Numb. 1383. ১৩৮৩)

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JANUARY 30, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ৩০ জানুআরি।

HOME DEPARTMENT.

Legislative.

The following Report of a Select Committee, together with the Bill as settled by them, was presented to the Council of the Governor-General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 19th January 1866.

We the undersigned, the Members of the Select Committee of the Council of the Governor-General of India for the purpose of making Laws and Regulations, to whom the Bill to legalize, under certain circumstances, the re-marriage of Native converts to Christianity was referred, have the honour to report as follows :—

1. The Bill and the legislative proceedings relating to it having been extensively circulated with the express object of eliciting opinion from the various persons and religious communities interested in the measure, a very great number of papers having reference to it have been received in the Legislative Department. A list of them will be found in the Appendix to our report. Most of these communications discuss the principle of the proposed Bill, and on these we will only remark that the weight of opinion, so far as it can be collected from them, appears to be in favour of the measure. The details of the bill are, however

দেশীয় ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

মনোনীত কমিটীর এই রিপোর্ট ও তাঁহারা আইনের পশ্চাৎ লিখিত যে পাণ্ডুলিপি অবধারণ করিয়াছেন তাহা ১৮৬৬ সালের ১৯ জানুআরি তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভায় অর্পিত হইয়াছিল।

খ্রীষ্টীয় ধর্ম্মাবলম্বি এদেশীয় লোকেরদের কোনং গতিকে পুনশ্চ বিবাহ আইনসিদ্ধ করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভা মনোনীত কমিটীর অন্তর্গত আমারদের প্রতি অর্পিত হওয়াতে আমরা সম্মানপুরঃসর পশ্চাৎ লিখিত রিপোর্ট করিতেছি।

১। উক্ত ব্যাপারে যে ব্যক্তিরদের ও ধর্ম্মসম্পার্কীয় যে মণ্ডলীগণের স্বার্থ থাকে, তাঁহারদের অভিমত জ্ঞাত হইবার স্পষ্টাভিপ্রায়ে আইনের ঐ পাণ্ডুলিপি ও তৎসম্পর্কীয় ব্যবস্থাপকগণের কার্য্যবৃত্তান্ত বহুতর স্থানে প্রেরিত হইয়াছিল, ও তৎসম্পর্কীয় অনেক পত্রাদি ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে, সেই সমস্ত পত্রাবলি আমারদের রিপোর্টের ক্রোড়পত্রে প্রকাশ হইবে। উক্ত পত্রাদির অধিকাংশেই প্রস্তাবিত পাণ্ডুলিপির মূলনিয়মের বিতর্ক হইয়াছে ও তদ্দ্বারা ভিন্নং ব্যক্তিরদের মত যেপর্য্যন্ত জ্ঞাত হওয়া গেল সেই পর্য্যন্ত অধিকাংশের মত ঐ আইনের সপক্ষে দৃষ্ট হইল, এইক্ষণে এই মাত্র বক্তব্য। কিন্তু কোনং পত্রে ঐ পাণ্ডুলিপির বিস্তারিত কথার গুণাগুণ নিরূপক বাক্য

criticized in a certain number of the documents which have been sent in. To such criticisms we have given our careful attention, and we have derived from them much valuable assistance.

2. In compliance with the nearly unanimous wish of the persons and bodies which have addressed the Legislature on the subject, we have provided in the Bill, as amended by us, for the dissolution of the former marriage in all cases where the Petitioner obtains a decree permitting re-marriage. The change necessitates an alteration in the title of the Bill, and enables us to omit several Sections which were contained in the original draft.

3. We propose that the procedure to be followed when the Petitioner is a female shall differ in some respects from the procedure prescribed by the Bill in the case of male Petitioners. We are of opinion, after careful consideration, that the difficulties attending compulsory private interviews in cases where the convert is a female, and the husband retains his native religion, are insuperable. We have, therefore, provided that in such cases the male respondent shall be merely interrogated by the Judge, and that upon his reiterated refusal to cohabit with the Petitioner, a decree shall be made dissolving the marriage. But we have introduced a proviso that, if the Petitioner so desire, the procedure shall be in all respects identical with that which male Petitioners are bound to follow.

4. The degree of respect due to infant marriages is a subject a good deal discussed in the papers before us. We have not thought fit to assume the absolute nullity of such marriages, but we propose that when the parties have reached the age which admits of a suit being instituted under the Bill, the unconverted partner shall be once interrogated, and that, in case of a refusal to cohabit, a decree shall issue.

5. We provide that there shall be no appeal from any of the orders passed in a suit under the Bill. While the power of appeal however limited, might be employed to protract the proceedings to an inordinate length, we think it would be of little service to the ends of justice, the questions to be tried being necessarily for the most part questions of fact of the simplest kind, and the Court empowerd to try them being a tribunal of dignity and authority, the District Court in the Mofussil, and the High Court on its original side in the Presidency Towns.

6. As apprehension is expressed in many of the papers before us that the expence of the proceedings will be beyond the means of the classes to which the converts in general belong, we have

ব্যক্ত হইয়াছে তাহাতেও আমরা সাবধানে মনোযোগ করিয়া তদ্দ্বারা বহুতর সাহায্য প্রাপ্ত হইয়াছি।

২। যে ব্যক্তিরা ও মণ্ডলিগণ উক্ত বিষয়ে ব্যবস্থাকর্ত্তাদের নিকটে পত্র লিখিয়াছেন তাঁহাদের প্রায় সকলের সম্মত ভাবানুসারে আমরা স্বসংশোধিত এই পাণ্ডুলিপিতে এই বিধান, অর্থাৎ প্রার্থক পুনশ্চ বিবাহ করিবার অনুমতিসূচক ডিক্রী প্রাপ্ত হইলে তদ্রূপ সকল স্থলে পূর্ব্ববিবাহ বন্ধন বিলুপ্ত হয় এই বিধান করিয়াছি। তদ্ধেতুক এই পাণ্ডুলিপির খ্যাতি পরিবর্ত্তনের প্রয়োজন হইল এবং আদ্য পাণ্ডুলিপির লিখিত অনেক অংশ ত্যাগ করিতে পারিলাম।

৩। পুরুষ প্রার্থক হইলে পাণ্ডুলিপিতে যে ইতিকর্ত্তব্যতা নির্দ্ধারিত হইয়াছে অর্থিনীর কোনং অংশে সেই ইতিকর্ত্তব্যতার কিছু বিশেষ অবধারণের প্রস্তাব করিয়াছি। সাবধানে বিবেচনা করণানন্তর বোধ করিলাম যে পত্নী বিধর্ম্মাবলম্বিনী হইলে ও পতি স্বজাতীয় ধর্ম্মে থাকিলে, বলপূর্ব্বক তাঁহাদের গোপনে সন্দর্শন করাণ অতি দুঃসাধ্য। অতএব তদ্রূপ স্থলে আমাদের এই বিধান হইয়াছে, বিচারকর্ত্তা প্রত্যর্থিকে জিজ্ঞাসা মাত্র করিবেন, তাহাতে তিনি অর্থিনীর সহিত সহবাস করিতে পুনঃ২ সম্মত না হইলে বিবাহ বন্ধন বিলুপ্ত হইবার ডিক্রী হইবে। কিন্তু তন্মধ্যে এই উপবিধানও করিয়াছি যথা, যদি অর্থিনী প্রার্থনা করেন, তবে অর্থিদের পক্ষে কার্য্যের যদ্রূপ বিধি, অর্থিনীদের পক্ষেও সেই বিধি সর্ব্বতোভাবে প্রবল হইবে।

৪। বাল্য বিবাহ প্রবল রাখা যে পর্য্যন্ত কর্ত্তব্য এতদ্বিষয়ের বহুতর কথা আমাদের সম্মুখবর্ত্তি পত্রে লিখিত হইয়াছে। তদ্রূপ বিবাহ আমরা একেবারে ব্যর্থ করা উচিত জ্ঞান করিলাম না, কিন্তু আমাদের এই প্রস্তাব, যেং বয়স প্রাপ্ত হইলে এই পাণ্ডুলিপি অনুসারে মোকদ্দমা হইতে পারে উভয় পক্ষের সেই বয়স হইলে স্বজাতীয় ধর্ম্মা স্ত্রী কি পুরুষকে এক বার জিজ্ঞাসা করা যাইবে। যদি অন্য পক্ষের সঙ্গে সহবাস করিতে অসম্মত হন, তবে পুনশ্চবিবাহের ডিক্রী হইবে।

৫। এই আইনঅনুযায়ি মোকদ্দমাতে যে কোন আজ্ঞা হয় তাহার উপর আপীল না হইবার বিধান করিয়াছি। ফলতঃ আপীল করিবার ক্ষমতা থাকিলে তাহা অতিসংকুচিত হইলেও তদ্দ্বারা মোকদ্দমাঘটিত কার্য্যের অত্যন্ত দৈর্ঘ হইবার সম্ভাবনা, অথচ ন্যায় বিচারের তাদৃশ নিশ্চিততা হয় না, যেহেতুক তদ্রূপ স্থলের বিচার্য্য বিষয় অতি সরল বৃত্তান্তঘটিত বিষয় হইবার সম্ভাবনা, এবং যে আদালত তদ্রূপ মোকদ্দমার বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন হন তাহা, অর্থাৎ মফঃসলে জিলার আদালত এবং রাজধানীতে মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতাপন্ন হাই কোর্ট, অতি সম্ভ্রান্ত ও সুক্ষমতাপন্ন।

৬। খ্রীষ্টীয় ধর্ম্মাবলম্বি অধিকাংশ ব্যক্তি যে শ্রেণীর লোক হন, তদ্বিবেচনায় মোকদ্দমা করা তাঁহাদের সাধ্যাতিরিক্ত হইবে, আমাদের সম্মুখস্থ বহুপত্রেতে এতদ্রূপ আশঙ্কা প্রকাশ হওয়াতে দশ

reduced the stamp on the petition from ten rupees to two.

7. A point which we have anxiously considered is the claim of the Roman Catholics to be exempted from the Bill. The Roman Catholic Clergy have addressed to us several urgent representations which will be found among the papers circulated through the Council, and they deputed Dr. Hartmann, the Vicar-Apostolic of Patna, to confer with the Legislative Department on the subject of the proposed legislation. While they express their approval of the principle of the measure, and affirm that it has always had the sanction of their Church, they assert that they have a procedure of their own, founded on the Cannon-law and of much antiquity, which, though it does not widely differ from the procedure prescribed by the Bill, is nevertheles, not exactly identical with it. They aver that it would be against their conscience and their duty to substitute any secular procedure for that which their own ecclesiastical authorities direct to be observed. As we are satisfied of the existence of such a procedure, and as we feel ourselves compelled to attach weight to the fact that the British Government in Ireland and in its Colonial dependencies has never attempted to interfere with Roman Catholic discipline on the subjects of marriage and divorce, we have thought fit to introduce a Section which will have the effect of placing the Roman Catholic Clergy and their converts on the same footing in which they would have been if Act XXV. of 1864, and Act V. of 1865, had not passed.

8. The communications which we have hitherto noticed, have proceeded from persons or bodies professing the Christian religion. Other documents have been received by us which discuss the provisions of the measure from the point of view of the unconverted partner whose marriage is sought to be dissolved.

9. The Mahometans claim to be totally exempted from the Bill. The Mahometan community of Bengal, in a temperately worded petition, have represented that, by the law of their religion, which is also the secular law applicable to marriage and divorce, the conversion of either husband or wife from Mahometanism entails a cancelment of the marriage so complete that the partners cannot re-marry without certain special formalities. They cite many passages from their religious writers in favour of their proposition, and the greatest part of their petition is occupied with a representation of the consequences which would follow if persons who, on the assumption that the view taken by the petition is correct, are no longer husband and wife, were confronted in

টাকার ষ্টাম্প কাগজে প্রার্থনা না হইয়া দুই টাকার ইষ্টাম্প কাগজে হইবার বিধান করিয়াছি।

৭। রোমান কাথলিক লোকেরা এই আইনের কার্য্যহইতে মুক্ত হইবার দাওয়া করেন। তাঁহাদের সেই দাওয়া আমরা অত্যন্ত চিন্তাপূর্ব্বক বিবেচনা করিয়াছি। রোমান কাথলিক পাদরিরা আমাদের নিকটে অত্যন্ত ব্যগ্রতাপূর্ব্বক তদ্বিষয়ে পত্র লিখিয়াছেন। তাহা মন্ত্রি সভাসদ মহাশয়দের নিকটে প্রেরিত অন্যান্য পত্রাদির মধ্যে আছে। তদ্ভিন্ন তাঁহারা সেই প্রস্তাবিত আইন বিষয়ে ব্যবস্থা প্রণেতাদের সঙ্গে পরামর্শ করণার্থে পাটনার বিকর আপস্টলিক শ্রীযুত ডাক্তর হার্টমান সাহেবকে প্রেরণ করেন। তাঁহারা এই পাণ্ডুলিপির নির্দ্ধারিত মূল বিধানে সম্মতি প্রকাশ করিয়া কহেন তদ্বিষয়ে তাঁহাদের মণ্ডলীর সর্ব্বদাই অনুমতি আছে, কিন্তু তাঁহাদের মণ্ডলীর ব্যবস্থা মূলক অতি প্রাচীন এক কার্য্য বিধান আছে, তাহা এই পাণ্ডুলিপির নির্দ্ধারিত কার্য্যবিধানের সঙ্গে বহুতর অংশে মিলিলেও সর্ব্বাংশে তত্তুল্য নয়, এবং তাঁহাদের মণ্ডলী সম্পার্কীয় উপরিস্থ কার্য্যকারকেরা যে কার্য্যের আদেশ করিয়াছেন তাহা পরিত্যাগ করিয়া সাংসারিক কার্য্যকারকদের ব্যবস্থা পালন করা তাঁহাদের বিবেক ও কর্ত্তব্য কার্য্যের বিপক্ষ হয়। তাঁহাদের তদ্রূপ কার্য্যবিধান থাকা আমরা হৃদ্বোধমতে জানিয়াছি, এবং আয়র্লণ্ডে ও অন্যান্য উপনিবেশে বিবাহ ও প্রত্যাখ্যান বিষয়ে রোমান কাথলিকেরদের যে বিধি প্রচলিত আছে তাহাতে ব্রিটনীয় গবর্ণমেণ্ট কখন হস্তক্ষেপ করেন নাই এই বিষয়ের গুরুত্ব বিবেচনায় আমরা নূতন ধারা প্রণয়ন করিয়াছি। তাহার এই ফল, ১৮৬৪ সালের ২৫ আইন ও ১৮৬৫ সালের ৫ আইন প্রচলিত না হইলে রোমানকাথলিক পাদরিদের ও তদীয় ধর্ম্মাবলম্বিদের যে অবস্থা হইত উক্ত ধারাক্রমে তাঁহাদের সেই অবস্থা হইবে।

৮। আমরা এই পর্য্যন্ত যে সকল পত্রাদির উল্লেখ করিয়াছি তাহা খ্রীষ্টীয় ধর্ম্মাবলম্বি ব্যক্তিদের স্থানে কি মণ্ডলীগণ হইতে প্রাপ্ত পত্র। কিন্তু স্বজাতীয় ধর্ম্মি যে ব্যক্তিদের বিবাহবন্ধন বিলুপ্ত করণের প্রস্তাব হইয়াছে, তাঁহাদের পক্ষীয় ব্যক্তিরা সেই বিষয়ের যাহা বিবেচনা করেন, তৎসম্পর্কীয় তর্কমূলক অনেক পত্রও প্রাপ্ত হইয়াছি।

৯। মহম্মদীয়েরা সেই আইনহইতে সম্পূর্ণরূপে মুক্ত হইবার দাওয়া করেন। বঙ্গদেশীয় মহম্মদীয়েরা অত্যন্ত ধৈর্য্যভাবে এই মর্ম্মের পত্র লিখিয়াছেন, বিবাহ ও প্রত্যাখ্যানসম্পর্কীয় আমাদের সাংসারিক ব্যবস্থা ধর্ম্ম ব্যবস্থার তুল্য। অর্থাৎ পতি কি পত্নী মহম্মদীয় ধর্ম্ম ত্যাগ করিলে তাহাদের বিবাহ সম্পূর্ণরূপে ব্যর্থ, এমন কি যে বিশেষ ক্রিয়া না করিলে সেই দুই ব্যক্তির পুনশ্চ বিবাহও হইতে পারে না। ঐ প্রস্তাবের সপক্ষে তাহারা ধর্ম্মসম্পর্কীয় অনেক গ্রন্থের কথা উল্লেখ করিয়াছেন, এবং প্রার্থনাপত্রে যে অভিপ্রায় প্রকাশ হইয়াছে তাহা যদি যথার্থ হয়, তবে সেই পুরুষ ও স্ত্রী পতিপত্নী নহেন। না হওয়াতে এই পাণ্ডুলিপির প্রস্তাবানুসারে তাঁহাদের গোপনে সন্দর্শন হইলে যে কুফল সম্ভাবনা তাহা ঐ প্রার্থনাপত্রের অধিকাংশে লিখিত হইয়াছে। তাঁহারা ব্যবস্থাসম্পর্কীয় যে যুক্তি ধরিয়াছেন তাহা যদি সত্য হয়, তবে তা-

the manner directed by the Bill. As the force of the argument depends wholly on the soundness of the legal position taken up, we have attentively considered the authorities cited, and have had them critically examined by our Hon'ble colleague, Mr. Muir, whose competency to deal with a question of the kind will not be disputed. We have convinced ourselves accordingly that the view taken by the Mahometan petitioners is correct, and we find that the law is similarly laid down in English text-books of Mahometan jurisprudence written before the Bill was contemplated. Inasmuch, however, as the authorities cited are from writers held in respect, more particularly by the Sunni section of Mahometans, we thought proper to communicate on the subject, through the Chief Commissioner of Oudh, with the Mujtahid, the religious head of the Shiah Mahometan community. The law laid down by him corresponds exactly with the allegations of the Petitioners. Under these circumstances, it is not only undesirable, but impossible, to include Mahometans in the Bill. The re-marriage of a convert to Christianity from Mahometanism is not forbidden by any existing law. Nor is the celebration of such marriage an illegal act.

X. Some attempt has been made to show that the conversion of a married person from Hinduism to another religion entails a divorce by force of law. We are not, however, satisfied with the arguments by which this view is supported, and, moreover, it is only maintained in the case, comparatively rare in practice, where the wife is a convert, while the husband remains a Hindu. We have, therefore, retained the procedure of the Bill in its application to Hinduism and other Native religions of India. At the same time, we believe that most, if not all, of the objections advanced by Hindus to the measure may be met by provisions which are not at variance with its spirit. In our endeavours so to neutralize these objections, we have been much aided by papers circulated by our Hon'ble colleagues, the Maharaja of Vizianagram and the Maharája of Burdwan, and also by a petition from the British Indian Association of Bengal.

11. We have provided, in the amended Bill that wherever the respondent is a female who, under the Code of Civil Procedure, would be excused from personal appearance in Court, she shall be exclusively interrogated by Commissioners. We have given a similar privilege to all female respondents whom, whether they be entitled to exemption from appearance under the Code or not, the Judge in his discretion may think fit to relieve from the necessity of personal attendance. We have further adopted a suggestion made both by

হাদের তর্ক বলিষ্ঠ, এই বিবেচনায় আমরা তাহাদের উল্লিখিত গ্রন্থকারের কথা মনোযোগপূর্ব্বক বিবেচনা করিয়াছি, ও মান্যবর সহযোগি মূ্যর সাহেবের দ্বারা ঐ কথার দোষগুণ পরীক্ষা করাইয়াছি। তদ্রূপ কথার বিবেচনা করিতে মূ্যর সাহেব সক্ষম কাহার মনে ইহার সন্দেহ হইতে পারে না। অতএব মহম্মদীয় প্রার্থকেরা যাহা লিখিয়াছেন তাহা যথার্থ জানিতে পাইয়াছি। এবং এই পাণ্ডুলিপি প্রকাশ করণের কল্পনামাত্র না থাকিতেই, ইঙ্গলণ্ডীয় গ্রন্থকারেরদের সংগৃহীত মহম্মদীয় ব্যবস্থাসম্পর্কীয় নিদর্শন পুস্তকে তত্তুল্য বিধি লিখিত হইয়াছে দেখিলাম। পরন্তু যে গ্রন্থকারেরদের বাক্য উল্লেখ হইয়াছে তাঁহারা প্রায় সুন্নি জাতীয়। এই হেতুক আমরা অযোধ্যার প্রধান কমিস্যনর সাহেবের দ্বারা শিয়ারদের মুজতাহিদের অর্থাৎ প্রধান আচার্য্যের নিকটে তদ্বিষয়ের পত্র প্রেরণ করাইলাম। তিনিও যে ব্যবস্থা লিখিয়াছেন, তাহা সম্যক্‌প্রকারে প্রার্থকেরদের কথানুযায়ি। এই অবস্থায় এই পাণ্ডুলিপির কথা মহম্মদীয়েরদের প্রতি বর্ত্তান ইষ্ট নয়, বরং অসাধ্য। কোন ব্যক্তি মহম্মদীয় ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া খ্রীষ্টীয় ধর্ম্ম গ্রহণ করিলে তাঁহার সেই ধর্ম্মে পুনশ্চ বিবাহ করা বর্ত্তমান কোন আইনেতে নিষিদ্ধ নাই। ও তদ্রূপ বিবাহ সাধন অব্যবস্থা নয়।

১০। বিবাহিত ব্যক্তি হিন্দু ধর্ম্মের পরিবর্ত্তে অন্য ধর্ম্ম গ্রহণ করিলে, ব্যবস্থাবলে অবশ্য তাঁহারদের বিবাহের নিরাকরণ হয় এই কথা প্রকাশ করিবার উদ্যোগ হইয়াছে। কিন্তু সেই কথা যে তর্কক্রমে প্রতিপোষিত হয় তাহা আমরা তৃপ্তিকর জ্ঞান করি না। এবং যেস্থলে পতি হিন্দু ধর্ম্মি ও পত্নী অন্য ধর্ম্মাবলম্বনী কেবল সেই স্থলে উক্ত কথা বর্ত্তিবার উক্তি হইয়াছে, ফলতঃ পতি হিন্দুধর্ম্মী হইয়া পত্নী সেই ধর্ম্ম ত্যাগিনী হন এমত ব্যাপার প্রায়ই হয় না। অতএব হিন্দু ও ভারতবর্ষীয় অন্য২ ধর্ম্মের প্রতি এই পাণ্ডুলিপির বিধান বর্ত্তায়মান রাখিয়াছি। অপিচ হিন্দুরা এই আইনের বিধানে যে সকল আপত্তি করেন হিন্দু ধর্ম্মের অপ্রতিপন্ন বিধানদ্বারা সেই সমস্ত কি প্রায় সমস্ত আপত্তি খণ্ডন হইতে পারে। ঐ আপত্তি ভঞ্জন করিবার উদ্যোগেতে আমাদের মান্যবর সহযোগি বিজয়নিগ্রামের মহারাজার ও বর্দ্ধমানের মহারাজার প্রচারিত পত্র এবং বঙ্গদেশের ব্রিটিশ ইণ্ডিয়ান আসোসিয়েশনের প্রার্থনাপত্রদ্বারা অনেক সাহায্য পাইয়াছি।

১১। সংশোধিত পাণ্ডুলিপিতে এই বিধান হইয়াছে। যদি স্ত্রী প্রত্যর্থিনী হন, এবং দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনদ্বারা আদালতে তাঁহার স্বয়ং প্রবেশনহইতে মুক্তি হয়, তবে তাঁহার নিকটে কেবল দূতদিগের দ্বারা জিজ্ঞাসা হইবে। অন্য প্রত্যর্থিনীরা আইনমতে আদালতে প্রবেশনহইতে মুক্তা হউন কি না হউন, যদি বিচারকর্ত্তা স্বয়ং উপস্থিত হওয়ার আবশ্যকতা হইতে তাঁহাকে মুক্ত করা উচিত বোধ করেন, তবে সেই প্রত্যর্থিনীরদের পক্ষে সেই অনুগ্রহ প্রকাশ করণের বিধান হইয়াছে। আরো আমরা বিজয়নিগ্রামের মহারাজার ও বর্দ্ধমানের মহারা-

the Maharaja of Vizianagram and by the Maharaja of Burdwan, and have permitted the Judge to compose the Commission either wholly of females or of males and females together. The Judge is also empowered to depute to delegates, who may be females, the discretion which is vested in him with respect to interviews between the convert and the unconverted partner.

12. The only Section of the Bill as originally drafted, which related to the custody of children, was one which provided, that children in the sole custody of the father should be give up to the mother until they attained the age of three. We find that objections have been made to this Section from opposite points of view. After weighing these objections we are disposed to accede to the opinion expressed by our late colleague, Mr. Harington, and to admit that the Legislature would do wisely to abstain from regulating the guardianship or custody of children born before the conversion of the father or mother. We propose, therefore, to omit the Section. The effect will be to leave the general law of India to decide all questions of guardianship, and of the right to custody of the persons of the children.

13. We recommend, that the Bill as amended by us be passed; but that it be published for at least three weeks previously in the *Gazette of India*, together with our present Report.

JOHN LAWRENCE.
C. BEADON.
H. S. MAINE.
G. N. TAYLOR.
W. MUIR.
S. ST. J. GORDON.

The 15th January 1866.

APPENDIX.

From Secretary to Government of Bombay, dated 23rd December 1852.

From Reverend John Wilson, D. D., dated 17th January 1852.

From Secretary to Government of Bengal, dated 3rd August 1853.

From Reverend J. Parry, Marriage Registrar, Jessore, dated 17th November 1852.

From Under-Secretary to Government of Bengal, dated 25th November 1852.

From Solicitor to the East India Company, dated 10th December 1852.

From Under-Secretary to Government of Bengal, dated 16th December 1852.

From Marriage-Registrar, Jessore, dated 14th July 1853.

তার প্রস্তাবে সম্মত হইয়া বিচারকর্ত্তাকে এই অনুমতি দিয়াছি যে তিনি কেবল স্ত্রীদিগকে কিম্বা স্ত্রী ও পুরুষ উভয়কে দূতস্বরূপে প্রেরণ করেন। এবং বিধর্ম্মাবলম্বি ও স্বধর্ম্মিণীর গোপনে সন্দর্শন করিবার অনুমতি দিতে বিচারকর্ত্তার বিবেচনাধীন যে ক্ষমতা আছে দূতদের প্রতি তাঁহার সেই ক্ষমতা অর্পণ করণের শক্তি প্রদান হইয়াছে। স্ত্রীরাও দূত হইতে পারে।

১২। আদৌ এই আইনের যে পাণ্ডুলিপি হয় তাহাতে সন্তান রক্ষণের বিষয়ি একি ধারায় এই বিধান হইয়াছিল, যথা সন্তান কেবল পিতার সংরক্ষণে থাকিলে, যাবৎ তিন বৎসর বয়স প্রাপ্ত না হয় তাবৎ মাতার রক্ষণে অর্পিত হইবে। এই ধারার বিরুদ্ধ ভিন্নং মূলজন্য আপত্তি হইয়াছে। ঐ আপত্তি সকল বিবেচনা করিয়া আমরা ভূতপূর্ব্ব সহযোগি হারিংটন সাহেবের প্রকাশিত মতে সম্মত হওনেচ্ছু হইয়া বোধ করি যে, পিতার কি মাতার স্বধর্ম্মত্যাগ করণের পূর্ব্বে যে শিশুদিগের জন্ম হয় তাহাদের রক্ষণাবেক্ষণের কোন বিধান না করা শ্রেয়। অতএব উক্ত ধারা ত্যাগ করতে চাহি। তাহাতে ফল এই হইবে, শিশুর রক্ষণাবেক্ষণের কথা ও তাহাদের রক্ষা করণের স্বত্ব কাহার প্রতি বর্ত্তে এই কথা ভারতবর্ষের সাধারণ আইনমতে অবধারিত হইবে।

১৩। আমাদের সংশোধিত এই পাণ্ডুলিপি আইনবদ্ধ হইয়া প্রচলিত হউক। কিন্তু তৎপূর্ব্বে অন্যূন তিন সপ্তাহ পর্য্যন্ত ইণ্ডিয়া গেজেটে এই রিপোর্ট সহিত প্রকাশ হউক আমাদের এই পরামর্শ।

জান লারেন্স।
সি বীডন।
এচ এস মেন।
জি এন টেলর।
ডবলিউ মূর।
এস সেণ্টজে গর্ডন।

১৮৬৬ সাল ১৫ জানুআরি।

ক্রোড়পত্র।

বোম্বাই গবর্ণমেণ্টের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫২ সালের ২৩ ডিসেম্বর তারিখের পত্র।

পাদরী শ্রীযুত জান উইলসন ডি ডি সাহেবের ১৮৫২ সালের ১৭ জানুআরি তারিখের পত্র।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫৩ সালের ৩ আগষ্ট তারিখের পত্র।

যশোহরের বিবাহের রেজিষ্ট্রার পাদরী শ্রীযুত জে পারি সাহেবের ১৮৫২ সালের ১৭ নবেম্বর তারিখের পত্র।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের শ্রীযুত ছোট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫২ সালের ২৫ নবেম্বর তারিখের পত্র।

ইষ্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানি বাহাদুরের উকীলের ১৮৫২ সালের ১০ ডিসেম্বর তারিখের পত্র।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের ছোট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫২ সালের ১৬ ডিসেম্বর তারিখের পত্র।

যশোহরের বিবাহের রেজিষ্ট্রার সাহেবের ১৮৫৩ সালের ১৪ জুলাই তারিখের পত্র।

English	Bengali
Minute by the Most Noble the Governor-General, dated 12th August 1853.	মহিমবর শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের ১৮৫৩ সালের ১২ আগষ্ট তারিখের সংক্ষেপ লিপি।
Minute by the Honourable Mr. Lowis, dated 16th August 1853.	মান্যবর শ্রীযুক্ত লোইস সাহেবের ১৮৫৩ সালের ১৬ আগষ্ট তারিখের সংক্ষেপ লিপি।
Minute by the Honourable Mr. Dorin, dated 17th August 1853.	মান্যবর শ্রীযুক্ত ডরিন্ সাহেবের ১৮৫৩ সালের ১৭ আগষ্ট তারিখের সংক্ষেপ লিপি।
Minute by the Honourable Mr. Peacock, dated 18th August 1853.	মান্যবর শ্রীযুক্ত পীকক্ সাহেবের ১৮৫৩ সালের ১৮ আগষ্ট তারিখের সংক্ষেপ লিপি।
Minute by the Most Noble the Governor-General, dated 26th August 1853.	মহিমবর শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের ১৮৫৩ সালের ২৬ আগষ্ট তারিখের সংক্ষেপ লিপি।
Minute by the Honourable Mr. Lowis, dated 27th August 1853.	মান্যবর শ্রীযুক্ত লোইস সাহেবের ১৮৫৩ সালের ২৭ আগষ্ট তারিখের সংক্ষেপ লিপি।
Minute by the Honourable Mr. Dorin, dated 29th August 1853.	মান্যবর শ্রীযুক্ত ডরিন্ সাহেবের ১৮৫৩ সালের ২৯ আগষ্ট তারিখের সংক্ষেপ লিপি।
Minute by the Hon'ble Mr. Peacock.	মান্যবর শ্রীযুক্ত পীকক্ সাহেবের সংক্ষেপ লিপি।
From Officiating Secretary to Government of India, Home Department, dated 30th September 1853.	দেশীয় ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের শ্রীযুক্ত একটিং সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫৩ সালের ৩০ সেপ্টেম্বর তারিখের পত্র।
From ditto ditto, dated 30th September 1853.	ঐ ঐ ১৮৫৩ সালের ৩০ সেপ্টেম্বর তারিখের পত্র।
From the Government of India, to the Hon'ble the Court of Directors, dated 30th September 1853.	মান্যবর কোর্ট ডাইরেক্টর্স সাহেবদের নিকটে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ১৮৫৩ সালের ৩০ সেপ্টেম্বর তারিখের পত্র।
From Under-Secretary to Government of Bengal, dated 3rd November 1853.	বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের ছোট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫৩ সালের ৩ নবেম্বর তারিখের পত্র।
From Secretary to Government of India, Home Department, dated 18th November 1853.	দেশীয় ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫৩ সালের ১৮ নবেম্বর তারিখের পত্র।
From the Honourable the Court of Directors, dated 7th December 1853.	মান্যবর কোর্ট অফ ডৈরেক্টর্স সাহেবদের ১৮৫৩ সালের ৭ ডিসেম্বর তারিখের পত্র।
Draft Bill by the Honourable Mr. Peacock.	মান্যবর শ্রীযুক্ত পীকক্ সাহেবের প্রণীত আইনের পাণ্ডুলিপি।
From Reverends W. Knight and H. Straith, dated 26th July 1860.	পাদরী শ্রীযুক্ত ডবলিউ নাইট ও এচ স্ট্রেথ সাহেবের ১৮৬০ সালের ২৬ জুলাই তারিখের পত্র।
From Secretary to Calcutta Missionary Conference, dated 10th October 1863.	কলিকাতার মিশনরী সভায় শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৩ সালের ১০ অকুটোবর তারিখের পত্র।
From Secretary to Government of Bengal, dated 9th August 1864.	বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৪ সালের ৯ আগষ্ট তারিখের পত্র।
From Secretary to Calcutta Missionary Conference, dated 29th July 1864.	কলিকাতার মিশনরী সভার সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৪ সালের ২৯ জুলাই তারিখের পত্র।
From Secretary to Government of India, Home Department, dated 29th August 1864.	দেশীয় ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৪ সালের ২৯ আগষ্ট তারিখের পত্র।
From Reverend J. Mullens, D. D., to the Hon'ble H. S. Maine, dated 9th November 1864.	মান্যবর শ্রীযুত এচ এস মেন সাহেবের নিকটে পাদরী শ্রীযুত ডাক্তর জে মলেন্স সাহেবের ১৮৬৪ সালের ৯ নবেম্বর তারিখের পত্র।
From Orissa Missionary Conference, to the Hon'ble H. S. Maine, dated 14th December 1864.	মান্যবর শ্রীযুত এচ এস্ মেন সাহেবের নিকটে উড়িষ্যার মিশনরী সভার ১৮৬৪ সালের ১৪ ডিসেম্বর তারিখের পত্র।
Petition of the Clergyman of the Church of England, resident in Calcutta and its neighbourhood.	কলিকাতার ও তন্নিকটবাসি ইংলণ্ডীয় ধর্ম্মালয়ের পুরোহিতের আবেদন পত্র।
Remarks and suggestions by the Hon'ble the Maharaja of Burdwan, dated 18th January 1865.	মান্যবর শ্রীযুত বর্দ্ধমানের মহারাজার ১৮৬৫ সালের ১৮ জানুআরি তারিখের মন্তব্য ও পরামর্শ।
Memorial of the Bombay Association.	বোম্বাই সভার আবেদন পত্র।
Remarks and suggestions by the Hon'ble the Maharaja of Vizianagram, dated 23rd March 1865.	মান্যবর শ্রীযুত বিজয়নিগ্রামের মহারাজার ১৮৬৫ সালের ২৩ মার্চ তারিখের মন্তব্য ও পরামর্শ।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৩০ জানুআরি।]

Petition of Certain Protestant Missionaries and Ministers, residents in and near Calcutta, dated 7th March 1865.

Petition of the Reverend Angus McKenna, Missionary of the Baptist Society, dated 18th January 1865.

From Reverend E. Edwards, Monghyr, dated 8th May 1865.

Petition of the Members of the Benares District Committee of the London Missionary Society.

From Dr. Mullens, Secretary, Missionary Conference, Calcutta, dated 12th July 1865.

From Reverend H. Heinig, Benares, dated 13th March 1864.

From Reverend J. Buckley, Orissa Mission, Cuttack, dated 21st April 1865.

From Reverend E. Parker, Moradabad, dated 5th May 1865.

From Reverend A. Rudolph, Loodianah, dated 17th April 1865.

From Reverend A. Miller, Balasore, dated 13th March 1865.

From Reverend W. Tracy, and the American Mission, Madura, dated 29th May 1865.

From Reverend J. W. Gordon, Vizagapatam, dated 10th May 1865.

From Reverend S. C. Dean, Sattara, dated 11th April 1865.

From Reverend F. Kremmer and the Leipsig Mission, Madras, dated 11th May 1865.

From Reverend J. M. Haswell, Moulmein, dated 24th May 1865.

From Reverend E. A. Stevens, and the American Mission, Rangoon, dated 10th May 1865.

Returns of cases illustrating the "Re-marriage of Converts' Act."

Remarks by Dr. Mullens.

From Bishop and Vicar-Apostolic, Madras, No. 95, dated 6th July 1865.

Petition of Protestant Missionaries and Ministers, residents in and near Madras.

From Right Reverend the Lord Bishop of Calcutta, dated 15th August 1865.

Reverend K. M. Banerjea's reasons for signing the clerical petition against the Re-marriage of Converts' Bill.

Statistics of the Bhowanipore Church, London Missionary Society.

Statistics of the Free Church Mission in Bengal.

[*Government Gazette*, 30*th January* 1866.]

কলিকাতা ও তন্নিকটবাসি কএক জন প্রটেষ্টাণ্ট মিশনরী ও ধর্ম্মোপদেশকের ১৮৬৫ সালের ৭ মার্চ তারিখের আবেদন পত্র।

বাপ্টিষ্ট মিশনরী সোসাইটীর পাদরী শ্রীযুত আঙ্গস্ মাকেন্না সাহেবের ১৮৬৫ সালের ১৮ জানুআরি তারিখের আবেদনপত্র।

মুঙ্গেরের পাদরী শ্রীযুত ই এডওয়ার্ড সাহেবের ১৮৬৫ সালের ৮ মে তারিখের পত্র।

লণ্ডন মিশনরী সোসাইটীর বানারস প্রদেশের সভার সভ্যগণের আবেদনপত্র।

কলিকাতার মিশনরী সভার সেক্রেটারী ডাক্তর শ্রীযুত মলেন্স সাহেবের ১৮৬৫ সালের ১২ জুলাই তারিখের পত্র।

বানারসের পাদরী শ্রীযুত এচ হাইনিগ্ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ১৩ মার্চ তারিখের পত্র।

কটকের উড়িষ্যা মিশনের পাদরী শ্রীযুত জে বক্লি সাহেবের ১৮৬৫ সালের ২১ আপ্রিল তারিখের পত্র।

মোরাদাবাদের পাদরী শ্রীযুত ই পার্কর সাহেবের ১৮৬৫ সালের ৫ মে তারিখে পত্র।

লুধিয়ানার পাদরী শ্রীযুত এ রুডল্ফ সাহেবের ১৮৬৫ সালের ১৭ আপ্রিল তারিখের পত্র।

বালেশ্বরের পাদরী শ্রীযুত এ মিলর সাহেবের ১৮৬৫ সালের ১৩ মার্চ তারিখের পত্র।

মাধুরার পাদরী শ্রীযুত ডবলিউ ট্রাসি সাহেবের ও আমেরিকান মিশনের ১৮৬৫ সালের ২৯ মে তারিখের পত্র।

বিজগাপাটামের পাদরী শ্রীযুত জে ডবলিউ গর্ডন সাহেবের ১৮৬৫ সালের ১০ মে তারিখের পত্র।

সাতরার পাদরী শ্রীযুত এস সি ডিন্ সাহেবের ১৮৬৫ সালের ১১ আপ্রিল তারিখের পত্র।

মান্দ্রাজের পাদরী শ্রীযুত এফ ক্রেম্মর সাহেবের এবং লিপসিগ মিশনের ১৮৬৫ সালের ১১ মে তারিখের পত্র।

মৌলমেনের পাদরী শ্রীযুত জে এম হাসওএল সাহেবের ১৮৬৫ সালের ২৪ মে তারিখের পত্র।

রাঙ্গুনের পাদরী শ্রীযুত ই এ ষ্টিবন্স সাহেবের ও আমেরিকান্ মিশনের ১৮৬৫ সালের ১০ মে তারিখের পত্র।

খ্রীষ্টীয়ধর্ম্মাবলম্বিদের পুনশ্চ বিবাহ বিধায়ক আইনের উদাহরণাবলির পত্র।

ডাক্তর শ্রীযুত মলেন্স সাহেবের মন্তব্য।

মান্দ্রাজের শ্রীযুত বিশপ সাহেবের ও বিকর আপস্টলিকের ১৮৬৫ সালের ৬ জুলাই তারিখের ৯৫ নম্বরের পত্র।

মান্দ্রাজ ও তন্নিকটবাসি প্রটেষ্টেন্ট মিশনরী সাহেবদের ও ধর্ম্মোপদেশকদের আবেদন পত্র।

মান্যবর পাদরী কলিকাতার শ্রীযুত লার্ড বিশপ সাহেবের ১৮৬৫ সালের ১৫ আগষ্ট তারিখের পত্র।

পুরোহিতেরা খ্রীষ্টীয় ধর্ম্মাবলম্বিদের পুনশ্চ বিবাহ বিধায়ক আইনের বিরুদ্ধে যে আবেদনপত্র লিখিয়াছিলেন তাহাতে পাদরী শ্রীযুত কৃষ্ণমোহন বান্দ্যোপাধ্যায়ের স্বাক্ষর করণের হেতু জ্ঞাপক পত্র।

লণ্ডন মিশনরি সোসাইটি সম্পর্কীয় ভবানীপুরস্থ মণ্ডলীর স্থিতি রীতি প্রকরণ।

বঙ্গদেশস্থ ফ্রি চর্চ মিশনের স্থিতি রীতি প্রকরণ।

Statistics of the S. P. G. and other Missions in Tallygunge, Howrah, and Calcutta.

From Reverend R. R. Winter, M. A., S. P. G. Missionary, Delhi, dated 11th April 1865.

From Reverend Tarachand, Missionary, Delhi, dated 5th May 1865.

From Reverend H. Stern, Missionary, Gorruckpore, dated 28th February 1865.

From some of the Church Missionaries at Benares, dated 22nd June 1865.

From Reverend A. R. Symonds, Madras, dated 9th March 1865.

Extract from Minutes of the Tinnevelly Missionary Conference held at Elanjunie, dated 5th April 1865.

From Reverend W. T. Sattbianadhan, Madras, dated 25th March 1865.

From Reverend S. Slater, Simla, dated 1st March 1865.

The Lord Bishop's pastoral letter to the Clergy of the Diocese of Calcutta, dated 25th February 1865.

From the Ven'ble the Archdeacon, Calcutta, dated 23rd September 1865.

Memorial of the Clergy of the Diocese of Calcutta.

Appendix to Memorial (Statement of separation, reconciliation, &c.)

Notes on the above Statement.

Petition of American Missionaries residing in the Bombay Presidency, dated 26th August 1865.

Petition of the Protestant Missionaries of the United Presbyterian Church of Scotland, Rajpootana.

Extract from the *Calcutta Christian Intelligencer* for September 1865.

Memorandum of the Tinnevelly Local Committee of the Society for the Propagation of the Gospel, dated 21st August 1865.

From the Right Reverend the Lord Bishop of Bombay, dated 6th November 1865.

Memorial from the Clergy of the Church of England, resident in Bombay.

Memorial from the Right Reverend Dr. A. Hartmann, Bishop, Vicar-Apostolic of Patna, dated 23rd November 1865.

Petition from Joseph Owen, Moderator, on behalf of the Synod of Northern India, Umballa, dated 20th November 1865.

From the Right Reverend the Lord Bishop of Madras, dated 18th November 1865.

Resolution of a Meeting of the S. P. G. Missionaries in Tanjore Division.

Extract from Minutes of Conference of the C. M. S. Missionaries, Tinnevelly, dated 5th April 1865.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট । ১৮৬৬ । ৩০ জানুআরি ।]

টালিগঞ্জে ও হাবড়াতে ও কলিকাতায় এস পি জি ও অন্যান্য মিশনের স্থিতি রীতি প্রকরণ।

দিল্লীতে এস পি জি মিশনরি পাদরী শ্রীযুক্ত আর আর উইন্টর এম, এ, সাহেবের ১৮৬৫ সালের ১১ আপ্রিল তারিখের পত্র।

দিল্লীতে ধর্ম্ম প্রচারক শ্রীযুক্ত তারাচাঁদ পাদরীর ১৮৬৫ সালের ৫ মে তারিখের পত্র।

গোরক্ষপুরস্থ ধর্ম্ম প্রচারক পাদরী শ্রীযুক্ত এচ ষ্টরণ সাহেবের ১৮৬৫ সালের ২৮ ফেব্রুআরি তারিখের পত্র।

বানারসের চর্চ মিশনরিদের কএক জনের ১৮৬৫ সালের ২২ জুন তারিখের পত্র।

মান্দ্রাজের পাদরী শ্রীযুক্ত এ আর সাইমণ্ডস্ সাহেবের ১৮৬৫ সালের ৯ মার্চ তারিখের পত্র।

ইলাঞ্জুনীতে ১৮৬৫ সালের ৫ আপ্রিল তারিখের তিন্নেবেলীর ধর্ম্ম প্রচারকদের সভার সংক্ষেপ লিপির উদ্ধৃত কথা।

মান্দ্রাজের পাদরী শ্রীযুত ডবলিউ টি সত্তবাদিধানের ১৮৬৫ সালের ২৫ মার্চ তারিখের পত্র।

সিমলার পাদরী শ্রীযুত এস স্লেটর সাহেবের ১৮৬৫ সালের ১ মার্চ তারিখের পত্র।

কলিকাতা ডাইওসীসের ধর্ম্মোপদেশকের নিকটে শ্রীযু লর্ড বিশপ সাহেবের পৌরহিত্য কর্ম্ম ঘটিত ১৮৬৫ সালের ২৫ ফেব্রুআরি তারিখের পত্র।

কলিকাতার মান্যবর শ্রীযুত আর্চ ডিকনের ১৮৬৫ সালের ২৩ সেপ্টেম্বর তারিখের পত্র।

কলিকাতা ডাইওসীসের ধর্ম্মোপদেশকের আবেদন পত্র।

(বিচ্ছেদ মিলনইত্যাদির কৈফিয়তের) স্মারক লিপির ক্রোড়পত্র।

উপরোক্ত কৈফিয়তের টিপ্পনী।

বোম্বাই প্রেসিডেন্সীর অধিবাসি আমেরিকান মিশনরীর ১৮৬৫ সালের ২৬ আগষ্ট তারিখের আবেদন পত্র।

রাজপুতানায় স্কটলণ্ডীয় ইউনাইটেড প্রেসবিটিরিয়ান্ চর্চের মিশনরিদের আবেদন পত্র।

১৮৬৫ সালের সেপ্টেম্বর মাসের কলিকাতার খ্রীষ্টীয়ান ইন্টেলিজেন্সর হইতে উদ্ধৃত কথা।

সুসমাচার প্রচারার্থ সভার তিন্নেবেলি কমিটীর ১৮৬৫ সালের ২১ আগষ্ট তারিখের স্মারক লিপি।

বোম্বাইয়ের মহিমবর শ্রীযুত লার্ড বিশপ সাহেবের ১৮৬৫ সালের ৬ নবেম্বর তারিখের পত্র।

বোম্বাই বাসি ইঙ্গলণ্ডীয় চর্চের পুরোহিতের আবেদন পত্র।

পাটনার বিশপ বিকার আপষ্টলিক মান্যবর পাদরী ডাক্তর শ্রীযুত এ হার্টমান সাহেবের ১৮৬৫ সালের ২৩ নবেম্বর তারিখের আবেদন পত্র।

উত্তর ভারতবর্ষীয় ধর্ম্মসভার সভার পক্ষে অম্বালাস্থ সভাপতি শ্রীযুত যুশফ ওয়েন সাহেবের ১৮৬৫ সালের ২০ নবেম্বর তারিখের প্রার্থনাপত্র।

মান্দ্রাজের মহিমবর শ্রীযুত লার্ড বিশপ সাহেবের ১৮৬৫ সালের ১৮ নবেম্বর তারিখের পত্র।

তাঞ্জোর খণ্ডের এস পি জি, মিশনরীদের সভার নির্দ্ধারণ।

তিন্নেবেলির সি, এম, এস, মিশনরী সভার ১৮৬৫ সালের ৫ আপ্রিল তারিখের সংক্ষেপ লিপির উদ্ধৃত কথা।

Extract from Minutes of the Quarterly Meeting of the Masulipatam Church Missionary Conference, dated——August 1865.

From Reverend Dr. Murphy, Chaplain, Registrar of the Diocese of Madras, dated 10th May 1865.

From Reverend R. Collins, Principal of the C. M. S. College at Cottayam, Travancore.

From Reverend C. E. Kennet, S. P. G. Missionary, Tinnevelly, dated 24th March 1865.

From Reverend C. S. Kohlhoff, S. P. G. Missionary, Tanjore Division, dated 25th September 1865.

From Reverend H. Baker, C. M. S. Missionary, Travancore, dated 30th September 1865.

From Missionaries of the Basel German Mission.

One groaning under the Marriage Act of 1864, dated 23rd November 1865.

Memorial of the Catholic Bishops of Southern India.

From Reverend F. Schurr, dated 9th November 1865.

Petition of certain Native Christian subjects in Bengal.

Remarks on the pamphlet containing the memorial of the Clergy of the diocese of Calcutta, and the Reverend K. M. Banerjea's introductory remarks.

Memorial of the Native Hindu community of the North-Western Provinces and Punjab, dated 29th November 1865.

Memorial of the British Indian Association, dated 7th December 1865.

From Maharaja of Benares, dated 31st January 1865.

Petition of Free Presbytery of Bombay, dated ——December 1865.

Petition of the Mahomedan inhabitants of the town and suburbs of Calcutta.

Petition of the Presbyterial Body of the Church of Scotland in Bombay.

From Moonshee Ameer Ali, dated 20th December 1865.

Petition of Native Christians residing in Ahmednuggur, Bombay, dated 13th December 1865.

Opinion of Mujtahid or Chief Authority of the Shiahs, Lucknow.

Petition of certain Hindus.

Memorial of certain Native Christians.

মছলিপাটাম চর্চ্চ-মিশনরী সভার ১৮৬৫ সালের — আগষ্ট তারিখের ত্রৈমাসিক সভার সংক্ষেপ লিপির উদ্ধৃত কথা।

মান্দ্রাজ ডাইওসীসের পুরোহিত, ও রেজিষ্ট্রার পাদরী ডাক্তর শ্রীযুত মর্ফি সাহেবের ১৮৬৫ সালের ১০ মে তারিখের পত্র।

ত্রিবাঙ্কুরের অন্তর্গত কটায়ামের সি, এম, এস, কালেজের অধ্যক্ষ পাদরী শ্রীযুত আর কলিন্স সাহেবের পত্র।

তিন্নেবেলির এস পি জি মিশনরী শ্রীযুত সি ই কেনেট সাহেবের ১৮৬৫ সালের ২৪ মার্চ তারিখের পত্র।

তানজোর খণ্ডের এস, পি, জি, মিশনরী শ্রীযুত সি, এস, কোলহফ সাহেবের ১৮৬৫ সালের ২৫ সেপ্টেম্বর তারিখের পত্র।

ত্রিবাঙ্কোরের সি এম এস মিশনরী শ্রীযুত এচ বেকর সাহেবের ১৮৬৫ সালের ৩০ সেপ্টেম্বর তারিখের পত্র।

বাসেল জার্ম্মন মিশনের ধর্ম্ম প্রচারকদের পত্র।

১৮৬৪ সালের বিবাহের আইন বিষয়ে আক্ষেপকারি কোন ব্যক্তির ১৮৬৫ সালের ২৩ নবেম্বর তারিখের পত্র।

দক্ষিণ ভারতবর্ষের কাথলিক বিশপ সাহেবদের আবেদনপত্র।

পাদরী শ্রীযুত এফ শূর সাহেবের ১৮৬৫ সালের ৯ নবেম্বর তারিখের পত্র।

বঙ্গদেশীয় কএক জন খ্রীষ্টীয়ান প্রজার আবেদনপত্র।

কলিকাতার ডাইওসীসের ধর্ম্মোপদেশকের আবেদন লিখিত ক্ষুদ্র পুস্তকের উপর মন্তব্য এবং পাদরী শ্রীযুত কে এম বন্দ্যোপাধ্যায়ের প্রথম স্থলীয় মন্তব্য।

উত্তর পশ্চিমদেশের ও পঞ্জাবের দেশীয় হিন্দু সমাজের ১৮৬৫ সালের ২৯ নবেম্বর তারিখের আবেদনপত্র।

ব্রিটনীয় ভারতবর্ষীয় সভার ১৮৬৫ সালের ৭ ডিসেম্বর তারিখের পত্র।

বারাণসের শ্রীযুত মহারাজার ১৮৬৫ সালের ৩১ জানুআরি তারিখের পত্র।

বোম্বাইয়ের ফ্রি প্রেসবিটেরির ১৮৬৫ সালের ডিসেম্বর মাসের আবেদনপত্র।

কলিকাতা নগর ও শাখানগর নিবাসি মহম্মদীয় লোকদের আবেদনপত্র।

বোম্বাইস্থ স্কটলণ্ডীয় ধর্ম্মালয়ের প্রেসবিটেরির আবেদনপত্র।

শ্রীযুত মুনশী আমীর আলীর ১৮৬৫ সালের ২০ ডিসেম্বর তারিখের পত্র।

বোম্বাইয়ের অন্তর্গত আহম্মদনগর নিবাসি দেশীয় খ্রীষ্টীয়ানদের ১৮৬৫ সালের ১৩ ডিসেম্বর তারিখের পত্র।

লক্ষ্মণৌর মতবাদিদের অর্থাৎ শিয়াদের প্রধান আচার্য্যের মত।

হিন্দুবিশেষের আবেদনপত্র।

দেশীয় কোন খ্রীষ্টীয়ানের আবেদনপত্র।

AMENDED BILL.

A Bill to legalize under certain circumstances, the dissolution of Marriages of Native Converts to Christianity.

[Preamble.]

Whereas it is expedient to legalize, under certain circumstances, the dissolution of marriages of Native Converts to Christianity deserted or repudiated, on religious grounds, by their wives or husbands: It is enacted as follows :—

[Short title.]

I. This Act may be cited as "The Native Converts' Divorce Act, 1866."

[Commencement of Act.]

II. This Act shall commence and take effect on and from the first day of May 1866.

III. In this Act—

[Interpretation of terms "Native Husband."]

"Native Husband" shall mean a married man, domiciled in British India, who shall have completed the age of sixteen years, and shall neither be a Christian, a Mahomedan, nor a Jew:

["Native Wife."]

"Native Wife" shall mean a married woman, domiciled in British India, who shall have completed the age of thirteen years, and shall neither be a Christian, a Mahomedan, nor a Jewess:

["Native Law."]

"Native Law" shall mean any law, or custom having the force of law, of any persons domiciled in British India other than Christians, Mahomedans and Jews:

["Month" and "year."]

"Month" and "year" shall respectively mean month and year according to the British calendar:

["Number."]

And, unless there be something repugnant in the subject or context, words importing the singular number shall include the plural, and words importing the plural number shall include the singular.

[Convert deserted by his wife on religious grounds may sue for conjugal society.]

IV. If a Native husband change his religion for Christianity, and if in consequence of such change his Native wife, for the space of six continuous months, desert or repudiate him, he may sue her for conjugal society.

[Convert deserted by her husband on religious grounds may sue for conjugal society.]

V. If a Native wife change her religion for Christianity, and if in consequence of such

সংশোধিত পাণ্ডুলিপি।

এদেশীয় যে লোকেরা খ্রীষ্টধর্ম্মাবলম্বী হন বিশেষং গতিকে তাঁহাদের বিবাহ বন্ধনের বিলোপ ব্যবস্থাসিদ্ধ করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

খ্রীষ্টধর্ম্মাবলম্বি এদেশীয় যে লোকেরা ধর্ম্মঘটিত কারণে নিজ পত্নী কি পতিকর্ত্তৃক ত্যক্ত কি প্রত্যাখ্যাত হন, বিশেষং গতিকে তাঁহাদের বিবাহবন্ধনের বিলোপ ব্যবস্থাসিদ্ধ করা বিহিত, অতএব পশ্চাৎ লিখিত বিধান প্রচার করা যাইতেছে।

[সংক্ষেপ নাম।]

১ ধারা। এই আইন "খ্রীষ্টধর্ম্মাবলম্বি এদেশীয় লোকদিগের বিবাহ বন্ধন বিলোপ করণের ১৮৬৬ সালের আইন" নামে খ্যাত হইতে পারিবে ইতি।

[আইনের আরম্ভকালের কথা।]

২ ধারা। এই আইন ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১ দিবসাবধি আরম্ভ হইয়া চলিবে ইতি।

[অর্থ করিবার ধারা।]

৩ ধারা। এই আইনে—

["দেশীয় পতি"।]

ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে নিবাসস্বত্ববিশিষ্ট খ্রীষ্টীয় কি মহম্মদীয় কি য়িহুদী লোক ভিন্ন অন্য যে বিবাহিত পুরুষ ষোলবৎসর বয়স উত্তীর্ণ হইয়াছেন "দেশীয় পতি" শব্দে এমত পুরুষকে বুঝাইবে।

["দেশীয়া পত্নী"।]

ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে নিবাসস্বত্ববিশিষ্টা খ্রীষ্টীয় কি মহম্মদীয় কি য়িহুদী স্ত্রী ভিন্ন অন্য যে বিবাহিতা স্ত্রী ত্রয়োদশ বৎসর বয়স উত্তীর্ণা হইয়াছেন, "দেশীয় পত্নী" শব্দে এমত স্ত্রীকে বুঝাইবে।

["দেশীয় ব্যবস্থা"।]

"দেশীয় ব্যবস্থা" এই শব্দে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে নিবাসস্বত্ব প্রাপ্ত খ্রীষ্টীয় কি মহম্মদীয় কি য়িহুদী লোক ভিন্ন অন্য লোকদের কোন ব্যবস্থা কিম্বা ব্যবস্থাবৎ বলবিশিষ্ট কোন দেশাচারকে বুঝাইবে।

["মাস" ও "সাল" ও "বৎসর"।]

"মাস" ও "সাল" ও "বৎসর" এইং শব্দে ব্রিটনীয় পঞ্জিকামতের মাস কি সাল কি বৎসর বুঝাইবে।

[বচন।]

বিষয় কি পূর্ব্বাপর কথা বুঝিয়া অসঙ্গত বোধ না হইলে একবচনান্ত শব্দে সেই অর্থের বহুবচনান্ত শব্দ ও বহুবচনান্ত শব্দে সেই অর্থের একবচনান্ত শব্দও বুঝাইবে ইতি।

[খ্রীষ্টধর্ম্মাবলম্বি পতি ধর্ম্মমূলক কারণে পত্নীদ্বারা ত্যক্ত হইলে বিবাহঘটিত সঙ্গের জন্যে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন ইহার কথা।]

৪ ধারা। দেশীয় কোন পতি খ্রীষ্টধর্ম্ম অবলম্বন করিলে যদি সেই ধর্ম্মান্তর গ্রহণ প্রযুক্ত তাঁহার দেশীয় পত্নী অনবচ্ছিন্ন ছয় মাস পর্য্যন্ত তাঁহাকে ত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান করেন, তবে তিনি তাঁহার নামে বিবাহঘটিত সঙ্গের নিমিত্তে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন ইতি।

[খ্রীষ্টধর্ম্মাবলম্বিনী পত্নী ধর্ম্মমূলক কারণে পতিদ্বারা ত্যক্তা হইলে বিবাহঘটিত সঙ্গের জন্যে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন ইহার কথা।]

৫ ধারা। দেশীয়া কোন পত্নী খ্রীষ্টধর্ম্ম অবলম্বন করিলে যদি সেই ধর্ম্মান্তর গ্রহণ প্রযুক্ত তাঁহার

change her Native husband, for the space of six continuous months, desert or repudiate her, she may sue him for conjugal society.

[Court in which suit shall be brought.]

VI. If the respondent, at the time of commencement of such suit, reside within the local limits of the ordinary original civil jurisdiction of any of the High Courts of Judicature, the suit shall be commenced in such Court: otherwise it shall be commenced in the principal Civil Court of original jurisdiction of the District in which the defendant shall reside at the commencement of the suit.

[Suit to be commenced by verified petition.]

VII. The suit shall be commenced by a petition in the form in the first schedule to this Act, or as near thereto as the circumstances of the case will allow. The statements made in the petition shall be verified by the Petitioner in the manner required by law for the verification of plaints; and the petition shall bear a stamp of two rupees, and may be amended by permission of the Court.

[On service of petition, citation issued to respondent.]

VIII. A copy of the petition shall be served upon the respondent, and the Court shall thereupon issue a citation under the seal of the Court and signed by the Judge.

[Form of citation.]

IX. In ordinary cases the citation shall be in the form in the second schedule to this Act, or as near thereto as the circumstances of the case will allow. But where the respondent is exempt by law from personal appearance in Court, or where the Judge shall so direct, the citation shall be in the form in the third schedule to this Act, or as near thereto as the circumstances of the case will allow.

[Service of citation.]

X. A copy of the citation sealed with the seal of the Court shall be served on the respondent; and the provisions of the Code of Civil Procedure as to the service and endorsement of summonses shall apply, *mutatis mutandis*, to citations under this Act.

[Procedure where respondent does not obey citation.]

XI. If the respondent shall not obey such citation, and comply with every other requirement made upon her or him under the provisions of this Act, she or he shall be liable to punishment under Section 174 of the Indian Penal Code.

[*Government Gazette, 30th January* 1866.]

দেশীয় পতি অনবচ্ছিন্ন ছয় মাস পর্য্যন্ত তাঁহাকে ত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান করেন, তবে তিনি তাঁহার নামে বিবাহ-ঘটিত সঙ্গের নিমিত্তে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন ইতি।

[যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবে তাহার কথা।]

৬ ধারা। সেই মোকদ্দমার আরম্ভকালে যদি প্রত্যর্থী ধর্ম্মাধিকরণ নির্ব্বাহক কোন হাই কোর্টের সাধারণ প্রথম স্থলীয় দেওয়ানী বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার মধ্যে প্রতিবাদী বাস করেন, তবে সেই হাই কোর্টে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবে, নতুবা প্রত্যর্থী মোকদ্দমার আরম্ভ কালে যে জিলাতে বাস করেন তথাকার প্রথমস্থলীয় বিচারাধিপত্য বিশিষ্ট প্রধান দেওয়ানী আদালতে তাহা উপস্থিত করিতে হইবে ইতি।

[সত্যীকৃত প্রার্থনাপত্রদ্বারা মোকদ্দমা আরম্ভ করিতে হইবার কথা।]

৭ ধারা। এই আইনের প্রথম তফসীলে যে পাঠ আছে সেই পাঠে কিম্বা গতিকক্রমে সাধ্যমতে তাহার সদৃশ পাঠে প্রার্থনাপত্র দিয়া মোকদ্দমা আরম্ভ করিতে হইবে। আইনের আদেশমতে যেমন অভিযোগপত্র সত্য করিতে হয়, তেমনি অর্থির প্রার্থনাপত্রের বৃত্তান্ত সত্য করিতে হইবে, ও সেই প্রার্থনাপত্রে দুই টাকা মূল্যের ইষ্টাম্প লাগিবে, ও আদালতের অনুমতিক্রমে প্রার্থনার সংশোধন হইতে পারিবে ইতি।

[প্রার্থনা হইলে প্রত্যর্থির নামে আহ্বানপত্র হইবার কথা।]

৮ ধারা। সেই প্রার্থনাপত্রের প্রতিলিপি প্রত্যর্থির প্রতি পর্য্যর্পিত হইবে। তৎপরেই আদালত আপনার মোহরে মোহরাঙ্কিত ও জজ সাহেবের স্বাক্ষরীকৃত আহ্বানপত্র প্রচার করাইবেন ইতি।

[আহ্বানপত্রের পাঠ।]

৯ ধারা। আহ্বানপত্র সামান্যতঃ এই আইনের দ্বিতীয় তফসীলের নির্দ্দিষ্ট পাঠে কিম্বা গতিকক্রমে তাহার সদৃশ পাঠে সাধ্যমতে প্রস্তুত করিতে হইবে। কিন্তু যে স্থলে স্বয়ং আদালতে প্রবেশনহইতে প্রত্যর্থিনীর মুক্তি হয়, কিম্বা যে স্থলে বিচারকর্ত্তা আজ্ঞা করেন, সেই স্থলে আহ্বানপত্র এই আইনের তৃতীয় তফসীলের লিখিত পাঠে কিম্বা গতিক বিশেষ বিবেচনায় সাধ্যমতে তদনুযায়ি পাঠে লেখা যাইবে ইতি।

[আহ্বানপত্র পর্য্যর্পণ করিবার কথা।]

১০ ধারা। সেই আহ্বানপত্রের প্রতিলিপি আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত হইয়া প্রত্যর্থির প্রতি পর্য্যর্পিত হইবে, এবং দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনেতে ঐ পত্র সমর্পণ করিবার ও তাহাতে পৃষ্ঠলিপি দিবার যে সকল বিধান আছে তাহা প্রয়োজনমতে পরিবর্ত্তন হইলে এই আইনমতের আহ্বানপত্রের প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

[প্রত্যর্থী না আইলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

১১ ধারা। যদি প্রত্যর্থী সেই আহ্বানপত্র না মানেন, এবং এই আইন অনুসারে তাঁহার প্রতি যে সকল আদেশ হয় তদনুসারে যদি কর্ম্ম না করেন, তবে ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ১৭৪ ধারামতে তাঁহার দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Points to be proved on appearance of parties.]

XII. On the day fixed in the citation the Petitioner shall appear in Court, and the following points shall be proved :—

(1.) The identity of the parties :

(2.) The marriage between the Petitioner and the respondent :

(3.) That the male party to the suit has completed the age of sixteen years, and that the female party to the suit has completed the age of thirteen years :

(4.) The desertion or repudiation of the Petitioner by the respondent :

(5.) That such desertion or repudiation was in consequence of the Petitioner's change of religion :

(6.) And that such desertion or repudiation had continued for the six months immediately before the commencement of the suit.

[First interrogation of respondent.]

XIII. The respondent, if such points be proved to the satisfaction of the Judge, shall thereupon be asked whether she or he refuses to cohabit with the Petitioner, and if so, what is the ground of such refusal. In ordinary cases such interrogation and every other interrogation prescribed by this Act shall be made by the Judge, but when the respondent is exempt by law from personal appearance in Court, or when the Judge shall, in his discretion, excuse the respondent from such appearance, the interrogations shall be made by Commissioners acting under such Commission as hereinafter mentioned.

[Interrogations by Judge may be public or private.]

XIV. Every interrogation mentioned in this Act and made by the Judge may, at the discretion of the Judge, take place in open Court or in his private room. If any such interrogation take place in open Court, the Judge may, so long as it shall continue, exclude from the Court all such persons as he shall think fit to exclude.

[Adjournment for a month if female respondent refuses to cohabit on account of Petitioner's conversion. Parties in the interim to have a private interview.]

XV. If the respondent be a female and in answer to the interrogatories of the Judge or Commissioners, as the case may be, shall refuse to cohabit with the Petitioner, and allege, as the ground for such refusal, that the Petitioner has changed this religion, the Judge shall make an order adjourning the case for one month, and directing that in the interim tho patics shall, at

[উভয় পক্ষ ব্যক্তিরা উপস্থিত হইলে যেং বিষয়ের প্রমাণ করিতে হয় তাহার কথা।]

১২ ধারা। আহ্বানপত্রে যে তারিখ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই তারিখে অর্থী আদালতে উপস্থিত হইবেন ও পশ্চাৎলিখিত কএক বিষয়ের প্রমাণ করিতে হইবে, অর্থাৎ—

(১) উভয় পক্ষের অনন্যতা।

(২) অর্থী প্রত্যর্থিনীর বিবাহ।

(৩) মোকদ্দমার পক্ষ পুরুষ ষোল বৎসর বয়স উত্তীর্ণ ও মোকদ্দমার পক্ষ স্ত্রী ত্রয়োদশ বৎসর বয়স উত্তীর্ণা হওন।

(৪) প্রত্যর্থির দ্বারা অর্থির ত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান।

(৫) অর্থির ধর্ম্মান্তর গ্রহণ সেই ত্যাগের কি প্রত্যাখ্যানের কারণ।

(৬) এবং সেই ত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান মোকদ্দমার আরম্ভকালের অব্যবহিত পূর্ব্বে ছয় মাস ব্যাপিয়া হওন ইতি।

[প্রত্যর্থিকে প্রথমবার জিজ্ঞাসা করিবার কথা।]

১৩ ধারা। যদি উক্ত সকল বিষয় জজ সাহেবের হৃদোধজনক মতে প্রমাণ হয়, তবে প্রত্যর্থিনীকে এই প্রশ্ন হইবে, তুমি কি এই অর্থির সহিত সহবাস করিতে অসম্মত? তাহাতে তিনি অসম্মত বলিলে সেই অসম্মতির কারণ জিজ্ঞাসা করিবেন। জজ সাহেব সেই প্রশ্ন ও এই আইনের অবধারিত অন্য সকল প্রশ্ন সামান্যতঃ স্বয়ং করিবেন। কিন্তু যদি প্রত্যর্থিনী আইনমতে আদালতে প্রবেশন হইতে মুক্তা হন, কিম্বা যদি জজ সাহেব স্বীয় বিবেচনামতে তাঁহার অনুপস্থিতির অনুমতি দেন, তবে দূত কর্ত্তৃক সেইং প্রশ্ন হইবে। সেই দূতেরা পশ্চাৎলিখিত ক্ষমতাপত্রক্রমে কার্য্য করিবেন ইতি।

[জিজ্ঞাসাবাদ প্রকাশ্য কি অপ্রকাশ্যরূপে হইতে পারিবার কথা।]

১৪ ধারা। জজ সাহেব এই আইনের উল্লিখিত যে সকল প্রশ্ন করেন তাহা তাঁহার বিবেচনামতে মুক্তদ্বার আদালতে অথবা তাঁহার নিজ কামরাতে হইতে পারিবে। মুক্তদ্বার আদালতে হইলে যাবৎ সেই প্রশ্ন করণ কার্য্য চলে, তাবৎ জজ সাহেব যে সকল লোককে উপস্থিত হইবার অযোগ্য জ্ঞান করেন, তাহাদিগকে আদালতে আসিতে না দিবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন ইতি।

[অর্থির ধর্ম্মান্তর গ্রহণ প্রযুক্ত প্রত্যর্থিনী সহবাসে অসম্মত হইলে এক মাস পর্য্যন্ত বিলম্ব করিবার ও তন্মধ্যে পক্ষ ব্যক্তিরদের গোপনে সন্দর্শন করিবার কথা।]

১৫ ধারা। যদি প্রত্যর্থী স্ত্রী হইয়া জজ সাহেবের কিম্বা বিষয়বিশেষে দূতগণের প্রশ্নের উত্তরে অর্থির সহিত সহবাস করিতে অসম্মতি প্রকাশ করেন, ও সেই অর্থির ধর্ম্মান্তর গ্রহণ অসম্মতির কারণ উল্লেখ করেন, তবে জজ সাহেব এক মাস পর্য্যন্ত সেই মোকদ্দমা স্থগিত রাখিবার আজ্ঞা করিয়া এই আদেশও করিবেন যে, ইতিমধ্যে প্রত্যর্থিনী পরতন্ত্র না হইয়া স্বেচ্ছামতে উক্ত প্রকারে স্থিরমনা হইয়া অসম্মতা আ-

such place and time as he shall deem convenient, have a private interview of such length as the Judge shall direct with the view of ascertaining whether or not the respondent freely and voluntarily persists in such refusal. Such interview shall be subject to any conditions as to privacy which the Judge shall think fit: Provided that no condition which might interfere with the ascertainment of the respondent's wishes respecting such refusal shall be imposed upon such interview.

[Second interrogation of female respondent. Adjournment for a year.]

XVI. At the expiration of such adjournment, the Petitioner shall again appear in Court, and if the respondent, on being interrogated by the Judge or Commissioners, as the case may be, again refuse to cohabit with the Petitioner, and allege, as the sole ground for such refusal, the Petitioner's change of religion, the suit shall be adjourned one year.

[Point to be proved on expiration of adjournment.]

XVII. At the expiration of such adjournment, the Petitioner shall again appear in Court, and shall prove that the said desertion or repudiation had continued up to the time last hereinbefore referred to.

[On proof of the requisite points, suit to be adjourned for a month, and parties to have another interview.]

XVIII. If the points mentioned in the twelfth and seventeenth Sections of this Act shall be proved to the satisfaction of the Judge, he shall adjourn the suit for one month, and direct that in the interim the parties shall have another interview of such length and subject to such conditions as mentioned in the fifteenth Section of this Act.

[At expiration of adjournment, if female respondent refuse to cohabit, decree to pass dissolving marriage.]

XIX. At the expiration of such adjournment, the Petitioner shall again appear in Court; and if the respondent on being interrogated by the Judge or Commissioners, as the case may be, again refuse to cohabit with the Petitioner, and allege the Petitioner's conversion as the sole ground for such refusal, the respondent shall be taken to have finally deserted or repudiated the Petitioner, and the Judge shall, by a decree under his hand and sealed with the seal of his Court, declare that the marriage between the parties is dissolved.

[Decree in case of male respondent refusing to cohabit on the sole ground of Petitioner's change of religion. Proviso.]

XX. If the respondent be a male, and in answer to the interrogatories of the Judge or Com-

ছেন কি না, ইহা নিশ্চয়মতে জানিবার অভিপ্রায়ে, জজ সাহেব যে সময় ও স্থান উপযুক্ত বোধ করেন সেই সময়ে ও স্থানে এবং তিনি যত কাল আজ্ঞা করেন তত কালপর্য্যন্ত উভয় পক্ষের গোপনে সন্দর্শন হয়। ও তাঁহাদের গোপনে থাকার যে কোন নিয়ম জজ সাহেব বিহিত বোধ করেন, সেই নিয়মানুসারে তাঁহাদের সেই সন্দর্শন হইবে। পরন্তু সেই অসম্মতির বিষয়ে প্রত্যর্থিনীর স্বইচ্ছা নিশ্চয়মতে জানিবার বাধা যাহাতে হইতে পারে, তাঁহাদের পরস্পর সন্দর্শনের এমত কোন নিয়ম হইবে না ইতি।

[প্রত্যর্থিনীকে দ্বিতীয় বার জিজ্ঞাসা করিবার কথা ও এক বৎসর পর্য্যন্ত বিলম্ব করিবার কথা।]

১৬ ধারা। বিচারের সেই বিলম্বকাল অতীত হইলে অর্থী পুনরায় আদালতে উপস্থিত হইবেন। তৎকালে জজ সাহেবের কিম্বা বিষয়বিশেষে দূতদের দ্বারা জিজ্ঞাসিত হইলে যদি প্রত্যর্থিনী সেই অর্থির সহিত সহবাস করিতে পুনরায় অসম্মতি প্রকাশ করেন ও সেই অসম্মতির কারণ অর্থির ধর্ম্মান্তর গ্রহণ ব্যক্ত করেন, তবে এক বৎসর মোকদ্দমা স্থগিত থাকিবে ইতি।

[বিচারের বিলম্ব কাল অতীত হইলে যে বিষয়ের প্রমাণ করিতে হইবে তাহার কথা।]

১৭ ধারা। বিচারের ঐ বিলম্ব কাল অতীত হইলে অর্থী পুনরায় আদালতে উপস্থিত হইবেন, এবং উক্ত ত্যাগ করণ কি প্রত্যাখ্যান সেই বিলম্বকাল অতীত হওনের সময় পর্য্যন্ত হইয়া আসিতেছে, এই কথার প্রমাণ করিবেন ইতি।

[নির্দ্দিষ্ট কএক বিষয় প্রমাণ হইলে এক মাস পর্য্যন্ত বিচারের বিলম্ব হইবার ও উভয় পক্ষের পুনরায় পরস্পর সন্দর্শন করিবার কথা।]

১৮ ধারা। এই আইনের দ্বাদশ ও সপ্তদশ ধারাতে যে কএক বিষয়ের উল্লেখ হইল, তাহা জজ সাহেবের হৃদ্বোধমতে সপ্রমাণ হইলে, তিনি এক মাস পর্য্যন্ত মোকদ্দমা স্থগিত রাখিবেন, ও তন্মধ্যে এই আইনের পঞ্চদশ ধারার লিখিত কাল পর্য্যন্ত ও সেই ধারার নির্দ্দিষ্ট নিয়মানুসারে উভয় পক্ষের পুনরায় পরস্পর সন্দর্শন হইবার আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[বিচারের বিলম্বকাল অতীত হইলে যদি প্রত্যর্থিনী সহবাসে অসম্মতা থাকেন, তবে বিবাহবন্ধন বিলুপ্ত হওনের ডিক্রী হইবার কথা।]

১৯ ধারা। বিচারের উক্ত বিলম্বকাল অতীত হইলে অর্থী পুনরায় আদালতে উপস্থিত হইবেন। তৎকালে যদি প্রত্যর্থিনী জজ সাহেবকর্ত্তৃক কিম্বা বিষয়বিশেষে দূতগণকর্ত্তৃক জিজ্ঞাসিতা হইলে পর অর্থির সহিত সহবাস করিতে পুনরায় অস্বীকার করেন ও অর্থির ধর্ম্মান্তর গ্রহণ সেই অসম্মতির একমাত্র কারণ ব্যক্ত করেন, তবে প্রত্যর্থিনী সেই অর্থিকে চূড়ান্তমতে ত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান করিলেন জ্ঞান হইবে, এবং জজ সাহেব আপনার স্বাক্ষরীকৃত ও আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত ডিক্রী করিয়া উভয় পক্ষের বিবাহবন্ধন বিলুপ্ত প্রকাশ করিবেন ইতি।

[অর্থিনার ধর্ম্মান্তর গ্রহণ হেতুক প্রত্যর্থী তাঁহার সঙ্গে সহবাস করিতে সম্মত না হইলে ডিক্রীর কথা ও উপবিধি।]

২০ ধারা। যদি প্রত্যর্থী পুরুষ হন, এবং জজ সাহেবের কিম্বা বিষয়বিশেষে দূতগণের প্রশ্নের উত্তরে

missioners, as the case may be, shall refuse to cohabit with the Petitioner, and allege as the ground for such refusal that the Petitioner has changed her religion, the Judge shall adjourn the case for a year. At the expiration of such adjournment, the Petitioner shall again appear in Court; and if the respondent on being interrogated by the Judge or Commissioners, as the case may be, again refuse to cohabit with the Petitioner, the Judge shall thereupon pass such a decree as last aforesaid: Provided that if the Petitioner shall so desire (but not otherwise), the proceedings in the suit shall, *mutatis mutandis*, be the same as in the case of a female respondent.

যদি অর্থিনীর সঙ্গে সহবাস করিতে অসম্মতি প্রকাশ করেন এবং অর্থিনী ধর্ম্মান্তর গ্রহণ করিয়াছেন আপন অসম্মতির এই কারণ প্রকাশ করেন, তবে জজ সাহেব এক বৎসর পর্য্যন্ত মোকদ্দমা স্থগিত রাখিবেন। সেই কাল অতীত হইলে অর্থিনী পুনরায় আদালতে উপস্থিত হইবেন এবং জজ সাহেবের কিম্বা বিষয়বিশেষে দূতগণের দ্বারা জিজ্ঞাসিত হইলে, যদি প্রত্যর্থী অর্থিনীর সঙ্গে সহবাস করিতে পুনরায় অসম্মতি প্রকাশ করেন, তবে জজ সাহেব তৎকালে পূর্ব্বোক্ত প্রকারে ডিক্রী করিবেন। পরন্তু যদি অর্থিনী প্রার্থনা করেন, তবে কথার প্রয়োজনমতে পরিবর্ত্তন করিয়া স্ত্রী প্রত্যর্থিনী হইলে যদ্রূপে কার্য্য হয় মোকদ্দমার তদ্রূপই কার্য্য হইবে, কিন্তু অর্থিনীর তদ্রূপ প্রার্থনা ব্যতিরেকে হইবে না ইতি।

[Decree if respondent so refuse in the case of an unconsummated marriage, either party being *impubes* at time of marriage.]

XXI. Notwithstanding anything hereinbefore contained, if it shall appear at any stage of the suit that both or either of the parties had not attained puberty at the date of their marriage and that such marriage has not been consummated; and if, in answer to the interrogatories made pursuant to the thirteenth Section of this Act, the respondent shall refuse to cohabit with the Petitioner and allege, as the ground for such refusal, that the Petitioner has changed his or her religion, the Judge shall thereupon pass such a decree as last aforesaid.

[বিবাহকালে কোন পক্ষের অপ্রাপ্ত যৌবনপ্রযুক্ত সংসর্গ না হইলে প্রত্যর্থির অসম্মতিক্রমে ডিক্রী হইবার কথা।]

২১ ধারা। মোকদ্দমা সম্পাদনের কোন কালে যদি দৃষ্ট হয়, যে বিবাহ কালে পুরুষের কি স্ত্রীর কি উভয়ের অপ্রাপ্ত যৌবনপ্রযুক্ত সংসর্গ হয় নাই এবং এই আইনের ত্রয়োদশ ধারানুযায়ি প্রশ্ন হইলে যদি অর্থিপ্রত্যর্থির সহবাস করিবার অসম্মতি হয় এবং অর্থী কি অর্থিনী ধর্ম্মান্তর গ্রহণ করিয়াছেন অসম্মতির এই হেতু প্রকাশ করা যায়, তবে জজ সাহেব তৎকালে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের ডিক্রী করিবেন, ইহার পূর্ব্ব ধারার মধ্যে ভাবান্তরের আজ্ঞা থাকিলেও করিবেন ইতি।

[Liberty to parties to marry again.]

XXII. When any decree dissolving a marriage shall have been passed under the provisions of this Act, it shall be as lawful for the respective parties thereto to marry again as if the prior marriage had been dissolved by death, and the issue of any such re-marriage shall be legitimate, any Native law to the contrary notwithstanding. Provided always that no Minister of religion shall be compelled to solemnize the marriage of any person whose former marriage may have been dissolved under this Act, or shall be liable to any suit or penalty for refusing to solemnize the marriage of any such person.

[উভয় পক্ষের পুনশ্চ বিবাহ করিবার অনুমতির কথা।]

২২ ধারা। যদি এই আইনের বিধানমতে বিবাহ বন্ধন বিলুপ্ত করণের কোন ডিক্রী হয়, তবে সেই পূর্ব্ব বিবাহবন্ধন মৃত্যুপ্রযুক্ত বিলুপ্ত হওনের ন্যায় ঐ পুরুষের কি স্ত্রীর পুনশ্চ বিবাহ করা আইনসিদ্ধ হইবে। এবং সেই দ্বিতীয় বিবাহজাত সন্তান ঔরস হইবে, এই দেশীয় কোন ব্যবস্থা বিপক্ষ হইলেও হইবে। পরন্তু সর্ব্বদাই জানা কর্ত্তব্য যে এই আইনঅনুসারে যে ব্যক্তির পূর্ব্ব বিবাহ বিলুপ্ত হইয়াছে, তাঁহার পুনশ্চ বিবাহ দেওয়া কোন ধর্ম্মোপদেশকের অবশ্য কর্ত্তব্য হইবে না, ও তিনি তদ্রূপ কোন ব্যক্তির পুনশ্চ বিবাহ দিতে সম্মত না হইলেও তাঁহার নামে কোন অভিযোগের কি তাঁহার কোন দণ্ডের দায় বর্ত্তিবে না ইতি।

[Judge may order Commission to issue for examination of exempted persons.]

XXIII. In suits instituted under this Act, the Judge may order a Commission to issue to such persons, whether males or females or both, as he shall think fit, for the examination on interrogatories or otherwise of any persons so exempt as aforesaid. The provisions of the Code of Civil Procedure shall so far as practicable, apply to Commissions issued under this Section.

[মুক্ত ব্যক্তিদের পরীক্ষার্থে ক্ষমতাপত্র দান করিতে জজ সাহেবের আজ্ঞা দিবার কথা।]

২৩ ধারা। এই আইনমতে যেং মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, তাহাতে জজ সাহেব পূর্ব্বোক্তমতে মুক্তকরা কোন ব্যক্তির প্রশ্নক্রমে কি প্রকারান্তরে পরীক্ষা করণার্থে পুরুষদিগকে কি স্ত্রীদিগকে, কিম্বা উপযুক্ত বোধ করিলে পুরুষ ও স্ত্রীদিগকে ক্ষমতাপত্র দানের আজ্ঞা করিতে পারিবেন। দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের বিধি এই ধারাক্রমে প্রদত্ত ক্ষমতাপত্রের প্রতি যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে সেই পর্য্যন্ত বর্ত্তিবে ইতি।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬১। ৩০ জানুআরি।]

[Proof of the marriage, and the desertion or repudiation of Petitioner in consequence of conversion.]

XXIV. At any stage of a suit instituted under this Act, cohabitation as man and wife shall be sufficient presumptive evidence of the marriage of the parties, and proof of the respondent's refusal or voluntary neglect to cohabit with the Petitioner, after his or her change of religion, and after knowledge thereof by the respondent, shall be sufficient evidence of the respondent's desertion or repudiation of the Petitoner, and shall also be sufficient evidence that such desertion or repudiation was solely in consequence of the Petitioner's change of religion, unless some other sufficient cause for such desertion or repudiation be proved by the respondent.

[Provisions of Civil Procedure Code as to witnesses to apply in suits under this Act.]

XXV. The provisions of the Code of Civil Procedure, as to the summoning and examination of witnesses, shall apply in suits instituted under this Act.

[Delegation by Judge of powers vested in him in reference to interviews.]

XXVI. In suits instituted under this Act, the Judge may, in his discretion, delegate to two or more persons, who may be males or females or both, all or any of the authority and discretion hereby vested in him in reference to all or any of the interviews hereinbefore mentioned.

[Dismissal of suit if either party is under the age required by the Act, or if the parties are cohabiting, or the respondent is willing to cohabit.]

XXVII. If at any stage of the suit it be proved that the male party to the suit is or was at the institution thereof under the age of sixteen years, or that the female party to the suit is or was at the same time under the age of thirteen years, or that the Petitioner and the respondent are cohabiting as man and wife, or if the Court is satisfied by the evidence adduced that the respondent is ready and willing so to cohabit with the Petitioner, the Court shall pass a decree dismissing the suit, and stating the ground of such dismissal.

[Revival of suit after such dismissal.]

XXVIII. If at any time after a decree dismissing the suit upon any of the grounds mentioned in the last preceding Section, the respondent again desert or repudiate the Petitioner upon the ground of his or her change of religion, the suit may be

[বিবাহের এবং ধর্ম্মান্তর গ্রহণ প্রযুক্ত অর্থির ত্যাজ্য কি প্রত্যাখ্যাত হওনের প্রমাণের কথা।]

২৪ ধারা। এই আইনমতে উপস্থিত কোন মোকদ্দমা সম্পাদন কালে পতিপত্নীস্বরূপে সহবাস করা উভয় পক্ষের বিবাহের প্রচুর আনুমানিক প্রমাণ জ্ঞান হইবে। এবং অর্থির কি অর্থিনীর ধর্ম্মান্তর গ্রহণের ও প্রত্যর্থির কি প্রত্যর্থিনীর তাহা জ্ঞাত হওনের পরে অর্থির কি অর্থিনীর সঙ্গে সহবাস করিবার অসম্মতির কি স্বেচ্ছাপূর্ব্বক পরিত্যাগ হওয়ার প্রমাণ অর্থিকে কি অর্থিনীকে প্রত্যর্থির কি প্রত্যর্থিনীর পরিত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান করণের প্রচুর প্রমাণ হইবে, এবং প্রত্যর্থী কি প্রত্যর্থিনীকর্ত্তৃক সেই পরিত্যাগের কি প্রত্যাখ্যানের অন্য কারণের প্রমাণ না হইলে অর্থির কি অর্থিনীর কেবল ধর্ম্মান্তর গ্রহণ হেতুক ঐ পরিত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান হইল ইহারও প্রচুর প্রমাণ হইবে ইতি।

[দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনেতে সাক্ষিদের যেং বিধান তাহা এই আইনঅনুযায়ি কার্য্যের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।]

২৫ ধারা। দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনেতে সাক্ষিদিগের আহ্বান ও পরীক্ষা করণের যেং বিধি আছে তাহা এই আইনঅনুযায়ি উপস্থিত মোকদ্দমার প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

[জজ সাহেবের প্রতি সন্দর্শন সম্পর্কীয় যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে, তাহা অন্যের প্রতি তাঁহার প্রত্যর্পণের কথা।

২৬ ধারা। এই আইনমতে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, তাহাতে এই আইনের পূর্ব্ব লিখিত ধারানুযায়ি সকল কি কোন সন্দর্শন সম্পর্কে জজ সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা ও স্বেচ্ছাধীনমতে কার্য্য করণের যে শক্তি অর্পিত হইয়াছে, তাহা তিনি স্বীয় বিবেচনামতে পুরুষ কি স্ত্রী কিম্বা পুরুষ ও স্ত্রী দুই কি ততোধিক ব্যক্তির প্রতি অর্পণ করিতে পারিবেন ইতি।

[আইনে নির্দ্দিষ্ট বয়ঃক্রম অন্যতর পক্ষের না হইলে কিম্বা পক্ষদ্বয়ে সহবাস করিলে কিম্বা প্রত্যর্থী সহবাস করিতে সম্মত হইলে মোকদ্দমা ডিস্‌মিস্ হইবার কথা।]

২৭ ধারা। মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে যদি এমত প্রমাণ হয় যে মোকদ্দমার পক্ষ পুরুষ ষোল বৎসর বয়স উত্তীর্ণ হন নাই কি মোকদ্দমার আরম্ভকালে উত্তীর্ণ ছিলেন না, কিম্বা মোকদ্দমার পক্ষ স্ত্রী ত্রয়োদশ বৎসর বয়স উত্তীর্ণা হন নাই কি তৎকালে উত্তীর্ণা ছিলেন না, কিম্বা অর্থী ও প্রত্যর্থী পতিপত্নীরূপে সহবাস করিতেছেন, কিম্বা যে প্রমাণ পাওয়া গিয়াছে তাহাতে যদি আদালত সন্তোষমতে জানিতে পান যে অর্থি প্রত্যর্থী তদ্রূপে সহবাস করিতে প্রস্তুত ও ইচ্ছুক আছেন, তাহা হইলে আদালত মোকদ্দমা ডিস্‌মিস্ করিবার ডিক্রী প্রচার করিবেন, ও তাহাতে সেই ডিস্‌মিস্ করিবার হেতু উল্লেখ করিবেন ইতি।

[তদ্রূপে ডিস্‌মিস্ হইলে পর মোকদ্দমা পুনরায় উপস্থিত করিবার কথা।]

২৮ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারার উল্লিখিত কোন কারণে সেই মোকদ্দমা ডিস্‌মিস্ হইবার ডিক্রী হইলে পর যদি কোন সময়ে প্রত্যর্থিনী অর্থির ধর্ম্মান্তর অবলম্বন হেতু পুনরায় তাঁহাকে ত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান করেন, তবে প্রত্যর্থিনীকে আহ্বান করণদ্বারা

revived by summoning the respondent; and upon proof of the former decree and of such renewed repudiation or desertion, the suit shall recommence at the stage at which it had arrived immediately before the passing of such decree; and, after the proofs, interrogations, interviews and adjournments which may then be requisite under the provisions hereinbefore contained, the Judge shall pass a decree of the nature mentioned in the nineteenth Section of this Act.

[Petitioner's cruelty or adultery to bar the suit.]

XXIX. If at any stage of the suit it be proved that the respondent has deserted or repudiated the Petitioner solely or partly in consequence of the Petitioner's cruelty or adultery, the Court shall pass a decree dismissing the suit and stating the ground of such dismissal. A suit dismissed under this Section shall not be revived.

[Male Petitioner's cohabitation with one of several wives to bar the suit.]

XXX. If the Petitioner, being a male, has at the time of the institution of the suit two or more wives, he shall make them all respondents; and if at any stage of the suit it be proved that he is cohabiting with one of such wives as man and wife, or that any one of such wives is ready and willing so to cohabit with him, the Court shall pass a decree dismissing the suit and stating the ground of such dismissal. The provisions as to revival contained in the twenty-eighth Section of this Act shall apply, *mutatis mutandis*, to a suit dismissed under this Section.

[Dissolution of marriage not to affect status or rights of children.]

XXXI. A dissolution of marriage under the provisions of this Act, shall not operate to deprive the respondent's children (if any) by the Petitioner of their status as legitimate children, or of any right or interest which they would have had, according to the Native law applicable to them by way of maintenance, inheritance or otherwise, in case the marriage had not been so dissolved as aforesaid.

[Power to Court to award alimony.]

XXXII. If a suit be commenced under the provisions of this Act, and it appear to the Court that the wife has not sufficient separate property to enable her to maintain herself suitably to her station in life, and to prosecute or defend the suit, the Court may pending the suit, order the husband to furnish the wife with sufficient funds

মোকদ্দমা পুনরায় উপ্থাপিত হইতে পারিবে, তাহাতে পূর্ব্বকার ডিক্রী ও তৎপরে পুনরায় ত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান প্রমাণ হইলে উক্ত ডিক্রী প্রচারিত হইবার অব্যবহিত পুর্ব্বে সেই মোকদ্দমা যে গতি প্রাপ্ত হইয়াছিল তাহাই তাহার পুনরারম্ভের স্থল হইবে, এবং তৎকালে ইহার পূর্ব্ব নির্দ্দিষ্ট সকল বিধানমতে যে সকল প্রমাণ গ্রহণের ও জিজ্ঞাসা করিবার ও সন্দর্শন করিবার ও বিচার স্থগিত রাখিবার প্রয়োজন হইতে পারে, সে সকল হইলে পর জজ সাহেব এই আইনের ১৯ ধারার নির্দ্দিষ্ট প্রকারের ডিক্রী প্রচার করিবেন ইতি।

[অর্থির নিষ্ঠুরতা কি ব্যভিচার ক্রিয়াতে মোকদ্দমার বাধা জন্মিবার কথা।]

২৯ ধারা। মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে যদি প্রত্যর্থি কর্তৃক অর্থির ত্যাক্ত কি প্রত্যাখ্যাত হইবার কি অর্থির নিষ্ঠুরতা কি ব্যভিচারক্রিয়া এক মাত্র কি অন্যতর কারণ প্রমাণ হয়, তবে আদালত মোকদ্দমা ডিস্‌মিস্ করিবার ডিক্রী করিয়া সেই ডিস্‌মিস্ করিবার হেতুও তাহাতে লিখিবেন। এই ধারামতে যে মোকদ্দমা ডিস্‌মিস্ হয় তাহা পুনরায় উথাপিত হইবে না ইতি।

[অর্থী পুরুষ হইলে কএক পত্নীর মধ্যে এক পত্নীর সহিত তাঁহার সহবাস দ্বারা মোকদ্দমার বাধা হইবার কথা।]

৩০ ধারা। যদি পুরুষ অর্থী হন ও মোকদ্দমা উপস্থিত করণ কালে তাঁহার দুই কি অধিক পত্নী থাকে, তবে সেই সকলকে প্রত্যর্থিনী করিবেন, তাহাতে যদি মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে এমন প্রমাণ হয় যে তাঁহাদের মধ্যে এক পত্নীর সঙ্গে পতিপত্নীরূপে তাঁহার সহবাস হইতেছে, কি তাঁহাদের মধ্যে এক পত্নী তাঁহার সহিত সহবাস করিতে প্রস্তুত ও ইচ্ছুক আছেন, তবে আদালত মোকদ্দমা ডিস্‌মিস্ করিবার ডিক্রী করিয়া ডিস্‌মিস্ করিবার হেতু তাহাতে লিখিবেন। মোকদ্দমা পুনর্ব্বার উথাপন করিবার যেং বিধান এই আইনের ২৮ ধারাতে আছে তাহা প্রয়োজনমতে পরিবর্ত্তন হইলে এই ধারামতে ডিস্‌মিস্ হওয়া মোকদ্দমাতেও বর্ত্তিবে ইতি।

[বিবাহবন্ধন বিলোপদ্বারা সন্তানদের অবস্থার কি স্বত্বের হানি না হইবার কথা।]

৩১ ধারা। এই আইনের বিধানমতে বিবাহবন্ধন বিলুপ্ত হইলেও তদ্ধেতুক অর্থির ঔরসে প্রত্যর্থিনীর যে সকল সন্তান হইয়াছে তাঁহারদের ঔরস সন্তানস্বরূপ অবস্থার ব্যতিক্রম হইবে না এবং বিবাহবন্ধন বিলুপ্ত না হইলে তাহারদের প্রতি বর্ত্তায়মান দেশীয় ব্যবস্থানুসারে তাহারদের ভরণ পোষণ কি উত্তরাধিকারিত্ব প্রভৃতি সম্পর্কে যে কোন স্বত্ব কি স্বার্থ হইত তাহার ব্যতিক্রম হইবে না ইতি।

[গ্রাসাচ্ছাদনের টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৩২ ধারা। এই আইনের বিধানমতে কোন মোকদ্দমা আরম্ভ হইলে পর যদি আদালত জানিতে পান যে পত্নীর স্বতন্ত্র প্রচুর সম্পত্তি না থাকাতে নিজ অবস্থার যোগ্যমতে আপনার প্রতিপালন করা এবং অর্থিনী কি প্রত্যর্থিনীরূপে মোকদ্দমা চালান তাহার অসাধ্য, তবে আদালত মোকদ্দমা চলিবার সময়ে পতিকে এমত আজ্ঞা দিতে পারিবেন যে অর্থিনী কি

to enable her to prosecute or defend the suit, and also for her maintenance pending the suit. If the suit be brought by a husband against a wife, the Court may by the decree order the husband to make such allowance to his wife for her maintenance during the remainder of her life as the Court shall think just, and having regard to the condition and station in life of the parties. Any allowance so ordered shall cease from the time of any subsequent marriage of the wife.

প্রত্যর্থিনীরূপে মোকদ্দমা চালাইবার জন্যে এবং যত কাল চলে তত কাল পর্য্যন্ত তাঁহার গ্রাসাচ্ছাদনের জন্যে পত্নীকে তাঁহার উপযুক্ত টাকা দিতে হইবে। যদি পতি পত্নীর নামে মোকদ্দমা উপস্থিত করেন, তবে আদালত ডিক্রীদ্বারা পতিকে এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে আদালত উভয় পক্ষের অবস্থা ও পদ বুঝিয়া পত্নীর অবশিষ্ট জীবনকাল পর্য্যন্ত ভরণপোষণের যত টাকা ন্যায্য জ্ঞান করেন, পতির তত টাকা দিতে হইবে। সেই পত্নী যদি পশ্চাৎ বিবাহ করেন, তবে তদ্রূপ ভরণপোষণার্থ যে টাকা দিবার আজ্ঞা হইল সেই টাকা ঐ বিবাহকালাবধি বন্ধ হইবে ইতি।

[No appeal against orders and decrees under this Act.]

[এই আইনগত আজ্ঞার ও ডিক্রীর উপর আপীল না হইবার কথা।]

XXXIII. No appeal shall lie against any order or decree made or passed by any Court under the provisions of this Act.

৩৩ ধারা। যে কোন আদালত এই আইনের বিধানমতে কোন আজ্ঞা কি ডিক্রী করেন তাহার উপর আপীল হইতে পারিবে না ইতি।

[Saving of Roman Catholic marriages.]

[রোমান কাথলিক ধর্ম্মাবলম্বিদের বিবাহের কথা।]

XXXIV. Nothing contained in this Act or in Acts Nos. XXV of 1864 and V of 1865 shall be taken to render invalid any marriage of a Native convert to Roman Catholicism if celebrated in accordance with the rules, rites, ceremonies and customs of the Roman Catholic Church; and no Clergyman of such Church shall be liable to any suit or penalty under the provisions of either of the two Acts last hereinbefore mentioned, for solemnizing any such marriage.

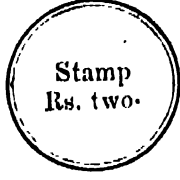
৩৪ ধারা। দেশীয় কোন ব্যক্তি রোমান কাথলিক ধর্ম্ম গ্রহণ করিলে, যদি রোমান কাথলিক মণ্ডলীর নিয়ম ও রীতি ও বিধি ও আচারমতে তাঁহার বিবাহ সাধন হয়, তবে এই আইনের কিম্বা ১৮৬৪ সালের ২৫ আইনের ও ১৮৬৫ সালের ৫ আইনের কোন কথাক্রমে তাঁহার সেই বিবাহ অসিদ্ধ হইবে না এবং তদ্রূপ কোন বিবাহ সাধনপ্রযুক্ত ঐ মণ্ডলীর কোন ধর্ম্মোপদেশক পূর্ব্ব লিখিত দুই আইনের কোন আইন অনুযায়ি বিধানমতে অভিযোগের কি দণ্ডের যোগ্য হইবেন না ইতি।

[Extent of Act.]

[এই আইন যেং স্থানে প্রবল হইবে তাহার কথা।]

XXXV. This Act shall extend to all the territories that are or shall become vested in Her Majesty or Her successors by the statute 21 and 22 Vic., cap. 106, entitled "An Act for the better Government of India," except the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore and Malacca. But it may be extended, with the consent of the Governor-General of India in Council, by order of the Governor of such Settlement to all or any part of the territory subject to his Government; and he may, with such consent as aforesaid, determine the Court in which suits against residents in such territory shall be commenced under the provisions of the Act. In case of such extension, if the Indian Penal Code shall not then apply to the said Settlement, the respondent's personal appearance pursuant to this Act may be enforced by such procedure as the said Governor, with such consent as aforesaid, shall provide in that behalf.

৩৫ ধারা। শ্রীশ্রীমতী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের ব্যবস্থার ১০৬ অধ্যায়ের (অর্থাৎ ভারতবর্ষ আরও উত্তমরূপে শাসন করিবার আইনের) বলে প্রিন্স অফ ওয়েল্স উপদ্বীপ ও সিংহপুর ও মালাকা এই নামে খ্যাত উপনিবেশ ভিন্ন যত প্রদেশ শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর কি তাঁহার উত্তরাধিকারিদের প্রতি অর্শে কি অর্শিবে সেই সকল প্রদেশে এই আইন প্রবল হইবে। পরন্তু উক্ত উপনিবেশের গবর্ণর সাহেব মন্ত্রিসভাগত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের সম্মতি লইয়া আজ্ঞা প্রকাশ করণদ্বারা আপন শাসিত প্রদেশের সর্ব্বত্র কি তাহার কোন অংশে তাহা প্রবল করিতে পারিবেন। এবং এই আইনের বিধানমতে উক্ত প্রদেশ নিবাসি লোকদের নামে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইলে তাহা যে আদালতে উপস্থিত করিতে হইবে তাহাও তিনি উক্ত মন্ত্রিবরের সম্মতি লইয়া নির্দ্দিষ্ট করিতে পারিবেন। এই আইন উক্ত উপনিবেশে প্রবর্ত্তিত হইলে যদি ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইন তথায় তখন প্রবল না হইয়া থাকে, তবে সেই গবর্ণর সাহেব পূর্ব্বোক্ত মন্ত্রিবরের সম্মতি লইয়া যে কার্য্য প্রণালী স্থির করিবেন, তদনুসারে প্রত্যর্থির এই আইনমতে স্বয়ং উপস্থিত হওয়া প্রবল করা যাইতে পারিবে ইতি

THE FIRST SCHEDULE.

Form of Petition.

To the Judge of the Civil Court of

The day of 18 .

The petition of A. B. of

Sheweth—

1. That your Petitioner was born on or about the day of 18 .

2. That your Petitioner was on the day of in the year 18 lawfully married to C. D. at

3. That the said C. D. is now of the age of years or thereabouts.

4. That after his said marriage, your Petitioner lived and cohabited with his said wife at aforesaid until the day of 18 , and that there are now living children, and no more, of such marriage, aged respectively and years.

5. That previous to the day of 18 your Petitioner changed his religion for Christianity, and that on such day he was baptised and became a member of the Church of

6. That on the day of 18 [*at least six months prior to the date of the petition*] the said C. D. deserted your Petitioner, and has not since resumed cohabitation with him.

7. That such desertion was solely in consequence of your Petitioner's said change of religion.

8. That there is no collusion nor connivance between your Petitioner and the said C. D.

Your Petitioner therefore prays that your Honor will order the said C. D. to live and cohabit with your Petitioner, or declare that your Petitioner's marriage is dissolved.

A. B.

Form of Verification.

I, A. B., the Petitioner named in the above petition, do declare that what is stated therein is true to the best of my information and belief.

প্রথম তফসীল।

প্রার্থনাপত্রের পাঠ

অমুক স্থানের দেওয়ানী আদালতের শ্রীযুত জজ সাহেব সমীপেষু।

১৮ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ।

অমুক স্থান নিবাসি শ্রী অমুকের এই প্রার্থনাপত্রদ্বারা এই নিবেদন করা যাইতেছে।

১। ১৮ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কিম্বা প্রায় সেই সময়ে এই প্রার্থনাকারি আমার জন্ম হয়।

২। ১৮ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানে শ্রীমতী অমুকীর সহিত প্রার্থনাকারি আমার ব্যবস্থাসিদ্ধ বিবাহ হয়।

৩। এই বর্ত্তমান কালে উক্ত শ্রীমতী অমুকীর ন্যূনাধিক এত বৎসর বয়ঃক্রম হইয়াছে।

৪। পূর্ব্বোক্ত বিবাহ অবধি এই প্রার্থনাকারি আমি উক্ত পত্নীর সহিত থাকিয়া ১৮ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ পর্য্যন্ত পূর্ব্বোক্ত অমুক স্থানে সহবাস করিতাম। সেই বিবাহজাত কেবল এত সন্তান এখন জীবৎ আছে, তাহাদের প্রত্যেকের বয়ঃক্রম এই২, অর্থাৎ—

৫। ১৮ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের পূর্ব্বে এই প্রার্থনাকারি আমি ধর্ম্মান্তর গ্রহণ করিয়া খ্রীষ্টধর্ম্মাবলম্বী হইলাম, ও অমুক তারিখে বাপ্টাইজিত হইয়া অমুক স্থানের মণ্ডলীর অংশী হইলাম।

৬। ১৮ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে (অর্থাৎ প্রার্থনাপত্রের তারিখের অন্ততঃ ছয় মাস পূর্ব্বে) উক্ত শ্রীমতী অমুকী এই প্রার্থনাকারি আমাকে পরিত্যাগ করিয়া তদবধি আমার সঙ্গে আর সহবাস করেন নাই।

৭। এই প্রার্থনাকারি আমার ধর্ম্মান্তর গ্রহণ সেই পরিত্যাগের কারণ।

৮। এই বিষয়ে প্রার্থনাকারি আমার ও উক্ত শ্রীমতী অমুকীর মধ্যে কূটগণতা কি দোষের উপেক্ষা নাই।

অতএব প্রার্থনাকারি আমার নিবেদন এই যে আপনি অনুগ্রহ করিয়া উক্ত শ্রীমতী অমুকীকে আমার সহিত থাকিতে ও সংসর্গ করিতে আজ্ঞা করেন, অথবা আমার বিবাহ বন্ধন বিলুপ্ত হইবার অনুমতি দেন।

শ্রীঅমুক।

সত্যীকরণের পাঠ।

উপরি লিখিত প্রার্থনাপত্রের শ্রীঅমুক নামধেয় প্রার্থনাকারী আমি ইহাতে প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে আমার জ্ঞান ও বিশ্বাসমতে এই প্রার্থনাপত্রের সকল কথা সত্য।

THE SECOND SCHEDULE.

Form of Citation in ordinary Cases.

To C. D. of

Whereas A. B. of claming to have been lawfully married to you the said C. D. has filed his [*or* her] petition against you in the Civil Court of alleging that you, the said C. D. have deserted him [*or* her] for six months solely in consequence of his [*or* her] having changed his [*or* her] religion for Christianity, and praying that unless you consent to live and cohabit with him [*or* her] it may be declared that his [*or* her] marriage is dissolved. Now this is to command you that, at the expiration of days [*at least one month*] from the date of the service of this on you, you do appear in the said Court then and there to make answer to the said petition, a copy whereof, sealed with the seal of the said Court, is herewith served upon you.

And take notice that, in default of your so appearing, you will be liable to punishment under Section 174 of the Indian Penal Code.

Dated the day of 18 .

(Signed) E. F.,

Judge of the Civil Court of

Indorsement to be made after service.

This citation was duly served by G. H. on the within named C. D. of at on the day of 18 .

(Signed) G. H.

THE THIRD SCHEDULE.

Form of Citation in case of Respondent exempt from appearance in Court.

To C. D. of

Whereas A. B. of claiming to have been lawfully married to you, the said C. D. has filed his [*or* her] petition against you in the Civil Court of alleging that you the said

দ্বিতীয় তফসীল।

সাধারণ স্থলে আহ্বানপত্রের পাঠ।

অমুক স্থান নিবাসি কি নিবাসিনী শ্রী অমুক প্রতিআগে।

অমুক স্থান নিবাসী কি নিবাসিনী শ্রী অমুক উপর লিখিত শ্রী অমুক অর্থাৎ তোমার সহিত ব্যবস্থাসিদ্ধ বিবাহ হইয়াছে বলিয়া অমুক স্থানের দেওয়ানী আদালতে তোমার নামে এই মর্ম্মের আবেদন পত্র অর্পণ করিয়াছেন, যে কেবল তাহার ধর্ম্মান্তর গ্রহণ অর্থাৎ খ্রীষ্টধর্ম্ম অবলম্বন প্রযুক্ত তুমি ছয় মাস অবধি তাহাকে ত্যাগ করিয়াছ, তাহাতে তাঁহার এই প্রার্থনা যে তুমি তাহার সঙ্গে বাস ও সংসর্গ করিতে সম্মত না হইলে, তাঁহার বিবাহ-বন্ধন বিলুপ্ত প্রকাশ হয়। অতএব ইহাদ্বারা তোমাকে এই আজ্ঞা করা যাইতেছে, যে তোমার প্রতি এই পত্র সমর্পিত হওন অবধি এত দিবস (অর্থাৎ অন্ততঃ এক মাস) অতীত হইলে তুমি উক্ত আদালতে উপস্থিত হইয়া উক্ত প্রার্থনাপত্রের উত্তর দেও। উক্ত আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত ঐ পত্রের প্রতিলিপি ইহার সহিত তোমার প্রতি অর্পিত হইল।

আরো জানিবা যে ক্রমতে উপস্থিত না হইলে ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ১৭৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট দণ্ড তোমার প্রতি বর্ত্তিবে।

১৮ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ।

শ্রী অমুক,

অমুক স্থানের দেওয়ানী আদালতের জজ।

পর্য্যর্পণের পরে লিখিতব্য পৃষ্ঠলিপি।

এই আহ্বানপত্র তন্মধ্যে উল্লিখিত অমুক স্থানের শ্রী অমুকের প্রতি ১৮ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানে শ্রীযুত অমুক অর্থাৎ আমাদ্বারা উচিতমতে পর্য্যর্পিত হইল।

শ্রী অমুক।

তৃতীয় তফসীল

প্রত্যর্থির আদালতে প্রবেশনহইতে মুক্ত হইলে আহ্বানপত্রের এই পাঠ।

শ্রী অমুক প্রতি আগে,

অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুক তোমার সঙ্গে ব্যবস্থামতে বিবাহ হইয়াছে বলিয়া অমুক স্থানের আদালতে তোমার নামে এই আবেদন পত্র অর্পণ করিয়াছেন। বিশেষতঃ তাঁহার কেবল খ্রীষ্টীয় ধর্ম্মাবলম্বন করণ প্রযুক্ত

C. D. have deserted him [*or* her] for six months solely in consequence of his [*or* her] having changed his [*or* her] religion for Christianity, and praying that, unless you consent to cohabit with him [*or* her,] it may be declared that his [*or* her] marriage is dissolved. Now this is to command you that, at the expiration of days [at least one month] from the service of this on you, you do hold yourself in readiness to answer and do answer such interrogatories as may be put to you by Commissioners duly authorized in that behalf under a Commission issued by this Court, in reference to the said petition, a copy whereof, sealed with the seal of the said Court, is herewith served upon you.

And take notice that, in default of your so holding yourself in readiness and answering such interrogatories, you will be liable to punishment under Section 174 of the Indian Penal Code.

Dated the day of 18 .

(Signed) E. F.

Judge of the Civil Court of

Indorsement to be made after service.

This citation was duly served by G. H. on the within named C. D. of at on the day of 186

(Signed) G. H.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative).

তুমি তাঁহাকে ছয় মাস পর্য্যন্ত ত্যাগ করিয়াছ, তাহাতে তাহার এই প্রার্থনা যে তুমি তাহার সঙ্গে সহবাস করিতে সম্মত না হইলে তাঁহার বিবাহ বন্ধন বিলুপ্ত প্রকাশ হয়। এইক্ষণে তোমাকে এতদ্দারা আজ্ঞা করা যাইতেছে, যে এই পত্র তোমার প্রতি পর্য্যর্পিত হইলে পর এত দিন. (অন্ততঃ এক মাস) অতীত হইলে তোমার নিকটে প্রশ্ন করিবার জন্যে যে দূতেরা এই আদালতের প্রচারিত ক্ষমতাক্রমে উপযুক্তমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন, তাঁহারা উক্ত প্রার্থনাপত্র সম্পর্কে তোমাকে যে সকল কথা জিজ্ঞাসা করেন তাহার উত্তর করিতে প্রস্তুত হইয়া উত্তর দিবা। ঐ প্রার্থনাপত্রের প্রতিলিপি উক্ত আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত হইয়া এই পত্র সহিত তোমাকে দেওয়া যাইবে।

আরো জানিবা যদি তদ্রূপে প্রস্তুত না হও ও সেই প্রশ্নের উত্তর না কর তবে ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৭৪ ধারামতে তোমার দণ্ড হইতে পারিবে।

সাল তাং

(স্বাক্ষর) শ্রী অমুক
অমুক আদালতের জজ।

পর্য্যর্পণ হইলে পর পত্রের পৃষ্ঠলিপি এই।

শ্রী অমুক এই পত্র লিখিত শ্রী অমুকের প্রতি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানে এই পত্র পর্য্যর্পণ করিলেন।

(স্বাক্ষর) শ্রী অমুক।

উইটলি ষ্টোকস।
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDER OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 1.

From the Offg. Registrar of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to the Civil Judges in the Lower Provinces,—(dated Calcutta, the 11th January 1866.)

IT is hereby notified for general information that the High Court and its subordinate Civil Courts will be closed in the year 1866 on the dates indicated in the annexed Memorandum.

By order of the High Court,

(Signed) G. G. MORRIS,
Offg. Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরকুলর অর্ডর।

দেওয়ানিপক্ষ।

১ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতিদেশের শ্রীযুত সিবিল জজ সাহেবদের নিকটে ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের একটিং রেজিষ্ট্রার সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ১১ জানুআরি।

এতদ্দারা সর্ব্বসাধারণ লোকের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে যে ১৮৬৬ সালের পশ্চাৎ লিখিত সকল দিবসে হাই কোর্ট ও তাহার অধীন সকল দেওয়ানী আদালত বন্দ হইবে।

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে,

জি জি মরিস্,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

List of the Holidays for the Year 1866.

Names of Holidays.	English Month.	Bengalee Month.	Days of the week.	Number of days.	Remarks.
New Year's Day and the two days following ...	1st to 3rd January ...	18th to 20th Pous 1272 ...	Monday to Wednesday	3 days.	
Shubi-burrat ...	3rd January ...	20th Pous 1272 ...	Wednesday ...	1 day.	
Bussunt Punchoomee ...	21st and 22nd January ...	9th and 10th Maugh 1272 ...	Sunday and Monday	2 days.	
Shibo Rattree ...	13th and 14th February ...	3rd and 4th Falgoon 1272 ...	Tuesday and Wednesday ..	2 days.	
Eedool-fetter ...	18th and 19th February ...	8th and 9th Falgoon 1272 ...	Sunday and Monday	2 days	But if the Moon be not visible on the 17th of February, then on the 19th and 20th of February.
Dole Jattra ...	1st and 2nd March ...	19th and 20th Falgoon 1272 ..	Thursday and Friday	2 days.	
Bafoonee Asnan ...	15th March ...	3rd Chyte 1272 ...	Thursday ...	1 day.	
Ram Nubomee ...	25th March ...	13th Chyte 1272 ...	Sunday ...	1 day.	
Good Friday and the day following.	30th and 31st March ...	18th and 19th Chyte 1272 ...	Friday and Saturday	2 days.	
Mohabishum Saukrantee ...	12th April ...	31st Chyte 1272 ...	Thursday ...	1 day.	
Edooz Zooha	26th and 27th April ...	14th and 15th Bysakh 1273 ...	Thursday and Friday	2 days.	But if the Moon be not visible on the 16th of April, then on the 27th and 28th of April.
Mohurum, including Queen's Birth-day and the day before, *viz.*, 23rd and 24th May ...	21st to 25th May ...	9th to 12th Justee 1273 ...	Tuesday to Sunday	5 days.	But if the Moon be not visible on the 16th of May, then from the 22nd to the 26th of May.
Dussehra Gunga Asnan ...	22nd June ...	9th Assar 1273 ...	Friday ...	1 day.	
Akhiree Chahaar Shumbah ...	11th July ...	22nd Assar 1273 ...	Wednesday ...	1 day.	

[*Government Gazette*, 30*th January* 1866.]

Y

Name of Holiday.	English Month.	Bengalee Month.	Date of the week.	Number of days.	REMARKS.
Ruth Jattra ...	14th July ..	31st Assar 1273 ...	Saturday ...	1 day.	
Oolta Ruth ..	22nd July ...	7th Srabun 1273 ...	Sunday ...	1 day.	
Futiha Doazduhom ...	25th July ..	10th Srabun 1273 ...	Tuesday ...	1 day.	
Jummo Ustoomee ...	1st and 2nd September ...	17th and 18th Bhadro 1273 ...	Saturday & Sunday	2 days.	
Dusserah vacation, including Mohaloyah, Lukhi Poojah, Dewalli, Bhratriditia, Kartik Poojah, and Juggudhatree ...	8th Oct. to 17th Nov. ...	23rd Assin to 3rd Aghran 1273	Monday to Saturday	40 days.	
Christmas Day and the two days following ...	25th to 27th December ...	11th to 13th Pous 1273 ...	Tuesday to Thursday	3 days.	

১৮৬৬ সালের ছুটীর ফর্দ

পর্ব্বের নাম	ইংরেজী মাস	বাঙ্গলা মাস	সপ্তাহের দিন	যত দিন	মন্তব্য
বৎসরারম্ভ ও তৎপরের দুই দিন ...	১, ২ ৩, জানুআরি ...	১২৭২ সাল ১৮ অবধি ২০ পৌষ পর্য্যন্ত ...	সোমবার অবধি বুধবার পর্য্যন্ত ...	৩ দিন	
শুবিবরাত	৩ জানুআরি ...	ঐ ২০ পৌষ ...	বুধবার ...	১ দিন	
বসন্ত পঞ্চমী ...	২১ ও ২২ জানুআরি ...	ঐ ৯ ও ১০ মাঘ ...	রবি ও সোমবার ...	২ দিন	
শিবরাত্রি ...	১৩ ও ১৪ ফেব্রুআরি ...	ঐ ৩ ও ৪ ফাল্গুন ...	মঙ্গল ও বুধবার ...	২ দিন	
ইদুলফিত্র ...	১৮ ও ১৯ ফেব্রুআরি ...	ঐ ৮ ও ৯ ফাল্গুন ...	রবি ও সোমবার ...	২ দিন ...	কিন্তু যদি চন্দ্র ১৭ ফেব্রুআরি তারিখে দৃষ্ট না হয় তবে ১৯ ও ২০ ফেব্রুআরি।

দোলযাত্রা ...	১ ও ২ মার্চ ...	ঐ ১৯ ও ২০ ফাল্গুন ...	বৃহস্পতি ও শুক্রবার ...	২ দিন	
বারুণী স্নান ...	১৫ মার্চ ...	ঐ ৩ চৈত্র ...	বৃহস্পতিবার ...	১ দিন	
শ্রীরামনবমী ...	২৫ মার্চ ...	ঐ ১৩ চৈত্র ...	রবিবার ...	১ দিন	
গুডফ্রাইডে ও তৎপর দিন ...	৩০ ও ৩১ মার্চ ...	ঐ ১৮ ও ১৯ চৈত্র ...	শুক্র ও শনিবার ...	২ দিন	
মহাবিষুব সংক্রান্তি ...	১২ আপ্রিল ...	ঐ ৩১ চৈত্র ...	বৃহস্পতিবার ...	১ দিন	
ইদুজ্জোহা ...	২৬ ও ২৭ আপ্রিল ...	১২৭৩ সাল ১৪ ও ১৫ বৈশাখ ...	বৃহস্পতি ও শুক্রবার ...	২ দিন ...	কিন্তু যদি চন্দ্র ১৬ আপ্রিল তারিখে দৃষ্ট না হয় তবে ২৭ ও ২৮ আপ্রিল।
মহরম ও তৎসহ মহারাণীর জন্মদিন ও তৎপূর্ব্ব দিন অর্থাৎ ২৩ ও ২৪ মে	২১ অবধি ২৫ মে পর্য্যন্ত ...	ঐ ৮ অবধি ১২ জ্যৈষ্ঠ পর্য্যন্ত	মঙ্গল অবধি রবিবার পর্য্যন্ত ...	৫ দিন ...	কিন্তু যদি চন্দ্র ১৬ মে তারিখে দৃষ্ট না হয়, তবে ২২ অবধি ২৬ মে পর্য্যন্ত।
দশহরা গঙ্গাস্নান ...	২২ জুন ...	ঐ ৯ আষাঢ় ...	শুক্রবার ...	১ দিন	
আখেরি চাহার সম্বা ...	১১ জুলাই ...	ঐ ২২ আষাঢ় ...	বুধবার ...	১ দিন	
রথ যাত্রা ...	১৪ জুলাই ...	ঐ ৩১ আষাঢ় ...	শনিবার ...	১ দিন	
উল্টারথ ...	২২ জুলাই ...	ঐ ৮ শ্রাবণ ...	রবিবার ...	১ দিন	
ফতেহাজদহম ...	২৫ জুলাই ...	ঐ ১০ শ্রাবণ ...	মঙ্গলবার ...	১ দিন	
জন্মাষ্টমী ...	১ ও ২ সেপ্টেম্বর ...	ঐ ১৭ ও ১৮ ভাদ্র ...	শনি ও রবিবার ...	২ দিন	
দুর্গোৎসবের বন্দ, তন্মধ্যে মহালয়া লক্ষ্মীপূজা, দেঁওয়ালী ও ভ্রাতৃ-দ্বিতীয়া ও কার্ত্তিক পূজা ও জগদ্ধাত্রী পূজা ...	৮ অক্টোবর অবধি ১৭ নবেম্বর পর্য্যন্ত ...	ঐ ২৩ আশ্বিন অবধি ৩ অগ্রাহণ পর্য্যন্ত ...	সোমবার অবধি শনিবার পর্য্যন্ত ...	৪০ দিন	
কৃস্মিস্ ডে ও তৎপরের দুই দিন ..	২৫ অবধি ২৭ ডিসেম্বর পর্য্যন্ত ...	ঐ ১১ অবধি ১৩ পৌষ পর্য্যন্ত ...	মঙ্গল অবধি বৃহস্পতি পর্য্যন্ত ...	৩ দিন	

John Robinson, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 504.

APPOINTMENTS.

The 13th January 1866.

Mr. C. B. Clarke, M. A., Fellow of Queen's College, Cambridge, is appointed to be a Professor in the Presidency College, and is placed in the Third Grade of the Bengal Educational Service.

The 15th January 1866.

Mr. J. R. Hallett to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Bancoorah, with effect from the date on which he may have joined that Station, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

This cancels Mr. Hallett's appointment to Hooghly, and Mr. T. M. Kirkwood's transfer to Bancoorah, notified in the *Calcutta Gazette* of the 20th ultimo.

The following gentlemen to form a Local Committee of Public Instruction at Hazareebaugh, *viz.:*—

Maharaja Ramnath Sing.
Baboo Kalidass Paulit.
Tikait Chooramun Sing, of Domchanch.

The 16th January 1866.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners of the Towns mentioned, *viz.:*—

Mr. J. C. Price „ R. Pereira Baboo Ishwar Chunder Bose	In the Town of Chittagong.
Mr. R. F. Graham „ T. H. Evans	In the Town of Darjeeling.

Mr. G. W. Vivian to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Berhampore.

The 17th January 1866.

Mr. F. Tucker, Judge of Dinagepore, is vested with the powers of a Special Commissioner under Regulation III. of 1828.

Mr. C. E. C. Merington, Assistant Magistrate and Collector, to have charge of the Sub-Division of Aurungabad, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and those of a Deputy Collector, in Gya. Mr. Merington is also empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or by the High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৩০ জানুআরি।]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্‌টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৫০৪ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ১৩ জানুআরি।

কেম্ব্রিজের কুইন্স কালেজের সহযোগী শ্রীযুত সি বি ক্লার্ক সাহেব এম, এ, প্রেসিডেন্সী কালেজে অধ্যাপকের পদে নিযুক্ত হইয়া বঙ্গদেশের শিক্ষকতা কার্য্যের তৃতীয় শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৫ জানুআরি।

শ্রীযুত জে আর হালেট সাহেব বাঁকুড়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিস্টান্ট হইবেন, তিনি যে তারিখে তথায় পঁহুছিবেন সেই তারিখ অবধি নিয়োগ প্রবল হইবে, এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

গত মাসের ২৬ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে শ্রীযুত হালেট সাহেবের হুগলীতে নিযুক্ত, ও শ্রীযুত টি এম কার্কউড সাহেবের বাঁকুড়ায় স্থানান্তরিত হইবার যে কথা প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা হাজারীবাগে সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত মহারাজা রামনাথ সিংহ।
„ বাবু কালিদাস পালিত।
ডোমচাঁচের শ্রীযুত টিকায় চূড়ামন্ সিংহ।

১৮৬৬ সাল ১৬ জানুআরি।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা পশ্চাৎ লিখিত শহরে মুনিসিপল কমিসনর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত জে সি প্রাইস সাহেব। „ আর পেরিরা সাহেব। „ বাবু ঈশ্বরচন্দ্র বসু।	চট্টগ্রাম শহরে।
শ্রীযুত আর এফ গ্রাহাম সাহেব। „ টি এচ ইবান্স সাহেব।	দার্জ্জিলিঙ্গ শহরে।

শ্রীযুত জি ডবলিউ বিবিয়ান সাহেব বহরমপুরের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৬৬ সাল ১৭ জানুআরি।

দিনাজপুরের জজ শ্রীযুত এফ টকর সাহেব ১৮২৮ সালের ৩ আইন মতে খাস কমিসনরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত সি ই সি মেরিংটন সাহেব আরঙ্গাবাদ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, ও গয়াতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম [illegible] অনুসন্ধান করিতে এবং উক্ত সেশন আদালত কিম্বা হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কি তাহাদের হাজির উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

Mr. J. R. Hallett to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Bancoorah.

Mr. J. Boxwell, Assistant Magistrate and Collector, to have charge of the Sub-Division of Jumalpore, and to exercise the powers of a Magistrate and Deputy Collector in Mymensing.

Baboo Kali Chunder Banerjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Jumalpore, is transferred to the Sudder Station of Mymensing.

The 18th January 1866.

Mr. J. A. Hopkins, Assistant Magistrate and Collector, to have charge of the Sub-Division of Raneegunge, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and those of a Deputy Collector, in Bancoorah. Mr. Hopkins is also empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or by the High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

This cancels the appointment of Mr. W. M. Souttar, notified in the *Calcutta Gazette* of the 17th instant.

Mr. H. W. Mackenzie, Extra Assistant Commissioner of Burpettah, is temporarily deputed to Gowhatty.

Moonshee Kefaitoollah, Principal Sudder Ameen of Kamroop, is placed in temporary charge of the Sub-Division of Burpettah.

Mr. H. J. Reynolds to officiate as Magistrate and Collector of Mymensing.

Mr. W. V. G. Tayler to be a Municipal Commissioner for the Town of Burdwan and to be Vice-Chairman of the Commissioners.

Mr. J. Ross to be a Municipal Commissioner for the Town of Howrah.

The 20th January 1866.

Moulvy Moazzim Hossein to be Sudder Ameen of Rajshahye, and Moonsiff of the Sudder Station of that District, but to continue to officiate, until further orders, as Sudder Ameen and Sudder Moonsiff of Chittagong.

Baboo Brojomohun Dutt to officiate as Sudder Ameen of Rajshahye, and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

LEAVE OF ABSENCE.

The 22nd December 1865.

Mr. W. H. Henderson, Magistrate and Collector of Mymensing, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

শ্রীযুত জে আর হালেট সাহেব বাঁকুড়ার সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জে বক্সওয়েল সাহেব জামালপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, ও ময়মনসিংহে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

জামালপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কালীচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় ময়মনসিংহের সদর মোকামে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৫ সাল ১৮ জানুআরি।

আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জে এ হপকিন্স সাহেব রাণীগঞ্জ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, এবং বাঁকুড়াতে অবঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথমস্থলীয় অনুসন্ধান করিতে ও উক্ত সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কি তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভু লইতে কিম্বা তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

এই মাসের ২৩ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে শ্রীযুত ডবলিউ এম স্যুটর সাহেবের নিযুক্ত হওনের যে কথা প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

বড়পেটার অতিরিক্ত আসিস্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত এচ ডবলিউ মাকেঞ্জি সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে রাজকীয় কার্য্যার্থে গৌহাটী গমন করিয়াছেন।

কামরূপের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মুন্শী কিফায়ৎউল্লা কিয়ৎকালের নিমিত্তে বড়পেটা শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এচ জে রেনলডস্ সাহেব ময়মনসিংহের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ বি জি টেলর সাহেব বর্দ্ধমান শহরের মুনিসিপল কমিস্যনর এবং কমিস্যনরেরদের প্রতিনিধি সভাপতি হইবেন।

শ্রীযুত জে রাস সাহেব হাবড়া শহরের মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

১৮৬৬ সাল ২০ জানুআরি।

শ্রীযুত মৌলবী মোয়াজ্জিম হুসেন রাজশাহীর সদর আমীন ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফ হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত চট্টগ্রামের সদর আমীনের ও সদর মুনসেফের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত বাবু ব্রজমোহন দত্ত রাজশাহীর সদর আমীনের ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৫ সাল ২২ ডিসেম্বর।

ময়মনসিংহের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ এচ হেণ্ডর্সন সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

The 15th January 1866.

Dr. F. J. Earle, Civil Assistant Surgeon of Nuddea, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may be relieved by his successor.

The 17th January 1866.

Baboo Heeranund Misser, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Mymensing, lately transferred to Gya, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. H. J. Reynolds, Superintendent of Survey, Third Division, for six days, in extension of the leave granted to him under orders of the 1st November last, to enable him to join his appointment at Dacca.

The 18th January 1866.

Mr. F. Wilcox, Assistant Superintendent of Police, Darjeeling, for two months, from the 1st proximo, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, No. 255, dated 8th November 1865.

Mr. J. T. Worsley, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Nowadah, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, No. 255, dated 8th November 1865.

Lieutenant E. H. Conolly, District Superintendent of Police, Nuddea, for nine days, preparatory to proceeding to Europe on sick leave.

Syed Furreedooddeen, Sudder Ameen of Sarun, for fifteen days, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules. The Principal Sudder Ameen of Sarun will remain in charge of the Sudder Ameen's office during this period.

Major D. Osborn, District Superintendent of Police, Burdwan, for eight days, from the 13th instant, to enable him to appear before the Standing Medical Committee at the Presidency.

Baboo Gocool Chunder Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Noacolly, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. J. Chapman, Assistant Superintendent of Police, Rajshahye, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. W. D. Pratt, Assistant Superintendent of Police, Tipperah, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules from the date on which he may avail himself of the leave.

১৮৬৬ সাল ১৫ জানুআরি।

নদীয়ার সিবিল আসিষ্টান্ট চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত এফ, জে, অরল সাহেব তাঁহার পদপ্রাহি দ্বারা যে তারিখে অবকাশ পান সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৭ জানুআরি।

ময়মুনসিংহের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু হীরানন্দ মিশ্র, সম্প্রতি গয়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন, তিনি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

তৃতীয় খণ্ডের জরীপী কার্য্যের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এচ জে রেনল্ডস সাহেব ঢাকায় আপন কর্ম্মে পঁহুছিতে পারিবার নিমিত্তে গত নবেম্বর মাসের ১ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ছয় দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৮ জানুআরি।

দার্জ্জিলিঙ্গের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এফ উইল কক্স সাহেব ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের ৮ নবেম্বর তারিখের ২৫৫ নম্বরের আজ্ঞামতে আগামি মাসের ১ তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

নবদহের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে টি ওর্সলী সাহেব ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের ৮ নবেম্বর তারিখের ২৫৫ নম্বরের আজ্ঞামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

নদীয়ার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট লেফ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এফ এচ কনলি সাহেব পীড়ার ছুটীক্রমে ইউরোপে গমনার্থ প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে নয় দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

সারণের সদর আমীন শ্রীযুত সৈয়দ ফরীদউদ্দীন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন, তাঁহার অনুপস্থান কালে সারণের প্রধান সদর আমীনের প্রতি সদর আমীনের কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভার থাকিবে।

বর্দ্ধমানের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট মেজর শ্রীযুত ডি অস্বর্ণ সাহেব রাজধানীস্থ স্থায়ি চিকিৎসক সভায় উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্তে এই মাসের ১৩ তারিখ অবধি আট দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

নওয়াখালীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গোকুলচন্দ্র রায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

রাজশাহীর পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত জে চাপমান সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ত্রিপুরার পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ ডি প্রাট সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটীর পাইয়াছেন।

The 19th January 1866.

Mr. H. Doveton, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, No. 255, dated 8th November 1865.

Mr. D. R. Lyall, Assistant Magistrate and Collector, Dacca, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 20th instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 20th January 1866.

Mr. C. O'Flaherty, Assistant Superintendent of Police, Durrung, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The Revd. Dr. H. Smith, Chaplain of Cuttack, for 36 days, to enable him to appear before the Standing Medical Committee at the Presidency.

Mr. S. DaCosta, Principal Sudder Ameen of Rungpore, for five months, under paragraph 11 of he Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 25th October last.

NOTIFICATIONS.

The 15th January 1866.

Baboo Hem Chunder Kur, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Gurbettah, having returned to his duties on the 28th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him on the 13th idem is cancelled.

Moulvy Azharul Huq, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bagirhaut, having returned to his duties on the 15th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 18th August last is cancelled.

The leave granted to Moulvy Mahomed Fyzoollah, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Jessore, under orders of the 4th ultimo, is cancelled at his own request.

NOTIFICATION.

The 23rd January 1866.

The following tracts of lands in the British Sikhim Terai are strictly reserved for Forest purposes:—

Commencing from the western boundary of the Terai at the River Mechi.

1st.—A strip of land extending along the Mechi from the hills as far as Government land still exists in the Terai and stretching 1,000 yards eastward from the left bank of the river.

2nd.—A strip of land on each bank of the Munja and Chengha Streams and measuring 250 yards in breadth from either bank, *i. e.*, of 500 yards in width at each stream.

[*Government Gazette*, 30*th January* 1866.]

১৮৬৬ সাল ১৯ জানুআরি।

ত্রিহুতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এচ ডবটন সাহেব, ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের ৮ নবেম্বর তারিখের ২৫৫ নম্বরের আজ্ঞামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ঢাকার আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডি আর লয়ল সাহেব এই মাসের ২০ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২০ জানুআরি।

দরঙ্গের পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত সি, ও ফ্লাহার্টী সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

কটকের পুরোহিত শ্রীযুত ডাক্তর এচ স্মিথ সাহেব রাজধানীস্থ স্থায়ি চিকিৎসক সভায় উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্তে ছত্রিশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

রঙ্গপুরের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত এস ডাকষ্টা সাহেব গত অক্টোবর মাসের ২৫ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে পাঁচ মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৫ জানুআরি।

গড়বেটার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু হেমচন্দ্র কর গত মাসের ২৮ তারিখে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে গত মাসের ১৩ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

বাগিরহাটের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আজহরুল হক্ গত মাসের ১৫ তারিখে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে গত আগষ্ট মাসের ১৮ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

যশোহরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ ফৈজুল্লা গত মাসের ৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইল।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২৩ জানুআরি।

ব্রিটনীয় সিখিম তেরাইয়ের অন্তর্গত পশ্চাৎ লিখিত সকল ভূমি বিশেষমতে বনের জন্যে রক্ষিত হইল, অর্থাৎ—

মেকি নদীর তীরস্থ তেরাইয়ের পশ্চিম সীমা হইতে আরম্ভ হইয়া।

প্রথম, পর্ব্বত হইতে তেরাইয়ের মধ্যে যত দূর গবর্ণমেণ্টের ভূমি অদ্যাপি আছে তত দূর মেকি নদীর সঙ্গে২ যে ভূমি বিস্তৃত হয় তাহা ও উক্ত নদীর বাম পার হইতে ১০০০ ফুট পূর্ব্বদিগে বিস্তৃত ভূমি।

দ্বিতীয়। মঞ্জা ও চেঙ্গা নদীর দুই পারের ভূমি, এক২ পার হইতে ২৫০ গজ পরিমিত প্রশস্ত, অর্থাৎ উক্ত প্রত্যেক নদীর উভয় পার্শ্বে ৫০০ গজ প্রশস্ত।

3rd.—A strip of land on the banks of the Balasun of a width of 2,000 yards.

4th.—The Dhulka and Bagdogra Jhars.

5th.—A strip of land along the Ruktee River of an entire width of 500 yards.

6th.—The same extent of land along the Rhonee.

7th.—A block of land bounded on the East by the Cart Road; on the South by Mr. White's land and jotes; on the West, North, and North-East by Mr. Barnes' land and the property of the Selim Tea Association.

8th.—All Government land lying between the Cart Road and the Teesta.

9th.—All hill land from the level of the Terai to 3,000 feet above the sea.

10th.—The tracts reserved along the banks of the rivers, indicated in paragraphs 1, 2, 3, 5, and 6, will be distinctly marked by the boundary pillars made by the Forest Department, so that applicants for land in the neighbourhood of these reserves can use the Forest boundary line as one the limits of their estate.

The following Order issued by the Government of India in the Financial Department, is re-published for information:—

The following Order is published for information:—

No. 198.

FROM

E. H. LUSHINGTON, ESQ.,
Secy. to the Govt. of India,
Financial Dept.,

To

THE ACCOUNTANT-GENERAL, BENGAL.

Fort William, the 18th January 1866.

SIR,

In reply to your letter No. 333E. of the 28th ultimo, I am directed to state that the Governor General in Council is pleased to permit Uncovenanted Servants to take accumulated privilege leave in instalments, under the Rules according to which such leave is taken in instalments by Covenanted Civil Servants.

I have the honor to be, &c.,
(Sd.) E. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the establishment of public Privies within the Town of Calcutta, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land situated in the Town of Calcutta, measuring three cottahs seven chittacks and nine square feet, and being part of Holding No. 264, Block No. XIV., South Division, is required.

The land is bounded on the North by the remaining portion of the Holding required; on the East

তৃতীয়। বালাসন নদীর দুই পারে ২০০০ গজ প্রশস্ত ভূমি।

চতুর্থ। ধলকা ও বাগদগরা ঝার।

পঞ্চম। রক্তি নদীর সঙ্গেং সম্পূর্ণ ৫০০ গজ প্রশস্ত ভূমি।

ষষ্ঠ। রোহিণী নদীর সঙ্গেং ঐ পরিমিত ভূমি।

সপ্তম। এক কিত্তা ভূমি, ইহার পূর্ব্ব সীমা গাড়ির পথ, দক্ষিণ সীমা ওয়াইট সাহেবের ভূমি ও যোত। পশ্চিম, উত্তর, ও উত্তর পূর্ব্ব সীমা শ্রীযুত বার্ণেস সাহেবের ভূমি এবং সেলিমের চা সমাজের সম্পত্তি।

অষ্টম। গাড়ির পথের ও তিস্তানদীর মধ্যে গবর্ণমেণ্টের যত ভূমি আছে তাহা।

নবম। তেরাইয়ের সমভূম অবধি সমুদ্র পৃষ্ঠ হইতে ৩০০০ ফুট উচ্চ পর্ব্বতীয় সকল ভূমি।

দশম। ১ ও ২ ও ৩ ও ৫ ও ৬ দফাতে উক্ত কএক নদীর ধারেং যে সকল ভূমি রক্ষিত হইবার কথা লেখা গেল, তাহা বন কর্ম্ম বিভাগের দ্বারা কৃত সীমা নিরূপক স্তম্ভদ্বারা এমন স্পষ্টরূপে চিহ্নিত হইবে যে উক্ত রক্ষিত ভূমির নিকটবর্ত্তী ভূমি যাঁহারা প্রার্থনা করিবেন তাঁহার সেই বনের অবধারিত সীমা আপনাদের ভূমির সীমার ন্যায় ব্যবহার করিতে পারিবেন।

ফিনান্সীয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের যে আজ্ঞা প্রকাশ হয় তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৯৮ নম্বর।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত আকোণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের নিকটে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত ই এচ লশিংটন সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৬ সাল ১৮ জানুআরি।

আপনকার গত মাসের ২৮ তারিখের ৩৩৩ E নম্বরের পত্রের এই উত্তর আমি আদেশমতে জানাইতেছি যে চিহ্নিত সিবিল কার্য্যকারকেরা যে বিধিমতে অনুগ্রহের সঞ্চিত ছুটীর সময় বিভাগ করিয়া লইতে পারেন মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদিগকে সেই বিধিমতে ছুটী লইবার অনুমতি করিতেছেন।

ই এচ লশিংটন,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে, রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কলিকাতা নগরের মধ্যে সাধারণের পাইখানা প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে কলিকাতা নগরের মধ্যে /৩।৶ ছটাক ন বর্গ ফুট ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমি দক্ষিণ খণ্ডের ১৪ নং কিতার ২৬৪ নং যোতের অংশ বলিয়া উল্লিখিত।

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা প্রয়োজনীয় যোতের অবশিষ্টাংশ পূর্ব্ব সীমা মিছরীগঞ্জ পথ, দক্ষিণ সীমা

by Misreegunge Street; on the South by the Pucka Godown belonging to Kassynauth Ghose, and on the West by the respective properties of Rausmonee Dossee and Bebee Surrephunnessa.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the establishment of public privies within the Town of Calcutta, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land situated in the Town of Calcutta, measuring nine cottahs four chittacks and seven square feet, more or less, being part of Holding No. 56, Block No. XIV., South Division, is required.

The land is bounded on the North by the public drain; on the East by the property of Nuwab Nuzzeeb Seedhee Nuzzur Ally Khan Bahadoor; on the South partly by Hurrynarain Doss's dwelling-house, and partly by a portion of the Holding to be taken, and on the West by Goaltollee Lane.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the establishment of public privies within the Town of Calcutta, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land, inclusive of a strip intended as passage from the main road to the site situated in the Town of Calcutta, measuring thirteen cottahs eight chittacks, more or less, being part of Holding No. 46, Block VIII., South Division, is required.

The land is bounded on the North by the property of Rausmonee Dossee; on the East by Moocheeparah Lane; on the South by a Public Drain, and on the West by the property of Rausmonee Dossee.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

কাশীনাথ ঘোষের পাকা গুদাম ঘর এবং পশ্চিম সীমা রাসমণি দাসীর ও বিবি সরিফন্নেসার সম্পত্তি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে, রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কলিকাতা নগরের মধ্যে সাধারণের পাইখানা প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে কলিকাতা নগরের মধ্যে ।৪।০ ছটাক সাত্ত বর্গ ফুট পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমি দক্ষিণ খণ্ডের ১৪ নং কিতার ৫৬ নং যোতের অংশ বলিয়া উল্লিখিত।

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা রাজকীয় নর্দ্দমা। পূর্ব্ব সীমা নবাব নজ্জীব সিদ্দি নজ্জর আলী খাঁ বাহাদুরের সম্পত্তি, দক্ষিণ সীমা, হরিনারায়ণ দাসের বসতি বাটীর ও গৃহীত যোতের কতক অংশ, পশ্চিম সীমা গোয়ালটুলী গলিপথ।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতের এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কলিকাতা নগরের মধ্যে সাধারণের পাইখানা প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে কলিকাতা নগরের মধ্যে বড় রাস্তা অবধি উক্ত পাইখানা পর্য্যন্ত কল্পিত পথ করিবার ভূমি সুদ্ধ ন্যূনাধিক ।।৩।। ছটাক পরিমিত ভূমির প্রয়োজন, উক্ত ভূমি দক্ষিণ খণ্ডের ৮ কিতার ৪৬ নং যোতের অংশ বলিয়া উল্লিখিত।

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা রাসমণি দাসীর সম্পত্তি, পূর্ব্ব সীমা মুচিপাড়া গলি পথ, দক্ষিণ সীমা রাজকীয় নরদমা, পশ্চিম সীমা রাসমণি দাসীর সম্পত্তি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতের এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এ ইডেন।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

১ নং।

আফিমের ইশ্‌তেহার।

ইশ্‌তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ৯ ফিব্রুআরি শুক্রবার পূর্ব্বাহ্নে দিবা এগার ঘণ্টার সময়ে মোং কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৬৪ । ৬৫ সালের উৎপন্ন আফিমের দ্বিতীয় নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ৩৩৩০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম ———	২০০০
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম ———	১৩৩০
জুমলা সিন্দুক	৩৩৩০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইশ্‌তেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সকল চলিত মত গবর্ণমেণ্ট ও এক্সচেঞ্জ গেজেটের প্রকাশিত সন ১৮৬৫ সালের ২৬ অকুটোর তারিখের লিখিত ইশ্‌তেহার দৃষ্টি করিলে অথবা রেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়ারেন্স অর্থাৎ কিস্মতের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৬৬ সালের ১৪ এবং ২৪ ফিব্রুআরি এই দুই দিবস ক্রমান্বয়ে স্থির করা গেল অতএব নীলামী খরিদারগণ যে সকল প্রমিস্বরী নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা অন্য কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাৎ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৬৬ সালের ১৪ ফিব্রুআরি বুধবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না এবং ঐ আফিমের লাট খালাসী সববে কিস্মতের পুরা টাকার দরুণ বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের রসিদ সন ১৮৬৬ সালের ২৪ ফিব্রুআরি শনিবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরোক্ত এই নীলামের ইশ্‌তেহারের লিখিত পরিমাণ আফিম ভিন্ন বর্ত্তমান বর্ষে সন ১৮৬৪ । ৬৫ সালের উৎপন্ন নীচের লিখিত পরিমাণ বেহারের ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখ হায়ে অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক আর যদিস্যাৎ কোন হেতু প্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করিবার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে আবশ্যক-মতে তারিখ বদল করিবেন।

					বেহারের সিন্দুক	বানারসের সিন্দুক	জুমলা সিন্দুক
সন ১৮৬৬ সাল	তারিখ	৯ মার্চ	শুক্রবার	অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৯ আপ্রিল	সোমবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	১১ মে	শুক্রবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	১১ জুন	সোমবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৯ জুলাই	সোমবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৯ আগস্ট	বৃহস্পতিবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	১০ সেপ্টেম্বর	সোমবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	১০ আকুটোবর	বুধবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৯ নবেম্বর	শুক্রবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৭ ডিসেম্বর	শুক্রবার	ঐ	২,০০০	১,৩৭০	৩,৩৭০
				একুন	২০,০০০	১৩,৩৪০	৩৩,৩৪০

টি ক্রস লেন।
ছোট সেক্রেটারী।

বিমৌজিব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেবিনিউ।
ফোর্ট উইলিয়ম সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ২৬ জানুআরি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৩০ জানুআরি।]

SALT.

নিমক।

বিক্রী নেমকের মাসকাবারী হিসাব সন ১৮৬৫ সাল তারিখ ৩০ নবেম্বর।

১	২	৩	৪	৫			৬
এজেন্সীর নাম	সন ১২৬৮ সাল অথবা ১৮৬১। ৬২ সালের পূর্ব্ব সনহায়ের উৎপন্ন নেমকের মৌজুদ	সন ১২৬৮ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬১। ৬২ সাল	সন ১২৬৯ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬২। ৬৩ সাল	মৌজুদ নেমকের একুন			দর ফি ১০০/ মোন
				পাঙ্গা	করকচ	মোট একুন	
হিজলী।	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	কোং টাকা
পাঙ্গা নেমক ঘাট রসুলপুর	১,৪৫১/	৮৯,৬৬৮/	৩০,৫৪৬/	১,২১,৬৬৫/	০	১,২১,৬৬৫/	৩৯৯
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর ...	১০,৩৯২/	২,১৭,৩৫৫/	০	২,২৭,৭৪৭/	০	২,২৭,৭৪৭/	
ঐ ঐ রামনগর ...	৩,২৮৮/	১,৩২,৪০৯/	০	১,৩৫,৬৯৭/	০	১,৩৫,৬৯৭/	
ঐ ঐ কালীনগর ...	৩,৭০৮/	২,১৭,৬৪১/	২৩,৫৩৫/	২,৪৪,৮৮৪/	০	২,৪৪,৮৮৪/	
ঐ ঐ পুরীঘাটা ...	০	৩৯,৩০৯/	০	৩৯,৩০৯/	০	৩৯,৩০৯/	
একুন	১৮,৮৩৯/	৬,৯৬,৩৮২/	৫৪,০৮১/	৭,৬৯,৩০২/	০	৭,৬৯,৩০২/	
তমলুক।							
পাঙ্গা নেমক ঘাট নারায়ণপুর	০	৮,৯২৫/	৭,৬১২/	১৬,৫৩৭/	০	* ১৬,৫৩৭/	৩৯৯
ঐ ঐ রসুলপুর	২৬,২৯২/	৩৬,৭৩৪/	০	৬৩,০২৬/	০	৬৩,০২৬/	৪০৮
একুন	২৬,২৯২/	৪৫,৬৫৯/	৭,৬১২/	৭৯,৫৬৩/	০	৭৯,৫৬৩/	

* বিক্রীর যোগ্য নহে। পাত বাতের দোকানদারের জন্যে রাখা হইল।

এজেন্সীর নাম শালিখা।	সন ১২৬৮ সাল অথবা ১৮৬১। ৬২ সালের পুর্ব্ব সনহায়ের উৎপন্ন নেমকের মৌজুদ	সন ১২৬৮ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬১। ৬২ সাল	সন ১২৬৯ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬২। ৬৩ সাল	মৌজুদ নেমকের একুন পাঙ্গা	মৌজুদ নেমকের একুন করকচ	মোট একুন	দর কি ১০০/ মোন
	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	কোং টাকা
করকচ নেমক মান্দ্রাজ পরমিট	৭,১৯,৮৪৯/	০	০	০	৭,১৯,৮৪৯/	৭,১৯,৮৪৯/	৩৯৬৷
ঐ ঐ চিলকা ...	১,৪৪,৩১২/	০	০	০	১,৪৪,৩১২/	১,৪৪,৩১২/	৩৮৬৷
ঐ ঐ সিন্ধু ...	৫,০০,০০০/	০	০	০	৫,০০,০০০/	৫,০০,০০০/	৪১৮
মিশ্রিত করকচ নেমক ...	২,৬৭৯/	০	০	০	২,৬৭৯/	২,৬৭৯/	
পাঙ্গা নেমক কটক ...	১,০৭,১৮৬/	০	০	১,০৭,১৮৬/	০	১,০৭,১৮৬/	৪২৯
ঐ ঐ বালেশ্বর ...	১৪৪/	১,৫৭,৮২৯/	০	১,৫৭,৯৭৩/	০	১,৫৭,৯৭৩/	
ঐ ঐ খোরদা ...	১,৬৯,৯৬৯/	৫১,০৮৮/	০	২,২১,০৫৭/	০	২,২১,০৫৭/	
ঐ ঐ চিলকা ...	২,০২,৮৮২/	৩৮,০৪৪/	০	২,৪০,৯২৬/	০	২,৪০,৯২৬/	
ঐ ঐ রামনগর ...	৪৭,১৯০/	০	০	৪৭,১৯০/	০	৪৭,১৯০/	
ঐ ঐ পুরীঘাটা ...	৮৩,২১৮/	৩৩,৩৬৯/	০	১,১৬,৫৮৭/	০	১,১৬,৫৮৭/	
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর ...	১,৩০,১২০/	০	০	১,৩০,১২০/	০	১,৩০,১২০/	
ঐ ঐ নারায়ণপুর ...	২,৯৫,৬৯৬/	০	০	২,৯৫,৬৯৬/	০	২,৯৫,৬৯৬/	
একুন	২৪,০৩,২৪৫/	২,৮০,৩৩০/	০	১৩,১৬,৭৩৫/	১৩,৬৬,৮৪০/	২৬,৮৩,৫৭৫/	

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৩০ জানুআরি।]

এজেন্সীর নাম।	সন ১২৬৮ সাল অথবা ১৮৬১ । ৬২ সালের পূর্ব্ব সনহায়ের উৎপন্ন নেমকের মৌজুদ।	সন ১২৬৮ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬১ । ৬২ সাল	সন ১২৬৯ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬২ । ৬৩ সাল	মৌজুদ নেমকের একুন			দর ফি ১০০ মোন
				পাঙ্গা	করকচ	মোট একুন	
ঘুষড়ি।	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	কোং টাকা
পাঙ্গা নেমক ঘাট কালীনগর	১,০০,৪১৩/	০	০	১,০০,৪১৩/	০	১,০০,৪১৩/	৪২১৲
ঐ ঐ রসুলপুর ...	৪৮,৫৯৩/	০	০	৪৮,৫৯৩/	০	৪৮,৫৯৩/	
মিশ্রিত ঐ ঐ রামনগর ...	৩৮,৪৭৩/	০	০	৩৮,৪৭৩/	০	৩৮,৪৭৩/	
সন ১২৬৫ । ১২৬৬ । ১২৬৭ সাল							
একুন	১,৮৭,৪৭৯/	০	০	১,৮৭,৪৭৯/	০	১,৮৭,৪৭৯/	
চট্টগ্রাম।							
পাঙ্গা নেমক সদরঘাট ...	০	২,৪৬৩/	০	২,৪৬৩/	০	* ২,৪৬৩/	৩৯৯৲
ঐ ঐ আরাকিন ...	০	১৮৫/	১,১০৭/	১,২৯২/	০	* ১,২৯২/	৪২৪৲
করকচ নেমক মান্দ্রাজ ...	০	৯২,৫৬১/	০	০	৯২,৫৬১/	৯২,৫৬১/	৩৭৯৲
ঐ ঐ কেন্দা ...	২,৬৮৯/	০	০	০	২,৬৮৯/	২,৬৮৯/	
একুন	২,৬৮৯/	৯,৫২,০৯/	১,১০৭/	৩,৭৫৫/	৯৫,২৫০/	৯৯,০০৫/	

* বিক্রীর যোগ্য নহে গোলার মধ্যে জমা রাখা হইল।

এজেন্সীর নাম	সন ১২৬৮ সাল অথবা ১৮৬১। ৬২ সালের পূর্ব্ব সনহায়ের উৎপন্ন নেমকের মৌজুদ।	সন ১২৬৮ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬১। ৬২ সাল	সন ১২৬৯ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬২। ৬৩ সাল	মৌজুদ নেমকের একুন। পাঙ্গা।	করকচ	মোট একুন	দর কি ১০০/ মোন
কটক।	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	কোং টাকা
পাঙ্গা নেমক ...	০	০	০	১৩,৬২/	০	১৩,৬২/	৩৯৯
একুন	০	০	০	১৩,৬২/	০	১৩,৬২/	
পুরী।							
পাঙ্গা নেমক ...	০	০	০	২,১৯,০২৪/	০	২,১৯,০২৪/	৩৯৯
করকচ ঐ	০	০	০	০	৮,৯৭,৮৫৬/	৮,৯৭,৮৫৬/	৩৫৬
একুন	০	০	০	২,১৯,০২৪/	৮,৯৭,৮৫৬/	১১,১৬,৮৮০/	
মোট একুন	২৬,৩৮,৫৪৪/	১১,১৭,৫৮০/	৬২,৮০০/	২,৫৭৭,২২০/	২৩,৭৯,৯৪৬/	৪৯,৩৭,১৬৬/	

মন্তব্য।—শহর কলিকাতার অন্তর্গত রেবিনিউ বোর্ডের দফ্তরখানাহইতে সকল রকম নেমকের বাবৎ যে রওয়ানা পাওয়া যায়, সেই রওয়ানা গোলাঘাটে দাখিল করিয়া যে সকল ব্যক্তিরা নেমক প্রার্থনা রাখে, তাহাদিগকে ৬ ঘরের লিখিত দরে ১ ঘরের লিখিত সরকারী গোলাহইতে ৫০/ পঞ্চাশ মোন এবং তাহার ঊর্দ্ধ পরিমাণে উপরের লিখিত নেমক ওজন দেওয়া যাইবেক।

টি ক্রস লেন।
ছোট সেক্রেটারী।

বোর্ড রেবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ২৬ জানুআরি।

Paris Universal Exhibition of Agriculture, Industry, and Art of 1867.

NOTIFICATION.

WITH reference to the orders of Government, No. 6736, dated the 2nd November 1865, and published in the *Calcutta Gazette* of the 15th idem, parties desirous of sending Articles to the Paris Exhibition are invited to communicate their intentions either to the Central Committee for Bengal, or to any of the Commissioners of the Divisions named below,* and to forward an accurate description of the Articles intended to be sent.

2. A description of all Articles must first be submitted for the approval of the Central Committee, in order that it may be determined whether the same or such as, with reference to the objects of the Exhibition and other circumstances, the Government can undertake to transmit to Paris at the Public expense.

3. All Articles tendered for contribution by private individuals after being approved of by the Central Committee will be taken charge of and forwarded to Paris at the expense of Government, and after the close of the Exhibition they will be disposed of in such manner as may be agreed upon between the Central Committee and the respective contributors.

4. The nature and description of Articles admissible into the Exhibition may be learnt on application to the Central Committee, or to any of the Commissioners of Divisions, and it is particularly intimated that Articles tendered for contribution should be limited to works of Industry and Art locally produced.

5. Parties wishing to become contributors to the Paris Exhibition must signify their intentions within three months from this date, after which no application can be received.

By Order of the Central Committee,

A. M. DOWLEANS,
Secretary.

CALCUTTA,
The 10th January 1866.

* Patna, Bhaugulpore, Rajshahye, Dacca, Nuddea, Chittagong, Burdwan, Cuttack, Chota Nagpore, Assam, Cooch Behar.

[*Government Gazette*, 30*th January* 1866.]

১৮৬৭ সালে পারিস নগরে কৃষি ও অধ্যবসায়জনিত ও শিল্পঘটিত কার্য্যের যে মহা প্রদর্শন হইবে তদ্বিষয়ক বিজ্ঞাপন।

১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ২ তারিখের ৬৭৩৬ নম্বরের গবর্ণমেণ্টের যে আজ্ঞা ঐ মাসের ১৫ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তদনুসারে জানান যাইতেছে যে, পারিস নগরের প্রদর্শনে যাঁহারা দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছুক আছেন তাঁহারা যেং দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছা করেন তাহার প্রকৃত বৃত্তান্ত বঙ্গদেশের সদর কমিটীতে কিম্বা পশ্চাৎ লিখিত খণ্ডের* কোন কমিসানর সাহেবের নিকটে লিখিয়া পাঠাইবেন।

২। সদর কমিটীর সম্মতি পাইবার জন্যে প্রথমে সকল দ্রব্যের বৃত্তান্ত লিখিয়া পাঠাইতে হইবে, কেননা প্রদর্শনের উদ্দেশ্য বিবেচনায় সেই সকল দ্রব্য মনোনীত হইতে পারে কি না এবং বিষয়ান্তরে রাজকীয় ব্যয়ে গবর্ণমেণ্ট তাহা পারিস নগরে পাঠাইতে পারেন কি না ইহা স্থির করা আবশ্যক।

৩। সদর কমিটীর সম্মতি পাইলে পর ব্যক্তি বিশেষ কর্তৃক যে সকল দ্রব্য দিবার প্রস্তাব হয় তাহা জিম্মায় লইয়া রাজকীয় ব্যয়ে পারিস নগরে পাঠান যাইবে, ও প্রদর্শন হইয়া গেলে পর সেই সকল দ্রব্য লইয়া সদর কমিটীর ও যাঁহারা সেই দ্রব্য দিয়াছেন তাঁহাদের পরস্পরের যদ্রূপে সম্মতি হইয়াছে তদ্রূপে কার্য্য হইবে।

৪। যেং ভাবের ও প্রকারের দ্রব্য প্রদর্শনে গ্রাহ্য হইবে তাহা সদর কমিটীর নিকটে কিম্বা খণ্ডের কোন কমিসানর সাহেবের নিকটে আবেদন করিলে জানা যাইতে পারিবে। আরো ইহা বিশেষমতে জানান যাইতেছে যে, অধ্যবসায়জনিত কি শিল্পঘটিত যে দ্রব্য স্থানবিশেষে উৎপন্ন হইয়াছে তদ্ভিন্ন কোন দ্রব্য পাঠাইবার প্রস্তাব না হয়।

৫। যাঁহারা পারিস নগরের প্রদর্শনে দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছা করেন তাঁহারা এই বিজ্ঞাপনের তারিখ অবধি তিন মাসের মধ্যে আপনাদের মনস্থ জ্ঞাত করিবেন, তিন মাসের পর তাঁহাদের আবেদন গ্রাহ্য হইবে না।

সদর কমিটীর আজ্ঞাক্রমে,

এ এম ডৌলিন্স,
সেক্রেটারী।

কলিকাতা,
১৮৬৬ সাল ১০ জানুআরি।

* পাটনা। ভাগলপুর। রাজশাহী। ঢাকা। নদীয়া। চট্টগ্রাম। বর্দ্ধমান। কটক। ছোট নাগপুর। আসাম। কচবেহার।

NOTICE.

WANTED for the Backergunge Collectorate a Sherishtadar, having a perfect knowledge of the routine business of the Office. Salary Rupees 80 per month. No Candidates need apply who do not possess a knowledge of English. Applications with Testimonials must be sent post paid to the undersigned, who declines to answer any application or communication from rejected Candidates.

H. C. SUTHERLAND,
Offg. Collector of Backergunge.

ZILLAH BACKERGUNGE; COLLECTOR'S OFFICE, *The 2nd January* 1866.

বিজ্ঞাপন।

বাকরগঞ্জের কালেকটরীর সিরিশ্তাদারের পদ শূন্য আছে, উক্ত পদের মাসিক বেতন ৮০ টাকা। তদ্রূপ কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মে যাঁহাদের বিশেষ জ্ঞান আছে তাঁহারা আবেদনপত্রের সহিত আপনং যোগ্যতাপত্র ডাকযোগে মাসুল দিয়া পশ্চাৎ লিখিত ব্যক্তির নিকটে প্রেরণ করিবেন, আবেদনপত্র গ্রাহ্য হইলে উত্তর দেওয়া যাইবে নতুবা নয়। যাঁহারা ইংরাজী ভাষা না জানেন তাঁহাদের আবেদনপত্র প্রেরণ করা বিফল।

এচ সি সদরলণ্ড
বাকরগঞ্জের একটিং কালেকটর।

বাকরগঞ্জের কালেকটরের কার্য্যালয় ১৮৬৬ সাল ২ জানুআরি।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা দিনাজপুর।

এস্তালানামা কাছারি কালেকটরি জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি ইহাদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৬। ১২ জানুআরি তকের বাকি মালগুজারির নিমিত্তক ১৮৬৬ সনের ১৭ ফেব্রুআরি মোং ১২৭২ সালের ৭ ফাল্গুণ রোজ শনিবার এই জেলার কালেকটরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধার্ত্তে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৪৭ নং মৌজে [illegible] পরগণে [illegible] লিখিত মালিক তারাচন্দ্র বাঁড়ুর্য্যা শিবকান্ত ও পদ্মসুন্দরী দেব্যা [illegible] তারকনাথ রায় ও দ্রৌপদী দেব্যা ও [illegible]গেশ্বরী দেব্যা ও হরকুমার বাঁড়ুয্যা ও তারাকান্ত রায় ও শ্যামানাথ ও রমানাথ রায় ও কৃষ্ণকান্ত রায় আদি পক্ষে শ্রীকান্ত ও তারিণীকান্ত রায় সদর জমা ৪৪০৬।৶৫॥

১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১৩ ধারামত শ্যামানাথ ও রমানাথ রায়ের হিস্যা /৮।=১ এক আনা আট গণ্ডা এক কড়া দুই ক্রান্তি এক দন্ত্য যাহার সদর জমা ৩৯২৸/১০ পাই তাহার কিস্তী অগ্রহায়ণ তকের বাকী ১২৬৲ টাকার জন্য নীলামে ধরা গেল।

৩০৩ কিঃ ২ মৌজে তাটোনওগএরহ পরগনে বাড়োর লিখিত মালিক রুক্মিণীকান্ত দাস সদর জমা ৭১৭, /৹।

৫১৭ নং মৌজে সালাসওগএরহ পরগনে করদহা লিখিত মালিক কৃষ্ণগোবিন্দ চৌধুরী ও দয়াময়ী চৌধুরাণী সদর জমা ৬০৭৮॥৶১১।

১৮৫৯। ১১। ১৩ ধারামত কৃষ্ণগোবিন্দ চৌধুরীর অবশিষ্ট হিস্যা ॥০ আট আনা যাহার সদর জমা ৩০৩৯।/৫॥ পাই তাহার কিস্তী অগ্রহায়ণ তকের বাকী ৯১১॥০ আদায় জন্য নীলামে ধরা গেল।

১৮৬৬ ইং। ২০ জানুআরি।

W. LE F. ROBINSON,
Collector.

জেলা মুরশিদাবাদ।

ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার মর্ম্মানুযায় জেলা মুরশিদাবাদ সংক্রান্ত নিম্ন লিখিত মহাল সন ১৮৬৫ সালের নাগাইত কিস্তি ডিসেম্বরের রাজস্বের বাকী আদায় কারণ সন ১৮৬৬ সালের ১০ ফেব্রুআরি মোতাবেক সন ১২৭২ সালের ২৯ মাঘ শনিবার জেলা মুরশিদাবাদের কালেকটরীর কাছারিতে অন্যার্থ নীলাম হইবেক ইতি সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৫ জানুআরি মোতাবেক সন ১২৭২ সাল তারিখ ৩ মাঘ।

শ্রেণীর নম্বর	মাহালের প্রকরণ	তৌজির নম্বর	নাম মাহাল	নাম তালুকদার	সদর জমা	কৈফিয়ত
১	প্রথম শ্রেণীর মাহাল	৩৬৪	কিসমত মৌজে মাসুমাবাদ পরগনে মাসুমাবাদ	রামদয়াল ও নীলকমল চৌধুরী ও রামদাস	৮৮৮৸৶৪	সমুদয় মাহাল

COLIN MACKENZIE,
Collector.

Bye-Laws for the Town of Comillah proposed to be adopted under Section LXXXIV. of Act 3 of 1864.

Rule 1.—All persons appointed in writing or otherwise, to any Office under the Municipal Commissioners, whether payable by salary or commission shall, by accepting such appointment be held to have acknowledged themselves to be amenable to the rules hereinafter contained and to all such rules as may from time to time be passed by the Commissioners for the regulation of the conduct of persons employed by them.

Rule 2.—All persons employed by the Commissioners whose services may be no longer required shall at all times be liable to discharge after receipt of previous notice for the period of one month, or of one month's salary, and no such person shall withdraw from the duties of his Office without having given previous notice for the period of one month or forfeiting one month's salary.

Rule 3.—All persons now holding or who may hereafter be appointed to any Office under the Commissioners shall, when required so to do furnish security to such amount as the Commissioners may from time to time fix, and any person failing to furnish such security within reasonable time or within such time as the Commissioners may appoint shall be held to have thereby forfeited his appointment and may be removed from Office.

Rule 4.—Any breach or neglect of any duty on the part of any person employed under the Commissioners may be punished by the Commissioners by fine, suspension, degradation or removal from Office, independently of any penalty to which such person may be liable under any law. In case of dismissal the person dismissed shall be liable to the forfeiture of any pay or allowance that may otherwise be due to him at the time of such dismissal.

Rule 5.—Nothing herein contained shall be held to debar the Commissioners from instituting proceedings in any Civil Court having jurisdiction against any such person being or having been in their employ with a view to the recovery of damages for any loss or injury which they may consider themselves to have sustained in consequence of any act done or intended to be done by such person.

Rule 6.—The quarterly house tax shall be held to be due on the first day of every quarter and may be levied at any time after such day and in collecting the taxes the financial year shall be followed, the first quarter beginning on the 1st of May of each year.

বিধি ১। মিউনীসিপল কমিস্যনরদিগের কর্ত্তৃক যে সকল ব্যক্তিরা কোনকর্ম্মে নিযুক্ত হয়েন সেই সকল কর্ম্মচারিদিগের পক্ষে বেতন নির্দ্দিষ্ট হউক বা দস্তুরি ধার্য্য হউক তাহারা ঐ কর্ম্ম গ্রহণ করিলে নীচের লিখিত বিধি দ্বারায় এবং সময়েং কমিস্যনরগণ স্বীয় নিযুক্ত কর্ম্মচারিগণের ব্যবহার সম্বন্ধীয় যে সকল বিধি প্রস্তুত করেন ঐ সকল বিধিদ্বারা বাধ্য হইতে স্বীকার করিয়াছেন এমত বুঝাইবেক।

বিধি ২। কমিস্যনরদিগের কর্ত্তৃক নিযোজিত কর্ম্মচারিগণ নিজ প্রয়োজন হইলে এক মাস পূর্ব্বে তদ্বিষয়ের সংবাদ দিলে কিম্বা এক মাসের দরমাহা পূর্ব্বে দিলে তাহারদিগকে ছাড়ান যাইতে পারিবে এবং কোন কর্ম্ম চারি কর্ম্ম ত্যাগ করিতে চাহিলে তদনুরূপ এক মাস পূর্ব্বে সম্বাদ না দিলে কর্ম্ম ছাড়িতে পারিবেন না নচেৎ তাহার এক মাসের দরমাহা জব্দ হইবেক।

বিধি ৩। কমিস্যনরদিগের অধীন এক্ষণে যে সকল কর্ম্মচারিরা নিযুক্ত আছেন বা ভবিষ্যতে নিযুক্ত হইবেন তাহারা হুকুম পাইলে কমিস্যনরগণ কর্ত্তৃক সময়েং নির্দ্দিষ্ট পরিমাণ জামিন দাখিল করিবেন যে কোন কর্ম্মচারি উপযুক্ত সময় বা কমিস্যনরগণ কর্ত্তৃক নির্দ্দিষ্ট সময় মধ্যে ঐ রূপ জামিন না দিবেন তিনি কর্ম্ম চ্যুত হইবেন।

বিধি ৪। কোন কর্ম্মচারি কুকার্য্য করিলে বা গাফিলত করিলে কমিস্যনরদিগের কর্ত্তৃক তাহার জরীমানা হইবেক অথবা সে ব্যক্তি অপদস্ত হইবেক বা সশপেণ্ড হইবেক কিম্বা একেবারে পদচ্যুত হইবেক তদ্ব্যতীত ঐ ব্যক্তি চলিত আইনানুসারে সাজাও পাইবেক। একেবারে পদচ্যুত হইলে তাহার সেই সময় যে দরমাহা পাওনা থাকে তাহা তসমুদয় জব্দ হইবেক।

বিধি ৫। কোন কর্ম্মচারির কৃত কার্য্য বা অভিপ্রেত কার্য্য জন্য কমিস্যনরগণ ক্ষতি বা অনিষ্ট বোধ করিলে তাহারা ঐ কর্ম্মচারির বিরুদ্ধে কোন আদালতে ক্ষতি পূরণের নালিশ করিতে পারিবেন ইহা দ্বারা সে বিষয়ের কোন নিবারণ রহিল না।

বিধি ৬। তিন মাসের প্রথম দিনে বাস্তবাটীর ত্রৈমাসিক টেক্স প্রাপ্য হইবেক এবং ঐ দিনের পরে যে কোন দিনে হউক আদায় করা যাইবেক টেক্স উসুল সম্বন্ধে ফসলি সন গণনা করা যাইবেক প্রতি বৎসরের প্রথম ত্রৈমাসিক মেই মাসের প্রথম তারিখ হইতে গণনা করা যাইবেক।

Rule 7.—When the name of any owner is not known, it shall be sufficient to designate him in any notice or other proceeding under the Act as "the owner" of the property on which the rate is assessed without further description.

Rule 8.—The provisions of Section LXXXI. of the District Municipal Improvment Act shall apply to all Bills presented for payment.

Rule 9.—Every person upon whom a notice shall have been served to furnish any such return as that provided for in Section XXIX. of the District Municipal Improvement Act shall furnish and send such return to the Office of the Commissioners within one week from the day on which the said notice has been served as prescribed in Section LXXXI. of the said Act and on failure to furnish such return the Commissioners may fix whatever they may consider a fair valuation of the property and assess accordingly and the defaulting party shall not be privileged to appeal against such valuation and assessment unless sufficient cause be shewn to the satisfaction of the Commissioners for the omission to furnish the said return, and whoever knowingly makes a false or incorrect return shall be liable in the same way as if he had not furnished the said return within the above specified time.

Rule 10.—The following are defined to be nuisances in Comillah, and are accordingly prohibited:—

1st. Tethering cattle, goats, or other animals, or causing them to be tethered, or causing or allowing them to stray on any Public Highway except by permission of the Commissioners.

2nd. Wilfully exhibiting any sores or diseased portions of the body in or near any Public Highway.

3rd. Obstructing any Public Highway or drain or making encroachment on any Public Highway by the temporary exposure of articles of sale or otherwise.

4th. Keeping filth, dirt, dung, bones, dead bodies, rubbish or other matter of a noisome kind for more than twelve hours in such a place or manner as to cause annoyance to any person or injury to the Public health.

5th. Erecting any tattee, privy, or urinal within 20 feet of any Pulic Highway.

6th. Keeping any tattee, privy, or urinal within 20 feet of any Public Highway for more than 7 days after notice to remove it, shall have been given by the Commissioners.

7th. Burying or burning the dead within the precincts of the Town, at any other place than those fixed under Act III. of 1864, without the sanction of the Commissioners.

বিধি ৭। যে বিষয়ের টেক্স ধার্য্য হয় সে বিষয়ের সত্বাধিকারির নাম জানা না থাকিলে অন্য কিছু খোলাসা না দিয়া কেবল সত্বাধিকারী এই শব্দ এত্তালানামাতে বা অন্যান্য কাগজে লিখিলেই চলিবেক।

বিধি ৮। তলবি টাকার বিল সম্বন্ধে ৬, ম, ই আইনের ৮১ ধারার বিধি খাটিবেক।

বিধি ৯। ঐ আইনের ২৯ ধারানুসারে যে সকল বৃত্তান্ত লিখিয়া দিবার বিধি আছে সেই সকল বৃত্তান্ত লিখিয়া দিবার জন্য এত্তেলা জারী হইলে তাহা প্রাপ্তির তারিখ হইতে এক হপ্তার মধ্যে কমিস্যনরদিগের কাছারিতে রিটর্ণ লিখিয়া পাঠাইতে হইবেক ঐ রিটর্ণ না দিলে কমিস্যনরগণ যে ভাড়া উপযুক্ত বিবেচনা করেন তৎপ্রতি টেক্স ধার্য্য করিতে পারিবেন, তাহার প্রতি ত্রুটি কারির কোন আপিল করার অধিকার থাকিবেক না কিন্তু যদি রিটর্ণ না দেওয়ার বিষয়ে কমিস্যনরদিগের সন্তোষজনক কারণ দর্শাইতে পারে তাহা হইলে আপিল শুনা যাইবেক। যে ব্যক্তি জানত মিথ্যা কিম্বা ভুল রিটর্ণ লিখিবেক সে ব্যক্তি ঐ সময় মধ্যে রিটর্ণ লিখিয়া দেয় নাই এমত বিবেচিত হইবেক ও তদনুরূপ দণ্ড হইবেক।

বিধি ১০। নীচের লিখিত বিষয় শহর কুমিল্লাতে আর্জ্জনা বুঝাইবেক, এইজন্য ইহার দ্বারায় তৎসমুদয় নিষিদ্ধ হইল।

প্রথম। কমিস্যনরদিগের অনুমতিব্যতীত সাধারণ রাস্তার উপর গরু ছাগলাদি পশু স্বয়ং বা অন্য কাহারো দ্বারা ছাদন বা ছাড়িয়া দেওয়া।

দ্বিতীয়। কোন সাধাধারণ রাস্তার বা সাধারণ রাস্তার নিকটে ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন পীড়া বিশিষ্ট অঙ্গ প্রত্যঙ্গ খুলিয়া রাখা।

তৃতীয়। সাধারণ রাস্তা বা নর্দ্দমা বন্দ করা কিম্বা কোন দ্রব্য বিক্রয়ার্থে বা অন্য কোন কারণে অল্প কালের জন্য সাধারণ রাস্তা আবদ্ধ রাখা।

চতুর্থ। ক্লেদ ময়লা বিষ্ঠা অস্থি মৃত কায়া জঞ্জাল অথবা অন্য কদর্য্য দ্রব্য এমত স্থানে ও এমত গতিকে দ্বাদশ ঘণ্টার অতিরিক্ত কাল পর্য্যন্ত রাখা যে তদ্দারা কোন ব্যক্তির বিরক্ত জন্মায় বা সাধারণ স্বাস্থ্যের অনিষ্ট হয়।

পঞ্চম। সাধারণ রাস্তাহইতে বিশ ফিটের মধ্যে টাট্টী পাইখানা বা প্রস্রাবের স্থান করা।

ষষ্ঠ। সাধারণ রাস্তাহইতে বিশ ফিটের মধ্যে টাট্টী পাইখানা বা প্রস্রাবের স্থান থাকিলে তাহা সরাইবার জন্য কমিস্যনরগণ নোটিশ অর্থাৎ সম্বাদ দিলে তাহা ৭ দিনের অতিরিক্ত কাল পর্য্যন্ত রাখা।

সপ্তম। সন ১৮৬৪ সালের ৩ আইনঅনুসারে যে সকল কবরস্থান ও শ্মশান নির্দ্দিষ্ট হয় তদ্ভিন্ন শহরের সীমার মধ্যে অন্য কোন স্থানে কমিস্যনরদিগের অনুমতি ভিন্ন মৃত দেহ গোর দেওয়া কি দাহ করা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৩০ জানুআরি।]

8th. Causing any water spouts to throw water on any Public Highway.

9th. Performing offices of nature in any other place not being private premises than such as may be appointed by the Commissioners, provided that places have been set apart by the Commissioners for that purpose.

10th. Throwing any corpse into the river within the precincts of the Town as defined under Section III. of Act III. of 1864.

11th. Exposing for sale for the purpose of being used as food or drink any article unfit for such purpose.

12th. Keeping a Smith's forge, slaughter-house, piggery, butcher's shop, or conducting any of the trades mentioned in Section LXXVII. of Act III. of 1864 in any place prohibited by the Commissioners.

13th. Begging in or near any Public Highway.

14th. Carrying a corpse or part of a corpse through any Highway unless it be decently covered and totally concealed from Public view.

Rule 11.—Any person committing in the Town of Comillah any nuisance as defined in the foregoing rules shall be punished by a fine not exceeding 20 Rupees and in case of continuing the nuisance after due notice, by a fine not exceeding 10 Rupees for every day during which the nuisance is committed. But no penalty shall be incurred on account of a nuisance which may have been more than 30 successive days in existence, until at least 15 days after it shall have been upon due enquiry adjudged and declared by the Commissioners to be a continuing nuisance.

Rule 12.—The Commissioners are hereby empowered to cause the removal of nuisances and in cases where it shall be deemed necessary by the Commissioners to exercise this power, the expenses incurred by such removal shall be paid out of the fine levied under rule 11, for continued infraction of the Bye-law, the daily fine being fixed at a rate sufficient to cover the cost of removal.

Rule. 13—To ensure the due application of the proceeds of the tax, no new work costing more than 50 Rupees shall be commenced except under the authority of a resolution passed at a Meeting of the Commissioners.

Rule 14.—The Commissioners will have the power to give a name to any Public Highway and to order such numbers as they may deem proper to be affixed to all houses.

Rule 15.—No owner, occupier or farmer of any market shall knowingly allow the commission of any nuisance within such market.

[*Government Gazette,* 30*th January* 1866.]

অষ্টম। ছাতের নালি দিয়া সাধারণ রাস্তার জল ফেলা।

নবম। কমিসানরদিগের দ্বারা স্থান নির্দিষ্ট হইলে তাহারদের অনুমতি না পাইয়া কোন ব্যক্তির বাটীর ভিতর অথবা কমিসানরগণ কর্তৃক নির্দিষ্ট স্থানব্যতীত অন্য স্থানে মল মূত্রাদি ত্যাগ করা।

দশম। সন ১৮৬৪ সালের ৩ তিন আইনের ৩ ধারামতে নির্দিষ্ট শহরের সীমা মধ্যে মৃত কায়া নদীতে ভাসাইয়া দেওয়া।

একাদশ। যে সকল বস্তু ভোজন বা পান করিবার উপযুক্ত নহে তাহা ভোজনীয় বা পানীয় বলিয়া ব্যবহৃত হইবার জন্যে বিক্রয়ার্থে রাখা।

দ্বাদশ। কমিসানরদিগের নিসিদ্ধ স্থানে কামারের দোকান কশাইখানা শূকরের খোঁয়াড় কশাই দোকান রাখা অথবা সে স্থানে ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের ৭৭ ধারার লিখিত ব্যবসা করা।

ত্রয়োদশ। সাধারণ রাস্তার উপর বা নিকটে ভিক্ষা করা।

চতুর্দ্দশ। মৃত দেহ বা তদংশ সাধারণ রাস্তা দিয়া লইয়া যাইতে হইলে তাহা কেহ দেখিতে না পায় এমত আবর্ত্তন না করিয়া লইয়া যাওয়া।

বিধি ১১। কুমিল্লা শহরের মধ্যে উপরের লিখিত কোন আর্জ্জনা কেহ করিলে তাহার ২০ কুড়ি টাকার অনধিক জরীমানা হইতে পারিবেক এবং উচিত নোটিশ দ্বারা নিষেধ করিলেও যদি সে ব্যক্তি আর্জ্জনা করিতে ক্ষান্ত না হয় তবে যত দিন পর্য্যন্ত ঐরূপ করিতে থাকিবেক তত দিনপর্য্যন্ত প্রত্যহ ১০ দশ টাকার অনধিক হিসাবে জরীমানা চলিতে পারিবেক। কিন্তু যদি এমত হয় যে ৩০ দিনের অধিক কাল অবধি কোন আর্জ্জনা ক্রমাগত চলিয়া আসিতেছে তাহা হইলে যে তারিখে কমিসানরগণ উচিত অনুসন্ধান দ্বারা উহাকে অনবরত আর্জ্জনা বলিয়া স্থির ও ব্যক্ত করিবেন সেই তারিখ অবধি অন্তত: ১৫ দিন গত না হইলে উহার জরীমানা হইতে পারিবেক না।

বিধি ১২। কমিসানরগণ আবশ্যক বিবেচনা করিলে কদর্য্য-দ্রব্যাদি স্থানান্তর করিতে পারিবেন এবং ১১ বিধিতে যে জরিমানার কথা উল্লেখ আছে তাহা হইতে খরচ দিতে পারিবেন পরন্তু স্থানান্তর করার ব্যয় উপযুক্ত দৈনিক জরিমানা ধার্য্য হইবেক।

বিধি ১৩। টেক্সের টাকা অন্যায়রূপে ব্যয় না হইতে পারে একারণ পঞ্চাশ টাকার অধিক ব্যয়ের কোন নূতন কার্য্য কমিসানর গণের সভাতে প্রকাশ করা হুকুম ব্যতীত আরম্ভ হইবেক না।

বিধি ১৪। কমিসানরগণ সাধারণ রাস্তার ভিন্ন২ নাম রাখিতে পারিবেন এবং যেমত উচিত বোধ করেন সেই মত নম্বর অর্থাৎ সংখ্যা প্রতি বাড়িতে লাগাইবার হুকুম করিতে পারিবেন।

বিধি ১৫। বাজারের স্বত্বাধিকারিরা দখীলকার বা ইজারাদার জানত আপন হাট বা বাজারের মধ্যে কোন আবর্জ্জনা হইতে দিবেন না।

Rule 16.—Every owner or occupier or farmer of any market shall within 14 days after he shall have received notice from the Commissioners to do so, provide such place of retirement for the purpose of nature as in the opinion of the Commissioners may be necessary for the cleanliness and health of the said market.

Rule 17.—No owner, occupier or farmer of any market shall sell or expose or permit to be exposed for sale, or admit into or permit to remain in any such market any offensive meat or fish or decomposed vegetable matter, but such owner, occupier or farmer must without any delay cause any such meat, fish or vegetable matter to be at once removed to a place notified to him by the Commissioners.

Rule 18.—No person shall bury or cause to be buried any corpse in any other burial ground than that fixed by the Commissioners for the purpose in the Town of Comillah in a grave except in such a manner that the corpse shall not be at a less depth than four feet from the surface of the ground.

Rule 19.—No person shall dig or cause to be dug a grave in any such burial ground at a less distance than two feet from any other existing grave.

Rule 20.—No person shall re-open a grave for the burial of a second body therein without the permission of the Commissioners.

Rule 21.—No person, when burning or causing to be burnt any corpse, or any part of a corpse in any burning ground within the said Town shall permit the same or any part thereof to remain withot being completely reduced or ashes, or to be removed until the same be so reduced.

Rule 22.—Every person, who shall bring or convey, or cause to be brought or conveyed any corpse or part thereof to any burning ground within the said Town, shall burn or cause to be burnt the same within six hours after the arrival at the said burning ground.

Rule 23.—Every person within whose premises any animal may die shall, within 3 hours of its death, or if death occurs at night, within 3 hours after day light, either remove at his own expense the carcass to such place as may be set apart by the Commissioners for the reception of such carcass or report its death to the Conservancy Overseer and in such latter case shall pay to the said Overseer the expense of removing the carcass at such rate as the Commissioners may from time to time determine.

Rule 24.—No person shall make within the limits defined under Section III. of Act III. of

বিধি ১৬। বাজারের সত্বাধিকারী দখলীকার কি ইজারাদারদিগের কর্ত্তব্য হইবেক যে নোটীস পাইলে কমিস্যনরগণ ঐ বাজারের পরিষ্কার ও স্বাস্থ্য রক্ষার্থ যে স্থান মল মূত্রাদি পরিত্যাগ জন্য স্থির করিবেন এমত স্থান ঐ নোটীস পাইবার চৌদ্দ দিবসের মধ্যে স্থির করিবেন।

বিধি ১৭। বাজারের স্বত্বাকারি কি দখীলকার কি ইজারাদারদিগের কর্ত্তব্য যে আপন হাট বাজারে পচা মাংস বা মৎস্য কিম্বা তদনুরূপ তরিতরকারি বিক্রয় না করেন কিম্বা বিক্রয় জন্য না রাখেন অথবা না রাখিতে দেন অথবা না আসিতে দেন অথবা আসিলে না থাকিতে দেন এবং ঐ সকল বাজারের স্বত্বাধিকারী কি দখালকার কিম্বা ইজারাদারদিগের পক্ষে ইহাও কর্ত্তব্য হইবেক যে ঐ সকল পচা মৎস্য মাংশ বা তরিতরকারি অবিলম্বে কমিস্যনরদিগের কর্ত্তৃক নির্দ্দিষ্ট স্থানে প্রেরণ করেন।

বিধি ১৮। কমিস্যনরগণের নির্দ্দিষ্ট গোরস্থান ব্যতীত কমিল্লা নগর মধ্যে অন্য কোন স্থানে ও চারি ফিট মাটীর নীচে ব্যতীত কোন মৃত দেহ কেহ গোর দিতে পারিবে না।

বিধি ১৯। যে গোর আছে তাহার দুই ফিটের ন্যূন দূরে এরূপ গোরস্থানে কেহ কোন গোর খনন করিতে কি করাইতে পারিবে না।

বিধি ২০। কমিস্যনরদিগের অনুমতি ব্যতীত কোন কবর স্থান দ্বিতীয় শব প্রোথিত করিবার জন্য খোলা যাইতে পারিবেক না।

বিধি ২১। কমিল্লা নগরের মধ্যে কোন শ্মশান ভূমিতে যে কেহ মৃত দেহ বা তদংশ দাহ করে বা করায় সে ব্যক্তির কর্ত্তব্য হইবেক যে ঐ মৃত দেহ সম্পূর্ণ রূপে ভস্ম করে তাহা না করিয়া কোন অংশ সেখানে রাখিতে বা স্থানান্তর করিতে পারিবেক না।

বিধি ২২। এই নগরের মধ্যে কোন শ্মশান ভূমিতে যে কেহ মৃত দেহ দাহ করিতে আনয়ন করে বা পাঠায় কিম্বা লইয়া যায় তাহার কর্ত্তব্য হইবেক যে ঐ মৃত দেহ শ্মশানে আনিবার ছয় ঘণ্টার মধ্যে দাহ করে।

বিধি ২৩। কোন ব্যক্তির বাটীতে কোন পশু মরিলে তাহার মৃত্যুর তিন ঘণ্টার মধ্যে আপন ব্যয়ে তাহা কমিস্যনরদিগের নির্দ্দিষ্ট স্থানে ফেলিতে হইবেক কিন্তু যদি রাত্রে মরিয়া থাকে তাহা হইলে সূর্য্যোদয়ের তিন ঘণ্টার মধ্যে ফেলিতে হইবেক যদি আপনি না ফেলে তবে উহার সংবাদ ঐ ডিবিজানের ওবরসিয়রকে দিতে হইবেক। কিন্তু ঐ মৃত পশু ফেলাইতে যে ব্যয় হয় তাহা কমিস্যনদিগের নির্দ্দিষ্ট নিরিখ অনুসারে বা সময়ে২ যে নিরিখ স্থির হয় সেই হারে ওবরসিয়রকে খরচ দিতে হইবেক।

বিধি ২৪। সন ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের ৩ ধারামতে এই নগরের যে সীমা ধার্য্য হয় তাহার মধ্যে গোর

1864 any excavation whatever (excepting graves, water courses and wells) without the written permission of the Commissioners who shall have power to prescribe the place and manner.

Rule 25.—With reference to Section LV. of Act III. of 1864, the following rule is prescribed.

All rubbish, dirt, &c., intendel for removal must be deposited daily on the side of the road between midnight and 8 A. M.

Rule 26.—Every person who shall commit breach of any of the foregoing Bye-laws under the said Act by duing any act prohibited by any Bye-laws or by neglecting to do any act directed to be done by any Bye-laws under the said Act, will and shall be liable to a fine not exceeding Rupes 20 for every such offence and in case of continuing such offence after due notice thereof from the Commissioners to a further penalty not exceeding Rupees 10 for every day after such notice during which such offence is continued.

Rule 27.—With reference to Section LXXVII. Act of III. of 1864 the limits fixed shall be those defined by Government for the purpose of the Act.

Rule 28.—The words "near a Public Highway" used in Act III. and in these Bye-laws shall mean within 10 yards from any boundary of such Highway.

Rule 29.—The Commissioners shall have power to examine the accounts at a Meeting of the Commissioners on any day if necessary.

Rule 30.—The Commissioners shall have power to determine at a Meeting in what manner any new work shall be commenced that is whether by contract or otherwise.

Rule 31.—The Commissioners shall have power to order the closing of any water course.

Rule 32.—Any person who has any suggestion or complaint to make on any subject within the scope or authority of the Commissioners, may do so in writing on unstamped paper to be presented at the Office of the Commissioners on any day between the hours of 12 and 4.

Rule 33.—The accounts of receipts and expenditure shall be submitted to the Commissioners at the first Meeting of the following month, and a progress statement of work in hand shall be submitted to the Commissioners once in a quarter.

Rule 34.—The Commissioners shall meet twice every month for the despatch of business and more frequently if necessary, the day being named by the Chairman.

(Sd.) H. A. R. ALEXANDER,
Chairman.

COMILLAH MUNICIPAL,
COMMISSIONER'S OFFICE.

ও জলের পথ অথবা পাতকুয়া ব্যতীত অপর কোন গর্ত্ত বা খাই কাটীতে হইলে কমিস্যরগণের লিখিত অনুমতি ব্যতীত কাটীতে পারিবেক না। আর যে স্থানে ও যেরূপ গর্ত্তাদি কাটাইতে হইবেক তাহার বিধান দিবার ক্ষমতা কমিস্যনরদিগের রহিল।

বিধি ২৫। সন ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের ৫৫ ধারা সম্বন্ধে নীচের লিখিত নিয়ম করা গেল। জঞ্জাল ও ময়লা প্রভৃতি যাহা স্থানান্তর করা আবশ্যক তাহা প্রত্যহ রাত্রি দুই প্রহর হইতে [illegible] ৮ ঘন্টা পর্য্যন্ত রাস্তার ধারে জমা করিয়া রাখিতে হ[illegible]।

বিধি ২৬। যদি কেহ উপরের [illegible] বিধির বিপরীত আচরণ করে অর্থাৎ প্রাগুক্ত আইনের অন্তর্গত বিধিতে যাহা করিতে আদেশ হইল তাহা না করে অথবা যাহা করিতে নিষেধ তাহা করে তবে সে ব্যক্তির ২০ টাকার অনধিক জরীমানা হইবেক এবং কমিস্যনরগণ সুচীসদ্বারা নিষেধ করিলেও যদি সে ব্যক্তি পুর্ব্বমত আচরণ করিতে থাকে তবে যে পর্য্যন্ত ঐ রূপ করে সে পর্য্যন্ত প্রত্যহ ১০ টাকার অনধিক জরীমমানা হইতে পারিবেক।

বিধি ২৭। সন ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের ৭৭ ধারা-সম্বন্ধে গবর্ণমেন্ট যে সীমা স্থির করেন তাহাই ঐ নগরের সীমা বুঝাইবেক।

বিধি ২৮। সন ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের এবং এই সকল উপবিধিতে যে সাধারণ রাস্তার নিকট শব্দ আছে তাহা কোন সাধারণ রাস্তার সীমার দশ গজ পর্য্যন্ত বুঝাইবেক।

বিধি ২৯। কমিস্যনরগণ সভাস্থ হইয়া আবশ্যক বুঝিলে হিসাব দেখিতে পারিবেন।

বিধি ৩০। কমিস্যনরগণ সভাস্থ হইয়া কিরূপে অর্থাৎ কন্‌ট্রাকুট দিয়া কি অন্য প্রকারে কোন নূতন কার্য্য আরম্ভ করিতে হইবে তাহা স্থির করিবেন।

বিধি ৩১। কমিস্যনরগণ কোন জলের নালা বন্দ করিতে হুকুম দিতে পারিবেন।

বিধি ৩২। যদি কেহ কমিস্যনরদিগের কার্য্য সম্বন্ধে বা তাহারদিগের ক্ষমতার মধ্যে কোন বিষয়ে নালিশ বন্ধ হইতে অথবা কোন পরামর্শ দিতে চাহে তবে বেলা ১২ টাহইতে ৪ টার মধ্যে তাহারদিগের আপিসে বেনাষ্টম্প কাগজে লিখিয়া পাঠাইতে পারে।

বিধি ৩৩। প্রতিমাসের আয় ব্যয়ের হিসাব তাহার পর মাসের প্রথম সভাতে কমিস্যনর নিকট দাখীল হইবেক ও চলিত কার্য্যের এক ষ্টেটমেণ্ট ৩ মাস অন্তর তাহারদিগের নিকট পেশ হইবেক।

বিধি ৩৪। প্রতি মাসে সভাপতির নির্দ্দিষ্ট দিবসে কমিস্যনরগণ দুই সভা করিবেন এবং আবশ্যক হইলে অধিকবার সভাধিবেশন হইতে পারিবে।

এচ এ আর আলেকজাণ্ডর।
সভাপতি।

কমিল্লার মিউনিসিপল কমিস্যনর সাহেবের দপ্তরখানা।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

হাই কোর্ট বিজ্ঞাপন।

রিসিবর আফিস।

নবকৃষ্ণ মিত্রদিগর ... বাদী।

হরিশ্চন্দ্র মিত্রদিগর ... প্রতিবাদী।

ইত্যাদি।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে বর্ত্তমান জানুআরি মাহার ৩১ তারিখে বুধবার বেলা ২ প্রহর এক ঘন্টার সময় হাই কোর্টের রিসিবর শ্রীযুত চারলস সুইণ্টন হাগ সাহেব তাঁহার আফিসে শহর কলিকাতা চাঁদনি চক বাজারের ইজারার ডাক লইবেন যাঁহারা ইজারা লওনে ইচ্ছুক হয়েন- উক্ত সময়ে উক্ত আফিসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

আরং বৃত্তান্ত রিসিবর আফিসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

রিসিবর আফিস। নম্বর ৫ ষ্ট্রাণ্ড }
তারিখ ৮ জানুআরি সন ১৮৬৬ সাল। }

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৩০ জানুআরি।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত জামস জোন্স সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, JANUARY 30, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ৩০ জানুআরি।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের নির্দ্দেশ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

নিলামী ইশ্‌তিহার জেলা ফরিদপুর।

ইশ্‌তিহারনামা কাছারী কালেক্টরী জেলা ফরিদপুর।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ফরিদপুর জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৬ সনের মার্চ মাসের ৬ তারিখে মোতাবেক সন ১২৭২ সনের ফাল্গুণ মাসের ২৪ তারিখে মঙ্গলবার জিলা ফরিদপুরের কালেক্টরের কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৬ তারিখ ১৭ জানুআরি মোতাবেক ১২৭২ সন তারিখ ৫ মাঘ।

তাকজী মহালের ইস্তাহারের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			মন্তব্য।
				ধার্য্য করা রাজস্ব	রাস্তার টাকস।	মোট।	
			এঃ রুঃ পঃ				
১০	২১৫	চর নাছিরপুরের মধ্যগত পরগণে জালালপুরের অন্তঃপাতী চর জালালপুর মুঃ মির আজগর আলী ...	৫৭৯২।০।১৪.	৮১৫৫৵৯	৫১।৶৩	১৮৭॥৵০	রেবিনিউ বোর্ডের বিশেষ আদেশে এই কয়েক মহল উচ্চ ডাকনিয়াকে বিক্রী করা যাইবেক।
২২	২১৬	ঐ চরের মধ্যগত পরগণে বৈকণ্ঠপুরের অন্তঃপাতী চর জাহানাবাদ ...	১৯৫০।০।৩৯	১৬২৩৶০	১৬।০	১৬৪০৲	ঐ
২৫	২১৯	উক্ত চরের মধ্যগত পরগণে বন্দরখোলার অন্তঃপাতী চর বন্দরখোলা মুঃ রামরত্ন বসু ..	১৭৮৮।১।৩৩	১০৫৭।৶০	১০।।/০	১০৬৮৲	ঐ
২৩৮	৮০৪	পরগণে বৈকণ্ঠপুরের অন্তঃপাতী সরকারি ডিক্রীর মহাল জজিরা চর হকিকতপুরের তৃতীয়খণ্ড ...	২১৭৮।৩।১২	১৫৭৮।৶০	১৫০৶	১৫৯৩৶০	ঐ

E. E. Lowis.
Offg. Collector.

জিলা ত্রিপুরা।

ইস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ত্রিপুরা।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জিলার মধ্যবর্ত্তি নিম্নের লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৬ সালের ১ ফেব্রুআরি মোতাবেক ১২৭২ বাঙ্গলা ২০ মাঘ বৃহস্পতিবার জিলার কালেক্টরির কাছারিতে বি[illegible] হইবেক।

এই [illegible] যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বা[illegible] বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি।

রাজকীয় মহালের তৌকিয়তের নম্বর	জিলার বহীর নম্বর	মহাল ও পরগনার নাম	যত একর পরিমাণ	সদর জমা			নীলামে প্রথম ডাক	মন্তব্য কথা।
				মালিকানা রাজস্ব	রাস্তার টেক্স	মোট		
১৪ ১৮৬৩।৬৪	৭৮১	তং ফরকাবাদ তালুক ছিশাবাদী মং ৶৫ গণ্ডা হিঃ কিঃ নীরুয়া ...	এঃ রুঃ পঃ ২।১।৮	৩৲	৴০	৩৴০	৬৲	
১ ১৮৬৩।৬৪	১৬৯০	পং সিংহের গাঁও তালুক জগন্নাথ দেও কিঃ থারদী ...	৪।০।৩৭	৪৲	৴০	৪৴০	৮৲	
৭ ১৮৬৩।৬৪	১২৬৭	পং মহবতপুর তালুক রাজকৃষ্ণ চন্দ কিঃ ব্রাহ্মণ দী ..	৯।৩।২১	৩।০	৵০	৩৷৴০	৭৲	
৯ ১৮৬৩।৬৪	১১৬৫	পং তথা তালুক নরসিংহ চক্র কিঃ খেরুদিয়া ..	৪।০।[illegible]	২৲	০	২৲	৪৲	
১০ ১৮৬৩।৬৪	৫৬২	পং পুরচণ্ডী তালুক গদাধর বিদ্যাবাগীশ কিঃ প্রসন্নপুর ...	১৩।০।[illegible]	৩৸০	৴০	৩৸৴০	৭।০	
২ ১৮৬৩।৬৪	৬৩১	পং তথা তালুক রামকাম দেব ..	৯।০।[illegible]	৩।০	৴০	৩৷৴০	৭৲	
৫ ১৮৬৩।৬৪	১৯১	পং গুণানন্দী তালুক মাহাম্মদ রেজা ..	[illegible]	১।০	০	১।০	২।০	
৩ সন তথা	৫৫৪	পং পুরচণ্ডী তালুক কামদেব দত্ত ...	[illegible]।০।২	।০	০	।০	২।০	এই দুই মহাল লাখেরাজ স্বত্বে বিক্রয় হইবেক।
৪ সন তথা	১১৭১	পং মহবতপুর তালুক প্রাণকৃষ্ণ দাস ..	[illegible]।৩।[illegible]	।০	০	।০	২।০	

R. L. MANGLES,
Collector.

জেলা ভাগলপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্‌টরি জেলা ভাগলপুর।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র কালেক্‌টরি স্থিত নিম্নের ইষ্টেটমেণ্টের লিখিত খাস মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকি স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ মোতাবেক ফসলি ১২৭৩ সালের ২৭ চৈত্র বুধবার ভাগলপুর জেলার কালেক্‌টরিতে বিক্রয় হইবেক ইতি।

২। এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহাদের এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরি সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয় নিয়মের অধীনে থাকিতে হইবেক।

রাজকীয় মহালের কৌলসতের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	পরিমাণ যত একর	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				যত টাকা জমা ধার্য্য আছে।	রাস্তার টাক্স।	মোট।		
২০৪ ১৮৫৯	৯৪	জাগীর নাছের তপেল থানা উধয়ানালা পরগনে কাঁকজোল ...	এঃ রূঃ পঃ ০।৩।৩৭ ৩ বিঘা	১।০	৩	১।৩	২॥০	

জেলা ভাগলপুর কাছারি কালেকটরি তারিখ ১১ জানুআরি ১৮৬৬ সাল।

R. L. Mangles,
Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত তামস জোন্স সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, FEBRUARY 6, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ৬ ফেব্রুআরি।

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Bill was read in the Council of he Lieutenant-Governor of Bengal for the purpose of making Laws and Regulations on the 30th January 1866, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 24th of February next :—

[PERSONS desirous of making suggestions with ference to the provisions of the Bill are invited communicate as early as possible with the ssistant Secretary, in order that their communiations may be laid before the Select Committee fore the Report is completed and submitted to ie Council.]

Bill to provide for the acquisition of Land for Embankments, and other matters relating thereto.

[Preamble.]

WHEREAS it has been deemed expedient to make tter provision for the acquisition of land required r embankments and for the adjustment of the bility of the persons whose estates derive benefit

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক কর্ম্মবিভাগ।

আইনের পশ্চাৎ লিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৬ সালের ২০ জানুআরি তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রি-সভায় পঠিত হইয়া মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হইল। আগামি ফেব্রুআরি মাসের ২৪ তারিখের পরে তাঁহারা সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন।

[যাঁহারা এই পাণ্ডুলিপির বিধান বিষয়ে কোন প্রস্তাবাদি করিতে ইচ্ছুক হন, মনোনীত কমিটীর রিপোর্ট সমাপ্ত হইয়া মন্ত্রি সভায় সমর্পিত হওনের পূর্ব্বে ঐ কমিটীর নিকটে তাঁহাদের সেই প্রস্তাবাদি অর্পণ করা যায় এই নিমিত্তে আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে তাঁহাদের ত্বরায় পত্র লেখা প্রয়োজন।]

বাঁধ প্রস্তুত করিবার জন্যে ভূমি গ্রহণের এবং তৎ-সম্পর্কীয় অন্যান্য ব্যাপারের বিধান করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

বাঁধ প্রস্তুত করণার্থ যে ভূমির প্রয়োজন তাহা গ্রহণ করিবার এবং তদ্দ্বারা যে ব্যক্তিদের সম্পত্তির উপকার হয় তাঁহাদিগের সেই ভূমির মূল্য কিম্বা সেই বাঁধেতে যে কোন জলদ্বার নির্ম্মিত হয় তাহার ব্যয় দিবার

therefrom to bear the cost of such land or of any sluices which may be constructed in such embankments; It is enacted as follows:—

[Lands required for certain embankments to be deemed to be required for a public purpose.]

I. All lands which it may be necessary to take possession of for the construction, enlargement, or alteration of any embankment the superintendence or charge of which is vested in an Officer of Government, shall be deemed to be required for a public purpose, and the provisions of any law at the time being in force for the acquisition of land for public purposes shall be applicable to the acquisition of such land: Provided that in any declaration made by the Government that such land is required for a public purpose it shall not be necessary to state that such land is to be taken at the public expense. Provided further that the amount of compensation awarded for such land shall be paid, with interest at the rate of six per centum per annum, calculated from the time when the land was taken possession of by the Officer in charge of the embankment, so soon as such amount, with interest as aforesaid, shall have been levied by the Collector in the manner hereinafter mentioned.

[Collector to serve notices on owners of estates likely to be benefited.]

II. As soon as any land has been taken possession of under the provisions of the law as aforesaid, it shall be lawful for the Collector to cause a notice to be served on the owner of each estate which may appear likely to be benefited by the construction, enlargement, or alteration of the embankment for which such land is required, stating that such land has been taken up for the purposes of the embankment, and that an enquiry is about to be held, at the time and place therein specified, for the purpose of distributing the cost of the said land rateably amongst the several persons benefited by the construction, enlargement, or alteration of the said embankment, in proportion to the benefit which may have accrued to their several estates thereby. Where the owner of the estate to be benefited does not reside in or is absent from, the district in which the land is taken up for embankment purposes, the notice may be served on the local Agent of such owner, and where no such local Agent is to be found, it shall be sufficient to affix the notice in some conspicuous part of the estate.

[Mode of enquiry as to the proportion chargeable to each estate.]

III. On the day fixed in the notice, which shall not be less than one month later than the date of service of such notice, the Collector shall

দায় নির্ণয় করণের সুবিধান করা বিহিত, এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[কোন২ বাঁধ প্রস্তুত করিবার জন্যে যে ভূমির প্রয়োজন তাহা রাজকীয় কার্য্যার্থে প্রয়োজনীয় ভূমি বুঝা হইবার কথা।]

১ ধারা। গবর্ণমেণ্টের কোন কার্য্যকারকের প্রতি যে২ বাঁধের অবেক্ষণ কি তত্ত্বাবধান করণের ভার অর্পিত হয়, এমত কোন বাঁধ প্রস্তুত কি বৃদ্ধি কি পরিবর্ত্তন করণার্থে যে সকল ভূমির অধিকার করা আবশ্যক তাহা রাজকীয় কার্য্যার্থে প্রয়োজনীয় ভূমি জ্ঞান হইবে। এবং রাজকীয় কার্য্যার্থে ভূমি গ্রহণের যে কোন বিধি যৎকালে প্রবল থাকে সেই ভূমি গ্রহণের প্রতি সেই বিধি বর্ত্তিবে। পরন্তু রাজকীয় কার্য্যার্থে ঐ ভূমি লওয়া প্রয়োজন, গবর্ণমেণ্ট যখন এই কথা প্রকাশ করেন, তখন সেই ভূমি রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে লওয়া যাইবে এই কথা জ্ঞাপন করা আবশ্যক হইবে না। আরো বাঁধের তত্ত্বাবধায়ি কার্য্যকারক যে সময়ে ভূমি অধিকার করেন, সেই সময় অবধি ঐ ভূমির অবধারিত মূল্যের উপর বৎসরে শতকরা ছয় টাকার হিসাবে সুদ চলিবে। কালেক্টর সাহেবের দ্বারা পশ্চাৎ লিখিত প্রকারে পূর্ব্বোক্ত সুদসুদ্ধ ভূমির সেই মূল্য আদায় করা গেলে দেওয়া যাইবে ইতি।

[যে স্বামিদের সম্পত্তির উপকার সম্ভাবনা তাহাদিগকে কালেক্টর সাহেবের জ্ঞাপনপত্র দিবার কথা।]

২ ধারা। আইনের বিধানমতে কোন ভূমি পূর্ব্বোক্ত প্রকারে অধিকার করা গেলে পর, যে বাঁধ প্রস্তুত কি বৃদ্ধি কি পরিবর্ত্তন করণার্থে ঐ ভূমির প্রয়োজন হয়, তদ্দ্বারা যে২ সম্পত্তির উপকার সম্ভাবনা, কালেক্টর সাহেব সেই প্রত্যেক সম্পত্তির স্বামিকে এই মর্ম্মের জ্ঞাপনপত্র দিবেন, বিশেষতঃ উক্ত ভূমি বাঁধের জন্যে লওয়া গিয়াছে এবং উক্ত বাঁধ প্রস্তুত কি বৃদ্ধি কি পরিবর্ত্তন করণদ্বারা যে২ লোকদের উপকার হয় তাঁহাদের প্রত্যেক জনের সম্পত্তির যে পর্য্যন্ত উপকার হইয়াছে তদনুসারে উক্ত ভূমিঘটিত ব্যয় তাঁহাদের মধ্যে অংশ করিয়া নিরূপণ করণার্থে এই জ্ঞাপনপত্রের নির্দ্ধারিত সময়ে ও স্থানে অনুসন্ধান হইবে। যে প্রদেশের মধ্যে বাঁধের নিমিত্ত ভূমি লওয়া গিয়াছে, উপকার প্রাপ্তব্য সম্পত্তির স্বামী যদি সেই প্রদেশে বাস না করেন কিম্বা যদি অনুপস্থিত হন, তবে তৎস্থানে সেই স্বামির পক্ষীয় যে প্রতিনিধি থাকেন তাহাকে সেই জ্ঞাপনপত্র দেওয়া যাইতে পারিবে। যদি তদ্রূপ স্থানীয় প্রতিনিধিকে না পাওয়া যায়, তবে ঐ জ্ঞাপনপত্র সম্পত্তির কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া দিলেই যথেষ্ট ইতি।

[প্রত্যেক সম্পত্তির প্রতি ব্যয়ের যে অংশ ধার্য্য হইবে তাহার অনুসন্ধানের নিয়মের কথা।]

৩ ধারা। ঐ বাঁধ প্রস্তুত কি বৃদ্ধি কি পরিবর্ত্তন করণ দ্বারা যে২ সম্পত্তির যে অংশে উপকার সম্ভাবনা তাহা নিরূপণ করণার্থে কালেক্টর সাহেব ঐ জ্ঞাপন-

proceed to make the necessary enquiry for the determination of the proportion in which the estates affected by the construction, enlargement, or alteration of the embankment will be benefited thereby. In making this enquiry he shall receive such evidence as may be tendered by or on behalf of the owners of estates which may appear likely to be benefited by the construction, enlargement, or alteration of the embankment as aforesaid, and by any other persons who may claim to be interested in the said enquiry, and he may make or cause to be made such local investigation, and call for such documents and examine such witnesses on solemn affirmation as he may think necessary, and all the provisions of the law for the time being in force in regard to the examination of witnesses and production of documents shall be applicable to enquiries conducted by the Collector under this Act.

[Collector to make an award declaring the amount to be paid by each owner.]

IV. It shall be lawful for the Collector, after the completion of the enquiry described in the last preceding Section, to make an award distributing the amount to be paid for the land taken up for the embankment as aforesaid amongst the several owners of the estates benefited thereby, in proportion to the degree in which each may be adjudged to have benefited by the construction, enlargement, or alteration of such embankment, and such award shall not be open to revision on appeal. But the owner of an estate affected by this award may institute an action in the Civil Court against any of the owners of the other estates concerned, for the recovery of any portion of the amount which may be proved to have been unjustly levied from him under the Collector's award. And it shall not be competent to any Civil Court to entertain a suit for setting aside the Collector's award under this Act otherwise than is hereinbefore expressly provided.

[Costs of proceedings to be included in the award.]

V. The cost of all proceedings relating to any enquiry to be conducted under the provisions of this Act shall be included in the amount to be distributed rateably amongst the owners of estates benefited by the embankment as aforesaid, and the total amount so calculated, for which such owners shall be severally liable, may be levied by the process in force for the recovery of arrears of Government revenue.

[Notice of enquiry as to persons who should bear the cost of a sluice constructed on the application of any person.]

VI. It shall be lawful for the Collector on the application of any person at whose instance a

পত্র পর্য্যর্পণ করণের তারিখের পর অন্ততঃ এক মাসের মধ্যে ঐ জ্ঞাপনপত্রের অবধারিত দিনে প্রয়োজনীয় অনুসন্ধান করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন। তিনি যে সময়ে সেই অনুসন্ধান করেন সেই সময়ে পূর্ব্বোক্ত বাঁধ প্রস্তুত কি বৃদ্ধি কি পরিবর্ত্তন করণের দ্বারা যেং সম্পত্তির উপকার সম্ভাবনা সেই সম্পত্তির স্বামিরা কিম্বা তাঁহাদের পক্ষে অন্য ব্যক্তি এবং অন্য যে ব্যক্তিরা সেই অনুসন্ধান কার্য্যে স্বার্থের দাওয়া করেন তাঁহারা যে প্রমাণ দিতে চাহেন তাহা তিনি গ্রহণ করিবেন, এবং স্থানবিশেষে কোন প্রকারের অনুসন্ধান আবশ্যক জ্ঞান করিলে তাহা করিবেন কি করাইবেন, ও যেং নিদর্শনপত্র আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহা উপস্থিত করিতে আজ্ঞা করিবেন ও ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞাক্রমে সেই সাক্ষিদিগের পরীক্ষা লইতে পারিবেন। এবং সাক্ষিদের পরীক্ষা গ্রহণ ও নিদর্শনপত্র উপস্থিত করণবিষয়ে আইনের যে বিধান যৎকালে প্রবল থাকে সেইং বিধান কালেক্টর সাহেব কর্ত্তৃক এই আইনঅনুযায়ি অনুসন্ধানের প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

[প্রত্যেক জন স্বামির যত দিতে হইবে এই বিষয়ে কালেক্টর সাহেবের আজ্ঞা করিবার কথা।]

৪ ধারা। ইহার পূর্ব্ব ধারার নির্দ্দিষ্ট অনুসন্ধান সমাপ্ত করিলে পর, ঐ বাঁধ প্রস্তুত কি বৃদ্ধি কি পরিবর্ত্তন করণের দ্বারা যেং সম্পত্তির যে পর্য্যন্ত উপকার নির্দ্ধারিত হইয়াছে তদনুসারে কালেক্টর সাহেব ঐ বাঁধের নিমিত্তে গৃহীত ভূমির মূল্য তাঁহাদের প্রত্যেক জনের মধ্যে অংশ করিয়া যাঁহার যত দিতে হইবে তাহা নির্ণয় করিতে পারিবেন। এবং তাঁহার সেই নির্ণয় আপীলক্রমে সংশোধন হইতে পারিবে না। কিন্তু কালেক্টর সাহেবের ঐ আজ্ঞাক্রমে কোন স্বামির ক্ষতি হইলে, তাঁহার স্থানে যে টাকা অন্যায়মতে আদায় হওয়া প্রমাণ করিতে পারেন সেই টাকার কোন অংশ ফিরিয়া পাইবার জন্যে, তিনি ঐ ব্যাপার ঘটিত অন্য সম্পত্তির স্বামিগণের নামে দেওয়ানী আদালতে অভিযোগ করিতে পারিবেন। এবং এই ধারায় যে স্পষ্ট বিধান হইয়াছে তদন্যথায় কোন দেওয়ানী আদালত কালেক্টর সাহেবের এই আইন অনুযায়ি নিষ্পত্তি অসিদ্ধ করিতে পারিবেন না ইতি।

[নিষ্পত্তির মধ্যে অনুসন্ধানাদির ব্যয় ধরিবার কথা।]

৫ ধারা। এই আইনের বিধানমতে যে কোন অনুসন্ধানের কার্য্য সম্পাদন হইবে, তৎঘটিত সমস্ত ব্যয় পূর্ব্বোক্ত বাঁধ দ্বারা উপকৃত সম্পত্তির স্বামিদের হারাহারিরূপে দাতব্য টাকার মধ্যে ধরা যাইবে, এবং উক্ত প্রকারের হিসাব অনুসারে ঐ স্বামিরা যত টাকার নিমিত্তে দায়ী হন সেই সমুদয় টাকা গবর্ণমেণ্টের বাকী রাজস্ব আদায়ের কার্য্য প্রণালীক্রমে আদায় হইবে ইতি।

[কোন ব্যক্তির প্রার্থনামতে জলদ্বার প্রস্তুত করা গেলে তাহার ব্যয় যে ব্যক্তিদের দিতে হইবে এই বিষয়ের অনুসন্ধান হইবার জ্ঞাপনপত্রের কথা।]

৬ ধারা। বাঁধের বিধান বিষয়ি ১৮৫৫ সালের ৩২ আইনের ৮ ধারার বিধানমতে যদি কোন ব্যক্তির প্রার্থ-

sluice may have been constructed under the provisions of Section 8 of Act XXXII. of 1855 *(relating to embankments)*, to cause a notice to be served on all persons who may appear to have derived any benefit from the construction of such sluice, to the effect that an enquiry will be held, at the time and place therein mentioned, for the purpose of ascertaining the extent to which such persons may have benefited by the construction of the said sluice, and the proportion of the cost [illegible] which they are liable to bear. The notice [illegible] far as the same form and served in the manner, so Section II of this Act, [illegible] applicable, prescribed by all persons who may object to bear any further require the cost of such sluice to appear personally [illegible] through their Agent and prove their non-liability thereto.

নানুসারে জলদ্বার প্রস্তুত করা যায়, তবে ঐ জলদ্বার প্রস্তুত করণদ্বারা যে সকল ব্যক্তিদের উপকার হইয়াছে দৃষ্ট হয় তাঁহাদের প্রতি কালেক্টর সাহেব সেই ব্যক্তির প্রার্থনাক্রমে এই মর্ম্মের জ্ঞাপনপত্র পর্য্যর্পণ করিবেন, বিশেষতঃ উক্ত জলদ্বার প্রস্তুত করণদ্বারা ঐ ব্যক্তিদের যে পর্য্যন্ত উপকার হইয়াছে তাহা এবং তাঁহারা ঐ জলদ্বারের ব্যয়ের যে অংশ দিবার দায়ী হইতে পারেন ইহা নির্ণয় করণাভিপ্রায়ে, ঐ জ্ঞাপনপত্রের লিখিত সময়ে ও স্থানে অনুসন্ধান হইবে। এই আইনের ২ ধারার বিধান যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে ঐ জ্ঞাপনপত্র সেই পর্য্যন্ত সেই ধারার নির্দ্দিষ্ট পাঠে লিখিত হইয়া সেই প্রকারে পর্য্যর্পিত হইবে, আরো যে সকল ব্যক্তি ঐ জলদ্বারের [illegible] কোন অংশ শোধ করিতে [illegible] তাহাদিগ[illegible] দ্বারা উপস্থিত হইয়া সেই [illegible] তাঁহাদের দায় না বর্ত্তিবার প্রমাণ করিতে আজ্ঞা হইবে ইতি।

[Mode of making such enquiry.]

VII. On the day fixed in the notice, which shall not be less than one month later than the date of the service thereof, the Collector shall proceed to institute an enquiry for the purpose of distributing the cost of the said sluice amongst the persons who may have benefited by the construction thereof, in proportion to the degree of benefit which may be proved to have accrued to each therefrom; and all the provisions in regard to the enquiry and award to be made by the Collector, for the apportionment of the incidence of the cost of land taken up for embankment purposes, shall be applicable, so far as the same may be reasonably applied, to any enquiry or award made by the Collector under this Section.

[তদ্রূপ অনুসন্ধান করিবার নিয়মের কথা।]

৭ ধারা। ঐ জলদ্বার প্রস্তুত করণদ্বারা যাঁহাদের যত উপকার প্রমাণ হয় তদনুসারে ঐ জলদ্বারের ব্যয় তাঁহাদের মধ্যে বণ্টন করণাভিপ্রায়ে কালেক্টর সাহেব ঐ জ্ঞাপনপত্র পর্য্যর্পণ করিবার তারিখের পর অন্ততঃ এক মাসের মধ্যে ঐ জ্ঞাপনপত্রের নি[illegible]রিত দিনে অনুসন্ধানের কার্য্যে প্রবর্ত্ত হইবেন। এবং বাঁধের জন্যে গৃহীত ভূমির ব্যয় অংশাংশমতে অবধারণ করণসম্পর্কে কালেক্টর সাহেবের যে অনুসন্ধান ও নির্ণয়পাদ হয় তদ্বিষয়ের সমস্ত বিধান কালেক্টর সাহেবের এই ধারানুযায়ি কোন অনুসন্ধানের কি নির্ণয়ের প্রতি যুক্তিসিদ্ধ মতে যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে, সেই পর্য্যন্ত বর্ত্তিবে ইতি।

[Disposal of lands no longer required for embankments.]

VIII. Whenever, in consequence of the construction or alteration of any embankment, the maintenance of any other embankment, or the retention of any land appropriated to the purposes thereof, may no longer be required, and the permanent relinquishment of the same may be deemed expedient by the Officer in charge of the embankments, it shall be lawful for the Collector to dispose of the site of the embankment, or of the land so abandoned, by public sale, and all the provisions of the Law for the time being in regard to sales of land in default of payment of the Government revenue, shall be applicable, so far as the same may be reasonably applied, to sales under the provisions of this Section. The proceeds of such sales shall, after the payment of all expenses incurred on account of the same, be applied to the payment of the cost of the new land taken up for the new embankment, and in such case the resi-

[বাঁধের জন্যে যে ভূমির আর প্রয়োজন নাই তাহা বিক্রয়াদির কথা।]

৮ ধারা। কোন বাঁধ প্রস্তুত কি পরিবর্ত্তন করণপ্রযুক্ত যদি অন্য কোন বাঁধ রাখিবার কিম্বা তজ্জন্যে যে ভূমি নিয়োজিত ছিল তাহা রাখিবার আর আবশ্যক না হয়, এবং বাঁধের তত্ত্বাবধারি কার্য্যকারক যদি সেই ভূমি সম্যক্ প্রকারে ত্যাগ করা বিহিত বোধ করেন, তবে কালেক্টর সাহেব ঐ বাঁধের ভূমির কিম্বা তদ্রূপ ত্যক্ত ভূমির প্রকাশ বিক্রয় করিতে পারিবেন। এবং গবর্ণমেণ্টের রাজস্ব দান করিতে ত্রুটি হইলে ভূমি বিক্রয়ের আইনের যে বিধান যে সময়ে প্রচলিত থাকে, তাহা এই ধারার বিধানানুযায়ি বিক্রয়ের প্রতি যুক্তিসিদ্ধমতে যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে সেই পর্য্যন্ত বর্ত্তিবে। ঐ বিক্রয়দ্বারা যে টাকা প্রাপ্ত হওয়া যায় তাহা হইতে সেই বিক্রয়ঘটিত সমস্ত ব্যয় পরিশোধ হইলে পর, নূতন বাঁধের জন্যে যে নূতন ভূমি লওয়া গেল অবশিষ্ট টাকা তাহার ব্যয় পরিশোধার্থে দেওয়া যাইবে। তাহা হইলে ঐ নূতন ভূমির ব্যয়ের অবশিষ্ট টাকা মাত্র এই আইনগত পূর্ব্ববিধানের নির্দ্দিষ্টমতে আদায় হইবে। পরন্তু এই আইনের বিধানমতে বাঁধের কার্য্যের নিমিত্তে যে ভূমি না লওয়া যায় তাহা কালেক্টর

due only of the cost of such new land shall be levied in the manner prescribed in the foregoing provisions of this Act. Provided that it shall not be competent to the Collector to sell, in the manner aforesaid, any land, which shall not have been taken up for embankment purposes under the provisions of this Act.

[Collector may delegate any of his powers to a Deputy Collector.]

IX. A Collector may delegate any of his powers under this Act to a Deputy Collector, but from any order passed by a Deputy Collector to whom powers have been so delegated an appeal shall lie to the Collector if presented within fifteen days of the date of the order.

[Provisions of this Act not to be put in force in certain cases.]

X. Nothing in this Act shall be construed to make it compulsory upon the Collector to take proceedings under this Act when the owners of the estates to be benefited by the construction, enlargement, or alteration of any embankment are able and willing to make over to him the land required for the embankment without recourse to this Act. Nor shall any person be thereby held to be relieved from the duty of providing and paying for the land, upon whom that duty is now imposed by his engagement with the Government, or by any local custom, or by law.

[Interpretation.]

XI. The following words and expressions shall have the several meanings hereby assigned to them, unless where a contrary intention appears from the context:—

[Number.]

Words in the singular number shall include the plural, and words in the plural shall include the singular.

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall include females.

[" Collector."]

The word " Collector" shall include any Officer exercising, by authority of Government, the duties of a Collector of Land Revenue by whatever name his office may be designated.

[" District."]

The word " District" shall be understood to mean a Collectorate as defined by Act VI of 1853.

[" Land."]

The word " land" shall include messuages, lands, tenements, and hereditaments of any tenure, and all trees or vegetables growing upon the land.

সাহেব পুর্ব্বোক্ত মতে বিক্রয় করিতে পারিবেন না ইতি।

[কালেক্টরের কোন ক্ষমতা ডেপুটী কালেক্টরের প্রতি অর্পণ করিতে পারিবার কথা।]

৯ ধারা। কালেকুটর আপনার এই আইনঅনুযায়ি কোন ক্ষমতা ডেপুটী কালেকুটরের প্রতি অর্পণ করিতে পারিবেন। কিন্তু তদ্রূপ ক্ষমতা ডেপুটী কালেকুটরের প্রতি অর্পণ করা গেলে তাঁহার আজ্ঞার উপর কালেকুটর সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবে। ঐ আজ্ঞার তারিখ অবধি পঞ্চদশ দিনের মধ্যে আপীল করিতে হইবে ইতি।

[এই আইনের বিধান কোন২ স্থলে বলবৎ না করিবার কথা।]

১০ ধারা। কোন বাঁধ প্রস্তুত কি বৃদ্ধি কি পরিবর্ত্তন করণদ্বারা যেং সম্পত্তির উপকার হইবে সেই২ সম্পত্তির স্বামিরা যদি এই আইন অবলম্বন না করিয়া কালেকুটরকে বাঁধের প্রয়োজনীয় ভূমি সমর্পণ করিতে সক্ষম ও ইচ্ছুক হন, তবে কালেকুটর সাহেবের অবশ্য এই আইনঅনুযায়ি কার্য্য করিতেই হইবে এই আইনের কোন কথার এমত অর্থ করিতে হইবে না। গবর্ণমেণ্টের সঙ্গে কোন নিয়মক্রমে কিম্বা কোন দেশাচার কি ব্যবস্থাক্রমে যে কোন ব্যক্তির ভূমি ও তাহার মূল্য দেওয়া কর্ত্তব্য হয় তিনি এই আইনের কোন কথার দ্বারা সেই কর্ম্মহইতে মুক্ত হইয়াছেন এমত জ্ঞান হইবে না ইতি।

[অর্থ করণের ধারা।]

১১ ধারা। পূর্ব্বাপর কথাক্রমে বিপরীত অভিপ্রায় দৃষ্ট না হইলে পশ্চাৎ লিখিত শব্দের ও কথার এই ধারার নিরূপিত অর্থ করিতে হইবে। বিশেষতঃ—

[বচন।]

এক বচনান্ত শব্দের মধ্যে বহুবচনান্ত সেই শব্দ গণ্য, ও বহুবচনান্ত শব্দের মধ্যে এক বচনান্ত সেই শব্দও গণ্য।

[লিঙ্গ।]

পুংলিঙ্গবোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রীগণও গণ্য।

[কালেকুটর।]

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে যে কোন কার্য্যকারক ভূমির রাজস্ব আদায়ের কর্ম্ম করেন তাঁহার পদের যে কোন খ্যাতি হউক কালেকুটর শব্দে তিনিও গণ্য।

[প্রদেশ।]

১৮৫৩ সালের ৬ আইনেতে কালেকুটরী শব্দের যে অর্থ করা গেল তদনুসারে প্রদেশ শব্দে সেই কালেকুটরীকে বুঝাইবে।

[ভূমি।]

ভূমি শব্দের মধ্যে বাস্তবাটী ও ভূমি ও সম্পত্তি ও উত্তরাধিকারিদের ভোগ্য যে কোন প্রকারের পাট্টাই ভূমি ও তদুপরি সমস্ত বৃক্ষাদি বুঝাইবে।

["Embankment."]

The word "embankment" shall include any embankment the construction, maintenance, or repair of which is by law placed under the superintendence of any Officer of Government.

["Estate."]

The word "estate" shall include any rent-free tenure, and any tenure held permanently on payment of a fixed rent or revenue, excepting tenures held, with or without payment of rent, by the actual cultivators of the soil.

["Construct." "Construction."]

The words "construct" and "construction" shall include realignments of, or additions to, existing embankments.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

The Government, by its original engagements with the Zemindars bound itself to make a certain annual allowance to meet the cost of the construction and repairs of certain embankments which the Zemindars were required to maintain.

Subsequently it was found that the Zemindars were either unwilling or unable to keep these embankments in an efficient state and the former arrangement was abandoned, the Government withdrawing the annual allowance, and undertaking the construction and maintenance of the embankments which had up to that time been in the hands of the Zemindars.

The allowance so withdrawn, however, represented merely the estimated cost of constructing and repairing these embankmets, and the obligation to provide the land required for their site rested with the Zemindars as heretofore.

So long as the land required for this purpose was the property of the persons to be benefited by the construction of the embankments, no practical difficulty was involved in its acquisition but of late years it has frequently been necessary to take up land for embankments from the construction of which the owners of the land so taken have derived no advantage.

In such cases, should the owner of the land required object to relinquish it, the present law provides no available means for its acquisition, and should the owners suffer the land to be taken possession of for the purpose of making or altering an embankment, his only remedy for enforcing his claim to compensation for the loss of the land of which he has been deprived lies in an action in the Civil Court against the person who is bound to provide the land required for such embankment.

By Section 8 of Act XXXII of 1855 *(relating to embankments)* any applicant for the construction

[বাঁধ।]

যে কোন বাঁধের প্রস্তুত কি রক্ষা কি সংস্কার কার্য্য আইনক্রমে গবর্ণমেণ্টের কোন কার্য্যকারকের তত্ত্বাবধারণে অর্পিত হয়, বাঁধ শব্দে সেই বাঁধকেও বুঝাইবে।

[সম্পত্তি।]

ভূমির কৃষকেরদের সকর কি নিষ্কর যোত ভিন্ন কোন নিষ্কর ভূমি এবং অবধারিত কর কি রাজস্ব দেওনক্রমে যে ভূমির চিরকাল ভোগ হয় সম্পত্তি শব্দে সেই ভূমি বুঝায়।

[প্রস্তুত করণ এই শব্দের অর্থ।]

প্রস্তুত করণ এই শব্দের মধ্যে বর্ত্তমান বাঁধের পুনর্ব্বার পরিমাপণ কিম্বা বৃদ্ধি করণও বুঝাইবে ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

জমীদারেরদের সঙ্গে গবর্ণমেণ্টের প্রথমে যে নিয়ম হইয়াছিল তদনুসারে জমীদারেরদের যে২ বাঁধ রক্ষা করিতে হইত তাহা প্রস্তুত করিবার ও সারাইবার ব্যয় শোধ করণার্থে গবর্ণমেণ্ট বৎসরে২ কতক টাকা দিবার প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন।

তৎপরে দৃষ্ট হইল যে জমীদারেরা সেই সকল বাঁধ উপযুক্তভাবে রক্ষা করিতে অনিচ্ছুক কি অক্ষম ছিলেন। তাহাতে সেই পূর্ব্বতন নিয়ম পরিত্যক্ত হইল এবং গবর্ণমেণ্ট বৎসরে২ যাহা দিতেন তাহা রহিত করিয়া যে বাঁধ তৎকালপর্য্যন্ত জমীদারেরদের হাতে ছিল তাহা আপনি প্রস্তুত ও রক্ষা করিতে প্রবর্ত্ত হইলেন।

পরন্তু উক্ত প্রকারে যে টাকা দেওয়া রহিত হইয়াছিল তাহা কেবল ঐ বাঁধ প্রস্তুত করিবার ও সারাইবার আনুমানিক ব্যয়ের তুল্য। সেই বাঁধের জন্যে যে ভূমির প্রয়োজন সেই ভূমি দিবার ভার পূর্ব্ববৎ জমীদারদের প্রতি থাকিল।

ঐ বাঁধ প্রস্তুত করণদ্বারা যে ব্যক্তিদের উপকার সম্ভাবনা, সেই কর্ম্মের নিমিত্তে প্রয়োজনীয় ভূমি যত কাল সেই ব্যক্তিদেরই সম্পত্তি থাকিল তত কাল পর্য্যন্ত কার্য্যপক্ষে সেই ভূমি প্রাপণের কিছু কষ্ট হইত না। পরন্তু যে বাঁধ প্রস্তুত করণদ্বারা তদ্রূপ গৃহীত ভূমির স্বামিদের কিছুমাত্র উপকার না হয়, এমত বাঁধ প্রস্তুত করিবার জন্যে গত কএক বৎসর অবধি ভূমি গ্রহণের আবশ্যক হইয়াছে।

এমত স্থলে যদি প্রয়োজনীয় ভূমির স্বামী তাহা ত্যাগ করিতে প্রতিবাদ করেন, তবে বর্ত্তমান আইনেতে সেই ভূমি প্রাপণের কোন ফলোপধায়ক নিয়মের বিধান নাই, এবং স্বামী যদি বাঁধ প্রস্তুত কি পরিবর্ত্তন করণের জন্যে ভূমি গ্রহণের অনুমতি দেন, তবে যে ব্যক্তি সেই বাঁধের ভূমি গ্রহণের বিধান করিতে বদ্ধ তাঁহার নামে দেওয়ানী আদালতে অভিযোগ করণভিন্ন স্বামির ঐ পরিহরিত ভূমিঘটিত ক্ষতিপূরণ প্রাপণের দাওয়া বলবৎ করিবার উপায়ান্তর নাই।

কোন ব্যক্তি ১৮৫৫ সালের বাঁধ বিষয়ক ৩২ আইনের ৮ ধারামতে সাধারণের পক্ষীয় বাঁধে জলদ্বার প্রস্তুত

of a sluice in a public embankment must become responsible for the cost, or such portion of the cost thereof as may be demanded from him before such sluice can be constructed; and although others may have benefited by its construction in as great a degree as the applicant, he has no means under the existing law, of exacting from them their quota of the expense which he has incurred for their common advantage.

This Bill aims at providing for the acquisition of lands required for public embankments and also for the apportionment and levy of the cost of such land, as well as of the cost of sluices constructed in such embankments.

F. R. COCKERELL.

The 16th December 1865.

G. S. FAGAN,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Dept.

করণের প্রার্থনা করিলে ঐ কার্য্যেতে যত টাকা ব্যয় হয় তজ্জন্যে কিম্বা তাহার নিকটে সেই ব্যয়ের যে অংশের দাওয়া হয় তজ্জন্যে দায়ী না হইলে, ঐ জল দ্বার প্রস্তুত হইতে পারে না। এবং ঐ জল দ্বার প্রস্তুত করণদ্বারা অন্য ব্যক্তিরা প্রার্থকের তুল্য উপকার প্রাপ্ত হইলে তিনি তাঁহাদের সাধারণ লভ্যার্থে যে টাকা ত্যাগ করিয়াছেন তন্মধ্যে তাঁহাদের দাতব্য অংশ প্রাপণার্থে বর্ত্তমান আইনক্রমে তাহার উপায় নাই।

এই পাণ্ডুলিপিতে সাধারণের ব্যবহার্য্য বাঁধের নিমিত্তে প্রয়োজনীয় ভূমি গ্রহণের বিধান করা, এবং ঐ ভূমির মূল্য ও সেই বাঁধের মধ্যে জলদ্বার প্রস্তুত করণের ব্যয় অংশাংশমতে নির্ণয় করিয়া আদায় করা অভিপ্রায়।

এফ আর কক্রেল।

১৮৬৫ সাল ১৬ ডিসেম্বর।

জি এস ফেগান।
ব্যবস্থাপক কার্য্যবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের.
আসিস্টান্ট সেক্রেটারী।

THE following Bill was read in the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for the purpose of making Laws and Regulations on the 27th January 1866, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 3rd of March next:—

আইনের পশ্চাৎ লিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৬ সালের ২৭ জানুআরি তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভায় পঠিত হইয়া মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হইল আগামি মার্চ মাসের ৩ তারিখের পর তাঁহারা সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন।

[PERSONS desirous of making suggestions with reference to the provisions of the Bill, are invited to communicate as early as possible with the Assistant Secretary, in order that their communications may be laid before the Select Committee before the Report is completed and submitted to the Council]

[যাঁহারা এই পাণ্ডুলিপির বিধান বিষয়ে কোন প্রস্তাবাদি করিতে ইচ্ছুক হন, মনোনীত কমিটীর রিপোর্ট সমাপ্ত হইয়া মন্ত্রি সভায় সমর্পিত হওনের পূর্ব্বে ঐ কমিটীর নিকটে তাঁহাদের সেই প্রস্তাবাদি অর্পণ করা যায় এই নিমিত্তে আসিস্টান্ট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে ত্বরায় তাঁহাদের পত্র লেখা প্রয়োজন।]

A Bill to provide for the Attendance and Examination of Witnesses before the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for making Laws and Regulations.

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার সম্মুখে সাক্ষিদিগকে উপস্থিত করাইবার ও তাঁহাদের পরীক্ষা গ্রহণ করিবার বিধান করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to make provision for the attendance of witnesses before the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for making Laws and Regulations, and for the examination of such witnesses; It is enacted as follows:—

[হেতুবাদ।]

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার সাক্ষিদিগকে উপস্থিত করাইবার ও সেই সাক্ষিদের পরীক্ষা গ্রহণ করিবার বিধান করা বিহিত, এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিতমতে বিধান হইল।

[Lieutenant-Governor may, by summons, require any person to appear before his Council.]

[লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আহ্বানপত্র দ্বারা কোন ব্যক্তির মন্ত্রিসভায় উপস্থিত হইবার আজ্ঞার কথা।]

I. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal, by a summons under the hand of the Assistant Secretary to the Government of Bengal in the Legislative Department for the time being, to require the attendance, before the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for making Laws and Regulations, at a time and place to be mentioned in such summons, of any

১ ধারা। আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভায় যৎকালে কোন আইনের প্রস্তাব কি পাণ্ডুলিপি কি আইনের বিবেচনা হইতেছে তৎকালে যদি ঐ মন্ত্রিসভার বিবেচনায় উক্ত আইন প্রভৃতি সম্পর্কে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত কোন প্রদেশের কি স্থানের মধ্যবাসি কোন ব্যক্তির সাক্ষ্য গ্রহণ করা আবশ্যক হয়, তবে যিনি যৎকালে ব্যবস্থা-

person, residing within any of the provinces or places subject to the Government of the Lieutenant-Governor of Bengal, whose evidence shall, in the judgment of such Council, be material with reference to any project of Law, Bill, or Act then under consideration by such Council; and by such summons to require the person so summoned to produce before such Council all such books, deeds, and writings as to the said Council shall appear necessary for obtaining information as to the matter so under consideration: and every person so summoned shall, according to the exigency of the summons, attend before the said Council, and produce such books, deeds, and writings as shall be in his power, custody, or control.

[Assistant Secretary may administer an oath or affirmation.]

II. It shall be lawful for the said Assistant Secretary to the Government of Bengal in the Legislative Department for the time being to administer an oath or affirmation, in such form as to the said Council shall seem fit, to any person appearing in obedience to such summons as aforesaid. But nothing herein contained shall prevent such person from giving evidence without oath or affirmation if the said Council shall think it expedient that the evidence should be so given.

[Powers against persons failing to appear, &c.]

III. If any person, upon whom any such summons shall be served by the delivery thereof to him, or leaving thereof at his usual or last known place of abode, shall, without reasonable cause (to be allowed by the said Lieutenant-Governor of Bengal,) fail to appear before the said Council at the time and place mentioned in the summons, or shall refuse to make oath or affirmation as required, or shall not make answer to such questions as shall be put to him touching the matter under consideration as aforesaid, or shall refuse or fail without reasonable cause (to be allowed by the said Lieutenant-Governor of Bengal) to produce to the said Council any book, deed, or writing in his possession, power, or control as by the said Council he shall be required to produce, (whether mentioned in the summons or not,) the Lieutenant-Governor of Bengal shall, on the report of the said Council that such failure or refusal has taken place, have the same powers touching such person as the Principal Court of Original Jurisdiction within the limits of which such person shall be residing may by Law exercise against any person for failing to appear or refusing to be sworn or to give evidence or to produce a document in any suit pending in such Court.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬১। ৬ ফেব্রুয়ারি।]

পক কর্ম্ম বিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী হন তাঁহার স্বাক্ষরিত আহ্বানপত্রক্রমে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ঐ ব্যক্তিকে ঐ আহ্বানপত্রের লিখিত সময়ে ও স্থানে ঐ মন্ত্রিসভার সম্মুখে উপস্থিত হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এবং উক্ত বিবেচনাধীন বিষয়ের জ্ঞান প্রাপণার্থে উক্ত মন্ত্রিসভার বিবেচনায় যে সকল পুস্তকের ও নিদর্শনপত্রের ও লিপির আবশ্যক তাহা তদ্রূপ আহূত ব্যক্তিকে সেই মন্ত্রিসভার সম্মুখে উপস্থিত করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এবং তদ্রূপ আহূত প্রত্যেক ব্যক্তি সেই আহ্বানপত্রের আজ্ঞানুসারে উক্ত সভার সম্মুখে উপস্থিত হইবেন, এবং উক্ত যে সকল পুস্তক ও নিদর্শনপত্র ও লিপি তাঁহার ক্ষমতা কি কর্ত্তৃত্ব কি তত্ত্বাধীন থাকে তাহা উপস্থিত করাইবেন ইতি।

[আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী সাহেব কর্ত্তৃক শপথ কি প্রতিজ্ঞা করাইবার কথা।]

২ ধারা। ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে যিনি যৎকালে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী হন তিনি উক্ত মন্ত্রিসভার বিবেচনামত উপযুক্ত পাঠে পূর্ব্বোক্ত আহ্বানপত্রানুসারে উপস্থিত কোন ব্যক্তিকে শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করাইতে পারিবেন। কিন্তু যদি উক্ত মন্ত্রিসভা বোধ করেন যে শপথ কি প্রতিজ্ঞা না করিয়া ঐ ব্যক্তির সাক্ষ্য দেওয়া বিহিত, তবে এই আইনের কথাক্রমে সেই ব্যক্তির শপথ কি প্রতিজ্ঞাভিন্ন সাক্ষ্য দেওয়ার বাধা হইবে না ইতি।

[যে ব্যক্তিরা [illegible]পস্থিত হওনপ্রভৃতি কার্য্যের ত্রুটি করেন তাঁহাদের বিপক্ষ ক্ষমতার কথা।]

৩ ধারা। পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন আহ্বানপত্র কোন ব্যক্তির প্রতি কিম্বা তাঁহার নিয়ত কি শেষাবগত বাসস্থানে অর্পণদ্বারা পর্য্যর্পণ হইলে পর যদি তিনি বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের গ্রাহ্য যুক্তিসিদ্ধ কারণ বিনা আহ্বানপত্রের লিখিত সময়ে ও স্থানে উক্ত মন্ত্রিসভার সম্মুখে উপস্থিত না হন কিম্বা যদি আজ্ঞানুযায়ি শপথ কি প্রতিজ্ঞা করিতে সম্মত না হন কিম্বা তাঁহার নিকটে পূর্ব্বোক্ত বিবেচনাধীন বিষয়ের যে প্রশ্ন হয় তাহার উত্তর যদি না দেন কিম্বা উক্ত মন্ত্রিসভা তাঁহার অধিকার কি ক্ষমতা কি তত্ত্বাবধান গত যে কোন পুস্তক কি নিদর্শনপত্র কি লিপি তাঁহাকে উপস্থিত করিতে আজ্ঞা করেন সেই পুস্তকাদি আহ্বানপত্রে লেখা গেলে কি না গেলেও যদি বঙ্গদেশের উক্ত লেপ্টেন্নেণ্ট গবর্ণর সাহেবের গ্রাহ্য কোন যুক্তিসিদ্ধ হেতু বিনা উক্ত মন্ত্রিসভার সেই পুস্তকাদি উপস্থিত করিতে সম্মত না হন, কি উপস্থিত না করেন, তবে উক্ত মন্ত্রিসভা ঐ ব্যক্তির সেই ত্রুটির কি অসম্মতির সংবাদ দিলে, ঐ ব্যক্তি যে স্থানে বাস করেন সেই স্থানের মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতাপন্ন প্রধান আদালতে উপস্থিত কোন মোকদ্দমায় কোন ব্যক্তি উপস্থিত না হইলে কিম্বা শপথ না করিলে কিম্বা প্রমাণ না দিলে কিম্বা নিদর্শনপত্র উপস্থিত না করিলে সেই ব্যক্তির বিষয়ে আইনমতে ঐ আদালতের যে ক্ষমতা আছে, পূর্ব্বোক্ত ব্যক্তির বিষয়ে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের সেই ক্ষমতা হইবে ইতি।

[Expenses of witnesses.]

IV. Whenever a summons is issued for the attendance of a witness under this Act, the Lieutenant-Governor of Bengal may, if he thinks fit, order such witness to receive from the Collector or Commissioner of the District or Division in which the witness resides such expenses as he would have been entitled to receive if summoned as a witness before the said Principal Court of Original Jurisdiction.

[Provisions of Sections 21 and 32 of Act II of 1855 extended.]

V. The provisions of Sections XXI and XXXII of Act II of 1855 *(for the further improvement of the Law of Evidence)* shall extend to witnesses examined before the said Council of the Lieutenant-Governor of Bengal.

[Interpretation. Number. Gender.]

VI. Throughout this Act, unless the contrary appears from the context, words importing the singular shall include the plural and words importing the plural shall include the singular number.

Words importing the masculine gender shall include the feminine.

["Council."]

The word "Council" shall include any Committee of the whole Council, and any Select Committee of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for making Laws and Regulations.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

THE object of this Bill is sufficiently explained by the Title. Although, practically speaking, the Council has at present at its command all official sources of information, it has no certain means of availing itself of the special knowledge of non-official persons with regard to any proposed measure; and it seems obvious that such means should be provided.

Throughout the Bill the Lieutenant-Governor of Bengal is named as the authority in whom the powers which the Bill proposes to give are vested. It has been thought better to adopt this course in preference to vesting those powers in the Council directly, inasmuch as some doubt may exist as to whether the Council can confer on itself any powers not inherent in it under the Indian Councils' Act.

T. H. COWIE.

20th January 1866.

G. S. FAGAN,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Dept.

[সাক্ষিদের ব্যয়াদির কথা।]

৪ ধারা। এই আইনমতে যখন সাক্ষির উপস্থিত হইবার আহ্বানপত্র প্রচারিত হয় তখন মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতাপন্ন উক্ত প্রধান আদালতের সম্মুখে ঐ ব্যক্তি সাক্ষিস্বরূপে আহূত হইলে যে ব্যয়াদি পাইতে পারিতেন, বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব উপযুক্ত বোধ করিলে তাঁহার নিবাস প্রদেশের কি খণ্ডের কালেক্টর কি কমিসানর সাহেবের স্থানে তাঁহার তত্তুল্য ব্যয়াদি গ্রহণ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[১৮৫৫ সালের ২ আইনের ২১ ও ৩২ ধারার বিধান বর্ত্তিবার কথা।]

৫ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের উক্ত মন্ত্রিসভার সম্মুখে যে সাক্ষিদের পরীক্ষা হয় তাহাদের প্রতি প্রমাণবিষয়ক আইন আরো উত্তম করিবার ১৮৫৫ সালের ২ আইনের ২১ ও ৩২ ধারার বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[অর্থ করণের ধারা। বচনের ও লিঙ্গের কথা।]

৬ ধারা। এই আইনের মধ্যে পূর্ব্বাপর কথাক্রমে বিপরীত বোধ না হইলে এক বচনান্ত শব্দের মধ্যে বহুবচনান্ত শব্দ ও বহুবচনান্ত শব্দের মধ্যে এক বচনান্ত শব্দ গণ্য।

পুংলিঙ্গবোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রীগণও গণ্য।

[মন্ত্রিসভা।]

মন্ত্রিসভা এই শব্দের মধ্যে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রি-সভাস্থ সমস্ত ব্যক্তির কমিটী এবং মন্ত্রিসভার কোন মনোনীত কমিটীও বুঝাইবে।

[অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।]

এই পাণ্ডুলিপির খ্যাতিদ্বারা তদভিপ্রায়ের যথেষ্ট ব্যাখ্যা হইল। মন্ত্রিসভার প্রয়োজনীয় যে সম্বাদ রাজকীয় কর্ম্মে নিযুক্ত ব্যক্তিরদের স্থানে পাওয়া যাইতে পারে তাহা কার্য্যপক্ষে এখন পাইবার সুবিধা আছে কিন্তু যাঁহারা রাজকর্ম্মে নিযুক্ত নহেন প্রস্তাবিত কোন কার্য্যসম্পর্কে তাঁহাদের কোন বিশেষ জ্ঞান থাকিলে তাহা পাইতে মন্ত্রিসভার কোন উপায় নাই তদ্রূপ উপায়ের বিধান করা স্পষ্টই বিহিত।

এই পাণ্ডুলিপিক্রমে যেং ক্ষমতা প্রদানের প্রস্তাব হইল বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রতি সেইং ক্ষমতা বর্ত্তাইবার প্রস্তাব হইল। ফলতঃ ভারতবর্ষীয় মন্ত্রিসভার আইন অনুসারে যে ক্ষমতা সেই মন্ত্রিসভাগত নহে, এমত ক্ষমতা ঐ সভা আপনি আপনার প্রতি অর্পণ করিতে পারেন কি না এই বিষয়ের সন্দেহ হইতে পারে। তৎপ্রযুক্ত মন্ত্রিসভার প্রতি সেই ক্ষমতা অর্পণ করণাপেক্ষা পূর্ব্বোক্তমতে কার্য্য করা শ্রেয় বোধ হইল।

টি এচ্ কৌই।

১৮৬৬ সাল ২০ জানুআরি।

জি এস ফেগান,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDER OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Criminal Side.)

No. 1.

From G. G. MORRIS, Esq., Officiating Registrar of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to the Criminal Authorities of the Lower and Extra-Regulation Provinces,—(dated Calcutta, the 16th January 1866.)

THE Court is desirous of pointing out to the Criminal Authorities that when a European British subject and a Native subject are together charged with an offence requiring the commitment of the former to the High Court for trial, the latter should not be committed to the High Court also, but should, in the ordinary manner, be committed to the Sessions Court competent to try the offence.

By order of the High Court,
(Signed) G. G. MORRIS,
Offg. Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরকুলর অর্ডর।

ফৌজদারী পক্ষ।

১ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি ও আইনবহির্ভূত দেশের ফৌজদারী সকল কার্য্যকারকের নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের একটিং রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত জি জি মরিস্ সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ১৬ জানুআরি।

এই আদালত ফৌজদারী সকল বিচারকর্ত্তাকে ইহা জানাইতে ইচ্ছুক হইয়াছেন যে ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজার ও এদেশীয় প্রজার নামে একত্রে কোন এক অপরাধের অভিযোগ হওয়াতে যদি প্রথমোক্ত ব্যক্তিকে হাই কোর্টে, বিচারার্থে সমর্পণ করা প্রয়োজন হয়, তবে শেষোক্ত ব্যক্তিকেও হাই কোর্টে সমর্পণ না করিয়া যে সেশন আদালত সেই অপরাধের বিচার করিতে সক্ষম হন, নিয়মিতরূপে সেই সেশন আদালতের বিচারার্থে সমর্পণ করিতে হইবে।

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে,
জি জি মরিস্,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 725.

APPOINTMENTS.

The 13th December 1865.

Dr. C. Nardin to officiate as Medical Officer of Noacolly, during the absence, on leave, of Dr. H. M. Davis, or until further orders.

The 5th January 1866.

Mr. George Pothecary to be Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the Town of Gowhatty.

The 23rd January 1866.

Mr. A. Levien to officiate as Civil and Sessions Judge of Mymensing, during the absence, on leave, of Mr. F. B. Simson, or until further orders.

This cancels the leave of absence granted to Mr. Levien under orders of the 10th instant.

Mr. G. L. T. Harris to officiate as Magistrate and Collector of Dacca.

Mr. L. R. Tottenham to be Superintendent of Stamps and Stationery.

Mr. H. Beverley to officiate, until further orders, as an extra Joint-Magistrate and Deputy Collector in the 24-Pergunnahs.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৬ ফেব্রুআরি।]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৭২৫ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৫ সাল ১৩ ডিসেম্বর।

ডাক্তর শ্রীযুত এচ এম ডেবিস সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ডাক্তর শ্রীযুত সি নার্ডিন সাহেব নওয়াখালীর চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৫ জানুআরি।

শ্রীযুত জর্জ্জ পথিকারী সাহেব গৌহাটি শহরের মুনিসিপল কমিসনরদের প্রতিনিধি সভাপতি হইবেন।

১৮৬৬ সাল ২৩ জানুআরি।

শ্রীযুত এফ বি সিমসন সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এ লেবিএন সাহেব ময়মুনসিংহের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত লেবিএন সাহেব এই মাসের ১০ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা ইহাতে রহিত হইল।

শ্রীযুত জি এল টি হারিস সাহেব ঢাকার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এল আর টটেন্হাম সাহেব ইষ্টাম্পের ও কাগজকলমাদির সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এচ বেবরলী সাহেব ২৪ পরগনার অতিরিক্ত জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

The 24th January 1866.

The Reverend E. H. Blyth to be Chaplain of St. Paul's Cathedral and of the General Hospital.

Mr. W. P. Davis to officiate as Deputy Commissioner of Police, Calcutta, during the absence, on leave, of Major W. Reveley, or until further orders.

Moonshee Sudanund, Moonsiff of Chattra, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in Hazareebaugh.

The 25th January 1866.

Baboo Chunder Narain Sing, M. A., to be a Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in the Burdwan Division, to be stationed at Hooghly, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in any or all the Districts of that Division.

Mr. W. H. Thompson to officiate as Secretary to the Local Committee of Public Instruction at Burrisaul.

The 26th January 1866,

Mr. A. Blair to officiate, temporarily, as District Superintendent of Police, Burdwan, with effect from the 13th instant, the date on which he received charge from Major Osborn.

The 27th January 1866.

Dr. Robert Reid to officiate as Civil Assistant Surgeon of Nuddea, during the absence, on leave, Dr. F. J. Earle, or until further orders.

Mr. E. E. Fisher to be a Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in the Patna Division, to be stationed at Tirhoot, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in any or all the Districts of that Division.

Mr. J. J. S. Driberg, Extra Assistant Commissioner of Mungledye, is promoted to the First Grade of Extra Assistant Commissioners.

Mr. P. Carnegy to be an Extra Assistant Commissioner in Assam, and to be stationed at Gowhatty.

Mr. T. A. Lane to officiate, temporarily, as Apothecary to the Calcutta Medical College Hospital, with effect from the date on which he may have received charge.

The 29th January 1866.

With the sanction of His Excellency the Governor General of India, the Lieutenant-Governor has been pleased to appoint the following gen-

[*Government Gazette, 6th February* 1866.]

১৮৬৬ সাল ২৪ জানুআরি।

পাদরী শ্রীযুত ই এচ ব্লাইথ, সাহেব সেন্ট পাল নামক ভজনালয়ের ও জেনরল হাসপাতালের পুরোহিত হইবেন।

মেজর শ্রীযুত ডবলিউ রেবিলী সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ডবলিউ পি ডেবিস সাহেব কলিকাতার পোলীসের ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

ছাতারার মুনসেফ শ্রীযুত মুন্‌শী সদানন্দ হাজারীবাগে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২৫ জানুআরি।

শ্রীযুত বাবু চন্দ্রনারায়ণ সিংহ এম, এ, বর্দ্ধমানখণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইয়া হুগলীতে অবস্থিত হইবেন ও উক্ত খণ্ডের কোন কি সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এচ তামসন সাহেব বরিষালের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর সেক্রেটারীর কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ২৬ জানুআরি।

শ্রীযুত এ ব্লের সাহেব কিয়ৎ কালের নিমিত্তে বর্দ্ধমানের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন। উক্ত নিয়োগ এই মাসের ১৩ তারিখঅবধি প্রবল হইবে, যে হেতু তিনি সেই তারিখে মেজর শ্রীযুত অসবর্ণ সাহেবের স্থানে উক্ত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন।

১৮৬৬ সাল ২৭ জানুআরি।

ডাক্তর শ্রীযুত এফ জে আরল সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ডাক্তর শ্রীযুত রবর্ট রীড সাহেব নদীয়ার সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ই ই ফিসর সাহেব পাটনা খণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইয়া ত্রিহুতে অবস্থিত হইবেন, এবং ঐ খণ্ডের কোন কি সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

মঙ্গলদায়ীর অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত জে জে এস ড্রিবর্গ সাহেব অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরদের প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত পি কার্ণেগি সাহেব আসামে অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর হইয়া গৌহাটীতে অবস্থিতি করিবেন।

শ্রীযুত টি এ লেন্ সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে কলিকাতার মেডিকাল কালেজ হাসপাতালে ঔষধ প্রস্তুতকারকের কর্ম্ম করিবেন, যে তারিখে তিনি সেই কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

১৮৬৬ সাল ২৯ জানুআরি।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের সম্মতিক্রমে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়দিগকে আইন ও ব্যবস্থাকরণার্থ

tlemen to be Members of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for the purpose of making Laws and Regulations, *viz.* :—

Rajah Sutto Shurn Ghosal, Bahadoor.
Moonshee Ameer Ally, Khan Bahadoor.
Syud Azeemooddeen Hossein, Khan Bahadoor.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রি-সভার সভাপদে বরণ করিয়াছেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত রাজা সত্যশরণ ঘোষাল বাহাদুর।
,, মুন্সী আমীর আলী খাঁ বাহাদুর।
,, সৈয়দ আজীমুদ্দীন হুসেন খাঁ বাহাদুর।

The following promotions of Police Officers are sanctioned, *viz.* :—

পশ্চাৎ লিখিত পোলীসের কার্য্যকারকদের উচ্চপদ ভুক্ত হওন বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ হইয়াছে, অর্থাৎ

Mr. T. Weldon to be District Superintendent of the Third Grade.

শ্রীযুত টি ওয়েলডন্ সাহেব তৃতীয় শ্রেণীর ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

Mr. D. W. Dundas to be District Superintendent of the Fourth Grade.

শ্রীযুত ডি ডবলিউ ডণ্ডাস সাহেব চতুর্থ শ্রেণীর ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

Mr. A. H. Giles to be District Superintendent of the Fifth Grade.

শ্রীযুত এ এচ, জাইলস্ সাহেব পঞ্চম শ্রেণীর ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

Mr. G. Stratford ...
,, J. Lambert ...
,, R. F. H. Pughe .
Baboo Ishree Persaud
} To be Assistant Superintendents of the Second Grade.

শ্রীযুত জি ষ্ট্রাটফর্ড সাহেব
,, জে লাম্বর্ট সাহেব
,, আর এফ এচ পিউ সাহেব
,, ঈশ্বরীপ্রসাদ বাবু
} দ্বিতীয় শ্রেণীর আসিষ্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

The following Assistant Superintendents of Police are placed in the Third Grade, *viz.* :—

Mr. A. L. W. Jerdon.
,, H. G. Renny.
,, C. D. McSweeny.
,, W. Cornish.
,, D. Barber.
,, J. B. Birch.
,, B. Rattray.
,, J. B. Good.

পশ্চাৎ লিখিত পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবেরা তৃতীয় শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত এ এল ডবলিউ জার্ডন সাহেব।
,, এচ জি রেন্নী সাহেব।
,, সি ডি মাকস্যুইনী সাহেব।
,, ডবলিউ কর্ণিস সাহেব।
,, ডি বারবর্ সাহেব।
,, জে বি বর্চ সাহেব।
,, বি র‍্যাট্রে সাহেব।
,, জে বি গুড্ সাহেব।

Baboo Juggomohun Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bhuddruck, is transferred to the Sudder Station of Balasore.

ভদ্রকের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু জগমোহন রায় বালেশ্বরের সদর মোকামে নিযুক্ত হইয়াছেন।

Mr. T. H. H. Shortt, Assistant Magistrate and Collector, to have charge of the Sub-Division of Bhuddruck, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in Balasore and Cuttack. Mr. Shortt is also empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or by the High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত টি এচ এচ শর্ট সাহেব ভদ্রক শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং বালেশ্বরে ও কটকে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান করিতে এবং উক্ত সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

The 30th January 1866.

১৮৬৬ সাল ৩০ জানুআরি।

Mr. A. Yardley, Assistant Commissioner, to have temporary charge of the Office of Deputy Commissioner of Maunbhoom.

আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত এ ইয়ার্ডলী সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে মানভূমের ডেপুটী কমিস্যনরের কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

Mr. G. J. B. T. Dalton, Assistant Commissioner, to have temporary charge of the Sub-Division of Govindpore.

আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত জি জে বি টি ডাল্টন সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে গোবিন্দপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

Mr. E. C. Craster to be Magistrate and Collector of Monghyr.

শ্রীযুত ই সি ক্রাষ্টর সাহেব মুঙ্গেরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৬ ফেব্রুআরি।]

Mr. H. Balfour to be Magistrate and Collector of Howrah.

Mr. J. M. Lowis, Magistrate and Collector of Beerbhoom, to be a Magistrate and Collector of the First Grade.

Mr. W. V. G. Taylor to be a Magistrate and Collector of the Second Grade in Pubna.

Mr. W. H. D'Oyly to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Burdwan, but to officiate, until further orders, as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Bhaugulpore.

Mr. W. C. Eades to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade.

The above six appointments will have effect from the 23rd instant.

Mr. R. P. Jenkins to be Additional Judge of Tirhoot.

Mr. H. W. Alexander to be Magistrate and Collector of Shahabad.

Mr. W. H. Henderson to be Magistrate and Collector of Backergunge.

Mr. H. B. Lawford to be Magistrate and Collector of Mymensing, but to continue to officiate, until further orders, as Civil and Sessions Judge of Jessore.

Mr. H. C. Sutherland to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Backergunge, but to continue to officiate, until further orders, as Magistrate and Collector of that District.

Mr. W. Macpherson to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Hooghly, but to continue to officiate, until further orders, as Magistrate and Collector of Rungpore.

Mr. J. Monro to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Jessore, but to continue to officiate as Magistrate and Collector of that District, during the absence, on deputation, of Mr. E. W. Molony, or until further orders.

Mr. W. Cornell to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Sarun.

Mr. J. O'Kinealy to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Jessore, but to continue to officiate, until further orders, as Joint-Magistrate and Deputy Collector of that District.

LEAVE OF ABSENCE.

The 23rd January 1866.

Mr. G. A. Pepper, Magistrate and Collector of Noacolly, for one month, under Section 3 of the Covenanted Service Absentee Rules, preparatory to proceeding to Europe on Furlough.

The 24th January 1866.

Dr. A. Christison, Principal Assistant to the Opium Agent of Benares, for a week, to enable

শ্রীযুত এচ বালফর সাহেব হাবড়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

বীরভূমের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জে এম লোইস সাহেব প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলউ বি জি টেলর সাহেব পাবনার দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এচ ডয়লী সাহেব বর্দ্ধমানের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ভাগলপুরের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ সি ইডস্ সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

পূর্ব্বোক্ত ছয় নিয়োগ এই মাসের ২৩ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

শ্রীযুত আর পি জেন্‌কিন্স সাহেব ত্রিহুতের আডিসানল্ জজ হইবেন।

শ্রীযুত এচ ডবলিউ আলেক্‌জণ্ডার সাহেব শাহাবাদের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এচ হেণ্ডরসন সাহেব বাকরগঞ্জের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এচ বি লফর্ড সাহেব ময়মনসিংহের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত যশোহরের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত এচ সি সদরলণ্ড সাহেব বাকরগঞ্জের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ঐ জিলার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ মাকফরসন সাহেব হুগলীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত রঙ্গপুরের ম্যাজিষ্ট্রেটের ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত জে মনরো সাহেব যশোহরের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডিপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু শ্রীযুত ই ডবলিউ মলনী সাহেবের রাজকীয় কার্য্যোপলক্ষে গমন জন্য অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ঐ জিলার মাজিষ্ট্রেটের ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ কর্ণেল সাহেব সারণের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত জে ও, কিনীলি সাহেব যশোহরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টান্ট হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ঐ জিলার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ২৩ জানুআরি।

নওয়াখালীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জি এ পেপর্ সাহেব নিয়মিত ছুটী লইয়া ইউরোপে গমনার্থে প্রস্তুত হইবার জন্যে চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৩ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২৪ জানুআরি।

বানারসের আফীমের এজেন্ট সাহেবের প্রধান আসিষ্টান্ট ডাক্তর শ্রীযুত এ ক্রিষ্টিশন সাহেব রাজধানীর

him to appear before the Standing Medical Committee at the Presidency.

The 26th January 1866.

Dr. H. M. Davis, Medical Officer of Noacolly, for two years, on Medical Certificate, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Lieutenant R. C. Money, Deputy Commissioner of Maunbhoom, for two weeks, from the 29th instant, under Section 8 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Koomar Chunder Nauth Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Hooghly, for one year without pay, from the 30th ultimo, under the Financial Notification dated 4th June 1864.

The 27th January 1866.

Mr. J. Chapman, Assistant Superintendent of Police, Rajshahye, for twenty mor[illegible] on Medical Certificate, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. W. B. Buckle, Agent to the Governor General, Moorshedabad, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave, making over charge of his office to the Commissioner of Rajshahye.

The 29th January 1866.

Mr. A. Weekes, Assistant Commissioner of Maunbhoom, for six months, under Section 9 of the Covenanted Service Absentee Rules, together with sixteen days' preparatory leave under Section 3.

NOTIFICATIONS.

The 25th January 1866.

Koomar Chunder Nauth Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Hooghly, having availed himself of only twelve out of the fifteen days' leave granted to him under orders of the 21st ultimo, the unexpired portion of the leave is cancelled.

The leave granted to Mr. J. Lambert, Assistant Superintendent of Police, Gya, under orders of the 7th ultimo, is cancelled.

The leave granted to Mr. A. Pigou, Judge of Hooghly, under orders of the 8th instant, is cancelled at his own request.

Mr. H. B. Simson, Superintendent of Stamps and Stationery, having proceeded on Furlough on the 23rd instant, the unexpired portion of the privilege leave granted to him on the 6th idem is cancelled.

The leave granted to Major C. Reay, District Superintendent of Police, Shahabad, under orders of the 11th instant, will have effect from the 13th to the 20th idem, instead of from the 2nd to the

ক্সারি চিকিৎসক সভায় উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্তে এক সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২৬ জানুআরি।

নওয়াখালীর চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত এচ এম ডেবিস্ সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে দুই বৎসরের ছুটী পাইয়াছেন।

মানভূমের ডেপুটী কমিস্যনর লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত আর, সি, মনি সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৮ ধারামতে এই মাসের ২৯ তারিখ অবধি দুই সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

হুগলীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত কুমার চন্দ্রনাথ রায় ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৬৪ সালের ৪ জুন তারিখের বিজ্ঞাপনমতে গত মাসের ৩০ তারিখ অবধি বিনা বেতনে এক বৎসরের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২৭ জানুআরি।

রাজশাহীর পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত জে চাপমান সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকট-ক্রমে অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে বিশ মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মুরশিদাবাদস্থ এজেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ বি বকল্ সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্য-কারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি আপন কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভার রাজশাহীর কমিস্যনর সাহেবের প্রতি অর্পণ করি-বেন।

১৮৬৬ সাল ২৯ জানুআরি।

মানভুমের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত এ উইকস সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৯ ধারামতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন, তাভিন্ন ৩ ধারামতে প্রস্তুত হইবার জন্যে ষোল দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২৫ জানুআরি।

হুগলীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত কুমার চন্দ্রনাথ রায় গত মাসের ২১ তারিখের আজ্ঞামতে যে পনের দিনের ছুটী পান তাহার মধ্যে কেবল বার দিন গ্রহণ করাতে অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

গয়ার পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত জে লাম্বর্ট সাহেব গত মাসের ৭ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা রহিত হইল।

হুগলীর জজ শ্রীযুত এ পিগু সাহেব এই মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইল।

ইষ্টাম্পোর ও কাগজকলমাদির সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এচ বি সিমসন সাহেব নিয়মিত ছুটী লইয়া এই মাসের ২৩ তারিখে গমন করাতে এই মাসের ৬ তারিখে অনু-গ্রহের যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

শাহাবাদের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট মেজর শ্রীযুত সি রে সাহেব এই মাসের ১১ তারি-খের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা ২৩ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত ২ তারিখ অবধি ৯ তারিখ

9th, as notified in the *Calcutta Gazette* of the 17th current.

The services of Mr. J. D. Gordon, of the Civil Service, are placed at the disposal of the Government of India, in the Home Department, with effect from the 23rd instant.

The appointment of Mr. C. B. Garrett to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Shahabad, notified in the *Calcutta Gazette* of the 17th instant, will have effect from the 5th idem.

The 27th January 1866.

The services of Mr. James Cameron, Apothecary to the Calcutta Medical College Hospital, are placed at the disposal of the Government of India, in the Military Department, with effect from the 30th ultimo.

NOTIFICATION.

The 27th January 1866.

It is hereby notified that, so much of the Notification of the 7th November 1864, (page 2010 of the *Calcutta Gazette* for that year) extending the provisions of Act III. (B. C.) of 1864 to the Town of Chuprah, in the District of Sarun, as declares the boundaries of the said Town for the purposes of the above Act, is cancelled; and that the following shall from this date be the boundaries of the Town for the said purposes:—

North.—The villages of Ramnuggur, Hoosay, Chuprah, Sullempore, Dahiyanwan, Ruttunpoora, and Kissengunge.

South.—The River Gogra or Deoha.

East.—The Road East of the Race course between the Dinapore and Mozufferpore Roads and the small road passing East of the villages of Telpa and Rouza and meeting the Tel Nullah; thence direct South to the River Gogra or Deoha.

West.—The villages Kissengunge and Ajaibgunge, and from the South-Western point of the latter direct South to the River Gogra or Deoha.

All the Villages and Divisions named are included in the above boundaries, which comprise the following 36 Divisions:—

Number in Office of the Municipal Commissioners.

No. 1. Rouza.
„ 2. Telpa Bozoorg.
„ 3. Telpa Khoord.
„ 4. Tolah Telpa Khoord.
„ 5. Imamgunge.
„ 6. Baugunge.
„ 7. Tolah Shahbaz Chuck.
„ 8. Mouna.
„ 9. Tolah Hoosay Chuprah.
„ 10. Roopgunge.

[*Government Gazette, 6th February* 1866.]

পর্য্যন্ত প্রবল না হইয়া ১১ অবধি ২০ তারিখ পর্য্যন্ত প্রবল হইবে।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত জে ডি গর্ডন সাহেব হোম ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন। উক্ত নিয়োগ এই মাসের ২৩ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

শাহাবাদের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের পদে শ্রীযুত সিবি গারেট সাহেবের নিয়োগের যে কথা এই মাসের ২৩ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা এই মাসের ৫ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

১৮৬৬ সাল ২৭ জানুআরি।

কলিকাতার মেডিকাল কালেজ হাসপাতালের ঔষধ প্রস্তুত কারক শ্রীযুত জেমস কেমিরন্ সাহেব মিলিটারী ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন। উক্ত নিয়োগ গত মাসের ৩০ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২৭ জানুআরি।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৬৪ সালের নবেম্বর মাসের ৭ তারিখের যে বিজ্ঞাপন ঐ সালের বাঙ্গলা গেজেটের ১১০৮ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হইয়া সারণ জিলার অন্তর্গত ছাপারা শহরে বঙ্গদেশের ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের বিধান বিস্তার করে সেই বিজ্ঞাপনের যে অংশক্রমে পূর্ব্বোক্ত আইনের অভিপ্রায় সফলকরণার্থে উক্ত শহরের সীমা প্রকাশ হয় তাহা রহিত হইল। এবং অদ্যকার তারিখঅবধি উক্ত অভিপ্রায় সফল করণার্থে উক্ত শহরের পশ্চাৎ লিখিত সীমা হইবে, অর্থাৎ—

রামনগর ও হুসে ও ছাপরা ও সলেমপুর ও দাহিয়ানওয়ান্ ও রত্তনপুর ও কৃষ্ণগঞ্জ গ্রাম উত্তর সীমা।

গোগরা বা দেবহা নদী দক্ষিণ সীমা।

দানাপুর ও মজফরপুরের মধ্যগত পথে ঘোড়দৌড়ের মাঠের পূর্ব্বদিগের পথ ও তেল্পা ও রৌজা গ্রামের পূর্ব্বদিগের যে ক্ষুদ্র পথ তেল নালার সহিত মিলে তাহা। ও তথাহইতে গোগেরা ও দেবহা নদী-পর্য্যন্ত খাড়া দক্ষিণ, পূর্ব্ব সীমা।

কৃষ্ণগঞ্জ ও আজেবগঞ্জগ্রামে ও শেষোক্ত গ্রামের দক্ষিণ পশ্চিম চিহ্নহইতে গোগরা বা দেবহানদী পর্য্যন্ত খাড়া দক্ষিণ, পশ্চিম সীমা।

পূর্ব্বোক্ত সকল গ্রাম ও খণ্ড উক্ত সীমার মধ্যে ধরিতে হইবে, তন্মধ্যে এই ৩৬ খণ্ড, অর্থাৎ—

মুনিসিপল কমিস্যনরদের আফিসের নম্বর।

নম্বর ১। রৌজা।
„ ২। বড় তেল্পা।
„ ৩। ছোট তেলপা।
„ ৪। ছোট টোলা তেলপা।
„ ৫। ইমামগঞ্জ।
„ ৬। বানগঞ্জ।
„ ৭। টোলা শাবাজ চক।
„ ৮। মৌনা।
„ ৯। টোলা হুসে ছাপরা।
„ ১০। রূপগঞ্জ।

No. 11. Kurreem Chuck.
„ 12. Sahibgunge.
„ 13. Sullempore.
„ 14. Tolah Sullempore, No. 1.
„ 15. Tolah Sullempore, No. 2.
„ 16. Nya Bazar.
„ 17.
„ 18. } Dahiyanwan (3 Divisions.)
„ 19.
„ 20. Tolah Dahiyanwan, No. 1.
„ 21. Tolah Dahiyanwan, No. 2.
„ 22.
„ 23.
„ 24. } Ruttunpoorah (5 Divisions.)
„ 25.
„ 26.
„ 27.
„ 28. } Dowlutgunge (2 Divisions.)
„ 29. Salabutgunge.
„ 30. Nubbeegunge.
„ 31.
„ 32. } Burrahpoor (3 Divisions.)
„ 33.
„ 34. Tolah Sham Chuck.
„ 35. Tolah Kissengunge.
„ 36. Ajaibgunge.

নম্বর। ১১। করীম চক।
„ ১২। সাহেবগঞ্জ।
„ ১৩। সলেমপুর।
„ ১৪। টোলা সলেমপুর ১ নং।
„ ১৫। টোলা সলেমপুর ২ নং।
„ ১৬। নয়া বাজার।
„ ১৭।
„ ১৮। } দাহিয়ানওয়ান (৩ খণ্ড।)
„ ১৯।
„ ২০। টোলা দহিয়ানওয়ান ১ নং।
„ ২১। টোলা দাহিয়ানওান ২ নং।
„ ২২।
„ ২৩।
„ ২৪। } রত্তনপুর। (৫ খণ্ড।
„ ২৫।
„ ২৬।
„ ২৭।
„ ২৮। } দৌলতগঞ্জ (২ খণ্ড।)
„ ২৯। সালাবৎগঞ্জ।
„ ৩০। নব্বীগঞ্জ।
„ ৩১।
„ ৩২। } বরাহপুর (৩ খণ্ড।)
„ ৩৩।
„ ৩৪। টোলা শ্যাম চক।
„ ৩৫। টোলা কৃষ্ণগঞ্জ।
„ ৩৬। আজৈবগঞ্জ।

The following Order of the Government of India, in the Home Department, is published for information:—

From W. E. WARD, ESQ., Officiating Under-Secretary to the Government of India, Home Department, to the Secretary to the Government of Bengal,—(No. 369, dated the 12th January 1866.)

WITH reference to Rule X. of the Notification, dated the 5th October 1864, relating to the admission of Officers to the Staff Corps, I am directed to state that, so far as the requirements of the Civil Department are concerned, it will be held sufficient to qualify an Officer in the Police for admission to the Staff Corps, if he shall have passed the examination specially prescribed by the several local Governments and Administrations for the Police Department. Where more than one standard is laid down, the qualifying examination will be that of the lowest standard.

2. It will, of course, be understood that this order in no way affects the concluding part of Rule X. above referred to, which declares that Police Officers, if transferred to Civil employment, will be required to pass the examination prescribed for Officers in Civil employment.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের পশ্চাৎ লিখিত যে আজ্ঞা প্রকাশ হয় তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের একটিং দ্বিতীয় সেক্রেটারী শ্রীযুক্ত ডবলিউ ই ওয়ার্ড সাহেবের (১৮৬৬ সালের ১২ জানুআরি তারিখের ৩৬৯ নম্বরের) পত্র।

ষ্টাফ দলে আফিসরদিগকে নিযুক্ত করণ বিষয়ক ১৮৬৪ সালের ৫ অক্টোবর তারিখের বিজ্ঞাপনের ১০ বিধির উপলক্ষে আমি আজ্ঞাক্রমে জানাইতেছি যে সিবিল কর্ম্মবিভাগের সম্পর্কে যেং বিষয়ের প্রয়োজন হয় তদ্দৃষ্টে যদি পোলীসের কর্ম্মকারক পোলীস কর্ম্ম বিভাগের নিমিত্তে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের ও কার্য্যাধ্যক্ষদের বিশেষমতে নির্দ্দিষ্ট পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হন, তবে তিনি ষ্টাফ দলভুক্ত হইবার যোগ্য হইবেন। যদি দুই কি ততোধিক কক্ষ্টি নিরূপিত হয়, তবে নিম্নতম কক্ষ্টির পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হইলেই কর্ম্মের উপযুক্ত জ্ঞান করা যাইবে।

২। কিন্তু উক্ত ১০ বিধির শেষাংশে বিধান হইল যে পোলীসের কর্ম্মকারকেরা দেওয়ানী কার্য্যে নিযুক্ত হইলে সেই কর্ম্মকারকদের যে পরীক্ষা দিতে হইবে তাঁহাদেরও সেই পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হওয়া প্রয়োজন, এই অংশ পূর্ব্বোক্ত আজ্ঞাক্রমে পরিবর্ত্তিত হইবে না ইহা নিশ্চয়মতে জানা কর্ত্তব্য।

এ ইডেন।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৬ ফেব্রুআরি।]

NOTIFICATIONS.

No. 663.

GOVERNMENT OF BENGAL.

GENERAL.

Fort William, the 3rd February 1866.

WHEREAS it has been represented to the Government that Small-pox has for some time prevailed, and is now raging, in the Town and neighbourhood of Deogurh, in the Sonthal Pergunnahs, and that the disease is spreading daily:—

And whereas it is expected that on or about the 13th instant, many thousands of pilgrims from all parts of India will assemble at Deogurh for the annual Mela or religious festival of Byjnath, and that the collection of such vast numbers in a place infected with Small-pox is eminently dangerous to the public health, and likely not only to imperil the lives of the pilgrims, but to aggravate the local intensity of the disease, and eventually to carry the contagion to other parts of India:—

It is hereby declared that all intercourse between the Town and neighbourhood of Deogurh, within such limits as may be fixed by the Commissioner of the Sonthal Pergunnahs, and other places is prohibited until further orders, except under such conditions as may be determined and notified on the spot by the said Commissioner. Any person disobeying this rule will be liable to punishment under Section 271 of the Indian Penal Code.

All Magistrates are desired to make this Notification as widely known as possible without any delay.

No. 664.

UNDER the authority vested in him by Section 3, Act IV. (B. C.) of 1865, the Lieutenant-Governor is pleased hereby to extend the provisions of the said Act to the Town of Deogurh, in the Sonthal Pergunnahs.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

বিজ্ঞাপন।

৬৬৩ নম্বর।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

সাধারণ।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৬ সাল ৩ ফেব্রুআরি।

গবর্ণমেণ্ট অবগত হইয়াছেন যে সাঁওতাল পরগনার দেবগড় নগরে ও তন্নিকট স্থানে কতক কাল অবধি বসন্ত রোগের প্রাদুর্ভাব হইয়াছে ও এই সময়ে অত্যন্ত প্রবল আছে এবং দিন২ সেই রোগ বৃদ্ধি হইতেছে।

আরো বর্ত্তমান মাসের ১৩ তারিখে কি তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে কি পরে বৈজনাথের বার্ষিক মেলার কি পরবের নিমিত্তে ভারতবর্ষের সকল স্থানহইতে দেবগড়ে বহু সহস্র যাত্রির সমাগম হইবার সম্ভাবনা এবং বসন্ত রোগাক্রান্ত স্থানে বহুলোকের সমাগম হইলে সাধারণ লোকদের স্বাস্থ্যের অত্যন্ত বিঘ্ন হইতে পারে ও তদ্দ্বারা যাত্রিদের প্রাণনাশের সম্ভাবনা, তদ্ভিন্ন তৎস্থানেই রোগের প্রচণ্ডতার অত্যন্ত বৃদ্ধি হইতে পারে ও সময়ক্রমে ভারতবর্ষের অন্যান্য স্থানেও সেই রোগ সঞ্চার হইবে।

এইহেতুক সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে অন্য আজ্ঞা না হওয়া পর্য্যন্ত সাঁওতাল পরগনার কমিস্যনর সাহেব যে সীমা নির্দ্ধার্য্য করেন সেই সীমার অন্তর্গত দেবগড় নগরে ও তন্নিকট নিবাসি লোকদের সঙ্গে ভিন্ন স্থানীয় লোকদের সংসর্গ করিতে নিষেধ হইয়াছে, কেবল উক্ত কমিস্যনর সাহেব যে২ নিয়ম নির্দ্ধার্য্য করিয়া তৎস্থানেই জ্ঞাপনপত্রদ্বারা প্রকাশ করেন সেই নিয়মানুসারে সংসর্গ হইতে পারিবে। যদি কোন ব্যক্তি এই বিধি না মানে, তবে ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ২৭১ ধারামতে তাহার দণ্ড হইতে পারিবে।

এই বিজ্ঞাপন অবিলম্বে ও সাধ্যমতে বিস্তারিতরূপে প্রকাশ করিবার জন্যে সকল মাজিষ্ট্রেট সাহেবের প্রতি আজ্ঞা হইতেছে।

৬৬৪ নম্বর।

১৮৬৫ সালের বঙ্গদেশীয় ৪ আইনের ৩ ধারাক্রমে প্রাপ্ত ক্ষমতানুসারে শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব এতদ্দ্বারা সাঁওতাল পরগনার দেবগড় নগরে উক্ত আইনের বিধান প্রচলিত করিয়াছেন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS RAILWAY DEPARTMENT,—BENGAL.

Fort William, the 30th January 1866.

NOTIFICATION.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up for a public purpose, *viz.*, for a Railway Inspector's Bungalow, &c., in the village of Pakour, in Pergunnah Ambar, in the Sonthal Pergunnahs, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land is required, measuring twelve beegahs eight cottahs, more or less, and bounded as follows:—

On the North by Poteet mal land; on the South by Poteet Birmuttro land of Bonessur Soekool; on the West by Poteet mal land; on the East by the land already occupied by the Railway Company for the Station Buildings, &c., of the Pakour Station.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal.

F. S. TAYLOR, *Capt., R. E.,*
Joint Secy. to the Govt. of Bengal.

ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

LEAVE OF ABSENCE.

The 23rd January 1866.

Moulvie Sookur Ally, Moonsiff of Bogri, Zillah Midnapore, for eleven days, from 8th to 18th instant, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

The 24th January 1866.

Moulvie Mahomed Noorool Hoossein, Moonsiff of Kusba, Zillah Purneah, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

The 29th January 1866.

Moulvie Adilooddeen Mahomed, Moonsiff of Manbazar, in Chota Nagpore, for five days, from the 5th instant, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules, in excess of the leave granted on the 7th September last.

Baboo Mudhoosudun Banerjee, Moonsiff of Ghosegong, Zillah Mymensingh, for six weeks, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules, in extension of the leave granted on the 1st ultimo.

G. G. MORRIS,
Offg. Registrar.

রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম, ১৮৬৬ সাল ৩০ জানুআরি।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ—সাঁওতাল পরগনার অন্তর্গত অম্বার পরগনার পাকৌড় গ্রামে রেলওয়ে ইনিস্পেকুটরের বাঙ্গলাঘর আদি প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পুর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ন্যূনাধিক ১২।৩ কাঠা ভূমির প্রয়োজন, তাহার সীমা এইং, অর্থাৎ—

উত্তর সীমা মালের পতিত ভূমি, দক্ষিণ সীমা বনেশ্বর সুকুলের পতিত ব্রহ্মত্তর ভূমি, পশ্চিম সীমা মালের পতিত ভূমি, পুর্ব্ব সীমা পাকৌড় ষ্টেশনের ষ্টেশন ঘর প্রভৃতির জন্যে রেলওয়ে কোম্পানির দখলী ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতের এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

এফ এস টেলর কাপ্তান আর ই,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের জাইন্ট সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ২৩ জানুআরি।

মেদিনীপুর জিলার বগুড়ির মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী সুকরআলী অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের ৮ তারিখ অবধি ১৮ তারিখপর্য্যন্ত এগার দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২৪ জানুআরি।

পূরণিয়া জিলার কশবার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ নূরুল হুসেন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২৯ জানুআরি।

ছোট নাগপুরের অন্তর্গত মানবাজারের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আদিলুদ্দীন মহম্মদ গত সেপ্টেম্বর মাসের ৭ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এই মাসের ৫ তারিখ অবধি পাঁচ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

ময়মনসিংহ জিলার অন্তর্গত ঘোষগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মধুসূদন বন্দ্যোপাধ্যায় গত মাসের ১ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

জি জি মরিস,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

SALT. নিমক।

বিক্রী নেমকের মাসকাবারী হিসাব সন ১৮৬৫ সাল তারিখ ৩১ ডিসেম্বর।

১	২	৩	৪	৫			
এজেন্সীর নাম	সন ১২৬৮ সাল অথবা ১৮৬১ । ৬২ সালের পূর্ব্ব সনহায়ের উৎপন্ন নেমকের মৌজুদ	সন ১২৬৮ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬১ । ৬২ সাল	সন ১২৬৯ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬২ । ৬৩ সাল	মৌজুদ নেমকের একুন পাঙ্গা	করকচ	মোট একুন	দর ফি ১০০/ মোন
	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	কোং টাকা
হিজলী।							
পাঙ্গা নেমক ঘাট রসুলপুর	১,৪৫১/	৮৯,৬২৮/	৩০,৫৪৬/	১,২১,৬৬৫/	০	১,২১,৬৬৫/	৩৯৯
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর ...	১০,৩৯২/	২,১৭,৩৫৫/	০	২,২৭,৭৪৭/	০	২,২৭,৭৪৭/	
ঐ ঐ রামনগর ...	৩,২৮৮/	১,৩১,৮০৯/	০	১,৩৫,০৯৭/	০	১,৩৫,০৯৭/	
ঐ ঐ কালীনগর ...	৩,৭০৮/	২,১৬,২৯১/	২১,৬৩৫/	২,৪১,৬৩৪/	০	২,৪১,৬৩৪/	
ঐ ঐ পুরীঘাটা ...	০	৩৯,৩০৯/	০	৩৯,৩০৯/	০	৩৯,৩০৯/	
একুন	১৮,৮৩৯/	৬,৯৪,৫৩২/	৫২,১৮১/	৭,৬৫,৫৫২/	০	৭,৬৫,৫৫২/	
তমলুক।							
পাঙ্গা নেমক ঘাট নারায়ণপুর	০	৮,৯২৫/	৭,৬১২/	১৬,৫৩৭/	০	* ১৬,৫৩৭/	৩৯৯
ঐ ঐ রসুলপুর	২৬,২৯২/	৩৬,৭৩৪/	০	৬৩,০২৬/	০	৬৩,০২৬/	৪০৮
একুন	২৬,২৯২/	৪৫,৬৫৯/	৭,৬১২/	৭৯,৫৬৩/	০	৭৯,৫৬৩/	

* বিক্রীর যোগ্য নহে। পাচ বৎসরের জোক্সাতের জন্য রাখা হইল।

[*Government Gazette*, 6th February 1866.]

এজেন্সীর নাম শালিখা।	সন ১২৬৮ সাল অথবা ১৮৬১ । ৬২ সালের পূর্ব্ব সনহায়ের উৎপন্ন নেমকের মৌজুদ	সন ১২৬৮ সাল মোতাবিকে ইং ১৮৬১।৬২ সাল	সন ১২৬৯ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬২ । ৬৩ সাল	মৌজুদ নেমকের একুন			দর ফি ১০০/ মোন
				পাক্কা	করকচ	মোট একুন	
	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	কোং টাকা
করকচ নেমক মান্দ্রাজ পরমিট	৭,১৯,৮৪৯/	০	০	০	৭,১৯,৮৪৯/	৭,১৯,৮৪৯/	৩৯১
ঐ ঐ চিলকা ...	১,৪৪,৩১২/	০	০	০	১,৪৪,৩১২/	১,৪৪,৩১২/	৩৮১
ঐ ঐ সিন্ধু ...	৫,০৪,০০০/	০	০	০	৫,০০,০০০/	৫,০০,০০০/	৪১৮
মিশ্রিত করকচ নেমক ...	২,৬৭৯/	০	০	০	২,৬৭৯/	২,৬৭৯/	
পাক্কা নেমক কটক ...	১,০৭,১৮৬/	০	০	১,০৭,১৮৬/	০	১,০৭,১৮৬/	
ঐ ঐ বালেশ্বর ...	১৪৪/	১,৫৫,০৩১/	০	১,৫৫,১৭৫/	০	১,৫৫,১৭৫/	
ঐ ঐ খোরদা ...	১,৬৯,৯৬৯/	৫১,০৮৮/	০	২,২১,০৫৭/	০	২,২১,০৫৭/	
ঐ ঐ চিলকা ...	২,০২,৮৮২/	৩৮,০৪৪/	০	২,৪০,৯২৬/	০	২,৪০,৯২৬/	৪২১
ঐ ঐ রামনগর ...	৪৭,১৯০/	০	০	৪৭,১৯০	০	৪৭,১৯০/	
ঐ ঐ পুরীঘাটা ...	৮৩,২১৮/	৩৩,৩৬৯/	০	১,১৬,৫৮৭/	০	১,১৬,৫৮৭/	
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর ...	১,৩০,১২০/	০	০	১,৩০,১২০/	০	১,৩০,১২০/	
ঐ ঐ নারায়ণপুর ...	২,৯৫,৬৯৬/	০	০	২,৯৫,৬৯৬/	০	২,৯৫,৬৯৬/	
একুন	২৪,০৩,২৪৫/	২,৭৭,৫৩২/	০	১৩,১৩,৯৩৭/	১৩,৬৬,৮৪০/	২৬,৮০,৭৭৭/	

এজেন্সীর নাম।	সন ১২৬৮ সাল অথবা ১৮৬১ । ৬২ সালের পূর্ব্ব সনহায়ের উৎপন্ন নেমকের মৌজুদ।	সন ১২৬৮ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬১ । ৬২ সাল	সন ১২৬৯ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬২ । ৬৩ সাল	মৌজুদ নেমকের একুন পাঙ্গা	মৌজুদ নেমকের একুন করকচ	মৌজুদ নেমকের একুন মোট একুন	দর ফি ১০০/ মোন
ভুলুয়া।	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	কোং টাকা
পাঙ্গা নেমক ঘাট কালীনগর	১,০০,৫১৩/	০	০	১,০০,৫১৩/	০	১,০০,৫১৩/	৫২১
ঐ ঐ রসুলপুর ...	৪৮,১৯৩/	০	০	৪৮,১৯৩/	০	৪৮,১৯৩/	
মিশ্রিত ঐ ঐ রামনগর ...	৩৮,৭৭৩/	০	০	৩৮,৭৭৩/	০	৩৮,৭৭৩/	
সন ১২৬৫ । ১২৬৬ । ১২৬৭ সাল একুন	১,৮৭,৪৭৯/	০	০	১,৮৭,৪৭৯/	০	১,৮৭,৪৭৯/	
চট্টগ্রাম।							
পাঙ্গা নেমক সদরঘাট ...	০	২,৫৬৩/	০	২,৫৬৩/	০	* ২,৫৬৩/	৩৯৯
ঐ ঐ আরাকিন ...	০	১৮৫/	১,১০৭/	১,২৯২/	০	* ১,২৯২/	৫২৯
করকচ নেমক মান্দ্রাজ ...	০	৮৭,৭০০/	০	০	৮৭,৭০০/	৮৭,৭০০/	৩৭৯
ঐ ঐ জেদ্দা ...	২,৫৬৪/	০	০	০	২,৫৬৪/	২,৫৬৪/	
একুন	২,৫৬৪/	৯০,৪৪৮/	১,১০৭/	৩,৮৫৫/	৯০,২৬৪/	৯৪,১১৯/	

* বিক্রীর যোগ্য নহে গোলায় আটক জমা রাখা হইল।

এজেন্সীর নাম	সন ১২৬৮ সাল অথবা ১৮৬১। ৬২ সালের পূর্ব্ব সমহায়ের উৎপন্ন নেমকের মৌজুদ।	সন ১২৬৮ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬১। ৬২ সাল	সন ১২৬৯ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬২। ৬৩ সাল	মৌজুদ নেমকের একুন। পাঙ্গা।	করকচ	মোট একুন	দর ফি ১০০/ মোন
	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	কোং টাকা
কটক।							
পাঙ্গা নেমক ...	০	০	০	১৩,৬২/	০	১৩,৬২/	৩৯৯৲
একুন	০	০	০	১৩,৬২/	০	১৩,৬২/	
পুরী।							
পাঙ্গা নেমক ...	০	০	০	২,১৯,০২৪/	০	২,১৯,০২৪/	৩৯৯৲
করকচ ঐ ...	০	০	০	০	৮,৭৬,৭০৬/	৮,৭৬,৭০৬/	৩৫৬৲
একুন	০	০	০	২,১৯,০২৪/	৮,৭৬,৭০৬/	১০,৯৫,৭৩০/	
মোট একুন	২৬,৩৮,৫১৯/	১১,০৭,৯১১/	৬০,৯২০/	২,৫৭০,২৭২/	২৩,৩৩,৮১০/	৫৯,০৪,৩৮২/	

মন্তব্য।—শহর কলিকাতার অন্তর্গত রেবিনিউ বোর্ডের দফ্তরখানাহইতে সকল রকম নেমকের বাবৎ যে রওয়ানা পাওয়া যায়, সেই রওয়ানা গোলাঘাটে দাখিল করিয়া যে সকল ব্যক্তিরা নেমক প্রার্থনা রাখে, তাহাদিগকে ৬ ঘরের লিখিত দরে ১ ঘরের লিখিত সরকারী গোলাহইতে ৫০/ পঞ্চাশ মোন এবং তাহার উর্দ্ধ পরিমাণে উপরের লিখিত নেমক ওজন দেওয়া যাইবেক।

টি ক্রস লেন।
ছোট সেক্রেটারী।

বোর্ড রেবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ২ ফেব্রুয়ারি।

Paris Universal Exhibition of Agriculture, Industry, and Art of 1867.

NOTIFICATION.

WITH reference to the orders of Government, No. 6736, dated the 2nd November 1865, and published in the *Calcutta Gazette* of the 15th idem, parties desirous of sending Articles to the Paris Exhibition are invited to communicate their intentions either to the Central Committee for Bengal, or to any of the Commissioners of the Divisions named below,* and to forward an accurate description of the Articles intended to be sent.

2. A description of all Articles must first be submitted for the approval of the Central Committee, in order that it may be determined whether the same or such as, with reference to the objects of the Exhibition and other circumstances, the Government can undertake to transmit to Paris at the Public expense.

3. All Articles tendered for contribution by private individuals after being approved of by the Central Committee will be taken charge of and forwarded to Paris at the expense of Government, and after the close of the Exhibition they will be disposed of in such manner as may be agreed upon between the Central Committee and the respective contributors.

4. The nature and description of Articles admissible into the Exhibition may be learnt on application to the Central Committee, or to any of the Commissioners of Divisions, and it is particularly intimated that Articles tendered for contribution should be limited to works of Industry and Art locally produced.

5. Parties wishing to become contributors to the Paris Exhibition must signify their intentions within three months from this date, after which no application can be received.

By Order of the Central Committee,

A. M. DOWLEANS,
Secretary.

CALCUTTA,
The 10th January 1866.

---

* Patna, Bhangulpore, Rajshahye, Dacca, Nuddea, Chittagong, Burdwan, Cuttack, Chota Nagpore, Assam, Cooch Behar.

[*Government Gazette, 6th February* 1866]

১৮৬৭ সালে পারিস নগরে কৃষি ও অধ্যবসায়জনিত ও শিল্পতযটি কার্য্যের যে মহা প্রদর্শন হইবে তদ্বিষয়ক বিজ্ঞাপন।

১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ২ তারিখের ৬৭৩৬ নম্বরের গবর্ণমেণ্টের যে আজ্ঞা ঐ মাসের ১৫ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তদনুসারে জানান যাইতেছে যে, পারিস নগরের প্রদর্শনে যাঁহারা দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছুক আছেন তাঁহারা যেং দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছা করেন তাহার প্রকৃত বৃত্তান্ত বঙ্গদেশের সদর কমিটীতে কিম্বা পশ্চাৎ লিখিত খণ্ডের* কোন কমিসানর সাহেবের নিকটে লিখিয়া পাঠাইবেন।

২। সদর কমিটীর সম্মতি পাইবার জন্যে প্রথমে সকল দ্রব্যের বৃত্তান্ত লিখিয়া পাঠাইতে হইবে, কেননা প্রদর্শনের উদ্দেশ্য বিবেচনায় সেই সকল দ্রব্য মনোনীত হইতে পারে কি না এবং বিষয়ান্তরে রাজকীয় ব্যয়ে গবর্ণমেণ্ট তাহা পারিস নগরে পাঠাইতে পারেন কি না ইহা স্থির করা আবশ্যক।

৩। সদর কমিটীর সম্মতি পাইলে পর ব্যক্তি বিশেষ কর্ত্তৃক যে সকল দ্রব্য দিবার প্রস্তাব হয় তাহা জিম্মায় লইয়া রাজকীয় ব্যয়ে পারিস নগরে পাঠান যাইবে, ও প্রদর্শন হইয়া গেলে পর সেই সকল দ্রব্য লইয়া সদর কমিটীর ও যাঁহারা সেই দ্রব্য দিয়াছেন তাঁহাদের পরস্পরের যদ্রূপে সম্মতি হইয়াছে তদ্রূপে কার্য্য হইবে।

৪। যেং ভাবের ও প্রকারের দ্রব্য প্রদর্শনে গ্রাহ্য হইবে তাহা সদর কমিটীর নিকটে কিম্বা খণ্ডের কোন কমিসানর সাহেবের নিকটে আবেদন করিলে জানা যাইতে পারিবে। আরো ইহা বিশেষমতে জানান যাইতেছে যে, অধ্যবসায়জনিত কি শিল্পঘটিত যে দ্রব্য স্থানবিশেষে উৎপন্ন হইয়াছে তদ্ভিন্ন কোন দ্রব্য পাঠাইবার প্রস্তাব না হয়।

৫। যাঁহারা পারিস নগরের প্রদর্শনে দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছা করেন তাঁহারা এই বিজ্ঞাপনের তারিখ অবধি তিন মাসের মধ্যে আপনাদের মনস্থ জ্ঞাত করিবেন, তিন মাসের পর তাঁহাদের আবেদন গ্রাহ্য হইবে না।

সদর কমিটীর আজ্ঞাক্রমে,

এ এম ডৌলিন্স,
সেক্রেটারী।

কলিকাতা,
১৮৬৬ সাল ১০ জানুআরি।

---

* পাটনা। ভাগলপুর। রাজশাহী। ঢাকা। নদীয়া। চট্টগ্রাম। বর্দ্ধমান। কটক। ছোট নাগপুর। আসাম। কচবেহার।

NOTICE.

WANTED for the Backergunge Collectorate a Sherishtadar, having a perfect knowledge of the routine business of the Office. Salary Rupees 80 per month. No Candidates need apply who do not possess a knowledge of English. Applications with Testimonials must be sent post paid to the undersigned, who declines to answer any application or communication from rejected Candidates.

H. C SUTHERLAND,
Offg. Collector of Backergunge.

ZILLAH BACKERGUNGE;
COLLECTOR'S OFFICE,
The 2nd January 1866.

বিজ্ঞাপন।

বাকরগঞ্জের কালেক্টরীর সিরিশ্তাদারের পদ শূন্য আছে, উক্ত পদের মাসিক বেতন ৮০৲ টাকা। তদ্রূপ কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মে যাঁহাদের বিশেষ জ্ঞান আছে তাঁহারা আবেদনপত্রের সহিত আপনং যোগ্যতাপত্র ডাকযোগে মাসুল দিয়া পশ্চাৎ লিখিত ব্যক্তির নিকটে প্রেরণ করিবেন, আবেদনপত্র অগ্রাহ্য হইলে উত্তর দেওয়া যাইবে মতুবা নয়। যাঁহারা ইংরাজী ভাষা না জানেন তাঁহাদের আবেদনপত্র প্রেরণ করা বিফল।

এচ সি সদরলাণ্ড।
বাকরগঞ্জের একটিং কালেক্টর।

বাকরগঞ্জের কালেক্টরের কার্য্যালয় ১৮৬৬ সাল ২ জানুআরি।

LAND ADVERTISEMENTS. — ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা দিনাজপুর।

এস্তাহানামা কাছারি কালেক্টরি জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুসারি এতদ্দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৬। ১২ জানুআরি তকের বাকি মালগুজারির নিমিত্তক ১৮৬৬ সনের ১৭ ফেব্রুআরি মোং ১২৭২ সালের ৭ ফাল্গুণ রোজ শনিবার এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৪৭ নং মৌজে লোকাওগএরহ পরগনে খলসী লিখিত মালিক তারাচন্দ্র খাঁ,দুর্গা শিবকান্ত ও পদ্মসুন্দরী দেব্যা মাদরে তারকনাথ রায় ও দ্রৌপদী দেব্যা ও কৈলাসেশ্বরী দেব্যা ও হরকুমার খাঁড়ুয়া ও তারাকান্ত রায় ও শ্যামানাথ ও রমানাথ রায় ও কৃষ্ণকান্ত রায় অলি পক্ষে শ্রীকান্ত ও তারিণীকান্ত রায় সদর জমা ৪৪০৬৷৶২॥

১৮১৪ সালের ১৯ আইনের ৩৩ ধারামত শ্যামানাথ ও রমানাথ রায়ের হিস্যা ৴৮৷=১ এক আনা আট গণ্ডা এক কড়া দুই ক্রান্তা এক দন্তী যাহার সদর জমা ৩৯২৩৴১০ পাই তাহার কিস্তী অগ্রহায়ন তকের বাকী ১২৬৲ টাকার জন্য নীলামে ধরা গেল।

৩০৩ কিং ২ মৌজে তাটোনওগএরহ পরগনে বাড়োর লিখিত মালিক রুক্মিণীকান্ত দাস সদর জমা ৭১৭৷৴৮৷

৫৭৭ নং মৌজে গালাসওগএরহ পরগনে করদহা লিখিত মালিক কৃষ্ণগোবিন্দ চৌধুরী ও দয়াময়ী চৌধুরাণী সদর জমা ৬০৭৮॥৶১১। তাবের নং ৩৭।

১৮৫৯। ১১। ১০ ধারামত কৃষ্ণগোবিন্দ চৌধুরীর অবশিষ্ট হিস্যা ৷৹ আট আনা যাহার সদর জমা ৩০৩৯৷৴৫॥ পাই তাহার কিস্তী অগ্রহায়ণ তকের বাকী ৯১১৷৹ আদায় জন্য নীলামে ধরা গেল।

১৮৬৬ ইং। ২০ জানুআরি।

W. LE F. ROBINSON,
Collector.

জেলা মুরশিদাবাদ।

ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার মর্ম্মানুযায় জেলা মুরশিদাবাদ সংক্রান্ত নিম্ন লিখিত মাহাল সন ১৮৬৫ সালের নাগাইত কিস্তি ডিসেম্বরের রাজস্বের বাকী আদায় কারণ সন ১৮৬৬ সালের ১০ ফেব্রুআরি মোতাবেক সন ১২৭২ সালের ২৯ মাঘ শনিবার জেলা মুরশিদাবাদের কালেক্টরীর কাছারিতে অব্যর্থ নীলাম হইবেক ইতি সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৫ জানুআরি মোতাবেক সন ১২৭২ সাল তারিখ ৩ মাঘ।

শ্রেণীর নম্বর	মাহালের প্রকরণ	তৌজির নম্বর	নাম মাহাল	নাম তালুকদার	সদর জমা	কৈফিয়ত
১	প্রথম শ্রেণীর মাহাল	৩৬৪	কিসমত মৌজে মাসুমাবাদ পরগনে মাসুমাবাদ	রামদয়াল ও নীলকমল চৌধুরী ও রামদাস	৮৮৮৶৪	সমুদয় মাহাল

COLIN MACKENZIE,
Collector.

Bye-Laws for the Town of Comillah proposed to be adopted under Section LXXXIV. of Act III. of 1864

Rule 1.—All persons appointed in writing or otherwise to any office under the Municipal Commissioners, whether payable by salary or commission, shall, by accepting such appointment, be held to have acknowledged themselves to be amenable to the rules hereinafter contained, and to all such rules as may from time to time be passed by the Commissioners for the regulation of the conduct of persons employed by them.

Rule 2.—All persons employed by the Commissioners, whose services may be no longer required, shall at all times be liable to discharge after receipt of previous notice for the period of one month, or of one month's salary, and no such person shall withdraw from the duties of his office without having given previous notice for the period of one month or forfeiting one month's salary.

Rule 3.—All persons now holding, or who may hereafter be appointed to any office under the Commissioners, shall, when required so to do, furnish security to such amount as the Commissioners may from time to time fix; and any person failing to furnish such security within reasonable time, or within such time as the Commissioners may appoint, shall be held to have thereby forfeited his appointment and may be removed from office.

Rule 4.—Any breach or neglect of any duty on the part of any person employed under the Commissioners may be punished by the Commissioners by fine, suspension, degradation, or removal from office, independently of any penalty to which such person may be liable under any law.* In case of dismissal the person dismissed shall be liable to the forfeiture of any pay or allowance that may otherwise be due to him at the time of such dismissal.

Rule 5.—Nothing herein contained shall be held to debar the Commissioners from instituting proceedings in any Civil Court having jurisdiction against any such person being, or having been, in their employ with a view to the recovery of damages for any loss or injury which they may consider themselves to have sustained in consequence of any act done or intended to be done by such person.

Rule 6.—The quarterly house tax shall be held to be due on the first day of every quarter, and may be levied at any time after such day; and in collecting the taxes the financial year shall be followed, the first quarter beginning on the 1st of May of each year.

বিধি ১। মিউনীসিপল কমিসানরদিগের কর্ত্তৃক যে সকল ব্যক্তিরা কোনকর্ম্মে নিযুক্ত হয়েন সেই সকল কর্ম্মচারিদিগের পক্ষে বেতন নির্দ্দিষ্ট হউক বা দস্তুরি ধার্য্য হউক তাহারা ঐ কর্ম্ম গ্রহণ করিলে নীচের লিখিত বিধি দ্বারায় এবং সময়ে২ কমিসানরগণ স্বীয় নিযুক্ত কর্ম্মচারিগণের ব্যবহার সম্বন্ধীয় যে সকল বিধি প্রস্তুত করেন ঐ সকল বিধিদ্বারা বাধ্য হইতে স্বীকার করিয়াছেন এমত বুঝাইবেক।

বিধি ২। কমিসানরদিগের কর্ত্তৃক নিযোজিত কর্ম্মচারিগণ নিস্প্রয়োজন হইলে এক মাস পূর্ব্বে তদ্বিষয়ের সংবাদ দিলে কিম্বা এক মাসের দরমাহা পূর্ব্বে দিলে তাহারদিগকে ছাড়ান যাইতে পারিবে এবং কোন কর্ম্মচারি কর্ম্ম ত্যাগ করিতে চাহিলে তদনুরূপ এক মাস পূর্ব্বে সম্বাদ না দিলে কর্ম্ম ছাড়িতে পারিবেন না নচেৎ তাহার এক মাসের দরমাহা জব্দ হইবেক।

বিধি ৩। কমিসানরদিগের অধীন এক্ষণে যে সকল কর্ম্মচারিরা নিযুক্ত আছেন বা ভবিষ্যতে নিযুক্ত হইবেন তাহারা হুকুম পাইলে কমিসানরগণ কর্ত্তৃক সময়ে২ নির্দ্দিষ্ট পরিমাণ জামিন দাখিল করিবেন যে কোন কর্ম্মচারি উপযুক্ত সময় বা কমিসানরগণ কর্ত্তৃক নির্দ্দিষ্ট সময় মধ্যে ঐ রূপ জামিন না দিবেন তিনি কর্ম্মচ্যুত হইবেন।

বিধি ৪। কোন কর্ম্মচারি কুকার্য্য করিলে বা গাফিলত করিলে কমিসানরদিগের কর্ত্তৃক তাহার জরীমানা হইবেক অথবা সে ব্যক্তি অপদস্ত হইবেক বা সশপণ্ড হইবেক কিম্বা একেবারে পদচ্যুত হইবেক তদ্ব্যতীত ঐ ব্যক্তি চলিত আইনানুসারে সাজাও পাইবেক। একেবারে পদচ্যুত হইলে তাহার সেই সময় যে দরমাহা পাওনা থাকে তাহা সমুদয় জব্দ হইবেক।

বিধি ৫। কোন কর্ম্মচারির কৃত কার্য্য বা অভিপ্রেত কার্য্য জন্য কমিসানরগণ ক্ষতি বা অনিষ্ট বোধ করিলে তাহারা ঐ কর্ম্মচারির বিরুদ্ধে কোন আদালতে ক্ষতি পূরণের নালিশ করিতে পারিবেন ইহা দ্বারা সে বিষয়ের কোন নিবারণ রহিল না।

বিধি ৬। তিন মাসের প্রথম দিনে বাস্তুবাটীর ত্রৈমাসিক টেক্স প্রাপ্ত হইবেক এবং ঐ দিনের পরে যে কোন দিনে হউক আদায় করা যাইবেক টেক্স উসুল সম্বন্ধে ফসলি সন গণনা করা যাইবেক প্রতি বৎসরের প্রথম ছেমাহি সেই মাসের প্রথম তারিখ হইতে গণনা করা যাইবেক।

Rule 7.—When the name of any owner is not known, it shall be sufficient to designate him in any notice or other proceeding under the Act as "the owner" of the property on which the rate is assessed without further description.

Rule 8.—The provisions of Section LXXXI. of the District Municipal Improvement Act shall apply to all bills presented for payment.

Rule 9.—Every person upon whom a notice shall have been served, to furnish any such Return as that provided for in Section XXIX. of the District Municipal Improvement Act, shall furnish and send such Return to the Office of the Commissioners within one week from the day on which the said notice has been served, as prescribed in Section LXXXI. of the said Act; and on failure to furnish such Return, the Commissioners may fix whatever they may consider a fair valuation of the property and assess accordingly, and the defaulting party shall not be privileged to appeal against such valuation and assessment unless sufficient cause be shewn to the satisfaction of the Commissioners for the omission to furnish the said Return. And whoever knowingly makes a false or incorrect Return, shall be liable in the same way as if he had not furnished the said Return within the above specified time.

Rule 10.—The following are defined to be nuisances in Comillah, and are accordingly prohibited:—

1st. Tethering cattle, goats, or other animals, or causing them to be tethered, or causing or allowing them to stray on any public highway except by permission of the Commissioners.

2nd. Wilfully exhibiting any sores or diseased portions of the body in or near any public highway.

3rd. Obstructing any public highway or drain, or making encroachment on any public highway by the temporary exposure of articles of sale or otherwise.

4th. Keeping filth, dirt, dung, bones, dead bodies, rubbish, or other matter of a noisome kind for more than twelve hours in such a place or manner as to cause annoyance to any person or injury to the public health.

5th. Erecting any tattee, privy, or urinal within 20 feet of any public highway.

6th. Keeping any tattee, privy, or urinal, within 20 feet of any public highway for more than seven days after notice to remove it shall have been given by the Commissioners.

7th. Burying or burning the dead within the precincts of the Town, at any other place than those fixed under Act III. of 1864, without the sanction of the Commissioners.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮২৬। ২ ফেব্রুয়ারি।]

বিধি ৭। যে বিষয়ের টেক্স ধার্য্য হয় সে বিষয়ের সত্বাধিকারির নাম জানা না থাকিলে অন্য কিছু খোলাসা না দিয়া কেবল সত্বাধিকারী এই শব্দ এত্তালানামাতে বা অন্যান্য কাগজে লিখিলেই চলিবেক।

বিধি ৮। তলবি টাকার বিল সম্বন্ধে ৬, ম, ই আইনের ৮১ ধারার বিধি খাটিবেক।

বিধি ৯। ঐ আইনের ২৯ ধারানুসারে যে সকল বৃত্তান্ত লিখিয়া দিবার বিধি আছে সেই সকল বৃত্তান্ত লিখিয়া দিবার জন্য এত্তেলা জারী হইলে তাহা প্রাপ্তির তারিখ হইতে এক হপ্তার মধ্যে কমিসানরদিগের কাছারিতে রিটর্ণ লিখিয়া পাঠাইতে হইবেক ঐ রিটর্ণ না দিলে কমিসানরগণ যে ভাড়া উপযুক্ত বিবেচনা করেন তৎপ্রতি টেক্স ধার্য্য করিতে পারিবেন, তাহার প্রতি ত্রুটি কারির কোন আপিল করার অধিকার থাকিবেক না কিন্তু যদি রিটর্ণ না দেওয়ার বিষয়ে কমিসানরদিগের সন্তোষজনক কারণ দর্শাইতে পারে তাহা হইলে আপিল শুনা যাইবেক। যে ব্যক্তি জানত মিথ্যা কিম্বা ভুল রিটর্ণ লিখিবেক সে ব্যক্তি ঐ সময় মধ্যে রিটর্ণ লিখিয়া দেয় নাই এমত বিবেচিত হইবেক ও তদনুরূপ দণ্ড হইবেক।

বিধি ১০। নীচের লিখিত বিষয় শহর কুমিল্লাতে আর্জ্জনা বুঝাইবেক, এইজন্য ইহার ধারায় তৎসমুদয় নিষিদ্ধ হইল।

প্রথম। কমিসানরদিগের অনুমতিব্যতীত সাধারণ রাস্তার উপর গরু ছাগলাদি পশু স্বয়ং বা অন্য কাহারো দ্বারা ছাদন বা ছাড়িয়া দেওয়া।

দ্বিতীয়। কোন সাধারণ রাস্তার বা সাধারণ রাস্তার নিকটে ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন পীড়া বিশিষ্ট অঙ্গ প্রত্যঙ্গ খুলিয়া রাখা।

তৃতীয়। সাধারণ রাস্তা বা নর্দ্দমা বন্ধ করা কিম্বা কোন দ্রব্য বিক্রয়ার্থে বা অন্য কোন কারণে অল্প কালের জন্য সাধারণ রাস্তা আবদ্ধ রাখা।

চতুর্থ। ক্লেদ ময়লা বিষ্ঠা অস্থি মৃত কায়া অস্থাল অথবা অন্য কদর্য্য দ্রব্য এমত স্থানে ও এমত গতিকে দ্বাদশ ঘণ্টার অতিরিক্ত কাল পর্য্যন্ত রাখা যে তদ্দ্বারা কোন ব্যক্তির বিরক্ত জন্মায় বা সাধারণ স্বাস্থ্যের অনিষ্ট হয়।

পঞ্চম। সাধারণ রাস্তাহইতে বিশ ফিটের মধ্যে টাট্টী পাইখানা বা প্রস্রাবের স্থান করা।

ষষ্ঠ। সাধারণ রাস্তাহইতে বিশ ফিটের মধ্যে টাট্টী পাইখানা বা প্রস্রাবের স্থান থাকিলে তাহা সরাইবার জন্য কমিসানরগণ নোটিশ অর্থাৎ সম্বাদ দিলে তাহা ৭ দিনের অতিরিক্ত কাল পর্য্যন্ত রাখা।

সপ্তম। সন ১৮৬৪ সালের ৩ আইনঅনুসারে যে সকল কবরস্থান ও শ্মশান নির্দ্দিষ্ট হয় তদ্ভিন্ন শহরের সীমার মধ্যে অন্য কোন স্থানে কমিসানরদিগের অনুমতি ভিন্ন মৃত দেহ গোর দেওয়া কি দাহ করা।

8th. Causing any water spouts to throw water on any public highway.

9th. Performing offices of nature in any other place not being private premises than such as may be appointed by the Commissioners, provided that places have been set apart by the Commissioners for that purpose.

10th. Throwing any corpse into the river within the precincts of the Town, as defined under Section III. of Act III. of 1864.

11th. Exposing for sale, for the purpose of being used as food or drink, any article unfit for such purpose.

12th. Keeping a Smith's forge, slaughter-house piggery, butcher's shop, or conducting any of the trades mentioned in Section LXXVII. of Act III. of 1864 in any place prohibited by the Commissioners.

13th. Begging in or near any public highway.

14th. Carrying a corpse or part of a corpse through any highway, unless it be decently covered and totally concealed from public view.

Rule 11.—Any person committing in the Town of Comillah any nuisance as defined in the foregoing Rules shall be punished by a fine not exceeding 20 Rupees; and in case of continuing the nuisance after due notice, by a fine not exceeding 10 Rupees for every day during which the nuisance is committed. But no penalty shall be incurred on account of a nuisance which may have been more than thirty successive days in existence, until at least fifteen days after it shall have been upon due enquiry adjudged and declared by the Commissioners to be a continuing nuisance.

Rule 12.—The Commissioners are hereby empowered to cause the removal of nuisances, and in cases where it shall be deemed necessary by the Commissioners to exercise this power, the expenses incurred by such removal shall be paid out of the fine levied under Rule 11, for continued infraction of the Bye-law, the daily fine being fixed at a rate sufficient to cover the cost of removal.

Rule. 13—To ensure the due application of the proceeds of the tax, no new work costing more than Rupees 50 shall be commenced, except under the authority of a Resolution passed at a Meeting of the Commissioners.

Rule 14.—The Commissioners will have the power to give a name to any public highway and to order such numbers as they may deem proper to be affixed to all houses.

Rule 15.—No owner, occupier, or farmer of any market, shall knowingly allow the commission of any nuisance within such market.

[*Government Gazette, 6th February* 1866.]

অষ্টম। ছাতের নালি দিয়া সাধারণ রাস্তায় জল ফেলা।

নবম। কমিস্যনরদিগের দ্বারা স্থান নির্দ্দিষ্ট হইলে তাহারদের অনুমতি না পাইয়া কোন ব্যক্তির বাটীর ভিতর অথবা কমিস্যনরগণ কর্ত্তৃক নির্দ্দিষ্ট স্থানব্যতীত অন্য স্থানে মল মূত্রাদি ত্যাগ করা।

দশম। সন ১৮৬৪ সালের ৩ তিন আইনের ৩ ধারামতে নির্দ্দিষ্ট শহরের সীমা মধ্যে মৃত কায়া নদীতে ভাসাইয়া দেওয়া।

একাদশ। যে সকল বস্তু ভোজন বা পান করিবার উপযুক্ত নহে তাহা ভোজনীয় বা পানীয় বলিয়া ব্যবহৃত হইবার জন্যে বিক্রয়ার্থে রাখা।

দ্বাদশ। কমিস্যনরদিগের নিসিদ্ধ স্থানে কামারের দোকান কশাইখানা শূকরের খোঁয়াড় কশাই দোকান রাখা অথবা যে স্থানে ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের ৭৭ ধারার লিখিত ব্যবসা করা।

ত্রয়োদশ। সাধারণ রাস্তার উপর বা নিকটে ভিক্ষা করা।

চতুর্দ্দশ। মৃত দেহ বা তদংশ সাধারণ রাস্তা দিয়া লইয়া যাইতে হইলে তাহা কেহ দেখিতে না পায় এমত আবর্ত্তন না করিয়া লইয়া যাওয়া।

বিধি ১১। কুমিল্লা শহরের মধ্যে উপরের লিখিত কোন আর্জ্জনা কেহ করিলে তাহার ২০ কুড়ি টাকার অনধিক জরীমানা হইতে পারিবেক এবং উচিত নোটিশ দ্বারা নিষেধ করিলেও যদি সে ব্যক্তি আর্জ্জনা করিতে ক্ষান্ত না হয় তবে যত দিন পর্য্যন্ত ঐরূপ করিতে থাকিবেক তত দিনপর্য্যন্ত প্রত্যহ ১০ দশ টাকার অনধিক হিসাবে জরীমানা চলিতে পারিবেক। কিন্তু যদি এমত হয় যে ৩০ দিনের অধিক কাল অবধি কোন আর্জ্জনা ক্রমাগত চলিয়া আসিতেছে তাহা হইলে যে তারিখে কমিস্যনরগণ উচিত অনুসন্ধান দ্বারা উহাকে অনবরত আর্জ্জনা বলিয়া স্থির ও ব্যক্ত করিবেন সেই তারিখ অবধি অন্ততঃ ১৫ দিন গত না হইলে উহার জরীমানা হইতে পারিবেক না।

বিধি ১২। কমিস্যনরগণ আবশ্যক বিবেচনা করিলে কদর্য্য দ্রব্যাদি স্থানান্তর করিতে পারিবেন এবং ১১ বিধিতে যে জরিমানার কথা উল্লেখ আছে তাহা হইতে খরচ দিতে পারিবেন পরন্তু স্থানান্তর করার ব্যয় উপযুক্ত দৈনিক জরিমানা ধার্য্য হইবেক।

বিধি ১৩। টেক্সের টাকা অন্যরূপে ব্যয় না হইতে পারে একারণ পঞ্চাশ টাকার অধিক ব্যয়ের কোন নূতন কার্য্য কমিস্যনর গণের সভাতে প্রকাশ করা হুকুম ব্যতীত আরম্ভ হইবেক না।

বিধি ১৪। কমিস্যনরগণ সাধারণ রাস্তার ভিন্নং নাম রাখিতে পারিবেন এবং যেমত উচিত বোধ করেন সেই মত নম্বর অর্থাৎ সংখ্যা প্রতি বাড়িতে লাগাইবার হুকুম করিতে পারিবেন।

বিধি ১৫। বাজারের স্বত্বাধিকারিরা দখীলকার বা ইজারাদার জানত আপন হাট বা বাজারের মধ্যে কোন আবর্জ্জনা হইতে দিবেন না।

Rule 16.—Every owner, or occupier, or farmer of any market, shall, within fourteen days after he shall have received notice from the Commissioners to do so, provide such place of retirement for the purpose of nature as in the opinion of the Commissioners may be necessary for the cleanliness and health of the said market.

Rule 17.—No owner, occupier, or farmer of any market, shall sell, or expose or permit to be exposed for sale, or admit into, or permit to remain in any such market, any offensive meat or fish, or decomposed vegetable matter, but such owner, occupier, or farmer must, without any delay, cause any such meat, fish, or vegetable matter to be at once removed to a place notified to him by the Commissioners.

Rule 18.—No person shall bury, or cause to be buried, any corpse in any other burial ground than that fixed by the Commissioners for the purpose in the Town of Comillah in a grave, except in such a manner that the corpse shall not be at a less depth than four feet from the surface of the ground.

Rule 19.—No person shall dig, or cause to be dug, a grave in any such burial ground at a less distance than two feet from any other existing grave.

Rule 20.—No person shall re-open a grave for the burial of a second body therein without the permission of the Commissioners.

Rule 21.—No person, when burning or causing to be burnt any corpse, or any part of a corpse in any burning ground within the said Town, shall permit the same or any part thereof to remain without being completely reduced to ashes, or to be removed until the same be so reduced.

Rule 22.—Every person, who shall bring or convey, or cause to be brought or conveyed, any corpse or part thereof to any burning ground within the said Town, shall burn or cause to be burnt the same within six hours after the arrival at the said burning ground.

Rule 23.—Every person within whose premises any animal may die, shall, within three hours of its death, or if death occurs at night, within three hours after daylight, either remove at his own expense the carcass to such place as may be set apart by the Commissioners for the reception of such carcass, or report its death to the Conservancy Overseer; and in such latter case shall pay to the said Overseer the expense of removing the carcass at such rate as the Commissioners may from time to time determine.

Rule 24.—No person shall make, within the limits defined under Section III. of Act III. of

বিধি ১৬। বাজারের সত্বাধিকারী দখলীকার কি ইজারাদারদিগের কর্ত্তব্য হইবেক যে নোটীস পাইলে কমিস্যনরগণ ঐ বাজারের পরিষ্কার ও স্বাস্থ্য রক্ষার্থ যে স্থান মল মূত্রাদি পরিত্যাগ জন্য স্থির করিবেন এমত স্থান ঐ নোটীস পাইবার চৌদ্দ দিবসের মধ্যে স্থির করিবেন।

বিধি ১৭। বাজারের স্বত্বাকারি কি দখীলকার কি ইজারাদারদিগের কর্ত্তব্য যে আপন হাট বাজারে পচা মাংস বা মৎস্য কিম্বা তদ্রূপ তরিতরকারি বিক্রয় না করেন কিম্বা বিক্রয় জন্য না রাখেন অথবা না রাখিতে দেন অথবা না আসিতে দেন অথবা আসিলে না থাকিতে দেন এবং ঐ সকল বাজারের স্বত্বাধিকারী কি দখীলকার কিম্বা ইজারাদারদিগের পক্ষে ইহাও কর্ত্তব্য হইবেক যে ঐ সকল পচা মৎস্য মাংস বা তরিতরকারি অবিলম্বে কমিস্যনরদিগের কর্ত্তৃক নির্দ্দিষ্ট স্থানে প্রেরণ করেন।

বিধি ১৮। কমিস্যনরগণের নির্দ্দিষ্ট গোরস্থান ব্যতীত কমিল্লা নগর মধ্যে অন্য কোন স্থানে ও চারি ফিট মাটীর নীচে ব্যতীত কোন মৃত দেহ কেহ গোর দিতে পারিবে না।

বিধি ১৯। যে গোর আছে তাহার দুই ফিটের ন্যূন দূরে এরূপ গোরস্থানে কেহ কোন গোর খনন করিতে কি করাইতে পারিবে না।

বিধি ২০। কমিস্যনরদিগের অনুমতি ব্যতীত কোন কবর স্থান দ্বিতীয় শব প্রোথিত করিবার জন্য খোলা যাইতে পারিবেক না।

বিধি ২১। কমিল্লা নগরের মধ্যে কোন শ্মশান ভূমিতে যে কেহ মৃত দেহ বা তদংশ দাহ করে বা করায় সে ব্যক্তির কর্ত্তব্য হইবেক যে ঐ মৃত দেহ সম্পূর্ণ রূপে ভস্ম করে তাহা না করিয়া কোন অংশ সেখানে রাখিতে বা স্থানান্তর করিতে পারিবেক না।

বিধি ২২। এই নগরের মধ্যে কোন শ্মশান ভূমিতে যে কেহ মৃত দেহ দাহ করিতে আনয়ন করে বা পাঠায় কিম্বা লইয়া যায় তাহার কর্ত্তব্য হইবেক যে ঐ মৃত দেহ শ্মশানে আনিবার ছয় ঘন্টার মধ্যে দাহ করে।

বিধি ২৩। কোন ব্যক্তির বাটীতে কোন পশু মরিলে তাহার মৃত্যুর তিন ঘন্টার মধ্যে আপন ব্যয়ে তাহা কমিস্যনরদিগের নির্দ্দিষ্ট স্থানে ফেলিতে হইবেক কিন্তু যদি রাত্রে মরিয়া থাকে তাহা হইলে সূর্য্যোদয়ের তিন ঘন্টার মধ্যে ফেলিতে হইবেক যদি আপনি না ফেলে তবে উহার সংবাদ ঐ ডিবিজানের ওবরশিয়রকে দিতে হইবেক। কিন্তু ঐ মৃত পশু ফেলাইতে যে ব্যয় হয় তাহা কমিস্যনদিগের নির্দ্দিষ্ট নিরিখ অনুসারে বা সময়েং যে নিরিখ স্থির হয় সেই হারে ওবরসিয়রকে খচর দিতে হইবেক।

বিধি ২৪। সন ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের ৩ ধারা মতে এই নগরের যে সীমা ধার্য্য হয় তাহার মধ্যে গোর

1864, any excavation whatever (excepting graves, water-courses, and wells) without the written permission of the Commissioners, who shall have power to prescribe the place and manner.

Rule 25.—With reference to Section LV. of Act III. of 1864, the following rule is prescribed :—

All rubbish, dirt, &c., intended for removal must be deposited daily on the side of the road between midnight and 8 A. M.

Rule 26.—Every person who shall commit breach of any of the foregoing Bye-laws under the said Act by doing any act prohibited by any Bye-laws, or by neglecting to do any act directed to be done by any Bye-laws under the said Act, will and shall be liable to a fine not exceeding Rupees 20 for every such offence; and in case of continuing such offence, after due notice thereof from the Commissioners, to a further penalty not exceeding Rupees 10 for every day after such notice during which such offence is continued.

Rule 27.—With reference to Section LXXVII. of Act III. of 1864, the limits fixed shall be those defined by Government for the purpose of the Act.

Rule 28.—The words "near a public highway" used in Act III. and in these Bye-laws shall mean within ten yards from any boundary of such highway.

Rule 29.—The Commissioners shall have power to examine the accounts at a meeting of the Commissioners on any day, if necessary.

Rule 30.—The Commissioners shall have power to determine at a meeting in what manner any new work shall be commenced, that is, whether by contract or otherwise.

Rule 31.—The Commissioners shall have power to order the closing of any water-course.

Rule 32.—Any person who has any suggestion or complaint to make on any subject within the scope or authority of the Commissioners, may do so in writing on unstamped paper, to be presented at the Office of the Commissioners on any day between the hours of 12 and 4.

Rule 33.—The accounts of receipts and expenditure shall be submitted to the Commissioners at the first meeting of the following month, and a progress statement of work in hand shall be submitted to the Commissioners once in a quarter.

Rule 34.—The Commissioners shall meet twice every month for the despatch of business, and more frequently if necessary, the day being named by the Chairman.

(Sd.) H. A. R. ALEXANDER,
Chairman.

COMILLAH MUNICIPAL COMMISSIONER'S OFFICE.

[*Government Gazette, 6th February* 1866.]

ও জলের পথ অথবা পাতকুয়া ব্যতীত অপর কোন গর্ত্ত বা খাই কাটীতে হইলে কমিস্যরগণের লিখিত অনুমতি ব্যতীত কাটীতে পারিবেক না। আর যে স্থানে ও যেরূপ গর্ত্তাদি কাটাইতে হইবেক তাহার বিধান দিবার ক্ষমতা কমিস্যনরদিগের রহিল।

বিধি ২৫। সন ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের ৫৫ ধারা সম্বন্ধে নীচের লিখিত নিয়ম করা গেল। জঞ্জাল ও ময়লা প্রভৃতি যাহা স্থানান্তর করা আবশ্যক তাহা প্রত্যহ রাত্রি দুই প্রহর হইতে বেলা ৮ ঘন্টা পর্য্যন্ত রাস্তার ধারে জমা করিয়া রাখিতে হইবেক।

বিধি ২৬। যদি কেহ উপরের লিখিত বিধির বিপরীত আচরণ করে অর্থাৎ প্রাগুক্ত আইনের অন্তর্গত বিধিতে যাহা করিতে আদেশ হইল তাহা না করে অথবা যাহা করিতে নিষেধ তাহা করে তবে সে ব্যক্তির ২০ টাকার অনধিক জরীমানা হইবেক এবং কমিস্যনরগণ সুচীসদ্বারা নিষেধ করিলেও যদি সে ব্যক্তি পূর্ব্বমত আচরণ করিতে থাকে তবে যে পর্য্যন্ত ঐ রূপ করে সে পর্য্যন্ত প্রত্যহ ১০ টাকার অনধিক জরীমানা হইতে পারিবেক।

বিধি ২৭। সন ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের ৭৭ ধারা-সম্বন্ধে গবর্ণমেন্ট যে সীমা স্থির করেন তাহাই ঐ নগরের সীমা বুঝাইবেক।

বিধি ২৮। সন ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের এবং এই সকল উপবিধিতে যে সাধারণ রাস্তার নিকট শব্দ আছে তাহা কোন সাধারণ রাস্তার সীমার দশ গজ পর্য্যন্ত বুঝাইবেক।

বিধি ২৯। কমিস্যনরগণ সভাস্থ হইয়া আবশ্যক বুঝিলে হিসাব দেখিতে পারিবেন।

বিধি ৩০। কমিস্যনরগণ সভাস্থ হইয়া কিরূপে অর্থাৎ কন্ট্রাকৃট দিয়া কি অন্য প্রকারে কোন নূতন কার্য্য আরম্ভ করিতে হইবে তাহা স্থির করিবেন।

বিধি ৩১। কমিস্যনরগণ কোন জলের নালা বন্দ করিতে হুকুম দিতে পারিবেন।

বিধি ৩২। যদি কেহ কমিস্যনরদিগের কার্য্য সম্বন্ধে বা তাহারদিগের ক্ষমতার মধ্যে কোন বিষয়ে নালিশ বদ্ধ হইতে অথবা কোন পরামর্শ দিতে চাহে তবে বেলা ১২ টা হইতে ৪ টার মধ্যে তাহারদিগের আফিসে বেনাষ্টম্প কাগজে লিখিয়া পাঠাইতে পারে।

বিধি ৩৩। প্রতিমাসের আয় ব্যয়ের হিসাব তাহার পর মাসের প্রথম সভাতে কমিস্যনর নিকট দাখীল হইবেক ও চলিত কার্য্যের এক ষ্টেটমেন্ট ৩ মাস অন্তর তাহারদিগের নিকট পেশ হইবেক।

বিধি ৩৪। প্রতি মাসে সভাপতির নির্দ্দিষ্ট দিবসে কমিস্যনরগণ দুই সভা করিবেন এবং আবশ্যক হইলে অধিকবার সভাধিবেশন হইতে পারিবে।

এচ এ আর আলেকজাণ্ডর।
সভাপতি

কমিল্লার মিউনিসিপল কমিস্যনর সাহেবের দপ্তরখানা।

NOTICE.

CALCUTTA MUNICIPALITY.

Bounded on the North by Nimtollah Street, on the South by Cotton Street, on the East by Chitpore Road, and on the West by Strand Road.

NOTICE is hereby given, that the valuation and measurement of the portion of the 2nd Division of the Town, noted in the margin, has been completed, and that the Books containing the said valuations and the rates assessed can be inspected on any day (Sundays excepted), at the Office of the Justices, between the hours of 11 o'clock A. M., and 4 o'clock P. M. free of charge.

The Justices will, on the 27th day of February Instant, proceed to revise the said valuation and assessment, and to hear all appeals connected therewith, but no such appeal can be heard unless the amount of rate has been deposited with the Justices in accordance with the Provisions of Section 77 of the above Act, on or before the 23rd day of February Instant.

ROBT. TURNBULL,
Secretary to the Justices of the Peace.

OFFICE OF THE JUSTICES OF THE PEACE,
1, CHOWRINGHEE ROAD,
Calcutta, 5th February 1866.

বিজ্ঞাপন।

সন ১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ৭২ ও ৭৩ ধারামতে।

অর্থাৎ যে সকল বাটীর নম্বর উত্তর নিমতলা ইষ্ট্রীট দক্ষিণ কটন ইষ্ট্রীট পূর্ব্ব চিতপুর রোড পশ্চিম ষ্ট্রাণ্ড রোড।

ইহার দ্বারা জ্ঞাত করা হইল যে, শহরের ২ ডিবিজনের (১) বাটী সকলের মূল্য জমির পরিমাণ সকল নিশ্চিত করা হইয়াতে যে বহিতে ঐ মূল্য ও নিরূপিত কর সকল লেখা হইয়াছে তাহা বিনা ব্যয়ে বেলা ১১ ঘণ্টা নাগাদে ৪ ঘণ্টার সময় সকলের মধ্যে সাধারণকর্তৃক দৃষ্টি করা হইতে পারিবেক, জষ্টিজ অব পিস সকলে ২৭ ফেব্রুআরি তারিখ অবধি ঐ লিখিত করের সংশোধন জন্য আপিল সকল শুনিতে আরম্ভ করিবেন কিন্তু ঐ আইনে ৭৭ ধারানুসারে রেট আগত ২৩ ফেব্রুআরি অবধি জমা রাখিয়া আপিল করিলে গ্রাহ্য হইবেক।

ROBT. TURNBULL,
Secretary to the Justices of the Peace.

আদেশানুসারে,
রবার্ট টরণবুল।
জষ্টিস অফ দি পিসদিগের সেক্রেটর।

জষ্টিস অফ দি পিসদিগের আফিস ১ নং চৌরঙ্গি রোড, কলিকাতা, ৫ ফেব্রুআরি ১৮৬৬।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

পরগনে সন্তোসের লাট শঙ্করপুর গয়রহ যাহা জেলা দিনাজপুরের কালেক্টরীর ৭৬ নম্বরে আমার ও মুক্তকেশী দেব্যা ট্রষ্টী পক্ষে শ্রীশ্রীনাথ সান্যাল গয়রহর এজমালীতে লিখা যায় বর্ত্তমান সনের ইং আশ্বিন নাগায়েদ অগ্রহায়ণ তলবের দফা আমার নিজাংশ আট আনার সদর খাজানা ৬৩৭।৴ টাকা দাখিল না হওয়াতে উক্ত দেব্যা মহাশয়া দিয়াছেন আমি ঐ টাকা জেলা মজফুরের মোকাম রাজগঞ্জে শ্রীযুক্ত উৎসবনারায়ণ চৌধুরী গয়রহের কুঠীতে শ্রীযুক্ত গৌরসুন্দর চ[illegible] গোমস্তার নিকট গত ১৭ তারিখে আমানত করিয়াছি মতে এতদ্দ্বারা জ্ঞাত করাইতেছি যে উক্ত দেব্যা মহাশয়া স্বয়ং কিম্বা উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন মোক্তার দ্বারা রসীদ দিয়া ঐ টাকা লন নচেৎ সুদ খরচার দায়ী আমি হইব না ইতি।

শ্রীবিবি মাহাতাপ কোঙর,
জমিদার লাট শঙ্করপুর রকম ।।০ আট আনা

দিনাজপুর সদর কাছারী
সন ১২৭২ সাল তাং ১৮ মাঘ।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৬ ফেব্রুআরি।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত জানসজোন্স সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, FEBRUARY 6, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ৬ ফেব্রুআরি।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ণ কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ণ কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

নিলামী ইশ্‌তিহার জেলা ফরিদপুর।

ইশ্‌তিহারনামা কাছারী কালেক্‌টরী জেলা ফরিদপুর।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ফরিদপুর জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৬ সনের মার্চ মাসের ৬ তারিখে মোতাবেক সন ১২৭২ সনের ফাল্গুণ মাসের ২৪ তারিখে মঙ্গলবার জিলা ফরিদপুরের কালেক্টরের কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৬ তারিখ ১৭ জানুআরি মোতাবেক ১২৭২ সন তারিখ ৫ মাঘ।

রাজকীয় মহালের তৌজি-ক্রমের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			মন্তব্য।
				ধার্য্য করা রাজস্ব	রাস্তার টাকস।	মোট।	
			এ: রু: প:				
২০	২১৪	চর লাক্ষিরপুরের মধ্যগত পরগণে জালালপুরের অন্তঃপাতী চর জালালপুর মুঃ মির আজগর আলী ...	৪৭৯২।০।১৪	৪১৪৪৶৯	৪১।৶	১৮৫॥৵০	রেবিনিউ বোর্ডের বিশেষ আদেশে এই কয়েক মহল উচ্চ ডাকনিয়াকে বিক্রী করা যাইবেক।
২২	২১৬	ঐ চরের মধ্যগত পরগণে বৈকণ্ঠপুরের অন্তঃপাতী চর জাহানাবাদ ...	১৯৪০।০।৩৯	১৬২৩৸০	১৬।০	১৬৪০৲	ঐ
২৫	২১৯	উক্ত চরের মধ্যগত পরগণে বন্দরখোলার অন্তঃপাতী চর বন্দরখোলা মুঃ রামরত্ন বসু ...	১৫৮৮।১।৩৩	১০৫৭।৶০	১০॥৵০	১০৬৮৲	ঐ
২৩৮	৮০৬	পরগণে বৈকণ্ঠপুরের অন্তঃপাতী সরকারি ডিক্রীর মহাল জজিরা চর হকিকতপুরের তৃতীয়খণ্ড ...	২১৭৮।৩।১২	১৪৭৮।৶০	১৪০৲	১৫৯১৶০	ঐ

E. E. Lowis,
Offg. Collector.

জিলা ত্রিপুরা।

ইস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ত্রিপুরা।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জিলার মধ্যবর্ত্তি নিম্নের লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৬ সালের ১ ফেব্রুআরি মোতাবেক ১২৭২ বাঙ্গলা ২০ মাঘ বৃহস্পতিবার জিলার কালেক্টরির কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি।

রাজকীয় মহালের তৌজিসংখ্যের নম্বর	জিলার বহীর নম্বর	মহাল ও পরগনার নাম	যত একর পরিমাণ	সদর জমা			নীলামে প্রথম ডাক	মন্তব্য কথা।
				ধার্য্যকরা রাজস্ব	রাস্তার টেক্স	মোট		
১৪ ১৮৬৩।৬৪	৭৮১	তং ফরকাবাদ তালুক হিশাবাদী মং ৶৫ গণ্ডা ছিঃ কিঃ নীরুয়া ...	এঃ রুঃ পঃ ২। ১। ১	৩৲	৵০	৩৵০	৬৲	
১ ১৮৬৩।৬৪	১৬৯০	পং সিংহের গাঁও তালুক জগন্নাথ দেও কিঃ খারদী ...	৪। ০। ৩৭	৪৲	৵০	৪৵০	৮৲	
৭ ১৮৬৩।৬৪	১২৬৭	পং মহবতপুর তালুক রাজকৃষ্ণ চন্দ্র কিঃ ব্রাহ্মণ দী ..	৯। ৩। ২১	৩॥০	৵০	৩॥৵০	৭৲	
৯ ১৮৬৩।৬৪	১১৬৫	পং তথা তালুক নরসিংহ চক্র কিঃ খেরুদিয়া ...	৪। ০। ২৫	২৲	০	২৲	৪৲	
১০ ১৮৬৩।৬৪	৫৬২	পং পুরচণ্ডী তালুক গদাধর বিদ্যাবাগীশ কিঃ প্রসন্নপুর ...	১৩। ০। ১৬	৩৸০	৵০	৩৸৵০	৭॥০	
২ ১৮৬৩।৬৪	৬৩১	পং তথা তালুক রামকাম দেব ..	৯। ০। ২০	৩।[illegible]	৵০	৩৷৵০	৭৲	
৫ ১৮৬৩।৬৪	১৯১	পং গুণানন্দী তালুক মাহাম্মদ নেজা ...	২। ০। ৩৮	১।০	০	১।০	২॥০	
৩ সন তথা	৫৫৪	পং পুরচণ্ডী তালুক কামদেব দত্ত ...	৪। ০। ২	।০	০	।০০	২॥০	এই দুই মহাল লাখেরাজ স্বত্বে বিক্রয় হইবেক।
৪ সন তথা	১১৭১	পং মহবতপুর তালুক প্রাণকৃষ্ণ দাস ...	৪। ৩। ৩	।০	০	।৭	২॥০	

R. L. MANGLES,
Collector.

জেলা ভাগলপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ভাগলপুর।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র কালেক্টরি স্থিত নিম্নের ইষ্টেটমেন্টের লিখিত খাস মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকি স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ মোতাবেক ফসলি ১২৭৩ সালের ২৭ চৈত্র বুধবার ভাগলপুর জেলার কালেক্টরিতে বিক্রয় হইবেক ইতি।

২। এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহাদের এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরি সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয় নিয়মের অধীনে থাকিতে হইবেক।

রাজকীয় মহালের টৌজিয়তের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	পরিমাণ যত একর।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				যত টাকা জমা ধার্য্য আছে।	রাস্তার টাক্স।	মোট।		
২০৪ ১৮৫৯	[illegible]	জাগীর নাছের তগুেল থানা উধয়ানালা পর-[illegible]নে কাঁকজোল [illegible]র ...	এঃ রূঃ পঃ ০।৩।৩৭ ৩ বিঘা	১।০	৶৩	১।৩	২॥০	

জেলা ভাগলপুর কাছা[illegible]রি কালেক্টরি তারিখ ১১ জানুআরি ১৮৬৬ সাল।

R. L. MANGLES,
Collector.

জেলা ২৪ পরগনা।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ২৪ পরগনা।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ২৪ পরগনা জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব ইংরাজী সন ১৮৬৬ সালের ফিব্রুআরি মাসের ২৮ তারিখে মোতাবেক বাঙ্গালা সন ১২৭২ সালের ফাল্গুণ মাসের ১৮ তারিখে বুধবার জেলা ২৪ পরগনার কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন ও সন ১২৭২ সালের প্রথম হইতে তাহাদের স্বত্ব বর্ত্তিবেক।

রাজকীয় মহালের টৌজির তেৱ নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				ধার্য্যকরা রাজস্ব।	রাস্তার টাক্স।	মোট।		
২৭	৪১২	সানপুখরিয়া ওগয়রহ পং মাগুরা ...	এঃ রূঃ পঃ ২৫১।১।২৭	৫৮৯৷৶১০	৫৬৶৪	৬ ৫৯৫৷/২	১১৭৯।/৮	

A. J. R. BAINBRIDGE,
Collector.

২৫ জানুআরি ১৮৬৬।

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জামস জোন্স সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, FEBRUARY 13, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ১৩ ফেব্রুআরি।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

THE following Bill was introduced into the Council of the Governor-General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 12th January 1866, and was referred to a Select Committee, with instructions to make their report thereon in six weeks:—

No. 22 OF 1865.

A Bill to consolidate and amend the Laws relating to Railways in India.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient that all Railways used for the public conveyance of passengers or goods in any part of India, should be subject to the same regulations; It is enacted as follows:—

PART I.

Preliminary.

[Construction.]

I. In this Act, unless there be something repugnant in the subject or context—

[" Railway."]

"Railway" includes all Railways and Tramways in India upon which steam or other mechanical power is used, whether such Railways

দেশীয় ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

আইনের পশ্চাৎ লিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৬ সালের ১২ জানুআরি তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভায় উপস্থিত করা গেলে তাহা বিশেষ কমিটীর প্রতি অর্পিত হইল, ও তাঁহাদিগকে ছয় সপ্তাহের মধ্যে তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবার আদেশ হইয়াছে।

১৮৬৫ সালের ২২ নম্বর।

ভারতবর্ষস্থ রেলওয়েসম্পর্কীয় আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

ভারতবর্ষের কোন স্থানে চড়নদারদিগকে ও মাল প্রকাশরূপে বহনার্থ সকল রেলওয়ে একি আইনের অধীন করা বিহিত, এই হেতু পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা যাইতেছে।

প্রথমখণ্ড।

পরিভাষা।

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। এই আইনে বিষয় কি পূর্ব্বাপর কথার সহিত অসঙ্গত বোধ না হইলে —

[রেলওয়ে।]

"রেলওয়ে" এই কথার মধ্যে বাষ্পদ্বারা কি প্রকারান্তরে চালিত কলদ্বারা ভারতবর্ষস্থ সকল রেলওয়ে ও ট্রামওয়ে বুঝাইবে। উক্ত রেলওয়ে কি ট্রামওয়ে

and Tramways be under the superintendence of the Government or not, and whether opened or not for the public conveyance of passengers or goods :

["British India." "India."]

"British India" means the Territories which are or shall be vested in Her Majesty or her successors under the Statute 21 & 22 Vic., cap. 106 (*An Act for the better government of India*) ; and "India" shall mean such Territories and also (so far only as regards British subjects within the dominions hereinafter mentioned) the dominions of Princes and States in the East Indies in alliance with Her Majesty or her successors :

["Magistrate."]

"Magistrate" includes a Joint Magistrate and any person lawfully exercising the powers of a Magistrate of the first class or a Justice of the Peace. It shall also, in the Presidency Towns of Calcutta, Madras and Bombay, include a Magistrate of Police :

["Conviction."]

A conviction under this Act before a Justice of the Peace means a summary conviction.

["Imprisonment."]

"Imprisonment" means imprisonment of either description as defined in the Indian Penal Code :

["Fine."]

"Fine" includes a sum of money due upon a forfeited recognizance :

["Consulting Engineer."]

"Consulting Engineer" includes a Deputy or Assistant Consulting Engineer.

["District Superintendent of Police."]

"District Superintendent of Police" includes an Assistant Superintendent of Police in charge of a Division of a District :

["Company."]

"Company" includes the proprietors for the time being of any Railway to which this Act applies and their lessees, representatives and assigns :

["Statiou-Master."]

"Station-Master" denotes the Officer for the time being in charge of a Railway station :

[Number. Gender.]

Words in the singular number include the plural ; words in the plural include the singular ; and words importing the masculine gender include females :

["Local Government." "High Court."]

And in every part of British India to which this Act shall extend "Local Government" shall mean the person authorized by law to administer

গবর্ণমেণ্টের তত্ত্বাধীন হউক কি না হউক, ও সর্ব্ব-সাধারণ ব্যক্তি কি মাল বহনার্থে হউক কি না হউক তাদ্রূপ সকল রেলওয়ে ও ট্রামওয়ে গণ্য।

[ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ ও ভারতবর্ষ।]

"ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ" এই কথাতে ভারতবর্ষ দেশ আরো উত্তমরূপে শাসন করণার্থ শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের আইনের ১০৬ অধ্যায়মতে যে সমস্ত দেশ উক্ত শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কি তৎপশ্চাৎ অধিকারিদের প্রতি বর্ত্তিয়াছে কি বর্ত্তিবে সেই সমস্ত দেশ বুঝাইবে। এবং "ভারতবর্ষ" শব্দে ঐ সমস্ত দেশ এবং শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কিম্বা তৎপশ্চাৎ অধিকারিদের সহিত সন্ধিবদ্ধ ভারতবর্ষীয় কোন রাজার ও ভিন্নাধিকারের দেশ বুঝাইবে। কিন্তু কেবল ব্রিটনীয় প্রজাসম্পর্কে ভারতবর্ষ শব্দের মধ্যে ঐ দেশ ধরিতে হইবে।

["মাজিষ্ট্রেট।"]

"মাজিষ্ট্রেট" এই শব্দে জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট এবং যে ব্যক্তি আইনমতে প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করেন তাঁহাকে ও শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসকে, এবং কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই রাজধানীতে পোলীসের মাজিষ্ট্রেটকেও বুঝাইবে।

["অপরাধ নির্ণয়।"]

শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসের সম্মুখে এই আইনমতে অপরাধের যে নির্ণয় হয় তাহা স্থূলমত নির্ণয় বুঝাইবে।

["কারাবন্ধন।"]

"কারাবন্ধন" শব্দে ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের নির্দ্ধারিত অন্যতর প্রকারের কারাবন্ধন বুঝাইবে।

["অর্থদণ্ড।"]

প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিত প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ হইলে যে টাকা আদেয় হয় অর্থদণ্ড শব্দে তাহাও বুঝাইবে।

["কন্সলটিং ইঞ্জিনিয়র।"]

"কন্সলটিং ইঞ্জিনিয়র" এই কথাতে ডেপুটী কিম্বা আসিষ্টান্ট কন্সলটিং ইঞ্জিনিয়রকে বুঝাইবে।

["পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট।"]

"পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট" এই কথাতে পোলীসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের যে আসিষ্টান্ট প্রদেশের কোন অংশের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত হন তাঁহাকেও বুঝাইবে।

["কোম্পানি।"]

এই আইন যে কোন রেলওয়ের প্রতি বর্ত্তে সেই রেলওয়ের যিনি যে সময়ে অধিকারী কি পাট্টাদার কি স্থলাভিষিক্ত কি আসৈন হন "কোম্পানি" শব্দে তাঁহাকেও বুঝাইবে।

["ষ্টেশন মাষ্টর।"]

"ষ্টেশন মাষ্টর" শব্দে যে সময়ে যে কর্ম্মকারক রেলওয়ে ষ্টেশনের কর্ম্মের ভার প্রাপ্ত থাকেন তাঁহাকে বুঝাইবে।

["বচন ও লিঙ্গ।"]

এক বচনান্ত শব্দে বহু বচনান্ত সেই শব্দ ও বহুবচনান্ত শব্দে এক বচনান্ত সেই শব্দও বুঝাইবে। এবং পুংলিঙ্গ বোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রী গণও গণ্য।

["স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট ও হাই কোর্ট।"]

ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে কোন স্থানে এই আইন বর্ত্তে সেই স্থানে যে ব্যক্তি রাজকার্য্য নির্ব্বাহ করিতে ক্ষমতাপন্ন হন স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট শব্দেতে তাঁহাকে

Executive Government in such part, and shall include a Chief Commissioner; and "High Court" will mean the highest Civil Court of Appeal therein.

[Acts repealed.]

II. Acts No. XVIII of 1854 and No. LII of 1860 are hereby repealed, except in so far as the former Act repeals any other Act, and except as to acts done, offences committed, and liabilities incurred before the passing of this Act.

PART II.

Regulations as to Passengers, their Fares, and Luggage.

[Fares to be pre-paid. Passengers' tickets to be given upon demand. Penalty.]

III. No person shall enter any carriage used on any such Railway for the purpose of travelling therein without having first paid his fare and obtained a ticket. Every person desirous of travelling on such Railway shall, upon payment of his fare, be furnished with a ticket, specifying the class of carriage and the distance for which the fare has been paid, and shall, when required, shew his ticket to any Officer or servant of the said Company duly authorized to examine the same, and shall deliver up such ticket upon demand, to any of the Company's Officers or servants duly authorized to collect tickets. Any person not producing or delivering up his ticket as aforesaid, shall be liable to pay the fare from the place whence the train originally started, unless he can prove that he has travelled a less distance only, in which case he shall be liable to pay the fare only from the place whence he has travelled.

[Enforcing payment of fare by passenger not producing ticket.]

IV. Payment of any fare to which any passenger not producing or delivering up his ticket, shall be liable under Section 3 of this Act, may be enforced in the same manner as any fine imposed by this Act.

[At intermediate Stations, fares and tickets to be conditional. Proviso.]

V. At the intermediate Stations, the fares shall be deemed to be accepted, and the tickets furnished only upon condition that there be room in the train for which the tickets shall be furnished. In case there shall not be room for all the passengers to whom tickets shall have been furnished, those who shall have obtained tickets for the longest distance shall have the preference, and those who shall have obtained tickets for the same distance shall have the preference

এবং প্রধান কমিস্যনর সাহেবকেও বুঝাইবে। "হাই কোর্ট" এই কথাতে তৎস্থানে আপীল গ্রহণ করিবার ক্ষমতাপন্ন উচ্চতম দেওয়ানী আদালতকে বুঝাইবে ইতি।

[যেং আইন রহিত হইল তাহার কথা।]

২ ধারা। ১৮৫৪ সালের ১৮ আইন ও ১৮৬০ সালের ৫২ আইন ইহাতে রহিত হইল, কিন্তু প্রথমোক্ত আইনের যে কোন ধারাতে অন্য কোন আইন কি আকুট রহিত হয় সেইং ধারা প্রবল থাকিবে এবং এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে যেং ক্রিয়া হইবাতে কি যেং অপরাধ করা গিয়াছে কি যেং দায় বর্ত্তিয়াছে তৎসম্পর্কে সেই আইন কি আকুট রহিত হইবে না ইতি।

দ্বিতীয় খণ্ড।

চড়নদারদের ও ভাড়ার ও সামগ্রীর বিধি।

[অগ্রে ভাড়া দিতে হইবার ও দাওয়া হইলে চড়নদারদের টিকিট দিতে হইবার কথা ও দণ্ডের কথা।]

৩ ধারা। কোন ব্যক্তি অগ্রে ভাড়া দিয়া টিকিট না পাইলে স্থানান্তরে গমন করিবার নিমিত্তে তদ্রূপ কোন রেলওয়েগাদি কোন গাড়িতে প্রবেশ করিতে পারিবে না। যে কোন ব্যক্তি তদ্রূপ রেলরোডে স্থানান্তরে যাইতে চাহেন তিনি ভাড়া দিলে তাঁহাকে টিকিট দেওয়া যাইবে। যে শ্রেণীর গাড়ির এবং যত দূর গমনের ভাড়া দেওয়া গিয়াছে তাহা ঐ টিকিটে নির্দ্দিষ্ট থাকিবে। এবং সেই ব্যক্তি আদেশ পাইলে ঐ টিকিট দেখিবার উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত উক্ত কোম্পানির কোন কার্য্যকারককে কি চাকরকে আপন টিকিট দেখাইবেন, এবং দাওয়া হইলে ঐ টিকিট লইবার উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত ঐ কোম্পানির কোন কার্য্যকারককে কি চাকরকে দিবেন। যদি কোন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্তমতে আপনার টিকিট না দেখান কি না দেন, তবে ট্রেন যে স্থানহইতে প্রথমে ছাড়িয়া ছিল সেই স্থান অবধি যত ভাড়া লাগে তিনি তাহা দিবার যোগ্য হইবেন। কিন্তু অল্পতর দূরহইতে আসিয়াছেন, ইহা যদি প্রমাণ করিতে পারেন, তবে যে স্থানহইতে আসিয়াছিলেন কেবল সেই স্থানঅবধি ভাড়া দিবার যোগ্য হইবেন ইতি।

[চড়নদার টিকিট না দেখাইলে তাহার ভাড়া বলপূর্ব্বক লইবার কথা।]

৪ ধারা। কোন চড়নদার আপনার টিকিট না দেখাইলে কি না দিলে, এই আইনের ৩ ধারানুসারে যে ভাড়া দিবার যোগ্য হন তাহা, এই আইনের নির্দ্ধারিত অর্থদণ্ডের ন্যায় বলক্রমে লওয়া যাইতে পারিবে ইতি।

[মধ্যং স্টেশনে ভাড়া ও টিকিট নিয়মাধীনে দিবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৫ ধারা। পথিমধ্যে কোন স্টেশন ঘরে যে ভাড়া লওয়া যায় ও যে টিকিট দেওয়া যায়, তদ্দারা যে ট্রেনে যাইবার অভিপ্রায় আছে সেই ট্রেনে স্থান থাকার অপেক্ষায় তাহা দেওয়া গেল জ্ঞান হইবে। গমনেচ্ছু যেং ব্যক্তিকে টিকিট দেওয়া গেল তাহাদের সকলের জন্যে যদি স্থান না থাকে, তবে যাঁহারা অতি দূর স্থানে যাইবার টিকিট পাইয়াছেন তাঁহারাই অগ্রগণ্য হইবেন, এবং যাঁহারা তুল্য দূর স্থানে যাইবার টিকিট পাইয়াছেন তাঁহারা সময়ের যে ক্রমে টিকিট পাইয়াছেন তদনুসারে অগ্রগণ্য হইবেন। পরন্তু শ্রীশ্রীমতী মাহারাণীর

according to the order in which they shall have received their tickets. Provided that all Officers and troops of Her Majesty on duty, and all other persons on the business of Her Majesty who, by virtue of any contract with the late East India Company or Her Mejesty, shall be entitled to be conveyed on such Railway in preference to or in priority over, the public, shall be entitled to such preference and priority without reference to the distance for which, or the order in which, they shall have received their tickets.

[Penalty for fraud.]

VI. Any person who shall defraud or attempt to defraud any such Railway Company, by travelling, or attempting to travel, upon such Railway, without having previously paid his fare; or by riding in or upon a carriage of a higher class than that for which he shall have paid his fare; or by continuing his journey in or upon any of the carriages of the Company beyond the place for which he shall have paid his fare, without previously paying the fare for the additional distance, and with intent to avoid payment thereof; or who shall knowingly and wilfully refuse or neglect, on arriving at the point to which he shall have paid his fare, to quit such carriage; or who shall, in any other manner whatever, attempt to evade the payment of his fare, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees for each offence.

[Fine for entering carriage in motion. Or riding on the steps.]

VII. Any passenger who shall get into or upon, or attempt to get into or upon, or shall quit or attempt to quit any carriage upon any such Railway, while such carriage is in motion; or who shall ride or attempt to ride upon any such Railway, on the steps, or any other part of a carriage, except on those parts which are intended for the accommodation of passengers, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees for each offence.

[Fine for riding on engine, tender or luggage-van.]

VIII. Any person other than the engine-man, fire-man and assistant fire-man, if any, who without the special license of the Superintendent of Locomotives, shall ride or attempt to ride upon any Locomotive engine or tender upon any such Railway; and any person other than the guard or breaks-man, who, without such license as aforesaid, shall ride or attempt to ride upon such Railway, in or upon any luggage van or goods waggon, or other vehicle not appropriated to the carriage of passen-

কর্ম্মোপলক্ষে গমনশীল সকল সেনাপতি ও সৈন্য এবং উক্ত শ্রীশ্রীমতীর কর্ম্মে নিযুক্ত অন্য যে সকল ব্যক্তি ভুতপুর্ব্ব ইষ্টইণ্ডিয়া কোম্পানি বাহাদুরের শ্রীশ্রীমতীর সঙ্গে কোন চুক্তির শক্তিতে সাধারণ লোকদের অগ্রে কি পূর্ব্বে ঐ রেলওয়ে দ্বারা গমন করিবার স্বত্ব রাখেন, তাঁহারা যে স্থানে যাইবার টিকিট পাইয়াছেন তাহার দূরত্ব ও যে ক্রমে টিকিট পাইয়াছেন তাহা বিবেচনা না করিয়া ঐ প্রকারে অগ্রগণ্য হইবেন, ও প্রথমে গমন করিবার স্বত্ব রাখিবেন ইতি।

[প্রবঞ্চনার দণ্ডের কথা।]

৬ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি অগ্রে ভাড়া না দিয়া উক্ত রেলওয়ে দ্বারা গমন করিয়া কি গমন করিতে উদ্যোগ করিয়া, কিম্বা যে শ্রেণীর গাড়ির নিমিত্তে ভাড়া দিয়াছেন তদপেক্ষা উচ্চ শ্রেণীর গাড়িতে কি গাড়ির উপর চড়িয়া, কিম্বা যে স্থানে যাইবার নিমিত্তে ভাড়া দিয়াছেন তদপেক্ষা দূর স্থানে ঐ অধিক দূরের ভাড়া পূর্ব্বে না দিয়া এবং না দিবার অভিপ্রায়ে, কোম্পানির কোন গাড়িতে কি তাহার উপর গমন করিতে থাকিয়া উক্ত কোন রেলওয়ে কোম্পানিকে প্রবঞ্চনা করে কি করিবার উদ্যোগ করে কিম্বা কোন ব্যক্তি যে স্থান পর্য্যন্ত ভাড়া দিয়াছে সেই স্থানে পঁহুছিলে যদি জ্ঞান ও ইচ্ছাপূর্ব্বক ঐ গাড়ি ত্যাগ করিতে অস্বীকার কি ত্রুটি করেন, কিম্বা যদি কোন ব্যক্তি অন্য কোন প্রকারের ছল করিয়া আপনার ভাড়া না দিবার উদ্যোগ করেন, তবে সেই ব্যক্তি উক্ত প্রত্যেক অপরাধের জন্যে পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[গাড়ির গমনকালে প্রবেশ করিবার কি ধাপে চড়িবার দণ্ডের কথা।]

৭ ধারা। তদ্রূপ কোন রেলরোডে গাড়ি চলিতেছে এমন সময়ে যদি কোন চড়নদার ঐ গাড়ির ভিতরে কি তাহার উপরে চড়েন কি চড়িবার উদ্যোগ করেন, কিম্বা নামেন কি নামিবার উদ্যোগ করেন অথবা তদ্রূপ কোন গাড়িতে চড়নদারদের বসিবার জন্যে যে স্থান নির্দ্দিষ্ট আছে সেই স্থান ছাড়া যদি কেহ গাড়ির ধাপে কি অন্য কোন স্থানে চড়িয়া যান কি চড়িয়া যাইবার উদ্যোগ করেন, তবে সেই ব্যক্তি উক্ত প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে বিশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[কলের কি কয়লার কি মালগাড়িতে চড়িবার দণ্ডের কথা।]

৮ ধারা। কলচালক ও আগুনওয়ালাভিন্ন, ও তাহার সহকারী লোক থাকিলে সেই লোক ভিন্ন, যদি কোন ব্যক্তি কলের গাড়ির সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের বিশেষ অনুমতি না পাইয়া উক্ত কোন রেলরোডগাড়ি কলের গাড়ির কিম্বা টেণ্ডার অর্থাৎ কয়লার গাড়ির উপর চড়িয়া যায় কি চড়িয়া যাইবার উদ্যোগ করে, এবং গার্ড অর্থাৎ রক্ষক কি গাড়ি থামাইবার ব্যক্তি ভিন্ন অন্য যে ব্যক্তি পূর্ব্বোক্ত অনুমতি না পাইয়া উক্ত রেলওয়ের উপর আসবাব কি মাল বহনের গাড়িতে কি গাড়ির উপর কিম্বা চড়নদারকে

gers, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees for each offence.

[Smoking prohibited.]

IX. If any person shall smoke, either on the premises, or in or upon any of the carriages belonging to any such Railway Company, except in places or carriages which may be specially provided for the purpose, he shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees for each offence; and if any person persist in infringing this regulation after being warned to desist by any of the Officers or servants of the Company, such person, in addition to incurring the liability above-mentioned, may be removed by any of the Officers or servants of the Company from any such carriage, and from the premises of the Company, and shall forfeit his fare.

[Penalty for intoxication or nuisance, criminal force, assault, or interference with passengers' comfort.]

X. Any person who shall be in a state of intoxication, or shall commit any nuisance or act of indecency, or shall cause any noise or disturbance, or shall use criminal force or commit an assault, within the meaning of the Indian Penal Code, in any Railway carriage, or upon any part of the premises of any such Railway Company; or who shall wilfully and without lawful excuse interfere with the comfort of any passenger on such Railway, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees; and in addition to such liability, the offender may be removed by any of the Officers or servants of the Company from any such carriage, and also from the premises of the Company, and shall forfeit his fare.

[Penalty for entering room or carriage set apart for women.]

XI. If any special carriage, or portion of a carriage, or any private room or apartment, shall be provided by any such Railway Company for the exclusive use of females, any male person, who without lawful excuse shall enter such carriage, or portion of a carriage, or any such room or apartment, knowing the same to be exclusively appropriated as aforesaid, or shall remain therein after having been informed of its exclusive appropriation, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees, and may be removed therefrom, and also from the premises of the Company, by any of the Officers or servants of the Company, and shall forfeit his fare.

লইবার জন্য যে কোন গাড়ি নির্দ্দিষ্ট নহে এমত কোন গাড়ির উপর চড়িয়া যায় কি চড়িয়া যাইবার উদ্যোগ করে, তবে সেই ব্যক্তি উক্ত প্রত্যেক অপরাধের জন্যে বিশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[তামাক খাওয়া নিষেধের কথা।]

৯ ধারা। তামাক খাবার যে স্থান কি গাড়িবিশেষ নিরূপণ হয় তদ্ভিন্ন যদি কোন ব্যক্তি উক্ত কোন রেলওয়ে কোম্পানির বাটীতে কি তাঁহাদের কোন গাড়ির ভিতরে কি উপরে তামাক খায়, তবে সেই ব্যক্তি উক্ত প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে বিশ টাকার অধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে। এবং কোম্পানির কোন কর্ম্মকারক কি চাকর কোন ব্যক্তিকে তামাক খাইতে নিষেধ করিলেও যদি সেই ব্যক্তি এই বিধান লঙ্ঘন করিতে থাকে, তবে কোম্পানির কোন কার্য্যকারক কি চাকর তাহাকে পূর্ব্বোক্ত অর্থদণ্ডের অতিরিক্ত উক্ত গাড়িহইতে এবং কোম্পানির বাটীহইতে বাহির করিয়া দিতে পারিবেন এবং তাহার ভাড়াও দণ্ড হইবে ইতি।

[মাতাল হওনের কি অনিষ্ট কার্য্য ও অপরাধযুক্ত বল প্রকাশ কিম্বা আক্রমণ করণের কি আরোহিদের সুবিধা খর্ব্ব করণের দণ্ডের কথা।]

১০ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি রেলওয়ের গাড়িতে কিম্বা উক্ত প্রকার কোন রেলওয়ে কোম্পানির বাটীর কোন স্থানে দণ্ডবিধির আইনের অর্থমতে মাতাল হইয়া থাকে কি কোন অনিষ্ট কিম্বা লজ্জাকর কার্য্য করে কিম্বা চীৎকার কি উপদ্রব কি অপরাধযুক্ত বল প্রকাশ কি আক্রমণ করে, অথবা জানিয়া শুনিয়া ও আইনসিদ্ধ কারণ না থাকিলেও তদ্রূপ রেলওয়ে গাড়ির আরোহি কোন ব্যক্তির সুবিধার খর্ব্বতা করে, তবে সেই ব্যক্তির বিশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, ও তদতিরিক্ত কোম্পানির কোন কার্য্যকারক কি চাকর অপরাধিকে তদ্রূপ কোন গাড়িহইতে এবং কোম্পানির ভূম্যাদিহইতেও বাহির করিয়া দিতে পারিবেন এবং তাহার ভাড়াও দণ্ড হইবে ইতি।

[স্ত্রীলোকদের নিমিত্তে নির্দ্দিষ্ট কোন ঘরে কি গাড়িতে প্রবেশ করণের দণ্ডের কথা।]

১১ ধারা। যদি উক্ত কোন রেলওয়ে কোম্পানি কেবল স্ত্রীলোকদের ব্যবহারের নিমিত্তে কোন বিশেষ গাড়ি কি গাড়ির কোন অংশ কি কোন অন্তরাগার কিম্বা কামরা নিরূপণ করেন, তবে যে কোন পুরুষ ঐ গাড়িপ্রভৃতি সেই প্রকারে নিরূপিত হওনের বিষয় জানিয়া আইনসিদ্ধ কারণ না থাকিলেও ঐ গাড়ির কি গাড়ির অংশের কিম্বা তদ্রূপ কোন ঘরের কি কামরার ভিতরে প্রবেশ করেন কি তাহা সেই প্রকারে বিশেষরূপে নিরূপিত হইয়াছে এই কথা তাহাকে জ্ঞাত করা গেলে পর যদি তাহার ভিতরে থাকেন, তবে সে ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন, এবং কোম্পানির কোন কার্য্যকারকের কি চাকরের দ্বারা ঐ গাড়িপ্রভৃতি হইতে এবং কোম্পানির ভূম্যাদিহইতেও তাঁহাকে বাহির করা যাইতে পারিবে এবং তাঁহার ভাড়াও দণ্ড হইবে ইতি।

[Non-liability for passengers' luggage, unless booked and paid for.]

XII. No such Railway Company shall in any case be answerable for loss or injury to any passengers' luggage, unless it shall have been booked and separately paid for.

Part III.

Regulations as to Goods.

[Non-liability for loss of gold, silver, &c., unless in the case of special engagement.]

XIII. No such Railway Company shall in any case be answerable for loss of or injury to any gold or silver, coined or uncoined, manufactured, or unmanufactured, or any precious stones, jewellery, watches, clocks or time-pieces of any description, trinkets, Government securities, bills of exchange, hundies, promissory notes, Bank notes, orders or other securities for payment of money, Government stamp paper, postage stamps, maps, writings, title-deeds, paintings, engravings, pictures, plated articles, glass, china, opium, silks in a manufactured or unmanufactured state, and whether wrought up or not, wrought up with other materials, shawls, lace, or any of them contained in any parcel or package which shall have been delivered to such Railway Company, either to be carried for hire or to accompany the person of any passenger, unless the value and nature of such articles shall have been declared by the person or persons sending or delivering the same, and an increased charge for the safe conveyance of the same shall have accepted by some person specially authorized to enter into such engagements on behalf of the said Railway Company.

[Public notice or private contract not to limit liability.]

XIV. The liability of such Railway Company for loss of or injury to any articles or goods to be carried by them, other than those specially provided for by this Act, shall not be deemed or construed to be limited, or in any wise affected by any public notice given or any private contract made by them; but such Railway Company shall be answerable for such loss or injury when it shall have been caused by negligence or misconduct on the part of their agents, Officers or servants.

[চড়নদারেরা স্বং সামগ্রী পুস্তকে লেখাইয়া মাসুল না দিলে সেই দ্রব্যের বিষয়ে দায় না থাকনের কথা।]

১২ ধারা। চড়নদারদের দ্রব্য যদি বহীতে লেখা না যায় ও তাহার স্বতন্ত্র ভাড়া না দেওয়া যায়, তবে তাহা হারাইয়া গেলে কি তাহার ক্ষতি হইলে উক্ত কোন রেলওয়ে কোম্পানি কোন প্রকারে দায়ী হইবেক না ইতি।

তৃতীয় খণ্ড।

দ্রব্যাদির বিধি।

[বিশেষ নিয়ম না হইলে স্বর্ণ রূপ্য প্রভৃতি হারাওনের বিষয়ে কোন দায় না থাকনের কথা।]

১৩ ধারা। মুদ্রিত কি অমুদ্রিত এবং গঠিত কি অগঠিত যে কিছু স্বর্ণ কি রূপ্য কিম্বা যে কোন মূল্যবান পাতর কি অলঙ্কার কি ওয়াচ অর্থাৎ টেঁকঘড়ি ও ক্লাক অর্থাৎ বাজন ঘড়ি কি সময় নিরূপণের কোন প্রকার যন্ত্র কি আভরণ কি গবর্ণমেণ্টের নিদর্শনপত্র কি বিল অফ এক্সচেঞ্জ কি হুণ্ডী কি প্রমিসরী নোট কি ব্যাঙ্ক নোট কি টাকা দেওনের কোন আদেশ কি অন্য নিদর্শনপত্র কি গবর্ণমেণ্টের ইষ্টাম্প কাগজ কি ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প কি ম্যাপ কি লিপি কি নিদর্শনপত্র কি চিত্র করা কি খোদিত পট কি ছবি কি গিল্টিকরা দ্রব্য কি গ্লাস কি চিনের বাসনাদি, কি আফীন কিম্বা রেশম বুনা হউক কি না হউক এবং অন্য দ্রব্যের সঙ্গে মিশাল করিয়া প্রস্তুত হউক কি না হউক তাহা ও শাল কি লেস কিম্বা ইহার মধ্যে যে কোন দ্রব্য পুলিন্দাতে কি বস্তাতে বদ্ধ হইয়া ভাড়া দিয়া চালান হইবার নিমিত্তে কিম্বা কোন চড়নদারের সঙ্গেং যাইবার নিমিত্তে উক্ত রেলওয়ে কোম্পানিকে সমর্পণ করা যায়, তাহা হারাণ গেলে কিম্বা তাহার অপচয় হইলে তাহার বিষয়ে কোন রেলওয়ে কোম্পানি কোন গতিকে দায়ী হইবেক না। কিন্তু যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা তাহা পাঠান কি অর্পণ করেন তিনি কি তাঁহারা যদি ঐ দ্রব্যের মূল্য ও ভাব প্রকাশ করিয়া থাকেন এবং যে ব্যক্তি উক্ত রেলওয়ে কোম্পানির পক্ষে ঐ নিয়ম করিতে বিশেষমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন, তিনি যদি ঐ দ্রব্য নির্বিঘ্নে চালাওনের জন্যে অধিক ভাড়া লইয়া থাকেন, তবে ঐ রেলওয়ে কোম্পানি দায়ী হইবেক ইতি।

[প্রকাশিত বিজ্ঞাপন কি বিশেষ চুক্তির দ্বারা দায়ের সীমা না হওয়ার কথা।]

১৪ ধারা। এই আইনের দ্বারা যেং দ্রব্যের বিশেষমতে নিয়ম করা গিয়াছে তদ্ভিন্ন যে কোন দ্রব্য কি মাল রেলওয়ে কোম্পানির দ্বারা চালান যাইবে তাহা হারাণ গেলে কি তাহার ক্ষতি হইলে তদ্বিষয়ে তাঁহাদের যে দায় হয় তাঁহাদের দত্ত কোন প্রকাশিত জ্ঞানপত্র কি গোপনে করা কোন চুক্তিদ্বারা ঐ দায়ের সীমা কি তাহার কোন প্রকারে ক্ষতি বৃদ্ধি হয় এমত জ্ঞান করিতে কি তাহার এমত অর্থ করিতে হইবে না। কিন্তু যদি ঐ প্রকার হানি কি ক্ষতি তাঁহাদের এজেণ্টদের কি কর্ম্মকারকদের কি চাকরদের অমনোযোগ কি অসদাচরণে হয়, তবে ঐ রেলওয়ে কোম্পানি সেই হানি কি ক্ষতির বিষয়ে দায়ী হইবেক ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬২। ১৩ ফেব্রুআরি।]

[Remedy for non-payment of the carriage of goods.]

XV. If any person shall fail to pay on demand any sum due to any such Railway Company for the conveyance of any goods, it shall be lawful for the Company to detain all or any part of such goods, or if the same shall have been removed from the premises of the Company, any other goods of such person which shall then be on their premises, or shall thereafter come into their possession; and also to sell by public auction sufficient of such goods to realize the sum payable as aforesaid, and all charges and expenses of such detention and sale, and out of the proceeds of the sale, to retain the sum so payable, together with the charges and expenses aforesaid, rendering the overplus, if any, of the money arising by such sale, and such of the goods as shall remain unsold, to the person entitled thereto; or the Company, may recover any such sum by suit.

[Written account of goods to be given on demand.]

XVI. The owner or person having the care of any goods which shall have been carried upon any such Railway, or shall be brought on to the premises of any such Railway Company for the purpose of being carried on their Railway, shall on demand by any Officer or servant of the Company appointed to receive goods to be carried on that part of the Railway on which such goods shall have been carried, or shall be about to be carried, deliver to such Officer or servant an exact account in writing signed by him of the number or quantity and description of such goods.

[Penalty for false account.]

XVII. If any such owner or person as aforesaid shall wilfully fail to give such account to such Officer or servant of the Company, or if he shall wilfully give a false account thereof, he shall, for every such offence, be liable to a fine not exceeding fifty Rupees for every ton of goods, or for any parcel exceeding one hundred weight; and to a fine not exceeding twenty Rupees for any quantity of goods less than a ton, or for any parcel less than one hundred-weight.

[Carriage of goods of a dangerous nature.]

XVIII. No person shall carry upon any such Railway any dangerous goods or be entitled to require any such Railway Company to carry upon such Railway any luggage or goods which, in the judgment of the Company or any of their Officers or servants, shall be of a dangerous nature; and if any person shall carry upon such Railway any dangerous goods, or shall deliver

[মাল বহনের ভাড়া না দেওয়া গেলে তাহার প্রতিকারের কথা।]

১৫ ধারা। কোন মাল লইয়া যাইবার জন্যে উক্ত কোন রেলওয়ে কোম্পানির যে কিছু টাকা পাওনা হয় তাহার দাওয়া হইলে যদি কোন ব্যক্তি তাহা দিতে ক্রটি করে, তবে ঐ কোম্পানির ক্ষমতা থাকিবে যে ঐ মালের সমুদয় কি তাহার কোন অংশ আটক করিয়া রাখেন, অথবা যদি সেই মাল কোম্পানির বাটীহইতে স্থানান্তর করা গিয়া থাকে, তবে ঐ ব্যক্তির অন্য যে কোন মাল তৎকালে তাহাদের বাটীতে থাকে কি পরে তাঁহাদের অধিকারে আইসে সেই মাল তাঁহারা আটক করিয়া রাখেন, এবং ঐ মালের যত বিক্রয় করিলে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের প্রাপ্য টাকা এবং ঐ আটক করিয়া রাখিবার ও বিক্রয় করিবার সকল খরচখরচা আদায় হয় তত সামগ্রীর প্রকাশ বিক্রয় করেন এবং ঐ বিক্রয়দ্বারা উৎপন্ন টাকাহইতে উক্ত প্রকারের পাওনা টাকা এবং পূর্ব্বোক্ত প্রকারের খরচখরচা বাদ দিয়া রাখেন, ও যদি ঐ নীলামের উৎপন্ন টাকা অবশিষ্ট থাকে, তবে তাহা এবং ঐ মালের যত বিক্রয় হয় নাই তাহাতে যে ব্যক্তির স্বত্ব থাকে তাঁহাকে তাহা ফিরিয়া দেন, অথবা কোম্পানি মোকদ্দমা করিয়া তদ্রূপ টাকা আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[দাওয়া হইলে মালের লিখিত তালিকা দিতে হইবার কথা।]

১৬ ধারা। যদি কোন মাল তদ্রূপ কোন রেলওয়েদ্বারা বহন হইয়া অথবা রেলওয়েদ্বারা বহিবার অভিপ্রায়ে উক্ত কোন রেলওয়ে কোম্পানির বাটীতে উপস্থিত থাকে, তবে রেলওয়ের যে পথে ঐ মাল বহন হইয়াছে কি হইবে সেই পথে কোম্পানির যে কার্য্যকারক কি চাকর মাল চালাইবার জন্যে তাহা গ্রহণ করিতে নিযুক্ত হন সেই কার্য্যকারক কি চাকর সেই মালের স্বামির কিম্বা যে ব্যক্তির জিম্মায় তাহা থাকে সেই ব্যক্তির নিকটে ঐ মালের সংখ্যার কি পরিমাণের ও ভাবের দস্ত লিখিত ও স্বাক্ষরিত যথার্থ লিপি চাহিলে তিনি ঐ কার্য্যকারককে কি চাকরকে তাহা দিবেন ইতি।

[অপ্রকৃত লিপি দিলে দণ্ডের কথা।]

১৭ ধারা। যদি তদ্রূপ কোন স্বামী কি উক্ত প্রকার ব্যক্তি জানিয়া শুনিয়া কোম্পানির ঐ কার্য্যকারককে কি চাকরকে উক্ত প্রকার লিপি না দেন কিম্বা যদি তিনি জানিয়া শুনিয়া তাহার অপ্রকৃত লিপি দেন, তবে সে ব্যক্তি উক্ত প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে মালের প্রত্যেক টনের উপর, কিম্বা হণ্ড্রেডওয়েট অর্থাৎ ১।৬ শের ওজনের অধিক কোন পুলিন্দার উপর পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন, এবং এক টনের ন্যূন কোন মালের কিম্বা এক হণ্ড্রেডওয়েটের ন্যূন কোন পুলিন্দার উপর বিশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[সঙ্কটজনক মাল বহনের কথা।]

১৮ ধারা। কোন ব্যক্তি উক্ত কোন রেলওয়ের দ্বারা কোন সঙ্কটজনক মাল লইয়া যাইবে না, কিম্বা যে কোন দ্রব্য কি মাল উক্ত কোন রেলওয়ে কোম্পানির কি তাঁহাদের কার্য্যকারকের কি চাকরের বিবেচনায় সঙ্কটজনক হয় তাহা উক্ত কোন রেলওয়ের দ্বারা লইয়া যাইবার জন্যে ঐ রেলওয়ে কোম্পানিকে আদেশ করিতে কোন ব্যক্তির ক্ষমতা থাকিবে না। এবং যদি কোন ব্যক্তি ঐ রেলওয়ের

to such Railway Company any such goods for the purpose of being carried upon such Railway, without distinctly marking their nature on the outside of the package containing the same, or otherwise giving notice in writing of the nature thereof to the book-keeper or other servant of the Company to whom the same shall be delivered for the purpose of being so carried, he shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees for every such offence; and it shall be lawful for any such Company or any of their Officers or servants to refuse to carry any luggage or parcel that they may suspect to contain goods of a dangerous nature, and to require the same to be opened to ascertain the fact previously to carrying the same; and in case any such luggage or parcel shall be received by the Company for the purpose of being carried on the Railway, it shall be lawful for the Company or any of their Officers or servants to stop the transit thereof, until they shall be satisfied as to the nature of the contents of the baggage or parcel.

[*To be continued.*]

দ্বারা তদ্রূপ কোন সঙ্কটজনক মাল লন, এবং তদ্রূপ কোন দ্রব্য যে গাঁইটপ্রভৃতিতে বাঁধা থাকে তাহার উপর ঐ দ্রব্যের ভাব স্পষ্টরূপে না লিখিয়া কিম্বা কোম্পানির পুস্তক রক্ষককে কিম্বা অন্য যে কোন চাকরের প্রতি ঐ দ্রব্য উক্ত প্রকারে লইয়া যাওনের অভিপ্রায়ে সমর্পণ করা যায় তাঁহাকে অন্য প্রকারে ঐ দ্রব্যের ভাব লিখিয়া না জানাইয়া, ঐ রেলওয়ের দ্বারা লইয়া যাইবার জন্যে ঐ রেলওয়ে কোম্পানিকে সমর্পণ করেন, তবে সে ব্যক্তি উক্ত প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন। এবং উক্ত কোন কোম্পানির কি তাঁহাদের কোন কার্য্যকারকের কি চাকরের এই ক্ষমতা থাকিবে যে, যে কোন দ্রব্যের মধ্যে কি পুলিন্দাতে সঙ্কটজনক ভাবের বস্তু থাকার সন্দেহ করেন তাহা লইতে অস্বীকার করেন, এবং ঐ বিষয় নিশ্চয় জানিবার নিমিত্তে তাহা লইবার পূর্ব্বে তাহা খুলিবার আজ্ঞা করেন। এবং যদি তদ্রূপ কোন দ্রব্য কি পুলিন্দা রেলওয়ের দ্বারা লইয়া যাইবার জন্যে কোম্পানির দ্বারা গ্রাহ্য হইয়াছে, তবে কোম্পানির কি তাঁহাদের কোন কার্য্যকারকের কি চাকরের এমত ক্ষমতা থাকিবে যে গাঁইট-প্রভৃতি কি পুলিন্দার ভিতর যাহা আছে তাহার ভাবের বিষয়ে যাবৎ হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত না হন, তাবৎ তাহার চালান নিবারণ করেন ইতি।

(ক্রমশঃ প্রকাশ্য।)

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 913.

APPOINTMENTS.

The 31st January 1866.

Mr. W. Cornell to officiate as Magistrate and Collector of Cuttack, during the absence, on leave, of Mr. W. J. Money, or until further orders.

Mr. W. C. Eades to be a Member of, and Secretary to, the Local Committee of Public Instruction at Mozufferpore.

The following gentlemen to be Members of the Dispensary Committee at Tezpore, *viz.*:—

The Extra Assistant Commissioner.
Mr. Richard Lea.
Baboo Lotodhur Phookun.
Baboo Petamber Bannerjee.

Mr. R. S. T. McEwen, Sub-Assistant Commissioner, Rajmehal, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and is empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৯১৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ৩১ জানুআরি।

শ্রীযুত ডবলিউ জে মনি সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ডবলিউ কর্ণেল সাহেব কটকের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ সি ইডস্ সাহেব মজঃফরপুরের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর ও সেক্রেটারী হইবেন।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা তেজপুরের ঔষধালয় কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর সাহেব।
শ্রীযুত রিচার্ড লী সাহেব।
শ্রীযুত বাবু লটধর ফুকন।
,, ,, পীতাম্বর বন্দ্যোপাধ্যায়।

রাজ মহালের সব-আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত আর এস টি মাকইউয়েন সাহেব অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন ও ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান করিতে এবং উক্ত সেশন আদালতের সম্মুখে বিচারার্থে সমর্পণ করিতে কিম্বা দর্শন প্রতিভূ গ্রহণ করিতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার আবশ্যক তদনুসারে কার্য্য করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৩ ফেব্রুআরি।]

Lieutenant W. T. Trotter, Assistant Commissioner in Assam, is posted to Gowhatty, with effect from the 17th instant.

Dr. H. Cayley to officiate as Civil Assistant Surgeon of Burdwan, during the absence, on leave, of Dr. A. A. Mantell, or until further orders.

The 1st February 1866.

Dr. W. J. Ellis to officiate temporarily as Civil Medical Officer of Burdwan, pending the arrival of Dr. Cayley, or until further orders.

Mr. H. Balfour, Deputy Collector of Howrah, is appointed, under Section 3 of Act VI. of 1857, to take order for the acquisition of the lands at Lilloah required for the East Indian Railway.

Mr. A. C. Brett to be a Municipal Commissioner for the Town of Monghyr.

The Revd. T. A. C. Firminger to be Chaplain of Gowhatty.

The 2nd February 1866.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Comillah, *viz.* :—

Mr. W. T. Fagan.

Baboo Brojosoonder Mitter.

Baboo Kooldeepnarain Sing, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Gya, is transferred, temporarily, to Sarun, and is vested with the powers of a Magistrate in that District.

The 3rd February 1866.

Mr. H. L. Harrison to officiate, until further orders, as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Burdwan.

Mr. C. B. Garrett to be Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the Town of Arrah.

The 6th February 1866.

The Revd. E. J. Tandy to be Chaplain of Darjeeling, with effect from the 31st ultimo.

LEAVE OF ABSENCE.

The 31st January 1866.

Mr. A. R. Thompson, Judge of Nuddea, for nine days, preparatory to proceeding to Europe on Furlough.

Mr. R. H. Renny, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Noacolly, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 1st February 1866.

Mr. A. M. McGregor, Assistant Superintendent of Police, Bootan Dooars, for twenty months, on Medical Certificate, under paragraph 11 of the Uncovenanted Servic Absentee Rules.

আসামস্থ আসিষ্টাণ্ট কমিসানর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ টি ট্রটর সাহেব গৌহাটীতে নিযুক্ত হইয়াছেন। এই নিয়োগ বর্ত্তমান মাসের ১৭ তারিখঅবধি সফল হইবে।

শ্রীযুত ডাক্তর এ এ মাণ্টেল সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ডাক্তর শ্রীযুত এচ কেলি সাহেব বৰ্দ্ধমানের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ১ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত ডাক্তর কেলি সাহেব যত কাল না পঁহুছেন তত কাল কিম্বা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ডাক্তর শ্রীযুত ডবলিউ জে এলিস সাহেব বৰ্দ্ধমানের সিবিল চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন।

ইষ্টইণ্ডিয়ান রেইলওয়ে কোম্পানির নিমিত্তে লিলোআতে যে ভূমি গ্রহণ করা প্রয়োজন তদ্বিষয়ের বিধান করণার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ৩ ধারামতে হাবড়ার ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এচ বালফোর সাহেবকে নিযুক্ত করা গেল।

শ্রীযুত এ সি ব্রেট সাহেব মুঙ্গের নগরের এক জন মিউনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

পাদরি শ্রীযুত টি এ সি ফরমিঙ্গর সাহেব গৌহাটীতে ধর্ম্মোপদেশক হইবেন।

১৮৬৬ সাল ২ ফেব্রুআরি।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা কামিল্লাতে সাধারণের শিক্ষাদানার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন। অর্থাৎ—

শ্রীযুত ডবলিউ টি ফেগান সাহেব

এ শ্রীযুত বাবু ব্রজসুন্দর মিত্র।

গয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কুলদীপনারায়ণ সিংহ কিয়ৎকালের নিমিত্তে সারণে নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে তাঁহার প্রতি মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা প্রদত্ত হইয়াছে।

১৮৬৬ সাল ৩ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত এচ এল হারিসন সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত বৰ্দ্ধমানের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি বি গারেট সাহেব আরা নগরের মুনিসিপল কমিস্যনরদিগের প্রতিনিধি সভাপতি হইবেন।

১৮৬৬ সাল ৬ ফেব্রুআরি।

পাদরি শ্রীযুত ই জে টাণ্ডি সাহেব গত মাসের ৩১ তারিখ অবধি দারজিলিঙ্গের ধর্ম্মোপদেশক হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ৩১ জানুআরি।

নদীয়ার জজ শ্রীযুত এ আর তমসন সাহেব নিয়মিত ছুটী লইয়া ইউরোপে গমনার্থে প্রস্তুত হওনের জন্যে নয় দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

নওয়াখালির ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত আর এচ রেনি সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১ ফেব্রুআরি।

ভুটান দুয়ারের পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এ এম মাক্‌গ্রেগর সাহেব চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে কুড়ি মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

The 2nd February 1866.

Mr. J. H. A. Branson, Magistrate of the Southern Division, Calcutta, for one month, from the 3rd instant, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Baboo Cally Churn Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Satkhira, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 20th December last.

The Assistant Magistrate and Deputy Collector of Busseerhaut will be in charge of the Sub-Division of Satkhira, in addition to his own duties, during Baboo Cally Churn Ghose's absence.

Mr. W. O'Reilly, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Sarun, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, No. 255, dated 8th November 1865, from the date on which he may be relieved by his successor.

The 5th February 1866.

Mr. W. H. Henderson, Magistrate and Collector of Backergunge, from the 23rd instant to the 23rd proximo, preparatory to proceeding to Europe on Furlough. This cancels the unexpired portion of the privilege leave granted to him under orders of the 22nd December last.

Erratum.

In the orders of the 30th ultimo, published at page 253 of the *Calcutta Gazette* of the 31st idem, for—

"Mr. H. Balfour to be Magistrate and Collector of Howrah,"

read

"Mr. H. Balfour to be Magistrate and Deputy Collector of Howrah."

NOTIFICATIONS.

The 29th January 1866.

The services of Captain Richard Beadon are placed at the disposal of the Government of India, in the Military Department, with effect from the 1st proximo.

The 30th January 1866.

The Right Hon'ble the Secretary of State for India has intimated in his Despatch No. 275, dated 8th December 1865, having permitted Mr. P. Bonnaud to return to his duty on the 19th November per French steamer, without prejudice to his appointment, and granted an extension of leave, on Medical Certificate, to Mr. W. Blundell for three months.

The 31st January 1866.

The leave granted to Baboo Shama Churn Chatterjee, Assistant Commissioner, Eastern

১৮৬৬ সাল ২ ফেব্রুআরি।

কলিকাতার দক্ষিণ বিভাগের মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত জে এচ এ ব্রানসন সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের ৩ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

সাতক্ষীরার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কালীচরণ ঘোষ গত ডিসেম্বর মাসের ২০ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু কালীচরণ ঘোষের অনুপস্থানে বশীরহাটের আসিস্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর স্বীয় কর্ম্মের অতিরিক্ত সাতক্ষীরা শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার গ্রহণ করিবেন।

সারণের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ ওরেলি সাহেব ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের ৮ নবেম্বর তারিখের ২৫৫ নম্বরী আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন। অন্য কর্ম্মকারক যে তারিখে তাঁহার কর্ম্ম গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি তাঁহার ঐ ছুটী আরম্ভ হইবে।

১৮৬৬ সাল ৫ ফেব্রুআরি।

বাকরগঞ্জের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ এচ হেণ্ডরসন সাহেব নিয়মিত ছুটী লইয়া ইউরোপে গমনার্থ প্রস্তুত হওনের জন্যে এই মাসের ২৩ তারিখ অবধি আগামি মাসের ২৩ তারিখ পর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন। গত ডিসেম্বর মাসের ২২ তারিখের আজ্ঞাক্রমে অনুগ্রহের যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

অশুদ্ধ শোধন।

গত মাসের ৩০ তারিখের যে আজ্ঞা বর্ত্তমান মাসের ৬ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ১২৭ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হয় তন্মধ্যে "শ্রীযুত এচ বালফোর সাহেব হাবড়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন" এই যে কথা আছে তৎপরিবর্ত্তে "শ্রীযুত এচ বালফোর সাহেব হাবড়ার মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন" ইহা পাঠ করিতে হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২৯ জানুআরি।

কাপ্তান শ্রীযুত রিচার্ড বীডন সাহেব আগামি মাসের ১ তারিখ অবধি মিলিটারী ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৩০ জানুআরি।

ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব ১৮৬৫ সালের ৮ ডিসেম্বর তারিখের ২৭৫ নম্বরের পত্রক্রমে জ্ঞাত করিয়াছেন যে তিনি শ্রীযুত পি বনড সাহেবকে নবেম্বর মাসের ১৯ তারিখে ফ্রান্সীয়দের বাষ্পীয় জাহাজে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করিতে অনুমতি করিয়াছেন, এবং তাঁহার স্ব পদে থাকার কোন হানি হইবে না। আরো তিনি শ্রীযুত ডবলিউ ব্লণ্ডেল সাহেবকে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে অধিক তিন মাসের ছুটী দিয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৩১ জানুআরি।

ভুটানের পূর্ব্ব দুয়ারের আসিষ্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত বাবু শ্যামাচরণ চট্টোপাধ্যায় বর্ত্তমান মাসের ১১

Dooars of Bootan, under orders of the 11th instant, is cancelled.

The 1st February 1866.

The services of the following Officers are placed at the disposal of the Public Works Department of this Government, Railway Branch, for the purposes mentioned, *viz.*:—

Mr. F. J. Alexander, for the duty of taking up lands for the Chord Line of Railway between the Raneegunge and Luckeeserai Stations, East Indian Railway.

Mr. E. D. Lockwood, for the purpose of taking up lands for the Goalundo Extension, Eastern Bengal Railway.

The leave granted to Dr. J. K. Walter, Principal Assistant to Opium Agent of Behar, under orders of the 11th ultimo, will have effect from the 23rd instant, instead of from the 13th idem, as notified in the *Calcutta Gazette* of the 17th January 1865.

Sub-Assistant Surgeon Docowry Ghose having returned to his duties on the 17th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 28th July last, is cancelled.

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, and for a site of the Police Station at the Town of Pooree, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land in area 23 goonts 4 biswas (more or less) and situated in Pooree, Pergunnah Rahang, is required.

It is bounded on the North by land belonging to Sreeram Doss Muth; on the South by ditto of Bulliah Gooroo; on the East by the Burodand Public Road, and on the West by land of Juggurnath Bullub.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

তারিখের আজ্ঞাক্রমে যে ছুটী পান তাহা রহিত হইল।

১৮৬৬ সাল ১ ফেব্রুআরি।

পশ্চাৎ লিখিত অভিপ্রায়ে পশ্চাৎ লিখিত কার্য্যকারকেরা এই গবর্ণমেণ্টের পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টের রেলরোড সম্পার্কীয় শাখায় নিযুক্ত হইয়াছেন অর্থাৎ—

ইষ্টইণ্ডিয়ারেলওয়ে রাণীগঞ্জ ও লক্ষীসরাই ষ্টেশনের মধ্যে এক লাইন রেলরোড প্রস্তুত করণার্থে ভূমি গ্রহণের নিমিত্তে শ্রীযুত এফ জে আলেকজাণ্ডর সাহেব।

পুর্ব্ব বাঙ্গালার রেলওয়ে গোয়ালন্দ লাইন বৃদ্ধি করণের জন্যে ভূমি গ্রহণার্থে শ্রীযুত ই ডি লকুউড সাহেব।

বেহারের আফীমের এজেন্ট সাহেবের প্রধান আসিষ্টাণ্ট ডাক্তর শ্রীযুত জে কে ওয়াল্‌টর সাহেবকে গত মাসের ১১ তারিখের আজ্ঞাক্রমে যে ছুটী দেওয়া যায় তাহা ১৮৬৬ সালের ২৩ জানুআরি তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত জ্ঞাপনপত্রানুসারে বর্ত্তমান মাসের ১৩ তারিখ অবধি না চলিয়া ২৩ তারিখ অবধি চলিবে।

সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত ছুকড়ি ঘোষ গত মাসের ১৭ তারিখে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে গত জুলাই মাসের ২৮ তারিখের আজ্ঞাক্রমে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারানুযায়ি

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ পুরী নগরে পোলীস থানা করিবার জন্যে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত কার্য্যের নিমিত্তে রাহাঙ পরগনার পুরীর অন্তর্গত আড়ে দীর্ঘে ন্যূনাধিক ২৩ গুঁট ৪ বিশ্বাস ভূমির প্রয়োজন। সেই ভূমির উত্তরাংশে শ্রীরামদাস মঠের জমা, দক্ষিণাংশে বলুয়া গুরুর জমী, পুর্ব্বাংশে বরদাণ্ড রাজপথ, পশ্চিমাংশে জগন্নাথবল্লভের ভূমি।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

[*Government Gazette, 13th February* 1866.]

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

AGRICULTURAL.

No. 11.

The 18th January 1866.

Declaration under Sections 2 and 32 of Act VI. of 1857.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the excavation, by the East India Irrigation and Canal Company, of seven Distributary Channels for the purposes of irrigation from the Kendrapara Canal, in the District of Cuttack, it is hereby declared that, for the above purpose, the under-mentioned pieces of land are required :—

1st.—For the Sooknoi (north) Channel, a length of 10 miles, more or less, starting from Khyra to Ramkissenpore.

2nd.—For the Sooknoi (south) Channel, a length of 10 miles, more or less, starting from Ondiasye to Poorun.

3rd.—For the Sathbatea Channel, a length of 8 miles, more or less, starting from Anthura to Basdebpore.

4th.—For the Raghubpore Channel and its branches, a length of 32 miles, more or less, starting from Raghubpore to Darburya, throwing off 1st branch at Raghubpore to Ballia; 2nd branch at Sallupore to Oolka, with its branch from Aurunga to Ramkissenpore; 3rd branch at Pickalow to Burrumgudda; 4th branch at Mantea to Bhowria; 5th branch at Dhuro to Gocoond.

5th.—For the Burparra Channel and its branches, a length of 37 miles, more or less, starting from Burparra to Munthecapara, throwing off 1st branch at Burkhari to Darakespore, with its branches Noyung to Luckynarainpore and Etamoondi to Orukhund; 2nd branch Fuqueerabad to Hasipore.

6th.—For the Jugunnathpore Channel, a length of 20 miles, more or less, starting from Jugunnathpore to Goolsing, with 1st branch Puscheem Bholon to Hatadia; 2nd branch Polye to Samsoonderpore.

7th.—For the Danpore Channel, a length of 6 miles, more or less, from Danpore to Goolsing. The land for the above Distributary Channels to be of an average width of 20 feet, more or less, and for the sluices for the same to be an average width of 50 feet.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৩ ফেব্রুআরি।]

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

কৃষিকার্য্য সম্পর্কীয়।

১১ নং।

১৮৬৬ সাল ১৮ জানুআরি।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কটক জিলার অন্তর্গত কেন্দ্রাপাড়ার খালহইতে জল সেচনের অভিপ্রায়ে ইস্টইণ্ডিয়া ইরিগেশন ও কানাল কোম্পানির দ্বারা জল চালাইবার সাতটা খাল খনন করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব প্রকাশ করা যাইতেছে যে উক্ত কার্য্যের নিমিত্তে পশ্চাৎ লিখিত ভূমিখণ্ডের প্রয়োজন।

১। শুখনইর উত্তর খালের নিমিত্তে খয়রা অবধি রামকৃষ্ণপুর পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক দশ মাইল দীর্ঘ ভূমি।

২। শুখনইর দক্ষিণ খালের নিমিত্তে অন্দ্যাশই অবধি পুরণ পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক দশ মাইল দীর্ঘ ভূমি।

৩। সাতবাটিয়ার খালের নিমিত্তে আম্বপুরা অবধি বস্থদেবপুর পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক আট মাইল দীর্ঘ ভূমি।

৪। রাঘবপুর খালের ও তাহার শাখার নিমিত্তে রাঘবপুর অবধি দারবরিয়া পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৩২ মাইল দীর্ঘ ভূমি। তাহার প্রথম শাখা রাঘবপুর অবধি বালিয়া পর্য্যন্ত, দ্বিতীয় শাখা শালুপুর অবধি উল্‌ক পর্য্যন্ত ও তাহার শাখা আরঙ্গা অবধি রামকৃষ্ণপুর পর্য্যন্ত, তৃতীয় শাখা পিকালৌ অবধি বরমগদা পর্য্যন্ত, ও চতুর্থ শাখা মাণ্টিয়া অবধি ভৌরিয়া পর্য্যন্ত, ও পঞ্চম শাখা ধুর অবধি গোকুণ্ড পর্য্যন্ত হইবে।

৫। বড়পাড়া খালের ও তাহার শাখার নিমিত্তে বড়পাড়া অবধি মন্থিয়াপাড়া পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৩৭ মাইল দীর্ঘ ভূমি। তাহার প্রথম শাখা বড়খাড়ি অবধি দারকেশপুর পর্য্যন্ত, এবং নয়ঙ অবধি লক্ষ্মীনারায়ণপুর পর্য্যন্ত ও এটামুণ্ডি অবধি অরুখণ্ড পর্য্যন্ত তাহার শাখা, ও দ্বিতীয় শাখা ফকীরাবাদ অবধি হাসিপুর পর্য্যন্ত।

৬। জগন্নাথপুর খালের নিমিত্তে জগন্নাথপুর অবধি গুলসিংহ পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক বিশ মাইল দীর্ঘ ভূমি। তাহার প্রথম শাখা পশ্চিম ভলন অবধি হাটাদিয়া পর্য্যন্ত, দ্বিতীয় শাখা পলায় অবধি শ্যামসুন্দরপুর পর্য্যন্ত।

৭। দানপুর খালের নিমিত্তে দানপুর অবধি গুলসিংহ পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ছয় মাইল দীর্ঘ ভূমি। জল সেচনের উক্ত খালের জন্যে যে ভূমি লইতে হইবে তাহার প্রশস্ততা গড়ে ন্যূনাধিক বিশ ফুট এবং জলদ্বারের নিমিত্তে গড়ে পঞ্চাশ ফুট প্রস্থ ভূমি লওয়া প্রয়োজন।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

No. 12.

Declaration under Sections 2 and 33 of Act VI. of 1857.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the excavation, by the East India Irrigation and Canal Company, of Distributary Channels for the purpose of irrigation from the main canal from Cuttack to Taldundah, in the District of Cuttack, it is hereby declared that, for the above purpose, the under-mentioned lands are required, *viz.*:—

1*st.*—Starting from a point at the Village of Rajhanse, Pergunnah Kodindah, to Sydhessurpore, Pergunnah Kodindah, being a length of 4 miles more or less, and of an average width of 20 feet.

2*nd.*—Starting from a point at the Village of Dhamra, Pergunnah Poenda, to Aurung Mujoe, being a length of 7 miles, more or less, and of an average width of 20 feet.

3*rd.*—Starting from a point at the Village of Manpore, Pergunnah Poenda, to Radhanugger, Pergunnah Baloobisee, and branching from Village Sihoo to Dhuradhurpore, Pergunnah Baloobisee, a length of 10 miles, more or less, and of an average width of 20 feet.

4*th.*—Starting from a point at the Village of Patligaon to Bujurbum, Pergunnah Baloobisee, and branching from Village Burti to Hurrispore, Pergunnah Baloobisee, a length of 8 miles, more or less, and of an average width of 20 feet.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

No. 18.

The 23*rd January* 1866.

Declaration under Section 2 of Act VI. of 1857.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for an embankment at the Purneah Station, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land is required measuring 25 beegahs and 3 dhoors, more or less, situated in Runna Loha Sing, Pergunnah Havelly, and bounded on the North and South by the land of Runna Loha Sing; on the East, Debeenuger and Baghmara, and on the West Mudhoobunee, in the District of Purneah.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

১২ নম্বর।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কটক জিলার কটক অবধি তালদণ্ডা পর্য্যন্ত যে প্রধান খাল আছে তাহা হইতে জলসেচন কর্ম্মের নিমিত্তে ইষ্টইণ্ডিয়া ইরিগেশন ও কানাল কোম্পানির দ্বারা জল চালাইবার খাল খননের জন্যে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে উক্ত কর্ম্মের নিমিত্তে পশ্চাৎ লিখিত ভূমির প্রয়োজন, অর্থাৎ।—

১। কদিনদহ পরগনার রাজহংস গ্রাম অবধি কদিনদহ পরগনার সিদ্ধেশ্বরপুর পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৪ মাইল দীর্ঘ ও গড়ে ২০ ফুট প্রস্থ ভূমি।

২। পোয়েন্দা পরগনার ধামরা গ্রাম অবধি আরঙ্গ মজই পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক সাত মাইল দীর্ঘ ও গড়ে ২০ ফুট প্রস্থ ভূমি।

৩। পোয়েন্দা পরগনার মানপুর গ্রাম অবধি বালুবিশি পরগনার রাধানগর পর্য্যন্ত এবং বালুবিশি পরগনার সিহোগ্রাম অবধি ধরাধরপুর পর্য্যন্ত শাখার নিমিত্তে ন্যূনাধিক দশ মাইল দীর্ঘ ও গড়ে ২০ ফুট প্রস্থ ভূমি।

৪। বালুবিশি পরগনার পাটলিগ্রাম অবধি বজ্রভূম পর্য্যন্ত এবং বালুবিশি পরগনার বড়তি গ্রাম অবধি হরিশপুর পর্য্যন্ত তাহার শাখার নিমিত্তে ন্যূনাধিক ৮ মাইল দীর্ঘ ও গড়ে ২০ ফুট প্রস্থ ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতের এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

---

১৮ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ২৩ জানুআরি।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ পূরণিয়া ষ্টেশনে বাঁধ করিবার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণরমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব প্রকাশ করা যাইতেছে যে উক্ত কর্ম্মের নিমিত্তে হাবেলি পরগনার রণলোহা সিংহের অন্তর্গত ন্যূনাধিক ২৫ বিঘা ৩ ধুর পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। সেই ভূমির উত্তর ও দক্ষিণ সীমা পূরণিয়া জিলার রণলোহা সিংহের ভূমি, পূর্ব্ব সীমা দেবীনগর ও বাঘমারা, পশ্চিম সীমা মধুবনি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

No. 30.

Agricultural.

The 3rd February 1866.

Declaration under Sections 2 *and* 32 *of Act VI. of* 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the excavation, by the East India Irrigation and Canal Company, of four Distributary Channels for the purposes of irrigation from the first Section of the High Level Canal in the District of Cuttack, it is hereby declared that, for the above purpose, the under-mentioned pieces of land are required:—

1*st.*—For the Chowdwar Channel, a length of seven miles, more or less, starting from Mongate and terminating at the Village of Goibar, on the banks of the River Beeropa.

2*nd.*—For the Noontikri Channel, a length of three miles, more or less, from Nellah to Konee.

3*rd.*—For the Turtoh Channel, a length of three miles, more or less, starting from Turtoh and terminating at the Village of Kolemabye.

4*th.*—For the Tanghy Channel, a length of five miles, more or less, starting from or near the Village of Sardola and terminating at Nichinta.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. Nicolls, *Lieut.-Col., R. E.,*
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

৩০ নম্বর।

কৃষিকার্য্যসম্পকীয়।

১৮৬৬ সাল ৩ ফেব্রুআরি।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কটক জিলার অন্তর্গত হাইলেবেল খালের প্রথম ভাগহইতে জলসেচনের নিমিত্ত ইষ্ট ইণ্ডিয়া হরিগেশন ও কানাল কোম্পানিদ্বারা জল চালাইবার চারিটা খাল খনিত হইবার জন্যে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব প্রকাশ করা যাইতেছে যে উক্ত কর্ম্মের নিমিত্তে পশ্চাৎ লিখিত ভূমির প্রয়োজন।

১। চৌদ্বার খালের নিমিত্তে মনগাঁতি অবধি বীরপা নদীর তীরস্থ গৈবারগ্রাম পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক সাত মাইল দীর্ঘ ভূমি।

২। নূন টিকরি খালের নিমিত্তে নেলা অবধি কনি পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৩ মাইল দীর্ঘ ভূমি।

৩। তর্ত্ত খালের নিমিত্তে তর্ত্ত অবধি কলিমাবাই গ্রাম পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৩ মাইল দীর্ঘ ভূমি।

৪। টাঙ্গি খালের নিমিত্তে শার্দ্দূলা গ্রাম কি তন্নিকট অবধি নিচিন্ত পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৫ মাইল দীর্ঘ ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে ই টি নিকুলস।
লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল আর ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS RAILWAY DEPARTMENT,—BENGAL.

Fort William, the 5th February 1866.

NOTIFICATION.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a Railway Station at Poradah, in the District of Nuddea, it is hereby declared that a plot of land there, comprising about five beegahs, more or less, is required. The land is bounded on the North by the Golabaree of Gobind Chunder Bose, and the housesteads of Muchiram Kahar, Takurdass Kurmokar, Mothoor Kurmokar, Muchiram Kurmokar, Mohunsunder Kurmokar, and Jadub Kurmokar, and the Matan

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৬৬ সাল ৫ ফেব্রুআরি।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেমেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ নদীয়া জিলার পোড়াদহ স্থানে রেলওয়ে ষ্টেশন করিবার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব প্রকাশ করা যাইতেছে যে তৎস্থানে ন্যূনাধিক ৫ বিঘা পরিমাণ এক খণ্ড ভূমি লওয়া প্রয়োজন। সেই ভূমির উত্তর সীমা গোবিন্দচন্দ্র বসুর গোলাবাড়ী ও মুচিরাম কাহার ও ঠাকুরদাস কর্ম্মকার ও মথুর কর্ম্মকার ও মুচিরাম কর্ম্মকার ও মোহনসুন্দর কর্ম্মকার ও যাদব কর্ম্মকারের বাস্তু ভূমি, এবং মুচিরাম কর্ম্মকার ও মোহনসুন্দর কর্ম্মকার ও যাদব কর্ম্মকার ও বিধুভূষণ বসু ও সত্য-

lands of Muchiram Kurmokar, Mohunsunder Kurmokar, Jabub Kurmokar, Bidhubhoosun Bose, Sutha Churn Ghose, Nobin Chunder Bose, Rutikant Bose, and Bepinbehary Bose; on the East by the Matan lands of Junmojoy Chuckerbutty; on the South by the excavated land adjoining the Eastern Bengal Railway Company's fence, and on the West by Gobind Chunder Bose's Golabaree.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2 of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

F. S. TAYLOR, *Capt., R. E.,*
Joint-Secy. to the Govt. of Bengal.

চরণ ঘোষ ও নবীনচন্দ্র বসু ও রতীকান্ত বসু ও বিপিন বিহারি বসুর মাঠান ভূমি, পূর্ব্ব সীমা জনমেজয় চক্রবর্ত্তির মাঠান ভূমি, দক্ষিণ সীমা পূর্ব্ব বাঙ্গালার রেলওয়ে কোম্পানির বেড়ার নিকট খোদিত ভূমি, পশ্চিম সীমা গোবিন্দ চন্দ্র বসুর গোলাবাড়ী।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

এফ এস টেলর, কাপ্তান, আর, ই,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের জাইণ্ট সেক্রেটারী।

ORDER BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

LEAVE OF ABSENCE.

The 2nd February 1866.

Baboo Nund Coomar Bose, Moonsiff of Atteah, Zillah Mymensingh, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

G. G. MORRIS,
Offg. Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ২ ফেব্রুআরি।

ময়মনসিংহ জিলার আতিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু নন্দকুমার বসু অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

জি জি মরিস,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

NOTICE.

WANTED for the Backergunge Collectorate a Sherishtadar, having a perfect knowledge of the routine business of the Office. Salary Rupees 80 per month. No Candidates need apply who do not possess a knowledge of English. Applications with Testimonials must be sent post paid to the undersigned, who declines to answer any application or communication from rejected Candidates.

H. C. SUTHERLAND,
Offg. Collector of Backergunge.

ZILLAH BACKERGUNGE;
COLLECTOR'S OFFICE,
The 2nd January 1866.

বিজ্ঞাপন।

বাকরগঞ্জের কালেক্টরীর সিরিশ্‌তাদারের পদ শূন্য আছে, উক্ত পদের মাসিক বেতন ৮০৲ টাকা। তদ্রূপ কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মে যাঁহাদের বিশেষ জ্ঞান আছে তাঁহারা আবেদনপত্রের সহিত আপনং যোগ্যতাপত্র ডাকযোগে মাসুল দিয়া পশ্চাৎ লিখিত ব্যক্তির নিকটে প্রেরণ করিবেন, আবেদনপত্র অগ্রাহ্য হইলে উত্তর দেওয়া যাইবে নতুবা নয়। যাঁহারা ইংরাজী ভাষা না জানেন তাঁহাদের আবেদনপত্র প্রেরণ করা বিফল।

এচ সি সদরলাণ্ড,
বাকরগঞ্জের একটিং কালেক্টর।

বাকরগঞ্জের কালেক্টরের কার্য্যালয় ১৮৬৬ সাল ২ জানুআরি।

[*Government Gazette*, 13*th February* 1866.]

Paris Universal Exhibition of Agriculture, Industry, and Art of 1867.

NOTIFICATION.

WITH reference to the orders of Government, No. 6736, dated the 2nd November 1865, and published in the *Calcutta Gazette* of the 15th idem, parties desirous of sending Articles to the Paris Exhibition are invited to communicate their intentions either to the Central Committee for Bengal, or to any of the Commissioners of the Divisions named below,* and to forward an accurate description of the Articles intended to be sent.

2. A description of all Articles must first be submitted for the approval of the Central Committee, in order that it may be determined whether the same or such as, with reference to the objects of the Exhibition and other circumstances, the Government can undertake to transmit to Paris at the Public expense.

3. All Articles tendered for contribution by private individuals after being approved of by the Central Committee will be taken charge of and forwarded to Paris at the expense of Government, and after the close of the Exhibition they will be disposed of in such manner as may be agreed upon between the Central Committee and the respective contributors.

4. The nature and description of Articles admissible into the Exhibition may be learnt on application to the Central Committee, or to any of the Commissioners of Divisions, and it is particularly intimated that Articles tendered for contribution should be limited to works of Industry and Art locally produced.

5. Parties wishing to become contributors to the Paris Exhibition must signify their intentions within three months from this date, after which no application can be received.

By Order of the Central Committee,

A. M. DOWLEANS,
Secretary.

CALCUTTA,
The 10th January 1866.

---

* Patna, Bhaugulpore, Rajshahye, Dacca, Nuddea, Chittagong, Burdwan, Cuttack, Chota Nagpore, Assam, Cooch Behar.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৩ ফেব্রুআরি।]

১৮৬৭ সালে পারিস নগরে কৃষি ও অধ্যবসায়জনিত ও শিল্পঘটিত কার্য্যের যে মহা প্রদর্শন হইবে তদ্বিষয়ক বিজ্ঞাপন।

১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ২ তারিখের ৬৭৩৬ নম্বরের গবর্ণমেণ্টের যে আজ্ঞা ঐ মাসের ২১ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তদুপলক্ষে জানান যাইতেছে যে, পারিস নগরের প্রদর্শনে যাঁহারা দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছুক আছেন তাঁহারা যে২ দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছা করেন তাহার প্রকৃত বৃত্তান্ত বঙ্গদেশের সদর কমিটীতে কিম্বা পশ্চাৎ লিখিত খণ্ডের* কোন কমিস্যনর সাহেবের নিকটে লিখিয়া পাঠাইবেন।

২। সদর কমিটীর সম্মতি পাইবার জন্যে প্রথমে সকল দ্রব্যের বৃত্তান্ত লিখিয়া পাঠাইতে হইবে, কেননা প্রদর্শনের উদ্দেশ্য বিবেচনায় সেই সকল দ্রব্য মনোনীত হইতে পারে কি না এবং বিষয়ান্তরে রাজকীয় ব্যয়ে গবর্ণমেণ্ট তাহা পারিস নগরে পাঠাইতে পারেন কি না ইহা স্থির করা আবশ্যক।

৩। সদর কমিটীর সম্মতি পাইলে পর ব্যক্তি বিশেষ কর্ত্তৃক যে সকল দ্রব্য দিবার প্রস্তাব হয় তাহা জিম্মায় লইয়া রাজকীয় ব্যয়ে পারিস নগরে পাঠান যাইবে, ও প্রদর্শন হইয়া গেলে পর সেই সকল দ্রব্য লইয়া সদর কমিটীর ও যাঁহারা সেই দ্রব্য দিয়াছেন তাঁহাদের পরস্পরের যদ্রূপে সম্মতি হইয়াছে তদ্রূপে কার্য্য হইবে।

৪। যে২ ভাবের ও প্রকারের দ্রব্য প্রদর্শনে গ্রাহ্য হইবে তাহা সদর কমিটীর নিকটে কিম্বা খণ্ডের কোন কমিস্যনর সাহেবের নিকটে আবেদন করিলে জানা যাইতে পারিবে। আরো ইহা বিশেষমতে জানান যাইতেছে যে, অধ্যবসায়জনিত কি শিল্পঘটিত যে দ্রব্য স্থানবিশেষে উৎপন্ন হইয়াছে তদ্ভিন্ন কোন দ্রব্য পাঠাইবার প্রস্তাব না হয়।

৫। যাঁহারা পারিস নগরের প্রদর্শনে দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছা করেন তাঁহারা এই বিজ্ঞাপনের তারিখ অবধি তিন মাসের মধ্যে আপনাদের মনস্থ জ্ঞাত করিবেন, তিন মাসের পর তাঁহাদের আবেদন গ্রাহ্য হইবে না।

সদর কমিটীর আজ্ঞাক্রমে,

এ এম ডৌলিন্স,
সেক্রেটারী।

কলিকাতা,
১৮৬৬ সাল ১০ জানুআরি।

---

* পাটনা। ভাগলপুর। রাজশাহী। ঢাকা। নদীয়া। চট্টগ্রাম। বর্দ্ধমান। কটক। ছোট নাগপুর। আসাম। কুচবেহার।

Bye-Laws for the Town of Comillah proposed to be adopted under Section LXXXIV. of Act III. of 1864.

Rule 1.—All persons appointed in writing or otherwise to any office under the Municipal Commissioners, whether payable by salary or commission, shall, by accepting such appointment, be held to have acknowledged themselves to be amenable to the rules hereinafter contained, and to all such rules as may from time to time be passed by the Commissioners for the regulation of the conduct of persons employed by them.

Rule 2.—All persons employed by the Commissioners, whose services may be no longer required, shall at all times be liable to discharge after receipt of previous notice for the period of one month, or of one month's salary, and no such person shall withdraw from the duties of his office without having given previous notice for the period of one month or forfeiting one month's salary.

Rule 3.—All persons now holding, or who may hereafter be appointed to any office under the Commissioners, shall, when required so to do, furnish security to such amount as the Commissioners may from time to time fix; and any person failing to furnish such security within reasonable time, or within such time as the Commissioners may appoint, shall be held to have thereby forfeited his appointment and may be removed from office.

Rule 4.—Any breach or neglect of any duty on the part of any person employed under the Commissioners may be punished by the Commissioners by fine, suspension, degradation, or removal from office, independently of any penalty to which such person may be liable under any law. In case of dismissal the person dismissed shall be liable to the forfeiture of any pay or allowance that may otherwise be due to him at the time of such dismissal.

Rule 5.—Nothing herein contained shall be held to debar the Commissioners from instituting proceedings in any Civil Court having jurisdiction against any such person being, or having been, in their employ with a view to the recovery of damages for any loss or injury which they may consider themselves to have sustained in consequence of any act done or intended to be done by such person.

Rule 6.—The quarterly house tax shall be held to be due on the first day of every quarter, and may be levied at any time after such day; and in collecting the taxes the financial year shall be followed, the first quarter beginning on the 1st of May of each year.

বিধি ১। মিউনীসিপল কমিসানরদিগের কর্ত্তৃক যে সকল ব্যক্তিরা কোনকর্ম্মে নিযুক্ত হয়েন সেই সকল কর্ম্মচারিদিগের পক্ষে বেতন নির্দ্দিষ্ট হউক বা দস্তুরি ধার্য্য হউক তাহারা ঐ কর্ম্ম গ্রহণ করিলে নীচের লিখিত বিধি দ্বারায় এবং সময়ে২ কমিসানরগণ স্বীয় নিযুক্ত কর্ম্মচারিগণের ব্যবহার সম্বন্ধীয় যে সকল বিধি প্রস্তুত করেন ঐ সকল বিধিদ্বারা বাধ্য হইতে স্বীকার করিয়াছেন এমত বুঝাইবেক।

বিধি ২। কমিসানরদিগের কর্ত্তৃক নিয়োজিত কর্ম্মচারিগণ নিজ প্রয়োজন হইলে এক মাস পূর্ব্বে তদ্বিষয়ের সংবাদ দিলে কিম্বা এক মাসের দরমাহা পূর্ব্বে দিলে তাহারদিগকে ছাড়ান যাইতে পারিবে এবং কোন কর্ম্মচারি কর্ম্ম ত্যাগ করিতে চাহিলে তদনুরূপ এক মাস পূর্ব্বে সম্বাদ না দিলে কর্ম্ম ছাড়িতে পারিবেন না নচেৎ তাহার এক মাসের দরমাহা জব্দ হইবেক।

বিধি ৩। কমিসানরদিগের অধীন এক্ষণে যে সকল কর্ম্মচারিরা নিযুক্ত আছেন বা ভবিষ্যতে নিযুক্ত হইবেন তাহার হুকুম পাইলে কমিসানরগণ কর্ত্তৃক সময়ে২ নির্দ্দিষ্ট পরিমাণ জামিন দাখিল করিবেন যে কোন কর্ম্মচারি উপযুক্ত সময় বা কমিসানরগণ কর্ত্তৃক নির্দ্দিষ্ট সময় মধ্যে ঐ রূপ জামিন না দিবেন তিনি কর্ম্মচ্যুত হইবেন।

বিধি ৪। কোন কর্ম্মচারি কুকার্য্য করিলে বা গাফিলত করিলে কমিসানরদিগের কর্ত্তৃক তাহার জরীমানা হইবেক অথবা সে ব্যক্তি অপদস্ত হইবেক বা সশপণ্ড হইবেক কিম্বা একেবারে পদচ্যুত হইবেক তদ্ব্যতীত ঐ ব্যক্তি চলিত আইনানুসারে সাজাও পাইবেক। একেবারে পদচ্যুত হইলে তাহার সেই সময় যে দরমাহা পাওনা থাকে তাহা সমুদয় জব্দ হইবেক।

বিধি ৫। কোন কর্ম্মচারির কৃত কার্য্য বা অভিপ্রেত কার্য্য জন্য কমিসানরগণ ক্ষতি বা অনিষ্ট বোধ করিলে তাহারা ঐ কর্ম্মচারির বিরুদ্ধে কোন আদালতে ক্ষতি পূরণের নালিশ করিতে পারিবেন ইহা দ্বারা সে বিষয়ের কোন নিবারণ রহিল না।

বিধি ৬। তিন মাসের প্রথম দিনে বাস্তবাটীর ত্রৈমাসিক টেকুস প্রাপ্য হইবেক এবং ঐ দিনের পরে যে কোন দিনে হউক আদায় করা যাইবেক টেকুস উসুল সম্বন্ধে ফসলি সন গণনা করা যাইবেক প্রতি বৎসরের প্রথম ত্রৈমাহি সেই মাসের প্রথম তারিখ হইতে গণনা করা যাইবেক।

Rule 7.—When the name of any owner is not known, it shall be sufficient to designate him in any notice or other proceeding under the Act as "the owner" of the property on which the rate is assessed without further description.

Rule 8.—The provisions of Section LXXXI. of the District Municipal Improvement Act shall apply to all bills presented for payment.

Rule 9.—Every person upon whom a notice shall have been served, to furnish any such Return as that provided for in Section XXIX. of the District Municipal Improvement Act, shall furnish and send such Return to the Office of the Commissioners within one week from the day on which the said notice has been served, as prescribed in Section LXXXI. of the said Act; and on failure to furnish such Return, the Commissioners may fix whatever they may consider a fair valuation of the property and assess accordingly, and the defaulting party shall not be privileged to appeal against such valuation and assessment unless sufficient cause be shewn to the satisfaction of the Commissioners for the omission to furnish the said Return. And whoever knowingly makes a false or incorrect Return, shall be liable in the same way as if he had not furnished the said Return within the above specified time.

Rule 10.—The following are defined to be nuisances in Comillah, and are accordingly prohibited :—

1st. Tethering cattle, goats, or other animals, or causing them to be tethered, or causing or allowing them to stray on any public highway except by permission of the Commissioners.

2nd. Wilfully exhibiting any sores or diseased portions of the body in or near any public highway.

3rd. Obstructing any public highway or drain, or making encroachment on any public highway by the temporary exposure of articles of sale or otherwise.

4th. Keeping filth, dirt, dung, bones, dead bodies, rubbish, or other matter of a noisome kind for more than twelve hours in such a place or manner as to cause annoyance to any person or injury to the public health.

5th. Erecting any tattee, privy, or urinal within 20 feet of any public highway.

6th. Keeping any tattee, privy, or urinal, within 20 feet of any public highway for more than seven days after notice to remove it shall have been given by the Commissioners.

7th. Burying or burning the dead within the precincts of the Town, at any other place than those fixed under Act III. of 1864, without the sanction of the Commissioners.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৩ ফেব্রুআরি।]

বিধি ৭। যে বিষয়ের টেক্স ধার্য্য হয় সে বিষয়ের সত্ত্বাধিকারির নাম জানা না থাকিলে অন্য কিছু খোলাসা না দিয়া কেবল সত্ত্বাধিকারী এই শব্দ এত্তালানামাতে বা অন্যান্য কাগজে লিখিলেই চলিবেক।

বিধি ৮। তলবি টাকার বিল সম্বন্ধে ৬, ম, ই আইনের ৮১ ধারার বিধি খাটিবেক।

বিধি ৯। ঐ আইনের ২৯ ধারানুসারে যে সকল বৃত্তান্ত লিখিয়া দিবার বিধি আছে সেই সকল বৃত্তান্ত লিখিয়া দিবার জন্য এত্তেলা জারী হইলে তাহা প্রাপ্তির তারিখ হইতে এক হপ্তার মধ্যে কমিস্যনরদিগের কাছারিতে রিটর্ণ লিখিয়া পাঠাইতে হইবেক ঐ রিটর্ণ না দিলে কমিস্যনরগণ যে ভাড়া উপযুক্ত বিবেচনা করেন তৎপ্রতি টেক্স ধার্য্য করিতে পারিবেন, তাহার প্রতি ত্রুটি কারির কোন আপিল করার অধিকার থাকিবেক না কিন্তু যদি রিটর্ণ না দেওয়ার বিষয়ে কমিস্যনরদিগের সন্তোষজনক কারণ দর্শাইতে পারে তাহা হইলে আপিল শুনা যাইবেক। যে ব্যক্তি জানত মিথ্যা কিম্বা ভুল রিটর্ণ লিখিবেক সে ব্যক্তি ঐ সময় মধ্যে রিটর্ণ লিখিয়া দেয় নাই এমত বিবেচিত হইবেক ও তদনুরূপ দণ্ড হইবেক।

বিধি ১০। নীচের লিখিত বিষয় শহর কুমিল্লাতে আর্জ্জনা বুঝাইবেক, এইজন্য ইহার দ্বারায় তৎসমুদয় নিসিদ্ধ হইল।

প্রথম। কমিস্যনরদিগের অনুমতিব্যতীত সাধারণ রাস্তার উপর গরু ছাগলাদি পশু স্বয়ং বা অন্য কাহারো দ্বারা ছাদন বা ছাড়িয়া দেওয়া।

দ্বিতীয়। কোন সাধারণ রাস্তার বা সাধারণ রাস্তার নিকট ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন পীড়া বিশিষ্ট অঙ্গ প্রত্যঙ্গ খুলিয়া রাখা।

তৃতীয়। সাধারণ রাস্তা বা নর্দ্দমা বন্দ করা কিম্বা কোন দ্রব্য বিক্রয়ার্থে বা অন্য কোন কারণে অল্প কালের জন্য সাধারণ রাস্তা আবদ্ধ রাখা।

চতুর্থ। ক্লেদ ময়লা বিষ্ঠা অস্থি মৃত কায়া জঞ্জাল অথবা অন্য কদর্য্য দ্রব্য এমত স্থানে ও এমত গতিকে দ্বাদশ ঘন্টার অতিরিক্ত কাল পর্য্যন্ত রাখা যে তদ্দারা কোন ব্যক্তির বিরক্ত জন্মায় বা সাধারণ স্বাস্থ্যের অনিষ্ট হয়।

পঞ্চম। সাধারণ রাস্তাহইতে বিশ ফিটের মধ্যে টাট্টী পাইখানা বা প্রস্রাবের স্থান করা।

ষষ্ঠ। সাধারণ রাস্তাহইতে বিশ ফিটের মধ্যে টাট্টী পাইখানা বা প্রস্রাবের স্থান থাকিলে তাহা সরাইবার জন্য কমিস্যনরগণ নোটিশ অর্থাৎ সম্বাদ দিলে তাহা ৭ দিনের অতিরিক্ত কাল পর্য্যন্ত রাখা।

সপ্তম। সন ১৮৬৪ সালের ৩ আইনঅনুসারে যে সকল কবরস্থান ও শ্মশান নির্দ্দিষ্ট হয় তদ্ভিন্ন শহরের সীমার মধ্যে অন্য কোন স্থানে কমিস্যনরদিগের অনুমতি ভিন্ন মৃত দেহ গোর দেওয়া কি দাহ করা।

8th. Causing any water spouts to throw water on any public highway.

9th. Performing offices of nature in any other place not being private premises than such as may be appointed by the Commissioners, provided that places have been set apart by the Commissioners for that purpose.

10th. Throwing any corpse into the river within the precincts of the Town, as defined under Section III. of Act III. of 1864.

11th. Exposing for sale, for the purpose of being used as food or drink, any article unfit for such purpose.

12th. Keeping a Smith's forge, slaughter-house, piggery, butcher's shop, or conducting any of the trades mentioned in Section LXXVII. of Act III. of 1864 in any place prohibited by the Commissioners.

13th. Begging in or near any public highway.

14th. Carrying a corpse or part of a corpse through any highway, unless it be decently covered and totally concealed from public view.

Rule 11.—Any person committing in the Town of Comillah any nuisance as defined in the foregoing Rules shall be punished by a fine not exceeding 20 Rupees; and in case of continuing the nuisance after due notice, by a fine not exceeding 10 Rupees for every day during which the nuisance is committed. But no penalty shall be incurred on account of a nuisance which may have been more than thirty successive days in existence, until at least fifteen days after it shall have been upon due enquiry adjudged and declared by the Commissioners to be a continuing nuisance.

Rule 12.—The Commissioners are hereby empowered to cause the removal of nuisances, and in cases where it shall be deemed necessary by the Commissioners to exercise this power, the expenses incurred by such removal shall be paid out of the fine levied under Rule 11, for continued infraction of the Bye-law, the daily fine being fixed at a rate sufficient to cover the cost of removal.

Rule. 13—To ensure the due application of the proceeds of the tax, no new work costing more than Rupees 50 shall be commenced, except under the authority of a Resolution passed at a Meeting of the Commissioners.

Rule 14.—The Commissioners will have the power to give a name to any public highway and to order such numbers as they may deem proper to be affixed to all houses.

Rule 15.—No owner, occupier, or farmer of any market, shall knowingly allow the commission of any nuisance within such market.

[*Government Gazette,* 13*th February* 1866.]

অষ্টম। ছাতের নালি দিয়া সাধারণ রাস্তায় জল ফেলা।

নবম। কমিসানরদিগের দ্বারা স্থান নির্দ্দিষ্ট হইলে তাহারদের অনুমতি না পাইয়া কোন ব্যক্তির বাটীর ভিতর অথবা কমিস্যনরগণ কর্ত্তৃক নির্দ্দিষ্ট স্থানব্যতীত অন্য স্থানে মল মূত্রাদি ত্যাগ করা।

দশম। সন ১৮৬৪ সালের ৩ তিন আইনের ৩ ধারামতে নির্দ্দিষ্ট শহরের সীমা মধ্যে মৃত কায়া নদীতে ভাসাইয়া দেওয়া।

একাদশ। যে সকল বস্তু ভোজন বা পান করিবার উপযুক্ত নহে তাহা ভোজনীয় বা পানীয় বলিয়া ব্যবহৃত হইবার জন্যে বিক্রয়ার্থে রাখা।

দ্বাদশ। কমিসানরদিগের নিসিদ্ধ স্থানে কামারের দোকান কশাইখানা শূকরের খোঁয়াড় কশাই দোকান রাখা অথবা সে স্থানে ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের ৭৭ ধারার লিখিত ব্যবসা করা।

ত্রয়োদশ। সাধারণ রাস্তার উপর বা নিকটে ভিক্ষা করা।

চতুর্দ্দশ। মৃত দেহ বা তদংশ সাধারণ রাস্তা দিয়া লইয়া যাইতে হইলে তাহা কেহ দেখিতে না পায় এমত আবর্ত্তন না করিয়া লইয়া যাওয়া।

বিধি ১১। কুমিল্লা শহরের মধ্যে উপরের লিখিত কোন আর্জ্জনা কেহ করিলে তাহার ২০ কুড়ি টাকার অনধিক জরীমানা হইতে পারিবেক এবং উচিত নোটিশ দ্বারা নিষেধ করিলেও যদি সে ব্যক্তি আর্জ্জনা করিতে ক্ষান্ত না হয় তবে যত দিন পর্য্যন্ত ঐরূপ করিতে থাকিবেক তত দিনপর্য্যন্ত প্রত্যহ ১০ দশ টাকার অনধিক হিসাবে জরীমানা চলিতে পারিবেক। কিন্তু যদি এমত হয় যে ৩০ দিনের অধিক কাল অবধি কোন আর্জ্জনা ক্রমাগত চলিয়া আসিতেছে তাহা হইলে যে তারিখে কমিস্যনরগণ উচিত অনুসন্ধান দ্বারা উহাকে অনবরত আর্জ্জনা বলিয়া স্থির ও ব্যক্ত করিবেন সেই তারিখ অবধি অন্ততঃ ১৫ দিন গত না হইলে উহার জরীমানা হইতে পারিবেক না।

বিধি ১২। কমিস্যনরগণ আবশ্যক বিবেচনা করিলে কদর্য্য দ্রব্যাদি স্থানান্তর করিতে পারিবেন এবং ১১ বিধিতে যে জরিমানার কথা উল্লেখ আছে তাহা হইতে খরচ দিতে পারিবেন পরন্তু স্থানান্তর করার ব্যয় উপযুক্ত দৈনিক জরিমানা ধার্য্য হইবেক।

বিধি ১৩। টেক্সের টাকা অন্যায়রূপে ব্যয় না হইতে পারে একারণ পঞ্চাশ টাকার অধিক ব্যয়ের কোন নূতন কার্য্য কমিস্যনর গণের সভাতে প্রকাশ করা হুকুম ব্যতীত আরম্ভ হইবেক না।

বিধি ১৪। কমিস্যনরগণ সাধারণ রাস্তার ভিন্নং নাম রাখিতে পারিবেন এবং যেমত উচিত বোধ করেন সেই মত নম্বর অর্থাৎ সংখ্যা প্রতি বাড়িতে লাগাইবার হুকুম করিতে পারিবেন।

বিধি ১৫। বাজারের স্বত্বাধিকারিরা দখীলকার বা ইজারাদার জানত আপন হাট বা বাজারের মধ্যে কোন আবর্জ্জনা হইতে দিবেন না।

Rule 16.—Every owner, or occupier, or farmer of any market, shall, within fourteen days after he shall have received notice from the Commissioners to do so, provide such place of retirement for the purpose of nature as in the opinion of the Commissioners may be necessary for the cleanliness and health of the said market.

বিধি ১৬। বাজারের সত্ত্বাধিকারী দখলীকার কি ইজারাদারদিগের কর্ত্তব্য হইবেক যে নোটীস পাইলে কমিসানরগণ ঐ বাজারের পরিষ্কার ও স্বাস্থ্য রক্ষার্থ যে স্থান মল মূত্রাদি পরিত্যাগ জন্য স্থির করিবেন এমত স্থান ঐ নোটীস পাইবার চৌদ্দ দিবসের মধ্যে স্থির করিবেন।

Rule 17.—No owner, occupier, or farmer of any market, shall sell, or expose or permit to be exposed for sale, or admit into, or permit to remain in any such market, any offensive meat or fish, or decomposed vegetable matter, but such owner, occupier, or farmer must, without any delay, cause any such meat, fish, or vegetable matter to be at once removed to a place notified to him by the Commissioners.

বিধি ১৭। বাজারের স্বত্বাকারি কি দখীলকার কি ইজারাদারদিগের কর্ত্তব্য যে আপন হাট বাজারে পচা মাংস বা মৎস্য কিম্বা তদনুরূপ তরিতরকারি বিক্রয় না করেন কিম্বা বিক্রয় জন্য না রাখেন অথবা না রাখিতে দেন অথবা না আসিতে দেন অথবা আসিলে না থাকিতে দেন এবং ঐ সকল বাজারের স্বত্বাধিকারী কি দখীলকার কিম্বা ইজারাদারদিগের পক্ষে ইহাও কর্ত্তব্য হইবেক যে ঐ সকল পচা মৎস্য মাংস বা তরি-তরকারি অবিলম্বে কমিসানরদিগের কর্ত্তৃক নির্দ্দিষ্ট স্থানে প্রেরণ করেন।

Rule 18.—No person shall bury, or cause to be buried, any corpse in any other burial ground than that fixed by the Commissioners for the purpose in the Town of Comillah in a grave, except in such a manner that the corpse shall not be at a less depth than four feet from the surface of the ground.

বিধি ১৮। কমিসানরগণের নির্দ্দিষ্ট গোরস্থান ব্যতীত কুমিল্লা নগর মধ্যে অন্য কোন স্থানে ও চারি ফিট মাটীর নীচে ব্যতীত কোন মৃত দেহ কেহ গোর দিতে পারিবে না।

Rule 19.—No person shall dig, or cause to be dug, a grave in any such burial ground at a less distance than two feet from any other existing grave.

বিধি ১৯। যে গোর আছে তাহার দুই ফিটের ন্যূন দূরে এরূপ গোরস্থানে কেহ কোন গোর খনন করিতে কি করাইতে পারিবে না।

Rule 20.—No person shall re-open a grave for the burial of a second body therein without the permission of the Commissioners.

বিধি ২০। কমিসানরদিগের অনুমতি ব্যতীত কোন কবর স্থান দ্বিতীয় শব প্রোথিত করিবার জন্য খোলা যাইতে পারিবেক না।

Rule 21.—No person, when burning or causing to be burnt any corpse, or any part of a corpse in any burning ground within the said Town, shall permit the same or any part thereof to remain without being completely reduced to ashes, or to be removed until the same be so reduced.

বিধি ২১। কমিল্লা নগরের মধ্যে কোন শ্মশান ভূমিতে যে কেহ মৃত দেহ বা তদংশ দাহ করে বা করায় সে ব্যক্তির কর্ত্তব্য হইবেক যে ঐ মৃত দেহ সম্পূর্ণ রূপে ভষ্ম করে তাহা না করিয়া কোন অংশ সেখানে রাখিতে বা স্থানান্তর করিতে পারিবেক না।

Rule 22.—Every person, who shall bring or convey, or cause to be brought or conveyed, any corpse or part thereof to any burning ground within the said Town, shall burn or cause to be burnt the same within six hours after the arrival at the said burning ground.

বিধি ২২। এই নগরের মধ্যে কোন শ্মশান ভূমিতে যে কেহ মৃত দেহ দাহ করিতে আনয়ন করে বা পাঠায় কিম্বা লইয়া যায় তাহার কর্ত্তব্য হইবেক যে ঐ মৃত দেহ শ্মশানে আনিবার ছয় ঘন্টার মধ্যে দাহ করে।

Rule 23.—Every person within whose premises any animal may die, shall, within three hours of its death, or if death occurs at night, within three hours after daylight, either remove at his own expense the carcass to such place as may be set apart by the Commissioners for the reception of such carcass, or report its death to the Conservancy Overseer; and in such latter case shall pay to the said Overseer the expense of removing the carcass at such rate as the Commissioners may from time to time determine.

বিধি ২৩। কোন ব্যক্তির বাটীতে কোন পশু মরিলে তাহার মৃত্যুর তিন ঘন্টার মধ্যে আপন ব্যয়ে তাহা কমিসানরদিগের নির্দ্দিষ্ট স্থানে ফেলিতে হইবেক কিন্তু যদি রাত্রে মরিয়া থাকে তাহা হইলে সূর্য্যো-দয়ের তিন ঘন্টার মধ্যে ফেলিতে হইবেক যদি আপনি না ফেলে তবে উহার সংবাদ ঐ ডিবিজানের ওবরসিয়রকে দিতে হইবেক। কিন্তু ঐ মৃত পশু ফেলাইতে যে ব্যয় হয় তাহা কমিসানদিগের নির্দ্দিষ্ট নিরিখ অনুসারে বা সময়ে২ যে নিরিখ স্থির হয় সেই হারে ওবরসিয়রকে খরচ দিতে হইবেক।

Rule 24.—No person shall make, within the limits defined under Section III. of Act III. of

বিধি ২৪। সন ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের ৩ ধারা-মতে এই নগরের যে সীমা ধার্য্য হয় তাহার মধ্যে গোর

1864, any excavation whatever (excepting graves, water-courses, and wells) without the written permission of the Commissioners, who shall have power to prescribe the place and manner.

Rule 25.—With reference to Section LV. of Act III. of 1864, the following rule is prescribed :—

All rubbish, dirt, &c., intended for removal must be deposited daily on the side of the road between midnight and 8 A. M.

Rule 26.—Every person who shall commit breach of any of the foregoing Bye-laws under the said Act by doing any act prohibited by any Bye-laws, or by neglecting to do any act directed to be done by any Bye-laws under the said Act, will and shall be liable to a fine not exceeding Rupees 20 for every such offence ; and in case of continuing such offence, after due notice thereof from the Commissioners, to a further penalty not exceeding Rupees 10 for every day after such notice during which such offence is continued.

Rule 27.—With reference to Section LXXVII. of Act III. of 1864, the limits fixed shall be those defined by Government for the purpose of the Act.

Rule 28.—The words "near a public highway" used in Act III. and in these Bye-laws shall mean within ten yards from any boundary of such highway.

Rule 29.—The Commissioners shall have power to examine the accounts at a meeting of the Commissioners on any day, if necessary.

Rule 30.—The Commissioners shall have power to determine at a meeting in what manner any new work shall be commenced, that is, whether by contract or otherwise.

Rule 31.—The Commissioners shall have power to order the closing of any water-course.

Rule 32.—Any person who has any suggestion or complaint to make on any subject within the scope or authority of the Commissioners, may do so in writing on unstamped paper, to be presented at the Office of the Commissioners on any day between the hours of 12 and 4.

Rule 33.—The accounts of receipts and expenditure shall be submitted to the Commissioners at the first meeting of the following month, and a progress statement of work in hand shall be submitted to the Commissioners once in a quarter.

Rule 34.—The Commissioners shall meet twice every month for the despatch of business, and more frequently if necessary, the day being named by the Chairman.

(Sd.) H. A. R. ALEXANDER,
Chairman.

COMILLAH MUNICIPAL COMMISSIONER'S OFFICE.

ও জলের পথ অথবা পাতকুয়া ব্যতীত অপর কোন গর্ত্ত বা খাই কাটীতে হইলে কমিস্যনরগণের লিখিত অনুমতি ব্যতীত কাটাতে পারিবেক না। আর যে স্থানে ও যেরূপ গর্ত্তাদি কাটাইতে হইবেক তাহার বিধান দিবার ক্ষমতা কমিসানরদিগের রহিল।

বিধি ২৫। সন ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের ৫৫ ধারা সম্বন্ধে নীচের লিখিত নিয়ম করা গেল। জঞ্জাল ও ময়লা প্রভৃতি যাহা স্থানান্তর করা আবশ্যক তাহা প্রত্যহ রাত্রি দুই প্রহর হইতে বেলা ৮ ঘন্টা পর্য্যন্ত রাস্তার ধারে জমা করিয়া রাখিতে হইবেক।

বিধি ২৬। যদি কেহ উপরের লিখিত বিধির বিপরীত আচরণ করে অর্থাৎ প্রাগুক্ত আইনের অন্তর্গত বিধিতে যাহা করিতে আদেশ হইল তাহা না করে অথবা যাহা করিতে নিষেধ তাহা করে তবে সে ব্যক্তির ২০ টাকার অনধিক জরীমানা হইবেক এবং কমিস্যনরগণ নোটীসদ্বারা নিষেধ করিলেও যদি সে ব্যক্তি পূর্ব্বমত আচরণ করিতে থাকে তবে যে পর্য্যন্ত ঐ রূপ করে সে পর্য্যন্ত প্রত্যহ ১০ টাকার অনধিক জরীমানা হইতে পারিবেক।

বিধি ২৭। সন ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের ৭৭ ধারা-সম্বন্ধে গবর্ণমেন্ট যে সীমা স্থির করেন তাহাই ঐ নগরের সীমা বুঝাইবেক।

বিধি ২৮। সন ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের এবং এই সকল উপবিধিতে যে সাধারণ রাস্তার নিকট শব্দ আছে তাহা কোন সাধারণ রাস্তার সীমার দশ গজ পর্য্যন্ত বুঝাইবেক।

বিধি ২৯। কমিস্যনরগণ সভাস্থ হইয়া আবশ্যক বুঝিলে হিসাব দেখিতে পারিবেন।

বিধি ৩০। কমিস্যনরগণ সভাস্থ হইয়া কিরূপে অর্থাৎ কন্ট্রাকট দিয়া কি অন্য প্রকারে কোন নূতন কার্য্য আরম্ভ করিতে হইবে তাহা স্থির করিবেন।

বিধি ৩১। কমিস্যনরগণ কোন জলের নালা বন্ধ করিতে হুকুম দিতে পারিবেন।

বিধি ৩২। যদি কেহ কমিস্যনরদিগের কার্য্য সম্বন্ধে বা তাহারদিগের ক্ষমতার মধ্যে কোন বিষয়ে নালিশ করিতে অথবা কোন পরামর্শ দিতে চাহে তবে বেলা ১২ টা হইতে ৪ টার মধ্যে তাহারদিগের আফিসে বেনাষ্টাম্প কাগজে লিখিয়া পাঠাইতে পারে।

বিধি ৩৩। প্রতিমাসের আয় ব্যয়ের হিসাব তাহার পর মাসের প্রথম সভাতে কমিস্যনর নিকট দাখীল হইবেক ও চলিত কার্য্যের এক ষ্টেটমেণ্ট ৩ মাস অন্তর তাহারদিগের নিকট পেশ হইবেক।

বিধি ৩৪। প্রতি মাসে সভাপতির নির্দ্দিষ্ট দিবসে কমিস্যনরগণ দুই সভা করিবেন এবং আবশ্যক হইলে অধিকবার সভাধিবেশন হইতে পারিবে।

এচ এ আর আলেকজাণ্ডর।
সভাপতি।

কমিল্লার মিউনিসিপল কমিস্যনর সাহেবের দপ্তরখানা।

জিলা দিনাজপুর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি ইহাদ্বারা খবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৬। ১২ জানুআরি তকের বাকি মালগুজারির নিমিত্তক ১৮৬৬ সনের ১৭ ফেব্রুআরি মোং ১২৭২ সালের ৭ ফাল্গুণ রোজ শনিবার এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৪৭ নং মৌজে লোকাওগএরহ পরগনে থলসা লিখিত মালিক তারাচন্দ্র বাঁড়ুর্য্যা শিবকান্ত ও পদ্মসুন্দরী দেব্যা মাদরে তারকনাথ রায় ও দ্রৌপদী দেব্যা ও কৈলাসেশ্বরী দেব্যা ও হরকুমার বাঁড়ুর্য্যা ও তারাকান্ত রায় ও শ্যামানাথ ও রমানাথ রায় ও কৃষ্ণকান্ত রায় অলি পক্ষে শ্রীকান্ত ও তারিণীকান্ত রায় সদর জমা ৪৪০৬।৶৫॥

১৮১৪ সালের ১৯ আইনের ৩৩ ধারামত শ্যামানাথ ও রমানাথ রায়ের হিস্যা ⁄৮। = ১ এক আনা আট গণ্ডা এক কড়া দুই ক্রান্তী এক দন্তী যাহার সদর জমা ৩৯২৷৶⁄১০ পাই তাহার কিস্তী অগ্রহায়ণ তকের বাকী ১২৬৲ টাকার জন্য নীলামে ধরা গেল।

৩০৩ কিঃ ২ মৌজে তাটোনওগএরহ পরগনে বাড়োর লিখিত মালিক রুক্মিণীকান্ত দাস সদর জমা ৭১৭॥⁄৮।

৫৫৭ নং। তাদের নং ২৭। মৌজে সালাসওগএরহ পরগনে করদহা লিখিত মালিক কৃষ্ণগোবিন্দ চৌধুরী ও দয়াময়ী চৌধুরাণী সদর জমা ৬০৭৮॥৶১১।

১৮৫৯। ১১। ১০ ধারামত কৃষ্ণগোবিন্দ চৌধুরীর অবশিষ্ট হিস্যা ৷৷০ আট আনা যাহার সদর জমা ৩০৩৯।⁄৫॥ পাই তাহার কিস্তী অগ্রহায়ণ তকের বাকী ৯১১৷৷০ আদায় জন্য নীলামে ধরা গেল।

W. LE F. ROBINSON,
Collector.

১৮৬৬ ইং। ২০ জানুআরি।

জেলা চট্টগ্রাম।

এস্তেহারনামা কাছারী কালেক্টরি জেলা চট্টগ্রাম।

ইহার দ্বারায় সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জেলাহার নীচের লিখিত মহালাত মালগুজারীর ও ইজারা মহালের বকেয়া বাকী বাবত ইংরাজী চলিত সনের ২২ ফেব্রুআরি মোতাবেক সন ১২৭২ বাঙ্গলা তারিখ ১২ ফাল্গুণ রোজ বৃহস্পতিবার এই কালেক্টরি কাছারীতে বিনা ওজর নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৬ ইংরাজী তারিখ ৩০ জানুআরি।

৪ চতুর্থ শ্রেণী ইজারা মহালের বকেয়া বাকী খাজানা আদায় হওয়ার নিমিত্তে যে সমস্ত বিত্ত নীলাম হইবেক।

৩৯। ১৯ নং তরফ আলি রোহুল্লা মালিক মাহাং জমা ও মাহাং আমি ও মাহাং হোচন ও আতিওল্লা ও হুমাউল্লার মধ্যে আমান আলি চৌধুরী বাকিদারের যাহা স্বত্ব ও লাভ আছে তাহা নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ৯৯৪৲

প্রথম শ্রেণীর কাএমি মহাল।

৫৭। ৩৫ নং তরফ আরাম বারুচ মালিক নিত্যানন্দ রক্ষিত ও শ্রীমতীআনন্দময়ী ও প্রাণকৃষ্ণ ওদুর্গাদাস ও গিরীশচন্দ্র ও গুরুদাস ও জীবনকৃষ্ণ ও নবকৃষ্ণ ও রাজকৃষ্ণ রায় সদর জমা ১০৫৮৫।৪

৮১৩। ৫১৪ নং তরফ রামহরি কানুনগো মালিক চন্দ্রকলা ও রামলোচন সেন ও রামসুন্দর সেন ও গোপালদাস সেন ও কৃষ্ণমোহন কেরাণী ও গুরুদাস পাল ও দুর্গালোচন ও রামচন্দ্র ও শ্রীমতী জোলফতন্নেছা ও মহেশচন্দ্র ও কৈলাসচন্দ্র ও কাশীচন্দ্র ও মাগনদাস ও দুর্গাচরণ ও কৃষ্ণচরণ ও গিরীশচন্দ্র ও নীলমণি ও চন্দ্রকান্ত পালের মধ্যে দুর্গাচরণ ও কৃষ্ণমোহন কেরাণী ও মহেশচন্দ্র ও কৈলাশচন্দ্র ও কাশীচন্দ্র ওয়ার্দ্ধারের হিস্যা জেরবাটওয়ারা সূত্রে আদায় করাতে তাহাদিগের হিস্যা সেওয়ায় অবশিষ্ট মহাল নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ৮৮৩৶৬

২৯৩৩। ৫৬৩ নং তরফ সাহিরাম কাং মালিক আবঝল ও আইটম ও আবুতালীপ ও বৃন্দাবন ও বৃন্দাবন সেন ও বিশ্বম্ভর ও ভিখমচন্দ্র ও ভোলানাথ ও ছত্রনারায়ণ ও দীগম্বরচন্দ্র ও দুর্গাচরণ ও দুর্গামোহন ও গগণচন্দ্র ও গণেশচন্দ্র ও গোপীনাথ ও গোলাম বাছেদ ও গোলাম মকছদ ও গোলাম আলী ও গোপাল দাস ও গোপালদাস সেন ও গোপীনাথ ও গোলাম আলী ও গৌরীকান্ত ও গৌরসুন্দর ও জগমোহন ও জগৎচন্দ্র ও জগন্নাথ সেন ও জান আলী ও জয়মণি ও কৃষ্ণচন্দ্র কাং ও কৃষ্ণচন্দ্র কাং ও কৃষ্ণমোহন গুহ ও কুলচন্দ্র ও লক্ষ্মীচন্দ্র রায় ও মাহাং আসরপ জমাদার ও মাগনদাস সেন ও মাগনচন্দ্র ও নিত্যানন্দ কাং ও নিত্যানন্দ কাং ও নিত্যানন্দ ও নীলকান্ত পুরোহিত ও নীলকান্ত ও নিত্যানন্দ কাং ও নিত্যানন্দ কাং ও নিমাইচরণ রায় ও নিত্যানন্দ ও ন্যামতউল্লা ও ওয়াবিবি ও উপেন্দ্রচন্দ্র ও প্রসন্ন সিংহ ও প্রসন্নকুমারী ও পূর্ণচন্দ্র সেন ও প্যারীমোহন ও রসিকচন্দ্র ও রামদুলাল ও রামদয়াল দে ও রামজয় পোদ্দার ও রামলোচন সেন ও রেণুকা ও সরৎচন্দ্র ও সাহামাহাং ও সাহাবদ্দিন ও শ্যামসুন্দর ও ত্রিলোকচন্দ্র ও তোফেন আলী ও রামজীবন কাং ও গোলাম মহিয়দ্দিন ও প্রসন্নকুমারী ও অখিলচন্দ্র সেন নাবালগ ও মহেশচন্দ্র ও লাল মাহাং হাজি ও নীলকণ্ঠ সেন ও রামচন্দ্র সেনের মধ্যে অলকা রামদয়াল সেন

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৩ ফেব্রুআরি।]

শ্রীমতী ব্রজবাসী ও জগৎচন্দ্র সেন ও গোপালদাস সেন ও জগৎচন্দ্র রায় ও হরচন্দ্র ও কৃষ্ণমোহন ও অভয়াচরণ গুহ ও নীলকান্ত ও গৌরীকান্ত ও নিত্যানন্দ পুরোহিত ও প্রাণকৃষ্ণ ও প্যারীমোহন ও দুর্গামোহন ও গৌরচন্দ্র কাং ও শ্রীমতী অমলা ও বিরজ ও শ্রীমতী তারকেশ্বরী ও শ্রীমতী প্যারী ও গোলাম আলী ও দাম আলী ও আবুতালিপ ও ওয়ারিষ ও গোলাম বাছের ও রাহানদ্দিন ও এজাওল্লা ও বিজোয়ানদ্দিন ও মধুমন্নিস্বা ও নাদেরন্নিছা ও গৌরী দাস ও নীলমণি ও বাকর আলী ও মবারেক আলী ও চৈতন্যচরণ সেন ও ফতেমা বিবি ও সুজাত-আলী ও মনছুর আলী ও নজিবল্লা ও মাইনদ্দিন ও কাছিম আলী ও রামচরণ ও রামসেবক দাস ও উদয়চন্দ্র ও আমিরহোচন ও মাহাং রহিম ও ছুপদর আলী ও রাহানদ্দিন ও বিজওনদ্দিন ও রকিমদ্দিন নাবালগ ও চৈতন্যচরণ দস্তিদার ও রঞ্জিতরাম চৌং ও কৃষ্ণমোহন গুহ ও মাহাং মোছন ও মাহাং কামিল ও জান আলী ও শ্রীমতী সশুন্দমহী ও শ্রীমতী বিশ্বেশ্বরী ও মাগনদাস সেন ও রত্নমণি সেন ও কমরদ্দিন আহামদ ও রামদয়াল দে ও গৌরসুন্দর ও তোফেন আলী ও শ্রীমতী শ্রীপূর্ণা ও শ্রীমতী নারায়ণী ও শ্রীমতী অলকাসুন্দরী ও নন্দকুমার দাস ও ও গৌরহরি চৌং ও নন্দকুমার ও কৃষ্ণদাস মজুমদার ও আচমত আলী মুনসি ও মহেশচন্দ্র ও অবশিষ্ট মালিকানের হিস্যা জের বাটওয়ারা সূত্রে আদায় করাতে তাহাদিগের হিস্যা সেওয়ায় নীলকণ্ঠ সেন ও রামচন্দ্র সেনের হিস্যা নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ৮২৬৸৶৩

A SMITH,
Collector.

জেলা ২৪ পরগনা।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেকুটরি জেলা ২৪ পরগনা এই যে।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬.ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা চব্বিশ পরগনার নীচের লিখিত মহালাত মালগুজারির বাকী বাবত ইংরাজী সন ১৮৬৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭২ সাল ১২ ফাল্গুণ রোজ বৃহস্পতিবার ঐ জেলার কালেকুটরি কাছারিতে বিনা ওজর নীলাম ধরা যাইবেক ইংরাজী সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ৩০ জানুআরি মোতাবেক সন ১২৭২ সাল তারিখ ১৮ মাঘ।

এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

১৪ নং কীং পরগনে মাগুরাওগয়রহ কীং চেতলাওগয়রহ লিখিত মালিক রাধাচরণ রায় ওগয়রহ সদর জমা মায় খালাড়ী কোম্পানি ৮৭৮৬৶৭৸

১৫১ নং কীং পরগনে বরিদহাটী ওগয়রহ চক হাটুরিয়া ওগয়রহ লিখিত মালিক ভগবতী দাসী ওগয়রহ সদর জমা কোম্পানি ৪০০৭৩৷৶৬

১৮১ নং কীং পরগনে কলিকাতা ওগয়রহ কীং নিমতা ওগয়রহ লিখিত মালিক শ্রীরাম রায় ওগয়রহ সদর জমা কোম্পানি ১১১৮৸৶৬

অপর পাওনা আদায় জন্য যে ইষ্টেট নীলাম হইবেক।

১৩৬৭ নং পরগনে বুড়ন মৌজে ভৈরবপুর ওগয়রহ লিখিত মালিক ফকীরচাঁদ মজুমদার সদর জমা কোম্পানি ৭৯৬৶৩

১৮৪০ নং পরগনে বুড়ন মৌজে বৈঞ্চীকারিদিগর লিখিত মালিক রায় মথুরানাথ চৌধুরী ওগয়রহ সদর জমা কোম্পানি ৭১২৷৶১২৸

A. J. R. BAINBRIDGE,
Offg. Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

হাই কোর্টের বিজ্ঞাপন।

রিসিবর আফিষ।

নবকৃষ্ণ মিত্র দিগর বাদি।
হরিশ্চন্দ্র মিত্র দিগর প্রতিবাদি।

ইত্যাদি।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে বর্ত্তমান ফেব্রুআরি মাহার ২০ তারিখে মঙ্গলবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময়ে হাই কোর্টের রিসিবর শ্রীযুত চারলষ স্ইণ্টন হাগ সাহেব তাঁহার আফিসে শহর কলিকাতার চাঁদনিচক বাজারের ইজারার ডাক লইবেন যাহারা ইজারা লওনে ইচ্ছুক হয়েন উক্ত সময়ে উক্ত আফিসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

আরং বৃত্তান্ত রিসিবর আফিষে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

রিসিবর আফিস
নম্বর ৫ এষ্ট্রাণ্ড তারিখ
১২ ফেব্রুআরি সন ১৮৬৬ সাল।

[*Government Gazette*, 13*th February* 1866.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত জামস জোন্স সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, FEBRUARY 13, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ১৩ ফেব্রুআরি।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ণ কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ণ কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। এ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

নিলামী ইশ্‌তিহার জেলা ফরিদপুর।

ইশ্‌তিহারনামা কাছারী কালেক্‌টরী জেলা ফরিদপুর।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ফরিদপুর জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৬ সনের মার্চ মাসের ৬ তারিখে মোতাবেক সন ১২৭২ সনের ফাল্গুণ মাসের ২৪ তারিখে মঙ্গলবার জিলা ফরিদপুরের কালেক্‌টরের কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৬ তারিখ ১৭ জানুআরি মোতাবেক ১২৭২ সন তারিখ ৫ মাঘ।

রাজকীয় মহালের টৌজি-রূতের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগণার নাম	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			মন্তব্য।
				ধার্য্য করা রাজস্ব	রাস্তার টাকুস।	মোট।	
			এঃ রূঃ পঃ				
২০	২১৪	চর নাছিরপুরের মধ্যগত পরগণে জালালপুরের অন্তঃপাতী চর জালালপুর মুঃ মির আজগর আলী ...	৪৭৯২।০।১৪	৪১৪৪৶৯	৪১।৶	১৮৫॥৶০	রেবিনিউ বোর্ডের বিশেষ আদেশে এই কয়েক মহল উচ্চ ডাকনিয়াকে বিক্রী করা যাইবেক।
২২	২১৬	ঐ চরের মধ্যগত পরগণে বৈকণ্ঠপুরের অন্তঃপাতী চর জাহানাবাদ ...	১৯৪০।০।৩৯	১৬২৩৸০	১৬।০	১৬৪০৲	ঐ
২৫	২১৯	উক্ত চরের মধ্যগত পরগণে বন্দরখোলার অন্তঃপাতী চর বন্দরখোলা মুঃ রামরত্ন বসু ...	১৫৮৮।১।৩৩	১০৫৭।৶০	১০॥/০	১০৬৮৲	ঐ
২৩৮	৮০৪	পরগণে বৈকণ্ঠপুরের অন্তঃপাতী সরকারি ডিক্রির মহাল জজিরা চর হকিকতপুরের তৃতীয়খণ্ড ...	২১৭৮।৩।১২	১৪৭৮।৶০	১৪০৸	১৪৯৩৶০	ঐ

E. E. Lowis,
Offg. Collector.

জেলা ভাগলপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ভাগলপুর।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র কালেক্টরি স্থিত নিম্নের ইষ্টেটমেণ্টের লিখিত খাস মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকি স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ মোতাবেক ফসলি ১২৭৩ সালের ২৭ চৈত্র বুধবার ভাগলপুর জেলার কালেক্টরিতে বিক্রয় হইবেক ইতি।

২। এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহাদের এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরি সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয় নিয়মের অধীনে থাকিতে হইবেক।

রাজকীয় মহালের টৈকিসিতের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	পরিমাণ যত একর	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				যত টাকা জমা ধার্য্য আছে।	রাস্তার টাকস।	মোট।		
২০৪ ১৮৫৯	৯৪	জাগীর মাছের তওেল থানা উধয়ানালা পরগনে কাঁকজোল …	এঃ রুঃ পঃ ০।৩।৩৭ ৩ বিঘা	১।০	।৩	১৩।	২॥০	

জেলা ভাগলপুর কাছারি কালেক্টরি তারিখ ১১ জানুআরি ১৮৬৬ সাল।

R. L. MANGLES,
Collector.

জিলা ২৪ পরগনা।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ২৪ পরগনা।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ২৪ পরগনা জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরাজী সন ১৮৬৬ সালের ফিব্রুআরি মাসের ২৮ তারিখে মোতাবেক বাঙ্গালা সন ১২৭২ সালের ফাল্গুণ মাসের ১৮ তারিখে বুধবার জেলা ২৪ পরগনার কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন ও সন ১২৭২ সালের প্রথম হইতে তাহাদের স্বত্ব বর্ত্তিবেক।

রাজকীয় মহালের টৈকিসতের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				ধার্য্যকরা রাজস্ব।	রাস্তার টাকস।	মোট।		
২৭	৪১২	সানপুখরিয়া ওগয়রহ পং মাগুরা …	এঃ রুঃ পঃ ২৫১।১।২৭	৫৮৯॥৶১০	৫৬৶৪	৫৯৫॥/২	১১৭৯।/৮	

A. J. R. BAINBRIDGE,
Collector.

২৫ জানুআরি ১৮৬৬।

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত তামস জোন্স সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, FEBRUARY 20, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ২০ ফেব্রুআরি।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

No. 22 OF 1865.

A Bill to consolidate and amend the Laws relating to Railways in India.

[Continued from page 152.]

PART IV.

Regulations for the Protection of the Officers, Servants, and property of the Company.

[Penalty for obstructing servant in his duty.]

XIX. Any person who shall wilfully obstruct or impede any Officer or servant of the Company in the discharge of his duty on such Railway or any of the works, stations or premises connected therewith, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Penalty for trespass.]

XX. Any person who shall trespass upon any such Railway, or upon any of the lands, stations or other premises belonging to the Company, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees; and if any such person shall refuse to leave such Railway or premises on being requested to do so by any Officer or servant of the Company, or by

দেশীয় ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

১৮৬৫ সালের ২২ নম্বর।

ভারতবর্ষস্থ রেলওয়েসম্পর্কীয় আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[১৫২ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

চতুর্থ খণ্ড।

কোম্পানির কার্য্যকারক ও চাকর এবং সম্পত্তিরক্ষা করণার্থ বিধি।

[কর্ম্ম করণকালে চাকরকে বাধা দিবার দণ্ডের কথা।]

১৯ ধারা। কোম্পানির কোন কর্ম্মকারক কি চাকর তদ্রূপ কোন রেলওয়ের উপর কি তৎসম্পর্কীয় কোন শিল্প গৃহাদিতে কি ষ্টেশন ঘরে কি বাটীতে আপনার কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতেছেন এমন সময়ে যে কোন ব্যক্তি জানিয়া শুনিয়া তাঁহার প্রতিবন্ধকতা করে, সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[অনধিকার প্রবেশ করণের দণ্ডের কথা।]

২০ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি তদ্রূপ কোন রেলওয়ের উপর কিম্বা কোম্পানির কোন ভূমিতে কি ষ্টেশনঘরে অথবা অন্য বাটীতে অনধিকার প্রবেশ করে, তবে সে ব্যক্তি বিশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে। এবং উক্ত কোম্পানির কোন কার্য্যকারক কি চাকর কিম্বা কোম্পানির পক্ষীয় অন্য ব্যক্তি তদ্রূপ কোন ব্যক্তিকে ঐ রেলওয়ের কি বাটীর বাহিরে যাইতে

any other person on behalf of the Company, he shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees, and may be immediately removed from such Railway or premises by such Officer, servant, or other person as aforesaid.

[Penalty for driving an animal upon or across Railway.]

XXI. Any person who shall wilfully ride, lead, or drive upon or across any such Railway any animal, except in directly crossing the said Railway at any road or place appointed for that purpose, at a time at which he shall be lawfully authorized so to do, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees for each offence.

[Liability of owner of animal trespassing on Railway.]

XXII. The owner of any animal which shall trespass or stray upon any such Railway, or upon any lands belonging to such Railway Company, shall be liable to a fine not exceeding ten Rupees for each animal; and it shall be lawful for the Company, or any of their servants, to take or drive every animal which shall be found so trespassing to the nearest Police Station, there to be detained until the highest amount of fine incurred by such trespass and the expense of feeding and keeping the animal be paid, or until a Magistrate shall otherwise order. A Magistrate may, upon proof of the trespass, cause such animal to be sold by public auction, and the proceeds of the sale after deducting therefrom such fine or such a sum, not exceeding ten Rupees for each animal as the Magistrate shall award to be paid in lieu of the fine to which the owner is hereby made liable, and such further sum as the Magistrate shall order to be paid for the expenses of detaining, feeding and selling such animal shall be returned to the owner of the animal on demand.

[Penalty for injury to carriage, &c.]

XXIII. Any person who shall unlawfully and wilfully remove or deface the number-plates, or remove or extinguish any lamp on any carriage belonging to any such Railway Company, or shall wilfully or negligently damage or injure any carriage, engine, waggon, truck, warehouse, building, machine, fence, or any other matter or thing belonging to such Railway Company, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Penalty for opening or not properly shutting accommodation gates.]

XXIV. If any person for whose use or accommodation any gate shall have been set up by any

আজ্ঞা করিলেও, যদি সে ব্যক্তি তাহা না মানে, তবে পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে, এবং ঐ কার্য্যকারক কি চাকর কি পূর্ব্বোক্ত প্রকার অন্য লোকদ্বারা তাহাকে ঐ রেলওয়ে কি বাটীহইতে তৎক্ষণাৎ বাহির করা যাইতে পারিবে ইতি।

[কোন পশুকে রেলওয়ের উপর কি আড়ভাবে চালাইবার দণ্ডের কথা।]

২১ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি ইচ্ছাপূর্ব্বক তদ্রূপ কোন রেলওয়ের উপর কি তাহার এক পার্শ্বহইতে অন্য পার্শ্বপর্য্যন্ত পশুর উপর চড়িয়া যায় কি পশুকে ধরিয়া লইয়া যায় কি চালায়, তবে সে ব্যক্তি তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে। কিন্তু ঐ রেলওয়ে পার হইবার নিমিত্তে যে রাস্তা কি স্থান নির্দ্দিষ্ট হয় ও যে সময়ে আইনমতে পার হইবার অনুমতি আছে সেই সময়ে ঐ রাস্তা ও স্থান দিয়া একেবারে পার হইলে অর্থদণ্ড হইবে না ইতি।

[পশু অনধিকার প্রবেশ করিলে তৎস্বামির দণ্ডের কথা।]

২২ ধারা। তদ্রূপ কোন রেলপথে কিম্বা ঐ রেলওয়ে কোম্পানির কোন ভূমিতে যে কোন পশু প্রবেশ করে কি বেড়ায় সেই প্রত্যেক পশুর জন্যে তৎস্বামী দশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে। এবং তদ্রূপে প্রবিষ্ট যে প্রত্যেক পশুকে পাওয়া যায় সেই পশুকেঐ কোম্পানি কি তাঁহাদের কোন চাকর নিকটস্থ পোলীস থানায় লইয়া যাইতে কি তাড়াইয়া দিতে পারিবেন এবং ঐ অনধিকার প্রবেশার্থে অত্যধিক যে অর্থদণ্ড হয় তাহা যাবৎ না দেওয়া যায় এবং ঐ পশুকে রাখিবার ও আহার দিবার খরচ না দেওয়া যায়, অথবা মাজিষ্ট্রেট সাহেব যাবৎ অন্য আজ্ঞা না করেন তাবৎ ঐ পশুকে তথায় আটক করিয়া রাখা যাইবে। অনধিকার প্রবেশের প্রমাণ হইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ পশু প্রকাশিত বিক্রয় করাইতে পারেন, এবং বিক্রয়োৎপন্ন টাকাহইতে ঐ অর্থদণ্ডের টাকা বাদ দিয়া, অথবা ইহার দ্বারা স্বামী যে অর্থদণ্ডের যোগ্য হয় তাহার পরিবর্ত্তে ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব প্রত্যেক পশুর উপর দশ টাকার অনধিক যত টাকা দেওনের আজ্ঞা করেন তাহা বাদ দিয়া, এবং ঐ আটক রাখণের ও আহারের ও বিক্রয়ের ব্যয়ার্থে মাজিষ্ট্রেট সাহেব অধিক যত টাকা দিবার আজ্ঞা করেন তাহা বাদ দিয়া অবশিষ্ট টাকা স্বামী প্রার্থনা করিলে তাহাকে ফিরিয়া দেওয়া যাইবে ইতি।

[গাড়িপ্রভৃতির হানি করণের দণ্ডের কথা।]

২৩ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি তদ্রূপ কোন রেলওয়ে কোম্পানির কোন গাড়ির নম্বরের পাত বেআইনীমতে ও ইচ্ছাপূর্ব্বক তুলিয়া লয়, কি বিকৃত করে অথবা কোন লাম্প অর্থাৎ প্রদীপ তুলিয়া লয় কি নিবাইয়া ফেলে কিম্বা ইচ্ছাপূর্ব্বক কি অমনোযোগে ঐ রেলওয়ে কোম্পানির কোন গাড়ি কি কলের গাড়ি কিম্বা মালের গাড়ি বা ট্রক কিম্বা গুদামঘর বা ইষ্টকালয়াদি কি যন্ত্র কিম্বা বেড়া অথবা অন্য কোন বিষয়ের কি দ্রব্যের অপকার বা ক্ষতি করে, তবে সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[উপকারার্থ দ্বার খুলিবার কি উপযুক্তমতে বন্ধ না করিবার দণ্ডের কথা।]

২৪ ধারা। যদি উক্ত প্রকার কোন রেলওয়ে কোম্পানি কোন ব্যক্তির ব্যবহারের কি সুবিধার নিমিত্তে

such Railway Company on either side of such Railway or any other person, shall open such gate or pass or attempt to pass or drive or attempt to drive any carriage, cattle or other animal or thing across the said Railway at a time when any engine or train approaching along the same shall be in sight; or shall at any time omit to shut and fasten such gate, as soon as he and any carriage, cattle, or other animal or thing under his charge shall have passed through the same, he shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Apprehension of offenders by Company's servants.]

XXV. If any person shall commit any offence hereby made punishable by fine, and the name and address of such person shall be unknown, or there be reason to believe that the offender will abscond, any Officer or servant of the Company, or any Police Officer, or other person whom such Officer or servant may call to his aid, may, without any warrant or written authority, lawfully apprehend and detain such offender until he can be taken before a Magistrate, or other Officer having jurisdiction over the offence, or shall give sufficient security for his appearance before such Magistrate or other Officer, or shall be otherwise discharged by due course of law.

[Power for Railway Companies to enter upon adjoining lands to repair accidents.]

XXVI. It shall be lawful for the Local Government to empower any Railway Company, in case of any accident or slip happening or being apprehended to any cutting, embankment, or other work belonging to them, to enter upon any lands adjoining their Railway for the purpose of repairing or preventing such accident, and to do such works as may be necessary for the purpose: Provided always, that in case of necessity, it shall be lawful for any Railway Company to enter upon such lands and do such works as aforesaid, without having obtained the previous sanction of the Local Government; but in every such case such Railway Company shall, within forty-eight hours after such entry, make a report to the Local Government, specifying the nature of such accident or apprehended accident and of the works necessary to be done, and such powers shall cease and determine if the Local Government shall, after considering the said report, certify that their exercise is not necessary for the public safety:

[*Government Gazette, 20th February* 1866.]

ঐ রেলওয়ের উভয় পার্শ্বে কোন দ্বার করেন এবং ঐ রেলওয়ের উপর আগমনশীল কোন কলের গাড়ি কি ট্রেন যে সময়ে দেখা যায় এমত সময়ে যদি সেই ব্যক্তি কিম্বা অন্য কোন ব্যক্তি ঐ দ্বার খোলেন কি ঐ রেলওয়ের উপর দিয়া পার হন কি পার হইবার উদ্যোগ করেন, অথবা কোন গাড়ি কি গোমেষাদি কি অন্য পশু কি বিষয় চালান কি চালাইবার উদ্যোগ করেন কিম্বা যদি সেই ব্যক্তি ও তাহার রক্ষিত কোন গাড়ি কি গোমেষাদি বা অন্য পশু কিম্বা বস্তু ঐ দ্বার দিয়া গেলে পর তৎক্ষণাৎ ঐ দ্বার রুদ্ধ করিয়া দৃঢ়রূপে বদ্ধ না করেন, তবে সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[অপরাধিকে কোম্পানির চাকরদিগের ধরিতে পারিবার কথা।]

২৫ ধারা। এই আইনমতে যে অপরাধের অর্থদণ্ড হইতে পারে, কোন ব্যক্তি তদ্রূপ অপরাধ করিলে যদি তাঁহার নাম ও নিবাসাদি অজ্ঞাত থাকে অথবা ঐ অপরাধী পলায়ন করিবেন, এমত বিশ্বাস করিবার হেতু থাকে, তবে কোম্পানির কোন কার্য্যকারক কি চাকর কিম্বা পোলীসের কোন কার্য্যকারক অথবা ঐ কার্য্যকারক কি চাকর আপনার সাহায্যার্থে অন্য যে ব্যক্তিকে ডাকেন, সে ব্যক্তি কোন ওয়ারণ্ট কি লিখিত অনুমতি বিনা ঐ অপরাধিকে আইনমতে ধৃত করিতে পারিবেন, এবং মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা ঐ অপরাধের বিষয়ে অন্য যে কার্য্যকারকের বিচারাধিপত্য আছে তাঁহার সম্মুখে যত কাল তাহাকে লইয়া যাইতে না পারা যায় অথবা সেই অপরাধী উক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্য্যকারকের সম্মুখে উপস্থিত হইবার প্রচুর প্রতিভূ যত কাল না দেন, কি আইনের উপযুক্ত ধারামতে তাহাকে যত কাল অন্য প্রকারে মুক্ত না করা যায়, তত কাল তাঁহাকে আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[দুর্ঘটনা জন্য ক্ষতি সংস্কারের নিমিত্তে রেলওয়ে কোম্পানির নিকটবর্ত্তিভূমিতে প্রবেশ করিবার ক্ষমতার কথা।]

২৬ ধারা। রেলওয়ে কোম্পানির কোন কাটা পথে কি বাঁধে কি তৎসম্বন্ধ অন্য বিষয়ে দুর্ঘটনা হইলে কিম্বা কোন অংশ ভাঙ্গিয়া পড়িলে কি পড়িবার আশঙ্কা হইলে ঐ দুর্ঘটনার সংস্কার কি নিবারণ করণার্থে এবং তন্নিমিত্তে আবশ্যক কোন কর্ম্ম করণার্থে স্থানবিশেষের গবর্ণমেন্ট ঐ কোম্পানিকে আপনাদের রেলওয়ের নিকটস্থ ভূমিতে প্রবেশ করিবার ক্ষমতা দিতে পারিবেন। পরন্তু অত্যাবশ্যক স্থলে কোন রেলওয়ে কোম্পানি স্থানীয় গবর্ণমেন্টের অনুমতি অগ্রে না পাইয়াও নিকটবর্ত্তি কোন ভূমিতে প্রবেশ করিয়া পূর্ব্বোক্ত কার্য্য করিতে পারিবেন। কিন্তু তদ্রূপ প্রত্যেক স্থলে ঐ রেলওয়ে কোম্পানি উক্ত প্রকারে প্রবেশ করণের পর ৪৮ ঘণ্টার মধ্যে স্থানবিশেষের গবর্ণমেন্টের নিকটে ঐ দুর্ঘটনার কি সম্ভাবিত দুর্ঘটনার ও তৎ সম্পাদনের আবশ্যক সকল কার্য্যের ভাবের রিপোর্ট প্রেরণ করিবেন, এবং স্থানবিশেষের গবর্ণমেন্ট উক্ত রিপোর্ট বিবেচনা করিলে পর উক্ত ক্ষমতানুসারে কার্য্য করা সাধারণ লোকদের নিরাপদের জন্যে আবশ্যক নহে যদি এই মর্ম্মের সংশিতপত্র দেন, তবে সেই ক্ষমতা শেষ ও রহিত হইবে। আরো ঐ দুর্ঘটনার কি সম্ভাবিত

Provided also, that such works shall be as little injurious to the said adjoining lands as the nature of the accident or apprehended accident will admit of, and shall be executed with all possible despatch; and full compensation shall be made to the owners and occupiers of such lands for the loss or injury or inconvenience sustained by them respectively by reason of such works, the amount of which compensation, in case of any dispute about the same, shall be settled in manner provided by Act No. XXII of 1863, Section 33.

PART V.

Regulations binding on the Company.

[Local Government may appoint persons to inspect Railways.]

XXVII. It shall be lawful for the Local Government, if and when they shall think fit, to authorize any proper Officer to inspect any Railway: and it shall be lawful for every Officer so authorized, at all reasonable times, upon producing his authority, if required, to enter upon and examine the said Railway, and the stations, works, and buildings, and the engines and carriages belonging thereto: Provided always, that no person shall be eligible to the appointment as Inspector as aforesaid who shall within one year of his appointment have been a Director or have held any office of trust or profit under any Railway Company.

[Penalty on persons obstructing Inspector.]

XXVIII. Every person wilfully obstructing any person, duly authorized as aforesaid, in the execution of his duty, shall for every such offence be liable to a fine of one hundred Rupees or to imprisonment for any period not exceeding three calendar months; such imprisonment to be determined on payment of the amount of the fine.

[Notices to be given before opening Railway for passenger traffic. Penalty for failure to give notice.]

XXIX. No Railway or portion of any Railway shall be opened for the public conveyance of passengers until one calendar month after notice in writing of the intention of opening the same shall have been given by the Company to whom such Railway shall belong to the Local Government, and until ten days after notice in writing shall have been given by the said Company to the Local Government of the time when the said Railway or portion of Railway will be, in their opinion, sufficiently completed for the safe conveyance of passengers and ready for inspection. If any Railway or portion of any Railway shall be opened without such notice as aforesaid, the Company to whom such Railway shall belong shall be

দুর্ঘটনার ভাব বিবেচনায় উক্ত কর্ম্মের দ্বারা উক্ত নিকটস্থ ভূমির সাধ্যমতে অল্পতর ক্ষতি, ও সাধ্যমতে ত্বরায় নিষ্পাদন করিতে হইবে এবং ঐ কার্য্য দ্বারা ঐ ভূমির স্বামিদের ও অধিকারিদের প্রত্যেক জনের যে ক্ষতি কি হানি কি ক্লেশ হইয়াছে ঐ কোম্পানি সম্পূর্ণরূপে সেই ক্ষতিপুরণ করিবেন। যদি তদ্বিষয়ের কোন বিবাদ হয়, তবে ক্ষতিপুরণস্বরূপে যত টাকা দিতে হইবে তাহা ১৮৬৩ সালের ২২ আইনের ৩৩ ধারার বিধানুমতে নিরূপিত হইবে ইতি।

পঞ্চম খণ্ড।

কোম্পানির প্রতিপাল্য বিধান।

[রেলওয়ে পরিদর্শনার্থে স্থানীয় গবর্ণমেন্টের লোক নিযুক্ত করিবার কথা।]

২৭ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেন্ট যদি ও যে সময়ে উচিত জ্ঞান করেন, তবে ও তৎকালে কোন রেলওয়ের পরিদর্শনার্থে উপযুক্ত কার্য্যকারককে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। ও তদ্রূপ নিযুক্ত প্রত্যেক কার্য্যকারক প্রয়োজনমতে আপন ক্ষমতাপত্র দেখাইয়া উচিত সকল সময়ে উক্ত রেলওয়েতে ও তৎসম্পর্কীয় ষ্টেশন ও কারখানা ও ঘর ও কল ও গাড়িতে প্রবেশ করিয়া তাহার পরীক্ষা করিতে পারিবেন। কিন্তু তৎপদে নিযুক্ত করিবার পুর্ব্ব এক বৎসরের মধ্যে যে ব্যক্তি রেলওয়ে কোম্পানির অধ্যক্ষতা কি তদধীনে কোন বিশ্বাসের কি লাভের কর্ম্মে নিযুক্ত ছিলেন তিনি পারিদর্শকের পদে নিযুক্ত হইতে পারিবেন না ইতি।

[পরিদর্শকের কর্ম্মের বাধা করিলে দণ্ডের কথা।]

২৮ ধারা। পুর্ব্বোক্তমতের ক্ষমতাপন্ন কোন ব্যক্তি কর্ম্ম করিতেছেন এমন সময়ে যে কেহ ইচ্ছাপূর্ব্বক তাঁহার কর্ম্মের বাধা দেন তাঁহার তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে এক শত টাকা অর্থদণ্ড কিম্বা ইংলণ্ডীয় পঞ্জিকামতে তিন মাসের অনধিক কাল কারাবন্ধন হইতে পারিবে। উক্ত অর্থদণ্ডের টাকা দিলেই কারাগারহইতে মুক্ত হইবেন ইতি।

[লোকদের গমনার্থে রেলরোড খুলিবার পূর্ব্বে সংবাদ দিবার কথা। না দিলে দণ্ডের কথা।]

২৯ ধারা। কোন রেলরোড যে কোম্পানির সম্পত্তি হয় সেই কোম্পানি সাধারণ লোকদের গমনার্থ সেই রেলরোড কি রেলরোডের কোন অংশ খুলিবার অভিপ্রায়ের সংবাদ স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের নিকটে দিবার পর এক মাস গত না হইলে, এবং ঐ কোম্পানির বিবেচনায় সেই রেলওয়ে কি রেলরোডের সেই অংশ লোকদের নিরাপদে গমনার্থে ও পরিদর্শনার্থে যে সময়ে উপযুক্তমতে প্রস্তুত হইবে স্থানীয় গবর্ণমেন্টের নিকটে সেই সময়ের সংবাদ লিখিয়া দিবার পর দশ দিন গত না হইলে, ঐ কোম্পানি ঐ রেলরোড কি রেলরোডের সেই অংশ খুলিতে পারিবেন না। যদি পুর্ব্বোক্ত সংবাদ না দিয়া কোন রেলওয়ে কি রেলওয়ের কোন অংশ খোলা যায়, তবে সেই সংবাদ রীতিমতে দেওয়া না গিয়া ও সেই সময়ে অতীত না হইয়া যত দিন সেই রেলওয়ে খোলা থাকে, তত দিন পর্য্যন্ত

liable to a fine of five hundred Rupees for every day during which the same shall continue open until the said notices shall have been duly given and shall have expired.

[Local Government empowered to postpone the opening.]

XXX. If the Officer appointed by the Local Government to inspect any such Railway or portion of a Railway shall, after inspection thereof, report in writing to the Local Government that in his opinion the opening of the same would be attended with danger to the public using the same, by reason of the incompleteness of the works or permanent way, or the insufficiency of the establishment for working such Railway, together with the grounds of such opinion, it shall be lawful for the Local Government, from time to time and as often as such Officer shall, after further inspection thereof, so report, to order the Company to whom such Railway shall belong, to postpone such opening for any period not exceeding one calendar month at any one time, until it shall appear to the Local Government that such opening may take place without danger to the public; And if any such Railway or any portion thereof shall be opened contrary to any such order, the Company shall be liable to a fine of five hundred Rupees for every day during which the same shall continue open contrary to such order: Provided that no such order as aforesaid shall be binding upon any Railway Company unless therewith shall be delivered to the Company a copy of the report of the Officer upon which such order shall be founded.

[Local Government empowered to close dangerous part of opened line.]

XXXI. If any portion of any Railway shall, in the opinion of any such Officer as last hereinbefore mentioned become so unsafe as that traffic on the same would be attended with danger to the public, the Local Government may on the receipt of his report in writing to that effect, order the Company to whom such Railway shall belong to close such portion and postpone the re-opening thereof, until it shall appear to the Local Government that such re-opening may take place without danger to the public. And if any such portion or any part thereof shall be re-opened contrary to such order, the Company shall be liable to a fine of five hundred Rupees for every day during which the same shall continue open contrary to such order. Provided that no such order as last aforesaid shall be binding upon any Railway Company unless therewith shall be delivered to the Company a copy of the report of the Officer upon which such order shall be founded.

ঐ কোম্পানির দিনপ্রতি পাঁচ শত টাকা অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[রেলওয়ে খুলিবার সময় বিলম্ব করাইতে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতার কথা।]

৩০ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তদ্রূপ কোন রেলওয়ে কি রেলওয়ের কোন অংশ পরিদর্শন করণার্থে যে কার্য্যকারককে নিযুক্ত করেন, তিনি তাহা পরিদর্শন করিলে পর যদি স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের নিকটে পত্র লিখিয়া আপনার এই মত জ্ঞাত করেন যে, কর্ম্ম কিম্বা চিরকালীন পথ সম্পূর্ণরূপে প্রস্তুত না হওন, কিম্বা সেই রেলওয়েসম্পর্কীয় কর্ম্ম করণার্থে যত কার্য্যকারক নিযুক্ত হইয়াছেন তাঁহাদের সংখ্যা অপ্রচুর হওনপ্রযুক্ত সাধারণ লোকেরা সেই রেলওয়েতে গমন করিলে আপদের সম্ভাবনা, এবং যদি আপনার সেই মতের হেতুও ব্যক্ত করেন, তবে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তৎকালে, এবং ঐ কার্য্যকারক তৎপশ্চাৎ ঐ রেলরোডের অধিক পরিদর্শনানন্তর যত বার তদ্রূপ রিপোর্ট করেন তত বার, ঐ রেলওয়ে কোম্পানির প্রতি এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের বিবেচনায় যত কাল সেই রেলরোড সাধারণ লোকদের নিষ্কণ্টকে গমনার্থে খোলা যাইতে না পারে তত কাল পর্য্যন্ত খুলিবার কার্য্য বিলম্ব করেন। কিন্তু কোন একি সময়ে এক মাসের অধিক বিলম্ব করিবার আজ্ঞা করিবেন না। যদি তদ্রূপ কোন রেলওয়ে কি তাহার কোন অংশ তদ্রূপ কোন আজ্ঞার বিপক্ষে খোলা যায়, তবে সেই আজ্ঞার বিপক্ষে যত দিন খোলা থাকে তাহার দিন প্রতি ঐ কোম্পানির পাঁচ শত টাকা দণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু উক্ত কার্য্যকারকের রিপোর্টমূলক তদ্রূপ কোন আজ্ঞা সেই রিপোর্টের প্রতিলিপি সহিত ঐ কোম্পানিকে না দেওয়া গেলে, কোন রেলওয়ে কোম্পানি সেই আজ্ঞা প্রতিপালন করিতে বদ্ধ হইবেন না ইতি।

[খোলা পথের যে অংশে আশঙ্কা সম্ভাবনা, স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের তাহা বন্ধ করিবার ক্ষমতার কথা।]

৩১ ধারা। যদি পূর্ব্বলিখিত কোন কার্য্যকারকের বিবেচনায় কোন রেলওয়ের কোন অংশ ভয়যুক্ত হওয়াতে তদুপরি গমনাগমন করিলে সাধারণ লোকদের পক্ষে আশঙ্কা সম্ভাবনা, তবে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তাঁহার সেই মর্ম্মের লিখিত রিপোর্ট প্রাপ্ত হইলে, ঐ রেলওয়ে যে কোম্পানির হয় সেই কোম্পানিকে আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের বিবেচনায় যত কাল ঐ পথ সাধারণ লোকদের নিরাপদ ভাবে পুনশ্চ খোলা যাইতে না পারে তত কাল পর্য্যন্ত সেই অংশ বন্ধ করিয়া পুনশ্চ খুলিবার বিলম্ব করেন। যদি সেই আজ্ঞা তুচ্ছ করিয়া পূর্ব্বোক্ত কোন অংশ কি তাহার কোন ভাগ পুনশ্চ খোলা যায়, তবে যত দিন সেই আজ্ঞার বিপক্ষে খোলা থাকে তাহার দিন প্রতি ঐ কোম্পানির পাঁচ শত টাকা অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। পরন্তু উক্ত কর্ম্মকারকের রিপোর্টমূলক ঐ আজ্ঞা সেই রিপোর্টের প্রতিলিপি সহিত কোম্পানিকে না দেওয়া গেলে কোন রেলওয়ে কোম্পানি সেই আজ্ঞা প্রতিপালন করিতে বদ্ধ হইবেন না ইতি।

[Power to make crossings over Railways.]

XXXII. At any time after a Railway is constructed, it shall be lawful for the Local Government, if it shall think fit, to make roads across the Railway, and every such road shall be either carried over such Railway by means of a bridge of the height and width and with the ascent and descent approved of by the Consulting Engineer to the Local Government, or it shall cross the Railway on a level. If the road be carried over the Railway by means of a bridge, such bridge, with the immediate approaches and all other necessary works connected therewith, shall be made and executed, and at all times thereafter maintained, at the expense of the Local Government. If such road cross the Railway on a level, the gates mentioned and the proper persons directed to be employed in and by the next following Section, shall be erected, maintained, and employed at the like expense.

[Company to erect and maintain gates.]

XXXIII. If the Railway cross any road on a level, whether such road be made before or after the construction of the Railway, the Railway Company shall erect, and at all times maintain good and efficient gates, either across the Railway, or across the road on each side of the Railway, where the same shall communicate with the road, and shall employ proper persons to open and shut such gates. If such gates be across the road they shall be kept constantly closed, except during the time when horses, cattle, carts, or carriages passing along the same shall have to cross the Railway, and the gates shall be of such dimensions and so constructed as when closed to fence in the Railway, and prevent cattle or horses passing along the road from entering upon the Railway. If the gates be across the Railway, they shall be kept closed, except when engines or carriages passing along the Railway shall have occasion to cross the road, and shall be of such dimensions, and so constructed, as when open to fence in the Railway, and prevent cattle, carriages, or pasengers from entering upon the Railway. Provided that it shall be lawful for the Local Government in any case to order that the gates shall be across the road or across the Railway, as the Government may think fit, and in such case the gates shall be erected, maintained, and closed accordingly.

[Fine for not erecting or maintaining gates.]

XXXIV. If any Railway Company shall wilfully fail to comply with the provisions of Section 33 of this Act, the said Company shall be liable to be summoned before a Magistrate, and shall, on conviction before such Magistrate be

[রেলওয়ের উপর পথ করিবার ক্ষমতার কথা।]

৩২ ধারা। কোন রেলওয়ে প্রস্তুত হইবার পশ্চাৎ কোন সময়ে যদি স্থানীয় গবর্ণমেন্ট সেই রেলওয়ে পারে হইবার পথ করা উচিত বোধ করেন, তবে তাহা করিতে পারিবেন। তদ্রূপ পথ ঐ রেলওয়ের ঊর্দ্ধে, সাঁকোস্বরূপ কিম্বা সমান হইবে। যদি সাঁকো হয়, তবে স্থানীয় গবর্ণমেন্টের কনসলটিং ইঞ্জিনিয়র সাহেব সেই সাঁকোর যে উচ্চতা ও প্রশস্থতা এবং ঊর্দ্ধাধগমনের যে প্রাবণ্য অনুমোদন করেন তদনুসারে তাহা প্রস্তুত হইবে। এবং সেই সাঁকো ও তন্নিকটস্থ স্থান ও তৎসম্পর্কীয় আবশ্যক অন্য সকল কর্ম্ম স্থানীয় গবর্ণমেন্টের অর্থ ব্যয়ে প্রস্তুত ও নিষ্পাদিত ও তদবধি চিরকাল রক্ষিত হইবে। যদি সেই রেলওয়ের উপর সমান পথ হয়, তবে ইহার পশ্চাৎ লিখিত ধারাতে তাহার যে দ্বারের কথা লেখা আছে ও উপযুক্ত যে ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করিবার আজ্ঞা আছে তাহা গবর্ণমেন্টের নির্দ্দিষ্ট অর্থ ব্যয়ে সংস্থাপিত ও রক্ষিত ও নিযুক্ত হইবে ইতি।

[কোম্পানির দ্বার স্থাপন ও রক্ষা করিবার কথা।]

৩৩ ধারা। যদি রেলওয়ে কোন পথের উপর সমভূমিতে হয়, তবে রেলওয়ে প্রস্তুত করিবার পুর্ব্বে কি পরেও বাঁধা গেলে রেলওয়ের উপরে অথবা পথের ধারের যে২ স্থানে রেলরোডের সঙ্গে পথ মিলে সেই২ স্থানে পথের উপরে রেলওয়ে কোম্পানি উত্তম ও উপযুক্ত দ্বার স্থাপন করিয়া সর্ব্বদাই রক্ষা করিবেন, এবং ঐ২ দ্বার খুলিবার ও বন্ধ করিবার নিমিত্তে ঐ কোম্পানি উপযুক্ত লোকদিগকে নিযুক্ত করিবেন। যদি সেই দ্বার পথের উপর হয়, তবে ঘোড়া গোরুপ্রভৃতি কি বলদ গাড়ি কি গাড়ি যে সময়ে রেলওয়ের উপর দিয়া গমন করিবে সেই সময় ভিন্ন ঐ দ্বার সর্ব্বদা বন্ধ থাকিবে, ও সেই দ্বারের এমন পরিমাণ ও গঠন হইবে যে বন্ধ হইলে রেলওয়ের বেড়া স্বরূপ হয়, ও সেই পথগামি গোরুপ্রভৃতি কি ঘোড়া সেই রেলরোডে প্রবেশ করিতে না পারে। যদি ঐ দ্বার রেলরোডের উপর করা যায় তবে সেই রেলরোডে গমনকারি কলের গাড়ির কি অন্য গাড়ির যে সময়ে, গমন করা প্রয়োজন সেই সময় ভিন্ন ঐ দ্বার বন্ধ থাকিবে, ও তাহার এমন পরিমাণ ও গঠন হইবে যে খোলা গেলে রেলরোডের বেড়াস্বরূপ হয়, ও গোরু কি গাড়ি কি পদব্রাজক কেহ রেলরোডে গমন করিতে না পারে। কিন্তু কোন স্থলে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট উপযুক্ত বোধ করিলে পথের উপর কি রেলরোডের উপর সেই দ্বার করা যাইবে ইহা আজ্ঞা করিতে পারিবেন। তদ্রূপ স্থলে ঐ আজ্ঞানুসারে ঐ দ্বার স্থাপিত ও রক্ষিত ও বন্ধ হইবে ইতি।

[দ্বার স্থাপন কি রক্ষা না করণের অর্থদণ্ডের কথা।]

৩৪ ধারা। যদি কোন রেলওয়ে কোম্পানি ইচ্ছাপুর্ব্বক এই আইনের ৩৩ ধারার বিধানমতে কার্য্যের অনুষ্ঠান না করেন, তবে উক্ত কোম্পানি কোন মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে আহূত হইবার যোগ্য হইবেন, এবং সেই মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে অপরাধ নির্ণয় হইলে তদ্রূপ

liable to a fine not exceeding two hundred Rupees for every such failure.

[Power to compel erection or maintenance of gates.]

XXXV. If any Railway Company shall fail, whether wilfully or not, to erect or maintain good and efficient gates according to the provisions of Section 33 of this Act, or to employ proper persons to open and shut them, any Magistrate may, after a summons for that purpose shall have been served on the said Company, order the Company to erect or maintain such gates within a time to be specified in the order. Such order may be made by a Magistrate whether the Railway Company itself shall have been charged with, or convicted of wilful failure under Section 34 of this Act or not. In case of wilful failure on the part of the Railway Company to comply with such order, they shall, on conviction before a Magistrate, be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees for every day that they shall have wilfully failed to comply therewith.

[Fine for continued neglect to comply with provisions of Sections 33 and 34.]

XXXVI. If after any conviction under Section 34 or Section 35 of this Act the Railway Company so convicted shall, without lawful excuse, the burden of proving which shall be upon the said Company, neglect within seven days to perform the acts for wilful failure to do which it shall have been convicted, it shall be liable to be again from time to time summoned before a Magistrate, and upon conviction of such continued neglect, shall be liable to a fine not exceeding three hundred Rupees for every day during which such neglect shall have continued since the date of the former conviction, or if more than one conviction shall take place under this Section, since the date of the last preceding conviction.

[Service of summons under Section 34, 35 or 36.]

XXXVII. Any summons issued under Section 34, Section 35 or Section 36 of this Act may be served upon the Railway Company, either by leaving the same at the Railway Station nearest to the place where the failure or omission shall have occured, or by leaving the same at the Head Office of the said Railway Company, or by serving the same on the principal Agent or Manager of the Company in India.

[Railway to be fenced. Quarries and ballast-pits to be fenced or filled in. Penalty for not fencing or filling in.]

XXXVIII. Every such Railway Company shall be bound to erect and maintain good and

প্রত্যেক অনমুষ্ঠানের নিমিত্তে ঐ কোম্পানির দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[দ্বার স্থাপন কি রক্ষা করাইবার ক্ষমতার কথা।]

৩৫ ধারা। যদি কোন রেলওয়ে কোম্পানি ইচ্ছা কি অনিচ্ছাপূর্ব্বক এই আইনের ৩৩ ধারার বিধানমতে উত্তম ও উপযুক্ত দ্বার স্থাপন কি রক্ষা করণের অনুষ্ঠান না করেন, কিম্বা সেই দ্বার খুলিবার ও বন্ধ করিবার উপযুক্ত লোককে নিযুক্ত না করেন, তবে উক্ত কোম্পানির প্রতি সেই অভিপ্রায়ের আহ্বানপত্র পর্য্যর্পণ হইলে পর কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব আজ্ঞাপত্র লিখিয়া ঐ কোম্পানিকে ঐ আজ্ঞাপত্রের লিখিতব্য সময়ের মধ্যে ঐ দ্বার স্থাপন কি রক্ষা করিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। সেই রেলওয়ে কোম্পানির নামে ইচ্ছাপূর্ব্বক এই আইনের ৩৪ ধারামত কার্য্যের অনুষ্ঠান না করণের অভিযোগ হইলে কি দোষ নির্ণয় হইলে কি না হইলেও কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি রেলওয়ে কোম্পানি সেই আজ্ঞা মত কর্ম্ম করিতে ইচ্ছাপূর্ব্বক অনমুষ্ঠান করেন, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাঁহাদের দোষ নির্ণয় হইলে তাঁহারা যত দিন ইচ্ছাপূর্ব্বক ঐ কর্ম্মের অনুষ্ঠান না করিলেন তাহার দিন প্রতি তাঁহাদের দুই শত টাকার অনধিক অর্থ দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[৩৩ ও ৩৪ ধারার বিধান মতে কার্য্য করিতে নিয়ত উপেক্ষা হইলে দণ্ডের কথা।]

৩৬ ধারা। এই আইনের ৩৪ কি ৩৫ ধারা মতে কোন দোষ নির্ণয় হইলে পর নির্ণীতাপরাধি রেলওয়ে কোম্পানির যে কর্ম্মের ইচ্ছাপূর্ব্বক অননুষ্ঠান হেতুক অপরাধ নির্ণীত হইয়াছে, উপযুক্ত হেতু না থাকিলেও যদি সাত দিনের মধ্যে সেই কর্ম্ম করিতে উপেক্ষা করেন, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব সময়ে২ ঐ কোম্পানিকে পুনঃ২ আহ্বান করিতে পারিবেন, ও তদ্রূপ নিয়ত উপেক্ষার দোষ নির্ণীত হইলে ভুত পূর্ব্ব দোষ নির্ণয়ের তারিখ অবধি, অথবা যদি এই ধারামতে দুই কি ততোধিকবার তদ্রূপ দোষ নির্ণয় হইয়া থাকে, তবে ঐ দোষ শেষ বার নির্ণয় করিবার তারিখের পর যত দিন তদ্রূপ উপেক্ষা করিতে থাকেন তাহার দিন প্রতি ঐ কোম্পানির তিন শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। যদি ঐ উপেক্ষার উপযুক্ত হেতু থাকে, তবে ঐ কোম্পানি সেই হেতু সপ্রমাণ করিতে সাধ্যবান ইতি।

[৩৪ কি ৩৫ কি ৩৬ ধারামত আহ্বানপত্র পর্য্যর্পণের কথা।]

৩৭ ধারা। যে স্থানে কোন কর্ম্মের অননুষ্ঠান কি উপেক্ষা হয় সেই স্থানের অতি নিকট রেলওয়ে ষ্টেশনে কিম্বা উক্ত রেলওয়ে কোম্পানির প্রধান কার্য্যালয়ে কিম্বা ভারতবর্ষে কোম্পানির প্রধান কার্য্যকারককে কি কর্ম্ম সম্পাদককে এই আইনের ৩৪ কি ৩৫ কি ৩৬ ধারার লিখিত আহ্বানপত্র প্রদান করিয়া ঐ আহ্বানপত্র পর্য্যর্পিত হইতে পারিবে ইতি।

[রেলরোডের বেড়া দিবার কথা ও খনির কিম্বা প্রস্তরাদির গর্ত্তে বেড়া দিবার কি বুজাইয়া ফেলিবার কথা ও বেড়া না দিবার কি বুজাইয়া না ফেলিবার দণ্ডের কথা।]

৩৮ ধারা। তদ্রূপ প্রত্যেক রেলওয়ে কোম্পানির রেলরোডের উভয় পার্শ্বে অবশ্য উত্তম ও উপযুক্ত বেড়া

sufficient fences on each side of their Railway; or, failing therein, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees for every offence. Every such Railway Company shall also be bound either to erect and maintain a good and sufficient fence, around any quarry or ballast-pit which they shall have excavated, and which, in the opinion of any Magistrate, shall be dangerous to the public, or to fill in such excavation: And it shall be lawful for a Magistrate or Justice of the Peace to order the Company to erect or repair any such fence on each side of the said Railway or around the said quarry or ballast-pit, or to fill in any such excavation, within a time to be specified in the order, and upon failure of the Company to comply with such order, they shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees for every day that they fail so to do.

[Duty of Railway Companies to make arrangements for receiving and forwarding traffic without unreasonable delay and without partiality.]

XXXIX. Every Railway Company shall afford all reasonable facilities for the receiving and forwarding and delivering of traffic upon and from the Railway belonging to or worked by such Company and for the return of carriages, trucks, and other vehicles, and no such Company shall make or give any undue or unreasonable preference or advantage to or in favour of any particular person or Company, or any particular description of traffic, in any respect whatsoever, nor shall any such Company subject any particular person or Company, or any particular description of traffic, to any undue or unreasonable prejudice or disadvantage in any respect whatsoever; and every Railway Company having or working a Railway which forms part of a continuous line of Railway communication, or which has the Terminus or Station of the one near the Terminus or Station of the other, shall afford all due and reasonable facilities for receiving and forwarding all the traffic arriving by one of such Railways by the other, without any unreasonable delay, and without any such preference or advantage, or prejudice or disadvantage, as aforesaid, and so that no obstruction may be offered to the public desirous of using such Railways as a continuous line of communication, and so that all reasonable accommodation may, by means of the Railways of the several Companies, be at all times afforded to the public in that behalf.

[Parties complaining that reasonable facilities for forwarding traffic, &c., are withheld, may apply to the High Court.]

XL. It shall be lawful for the Advocate-General or any other person authorized to act for

দিয়া রক্ষা করিতেই হইবে, তাহা না করিলে তাঁহাদের তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। আরো যদি তদ্রূপ রেলওয়ে কোম্পানি কোন খনি কি প্রস্তরাদির গর্ত্ত খোদিত করেন এবং তাহা কোন মাজিষ্ট্রেটের বিবেচনায় সাধারণ লোকদের আশঙ্কা জনক হয়, তবে সেই খনিপ্রভৃতি ঘেরিয়া দিবার জন্যে সেই কোম্পানির অবশ্য উত্তম ও উপযুক্ত বেড়া দিতে ও রক্ষা করিতে হইবে অথবা সেই গর্ত্ত বুজাইয়া ফেলিতে হইবে। এবং কোন মাজিষ্ট্রেট কি শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিস কোম্পানির নামে আজ্ঞাপত্র লিখিয়া তাহাতে সময় নির্দ্দিষ্ট করিয়া, সেই সময়ের মধ্যে উক্ত রেলওয়ের উভয় পার্শ্বে কিম্বা উক্ত খনির কি প্রস্তরাদির গর্ত্তের চতুর্দ্দিগে তদ্রূপ কোন বেড়া দিতে কি তাহা সংস্কার করিতে কিম্বা তদ্রূপ কোন গর্ত্ত বুজাইয়া ফেলিতে আজ্ঞা করিবেন, এবং কোম্পানি সেই আজ্ঞামতে কর্ম্ম না করিলে যত দিন কর্ম্ম না করেন তাহার দিন প্রতি তাঁহাদের পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[অনাবশ্যকমতে বিলম্ব না করিয়া ও পক্ষপাতী না হইয়া বাণিজ্য দ্রব্য গ্রহণ ও চালান করিবার নিয়ম করিতে রেলওয়ে কোম্পানির কর্ত্তব্যের কথা।]

৩৯ ধারা। প্রত্যেক রেলওয়ে কোম্পানি যে রেলরোডের অধিকারী হন কি যাহার কর্ম্ম চালান, সেই রেলরোডে বাণিজ্যদ্রব্য গ্রহণ, ও তদ্দ্বারা ঐ দ্রব্য চালান, ও তাহা হইতে ঐ দ্রব্য সমর্পণ করিবার, এবং গাড়ির ও ট্রকের ও অন্যং গাড়ির প্রত্যাগমন করণের যুক্তিমতে সর্ব্বপ্রকারের সদুপায় করিবেন। ও তদ্রূপ কোন কোম্পানি কোন বিষয়েতে অনুপযুক্ত কি অযুক্তিমতে কোন ব্যক্তি বিশেষকে কি কোম্পানিকে কিম্বা কোন বিশেষ প্রকারের বাণিজ্য দ্রব্য অন্যাপেক্ষা অগ্রগণ্য কি প্রধান জ্ঞান করিবেন না। এবং তদ্রূপ কোন কোম্পানি কোন কারণে অনুপযুক্ত কি অযুক্তিমতে কোন ব্যক্তিবিশেষকে কি কোম্পানিকে কিম্বা কোন বিশেষ প্রকারের বাণিজ্য দ্রব্য অন্যাপেক্ষা অযোগ্য কি অপ্রধান জ্ঞান করিবেন না। এবং কোন রেলওয়ে কোম্পানি যে রেলওয়ে প্রাপ্ত হইয়াছেন কি যাহার কর্ম্ম চালান সেই রেলওয়ে যদি দূরস্থানে গমনার্থ অবিচ্ছিন্ন রেল পথের একাংশ হয়, কি যদি সেই রেলওয়ের অন্তস্থান কি ষ্টেশন অন্য রেলওয়ের অন্তস্থানের কি ষ্টেশনের সন্নিকট থাকে, তবে তন্মধ্যে এক রেলওয়ে দ্বারা আগত সকল বাণিজ্য দ্রব্য গ্রহণ ও অন্য রেলওয়ের দ্বারা চালান করিবার উপযুক্ত ও যুক্তিমত সকল সদুপায় করিবেন, তদ্বিষয়ে অযুক্তিমতে কোন বিলম্ব করিবেন না, ও পূর্ব্বোক্ত মতে কোন এক বিষয় অন্যাপেক্ষা অগ্রগণ্য কি প্রধান কিম্বা অযোগ্য কি অপ্রধান জ্ঞান করিবেন না। ও সাধারণ লোকেরা অবিচ্ছিন্ন পথস্বরূপ সেই রেলরোড ব্যবহার করিতে ইচ্ছুক হইলে তাঁহাদের তদ্বিষয়ের কোন বাধা না হয়, এবং তৎপক্ষে উক্ত কোম্পানির রেলরোডের দ্বারা সর্ব্ব সময়ে সর্ব্বসাধারণ লোকদিগকে যুক্তিমত স্থান দেওয়া যায়, এমত কর্ম্ম করিবেন ইতি।

[বাণিজ্য দ্রব্যাদি চালাইবার যুক্তিমত সদুপায় না হইবার অভিযোক্তারদের হাই কোর্টে প্রার্থনা করিবার কথা।]

৪০ ধারা। আডবোকেট জেনরল সাহেব, কিম্বা ধর্ম্মাধিকরণঘটিত কোন কার্য্যসম্পর্কে স্থানবিশেষের

the Local Government in respect of any judicial proceeding, or for any Company or person complaining against any Railway Companies or Company of anything done, or of any omission made in violation or contravention of this Act, to apply in a summary way, by motion or summons to the High Court, and it shall be lawful for such Court to hear and determine the matter of such complaint; and for that purpose, if such Court shall think fit, to direct and prosecute, in such mode and by such Engineers, Barristers or other persons as they shall think proper, all such inquiries as may be deemed necessary to enable such Court to form a just judgment on the matter of such complaint; and if it be made to appear to such Court on such hearing, or on the report of any such person, that anything has been done or omission made in violation or contravention of this Act by such Companies or Company, it shall be lawful for such Court to issue an injunction restraining such Companies or Company from further continuing such violation or contravention of this Act, and enjoining obedience to the same; and in case of disobedience of any such injunction, it shall be lawful for such Court to enforce the same by imprisoning the Agent or Manager of any Company, or any owner, lessee, contractor, or other person failing to obey such injunction, for a term not exceeding two years; and such Court may also, if it shall think fit, make an order directing the payment by any one or more of such Companies of such sum of money as such Court shall determine, not exceeding for each Company, the sum of two thousand Rupees for every day, after a day to be named in the order, that such Companies or Company shall fail to obey such injunction, and such monies shall be payable as the Court may direct, either to the party complaining, or into Court to abide the ultimate decision of the Court, or to Her Majesty, and payment thereof may, without prejudice to any other mode of recovering the same, be enforced in like manner as if the same had been recovered by decree in any High Court; and in any such proceeding as aforesaid, such Court may order and determine that all or any costs thereof or thereon incurred shall and may be paid by or to the one party or the other, as such Court shall think fit, and it shall be lawful for any such Engineer, Barrister, or other person, if directed so to do by such Court, to receive evidence on oath or affirmation relating to the matter of any such inquiry, and to administer such oath or affirmation.

[Notice of death or accident to be given to Government.]

XLI. Every Railway Company shall, within forty-eight hours after the occurrence upon the

গবর্ণমেণ্টের পক্ষে কর্ম্ম করিবার ক্ষমতাপন্ন অন্য কোন ব্যক্তি কিম্বা কোন কোম্পানি কি ব্যক্তি, কোন রেলওয়ের কোম্পানিদিগের কি কোম্পানির নামে এই আইন উল্লঙ্ঘন করিয়া কোন কার্য্য করিবার কি কোন অননুষ্ঠানের অভিযোগ করিলে, তাঁহারা স্থূলমতে অনুরোধ কি আহ্বানপত্র দ্বারা হাই কোর্টে প্রার্থনা করিতে পারিবেন। ও সেই আদালত সেই অভিযোগের মর্ম্ম শুনিয়া নিষ্পত্তি করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন। এবং যদি সেই আদালত উপযুক্ত বোধ করেন, তবে সেই অভিযোগের যথার্থ নির্ণয়পাদ করণার্থে ঐ আদালত যে সকল অনুসন্ধান করিবার আবশ্যক জ্ঞান করেন, যদ্রূপে ও যে ইঞ্জিনিয়রদের কি বারিষ্টরদের কি অন্য ব্যক্তিদের দ্বারা উপযুক্ত বোধ করেন, তাঁহাদিগের দ্বারা তদ্রূপে সেই অনুসন্ধানের আজ্ঞাও সম্পাদন করিতে পারিবেন। এবং উক্ত কোম্পানিদিগের কি কোম্পানির দ্বারা এই আইন উল্লঙ্ঘনপূর্ব্বক কি এই আইনের বিপক্ষে কোন কার্য্য করা গেল কিম্বা কোন উপেক্ষা হইয়াছে উক্ত আদালত পূর্ব্বোক্তমতে শ্রবণ করিলে, কিম্বা তদ্রূপ কোন ব্যক্তির রিপোর্ট অনুসারে ইহা দৃষ্টি করিতে পাইলে এই আইনের উল্লঙ্ঘনপূর্ব্বক কি তদ্বিপক্ষে যে কার্য্য করা যাইতেছে সেই কার্য্য উক্ত কোম্পানিদিগের কি কোম্পানির রহিত করণের আজ্ঞা করিয়া সেই আইন প্রতিপালন করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি তদ্রূপ আজ্ঞা প্রতিপালন না হয়, তবে সেই আদালত ঐ আজ্ঞা অপ্রতিপালক কোন কোম্পানির কর্ম্মকারককে কিম্বা কর্ম্ম সম্পাদককে কিম্বা কোন স্বামিকে কি পাট্টাধারিকে কি চুক্তিকারককে কি অন্য ব্যক্তিকে দুই বৎসরের অনধিক কাল পর্য্যন্ত কারাবদ্ধ করিয়া আপনার সেই আজ্ঞা বলবৎ করিতে পারিবেন। এবং যদি উপযুক্ত বোধ করেন তবে এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, এই আজ্ঞাপত্রের লিখিত দিবসের পর ঐ কোম্পানিরা কি কোম্পানি যত দিন পূর্ব্বোক্ত আজ্ঞা পালন করিতে অনুষ্ঠান না করেন, তাহার দিন প্রতি প্রত্যেক কোম্পানির পক্ষে ২০০০৲ টাকার অনধিক যত টাকা উক্ত আদালত নিরূপণ করিবেন ঐ কোম্পানিদের এক কি অধিক কোম্পানি তত টাকা দেন এবং আদালত যদ্রূপে আজ্ঞা করেন তদ্রূপে বাদিকে অথবা আদালতের শেষ নিষ্পত্তির অপেক্ষায় আদালতে অথবা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীকে সেই টাকা দেওয়া যাইতে পারিবে এবং আদায় করিবার অন্য কোন নিয়মের হানি না হইয়াও কোন হাই কোর্টের ডিক্রীক্রমে আদায় হওনমতে সেই টাকা বলক্রমে আ[illegible] হইতে পারিবে। এবং পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন কা[illegible] উক্ত আদালত এমত আজ্ঞা ও নির্ণয় করিতে [illegible] যে, ঐ মোকদ্দমার কি তদ্ঘটিত সকল কি কোন [illegible] আদালতের বিবেচনামতে ঐ মোকদ্দমা[illegible] অন্য পক্ষকে দেন। এবং তদ্রূপ কোন [illegible] ষ্টর কি অন্য ব্যক্তি উক্ত আদা[illegible] হইলে তদ্রূপ কোন অনুসন্ধান [illegible] কি প্রতিজ্ঞাক্রমে গ্রাহ্য করিতে পা[illegible] এবং ঐ শপথ কি প্রতিজ্ঞা করাইতে পা[illegible]।

[গবর্ণমেণ্টকে মৃত্যুর কি [illegible] সম্বাদ দিবার কথা।]

৪১ ধারা। কোন [illegible] কোম্পানির রেলপথে কি ষ্টেশনের কি পথের [illegible] কি পার্শ্ব পথের

Railway, or in or upon any of the stations, sheds, sidings, carriages or other property belonging to such Company, of any death or any accident attended with serious personal injury, give notice thereof to the Local Government and also to the Consulting Engineer to such Government.

[Fine for not giving notice.]

XLII. If any such Company omit to give such notice, the said Company shall be liable to be summoned before any Magistrate, and shall, on conviction before such Magistrate, be liable to a fine not exceeding fifty Rupees for every day during which such Magistrate shall find the said omission to have continued.

[Return of accidents to be delivered to Government.]

XLIII. The Local Government may order and direct any such Railway Company to make up and deliver to them a Return of serious accidents occurring in the course of the public traffic upon the Railway belonging to such Company, or in the construction, maintenance, or repair of the line, whether attended with personal injury or not, in such form or manner as the Government shall deem necessary, or require for their information, with a view to the public safety.

[Returns of traffic and tolls to be made by Railway Companies.]

XLIV. The Local Government may also order and direct every Railway Company to make and deliver to them Returns, according to a form to be provided by such Government, of the aggregate traffic in passengers, according to the several classes, and of the aggregate traffic in cattle and goods respectively, on the Railway and also a table of all tolls, rates, and charges, from time to time levied on each class of passengers, and on cattle and goods, conveyed on the Railway: Provided always, that such Returns shall be required, in like manner and at the same time, from all the said Companies, unless the Local Government shall specially exempt any of the said Companies, and shall enter the grounds of such exemption in the Minutes of their Proceedings.

[Fine for non-delivery of Return.]

XLV. If any Return required by this Act shall not be so delivered within fourteen days after the same shall have been required by the Government, the said Company shall be liable to be summoned before a Magistrate, and upon conviction before such Magistrate shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees for every day during which the said Magistrate shall find that the said Company has omitted, after the expira-

কি গাড়ির কি অন্য সম্পাত্তির মধ্যে কি তদুপরি কোন ব্যক্তির মৃত্যু হইলে কিম্বা শরীরের গুরুতর আঘাতজনক কোন দুর্ঘটনা হইলে পর ৪৮ ঘন্টার মধ্যে সেই রেলওয়ে কোম্পানি স্থানীয় গবর্ণমেণ্টকে এবং ঐ গবর্ণমেণ্টের কনসলটিং ইঞ্জিনিয়রকে তদ্বিষয়ের সংবাদ দিবেন ইতি।

[সংবাদ না দিলে অর্থদণ্ডের কথা।]

৪২ ধারা। যদি তদ্রূপ কোন কোম্পানি উক্ত সংবাদ না দেন, তবে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে আহূত হইতে পারিবেন, এবং সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে দোষ নির্ণয় হইলে তিনি যত দিন সেই কর্ম্মের অনুষ্ঠানের ত্রুটি দেখেন, তাহার দিনপ্রতি ঐ কোম্পানির পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[গবর্ণমেণ্টকে দুর্ঘটনার রিটর্ণ দিবার কথা।]

৪৩ ধারা। কোন রেলওয়ে কোম্পানির রেলপথে লোকপ্রভৃতির গমনাগমনার্থ গাড়ির চলন সময়ে কিম্বা পথ প্রস্তুত কি রক্ষা কি সংস্কার করণকালে যে সকল গুরুতর দুর্ঘটনা হয়, তাহাতে কোন ব্যক্তির শারীরিক আঘাত হইলে কি না হইলেও স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সেই রেলওয়ে কোম্পানিকে সেই দুর্ঘটনার রিটর্ণ প্রস্তুত করিয়া দিতে আজ্ঞা ও আদেশ করিতে পারিবেন। সাধারণ লোকদের নিরাশঙ্কার অভিপ্রায়ে গবর্ণমেণ্ট যে পাঠ কি যে নিয়ম আবশ্যক জ্ঞান করেন কি তাঁহাদের জ্ঞানার্থে আদেশ করেন, সেই পাঠে কি সেই নিয়মমতে ঐ রিটর্ণ প্রস্তুত হইবে ইতি।

[রেলওয়ে কোম্পানির বাণিজ্যের ও ভাড়ার রিটর্ণ দিবার কথা।]

৪৪ ধারা। প্রত্যেক রেলওয়েদ্বারা যে ব্যক্তিরা গমন করে, ভিন্ন২ শ্রেণীমতে তাহাদের মোট সংখ্যার এবং গোমেষাদির ও মালের মোট সংখ্যার রিপোর্ট, স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট যে পাঠানুসারে লিখিয়া সমর্পণ করিতে আজ্ঞা করেন সেই পাঠে ঐ রিপোর্ট এবং রেলওয়ে দ্বারা গমনকারি ব্যক্তিদের প্রত্যেক শ্রেণীর উপর এবং গোমেষাদির ও মালের উপর সময়ে২ যত মাসুল ও শুল্ক ও ভাড়া আদায় হয় তাহার টেবিল প্রস্তুত করিয়া দিতে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট ঐ রেলওয়ে কোম্পানিকে আজ্ঞা ও আদেশ করিতে পারিবেন। সেই প্রকারের রিটর্ণ উক্ত সকল কোম্পানির প্রতি একি প্রকারে ও একি সময়ে দিবার আদেশ হইবে। কিন্তু যদি স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট পূর্ব্বোক্ত কোন কোম্পানিকে বিশেষমতে মুক্ত করেন এবং আপনাদের কার্য্যের সংক্ষেপ লিপিতে ঐ মুক্তির হেতু লেখেন, তবে সেই কোম্পানি মুক্ত হইবেন ইতি।

[রিপোর্ট না দিলে অর্থদণ্ডের কথা।]

৪৫ ধারা। গবর্ণমেণ্ট যে সময়ে এই আইনের নির্দ্দিষ্ট কোন রিপোর্ট দিবার আজ্ঞা করেন, যদি তাহার পর চতুর্দ্দশ দিনের মধ্যে দেওয়া না যায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে ঐ কোম্পানি আহূত হইতে পারিবেন, এবং সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে দোষ নির্ণয় হইলে ঐ রিটর্ণ সমর্পণ করিবার আজ্ঞা হইবার তারিখঅবধি চতুর্দ্দশ দিন গত হইলে পর উক্ত মাজিষ্ট্রেট যত দিন ঐ কোম্পানির সেই কর্ম্ম করিবার অননুষ্ঠান দৃষ্টি করেন, তাঁহার দিন প্রতি ঐ

tion of fourteen days from the date of such requisition, to deliver the said Return.

[Penalty for continued neglect to give notice or deliver Return.]

XLVI. If, after any conviction of any failure or omission under Section 41 or Section 45 of this Act, the Railway Company so convicted shall, without lawful excuse, the burden of proving which shall be on the said Company, neglect within seven days to give the notice or deliver the Return for the omission to give or deliver which it shall have been convicted, the said Company shall be liable to be again from time to time summoned before a Magistrate, and upon conviction of such continued neglect shall be liable to a fine not exceeding the sum of Rupees seventy-five for every day during which the neglect shall have continued from the date of the former conviction, or if more than one conviction shall take place under this Section, since the date of the last preceding conviction.

[Service of summons under Section 42, 45 or 46.]

XLVII. Any summons issued under Section 42, Section 45 or Section 46 of this Act may be served upon the said Railway Company by leaving the same at the Head Office of the said Railway Company, or by serving the same on the principal Agent or Manager of the said Railway Company in India.

PART VI.

Regulations binding on the Officers and Servants of the Company.

[Penalty for wilful act or omission endangering a passenger.]

XLVIII. Whoever, whether an Officer or servant of any such Company or not, shall wilfully do any act, or shall wilfully omit to do what he is legally bound to do, intending by such act or omission to cause, or knowing that he is thereby likely to cause the safety of any person travelling or being upon any such Railway to be endangered, shall be liable to transportation for life, or to imprisonment for any term not exceeding seven years. Whoever shall abet any such act or omission, within the meaning of Sections 107 and 108 of the Indian Penal Code, shall be punishable as if the act or omission had been contrary to the provisions of such Code.

[Penalty for wilful act or omission in a Railway Officer.]

XLIX. If any Officer or servant of such Railway Company shall wilfully do any act which he

কোম্পানির পঞ্চাশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[সংবাদ দিবার কি রিটর্ণ সমর্পণ করিবার নিয়ত উপেক্ষা হইলে দণ্ডের কথা।]

৪৬ ধারা। এই আইনের ৪১ কি ৪৫ ধারামতে কোন রেলওয়ে কোম্পানির কোন অননুষ্ঠান কি উপেক্ষা করণ দোষ নির্ণয় হইলে পর, যে রিটর্ণ দিবার কি সমর্পণ করিবার উপেক্ষাপ্রযুক্ত দোষ নির্ণয় হইয়াছে তাহা উপযুক্ত হেতু না থাকিলেও যদি সাত দিনের মধ্যে দিতে উপেক্ষা করেন, তবে সেই কোম্পানিকে মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে সময়ে২ পুনঃপুনঃ আহ্বান করা যাইতে পারিবে এবং তদ্রূপ নিয়ত উপেক্ষা দোষ নির্ণয় হইলে ভূতপূর্ব্ব দোষ নির্ণয়ের তারিখঅবধি, কিম্বা যদি এই ধারামতে দুই কি ততোধিক বার দোষ নির্ণয় হয়, তবে শেষ বার ঐ দোষ নির্ণয়ের তারিখ অবধি যত দিন ঐরূপ উপেক্ষা করিতে থাকেন তাহার দিন প্রতি কোম্পানির ৭৫৲ টাকার অনধিক অর্থ দণ্ড হইতে পারিবে। ঐ কর্ম্ম না করণের যে হেতু ব্যক্ত করেন তাহা ঐ কোম্পানি সপ্রমাণ করিতে সাধ্যবান ইতি।

[৪২ কি ৪৫ কি ৪৬ ধারাক্রমে আহ্বানপত্র পর্য্যর্পণের কথা।]

৪৭ ধারা। এই আইনের ৪২ কি ৪৫ কি ৪৬ ধারাক্রমে যে কোন আহ্বানপত্র প্রচারিত হয় তাহা উক্ত রেলওয়ে কোম্পানির প্রধান কার্য্যালয়ে অর্পণ দ্বারা, কিম্বা উক্ত রেলওয়ে কোম্পানির ভারতবর্ষ নিবাসি প্রধান কর্ম্মকারককে কি কর্ম্ম সম্পাদককে প্রদান করণ দ্বারা পর্য্যর্পিত হইতে পারিবে ইতি।

---

৬ খণ্ড।

কোম্পানির কার্য্যকারকদের ও চাকরদের প্রতিপাল্য বিধান।

[ইচ্ছাপূর্ব্বক যে কর্ম্ম করণ কি অননুষ্ঠান দ্বারা চড়নদারের প্রাণাশঙ্কা হয় তাহার দণ্ডের কথা।]

৪৮ ধারা। তদ্রূপ কোন কোম্পানির কার্য্যকারক কি চাকর হইলে কি না হইলেও যে কোন ব্যক্তি ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন কর্ম্ম করণ কিম্বা আইনমতে যে কর্ম্ম করিতে বদ্ধ আছেন এমত কর্ম্ম না করণদ্বারা, উক্ত কোন রেলওয়ের উপর গমনকারি কি উপস্থিত কোন ব্যক্তির নিরাপদের শঙ্কট জন্মাইবার মনস্থ করিয়া, কিম্বা আপদ জন্মাইবার সম্ভাবনা আছে জানিয়া, ইচ্ছাপূর্ব্বক সেই কার্য্য করেন কিম্বা ইচ্ছাপূর্ব্বক সেই কর্ত্তব্য কর্ম্ম না করেন, সেই ব্যক্তি যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণের কিম্বা সাত বৎসরের অনধিক কোন কাল পর্য্যন্ত কারাবদ্ধ হওনের যোগ্য হইবেন। যদি কোন ব্যক্তি ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১০৭ ও ১০৮ ধারার অর্থমতে তদ্রূপ কোন ক্রিয়া করণের কি কর্ত্তব্য কর্ম্ম না করণের সহায়তা করেন, তবে ঐ আইনের বিধানের বিপক্ষে সেই ক্রিয়া করণ কি সেই কর্ত্তব্য না করণ মতে ঐ ব্যক্তির দণ্ড হইবে ইতি।

[রেলওয়ে কার্য্যকারকের ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন কর্ম্ম করণ কি উপেক্ষা করণের দণ্ডের কথা।]

৪৯ ধারা। তদ্রূপ রেলওয়ে কোম্পানির কোন কার্য্যকারকের কি চাকরের প্রতি যে কর্ম্ম করিতে আইনমতে

is legally prohibited from doing, or shall wilfully or negligently omit to do what he is legally bound to do, and if in consequence of such act or omission, the safety of any person travelling or being upon such Railway shall be endangered, such Officer or servant shall be liable to imprisonment for any term not exceeding three years, or to fine, or to both.

[Penalty for drunkenness or breach of duty by Railway Officer.]

L. Any Officer or servant of such Railway Company, who shall be in a state of intoxication whilst actually employed upon the Railway, or any of the works connected therewith, in the discharge of any duty, and any Officer or servant of such Company who negligently shall omit to perform his duty, or shall perform the same in an improper manner, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees; and if the duty in any of the cases in this Section above-mentioned be such that the omission or negligent performance thereof would be likely to endanger the safety of any person travelling or being upon such Railway, such Officer or servant, shall, on conviction before a Magistrate, be liable to imprisonment for a term not exceeding one year, or to fine, or to both.

[Penalty for an act not wilful.]

LI. If any person shall rashly or negligently, and without lawful excuse, do any act which shall be likely to endanger the safety of any person travelling or being upon such Railway, he shall, upon conviction before a Magistrate, be liable to imprisonment for a term not exceeding one year, or to fine, or to both. Whoever shall abet any such act within the meaning of Sections 107 and 108 of the Indian Penal Code, shall be punishable as if the act had been contrary to the provisions of such Code.

[Police Magistrate may, in certain cases, try offences punishable under Sections 50 and 51 with imprisonment.]

LII. If any person is charged before a Police Magistrate of a Presidency Town with committing any offence which, under Section 50 or Section 51 of this Act, is punishable on conviction with imprisonment, and if such Police Magistrate shall deem it probable that, in consequence of the probable departure of any material witness from the local limits of the jurisdiction of such Magistrate the prosecution of such offender in the High Court will be ineffectual, such Magistrate may try the offender, and on conviction may award a sentence not exceeding six months' imprisonment.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬১। ২০ ফেব্রুআরি।]

নিষেধ হইয়াছে তাহা যদি ইচ্ছাপূর্ব্বক করেন, কিম্বা আইনমতে যাহা করিতে বদ্ধ আছেন তাহা যদি ইচ্ছাপূর্ব্বক কি শৈথিল্যক্রমে না করেন, এবং যদি তাঁহার তদ্রূপ কর্ম্ম করণ কি কর্ত্তব্য কর্ম্ম না করণ প্রযুক্ত সেই রেলরোডে গমনকারি কি উপস্থিত কোন ব্যক্তির নির্ব্বিঘ্নতার শঙ্কট হয়, তবে সেই কার্য্যকারক কি চাকর তিন বৎসরের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত কারাবদ্ধ হইবার কিম্বা অর্থদণ্ড দিবার কি ঐ উভয় দণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[রেলওয়ের কার্য্যকারক মাতাল হইলে কি কর্ত্তব্য কর্ম্ম না করিলে তাহার দণ্ডের কথা।]

৫০ ধারা। ঐ রেলওয়ে কোম্পানির কোন কার্য্যকারক কি চাকর যদি রেলওয়ের উপর কি তৎসম্পর্কীয় গৃহাদিতে কোন কর্ম্ম নির্ব্বাহ করণ কালে মত্ততাবস্থায় থাকেন, এবং যদি ঐ কোম্পানির কোন কার্য্যকারক কি চাকর অনবধান হেতুক আপনার কর্ত্তব্য কর্ম্ম না করেন, কিম্বা অনুচিতমতে করেন, তবে তাঁহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। এবং যদি এই ধারার পূর্ব্বে লিখিত কোন গতিকে ঐ কর্ত্তব্য কর্ম্ম এমত হয় যে তাহা না করিলে কি অমনোযোগে করিলে ঐ রেলওয়ের উপর গমনকারি কি উপস্থিত কোন ব্যক্তির নির্ব্বিঘ্নতার সঙ্কটের সম্ভাবনা হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে দোষ নির্ণয় হইলে ঐ কার্য্যকারকের কি চাকরের এক বৎসরের অনধিক কোন কাল পর্য্যন্ত কারাবন্ধন কি অর্থদণ্ড কি উভয় দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[অনিচ্ছাধীন ক্রিয়ার দণ্ডের কথা।]

৫১ ধারা। যে কর্ম্মদ্বারা ঐ রেলরোডের উপর গমনকারি কি উপস্থিত কোন ব্যক্তির নির্ব্বিঘ্নতার সঙ্কট হইবার সম্ভাবনা, যদি কোন ব্যক্তি অবিবেচনাতে কি অমনোযোগে এবং উপযুক্ত হেতু না থাকিলেও তদ্রূপ কোন কার্য্য করেন, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে দোষ নির্ণয় হইলে তাঁহার এক বৎসরের অনধিক কোন কাল পর্য্যন্ত কারাবন্ধন কি অর্থদণ্ড কি উভয় দণ্ড হইতে পারিবে। যদি কোন ব্যক্তি ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১০৭ ও ১০৮ ধারার অর্থক্রমে তদ্রূপ কোন ক্রিয়ার সহায়তা করেন, তবে সেই কর্ম্ম ঐ আইনের বিধানের বিপক্ষ হওনমতে তাহার দণ্ড হইতে পরিবে ইতি।

[যে২ অপরাধের নিমিত্তে ৫০ ও ৫১ ধারামতে কারাবন্ধন দণ্ড হইতে পারে কোন২ স্থলে পোলীসের মাজিষ্ট্রেটকর্ত্তৃক সেই২ অপরাধের বিচার হইবার কথা।]

৫২ ধারা। যে অপরাধ সপ্রমাণ হইলে এই আইনের ৫০ কি ৫১ ধারামতে কারাদণ্ড হইতে পারে, যদি কোন রাজধানীর পোলীসের মাজিষ্ট্রেটের নিকটে কোন ব্যক্তির নামে তদ্রূপ কোন অপরাধ করিবার অভিযোগ হয়, এবং যদি সেই পোলীসের মাজিষ্ট্রেট বোধ করেন যে আপনার বিচারাধিপত্যের সীমাবর্ত্তি স্থানহইতে কোন গুরুতর সাক্ষির প্রস্থান করিবার সম্ভাবনা হেতুক হাই কোর্টে ঐ অপরাধির অভিযোগ করা ব্যর্থ হইবে, তবে সেই মাজিষ্ট্রেট সেই অপরাধির বিচার করিয়া দোষ নির্ণয়পূর্ব্বক ছয় মাসের অনধিক কাল কারাবন্ধনের আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[Extent of jurisdiction.]

LIII. The jurisdiction given to Police Magistrates under the last preceding Section may be exercised, whether the offence shall be charged to have been committed within the local limits of the jurisdiction of such Magistrates or not, and any person hereby made punishable by a Police Magistrate shall be punishable upon summary conviction, but such jurisdiction shall only be exercised if the witnesses necessary for the prosecution of the offender are to be found within the local limits of the jurisdiction of the Police Magistrate before whom the offender is charged.

[Rule of construction of this Act.]

LIV. In the construction of this Act every Officer and servant of such Railway Company shall be deemed to be legally bound to do every thing necessary for, or conducive to the safety of the public, which he shall be required to do by any regulation which shall be made by the Company, and allowed by the Governor General of India in Council, and of which regulation such Officer or servant shall have notice; and every such Officer and servant shall be deemed to be legally prohibited from doing every act which shall be likely to cause danger, and which by any such regulation he shall be prohibited from doing; and every person employed by or on behalf of such Railway Company to do any act upon the Railway shall be deemed to be a servant of the Company.

[All Railway servants to be deemed public servants within meaning of Sections 161 to 165 of Penal Code.]

LV. Every Officer and servant of any such Railway Company shall be deemed a "public servant" within the meaning of Sections 161, 162, 163, 164 and 165 of the Indian Penal Code.

[Apprehension of offenders.]

LVI. Every person who shall be guilty of any offence mentioned in Sections 48, 49, 50, and 51 of this Act may be lawfully apprehended, without any warrant or written authority, by any Officer or servant of the Company, or by any other person whom such Officer or servant shall call to his aid, or by any Police Officer of such grade as shall by any law in force for the time being be entrusted in any case with the power of arrest without a warrant; and every person so apprehended shall, with all convenient despatch, be carried and conveyed before a Magistrate or Justice of Peace, or other Officer lawfully authorized to punish the offender or to commit him for trial.

[বিচারাধিপত্যের ব্যাপকতার কথা।]

৫৩ ধারা। যে অপরাধের অভিযোগ হয়, তাহা পোলীসের মাজিষ্ট্রেটদিগের বিচারাধিপত্যের সীমাবর্ত্তি স্থানের মধ্যে করা গেলে কি না গেলেও, ইহার পূর্ব্বধারামতে ঐ মাজিষ্ট্রেটদিগকে যে ক্ষমতা দেওয়া গেল তাঁহারা তদনুসারে কার্য্য করিতে পারিবেন। এবং এই আইনক্রমে যে কোন ব্যক্তি পোলীসের মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞামতে দণ্ডনীয় হন, স্থূলমতে দোষ নির্ণয় হইলে পর, সেই ব্যক্তি দণ্ডনীয় হইবেন। কিন্তু পোলীসের যে মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে অপরাধির নামে অভিযোগ হয় যদি সেই মাজিষ্ট্রেটের বিচারাধিপত্যের সীমাবর্ত্তি স্থানের মধ্যে সেই অপরাধির দোষ নির্ণয়ার্থ প্রয়োজনীয় সাক্ষিদিগকে পাওয়া যায়, তবেই ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব উক্ত ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিতে পারিবেন নতুবা নহে ইতি।

[এই আইনের অর্থ করণের বিধি।]

৫৪ ধারা। এই আইনের অর্থ করণেতে রেলওয়ে কোম্পানির কৃত এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমোদিত যে কোন বিধি ঐ কোম্পানির কার্য্যকারক কি চাকর অবগত থাকেন, সেই বিধিক্রমে ঐ কার্য্যকারক কি চাকর সাধারণ লোকদের নিরাপদের আবশ্যক কি নিরাপদ জন্য যে সকল কার্য্য করিতে আদিষ্ট হন, তাহা আইনমতে করিতে বদ্ধ এমত জ্ঞান হইবে। এবং যদ্দ্বারা শঙ্কট জন্মিবার সম্ভাবনা এমত যে কোন কার্য্য করিতে উক্ত বিধান ক্রমে নিষেধ হইয়াছে উক্ত কার্য্যকারক ও চাকর সেই কর্ম্ম করণ হইতে আইনমতে নিষিদ্ধ হইয়াছেন জ্ঞান হইবে। এবং যে কোন ব্যক্তি কোন রেলওয়ে কোম্পানি দ্বারা কি তৎপক্ষে ঐ রেলওয়ের উপর কোন কর্ম্ম সম্পাদন করিতে নিযুক্ত হন তিনি ঐ কোম্পানির চাকর জ্ঞান হইবেন ইতি।

[রেলওয়ের সকল কর্ম্মকারক দণ্ডবিধির আইনের ১৬১ অবধি ১৬৫ পর্য্যন্ত সমস্ত ধারার অর্থগত রাজকীয় কার্য্যকারক জ্ঞান হইবার কথা।]

৫৫ ধারা। তদ্রূপ কোন রেলওয়ে কোম্পানির প্রত্যেক কার্য্যকারক ও পরিচারক ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ১৬১, ১৬২, ১৬৩, ১৬৪, ও ১৬৫ ধারার অর্থগত রাজকীয় কার্য্যকারক জ্ঞান হইবেন ইতি।

[অপরাধিদের ধৃত করণের কথা।]

৫৬ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি এই আইনের ৪৮, ৪৯, ৫০ ও ৫১ ধারার লিখিত কোন অপরাধের দোষী হন, তবে কোন আজ্ঞাপত্র কি লিখিত ক্ষমতাপত্র বিনা কোম্পানির কোন কার্য্যকারক কি পরিচারকের দ্বারা, কিম্বা সেই কার্য্যকারক কি পরিচারক আপনার সাহায্যার্থে অন্য যে কোন ব্যক্তিকে আহ্বান করেন তাঁহার দ্বারা, কিম্বা পোলীসের যে শ্রেণীর কর্ম্মকারক কোন স্থলে তৎকালের প্রচলিত কোন আইনক্রমে পরওয়ানাবিনা ব্যক্তিকে আসেধ করিবার ক্ষমতাপন্ন হন, পোলীসের এমত কোন কার্য্যকারকদ্বারা সেই অপরাধিকে ধরা যাইতে পারিবে। এবং তদ্রূপে ধৃত প্রত্যেক ব্যক্তি সুবিধামতে ত্বরায় মাজিষ্ট্রেটের কি শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসের সম্মুখে কিম্বা অন্য যে কর্ম্মকারক আইনমতে অপরাধির দণ্ড করিতে কিম্বা বিচারার্থে তাহাকে সমর্পণ করিতে ক্ষমতাপন্ন হন তাঁহারই সম্মুখে নীত ও চালিত হইবেন ইতি।

[Notice of accidents to be given to Police. Penalty for default.]

LVII. Within twelve hours after the occurrence upon the Railway or in or upon any of the stations, sheds, sidings, carriages or other property belonging to such Company, of any death or accident, act or omission causing or likely to cause serious personal injury or serious loss of or injury to goods carried thereon, the Station Master at the station nearest to the place of the occurrence shall give notice thereof in writing to the District Superintendent of Police and the Police Station nearest to such place; and if any Station Master shall wilfully omit to give such notice, he shall be liable to a fine of fifty Rupees for every day during which the omission to give the same shall continue.]

[Penalty on Officer of Company making false Return.]

LVIII. Every Officer of any Railway Company who shall wilfully make any false Return required under this Act to the Local Government shall be liable to imprisonment for any term not exceeding three years, or to fine, or to both.

[*To be continued.*]

[পোলীসকে দুর্ঘটনার সংবাদ দিবার কথা ও না দিবার দণ্ডের কথা।]

৫৭ ধারা। পূর্ব্বোক্ত কোম্পানির রেলওয়ের উপর কিম্বা কোন ষ্টেশনের কি পথের পার্শ্বস্থ ঘরের কি পার্শ্ব পথের কি গাড়ির কি অন্য সম্পত্তির মধ্যে কি তদুপরি যদি কোন ব্যক্তির মৃত্যু কি কোন দুর্ঘটনা হয় কিম্বা যে ক্রিয়া করণ কি কর্ত্তব্য যে কর্ম্ম না করণদ্বারা কোন ব্যক্তির শরীরের গুরুতর আঘাত কিম্বা ঐ রেলরোড প্রভৃতির দ্বারা চালিত মালের গুরুতর ক্ষতি কি হানি হয়, কি হইবার সম্ভাবনা হয় যদি এমত কোন ক্রিয়া করা কি কর্ত্তব্যকর্ম্ম না করা যায়, তবে সেই ব্যাপার যে স্থানে হইয়াছে তাহার নিকটস্থ ষ্টেশনের ষ্টেশন মাষ্টর সেই ব্যাপারের পর বারো ঘণ্টার মধ্যে পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে এবং ঐ স্থানের নিকটস্থ পোলীস থানায় পত্র লিখিয়া ঐ ব্যাপারের সংবাদ দিবেন। যদি কোন ষ্টেশন মাষ্টর ইচ্ছাপূর্ব্বক ঐ সংবাদ দিতে উপেক্ষা করেন, তবে তিনি যত দিন তদ্রূপ সংবাদ দিবার উপেক্ষা করিতে থাকেন তাঁহার দিনপ্রতি তাঁহার ৫০৲ টাকা অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[কোম্পানির কার্য্যকারক অযথার্থ রিটর্ণ দিলে দণ্ডের কথা।]

৫৮ ধারা। এই আইনে যে রিটর্ণ দিবার আজ্ঞা হইল কোন রেলওয়ে কোম্পানির কোন কার্য্যকারক যদি তাহা করণের আভাসে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের নিকটে ইচ্ছাপূর্ব্বক অসত্য রিপোর্ট দেন, তবে তাহার তিন বৎসরের অনধিক কোন কালের নিমিত্তে কারাবন্ধন কিম্বা অর্থদণ্ড কিম্বা ঐ উভয় দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[ক্রমশঃ প্রকাশ্য।]

The following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 9th February 1866, and was referred to a Select Committee, with instructions to make their report thereon in a fortnight:—

No. 2 of 1866.

A Bill further to amend the Schedule annexed to the Code of Criminal Procedure.

[Preamble.]

Whereas it is expedient further to amend the Schedule annexed to the Code of Criminal Procedure; It is enacted as follows:

[Amendment of Schedule as regards Sections 277 and 278 of the Indian Penal Code.]

I. In lieu of the word "ditto" in the parts of column 7 of the said Schedule respectively referring to Sections 277 and 278 of the Indian Penal Code, there shall be read the words "Any Magistrate."

[Amendment of Schedule as regards Section 325 of the Indian Penal Code.]

II. In lieu of the words "Court of Session" in the part of such column referring to Section

আইনের পশ্চাৎ লিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৬ সালের ৯ ফেব্রুআরি তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রি সভায় উপস্থিত করা গেলে মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হয়। তাঁহাদের প্রতি দুই সপ্তাহের মধ্যে তদ্বিষয়ে রিপোর্ট করিবার আদেশ হইয়াছে।

১৮৬৬ সালের ২ নম্বর।

ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের তফসীলের অধিকতর সংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

হেতুবাদ।

ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্যবিধানের আইন সংশ্লিষ্ট তফসীলের অধিকতর সংশোধন করা বিহিত। এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ২৭৭ ও ২৭৮ ধারা সম্পর্কে তফসীল সংশোধন করিবার কথা।]

১ ধারা। ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ২৭৭ ও ২৭৮ ধারা সম্পর্কে উক্ত তফসীলের ৭ ঘরে "ঐ" যে শব্দ আছে তৎপরিবর্ত্তে "কোন মাজিষ্ট্রেট" এই কথা পাঠ করিতে হইবে ইতি।

[ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ৩২৫ ধারা সম্পর্কে ঐ তফসীল সংশোধন করিবার কথা।]

২ ধারা। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩২৫ ধারা সম্পর্কে তফসীলের ৭ ঘরে "সেশন আদালত"

325 of the Indian Penal Code, there shall be read the words "Any Magistrate."

[Amendment of Schedule as regards Section 380 of the Indian Penal Code.]

III. In lieu of the word "ditto" in the part of the said Schedule referring to Section 380 of the Indian Penal Code, there shall be read the words "Court of Session or any Magistrate."

[Nothing in this Act to alter effect of the rest of the Schedule.]

IV. Nothing herein contained shall be taken to alter the effect of any other part of the said Schedule immediately before the passing of this Act.

[This Act to be read with the Code of Criminal Procedure.]

V. This Act shall be read with and taking as part of the Code of Criminal Procedure.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

THE object of this Bill is to enable any Magistrate to try the following offences:—

Defiling the water of a public spring or reservoir:

Making the atmosphere noxious to health:

Voluntarily causing grievous hurt; and

Theft in a building, tent or vessel.

The reasons of the proposed change are these: *first*, as the law now stands, the time of the higher tribunals is needlessly taken up in trying cases which might well be dealt with by the lower grades of Magistrates; and, *secondly*, these offences being now often necessarily triable at a great distance from the place of their commission, the prosecutor and his witnesses are exposed to the hardship of a long journey, or the offence is hushed up to prevent that hardship.

H. S. MAINE.

The 30th January 1866.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept., (Legislative.)

[*Government Gazette, 20th February* 1866.]

এই কথার পরিবর্ত্তে "কোন মাজিষ্ট্রেট" এই কথা পাঠ করিতে হইবে।

[ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ৩৮০ ধারা সম্পর্কে ঐ তফসীল সংশোধন করিবার কথা।]

৩ ধারা। ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ৩৮০ ধারা সম্পর্কে উক্ত তফসীলের ৭ ঘরে "ঐ" যে শব্দ আছে তৎপরিবর্ত্তে "সেশন আদালত কি কোন মাজিষ্ট্রেট" এই কথা পাঠ করিতে হইবে ইতি।

[এই আইনের কথাতে ঐ তফসীলের অন্য অংশের ফলের ব্যতিক্রম না হইবার কথা।]

৪ ধারা। এই আইন প্রচলিত হওনের অব্যবহিত পূর্ব্বে ঐ তফসীলের অন্য কোন অংশের ফল এই আইনের কোন কথাতে নিবর্ত্ত হইবে না ইতি।

[ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের সঙ্গে এই আইন পাঠ করিবার কথা।]

৫ ধারা। এই আইন ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের সঙ্গে পাঠ হইয়া তাহার অংশ জ্ঞান হইবে ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

সাধারণের ব্যবহার্য্য উত্‌সইর কি জলাশয়ের জল নষ্ট করণ।

বায়ু পীড়াজনক করণ।

ইচ্ছাপূর্ব্বক গুরুতর পীড়া জন্মান এবং

বসতি বাটীতে কি তাম্বুতে কি নৌকাদিতে চৌর্য্য

এই সকল অপরাধের বিচার কোন মাজিষ্ট্রেট কর্তৃক হইতে পারে, এই পাণ্ডুলিপির এই উদ্দেশ্য।

পরিবর্ত্তনের প্রস্তাবের হেতু এই। অধঃস্থ শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটেরা যেং মোকদ্দমার বিচার উত্তমরূপে করিতে পারেন, আইনের বর্ত্তমান বিধিমতে সেইং মোকদ্দমার বিচার কার্য্যে উপরিস্থ আদালতের বৃথা সময় হরণ হয়। দ্বিতীয়, অপরাধ যে স্থানে করা যায় এইক্ষণে অনেকবার তথাহইতে দূরতর স্থানে তাহার বিচার হয়, এই হেতুক বাদির ও তৎপক্ষ সাক্ষিরদের অনেক কষ্টে অতিদূর যাইতে হয়, নতুবা সেই কষ্ট উত্তীর্ণ হইবার উপায় মৌনাবলম্বনমাত্র।

এচ এস মেন।

১৮৬৬ সাল ৩০ জানুআরি।

উইটলি ষ্টোক্স।
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

THE following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 9th February 1866, and was refered to a Select Committee, with instructions to make their report thereon in a fortnight:—

No. 3 OF 1866.

A Bill to continue Act No. XXXI. of 1860 (relating to the manufacture, importation and sale of arms and ammunition, and for regulating the right to keep and use the same, and to give power of disarming in certain cases) and for other purposes.

[Preamble.]

Whereas Act No. XXXI of 1860 as continued by Act No. VI of 1865 will expire on the first day of October 1866; and whereas it is expedient to continue the said Act No. XXXI of 1860; and whereas it is desirable to render the license mentioned in the 26th and other Sections of the same Act grantable upon conditions; It is enacted as follows:—

[Repeal of Act No. VI of 1865 and of part of Section 55 of Act No. XXXI of 1860. Rest of Act No. XXXI of 1860 continued.]

I. Act No. VI of 1865 and the second Clause of Section 55 of Act No. XXXI of 1860 are hereby repealed; but the rest of such Act shall continue in force from the passing of this Act until the Governor General of India in Council shall by an order published in the *Gazette of India* declare otherwise.

[Licenses to bear arms may be granted on conditions.]

II. The license mentioned in Sections 26, 28, 29 and 30 of the said Act No. XXXI of 1860 may be granted by the Magistrate or other person specially authorized to grant the same, subject to such conditions, if any, as such Magistrate or other person shall think fit; and on breach of any such conditions or failure to comply therewith, such license shall thereupon be null and void.

[Short title.]

III. This Act may be cited as "The Arms' Act continuance Act, 1866."

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

THE object of this Bill is to continue Act XXXI of 1860, commonly known as the Arms' Act. An enquiry has been instituted throughout India as to the operation of the Act: the result is that, in the opinion of the Local Governments, the Act has worked excellently, that it has mitigated the

আইনের পশ্চাৎ লিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৬ সালের ৯ ফেব্রুআরি তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রি সভায় উপস্থিত করা গেলে মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হয়। তাহাদের প্রতি দুই সপ্তাহের মধ্যে তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবার আদেশ হইয়াছে।

১৮৬৬ সালের ৩ নম্বর।

১৮৬০ সালের ৩১ আইন (অর্থাৎ অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদি তৈয়ার ও আমদানী ও বিক্রয় করিবার ও তাহা রাখিবার ও ব্যবহার করিবার বিধান করিবার ও কোন২ গতিকে অস্ত্রাদি হরণ করিবার ক্ষমতা দেওনের আইন) প্রবল রাখিবার ও অন্য২ অভিপ্রায়ের আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

১৮৬৫ সালের ৬ আইনক্রমে ১৮৬০ সালের ৩১ আইন অধিক যত কালের নিমিত্তে প্রবল করা গিয়াছিল, সেই কাল ১৮৬৬ সালের অক্টোবর মাসের ১ তারিখে অতীত হইবে। কিন্তু ১৮৬০ সালের সেই ৩১ আইন অধিককাল বলবৎ রাখা বিহিত। এবং ঐ আইনের ২৬ ও অন্য২ ধারাতে যে অনুমতিপত্রের কথা ব্যক্ত হইয়াছে, সেই অনুমতিপত্র নিয়মাধীনে দান করা বাঞ্ছনীয়, এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[১৮৬৫ সালের ৬ আইন এবং ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ৫৫ ধারার একাংশ রহিত হওনের ও ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের অবশিষ্টাংশ প্রবল রাখিবার কথা।]

১ ধারা। এই ধারাক্রমে ১৮৬৫ সালের ৬ আইন এবং ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ৫৫ ধারার ২ প্রকরণ রহিত করা গেল। কিন্তু এই আইন প্রচলিত হওনের কালাবধি মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ইণ্ডিয়া গেজেটে আজ্ঞা প্রকাশ করণপূর্ব্বক যত কাল প্রকারান্তরের নির্দ্ধারণ না করেন, তত কাল পর্য্যন্ত ঐ আইনের অন্য সকল অংশ প্রবল থাকিবে ইতি।

[অস্ত্রবহনের অনুমতিপত্র নিয়মাধীনে প্রদান হইবার কথা।]

২ ধারা। মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা ১৮৬০ সালের ৩১ আইনমতে অনুমতিপত্র প্রদান করিবার বিশেষ ক্ষমতাপন্ন অন্য ব্যক্তি যে২ নিয়ম অবধারণ করা উচিত বোধ করেন সেই২ নিয়মানুসারে ঐ আইনের ২৬ ও ২৮ ও ২৯ ও ৩০ ধারার লিখিত অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। তদ্রূপ কোন নিয়ম ভঙ্গ হইলে, কিম্বা তদনুসারে কার্য্য হইবার ত্রুটি হইলে, সেই অনুমতিপত্র ব্যর্থ ও অসিদ্ধ হইবে ইতি।

[সংক্ষেপ নাম।]

৩ ধারা। এই আইন "অস্ত্রশস্ত্রের আইন প্রবল রাখিবার ১৮৬৬ সালের আইন" নামে উল্লিখিত হইতে পারিবে ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

অস্ত্রশস্ত্রের আইন নামে যাহা সামান্যতঃ খ্যাত হয় ১৮৬০ সালের সেই ৩১ আইন প্রবল রাখা এই পাণ্ডুলিপির অভিপ্রায়, কার্য্যপক্ষে সেই আইনের যে ফল হইয়াছে ভারতবর্ষের সমুদয়াংশে তদ্বিষয়ক অনুসন্ধান করা গিয়াছে। ফলতঃ স্থান বিশেষের নানা গবর্ণমেণ্টের বিবেচনায় সেই আইনক্রমে বিলক্ষণরূপে কার্য্য

character of crime over a great part of India; and that no Europeans and no Natives of approved loyalty have been disarmed under the Act. There is, however, some evidence that the disarming of the country has encouraged the multiplication of wild animals: the Bill therefore enables the Local Officers to make licenses to carry arms dependent on the performance of a condition. The conditions annexed may be such as to render it possible to issue licenses more freely than heretofore.

হইয়াছে। তদ্দ্বারা ভারতবর্ষের অনেক স্থানে প্রচণ্ড অপরাধের লাঘব হইয়াছে, এবং ইউরোপীয় কি দেশীয় যে ব্যক্তির রাজভক্তি প্রশস্ত এমত ব্যক্তির অস্ত্রশস্ত্র হরণ করা যায় নাই। কিন্তু দেশীয় লোকেরদের অস্ত্রাদি ব্যবহার না করণের বিধি হওয়াতে বন্যপশুর সংখ্যাবৃদ্ধি হইয়াছে এমত প্রমাণ হইল। এহেতুক এই পাণ্ডুলিপিতে নিয়মসাধনের প্রতিজ্ঞাক্রমে অস্ত্র বহনের অনুমতিপত্র দান করিতে স্থানীয় কার্য্যকারকদের প্রতি ক্ষমতা প্রদান হইয়াছে। যে নিয়মের প্রয়োগ হইতে পারে তদ্বিবেচনায় অনুমতিপত্র পূর্ব্বাপেক্ষা অবাধিতরূপে দেওয়া যাইতে পারিবে।

The Bill does not propose to perpetuate the existing Act, but merely to continue it until the Governor General in Council shall otherwise order.

বর্ত্তমান আইন চিরকাল স্থায়ি হয় এই পাণ্ডুলিপির এমন অভিপ্রায় নয়। কিন্তু মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব যতকাল প্রকারান্তরের আজ্ঞা না করেন ততকাল পর্য্যন্ত তাহা প্রচলিত রাখা অভিপ্রায়।

H. S. MAINE.

The 2nd February 1866.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept., (Legislative.)

এচ এস মেন।

১৮৬৬ সাল ২ ফেব্রুআরি।

উইটলি স্টোক্স।
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আসিস্টান্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

No. 1037.

APPOINTMENTS.

The 5th February 1866.

Major H. S. Bivar to be a Municipal Commissioner for the Town of Gowhatty.

Mr. T. E. Coxhead to officiate, temporarily, as an Assistant Commissioner at Darjeeling, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that Territory.

Subject to the sanction of the Government of India, Baboo Kedar Nauth Dutt is appointed to the Sixth Grade of the Subordinate Executive Service, and to be Special Deputy Registrar of Assurances, under Act XVI. of 1864, in Sarun. Baboo Kedar Nauth Dutt is also appointed to be a Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, and is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

The 6th February 1866.

Mr. E. J. Barton to officiate, temporarily, as Magistrate and Collector of Cuttack, until the arrival of Mr. W. Cornell, or until further orders.

Mr. G. K. Webster, Assistant Magistrate and Collector, to have temporary charge of the Sub-Division of Khoordah.

১০৩৭ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ৫ ফেব্রুআরি।

মেজর শ্রীযুত এচ এস বিবর সাহেব গৌহাটী শহরে মুনিসিপাল কমিসানর হইবেন।

শ্রীযুত টি ই কক্সহেড সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে দার্জ্জিলিঙ্গে আসিস্টান্ট কমিসানরের কর্ম্ম করিবেন। ও সেই প্রদেশে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্ম্ম করিবেন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সম্মতিক্রমে শ্রীযুত বাবু কেদারনাথ দত্ত অধঃস্থ বিচার কর্ত্তৃত্ব কার্য্যের ষষ্ঠ শ্রেণীতে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং সারণে ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনমতে নিদর্শপত্রাদির বিশেষ ডেপুটী রেজিষ্ট্রার হইবেন। আরো তিনি ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন, ও ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৬ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত ডবলিউ কর্ণেল সাহেব যত কাল না পঁহুছেন অথবা অন্য আজ্ঞা না হয় তত কাল শ্রীযুত ই জে বার্টন সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে কটকের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

আসিস্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জি কে ওয়েবস্টর সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে খুর্দ্দহ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

Mr. T. F. Bignold to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Patna, during the absence, on deputation, of Mr. E. D. Lockwood, or until further orders.

The 7th February 1866.

Lalla Faqueer Chand Lall, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have temporary charge of the Sub-Division of Nowadah, and to exercise the powers of a Magistrate in Gya.

Baboo Anund Chunder Banerjee to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Beauleah.

The following gentlemen to be Members of the Charitable Dispensary Committee at Tipperah, *viz.:*—

Mr. M. Lecolier.
„ J. P. Delanney.
Moulvie Anwar Allee Khan.
Baboo Ram Manic Burmon.
„ Gobind Chunder Bose.
„ Gresh Chunder Banerjee.

Baboo Omollo Churn Mullick to officiate, temporarily, as an Extra Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, and to be employed under the Board of Revenue on the duty of taking up lands between the Raneegunge and Lukheserai Stations of the East Indian Railway.

The 8th February 1866.

Mr. G. S. Fagan to be First Judge of the Calcutta Court of Small Causes.

Mr. W. Marshall to be Assistant Secretary to the Government of Bengal in the Legislative Department.

Mr. P. Bonnaud to officiate as Deputy Collector of Customs, during the absence, on leave, of Mr. J. P. Grant, or until further orders.

Mr. T. Dickson to officiate as Assistant Collector of Customs.

The 9th February 1866.

Captain A. E. Campbell to officiate as Deputy Commissioner of Gowalparah, during the absence, on leave, of Captain B. W. D. Morton, or until further orders.

Mr. W. F. McDonell to officiate as Civil and Sessions Judge of Nuddea, during the absence, on leave, of Mr. A. R. Thompson, or until further orders.

Mr. F. M. Halliday to officiate as Magistrate and Collector of Chumparun.

Mr. A. C. Mangles to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot.

Mr. A. T. Maclean to officiate as Magistrate and Collector of Noacolly, during the absence, on

শ্রীযুত ই ডি লকউড সাহেবের রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে গমনজন্য অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত টি এফ বিগনলড সাহেব পাটনার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৭ ফেব্রুয়ারি।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটর শ্রীযুত লালা ফকীরচাঁদ লাল কিয়ৎকালের নিমিত্তে নবদহ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইয়াছেন এবং গয়াতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু আনন্দচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় বোয়ালিয়ার সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা ত্রিপুরার দাতব্য ঔষধালয় কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত এম লিকলিয়র সাহেব।
„ জে, পি, ডিলানি সাহেব।
„ মৌলবী আনওয়ার আলী খাঁ।
„ বাবু রামমাণিক বর্ম্মন্।
„ বাবু গোবিন্দচন্দ্র বসু।
„ বাবু গিরীশচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়।

শ্রীযুত বাবু অমূল্যচরণ মল্লিক কিয়ৎকালের নিমিত্তে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে অতিরিক্ত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেকুটরের কর্ম্ম করিবেন এবং ইস্টইণ্ডিয়া রেলওয়ে কোম্পানির রাণীগঞ্জ ও লক্ষ্মীসরাই ষ্টেশনের মধ্যে ভূমি গ্রহণের কার্য্যে রেবিনিউ বোর্ডের অধীনে নিযুক্ত হইবেন।

১৮৬৬ সাল ৮ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত জি এস ফেগান সাহেব কলিকাতার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের প্রথম জজ হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ মার্শেল সাহেব ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী হইবেন।

শ্রীযুত জে পি গ্রাণ্ট সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত পি বনড সাহেব কষ্টমের ডেপুটী কালেকুটরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত টি ডিক্সন সাহেব কষ্টমের আসিষ্টাণ্ট কালেকুটরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৯ ফেব্রুআরি।

কাপ্তান শ্রীযুত বি ডবলিউ ডি মর্টন সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত কাপ্তান শ্রীযুত এ ই কাম্বেল সাহেব গোয়ালপাড়ার ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এ আর তামসন সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ডবলিউ এফ মাকুডনেল সাহেব নদীয়ার সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এফ এম হালিডে সাহেব চম্পারণের মাজিষ্ট্রেটের ও কালেকুটরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এ সি মাঙ্গেলস্ সাহেব ত্রিহুতের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জি এ পেপর সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এ টি

leave, of Mr. G. A. Pepper, or until further orders.

The 10th February 1866.

Mr. J. Westland to officiate as Deputy Commissioner of Maunbhoom, during the absence, on leave, of Lieutenant R. C. Money, or until further orders.

Lieutenant G. D. Reid to officiate as an Assistant Commissioner in Assam.

The 12th February 1866.

Mr. G. G. Morris to be a Magistrate and Collector of the First Grade in Furreedpore.

The 13th February 1866.

Mr. T. F. W. Smith to officiate, until further orders, as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Mymensing.

LEAVE OF ABSENCE.

The 5th February 1866.

Mr. W. H. Henderson, Magistrate and Collector of Backergunge, is allowed leave of absence from the 23rd instant to the 23rd proximo, preparatory to proceeding to Europe on furlough. This cancels the remaining portion of the privilege leave granted to him under orders of the 22nd December last.

Mr. J. A. Graham, Assistant Commissioner of Darjeeling, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Baboo Oma Churn Mitter, Sub-Assistant Surgeon, late in charge of the Customs Department at Hansie, for two months, from the 28th December last, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 8th February 1866.

Mr. J. P. Grant, Deputy Collector of Customs, Calcutta, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Moulvy Waheedooddeen, Judge of the Small Cause Courts of Bhaugulpore and Monghyr, for ten days, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Baboo Gopee Kissen Banerjee, Sudder Ameen of Rungpore, for twenty-three days, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted under orders of the 22nd November last.

Mr. F. Adams, District Superintendent of Police, Midnapore, is allowed an extension of leave from the 19th to the 26th ultimo, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 9th February 1866.

Captain B. W. D. Morton, Deputy Commissioner of Gowalparah, for six months, under the Financial Resolution dated 22nd February 1856.

[*Government Gazette, 20th February* 1866.]

মাকুলীন সাহেব নওয়াখালীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ১০ ফেব্রুআরি।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত আর সি মনি সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জে ওয়েষ্টলণ্ড সাহেব মানভূমের ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত জি ডি রীড সাহেব আসামে আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ১২ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত জি জি মরিস্ সাহেব ফরিদপুরে প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

১৮৬৬ সাল ১৩ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত টি এফ ডবলিউ স্মিথ সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ময়মনসিংহের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ৫ ফেব্রুআরি।

বাকরগঞ্জের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ এচ হেণ্ডরসন সাহেব নিয়মিত ছুটী লইয়া ইউরোপে গমনার্থে প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে এই মাসের ২৩ তারিখঅবধি আগামি মাসের ২৩ তারিখ পর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন, অতএব গত ডিসেম্বর মাসের ২২ তারিখের আজ্ঞামতে যে অনুগ্রহের ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ ইহাতে রহিত হইল।

দার্জ্জিলিঙ্গের আসিস্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত জে এ গ্রেহাম সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

হান্সির ভুতপূর্ব্ব কষ্টমস্ ডিপার্টমেণ্টের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বাবু উমাচরণ মিত্র অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে গত ডিসেম্বর মাসের ২৮ তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৮ ফেব্রুআরি।

কলিকাতার কষ্টমের ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে পি গ্রাণ্ট সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ভাগলপুর ও মুঙ্গেরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত মৌলবী ওয়াহীদুদ্দীন যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

রঙ্গপুরের সদর আমীন শ্রীযুত বাবু গোপীকৃষ্ণ বন্দ্যোপাধ্যায় গত নবেম্বর মাসের ২২ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তেইশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

মেদিনীপুরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এফ আডামস্ সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে গত মাসের ১৯ অবধি ২৬ তারিখ পর্য্যন্ত অধিক ছুটী গ্রহণের অনুমতি পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৯ ফেব্রুআরি।

গোয়ালপাড়ার ডেপুটী কমিস্যনর কাপ্তান শ্রীযুত বি, ডবলিউ, ডি, মর্টন সাহেব ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের নির্দ্ধারণমতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

Mr. F. A. Dawson, Assistant Superintendent of Police, Bhaugulpore, for one month, from the 18th instant, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 10th February 1866.

Lieutenant R. C. Money, Deputy Commissioner of Maunbhoom, for one month, on private affairs, under the Financial Resolution dated 22nd February 1856, in extension of the leave granted to him under orders of the 26th ultimo.

NOTIFICATIONS.

The 7th February 1866.

The leave on medical certificate granted to Mr. J. Chapman, Assistant Superintendent of Police, Rajshahye, under orders of the 27th ultimo, will have effect from the 6th idem, the day on which he left his station. This cancels the privilege leave granted to him under orders of the 18th ultimo.

Mr. W. Davis, Registrar of Cargo Boats, having returned to his duties on the 5th instant, the unexpired portion of the privilege leave granted to him on the 2nd ultimo is cancelled.

Mr. C. G. Campbell, Assistant Superintendent of Police, Howrah, having returned to his duties on the 1st instant, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 13th December last is cancelled.

Mr. A. Weekes, Assistant Commissioner of Maunbhoom, having reported his departure by the Steamer *Meinam* on the 3rd instant, after having enjoyed only three out of the sixteen days' preparatory leave granted to him under orders of the 29th ultimo, the unexpired portion of that leave is cancelled.

The 8th February 1866.

The services of Mr. C. Boulnois, Judge of the Calcutta Court of Small Causes, are placed at the disposal of the Government of India in the Home Department.

The services of the Reverend F. C. Viret, Chaplain of Dacca, are placed at the disposal of the Government of India in the Home Department.

The 10th February 1866.

The services of Dr. B. W. Switzer, Officiating Civil Assistant Surgeon of Jessore, are placed at the disposal of the Government of the North-Western Provinces, with effect from the date on which he may be relieved by his successor.

NOTIFICATION.

The 7th February 1866.

In continuation of the Notification of the 6th ultimo, the following Officers are declared to have passed the examination prescribed in the Govern-

ভাগলপুরের পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এফ এ ডসন্ সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের ১৮ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১০ ফেব্রুআরি।

মানভূমের ডেপুটী কমিস্যনর লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত আর সি মনি সাহেব গত মাসের ২৬ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের নির্দ্ধারণমতে স্বীয় প্রয়োজনের নিমিত্তে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

রাজশাহীর পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত জে চাপমান সাহেব চিকিৎসকের সার্টিফিকট ক্রমে গত মাসের ২৭ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা ঐ মাসের ৬ তারিখ অবধি প্রবল হইবে, যেহেতু সেই তারিখে তিনি স্বীয় মোকাম ত্যাগ করেন। গত মাসের ১৮ তারিখের আজ্ঞামতে তিনি যে অনুগ্রহের ছুটী পান তাহা ইহাতে রহিত হইল।

মালবোঝাইকারি নৌকার রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত ডবলিউ ডেবিস সাহেব এই মাসের ৫ তারিখে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে গত মাসের ২ তারিখের আজ্ঞামতে যে অনুগ্রহের ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

হাবড়ার পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত সি, জি, কাম্বেল সাহেব এই মাসের ১ তারিখে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে গত ডিসেম্বর মাসের ১৩ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

মানভূমের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত এ উইক্‌স সাহেব গত মাসের ২৯ তারিখের আজ্ঞামতে প্রস্তুত হওনার্থে যে ষোল দিনের ছুটী পান তন্মধ্যে কেবল তিন দিন গ্রহণ করিয়া এই মাসের ৩ তারিখে মেইনাম নামক বাষ্পীয় জাহাজে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন, অতএব ঐ ছুটীর অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৬ সাল ৮ ফেব্রুআরি।

কলিকাতার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত সি, বুলনয়স্ সাহেব হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

ঢাকার পুরোহিত পাদরী শ্রীযুত এফ সি বিরেট সাহেব হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১০ ফেব্রুআরি।

যশোহরের একটিং সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত বি ডবলিউ সুইটজর সাহেব উত্তর পশ্চিমদেশের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন। পদপ্রাপ্তি দ্বারা যে তারিখে অবকাশ পান সেই তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ সফল হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

গত মাসের ৬ তারিখের বিজ্ঞাপনের অতিরিক্ত পশ্চাৎ লিখিত কার্য্যকারকেরা গবর্ণমেণ্টের ১৮৫১ সালের ১৯ নবেম্বর তারিখের নির্দ্ধারণের নির্দ্দিষ্ট পরী-

ment Resolution of the 19th November 1851, with effect from the date of the examination held in October 1865, *viz.*:—

By the First or Lower Standard.

Mr. C. C. Quinn, C. S.
,, W. J. Kilby ... } Police Officers.
,, G. Ridsdale ... }

APPOINTMENT.

The 7th February 1866.

Mr. C. C. Quinn is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and those of a Deputy Collector in Nuddea.

The following Order issued by the Government of India, in the Home Department, is re-published for information:—

No 1221.

The 7th February 1866.

Mr. J. F. Browne, of the Civil Service, is permitted to proceed to Europe on furlough for a period of two years from the date of embarkation.

NOTIFICATION.

The 7th February 1866.

Under the authority vested in him by Section 40 of Act XXII. of 1855, the Lieutenant-Governor is pleased to extend the provisions of that Section to the port of Chittagong from and after the 1st of March next.

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for widening Jackson's Ghât Street, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land situated in the Town of Calcutta, measuring three cottahs fourteen chittacks and thirty-five square feet, more or less, and comprising Holdings 56, 57, 58, 59 and 60, Block VI., North Division, is required.

The land is bounded on the North by Jackson's Ghât Street, on the East by Old China Bazar Street, on the South by the property of Bholanauth Koondoo Chowdry and others, and on the West by the property recently acquired by the Justices for widening Jackson's Ghât Street.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

কাতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন। ১৮৬৫ সালের অক্টোবর মাসের পরীক্ষার তারিখ অবধি ইহাও প্রবল হইবে।

প্রথম অর্থাৎ নিম্নতর কষ্টিতে

শ্রীযুত সি সি কুইন্ সাহেব সি, এস।
,, ডবলিউ জে কিল্বি সাহেব } পোলীসের কার্য্য-
,, জি রীডসডেল সাহেব } কারক।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত সি সি কুইন সাহেব নদীয়াতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

হোম ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের পশ্চাৎ লিখিত যে আজ্ঞা প্রকাশ হয় তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১২২১ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত জে এফ ব্রৌণ সাহেব নিয়মিত ছুটী লইয়া গমনের তারিখ অবধি দুই বৎসরের নিমিত্তে ইউরোপে গমন করিবার অনুমতি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ৪০ ধারামতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি আগামি মার্চ মাসের ১ তারিখ অবধি উক্ত ধারার বিধান চট্টগ্রাম বন্দরে বর্ত্তাইয়াছেন।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ জাকসন ঘাট ষ্ট্রীট প্রশস্ত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে কলিকাতা নগরের মধ্যে ন্যূনাধিক ৩।১৪ পঁয়ত্রিশ বর্গ ফুট পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমি উত্তর খণ্ডের ষষ্ঠ কিতার ৫৬ ও ৫৭ ও ৫৮ ও ৫৯ ও ৬০ নং যোতের মধ্যে আছে।

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা জাকসন ঘাট ষ্ট্রীট, পূর্ব্ব সীমা পুরাতন চিনাবাজারের পথ, দক্ষিণ সীমা ভোলানাথ কুণ্ড চৌধুরী প্রভৃতির সম্পত্তি, ও পশ্চিম সীমা জাকসন ঘাট ষ্ট্রীট প্রশস্ত করণার্থে জুষ্টিসেরা সম্প্রতি যে ভূমি গ্রহণ করিয়াছেন তাহা।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

THE following List of the Justices of the Peace serving in the Lower Provinces is published for general information:—

Justices for Bengal, Behar, and Orissa, and the Non-Regulation Provinces of Assam and Chota Nagpore.

A.

Abercrombie, Robert ... Patna.
Alexander, Henry Abbott Robert Tipperah.
Alexander, Robert ... Cuttack.
Abercrombie, Alexander ... Dacca.
Ainslie, William ... Patna.
Alexander, Henry Wallis ... Pubna.
Agnew, Lieutenant-Colonel William ... Cooch Behar.
Alexander, Francis James ... Bhaugulpore.
Alexander, Nathaniel Stuart ... Purneah.
Armstrong, James Samuel ... Cuttack.
Allen, Thomas Taylor ... Tipperah.
Andrew, Lieutenant Alexander Benares.
Anderson, James ... Pubna.
Aitchison, Charles Umpherston Calcutta.
Adlam, Lieutenant-Colonel Henry Charles ... Dinapore.

B.

Beaufort, Francis Lestock ... 24-Pergunnahs.
Bayley, Hon'ble Henry Vincent Calcutta.
Bayley, Edward Clive ... Ditto.
Bayley, Stewart Colvin ... Ditto.
Buckle, William Boyd ... Moorshedabad.
Beaufort, William Morris ... Chittagong.
Buckland, Charles Thomas ... Dacca.
Bright, George ... 24-Pergunnahs.
Balfour, Harrington ... Pubna.
Belli, Charles Scott ... Rajshahye.
Beadon, Hon'ble Cecil ... Calcutta.
Beddy, Henry William ... Sandoway.
Bivar, Major Henry Stuart ... Assam.
Bainbridge, Herbert Glendenning ... Kamroop.
Birch, Earnest George ... Shahabad.
Becher, William ... Kamroop.
Bowring, Lewis Bentham ... Mysore.
Browne, Lord Henry Ulick ... Nuddea.
Bainbridge, Anthony John Richard ... 24-Pergunnahs.
Barlow, George Nelson ... Pooree.
Brine, Frederick ... Darjeeling.
Bignold, Thomas Frank ... Patna.
Beveridge, Henry ... Cooch Behar.
Beames, James ... Purneah.
Browne, John Frederick ... Survey Department.
Boddam, Major, Hungerford Mayer ... Hazareebaugh.

বঙ্গপ্রভৃতিদেশে শান্তিরক্ষার্থ যে২ জষ্টিসেরা কর্ম্ম করেন তাঁহাদের নামাবলী সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

বঙ্গ ও বেহার ও উড়িষ্যা দেশের এবং আশামের ও ছোট নাগপুরের আইন বহির্ভূত প্রদেশের জষ্টিস্।

রবর্ট আবরক্রম্বি .. পাটনা।
হেনরী আবট রবর্ট আলেকজণ্ডার ত্রিপুরা।
রবর্ট আলেকজণ্ডার .. কটক।
আলেকজাণ্ডর আবরক্রম্বি ... ঢাকা।
উলিয়ম আইনস্লি ... পাটনা।
হেনরি ওয়ালিস আলেকজাণ্ডর ... পাবনা।
লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল উলিয়ম আগনিউ ... কুচবেহার।
ফ্রান্সিস জেমস আলেকজাণ্ডর .. ভাগলপুর।
নাথনিয়ল ষ্টুয়ার্ট আলেকজাণ্ডর ... পুরণিয়া।
জেমস সামুএল আর্ম্মষ্ট্রং .. কটক।
তামস টেলর আলেন ... ত্রিপুরা।
লেপ্টেনেন্ট আলেকজাণ্ডর আণ্ড্রু ... বানারস।
জেমস আণ্ডর্সন ... পাবনা।
চার্লস অম্ফরষ্টন আইচিসন ... কলিকাতা।
লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল হেনরী চার্লস আডলাম .. দানাপুর।

ফ্রান্সিস লেষ্টক বোফর্ট ... ২৪ পরগনা।
অনরবিল হেনরি বিন্সেণ্ট বেলী ... কলিকাতা।
এডওয়ার্ড ক্লাইব বেলী ... ঐ
ষ্টুওয়ার্ট কলবিন্ বেলী ... ঐ
উলিয়ম বয়ড বকল ... মুরশিদাবাদ।
উলিয়ম মরিস্ বোফর্ট ... চট্টগ্রাম।
চার্লস তামস্ বকলণ্ড ... ঢাকা।
জর্জ্জ ব্রাইট ... ২৪ পরগনা।
হারিংটন বালফর .. পাবনা।
চার্লস স্কট বেলাই ... রাজশাহী।
অনরবিল সিসিল বীডন ... কলিকাতা।
হেনরি উলিয়ম বেডি ... সান্দোয়ে।
মেজর হেনরি ষ্টুয়ার্ট বিবর ... আসাম।
হারবর্ট গ্লেণ্ডেনিং বেনব্রিজ .... কামরূপ।
অর্ণেষ্ট জর্জ্জ বর্চ .. শাহাবাদ।
উলিয়ম বিচর ... কামরূপ।
লুইস বেনথাম বৌরিং ... মহিশূর।
লার্ড হেনরি ইউলিক ব্রোণ ... নদীয়া।
আন্থনি জান রিচর্ড বেনব্রিজ ... ২৪ পরগনা।
জর্জ্জ নেলসন বার্লো ... পুরী।
ফ্রেডারিক ব্রাইন ... দার্জ্জিলিঙ্গ।
তামস ফ্রাঙ্ক বিগনলড ... পাটনা।
হেনরি বেবরিজ ... কুচবেহার।
জেমস বীমস ... পুরণিয়া।
জন ফ্রেডরিক ব্রোণ ... সরবে ডিপার্টমেন্ট।
মেজর হাঙ্গার্ফর্ড মেয়র বডাম ... হাজারিবাগ।

Blandford, Angus.
Beverley, Henry ... Calcutta.
Brett, Alfred Corbyn ... Monghyr.
Branson, J. H. A. ... Calcutta.
Barber, Robert Wallace ... Noacolly.
Boxwell, John ... Mymensing.
Barton, Ebenezer Johnstone... Cuttack.
Barbour, David Miller ... Patna.

C.

Cockburn, George Fergusson . Calcutta.
Coombe, James ... Monghyr.
Craster, Edmund Craster ... Ditto.
Carnac, Charles Forbes. ... Ghazeepore.
Campbell, Charles Hallyburton Berhampore.
Cockburn, Francis Jeffreys .. Sylhet.
Cunliffe, David ... Rajshahye.
Chapman, Robert Barclay ... Calcutta.
Cheek, John .. Maunbhoom.
Cockerell, Francis Richard ... Calcutta.
Crawford, James Alexander ... Ditto.
Cockerell, Horace Abel ... Leave.
Cockerell, Rowland Vyner ... Hooghly.
Cornell, William ... Cuttack.
Comber, Captain Augustus Kirkwood ... Luckimpore.
Cole, Augustus Noel ... Chumparun.
Costley, William .. Behar.
Cooke, John ... Moorshedabad.
Clemenston, Wilfred ... Leave.
Cosserat, Andrew William ... Sonthal Pergunnahs.

Cheek, John Mosley Gilbert... Bancoorah.
Clark, John Abbott ... Midnapore.
Cockburn, James Frederick ... Hazareebaugh.
Cowie, Hon'ble David ... Howrah.
Campbell, Archibald Colin ... Kamroop.
Campbell, Captain Archibald Edward ... Nowgong.
Campbell, Hon'ble George .. Calcutta.
Carstairs, Joseph Samuel ... Baraset.
Clay, Arthur Lloyd .. Moonsheegunge.
Cowley, Francis William Rice Tirhoot.
Clark, Henry ... Bood-Bood.
Clarke, Lieutenant Willoughby Charles Stanley. Cossyah and Jynteah Hills.

D.

Dalrymple, John Warrander... Patna.
Drummond, Hon'ble Edmond . N. W. Provinces.
Dampier, Henry Lucius ... Calcutta.
Dalton, Lieutenant-Colonel Edward Tuite ... Chota Nagpore.
Davis, Lieutenant-Colonel James Snow ... Ditto.
Dove, Charles Kemp ... Calcutta.
Doveton, Harry ... Tirhoot.
Drummond, Edward .... Behar.

আঙ্গস্ ব্লাণ্ডফর্ড
হেনরি বেবরলী ... কলিকাতা।
আলফ্রেড কর্ব্বিন ব্রেট .. মুঙ্গের।
জে এচ এ ব্রান্সন ... কলিকাতা।
রবট ওয়ালাস্ বার্ব্বর ... নওয়াখালী।
জান বক্সওয়েল ... ময়মুনসিংহ।
এবিনিজর জনষ্টন বার্টন .. কটক।
ডেবিড মিলর বার্ব্বর ... পাটনা।

জর্জ্জ ফরগসন কোবর্ণ ... কলিকাতা।
জেমস্ কুম্ব ... মুঙ্গের।
এডমণ্ড ক্রাষ্টর ক্রাষ্টর ... ঐ
চার্লস ফর্ব্বস কার্ণাক ... গাজিপুর।
চার্লস হালিবর্টন কাম্বেল ... বহরমপুর।
ফ্রান্সিস্ জেফ্রেস্ কোবর্ণ ... শ্রীহট্ট।
ডেবিড কনলিফ ... রাজশাহী।
রবর্ট বারক্লে চাপমান ... কলিকাতা।
জান চীক ... মানভূম।
ফ্রান্সিস্ রিচর্ড কক্রেল ... কলিকাতা।
জেমস আলেক্জাণ্ডর ক্রফর্ড ... ঐ
হরেস এবেল কক্রেল ... ছুটী।
রোলাণ্ড বায়নর কক্রেল ... হুগলী।
উলিয়ম কর্ণেল ... কটক।
কাপ্তান আগষ্টস্ কার্কউড কম্বর .. লক্ষ্মীপুর।

আগষ্টস নোএল কোল ... চাম্পারণ।
উলিয়ম কষ্টলী ... বেহার।
জান কুক ... মুরশিদাবাদ।
উইলফ্রেড ক্লেমেনস্টন ... ছুটী।
আনড্রু উলিয়ম কসিরাট ... সাঁওতাল পরগনা।

জান মোসলী গিলবর্ট চীক .. বাঁকুড়া।
জান আবট ক্লার্ক ... মেদিনীপুর।
জেমস ফ্রেডরিক কোবর্ণ ... হাজারিবাগ।
অনরবিল ডেবিড কৌই ... হাবড়া।
আর্চিবোলড কলিন্ কাম্বেল ... কামরূপ।
কাপ্তান আর্চিবোলড এডওয়ার্ড কাম্বেল ... নৌগাঁ।
অনরবিল জর্জ্জ কাম্বেল ... কলিকাতা।
যোজেফ সামুএল কারষ্টেয়ার্স ... বারাসৎ।
আর্থর লয়ড ক্লে ... মুনশীগঞ্জ।
ফ্রান্সিস উলিয়ম রাইস কৌলী ... ত্রিহুত।
হেনরী ক্লার্ক ... বুদবুদ।
লেপ্টেনেন্ট উইলোবি চারলস ষ্টানলি ক্লার্ক ... কাশীয়া ও জয়ন্তী পর্ব্বত

জান ওয়ারাণ্ডর ডালরিম্পাল .. পাটনা।
অনরবিল এডমণ্ড ড্রমণ্ড ... উ, প, দেশ।
হেনরি লুসিয়স ডাম্পিয়র ... কলিকাতা।
লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল, এডওয়ার্ড টুইট ডল্টন ... ছোট নাগপুর
লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল জেমস্ স্নো ডেবিস ঐ

চার্লস কেম্প ডব ... কলিকাতা।
হেনরি ডবটন ... ত্রিহুত।
এডওয়ার্ড ড্রমণ্ড ... বেহার।

[Government Gazette, 20th February 1866.]

Name	Station	নাম	স্থান
Drummond, James Sutherland	Patna.	জেমস সদরলণ্ড ড্রমণ্ড ...	পাটনা।
D'Oyly, Warren Hastings ...	Bhaugulpore.	ওয়ারেন্ হেষ্টিংস্ ডয়লী ..	ভাগলপুর।
Deare, William George ...	Jessore.	উলিয়ম জর্জ্জ ডিয়র ...	যশোহর।
Donough, Thomas Alfred ...	Noacolly.	তামস আলফ্রেড ডনো ..	নওয়াখালী।
Davies, William Shaw Rochfort	Leave.	উলিয়ম শা রচফোর্ট ডেবিস ...	ছুটী।
Davies, Henry Thomas ...	Tirhoot.	হেনরি তামস ডেবিস ...	ত্রিহুত।
Driver, Henry ...	Gowhatty.	হেনরি ড্রাইবর ...	গৌহাটী।
Durand, Colonel the Hon'ble Henry Marion, C. B. ..	Calcutta.	অনরবিল হেনরি মেরিওন ডরাণ্ড, কর্ণেল, সি, বি, ...	কলিকাতা।
Driberg, John James Sheet ..	Assam.	জান জেমস শীট ড্রিবর্গ ...	আসাম।
Dickens, Percival Debnam ..	Busseerhaut, 24-Pergunnahs.	পার্সিবল ডেবনাম ডিকেন্স ...	বশীরহাট, ২৪ পরগনা।
E.			
Elliot, Augustus John ..	Tirhoot.	আগষ্টস জান এলিয়ট	ত্রিহুত।
Eden, The Hon'ble Ashley ..	Calcutta.	অনরবিল আশলী ইডেন্ ...	কলিকাতা।
Emerson, Major James ...	Leave.	মেজর জেমস এমর্সন ...	ছুটী।
Edes, William Christopher ..	Tirhoot.	উলিয়ম ক্রিষ্টোফর ঈডস ...	ত্রিহুত।
Elphinstone, Frederick Horatio	Jessore.	ফ্রেডারিক হোরেশিও এলফিনষ্টোন ...	যশোহর।
Erskine, James ...	Bancoorah.	জেমস অর্স্কিন ...	বাঁকুড়া।
Erskine, Henry Coulter ...	Beerbhoom.	হেনরি কোল্টার অর্স্কিন ...	বীরভুম।
Edgar, John Ware ...	Cachar.	জান ওয়েব এডগার ...	কাছাড়।
Eyre, John Edward Addis ...	Bootan.	জান এডওয়ার্ড আডিস আয়র ..	ভুটান।
F.			
Fowle, Fulwar Craven ..	Rungpore.	ফুলওয়ার ক্রেবেন ফৌল ...	রঙ্গপুর।
Faithful, Major George ..	British Burmah.	মেজর জর্জ্জ ফেথফুল ...	ব্রিটনীয় ব্রহ্মদেশ।
Falcon, Anthony Burn ...	Bograh.	আন্থনি বর্ণ ফালকন ...	বগুড়া।
Field, Charles Dickenson ...	Jessore.	চার্লস ডিকেন্সন ফীলড ...	যশোহর।
Fraser, Hugh ...	24-Pergunnahs.	হিউ ফ্রেসর ...	২৪ পরগনা।
Farquharson, William Walker	Beerbhoom.	উলিয়ম ওয়াকর ফার্কোয়ারসন ..	বীরভূম।
G.			
Grey, Hon'ble William ..	Calcutta.	অনরবিল উলিয়ম গ্রে ...	কলিকাতা।
Grote, Arthur ...	Ditto.	আর্থর গ্রোট ...	ঐ
Glover, Frederick Augustus Barnard ...	Ditto.	ফ্রেডারিক আগষ্টস বার্ণার্ড গ্লবর	ঐ
Grey, Jervoise John ...	Sarun.	জার্ব্বাইস জান গ্রে ...	সারণ।
Grey, Edward ...	Leave.	এডওয়ার্ড গ্রে ...	ছুটী।
Gordon, James Davidson ...	Calcutta.	জেমস ডেবিডসন গর্ডন ...	কলিকাতা
George, Walter de Wheelock...	Chota Nagpore.	ওয়াল্টর ডি হুইলক জর্জ্জ ...	ছোট নাগপুর।
Grant John Peter ..	Calcutta.	জান পিটর গ্রাণ্ট ...	কলিকাতা।
Garrett, Charles Bazett ...	Shahabad.	চার্লস বাজেট গারেট ...	শাহাবাদ।
Geoghegan, John ..	Calcutta.	জান গিওঘান ...	কলিকাতা।
Grant, Trevor John Chicheley	Midnapore.	ট্রেবর জান চিচেলী গ্রাণ্ট ...	মেদিনীপুর।
Graham, George ...	Nuddea.	জর্জ্জ গ্রাহাম ...	নদীয়া।
Geddes, James Cruickshank ...	Bootan.	জেমস ক্রুকশাঙ্ক গেডেস ...	ভুটান।
Gregory, Lieutenant John ...	North Cachar.	লেপ্টেনেন্ট জান গ্রেগরি ...	উত্তর কাছাড়।
Glazier, Edward George ...	Backergunge.	এডওয়ার্ড জর্জ্জ গ্লেজিয়র ...	বাকরগঞ্জ।
Godfrey, Edmond Breton ...	Sylhet	এডমণ্ড ব্রিটন্ গডফ্রে ...	শ্রীহট্ট।
Grant, Frederick ...	Rajshahye.	ফ্রেডরিক গ্রাণ্ট ...	রাজশাহী।
Gribble, Thomas William ...	Sasseram.	তামস উলিয়ম গ্রিবল ...	সাশিরাম।
Grimley, William Henry ...	Bhaugulpore.	উলিয়ম হেনরি গ্রিমলে ...	ভাগলপুর।
Graham, James Augustus ...	Darjeeling.	জেমস আগষ্টস গ্রাহাম ...	দার্জ্জিলিঙ্গ।
H.			
Hope, Alexander ..	Sarun.	আলেক্‌জাণ্ডর হোপ ...	সারণ।
Herbert, Major Charles ...	Alipore.	মেজর চার্লস হার্বর্ট ...	আলিপুর।
Henderson, William Henry ...	Mymensing.	উলিয়ম হেনরি হেণ্ডরসন ...	ময়মনসিংহ।

Herschel, William James	... Midnapore.	উলিয়ম জেমস হর্শেল	... মেদিনীপুর।
Higgs, Reverend Edward Hood	Luckimpore.	রেবেরেণ্ড এডওয়ার্ড হুড হিগ্স	... লক্ষ্মীপুর।
Hayes, Dr. William Henry ..	Singbhoom.	ডাক্তর উলিয়ম হেন্রি হেস	... সিংহভূম।
Harris, George Lucian Taylor..	Dacca.	জর্জ লুসিয়ন টেলর হারিস	... ঢাকা।
Heeley, Wilfred Lucas ..	Calcutta.	উইলফ্রেড লুকাস হিলী	... কলিকাতা।
Humphrey, Percy Adolphus	Rajshahye.	পার্সি আডলফস হম্ফ্রে	... রাজশাহী।
Halliday, Frederick Mytton...	Chumparun.	ফ্রেডরিক মিটন হালিডে	... চাম্পারণ।
Hewitt, James Francis Katherinus	... Central Provinces.	জেমস ফ্রান্সিস কাথিরাইনুস হিউইট	মধ্যদেশে।
Hime, Robert Douglas	... Leave.	রাবর্ট ডগলাস হাইম	... ছুটী।
Harrison, Henry Leland	... Burdwan.	হেনরি লেলণ্ড হারিসন	... বর্দ্ধমান।
Hampton, Samuel Charles	... Patna.	সামুএল চার্লস হাম্পটন	... পাটনা।
Howell, James Edward.		জেমস এডওয়ার্ড হাউয়েল	
Hampton, Charles James	... Beerbhoom.	চার্লস জেমস হাম্পটন	... বীরভূম।
Hobhouse, Charles Parry	... Midnapore.	চার্লস পারি হবহৌস	... মেদিনীপুর।
Hannay, Henry Erie Sutherland	... Luckimpore.	হেনরি এরি সদরলাণ্ড হানে	... লক্ষ্মীপুর।
Herriot, James	.. Nowgong.	জেমস হারিয়ট	... নৌগাঁ।
Hankey, Herbert	.. Leave.	হাবর্ট হানকী	... ছুটী।
Hunter, William Wilson	... Nuddea.	উলিয়ম উইলসন্ হন্টর	... নদীয়া।
Hopkinson, Lieutenant-Colonel Henry	... Assam.	লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল হেনরী হপকিন্সন্	আসাম।
Hopkins, John Arthur	... Raneegunge.	জান আর্থর হপকিন্স	... রাণীগঞ্জ।
Harrison, Edmund Francis	... Calcutta.	এডমণ্ড ফ্রান্সিস হারিসন	... কলিকাতা।
I.			
Impey, Captain Hastings Broughton	.. Central Provinces.	কাপ্তান হেষ্টিংস ব্রোটন ইম্পে	... মধ্যদেশে।
Irwin, Valentine	... Nuddea.	বেলেনটাইন অরউইন	... নদীয়া।
J.			
Jenkins, Henry Lionel	.. Seebsaugor.	হেনরি লাইওনেল জেনকিন্স	... শিবসাগর।
Jackson, Hon'ble Elphinstone .	Calcutta.	অনরবিল এলফিনিষ্টন জাক্সন	... কলিকাতা।
Jackson, Hon'ble Louis Stewart	.. Ditto.	অনরবিল লুইস ষ্টুয়ার্ট জাক্সন	ঐ
Jones, Frederick	... Survey Department.	ফ্রেডরিক জোন্স	... সর্ব্বে ডিপার্টমেন্ট।
Johnson, James	... Howrah.	জেমস জন্সন্	... হাবড়া।
K.			
Kemp, Hon'ble Francis Baring	Calcutta.	অনরবিল ফ্রান্সিস বেরিং কেম্প	... কলিকাতা।
Kilby, George Charles	... Chittagong.	জর্জ চার্লস কিল্বি	... চট্টগ্রাম।
Kean, Henry Fitzmaurice John	Behar.	হেনরি ফিটসমরিস জান কীন	... বেহার।
Kemble, William	... Sylhet.	উলিয়ম কেম্বল	... শ্রীহট্ট।
King, Lucas Barnet Blacker...	Assam.	লুকাস বার্ণেট ব্লাকর কিং	... আসাম।
Kelly, Charles Arthur	... Leave.	চার্লস অর্থর কেলী	... ছুটী।
L.			
Lillie, John Edward Sutherland	... Burdwan.	জান এডওয়ার্ড সদরলণ্ড লিলি	... বর্দ্ধমান।
Lushington, Edward Harbord.	Calcutta.	এডওয়ার্ড হার্ব্বর্ড লশিংটন	... কলিকাতা।
Loch, Hon'ble George	... Ditto.	অনরবিল জর্জ লক	... ঐ
Lance, Charles Edward	... Backergunge.	চার্লস এডওয়ার্ড লান্স	... বাকরগঞ্জ।
Lushington, Henry	.. N. W. P.	হেনরি লশিংটন	... উত্তর পশ্চিম দেশ।
Lowis, John Mangles	... Beerbhoom.	জান মাঙ্গেলস লৌইস	... বীরভূম।
Lawford, Henry Baring	... Jessore.	হেনরি বেরিং লাফর্ড	... যশোহর।
Lane, Thomas Bruce	... Calcutta.	থামস ব্রুস লেন	... কলিকাতা।
Leonard, Hugh	... Ditto.	হিউ লেনর্ড	... ঐ
Leigh, Major Robert Thomas..	Akyab.	মেজর রবর্ট থামস লে	... আক্যাব।
Lloyd, Major Edward Pyse	... Nowgong.	মেজর এডওয়ার্ড প্যাইস লয়ড	... নৌগাঁ।

Name	Station	নাম	স্থান
Lingham, Edward Fraser.		এডওয়ার্ড ফ্রেসর লিঙ্গাম	
Lockwood, Edward Dowdeswell	.. Patna.	এডওয়ার্ড ডাউডেসোয়েল লকউড	পাটনা।
Larminie, William Rae	... Ditto.	উলিয়ম রে লর্মিনি ...	ঐ
Lowis, Edmond Elliot	... Furreedpore.	এডমণ্ড এলিয়ট লোইস ...	ফরীদপুর।
Lamb, Captain Thomas	... Durrung.	কাপ্তান তামস লাম্ব ...	দরঙ্গ।
Lowis, Lieutenant Ninian	... Dinapore	লেপ্টেনেণ্ট নিনিয়ান্ লোইস ...	দানাপুর।
Lyall, David Robert	... Dacca.	ডেবিড রবর্ট লায়েল ...	ঢাকা।
Lillingston, Lieutenant Edward Gordon	... Lohardugga.	লেপ্টেনেণ্ট এডওয়ার্ড গর্ডন লিলিংষ্টন ...	লোহারডগা
Livesay, John James	... Pooree.	জান জেমস লাইবসে ...	পুরী।
M.			
Montresor, Charles Francis	... Burdwan.	চার্লস ফ্রান্সিস মনেট্রসর ...	বর্দ্ধমান।
Money, Alonzo, C. B.	.. Bhaugulpore.	এলনজো মনি সি, বি, ..	ভাগলপুর।
Muspratt, James Randall	... Purneah.	জেমস রাণ্ডল মসপ্রাট ...	পুরনিয়া।
Madocks, Henry Roberts	.. Bhaugulpore.	হেনরি রবর্টস মাডকস ...	ভাগলপুর।
Morris, George Gordon	... Calcutta.	জর্জ্জ গর্ডন মরিস ...	কলিকাতা।
McDonell, William Fraser	... Nuddea.	উলিয়ম ফ্রেসর মাকডনেল ...	নদীয়া।
Molony, Edmond Weldon	.. Moorshedabad.	এডমণ্ড ওয়েলডন মলনী ..	মুরশিদাবাদ
Muspratt, Henry	... Balasore.	হেনরি মসপ্রাট ...	বালেশ্বর।
Mangles, Ross Lowis	... Bhaugulpore.	রাস লৌইস মাঙ্গেলস ...	ভাগলপুর।
Mangles, Henry Albert	... Bombay.	হেনরি আলবর্ট মাঙ্গেলস ...	বোম্বাই।
Murray, Captain Charles	.. Darjeeling.	কাপ্তান চারলস মরে ...	দারজিলিঙ্গ
Morton, Captain William Boyce Duncop	... Gowalparah.	কাপ্তান উলিয়ম বয়স ডনকপ মর্টন	গোয়ালপাড়
Maclean, Alexander Thomas	... Noacolly.	আলেকজাণ্ডর তামস মাকলীন ...	নওয়াখালী
Mackenzie, Colin James	... Moorshedabad.	কলিন জেমস মাকেঞ্জি ...	মুরশিদাবাদ
Macpherson, William	.. Rungpore.	উলিয়ম মাকফরসন ...	রঙ্গপুর।
Millett, Frederick George	.. Tipperah.	ফেড্‌রিক জর্জ্জ মিলেট ...	ত্রিপুরা।
McNeile, Daniel James	... Calcutta.	ডানিয়েল জেমস মাকনীল ...	কলিকাতা।
Maclean, John Dalrymple	... Tirhoot.	জান ডালরিম্পল মাকলীন ...	ত্রিহুত।
Mangles, Alexander Champion	Ditto.	আলেকজাণ্ডর চাম্পিয়ন্ মাঙ্গেলস	ঐ
Metcalfe, Charles Theophilus	.. Leave.	চার্লস থিওফিলস মেটকাফ ...	ছুটী।
Money, William James	... Cuttack.	উলিয়ম জেমস মনি ...	কটক।
Monro, James	... Jessore.	জেমস মনেরো ..	যশোহর।
Masson, Captain James	... Darjeeling.	কাপ্তান জেমস মাসন ...	দারজিলিং।
Makgill, George Edward	... Sealdah.	জর্জ্জ এডওয়ার্ড মার্কগিল ...	শিয়ালদহ।
Mackenzie, Charles Walters	... Cuttack.	চারলস ওয়ালটর্স মাকেঞ্জি ...	কটক।
Metcalfe, Henry Howe	... Bhaugulpore.	হেনরি হৌ মেটকাফ ...	ভাগলপুর।
Man, Edward Garnet	... Sonthal Pergunnahs.	এডওয়ার্ড গার্ণেট মান ...	সাঁওতাল পরগনা।
Minto, William	... Seebsaugor.	উলিয়ম মিণ্টো ...	শিবসাগর।
Money, Lieutenant Robert Cotton	... Maunbhoom.	লেপ্টেনেণ্ট রবর্ট কটন মনি ...	মানভূম।
Mackenzie, Alexander	... 24-Pergunnahs.	আলেকজাণ্ডর মাকেঞ্জি ...	২৪ পরগনা
Monteath, Alexander McLaurin	Calcutta.	আলেকজাণ্ডর মাকলরিন মণ্টীথ ...	কলিকাতা।
Michel, Henry Lowis	... Luckimpore.	হেনরি লৌইস মিচেল ...	লক্ষ্মীপুর।
Morgan, David George	... Cachar.	ডেবিড জর্জ্জ মর্গান ...	কাছাড়।
Marshall, Christopher	.. Ditto.	ক্রিষ্টফর মার্শল ...	ঐ
Mackenzie, Henry William	... Assam.	হেনরি উলিয়ম মাকেঞ্জি ...	আসাম।
Moseley, Edwin Samuel	... Rungpore.	এডউইন সামুএল মোসলী ...	রঙ্গপুর।
Merington, Charles Edward Crawford	... Gya.	চার্লস এডওয়ার্ড ক্রাফর্ড মেরিংটন	গয়া।
N.			
Norman, Thomas	... Nuddea.	তামস নর্ম্মান ...	নদীয়া।
O.			
Oakes, Major George Nicholson	Leave.	মেজর জর্জ্জ নিকলসন ওকস ...	ছুটী।
O'Reily, William	... Sarun.	উলিয়ম ওরাইলী ...	সারণ।

Name	Station	নাম	স্থান
Oliphant, Henry Lawrence	Lohardugga.	হেনরি লরেন্স অলিফান্ট	লোহারডগা।
Ouseley, Joseph David	Leave.	জোজেফ ডেবিড ঔযলী	ছুটী।
O'Kinealy, James	Jessore.	জেমস ওকিনীলি	যশোহর।
P.			
Peacock, the Hon'ble Sir Barnes, Knight, Chief Justice of the High Court	Calcutta.	অনরবিল সর বার্ণস পীকক নাইট হাই কোর্টের প্রধান জষ্টিস	কলিকাতা।
Pigou, Arthur	Hooghly.	আর্থর পিগু	হুগলী।
Palmer, Archdale Villiers	Leave.	আর্চডেল বিলিয়র্স পামর	ছুটী।
Pepper, George Augustus	Noacolly.	জর্জ আগষ্টস পেপর	নওয়াখালী।
Perry, Bartholomew Robert	Purneah.	বার্থলোমিউ রবর্ট পেরি	পুরণিয়া।
Prinsep, Henry Thoby	Calcutta.	হেনরি টোবি প্রিন্সেপ	কলিকাতা।
Plowden, George Augustus Chicheley	Ditto.	জর্জ আগষ্টস চিচলি প্লৌডেন	ঐ
Pellew, Fleetwood Hugo	Survey Department.	ফ্লিটউড হিউগো পেলু,	সর্বে ডিপার্টমেন্ট।
Paterson, Major Adrian Hugh	Calcutta.	মেজর এড্রিয়ান হিউ পাটরসন	কলিকাতা।
Platts, Francis Thomas	Police.	ফ্রান্সিস তামস প্লাটস,	পোলীস।
Pratt, James Barnes	Moorshedabad.	জেমস বার্ণস প্রাট,	মুরশিদাবাদ।
Perry, Robert Charles Paulson	Purneah.	রবর্ট চারলস পলসন পেরি,	পুরণিয়া।
Pearson, Charles Burgess Nicholas	Tirhoot.	চারলস বর্জেস নিকোলাসপিয়রসন,	ত্রিহুত।
Peterson, Frederick William Voysey	Durbhungah.	ফ্রেডরিক উলিয়ম বয়সি পেটরসন	দরবঙ্গা।
Phillips, Lieutenant Arthur Noel	Durrung.	লেপ্টেনেন্ট আর্থর নোএল ফিলিপস	দরঙ্গ।
Park, George Stewart	Hooghly.	জর্জ ষ্টুয়ার্ট পার্ক	হুগলী।
Price, James Cattrall	Chittagong.	জেমস কাট্রল প্রাইস	চট্টগ্রাম।
Porch, Reginald	Kooshtea.	রেজিনালড পোর্চ	কুষ্টা।
Price, Rose Randal	Tirhoot.	রোস রাণ্ডাল প্রাইস	ত্রিহুত।
Pawsey, Roger Henry	Bongong, Nuddea.	রজর হেনরি পাসি	বনগাঁ, নদীয়া।
Porter, George Edward	Gowhatty.	জর্জ এডওয়ার্ড পোর্টর	গৌহাটী।
Pendleton, Alan George	Canning.	আলন জর্জ পেণ্ডেলটন,	কানিং।
R.			
Richardson, Henry Cockburn	Tipperah.	হেনরি কোবর্ণ রিচর্ডসন,	ত্রিপুরা।
Robinson, William LeFleming	Dinagepore.	উলিয়ম লিফ্লেমিং রাবিন্সন,	দিনাজপুর।
Ross, Andrew	N. W. P.	আণ্ড্রু রাস	উত্তর পশ্চিম দেশ।
Russell, Alexander Wood	Leave.	আলেকজাণ্ডর উড রসেল	ছুটী।
Ravenshaw, John Henry	Maldah.	জান হেনরি রেবনশা	মালদহ।
Richardson, Robert John	Behar.	রবর্ট জান রিচর্ডসন	বেহার।
Russell, Alexander Elliot	Leave.	আলেকজাণ্ডর এলিয়ট রসল	ছুটী।
Ravenshaw, Thomas Edward	Cuttack.	তামস এডওয়ার্ড রেবনশা	কটক।
Reay, Major Charles	Shahabad.	মেজর চারলস রিয়ে	শাহাবাদ।
Ripley, Major Frederick William	Ramree.	মেজর ফ্রেডরিক উলিয়ম রিপলে	রামগড়া।
Rowlatt, Major Edwin Alexander.		মেজর এডউইন আলেকজাণ্ডর রোলাট	
Raban, Henry Charles Biddulph Cotton	Moorshedabad.	হেনরি চারলস বিডড্লফ কটন রেবান	মুরশিদাবাদ।
Reynolds, Herbert John	Mymensing.	হারবর্ট জান রেনলডস	ময়মনসিংহ।
Ross, James Robert Bodington	Howrah.	জেমস রবর্ট বডিংটন রাস	হাবড়া।
Ryland, William Henry	Serampore.	উলিয়ম হেনরি রাইলণ্ড	শ্রীরামপুর।
Reily, Henry Maxwell	Backergunge.	হেনরি মাক্সওয়েল রাইলী	বাকরগঞ্জ।
Ricketts, John Andrew	Howrah.	জান আন্ড্রু রিকেটস	হাবড়া।
Rait, Henry	Beerbhoom.	হেনরি রেট	বীরভূম।
Reveley, Major William	Calcutta.	মেজর উলিয়ম রেবিলী	কলিকাতা।
Rattray, Arthur	Midnapore.	আর্থর রাট্রে	মেদিনীপুর।

Name	Station	নাম	স্থান
Rees, Frederick William Joseph	Sylhet.	ফ্রেডারিক উলিয়ম যোজেফ রীস ...	শ্রীহট্ট।
Rattray, Haldane ..	Dacca.	হালডেন্ রাট্রে ...	ঢাকা।
Roberts, John Blessington ...	Calcutta.	জান ব্লেসিংটন রবর্টস ...	কলিকাতা।
Reid, T. Blair ...	Darjeeling.	টি ব্লের রীড ...	দারজিলিঙ্গ।
S.			
Spears, Robert ...	Seebsaugor.	রবর্ট স্পিয়রস ...	শিবসাগর।
Seton-Karr, Hon'ble Walter Scott ...	Calcutta.	অনরবিল ওয়ালটর স্কট সিটনকার	কলিকাতা।
Schalch, Vernon Hugh ...	Calcutta.	বর্ণন হিউ শক ...	কলিকাতা।
Swinton, Archibald Adam ...	Tipperah.	আর্চিবলড আডাম সুইন্টন ...	ত্রিপুরা।
Steer, Hon'ble Charles ...	Calcutta.	অনরবিল চার্লস ষ্টিয়র ...	কলিকাতা।
Simson, Henry Bruce ...	Leave.	হেনরি ব্রুস সিমসন ...	ছুটী।
Sherer, Captain Joseph Ford...	Kamroop.	কাপ্তান যোজেফ ফোর্ড শেরর ...	কামরূপ।
Sconce, Lieutenant Herbert ...	Seebsaugor.	লেপ্টেনেণ্ট হার্ব্বট স্কন্স ...	শিবসাগর।
Smith, Alexander ...	Chittagong.	আলেকজাণ্ডর স্মিথ ...	চট্টগ্রাম।
Scanlan, Patrick Henry ...	Darjeeling.	পাট্রিক হেনরি স্কানলন ...	দারজিলিঙ্গ।
Stewart, Captain Robert ...	Cachar.	কাপ্তান রবর্ট ষ্টুয়ার্ট ...	কাছাড়।
Smith, Theodore Francis William	Mymensing.	থিওডোর ফ্রান্সিস উলিয়ম স্মিথ ...	ময়মনসিংহ।
Sutherland, Henry Cobbe ...	Backergunge.	হেনরি কব সদরলণ্ড ...	বাকরগঞ্জ।
Stack, Oliver Stokes ..	Rajshahye.	অলিবর্ ষ্টোকস ষ্টাক্ ...	রাজশাহী।
Smith, William Miller ...	Sonthal Pergunnahs.	উলিয়ম মিলর স্মিথ ...	সাঁওতাল পরগনা।
Smith, George ...	Serampore.	জর্জ্জ স্মিথ ...	শ্রীরামপুর।
Sawers, Alexander Sibbald ...	Burdwan.	আলেকজাণ্ডর সিববালড সয়ারস ..	বর্দ্ধমান।
Stokes, Lingard ..	Howrah.	লিঙ্গার্ড ষ্টোকস ...	হাবড়া।
Smith, George Cumming Miller	Sonthal Pergunnahs.	জর্জ্জ কমিং মিলার স্মিথ ...	সাঁওতাল পরগনা।
Smith, William, C. E. ..	24-Pergunnahs.	উলিয়ম স্মিথ সি, ই, ...	২৪ পরগনা।
Stevens, Charles Cecil ...	Buxar, Shahabad.	চারলস সিসিল ষ্টিবন্স ...	বক্সর, শাহাবাদ।
Smith, Thomas ...	Bootan.	তামস স্মিথ ...	ভুটান।
Sandeman, Hugh David ...	Calcutta.	হিউ ডেবিড সাণ্ডমান ...	কলিকাতা।
Sneyd, Major Nathaniel Robert	Barrackpore.	মেজর নাথানিএল রবর্ট স্নীড ...	বারাকপুর।
Strachey, John ..	Calcutta.	জান ষ্ট্রেচি ...	কলিকাতা।
Scott, William ...	Rajshahye.	উলিয়ম স্কট ...	রাজশাহী।
Shortt, Thomas Henry Howard	Cuttack.	তামস হেনরি হাউওয়ার্ড শর্ট ...	কটক।
Sterndale, Reginald Crawfuird	Canning.	রেজিনল্ড ক্রফর্ড ষ্টের্ণডেল ...	কানিং।
T.			
Trevor, Hon'ble Charles Binny	Calcutta.	অনরবিল চারলস বিনি ট্রেবর ...	কলিকাতা।
Tucker, Francis ..	Dinagepore.	ফ্রান্সিস টকর ...	দিনাজপুর।
Toogood, Octavius ...	Beerbhoom.	অক্টেবিয়স টুগুড ...	বীরভূম।
Trevor, Edward Taylor ...	Calcutta.	এডওয়ার্ড টেলর ট্রেবর ...	কলিকাতা।
Tucker, William Thornhill ...	Bancoorah.	উলিয়ম থর্ণহিল টকর ...	বাঁকুড়া।
Tweedie, Thomas ..	Dinagepore.	তামস টুইডি ..	দিনাজপুর।
Turnbull, Lieutenant-Colonel Montague James ..	Calcutta.	লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল মেণ্টেগিউ জেমস টর্ণবুল ...	কলিকাতা।
Thompson, Augustus Rivers..	Nuddea.	আগস্টস রিবরস তামসন ...	নদীয়া।
Tayler, Skipwith Henry Churchill ...	Leave.	স্কিপউইথ হেনরি চর্চ হিল টেলর ...	ছুটী।
Tottenham, Loftus Richard ..	Calcutta.	লফটস রিচার্ড টটেনহাম ...	কলিকাতা।
Tayler, William Vansitart Graham ...	Burdwan.	উলিয়ম বান্সিটার্ট গ্রেহাম টেলর ...	বর্দ্ধমান।
Taylor, Villers Thomas ..	Rungpore.	বিলাস তামস টেলর ...	রঙ্গপুর।
Tweedie, John ..	Bootan.	জান টুইডি ...	ভুটান।
Taylor, William Colebrook ...	Mymensing.	উলিয়ম কোলব্রুক টেলর ..	ময়মনসিংহ।
Terry, William .	Midnapore.	উলিয়ম টেরি ..	মেদিনীপুর।
Thornton, John ..	Seebsaugor.	জান থর্ণটন ..	শিবসাগর।

Towers, Robert Mason	... Chooadangah.	রবর্ট মেসন টৌয়ার্স	... চুয়াডাঙ্গা।
W.			
Wauchope, Samuel, C. B.	... Hooghly.	সামুএল ওয়াকোপ সি, বি,	... হুগলী।
Wilson, Andrew George	... Burhee.	আন্দ্রু জর্জ উইলসন	... বর্হী।
Worsley, James Thomas	... Behar.	জেমস তামস ওর্সলি	... বেহার।
Wood, Browne	... Sonthal Pergunnahs.	ব্রৌন উড	... সাঁওতাল পরগনা।
Waterfield, William	.. N. W. Provinces.	উলিয়ম ওয়াটরফিলড	... উত্তর পশ্চিম দেশ।
Wake, Herwald Craufurd, C. B.	Leave.	হারওয়ালড ক্রফর্ড ওয়েক সি বি	... ছুটী।
Wilmot, Charles Henry Lowis Webster.	Sonthal Pergunnahs.	চারলস হেনরি লৌইস ওয়েব্‌ষ্টর উইলমট	... সাঁওতাল পরগনা।
Wells, William Sutherland	... Bancoorah.	উলিয়ম সদরলণ্ড ওয়েলস	... বাঁকুড়া।
Walton, Thomas	... Sylhet.	তামস ওয়ালটন	... শ্রীহট্ট।
Williamson, George	... Seebsaugor.	জর্জ উইলিএমসন	... শিবসাগর।
Ward, James Duff	... Leave.	জেমস ডফ ওয়ার্ড	... ছুটী।
Ward, John Petty Hamilton	Shahabad.	জান পেটী হামিলটন ওয়ার্ড	... শাহাবাদ।
Ward, John	... Cuttack.	জান ওয়ার্ড	... কটক।
Wavell, William	.. Rungpore.	উলিয়ম ওয়েবেল	... রঙ্গপুর।
Whinfield, Edward Henry	... Sarun.	এডওয়ারড হেনরি হুইনফিলড	.. সারণ।
Worgan, John Burney	... Leave.	জান বর্ণে ওয়ার্গান	... ছুটী।
Wright, Arthur Charles	.. Jessore.	আর্থর চারলস রাইট	... যশোহর।
Walker, Frederick John Rosslewin	... Pubna.	ফ্রেডরিক জান রসলিউইন ওয়াকার	পাবনা।
Watson, James Frederick Williamson	.. Luckimpore.	জেমস ফ্রেডরিক উলিয়মসন ওয়াটসন	লক্ষ্মীপুর।
Ward, William Erskine	.. Calcutta.	উলিয়ম অরস্কিন ওয়ারড	... কলিকাতা।
Westland, James	... Hazareebaugh.	জেমস ওয়েস্টলণ্ড	... হাজারিবাগ।
Worsley, Charles Fortescue	... Sewan.	চারলস ফর্টেস্কু ওরসলী	... সেওয়ান।
Weekes, Arthur	.. Maunbhoom.	আর্থর উইকস	... মানভূম।
Wagentrieber, William Gibbiet	Luckimpore.	উলিয়ম গিবেট ওয়াজেন ট্রাইবর	... লক্ষ্মীপুর।
Wintle, Captain Edmund Henry Cullen	... Dum-Dum.	কাপ্তান এডমণ্ড হেনরি কলেন উইন্টল	.. দমদমা।
Wyer, Frederick	... Purneah.	ফ্রেডরিক ওয়াইয়র	... পুরনিয়া।
Westmacott, Edward Vesey	... Cachar.	এডওয়ারড বেসি ওয়েস্টমাকট	.. কাছাড়।
Wilson, Robert Henry	... Chittagong.	রবট হেনরি উইলসন	... চট্টগ্রাম।
Warren, James	.. Luckimpore.	জেমস ওয়ারেন	... লক্ষ্মীপুর।
Woodward, Alfred Cooke	... Balasore.	আলফ্রেড কুক্ উডওয়ারড	... বালেশ্বর।
Y.			
Young, William Gordon	... Chittagong.	উলিয়ম গরডন ইয়ং	... চট্টগ্রাম।
Yardley, Arthur	... Maunbhoom.	আর্থর ইয়ারডলি	... মানভূম।

Justices for the Town of Calcutta.

কলিকাতা নগরের জষ্টিস।

A.	
Abdool Luteef.	আবদুল লতীফ।
Apcar, Seth Arratoon.	সেথ আরাটুন আপকার।
Anderson, Peter.	পিটর আণ্ডরসন।
Aitken, Henry Mortlock.	হেনরি মর্টলক এটকেন।
Anderson, William.	উলিয়ম আণ্ডরসন।
Ameer Ali.	আমীর আলী।
Alcock, Thomas.	তামস আলকক্।
Azeemoodeen Hossein.	আজীমুদ্দীন হুসেন।
B.	
Balfour, Lewis.	লুইস বালফর।
Blacker, George Miller.	জর্জ মিলর ব্লাকর।
Brown, George.	জর্জ ব্রৌণ।

Bullen, John Nutt.	জান নট্ বুলেন।
Beadle, Lieutenant-Colonel James Pattle.	লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল জেমস্ পাটেল বীডল।
Brown, Claud Hamilton.	ক্লড হামিল্টন ব্রৌণ।
Brougham, Dr. James Peter.	ডাক্তর জেমস পিটর ব্রুম।
Barry, John Boyle.	জান বয়ল বারি।
Bhobany Prosadh Dutt.	ভবানীপ্রসাদ দত্ত।
Bagram, John George.	জান জর্জ বাগ্রাম।
Branson, J. H. A.	জে এচ এ ব্রান্‌সন।
C.	
Crooke, Henry.	হেনরি ক্রুক।
Coomar, Raj Coomar Roy.	কুমার রাজকুমার রায়।
Cavorke, Phillipbs Astwachatoor.	ফিলিপস্ আস্টওয়াচাটুর কাবর্ক।
Chevers, Dr. Norman.	ডাক্তর নর্ম্মান চেবর্স্।
Chunder Mohun Chatterjee.	চন্দ্রমোহন চট্টোপাধ্যায়।
Chuckerbutty, Dr. Soorjo Coomar Goodeve.	ডাক্তর সূর্য্যকুমার গুডিব চক্রবর্ত্তী।
Chunder Coomar Dey, Dr.	ডাক্তর চন্দ্রকুমার দে।
Cowie, Henry.	হেনরি কৌই।
Cowie, Henry.	হেনরি কৌই।
D.	
Dampier, Henry Lucius.	হেনরি লুসিয়স্ ডাম্পিয়র।
Douglas, Stewart.	ষ্টুয়ার্ট ডগলাস্।
Dundas, Henry.	হেনরি ডণ্ডাস।
Doorga Churn Law.	দুর্গাচরণ লাহা।
Degumber Mitter.	দিগম্বর মিত্র।
Dowleans, Albert Mirabeau.	আলবর্ট মিরাবিউ ডৌলিন্‌স।
Duncan, William.	উলিয়ম ডন্‌কান।
Dickson, George.	জর্জ ডিকসন্।
Dunlop, Hamilton Grant.	হামিলটন গ্রাণ্ট ডন্‌লপ।
E.	
Eshan Chunder Bose.	ঈশানচন্দ্র বসু।
Elliot, James Scott.	জেমস স্কট এলিয়ট।
Ezra, Elias David.	ইলায়স্ ডেবিড্ এজরা।
Eglinton, Henry Arkley.	হেনরি আর্কলি এগলিন্‌টন।
F.	
Fagan, George Smoult.	জর্জ স্মলট ফেগান।
Fairley, William.	উলিয়ম ফেয়রলী।
Fergusson, William Frederick.	উলিয়ম ফ্রেডারিক ফরগশন।
Fitz-William, Shelford.	শেলফর্ড ফিটজ্ উলিয়ম।
Fergusson, John Hutchinson.	জান হাচিনসন ফর্গশন।
Farquhar, Dr. Thomas.	ডাক্তর তামস ফার্কোয়ার।
G.	
Govind Chunder Sein.	গোবিন্দচন্দ্র সেন।
Grant, William.	উলিয়ম গ্রাণ্ট।
Grant, Thomas Rennie.	তামস রেন্নি গ্রাণ্ট।
Goodenough, Frederick Addington.	ফ্রেডারিক আডিংটন গুডএনফ।
H.	
Hurro Chunder Ghose.	হরচন্দ্র ঘোষ।
Hyde, Captain Henry.	কাপ্তান হেনরি হাইড্।
Harendra Krishna.	হরেন্দ্রকৃষ্ণ।
Haworth, William.	উলিয়ম হেওয়ার্থ।
J.	
Jennings, Frederick.	ফ্রেডারিক জেনিংস।
Joteendro Mohun Tagore.	জ্যোতীন্দ্রমোহন ঠাকুর।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬১। ২০ ফেব্রুআরি।]

K.	
Khalutch Chunder Ghose.	খেলচন্দ্র ঘোষ।
Kishen Kissore Ghose.	কৃষ্ণকিশোর ঘোষ।
Keith, Patrick.	পাট্রিক কিথ।
Kalikissen, Rajah, Bahadoor.	কালীকৃষ্ণ রাজা বাহাদুর।
Kasseepersaud Ghose.	কাশীপ্রসাদ ঘোষ।
Knight, James Blackburn.	জেমস্ ব্লাক বর্ণ নাইট
Kristodoss Paul.	কৃষ্ণদাস পাল।
Kali Prosunnoo Sing.	কালীপ্রসন্ন সিংহ।
Khettur Mohun Chatterjee.	ক্ষেত্রমোহন চট্টোপাধ্যায়।
King, Jeremiah.	জেরিমায়া কিং।
L.	
Leonard, Hugh.	হিউ লেনার্ড।
Lawrie, John.	জান লরি।
Lazarus, Charles.	চারলস লাজারস্।
M.	
Money, James William Bayley.	জেমস উলিয়ম বেলী মনি।
Maitland, William.	উলিয়ম মেটলাণ্ড।
Mudden Mohun Chatterjee.	মদনমোহন চট্টোপাধ্যায়।
Macfarlane, Donald Horne.	ডোনালড হর্ণ মাকফরলিং।
Mackintosh, John.	জান মাকিন্টস।
Maclachlan, John Elphinstone.	জান এলফিনিষ্টন মাকুলাকুলান্।
Moncrieff, Robert Scott.	রবর্ট স্কট মনক্রিফ।
N.	
Newmarch, John.	জান নিউমার্চ।
Nicolls, Lieutenant-Colonel, James Edmond Tannett.	লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল। জেমস এডমণ্ড টানেট নিকলস,।
O.	
Oliffe, Washington.	ওয়াশিংটন অলীফ।
Ogbourne, Charles Henry.	চারলস হেনরি অগবোর্ণ।
P.	
Peacock, the Hon'ble Sir Barnes, Knight, Chief Justice of the High Court.	অনরবিল সর বার্ণস পীকক্ নাইট হাই কোর্টের প্রধান জষ্টিস।
Peterson, Andrew Thomas Turton.	আনড্রু তামস টর্টন পিটরসন,।
Prosono Coomar Tagore.	প্রসন্নকুমার ঠাকুর।
Prosono Narain Deb, Rajah.	রাজা প্রসন্ননারায়ণ দেব।
Pertaub Chunder Sing, Rajah.	রাজা প্রতাপচন্দ্র সিংহ।
Peary Chund Mitter.	পিয়ারীচাঁদ মিত্র।
Prankissen Law.	প্রাণকৃষ্ণ লাহা।
Pendleton, Alan George.	আলেন জর্জ পেণ্ডেলটন।
R.	
Roberts, John Blessington.	জান ব্লেসিংটন রবর্টস।
Rustomjee Manickjee.	রস্তমজী মানিকজী।
Robinson, Thomas Maltby.	তামস মাল্টবী রাবিন্সন।
Ramgopaul Ghose.	রামগোপাল ঘোষ।
Ramanauth Tagore.	রমানাথ ঠাকুর।
Radhakant Deb, Rajah, Bahadoor.	রাজা, রাধাকান্ত দেব, বাহাদুর।
Ram Chunder Ghosaul.	রামচন্দ্র ঘোষাল।
Remfry, John.	জান রেম্‌ফ্রি।
Romanauth Law.	রমানাথ লাহা।
Reddie, Captain John Griffiths.	কাপ্তান জান গ্রিফিথস রেড্ডি।
Ram Chunder Mitter.	রামচন্দ্র মিত্র।
Robinson, John Hamilton.	জান হামিলটন রাবিন্সন।
Reveley, Major William.	মেজর উলিয়ম রেবলি।
Raban, Major Herbert.	মেজর হার্বর্ট রেবান।

[*Government Gazette*, 20*th February* 1866.]

S.

Stuart, William McAdam.	উলিয়ম মাক আডাম ষ্টুয়ার্ট।
Sham Churn Mullick.	শ্যামাচরণ মল্লিক।
Shib Chunder Goho.	শিবচন্দ্র গুহ।
Spink, William.	উলিয়ম স্পিঙ্ক।
Suttyanund Ghosaul.	সত্যানন্দ ঘোষাল।
Saunders, John O'Brien.	জান ও ব্রাইয়েন্ সণ্ডার্স।
Schalch, Vernon Hugh.	বর্নন হিউ শক,।
Stephenson, Cecil Mackintosh.	সিসিল মাকিন্টস ষ্টিফন্‌সন।

T.

Tareenee Churn Banerjee.	তারিণীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায়।

V.

VonLintzgy, Charles Frederick.	চারলস ফ্রেডারিক বন্‌লিন্টস্‌গি।
Vardon, Arratoon Manatsacan.	আরাটুন মানাটসেকান বার্ডন,।

W.

Wauchope, Samuel, C. B.	সামুএল ওয়াকোপ সি বি।
Woopender Mohun Tagore.	উপেন্দ্রমোহন ঠাকুর।
Walker, Alexander.	আলেকজাণ্ডর ওয়াকর।
Wood, Henry William Irvine.	হেনরি উলিয়ম অর্বিন উড,।

Z.

Zainoodeen Hossein.	জৈনুদ্দীন হুসেন।

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS RAILWAY DEPARTMENT,—BENGAL.

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

Fort William, the 7th February 1866.

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৬৬ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

NOTIFICATION.

বিজ্ঞাপন।

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a line of Railway between Seetarampore and Luckeserai, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land is required between the village of Seetarampore, in the district of Maunbhoom, and Luckeserai, in the district of Monghyr, being, more or less, 123 miles long and 600 feet broad.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ সীতারামপুর ও লক্ষ্মীসরাইয়ের মধ্যে রেলপথ করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে মানভূম জিলার অন্তর্গত সীতারামপুরের ও মুঙ্গের জিলার অন্তর্গত লক্ষ্মীসরাইয়ের মধ্যে ন্যূনাধিক ১২৩ মাইল দীর্ঘ ও ৬০০ ফুট প্রশস্ত ভূমির প্রয়োজন।

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ দেওয়া গেল।

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

F. S. TAYLOR, *Captain, R. E.,*
Joint-Secy. to the Govt. of Bengal.

এফ এস টেলর কাপ্তান আর ই,
বঙ্গদেশর গবর্ণমেণ্টের জাইণ্ট সেক্রেটারী।

ORDER BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENT.

The 15th February 1866.

Baboo Kally Prosunno Mookerjee to officiate as Moonsiff of Bilmariah, Zillah Rajshahye.

G. G. MORRIS,
Offg. Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ১৫ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত বাবু কালীপ্রসন্ন মুখোপাধ্যায় রাজশাহী জিলার বিলমারিয়ার মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

জি জি মরিস,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার

LAND ADVERTISEMENTS.

ভুমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জেলা চট্টগ্রাম।

এস্তেহারনামা কাছারী কালেক্টরি জেলা চট্টগ্রাম।

ইহার দ্বারায় সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জেলাহার নীচের লিখিত মহালাত মালগুজারীর ও ইজারা মহালের বকেয়া বাকী বাবত ইংরাজী চলিত সনের ২২ ফেব্রুআরি মোতাবেক সন ১২৭২ বাঙ্গলা তারিখ ১২ ফাল্গুণ রোজ বৃহস্পতিবার এই কালেক্টরি কাছারীতে বিনা ওজর নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৬ ইংরাজী তারিখ ৩০ জানুআরি।

৪ চতুর্থ শ্রেণী ইজারা মহালের বকেয়া বাকী খাজানা আদায় হওয়ার নিমিত্তে যে সমস্ত বিত্ত নীলাম হইবেক।

৩৯। ১৯ নং তরফ আলি রোহল্লা মালিক মাহাং জমা ও মাহাং আমি ও মাহাং হোচন ও আতিওল্লা ও ছনাউল্লার মধ্যে আমান আলি চৌধুরী বাকিদারের যাহা স্বত্ব ও লাভ আছে তাহা নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ৯৯৪৩

প্রথম শ্রেণীর কাএমি মহাল।

৫৭। ৩৫ নং তরফ আরাম বারুচ মালিক নিত্যানন্দ রক্ষিত ও শ্রীমতীআনন্দময়ী ও প্রাণকৃষ্ণ ওদুর্গাদাস ও গিরীশচন্দ্র ও গুরুদাস ও জীবনকৃষ্ণ ও নবকৃষ্ণ ও রাজকৃষ্ণ রায় সদর জমা ১০৫৮৫।৪

৮১৩। ৫১৪ নং তরফ রামহরি কানুনগো মালিক চন্দ্রকলা ও রামলোচন সেন ও রামসুন্দর সেন ও গোপালদাস সেন ও কৃষ্ণমোহন কেরাণী ও গুরুদাস পাল ও দুর্গালোচন ও রামচন্দ্র ও শ্রীমতী জোলফতন্নেছা ও মহেশচন্দ্র ও কৈলাসচন্দ্র ও কাশীচন্দ্র ও মাগনদাস ও দুর্গাচরণ ও কৃষ্ণচরণ ও গিরীশচন্দ্র ও নীলমণি ও চন্দ্রকান্ত পালের মধ্যে দুর্গাচরণ ও কৃষ্ণমোহন কেরাণী ও মহেশচন্দ্র ও কৈলাশচন্দ্র ও কাশীচন্দ্র ওয়ার্দ্ধারের হিস্যা জেরবাটওয়ারা সুত্রে আদায় করাতে তাহাদিগের হিস্যা সেওয়ায় অবশিষ্ট মহাল নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ৮৮৩৸৬

২৯৩৩। ৫৬৩ নং তরফ সাছিরাম কাং মালিক আবঝল ও আইটন ও আবুতালীপ ও বৃন্দাবন ও বৃন্দাবন সেন ও বিশম্ভর ও ভিখনচন্দ্র ও ভোলানাথ ও ছত্রনারায়ণ ও দীগম্বরচন্দ্র ও দুর্গাচরণ ও দুর্গামোহন ও গগণচন্দ্র ও গণেশচন্দ্র ও গোপীনাথ ও গোলাম বাছেদ ও গোলাম মকছুদ ও গোলাম আলী ও গোপাল দাস ও গোপালদাস সেন ও গোপীনাথ ও গোলাম আলী ও গৌরীকান্ত ও গৌরসুন্দর ও জগমোহন ও জগৎচন্দ্র ও জগন্নাথ সেন ও জান আলী ও জয়মণি ও কৃষ্ণচন্দ্র কাং ও কৃষ্ণচন্দ্র কাং ও কৃষ্ণমোহন গুহ ও কুলচন্দ্র ও লক্ষ্মীচন্দ্র রায় ও মাহাং আসরূপ জমাদার ও মাগনদাস সেন ও মাগনচন্দ্র ও নিত্যানন্দ কাং ও নিত্যানন্দ কাং ও নিত্যানন্দ ও নীলকান্ত

পুরোহিত ও নীলকান্ত ও নিত্যানন্দ কাং ও নিত্যানন্দ কাং ও নিমাইচরণ রায় ও নিত্যানন্দ ও ন্যামতউল্লা ও ওরীবিবি ও উপেন্দ্রচন্দ্র ও প্রসন্ন সিংহ ও প্রসন্নকুমারী ও পুর্ণচন্দ্র সেন ও প্যারীমোহন ও রসিকচন্দ্র ও রামদুলাল ও রামদয়াল দে ও রামজয় পোদ্দার ও রামলোচন সেন ও রেণুকা ও সরৎচন্দ্র ও মাহামাহাং ও সাহাবদ্দিন ও শ্যামসুন্দর ও তিলোকচন্দ্র ও তোফেল আলী ও রামজীবন কাং ও গোলাম মহিরদ্দিন ও প্রসন্নকুমারী ও অখিলচন্দ্র সেন নাবালগ ও মহেশচন্দ্র ও লাল মাহাং হাজি ও নীলকণ্ঠ সেন ও রামচন্দ্র সেনের মধ্যে অলকা রামদয়াল সেন ও শ্রীমতী ব্রজবাসী ও জগৎচন্দ্র সেন ও গোপালদাস সেন ও জগৎচন্দ্র রায় ও হরচন্দ্র ও কৃষ্ণমোহন ও অভয়াচরণ গুহ ও নীলকান্ত ও গৌরীকান্ত ও নিত্যানন্দ পুরোহিত ও প্রাণকৃষ্ণ ও প্যারীমোহন ও দুর্গামোহন ও গৌরচন্দ্র কাং ও শ্রীমতী অমলা ও বিরজ ও শ্রীমতী তারকেশ্বরী ও শ্রীমতী প্যারী ও গোলাম আলী ও জান আলী ও আবুতালিপ ও ওয়ারিষ ও গোলাম বাছের ও রাহানদ্দিন ও এজাওল্লা ও বিজোয়ানদ্দিন ও নজুমন্নিছা ও মাদেরন্নিছা ও গৌরী দাস ও নীলমণি ও বাকর আলী ও মবারেক আলী ও চৈতন্যচরণ সেন ও কতেমা বিবি ও সুজাত-আলী ও মনছর আলী ও নজিবল্লা ও মাইনদ্দিন ও কাছিম আলী ও রামচরণ ও রামসেবক দাস ও উদয়চন্দ্র ও আমিরহোচন ও মাহাং রহিম ও ছপদর আলী ও রাহানদ্দিন ও বিজওনদ্দিন ও রকিমদ্দিন নাবালগ ও চৈতন্যচরণ দস্তিদার ও রঞ্জিতরাম চৌং ও কৃষ্ণমোহন গুহ ও মাহাং মোছন ও মাহাং কামিল ও জান আলী ও শ্রীমতী সচ্চন্দময়ী ও শ্রীমতী বিশ্বেশ্বরী ও মাধনদাস সেন ও রতনমণি সেন ও কমরদ্দিন আহামদ ও রামদয়াল দে ও গৌরসুন্দর ও তোফেল আলী ও শ্রীমতী শ্রীপূর্ণা ও শ্রীমতী নারায়ণী ও শ্রীমতী অলকাসুন্দরী ও নন্দকুমার দাস ও ও গৌরহরি চৌং ও নন্দকুমার ও কৃষ্ণদাস মজুমদার ও আচমত আলী মুনসি ও মহেশচন্দ্র ও অবশিষ্ট মালিকানের হিস্যা জের বাটওয়ারা সুত্রে আদায় করাতে তাহাদিগের হিস্যা সেওয়ায় নীলকণ্ঠ সেন ও রামচন্দ্র সেনের হিস্যা নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ৮২৬৮৶৩

A SMITH,
Collector.

জেলা ২৪ পরগনা।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ২৪ পরগনা এই যে।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা চব্বিশ পরগনার নীচের লিখিত মহালাত মালগুজারির বাকী বাবত ইংরাজী সন ১৮৬৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭২ সাল ১২ ফাল্গুণ রোজ বৃহস্পতিবার ঐ জেলার কালেক্টরি কাছারিতে বিনা ওজর নীলাম ধরা যাইবে ইংরাজী সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ৩০ জানুআরি মোতাবেক সন ১২৭২ সাল তারিখ ১৮ মাঘ।

এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

১৫ নং কীং পরগনে মাগুরাওগয়রহ কীং চেতলাওগয়রহ লিখিত মালিক রাধাচরণ রায় ওগয়র সদর জমা মায় খালাড়ী কোম্পানি ৮৭৮৬১/৭৮

১৫১ নং কীং পরগনে বরিদহাটী ওগয়রহ চক হাটুরিয়া ওগয়রহ লিখিত মালিক ভগবতী দাসী ওগয়র সদর জমা কোম্পানি ৪০০৭১॥৶৬

১৮১ নং কীং পরগনে কলিকাতা ওগয়রহ কীং নিমতা ওগয়রহ লিখিত মালিক শ্রীরাম রায় ওগয় সদর জমা কোম্পানি ১১১৮৮/৬

অপর পাওনা আদায় জন্য যে ইষ্টেট নীলাম হইবেক।

১৩৬৭ নং পরগনে বুড়ন মৌজে ভৈরবপুর ওগয়রহ লিখিত মালিক ফকীরচাঁদ মজুমদার সদর কোম্পানি ৭৯৬/৩

১৮৪০ নং পরগনে বুড়ন মৌজে বৈষ্ণীকারিদিগর লিখিত মালিক রায় মথুরানাথ চৌধুরী ওগয় সদর জমা কোম্পানি ৭১২।৶১১৮

A. J. R. BAINBRIDGE,
Offg. Collector

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২০ ফেব্রুআরি।]

Paris Universal Exhibition of Agriculture, Industry, and Art of 1867.

Notification.

With reference to the orders of Government, No. 6736, dated the 2nd November 1865, and published in the *Calcutta Gazette* of the 15th idem, parties desirous of sending Articles to the Paris Exhibition are invited to communicate their intentions either to the Central Committee for Bengal, or to any of the Commissioners of the Divisions named below,* and to forward an accurate description of the Articles intended to be sent.

2. A description of all Articles must first be submitted for the approval of the Central Committee, in order that it may be determined whether the same or such as, with reference to the objects of the Exhibition and other circumstances, the Government can undertake to transmit to Paris at the Public expense.

3. All Articles tendered for contribution by private individuals after being approved of by the Central Committee will be taken charge of and forwarded to Paris at the expense of Government, and after the close of the Exhibition they will be disposed of in such manner as may be agreed upon between the Central Committee and the respective contributors.

4. The nature and description of Articles admissible into the Exhibition may be learnt on application to the Central Committee, or to any of the Commissioners of Divisions, and it is particularly intimated that Articles tendered for contribution should be limited to works of Industry and Art locally produced.

5. Parties wishing to become contributors to the Paris Exhibition must signify their intentions within three months from this date, after which no application can be received.

By Order of the Central Committee,

A. M. Dowleans,
Secretary.

Calcutta,
The 10th January 1866.

---

* Patna, Bhaugulpore, Rajshahye, Dacca, Nuddea, Chittagong, Burdwan, Cuttack, Chota Nagpore, Assam, Cooch Behar.

[*Government Gazette, 20th February* 1866.]

১৮৬৭ সালে পারিস নগরে কৃষি ও অধ্যবসায়জনিত ও শিল্পঘটিত কার্য্যের যে মহা প্রদর্শন হইবে তদ্বিষয়ক বিজ্ঞাপন।

১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ২ তারিখের ৬৭৩৬ নম্বরের গবর্ণমেণ্টের যে আজ্ঞা ঐ মাসের ২১ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তদুপলক্ষে জানান যাইতেছে যে, পারিস নগরের প্রদর্শনে যাঁহারা দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছুক আছেন তাঁহারা যেং দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছা করেন তাহার প্রকৃত বৃত্তান্ত বঙ্গদেশের সদর কমিটীতে কিম্বা পশ্চাৎ লিখিত খণ্ডের* কোন কমিস্যনর সাহেবের নিকটে লিখিয়া পাঠাইবেন।

২। সদর কমিটীর সম্মতি পাইবার জন্যে প্রথমে সকল দ্রব্যের বৃত্তান্ত লিখিয়া পাঠাইতে হইবে, কেননা প্রদর্শনের উদ্দেশ্য বিবেচনায় সেই সকল দ্রব্য মনোনীত হইতে পারে কি না এবং বিষয়ান্তরে রাজকীয় ব্যয়ে গবর্ণমেণ্ট তাহা পারিস নগরে পাঠাইতে পারেন কি না ইহা স্থির করা আবশ্যক।

৩। সদর কমিটীর সম্মতি পাইলে পর ব্যক্তি বিশেষ কর্তৃক যে সকল দ্রব্য দিবার প্রস্তাব হয় তাহা জিম্মায় লইয়া রাজকীয় ব্যয়ে পারিস নগরে পাঠান যাইবে, ও প্রদর্শন হইয়া গেলে পর সেই সকল দ্রব্য লইয়া সদর কমিটীর ও যাঁহারা সেই দ্রব্য দিয়াছেন তাঁহাদের পরস্পরের যদ্রূপে সম্মতি হইয়াছে তদ্রূপে কার্য্য হইবে।

৪। যেং ভাবের ও প্রকারের দ্রব্য প্রদর্শনে গ্রাহ্য হইবে তাহা সদর কমিটীর নিকটে কিম্বা খণ্ডের কোন কমিস্যনর সাহেবের নিকটে আবেদন করিলে জানা যাইতে পারিবে। আরো ইহা বিশেষমতে জানান যাইতেছে যে, অধ্যবসায়জনিত কি শিল্পঘটিত যে দ্রব্য স্থানবিশেষে উৎপন্ন হইয়াছে তদ্ভিন্ন কোন দ্রব্য পাঠাইবার প্রস্তাব না হয়।

৫। যাঁহারা পারিস নগরের প্রদর্শনে দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছা করেন তাঁহারা এই বিজ্ঞাপনের তারিখ অবধি তিন মাসের মধ্যে আপনাদের মনস্থ জ্ঞাত করিবেন, তিন মাসের পর তাঁহাদের আবেদন গ্রাহ্য হইবে না।

সদর কমিটীর আজ্ঞাক্রমে,

এ এম ডৌলিন্স,
সেক্রেটারী।

কলিকাতা,
১৮৬৬ সাল ১০ জানুআরি।

---

* পাটনা। ভাগলপুর। রাজশাহী। ঢাকা। নদীয়া। চট্টগ্রাম। বর্দ্ধমান। কটক। ছোট নাগপুর। আসাম। কচবেহার।

INSOLVENT COURT.

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of JOHN EMANUEL DE-SILVA, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 3rd day of March next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a Dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 1st day of April 1857 until the 1st day of February Instant has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent, will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE;
Calcutta, 12th February 1866.

THE like Notice in the matter of ALFRED BENJAMIN WILLIAMS and THEODORE EARNEST MAUGEY, Insolvents, wherein the account of the Assignee is filed from 27th June 1864 to the 1st February instant.

THE like Notice in the matter of ROBERT JOHN CARBERY, an Insolvent, wherein the account of the Assignee is filed from 20th September 1858 to 1st February instant.

THE like Notice in the matter of ROBERT JOSEPH CARBERY and ANNIE CARBERY, Insolvents, wherein the account of the Assignee is filed from 25th April 1862 to 1st February instant.

ষোত্রহীনের আদালত।

কলিকাতা অক্ষম ঋণিদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন জান ইমানুএল ডিসিলবা সাহেবের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ট প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুনানির জন্যে আগামি মার্চ মাসের ৩ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে, এবং ১৮৫৭ সালের আপ্রিল মাসের ১ তারিখঅবধি বর্ত্তমান ফেব্রুআরি মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমাখরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে, ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কি এ বিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইস্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুনানির দিবসের পুর্ব্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবে।

সরকারী আসৈনি সাহেবের কার্য্যালয়।
কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ১২ ফেব্রুআরি।

যোত্রহীন আলফ্রেড বেনজামিন উলিয়মস্‌ ও থিয়োডোর অরনেস্ট মোজে সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকারের সংবাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৬৪ সালের জুন মাসের ২৭ তারিখঅবধি বর্ত্তমান ফেব্রুআরি মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

যোত্রহীন রাবর্ট জান কারবরি সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকারের সংবাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৫৮ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ২৮ তারিখঅবধি বর্ত্তমান ফেব্রুআরি মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

যোত্রহীন রাবর্ট জোজেফ কারবরি সাহেবের ও এনি কারবরির বিষয়ে সেই প্রকারের সংবাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৬২ সালের আপ্রিল মাসের ২৫ তারিখঅবধি বর্ত্তমান ফেব্রুআরি মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

হাইকোর্টের বিজ্ঞাপন।

রিসীবর আফিস।

মৃত রাজা রাজকৃষ্ণ বাহাদুরের ইষ্টেটের জমীদারি দিগর ইজারা।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন হালের ৬ মার্চ মঙ্গলবার বেলা দুইপ্রহর এক ঘণ্টার সময় হাই কোর্টের রিসীবর শ্রীযুত চারলস সুইন্টন হাগ সাহেব তাহার আফিসে উপরোক্ত ইষ্টেটের নীচের লিখিত জমিদারি দিগর ৫ পঞ্চ খণ্ড করিয়া ইজারা ডাক লইবেন যাঁহারা ইজারা লওনে ইচ্ছুক হয়েন ঐ সময়ে উক্ত আফিসে উপস্থিত হইবেন।

১ প্রথম খণ্ড।

জিলা ত্রিপুরা পরগনে গঙ্গামণ্ডল ওগায়রহ।

২ দ্বিতীয় খণ্ড।

জিলা ২৪ পরগনা পরগনে মুড়াগাছা ও পরগনে হাতিয়াগড় দিগর মায় পানা ও রঘুনাথপুরের মাথেরাজ

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২০ ফেব্রুআরি।]

ভূমি ইস্তক বেহালা লাগাইদ কুলপীর রাস্তার ২ দুই ধারের মহাত্রান জমি মায় জলকর ও মৌজা পানিহাটী আগড়পাড়া ভবানীপুর ও নাটাগড় ও নাটাগড়ের বাগান ও আগড়পাড়ার হাট।

৩ তৃতীয় খণ্ড।

আগড়পাড়ার পুষ্করিণী ও ফলকর বৃক্ষ।

চতুর্থ খণ্ড।

জিলা চব্বিশ পরগনার কিসমত বারাকপুর দিগর মায় গুদামহল ও কিসমত বাজে শ্রীরামপুর ও জিলা হুগলির সামিল কিসমত বাশাই সর্ণপাড়া মহেন্দ্রপুর ও কিসমত বেনিপুর।

৫ পঞ্চম খণ্ড।

সহর কলিকাতার তালুক সুতানুটি ও বাজার সুতানুটি মায় রাইয়তি ভূমি ও চারলষ বাজার ও শ্যাম বাজারের জায়গা ও বাগবাজারের জায়গা ও কুলিমহল ও ধর্ম্মতলার ফিচেলওয়ালা জায়গা ও চাঁদনির জায়গা ও জোড়া সাঁকর জায়গা ও শোভাবাজারের বৈঠকখানা মহলের জমি ও মনোহর মুখোপাধ্যায়ের মহলের বাটি ও জমি ও মাতা গোস্বামির জমি ও কালীশঙ্কর সেউগীর জমি ও রাধাবাজারের গুদম ও জায়গা ও তুলা বাজারের বালিওয়ালা বাটী ও জোড়া বাগানের জমি ও হোগলকুড়িয়ার পোপা বাগান দিগরের জমি মায় জলকর ও ইটালির ও সিন্দুরিয়া পটির জায়গা দিগর ও জেলা ২৪ চব্বিশ পরগনার বরাহনগরের ও দক্ষিণেশ্বরের বাগান মায় রাইয়তি মৌজা সিঁতি ও মৌজা জয়পুর ও সাতগাছির ও দক্ষিণ বাড়ির জায়গা ও জেলা কৃষ্ণনগরের কাচরা পাড়ার সন্নিকটস্থ মল্লিকা বাগ নামক জমি আর২ বৃত্তান্ত রিসীবর আফিসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

কলিকাতা।
হাই কোর্ট রিসীবর আফিস
৫ নং ইষ্ট্রাণ্ড তারিখ ১৫ ফেব্রুআরি
সন ১৮৬৬ সাল।

হাই কোর্টের বিজ্ঞাপন।

রিসিবর আফিষ।

নবকৃষ্ণ মিত্র দিগর	বাদি।
হরিশ্চন্দ্র মিত্র দিগর	প্রতিবাদি।

ইত্যাদি।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে বর্ত্তমান ফেব্রুআরি মাহার ২৩ তারিখে শুক্রবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময়ে হাই কোর্টের রিসিবর শ্রীযুক্ত চারলষ সুইণ্টন হাগ সাহেব তাঁহার আফিসে শহর কলিকাতার চাদনিচক বাজারের ইজারার ডাক লইবেন যাহারা ইজারা লওনে ইচ্ছুক হয়েন উক্ত সময়ে উক্ত আফিসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

আর২ বৃত্তান্ত রিসিবর আফিষে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

রিসিবর আফিস
নম্বর ৫ এষ্ট্রাণ্ড তারিখ
১২ ফেব্রুআরি সন ১৮৬৬ সাল।

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত তামস জোন্স সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, FEBRUARY 20, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ২০ ফেব্রুআরি।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ক্রটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

নিলামী ইশ্‌তিহার জেলা ফরিদপুর।

ইশ্‌তিহারনামা কাছারী কালেক্টরী জেলা ফরিদপুর।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ফরিদপুর জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৬ সনের মার্চ মাসের ৬ তারিখে মোতাবেক সন ১২৭২ সনের ফাল্গুণ মাসের ২৪ তারিখে মঙ্গলবার জিলা ফরিদপুরের কালেক্টরের কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৬ তারিখ ১৭ জানুআরি মোতাবেক ১২৭২ সন তারিখ ৫ মাঘ।

রাজকীয় মহালের টৌজি-মতের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			মন্তব্য।
				ধার্য্য করা রাজস্ব	রাস্তার টাক্স।	মোট।	
			এঃ রুঃ পঃ				
২০	২১৫	চর মাছিরপুরের মধ্যগত পরগণে জালালপুরের অন্তঃপাতী চর জালালপুর মুঃ মির আজগর আলী ...	৪৭৯২।০।১৪	৪১৪৪৵৯	৪১।৶	১৮৫।৵০	রেবিনিউ বোর্ডের বিশেষ আদেশে এই কয়েক মহল উচ্চ ডাকনিয়াকে বিক্রী করা যাইবেক।
২২	২১৬	ঐ চরের মধ্যগত পরগণে বৈকণ্ঠপুরের অন্তঃপাতী চর আহামাবাদ ...	১৯৪০।০।৩৯	১৬২৩৸০	১৬।০	১৬৪০৲	ঐ
২৫	২১৯	উক্ত চরের মধ্যগত পরগণে বন্দরখোলার অন্তঃপাতী চর বন্দরখোলা মুঃ রামরত্ন বসু ...	১৫৮৮৫।১।৩৩	১০৫৭।৶০	১০।৴০	১০৬৮৲	ঐ
২৩৮	৮০৪	পরগণে বৈকণ্ঠপুরের অন্তঃপাতী সরকারি ডিক্রীর মহাল জজিরা চর ফকিকতপুরের তৃতীয়খণ্ড ...	২১৭৮।৩।১২	১৪৭৮।৶০	১৪০৸	১৪৯৩৶০	ঐ

E. E. Lowis,
Offg. Collect.

জেলা ভাগলপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ভাগলপুর।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র কালেক্টরি স্থিত নিম্নের ইষ্টেটমেন্টের লিখিত খাস মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকি স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ মোতাবেক ফসলি ১২৭৩ সালের ২৭ চৈত্র বুধবার ভাগলপুর জেলার কালেক্টরিতে বিক্রয় হইবেক ইতি।

২। এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহাদের এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরি সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয় নিয়মের অধীনে থাকিতে হইবেক।

রাজকীয় মহালের কৈফিয়তের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	পরিমাণ যত একর	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				যত টাকা জমা ধার্য্য আছে।	রাস্তার টাক্স।	মোট।		
২০৪ ১৮৫৯	৯৪	জাগীর মাছের তণ্ডেল থানা উধয়ানালা পরগনে কাঁকজোল ...	এঃ রূঃ পঃ ০।৩।৩৭ ৩ বিঘা	১।০	৶৩	১৩	২॥০	

জেলা ভাগলপুর কাছারি কালেক্টরি তারিখ ১১ জানুআরি ১৮৬৬ সাল।

R. L. Mangles,
Collector.

জিলা ২৪ পরগনা।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ২৪ পরগনা।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ২৪ পরগনা জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব ইংরাজী সন ১৮৬৬ সালের ফিব্রুআরি মাসের ২৮ তারিখে মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭২ সালের ফাল্গুণ মাসের ১৮ তারিখে বুধবার জেলা ২৪ পরগনার কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন ও সন ১২৭২ সালের প্রথম হইতে তাহাদের স্বত্ব বর্ত্তিবেক।

রাজকীয় মহালের কৈফিয়তের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				ধার্য্যকরা রাজস্ব।	রাস্তার টাক্স।	মোট।		
২৭	৪১২	সানপুখরিয়া ওগয়রহ পং মাগুরা ...	এঃ রূঃ পঃ ২৫১।১।২৭	৫৮৯॥৵১০	৫৸৵৪	৫৯৫॥/২	১১৭৯।/৮	

A. J. R. Bainbridge,
Collector.

২৫ জানুআরি ১৮৬৬।

জিলা হুগলী।

বিজ্ঞাপন কাছারি কালেক্টরি জিলা হুগলী।

এতদ্দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে এই কালেক্টরির নিম্ন লিখিত খাস মহালে গবর্ণমেন্টের যে মালিকি স্বত্ব আছে তাহা ১৮৬৬ সালের ৮ ই মার্চ মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭২ সালের ২৬ সে ফাল্গুণ বৃহস্পতিবারে হুগলীর কালেক্টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তি ক্রয় করিবেন তিনি ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

রাজস্বের মহালের তৌজি-হতের নম্বর।	জিলার বহিতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক	মন্তব্য।
			এঃ কঃ পাঃ	যত টাকা জমা ধার্য্য আছে।	রাস্তার টেক্স	মোট		
৯২ নং	২৬১৩নং	দীঘকইয়ের সামিল ঝাজিপুর পং ভুরসিট	২ ০ ৮ ৬॥৩।০ বিঘা	২॥০	৫ পাই	২।।৫	৫৲টাকা	এই মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকি যে স্বত্ব আছে তাহাই নীলাম হইবেক এই মহাল ১২৭২ সালের জন্য ইজারা বিলি আছে অতএব ১২৭৩ সাল অথবা ১৮৬৬ সালের ১ মে হইতে খরিদারের স্বত্ব বর্ত্তিবেক এবং খরিদারকে প্রতি সন উপযুক্ত ঘরের লিখিত মত ২।।৫ টাকা গবর্ণমেন্টের রাজস্ব দিতে হইবেক ইতি।

G. S. PARK,
Depy. Collector in charge.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত তামস জোন্স সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, FEBRUARY 27, 1866.

মঙ্গলবার, ১৮৬৬ সাল ২৭ ফেব্রুআরি।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

No. 22 OF 1865.

A Bill to consolidate and amend the Laws relating to Railways in India.

[Continued from page 182.]

PART VII.

As to fines and convictions under this Act.

[Levy of fines under this Act.]

LIX. All fines imposed under the authority of this Act upon a Railway Company, or upon an officer or servant of a Railway Company may, in case of non-payment thereof, be levied by distress and sale of the goods and chattels of the Railway Company, by warrant under seal of the Magistrate who shall have imposed the fine, or in case of his absence, sickness or death, by any other Magistrate.

[Power to Government to set-off fines against money payable to Company.]

LX. Whenever a Railway Company shall be convicted and sentenced to pay any fine under this Act it shall be lawful for the Local Government, if it shall think fit, to set-off and retain the amount of such fine against and out of any money

দেশীয় ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

১৮৬৫ সাল ২২ নম্বর।

ভারতবর্ষস্থ রেলওয়েসম্পর্কীয় আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[১৮২ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

৭ খণ্ড।

এই আইন অনুযায়ি অর্থদণ্ডের ও দোষ নির্ণয়ের বিধি।

[এই আইন অনুসারে অর্থদণ্ড আদায়ের কথা।]

৫৯ ধারা। এই আইনের শক্তিক্রমে কোন রেলওয়ে কোম্পানির কিম্বা ঐ কোম্পানির কোন কার্য্যকারকের কি চাকরের যে সকল অর্থদণ্ডের আদেশ হয়, তাহা যদি না দেওয়া যায়, তবে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ অর্থদণ্ডের আজ্ঞা করিয়াছিলেন তাঁহার মোহরাঙ্কিত ওয়ারণ্টক্রমে কিম্বা তিনি অনুপস্থিত কি পীড়িত কি মৃত হইলে অন্য কোন মাজিষ্ট্রেটের ওয়ারণ্টক্রমে ঐ রেলওয়ে কোম্পানির দ্রব্য ও সামগ্রী ধৃত ও বিক্রয়করণ দ্বারা ঐ অর্থদণ্ডের টাকা আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[কোম্পানির প্রাপ্য টাকা হইতে গবর্ণমেণ্টের অর্থদণ্ড বাদ দিবার কথা।]

৬০ ধারা। যখন এই আইন অনুসারে কোন রেলওয়ে কোম্পানির দোষ নির্ণয় হইয়া অর্থ দণ্ড দিবার আদেশ হয়, তখন উক্ত রেলওয়ে কোম্পানিকে যদি মহিমান্বিত ভারতবর্ষের নিমিত্ত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের দ্বারা কি তৎপক্ষে কোন টাকা দাতব্য

payable to the said Railway Company by or on behalf of the Secretary of State for India in Council: Provided always, that no right of set-off or retainer shall exist in respect of any interest on the paid-up capital of the Company, which shall be payable by the Secretary of State for India in Council to the Railway Company, under any agreement with the said Company, or in respect of any sum payable by the said Secretary of State for India in Council to the Company in England.

[Railway Company's servant liable to be summoned where fine imposed on Company in consequence of his negligence or misconduct.]

LXI. In case any fine shall be imposed upon any Railway Company under this Act, and the failure, omission, or neglect, for which the same shall be imposed shall have been caused by the negligence or wilful misconduct of any of their servants, such servant shall be liable to be summoned, on the complaint of the said Railway Company, before a Magistrate, and upon proof to the satisfaction of the said Magistrate that the said failure, omission, or neglect was caused by the negligence or wilful misconduct of such servant, it shall be lawful for the said Magistrate to order that such servant shall make good and reimburse to the said Railway Company the amount of the said fine when it shall have been paid by it.

[Prosecution of Railway servants for offences under this Act. Penalty in default of prosecution.]

LXII. Whenever any servant of a Railway Company shall be guilty of any act or omission contrary to the provisions of this Act, or by reason of which any accident causing or likely to cause serious personal injury to the public using the Railway, or serious loss of or injury to goods carried thereon, the Company shall give notice thereof to the Local Government and (if such Government shall so direct) shall prosecute such servant before a Magistrate. If any Company shall wilfully omit to give such notice, or if (after being directed as aforesaid) it shall fail to institute and complete such prosecution, every such Company shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding one thousand Rupees.

[Apportionment of fine between servants of Company.]

LXIII. If two or more servants of the Railway Company shall be summoned at the same time under Section 61 of this Act, and shall be convicted by the said Magistrate, it shall be lawful for the said Magistrate to apportion the amount of the fine imposed upon the said Company between the several servants, having regard to the degree of negligence of which they have been guilty, and to their rate of pay and rank in the service of

হয়, তবে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট উপযুক্ত জ্ঞান করিলে সেই টাকাহইতে ঐ অর্থদণ্ডের টাকা বাদ দিয়া রাখিতে পারিবেন। পরন্তু মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের সঙ্গে কোন সম্বিত-ক্রমে উক্ত রেলওয়ে কোম্পানির দত্ত মূলধনের উপর যে সুদ প্রাপ্য হয়, তাহা কিম্বা ইংলণ্ডস্থ কোম্পানিকে উক্ত সেক্রেটারী সাহেবের দাতব্য কোন টাকা বাদ দিয়া রাখিবার অধিকার নাই ইতি।

[কোম্পানির কোন চাকরের অনবধান কি অহিতাচরণ হেতুক ঐ কোম্পানির অর্থদণ্ড হইলে ঐ চাকরকে আহ্বান করিতে পারিবার কথা।]

৬১ ধারা। যদি এই আইনমতে কোন রেলওয়ে কোম্পানির কোন অর্থ দণ্ডের আজ্ঞা হয়, এবং যে অননুষ্ঠান কি ক্রুটি কি উপেক্ষা হেতুক ঐ দণ্ডের আজ্ঞা হয় তাহা যদি [illegible] কোন চাকরের অনবধানে কি ইচ্ছাধীন অহিতাচরণ দ্বারা হইয়া থাকে, তবে উক্ত রেলওয়ে কোম্পানির অভিযোগক্রমে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সেই চাকরকে আহ্বান করা যাইতে পারিবে। এবং সেই অননুষ্ঠান কি ক্রুটি কি উপেক্ষা ঐ কার্য্যকারকের অনবধান কি ইচ্ছাধীন অহিতাচরণ দ্বারা হইয়াছিল এই কথা উক্ত মাজিষ্ট্রেটের হৃদ্বোধমতে সপ্রমাণ হইলে যদি উক্ত রেলওয়ে কোম্পানি ঐ অর্থদণ্ডের টাকা পূর্ব্বে দিয়া থাকেন, তবে উক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ চাকরকে উক্ত রেলওয়ে কোম্পানির ঐ টাকা ফিরিয়া দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[এই আইনের লিখিত অপরাধ হেতুক রেলওয়ের চাকরদিগের নামে অভিযোগ করিবার কথা ও না করিলে দণ্ডের কথা।]

৬২ ধারা। যদি রেলওয়ে কোম্পানির কোন চাকর এই আইনের বিধানের বিপক্ষ কোন কর্ম্ম করণ কি না করণের অপরাধী হয় কিম্বা যদ্দ্বারা ঐ রেলপথ ব্যবহারি সাধারণ লোকের শারীরিক আঘাতজনক কোন দুর্ঘটনা কি আঘাত জন্মিবার সম্ভাবনা হয় কিম্বা যদ্দ্বারা ঐ রেলপথের উপর চালিত মালের গুরুতর ক্ষতি কি অপকার হয় এমত কোন কর্ম্ম কি ক্রুটি কি দোষ করেন, তবে উক্ত কোম্পানি স্থানীয় গবর্ণমেণ্টকে সেই বিষয়ের সংবাদ দিবেন। এবং ঐ গবর্ণমেণ্ট আজ্ঞা করিলে মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে ঐ চাকরের নামে অভিযোগ করিবেন, যদি কোন কোম্পানি ইচ্ছাপূর্ব্বক তদ্রূপ সংবাদ না দেন কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতে আদিষ্ট হইলে ঐ অভিযোগ উপস্থিত ও সম্পাদন না করেন, তবে মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে দোষনির্ণয় হইলে ঐ কোম্পানির এক সহস্র টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[কোম্পানির অর্থদণ্ড চাকরদিগের অংশাংশমতে দিতে হইবার কথা।]

৬৩ ধারা। যদি এই আইনের ৬১ ধারামতে রেলওয়ে কোম্পানির দুই কি তদধিক চাকরকে একি সময়ে আহ্বান করা যায়, ও উক্ত মাজিষ্ট্রেটকর্ত্তৃক তাহাদের দোষ নির্ণয় হয়, তবে উক্ত কোম্পানির যে অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হইয়াছে তাহা উক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ চাকরদিগের অংশাংশমতে দিবার আজ্ঞা করিবেন। এমন স্থলে তাঁহারা প্রত্যেক জন যে অনবধানতার দোষী হইয়াছেন, এবং উক্ত কোম্পানির চাকরীতে তাঁহাদের যত বেতন ও পদের যে শ্রেণী [illegible]

the said Company, and to determine how much of the said fine shall be paid or borne by each of the defendants.

[Provision when superior servant also guilty of negligence or misconduct.]

LXIV. Provided always that if it shall appear to the said Magistrate, that although the said servants have been guilty of negligence or wilful misconduct, the failure, omission, or neglect by the Railway Company would not have occured but for the negligence or misconduct of some other servants of the Railway Company, superior in rank or in the amount of pay to the servants so summoned, and that such superior servant is capable of being summoned, the Magistrate shall not make any order to pay the amount against the servants so summoned as aforesaid until such superior servant shall have been also summoned under the said Section 61, and shall adjourn the case for the purpose of issuing such summons. Upon the return of the said summons the Magistrate may adjudicate upon the case according to the provisions of Section 61 of this Act, both as regards the servant or servants originally summoned and the superior servants subsequently summonned.

[Levy or set-off if amount of fine payable by servant.]

LXV. In case of a conviction under Section 61, 63 or 64 of this Act it shall be lawful for the Railway Company either to proceed to levy the amount ordered to be paid by such servant by sale of the goods and chattels of such servant, and if necessary by commitment of the said servant according to the provisions of Section 70 of this Act, or, if it shall think fit, to set-off and retain the amount so ordered to be paid, or any part thereof, against or out of any money payable from time to time by the said Railway Company to the said servant, and if such money shall not be sufficient for that purpose, to proceed to levy the unpaid residue of the amount so ordered to be paid by distress and sale, or by commitment as aforesaid. Provided always, that no warrant or order shall be signed or granted by any Magistrate for the issue of any distress against such servant, or for the detention or confinement of such servant, unless the said Magistrate shall be satisfied that the Railway Company has paid or satisfied the fine as ordered to be paid by it as aforesaid.

[Jurisdiction of Magistrate, &c., to fine.]

LXVI. Any person, whether a European British subject or not, who shall be guilty of any offence for which, according to the provisions of this Act, he shall be liable to a fine only, shall

[Government Gazette, 27th February 1866.]

প্রতিবাদিগণের প্রত্যেক জনের ঐ অর্থদণ্ডের যে অংশ দিতে কি ভোগ করিতে হইবে তাহা নির্ণয় করিবেন ইতি।

[উচ্চপদস্থ চাকরও অমনোযোগিতার কি অহিতাচরণের দোষী হইলে তদ্বিষয়ের বিধান।]

৬৪ ধারা। যদি উক্ত মাজিস্ট্রেট সাহেব দেখিতে পান যে, উক্ত চাকরেরা যদিও অমনোযোগিতার কি ইচ্ছা পূর্ব্বক অহিতাচরণের দোষী, তথাপি তদ্রূপ আহূত চাকরদিগহইতে রেলওয়ে কোম্পানির উচ্চ শ্রেণীস্থ কি অধিক বেতনপ্রাপ্ত অন্য চাকরদিগের অমনোযোগিতা কি অহিতাচরণ না হইলে ঐ রেলওয়ে কোম্পানি কর্তৃক সেই অমনুষ্ঠান কি ত্রুটি কি উপেক্ষা হইত না এবং সেই উচ্চ শ্রেণীর কার্য্যকারক আহূত হইতে পারেন, তবে উক্ত ৬১ ধারানুসারে সেই উচ্চ শ্রেণীর কার্য্যকারকও আহূত না হওন পর্য্যন্ত তিনি পূর্ব্বোক্তমতে আহূত চাকরদের বিপক্ষে টাকা দিবার কোন আজ্ঞা করিবেন না। ও তদ্রূপ আহ্বানপত্র প্রচার করণাভিপ্রায়ে মোকদ্দমা স্থগিত রাখিবেন। উক্ত আহ্বানপত্র ফিরিয়া আইলে মাজিস্ট্রেট সাহেব প্রথম আহূত চাকরের কি চাকরদিগের এবং পশ্চাৎ আহূত উচ্চ শ্রেণীর চাকরদিগের সম্পর্কে এই আইনের ৬১ ধারার বিধানানুসারে মোকদ্দমার নিষ্পত্তি করিবেন ইতি।

[অর্থ দণ্ডের টাকা চাকরের দাতব্য হইলে তাহা আদায় করিবার কি বাদ দিবার কথা।]

৬৫ ধারা। যখন এই আইনের ৬১ কি ৬৩ কি ৬৪ ধারামতে দোষ নির্ণয় হয়, তখন ঐ চাকরের যে অর্থ দণ্ডের আজ্ঞা হইয়াছে রেলওয়ে কোম্পানি ঐ চাকরের দ্রব্য ও সামগ্রী বিক্রয় করণদ্বারা এবং আবশ্যক হইলে এই আইনের ৭০ ধারার বিধানানুসারে ঐ চাকরকে সমর্পণ করণদ্বারা ঐ অর্থদণ্ডের টাকা আদায় করিতে পারিবেন। অথবা উচিত বোধ করিলে উক্ত রেলওয়ে কোম্পানির স্থানে উক্ত চাকরের যে টাকা সময়ে২ প্রাপ্য হয় তাহাহইতে ঐ আজ্ঞাপিত অর্থ দণ্ডের টাকা কি তাহার কোন অংশ বাদ দিয়া রাখিতে পারিবেন। এবং যদি সেই টাকা তদর্থে অকুলান হয়, তবে ঐ আজ্ঞাপিত অর্থ দণ্ডের টাকার অবশিষ্ট অংশ পূর্ব্বোক্তমতে দ্রব্য ধৃত ও বিক্রয় করণদ্বারা কিম্বা সমর্পণ করণ দ্বারা আদায় করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন। পরন্তু পূর্ব্বোক্ত রেলওয়ে কোম্পানির যে অর্থদণ্ড দিবার আজ্ঞা হইয়াছে রেলওয়ে কোম্পানি তাহা দিয়াছেন কিম্বা তাহার বিধান করিয়াছেন উক্ত মাজিস্ট্রেট সাহেব যদি ইহা সন্তোষ মতে না জানেন, তবে তিনি ঐ চাকরের বিরুদ্ধে দ্রব্য ধৃত করণের ওয়ারেণ্ট দিবার কিম্বা তাহাকে আসিদ্ধ কি কারাবদ্ধ করিবার কোন ওয়ারেণ্টে কি আজ্ঞাপত্রে স্বাক্ষর করিবেন না ও সেই পত্র দিবেন না ইতি।

[অর্থদণ্ড করিতে মাজিস্ট্রেট প্রভৃতির ক্ষমতার কথা।]

৬৬ ধারা। এই আইনের বিধানমতে যে কোন অপরাধ হেতুক কেবল অর্থদণ্ড হইতে পারে যদি কোন ব্যক্তি সেই অপরাধ করেন, তবে সেই ব্যক্তি ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা হউন কি না হউন কলিকাতা কি

be punishable for such offence by any Justice of the Peace for any of the Presidency Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, Magistrate, Joint-Magistrate, or person lawfully exercising the powers of a Magistrate, whether the offence shall have been committed within the local limits of the Jurisdiction of such Officer or not; and any person hereby made punishable by a Justice of the Peace shall be punishable upon summary conviction.

[Conviction to be quashed on merits only. Form of conviction, &c.]

LXVII. No conviction, order or judgment of any Justice of the Peace shall be quashed for error of form or procedure, but only on the merits; and it shall not be necessary to state on the face of the conviction, order, or judgment, the evidence on which it proceeds; but the depositions taken or a copy of them, shall be returned with the conviction, order, or judgment in obedience to any writ of *certiorari*, and if no jurisdiction appears on the face of the conviction, order, or judgment, but the depositions taken supply that defect, the conviction, order, or judgment shall be aided by what so appears in such depositions.

[Magistrate may refer case to his Assistant or Deputy.]

LXVIII. A Magistrate may refer for trial and decision any charge of an offence hereby made punishable by fine only to any of his assistants or to any Deputy Magistrate lawfully appointed to exercise the powers of a Covenanted Assistant; and in such case every such Assistant or Deputy Magistrate may exercise all the powers vested in a Magistrate subject to all the rules applicable to criminal cases deputed to such Assistant or Deputy Magistrate acting judicially.

[Local Government may authorize Assistant to exercise without reference powers given to them on reference. Proviso.]

LXIX. The local Government may give general authority to any such Assistant or Deputy Magistrate to exercise, without reference by a Magistrate, any of the powers which they are hereby rendered competent to exercise upon reference by a Magistrate, subject to appeal to the Magistrate from any conviction by such Assistant or Deputy Magistrate, within one calendar month from the date of conviction: Provided that a Magistrate may at any time call from any of his

মাদ্রাজ কি বোম্বাই রাজধানীর নিমিত্ত শান্তিরক্ষার্থ কোন জুষ্টিসের দ্বারা কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা আইনমতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতানুসারে কর্ম্মকারি ব্যক্তির দ্বারা তাঁহার সেই অপরাধের দণ্ড হইতে পারিবে। এবং সেই অপরাধ ঐ কার্য্যকারকের বিচারাধিপত্যের সীমাবর্ত্তি স্থানের মধ্যে করা গেলে কি না গেলেও তিনি সেই দণ্ড করিতে পারিবেন। এবং এই ধারাক্রমে শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসের দ্বারা যে ব্যক্তির দণ্ড হইতে পারে স্থূলমতে তাঁহার দোষ নির্ণয় হইলে তাঁহার সেই দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[দোষ নির্ণয় করণ কেবল দোষ গুণক্রমে অসিদ্ধ হইতে পারিবার ও দোষ নির্ণয়ের পাঠের কথা।]

৬৭ ধারা। শান্তিরক্ষার্থ কোন জুষ্টিস কর্ত্তৃক যে কোন দোষ নির্ণয় হয় কি যে আজ্ঞা কি বিচার হয় তাহা দাঁড়া কি কার্য্য প্রণালীর ভ্রম প্রযুক্ত অসিদ্ধ হইবে না, কেবল দোষগুণক্রমে অসিদ্ধ হইতে পারিবে, এবং যে প্রমাণক্রমে দোষ নির্ণয় কি আজ্ঞা কি বিচার হয় তাহাও ঐ নির্ণয়পত্র প্রভৃতির অভিমুখে ব্যক্ত করা আবশ্যক নাই, কিন্তু সর্টিওরারই নামক কোন আজ্ঞাপত্র বাহির হইলে তদনুসারে দোষ নির্ণয়পত্রের কি আজ্ঞাপত্রের কি বিচারপত্রের সহিত গৃহীত সাক্ষ্য কি তাহার প্রতিলিপি দেওয়া যাইবে। যদি দোষনির্ণয় কি আজ্ঞা কি বিচারপত্রের অভিমুখে বিচারাধিপত্য না থাকা দৃষ্ট হয় কিন্তু গৃহীত সাক্ষ্য দ্বারা ঐ ত্রুটির প্রতিকার হয়, তবে সেই সাক্ষ্যপত্রে যাহা দৃষ্ট হইল তদ্দ্বারা ঐ দোষ নির্ণয়ের কি আজ্ঞার কি বিচারের সাহায্য হইবে ইতি।

[আসিষ্টান্টের কি ডেপুটীর প্রতি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের মোকদ্দমা অর্পণ করিবার কথা।]

৬৮ ধারা। এই আইনমতে যে অপরাধের কেবল অর্থদণ্ড হইতে পারে মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই অপরাধের কোন অভিযোগের বিচার ও নিষ্পত্তি করণার্থে আপন আসিষ্টান্টদের মধ্যে কোন ব্যক্তির প্রতি কিম্বা আইনমতে চিহ্নিত আসিষ্টান্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করণার্থে নিযুক্ত কোন ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের প্রতি সেই অভিযোগ অর্পণ করিতে পারিবেন। বিচারকর্তা কর্ম্মকারি ঐ আসিষ্টান্ট সাহেবদের কি ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের প্রতি অর্পিত ফৌজদারী মোকদ্দমার বিষয়ে যে সকল বিধি বর্ত্তে, সেই সকল বিধিমতে পূর্ব্বোক্ত গতিকে তদ্রূপ প্রত্যেক আসিষ্টান্ট সাহেব কি ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট, মাজিষ্ট্রেট সাহেবের প্রতি অর্পিত সকল ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিতে পারিবেন।

[আসিষ্টান্টের প্রতি মোকদ্দমা অর্পণ হইলে তাঁহারা যে ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিতে পারেন অর্পিত না হইলেও সেই ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিতে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতাদান করিবার কথা। ও বর্জ্জনীয় কথা।]

৬৯ ধারা। মাজিষ্ট্রেট সাহেব আসিষ্টান্ট সাহেবের কিম্বা ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের প্রতি কোন মোকদ্দমা অর্পণ করিলে তাঁহারা এই আইনক্রমে যে ক্ষমতামতে কার্য্য করিতে পারেন, মাজিষ্ট্রেট সাহেব অর্পণ না করিলেও স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তাঁহাদিগকে সেই ক্ষমতানুসারে কর্ম্ম করিবার সাধারণ শক্তি দিতে পারিবেন। তদ্রূপ স্থলে ঐ আসিষ্টান্ট সাহেব কি ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট কোন দোষ নির্ণয় করিলে পর এক মাসের মধ্যে সেই দোষ নির্ণয়ের উপর মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবে। পরন্তু মাজিষ্ট্রেট সাহেবের

Assistants, or from any Deputy Magistrate subordinate to him any case pending before such Assistant or Deputy Magistrate.

[Fines how to be recovered.]

LXX. All fines imposed under the authority of this Act for offences punishable by fine only by any Justice of the Peace, Magistrate, Joint-Magistrate, or person lawfully exercising the powers of a Magistrate, or by any Assistant to a Magistrate or Deputy Magistrate, may, in case of non-payment thereof, be levied by distress and sale of the goods and chattels of the offender by warrant under the hand of any of the above-named Officers. In case any such fine shall not be forthwith paid, any such Officer may order the offender to be apprehended and detained in safe custody until the return can be conveniently made to such warrant of distress, unless the offender shall give security to the satisfaction of such Officer for his appearance at such place and time as shall be appointed for the return of the warrant of distress, and such Officer may take such security by way of recognizance or otherwise. If upon the return of such warrant it shall appear that no sufficient distress can be had whereon to levy such fine, and the same shall not be forthwith paid, or in case it shall appear to the satisfaction of the said Officer, by the confession of the offender or otherwise, that he has not sufficient goods and chattels whereupon such fine or sum of money could be levied if a warrant of distress were issued, any such Officer may, by warrant under his hand, commit the offender to prison, there to be imprisoned only, or to be imprisoned and kept to hard labour, according to the discretion of such Officer, for any term not exceeding two calendar months when the amount of the fine shall not exceed fifty Rupees, and for any term not exceeding four calendar months when the amount shall not exceed one hundred Rupees, and for any term not exceeding six calendar months in any other case, the commitment to be determinable in each of the cases aforesaid on payment of the amount.

[Jurisdiction in the Madras and Bombay Presidencies.]

LXXI. The heads of District Police and Ameens of Police in the Presidency of Madras, and District or joint Police Officers in the Presidency of Bombay, may punish, to the extent of the powers conferred upon them respectively in petty offences, any offence hereby made punishable by fine not exceeding twenty Rupees.

অধীন আসিষ্টান্টদের মধ্যে কোন ব্যক্তির কিম্বা কোন ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে যে মোকদ্দমা উপস্থিত থাকে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কোন সময়ে তন্মধ্যে কোন মোকদ্দমা তলব করিতে পারিবেন ইতি।

[অর্থদণ্ড যে প্রকারে আদায় হইবে তাহার কথা।]

৭০ ধারা। যে অপরাধের কেবল অর্থদণ্ড হইতে পারে তন্নিমিত্তে শান্তিরক্ষার্থ কোন জষ্টিস কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট কিম্বা আইনমতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কার্য্যকারি কোন ব্যক্তি কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কোন আসিষ্টান্ট কি ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট এই আইনের বলে যে সকল অর্থদণ্ড করেন তাহা না দেওয়া গেলে, পূর্ব্বোক্ত কোন কার্য্যকারকের স্বাক্ষরিত ওয়ারণ্টক্রমে অপরাধির দ্রব্য ও সামগ্রী ধৃত ও বিক্রয় করিয়া ঐ অর্থদণ্ড আদায় হইতে পারিবে। এবং যদি তদ্রূপ অর্থদণ্ড তৎক্ষণাৎ না দেওয়া যায়, তবে সেই কার্য্যকারক ঐ অপরাধিকে ধৃত করিয়া দ্রব্য ধৃত করিবার সেই ওয়ারণ্ট সুবিধামতে যত কাল ফিরিয়া না আইসে তত কাল পর্য্যন্ত তাহাকে নির্ব্বিঘ্নে আসেধ করিতে আজ্ঞা করিবেন। কিন্তু যদি অপরাধী ঐ কার্য্যকারকের হৃদ্বোধমতে দ্রব্য ধৃত করণের ঐ ওয়ারাণ্ট ফিরিয়া দেওনের নিরূপিত সময়ে ও স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ দেন, তবে সেই কার্য্যকারক অর্থ দিবার প্রতিজ্ঞাপত্র কি প্রকারান্তরে ঐ প্রতিভূ গ্রহণ করিতে পারিবেন। এবং সেই ওয়ারণ্ট ফিরিয়া আইলে যদি দৃষ্ট হয় যে ঐ অর্থদণ্ড আদায় করণার্থে ধৃত করিবার প্রচুর কোন দ্রব্য পাওয়া যায় না, এবং ঐ অর্থদণ্ড তৎক্ষণাৎ না দেওয়া যায়, অথবা যদ্যপি ঐ অপরাধির স্বীকারক্রমে কিম্বা প্রকারান্তরে ঐ কার্য্যকারকের হৃদ্বোধমতে দৃষ্ট হয় যে, দ্রব্য ধৃত করিবার ওয়ারণ্ট প্রচার হইলেও ঐ অর্থদণ্ড কি টাকা যাহাতে আদায় হইতে পারে ঐ ব্যক্তির উপযুক্ত এমত দ্রব্য কি সামগ্রী নাই, তবে সেই কার্য্যকারক আপনার স্বাক্ষরিত ওয়ারণ্টক্রমে অপরাধিকে কারাগারে অর্পণ করিতে পারিবেন, যদি ৫০৲ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হয়, তবে ইঙ্গলণ্ডীয় পঞ্জিকামতে দুই মাসের অনধিক কাল, কিম্বা এক শত টাকার অনধিক দণ্ড হয়, তবে ইংলণ্ডীয় পঞ্জিকামত চারি মাসের অনধিক কাল এবং অন্য কোন গতিকে ছয় মাসের অনধিক কাল, পর্য্যন্ত ঐ কার্য্যকারকের বিবেচনামতে সেই অপরাধির কেবল কারাদণ্ড কিম্বা কারাদণ্ড ও কঠিন পরিশ্রম হইতে পারিবে। পূর্ব্বোক্ত কোন স্থলে অর্থদণ্ড দেওয়া গেলেই কারাদণ্ড রহিত হইবে ইতি।

[মান্দ্রাজ ও বোম্বাই রাজধানীতে বিচারাধিপত্যের কথা।]

৭১ ধারা। মান্দ্রাজ রাজধানীতে জিলার পোলীসের প্রধান কার্য্যকারকেরা ও পোলীসের আমীনেরা, এবং বোম্বাই রাজধানীতে জিলার কি পোলীসের জাইণ্ট কর্ম্মকারকেরা ক্ষুদ্র২ অপরাধ সম্পর্কে যে পর্য্যন্ত ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন তদনুসারে এই আইনক্রমে বিশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডনীয় কোন অপরাধের দণ্ড করিতে পারিবেন ইতি।

PART VIII.

Miscellaneous.

[Company to regulate the use of the Railway.]

LXXII. It shall be lawful for any such Company, from time to time, subject to the provisions of this Act, to make regulations for the following purposes: (that is to say)—

For regulating the mode by which, and the speed at which, carriages using the Railway are to be moved or propelled;

For regulating the times of the arrival and departure of any such carriages;

For regulating the lighting, loading, or unloading of such carriages, and the number of passengers or the weights which such carriages are respectively to carry;

For regulating the receipt and delivery of goods and other things which are to be conveyed upon such carriages;

And, generally, for regulating the travelling upon, or using and working of, the Railway;

But no such regulation shall authorize the closing of the Railway, or prevent the passage of engines or carriages on the Railway at reasonable times, except at any time when, in consequence of any of the works being out of repair, or from any other sufficient cause, it shall be necessary to close the Railway, or any part thereof.

[Power to make regulations by bye-laws.]

LXXIII. For better enforcing the observance of all or any of such regulations, it shall be lawful for the Company to make bye-laws, and from time to time to repeal or alter such bye-laws, and make others, provided that such bye-laws be not repugnant to the laws of British India, or to the provisions of this Act and be confirmed or allowed by the Local Government; and such bye-laws shall be reduced into writing, and shall have affixed thereto the common seal of the Company; and any person offending against any such bye-law shall be liable for every such offence to a fine not exceeding fifty Rupees, to be imposed by the Company in such bye-laws as a penalty for any such offence, and if the infraction or non-observance of any such bye-law or other such regulation as aforesaid, be attended with danger or annoyance to the public, or hindrance to the Company in the lawful use of the Railway, it shall be lawful for the Company summarily to interfere to obviate or remove such danger, annoyance or hindrance, and that without prejudice to any penalty incurred by the infraction of any such bye-law.

[Publication of such bye-laws.]

LXXIV. The substance of such last mentioned bye-laws, when confirmed or allowed by the

অষ্টম খণ্ড।

বিবিধ বিধি।

[রেল পথের ব্যবহার সম্পর্কে কোম্পানির বিধান করিবার কথা।]

৭২ ধারা। তদ্রূপ কোন কোম্পানি এই আইনের বিধান প্রতিপালন করিয়া সময়েং পশ্চাৎ লিখিত কার্য্যের বিধান করিতে পারিবেন বিশেষতঃ

রেল পথে যে গাড়ির ব্যবহার হয় তাহা যে প্রকারে ও যত বেগে চালিত কি আকৃষ্ট হইবে তাহার বিধি।

তদ্রূপ কোন গাড়ির গমনাগমনের সময়ের বিধি।

তদ্রূপ গাড়িতে আলো দিবার ও মাল তুলিবার কি নামাইবার বিধি, এবং প্রত্যেক গাড়িতে যত জন চড়িতে পারিবে কি যত ওজনের দ্রব্য দেওয়া যাইবে তাহার বিধি।

সেই গাড়িতে যে দ্রব্যাদি চালিত হইবে তাহার গ্রহণের ও সমর্পণের বিধি।

এবং সাধারণমতে ঐ রেল পথের উপর গমনের কি তদ্ব্যবহারের ও তৎকার্য্য প্রচলনের বিধি।

কিন্তু যে সময়ে রেল পথ সম্পর্কীয় কোন বিষয়ের সংস্কার প্রযুক্ত কি উপযুক্ত অন্য কারণে ঐ রেল পথ কি তাহার কোন অংশ বন্ধ করা আবশ্যক হয় তদ্ভিন্ন যুক্তিমত কোন সময়ে পূর্ব্বোক্ত বিধানক্রমে রেল পথ বন্ধ হইবার কিম্বা রেল পথে কলের কি গাড়ির গমন নিবারণ করিবার অনুমতি হইবে না ইতি।

[উপবিধি দ্বারা বিধান করিবার ক্ষমতার কথা।]

৭৩ ধারা। পূর্ব্বোক্ত সকল কি কোন বিধানের প্রতিপালন প্রবল করণার্থে কোম্পানি উপবিধি করিতে এবং সময়েং সেই উপবিধি রহিত কি পরিবর্ত্ত করিয়া অন্য উপবিধি করিতে সক্ষম হইবেন। কিন্তু সেই উপবিধি ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের আইনের এবং এই আইনের বিধানের অসঙ্গত না হয়, ও স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট কর্ত্তৃক দৃঢ়ীভূত কি অনুমোদিত হয়। এবং সেই উপবিধি লিপিবদ্ধ হইবে ও তাহাতে কোম্পানির সাধারণ মোহর দেওয়া যাইবে। যদি কোন ব্যক্তি তদ্রূপ কোন উপবিধির বিরুদ্ধ অপরাধ করে, তবে কোম্পানি উপবিধিমতে সেই অপরাধের জন্যে ৫০ টাকার অনধিক যে দণ্ডের আজ্ঞা করেন ঐ অপরাধির সেই দণ্ড হইতে পারিবে। এবং সেই উপবিধি কিম্বা পূর্ব্বোক্ত অন্য বিধান লঙ্ঘন কিঅপ্রতিপালন দ্বারা যদি সাধারণ লোকদের আপদ কি ক্লেশ জন্মে কিম্বা রেল পথের উপযুক্ত ব্যবহার সম্পর্কে কোম্পানির বাধা জন্মে, তবে সেই কোম্পানি ঐ আপদ কি ক্লেশ কি বাধা নিবারণ কি স্থানান্তর করণার্থে অকস্মাৎ হস্তক্ষেপ করিতে পারিবেন। তাহা করিলেও সেই উপবিধি লঙ্ঘন হেতুক যে কোন দণ্ড বর্ত্তে তাহা হইবার বাধা হইবে না ইতি।

[সেই উপবিধি প্রকাশ হইবার কথা।]

৭৪ ধারা। শেষোক্ত প্রকার উপবিধির মর্ম্ম স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট কর্ত্তৃক দৃঢ়ীভূত কি অনুমোদিত হইলে তাহা

Local Government shall be painted on boards or printed on paper in English and the vernacular language of the District, and pasted on boards and hung up and affixed and continued on the front or other conspicuous part of every Station belonging to the Company, according to the nature or subject-matter of such bye-laws respectively, and so as to give public notice thereof to the parties interested therein or affected thereby, and such boards shall from time to time be renewed as often as the bye-laws thereon or any part thereof shall be obliterated or destroyed. No fine imposed by any such bye-laws shall be recoverable, unless the same shall have been published and kept published in manner aforesaid.

[Such bye-laws to be binding on all parties.]

LXXV. Such bye-laws when so confirmed, published, and affixed, shall be binding upon, and be observed by, all parties, and shall be sufficient to justify all persons acting under the same; and for proof of the publication of any such bye-laws, it shall be sufficient to prove that a printed paper or printed board, containing a copy of such bye-laws, was affixed and continued in manner by this Act directed, and in case of its being afterwards displaced or damaged, then that such paper or board was re-placed as soon as conveniently might be.

[Copy and translation of Act to be shown at Railway Stations.]

LXXVI. A copy of this Act, and of the General Regulations, Time Tables, and Tariff of charges, which shall from time to time be published by any Railway Company with the sanction of the Local Government, shall be exhibited in some conspicuous place at each Station of every Railway, so that they may be easily seen and read, and all such documents shall be so exhibited in English and in the vernacular language of the District in which the Station is situate, and in such other language, if any, as shall be required by order of the Local Government.

[All Indian Railways to be within the Act.]

LXXVII. Every Railway within India used for the public conveyance of passengers or goods shall, until the contrary be proved, be presumed to be a Railway within the meaning of this Act; and every Company to whom any such Railway shall belong shall, until the contrary be proved, be presumed to be a Railway Company within the meaning of this Act.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

The object of this Bill is to consolidate and amend the law relating to Railways in India.

[*Government Gazette, 27th February* 1866.]

ইংলণ্ডীয় এবং প্রদেশের প্রচলিত ভাষায় রংদিয়া তক্তায় লিখিত হইয়া কিম্বা কাগজে মুদ্রিত হইয়া তক্তায় লাগাইয়া, কোম্পানির প্রত্যেক ষ্টেশনের সম্মুখ ভাগে কি অন্য প্রকাশ স্থানে লটকান যাইবে ও সংলগ্ন করা যাইবে। এবং উপবিধির ভাব কি মর্ম্মানুসারে এবং সেই২ বিধিতে যে ব্যক্তিদের স্বার্থ কি সম্পর্ক সম্ভাবনা ইাঁহারা যাহাতে তদ্বিষয়ের প্রকাশিত সংবাদ প্রাপ্ত হন এই মতে সংলগ্ন থাকিবে, এবং সেই তক্তার লিখিত উপবিধি কি তাহার কোন অংশের অক্ষর যত বার অস্পষ্ট কি নষ্ট হয় তত বার তাহা নূতন করিতে হইবে। উক্ত প্রকারের কোন বিধি যদি পূর্ব্বোক্ত প্রকারে প্রকাশিত না হয় ও প্রকাশিত ভাবে না রাখা যায়, তবে সেই উপবিধির অবধারিত কোন অর্থদণ্ড আদায় হইতে পারিবে না ইতি।

[উক্ত উপবিধিক্রমে সকল ব্যক্তির বদ্ধ হইবার কথা।]

৭৫ ধারা। সেই প্রকারের উপবিধি পূর্ব্বোক্তমতে দৃঢ়ীভূত ও প্রকাশিত হইলে ও লটকাইয়া দেওয়া গেলে সকল ব্যক্তি তাহাতে বদ্ধ হইয়া তাহা পালন করিবেন। তদনুসারে যে সকল ব্যক্তি কর্ম্ম করেন তাঁহারা সেই উপবিধিক্রমে যথেষ্টনির্দ্দোষী হইবেন এবং তদ্রূপ উপবিধির প্রতিলিপি যাহাতে থাকে এমত মুদ্রিত কাগজ কি মুদ্রিত তক্তা এই আইনের নির্দ্ধারিত মতে লটকান গিয়াছিল ও লটকাইয়া রাখা হইয়াছিল ইহার প্রমাণ হইলেই, এবং তৎপরে সেই তক্তার স্থানান্তর কি অপকার হইলে তৎপরিবর্ত্তে সুবিধামতে ত্বরায় সেই কাগজ কি তক্তা পুনরায় ঐ স্থানে দেওয়া গেল ইহার প্রমাণ হইলে ঐ উপবিধি প্রকাশের যথেষ্ট প্রমাণ হইবে ইতি।

[রেলওয়ে ষ্টেশনে আইনের প্রতিলিপি ও অনুবাদ দেখাইবার কথা।]

৭৬ ধারা। এই আইনের প্রতিলিপি এবং কোন রেলওয়ে কোম্পানি সময়ে২ স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের অনুমতিক্রমে যে সকল সাধারণ বিধি ও টাইম টেবিল ও ভাড়া প্রভৃতির ফর্দ্দ করেন তাহা প্রত্যেক রেলওয়ের প্রত্যেক ষ্টেশনের কোন প্রকাশ্য স্থানে এমন দর্শান যাইবে যে তাহা অনায়াসে দৃষ্টি ও পাঠ করা যাইতে পারে। ও তদ্রূপ সকল পত্রাদি ইংরেজী ভাষায়, ও ষ্টেশন যে প্রদেশে থাকে সেই প্রদেশের চলিত ভাষায় এবং স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট অন্য ভাষার আজ্ঞা করিলে সেই ভাষায় মুদ্রিত হইয়া প্রকাশ হইবে ইতি।

[এই আইনের মধ্যে ভারতবর্ষীয় সকল রেলওয়ে গণ্য করিবার কথা।]

৭৭ ধারা। গমনেচ্ছুক ব্যক্তিদের কি দ্রব্যের প্রকাশ্যরূপে প্রেরণ করিবার জন্যে ভারতবর্ষের মধ্যে যে প্রত্যেক রেল পথের ব্যবহার হয়, বিপক্ষ প্রমাণ না হওয়া পর্য্যন্ত তাহা এই আইনের অর্ন্তগত রেল পথ জ্ঞান হইবে। এবং তদ্রূপ কোন রেল পথ যে কোম্পানির হয় বিপক্ষ প্রমাণ না হওয়া পর্য্যন্ত ঐ কোম্পানি এই আইনের অর্ন্তগত রেলওয়ে কোম্পানি জ্ঞান হইবেন ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

ভারতবর্ষস্থ রেল পথ সম্পর্কীয় আইন সংশোধন ও সংগ্রহ করা এই পাণ্ডুলিপির উদ্দেশ্য। ১৮৫৪ সালের

It repeals and re-enacts, with the necessary alterations and additions, Act No. XVIII of 1854 with the amending Act No. LII of 1860.

The principal alterations are the following :—

Act XVIII of 1854 only applies to the Railways working under the superintendence of Government. The present Bill applies to all Indian Railways, and Tramways, whether under the superintendence of Government or not, and whether opened or not for traffic.

The Act only applies to the Territories in the possession and under the Government of the Company. The Bill applies not only to the Territories vested in Her Majesty under 21 & 22 Vic., Cap. 106, but also (so far as regards British subjects) to the dominions of allied Princes and States in the East Indies.

The chief additions are as follows :—

Opium has been added to the list of articles mentioned in Section 10 of the Act, for the loss of which the Company is not liable in the absence of a special contract.

The Local Government, like the Board of Trade under 5 & 6 Vic., Cap. 55, Section 14, is empowered to authorize Railway Companies to enter upon adjoining lands to repair accidents. The Local Government is also to appoint a proper Officer to inspect any Railway, and a penalty is imposed on persons obstructing such Inspector. These provisions are taken from the Statute 3 & 4 Vic., Cap. 97, Sections 5 and 6. Before opening any Railway for passenger traffic, a month's notice in writing is to be given by the Company to the Local Government. The Local Government is empowered to postpone the opening. Here again English statutory provisions have been adopted. When a line has been opened and becomes unsafe in any part the Local Government is empowered to close such part until it may be re-opened with safety.

Provision is made to compel the Companies to erect and maintain the gates mentioned in Section 19 of the Act, and to employ proper persons to open and shut them. Dangerous quarries and ballast-pits are to be fenced or filled up.

The Companies are required to make arrangements for receiving and forwarding traffic without unreasonable delay and without partiality, and persons complaining that reasonable facilities for forwarding traffic, &c., are withheld, may apply to the High Court. The provisions on this

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬১। ২৭ ফেব্রুআরি।]

১৮ আইনের এবং তৎসংশোধক ১৮৬০ সালের ৫২ আইনের প্রয়োজনমতে সংশোধন ও তন্মধ্যে অতিরিক্ত কথা সংযোগ পূর্ব্বক সেই আইন এই পাণ্ডুলিপিতে রহিত হইয়া পুনশ্চ প্রচলিত করা যাইবে।

সংশোধনের মধ্যে প্রধান বিষয় এই২।

গবর্ণমেণ্টের তত্ত্বাবধারণে যে সকল রেলওয়ের কর্ম্ম চলে কেবল সেই রেলওয়ের প্রতি ১৮৫৪ সালের ১৮ আইন বর্ত্তে। কিন্তু এই পাণ্ডুলিপি গবর্ণমেণ্টের তত্ত্বাধীন হউক কি না হউক ও বাণিজ্যের নিমিত্তে খোলা গেলে কি না গেলেও ভারতবর্ষের সমস্ত রেলওয়ের ও ট্রামওয়ের প্রতি বর্ত্তিবে।

উক্ত আইন কেবল কোম্পানি বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশের প্রতি বর্ত্তে। এই পাণ্ডুলিপি মহারাজ্ঞী বিকুটোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের আইনের ১০৬ অধ্যায়ক্রমে শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর প্রতি অর্পিত সমস্ত দেশের বিষয়ে যদ্রূপে বর্ত্তে, ব্রিটনীয় প্রজাগণের সম্পর্কে ভারতবর্ষস্থ সন্ধিবদ্ধ রাজাদের অধিকারের প্রতিও তদ্রূপে বর্ত্তে।

অতিরিক্ত কথার মধ্যে প্রধান এই২।

বিশেষ চুক্তি না থাকিলে যে২ দ্রব্যের ক্ষতি হইলেও কোম্পানি দায়ী না হন আইনের ১০ ধারার লিখিত সেই২ দ্রব্যের নামাবলীতে আফীমও দেওয়া গেল।

মহারাজ্ঞী বিকুটোরিয়ার ৫ ও ৬ বৎসরের আইনের ৫৫ অধ্যায়ের ১৪ ধারাক্রমে বোর্ড ট্রেডের যে ক্ষমতা আছে দুর্ঘটনার সংস্কার করণার্থে নিকট ভূমিতে প্রবেশ করিতে রেলওয়ে কোম্পানিদিগকে তদ্রূপ ক্ষমতা প্রদানার্থে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টকে শক্তি দেওয়া গেল। আরো স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট কোন রেলপথ পরিদর্শনার্থে উপযুক্ত কর্ম্মকারককে নিযুক্ত করিবেন। কোন ব্যক্তিরা সেই পরিদর্শকের কর্ম্মে বাধা করিলে তাঁহার দণ্ডের আজ্ঞা হইয়াছে। এই২ বিধান মহারাজ্ঞী বিকুটোরিয়ার ৩ ও ৪ বৎসরের আইনের ৯৭ অধ্যায়ের ৫ ও ৬ ধারাহইতে গৃহীত হইল। লোকদের গমনাগমনার্থে কোন রেলপথ মুক্ত করিবার পূর্ব্বে এক মাস থাকিতে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের নিকট কোম্পানির সেই বিষয়ের সংবাদ লিখিয়া দিতে হইবে। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সেই পথ খুলিবার সময় বিলম্ব করাইতে ক্ষমতাপন্ন আছেন। এই স্থলেও ইংলণ্ডীয় আইনযুক্ত বিধান গৃহীত হইল। কোন পথ খোলা হইলে পর যদি তাহার কোন অংশ ভয়যুক্ত হয়, তবে যত কাল তাহা নির্ব্বিঘ্নে পুনশ্চ খোলা যাইতে না পারে তত কাল পর্য্যন্ত স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সেই অংশ বন্ধ রাখিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

আইনের ১৯ ধারাতে যে দ্বারের কথা উল্লেখ হইয়াছে কোম্পানিদিগকে সেই২ দ্বার প্রস্তুত ও রক্ষা করাইবার ও তাহা খুলিতে ও বন্ধ করিতে উপযুক্ত ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করাইবার বিধান হইল। শঙ্কাজনক খনি ও কাঁকরাদির গর্ত্ত বেড়া দিয়া ঘেরাইবার কি বুজাইয়া দিবার বিধান হইয়াছে।

অযুক্তিমতে বিলম্ব ও পক্ষপাত বিনা বাণিজ্য দ্রব্য গ্রহণ করিবার ও চালাইবার নিয়ম করিতে কোম্পানিদের প্রতি আজ্ঞা হইল। এবং বাণিজ্য দ্রব্যাদি চালাইবার যুক্তিমত সদুপায় হয় নাই এই বিষয়ের অভিযোক্তারা হাই কোর্টে প্রার্থনা করিতে পারিবেন। এই বিষয়ের সকল বিধান মহারাজ্ঞী বিকুটোরিয়ার

head are taken, with the necessary modifications, from the English Statute 17 & 18 Vic., Cap. 31.

The Companies are required, within forty-eight hours, to give notice to the Local Government and the Consulting Engineer, of any death or serious accident upon the Railway. They will also have to make Returns of such accidents and of the aggregate traffic in passengers, cattle and goods. Tables of tolls are also to be made and delivered to Government. Such traffic returns and tables are required in England by Statute 3 & 4, Vic. Cap. 97.

As to Railway servants, the Bill provides that they are to be deemed "public servants" within the meaning of Sections 161-165 of the Indian Penal Code. This, it is hoped, will discourage the practice of accepting bribes to forward goods, which is said to prevail to a serious extent. The Bill also contains provisions requiring Station Masters to give notice of accidents to the Police, and imposes penalties on Railway Officers making false Returns. As to fines and convictions, the principal additions are a power to Government to set-off fines on a Company against money payable to the Company by the Secretary of State for India. This, of course, is not to apply to guaranteed interest on the paid-up capital of the Company. The Bill also contains provisions as to the liability of a Railway Company's servant when a fine is imposed on the Company in consequence of his neglect; as to the prosecution of such servants for offences under the Bill: as to the apportionment of fines between them where an offence has been jointly committed and; as to the levy or set-off by the Company of the amount of fine payable by any such servant.

Lastly, the Bill empowers the Companies to make bye-laws to regulate the use of the Railways and provides for the publication and enforcement of such bye-laws.

With these additions to the Railway law and with the provisions as to fines necessary to give them effect, the Bill has become so lengthy as to render it desirable to divide it into parts with titles. Part I contains some preliminary provisions. Part II, regulations as to passegers, their fares, and luggage. Part III, regulations as to goods Part IV, the regulations for the protection of the Officers, servants, and property of Railway Companies. Part V, the regulations binding on the Companies; Part VI, the regulations binding on Railway Officers and servants. Part VII relates to fines and convictions under the Act; and Part VIII contains some miscellaneous enactments, including the provisions as to bye-laws.

১৭ ও ১৮ বৎসরের ইংলণ্ডীয় আইনের ৩১ অধ্যায়হইতে গৃহীত হইয়া আবশ্যকমতে মতান্তরিত হইয়াছে।

কোম্পানিদিগকে আরো আদেশ হইল যে রেলপথের উপর কোন ব্যক্তির মৃত্যু কি কোন গুরুতর দুর্ঘটনার পর তাঁহারা ৪৮ ঘণ্টার মধ্যে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের ও কনসলটিং ইঞ্জিনিয়র সাহেবের নিকটে সংবাদ দেন। আরো তাঁহাদিগকে তদ্রূপ দুর্ঘটনার রিটর্ণ এবং যে লোকেরা গমনাগমন করেন ও যে সকল পশু ও দ্রব্যাদি প্রেরণ হয় তাহার মোট সংখ্যার রিটর্ণ দিতে হইবে। ভাড়ার টেবিলও প্রস্তুত হইয়া গবর্ণমেণ্টকে দিতে হইবে। ইংলণ্ডে মহারাজ্ঞী বিক্টোরিয়ার ৩ ও ৪ বৎসরের আইনের ৯৭ ধারাতে বাণিজ্যের তদ্রূপ রিটর্ণ ও টেবিল দিবার নিয়ম আছে।

পাণ্ডুলিপিতে রেলওয়ে সম্পর্কীয় কার্য্যকারকদের বিষয়ে এই বিধান হইল, তাঁহারা ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৬১ অবধি ১৬৫ পর্য্যন্ত ধারার অর্থগত রাজকীয় কার্য্যকারক জ্ঞান হইবেন। কথিত আছে যে তাঁহারা মাল চালাইবার নিমিত্তে অতি বিস্তৃতরূপে উৎকোচ গ্রহণ করিয়া থাকেন। উক্ত বিধানে সেই রীতি রহিত হইবার আশা হইল। ঐ পাণ্ডুলিপিতে আরো এই বিধান হইল যে ষ্টেশন মাষ্টরেরা পোলীসের নিকটে দুর্ঘটনার সংবাদ দেন এবং রেলওয়ের কার্য্যকারকেরা মিথ্যা সংবাদ দিলে তাঁহাদের দণ্ডের বিধান হইল। অর্থদণ্ড ও দোষনির্ণয় সম্পর্কে অতিরিক্ত এই২ প্রধান বিধি হইল কোম্পানির অর্থদণ্ড হইলে ভারতবর্ষের পক্ষ ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের স্থানে ঐ কোম্পানির যে টাকা পাওনা থাকে তাহাহইতে গবর্ণমেণ্ট সেই অর্থদণ্ড বাদ দিতে পারিবেন, কিন্তু কোম্পানির যে মূলধন দেওয়া গেল তাহার উপর প্রতিভাব্য বদ্ধ সুদের প্রতি বর্ত্তে না। রেলওয়ে কোম্পানির চাকরের অনবধানতা হেতুক কোম্পানির অর্থদণ্ড হইলে, সেই চাকরের দায়ের বিধান, এবং পাণ্ডুলিপির লিখিত অপরাধ হইলে ঐ চাকরের নামে অভিযোগের বিধান, এবং কএক জন একত্র হইয়া অপরাধ করিলে তাঁহাদের অর্থদণ্ড অংশাংশে দিবার বিধান, এবং তদ্রূপ কোন চাকরের অর্থদণ্ডের টাকা কোম্পানির আদায় করিবার কি বাদ দিবার বিধান ঐ পাণ্ডুলিপিতে হইয়াছে।

উপসংহারকালে এই পাণ্ডুলিপিতে রেল পথের ব্যবহারের বিধান করণার্থে কোম্পানিদিগের প্রতি উপবিধি করিবার ক্ষমতা এবং সেই উপবিধি প্রকাশ ও প্রবল করণের বিধান হইয়াছে।

এই প্রকারে রেলওয়ের আইন বৃদ্ধি করাতে এবং সেই আইন প্রবল করণার্থ প্রয়োজনীয় অর্থদণ্ডের বিধান হওয়াতে, এই পাণ্ডুলিপি অতি দীর্ঘ হইয়াছে। এপ্রযুক্ত তাহা শিরোনামযুক্ত ভিন্ন২ খণ্ডে বিভাগ করা শ্রেয়ো বোধ হইল। প্রথমখণ্ডে পারিভাষিক বিধান আছে। দ্বিতীয় খণ্ডে গমনার্থ ব্যক্তিদের ও তাহাদের ভাড়ার ও দ্রব্যের বিধি। তৃতীয়খণ্ডে মালের বিধি। চতুর্থখণ্ডে রেলওয়ে কোম্পানিদিগের কার্য্যকারক ও চাকর ও সম্পত্তি রক্ষা করণের বিধি। পঞ্চম খণ্ডে কোম্পানিদিগের প্রতিপাল্য বিধি। ষষ্ঠখণ্ডে রেলওয়ের কার্য্যকারক ও চাকরদিগের প্রতিপাল্য বিধি। সপ্তমখণ্ডে আইনঅনুযায়ি অর্থদণ্ড ও দোষ নির্ণয় সম্পর্কীয় বিধি। অষ্টমখণ্ডে কএক বিবিধ বিধি, তন্মধ্যে উপবিধির বিধান।

INDIAN RAILWAYS BILL.

ARRANGEMENT OF SECTIONS.

PART I.

Preliminary.

PART II.

Regulations as to Passengers, their Fares and Luggage.

PART III.

Regulations as to Goods.

PART IV.

Regulations for the protection of the Officers, Servants, and Property of the Company.

ভারতবর্ষের রেলওয়েসম্পর্কীয় আইনের পাণ্ডুলিপি।

ধারার নির্ঘণ্ট।

প্রথম খণ্ড।

পরিভাষা।

দ্বিতীয় খণ্ড।

চড়নদারদের ও ভাড়ার ও সামগ্রীর বিধি।

তৃতীয় খণ্ড।

দ্রব্যাদির বিধি।

চতুর্থ খণ্ড।

কোম্পানির কার্য্যকারক ও চাকর এবং সম্পত্তিরক্ষা করণার্থ বিধি।

English	Bengali
20. Penalty for trespass.	২০। অনধিকার প্রবেশ করণের দণ্ডের কথা।
21. Penalty for driving an animal upon or across Railway.	২১। কোন পশুকে রেলওয়ের উপর কি আড়-ভাবে চালাইবার দণ্ডের কথা।
22. Liability of owner of animal trespassing on Railway.	২২। পশু অনধিকার প্রবেশ করিলে তৎ-স্বামির দণ্ডের কথা।
23. Penalty for injury to carriage, &c.	২৩। গাড়ি প্রভৃতির হানি করণের দণ্ডের কথা।
24. Penalty for opening or not properly shutting accommodation gates.	২৪। উপকারার্থ দ্বারাখুলিবার কি উপযুক্ত-মতে বন্ধ না করিবার দণ্ডের কথা।
25. Apprehension of offenders by Company's servants.	২৫। অপরাধিকে কোম্পানির চাকরদিগের ধরিতে পারিবার কথা।
26. Power for Railway Companies to enter upon adjoining lands to repair accidents.	২৬। দুর্ঘটনা জন্য ক্ষতি সংস্কারের নিমিত্তে রেলওয়ে কোম্পানির নিকটবর্ত্তি ভুমিতে প্রবেশ করিবার ক্ষমতার কথা।

PART V. / পঞ্চম খণ্ড।

Regulations binding on the Company. / কোম্পানির প্রতিপাল্য বিধান।

English	Bengali
27. Local Governmennt may appoint persons to inspect Railways.	২৭। রেলওয়ে পরিদর্শনার্থে স্থানীয় গবর্ণ-মেন্টের লোক নিযুক্ত করিবার কথা।
28. Penalty on persons obstructing Inspector.	২৮। পরিদর্শকের কর্ম্মের বাধা করিলে দণ্ডের কথা।
29. Notices to be given before opening Railway for passenger traffic.	২৯। লোকদের গমনার্থে রেলরোড খুলিবার পূর্ব্বে সংবাদ দিবার কথা। না দিলে দণ্ডের কথা
30. Local Government empowered to postpone the opening.	৩০। রেলওয়ে খুলিবার সময় বিলম্ব করাইতে স্থানবিশেষের গবর্ণমেন্টের ক্ষমতার কথা।
31. Local Government empowered to close dangerous part of opened line.	৩১। খোলা পথের যে অংশে আশঙ্কা সম্ভা-বনা, স্থানীয় গবর্ণমেন্টের তাহা বন্ধ করিবার ক্ষমতার কথা।
32. Power to make crossings over Railways.	৩২। রেলওয়ের উপর পথ করিবার ক্ষমতার কথা।
33. Company to erect and maintain gates.	৩৩। কোম্পানির দ্বার স্থাপন ও রক্ষা করিবার কথা।
34. Fine for not erecting or maintaining gates.	৩৪। দ্বার স্থাপন কি রক্ষা না করণের অর্থ-দণ্ডের কথা।
35. Power to compel erection or maintenance of gates.	৩৫। দ্বার স্থাপন কি রক্ষা করাইবার ক্ষমতার কথা।
36. Fine for continued neglect to comply with provisions of Sections 33 and 34.	৩৬। ৩৩ ও ৩৪ ধারার বিধান মতে কার্য্য করিতে নিয়ত উপেক্ষা হইলে দণ্ডের কথা।
37. Service of summons under Sections 34, 35 or 36.	৩৭। ৩৪ কি ৩৫ কি ৩৬ ধারামত আহ্বানপত্র পর্য্যার্পণের কথা।
38. Railway to be fenced. Quarries and ballast-pits to be fenced or filled in. Penalty for not fencing or filling in.	৩৮। রেলরোডের বেড়া দিবার কথা ও খনির কিম্বা প্রস্তরাদির গর্ত্তে বেড়া দিবার কি বুজাইয়া ফেলিবার কথা ও বেড়া না দি-বার কি বুজাইয়া না ফেলিবার দণ্ডের কথা।
39. Duty of Railway Companies to make arrangements for receiving and forwarding traffic without unreasonable delay and without partiality.	৩৯। অনাবশ্যকমতে বিলম্ব না করিয়া ও পক্ষ-পাতী না হইয়া বাণিজ্য দ্রব্য গ্রহণ ও চালান করিবার নিয়ম করিতে রেল-ওয়ে কোম্পানির কর্ত্তব্যের কথা।
40. Parties complaining that reasonable facilities for forwarding traffic, &c., are withheld may apply to the High Court.	৪০। বাণিজ্য দ্রব্যাদি চালাইবার যুক্তিমত সদু-পায় না হইবার অভিযোক্তারদের হাই কোর্টে প্রার্থনা করিবার কথা।
41. Notice of death or accident to be given to Government.	৪১। গবর্ণমেন্টকে মৃত্যুর কি দুর্ঘটনার সংবাদ দিবার কথা।

[*Government Gazette*, 27*th February* 1860.]

English	বাঙ্গালা
42. Fine for not giving notice.	৪২। সংবাদ না দিলে অর্থদণ্ডের কথা।
43. Return of accidents to be delivered to Government.	৪৩। গবর্ণমেন্টকে দুর্ঘটনার রিটর্ণ দিবার কথা।
44. Returns of Traffic and Tolls to be made by Railway Companies.	৪৪। রেলওয়ে কোম্পানির বাণিজ্যের ও ভাড়ার রিটর্ণ দিবার কথা।
45. Fine for non-delivery of Return.	৪৫। রিপোর্ট না দিলে অর্থদণ্ডের কথা।
46. Penalty for continued neglect to give notice or deliver Returns.	৪৬। সংবাদ দিবার কি রিটর্ণ সমর্পণ করিবার নিরন্ত উপেক্ষা হইলে দণ্ডের কথা।
47. Service of summons under Sections 42, 45 or 46.	৪৭। ৪২ কি ৪৫ কি ৪৬ ধারাক্রমে আহ্বানপত্র পর্য্যর্পণের কথা।
PART VI.	**ষষ্ঠ খণ্ড।**
Regulations binding on the Officers and Servants of the Company.	কোম্পানির কার্য্যকারকদের ও চাকরদের প্রতিপাল্য বিধান।
48. Penalty for wilful act or omission endangering a passenger.	৪৮। ইচ্ছাপূর্ব্বক যে কর্ম্ম করণ কি অনমুষ্ঠান দ্বারা চড়নদারের প্রাণাশঙ্কা হয় তাহার দণ্ডের কথা।
49. Penalty for wilful act or omission in a Railway Officer.	৪৯। রেলওয়ে কার্য্যকারকের ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন কর্ম্ম করণ কি উপেক্ষা করণের দণ্ডের কথা।
50. Penalty for drunkenness or breach of duty by Railway Officer.	৫০। রেলওয়ের কার্য্যকারক মাতাল হইলে কি কর্ত্তব্য কর্ম্ম না করিলে তাহার দণ্ডের কথা।
51. Penalty for an act not wilful.	৫১। অনিচ্ছাধীন ক্রিয়ার দণ্ডের কথা।
52. Police Magistrate may, in certain cases, try offences punishable under Sections 50 and 51 with imprisonment.	৫২। যে২ অপরাধের নিমিত্তে ৫০ ও ৫১ ধারামতে কারাবন্ধন দণ্ড হইতে পারে কোন২ স্থলে পোলীসের মাজিষ্ট্রেটকর্ত্তৃক সেই২ অপরাধের বিচার হইবার কথা।
53. Extent of jurisdiction.	৫৩। বিচারাধিপত্যের ব্যাপকতার কথা।
54. Rule of construction of this Act.	৫৪। এই আইনের অর্থ করণের বিধি।
55. All Railway servants to be deemed public servants within meaning of Sections 161-165 of Penal Code.	৫৫। রেলওয়ের সকল কর্ম্মকারক দণ্ডবিধির আইনের ১৬১ অবধি ১৬৫ পর্য্যন্ত সমস্ত ধারার অর্থগত রাজকীয় কার্য্যকারক জ্ঞান হইবার কথা।
56. Apprehension of offenders.	৫৬। অপরাধিদের ধৃত করণের কথা।
57. Notice of accidents to be given to Police. Penalty for default.	৫৭। পোলীসকে দুর্ঘটনার সংবাদ দিবার কথা ও না দিবার দণ্ডের কথা।
58. Penalty on Officer of Company making false Return.	৫৮। কোম্পানির কার্য্যকারক অযথার্থ রিটর্ণ দিলে দণ্ডের কথা।
PART VII.	**সপ্তম খণ্ড।**
As to Fines and Convictions under this Act.	এই আইন অনুযায়ি অর্থদণ্ডের ও দোষ নির্ণয়ের বিধি।
59. Levy of fines under this Act.	৫৯। এই আইনঅনুসারে অর্থদণ্ড আদায়ের কথা।
60. Power to Government to set-off fines against money payable to Company.	৬০। কোম্পানির প্রাপ্য টাকা হইতে গবর্ণমেন্টের অর্থদণ্ড বাদ দিবার কথা।
61. Railway Company's servant liable to be summoned where fine imposed on Company in consequence of his negligence or misconduct.	৬১। কোম্পানির কোন চাকরের শৈথিল্য কি অহিতাচরণ হেতুক ঐ কোম্পানির অর্থ দণ্ড হইলে ঐ চাকরকে আহ্বান করিতে পারিবার কথা।
62. Prosecution of Railway servants for offences under this Act. Penalty in default of prosecution.	৬২। এই আইনের লিখিত অপরাধ হেতুক রেলওয়ের চাকরদিগের নামে অভিযোগ করিবার কথা ও না করিলে দণ্ডের কথা।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬১। ২৭ ফেব্রুআরি।]

63. Apportionment of fine between servants of Company.

64. Provision when superior servant also guilty of negligence or misconduct.

65. Levy or set-off of amount of fine payable by servant.

66. Jurisdiction of Magistrate, &c., to fine.

67. Conviction to be quashed on merits only.

Form of Conviction, &c.

68. Magistrate may refer case to his Assistant or Deputy.

69. Local Government may authorize Assistant to exercise without reference powers given to him on reference.
Proviso.

70. Fines how to be recovered.

71. Jurisdiction in the Madras and Bombay Presidencies.

PART VIII.

Miscellaneous.

72. Company to regulate the use of the Railway.

73. Power to make regulations by bye-laws.

74. Publication of such bye-laws.

75. Such bye-laws to be binding on all parties.

76. Copy and translation of Act, to be shown at Railway Stations.

77. All Indian Railways to be within the Act.

G. N. TAYLOR.

The 2nd January 1866.

WHITLEY STOKES,

Asst. Secy. to the Govt. of India, Home Dept., (Legislative.)

৬৩। কোম্পানির অর্থদণ্ড চাকরদিগের অংশাংশমতে দিতে হইবার কথা।

৬৪। উচ্চ পদস্থ চাকরও অমবধানতার কি অহিতাচরণের দোষী হইলে তদ্বিষয়ের বিধান।

৬৫। অর্থদণ্ডের টাকা চাকরের দাতব্য হইলে তাহা আদায় করিবার কি বাদ দিবার কথা।

৬৬। অর্থদণ্ড করিতে মাজিষ্ট্রেট প্রভৃতির ক্ষমতার কথা।

৬৭। দোষ নির্ণয় করণ কেবল দোষ গুণক্রমে অসিদ্ধ হইতে পারিবার ও দোষ নির্ণয়ের পাঠের কথা।

৬৮। আসিস্টান্টের কি ডেপুটীর প্রতি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের মোকদ্দমা অর্পণ করিবার কথা।

৬৯। আসিস্টান্টের প্রতি মোকদ্দমা অর্পণ হইলে তাঁহারা যে ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিতে পারেন অর্পিত না হইলেও সেই ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিতে স্থানীয় গবর্ণমেন্টের ক্ষমতাদান করিবার কথা ও কর্ত্তনীয় কথা।

৭০। অর্থদণ্ড যে প্রকারে আদায় হইবে তাহার কথা।

৭১। মান্দ্রাজ ও বোম্বাই রাজধানীতে বিচারাধিপত্যের কথা।

অষ্টম খণ্ড।

বিবিধ বিধি।

৭২। থরেল পরে ব্যবহার সম্পর্কে কোম্পানির বিধান করিবার কথা।

৭৩। উপবিধি দ্বারা বিধান করিবার ক্ষমতার কথা।

৭৪। সেই উপবিধি প্রকাশ হইবার কথা।

৭৫। উক্ত উপবিধিক্রমে সকল ব্যক্তির বদ্ধ হইবার কথা।

৭৬। রেলওয়ে ষ্টেশনে আইনের প্রতিলিপি ও অনুবাদ দেখাইবার কথা।

৭৭। এই আইনের মধ্যে ভারতবর্ষীয় সকল রেলওয়ে গণ্য করিবার কথা।

জি এন টেলর।

১৮৬৬ সাল ২ জানুআরি।

উইটলি ষ্টোক্‌স।

এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী

THE following Bill was introduced into the Council of the Governor-General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 16th February 1866, and was referred to a Select Committee, with instructions to make their report thereon in a fortnight:—

No. 4 OF 1866.

A Bill to repeal Act No. IV of 1855 *(for incorporating for a further period, and for giving further powers to the Assam Company.)*

[Preamble.]

WHEREAS the Assam Tea Company is to be incorporated by a local Act of Parliament made and passed in the 28th and 29th years of the reign of Her Majesty, No. CXXIX; but, under or by virtue of the second Section of the said Act of Parliament, its operation is deferred until the expiration of two months next after the day of the passing, by the Governor-General of India in Council, of an Act to repeal the Act of the Legislative Council of India, No. IV of 1855; and whereas it is expedient to repeal the same Act in order that the said Act of Parliament may be brought into operation; It is hereby enacted as follows:—

[Repeal of Act IV of 1855.]

I. Act No. IV of 1855 is hereby repealed, except as to the repeal of Act No. XIV of 1854 effected thereby, and except as to contracts made, acts done, and liabilities incurred before the passing of this Act.

[For two months the powers, rights and liabilities of Assam Company not to be affected.]

II. For the period of two months next after the day of the passing of this Act, the incorporation, powers, rights and liabilities of the said Company shall continue as if this Act had not been passed.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

THE Assam Tea Company was originally incorporated by an Act of the Indian Legislature, No. IV of 1855. But in the last Session of the English Parliament the Company obtained a private Act of incorporation, 28th and 29th Vic., No. CXXIX, the second Section of which is as follows.—

"This Act shall commence and have effect on and after the expiration of two months next after the day of the passing by the Legislative Council of the Governor-General of India, of an Act repealing the Society's Act."

It is desirable to bring the English Act into operation. The present Bill accordingly proposes to repeal the Indian Act. At the same time it

আইনের পশ্চাৎ লিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৬ সালের ১৬ ফেব্রুআরি তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভার উপস্থিত করা গেলে মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হয়। তাঁহাদের প্রতি দুই সপ্তাহের মধ্যে তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবার আদেশ হইয়াছে।

১৮৬৬ সালের ৪ নম্বর।

১৮৫৫ সালের ৪ আইন (অর্থাৎ আসাম কোম্পানিকে অধিক কাল চার্টর দিবার ও অধিক ক্ষমতা দিবার আইন) রহিত করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর রাজ্যশাসনের ২৮ ও ২৯ বৎসরে পার্লিমেণ্টের প্রণীত ও প্রচারিত ১২৯ নম্বরের স্থানীয় আইনমতে আসামের চা কোম্পানিকে সমবেত করিতে হইবে। কিন্তু পার্লিমেণ্টের উক্ত আইনের ২ ধারার এই বিধান যে, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক মন্ত্রিসভার ১৮৫৫ সালের ৪ আইন রহিত করণার্থ আইন প্রচলিত করিলে পর, অব্যবহিত দুই মাস গত না হওন পর্য্যন্ত পার্লিমেণ্টের ঐ আইনের কার্য্য স্থগিত থাকিবে। অতএব উক্ত আইন প্রচলিত হয় এই কারণে ১৮৫৫ সালের উক্ত ৪ আইন রহিত করা বিহিত, এই হেতু পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[১৮৫৫ সালের ৪ আইন রহিত হইবার কথা।]

১ ধারা। ১৮৫৫ সালের ৪ আইন ইহাতে রহিত হইল। কিন্তু তদ্দ্বারা ১৮৫৪ সালের ১৪ আইন রহিত হওন সম্পর্কে এবং এই আইন প্রবল হইবার পূর্ব্বে যে সকল চুক্তি ও ক্রিয়া করা গিয়াছে কি দায় বর্ত্তিয়াছে তৎসম্পর্কে উক্ত আইন রহিত হইবে না ইতি।

[আসাম কোম্পানির ক্ষমতা ও স্বত্ব ও দায় দুই মাস পর্য্যন্ত খর্ব্ব না হইবার কথা।]

২ ধারা। এই আইন প্রবল হইবার তারিখ অবধি দুই মাস পর্য্যন্ত উক্ত কোম্পানির সমবায় ও ক্ষমতা ও স্বত্ব ও দায়, এই আইন প্রবল না হওনমতে দৃঢ়তর থাকিবে ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

আসামের চা কোম্পানি ভারতবর্ষীয় ব্যবস্থা প্রণেতাদের ১৮৫৫ সালের ৪ আইনমতে প্রথমতঃ সমবেত হইয়াছিল। কিন্তু উক্ত কোম্পানি ইংলণ্ডীয় পার্লিমেণ্টের শেষ অধিবেশন কালে সমবেত হওনার্থ শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২৮ ও ২৯ বৎসরের ১২৯ নম্বরের বিশেষ আইন প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, উক্ত আইনের ২ ধারা এই,

"ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের ব্যবস্থাপক মন্ত্রিসভাকর্ত্তৃক সোসাইটীর আইন রহিত করণার্থে আইন প্রচলিত করণের দিবসের পর অব্যবহিত দুই মাস অতীত হওনাবধি এই আইনের প্রারম্ভ ও প্রাবল্য হইবে।"

ইংলণ্ডীয় আইন প্রচলিত করা শ্রেয়। অতএব এই পাণ্ডুলিপিতে ভারতবর্ষীয় আইন রহিত করিবার প্রস্তাব হইয়াছে। উক্ত কোম্পানির সমবায় ও

bridges over the interval of two months by declaring that the incorporation, powers, rights and liabilities of the Company shall continue for that period.

H. S. MAINE.

The 6th February 1866.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India, Home Dept., (Legislative.)

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

NOVEMBER 1865.

LAND REVENUE.

No. 1.

The slip copy of the "Rules for the supply of carriage to Troops," circulated (No. 6) last month, will be found to differ from the text of the Circular Order.

2. The new Rule II was prescribed by an order of the Government of India in the Military Department, No. 729, dated 17th November 1865, which did not reach the Board until after their Orders for November were printed off.

3. The slip copy is of course to be regarded as correct.

No. 2.

The following Rule is to be substituted for Miscellaneous Rule XXVII, paragraph 1, which is incomplete, and, in some respects incorrect. Paragraph 2 will become paragraph 6. The new Rule, it will be noticed, provides that no application need be made to the Civil Courts in the case of *Escheats*. The present practice, in this respect, is therefore to be discontinued.

XXVII. ESCHEATS.—All property, whether real or personal, to which there is no legal claimant, belongs to the State.

2. The mode of procedure, where *personal* property is left without a claimant, is described in Section 7, Regulation V of 1799. In regard to such property, the duty of the Collector is confined to informing the Judge concerning it, whenever he becomes aware of its existence. It follows, of course, that he should take such measures as lie in his power to make himself acquainted with the existence of such property.

3. When *real* property is left without a claimant, it does not appear that the intervention of the Civil Courts is, in any way, necessary, or can be by any law invoked.

[*Government Gazette, 27th February* 1866.]

ক্ষমতা ও স্বত্ব ও দায় দুই মাস পর্য্যন্ত প্রবল থাকিবে, এই বিধান করাতে সেই ব্যবহিত দুই মাস উত্তীর্ণ হইবে।

এচ এস মেন্।

১৮৬৬ সাল ২ ফেব্রুআরি।

উইটলি ষ্টোকস।
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরকুলর অর্ডর।

১৮৬৫ সাল ডিসেম্বর মাস।

ভূমির রাজস্ব।

১ নম্বর।

গত মাসের ৬ নম্বরের সরকুলরের সঙ্গে সৈন্যদের গাড়ি যোগাইবার বিধির যে প্রতিলিপিখণ্ড দেওয়া গিয়াছিল তাহার সঙ্গে সরকুলর অর্ডরের মূল পাঠের কিছু বিশেষ দৃষ্ট হইবে।

২। নূতন দ্বিতীয় বিধি মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৫ সালের ১৭ নবেম্বর তারিখের ৭২৯ নম্বরের আজ্ঞাক্রমে নির্দ্ধারিত হইয়াছিল, কিন্তু বোর্ডের নবেম্বর মাসের সরকুলর অর্ডর মুদ্রিত হইলে পর বোর্ডের হস্তগত হয়।

৩। সুতরাং ঐ প্রতিলিপিখণ্ড শুদ্ধ জ্ঞান করিতে হইবে।

২ নম্বর।

বিবিধ বিধির ২৭ ধারার ১ প্রকরণ অসম্পূর্ণ ও কোন২ অংশে অশুদ্ধ। তৎপরিবর্ত্তে পশ্চাৎ লিখিত বিধি পাঠ্য। ২প্রকরণ ৬ প্রকরণ হইবে। দৃষ্ট হইবে যে নূতন বিধিমতে অদায়িক সম্পত্তি সম্পর্কে দেওয়ানী আদালতে প্রার্থনা করা অপ্রয়োজন। এই হেতুক এতদ্বিষয়ে বর্ত্তমান যে রীতি আছে তাহা রহিত করিতে হইবে।

২৭। অদায়িক সম্পত্তি।

স্থাবর কি অস্থাবর যে সকল সম্পত্তির ব্যবস্থা সিদ্ধ কোন দায়াদ না থাকে তাহা রাজারই।

২। যে স্থলে অস্থাবর সম্পত্তি অদায়িক হয় সেই স্থলের কার্য্যপ্রণালী ১৭৯৯ সালের ৫ আইনের ৭ ধারাতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে। তদ্রূপ সম্পত্তি সম্পর্কে কালেক্টর সাহেবের এই মাত্র কর্ত্তব্য, সেই সম্পত্তির বিষয় অবগত হইলেই জজ সাহেবকে জ্ঞাত করেন। ইহাতে অবশ্য বোধ হয় যে তদ্রূপ সম্পত্তি থাকা বিষয়ে তিনি সাধ্যমতে অবগত হইবার উপযুক্ত উপায় করিবেন।

৩। যদি স্থাবর সম্পত্তি অদায়িক হয়, তবে তদ্বিষয়ে দেওয়ানী আদালতের হস্তক্ষেপ করা কোন প্রকারে আবশ্যক বোধ হয় না ও কোন আইন অনুসারে তদ্রূপ হস্তক্ষেপ করণের প্রার্থনাও হইতে পারে না।

4. By Section 7, Regulation XIX of 1810, the Board of Revenue are vested with the general superintendence of all Escheats, and are required to inform themselves fully "through the local agents," of any property of that description and report to Government whether it should, in their opinion, be sold on the public account, or in what other mode it should be disposed of. The Collector, being an ex-officio local agent, should, in future, report for the orders of the Commissioner and the Board all cases in which he learns the existence of unclaimed real property, taking measures, at the same time, to invite claimants to the property as publicly as possible.

5. With reference to the provisions of the Law of Limitation, (Act XIV of 1859, Section 1, Clause 12,) the Board will never advise the Government to *sell* any such property until it has been in full possession of it for twelve years.

No. 3.

The 5th paragraph of Miscellaneous Rule LXIXA must be added also to the IXth Pension Rule on page 632, Hume as follows :—

"The time passed under suspension pending enquiry, is taken into account as service towards pension, in case of re-instatement. Where suspension has been adjudged as a specific penalty, the period is disallowed."

No. 4.

The December number of the Board's Selections from the Decisions of the High Court will complete the second volume. As soon after its issue as possible, the Board will supply a Title-page and an Index, upon the receipt of which, the volume is to be bound up uniformly with the first volume, as well as can be done locally.

2. The January number will begin a third volume.

3. Commissioners are requested to ascertain that these orders are carried out in due course.

No. 5.

With reference to the following Government order to the Registrar-General of Assurances, No. 6684, dated 28th November, which is published for general information and guidance, the following Rule is to be added to Miscellaneous Rule LXA :—

2. Processes issued under Sections 31 to 33, Act XVI of 1864, are to be served by the registered peons of the Revenue Courts, the fees being

৪। ১৮১০ সালের ১৯ আইনের ৭ ধারামতে রেবিনিউ বোর্ডের প্রতি অদায়িক সকল সম্পত্তির সাধারণমত তত্ত্বাবধারণের ভার অর্পিত হয়। এবং সেই প্রকারের কোন সম্পত্তির বিষয় আপনাদের স্থানীয় কর্ম্মকারকদের দ্বারা সম্পূর্ণরূপে অবগত হইলে পর সেই সম্পত্তি রাজকীয় লভ্যার্থে বিক্রয় করা কিম্বা তৎসম্পর্কীয় অন্য যে কোন প্রকারের কার্য্য করা উচিত জ্ঞান করেন তাহা গবর্ণমেণ্টের নিকটে তাঁহাদিগকে রিপোর্ট করিতে আজ্ঞা হইয়াছে। কালেক্টর সাহেব স্বীয় পদোপলক্ষে স্থানীয় কর্ম্মকারক। অতএব অদ্যাবধি তাঁহার কর্ত্তব্য যে অদায়িক স্থাবর সম্পত্তির বিষয় অবগত হইলেই কমিসনর সাহেবের ও বোর্ডের আজ্ঞা প্রাপণার্থে রিপোর্ট করেন, ও ইতিমধ্যে ঐ সম্পত্তির দায়াদদিগকে সাধ্যমতে প্রকাশরূপে আহ্বান করিবার উপায় করিবেন।

৫। মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার মিয়াদের আইন অর্থাৎ ১৮৫৯ সালের ১৪ আইনের ১ ধারার ১২ প্রকরণের বিধানের উপলক্ষে তদ্রূপ সম্পত্তি বারো বৎসর পর্য্যন্ত গবর্ণমেণ্টের সম্পূর্ণ অধিকারে না থাকিলে বোর্ডের সাহেবেরা তাহা বিক্রয় করিতে কখন পরামর্শ দিবেন না।

---

৩ নম্বর।

বিবিধ বিধির ৬৯A ধারার ৫ প্রকরণ হিউম সাহেবের পুস্তকের ৬৩২ পৃষ্ঠায় প্রকাশিত পেনসানের বিধির ৯ ধারাতেও সংযোগ করিতে হইবে। যথা—

যদি কর্ম্মকারক স্বীয় পদ পুনশ্চ প্রাপ্ত হন, তবে অনুসন্ধানার্থে তাঁহার যত কাল কর্ম্ম রহিত ছিল সেই কাল পেনসান প্রাপণার্থে কর্ম্ম করণ কালের মধ্যে গণ্য হইবে। যদি বিশেষ দণ্ডস্বরূপে কর্ম্ম রহিত হয় তবে সেই কাল গ্রাহ্য নয়।

---

৪ নম্বর।

হাই কোর্টের নিষ্পত্তিহইতে বোর্ডের সাহেবদের যে নিষ্পত্তিসংগ্রহ ডিসেম্বর মাসে প্রকাশ হয় তাহাতে দ্বিতীয় বালম পূর্ণ হইবে। তাহা প্রচারিত হইবার পরে বোর্ডের সাহেবেরা সাধ্যমতে ত্বরায় নামপত্র ও সূচিপত্র প্রেরণ করিবেন। তাহা প্রাপ্ত হইলেই প্রথম বালম যে প্রকারে বাঁধা হইয়াছে স্থান বিশেষের ক্ষমতানুসারে দ্বিতীয় বালমও সেই প্রকারে বাঁধিতে হইবে।

২। জানুআরি মাস অবধি তৃতীয় বালম আরম্ভ হইবে।

৩। এই আজ্ঞাক্রমে নিয়মিতরূপে কার্য্য হয় এই বিষয় কমিসনর সাহেবদিগকে অনুসন্ধান করিবার আজ্ঞা হইতেছে।

---

৫ নম্বর।

গবর্ণমেণ্ট নিদর্শনপত্রের রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেবের নিকটে নবেম্বর মাসের ২৮ তারিখের ৬৬৮৪ নম্বরের যে আজ্ঞা দিয়াছিলেন তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞান ও উপদেশার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে। তৎসম্পর্কে বিবিধ বিধির ৬০ A ধারার সঙ্গে পশ্চাৎ লিখিত বিধি সংযুক্ত করিতে হইবে।

২। ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের ৩১, ৩২, ৩৩, ধারামতে যে আজ্ঞাপত্র প্রচারিত হয় তাহা রাজস্ব সম্পর্কীয় আদালতে রেজিষ্টরী পেয়াদাদের দ্বারা পর্য্যর্পিত হইবে

credited to the Revenue Peons' Fee Fund. The Rules contained in Rent Law Rule XXIX are applicable, in all respects, to the service of such processes.

"I am directed to acknowledge the receipt of your letter No. 9275, dated the 7th instant, and in reply to state that, after consulting the Board of Revenue, the Lieutenant-Governor is pleased to sanction the continuance of the arrangement by which processes, under Sections 31 to 33 of Act XVI, 1864, are served by the registered peons of the Revenue Department. The fees that have been levied and may hereafter be levied for the service of such processes should be credited to the "Peons' Fee Fund," instead of to the Registration Department; and the Board of Revenue will be requested to issue instructions accordingly to the District Collectors.

It follows that the levy of these fees should be regulated by the rules in force in the Revenue Department, and the sanction of the Government of India will therefore be applied for to a corresponding amendment of clause 9 of the Schedule of Fees.

You will be good enough to issue instructions to the Registrar and Deputy Registrar of Assurances, in accordance with these orders."

No. 6.

For the convenience of the district ministerial officers, the Board of Revenue have arranged to strike off vernacular editions of all their Return Forms on rough paper. The ministerial officers should use none but these forms.

Add now the following paragraph to the Periodical Return Rules, bearing in mind, however, that the vernacular edition of each form will be struck off only when a new edition of the form is required.

2A. The Returns must be submitted to the Commissioner in English. But, for the convenience of the ministerial officers, an edition of each Return is struck off in the Vernacular, and on rough paper; the Returns should be *prepared* on this edition. Whenever a supply of English Returns is indented for, the Superintendent of Stationery will understand that an equal supply of Vernacular forms is wanted. For Orissa, forms with blank headings will be distributed in like manner.

No. 7.

1. The following additions are to be made to the Board's List of Registers (Hume, p 679):—

85. Letters sent.

ও যে শুল্ক পাওয়া যায় তাহা রাজস্ব সম্পর্কীয় পেয়াদাদের ফী ফণ্ডে জমা হইবে। তদ্রূপ আজ্ঞাপত্র পর্য্যর্পণের বিষয়ে করাদায়ের আইন সম্পর্কীয় বিধির ২৯ ধারার লিখিত বিধান সর্ব্বাংশে বর্ত্তে।

"তোমার বর্ত্তমান্ মাসের ৭ তারিখের ৯২৭৫ নম্বরের পত্র প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে। আজ্ঞাক্রমে তাহার এই উত্তর লিখিতেছি। ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের ৩১, ৩২, ৩৩ ধারামতে রাজস্ব সম্পর্কীয় কর্ম্ম বিভাগে রেজিস্টরী পেয়াদাদের দ্বারা আজ্ঞাপত্র পর্য্যর্পণ করণের যে নিয়ম চলিতেছে, শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব রেবিনিউ বোর্ডের সঙ্গে পরামর্শ করিয়া সেই নিয়ম প্রচলিত থাকনের অনুমতি দিয়াছেন। তদ্রূপ আজ্ঞাপত্র পর্য্যর্পণ করণের জন্যে যে সকল ফী আদায় হইয়াছে ও পশ্চাৎ আদায় হইবে, তাহা রেজিস্টরী কর্ম্মবিভাগে না দিয়া পেয়াদাদের ফী ফণ্ডে জমা করা উচিত। রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবদিগের প্রতি প্রদেশীয় কালেক্টর সাহেবদের নিকটে তদনুযায়ি উপদেশ প্রেরণ করিতে আজ্ঞা হইবে।

তদুপলক্ষে জানা গেল যে ঐ প্রকারের ফী আদায় করণ কার্য্য রাজস্ব সম্পর্কীয় কর্ম্মবিভাগের প্রচলিত বিধিমতে নিষ্পাদন করা উচিত, এবং তদনুসারে, সেই ফীর তফসীলের ৯ প্রকরণ সংশোধিত হইবার নিমিত্তে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের অনুমতি প্রার্থনা হইবে।

তুমি অনুগ্রহ করিয়া নিদর্শনপত্রের রেজিষ্ট্রার ও ডেপুটী রেজিষ্ট্রারের নিকটে এই আজ্ঞানুযায়ি উপদেশ প্রেরণ করিবা।

---

৬ নম্বর।

প্রদেশীয় আমলাগণের কর্ম্মের সুবিধার জন্যে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা দেশীয় ভাষার লিখিত সকল রিটর্ণের পাঠ মোটা কাগজে মুদ্রিত করিবার নিয়ম করিয়াছেন। আমলাগণ ঐ পাঠভিন্ন অন্য পাঠের ব্যবহার করিবেন না।

নিয়মিত সময়ের রিটর্ণের বিধিতে পশ্চাৎ লিখিত প্রকরণ সংযোগ করিতে হইবে। কিন্তু ঐ মুদ্রিত সমস্ত পাঠ ব্যবহার হইয়া নূতন মুদ্রিত করণের প্রয়োজন না হইলে, বঙ্গভাষার সেই পাঠ মুদ্রিত হইবে না এই কথা মনে রাখিতে হইবে।

২A। কমিস্যনর সাহেবের নিকটে ইঙ্গলণ্ডীয় ভাষায় রিটর্ণ দিতে হইবে। কিন্তু আমলাদিগের কর্ম্মের সুবিধার জন্যে তাহা দেশীয় ভাষায় মোটা কাগজে মুদ্রিত হইয়াছে। সেই কাগজে রিটর্ণ প্রস্তুত করিতে হইবে। যখন ইংরাজী ভাষা লিখিত ঐ রিটর্ণের পাঠ পাঠাইবার প্রার্থনা হয়, তখন ষ্টেশনরির সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব জানিবেন যে ইঙ্গলণ্ডীয় ভাষার যত খানি, দেশীয় ভাষারও তত খানি পাঠের প্রয়োজন উড়িষ্যা দেশের নিমিত্তে সেই প্রকারের পাঠ প্রস্তুত হইয়া প্রেরণ করা যাইবে। কিন্তু প্রত্যেক ঘরের শিরোভাগে ফাঁক থাকিবে।

---

৭ নম্বর।

১। বোর্ডের যে রেজিষ্টরের আবলী হিউম সাহেবের পুস্তকের ৬৭৯ পৃষ্ঠায় মুদ্রিত হইয়াছে তৎসঙ্গে এই২ রেজিষ্টর যোগ করিতে হইবে।

৮৫। প্রেরিত পত্র।

86. Letters received.
87. Separate files of letters.
The forms are on page 606.

৮৬। প্রাপ্ত পত্র।
৮৭। পত্রের স্বতন্ত্র গাঁথনি।
তাহার পাঠ ৬০৬ পৃষ্ঠায় আছে।

2. Prefix, at the same time, to the Collectors' Record Rules the following note :—

Note.—The following Rules relate chiefly to the *Vernacular* records; the Rules in Part I. should be observed in regard to Collectors' *English* Records, *mutatis mutandis*.

২। কালেক্টর সাহেবদিগের কাগজপত্রসম্পর্কীয় বিধির পূর্ব্ব ভাগে নিম্ন লিখিত মন্তব্য কথা লিখিতব্য।

মন্তব্য। পশ্চাৎ লিখিত বিধি বিশেষমতে দেশীয় ভাষার কাগজপত্র সংক্রান্ত। কালেক্টর সাহেবদিগের ইংলণ্ডীয় ভাষার কাগজপত্রের সম্পর্কে প্রথম খণ্ডের বিধি প্রয়োজনমতে পরিবর্ত্তন করিয়া পালন করা উচিত।

3. With reference to Rent Law Rule XVI 2, the following Register is to be substituted for the present Register No. 39 :—

৩। করাদায়ের আইন সম্পর্কীয় বিধির ১৬ ধারার ২ প্রকরণোপলক্ষে বর্ত্তমান ৩৯ নম্বরের রেজিষ্টরের পরিবর্ত্তে পশ্চাৎ লিখিত রেজিষ্টর রাখিতে হইবে। যথা,—

39. Appeals of all kinds from the decisions of the Collector and his subordinates.

৩৯। কালেক্টর সাহেবের ও তাঁহার অধীন কর্ম্মকারকদিগের নিষ্পত্তির উপর সকল প্রকারের আপীল।

And the following form substituted on page 687, Hume :—

এবং হিউম সাহেবের পুস্তকের ৬৮৭ পৃষ্ঠায় ঐ রেজিষ্টরের যে পাঠ আছে তৎপরিবর্ত্তে এই পাঠে ঐ রেজিষ্টর রাখিতে হইবে।

39.

Register of Appeals from decisions of the Collector and his subordinates.

No., *seriatim.*	Names of parties.	Name and office of officer against whose decision the appeal is made.	Date of decision of Lower Court.	Law, Section, and Clause under which it was passed.	Date of order in appeal, and by what officer passed.	Purport of order in appeal.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8

৩৯

কালেক্টর সাহেব ও তাঁহার অধীন কার্য্যকারকদের নিষ্পত্তির উপর আপীলের রেজিষ্টর।

১,২, ক্রমে নম্বর।	উভয় পক্ষের নাম	যে কার্য্যকারকের নিষ্পত্তির উপর আপীল হয় তাঁহার নাম ও পদ	অধঃস্থ বিচারালয়ের নিষ্পত্তির তারিখ	যে আইনের যে ধারা ও প্রকরণমতে নিষ্পত্তি হয়	আপীলের আজ্ঞার তারিখ ও যে কার্য্যকারক আজ্ঞা করেন	আপীলের আজ্ঞার মর্ম্ম	মন্তব্য কথা
১	২	৩	৪	৫	৬	৭	৮

4. In the 3rd edition of Return No. VIII, now being printed, provision has been made for showing the result of appeals to the Commissioner and the Judge, as well as to the Collector.

৪। ৮ নং যে রিটর্ণ তৃতীয় বার মুদ্রিত হইতেছে তাহাতে যেমন কালেক্টর সাহেবের নিকটে তেমনি কমিস্যনর সাহেবের এবং জজ সাহেবের নিকটেও আপীল হইলে তাহার ফল দর্শাইবার নিয়ম হইয়াছে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৭ ফেব্রুয়ারি।]

No. 8.

The following Rule is to be added to the Rules concerning the division of estates :—

XXV. The following is the procedure for carrying into effect a partition finally sanctioned by the Commissioner :—

2. The Deeds of Partition are to the prepared and distributed to those of the shareholders who are willing to provide the stamp required by Art. 54, Schedule A, Act X of 1862 *(See Rule XX.)*

3. The Ameen is then to be directed to proceed, in person, to the estate, and place each shareholder in possession of his share, in the manner in which possession of land is given according to local custom.

4. If any dispute arises regarding boundaries, he should refer the matter at once for the Collector's orders.

5. Upon the completion of these proceedings, the Ameen should make a concise report, describing specifically what he has done. This report should be signed by the shareholders or their agents.

6. If any shareholder declines to sign the report, the Collector should endeavour to induce him to do so, by every legitimate means. If this is not found possible, formal orders should be passed disposing of all recusant shareholders' objections.

7. Upon receiving the Ameen's report, and after disposing of all objections, the Collector is to declare the proceedings finally and formally closed, and, *then only*, to discharge the Ameen and remove the partition case from his file.

8. The law does not contemplate the possibility of any difficulty in the way of carrying out a confirmed partition. It ought under no circumstances to take more than two months from the receipt of the Commissioner's orders to place the shareholders in full possession, and close the proceedings.

No. 9.

Attention is drawn to the Rules* published by Government, under Sections 7 and 10, Act XX of 1863, at page 2096 of the Gazette. Collectors are enjoined to take measures for acquainting those interested in these Rules with their purport, and also to make themselves acquainted with their working in any instance in which they may be applied.

---

* For filling up vacancies in Committees appointed for the management of Religious Endowments.

[*Government Gazette, 27th February* 1866.]

৮ নম্বর।

সম্পত্তি বিভাগবিষয়ক বিধিতে পশ্চাৎ লিখিত বিধি সংযোগ করিতে হইবে।

২৫। কমিস্যনর সাহেব বিভাগের যে চূড়ান্ত অনুমতি দিয়াছেন, তাহা সম্পাদনের কার্য্যপ্রণালী এই।

২। ভাগলেখ্য প্রস্তুত করা যাইবে। এবং দায়াদদের মধ্যে যে ব্যক্তিরা ১৮৬২ সালের ১০ আইনের A চিহ্নিত তফসীলের ৫৪ প্রকরণের অবধারিত ইষ্টাম্প কাগজ দিতে ইচ্ছুক হন, তাঁহাদের মধ্যে ঐ ভাগলেখ্য বিলি করিয়া দেওয়া যাইবে। (২০ বিধি দেখ।)

৩। পরে আমীনের প্রতি আজ্ঞা হইবে, যে তিনি স্বয়ং মহালে গমন করিয়া দেশাচারমতে ভূমির অধিকার দেওনের যে নিয়ম আছে, সেই নিয়মানুসারে প্রত্যেক অংশিকে আপন অংশের অধিকার দেন।

৪। যদি সীমার বিষয়ে কোন বিবাদ উপস্থিত হয়, তবে কালেক্টর সাহেবের আজ্ঞা প্রাপণার্থে তাঁহার নিকটে অগৌণে সেই বিষয় অর্পণ করিতে হইবে।

৫। ঐ কার্য্য সমাপ্ত হইলে পর আমীন যাহা করিয়াছেন তাহা বিশেষমতে নির্দ্দিষ্ট করিয়া সংক্ষেপ রিপোর্ট লিখিবেন। ও সেই রিপোর্টে অংশিরদের কি তাঁহাদের পক্ষীয় কর্ম্মকারকদের স্বাক্ষর করা উচিত।

৬। যদি কোন অংশী সেই রিপোর্টে স্বাক্ষর করিতে অসম্মত হন; তবে কালেক্টর সাহেব ব্যবস্থামত নানা উপায় দ্বারা তাঁহাকে তাহাতে স্বাক্ষর করিবার প্রবৃত্তি দিবেন। তাহা যদি অসাধ্য হয়, তবে অসম্মত সকল অংশির আপত্তির নিষ্পত্তি করণার্থে নিয়মিত আজ্ঞা প্রচার হইবে।

৭। আমীনের রিপোর্ট প্রাপ্ত হইয়া সকল আপত্তির নিষ্পত্তি হইলে পর, কালেক্টর সাহেব সেই সমস্ত কার্য্য সিদ্ধান্ত ও নিয়মিতরূপে সমাপ্ত প্রকাশ করিবেন। তাহা না করা পর্য্যন্ত তিনি আমীনকে অপসর করিয়া, সেই বণ্টনের মোকদ্দমা নথী হইতে উঠাইয়া দিবেন না।

৮। দৃঢ়ীভূত বণ্টনের কার্য্য সম্পাদনের কোন কষ্ট যে হইতে পারে, আইনেতে এমত কল্পনা লক্ষিত হয় নাই। কমিস্যনরের আজ্ঞা প্রাপ্ত হইলে পর অংশিদিগকে সম্পূর্ণরূপে অধিকার দেওয়াইতে ও সেই কার্য্য সমাপ্ত করিতে কোন গতিকেই দুই মাসের অধিক কাল হওয়া কর্ত্তব্য নয়।

---

৯ নম্বর।

১৮৬৩ সালের ২০ আইনের ৭ ও ১০ ধারানুসারে গবর্ণমেণ্ট যে সকল বিধি* ১৮৬৫ সালের বাঙ্গলা গেজেটের ১৩১৫ পৃষ্ঠায় প্রকাশ করেন তাহাতে মনোযোগ করিবার আদেশ হইতেছে। কালেক্টর সাহেবদিগের প্রতি আজ্ঞা হইতেছে যে সেই বিধিতে যাঁহাদের স্বার্থ থাকে তাঁহাদিগকে তাহার মর্ম্ম জ্ঞাত করেন, এবং সেই বিধি যেং স্থলে বর্ত্তায় যায়, সেইং স্থলে তদনুযায়ি কার্য্য যেরূপে চলে তাহাও সুবিদিত হইতে চেষ্টা করেন।

---

* ধর্ম্মার্থে দত্ত সম্পত্তির কার্য্যাধ্যক্ষতা করণার্থে যে কমিটী নিযুক্ত হন তন্মধ্যে কোন ব্যক্তির পদ শূন্য হইলে সেই পদে অন্য ব্যক্তিকে নিযুক্ত করণের বিধি।

2. A report is to be submitted, a year hence, as to how far the Rules have been found practicable in operation.

No. 10.

The following Order No. 3266, dated 13th December 1865, addressed by the Government of India in the Financial Department, to the Government of Bengal, is published for the information of all officers in the Revenue Department.

2. It will be observed that the Board's Treasury Rule, Part I, Section 4, Clause 19, is to continue in full force, and that all orders to the contrary, from the Accountant-General, are cancelled.

3. With reference to the second paragraph of the Government Order, the following Rule is to be inserted :—

19A. An agent need, probably, seldom be sent with a remittance from one District Treasury to another, as discrepancies between the amounts dispatched and received between District Treasuries are of rare occurrence. Remittances from District Treasuries to the Bank of Bengal should be accompanied by an agent.

"The Governor General in Council is pleased to accede to the recommendation of the Hon'ble the Lieutenant-Governor, that remittances from District Treasuries to the Bank of Bengal should be accompanied by an Agent of the remitting Treasurer, the expenses of the Agent being paid by Government as formerly.

2. Remittances from one District Treasury to another need not, however, be so accompanied, except in cases were it might be considered necessary, as discrepancies between the amounts despatched and those received are stated to be of rare occurrence."

No. 11.

By Resolution in the Financial Department, No. 2787, dated 31st October 1865, the Government of India has passed the following Rule, defining what Public Works are not be executed by the Public Works Department, or provided for in the Public Works Budget Estimates, and ordered that all charges for Public Works which, under that Rule, are to be shown in the Civil Estimates, shall be distinctly exhibited in the Budget Estimates of the Civil Department concerned, under a specific head, "Petty Constructions and Repairs of Buildings."

RULE.—"The following classes of works shall not be considered as Public Works in the sense of requiring to be provided for in the Public

২। সেই বিধি কার্য্যপক্ষে যে পর্য্যন্ত ফলোপধায়ক হয়, তদ্বিষয়ের রিপোর্ট অদ্যাবধি বৎসরান্তে অর্পণ করিতে হইবে।

---

১০ নম্বর।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের প্রতি ১৮৬৫ সালের ১৩ ডিসেম্বর তারিখের ৩২৬৬ নম্বরের পশ্চাৎ লিখিত যে আজ্ঞা প্রেরণ করেন; তাহা রাজস্ব সম্পর্কীয় কর্ম্মবিভাগের সকল কার্য্যকারকের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

২। ইহাতে দৃষ্ট হইবে যে, বোর্ডের অর্থকোষ সম্পর্কীয় বিধির ১ খণ্ডের ৪ ধারার ১৯ প্রকরণ সম্পূর্ণরূপে বলবৎ থাকিবে ও আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের তদ্বিপক্ষ সকল আজ্ঞা রহিত হইয়াছে।

৩। গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞার দ্বিতীয় প্রকরণের উপলক্ষে, নিম্ন লিখিত বিধি দিতে হইবে।

১৯ A. প্রদেশীয় নানা অর্থকোষের মধ্যে যে মুদ্রাদির প্রেরণ ও গ্রহণ হয়, তাহার প্রায় ব্যতিক্রম হয় না, এই হেতুক এক জিলার এক অর্থকোষ হইতে অন্য অর্থকোষে মুদ্রাদি প্রেরণ সময়ে তৎসঙ্গে কর্ম্মকারককে প্রেরণ করা প্রায় আবশ্যক নাই। জিলার অর্থকোষ হইতে বাঙ্গালব্যাঙ্কে যে মুদ্রাদি প্রেরণ হয়, তাহার সঙ্গে কর্ম্মকারককে পাঠাইতে হইবে।

জিলার অর্থকোষহইতে বাঙ্গাল ব্যাঙ্কে মুদ্রাদি প্রেরণ করিতে হইলে প্রেরক কোষাধ্যক্ষের এক জন কর্ম্মকারক সঙ্গে আইসেন ও তাঁহার পাথেয় প্রভৃতি গবর্ণমেণ্ট হইতে পূর্ব্ববৎ দেওয়া যায়, মান্যবর শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের এই পরামর্শেতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সম্মত হইয়াছেন।

২। কিন্তু জিলার এক অর্থকোষ হইতে অন্য অর্থকোষে মুদ্রাদি প্রেরণ করিতে হইলে, যদি আবশ্যক বোধ না হয়, তবে কর্ম্মকারকক সঙ্গে প্রেরণের প্রয়োজন নাই, যেহেতুক ঐরূপ যে মুদ্রাদির প্রেরণ ও গ্রহণ হয় তাহার ব্যতিক্রম প্রায় হয় না ব্যক্ত হইয়াছে।

---

১১ নম্বর।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ৩১ অকুটোবর তারিখের ২৭৮৭ নং নির্দ্ধারণক্রমে নিম্নলিখিত বিধি করিয়াছেন। রাজকীয় যে সকল কার্য্য পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টকর্ত্তৃক নিষ্পাদিত হইবে না ও পবলিক ওর্কসের আনুমানিক আয়ব্যয়ের পত্রে যাহার ব্যয় ধরা যাইবে না তাহা সেই নির্দ্ধারণপত্রে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে। এবং সেই বিধিমতে পবলিক ওর্কসের সমস্ত ব্যয় দেওয়ানী আনুমানিক ব্যয়পত্রে লিখিতে হইবে, তাহা দেওয়ানী যে ডিপার্টমেণ্ট সম্পর্কে প্রস্তুত হয় "ক্ষুদ্র বিষয় প্রস্তুত ও সংস্কার করণ" এই বিশেষ দফাক্রমে সেই ডিপার্টমেণ্টের আনুমানিক আয়ব্যয়পত্রে লিখিতে হইবে।

বিধি। নিম্নলিখিত প্রকারের কার্য্য যদি পবলিক ওর্কসের কর্ম্মকারকদিগের দ্বারা নিষ্পাদনীয় না হয়, তবে পবলিক ওর্কসের আনুমানিক আয় ব্যয়পত্রের মধ্যে

Works Budget Estimate, and disbursed under the Public Works Department Rules, unless they are to be executed by the agency of the Public Works Officers, but their construction or repair may be provided in the Civil Estimates under each Department as Petty Construction and Repair."

"Duly authorized shelter for Establishments, whether bungalows of a temporary character or huts.

"Police lines and buildings, except large Police Stations.

"Educational buildings, with the exception of large permanent structures.

"Any buildings, permanent or temporary, of which the cost is under Rupees 1,000 each; but alterations, additions, or repairs to buildings, in charge of the Public Works Department, and borne on the Returns of that Department as recognised State buildings, will not come under this class of works.

"But grants-in-aid to such works, as though constructed by private agency, would, if carried out at the expense of the State, be Public Works, will be Public Works charges; as also grants-in-aid to Local Funds, with the object of assisting in such constructions, would fall into the Public Works Estimate."

The following alteration is consequently necessary in the Board's Rules:—

Make the first sentence of Excise Rule 99 part of Rule 98, and for the rest of the Rule substitute—

99. For the Rules for the construction of Central Distilleries, &c., see Miscellaneous Rule VII 3, which applies chiefly to Excise buildings.

And add the following to Miscellaneous Rule VII:—

3. With reference to Government Order, in the Financial Department, No. 2787, dated 31st October 1865, public buildings in the Revenue Department, permanent or temporary (*i. e.*, whether constructed of masonry or not) of which the cost is estimated to be less than Rupees 1,000, are to be constructed under the Collector's orders, funds being provided in his Budget under the head "Petty Construction and Repairs of Buildings." All buildings of which the cost is estimated to be Rupees 1,000 or more, are constructed by the Public Works Department and borne on the books of that Department, the expenditure being estimated for in the Budget of that Department. The repairs of all buildings borne upon the books of the Public Works Department will be executed by the Public Works Department, and the cost estimated for in the Budget of the Public Works Department. If the

তাহার ব্যয়ের বিধান করিতে হইবে, এবং পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টের বিধিমতে যাহার মুদ্রাদি বিনিয়োগ হইবে এই মত পবলিক ওর্কস বলিয়া তাহা জ্ঞান হইবে না, কিন্তু প্রত্যেক ডিপার্টমেন্টে দেওয়ানী আনুমানিক ব্যয়পত্রে "ক্ষুদ্রং বিষয় প্রস্তুত ও সংস্কার করণ" এই দফামতে তদ্রূপ বিষয় প্রস্তুত কি সংস্কার করণের বিধান করিতে হইবে।

আমলাদের আশ্রয়ার্থে কিয়ৎকাল স্থায়ি যে বাঙ্গল ঘর কি কুঠরী প্রস্তুত করিবার নিয়মিত অনুমতি আছে।

পোলীসের বড়ং থানাভিন্ন পোলীস লাইন ও গৃহাদি।

চিরকাল স্থায়ি বৃহৎ ঘরভিন্ন পাঠশালার নিমিত্ত গৃহাদি।

চিরকালীন কি কিয়ৎকালীন যেং গৃহাদি নির্ম্মাণের ব্যয় সহস্র টাকার ন্যূন হয়, তাহা। কিন্তু যেং গৃহাদি পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টের তত্ত্বাবধারণে থাকে, ও রাজকীয় গৃহাদিস্বরূপ স্বীকৃত হইয়া ঐ ডিপার্টমেন্টের রিটর্নে লেখা যায়, সেইং গৃহাদির কোন ভাগ পরিবর্ত্তন কি তাহার বৃদ্ধি কি সংস্কার কার্য্য এই কর্ম্ম শ্রেণীর মধ্যে গণ্য নহে।

সাধারণ ব্যক্তিদের অর্থব্যয়ে সম্পাদিত যে গৃহাদি রাজকীয় অর্থব্যয়ে সম্পাদিত হইলে পবলিক ওর্কসের মধ্যে ধরা যাইত, সেই গৃহাদি নিষ্পাদনের সাহায্যার্থে যে অর্থ দেওয়া যায় তাহা পবলিক ওর্কসের ব্যয়ে ধরা যাইবে। এবং সেই কর্ম্ম প্রস্তুত করণের সাহায্যার্থে যে টাকা স্থানীয় ফণ্ডে দেওয়া যায় তাহাও পবলিক ওর্কসের আনুমানিক আয়ব্যয়ের মধ্যে আইসে।

এইং হেতুতে বোর্ডের বিধি পশ্চাৎ লিখিতমতে পরিবর্ত্তন করা আবশ্যক।

আবকারী বিধির ৯৯ ধারার প্রথম পদ ৯৮ ধারার মধ্যে ধরিতে হইবে। ও সেই ৯৯ ধারার অবশিষ্ট অংশ কর্ত্তন করিয়া তৎপরিবর্ত্তে এই বিধি দিতে হইবে।

৯৯। সদর মদ্যসঙ্কাশী স্থানাদি প্রস্তুত করণের বিধি বিবিধ বিধির ৭ ধারার ৩ প্রকরণে আছে। সেই বিধির অধিকাংশ আবকারী গৃহাদি সম্পর্কীয়।

বিবিধ বিধির ৭ ধারাতে এই বিধির সংযোগ করিতে হইবে, যথা।

৩। ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে গবর্ণমেন্টের ১৮৬৫ সালের ৩১ অক্টোবর তারিখের ২৭৮৭ নম্বরের আজ্ঞার উপলক্ষে এই বিধান হইয়াছে. রাজস্ব সম্পর্কীয় ডিপার্টমেন্টের নিমিত্তে চিরকালীন কি কিয়ৎকালীন রাজকীয় যে গৃহাদি করিতে হয় তাহা ইষ্টকে কি অন্য দ্রব্যে নির্ম্মিত হইলেও যদি আনুমানিক ব্যয় ১০০০ টাকার ন্যূন হয়, তবে কালেক্টর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে প্রস্তুত করিতে হইবে। তাঁহার আনুমানিক আয়ব্যয় পত্রের মধ্যে "ক্ষুদ্র বিষয় প্রস্তুত ও সংস্কার করণ" এই দফাক্রমে ঐ ব্যয়ের বিধান হইবে। যে গৃহাদির নির্ম্মাণে অনুমান ১০০০ টাকা কি তদোধিক ব্যয় হইবে তাহা পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টকর্ত্তৃক প্রস্তুত হইবে, ও সেই কর্ম্মবিভাগের বহীতে লেখা যাইবে। ও ঐ ব্যয় সেই ডিপার্টমেন্টের আনুমানিক আয়ব্যয় পত্রে লিখিতে হইবে। পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টের বহীতে যে সকল গৃহাদি লেখা আছে, তাহার সংস্কার কার্য্য পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টকর্ত্তৃক সম্পাদিত হইবে, ও সেই কার্য্যের আনুমানিক ব্যয় সেই ডিপার্টমেন্টের আনুমানিক আয়ব্যয়পত্রে লেখা যাইবে।

ollector thinks it desirable that any *masonry* uilding, estimated to cost less than Rupees 1,000, hould be constructed by the Public Works Department, he may report the matter for orders. To enable the Public Works Department to estimate the expenditure to be incurred for the construction and repairs of buildings under this Rule, Collectors must, simultaneously with the general Budget Estimates, submit an estimate thereof, to be prepared in communication with the District Executive Engineer.

অনুমান ১০০০৲ টাকার ন্যূন মূল্যের যে ঘর ইষ্টকে নির্ম্মিত হইবে, যদি কালেক্টর সাহেব বোধ করেন যে পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্ট কর্ত্তৃক সেই ঘর নির্ম্মিত হওয়া প্রয়োজন, তবে তিনি আজ্ঞা প্রাপণার্থে সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন। এই বিধিমতে গৃহাদি প্রস্তুত ও সংস্কার করণে যত টাকা ব্যয় হইতে পারে, পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্ট ইহার হিসাব করিতে পারেন, এই হেতুক কালেক্টর সাহেবেরা ডিষ্ট্রিক্ট একসেকিউটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেবের সহিত পরামর্শ করিয়া তাহার ব্যয়পত্র প্রস্তুত করিয়া যে সময়ে সাধারণ আনুমানিক আয়ব্যয়পত্র প্রেরণ করেন সেই সময়ে ঐ ব্যয়পত্রও অর্পণ করিবেন।

No. 12.

The following correspondence is published for general information and guidance, and in order that there may be an easily accessible record of the principles upon which the Government considers itself at liberty to afford assistance in times of scarcity.

2. Commissioners are requested to keep the Board promptly informed of all measures of assistance adopted under these Government orders. So far as the Board are at present informed, local Relief Committees have been formed in the districts named below.* Full particulars of the operation of these Committees should be furnished for notice in the Board's Preliminary and Administration Reports of the year, special notice being taken of any liberal contributions.

3. Particular attention should be paid also to the conduct of the wealthy land-holders on this occasion, and any examples of a wise liberality on their part towards their tenantry should be at once reported for the satisfaction of Government.

১২ নম্বর।

দুর্ভিক্ষ কালে গবর্ণমেন্ট আপনাকে যে মূল নিয়মানুসারে সাহায্যদানে ক্ষমতাপন্ন জ্ঞান করেন, তদ্বিষয়ক লিপি অনায়াসে দৃশ্য হয়, এই হেতুক নিম্ন ভাগের লিখিতপঠিত পত্র সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞান ও উপদেশার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

২। গবর্ণমেন্টের এই আজ্ঞাক্রমে সাহায্য দানসূচক যে সকল কার্য্য করা যায় কমিসনর সাহেবেরা বোর্ডের সাহেবদিগকে তাহা সত্বর জ্ঞাত করিতে আদিষ্ট হইলেন। এই পর্য্যন্ত বোর্ডের সাহেবদের অবগতি অনুসারে পশ্চাৎ লিখিত* প্রদেশে উপকারার্থ কমিটি নিযুক্ত হইয়াছেন। বোর্ডের সাহেবেরা বৎসরের যে পারিভাবিক ও রাজকর্ম্মসম্বন্ধীয় রিপোর্ট করেন তন্মধ্যে ঐ কমিটীর কার্য্যের উল্লেখ করিবার নিমিত্তে সেই কার্য্যের বিস্তারিত রিপোর্ট প্রেরণ করা উচিত। উদারতাপূর্ব্বক কোন অর্থদান হইলে তাহা বিশেষরূপে উল্লেখ করা কর্ত্তব্য।

৩। আরো ইত্যবকাশে ধনাঢ্য ভূম্যধিকারিদের যদ্রূপ আচরণ হয় তদ্বিষয়ে বিশেষ মনোযোগ করিতে হইবে। এবং কোন ভূম্যধিকারী প্রজাদের প্রতি বুদ্ধিমূলক উদারতা প্রকাশ করিলে, তাহা গবর্ণমেন্টের সন্তোষার্থে অবিলম্বে রিপোর্ট করা উচিত।

No. 373A.

BOARD TO GOVERNMENT.

Fort William, the 25th February, 1865.

The Board of Revenue have purposely deferred making the report upon the state of the crops and markets and the prospects of the country throughout the Lower Provinces, called for in Government Order No. 6227, dated 31st October 1865, until they could obtain such authentic information and statistics from the interior, as the local Officers could supply.

2. The rainfall in the Lower Provinces, this year, has been generally capricious, irregular,

৩৭৩ A নম্বর।

গবর্ণমেন্টের নিকটে বোর্ডের পত্র।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৬৫ সাল ২৫ নবেম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতির অন্তর্গত দেশপ্রদেশের ফসলের ও বাজারের বর্ত্তমান ও সম্ভাবিত যে অবস্থা আছে গবর্ণমেন্ট ১৮৬৫ সালের ৩১ অক্টোবর তারিখের ৬২২৭ নম্বরের পত্রে তদ্বিষয়ের রিপোর্ট প্রেরণের আজ্ঞা করিলেন। কিন্তু প্রদেশীয় কার্য্যকারকেরা বিশ্বাসযোগ্য যে সম্বাদ ও স্থিতিরীতিপ্রকরণ পাঠাইতে পারেন বোর্ডের সাহেবেরা তাহা না প্রাপণ পর্য্যন্ত উক্ত বিষয়ের রিপোর্ট করেন নাই।

২। বঙ্গপ্রভৃতিদেশে এই বৎসরের বৃষ্টিপতন অনিশ্চিত ও অনিয়মিত ও অল্পতর। তদ্বিষয়ে কলি-

---

* Cuttack.
Gya.
Midnapore.
Monghyr.

* কটক।
গয়া।
মেদিনীপুর।
মুঙ্গের।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৭ ফেব্রুয়ারি।]

and scanty. The Board have before them only the figures* in regard to Calcutta. Up to the present moment there is, as compared with the average of the last five years, a deficiency of no less than 10·46 inches (61·58 against 72·04). This does not represent the whole of the evil, for in the first five months of the year there was an *excess* fall of 15 27 inches. So that the deficiency in the months of June to October (the rice season) has been very serious. In fact, since the beginning of June to date, there has fallen only 37·06 inches, instead of an average of 62·79; being a deficiency of as nearly as possible, 41 per cent. When it is added that, since the middle of September no rain whatever has fallen, this being the period of the existence of the staple rice crop of Bengal, when the seasonable supply of rain is peculiarly essential, there can be little wonder that the crop has failed to a serious extent.

**Fall of rain as registered at the* Surveyor-General's *Office.*

Month.	Monthly average of five years from 1860-64.	Monthly fall in 1864.	Monthly fall in 1865.
	Inches.	Inches.	Inches.
January ...	0·32	0·00	0·48
February ...	0·35	0·47	1·86
March ...	0·88	1·84	1·96
April ...	1·77	1·11	4·28
May ...	5·93	10·36	15·94
June ...	15·64	18·73	8·63
July ...	13·29	13·09	12·19
August ...	14·71	16·64	5 99
September ...	10·68	12·59	10·25
October ...	6·76	6·50	0·00
November ...	1·71	2·89	None to date.
December ...	0·09	0·00	......
Total ...	72·13	84·22	61·58

3. It would be of great interest to obtain similar rainfall statistics for each district. The Board fear, however, that they are not forthcoming in a reliable form: at any rate, it is not in *their* power to furnish them. Throughout the year the rainfall has been remarkably local and partial,† and it may be that the statistics for

† For instance, rain repeatedly fell in Chowringhee and not in Town, and *vice versâ*.

[*Government Gazette, 27th February* 1866.]

কাতাসম্পর্কে যে অঙ্কলিপি,* কেবল তাহাই বোর্ডের সাহেবেরদের গোচর আছে। গত পাঁচ বৎসর গড়ে যত বর্ষণ হইয়াছিল অদ্যাপি তাহার ১০,৪৬ ইঞ্চি ন্যূন বৃষ্টি হইয়াছে (ফলতঃ ১৮৬৫ সালে, ৬১,৫৮, পূর্ব্ব পাঁচ বৎসরে ৭২,০৪ ইঞ্চি।) এই সংখ্যাতেও দুর্গতির সম্পূর্ণ-রূপে প্রদর্শন হয় নাই। কেন না বৎসরের প্রথম পাঁচ মাসে ১৫,২৭ ইঞ্চি পর্য্যন্ত অতিরিক্ত বৃষ্টি হয়। ইহাতে জুন মাসাবধি অক্টোবর পর্য্যন্ত শস্য উৎপন্ন কালে, অল্পতর বৃষ্টি অতিশয় ক্ষতিকর হইয়াছে। জুন-মাসের আরম্ভঅবধি অদ্যপর্য্যন্ত গড়ে যেমন ৬২,৭৯ ইঞ্চি বৃষ্টি হইয়া থাকে তাহা না হইয়া কেবল ৩৭,০৬ ইঞ্চ বৃষ্টি পতন হইয়াছে। ফলতঃ শতকরা প্রায় ৪১ পর্য্যন্ত ন্যূন বৃষ্টি হইয়াছে। আরো সেপ্টেম্বর মাসে বঙ্গদেশের মুখ্য প্রকারের ধান্য ক্ষেত্রে আছে ও তৎ-কালে উপযুক্ত বৃষ্টি বর্ষণ বিশেষমতে আবশ্যক, কিন্তু সেই সেপ্টেম্বর মাসের মধ্যঅবধি কিছু মাত্র বৃষ্টি হয় নাই সুতরাং ধান্যের গুরুতররূপ ক্ষতিহওয়া আশ্চর্য্য নয়।

* সর্ব্বেয়র জেনরল সাহেবের কার্য্যালয়ে রক্ষিত বৃষ্টি পতনের রেজিষ্টর।

মাস	১৮৬০ অবধি ১৮৬৪ পর্য্যন্ত পাঁচ বৎসরের গড়ে মাসের গড় পতন হয়	১৮৬৪ সালে মাসের গড় পতন হয়	১৮৬৫ সালে মাসের গড় পতন হয়।
	ইঞ্চ।	ইঞ্চ।	ইঞ্চ।
জানুআরি ..	০.৩২	০.০০	০.৪৮
ফেব্রুআরি ..	০.৩৫	০.৪৭	১.৮৬
মার্চ ..	০.৮৮	১.৮৪	১.৯৬
আপ্রিল ...	১.৭৭	১.১১	৪.২৮
মে ...	৫.৯৩	১০.৩৬	১৫.৯৪
জুন ...	১৫.৬৪	১৮.৭৩	৮.৬৩
জুলাই ...	১৩.২৯	১৩.০৯	১২.১৯
আগস্ট ...	১৪.৭১	১৬.৬৪	৫.৯৯
সেপ্টেম্বর ..	১০.৬৮	১২.৫৯	১০.২৫
অক্টোবর ..	৬.৭৬	৬.৫০	০.০০
নবেম্বর ..	১.৭১	২.৮৯	অদ্যপর্য্যন্ত আর নাই
ডিসেম্বর ..	০.০৯	০.০০	
সর্ব্বসুদ্ধ	৭২.১৩	৮৪.২২	৬১.৫৮

৩। প্রত্যেক প্রদেশে বৃষ্টিপতনের তদ্রূপ অঙ্কলিপি প্রাপ্ত হইতে পারিলে অত্যন্ত কর্ম্মোপযোগী হইত। কিন্তু তাহা পাইতে পারিলেও বিশ্বাসযোগ্যমতে শুদ্ধ হইবে না, বোর্ডের সাহেবদের এই আশঙ্কা। যাহা হউক তাহা দর্শাইতে তাঁহাদের ক্ষমতা নাই। এই বৎসরে কেবল দেশবিশেষে ও ক্ষুদ্র স্থানবিশেষে বৃষ্টি পতন হইয়াছে, অতএব কলিকাতার যে স্থিতি রীতি প্রকরণ

† অনেকবার চৌরঙ্গীতে বৃষ্টি হইলেও কলিকাতা নগরে হয় নাই। নগরে হইলে চৌরঙ্গীতে হয় নাই।

Calcutta are not much of a guide for the Provinces generally. In some parts of the country it is alleged that the crops were drowned* in the early rains; this may, however, probably refer to the early rice crop, which is of minor importance.

4. For the purpose of this Report, the crops of the Lower Provinces of Bengal may be divided into—the early rice—the late rice—and the cold weather crops. The early rice is not a crop of any *great* general importance. The season was not generally unfavorable to it, and, so far as is known, the crop was an average one.

5. The most important crop of these Provinces is, undoubtedly, the late rice. It is *this* crop and the cold whether crops (which in these Provinces are much less important) which are affected by the drought of this year.

6. The Board are not yet in a position to speak decidedly in regard to the cold whether crops. In an ordinary season these crops would now be in the ground, and *something* might perhaps even yet be done in the way of sowing were rain to fall. As it is, it is stated very generally that the seed sown has not germinated or, if it has germinated, that the blade has withered from drought or been destroyed by caterpillars. It is needless to speak of District details, for the same tale is told everywhere, varying only as the local Officers are more or less sanguine. From no District, except, perhaps, in Eastern Bengal, is more than half a cold whether crop expected under the most favorable circumstances; and in many, a total failure is anticipated.

7. It is impossible, however, at this stage, to say with certainty what will be the actual out-turn. It may prove that the fears of those called upon to estimate the deficiency have exaggerated the evil, and that a larger area has been sown, and a larger portion of what has been sown will prove productive, than is now supposed. But at present, the Board are inclined to fear that the cold whether crops will fail very largely. As this Report is being written, however, it is reported that second sowings are, in some districts, succeeding better than could have been hoped.

8. The failure of the cold whether crops would be of comparatively small importance if *the* crop of the country—the late rice—had prospered; it is the state of this crop that really governs the market prices of articles of food in the greater part of Bengal.

* The Board have seen this stated in regard to Furreedpore, Pubna, Tipperah, and parts of the Hooghly District.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৭ ফেব্রুয়ারি।]

আছে তদ্দ্বারা প্রদেশের ভাব সাধারণমতে জানা যাইতে পারে না। দেশের কোনং স্থানে বর্ষার আরম্ভে ধান্য জলমগ্ন হইয়াছিল এমত কথিত হইয়াছে,* কিন্তু বোধ হয় ঐ কথাতে আশু ধান্য উল্লেখ হইয়াছিল। তাহা অকিঞ্চিৎকর।

৪। এই রিপোর্টের অভিপ্রায়ার্থে বঙ্গ প্রভৃতি দেশের শস্যের তিন ভাগ করা গেল, আশু ও আমন ধান্য ও রবি খন্দ। আশু ধান্য সাধারণমতে তাদৃশ গুরুতর নয়। কালও অত্যন্ত অননুকূল ছিল না; ও যে পর্য্যন্ত অবগতি হইয়াছে সেই পর্য্যন্ত ঐ ফসল মন্দ হয় নাই, সাধারণমত ছিল।

৫। আমন ধান্য এদেশের মুখ্য ফসল ইহার সন্দেহ নাই। এতদ্দেশে রবি খন্দ তাদৃশ গুরুতর নয়। কিন্তু এই বৎসরের অনাবৃষ্টিতে ঐ দুই ফসলের ক্ষতি হইয়াছে।

৬। রবি খন্দের বিষয়ে বোর্ডের সাহেবেরা এখন নিশ্চিতমতে কহিতে পারেন না। কাল সাধারণমত হইলে সেই ফসল এখনও ক্ষেত্রে থাকিত। এই সময়েতে যদি বৃষ্টি হয়, তবে এখনও বুনন কার্য্য চলিতে পারে। কিন্তু যে গতিক হইয়াছে তাহাতে বোনা বীজ অঙ্কুরিত হয় নাই। যাহা অঙ্কুরিত হইয়াছিল তাহাও রৌদ্রের তাপে শুষ্ক হইয়াছে কিম্বা কীটে নষ্ট করিয়াছে, এই কথা সাধারণমতে শুনা যায়। প্রদেশীয় বিশেষ কথা লিখিবার প্রয়োজন নাই। প্রায় সকল স্থানেরই সেই বার্ত্তা, কেবল স্থানীয় কার্য্যকারকদিগের আশাশীলতানুসারে ন্যূনাধিক বিশেষ হয়। পূর্ব্ব বাঙ্গলা দেশস্থ প্রদেশ ভিন্ন অন্য প্রদেশে এইক্ষণে অতি অনুকূল গতিক হইলেও রবি খন্দের অর্দ্ধেকের অধিক পাইবার আশা নাই। বরং অনেক প্রদেশে সম্পূর্ণ ক্ষতির আশঙ্কা আছে।

৭। কিন্তু ফলিতার্থে কত ধান্য হইবে তাহা এই সময়ে নিশ্চিতমতে বলা যায় না। যাঁহারা ক্ষতি নিরূপণ করণ কার্য্যে নিযুক্ত হইয়াছেন তাঁহাদেরই আশঙ্কাক্রমে ভাবি অমঙ্গল বর্দ্ধিতরূপে প্রকাশ হইয়া থাকিবে। এমনও হইতে পারে যে অনুভবাপেক্ষা অধিক ভূমিতে বীজ বপন হইয়াছে, ও যে বীজ বোনা গেল তাহার অধিকাংশ অপেক্ষাকৃত ফলবৎ হইবে। কিন্তু রবি খন্দের অধিকাংশ নিষ্ফল হইবে বোর্ডের সাহেবেরদের এই আশঙ্কা। এই রিপোর্ট লিখন সময়েও অবগতি হইল যে দ্বিতীয়বার যে বীজ বপন হইয়াছে, তাহা কোনং জিলায় আশাপেক্ষা উত্তম হইয়াছে।

৮। এই দেশের সর্ব্বাপেক্ষা প্রধান যে আমন ধান্য তাহার যদি সুসমৃদ্ধি হইত, তবে রবি খন্দের হানি হইলেও তাদৃশ ক্ষতি হইতে না। বঙ্গদেশের অধিকাংশ স্থানে সেই আমন ধান্যের ভাবানুসারে বাজারে আহারীয় দ্রব্যের মূল্য নির্দ্ধার্য্য হয়।

* ফরীদপুর ও পাবনা ও ত্রিপুরা ও হুগলী জিলার একাংশ বিষয়ে এই কথা লিখিত হইয়াছে বোর্ডের সাহেবেরা তাহা জানিয়াছেন।

9. The Board have received now from each Commissioner a Report, in more or less detail, regarding the state and prospects of this important crop. The harvest is commenced in some Districts and is rapidly coming on in all. So far as the estimate of experienced Officers, assisted by local skilled advice and public opinion, is of value, the Board are in a position to place the facts as regards the late rice crop before the Government.

10. In a large part of the Dacca and Chittagong Divisions there has been no failure. Mymensingh, Sylhet, and North Dacca are said to be suffering to some extent from drought, and Tipperah has suffered to some extent from overmuch rain; but, upon the whole, a fair average crop may, except, perhaps, in the Northern parts of the Dacca Division, be expected from the Eastern Districts. When it is remembered that these Districts are perhaps, the *chief* rice-producing country, this will be regarded as a cause for great thankfulness.

11. But, except in those Divisions, the failure of the late rice crops appears to have been universal throughout the Lower Provinces, as well as in the Benares Division to the West, in Nepaul to the North, and along the Eastern coast of the whole of the Madras Presidency. Even the great rice Districts of Dinagepore and Rungpore have in no way escaped; indeed, the Reports from those Districts and from Purneah are peculiarly discouraging. The Board think that, under these circumstances, it is quite useless to offer to the Government any detailed report of the state of each District, especially as they have already published each Divisional or District Report as they received it.

12. One Collector expects a three-quarter crop; another a half crop; others as little as a quarter, or even an eighth crop. But these expectations are, avowedly, quite hypothetical, and. not unfrequently, the Commissioner differs in his estimate from the Collector, or a Collector differs from a neighbouring Collector. The Board are not inclined to attach to these estimates any greater importance than is claimed for them by their authors: they are merely the opinions of intelligent gentlemen, framed upon such information as they could collect, upon a subject with which they are more or less familiar.

13. It is a gratifying fact that as the season has advanced, the expectation of the out-turn of the crop has everywhere *improved*. So that now it is doubtful whether, in any District, there will be a less out-turn than one-half the average crop.

৯। এই সময়ে বোর্ডের সাহেবেরা প্রত্যেক কমিসানর সাহেবের স্থানে. ঐ গুরুতর ফসলের বর্ত্তমান ও সম্ভাবিত অবস্থাবিষয়ে ন্যূনাধিক বিস্তৃত বৃত্তান্ত পাইয়াছেন। কোন২ প্রদেশে শস্য কাটিবার কার্য্য আরম্ভ হইয়াছে, ও সমস্ত জিলায় অতি ত্বরায় হইবে। আমন ধান্যের অবস্থা বিষয়ে স্থানীয় পরিদর্শি ব্যক্তিদিগের পরামর্শ ও সাধারণ লোকদিগের অভিমতানুসারে ব্যুৎপন্ন কর্ম্মকারকদের অনুমান মান্য জ্ঞান হইলে বোর্ডের সাহেবেরা সেই অনুমিত কথা গবর্ণমেণ্টের গোচর করিতে সক্ষম আছেন।

১০। ঢাকা ও চট্টগ্রামখণ্ডের অধিকাংশে হানি হয় নাই। কথিত আছে যে, ময়মুনসিংহে ও শ্রীহট্টে ও ঢাকার উত্তর অংশে অনাবৃষ্টি প্রযুক্ত এবং ত্রিপুরাতে অতি বৃষ্টিদ্বারা অনেক ক্লেশ হইয়াছে। কিন্তু ঢাকা খণ্ডের উত্তরাংশ ভিন্ন, পূর্ব্ব প্রদেশে গড়ে যত উৎপন্ন হইয়া থাকে, ততই হইবার সম্ভাবনা। দেশের মধ্যে ঐ২ প্রদেশ ধান্য উৎপন্নের প্রধান স্থান, অতএব উক্ত বিষয় পরমেশ্বরের নিকটে কৃতজ্ঞতা স্বীকারের গুরুতর কারণ কহিতে হইবে।

১১। কিন্তু উক্ত দুই খণ্ডভিন্ন বঙ্গপ্রভৃতিদেশের সমস্ত স্থানে ও পশ্চিমদিগে বানারস খণ্ডে ও উত্তরদিগে নেপাল দেশে ও মান্দ্রাজ রাজধানীর পূর্ব্বাঞ্চলে আমন ধান্যের হানি হইয়াছে। দিনাজপুর ও রংপুর অধিক শস্যোৎপাদক প্রদেশ, তাহাও কোন মতে রক্ষা পায় নাই। বরং সেই২ প্রদেশের ও পূরণিয়া প্রদেশের রিপোর্ট অত্যন্ত নিরাশকর। এই সকল গতিক বিবেচনায়, বিশেষতঃ বোর্ডের সাহেবেরা খণ্ডের কি প্রদেশ সকলের রিপোর্ট পাইবামাত্রে প্রকাশ করিয়াছেন, এই হেতুক বোধ করেন যে প্রত্যেক প্রদেশের অবস্থার বিস্তারিত রিপোর্ট গবর্ণমেণ্টের সম্মুখে অর্পণ করা বৃথা।

১২। কোন কালেক্টর সাহেব চারিঅংশের তিনঅংশ ফসল উৎপন্ন হইবার আশা করেন, অন্য সাহেব অর্দ্ধেকের আশা করেন, অপর সাহেব কেবল চতুর্থাংশ, অন্যেরা অষ্টমাংশ পাইবার আশা রাখেন। কিন্তু তাঁহাদের নিজ কথামতে সেই আশা সকল কল্পিত। অনেক স্থলে কালেক্টরের এক মত, কমিসানরের অন্য মত। ও কোন স্থানে নিকট২ বাসি দুই জন কালেক্টরের ভিন্ন২ মত। সেই অনুমান সংখ্যা যাঁহারা করিয়াছেন তাঁহারা আপনারাই আপনারদের কথা যে পর্য্যন্ত প্রামাণ্য জ্ঞান করেন, বোর্ডের সাহেবেরা তাহা অধিক প্রামাণ্য জ্ঞান করিতে চাহেন না। বিশেষতঃ বুদ্ধিমান মহাশয়েরা যে বিষয় ন্যূনাধিক পরিজ্ঞাত আছেন তদ্বিষয়ে সাধ্যমত সংবাদ সংগ্রহপূর্ব্বক যে অভিমত প্রকাশ করিয়াছেন ঐ রিপোর্ট সেই অভিমত মাত্র।

১৩। কালের গতিক্রমে যত ফসল সংগ্রহের আশা ছিল তাহ ক্রমশঃ সর্ব্বত্র বৃদ্ধি হইতেছে, এহটী তুষ্টিকর বিষয়। তাহাতে এই সময়ে কোন প্রদেশে অর্দ্ধেকের ন্যূন হইবার সম্ভাবনা নাই।

14. The Districts which have suffered most are, undoubtedly, the Cuttack Division (especially Pooree) and Midnapore to the South, and Gya, Shahbad, and Chumparun to the West. At Gya, the cheapest rice procurable was selling, at one time, at 7 seers for the Rupee, and the residents raised a large subscription to feed the helpless poor. But things are improved even there, and the latest estimate of the rice crop, arrived at by an Officer evidently not inclined to be sanguine, is that it will be half the average. The same out-turn is estimated for Cuttack by the Commissioner, but perhaps he, on the other hand, is rather too hopeful. It must be borne in mind that the Province of Behar suffered much from drought last year, and that some of the most productive parts of Midnapore were devastated by the Cyclone of the 5th October.

15. Upon the whole, the Board of Revenue are of opinion that, throughout the tract of country spoken of, *i. e.*, in all the Divisions of Bengal, except Dacca and Chittagong, the out-turn of the late rice crop will be at least half the average crop. In Dacca and Chittagong it will not be much under the average.

16. Instead of recapitulating the estimates made by the local Officers in regard to the crops of each District the Board prefer to lay before the Government the accompanying Table,* which shows the retail prices of the usual articles of food in each District according to the latest accounts, compared with the ordinary prices at this season of the year. This Table may, the Board think, be relied upon as a far safer test, both of the deficiency of the present crop and of the stores of grain in stock, than any estimates founded upon mere opinion.

17. Speaking generally, this Table shows that the prices of food are, throughout the country, *double* the ordinary rates. It is interesting and satisfactory to observe that prices have risen very nearly as much in proportion in the Eastern Districts as in the Western: a token this, that the supplies, which those Districts are well able to furnish, will be husbanded, and, yet, that they are being poured into those Districts that need them. In accordance with this indication the Board hear everywhere of grain being in movement, and they have no doubt that the laws of demand and supply are everywhere in full and active operation.

18. Having thus laid before the Government, briefly, but they trust, with sufficient accuracy,

* The Table is not printed; it will be found in the *Calcutta Gazette*.

১৪। অন্যং প্রদেশাপেক্ষা দক্ষিণাংশে কটক খণ্ড বিশেষতঃ পুরী ও মেদিনীপুর এবং পশ্চিমাংশে গয়া ও শাহাবাদ ও চাম্পারণ এই সকল প্রদেশের অধিক ক্ষতি হইয়াছে। গয়াতে অতি সুমূল্য চাউল এক কালে টাকাতে /৭ সের বিক্রয় হইত। তন্নিবাসি লোকেরা নিঃস্ব দরিদ্রদিগের আহার প্রদানার্থে অর্থ সংগ্রহ করিলেন। সেই স্থানেও উন্নত ভাব দৃষ্ট হইতেছে, ফলতঃ যিনি স্পষ্টই তাদৃশ দৃঢ় প্রত্যাশী নহেন এমত কোন কর্ম্মকারকও অনুমান করিয়াছেন যে সেই স্থানে গড়ে যত শস্য হইয়া থাকে তাহার অর্দ্ধেক পর্য্যন্ত হইবে। কটকের কমিস্যনর সাহেবও সেই স্থানের তদ্রূপ ফসলের প্রতীক্ষা করিয়াছেন, কিন্তু তিনি কিঞ্চিৎ অতিরিক্ত প্রত্যাশী। গত বৎসরের অনাবৃষ্টিতে বেহার দেশের অত্যন্ত ক্ষতি হইয়াছিল, এবং ৫ অক্টোবর তারিখের মহা ঝড়েতে মেদিনীপুরের শস্যসালী অধিক দেশ বিনষ্ট হইয়াছিল, এই কথাও মনে রাখা কর্ত্তব্য।

১৫। সর্ব্ববিষয় বিবেচনা করিলে, রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরদের এই মত। ঢাকা ও চট্টগ্রাম ভিন্ন বঙ্গদেশের সমস্ত খণ্ডে আমন ধান্য গড়ে যত হইয়া থাকে তাহার অর্দ্ধেকের ন্যূন হইবে না। ঢাকাতে ও চট্টগ্রামে গড়ে যেমন হইয়া থাকে প্রায় তেমনিই হইবে।

১৬। স্থানবিশেষের কার্য্যকারক প্রত্যেক প্রদেশের ধান্য বিষয়ের যাহা অনুমান করিয়াছেন তাহার পুনরুক্তি না করিয়া বোর্ডের সাহেবেরা গবর্ণমেন্টের গোচরে এক পাঠ* সমর্পণ করিলেন। প্রত্যেক প্রদেশে খুজরা বিক্রয়ক্রমে লোকেরদের নিত্য আহারীয় দ্রব্যের যে মূল্য, শেষাবগতি অনুসারে আধুনিক সেই মূল্যের সঙ্গে অন্যং বৎসরের বর্ত্তমান কালীন সাধারণ মূল্যের তুলনা করিয়া ঐ পাঠ প্রস্তুত হইয়াছে। বোর্ডের সাহেবেরা বোধ করেন যে, বর্ত্তমান ফসলের ন্যূনতা ও ভিন্নং ব্যক্তিরদের গোলাজাৎ ধান্য বিষয়ে লোকদিগের অভিমত মূলক কোন অনুমানাপেক্ষা ঐ পাঠ যথার্থ কষ্টিস্বরূপে বিশ্বাসযোগ্য হইবে।

১৭। সাধারণমতে এই পাঠে দৃষ্ট হইবে যে, সমুদয় দেশে আহারীয় দ্রব্যের মূল্য সাধারণ মূল্যের দ্বিগুণ হইয়াছে। পশ্চিম প্রদেশে দ্রব্যের মূল্য যেরূপ বৃদ্ধি হইয়াছে পূর্ব্বপ্রদেশেও তদ্রূপ দেখিয়া মনে সন্তোষ ও হর্ষ জন্মে, কেননা পূর্ব্বদেশহইতে যে শস্য অনায়াসে দেওয়া যাইতে পারে তাহা সাবধানে রক্ষা হইয়া যেং প্রদেশে প্রয়োজন হয় সেইং প্রদেশে প্রেরণ হইতেছে, ঐ মূল্যের সমতাই ইহার লক্ষণ। তদনুসারে বোর্ডের সাহেবেরা শস্য স্থানেং প্রেরণের ও গ্রহণের সম্বাদও পাইতেছেন, অতএব দানাদানের বিধি সর্ব্বত্রে সম্পূর্ণ বলবৎরূপে প্রচলিত হইতেছে সন্দেহ নাই।

১৮। বোর্ডের সাহেবেরা গবর্ণমেন্টের গোচরে যদিও সংক্ষেপরূপে তথাপি আপনারদের জ্ঞানে

* সেই পাঠ মুদ্রিত হয় নাই, কলিকাতা গেজেটে দেওয়া গেল।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৭ ফেব্রুআরি।]

the present state of the case, the Board proceed to consider the prospects of the country until next harvest.

19. It is quite impossible to form any estimate of the stock of grain now in hand from last harvest. Various motives combine to induce holders to conceal their stocks, and any attempt at enquiry is met, in Eastern fashion, by evident evasion or barefaced falsehood. It may, however, be assumed, from the high prices that have ruled of late years, that the stock of grain held in the country is *not* very large.

20. Even if this be so, the Board see no reason to doubt that the present crop will suffice to provide food for the actual necessities of the people. This is a very important point, for, if this opinion can be relied on there will be no *famine*. The Board fully believe that it can, and they have some hopes that prices will not be very materially more unfavorable throughout the year than they now are.

21. The bulk of the population, being agriculturists, will obtain such high prices for their short produce that, as a rule, they will not, it is expected, suffer very materially. Still, there are, undoubtedly, multitudes who will not be in a position to profit by that compensation; and, for them, *suffering*, though, the Board humbly trust, not generally, *famine*, is in store this year.

22. To mitigate this evil, the Board of Revenue have already arranged for the early and regular publication of the retail prices current in each District. This will ensure such remedy being applied to the case of each place as the ordinary laws of Political Economy can supply. The Board presume that it is quite unnecessary for them to discuss any suggestions or projects that are not entirely in accordance with those laws. They have already said, and they desire to repeat it that, in a case of wide-spread scarcity such as the present, those laws alone can supply any real relief, and all that the Government can do is to encourage and facilitate their operation. There can be no doubt that it is altogether beyond the power of Government to mend matters by any extraordinary operations in contravention of these laws. Even if it be true, as has been often asserted (though the Board are by no means prepared to admit that it is certainly the fact) that the operation of these natural laws is, in this country, slow and uncertain, it follows only that it is the more clearly the duty of Government to do nothing that can clog or impede their working, and that it must direct its efforts to the removal of obstacles and to the promotion of confidence among grain dealers.

[*Government Gazette*, 27*th February* 1866.]

প্রচুরমতে দেশের বর্ত্তমান অবস্থার যথার্থ বর্ণনা এই পর্য্যন্ত ব্যক্ত করিয়াছেন। অতঃপরে আগামি শস্য কাটিবার কাল পর্য্যন্ত দেশের যে অবস্থার সম্ভাবনা হয় তাহা লিখিতব্য।

১৯। গত ফসলের কত শস্য এইক্ষণে গোলাজাত আছে তাহা নিরূপণ করা অসাধ্য। যাহারদের নিকটে শস্য আছে তাঁহারা নানা কারণে তাহা গোপনে রাখিতে সচেষ্ট। যদি সন্ধান লইবার উদ্যোগ হয় তবে দেশের আচারমতে প্রত্যক্ষ ছলনা করেন কি স্পষ্টই মিথ্যা কহেন। কিন্তু ভূতপূর্ব্ব কএক বৎসরাবধি চাউলের মূল্য যত্রূপ বৃদ্ধি হইয়াছে, তদ্দারা বোধ হয় দেশের মধ্যে বহু ধান্য গোলাজাত নাই।

২০। না হইলেও, এইক্ষণে যে শস্য আছে লোকদের প্রয়োজনীয় আহারের নিমিত্তে সেই শস্য কুলাইতে পারে, এই বিষয়ে বোর্ডের সন্দেহ নাই। এই কথা গুরুতম। কেননা তাহা সত্য হইলে, দুর্ভিক্ষ হইবে না। চাউল এইক্ষণে যে দরে বিক্রয় হয়, সংবৎসর তাহার অধিক বৃদ্ধি হইবে না, বোর্ডের এই আশা।

২১। দেশের অধিকাংশ লোক কৃষক। তাহারা আপনাদের অল্প শস্যে অধিক মূল্য পাইবে, অতএব তাহাদের তাদৃশ দুঃখ হইবে না। কিন্তু কৃষকভিন্ন বহু বহু লোক ক্ষতির তদ্রূপ প্রতিকার পাইবেন না। এই বৎসরে তাঁহাদের কষ্ট হওয়া সম্ভাবনা। কিন্তু সাধারণমতে আহার বিরহ না হয় বোর্ডের এই আশা।

২২। এই বিপদের লাঘব করণার্থে প্রত্যেক প্রদেশে যে মূল্যে দ্রব্যের খুচরা বিক্রয় হয় তাহা রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা অগৌণে ও নিয়মিতরূপে প্রকাশ হইবার নিয়ম করিয়াছেন। হইতে প্রত্যেক স্থানে রাজনীতির সাধারণ বিধিমতে বিপদের যে প্রতিকার হইতে পারে তাহার বিধান হইবে। যে কোন পরামর্শ কি অভিপ্রায় ঐ বিধির সম্পূর্ণ সঙ্গত না হয় তদ্বিষয়ের তর্ক বিতর্ক করা বোর্ডের সাহেবদের বিবেচনায় সম্পূর্ণ অনাবশ্যক। তাঁহারা পূর্ব্বে লিখিয়াছেন ও পুনশ্চ লিখিতেছেন যে বর্ত্তমান বহুব্যাপক দুর্ভিক্ষ কালে কেবল সেই বিধিমতে যথার্থ প্রতিকার হইতে পারে। এবং সেই বিধির অভিপ্রায় সফল করণার্থে উৎসাহ দান ও সদুপায় করণ ভিন্ন গবর্ণমেন্ট আর কিছু করিতে পারেন না। ঐ বিধি উল্লঙ্ঘনপূর্ব্বক কোন অসাধারণ কার্য্যদ্বারা দুর্গতির সংশোধন করা গবর্ণমেন্টের সাধ্যাতিরিক্ত, এ বিষয়ের সন্দেহ নাই। এতদ্দেশে ঐ নৈসর্গিক বিধির কার্য্য অতি বিলম্বিত ও অনিশ্চিত, এই কথা বারংবার কথিত হইয়াছে, কিন্তু বোর্ডের সাহেবেরা সেই কথা সত্য বলিয়া কোন মতে গ্রাহ্য করিতে পারেন না। পরন্তু যদ্যপি সত্য হয় তথাপি যাহাতে সেই কার্য্যের বাধা কি অবরোধ হয় গবর্ণমেন্টের এমত কর্ম্ম করা স্পষ্টই অকর্ত্তব্য, এবং সেই বাধা দূর করণ ও শস্যবণিকদের মধ্যে পরস্পর বিশ্বাস বৃদ্ধি করণার্থে গবর্ণমেন্টের যত্ন করিতে হইবে।

23. All that the Government can really do—certainly, all that it is necessary for it to do at present—is to encourage and assist in, the employment of the labouring classes, especially in those Districts where the distress is greatest. At present it may be said that the Districts named in my 14th paragraph have, in this respect, the first claim to attention. The wants of the Southern Districts will probably be met by the operations of the Irrigation Company, who will, no doubt, gladly take the opportunity of a favorable state of the labor market, to prosecute their operations with more than ordinary energy. The Board are glad to learn that they have already been able to supply some water for the present need from the Kendrapara Canal, the only one of the Irrigation works that has progressed towards completion. This will doubtless encourage them to push on their works with earnestness.

24. The Company should be carefully consulted before the Government undertake any extraordinary local public works of their own to meet the present distress.

25. In Gya, the road between Patna and Gya, which has been for so many years a standing reproach to the Government and the Public Works Department, furnishes a sphere for the employment of any number of labourers, and, either on that work, or on some other local work, it seems desirable that as much money as possible should be spent this year. It will probably be also a favourable time for pushing on the construction of the chord line of Railway from Raneegunge to Lukhisaraie, which will employ labour very largely.

26. As to the other Districts named, the Board are not in a position to suggest any particular work but they think it desirable that the Government should make preparations to proceed with local public works there without delay, in case the distress should appear to be becoming aggravated. If relief is given at all, in such cases, in any shape, it is of the utmost consequence that it should be given promptly.

27. Independently, altogether, of this action in regard to public works, (which, if it be judiciously managed, need involve little more than the expenditure *now*, of money that must otherwise be spent, less economically, hereafter, when there is not the same command of the labour market,) the Government has certainly other obligations. In almost every District it either owns Estates or has (as in the case of Wards', Attached, and such Estates) all the responsibilities and obligations of ownership upon it.

28. The Board think that, in such a season as this, the Government in its capacity of land-

২৩। কায়িকশ্রমিলোকদিগকে বিশেষতঃ যে প্রদেশে গুরুতর বিপদ হইয়াছে সেই প্রদেশস্থ ঐ শ্রেণীর লোকদিগকে কর্ম্ম করিবার উৎসাহ দান ও তাহাতে তাহাদের সাহায্য করণ ভিন্ন গবর্ণমেণ্ট ফলিতার্থে আর কিছুই করিতে পারেন না, এক্ষণে আর কিছু করাও আবশ্যক নহে। এই পত্রের ১৪ প্রকরণে যেং প্রদেশের নামোল্লেখ হইয়াছে ইদানীং সেইং প্রদেশের প্রতি প্রথমে মনোযোগ করা প্রয়োজন। ইরিগেশন কোম্পানির কার্য্যদ্বারা দক্ষিণ প্রদেশস্থ লোকদের উপকার হইবার সম্ভাবনা, যেহেতুক তাঁহারা অল্পবেতনে কায়িকশ্রমিলোক পাইবার এই সুযোগে অতিরিক্ত উৎসাহপূর্ব্বক আপনাদের কার্য্য চালাইবেন ইহাতে সন্দেহ নাই। জলসেচনের কার্য্যের মধ্যে কেবল কেন্দ্রপাড়ার খালের সমাপ্তির লক্ষণ হইয়াছে, এবং তথাহইতে তাঁহারা বর্ত্তমান প্রয়োজনানুসারে কিছু জলও যোগাইতে পারিয়াছেন বোর্ডের সাহেবেরা ইহা অবগত হইয়া সন্তুষ্ট হইলেন। এক্ষণে তাঁহারা ব্যগ্রতাপূর্ব্বক আপনাদের ঐ কর্ম্ম চালাইবার উৎসাহ পাইবেন ইহার সন্দেহ নাই!

২৪। উপস্থিত বিপদ নিবারণার্থে কোন স্থানে গবর্ণমেণ্টের অতিরিক্ত রাজকীয় কর্ম্মে প্রবর্ত্ত হওনের পূর্ব্বে ঐ কোম্পানির সঙ্গে মনোযোগপূর্ব্বক পরামর্শ করা কর্ত্তব্য।

২৫। গয়ার অন্তর্গত পাটনার ও গয়ার মধ্যবর্ত্তি পথ বহু বৎসর অবধি গবর্ণমেণ্টের ও পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টের চিরনিন্দাস্বরূপ। কায়িকশ্রমি যত লোক হউক সেই স্থানে সকলেরই কর্ম্ম হইতে পারিবে। এবং এই বৎসরে সেই কর্ম্মে কিম্বা স্থানীয় অন্য কোন কর্ম্মে সাধ্যমতে অধিক টাকা ব্যয় করা বাঞ্ছনীয় বোধ হয়। আরো এই সময় রাণীগঞ্জ অবধি লক্ষীসরাই পর্য্যন্ত রেলপথ প্রস্তুত করণের সুযোগ। সেই কর্ম্মেতেও অনেক লোক নিযুক্ত হইতে পারিবে।

২৬। অন্য যেং প্রদেশের নাম উল্লেখ হইয়াছে বোর্ডের সাহেবেরা তাহাতে কোন বিশেষ কার্য্য চালাইবার পরামর্শ দিতে ক্ষমতাপন্ন নহেন। কিন্তু সেইং স্থানে সেই বিপদ পাছে গুরুতর হইয়া উঠে এই হেতুক রাজকীয় কার্য্য চালাইবার নিমিত্তে গবর্ণমেণ্টের অবিলম্বে উদ্যোগ করা কর্ত্তব্য। এই অবস্থায় যদি কোন প্রকারের উপকার দান করা হয়, তবে ত্বরায় করা অত্যাবশ্যক।

২৭। পবলিক ওর্কস চালান আবশ্যক। এইক্ষণে না করিলে পরে করিতেই হইবে। যদি সুবিবেচনামতে করা যায়, তবে এইক্ষণে যত টাকা ব্যয় হইবার সম্ভাবনা, ইহার পরে শ্রমের মূল্য বৃদ্ধি হইলে তাদৃশ স্বল্পব্যয়ে সাধন হইতে পারিবে না। পরন্তু গবর্ণমেণ্টের পূর্ব্বোক্ত কর্ম্ম ভিন্ন তাঁহাদের প্রতি আবশ্যক অন্যং কর্ম্মের-ভার বর্ত্তে। প্রায় প্রত্যেক প্রদেশে তাঁহাদের নিজের কএক মহাল আছে। কিম্বা অপ্রাপ্ত ব্যবহার বালকদিগের কি ক্রোক করা প্রভৃতি মহাল সম্পর্কে তাঁহাদের প্রতি স্বামিতুল্য দায় ও বাধ্যতা বর্ত্তে।

২৮। বোর্ডের সাহেবেরা বোধ করেন যে এতাদৃশকালে এদেশীয় সকল মহৎং ভূম্যধিকারির

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৭ ফেব্রুআরি।]

owner, should be prepared to set, in such cases, a liberal example to all the great land-owners of this country, who will undoubtedly watch to see what the Government is doing. Their interests are indeed closely involved in the prosperity of their ryots; but that alone would not perhaps always suffice to induce them to act with sufficient public spirit. This is a matter of great importance; the Board have already stated that it was the hope of their feeling bound to assist, and interested in assisting the agricultural population at such a time as this, that was one considerable motive with the Government of 1793, for the creation of these powerful land-owners. It must always be an important object of public policy in Bengal to encourage and, by every moral force, compel these gentlemen, who make, many of them, enormous profits, in ordinary years, to assume, when occasion arises, the obligations and responsibilities that undoubtedly lie upon them.

29. Wherever, therefore, the Government is itself land-owner, it behoves it to act with the liberal public spirit that it would like to see in private land-owners. In this view the Board have already informed the Collector of Tirhoot that he is at liberty to propose any measures for the relief of the tenantry of the immense estate of Durbhanga (in the way of useful public works for the benefit of the estate, &c.,) that he would himself think incumbent, under the circumstances, upon a liberal landlord. The Board would be glad to be assured that the Government would approve of such measures being taken, in case of need, in all estates in which the Government has upon it the obligations of proprietor, especially in Government estates, and estates managed directly on account of the recusancy of the proprietors. There are many such in Midnapore, and the people there must be ill-prepared to meet the present pressure recurring so soon after the calamitous cyclone of last year.

30. The Collector of Tirhoot has reported, demi-officially, that he does not think any thing necessary for the present, and probably other Collectors would report in the same manner; but it is well to be prepared.

31. At present the Board do not think any further measures called for; and if their hopes are realized, nothing more will be called for. It is of the utmost consequence to wean the people of the country from the habit of relying upon Government for help, in circumstances in which no one but themselves can really materially help them. In this view, it is important that the Government should leave no expectation outstanding that it will be prepared to make an attempt at general

সাক্ষাতে ভূম্যধিকারিস্বরূপে গবর্ণমেণ্টের ঔদার্য্যরূপ আদর্শ দর্শাইবার উদ্যোগ করা কর্ত্তব্য। গবর্ণমেণ্ট কি করিবেন ইহা ঐ ভূম্যধিকারিরা অবশ্য প্রতীক্ষা করিতে থাকিবেন। প্রজাদের উন্নতি হইলে তাঁহাদেরও স্বার্থ বৃদ্ধি হয়, তথাপি যথোচিত পরোপকারপ্রকৃতি-ক্রমে কার্য্য করণার্থে কেবল সেই বিবেচনা সর্ব্বদাই তাদৃশ প্রবৃত্তিজনক হইবে না। এই বিষয় অতিগুরুতর, যেহেতুক এবম্বিধ দুঃসময়ে ভূম্যধিকারিরা কৃষকদিগের সাহায্য করিতে আপনদিগকে বাধিত জ্ঞান করিবেন, ও তাঁহাদের উপকার করা আপনাদেরই লভ্যজনক জানিবেন, ১৭৯৩ সালে ভূম্যধিকারিদিগকে প্রচুর ক্ষমতা প্রদানে গবর্ণমেণ্টের অন্যান্য অভিপ্রায়মধ্যে এই গুরুতর অভিপ্রায়। যথানিয়মিত বৎসরে উক্ত মহোদয়গণের মধ্যে অনেকেই অত্যধিক লভ্য প্রাপ্ত হইয়া থাকেন, অতএব তাঁহাদের উপর যে ভার ও দায় অবশ্যই বর্ত্তে তাহা সাবকাশে উপযুক্তমতে স্বীকারপূর্ব্বক গ্রহণ করিবার উৎসাহ দেওয়া এবং নীতিবলক্রমে তাঁহাদিগকে সেই ভার গ্রহণ করাণ সর্ব্বদাই বঙ্গদেশের রাজনীতির গুরুতর অভিপ্রায়ের মধ্যে গণ্য।

২৯। অতএব যে স্থলে গবর্ণমেণ্ট স্বয়ং ভূম্যধিকারী সেই স্থলে সাধারণ ভূম্যধিকারিদের যদ্রূপ পরোপকারপ্রকৃতি দর্শনে সন্তুষ্ট হন, তত্তুল্য স্বভাবানুসারে তাঁহাদের নিজে কর্ম্ম করা কর্ত্তব্য। এই কারণে বোর্ডের সাহেবেরা ত্রিহুতের কালেক্টর সাহেবকে এই মর্ম্মের উপদেশ দিয়াছেন যে, তোমার বিবেচনাতে বর্ত্তমান অবস্থায় উদার ভূম্যধিকারির যাদৃশ আচার কর্ত্তব্য, তদনুসারে তুমিও দারভঙ্গার বৃহৎ মহালের প্রজাদিগের উপকারার্থে মহালপ্রভৃতির উন্নতিজন্য যে রাজকীয় কর্ম্ম ফলোপধায়ক জ্ঞান কর তাহা সম্পাদনের প্রস্তাব কর। যে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের স্বামিত্ব-দায় থাকে, বিশেষতঃ গবর্ণমেণ্টের মহালে এবং অধিকারিদের অসম্মতিপ্রযুক্ত গবর্ণমেণ্ট আপনি যে সকল মহালের কর্ম্ম সম্পাদন করেন, প্রয়োজনানুসারে সেই সকল মহালে গবর্ণমেণ্ট পূর্ব্বোক্ত প্রস্তাবের অনুমোদন করেন, ইহা অবগত হইলে বোর্ডের সাহেবদের আহ্লাদ হইবে। মেদিনীপুরে তদ্রূপ অনেক মহাল আছে। এবং গত বৎসরের বিষম ক্ষতিকর প্রবল ঝড়ের অল্পান্তরে বর্ত্তমান যে আকাল হইয়াছে তত্রত্য লোকেরা তাহা সহ্য করিতে প্রস্তুত নহেন।

৩০। ত্রিহুতের কালেক্টর সাহেব রিপোর্ট করিয়াছেন, যে তাঁহার বিবেচনায় ইদানীং তদ্রূপ কোন কার্য্য করা আবশ্যক নাই। অন্যান্য কালেক্টর সাহেবেরাও তদ্রূপ রিপোর্ট করিতে পারিবেন। তথাপি সতর্ক থাকাই ভাল।

৩১। বোর্ডের সাহেবেরা বোধ করেন এইক্ষণে অধিক কার্য্যের আবশ্যক নাই। এবং তাঁহাদের আশা পূর্ণ হইলে অধিকের আবশ্যক হইবেও না। ফলতঃ এদেশীয় লোকেরা যে অবস্থায় সর্ব্বাপেক্ষা কৃতার্থমতে স্বদেশীয়েরদের উপকার করিতে পারেন, এতদবস্থায় গবর্ণমেণ্টের প্রতি তাঁহাদের সাহায্য প্রাপণার্থে নির্ভর করণের যে রীতি, তাহাহইতে তাঁহাদিগকে বিমুখ করা অত্যন্ত প্রয়োজন। এই প্রযুক্ত সর্ব্বসাধারণের সাহায্য করণার্থে গবর্ণমেণ্ট যত্ন করিতে প্রস্তুত আছেন, লোকদের এই আশা পুষ্টি করা উচিত নয়। ফলতঃ

assistance, which, in the present case, it could certainly not render to any good purpose.

32. Even where famine actually supervenes, the chief, if not the only, reliance must be upon the efforts of local private liberality.

GOVERNMENT TO BOARD.

No. 4204.

I am directed to acknowledge the receipt of your letters Nos. 372A and 373A, dated respectively the 23rd and 25th ultimo, and in reply to convey to the Board the thanks of the Government for the very complete report which they have submitted on the present state and prospects of the crops in the Lower Provinces of Bengal. His Honor quite approves of what the Board have done, and concurs generally in the opinions they have expressed.

2. A copy of your second letter will be forwarded to the Public Works Department of this Government, for consideration as to what may be done in the way of economically extending useful expenditure on the public works in the Cuttack and Behar Divisions, with reference to the remarks in paragraphs 23 to 26. It is to be hoped, the Lieutenant-Governor observes, that, in the latter Division, the advances on account of the opium cultivation, and, in the former, the operations of the Irrigation Company, will tend materially to diminish the prevailing distress.

3. The measures proposed by the Board in paragraphs 27 to 29 are entirely approved. Where circumstances requite it, the Collectors may be authorized, with the sanction of the Commissioner, to expend in Khas Mehals, and in Wards' and Attached Estates, a moderate sum, in proportion to the rental, for the relief of the helpless poor on the estate, and in providing useful employment on subsistence wages for those who are able and willing to work, but cannot otherwise obtain it. This may be done, according to circumstances, either by directly expending the money on the estate itself, or by contributing to any general relief fund that may be formed in the district. But, in any case, care should be taken that money or provisions are distributed in a systematic way, and that none are relieved but those who are proper objects of charity.

4. Every endeavour should be made to induce the landholders and other wealthy residents to adopt a similar course, and unite in averting distress from the people on whose labor they depend. The formation of relief committees under the direction of the Collector, in every district where distress prevails, should be encouraged. This appears to have been done in several districts, and the exam-

এই বিষয়ে গবর্ণমেণ্ট কৃতকার্য্যরূপে তাদৃশ উপকার করিতেও অক্ষম।

৩২। যদ্যপি দুর্ভিক্ষও হয়, তথাপি স্থানীয় সাধারণ লোকেরদের উদারতারূপ বদান্যতাই প্রতি সমূলক নির্ভর না হইলেও অবশ্য প্রধানাংশে হইবে।

বোর্ডের নিকটে গবর্ণমেণ্টের পত্র।

৪২০৪ নম্বর।

তোমার গত মাসের ২৩ তারিখের ৩৭২ A নম্বর ও ২৫ তারিখের ৩৭৩ A নম্বরের পত্র প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে এই কথা তোমাকে জ্ঞাত করিয়া এই উত্তর লিখিতে আদেশ পাইয়াছি। বোর্ডের সাহেবেরা বঙ্গদেশের অন্তঃপ্রভৃতিদেশের ফসলের বর্ত্তমান ও সম্ভাবিত অবস্থার যে অতি পূর্ণ রিপোর্ট সমর্পণ করিয়াছেন, তজ্জন্য গবর্ণমেণ্ট তাঁহাদের নিকটে কৃতজ্ঞতা স্বীকার করিতেছেন। বোর্ডের সাহেবেরা যাহা করিয়াছেন, মান্যবর সাহেবও তাহাই অনুমোদন করিয়াছেন, এবং তাঁহারা যে মত প্রকাশ করিয়াছেন তাহার অধিক অংশে সম্মতও হইয়াছেন।

২। তোমার পত্রের ২৩ অবধি ২৬ পর্য্যন্ত প্রকরণের উপলক্ষে কটক ও বেহার প্রদেশস্থ রাজকীয় কর্ম্মে অধিকতর টাকা ফলোপযোগী ভাবে পরিমিতরূপে ব্যয় করণার্থে যাহা কর্ত্তব্য তাহার বিবেচনা করিবার জন্যে তোমার দ্বিতীয় পত্রের প্রতিলিপি এই গবর্ণমেণ্টের পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে প্রেরণ করা যাইবে। শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব কহেন যে, বেহার প্রদেশে আফীমের কৃষিকার্য্যের নিমিত্তে যে টাকা আগাম দেওয়া গেল তদ্দ্বারা, এবং কটক প্রদেশে ইরিগেশন কোম্পানির কার্য্য দ্বারা বর্ত্তমান দুঃখের অনেকাংশে লাঘব হইবে।

৩। বোর্ডের সাহেবেরা ২৭ অবধি ২৯ পর্য্যন্ত প্রকরণে যে কর্ম্মের প্রস্তাব করিয়াছেন, তাহা সম্পূর্ণরূপে গ্রাহ্য। গতিক বিবেচনায় প্রযোজন হইলে, কালেক্টর সাহেবেরা কমিস্যনরদিগের সম্মতিক্রমে, খাসমহালের এবং অপ্রাপ্ত ব্যবহার ভূম্যধিকারিদের এবং ক্রোক করা মহালের করানুসারে সেই মহাল নিবাসি দীন দরিদ্রদিগের উপকারার্থে কএক টাকা ব্যয় করিতে ও যে ব্যক্তিরা কর্ম্ম করিতে সক্ষম ও ইচ্ছুক হইয়াও কর্ম্ম পাইতে না পারে তাহারদিগকে ভরণপোষণের উপযুক্ত বেতনে উপকারজনক কর্ম্ম দিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন। গতিক বিবেচনায় মহালের জন্যে টাকা ব্যয় করণ দ্বারা, অথবা প্রদেশের মধ্যে সাধারণের উপকারার্থে কোন অর্থ সংগ্রহ হইলে তাহাতে দান দ্বারা, পূর্ব্বোক্ত কার্য্য করা যাইতে পারিবে। কিন্তু যে রূপে হউক মুদ্রা ও আহারীয় দ্রব্য অবধারিত নিয়মানুসারে বিলি কর', এবং যাহারা ভিক্ষা প্রাপণের যোগ্য তদ্ভিন্ন কাহাকে মুদ্রা না দেওয়া যায়, এই বিষয়ে অবধান করিতে হইবে।

৪। ভূম্যধিকারিদিগকে ও প্রদেশ নিবাসি অন্য ধনাঢ্য মহোদয়দিগকে তদনুযায়ি কর্ম্ম করিবার এবং যে ব্যক্তিরদের পরিশ্রমের উপর তাঁহারদের নির্ভর থাকে তাহারদিগের দুঃখ নিবারণ জন্যে একবাক্য হইবার প্রবৃত্তি দেওনার্থে, সাধ্যমতে উদ্যোগ করা কর্ত্তব্য। যেং প্রদেশে প্রবল বিপত্তি আছে তথায় কালেক্টর সাহেবের তত্ত্বাবধানে উপকারার্থ কমিটি সংস্থাপনের উৎসাহ দেওয়া কর্ত্তব্য। দৃষ্ট হইল যে অনেক প্রদেশে

ple should, the Lieutenant-Governor thinks, be followed in others. It is upon the exercise of private liberality, His Honor believes, that, in an emergency of this kind, the chief dependence must be placed.

5. The original papers received with your first letter under acknowledgment are herewith returned as requested.

No. 13.

The foot notes in the "Law of Landlord and Tenant," to the Sections of Act X. of 1859 noted below,* were inserted by the Board of Revenue, because they were of opinion that the "Execution of a Decree" could not be considered to be part of the suit or case out of which it arose, within the meaning of the *first general exemption, Article 10, Schedule B, Act X of* 1862. They therefore thought that the exemption from stamp duty of "petitions or applications presented to a Collector or Deputy Collector in relation to any suit or case tried under Act X of 1859, of an amount or value less than fifty Rupees," did not benefit petitions or applications, for, or in relation to, "Executions of Decrees."

2. It was recently brought to the notice of the Board of Revenue that the practice which, upon this interpretation of the law, they had enjoined, did not accord with the practice of the Civil Courts.

3. The Board of Revenue, upon a reference to the High Court, learn that the Court is not inclined to alter the present practice of the Civil Courts in this respect. It is desirable above all things that, in such matters, the practice of the Civil and Revenue Courts should be uniform. The Board are therefore pleased to order the Revenue Courts to adopt, for the future, the practice of the Civil Courts. The words "for proper stamp" must accordingly be substituted for "on an 8 anna stamp," in the foot notes referred to in the first paragraph; and the words "or case" inserted after "suit" in the fifth line of Rent Law Rule IV 3, a foot note being added to this Rule as follows:

"The High Court consider, and the Board of Revenue have acquiesced in the Ruling, that these words include "*Executions of Decrees.*"

---

* LXXXVII, LXXXIX, C, CV, CVI, CIX, CXI.

[Government Gazette 27th February 1866.]

তদ্রূপ কার্য্য হইয়াছে। এবং শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব বোধ করেন, অন্যান্য প্রদেশেও তদনুযায়ি কার্য্য করা বিহিত। ফলতঃ শ্রীযুতের এই বিবেচনা যে, এবম্বিধ অতি কষ্টকর কালে সাধারণ লোকেরদের উদারতা প্রতি বিশেষমতে নির্ভর করিতে হইবে।

৫। তোমার প্রথম যে পত্রপ্রাপ্তি স্বীকার করিলাম তৎসঙ্গে প্রেরিত আদ্যপত্রাদি তোমার আদেশমতে ফিরিয়া পাঠান গেল।

---

১৩ নম্বর।

ভূম্যধিকার ও প্রজাসম্পর্কীয় ১৮৫৯ সালের ১০ আইনের নিম্ন* লিখিত ধারার তলভাগে যে নোট দেওয়া গিয়াছিল, তাহা রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা দিয়াছিলেন। কারণ তাঁহারা বোধ করিলেন যে ১৮৬২ সালের ১০ আইনের B চিহ্নিত তফসীলের ১০ প্রকরণের বর্জনীয় প্রথম সাধারণ কথার অর্থানুসারে ডিক্রীর সম্পাদন কার্য্য মোকদ্দমার একাংশের মধ্যে কিম্বা যাহাহইতে মোকদ্দমা উত্থাপিত হইয়াছে এমত গতিকের মধ্যে গণ্য হইতে পারে না। এই হেতুক তাঁহারা বোধ করিলেন যে "১৮৫৯ সালের ১০ আইন মতে পঞ্চাশ টাকার কি তাহার ন্যূন মূল্যের কোন মোকদ্দমাসম্পর্কে কালেক্টর সাহেবের কি ডেপুটী কালেক্টরের নিকটে যে দরখাস্ত কি প্রার্থনাপত্র উপস্থিত করা যায়" তাহার ইষ্টাম্প না লাগিবার যে বিধান আছে তদ্দারা ডিক্রী সম্পাদন করণার্থে কি তৎসম্পর্কীয় দরখাস্তের কি প্রার্থনাপত্রের পক্ষে কিছু লাভ হইতে পারিবে না।

২। রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা আইনের এবম্বিধ অর্থ করণদ্বারা যে ব্যবহারের আজ্ঞা করিলেন তাহা দেওয়ানী আদালতের ব্যবহারের সহিত সঙ্গত নয়, সম্প্রতি বোর্ডের নিকটে এই কথা জ্ঞাত করা গিয়াছে।

৩। রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা হাই কোর্টে প্রশ্ন করিয়া জানিতে পাইলেন যে, উক্ত বিষয়ে দেওয়ানী আদালতের বর্ত্তমান যে ব্যবহার আছে তাহা ঐ কোর্ট পরিবর্ত্তন করিতে ইচ্ছুক নহেন। তদ্রূপ বিষয়ে, দেওয়ানী আদালতের এবং রেবিনিউ বোর্ডের তুল্য প্রকারের ব্যবহার হওয়া সর্ব্বাপেক্ষা বাঞ্ছনীয়। এই হেতুক বোর্ডের সাহেবেরা আজ্ঞা করিতেছেন যে, অদ্যাবধি রাজস্ব সম্পর্কীয় আদালতে দেওয়ানী আদালতের ব্যবহারানুসারে কার্য্য হয়। অতএব এই পত্রের প্রথম প্রকরণে তলভাগের যে নোটের উল্লেখ হইয়াছে, তাহাতে "।।০ আট আনা" ইষ্টাম্প এই কথা উঠাইয়া "উপযুক্ত ইষ্টাম্প" দিতে হইবে। এবং করদারের আইন সম্পর্কীয় বিধির ৪ ধারার ৩ প্রকরণের পঞ্চম পংক্তিতে "মোকদ্দমা" এই শব্দের পরে "কিম্বা বিবাদস্থলে" এই কথা দিতে হইবে। এবং সেই বিধির তলভাগে এই মর্ম্মের নোট দিতে হইবে, যথা,

এই শব্দের মধ্যে ডিক্রী সাধনের কার্য্যও গণ্য, হাই কোর্টের সাহেবেরা ইহা বোধ করেন ও রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা তাঁহাদের বিধানে সম্মত আছেন।"

---

* ৮৭, ৮৯, ১০০, ১০৫, ১০৬, ১০৯, ১১১।

No. 14.

1. A case has recently occurred in which a serious embezzlement was attributed (amongst other causes) to a combination amongst the ministerial officers of the sub-division at which it took place.

2. The Commissioner has given his opinion that the embezzlement could not have occurred had the officers in question known that they were liable, any one of them, to be transferred to other offices, their places being filled by new men; and advised the issue of a Rule, prohibiting the retention of any ministerial officer (excepting officers in charge of Departments, such as the Record Keeper, the Towjih Navis, the Accountant, &c.) at one station or sub-division for more than three years, except under special circumstances.

3. To this the Board of Revenue and the Government, have assented.

The following Rules are therefore to be added to Miscellaneous Rule XLV:

4A. The Collector has full power to transfer any ministerial officer from one office, be it head-quarters or sub-divisional, to another, within the district, as he may think expedient for the public service; and the Commissioner has full power, in the same way, to transfer an officer from, and to, any office within the division.

4B. The Government, and the Board of Revenue, are of opinion that no ministerial officer (except such officers as Recork Keepers, Towjih Navises, &c., whose local experience is impertant) should, as a rule, be allowed to remain at one station for more than three years.

4C. The Commissioner should annually enquire (upon his visit to the District, if he goes there, otherwise by special letter) how far the Collector of each District of the Division has attended to this Rule, and whether it is necessary for him to transfer any officer from the District to another District. He should mention the subject in his annual report.

Add also to Miscellaneous Rule XII *Fourteenthly.* He should ascertain that the Rules for the periodical transfer of ministerial officers have been attended to, and whether any action on his part is necessary (*See Rule XLV, 4A—4C.*)

And to the Periodical Return Rules.

43A. The Collector will also give an account of how far the orders (*contained in Miscellaneous Rule XLV, 4A, 4C.*) for the transfer of ministerial officers have been attended to, and the

১৪ নম্বর।

১। সম্প্রতি কোন শাখাখণ্ডে গুরুতর তহবীলতাজন দোষ হইয়াছিল। তাহার যেং কারণ ব্যক্ত হইয়াছে তন্মধ্যে এক এই যে, ঐ স্থানের আমলাগণের মধ্যে যোগ।

২। কমিস্যনর সাহেব আপনার এই মত ব্যক্ত করিয়াছেন যে, ঐ আমলাগণ অন্য স্থানে প্রেরিত হইয়া তাহাদের পদে নূতন লোক নিযুক্ত হইতে পারেন, এই কথা যদি তাঁহারা জানিতেন, তবে ঐ তহবীল ভাঙ্গন দোষ হইতে পারিত না। অতএব তিনি এই পরামর্শ দিয়াছেন যে, মহাফেজ ও তৌজী নবীস ও হিসাবীপ্রভৃতি যে কর্ম্মকারকেরদের তত্ত্বাবধানে সিরিশতা আছে, তাঁহাদেরভিন্ন কোন আমলাকে বিশেষ গতিক ছাড়া তিন বৎসরের অধিক কাল কোন স্থানে কি শাখাখণ্ডে রাখিবার নিষেধসূচক এক বিধি প্রচারিত হউক।

৩। রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা এবং গবর্ণমেন্ট সেই পরামর্শে সম্মত হইয়াছেন।

এহেতু বিবিধ বিধির ৪৫ ধারাতে পশ্চাৎ লিখিত বিধি সংযোগ করা কর্ত্তব্য।

৪ A।, কালেক্টর সাহেব রাজকীয় কর্ম্মের লভ্যার্থে যেমন উচিত বোধ করেন, তেমনি কোন আমলাকে সদর স্থানের কি শাখাখণ্ডের একি প্রদেশান্তর্গত এক কার্য্যালয়হইতে স্থানান্তর করিয়া অন্য কার্য্যালয়ে প্রেরণ করিতে সম্পূর্ণ ক্ষমতাপন্ন আছেন। কমিস্যনর সাহেবও তদ্রূপে একি খণ্ডের অন্তর্গত এক কার্য্যালয়হইতে অন্য কার্য্যালয়ে আমলাকে স্থানান্তর করিতে পারিবেন।

৪ B। গবর্ণমেন্ট ও রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা বোধ করেন যে, মহাফেজ ও তৌজীনবীসপ্রভৃতি যে কর্ম্মকারকদিগের স্থানীয় পরিজ্ঞানদ্বারা উপকার সম্ভাবনা তদ্ভিন্ন কোন আমলাকে সাধারণমতে তিন বৎসরের অধিককাল একি স্থানে রাখা উচিত নহে।

৪ C। কমিস্যনর সাহেব প্রতি বৎসর যখন আপন খণ্ডের কোন জিলায় গমন করেন তখন কালেক্টর সাহেব ঐ বিধিমতে যে পর্য্যন্ত কর্ম্ম করেন, এবং কোন আমলাকে কমিস্যনর সাহেবের এক জিলাহইতে অন্য জিলায় স্থানান্তর করা আবশ্যক, এইং বিষয়ের সন্ধান লইবেন। যদি আপনি না যান, তবে পত্রদ্বারা সেই সন্ধান লইবেন। ও বার্ষিক রিপোর্টে তাঁহার সেই কথা উল্লেখ করিতে হইবে।

আরো বিবিধ বিধির ১২ ধারাতে এই কথা দিতে হইবে—যথা

১৪। আমলাদিগকে নিয়মিত সময়ে স্থানান্তর করিবার. বিধি প্রতিপালন হইয়াছে, ও তদ্বিষয়ে কমিস্যনর সাহেবের কোন কর্ম্ম করা আবশ্যক কি না তাঁহার এই বিষয়ের সন্ধান লওয়া কর্ত্তব্য (বিধির ৪৫ ধারার ৪A. ৪B. ৪C. প্রকরণ দেখ।)

নিয়মিত সময়ের রিটর্ণের বিধিতে এই বিধি দিতে হইবে।

৪৩A। আমলাদিগকে স্থানান্তর করিবার আজ্ঞা (বিবিধ বিধির ৪৫ ধারার ৪A ৪C প্রকরণ) যে পর্য্যন্ত প্রতিপালন হইয়াছে কালেক্টর সাহেব ইহার বিবরণ লিখিবেন। এবং কমিস্যনর সাহেব জিলার রিপোর্টের

Commissioner should abstract this portion of the District reports, giving also a statement of his own action under the Rules.

EXCISE.

No. 15.

It has been brought to the notice of the Board of Revenue that Hydrometers are subject to a somewhat rapid deterioration from the action of the acid contained in country spirits, upon the metal of the instruments. This deterioration may be greatly retarded, if not altogether prevented, by washing the instrument thoroughly in water and, then, carefully drying it, every time that it is used. When once an Hydrometer is thrown out of adjustment by the action of acids, it is useless and must be rejected.

2. In order to test whether Hydrometers in use at the Central Distilleries in the interior are in correct adjustment, the Deputy Collector who manages the Department under the Collector should be provided with a standard instrument which should be used only in his own presence, and for the one purpose of ascertaining the correctness of the other instruments in daily use. Thus seldom used, and if carefully washed and dried as herein directed, the standard instrument will remain in adjustment for years.

3. Add now to the Excise Rules:—

95E. Hydrometers are liable to be thrown out of adjustment by the action of the acids in the spirit upon the metal of which the instruments are made. In order to retard this deterioration to the utmost, the distillery officers are to be instructed to wash their Hydrometers thoroughly in pure water, and then dry them carefully, every time that they are used.

95F. A Hydrometer once thoroughly out of adjustment, is useless, and should be rejected summarily: its continued employment can only cause a loss of revenue. In order to test the correctness of the instruments in constant use, the Deputy Collector who manages the Department under the Collector, is to be provided with a standard Hydrometer, which he must be very careful to preserve in adjustment, by using it only when necessary, and by never using it without carefully washing and drying it.

No. 16.

The Government orders published in the Revenue Department with Circular Order No. 11, of January 1865, (for which Government orders the Board of Revenue were, in a great measure, responsible,) were issued without sufficient

সেই অংশের সারগ্রহণপূর্ব্বক আপনি সেই বিধিমতে যাহা করিয়াছেন ইহাও ব্যক্ত করিবেন।

আবকারী।

১৫ নম্বর।

রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবদিগকে অবগত করা গিয়াছে যে দেশীয় মদিরাতে যে অম্লাংশ থাকে তাহা জল পরিমাপক যন্ত্রের ধাতুতে লাগিলে সেই যন্ত্র কিছু শীঘ্র ক্ষয় হইয়া যায়। কিন্তু তাহার ব্যবহার হইলে পর প্রত্যেক সময়ে জলে উত্তমরূপে ধুইয়া পরে সাবধানে শুষ্ক করিলে, যন্ত্রের সেই ক্ষয়ের যদিও একেবারে নিবৃত্তি না হয় তথাপি অনেক বিলম্ব হইতে পারে। অম্লরসে জল পরিমাপক যন্ত্রের একবার অপারিপাট্য হইলে তাহা অকর্ম্মণ্য ও ত্যাজ্য হয়।

২। মফঃসলের সদর মদ্য সন্ধানি স্থানে যে জল পরিমাপক যন্ত্রের ব্যবহার হইতেছে তাহা পরিপাটী কি না ইহা নির্ণয় করণার্থে কালেক্টর সাহেবের অধীন যে ডেপুটী কালেক্টর ঐ স্থানের কর্ম্মের অধ্যক্ষতা করিতেছেন, তাঁহাকে কষ্টিস্বরূপ এক যন্ত্র দেওয়া উচিত। অন্যান্য যে যন্ত্রের প্রতিদিন ব্যবহার হয় তাহার নির্দ্দোষিতা নিরূপণ একি অভিপ্রায়ে কেবল তাঁহারই সাক্ষাতে সেই কষ্টি যন্ত্রের ব্যবহার করিতে হইবে। এতদ্রূপে অল্প ব্যবহার হইলে ও পূর্ব্বলিখিত মতে ধৌত হইয়া পরিষ্কার করা গেলে কষ্টিস্বরূপ সেই যন্ত্র অনেক বৎসর পর্য্যন্ত পরিপাটী রূপে থাকিতে পারিবে।

৩। আবকারীর বিধির সঙ্গে এই বিধি দিতে হইবে।

৯৫ E। জলপরিমাপক যন্ত্র যে ধাতুনির্ম্মিত হয় সেই ধাতুতে অম্লরসের বলে সেই যন্ত্রের অপারিপাট্য হইবার সম্ভাবনা। এই হেতুক তদ্রূপ ক্ষয় হইবার সাধ্যমতে বিলম্ব হওনার্থে মদ্য সন্ধানি কার্য্যকারকদিগকে এই উপদেশ দিতে হইবে যে তাঁহারা সেই জলপরিমাপক যন্ত্রের ব্যবহার করিলে পর প্রত্যেকবার তাহা পরিষ্কার জলে উত্তমরূপে ধুইয়া সাবধানে শুষ্ক করিয়া রাখেন।

৯৫ F। জল পরিমাপক যন্ত্র একবার সম্পূর্ণরূপে অপরিপাটী হইলে তাহা অকর্ম্মণ্য হয় ও একেবারে ত্যাগ করিতে হইবে। তাহা লইয়া কর্ম্ম করিলে কেবল রাজস্বের ক্ষতি হয়। অতএব যে২ যন্ত্রের নিত্য ব্যবহার হইয়া থাকে, তাহার নির্দ্দোষিতার পরীক্ষা করণার্থে কালেক্টর সাহেবের অধীন যে ডেপুটী কালেক্টর ঐ কর্ম্মের অধ্যক্ষতা করেন তাঁহাকে কষ্টিস্বরূপ জল পরিমাপক যন্ত্র দেওয়া যাইবে। তিনি সেই যন্ত্র কেবল আবশ্যক স্থলে ব্যবহার করিবেন, করিলে পর সর্ব্বদাই মনোযোগপূর্ব্বক ধুয়াইয়া শুষ্ক করাওনের দ্বারা সেই যন্ত্র পরিপাটী ভাবে রক্ষা করিতে অত্যন্ত মনোযোগী হইবেন।

১৬ নম্বর।

আবকারী ও আফীমের আইন লঙ্ঘনক্রমে ১৮৫৬ সালের ২১ আইনের ৭৬ ধারার এবং ১৮৫৭ সালের ১৩ আইনের ৩০ ধারার নির্দ্দিষ্ট অপরাধ হেতুক যে ব্যক্তিদের নামে অভিযোগ হয় মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাঁহাদের দণ্ডের আজ্ঞা করিলে আপীল হইয়া সেই

advertence to the liability to modification in appeal, of the orders of a Magistrate adjudging penalties against persons charged with the offence against the Excise and Opium Laws described in Sections 76 of Act XXI of 1856 and 30 of Act XIII of 1857.

2. The Government have now been pleased to modify their orders upon the subject to the extent indicated in the following Rules, which are to be added to Excise Rule 173A:—

4. Sums awarded on account of confiscated Opium, under Acts XXI of 1856, or XIII of 1857, are to be paid *at once*, whatever the amount.

5. Fines and forfeitures realized and awarded under Section 76, Act XXI of 1856, and Section 30, Act XIII of 1857, are to be disbursed *at once*, provided the amount do not exceed Rupees 100. When the award exceeds that amount, Rupees 100 only should be disbursed at once, the balance being kept till the sanction of the Board of Revenue can be obtained after the period for appeal has passed, or after the appeal has been rejected. (*Vide Government Order to Board No. 3935, dated 20th November 1865.*)

আজ্ঞা পরিবর্ত্তন হইতে পারে। এই বিষয়ে উপযুক্তমতে মনোযোগ না করিয়া ১৮৬৫ সালের জানুআরি মাসের ১১ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরের সঙ্গে রাজস্বসম্পর্কীয় ডিপার্টমেণ্টে গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞা প্রকাশ হইয়াছিল। গবর্ণমেণ্টের সেই আজ্ঞার নিমিত্তে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা অধিকাংশে দায়ী।

২। এক্ষণে গবর্ণমেণ্ট পশ্চাৎ লিখিত বিধির নির্দ্দিষ্ট পরিমাণ পর্য্যন্ত আপনাদের ঐ আজ্ঞা মতান্তর করিয়াছেন। সেই বিধি আবকারি বিধির ১৭৩A ধারাতে সংযোগ করিতে হইবে।

৪। রাজ্যাক্রান্ত আফীমের জন্যে ১৮৫৬ সালের ২১ আইন কিম্বা ১৮৫৭ সালের ১৩ আইন দ্বারা যে পুরস্কার দিবার আদেশ হয়, তাহা যতই হউক একেবারে দিতে হইবে।

৫। ১৮৫৬ সালের ২১ আইনের ৭৬ ধারামতে ও ১৮৫৭ সালের ১৩ আইনের ৩০ ধারামতে যে সকল দণ্ডের ও অর্থদণ্ডের টাকা আদায় হইয়া বণ্টন করিবার আদেশ হয়, তাহা এক শত টাকার অধিক না হইলে একেবারেই বণ্টন করিতে হইবে। যদি ততোধিক টাকা বিলি করিবার আবশ্যক হয়, তবে এক শত টাকা সেই সময়েই বণ্টন করা যাইবে, এবং আপীলের সময় অতীত হওয়ার কিম্বা আপীল অগ্রাহ্য হইবার পরে রেবিনিউ বোর্ডের অনুমতি না প্রাপণ পর্য্যন্ত অবশিষ্ট টাকা রাখিতে হইবে। (বোর্ডের নিকটে গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৫ সালের ২০ নবেম্বর তারিখের ৩৯৩৫ নম্বরের আজ্ঞা দেখ।)

INCOME TAX.

No. 17.

Referring to Circular Order 12 of August, the Board desire again to impress upon the heads of districts in which any Income Tax balance is still outstanding, the imperative necessity for its immediate collection and adjustment.

2. The law must be put in force vigorously for the recovery of the portion of those balances that is recoverable, and the remainder reported for remission without delay.

3. From many districts the final report has been already received.

ইনকম টাক্স।

১৭ নম্বর।

যে২ জিলার কোন ইনকম টাক্স এখন বক্রী পাওনা থাকে বোর্ডের সাহেবেরা আগষ্ট মাসের ১২ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরের উপলক্ষে সেই২ জিলার প্রধান কার্য্যকারকদিগকে পুনরায় জ্ঞাত করিতেছেন যে সেই টাকা অগৌণে আদায় করিয়া নিষ্পত্তি করা নিতান্ত আবশ্যক।

২। যে সকল টাকা পাওনা থাকে তাহা আদায় করিবার জন্যে দৃঢ়মতে আইন প্রবল করা আবশ্যক এবং অবশিষ্ট টাকা ক্ষমা করিবার জন্যে তাহার অগৌণে রিপোর্ট করিতে হইবে।

৩। অনেক জিলাহইতে চরম রিপোর্ট পাওয়া গিয়াছে।

STAMPS.

No. 18.

In column 3 of the Annual Return of Irrecoverable Balances, (No. XXXIV) the names of those parties only are to be given from whom the amounts are due, and not the names of both the parties in the suits, as has been done in some instances.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৭ ফেব্রুআরি।]

ষ্টাম্প।

১৮ নম্বর।

যে ব্যক্তিদের স্থানে টাকা প্রাপ্য হয় অনাদেয় বক্রী টাকার ৩৪ নম্বরের বার্ষিক রিটর্ণের ৩ ঘরে কেবল সেই ব্যক্তিদেরই নাম দিতে হইবে। কোন২ স্থলে মোকদ্দমার উভয় পক্ষীয় ব্যক্তিদের নাম দেওয়া গিয়াছে। কিন্তু তাহার প্রয়োজন নাই।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT GOVERNOR OF BENGAL.

No. 1261.

APPOINTMENTS.

The 12th February 1866.

The following gentlemen to be Members of the Board of Examiners, *viz.*:—

Lieutenant-Colonel J. R. Pughe, Officiating Inspector-General of Police, Lower Provinces, ex-officio.

Mr. G. F. Cockburn.

„ W. P. Davis.

The 13th February 1866.

Mr. J. Geoghegan to officiate as Junior Secretary to the Government of Bengal, during the absence, on leave, of Mr. S. C. Bayley, or until further orders.

Mr. A. Mackenzie to officiate as Under-Secretary to the Government of Bengal.

Mr. V. T. Taylor to officiate, until further orders, as Joint-Magistrate and Deputy Collector of the 24-Pergunnahs.

Baboo Rashbehary Bose, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Khoolnah, is temporarily transferred to the 24-Pergunnahs, to be employed under the Commissioner of the Soonderbuns, and is vested with the powers of a Magistrate in that District.

Mr. H. W. Mackenzie to be a Deputy Registrar of Assurances of the Sub-District of Gowhatty, having its Head-Quarters at the Sudder Station of the District of Kamroop.

The 14th February 1866.

Baboo Issur Chunder Mitter, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Jehanabad, and to exercise the powers of a Magistrate in the Districts of Hooghly and Burdwan.

Baboo Calicadoss Dutt, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Cutwa, and to exercise the powers of a Magistrate in the District of Burdwan.

The following gentlemen to be Members of the Dispensary Committee at Bhaugulpore:—

Lieutenant-Colonel F. P. Layard, or Superintending Engineer of the Circle for the time being.

Revd. M. C. Mills, or the Officiating Minister for the time being.

Baboo Norottum Mullick, or the Principal Sudder Ameen for the time being.

Mr. John Fitzpatrick.

Baboo Soorj Narain Sing.

„ Hurgouree Persaud.

[*Government Gazette, 27th February* 1866.]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

১২৬১ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ১২ ফেব্রুআরি।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা পরীক্ষক বোর্ডের মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

বঙ্গ প্রভৃতি দেশের পোলীসের একটিং ইনিস্পেক্টর জেনরল লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল শ্রীযুত জে আর পিউ সাহেব স্বীয় পদোপলক্ষে।

শ্রীযুত জি এফ কোবর্ণ সাহেব।

„ ডবলিউ পি ডেবিস্ সাহেব।

১৮৬৬ সাল ১৩ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত এস সি বেলী সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জে গিওগান সাহেব বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারীর কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এ মাকেঞ্জি সাহেব বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের ছোট সেক্রেটারীর কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বি টি টেলর সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ২৪ পরগনার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটরের কর্ম্ম করিবেন।

খুলনার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটর শ্রীযুত বাবু রাসবেহারি বসু সুন্দরবনের কমিসানর সাহেবের অধীনে নিযুক্ত হইবার জন্যে কিয়ৎকালের নিমিত্ত ২৪ পরগনায় নিযুক্ত হইয়াছেন। এবং ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এচ ডবলিউ মাকেঞ্জি সাহেব গৌহাটী সবডিষ্ট্রিকুটের নিদর্শন পত্রাদির ডেপুটী রেজিষ্ট্রার হইবেন। উক্ত সব-ডিষ্ট্রিকুটের সদর স্থান কামরূপ জিলার সদর মোকামে হইবে।

১৮৬৬ সাল ১৪ ফেব্রুআরি।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটর শ্রীযুত বাবু ঈশ্বরচন্দ্র মিত্র জাহানাবাদ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, এবং হুগলী ও বর্দ্ধমান জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটর শ্রীযুত বাবু কালিকাদাস দত্ত কাটওয়া শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, এবং বর্দ্ধমান জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা ভাগলপুরের দাতব্য ঔষধালয় কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল শ্রীযুত এফ পি লেয়ার্ড সাহেব, কিম্বা যিনি যে সময়ে উক্ত চক্রের সুপারিন্টেণ্ডিং ইঞ্জিনিয়র হন।

পাদরী শ্রীযুত এম সি মিলস সাহেব, কিম্বা যিনি যে সময়ে একটিং ধর্ম্মোপদেশক হন।

শ্রীযুত বাবু নরোত্তম মল্লিক, কিম্বা যিনি যে সময়ে প্রধান সদর আমীন হন।

শ্রীযুত জান ফিটস্‌পাট্রিক সাহেব।

„ বাবু সূর্য্যনারায়ণ সিংহ।

„ বাবু হরগৌরী প্রসাদ।

Moulvie Wahedoodeen.
Abdool Kader Khan.

The 15th February 1866.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Noakhally :—

Mr. J. Birkmyre.
,, H. W. Barber.

Mr. W. P. Davis, Officiating Deputy Commissioner of Police, Calcutta, is vested with the powers of Magistrate in the 24-Pergunnahs.

Dr. K. Macleod to officiate as Civil Assistant Surgeon of Jessore.

The 16th February 1866.

Mr. C. Jennins to officiate, until further orders, as District Superintendent of Police of Rajshahye.

Baboo Brojololl Chowdry, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Moorshedabad, is transferred temporarily to Dinagepore, and is vested with the powers of a Magistrate in that District.

The 17th February 1866.

Lieutenant F. A. Wilson, R. A., to be Aide-de-Camp on the Personal Staff of the Lieutenant-Governor of Bengal.

The 19th February 1866.

Mr. W. Cornell to be a Magistrate and Collector of the Second Grade in Cuttack.

Mr. T. F. Bignold to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Sarun, but to continue to officiate, until further orders, as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Patna.

Mr. W. C. Eades, Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade at Tirhoot, is transferred to Chumparun.

Mr. E. G. Glazier to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade in Furreedpore, but to continue to officiate, until further orders, as Joint Magistrate and Deputy Collector of Backergunge.

The 20th February 1866.

Mr. E. V. Haldane to be Vice-Chairman of the Municipal Commissioners of the Suburbs of Calcutta.

LEAVE OF ABSENCE.

The 13th February 1866.

Mr. S. C. Bayley, Junior Secretary to the Government of Bengal, for six months, from the 23rd instant, under Section 9 of the Covenanted Service Absentee Rules.

The 14th February 1866.

Mr. W. J. Money, Magistrate and Collector of Cuttack, for thirty-six days, preparatory to proceeding to Europe on furlough.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৭ ফেব্রুআরি।]

শ্রীযুত মৌলবী ওয়াহীতুদ্দীন।
,, আবদুল কাদের খাঁ।

১৮৬৬ সাল ১৫ ফেব্রুআরি।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা নওয়াখালীর সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত জে বর্কমিয়র সাহেব।
,, এচ ডবলিউ বার্ব্বর সাহেব।

কলিকাতার পোলীসের একটিং ডেপুটী কমিস্যনর শ্রীযুত ডবলিউ পি ডেবিস্ সাহেব ২৪ পরগনায় মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ডাক্তর শ্রীযুত কে মাক্লোড্ সাহেব যশোহরের সিবিল আসিস্টান্ট চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ১৬ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত সি জেনিন্স সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত রাজশাহীর পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

মুরশিদাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু ব্রজলাল চৌধুরী কিয়ৎকালের নিমিত্তে দিনাজপুরে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৭ ফেব্রুআরি।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এফ এ উইলসন সাহেব আর, এ, বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের স্বকীয় ষ্টাফের মোসাহেব হইবেন।

১৮৬৬ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত ডবলিউ কর্ণেল সাহেব কটকে দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত টি এফ বিগনল্ড সাহেব সারণের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত পাটনার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

ত্রিহুতের দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ সি ইড্স সাহেব চাম্পারণে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত ই জি গ্লেজিয়র সাহেব ফরীদপুরে দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত বাকরগঞ্জের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

১৮৬৬ সাল ২০ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত ই বি হলডেন্ সাহেব কলিকাতার শাখা নগরের মুনিসিপল কমিস্যনরদের প্রতিনিধি সভাপতি হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ১৩ ফেব্রুআরি।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী শ্রীযুত এস সি বেলি সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৯ ধারামতে এই মাসের ২৩ তারিখ অবধি ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৪ ফেব্রুআরি।

কটকের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ জে মনি সাহেব নিয়মিত ছুটী লইয়া ইউরোপে গমনার্থে প্রস্তুত হইবার জন্যে ছত্রিশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

The 15th February 1866.

Mr. S. Wright, Principal Sudder Ameen of Dinagepore, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, No. 255, dated the 8th November last, from the date on which he may be relieved by his successor.

The 16th February 1866.

The Revd. H. Smith, D. D., Chaplain of Cuttack, for eighteen months, under Section 5, Clause b. of the Furlough and Leave Rules for Chaplains.

Mr. J. M. E. Gouldsbury, Officiating District Superintendent of Police, Rajshahye, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, No. 255, dated the 8th November last, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. T. Tweedie, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Dinagepore, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, No. 255, dated the 8th November last.

NOTIFICATION.

The 13th February 1866.

The Lieutenant-Governor has been pleased to remove the name of Baboo Hood Gohain, of Luckimpore, from the list of Honorary Magistrates.

The 20th February 1866.

A supplementary Commission of the Peace for Bengal, Behar, and Orissa, and for Calcutta, was issued by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal on the 13th instant, to the under-mentioned Officer:—

Mr. William Parry Davis.

NOTIFICATION.

The 13th February 1866.

The Lieutenant-Governor is pleased to notify that the following is to be read as part of Section 18 of Chapter V., Part A., of the "Rules for regulating the transport of Native laborers to Assam, Cachar, and Sylhet, under Act III. (B. C.) of 1863," published in the Appendix to the *Calcutta Gazette* of the 30th August 1865:—

"This report should further shew whether the clothing of the laborers, both at the time of their embarkation and on their arrival at their destination, corresponded with the requirements of the scale laid down in Appendix No. 3 to this Chapter."

NOTIFICATION.

The 14th February 1866.

The Lieutenant-Governor is pleased to order that, from the 1st of May 1866, the Howrah

১৮৬৬ সাল ১৫ ফেব্রুআরি।

দিনাজপুরের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত এস রাইট সাহেব যে তারিখঅবধি আপন পদপ্রাপ্তিদ্বারা অবকাশ পান সেই তারিখঅবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত সেক্ট সেক্রেটারী সাহেবের গত নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের ২৫৫ নম্বরের আজ্ঞামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৬ ফেব্রুআরি।

কটকের পুরোহিত শ্রীযুত এচ স্মিথ সাহেব ডি, ডি, নিয়মিত ছুটীর ও পুরোহিতদিগের ছুটীর বিধির ৫ ধারার b প্রকরণমতে আঠারো মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

রাজশাহীর পোলীসের একটিং ডিষ্ট্রিক্‌ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত জে এম ই গুল্ডসবরি সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের গত নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের ২৫৫ নম্বরের আজ্ঞামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

দিনাজপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত টি টুইডী সাহেব ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের গত নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের ২৫৫ নম্বরের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৩ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অনরারি মাজিষ্ট্রেটদের নামাবলীহইতে লক্ষ্মীপুরের শ্রীযুত বাবু হুদ গোহাইনের নাম কাটিয়া দিলেন।

১৮৬৬ সাল ২০ ফেব্রুআরি।

বঙ্গদেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টহইতে পশ্চাৎ লিখিত কার্য্যকারকের প্রতি এই মাসের ১৩ তারিখে বঙ্গ ও বেহার ও উড়িষ্যা এবং কলিকাতার শান্তিরক্ষার্থ ক্ষমতার অতিরিক্ত পত্র প্রদত্ত হইয়াছে, অর্থাৎ—

শ্রীযুত উলিয়ম পারি ডেবিস সাহেবের প্রতি।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৩ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব প্রকাশ করিতেছেন যে "বঙ্গদেশীয় ১৮৬৩ সালের ৩ আইনমতে আসামে ও কাছাড়ে ও শ্রীহট্টে দেশীয় মজুর প্রেরণ কর্ম্মের নিয়ম বিধায়ক যে লিপি ১৮৬৫ সালের অক্টোবর মাসের ১৭ তারিখের অতিরিক্ত বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় পশ্চাৎ লিখিত কথা তাহার "ক খণ্ডের ৫ অধ্যায়ের ১৮ ধারার অংশস্বরূপ পাঠ করিতে হইবে। যথা,

"মজুরদের যাত্রার ও উত্তরিবার স্থানে পঁহুছিবার সময়ে যে নিয়মে বস্ত্র পাইয়াছে তাহা এই অধ্যায়ের ৩ নং ক্রোড়পত্রের ফর্দ্দের সহিত মিলে কি না ইহাও সেই রিপোর্টে প্রকাশ করিতে হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৪ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব আজ্ঞা করিতেছেন যে ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১ তারিখঅবধি কেবল

Municipality shall comprise the following Towns and Villages *only*, namely :—

DOORGAPORE.

BALLY.

SULKEA.—(Including) Bandaghat, (with Hurrogunge and Banerjeaparah.)
Ghoosery, (with Bhatbagan.)
Malipunchghurra.
Barrackpore.
Belloore.
Nukshah.
Chuckpara.
Nellooah.
Belgatchia, (with Paikan Belgatchia.)
Bamungatchee.
Chowrasta, (with Dhurmtollah, Goghatta, and Baboodanga,) and
Golabarry, (with Pheelkana.)

HOWRAH.—(Including) Punchanuntolla.
Jolaparah.
Chandmarry, (with Sandal Bagan.)
North Bettra.
South Bettra.
Ichapore.
Gholadanga.
Ramkistopore.
Khooroot, (with Kasondia.)
Chuckerbair.
Sautragatchee.
Satghurra.
Godar Hât, (with Kinker Chatterjee's Hât,) and
Battore.

SEEBPORE.—(Including) Baje Seebpore.
Majair Hât.
Bhurparah.
Battotolla.
Sreehurrynowparah.
Bishop's College.
Botanical Gardens.
Puddopooker.
South Buxara.
North Buxara, and
Makooah.

NOTIFICATION.

The 15*th February* 1866.

The following transfers of Thannahs have been sanctioned by the Lieutenant-Governor :—

Thannah Serajgunge, from the District of Mymensing to that of Pubna.

Thannah Dewangunge, from the District of Bograh to Mymensing.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৭ ফেব্রুআরি।]

পশ্চাৎ লিখিত শহর ও গ্রাম হাবড়ামুনিসিপালিটীর মধ্যে ধরা যাইবে, অর্থাৎ—

দুর্গাপুর।
বালি।

শালিখা (তন্মধ্যে) বান্ধাঘাট (তৎসহ হরগঞ্জ ও বাঁড়ুয্যাপাড়া।)
ঘুষড়ি (তৎসহ ভোট বাগান।)
মালি পঞ্চঘরা।
বারাকপুর।
বেলুড়।
নকুসা।
চকপাড়া।
নালুয়া।
বেলগাছি (তৎসহ পাইকান বেলগাছি।)
বামুনগাছি।
চৌরাস্তা (তৎসহ ধর্ম্মতলা ও গোঘাটা ও বাবুডাঙ্গা।)
গোলাবাড়ি (তৎসহ ফিল খানা।)

হাবড়া (তন্মধ্যে) পঞ্চাননতলা।
জোলাপাড়া।
চাঁদমারি (তৎসহ সাণ্ড্যাল বাগান।)
উত্তর ব্যাটরা।
দক্ষিণ ব্যাটরা।
ইছাপুর।
ঘোলাডাঙ্গা।
রামকৃষ্ণপুর।
খুরুট (তৎসহ কাসুন্দিয়া।)
চক্রবেড়।
সাঁত্রাগাছি।
সাতঘরা।
গোদার হাট (তৎসহ কিঙ্কর চাটুয্যার হাট) ও
ব্যাতর।

শিবপুর (তন্মধ্যে) বাজে শিবপুর।
মাঝোর হাট।
ভড়পাড়া।
ব্যাতাই তলা।
শ্রীহরি নপাড়া।
বিশপস্ কালেজ।
কোম্পানির বাগান।
পদ্মপুকুর।
দক্ষিণ বাকুসাড়া।
উত্তর বাকুসাড়া, ও
মাকুয়া।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৫ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব পশ্চাৎ লি থানার স্থানান্তর করণ বিষয়ে অনুমোদন করিয়া অর্থাৎ—

শেরাজগঞ্জের থানা ময়মুনসিংহহইতে পাবনালায়।

দেওয়ানগঞ্জের থানা বগুড়াহইতে ময়মুন জিলায়।

Thannah Attia, from the District of Dacca to Mymensing.

Thannah Moofutgunge, from the District of Dacca to Backergunge.

Thannah Sibchur, from the District of Furreedpore to Backergunge.

আতিয়ার থানা ঢাকাহইতে ময়মুনসিংহ জিলায়।

মুফত্তগঞ্জের থানা ঢাকাহইতে বাকরগঞ্জ জিলায়।

শিবচরের থানা ফরীদপুরহইতে বাকরগঞ্জ জিলায়।

NOTIFICATION.

The 15*th February* 1866.

Under Section 2 of Act XX. of 1856, it is hereby notified that the provisions of the Act shall have effect in the Town of Lohardugga in Chota Nagpore from the 1st instant, and that, for the purposes of this Act, the Villages named in the margin* shall be united.

* Lohardugga.
  Nignee.
  Nuddea.

Under Section 4 of the Act it is also notified that the boundaries of the Union are the following: on the North Hurmoo, Kootmoo, Bamendiah, and the public road from Lohardugga to Chuttra; on the South Budla, Ekagooree, Jorago, and the public road from Lohardugga to Palkote; on the East Jorea; on the West, Chunkopa. Under Section 10 of the Act it is further notified that the tax to be levied upon the inhabitants will be an assessment according to the circumstances and the property to be protected of the persons liable to the same.

It is hereby notified that the provisions of Section 34, Act V. of 1861 (for the regulation of Police) have been brought into operation in the Town of Lohardugga, the limits of which are described above, from the 1st instant.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৫ ফেব্রুআরি।

১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ২ ধারামতে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত আইনের বিধান এই মাসের ১ তারিখ অবধি ছোটা নাগপুরের অন্তর্গত লোহারডগা শহরে প্রবল হইবে, এবং এই আইনের অভিপ্রায় সাধনার্থে পশ্চাৎ লিখিত* গ্রাম সংযুক্ত হইবে।

* লোহারডগা।
নিগনী।
নদীয়া।

আরো উক্ত আইনের ৪ ধারামতে প্রকাশ করা যাইতেছে যে উক্ত সংযোগের সীমা এই২, অর্থাৎ

হরমু ও কুৎমু ও বামন্দিয়া ও লোহারডগা অবধি ছত্র পর্য্যন্ত রাজপথ উত্তর সীমা, বদলা ও একাগুরি ও জোরাগো ও লোহারডগা অবধি পালকোট পর্য্যন্ত রাজপথ দক্ষিণ সীমা, জোরিয়া পূর্ব্ব সীমা, চঙ্কোপা পশ্চিম সীমা। উক্ত আইনের ১০ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে তন্নিবাসিদের স্থানে যে টাকৃস আদায় করিতে হইবে তাহা টাকৃস দিবার যোগ্য ব্যক্তিদের অবস্থা ও রক্ষণীয় সম্পত্ত্যনুসারে ধার্য্য হইবে।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৬১ সালের ৫ আইনের (অর্থাৎ পোলীসের বিধান করণার্থ আইনের) ৩৪ ধারার বিধান লোহারডগা শহরে এই মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল করা গেল, উক্ত শহরের সীমা উপরে বর্ণিত হইয়াছে।

NOTIFICATION.

The 15*th February* 1866.

Under Section 2 of Act XX. of 1856, it is hereby notified that the provisions of the Act shall have effect from this date in the Villages of—

Line Chuttra.
Burh Chuttra.
Chourh Chuttra.
Narain Dee.
Deebaha.
Sooree Chuttra.
Durzeebagh.
Ghur Tur or Khas Chuttra.
Kishenpore.
Nugwan.
Kurthow Teah.
Rugburdee

in union with Chuttra, in the District of Hazareebaugh.

[*Government Gazette, 27th February* 1866.]

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৫ ফেব্রুআরি।

১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ২ ধারামতে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে হাজারীবাগ জিলার অন্তর্গত ছত্র সংযোগের

লাইন ছত্র।
বড় ছত্র।
চৌড় ছত্র।
নারায়ণ দী।
দীবাহা।
সুরী ছত্র।
দর্জ্জিবাগ।
ঘড়, তর (অর্থাৎ খাস ছত্র।)
কৃষ্ণপুর।
নগওয়াম।
করথৌটিয়া।
রুগবর্দ্দী।

গ্রামে অদ্যকার তারিখ অবধি উক্ত আইনের বিধান প্রবল হইবে।

Under Section 4 of the above Act it is also notified that the boundaries of the above are identical with the boundaries of the Villages themselves.

It is further notified that, under Section 10 of the above Act, the rate of tax, &c., is to be fixed according to circumstances and property of the person to be-protected.

উক্ত আইনের ৪ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে, উক্ত গ্রামসংযোগের সীমা ঐ২ সকল গ্রামেরই সীমা।

পূর্ব্বোক্ত আইনের ১০ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে, ব্যক্তিদের অবস্থা ও রক্ষণীয় সম্পত্ত্যানুসারে টাক্স প্রভৃতির হার ধার্য্য করিতে হইবে।

NOTIFICATION.

The 19th February 1866.

Under the authority vested in him by Section 3, Act IV. (B. C.) of 1865, the Lieutenant-Governor is pleased hereby to extend the provisions of the said Act to the under-mentioned places near Deoghur in the Sonthal Pergunnahs :—

Rohinee,
Sarawan,
Saruth,
Patrole,
Kurron,
Nulla, and
Baskinath (otherwise called Baskimund) in the Nya Doomka Division.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।

বঙ্গদেশের ১৮৬৫ সালের ৪ আইনের ৩ ধারামতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি সাঁওতাল পরগণার অন্তর্গত দেবগড়ের নিকট পশ্চাৎ লিখিত সকল স্থানে অর্থাৎ

রোহিণী,
সারবান্,
সারুথ,
পাট্রোল,
কুড়ন,
নল্লা, ও

নয়াডুমকা খণ্ডের অন্তর্গত বাস্কিনাথে (নামান্তরে বাস্কি মন্দে) উক্ত আইনের বিধান বর্ত্তাইয়াছেন।

The following Orders issued by the Government of India in the Home Department, are re-published for information :—

হোম ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের পশ্চাৎ লিখিত যে আজ্ঞা প্রকাশ হয় তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

NOTIFICATIONS.

No. 1266.

The 8th February 1866.

Mr. W. J. Money, of the Civil Service, is permitted to proceed to Europe on furlough for a period of three years from the date of embarkation.

বিজ্ঞাপন।

১২৬৬ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ৮ ফেব্রুআরি।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত ডবলিউ জে মনি সাহেব নিয়মিত ছুটী লইয়া জাহাজে গমনের তারিখ অবধি তিন বৎসরের জন্যে ইউরোপে গমন করিতে অনুমতি পাইয়াছেন।

No 1429.—The 13th February 1866.—Mr. A. R. Thompson, of the Civil Service, is permitted to proceed to Europe on furlough for a period of two years from the date of embarkation.

১৪২৯ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ১৩ ফেব্রুআরি।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত এ আর তামসন সাহেব নিয়মিত ছুটী লইয়া জাহাজে গমনের তারিখ অবধি দুই বৎসরের জন্যে ইউরোপে গমন করিতে অনুমতি পাইয়াছেন।

The following Order issued by the Government of India in the Financial Department, is re-published for information :—

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের পশ্চাৎ লিখিত যে আজ্ঞা প্রকাশ হয় তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

No. 836.

The 16th February 1866.

The following Extract from a Despatch from the Right Hon'ble the Secretary of State for India, No. 290, dated 23rd December 1865, is published for general information :—

৮৩৬ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ১৬ ফেব্রুআরি।

ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব ১৮৬৫ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৩ তারিখে ২৯০ নম্বরের যে পত্র লেখেন তাহার পশ্চাৎ লিখিত উদ্ধৃত কথা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

PARA. 1.—With reference to paragraph 4 of my Financial Despatch, dated the 8th December 1862, No. 205, I have to acquaint you that, having fully considered in Council what arrangements should be made in regard to the pensions of

১ দফা। আমার ১৮৬২ সালের ডিসেম্বর মাসের ৮ তারিখের ২০৫ নং ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের পত্রের ৪ দফার উপলক্ষে আমি আপনাকে জানাইতেছি যে শিক্ষা সংক্রান্ত কার্য্যকারদের পেন্সান

Educational Officers, I have arrived at the conclusion that, taking into consideration the advantages enjoyed by them under the old Rules, as compared with other Members of the Uncovenanted Service, the claims of Educational Officers will be adequately provided for, by continuing to them the benefits of the existing Pension and Leave Rules applicable to Uncovenanted Servants generally, with the provision that, in the cases of Educational Officers who may enter the service after having attained the age of 25, periods of service of 12, 22, and 27 years shall be substituted for the periods of 15, 25, and 30 years specified in Sections 6 and 7 of the Uncovenanted Service Pension Rules.

2. Officers who may enter the Educational Department at an earlier age than 25 years will be subject to the general Rules for Members of the Uncovenanted Service.

3. Under the old Pension Rules for the Uncovenanted Service, Law Officers and Native Judges, as well as Principals and Head Masters of Colleges and Schools, were admissible to pensions after shorter periods of service than were required from other Uncovenanted Servants.

4. The offices included under the designation of "Law Officers" no longer exist. The Rules laid down in this Despatch will consequently apply only to Officers of the Educational Department.

বিষয়ে যেৎ নিয়ম করিতে হইবে তাহা আমি বক্তিসভাতে সম্পূর্ণরূপে বিবেচনা করিয়া এই স্থির করিলাম, পুরাতন বিধিমতে অচিহ্নিত অন্য কার্য্যকারক অপেক্ষা তাঁহারা যে উপকার পাইতেন, তদ্বিবেচনায় পশ্চাৎ লিখিত বিধি শিক্ষাসংক্রান্ত কার্য্যকারকদের পক্ষে পর্য্যাপ্ত বোধ হইবে। বিশেষতঃ অচিহ্নিত কার্য্যকারদের প্রতি যে বিধি বর্ত্তে তাহা সাধারণমতে ইঁহাদের প্রতিও বর্ত্তিবে। কিন্তু শিক্ষাসংক্রান্ত যে কার্য্যকারকেরা ২৫ বৎসর বয়সউত্তীর্ণ হইলে পর কর্ম্মে প্রবিষ্ট হন তাঁহাদের পক্ষে অচিহ্নিত কার্য্যকারদের পেন্সান বিধির ৬ ও ৭ ধারার নির্দ্দিষ্ট ১৫ ও ২৫ ও ৩০ বৎসরের পরিবর্ত্তে ক্রমশঃ ১২ ও ২২ ও ২৭ বৎসর ধরিতে হইবে।

২। যেৎ কার্য্যকারকেরা ২৫ বৎসর বয়ক্রমের পূর্ব্বে শিক্ষাসংক্রান্ত কর্ম্ম বিভাগে প্রবিষ্ট হন, তাঁহারা অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের বিষয়ি সাধারণ বিধির অধীন হইবেন।

৩। অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের পুরাতন বিধিমতে ব্যবস্থাদায়কগণ ও দেশীয় বিচারকর্ত্তারা ও কালেজের ও বিদ্যালয়ের অধ্যাপক ও প্রধান শিক্ষকেরা অন্যান্য অচিহ্নিত কর্ম্মকারকদের অপেক্ষা অল্পতর কাল কর্ম্ম করণানন্তর পেন্সান পাইবার যোগ্য হইতেন।

৪। ব্যবস্থাদায়কের পদ এখন না থাকাতে এই পত্রে যে বিধি হইয়াছে তাহা কেবল শিক্ষা সংক্রান্ত কার্য্যকারকদের প্রতি বর্ত্তিবে।

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the Municipal Railway, in the Town of Calcutta, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land is required averaging 2 cottahs and 12 chittacks, bounded as follows:—

On the West by Upper Circular Road; on the South by Manicktollah Road; and on the East by land in possession of Muneejan Beebee and Ramzan Khan and Brother.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের মান্যবর শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কলিকাতা নগরে মুনিসিপল রেলওয়ে প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে /১৮ ছটাক ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির সীমা এই, অর্থাৎ—

পশ্চিম সীমা উত্তর সরকুলার পথ, দক্ষিণ সীমা মানিকতলা পথ, পূর্ব্ব সীমা মণিজান বিবির ও রামজান খাঁর ও ভ্রাতার দখলী ভূমি।

উক্ত ভূমিতে যাহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the Police Station of Bancoorah, it is hereby declared that, for the above purpose, four cottahs and two gundahs of additional land, bounded on the North by the Public Road; South by land rented by Ram Poddar; East by a house

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ বাঁকুড়ার পোলীস থানার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমিলওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্ত অধিক /৪।২ গণ্ডা ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির উত্তর সীমা রাজপথ, দক্ষিণ সীমা রাম পোদ্দারের খাজানা করিয়া লওয়া ভূমি, পূর্ব্ব সীমা দে নাথ

occupied by Debnath Chowdry; and West by the existing Police Station of Bancoorah, is required.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

চৌধুরী যে বাটী ভোগ করিতেছেন তাহা, পশ্চিম সীমা বাঁকুড়ার বর্ত্তমান পোলীস থানা।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ দেওয়া গেল।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

NOTIFICATION.

The 20th February 1866.

Official information having been received from the Commissioner of the Cuttack Division, that Cholera is prevalent in Pooree in an epedemic form, and that it is due probably to scarcity of food, which will greatly be aggravated by the presence of large bodies of pilgrims in the Town of Pooree and along the lines of road, people are hereby cautioned of the risk they incur by undertaking pilgrimage to the Juggernauth Temple this season.

All Magistrates and Railway Authorities are requested to make this notification as widely known as possible without any delay, and to post copies of it at all Police Stations and Railway Stations for general informations.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

S. C. BAYLEY,
Junior Secy. to the Govt. of Bengal.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২০ ফেব্রুআরি।

কটক খণ্ডের কমিসনর সাহেবের স্থানে অবগত হওয়া গেল যে পুরীতে ওলাউঠা রোগের অত্যন্ত প্রাদুর্ভাব হইয়াছে, বোধ হয় ইহা আকালেরই ফল, কিন্তু পুরী নগরে ও তথার গমনের পথে বহু যাত্রি গেলে সেই রোগ অত্যন্ত বৃদ্ধি হইবার সম্ভাবনা, এই প্রযুক্ত সকল লোককে সতর্ক করা যাইতেছে যে এই সময়ে জগন্নাথ ক্ষেত্রে গমন করিলে সেই রোগে তাঁহাদের মারা পড়িবার সম্ভাবনা।

সকল মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে ও রেলওয়ে সম্পর্কীয় কর্ম্মকারককে আদেশ হইতেছে যে তাঁহারা বিলম্ব না করিয়া এই জ্ঞাপনপত্র সাধ্যমতে বিস্তারিতরূপে প্রকাশ করেন, এবং সকল লোকের জানিবার জন্যে এই জ্ঞাপনপত্রের নকল সকল পোলীস থানায় ও রেলওয়ে ষ্টেশনে লট্কাইয়া রাখেন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

এস সি বেলি।
বঙ্গদেশর গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার

নং ১৫৭।

নিমকের ইস্তেহার।

১ দফা। গবর্ণমেণ্টের হুকুমানুসারে ইস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৬ সালের ১ ডিসেম্বর তারিখে বাঙ্গালা ও উড়িষ্যা প্রদেশে ভিন্ন২ প্রকার সরকারি নিমক যাহা অবিক্রী থাকিবেক তাহার দর মাশুল ছাড়া ঐ তারিখহইতে নিম্ন লিখিতরূপে ন্যূন করা যাইবেক।

মোকামহায়।

প্রেসিডেন্সির শালিখা ও ঘুষড়িতে ...	পাঙ্গা নেমক	৯৬৲	টাকাহইতে	৭১৲	টাকা পর্য্যন্ত ন্যূন হইবেক।
	মাদরাজ করকচ	৭১৲	ঐ	৪০৲	ঐ
	চিলকা ঐ	৬১৲	ঐ	৩৫৲	ঐ
	সিন্ধু ঐ	৯১৲	ঐ	৫০৲	ঐ
হিজলি	পাঙ্গা নেমক	৭৪৲	ঐ	৬০৲	ঐ
তমলুক (নারায়ণপুর) ...	ঐ	৮৩৲	ঐ	৭০৲	ঐ
পুরী	পাঙ্গা নেমক	৭৫৲	ঐ	৬০৲	ঐ
	করকচ ঐ	৩০৲	ঐ	১৫৲	ঐ

২ দফা। এই সকল দর সর্ব্বাপেক্ষা ন্যূন দর বলিয়া স্থির করা হইল ইহার অপেক্ষা পরে আর দর কমানো হইবেক না। কিন্তু সরকার বাহাদুরের ক্ষমতা রহিল যে সুযোগ হইলে দস্তুরমত সংবাদ দিয়া তাঁহারা রাজস্বের জন্য উক্ত দর সকল বৃদ্ধি করিতে পারিবেন।

৩ দফা। প্রকাশ্য নীলামের দ্বারা নিমক বিক্রয় করা বন্ধ হইল।

বিঃ হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড অফ রেবিনিউ সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৭ ফিব্রুআরি।

টি ক্রস লেন।
ছোট সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৭ ফেব্রুআরি।]

৫৪ নং।

আফিমের ইশ্‌তেহার।

ইশ্‌তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ৯ মার্চ শুক্রবার পূর্ব্বাহ্নে দিবা এগার ঘণ্টার সময়ে মোং কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৬৪। ৬৫ সালের উৎপন্ন আফিমের তৃতীয় নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ৩,৩৩০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম ——— ২,০০০
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম ——— ১,৩৩০

জুমলা সিন্দুক ৩,৩৩০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইশ্‌তেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সকল চলিত মত গবর্ণমেন্ট ও এক্সচেঞ্জ গেজেটের প্রকাশিত সন ১৮৫৭ সালের ২৬ অক্টোবর তারিখের লিখিত ইশ্‌তেহার দৃষ্টি করিলে অথবা রেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং ক্লিয়ারেন্স অর্থাৎ কিম্মতের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৬৬ সালের ১৪ এবং ২৪ মার্চ এই দুই দিবস ক্রমান্বয়ে স্থির করা গেল অতএব নীলামী খরিদারগণ যে সকল প্রমিসরী নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা অন্য কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাৎ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৬৬ সালের ১৪ মার্চ বুধবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না এবং ঐ আফিমের লাট খালাসী সনদে কিম্মতের পুরা টাকার দরুণ বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের রসিদ সন ১৮৬৬ সালের ২৪ মার্চ শনিবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরোক্ত এই নীলামের ইশ্‌তেহারের লিখিত পরিমাণ আফিম ভিন্ন বর্ত্তমান বর্ষে সন ১৮৬৪। ৬৫ সালের উৎপন্ন নীচের লিখিত পরিমাণ বেহার ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী কর্ত্তৃক পশ্চাৎ লিখিত তারিখ মাফে অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ নীলামে দেওয়া যাইবেক আর যদি হঠাৎ কোন হেতু প্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করিবার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে আবশ্যক-মতে তারিখ বদল করিবেন।

					বেহারের সিন্দুক	বানারসের সিন্দুক	জুমলা সিন্দুক
সন ১৮৬৬ সাল	তারিখ	৯ আপ্রিল	সোমবার অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ		২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	১১ মে	শুক্রবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	১১ জুন	সোমবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৯ জুলাই	সোমবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৯ আগষ্ট	বৃহস্পতিবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	১০ সেপ্টেম্বর	সোমবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	১০ অক্টোবর	বুধবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৯ নবেম্বর	শুক্রবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৭ ডিসেম্বর	শুক্রবার	ঐ	২,০০০	১,৩৯০	৩,৩৯০
			একুন		১৮,০০০	১২,০৩০	৩০,০৩০

টি ক্রস মেন।
[illegible] সেক্রেটরি।

মোং বিয়োগিক হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেবিনিউ।
ফোর্ট উইলিয়ম সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ২৫ ফিব্রুআরি।

[*Government Gazette, 27th February* 1866.]

Paris Universal Exhibition of Agriculture, Industry, and Art of 1867.

NOTIFICATION.

WITH reference to the orders of Government, No. 6736, dated the 2nd November 1865, and published in the *Calcutta Gazette* of the 15th idem, parties desirous of sending Articles to the Paris Exhibition are invited to communicate their intentions either to the Central Committee for Bengal, or to any of the Commissioners of the Divisions named below,* and to forward an accurate description of the Articles intended to be sent.

2. A description of all Articles must first be submitted for the approval of the Central Committee, in order that it may be determined whether the same or such as, with reference to the objects of the Exhibition and other circumstances, the Government can undertake to transmit to Paris at the Public expense.

3. All Articles tendered for contribution by private individuals after being approved of by the Central Committee will be taken charge of and forwarded to Paris at the expense of Government, and after the close of the Exhibition they will be disposed of in such manner as may be agreed upon between the Central Committee and the respective contributors.

4. The nature and description of Articles admissible into the Exhibition may be learnt on application to the Central Committee, or to any of the Commissioners of Divisions, and it is particularly intimated that Articles tendered for contribution should be limited to works of Industry and Art locally produced.

5. Parties wishing to become contributors to the Paris Exhibition must signify their intentions within three months from this date, after which no application can be received.

By Order of the Central Committee,

A. M. DOWLEANS,
Secretary.

CALCUTTA,
The 10th January 1866.

---

* Patna, Bhaugulpore, Rajshahye, Dacca, Nuddea, Chittagong, Burdwan, Cuttack, Chota Nagpore, Assam, Cooch Behar.

১৮৬৭ সালে পারিস নগরে কৃষি ও অধ্য-বসায়জনিত ও শিল্পঘটিত কার্য্যের যে মহা প্রদর্শন হইবে তদ্বিষয়ক বিজ্ঞাপন।

১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ২ তারিখের ৬৭৩৬ নম্বরের গবর্ণমেণ্টের যে আজ্ঞা ঐ মাসের ২১ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তদুপলক্ষে জানান যাইতেছে যে, পারিস নগরের প্রদর্শনে যাঁহারা দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছুক আছেন তাঁহারা যে২ দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছা করেন তাহার প্রকৃত বৃত্তান্ত বঙ্গ-দেশের সদর কমিটীতে কিম্বা পশ্চাৎ লিখিত খণ্ডের কোন কমিসানর সাহেবের নিকটে লিখিয়া পাঠাইবেন।

২। সদর কমিটীর সম্মতি পাইবার জন্যে প্রথমে সকল দ্রব্যের বৃত্তান্ত লিখিয়া পাঠাইতে হইবে, কেননা প্রদর্শনের উদ্দেশ্য বিবেচনায় সেই সকল দ্রব্য মনোনীত হইতে পারে কি না এবং বিষয়ান্তরে রাজকীয় ব্যয়ে গবর্ণমেণ্ট তাহা পারিস নগরে পাঠাইতে পারেন কি না ইহা স্থির করা আবশ্যক।

৩। সদর কমিটীর সম্মতি পাইলে পর ব্যক্তি বিশেষ কর্ত্তৃক যে সকল দ্রব্য দিবার প্রস্তাব হয় তাহা জিম্মায় লইয়া রাজকীয় ব্যয়ে পারিস নগরে পাঠান যাইবে, ও প্রদর্শন হইয়া গেলে পর সেই সকল দ্রব্য লইয়া সদর কমিটীর ও যাঁহারা সেই দ্রব্য দিয়াছেন তাঁহাদের পরস্পরের যদ্রূপে সম্মতি হইয়াছে তদ্রূপে কার্য্য হইবে।

৪। যে২ ভাবের ও প্রকারের দ্রব্য প্রদর্শনে গ্রাহ্য হইবে তাহা সদর কমিটীর নিকটে কিম্বা খণ্ডের কোন কমিসানর সাহেবের নিকটে আবেদন করিলে জান যাইতে পারিবে। আরো ইহা বিশেষমতে জানান যাইতেছে যে, অধ্যবসায়জনিত কি শিল্পঘটিত যে দ্রব্য স্থানবিশেষে উৎপন্ন হইয়াছে তদ্ভিন্ন কোন দ্রব্য পাঠাইবার প্রস্তাব না হয়।

৫। যাঁহারা পারিস নগরের প্রদর্শনে দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছা করেন তাঁহারা এই বিজ্ঞাপনের তারিখ অবধি তিন মাসের মধ্যে আপনাদের মনস্থ জানাইবেন, তিন মাসের পর তাঁহাদের আবেদন গ্রাহ্য হইবে না।

সদর কমিটীর আজ্ঞাক্রমে,

এ এম ডৌলিন্স,
সেক্রেটারী

কলিকাতা,
১৮৬৬ সাল ১০ জানুআরি।

---

* পাটনা। ভাগলপুর। রাজশাহী। ঢাকা। নদী[য়া।] চট্টগ্রাম। বর্দ্ধমান। কটক। ছোট নাগপুর। আসা[ম।] কচবেহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা মেদিনীপুর।

ইশ্‌তাহার

সর্ব্বসাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ছয় দফামতে সন ১৮৫৯ সালের ১০ আইন সুরত ৪৮৪ নং ডিক্রীজারির মোকদ্দমায় যাহাতে রাখালদাস মুখোপাধ্যায় ডিক্রীদার জানকী দেই দেনির জিলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নের লিখিত মহালের মধ্যে দেনির অংশের তক্সীম নং ১৬০৩৶৫ পাই অত্র জেলার কালেক্টরীতে সন ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ আমলি সন ১২৭৩ সালের ১৭ চৈত্র তারিখে নীলাম হইবেক ইতি। সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৯ ফেব্রুআরি।

ইষ্টেড বাডগেড নং তৌজী ১৭৯। পং সাহাপুর সদর জমা ৩২১৩।৶২

মালিক শ্রীমতী জানকী দেই ওগেরহ

T. GRANT,
Covd. Dy. Collr. in charge of office for Collector.

জিলা যশোহর।

এস্তাহার।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত মহাল সন. ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের বিধানমত লাটবন্দী হইয়া সরকারি বাকী রাজস্ব দাখিলের শেষ দিবস গত ১২ জানুআরি অবধারিত হইয়াছিল তাহাতে বাকী দাখিল না হওয়া প্রযুক্ত উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে বর্ত্তমান সন ১৮৬৬ সালের ১৪ মার্চ মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭২ সালের ২ চৈত্র রোজ বুধবার নীলামের তারিখ অবধারিত হইল উক্ত তারিখে মহাল মজকুরান জেলা যশহরের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের হুজুরে বিনাওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ২২ ফেব্রুআরি।

তৌজির নম্বর।	প্রথম শ্রেণীর চির কালের বন্দবস্ত হওয়া মহাল।
১৪১ নং।	পরগনে মাহাম্মদসাহি তরফ কুলচারা তালুক মির বাখেরালি চৌধুরী ও মির খোরসেদালি ও রামকুমার ও রামশঙ্কর ও মাধবচন্দ্র ও যাদবচন্দ্র ও মহিমাচন্দ্র ও মুরারিধর ও গোবিন্দচন্দ্র ও নয়ানচন্দ্র ও গীরিশচন্দ্র মজুমদার ও গঙ্গাপ্রসাদ চক্রবর্ত্তী ও গদাধর ঘোষ সদর জমা ৯৮৪। ৯
২৪২ নং।	পরগনে ঐ তরফ রাজাপুর তালুক রাণী গোলোকসুন্দরী দেব্যা সদর জমা ৬১১।৶৬

J. MONRO,
Offg. Collctor.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

হাইকোর্টের বিজ্ঞাপন।

রিসীবর আফিস।

মৃত রাজা রাজকৃষ্ণ বাহাদুরের ইষ্টেটের জমীদারি দিগর ইজারা।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন হালের ৬ মার্চ মঙ্গলবার বেলা দুইপ্রহর এক ঘন্টার সময় হাই কোর্টের রিসীবর শ্রীযুত চারলষ হুইন্টন হাগ সাহেব তাহার আফিসে উপরোক্ত ইষ্টেটের নীচের লিখিত জমিদারি দিগর ৫ পঞ্চ খণ্ড করিয়া ইজারা ডাক লইবেন যাঁহারা ইজারা লওনে ইচ্ছুক হয়েন ঐ সময়ে উক্ত আফিসে উপস্থিত হইবেন।

১ প্রথম খণ্ড।

জিলা ত্রিপুরা পরগনে গঙ্গামণ্ডল ওগায়রহ।

২ দ্বিতীয় খণ্ড।

জিলা ২৪ পরগনা পরগনে মুড়াগাছা ও পরগনে হাতিয়াগড় দিগর মার পানা ও রঘুনাথপুরের মাখেরাজ

ভূমি ইস্তক বেহালা নাগাইদ কুলপীর রাস্তার ২ দুই ধারের মহাত্রান জমি মায় জলকর ও মৌজা পানিহাটী আগড়পাড়া ভবানীপুর ও নাটাগড ও নাটাগড়ের বাগান ও আগড়পাড়ার হাট।

৩ তৃতীয় খণ্ড।

আগড়পাড়ার পুষ্করিণী ও ফলকর বৃক্ষ।

চতুর্থ খণ্ড।

জিলা চব্বিশ পরগনার কিসমত বারাকপুর দিগর মায় গুদীমহল ও কিসমত বাজে শ্রীরামপুর ও জিলা হুগলির সামিল কিসমত বাশাই সর্ণপাড়া মহেন্দ্রপুর ও কিসমত বেনিপুর।

৫ পঞ্চম খণ্ড।

সহর কলিকাতার তালুক সুতানুটি ও বাজার সুতানুটি মায় রাইয়তি ভূমি ও চারলষ বাজার ও শ্যাম বাজারের জায়গা ও বাগবাজারের জায়গা ও কুলিমহল ও ধর্ম্মতলার ফিচেলওয়ালা জায়গা ও চাঁদনির জায়গা ও জোড়া সাঁকর জায়গা ও শোভাবাজারের বৈঠকখানা মহলের জমি ও মনোহর মুখোপাধ্যায়ের মহলের বাটি ও জমি ও মাতা গোস্বামির জমি ও কালীশঙ্কর সেউ-গীর জমি ও রাধাবাজারের গুদম ও জায়গা ও তুলাবাজারের বালিওয়ালা বাটী ও জোড়া বাগানের জমি ও হোগলকুড়িয়ার পোপী বাগান দিগরের জমি মায় জলকর ও ইটালির ও সিন্দুরিয়া পটির জায়গা দিগর ও জেলা ২৪ চব্বিশ পরগনার বরাহনগরের ও দক্ষিণেশ্বরের বাগান মায় রাইয়তি মৌজা সিতি ও মৌজা জয়পুর ও সাতগাছির ও দক্ষিণ বাড়ির জায়গা ও জেলা কৃষ্ণনগরের কাচরা পাড়ার সন্নিকটস্থ মল্লিক বাগ নামক জমি আর২ বৃত্তান্ত রিসীবর আফিসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

কলিকাতা।
হাই কোর্ট রিসীবর আফিস
৫ নং ইষ্ট্রাণ্ড তারিখ ১৫ ফেব্রুআরি
সন ১৮৬৬ সাল।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৭ ফেব্রুআরি।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের [illegible] ৩।
মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, FEBRUARY 27, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ২৭ ফেব্রুআরি।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের পর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে২ খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে ক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস ন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা খিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম দফার বিক্রয়ের ন্যায় র্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনা-গমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

নিলামী ইশ্‌তিহার জেলা ফরিদপুর।

ইশ্‌তিহারনামা কাছারী কালেক্টরী জেলা ফরিদপুর।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ফরিদপুর জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেন্টে
মালিকী স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৬ সনের মার্চ মাসের ৬ তারিখে মোতাবেক সন ১২৭২ সনের ফাল্গুণ মাসের ২
তারিখে মঙ্গলবার জিলা ফরিদপুরের কালেক্টরের কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রে
টারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৬ তারিখ ১৭ জানুআ
মোতাবেক ১২৭২ সন তারিখ ৫ মাঘ।

রাজকীয় মহালের তৌজি-হাতের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			মন্তব্য।
				ধার্য্য করা রাজস্ব	রাস্তার টাকুস।	মোট।	
			এঃ রুঃ পঃ				
২০	২১৪	চর নাছিরপুরের মধ্যগত পরগণে জালালপুরের অন্তঃপাতী চর জালালপুর মুঃ মির আজগর আলী ...	৪৭৯২।০।১৪	[illegible]৪৪৵৯	৪১।৶	১৮৫॥৵০	রেবিনিউ বোর্ডে বিশেষ আদে এই কয়েক ম উচ্চ ডাকনিয়া বিক্রী করা যা বেক।
২২	২১৬	ঐ চরের মধ্যগত পরগণে বৈকণ্ঠপুরের অন্তঃপাতী চর জাহানাবাদ ...	১৯৪০।০।৩৯	১৬২৩৶০	১৬।০	১৬৪০৲	ঐ
২৫	২১৯	উক্ত চরের মধ্যগত পরগণে বন্দরখোলার অন্তঃপাতী চর বন্দরখোলা মুঃ রামরত্ন বসু ...	১৫৮৮৫।১।৩৩	১০৫৭।৶০	১০॥৴০	১০৬৮৲	ঐ
২৩৮	৮০৪	পরগণে বৈকণ্ঠপুরের অন্তঃপাতী সরকারি ডিক্রীর মহাল তজিরা চর হকিকতপুরের তৃতীয়খণ্ড ...	২১৭৮।৩।১২	১৪৮৭।৶০	১৪০৶	১৪৯৩৶০	ঐ

E. E. Low
Offg. Co

জেলা ভাগলপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ভাগলপুর।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র কালেক্টরি স্থিত নিম্নের ইষ্টেটমেন্টের লিখিত খাস মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকি স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ মোতাবেক ফসলি ১২৭৩ সালের ২৭ চৈত্র বুধবার ভাগলপুর জেলার কালেক্টরিতে বিক্রয় হইবেক ইতি।

২। এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহাদের এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরি সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয় নিয়মের অধীনে থাকিতে হইবেক।

রাজকীয় মহালের টৌকিয়তের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	পরিমাণ যত একর	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				যত টাকা জমা ধার্য্য আছে।	রাস্তার টাকস।	মোট।		
২০৪ ১৮৫৯	৯৫	জাগীর নাছের তপেল থানা উধয়ানালা পরগনে কাঁকজোল ...	এঃ রূঃ পাঃ ০।৩।৩৭ ৩ বিঘা	১০	৩	১৩	২॥০	

জেলা ভাগলপুর কাছারি কালেক্টরি তারিখ ১১ জানুআরি ১৮৬৬ সাল।

R. L. Manoles,
Collector.

জিলা ২৪ পরগনা।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ২৪ পরগনা।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ২৪ পরগনা জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব ইংরাজী সন ১৮৬৬ সালের ফিব্রুআরি মাসের ২৮ তারিখে মোতাবেক বাঙ্গালা সন ১২৭২ সালের ফাল্গুন মাসের ১৮ তারিখে বুধবার জেলা ২৪ পরগনার কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন ও সন ১২৭২ সালের প্রথম হইতে তাহাদের স্বত্ব বর্ত্তিবেক।

রাজকীয় মহালের টৌকিয়তের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				ধার্য্যকরা রাজস্ব।	রাস্তার টাকস।	মোট।		
২৭	৫১২	সানপুখরিয়া ওগয়রহ পঃ মাগুরা ...	এঃ রূঃ পাঃ ২৫১।১।২৭	৫৮৯॥৶১০	৫৮৵৪	৭৯৭॥৴২	১১৭৯।৴৮	

A. J. R. Bainbridge,
Collector.

২৫ জানুআরি ১৮৬৬।

জিলা হুগলী।

বিজ্ঞাপন কাছারি কালেক্টরি জিলা হুগলী।

এতদ্দারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে এই কালেক্টরির নিম্ন লিখিত খাস মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকি স্বত্ব আছে তাহা ১৮৬৬ সালের ৮ ই মার্চ মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭২ সালের ২৬ সে ফাল্গুণ বৃহস্পতিবার হুগলীর কালেক্টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তি ক্রয় করিবেন তিনি ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

রাজকীয় মহালের টৈকি-ফুতের নম্বর।	জেলার বহিতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক	মন্তব্য।
			এঃ কঃ পঃ	যত টাকা জমা ধার্য্য আছে।	রাস্তার টেক্স	মোট		
৯২ নং	২৬১৩নং	দীঘরুইয়ের সামিল মাজিপুর পং ভুরসিট	২ ০ ৮ ৬৷৷৩.০ বিঘা	২৷৷০	৫ পাই	২৷৷৫	৫৲টাকা	এই মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকি যে স্বত্ব আছে তাহাই নীলাম হইবেক এই মহাল ১২৭২ সালের জন্য ইজারা বিলি আছে অতএব ১২৭৩ সাল অথবা ১৮৬৬ সালের ১ মে হইতে খরিদারের স্বত্ব বর্ত্তিবেক এবং খরিদারকে প্রতি সন উপযুক্ত ঘরের লিখিত মত ২৷৷৫ টাকা গবর্ণমেণ্টের রাজস্ব দিতে হইবেক ইতি।

G. S. PARK,
Depy. Collector in charge.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত টামস জোন্স সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, MARCH 6, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ৬ মার্চ।

HOME DEPARTMENT.

Legislative.

The following Act of the Governor-General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor-General on the 23rd February 1866, and is hereby promulgated for general information:—

Act No. V of 1866.

An Act to provide a summary procedure on Bills of Exchange and to amend in certain respects the Commercial Law of British India.

[Preamble.]

Whereas it is expedient to provide a summary procedure for the recovery of money due on dishonoured Bills of Exchange, Hundis and Promissory Notes; and whereas inconvenience is felt by persons engaged in trade by reason of the laws of British India being in some particulars different from those of England in matters of common

দেশীয় ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের ২৩ ফেব্রুআরি তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন, অতএব তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ৫ আইন।

হুণ্ডীর উপর সরাসরী কার্য্যপ্রণালীর বিধান করণার্থ এবং ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বাণিজ্য বিষয়ক আইন কোনং অংশে সংশোধন করণার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

বিল অফ একুসচেঞ্জ ও হুণ্ডী ও প্রমিসরী নোট অগ্রাহ্য হইলে তজ্জন্যে প্রাপ্য টাকা আদায় করিবার সরাসরী কার্য্যপ্রণালীর বিধান করা বিহিত, এবং বাণিজ্য ব্যবসায় কালীন সাধারণ ঘটনা সম্বন্ধে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের আইন কোনং অংশে ইংলণ্ডীয় আইনহইতে বিভিন্ন হওয়াতে বাণিজ্যকারি ব্যক্তিদের ক্লেশ হয়, এবং সেই ক্লেশ নিবারণার্থে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের আইন পশ্চাৎ

occurrence in the course of such trade; and whereas, with a view to remedy such inconvenience, it is expedient to amend the laws of British India as hereinafter is mentioned; It is enacted as follows:—

[Interpretation Clause.]

I. In this Act, unless there be some thing repugnant in the subject or context—

[" British India."]

"British India" shall mean the territories which are or become vested in Her Majesty or Her successors by the Statute 21 & 22 Vic., cap. 106 (An Act for the better Government of India).

[" High Court."]

"High Court" shall mean the High Court of Judicature at Calcutta, Madras or Bombay, as the case may be:

[" Local Government."]

And in every part of British India in which this Act shall operate, "Local Government" shall mean the person authorized by law to administer executive government in such part.

[From and after 1st May 1866, in all suits upon Bills of Exchange, &c., if plaintiff desires to proceed under this Act, the summons shall be in the form given in the Schedule]

II. From and after the first day of May 1866, all suits upon Bills of Exchange, Hundis or Promissory Notes commenced in any High Court within six calendar months after the same shall have become due and payable, may, in case the plaintiff shall desire to proceed under this Act, be commenced as hereinafter is mentioned, (that is to say) the plaint shall be in the form prescribed by the Code of Civil Procedure; but the summons shall be in the form contained in the Schedule to this Act; and in any case in which the plaint and summons shall be in such forms respectively, it shall not be lawful for the defendant to appear to or defend the suit unless he shall obtain leave from a Judge as hereinafter mentioned so to appear and defend; and in default of his obtaining such leave or of appearance and defence in pursuance thereof, the plaintiff shall be entitled to a decree for any sum not exceeding the sum mentioned in the summons together with interest at the rate specified (if any) to the date of the decree, and a sum for costs to be fixed by a rule of the High Court, unless the plaintiff claim more than such fixed sum, in which case the costs shall be ascertained in the ordinary way, and such decree may be enforced forthwith.

[Defendant showing a defence upon the merits to have leave to appear.]

III. The High Court shall, upon application within the period of seven days from the service

———ই ফেব্রুয়ারি। ১৮৬৬। ১ মার্চ।]

লিখিতমতে সংশোধন করা বিহিত, এইহেতুক নিম্ন লিখিত বিধান করা গেল।

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। এই আইনের লিখিত বিষয়ের কি পূর্ব্বাপর কথার সহিত অসঙ্গত না হইলে —

[ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ।]

ভারতবর্ষ সুশাসনার্থ আইন নামক মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের আইনের ১০৬ অধ্যায়ক্রমে যে সকল দেশ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কি তৎপশ্চাৎ তাঁহার উত্তরাধিকারিদের প্রতি বর্ত্তিয়াছে কি বর্ত্তিবে, "ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ" শব্দে সেই দেশ বুঝাইবে।

[হাই কোর্ট।]

"হাই কোর্ট" শব্দেতে কলিকাতার কিম্বা বিষয়বিশেষে মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ের বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট হাই কোর্ট বুঝাইবে।

[স্থানীয় গবর্ণমেন্ট।]

এই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে প্রত্যেক স্থানে প্রচলিত হইবে "স্থানীয় গবর্ণমেন্ট" শব্দে সেই স্থানে আইনদ্বারা কর্ত্তৃত্ব কার্য্য সম্পাদনার্থে ক্ষমতাপন্ন ব্যক্তিকে বুঝাইবে ইতি।

[১৮৬৬ সালের ১ মে তারিখ অবধি হুণ্ডীপ্রভৃতির উপর কোন মোকদ্দমায় বাদী যদি এই আইনমতে কর্ম্ম করিতে ইচ্ছুক হন, তবে তফসীলের নির্দ্দিষ্ট পাঠে আহ্বানপত্র লিখিবার কথা।]

২ ধারা। ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১ দিবস অবধি ও তৎপরে, কোন [illegible] অফ এক্সচেঞ্জ কি হুণ্ডী কি প্রমিসরি নোটের উপর টাকা প্রাপ্য ও দাতব্য হইলে পর ইংলণ্ডীয় পঞ্জিকামত ছয় মাসের মধ্যে কোন হাই কোর্টে তজ্জন্যে যে সকল মোকদ্দমার প্রারম্ভ হয় তাহাতে বাদী যদি এই আইনমতে কার্য্য করিতে ইচ্ছুক হন, তবে পশ্চাৎ লিখিতমতে ঐ মোকদ্দমার আরম্ভ হইবে, দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের নির্দ্দিষ্ট পাঠে নালিশপত্র লেখা যাইবে। কিন্তু আহ্বানপত্র এই আইনের তফসীলের লিখিত পাঠে হইবে। এবং যে কোন স্থলে নালিশপত্র ও আহ্বানপত্র সেই২ পাঠে লেখা যায় সেই স্থলে প্রতিবাদী জজ সাহেবের স্থানে পশ্চাৎ লিখিতমতে উপস্থিত হইয়া উত্তর দিবার অনুমতি প্রাপ্ত না হইলে, উপস্থিত হইয়া বিবাদের উত্তর দিতে পারিবেন না। এবং যদি ঐ রূপ অনুমতি প্রাপ্ত না হন, কিম্বা প্রাপ্ত হইলে যদি উপস্থিত হইয়া উত্তর না দেন, তবে বাদী আহ্বানপত্রের লিখিত টাকার অনধিক কোন টাকার নিমিত্তে ডিক্রী, এবং সুদের হার নির্দ্দিষ্ট হইলে ডিক্রীর তারিখ পর্য্যন্ত সেই হারে সুদ এবং হাই কোর্টের বিধানক্রমে যত খরচা অবধারিত হয় খরচার তত টাকার ডিক্রী পাইতে পারিবেন। কিন্তু যদি বাদী ঐ অবধারিত খরচার অধিক দাওয়া করেন, তবে খরচা নিয়মিত মতে নিরূপিত হইবে ও সেই ডিক্রী অবিলম্বে প্রবল করা যাইতে পারিবে ইতি।

[প্রতিবাদী দোষ গুণক্রমে উত্তর দিবার বিষয় দর্শাইলে তাহার উপস্থিত হইতে অনুমতি পাইবার কথা।]

৩ ধারা। উক্ত আহ্বানপত্র সমর্পণ হইলে পর সাত দিনের মধ্যে যদি প্রতিবাদী প্রার্থনা করেন, তবে

of such summons, give leave to appear and to defend the suit, upon the defendant paying into Court the sum mentioned in the summons or upon affidavits satisfactory to the Court, which disclose a defense, or such facts as would make it incumbent on the holder to prove consideration, or such other facts as the Court may deem sufficient to support the application, and on such terms as to security, framing and recording issues, or otherwise, as to the Court may seem fit.

[Court may under special circumstances, set aside decree.]

IV. After decree, the High Court may, under special circumstances, set aside the decree, and if necessary stay or set aside execution, and may give leave to appear to the summons and to defend the suit, if it shall seem reasonable to the Court so to do and on such terms as to the Court may seem just.

[Court may order Bill to be deposited with Officer of Court in certain cases.]

V. In any proceedings under this Act it shall be competent to the High Court to order the Bill or Note sought to be proceeded upon to be forthwith deposited with an Officer of the Court, and further to order that all proceedings shall be stayed until the plaintiff shall have given security for the costs thereof.

[Remedy for recovery of cost of noting non-acceptance of dishonoured Bill.]

VI. The holder of every dishonoured Bill of Exchange or Promissory Note shall have the same remedies for the recovery of the expenses incurred in noting the same for non-acceptance or non-payment, or otherwise, by reason of such dishonour, as he has under this Act for the recovery of the amount of such Bill or Note.

[Civil Procedure Code and rules made thereunder to apply to proceedings under this Act.]

VII. The provisions of the Code of Civil Procedure, and all rules made under or by virtue of the said Code shall, so far as the same are or may be made applicable, extend and apply to all Proceedings to be had or taken under this Act.

[Local Government may extend Act.]

VIII. It shall be lawful for the Local Government to direct that all or any part of the provisions in Sections 2 to 7, both inclusive, of this Act shall, *mutatis mutandis*, apply to all or any

[Government Gazette, 6th March 1866.]

আহ্বানপত্রের লিখিত টাকা আদালতে অর্পণ করিলে, কিম্বা যাহাতে উত্তরের বিষয় প্রকাশ পায়, কিম্বা যে বৃত্তান্ত দ্বারা ঐ পত্রধারির কোন পারিতোষিকের প্রমাণ করা আবশ্যক দৃষ্ট হয় অথবা আদালতঅন্য যে বৃত্তান্ত প্রার্থনার প্রতিপোষণার্থে পর্য্যাপ্ত জ্ঞান করেন এমত বৃত্তান্ত যাহাতে প্রকাশ হয় আদালতের সন্তোষ-জনক এমত আফিডেবিট করিলে এবং প্রতিভূ, ও ইস্যু নির্ণয় ও লিপিবদ্ধ করণ কি প্রকারান্তরের বিষয়ে আদালত যেং নিয়মউচিত বোধ করেন সেইং নিয়মানুসারে, হাই কোর্ট প্রতিবাদিকে উপস্থিত হইয়া মোকদ্দমার উত্তর করিতে অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি।

[বিশেষ গতিকে আদালতের ডিক্রী অন্যথা করিবার ক্ষমতার কথা।]

৪ ধারা। ডিক্রী হইলে পর হাই কোর্ট বিশেষ গতিকে ডিক্রী অন্যথা করিতে পারিবেন, এবং আবশ্যক হইলে ডিক্রী সাধনকার্য্য স্থগিত কি অন্যথা করিতে পারিবেন, এবং যদি হাই কোর্টের বিবেচনায় যুক্তি সিদ্ধ হয়, তবে ঐ কোর্ট যে নিয়ম ন্যায্য জ্ঞান করেন সেই নিয়ম অনুসারে আহ্বানপত্রক্রমে উপস্থিত হইয়া বিবাদের উত্তর করিতে অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি।

[কোনং স্থলে আদালতের কার্য্যকারকের নিকটে হুণ্ডী রাখিবার আজ্ঞা করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৫ ধারা। এই আইন অনুযায়ি কোন কার্য্য চলন সময়ে যে হুণ্ডী কি নোটের উপর মোকদ্দমা করিবার যত্ন হয় তাহা হাই কোর্ট আদালতের কোন কর্ম্ম কারকের নিকটে অগোণে সমর্পণ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এবং বাদী যত কাল মোকদ্দমার খরচার প্রতিভূ না দেন, তত কাল পর্য্যন্ত ব্যবহারঘটিত সকল কার্য্য স্থগিত হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[উপেক্ষিত হুণ্ডী গ্রাহ্য না হওয়ার কথা লেখাইবার খরচ আদায় করণের উপায়ের কথা।]

৬ ধারা। উপেক্ষিত হুণ্ডী কি প্রমিসরী নোট যে ব্যক্তি প্রাপ্ত হইয়াছেন, তাঁহার সেই হুণ্ডীর কি নোটের টাকা এই আইন অনুসারে পাইবার যে উপায় আছে, সেই নোট উপেক্ষিত হওয়াতে তাহা গ্রাহ্য না হওনের কি টাকা না দেওন প্রভৃতির কথা লেখাইবার জন্যে তাঁহার যত টাকা ব্যয় হয়, সেই টাকা আদায় করণার্থেও তাঁহার সেই উপায় ইতি।

[এই আইন অনুযায়ি কার্য্যের প্রতি দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন ও তদনুযায়ি বিধি বর্ত্তিবার কথা।]

৭ ধারা। দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের বিধি এবং উক্ত আইনদ্বারা কি তাহার বলে যে সকল বিধি করা যায়, তাহা এই আইন অনুযায়ি কর্ত্তব্য সকল কার্য্যের প্রতি যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিতে কি বর্ত্তান যাইতে পারে সেই পর্য্যন্ত বর্ত্তিবে ও খাটিবে ইতি।

[এই আইন বিস্তৃতরূপে বর্ত্তাইতে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতার কথা।]

৮ ধারা। এই আইনের ২ অবধি ৭ পর্য্যন্ত সমস্ত ধারার পরিবর্ত্তনীয় কথা পরিবর্ত্তন করিয়া সেই ধারার সকল কি কোন অংশ হাই কোর্ট ভিন্ন স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের শাসিত সকল কি কোন আদালতে বর্ত্তে, ঐ

Courts or Court, in the territories under such Government, other than a High Court, and within one month after such order shall have been made and published in the Official Gazette, such provisions shall extend and apply in manner directed by such order, and any such order may be in like manner from time to time altered and annulled. In and by any such order the Local Government may direct by whom any powers or duties incident to the provisions applied under this Act, shall and may be exercised with respect to matters in such other Courts or Court, and may make any orders or regulations which may be deemed requisite for carrying into operation in such Courts or Court the provisions so applied.

[Consideration for guarantee need not appear by writing.]

IX. No special promise to be made by any person after the passing of this Act to answer for the debt, default or miscarriage of another person, being in writing, and signed by the party to be charged therewith or some other person by him thereunto lawfully authorized, shall be deemed invalid to support a suit to charge the person by whom such promise shall have been made, by reason only that the consideration for such promise does not appear in writing, or by necessary inference from a written document.

[Guarantee to or for a Firm to cease upon a change in the Firm except in special cases.]

X. No promise to answer for the debt, default or miscarriage of another made to a Firm consisting of two or more persons, or to a single person trading under the name of a Firm, and no promise to answer for the debt, default or miscarriage of a Firm, consisting of two or more persons, or of a single person trading under the name of a Firm, shall be binding on the person making such promise in respect of any thing done or omitted to be done after a change shall have taken place in any one or more of the persons constituting the Firm, or in the person trading under the name of a Firm, unless the intention of the parties, that such promise shall continue to be binding notwithstanding such change, shall appear either by express stipulation or by necessary implication from the nature of the Firm or otherwise.

[Acceptance of a Bill, Inland or Foreign, to be in writing on it, and signed.]

XI. No acceptance of any Bill of Exchange, whether Inland or Foreign, made after the first day of May 1866, shall be sufficient to bind or charge any person, unless the same be in writing on such Bill, or, if there be more than one part of such Bill, on one of the said parts, and signed

গবর্ণমেন্ট এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এমত আজ্ঞা করা যাইবার ও রাজকীয় গেজেটে প্রকাশিত হইবার পর এক মাসের মধ্যে ঐ বিধান ঐ আজ্ঞার নির্দ্ধারিতমতে বিস্তারিত হইয়া বর্ত্তিবে, এবং তদ্রূপ কোন আজ্ঞা সময়েং সেই প্রকারে পরিবর্ত্তিত কি অন্যথা হইতে পারিবে। এই আইনঅনুসারে যে বিধান বর্ত্তান যায় উক্ত অন্য এক কি অধিক আদালতের উপস্থিত বিষয় সম্পর্কে তাঁঘটিত কোন ক্ষমতানুক্রমে কি কর্ত্তব্য কার্য্য কোন্ ব্যক্তির করিতে হইবে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট ইহাও উক্ত আজ্ঞাপত্রে নির্দিষ্ট করিবেন, এবং সেইং আদালতে কি সেই আদালতে উক্ত প্রকারের বর্ত্তিত বিধান সকল করণার্থে যে কোন আজ্ঞার কি বিধির প্রয়োজন হয় তাহাও করিতে পারিবেন ইতি।

[প্রাতিভাব্যের নিমিত্ত পারিতোষিক লিপিবদ্ধ হইবার অপ্রয়োজনের কথা।]

৯ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার পরে কোন ব্যক্তি অন্য কাহার ঋণ কি ত্রুটি কি অননুষ্ঠানের নিমিত্তে দায়ি হইবার যে বিশেষ প্রতিজ্ঞা করেন তাহা যদি লিপিবদ্ধ হয় এবং সেই দায়ি ব্যক্তি কিম্বা তাঁহা হইতে আইনসিদ্ধরূপে ক্ষমতাপন্ন অন্য ব্যক্তিকর্ত্তৃক যদি স্বাক্ষরিত হয়, তবে সেই প্রতিজ্ঞা হেতুক তিনি যে পারিতোষিক প্রাপ্ত হইবেন ইহা লিপিবদ্ধ নয় কিম্বা নিদর্শনপত্রের কথারদ্বারা অবশ্য অনুভূতিক্রমে প্রকাশ হয় না, কেবল এই কারণে সেই প্রতিজ্ঞা প্রতিজ্ঞাকারি ব্যক্তির নামে অভিযোগের প্রতিপোষণার্থে ব্যর্থ জ্ঞান হইবে না ইতি।

[কুঠীর পরিবর্ত্তন হইলে বিশেষ গতিকভিন্ন সেই কুঠীর নিকটে কি তজ্জন্যে প্রাতিভাব্য রহিত হইবার কথা।]

১০ ধারা। কুঠীস্বরূপ দুই কি অধিক ব্যক্তির নিকটে কিম্বা কুঠীর নাম ধরিয়া ব্যবসায়ি একি ব্যক্তির নিকটে অন্য ব্যক্তির ঋণের কি ত্রুটির কি অননুষ্ঠানের নিমিত্তে দায়ী হইবার যে প্রতিজ্ঞা হয়, এবং কুঠীস্বরূপ দুই কি অধিক ব্যক্তির কিম্বা কুঠীর নাম ধরিয়া ব্যবসায়ি কোন একি ব্যক্তির ঋণের কি অননুষ্ঠানের নিমিত্তে দায়ি হইবার যে প্রতিজ্ঞা করা যায়, সেই কুঠীর কোন এক কি অধিক ব্যক্তির কিম্বা কুঠীর নাম ধরিয়া ব্যবসায়ির কিছু পরিবর্ত্তন হইলে পর যে কোন কার্য্য করা যায়, কি করিবার ত্রুটি হয়, তৎসম্পর্কে ঐ প্রতিজ্ঞাকারি ব্যক্তি বদ্ধ হইবেন না। কিন্তু তদ্রূপ পরিবর্ত্তন হইলেও ঐ প্রতিজ্ঞা বলবৎ থাকিবে, স্পষ্ট নিয়মদ্বারা কিম্বা কুঠীর স্থিতিজন্য অবশ্য অনুভূতিক্রমে কি প্রকারান্তরে উভয় পক্ষের এই অভিপ্রায় প্রকাশ হইলে, সেই প্রতিজ্ঞা বলবৎ থাকিবে ইতি।

[এদেশীয় কি ভিন্ন দেশীয় বিল স্বীকার হইলে সেই কথা তদুপরি লিখিত হইবার ও তাহাতে স্বাক্ষরিত হইবার কথা।]

১১ ধারা। ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১ দিবসের পরে যদি এদেশীয় কি ভিন্ন দেশীয় কোন বিল অফ একুসচেঞ্জ স্বীকার করণার্থক কথা সেই বিলের উপর লিখিত না হয়, কিম্বা উক্ত বিলের দুই কি অধিক অংশ থাকিলে যদি তন্মধ্যে কোন এক অংশের উপর লিখিত না হয়, এবং স্বীকারকারি ব্যক্তিকর্ত্তৃক কিম্বা

by the acceptor or some person duly authorized by him.

[What are to be deemed "Inland Bills."]

XII. Every Bill of Exchange or Promissory Note drawn or made in any part of British India, and made payable in or drawn upon any person resident in any part of British India, shall be deemed to be an Inland Bill; but nothing herein contained shall alter or affect the stamp duty, if any, which, but for this enactment, would be payable in respect of any such Bill or Note.

[Protest by Notary Public to be *primâ facie* evidence of dishonour.]

XIII. Protest of a Bill of Exchange, whether Inland or Foreign, when purporting to be made by a Notary Public, shall be *primâ facie* evidence that the Bill has been dishonoured.

[Suits on lost negotiable instruments.]

XIV. In case of any suit founded upon a Bill of Exchange or other negotiable instrument, if it shall be proved to the satisfaction of the Court that the instrument is lost, and if an indemnity be given by the plaintiff, to the satisfaction of the Court, against the claims of any other person upon such instrument, it shall be lawful for the Court to make such decree as it would have made if the plaintiff had produced the instrument in Court when the plaint was presented, and had at the same time delivered a copy of the instrument to be filed with the plaint.

[Rights under marine and fire policies to vest in assignees.]

XV. Every assignee, by endorsement or otherwise, of a policy of marine insurance or of a policy of insurance against fire, in whom the property in the subject insured shall be absolutely vested at the date of the assignment, shall have transferred to and vested in him all rights of suit as if the contract contained in the policy had been made with himself.

SCHEDULE.

No. of Suit.

In the High Court of at

Plaintiff

Defendant

To [*here enter the defendant's name, description and address.*]

Whereas [*here enter the plaintiff's name, description and address*] has instituted a suit in this Court against you under Act No. V of 1866

তাঁহাহইতে উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন অন্য ব্যক্তিকর্তৃক যদি স্বাক্ষরিত না হয়, তবে কেবল সেই স্বীকার দ্বারা কোন ব্যক্তি বাধিত কি দায়ী হইবেন না ইতি।

[দেশীয় বিল শব্দে কি জানা যাইবে তাহার কথা।]

১২ ধারা। যে প্রত্যেক বিল অফ একচেঞ্জ কি প্রমিসরী নোট ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন স্থানে লেখা কি করা যায়, এবং ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন স্থানে দেয় হয় কিম্বা কোন স্থানবাসি কোন ব্যক্তির নামে করা যায় তাহা এদেশীয় বিল জ্ঞান হইবে। কিন্তু এই আইন প্রচলিত না হইলে তদ্রূপ কোন বিল কি নোটের উপর যে কোন ষ্টাম্পের মাসুল লাগিত, এই আইনের লিখিত কোন কথাক্রমে ষ্টাম্পের সেই মাসুলের পরিবর্ত্তন কি হ্রাস বৃদ্ধি হইবে না ইতি।

[নোটেরি পবলিকের দ্বারা যে প্রটেষ্ট হয় তাহা আদি দৃষ্টে নোট প্রভৃতি অগ্রাহ্য হইবার প্রমাণের কথা।]

১৩ ধারা। এদেশীয় কি ভিন্নদেশীয় কোন বিল অফ একচেঞ্জের উপর নোটেরি পবলিক দ্বারা প্রটেষ্ট লিখিত হইবার মত দর্শাইলে, আদি দৃষ্টে তাহাই ঐ বিল অগ্রাহ্য হওনের প্রমাণ হইবে ইতি।

[ক্রয় বিক্রয় যোগ্য নিদর্শনপত্র হারাণ গেলে তদুপরি মোকদ্দমার কথা।]

১৪ ধারা। বিল অফ একচেঞ্জ কিম্বা ক্রয় বিক্রয়ের যোগ্য অন্য নিদর্শনপত্রমূলক কোন মোকদ্দমায় সেই নিদর্শনপত্র হারাণ গেল আদালতের সন্তোষমতে যদি ইহার প্রমাণ করা যায়, এবং সেই নিদর্শনপত্রের উপর অন্য কোন ব্যক্তি দাওয়া করিলে বাদী তাহার ক্ষতিপূরণ করিবেন আদালতের সন্তোষমতে যদি এমত ক্ষতিপূরণপত্র দেন, তবে তদ্রূপ স্থলে নালিশপত্র উপস্থিত করা গেলেই বাদী সেই নিদর্শন আদালতে উপস্থিত করিলে ও তৎকালেই নিদর্শনপত্রের সহিত গাঁথিবার জন্যে ঐ নিদর্শনপত্রের প্রতিলিপি অর্পণ করিলে আদালত যদ্রূপ ডিক্রী করিতেন, তদ্রূপ ডিক্রী করিতে ক্ষমতা পান্ন হইবেন ইতি।

[সমুদ্র এবং অগ্নি জন্য দুর্ঘটনার প্রতিকারার্থে বিমাপত্রক্রমে যে স্বত্ব হয় তাহা আসাইনিদের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।]

১৫ ধারা। সমুদ্র জন্য কিম্বা অগ্নি জন্য দুর্ঘটনার প্রতিকারার্থ যে বিমাপত্র হয় তৎসমর্পণের তারিখ অবধি পৃষ্ঠ লিপিদ্বারা কি প্রকারান্তরে যেই পত্রক্রমে রক্ষ সম্পত্তি যে আসাইনির প্রতি সম্পূর্ণরূপে বর্ত্তে, ঐ বিমাপত্র লিখিত সান্ধৎ সেই আসাইনিরই সঙ্গে হওনের ন্যায় মোকদ্দমা করিবার সমস্ত অধিকার তাঁহার প্রতি অর্পিত হইয়া বর্ত্তিবে ইতি।

—

তফসীল।

মোকদ্দমার নম্বর।

অমুক স্থানের হাই কোর্ট

বাদী

প্রতিবাদী

শ্রী অমুক (প্রতিবাদির নাম ও কুলনাম ও বাসস্থানাদি) প্রতি আগে।

শ্রী অমুক (বাদির নাম ও কুলনাম ও বাসস্থানাদি) বিল অফ একচেঞ্জ (কি হুণ্ডী কি প্রমিসরী নোট দ্বারা (কিম্বা পৃষ্ঠলিপিদ্বারা) টাকা প্রাপণীয় বাকি

(to provide a summary procedure on Bills of Exchange and to amend in certain respects the Commercial law of British India) for Rs. principal and interest [*or* Rs. balance of principal and interest] due to him as the Payee [*or* Indorsee] of a Bill of Exchange [*or* Hundi *or* Promissory Note] of which a copy is hereto annexed, you are hereby summoned to obtain leave from the Court within seven days from the service hereof, inclusive of the day of such service, to appear and defend the suit, and within such time to cause an appearance to be entered for you. In default whereof the plaintiff will be entitled at any time after the expiration of such seven days to obtain a decree for any sum not exceeding the sum of Rs. [*here state the sum claimed*] and the sum of Rs. for costs.

Leave to appear may be obtained on an application to the Court supported by affidavit or declaration showing that there is a defence to the suit on the merits, or that it is reasonable that you should be allowed to appear in the suit.

[*Here copy the Bill of Exchange, Hundi or Promissory Note, and all endorsements upon it*].

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

স্বরূপে (হুণ্ডীর উপর সরাসরী কার্য্যপ্রণালীর বিধান করণার্থ এবং ব্রিটিশীয় ভারতবর্ষের বাণিজ্য বিষয়ক আইন কোনং অংশে সংশোধন করণার্থ) ১৮৬৬ সালের ৫ নম্বরের আইনমতে আপনার পাওনা আসল ও সুদ এত টাকার (কিম্বা আসল ও সুদের বাকী এত টাকার) নিমিত্তে এই আদালতে তোমার নামে নালিশ করিয়াছেন। সেই হুণ্ডীর প্রতিলিপি ইহার সঙ্গে দেওয়া গেল। অতএব তোমাকে এতদ্দ্বারা আদেশ করা যাইতেছে যে তোমার প্রতি এই পত্র সমর্পণের সময়াবধি তৎসমর্পণের দিবস ধরিয়া সাত দিনের মধ্যে তুমি উপস্থিত হইয়া মোকদ্দমায় উত্তর দিবার অনুমতি প্রার্থনা কর ও সেই কালের মধ্যে স্বয়ং কি অন্যের দ্বারা উপস্থিত হও। ইহাতে যদি ত্রুটি হয় তবে সেই সাত দিবস অতীত হইলে পর কোন সময়ে বাদী এত টাকার অনধিক কতক টাকার এবং খরচার জন্যে এত টাকার ডিক্রী পাইতে পারিবেন।

যদি তুমি আদালতে প্রার্থনা কর, এবং দোষগুণক্রমে মোকদ্দমার উত্তর হইতে পারে, কিম্বা মোকদ্দমায় তোমাকে উপস্থিত হইবার অনুমতি দেওয়া যুক্তিসিদ্ধ হয়, এই মর্ম্মের অফিডেবিট কি প্রতিজ্ঞা দ্বারা যদি সেই প্রার্থনার প্রতিপোষণ কর, তবে উপস্থিত হইবার অনুমতি প্রাপ্ত হইতে পারিবা।

[বিল অফ একুসচেঞ্জের কি হুণ্ডীর কি প্রমিসরী নোটের ও তৎপৃষ্ঠলিখিত সকল কথার প্রতিলিপি এই স্থানে হইবে।]

উইটলি ষ্টোক্স।
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপক কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Bill was read in the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for the purpose of making Laws and Regulations on the 10th February 1863, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 14th of March next:—

[PERSONS desirous of making suggestions with reference to the provisions of the Bill, are invited to communicate as early as possible with the Assistant Secretary, in order that their communications may be laid before the Select Committee before the Report is completed and submitted to the Council.]

A Bill to amend Act VI of 1863 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council (An Act to vest the property of the Town of Calcutta and the management of its Municipal Affairs in a Corporation, and to make better provision for the Conservancy and Improvement of the Town and for levying Rates and Taxes therein.)

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend Act VI of 1863, passed by the Lieutenant-Governor of Ben-

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক ডিপার্টমেণ্ট।

আইনের পশ্চাৎ লিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৬ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১০ তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভায় পঠিত হইয়া মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হইল। আগামি মার্চ মাসের ১৪ তারিখের পর তাঁহারা তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন।

[যাঁহারা এই পাণ্ডুলিপির বিধান বিষয়ে কোন প্রস্তাবাদি করিতে ইচ্ছুক হন, মনোনীত কমিটীর রিপোর্ট সমাপ্ত হইয়া মন্ত্রিসভায় সমর্পিত হওনের পূর্ব্বে তাঁহাদের সেই প্রস্তাবাদি ঐ কমিটীর নিকটে অর্পণ করা যায় এই নিমিত্তে আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে তাঁহাদের ত্বরায় পত্র লেখা প্রয়োজন।]

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৩ সালের ৬ আইন (অর্থাৎ কলিকাতা নগরের স্বামিত্ব ও নগরসম্বন্ধীয় কার্য্য নির্ব্বাহের ভার সমাজের প্রতি অর্পণ করিবার এবং নগরের পরিপাট্য ও শ্রীবৃদ্ধি করণের এবং রেট ও ট্যাক্স আদায় করণের সুবিধান করিবার আইন) সংশোধনার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৩ সালের ৬ আইন সংশোধন

gal in Council ; It is enacted as follows:—

[Certain Sections of Act VI of 1863, repealed.]

I. Sections XIX, XX, XXI, XXXVIII, XL, XLIV, LIII, LIX, LXI, LXII, LXIII, LXIV, LXXIV, LXXVII, XCVIII, CXXI, CXXII, CXLV, CXLVII, CLV, and CXCVIII of the said Act, are hereby repealed.

[Interpretation of "Bazar."]

II. The word "Bazar" shall include any place of trade where there is a collection of shops or warehouses, and any place where a market is held.

[Time for holding Quarterly and Ordinary Meetings.]

III. There shall be four Quarterly Meetings in every year and one Ordinary Meeting in every month, at which the Justices shall meet for the transaction of general business. The Quarterly Meetings shall be held at 11 o'clock in the forenoon of the second Tuesday in the months of January, April, July, and October, and the Ordinary Meetings at the same hour on the second Tuesday of every month; and if any such Tuesday shall happen to be a holiday allowed by Government, then on the next succeeding day which shall not be such a holiday. Provided that no Ordinary Meeting need be called if there be no business to be laid before it by the Chairman or by any of the Justices.

[Special and Special General Meetings may be called.]

IV. The Chairman or, in his absence, the Vice-Chairman may, whenever he thinks fit, and shall upon a requisition made in writing by any ten Justices of the Peace, call a Special or Special General Meeting of the Justices.

[Notice convening Meetings.]

V. Previous to any Meeting being held, at least seven days' clear notice specifying the time and place of such intended Meeting, and the purpose for which it is to be held, shall be given by advertizement in the English Government Gazette, and in at least two of the daily English Newspapers, and in two Vernacular Newspapers published in Calcutta.

[What business to be transacted in Meetings.]

VI. No business shall be brought before or transacted at any Meeting other than the business and resolutions specified in the notice given under the last preceding Section, and no amendment other than a verbal amendment and no resolution or amendment of any resolution, either relating to or beyond the matter mentioned in the notice given of such Meeting, shall be submitted to such Meeting by a Justice

[*Government Gazette, 6th March* 1866.]

করা উচিত এইহেতু পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[১৮৬৩ সালের ৬ আইনের কএক ধারা রহিত হইবার কথা।]

১ ধারা। উক্ত আইনের ১৯ ও ২০ ও ২১ ও ৩৮ ও ৪০ ও ৪৪ ও ৫৩ ও ৫৯ ও ৬১ ও ৬২ ও ৬৩ ও ৬৪ ও ৭৪ ও ৭৭ ও ৯৮ ও ১২১ ও ১২২ ও ১৪৫ ও ১৪৭ ও ১৫৫ ও ১৯৮ ধারা ইহাতে রহিত হইল ইতি।

[বাজার শব্দের অর্থ।]

২ ধারা। কতক গুলিন দোকান কি গোলাবিশিষ্ট কোন বাণিজ্য স্থান, ও যে কোন স্থানে হাট হয় বাজার শব্দে সেই২ স্থান বুঝাইবে ইতি।

[ত্রৈমাসিক ও নিয়মিত সভা করিবার সময়ের কথা।]

৩ ধারা। জুষ্টিসেরা সাধারণ কর্ম্ম নির্ব্বাহার্থে প্রতিবৎসর চারিবার ত্রৈমাসিক সভা ও প্রতিমাসে একবার নিয়মিত সভা করিবেন। জানুয়ারি ও আপ্রিল ও জুলাই ও অক্টোবর মাসের দ্বিতীয় মঙ্গলবারে পূর্ব্বাহ্ণ বেলা ১১ ঘণ্টার সময়ে ত্রৈমাসিক সভা হইবে। এবং প্রতিমাসের দ্বিতীয় মঙ্গলবারে উক্ত সময়ে নিয়মিত সভা হইবে। যদি উক্ত কোন মঙ্গলবার গবর্ণমেণ্টের অনুমতিক্রমে বন্ধের দিন হয়, তবে তাহার পর যে দিন বন্ধের দিন না হয় সেই দিনে সভা করিবেন। পরন্তু যদি সভার সম্মুখে অর্পণ করণার্থে সভাপতির কি জুষ্টিসের কোন কার্য্য না থাকে, তবে নিয়মিত সভা আহ্বান করা অপ্রয়োজন ইতি।

[বিশেষ ও সমূহের বিশেষ সভা হইতে পারিবার কথা।]

৪ ধারা। সভাপতি কিম্বা তাঁহার অনুপস্থানে তাঁহার প্রতিনিধি যে সময়ে উচিত বোধ করেন সেই সময়ে জুষ্টিসদের বিশেষ সভা কিম্বা জুষ্টিসসমূহের বিশেষ সভা করিতে পারিবেন। এবং শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসদের কোন দশ জন লিখনদ্বারা আদেশ করিলে, তাঁহার অবশ্য তদ্রূপ সভা করিতে হইবে ইতি।

[সভা আহ্বান করিবার সংবাদের কথা।]

৫ ধারা। কোন সভা হইবার পূর্ব্বে সপ্তদিবস থাকিতে সেই প্রস্তাবিত সভা করিবার স্থানের ও সময়ের ও অভিপ্রায়ের সম্বাদ, ইঙ্গলণ্ডীয় ভাষার গবর্ণমেণ্ট গেজেটে এবং কলিকাতা নগরে প্রকাশিত ইঙ্গলণ্ডীয় ভাষার অতিন্যূন দুইখান প্রাত্যহিক সম্বাদপত্রে ও বঙ্গভাষার দুইখান সম্বাদপত্রে প্রকাশ হইবে ইতি।

[সভাতে যেং কার্য্য সম্পাদন হইবে তাহার কথা।]

৬ ধারা। ইহার পূর্ব্বধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্রে যে কর্ম্মের কি প্রস্তাবের উল্লেখ হয়, তদ্ভিন্ন কোন কর্ম্ম কোন সভায় উপস্থিত কি নির্ব্বাহ করা যাইবে না। এবং ঐ জ্ঞাপনপত্রে যেং বিষয়ের সম্বাদ দেওয়া গেল, তদ্ভিন্ন যদি শান্তিরক্ষার্থ কোন জুষ্টিস সভার বিবেচনার্থে অন্য প্রস্তাব অর্পণ করিতে চাহেন, তবে সভা হইবার যে দিন জ্ঞাপনপত্রে প্রকাশ হইয়াছে তাহার পূর্ব্বে সম্পূর্ণ তিন দিন থাকিতে তিনি আপনার প্রস্তাবের মর্ম্ম লিখিয়া জুষ্টিসদের

of the Peace, unless he shall have given notice of his intention so to do, by leaving a copy of the resolution or amendment aforesaid at the Office of the Justices at least three clear days previous to the day on which the Meeting is notified to be held; and provided, further, that any Justice may lay before such Meeting any written resolution or amendment of which notice has not been given as aforesaid, and may move that the same be considered at an adjourned Meeting.

[Owner of carriages, &c., to take out license.]

VII. The owner of every carriage, horse, pony, or mule kept within the Town shall, on or before the 1st day of January and the 1st day of July in each year, forward to the Office of the Justices a statement in writing signed by him, containing a description of the vehicles and animals liable to the tax for which he desires to take out a license. The owner shall at the same time pay to the Justices such sum as shall be payable by him for the half-year commencing on the first day of January or July (as the case may be) for the vehicles and animals specified in such statement according to the rates given in the Schedule to the said Act annexed. Any person becoming possessed between the first day of January and the first day of July, or between the first day of July and the first day of January of a carriage, horse, pony, or mule so kept, shall, within a week of becoming so possessed, send to the Office of the Justices a similar statement, together with the amount payable for the unexpired portion of the then current half-year, calculated according to the said Schedule, unless he shall be able to prove to the satisfaction of the Justices that the tax for the half-year has previously been paid.]

[Penalty for keeping a carriage, &c., without license.]

VIII. If the owner of any carriage, horse, pony, or mule so kept as aforesaid, shall not have duly taken out a license under Section XXXIX of the said Act, he shall, on conviction before a Justice of the Peace, be liable to a fine not exceeding three times the tax which would have been payable for the entire half-year.

[Registry and numbering of hackeries.]

IX. Every cart, hackery, and other wheeled vehicle without springs, kept and used within the Town, and every cart hackery, and other such vehicle plying for hire within the Town, or let for hire within or without the Town, and used within it, shall be registered in the Office of the Justices with the name and residence of the owner, and shall bear the number of such registration in such manner as the Justices shall direct. Any owner or driver of such cart, hackery, or

আফিসে দিয়া আপন অভিপ্রায়ের সংবাদ দিবেন। তদ্রূপে না দিলে উক্ত সভার মত জ্ঞাপনপত্রের প্রকাশিত বিষয় সম্পর্কীয় শব্দ সংশোধন ভিন্ন, অন্য সংশোধন ও প্রস্তাব কি কোন প্রস্তাবের সংশোধন উক্ত সভার বিবেচনার্থে অর্পণ করিতে পারিবেন না। পরন্তু পূর্ব্বোক্তমতে যে লিখিত প্রস্তাবের কি সংশোধনের জ্ঞাপনপত্র দেওয়া হয় নাই, তাহা শান্তিরক্ষার্থ কোন জুষ্টিস ঐ সভার সম্মুখে অর্পণ করিয়া আগামি কোন সভাতে তাহার বিবেচনা হইবার প্রস্তাব করিতে পারিবেন ইতি।

[গাড়িপ্রভৃতির স্বামিরদের অনুমতিপত্র লইবার কথা।]

৭ ধারা। নগরে যে প্রত্যেক গাড়ি কি ঘোড়া কি টাটু কি খচর রাখা যায় তাহার স্বামী, টাক্সের যোগ্য যে গাড়ির ও ঘোড়ার জন্যে অনুমতিপত্র লইতে চাহেন প্রতিবৎসর জানুআরি এবং জুলাই মাসের ১ তারিখে কি তৎপূর্ব্বে তাহার বর্ণনাপত্র লিখিয়া আপনি স্বাক্ষর করিয়া জুষ্টিসদের আফিসে পাঠাইবেন। ও উক্ত আইনের সংযুক্ত তফসীলঅনুসারে সেই পত্রের নির্দ্দিষ্ট গাড়ির ও ঘোড়ার নিমিত্তে স্বামির যে হারে টাক্স দিতে হইবে, ঐ পত্র প্রেরণ সময়ে সেই হারে জানুআরি কিম্বা বিষয়বিশেষে জুলাই মাসের প্রথম তারিখঅবধি অর্দ্ধ বৎসরের টাক্স ঐ জুষ্টিসদিগকে দিবেন। যদি কোন ব্যক্তি জানুআরি মাসের ১ ও জুলাই মাসের ১ তারিখের মধ্য, কিম্বা জুলাই মাসের ১ ও জানুআরি মাসের ১ তারিখের মধ্য কোন দিনে কোন গাড়ি কি ঘোড়া কি টাটু কি খচর প্রাপ্ত হন, তবে তাহা প্রাপ্ত হওন সময়াবধি এক সপ্তাহের মধ্যে তিনি তদ্রূপ বর্ণনাপত্র এবং উক্ত তফসীলঅনুসারে হিসাব করিয়া চলিত অর্দ্ধ বৎসরের অবশিষ্ট কালের নিমিত্তে তাহার যত টাক্স দিতে হয় তাহা জুষ্টিসেরদের আফিসে পাঠাইবেন। কিন্তু সেই গাড়িপ্রভৃতির উপর সেই অর্দ্ধ বৎসরের টাক্স পূর্ব্বে দেওয়া গিয়াছে ইহা যদি জুষ্টিসেরদের সন্তোষমতে প্রমাণ করিতে পারেন, তবে দিবেন না ইতি।

[অনুমতিপত্রবিনা গাড়িপ্রভৃতি রাখিবার দণ্ডের কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৮ ধারা। কোন গাড়ির কি ঘোড়ার কি টাটুর কি খচরের স্বামী ঐ গাড়িপ্রভৃতি নগরে রাখিয়াও যদি উক্ত আইনের ৩৯ ধারামতে নিয়মিতরূপে অনুমতিপত্র না লন, তবে শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসের সম্মুখে তাঁহার দোষ প্রমাণ হইলে, সম্পূর্ণ অর্দ্ধ বৎসরের যত টাক্স দিতে হইত, তাহার তিন গুণের অনধিক টাকাপর্য্যন্ত তাঁহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[গোরুর গাড়ির রেজিষ্টর ও নম্বর করণের কথা।]

৯ ধারা। যে প্রত্যেক গাড়ি ও গোরুর গাড়ি ও ইসপ্রিংবিনা চক্রবিশিষ্ট অন্য গাড়ি উক্ত নগরের মধ্যে রাখা যায় ও ব্যবহার হয়, এবং যে প্রত্যেক গাড়ি ও গোরুর গাড়ি ও উক্ত প্রকারের অন্য গাড়ি ঐ নগরের মধ্যে ভাড়ার নিমিত্তে গমনাগমন করে, কিম্বা নগরের মধ্যে কি বাহিরে ভাড়া দেওয়া যায় ও নগরের মধ্যে ব্যবহার হয়, সেই সকল গাড়ী ও তৎস্বামির নাম ও বাসস্থান জুষ্টিসেরদের আফিসে রেজিষ্টর করা যাইবে, ও উক্ত জুষ্টিসেরা যেরূপে আজ্ঞা করেন সেইরূপে ঐ রেজিষ্টরী করা নম্বর তাহাতে দেওয়া যাইবে। তদ্রূপ

other wheeled vehicle without springs, who shall fail to affix the number of registration as aforesaid, shall be liable to a fine not exceeding five Rupees. Provided that this Section shall not apply to or include carts, hackeries, or other such vehicles as aforesaid, kept at any place more than eight miles distant from Government House, and used only temporarily and casually in the Town, or to carts, hackeries, or other wheeled vehicles without springs the property of Government, or to conservancy carts, hackeries, or other such vehicles belonging to the Justices.

[Proviso to Section 47 of Act VI of 1863.]

X. Section XLVII of the said Act shall be read subject to the provision that any person commencing to exercise within the Town any of the professions, trades, or callings specified in Schedule B. to the said Act annexed between the 1st day of January of any one year and the first day of January of the succeeding year, shall, previous to commencing to exercise such profession, trade, or calling, pay for his license such portion of the annual sum, as is mentioned in the said Schedule, as shall be proportionate to the unexpired portion of the year calculated from the day of payment.

[Penalty for not taking out a license for exercising certain trades, &c.]

XI. If any person within the Town shall exercise his profession, trade, or calling without having duly taken out a license as required by Section 47 of the said Act, he shall be liable, on conviction before a Justice of the Peace, to a penalty not exceeding three times the amount which, in the judgment of such Justice of the Peace, would have been payable by such person in respect of a license duly taken out as aforesaid for the entire year.

[Lighting rate. Proviso.]

XII. To provide for the lighting of the public streets of the Town, an annual lighting rate, not exceeding two per centum of their annual value, may be imposed by the Justices, upon all houses, buildings, and lands in the Town, and shall be assessed in the manner in the said Act described: Provided that it shall be at the option of the Justices, in lieu of such rate, to levy upon any lands unappropriated to any building or premises, or upon any native huts with their appurtenances, a fixed annual rate, not exceeding twelve annas and ten pies for every cottah occupied by such last mentioned lands or huts with their appurtenances. Any rate levied under this Section, or under the following Section, shall be payable by

গাড়ির কি গোরুর গাড়ির কি ইস্প্রিংবিনা চক্রবিশিষ্ট অন্য গাড়ির কোন স্বামী কি গাড়ওয়ান্ যদি পূর্ব্বোক্ত রেজিস্টরীর নম্বর না বসায়, তবে তাহার পাঁচ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু যে সকল গাড়ি কি গোরুর গাড়ি কি পূর্ব্বোক্ত অন্য প্রকারের গাড়ি গবর্ণমেণ্ট হৌসহইতে আট মাইলের অধিক দূরস্থানে রাখা যায়, ও কখন২ কিঞ্চিৎকাল নগরে ব্যবহার হয় তাহার প্রতি, ও গবর্ণমেণ্টের কোন গাড়ির কি গোরুর গাড়ির কি ইস্প্রিংবিনা চক্রবিশিষ্ট অন্য গাড়ির প্রতি, কি নগর পরিপাটী করণার্থ জষ্টিসেরদের গাড়ির কি গোরুর গাড়ির কি তদ্রূপ অন্য গাড়ির প্রতি এই ধারা খাটিবে না, ও সেই গাড়ি এই ধারার মধ্যে গণ্য নহে ইতি।

[১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ৪৭ ধারার উপবিধি।]

১০ ধারা। উক্ত আইনের ৪৭ ধারা পাঠ করণসময়ে এই বিধান বলবৎ মানিতে হইবে যে, উক্ত নগরের মধ্যে কোন ব্যক্তি যদি কোন বৎসরের জানুআরি মাসের ১ তারিখের পর ও তৎপর বৎসরের জানুআরি মাসের ১ তারিখের পূর্ব্ব কোন সময়ে উক্ত আইনের সংযুক্ত B চিহ্নিত তফসীলের নির্দ্দিষ্ট কোন ব্যবসায় কি বাণিজ্য কি কারবার আরম্ভ করেন, তবে উক্ত ব্যবসায় কি বাণিজ্য কি কারবার আরম্ভ করিবার পূর্ব্বে উক্ত তফসীল অনুসারে তাঁহার বৎসরে যত টাকা দিতে হয়, তদনুসারে টাকা দিবার তারিখ অবধি বৎসরের অনতিবাহিত অংশের টাকা দিয়া তাঁহাকে অনুমতিপত্র লইতে হইবে ইতি।

[কোন২ বাণিজ্যাদি করিবার জন্যে অনুমতিপত্র না লইবার দণ্ডের কথা।]

১১ ধারা। উক্ত নগরের মধ্যে কোন ব্যক্তি উক্ত আইনের ৪৭ ধারার নির্দ্দিষ্ট অনুমতিপত্র নিয়মিতরূপে না লইয়া আপন বাণিজ্য কি ব্যবসায় কি উপজীবীকা নির্ব্বাহ করিলে যদি শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসের সম্মুখে তাঁহার দোষ প্রমাণ হয়, তবে পূর্ব্বোক্তমতে সম্পূর্ণ বৎসরের অনুমতিপত্র নিয়মিতরূপে লইলে, ঐ শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসের বিবেচনায় তাঁহার যত টাকা দিতে হইত, তাহার তিন গুণের অনধিক তাঁহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[আলোর রেটের কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

১২ ধারা। নগরের রাজকীয় পথে আলো দিবার জন্যে জষ্টিসেরা নগরস্থ সকল ঘরের ও কোটার ও ভূমির বার্ষিক মূল্যের উপর বৎসরে শতকরা ২ টাকার অনধিক হিসাবে আলোর রেট বসাইতে পারিবেন। তাহা উক্ত আইনের লিখিত মতে ধার্য্য হইবে। কিন্তু যে ভূমি কোন কোটার কি বাড়ির শামিল না থাকে তাহার উপর, কিম্বা এদেশীয় কোন বাঙ্গলাঘরের ও তৎসংযুক্ত ক্ষুদ্র২ ঘরের উপর উক্ত জষ্টিসেরা স্বীয় বিবেচনামতে ঐ রেট না বসাইয়া, সেই ভূমির, কি সেই ঘর ও তৎসংযুক্ত ক্ষুদ্র২ ঘর যে ভূমিতে থাকে তাহার কাঠা প্রতি বৎসরে ৷৵১০ বারআনা দশ পাইয়ের অনধিক নির্দ্ধারিত রেট আদায় করিতে পারিবেন। এই ধারা কিম্বা পশ্চাৎ লিখিত ধারামতে যে রেট ধার্য্য হইবে, তাহা যে ঘরের ও কোটার ও বাঙ্গলা ঘরের ও ভূমির উপর ধার্য্য হয় তাহার স্বামিরা তিন২ মাসের

the owners of the said houses, buildings, lands, and huts respectively, by quarterly instalments, and shall be added to the rent payable by the occupier thereof, and shall be recoverable by the owner from the said occupier by such means and in like manner and in all respects as such rent is recoverable.

কিস্তি করিয়া তাহা দিতে পারিবেন, ও তন্নিবাসিদের ভাড়ার মধ্যে ধরা যাইবে। ও ভাড়া যেরূপে ও যে উপায়ে আদায় হইয়া থাকে সেইরূপে গৃহবাসি ব্যক্তির স্থানে স্বামী তাহা আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[Water-Rate. Proviso.]

XIII. The Justices shall carry out a complete system for the supply of water within the Town, and shall, for that purpose, cause such pipes to be laid and such tanks, reservoirs, and other works to be made and constructed as shall be necessary. Such supply shall be deemed, for the purpose of this Act, to be complete within the Town or within any division or portion thereof, so soon as the Justices shall have, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, declared, by notification published in the Government Gazette, that the supply is complete within the Town, or within any such division or portion thereof. So soon as the supply shall be completed within the Town or within any divison or portion thereof, it shall be lawful for the Justices to impose an annual water-rate, not exceeding three per centum of their annual value, upon all houses and buildings within the Town, or within the division or portion (as the case may be) within which the supply of water is complete, and such rate shall be assessed in the manner in the said Act described. Provided that it shall be at the option of the Justices, in lieu of the said rate of three per centum, to levy upon any native huts a fixed annual rate, not exceeding one Rupee, three annas and three pies, for every cottah of land occupied by such huts with their appurtenances.

[জলের রেটের কথা।]

১৩ ধারা। জুষ্টিসেরা নগরের মধ্যে জলযোগাইবার সম্পূর্ণ নিয়ম করিবেন। তদর্থে তাঁহারা প্রয়োজনমতে নল বসাইবেন ও পুষ্করিণী ও জলাশয়প্রভৃতি প্রস্তুত করাইবেন। নগরের মধ্যে কি তাহার কোন অংশে কি পল্লিতে জলযোগাইবার নিয়ম সম্পূর্ণ হইয়াছে, জুষ্টিসেরা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতিক্রমে এই মর্ম্মের জ্ঞাপনপত্র গবর্ণমেন্ট গেজেটে প্রকাশ করিলে, সেই নগরে কি সেই অংশে কি পল্লিতে এই আইনের অভিপ্রায়ার্থে উক্ত জল যোগাইবার সম্পূর্ণ নিয়ম হইয়াছে জ্ঞান হইবে। নগরের মধ্যে কিম্বা কোন অংশে কি পল্লিতে জল যোগাইবার কার্য্য সম্পূর্ণ হইলে, জুষ্টিসেরা সেই নগরের কি বিষয়বিশেষে সেই অংশের কি পল্লির অন্তর্গত সকল ঘরের ও কোটার বার্ষিক মূল্যের উপর বৎসরে শতকরা ৩৲ তিন টাকার অনধিকের হিসাবে জলের রেট বসাইবেন। সেই রেট উক্ত আইনের লিখিতমতে ধার্য্য হইবে। কিন্তু জুষ্টিসেরা কোন বাঙ্গলা ঘরের উপর শতকরা ৩৲ টাকার হিসাবে রেট না বসাইয়া, স্বেচ্ছামতে সেই ঘর ও তৎসংযুক্ত অন্য ক্ষুদ্র২ ঘর যে ভূমিতে থাকে তাহার কাঠা প্রতি বৎসরে ১৶৩ পাই রেট বসাইতে পারিবেন ইতি।

[Owner liable to the rate for time of occupation. Proviso.]

XIV. Every owner shall be liable to the lighting-rate and to the water-rate for the time during which the premises liable to the rate have been occupied; and when such premises shall have been occupied for a party only of a quarter, the Justices shall charge him with only so much of the rate for that quarter as may be proportionate to the number of days during which the said premises shall have been occupied. No such rate shall be chargeable to any person on account of any unoccupied premises for the time during which they may remain unoccupied. Provided always that when any premises liable to the rate cease to be occupied, the owner shall give the Justices notice thereof, or, if he fail to give such notice, he shall be liable to the rate assessed on the said premises for the whole quarter although they may have been occupied for a part only of such quartar.

[বাটীর ভাড়া চলিবার সময়ের রেট দিতে স্বামির দায়ী হইবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

১৪ ধারা। আলোর ও জলের রেট দিবার যোগ্য কোন বাটীর যত দিন ভাড়া চলে তত দিন পর্য্যন্ত ঐ বাটীর স্বামী আলোর ও জলের ঐ রেট দিবার দায়ী হইবেন। ও যদি কোন তিন মাসের কেবল একাংশ ঐ বাটীর ভাড়া চলে, তবে যত দিন সেই ভাড়া চলিয়াছে জুষ্টিসেরা ঐ তিন মাসের রেটের হিসাব ধরিয়া তাঁহার স্থানে তত দিনের নিমিত্তে রেট লইবেন। কোন ঘর যত দিন খালি থাকে তত দিন সেই খালি ঘরের জন্যে কোন ব্যক্তির সেই রেট দিতে হইবেক না। কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে যখন রেট দিবার যোগ্য কোন বাটী খালী হয় তখন স্বামী জুষ্টিসদিগকে সেই বিষয়ের সম্বাদ দেন। যদি তদ্রূপ সম্বাদ না দেন, তবে কোন তিন মাসের কেবল একাংশ সেই বাটীর ভাড়া হইলেও ঐ বাটীর উপর সম্পূর্ণ তিন মাসের অবধারিত রেটের নিমিত্তে তিনি দায়ী হইবেন ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৬ মার্চ।]

[After revision assessment book to be authenticated by the seal of the Jutices. - Rate assessed to be deemed the rate for three years.]

XV. After the appeals have been enquired into, and after the revision of the valuation or measurement and assessment has been completed, the amendments, if any made in the book required to be kept by Section LXVIII of the said Act, shall be authenticated by the seal of the Justices; and thereupon, and subject to such alterations and amendments as may thereafter be duly made, the rate so assessed shall be deemed to be the rate for the whole three years for which the assessment is made, and this period shall be calculated from the commencement of the quarter succeeding that in which any such amendment shall be so authenticated.

[পুনর্দৃষ্টি হইলে পর নির্দ্ধারিত টাক্সের বহীতে জুষ্টিসদের মোহর করিবার কথা ও যে রেট ধার্য্য হয় তাহা তিন বৎসর পর্য্যন্ত চলিবার কথা।]

১৫ ধারা। পূর্ব্বোক্ত প্রার্থনার অনুসন্ধান হইলে পর ও নিরূপিত মূল্য কি পরিমাণ ও রেট পুনর্দৃষ্টি করণ সমাপ্ত হইলে পর, উক্ত আইনের ৬৮ ধারামতে যে বহী রাখিতে হইবে, সেই বহীতে যে সকল কথার সংশোধন হয় তাহা জুষ্টিসদের মোহরক্রমে দৃঢ় করা যাইবে। তৎকালাবধি, এবং তৎপরে নিয়মিতরূপে যে কোন পরিবর্ত্তন ও সংশোধন করা যায় তাহা বলবৎ রাখিয়া তিন বৎসরের নিমিত্তে উক্ত প্রকারের যে রেট ধার্য্য হয় তাহা সেই সম্পূর্ণ তিন বৎসরের রেট জ্ঞান হইবেক। তদ্রূপ সংশোধন যে তিন মাসের মধ্যে উক্ত প্রকারে দৃঢ় করা যায় তাহার আরম্ভাবধি ঐ তিন বৎসর গণ্য হইবে ইতি।

[Hearing of Appeals.]

XVI. Appeals against any rate assessed or demanded by the Justices under the provisions of this Act shall be heard and determined by not less than three Justices of the Peace. But no such appeal shall be heard unless the amount of the rate has been deposited with the Justices and unless preferred by the person who at the time the appeal is made may be recorded in the said book as the owner of the premises to which such appeal refers, or by the occupiers thereof or by their agents.

[প্রার্থনা শুনিবার কথা।]

১৬ ধারা। জুষ্টিসেরা এই আইনের বিধানানুসারে যে কোন রেট ধার্য্য কি দাওয়া করেন, তদ্বিপক্ষ প্রার্থনা শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসদের অন্যূন তিন ব্যক্তির দ্বারা শ্রুত হইয়া নিষ্পত্তি হইবেক। কিন্তু সেই রেটের টাকা জুষ্টিসদের নিকটে গচ্ছিত না হইলে এবং যে বাটীর সম্পর্কে ঐ প্রার্থনা হয় উক্ত বহীতে ঐ বাটীর স্বামি বলিয়া যাঁহার নাম লেখা আছে তিনি কি ঐ গৃহবাসিরা কি তাঁহাদের মোক্তারেরা সেই প্রার্থনা উপস্থিত না করিলে তাহা শুনা যাইবেক না ইতি।

[Information of birth to be given within eight days.]

XVII. The father or mother of every child born in the Town, or in the case of the death, illness, or absence, or inability of the father and mother, the occupier of the house or tenement in which such child shall have been born, shall, within eight days after the day of every such birth, give information to the Registrar of the District, according to the best of his or her knowledge and belief, of the several particulars by the said Act required to be known and registered touching the birth of such child. Any person whose duty it shall be to give information to a Registrar under this Section, who shall refuse or neglect to give such information, shall be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees.

[শিশুর জন্মের পর আট দিনের মধ্যে সম্বাদ দিতে হইবার কথা।]

১৭ ধারা। নগরজাত প্রত্যেক শিশুর পিতা কি মাতা, অথবা পিতার ও মাতার মৃত্যু কি পীড়া কি অনুপস্থান কি অক্ষমতা হইলে, যে ঘরে শিশুর জন্ম হয় সেই গৃহনিবাসি ব্যক্তি, তদ্বিষয়ের যে সকল বৃত্তান্ত উক্ত আইনানুসারে জ্ঞাত হইয়া রেজিষ্টর করিবার আজ্ঞা হইল, তাহা শিশুর জন্মের দিবসাবধি আট দিনের মধ্যে, স্বীয় জ্ঞান ও বিশ্বাসঅনুসারে জ্ঞাত করিবেন। উক্ত সম্বাদ দেওয়া যাঁহার কর্ত্তব্য তিনি যদি এই ধারামতে রেজিষ্ট্রারকে সেই সংবাদ দিতে অসম্মত হন কি অনুষ্ঠান না করেন, তবে তাঁহার এক শত টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[Penalty for non-observance of the provisions of Sections 104, 106, and 107 of Act VI of 1863.]

XVIII. Any person whose duty it may be to afford the information specified in Section CIV, or to fill in any form under Section CVI, or to act as an enumerator under Section CVII of the said Act, who shall refuse or neglect so to do, shall be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees. Provided that it shall be the duty of the enumerator to fill up all Schedules or Returns for those who are unable to write.

[১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ১০৪ ও ১০৬ ও ১০৭ ধারার বিধান অবজ্ঞা করণের দণ্ডের কথা।]

১৮ ধারা। উক্ত আইনের ১০৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট সম্বাদ দেওয়া, কিম্বা ১০৬ ধারামতের কোন পাঠ পূর্ণ করা, কিম্বা ১০৭ ধারামতে সংখ্যা গ্রহণ করা যে ব্যক্তির কর্ত্তব্য, তিনি যদি তাহা করিতে সম্মত না হন কি অনুষ্ঠান না করেন, তবে তাঁহার একশত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। যাঁহারা লিখিতে অপারক তাঁহাদের পক্ষের সকল তফসীল ও রিটর্ণ পূর্ণ করা সংখ্যা গ্রাহকের কর্ত্তব্য ইতি।

[*Government Gazette*, 6th March 1866.]

[Removal of night-soil.]

XIX. The Justices, from time to time, may fix the hours within which only it shall be lawful to remove any night-soil or other offensive matter. When the Justices have fixed such hours and given public notice thereof, whoever removes or causes to be removed along any street any such offensive matter at any time, except within the hours so fixed, and also whoever at any time, whether such hours have been fixed by the Justices or not, uses for any such purpose any cart, carriage, or other receptacle or vessel other than that approved and sanctioned by the Justices, or who slops or spills any such offensive matter in the removal thereof, or who does not carefully sweep and clean every place in which any such offensive matter has been slopped or spilled, or who places or sets down in any public place any vessel containing such offensive matter, or who drives or takes or causes to be driven or taken any cart, carriage, receptacle or vessel used for any such purpose as aforesaid, through any street or by any route other than such as shall, from time to time, be by public notice appointed for that purpose by the Justices, shall be liable to a penalty not exceeding twenty Rupees for each offence.

[Places of deposit of filth.]

XX. The Justices, from time to time, shall appoint or provide places convenient for the deposit of the night-soil, dung, and other filth, and the dust, dirt, ashes, and rubbish collected and removed by the Justices under the authority of this Act; and for keeping all cattle, carts, implements, and other things required for the above or any of the purposes of this Act; and for any of such purposes the Justices may purchase or take on lease any land or buildings by them considered necessary, or may cause any new building to be made upon any land to be purchased or hired by them.

[Power to shut up, secure, clear, and clean deserted houses.]

XXI. If any building or land, by reason of abandonment or of disputed ownership, or other cause, shall remain untenanted, and thereby become a resort of idle and disorderly persons, or become in a filthy or unwholesome state, or be complained of by any two or more of the neighbours as a nuisance, the Justices, after due enquiry, may cause notice in writing to be given to the owner or to the person claiming to be the owner, if he be known and resident within the limits of their jurisdiction, and shall also cause such notice to be put on the door of the building or some conspicuous part of the premises requiring the persons concerned therein, whoever they may be, to secure,

[বিষ্ঠা স্থানান্তর করণের কথা।]

১৯ ধারা। জুষ্টিসেরা সময়ে২ বিষ্ঠা কিম্বা সেই প্রকারের দুর্গন্ধ দ্রব্য স্থানান্তর করিবার সময় নির্দ্ধার্য্য করিতে পারিবেন। সেই সময় নির্দ্ধার্য্য করিয়া তাহার সম্বাদ প্রকাশ করিলে পর, যদি কোন ব্যক্তি সেই নির্দ্ধারিত সময়ভিন্ন কোন সময়ে সেই প্রকারের কোন দুর্গন্ধ দ্রব্য কোন রাস্তা দিয়া স্থানান্তর করে কি করায়, এবং জুষ্টিসেরদের দ্বারা সময় নির্দ্ধারিত হইলে কি না হইলেও যদি কোন ব্যক্তি সেইরূপ কোন কার্য্যের নিমিত্তে কোন গোরুর গাড়ি কি গাড়ি কি জুষ্টিসেরা যাহা স্বীকার করেন ও যাহাতে সম্মতি দিয়াছেন তদ্ভিন্ন অন্য আধার কি পাত্র ব্যবহার করে, কিম্বা যদি কোন ব্যক্তি সেই প্রকারের কোন দুর্গন্ধ দ্রব্য লইয়া যাইবার সময়ে, তাহা ঝরিয়া কি চুইয়া পড়িতে দেয় কি ফেলে, কি সেই প্রকারের কোন দুর্গন্ধ দ্রব্য যে স্থানে পড়িয়াছে এমত প্রত্যেক স্থান ঝাটা দিয়া সাবধানে পরিষ্কার না করে, কিম্বা যদি কোন ব্যক্তি সেই দুর্গন্ধ দ্রব্যের কোন পাত্র কোন প্রকাশ স্থানে রাখে কি থোয়, অথবা জুষ্টিসেরা সময়ে২ যে পথ দিয়া সেই দুর্গন্ধ দ্রব্য লইয়া যাইবার অনুমতির সম্বাদ প্রকাশ করেন, তদ্ভিন্ন যদি কেহ অন্য রাস্তা কি পথ দিয়া পূর্ব্বোক্ত দ্রব্যবাহি কোন গোরুর গাড়ি কি গাড়ি কি আধার কি পাত্র আপনি কি অন্যের দ্বারা চালায় কি লইয়া যায়, তবে সেই ব্যক্তি উক্ত প্রত্যেক অপরাধের জন্যে ২০৲ টাকার অনধিক দণ্ডের যোগ্য হইবেক ইতি।

[গলিজ ফেলিবার স্থানের কথা।]

২০ ধারা। যে সকল বিষ্ঠা ও গোবর ও অন্য গলিজ ও ধূলা ও আবর্জ্জনা ও ছাই ও রাবিশ এই আইনের আজ্ঞাক্রমে জমা হইয়া স্থানান্তর করা যায় তাহা ফেলিবার উপযুক্ত স্থান, এবং উক্ত অভিপ্রায়ে কিম্বা এই আইনের কোন কার্য্যের নিমিত্তে যে সকল গোরু প্রভৃতি ও গাড়ি ও হাতিয়ার ও অন্য দ্রব্যের প্রয়োজন হয় তাহা রাখিবার উপযুক্ত স্থান, জুষ্টিসেরা এই আইনের ক্ষমতানুসারে সময়ে২ নিরূপণ কি প্রস্তুত করিবেন। ও সেইরূপ কোন কার্য্যের নিমিত্তে জুষ্টিসেরা যে কোন ভূমি কি গৃহাদি আবশ্যক বোধ করেন, তাহা ক্রয় করিতে কিম্বা খাজানা কি ভাড়া করিয়া লইতে পারিবেন, অথবা তদ্রূপ ক্রীত কি খাজানা করিয়া লওয়া কোন ভূমিতে কোন নূতন গৃহাদি নির্ম্মাণ করাইতে পারিবেন ইতি।

[যে ঘর ত্যাগ করা গিয়াছে তাহা বন্দ করিবার ও সুরক্ষা করিবার ক্ষমতার কথা।]

২১ ধারা। যদি কোন ঘর কি ভূমি ত্যাগ হওয়াতে, কিম্বা স্বামিত্বের বিবাদহেতুক কি অন্য কারণে শূন্য থাকে, ও তাহাতে নিষ্কর্ম্মা ও অনিয়মিতাচারিদের সর্ব্বদা গতিবিধি হয়, কিম্বা ময়লা কি অস্বাস্থ্যজনক হয় অথবা যদি নিকটনিবাসি কোন দুই কি ততোধিক ব্যক্তি ঐ ঘর অনিষ্টজনক বলিয়া নালিশ করেন, তবে জুষ্টিসেরা তদ্বিষয়ের উপযুক্ত অনুসন্ধান লইবেন, ও স্বামী, কি আপনাকে স্বামী বলিয়া যে ব্যক্তি জানান তিনি, পরিচিত লোক ও তাঁহাদের এলাকার সীমার মধ্যবাসী হইলে, তাঁহাকে লিখনক্রমে আজ্ঞাপত্র দেওয়াইয়া, ও ঐ ঘরের দ্বারে কি বাড়ীর কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া, তদ্দ্বারা আজ্ঞা করিবেন যে, ঐ গৃহাদিতে যে ব্যক্তিদের সম্পর্ক থাকে তাঁহারা তাহা রক্ষা কি আবৃত কি পরিষ্কার কি মার্জ্জন করেন। সেই

enclose, clean, or clear the same, and if such notice shall not be complied with within eight days, the Justices shall cause the necessary work to be executed, and all expenses thereby incurred shall be paid by the owner or occupier of the premises, and shall be recoverable as by the said Act provided, or in case of abandonment or disputed ownership, by the sale of any material found upon such building or land, and the provisions of Section CXLIV of the said Act shall be applicable to such sales.

[Filthy houses. Proviso.]

XXII. Whoever, being the owner or occupier of any house, building, or land, within the Town, whether tenantable or otherwise, suffers the same to be in a filthy and unwholesome state, or overgrown with vegetation, shall be liable to a penalty not exceeding fifty Rupees, and to a penalty not exceeding ten Rupees for every day after conviction for such offence during which the offence is continued. Provided that the Justices may, in lieu of enforcing such daily penalty, enter on and clean and clear the said house, building, or land; and the expense incurred by the Justices in respect thereof shall be paid to them by the owner or occupier, and shall be recoverable as by the said Act provided.

[Penalty for altering or making unauthorized drains leading into public sewers.]

XXIII. Whoever, without the written consent of the Justices first obtained, makes or causes to be made, or alters or causes to be altered, any drain leading into any of the sewers or drains vested in the Justices by this Act, shall be liable to a penalty not exceeding two hundred Rupees, and the Justices may cause such branch-drain to be demolished, altered, re-made, or otherwise dealt with as they shall think fit; and all the expense incurred thereby shall be paid by the person making or altering such branch-drain, and shall be recoverable as by the said Act provided.

[Group and block of houses, &c., may be drained by a combined operation.]

XXIV. If it appear to the Justices that a group or block of contiguous houses or buildings may be drained or improved more economically or advantageously in combination than separately, and a sewer of sufficient size already exists, or is about to be constructed within one hundred feet of any part of such group or block of houses or buildings, it shall be lawful for the Justices to cause such group or block of houses or buildings to be drained and improved by a combined operation; and the expenses incurred by the Justices in respect to such operation shall be chargeable

আজ্ঞাপত্রমতে আট দিনের মধ্যে কার্য্য না হইলে, জুষ্টিসেরা ঐ আবশ্যক কর্ম্ম করাইবেন। তাহাতে যে খরচ হয় তাহা ঐ বাড়ীর স্বামির কি নিবাসির দিতে হইবেক, ও উক্ত আইনের বিধানমতে, কিম্বা গৃহাদি ত্যক্ত হইলে কি স্বামিত্বের বিবাদহেতু পড়িয়া থাকিলে তাহাতে যে সরঞ্জাম পাওয়া যায় তাহা বিক্রয় করণদ্বারা ঐ খরচ আদায় হইতে পারিবে। এবং উক্ত বিক্রয়র প্রতি উক্ত আইনের ১৪৪ ধারার বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[ময়লা ঘরের কথা। ও উপবিধি।]

২২ ধারা। নগরস্থ কোন ঘর কি কোটা কি ভূমি বাসোপযুক্ত হইলে কি না হইলেও যদি তৎস্বামী কি নিবাসী সেই গৃহাদি ময়লা ও অস্বাস্থ্যজনক অবস্থায় থাকিতে কিম্বা জঙ্গলময় হইতে দেন, তবে সেই ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে, ও সেই দোষ প্রমাণ হওনানন্তর যত দিন থাকে তত দিন পর্য্যন্ত তাঁহার দিনপ্রতি দশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। পরন্তু জুষ্টিসেরা প্রতিদিন তদ্রূপ অর্থদণ্ড প্রবল না করিয়া উক্ত ঘর কি কোটা কি ভূম্যাদিতে প্রবেশপূর্ব্বক তাহা পরিষ্কার ও মার্জ্জন করিতে পারিবেন। তাহা করাতে জুষ্টিসদের যে ব্যয় হয় তাহা উক্ত ঘরাদির স্বামির কি তন্নিবাসির দিতে হইবে, ও তাহা উক্ত আইনের বিধানমতে আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[অনুমতি বিনা কোন নরদমার জলাদি রাজকীয় নরনজুলিতে পড়িতে দিলে দণ্ডের কথা।]

২৩ ধারা। এই আইনদ্বারা যে নয়নজুলিতে কি নরদমায় জুষ্টিসদের স্বামিত্ব থাকে, তাহাতে যদি কোন ব্যক্তি ঐ জুষ্টিসদের লিখিত অনুমতি বিনা কোন নরদমা সংযোগ করেন কি করান, অথবা পরিবর্ত্তন করেন কি করান, তবে সেই ব্যক্তির দুই শত টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। এবং জুষ্টিসেরা উক্ত শাখা নরদমা নষ্ট কি পরিবর্ত্ত করাইতে কি তাহা পুনর্নির্ম্মাণ করাইতে কিম্বা তৎসম্পর্কে প্রকারান্তরের যে কার্য্য উচিত বোধ করেন তাহা করাইতে পারিবেন। তাহাতে যে সকল খরচ হয় তাহা যে ব্যক্তি ঐ শাখা নরদমা করিয়াছিলেন তাঁহার দিতে হইবে, ও তাহা উক্ত আইনের বিধানমতে আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[গৃহাদি একত্র থাকিলে তাহার পয়োনালার সংযুক্ত কার্য্য করিবার কথা।]

২৪ ধারা। জুষ্টিসেরা যদি দেখিতে পান যে পরস্পর সন্নিকৃষ্টরূপে নির্ম্মিত কএক গৃহাদির পয়োনালা কি পারিপাট্য স্বতন্ত্র না করিয়া একত্রে করিলে ব্যয়ের লাঘব কি কিছু লাভ হইতে পারে এবং তদ্রূপ সন্নিকৃষ্ট গৃহাদির কি কোটার কোন অংশহইতে এক শত ফুটের মধ্যে যথোপযুক্ত পরিমাণের নয়নজুলী আছে কিম্বা নির্ম্মাণ করিবার উদ্যোগ হইতেছে, তবে সেই জুষ্টিসেরা একত্রিত কর্ম্মদ্বারা সন্নিকৃষ্ট ঐ গৃহাদির পয়োনালা করিতে এবং পারিপাট্য করিতে পারিবেন। এবং সেই কার্য্যেতে জুষ্টিসেরদের যত টাকা ব্যয় হয় তাহা তাঁহাদের বিবেচনামতে উপযুক্ত অংশক্রমে ঐ গৃহাদির কি কোটার স্বামিদের স্থানে আদায়

to the owners of such houses or buildings in such proportions as shall to the Justices seem fit, and shall, if not forthwith paid by such owners, be recoverable as by the said Act provided.

[Proviso to Sections 152, 157, and 159 of Act VI of 1863.]

XXV. Sections CLII, CLVII, and CLIX of the said Act shall be read subject to the provision that the Justices themselves may construct and lay down such portions of the drains mentioned in said Sections as may be carried through or under any public drain, aqueduct, or street, and the expenses incurred by the Justices in respect to such portions, if not forthwith paid by the owner shall be recoverable as by the said Act provided.

[Right of the Justices to provide works specified in Sections 152, 157, and 159 of Act VI of 1863.]

XXVI. It shall be lawful for the Justices to cause the works mentioned in Sections CLII, CLVII, and CLIX of the said Act to be supervised while in progress, and from time to time during their execution to order such reasonable alterations therein, additions thereto, and abandonment of part or parts thereof, as may to the Justices appear, on the fuller knowledge afforded by the opening of the ground requisite to secure the complete and perfect working of such works as aforesaid.

[Markets, Slaughter-houses, &c., to be properly drained.]

XXVII. Every owner or occupier or farmer of any market for the sale of butchers's meat, poultry, fish, or vegetables, or of any slaughter-house within the Town, shall cause such drains to be made therein as shall be considered sufficient by the Justices, and (if required so to do by the Justices), shall cause all the floors and drains to be paved with stone or burnt brick, or burnt tile; or such other material as may be approved by the Justices, and shall also cause a supply of water to be provided sufficient for keeping such market or slaughter-house in a clean and wholesome state; and if such owner, occupier, or farmer, after notice in writing given to him by the Justices that such market or slaughter-house is defective in any of the said particulars, and requiring him to remedy the defect specified within not less than thirty days, makes default therein, he shall be liable to a penalty not exceeding fifty Rupees for every day during which such default is continued.

[Extension of Sections 204, 205, and 206 of Act VI of 1863.]

XXVIII. Every place used as a yard, depôt, or warehouse for jute, cotton, or other dangerous

হইতে পারিবে। যদি সেই স্বামিরা তৎক্ষণাৎ ঐ টাকা না দেন, তবে উক্ত আইনের বিধান মতে আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ১৫২, ও ১৫৭ ও ১৫৯ ধারা বিষয়ক উপবিধি।]

২৫ ধারা। উক্ত আইনের ১৫২ ও ১৫৭ ও ১৫৯ ধারার লিখিত নরদমার যে অংশ রাজকীয় কোন নরদমার কি পয়োনালার কি রাস্তার মধ্য কি তলভাগে করিতে হইবে, তাহা জুষ্টিসেরা আপনারাই নির্ম্মাণ ও প্রস্তুত করিতে পারিবেন এবং সেই অংশ সম্পর্কে জুষ্টিসেরদের যত টাকা ব্যয় হয় তাহা ঐ স্বামী তৎক্ষণাৎ না দিলে উক্ত আইনের বিধানমতে আদায় হইতে পারিবে, এই উপবিধি বলবৎ রাখিয়া উক্ত আইনের উক্ত তিন ধারা পাঠ করিতে হইবে ইতি।

[১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ১৫২ ও ১৫৭ ও ১৫৯ ধারাতে যে নরদমাপ্রভৃতির কথা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহার বিধান করিতে জুষ্টিসদের ক্ষমতার কথা।]

২৬ ধারা। উক্ত আইনের ১৫২ ও ১৫৭ ও ১৫৯ ধারাতে যে নরদমাপ্রভৃতির কথা উল্লেখ হইয়াছে তাহা প্রস্তুত করণ সময়ে জুষ্টিসেরা তাহার তত্ত্ব লইতে পারিবেন, এবং মাটী খনন কালে তাঁহারা সময়ে২ অধিক দৃষ্টি করিয়া যাহা জানিতে পান তদ্বিবেচনায় সেই নরদমাপ্রভৃতির সম্পূর্ণ ও শুদ্ধরূপে কার্য্য চলনার্থে ঐ কার্য্যের যুক্তিমত পরিবর্ত্তন কি তাহা বৃদ্ধি করণ কিম্বা তাহার এক কি অধিকাংশ ত্যাগ করণরূপ যেহ কার্য্য উক্ত জুষ্টিসদের বিবেচনায় আবশ্যক হয় তাহাও তাঁহারা করিতে পারিবেন ইতি।

[বাজারে ও কশাইখানাপ্রভৃতিতে উপযুক্ত নরদমা করিবার কথা।]

২৭ ধারা। নগরের অন্তর্গত মাংস কি আহারীয় পক্ষি কি মাচ কি শাকসবজী বিক্রয় করিবার কোন বাজারের কিম্বা কশাইখানার প্রত্যেক স্বামী কি দখীলকার কি ইজারদার তৎস্থানে জুষ্টিসেরদের বিবেচনানুযায়ি উপযুক্ত নরদমা প্রস্তুত করাইবেন। এবং জুষ্টিসেরা আজ্ঞা করিলে তাঁহারা ঐ স্থানের সকল মেজিয়াতে ও নরদমাতে পাতুরের কি পাকা ইটের কি পাকা টালির, কিম্বা জুষ্টিসেরা অন্য যাহাতে অনুমোদন করেন তাহা দিয়া শান করাইবেন, ও সেই বাজার কি কশাইখানা পরিষ্কার ও স্বাস্থ্যজনক অবস্থায় রাখিবার জন্যে যত জলের প্রয়োজন হয় তাহা যোগাইয়া দেওয়াইবেন। উক্ত স্বামী কি দখীলকার কি ইজারদার ঐ বাজারে কি কশাইখানাতে পূর্ব্বোক্ত কোন বিষয় উপযুক্তমতে না হওয়ার জ্ঞাপনপত্র, ও ত্রিশ দিনের অন্যূন কালের মধ্যে তাহার প্রতিকার করিবার লিখিত আজ্ঞাপত্র জুষ্টিসেরদের স্থানে পাইলে পর, যদি তাহা শুধরাইতে ত্রুটি করেন, তবে সেই প্রকার ত্রুটি যত দিন হইয়া থাকে তত দিন তাঁহার দিনপ্রতি পঞ্চাশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ২০৪ ও ২০৫ ও ২০৬ ধারা বিস্তারিত করণের কথা।]

২৮ ধারা। চাঁচা শণ কি তূলা কিম্বা শকটজনক কি অনায়াসে জ্বলনীয় কি দাহাত্মক দ্রব্য রাখিবার প্রাঙ্গণ

combustible, or inflammable substances shall be subject to the provisions of Sections CCIV, CCV, CCVI, and CCVII of the said Act.

[Construction of Act.]

XXIX. This Act shall be read with and taken as part of the said Act VI of 1863.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

THE existing Municipal Act for the Town of Calcutta has been found defective in some respects, and has been considered to require amendment as regards—

1st.—The unnecessary frequency of the Meetings of the Justices, rendered compulsory under the Act, and the absence of sufficient notice of the business to be transacted thereat.

2nd.—The unequal incidence of some of the rates and taxes imposed by the Act, and the difficulty of realizing the former from the occupiers direct, instead of through the owners of the premises subject to the rates.

3rd.—The insufficiency of the water-rate, at the maximum now fixed, to meet the requirements of the Town.

4th.—The unnecessary length of the period allowed for the registration of Births.

5th.—The absence of any penalty for the non-observance of the provisions for taking the census of the Town.

6th.—The imperfection of some of the existing provisions regarding the conservancy of the Town.

7th and lastly.—The absence of any effective power of control over places used for the storage of dangerous, combustible, and inflammable substances.

The present Bill has been drafted in accordance with the suggestions of the Justices of the Peace for the Town of Calcutta, and is introduced to amend the existing law with a view to remedy the defects above stated.

V. H. SCHALCH.

The 3rd February 1866.

WALKER MARSHALL,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Dept.

[*Government Gazette, 6th March* 1866.]

কি গুদাম কি আড়ঙ্গবরূপ যে স্থানের ব্যবহার হয় তাহার প্রতি উক্ত আইনের ২০৪ ও ২০৫ ও ২০৬ ও ২০৭ ধারা বর্ত্তিবে ইতি।

[এই আইনের অর্থের কথা।]

২৯ ধারা। এই আইন ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের সঙ্গে পঠিত হইয়া তাহার অংশ জ্ঞান হইবে ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

কলিকাতা নগরের বর্ত্তমান মুনিসিপল আইন কোনং অংশে অপর্য্যাপ্ত প্রকাশ হইয়াছে, এবং পশ্চাৎ লিখিত বিষয়ে সংশোধনের যোগ্য জ্ঞান হইল বিশেষতঃ।

প্রথম। আইন অনুসারে জুষ্টিসদের অনেক বার অবশ্য সভা করিতে হইবে তাহা অনাবশ্যক। এবং সেই সভায় যে কার্য্য সাধন হইবে তাহার উপযুক্ত সংবাদ দিবার বিধি নাই।

দ্বিতীয়। আইনেতে যে রেট ও টাক্স অবধারিত হইয়াছে তাহার অসমতা এবং যেং বাটীর উপর রেট ধার্য্য হয় তাহার স্বামিদের স্থানে আদায় না করিয়া অধিকারিদের স্থানে আদায় করা কষ্টকর।

তৃতীয়। জলের উচ্চতম যে রেট অবধারিত হইয়াছে নগরের প্রয়োজন বিবেচনায় তাহাও অপ্রতুল।

চতুর্থ। শিশুর জন্ম হইলে তাহা রেজিষ্টর করিবার যে কালের অনুমতি হইয়াছে তাহা অনাবশ্যকরূপে দীর্ঘ।

পঞ্চম। নগরের লোকসংখ্যা গ্রহণের বিধান প্রতিপালন না হইলেও তাহার দণ্ড না থাকা।

ষষ্ঠ। নগর পরিপাটীরূপে রক্ষা করিবার বিষয়ে যে বিধি আছে তাহার কোনং বিধির অশুদ্ধতা।

সপ্তম। শঙ্কটজনক ও আশু জ্বলনীয় ও দাহাত্মক দ্রব্য যেং স্থানে সঞ্চিত হয় সেই স্থানের উপর কলোপযোগীরূপে তত্ত্বাবধারণের ক্ষমতা না থাকা।

কলিকাতা নগরের শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসদের পরামর্শক্রমে এই পাণ্ডুলেখ্য হইয়াছে এবং পূর্ব্বোক্ত ত্রুটি নিরাকরণাভিপ্রায়ে বর্ত্তমান আইন সংশোধনার্থে উপস্থিত করা গিয়াছে।

বি এচ শক।

১৮৬৬ সাল ৩ ফেব্রুআরি।

ওয়াকার মারসেল।
ব্যবস্থাপন ডিপার্টমেন্টে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDER OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 2.

From G. G. Morris, Esq., Officiating Registrar of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to all Civil Judges,—(dated Calcutta, the 2nd February 1866.)

With a view to prevent misconception and unnecessary labour, and for their future guidance in the preparation of the Registration Memorandum enjoined in Section 45, Act XVI of 1864, the Court desire to point out to all Civil Judges that an order or decree passed in any Civil Court of first instance dismissing a claim to any immoveable property, neither creates, declares, transfers, limits, or extinguishes any right, title, or interest in such property. It simply negatives the plaintiff's claim to any right, title, or interest in the property sued for. In such case, therefore, the preparation of a Registration Memorandum to meet the requirements of Section 45, Act XVI of 1864 is needless, and should not be undertaken.

2. Should, however, the Appellate Court reverse a judgment of a Court of first instance decreeing to the plaintiff either in whole or part that for which he sues, a Memorandum of the decree of the Appellate Court which in effect dismisses the plaintiff's claim should be forwarded to the proper Office for the Registration of assurances, in order to correct the effect of the judgment of the Lower Court, which has already been forwarded to that Office.

By order, &c.,

(Signed) G. G. Morris,
Officiating Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরকুলর অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ।

২ নম্বর।

সকল সিবিল জজ সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের একটিং রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত জি জি মরিস সাহেবের পত্র।

কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ২ ফেব্রুআরি।

ভ্রম এবং অনাবশ্যক পরিশ্রম নিবারণার্থে এবং ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের ৪৫ ধারাতে রেজিষ্টরীর যে মর্ম্মাত্মকপত্রের আদেশ হইয়াছে উত্তর কালে তাহা প্রস্তুত করিবার পথ দর্শানার্থে হাই কোর্টের সাহেবেরা সকল সিবিল জজ সাহেবকে এই২ কথা জ্ঞাত করিতেছেন। প্রথম স্থলীয় কোন দেওয়ানী আদালতের যে আজ্ঞা কি ডিক্রীক্রমে কোন স্থাবর সম্পত্তির উপর কোন দাওয়া ডিস্‌মিস্ করা যায়, তদ্দারা সেই সম্পত্তি সম্পর্কে কোন স্বত্ব কি অধিকার কি সম্পর্ক সৃষ্ট কি প্রকাশ কি হস্তান্তর কি সঙ্কোচ কি লোপ করা যায় না। যে সম্পত্তির নিমিত্তে প্রার্থনা হয় সেই সম্পত্তির উপর বাদির কোন স্বত্ব কি অধিকার কি সম্পর্কের দাওয়া অসিদ্ধ করা মাত্র হয়। অতএব তদ্রূপ স্থলে ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের ৪৫ ধারার আদেশানুসারে কার্য্য হওনার্থে রেজিষ্টরীর মর্ম্মাত্মকপত্র প্রস্তুত করা অপ্রয়োজন ও করিবার যত্ন করা অকর্ত্তব্য।

২। কিন্তু যদি আপীল আদালত প্রথম স্থলীয় আদালতের বিচার অন্যথা করিয়া বাদির প্রার্থিত সম্পত্তির সমুদয় কি একাংশ তাঁহার পক্ষে ডিক্রী করেন, তবে অধঃস্থ আদালতের যে নিষ্পত্তি পূর্ব্বে নিদর্শনপত্রের রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে প্রেরিত হইয়া থাকে তাহার ফল সংশোধন করণাভিপ্রায়ে রেজিষ্টরী করণের উপযুক্ত কার্য্যালয়ে আপীল আদালতের ডিক্রীর মর্ম্মাত্মকপত্র প্রেরণ করা উচিত, ফলিতার্থে ঐ ডিক্রীদ্বারা বাদির দাওয়ার ডিস্‌মিস্ হয়।

জি জি মরিস,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

John Robinson, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

JANUARY 1866.

Land Revenue.

No. 1.

A new Classification List, to be substituted for Hume, pp. 611, 612, is circulated herewith, the old list being imperfect, and having become, in many respects, obsolete.

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরকুলর অর্ডর।

১৮৬৬ সাল জানুআরি মাস।

ভূমির রাজস্ব।

১ নম্বর।

হিউম সাহেবের পুস্তকের ৬১১ ও ৬১২ পৃষ্ঠায় যে নামাবলি প্রকাশ হইয়াছে তাহা অশুদ্ধ এবং অনেকাংশে অকর্ম্মণ্য। তৎপরিবর্ত্তে পত্রশ্রেণীর নূতন নামাবলি এই পত্র সহিত প্রেরিত হইতেছে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৬ মার্চ।]

Numb. 1386. ১৩৮৬

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, FEBRUARY 20, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ২০ ফেব্রুআরি।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

No. 22 OF 1865.

A Bill to consolidate and amend the Laws relating to Railways in India.

[Continued from page 152.]

PART IV.

Regulations for the Protection of the Officers, Servants, and property of the Company.

[Penalty for obstructing servant in his duty.]

XIX. Any person who shall wilfully obstruct or impede any Officer or servant of the Company in the discharge of his duty on such Railway or any of the works, stations or premises connected therewith, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Penalty for trespass.]

XX. Any person who shall trespass upon any such Railway, or upon any of the lands, stations or other premises belonging to the Company, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees; and if any such person shall refuse to leave such Railway or premises on being requested to do so by any Officer or servant of the Company, or by

দেশীয় ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

১৮৬৫ সালের ২২ নম্বর।

ভারতবর্ষস্থ রেলওয়েসম্পর্কীয় আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[১৫২ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

চতুর্থ খণ্ড।

কোম্পানির কার্য্যকারক ও চাকর এবং সম্পত্তিরক্ষা করণার্থ বিধি।

[কর্ম্ম করণকালে চাকরকে বাধা দিবার দণ্ডের কথা।]

১৯ ধারা। কোম্পানির কোন কর্ম্মকারক কি চাকর তদ্রূপ কোন রেলওয়ের উপর কি তৎসম্পর্কীয় কোন শিল্প গৃহাদিতে কি ষ্টেশন ঘরে কি বাটীতে আপনার কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতেছেন এমন সময়ে যে কোন ব্যক্তি জানিয়া শুনিয়া তাঁহার প্রতিবন্ধকতা করে, সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[অনধিকার প্রবেশ করণের দণ্ডের কথা।]

২০ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি তদ্রূপ কোন রেলওয়ের উপর কিম্বা কোম্পানির কোন ভূমিতে কি ষ্টেশনঘরে অথবা অন্য বাটীতে অনধিকার প্রবেশ করে, তবে সে ব্যক্তি বিশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে। এবং উক্ত কোম্পানির কোন কার্য্যকারক কি চাকর কিম্বা কোম্পানির পক্ষীয় অন্য ব্যক্তি তদ্রূপ কোন ব্যক্তিকে ঐ রেলওয়ের কি বাটীর বাহিরে যাইতে

any other person on behalf of the Company, he shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees, and may be immediately removed from such Railway or premises by such Officer, servant, or other person as aforesaid.

[Penalty for driving an animal upon or across Railway.]

XXI. Any person who shall wilfully ride, lead, or drive upon or across any such Railway any animal, except in directly crossing the said Railway at any road or place appointed for that purpose, at a time at which he shall be lawfully authorized so to do, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees for each offence.

[Liability of owner of animal trespassing on Railway.]

XXII. The owner of any animal which shall trespass or stray upon any such Railway, or upon any lands belonging to such Railway Company, shall be liable to a fine not exceeding ten Rupees for each animal; and it shall be lawful for the Company, or any of their servants, to take or drive every animal which shall be found so trespassing to the nearest Police Station, there to be detained until the highest amount of fine incurred by such trespass and the expense of feeding and keeping the animal be paid, or until a Magistrate shall otherwise order. A Magistrate may, upon proof of the trespass, cause such animal to be sold by public auction, and the proceeds of the sale after deducting therefrom such fine or such a sum, not exceeding ten Rupees for each animal as the Magistrate shall award to be paid in lieu of the fine to which the owner is hereby made liable, and such further sum as the Magistrate shall order to be paid for the expenses of detaining, feeding and selling such animal shall be returned to the owner of the animal on demand.

[Penalty for injury to carriage, &c.]

XXIII. Any person who shall unlawfully and wilfully remove or deface the number-plates, or remove or extinguish any lamp on any carriage belonging to any such Railway Company, or shall wilfully or negligently damage or injure any carriage, engine, waggon, truck, warehouse, building, machine, fence, or any other matter or thing belonging to such Railway Company, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Penalty for opening or not properly shutting accommodation gates.]

XXIV. If any person for whose use or accommodation any gate shall have been set up by any

আজ্ঞা করিলেও, যদি সে ব্যক্তি তাহা না মানে, তবে পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে, এবং ঐ কার্য্যকারক কি চাকর কি পূর্ব্বোক্ত প্রকার অন্য লোকদ্বারা তাহাকে ঐ রেলওয়ে কি বাটীহইতে তৎক্ষণাৎ বাহির করা যাইতে পারিবে ইতি।

[কোন পশুকে রেলওয়ের উপর কি আড়ভাবে চালাইবার দণ্ডের কথা।]

২১ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি ইচ্ছাপূর্ব্বক তদ্রূপ কোন রেলওয়ের উপর কি তাহার এক পার্শ্বহইতে অন্য পার্শ্বপর্য্যন্ত পশুর উপর চড়িয়া যায় কি পশুকে ধরিয়া লইয়া যায় কি চালায়, তবে সে ব্যক্তি তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে। কিন্তু ঐ রেলওয়ে পার হইবার নিমিত্তে যে রাস্তা কি স্থান নির্দ্দিষ্ট হয় ও যে সময়ে আইনমতে পার হইবার অনুমতি আছে সেই সময়ে ঐ রাস্তা ও স্থান দিয়া একেবারে পার হইলে অর্থদণ্ড হইবে না ইতি।

[পশু অনধিকার প্রবেশ করিলে তৎস্বামির দণ্ডের কথা।]

২২ ধারা। তদ্রূপ কোন রেলপথে কিম্বা ঐ রেলওয়ে কোম্পানির কোন ভূমিতে যে কোন পশু প্রবেশ করে কি বেড়ায় সেই প্রত্যেক পশুর জন্যে তৎস্বামী দশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে। এবং তদ্রূপে প্রবিষ্ট যে প্রত্যেক পশুকে পাওয়া যায় সেই পশুকেঐ কোম্পানি কি তাঁহাদের কোন চাকর নিকটস্থ পোলীস থানায় লইয়া যাইতে কি তাড়াইয়া দিতে পারিবেন এবং ঐ অনধিকার প্রবেশার্থে অত্যধিক যে অর্থদণ্ড হয় তাহা যাবৎ না দেওয়া যায় এবং ঐ পশুকে রাখিবার ও আহার দিবার খরচ না দেওয়া যায়, অথবা মাজিষ্ট্রেট সাহেব যাবৎ অন্য আজ্ঞা না করেন তাবৎ ঐ পশুকে তথায় আটক করিয়া রাখা যাইবে। অনধিকার প্রবেশের প্রমাণ হইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ পশু প্রকাশিত বিক্রয় করাইতে পারেন, এবং বিক্রয়োৎপন্ন টাকাহইতে ঐ অর্থদণ্ডের টাকা বাদ দিয়া, অথবা ইহার দ্বারা স্বামী যে অর্থদণ্ডের যোগ্য হয় তাহার পরিবর্ত্তে ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব প্রত্যেক পশুর উপর দশ টাকার অনধিক যত টাকা দেওনের আজ্ঞা করেন তাহা বাদ দিয়া, এবং ঐ আটক রাখণের ও আহারের ও বিক্রয়ের ব্যয়ার্থে মাজিষ্ট্রেট সাহেব অধিক যত টাকা দিবার আজ্ঞা করেন তাহা বাদ দিয়া অবশিষ্ট টাকা স্বামী প্রার্থনা করিলে তাহাকে ফিরিয়া দেওয়া যাইবে ইতি।

[গাড়িপ্রভৃতির হানি করণের দণ্ডের কথা।]

২৩ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি তদ্রূপ কোন রেলওয়ে কোম্পানির কোন গাড়ির নম্বরের পাত বেআইনীমতে ও ইচ্ছাপূর্ব্বক তুলিয়া লয়, কি বিকৃত করে অথবা কোন লাম্পা অর্থাৎ প্রদীপ তুলিয়া লয় কি নিবাইয়া ফেলে কিম্বা ইচ্ছাপূর্ব্বক কি অমনোযোগে ঐ রেলওয়ে কোম্পানির কোন গাড়ি কি কলের গাড়ি কিম্বা মালের গাড়ি বা ট্রক কিম্বা গুদামঘর বা ইষ্টকালয়াদি কি যন্ত্র কিম্বা বেড়া অথবা অন্য কোন বিষয়ের কি দ্রব্যের অপকার বা ক্ষতি করে, তবে সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[উপকারার্থ দ্বার খুলিবার কি উপযুক্তমতে বন্ধ না করিবার দণ্ডের কথা।]

২৪ ধারা। যদি উক্ত প্রকার কোন রেলওয়ে কোম্পানি কোন ব্যক্তির ব্যবহারের কি সুবিধার নিমিত্তে

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২০ ফেব্রুআরি।]

such Railway Company on either side of such Railway or any other person, shall open such gate or pass or attempt to pass or drive or attempt to drive any carriage, cattle or other animal or thing across the said Railway at a time when any engine or train approaching along the same shall be in sight; or shall at any time omit to shut and fasten such gate, as soon as he and any carriage, cattle, or other animal or thing under his charge shall have passed through the same, he shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Apprehension of offenders by Company's servants.]

XXV. If any person shall commit any offence hereby made punishable by fine, and the name and address of such person shall be unknown, or there be reason to believe that the offender will abscond, any Officer or servant of the Company, or any Police Officer, or other person whom such Officer or servant may call to his aid, may, without any warrant or written authority, lawfully apprehend and detain such offender until he can be taken before a Magistrate, or other Officer having jurisdiction over the offence, or shall give sufficient security for his appearance before such Magistrate or other Officer, or shall be otherwise discharged by due course of law.

[Power for Railway Companies to enter upon adjoining lands to repair accidents.]

XXVI. It shall be lawful for the Local Government to empower any Railway Company, in case of any accident or slip happening or being apprehended to any cutting, embankment, or other work belonging to them, to enter upon any lands adjoining their Railway for the purpose of repairing or preventing such accident, and to do such works as may be necessary for the purpose: Provided always, that in case of necessity, it shall be lawful for any Railway Company to enter upon such lands and do such works as aforesaid, without having obtained the previous sanction of the Local Government; but in every such case such Railway Company shall, within forty-eight hours after such entry, make a report to the Local Government, specifying the nature of such accident or apprehended accident and of the works necessary to be done, and such powers shall cease and determine if the Local Government shall, after considering the said report, certify that their exercise is not necessary for the public safety:

[*Government Gazette, 20th February* 1866.]

ঐ রেলওয়ের উভয় পার্শ্বে কোন দ্বার করেন এবং ঐ রেলওয়ের উপর আগমনশীল কোন কলের গাড়ি কি ট্রেন যে সময়ে দেখা যায় এমত সময়ে যদি সেই ব্যক্তি কিম্বা অন্য কোন ব্যক্তি ঐ দ্বার খোলেন কি ঐ রেলওয়ের উপর দিয়া পার হন কি পার হইবার উদ্যোগ করেন, অথবা কোন গাড়ি কি গোমেষাদি কি অন্য পশু কি বিষয় চালান কি চালাইবার উদ্যোগ করেন কিম্বা যদি সেই ব্যক্তি ও তাহার রক্ষিত কোন গাড়ি কি গোমেষাদি বা অন্য পশু কিম্বা বস্তু ঐ দ্বার দিয়া গেলে পর তৎক্ষণাৎ ঐ দ্বার রুদ্ধ করিয়া দৃঢ়-রূপে বন্ধ না করেন, তবে সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[অপরাধিকে কোম্পানির চাকরদিগের ধরিতে পারিবার কথা।]

২৫ ধারা। এই আইনমতে যে অপরাধের অর্থদণ্ড হইতে পারে, কোন ব্যক্তি তদ্রূপ অপরাধ করিলে যদি তাঁহার নাম ও নিবাসাদি অজ্ঞাত থাকে অথবা ঐ অপরাধী পলায়ন করিবেন, এমত বিশ্বাস করিবার হেতু থাকে, তবে কোম্পানির কোন কার্য্যকারক কি চাকর কিম্বা পোলীসের কোন কার্য্যকারক অথবা ঐ কার্য্যকারক কি চাকর আপনার সাহায্যার্থে অন্য যে ব্যক্তিকে ডাকেন, সে ব্যক্তি কোন ওয়ারণ্ট কি লিখিত অনুমতি বিনা ঐ অপরাধিকে আইনমতে ধৃত করিতে পারিবেন, এবং মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা ঐ অপরাধের বিষয়ে অন্য যে কার্য্যকারকের বিচারাধিপত্য আছে তাঁহার সম্মুখে যত কাল তাহাকে লইয়া যাইতে না পারা যায় অথবা সেই অপরাধী উক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্য্যকারকের সম্মুখে উপস্থিত হইবার প্রচুর প্রতিভূ যত কাল না দেন, কি আইনের উপযুক্ত ধারামতে তাহাকে যত কাল অন্য প্রকারে মুক্ত না করা যায়, তত কাল তাঁহাকে আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[দুর্ঘটনা জন্য ক্ষতি সংস্কারের নিমিত্তে রেলওয়ে কোম্পানির নিকটবর্ত্তিভূমিতে প্রবেশ করিবার ক্ষমতার কথা।]

২৬ ধারা। রেলওয়ে কোম্পানির কোন কাটা পথে কি বাঁধে কি শ্রমসিদ্ধ অন্য বিষয়ে দুর্ঘটনা হইলে কিম্বা কোন অংশ ভাঙ্গিয়া পড়িলে কি পড়িবার আশঙ্কা হইলে ঐ দুর্ঘটনার সংস্কার কি নিবারণ করণার্থে এবং তন্নিমিত্তে আবশ্যক কোন কর্ম্ম করণার্থে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট ঐ কোম্পানিকে আপনাদের রেলওয়ের নিকটস্থ ভূমিতে প্রবেশ করিবার ক্ষমতা দিতে পারিবেন। পরন্তু অত্যাবশ্যক স্থলে কোন রেলওয়ে কোম্পানি স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের অনুমতি অগ্রে না পাইয়াও নিকটবর্ত্তি কোন ভূমিতে প্রবেশ করিয়া পূর্ব্বোক্ত কার্য্য করিতে পারিবেন। কিন্তু তদ্রূপ প্রত্যেক স্থলে ঐ রেলওয়ে কোম্পানি উক্ত প্রকারে প্রবেশ করণের পর ৪৮ ঘণ্টার মধ্যে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের নিকটে ঐ দুর্ঘটনার কি সম্ভাবিত দুর্ঘটনার ও তৎ সম্পাদনের আবশ্যক সকল কার্য্যের ভাবের রিপোর্ট প্রেরণ করিবেন, এবং স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট উক্ত রিপোর্ট বিবেচনা করিলে পর উক্ত ক্ষমতানুসারে কার্য্য করা সাধারণ লোকদের নিরাপদের জন্যে আবশ্যক নহে যদি এই মর্ম্মের সংশিতপত্র দেন, তবে সেই ক্ষমতা শেষ ও রহিত হইবে। আরো ঐ দুর্ঘটনার কি সম্ভাবিত

Provided also, that such works shall be as little injurious to the said adjoining lands as the nature of the accident or apprehended accident will admit of, and shall be executed with all possible despatch; and full compensation shall be made to the owners and occupiers of such lands for the loss or injury or inconvenience sustained by them respectively by reason of such works, the amount of which compensation, in case of any dispute about the same, shall be settled in manner provided by Act No. XXII of 1863, Section 33.

Part V.

Regulations binding on the Company.

[Local Government may appoint persons to inspect Railways.]

XXVII. It shall be lawful for the Local Government, if and when they shall think fit, to authorize any proper Officer to inspect any Railway: and it shall be lawful for every Officer so authorized, at all reasonable times, upon producing his authority, if required, to enter upon and examine the said Railway, and the stations, works, and buildings, and the engines and carriages belonging thereto: Provided always, that no person shall be eligible to the appointment as Inspector as aforesaid who shall within one year of his appointment have been a Director or have held any office of trust or profit under any Railway Company.

[Penalty on persons obstructing Inspector.]

XXVIII. Every person wilfully obstructing any person, duly authorized as aforesaid, in the execution of his duty, shall for every such offence be liable to a fine of one hundred Rupees or to imprisonment for any period not exceeding three calendar months; such imprisonment to be determined on payment of the amount of the fine.

[Notices to be given before opening Railway for passenger traffic. Penalty for failure to give notice.]

XXIX. No Railway or portion of any Railway shall be opened for the public conveyance of passengers until one calendar month after notice in writing of the intention of opening the same shall have been given by the Company to whom such Railway shall belong to the Local Government, and until ten days after notice in writing shall have been given by the said Company to the Local Government of the time when the said Railway or portion of Railway will be, in their opinion, sufficiently completed for the safe conveyance of passengers and ready for inspection. If any Railway or portion of any Railway shall be opened without such notice as aforesaid, the Company to whom such Railway shall belong shall be

দুর্ঘটনার ভার বিবেচনায় উক্ত কর্ম্মের দ্বারা উক্ত নিকটস্থ ভূমির সাধ্যমতে অল্পতর ক্ষতি, ও সাধ্যমতে ত্বরায় নিষ্পাদন করিতে হইবে এবং ঐ কার্য্য দ্বারা ঐ ভূমির স্বামিদের ও অধিকারিদের প্রত্যেক জনের যে ক্ষতি কি হানি কি ক্লেশ হইয়াছে ঐ কোম্পানি সম্পূর্ণরূপে সেই ক্ষতিপূরণ করিবেন। যদি তদ্বিষয়ের কোন বিবাদ হয়, তবে ক্ষতিপূরণস্বরূপে যত টাকা দিতে হইবে তাহা ১৮৬৩ সালের ২২ আইনের ৩৩ ধারার বিধানমতে নিরূপিত হইবে ইতি।

পঞ্চম খণ্ড।

কোম্পানির প্রতিপাল্য বিধান।

[রেলওয়ে পরিদর্শনার্থে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের লোক নিযুক্ত করিবার কথা।]

২৭ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট যদি ও যে সময়ে উচিত জ্ঞান করেন, তবে ও তৎকালে কোন রেলওয়ের পরিদর্শনার্থে উপযুক্ত কার্য্যকারককে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। ও তদ্রূপ নিযুক্ত প্রত্যেক কার্য্যকারক প্রয়োজনমতে আপন ক্ষমতাপত্র দেখাইয়া উচিত সকল সময়ে উক্ত রেলওয়েতে ও তৎসম্পর্কীয় ষ্টেশন ও কারখানা ও ঘর ও কল ও গাড়িতে প্রবেশ করিয়া তাহার পরীক্ষা করিতে পারিবেন। কিন্তু তৎপদে নিযুক্ত করিবার পূর্ব্বে এক বৎসরের মধ্যে যে ব্যক্তি রেলওয়ে কোম্পানির অধ্যক্ষতা কি তদধীনে কোন বিশ্বাসের কি লাভের কর্ম্মে নিযুক্ত ছিলেন তিনি পরিদর্শকের পদে নিযুক্ত হইতে পারিবেন না ইতি।

[পরিদর্শকের কর্ম্মের বাধা করিলে দণ্ডের কথা।]

২৮ ধারা। পূর্ব্বোক্তমতের ক্ষমতাপন্ন কোন ব্যক্তি কর্ম্ম করিতেছেন এমন সময়ে যে কেহ ইচ্ছাপূর্ব্বক তাঁহার কর্ম্মের বাধা দেন তাঁহার তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে এক শত টাকা অর্থদণ্ড কিম্বা ইংলণ্ডীয় পঞ্জিকামতে তিন মাসের অনধিক কাল কারাবদ্ধ হইতে পারিবে। উক্ত অর্থদণ্ডের টাকা দিলেই কারাগার হইতে মুক্ত হইবেন ইতি।

[লোকদের গমনার্থে রেলরোড খুলিবার পূর্ব্বে সংবাদ দিবার কথা। না দিলে দণ্ডের কথা।]

২৯ ধারা। কোন রেলরোড যে কোম্পানির সম্পত্তি হয় সেই কোম্পানি সাধারণ লোকদের গমনার্থ সেই রেলরোড কি রেলরোডের কোন অংশ খুলিবার অভিপ্রায়ের সংবাদ স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের নিকটে দিবার পর এক মাস গত না হইলে, এবং ঐ কোম্পানির বিবেচনায় সেই রেলওয়ে কি রেলরোডের সেই অংশ লোকদের নিরাপদে গমনার্থে ও পরিদর্শনার্থে যে সময়ে উপযুক্তমতে প্রস্তুত হইবে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের নিকটে সেই সময়ের সংবাদ লিখিয়া দিবার পর দশ দিন গত না হইলে, ঐ কোম্পানি ঐ রেলরোড কি রেলরোডের সেই অংশ খুলিতে পারিবেন না। যদি পূর্ব্বোক্ত সংবাদ না দিয়া কোন রেলওয়ে কি রেলওয়ের কোন অংশ খোলা যায়, তবে সেই সংবাদ রীতিমতে দেওয়া না গিয়া ঐ সেই সময়ে অতীত না হইয়া যত দিন সেই রেলওয়ে খোলা থাকে, তত দিন পর্য্যন্ত

liable to a fine of five hundred Rupees for every day during which the same shall continue open until the said notices shall have been duly given and shall have expired.

[Local Government empowered to postpone the opening.]

XXX. If the Officer appointed by the Local Government to inspect any such Railway or portion of a Railway shall, after inspection thereof, report in writing to the Local Government that in his opinion the opening of the same would be attended with danger to the public using the same, by reason of the incompleteness of the works or permanent way, or the insufficiency of the establishment for working such Railway, together with the grounds of such opinion, it shall be lawful for the Local Government, from time to time and as often as such Officer shall, after further inspection thereof, so report, to order the Company to whom such Railway shall belong, to postpone such opening for any period not exceeding one calendar month at any one time, until it shall appear to the Local Government that such opening may take place without danger to the public; And if any such Railway or any portion thereof shall be opened contrary to any such order, the Company shall be liable to a fine of five hundred Rupees for every day during which the same shall continue open contrary to such order: Provided that no such order as aforesaid shall be binding upon any Railway Company unless therewith shall be delivered to the Company a copy of the report of the Officer upon which such order shall be founded.

[Local Government empowered to close dangerous part of opened line.]

XXXI. If any portion of any Railway shall, in the opinion of any such Officer as last hereinbefore mentioned become so unsafe as that traffic on the same would be attended with danger to the public, the Local Government may on the receipt of his report in writing to that effect, order the Company to whom such Railway shall belong to close such portion and postpone the re-opening thereof, until it shall appear to the Local Government that such re-opening may take place without danger to the public. And if any such portion or any part thereof shall be re-opened contrary to such order, the Company shall be liable to a fine of five hundred Rupees for every day during which the same shall continue open contrary to such order. Provided that no such order as last aforesaid shall be binding upon any Railway Company unless therewith shall be delivered to the Company a copy of the report of the Officer upon which such order shall be founded.

ঐ কোম্পানির দিনপ্রতি পাঁচ শত টাকা অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[রেলওয়ে খুলিবার সময় বিলম্ব করাইতে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতার কথা।]

৩০ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তদ্রূপ কোন রেলওয়ে কি রেলওয়ের কোন অংশ পরিদর্শন করণার্থে যে কার্য্যকারককে নিযুক্ত করেন, তিনি তাহা পরিদর্শন করিলে পর যদি স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের নিকটে পত্র লিখিয়া আপনার এই মত জ্ঞাত করেন যে, কর্ম্ম কিম্বা চিরকালীন পথ সম্পূর্ণরূপে প্রস্তুত না হওন, কিম্বা সেই রেলওয়েসম্পর্কীয় কর্ম্ম করণার্থে যত কার্য্যকারক নিযুক্ত হইয়াছেন তাঁহাদের সংখ্যা অপ্রচুর হওনপ্রযুক্ত সাধারণ লোকেরা সেই রেলওয়েতে গমন করিলে আপদের সম্ভাবনা, এবং যদি আপনার সেই মতের হেতুও ব্যক্ত করেন, তবে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তৎকালে, এবং ঐ কার্য্যকারক তৎপশ্চাৎ ঐ রেলরোডের অধিক পরিদর্শনানন্তর যত বার তদ্রূপ রিপোর্ট করেন তত বার, ঐ রেলওয়ে কোম্পানির প্রতি এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের বিবেচনায় যত কাল সেই রেলরোড সাধারণ লোকদের নিষ্কণ্টকে গমনার্থে খোলা যাইতে না পারে তত কাল পর্য্যন্ত খুলিবার কার্য্য বিলম্ব করেন। কিন্তু কোন একি সময়ে এক মাসের অধিক বিলম্ব করিবার আজ্ঞা করিবেন না। যদি তদ্রূপ কোন রেলওয়ে কি তাহার কোন অংশ তদ্রূপ কোন আজ্ঞার বিপক্ষে খোলা যায়, তবে সেই আজ্ঞার বিপক্ষে যত দিন খোলা থাকে তাহার দিন প্রতি ঐ কোম্পানির পাঁচ শত টাকা দণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু উক্ত কার্য্যকারকের রিপোর্টমূলক তদ্রূপ কোন আজ্ঞা সেই রিপোর্টের প্রতিলিপি সহিত ঐ কোম্পানিকে না দেওয়া গেলে, কোন রেলওয়ে কোম্পানি সেই আজ্ঞা প্রতিপালন করিতে বদ্ধ হইবেন না ইতি।

[খোলা পথের যে অংশে আশঙ্কা সম্ভাবনা, স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের তাহা রুদ্ধ করিবার ক্ষমতার কথা।]

৩১ ধারা। যদি পূর্ব্বলিখিত কোন কার্য্যকারকের বিবেচনায় কোন রেলওয়ের কোন অংশ ভয়যুক্ত হওয়াতে তদুপরি গমনাগমন করিলে সাধারণ লোকদের পক্ষে আশঙ্কা সম্ভাবনা, তবে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তাঁহার সেই মর্ম্মের লিখিত রিপোর্ট প্রাপ্ত হইলে, ঐ রেলওয়ে যে কোম্পানির হয় সেই কোম্পানিকে আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের বিবেচনায় যত কাল ঐ পথ সাধারণ লোকদের নিরাপদ ভাবে পুনশ্চ খোলা যাইতে না পারে তত কাল পর্য্যন্ত সেই অংশ রুদ্ধ করিয়া পুনশ্চ খুলিবার বিলম্ব করেন। যদি সেই আজ্ঞা তুচ্ছ করিয়া পূর্ব্বোক্ত কোন অংশ কি তাহার কোন ভাগ পুনশ্চ খোলা যায়, তবে যত দিন সেই আজ্ঞার বিপক্ষে খোলা থাকে তাহার দিন প্রতি ঐ কোম্পানির পাঁচ শত টাকা অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। পরন্তু উক্ত কর্ম্মকারকের রিপোর্টমূলক ঐ আজ্ঞা সেই রিপোর্টের প্রতিলিপি সহিত কোম্পানিকে না দেওয়া গেলে কোন রেলওয়ে কোম্পানি সেই আজ্ঞা প্রতিপালন করিতে বদ্ধ হইবেন না ইতি।

[Power to make crossings over Railways.]

XXXII. At any time after a Railway is constructed, it shall be lawful for the Local Government, if it shall think fit, to make roads across the Railway, and every such road shall be either carried over such Railway by means of a bridge of the height and width and with the ascent and descent approved of by the Consulting Engineer to the Local Government, or it shall cross the Railway on a level. If the road be carried over the Railway by means of a bridge, such bridge, with the immediate approaches and all other necessary works connected therewith, shall be made and executed, and at all times thereafter maintained, at the expense of the Local Government. If such road cross the Railway on a level, the gates mentioned and the proper persons directed to be employed in and by the next following Section, shall be erected, maintained, and employed at the like expense.

[Company to erect and maintain gates.]

XXXIII. If the Railway cross any road on a level, whether such road be made before or after the construction of the Railway, the Railway Company shall erect, and at all times maintain good and efficient gates, either across the Railway, or across the road on each side of the Railway, where the same shall communicate with the road, and shall employ proper persons to open and shut such gates. If such gates be across the road they shall be kept constantly closed, except during the time when horses, cattle, carts, or carriages passing along the same shall have to cross the Railway, and the gates shall be of such dimensions and so constructed as when closed to fence in the Railway, and prevent cattle or horses passing along the road from entering upon the Railway. If the gates be across the Railway, they shall be kept closed, except when engines or carriages passing along the Railway shall have occasion to cross the road, and shall be of such dimensions, and so constructed, as when open to fence in the Railway, and prevent cattle, carriages, or pasengers from entering upon the Railway. Provided that it shall be lawful for the Local Government in any case to order that the gates shall be across the road or across the Railway, as the Government may think fit, and in such case the gates shall be erected, maintained, and closed accordingly.

[Fine for not erecting or maintaining gates.]

XXXIV. If any Railway Company shall wilfully fail to comply with the provisions of Section 33 of this Act, the said Company shall be liable to be summoned before a Magistrate, and shall, on conviction before such Magistrate be

[রেলওয়েয় উপর পথ করিবার ক্ষমতার কথা।]

৩২ ধারা। কোন রেলওয়ে প্রস্তুত হইবার পশ্চাৎ কোন সময়ে যদি স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সেই রেলওয়ে পার হইবার পথ করা উচিত বোধ করেন, তবে তাহা করিতে পারিবেন। তদ্রূপ পথ ঐ রেলওয়ের ঊর্দ্ধে সাঁকোস্বরূপ কিম্বা সমান হইবে। যদি সাঁকো হয়, তবে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের কনসলটিং ইঞ্জিনিয়র সাহেব সেই সাঁকোর যে উচ্চতা ও প্রশস্থতা এবং ঊর্দ্ধাধগমনের যে প্রাবণ্য অনুমোদন করেন তদনুসারে তাহা প্রস্তুত হইবে। এবং সেই সাঁকো ও তন্নিকটস্থ স্থান ও তৎসম্পর্কীয় আবশ্যক অন্য সকল কর্ম্ম স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের অর্থ ব্যয়ে প্রস্তুত ও নিষ্পাদিত ও তদবধি চিরকাল রক্ষিত হইবে। যদি সেই রেলওয়ের উপর সমান পথ হয়, তবে ইহার পশ্চাৎ লিখিত ধারাতে তাহার যে দ্বারের কথা লেখা আছে ও উপযুক্ত যে ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করিবার আজ্ঞা আছে তাহা গবর্ণমেণ্টের নির্দ্দিস্ট অর্থ ব্যয়ে সংস্থাপিত ও রক্ষিত ও নিযুক্ত হইবে ইতি।

[কোম্পানির দ্বার স্থাপন ও রক্ষা করিবার কথা।]

৩৩ ধারা। যদি রেলওয়ে কোন পথের উপর সমভূমিতে হয়, তবে রেলওয়ে প্রস্তুত করিবার পূর্ব্বে কি পরেও বাঁধা গেলে রেলওয়ের উপরে অথবা পথের ধারের যেং স্থানে রেলরোডের সঙ্গে পথ মিলে সেইং স্থানে পথের উপরে রেলওয়ে কোম্পানি উত্তম ও উপযুক্ত দ্বার স্থাপন করিয়া সর্ব্বদাই রক্ষা করিবেন, এবং ঐং দ্বার খুলিবার ও বন্ধ করিবার নিমিত্তে ঐ কোম্পানি উপযুক্ত লোকদিগকে নিযুক্ত করিবেন। যদি সেই দ্বার পথের উপর হয়, তবে ঘোড়া গোরুপ্রভৃতি কি বলদ গাড়ি কি গাড়ি যে সময়ে রেলওয়ের উপর দিয়া গমন করিবে সেই সময় ভিন্ন ঐ দ্বার সর্ব্বদা বন্ধ থাকিবে, ও সেই দ্বারের এমন পরিমাণ ও গঠন হইবে যে বন্ধ হইলে রেলওয়ের বেড়া স্বরূপ হয়, ও সেই পথগামি গোরুপ্রভৃতি কি ঘোড়া সেই রেলরোডে প্রবেশ করিতে না পারে। যদি ঐ দ্বার রেলরোডের উপর করা যায় তবে সেই রেলরোডে গমনকারি কলের গাড়ির কি অন্য গাড়ির যে সময়ে, গমন করা প্রয়োজন সেই সময় ভিন্ন ঐ দ্বার বন্ধ থাকিবে, ও তাহার এমন পরিমাণ ও গঠন হইবে যে খোলা গেলে রেলরোডের বেড়াস্বরূপ হয়, ও গোরু কি গাড়ি কি পদব্রাজক কেহ রেলরোডে গমন করিতে না পারে। কিন্তু কোন স্থলে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট উপযুক্ত বোধ করিলে পথের উপর কি রেলরোডের উপর সেই দ্বার করা যাইবে ইহা আজ্ঞা করিতে পারিবেন। তদ্রূপ স্থলে ঐ আজ্ঞানুসারে ঐ দ্বার স্থাপিত ও রক্ষিত ও রুদ্ধ হইবে ইতি।

[দ্বার স্থাপন কি রক্ষা না করণের অর্থদণ্ডের কথা।]

৩৪ ধারা। যদি কোন রেলওয়ে কোম্পানি ইচ্ছাপূর্ব্বক এই আইনের ৩৩ ধারার বিধানমতে কার্য্যের অনুষ্ঠান না করেন, তবে উক্ত কোম্পানি কোন মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে আহূত হইবার যোগ্য হইবেন, এবং সেই মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে অপরাধ নির্ণয় হইলে তদ্রূপ

liable to a fine not exceeding two hundred Rupees for every such failure.

[Power to compel erection or maintenance of gates.]

XXXV. If any Railway Company shall fail, whether wilfully or not, to erect or maintain good and efficient gates according to the provisions of Section 33 of this Act, or to employ proper persons to open and shut them, any Magistrate may, after a summons for that purpose shall have been served on the said Company, order the Company to erect or maintain such gates within a time to be specified in the order. Such order may be made by a Magistrate whether the Railway Company itself shall have been charged with, or convicted of wilful failure under Section 34 of this Act or not. In case of wilful failure on the part of the Railway Company to comply with such order, they shall, on conviction before a Magistrate, be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees for every day that they shall have wilfully failed to comply therewith.

[Fine for continued neglect to comply with provisions of Sections 33 and 34.]

XXXVI. If after any conviction under Section 34 or Section 35 of this Act the Railway Company so convicted shall, without lawful excuse, the burden of proving which shall be upon the said Company, neglect within seven days to perform the acts for wilful failure to do which it shall have been convicted, it shall be liable to be again from time to time summoned before a Magistrate, and upon conviction of such continued neglect, shall be liable to a fine not exceeding three hundred Rupees for every day during which such neglect shall have continued since the date of the former conviction, or if more than one conviction shall take place under this Section, since the date of the last preceding conviction.

[Service of summons under Section 34, 35 or 36.]

XXXVII. Any summons issued under Section 34, Section 35 or Section 36 of this Act may be served upon the Railway Company, either by leaving the same at the Railway Station nearest to the place where the failure or omission shall have occured, or by leaving the same at the Head Office of the said Railway Company, or by serving the same on the principal Agent or Manager of the Company in India.

[Railway to be fenced. Quarries and ballast-pits to be fenced or filled in. Penalty for not fencing or filling in.]

XXXVIII. Every such Railway Company shall be bound to erect and maintain good and

প্রত্যেক অননুষ্ঠানের নিমিত্তে ঐ কোম্পানির দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[দ্বার স্থাপন কি রক্ষা করাইবার ক্ষমতার কথা।]

৩৫ ধারা। যদি কোন রেলওয়ে কোম্পানি ইচ্ছা কি অনিচ্ছাপূর্ব্বক এই আইনের ৩৩ ধারার বিধানমতে উত্তম ও উপযুক্ত দ্বার স্থাপন কি রক্ষা করণের অনুষ্ঠান না করেন, কিম্বা সেই দ্বার খুলিবার ও বন্ধ করিবার উপযুক্ত লোককে নিযুক্ত না করেন, তবে উক্ত কোম্পানির প্রতি সেই অভিপ্রায়ের আহ্বানপত্র পর্য্যর্পণ হইলে পর কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব আজ্ঞাপত্র লিখিয়া ঐ কোম্পানিকে ঐ আজ্ঞাপত্রের লিখিতব্য সময়ের মধ্যে ঐ দ্বার স্থাপন কি রক্ষা করিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। সেই রেলওয়ে কোম্পানির নামে ইচ্ছাপূর্ব্বক এই আইনের ৩৪ ধারামত কার্য্যের অনুষ্ঠান না করণের অভিযোগ হইলে কি দোষ নির্ণয় হইলে কি না হইলেও কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি রেলওয়ে কোম্পানি সেই আজ্ঞা মত কর্ম্ম করিতে ইচ্ছাপূর্ব্বক অননুষ্ঠান করেন, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাঁহাদের দোষ নির্ণয় হইলে তাঁহারা যত দিন ইচ্ছাপূর্ব্বক ঐ কর্ম্মের অনুষ্ঠান না করিলেন তাহার দিন প্রতি তাঁহাদের দুই শত টাকার অনধিক অর্থ দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[৩৩ ও ৩৪ ধারার বিধান মতে কার্য্য করিতে নিয়ত উপেক্ষা হইলে দণ্ডের কথা।]

৩৬ ধারা। এই আইনের ৩৪ কি ৩৫ ধারা মতে কোন দোষ নির্ণয় হইলে পর নির্ণীতাপরাধি রেলওয়ে কোম্পানির যে কর্ম্মের ইচ্ছাপূর্ব্বক অননুষ্ঠান হেতুক অপরাধ নির্ণীত হইয়াছে, উপযুক্ত হেতু না থাকিলেও যদি সাত দিনের মধ্যে সেই কর্ম্ম করিতে উপেক্ষা করেন, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব সময়েং ঐ কোম্পানিকে পুনঃং আহ্বান করিতে পারিবেন, ও তদ্রূপ নিয়ত উপেক্ষার দোষ নির্ণীত হইলে ভূত পূর্ব্ব দোষ নির্ণয়ের তারিখ অবধি, অথবা যদি এই ধারামতে দুই কি ততোধিকবার তদ্রূপ দোষ নির্ণয় হইয়া থাকে, তবে ঐ দোষ শেষ বার নির্ণয় করিবার তারিখের পর যত দিন তদ্রূপ উপেক্ষা করিতে থাকেন তাহার দিন প্রতি ঐ কোম্পানির তিন শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। যদি ঐ উপেক্ষার উপযুক্ত হেতু থাকে, তবে ঐ কোম্পানি সেই হেতু সপ্রমাণ করিতে সাধ্যবান ইতি।

[৩৪ কি ৩৫ কি ৩৬ ধারামত আহ্বানপত্র পর্য্যর্পণের কথা।]

৩৭ ধারা। যে স্থানে কোন কর্ম্মের অননুষ্ঠান কি উপেক্ষা হয় সেই স্থানের অতি নিকট রেলওয়ে ষ্টেশনে কিম্বা উক্ত রেলওয়ে কোম্পানির প্রধান কার্য্যালয়ে কিম্বা ভারতবর্ষে কোম্পানির প্রধান কার্য্যকারককে কি কর্ম্ম সম্পাদককে এই আইনের ৩৪ কি ৩৫ কি ৩৬ ধারার লিখিত আহ্বানপত্র প্রদান করিয়া ঐ আহ্বানপত্র পর্য্যর্পিত হইতে পারিবে ইতি।

[রেলরোডের বেড়া দিবার কথা ও খনির কিম্বা প্রস্তরাদির গর্ত্তে বেড়া দিবার কি বুজাইয়া ফেলিবার কথা ও বেড়া না দিবার কি বুজাইয়া না ফেলিবার দণ্ডের কথা।]

৩৮ ধারা। তদ্রূপ প্রত্যেক রেলওয়ে কোম্পানির রেলরোডের উভয় পার্শ্বে অবশ্য উত্তম ও উপযুক্ত বেড়া

sufficient fences on each side of their Railway; or, failing therein, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees for every offence. Every such Railway Company shall also be bound either to erect and maintain a good and sufficient fence, around any quarry or ballast-pit which they shall have excavated, and which, in the opinion of any Magistrate, shall be dangerous to the public, or to fill in such excavation: And it shall be lawful for a Magistrate or Justice of the Peace to order the Company to erect or repair any such fence on each side of the said Railway or around the said quarry or ballast-pit, or to fill in any such excavation, within a time to be specified in the order, and upon failure of the Company to comply with such order, they shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees for every day that they fail so to do.

[Duty of Railway Companies to make arrangements for receiving and forwarding traffic without unreasonable delay and without partiality.]

XXXIX. Every Railway Company shall afford all reasonable facilities for the receiving and forwarding and delivering of traffic upon and from the Railway belonging to or worked by such Company and for the return of carriages, trucks, and other vehicles, and no such Company shall make or give any undue or unreasonable preference or advantage to or in favour of any particular person or Company, or any particular description of traffic, in any respect whatsoever, nor shall any such Company subject any particular person or Company, or any particular description of traffic, to any undue or unreasonable prejudice or disadvantage in any respect whatsoever; and every Railway Company having or working a Railway which forms part of a continuous line of Railway communication, or which has the Terminus or Station of the one near the Terminus or Station of the other, shall afford all due and reasonable facilities for receiving and forwarding all the traffic arriving by one of such Railways by the other, without any unreasonable delay, and without any such preference or advantage, or prejudice or disadvantage, as aforesaid, and so that no obstruction may be offered to the public desirous of using such Railways as a continuous line of communication, and so that all reasonable accommodation may, by means of the Railways of the several Companies, be at all times afforded to the public in that behalf.

[Parties complaining that reasonable facilities for forwarding traffic, &c., are withheld, may apply to the High Court.]

XL. It shall be lawful for the Advocate-General or any other person authorized to act for

দিয়া রক্ষা করিতেই হইবে, তাহা না করিলে তাঁহাদের তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। আরো যদি তদ্রূপ রেলওয়ে কোম্পানি কোন খনি কি প্রস্তরাদির গর্ত্ত খোদিত করেন এবং তাহা কোন মাজিষ্ট্রেটের বিবেচনায় সাধারণ লোকদের আশঙ্কা জনক হয়, তবে সেই খনিপ্রভৃতি ঘেরিয়া দিবার জন্যে সেই কোম্পানির অবশ্য উত্তম ও উপযুক্ত বেড়া দিতে ও রক্ষা করিতে হইবে অথবা সেই গর্ত্ত বুজাইয়া ফেলিতে হইবে। এবং কোন মাজিষ্ট্রেট কি শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিস কোম্পানির নামে আজ্ঞাপত্র লিখিয়া, তাহাতে সময় নির্দ্দিষ্ট করিয়া, সেই সময়ের মধ্যে উক্ত রেলওয়ের উভয় পার্শ্বে কিম্বা উক্ত খনির কি প্রস্তরাদির গর্ত্তের চতুর্দ্দিগে তদ্রূপ কোন বেড়া দিতে কি তাহা সংস্কার করিতে কিম্বা তদ্রূপ কোন গর্ত্ত বুজাইয়া ফেলিতে আজ্ঞা করিবেন, এবং কোম্পানি সেই আজ্ঞামতে কর্ম্ম না করিলে যত দিন কর্ম্ম না করেন তাহার দিন প্রতি তাঁহাদের পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[অনাবশ্যকমতে বিলম্ব না করিয়া ও পক্ষপাতী না হইয়া বাণিজ্য দ্রব্য গ্রহণ ও চালান করিবার নিয়ম করিতে রেলওয়ে কোম্পানির কর্ত্তব্যের কথা।]

৩৯ ধারা। প্রত্যেক রেলওয়ে কোম্পানি যে রেলরোডের অধিকারী হন কি যাহার কর্ম্ম চালান, সেই রেলরোডে বাণিজ্যদ্রব্য গ্রহণ, ও তদ্দ্বারা ঐ দ্রব্য চালান, ও তাহা হইতে ঐ দ্রব্য সমর্পণ করিবার, এবং গাড়ির ও ট্রকের ও অন্যং গাড়ির প্রত্যাগমন করণের যুক্তিমতে সর্ব্বপ্রকারের সদুপায় করিবেন। ও তদ্রূপ কোন কোম্পানি কোন বিষয়েতে অনুপযুক্ত কি অযুক্তিমতে কোন ব্যক্তি বিশেষকে কি কোম্পানিকে কিম্বা কোন বিশেষ প্রকারের বাণিজ্য দ্রব্য অন্যাপেক্ষা অগ্রগণ্য কি প্রধান জ্ঞান করিবেন না। এবং তদ্রূপ কোন কোম্পানি কোন কারণে অনুপযুক্ত কি অযুক্তিমতে কোন ব্যক্তিবিশেষকে কি কোম্পানিকে কিম্বা কোন বিশেষ প্রকারের বাণিজ্য দ্রব্য অন্যাপেক্ষা অযোগ্য কি অপ্রধান জ্ঞান করিবেন না। এবং কোন রেলওয়ে কোম্পানি যে রেলওয়ে প্রাপ্ত হইয়াছেন কি যাহার কর্ম্ম চালান সেই রেলওয়ে যদি দূরস্থানে গমনার্থ অবিচ্ছিন্ন রেল পথের একাংশ হয়, কি যদি সেই রেলওয়ের অন্তস্থান কি ষ্টেশন অন্য রেলওয়ের অন্তস্থানের কি ষ্টেশনের সন্নিকট থাকে, তবে তন্মধ্যে এক রেলওয়ে দ্বারা আগত সকল বাণিজ্য দ্রব্য গ্রহণ ও অন্য রেলওয়ের দ্বারা চালান করিবার উপযুক্ত ও যুক্তিমত সকল সদুপায় করিবেন, তদ্বিষয়ে অযুক্তিমতে কোন বিলম্ব করিবেন না, ও পূর্ব্বোক্তমতে কোন এক বিষয় অন্যাপেক্ষা অগ্রগণ্য কি প্রধান কিম্বা অযোগ্য কি অপ্রধান জ্ঞান করিবেন না। ও সাধারণ লোকেরা অবিচ্ছিন্ন পথস্বরূপ সেই রেলরোড ব্যবহার করিতে ইচ্ছুক হইলে তাঁহাদের তদ্বিষয়ের কোন বাধা না হয়, এবং তৎপক্ষে উক্ত কোম্পানির রেলরোডের দ্বারা সর্ব্ব সময়ে সর্ব্বসাধারণ লোকদিগকে যুক্তিমত স্থান দেওয়া যায়, এমত কর্ম্ম করিবেন ইতি।

[বাণিজ্য দ্রব্যাদি চালাইবার যুক্তিমত সদুপায় না হইবার অভিযোক্তারদের হাই কোর্টে প্রার্থনা করিবার কথা।]

৪০ ধারা। আডবোকেট জেনরল সাহেব, কিম্বা ধর্ম্মাধিকরণঘটিত কোন কার্য্যসম্পর্কে স্থানবিশেষের,

the Local Government in respect of any judicial proceeding, or for any Company or person complaining against any Railway Companies or Company of anything done, or of any omission made in violation or contravention of this Act, to apply in a summary way, by motion or summons to the High Court, and it shall be lawful for such Court to hear and determine the matter of such complaint; and for that purpose, if such Court shall think fit, to direct and prosecute, in such mode and by such Engineers, Barristers or other persons as they shall think proper, all such inquiries as may be deemed necessary to enable such Court to form a just judgment on the matter of such complaint; and if it be made to appear to such Court on such hearing, or on the report of any such person, that anything has been done or omission made in violation or contravention of this Act by such Companies or Company, it shall be lawful for such Court to issue an injunction restraining such Companies or Company from further continuing such violation or contravention of this Act, and enjoining obedience to the same; and in case of disobedience of any such injunction, it shall be lawful for such Court to enforce the same by imprisoning the Agent or Manager of any Company, or any owner, lessee, contractor, or other person failing to obey such injunction, for a term not exceeding two years; and such Court may also, if it shall think fit, make an order directing the payment by any one or more of such Companies of such sum of money as such Court shall determine, not exceeding for each Company the sum of two thousand Rupees for every day, after a day to be named in the order, that such Companies or Company shall fail to obey such injunction, and such monies shall be payable as the Court may direct, either to the party complaining, or into Court to abide the ultimate decision of the Court, or to Her Majesty, and payment thereof may, without prejudice to any other mode of recovering the same, be enforced in like manner as if the same had been recovered by decree in any High Court; and in any such proceeding as aforesaid, such Court may order and determine that all or any costs thereof or thereon incurred shall and may be paid by or to the one party or the other, as such Court shall think fit, and it shall be lawful for any such Engineer, Barrister, or other person, if directed so to do by such Court, to receive evidence on oath or affirmation relating to the matter of any such inquiry, and to administer such oath or affirmation.

[Notice of death or accident to be given to Government.]

XLI. Every Railway Company shall, within forty-eight hours after the occurrence upon the

গবর্ণমেণ্টের পক্ষে কর্ম্ম করিবার ক্ষমতাপন্ন অন্য কোন ব্যক্তি কিম্বা কোন কোম্পানি কি ব্যক্তি, কোন রেলওয়ের কোম্পানিদিগের কি কোম্পানির নামে এই আইন উল্লঙ্ঘন করিয়া কোন কার্য্য করিবার কি কোন অনুষ্ঠানের অভিযোগ করিলে, তাঁহারা স্থূলমতে অনুরোধ কি আহ্বানপত্র দ্বারা হাই কোর্টে প্রার্থনা করিতে পারিবেন। ও সেই আদালত সেই অভিযোগের মর্ম্ম শুনিয়া নিষ্পত্তি করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন। এবং যদি সেই আদালত উপযুক্ত বোধ করেন, তবে সেই অভিযোগের যথার্থ নির্ণয়পাদ করণার্থে ঐ আদালত যে সকল অনুসন্ধান করিবার আবশ্যক জ্ঞান করেন, যদ্রূপে ও যে ইঞ্জি-নিয়রদের কি বারিষ্টরদের কি অন্য ব্যক্তিদের দ্বারা উপযুক্ত বোধ করেন, তাঁহাদিগের দ্বারা তদ্রূপে-সেই অনুসন্ধানের আজ্ঞাও সম্পাদন করিতে পারি-বেন। এবং উক্ত কোম্পানিদিগের কি কোম্পানির দ্বারা এই আইন উল্লঙ্ঘনপূর্ব্বক কি এই আইনের বিপক্ষে কোন কার্য্য করা গেল কিম্বা কোন উপেক্ষা হই-য়াছে উক্ত আদালত পূর্ব্বোক্তমতে শ্রবণ করিলে, কিম্বা তদ্রূপ কোন ব্যক্তির রিপোর্ট অনুসারে ইহা দৃষ্টি করিতে পাইলে এই আইনের উল্লঙ্ঘনপূর্ব্বক কি তদ্বিপক্ষে যে কার্য্য করা যাইতেছে সেই কার্য্য উক্ত কোম্পানিদিগের কি কোম্পানির রহিত করণের আজ্ঞা করিয়া সেই আইন প্রতিপালন করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি তদ্রূপ আজ্ঞা প্রতিপালন না হয়, তবে সেই আদালত ঐ আজ্ঞা অপ্রতিপালক কোন কোম্পানির কর্ম্মকারক-কে কিম্বা কর্ম্ম সম্পাদককে কিম্বা কোন স্বামিকে কি পাট্টাধারিকে কি চুক্তিকারককে কি অন্য ব্যক্তিকে দুই বৎসরের অনধিক কাল পর্য্যন্ত কারাবদ্ধ করিয়া আপ-নার সেই আজ্ঞা বলবৎ করিতে পারিবেন। এবং যদি উপযুক্ত বোধ করেন তবে এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, এই আজ্ঞাপত্রের লিখিত দিবসের পর ঐ কোম্পানিরা কি কোম্পানি যত দিন পূর্ব্বোক্ত আজ্ঞা পালন করিতে অনুষ্ঠান না করেন, তাহার দিন প্রতি প্রত্যেক কোম্পানির পক্ষে ২০০০৲ টাকার অনধিক যত টাকা উক্ত আদালত নিরূপণ করিবেন ঐ কোম্পা-নিদের এক কি অধিক কোম্পানি তত টাকা দেন এবং আদালত যদ্রূপে আজ্ঞা করেন তদ্রূপে বাদিকে অথবা আদালতের শেষ নিষ্পত্তির অপেক্ষায় আদা-লতে অথবা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীকে সেই টাকা দেওয়া যাইতে পারিবে এবং আদায় করিবার অন্য কোন নিয়মের হানি না হইয়াও কোন হাই কোর্টের ডিক্রী ক্রমে আদায় হওনমতে সেই টাকা বলক্রমে আদায় হইতে পারিবে। এবং পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন কার্য্যেতে উক্ত আদালত এমত আজ্ঞা ও নির্ণয় করিতে পারিবেন যে, ঐ মোকদ্দমার কি তদ্ঘটিত সকল কি কোন খরচ আদা-লতের বিবেচনামতে ঐ মোকদ্দমার এক পক্ষ অন্য পক্ষকে দেন। এবং তদ্রূপ কোন ইঞ্জিনিয়র কি বারি-ষ্টর কি অন্য ব্যক্তি উক্ত আদালতহইতে আজ্ঞাপ্রাপ্ত হইলে তদ্রূপ কোন অনুসন্ধান বিষয়ক প্রমাণ শপথ কি প্রতিজ্ঞাক্রমে গ্রাহ্য করিতে পারিবেন এবং ঐ শপথ কি প্রতিজ্ঞা করাইতে পারিবেন ইতি।

[গবর্ণমেণ্টকে মৃত্যুর কি দুর্ঘটনার সংবাদ দিবার কথা।]

৪১ ধারা। কোন রেলওয়ে কোম্পানির রেলপথে কি ষ্টেশনের কি পথের পার্শ্বস্থ ঘরের কি পার্শ্ব পথের

Railway, or in or upon any of the stations, sheds, sidings, carriages or other property belonging to such Company, of any death or any accident attended with serious personal injury, give notice thereof to the Local Government and also to the Consulting Engineer to such Government.

[Fine for not giving notice.]

XLII. If any such Company omit to give such notice, the said Company shall be liable to be summoned before any Magistrate, and shall, on conviction before such Magistrate, be liable to a fine not exceeding fifty Rupees for every day during which such Magistrate shall find the said omission to have continued.

[Return of accidents to be delivered to Government.]

XLIII. The Local Government may order and direct any such Railway Company to make up and deliver to them a Return of serious accidents occurring in the course of the public traffic upon the Railway belonging to such Company, or in the construction, maintenance, or repair of the line, whether attended with personal injury or not, in such form or manner as the Government shall deem necessary, or require for their information, with a view to the public safety.

[Returns of traffic and tolls to be made by Railway Companies.]

XLIV. The Local Government may also order and direct every Railway Company to make and deliver to them Returns, according to a form to be provided by such Government, of the aggregate traffic in passengers, according to the several classes, and of the aggregate traffic in cattle and goods respectively, on the Railway and also a table of all tolls, rates, and charges, from time to time levied on each class of passengers, and on cattle and goods, conveyed on the Railway: Provided always, that such Returns shall be required, in like manner and at the same time, from all the said Companies, unless the Local Government shall specially exempt any of the said Companies, and shall enter the grounds of such exemption in the Minutes of their Proceedings.

[Fine for non-delivery of Return.]

XLV. If any Return required by this Act shall not be so delivered within fourteen days after the same shall have been required by the Government, the said Company shall be liable to be summoned before a Magistrate, and upon conviction before such Magistrate shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees for every day during which the said Magistrate shall find that the said Company has omitted, after the expira-

কি গাড়ির কি অন্য সম্পত্তির মধ্যে কি তদুপরি কোন ব্যক্তির মৃত্যু হইলে কিম্বা শরীরের গুরুতর আঘাতজনক কোন দুর্ঘটনা হইলে পর ৪৮ ঘণ্টার মধ্যে সেই রেলওয়ে কোম্পানি স্থানীয় গবর্ণমেণ্টকে এবং ঐ গবর্ণমেণ্টের কনসলটিং ইঞ্জিনিয়রকে তদ্বিষয়ের সংবাদ দিবেন ইতি।

[সংবাদ না দিলে অর্থদণ্ডের কথা।]

৪২ ধারা। যদি তদ্রূপ কোন কোম্পানি উক্ত সংবাদ না দেন, তবে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে আহূত হইতে পারিবেন, এবং সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে দোষ নির্ণয় হইলে তিনি যত দিন সেই কর্ম্মের অনুষ্ঠানের ত্রুটি দেখেন, তাহার দিনপ্রতি ঐ কোম্পানির পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[গবর্ণমেণ্টকে দুর্ঘটনার রিটর্ণ দিবার কথা।]

৪৩ ধারা। কোন রেলওয়ে কোম্পানির রেলপথে লোকপ্রভৃতির গমনাগমনার্থ গাড়ির চলন সময়ে কিম্বা পথ প্রস্তুত কি রক্ষা কি সংস্কার করণকালে যে সকল গুরুতর দুর্ঘটনা হয়, তাহাতে কোন ব্যক্তির শারীরিক আঘাত হইলে কি না হইলেও স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সেই রেলওয়ে কোম্পানিকে সেই দুর্ঘটনার রিটর্ণ প্রস্তুত করিয়া দিতে আজ্ঞা ও আদেশ করিতে পারিবেন। সাধারণ লোকদের নিরাশঙ্কার অভিপ্রায়ে গবর্ণমেণ্ট যে পাঠ কি যে নিয়ম আবশ্যক জ্ঞান করেন কি তাঁহাদের জ্ঞানার্থে আদেশ করেন, সেই পাঠে কিম্বা সেই নিয়মমতে ঐ রিটর্ণ প্রস্তুত হইবে ইতি।

[রেলওয়ে কোম্পানির বাণিজ্যের ও ভাড়ার রিটর্ণ দিবার কথা।]

৪৪ ধারা। প্রত্যেক রেলওয়েদ্বারা যে ব্যক্তিরা গমন করে, ভিন্ন২ শ্রেণীমতে তাহাদের মোট সংখ্যার এবং গোমেষাদির ও মালের মোট সংখ্যার রিপোর্ট, স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট যে পাঠানুসারে লিখিয়া সমর্পণ করিতে আজ্ঞা করেন সেই পাঠে ঐ রিপোর্ট এবং রেলওয়ে দ্বারা গমনকারি ব্যক্তিদের প্রত্যেক শ্রেণীর উপর এবং গোমেষাদির ও মালের উপর সময়ে২ যত মাসুল ও শুল্ক ও ভাড়া আদায় হয় তাহার টেবিল প্রস্তুত করিয়া দিতে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট ঐ রেলওয়ে কোম্পানিকে আজ্ঞা ও আদেশ করিতে পারিবেন। সেই প্রকারের রিটর্ণ উক্ত সকল কোম্পানির প্রতি একি প্রকারে ও একি সময়ে দিবার আদেশ হইবে। কিন্তু যদি স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট পূর্ব্বোক্ত কোন কোম্পানিকে বিশেষমতে মুক্ত করেন এবং আপনাদের কার্য্যের সংক্ষেপ লিপিতে ঐ মুক্তির হেতু লেখেন, তবে সেই কোম্পানি মুক্ত হইবেন ইতি।

[রিপোর্ট না দিলে অর্থদণ্ডের কথা।]

৪৫ ধারা। গবর্ণমেণ্ট যে সময়ে এই আইনের নির্দ্দিষ্ট কোন রিপোর্ট দিবার আজ্ঞা করেন, যদি তাহার পর চতুর্দ্দশ দিনের মধ্যে দেওয়া না যায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে ঐ কোম্পানি আহূত হইতে পারিবেন, এবং সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে দোষ নির্ণয় হইলে ঐ রিটর্ণ সমর্পণ করিবার আজ্ঞা হইবার তারিখঅবধি চতুর্দ্দশ দিন গত হইলে পর উক্ত মাজিষ্ট্রেট যত দিন ঐ কোম্পানির সেই কর্ম্ম করিবার অননুষ্ঠান দৃষ্টি করেন, তাঁহার দিন প্রতি ঐ

tion of fourteen days from the date of such requisition, to deliver the said Return.

[Penalty for continued neglect to give notice or deliver Return.]

XLVI. If, after any conviction of any failure or omission under Section 41 or Section 45 of this Act, the Railway Company so convicted shall, without lawful excuse, the burden of proving which shall be on the said Company, neglect within seven days to give the notice or deliver the Return for the omission to give or deliver which it shall have been convicted, the said Company shall be liable to be again from time to time summoned before a Magistrate, and upon conviction of such continued neglect shall be liable to a fine not exceeding the sum of Rupees seventy-five for every day during which the neglect shall have continued from the date of the former conviction, or if more than one conviction shall take place under this Section, since the date of the last preceding conviction.

[Service of summons under Section 42, 45 or 46.]

XLVII. Any summons issued under Section 42, Section 45 or Section 46 of this Act may be served upon the said Railway Company by leaving the same at the Head Office of the said Railway Company, or by serving the same on the principal Agent or Manager of the said Railway Company in India.

PART VI.

Regulations binding on the Officers and Servants of the Company.

[Penalty for wilful act or omission endangering a passenger.]

XLVIII. Whoever, whether an Officer or servant of any such Company or not, shall wilfully do any act, or shall wilfully omit to do what he is legally bound to do, intending by such act or omission to cause, or knowing that he is thereby likely to cause the safety of any person travelling or being upon any such Railway to be endangered, shall be liable to transportation for life, or to imprisonment for any term not exceeding seven years. Whoever shall abet any such act or omission, within the meaning of Sections 107 and 108 of the Indian Penal Code, shall be punishable as if the act or omission had been contrary to the provisions of such Code.

[Penalty for wilful act or omission in a Railway Officer.]

XLIX. If any Officer or servant of such Railway Company shall wilfully do any act which he

কোম্পানির পঞ্চাশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[সংবাদ দিবার কি রিটর্ন সমর্পণ করিবার নিয়ত উপেক্ষা হইলে দণ্ডের কথা।]

৪৬ ধারা। এই আইনের ৪১ কি ৪৫ ধারামতে কোন [illegible]নির কোন অনমুষ্ঠান কি উপেক্ষা করণ দোষ [illegible] হইলে পর যে রিটর্ন দিবার কি সমর্পণ করিবার উপেক্ষাপ্রযুক্ত দোষ নির্ণয় হইয়াছে তাহা উপযুক্ত হেতু না থাকিলেও যদি সাত দিনের মধ্যে দিতে উপেক্ষা করেন, তবে সেই কোম্পানিকে মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে সময়েং পুনঃপুনঃ আহ্বান করা যাইতে পারিবে এবং তদ্রূপ নিয়ত উপেক্ষা দোষ নির্ণয় হইলে ভূতপূর্ব্ব দোষ নির্ণয়ের তারিখঅবধি, কিম্বা যদি এই ধারামতে দুই কি ততোধিক বার দোষ নির্ণয় হয়, তবে শেষ বার ঐ দোষ নির্ণয়ের তারিখ অবধি যত দিন ঐরূপ উপেক্ষা করিতে থাকেন তাহার দিন প্রতি কোম্পানির ৭৫৲ টাকার অনধিক অর্থ দণ্ড হইতে পারিবে। ঐ কর্ম্ম না করণের যে হেতু ব্যক্ত করেন তাহা ঐ কোম্পানি সপ্রমাণ করিতে সাধ্যবান ইতি।

[৪২ কি ৪৫ কি ৪৬ ধারাক্রমে আহ্বানপত্র পর্য্যর্পণের কথা।]

৪৭ ধারা। এই আইনের ৪২ কি ৪৫ কি ৪৬ ধারা ক্রমে যে কোন আহ্বানপত্র প্রচারিত হয় তাহা উক্ত রেলওয়ে কোম্পানির প্রধান কার্য্যালয়ে অর্পণ দ্বারা, কিম্বা উক্ত রেলওয়ে কোম্পানির ভারতবর্ষ নিবাসি প্রধান কর্ম্মকারককে কি কর্ম্ম সম্পাদককে প্রদান করণ দ্বারা পর্য্যর্পিত হইতে পারিবে ইতি।

---

৬ খণ্ড।

কোম্পানির কার্য্যকারকদের ও চাকরদের প্রতিপাল্য বিধান।

[ইচ্ছাপূর্ব্বক যে কর্ম্ম করণ কি অনমুষ্ঠান দ্বারা চড়নদারের প্রাণাশঙ্কা হয় তাহার দণ্ডের কথা।]

৪৮ ধারা। তদ্রূপ কোন কোম্পানির কার্য্যকারক কি চাকর হইলে কি না হইলেও যে কোন ব্যক্তি ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন কর্ম্ম করণ কিম্বা আইনমতে যে কর্ম্ম করিতে বদ্ধ আছেন এমত কর্ম্ম না করণদ্বারা, উক্ত কোন রেলওয়ের উপর গমনকারি কি উপস্থিত কোন ব্যক্তির নিরাপদের সঙ্কট ঘটাইবার মনস্থ করিয়া, কিম্বা আপদ ঘটাইবার সম্ভাবনা আছে জানিয়া, ইচ্ছাপূর্ব্বক সেই কার্য্য করেন কিম্বা ইচ্ছাপূর্ব্বক সেই কর্ত্তব্য কর্ম্ম না করেন, সেই ব্যক্তি যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণের কিম্বা সাত বৎসরের অনধিক কোন কাল পর্য্যন্ত কারাবদ্ধ হওনের যোগ্য হইবেন। যদি কোন ব্যক্তি ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১০৭ ও ১০৮ ধারার অর্থমতে তদ্রূপ কোন ক্রিয়া করণের কি কর্ত্তব্য কর্ম্ম না করণের সহায়তা করেন, তবে ঐ আইনের বিধানের বিপক্ষে সেই ক্রিয়া করণ কি সেই কর্ত্তব্য না করণ মতে ঐ ব্যক্তির দণ্ড হইবে ইতি।

[রেলওয়ে কার্য্যকারকের ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন কর্ম্ম করণ কি উপেক্ষা করণের দণ্ডের কথা।]

৪৯ ধারা। তদ্রূপ রেলওয়ে কোম্পানির কোন কার্য্যকারকের কি চাকরের প্রতি যে কর্ম্ম করিতে আইনমতে

is legally prohibited from doing, or shall wilfully or negligently omit to do what he is legally bound to do, and if in consequence of such act or omission, the safety of any person travelling or being upon such Railway shall be endangered, such Officer or servant shall be liable to imprisonment for any term not exceeding three years, or to fine, or to both.

[Penalty for drunkenness or breach of duty by Railway Officer.]

L. Any Officer or servant of such Railway Company, who shall be in a state of intoxication whilst actually employed upon the Railway, or any of the works connected therewith, in the discharge of any duty, and any Officer or servant of such Company who negligently shall omit to perform his duty, or shall perform the same in an improper manner, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees; and if the duty in any of the cases in this Section above-mentioned be such that the omission or negligent performance thereof would be likely to endanger the safety of any person travelling or being upon such Railway, such Officer or servant, shall, on conviction before a Magistrate, be liable to imprisonment for a term not exceeding one year, or to fine, or to both.

[Penalty for an act not wilful.]

LI. If any person shall rashly or negligently, and without lawful excuse, do any act which shall be likely to endanger the safety of any person travelling or being upon such Railway, he shall, upon conviction before a Magistrate, be liable to imprisonment for a term not exceeding one year, or to fine, or to both. Whoever shall abet any such act within the meaning of Sections 107 and 108 of the Indian Penal Code, shall be punishable as if the act had been contrary to the provisions of such Code.

[Police Magistrate may, in certain cases, try offences punishable under Sections 50 and 51 with imprisonment.]

LII. If any person is charged before a Police Magistrate of a Presidency Town with committing any offence which, under Section 50 or Section 51 of this Act, is punishable on conviction with imprisonment, and if such Police Magistrate shall deem it probable that, in consequence of the probable departure of any material witness from the local limits of the jurisdiction of such Magistrate the prosecution of such offender in the High Court will be ineffectual, such Magistrate may try the offender, and on conviction may award a sentence not exceeding six months' imprisonment.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২০ ফেব্রুআরি।]

নিষেধ হইয়াছে তাহা যদি ইচ্ছাপূর্ব্বক করেন, কিম্বা আইনমতে যাহা করিতে বদ্ধ আছেন তাহা যদি ইচ্ছাপূর্ব্বক কি শৈথিল্যক্রমে না করেন, এবং যদি তাঁহার তদ্রূপ কর্ম্ম করণ কি কর্ত্তব্য কর্ম্ম না করণ প্রযুক্ত সেই রেলরোডে গমনকারি কি উপস্থিত কোন ব্যক্তির নির্ব্বিঘ্নতার শঙ্কট হয়, তবে সেই কার্য্যকারক কি চাকর তিন বৎসরের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত কারাবদ্ধ হইবার কিম্বা অর্থদণ্ড দিবার কি ঐ উভয় দণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[রেলওয়ের কার্য্যকারক মাতাল হইলে কি কর্ত্তব্য কর্ম্ম না করিলে তাহার দণ্ডের কথা।]

৫০ ধারা। ঐ রেলওয়ে কোম্পানির কোন কার্য্যকারক কি চাকর যদি রেলওয়ের উপর কি তৎসম্পর্কীয় গৃহাদিতে কোন কর্ম্ম নির্ব্বাহ করণ কালে মত্ততাবস্থায় থাকেন, এবং যদি ঐ কোম্পানির কোন কার্য্যকারক কি চাকর অনবধান হেতুক আপনার কর্ত্তব্য কর্ম্ম না করেন, কিম্বা অনুচিতমতে করেন, তবে তাঁহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। এবং যদি এই ধারার পূর্ব্ব লিখিত কোন গতিকে ঐ কর্ত্তব্য কর্ম্ম এমত হয় যে তাহা না করিলে কি অমনোযোগে করিলে ঐ রেলওয়ের উপর গমনকারি কি উপস্থিত কোন ব্যক্তির নির্ব্বিঘ্নতার সঙ্কটের সম্ভাবনা হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে দোষ নির্ণয় হইলে ঐ কার্য্যকারকের কি চাকরের এক বৎসরের অনধিক কোন কাল পর্য্যন্ত কারাবন্ধন কি অর্থদণ্ড কি উভয় দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[অনিচ্ছাধীন ক্রিয়ার দণ্ডের কথা।]

৫১ ধারা। যে কর্ম্মদ্বারা ঐ রেলরোডের উপর গমনকারি কি উপস্থিত কোন ব্যক্তির নির্ব্বিঘ্নতার সঙ্কট হইবার সম্ভাবনা, যদি কোন ব্যক্তি অবিবেচনাতে কি অমনোযোগে এবং উপযুক্ত হেতু না থাকিলেও তদ্রূপ কোন কার্য্য করেন, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে দোষ নির্ণয় হইলে তাঁহার এক বৎসরের অনধিক কোন কাল পর্য্যন্ত কারাবন্ধন কি অর্থদণ্ড কি উভয় দণ্ড হইতে পারিবে। যদি কোন ব্যক্তি ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১০৭ ও ১০৮ ধারার অর্থক্রমে তদ্রূপ কোন ক্রিয়ার সহায়তা করেন, তবে সেই কর্ম্ম ঐ আইনের বিধানের বিপক্ষ হওনমতে তাহার দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[যেং অপরাধের নিমিত্তে ৫০ ও ৫১ ধারামতে কারাবন্ধন দণ্ড হইতে পারে কোনং স্থলে পোলীসের মাজিস্ট্রেটকর্ত্তৃক সেইং অপরাধের বিচার হইবার কথা।]

৫২ ধারা। যে অপরাধ সপ্রমাণ হইলে এই আইনের ৫০ কি ৫১ ধারামতে কারাদণ্ড হইতে পারে, যদি কোন রাজধানীর পোলীসের মাজিস্ট্রেটের নিকটে কোন ব্যক্তির নামে তদ্রূপ কোন অপরাধ করিবার অভিযোগ হয়, এবং যদি সেই পোলীসের মাজিস্ট্রেট বোধ করেন যে আপনার বিচারাধিপত্যের সীমাবর্ত্তি স্থানহইতে কোন গুরুতর সাক্ষির প্রস্থান করিবার সম্ভাবনা হেতুক হাই কোর্টে ঐ অপরাধির অভিযোগ করা ব্যর্থ হইবে, তবে সেই মাজিস্ট্রেট সেই অপরাধির বিচার করিয়া দোষ নির্ণয়পূর্ব্বক ছয় মাসের অনধিক কাল কারাবন্ধনের আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[Extent of jurisdiction.]

LIII. The jurisdiction given to Police Magistrates under the last preceding Section may be exercised, whether the offence shall be charged to have been committed within the local limits of the jurisdiction of such Magistrates or not, and any person hereby made punishable by a Police Magistrate shall be punishable upon summary conviction, but such jurisdiction shall only be exercised if the witnesses necessary for the prosecution of the offender are to be found within the local limits of the jurisdiction of the Police Magistrate before whom the offender is charged.

[Rule of construction of this Act.]

LIV. In the construction of this Act every Officer and servant of such Railway Company shall be deemed to be legally bound to do every thing necessary for, or conducive to the safety of the public, which he shall be required to do by any regulation which shall be made by the Company, and allowed by the Governor General of India in Council, and of which regulation such Officer or servant shall have notice; and every such Officer and servant shall be deemed to be legally prohibited from doing every act which shall be likely to cause danger, and which by any such regulation he shall be prohibited from doing; and every person employed by or on behalf of such Railway Company to do any act upon the Railway shall be deemed to be a servant of the Company.

[All Railway servants to be deemed public servants within meaning of Sections 161 to 165 of Penal Code.]

LV. Every Officer and servant of any such Railway Company shall be deemed a "public servant" within the meaning of Sections 161, 162, 183, 164 and 165 of the Indian Penal Code.

[Apprehension of offenders.]

LVI. Every person who shall be guilty of any offence mentioned in Sections 48, 49, 50, and 51 of this Act may be lawfully apprehended, without any warrant or written authority, by any Officer or servant of the Company, or by any other person whom such Officer or servant shall call to his aid, or by any Police Officer of such grade as shall by any law in force for the time being be entrusted in any case with the power of arrest without a warrant; and every person so apprehended shall, with all convenient despatch, be carried and conveyed before a Magistrate or Justice of Peace, or other Officer lawfully authorized to punish the offender or to commit him for trial.

[বিচারাধিপত্যের ব্যাপকতার কথা।]

৫৩ ধারা। যে অপরাধের অভিযোগ হয়, তাহা পোলীসের মাজিষ্ট্রেটদিগের বিচারাধিপত্যের সীমাবর্ত্তি স্থানের মধ্যে করা গেলে কি না গেলেও, ইহার পূর্ব্বধারামতে ঐ মাজিষ্ট্রেটদিগকে যে ক্ষমতা দেওয়া গেল তাঁহারা তদনুসারে কার্য্য করিতে পারিবেন। এবং এই আইনক্রমে যে কোন ব্যক্তি পোলীসের মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞামতে দণ্ডনীয় হন, স্থূলমতে দোষ নির্ণয় হইলে পর সেই ব্যক্তি দণ্ডনীয় হইবেন। কিন্তু পোলীসের যে মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে অপরাধির নামে অভিযোগ হয় যদি সেই মাজিষ্ট্রেটের বিচারাধিপত্যের সীমাবর্ত্তি স্থানের মধ্যে সেই অপরাধির দোষ নির্ণয়ার্থ প্রয়োজনীয় সাক্ষিদিগকে পাওয়া যায়, তবেই ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব উক্ত ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিতে পারিবেন নতুবা নহে ইতি।

[এই আইনের অর্থ করণের বিধি।]

৫৪ ধারা। এই আইনের অর্থ করণেতে রেলওয়ে কোম্পানির কৃত এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমোদিত যে কোন বিধি ঐ কোম্পানির কার্য্যকারক কি চাকর অবগত থাকেন, সেই বিধিক্রমে ঐ কার্য্যকারক কি চাকর সাধারণ লোকদের নিরাপদের আবশ্যক কি নিরাপদ জন্য যে সকল কার্য্য করিতে আদিষ্ট হন, তাহা আইনমতে করিতে বদ্ধ এমত জ্ঞান হইবে। এবং যদ্দ্বারা শঙ্কট জন্মিবার সম্ভাবনা এমত যে কোন কার্য্য করিতে উক্ত বিধান ক্রমে নিষেধ হইয়াছে উক্ত কার্য্যকারক ও চাকর সেই কর্ম্ম করণ হইতে আইনমতে নিষিদ্ধ হইয়াছেন জ্ঞান হইবে। এবং যে কোন ব্যক্তি কোন রেলওয়ে কোম্পানি দ্বারা কি তৎপক্ষে ঐ রেলওয়ের উপর কোন কর্ম্ম সম্পাদন করিতে নিযুক্ত হন তিনি ঐ কোম্পানির চাকর জ্ঞান হইবেন ইতি।

[রেলওয়ের সকল কর্ম্মকারক দণ্ডবিধির আইনের ১৬১ অবধি ১৬৫ পর্য্যন্ত সমস্ত ধারার অর্থগত রাজকীয় কার্য্যকারক জ্ঞান হইবার কথা।]

৫৫ ধারা। তদ্রূপ কোন রেলওয়ে কোম্পানির প্রত্যেক কার্য্যকারক ও পরিচারক ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ১৬১, ১৬২, ১৬৩, ১৬৪, ও ১৬৫ ধারার অর্থগত রাজকীয় কার্য্যকারক জ্ঞান হইবেন ইতি।

[অপরাধিদের ধৃত করণের কথা।]

৫৬ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি এই আইনের ৪৮, ৪৯, ৫০ ও ৫১ ধারার লিখিত কোন অপরাধের দোষী হন, তবে কোন আজ্ঞাপত্র কি লিখিত ক্ষমতাপত্র বিনা কোম্পানির কোন কার্য্যকারক কি পরিচারকের দ্বারা, কিম্বা সেই কার্য্যকারক কি পরিচারক আপনার সাহায্যার্থে অন্য যে কোন ব্যক্তিকে আহ্বান করেন তাঁহার দ্বারা, কিম্বা পোলীসের যে শ্রেণীর কর্ম্মকারক কোন স্থলে তৎকালের প্রচলিত কোন আইনক্রমে পরওয়ানাবিনা ব্যক্তিকে আবদ্ধ করিবার ক্ষমতাপন্ন হন, পোলীসের এমত কোন কার্য্যকারকদ্বারা সেই অপরাধিকে ধরা যাইতে পারিবে। এবং তদ্রূপে ধৃত প্রত্যেক ব্যক্তি সুবিধামতে ত্বরায় মাজিষ্ট্রেটের কি শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসের সম্মুখে কিম্বা অন্য যে কর্ম্মকারক আইনমতে অপরাধির দণ্ড করিতে কিম্বা বিচারার্থে তাহাকে সমর্পণ করিতে ক্ষমতাপন্ন হন তাঁহারই সম্মুখে নীত ও চালিত হইবেন ইতি।

[Notice of accidents to be given to Police. Penalty for default.]

LVII. Within twelve hours after the occurrence upon the Railway or in or upon any of the stations, sheds, sidings, carriages or other property belonging to such Company, of any death or accident, act or omission causing or likely to cause serious personal injury or serious loss of or injury to goods carried thereon, the Station Master at the station nearest to the place of the occurrence shall give notice thereof in writing to the District Superintendent of Police and the Police Station nearest to such place; and if any Station Master shall wilfully omit to give such notice, he shall be liable to a fine of fifty Rupees for every day during which the omission to give the same shall continue.]

[Penalty on Officer of Company making false Return.]

LVIII. Every Officer of any Railway Company who shall wilfully make any false Return required under this Act to the Local Government shall be liable to imprisonment for any term not exceeding three years, or to fine, or to both.

[*To be continued.*]

The following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 9th February 1866, and was referred to a Select Committee, with instructions to make their report thereon in a fortnight:—

No. 2 of 1866.

A Bill further to amend the Schedule annexed to the Code of Criminal Procedure.

[Preamble.]

Whereas it is expedient further to amend the Schedule annexed to the Code of Criminal Procedure; It is enacted as follows:

[Amendment of Schedule as regards Sections 277 and 278 of the Indian Penal Code.]

I. In lieu of the word "ditto" in the parts of column 7 of the said Schedule respectively referring to Sections 277 and 278 of the Indian Penal Code, there shall be read the words "Any Magistrate."

[Amendment of Schedule as regards Section 325 of the Indian Penal Code.]

II. In lieu of the words "Court of Session" in the part of such column referring to Section

[পোলীসকে ছুর্ঘটনার সংবাদ দিবার কথা ও না দিবার দণ্ডের কথা।]

৫৭ ধারা। পুর্ব্বোক্ত কোম্পানির রেলওয়ের উপর কিম্বা কোন ষ্টেশনের কি পথের পার্শ্বস্থ ঘরের কি পার্শ্ব পথের কি গাড়ির কি অন্য সম্পত্তির মধ্যে কি তদুপরি যদি কোন ব্যক্তির মৃত্যু কি কোন ছুর্ঘটনা হয় কিম্বা যে ক্রিয়া করণ কি কর্ত্তব্য যে কর্ম্ম না করণদ্বারা কোন ব্যক্তির শরীরের গুরুতর আঘাত কিম্বা ঐ রেলরোড প্রভৃতির দ্বারা চালিত মালের গুরুতর ক্ষতি কি হানি হয়, কি হইবার সম্ভাবনা হয় যদি এমত কোন ক্রিয়া করা কি কর্ত্তব্যকর্ম্ম না করা যায়, তবে সেই ব্যাপার যে স্থানে হইয়াছে তাহার নিকটস্থ ষ্টেশনের ষ্টেশন মাষ্টর সেই ব্যাপারের পর বারো ঘন্টার মধ্যে পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে এবং ঐ স্থানের নিকটস্থ পোলীস থানায় পত্র লিখিয়া ঐ ব্যাপারের সংবাদ দিবেন। যদি কোন ষ্টেশন মাষ্টর ইচ্ছাপূর্ব্বক ঐ সংবাদ দিতে উপেক্ষা করেন, তবে তিনি যত দিন তদ্রূপ সংবাদ দিবার উপেক্ষা করিতে থাকেন তাহার দিনপ্রতি তাঁহার ৫০৲ টাকা অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[কোম্পানির কার্য্যকারক অযথার্থ রিটর্ণ দিলে দণ্ডের কথা।]

৫৮ ধারা। এই আইনে যে রিটর্ণ দিবার আজ্ঞা হইল কোন রেলওয়ে কোম্পানির কোন কার্য্যকারক যদি তাহা করণের আভাসে স্থানীয় গবর্ণমেন্টের নিকটে ইচ্ছাপূর্ব্বক অসত্য রিপোর্ট দেন, তবে তাহার তিন বৎসরের অনধিক কোন কালের নিমিত্তে কারাবন্ধন কিম্বা অর্থদণ্ড কিম্বা ঐ উভয় দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[ক্রমশঃ প্রকাশ্য।]

আইনের পশ্চাৎ লিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৬ সালের ৯ ফেব্রুআরি তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রি সভায় উপস্থিত করা গেলে মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হয়। তাঁহাদের প্রতি দুই সপ্তাহের মধ্যে তদ্বিষয়ে রিপোর্ট করিবার আদেশ হইয়াছে।

১৮৬৬ সালের ২ নম্বর।

ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের তফসীলের অধিকতর সংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

হেতুবাদ।

ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্যবিধানের আইন সংশ্লিষ্ট তফসীলের অধিকতর সংশোধন করা বিহিত। এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ২৭৭ ও ২৭৮ ধারা সম্পর্কে তফসীল সংশোধন করিবার কথা।]

১ ধারা। ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ২৭৭ ও ২৭৮ ধারা সম্পর্কে উক্ত তফসীলের ৭ ঘরে "ঐ" যে শব্দ আছে তৎপরিবর্ত্তে "কোন মাজিষ্ট্রেট" এই কথা পাঠ করিতে হইবে ইতি।

[ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ৩২৫ ধারা সম্পর্কে ঐ তফসীল সংশোধন করিবার কথা।]

২ ধারা। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩২৫ ধারা সম্পর্কে তফসীলের ৭ ঘরে "সেশন আদালত"

325 of the Indian Penal Code, there shall be read the words "Any Magistrate."

[Amendment of Schedule as regards Section 380 of the Indian Penal Code.]

III. In lieu of the word "ditto" in the part of the said Schedule referring to Section 380 of the Indian Penal Code, there shall be read the words "Court of Session or any Magistrate."

[Nothing in this Act to alter effect of the rest of the Schedule.]

IV. Nothing herein contained shall be taken to alter the effect of any other part of the said Schedule immediately before the passing of this Act.

[This Act to be read with the Code of Criminal Procedure.]

V. This Act shall be read with and taking as part of the Code of Criminal Procedure.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

THE object of this Bill is to enable any Magistrate to try the following offences :—

Defiling the water of a public spring or reservoir :

Making the atmosphere noxious to health :

Voluntarily causing grievous hurt ; and

Theft in a building, tent or vessel.

The reasons of the proposed change are these : *first*, as the law now stands, the time of the higher tribunals is needlessly taken up in trying cases which might well be dealt with by the lower grades of Magistrates ; and, *secondly*, these offences being now often necessarily triable at a great distance from the place of their commission, the prosecutor and his witnesses are exposed to the hardship of a long journey, or the offence is hushed up to prevent that hardship.

H. S. MAINE.

The 30th January 1866.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept., (Legislative.)

[*Government Gazette*, *20th February* 1866.]

এই কথার পরিবর্ত্তে "কোন মাজিষ্ট্রেট" এই কথা পাঠ করিতে হইবে।

[ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ৩৮০ ধারা সম্পর্কে ঐ তফসীল সংশোধন করিবার কথা।]

৩ ধারা। ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ৩৮০ ধারা সম্পর্কে উক্ত তফসীলের ৭ ঘরে "ঐ" যে শব্দ আছে তৎপরিবর্ত্তে "সেশন আদালত কি কোন মাজিষ্ট্রেট" এই কথা পাঠ করিতে হইবে ইতি।

[এই আইনের কথাতে ঐ তফসীলের অন্য অংশের ফলের ব্যতিক্রম না হইবার কথা।]

৪ ধারা। এই আইন প্রচলিত হওনের অব্যবহিত পূর্ব্বে ঐ তফসীলের অন্য কোন অংশের ফল এই আইনের কোন কথাতে নিবর্ত্ত হইবে না ইতি।

[ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের সঙ্গে এই আইন পাঠ করিবার কথা।]

৫ ধারা। এই আইন ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের সঙ্গে পাঠ হইয়া তাহার অংশ জ্ঞান হইবে ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

সাধারণের ব্যবহার্য্য উনুইর কি জলাশয়ের জল নষ্ট করণ।

বায়ু পীড়াজনক করণ।

ইচ্ছাপূর্ব্বক গুরুতর পীড়া জন্মান এবং

বসতি বাটীতে কি তাম্বুতে কি নৌকাদিতে চৌর্য্য

এই সকল অপরাধের বিচার কোন মাজিষ্ট্রেট কর্ত্তৃক হইতে পারে, এই পাণ্ডুলিপির এই উদ্দেশ্য।

পরিবর্ত্তনের প্রস্তাবের হেতু এই। অধঃস্থ শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটেরা যেং মোকদ্দমার বিচার উত্তমরূপে করিতে পারেন, আইনের বর্ত্তমান বিধিমতে সেইং মোকদ্দমার বিচার কার্য্যে উপরিস্থ আদালতের বৃথা সময় হরণ হয়। দ্বিতীয়, অপরাধ যে স্থানে করা যায় এইক্ষণে অনেকবার তথাহইতে দূরতর স্থানে তাহার বিচার হয়, এই হেতুক বাদির ও তৎপক্ষ সাক্ষিরদের অনেক কষ্টে অতিদূর যাইতে হয়, নতুবা সেই কষ্ট উত্তীর্ণ হইবার উপায় মৌনাবলম্বনমাত্র।

এচ এস মেন।

১৮৬৬ সাল ৩০ জানুআরি।

উইট্‌লি ষ্টোক্‌স।
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

THE following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 9th February 1866, and was refered to a Select Committee, with instructions to make their report thereon in a fortnight:—

No. 3 OF 1866.

A Bill to continue Act No. XXXI. of 1860 *(relating to the manufacture, importation and sale of arms and ammunition, and for regulating the right to keep and use the same, and to give power of disarming in certain cases) and for other purposes.*

[Preamble.]

Whereas Act No. XXXI of 1860 as continued by Act No. VI of 1865 will expire on the first day of October 1866; and whereas it is expedient to continue the said Act No. XXXI of 1860; and whereas it is desirable to render the license mentioned in the 26th and other Sections of the same Act grantable upon conditions; It is enacted as follows:—

[Repeal of Act No. VI of 1865 and of part of Section 55 of Act No. XXXI of 1860. Rest of Act No. XXXI of 1860 continued.]

I. Act No. VI of 1865 and the second Clause of Section 55 of Act No. XXXI of 1860 are hereby repealed; but the rest of such Act shall continue in force from the passing of this Act until the Governor General of India in Council shall by an order published in the *Gazette of India* declare otherwise.

[Licenses to bear arms may be granted on conditions.]

II. The license mentioned in Sections 26, 28, 29 and 30 of the said Act No. XXXI of 1860 may be granted by the Magistrate or other person specially authorized to grant the same, subject to such conditions, if any, as such Magistrate or other person shall think fit; and on breach of any such conditions or failure to comply therewith, such license shall thereupon be null and void.

[Short title.]

III. This Act may be cited as "The Arms' Act continuance Act, 1866."

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

THE object of this Bill is to continue Act XXXI of 1860, commonly known as the Arms' Act. An enquiry has been instituted throughout India as to the operation of the Act: the result is that, in the opinion of the Local Governments, the Act has worked excellently, that it has mitigated the

আইনের পশ্চাৎ লিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৬ সালের ৯ ফেব্রুআরি তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রি সভায় উপস্থিত করা গেলে মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হয়। তাহাদের প্রতি দুই সপ্তাহের মধ্যে তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবার আদেশ হইয়াছে।

১৮৬৬ সালের ৩ নম্বর।

১৮৬০ সালের ৩১ আইন (অর্থাৎ অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদি তৈয়ার ও আমদানী ও বিক্রয় করিবার ও তাহা রাখিবার ও ব্যবহার করিবার বিধান করিবার ও কোন২ ব্যক্তিকে অস্ত্রাদি হরণ করিবার ক্ষমতা দেওনের আইন) প্রবল রাখিবার ও অন্য২ অভিপ্রায়ের আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

১৮৬৫ সালের ৬ আইনক্রমে ১৮৬০ সালের ৩১ আইন অধিক যত কালের নিমিত্তে প্রবল করা গিয়াছিল, সেই কাল ১৮৬৬ সালের অক্টোবর মাসের ১ তারিখে অতীত হইবে। কিন্তু ১৮৬০ সালের সেই ৩১ আইন অধিককাল বলবৎ রাখা বিহিত। এবং ঐ আইনের ২৬ ও অন্য২ ধারাতে যে অনুমতিপত্রের কথা ব্যক্ত হইয়াছে, সেই অনুমতিপত্র নিয়মাধীনে দান করা বাঞ্ছনীয়, এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[১৮৬৫ সালের ৬ আইন এবং ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ৫৫ ধারার একাংশ রহিত হওনের ও ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের অবশিষ্টাংশ প্রবল রাখিবার কথা।]

১ ধারা। এই ধারাক্রমে ১৮৬৫ সালের ৬ আইন এবং ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ৫৫ ধারার ২ প্রকরণ রহিত করা গেল। কিন্তু এই আইন প্রচলিত হওনের কালাবধি মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ইণ্ডিয়া গেজেটে আজ্ঞা প্রকাশ করণপূর্ব্বক যত কাল প্রকারান্তরের নির্দ্ধারণ না করেন, তত কাল পর্য্যন্ত ঐ আইনের অন্য সকল অংশ প্রবল থাকিবে ইতি।

[অস্ত্রবহনের অনুমতিপত্র নিয়মাধীনে প্রদান হইবার কথা।]

২ ধারা। মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা ১৮৬০ সালের ৩১ আইনমতে অনুমতিপত্র প্রদান করিবার বিশেষ ক্ষমতাপন্ন অন্য ব্যক্তি যে২ নিয়ম অবধারণ করা উচিত বোধ করেন সেই২ নিয়মানুসারে ঐ আইনের ২৬ ও ২৮ ও ২৯ ও ৩০ ধারাতে লিখিত অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। তদ্রূপ কোন নিয়ম ভঙ্গ হইলে, কিম্বা তদনুসারে কার্য্য হইবার ত্রুটি হইলে, সেই অনুমতিপত্র ব্যর্থ ও অসিদ্ধ হইবে ইতি।

[সংক্ষেপ নাম।]

৩ ধারা। এই আইন "অস্ত্রশস্ত্রের আইন প্রবল রাখিবার ১৮৬৬ সালের আইন" নামে উল্লিখিত হইতে পারিবে ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

অস্ত্রশস্ত্রের আইন নামে যাহা সামান্যতঃ খ্যাত হয় ১৮৬০ সালের সেই ৩১ আইন প্রবল রাখা এই পাণ্ডুলিপির অভিপ্রায়, কার্য্যপক্ষে সেই আইনের যে ফল হইয়াছে ভারতবর্ষের সমুদয়াংশে তদ্বিষয়ক অনুসন্ধান করা গিয়াছে। ফলতঃ স্থান বিশেষের নানা গবর্ণমেণ্টের বিবেচনায় সেই আইনক্রমে বিলক্ষণরূপে কার্য্য

character of crime over a great part of India, and that no Europeans and no Natives of approved loyalty have been disarmed under the Act. There is, however, some evidence that the disarming of the country has encouraged the multiplication of wild animals: the Bill therefore enables the Local Officers to make licenses to carry arms dependent on the performance of a condition. The conditions annexed may be such as to render it possible to issue licenses more freely than heretofore.

The Bill does not propose to perpetuate the existing Act, but merely to continue it until the Governor General in Council shall otherwise order.

H. S. MAINE.

The 2nd February 1866.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India, Home Dept., (*Legislative.*)

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 1037.

APPOINTMENTS.

The 5th February 1866.

Major H. S. Bivar to be a Municipal Commissioner for the Town of Gowhatty.

Mr. T. E. Coxhead to officiate, temporarily, as an Assistant Commissioner at Darjeeling, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that Territory.

Subject to the sanction of the Government of India, Baboo Kedar Nauth Dutt is appointed to the Sixth Grade of the Subordinate Executive Service, and to be Special Deputy Registrar of Assurances, under Act XVI. of 1864, in Sarun. Baboo Kedar Nauth Dutt is also appointed to be a Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, and is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

The 6th February 1866.

Mr. E. J. Barton to officiate, temporarily, as Magistrate and Collector of Cuttack, until the arrival of Mr. W. Cornell, or until further orders.

Mr. G. K. Webster, Assistant Magistrate and Collector, to have temporary charge of the Sub-Division of Khoordah.

হইয়াছে। তদ্দ্বারা ভারতবর্ষের অনেক স্থানে এইরূপ অপরাধের লাঘব হইয়াছে, এবং ইউরোপীয় কি দেশীয় যে ব্যক্তির রাজভক্তি প্রসিদ্ধ এমত ব্যক্তির অস্ত্রশস্ত্র হরণ করা যায় নাই। কিন্তু দেশীয় লোকেরদের অস্ত্রাদি ব্যবহার না করণের বিধি হওয়াতে বন্যপশুর সংখ্যাবৃদ্ধি হইয়াছে এমত প্রমাণ আছে। এহেতুক এই পাণ্ডুলিপিতে নিয়মসাধনের প্রতিজ্ঞাক্রমে অস্ত্র বহনের অনুমতিপত্র দান করিতে স্থানীয় কার্য্যকারকদের প্রতি ক্ষমতা প্রদান হইয়াছে। যে নিয়মের প্রয়োগ হইতে পারে তদ্বিবেচনায় অনুমতিপত্র পূর্ব্বাপেক্ষা অবারিতরূপে দেওয়া যাইতে পারিবে।

বর্ত্তমান আইন চিরকাল স্থায়ি হয় এই পাণ্ডুলিপির এমন অভিপ্রায় নয়। কিন্তু মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব যতকাল প্রকারান্তরের আজ্ঞা না করেন ততকাল পর্য্যন্ত তাহা প্রচলিত রাখা অভিপ্রায়।

এচ এস মেন।

১৮৬৬ সাল ২ ফেব্রুআরি।

উইটলি ষ্টোক্‌স।
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিস্টান্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

১০৩৭ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ৫ ফেব্রুআরি।

মেজর শ্রীযুত এচ এস বিবর সাহেব গৌহাটী শহরে মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত টি ই কক্সহেড সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে দার্জ্জিলিঙ্গে আসিস্টান্ট কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন। ও সেই প্রদেশে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্ম্ম করিবেন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সম্মতিক্রমে শ্রীযুত বাবু কেদারনাথ দত্ত অধঃস্থ বিচার কর্ত্তৃত্ব কার্য্যের ষষ্ঠ শ্রেণীতে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং সারণে ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনমতে নিদর্শনপত্রাদির বিশেষ ডেপুটী রেজিষ্ট্রার হইবেন। আরো তিনি ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্‌টরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন, ও ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৬ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত ডবলিউ কর্ণেল সাহেব যত কাল না পঁহুছেন অথবা অন্য আজ্ঞা না হয় তত কাল শ্রীযুত ই জে বার্টন সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে কটকের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্‌টরের কর্ম্ম করিবেন।

আসিস্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জি কে ওয়েবষ্টর সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে খুর্দ্দাহ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

Mr. T. F. Bignold to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Patna, during the absence, on deputation, of Mr. E. D. Lockwood, or until further orders.

The 7th February 1866.

Lalla Faqueer Chand Lall, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have temporary charge of the Sub-Division of Nowadah, and to exercise the powers of a Magistrate in Gya.

Baboo Anund Chunder Banerjee to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Beauleah.

The following gentlemen to be Members of the Charitable Dispensary Committee at Tipperah, *viz.* :—

Mr. M. Lecolier.
,, J. P. Delanney.
Moulvie Anwar Allee Khan.
Baboo Ram Manic Burmon.
,, Gubind Chunder Bose.
,, Gresh Chunder Banerjee.

Baboo Omollo Churn Mullick to officiate, temporarily, as an Extra Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, and to be employed under the Board of Revenue on the duty of taking up lands between the Raneegunge and Lukheserai Stations of the East Indian Railway.

The 8th February 1866.

Mr. G. S. Fagan to be First Judge of the Calcutta Court of Small Causes.

Mr. W. Marshall to be Assistant Secretary to the Government of Bengal in the Legislative Department.

Mr. P. Bonnaud to officiate as Deputy Collector of Customs, during the absence, on leave, of Mr. J. P. Grant, or until further orders.

Mr. T. Dickson to officiate as Assistant Collector of Customs.

The 9th February 1866.

Captain A. E. Campbell to officiate as Deputy Commissioner of Gowalparah, during the absence, on leave, of Captain B. W. D. Morton, or until further orders.

Mr. W. F. McDonell to officiate as Civil and Sessions Judge of Nuddea, during the absence, on leave, of Mr. A. R. Thompson, or until further orders.

Mr. F. M. Halliday to officiate as Magistrate and Collector of Chumparun.

Mr. A. C. Mangles to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot.

Mr. A. T. Maclean to officiate as Magistrate and Collector of Noacolly, during the absence, on

শ্রীযুত ই ডি লকউড সাহেবের রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে গমনজন্য অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত টি এফ বিগনলড সাহেব পাটনার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত লালা ফকীরচাঁদ লাল কিয়ৎকালের নিমিত্তে নবদহ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইয়াছেন এবং গয়াতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু আনন্দচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় বোয়ালিয়ার সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা ত্রিপুরায় দাতব্য ঔষধালয় কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত এম লিকলিয়র সাহেব।
,, জে, পি, ডিলানি সাহেব।
,, মৌলবী আনওয়ার আলী খাঁ।
,, বাবু রামমাণিক বর্ম্মন্।
,, বাবু গোবিন্দচন্দ্র বসু।
,, বাবু গিরীশচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়।

শ্রীযুত বাবু অমূল্যচরণ মল্লিক কিয়ৎকালের নিমিত্তে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে অতিরিক্ত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন এবং ইষ্টইণ্ডিয়া রেলওয়ে কোম্পানির রাণীগঞ্জ ও লক্ষ্মীসরাই ষ্টেশনের মধ্যে ভূমি গ্রহণের কার্য্যে রেবিনিউ বোর্ডের অধীনে নিযুক্ত হইবেন।

১৮৬৬ সাল ৮ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত জি এস ফেগান সাহেব কলিকাতার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের প্রথম জজ হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ মার্শেল সাহেব ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী হইবেন।

শ্রীযুত জে পি গ্রাণ্ট সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত পি বনড সাহেব কষ্টমের ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত টি ডিক্সন সাহেব কষ্টমের আসিষ্টাণ্ট কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৯ ফেব্রুআরি।

কাপ্তান শ্রীযুত বি ডবলিউ ডি মর্টন সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত কাপ্তান শ্রীযুত এ ই কাম্বেল সাহেব গোয়ালপাড়ার ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এ আর তামসন সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ডবলিউ এফ মাকডনেল সাহেব নদীয়ার সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এফ এম হালিডে সাহেব চম্পারণের মাজিষ্ট্রেটের ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এ সি মাঙ্গেলস্ সাহেব ত্রিহুতের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জি এ পেপর সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এ টি

leave, of Mr. G. A. Pepper, or until further orders.

The 10th February 1866.

Mr. J. Westland to officiate as Deputy Commissioner of Maunbhoom, during the absence, on leave, of Lieutenant R. C. Money, or until further orders.

Lieutenant G. D. Reid to officiate as an Assistant Commissioner in Assam.

The 12th February 1866.

Mr. G. G. Morris to be a Magistrate and Collector of the First Grade in Furreedpore.

The 13th February 1866.

Mr. T. F. W. Smith to officiate, until further orders, as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Mymensing.

LEAVE OF ABSENCE.

The 5th February 1866.

Mr. W. H. Henderson, Magistrate and Collector of Backergunge, is allowed leave of absence from the 23rd instant to the 23rd proximo, preparatory to proceeding to Europe on furlough. This cancels the remaining portion of the privilege leave granted to him under orders of the 22nd December last.

Mr. J. A. Graham, Assistant Commissioner of Darjeeling, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Baboo Oma Churn Mitter, Sub-Assistant Surgeon, late in charge of the Customs Department at Hansie, for two months, from the 28th December last, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 8th February 1866.

Mr. J. P. Grant, Deputy Collector of Customs, Calcutta, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Moulvy Waheedooddeen, Judge of the Small Cause Courts of Bhaugulpore and Monghyr, for ten days, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Baboo Gopee Kissen Banerjee, Sudder Ameen of Rungpore, for twenty-three days, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted under orders of the 22nd November last.

Mr. F. Adams, District Superintendent of Police, Midnapore, is allowed an extension of leave from the 19th to the 26th ultimo, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 9th February 1866.

Captain B. W. D. Morton, Deputy Commissioner of Gowalparah, for six months, under the Financial Resolution dated 22nd February 1856.

[*Government Gazette,* 20*th February* 1866.]

মাকুলীন সাহেব নওয়াখালীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ১০ ফেব্রুআরি।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত আর সি মনি সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জে ওয়েষ্টলণ্ড সাহেব মানভূমের ডেপুটী কমিসানরের কর্ম্ম করিবেন।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত জি ডি রীড সাহেব আসামে আসিষ্টান্ট কমিসানরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ১২ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত জি জি মরিস্ সাহেব ফরিদপুরে প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

১৮৬৬ সাল ১৩ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত টি এফ ডবলিউ স্মিথ সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ময়মনসিংহের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ৫ ফেব্রুআরি।

বাকরগঞ্জের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ এচ হেণ্ডরসন সাহেব নিয়মিত ছুটী লইয়া ইউরোপে গমনার্থে প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে এই মাসের ২৩ তারিখঅবধি আগামি মাসের ২৩ তারিখ পর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন, অতএব গত ডিসেম্বর মাসের ২২ তারিখের আজ্ঞামতে যে অনুগ্রহের ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ ইহাতে রহিত হইল।

দার্জ্জিলিঙ্গের আসিষ্টান্ট কমিসানর শ্রীযুত জে এ গ্রেহাম সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

হান্সির ভূতপূর্ব্ব কষ্টমস্ ডিপার্টমেন্টের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বাবু উমাচরণ মিত্র অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে গত ডিসেম্বর মাসের ২৮ তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৮ ফেব্রুআরি।

কলিকাতার কষ্টমের ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে পি গ্রান্ট সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ভাগলপুর ও মুঙ্গেরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত মৌলবী ওয়াহীদুদ্দীন যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

রঙ্গপুরের সদর আমীন শ্রীযুত বাবু গোপীকৃষ্ণ বন্দ্যোপাধ্যায় গত নবেম্বর মাসের ২২ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তেইশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

মেদিনীপুরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত এফ আডামস্ সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে গত মাসের ১৯ অবধি ২৬ তারিখ পর্য্যন্ত অধিক ছুটী গ্রহণের অনুমতি পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৯ ফেব্রুআরি।

গোয়ালপাড়ার ডেপুটী কমিসানর কাপ্তান শ্রীযুত বি, ডবলিউ, ডি, মর্টন সাহেব ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের নিদ্ধারণমতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

Mr. F. A. Dawson, Assistant Superintendent of Police, Bhaugulpore, for one month, from the 18th instant, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 10th February 1866.

Lieutenant R. C. Money, Deputy Commissioner of Maunbhoom, for one month, on private affairs, under the Financial Resolution dated 22nd February 1856, in extension of the leave granted to him under orders of the 26th ultimo.

NOTIFICATIONS.

The 7th February 1866.

The leave on medical certificate granted to Mr. J. Chapman, Assistant Superintendent of Police, Rajshahye, under orders of the 27th ultimo, will have effect from the 6th idem, the day on which he left his station. This cancels the privilege leave granted to him under orders of the 18th ultimo.

Mr. W. Davis, Registrar of Cargo Boats, having returned to his duties on the 5th instant, the unexpired portion of the privilege leave granted to him on the 2nd ultimo is cancelled.

Mr. C. G. Campbell, Assistant Superintendent of Police, Howrah, having returned to his duties on the 1st instant, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 13th December last is cancelled.

Mr. A. Weekes, Assistant Commissioner of Maunbhoom, having reported his departure by the Steamer *Mtinam* on the 3rd instant, after having enjoyed only three out of the sixteen days' preparatory leave granted to him under orders of the 29th ultimo, the unexpired portion of that leave is cancelled.

The 8th February 1866.

The services of Mr. C. Boulnois, Judge of the Calcutta Court of Small Causes, are placed at the disposal of the Government of India in the Home Department.

The services of the Reverend F. C. Viret, Chaplain of Dacca, are placed at the disposal of the Government of India in the Home Department.

The 10th February 1866.

The services of Dr. B. W. Switzer, Officiating Civil Assistant Surgeon of Jessore, are placed at the disposal of the Government of the North-Western Provinces, with effect from the date on which he may be relieved by his successor.

NOTIFICATION.

The 7th February 1866.

In continuation of the Notification of the 6th ultimo, the following Officers are declared to have passed the examination prescribed in the Govern-

ভাগলপুরের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত এফ এ ডসন্ সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের ১৮ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১০ ফেব্রুআরি।

মানভূমের ডেপুটী কমিস্যনর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত আর সি মনি সাহেব গত মাসের ২৬ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের নির্দ্ধারণমতে স্বীয় প্রয়োজনের নিমিত্তে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

রাজশাহীর পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত জে চাপমান সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকট-ক্রমে গত মাসের ২৭ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা ঐ মাসের ৬ তারিখ অবধি প্রবল হইবে, যেহেতু সেই তারিখে তিনি স্বীয় মোকাম ত্যাগ করেন। গত মাসের ১৮ তারিখের আজ্ঞামতে তিনি যে অনুগ্রহের ছুটী পান তাহা ইহাতে রহিত হইল।

মালবোঝাইকারি নৌকার রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত ডবলিউ ডেবিস সাহেব এই মাসের ৫ তারিখে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে গত মাসের ২ তারিখের আজ্ঞামতে যে অনুগ্রহের ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

হাবড়ার পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত সি, জি, কাম্বেল সাহেব এই মাসের ১ তারিখে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে গত ডিসেম্বর মাসের ১৩ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

মানভূমের আসিষ্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত এ উইক্স সাহেব গত মাসের ২৯ তারিখের আজ্ঞামতে প্রস্তুত হওনার্থে যে ষোল দিনের ছুটী পান তন্মধ্যে কেবল তিন দিন গ্রহণ করিয়া এই মাসের ৩ তারিখে মেইনাম নামক বাষ্পীয় জাহাজে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন, অতএব ঐ ছুটীর অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৬ সাল ৮ ফেব্রুআরি।

কলিকাতার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত সি, বুলনয়স্ সাহেব হোম ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

ঢাকার পুরোহিত পাদরী শ্রীযুত এফ সি বিরেট সাহেব হোম ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১০ ফেব্রুআরি।

যশোহরের একটিং সিবিল আসিষ্টান্ট চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত বি ডবলিউ সুইটজর সাহেব উত্তর পশ্চিমদেশের গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন। পদগ্রাহি দ্বারা যে তারিখে অবকাশ পান সেই তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ সফল হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

গত মাসের ৬ তারিখের বিজ্ঞাপনের অতিরিক্ত পশ্চাৎ লিখিত কার্য্যকারকেরা গবর্ণমেন্টের ১৮৫১ সালের ১৯ নবেম্বর তারিখের নির্দ্ধারণের নির্দ্দিষ্ট পরী-

ment Resolution of the 19th November 1851, with effect from the date of the examination held in October 1865, *viz.* :—

By the First or Lower Standard.

Mr. C. C. Quinn, C. S.
" W. J. Kilby ... } Police Officers.
" G. Ridsdale ... }

APPOINTMENT.

The 7th February 1866.

Mr. C. C. Quinn is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and those of a Deputy Collector in Nuddea.

The following Order issued by the Government of India, in the Home Department, is re-published for information :—

No 1221.

The 7th February 1866.

Mr. J. F. Browne, of the Civil Service, is permitted to proceed to Europe on furlough for a period of two years from the date of embarkation.

NOTIFICATION.

The 7th February 1866.

Under the authority vested in him by Section 40 of Act XXII. of 1855, the Lieutenant-Governor is pleased to extend the provisions of that Section to the port of Chittagong from and after the 1st of March next.

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for widening Jackson's Ghât Street, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land situated in the Town of Calcutta, measuring three cottahs fourteen chittacks and thirty-five square feet, more or less, and comprising Holdings 56, 57, 58, 59 and 60, Block VI., North Division, is required.

The land is bounded on the North by Jackson's Ghât Street, on the East by Old China Bazar Street, on the South by the property of Bholanauth Koondoo Chowdry and others, and on the West by the property recently acquired by the Justices for widening Jackson's Ghât Street.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

[*Government Gazette, 20th February* 1866.]

কাতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন। ১৮৬৫ সালের অকুটোবর মাসের পরীক্ষার তারিখ অবধি ইহাও প্রবল হইবে।

প্রথম অর্থাৎ নিম্নতর কষ্টিতে

শ্রীযুত সি সি কুইন্ সাহেব সি, এস।
" ডবলিউ জে কিলি সাহেব } পোলীসের কার্য্য-
" জি রীডসডেল সাহেব } কারক।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত সি সি কুইন সাহেব নদীয়াতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেকুটরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

হোম ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের পশ্চাৎ লিখিত যে আজ্ঞা প্রকাশ হয় তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১২২১ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত জে এফ ব্রৌণ সাহেব নিয়মিত ছুটী লইয়া গমনের তারিখ অবধি দুই বৎসরের নিমিত্তে ইউরোপে গমন করিবার অনুমতি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ৪০ ধারামতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি আগামি মার্চ মাসের ১ তারিখ অবধি উক্ত ধারার বিধান চট্টগ্রাম বন্দরে বর্ত্তাইয়াছেন।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ জাকসন ঘাট ষ্ট্রীট প্রশস্ত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে কলিকাতা নগরের মধ্যে ন্যূনাধিক /৩৸৵ পঁয়ত্রিশ বর্গ ফুট পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমি উত্তর খণ্ডের ষষ্ঠ কিতার ৫৬ ও ৫৭ ও ৫৮ ও ৫৯ ও ৬০ নং যোতের মধ্যে আছে।

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা জাকসন ঘাট ষ্ট্রীট, পূর্ব্ব সীমা পুরাতন চিনাবাজারের পথ, দক্ষিণ সীমা ভোলানাথ কুণ্ড চৌধুরী প্রভৃতির সম্পত্তি, ও পশ্চিম সীমা জাকসন ঘাট ষ্ট্রীট প্রশস্ত করণার্থে জুষ্টিসেরা সম্প্রতি যে ভূমি গ্রহণ করিয়াছেন তাহা।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

THE following List of the Justices of the Peace serving in the Lower Provinces is published for general information :—

Justices for Bengal, Behar, and Orissa, and the Non-Regulation Provinces of Assam and Chota Nagpore.

A.

Abercrombie, Robert ... Patna.
Alexander, Henry Abbott Robert Tipperah.
Alexander, Robert ... Cuttack.
Abercrombie, Alexander ... Dacca.
Ainslie, William ... Patna.
Alexander, Henry Wallis ... Pubna.
Agnew, Lieutenant-Colonel William ... Cooch Behar.
Alexander, Francis James ... Bhaugulpore.
Alexander, Nathaniel Stuart... Purneah.
Armstrong, James Samuel ... Cuttack.
Allen, Thomas Taylor ... Tipperah.
Andrew, Lieutenant Alexander Benares.
Anderson, James ... Pubna.
Aitchison, Charles Umpherston Calcutta.
Adlam, Lieutenant-Colonel Henry Charles ... Dinapore.

B.

Beaufort, Francis Lestock ... 24-Pergunnahs.
Bayley, Hon'ble Henry Vincent Calcutta.
Bayley, Edward Clive ... Ditto.
Bayley, Stewart Colvin ... Ditto.
Buckle, William Boyd ... Moorshedabad.
Beaufort, William Morris ... Chittagong.
Buckland, Charles Thomas ... Dacca.
Bright, George ... 24-Pergunnahs.
Balfour, Harrington ... Pubna.
Belli, Charles Scott ... Rajshahye.
Beadon, Hon'ble Cecil ... Calcutta.
Beddy, Henry William ... Sandoway.
Bivar, Major Henry Stuart ... Assam.
Bainbridge, Herbert Glendenning ... Kamroop.
Birch, Earnest George ... Shahabad.
Becher, William ... Kamroop.
Bowring, Lewis Bentham ... Mysore.
Browne, Lord Henry Ulick ... Nuddea.
Bainbridge, Anthony John Richard ... 24-Pergunnahs.
Barlow, George Nelson ... Pooree.
Brine, Frederick ... Darjeeling.
Bignold, Thomas Frank ... Patna.
Beveridge, Henry ... Cooch Behar.
Beames, James ... Purneah.
Browne, John Frederick ... Survey Department.
Boddam, Major, Hungerford Mayer ... Hazareebaugh.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২০ ফেব্রুআরি।]

বঙ্গপ্রভৃতিদেশে শান্তিরক্ষার্থ যেং জষ্টিসেরা কর্ম্ম করেন তাঁহাদের নামাবলী সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

বঙ্গ ও বেহার ও উড়িষ্যা দেশের এবং আশামের ও ছোট নাগপুরের আইন বহির্ভূত প্রদেশের জষ্টিস।

রবর্ট আবেরক্রম্বি .. পাটনা।
হেনরী আবট রবর্ট আলেকজণ্ডার ত্রিপুরা।
রবর্ট আলেকজণ্ডার .. কটক।
আলেকজাণ্ডর আবরক্রম্বি ... ঢাকা।
উলিয়ম আইনস্লি ... পাটনা।
হেনরি ওয়ালিস আলেকজাণ্ডর ... পাবনা।
লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল উলিয়ম আগনিউ ... কুচবেহার।
ফ্রান্সিস জেমস আলেকজাণ্ডর .. ভাগলপুর।
নাথনিয়ল ষ্টুয়ার্ট আলেকজাণ্ডর ... পুরনিয়া।
জেমস সামুএল আর্ম্মষ্ট্রং .. কটক।
তামস টেলর আলেন ... ত্রিপুরা।
লেপ্টেনেণ্ট আলেকজাণ্ডর আণ্ড্রু ... বানারস।
জেমস আণ্ডর্সন ... পাবনা।
চার্লস অম্ফরস্টন আইচিসন ... কলিকাতা।
লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল হেনরী চার্লস আডলাম .. দানাপুর।

ফ্রান্সিস লেস্টক বোফর্ট ... ২৪ পরগনা।
অনরবিল হেনরি বিন্সেণ্ট বেলী ... কলিকাতা।
এডওয়ার্ড ক্লাইব বেলী ... ঐ
ষ্টুওয়ার্ট কলবিন্ বেলী ... ঐ
উলিয়ম বয়ড বকল ... মুরশিদাবাদ।
উলিয়ম মরিস্ বোফর্ট ... চট্টগ্রাম।
চার্লস তামস্ বকলণ্ড ... ঢাকা।
জর্জ্জ ব্রাইট ... ২৪ পরগনা।
হারিংটন বালফর .. পাবনা।
চার্লস স্কট বেলাই ... রাজশাহী।
অনরবিল সিসিল বীডন ... কলিকাতা।
হেনরি উলিয়ম বেডি ... সান্দোয়ে।
মেজর হেনরি ষ্টুয়ার্ট বিবর ... আসাম।
হার্বট গ্লেণ্ডেনিং বেনব্রিজ ... কামরূপ।

আর্ণেষ্ট জর্জ্জ বর্চ .. শাহাবাদ।
উলিয়ম বিচর ... কামরূপ।
লুইস বেনথাম বৌরিং ... মহিশূর।
লার্ড হেনরি ইউলিক ব্রৌণ ... নদীয়া।

আস্থনি জান রিচর্ড বেনব্রিজ ... ২৪ পরগনা।
জর্জ্জ নেলসন বার্লো ... পুরী।
ফ্রেডারিক ব্রাইন ... দার্জিলিঙ্গ।
তামস ফ্রাঙ্ক বিগনলড ... পাটনা।
হেনরি বেবরিজ ... কুচবেহার।
জেমস বীমস ... পুরনিয়া।
জন ফ্রেডরিক ব্রৌণ ... সরবে ডিপার্টমেণ্ট।
মেজর হাঙ্গার্ফর্ড মেয়র বডাম ... হাজারিবাগ।

Name	Station	নাম	স্থান
Blandford, Angus.		আঙ্গস্ ব্লাণ্ডফর্ড	
Beverley, Henry	... Calcutta.	হেনরি বেবরলী	... কলিকাতা।
Brett, Alfred Corbyn	... Monghyr.	আলফ্রেড কর্ব্বিন ব্রেট	.. মুঙ্গের।
Branson, J. H. A.	... Calcutta.	জে এচ এ ব্রান্সন	... কলিকাতা।
Barber, Robert Wallace	... Noacolly.	রবট ওয়ালাস্ বার্ব্বর	... নওয়াখালী।
Boxwell, John	... Mymensing.	জান বকুসওয়েল	... ময়মুনসিংহ।
Barton, Ebenezer Johnstone	... Cuttack.	এবিনিজর জনষ্টন বার্টন	.. কটক।
Barbour, David Miller	... Patna.	ডেবিড মিলর বার্ব্বর	... পাটনা।
C.			
Cockburn, George Fergusson	. Calcutta.	জর্জ্জ ফরগসন কোবর্ণ	... কলিকাতা।
Coombe, James	... Monghyr.	জেমস্ কুম্ব	... মুঙ্গের।
Craster, Edmund Craster	... Ditto.	এডমণ্ড ক্রাস্টর ক্রাস্টর	... ঐ
Carnac, Charles Forbes	... Ghazeepore.	চার্লস ফর্ব্বস কার্ণাক	... গাজিপুর।
Campbell, Charles Hallyburton	Berhampore.	চার্লস হালিবর্টন কাম্বেল	... বহরমপুর।
Cockburn, Francis Jeffreys	.. Sylhet.	ফ্রান্সিস্ জেফ্রেস্ কোবর্ণ	... শ্রীহট্ট।
Cunliffe, David	... Rajshahye.	ডেবিড কন্‌লিফ	... রাজশাহী।
Chapman, Robert Barclay	... Calcutta.	রবর্ট বারক্লে চাপমান	... কলিকাতা।
Cheek, John	.. Maunbhoom.	জান চীক	... মানভূম।
Cockerell, Francis Richard	... Calcutta.	ফ্রান্সিস্ রিচর্ড কক্রেল	... কলিকাতা।
Crawford, James Alexander	... Ditto.	জেমস আলেকজাণ্ডর ক্রফর্ড	... ঐ
Cockerell, Horace Abel	... Leave.	হরেস এবেল কক্রেল	... ছুটী।
Cockerell, Rowland Vyner	... Hooghly.	রোলাণ্ড বায়নর কক্রেল	... হুগলী।
Cornell, William	... Cuttack.	উলিয়ম কর্ণেল	... কটক।
Comber, Captain Augustus Kirkwood	... Luckimpore.	কাপ্তান আগস্টস্ কার্কউড কম্বর	.. লক্ষ্মীপুর।
Cole, Augustus Noel	... Chumparun.	আগস্টস নোএল কোল	... চাম্পারণ।
Costley, William	.. Behar.	উলিয়ম কষ্টলী	... বেহার।
Cooke, John	... Moorshedabad.	জান কুক্	... মুরশিদাবাদ।
Clemenston, Wilfred	... Leave.	উইলফ্রেড ক্লেমেন্‌স্টন	... ছুটী।
Cosserat, Andrew William	... Sonthal Pergunnahs.	আন্‌ড্রু উলিয়ম কসিরাট	... সাঁওতাল পরগনা।
Cheek, John Mosley Gilbert	... Bancoorah.	জান মোসলী গিলবর্ট চীক	.. বাঁকুড়া।
Clark, John Abbott	... Midnapore.	জান আবট ক্লাক	... মেদিনীপুর।
Cockburn, James Frederick	... Hazareebaugh.	জেমস ফ্রেডরিক কোবর্ণ	... হাজারিবাগ।
Cowie, Hon'ble David	... Howrah.	অনরবিল ডেবিড কৌই	... হাবড়া।
Campbell, Archibald Colin	... Kamroop.	আর্চিবাল্ড কলিন্ কাম্বেল	... কামরূপ।
Campbell, Captain Archibald Edward	... Nowgong.	কাপ্তান আর্চিবাল্ড এডওয়ার্ড কাম্বেল	... নৌগাঁ।
Campbell, Hon'ble George	.. Calcutta.	অনরবিল জর্জ্জ কাম্বেল	... কলিকাতা।
Carstairs, Joseph Samuel	... Baraset.	যোজেফ সামুএল কারষ্টেয়ার্স	... বারাসৎ।
Clay, Arthur Lloyd	.. Moonsheegunge.	আর্থর লয়ড ক্লে	... মুনশীগঞ্জ।
Cowley, Francis William Rice	Tirhoot.	ফ্রান্সিস উলিয়ম রাইস কৌলী	... ত্রিহুত।
Clark, Henry	... Bood-Bood.	হেনরী ক্লার্ক	... বুদবুদ।
Clarke, Lieutenant Willoughby Charles Stanley.	Cossyah and Jynteah Hills.	লেপ্টেনেণ্ট উইলোবি চারলস ষ্টান্‌লি ক্লার্ক	... কাশীয়া ও জয়ন্তী পর্ব্বত।
D.			
Dalrymple, John Warrander	... Patna.	জান ওয়ারাণ্ডর ডালরিম্পাল	.. পাটনা।
Drummond, Hon'ble Edmond	. N. W. Provinces.	অনরবিল এডমণ্ড ড্রমণ্ড	... উ, প, দেশ।
Dampier, Henry Lucius	... Calcutta.	হেনরি লুসিয়স ডাম্পিয়র	... কলিকাতা।
Dalton, Lieutenant-Colonel Edward Tuite	... Chota Nagpore.	লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল, এডওয়ার্ড টুইট্ ডল্‌টন	... ছোট নাগপুর।
Davis, Lieutenant-Colonel James Snow	... Ditto.	লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল জেমস্ স্নো ডেবিস	ঐ
Dove, Charles Kemp	... Calcutta.	চার্লস কেম্প ডব	... কলিকাতা।
Doveton, Harry	... Tirhoot.	হেনরি ডবটন	... ত্রিহুত।
Drummond, Edward	... Behar.	এডওয়ার্ড ড্রমণ্ড	... বেহার।

[*Government Gazette, 20th February* 1866.]

Name	Station	নাম	স্থান
Drummond, James Sutherland	Patna.	জেমস সদরলগু ড্রমগু	... পাটনা।
D'Oyly, Warren Hastings	... Bhaugulpore.	ওয়ারেন্ হেষ্টিংস্ ডয়লী	.. ভাগলপুর।
Deare, William George	... Jessore.	উলিয়ম জর্জ ডিয়র	... যশোহর।
Donough, Thomas Alfred	... Noacolly.	তামস আলফ্রেড ডনো	.. নওয়াখালী।
Davies, William Shaw Rochfort	Leave.	উলিয়ম শা রচফোট ডেবিস	... ছুটী।
Davies, Henry Thomas	... Tirhoot.	হেনরি তামস ডেবিস	... ত্রিহুত।
Driver, Henry	... Gowhatty.	হেনরি ড্রাইবর	... গৌহাটী।
Durand, Colonel the Hon'ble Henry Marion, C. B.	.. Calcutta.	অনরবিল হেনরি মেরিওন ডরাণ্ড, কর্ণেল, সি, বি,	... কলিকাতা।
Driberg, John James Sheet	.. Assam.	জান জেমস শীট ড্রিবর্গ	... আসাম।
Dickens, Percival Debnam	.. Busseerhaut, 24-Pergunnahs.	পার্সিবল ডেবনাম ডিকেন্স	... বশীরহাট, ২৪ পরগনা।
E.			
Elliot, Augustus John	.. Tirhoot.	আগস্টস জান এলিয়ট	... ত্রিহুত।
Eden, The Hon'ble Ashley	.. Calcutta.	অনরবিল আশলী ইডেন্	... কলিকাতা।
Emerson, Major James	... Leave.	মেজর জেমস এমর্সন	... ছুটী।
Edes, William Christopher	.. Tirhoot.	উলিয়ম ক্রিষ্টোফর ঈডস	... ত্রিহুত।
Elphinstone, Frederick Horatio	Jessore.	ফ্রেডারিক হোরেশিও এলফিনষ্টোন	... যশোহর।
Erskine, James	... Bancoorah.	জেমস অর্স্কিন	... বাঁকুড়া।
Erskine, Henry Coulter	... Beerbhoom.	হেনরি কোল্টার অর্স্কিন	... বীরভুম।
Edgar, John Ware	... Cachar.	জান ওয়েব এডগার	... কাছাড়।
Eyre, John Edward Addis	... Bootan.	জান এডওয়ার্ড আডিস আয়র	.. ভুটান।
F.			
Fowle, Fulwar Craven	.. Rungpore.	ফুলওয়ার ক্রেবেন ফোল	... রঙ্গপুর।
Faithful, Major George	.. British Burmah.	মেজর জর্জ ফেথফুল	... ব্রিটনীয় ব্রহ্মদেশ।
Falcon, Anthony Burn	... Bograh.	আন্থনি বর্ণ ফালকন	... বগুড়া।
Field, Charles Dickenson	... Jessore.	চার্লস ডিকেন্সন ফীলড	... যশোহর।
Fraser, Hugh	... 24-Pergunnahs.	হিউ ফ্রেসর	... ২৪ পরগনা।
Farquharson, William Walker	Beerbhoom.	উলিয়ম ওয়াকর ফার্কোয়ারসন	.. বীরভূম।
G.			
Grey, Hon'ble William	.. Calcutta.	অনরবিল উলিয়ম গ্রে	... কলিকাতা।
Grote, Arthur	... Ditto.	আর্থর গ্রোট	... ঐ
Glover, Frederick Augustus Barnard	... Ditto.	ফ্রেডারিক আগস্টস বার্ণার্ড গ্লবর	ঐ
Grey, Jervoise John	... Sarun.	জার্ব্বাইস জান গ্রে	... সারণ।
Grey, Edward	... Leave.	এডওয়ার্ড গ্রে	... ছুটী।
Gordon, James Davidson	... Calcutta.	জেমস ডেবিডসন গর্ডন	... কলিকাতা
George, Walter de Wheelock	... Chota Nagpore.	ওয়াল্টর ডি হুইলক জর্জ্জ	... ছোট নাগপুর।
Grant John Peter	.. Calcutta.	জান পিটর গ্রান্ট	... কলিকাতা।
Garrett, Charles Bazett	... Shahabad.	চার্লস বাজেট গারেট	... শাহাবাদ।
Geoghegan, John	.. Calcutta.	জান গিওঘান	... কলিকাতা।
Grant, Trevor John Chicheley	Midnapore.	ট্রেবর জান চিচেলী গ্রান্ট	... মেদিনীপুর।
Graham, George	... Nuddea.	জর্জ্জ গ্রাহাম	... নদীয়া।
Geddes, James Cruickshank	... Bootan.	জেমস ক্রুকশাঙ্ক গেডেস	... ভুটান।
Gregory, Lieutenant John	... North Cachar.	লেপ্টেনেন্ট জান গ্রেগরি	... উত্তর কাছাড়।
Glazier, Edward George	... Backergunge.	এডওয়ার্ড জর্জ গ্লেজিয়র	... বাকরগঞ্জ।
Godfrey, Edmond Breton	... Sylhet	এডমণ্ড ব্রিটন্ গডফ্রে	... শ্রীহট্ট।
Grant, Frederick	... Rajshahye.	ফ্রেডরিক গ্রান্ট	... রাজশাহী।
Gribble, Thomas William	... Sasseram.	তামস উলিয়ম গ্রিবল	... সাশিরাম।
Grimley, William Henry	... Bhaugulpore.	উলিয়ম হেনরি গ্রিমলে	... ভাগলপুর।
Graham, James Augustus	... Darjeeling.	জেমস আগস্টস গ্রাহাম	... দার্জ্জিলিঙ্গ।
H.			
Hope, Alexander	.. Sarun.	আলেকজাণ্ডর হোপ	... সারণ।
Herbert, Major Charles	... Alipore.	মেজর চার্লস হাবর্ট	... আলিপুর।
Henderson, William Henry	... Mymensing.	উলিয়ম হেনরি হেণ্ডরসন	... ময়মনসিংহ।

Herschel, William James	... Midnapore.	উলিয়ম জেমস হর্শেল ...	মেদিনীপুর।
Higgs, Reverend Edward Hood	Luckimpore.	রেবেরেণ্ড এডওয়ার্ড হুড হিগ্‌স ...	লক্ষ্মীপুর।
Hayes, Dr. William Henry ..	Singbhoom.	ডাক্তর উলিয়ম হেনরি হেস ...	সিংহভূম।
Harris, George Lucian Taylor..	Dacca.	জর্জ লুসিয়ন টেলর হারিস ...	ঢাকা।
Heeley, Wilfred Lucas	... Calcutta.	উইলফ্রেড লুকাস হিলী ...	কলিকাতা।
Humphrey, Percy Adolphus .	Rajshahye.	পার্সি আডলফস হাম্‌ফ্রে ...	রাজসাহী।
Halliday, Frederick Mytton...	Chumparun.	ফ্রেডরিক মিটন হালিডে ...	চাম্পারণ।
Hewitt, James Francis Katherinus	... Central Provinces.	জেমস ফ্রান্সিস কাথিরাইনস হিউইট	মধ্যদেশে।
Hime, Robert Douglas	... Leave.	রাবর্ট ডগলাস হাইম ...	ছুটী।
Harrison, Henry Leland	... Burdwan.	হেনরি লেলণ্ড হারিসন ...	বর্দ্ধমান।
Hampton, Samuel Charles.	... Patna.	সামুএল চার্লস হাম্পটন ...	পাটনা।
Howell, James Edward.		জেমস এডওয়ার্ড হাউয়েল	
Hampton, Charles James	... Beerbhoom.	চার্লস জেমস হাম্পটন ...	বীরভূম।
Hobhouse, Charles Parry	... Midnapore.	চার্লস পারি হবহৌস ...	মেদিনীপুর।
Hannay, Henry Eric Sutherland	... Luckimpore.	হেনরি এরি সদরলাণ্ড হানে ...	লক্ষ্মীপুর।
Herriot, James	.. Nowgong.	জেমস হারিয়ট ...	নৌগাঁ।
Hankey, Herbert	.. Leave.	হাবর্ট হানকী ...	ছুটী।
Hunter, William Wilson	... Nuddea.	উলিয়ম উইলসন্ হণ্টর ...	নদীয়া।
Hopkinson, Lieutenant-Colonel Henry .	... Assam.	লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল হেনরী হপকিন্সন্	আসাম।
Hopkins, John Arthur .	... Raneegunge.	জান আর্থর হপকিন্স ...	রাণীগঞ্জ।
Harrison, Edmund Francis	... Calcutta.	এডমণ্ড ফ্রান্সিস হারিসন ...	কলিকাতা।
I.			
Impey, Captain Hastings Broughton	.. Central Provinces.	কাপ্তান হেষ্টিংস ব্রোটন ইম্পে ...	মধ্যদেশে।
Irwin, Valentine	... Nuddea.	বেলেনটাইন অরউইন ...	নদীয়া।
J.			
Jenkins, Henry Lionel	.. Seebsaugor.	হেনরি লাইওনল জেনকিন্স ...	শিবসাগর।
Jackson, Hon'ble Elphinstone .	Calcutta.	অনরবিল এলফিনিষ্টন জাক্‌সন ...	কলিকাতা।
Jackson, Hon'ble Louis Stewart	.. Ditto.	অনরবিল লুইস ষ্টুয়ার্ট জাক্‌সন	ঐ
Jones, Frederick	... Survey Department.	ফ্রেডরিক জোন্স ...	সর্বে ডিপার্টমেণ্ট।
Johnson, James	... Howrah.	জেমস জন্‌সন্ ...	হাবড়া।
K.			
Kemp, Hon'ble Francis Baring	Calcutta.	অনরবিল ফ্রান্সিস বেরিং কেম্প ...	কলিকাতা।
Kilby, George Charles	... Chittagong.	জর্জ চার্লস কিল্‌বি ...	চট্টগ্রাম।
Kean, Henry Fitzmaurice John	Behar.	হেনরি ফিটসমরিস জান কীন ...	বেহার।
Kemble, William	... Sylhet.	উলিয়ম কেম্বল ...	শ্রীহট্ট।
King, Lucas Barnet Blacker...	Assam.	লুকাস বার্ণেট ব্লাকর কিং ...	আসাম।
Kelly, Charles Arthur	... Leave.	চার্লস অর্থর কেলী ...	ছুটী।
L.			
Lillie, John Edward Sutherland	... Burdwan.	জান এডওয়ার্ড সদরলণ্ড লিলি ...	বর্দ্ধমান।
Lushington, Edward Harbord.	Calcutta.	এডওয়ার্ড হার্বর্ড লশিংটন ...	কলিকাতা।
Loch, Hon'ble George	... Ditto.	অনরবিল জর্জ লক ...	ঐ
Lance, Charles Edward	... Backergunge.	চার্লস এডওয়ার্ড লান্স ...	বাকরগঞ্জ।
Lushington, Henry	.. N. W. P.	হেনরি লশিংটন ...	উত্তর পশ্চিম দেশ।
Lowis, John Mangles	... Beerbhoom.	জান মাঙ্গেলস লোইস ...	বীরভূম।
Lawford, Henry Baring	... Jessore.	হেনরি বেরিং লাফর্ড ...	যশোহর।
Lane, Thomas Bruce	... Calcutta.	তামস ব্রুস লেন ...	কলিকাতা।
Leonard, Hugh	... Ditto.	হিউ লেনর্ড ...	ঐ
Leigh, Major Robert Thomas..	Akyab.	মেজর রবর্ট তামস লে ...	আকিয়াব।
Lloyd, Major Edward Pyse	... Nowgong.	মেজর এডওয়ার্ড পাইস লয়ড ...	নৌগাঁ।

Name	Station	নাম	স্থান
Lingham, Edward Fraser.		এডওয়ার্ড ফ্রেসর লিঙ্গাম	
Lockwood, Edward Dowdeswell	.. Patna.	এডওয়ার্ড ডাউডেসোয়েল লকউড	পাটনা।
Larminie, William Rae	... Ditto.	উলিয়ম রে লার্মিনি	... ঐ
Lowis, Edmond Elliot	... Furreedpore.	এডমণ্ড এলিয়ট লোইস	... ফরীদপুর।
Lamb, Captain Thomas	... Durrung.	কাপ্তান তামস লাম্ব	... দরঙ্গ।
Lowis, Lieutenant Ninian	... Dinapore.	লেপ্টেনেন্ট নিনিয়ান্ লোইস	... দানাপুর।
Lyall, David Robert	... Dacca.	ডেবিড রবর্ট লায়েল	... ঢাকা।
Lillingston, Lieutenant Edward Gordon	... Lohardugga.	লেপ্টেনেন্ট এডওয়ার্ড গর্ডন লিলিংষ্টন	... লোহারডগা।
Livesay, John James	... Pooree.	জান জেমস লাইবসে	... পুরী।
M.			
Montresor, Charles Francis	... Burdwan.	চালস ফ্রান্সিস মনেট্রসর	... বর্দ্ধমান।
Money, Alonzo, C. B.	.. Bhaugulpore.	এলনজো মনি সি, বি,	.. ভাগলপুর।
Muspratt, James Randall	... Purneah.	জেমস রাণ্ডল মসপ্রাট	... পুরণিয়া।
Madocks, Henry Roberts	.. Bhaugulpore.	হেনরি রবর্টস মাডকস	... ভাগলপুর।
Morris, George Gordon	... Calcutta.	জর্জ গর্ডন মরিস	... কলিকাতা।
McDonell, William Fraser	... Nuddea.	উলিয়ম ফ্রেসর মাকডনেল	... নদীয়া।
Molony, Edmond Weldon	.. Moorshedabad.	এডমণ্ড ওয়েলডন মলনী	.. মুরশিদাবাদ।
Muspratt, Henry	... Balasore.	হেনরি মসপ্রাট	... বালেশ্বর।
Mangles, Ross Lowis	... Bhaugulpore.	রাস লৌইস মাঙ্গেলস	... ভাগলপুর।
Mangles, Henry Albert	... Bombay.	হেনরি আলবর্ট মাঙ্গেলস	... বোম্বাই।
Murray, Captain Charles	... Darjeeling.	কাপ্তান চারলস মরে	... দারজিলিঙ্গ।
Morton, Captain William Boyce Duncop	... Gowalparah.	কাপ্তান উলিয়ম বয়স ডনকপ মটন	গোয়ালপাড়া।
Maclean, Alexander Thomas	... Noacolly.	আলেকজাণ্ডর তামস মাকলীন	... নওয়াখালী।
Mackenzie, Colin James	... Moorshedabad.	কলিন জেমস মাকেঞ্জি	... মুরশিদাবাদ।
Macpherson, William	.. Rungpore.	উলিয়ম মাকফরসন	... রঙ্গপুর।
Millett, Frederick George	.. Tipperah.	ফ্রেডরিক জর্জ মিলেট	... ত্রিপুরা।
McNeile, Daniel James	... Calcutta.	ডানিয়ল জেমস মাকনীল	... কলিকাতা।
Maclean, John Dalrymple	... Tirhoot.	জান ডালরিম্পল মাকলীন	... ত্রিহুত।
Mangles, Alexander Champion	Ditto.	আলেকজাণ্ডর চাম্পিয়ন্ মাঙ্গেলস	ঐ
Metcalfe, Charles Theophilus	.. Leave.	চার্লস থিওফিলস মেটকাফ	... ছুটী।
Money, William James	... Cuttack.	উলিয়ম জেমস মনি	... কটক।
Monro, James	... Jessore.	জেমস মনেরো	.. যশোহর।
Masson, Captain James	... Darjeeling.	কাপ্তান জেমস মাসন	... দারজিলিং।
Makgill, George Edward	... Sealdah.	জর্জ এডওয়ার্ড মার্কগিল	... শিয়ালদহ।
Mackenzie, Charles Walters	... Cuttack.	চারলস ওয়াল্টর্স মাকেঞ্জি	... কটক।
Metcalfe, Henry Howe	... Bhaugulpore.	হেনরি হৌ মেটকাফ	... ভাগলপুর।
Man, Edward Garnet	... Sonthal Pergunnahs.	এডওয়ার্ড গার্ণেট মান	... সাঁওতাল পরগনা।
Minto, William	... Seebsaugor.	উলিয়ম মিন্টো	... শিবসাগর।
Money, Lieutenant Robert Cotton	... Maunbhoom.	লেপ্টেনেন্ট রবর্ট কটন মনি	... মানভুম।
Mackenzie, Alexander	... 24-Pergunnahs.	আলেকজাণ্ডর মাকেঞ্জি	... ২৪ পরগনা।
Monteath, Alexander McLaurin	Calcutta.	আলেকজাণ্ডর মাকলরিন মন্টীথ	... কলিকাতা।
Michel, Henry Lowis	... Luckimpore.	হেনরি লোইস মিচেল	... লক্ষ্মীপুর।
Morgan, David George	... Cachar.	ডেবিড জর্জ মর্গান	... কাছাড়।
Marshall, Christopher	.. Ditto.	ক্রিষ্টফর মার্শল	... ঐ
Mackenzie, Henry William	... Assam.	হেনরি উলিয়ম মাকেঞ্জি	... আসাম।
Moseley, Edwin Samuel	... Rungpore.	এডউইন সামুএল মোসলী	... রঙ্গপুর।
Merington, Charles Edward Crawford	... Gya.	চার্লস এডওয়ার্ড ক্রাফর্ড মেরিংটন	গয়া।
N.			
Norman, Thomas	... Nuddea.	তামস নর্ম্মান	... নদীয়া।
O.			
Oakes, Major George Nicholson	Leave.	মেজর জর্জ নিকলসন ওকস	... ছুটী।
O'Reily, William	... Sarun.	উলিয়ম ওরাইলী	... সারণ।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২০ ফেব্রুআরি।]

Name	Station	নাম	স্থান
Oliphant, Henry Lawrence	Lohardugga.	হেনরি লরেন্স অলিফান্ট	লোহ।
Ouseley, Joseph David	Leave.	জোজেফ ডেবিড ঔষলী	ছুটী। ঢাকা।
O'Kinealy, James	Jessore.	জেমস ও'কিনীলি	যশোহর।
P.			
Peacock, the Hon'ble Sir Barnes, Knight, Chief Justice of the High Court	Calcutta.	অনরবিল সর বার্ণস পীকক্ নাইট হাই কোর্টের প্রধান জষ্টিস	কলিকাতা।
Pigou, Arthur	Hooghly.	আর্থর পিগু	হুগলী।
Palmer, Archdale Villiers	Leave.	অর্চডেল বিলিয়র্স পামর	ছুটী।
Pepper, George Augustus	Noacolly.	জর্জ্জ আগষ্টস পেপর	নওয়াখালী।
Perry, Bartholomew Robert	Purneah.	বার্থলোমিউ রবর্ট পেরি	পুরণিয়া।
Prinsep, Henry Thoby	Calcutta.	হেনরি টোবি প্রিন্সেপ	কলিকাতা।
Plowden, George Augustus Chicheley	Ditto.	জর্জ্জ আগষ্টস চিচলি প্লৌডেন	ঐ
Pellew, Fleetwood Hugo	Survey Department.	ফ্লিটউড হিউগো পেলু,	সর্ব্বে ডিপার্টমেন্ট।
Paterson, Major Adrian Hugh	Calcutta.	মেজর এড্রিয়ান হিউ পাটরসন	কলিকাতা।
Platts, Francis Thomas	Police.	ফ্রান্সিস তামস প্লাটস,	পোলীস।
Pratt, James Barnes	Moorshedabad.	জেমস বার্ণস প্রাট,	মুরশিদাবাদ।
Perry, Robert Charles Paulson	Purneah.	রবর্ট চারলস পলসন্ পেরি,	পুরণিয়া।
Pearson, Charles Burgess Nicholas	Tirhoot.	চারলস বর্জেস নিকোলাসপিয়র-সন,	ত্রিহুত।
Peterson, Frederick William Voysey	Durbhungah.	ফ্রেডরিক উলিয়ম বয়সি পেটরসন	দরবঙ্গা।
Phillips, Lieutenant Arthur Noel	Durrung.	লেপ্টেনেন্ট অর্থর নোএল ফিলিপস	দরঙ্গ।
Park, George Stewart	Hooghly.	জর্জ্জ ষ্টুয়ার্ট পার্ক	হুগলী।
Price, James Cattrall	Chittagong.	জেমস কাট্রিল প্রাইস	চট্টগ্রাম।
Porch, Reginald	Kooshtea.	রেজিনালড পোর্চ	কুষ্টা।
Price, Rose Randal	Tirhoot.	রোস রাণ্ডাল প্রাইস	ত্রিহুত।
Pawsey, Roger Henry	Bongong, Nuddea.	রজর হেনরি পসি	বনগাঁ, নদীয়া।
Porter, George Edward	Gowhatty.	জর্জ্জ এডওয়ার্ড পোর্টর	গৌহাটী।
Pendleton, Alan George	Canning.	আলন জর্জ্জ পেণ্ডেলটন,	কানিং।
R.			
Richardson, Henry Cockburn	Tipperah.	হেনরি কোবর্ণ রিচর্ডসন,	ত্রিপুরা।
Robinson, William LeFleming	Dinagepore.	উলিয়ম লিফ্লেমিং রাবিন্সন,	দিনাজপুর।
Ross, Andrew	N. W. P.	আন্ড্রুস রাস	উত্তর পশ্চিম দেশ।
Russell, Alexander Wood	Leave.	আলেকজাণ্ডর উড রসেল	ছুটী।
Ravenshaw, John Henry	Maldah.	জান হেনরি রেবনশা	মালদহ।
Richardson, Robert John	Behar.	রবর্ট জান রিচর্ডসন	বেহার।
Russell, Alexander Elliot	Leave.	আলেকজাণ্ডর এলিয়ট রসল	ছুটী।
Ravenshaw, Thomas Edward	Cuttack.	তামস এডওয়ার্ড রেবনশা	কটক।
Reay, Major Charles	Shahabad.	মেজর চারলস রিয়ে	শাহাবাদ।
Ripley, Major Frederick William	Ramree.	মেজর ফ্রেডরিক উলিয়ম রিপলে	রামড়ী।
Rowlatt, Major Edwin Alexander.		মেজর এডউইন আলেকজাণ্ডর রৌলাট	
Raban, Henry Charles Biddulph Cotton	Moorshedabad.	হেনরি চার্লস বিডডলফ কটন রেবান্	মুরশিদাবাদ।
Reynolds, Herbert John	Mymensing.	হারবর্ট জান রেনলডস	ময়মনসিংহ।
Ross, James Robert Bodington	Howrah.	জেমস রবর্ট বডিংটন রাস	হাবড়া।
Ryland, William Henry	Serampore.	উলিয়ম হেনরি রাইলণ্ড	শ্রীরামপুর।
Reily, Henry Maxwell	Backergunge.	হেনরি মাক্সওয়েল রাইলী	বাকরগঞ্জ।
Ricketts, John Andrew	Howrah.	জান আন্ড্রু রিকেটস	হাবড়া।
Rait, Henry	Beerbhoom.	হেনরি রেট	বীরভুম।
Reveley, Major William	Calcutta.	মেজর উলিয়ম রেবিলী	কলিকাতা।
Rattray, Arthur	Midnapore.	আর্থর রাট্রে	মেদিনীপুর।

[*Government Gazette*, 20*th February* 1866.]

Name	Station	নাম	স্থান
Lin..terick William Joseph	Sylhet.	ফ্রেডারিক উলিয়ম যোজেফ লীস ...	শ্রীহট্ট।
L.., Haldane	... Dacca.	হালডেন রাট্রে ...	ঢাকা।
..ts, John Blessington	... Calcutta.	জান ব্লেসিংটন রবর্টস ...	কলিকাতা।
..d, T. Blair	... Darjeeling.	টি ব্লের রীড ...	দারজিলিঙ্গ।
S.			
Spears, Robert	... Seebsaugor.	রবর্ট স্পিয়রস ...	
Seton-Karr, Hon'ble Walter Scott	... Calcutta.	অনরবিল ওয়ালটর স্কট সিটনকার	কলিকাতা।
Schalch, Vernon Hugh	... Calcutta.	বর্নন হিউ শল্ক ...	কলিকাতা।
Swinton, Archibald Adam	... Tipperah.	আর্চিবলড আডাম স্বইন্টন ...	ত্রিপুরা।
Steer, Hon'ble Charles	.... Calcutta.	অনরবিল চার্লস ষ্টিয়র ...	কলিকাতা।
Simson, Henry Bruce	... Leave.	হেনরি ব্রুস সিমসন ...	ছুটী।
Sherer, Captain Joseph Ford...	Kamroop.	কাপ্তান যোজেফ ফোর্ড শেরর ...	কামরূপ।
Seonce, Lieutenant Herbert ...	Seebsaugor.	লেফ্টেনেন্ট হার্বর্ট স্কন্স ...	শিবসাগর।
Smith, Alexander	... Chittagong.	আলেকজাণ্ডর স্মিথ ...	চট্টগ্রাম।
Scanlan, Patrick Henry	... Darjeeling.	পাট্রিক হেনরি স্কানলন ...	দারজিলিঙ্গ।
Stewart, Captain Robert	... Cachar.	কাপ্তান রবর্ট ষ্টুয়ার্ট ...	কাছাড়।
Smith, Theodore Francis William	Mymensing.	থিওডোর ফ্রান্সিস উলিয়ম স্মিথ ...	ময়মনসিংহ।
Sutherland, Henry Cobbe	... Backergunge.	হেনরি কব সদরলেণ্ড ...	বাকরগঞ্জ।
Stack, Oliver Stokes	.. Rajshahye.	অলিবর ষ্টোকস ষ্টাক ...	রাজশাহী।
Smith, William Miller	... Sonthal Pergunnahs.	উলিয়ম মিলর স্মিথ ...	সাঁওতাল পরগনা।
Smith, George	... Serampore.	জর্জ স্মিথ ...	শ্রীরামপুর।
Sawers, Alexander Sibbald	... Burdwan.	আলেকজাণ্ডর সিববালড সয়ারস ..	বর্দ্ধমান।
Stokes, Lingard	.. Howrah.	লিঙ্গার্ড ষ্টোকস ...	হাবড়া।
Smith, George Cumming Miller	Sonthal Pergunnahs.	জর্জ কমিং মিলার স্মিথ ..	সাঁওতাল পরগনা।
Smith, William, c. r.	.. 24-Pergunnahs.	উলিয়ম স্মিথ সি, ই, ...	২৪ পরগনা।
Stevens, Charles Cecil	.. Buxar, Shahabad	চারলস সিসিল ষ্টিবন্স ...	বক্সর, শাহাবাদ।
Smith, Thomas	... Bootan.	তামস স্মিথ ...	ভুটান।
Sandeman, Hugh David	... Calcutta.	হিউ ডেবিড সাণ্ডিমান ...	কলিকাতা।
Sneyd, Major Nathaniel Robert	Barrackpore.	মেজর নাথানিএল রবর্ট স্নীড ...	বারাকপুর।
Strachey, John	.. Calcutta.	জান ষ্ট্রেচি ...	কলিকাতা।
Scott, William	... Rajshahye	উলিয়ম স্কট ...	রাজশাহী।
Shortt, Thomas Henry Howard	Cuttack.	তামস হেনরি হাউওয়ার্ড শর্ট ...	কটক।
Sterndale, Reginald Crawfurd	Canning.	রেজিনল্ড ক্রফর্ড ষ্টের্ণডেল ...	কানিং।
T.			
Trevor, Hon'ble Charles Binny	Calcutta.	অনরবিল চারলস বিনি ট্রেবর ...	কলিকাতা।
Tucker, Francis	.. Dinagepore.	ফ্রান্সিস টকর ...	দিনাজপুর।
Toogood, Octavius	... Beerbhoom.	অক্টেবিয়স টুগুড ...	বীরভূম।
Trevor, Edward Taylor	... Calcutta.	এডওয়ার্ড টেলর ট্রেবর ...	কলিকাতা।
Tucker, William Thornhill	... Bancoorah.	উলিয়ম থর্নহিল টকর ...	বাঁকুড়া।
Tweedie, Thomas	.. Dinagepore.	তামস টুইডি ..	দিনাজপুর।
Turnbull, Lieutenant-Colonel Montague James	... Calcutta.	লেফ্টেনেন্ট কর্ণেল মেন্টেগিউ জেমস টর্ণবুল ...	কলিকাতা।
Thompson, Augustus Rivers..	Nuddea.	আগস্টস রিবরস তামসন ...	নদীয়া।
Tayler, Skipwith Henry Churchill	... Leave.	স্কিপউইথ হেনরি চর্চ হিল টেলর ...	ছুটী।
Tottenham, Loftus Richard ..	Calcutta.	লফটস রিচার্ড টটেনহাম ...	কলিকাতা।
Tayler, William Vansitart Graham	... Burdwan.	উলিয়ম বান্সিটার্ট গ্রেহাম টেলর ...	বর্দ্ধমান।
Taylor, Villers Thomas	.. Rungpore.	বিলার্স তামস টেলর ...	রঙ্গপুর।
Tweedie, John	.. Bootan.	জান টুইডি ..	ভুটান।
Taylor, William Colebrook	.. Mymensing.	উলিয়ম কোলব্রুক টেলর ..	ময়মনসিংহ।
Terry, William	. Midnapore.	উলিয়ম টেরি ..	মেদিনীপুর।
Thornton, John	.. Seebsaugor.	জান থর্ণটন ..	শিবসাগর।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২০ ফেব্রুআরি।]

Towers, Robert Mason	... Chooadangah.	রবর্ট মেসন টৌয়ার্স	... চুয়াডাঙ্গা।
W.			
Wauchope, Samuel, C. B.	... Hooghly.	সামুএল ওয়াকোপ সি, বি,	... হুগলী।
Wilson, Andrew George	... Burhee.	আনড্রু জর্জ উইলসন	... বর্হী।
Worsley, James Thomas	... Behar.	জেমস তামস ওর্স্‌লি	... বেহার।
Wood, Browne	.. Sonthal Pergunnahs.	ব্রৌন উড	... সাঁওতাল পরগনা।
Waterfield, William	.. N. W. Provinces.	উলিয়ম ওয়াটরফিলড	... উত্তর পশ্চিম দেশ।
Wake, Herwald Craufurd, C. B.	Leave.	হারওয়ালড ক্রফর্ড ওয়েক সি বি ...	ছুটী।
Wilmot, Charles Henry Lowis Webster.	Sonthal Pergunnahs.	চারলস হেনরি লৌইস ওয়েব্‌ষ্টর উইলমট	... সাঁওতাল পরগনা।
Wells, William Sutherland	... Bancoorah.	উলিয়ম সদরলণ্ড ওয়েলস	... বাঁকুড়া।
Walton, Thomas	... Sylhet.	তামস ওয়ালটন	... শ্রীহট্ট।
Williamson, George	... Seebsaugor.	জর্জ উইলিএমসন	... শিবসাগর।
Ward, James Duff	... Leave.	জেমস ডফ ওয়ার্ড	... ছুটী।
Ward, John Petty Hamilton	Shahabad.	জান পেটী হামিলটন ওয়ার্ড	... শাহাবাদ।
Ward, John	... Cuttack.	জান ওয়ার্ড	... কটক।
Wavell, William	.. Rungpore.	উলিয়ম ওয়েবেল	... রঙ্গপুর।
Whinfield, Edward Henry	... Sarun.	এডওয়ারড হেনরি হুইনফিলড	.. সারণ।
Worgan, John Burney	... Leave.	জান বর্ণে ওয়ার্গান	... ছুটী।
Wright, Arthur Charles	.. Jessore.	আর্থর চারলস রাইট	... যশোহর।
Walker, Frederick John Rosslewin	... Pubna.	ফ্রেডরিক জান রসলিউইন ওয়াকার	পাবনা।
Watson, James Frederick Williamson	.. Luckimpore.	জেমস ফ্রেডরিক উলিয়মসন ওয়াটসন	লক্ষ্মীপুর।
Ward, William Erskine	.. Calcutta.	উলিয়ম অরস্কিন ওয়ারড	... কলিকাতা।
Westland, James	... Hazareebaugh.	জেমস ওয়েষ্টলণ্ড	... হাজারিবাগ।
Worsley, Charles Fortescue	... Sewan.	চারলস ফর্টেস্কু ওরসলী	... সেওয়ান।
Weekes, Arthur	.. Maunbhoom.	আর্থর উইকস	... মানভূম।
Wagentrieber, William Gibbiet	Luckimpore.	উলিয়ম গিবেট ওয়াজেন ট্রাইবর ...	লক্ষ্মীপুর।
Wintle, Captain Edmund Henry Cullen	... Dum-Dum.	কাপ্তান এডমণ্ড হেনরি কলেন উইন্টল	.. দমদমা।
Wyer, Frederick	... Purneah.	ফ্রেডরিক ওয়াইয়র	... পুরণিয়া।
Westmacott, Edward Vesey	... Cachar.	এডওয়ারড বেসি ওয়েষ্টমাকট	.. কাছাড়।
Wilson, Robert Henry	... Chittagong.	রবট হেনরি উইলসন	... চট্টগ্রাম।
Warren, James	.. Luckimpore.	জেমস ওয়ারেন	... লক্ষ্মীপুর।
Woodward, Alfred Cooke	... Balasore.	আলফ্রেড কুক্ উডওয়ারড	... বালেশ্বর।
Y.			
Young, William Gordon	... Chittagong.	উলিয়ম গরডন ইয়ং	... চট্টগ্রাম।
Yardley, Arthur	... Maunbhoom.	আর্থর ইয়ারডলি	... মানভূম।

Justices for the Town of Calcutta.

কলিকাতা নগরের জষ্টিস।

A.	
Abdool Luteef.	আবদুল লতীফ।
Apcar, Seth Arratoon.	সেথ আরাটুন আপকার।
Anderson, Peter.	পিটর আণ্ডরসন।
Aitken, Henry Mortlock.	হেনরি মর্টলক এটকেন।
Anderson, William.	উলিয়ম আণ্ডরসন।
Ameer Ali.	আমীর আলী।
Alcock, Thomas.	তামস আলকক্।
Azeemoodeen Hossein.	আজীমুদ্দীন হুসেন।
B.	
Balfour, Lewis.	লুইস বালফর।
Blacker, George Miller.	জর্জ মিলর ব্লাকর।
Brown, George.	জর্জ ব্রৌণ।

Bullen, John Nutt.	জান নট্ বুলেন।
Beadle, Lieutenant-Colonel James Pattle.	লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল জেমস পাটেল বীডল।
Brown, Claud Hamilton.	ক্লড হামিল্টন ব্রৌণ।
Brougham, Dr. James Peter.	ডাক্তর জেমস পিটর ব্রুম।
Barry, John Boyle.	জান বয়ল বারি।
Bhobany Prosadh Dutt.	ভবানীপ্রসাদ দত্ত।
Bagram, John George.	জান জর্জ বাগ্রাম।
Branson, J. H. A.	জে এচ এ ব্রান্সন।
C.	
Crooke, Henry.	হেনরি ক্রুক।
Coomar, Raj Coomar Roy.	কুমার রাজকুমার রায়।
Cavorke, Philliphs Astwachatoor.	ফিলিপস্ আস্টওয়াচাটুর কাবর্ক।
Chevers, Dr. Norman.	ডাক্তর নর্ম্মান চেবর্স্।
Chunder Mohun Chatterjee.	চন্দ্রমোহন চট্টোপাধ্যায়।
Chuckerbutty, Dr. Soorjo Coomar Goodeve.	ডাক্তর সূর্য্যকুমার গুডিব চক্রবর্ত্তী।
Chunder Coomar Dey, Dr.	ডাক্তর চন্দ্রকুমার দে।
Cowie, Henry.	হেনরি কৌই।
Cowie, Henry.	হেনরি কৌই।
D.	
Dampier, Henry Lucius.	হেনরি লুসিয়স্ ডাম্পিয়র।
Douglas, Stewart.	ষ্টুয়ার্ট ডগলাস্।
Dundas, Henry.	হেনরি ডণ্ডাস।
Doorga Churn Law.	দুর্গাচরণ লাহা।
Degumber Mitter.	দিগম্বর মিত্র।
Dowleans, Albert Mirabean.	আলবর্ট মিরাবিউ ডৌলিন্স।
Duncan, William.	উলিয়ম ডন্‌কান।
Dickson, George.	জর্জ ডিকসন্।
Dunlop, Hamilton Grant.	হামিলটন গ্রান্ট ডন্‌লপ।
E.	
Eshan Chunder Bose.	ঈশানচন্দ্র বসু।
Elliot, James Scott.	জেমস স্কট এলিয়ট।
Ezra, Elias David.	ইলায়স্ ডেবিড্ এজরা।
Eglinton, Henry Arkley.	হেনরি আর্কলি এগলিন্‌টন।
F.	
Fagan, George Smoult.	জর্জ স্মলট ফেগান।
Fairley, William.	উলিয়ম ফেয়রলী।
Fergusson, William Frederick.	উলিয়ম ফ্রেডারিক ফরগশন।
Fitz-William, Shelford.	শেলফর্ড ফিটজ্ উলিয়ম।
Fergusson, John Hutchinson.	জান হাচিনস্সন ফর্গশন।
Farquhar, Dr. Thomas.	ডাক্তর তামস ফার্কোয়ার।
G.	
Govind Chunder Sein.	গোবিন্দচন্দ্র সেন।
Grant, William.	উলিয়ম গ্রান্ট।
Grant, Thomas Rennie.	তামস রেন্নি গ্রান্ট।
Goodenough, Frederick Addington.	ফ্রেডারিক আডিংটন গুডএনফ।
H.	
Hurro Chunder Ghose.	হরচন্দ্র ঘোষ।
Hyde, Captain Henry.	কাপ্তান হেনরি হাইড্।
Harendra Krishna.	হরেন্দ্রকৃষ্ণ।
Haworth, William.	উলিয়ম হেওয়ার্থ।
J.	
Jennings, Frederick.	ফ্রেডারিক জেনিংস।
Joteendro Mohun Tagore.	জ্যোতীন্দ্রমোহন ঠাকুর।

K.	
Khalutch Chunder Ghose.	খেলচন্দ্র ঘোষ।
Kishen Kissore Ghose.	কৃষ্ণকিশোর ঘোষ।
Keith, Patrick.	পাট্রিক কিথ।
Kalikissen, Rajah, Bahadoor.	কালীকৃষ্ণ রাজা বাহাদুর।
Kas[illegible]eepersaud Ghose.	কাশীপ্রসাদ ঘোষ।
Knight, James Blackburn.	জেমস্ ব্লাক বর্ণ নাইট
Kristodoss Paul.	কৃষ্ণদাস পাল।
Kali Prosunnoo Sing.	কালীপ্রসন্ন সিংহ।
Khettur Mohun Chatterjee.	ক্ষেত্রমোহন চট্টোপাধ্যায়।
King, Jeremiah.	জেরিমায়া কিং।
L.	
Leonard, Hugh.	হিউ লেনার্ড।
Lawrie, John.	জান লরি।
Lazarus, Charles.	চারলস লাজারস্।
M.	
Money, James William Bayley.	জেমস উলিয়ম বেলী মনি।
Maitland, William.	উলিয়ম্ মেটলাণ্ড।
Mudden Mohun Chatterjee.	মদনমোহন চট্টোপাধ্যায়।
Macfarlane, Donald Horne.	ডোনালড হর্ণ মাকফরলিং।
Mackintosh, John.	জান মাকিন্টস।
Maclachlan, John Elphinstone.	জান এলফিনিষ্টন মাকুলাকুলান্।
Moncrieff, Robert Scott.	রবর্ট স্কট মন্ক্রিফ।
N.	
Newmarch, John.	জান নিউমার্চ।
Nicolls, Lieutenant-Colonel, James Edmond Tannett.	লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল। জেমস এডমণ্ড টানেট নিকলস,।
O.	
Oliffe, Washington.	ওয়াশিংটন অলীফ।
Ogbourne, Charles Henry.	চারলস হেনরি অগবোর্ণ।
P.	
Peacock, the Hon'ble Sir Barnes, Knight, Chief Justice of the High Court.	অনরবিল সর বার্ণস পীকক্ নাইট হাই কোর্টের প্রধান জষ্টিস।
Peterson, Andrew Thomas Turton.	আনড্রু তামস টর্টন পিটরসন,।
Prosono Coomar Tagore.	প্রসন্নকুমার ঠাকুর।
Prosono Narain Deb, Rajah.	রাজা প্রসন্ননারায়ণ দেব।
Pertaub Chunder Sing, Rajah.	রাজা প্রতাপচন্দ্র [illegible]।
Peary Chund Mitter.	পিয়ারীচাঁদ মিত্র।
Prankissen Law.	প্রাণকৃষ্ণ লাহা।
Pendleton, Alan George.	আলেন জর্জ [illegible]ণ্ডেলটন।
R.	
Roberts, John Blessington.	জান ব্লেসিংটন রবর্টস।
Rustomjee Manickjee.	রস্তমজী মাণিকজী।
Robinson, Thomas Maltby.	তামস মাল্টবী রাবিন্সন।
Ramgopaul Ghose.	রামগোপাল ঘোষ।
Ramanauth Tagore.	রমানাথ ঠাকুর।
Radhakant Deb, Rajah, Bahadoor.	রাজা, রাধাকান্ত দেব, বাহাদুর।
Ram Chunder Ghosaul.	রামচন্দ্র ঘোষাল।
Remfry, John.	জান রেম্ফ্রি।
Romanauth Law.	রমানাথ লাহা।
Reddie, Captain John Griffiths.	কাপ্তান জান গ্রিফিথস রেড্ডি।
Ram Chunder Mitter.	রামচন্দ্র মিত্র।
Robinson, John Hamilton.	জান হামিলটন্ রাবিন্সন।
Reveley, Major William.	মেজর উলিয়ম রেবলি।
Raban, Major Herbert.	মেজর হার্বর্ট রেবান।

[*Government Gazette, 20th February* 1866.]

S.

Stuart, William McAdam.
Sham Churn Mullick.
Shib Chunder Goho.
Spink, William.
Suttyanund Ghosaul.
Saunders, John O'Brien.
Schaleh, Vernon Hugh.
Stephenson, Cecil Mackintosh.

T.

Tareenee Churn Banerjee.

V.

VonLintzgy, Charles Frederick.
Vardon, Arratoon Manatsacan.

W.

Wauchope, Samuel, C. B.
Woopender Mohun Tagore.
Walker, Alexander.
Wood, Henry William Irvine.

Z.

Zainoodeen Hossein.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

উলিয়ম মাক আডাম ষ্টুয়ার্ট।
শ্যামাচরণ মল্লিক।
শিবচন্দ্র গুহ।
উলিয়ম স্পিঙ্ক।
সত্যানন্দ ঘোষাল।
জান ও ব্রাইয়েন্ সণ্ডার্স।
বর্ণন হিউ শক,।
সিসিল মাকিন্টস ষ্টিফন্সন।

তারিণীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায়।

চার্লস ফ্রেডারিক বন্লিন্টস্গি।

আরাটুন মানাটসেকান বার্ডন,।

সামুএল ওয়াকোপ সি বি।
উপেন্দ্রমোহন ঠাকুর।
আলেকজাণ্ডর ওয়াকর।
হেনরি উলিয়ম অর্ব্বিন উড,।

জৈন্নুদ্দীন হুসেন।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS RAILWAY DEPARTMENT,–BENGAL.

Fort William, the 7th February 1866.

NOTIFICATION.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a line of Railway between Seetarampore and Luckeserai, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land is required between the village of Seetarampore, in the district of Maunbhoom, and Luckeserai, in the district of Monghyr, being, more or less, 123 miles long and 600 feet broad.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

F. S. TAYLOR, *Captain, R. E.,*
Joint-Secy. to the Govt. of Bengal.

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৬৬ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ সীতারামপুর ও লক্ষীসরাইয়ের মধ্যে রেলপথ করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে মানভূম জিলার অন্তর্গত সীতারামপুরের ও মুঙ্গের জিলার অন্তর্গত লক্ষ্মীসরাইয়ের মধ্যে ন্যূনাধিক ১২৩ মাইল দীর্ঘ ও ৬০০ ফুট প্রশস্ত ভূমির প্রয়োজন।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ দেওয়া গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

এফ এস টেলর্ কাপ্তান আর ই,
বঙ্গদেশর গবর্ণণ্টের জাইণ্ট সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২০ ফেব্রুআরি।]

ORDER BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

APPOINTMENT.

The 15*th February* 1866.

Baboo Kally Prosunno Mookerjee to officiate as Moonsiff of Bilmariah, Zillah Rajshahye.

G. G. MORRIS,
Offg. Registrar.

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ১৫ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত বাবু কালীপ্রসন্ন মুখোপাধ্যায় রাজশাহী জিলার বিলমারিয়ার মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

জি জি মরিস,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার

LAND ADVERTISEMENTS. ভুমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জেলা চট্টগ্রাম।

এস্তেহারনামা কাছারী কালেক্‌টরি জেলা চট্টগ্রাম।

ইহার দ্বারায় সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জেলাকার নীচের লিখিত মহালাত মালগুজারীর ও ইজারা মহালের বকেয়া বাকী বাবত ইংরাজী চলিত সনের ২২ ফেব্রুআরি মোতাবেক সন ১২৭২ বাঙ্গলা তারিখ ১২ ফাল্গুন রোজ বৃহস্পতিবার এই কালেক্‌টরি কাছারীতে বিনা ওজর নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৬ ইংরাজী তারিখ ৩০ জানুআরি।

৪ চতুর্থ শ্রেণী ইজারা মহালের বকেয়া বাকী খাজানা আদায় হওয়ার নিমিত্তে যে সমস্ত বিত্ব নীলাম হইবেক।

৩৯। ১৯ নং তরফ আলি রোহুল্লা মালিক মাহাৎ জমা ও মাহাৎ আমিন ও মাহাৎ ছোচন ও আতিওল্লা ও ছনাউল্লার মধ্যে আমান আলি চৌধুরী বাকিদারের যাহা স্বত্ব ও লাভ আছে তাহা নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ৯৯৪৶৩

প্রথম শ্রেণীর কাএমি মহাল।

৫৭। ৩৫ নং তরফ আরাম বারুচ মালিক নিত্যানন্দ রক্ষিত ও শ্রীমতী আনন্দময়ী ও প্রাণকৃষ্ণ ও দুর্গাদাস ও গিরীশচন্দ্র ও গুরুদাস ও জীবনকৃষ্ণ ও নবকৃষ্ণ ও রাজকৃষ্ণ রায় সদর জমা ১০৩৮৷৪

৮১১। ৫১৪ নং তরফ রামচরি কানুনগো মালিক চন্দ্রকলা ও রামলোচন সেন ও রামসুন্দর সেন ও গোপালদাস সেন ও কৃষ্ণমোহন কেরাণী ও গুরুদাস পাল ও দুর্গালোচন ও রামচন্দ্র ও শ্রীমতী জোলফতন্নেছা ও মহেশচন্দ্র ও কৈলাসচন্দ্র ও কাশীচন্দ্র ও মাগনদাস ও দুর্গাচরণ ও কৃষ্ণচরণ ও গিরীশচন্দ্র ও নীলমণি ও চন্দ্রকান্ত পালের মধ্যে দুর্গাচরণ ও কৃষ্ণমোহন কেরাণী ও মহেশচন্দ্র ও কৈলাশচন্দ্র ও কাশীচন্দ্র ওগায়রহের হিস্যা জেরবাটওয়ারা সুত্রে আদায় করাতে তাহাদিগের হিস্যা দেওয়ায় অবশিষ্ট মহাল নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ৮৮৩৻৬

২৯৩৩। ৫৬৩ নং তরফ সাছিরাম কাং মালিক আবদাল ও আইটন ও আমুতালীপ ও বৃন্দাবন ও বৃন্দাবন সেন ও বিশ্বম্ভর ও ভিখনচন্দ্র ও ভোলানাথ ও ছত্রনারায়ণ ও দীগম্বরচন্দ্র ও দুর্গাচরণ ও দুর্গামোহন ও গগণচন্দ্র ও গণেশচন্দ্র ও গোপীনাথ ও গোলাম বাছেদ ও গোলাম মকছুদ ও গোলাম আলী ও গোপাল দাস ও গোপালদাস সেন ও গোপীনাথ ও গোলাম আলী ও গৌরীকান্ত ও গৌরসুন্দর ও জগমোহন ও জগৎচন্দ্র ও জগন্নাথ সেন ও জান আলী ও জয়মণি ও কৃষ্ণচন্দ্র কাং ও কৃষ্ণচন্দ্র কাং ও কৃষ্ণমোহন গুহ ও কুলচন্দ্র ও লক্ষ্মীচন্দ্র রায় ও মাহাৎ আসরপ জমাদার ও মাগনদাস সেন ও মাগনচন্দ্র ও নিত্যানন্দ কাং ও নিত্যানন্দ কাং ও নিত্যানন্দ ও নীলকান্ত

পুরোহিত ও নীলকান্ত ও নিত্যানন্দ কাং ও নিত্যানন্দ কাং ও নিমাইচরণ রায় ও নিত্যানন্দ ও ন্যামতউল্লা ও ওয়াবিবি ও উপেন্দ্রচন্দ্র ও প্রসন্ন সিংহ ও প্রসন্নকুমারী ও পূর্ণচন্দ্র সেন ও প্যারীমোহন ও রসিকচন্দ্র ও রামদুলাল ও রামদয়াল দে ও রামজয় পোদ্দার ও রামলোচন সেন ও রেণুকা ও সরৎচন্দ্র ও সাহামাহাৎ ও সাহাবদ্দিন ও শ্যামসুন্দর ও ত্রিলোকচন্দ্র ও তোফেন আলী ও রামজীবন কাং ও গোলাম মহিয়দ্দিন ও প্রসন্নকুমারী ও অখিলচন্দ্র সেন নাবালগ ও মহেশচন্দ্র ও লাল মাহাং হাজি ও নীলকণ্ঠ সেন ও রামচন্দ্র সেনের মধ্যে অলকা রামদয়াল সেন ও শ্রীমতী ব্রজবাসী ও জগৎচন্দ্র সেন ও গোপালদাস সেন ও জগৎচন্দ্র রায় ও হরচন্দ্র ও কৃষ্ণমোহন ও অভয়াচরণ গুহ ও নীলকান্ত ও গৌরীকান্ত ও নিত্যানন্দ পুরোহিত ও প্রাণকৃষ্ণ ও প্যারীমোহন ও দুর্গামোহন ও গৌরচন্দ্র কাং ও শ্রীমতী অমলা ও বিরজ ও শ্রীমতী তারকেশ্বরী ও শ্রীমতী প্যারী ও গোলাম আলী ও জান আলী ও আবুতালিপ ও এয়ারিষ ও গোলাম বাছের ও রাহানদ্দিন ও এজাওল্লা ও বিজোয়ানদ্দিন ও নজুমন্নিছা ও মাহেরন্নিছা ও গৌরী দাস ও নীলমণি ও বাকর আলী ও মবারেক আলী ও চৈতন্যচরণ সেন ও ফতেমা বিবি ও সুজাত-আলী ও মনছর আলী ও নজিবল্লা ও মাইনদ্দিন ও কাছিম আলী ও রামচরণ ও রামসেবক দাস ও উদয়চন্দ্র ও আমিরহোচন ও মাহাং রহিম ও ছপদর আলী ও রাহানদ্দিন ও বিজওনদ্দিন ও রকিমদ্দিন নাবালগ ও চৈতন্যচরণ দস্তিদার ও রঞ্জিতরাম চৌং ও কৃষ্ণমোহন গুহ ও মাহাং মোছন ও মাহাং কামিল ও জান আলী ও শ্রীমতী সশচন্দ্রমহী ও শ্রীমতী বিশ্বেশ্বরী ও মাগনদাস সেন ও রত্নমণি সেন ও কমরদ্দিন আহামদ ও রামদয়াল দে ও গৌরসুন্দর ও তোফেন আলী ও শ্রীমতী শ্রীপূর্ণা ও শ্রীমতী নারায়ণী ও শ্রীমতী অলকাসুন্দরী ও নন্দকুমার দাস ও ও গৌরহরি চৌং ও নন্দকুমার ও কৃষ্ণদাস মজুমদার ও আচমত আলী মুনসি ও মহেশচন্দ্র ও অবশিষ্ট মালিকানের হিস্যা জের বাটওয়ারা সূত্রে আদায় করাতে তাহাদিগের হিস্যা সেওয়ায় নীলকণ্ঠ সেন ও রামচন্দ্র সেনের হিস্যা নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ৮২৬৸৵৩

A Smith,
Collector.

জেলা ২৪ পরগনা।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ২৪ পরগনা এই যে।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা চব্বিশ পরগনার নীচের লিখিত মহালাত মালগুজারির বাকী বাবত ইংরাজী সন ১৮৬৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭২ সাল ১২ ফাল্গুণ রোজ বৃহস্পতিবার ঐ জেলার কালেক্টরি কাছারিতে বিনা ওজর নীলাম ধরা যাইবেক ইংরাজী সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ৩০ জানুআরি মোতাবেক সন ১২৭২ সাল তারিখ ১৮ মাঘ।

এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

১৪ নং কীং পরগনে মাগুরাওগয়রহ কীং চেতলাওগয়রহ লিখিত মালিক রাধাচরণ রায় ওগয়রহ সদর জমা মায় খালাড়ী কোম্পানি ৮৭৮৬৶৭৸

১৫১ নং কীং পরগনে বরিদহাটী ওগয়রহ চক হাটুরিয়া ওগয়রহ লিখিত মালিক ভগবতী দাসী ওগয়রহ সদর জমা কোম্পানি ৪০০৭৩৷৷৵৬

১৮১ নং কীং পরগনে কলিকাতা ওগয়রহ কীং নিমতা্যা ওগয়রহ লিখিত মালিক শ্রীরাম রায় ওগয়রহ সদর জমা কোম্পানি ১১১৮৸/৬

অপর পাওনা আদায় জন্য যে ইষ্টেট নীলাম হইবেক।

১৩৬৭ নং পরগনে বুড়ন মৌজে ভৈরবপুর ওগয়রহ লিখিত মালিক ফকীরচাঁদ মজুমদার সদর জমা কোম্পানি ৭৯৬/৩

১৮৪০ নং পরগনে বুড়ন মৌজে দৈবকীকারিদিগর লিখিত মালিক রায় মথুরানাথ চৌধুরী ওগয়রহ সদর জমা কোম্পানি ৭১২৷৵১১৸

A. J. R. Bainbridge,
Offg. Collector.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২০ ফেব্রুআরি।]

Paris Universal Exhibition of Agriculture, Industry, and Art of 1867.

NOTIFICATION.

WITH reference to the orders of Government, No. 6736, dated the 2nd November 1865, and published in the *Calcutta Gazette* of the 15th idem, parties desirous of sending Articles to the Paris Exhibition are invited to communicate their intentions either to the Central Committee for Bengal, or to any of the Commissioners of the Divisions named below,* and to forward an accurate description of the Articles intended to be sent.

2. A description of all Articles must first be submitted for the approval of the Central Committee, in order that it may be determined whether the same or such as, with reference to the objects of the Exhibition and other circumstances, the Government can undertake to transmit to Paris at the Public expense.

3. All Articles tendered for contribution by private individuals after being approved of by the Central Committee will be taken charge of and forwarded to Paris at the expense of Government, and after the close of the Exhibition they will be disposed of in such manner as may be agreed upon between the Central Committee and the respective contributors.

4. The nature and description of Articles admissible into the Exhibition may be learnt on application to the Central Committee, or to any of the Commissioners of Divisions, and it is particularly intimated that Articles tendered for contribution should be limited to works of Industry and Art locally produced.

5. Parties wishing to become contributors to the Paris Exhibition must signify their intentions within three months from this date, after which no application can be received.

By Order of the Central Committee,

A. M. DOWLEANS,
Secretary.

CALCUTTA,
The 10th January 1866.

* Patna, Bhaugulpore, Rajshahye, Dacca, Nuddea, Chittagong, Burdwan, Cuttack, Chota Nagpore, Assam, Cooch Behar.

[*Government Gazette, 20th February* 1866.]

১৮৬৭ সালে পারিস নগরে কৃষি ও অধ্যবসায়জনিত ও শিল্পঘটিত কার্য্যের যে মহা প্রদর্শন হইবে তদ্বিষয়ক বিজ্ঞাপন।

১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ২ তারিখের ৬৭৩৬ নম্বরের গবর্ণমেন্টের যে আজ্ঞা ঐ মাসের ২১ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তদুপলক্ষে জানান যাইতেছে যে, পারিস নগরের প্রদর্শনে যাঁহারা দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছুক আছেন তাঁহারা যেং দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছা করেন তাহার প্রকৃত বৃত্তান্ত বঙ্গদেশের সদর কমিটীতে কিম্বা পশ্চাৎ লিখিত খণ্ডের* কোন কমিস্যনর সাহেবের নিকটে লিখিয়া পাঠাইবেন।

২। সদর কমিটীর সম্মতি পাইবার জন্যে প্রথমে সকল দ্রব্যের বৃত্তান্ত লিখিয়া পাঠাইতে হইবে, কেননা প্রদর্শনের উদ্দেশ্য বিবেচনায় সেই সকল দ্রব্য মনোনীত হইতে পারে কি না এবং বিষয়ান্তরে রাজকীয় ব্যয়ে গবর্ণমেন্ট তাহা পারিস নগরে পাঠাইতে পারেন কি না ইহা স্থির করা আবশ্যক।

৩। সদর কমিটীর সম্মতি পাইলে পর ব্যক্তি বিশেষ কর্তৃক যে সকল দ্রব্য দিবার প্রস্তাব হয় তাহা জিম্মায় লইয়া রাজকীয় ব্যয়ে পারিস নগরে পাঠান যাইবে, ও প্রদর্শন হইয়া গেলে পর সেই সকল দ্রব্য লইয়া সদর কমিটীর ও যাঁহারা সেই দ্রব্য দিয়াছেন তাঁহাদের পরস্পরের যদ্রূপে সম্মতি হইয়াছে তদ্রূপে কার্য্য হইবে।

৪। যেং ভাবের ও প্রকারের দ্রব্য প্রদর্শনে গ্রাহ্য হইবে তাহা সদর কমিটীর নিকটে কিম্বা খণ্ডের কোন কমিস্যনর সাহেবের নিকটে আবেদন করিলে জানা যাইতে পারিবে। আরো ইহা বিশেষমতে জানান যাইতেছে যে, অধ্যবসায়জনিত কি শিল্পঘটিত যে দ্রব্য স্থানবিশেষে উৎপন্ন হইয়াছে তদ্ভিন্ন কোন দ্রব্য পাঠাইবার প্রস্তাব না হয়।

৫। যাঁহারা পারিস নগরের প্রদর্শনে দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছা করেন তাঁহারা এই বিজ্ঞাপনের তারিখ অবধি তিন মাসের মধ্যে আপনাদের মনস্থ জ্ঞাত করিবেন, তিন মাসের পর তাঁহাদের আবেদন গ্রাহ্য হইবে না।

সদর কমিটীর আজ্ঞাক্রমে,

এ এম ডৌলিন্স,
সেক্রেটারী।

কলিকাতা,
১৮৬৬ সাল ১০ জানুআরি।

* পাটনা। ভাগলপুর। রাজশাহী। ঢাকা। নদীয়া চট্টগ্রাম। বর্দ্ধমান। কটক। ছোট নাগপুর। আসাম। কচবেহার।

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of JOHN EMANUEL DE-SILVA, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 3rd day of March next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a Dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 1st day of April 1857 until the 1st day of February Instant has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent, will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE;
Calcutta, 12th February 1866.

কলিকাতা অক্ষম ঋণিদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন জান ইমানুএল ডিসিলবা সাহেবের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেন্ট প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুননির জন্যে আগামি মার্চ মাসের ৩ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে, এবং ১৮৫৭ সালের আপ্রিল মাসের ১ তারিখঅবধি বর্ত্তমান ফেব্রুআরি মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমাখরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে, ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কি এ বিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুননির দিবসের পূর্ব্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবে।

সরকারী আসৈনি সাহেবের কার্য্যালয়।
কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ১২ ফেব্রুআরি।

THE like Notice in the matter of ALFRED BENJAMIN WILLIAMS and THEODORE EARNEST MAUGEY, Insolvents, wherein the account of the Assignee is filed from 27th June 1864 to the 1st February instant.

যোত্রহীন আলফ্রেড বেনজামিন উলিয়মস্ ও থিয়োডোর অরনেষ্ট মোজে সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকারের সংবাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৬৪ সালের জুন মাসের ২৭ তারিখঅবধি বর্ত্তমান ফেব্রুআরি মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

THE like Notice in the matter of ROBERT JOHN CARBERY, an Insolvent, wherein the account of the Assignee is filed from 20th September 1858 to 1st February instant.

যোত্রহীন রাবর্ট জান কারবরি সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকারের সংবাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৫৮ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ২৮ তারিখঅবধি বর্ত্তমান ফেব্রুআরি মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

THE like Notice in the matter of ROBERT JOSEPH CARBERY and ANNIE CARBERY, Insolvents, wherein the account of the Assignee is filed from 25th April 1862 to 1st February instant.

যোত্রহীন রাবর্ট জোজেফ কারবরি সাহেবের ও এনি কারবরির বিষয়ে সেই প্রকারের সংবাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৬২ সালের আপ্রিল মাসের ২৫ তারিখঅবধি বর্ত্তমান ফেব্রুআরি মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

হাইকোর্টের বিজ্ঞাপন।

রিসীবর আফিস।

মৃত রাজা রাজকৃষ্ণ বাহাদুরের ইষ্টেটের জমীদারি দিগর ইজারা।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন হালের ৬ মার্চ মঙ্গলবার বেলা দুইপ্রহর এক ঘণ্টার সময় হাই কোর্টের রিসীবর শ্রীযুত চারলষ সুইন্টন হাগ সাহেব তাহার আফিসে উপরোক্ত ইষ্টেটের নীচের লিখিত জমিদারি দিগর ৫ পঞ্চ খণ্ড করিয়া ইজারা ডাক লইবেন যাঁহারা ইজারা লওনে ইচ্ছুক হয়েন ঐ সময়ে উক্ত আফিসে উপস্থিত হইবেন।

১ প্রথম খণ্ড।

জিলা ত্রিপুরা পরগনে গঙ্গামণ্ডল ওগায়রহ।

২ দ্বিতীয় খণ্ড।

জিলা ২৪ পরগনা পরগনে মুড়াগাছা ও পরগনে হাতিয়াখর দিগর মায় পানা ও রঘুনাথপুরের লাখেরাজ

ভূমি ইস্তক বেহালা নাগাইদ কুলপীর রাস্তার ২ দুই ধারের মহাত্রান জমি মায় জলকর ও মৌজা পানিহাটী আগড়পাড়া ভবানীপুর ও নাটাগড ও নাটাগড়ের বাগান ও আগড়পাড়ার হাট।

৩ তৃতীয় খণ্ড।

আগড়পাড়ার পুষ্করিণী ও ফলকর বৃক্ষ।

চতুর্থ খণ্ড।

জিলা চব্বিশ পরগনার কিসমত বারাকপুর দিগর মায় গুদীমহল ও কিসমত বাজে শ্রীরামপুর ও জিলা হুগলির সামিল কিসমত বাশাই সর্পপাড়া মহেন্দ্রপুর ও কিসমত বেনিপুর।

৫ পঞ্চম খণ্ড।

সহর কলিকাতার তালুক সুতানুটি ও বাজার সুতানুটি মায় রাইয়তি ভূমি ও চারলষ বাজার ও শ্যাম বাজারের জায়গা ও বাগবাজারের জায়গা ও কুলিমহল ও ধর্ম্মতলার ফিচেলওয়ালা জায়গা ও চাঁদনির জায়গা ও জোড়া সাঁকর জায়গা ও শোভাবাজারের বৈঠকখানা মহলের জমি ও মনোহর মুখোপাধ্যায়ের মহলের বাটি ও জমি ও মাতা গোস্বামির জমি ও কালীশঙ্কর নেউগীর জমি ও রাধাবাজারের গুদম ও জায়গা ও তুলা বাজারের বালিওয়ালা বাটী ও জোড়া বাগানের জমি ও হোগলকুড়িয়ার পোপা বাগান দিগরের জমি মায় জলকর ও ইটালির ও সিন্দুরিয়া পটির জায়গা দিগর ও জেলা ২৪ চব্বিশ পরগনার বরাহনগরের ও দক্ষিণেশ্বরের বাগান মায় রাইয়তি মৌজা সিতি ও মৌজা জয়পুর ও সাতগাছির ও দক্ষিণ বাড়ির জায়গা ও জেলা কৃষ্ণনগরের কাচরা পাড়ার সন্নিকটস্থ মল্লিকা বাগ নামক জমি আর২ বৃত্তান্ত রিসীবর আফিসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

কলিকাতা।
হাই কোর্ট রিসীবর আফিস
৫ নং ইষ্ট্রাণ্ড তারিখ ১৫ ফেব্রুআরি
সন ১৮৬৬ সাল।

হাই কোর্টের বিজ্ঞাপন।

রিসিবর আফিষ।

নবকৃষ্ণ মিত্র দিগর বাদি।
হরিশ্চন্দ্র মিত্র দিগর প্রতিবাদি।
ইত্যাদি।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে বর্ত্তমান ফেব্রুআরি মাহার ২৩ তারিখে শুক্রবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময়ে হাই কোর্টের রিসিবর শ্রীযুত চারলষ সুইণ্টন হাগ সাহেব তাঁহার আফিসে শহর কলিকাতার চাদনিচক বাজারের ইজারার ডাক লইবেন যাহারা ইজারা লওনে ইচ্ছুক হয়েন উক্ত সময়ে উক্ত আফিসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

আর২ বৃত্তান্ত রিসিবর আফিষে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

রিসিবর আফিস
নম্বর ৫ এষ্ট্রাণ্ড তারিখ
১২ ফেব্রুআরি সন ১৮৬৬ সাল।

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত তামস জোন্স সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, FEBRUARY 20, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ২০ ফেব্রুআরি।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেন্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে। বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেন্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

নিলামী ইশ্‌তিহার জেলা ফরিদপুর।

ইশ্‌তিহারনামা কাছারী কালেক্টরী জেলা ফরিদপুর।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ফরিদপুর জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৬ সনের মার্চ মাসের ৬ তারিখে মোতাবেক সন ১২৭২ সনের ফাল্গুণ মাসের ২৪ তারিখে মঙ্গলবার জিলা ফরিদপুরের কালেক্টরের কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৬ তারিখ ১৭ জানুআরি মোতাবেক ১২৭২ সন তারিখ ৫ মাঘ।

বাজেজমা মহালের তৌজি-হতের নম্বর।	জেলার বহীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			মন্তব্য।
				ধার্য্য করা রাজস্ব	রাস্তার টাক্স।	মোট।	
			এঃ রুঃ পঃ				
২০	২১৪	চর নাছিরপুরের মধ্যগত পরগণে জালালপুরের অন্তঃপাতী চর জালালপুর মুঃ মির আজগর আলী ...	৫৭৯২।০।১৪	৫১৫৫৶৯	৫১।৶	১৮৫।৵০	রেবিনিউ বোর্ডের বিশেষ আদেশে এই কয়েক মহল উচ্চ ডাকনিয়াকে বিক্রী করা যাইবেক।
২২	২১৬	ঐ চরের মধ্যগত পরগণে বৈকণ্ঠপুরের অন্তঃপাতী চর আহ্মদাবাদ ...	১৯৪০।০।৩৯	১৬২৩৸০	১৬।০	১৬৪০৲	ঐ
২৫	২১৯	উক্ত চরের মধ্যগত পরগণে বন্দরখোলার অন্তঃপাতী চর বন্দরখোলা মুঃ রামরত্ন বস	১৫৮৮৫।১।৩৩	১০৫৭।৶০	১০।৵০	১০৬৮৲	ঐ
২৩৮	৮০৪	পরগণে বৈকণ্ঠপুরের অন্তঃপাতী সরকারি ডিক্রীর মহাল জজিরা চর হকিকতপুরের তৃতীয়খণ্ড ...	১১৭৬ ৩।১২	১৫৭৮।৶০	১৪০৶	১৫৯২৶০	ঐ

E. E. LOWIS,
Offg. Collector.

জেলা ভাগলপুর।

*ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ভাগলপুর।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র কালেক্টরি স্থিত নিম্নের ইষ্টেটমেণ্টের লিখিত খাস মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকি স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ মোতাবেক ফসলি ১২৭৩ সালের ২৭ চৈত্র বুধবার ভাগলপুর জেলার কালেক্টরিতে বিক্রয় হইবেক ইতি।

২। এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহাদের এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরি সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয় নিয়মের অধীনে থাকিতে হইবেক।

রাজকীয় মহালের কেফিয়তের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	পরিমাণ যত একর	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				যত টাকা জমা ধার্য্য আছে।	রাস্তার টাকুস।	মোট।		
২০৪ ১৮৫৯	৯৪	জাগীর নাছের তগেল থানা উধয়ানালা পরগনে কাঁকজোল …	এঃ রুঃ পঃ ০।৩।৩৭ ৩ বিঘা	১।০	৶৩	১৩	২॥০	

জেলা ভাগলপুর কাছারি কালেক্টরি তারিখ ১১ জানুআরি ১৮৬৬ সাল।

R. L. Mangles,
Collector.

জিলা ২৪ পরগনা।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ২৪ পরগনা।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ২৪ পরগনা জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরাজী সন ১৮৬৬ সালের ফিব্রুআরি মাসের ২৮ তারিখে মোতাবেক বাঙ্গালা সন ১২৭২ সালের ফাল্গুণ মাসের ১৮ তারিখে বুধবার জেলা ২৪ পরগনার কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন ও সন ১২৭২ সালের প্রথম হইতে তাঁহাদের স্বত্ব বর্ত্তিবেক।

রাজকীয় মহালের কৈফিয়তের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				ধার্য্যকরা রাজস্ব।	রাস্তার টাকুস।	মোট।		
২৭	৪১২	সানপুখরিয়া ওগয়রহ পঃ মাগুরা …	এঃ রুঃ পঃ ২৫১।১।২৭	৫৮৯॥৶১০	২৩৶৪	৬১২॥/২	১১৭৯।/৮	

A. J. R. Bainbridge,
Collector.

২৫ জানুআরি ১৮৬৬।

জিলা হুগলী।

বিজ্ঞাপন কাছারি কালেক্টরি জিলা হুগলী।

এতদ্দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে এই কালেক্টরির নিম্ন লিখিত খাস মহালে গবর্ণমেন্টের যে মালিকি স্বত্ব আছে তাহা ১৮৬৬ সালের ৮ ই মার্চ মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭২ সালের ২৬ সে ফাল্গুন বৃহস্পতিবার হুগলীর কালেক্টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তি ক্রয় করিবেন তিনি ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

রাজকীয় মহালের টৌজি-মতের নম্বর।	জিলার বহিতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ (এঃ রুঃ পঃ)	সদর জমা। যত টাকা জমা ধার্য্যকরাছে।	সদর জমা। রাস্তার টাকস	সদর জমা। মোট	নীলামের প্রথম ডাক	মন্তব্য।
৯২ নং	২৬০৩নং	দীঘকুইয়ের সামিল মাজিপুর পং ভুরসিট	২ ০ ৮ ৬৷৷৩৷০ বিঘা	২৷৷০	৫ পাই	২৷৷৫	৫৭ টাকা	এই মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকি যে স্বত্ব আছে তাহাই নীলাম হইবেক এই মহাল ১২৭২ সালের জন্য ইজারা বিলি আছে অতএব ১২৭৩ সাল অথবা ১৮৬৬ সালের ১ মে হইতে খরিদারের স্বত্ব বর্ত্তিবেক এবং খরিদারকে প্রতি সন উপযুক্ত ঘরের লিখিত মং ২৷৷৫ টাকা গবর্ণমেন্টে রাজস্ব দিতে হইবেক ইতি।

G. S. PARK,
Depy. Collector in charge.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত তামস জোন্স সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, MARCH 6, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ৬ মার্চ।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনাইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্ধের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপম্যান,
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্তিহার।

নিলামী ইশ্তিহার জেলা ফরিদপুর।

ইশ্তিহারনামা কাছারী কালেক্টরী জেলা ফরিদপুর।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ফরিদপুর জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৬ সনের মার্চ মাসের ৬ তারিখে মোতাবেক সন ১২৭২ সনের ফাল্গুণ মাসের ২৫ তারিখে মঙ্গলবার জিলা ফরিদপুরের কালেক্টরের কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৬ তারিখ ১৭ জানুয়ারি মোতাবেক ১২৭২ সন তারিখ ৫ মাঘ।

তৌজীর মহালের টৌজী-মতের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			মন্তব্য।
				ধার্য্য করা রাজস্ব	রাস্তার চাঁদা	মোট।	
			এ: রু: প:				
২০	২১৪	চর লাক্ষিরপুরের মধ্যগত পরগণে জালালপুরের অন্তঃপাতী চর জালালপুর মুন্সির আজগর আলী ...	৫৭৯২।০।১৪	৪১৪৫৵৯	৫১।৶	১৮৫॥৵০	রেবিনিউ বোর্ডের বিশেষ আদেশে এই কয়েক মহল উচ্চ ডাকনিয়াকে বিক্রী করা যাইবেক।
২২	২১৬	ঐ চরের মধ্যগত পরগণে বৈকণ্ঠপুরের অন্তঃপাতী চর জাহানাবাদ ...	১৯৫০।০।৫৯	১৬২৩৸০	১৬।০	১৬৫০৲	ঐ
২৫	২১৯	উক্ত চরের মধ্যগত পরগণে বন্দরখোলার অন্তঃপাতী চর বন্দরখোলা মুঃ রামরত্ন বসু ...	১৫৮৫।১।৩৩	১০৫৭।৶০	১০॥৶০	১০৬৮৲	ঐ
২৩৮	৮০৪	পরগণে বৈকণ্ঠপুরের অন্তঃপাতী সরকারি ডিক্রীর মহাল অজিরা চর ফিকতপুরের তৃতীয়খণ্ড ...	২২৭৮।৩।১২	১৫৮৭।৶০	১৫০৸	১৫৯২৶০	ঐ

জেলা ভাগলপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ভাগলপুর।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র কালেক্টরি স্থিত নিম্নের ইষ্টেটমেন্টের লিখিত খাস মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকি স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ মোতাবেক ফসলি ১২৭৩ সালের ২৭ চৈত্র বুধবার ভাগলপুর জেলার কালেক্টরিতে বিক্রয় হইবেক ইতি।

২। এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহাদের এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরি সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয় নিয়মের অধীনে থাকিতে হইবেক।

তৌজীর মহালের তৌজিভুক্তের নম্বর।	জেলার বহিতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	পরিমাণ যত একর	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				যত টাকা জমা ধার্য্য আছে।	রাস্তার টাকুস।	মোট।		
২০৪ ১৮৫৯	৯২	জাগীর সাহের তওজেল থানা উধয়ানালা পরগনে কঁকজোল ...	এ: র: প. ০। ৩। ৩৭ ৩ বিঘা	১৷০	৩	১৩	২৷৷০	

জেলা ভাগলপুর কাছারি কালেক্টরি তারিখ ১১ জানুয়ারি ১৮৬৬ সাল।

R. L. MANGLES,
Collector.

জিলা হুগলী।

বিজ্ঞাপন কাছারি কালেক্টরি জিলা হুগলী।

এতদ্দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে এই কালেক্টরির নিম্ন লিখিত খাস মহালে গবর্ণমেন্টের যে মালিকি স্বত্ব আছে তাহা ১৮৬৬ সালের ৮ ই মার্চ মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭২ সালের ২৬ সে ফাল্গুন বৃহস্পতিবার হুগলীর কালেক্টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তি ক্রয় করিবেন তিনি ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

তৌজীর মহালের তৌজি-ভুক্তের নম্বর।	জিলার বহিতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক	মন্তব্য।
			এ: ক: পা:	যত টাকা জমা ধার্য্য আছে।	রাস্তার টাকুস	মোট		
৯২ নং	২৬০৩নং	দীঘকইয়ের সামিল মাজিপুর পং ভুরসিট	২ ০ ৮ ৬।৩।০ বিঘা	২৷৷০	[illegible]	২।১	৲টাকা	এই মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকি যে স্বত্ব আছে তাহাই নীলাম হইবেক এই মহাল ১২৭২ সালের জমা ইজারা বিলি আছে অতএব ১২৭৩ সাল অথবা ১৮৬৬ সালের ১ মে হইতে খরিদারের স্বত্ব বর্ত্তিবেক এবং খরিদারকে প্রতি সন উপযুক্ত বরের লিখিত মত ৩৷৷০ টাকা গবর্ণমেন্টের রাজস্ব দিতে হইবেক ইতি।

G. [illegible] PARK.
Depy. Collector in charge.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জামস জোন্স সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

2. It will be noticed that papers of Class A are, in future, to be left unstamped. Complaints have been made of original documents having been injured by the stamping process, and the papers of this class will be quite sufficiently distinguished by bearing no stamp.

3. District Officers will be good enough, at once to call in and destroy the A stamps heretofore furnished to Departmental Mohurirs, and to report having done so.

4. Alter also the second line of Record Rule XV. on p. 608, Hume, as follows :—
Strike out "A" and after "paper" insert "not to be permanently kept."

5. It is the desire of the Board that measures be at once generally, adopted, for clearing the record-rooms of all old records liable to be destroyed under the classification now circulated, and of preparing those not liable to *immediately* destruction, for destruction when the proper time comes.

6. After careful consideration, and after consulting Commissioners, the Board have arrived at the conclusion, that it will not be safe to dispense with lists of the papers thus destroyed. Such lists must, therefore, be kept; each list being signed by the Record-keeper.

7. Notwithstanding this, the Board of Revenue expect that, as a general rule, the duty of assorting and destroying the old records will be performed by the District Record-room Establishments, without extraordinary assistance. If this is found really impossible within any reasonable time, proposals may be submitted for assistance.

8. Commissioners are requested now to obtain from each District Officer a complete account of the work that will have to be done under these orders with an estimate of the time that it will take to do it. They must also require Quarterly District Statements of progress, and must enquire specially, upon their annual visits, how the work is proceeding. The subject must be annually reported upon to the Board, till the work is completed.

9. It is not intended that any attempt should be made to re-classify, by the table now circulated, papers already classified under the table superseded.

No. 2.

With reference to Circular Order No. 4 of May 1865, security to the amount of Rupees 100 is hereafter to be demanded from Sub-divisional Nazirs.

২। দৃষ্ট হইবে যে অদ্যাবধি A শ্রেণীর পত্রে অক্ষর মুদ্রিত না করিয়া রাখিতে হইবে। অক্ষর মুদ্রাঙ্কন দ্বারা কএক মূল নিদর্শনপত্রের ক্ষতি হইল এমত নিবেদন হইয়াছে। অক্ষর না থাকাই ঐ শ্রেণীর পত্রের যথোপযুক্ত চিহ্ন হইবে।

৩। শিরিশ্‌তার মুহুরিরদিগকে A অক্ষরের যে ইস্টাম্পা দেওয়া যাইত, জিলার কর্ম্মকারকেরা সেই সকল ইস্টাম্পা নিকট আনাইয়া অবিলম্বে নষ্ট করিবেন, এবং তাহা করিবার রিপোর্ট করিবেন।

৪। হিউম সাহেবের পুস্তকের ৬০৮ পৃষ্ঠার কাগজপত্র বিষয়ক বিধির ১৫ ধারার দ্বিতীয় পংক্তির এইরূপ পরিবর্ত্তন করিতে হইবে। A অক্ষর উঠাইয়া দেও। "কাগজপত্র" এই শব্দের পর "চিরকাল রাখিতে হইবে না" এই কথা লেখ।

৫। শ্রেণীবদ্ধ যে নামাবলি এই পত্র সহিত প্রেরিত হইল তদনুসারে যে সকল পুরাতন কাগজপত্র নষ্ট হইতে পারিবে তাহা মহাফেজখানাহইতে বাহির করিয়া দিবার, এবং যাহা এইক্ষণে নষ্ট হইবার যোগ্য নয় তাহা উপযুক্ত সময়ে নষ্ট করণার্থে প্রস্তুত করিবার উপায় সাধারণমতে অগৌণে করা যায়, বোর্ডের সাহেবেরদের এই ইচ্ছা।

৬। তদ্রূপে যে পত্রাদি নষ্ট করা যায় তাহার নামাবলি রক্ষা না করা শ্রেয় নহে বোর্ডের সাহেবেরা অবধানপূর্ব্বক বিবেচনা করিয়া এবং কমিস্যনর সাহেবদিগের সঙ্গে পরামর্শ করিয়া ইহা স্থির করিয়াছেন। অতএব তদ্রূপ আবলি রাখিতে হইবে। প্রত্যেক আবলিতে মহাফেজ স্বাক্ষর করিবেন।

৭। এতদ্রূপ হইলেও বোর্ডের সাহেবেরা প্রতীক্ষা করেন যে, জিলার মহাফেজখানার আমলাগণ অতিরিক্ত সাহায্য প্রার্থনা না করিয়া ঐ পুরাতন কাগজপত্র সাজাইবার ও নষ্ট করিবার কর্ম্ম করিবেন। এই বিধি সাধারণ, কিন্তু যদি যুক্তিসিদ্ধ কোন কালের মধ্যে ইহা নিতান্ত অসাধ্য দৃষ্ট হয়, তবে সাহায্য পাইবার প্রস্তাব হইতে পারিবে।

৮। কমিস্যনর সাহেবদিগের প্রতি এইক্ষণে এই আদেশ হইতেছে যে, এই আজ্ঞানুসারে যে কর্ম্ম করিতে হইবে ও তাহা করিতে অনুমান যত কাল লাগিবে ইহার সম্পূর্ণ বিবরণ জিলার প্রত্যেক কার্য্যকারকের স্থানে গ্রহণ করেন। আরো সেই কর্ম্ম যেরূপে চলিতেছে প্রত্যেক জিলাহইতে তিন২ মাসান্তর ইহার বিবরণ পাঠাইবার আদেশ করিবেন, এবং বৎসরান্তে যখন জিলায়২ গমন করেন তখন ঐ কর্ম্ম কিরূপে চলিতেছে ইহার সন্ধান লইবেন। ঐ কার্য্যের সমাপ্তি না হওন পর্য্যন্ত বৎসরে২ বোর্ডের নিকটে তাহার রিপোর্ট করিতে হইবে।

৯। যে টেবিল রহিত করা গেল, তাহাতে যে সকল পত্র শ্রেণীবদ্ধ হইয়াছিল, ইদানীং প্রেরিত টেবিল অনুসারে তাহা পুনশ্চ শ্রেণীবদ্ধ করিবার যত্ন হয়, এমত অভিপ্রায় নাই।

---

২ নম্বর।

১৮৬৫ সালের মে মাসের ৪ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডর উপলক্ষে অদ্যাবধি সবডিবিজনের নাজিরদিগের স্থানে ১০০ টাকা প্রতিভূ লইতে হইবে।

Add, therefore, to Miscellaneous Rule LXVII after Nazirs.

Sub-divisional Nazirs, Rupees 100.

অতএব বিবিধ বিধির ৬৭ ধারাতে নাজির এই শব্দের পরে "শাখাখণ্ডের নাজির ১০০ টাকা।" এই কথা দিতে হইবে।

No. 3.

The Board of Revenue are pleased to dispense with the submission of the Annual Return No. XXXIII. (Irrecoverable Balances of Land Revenue). It should be scored through in the Board's List of Revenue Returns.

2. Any pending balances of this character must be so explained in the next Return No. X, as to enable the Commissioner to recommend, and the Board to sanction their remission upon that Return.

3. All balances that can be satisfactorily shown to be irrecoverable, in future, will, in like manner, be at once remitted by the Board in their orders upon Return No. X.

৩ নম্বর।

রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা (ভূমির রাজস্বের অনাদেয় বাকী টাকা) বলিয়া ৩৩ নম্বরের বার্ষিক রিটর্ণ পাঠাইতে নিষেধ করিয়াছেন। ঐ রিটর্ণ বোর্ডের রাজস্ব সম্পর্কীয় রিটর্ণের আবলিহইতে কলম দিয়া কাটিয়া দিতে হইবে।

২। উক্ত প্রকারের যে টাকা বাকী থাকে তাহার বিষয়ে ১০ নম্বরের রিটর্ণে এমন ব্যাখ্যা করিতে হইবে যে সেই রিটর্ণানুসারে কমিস্যনর সাহেবেরা ঐ বাকী টাকা ক্ষমা হইবার পরামর্শ দিতে এবং বোর্ডের সাহেবেরা অনুমতিও দিতে পারেন।

৩। ইহার পরে যে সকল টাকার আদায় হইতে না পারা সুবোধগম্যতে প্রকাশ হয়, বোর্ডের সাহেবেরা ১০ নম্বরের রিটর্ণ বিষয়ে আপনারদের আজ্ঞা লিখিবার সময়ে তাহা একেবারে ক্ষমা করিবেন।

No. 4.

Under instructions from the Government of India in the Financial Department, No. 3558, dated 30th December 1865, the following addition is to be made to Pension Rule No. 6A:—

"Copies of the narrative are to be, at the same time, forwarded to these Officers; and the Officer in charge of the Treasury from which the pension has hitherto been paid, is to be instructed to return the counterpart which he holds of the "Permanent payable Order," to the Accountant-General, who will, thereupon, take steps for the issue of a fresh parmanent order upon the Treasury from which the pension will, in future, be paid.

৪ নম্বর।

ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ৩০ ডিসেম্বর তারিখের ৩৫৫৮ নম্বরের যে আজ্ঞা করিলেন তদনুসারে পেনশ্যান বিধির ৬A ধারাতে এই কথা সংযোগ করিতে হইবে।

তৎকালেও সেই কার্য্যকারকদিগের নিকটে বিবরণের প্রতিলিপি প্রেরণ করিতে হইবে। এবং তৎকালপর্য্যন্ত পেনশ্যান যে অর্থকোষহইতে দেওয়া যাইত সেই অর্থকোষের কর্মকারকের নিকটে "চিরকালীন দেয় আজ্ঞাপত্রের" যে প্রতিলিপি আছে, তাহা তাঁহাকে আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবার আদেশ হইবে। পরে ঐ পেনশ্যান যে অর্থকোষহইতে ভবিষ্যতে দিতে হইবে সেই অর্থকোষে আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেব স্থায়ি নূতন আজ্ঞাপত্র প্রেরণ করিবার উপায় করিবেন।

No. 5.

With reference to the provisions of Section 13, Act XVI of 1864, the following Rule is to be added to the "Registration Rules."

IXA. The Collector must, however, in mutation proceedings, carefully abstain from, in any way, recognizing or "acting on" any deed of gift of land, dated later than the 31st December 1864, or any deed so dated "which purports or operates to create, declare, transfer, or extinguish any right, title, or interest, of the value of one hundred Rupees or upwards, in land, unless the same shall have been registered in the manner, and within the time, prescribed by Act XVI of 1864."

৫ নম্বর।

১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের ১৩ ধারার বিধানের উপলক্ষে রেজিষ্ট্রী করণ সম্পর্কীয় বিধির সঙ্গে এই বিধি সংযোগ করিতে হইবে।

৯A. পরন্তু খারিজদাখিল সম্পর্কীয় কোন কার্য্য করণ কালে, ভূমির যে দানপত্রে ১৮৬৪ সালের ৩১ ডিসেম্বর তারিখের পশ্চাৎ কোন তারিখ থাকে, তাহা কিম্বা তদ্রূপ তারিখযুক্ত যে কোন পত্রের মর্ম্মানুসারে কি সত্ত্বরূপে ভূমিসম্পর্কে একশত টাকার কি তাহার অধিক মূল্যের কোন স্বত্ব কি অধিকার কি সম্পর্ক সৃষ্ট কি প্রকাশ কি হস্তান্তর কি লোপ করা যায় তাহা যদি ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের নির্দ্দিষ্টমতে ও নির্দ্ধারিত সময়ের মধ্যে রেজিষ্টর না হয়, তবে কালেক্টর সাহেব সতর্ক হইয়া তাহা কোন প্রকারে স্বীকার করিতে কিম্বা তদনুযায়ি কার্য্য করিতে নিরস্ত থাকিবেন।

District Officers in Assam, Cachar, Sylhet, and Chittagong are requested to notice, with reference to Waste Land Rule 24, that this Rule applies to transfers of Waste Lands.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৬ মার্চ।]

পতিত ভূমিবিষয়ক বিধির ২৪ ধারার উপলক্ষে আসাম ও কাছাড় ও শ্রীহট্ট ও চট্টগ্রামস্থ জিলার কর্ম্মকারকদিগকে জ্ঞাত করা যাইতেছে, যে, এই বিধি পতিত ভূমির হস্তান্তর কার্য্যের প্রতি বর্ত্তে।

No 6.

It has been decided by the Governor General in Council,* that "Clauses 2 and 3 of Section 8 of Regulation XIX of 1793 lay down Rules for calculating the revenue to be fixed on resumed zemindaree lakhiraj tenures, and provide that, if the proprietor agree to the amount so fixed, he and his heirs and successors shall hold the land, at such fixed revenue, for ever. There is no power to make any reservation on account of any particular sort of profit, or any one or more of the resources of the land, and no power to reserve a right of future increase on any account whatever. The jumma must be assessed, once and for ever, as the whole demand of the State as its share of the profits and resources of the land, of whatsoever description. The only way in which any enhancement above the first year's revenue is allowable, is by the fixing of a progressively increasing jumma, which is allowable only when part of the land is uncultivated, and must be definitely fixed, at the time of settlement, under certain reasonable restrictions."

2. In accordance with this construction of the law on the subject, the Governor General in Council has deliberately declared that "the proprietor of a resumed lakhiraj estate, in a permanently-settled district, is entitled to a permanent settlement thereof, based on the assets as existing at the time of resumption."

3. His Excellency in Council has further resolved that these principles shall be applied immediately to the case of all resumed revenue-free estates which, under any different interpretation of the law, are now settl d for a term of years only, instead of being settled permanently.

4. The orders of the Governor General in Council are "that all existing settlements of resumed revenue-free estates shall be upheld as permanent settlements, except when it shall appear that a settlement was avowedly made at lower rates than those at which it would have been made if the Revenue Authorities had intended a permanent settlement, and when, in any such case, the settlement papers themselves may give the means of estimating the full assets of the estate, including capabilities."

5. Collectors are directed immediately to carry out these orders carefully, in the case of any resumed revenue-free estate of which the current settlement is not permanent.

---

* Order to Government of Bengal, No. 441, dated 13th January 1866.

[*Government Gazette, 6th March* 1866.]

৬ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত* শ্রীযুক্ত গবর্নর জেনরল সাহেব নির্দ্ধার্য্য করিয়াছেন যে, "বাজেয়াপ্ত লাখেরাজ জমিদারীর উপর যে রাজস্ব ধার্য্য হইবে তাহা নিরূপণের বিধি ১৭৯৩ সালের ১৯ আইনের ৮ ধারার ২ ও ৩ প্রকরণে আছে। সেই ভূম্যধিকারী যদি ঐ নির্দ্ধারিত রাজস্ব স্বীকার করেন, তবে সেই ভূমি সেই রাজস্ব জমায় তাহার এবং তাহার উত্তরাধিকারি আদিক্রমে ভোগদখলে মোকররী মতে রহিবে এই বিধি হইয়াছে। কোন বিশেষ প্রকারের প্রাপ্তি হেতুক কিম্বা ভূমির কোন এক কি অধিক দ্রব্য উৎপাদনের শক্তি হেতুক জমা রাজস্ব অবধারণের ক্ষমতা নাই, এবং ভাবিকালে কোন কারণেই রাজস্ব বৃদ্ধি করিবার স্বত্বের ক্ষমতা নাই। ভূমির যে কোন প্রকারের উপস্বত্ব ও উৎপাদন শক্তি হউক তাহার যে অংশের উপর রাজার দাওয়া থাকে সেই সম্পূর্ণ দাওয়া স্বরূপ ঐ জমা একবারেই অবধার্য্য করিতে হইবে। প্রথম বৎসরে যে রাজস্ব ধার্য্য হইল তাহার অধিক গ্রহণ করিবার জন্যে, ক্রমে বৃদ্ধি করণের নিয়মে জমা ধার্য্য করণ ভিন্ন, উপায় নাই। যদি ভূমির কোন অংশ পতিত থাকে, তবে ক্রমে বৃদ্ধি হইবার অনুমত্যনুসারে জমা নিরূপণ হইতে পারে, নতুবা নয়। তাহাও বন্দোবস্ত করণ কালে বিশেষ কোন যুক্তিসিদ্ধ সীমানুক্রমে নির্দ্ধারিত মতে স্থির করিতে হইবে।"

২। তদ্বিষয়ক আইনের উক্ত অর্থানুসারে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্নর জেনরল সাহেব সুবিবেচনা পূর্ব্বক কহিয়াছেন যে, "চিরকালীন বন্দোবস্ত হওয়া প্রদেশের অন্তর্গত বাজেয়াপ্ত লাখেরাজ মহালের বাজেয়াপ্ত করণ সময়ে ঐ ভূমির উৎপন্ন মূলক যে রাজস্বের চিরকালীন বন্দোবস্ত হইয়াছিল, ঐ মহালের অধিকারী সেই চিরকালীন বন্দোবস্ত ক্রমে ভূমি ভোগ করিবার স্বত্ববান হন।"

৩। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর আরো নির্দ্ধার্য্য করিয়াছেন যে বাজেয়াপ্ত যে সকল লাখেরাজ মহালের চিরকালীনরূপে বন্দোবস্ত না হইয়া আইনের ভিন্ন অর্থ করণ দ্বারা এইক্ষণে কেবল কএক বৎসর মিয়াদের বন্দোবস্ত হইয়া থাকে, সেই২ ভূমির প্রতি পূর্ব্বোক্ত বিধি অচিরাৎ বর্ত্তিবে যায়।

৪। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের এই আজ্ঞা যে, রাজস্বের কার্য্যকারকেরা কোন ভূমির যে রাজস্ব ধার্য্য করিয়াছেন, চিরকালীন বন্দোবস্ত করিবার অভিপ্রায় থাকিলে তাঁহারা অবশ্য অধিক ধার্য্য করিতেন, ইহা যদি ব্যক্ত হয়, এবং সেই স্থলে যদি বন্দোবস্তের কাগজ দ্বারা উৎপাদন শক্তিযুক্ত মহালের সম্পূর্ণ উপস্বত্ব নিরূপণের উপায় থাকে, তবে তদ্রূপ স্থল ভিন্ন, বাজেয়াপ্ত লাখেরাজ মহালের বর্ত্তমান সকল বন্দোবস্ত চিরকালীন বন্দোবস্তস্বরূপে দৃঢ়তর হইবে।

৫। কোন বাজেয়াপ্ত লাখেরাজ মহালের বর্ত্তমান বন্দোবস্ত যদি চিরকালীন না হয়, তবে কালেক্টর সাহেবদিগের প্রতি আজ্ঞা হইতেছে যে তাঁহারা তদ্রূপ স্থলে উক্ত আজ্ঞানুসারে মনোযোগ করিয়া অচিরাৎ কর্ম্ম করেন।

---

* বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের নিকটে ১৮৬৬ সালের ১৩ জানুআরি তারিখের ৪৪১ নম্বরের আজ্ঞাপত্র।

6. In all such cases, it will be only necessary to ascertain that the settlement was not made "*avowedly*, at lower rates than those at which it would have been made if the Revenue Authorities had intended a permanent settlement." Except in that contingency, all existing temporary settlements of resumed revenue-free lands are to be at once declared permanent, revised engagements being exchanged with the proprietors.

7. Even in the excepted cases, the current settlement is only to be revised so far as "the settlement papers themselves may give the means of estimating the full assets and capabilities of the estate" at the time the settlement was made.

8. Each Commissioner is to take steps for ascertaining that these orders are carried out intelligently in every District of his Division, with as little delay as possible.

9. When the measure is completed in any Division, a report to that effect should be made to the Board of Revenue.

No. 7.

The Board of Revenue regret to learn that there has been a very general failure on the part of the Assistant and Deputy Collectors to pass the late examination in the Revenue Department.

2. The Board have had an opportunity of seeing the questions which these Officers have proved unable to answer, and they are of opinion that they are such as it might reasonably have been expected that they would have been able to answer without difficulty. This is especially the case with the questions by the Lower Standard, the answers to which are stated to have been especially discreditable.

3. The Government and the Board of Revenue have, repeatedly, directly and indirectly, impressed upon Commissioners and Collectors that they are responsible that they are young subordinates prepare themselves for these examinations dilligently and intelligently.

4. The subjects in which proficiency is expected are now well defined, and the needful laws and orders are all conveniently classified, for the most part, in a single volume (*Hume's Manual.*) The Board cannot but consider that if District Officers had paid due attention to this part of their duties, the discreditable result of the late examination could not have occurred.

5. The following Rule is now to be added to the Miscellaneous Rules:—

XXIXA. EXAMINATION.—It is the special duty of a District Officer to take care that the junior Officers subordinate to him, both Covenanted and Uncovenanted, prepare themselves, deligently and intelligently, for the examinations that

৬। পূর্ব্বোক্ত গতিকে, কোন ভূমির যে রাজস্ব ধার্য্য হইয়াছে, রাজস্বের কার্য্যকারকদের চিরকালীন বন্দোবস্ত করিবার অভিপ্রায় থাকিলে অবশ্য অধিক ধার্য্য হইত, সেই বন্দোবস্ত কালে ইহা ব্যক্ত হয় নাই, এই মাত্র নির্দ্ধার্য্য করা আবশ্যক। তদ্রূপ স্থল ভিন্ন বাজেয়াপ্ত লাখেরাজ ভূমির বর্ত্তমান মেয়াদী সকল বন্দোবস্ত একেবারে চিরকালীন প্রকাশ করিতে হইবে, এবং ভূম্যধিকারিদিগকে সংশোধিত বন্দোবস্তপত্র প্রদান করিয়া অন্য পত্র ফিরিয়া লইতে হইবে।

৭। বর্জ্জিত স্থলেরও এই বিধি, বন্দোবস্ত করণ কালে ভূমির উৎপাদনশক্তি ও সম্পূর্ণ উপস্বত্ব ঐ বন্দোবস্তের পত্র দ্বারা যে পর্য্যন্ত নিরূপণ হইতে পারে কেবল সেই পর্য্যন্ত বর্ত্তমান বন্দোবস্তের সংশোধন করিতে হইবে।

৮। প্রত্যেক কমিস্যনর সাহেবের খণ্ডের অন্তর্গত প্রত্যেক জিলাতে এই আজ্ঞা স্বল্প বিলম্বে বুদ্ধিকৌশলে নিষ্পাদন করা যায়, তিনি ইহা নিশ্চয়মতে জানিবার উপায় করিবেন।

৯। কোন খণ্ডের মধ্যে সেই কার্য্য সমাপ্ত হইলে, রেবিনিউ বোর্ডে সেই মর্ম্মের রিপোর্ট করিতে হইবে।

---

৭ নম্বর।

অনেক আসিস্টান্ট ও ডেপুটী কালেক্টর রাজস্বসম্পর্কীয় ডিপার্টমেন্টের ভূতপূর্ব্ব পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হইতে পারিলেন না। ইহা অবগত হইয়া রেবিনিউ বোর্ডের অত্যন্ত আক্ষেপ হইয়াছে।

২। ঐ কার্য্যকারকেরা যে২ প্রশ্নের উত্তর করিতে অক্ষম হইলেন, বোর্ডের সাহেবেরা তাহাও দেখিয়া বোধ করিলেন যে তাঁহারা সেই প্রকারের পত্রের উত্তর অনায়াসে দিতে পারিতেন এইরূপ আশা যুক্তিসিদ্ধ। অধঃ শ্রেণীর পরীক্ষা সম্বন্ধীয় প্রশ্নের তদ্রূপ আশা বিশেষমতে হইতে পারিত, কিন্তু কথিত আছে যে সেই২ প্রশ্নের উত্তর বিশেষরূপে অপ্রশংসনীয়।

৩। কমিস্যনর ও কালেক্টর সাহেবেরদের অধীন নব্য কর্ম্মকারকেরা পরিশ্রমপূর্ব্বক ও বুদ্ধিকৌশলে ঐ২ পরীক্ষার জন্যে প্রস্তুত হন, এই বিষয়ে তাঁহারাই দায়ী, এই কথা গবর্ণমেণ্ট এবং রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা বারম্বার স্পষ্টরূপে ও চক্রান্তে উক্ত সাহেবদের হৃদয়ঙ্গম করিতে চেষ্টা করিয়াছেন।

৪। যে২ বিষয়ে ব্যুৎপত্তির অপেক্ষা তাহা উত্তমরূপে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, এবং প্রয়োজনীয় সমস্ত আইন ও আজ্ঞার অধিকাংশ এক পুস্তকে (হিউমের মানুয়েলে) সুবিধামতে শ্রেণীবদ্ধ হইয়াছে। বোর্ডের সাহেবেরা নিশ্চিতরূপে বোধ করেন যে, জিলার কর্ম্মকারকেরা যদি আপনারদের কর্ত্তব্য কর্ম্মের এই অংশে উপযুক্তমতে মনোযোগ করিতেন, তবে ভূতপূর্ব্ব পরীক্ষার এই লজ্জাজনক ফল হইত না।

৫। বিবিধ বিধিতে এইক্ষণে এই বিধির সংযোগ করিতে হইবে।

২৯A পরীক্ষা।

জিলার কর্ম্মকারকের অধীন চিহ্নিত ও অচিহ্নিত নব্য কর্ম্মকারকেরদের যে পরীক্ষা দিতে হইবে, তজ্জন্যে তাঁহারা পরিশ্রমপূর্ব্বক ও বুদ্ধিকৌশলে প্রস্তুত হন, এই বিষয়ে মনোযোগ করা ঐ কর্ম্মকারকের

they have to pass. The superintendence and assistance of their superiors cannot but materially aid them in ascertaining particularly to what subjects their chief attention should be given, *e. g.*, the constitutional portions of the Code of 1793,—the Rent Laws and Rules,—the Excise Laws and Rules,—the Laws and Rules concerning Wards, Settlements, Partitions, Acquisition of Land, &c.

2. This is especially important in the case of young Officers preparing for their first examination, particularly of Covenanted assistants, who can exercise scarcely any legal powers in the Revenue Department. The District Officer ought, frequently, to make over to such young Officers cases for preparation or report; he should insist upon their making themselves practically acquainted with the internal economy of the Treasury and Account Departments of the Office,—with the arrangement of the Revenue Roll,—and with the working of the Excise Department, especially of the Central Distilleries; and he should, at stated periods, subject them to definite and careful examination, in order to ascertain that they are using their time rightly and sensibly.

3. Commissioners should take every opportunity of enforcing attention to this part of their duty on the part of District Officers, and should immediately check any neglect of it that may come to their knowledge, either upon an examination of the Quarterly Business Statements or otherwise. Any District Officer, who is especially successful in preparing his young subordinates, for examination, should be brought to favorable notice in the Annual Report.

No. 8.

The forms of the Annual Returns, No. XXXII (*Abstracts of Wards, &c., Management Returns*) and No. XL (*Ganja Returns*), have been revised in order to introduce sundry amendments which the experience of the past year has shown to be desirable, with a view to saving trouble to the returning and supervising Officers.

The Superintendent of Stationery has been desired to distribute supplies of the revised forms to all District Officers without indent. District Officers must be careful, in their Returns for 1865-66, to use the revised and not the original forms.

The original forms, Nos. XXXII and XL, in stock should be all destroyed on receipt of this order.

[*Government Gazette, 6th March* 1866.]

বিশেষমতে কর্ত্তব্য। ১৭৯৩ সালের আইন সংগ্রহের অন্তর্গত রাজ্যস্থিতির বিধি, এবং করসম্পর্কীয় আইন ও বিধি, এবং আবকারী আইন ও বিধি এবং রাজরক্ষিত ভূম্যধিকারিদিগের ও বন্দোবস্তের ও বণ্টনের ও ভূমি গ্রহণের বিধি প্রভৃতি যে২ বিষয়ে নব্য কর্ম্মকারকদের বিশেষ মনোযোগ করিতে হয়, উপরিস্থ কার্য্যকারকদের তত্ত্বাবধান ও সহায়তা দ্বারা তাঁহাদের সেই২ বিষয় নিশ্চিতমতে জানিবার অবশ্য গুরুতর সাহায্য হইবে।

২। নব্য যে কর্ম্মকারকেরা প্রথমবার পরীক্ষা দিতে প্রস্তুত হইতেছেন, বিশেষতঃ চিহ্নিত যে আসিস্টান্টেরা রাজস্বসম্পর্কীয় ডিপার্টমেন্টে ব্যবহারঘটিত কোন ক্ষমতাক্রমে প্রায় কার্য্য করিতে পারেন না, তাঁহাদের পক্ষে ঐ বিধি বিশেষমতে গুরুতর। জিলার কর্ম্মকারকের কর্ত্তব্য যে মোকদ্দমা প্রস্তুত করণার্থে ও তাহার রিপোর্ট করিবার জন্যে ঐ নব্য কর্ম্মকারকদিগের প্রতি অনেকবার মোকদ্দমা অর্পণ করেন। এবং তাঁহারা কার্য্যালয়ের অর্থকোষ ও হিসাব সম্পর্কীয় কর্ম্মবিভাগের সমস্ত কর্ম্মের অন্তস্থ নিয়ম এবং তৌজীর নিয়ম ও আবকারী ডিপার্টমেন্টের, বিশেষতঃ সদর মদ্য সঞ্চানি স্থানের কর্ম্মের নিয়ম কার্য্যপক্ষে অবগত হন, এই২ বিষয়ে জিলার কর্ম্মকারকের দৃঢ় আজ্ঞা করা উচিত। এবং তাঁহারা উপযুক্তমতে ও বিচক্ষণরূপে সময় হরণ করিতেছেন ইহা নির্ণয়ার্থে নিরূপিত নানা সময়ে তাঁহারদের নিশ্চিতরূপে ও মনোযোগে পরীক্ষা করা কর্ত্তব্য।

৩। কমিসনরেরা সাবকাশে জিলার কর্ম্মকারকদিগকে আপনারদের সেই কর্ত্তব্য বিষয়ে সচেতন করিবেন, এবং ত্রৈমাসিক কর্ম্ম বিবরণ পত্র দৃষ্টে কি প্রকারান্তরে সেই কর্ম্মের কোন প্রকার শৈথিল্য তাঁহারদের জ্ঞান গোচর হইলে তাহা তৎক্ষণাৎ নিবৃত্ত করিবেন। যদি কোন জিলার কর্ম্মকারক অধীন নব্যদিগকে পরীক্ষার জন্যে প্রস্তুত করিতে বিশেষরূপে কৃতার্থ হন, তবে বার্ষিক রিপোর্টে প্রশংসাসহ তদ্বিষয়ক সম্বাদ লিখিবেন।

---

৮ নম্বর।

গত বৎসরে কার্য্যকরণক্রমে দৃষ্ট হইল যে (রাজরক্ষিত ভূম্যধিকারিদিগের কার্য্যাধ্যক্ষতার) ৩২ নম্বরের এবং (গাঞ্জার) ৪০ নম্বরের বার্ষিক রিটর্ণের নানা অংশ সংশোধন করা শ্রেয়। অতএব সেই সংশোধিত কথা সংযোগ করণার্থে এবং যে কর্ম্মকারকগণ রিটর্ণ লেখেন ও তত্ত্বাবধান করেন তাঁহাদের ক্লেশ নিবারণাভিপ্রায়ে রিটর্ণের পাঠ সংশোধিত হইয়াছে।

ষ্টেশনরির সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের প্রতি আদেশ হইয়াছে যে জিলার কর্ম্মকারকদিগের প্রার্থনাপত্র না পাইলেও তিনি উপযুক্ত সংখ্যায় ঐ সংশোধিত পাঠ দিতে করেন। জিলার কর্ম্মকারকেরা ১৮৬৫। ৬৬ সালের রিটর্ণ লিখন সময়ে আদ্যপাঠ ব্যবহার না করিয়া সেই সংশোধিত পাঠের ব্যবহার করিতে মনোযোগী করিবেন।

৩২ ও ৪০ নম্বরের আদ্য যত পাঠ হাতে আছে তাহা এই আজ্ঞা প্রাপ্ত হইলেই নষ্ট করা উচিত।

No. 9.

An Index to the Circular Orders for 1864 and 1865 is in the press, and will be issued immediately; it is to be substituted for the Index for 1864, furnished last year.

৯ নম্বর।

১৮৬৪ ও ১৮৬৫ সালের সরকুলার অর্ডরের সূচিপত্র এইক্ষণে মুদ্রিত হইতেছে। তাহা ত্বরায় প্রেরণ করা যাইবে। ১৮৬৪ সালের যে সূচিপত্র গত বৎসরে দেওয়া গিয়াছিল তৎপরিবর্ত্তে এই সূচিপত্র ব্যবহার্য্য।

No. 10.

With reference to Circular Order No. 4 of December, Officers are requested to see that the Privy Council Decision circulated as a supplement to the Selections for May 1864, is bound up as an Appendix at the *end* of Volume II.

১০ নম্বর।

ডিসেম্বর মাসের ৪ নম্বরের সরকুলার অর্ডরের উপলক্ষে কর্ম্মকারকদিগের প্রতি আদেশ হইতেছে যে, প্রিবি কৌন্সেলের যে নিষ্পত্তি ১৮৬৪ সালের মে মাসের সংগৃহীত নিষ্পত্তির পরিশিষ্টস্বরূপ প্রকাশ হইয়াছিল তাহা ২ বালমের শেষে ক্রোড়পত্রস্বরূপ বাঁধা হয়, ঐ কার্য্যকারকেরা ইহাতে মনোযোগ করিবেন।

The following is the Classification of Collectors' Records referred to in Rule XXII.

Class A. (to be left unmarked.)

TO BE KEPT FOR EVER.

I.—The following REGISTERS PRESCRIBED BY LAW lettered A to L inclusive:—

The GENERAL, PERGUNNAH, REVENUE-FREE, and MUTATION Registers—the COMMON and SPECIAL Registers of the Sale Law—and the Register of CONFIRMED PARTITIONS.

II.—OF THE REGISTERS PRESCRIBED by AUTHORITY *(not by Law).*

(*a.*) *The following not connected with cases or proceedings:—*

No. 26.	Lands used for public purposes.
35, 36, and 37.	Separate Accounts Opened, and Deposits Registered, under the Sale Law.
41, 42.	Waste Lands available and reserved.
54.	General Powers of Attorney.
55.	Pensions.
56.	Estates Managed directly by Collector for recusancy.
57.	Dependent tenures in Government Estates.
58.	Estates under the Court of Wards.
59.	Attached Estates.
60.	Redemption of Petty Estates.
64.	New Estates.
65.	Alterations of Assessment.
66, 67.	General and Survey Records.
71.	Lands, &c., owned by Ministerial Officers.
72-75.	Leave Registers.

বিধির ২২ ধারাতে কালেক্টর সাহেবদিগের কাগজপত্র যে শ্রেণীবদ্ধ করণের কথা আছে তাহা এই।

A শ্রেণী। (ইহাতে অক্ষর মুদ্রিত হইবে না) যাহা চিরকাল রাখিতে হইবে।

১।— A অবধি L পর্য্যন্ত সকল অক্ষরে অঙ্কিত ও নিম্ন লিখিত যে সকল রেজিষ্টর আইনক্রমে নির্দ্ধারিত হয়।—

সাধারণ, পরগনা, লাখেরাজ ও খারিজদাখিলী রেজিষ্টর— নীলামের আইনের সাধারণ ও বিশেষ রেজিষ্টর এবং স্থিরীকৃত বণ্টনের রেজিষ্টর।

২।— যে রেজিষ্টর (আইনক্রমে নয়,) উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কার্য্যকারকের আজ্ঞাক্রমে নির্দ্ধারিত হয়।

(*a*) এইং রেজিষ্টর মোকদ্দমা কি রুবকারী সংক্রান্ত নয়।

২৬ নং।	রাজকীয় কর্ম্মে যে ভূমির ব্যবহার হয়, তাহার।
৩৫, ৩৬, ৩৭ নং।	নীলামের আইনমতে যে সতন্ত্র হিসাব করা যায় ও যে আমানৎ রেজিষ্টর হয় তাহার।
৪১, ৪২ নং।	যে পতিত ভূমি অন্যকে দেওয়া যাইতে পারে, ও যাহা রাখিতে হইবে তাহার।
৫৪।	আমমোক্তার নামার।
৫৫।	পেন্সনের।
৫৬।	অসম্মতি হেতুক কালেক্টর সাহেবদ্বারা যে মহালের অধ্যক্ষতা হয় তাহার।
৫৭।	সরকারী খাস মহালে মফঃসলী জমীর।
৫৮।	কোর্ট ওয়ার্ডসের অধীন মহালের।
৫৯।	ক্রোক করা মহালের।
৬০।	ক্ষুদ্রং মহালের রাজস্ব ক্রয়ের।
৬৪।	নুতনং মহালের।
৬৫।	নির্দ্ধারিত কর পরিবর্ত্তনের।
৬৬,৬৭।	সাধারণ ও সরবে রেকার্ড।
৭১।	আমলাদিগের অধিকৃত ভূম্যাদির।
৭২—৭৫।	ছুটির রেজিষ্টর।

76-77. Standing Order Book, and Books of orders from Commissioner, &c.

80. Revenue Roll.

(b.) The Registers of Cases or Proceedings enumerated under Head III. below, as follows:—

Nos. 1 to 20 inclusive, Nos. 30, 34, 38, 39, 44, 47.

III.—All PETITIONS, PLAINTS and PLEADINGS,—all unreturned EXHIBITS,—all MEASUREMENT, ALLOTMENT, or ASSESSMENT PAPERS,—all MAPS, the final JUDGMENT, and DECISION or ORDER,—and the FLY LEAF—in the following Cases and Proceedings, or in Appeals connected therewith:—

SETTLEMENTS—PARTITIONS—All PROCEEDINGS UNDER THE RENT-LAWS *(excepting Notices of Deposit,)* RESUMPTIONS—MUTATIONS — GOVERNMENT Suits.	APPLICATIONS for SEPARATE ACCOUNTS,—TO MAKE DEPOSITS,—or for COMMON or SPECIAL REGISTRY under the SALE LAWS.—SALES of ALL KINDS.

IV.—The following RETURNS:—

No. XXXI. Accounts of WARDS and ATTACHED ESTATES.

No. XLI-XLIII. The ANNUAL ADMINISTRATION RETURNS in the LAND REVENUE, EXCISE, and INCOME TAX Departments.

V.—The following MISCELLANEOUS PAPERS:—

(a.) REPORTS of the DESTRUCTION of RECORDS, and LISTS of PAPERS DESTROYED.

(b.) ASSESSMENT PAPERS, KABULYATS, &c., of all Estates managed by the Collector, whether belonging to Government or to private individuals.

(c.) GENERAL POWERS of ATTORNEY.

Class B. (to be stamped with the letter B.)

TO BE KEPT IN THE RECORD ROOM FOR TWELVE YEARS, AND THEN DESTROYED.

I.—Of the REGISTERS PRESCRIBED by AUTHORITY.

(a.) *The following not connected with Cases, &c.* No. 53, PRECEPTS. Nos. 85 to 87, Letters sent and received.

(b.) *And the Registers of Cases or Proceedings enumerated in Heading II below, as follows:—*

Nos. 21, 25, 31, 32, 33, 40, 49.

II.—The papers enumerated in Heading III, Class A, in the following cases:—

NOTICES of DEPOSIT under the Rent-Laws.

CLAIMS to COMPENSATION for lands taken for public purposes.

EXECUTION of GOVERNMENT DECREES.

RECOVERY of STAMPS in PAUPER SUITS.

[*Government Gazette 6th March 1866.*]

৭৬—৭৭। জারি আজ্ঞার পুস্তক ও কমিশনর প্রভৃতি হইতে প্রাপ্ত আজ্ঞার পুস্তক।

৮০। তৌজীর।

(b.) নিম্ন লিখিত ৩ দফাতে মোকদ্দমার কি রুবকারির যে২ রেজিষ্টর বর্ণিত হইয়াছে তাহা। যথা

১ অবধি ২০ পর্য্যন্ত সমস্ত নম্বর এবং ৩০,৩৪,৩৮, ৩৯,৪৪,৪৭ নং।

৩। পশ্চাৎ লিখিত মোকদ্দমা কি রুবকারী কি তৎসংক্রান্ত আপীল সম্পর্কীয় সকল দরখাস্ত ও নালিশপত্র ও সওয়াল জওয়াব, যে সকল নিদর্শনপত্র ফিরিয়া দেওয়া যায় নাই, পরিমাপণের ও বিলি করণের কি জমাধার্য্য করণের কাগজপত্র, সকল ম্যাপ, শেষ বিচার এবং নিষ্পত্তি কি আজ্ঞা, এবং শূন্যপত্র

বন্দোবস্ত — বণ্টন — (টাকা গচ্ছিত হওয়ার জ্ঞাপনপত্র ভিন্ন) খাজানার আইনক্রমে যে সকল রুবকারী হয় তাহা —বাজেয়াপ্ত — খারিজদাখিল — গবর্ণমেণ্টের মোকদ্দমা।	স্বতন্ত্র হিসাব রাখিবার —টাকা আমানৎ করিবার —কিম্বা নীলামের নানা আইনমতে সামান্যরূপে কি বিশেষমতে রেজিষ্টরী করিবার সকল প্রার্থনাপত্র —সকল প্রকারের বিক্রয়।

৪।—পশ্চাৎ লিখিত রিটর্ণ।

৩১ নং। ওয়ার্ডসের ও ক্রোক করা মহালের হিসাব।

৪১—৪৩ নং। ভূমির রাজস্ব ও আবকারী ও ইনকমটাক্স ডিপার্টমেণ্টে কার্য্য নির্ব্বাহ সম্পর্কীয় বিবরণের বার্ষিক রিটর্ণ।

৫।—নিম্ন লিখিত বিবিধ কাগজপত্র।

(a) কাগজপত্র নষ্ট করিবার রিপোর্ট এবং নষ্ট করা কাগজপত্রের নামাবলি।

(b) কালেক্টর সাহেব গবর্ণমেণ্টের কি সাধারণ ব্যক্তির যে সকল মহালের অধ্যক্ষতা কার্য্য করেন তাহার জমা ধার্য্য করণ পত্র ও কবুলিয়ৎ প্রভৃতি।

(c) আমমোক্তার নামা।

B শ্রেণী। B অক্ষরে অঙ্কিত।

দ্বাদশ বৎসর মহাফেজখানায় রাখিলে পর নষ্ট করিতে হইবে।

১।—উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কার্য্যকারক দ্বারা যে রেজিষ্টর নিদ্ধারিত হয় তাহা।

(a) মোকদ্দমা প্রভৃতি সংক্রান্ত নয়, এমত এই২ রেজিষ্টর। ৫৩ নং হিমেন্টী। ৮৫ অবধি ৮৭ পর্য্যন্ত নং প্রেরিত ও প্রাপ্ত পত্র।

(b) এবং নিম্নলিখিত ২ দফাতে মোকদ্দমার কি রুবকারির যে রেজিষ্টর বর্ণিত হইয়াছে, যথা,

২১, ২৫, ৩১, ৩২, ৩৩, ৪০, ৪৯ নং

২।—পশ্চাৎ লিখিত মোকদ্দমায় A শ্রেণীর তিন দফাতে যে কাগজপত্র বর্ণিত হইয়াছে,

খাজানার আইনমতে টাকা আমানৎ করিবার জ্ঞাপনপত্র।

রাজকার্য্য কর্ম্মের নিমিত্তে গৃহীত ভূমির ক্ষতি পূরণের দাবীপত্র।

গবর্ণমেণ্টের ডিক্রী জারীর প্রার্থনা।

মোহতাজের মোকদ্দমায় ইষ্টাম্প ফিরিয়া পাইবার প্রার্থনা।

APPLICATIONS for WASTE LANDS.
CLAIMS to MONEY in DEPOSIT.

III.—All BOOKS of ACCOUNT kept by the Treasurer, Accountant, &c.

Class C (to be stamped with the letter C.)

All papers of every description not enumerated above, whether REGISTERS—RETURNS—CASES—or PARTS of CASES—or MISCELLANEOUS—are to be kept for three years in the record room, and then destroyed.

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 1476.

APPOINTMENTS.

The 17th February 1866.

Mr. F. J. Alexander, on special duty for taking up land for the Chord Line of Railway between Raneegunge and Lukheesarai, is vested with the powers of a Commissioner under Rule 20 of the Rules for the acquisition of land for public purposes.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of the Charitable Dispensary at Amrita Bazaar, in the District of Jessore, *viz.* :—

Baboo Debnarain Ghose.
„ Chundernarain Ghose.
„ Bussunto Coomar Ghose.
„ Omesh Chunder Mozoomdar.

Subject to the sanction of the Government of India, the following gentlemen are appointed to the Sixth Grade of the Subordinate Executive Service, and to be Special Deputy Registrars of Assurances under Act XVI. of 1864 in the Districts noted opposite to their names. They are also appointed to be Deputy Magistrates, under Act XV. of 1843, and Deputy Collectors, under Regulation IX. of 1833, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in their respective Districts :—

Baboo Barodacant Mozoomdar ... Midnapore.
„ Denobundhoo Sandyal ... Monghyr.
„ Umachurn Gangolee ... Noakhally.
„ Lolitmohun Chatterjee ... Burrisaul.
„ Bhooban Mohun Sing ... Dacca.

The 19th February 1866.

Mr. W. Heysham to officiate temporarily as an Extra Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, and to be employed under the Board of Revenue on the duty of taking up lands between

পতিত ভূমি পাইবার প্রার্থনা।
গচ্ছিত টাকার দাবীপত্র।

৩। খাজাঞ্চী, হিসাবী প্রভৃতি যে সকল খাতাবহী রাখেন তাহা।

C শ্রেণী। C অক্ষরে অঙ্কিত হইবে।

রেজিষ্টর—কি রিটর্ণ—কি মোকদ্দমা—কি মোকদ্দমার অংশ—কি বিবিধ—যে কোন প্রকারের কাগজপত্র উপরে বর্ণিত হয় নাই তাহা তিন বৎসর মহাফেজখানায় রাখিলে পর নষ্ট করিতে হইবে।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

১৪৭৬ নম্বর

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ১৭ ফেব্রুআরি।

রাণীগঞ্জ অবধি লক্ষীসরাই পর্য্যন্ত রেল পথ প্রস্তুত করণের বিশেষ কার্য্যে নিযুক্ত শ্রীযুত এফ জে আলেকজাণ্ডর সাহেব রাজকীয় কার্য্যার্থে ভূমি গ্রহণ বিষয়ক বিধির ২০ ধারামতে কমিসনরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা যশোহর জিলার অন্তর্গত অমৃত বাজারের দাতব্য ঔষধালয়ের কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত বাবু দেবনারায়ণ ঘোষ।
„ বাবু চন্দ্রনারায়ণ ঘোষ।
„ বাবু বসন্তকুমার ঘোষ।
„ বাবু উমেশচন্দ্র মজুমদার।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সম্মতিক্রমে পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা অধঃস্থ কার্য্যসাধনার্থ কর্ম্মকারকদের ষষ্ঠ শ্রেণীতে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনমতে নিদর্শনপত্রাদির বিশেষ ডেপুটী রেজিষ্ট্রার হইবেন। আরও তাঁহারা ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরের পদে নিযুক্ত হইবেন, ও ঐ২ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণী মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত বাবু বরদাকান্ত মজুমদার ... মেদিনীপুরে।
„ দীনবন্ধু সন্ন্যাল ... মুঙ্গেরে
„ বাবু উমাচরণ গঙ্গোপাধ্যায় ... নওয়াখালীতে।
„ বাবু ললিতমোহন চট্টোপাধ্যায় ... বরিশালে।
„ বাবু ভুবনমোহন সিংহ ... ঢাকাতে।

১৮৬৬ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত ডবলিউ হেশ্যাম সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে অতিরিক্ত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। এবং ইষ্টইণ্ডিয়া রেলওয়ের রাণীগঞ্জ অবধি লক্ষীসরাই পর্য্যন্ত রেলপথের

the Raneegunge and Lukheesrai Stations of the East Indian Railway.

Lieutenant C. Hayter, Assistant Commissioner of Kamroop, is transferred to Luckimpore, and is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Mr. A. T. Maclean to officiate as Magistrate and Collector of Moorshedabad, during the absence, on leave, of Mr. C. J. Mackenzie, or until further orders. This cancels Mr. Maclean's appointment to act as Magistrate and Collector of Noakhally, notified in the *Calcutta Gazette* of the 14th instant.

The 20th February 1866.

Mr G. Graham to act as Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the Town of Kishnaghur, during the absence, on leave, of Dr. Earle.

Mr. H. W. Mackenzie, Extra Assistant Commissioner of Kamroop, is vested with the powers of a Magistrate in that District.

Baboo Rada Kanth Boroon, Sudder Ameen of Nowgong, is vested temporarily with the powers of a Principal Sudder Ameen in that District.

The 22nd February 1866.

Mr. W. P. Davis to be District Superintendent of Police, Maldah, but to continue to officiate, until further orders, as Deputy Commissioner of Police, Calcutta.

Lieutenant H. M. Ramsay to officiate as District Superintendent of Police, Maldah.

The following District Superintendents of Police are transferred, *viz.*:—

Captain Q. D. Parsons, from Moorshedabad to the 24-Pergunnahs.

Lieutenant W. L. Knyvett, from Maldah to Moorshedabad.

Major D. Osborn, on leave, from Burdwan to Gowalparah.

Lieutenant W. B. Birch, from Gowalparah to Burdwan.

Mr. A. H. Giles, from Dinagepore to Nuddea.

Captain C. T. Hitchens to officiate as District Superintendent of Police, Dinagepore.

The following Assistant Superintendents of Police are transferred, *viz.*:—

Mr. W. D. Pratt, from Tipperah to Shahabad.

Mr. C. G. Campbell, from Howrah to Tipperah.

Lieutenant G. B. Johnston to be Personal Assistant to the Inspector-General of Police, Lower Provinces.

নিমিত্তে ভূমি গ্রহণের কার্য্যে রেবিনিউ বোর্ডের অধীনে নিযুক্ত হইবেন।

কামরূপের আসিষ্টাণ্ট কমিসানর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত সি, হেটর সাহেব, লক্ষ্মীপুরে নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত সি জে মাকেঞ্জি সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এ টি মাকলীন সাহেব মুরশিদাবাদের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

নওয়াখালীর মাজিষ্ট্রেটের ও কালেক্টরের কর্ম্ম করণার্থ শ্রীযুত মাকলীন সাহেবের নিয়োগের যে কথা এই মাসের ২০ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

১৮৬৬ সাল ২০ ফেব্রুআরি।

ডাক্তর শ্রীযুত অরল্ সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে শ্রীযুত জি গ্রেহাম সাহেব কৃষ্ণনগরের মুনিসিপল কমিস্যনরদের প্রতিনিধি সভাপতির কর্ম্ম করিবেন।

কামরূপের অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিসানর শ্রীযুত এচ ডবলিউ মাকেঞ্জি সাহেব ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নৌগাঁয়ের সদর আমীন শ্রীযুত বাবু রাধাকান্ত বড়ুয়া কিয়ৎকালের নিমিত্তে ঐ জিলাতে প্রধান সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২২ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত ডবলিউ পি ডেবিস্ সাহেব মালদহের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত কলিকাতার পোলীসের ডেপুটী কমিসানরেরকর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত এচ এম রামসে সাহেব মালদহের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

পশ্চাৎ লিখিত পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবেরা স্থানান্তরে নিযুক্ত হইয়াছেন, অর্থাৎ

কাপ্তান শ্রীযুত কিউ, ডি, পার্সন্স সাহেব মুরশিদাবাদহইতে ২৪ পরগনায়।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ এল, নিবেট সাহেব মালদহহইতে মুরশিদাবাদে।

মেজর শ্রীযুত ডি, অসবর্ণ সাহেব বর্দ্ধমানহইতে গোয়ালপাড়ায়, তিনি এইক্ষণে ছুটী লইয়াছেন।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ বি বর্চ সাহেব গোয়ালপাড়াহইতে বর্দ্ধমানে।

শ্রীযুত এ এচ জাইলস্ সাহেব দিনাজপুরহইতে নদীয়ায়।

কাপ্তান শ্রীযুত সি টি হিচিন্স সাহেব দিনাজপুরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

পশ্চাৎ লিখিত পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবেরা স্থানান্তরে নিযুক্ত হইয়াছেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত ডবলিউ ডি প্রাট সাহেব ত্রিপুরাহইতে শাহাবাদে।

শ্রীযুত সি জি কাম্বেল সাহেব হাবড়াহইতে ত্রিপুরায়।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত জি বি জনষ্টন সাহেব বঙ্গ প্রভৃতি দেশের পোলীসের ইন্সিপেক্টর জেনরল সাহেবের নিজের আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

The following Assistant Superintendents of Police are promoted from the Third to the Second Grade, with effect from the 29th ultimo, *viz.* :—

Mr. G Ridsdale.
„ W. J. Kilby.

Baboo Gonabhiram Surma, Extra Assistant Commissioner, Gowalparah, is transferred to Nowgong, and is vested with the powers of a Magistrate and of a Sudder Ameen in that District.

Baboo Poornanund Buroouh, Extra Assistant Commissioner, Nowgong, is transferred to Gowalparah, and is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and of a Moonsiff in that District.

Mr. H. L. Harrison to be Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the Town of Burdwan.

The following gentlemen to be Members of the Municipal Committee at Balusore:—

Mr. A. Manson.
„ A. C. Woodward.

The 23rd February 1866.

Mr T. H. H. Shortt, Assistant Magistrate, Bhuddruck, is vested with the powers of a Magistrate under Act VII. (B. C.) of 1864.

Baboo Rajchunder Sandyal to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Dinagepore.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Mymensing:—

Mr. T. F. W. Smith.
„ A. D. Dunne.
„ G. S. Andrew.

The 24th February 1866.

Mr. W. P. Davis, Officiating Deputy Commissioner of Police, Calcutta, to be a Visitor of the Bhowanipore Lunatic Asylum, under Section II., Act XXXVI. of 1858.

Sub-Assistant Surgeon Denonath Doss to have charge of the Charitable Dispensary at Chittagong.

The 26th February 1866.

Ensign T. B. Michell to officiate as an Assistant Commissioner in Assam, during the absence, on deputation, of Captain A. E. Campbell, or until further orders.

LEAVE OF ABSENCE.

The 19th February 1866.

Mr. G. G. Balfour, Judge of Chittagong, for fifteen months, on Medical Certificate, under Section 11 of the Covenanted Service Absentee Rules, together with three days' preparatory leave, in extension of that notified in the *Calcutta Gazette* of the 17th ultimo.

পশ্চাৎ লিখিত পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবেরা গত মাসের ২৯ তারিখ অবধি তৃতীয় হইতে দ্বিতীয় শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত জি রীডস্‌ডেল্ সাহেব।
„ ডবলিউ জে কিল্‌বি সাহেব।

গোয়ালপাড়ার অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত বাবু গণাভিরাম শর্ম্মা নৌগাঁয়ে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং সেই জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ও সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নৌগাঁয়ের অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত বাবু পূর্ণানন্দ বড়ুয়া গোয়ালপাড়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন এবং সেই জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও মুনসেফের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এচ এল হারিসন্ সাহেব বর্দ্ধমান শহরের মুনিসিপল কমিস্যনরদের প্রতিনিধি সভাপতি হইবেন।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা বালেশ্বরের মুনিসিপল কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত এ মান্‌সন সাহেব।
„ এ সি উড্‌ওয়াড সাহেব।

১৮৬৬ সাল ২৩ ফেব্রুআরি।

ভদ্রকের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত টি এচ এচ শর্ট সাহেব বঙ্গদেশের ১৮৬৪ সালের ৭ আইনমতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু রাজচন্দ্র সান্যাল দিনাজপুরের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা ময়মনসিংহের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত টি এফ ডবলিউ স্মিথ সাহেব।
„ এ ডি ডন্ সাহেব।
„ জি এস আন্‌ড্রু সাহেব।

১৮৬৬ সাল ২৪ ফেব্রুআরি।

কলিকাতার পোলীসের একটিং ডেপুটী কমিস্যনর শ্রীযুত ডবলিউ পি ডেবিস সাহেব ১৮৫৮ সালের ৩৬ আইনের ২ ধারামতে ভবানীপুরের ক্ষিপ্ত ব্যক্তিদের আশ্রয় বাটীর এক জন তত্ত্বাবধারক হইবেন।

সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত দীননাথ দাস চট্টগ্রামের দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মের ভার পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২৬ ফেব্রুআরি।

কাপ্তান শ্রীযুত এ ই কাম্বেল সাহেবের রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে গমন জন্য অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত এন্‌সাইন্ শ্রীযুত টি বি মিচেল সাহেব আসামে আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।

চট্টগ্রামের জজ শ্রীযুত জি জি বালফর সাহেবের যে ছুটীর কথা গত মাসের ২২ তারিখের বাঙ্গালা গেজেটে প্রকাশ হয় তদতিরিক্ত তিনি চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে পনের মাসের ছুটী পাইয়াছেন, তদ্ভিন্ন প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে তিন দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

Mr. C. J. Mackenzie, Magistrate and Collector of Moorshedabad, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 12th proximo, or any subsequent date on which he may avail himself of the leave.

The 21st February 1866.

Baboo Greesh Chunder Ghose, First Principal Sudder Ameen of the 24-Pergunnahs, for one month, from the 7th instant, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules. Baboo Koilas Chunder Deb, the Second Principal Sudder Ameen of the District, will remain in charge of the office of the First Principal Sudder Ameen, during Baboo Greesh Chunder Ghose's absence.

The 22nd February 1866.

Mr. J. B. Birch, Assistant Superintendent of Police, Maunbhoom, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 23rd February 1866.

Mr. A. A. Swinton, Judge of Tipperah, for twenty-eight days, preparatory to proceeding to Europe on Furlough.

Baboo Goopeenauth Bose, Sudder Ameen of Nuddea, for six months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Baboo Jogomohun Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Balasore, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Baboo Kooldeepnarain Sing, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Gya, for two months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

NOTIFICATIONS.

The 20th February 1866.

The Lord Bishop of Calcutta has granted one month's privilege leave of absence to the Reverend H. Moule, Chaplain of Hazareebaugh.

Mr. S. C. Bayley, Junior Secretary to the Government of Bengal, made over charge of his office to Mr. J. Geoghegan on the afternoon of the 22nd instant.

The appointments of Messrs. W. Cornell, T. F. Bignold, and E. G. Glazier, notified in the *Calcutta Gazette* of the 21st instant, will have effect from the 10th idem.

The 19th February 1866.

The following gentlemen are appointed to be Members of the Committee constituted for the purpose of carrying out the provisions of Act

মুরশিদাবাদের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত সি জে মাকেঞ্জি সাহেব আগামি মাসের ১২ তারিখ অবধি অথবা তৎপরের যে কোন তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২১ ফেব্রুআরি।

২৪ পরগনার প্রথম প্রধান সদরআমীন শ্রীযুত বাবু গিরীশচন্দ্র ঘোষ অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এই মাসের ৭ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তাঁহার অনুপস্থান কালে ঐ জিলার দ্বিতীয় প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু কৈলাসচন্দ্র দেবের প্রতি প্রথম প্রধান সদর আমীনের কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভার থাকিবে।

১৮৬৬ সাল ২২ ফেব্রুআরি।

মানভুমের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত জে বি বর্চ সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সালে ২৩ ফেব্রুআরি।

ত্রিপুরার জজ শ্রীযুত এ এ সুইন্টন সাহেব নিয়মিত ছুটী লইয়া ইউরোপে গমনার্থ প্রস্তুত হইবার জন্যে আটাইস দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

নদীয়ার সদর আমীন শ্রীযুত বাবু গোপীনাথ বসু অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বালেশ্বরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু জগন্মোহন রায় যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

গয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কুলদীপ নারায়ণ সিংহ অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২০ ফেব্রুআরি।

কলিকাতার শ্রীযুত লার্ড বিশপ সাহেব হাজারীবাগের পুরোহিত শ্রীযুত এচ মৌল সাহেবকে এক মাস অনুগ্রহের ছুটী দিয়াছেন।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী শ্রীযুত এস সি বেলি সাহেব এই মাসের ২২ তারিখের অপরাহ্নে আপন কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভার শ্রীযুত জে গিওগান সাহেবের প্রতি অর্পণ করিলেন।

শ্রীযুত ডবলিউ কর্ণেল সাহেবের ও শ্রীযুত টি এফ বিগনল্ড সাহেবের ও শ্রীযুত ই জি গ্লেজিয়র সাহেবের নিয়োগের যে কথা এই মাসের ২৭ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা এই মাসের ১০ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

১৮৬৬ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।

বঙ্গদেশের ১৮৬৫ সালের ৬ আইনের (অর্থাৎ কলিকাতানগরে বাজাবাইনর ও তৎসংযুক্ত গ্রাইম যুবরা সকলের নিয়মিত কালান্ত সমালোকন করণার্থ

VI. (B. C.) of 1864, (an Act to provide for the periodical inspection of Steam-boilers and Prime Movers attached thereto in the Town and Suburbs of Calcutta,) and are authorized, under Section 6, to revoke certificates granted under the Act:—

The Commissioner of Police, Calcutta.

Lieutenant-Colonel J. A. Ballard, C. B., R. E., Officiating Mint Master.

H. Knowles, Esq.

The 24th February 1866.

The services of Third Grade Sub-Assistant Surgeon Kally Prosonno Ghosaul, attached to the Charitable Dispensary at Chittagong, are placed at the disposal of the Government of the North-Western Provinces, from the date on which he may be relieved by his successor, Sub-Assistant Surgeon Denonath Doss.

NOTIFICATION.

The 17th February 1866.

With the sanction of the Government of India the Lieutenant-Governor has authorized the following alterations in the Schedule of fees for the Registration of Assurances, published in the *Calcutta Gazette* of the 28th December 1864:—

To be substituted for Clause I. (A) ii.

"For any lease of immoveable property for any period, without payment of any sum of money by way of fine or premium, when the rent calculated for a whole year does not exceed Rupees 24 ... 4 Annas.

When it exceeds Rs. 24, but does not exceed Rs 50 ... 8 „

When it exceeds Rs. 50, but does not exceed Rs. 100 ... 1 Rupee.

When it exceeds Rs. 100, but does not exceed Rs. 1,000 ... 2 Rupees.

When it exceeds Rs. 1,000, but does not exceed Rs. 5,000 ... 3 „

And for every further Rs. 5,000, or part thereof ... 1 Rupee.

Provided that when pottahs and kuboolyuts are brought for registration at the same time, the fees chargeable in respect of the two documents shall not be greater than the fee which would have been charged upon the pottah alone."

To be substituted after the words "to be calculated" in Clause VIII.

"At the rate of 8 annas a mile for Registrars, or 4 annas a mile for other persons, for all distances exceeding one mile from the Registry Office."

To be substituted for Clause IX.

"The fees for serving summonses under the provisions of Sections 31-34 shall be regulated

আইনের) বিধান সকল করণাভিপ্রায়ে যে কমিটী হই-য়াছে পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা তাহার মেম্বর হইবেন, এবং উক্ত আইনমতে দত্ত সর্টিফিকট রহিত করিতে ঐ আইনের ৬ ধারামতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

কলিকাতার পোলীসের কমিস্যনর সাহেব।

একটিং মিন্ট মাষ্টর লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল শ্রীযুত জে এ বালাড সাহেব সি, বি, আর, ই,

শ্রীযুত এচ নোল্‌স সাহেব।

১৮৬৬ সাল ২৪ ফেব্রুআরি।

চট্টগ্রামের দাতব্য ঔষধালয়ে নিযুক্ত তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত কালী প্রসন্ন ঘোষাল যে তারিখে তাঁহার পদগ্রাহি সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত দেবনাথ দাসের দ্বারা অবকাশ প্রাপ্ত হন সেই তারিখ অবধি তিনি উত্তর পশ্চিম দেশের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইলেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৭ ফেব্রুআরি।

১৮৬৫ সালের জানুআরি মাসের ৩ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে নিদর্শনপত্রাদি রেজিষ্টরী করণের যে ফীর তফসীল প্রকাশ হয় ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সম্মতিক্রমে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব পশ্চাৎ লিখিত মতে তাহার পরিবর্ত্তন করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

১ ধারার (১) প্রকরণের (খ) দফার পরিবর্ত্তে পশ্চাৎ লিখিত সকল কথা পাঠ করিতে হইবে, অর্থাৎ—

সালামী কি দস্তরীস্বরূপে টাকা দেওন ব্যতিরেকে কোন কালের জন্যে কোন স্থাবর সম্পত্তির পাট্টা হইলে যদি সম্পূর্ণ এক বৎসরের খাজানা কি ভাড়া ২৪৲ টাকার অধিক না হয় তবে তাহার ... ।০

২৪৲ টাকার অধিক ও ৫০ টাকার অনধিক হইলে ।।০

৫০৲ ঐ ১০০৲ ঐ ১৲

১০০৲ ঐ ১০০০৲ ঐ ২৲

১০০০৲ ঐ ৫০০০৲ ঐ ৩৲

অতিরিক্ত পাঁচ সহস্র টাকাপ্রতি কি তাহার অংশ প্রতি ... ... ১৲

পরন্তু পাট্টা ও কবুলিয়ৎ একি কালে রেজিষ্টরী করিবার জন্যে উপস্থিত করা গেলে কেবল পাট্টা রেজিষ্টরী করিবার যে ফী লাগিত ঐ উভয়ে তাহার অধিক ফী লওয়া যাইবে না।

৮ প্রকরণে "হিসাব করিতে হইবে" এই কথার পরিবর্ত্তে পশ্চাৎ লিখিত কথা পাঠ করিতে হইবে।

রেজিষ্টরীকার্য্যালয় হইতে এক মাইলের অধিক গমন করিতে হইলে রেজিষ্ট্রারেরা মাইল প্রতি ।।০ ও অন্যান্য ২ ব্যক্তিরা ।০ আনা হিসাবে"

৯ প্রকরণের পরিবর্ত্তে পশ্চাৎ লিখিত কথা দুষ্টব্য।

একি ডিষ্ট্রিক্ট কি সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে রাজস্ব সম্পর্কীয় আদালতের সমন জারী করিবার ফী কে হাতে

according to the scale in force in the Revenue Courts in the same district or sub-district."

NOTIFICATION.

The 20th February 1866.

Official information having been received from the Commissioner of the Cuttack Division that cholera is prevalent in Pooree in an epidemic form, and that it is due, probably to scarcity of food, which will greatly be aggravated by the presence of large bodies of pilgrims in the Town of Pooree and along the lines of road, people are hereby cautioned of the risk they incur by undertaking pilgrimage to the Juggernauth Temple this season.

All Magistrates and Railway Authorities are requested to make this Notification as widely known as possible without any delay, and to post copies of it at all Police Stations and Railway Stations for general information.

NOTIFICATION.

The 22nd February 1866.

With reference to the Notification dated the 15th instant, extending the provisions of Act XX. of 1856 to the Town of Chuttra, in the district of Hazareebaugh, it is hereby notified that the provisions of Section 34 of Act V. of 1861, (for the regulation of Police,) have been brought into operation in the said Town, the limits of which are described in that Notification from the date therein specified.

The following Orders issued by the Government of India, in the Home Department, are re-published for information :—

No. 1604.

The 17th February 1866.

NOTIFICATIONS.

Messrs. W. J. Money and J. Browne, of the Bengal Civil Service, reported their departure from India per Steamer *Mooltan*, which vessel was left at sea by the Pilot on the 10th instant.

No. 1627.

The 19th February 1866.

The Governor General in Council is pleased to permit Mr. Joseph David Ouseley to resign the Civil Service from the 12th of December last.

No. 1814.

The 23rd February 1866.

The following " Supplemental Rules" relating to Emigration from the Port of Calcutta have been made by the Governor General in Council under the provisions of Section

দিতে হয় ৩১ অবধি ৩৪ পর্য্যন্ত ধারার বিধানমতে সেই হারে ফী গ্রহণের বিধান হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২০ ফেব্রুআরি।

কটক খণ্ডের কমিসনর সাহেবের স্থানে অবগত হওয়া গেল যে পুরীতে ওলাউঠা রোগের অত্যন্ত প্রাদুর্ভাব হইয়াছে, বোধ হয় ইহা আকালেরই ফল, কিন্তু পুরী নগরে ও তথায় গমনের পথে বহু যাত্রি গেলে সেই রোগ অত্যন্ত বৃদ্ধি হইবার সম্ভাবনা, এই প্রযুক্ত সকল লোককে সতর্ক করা যাইতেছে যে এই সময়ে জগন্নাথ ক্ষেত্রে গমন করিলে সেই রোগে তাঁহাদের মারা পড়িবার সম্ভাবনা।

সকল মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে ও রেলওয়ে সম্পর্কীয় কর্ম্মকারককে আদেশ হইতেছে যে তাঁহারা বিলম্ব না করিয়া এই জ্ঞাপনপত্র সাধ্যমতে বিস্তারিতরূপে প্রকাশ করেন, এবং সকল লোকের জানিবার জন্যে এই জ্ঞাপনপত্রের নকল সকল পোলীস থানায় ও রেলওয়ে ষ্টেশনে লট্কাইয়া রাখেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২২ ফেব্রুআরি।

এই মাসের ১৫ তারিখের যে বিজ্ঞাপনক্রমে হাজারিবাগ জিলার অন্তর্গত ছত্র শহরে ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের বিধান প্রবল হয় তদুপলক্ষে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত জ্ঞাপনপত্রে যে তারিখ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই তারিখ অবধি ১৮৬১ সালের ৫ আইনের (অর্থাৎ পোলীসের বিধান করণার্থ আইনের) ৩৪ ধারার বিধান উক্ত শহরে প্রবল করা গেল। উক্ত বিজ্ঞাপনে তাহার সীমা বর্ণিত হইয়াছে।

হোম ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের পশ্চাৎ লিখিত যে আজ্ঞা প্রকাশ হয় তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশকরা গেল।

১৬০৪ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ১৭ ফেব্রুআরি।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের সিবিল কার্য্য সম্পর্কীয় শ্রীযুত ডবলিউ জে মনি সাহেব ও জে ব্রৌণসাহেব মুলতান নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন, সেই জাহাজ এই মাসের ১০ তারিখে আড়কাটী সাহেব সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

১৬২৭ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব শ্রীযুত জোসেফ ডেবিড উস্লী সাহেবকে গত ডিসেম্বর মাসের ১২ তারিখ অবধি সিবিল সম্পর্কীয় কার্য্যত্যাগ করিতে অনুমতি দিয়াছেন।

১৮১৪ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ২৩ ফেব্রুআরি।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৪ সালের ১৩ আইনের ৩৬ ধারার বিধানমতে কলিকাতা বন্দরহইতে বিদেশগামি মজুরদের সম্পর্কীয় পশ্চাৎ

63 of Act XIII. of 1864, and are published for general information :—

Supplemental Rules.

1. Immediately after the embarkation of Emigrants, it shall be the duty of the Protector of Emigrants and of the Colonial Emigration Agent to muster the crew of the vessel with a view to ascertain their efficiency.

2. At the time of such muster the Protector of Emigrants shall obtain from the Commander of the ship a certificate of the health of his Officers and crew.

3. The Protector of Emigrants shall satisfy himself, by personal inspection, that the life-buoys on board of every ship engaged for the conveyance of Emigrants are made of proper materials, are of approved manufacture, and are in thoroughly serviceable condition.

4. The survey report which is to be submitted to Government under Section 5 of the "Rules for the guidance of the Protector, Medical Inspector, and Colonial Emigration Agents," shall include a special report on the state of the boats of every ship engaged for the conveyance of Emigrants.

5. The Protector of Emigrants shall not allow any Emigrant Ship to proceed to sea until all the conditions prescribed in these rules shall have been fulfilled.

Memorandum.

This "Memorandum" has reference to the Memo. appended to Scale No. 1 of "provisions, &c., for ships conveying Emigrants to British and Foreign Colonies," contained in the original rules as published at pages 510 to 517 of the *Gazette of India*, dated 1st April 1865.

In the Memorandum of the additional articles required for each ship, to the words "life-buoys" and "Cork (Europe)."

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

লিখিত পরিশিষ্ট বিধি প্রণয়ন করিয়াছেন, অতএব তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

পরিশিষ্ট বিধি।

১। বিদেশগামিরা জাহাজে গেলেই, ভিন্ন দেশগামিদের রক্ষকের ও ভিন্নদেশগমন সম্পর্কে উপনিবেশ হইতে নিযুক্ত কর্ম্মকারকের কর্ত্তব্য যে, জাহাজের সকল নাবিকপ্রভৃতির কর্ম্মক্ষমতা নিরূপণ করণাভিপ্রায়ে সম্মুখে আনাইয়া দৃষ্টি করেন।

২। সম্মুখে আনয়ন কালে ভিন্ন দেশগামিদের রক্ষক জাহাজের অধ্যক্ষের স্থানে ঐ জাহাজের মালিম ও নাবিকদিগের স্বাস্থ্যের সংশিতপত্র লইবেন।

৩। ভিন্ন দেশগামিদিগকে দেশান্তরে লইয়া যাইবার কর্ম্মে নিয়োজিত প্রত্যেক জাহাজে বয়া (অর্থাৎ ডুবিয়া মরিবার আশঙ্কা স্থলে প্রাণ রক্ষার জন্যে সোলা নির্ম্মিত মণ্ডলাকৃতি দ্রব্য) উপযুক্ত দ্রব্য নির্ম্মিত সুধাগামতে প্রস্তুত এবং সর্ব্বতোভাবে কর্ম্মের উপযুক্ত আছে এই বিষয় ভিন্নদেশগামিদের রক্ষক স্বয়ং দৃষ্টি করিয়া হৃদ্বোধমতে জানিতে চেষ্টা করিবেন।

৪। ভিন্ন দেশগামিদের রক্ষকের ও চিকিৎসকের ও উপনিবেশহইতে নিযুক্ত এজেন্টদিগের কার্য্য প্রণালীর বিধির ৫ ধারামতে পরিদর্শনের যে রিপোর্ট গবর্ণমেণ্টের প্রতি অর্পণ করিতে হইবে, তন্মধ্যে ভিন্ন দেশগামিদিগকে দেশান্তরে লইয়া যাইবার জন্যে যে প্রত্যেক জাহাজ নিযোজিত হয় সেই২ জাহাজের নৌকার অবস্থার বিশেষ রিপোর্ট লিখিতে হইবে।

৫। এই বিধির নির্দ্দিষ্ট সকল নিয়মানুযায়ি কার্য্য সম্পাদন না হইলে ভিন্ন দেশগামিদের রক্ষক ভিন্ন দেশগামিদের কোন জাহাজ সমুদ্রে যাইতে দিবেন না।

সংক্ষেপোক্তি।

ব্রিটনীয় এবং ভিন্নাধিকারি উপনিবেশগামিদিগকে লইয়া যাইবার জন্যে যে জাহাজ নিয়োজিত হয়, তাহাতে আহারীয় যত দ্রব্য লইতে হইবে তাহার ১ নং যে ফর্দ্দ ১৮৬৫ সালের ৩০ মে তারিখের অতিরিক্ত বাঙ্গলা গেজেটের ১৭ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হইয়াছে তাহার সঙ্গে যে সংক্ষেপ লিপি প্রকাশ হইয়াছিল, এই সংক্ষেপ লিপি তৎসম্পর্কীয়।

প্রত্যেক জাহাজে অতিরিক্ত যে বিষয় রাখিবার প্রয়োজন সেই বিষয়ের সংক্ষেপ লিপিতে, লাইফ বয়া (ইউরোপ ও কার্ক) এই কথা।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৬ মার্চ।]

PUBLIC WORKS RAILWAY DEPARTMENT,—BENGAL.

Fort William, the 21st February 1866.

NOTIFICATION.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the purpose of widening the Bansloi River, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land measuring biggah one, cottahs seventeen, and three three-fourth gunda, more or less, in the district of Moorshedabad, is required. The said land is situated in Village Ratanpore, Turuf Ratanpore, Dihee Saboipoora, Pergunnah Rajshahee. It is bounded on the North, the East and West by the Khamar Garden land of the Putneedars of the Village, Bepro Churn Doss and Prosanno Coomar Doss, and on the South by the River Bansloi.

2. The Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

F. S. TAYLOR, *Captain, R. E.*,
Joint-Secy. to the Govt. of Bengal.

ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENT.

The 21st February 1866.

Baboo Koylash Chunder Mookerjee, B. A. & B. L., to officiate as Moonsiff of Kusba, Zillah Purneah.

LEAVE OF ABSENCE.

The 16th February 1866.

Baboo Modoosoodhun Banerjee, Moonsiff of Ghosegong, Zillah Mymensing, for three weeks, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules, in extension of the leave granted on the 29th ultimo.

The 21st February 1866.

Moulvie Mahomed Noorul Hossein, Moonsiff of Kusba, Zillah Purneah, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules, in extension of the month's leave granted on the 24th ultimo.

The 22nd February 1866.

Moulvie Toffail Ahmed, Moonsiff of Ghattal, Zillah Hooghly, for three weeks, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

G. G. MORRIS,
Offg. Registrar.

[*Government Gazette*, 6*th March* 1866.]

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৬৬ সাল ২১ ফেব্রুআরি।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ বাঁশলই নদী প্রশস্ত করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে মুরশিদাবাদ জিলার মধ্যে ন্যূনাধিক /১৭২৩৷০ গণ্ডা ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমি রাজশাহী পরগনার সাবইপুরা ডিহীর তরফ রতনপুরের রতনপুর গ্রামে স্থিত। ইহার উত্তর পূর্ব্ব ও পশ্চিম সীমা উক্ত গ্রামের পত্তনীদার বিপ্রচরণ দাসের ও প্রসন্নকুমার দাসের খামার বাগান ভূমি ও দক্ষিণ সীমা বাঁশলই নদী।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

এফ এস টেলর কাপ্তান আর ই,
বঙ্গদেশর গবর্ণমেণ্টের জাইণ্ট সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ২১ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত বাবু কৈলাশচন্দ্র মুখোপাধ্যায় B. A. ও B. L. পূরণিয়া জিলার কসবার মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ১৬ ফেব্রুআরি।

ময়মনসিংহ জিলার ঘোষগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মধুসূদন বন্দ্যোপাধ্যায় গত মাসের ২৯ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২১ ফেব্রুআরি।

পূরণিয়া জিলার কসবার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ নুরুল হুসেন গত মাসের ২৪ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২২ ফেব্রুআরি।

হুগলী জিলার ঘাটালের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী তফায়েল মহম্মদ অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে তিন সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

জি জি মরিস,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

LEAVE OF ABSENCE.

The 27th February 1866.

Baboo Kishen Proshaud Chowdry, Moonsiff of Chatna, in Maunbhoom, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules, in extension of the leave granted on the 28th November last.

Moulvie Abdool Khallick, Moonsiff of Juggernath Diggy, Zillah Tipperah, for two weeks, from 12th instant, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

H. T. PRINSEP,
Registrar.

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ২৭ ফেব্রুআরি।

মানভূমের অন্তর্গত চাতনার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণপ্রসাদ চৌধুরী গত নবেম্বর মাসের ২৮ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ত্রিপুরা জিলার জগন্নাথদীঘির মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আবদুল খালিক অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এই মাসের ১২ তারিখ অবধি দুই সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

এচ টি প্রিন্সেপ,
রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার

নং ১৫৭।

নিমকের ইস্তেহার।

১ দফা। গবর্ণমেণ্টের হুকুমানুসারে ইস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৬ সালের ১ ডিসেম্বর তারিখে বাঙ্গালা ও উড়িষ্যা প্রদেশে ভিন্ন২ প্রকার সরকারি নিমক যাহা অবিক্রী থাকিবেক তাহার দর মাশুল ছাড়া ঐ তারিখহইতে নিম্ন লিখিতরূপে ন্যূন করা যাইবেক।

মোকামহায়।

প্রেসিডেন্সির শালিখা ও যুষড়িতে ...	পাঙ্গা নেমক		৯৬৲ টাকাহইতে		৭৭৲ টাকা পর্য্যন্ত	ন্যূন হইবেক।
	মাদরাজ করকচ		৭১৲	ঐ	৪০৲	ঐ
	চিলকা	ঐ	৬১৲	ঐ	৩৫৲	ঐ
	সিন্ধু	ঐ	৯৩৲	ঐ	৫০৲	ঐ
হিজলি ...	... পাঙ্গা নেমক		৭৪৲	ঐ	৬০৲	ঐ
তমলুক (নারায়ণপুর)	... ঐ		৮৩৲	ঐ	৭০৲	ঐ
পুরী ...	... পাঙ্গা নেমক		৭৪৲	ঐ	৬০৲	ঐ
	করকচ	ঐ	৩১৲	ঐ	১৫৲	ঐ

২ দফা। এই সকল দর সর্ব্বাপেক্ষা ন্যূন দর বলিয়া স্থির করা হইল ইহার অপেক্ষা পরে আর দর কমানো হইবেক না। কিন্তু সরকার বাহাদুরের ক্ষমতা রহিল যে সুযোগ হইলে দস্তুরমত সংবাদ দিয়া তাঁহারা রাজস্বের জন্য উক্ত দর সকল বৃদ্ধি করিতে পারিবেন।

৩ দফা। প্রকাশ্য নীলামের দ্বারা নিমক বিক্রয় করা বন্দ হইল।

বিঃ হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড অফ রেবিনিউ সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৭ ফিব্রুআরি।

টি ক্রস লেন।
ছোট সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৬ মার্চ্চ।]

Paris Universal Exhibition of Agriculture, Industry, and Art of 1867.

NOTIFICATION.

WITH reference to the orders of Government, No. 6736, dated the 2nd November 1865, and published in the *Calcutta Gazette* of the 15th idem, parties desirous of sending Articles to the Paris Exhibition are invited to communicate their intentions either to the Central Committee for Bengal, or to any of the Commissioners of the Divisions named below,* and to forward an accurate description of the Articles intended to be sent.

2. A description of all Articles must first be submitted for the approval of the Central Committee, in order that it may be determined whether the same or such as, with reference to the objects of the Exhibition and other circumstances, the Government can undertake to transmit to Paris at the Public expense.

3. All Articles tendered for contribution by private individuals after being approved of by the Central Committee will be taken charge of and forwarded to Paris at the expense of Government, and after the close of the Exhibition they will be disposed of in such manner as may be agreed upon between the Central Committee and the respective contributors.

4. The nature and description of Articles admissible into the Exhibition may be learnt on application to the Central Committee, or to any of the Commissioners of Divisions, and it is particularly intimated that Articles tendered for contribution should be limited to works of Industry and Art locally produced.

5. Parties wishing to become contributors to the Paris Exhibition must signify their intentions within three months from this date, after which no application can be received.

By Order of the Central Committee,

A. M. DOWLEANS,
Secretary.

CALCUTTA,
The 10th January 1866.

* Patna, Bhaugulpore, Rajshahye, Dacca, Nuddea, Chittagong, Burdwan, Cuttack, Chota Nagpore, Assam, Cooch Behar.

১৮৬৭ সালে পারিস নগরে কৃষি ও অধ্যবসায়জনিত ও শিল্পঘটিত কার্য্যের যে মহা প্রদর্শন হইবে তদ্বিষয়ক বিজ্ঞাপন।

১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ২ তারিখের ৬৭৩৬ নম্বরের গবর্ণমেণ্টের যে আজ্ঞা ঐ মাসের ২১ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তদনুসারে জানান যাইতেছে যে, পারিস নগরের প্রদর্শনে যাঁহারা দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছুক আছেন তাঁহারা যেং দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছা করেন তাহার প্রকৃত বৃত্তান্ত বঙ্গদেশের সদর কমিটীতে কিম্বা পশ্চাৎ লিখিত খণ্ডের* কোন কমিস্যনর সাহেবের নিকটে লিখিয়া পাঠাইবেন।

২। সদর কমিটীর সম্মতি পাইবার জন্যে প্রথমে সকল দ্রব্যের বৃত্তান্ত লিখিয়া পাঠাইতে হইবে, কেননা প্রদর্শনের উদ্দেশ্য বিবেচনায় সেই সকল দ্রব্য মনোনীত হইতে পারে কি না এবং বিষয়ান্তরে রাজকীয় ব্যয়ে গবর্ণমেণ্ট তাহা পারিস নগরে পাঠাইতে পারেন কি না ইহা স্থির করা আবশ্যক।

৩। সদর কমিটীর সম্মতি পাইলে পর ব্যক্তি বিশেষ কর্ত্তৃক যে সকল দ্রব্য দিবার প্রস্তাব হয় তাহা জিম্মায় লইয়া রাজকীয় ব্যয়ে পারিস নগরে পাঠান যাইবে, ও প্রদর্শন হইয়া গেলে পর সেই সকল দ্রব্য লইয়া সদর কমিটীর ও যাঁহারা সেই দ্রব্য দিয়াছেন তাঁহাদের পরস্পরের যদ্রূপে সম্মতি হইয়াছে তদ্রূপে কার্য্য হইবে।

৪। যেং ভাবের ও প্রকারের দ্রব্য প্রদর্শনে গ্রাহ্য হইবে তাহা সদর কমিটীর নিকটে কিম্বা খণ্ডের কোন কমিস্যনর সাহেবের নিকটে আবেদন করিলে জানা যাইতে পারিবে। আরো ইহা বিশেষমতে জানান যাইতেছে যে, অধ্যবসায়জনিত কি শিল্পঘটিত যে দ্রব্য স্থানবিশেষে উৎপন্ন হইয়াছে তদ্ভিন্ন কোন দ্রব্য পাঠাইবার প্রস্তাব না হয়।

৫। যাঁহারা পারিস নগরের প্রদর্শনে দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছা করেন তাঁহারা এই বিজ্ঞাপনের তারিখ অবধি তিন মাসের মধ্যে আপনাদের মনস্থ জ্ঞাত করিবেন, তিন মাসের পর তাঁহাদের আবেদন গ্রাহ্য হইবে না।

সদর কমিটীর আজ্ঞাক্রমে,

এ এম ডৌলিন্স,
সেক্রেটারী।

কলিকাতা,
১৮৬৬ সাল ১০ জানুআরি।

* পাটনা। ভাগলপুর। রাজশাহী। ঢাকা। নদীয়া। চট্টগ্রাম। বর্দ্ধমান। কটক। ছোট নাগপুর। আসাম। কচবেহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা মেদিনীপুর।

ইশ্‌তাহার

সর্ব্বসাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ছয় দফামতে সন ১৮৫৯ সালের ১০ আইন সুরত ৪৮৪ নং ডিক্রীজারির মোকদ্দমায় যাহাতে রাখালদাস মুখোপাধ্যায় ডিক্রীদার জানকী দেই দেনির জিলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নের লিখিত মহালের মধ্যে দেনির অংশের তস্কীম মঃ ১৬০৩৶৫ পাই অত্র জেলার কালেকটরীতে সন ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ আমলি সন ১২৭৩ সালের ১৭ চৈত্র তারিখে নীলাম হইবেক ইতি। সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৯ ফেব্রুআরি।

ইষ্টেড বাডগেড নং তৌজী ১৫৯। পং সাহাপুর সদর জমা ৩২১৩৷৶২
মালিক শ্রীমতী জানকী দেই ওগেরহ

T. GRANT,
Covd. Dy. Collr. in charge of office for Collector.

জিলা যশোহর।

এস্তাহার।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত মহাল সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের বিধানমত লাটবন্দী হইয়া সরকারি বাকী রাজস্ব দাখিলের শেষ দিবস গত ১২ জানুআরি অবধারিত হইয়াছিল তাহাতে বাকী দাখিল না হওয়া প্রযুক্ত উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে বর্ত্তমান সন ১৮৬৬ সালের ১৪ মার্চ মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭২ সালের ২ চৈত্র রোজ বুধবার নীলামের তারিখ অবধারিত হইল উক্ত তারিখে মহাল মজকুরান জেলা যশহরের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের হুজুরে বিনাওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ২২ ফেব্রুআরি।

তৌজির নম্বর।	প্রথম শ্রেণীর চির কালের বন্দবস্ত হওয়া মহাল।
১৪১ নং।	পরগনে মাহাম্মদসাহি তরফ কুলচারা তালুক মির বাখেরালি চৌধুরী ও মির খোরসেদালি ও রামকুমার ও রামশঙ্কর ও মাধবচন্দ্র ও যাদবচন্দ্র ও মহিমাচন্দ্র ও মুরারিধর ও গোবিন্দচন্দ্র ও নয়ানচন্দ্র ও গীরিশচন্দ্র মজুমদার ও গঙ্গাপ্রসাদ চক্রবর্ত্তী ও গদাধর ঘোষ সদর জমা ৯৮৪।৯
২৪২ নং।	পরগনে ঐ তরফ রাজাপুর তালুক রাণী গোলোকসুন্দরী দেব্যা সদর জমা ৬৬১৷৶৬

J. MONRO,
Offg. Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

হাইকোর্টের বিজ্ঞাপন।

রিসীবর আফিস।

মৃত রাজা রাজকৃষ্ণ বাহাদুরের ইষ্টেটের জমীদারি দিগর ইজারা।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন হালের ৬ মার্চ মঙ্গলবার বেলা দুইপ্রহর দুই ঘন্টার সময় হাই কোর্টের রিসীবর শ্রীযুত চারলস সুইন্টন হাগ সাহেব তাহার আফিসে উপরোক্ত ইষ্টেটের নীচের লিখিত জমিদারি দিগর ৫ পঞ্চ খণ্ড করিয়া ইজারা ডাক লইবেন যাঁহারা ইজারা লওনে ইচ্ছুক হয়েন ঐ সময়ে উক্ত আফিসে উপস্থিত হইবেন।

১ প্রথম খণ্ড।

জিলা ত্রিপুরা পরগনে গঙ্গামণ্ডল ওগায়রহ।

২ দ্বিতীয় খণ্ড।

জিলা ২৪ পরগনা পরগনে মুড়াগাছা ও পরগনে হাতিয়াঘর দিগর মায় পাবা ও রঘুনাথপুরের মাখেরাজ

ভূমি ইস্তক বেহালা নাগাইদ কুলপীর রাস্তার ২ দুই ধারের মহাত্রান জমি মায় জলকর ও মৌজা পানিহাটী আগড়পাড়া ভবানীপুর ও নাটাগড ও নাটাগড়ের বাগান ও আগড়পাড়ার হাট।

৩ তৃতীয় খণ্ড।

আগড়পাড়ার পুষ্করিণী ও ফলকর বৃক্ষ।

চতুর্থ খণ্ড।

জিলা চব্বিশ পরগনার কিসমত বারাকপুর দিগর মায় গুদীমহল ও কিসমত বাজে শ্রীরামপুর ও জিলা হুগলির সামিল কিসমত বাশাই সর্ণপাড়া মহেন্দ্রপুর ও কিসমত বেনিপুর।

৫ পঞ্চম খণ্ড।

সহর কলিকাতার তালুক সুতানুটি ও বাজার সুতানুটি মায় রাইয়তি ভূমি ও চারলষ বাজার ও শ্যাম বাজারের জায়গা ও বাগবাজারের জায়গা ও কুলিমহল ও ধর্ম্মতলার ফিচেলওয়ালা জায়গা ও চাঁদনির জায়গা ও জোড়া সাকর জায়গা ও শোভাবাজারের বৈঠকখানা মহলের জমি ও মনোহর মুখোপাধ্যায়ের মহলের বাটি ও জমি ও মাতা গোস্বামির জমি ও কালীশঙ্কর নেউগীর জমি ও রাধাবাজারের গুদম ও জায়গা ও তুলা বাজারের বালিওয়ালা বাটী ও জোড়া বাগানের জমি ও হোগলকুড়িয়ার পোপী বাগান দিগরের জমি মায় জলকর ও ইটালির ও সিন্দুরিয়া পটির জায়গা দিগর ও জেলা ২৪ চব্বিশ পরগনার বরাহনগরের ও দক্ষিণেশ্বরের বাগান মায় রাইয়তি মৌজা সিতি ও মৌজা জয়পুর ও সাতগাছির ও দক্ষিণ বাড়ির জায়গা ও জেলা কৃষ্ণনগরের কাচরা পাড়ার সন্নিকটস্থ মল্লিকা বাগ নামক জমি আর২ বৃত্তান্ত রিসীবর আফিসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

কলিকাতা।

হাই কোর্ট রিসীবর আফিস
৫ নং ইষ্ট্রাণ্ড তারিখ ১৫ ফেব্রুআরি
সন ১৮৬৬ সাল।

[G vernment Gazette, 6th March 1866.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত তামস জোন্স সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, MARCH 13, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ১৩ মার্চ।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

The following Act of the Governor-General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor-General on the 2nd March 1866, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. VI. OF 1866.

An Act to continue Act No. XXXI of 1860 (relating to the manufacture, importation and sale of arms and ammunition, and for regulating the right to keep and use the same, and to give power of disarming in certain cases) and for other purposes.

[Preamble.]

Whereas Act No. XXXI of 1860 as continued by Act No. VI of 1865 will expire on the first day of October 1866 ; and whereas it is expedient to continue the said Act No. XXXI of 1860 with such modifications as are hereinafter mentioned; and whereas it is desirable to render the license mentioned in the 26th and other Sections of the same Act grantable upon conditions, and to enable the local Governments to exempt classes of persons, Districts and parts of Districts from the

দেশীয় ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনেতে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের ২ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন, অতএব তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ৬ আইন।

১৮৬০ সালের ৩১ আইন (অর্থাৎ অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদি তৈয়ার ও আমদানী ও বিক্রয় করিবার ও তাহা রাখিবার ও ব্যবহার করিবার বিধান করিবার ও কোনং ব্যক্তিকে অস্ত্রাদি হরণ করিবার ক্ষমতা দেওনের আইন) প্রবল রাখিবার ও অন্যং বিষয়ের বিধান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

১৮৬৫ সালের ৬ আইনক্রমে ১৮৬০ সালের ৩১ আইন অধিক যত কালের নিমিত্তে প্রবল করা গিয়াছিল, সেই কাল ১৮৬৬ সালের অক্টোবর মাসের ১ তারিখে অতীত হইবে। কিন্তু ১৮৬০ সালের সেই ৩১ আইন পশ্চাৎ লিখিতমতে সংশোধন করিয়া অধিককাল বলবৎ রাখা বিহিত। এবং ঐ আইনের ২৬ ও অন্যং ধারাতে যে অনুমতিপত্রের কথা ব্যক্ত হইয়াছে, সেই অনুমতিপত্র নিয়মাধীনে দান করা, ও স্থান বিশেষের গবর্ণমেণ্টদিগের প্রতি কোনং লোক শ্রেণীকে ও জিলা ও জিলার কোনং অংশ ঐ আইনের ২৫ ও ২৬ ধারার

operation of Sections 25 and 26 of the same Act; It is enacted as follows:—

[Repeal of Act No. VI. of 1865 and of part of Section 55 of Act No. XXXI of 1860. Rest of Act No. XXXI of 1660 continued.]

I. Act No. VI of 1865 and the second Clause of Section 55 of Act No. XXXI. of 1860 are hereby repealed; but the rest of the Act last hereinbefore mentioned shall, subject to the modifications hereinafter mentioned, continue in force from the passing of this Act until the Governor-General of India in Council shall by an order published in the Gazette of India declare otherwise.

[Licenses to bear arms may be granted on conditions.]

II. The license mentioned in Sections 26, 28, 29 and 30 of the said Act No. XXXI of 1860 may be granted by the Magistrate or other person specially authorized to grant the same, subject to such condition or conditions, if any, as such Magistrate or other person shall think fit; and on breach of any such condition, or failure to comply therewith, such license shall thereupon be be null and void.

[Amendment of Section 27 of Act No. XXXI of 1860.

III. For the last Clause of Section 27 of the same Act, the following words shall be substituted (that is to say), "Such other persons, classes of persons, Districts or parts of Districts as the Local Government may by notification in the Official Gazette from time to time exempt from such provisions."

[Short Title.]

IV. This Act may be cited as "The Arms' Act Continuance Act, 1866."

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

The following Act of the Governor-General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor-General on the 2nd March 1866, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. VIII OF 1866.

An Act further to amend the Schedule annexed to the Code of Criminal Procedure.

[Preamble.]

Whereas it is expedient further to amend the Schedule annexed to the Code of Cri-

কার্য্যহইতে মুক্ত করিবার ক্ষমতা অর্পণ করা শ্রেয়, এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা গেল।

[১৮৬৫ সালের ৬ আইন এবং ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ৫৫ ধারার একাংশ রহিত হওনের ও ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের অবশিষ্টাংশ প্রবল রাখিবার কথা।]

১ ধারা। এই ধারাক্রমে ১৮৬৫ সালের ৬ আইন এবং ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ৫৫ ধারার ২ প্রকরণ রহিত করা গেল। কিন্তু এই আইন প্রচলিত হওনের কালাবধি যত কাল মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ইণ্ডিয়া গেজেটে আজ্ঞা প্রকাশ করণপূর্ব্বক প্রকারান্তরের নির্দ্ধারণ না করেন, তত কাল শেষোক্ত আইনের অন্য সকল অংশ পশ্চাৎ লিখিতমতে মতান্তরিত হইয়া প্রবল থাকিবে ইতি।

[অস্ত্রবহনের অনুমতিপত্র নিয়মাধীনে প্রদান হইবার কথা।]

২ ধারা। মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা অনুমতিপত্র দিবার বিশেষ ক্ষমতাপন্ন অন্য ব্যক্তি যে নিয়ম কি যেং নিয়ম অবধারণ করা উচিত বোধ করেন তদ্রূপ এক কি অধিক নিয়মাধীনে ১৮৬০ সালের উক্ত ৩১ আইনের ২৬ ও ২৮ ও ২৯ ও ৩০ ধারার লিখিত অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। তদ্রূপ কোন নিয়ম ভঙ্গ হইলে, কিম্বা তদনুসারে কার্য্য হইবার ত্রুটি হইলে, সেই অনুমতিপত্র তৎক্ষণাৎ ব্যর্থ ও অসিদ্ধ হইবে ইতি।

[১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ২৭ ধারা সংশোধন করিবার কথা।]

৩ ধারা। উক্ত আইনের ২৭ ধারার শেষ প্রকরণের পরিবর্ত্তে পশ্চাৎ লিখিত কথা দিতে হইবে, (অর্থাৎ) স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট রাজকীয় গেজেটে বিজ্ঞাপন প্রকাশ করিয়া সময়েং অন্য যে ব্যক্তিদিগকে কি লোক শ্রেণীকে কিম্বা যে জিলা কি জিলার যে কোন অংশ উক্ত আইনের বিধানহইতে মুক্ত করেন তাহাদের উপর ইতি।

[সংক্ষেপ নাম।]

৪ ধারা। এই আইন "অস্ত্রশস্ত্রের আইন প্রবল রাখিবার ১৮৬৬ সালের আইন" নামে উল্লিখিত হইতে পারিবে ইতি।

উইটলি ষ্টোক্স,
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনেতে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের ২ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন, অতএব তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ৮ আইন।

ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের তফসীলের অধিকতর সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনে সংশ্লিষ্ট তফসীলের অধিকতর সংশোধন করা

minal Procedure ; It is enacted as follows :—

[Amendment of Schedule as regards Sections 172, 174, 271, 277, 278, 279, 285, 286, 289, 290, 325, 380, 448 and 451 of the Indian Penal Code.]

I. In lieu of the words in the parts of column 7 of the said Schedule respectively referring to Sections 172, 174, 271, 277, 278, 279, 285, 286, 289, 290, 325, 380, 448 and 451 of the Indian Penal Code, there shall be read the words " Any Magistrate."

[Amendment of Schedule as regards Sections 392 and 393 of the Indian Penal Code.]

II. In lieu of the words in the parts of the said column respectively referring to Sections 392 and 393 of the Indian Penal Code, there shall be read the words " Court of Session or or Magistrate of the District."

[Nothing in this Act to alter effect of the rest of the Schedule.]

III. Nothing herein contained shall be taken to alter the effect which any other part of the said Schedule had immediately before the passing of this Act.

[This Act to be read with the Code of Criminal Procedure.]

IV. This Act shall be read with and taken as part of the Code of Criminal Procedure.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

The following Bill was introduced into the Council of the Governor-General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 26th January 1866, and was referred to a Select Committee, with instructions to make their report thereon in six weeks.—

No. 3 OF 1866.

A Bill to amend Act No. XVI of 1864 (to provide for the Registration of Assurances.)

[Preamble.]

Whereas it is expedient to consolidate and amend the laws relating to the Registration of Assurances; It is enacted as follows :—

PART I.

Preliminary.

[Short Title.]

I. This Act shall be called "The Indian Registration Act, 1866."

[*Government Gazette*, 13*th March* 1866.]

বিহিত। এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত. বিধান করা গেল।

[ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ১৭২, ১৭৪, ২৭১, ২৭৭, ২৭৮, ২৭৯, ২৮৫, ২৮৬, ২৮৯, ২৯০, ৩২৫, ৩৮০, ৪৪৮, ও ৪৫১, ধারা সম্পর্কে তফসীল সংশোধন করিবার কথা।]

১ ধারা। ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ১৭২, ১৭৪, ২৭১, ২৭৭, ২৭৮, ২৭৯, ২৮৫, ২৮৬, ২৮৯, ২৯০, ৩২৫, ৩৮০, ৪৪৮, ও ৪৫১ ধারা সম্পর্কে উক্ত তফসীলের ৭ ঘরে যে শব্দ আছে, তৎপরিবর্ত্তে "কোন মাজিষ্ট্রেট" এই কথা পাঠ করিতে হইবে ইতি।

[ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ৩৯২ ও ৩৯৩ ধারা সম্পর্কে ঐ তফসীল সংশোধন করিবার কথা।]

২ ধারা। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩৯২, ও ৩৯৩ ধারা সম্পর্কে তফসীলের ৭ ঘরে যেং কথা আছে তৎপরিবর্ত্তে "সেশন আদালত কিম্বা জিলার মাজিষ্ট্রেট" এই কথা পাঠ করিতে হইবে ইতি।

[এই আইনের কথাতে ঐ তফসীলের অন্য অংশের ফলের ব্যতিক্রম না হইবার কথা।]

৩ ধারা। এই আইন প্রচলিত হওনের অব্যবহিত পূর্ব্বে ঐ তফসীলের অন্য কোন অংশের যে ফল ছিল তাহা নিবর্ত্ত হইল এই আইনের কোন কথার এমত অর্থ করিতে হইবে না ইতি।

[এই আইন ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের সঙ্গে পাঠ করিবার কথা।]

৪ ধারা। এই আইন ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের সঙ্গে পাঠ হইয়া তাহার অংশ জ্ঞান হইবে ইতি।

উইটলি ষ্টোক্স,
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের
গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

আইনের পশ্চাৎ লিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৬ সালের ২৬ জানুআরি তারিখে আইন ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভায় উপস্থিত করা গেলে তাহা সিলেক্ট কমিটীর প্রতি অর্পিত হইল, ও ছয় সপ্তাহের মধ্যে রিপোর্ট করিতে তাঁহাদের প্রতি হইয়াছে।

১৮৬৬ সালের ৩ নম্বর।

১৮৬৪ সালের ১৬ আইন (অর্থাৎ নিদর্শনপত্র রেজিস্টরী করণের বিধান করিবার আইন) সংশোধনার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

নিদর্শনপত্র রেজিস্টরী করণের আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা যাইতেছে।

প্রথম খণ্ড।

পরিভাষা।

[সংক্ষেপ নাম।]

১ ধারা। এই আইন ভারতবর্ষীয় রেজিস্টরী করণের ১৮৬৬ সালের আইন নামে খ্যাত হইবে ইতি।

[Interpretation clause.]

II. In this Act—unless there be something repugnant in the subject or context—

["British India."]

"British India" denotes the Territories which are or may become vested in Her Majesty or Her successors by the Statute 21 and 22 Vic., cap. 106, entitled "An Act for the better Government of India," except the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore and Malacca :

["Year" and "Month."]

"Year" and "Month" denote a year or month respectively by the British Calendar.

["Section."]

"Section" denotes a Section of this Act :

["Lease."]

"Lease" includes a counterpart, a kabuliyat, an undertaking to cultivate or occupy, and an agreement to lease.

["Will."]

"Will" includes a codicil and every writing making a voluntary posthumous disposition of property.

["Instrument."]

"Instrument" does not include a Will nor an authority to adopt.

["Immoveable Property."]

"Immoveable Property" includes land, rights to ways, lights, fisheries or any other benefit to arise out of land, and things attached to the earth or permanently fastened to any thing which attached to the earth ; but not standing timber, growing crops nor grass.

["Moveable Property."]

"Moveable Property" includes standing timber, growing crops, grass, fruit upon trees, and property of every other description, except immoveable property.

["Book."]

"Book" includes a portion of a Book and also any number of sheets connected together with a view of forming a Book or portion of a Book.

["Endorsement." "Endorsed."]

"Endorsement" and "Endorsed" include and apply to an entry in writing by a Registering Officer on a rider or covering-slip to any document tendered for registration under this Act.

["Representative."]

"Representative" includes the Committee of a lunatic and the manager of his estate.

["Oath."]

"Oath" includes a solemn affirmation.

[অর্থ করণের ধারা।]

২ ধারা। এই আইনের লিখিত বিষয়ের কি পূর্ব্বাপর কথার সঙ্গে অসঙ্গত না হইলে,

["ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ।"]

পুলুপিনাঙ্গ ও সিংহপুর ও মালাকা উপনিবেশ ভিন্ন ভারতবর্ষ সুশাসন করিবার আইন নামে শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টোরীয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের আইনের ১০৬ অধ্যায়মতে যে সমস্ত দেশ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কি তৎপশ্চাৎ তাঁহার উত্তরাধিকারিদের প্রতি বর্ত্তিয়াছে কি বর্ত্তিবে "ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ" শব্দে সেই সমুদয় দেশ বুঝাইবে।

["বৎসর" ও "মাস।"]

"বৎসর" ও "মাস" শব্দে ব্রিটনীয় পঞ্জিকামত বৎসর ও মাস বুঝাইবে।

["ধারা।"]

"ধারা" শব্দে, এই আইনের কোন ধারা বুঝাইবে।

["পাট্টা।"]

"পাট্টা" শব্দের মধ্যে অনুলিপি, ও কবুলিয়ৎ ও চাষ কি দখল করিবার অঙ্গীকারপত্র, এবং পাট্টা করিয়া লইবার সম্বিৎপত্র ধরিতে হইবে।

["উইল।"]

"উইল" শব্দে চরমপত্রের ক্রোড়পত্র এবং স্বামী স্বেচ্ছাক্রমে স্বীয় সম্পত্তির যে বিধান করিয়া মরেন সেই বিধানপত্র ধরিতে হইবে।

["লেখ্য"]

"লেখ্য" এই কথার মধ্যে চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র ধর্ত্তব্য নহে।

["স্থাবর সম্পত্তি।"]

"স্থাবর সম্পত্তি" এই কথার মধ্যে ভূমি ও পথের ও আলোর ও মৎস্য ধরিবার স্বত্ব ও ভূমিহইতে উৎপন্ন অন্য কোন প্রাপ্তি, ও মৃত্তিকা সংলগ্ন দ্রব্য, ও মৃত্তিকা সংলগ্ন দ্রব্যেতে চিরকালার্থে দৃঢ়মতে বদ্ধ দ্রব্য ধরা যাইবে। কিন্তু দণ্ডায়মান শালাদিবৃক্ষ কি ক্ষেত্রস্থ শস্য কি ঘাস ধরিতে হইবে না।

["অস্থাবর সম্পত্তি।"]

"অস্থাবর সম্পত্তি" এই কথাতে দণ্ডায়মান শালাদি বৃক্ষ ও ক্ষেত্রস্থ শস্য ও ঘাস ও বৃক্ষস্থ ফল এবং স্থাবর সম্পত্তি ভিন্ন অন্য যাবদীয় প্রকারের সম্পত্তি ধরিতে হইবে।

["পুস্তক।"]

"পুস্তক" শব্দে পুস্তকের কোন অংশ কিম্বা পুস্তক কি পুস্তকের এক অংশ করণাভিপ্রায়ে সম্বদ্ধ অনেক খণ্ড কাগজ বুঝাইবে।

["পৃষ্ঠলিপি ও পৃষ্ঠলিখিত।"]

এই আইনমতে রেজিস্টরী করণার্থে আনীত কোন দলীলের মলাটে কি উপরিস্থ কাগজখণ্ডে রেজিস্টরী-কর্ম্মকারক যে কথা লেখেন পৃষ্ঠলিপি ও পৃষ্ঠলিখিত এই দুই শব্দে তাহাও বুঝাইবে ও তাহার প্রতি বর্ত্তিবে।

["স্থলাভিষিক্ত।"]

"স্থলাভিষিক্ত" শব্দের মধ্যে ক্ষিপ্ত ব্যক্তির কমিটী ও তাহার সম্পত্তির কার্য্যাধ্যক্ষকে ধরিতে হইবে।

["শপথ।"]

"শপথ" শব্দের মধ্যে সত্য প্রতিজ্ঞা ধরিতে হইবে।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৩ মার্চ।]

["Person."]

"Person" includes any Company or association or body of persons whether incorporated or not.

[Number. Gender.]

Words in the singular number include the plural; words in the plural number include the singular, and words importing the masculine gender include females;

["Local Government." "High Court." "District Court." "Civil Court."]

And in any part of British India in which this Act operates, "Local Government" denotes the person or persons authorized by law to administer the Executive Government in such part: "High Court" denotes the highest Civil Court of appeal therein: "District Court" means the principal Civil Court of original jurisdiction in a District, and includes the High Court in its ordinary original Civil jurisdiction; and "Civil Court" includes a Revenue Court, but not a Court for the relief of insolvent debtors.

[" District." "Sub-District."]

"District" and "Sub-District" respectively mean a District and Sub-District formed under this Act.

[Laws repealed.]

III. Acts No. XVI of 1864 and No. IX of 1865 are hereby repealed, except in so far as the former Act rescinds other Acts or Regulations, and except as regards things duly done and penalties incurred under the Acts hereby repealed or either of them. And all things duly done under the same Act or either of them shall be considered as having been done under this Act.

[Repeal of rules relating to the Registration of Assurances in certain Territories.]

IV. From the date on which this Act shall be extended as hereinafter provided to any part of British India in which the Acts hereinbefore mentioned are not in force, all Rules and Regulations relating to the Registration of Assurances in force in such part of British India shall cease to have effect, except as regards documents duly registered under any of such Rules or Regulations.

[Power to invest Head Executive Officer of Territories under immediate administration of Government of India with authority vested by this Act in local Governments.]

V. It shall be lawful for the Governor-General of India in Council, by an order to be published

["ব্যক্তি"।]

"ব্যক্তি" শব্দের মধ্যে চার্টর প্রাপ্ত কি অপ্রাপ্ত কোন কোম্পানি কি সংস্থষ্ট ব্যক্তি কি লোক সমাজকেও ধরিতে হইবে।

[বচন ও লিঙ্গ।]

এক বচনের শব্দে সেই অর্থের বহু বচনান্ত শব্দ, ও বহু বচনের শব্দে সেই অর্থের এক বচনান্ত শব্দ, এবং পুংলিঙ্গ বোধক শব্দে স্ত্রীলোককেও বুঝাইবে।

["স্থানীয় গবর্ণমেন্ট" ও "হাই কোর্ট" ও "জিলার আদালত" ও "দেওয়ানী আদালত"।]

এই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে কোন অংশে চলে, সেই অংশে যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা আইনঅনুসারে কর্তৃত্ব কার্য্য সম্পাদনে ক্ষমতাপন্ন হন, "স্থানীয় গবর্ণমেন্ট" শব্দে তৎস্থানীয় ঐ ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে বুঝাইবে। ও হাই কোর্ট শব্দে তত্রত্য আপীল গ্রহণের উচ্চতম দেওয়ানী আদালতকে বুঝাইবে। ও "জিলার আদালত" এই শব্দে কোন জিলার মধ্যে মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতাপন্ন প্রধান দেওয়ানী আদালত জানিতে হইবে, ও তন্মধ্যে দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতা সম্পর্কে হাই কোর্টকেও বুঝাইবে। এবং "দেওয়ানী আদালত" এই শব্দের মধ্যে রাজস্বসম্পর্কীয় আদালত ধরিতে হইবে, কিন্তু যোত্রহীন ঋণিদের উপকারার্থ আদালত ধর্ত্তব্য নহে।

[ডিষ্ট্রিক্‌ট ও সব-ডিষ্ট্রিক্‌ট।]

"ডিষ্ট্রিক্‌ট" ও সবডিষ্ট্রিক্‌ট এই দুই শব্দে এই আইনের স্থাপিত প্রদেশ কি উপপ্রদেশ জানিতে হইবে ইতি।

[যে২ আইন রহিত হইল তাহার কথা।]

৩ ধারা। ১৮৬৪ সালের ১৬ আইন ও ১৮৬৫ সালের ৯ আইন ইহাতে রহিত হইল। কিন্তু প্রথমোক্ত আইনদ্বারা অন্য যে কোন আক্‌ট কি আইন রহিত হইয়াছে কিম্বা এতদ্দ্বারা রহিত পূর্ব্বোক্ত দুই কি একতর আইন অনুসারে যে ক্রিয়া উপযুক্তমতে করা গিয়াছে ও যে সকল অর্থদণ্ড বর্ত্তিয়াছে তৎসম্পর্কে ঐ২ আইন রহিত হইবে না। এবং উক্ত দুই কি একতর আইনক্রমে যে সকল কার্য্য নিয়মিতমতে করা গিয়াছে তাহা এই আইনমতে কৃত হওনের ন্যায় জ্ঞান হইবে ইতি।

[কোন২ প্রদেশে নিদর্শনপত্র রেজিষ্টরী করণের বিধি রহিত করিবার কথা।]

৪ ধারা। ইহার পূর্ব্বে লিখিত দুই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে কোন অংশে প্রবল নহে সেই অংশে এই আইন পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে যে তারিখে প্রচলিত হইবে সেই তারিখঅবধি ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের সেই অংশে নিদর্শনপত্র রেজিষ্টরকরণ সম্পর্কীয় যে সকল বিধি ও বিধান প্রবল আছে তাহা রহিত হইবে। কিন্তু উক্ত কোন বিধি কি বিধানমতে যে কোন নিদর্শনপত্র নিয়মিতরূপে রেজিষ্টর হইয়াছে তৎসম্পর্কে সেই বিধি ও বিধান প্রবল থাকিবে ইতি।

[স্থানীয় গবর্ণমেন্টের প্রতি এই আইনমতে যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের অব্যবহিতরূপে শাসিত কোন দেশের প্রধান কার্য্যকারক সাহেবের প্রতি সেই ক্ষমতাদানের কথা।]

৫ ধারা। ভারতবর্ষের মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ইণ্ডিয়া গেজেটে আজ্ঞা প্রকাশ করিয়া

in the *Gazette of India*, to declare that in any Territory under the immediate administration of the Government of India, the Head Executive Officer of such Territory shall exercise all or any of the powers vested by this Act in the local Governments; and thereupon such Officer shall for the purposes of this Act, be the local Government of such Territory.

আদেশ করিতে পারিবেন যে, ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অব্যবহিতরূপে শাসিত কোন দেশে, যিনি কর্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহক প্রধান কার্য্যকারক হন, তিনি সেই দেশের স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের প্রতি এই আইনের অর্পিত ক্ষমতানুসারে কার্য্য করেন। তাহা হইলে সেই কার্য্যকারক এই আইনের কার্য্য সকল করণার্থে সেই দেশের স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট হইবেন ইতি।

PART II.

Of the Registration Establishment.

[General Registry Office. Branch General Registry Office.]

VI. The local Government shall establish within the Territories subject to such Government, at such place as it shall think fit, an Office to be called the General Registry Office, and shall appoint an Officer to the charge of such Office, who shall be the Registrar General of the Territories for which he is appointed. The local Government may also, with the previous sanction of the Governor-General of India in Council, establish a Branch General Registry Office and appoint a Branch Registrar General; and every act done by or before any Branch Registrar General so appointed shall have the same effect as if done by or before a Registrar General. Provided that such Branch Registrar General shall not exercise the power to frame rules conferred on the Registrar General by Section 76 of this Act. Any Registrar General or Branch Registrar General may hold simultaneously any other office under Government.

দ্বিতীয় খণ্ড।

রেজিষ্টরী করণের কার্য্যালয়াদির বিধি।

[সাধারণ রেজিস্টরী কার্য্যালয় ও শাখা সাধারণ রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ের কথা।]

৬ ধারা। স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট ঐ গবর্ণমেণ্টের অধীন দেশের অন্তর্গত যে স্থান উপযুক্ত জ্ঞান করেন, সেই স্থানে "জেনরল রেজিষ্টরী আফিস" নামে এক কার্য্যালয় করিবেন। ও সেই কার্য্যালয়ের তত্ত্বাবধারণ করিবার জন্যে এক জন কর্ম্মকারককে নিযুক্ত করিবেন। তিনি যে দেশে নিযুক্ত হন সেই দেশের রেজিষ্ট্রার জেনরল হইবেন। আরও স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতি গ্রহণ পূর্ব্বক শাখা জেনরল রেজিষ্টরী আফিস স্থাপন করিতে ও শাখা জেনরল রেজিষ্ট্রারকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। তদ্রূপে নিযুক্ত কোন শাখা জেনরল রেজিষ্ট্রারের দ্বারা কিম্বা তাঁহার সম্মুখে যে প্রত্যেক ক্রিয়া করা যায় তাহা রেজিষ্ট্রার জেনরল দ্বারা কি তাঁহার সম্মুখে কৃত হওনের তুল্য হইবে। কিন্তু এই আইনের ৭৬ ধারামতে রেজিষ্ট্রার জেনরলের প্রতি বিধি প্রণয়ন করিবার যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে. শাখার রেজিষ্ট্রার জেনরল সেই ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে পারিবেন না। কোন রেজিষ্ট্রার জেনরল কিম্বা শাখা রেজিষ্ট্রার জেনরল আপনারদের সেই পদ ধারণ কালে গবর্ণমেণ্টের অধীন অন্য কোন পদও ধারণ করিতে পারিবেন ইতি।

[Formation and alteration of Districts and Sub-Districts.]

VII. For the purposes of this Act the local Government shall form Districts and Sub-Districts, and shall prescribe and from time to time may alter the limits of such Districts and Sub-Districts. A Sub-District may be conterminous with a District, or may be situate partly in one District and partly in another.

[দেশের ভাগ ও বিভাগ করিবার ও তাহা পরিবর্ত্তন করিবার কথা।]

৭ ধারা। স্থান-বিশেষের গবর্ণমেণ্ট এই আইনের অভিপ্রায় সফলকরণার্থে ডিষ্ট্রিক্ট ও সব-ডিষ্ট্রিক্ট করিবেন। এবং ডিসষ্ট্রিক্টের ও সব-ডিষ্ট্রিক্টের সীমা নির্দ্ধার্য্য করিবেন ও সময়েং পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন। সব-ডিষ্ট্রিক্টের সীমা কোন ডিষ্ট্রিক্টের সীমার সমান হইতে পারিবে, কিম্বা সব-ডিষ্ট্রিক্টের এক অংশ এক ডিষ্ট্রিক্টে অন্য অংশ অন্য ডিষ্ট্রিক্টে থাকিতে পারিবে।

Each of the Presidency Towns of Calcutta, Madras and Bombay shall for the purposes of this Act be formed into a District.

কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগর প্রত্যেকে এই আইনের কার্য্যসম্পর্কে ডিষ্ট্রিক্ট হইবে।

The Districts and Sub-Districts formed under this Section, together with the limits thereof, and every alteration of such limits shall be notified by the local Government in the Official Gazette immediately after every such formation or alteration. Every such alteration shall take effect immediately after such notification.

স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট এই ধারামতে যে সকল ডিষ্ট্রিক্ট ও সব-ডিষ্ট্রিক্ট নিরূপণ করেন তাহা নিরূপণ করিবার অব্যবহিত পরে তাহার নাম ও তৎসীমার জ্ঞাপনপত্র রাজকীয় গেজেটে প্রকাশ করিবেন, এবং ঐ সীমার কোন অংশ পরিবর্ত্তন করিলে পর সেই পরিবর্ত্তনেরও সংবাদ ঐ গেজেটে প্রকাশ করিবেন। তদ্রূপে প্রকাশ হইলে পর সেই পরিবর্ত্তন সফল হইবে ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৩ মার্চ।]

[Establishment of Registry and Sub-Registry Offices.]

VIII. The Local Government shall establish in every District an Office to be styled the Registry Office, and in every Sub-District an Office to be styled the Sub-Registry Office.

[Appointment of Registrars and Sub-Registrars.]

IX. The Local Government may appoint such persons, whether Public Officers or not, as it may think proper, to be Registrars of the several Districts, and to be Sub-Registrars of the several Sub-Districts formed as aforesaid respectively.

[Registrar of a Presidency Town may act as Sub-Registrar.]

X. In each of the Presidency Towns the Registrar may perform all the duties of a Sub-Registrar under this Act.

[Appointment of Deputy Registrar General to perform duties of Registrar General under Sections 32, 73 and 74 of this Act during his absence on duty.]

XI. During the absence on duty of the Registrar General from the place where the General Registry Office is established, it shall be lawful for him to appoint the Registrar of such place, or, with the previous sanction of the local Government, such other person as he shall think fit, to perform the duties of the Registrar General under Sections 32, 73 and 74 of this Act. A Registrar so appointed shall perform such duties in addition to his own duties as Registrar. During such absence the Registrar or other person so appointed as aforesaid shall be styled the Deputy Registrar General, and may use the Seal of the Registrar General.

[Provision for cases of absence of Registrars, or vacancy in the Office.]

XII. In case of the absence of any Registrar other than the Registrar of a Presidency Town, or of a vacancy occurring in the Office of any such Registrar, any person whom the Registrar General shall appoint in this behalf, or, in default of such appointment, the Judge of the District Court shall, during such absence or vacancy, be the Registrar. In case of the absence of the Registrar of a Presidency Town, or of a vacancy occurring in the Office of any such Registrar, it shall be lawful for the Registrar General to appoint any person whom he may think proper to conduct the duties of the Office of such Registrar.

[Provision for cases of absence of Sub-Registrars, or vacancy in the Office.]

XIII. In case of the absence of any Sub-Registrar, or of a vacancy occurring in the Office of any

[রেজিষ্টরী ও সব-রেজিষ্টরী আফিস স্থাপনের কথা।]

৮ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট প্রত্যেক ডিষ্ট্রিক্‌টে রেজিষ্টরী আফিস নামে, এবং প্রত্যেক সব-ডিষ্ট্রিক্‌টে সব-রেজিষ্টরী আফিস নামে এক২ কার্য্যালয় স্থাপন করিবেন ইতি।

[রেজিষ্ট্রার ও সব-রেজিষ্ট্রারদিগকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

৯ ধারা। পূর্ব্বোক্তমতে যে সকল ডিষ্ট্রিক্‌ট নিরূপণ হয় স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তাহাতে রাজকীয় কার্য্যকারকদিগকে কি অন্য যে ব্যক্তিদিগকে উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাঁহাদিগকে রেজিষ্ট্রারের পদে এবং উক্ত সকল সব-ডিষ্ট্রিক্‌টে সব-রেজিষ্ট্রারের পদে নিযুক্ত করিবেন ইতি।

[সব-রেজিষ্ট্রারের কর্ম্ম রাজধানীর রেজিষ্ট্রারের করিতে পারিবার কথা।]

১০ ধারা। প্রত্যেক রাজধানীতে রেজিষ্ট্রার এই আইনমতে সব-রেজিষ্ট্রারের সকল কর্ম্ম করিতে পারিবেন ইতি।

[রেজিষ্ট্রার জেনরল কর্ম্মোপলক্ষে স্থানান্তরে গমন করিলে এই আইনের ৩২ ও ৭৩ ও ৭৪ ধারামতে তাঁহার কর্ম্ম সম্পাদনার্থে ডেপুটী রেজিষ্ট্রার জেনরলকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

১১ ধারা। জেনরল রেজিষ্টরী আফিস যে স্থানে স্থাপিত আছে রেজিষ্ট্রার জেনরল কর্ম্মোপলক্ষে সেই স্থানহইতে অন্যত্র গমন করিলে, তিনি এই আইনের ৩২ ও ৭৩ ও ৭৪ ধারামতে রেজিষ্ট্রার জেনরলের কর্ম্ম সম্পাদনার্থে ঐ স্থানের রেজিষ্ট্রারকে অথবা স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের অনুমতি গ্রহণপূর্ব্বক অন্য যে ব্যক্তিকে উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাঁহাকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। তদ্রূপে যে রেজিষ্ট্রার নিযুক্ত হন তিনি আপনার কর্ম্মের অতিরেকে ঐ কর্ম্মও নির্ব্বাহ করিবেন। এবং রেজিষ্ট্রার জেনরলের অনুপস্থানে যে রেজিষ্ট্রার কি অন্য ব্যক্তি পূর্ব্বোক্তমতে নিযুক্ত হন তিনি ডেপূটী রেজিষ্ট্রার জেনরল নামে খ্যাত হইবেন এবং রেজিষ্ট্রার জেনরলের মোহর ব্যবহার করিতে পারিবেন ইতি।

[রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থানে কি পদ শূন্য হইলে তদ্বিষয়ের বিধান।]

১২ ধারা। রাজধানীর রেজিষ্ট্রারভিন্ন অন্য রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থানে কিম্বা তদ্রূপ কোন রেজিষ্ট্রারের পদ শূন্য হইলে রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেব যাঁহাকে সেই পদে নিযুক্ত করেন তিনি রেজিষ্ট্রার হইবেন। তিনি কোন ব্যক্তিকে নিযুক্ত না করিলে, তাঁহার অনুপস্থান কিম্বা সেই পদ শূন্য থাকন কাল পর্য্যন্ত জিলার আদালতের জজ সাহেব রেজিষ্ট্রার হইবেন। রাজধানীর রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থানে কিম্বা তদ্রূপ কোন রেজিষ্ট্রারের পদ শূন্য হইলে রেজিষ্ট্রার জেনরল যাঁহাকে উপযুক্ত বোধ করেন, এমত কোন ব্যক্তিকে ঐ রেজিষ্ট্রারের পদের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করণার্থে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[সব-রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থানকালে কিম্বা তাঁহার পদ শূন্য হইলে তাহার বিধান।]

১৩ ধারা। কোন সব-রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থানকালে কিম্বা তাঁহার পদ শূন্য হইলে, তাঁহার অনুপস্থান কি

Sub-Registrar, any person whom the Registrar of the District shall appoint in this behalf shall, during such absence or vacancy, be Sub-Registrar.

[Remuneration and establishments of Registry Officers.]

XIV. It shall be lawful for the local Government, with the previous sanction of the Governor General of India in Council, to assign such salaries as such Government may from time to time deem proper, to the Registrar General, Branch Registrar General, the Registrars, and the Sub-Registrars appointed under this Act, or to provide for the remuneration of such Officers by fees, or partly by fees and partly by salaries. It shall also be lawful for the local Government, with the like sanction, to allow such establishments for the several Registry Offices as may be necessary for the purposes of this Act.

[Seals of Registering Officers.]

XV. The Registrar General, Branch Registrar General, and the several Registrars and Sub-Registrars shall use a seal bearing the following inscription in English and in such other language as the local Government shall direct: "The seal of the Registrar General (or of the Branch Registrar General, or of the Registrar, or of the Sub-Registrar) of ."

[Registry-Books. Forms. Fire-proof boxes.]

XVI. The local Government shall provide for the Office of every Registering Officer such books as may be necessary for the purposes of this Act. The books so provided shall contain such forms as shall from time to time be prescribed by the Registrar General, with the sanction of the local Government, and the pages of such books shall be consecutively numbered in print, and the number of pages in each book shall be certified on the title page by the Officer by whom such books shall be issued. The local Government shall further supply the Office of every Registrar with a fire-proof box.

PART III.

Of registrable Documents.

[Instruments of which the registration is compulsory.]

XVII. The Instruments next hereinafter mentioned shall be registered, provided the property to which they relate shall be situate in a District in which, and provided they shall have been executed on or after the date on which the said Act No. XVI of 1864 or this Act shall have come or shall come into operation (that is to say):—

1. Instruments of gift of immoveable property:

2. Leases of immoveable property for any term exceeding one year:

পদ শূন্য থাকন কালপর্য্যন্ত ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রার যাঁহাকে নিযুক্ত করেন তিনি সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন ইতি।

[রেজিষ্টরী কর্ম্মকারকদিগের বেতনের ও আমলাগণের কথা।]

১৫ ধারা। স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট এই আইনমতে নিযুক্ত রেজিষ্ট্রার জেনরলের ও শাখা রেজিষ্ট্রার জেনরলের ও রেজিষ্ট্রারদের ও সব-রেজিষ্ট্রারদিগের যেং বেতন সময়েং উচিত বোধ করেন, ভারতবর্ষের মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতি গ্রহণপূর্ব্বক তাঁহাদের সেইং বেতন নিরূপণ করিতে পারিবেন। অথবা ফীদ্বারা কিম্বা অংশতঃ ফীদ্বারা অংশতঃ বেতনদ্বারা তাঁহাদের পারিশ্রমিক গ্রহণের বিধান করিবেন। এই আইনের অভিপ্রায় সফল করিবার জন্যে প্রত্যেক রেজিষ্টরী আফিসে যত জন আমলার আবশ্যক হয়, স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অনুমতি গ্রহণপূর্ব্বক তত জনকে নিযুক্ত করিবার অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি।

[রেজিষ্টরী কর্ম্মকারকদিগের মোহরের কথা।]

১৫ ধারা। রেজিষ্ট্রার জেনরল ও শাখা রেজিষ্ট্রার জেনরল ও নানা রেজিষ্ট্রার ও সব-রেজিষ্ট্রারেরা মোহর ব্যবহার করিবেন। তাহাতে ইলণ্ডীয় ভাষার, এবং স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট অন্য যে ভাষার আজ্ঞা করেন সেই ভাষার অক্ষরে এই কথা খোদিত থাকিবে, "অমুক স্থানের রেজিষ্ট্রার জেনরলের (কিম্বা বিষয়বিশেষে শাখা রেজিষ্ট্রার জেনরলের কিম্বা রেজিষ্ট্রারের কি সব-রেজিষ্ট্রারের) মোহর" ইতি।

[রেজিষ্টরী বহী ও পাঠ ও অদহনীয় বাকুসের কথা।]

১৬ ধারা। এই আইনের কার্য্যার্থে যেং বহীর আবশ্যক, তাহা স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট প্রত্যেক রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের কার্য্যালয়ে দেওয়াইবেন, রেজিষ্ট্রার জেনরলসাহেব স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের সম্মতিক্রমে যেং পাঠ সময়েং নির্দ্দিষ্ট করেন সেই বহীতে ঐ পাঠ থাকিবে। সেইং বহীর প্রত্যেক পত্রের অঙ্ক ক্রমশঃ মুদ্রিত হইবে। ও যে কার্য্যকারক সেই বহী ব্যবহার হইবার জন্যে দেন তিনি, প্রত্যেক বহীতে যত পৃষ্ঠা থাকে, তাহার সংখ্যার সংশিত কথা প্রথম পত্রে লিখিবেন। আরো দগ্ধ হইতে না পারে এমত একং বাকুস স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট প্রত্যেক রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে দেওয়াইবেন ইতি।

তৃতীয় খণ্ড।

রেজিষ্টর করিবার যোগ্য পত্রাদির বিধি।

[যেং লেখ্য অবশ্য রেজিষ্টর করিতে হইবে তাহার কথা।]

১৭ ধারা। নিম্ন লিখিত লেখ্য যে সম্পত্তি সম্পর্কীয় হয় তাহা যে ডিষ্ট্রিক্টে থাকে, তন্মধ্যে যদি ১৮৬৪ সালের উক্ত ১৬ আইন কিম্বা এই আইন প্রচলিত হয় এবং যে তারিখে তথায় প্রচলিত হয় যদি সেই তারিখে কি তাহার পরে ঐ লেখ্য স্বাক্ষরিত হয়, তবে সেইং লেখ্য রেজিষ্টর করিতে হইবে, বিশেষতঃ—

১। স্থাবর সম্পত্তির দানপত্র।

২। স্থাবর সম্পত্তির এক বৎসরের অধিক কোন কালের পাট্টা।

3. Instruments (other than an instrument of gift or lease as aforesaid) which purport or operate to create, declare, assign, transfer, limit, or extinguish, whether in present or in future, any right, title or interest, whether vested or contingent, of a value exceeding one hundred rupees in any immoveable property; and

4. Instruments which acknowledge the receipt or payment of any consideration on account of the creation, declaration, transfer, limitation or extinction of any such right, title or interest—

[Proviso as to leases in Madras. And as to shares and debentures.]

Provided that this Section shall not apply to any lease executed between landlord and tenant relative to land in the Presidency of Madras liable to the payment of revenue to Government, but any such lease may be registered under Section 18, subject to the provisions of Sections 23 and 87: Provided also that this Section shall not apply to any instrument relating to shares in a Joint Stock Company, notwithstanding that the assets of such Company shall consist in whole or in part of immoveable property, nor to any endorsement upon or transfer of any debenture issued by any such Company.

[Documents of which the registration is optional.]

XVIII. Any of the documents next hereinafter mentioned may be registered under this Act (that is to say):—

1. Any instrument which purports or operates to create, declare, assign, transfer, limit or extinguish, whether in present or in future, any right, title or interest, whether vested or contingent, of value equal to or less than one hundred rupees in immoveable property;

2. Any instrument which acknowledges the receipt or payment of any consideration on account of the creation, declaration, transfer or extinction of any such right, title or interest;

3. Any lease of immoveable property for a term not exceeding a year;

4. Any award relating to immoveable property;

5. Any instrument which purports or operates to create, declare, transfer or extinguish any right, title or interest in moveable property;

6. Any Will or Authority to adopt a son;

7. Any Acknowledgment, Agreement, Articles of Partnership, Appointment, Assent, Award, Assignment, Bill of Exchange, Bill of Sale, Bond, Conditions of Sale, Confirmation, Contract, Copies of Decrees, Covenant, Disclaimer, Extension of Term of Partnership, Grant, Instrument of Composition, Instrument of Dissolution of Partnership,

৩। পূর্ব্বোক্ত দান কি পাট্টাপত্র ভিন্ন যে লেখ্যের মর্ম্মানুসারে কি ফলস্বরূপে স্থাবর কোন সম্পত্তিতে এক শত টাকার অধিক মূল্যের বর্ত্তমান ভোগ্য কি সম্ভাবিত কোন স্বত্ব কি অধিকার কি সম্পর্ক বর্ত্তমান কি ভবিষ্যৎ কালে স্পষ্ট কি প্রকাশ কি সমর্পণ কি হস্তান্তর কি সঙ্কোচ কি বিলোপ হয় সেই পত্র।

৪। যে লেখ্যদ্বারা তদ্রূপ কোন অধিকার কি স্বত্ব কি সম্পর্কস্থষ্ট কি প্রকাশ কি হস্তান্তর কি সঙ্কোচ কি বিলোপ করণ হেতুক কোন পারিতোষিক গ্রহণ কি দান স্বীকার হয় সেই লেখ্য।

[মান্দ্রাজে কৃত পাট্টা সম্পর্কে এবং অংশ ও ঋণশোধন প্রতিজ্ঞাপত্র সম্পর্কে বর্জ্জিত বিধি।]

পরন্তু মান্দ্রাজ রাজধানীর অন্তর্গত যে ভূমি গবর্ণমেণ্টের রাজস্বদায়ী হয় সেই ভূমি সম্পর্কে স্বামী ও প্রজার মধ্যে যে পাট্টা সম্পাদন হয় তাহার প্রতি এই ধারা বর্ত্তে না। তদ্রূপ পাট্টা ২৩ ও ৮৭ ধারার বিধানাধীনে ১৮ ধারানুসারে রেজিষ্টর হইতে পারিবে। এবং জাইণ্ট ষ্টাক কোম্পানির স্থিত যদিও সমুদয় কি একাংশ স্থাবর সম্পত্তি হয় তথাপি ঐ কোম্পানির অংশ সম্পর্কীয় কোন লেখ্যের প্রতি কিম্বা ঐ কোম্পানির দত্ত ঋণ শোধন প্রতিজ্ঞাপত্রের পৃষ্ঠলিপির কিম্বা হস্তান্তর করণপত্রের প্রতি এই ধারা বর্ত্তিবে না ইতি।

[যেং প্রকারের নিদর্শনপত্র স্বেচ্ছামতে রেজিষ্টর হইতে পারে তাহার কথা।]

১৮ ধারা। পশ্চাৎ লিখিত প্রকারের কোন লেখ্য এই আইনমতে রেজিষ্টর হইতে পারিবেক, অর্থাৎ

১। যে কোন লেখ্যের মর্ম্মানুসারে কি ফলস্বরূপে কোন স্থাবর সম্পত্তিতে এক শত টাকার কি ন্যূন মূল্যের বর্ত্তমান ভোগ্য কি সম্ভাবিত কোন স্বত্ব কি অধিকার কি সম্পর্ক বর্ত্তমানে কি ভবিষ্যতে স্পষ্ট কি প্রকাশ কি সমর্পণ কি হস্তান্তর কি সঙ্কোচ কি লোপ করা যায় এমত লেখ্য।

২। যে কোন লেখ্যক্রমে তদ্রূপ কোন স্বত্ব কি অধিকার কি সম্পর্ক স্পষ্ট কি প্রকাশ কি হস্তান্তর কি লোপ করণহেতুক কোন পারিতোষিক প্রাপণ কি দান স্বীকার হয়, এমত লেখ্য।

৩। স্থাবর সম্পত্তির এক বৎসরের অনধিক কালের কোন পাট্টা।

৪। স্থাবর সম্পত্তিসম্পর্কীয় কোন জয়পত্র।

৫। যে লেখ্যের মর্ম্মানুসারে কি ফলস্বরূপে কোন অস্থাবর সম্পত্তিতে কোন স্বত্ব কি অধিকার কি সম্পর্ক স্পষ্ট কি প্রকাশ কি হস্তান্তর কি লোপ করা যায়।

৬। কোন চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র।

৭। কোন অঙ্গীকারপত্র, অর্পণপত্র, অঙ্গীকারপত্র, চুক্তিপত্র, জয়পত্র, ডিক্রীর প্রতিলিপি, ত্যাগপত্র, দানপত্র, দৃঢ়ীকরণপত্র, নিয়মপত্র, নিয়োগপত্র, নিরূপণপত্র, পরিমাপণপত্র, পাট্টা, পাণ্ডুলেখা, প্রতিজ্ঞাপত্র, বণ্টনপত্র, বিক্রয়পত্র, বিক্রয়ের নিয়মপত্র, বিবাহবন্ধনবিলোপ করণপত্র, বিবাহের সংশিতপত্র, মীমাংসাপত্র, মুক্তিপত্র, মোক্তারনামা, ম্যাপ, সংকু

Instrument of Partition, Lease, Map, Marriage Certificate, Plan, Power of Attorney, Promissory Note, Release, Settlement, Survey, Surrender, Writing of Divorcement, and any other document not hereinbefore mentioned.

সমুখানের নিয়মপত্র, সংস্কুরসমুথানের কার্য্যকর্ত্তৃকপত্র, সংস্কুরসমুথানবিলোপ করণপত্র, সম্বিৎপত্র, সমর্পিত পত্র, স্বীকারপত্র, হুণ্ডী, এবং অন্য যেং পত্র ইহার পূর্ব্বে ব্যক্ত হয় নাই ইতি।

[Documents containing interlineations, erasures or alterations.]

XIX. No document shall be accepted for registration if any interlineation, erasure or alteration shall appear thereon, unless the persons executing the same shall attest with their signatures, initials or marks such interlineation, erasure, or alteration, and it shall be the duty of the Officer registering such instrument, at the time of registering it, to make a note in the Register of such interlineation, erasure or alteration.

[কোন শব্দ চাঁচা কি তুই পঁক্তির মধ্যে লেখা গেলে কি পরিবর্ত্তন হইলে তাহার কথা।]

১৯ ধারা। রেজিষ্টর করিবার জন্যে কোন লেখ্য উপস্থিত করা গেলে, যদি দেখা যায় যে, তাহার তুই পঁক্তির মধ্যে কোন শব্দ লেখা কি চাঁচা গিয়াছে কি পরিবর্ত্ত হইয়াছে, তবে যাঁহারা ঐ পত্রসম্পাদন করেন তাঁহারা আপনাদের স্বাক্ষরক্রমে কি নামের আদ্যক্ষর লিখিয়া কি চিহ্ন দিয়া সেইং শব্দ স্বীকার না করিলে সেই পত্র গ্রাহ্য হইবে না। ও যে কার্য্যকারক যে সময়ে ঐ পত্র রেজিষ্টর করেন, তিনি সেই সময়ে তুই পঁক্তির মধ্যে কোন শব্দ লিখিত হওন, কি চাঁচন কি পরিবর্ত্তনের মন্তব্য কথা আপন রেজিষ্টরী বহীতে লিখিবেন ইতি।

[Description of parcels in instruments relating to immoveables.]

XX. No instrument relating to immoveable property shall be accepted for registration unless it shall contain a description of such property sufficient, in the opinion of the registering Officer, to identify the same. Houses in towns shall be described as situate on the north or other side of the street or road (mentioning it) to which they front, and by their existing and former occupancies, and by their numbers if the houses in such street or road are numbered. Other houses and lands shall be described by their name, if any, and as being in the District and Sub-District in which they are situate and by their superficial contents, the roads and other properties on which they abut, and their occupancies, and also, whenever it is practicable, by reference to a Government map or survey.

[স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক লেখ্যতে খণ্ড নির্ণয়ের কথা।]

২০ ধারা। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক লেখ্য রেজিষ্টর করিবার জন্যে আনা গেলে, যদি ঐ রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের বিবেচনায় ঐ সম্পত্তি নিশ্চিত করিবার উপযুক্ত বর্ণনা সেই পত্রে না থাকে, তবে তিনি তাহা রেজিষ্টর করণার্থে গ্রাহ্য করিবেন না। নগরস্থিত কোন ঘরের লেখ্য হইলে সেই ঘর যে পথের অভিমুখ হয় সেই পথের কি রাস্তার (নামোল্লেখে) উত্তরপ্রভৃতি দিগে আছে, ও এইক্ষণে শ্রীঅমুক বাস করিতেছেন কি পূর্ব্বে করিতেন এইং কথা লিখিয়া, ও সেই পথের কি রাস্তার ধারের ঘর সকলের নম্বর থাকিলে সেই ঘরের নম্বর লিখিয়া ঐ ঘর বর্ণিত হইবে। অন্য কোন ঘর কি ভূমি হইলে যদি নাম থাকে, তবে তাহার নাম, ও তাহা অমুক ডিষ্ট্রিক্‌ট ও সব-ডিষ্ট্রিক্‌টের অন্তর্গত, ও তাহার আড়ে দীর্ঘে পরিমাণ, ও চতুঃসীমা অমুকং পথ কি সম্পত্তি, ও এইক্ষণে অমুকের অধিকারে, এইং কথা লিখিয়া ঐ ঘরের কি ভূমির বর্ণনা করিবেন। এবং যে স্থলে হইতে পারে সেই স্থলে গবর্ণমেন্টের ম্যাপের কি পরিমাণপত্রের উল্লেখ করিতে হইবে ইতি।

[Documents in language not understood by Registering Officer.]

XXI. If any document presented for registration be in a language which the Registering Officer does not understand, and which is not commonly used in the District, he shall refuse to register the document, unless it be accompanied by a copy and a translation into a language commonly used in the District; and such translation shall be registered and such copy shall be filed in his Office; and for the purpose of making the other copies and the abstracts required by this Act, the translation shall be treated as if it were the original.

[রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের অজ্ঞাত ভাষায় লেখ্য লিখিত হইলে তাহার কথা।]

২১ ধারা। রেজিষ্টর হইবার জন্যে আনীত কোন লেখ্য যে ভাষায় লেখা হইয়াছে তাহা যদি রেজিষ্টরি কার্য্যকারক না বুঝেন, এবং সেই ভাষা জিলার মধ্যে সাধারণমতে প্রচলিত না হয়, তবে ঐ লেখ্যের সহিত তাহার প্রতিলিপি এবং জিলার মধ্যে সাধারণমত প্রচলিত ভাষায় তাহার অনুবাদ সঙ্গে না দেওয়া গেলে তিনি ঐ লেখ্য রেজিষ্টর করিবেন না। সেই অনুবাদ রেজিষ্টর করা যাইবে, এবং সেই প্রতিলিপি তাঁহার কার্য্যালয়ে গোচান যাইবে। এবং এই আইনেতে অন্য যে প্রতিলিপি ও যেং চুম্বক করিবার আদেশ হইল তাহার জন্যে ঐ অনুবাদ সহিত মূলপত্রের তুল্য কার্য্য হইবে ইতি।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৩ মার্চ।]

PART IV.

Of the Time of Registration.

[Time for registering instruments of which the registration is compulsory.]

XXII. Subject to the provision contained in Section 24 of this Act, no instrument of the descriptions mentioned in Section 17, Clauses 1, 2, 3 and 4, shall be accepted for registration unless presented for that purpose to the proper Officer within four months from the date of its execution: provided that where there are several persons executing it at different times, the instrument may be presented for registration and re-registration within four months from the date of each execution.

[Time for registering documents of which the registration is optional.]

XXIII. Subject to the provision contained in Section 24 of this Act, no document of any of the descriptions mentioned in Section 18 (other than a Will or Authority to adopt a son), shall be accepted for registration unless presented for that purpose to the proper Officer within two months from the date of its execution: provided that where there are several persons executing it at different times, the document may be presented for registration and re-registration within two onths from the date of each execution.

[Provision where delay in registering is unvoidable.]

XXIV. If any such document shall, owing to rgent necessity or unavoidable accident, not have sen presented for registration till after the expiration of the time hereinbefore prescribed in hat behalf, it shall be lawful for the Registrar of he District, in cases where the delay in presentation shall not exceed six months, to direct that on ayment as a penalty of four times the amount of he proper registration fee, such instrument shall e accepted for registration.

[Provision for last day of period for registration alling on a holiday.]

XXV. Whenever the last day of any period hereinbefore provided for the registration of any document shall fall on a Sunday or other holiday authorized as hereinafter mentioned, such last day shall, for the purposes of this Act, be deemed to be the day immediately following such Sunday or other holiday.

[Wills or Authorities to adopt may be registered at any time.]

XXVI. Any Will or Authority to adopt a son may at any time be registered in manner herein provided.

[... *Government Gazette*, 13th March 1866.]

চতুর্থ খণ্ড।

রেজিষ্টর করিবার সময়ের বিধি।

[যেং লেখ্য রেজিষ্টর করা অবশ্য কর্ত্তব্য তাহা রেজিষ্টর করিবার সময়ের কথা।]

২২ ধারা। এই আইনের ২৪ ধারার বিধান বলবৎ রাখিয়া, ১৭ ধারার ১, ২, ৩, ৪ প্রকরণের লিখিত প্রকারের কোন লেখ্য সম্পাদন হইবার তারিখ অবধি চারি মাসের মধ্যে রেজিষ্টর করিবার জন্যে উপযুক্ত কর্ম্মকারকের নিকটে না আনা গেলে তদর্থে গ্রাহ্য হইবে না। কিন্তু যদি তাহাতে ভিন্নং লোকের ভিন্নং সময়ে স্বাক্ষর করিতে হয়, তবে প্রত্যেক ব্যক্তিকর্ত্তৃক স্বাক্ষরিত হইবার পর ক্রমশ ঐ চারি মাসের মধ্যে তা। রেজিষ্টর ও পুনঃং রেজিষ্টর করিবার জন্যে আনীত হইতে পারিবে ইতি।

[যেং লেখ্যের রেজিষ্টর করা ইচ্ছাধীন তাহা রেজিষ্টর করিবার সময়ের কথা।]

২৩ ধারা। এই আইনের ২৪ ধারার বিধান বলবৎ রাখিয়া (চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র ভিন্ন) ১৮ ধারার লিখিত প্রকারের কোন লেখ্য সম্পাদন হইবার তারিখ অবধি দুই মাসের মধ্যে রেজিষ্টর করিবার জন্যে উপযুক্ত কর্ম্মকারকের নিকটে না আনা গেলে তদর্থে গ্রাহ্য হইবে না। কিন্তু যদি তাহাতে ভিন্নং লোকের ভিন্নং সময়ে স্বাক্ষর করিতে হয়, তবে প্রত্যেক ব্যক্তিকর্ত্তৃক স্বাক্ষরিত হইবার পর ক্রমশ ঐ দুই মাসের মধ্যে তাহা রেজিষ্টর ও পুনঃংরেজিষ্টর করিবার জন্যে আনীত হইতে পারিবে ইতি।

[রেজিষ্টর করিতে অগত্যা বিলম্ব স্থলে তাহার উপবিধি।]

২৪ ধারা। যদি অত্যন্ত প্রয়োজনবশতঃ কিম্বা অনিবার্য্য ঘটনা হেতুক তদ্রূপ কোন লেখ্য রেজিষ্টর করিবার পূর্ব্বনির্দ্দিষ্ট কাল অতীত হওনের পূর্ব্বে তাহা রেজিষ্টর করিবার জন্যে আনা যাইতে না পারে, তবে তাহা আনিতে ছয় মাসের অধিক বিলম্ব না হইলে, ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রার এই আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, রেজিষ্টর করিতে উপযুক্ত যত ফী লাগে তাহার চতুর্গুণ দণ্ড দিলে ঐ লেখ্য রেজিষ্টর হইবার জন্যে গ্রাহ্য হইবে ইতি।

[রেজিষ্টর করিবার শেষ দিন ছুটী হইলে তাহার উপবিধি।]

২৫ ধারা। ইহার পূর্ব্বধারাতে লেখ্য রেজিষ্টর করিবার যে কাল নিরূপণ হইয়াছে, তাহার শেষ দিন যদি রবিবার কিম্বা পশ্চাৎ লিখিত মতে নিয়মিত অন্য ছুটীর দিন হয়, তবে এই আইনের কার্য্যপক্ষে ঐ রবিবারের কি অন্য বন্ধের পশ্চাৎ যে দিন, তাহাই ঐ কালের শেষ দিন জ্ঞান হইবে ইতি।

[চরমপত্র কিম্বা দত্তকগ্রহণের অনুমতিপত্র যে কোন সময়ে রেজিষ্টর হইতে পারিবার কথা।]

২৬ ধারা। কোন উইল কি দত্তক গ্রহণের অনুমতি-পত্র পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে কোন সময়ে রেজিষ্টর হইতে পারিবে ইতি।

[Alteration of Act No. XIV of 1859, Section 1, Clause 10.]

XXVII. In Act No. XIV of 1859, Section 1, Clause 10, the last Clause shall be read as if for the words 'within six months from the date thereof' the words 'within the time prescribed' in that behalf by "The Indian Registration Act, 1866", were substituted.

[Saving of time prescribed by Statute for registration of instruments.]

XXVIII. Nothing in this Act shall be taken to alter the time within which any certificate or other document must be registered under the provisions of "The Bankrupt Law Consolidation Act, 1849", Section 143, or any other Statute.

[১৮৫৯ সালের ১৪ আইনের ১ ধারার ১০ প্রকরণের পরিবর্ত্তনের কথা।]

২৭ ধারা। ১৮৫৯ সালের ১৪ আইনের ১ ধারার ১০ প্রকরণের কথার শেষভাগে "হইবার তারিখ-অবধি ছয় মাসের মধ্যে" এই কথার স্থলে "তৎপক্ষে ভারতবর্ষীয় ১৮৬৬ সালের রেজিষ্টরী আইনের নির্দ্দিষ্ট সময়ের মধ্যে" এই কথা মুদ্রিত হওনমত ঐ ভাগ পাঠ করিতে হইবে ইতি।

[লেখ্য রেজিষ্টর করণের ব্যবস্থাক্রমে অবধারিত সময়।]

২৮ ধারা। অক্ষম ধনির আইন সংগ্রহকরণার্থ ১৮৪৯ সালের আইনের ১৪৩ ধারার কি অন্য কোন ব্যবস্থার বিধানানুসারে, কোন সর্টিফিকেট কি অন্য লেখ্য যে সময়ে রেজিষ্টর করিতে হয়, এই আইনের কোন কথাদ্বারা সেই সময়ের পরিবর্ত্তন হইবে না ইতি।

Part V.

Of the place of Registration.

[Place for registering instruments relating to immoveables.]

XXIX. Save as in this Act otherwise provided, every instrument mentioned in Section 17, Clauses 1, 2, 3 and 4, and Section 18, Clauses 1, 2, 3 and 4, shall be presented, for registration in the Office of the Sub-Registrar within whose Sub-District the property to which such instrument relates is situate.

[Place for registering other instruments.]

XXX. Every instrument other than an instrument referred to in the last preceding Section, may be presented for registration in the Office of the Sub-Registrar within whose jurisdiction such instrument is executed, or at any Registrar's Office under the same local Government, at which the persons presenting such instrument shall desire it to be registered.

[Place for registering instruments affecting immoveable property situate in one or more than one District.]

XXXI. Every instrument affecting immoveable property situate in one or in more than one District, may be presented for registration to any Sub-Registrar within whose Sub-District any part of such property is situate.

[Registration by Registrar General of instruments referred to in Section 29.]

XXXII. The Registrar General may in his discretion receive and register any instrument referred to in Section 29, without regard to the situation in any part of British India of the property to which the instrument relates.

[Discretionary registration by Registrar.]

XXXIII. Any Registrar may in his discretion receive and register any instrument referred to in

পঞ্চম খণ্ড।

রেজিষ্টর করিবার স্থানের বিধি।

[স্থাবর সম্পত্তি সম্পর্কীয় লেখ্য রেজিষ্টর করিবার স্থানের কথা।]

২৯ ধারা। এই আইনে যে স্থলের প্রকারান্তরের বিধি হইয়াছে সেই স্থলভিন্ন ১৭ ধারার ১, ২, ৩, ৪ প্রকরণের ও ১৮ ধারার ১, ২, ৩, ৪, প্রকরণের ব্যক্ত প্রত্যেক লেখ্য যে সম্পত্তি বিষয়ের হয়, সেই সম্পত্তি যে সব-রেজিষ্ট্রারের সব-ডিষ্ট্রিক্টের অন্তর্গত থাকে, তাঁহার কার্য্যালয়ে সেই লেখ্য রেজিষ্টর করিবার জন্যে আনিতে হইবে ইতি।

[অন্য লেখ্য রেজিষ্টর করিবার স্থানের কথা।]

৩০ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারাতে যেই লেখ্যের উল্লেখ হইয়াছে, তদ্ভিন্ন প্রত্যেক লেখ্য যে সব-রেজিষ্ট্রারের কর্ম্মাধিপত্যের মধ্যে সম্পাদন হইয়াছে তাঁহারই কার্য্যালয়ে, অথবা ঐ লেখ্য উপস্থিতকারি ব্যক্তিরা স্থানীয় সেই গবর্ণমেণ্টের অধীন যে কোন রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে তাহা রেজিষ্টর করিতে চাহেন তথায় সেই লেখ্য রেজিষ্টর করিবার জন্যে উপস্থিত করিতে পারিবেন ইতি।

[স্থাবর সম্পত্তি দুই কি অধিক ডিষ্ট্রিক্টের অন্তর্গত থাকিলে রেজিষ্টর করিবার স্থানের কথা।]

৩১ ধারা। স্থাবর সম্পত্তি এক কি অধিক ডিষ্ট্রিক্টের অন্তর্গত থাকিলে যে সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে ঐ সম্পত্তির কোন অংশ থাকে তৎসম্পর্কীয় লেখ্য সেই সব-ডিষ্ট্রিক্টের কোন সব-রেজিষ্ট্রারের নিকটে রেজিষ্টর হইবার জন্যে আনা যাইতে পারিবে ইতি।

[২৯ ধারার উদ্দিষ্ট লেখ্য রেজিষ্ট্রার জেনরলকর্ত্তৃক রেজিষ্টর হইবার কথা।]

৩২ ধারা। ২৯ ধারার উদ্দিষ্ট লেখ্য যে সম্পত্তি বিষয়ের হয় তাহা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে কোন স্থানে থাকে তৎপ্রতি দৃষ্টি না করিয়া রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেব স্বীয় বিবেচনামতে ঐ লেখ্য গ্রাহ্য করিয়া রেজিষ্টর করিতে পারিবেন ইতি।

[রেজিষ্ট্রার কর্ত্তৃক স্বেচ্ছাধীনে রেজিষ্টর করণের কথা।]

৩৩ ধারা। ২৯ ধারার উদ্দিষ্ট যে কোন রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের অন্তর্গত কোন সম্পত্তি

Section 29 which might be registered by any Sub-Registrar in his District. He shall also register Wills and Authorities to adopt.

[Registration or acceptance for deposit at private residence. Exception.]

XXXIV. In ordinary cases the registration or deposit of documents under this Act shall be made only at the public Office of the Officer whose duty it shall be to register the same: but any such Officer may on special cause being shown attend at the place of residence of any person intending to register any document, or of any person desiring to deposit a Will or Authority to adopt a son, and register or accept for registration or deposit such document, Will or Authority. Every Sub-Registrar so attending shall within twenty-four hours report to the Registrar to whom he is subordinate the fact of the attendance and his reason thereof.

(To be continued.)

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 6th February 1866, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 26th idem, is hereby promulgated for general information :—

ACT No. I OF 1866.

An Act to amend certain provisions of Regulation VI of 1819 *(for rescinding Regulation XIX.* 1816, *and for enacting other provisions in lieu thereof.)*

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to define more exactly the limits within which persons are prohibited from employing a ferry-boat plying for hire in the vicinity of a public Ferry, and also to provide some penalty for the wilful disregard of such prohibition; It is enacted as follows:—

[Section VI, Regulation VI. 1819, repealed.]

I. Section VI of Regulation VI of 1819 of the Bengal Code, so far as it relates to the Provinces under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, is hereby repealed.

ষ্ট্রারের দ্বারা রেজিষ্টর হইতে পারে তাহা সেই রেজিষ্ট্রার আপন বিবেচনামতে গ্রাহ্য করিয়া রেজিষ্টর করিতে পারিবেন। আরো তিনি চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র রেজিষ্টর করিবেন ইতি।

[সাধারণ ব্যক্তির বাটীতে রেজিষ্টর করণের কি গচ্ছিত কারণার্থে গ্রাহ্য করণের কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৩৪ ধারা। কোন লেখ্য রেজিষ্টর করা যে কর্ম্মকারকের কর্ত্তব্য হয়, এই আইন অনুসারে সেই লেখ্য সাধারণমতে কেবল সেই কার্য্যকারকের রাজকীয় কার্য্যালয়ে রেজিষ্টর কি গচ্ছিত করিতে হইবে। কিন্তু যদি কোন বিশেষ কারণ দর্শান যায়, তবে যাঁহার কোন লেখ্য রেজিষ্টর করিবার অভিপ্রায় থাকে কিম্বা যিনি কোন চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র গচ্ছিত করিতে ইচ্ছুক হন, সেই ব্যক্তির বাসস্থানে উক্ত কোন কর্ম্মকারক গমনপূর্ব্বক সেই লেখ্য কি চরমপত্র কি অনুমতিপত্র রেজিষ্টর করিবেন কিম্বা রেজিষ্টর কি রক্ষা করিবার নিমিত্তে গ্রহণ করিবেন। সব-রেজিষ্ট্রার যখন তদ্রূপে গমন করেন, তখন তিনি যে তদ্রূপে গিয়াছেন ও যে কারণে গিয়াছেন এই কথা চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে রেজিষ্ট্রারকে জ্ঞাত করিবেন ইতি।

[ক্রমশঃ প্রকাশ্য।]

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক ডিপার্টমেণ্ট।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনে উক্ত মান্যবর ১৮৬৬ সালের ৬ ফেব্রুআরি তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও গত মাসের ২৬ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ১ আইন।

১৮১৬ সালের ১৯ আইন রহিত করিয়া তৎপরিবর্ত্তে অন্যান্য বিধান প্রচলিত করণার্থ ১৮১৯ সালের ৬ আইনের কএক বিধান সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

রাজকীয় খেয়াঘাটের উভয়দিগে যত দূর পর্য্যন্ত অন্য ব্যক্তিদের খেয়ার নৌকা ভাড়ার নিমিত্তে চালাইতে নিষেধ হইয়াছে, তাহা অপেক্ষাকৃত সম্যক্‌রূপে অবধারণ করা, ও সেই নিষেধ ইচ্ছাক্রমে উপেক্ষা হইলে কোন দণ্ডের বিধান করা বিহিত, এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা গেল।

[১৮১৯ সালের ৬ আইনের ৬ ধারা রহিত হইবার কথা।]

১ ধারা। বঙ্গদেশের চলিত ১৮১৯ সালের ৬ আইনের ৬ ধারা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের কর্ত্তৃত্বাধীন দেশে যে পর্য্যন্ত বর্ত্তে সেই পর্য্যন্ত এই ধারাক্রমে রহিত করা গেল ইতি।

[Exclusive right to public Ferries vested in Government, and the employment of private Ferries within two miles prohibited.]

II. Every Ferry which has been or may be declared to be a public Ferry under the provisions of the said Regulation VI of 1819 shall belong exclusively to Government, and no person shall, except with the sanction of the Magistrate of the District, keep a ferry-boat for the purpose of plying for hire within a distance of two miles above or below the place where such public Ferry is established.

[Provision for the establishment of subsidiary Ferries.]

III. On the requisition of the Magistrate of the District, the person in charge of such public Ferry shall maintain at one or more places, in addition to the place at which the said public Ferry is established, and within two miles therefrom, such number of subsidiary Ferries as may seem to the said Magistrate to be necessary for the public convenience, and all the provisions of the said Regulation VI of 1819, in regard to the management of public Ferries, shall be deemed applicable to any subsidiary Ferry maintained under the orders of the Magistrate as aforesaid.

[Claims for compensation how to be dealt with.]

IV. All claims for compensation which may be preferred by any person or persons for any loss which may be sustained by them in consequence of any Ferry having been declared public as aforesaid, shall be enquired into by such Magistrate, who shall award compensation to any such person or persons who may appear justly entitled thereto. Such compensation shall be calculated upon an estimate of the annual net profit actually realized by such person or persons from such Ferry on an average of the five years next preceding such declaration, and shall in no case exceed the amount of fifteen times such net annual profit.

[Penalty for acting in contravention of Section II.]

V. Any person who wilfully acts in contravention of the provisions of Section II of this Act shall be liable to the punishment provided by Section 447 of the Indian Penal Code.

WALKER MARSHALL,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Dept.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৩ মার্চ।]

[রাজকীয় খেয়াতে কেবল গবর্ণমেণ্টের স্বত্ব থাকার এবং দুই মাইলের মধ্যে সাধারণ ব্যক্তিদের খেয়া স্থাপনের নিষেধের কথা।]

২ ধারা। যে সকল খেয়া ১৮১৯ সালের উক্ত ৬ আইনের বিধানমতে রাজকীয় বলিয়া প্রকাশ হইল কি হইবে তাহা কেবল গবর্ণমেণ্টেরই হইবে। এবং সেই রাজকীয় খেয়া যে স্থানে স্থাপিত হইয়াছে তথাহইতে উভয় দিগে দুই মাইলের মধ্যে জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অনুমতি বিনা, কোন ব্যক্তি ভাড়ার নিমিত্তে খেয়ার নৌকা চালাইবার জন্যে রাখিতে পারিবে না ইতি।

[অন্য খেয়া স্থাপনের বিধান।]

৩ ধারা। উক্ত রাজকীয় খেয়া যে স্থানে স্থাপিত হইল, জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেব আদেশ করিলে, ঐ রাজকীয় খেয়ার ভারপ্রাপ্ত ব্যক্তি তদ্ভিন্ন ও তথাহইতে দুই মাইলের মধ্যে কোন এক কি অধিক স্থানে, উক্ত মাজিষ্ট্রেটের বিবেচনায় সাধারণ লোকদের সুবিধার্থে অন্য যত খেয়ার আবশ্যক, তত স্থাপন করিবেন। এবং ১৮১৯ সালের উক্ত ৬ আইনে রাজকীয় খেয়ার কার্য্য সম্পাদন সম্পর্কীয় যে সকল বিধান হইয়াছে তাহা পূর্ব্বোক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞাক্রমে স্থাপিত অন্য খেয়ার প্রতি বর্ত্তিতে পারে জ্ঞান হইবে ইতি।

[ক্ষতিপূরণের দাওয়া হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৪ ধারা। কোন খেয়া পূর্ব্বোক্তমতে রাজকীয় খেয়া প্রকাশ হওয়াতে কোন ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা কোন প্রকারে ক্ষতিগ্রস্ত হইয়া ক্ষতিপূরণের যে দাওয়া করেন, উক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহার অনুসন্ধান করিয়া যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা ন্যায্যমতে ক্ষতিপূরণ পাইবার স্বত্ববান্ বোধ হয়, তাঁহাদের ক্ষতিপূরণ করিবার আজ্ঞা করিবেন। ঐ খেয়া রাজকীয় খেয়া প্রকাশ করিবার পূর্ব্ব পাঁচ বৎসর ঐ ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের বৎসরেং ব্যয় বাদে প্রকৃতমতে যত লাভ হইয়াছিল তাহার গড় ধরিয়া ক্ষতিপূরণের হিসাব করিতে হইবে, এবং ব্যয় বাদে সেই বার্ষিক প্রাপ্তির উপর পঞ্চদশ গুণের অধিক টাকা কোন স্থলে দেওয়া যাইবে না ইতি।

[২ ধারার বিধানের বিপক্ষ কার্য্য করিবার দণ্ডের কথা।]

৫ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি ইচ্ছাপূর্ব্বক এই আইনের ২ ধারার বিধানের বিপক্ষে কার্য্য করে, তবে সে ব্যক্তি দণ্ডবিধির আইনের ৪৪৭ ধারার নির্দ্দিষ্ট দণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

ওয়াকর মারসেল,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 3.

From G. G. MORRIS, Esq., Officiating Registrar of the High Court of Judicature at Fort Willian in Bengal, to the Civil Authorities in the Lower Provinces,—(dated Calcutta, the 15th February 1866.)

The Court circulate for general information and guidance the accompanying copy of a letter No. 873 of the 3rd instant, from the Secretary to the Government of Bengal, exempting the three Chiefs of Mahomedan Religious Institutions, whose names are noted below, from personal attendance in the Civil Courts.

1 Shah Ameeroodden, of Behar.

2 Shah Golam Nujuf, of the Durgah of Shah Arzan, in the City of Patna.

3 Shah Mahomed Ali Hubeeb, of Phoolwaree.

By order, &c.,

(Sd.) G. G. MORRIS,
Offg. Registrar.

No. 873.

rom the HON'BLE A. EDEN, Secretary to the Government of Bengal, to the OFFG. REGISTRAR of the High Court,—(Fort William, the 3rd February 1866.)

I am directed to request that, with the permison of the Hon'ble Judges of the High Court, ou will be so good as to include the three Chiefs Mahomedan Religious Institutions, whose ames are noted lelow, in the list of persons ho have been exempted from personal attendance the Civil Courts, under the provisions of section 22, Act VIII of 1859.

1 Shah Ameeroodden, of Behar.

2 Shah Golam Nujuf, of the Durgah of Shah Arzan, in the City of Patna.

3 Shah Mahomed Ali Hubeeb, of Phoolwaree.

I have, &c.,
(Sd.) A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

[*Government Gazette* 13*th March* 1866.]

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাইকোর্টের সরকুলর অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ।

৩ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানী উচ্চপদস্থ কার্য্যকারকদিগের নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের একটিং রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত জি জি মরিস সাহেবের পত্র। কলিকাতা। ১৮৬৬ সাল ১৫ ফেব্রুআরি।

হাই কোর্টের সাহেবেরা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে ও কর্ম্মের পথদর্শনার্থে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের বর্ত্তমান মাসের ৩ তারিখের ৮৭৩ নম্বরের পত্রের নিম্ন লিখিত প্রতিলিপি প্রচার করিতেছেন। তদ্দ্বারা মহম্মদীয় ধর্ম্মালয়ের তিন জন অধ্যক্ষ দেওয়ানী আদালতে প্রবেশন হইতে মুক্ত হইয়াছেন। তাঁহাদের নাম এই২

১। বেহারের শাহ আমীরুদ্দীন সাহেব।

২। পাটনা শহরের শাহ আরজানের দর্গার শাহ গোলাম নজফ সাহেব।

৩। ফুলবাড়ীর শাহ মহম্মদ আলী হবীব সাহেব।

আজ্ঞাক্রমে,

জি জি মরিস,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

৮৭৩ নম্বর।

হাই কোর্টের একটিং রেজিষ্ট্রারের নিকটে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী মান্যবর শ্রীযুত এ ইডন সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৬৬ সাল ৩ ফেব্রুআরি।

আজ্ঞামতে আদেশ করিতেছি যে, ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ২২ ধারার বিধানমতে, যাঁহারা দেওয়ানী আদালতে স্বয়ং প্রবেশনহইতে মুক্ত হন, তাঁহারদের নামাবলিতে তুমি হাই কোর্টের মান্যবর বিচারকর্ত্তাদিগের অনুমতি গ্রহণপূর্ব্বক মহম্মদীয় ধর্ম্মালয়ের নিম্ন লিখিত অধ্যক্ষত্রয়ের নাম লিখ।

১। বেহারের শাহ আমীরুদ্দীন সাহেব।

২। পাটনা শহরের শাহ আরজানের দর্গার শাহ গোলাম নজফ সাহেব।

৩। ফুলবাড়ীর শাহ মহম্মদ আলী হবীব সাহেব।

এ ইডন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

Dated the 31st January 1866.

CRIMINAL JURISDICTION.

Referred under Section 434, *Code of Criminal Procedure, and Circular Order No.* 18, *dated 15th July* 1863, *in re Thakoordash and Godai Shek.*

PRESENT:

The Hon'ble C. B. TREVOR,
The Hon'ble L. S. JACKSON, } *Judges.*
The Hon'ble F. A. GLOVER,

WE think it clear that convictions under Act V of 1861 are appealable in the same way as other convictions.

Section 21, Code of Criminal Procedure, provides that "the Criminal Courts of the several grades according to the powers vested in them respectively by this Act, shall have jurisdiction in respect of offences punishable under the Indian Penal Code, or under *any special or local law,* and in the investigation shall be guided by the provisions of this Act."

Act V of 1861 is a special law on the subject of Police, and persons charged with offences punishable under that law must be tried under the provisions of the Code of Criminal Procedure.

Section 409 of the same Code provides, that any person convicted on a trial held by the Magistrate of the district or other officer exercising the powers of a Magistrate, may appeal to the Court of Session to which such Magistrate is subordinate (subject to the limit prescribed in in Section 411.)

The appellants in this case are persons convicted on a trial held by an officer exercising the powers of a Magistrate and sentenced to imprisonment exceeding the limit fixed by Section 411. They were therefore, we think, entitled to an appeal to the Sessions Court. We therefore direct the Sessions Judge to hear the present appeal and to pass such orders as the circumstances may require, and we further direct that a copy of this decision be laid before the Judge in the English Department.

(Sd.) C. B. TREVOR.
31*st January* 1866. „ L. S. JACKSON.
„ F. A. GLOVER.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৩ মার্চ।]

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্ট।

১৮৬৬ সাল ৩১ জানুআরি।

ফৌজদারী বিচারাধিপত্য পক্ষে।

ঠাকুরদাস এবং গদাই সেখের যে মোকদ্দমা ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৪৩৪ ধারামতে এবং ১৮৬৩ সালের ১৫ জুলাই তারিখের ১৮ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরমতে অর্পিত হয় তদ্বিষয়ের নিষ্পত্তি।

উপস্থিত।

মান্যবর শ্রীযুত সি বি ট্রেবর সাহেব,
মান্যবর শ্রীযুত এল এস জ্যাকসন সাহেব, } জজ।
মান্যবর শ্রীযুত এফ এ গ্লবর সাহেব,

যেমন অন্যান্য নির্ণয়ণাদের উপর আপীল হইতে পারে তেমনি ১৮৬১ সালের ৫ আইনঅনুযায়ি নির্ণয়-পাদের উপরও হইতে পারে ইহা আমাদের বিবেচ-স্পষ্ট।

ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ২১ ধারার এই বিধি, ভিন্ন২ শ্রেণীর ফৌজদারী আদালত এই আইনমতে যে২ ক্ষমতা প্রাপ্ত হন তদনুসারে ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনমত কিম্বা অন্য কোন বিশেষ কি স্থানবিশেষের আইনমত দণ্ডনীয় অপরাধসম্পর্কে ক্ষমতাপিন্ন হইবেন। এব তাহার সন্ধান কার্য্য তাঁহাদের এই আইনের বিধান মতে করিতে হইবে।

১৮৬১ সালের ৫ আইন পোলীসসম্পর্কীয় বিশে আইন, এবং সেই আইনমতে দণ্ডনীয় অপরাধে অভিযোগ যে ব্যক্তিদের নামে হয়, ফৌজদারী মোকদ্দ মার কার্য্যবিধানের আইনমতে অবশ্যই তাঁহাদে বিচার হইবে।

ঐ কার্য্যবিধানের আইনের ৪০৯ ধারার এই বিধি কোন ব্যক্তি জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা মাজি ষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্ম্মকারি অন্য কার্য্যকারকে বিচারিত মোকদ্দমায় অপরাধী নির্ণয় হইলে, মাজিষ্ট্রেট যে সেশন আদালতের অধীন হন, তি সেই আদালতে আপীল করিতে পারিবেন। কি ৪১১ ধারার নির্দ্দিষ্ট সীমা প্রবল থাকিবে।

এই মোকদ্দমার আপেলাণ্টেরা মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমত গত কর্ম্মকারকের বিচারিত মোকদ্দমায় অপরাধী নি হইয়াছিলেন, এবং ৪১১ ধারার অবধারিত সীম অতিরিক্ত কাল তাঁহাদের কারাদণ্ডের আজ্ঞা হই ছিল। অতএব আমরা বোধ করি যে সেশন আ লতে তাঁহারা আপীল করিতে স্বত্ববান্। এহেতুক দেশ করি যে সেশন জজ বর্ত্তমান আপীল শ্রবণ করি গতিক বিবেচনায় যে আজ্ঞা প্রয়োজন তাহা করে আমাদের আরও এই আদেশ যে, এই নিষ্পা প্রতিলিপি ইংরাজী কর্ম্মবিভাগে জজ সাহে সম্মুখে অর্পিত হয়।

সি বি ট্রেবর।
এল এস জ্যাকসন।

১৮৬৬ সাল ৩১ জানুআরি।

MEMO.

No. 2.

Copy forwarded for the information and guidance of the Criminal Authorities in the Lower and Extra Regulation Provinces.

By order, &c.,

(Sd.) G. G. MORRIS,
Offg. Registrar.

HIGH COURT, &c.;
CRIMINAL SIDE,
The 7th February 1866.

No. 3.

From G. G. MORRIS, Esq., Officiating Registrar of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to all Civil and Criminal Authorities,—(dated Calcutta, the 9th February 1866.)

The Court are pleased to direct that in commitments, for giving false evidence, under Sections 193, 194, and 195 of the Indian Penal Code, the Committing Officer shall invariably insert in the charge the particular statements on which perjury is assigned. By this method of procedure alone can the accused fully understand the offence with which he stands charged, and be enabled to meet the charge brought against him.

By order, &c.,

(Sd.) G. G. MORRIS,
Offg. Registrar.

স্মরণার্থক লিপি।

২ নং সরক্যুলর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের ও আইন বহির্ভূত প্রদেশের ফৌজদারী উচ্চপদস্থ কার্য্যকারকদিগের জ্ঞান ও কর্ম্মের পথদর্শনার্থে ইহার প্রতিলিপি প্রেরিত হইল।

আজ্ঞাক্রমে,

জি জি মরিস,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

হাই কোর্ট।
ফৌজদারী পক্ষ।
১৮৬৬ সাল ৭ ফেব্রুয়ারি।

---

৩ নম্বর।

দেওয়ানী ও ফৌজদারী উচ্চপদস্থ সকল কার্য্যকারকের নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের একটিং রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত জি জি মরিস সাহেবের পত্র। কলিকাতা। ১৮৬৬ সাল ৯ ফেব্রুআরি।

হাই কোর্ট আজ্ঞা করিয়াছেন যে, ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৯৩, ১৯৪ ও ১৯৫ ধারামতে কোন ব্যক্তিকে মিথ্যা সাক্ষ্য দেওন অপরাধহেতুক সমর্পণ করা গেলে, তাহার বিশেষ যে উক্তির উপর মিথ্যা শপথের অভিযোগ হয় তাহা সমর্পণকারি কার্য্যকারক সর্ব্বদাই অভিযোগপত্রে লিখিবেন। কেবল এই প্রণালিক্রমে কার্য্য হইলে, অভিযুক্ত ব্যক্তি যে অপরাধ হেতুক অভিযুক্ত হইয়াছেন তাহা সম্পূর্ণরূপে বুঝিতে পারিয়া, স্বীয় বিপক্ষ অভিযোগের উত্তর দিতে সক্ষম হইবেন।

আজ্ঞাক্রমে,

জি জি মরিস,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 30.

APPOINTMENTS.

The 22nd February 1866.

Baboo Luchmeeputh Dooghur to be a Member of the Nizamut School Committee at Moorshedabad.

The 24th February 1866.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of the Charitable Dispensary about to be established at Nabootolla, in the District of Jessore, *viz.:*—

Baboo Koylas Chunder Mitter.
" Rojonee Kant Mitter.
" Omesh Chunder Mitter.
" Buroda Kant Mitter.
" Gooroo Churn Mitter.
" Huri Chunder Mitter.
" Kali Kant Mitter.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৩০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ২২ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত বাবু লক্ষ্মীপত দুগড় মুরশিদাবাদের নিজামৎ বিদ্যালয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

১৮৬৬ সাল ২৪ ফেব্রুআরি।

যশোহর জিলার নেবুতলায় যে দাতব্য ঔষধালয় স্থাপন হইবে, পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা সেই ঔষধালয় সম্পর্কীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত বাবু কৈলাসচন্দ্র মিত্র।
" বাবু রজনীকান্ত মিত্র।
" বাবু উমেশচন্দ্র মিত্র।
" বাবু বরদাকান্ত মিত্র।
" বাবু গুরুচরণ মিত্র।
" বাবু হরিচন্দ্র মিত্র।
" বাবু কালীকান্ত মিত্র।

The 26th February 1866.

Mr. R. C. Sterndale to be an Honorary Magistrate in the 24-Pergunnahs, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class, and those under Section 1, Act X. of 1854, in that District.

Baboo Hurree Mohun Bose, Third Grade Sub-Assistant Surgeon, in Medical charge of the Police Force at Mynagoree, to be also in Medical charge of the Civil Station.

Baboo Gopeekissen Banerjee to officiate as Principal Sudder Ameen of Rungpore, during the absence, on leave, of Mr. S. Wright, or until further orders.

Moulvie Buseeroodeen Mohamed to officiate as Sudder Ameen of Rungpore and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

Mr. A. C. Mangles to be Vice-Chairman of the Municipal Commissioners, and Major C. Reay to be a Municipal Commissioner for the Town of Mozufferpore.

The 27th February 1866.

Baboo Shamdhone Mookerjee to officiate as Sudder Ameen of Nuddea, and Moonsiff of the Sudder Station of the District, during the absence, on leave, of Baboo Gopeenauth Bose or until further orders.

Mr. H. Balfour, Deputy Collector of Howrah, is appointed, under Section 3 of Act VI. of 1857, to take order for the acquisition of the lands required by the East Indian Irrigation and Canal Company in that District.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Serajgunge:—

Mr. A. W. Murdock.
,, J. Tawse.
,, J. Ogilvie.
Baboo Ummar Nauth Pundit.
,, Sarut Chunder Roy Cowdhry.
,, Nanuck Ram.

Dr. W. J. Ellis to officiate as Medical Officer of Midnapore, during the absence, on leave, of Dr. E. C. Bensley, or until further orders.

Mr. P. Hurley, Assistant Magistrate and Collector of Tipperah, is transferred to Chittagong, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Mr. G. L. T. Harris to officiate as Magistrate and Collector of Noakhally, during the absence, on leave, of Mr. G. A. Pepper, or until further orders. Mr. Harris will, however, continue to officiate as Magistrate and Collector of Dacca until relieved by Mr. A. Levien.

১৮৬৬ সাল ২৬ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত আর সি ষ্টার্ণডেল সাহেব ২৪ পরগনায় অনরারি মাজিষ্ট্রেট হইবেন, এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের, ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

ময়নাগুড়ির পোলীস পল্টনের চিকিৎসা কার্য্যের ভারপ্রাপ্ত তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বাবু হরিমোহন বসু ঐ স্থানের সিবিল ইষ্টেশনের চিকিৎসা কর্ম্মেও ভার পাইবেন।

শ্রীযুত এস রাইট সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত, শ্রীযুত বাবু গোপীকৃষ্ণ বন্দোপাধ্যায় রঙ্গপুরের প্রধান সদর আমীনের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত মৌলবী বসীরুদ্দীন মহম্মদ রঙ্গপুরের সদর আমীনের ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এ, সি মাঙ্গেলস সাহেব মজফরপুরের মুনিসিপল কমিসানরদের প্রতিনিধি সভাপতি, এবং মেজর শ্রীযুত সি রে সাহেব এক জন মুনিসিপল কমিসানর হইবেন।

১৮৬৬ সাল ২৭ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত বাবু গোপীনাথ বসুর ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু শ্যামধন মুখোপাধ্যায় নদীয়ার সদর আমীনের ও ঐ জিলার সদর মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

হাবড়ার ডেপুটী কালেকুটর শ্রীযুত এচ বালফর সাহেব ঐ জিলাতে ইষ্ট ইণ্ডিয়া ইরিগেশন ও কেনাল কোম্পানির প্রয়োজনীয় ভূমি গ্রহণার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ৩ ধারামতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা সেরাজগঞ্জের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত এ ডবলিউ মর্ডক সাহেব।
,, জে টস সাহেব।
,, জে অগিলবি সাহেব।
,, বাবু অমরনাথ পণ্ডিত।
,, বাবু শরচ্চন্দ্র রায় চৌধুরী।
,, বাবু নানক রাম।

ডাক্তর শ্রীযুত ই সি বন্সেলী সাহেবের ছুটী প্রযু অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্য ডাক্তর শ্রীযুত ডবলিউ জে এলিস্ সাহেব মেদিনীপুরে চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন।

ত্রিপুরার আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেকুটর শ্রী পি হর্লে সাহেব চট্টগ্রামে নিযুক্ত হইয়াছেন ও সে জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষম পাইয়াছেন।

শ্রীযুত জি এ পেপর সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থা কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত এল টি হারিস্ সাহেব নওয়াখালীর মাজিষ্ট্রেটের কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। শ্রীযুত লেবিএন্ সা দ্বারা যত কাল অবকাশ প্রাপ্ত না হন তত কাল শ্রী হারিস্ সাহেব ঢাকার মাজিষ্ট্রেট ও কালেকুটরের করিতে থাকিবেন।

Mr. J. C. Price to officiate, temporarily, as Magistrate and Collector of Noakhally until the arrival of Mr. G. L. T. Harris, or until further orders.

Mr. J. Westland to be an Assistant Commissioner in Maunbhoom, and to exercise the powers of a Magistrate and Principal Sudder Ameen in that District. Mr. Westland will, however, continue to officiate as Deputy Commissioner of Maunbhoom until Lieutenant Money's return from leave.

Mr. E. V. Westmacott to be an Assistant Commissioner in Hazareebaugh, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and those of a Moonsiff in that District.

The 28th February 1866.

Mr. H. R. Madocks, Judge of Bhaugulpore, is vested with the powers of a Special Commissioner in that District under Regulation III. of 1828.

The 1st March 1866.

Mr. H. Smith to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Beerbhoom.

Baboo Gunga Churn Sircar to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Berhampore.

Mr. T. F. Bignold to be Secretary to the Local Committee of Public Instruction at Patna, and Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for that Town.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Serajgunge, *viz.:*—

Mr. A. W. Murdock.
,, J. Tawse.
,, J. Ogilvie.
Baboo Sarut Chunder Roy Chowdry.
,, Ummar Nauth Pundit.

Dr. J. B. Allen to officiate as Principal Assistant to the Opium Agent of Benares during the absence, on leave, of Dr. A. Christison, or until further orders.

The Executive Engineer of the Cuttack Division for the time being to be an ex-officio Member of the Unnochutter Committee.

Mr. W. M. Clay, Assistant Commissioner, is vested with the powers of a Moonsiff in the Dooars of Bootan.

Mr. J. E. A. Eyre to be a Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in Sarun, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in that District.

The Assistant Magistrate of Baraset to be ex-officio President of the Charitable Dispensary

[*Government Gazette*, 13*th March* 1866.]

শ্রীযুত জি এল টি হারিস্ সাহেবের না পঁহুছন কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জে সি প্রাইস্ সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে নওয়াখালীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে ওয়েষ্টলণ্ড সাহেব মানভূমের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর হইবেন এবং ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ও প্রধান সদর আমীনের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। কিন্তু লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত মনি সাহেব ছুটীহইতে প্রত্যাগমন না করা পর্য্যন্ত তিনি মানভূমের ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ই বি ওয়েষ্টমকট সাহেব হাজারীবাগে আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর হইবেন, এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও মুনসেফের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ২৮ ফেব্রুআরি।

ভাগলপুরের জজ শ্রীযুত এচ আর মাডকুস সাহেব ঐ জিলাতে ১৮২৮ সালের ৩ আইনমতে খাস কমিস্যনরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১ মার্চ।

শ্রীযুত এচ স্মিথ সাহেব বীরভূমে সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু গঙ্গাচরণ সরকার বহরমপুরে সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত টি এফ বিগনলড সাহেব পাটনার সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন, এবং ঐ নগরের মুনিসিপল কমিস্যনরদের প্রতিনিধি সভাপতিও হইবেন।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা শেরাজগঞ্জের দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মসম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত এ ডবলিউ মর্ডক সাহেব।
,, জে টস সাহেব।
,, জে অগিল্‌বি সাহেব।
,, বাবু শরচ্চন্দ্র রায় চৌধুরী।
,, বাবু অমরনাথ পণ্ডিত।

ডাক্তর শ্রীযুত এ ক্রিষ্টিশন সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ডাক্তর শ্রীযুত জে বি আলেন সাহেব বারানসের আপীনের এজেণ্ট সাহেবের প্রধান আসিষ্টাণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

যিনি যে সময়ে কটকপ্রদেশের একজিকুটিব ইঞ্জিনিয়র হন তিনি আপন পদোপলক্ষে অন্নছত্র কমিটীর মেম্বর হইবেন।

আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত ডবলিউ এম ক্লে সাহেব ভুটান দুয়ারে মুনসেফের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত জে ই এ এয়র সাহেব সারনে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯, আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

বারাসতের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট আপন পদোপলক্ষে উক্ত মোকামের দাতব্য ঔষধালয় কমিটীর সভা-

Committee at that Station, and the following gentlemen to be Members, *viz.* :—

The Moonsiff ... } Ex-officio.
" Deputy Magistrate ...
" Sub-Assistant Surgeon

Baboo Khetter Mohun Chatterjee.
" Ramkanye Ghosaul.
" Joygopaul Mookerjee.
" Banee Madhub Mitter.
" Burroda Churn Banerjee.
" Banee Madhub Chatterjee.

The 2nd March 1866.

Mr. J. Duncan to be a Municipal Commissioner for the Town of Chittagong.

Mr. T. T. Allen to be a Municipal Commissioner for the Town of Comillah.

The Reverend H. F. Corbyn to be Chaplain of Cuttack.

The 3rd March 1866.

Mr. F. A. B. Glover to be Civil and Sessions Judge of Nuddea.

Mr. R. Alexander to be Civil and Sessions Judge of Cuttack.

Mr. A. Levien to be a Magistrate and Collector of the First Grade, but to continue to officiate as Civil and Sessions Judge of Mymensing until the return from leave of Mr. F. B. Simson, or until further orders.

Mr. H. B. Lawford to be Magistrate and Collector of Sylhet, but to continue to officiate, until further orders, as Civil and Sessions Judge of Jessore.

Mr. H. J. Reynolds to be a Magistrate and Collector of the Second Grade in Mymensing.

Mr. A. B. Falcon to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Mymensing, but to continue to officiate as Magistrate and Collector of Bogra.

Mr. T. J. C. Grant to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Midnapore.

Mr. N. S. Alexander to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade, but to continue to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Purneah.

The above eight appointments will have effect from the 24th ultimo.

The 5th March 1866.

The following Officers of the Subordinate Executive Service are promoted, *viz.* :—

To the First Grade.

Mr. H. Doveton.
" W. Heysham.
" W. H. Ryland.

To the Second Grade.

Baboo Brojosoonder Mitter.
" Mothoornath Banerjee.
" Kalidass Paulit.

পতি এবং পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

মুনসেফ } আপনং পদোপলক্ষে।
ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট
সবআসিস্টান্ট চিকিৎসক

শ্রীযুত বাবু ক্ষেত্রমোহন চট্টোপাধ্যায়।
" " রামকানাই ঘোষাল।
" " জয়গোপাল মুখোপাধ্যায়।
" " বেণীমাধব মিত্র।
" " বরদাচরণ বন্দ্যোপাধ্যায়।
" " বেণীমাধব চট্টোপাধ্যায়।

১৮৬৬ সাল ২ মার্চ।

শ্রীযুত জে ডনকান সাহেব চট্টগ্রাম নগরের মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত টি টি আলেন সাহেব কমিল্লা নগরের মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

পাদরী শ্রীযুত এচ এফ কর্বিন সাহেব কটকের পুরোহিত হইবেন।

১৮৬৬ সাল ৩ মার্চ।

শ্রীযুত এফ এ বি গ্লবর সাহেব নদীয়ার সিবিল ও সেশন জজ হইবেন।

শ্রীযুত আর আলেকজাণ্ডর সাহেব কটকের সিবিল ও সেশন জজ হইবেন।

শ্রীযুত এ লিবিয়ান সাহেব প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন, কিন্তু শ্রীযুত এফ বি সিমসন সাহেবের ছুটী হইতে প্রত্যাগমন না করা কি অন্য আজ্ঞা না হওয়া পর্য্যন্ত তিনি মযমনসিংহের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন

শ্রীযুত এচ বি লাফড সাহেব শ্রীহট্টের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত যশোহরের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত এচ জে রেনল্ডস সাহেব ময়মনসিংহে দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এ, বি, ফালকন সাহেব ময়মনসিংহের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু বগুড়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত টি জে সি গ্রাণ্ট সাহেব মেদিনীপুরের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এন এস আলেকজাণ্ডর সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু পুরণিয়ার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

পূর্ব্বোক্ত আট নিয়োগ গত মাসের ২৪ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

১৮৬৬ সাল ৫ মার্চ।

পশ্চাৎ লিখিত অধঃস্থ কর্ম্ম কারকেরা উচ্চ পদভুক্ত হইয়াছেন, অর্থাৎ—

প্রথম শ্রেণীতে।

শ্রীযুত এচ ডবটন সাহেব।
" ডবলিউ হেশ্যাম সাহেব।
" ডবলিউ এচ রাইলণ্ড সাহেব।

দ্বিতীয় শ্রেণীতে।

শ্রীযুত বাবু ব্রজসুন্দর মিত্র।
" বাবু মথুরানাথ বন্দ্যোপাধ্যায়।
" বাবু কালিদাস পালিত।

To the Third Grade.

Baboo Mohender Nath Bose.
" Hurro Chunder Ghose.
" Rashbehary Bose.
" Bunkim Chunder Chatterjee, B. A.

To the Fourth Grade.

Lalla Faqueer Chand Lall.
Baboo Bhuggwan Chunder Bose.
" Calicadass Dutt, B. L.
" Jadub Chunder Ghose.
" Ramakhoy Chatterjee.
" Obhoy Churn Dass.

To the Fifth Grade.

Baboo Goluck Chunder Roy.
Moulvy Feda Ali.
Baboo Sham Chunder Nath.
Mr. F. Grant.
Baboo Kalipersaud Sen.
" Gobind Chunder Bose.
" Rakhaldass Haldar.
" Gobind Mohun Ghose.
" Chunder Mohun Roy.
" Kalinath Ghose.
" Brojokant Roy.
Mr. R. S. T. McEwen.

LEAVE OF ABSENCE.

The 27th February 1866.

Dr. E. C. Bensley, Civil Assistant Surgeon of Midnapore, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 28th February 1866.

Lieutenant W. B. Birch, District Superintendent of Police, Burdwan, for thirty-five days, to enable him to re-join his appointment.

Mr. H. G. Renny, Assistant Superintendent of Police, Jessore, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, No. 255, dated 8th November 1865, from the 15th instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 1st March 1866.

Baboo Hurgowrie Bose, Principal Sudder Ameen of Chittagong, for one month, from the 12th ultimo, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules. The additional Principal Sudder Ameen of Chittagong will remain in charge of the Principal Sudder Ameen's Office during Baboo Hurgowrie Bose's absence, or until further orders.

NOTIFICATIONS.

The 23rd February 1866.

Sub-Assistant Surgeon Doyal Chunder Shome, House Surgeon of the Eye Infirmary, having

তৃতীয় শ্রেণীতে।

শ্রীযুত বাবু মহেন্দ্রনাথ বসু।
,, বাবু হরচন্দ্র ঘোষ।
,, বাবু রাসবেহারি বসু।
,, বাবু বঙ্কিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় বি, এ,

চতুর্থ শ্রেণীতে।

শ্রীযুত লালা ফকীরচাঁদ লাল।
,, বাবু ভগবানচন্দ্র বসু।
,, বাবু কালিকাদাস দত্ত বি, এল,
,, বাবু যাদবচন্দ্র ঘোষ।
,, বাবু রামাক্ষয় চট্টোপাধ্যায়।
,, বাবু অভয়াচরণ দাস।

পঞ্চম শ্রেণীতে।

শ্রীযুত বাবু গোলোকচন্দ্র রায়।
,, মৌলবী ফেদা আলী।
,, বাবু শ্যামচন্দ্র নাথ।
,, এফ গ্রান্ট সাহেব।
,, বাবু কালীপ্রসাদ সেন।
,, বাবু গোবিন্দচন্দ্র বসু।
,, বাবু রাখালদাস হালদার।
,, বাবু গোবিন্দমোহন ঘোষ।
,, বাবু চন্দ্র মোহন রায়।
,, বাবু কালীনাথ ঘোষ।
,, বাবু ব্রজকান্ত রায়।
,, আর এস টি মাকইউএন সাহেব।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ২৭ ফেব্রুআরি।

মেদিনীপুরের সিবিল আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত ই সি বেন্সলী সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারারমতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২৮ ফেব্রুআরি।

বর্দ্ধমানের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ বি বর্চ সাহেব আপন কর্ম্মস্থানে পঁহুছিতে পারিবার নিমিত্তে পঁয়ত্রিশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

যশোহরের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত এচ জি রেন্নী সাহেব এই মাসের ১৫ তারিখ অবধি অথবা যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের ৮ নবেম্বর তারিখের ২৫৫ নম্বরের পত্রক্রমে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১ মার্চ।

চট্টগ্রামের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু হরগৌরী বসু অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে গত মাসের ১২ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন, তাঁহার অনুপস্থান কালে কিম্বা অন্যআজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত চট্টগ্রামের আডিসানল প্রধান সদর আমীনের প্রতি প্রধান সদর আমীনের কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভার থাকিবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২৩ ফেব্রুআরি।

নেত্র রোগের হৌস সর্জ্জন, সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত দয়ালচন্দ্র সোম এই মাসের ১৪ তারিখের

returned to his duties on the forenoon of the 14th instant, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 21st December last, and of which he availed himself on the 1st ultimo, is cancelled.

The 27th February 1866.

Mr. G. G. Balfour, of the Civil Service, reported his departure from India per Steamer *Simla*, which was left by the Pilot at Sea on the 24th instant.

The 28th February 1866.

The Lieutenant-Governor has been pleased to sanction the transfer of the head-quarters of the Terai Sub-Division, Darjeeling, from Phanseedewa to Silligoree.

The 2nd March 1866.

The services of Mr. J. A. Crawford, C. S., are placed, temporarily, at the disposal of the Government of India, Military Department.

NOTIFICATION.

The 2nd March 1866.

The Lieutenant-Governor is pleased to extend the operation of Section 34 of Act V. of 1861, an Act for the Regulation of Police, to the Towns of Hooghly, Serampore, and Ooterparah, in the District of Hooghly.

NOTIFICATION.

The 3rd March 1866.

The Lieutenant-Governor is pleased to extend the operation of Section 34 of Act V. of 1861, an Act for the Regulation of Police, to the Town of Burdwan, in the District of Burdwan.

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a Carriage Road to admit of the inhabitants of Howrah driving to the Royal Botanic Gardens from the College Avenue Road, it is hereby notified that, for the aforesaid purpose, a strip of land extending from the Avenue Road to the Gate in the Eastern boundary wall of the Gardens and measuring 30 feet in breadth, and about 2,500 feet in length, more or less, is required.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the establishment of Public Privies within the Town of Calcutta, it

পূর্ব্বাহ্নে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে গত ডিসেম্বর মাসের ২১ তারিখের আজ্ঞামতের যে ছুটী গত মাসের ১ তারিখ অবধি গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৬ সাল ২৭ ফেব্রুআরি।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত জি জি বালফর সাহেব সিমলানামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন, সেই জাহাজ গত মাসের ২৪ তারিখে আড়কাটী সাহেব সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

১৮৬৬ সাল ২৮ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব দার্জ্জিলিঙ্গের অন্তর্গত তেরাই শাখাখণ্ডের সদর স্থান ফাঁসিদেওয়া হইতে সিলিগরিতে স্থানান্তর করণ বিষয়ে অনুমোদন করিয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২ মার্চ।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত জে এ ক্রাফর্ড সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২ মার্চ।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬১ সালের ৫ আইনের অর্থাৎ পোলীসের বিধান করণার্থ আইনের ৩৪ ধারা হুগলী জিলার অন্তর্গত হুগলী ও শ্রীরামপুর ও উত্তরপাড়ায় প্রচলিত করিয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৩ মার্চ।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬১ সালের ৫ আইনের অর্থাৎ পোলীসের বিধান করণার্থ আইনের ৩৪ ধারার বিধান বর্দ্ধমান জিলার অন্তর্গত বর্দ্ধমান নগরে প্রচলিত করিয়াছেন।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ বিশপ কালেজের সারিগাছা রাস্তা অবধি হাবড়া বাসিন্দের কোম্পানির বাগানে যাইবার গাড়ির পথ প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে সারিগাছা পথ অবধি বাগানের পূর্ব্বদিগের প্রাচীরের ফটক পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৩০ ফুট প্রশস্থ ও ২৫০০ ফুট দীর্ঘ ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের মান্যবর শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কলিকাতা নগরে সাধারণের পাইখানা প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত

is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land situated in Calcutta, measuring 6 cottahs 6 chittacks, more or less, and known as portion of Holding No. 257, Block No. I., South Division, is required.

The land is bounded on the North by the property of Nabob Nazeer Seedhee Nazeerally Khan Bahadoor; on the East by a public Drain and Lane, and on the South and West by the remaining portion of the Holding to be taken.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Hon'ble the Lieutenant Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the establishment of Public Privies within the Town of Calcutta, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land situated in Calcutta, measuring 7 cottahs 14 chittacks 30 square feet, more or less, and known as portion of Holding No. 157, Block No. 13, South Division, is required.

The land is bounded on the North by portions of the respective properties of Nobin Chunder Bose and Shama Churn Mitter; on the East by the remaining portion of the Holding to be taken; on the South by portions of the respective properties of Shabyat Kisto Doyal Dhur and others, and Bulloram Ghose and others, and on the West by New China Bazaar Lane.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Hon'ble the Lieutenant Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the establishment of Public Privies, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land situated within the Town of Calcutta, measuring 6 cottahs 15 chittacks, more or less, and recorded as portion of Holding No. 190, Block No. 16, South Division, is required.

It is bounded on the North by the remaining portion of the Holding to be taken; on the South by Emambary Lane; on the East by the property of Khaja Mahomed Nazir, and on the West by the property of Shaik Cassimally.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

[*Government Gazette*, 13*th March* 1866.]

কার্য্যের নিমিত্তে কলিকাতা নগরের মধ্যে ন্যূনাধিক ।৵৲ ছটাক ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমি দক্ষিণ খণ্ডের ১ নং কিতার ২৫৭ নং যোতের অংশ বলিয়া খ্যাত।

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা নবাব নাজীর সিদ্ধি নাজীর-আলী খাঁ বাহাদুরের সম্পত্তি, পূর্ব্ব সীমা রাজকীয় নর্দ্দামা ও গলিপথ, দক্ষিণ ও পশ্চিম সীমা যে যোত লইতে হইবে তাহার অবশিষ্টাংশ।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধান-মতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের মান্যবর শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কলিকাতা নগরে সাধারণের পাইখানা প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে কলিকাতায় ন্যূনাধিক ।২৸৵ ছটাক ৩০ বর্গফুট ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমি দক্ষিণ খণ্ডের ১৩ নং কিতার ১৫৭ নং যোতের অংশ বলিয়া খ্যাত।

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা নবীনচন্দ্র বসু ও শ্যামাচরণ মিত্রের সম্পত্তির অংশ, পূর্ব্ব সীমা যে যোত লওয়া যাইবে তাহার অবশিষ্টাংশ, দক্ষিণ সীমা সবিয়ৎ কৃষ্ণ-দয়াল ধর প্রভৃতির ও বলরাম ঘোষ প্রভৃতির সম্পত্তির অংশ, পশ্চিম সীমা নূতন চিনেবাজারের গলিপথ।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধান-মতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের মান্যবর শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কলিকাতা নগরে সাধারণের পাইখানা প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে কলিকতা নগরের মধ্যে ন্যূনাধিক ।১৸৶০ ছটাক ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমি দক্ষিণ খণ্ডের ১৬ নং কিতার ১৯০ নং যোতের অংশ বলিয়া উল্লিখিত।

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা যে যোত লইতে হইবে তাহার অবশিষ্টাংশ দক্ষিণ, সীমা এমামবাড়ীর গলিপথ, পূর্ব্ব সীমা খাজে মহম্মদ নাজিরের সম্পত্তি, পশ্চিম সীমা সেখ কাশীম আলীর সম্পত্তি।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the establishment of Public Privies within the Town of Calcutta, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land situated in Calcutta, measuring eleven cottahs, more or less, and known as portion of Holding No. 42, Block No. 13, South Division, is required.

The land is bounded on the North, East, South, and West by the property of Doorga Churn Bose.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the establishment of Public Privies within the Town of Calcutta, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land measuring eight cottahs, more or less, situated within the Town of Calcutta, and recorded as Holding No. 19, Block 10, South Division, is required.

The land is bounded on the North by the property of Casseynauth and Hurronauth Mullick; on the South by Park Street; on the East by the properties of Bebee Aijoon, and on the West by the French Burial Ground.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

NOTIFICATION.

The 27th February 1866.

Under the authority vested in him by Section 29, Act XXII. of 1855, the Lieutenant-Governor is pleased to fix the limits of the Port of Calcutta as those within which vessels are prohibited from having on board any quantity of Gun-powder, Rockets, or other combustible ammunition exceeding altogether fifty pounds in weight, whether manifested for delivery or not.

2. The Magazine at Moyapore is hereby declared to be the proper place for the deposit of such Gun-powder, Rockets, or other combustible ammunition in excess of fifty pounds; and the Officer in charge of the said Magazine is also, under the Section above quoted, appointed to receive the same.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের মান্যবর শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কলিকাতা নগরে সাধারণের পাইখানা প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে কলিকাতা নগরের মধ্যে ন্যূনাধিক ।।১ কাঠা ভূমির প্রয়োজন, উক্ত ভূমি দক্ষিণ খণ্ডের ১৩ নং কিত্তার ৪২ নং যোতের অংশ বলিয়া খ্যাত।

উক্ত ভূমির উত্তর, দক্ষিণ, পূর্ব্ব, ও পশ্চিম সীমা দুর্গাচরণ বসুর সম্পত্তি।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের মান্যবর শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কলিকাতা নগরে সাধারণের পাইখানা প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে কলিকাতা নগরের মধ্যে ন্যূনাধিক ।৩ কাঠা ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমি দক্ষিণ খণ্ডের ১০ নং- কিত্তার ১৯ নং যোত বলিয়া উল্লিখিত।

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা কাশীনাথ ও হরনাথ মল্লিকের সম্পত্তি, দক্ষিণ সীমা পার্ক ষ্ট্রীট, পূর্ব্ব সীমা বিবি আইজুনের সম্পত্তি, পশ্চিম সীমা ফরাসীদের কবর স্থানের ভূমি।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২৭ ফেব্রুআরি।

১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ২৯ ধারামতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তৎক্রমে তিনি কলিকাতা বন্দরের এই সীমা নিরূপণ করিয়াছেন, যে জাহাজে বারুদ ও হাউই কিম্বা সর্ব্বসুদ্ধ ৫০ পৌণ্ডের অধিক দাহাত্মক দ্রব্য থাকে, তাহা বিজকে লেখা থাকুক কি না থাকুক সেই প্রকারের জাহাজ যে সীমার মধ্যে থাকিতে না পারে তাহাই কলিকাতা বন্দরের সীমা।

২। মায়াপুরের বারুদখানা ঐ বারুদ কি হাউই কি ৫০ পৌণ্ডের অধিক অন্য দাহাত্মক দ্রব্য গচ্ছিত করিবার উপযুক্ত স্থান, এবং যে কর্ম্মকারক উক্ত বারুদখানার কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত হন তিনি সেই ধারাক্রমে ঐ দ্রব্য গ্রহণার্থে নিযুক্ত আছেন।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৩ মার্চ।]

ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 5th March 1866.

Moulvie Mahomed Natiq, Moonsiff of Ramnaggur, Zillah Purneah, to be Moonsiff of Dundkhorah, Zillah Purneah. Baboo Modhoosudun Ghose, Sudder Moonsiff of Jessore, to act as Moonsiff of Nurrail, in Jessore, with retrospective effect, from 2nd November last, during the absence of the permanent incumbent, on leave, in addition to his own duties as Sudder Moonsiff.

The 7th March 1866.

Baboo Joygopal Bose, Moonsiff of Sesseram, Zillah Shahabad, to be Moonsiff of Buxar, in Shahabad.

Baboo Gobind Chunder Sandyal, Moonsiff of Buxar, to be Moonsiff of Sasseram, Zillah Shahabad.

Baboo Shyamlal Haldar to officiate as Moonsiff of Sesseram, Zillah Shahabad.

The 8th March 1866.

Baboo Horro Pershad Mozoomdar to officiate as Moonsiff of Jamalpore, Zillah Mymensingh, during the absence of Baboo Boishnub Chunder Doss, or until further orders.

The 9th March 1866.

Baboo Ummernath Pundit, Moonsiff of Serajgunge, Zillah Rajshahye, to be Moonsiff at the Town of Behar, in the District of Patna.

Baboo Greesh Chunder Chowdhry, B. L., to officiate as Moonsiff of Nurrail, Zillah Jessore.

LEAVE OF ABSENCE.

The 7th March 1866.

Baboo Gunnesh Chunder Chowdhry, Moonsiff of Rajarampore, Zillah Dinagepore, for two months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules in extension of the leave granted on the 21st November last.

The 8th March 1866.

Baboo Kaderessur Roy, Moonsiff of Gopalpore, Zillah Beerbhoom, for seven days, from the 5th instant, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

Baboo Boishnub Chunder Doss, Moonsiff of Jamalpore, Zillah Mymensingh, for three months, on private affairs, under paragraph 12, Clause 1 of the Uncovenanted Absentee Rules.

H. T. Prinsep,
Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ৫ মার্চ।

পূরণিয়া জিলার রামনগরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ নাতিক, পূরণিয়া জিলার দণ্ডখোরার মুনসেফ হইবেন। যশোহরের অন্তর্গত নড়াইলের মুনসেফের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে যশোহরের সদর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মধুসূদন ঘোষ আপন সদর মুনসেফের কর্ম্মাতিরিক্ত নড়াইলের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন। তাঁহার সেই কর্ম্ম গত নবেম্বর মাসের ২ তারিখঅবধি গণ্য।

১৮৬৬ সাল ৭ মার্চ।

শাহাবাদ জিলার অন্তর্গত শাসিরামের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু জয়গোপাল বসু শাহাবাদের বকুসারের মুনসেফ হইবেন।

বকুসারের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র সান্যাল শাহাবাদ জিলার শাসিরামের মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত বাবু শ্যামলাল হালদার শাহাবাদ জিলার শাসিরামের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৮ মার্চ।

শ্রীযুত বাবু বৈষ্ণবচন্দ্র দাসের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু হরপ্রসাদ মজুমদার ময়মুনসিংহ জিলার জামালপুরের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৯ মার্চ।

রাজশাহী জিলার শেরাজগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু অমরনাথ পণ্ডিত পাটনা জিলার বেহার নগরের মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত বাবু গিরীশচন্দ্র চৌধুরী বি এল যশোহর জিলার নড়াইলের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ৭ মার্চ।

দিনাজপুরের রাজারামপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গণেশচন্দ্র চৌধুরী গত নবেম্বর মাসের ২১ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৮ মার্চ।

বীরভূম জিলার গোপালপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কেদারেশ্বর রায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের ৫ তারিখ অবধি সাত দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

ময়মুনসিংহ জিলার জামালপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু বৈষ্ণবচন্দ্র দাস নিজের কর্ম্মের নিমিত্তে অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এচ টি প্রিন্সেপ,
রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার

NOTICE.

PUBLISHED THIS-DAY.

No. XIV. of the Quarterly Civil List for the Lower Provinces of Bengal, shewing the names, designations, and emoluments of the Civil, Military, and Uncovenanted Servants of Government in all Departments.

Price—Rupees three (3) per copy in cash, or by a money order. Stamps cannot be received.

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গপ্রভৃতিদেশে নিযুক্ত কর্ম্মকারকদের নামাদির ১৪ নং নির্ঘণ্ট পুস্তক অদ্য প্রকাশ হইল। সেই পুস্তকে গবর্ণমেণ্টের সকল সিরিশতার দেওয়ানী ও ফৌজদারী ও সৈন্য সম্পর্কীয় ও অচিহ্নিত সকল কার্য্যকারকের নাম ও পদ ও বেতন প্রকটিত হইয়াছে।।

মূল্য ৩৲ টাকা মাত্র।

নগদ কি মনিঅর্ডর পাঠাইতে হইবে। ইষ্টাম্প অগ্রাহ্য।

নং ১৫৭।

নিমকের ইস্তেহার।

১ দফা। গবর্ণমেণ্টের হুকুমানুসারে ইস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৬ সালের ১ ডিসেম্বর তারিখে বাঙ্গালা ও উড়িষ্যা প্রদেশে ভিন্নং প্রকার সরকারি নিমক যাহা অবিক্রী থাকিবেক তাহার দর মাস্থল ছাড়া ঐ তারিখহইতে নিম্ন লিখিতরূপে ন্যূন করা যাইবেক।

মোকামহায়।

প্রেসিডেন্সির শালিখা ও ঘুষড়িতে ...	পাঙ্গা নেমক	৯৬৲	টাকাহইতে	৭:৲	টাকা পর্য্যন্ত ন্যূন হইবেক।
	মাদরাজ করকচ	৭১৲	ঐ	৪০৲	ঐ
	চিলকা ঐ	৬১৲	ঐ	৩৫৲	ঐ
	সিন্ধু ঐ	৯৩৲	ঐ	৫০৲	ঐ
হিজলি	পাঙ্গা নেমক	৭৪৲	ঐ	৬০৲	ঐ
তমলুক (নারায়ণপুর) ...	ঐ	৮৩৲	ঐ	৭০৲	ঐ
পুরী	পাঙ্গা নেমক	৭৪৲	ঐ	৬০৲	ঐ
	করকচ ঐ	৩১৲	ঐ	১৫৲	ঐ

২ দফা। এই সকল দর সর্ব্বাপেক্ষা ন্যূন দর বলিয়া স্থির করা হইল ইহার অপেক্ষা পরে আর দর কমানো হইবেক না। কিন্তু সরকার বাহাদুরের ক্ষমতা রহিল যে সুযোগ হইলে দস্তুরমত সংবাদ দিয়া তাঁহারা রাজস্বের জন্য উক্ত দর সকল বৃদ্ধি করিতে পারিবেন।

৩ দফা। প্রকাশ্য নীলামের দ্বারা নিমক বিক্রয় করা বন্ধ হইল।

বিঃ হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড অফ রেবিনিউ সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৭ ফিব্রুআরি।

টি ক্রস লেন।
ছোট সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৩ মার্চ।]

Paris Universal Exhibition of Agriculture, Industry, and Art of 1867.

NOTIFICATION.

WITH reference to the orders of Government, No. 6736, dated the 2nd November 1865, and published in the *Calcutta Gazette* of the 15th idem, parties desirous of sending Articles to the Paris Exhibition are invited to communicate their intentions either to the Central Committee for Bengal, or to any of the Commissioners of the Divisions named below,* and to forward an accurate description of the Articles intended to be sent.

2. A description of all Articles must first be submitted for the approval of the Central Committee, in order that it may be determined whether the same or such as, with reference to the objects of the Exhibition and other circumstances, the Government can undertake to transmit to Paris at the Public expense.

3. All Articles tendered for contribution by private individuals after being approved of by the Central Committee will be taken charge of and forwarded to Paris at the expense of Government, and after the close of the Exhibition they will be disposed of in such manner as may be agreed upon between the Central Committee and the respective contributors.

4. The nature and description of Articles admissible into the Exhibition may be learnt on application to the Central Committee, or to any of the Commissioners of Divisions, and it is particularly intimated that Articles tendered for contribution should be limited to works of Industry and Art locally produced.

5. Parties wishing to become contributors to the Paris Exhibition must signify their intentions within three months from this date, after which no application can be received.

By Order of the Central Committee,

A. M. DOWLEANS,
Secretary.

CALCUTTA,
The 10th January 1866.

---

* Patna, Bhaugulpore, Rajshahye, Dacca, Nuddea, Chittagong, Burdwan, Cuttack, Chota Nagpore, Assam, Cooch Behar.

[*Government Gazette*, 13*th March* 1866.]

১৮৬৭ সালে পারিস নগরে কৃষি ও অধ্যবসায়জনিত ও শিল্পঘটিত কার্য্যের যে মহা প্রদর্শন হইবে তদ্বিষয়ক বিজ্ঞাপন।

১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ২ তারিখের ৬৭৩৬ নম্বরের গবর্ণমেণ্টের যে আজ্ঞা ঐ মাসের ২১ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তদুপলক্ষে জানান যাইতেছে যে, পারিস নগরের প্রদর্শনে যাঁহারা দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছুক আছেন তাঁহারা যেং দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছা করেন তাহার প্রকৃত বৃত্তান্ত বঙ্গদেশের সদর কমিটীতে কিম্বা পশ্চাৎ লিখিত খণ্ডের* কোন কমিস্যনর সাহেবের নিকটে লিখিয়া পাঠাইবেন।

২। সদর কমিটীর সম্মতি পাইবার জন্যে প্রথমে সকল দ্রব্যের বৃত্তান্ত লিখিয়া পাঠাইতে হইবে, কেননা প্রদর্শনের উদ্দেশ্য বিবেচনায় সেই সকল দ্রব্য মনোনীত হইতে পারে কি না এবং বিষয়ান্তরে রাজকীয় ব্যয়ে গবর্ণমেণ্ট তাহা পারিস নগরে পাঠাইতে পারেন কি না ইহা স্থির করা আবশ্যক।

৩। সদর কমিটীর সম্মতি পাইলে পর ব্যক্তি বিশেষ কর্তৃক যে সকল দ্রব্য দিবার প্রস্তাব হয় তাহা জিম্মায় লইয়া রাজকীয় ব্যয়ে পারিস নগরে পাঠান যাইবে, ও প্রদর্শন হইয়া গেলে পর সেই সকল দ্রব্য লইয়া সদর কমিটীর ও যাঁহারা সেই দ্রব্য দিয়াছেন তাঁহাদের পরস্পরের যদ্রূপে সম্মতি হইয়াছে তদ্রূপে কার্য্য হইবে।

৪। যেং ভাবের ও প্রকারের দ্রব্য প্রদর্শনে গ্রাহ্য হইবে তাহা সদর কমিটীর নিকটে কিম্বা খণ্ডের কোন কমিস্যনর সাহেবের নিকটে আবেদন করিলে জানা যাইতে পারিবে। আরো ইহা বিশেষমতে জানান যাইতেছে যে, অধ্যবসায়জনিত কি শিল্পঘটিত যে দ্রব্য স্থানবিশেষে উৎপন্ন হইয়াছে তদ্ভিন্ন কোন দ্রব্য পাঠাইবার প্রস্তাব না হয়।

৫। যাঁহারা পারিস নগরের প্রদর্শনে দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছা করেন তাঁহারা এই বিজ্ঞাপনের তারিখ অবধি তিন মাসের মধ্যে আপনাদের মনস্থ জ্ঞাত করিবেন, তিন মাসের পর তাঁহাদের আবেদন গ্রাহ্য হইবে না।

সদর কমিটীর আজ্ঞাক্রমে,

এ এম ডৌলিন্স,
সেক্রেটারী।

কলিকাতা,
১৮৬৬ সাল ১০ জানুআরি।

---

* পাটনা। ভাগলপুর। রাজশাহী। ঢাকা। নদীয়া চট্টগ্রাম। বর্দ্ধমান। কটক। ছোট নাগপুর। আসাম। কচবেহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা মেদিনীপুর।

ইশ্‌তাহার

সর্ব্বসাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ছয় দফামতে সন ১৮৫৯ সালের ১০ আইন সুরত ৪৮৪ নং ডিক্রীজারির মোকদ্দমায় যাহাতে রাখালদাস মুখোপাধ্যায় ডিক্রীদার জানকী দেই দেনির জিলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নের লিখিত মহালের মধ্যে দেনির অংশের তস্কীষ বঃ ১৬০৩৷৵৫ পাই অত্র জেলার কালেক্টরীতে সন ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ আমলি সন ১২৭৩ সালের ১৭ চৈত্র তারিখে নীলাম হইবেক ইতি। সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৯ ফেব্রুআরি।

ইষ্টেড বাডগেড নং তৌজী ১৫৯। পং সাহাপুর সদর জমা ৩২১৩৷৵২

মালিক শ্রীমতী জানকী দেই ওগেরহ

T. Grant,
Covd. Dy. Collr. in charge of office for Collector.

জিলা যশোহর।

এস্তাহার।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত মহাল সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের বিধানমত লাটবন্দী হইয়া সরকারি বাকী রাজস্ব দাখিলের শেষ দিবস গত ১২ জানুআরি অবধারিত হইয়াছিল তাহাতে বাকী দাখিল না হওয়া প্রযুক্ত উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে বর্ত্তমান সন ১৮৬৬ সালের ১৪ মার্চ মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭২ সালের ২ চৈত্র রোজ বুধবার নীলামের তারিখ অবধারিত হইল উক্ত তারিখে মহাল মজকুরান জেলা যশহরের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের হুজুরে বিনাওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ২২ ফেব্রুআরি।

তৌজির নম্বর।	প্রথম শ্রেণীর চির কালের বন্দবস্ত হওয়া মহাল।
১৪১ নং।	পরগনে মাহামদসাহি তরফ কুলচারা তালুক মির বাখেরালি চৌধুরী ও মির খোরসেদালি ও রামকুমার ও রামশঙ্কর ও মাধবচন্দ্র ও যাদবচন্দ্র ও মহিমাচন্দ্র ও মুরারিধর ও গোবিন্দচন্দ্র ও নয়ানচন্দ্র ও গৌরিশচন্দ্র মজুমদার ও গঙ্গাপ্রসাদ চক্রবর্ত্তী ও গদাধর ঘোষ সদর জমা ৯৮৪৷৭
২৬২ নং।	পরগনে ঐ তরফ রাজাপুর তালুক রাণী গোলোকসুন্দরী দেব্যা সদর জমা ৬৬১৷৵৬

J. Monro,
Offg. Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্বসাধারণের জ্ঞাতার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে আমার নীলাম খরিদা জিলে ত্রিপুরার মোতালক পরগনে বরদাখাত হিস্যে ৷৵১৩ — ক্রান্ত সরকার বাহাদুরের খাস মহাল জমিদারিসংক্রান্ত নীচের তফসিলের লিখিত মহালাত জরিপ ও হাশীল জমির জমাবন্দি অনুসারিয় জমাহইতে শতকরা ১০, দশ টাকা তহসীলা আখেরাজাত বাদে বাকী জমায় ১২৭৩ সনের প্রথমহইতে ৫ পাঁচ সন ম্যাদি ইজারা অথবা ঐ জমার পাঁচগুণ সেলামিতে দাইমী পত্তনী বন্দবস্ত হইবেক অতএব যে কেহ ঐ প্রকার ইজারা অথবা পত্তনী বন্দবস্ত করার ইচ্ছুক তিনি বর্ত্তমান বর্ষের চৈত্র মাস মধ্যে আমার নিকট উপস্থিত হইয়া প্রার্থীত হইলে রীতিমতে জমানত দাখিলে ইজারা অথবা পত্তনী গ্রাহক ব্যক্তিগণ সেলামি দাখিল করিলে পত্তনী বন্দবস্ত করিয়া লইতে পারিবেন মহালাতের জমিজমার বন্দবস্তের নিয়ম সিরিস্তা ভদন্তে বিশেষরূপ জ্ঞাত হইতে পারিবেন ও ইহাও ব্যক্ত করা যাই-

তেছে যদি একি মহালের বন্দবস্ত গ্রাহক দুই তিন ব্যক্তি উপস্থিত হএন তবে যে কেহ উর্দ্ধ জমা ও সেলামী দিতে সম্মত হইবেন তাহাদের সহিত বন্দবস্ত করা যাইবেক ইতি।

নাম মহাল	হাশীল জমির জমা	বাদ তহসীলা আখেরাজাত	বাকী জমা
ফরিমপুর, রছলপুর	৯৬০০৸৶	৯৬০/৬	৮৬৪০৸/৬
সূর্য্যপুর, কুটুম্বপুর	৮৪৪৯৷/	৮৪৪৸৶	৭৬০৪৷৶
পাহারপুর	৬৩৩৭৸৶	৬৩৩৸/	৫৭০৪/
বৈভশের কোট	১৯০৬২৶	১৯০৬৷৷৶	১৭১৫৯৷৷০
আমপাল	৪৮২২৸০	৪৮২৷/	৪৩৪০৷৶
মিরবহরি	১৩৫৷৶	১৩৷৷/	১২২৸৶
দেবীদ্বার হিস্যে ৶ আনী	৫৬২৷৷/	৫৬৷০	৫০৬৷/
ধামঘর	৪০৬২৸০	৪০৬৷/	৩৬৫৬৷৶
ভুবনঘর	২০৩২৶	২০৩৶/৬	১৮২৮৸৶/৬
সুরেশ্বরদি	৩৭২০/	৩৭২৲	৩৩৪৮/
কামাল্লা	৬১৬৯৲	৬১৬৸৶	৫৫৫২/
পালাসুতা	২৬০৩/	২৬০৷/	২৩৪২৸০
শ্রীরামপুর	৯৪৩৭৲	৯৪৩৷৷০	৮৪৯৩৷৷০
লহরি	৫৭৭২৷৶	৫৭৭৷০	৫১৯৫৷৶
কপশদী	৪২৫৩৮৷৶	৪২৫৩৸/	৩৮২৮৪৸৶
হোসনাবাদ	১২৪০৯৷৷০	১২৪০৸৶	১১১৬৮৷৷/
পারিয়াকান্দী	১৮৭০৪/	১৮৭০৶	১৬৮৩৩৷৷৶
বাখরাবাদ, রামচন্দ্রপুর	৬৬৮৭৷৶	৬৬৮৸০	৬০১৮৸৶
বীর বাখরাবাদ	১০৭২৯৸৶	১০৭২৸৶	৯৬৫৬৸৶
সুরপুর	৭৮১১৷৷৶	৭৮১৷/	৭০৩০৶
পাঁচপুখরিয়া	৩৬২৩৸/	৩৬২৷৶	৩২৬১৷৶
গুরানন্দি	২৭৪১৸/	২৭৪৶	২৪৬৭৷৷৶
বাশকাইট	১৬৩৯৷৶/৬	১৬৩৸৶	১৪৭৫৷৶/৬
উরিশ্বর	১৮৭০৶/৬	১৮৭৲	১৬৮৩৶/৬
পোলবা	১৭৬১৲	১৭৬৷০	১৫৮৪৸০
ফতেয়াবাদ	৭৩৪৭৸৶	৭৩৪৷৶	৬৬১৩৷০
আলিয়াবাদ	১৩৯৪৷৷৬	১৩৯৶	১২৫৫৶/৬
জারেরা	৩১১৫৷৶	৩১১৷৷/	২৮৪০/০
এছলামপুর	২০৮১/০	২০৮/০	১৮৭৩৲
কালঘরা	২৫২৭৲	২৫২৷৶	২২৮৪৷/
উত্তর বাঙ্গরা, হিস্যে ৷৷০ আনী ...	১৬০২৷৷৶/৬	১৬০৷৷/	১৪৪২/৬
	২১১২৯৮৸৶	২১১২৯৸/	১৯০১৬৯/
মোতালকে তর্পে পাঁচ ভাগ।			
বৈধলাব	৬৮৭৫৲	৬৮৭৷০	৫৯৮৭৷৷০
আছাদ নগর	১৭৫০৲	১৭৫৲	১৫৭৫৲
তাত্তেরদী, হিস্যে ৷৶ আনী	১৫০০৲	১৫০৲	১৩৫০৲
	১০১২৫৲	১০১২৷০	৮৯১২৷৷০
	২২১৪২৩৸৶	২২১৪২৷/	১৯৯০৮১৷৷/

শ্রী [illegible]

ঢাকা কুমারটুলী দপ্তরখানা।

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুক্ত তামস জোন্স সাহেব কর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, MARCH 13, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ১৩ মার্চ।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে২ খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ণ কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ণ কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জেলা ভাগলপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ভাগলপুর।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র কালেক্টরি স্থিত নিম্নের ইস্টেটমেন্টের লিখিত খাস মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকি স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ মোতাবেক ফসলি ১২৭৩ সালের ২৭ চৈত্র বুধবার ভাগলপুর জেলার কালেক্টরিতে বিক্রয় হইবেক ইতি।

২। এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহাদের এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরি সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয় নিয়মের অধীনে থাকিতে হইবেক।

রাজকীয় মহালের রেজিষ্টরের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	পরিমাণ যত একর	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				যত টাকা জমা ধার্য্য আছে।	রাস্তার টাক্স।	মোট।		
২০৪ ১৮৫৯	৯৪	জাগীর নাছের তওেল থানা উধয়ানালা পরগনে কাঁকজোল ...	এঃ রুঃ পঃ ০।৩।৩৭ ৩ বিঘা	১।০	৩	১৩	২॥০	

জেলা ভাগলপুর কাছারি কালেক্টরি তারিখ ১১ জানুআরি ১৮৬৬ সাল।

R. L. MANGLES,
Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত তামস জোন্স সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, MARCH 20, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ২০ মার্চ।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

No. 3 OF 1866.

A Bill to amend Act No. XVI of 1864 (to provide for the Registration of Assurances.)

[Continued from page 301.]

PART VI.

Of the Presentation of Instruments for Registry.

[Presentation of instruments for registration.]

XXXV. Every document to be registered under this Act, whether such registration be compulsory or optional, shall be presented at the Office in which such document is to be registered, by some person executing or claiming under the same, or by the representatives or assigns of such person, or by the agents of such person, representatives or assigns, duly authorized by power of attorney executed and authenticated in manner hereinafter mentioned.

[Powers of attorney recognizable for purposes of Section 35.]

XXXVI. For the purposes of the last preceding Section, the powers of attorney next hereinafter mentioned shall alone be recognized, (that is to say)—

(a) If the principal at the time of executing the power of attorney reside in any part of British

দেশীয় ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

১৮৬৬ সালের ৩ নম্বর।

১৮৬৪ সালের ১৬ আইন (অর্থাৎ নিদর্শনপত্র রেজিস্টরী করণের বিধান করিবার আইন) সংশোধনার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[৩০১ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

ষষ্ঠ খণ্ড।

রেজিস্টর করণার্থে লেখ্য উপস্থিত করিবার বিধি।

[রেজিস্টর করণার্থে লেখ্য উপস্থিত করিবার কথা।]

৩৫ ধারা। এই আইন অনুসারে যে প্রত্যেক লেখ্য রেজিস্টর করা কর্ত্তব্য তাহা অবশ্য কি স্বেচ্ছাক্রমে হউক যিনি সেই লেখ্য সম্পাদন করেন কি তৎক্রমে দাওয়া করেন তিনি, কিম্বা তাঁহার স্থলাভিষিক্তগণ কি আসৈনগণ, কিম্বা পশ্চাৎ লিখিতমতে স্বাক্ষরিত ও সত্যাকৃত মোক্তারনামাক্রমে ঐ ব্যক্তির কি তদীয় স্থলাভিষিক্তদের কি আসৈনদিগের নিয়মিতরূপে নিযুক্ত মোক্তার ঐ লেখ্য রেজিস্টর করিবার উপযুক্ত কার্য্যালয়ে আনিবেন ইতি।

[৩৫ ধারার কার্য্যপক্ষে মোক্তারনামা গ্রাহ্য হইবার কথা।]

৩৬ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্বধারার কার্য্যের উপলক্ষে কেবল পশ্চাৎ লিখিত প্রকারের মোক্তারনামা স্বীকৃত হইবে, বিশেষতঃ

(ক) এই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে অংশে প্রচলিত আছে যদি মুখ্যব্যক্তি মোক্তারনামা সম্পাদন-

India in which this Act operates, a power of attorney executed before and authenticated by the Registrar or Sub-Registrar within whose District or Sub-District the principal resides;

(*b*) If the principal at the time aforesaid reside in any other part of British India, a power of attorney executed before and authenticated by the Judge of the principal Court of original Civil jurisdiction within the local limits of whose jurisdiction the principal resides:

(*c*) If the principal at the time aforesaid does not reside in British India, a power of attorney executed before and authenticated by a Notary Public or any Court, Judge, Consul or Magistrate:

Any power of attorney mentioned in this Section may be proved by the production of it without further proof, when it purports on the face of it to have been executed before and authenticated by the person or Court hereinbefore mentioned in that behalf.

[Proviso as to persons exempt from appearing in Court.]

Provided that persons exempt by law from personal appearance in Court, shall not be required to attend at the Office of the Registrar or Sub-Registrar, or in the Court of the Judge for the purpose of executing any such power of attorney as mentioned in Clauses (*a*) and (*b*) of this Section; but in every such case the Registrar or Sub-Registrar or Judge (as the case may be), if satisfied that the power of attorney has been voluntarily executed by the person purporting to be the principal, may attest the same without requiring his personal attendance at the Office or Court aforesaid. To obtain evidence as to the voluntary nature of the execution, the Registrar or Sub-Registrar or Judge may either himself go to the house of the person purporting to be the principal and examine him, or issue a Commission for the examination of such person.

[Enquiry before registration by the Registering Officer.]

XXXVII. On the persons executing any document, or their representatives, assigns or agents, authorized as aforesaid, appearing before the Registering Officer for the purpose of obtaining the registration of such document, he shall enquire whether such document was executed or not by the persons by whom it purports to have been executed, and satisfy himself of the right of any person to appear as the representative, assign or agent of any person whom he shall claim to represent. If all the persons executing the document appear personally before the Registering Officer and are personally known to him, or, in case they are not personally known to him, if they satisfy

কালে তাহার কোন অংশে বাস করেন, তবে তিনি যে ডিষ্ট্রিক্ট কি সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে বাস করেন তাহার রেজিষ্ট্রার কি সব-রেজিষ্ট্রারের সম্মুখে স্বাক্ষরিত ও তৎকর্ত্তৃক সত্যাকৃত মোক্তারনামা।

(খ) যদি মুখ্য ব্যক্তি পূর্ব্বোক্তকালে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্য কোন অংশে বাস করেন, তবে তিনি দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতাপন্ন যে প্রধান আদালতের বিচারাধিপত্যের সীমান্তর্গত স্থানে বাস করেন সেই আদালতের জজ সাহেবের সম্মুখে স্বাক্ষরিত ও তৎকর্ত্তৃক সত্যাকৃত মোক্তারনামা।

(গ) যদি মুখ্য ব্যক্তি পূর্ব্বোক্ত কালে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে বাস না করেন, তবে নোটেরি পবলিকের কিম্বা কোন আদালতের কি জজের কি কন্সলের কি মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে স্বাক্ষরিত ও তৎকর্ত্তৃক সত্যাকৃত মোক্তারনামা।

এই ধারার লিখিত কোন মোক্তারনামা ইহার পূর্ব্বে লিখিত ব্যক্তির কি আদালতের সম্মুখে স্বাক্ষরিত ও তৎকর্ত্তৃক সত্যাকৃত হইল, ঐ পত্রের অভিমুখেই এই ভাব প্রকাশ হইলে, অধিক প্রমাণ বিনা উপস্থিত করণদ্বারাই তাহা সপ্রমাণ হইবে।

[যাঁহারা আদালতে প্রবেশনহইতে মুক্ত তাঁহাদের পক্ষে উপবিধি।]

কিন্তু আইনদ্বারা যাঁহারা আদালতে স্বয়ং প্রবেশনহইতে মুক্ত আছেন তাঁহাদের প্রতি এই ধারার (ক) ও (খ) প্রকরণের লিখিত মোক্তারনামায় স্বাক্ষর করিবার জন্যে রেজিষ্ট্রারের কি সব-রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে কিম্বা জজের আদালতে উপস্থিত হইবার আদেশ হইবে না। তদ্রূপ প্রত্যেক স্থলে যিনি মুখ্য ব্যক্তি ব্যক্ত হইলেন তিনি স্বেচ্ছাক্রমে মোক্তারনামায় স্বাক্ষর করিয়াছেন, রেজিষ্ট্রার কিম্বা বিষয়বিশেষে সব-রেজিষ্ট্রার কি জজ ইহা হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি পূর্ব্বোক্ত কার্য্যালয়ে কি আদালতে ঐ মুখ্য ব্যক্তির উপস্থিত হইবার আদেশ না করিয়া তাহাতে সাক্ষিস্বরূপে স্বাক্ষর করিতে পারিবেন। মুখ্য ব্যক্তি ঐ মোক্তারনামায় নিজ ইচ্ছাক্রমে স্বাক্ষর করিয়াছেন কি না, ইহার প্রমাণ গ্রহণার্থে, যাঁহাকে মুখ্য ব্যক্তি বলিয়া ব্যক্ত হইয়াছে, রেজিষ্ট্রার কি সব-রেজিষ্ট্রার কি জজ স্বয়ং তাঁহার বাটীতে গমন করিয়া তাঁহার পরীক্ষা লইতে পারিবেন, কিম্বা তাঁহার পরীক্ষা গ্রহণার্থে কমিস্যন দিতে পারিবেন ইতি।

[রেজিষ্টর করিবার পূর্ব্বে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদ্বারা সন্ধান লইবার কথা।]

৩৭ ধারা। যে ব্যক্তিরা কোন লেখ্য সম্পাদন করেন তাঁহারা কিম্বা তাঁহাদের স্থলাভিষিক্তেরা কি আসৈনেরা কিম্বা পূর্ব্বোক্তরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোক্তারেরা যখন তদ্রূপ লেখ্য রেজিষ্টার করাইবার অভিপ্রায়ে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সম্মুখে উপস্থিত হন, তখন সেই লেখ্য যাঁহাদের দ্বারা সম্পাদিত হইবার মত দর্শায় তাঁহাদেরই দ্বারা সম্পাদিত হইয়াছে কি না, তিনি এই বিষয়ের সন্ধান লইবেন, এবং অন্য ব্যক্তির স্থলাভিষিক্ত কি আসৈন কি মোক্তারস্বরূপে যিনি উপস্থিত হওনের ক্ষমতার দাওয়া করেন তাঁহার ঐ স্বত্ত্ব আছে কি না ইহা হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইবেন। যাঁহারা ঐ লেখ্য সম্পাদন করেন তাঁহারা সকলেই যদি আপনারা রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সম্মুখে উপস্থিত হন ও তাঁহার পরিচিত লোক হন, অথবা যদি তাঁহারা তাঁহার পরি-

him that they are the persons they represent themselves to be, and if they all admit the execution of the document, and, in the case of any person appearing by authorized agent, if such agent shall admit the execution of the document, the Registering Officer shall register the same. The Registering Officer may, in order to satisfy himself that the persons appearing before him are the persons they represent themselves to be, or for any other purpose contemplated by this Act, examine any one then present in his Office. Such examination may, if he shall thing fit, be upon oath.

PART VII.

Of the Enforcement of Attendance of Executants and Witnesses.

[Where attendance of necessary presenter or witness is desired.]

XXXVIII. If any person presenting any instrument for registration shall desire the attendance of any person required to attend on the presentation of the instrument or any person whose testimony is necessary for the registration of such instrument by a Registering Officer, such Officer may in his discretion, and if the person whose attendance is so desired shall be within his District or Sub-District, issue a summons requiring him to attend at the Office of such Officer at a time named in such summons. Provided that persons exempt by law from personal appearance in Court shall not be required to attend at the Office, but in every such case, the registering Officer shall either himself go to the house of such person and examine him, or order a Commission to issue for his examination.

[Where such person is not within the District or Sub-District.]

XXXIX. If the person whose attendance is so required is not within the District or Sub-District of the Registering Officer, such Officer may forward a summons to the Registering Officer in whose juridiction such person resides, and the Officer last hereinbefore mentioned shall cause such summons to be served upon the person whose attendance is required as aforesaid.

[Law as to summonses, commissions and witnesses in civil suits to apply to summonses, commissions and witnesses under this Act.]

XL. The law in force for the time being as to summonses, commissions and compelling the attendance of witnesses, and for their remuneration in suits before Civil Courts, shall apply to any summons or commission issued and any persons

চিত নহেন কিন্তু আপনাদিগকে যেং ব্যক্তি বলিয়া পরিচয় দিয়াছেন, তাঁহারা সত্যই সেইং ব্যক্তি এই বিষয়ে যদি তাঁহার হৃদ্বোধ জন্মান, এবং তাঁহারা সকলে যদি ঐ লেখ্য সম্পাদন স্বীকার করেন, ও কোন ব্যক্তি ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোক্তারের দ্বারা উপস্থিত হইলে যদি সেই মোক্তার ঐ লেখ্য সম্পাদন স্বীকার করেন, তবে রেজিস্টরী কার্য্যকারক তাহা রেজিস্টর করিবেন। যাঁহারা রেজিস্টরী কার্য্যকারকের সম্মুখে উপস্থিত হন তাঁহারা যে ব্যক্তি বলিয়া আপনাদের পরিচয় দিয়াছেন, প্রকৃত সেই ব্যক্তি আছেন, ইহা হৃদ্বোধমতে জানিবার অভিপ্রায়ে কিম্বা এই আইনের লক্ষিত অন্য কোন কারণে তিনি আপনার কার্য্যালয়ে তৎকালীন উপস্থিত কোন ব্যক্তির পরীক্ষা লইতে পারিবেন। যদি উচিত বোধ করেন, তবে শপথক্রমে তাঁহাদের পরীক্ষা লইবেন ইতি।

সপ্তম খণ্ড।

স্বাক্ষরকারিদিগকে ও সাক্ষিদিগকে বলপূর্ব্বক উপস্থিত করাইবার বিধি।

[লেখ্য আনয়নকারির কি সাক্ষির উপস্থান যে স্থলে আবশ্যক সে স্থলের কথা।]

৩৮ ধারা। কোন ব্যক্তি কোন লেখ্য রেজিস্টর করিবার জন্যে আনিলে যদি সেই লেখ্য উপস্থিত করণ সময়ে কোন ব্যক্তির উপস্থিত থাকা, কিম্বা রেজিস্টরী কার্য্যকারকের দ্বারা ঐ লেখ্য রেজিস্টর করিবার জন্যে যে ব্যক্তির সাক্ষ্য আবশ্যক এমত কোন ব্যক্তির উপস্থিত হওয়া বাঞ্ছা করেন, তবে যে ব্যক্তির তদ্রূপ উপস্থিত হওয়া বাঞ্ছনীয় তিনি ঐ কার্য্যকারকের ডিষ্ট্রিক্টের কি সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকিলে সেই কার্য্যকারক স্বীয় বিবেচনামতে সেই ব্যক্তির নামে আহ্বানপত্র দিয়া তাঁহাকে ঐ আহ্বানপত্রের লিখিত সময়ে ঐ কার্য্যকারকের কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইবার আজ্ঞা করিবেন। কিন্তু যে ব্যক্তিরা আইনমতে স্বয়ং আদালতে প্রবেশ হইতে মুক্ত হন, তাঁহাদিগকে ঐ কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইবার আজ্ঞা হইবে না। তদ্রূপ প্রত্যেক স্থলে রেজিস্টরী কার্য্যকারক আপনি সেই ব্যক্তির বাটীতে গিয়া তাঁহার পরীক্ষা লইবেন, কিম্বা পরীক্ষা গ্রহণের জন্যে কমিসান প্রদানের আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[সেই ব্যক্তি ডিষ্ট্রিক্ট কি সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে না থাকিলে তদ্বিষয়ের কথা।]

৩৯ ধারা। যাঁহার উপস্থিত হওয়া পূর্ব্বোক্তমতে বাঞ্ছনীয়, তিনি যদি রেজিস্টরী কার্য্যকারকের ডিষ্ট্রিক্ট কি সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে না থাকেন, তবে যে রেজিস্টরী কার্য্যকারকের কর্ম্মাধিপত্যের মধ্যে বাস করেন তাঁহার নিকটে আহ্বানপত্র প্রেরণ করা যাইবে, তাহাতে তিনি পূর্ব্বোক্তমতে যাঁহার উপস্থিত হওয়া প্রয়োজন তাঁহার প্রতি ঐ আহ্বানপত্র পর্য্যর্পণ করিবেন ইতি।

[দেওয়ানী মোকদ্দমায় আহ্বানপত্রের ও কমিসানের ও সাক্ষিদের যে বিধি আছে এই আইনমত আহ্বানপত্রাদির সেই বিধি বর্ত্তিবার কথা।]

৪০ ধারা। দেওয়ানী আদালতে উপস্থিত মোকদ্দমায় আহ্বানপত্রের ও কমিসানের ও সাক্ষিদিগকে বলপূর্ব্বক উপস্থিত করাইবার যে বিধি যৎকালে প্রচলিত থাকে, সেই বিধি এই আইনের নিয়মমতে দত্ত কোন আহ্বানপত্রের কি কমিসানের প্রতি এবং উপ-

summoned to appear under the provisions of this Act.

Part VIII.

Of the Registration of Memoranda of Decrees and Orders affecting Immoveable Property and sent by the Court to a Registry Office.

[Memorandum of decree affecting registered instrument relating to immoveable property to be sent to the Office in which such instrument shall have been registered.]

XLI. When any Civil Court shall by a decree or order declare any instrument relating to immoveable property, which shall have been registered under this Act, to be invalid, or when any Civil Court shall pass a decree or order affecting any such instrument, and such last mentioned decree or order shall create, declare, assign, transfer, limit or extinguish any right, title or interest under such instrument in the immoveable property to which it relates, such Court shall cause a memorandum of the decree or order to be sent to every Registrar within whose District such immoveable property or any part thereof is situate.

[Memorandum of decree affecting immoveable property to be sent to Registrar.]

XLII. When any Civil Court shall, by a decree or order, create, declare, transfer, limit or extinguish any right, title or interest of any person in any immoveable property situate in any part of British India in which this Act shall operate, such Court shall cause a Memorandum of the said decree or order to be sent to every Registrar within whose District such immoveable property or any part thereof is situate.

[Costs of registration of memorandum of decrees and orders.]

XLIII. The costs of and attending the registration under Sections 41 and 42, of any memorandum of a decree or order shall be costs in the cause, and shall be paid by the Court to such person and in such way as the local Government shall direct in that behalf.

Part IX.

Of the Registration of Wills and Authorities to adopt.

[Persons entitled to register Wills and Authorities to adopt. Presentation or delivery of Wills and Authorities to adopt.]

XLIV. The testator, or any person claiming as executor or otherwise under a Will, may

স্থিত হওনার্থে আহূত কোন ব্যক্তির প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

অষ্টম খণ্ড।

স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক ডিক্রীর ও আজ্ঞার যে মর্ম্মাত্মকলিপি আদালত কর্ত্তৃক রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে প্রেরিত হয় তাহা রেজিষ্টর করিবার বিধি।

[স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক লেখ্য যে কার্য্যালয়ে রেজিষ্টর করা উচিত সেই সম্পত্তির রেজিষ্টরী করা লেখ্য সম্বন্ধীয় ডিক্রীর মর্ম্মাত্মকপত্র সেই কার্য্যালয়ে প্রেরণীয় হইবার কথা।]

৪১ ধারা। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক যে লেখ্য এই আইনমতে রেজিষ্টর করা গিয়াছে সেই লেখ্য যদি কোন দেওয়ানী আদালত কোন ডিক্রী কি আজ্ঞাক্রমে অসিদ্ধ প্রকাশ করেন, কিম্বা তদ্রূপ কোন লেখ্যের গুরুত্বের হ্রাসবৃদ্ধি জনক ডিক্রী কি আজ্ঞা করেন, ও লেখ্য যে স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক হয় তাহাতে ঐ লেখ্য জন্য কোন স্বত্ব কি অধিকার কি সম্পর্ক যদি শেষোক্ত ডিক্রী কি আজ্ঞাক্রমে সৃষ্ট কি অবধারিত কি অর্পিত কি হস্তান্তরিত কি সংকুচিত কি বিলুপ্ত হয়, তবে ঐ স্থাবর সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ যেং রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে, তাঁহারদের প্রত্যেক জনের নিকটে ঐ আদালত ঐ ডিক্রীর কি আজ্ঞার মর্ম্মাত্মক পত্র প্রেরণ করিবেন ইতি।

[স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক ডিক্রীর মর্ম্মাত্মকপত্র রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণের কথা।]

৪২ ধারা। এই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে কোন স্থানে প্রচলিত হয়, যদি কোন দেওয়ানী আদালত ডিক্রী কি আজ্ঞা দ্বারা সেই স্থানবর্ত্তি কোন স্থাবর সম্পত্তিতে কোন ব্যক্তির কোন স্বত্ব কি অধিকার কি সম্পর্ক সৃষ্টি কি প্রকাশ কি হস্তান্তর কি সংকোচ কি বিলোপ করেন, তবে ঐ স্থাবর সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ যেং রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে তাঁহারদের প্রত্যেক জনের নিকটে ঐ আদালত ঐ ডিক্রীর কি আজ্ঞার মর্ম্মাত্মকপত্র প্রেরণ করিবেন ইতি।

[ডিক্রীর ও আজ্ঞার মর্ম্মাত্মকপত্র রেজিষ্টর করণের ব্যয়ের কথা।]

৪৩ ধারা। ৪১ ও ৪২ ধারামতে ডিক্রীর কি আজ্ঞার কোন মর্ম্মাত্মক লিপি রেজিষ্টর করণের ও তৎকরণসম্পর্কীয় যে ব্যয় হয়, তাহা মোকদ্দমার ব্যয়ের মধ্যে ধরিতে হইবে, এবং স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট যাঁহাকে যে প্রকারে ঐ টাকা দেওনের বিধি করেন আদালত তাঁহাকে সেই প্রকারে দিবেন ইতি।

নবম খণ্ড।

চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র রেজিষ্টর করিবার বিধি।

[চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র যাঁহারা রেজিষ্টর করিতে স্বত্ববান তাঁহাদের কথা ও চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র উপস্থিত কি সমর্পণ করিবার কথা।]

৪৪ ধারা। চরমপত্রকারক ব্যক্তি, কিম্বা যিনি চরমপত্রানুসারে কর্ম্মসম্পাদকস্বরূপ কি প্রকারান্তরে দাওয়া

register any Will, and the donor or donee of any authority to adopt, or the adoptive son may register any such authority. Any person entitled to register any such Will or authority may either personally or by a duly authorized agent present to a Registrar such Will or authority open, and any testator or donor of such authority may deliver to a Registrar the Will or authority in a sealed cover superscribed with the name of the depositor and the nature of the document.

[Withdrawal of sealed cover deposited under Section 44.]

XLV. If the depositor of any such sealed cover shall wish to withdraw the same, it shall be lawful for him to apply to the Registrar in whose Office such document shall have been deposited, that the same be delivered up to him; and the Registrar, if satisfied as to the identity of the depositor with the applicant, shall deliver up the cover accordingly.

[Proceedings on death of depositor. Re-deposit.]

XLVI. If on the death of the depositor of a sealed cover under Section 44, application be made to the Registrar in whose Office such cover was deposited to open the same, the Registrar, after satisfying himself that the depositor is dead, shall, in the presence of the person making such application, open the cover, and shall copy, at the expense of the applicant, the contents thereof, of in a Register of Wills and authorities to adopt. When such copy shall have been entered, the Registrar shall re-deposit the original Will or authority until required to produce the same in Court.

PART X.

Of the Fees for Registration, Searches and Copies.

[Fees for registration, searches and copies to be fixed by local Government.]

XLVII. Subject to the approval of the Governor-General of India in Council, the local Government shall prepare a Table of Fees payable—

For the registration of documents;

For searching the Registers;

For making or granting copies of entries, abstracts or documents, either on or after registration;

And of Extra or additional fees payable—

For every registration by a Registrar General under Section 22; or by a Registrar under Section 30 or 33;

করেন, তিনি চরমপত্র রেজিষ্টর করিতে পারিবেন। এবং দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্রের কিম্বা দত্তকপুত্র দাতা কি গ্রহীতা সেই অনুমতিপত্র রেজিষ্টর করিতে পারিবেন। যে ব্যক্তি তদ্রূপ কোন চরমপত্র কি অনুমতিপত্র রেজিষ্টর করিতে স্বত্ববান হন, তিনি রেজিষ্ট্রারের নিকটে স্বয়ং কি নিয়মিতরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোক্তারের দ্বারা সেই চরমপত্র কি অনুমতিপত্র খোলা আনিবেন। এবং সেই চরমপত্রকারক কিম্বা ঐ অনুমতিপত্রের দাতা সেই চরমপত্র কি অনুমতিপত্র মোহর করা খামে দিয়া অর্পণকারি ব্যক্তির নাম ও পত্রের ভাব তাহার উপর লিখিয়া, ঐ খাম রেজিষ্ট্রারের নিকটে সমর্পণ করিবেন ইতি।

[৪৪ ধারামতে যে মোহরাঙ্কিত খাম গচ্ছিত করা যায় তাহা ফিরিয়া লইবার কথা।]

৪৫ ধারা। তদ্রূপ মোহরাঙ্কিত খাম যে ব্যক্তি গচ্ছিত করিলেন তিনি যদি তাহা ফিরিয়া লইতে চাহেন, তবে যে রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে সেই লেখ্য গচ্ছিত করা গিয়াছে তাঁহার নিকটে তিনি প্রার্থনা করিবেন যে সেই লেখ্য তাঁহাকে ফিরিয়া দেওয়া যায়। এবং যে ব্যক্তি গচ্ছিত করিয়াছিলেন, প্রার্থক প্রকৃত সেই ব্যক্তি রেজিষ্ট্রার ইহা হৃদ্বোধমতে জানিলে তাঁহাকে সেই প্রার্থনানুসারে খাম ফিরিয়া দিবেন ইতি।

[গচ্ছিতকারি ব্যক্তির মৃত্যু হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা এবং পুনশ্চ গচ্ছিত করিবার কথা।]

৪৬ ধারা। যে ব্যক্তি ৪৪ ধারামতে মোহরাঙ্কিত খাম গচ্ছিত করিয়াছিলেন তাঁহার মৃত্যু হইলে, যে রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে ঐ খাম গচ্ছিত হইয়াছিল তাঁহার নিকটে যদি তাহা খুলিবার প্রার্থনা হয়, তবে গচ্ছিতকারি ব্যক্তি মরিয়াছে ইহা হৃদ্বোধমতে জানিলে তিনি সেই প্রার্থকের সাক্ষাতে সেই খাম খুলিবেন, এবং প্রার্থকের খরচে চরমপত্রের ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্রের রেজিষ্টরে ঐ পত্রলিখিত কথার প্রতিলিপি করাইবেন। সেই প্রতিলিপি লিখিত হইলে পর রেজিষ্ট্রার সেই মূল চরমপত্র কি অনুমতিপত্র পুনরায় গচ্ছিত করিয়া যাবৎ ঐ পত্র আদালতে আনাইতে আজ্ঞা না হয় তাবৎ তাহা গচ্ছিত রাখিবেন ইতি।

দশম খণ্ড।

রেজিষ্টর ও অনুসন্ধান ও প্রতিলিপি করিবার শুল্কের বিধি।

[রেজিষ্টর ও অনুসন্ধান ও প্রতিলিপি করিবার শুল্ক স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট কর্ত্তৃক অবধারিত হইবার কথা।]

৪৭ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের সম্মতিক্রমে পশ্চাৎ লিখিত কার্য্যের শুল্কপত্র প্রস্তুত করিবেন বিশেষতঃ—

লেখ্য রেজিষ্টর করিবার।

রেজিষ্টরে অনুসন্ধান করিবার।

রেজিষ্টর করণ সময়ে কি তৎপরে পুস্তকে লিখিত কথার কি চুম্বকের কি লেখ্যের প্রতিলিপি প্রস্তুত কি দান করিবার।

এবং নিম্নলিখিত কার্য্যের অতিরিক্ত শুল্ক পত্র প্রস্তুত করিবেন বিশেষতঃ।

৩২ ধারামতে রেজিষ্ট্রার জেনরলের দ্বারা কিম্বা ৩০ কি ৩৩ ধারামতে রেজিষ্ট্রারের দ্বারা রেজিষ্টর করাইবার।

For special registration under Section 53;
For the issue of Commissions;
For filing translations;
For attending at private residences;
And for such other matters as shall to the local Government appear necessary to effect the purposes of this Act.

[Table of Fees.]

The local Government may from time to time subject to the like approval, alter such Table. A Table of the Fees so payable shall be published in the Official Gazette, and shall be exposed to public view in every Office established for the registration of documents, and no document shall be accepted for registration, and no copy shall be granted, and no search shall be made or allowed until the fee prescribed in that behalf shall have been paid.

[Fees and penalties to be credited to Government.]

XLVIII. All fees received under the provisions of this Act (not being fees payable under Section 14 of this Act to Officers who are paid wholly or in part by fees), and all penalties received under Section 24 of this Act shall be remitted to such Treasury as the local Government shall from time to time direct, and be credited to Government.

PART XI.

Of the Effects of Registration and Non-registration.

[Time from which registered document operates.]

XLIX. A registered document shall operate from the time from which it would have commenced to operate if no registration had been required or made, and not from the time of its registration.

[Effect of non-registration of documents required to be registered.]

L. No instrument required by Section 17 to be registered shall be received in evidence in any Civil proceeding in any Court, or shall be acted on by any Public Officer as defined in the Indian Penal Code, unless it shall have been registered in accordance with the provisions of this Act.

[Priority of certain registered instruments.]

LI. Every instrument of the descriptions mentioned in Clauses 1, 2 and 3 of Section 18 shall, if duly registered, have priority to any other instrument relating to the same property, whether such other instrument be of the same nature as the registered instrument or not.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২০ মার্চ।]

৫৩ ধারামতে বিশেষ রেজিষ্টর করাইবার।
কমিসান দিবার।
অনুবাদ গোঁথাইবার।
কোন ব্যক্তির নিজ বাসস্থানে উপস্থিত হইবার।
এবং এই আইনের কার্য্য সফল করণার্থে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট অন্য যেং বিষয় আবশ্যক জ্ঞান করেন তজ্জন্যে ইতি।

[শুল্ক পত্রের কথা।]

স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট পূর্ব্বোক্ত সম্মতিক্রমে সেই পত্র সময়েং পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন। তদ্রূপে যে শুলক দিতে হইবে তাহার পত্র রাজকীয় গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে এবং লেখ্য রেজিষ্টর করিবার জন্যে স্থাপিত প্রত্যেক কার্য্যালয়ে সর্ব্বসাধারণের দৃষ্টির গোচর করা যাইবে এবং কোন লেখ্য রেজিষ্টর করিবার কি প্রতিলিপি কি অনুসন্ধান হইবার যে শুল্ক অবধারিত হইয়াছে তাহা না দেওয়া গেলে রেজিষ্টর করিবার জন্যে কোন লেখ্য গ্রাহ্য হইবে না ও কোন প্রতিলিপি দেওয়া যাইবে না ও কোন অনুসন্ধান করা যাইবে না কি করিবার অনুমতি হইবে না ইতি।

[শুল্ক ও দণ্ডের টাকা গবর্ণমেণ্টের নামে জমা করিবার কথা।]

৪৮ ধারা। এই আইনের ১৪ ধারামতে যে কর্ম্মকারকেরা শুল্ক দ্বারা সমুদয় বেতন কিম্বা তাহার এক অংশ প্রাপ্ত হন, তাঁহাদিগকে দাতব্য শুল্ক ভিন্ন এই আইনের বিধানমতে যে সকল শুল্ক লওয়া যায় ও এই আইনের ২৪ ধারামতে যে সকল দণ্ডের টাকা গৃহীত হয় তাহা স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সময়েং যে অর্থ কোষ নিরূপণ করেন তথায় প্রেরিত হইয়া গবর্ণমেণ্টের নামে জমা হইবে ইতি।

একাদশ খণ্ড।

রেজিষ্টরী করিবার ও না করিবার ফলের কথা।

[রেজিষ্টরী লেখ্য যে সময় অবধি প্রবল হইবে তাহার কথা।]

৪৯ ধারা। যদি রেজিষ্টর করিবার কোন আজ্ঞা না থাকিত কি লেখ্য রেজিষ্টর না করা যাইত, তবে তাহা যে সময়াবধি প্রবল হইত সেই সময় অবধি রেজিষ্টরী লেখ্যও প্রবল হইবে। রেজিষ্টর করিবার সময় অবধি নয় ইতি।

[যে লেখ্য অবশ্য রেজিষ্টর করিতে হয় তাহা রেজিষ্টর না হইলে ফলের কথা।]

৫০ ধারা। ১৭ ধারাক্রমে যে লেখ্য রেজিষ্টর করিবার আজ্ঞা হইয়াছে তাহা যদি এই আইনের বিধানানুসারে রেজিষ্টর না হয়, তবে কোন আদালতে দেওয়ানী ব্যবহারঘটিত কোন কার্য্যেতে তাহা প্রমাণস্বরূপ গ্রাহ্য হইবে না এবং ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনেতে যাঁহারা রাজকার্য্য কারক বলিয়া নির্দ্দিষ্ট হইয়াছেন এমত কোন কার্য্যকারক সেই লেখ্য প্রবল করিবেন না ইতি।

[রেজিষ্টরী করা কোনং লেখ্যের অগ্রগণ্যতার কথা।]

৫১ ধারা। ১৮ ধারার ১, ২, ৩, প্রকরণে যে প্রকারের লেখ্য ব্যক্ত হইয়াছে তাহা যদি রেজিষ্টর করা যায়, তবে সেই সম্পত্তিবিষয়ক অন্য কোন লেখ্য রেজিষ্টরী লেখ্যের তুল্যভাবের হউক কি না হউক ঐ রেজিষ্টরী লেখ্য অন্যাপেক্ষা অগ্রগণ্য হইবে ইতি।

[Registration doubles period of limitation in suits under a written contract for money lent or interest or breach of contract.]

LII. Suits to recover money lent, or interest, or for the breach of any contract may be brought within six years from the time when the cause of suit arose, in every case in which there is an engagement or contract in writing, provided that such engagement or contract be duly registered under this Act.

[ঋণের কি সুদের লিখিত চুক্তি রেজিষ্টরী হইলে তাহার কি ঐ চুক্তিভঙ্গের মোকদ্দমার মিয়াদ দ্বিগুণ হইবার কথা।]

৫২ ধারা। যে স্থলে ঋণ কি সুদ শোধনের কি অন্য চুক্তি হয় সেই স্থলে যদি ঐ চুক্তিপত্র এই আইনমতে উপযুক্তরূপে রেজিষ্টর করা যায়, তবে সেই ঋণ কি সুদ আদায়ের জন্যে কিম্বা সেই চুক্তি ভঙ্গ হেতুক যে মোকদ্দমা হয়, সেই মোকদ্দমার হেতু উৎপন্ন হইবার সময়াবধি ছয় বৎসরের মধ্যে মোকদ্দমা করা যাইতে পারিবে ইতি।

Special Registration of Obligations for Payment of Money.

ঋণ শোধনের প্রতিজ্ঞাপত্রের বিশেষ রেজিষ্টর করিবার বিধি।

[Enforcement of obligation registered with agreement recorded, that amount secured may be recovered summarily.]

LIII. Whenever the obligor and obligee of an obligation for the payment of money shall at the time of registering the same under the provisions of this Act apply to the Registering Officer, to record their agreement, that in the event of the obligation not being duly satisfied, the amount may be recovered as hereinafter provided, the Registering Officer, after making such enquiries as he may think proper shall record such agreement at the foot of the endorsement and certificate required by Sections 60 and 62, and such record shall be signed by him and by the obligor and obligee of the obligation and shall be copied into the Register Book No. 3. Every such obligation may be enforced summarily by any Court which would have had jurisdiction to try a regular suit thereon for the recovery of the amount: Provided that the application for the enforcement of the same be made within one year from the date on which the amount becomes payable, or where the amount is payable by instalments, within one year from the date on which the last instalment becomes payable. The obligation shall be enforced as a decree in a suit under the rules applicable to the execution of decrees in the Court in which the application for enforcement is made, but subject to any provisions contained in any law for the time being in force, in relation to the summary enforcement of obligations registered with such agreement as aforesaid. The application for the enforcement of an obligation under this Section shall be written on a stamp paper of one-fourth the value prescribed by law for a plaint in a suit to recover the same amount: Provided that nothing herein contained shall be construed as giving any right to a summary decree for foreclosure or sale in case of immoveables

[প্রতিজ্ঞাপত্রের লিখিত টাকা সরাসরীমতে আদায় হইতে পারিবে এই মর্ম্মের সম্বিৎপত্রের সহিত ঐ প্রতিজ্ঞাপত্র রেজিষ্টর হইলে তাহা প্রবল করিবার কথা।]

৫৩ ধারা। ঋণ শোধনের প্রতিজ্ঞাপত্রক্রমে যে ব্যক্তি বদ্ধ আছেন ও যাঁহার নিকটে বদ্ধ হন তাঁহারা যে সময়ে এই আইনের বিধানমতে ঐ প্রতিজ্ঞাপত্র রেজিষ্টর করেন সেই সময়ে ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রানুসারে নিয়মিতরূপে কার্য্য সাধন না হইলে পশ্চাৎ লিখিত প্রকারে ঋণ আদায় হইতে পারিবে যদি আপনাদের এই মর্ম্মের সম্বিৎ লিপিবদ্ধ করিতে প্রার্থনা করেন, তবে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক যেং অনুসন্ধান করা উচিত বোধ করেন তাহা করণানন্তর ৬০ ও ৬২ ধারাতে যে পৃষ্ঠলিপির ও সংশিতপত্রের আজ্ঞা হইয়াছে তাহার তলভাগে ঐ সম্বিৎ লিপিবদ্ধ করিয়া তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন। এবং যিনি সেই প্রতিজ্ঞাপত্রে বদ্ধ আছেন এবং যাঁহার নিকটে বদ্ধ হন তাঁহারা উভয়েই স্বাক্ষর করিবেন। ও ৩ নম্বরের রেজিষ্টরী বহীতে তাহার প্রতিলিপি করা যাইবে। যে আদালত ঐ টাকা আদায়ের নিমিত্তে নিয়মিত মোকদ্দমার বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, সেই আদালত সরাসরীমতে ঐ প্রতিজ্ঞাপত্র সাধন করাইতে পারিবেন। কিন্তু ঋণ যে তারিখে দাতব্য হয় সেই তারিখ অবধি এক বৎসরের মধ্যে কিম্বা সেই ঋণ যদি কিস্তিক্রমে দাতব্য হয়, তবে শেষ কিস্তি যে তারিখে দাতব্য হয় সেই তারিখ অবধি এক বৎসরের মধ্যে ঐ প্রতিজ্ঞাপত্র সাধনের প্রার্থনা করিতে হইবে। ঐ সাধনের প্রার্থনা যে আদালতে হয় সেই আদালতের ডিক্রী সাধনের প্রতি যে নিয়ম বর্ত্তে তদনুসারে সেই প্রতিজ্ঞাপত্র মোকদ্দমার ডিক্রীর ন্যায় সাধন হইবে। কিন্তু পূর্ব্বোক্ত সম্বিৎ সহিত রেজিষ্টর করা প্রতিজ্ঞাপত্রের সরাসরীমতে সংশোধন সম্পর্কে যে আইন যে সময়ে প্রবল থাকে সেই আইনের বিধান [illegible] হইবে। এই ধারামত প্রতিজ্ঞাপত্র যত টাকার উপলক্ষে হয় তত টাকা আদায় করণের মোকদ্দমায় আইনমতে যে মূল্যের ষ্টাম্প কাগজে নালিশপত্র লিখিতে হয় তাহার চতুর্থাংশ মূল্যের ষ্টাম্প কাগজে ঐ প্রতিজ্ঞাপত্র সাধনের প্রার্থনা লিখিতে হইবে। কিন্তু এই ধারার কোন কথার স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ে বন্ধকী [illegible] কি [illegible] বিক্রয় করিবার সরাসরী ডিক্রী পাইবার স্বত্ব [illegible] আইনের কোন কথার এমত অর্থ করিতে হইবে না ইতি।

[*Government Gazette*, 20*th March* 1865.]

PART XII.

Of the Duties and Powers of Registering Officers.

(A) *As to the Registry Books.*

[Registry Books to be kept in the several Offices.]

LIV. The following Books shall be kept in the several Offices hereinafter named (that is to say :)—

In all Registry Offices :—

Book 1.—"Register of instruments affecting immoveable property,"

Book 2.—"Register of Decrees and Orders of Court affecting immoveable property,"

Book 3—"Register of deposits of Wills and Authorities to adopt," and

Book 4.—"Register of Wills and Authorities to adopt :"

In the Offices of all Registrars and Sub-Registrars :—

Book 5.—"Register of instruments specially registered under Section 53,"

Book 6.—"Miscellaneous Register,"

Book 7.—"Record of Powers of Attorney," and

Book 8—"Record of reasons for refusal to register :"

And the Offices of the Registrar General and all Registrars :—

Book 9.—"Register of Abstracts."

In Book 1 shall be entered all documents registered under Section 17 and the first four Clauses of Section 18. In Book 2 shall be entered all Memoranda of Decrees and Orders of Court registered under Section 42 of this Act. In Book 5 shall be entered all instruments specially registered under Section 53, whether such instruments have also been entered in Book 1 or not. In Book 6 shall be entered all documents registered under Clauses 5 and 7 of Section 18, and not entered in Book 5. In Book 7 shall be entered an abstract of every power of attorney attested before the Registering Officer as provided in Section 36. In Book 9 shall be entered abstracts mentioned in Sections 66, 73, 74.

[Entries to be numbered consecutively]

LV. All entries shall be numbered in a consecutive series which shall commence and terminate with the year, a fresh series being commenced at the beginning of each year.

[Indexes to be kept.]

LVI. Two indexes shall be prepared in each Office for each year, one containing the names and descriptions of all persons executing and also the names (if any) and descriptions of all persons

দ্বাদশ খণ্ড।

রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদিগের কর্ত্তব্য কর্ম্মের ও ক্ষমতার বিধি।

(A) রেজিষ্টরী বহীসম্পর্কীয় বিধি।

[নানা কার্য্যালয়ে যেং রেজিষ্টরী বহী রাখিতে হইবে তাহার কথা।]

৫৪ ধারা। নিম্নলিখিত বহী এই ধারার লিখিত নানা কার্য্যালয়ে রাখিতে হইবে, যথা—

সকল রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে

১ নং বহী।—স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক লেখ্যের রেজিষ্টর

২ নং বহী।—স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ে আদালতের ডিক্রীর ও আজ্ঞার রেজিষ্টর

৩ নং বহী।—গচ্ছিত চরমপত্রের ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্রের রেজিষ্টর

৪ নং বহী।—চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্রের রেজিষ্টর

সকল রেজিষ্ট্রারের ও সব-রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে

৫ নং বহী।—৫৩ ধারামতে বিশেষরূপে রেজিষ্টরী করা লেখ্যের রেজিষ্টর

৬ নং বহী।—বিবিধ রেজিষ্টর

৭ নং বহী।—মোক্তারনামার রিকা

৮ নং বহী।—রেজিষ্টর করিতে অসম্মত হইবার হেতুর লিপি।

রেজিষ্ট্রার জেনরলের ও সকল রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে

৯ নং বহী।—চুম্বকের রেজিষ্টর

১৭ ধারামতে এবং ১৮ ধারার প্রথম ৪ প্রকরণমতে যে সকল লেখ্য রেজিষ্টর করা যায় তাহা ১ নং বহীতে লিখিতে হইবে। এই আইনের ৪২ ধারামতে আদালতের ডিক্রীর ও আজ্ঞার যে সকল মর্ম্মাত্মক পত্র রেজিষ্টর হয় তাহা ২ নং বহীতে লেখা যাইবে। ৫৩ ধারাক্রমে যে সকল লেখ্য বিশেষমতে রেজিষ্টর হয়, তাহা যদিও ১ নং বহীতে লেখা যাউক কি না যাউক তথাপি ৫ নং বহীতে লিখিতে হইবে। ১৮ ধারার ৫ ও ৭ প্রকরণমতে যে সকল লেখ্য রেজিষ্টর হয় ও ৫ নং বহীতে লেখা না যায়, তাহা ৬ নং বহীতে লিখিতে হইবে। ৩৬ ধারামতে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সম্মুখে যে প্রত্যেক মোক্তারনামা স্বাক্ষরিত হয় তাহার চুম্বক ৭ নং বহীতে লিখিতে হইবে। ৬৬ ও ৭৩ ও ৭৪ ধারাতে যে চুম্বকের কথা ব্যক্ত হইয়াছে তাহা ৯ নং বহীতে লিখিতে হইবে ইতি।

[বহীর লিখিত ভিন্নং সকল কথার ক্রমশঃ অঙ্ক দিতে হইবার কথা।]

৫৫ ধারা। প্রতি বৎসরের আরম্ভাবধি শেষপর্য্যন্ত উক্ত সকল বহীর লিখিত নিদর্শনপত্রের ক্রমশঃ একাদি অঙ্ক দেওয়া যাইবে। বৎসরের আরম্ভে ১ নম্বর আরম্ভ হইবে ইতি।

[সূচীপত্র রাখিবার কথা।]

৫৬ ধারা। প্রত্যেক কার্য্যালয়ে প্রতিবৎসরে দুই খান সূচীপত্র প্রস্তুত করা যাইবে। বৎসরের মধ্যে যত লেখ্য কার্য্যালয়ে রেজিষ্টর করা গেল সেই লেখ্য সম্পাদকদিগের নাম ও বাসাদি বর্ণনা, এবং যদি কেহ

claiming under every document registered in the Office during that year, and the other, in the case of immoveable property, containing the name of the village or place where the property is situate, together with a description of the property and its name, (if any) and such other particulars and in such form as the Registrar General shall from time to time prescribe under Section 76.

[Registered documents to be copied according to order of admission.]

LVII. Every document shall be dated on presentation and on being admitted to registration shall be copied in the book appropriated therefor under the provisions herein contained, according to the order of its admission.

[Registering Officers to allow inspection of certain Registry Books and to give certified copies of entries.]

LVIII. Subject to the previous payment of such fees as may be payable in that behalf, the Registry Books Nos. 1, 2 and 4 shall be at all times open to inspection by any person applying to inspect the same, and copies of any entry in such Registry Books shall be given, certified by the Registering Officer, to all perpons applying for such copies. Copies of entries in Registry Books Nos. 3, 5 and 6, certified as aforesaid, shall be given to any person executing or claiming under the documents to which the entries respectively refer; but the requisite search for such entries shall be made only by the Registering Officer. All such copies when certified as aforesaid shall be *primâ facie* evidence of the contents of the entries of which they have respectively been made.

(B.) As to the Procedure on admitting to Registration.

[Entries to be made as to persons examined. Record of conflicting statements.]

LIX. The Registering Officer shall enter in the Registry Book the name and address in full of every person whom he may examine pursuant to this Act, and may also, when the statements made before him are conflicting, record a note of the substance of the statement made by each such person, and such statement shall be read over, or (if made in a language with which such person is not acquainted) interpreted to him in a language with which he is acquainted, and if he shall admit the correctness of such note, it shall be signed by the Registering Officer.

[Particulars to be endorsed on documents admitted to registration.]

LX. On every document admitted to registration, there shall be endorsed the following particulars, (that is to say)—

ঐ লেখ্যের বলে দাওয়া করেন, তবে সেই সকল ব্যক্তির নাম ও বাসাদি বর্ণনার এক সূচিপত্রে এবং স্থাবর সম্পত্তি হইলে ঐ সম্পত্তি যে গ্রামের কি স্থানের অন্তর্গত হয় তাহার নাম এবং ঐ সম্পত্তির বর্ণনা ও সম্পত্তির নাম থাকিলে ঐ নাম এবং রেজিষ্ট্রার জেনরল ৭৬ ধারামতে অন্য যে সকল বৃত্তান্ত ও যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট করেন সেই পাঠে ঐ বৃত্তান্তপ্রভৃতির অন্য সূচীপত্রে লিখিতে হইবে ইতি।

[লেখ্য যে ক্রমে গ্রাহ্য হয় তদনুসারে রেজিষ্টর করিবার কথা।]

৫৭ ধারা। প্রত্যেক লেখ্য উপস্থিত করা গেলে তাহার তারিখ লেখা যাইবে, এবং রেজিষ্টর হইবার জন্যে গ্রাহ্য হইলে, গ্রাহ্য হওনের ক্রমানুসারে এই আইনের লিখিত বিধানমতে তাহার প্রতিলিপি উপযুক্ত বহীতে করা যাইবে ইতি।

[কোনং রেজিষ্টরী বহীতে দৃষ্টি করিতে রেজিষ্টরী কর্ম্মকারকদের অনুমতি দিবার এবং তল্লিখিত কথার সংশিত প্রতিলিপি দিবার কথা।]

৫৮ ধারা। রেজিষ্টরী দৃষ্টি করিবার জন্যে যে শুল্ক দাতব্য হয় তাহা অগ্রে দেওয়া গেলে, যে কোন ব্যক্তি ১ ও ২ ও ৪ নম্বরের বহী দৃষ্টি করিতে প্রার্থনা করেন তিনি কোন সময়ে তাহা অবাধিতরূপে দৃষ্টি করিতে পারিবেন। এবং যাঁহারা ঐ রেজিষ্টরী বহীর লিখিত কোন কথার প্রতিলিপি প্রার্থনা করেন তাঁহারাও রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সংশিত প্রতিলিপি পাইতে পারিবেন। ৩ ও ৫ ও ৬ নম্বরের রেজিষ্টরী বহীতে যেং লেখ্যের প্রতিলিপি করা গেল সেইং লেখ্য যে কোন ব্যক্তি সম্পাদন করেন কিম্বা যিনি তৎক্রমে দাওয়া করেন তাঁহাকেই ঐং লেখ্যের পূর্ব্বোক্তমতে প্রতিলিপি দেওয়া যাইতে পারিবে। কিন্তু সেই প্রতিলিপির যে অন্বেষণ করা প্রয়োজন হয় তাহা কেবল রেজিষ্টরী কার্য্যকারক করিবেন। তদ্রূপ সকল প্রতিলিপি পূর্ব্বোক্তমতে সংশিত হইলে তাহা আদি দৃষ্টে লিখিত কথার প্রমাণ হইবে ইতি।

(B) রেজিষ্টর করণার্থে গ্রাহ্য হইলে কার্য্যপ্রণালীর বিধি।

[যাহাদের পরীক্ষা লওয়া যায় তাহাদের বিষয় লিখিবার ও পরস্পর বিরুদ্ধ উক্তি লিপিবদ্ধ করিবার কথা।]

৫৯ ধারা। রেজিষ্টরী কার্য্যকারক এই আইন অনুসারে যে প্রত্যেক ব্যক্তির পরীক্ষা লন তাঁহার নাম ও বাসাদি বর্ণনা রেজিষ্টরী বহীতে সম্পূর্ণরূপে লিখিবেন। এবং যদি তাঁহার সাক্ষাতে পরস্পর বিরুদ্ধ কথা কহা যায়, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক জন যাহা কহিয়াছেন তাহার মর্ম্মাত্মক কথা লিপিবদ্ধ করিবেন, ও সেই কথা তাঁহার নিকটে পাঠ করা যাইবে, কিম্বা যদি তাঁহার অজ্ঞাত ভাষায় লেখা যায়, তবে তাঁহার জ্ঞাত ভাষায় তাঁহার নিকটে অনুবাদ করা যাইবে, এবং তিনি যদি সেই মর্ম্মাত্মক কথা যথার্থ স্বীকার করেন, তবে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

[রেজিষ্টর করিবার জন্যে যে লেখ্য গ্রাহ্য হয় তাহার পৃষ্ঠে লিখিতব্য কথা।]

৬০ ধারা। যে প্রত্যেক লেখ্য রেজিষ্টর করিবার জন্যে গ্রাহ্য হয় তাহার পৃষ্ঠে পশ্চাৎ লিখিত বিবরণ লিখিতে হইবে।

1. The day, hour and place of presentation :

2. The names in full of the persons executing the document : and if it shall have been presented by the representatives, assigns or agents of any persons, the names of such representatives, assigns or agents :

3. The name and address in full of every person who may have been examined in reference to such document under any of the provisions of this Act ; and

4. Any payment of money or delivery of goods made in the presence of the Registering Officer in reference to the execution of the document, and any admission of receipt of consideration made in his presence in reference to such execution.

[Such endorsement to be signed and authenticated.]

LXI. The endorsement mentioned in the last preceding Section shall be signed by every person executing the document, or by his representative or assign, or by his agent, and shall be authenticated by the seal and signature of the Registering Officer.

[And returned with a certificate showing number and page of book in which document has been registered.]

LXII. After the provisions of Sections 57, 60 and 61 shall have been complied with, the document shall be returned to the person who shall have presented the same for registration, or to such other person (if any) as he shall in presence of the Registering Officer, have nominated in writing in that behalf, with a certificate containing the number and page of the book in which the document shall have been registered. Such certificate shall be *primâ facie* evidence that the document has been duly registered in manner provided by this Act and that the facts mentioned in the certificate have occurred as therein mentioned. Provided that registrations *bonâ fide* made by any Registering Officer shall not be deemed invalid merely by reason of defect or irregularity in the appointment of or in the procedure followed by such Officer.

[Power to administer oaths. Provision as to evidence.]

LXIII. It shall be lawful for every Registering Officer at his discretion to administer an oath to any person examined by him under the provisions of this Act ; and it shall not be necessary for such Officer to take down, read over or sign the evidence of any such person otherwise than is expressly provided by this Act.

১। তাহা আনিবার দিন ও ঘন্টা ও স্থান।

২। যে ব্যক্তিরা তাহাতে স্বাক্ষর করেন তাঁহাদের সম্পূর্ণ নাম। যদি তাহা কোন ব্যক্তিদের স্থলাভিষিক্তগণ কি আসৈন কি এজেন্টকর্ত্তৃক আনীত হয়, তবে সেই স্থলাভিষিক্তগণের কি আসৈনদের কি এজেন্টদের নাম।

৩। এই আইনের কোন বিধান মতে সেই লেখা সম্পর্কে যে প্রত্যেক ব্যক্তির পরীক্ষা লওয়া যায় তাঁহার সম্পূর্ণ নাম ও বাসাদি বর্ণনা।

৪। ঐ লেখা সম্পাদন সম্পর্কে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সাক্ষাতে যে কিছু টাকা দেওয়া যায় কি সামগ্রী প্রদান হয় এবং সেই সম্পাদন সম্পর্কে তাঁহার সাক্ষাতে যে পারিতোষিক প্রাপ্তি স্বীকার হয় তাহা ইতি।

[পৃষ্ঠলিপির সেই কথায় স্বাক্ষর ও তাহা সত্যাকরণের কথা।]

৬১ ধারা। যে প্রত্যেক ব্যক্তি লেখাতে স্বাক্ষর করেন তিনি কি তাঁহার স্থলাভিষিক্ত কি আসৈন কিম্বা তাঁহার এজেন্ট ইহার পূর্ব্বধারার লিখিত পৃষ্ঠলিপিতে স্বাক্ষর করিবেন, এবং রেজিষ্টরী কার্য্যকারক মোহর ও স্বাক্ষর করিয়া তাহা সত্য করিবেন ইতি।

[ঐ লেখ্যের প্রতিলিপি যে বহীর যে অঙ্কক্রমে যে পৃষ্ঠায় লেখা যায় তাহার সংশিতপত্র সহিত ঐ পত্র প্রতিদান করিবার কথা।]

৬২ ধারা। ৫৭ ও ৬০ ও ৬১ ধারার বিধানানুযায়ি কার্য্য সমাধা হইলে, যিনি সেই লেখা রেজিষ্টর করিবার জন্যে আনিয়াছিলেন তাঁহাকে তাহা দেওয়া যাইবে, কিম্বা তিনি যদি ঐ লেখা গ্রহণার্থে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সাক্ষাতে লিখনক্রমে অন্য ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিয়া থাকেন তবে তাঁহাকে ঐ লেখা দেওয়া যাইবে। এবং যে বহীতে রেজিষ্টর করা গেল সেই বহীতে ঐ প্রতিলিপির যে অঙ্ক দেওয়া যায় ও যে পৃষ্ঠায় প্রতিলিপি হয় সেই অঙ্ক ও পৃষ্ঠা সংশিতপত্রে লিখিয়া তাহা ঐ লেখা সহিত দেওয়া যাইবে। এই আইনের বিধানমতে ঐ লেখা উপযুক্তরূপে রেজিষ্টর করা গেল ও সংশিতপত্রে সেই কথা লেখা আছে তাহা তদনুযায়ি যথার্থ, আদি দৃষ্টে সেই সংশিতপত্রই ইহার প্রমাণ হইবে। পরন্তু কোন রেজিষ্টরী কার্য্যকারক দ্বারা যে রেজিষ্টরী কার্য্য সরল ভাবে হইয়াছে সেই কার্য্যকারকের নিযুক্ত হওনের কিম্বা তাঁহার কার্য্য প্রণালীর কোন দোষ কি অবিধি মাত্র হেতুক তাহা অসিদ্ধ জ্ঞান হইবে না ইতি।

[শপথ করাইবার ক্ষমতার কথা ও সাক্ষ্য সম্পর্কীয় বিধান।]

৬৩ ধারা। প্রত্যেক রেজিষ্টরী কার্য্যকারক এই আইনের বিধানমতে যে কোন ব্যক্তির পরীক্ষা লন তাঁহাকে স্বেচ্ছামতে শপথ করাইতে পারিবেন, এবং সেই ব্যক্তির সাক্ষ্য লিখিয়া লওন ও তাঁহার নিকটে পাঠ করণ কি স্বাক্ষর করণ বিষয়ের যে স্পষ্টবিধি এই আইনে হইয়াছে তদ্ভিন্ন প্রকারান্তরে সেই কার্য্যকারকের ঐ সাক্ষ্য লেখা প্রভৃতির আবশ্যক হইবে না ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২০ মার্চ।]

(C.) Special Duties of Sub-Registrar.

[Sub-Registrar to forward in duplicate abstracts of instruments affecting immoveable property and registered in his Office.]

LXIV. An abstract of every original instrument affecting immoveable property registered in the Office of any Sub-Registrar, shall, with a copy of the certificate under Section 62, be forwarded in duplicate within seven days from the date of registration to the Rergistrar to whom he is subordinate.

[Procedure on Sub-Registrar's registration of document relating to immoveable property situate in one District, but in more than one Sub-District.]

LXV. Every Sub-Registrar on registering a document relating to immoveable property which, though situate in one District, is not wholly situate in his own Sub-District, shall forward a copy thereof, and of the endorsement and certificate hereon to every other Sub-Registrar subordinate to the same Registrar as himself in whose Sub-District any part of such property is situate; and every such Sub-Registrar shall register an abstract of the same in his Book No. 1, and file the copy in his Office.

[Procedure on Sub-Registrars' registration of instrument referring to immoveable property situate in several Districts.]

LXVI. Every Sub-Registrar on registering any instrument which refers to immoveable property situate in more Districts than one, shall forward a copy thereof and of the endorsement and certificate thereon to the Registrar of every District in which any part of such property is situate other than the District in which his own Sub-District is situate. The Registrar on receiving the copy shall register an abstract thereof in his Book No. 9, and forward copies to the Sub-Registrars subordinate to him within whose Sub-District any part of such property is situate; and every Sub-Registrar receiving such copy shall register an abstract of the same in his Book No. 1, and file the copy in his Office.

(C) সব-রেজিষ্ট্রারের বিশেষ কর্ত্তব্য কর্ম্মের বিধি।

[স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ে যে লেখ্য সব-রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে রেজিষ্টর করা যায় তাহার দোকর চুম্বক প্রেরণ করিতে হইবার কথা।]

৬৪ ধারা। কোন সব-রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক যে প্রত্যেক মূলপত্র রেজিষ্টর করা যায় তিনি যে রেজিষ্ট্রারের অধীন হন তাঁহার নিকটে রেজিষ্টর করণের তারিখ অবধি সাত দিনের মধ্যে সেই মূলপত্রের দোকর চুম্বক এবং ৬২ ধারামত সংশিতপত্রের প্রতিলিপি প্রেরণ করিবেন ইতি।

[যে স্থাবর সম্পত্তি একি ডিষ্ট্রিক্টের কিন্তু একের অধিক সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে তদ্বিষয়ের লেখ্য সব-রেজিষ্ট্রার রেজিষ্টর করিলে ছাঁতকর্ত্তব্যতার কথা।]

৬৫ ধারা। যদি কোন স্থাবর সম্পত্তি একি ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে কিন্তু তদ্বিষয়ক লেখ্য যে সব-রেজিষ্ট্রার রেজিষ্টর করেন যদি তাঁহার নিজ সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে সমুদয় সম্পত্তি না থাকে, তবে তিনি ঐ লেখ্য রেজিষ্টর করিলে আপনি যে রেজিষ্ট্রারের অধীন হন্ সেই রেজিষ্ট্রারের অধীন অন্য যে প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রারের সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে ঐ সম্পত্তির কোন অংশ থাকে সেই প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রারের নিকটে ঐ লেখ্যের এবং তাহার পৃষ্ঠলিপির ও সংশিতপত্রের প্রতিলিপি প্রেরণ করিবেন। এবং তদ্রূপ প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রার আপনার ১ নম্বরী বহীতে ঐ লেখ্যের চুম্বক রেজিষ্টর করিয়া আপন কার্য্যালয়ে প্রতিলিপি গোচাইয়া রাখিবেন ইতি।

[যে স্থাবর সম্পত্তি অনেক জিলার অন্তর্গত তৎসম্পর্কীয় লেখ্য রেজিষ্টর করিলে সব-রেজিষ্ট্রারের কর্ত্তব্যতার কথা।]

৬৬ ধারা। যে স্থাবর সম্পত্তি একের অধিক ডিষ্ট্রিক্টের অন্তর্গত থাকে সব-রেজিষ্ট্রার তৎসম্পর্কীয় কোন লেখ্য রেজিষ্টর করিলে পর আপনার সব ডিষ্ট্রিক্ট যে ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে তদ্ভিন্ন ঐ সম্পত্তির কোন অংশ অন্য যেং ডিষ্ট্রিক্টে থাকে তাহার প্রত্যেক ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে তিনি ঐ লেখ্যের ও তৎপৃষ্ঠলিপির ও সংশিতপত্রের প্রতিলিপি প্রেরণ করিবেন। রেজিষ্ট্রার সেই প্রতিলিপি প্রাপ্ত হইয়া আপনার ৯ নম্বরের বহীতে তাহার চুম্বক রেজিষ্টর করিয়া, আপনার অধীন যেং সব-রেজিষ্ট্রারের সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে ঐ সম্পত্তির কোন অংশ থাকে তাঁহাদের নিকটে প্রতিলিপি পাঠাইবেন। এবং প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রার ঐ প্রতিলিপি প্রাপ্ত হইয়া আপনার ১ নম্বর বহীতে তাহার চুম্বক রেজিষ্টর করিয়া ঐ প্রতিলিপি আপনার কার্য্যালয়ে গোচাইয়া রাখিবেন ইতি।

(D.) Special duties of Registrar.

[Registrar to forward to General Registry Office abstracts of instruments affecting immoveable property and registered in his Office.]

LXVII. An abstract of every original instrument affecting immoveable property registered in the Office of any Registrar, shall, with a copy

(D) রেজিষ্ট্রারের বিশেষ কর্ত্তব্যতার কথা।

[স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক যে লেখ্য রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে রেজিষ্টর করা যায় তাহার চুম্বক জেনরল রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে পাঠাইবার কথা।]

৬৭ ধারা। কোন রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক যে প্রত্যেক মূল লেখ্য রেজিষ্টর করা যায় ঐ রেজিষ্ট্রার সাত দিনের মধ্যে সেই লেখ্যের চুম্বক

of the certificate under Section 62, be forwarded by the Registrar within seven days to the General Registry Office.

[Filing in Registrar's Office of abstracts made by Sub-Registrar.]

LXVIII. On the receipt in a Registrar's Office of the duplicate abstracts made by any Sub-Registrar, one such duplicate shall be filed in such Office, and the other shall be forwarded to the General Registry Office.

[Procedure on registering instruments under Section 33.]

LXIX. On registering any instrument under Section 33 of this Act, the Registrar shall forward a copy of such instrument to each Sub-Registrar subordinate to himself and to any other Registrar in whose Sub-District or District, as the case may be, any part of such property is situate; and such Sub-Registrar or Registrar, on receiving the copy, shall follow the procedure prescribed for him respectively in Section 66.

[Procedure on receipt of memorandum under Section 41. Procedure on receipt of memorandum under Section 42.]

LXX. Every memorandum received under Section 41 shall be copied in the margin of the part of the book in which the document affected by such memorandum is registered: and the Rgistrar shall send a copy of such memorandum to the Registrar-General and to every Sub-Registrar in his District in whose Office the said document or any abstract thereof is registered, who shall make a similar entry in the margin of the abstract or copy registered in his Office. Every memorandum received by a Registrar under Section 42 of this Act shall be copied by him in his Registry Book No. 2, and he shall send the memorandum to the Registrar General and a copy thereof to every Sub-Registrar subordinate to himself in whose Sub-District any part of such property may be situate, and the Registrar General and every such Sub-Registrar respectively shall copy it in his Registry Book. No. 2.

[Procedure on deposit of Wills or Authorities to adopt.]

LXXI. On accepting for deposit a sealed cover under Section 44, the Registrar shall transcribe in his Registry Book No. 3 the superscription on such sealed cover and note in the Register and on the sealed cover the year, month, day and hour of such presentation and receipt, together with the name of the depositor, and the name of each of the persons testifying to the identity of such depositor, and the inscription so far as it is legible on the seal of the cover. The Registrar

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২০ মার্চ।]

৬২ ধারামতে সংশিতপত্রের প্রতিলিপির সহিত জেনরল রেজিস্টরী আফিসে প্রেরণ করিবেন ইতি।

[সব-রেজিষ্ট্রারের দ্বারা যে চুম্বক লেখা যায় তাহা রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে গোচাইয়া রাখিবার কথা।]

৬৮ ধারা। কোন সব-রেজিষ্ট্রার যে দোকর চুম্বক লেখেন তাহা রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে প্রাপ্ত হওয়া গেলে তাহার এক খানি ঐ কার্য্যালয়ে গোচান যাইবে ও অন্য খান জেনরল রেজিস্টরী আফিসে প্রেরিত হইবে ইতি।

[৩৩ ধারামতে লেখ্য রেজিস্টর করিলে ইতি কর্ত্তব্যতার কথা।]

৬৯ ধারা। রেজিষ্ট্রার এই আইনের ৩৩ ধারামতে কোন লেখ্য রেজিস্টর করিলে পর আপনার অধীন যে প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রারের এবং বিষয় বিশেষে অন্য যে কোন রেজিষ্ট্রারের সব-ডিষ্ট্রিক্টের কি ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে ঐ সম্পত্তির কোন অংশ থাকে তাঁহাদের প্রত্যেক জনের নিকটে তিনি ঐ লেখ্যের প্রতিলিপি পাঠাইবেন এবং সেই সব-রেজিষ্ট্রার কি রেজিষ্ট্রার ঐ প্রতিলিপি প্রাপ্ত হইলে পর ৬৬ ধারার নির্দ্দিষ্ট প্রণালীক্রমে কার্য্য করিবেন ইতি।

[৪১ ও ৪২ ধারামতে মর্ম্মাত্মকপত্র গ্রহণ হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৭০ ধারা। ৪১ ধারামতে লেখ্য সম্পর্কীয় মর্ম্মাত্মকলিপি প্রাপ্ত হওয়া গেলে সেই লেখ্য বহীর যে পৃষ্ঠায় লেখা হইয়াছে সেই পৃষ্ঠে ঐ লেখ্যের পার্শ্বে ঐ মর্ম্মাত্মক লিপির প্রতিলিপি করিতে হইবে। এবং রেজিষ্ট্রার ঐ মর্ম্মাত্মক লিপির এক প্রতিলিপি রেজিষ্ট্রার জেনরলের নিকটে, এবং আপন ডিষ্ট্রিক্টের যে প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে উক্ত লেখ্য কি তাহার কোন চুম্বক রেজিস্টর হইয়াছে তথায় পাঠাইবেন। তাঁহারাও আপনং কার্য্যালয়ে রেজিস্টর করা ঐ চুম্বকের কি প্রতিলিপির পার্শ্বে ঐ মর্ম্মাত্মকলিপির প্রতিলিপি করিবেন। রেজিষ্ট্রার এই আইনের ৪২ ধারামতে যে প্রত্যেক মর্ম্মাত্মক লিপি প্রাপ্ত হন, তাঁহার ২ নং রেজিস্টরী বহীতে তাহার প্রতিলিপি করা যাইবে। এবং তিনি সেই মর্ম্মাত্মক লিপি রেজিষ্ট্রার জেনরলের নিকটে পাঠাইবেন, ও আপনার অধীন যে প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রারের সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে ঐ সম্পত্তির কোন অংশ থাকে তাঁহার নিকটে তাহার প্রতিলিপি পাঠাইবেন, ও রেজিষ্ট্রার জেনরল এবং উক্ত প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রার আপনার ২ নং রেজিস্টরী বহীতে তাহার প্রতিলিপি করিবেন ইতি।

[চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র গচ্ছিত করিলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৭১ ধারা। রেজিষ্ট্রার ৪৪ ধারামতে মোহরাঙ্কিত খামে বন্ধ পত্র গচ্ছিত করণার্থে প্রাপ্ত হইলে, তিনি ৩ নং রেজিস্টরী বহীতে সেই মোহরাঙ্কিত খামের উপরের লিখিত কথার প্রতিলিপি করিবেন। এবং যে সালে যে মাসে যে দিনে যে ঘণ্টায় ঐ প্রত্যেক খাম উপস্থিত করা গেল ও গৃহীত হইল ও যে জন তাহা গচ্ছিত করেন তাঁহার নাম এবং গচ্ছিতকারী প্রকৃত সেই ব্যক্তি এই বিষয়ের যে প্রত্যেক জন সাক্ষী হন তাঁহাদের নাম, এবং সেই খামের মোহরে যে কথা খোদিত আছে তাহা যে পর্য্যন্ত পাঠ্য হয়, সেই পর্য্যন্ত

shall then place and retain the sealed cover in his fire-proof box.

(E.) Of the Registrar General.

[Mode of registration by Registrar General.]

LXXII. In registering any instrument under Section 32 of this Act, the Registrar General shall follow the mode of registration herein prescribed for the registration of documents presented in the first instance to a Registrar or a Sub-Registrar.

[Procedure on registration by Registrar General.]

LXXIII. The Registrar General, on any such instrument being registered in his Office under Section 32 of this Act, shall forward to every Registrar within whose District any part of the property to which the instrument relates is situated, a copy of such instrument and of the endorsement and certificate thereon, and the Registrar receiving such copy shall register an abstract of the same and shall forward a copy of the instrument and of the endorsement and certificate aforesaid to each Sub-Registrar in his District within whose Sub-District any part of such property is situate; and every Sub-Registrar who shall receive such copy shall file the same in his Office and register an abstract thereof in his Book No. 1.

[Filing in General Registry Office of abstracts of entries.]

LXXIV. On the receipt in the Registrar General's Office of the abstract of any entry made in any Register, the same shall be filed in such Office.

(F.) Of the Controlling Powers of Registrars and Registrars General.

[Registrar to superintend and control Sub-Registrars.]

LXXV. Every Sub-Registrar shall perform the duties of his Office under the superintendence and control of the Registrar in whose District the Office of such Sub-Registrar shall be situate; and every Registrar shall have authority to issue (whether on complaint or otherwise) any order he may consider necessary in respect of any act or omission of any Sub-Registrar subordinate to him, or in respect of the rectification of any error regarding the Book or the Office in which any document shall have been registered.

[Powers of Registrar General. Power to frame rules.]

LXXVI. The Registrar General shall exercise a general superintendence over all the Registry

সেই কথা ঐ রেজিষ্টরে এবং ঐ খামের উপর লিখিতে হইবে। পরে রেজিষ্ট্রার আপনার অদহনীয় বাক্সে ঐ মোহরাঙ্কিত খাম অর্পণ করিয়া রাখিবেন ইতি।

(E) রেজিষ্ট্রার জেনরল সম্পর্কীয় বিধি।

[রেজিষ্ট্রার জেনরলের দ্বারা রেজিষ্টরী করণের নিয়মের কথা।]

৭২ ধারা। কোন লেখ্য রেজিষ্টরী হইবার জন্যে আদৌ রেজিষ্ট্রারের কি সব-রেজিষ্ট্রারের নিকটে আনা গেলে সেই লেখ্য রেজিষ্টর করিবার যে প্রণালী এই আইনে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, রেজিষ্ট্রার জেনরল এই আইনের ৩২ ধারামতে কোন লেখ্য রেজিষ্টর করণে সেই প্রণালীতে কার্য্য করিবেন ইতি।

[রেজিষ্ট্রার জেনরলের দ্বারা রেজিষ্টর হইলে পর ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৭৩ ধারা। তদ্রূপ কোন লেখ্য এই আইনের ৩২ ধারামতে রেজিষ্ট্রার জেনরলের কার্য্যালয়ে রেজিষ্টর করা গেলে পর, ঐ লেখ্য যে সম্পত্তি সম্পর্কীয় হয়, সেই সম্পত্তির কোন অংশ যে প্রত্যেক রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে তাঁহার নিকটে ঐ লেখ্যের ও তদুপরি পৃষ্ঠলিখিত ও সংশংসিত লিপির প্রতিলিপি করিবেন। এবং যে রেজিষ্ট্রার ঐ প্রতিলিপি প্রাপ্ত হন তিনি তাহার সারাংশ রেজিষ্টর করিয়া আপনার ডিষ্ট্রিক্টের অন্তর্গত যে প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রারের সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে ঐ সম্পত্তির কোন অংশ থাকে তাহার নিকটে ঐ লেখ্যের এবং পূর্ব্বোক্ত পৃষ্ঠলিপির ও সংশিতপত্রের প্রতিলিপি প্রেরণ করিবেন। ও যে প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রার ঐ প্রতিলিপি প্রাপ্ত হন তিনি আপন কার্য্যালয়ে তাহা গোচাইয়া রাখিবেন, এবং তাহার চুম্বক আপনার ১ নং বহীতে রেজিষ্টর করিবেন ইতি।

[বহীর লিখিত কথার চুম্বক জেনরল রেজিষ্টরী আফিসে গোচাইবার কথা।]

৭৪ ধারা। কোন রেজিষ্টরে লিখিত কোন কথার চুম্বক রেজিষ্ট্রার জেনরলের কার্য্যালয়ে প্রাপ্ত হওয়া গেলে তাহা সেই কার্য্যালয়ে গোচান যাইবে ইতি।

(F) রেজিষ্ট্রারদিগের ও রেজিষ্ট্রার জেনরলদিগের তত্ত্বাবধারণের ক্ষমতার বিধি।

[রেজিষ্ট্রার কর্তৃক সব-রেজিষ্ট্রারদিগের তত্ত্বাবধান ও কর্তৃত্ব হইবার কথা।]

৭৫ ধারা। যে সব-রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয় যে ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে সেই প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রার সেই ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রারের তত্ত্ব ও কর্তৃত্বাধীনে আপনার কার্য্যালয়ের কর্ত্তব্য কর্ম্ম করিবেন। এবং রেজিষ্ট্রারের অধীন কোন সব-রেজিষ্ট্রার যে কার্য্য করেন কি কর্ত্তব্য যে কর্ম্ম না করেন তৎসম্পর্কে, কিম্বা লেখ্য যে বহীতে কি যে কার্য্যালয়ে রেজিষ্টর হইয়াছে তৎসম্পর্কীয় কোন ভ্রম সংশোধনার্থে রেজিষ্ট্রার অভিযোগ প্রাপণ পূর্ব্বক কি অন্য কারণে যে আজ্ঞা আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহা করিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন ইতি।

[রেজিষ্ট্রার জেনরলের ক্ষমতার কথা ও বিধি প্রণয়ন করিবার ক্ষমতার কথা।]

৭৬ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেন্টের শাসিত দেশান্তর্গত সকল রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ের উপর রেজিষ্ট্রার জেন-

Offices in the Territories administered by the local Government, and shall have power from time to time to frame rules not inconsistent with the terms of this Act, for the guidance of the Registrars and Sub-Registrars under him—

For regulating the proceedings of these Officers;

For providing for the safe custody of books, papers, and documents, and also for the destruction of such books, papers, and documents, as it may be deemed to be no longer necessary to keep;

For regulating the languages in which and the materials on, in and with which documents presented for regitration are to be written or printed, the size of such documents and the exent of blank space to be left thereon;

For declaring the holidays that shall be observed in the Registry Offices.

The rules so framed shall be submitted to the local Government for approval, and after they shall have been approved, they shall be published in the Official Gazette, and shall have the same force as if they were inserted in this Act.

[No appeal from order admitting to registration.]

LXXVII. No appeal shall lie from an order admitting a document to Regisration.

(To be continued.)

রলের সাধারণমতে তত্ত্বাবধারণ থাকিবে। এবং পশ্চাৎ লিখিত যে২ বিষয়ের বিধি এই আইনের কথার অসঙ্গত না হয় এমত বিধি সময়ে২ করিবেন, বিশেষতঃ তাঁহার অধীন রেজিষ্ট্রার ও সব-রেজিষ্ট্রারদিগের কার্য্যের পদ্ধতির বিধি।

ঐ২ কর্ম্মকারকদিগের কার্য্য প্রণালীর বিধি।

পুস্তক ও কাগজপত্র ও লেখ্য নির্ব্বিঘ্নে রক্ষা করিবার এবং যে২ পুস্তক ও কাগজপত্র ও লেখ্য অধিক কাল রাখিবার আবশ্যক বোধ না হয় তাহা নষ্ট করিবার বিধি।

রেজিষ্টর কবিবার জন্যে যে লেখ্য আনা যাইবে তাহা যদ্রূপ দ্রব্যের উপর ও যে দ্রব্যেতে ও যে দ্রব্য দ্বারা লিখিত কি মুদ্রিত হইবে, ও সেই লেখ্যের পরিমাণ এবং তাহার যত শাদা রাখিতে হইবে এই সকলের বিধি।

রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে যে২ দিনে ছুটী হইবে তাহার বিধি।

তদ্রূপ প্রণীত বিধি স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের অনুমোদনার্থে অর্পিত হইবে, ও অনুমোদিত হইলে পর রাজকীয় গেজেটে প্রকাশ হইবে, ও এই আইনের অন্তর্গত হওয়ার তুল্য বলবৎ হইবে ইতি।

[রেজিষ্টর করণার্থ গ্রাহ্য করিবার আজ্ঞার উপর আপীল না হইবার কথা।]

৭৭ ধারা। কোন লেখ্য রেজিষ্টরী হইবার জন্যে যে আজ্ঞাক্রমে গ্রাহ্য হয় তাহার উপর আপীল নাই ইতি।

[ক্রমশঃ প্রকাশ্য।]

The following Bill was introduced into the Council of the Governor-General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 9th March 1866, and was referred to a Select Committee, with instructions to make their report thereon in a fortnight:

No. 7 OF 1866.

A Bill to provide for the Establishment of a Public Museum at Calcutta.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to provide for the establishment of a Public Museum at Calcutta, to be called the Indian Museum; It is enacted as follows:—

[Building to be erected for Indian Museum.]

I. The Governor-General of India in Council shall cause to be erected at the expense of the Government of India, a suitable building in Calcutta on or near the site now occupied by the Small Cause Court, to be devoted in part to collections illustrative of Indian archeology and of the several branches of Natural History, in part to the preservation and exhibition of other objects of interest, whether historical, physical, or economical, in part to the records and offices of the Geo-

আইনের পশ্চাৎ লিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৬ সালের ৯ মার্চ তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভায় পঠিত হইয়া বিশেষ কমিটীর প্রতি অর্পিত হইল ও তাঁহাদের প্রতি এক পক্ষের মধ্যে তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবার আদেশ হইয়াছে।

১৮৬৬ সালের ৭ নম্বর।

কলিকাতায় রাজকীয় চিত্রশালিকা স্থাপনের বিধান করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

কলিকাতা নগরে ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকা নামে রাজকীয় চিত্রশালিকা স্থাপন করিবার বিধান করা বিহিত, এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত মতে বিধান করা যাইতেছে।

[ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকার নিমিত্তে গৃহ নির্ম্মাণের কথা।]

১ ধারা। ভারতবর্ষীয় পূর্ব্বকালীন ব্যবহার এবং প্রাকৃতিক ইতিবৃত্তের নানা শাখার নিদর্শক যে সামগ্রী সংগৃহীত হয় তাহা রক্ষার জন্যে, এবং পুরাবৃত্ত ও পদার্থ কি গৃহস্থালী সম্পর্কীয় মনোরঞ্জক অন্যান্য দ্রব্য রক্ষা ও প্রকাশ করণার্থে, এবং ভারতবর্ষীয় ভূতত্ত্ববিদ্যাসম্বন্ধে পরিমাপণ কার্য্যকারকদের কাগজপত্র রক্ষার্থে, ও কার্য্যালয়ের জন্যে, এবং বঙ্গদেশের এসিআটিক সোসাইটির কর্ম্মের সুবিধা স্থান নিরূপণের এবং তাঁহাদের গ্রন্থ ও হস্তলিখিত পুস্তকাদি ও ম্যাপ ও মুদ্রা ও উর্দ্ধকায়প্রতিমা ও চিত্র ও ক্ষোদিত

logical Survey of India, and in part to the fit accommodation of the Asiatic Society of Bengal and to the reception of their Library, Manuscripts, Maps, Coins, Busts, Pictures, Engravings and other property.

[Building to be erected according to plans approved by the Secretary to the Department of Public Works and the Council of the Asiatic Society.]

II. The said Building shall be constructed according to such plans and specifications as shall have been approved of and agreed upon by and between the Secretary to the Government of India in the Public Works Department for the time being and the Council of the said Society; and in case the said Secretary and Council shall be unable to agree with reference to any such plans or specifications, the point or points on which they shall so disagree shall be referred to the final decision of the Governor General of India in Council. Such building shall be completed, so far as to be in a condition to receive the collections mentioned in the eleventh Section of this Act, within five years from the date of the passing of this Act; and the building shall be kept in repair, and the salaries, allowances and pensions of the Officers and servants and all other expenses connected with the said Indian Museum shall be paid and defrayed, at the expense of the Government of India.

[Trustees of the Indian Museum incorporated.]

III. The Chief Justice of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal,

the Bishop of Calcutta,

the Vice-Chancellor of the University of Calcutta,

the Secretary to the Government of India in the Home Department,

four other persons to be nominated by the Governor General of India in Council,

the President of the Asiatic Society of Bengal and three other Members of the said Society for the time being, to be nominated by the Council of the said Society,

and their successors, appointed as hereinafter directed and subject to the provisions hereinafter contained, shall be and are hereby constituted a Body Corporate by the name of the "Trustees of the Indian Museum," and shall have a common seal, and by such name shall have perpetual succession; and all the powers of the said Corporation may be exercised so long and so often as there shall exist five Members thereof.

[*Government Gazette*, *20th March* 1866.]

ছবি, ও অন্যান্য সম্পত্তি রাখিবার জন্যে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কলিকাতা নগরে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত যে স্থানে আছে সেই স্থানে কি তন্নিকটে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের অর্থব্যয়ে উপযুক্ত অট্টালিকা নির্ম্মাণ করাইবেন ইতি।

[পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টের এবং এসিআটিক সোসাইটির কৌন্সেলের সেক্রেটারী সাহেবেরা ঐ গৃহের আকারাদির যে আলেখ্যে সম্মত হন তদনুসারে অট্টালিকা নির্ম্মাণ হইবার কথা।]

২ ধারা। পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের তৎকালীন সেক্রেটারী সাহেব এবং উক্ত সোসাইটীর কৌন্সেল ঐ অট্টালিকার আকারাদির যে আলেখ্য ও বিশেষ বর্ণনাতে সম্মত ও একবাক্য হন তদনুসারে উক্ত অট্টালিকা নির্ম্মিত হইবে। এবং যদি উক্ত সেক্রেটারী সাহেব ও কৌন্সেল তদ্রূপ আলেখ্য কি বিশেষ বর্ণনা বিষয়ে সম্মত হইতে না পারেন, তবে যে বিষয়ে কিম্বা যেং বিষয়ে তাঁহাদের অনৈক্য হয় তাহা মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের চরম নির্ণয়ার্থে সমর্পিত হইবে। এই আইনের ১১ ধারাতে যেং সামগ্রী আয়োজন করণের কথা আছে, এই আইন প্রচলিত হইবার তারিখ অবধি পাঁচ বৎসরের মধ্যে ঐ অট্টালিকা এমত প্রস্তুত করিতে হইবে যে সেইং সামগ্রী গ্রহণ করিবার উপযুক্ত হয়। এবং ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের অর্থ ব্যয়ে ঐ অট্টালিকা সংস্কারভাবে রাখা যাইবে, এবং উক্ত ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকার কার্য্যকারকদের ও চাকরদের বেতন ও সোপাধিক টাকা ও পেনস্যন ও ঐ চিত্রশালিকাঘটিত অন্যান্য খরচ দেওয়া যাইবে ও পরিশোধ হইবে ইতি।

[ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকার সমাবেত ট্রষ্টীদের কথা।]

৩ ধারা। বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের চিফ জষ্টিস সাহেব

কলিকাতার বিশপ সাহেব

কলিকাতার বিশ্ববিদ্যালয়ের বৈস-চান্সেলর সাহেব।

দেশীয় ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী সাহেব

অন্য যে চারি জনকে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব মনোনীত করিবেন তাঁহারা

বঙ্গদেশের এসিআটিক সোসাইটির সভাপতি এবং উক্ত সোসাইটির কৌন্সেল উক্ত সোসাইটির তাৎকালিক অন্য যে তিন জন মেম্বরকে মনোনীত করিবেন তাঁহারা

এবং তাঁহাদের পশ্চাৎ পদধারীগণ নিম্ন লিখিত আদেশক্রমে এবং নিম্ন লিখিত বিধানের অধীনে নিযুক্ত হইয়া ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকার ট্রষ্টীনামে সমাবেত দল হইবেন, ও এতৎক্রমে অবধারিত হইলেন, ও তাঁহাদের সাধারণ মোহর থাকিবে, ও সেই খ্যাতিক্রমে তাঁহাদের চিরপর্য্যায় হইবে, এবং উক্ত সমাবেত দলের পাঁচ জন মেম্বর যত কাল ও যতবার বর্ত্তমান থাকেন তত কাল ও ততবার সেই সমাবেত দলের ক্ষমতানুসারে কার্য্য হইতে পারিবে ইতি।

[Trustees empowered to receive bequests, donations and subscriptions.]

IV. It shall be lawful for the said Body Corporate to receive bequests, donations and subscriptions of land, buildings, money, and any such objects of interest as aforesaid, and to hold the same and to lay out such money for the purposes of the said Indian Museum in the improvement and enlargement of the collections vested in, presented to or purchased for the said Museum, or deposited therein; and the said Body Corporate shall have the exclusive possession, occupation and control for the purposes of their Trusts herein mentioned of the said building other than those portions thereof which upon its completion shall be set apart by the said Body Corporate for the accommodation of the said Society, and the reception of their Library, Manuscripts, Maps, Coins, Busts, Pictures, Engravings, and other property.

[Ex-officio Members. Provision for case of two offices being held by one person.]

V. The persons for the time being holding the offices respectively mentioned in Section 3 of this Act shall be ex-officio Members of the said Body Corporate and shall cease to be such Members respectively upon ceasing to hold the said offices respectively. In the event of any two of the said offices being held by the same person, it shall be lawful for the Governor-General of India in Council from time to time to nominate such other person as to him may seem fit, to be a Trustee under this Act so long as the said two offices shall be held by one person. Provided that when and so often as the said Chief Justice, Bishop, Vice-Chancellor or Secretary to the Government of India in the Home Department shall also be the President of the said Society, the Council of the Society may nominate any other person being a Member of the Society to be a Trustee under this Act so long as such Presidency shall be held by the said Chief Justice, Bishop, Vice-Chancellor or Secretary.

[Power to appoint new Trustees.]

VI. If any of the said Trustees to be nominated by the Governor-General of India in Council or by the Council of the said Society, or any Trustee appointed as herein provided, shall die or be absent from India for a period exceeding twelve months, or desire to be discharged, or refuse or become incapable to act, then and in every such case it shall be lawful for the Governor-General of India in Council or the Council of the said Society, as the case may be, to appoint a new Trustee in the place of the Trustee so dying or being absent from India or desiring to be discharged or refusing or becoming incapable to act

[চরমদান ও দান ও চান্দা গ্রহণ করিতে ট্রষ্টীদের ক্ষমতার কথা।]

৪ ধারা। উক্ত সমাবেত দল ভূমি কি কোটা কি টাকাস্বরূপ চরমদান ও দান ও চান্দা এবং পূর্ব্বোক্ত প্রকারের মনোরঞ্জক কোন দ্রব্য গ্রহণ করিতে পারিবেন, এবং সেই টাকা রাখিয়া উক্ত ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকার কার্য্যে অর্থাৎ উক্ত চিত্রশালিকায় যে সামগ্রী অর্পিত কি প্রদত্ত কিম্বা তজ্জন্য ক্রীত কি তথায় গচ্ছিত হয় তাঁহার সৌষ্ঠব ও সংখ্যা বর্দ্ধনার্থে ঐ টাকা ব্যয় করিবেন, এবং ঐ অট্টালিকা সমাপ্ত হইলে পর উক্ত সমাবেত দল উক্ত সোসাইটির কর্ম্মের সুবিধার্থে ও তাহাদের গ্রন্থ ও হস্তলিখিত পুস্তকাদি ও ম্যাপ ও মুদ্রা ও ঊর্দ্ধকায়প্রতিমা ও চিত্র ও ক্ষোদিত ছবি ও অন্য দ্রব্য রক্ষা করিবার জন্যে ঐ অট্টালিকার যেং অংশ নিরূপণ করেন, তদ্ভিন্ন উক্ত সমাবেত দল এই ধারার নির্দ্দিষ্ট ন্যস্ত দ্রব্য রক্ষার্থে ঐ অট্টালিকার সমুদয়াংশ অধিকার ও ব্যবহার করিবেন ও তদুপরি কর্ত্তৃত্ব করিবেন ইতি।

[যাঁহারা স্বং পদোপলক্ষে মেম্বর হইবেন তাঁহাদের কথা এবং একি ব্যক্তি দুই পদ ধারণ করিলে তাহার উপবিধি।]

৫ ধারা। এই আইনের ৩ ধারাতে যেং পদের উক্তি হইয়াছে, সেইং পদ যাঁহারা যৎকালে ধারণ করেন তাঁহারা তৎকালে সেইং পদোপলক্ষে উক্ত সমাবেত দলের মেম্বর হইবেন। এবং তন্মধ্যে কেহ উক্ত পদ ধারণে নিরস্ত হইলে তাঁহার সেই মেম্বরের পদও রহিত হইবে। যদি একি ব্যক্তি কোন সময়ে পূর্ব্বোক্ত দুই পদ ধারণ করেন, তবে যত কালধারণ করেন, তত কালপর্য্যন্ত এই আইনমতে ট্রষ্টী হওনার্থে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব অন্য যে ব্যক্তিকে উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাঁহাকে সময়েং নিযুক্ত করিতে পারিবেন। পরন্তু যখন ও যতবার উক্ত চীফজষ্টিস কি বিশপ কি বৈস-চানসেলর কিম্বা দেশীয় ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেব উক্ত সোসাইটীর সভাপতি হন, তখন উক্ত চীফ জষ্টিস কি বিশপ কি বৈস-চানসেলর কি সেক্রেটারী যতকাল ঐ সভাপতিপদে থাকেন তত কাল সোসাইটীর কৌন্সেল এই আইনমত ট্রষ্টী হওনার্থে সোসাইটীর মেম্বর অন্য কোন ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[নূতন ট্রষ্টীদিগকে নিযুক্ত করিবার ক্ষমতার কথা।]

৬ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কিম্বা উক্ত সোসাইটীর কৌন্সেল কর্ত্তৃক যে ট্রষ্টীরা মনোনীত হন, তাঁহাদের মধ্যে কোন ব্যক্তি কিম্বা এই আইনের বিধানমতে নিযুক্ত কোন ট্রষ্টী যদি মরেন, কিম্বা দ্বাদশ মাসের অধিক কাল ভারতবর্ষে অনুপস্থিত থাকেন কিম্বা অপসৃত হইতে বাঞ্ছা করেন কিম্বা কর্ম্ম করিতে অসম্মত কি অক্ষম হন, তবে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কিম্বা বিষয়বিশেষে উক্ত সোসাইটীর কৌন্সেল তদ্রূপ প্রত্যেক স্থলে, ঐ মৃত কি ভারতবর্ষে অনুপস্থিত কিম্বা অপসৃত হওনেচ্ছু কিম্বা কর্ম্ম করণে অসম্মত কি অক্ষম ঐ ট্রষ্টীর স্থানে নূতন ট্রষ্টীকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন, এবং উক্ত

as aforesaid, and every Trustee so appointed shall thereupon become and be a Member of the said Body Corporate as fully and effectually as if he had been hereby constituted a Trustee.

[Quorum.]

VII. At all meetings of the said Body Corporate five shall be a quorum for the transaction of business.

[Power to Trustees to make, alter and repeal bye-laws and to appoint officers and servants.]

VIII. It shall be lawful for the said Body Corporate from time to time to make, alter and repeal bye-laws consistent with this Act for the management of the said Museum, for the summoning, holding and adjournment of general and special meetings of Members of the Body Corporate for securing the attendance of the Members at such meetings, for the provision and keeping of minute-books and account-books, for the compiling of catalogues and for all other purposes necessary for the execution of their Trusts. And (subject to the provision contained in the fifteenth Section of this Act) all officers and servants, salaried or otherwise employed in the care or management of the Trust property shall be appointed, and may be removed or suspended by the said Body Corporate, subject to such regulations and conditions as such Body Corporate shall think proper.

[Trustees may exchange or sell duplicates.]

IX. It shall be lawful for the Trustees from time to time, to order any duplicates of printed books, medals, coins, specimens of Natural History, or other curiosities to be exchanged for manuscripts, books, or other objects of interest, or to direct any such duplicates to be sold and the money to arise from such sale to be laid out in the purchase of manuscripts, books, maps, medals, coins, specimens of Natural History, or other curiosities that may be proper for the said Museum. But nothing herein containd shall be taken to authorise the exchange or sale of any of the articles mentioned in the fourteenth Section of this Act.

[Trustees shall furnish annual reports and accounts.]

X. The said Trustees shall furnish to the Government of India, on or before the first day of December in each year, a report of their several proceedings, acts, and ordinances for the past twelve months, and further shall furnish on or before the same day in each year to such Auditor as the Governor General of India in Council shall appoint in this behalf, accounts of all monies expended by the Trustees during the past twelve

প্রকারে নিযুক্ত প্রত্যেক ট্রষ্টী এই আইনমতে ট্রষ্টী পদে অবধারিত হইলে যদ্রূপে উক্ত সমাবেত দলের মেম্বর হইতেন তত্তুল্য ভাবে সম্পূর্ণ ও সফলরূপে উক্ত সমাবেত দলের মেম্বর হইবেন ইতি।

[যত জনের বর্ত্তমানে কার্য্য সম্পাদন হইবে তাহার কথা।]

৭ ধারা। উক্ত সমাবেত দলের সকল সভায় পঞ্চ ব্যক্তি কর্ম্ম সম্পাদনের পর্য্যাপ্ত সংখ্যা জ্ঞান হইবেক ইতি।

[ট্রষ্টীরদের উপবিধি করিবার এবং পরিবর্ত্ত ও রহিত করিবার এবং কর্ম্মকারক ও চাকরদিগকে নিযুক্ত করিবার ক্ষমতার কথা।]

৮ ধারা। উক্ত সমাবেত দল ঐ চিত্রশালিকার কর্ম্মসম্পাদনার্থে, এবং সমাবেতগণের মেম্বরদিগকে সাধারণ ও বিশেষ সভায় আহ্বান করণার্থে ও সেই সভা করণ ও সভার সময়ান্তর নিরূপণ ও সেই সভায় মেম্বরদিগের আগমন এবং কর্ম্মের সারবৃত্তান্ত লিখিবার পুস্তকের ও খাতাবহীর আনায়ন ও তাহা রাখণ এবং নানা দ্রব্যের সূচীপত্র করণ প্রভৃতি আপনাদের প্রতি ন্যস্ত বিষয়ের কর্ম্ম সম্পাদনার্থে অন্য যে সকল কার্য্য অবশ্য কর্ত্তব্য তাহা করণার্থে সময়ে২ এই আইনের সঙ্গত উপবিধি প্রণয়ন ও পরিবর্ত্ত ও রহিত করিতে পারিবেন। এবং এই আইনের পঞ্চদশ ধারার বিধানের অধীনে ন্যস্ত সম্পত্তির রক্ষণাবেক্ষণে কি কর্ম্মসম্পাদনে বেতনভোগি কি প্রকারান্তরের যে সকল কর্ম্মকারক ও চাকর নিযুক্ত হন তাঁহারা ঐ সমাবেত দলের বিবেচনায় উপযুক্ত বিধান ও নিয়মঅনুসারে ঐ দলকর্ত্তৃক নিযুক্ত হইবেন ও তাঁহাদের দ্বারা তাঁহারা কিয়ৎ কি চিরকালের নিমিত্তে অপসৃত হইতে পারিবেন ইতি।

[একি দ্রব্যের দুই প্রস্ত প্রাপ্ত হইলে ট্রষ্টীদের তাহা বিনিময় কি বিক্রয় করিবার কথা।]

৯ ধারা। ট্রষ্টীরা কোন মুদ্রিত পুস্তক কি পদক কি মুদ্রা কি স্থাবর জঙ্গমাদি কি অন্য চিত্র দ্রব্যের দুই প্রস্ত প্রাপ্ত হইলে তাহারা সময়ে২ এক প্রস্তের বিনিময়ে হস্তলিখিত পুস্তক কি গ্রন্থ কিম্বা মনোহর অন্য দ্রব্য গ্রহণ করিবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন, কিম্বা তাহার এক প্রস্ত বিক্রয় করিয়া তাহাতে প্রাপ্ত টাকা হস্তলিখিত পুস্তক কি গ্রন্থ কি ম্যাপ কি পদক কি মুদ্রা কি স্থাবর জঙ্গমাদি কিম্বা উক্ত চিত্রশালিকার জন্য যে চিত্র দ্রব্য উপযুক্ত হইতে পারে তাহার ক্রয় করণে ব্যয় করিবার আদেশ করিতে পারিবেন। কিন্তু এই আইনের চতুর্দশ ধারার লিখিত কোন দ্রব্যের বিনিময় কি বিক্রয় করিবার অনুমতি হইল, এই আইনের কোন কথার এত অর্থ করিতে হইবে না ইতি।

[ট্রষ্টীরদের বার্ষিক রিপোর্ট ও হিসাব দিবার কথা।]

১০ ধারা। উক্ত ট্রষ্টীরা দ্বাদশমাসাবধি যে সকল কার্য্য ও কর্ম্ম ও বিধি করেন প্রতিবৎসর ডিসেম্বর মাসের প্রথম দিবসে কি তৎপূর্ব্বে তাহার রিপোর্ট ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টকে দিবেন, এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব হিসাব গ্রহণার্থে যে আডিটরকে নিযুক্ত করেন তাঁহাকে ঐ ট্রষ্টীরা প্রতিবৎসর সেই দিবসে কি তৎপূর্ব্বে সেই দ্বাদশ মাসে ব্যয়িত সকল টাকার হিসাব প্রয়োজনীয় প্রমাণপত্র সহিত অর্পণ করিবেন। সেই রিপোর্ট ও হিসাব বৎস-

months supported by the necessary vouchers. The said report and accounts shall be annually published for general information.

[Asiatic Society to remove their collectons to the new building.]

XI. The Council of the said Society shall cause the collections belonging to the Society and illustrative of Indian archæology and the several branches of Natural History and all additions that may be made thereto to be removed to the said building, at the expense of the Government of India, as soon as the same shall be completed so far as aforesaid; and such collections shall thereupon, subject to the provisions contained in this Act, become the property of the said Trustees.

[Council of the Asiatic Society to retain their exclusive control over the Library and to have exclusive possession of the portion of the new building to be set apart for the Society.]

XII. The Council of the said Society shall continue to have the same exclusive control over their said Library, Manuscripts, Maps, Coins, Busts, Pictures and Engravings, which they at present possess, and shall have the exclusive possession, occupation and control, for the puposes of the said Society, of those portions of the said building so to be erected as aforesaid, which shall, upon the completion of the said building so far as aforesaid, be set apart by the Trustees for the accommodation of the same Society, and for the reception of their Library, Manuscripts, Maps, Coins, Busts, Pictures, Engravings, and other property.

[Asiatic Society to have power to dispose of their present house.]

XIII. It shall be lawful for the said Society at any time after their said collections shall have been removed to and deposited within the said building so to be erected as aforesaid, to sell, exchange or lease the house, garden, and appurtenances now vested in them, as if this Act had not been passed.

[Collections of Asiatic Society to be kept distinguished in the Museum.]

XIV. Every article in the said collections of the said Society shall be marked and numbered and shall be kept and preserved in the said Indian Museum with such marks and numbers, and an inventory of such articles shall be made by the said Society and, on such articles being deposited as aforesaid, one copy of such inventory shall be signed by the said Trustees, and kept by the said Society, and another copy shall be signed by the Council of the said Society, and kept by the said Trustees. And the said Trustees shall see that all such articles are adequately insured against loss or

রে২ সাধারণকে জ্ঞাপনার্থে প্রকাশকরা যাইবে ইতি।

[এসিয়াটিক সোসাইটীর সংগৃহীত দ্রব্য নূতন অট্টালিকায় লইয়া যাইবার কথা।]

১১ ধারা। উক্ত অট্টালিকা পূর্ব্বোক্তমতে দ্রব্য গ্রহণার্থে উপযুক্তরূপে প্রস্তুত হইলে, উক্ত সোসাইটীর কৌন্সেল ভারতবর্ষের পূর্ব্ব কালীন ব্যবহার ও প্রাকৃতিক ইতিবৃত্তের নানা শাখা নিদর্শক উক্ত সোসাইটীর সংগৃহীত দ্রব্য ও অতিরিক্ত যে সকল দ্রব্য পান তাহা ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অর্থব্যয়ে উক্ত অট্টালিকায় আনাইয়া রাখিবেন। তাহাতে এই আইনের লিখিত বিধানের অধীনে সেই সংগৃহীত সমস্ত বিষয় উক্ত ট্রষ্টীদের সম্পত্তি হইবে ইতি।

[পুস্তকালয়ের উপর এসিয়াটিক সোসাইটীর কৌন্সেলের এক কর্ত্তৃত্ব রাখিবার, এবং নূতন অট্টালিকার যে অংশ উক্ত সোসাইটীর প্রতি অর্পিত হয় তাহার উপর তাঁহাদের এক কর্ত্তৃত্ব পাইবার কথা।]

১২ ধারা। উক্ত সোসাইটীর কৌন্সেলের উক্ত গ্রন্থ ও হস্তলিখিত পুস্তকাদি ও ম্যাপ ও মুদ্রা ও উর্দ্ধাঙ্গ প্রতিমা ও চিত্র ও ক্ষোদিত ছবির উপর এক্ষণে যে এক কর্ত্তৃত্ব আছে তাহা থাকিবে। এবং পূর্ব্বোক্ত মতে প্রস্তুনীয় অট্টালিকা পূর্ব্বোক্তমতে দ্রব্য গ্রহণার্থে উপযুক্তরূপে প্রস্তুত হইলে পর তাহার যে২ অংশ উক্ত সোসাইটীর কর্ম্মের সুবিধার্থে ও তাঁহাদের গ্রন্থ ও হস্তলিখিত পুস্তকাদি ও ম্যাপ ও মুদ্রা ও উর্দ্ধাঙ্গ প্রতিমা ও চিত্র ও ক্ষোদিত ছবি ও অন্য সম্পত্তি রক্ষা করিবার জন্যে নিরূপিত হয় তাহার উপর উক্ত সোসাইটীর কার্য্যের নিমিত্তে তাঁহাদের একক অধিকার ও ব্যবহার ও কর্ত্তৃত্ব থাকিবে ইতি।

[এসিয়াটিক সোসাইটীর বর্ত্তমান ঘর বিক্রয় করিবার ক্ষমতার কথা।]

১৩ ধারা। পূর্ব্বোক্তমতে প্রস্তুনীয় অট্টালিকায় উক্ত সোসাইটীর সংগৃহীত দ্রব্য আনীত হইয়া অর্পিত হইলে পর কোন সময়ে, উক্ত সোসাইটীর বর্ত্তমান যে কোটা ও বাগান ও তদঘটিত অন্য দ্রব্য আছে তাহা তাঁহারা এই আইন প্রচলিত না হওয়ার মতে বিক্রয় কি বিনিময় করিতে কি তাহার পাট্টা দিতে পারিবেন ইতি।

[চিত্রশালিকায় এসিয়াটিক সোসাইটীর সংগৃহীত দ্রব্য পৃথক রাখিবার কথা।]

১৪ ধারা। উক্ত সোসাইটীর সংগৃহীত উক্ত প্রত্যেক দ্রব্যের উপর চিহ্ন ও অঙ্ক দেওয়া যাইবে, এবং উক্ত ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকায় সেই চিহ্ন ও অঙ্ক সহিত রাখা যাইবে ও রক্ষিত হইবে, এবং উক্ত সোসাইটী ঐ সকল দ্রব্যের নির্ঘণ্ট প্রস্তুত করিবেন, এবং সেই দ্রব্য পূর্ব্বোক্তমতে অর্পিত হইলে পর, ঐ একখানি নির্ঘণ্ট উক্ত ট্রষ্টীদের দ্বারা স্বাক্ষরিত হইয়া উক্ত সোসাইটীর নিকটে থাকিবে। অন্য এক কেতা উক্ত সোসাইটীর কৌন্সেলদ্বারা স্বাক্ষরিত হইয়া উক্ত ট্রষ্টীদের নিকটে থাকিবে। এবং অগ্নিদ্বারা সেই দ্রব্যের হানি হওয়া যে পর্য্যন্ত নিবারণ হইতে পারে, সেই পর্য্যন্ত উক্ত সকল দ্রব্য অগ্নিদ্বারা হানি কি অপচয়

damage by fire (so far as the same are capable of being so insured) and properly preserved at the expense of the Government of India:

[Custody of the collections of the Asiatic Society until completion of the new building.]

XV. Until the said building shall be completed so far as aforesaid, the said collections of the said Society, and all additions thereto, shall remain in the house in which they are at present, but under the care of such persons as by the said Chief Justice, the Vice-Chancellor of the University, and the President of the said Society shall be approved and nominated in this behalf, with such salaries and allowances as, subject to the approval of the Government of India, the Trustees shall limit and direct; and the said collections shall be open to all persons desirous to view the same, under such rules as by the said Trustees shall be established, and the said salaries and allowances shall be paid by the Government of India.

[In case of determination of Trust, Asiatic Society may reclaim their collections.]

XVI. In the event of the Trust hereby constituted being determined, all collections then in the said Indian Museum which shall have become the property of the said Trustees under the eleventh Section of this Act shall again become the property of the said Society or their assigns, and the said Society shall vacate the portion of the said building which shall have been set apart for their accommodation and the reception of their Library, Manuscripts, Maps, Coins, Busts, Pictures, Engravings and other property; and such portion shall then become the property of the Government of India, anything in this Act contained to the contrary notwithstanding.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

The object of this Bill is to provide for the establishment of a Public Museum at Calcutta, to be called "the Indian Museum," and the Bill originates in an agreement between the Government of India and the Asiatic Society of Bengal.

By this agreement the Government undertakes to erect a suitable building, to be devoted in part to collections illustrative of Indian Archæology and of the several branches of Natural History, in part to the preservation and exhibition of other objects of interest, in part to the records and offices of the Geological Survey of India, and in part to the exclusive accommodation of the Asiatic Society, and the reception of their library, manuscripts, coins, &c. The Government will also defray the expenses of the establishment of the Indian Museum. The Society, on the other hand

হইতে যথোচিত রক্ষিত হয়, ও ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অর্থ ব্যয়ে উপযুক্তমতে রক্ষিত হয়, এই বিষয় উক্ত ট্রষ্টীদের দেখিতে হইবে ইতি।

[নূতন অট্টালিকার সমাপ্ত না হওন পর্য্যন্ত এসিয়াটিক সোসাইটীর সংগৃহীত দ্রব্য রক্ষার কথা।]

১৫ ধারা। উক্ত অট্টালিকা যত কাল পূর্ব্বোক্তমতে দ্রব্য গ্রহণের জন্যে উপযুক্তরূপে প্রস্তুত না হয়, তত কাল উক্ত সোসাইটীর সংগৃহীত উক্ত সকল দ্রব্য ও অতিরিক্ত যাহা সংগ্রহ করেন তাহা, এইক্ষণে যে কোঠায় আছে তাহাতেই থাকিবে। কিন্তু উক্ত চীফজষ্টিস ও বিশ্ববিদ্যালয়ের বৈস-চানসেলর এবং উক্ত সোসাইটীর সভাপতি সেই কর্ম্মের নিমিত্তে যাহাদিগকে অনুমোদন ও মনোনীত করেন তাহাদের তত্ত্বে থাকিবে। এবং ট্রষ্টীরা ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সম্মতিপূর্ব্বক তাঁহাদের যেং বেতন ও বৃত্তির নিরূপণ ও আদেশ করেন তাঁহারা তাহাই পাইবেন। এবং উক্ত ট্রষ্টীরা যে বিধি করেন তদনুসারে ঐ সংগৃহীত দ্রব্য দর্শনেচ্ছু সকল ব্যক্তি তাহা অবাধিতরূপে দৃষ্টি করিতে পারিবেন। উক্ত বেতন ও বৃত্তি ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট হইতে দেওয়া যাইবে ইতি।

[ট্রষ্ট অর্থাৎ দ্রব্য ন্যাসকরণ অবসন্ন হইলে পর এসিয়াটিক সোসাইটীর দ্রব্য তাঁহাদের পুনশ্চ লইতে পারিবার কথা।

১৬ ধারা। এই আইনদ্বারা যে ন্যাসকার্য্য প্রণীত হইয়াছে তাহা যদি কোন সময়ে অবসন্ন হয়, তবে উক্ত ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকার মধ্যে সংগৃহীত যে সকল দ্রব্য এই আইনের একাদশ ধারাক্রমে উক্ত ট্রষ্টীদের সম্পত্তি হয়, তাহা পুনশ্চ উক্ত সোসাইটীর কি তাহাদের আটৈনদিগের সম্পত্তি হইবে। এবং তাঁহাদের কর্ম্মের সুবিধার্থে ও তাঁহাদের গ্রন্থ ও হস্তলিখিত পুস্তকাদি ও ম্যাপ ও মুদ্রা ও উর্দ্ধাঙ্গপ্রতিমা ও চিত্র ও ক্ষোদিত ছবি ও অন্য দ্রব্য রাখিবার জন্যে ঐ অট্টালিকার যে অংশ নিরূপণ হইয়াছে, তাহা উক্ত সোসাইটী শূন্য করিবেন, ও সেই অংশ তৎকালে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সম্পত্তি হইবে। যদিও এই আইনে তদ্বিপরীত কথা থাকে তথাপি হইবে ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

কলিকাতায় ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকা নামে রাজকীয় চিত্রশালিকা স্থাপন করা এই পাণ্ডুলিপির উদ্দেশ্য। ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ও বঙ্গদেশের এসিয়াটিক সোসাইটীর মধ্যে সম্বিৎ এই পাণ্ডুলিপির মূল।

ঐ সম্বিৎক্রমে গবর্ণমেণ্ট প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, যে ভারতবর্ষীয় পূর্ব্বকালীন ব্যবহার ও প্রাকৃতিক ইতিবৃত্তের নানা শাখা নিদর্শক যেং দ্রব্য সংগৃহীত হয় তাহা রাখিবার জন্যে, এবং মনোরঞ্জক অন্যং দ্রব্যের রক্ষণ ও পরিদর্শনার্থে, এবং ভারতবর্ষের ভূতত্ত্ব বিদ্যা সম্বন্ধে পরিমাপন কার্য্যের পত্রাদির ও কার্য্যালয়ের জন্যে, এবং একক এসিয়াটিক সোসাইটীর কর্ম্মের সুবিধার্থে ও তাঁহাদের গ্রন্থ ও হস্তলিখিত পুস্তকাদি ও মুদ্রাপ্রভৃতি রাখিবার জন্যে উপযুক্ত অট্টালিকা নির্ম্মাণ করিবেন, ও ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকার কর্ম্মকারকপ্রভৃতির ব্যয় শোধ করিবেন। সোসাইটীর পক্ষে এই নিয়ম যে পূর্ব্বকালীন ব্যবহার ও প্রাকৃতিক ইতি-নিদর্শক যে সকল দ্রব্য তাঁহারা সংগ্রহ করিয়া

consent to surrender to the Trustees of the Museum their collections illustrative of Archaeology and Natural History, provided that if the trust determine, these collections shall revert to the Society.

Besides the clauses necessary to carry out this agreement, the Bill provides for the incorporation, of a body of twelve Trustees and their successors; gives power to appoint new Trustees; declares the quorum of the Body Corporate; enables them to make bye-laws, to appoint officers and servants and to exchange or sell duplicates; and requires them to furnish annual reports and accounts.

H. S. MAINE.

The 3rd March 1866.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India, Home Dept. (Legislative.)

চিত্রশালিকার ট্রষ্টীদের হস্তে সমর্পণ করিবেন। কিন্তু যদি সেই ট্রষ্ট রহিত হয়, তবে সোসাইটী ঐ সকল দ্রব্য ফিরিয়া পাইবেন।

ঐ সম্বিৎ সাধনের জন্যে যে সকল প্রকরণের আবশ্যক হইয়াছে তদ্ভিন্ন পাণ্ডুলিপিতে দ্বাদশ ট্রষ্টীর ও তৎপশ্চাৎ পদধারিগণের সমাবেত হইবার বিধি হইয়াছে ও নূতন ট্রষ্টীকে নিযুক্ত করিবার ক্ষমতা দান হইয়াছে ও সমাবেতগণের যত ব্যক্তির বর্ত্তমানে কর্ম্ম সম্পাদন হইতে পারে ইহা ধার্য্য হইয়াছে, এবং তাঁহারদিগকে উপবিধি করিবার ও কর্ম্মকারক ও চাকরদিগকে নিযুক্ত করিবার ও একি বস্তুর দুই প্রস্ত পাইলে তাহার এক প্রস্ত বিনিময় কি বিক্রয় করিবার ক্ষমতাদান হইয়াছে ও বার্ষিক রিপোর্ট ও হিসাব অর্পণের আজ্ঞা হইয়াছে।

এচ এস মেন।

১৮৬৬ সাল ৩ মার্চ।

উইটলি স্টোক্‌স,
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

The following Bill was introduced into the Council of the Governor-General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 9th March 1866, and was referred to a Select Committee with instructions to make their report thereon in a fortnight:—

No. 8 OF 1866.

A Bill to empower the Committees appointed under the Seventh Section of Act No. XX. of 1863 to raise the costs and expenses incurred in the performance of their duties, and for other purposes.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to empower the Committees appointed under the seventh Section of Act No. XX. of 1863, (*to enable the Government to divest itself of the management of Religious Endowments*) to raise the costs and expenses incurred in the performance of the duties imposed upon them by the said Act; and whereas it is necessary to provide for the appointment of new Members [illegible] such Committees in the place of any [illegible] [illegible]bers desiring to be discharged; It is [illegible] [illegible]ws:—

[illegible]sts of management.]

[illegible] for every such Committee [illegible] pay or cause to be paid [illegible]se or cause to be raised [illegible]perty of any religious [illegible] superintendence or [illegible] money as shall be [illegible] expenses incurred [illegible] such [illegible]

আইনের পশ্চাৎ লিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৬ সালের ৯ মার্চ তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভায় পঠিত হইয়া বিশেষ কমিটীর প্রতি অর্পিত হইল ও তাঁহাদের প্রতি এক পক্ষের মধ্যে তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবার আদেশ হইয়াছে।

১৮৬৬ সালের ৮ নম্বর।

১৮৬৩ সালের ২০ আইনের সপ্তম ধারাক্রমে যেং কমিটী নিযুক্ত হন, তাঁহাদিগকে আপনাদের কর্ত্তব্য কর্ম্ম সম্পাদনের ব্যয় ও পারিশ্রমিক বৃদ্ধি করিবার ক্ষমতা দেওনার্থে এবং অন্যং কার্য্যের জন্যে আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

ধর্ম্মার্থে দত্ত ভূম্যাদির তত্ত্বাবধারণ কার্য্য গবর্ণমেণ্টের ত্যাগ করিবার ক্ষমতা দানার্থে ১৮৬৩ সালের ২০ আইনের সপ্তম ধারামতে যেং কমিটী নিযুক্ত হন, তাঁহাদের প্রতি উক্ত আইনমতে যেং কার্য্য অর্পিত হইয়াছে তৎসম্পাদন সংক্রান্ত ব্যয় বৃদ্ধি করিতে তাঁহাদিগকে ক্ষমতা প্রদান করা বিহিত, এবং ঐ কমিটীর অন্তর্গত কোন ব্যক্তি পদ ত্যাগ করিতে ইচ্ছুক হইলে তাঁহার পদে নূতন ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিবার বিধান করা আবশ্যক, এইহেতুক পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[কর্ম্ম সম্পাদনার্থে ব্যয় বৃদ্ধি করিবার ক্ষমতার কথা।]

১ ধারা। পূর্ব্বোক্ত কোন কমিটী কোন ধর্ম্মালয়াদির তত্ত্বাবধারণ কি কার্য্যাধ্যক্ষতা সম্পর্কে সময়েং যে অর্থ ব্যয় করেন, তাহা পরিশোধ করণার্থে যত টাকা প্রয়োজন হয় তত টাকা ঐ কমিটী সেই ধর্ম্মালয়াদির সম্পত্তির আয়হইতে সময়েং দিতে কি দেওয়াইতে পারিবেন, কিম্বা ঐ ধর্ম্মালয়াদির মূলধন হইতে তাহা উৎপন্ন করিতে কি করাইতে পারিবেন। ঐ সমুদয় সম্পত্তি

[গবর্ণমেণ্ট

from time to time in relation to or concerning such superintendence or management. Every Trustee, Manager, Superintendent and other person in whom all or any part of such property may be vested shall be bound to make such payments out of the said income, and to execute such conveyances of the said capital as may be necessary to effect the purposes of this Act: and in default of compliance with any of the provisions of this Section, he shall be liable to a fine of one hundred rupees.

[Purchasers and mortgagees not bound to enquire into necessity of sale or mortgage under this Act.]

II. No person taking under any sale, mortgage or other disposition purporting to be made under the powers conferred by this Act, shall be bound to enquire into the necessity or expediency thereof, or to see that no more than is required is raised.

[Enactment of new Section in lieu of Section 9 of Act XX of 1863.]

III. Section 9 of the said Act is hereby repealed and in lieu thereof the following shall be substituted :—

"Every Member of a Committee appointed as aforesaid shall hold his office for life, unless he be absent from India or desire to be discharged, or refuse or become incapable to act, or unless he shall be removed as hereinafter provided; and in every such case a vacancy, within the meaning of the tenth Section of this Act, shall be considered to have occurred."

[This Act to be read with Act No. XX of 1863.]

IV. This Act shall be read with and taken as part of the said Act No. XX of 1863.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

The object of this Bill, which has been prepared at the request of the Madras Government, is to supply two defects in Act XX of 1863.

The Committees appointed in pursuance of that Act are not empowered to raise out of the property belonging to the religious establishments under their superintendence the expenses necessarily incurred in the performance of the duties imposed upon them by Section 13, although under Section 14 they are liable to be sued for neglect of those duties. Little difficulty would of course arise if that property were always vested in the Committees; but occasionally in Bengal and universally in Madras, it is now in the hands of the Trustees or Managers of the several Mosques and Temples superintended by the Committees.

[*Government Gazette*, 20th *March* 1866.]

কি তাহার কোন অংশ যে ট্রষ্টী কি কর্মাধ্যক্ষ কি তত্ত্বাবধারকের এবং অন্য যে ব্যক্তির প্রতি অর্পিত হয়, উক্ত আয়হইতে তাঁহার অবশ্য ঐ টাকা দিতে হইবে, এবং এই আইনের কার্য্য সফল করণার্থ উক্ত মূলধনের যে হস্তান্তর করণপত্র আবশ্যক হয় তাহা অবশ্য সম্পাদন করিতে হইবে। এবং এই ধারার কোন বিধানানুযায়ি কার্য্য না হইলেতাঁহার এক শত টাকা অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[এই আইনমতে বিক্রয় করা কি বন্ধক দেওনের আবশ্যক বিষয়ে ক্রেতাদের ও বন্ধকগ্রহীতাদের সন্ধান লওনের অনাবশ্যকতার কথা।]

২ ধারা। এই আইনের প্রদত্ত ক্ষমতাক্রমে হওয়া মত যে বিক্রয় হয় কি যে বন্ধক দেওয়া যায় কি অন্য প্রকারে যে হস্তান্তর করণ হয়, তদনুসারে যে ব্যক্তি দ্রব্য গ্রহণ করেন, তিনি সেই দ্রব্য বিক্রয়াদির আবশ্যক কি উচিততা বিষয়ে অনুসন্ধান করিতে অথবা প্রয়োজনাতিরিক্ত টাকা উৎপন্ন না হয় এই বিষয় দৃষ্টি করিতে বদ্ধ নহেন ইতি।

[১৮৬৩ সালের ২০ আইনের ৯ ধারার পরিবর্ত্তে নূতন ধারার কথা।]

৩ ধারা। উক্ত আইনের ৯ ধারা এতদ্দ্বারা রহিত করা গেল। তৎপরিবর্ত্তে পশ্চাৎ লিখিত ধারা

"কমিটীর অন্তর্গত যে প্রত্যেক ব্যক্তি পূর্ব্বোক্ত মতে নিযুক্ত হন, তিনি যদি ভারতবর্ষে অনুপস্থিত থাকেন কিম্বা কর্ম্ম ত্যাগ করিতে বাঞ্ছা করেন, কিম্বা কর্ম্ম করিতে অসম্মত কি অক্ষম না হন, কিম্বা যদি নিম্ন লিখিত বিধানমতে কর্ম্মহইতে অপনীত না হন, তবে যাবজ্জীবন পদে থাকিবেন। এবং এই আইনের দশম ধারার অর্থানুসারে পদ শূন্য হইবে ইতি।

[এই আইন ১৮৬৩ সালের ২০ আইনের সহিত পাঠ করিতে হইবে এই কথা।]

৪ ধারা। এই আইন ১৮৬৩ সালের ২০ আইনের সঙ্গে পাঠ করিতে ও তাহার অংশ জ্ঞান করিতে হইবে ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

এই পাণ্ডুলিপি মান্দ্রাজ গবর্ণমেণ্টের প্রার্থনাক্রমে প্রস্তুত হইয়াছে। ১৮৬৩ সালের ২০ আইনের দুই দোষ সংশোধন করা ঐ পাণ্ডুলিপির উদ্দেশ্য।

ঐ আইনমতে যে কমিটী নিযুক্ত হন ১৩ ধারায় তাঁহাদের প্রতি কোনং কর্ম্মসম্পাদনের ভার অর্পিত হইয়াছে, কিন্তু তৎসম্পাদনে যে অবশ্য খরচ হয়, সেই ব্যয় দেওনের জন্যে তাঁহারা আপনাদের প্রধান ধর্ম্মালয় সম্পর্কীয় সম্পত্তিহইতে কোন টাকা উঠাইতে পারেন না, অথচ তাঁহারা ১৪ ধারার বিধানমতে ঐ কর্ম্মে অবহেলা করার অভিযোগ হইতে পারে। সেই সম্পত্তি যদি চিরকাল ঐ কমিটীর হস্তে থাকিত, তবে প্রায় কষ্ট হইত না, কিন্তু কমিটী যেং মসজীদের ও মন্দিরের তত্ত্বাবধারণ করেন, ঐ সম্পত্তি তাহার ট্রষ্টী কি কর্ম্মাধ্যক্ষের হস্তে থাকে। বঙ্গদেশে কখনং এইরূপ হয়, মান্দ্রাজে সর্ব্বদা হয়।

Act No. XX of 1863, Moreover, makes no provision for the appointment of a new Committee-man in the place of any member of a Committee wishing to resign.

The present Bill empowers Committees to raise the amount required by sale or mortgage of the funds in their hands or in the possession of religious establishment, subject to their superintendance, compels the Trustees and Managers of those establishments, if necessary, to join in the disposition and relieves purchasers and mortgagees from the necessity of enquiring into the propriety of the transaction. It further authorizes the appointment of a new Committee-man, not only in the case above mentioned, but also in that of a Member leaving India.

H. S. MAINE.

The 27th February 1866.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt., of India,
Home Dept., (Legislative)

আরো কমিটীর অন্তর্গত কোন ব্যক্তি স্বীয় পদত্যাগ করিতে ইচ্ছুক হইলে ১৮৬৩ সালের ২০ আইনেতে সেই পদে নূতন ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিবার কোন বিধি নাই।

বর্ত্তমান পাণ্ডুলিপিদ্বারা কমিটীগণের প্রতি এইং ক্ষমতা প্রদান হইল, তাঁহাদের হস্তগত কিম্বা তাঁহাদের তত্ত্বাধীন ধর্ম্মালয়ের অধিকৃত সম্পত্তি বিক্রয় করিয়া কি বন্ধক রাখিয়া তাঁহারা প্রয়োজনীয় অর্থ সংগ্রহ করিতে পারিবেন। আবশ্যক হইলে, সেই হস্তান্তর করণ কার্য্যে ট্রষ্টীরদের ও কর্ম্মাধ্যক্ষদের অবশ্য সহায়তা করিতে হইবে। এবং সেই ব্যাপারের ঔচিত্যানৌচিত্য বিষয়ে ক্রেতাদিগকে ও বন্ধকগ্রহীতাদিগকে সন্ধান লওয়ার আবশ্যকতা হইতে মুক্ত করা গেল। আরো কেবল পূর্ব্বোক্ত স্থলে নয়, কমিটীর অন্তর্গত ব্যক্তি ভারতবর্ষে না থাকিলে তাঁহারও স্থানে নূতন ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিবার বিধান হইয়াছে।

এচ এস মেন।

১৮৬৬ সাল ২৭ ফেব্রুআরি।

উইট্লি ষ্টোক্স,
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের
গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

---

e following Bill was introduced into the il of the Governor General of India for the e of making Laws and Regulations on the larch 1866, and was referred to a Select ittee with instructions to make their report n in a fortnight:—

আইনের পশ্চাৎ লিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৬ সালের ৯ মার্চ তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভায় পঠিত হইয়া বিশেষ কমিটীর প্রতি অর্পিত হইল ও তাঁহাদের প্রতি একপক্ষের মধ্যে রিপোর্ট করিবার আদেশ হইয়াছে।

No. 9 OF 1866.

l to relieve the Governor General of India in ncil from the duty of signing the Commissions tioned in Sections 22 and 44 of the High rts' Criminal Procedure Amendment Act, 65.

[Preamble.]

IEREAS it is expedient to relieve the Governor ral of India in Council from the duty of ig the Commissions respectively mentioned in ons 22 and 44 of "The High Court's Crimi- Procedure Amendment Act, 1865"; It is ted as follows:—

ieal to be made. Stamping of Commissions r Act No. XIII of 1865, Sections 22 and 44.]

A seal shall be made at the expense of the ernment of India with this inscription, "The of the Governor General of India in Council," shall be kept in the custody of such person the Governor General of India in Council shall from time to time appoint in that behalf, and the Commissions respectively mentioned in Sections 2 and 44 of "The High Courts' Criminal Procedure Ammendment Act, 1865," may be stamped with such seal by such person as the Governor General of India in Council shall from time to time appoint in that behalf; and when

১৮৬৬ সালের ৯ নম্বর।

হাই কোর্টের ফৌজদারী কার্য্য প্রণালি সংশোধনার্থ ১৮৬৫ সালের আইনের ২২ ও ৪৪ ধারাতে যেং কমিস্যনের কথা আছে তাহাতে স্বাক্ষর করণের কর্ম্ম হইতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকে মুক্ত করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

হাই কোর্টের ফৌজদারী কার্য্যপ্রণালি সংশোধনার্থ ১৮৬৫ সালের আইনের ২২ ও ৪৪ ধারাতে যেং কমিস্যনের কথা আছে তাহাতে স্বাক্ষর করণের কর্ম্ম হইতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকে অবকাশ দেওয়া বিহিত এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[মোহর করিবার কথা ও ১৮৬৫ সালের ১৩ আইনের ২২ ও ৪৪ ধারার কমিস্যন মোহরাঙ্কিত করিবার কথা।]

১ ধারা। ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অর্থব্যয়ে মোহর করা যাইবে। "মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মোহর" এই কথা ঐ মোহরে ক্ষোদিত থাকিবে। এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ঐ মোহর রক্ষা করিবার জন্যে যাঁহাকে সময়েং নিযুক্ত করেন, মোহর তাঁহার রক্ষণে থাকিবে। এবং হাই কোর্টের ফৌজদারী কার্য্যপ্রণালি সংশোধনার্থ ১৮৬৫ সালের আইনের ২২ ও ৪৪ ধারার লিখিত কমিস্যন মোহরাঙ্কিত করণার্থে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব যে ব্যক্তিকে সময়েং নিযুক্ত করেন তিনি সেই কমিস্যনে সেই মোহর অঙ্কিত করিবেন। তদ্রূপে

so tamped shall be equally valid and effectual as if they had been signed by the Governor General of India, and the Members of His Council.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

THE object of this Bill is to relieve the Governor General and the Members of his Council from the duty of signing the Judges' Commissions mentioned in Sections 22 and 44 of the High Courts' Criminal Procedure Amendment Act, 1865. In the absence of such provision much inconvenience might arise, for it is impossible to say when the necessity for issuing such Commissions may arise, and the Council might then be absent from the Presidency.

The Bill provides that a proper seal shall be made that it shall be kept and used by such persons as the Governor General in Council shall appoint, and Commissions stamped with it shall be as effectual as if they had been signed by the Governor General and the Members of his Council.

H. S. MAINE.

The 6th March 1866.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

মোহরাঙ্কিত হইলে, ঐ২ কমিশন ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্নর জেনরল সাহেব ও তদীয় মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত সভ্যগণ কর্তৃক মোহরাঙ্কিত হওনের তুল্য সিদ্ধ ও সফল হইবে।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণন।

১৮৬৫ সালের হাই কোর্টের ফৌজদারী কার্য্যপ্রণালি সংশোধনার্থ আইনের ২২ ও ৪৪ ধারাতে বিচারকর্ত্তাদের যে২ কমিশনের কথা ব্যক্ত হইয়াছে, তাহাতে স্বাক্ষর করণের কর্ম্মহইতে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল সাহেবকে ও তদীয় মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত সভ্যগণকে অবকাশ দেওয়া এই পাণ্ডুলিপির উদ্দেশ্য। তদ্রূপ বিধান না হইলে অনেক ক্লেশ হইতে পারে। ফলতঃ তদ্রূপ কমিসান কোন্ সময়ে প্রদান করা আবশ্যক তাহা বলা অসাধ্য, তৎকালে মন্ত্রিসভাও রাজধানীতে না থাকিতে পারেন।

অবর্ত্তমান পাণ্ডুলিপির বিধি এই। মোহর প্রস্তুত করা যাইবে ও মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্নর জেনরল সাহেব যাঁহাদিগকে নিযুক্ত করেন তাঁহারাই সেই মোহর রাখিয়া ব্যবহার করিবেন। ও সেই মোহরাঙ্কিত কমিসান শ্রীযুত গবর্নর জেনরল সাহেবের ও তদীয় মন্ত্রিসভার সভ্যগণদ্বারা মোহরাঙ্কিত হওয়ার তুল্য বলবৎ হইবে।

এচ এস মেন।

১৮৬৬ সাল ৬ মার্চ।

উইটলি ষ্টোক্‌স,
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No 7.

From H. T. PRINSEP, Esq., Registrar of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to all Zillah Judges,—(dated Calcutta, the 7th March 1866)

Doubts having arisen as to the precise nature of the information required for columns 5 and 6 of the form appended to Circular Order No. 34, dated the 23rd December last, the following instructions are issued in explanation :—

2. By the "stamp duty levied on institution of suits" in meant the value of the stamp paper on which the *plaint* is presented, calculated, as it ought to be, in the manner prescribed in Article 11, Schedule B of Act X of 1862; the graduated scale furnished there being the model according to which the scale in the above form has been constructed. Column 5 should therefore show,

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরক্যুলর অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ।

৭ নম্বর।

সকল জিলার জজ সাহেবের প্রতি বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এচ টি প্রিনসেপ সাহেবের পত্র। (কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ৭ মার্চ।)

গত ডিসেম্বর মাসের ২৩ তারিখের ৩৪ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরের সঙ্গে যে পাঠ প্রকাশ হইয়াছিল তাহার ৫ ও ৬ ঘরে নিশ্চিত কোন্ কথা লিখিতে হইবে, এই বিষয়ের কিছু সন্দেহ হইয়াছে, অতএব তাহার ব্যাখ্যা করিবার জন্যে এই উপদেশ দেওয়া যাইতেছে।

২। "মোকদ্দমা উপস্থিত করাতে ইষ্টাম্পের যত মাসুল আদায় হয়," এই কথাতে ১৮৬২ সালের ১০ আইনের B চিহ্নিত তফসীলের ১১ প্রকরণের নিরূপিত মতে যেমন হিসাব করা উচিত তেমনি করিয়া যত মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে নালিশপত্র দিতে হয় ইষ্টাম্পের মাসুল শব্দে তাহাই বুঝায়। ঐ প্রকরণে মোকদ্দমার মূল্যক্রমিক যে আবলি আছে উক্ত পাঠের লিখিত আবাল তদনুসারে প্রস্তুত হইয়াছে। অতএব

opposite each step of the scale, the total amount of the stamp duty levied on the plaints included therein.

3. By the "total cost" of a suit are signified *all the legitimate expenses* which a suit entails, namely such expenses as a Judge would sanction under the head of costs, including the costs of both parties. Accordingly column 6 would contain as well the value of the institution stamp (already entered in column 5) as the stamp values of the other documents filed, and also Civil Ameen's fees, Peon's fees, witnesses' expenses and all other charges included in the recognised costs.

4. As regards those Judges who have already submitted their Returns to Circular Order No. 34 of 1865, if the columns in question have been filled up in the way now explained, no further Return will be necessary. But if these columns have been dealt with in a different manner, fresh Returns should be submitted with the particulars now required. As this Return is urgently required by Government, the Court request that it may receive immediate attention.

By order, &c.,

(Sd.) H. T. Prinsep,
Registrar.

ঐ আবলির উদ্দিষ্ট মূল্যের নালিশপত্রের উপর ইষ্টাম্পের যত মাসুল আদায় হয় তাহার মোট ৫ ঘরে সেই মূল্যের মোকদ্দমার সমান পঙ্‌ক্তিতে লিখিতে হইবে।

৩। মোকদ্দমার "মোট খরচা" এই কথাতে মোকদ্দমা সংক্রান্ত আইনসিদ্ধ সমস্ত খরচ অর্থাৎ বিচারকর্ত্তা উভয় পক্ষের খরচা সমেত খরচা বলিয়া যত খরচের অনুমতি দেন, তাহা সমুদয় ঐ শব্দের মধ্যে গণ্য। মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার ইষ্টাম্পের যে মূল্য ৫ ঘরে লেখা হইয়াছে তাহা এবং অন্য যে কোন লেখা অর্পিত হয় তাহারও ইষ্টাম্পের মূল্য এবং দেওয়ানী আমীনের ফী ও পেয়াদাদের ফী ও সাক্ষিদের খরচ এবং অবধারিত খরচার মধ্যে অন্য যে সকল খরচ ধরা আছে, তাহা সমুদয়ের মোট ৬ ঘরে লিখিতে হইবে।

৪। কোন২ বিচারকর্ত্তারা ১৮৬৫ সালের ৩৪ নম্বরের সরকিউলরমতে আপনাদের রিটর্ণ অর্পণ করিয়াছেন। তাহাতে যদি পূর্ব্বোক্ত দুই ঘরের কথা পূর্ব্বলিখিত অনুসারে লিখিত হইয়া থাকে, তবে অন্য রিটর্ণের আবশ্যক নাই। যদি সেই২ ঘরের বিষয়ে প্রকারান্তরে কার্য্য হইয়া থাকে, তবে এই পত্রের আদেশানুযায়ি নিশ্চিত কথা সহিত নূতন রিটর্ণ দিতে হইবে। সেই রিটর্ণে গবর্ণমেণ্টের অত্যন্ত আবশ্যক, অতএব আদালত তাহাতে অবিলম্বে মনোযোগ করিবার আদেশ করেন।

আজ্ঞাক্রমে,
এচ টি প্রিন্সেপ,
রেজিষ্ট্রার।

John Robinson, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 162.

APPOINTMENTS.

The 5th March 1866.

Mr. Meyrick H. L. Beebee, B. A., is appointed to the Fourth Grade of the Bengal Educational Service, but to officiate in the Third Grade as a Professor in the Presidency College, during the absence, on leave, of Mr. W. Grapel, or until further orders.

Mr. J. A. Ricketts, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Howrah, is transferred to Sylhet, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

Mr. E. B. Godfrey, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Sylhet, is transferred to Howrah, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

The 6th March 1866.

Mr. G. K. Webster, Assistant Magistrate and Collector, Cuttack, to have temporary charge of the Sub-Division of Jajipore.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্‌টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

১৬২ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ৫ মার্চ।

শ্রীযুত মেরিক এচ এল ডি বিবি সাহেব বি, এ, বঙ্গদেশের শিক্ষাকার্য্যের চতুর্থ শ্রেণীতে নিযুক্ত হইয়াছেন, কিন্তু শ্রীযুত ডবলিউ গ্রাপেল সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থিতকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তিনি তৃতীয় শ্রেণীতে প্রেসিডেন্সী কালেজের অধ্যাপকস্বরূপে কর্ম্ম করিবেন।

হাবড়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে এ রিকেটস সাহেব শ্রীহট্টে নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীহট্টের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ই বি গডফ্রে সাহেব হাবড়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন ও ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৬ মার্চ।

কটকের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জি কে, ওয়েবষ্টর সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে যাজিপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২০ মার্চ।]

The following gentlemen to be Municipal Commissioners of the Towns mentioned, *viz.*,—

Captain J. C. C. Daunt, v. c.... Arrah.

Major C. Reay ... Mozufferpore.

Lieutenant W. B. Birch ... Burdwan.

Mr. J. M. Blumhardt, Sub-Assistant Commissioner, Deoghur, to have temporary charge of the Sub-Division of Nulla, during the absence, on leave, of Mr. A. J. Fraser, or until further orders.

Mr. D. White, Sub-Assistant Commissioner, Doomka, is transferred temporarily to Deoghur.

Dr. R. C. Chundra, Civil Assistant Surgeon of Deoghur, to officiate as a Sub-Assistant Commissioner in that District in addition to his own duties, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class.

Moulvy Mohummud, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Pubna, is transferred to Tirhoot, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in that District.

The 7th March 1866.

Mr. W. W. Hunter, Assistant Magistrate and Collector, Nuddea, is transferred to Beerbhoom, and vested with the powers of a Magistrate and Deputy Collector in that District.

Mr. J. F. Stevens to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Patna, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Mr. J. B. S. Millie, Assistant Superintendent of Police, Lohardugga, officiated as District Superintendent of that District from the 5th November to the 21st December last.

The 8th March 1866.

The following Officers are vested with the powers described in Section 33 of Act XVIII. of 1854 for the trial of other than British subjects for offences punishable under that Act, *viz.*,—

Mr. H. Clark, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Bood-Bood.

Mr. J. A. Hopkins, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Raneegunge.

Mr. W. P. Davis to be a Municipal Commissioner for the Suburbs of Calcutta.

The following gentlemen to be Members of the Municipal Committee for the Jungypore Union, *viz.* :—

Baboo Bejoy Gobind Burral.
Mr. C. D. McSweeney.
Baboo Monoololl Chatterjee.

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত নগরে মুনিসিপল কমিসানর হইবেন, অর্থাৎ—

কাপ্তান শ্রীযুত জে সি সি ডান্ট সাহেব বি সি ... আরাতে।
মেজর শ্রীযুত সি রে সাহেব ... মজফরপুরে।
লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ বি বর্চ সাহেব ... বর্দ্ধমানে।

শ্রীযুত এ জে ফ্রেসর সাহেবের ছু প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত দেবগড়ের সব-আসিস্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত জে এম ব্লুমহার্ট সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে নালাশাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

ডুম্‌কার সব-আসিস্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত ডি ওয়াইট সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে দেবগড়ে নিযুক্ত হইয়াছেন।

দেবগড়ের সিবিল আসিস্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত আর সি চন্দ্র আপন কর্ম্মাতিরিক্ত ঐ জিলাতে সব-আসিস্টান্ট কমিসানরের কর্ম্ম করিবেন এবং অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

পাবনার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ ত্রিহুতে নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৭ মার্চ।

নদীয়ার আসিস্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ ডবলিউ হন্টর সাহেব বীরভূমে নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত জে এফ ষ্টীবন্স সাহেব পাটনার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিস্টান্ট হইবেন, এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

লোহারডগার পোলীসের আসিস্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত জে বি এস মিলি সাহেব গত নবেম্বর মাসের ৫ তারিখ অবধি ডিসেম্বর মাসের ২১ তারিখ পর্য্যন্ত ঐ জিলার ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৮ মার্চ।

ব্রিটনীয় প্রজাভিন্ন যাহারা অপরাধ করিলে ১৮৫৪ সালের ১৮ আইনমতে দণ্ডনীয় হয় তাহাদের বিচার করিতে পশ্চাৎ লিখিত কার্য্যকারকেরা উক্ত আইনের ৩৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতা পাইয়াছেন, অর্থাৎ—

বুদ্‌বুদের আসিস্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এচ ক্লার্ক সাহেব।

রাণীগঞ্জের আসিস্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে এ হপকিন্স সাহেব।

শ্রীযুত ডবলিউ পি ডেবিস্ সাহেব কলিকাতার শাখানগরের এক জন মুনসিপল কমিস্যনর হইবেন।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা জঙ্গীপুর সংযোগের মুনসিপল কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত বাবু বিজয় গোবিন্দ বড়াল।
,, সি ডি মাক্‌সুইনী সাহেব।
,, বাবু মনুলাল চট্টোপাধ্যায়।

The 9th March 1866.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Balasore *viz.* :—

Mr. J. A. Windle.
,, A. C. Woodward.
Baboo Juggunnath Prosad Doss.

Baboo Brojokant Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Backergunge, is vested with the powers of a Magistrate in that District.

The 10th March 1866.

Mr. F. H. Elphinstone, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Nowadah, and to exercise the powers of a Magistrate in Gya.

Baboo Rashbehary Bose, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Khoolnah, and to exercise the powers of a Magistrate in Jessore. Baboo Rashbehary Bose will, however, continue to be employed under the Commissioner of the Sunderbuns until he is relieved.

LEAVE OF ABSENCE.

The 6th March 1866.

Mr. J. Armstrong, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Jajipore, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Mr. A. J. Fraser, Sub-Assistant Commissioner, Nulla, in the Sonthal Pergunnahs, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 7th March 1866.

Mr. R. L. Martin, Inspector of Schools, South-East Division, is allowed privilege leave of absence from the 20th January to the 13th February last, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, and six months' leave on private affairs, under paragraph 12, Clause 1 of those Rules, from the date on which he may avail himself of it.

The 8th March 1866.

Captain J. M. Graham, Deputy Inspector-General of Police, Second Circle, for fifteen days to enable him to appear before the Standing Medical Committee at the Presidency.

The 9th March 1866.

Mr. C. W. M. O'Flaherty, Assistant Superintendent of Police, Durrung, for one month, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, No. 255, dated 8th November 1865, in extension of the leave sanctioned under orders of the 20th January last.

Mr. F. J. Cockburn, Judge of Sylhet, for one month, under Section 8 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave, making over charge of

১৮৬৬ সাল ৯ মার্চ ।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা বালেশ্বরে সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত জে এ উইণ্ডল সাহেব ।
,, এ সি উড্‌ওয়ার্ড সাহেব ।
,, বাবু জগন্নাথপ্রসাদ দাস ।

বাকরগঞ্জের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু ব্রজকান্ত রায় ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন ।

১৮৬৬ সাল ১০ মার্চ ।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এফ এচ এলফিন্‌ষ্টন সাহেব নবদহ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন ও গয়াতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন ।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রাসবেহারি বসু খুলনা শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, এবং যশোহরে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন । কিন্তু তিনি যত কাল অবকাশ না পান তত কাল সুন্দরবনের শ্রীযুত কমিসানর সাহেবের অধীনে কর্ম্ম করিতে থাকিবেন ।

ছুটী ।

১৮৬৬ সাল ৬ মার্চ ।

জাজিপুরের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে আম্‌ষ্ট্রং সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন ।

সাঁওতাল পরগনার অন্তর্গত নালার সব-আসিষ্টাণ্ট কমিসানর শ্রীযুত এ, জে ফ্রেসর সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন ।

১৮৬৬ সাল ৭ মার্চ ।

দক্ষিণপূর্ব্ব খণ্ডের বিদ্যালয়সমূহের তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত আর এল মার্টিন সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে গত জানুআরি মাসের ২০ তারিখঅবধি ফেব্রুআরি মাসের ১৩ তারিখ পর্য্যন্ত অনুগ্রহের ছুটী, এবং ঐ বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে নিজ প্রয়োজনের নিমিত্তে যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন ।

১৮৬৬ সাল ৮ মার্চ ।

দ্বিতীয় চক্রের পোলীসের ডেপুটী ইন্সপেক্টর জেনরল কাপ্তান শ্রীযুত জে এম গ্রেহাম সাহেব রাজধানীস্থ স্থায়ি চিকিৎসক সভায় উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্তে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন ।

১৮৬৬ সাল ৯ মার্চ ।

দরঙ্গের পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত সি ডবলিউ, এম, ও'ফ্লাহর্টী সাহেব, গত জানুআরি মাসের ২০ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের ৮ নবেম্বর তারিখের ২৫৫ নম্বরের আজ্ঞামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন ।

শ্রীহট্টের জজ শ্রীযুত এফ জে কোবর্ণ সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৮ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন । তিনি ঐ জিলার প্রধান সদর-

the current duties of his office to the Principal Sudder Ameen of the District.

Erratum.

In the Orders of the 26th ultimo, published in the *Calcutta Gazette* of the 7th instant,

for

Baboo Gopeekissen Banerjee to officiate as Principal Sudder Ameen of *Rungpore,*

read

Baboo Gopeekissen Banerjee to officiate as Principal Sudder Ameen of *Dinagepore.*

NOTIFICATIONS.

The 8th March 1866.

The name of Mr. Richard Price Harrison is to be added to the List of the Justices of the Peace for Bengal, Behar, and Orissa published in the *Calcutta Gazette* of the 14th ultimo.

Mr. J. F. Browne, Superintendent of Survey, Second Division, having rejoined his appointment on the 27th January last, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 10th October last is cancelled.

Mr. R. B. Smalley, Assistant Superintendent of Police, Balasore, having returned to his duties on the forenoon of the 23rd ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 3rd January last, and of which he availed himself on the 28th December 1865, is cancelled.

The leave granted under orders of the 18th October last to Baboo Anund Mohun Mozoomdar, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Khoolna, then employed in the 24-Pergunnahs, is cancelled at his own request.

আমীনের প্রতি আপন কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মের ভারার্পণ করিবেন।

অশুদ্ধ সংশোধন।

গত মাসের ২৬ তারিখের যে আজ্ঞা এই মাসের ১৩ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তন্মধ্যে "শ্রীযুত বাবু গোপীকৃষ্ণ বন্দ্যোপাধ্যায় রঙ্গপুরের প্রধান সদর আমীনের কর্ম্ম করিবেন"

এই কথার পরিবর্ত্তে

"শ্রীযুত বাবু গোপীকৃষ্ণ বন্দ্যোপাধ্যায় দিনাজপুরের প্রধান সদর আমীনের কর্ম্ম করিবেন" এই কথা পাঠ করিতে হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৮ মার্চ।

বঙ্গ, বেহার ও উড়িষ্যাদেশের শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসদের নামের যে ফর্দ্দ গত মাসের ২০ তারিখের বাঙ্গলাগেজেটে প্রকাশ হয় তন্মধ্যে শ্রীযুত রিচার্ড প্রাইস হারিসন সাহেবের নাম সংযোগ করিতে হইবে।

দ্বিতীয় খণ্ডের জরীপী কার্য্যের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত জে এফ ব্রোণ সাহেব গত জানুআরি মাসের ২৭ তারিখে আপন কর্ম্ম পুনর্গ্রহণ করাতে গত অক্টোবর মাসের ১০ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

বালেশ্বরের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত আর বি স্মলে সাহেব গত মাসের ২৩ তারিখের পূর্ব্বাহ্নে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে, গত জানুআরি মাসের ৩ তারিখের আজ্ঞামতের যে ছুটী ১৮৬৫ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৮ তারিখ অবধি গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

খুলনার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু আনন্দমোহন মজুমদার গত অক্টোবর মাসের ১৮ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইল। তৎকালে তিনি ২৪ পরগণায় নিযুক্ত ছিলেন।

NOTIFICATIONS.

The 7th March 1866.

Information having been received of the outbreak of cholera among gangs of labourers recruited under Act III. (B. C.) of 1863, in the Midnapore District, on their way to the Presidency, the Lieutenant-Governor is pleased to notify that instructions have been issued to Magisterial Officers in that District prohibiting all recruiting operations until further orders.

A. EDEN,

Secy. to the Govt. of Bengal.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৭ মার্চ।

মেদিনীপুর জিলায় যে সকল মজুরদল বঙ্গদেশের ১৮৬৩ সালের ৩ আইনমতে সংগৃহীত হইয়া রাজধানী আসিতে ছিল, তাহাদের মধ্যে পথে ওলাউঠা রোগের প্রাদুর্ভাব হইয়াছে এমত সংবাদ প্রাপ্ত হওয়াতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ঐ জিলার সকল মাজিষ্ট্রেটকে আদেশ করিয়াছেন যে, অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ঐ জিলার মজুর সংগ্রহের কার্য্য স্থগিত থাকে।

এ ইডেন,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS RAILWAY DEPARTMENT,—BENGAL.

Fort William, the 8th March 1866.

NOTIFICATION.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up, at the public expense, for a public

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্ক ডিপার্টমেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম, ১৮৬৬ সাল ৮ মার্চ।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে, রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ নদীয়া জিলা অন্তর্গত পঞ্চানন পরগনার মদনপুর গ্রামে রেলওয়ে

purpose, *viz.*, for constructing a Railway Station and approach Road at Muddonpore, Pergunnah Pounchnom, in the District of Nuddea, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land comprising about 2 beegahs 9 cottahs and 15¼ chuttacks, more or less, is required. The land is bounded on the North by the Muddonpore Road; on the South by the land of Kalikristo Roy; on the East by the Eastern Bengal Railway line, and on the West by the lands of Boyddonauth Pal Chowdhry, Titto Chatterjee, and Boykant Mookerjee.

2. This Declaration is made, under the provisions of Section 2 of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By Oorder of the Lieutentant-Governor of Bengal.

F. S. TAYLOR, *Captain, R. E.,*
Joint-Secy. to the Govt. of Beagal.

ষ্টেশন ও তথায় গমনের পথ প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ন্যূনাধিক ২।৫৩৫/৫ ছটাক ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির উত্তর সীমা মদনপুরের পথ, দক্ষিণ সীমা কালীকৃষ্ণ রায়ের ভূমি, পূর্ব্ব সীমা ইষ্টার্ণ বেঙ্গল রেলপথ, এবং পশ্চিম সীমা বৈদ্যনাথ পাল চৌধুরীর ও তিতু চট্টোপাধ্যায়ের ও বৈকুণ্ঠ মুখোপাধ্যায়ের ভূমি।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

এফ এস টেলর, কাপ্তান, আর ই,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের জাইণ্ট সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENT.

The 16th March 1866.

Baboo Khettur Pershad Mookerjee, B. L., to be Moonsiff of Serajgunge, Zillah Rajshahye.

LEAVE OF ABSENCE.

The 13th March 1866.

Baboo Joogul Pershad, Moonsiff of Sewan, Zillah Sarun, for one month, from 27th ultimo, under paragraph 11 of the Absentee Rules.

H. T. PRINSEP,
Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ১৬ মার্চ।

শ্রীযুত বাবু ক্ষেত্রপ্রসাদ মুখোপাধ্যায় B. L., রাজশাহী জিলার সেরাজগঞ্জের মুনসেফ হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ১৩ মার্চ।

সারণ জিলার অন্তর্গত সেওয়ানের মুনসেফ শ্রীযুক্ত যুগলপ্রসাদ বাবু অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে গত মাসের ২৭ তারিখঅবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এচ টি প্রিন্সেপ,
রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার

NOTICE.

PUBLISHED THIS-DAY.

No. XIV. of the Quarterly Civil List for the Lower Provinces of Bengal, shewing the names, designations, and emoluments of the Civil, Military, and Uncovenanted Servants of Government in all Departments.

Price—Rupees three (3) per copy in cash, or by a money order. Stamps cannot be received.

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গপ্রভৃতিদেশে নিযুক্ত কর্ম্মকারকদের নামাদির ১৪ নং নির্ঘণ্ট পুস্তক অদ্য প্রকাশ হইল। সেই পুস্তকে গবর্ণমেণ্টের সকল সিরিশতার দেওয়ানী ও ফৌজদারী ও সৈন্য সম্পর্কীয় ও অচিহ্নিত সকল কার্য্যকারকের নাম ও পদ ও বেতন প্রকটিত হইয়াছে।।

মূল্য ৩৲ টাকা মাত্র।

নগদ কি মনিঅর্ডর পাঠাইতে হইবে। ইষ্টাম্প অগ্রাহ্য।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২০ মার্চ।]

SALT.

বিক্রী নেমকের মাসকাবারী হিসাব সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ৩১ জানুআরি নিমক।

১	২	৩	৪	৫			৬
এজেন্সীর নাম	সন ১২৬৮ সাল অথবা ১৮৬১। ৬২ সালের পূর্ব্ব সনহায়ের উৎপন্ন নেমকের মৌজুদ	সন ১২৬৮ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬১। ৬২ সাল	সন ১২৬৯ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬২। ৬৩ সাল	মৌজুদ নেমকের একুন পাঙ্গা	করকচ	মোট একুন	দর কি ১০০/ মোন্ন
হিজলী।	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	কোং টাকা
পাঙ্গা নেমক ঘাট রসুলপুর	১,৪৫১/	৮৯,১১৮/	৩০,৫৪৬/	১,২১,১১৫/	০	১,২১,১১৫/	৩৯৸
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর ...	১০,৩৯২/	২,১৭,৩৫৫/	০	২,২৭,৭৪৭/	০	২,২৭,৭৪৭/	
ঐ ঐ রামনগর ...	৩,২৮৮/	১,৩০,৯১৯/	০	১,৩৪,২৪৭/	০	১,৩৪,২৪৭/	
ঐ ঐ কালীনগর ...	২,৭০৮/	২,১১,০২১/	১৮,২৮৫/	২,৩৬,০১৪/	০	২,৩৬,০১৪/	
ঐ ঐ পুরীঘাটা ...	০	৩৮,৬৩৪/	০	৩৮,৬৩৪/	০	৩৮,৬৩৪/	
একুন	১৭,৮৩৭/	৬,৯১,৬৩৭/	৪৮,৮৩১/	৭,৫৮,৩০৭/	০	৭,৫৮,৩০৭/	
তমলুক।							
পাঙ্গা নেমক ঘাট নারায়ণপুর	০	৮,৯২১/	৭,৬১২/	১৬,৫৩৭/	০	* ১৬,৫৩৭/	৩৯৸
ঐ ঐ রসুলপুর	২৬,২৯২/	৩৬,০৮৪/	০	৬২,৩৭৬/	০	৬২,৩৭৬/	৪০৸
একুন	২৬,২৯২/	৪৫,০০৯/	৭,৬১২/	৭৮,৯১৩/	০	৭৮,৯১৩/	

* বিক্রীর যোগ্য নহে। গত মাহের মোক্তারের জন্য রাখা হইল।

এজেন্সীর নাম শালিখা।	সন ১২৬৮ সাল অথবা ১৮৬১ । ৬২ সালের পূর্ব্ব সনহায়ের উৎপন্ন নেমকের মৌজুদ	সন ১২৬৮ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬১।৬২ সাল	সন ১২৬৯ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬২।৬৩ সাল	মৌজুদ নেমকের একুন			দর কি ১০০/ মোন
				পাঙ্গা	করকচ	মোট একুন	
	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	কোং টাকা
করকচ নেমক মান্দ্রাজ পরমিট	৭,১৯,৮৪৯/	০	০	০	৭,১৯,৮৪৯/	৭,১৯,৮৪৯/	৩৯৬৲
ঐ ঐ চিলকা ...	১,৪৪,৩১২/	০	০	০	১,৪৪,৩১২/	১,৪৪,৩১২/	৩৮৬৲
ঐ ঐ সিন্ধু ...	৫,০০,০০০/	০	০	০	৫,০০,০০০/	৫,০০,০০০/	৪১৮৲
মিশ্রিত করকচ নেমক ...	২,৬৭৯/	০	০	০	২,৬৭৯/	২,৬৭৯/	
পাঙ্গা নেমক কটক ...	১,০৭,১৮৬/	০	০	১,০৭,১৮৬/	০	১,০৭,১৮৬/	
ঐ ঐ বালেশ্বর ...	১৪৪/	১,৫৫,০৩১/	০	১,৫৫,১৭৫/	০	১,৫৫,১৭৫/	
ঐ ঐ খোরদা ...	১,৬৯,৯৬৯/	৫১,০৮৮/	০	২,২১,০৫৭/	০	২,২১,০৫৭/	
ঐ ঐ চিলকা ...	২,০২,৮৮২/	৩৮,০৪৪/	০	২,৪০,৯২৬/	০	২,৪০,৯২৬/	৪২৯৲
ঐ ঐ রামনগর ...	৪৭,১৯০/	০	০	৪৭,১৯০৲	০	৪৭,১৯০/	
ঐ ঐ পুরীঘাটা ...	৮৩,২১৮/	৩৩,৩৬৯/	০	১,১৬,৫৮৭/	০	১,১৬,৫৮৭/	
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর ...	১,৩০,১২০/	০	০	১,৩০,১২০/	০	১,৩০,১২০/	
ঐ ঐ নারায়ণপুর ...	২,৯৫,৬৯৬/	০	০	২,৯৫,৬৯৬/	০	২,৯৫,৬৯৬/	
একুন	২৪,০৩,২৪৫/	২,৭৭,৫৩২/	০	১৩,১৩,৯৩৭/	১৩,৬৬,৮৪০/	২৬,৮০,৭৭৭/	

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২০ মার্চ।]

এজেন্সীর নাম।	সন ১২৬৮ সাল অথবা ১৮৬১ । ৬২ সালের পূর্ব্ব সনহায়ের উৎপন্ন নেমকের মৌজুদ।	সন ১২৬৮ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬১ । ৬২ সাল	সন ১২৬৯ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬২ । ৬৩ সাল	মৌজুদ নেমকের একুন			দর কি ১০০/ মোন
				পাঙ্গা	করকচ	মোট একুন	
খুষড়ি।	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	কোং টাকা
পাঙ্গা নেমক ঘাট কালীনগর	১,০০,৪১৩/	০	০	১,০০,৪১৩/	০	১,০০,৪১৩/	৪২৯
ঐ ঐ রসুলপুর ...	৪৮,৫৯৩/	০	০	৪৮,৫৯৩/	০	৪৮,৫৯৩/	
মিশ্রিত ঐ ঐ রামনগর ...	৩৮,৪৭৩/	০	০	৩৮,৪৭৩/	০	৩৮,৪৭৩/	
সন ১২৬৫ । ১২৬৬ । ১২৬৭ সাল একুন	১,৮৭,৪৭৯/	০	০	১,৮৭,৪৭৯/	০	১,৮৭,৪৭৯/	
চট্টগ্রাম।							
পাঙ্গা নেমক সদরঘাট ...	০	২,২৮৮/	০	২,২৮৮/	০	* ২,২৮৮/	৩৯৯
ঐ ঐ আরাকিন ...	০	১৬০/	৭০৭/	৮৬৭/	০	* ৮৬৭/	৪২৪
করকচ নেমক মান্দ্রাজ ...	০	৮৪,১৩৬/	০	০	৭৪,১৩৬/	৭৪,১৩৬/	৩৭৯
ঐ ঐ জেদ্দা ...	১,৯২৩/	০	০	০	১,৯২৩/	১,৯২৩/	
একুন	১,৯২৩/	৭৬,৫৮৪/	৭০৭/	৩,১৫৫/	৭৬,০৫৯/	৭৯,২১৪/	

* বিক্রীর যোগ্য নহে গোলার মজুতির জন্য রাখা হইল।

[*Government Gazette*, 20th *March* 1866.]

এজেন্সীর নাম		সন ১২৬৮ সাল অথবা ১৮৬১। ৬২ সালের পূর্ব্ব সরবরায়ের উৎপন্ন নেমকের মৌজুদ।	সন ১২৬৮ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬১। ৬২ সাল	সন ১২৬৯ সাল মোতাবকে ইং ১৮৬২। ৬৩ সাল	মৌজুদ নেমকের একুন। পাঙ্গা।	করকচ	মোট একুন	দর কি ১০০/ মোন
		মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	মোন	কোং টাকা
কটক।								
পাঙ্গা নেমক	...	০	০	০	১৩,৬৩/	০	১৩,৬৩/	৩৯৯
	একুন	০	০	০	১৩,৬৩/	০	১৩,৬৩/	
পুরী।								
পাঙ্গা নেমক	...	০	০	০	২,১৭,৯৪৯/	০	২,১৭,৯৪৯/	৩৯৯
করকচ নেমক	...	০	০	০	০	৮,৫৯,৬৭৬/	৮,৫৯,৬৭৬/	৩৫৬
	একুন	০	০	০	২,১৭,৯৪৯/	৮,৫৯,৬৭৬/	১০,৭৭,৬২৫/	
মোট একুন		২৬,৩৬,৭৭৮/	১০,৯০,৭৬২/	৫৭,১৫০/	২৫,৬১,১০৩/	২৩,০২,৫৭৫/	৪৮,৬৩,৬৭৮/	

মন্তব্য।—শহর কলিকাতার অন্তর্গত রেবিনিউ বোর্ডের দফতরখানাহইতে সকল রকম নেমকের বাবৎ যে রওয়ানা পাওয়া যায়, সেই রওয়ানা গোলাঘাটে দাখিল করিয়া যে সকল ব্যক্তিরা নেমক প্রার্থনা রাখে, তাহাদিগকে ৬ ঘরের লিখিত দরে ১ ঘরের লিখিত সরকারী গোলাহইতে ৫০/ পঞ্চাশ মোন এবং তাহার ঊর্দ্ধ পরিমাণে উপরের লিখিত নেমক ওজন দেওয়া যাইবেক।

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

বোর্ড রেবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৫ মার্চ।

নং ১৫৭।

নিমকের ইস্তেহার।

১ দফা। গবর্ণমেণ্টের হুকুমানুসারে ইস্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৬ সালের ১ ডিসেম্বর তারিখে বাঙ্গালা ও উড়িষ্যা প্রদেশে ভিন্ন২ প্রকার সরকারি নিমক যাহা অবিক্রী থাকিবেক তাহার দর মাশুল ছাড়া ঐ তারিখহইতে নিম্ন লিখিতরূপে ন্যূন করা যাইবেক।

মোকামহায়।

প্রেসিডেন্সির শালিখা ও ঘুষড়িতে	...	পাঙ্গা নেমক	৯৬৲	টাকাহইতে	৭০৲	টাকা পর্য্যন্ত ন্যূন হইবেক।
		মান্দরাজ করকচ	৭১৲	ঐ	৪০৲	ঐ
		চিলকা ঐ	৬১৲	ঐ	৩৫৲	ঐ
		সিন্ধু ঐ	৯৩৲	ঐ	৫০৲	ঐ
হিজলি	... ...	পাঙ্গা নেমক	৭৪৲	ঐ	৬০৲	ঐ
তমলুক (নারায়ণপুর)	...	ঐ	৮৩৲	ঐ	৭০৲	ঐ
পুরী	... ...	পাঙ্গা নেমক	৭৪৲	ঐ	৬০৲	ঐ
		করকচ ঐ	৩১৲	ঐ	১৫৲	ঐ

২ দফা। এই সকল দর সর্ব্বাপেক্ষা ন্যূন দর বলিয়া স্থির করা হইল ইহার অপেক্ষা পরে আর দর কমানো হইবেক না। কিন্তু সরকার বাহাদুরের ক্ষমতা রহিল যে সুযোগ হইলে দস্তুরমত সংবাদ দিয়া তাঁহারা রাজস্বের জন্য উক্ত দর সকল বৃদ্ধি করিতে পারিবেন।

৩ দফা। প্রকাশ্য নীলামের দ্বারা নিমক বিক্রয় করা বন্দ হইল।

বিঃ হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড অফ রেবিনিউ সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৭ ফিব্রুআরি।

টি ক্রস লেন।
ছোট সেক্রেটারী।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা মেদিনীপুর।

ইশ্‌তাহার

সর্ব্বসাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ছয় দফামতে সন ১৮৫৯ সালের ১০ আইন সুরত ৪৮৪ নং ডিক্রীজারির মোকদ্দমায় যাহাতে রাখালদাস মুখোপাধ্যায় ডিক্রীদার জানকী দেই দেনির জিলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নের লিখিত মহালের মধ্যে দেনির অংশের তস্কীব মঃ ১৬০১/৫ পাই অত্র জেলার কালেক্টরীতে সন ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ আমলি সন ১২৭৩ সালের ১৭ চৈত্র তারিখে নীলাম হইবেক ইতি। সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৯ ফেব্রুআরি।

ইষ্টেট বাড়গেড নং তৌজী ১৫৯। পং সাহাপুর সদর জমা ৩২১৩।/২
মালিক শ্রীমতী জানকী দেই ওগেরহ

T. Grant,
Covd. Dy. Collr. in charge of office for Collector.

জেলা নদীয়া

ইস্তেহার।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত মহাল সন ১৮৫৯ সাং ১১ আইনের বিধানমতে লাখেরাজী হইয়া সরকারি রাজস্ব বাকীর জন্য দাখিলের শেষ দিবস গত ১২ জানুআরি অবধারিত হইয়াছিল ঐ তারিখে সরকারি বাকী দাখিল না হওয়া প্রযুক্ত উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে বর্ত্তমান ১৮৬৬ সাং ২৯ মার্চ মোং ১২৭২ সাং ১৭ চৈত্র বৃহস্পতি বার নীলামের দিন অবধারিত হইল উক্ত তারিখে প্রস্তাবিত মহাল জেলা নদীয়ার শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের হুজুরে বিনা ওজরে নীলামে চড়া যাইবেক সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১০ মার্চ।

নং তৌজী ২১৭৬ পং রাজপুর বিল মাদোয়া মালিক ৺ শ্রীশ্রীধর ঠাকুর সেবাইত মথুরানাথ আচার্য্য সদর জমা ৯১৭৸/১

H. Ulick Brown,
Collector.

Paris Universal Exhibition of Agriculture, Industry, and Art of 1867.

NOTIFICATION.

WITH reference to the orders of Government, No. 6736, dated the 2nd November 1865, and published in the *Calcutta Gazette* of the 15th idem, parties desirous of sending Articles to the Paris Exhibition are invited to communicate their intentions either to the Central Committee for Bengal, or to any of the Commissioners of the Divisions named below,* and to forward an accurate description of the Articles intended to be sent.

2. A description of all Articles must first be submitted for the approval of the Central Committee, in order that it may be determined whether the same or such as, with reference to the objects of the Exhibition and other circumstances, the Government can undertake to transmit to Paris at the Public expense.

3. All Articles tendered for contribution by private individuals after being approved of by the Central Committee will be taken charge of and forwarded to Paris at the expense of Government, and after the close of the Exhibition they will be disposed of in such manner as may be agreed upon between the Central Committee and the respective contributors.

4. The nature and description of Articles admissible into the Exhibition may be learnt on application to the Central Committee, or to any of the Commissioners of Divisions, and it is particularly intimated that Articles tendered for contribution should be limited to works of Industry and Art locally produced.

5. Parties wishing to become contributors to the Paris Exhibition must signify their intentions within three months from this date, after which no application can be received.

By Order of the Central Committee,

A. M. DOWLEANS,
Secretary.

CALCUTTA,
The 10th January 1866.

---

* Patna, Bhaugulpore, Rajshahye, Dacca, Nuddea, Chittagong, Burdwan, Cuttack, Chota Nagpore, Assam, Cooch Behar.

১৮৬৭ সালে পারিস নগরে কৃষি ও অধ্যবসায়জনিত ও শিল্পঘটিত কার্য্যের যে মহা প্রদশন হইবে তদ্বিষয়ক বিজ্ঞাপন।

১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ২ তারিখের ৬৭৩৬ নম্বরের গবর্ণমেণ্টের যে আজ্ঞা ঐ মাসের ২১ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তদুপলক্ষে জানান যাইতেছে যে, পারিস নগরের প্রদর্শনে যাঁহারা দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছুক আছেন তাঁহারা যে২ দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছা করেন তাহার প্রকৃত বৃত্তান্ত বঙ্গদেশের সদর কমিটীতে কিম্বা পশ্চাৎ লিখিত খণ্ডের* কোন কমিস্যনর সাহেবের নিকটে লিখিয়া পাঠাইবেন।

২। সদর কমিটীর সম্মতি পাইবার জন্যে প্রথমে সকল দ্রব্যের বৃত্তান্ত লিখিয়া পাঠাইতে হইবে, কেননা প্রদর্শনের উদ্দেশ্য বিবেচনায় সেই সকল দ্রব্য মনোনীত হইতে পারে কি না এবং বিষয়ান্তরে রাজকীয় ব্যয়ে গবর্ণমেণ্ট তাহা পারিস নগরে পাঠাইতে পারেন কি না ইহা স্থির করা আবশ্যক।

৩। সদর কমিটীর সম্মতি পাইলে পর ব্যক্তি বিশেষ কর্ত্তৃক যে সকল দ্রব্য দিবার প্রস্তাব হয় তাহা জিম্মায় লইয়া রাজকীয় ব্যয়ে পারিস নগরে পাঠান যাইবে, ও প্রদর্শন হইয়া গেলে পর সেই সকল দ্রব্য লইয়া সদর কমিটীর ও যাঁহারা সেই দ্রব্য দিয়াছেন তাঁহাদের পরস্পরের যদ্রূপে সম্মতি হইয়াছে তদ্রূপে কার্য্য হইবে।

৪। সেই ভাবের ও প্রকারের দ্রব্য প্রদর্শনে গ্রাহ্য হইবে তাহা সদর কমিটীর নিকটে কিম্বা খণ্ডের কোন কমিস্যনর সাহেবের নিকটে আবেদন করিলে জানা যাইতে পারিবে। আরো ইহা বিশেষমতে জানান যাইতেছে যে, অধ্যবসায়জনিত কি শিল্পঘটিত যে দ্রব্য স্থানবিশেষে উৎপন্ন হইয়াছে তদ্ভিন্ন কোন দ্রব্য পাঠাইবার প্রস্তাব না হয়।

৫। যাঁহারা পারিস নগরের প্রদর্শনে দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছা করেন তাঁহারা এই বিজ্ঞাপনের তারিখঅবধি তিন মাসের মধ্যে আপনাদের মনস্থ জ্ঞাত করিবেন, তিন মাসের পর তাঁহাদের আবেদন গ্রাহ্য হইবে না।

সদর কমিটীর আজ্ঞাক্রমে,

এ এম ডৌলিন্স,
সেক্রেটারী।

কলিকাতা,
১৮৬৬ সাল ১০ জানুআরি।

---

* পাটনা। ভাগলপুর। রাজশাহী। ঢাকা। নদীয়া। চট্টগ্রাম। বর্দ্ধমান। কটক। ছোট নাগপুর। আসাম। কচবেহার।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২০ মার্চ।]

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

কলিকাতা অক্ষম ঋণিদের উপকারার্থ আদালত।

In the matter of ROBERT JOHN CARBERY, an Insolvent.

On Saturday, the 3rd day of March instant, upon an application of the Assignee in this matter it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Rupees 3,664-5-4 in his hands pay a Dividend at the rate of one Rupee and 12 As. (which will amount to the sum of Rupees 3,350-10-7) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE;
Calcutta, 19*th March* 1866.

যোত্রহীন রাবর্ট জান কারবেরি সাহেবের বিষয়ে।

আসৈনী সাহেব বর্ত্তমান মার্চ মাসের ৩ তারিখ শনিবারে এই বিষয়ে যে প্রার্থনা করেন তাহাতে আজ্ঞা হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলের যে সকল দাওয়া স্বীকার হইয়াছে, তাহা উক্ত আসৈনি সাহেবের হৃদ্বোধমতে প্রমাণ হইবামাত্র তাঁহার হাতে যে ৩৬৬৪।/৪ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি উক্ত প্রত্যেক দাওয়ার উপর শতকরা ১৸০ আনার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৩,৩৫০॥৶৭ টাকা ডিবিডেণ্ড দেন।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দপ্তরখানা।
কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ১৯ মার্চ।

THE like Notice in the matter of ROBERT JOSEPH CARBERY, and ANNIE CARBERY, Insolvents. Wherein it was ordered that out of Rupees 3,764-7-2 a Dividend at 3 per cent. (amounting to Rupees 3,173-12) be paid.

যোত্রহীন রবর্ট জোসেফ কারবেরি ও এনি কারবেরি সাহেবের বিষয়ে উক্ত প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে এই বিষয়ে আজ্ঞা হইল যে ৩৭৬৪ ৶২ টাকাহইতে শতকরা ৩৲ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৩১৭৩৸০ টাকা ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়।

THE like Notice in the matter of ALFRED BENJAMIN WILLIAMS and THEODORE EARNEST MANGEY, Insolvents. Wherein it was ordered that out of Rupees 2,300 a Dividend at 20 per cent. (amounting to Rupees 2,125-15-9) be paid.

যোত্রহীন আলফ্রেড বেনজামিন উলিয়মস্ ও থিওডোর আরনেষ্ট মাঞ্জি সাহেবের বিষয়ে উক্ত প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে এই বিষয়ে আজ্ঞা হইল যে ২৩০০৲ টাকাহইতে শতকরা ২০৲ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ২১২৫৸৶৯ টাকা ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়।

THE like Notice in the matter of JOHN EMANUEL D'SILVA, an Insolvent. Wherein it was ordered that out of Rupees 1,867-0-8 a Dividend at 2½ per cent. (amounting to Rupees 1,572-11-7) be paid.

যোত্রহীন জান ইমানুএল ডিসিলবা সাহেবের বিষয়ে উক্ত প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে এই বিষয়ে আজ্ঞা হইল যে ১৮৬৭৲ টাকাহইতে ২।০ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ১৫৭২॥৶৭ টাকা ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্তিহার।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্বসাধারণের জ্ঞাতার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে আমার নীলামে খরিদা জিলে ত্রিপুরার মোতালক পরগনে বরদাখাত হিসেং ।৶১৩ – ক্রান্ত সরকার বাহাদুরের খাস মহাল জমিদারি সংক্রান্ত নীচের তফসিলের লিখিত মহালাত জরিপ ও হাশীল জমির জমানিন্দ অনুসারিয় জমাহইতে শতকরা ১০৲ দশ টাকা তহসীল আখেরাজাত বাদে বাকী জমায় ১২৭৩ সনের প্রথমহইতে ৫ পাঁচ সন ম্যাদি ইজারা অথবা ঐ জমার পাঁচগুণ সেলামিতে দাইমী পত্তনী বন্দবস্ত হইবেক অতএব যে কেহ ঐ প্রকার ইজারা অথবা পত্তনী বন্দবস্ত করার ইচ্ছুক তিনি বর্ত্তমান বর্ষের চৈত্র মাস মধ্যে আমার নিকট উপস্থিত হইয়া প্রার্থীত হইলে রীতিমতে জমানত দাখিলে

ইজারা অথবা পত্তনী গ্রাহক ব্যক্তিগণ সেলামি দাখিল করিলে পত্তনী বন্দবস্ত করিয়া লইতে পারিবেন মহালাতের জমিজমার বন্দবস্তের নিয়ম সিরিস্তা তদন্তে বিশেষরূপ জ্ঞাত হইতে পারিবেন ও ইহাও ব্যক্ত করা যাইতেছে যদি একি মহালের বন্দবস্ত গ্রাহক দুই তিন ব্যক্তি উপস্থিত হএন তবে যে কেহ ঊর্দ্ধ জমা ও সেলামী দিতে সম্মত হইবেন তাহাদের সহিত বন্দবস্ত করা যাইবেক ইতি।

নাম মহাল			হাশীল জমির জমা	বাদ তহসীলা আখেরাজাত	বাকী জমা
করিমপুর, রছুলপুর	...	...	৯৬০০৸৶	৯৬০/৬	৮৬৪০৸/৬
সূর্য্যপুর, কুটুম্বপুর	...	...	৮৪৪৯।/	৮৪৪৸৵	৭৬০৪।৶
পাহারপুর	...	...	৬৩৩৭৸৵	৬৩৩৸/	৫৭০৪/
ভৈশের কোট	...	...	১৯০৬২৵	১৯০৬৷৷৵	১৭১৫৯৷৷০
আমপাল	...	...	৪৮২২৸০	৪৮২।/	৪৩৪০।৶
মিরবহরি	...	...	১৩৫।৶	১৩৷৷/	১২১৸৵
দেবীদ্বার হিস্যে ৵ আনী	...	...	৫৬২৷৷/	৫৬।০	৫০৬।/
ধামঘর	...	...	৪০৬২৸০	৪০৬।/	৩৬৫৬।৶
ভুবনঘর	...	...	২০৩২৵	২০৩৶/৬	১৮২৮৸৵/৬
স্বরেশ্বরদি	...	...	৩৭২০/	৩৭২৲	৩৩৪৮/
কামাল্লা	...	...	৬১৬৯৲	৬১৬৸৶	৫৫৫২/
পালাস্থতা	...	...	২৬০৩/	২৬০।/	২৩৪২৸০
শ্রীরামপুর	...	...	৯৪৩৫৲	৯৪৩৷৷০	৮৪৯১৷৷০
লহরি	...	...	৫৭৭২৷৷৵	৫৭৭।০	৫১৯৫।৵
কপশদী	...	...	৪২৫৩৮৷৷৶	৪২৫৩৸/	৩৮২৮৪৸৵
হোসনাবাদ	...	...	১২৪০৯৷৷০	১২৪০৸৶	১১১৬৮৷৷/
পারিয়াকান্দী	...	...	১৮৭০৪/	১৮৭০।৵	১৬৮৩৩৷৷৶
বাথরাবাদ, রামচন্দ্রপুর	...	...	৬৬৮৭৷৷৵	৬৬৮৸০	৬০১৮৸৵
বার বাথরাবাদ	...	...	১০৭২৯৸৵	১০৭২৸৶	৯৬৫৬৸৶
সুরপুর	...	...	৭৮১১৷৷৶	৭৮১।/	৭০৩০৵
পাঁচপুখরিয়া	...	...	৩৬২৩৸/	৩৬২।৵	৩২৬১।৶
শুরানন্দি	...	...	২৭৪১৸/	২৭৪৵	২৪৬৭৷৷৶
বাশকাইট	...	...	১৬৩৯।৵/৬	১৬৩৸৶	১৪৭৫।৶/৬
উরিশ্বর	...	...	১৮৭০৶/৬	১৮৭৲	১৬৮৩৶/৬
পোলবা	...	...	১৭৬১৲	১৭৬।০	১৫৮৪৸০
কতেয়াবাদ	...	...	৭৩৪৭৸৶	৭৩৪৷৷৶	৬৬১৩।০
আলিয়াবাদ	...	...	১৩৯৪৷৷৬	১৩৯।৵	১২৫৫৵/৬
জারেরা	...	...	৩১৫৫৷৷৵	৩১৫৷৷/	২৮৪০/০
এছলামপুর	...	...	২০৮১/০	২০৮/০	১৮৭৩৵
কালঘরা	...	...	২৪২৭৲	২৪২৷৷৶	২১৮৪।/
উত্তর বাজরা, হিস্যে ৷৷০ আনী		...	১৬০৫৷৷৵/৬	১৬০৷৷/	১৪৪৫/৬
			২১১২৯৮৸৵	২১১২৯৸/	১৯০১৬৯/

মোতালকে তর্পে পাঁচ ভাগ।

ধৈলাব	...	...	৬৮৭৫৲	৬৮৭৷৷০	৫৯৮৭৷৷০
আছাদ নগর	...	...	১৭৫০৲	১৭৫৲	১৫৭৫৲
তাস্তেরদী, হিস্যে ।৵ আনী	...	...	১৫০০৲	১৫০৲	১৩৫০৲
			১০১২৫৲	১২১২৷৷০	৮৯১২৷৷০
			২২১৪২৩৸৵	২২০৪২।/	১৯৯০৮১৷৷/

ঢাকা কুমারটুলী দপ্তরখানা।

শ্রী খাজে আসানউল্লা।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২০ মার্চ।]

হাই কোর্ট বিজ্ঞাপন।

রিসীবর আপীস।

জমিদারিদিগর ইজারা।

আশুতোষ দেদিগর বাদী।
রাজকুমারী দাসীদিগর প্রতিবাদী।
ইত্যাদি।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন হালের ১০ এপ্রেল মঙ্গলবার বেলা দুইপ্রহর এক ঘণ্টার সময় হাই কোর্টের রিসীবর শ্রীযুত চার্লস সুইন্টন হাগ সাহেব তাঁহার আপীসে মৃত কৃষ্ণানন্দ বিশ্বাসের ইস্টেটের দরুন নীচের লিখিত জমিদারিদিগরের ইজারার ডাক লইবেন যাঁহারা ইজারা লওনে ইচ্ছুক হয়েন উপরোক্ত সময়ে উক্ত আপীসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

জেলা ২৪ পরগনার অন্তঃপাতি মোং বারাসতের

মাজিস্ট্রেটের অধীন।

১৪৬ নম্বর পরগনে আনরপুর রকম ॥০ আনার মধ্যে নীচের লিখিত ডিহি ও মৌজা ও কিসমতদিগর।

জায়।

ডিহি বিশ্বনাথপুর ডিহি সোহাইভাঙ্গা ডিহি বেলুড়িয়া ডিহি কতলসাহী ডিহি কৃষ্ণপুর ডিহি কালিকাপুর ডিহি বকুণ্ড ডিহি বাশুদেবপুর ডিহি বোদাই ডিহি চোরখাড়া ডিহি বেড়ুয়া ডিহি সাহেড়া ও মৌজে তালদাতিয়া মৌজে পানিহাড়া মৌজে বেহারী ও মৌজে বনমালিপুর মায় কাছারিবাটী ও হাট ও বাজার ও পুষ্করিণী ও বাগান ও দোকানদিগর মুছল্লম হকুক সেওয়ায় মধুমুরারীর নিলকুঠীর নওয়াজিমা জিনিসদিগর।

১১৭৮ নম্বর কিসমত মাধবপুরদিগর দেবোত্তর বাজেআপ্তী বন্দবস্তী মহাল মায় কাছারিবাটী হাটইত্যাদি উপরের লিখিত মত।

ঐ জেলার অন্তঃপাতি ২৪ পরগনার মাজিস্ট্রেটের অধীন ১৪৫ নম্বর মহাল মদরছা রকম ॥০ আট আনার মধ্যে নীচের লিখিত তরফ ও মৌজা কিসমতহায়।

জায়।

তরফ জজিড়া ও তরফ পাচুড়িয়া ও তরফ হালতু ও তরফ কোদালিয়া তরফ হাটগাছা ও মৌজে বনহুগলী ও কিসমত খড়দহ মায় কাছারিবাটী ও হাট বাজার পুষ্করিণী বাগান দোকানইত্যাদি উপরের লিখিত মত।

১৪৭ নম্বর পরগনে কলিকাতার অন্তঃপাতি তরফ বৈঁওতা যাহাকে সচারাচার শ্রীবাটী বলে তাহার রকম ॥০ আনার মধ্যে নীচের লিখিত তরফ ও মৌজে ও কিসমত হায়।

জায়।

তরফ বৈরামপুর তরফ মৌশল ও তরফ রঘুনাথপুর মৌজে দুর্গাবাটী ও কিসমত খড়দহা মায় কাছারিবাটী ও হাট বাজার ইত্যাদি উপরের লিখিত মত।

১৬৯ নম্বর তরফ হাতিয়াড়া নীচের লিখিত তরফ ও মৌজা ও কিসমত হায়।

জায়।

তরফ নিজ হাতিয়াড়া তরফ প্রচন্দা ও মৌজে বরাখোলা আহরামপুর ও মৌজে গাতি ও বাইগাছিদিগর ও কিসমত সাইতগাছি ও সোনার আটী ও চাপরা মায় কাছারিবাটী ও হাট বাজার বাগান ইত্যাদি উপরের লিখিত মত।

২১৭ নম্বর কিসমত খড়দহর মধ্যে ৺ গোকুলচন্দ্র গোস্বামির নামিত তালুক /৫ এক আনা এক পাইয়ের মধ্যে রকম এক পাই মায় কাছারিবাটী ইত্যাদি উপরের লিখিত মত।

পরগনে কলিকাতা মহাল মদরছার অন্তঃপাতি তরফ হাদীয়ার মৌজে নিজ হাদীয়া ও মৌজে খেয়াদা।

ঐ পরগনার মহল শ্রীবাটীর অন্তঃপাতি মৌজে কুমার পুখুরিয়া।

আর২ বৃত্তান্ত রিসীবর আপীসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন।

কলিকাতা হাই কোর্ট রিসীবর আপীস ৫ নম্বর ইষ্ট্রীণ রোড সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৬ মার্চ।

[*Government Gazette*, *20th March* 1866.] ৪০.

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত তামস জোন্স সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, MARCH 20, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ২০ মার্চ।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনা-গমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জেলা ভাগলপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেকুটরি জেলা ভাগলপুর।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র কালেকুটরি স্থিত নিম্নের ইষ্টেটমেন্টের লিখিত খাস মহাল গবর্ণমেন্টের মালিকি স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ মোতাবেক ফসলি ১২৭৩ সালের ২৭ চৈত্র বুধবার ভাগলপুর জেলার কালেকুটরিতে বিক্রয় হইবেক ইতি।

১। এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহাদের এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরি সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয় নিয়মের অধীনে থাকিতে হইবেক।

রাজকীয় মহালের রেজিষ্টরের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	পরিমাণ যত একর	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				যত টাকা জমা ধার্য্য আছে।	রাস্তার টাকস।	মোট।		
			এ: রু: প:					
২০৪ ১৮৫৯	৯৪	জাগীর নাছের তওেল থানা উধুয়ানালা পরগনে কাঁকজোল ...	০।৩।৩৭ ৩ বিঘা	১।০	৶	১।৩	২॥০	

জেলা ভাগলপুর কাছারি কালেকুটরি তারিখ ১১ জানুআরি ১৮৬৬ সাল।

R. L. MANGLES,
Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জামস জোন্স সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

অতিরিক্ত গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, MARCH 20, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ২০ মার্চ।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

THE following Report of a Select Committee, together with the Bill as settled by them, was presented to the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 13th April 1865 :—

REPORT.

We, the undersigned, the Members of the Select Committee of the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations, to whom the Bill for consolidating and amending the Laws relating to the Procedure of the Courts of Civil Judicature in British India, together with the communications noted in the annexed list, was referred, have the honor to report as follows :—

We have carefully revised the Bill, and have adopted a large number of the suggestions contained in the communications above-mentioned.

Before entering into the details of our revision we may premise that the alterations which we have made are to a great extent verbal, and that, with very few exceptions, they do not affect the general or fundamental principles of the Bill as introduced.

The most important alterations involving questions of principle are in the Sections relating to the specific performance of contracts, and in the part of the Code relating to Reviews of Judg-

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

বিশেষ মনোনীত কমিটীর পশ্চাৎ লিখিত রিপোর্ট ও তাঁহাদের সম্মতিক্রমে স্থিরীকৃত আইনের পাণ্ডুলিপি ১৮৬৫ সালের ১৩ আপ্রিল তারিখে ব্যবস্থা ও আইন প্রণয়নোপলক্ষে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের সহকারি মন্ত্রিসভাতে অর্পিত হইয়াছিল।

রিপোর্ট।

ব্যবস্থা ও আইন প্রণয়নোপলক্ষে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের সহকারি মন্ত্রিসভার বিশেষ মনোনীত কমিটীর অংশী নিম্ন লিখিত যে আমরা, আমাদিগের প্রতি ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত দেওয়ানী আদালতের কার্য্যপ্রণালী বিষয়ক ব্যবস্থা সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি ও ইহার শেষে সংযুক্ত ফর্দ্দে উল্লিখিত সকল কাগজপত্র সমর্পিত হইয়াছিল, অতএব আমাদের যাহা বক্তব্য তাহা তদ্বিষয়ে সমাদর পূর্ব্বক নিবেদন করিলাম।

আমরা অতিযত্ন পূর্ব্বক সেই পাণ্ডুলিপির সংশোধন করিয়াছি ও পূর্ব্বোক্ত সকল কাগজপত্রে পরিগৃহীত অনেক প্রস্তাব গ্রাহ্য করিয়াছি।

আমাদের কৃত সংশোধনের সবিশেষ বর্ণনা করিবার পূর্ব্বে আমরা ইহা জ্ঞাত করিতেছি যে আমাদের কৃত পরিবর্ত্তনের মধ্যে অধিকাংশ শব্দমাত্রের পরিবর্ত্তন, সুতরাং অত্যল্প স্থল ভিন্ন অন্য সকল স্থলে এই সভাতে আনীত পাণ্ডুলিপির মূলনিয়ম তাহাতে হ্রাস বৃদ্ধি পায় না।

মূলনিয়ম বিষয়ক কথাসম্বলিত যে কএকটি পরিবর্ত্তন কিছু গুরুতর, তাহা চুক্তিঘটিত বিশেষ ক্রিয়ার সাধন বিষয়ক ধারাতে এবং নিষ্পত্তির পর্য্যালোচন বিষয়ক খণ্ডে পাওয়া যায়।

We have provided that specific performance shall not be decreed of any contract, the complete performance of which is necessarily extended over a longer period than five years. When any such contract shall have been entered into before the passing of the Act, we propose that specific performance shall not be decreed for more than five years from the date of the decree.

We have altered Sections 131, 132, 133, 134 and 135 (a), and confined their operation to suits brought to enforce the specific performance of registered contracts. For the Procedure to enforce the *ex parte* order given under Section 133, we have provided that, on proof of service of the order, the Court shall receive the plaintiff's evidence, and, subject to certain conditions, pass a decree for specific performance. The conditions prescribed are these:—that the consideration is adequate; that the contract is reasonably certain; that the defendant is able to perform it, and that the performance will not impose extreme or immoderate hardship upon him. We have thus, we trust, met the objections of those who fear that the power of enforcing specific performance of contracts by the attachment of the property and the imprisonment of the party guilty of the breach of contract, may be used as an instrument of oppression. We have enabled the Court to decree damages in the event of the contract not being specifically performed, and provided for the execution of the decree.

The power given to the Judges of the subordinate Courts of reviewing, of their own authority, orders passed not only by themselves but by their predecessors, or by Judges for whom they are merely officiating, has, we understand, led to considerable abuse, and the Committee are strongly of opinion that the opportunity for this abuse should be taken away.

Under the Code, as it now stands, many orders passed in execution of a decree are not open to appeal. It has been suggested that in such cases either an appeal or a review of judgment should be allowed.

We have thought it better to adopt the latter alternative, subject to the proviso—which we propose should extend generally to reviews—that, when the review is granted by a Court subordinate to a District Court, it shall be with the previous sanction of such Court, and that, when granted by a District Court, it shall be with the previous sanction of the High Court.

(a) The numbers in this Report refer to those of the Sections of the Bill as introduced and published in the *Gazette of India* for 29th April 1864.

যে চুক্তির সম্পূর্ণ সাধনে পাঁচ বৎসরের অধিক কাল অবশ্য লাগে, এমত চুক্তিঘটিত বিশেষ সাধনের ডিক্রী করিতে হইবে না, এমত বিধান আমরা করিয়াছি। এই আইন প্রবল হইবার পূর্ব্বে তদ্রূপ যে নিয়ম কৃত হইয়া থাকে, তাহার বিষয়ে আমরা এই প্রস্তাব করিলাম যে ডিক্রীর তারিখ অবধি পাঁচ বৎসরের অনধিক কাল পর্য্যন্ত বিশেষ কর্ম্ম সাধনের ডিক্রী হইতে পারে না।

আমরা ১৩১ ও ১৩২ ও ১৩৩ ও ১৩৪ ও ১৩৫ * এই কএক ধারার পরিবর্ত্তন করিয়া, যে চুক্তি রেজিষ্টরী হইয়াছে, তদ্ঘটিত বিশেষ কর্ম্ম সাধন করাইবার অভিপ্রায়ে যে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, কেবল সেই মোকদ্দমাতে তাহার প্রবলতা বর্ত্তাইয়াছি। ১৩৩ ধারামতের পক্ষৈকঘটিত আজ্ঞা প্রবল করণার্থ কার্য্যপ্রণালীর বিষয়ে আমরা এই বিধান করিয়াছি যে সেই আজ্ঞা সমর্পিত হইয়াছে ইহার প্রমাণ হইলে পর আদালত বাদির প্রমাণ গ্রাহ্য করিয়া বিশেষ২ নিয়মের অধীনে বিশেষ কর্ম্ম সাধনের ডিক্রী করিবেন। উক্ত নিয়ম এই২ অর্থাৎ, প্রচুর ও যুক্তিযুক্ত মতে নিশ্চিত পুরস্কার, ও তাহার সাধনে প্রতিবাদির সামর্থ্য, ও তৎসাধনদ্বারা তাহার দুঃসহ কি আত্যন্তিক ক্লেশ হইবার অসম্ভাবনা। ইহাতে বোধ হয় চুক্তি লঙ্ঘনে অপরাধি ব্যক্তির সম্পত্তি ক্রোক করণ ও তাহাকে কারাবদ্ধ করণদ্বারা চুক্তিঘটিত বিশেষ কর্ম্মের সাধন প্রবল করিবার ক্ষমতা অত্যাচারের উপায়রূপে ব্যবহার হইবে, এমত আশঙ্কা যাহারা করে তাহাদের আপত্তি নিরর্থক করিয়াছি। আমরা আদালতকে এই ক্ষমতাও দিয়াছি যে চুক্তিঘটিত বিশেষ কর্ম্মের সাধন না হইলে আদালত ক্ষতিপূরণের ডিক্রী করিতে পারিবেন, এবং সেই ডিক্রী প্রবল করিবার বিধানও করিয়াছি।

নিম্নতর আদালতের বিচারকর্ত্তাদিগকে স্বীয় বিবেচনামতে আপনাদের কি ভূতপূর্ব্ব বিচারকর্ত্তাদের, কি তাঁহারা যাঁহাদের পরিবর্ত্তে কিয়ৎকালার্থে কর্ম্ম করেন সেই বিচারকর্ত্তাদের প্রণীত নিষ্পত্তির পর্য্যালোচনা করিবার যে ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছিল, তাহাতে অনেক মন্দ ফল উৎপন্ন হইয়াছে এমত শুনা গিয়াছে, অতএব সেই মন্দ ফলের হেতু উন্মূলন করা উচিত, এই কমিটীর এমত নিতান্ত বোধ হয়।

আইন এখন যেমন আছে তাহাতে ডিক্রীর সাধনক্রমে প্রচারিত অনেক আজ্ঞার উপর আপীল হইতে পারে না। এমত স্থলে আপীল করিবার অনুমতি কিম্বা বিচারের পুনরালোচনা হইবার অনুমতি দেওয়া উচিত, এমত প্রস্তাব করা গিয়াছে।

এই দুয়ের মধ্যে বিচারের আলোচনার অনুমতি দেওয়া আমাদের শ্রেয়ো বোধ হইল, কিন্তু ইহাতে এই বিশেষ উপনিয়ম করিয়াছি যে জিলার আদালতের অধীন কোন আদালত ঐ আলোচনার অনুমতি দিলে পূর্ব্বে জিলার আদালতের সম্মতি লওয়া আবশ্যক, ও জিলার আদালত ঐ অনুমতি দিলে অগ্রে হাই কোর্টের সম্মতি লওয়া আবশ্যক। এই উপনিয়ম সামান্যতঃ আলোচনার প্রতি বর্ত্তাইলে আমাদের মতে ভাল হইবে।

* এই রিপোর্টে যত নম্বর লিখিত হয় তাহা সভাতে আনীত ও ১৮৬৪ সালের ২৯ এপ্রেল তারিখের অতিরিক্ত বাঙ্গালা গেজেটে প্রকাশিত পাণ্ডুলিপির ধারার নম্বর জানিবা।

We have armed the Civil Courts with power to punish witnesses for failing to attend when summoned, instead of leaving the cases of persons so offending to be dealt with by the Criminal Courts. The necessity for this provision in order to the due administration of justice has been strongly pressed by many Judges, some of them of long standing and of considerable experience.

We have introduced several changes in the Chapter relating to the High Courts, and exempted those Courts from the operation of some Sections, which, however well adapted to Courts in the Mofussil, have been found unnecessary, and, some instances, inconvenient in the High Courts with their superior judicial agency.

We will now specify some of the minor additions and alterations which we have thought necessary.

We have added definitions of 'Person,' 'Section,' Chapter,' 'Law,' 'Judgment,' 'Decree,' 'Immoveable Property,' 'Moveable Property,' 'Bond,' 'Document' and 'Subordinate Court.'

We have inserted a clause analogous to Section 3 of the Bill as introduced, providing that the Sections to which the letters 'R. C.' are affixed, shall extend to Revenue Courts.

We have provided that every person shall be entitled to sue except persons expressly prohibited from suing by any law. Executors and Administrators, trustees of express trusts, and next friends of lunatics and idiots may, on obtaining the permission of the Court, sue without joining with them the persons for whose benefit the suit is brought. Infants will sue by guardian or next friend, who will be admitted and may be removed by the Court, and who may be made liable for the costs of the suit. We have also provided that an infant defendant shall appear by guardian.

To Section 10 we have added explanations after the manner of the Indian Penal Code and the Indian Succession Act, 1865, as to the place in which a cause of action may be held to have arisen; as to the dwelling necessary to give jurisdiction; as to the place in which a Corporation or Company shall be deemed to carry on business; and as to the business contemplated in the Section. To Section [illegible] we have added an explanation of what shall be considered to constitute residence out of British India. We have also given explanations as to the adequacy of consideration and the certainty required for enforcing specific performance of contract.

যে সাক্ষিরা সমন পাইলেও উপস্থিত হয় না, তাহাদিগের সেই দোষের দণ্ড করিবার ভার এখন ফৌজদারী আদালতের প্রতি বর্ত্তে, কিন্তু আমরা তাহাদের দণ্ড করিবার ক্ষমতা দেওয়ানী আদালতকে দিয়াছি। জজদের মধ্যে অনেকে, বিশেষতঃ দীর্ঘকালাবধি নিযুক্ত ও অনেক অভ্যাস প্রাপ্ত কএক ব্যক্তি ন্যায্য বিচারের সাধনার্থে এই বিধান যে আবশ্যক, এই মর্ম্মের অতি শক্ত অনেক কথা লিখিয়াছেন।

হাই কোর্ট বিষয়ক অধ্যায়ের মধ্যে আমরা অনেক কথার পরিবর্ত্তন করিয়াছি, বিশেষতঃ কোন২ ধারা মফঃসল আদালতের অত্যুপযুক্ত হইলেও উচ্চতর বিচারকর্তৃত্ববিশিষ্ট হাই কোর্টের পক্ষে অনাবশ্যক ও কখন২ তাঁহার অসুবিধাজনক হয় বলিয়া সেই কএক ধারামতের কার্য্য করণহইতে হাই কোর্টকে মুক্ত করিয়াছি।

এখন সূক্ষ্মতর যে নানা কথা যোগ করা কি সংশোধন করা আমাদের আবশ্যক বোধ হইয়াছে তাহা উল্লেখ করি।

ব্যক্তি ও ধারা ও অধ্যায় ও আইন ও নিষ্পত্তি ও ডিক্রী ও স্থাবর সম্পত্তি ও অস্থাবর সম্পত্তি ও খৎ ও লিপি ও নিম্নতর আদালত এই কএক শব্দের যে অর্থ তাহা আমরা নিরূপণ করিয়াছি।

যে পাণ্ডুলিপি মন্ত্রিসভাতে আনীত হইয়াছিল আমরা তাহার তৃতীয় ধারার সদৃশ এক ধারা দিয়াছি, তাহার মর্ম্ম এই যে যত ধারার শেষে "রা আ" এই২ অক্ষর সংযুক্ত হইয়াছে তাহা রাজস্ব সম্পর্কীয় আদালতে বর্ত্তিবে।

মোকদ্দমা উপস্থিত করা যাহার প্রতি আইনদ্বারা স্পষ্টাক্ষরে নিষিদ্ধ হয় নাই, এমত প্রত্যেক ব্যক্তি মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে স্বত্ববান্ হইবে, এই মর্ম্মের বিধান আমরা করিয়াছি। আদালতের সম্মতি পাইলে অছিরা ও প্রবন্ধকেরা ও স্পষ্ট আমানতের ট্রষ্টিরা ও শিশু কি জড়মতি লোকদের আত্মীয় স্বজনেরা যাহাদের পক্ষে মোকদ্দমা উপস্থিত করেন, তাহাদিগকে আপন২ সঙ্গী না করিয়া মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন। অপ্রাপ্তব্যবহার ব্যক্তিরা অভিভাবক কি আত্মীয় স্বজনদ্বারা মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন। আদালত সেই অভিভাবককে কি স্বজনকে গ্রাহ্য ও পুনরায় অগ্রাহ্য ও মোকদ্দমাঘটিত খরচের দায়ী করিতে পারিবেন। প্রতিবাদী অপ্রাপ্তব্যবহার হইলে অভিভাবকের দ্বারা উপস্থিত হইতে পারিবে, এই মর্ম্মের বিধানও করিয়াছি।

ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ও ১৮৬৫ সালের ভারতবর্ষের উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক আইনের রীতিমতে আমরাও ইহার ১০ ধারাতে কএক বিষয়ের ব্যাখ্যা করিয়া যোগ করিয়াছি, অর্থাৎ যে স্থান বিবাদের হেতুর উৎপত্তিস্থান বলিয়া জ্ঞান হইতে পারে, ও বিচারাধিপত্য দিবার জন্যে যে প্রকারের বাসস্থান আবশ্যক, ও যে স্থান চার্টরপ্রাপ্ত কি অন্য প্রকারের সমাজের কার্য্য করিবার স্থান জ্ঞান হইতে পারে, ও যে প্রকারের ব্যবসায়ের বৃত্তান্ত ধারাতে উল্লিখিত হইয়াছে, এই কএক বিষয়ের ব্যাখ্যা করিয়াছি। ৬১ ধারাতে আমরা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বহির্ভূত বসতি কিসে হয়, তাহার ব্যাখ্যা করিয়াছি। এবং চুক্তির বিশেষ সাধন প্রবল করণোপলক্ষে প্রতিকারের পর্য্যাপ্ততা ও প্রয়োজনীয় নিশ্চিতত্বার ব্যাখ্যা করিয়াছি।

We have introduced Sections declaratory of the tribunal in which suits not for immoveable property shall be brought against the Secretary of State, the Government of India, and the local Governments.

We have provided for the subscription and verification of the plaint in suits by Government or the Secretary of State.

We have extended Section 24 (as to declaratory suits) so as to enable the Court to make declarations of future rights, and to empower a trustee to obtain a declaration of the respective rights of the persons interested in a trust-estate. We have provided that no Court shall make any declaratory decree or order unless it could, if required, act upon it by giving consequential relief.

The extension of Railway communication has induced us to add to Section 73 a second exception to the rule, that no party resident more than fifty miles from the Court shall be ordered to appear in person. We have provided that if Railway communication exist between the place where the party reside and the place where the Court is held, or within a convenient distance from such places, the Court shall have a discretion as to making such order. A similar addition has been made to Section 280.

On the issue of a Summons for final disposal the parties will be required to produce their witnesses on the day fixed for hearing the suit; and we have provided a procedure where the Court cannot give judgment at the first hearing.

When the defendants are partners, and the suit relates to a partnership transaction, service on one defendant for himself and the others will be sufficient.

When the defendant fails to comply with an order under Section 113 to give security for his appearance, we have provided by express words that the Court may commit him to Jail.

We have added a clause to Section 120, providing that the Court, if satisfied of the plaintiff's inability to furnish the specification and valuation required by that Section, may dispense therewith.

We have provided that an award of compensation for arrest or attachment on insufficient grounds, or for the needless issue of an injunction shall be executed like a decree for money.

শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নামে ও ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের নামে ও স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের নামে স্থাবর সম্পত্তি ভিন্ন অন্য বিষয়ের মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইলে যেই আদালতে তাহা উপস্থিত করিতে হইবে তৎপ্রচারক কএক ধারা আমরা দিয়াছি।

গবর্ণমেণ্ট কি শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব যে মোকদ্দমা উপস্থিত করেন, তৎসম্পর্কীয় নালিশপত্রে স্বাক্ষর করিবার ও তাহা দৃঢ় করিবার বিধান করিয়াছি।

আমরা স্বত্ব নির্ণয়ার্থ মোকদ্দমা বিষয়ক (অর্থাৎ ২৪) ধারার বলবত্তা বাড়াইয়া ভাবিকালের স্বত্ব নির্ণয় করিবার ক্ষমতা আদালতকে দিয়াছি, ও সম্পদ আমানতের বিষয় হইলে তৎসম্পর্কবিশিষ্ট বিশেষ২ ব্যক্তির বিশেষ২ স্বত্বের নির্ণয় পাইবার ক্ষমতা ট্রষ্টিকে দিয়াছি। এবং যে নির্ণয়ার্থ ডিক্রী কি আজ্ঞামতে আবশ্যক হইলে কর্ম্ম করিয়া ফলদায়ক প্রতিকার করা আদালতের সাধ্য নাই, এমত স্বত্ব নির্ণয়ার্থ ডিক্রী কি আজ্ঞা কোন আদালত করিবেন না, এই বিধানও করিয়াছি।

রেইলওয়েতে যাতায়াতের উপায় বৃদ্ধি পাইতেছে ইহা বুঝিয়া, ৭৩ ধারাতে আদালতহইতে পঞ্চাশ মাইলের অধিক দূরে বাসকারি কোন ব্যক্তিকে স্বয়ং উপস্থিত হইবার আজ্ঞা দেওয়া অনুচিত, এই যে বিধি আছে তাহার আর এক বর্জ্জিত স্থল করিয়াছি। ফলতঃ সেই ব্যক্তির বাসস্থান ও আদালতের অধিবেশন স্থানের মধ্যে কিম্বা সেই স্থানের সুবিধাজনক নৈকট্যে রেলওয়ে দিয়া যাতায়াত করিবার উপায় যদি থাকে, তবে আদালত স্বীয় বিবেচনামতে তদ্রূপ আজ্ঞা করিতে পারিবেন, এই মর্ম্মের বিধান করিয়াছি। এবং সেই মর্ম্মের কথা ২৮০ ধারাতেও যোগ করা গিয়াছে।

চূড়ান্ত নিষ্পত্তির জন্যে সমন জারী হইলে পক্ষ ব্যক্তিদের প্রতি এই আদেশ হইবে যে মোকদ্দমা শ্রবণের নিরূপিত দিনে তাঁহাদের আপনার সাক্ষিদিগকে উপস্থিত করিতে হইবে। এবং আদালত প্রথম শুনিবার সময়ে নিষ্পত্তি প্রচার করিতে না পারিলে যে কার্য্যপ্রণালী অবলম্বন করিতে হইবে, তাহার বিধান আমরা করিয়াছি।

যে মোকদ্দমার প্রতিবাদিরা পরস্পর সহাংশী, তাহা যদি সহাংশিত্ব সম্পর্কীয় ব্যাপার বিষয়ক মোকদ্দমা হয়, তবে এক জন প্রতিবাদিকে তাঁহার ও অন্যদের জন্যে সমন দিলে তাহা যথেষ্ট হইবে।

১১৩ ধারামতে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ দেওনের আজ্ঞা হইলে যদি প্রতিবাদী তমত কর্ম্ম না করে, তবে আদালত তাহাকে জেলে সমর্পণ করিতে পারিবেন, এই মর্ম্মের বিধান আমরা স্পষ্টাক্ষরে করিয়াছি।

আমরা ১২০ ধারাতে নূতন এক প্রকরণ যোগ করিয়া এই বিধান করিয়াছি যে, ঐ ধারাতে নির্দিষ্ট বিশেষ বৃত্তান্ত ও মূল্যের নিরূপণ করা বাদির অসাধ্য, ইহা যদি আদালত হৃদ্বোধমতে জানিতে পান, তবে সে বৃত্তান্ত ও মূল্য নিরূপণ অনাবশ্যক এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

পর্য্যাপ্ত কারণে আসেধ কি ক্রোক করাইলে কি অনাবশ্যকমতে নিষেধাজ্ঞা জারী করাইলে তজ্জন্য ক্ষতিপূরণার্থ যে বিচারাজ্ঞা হয়, তাহা টাকার ডিক্রীর ন্যায় প্রবল করা যাইবে, এমত বিধান আমরা করিয়াছি।

A notice to produce documents when served on a party to a suit will, if the Court shall so order, have the force of a Summons.

নিদর্শনপত্র উপস্থিত করিবার সংবাদ মোকদ্দমার পক্ষ ব্যক্তির প্রতি সমর্পিত হইলে, আদালতের আজ্ঞাক্রমে তাহা সমনের ন্যায় বলবিশিষ্ট হইবে।

We have altered Section 163, so as to enable the Court, when the defendant fails to appear, to dispense with strict proof of the service of the Summons; and we have provided that, if the Summons shall have been issued for the final disposal of the suit, the Court, if satisfied of the justice of the plaintiff's claim, may proceed to pass a decree in his favour *ex parte*. The written declaration (mentioned in Section 173) in support of the cause shewn for failure to appear will now be on stamp paper where a stamp is required for petitions.

আমরা ১৬৩ ধারা অন্যথা করিয়া আদালতকে এই ক্ষমতা দিয়াছি যে, যদি প্রতিবাদী অনুপস্থিত থাকেন, তবে সমন সমর্পিত হইবার দৃঢ় প্রমাণ পাওয়া তাঁহার আবশ্যক নাই। এবং এই বিধানও করিয়াছি যে চূড়ান্ত নিষ্পত্তিজন্য সমন জারী হইলে পর যদি আদালত সন্তোষমতে জানেন যে বাদির দাওয়া যথার্থ বটে, তবে তাঁহার পক্ষে একতরফা ডিক্রী জারী করিতে পারিবেন। উপস্থিত না হইবার কারণ প্রতিপন্ন করণার্থে ১৭৩ ধারামতে যে লিখিত প্রতিজ্ঞা করিতে হয়, তাহা অদ্যাবধি ইষ্টাম্প কাগজে করিতে হইবে, অর্থাৎ যেখানে প্রার্থনাপত্রে ইষ্টাম্প লাগে সেই খানে ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রে ইষ্টাম্প লাগিবে।

As a preliminary to setting aside a decree *ex parte* in a suit involving a claim to money, we have considered it quite right to require the amount with costs to be paid into Court.

টাকা পাইবার দাওয়া সম্বলিত মোকদ্দমাক্রমে একতরফা ডিক্রী হইলে তাহা অসিদ্ধ করিবার প্রথমস্থলীয় উপায়রূপে আমরা এই আদেশ করা বিহিত বুঝিলাম যে প্রথমে সেই টাকা খরচের সহিত আদালতে দাখিল করিতে হইবে।

We have provided that, in the case of any party failing to present a written statement called for under Section 183, the Court may pass a decree against him, or make such order in relation to the suit as it may deem proper.

আমরা এই বিধানও করিয়াছি যে যদি কোন পক্ষ ব্যক্তি ১৮৩ ধারার আদেশমতে বর্ণনাপত্র দাখিল করিতে ত্রুটি করেন, তবে আদালত তাঁহার বিপক্ষ ডিক্রী জারী করিতে পারিবেন, কিম্বা সেই মোকদ্দমার বিষয়ে যেরূপ আজ্ঞা উপযুক্ত জ্ঞান করেন তদ্রূপ আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

In order to bring the Code into harmony with the Stamp Act (X of 1862, Section 15) we have made the penalty payable on the reception of unstamped or insufficiently stamped documents treble, instead of double, the amount of the stamp duty or additional stamp duty which it should have borne.

ইষ্টাম্প মাসুলের আইনের (অর্থাৎ ১৮৬২ সালের ১০ আইনের) ১৫ ধারার সহিত এই আইনের ঐক্য যেন হয়, তন্নিমিত্তে আমরা এই বিধান করিয়াছি যে ইষ্টাম্প বিহীন কি অপর্য্যাপ্ত মূল্যের ইষ্টাম্পযুক্ত কাগজপত্র পাওয়া গেলে যে অর্থদণ্ড করিতে হইবে, তাহা দাতব্য ইষ্টাম্পের কি অতিরিক্ত ইষ্টাম্পের দ্বিগুণ না হইয়া ত্রিগুণ হইবে।

We have added a proviso to Section 217 that when the hearing of evidence shall have once begun, the hearing of the suit shall not be adjourned at the application of any of the parties except from day to day, when all the witnesses cannot be examined on the same day. Great encouragement has been given to perjury and subornation of perjury, and other serious irregularities have arisen in consequence of the facility hitherto enjoyed of obtaining adjournments, especially in the hearing of evidence.

আমরা ২১৭ ধারাতে এই মর্ম্মের উপনিয়ম যোগ করিয়াছি যে, প্রমাণ শুনিতে আরম্ভ হইলে পর যদি এক দিনে সমুদয় সাক্ষিদিগকে জিজ্ঞাসাবাদ করা অসাধ্য হয়, তবে এক পক্ষের প্রার্থনাক্রমে মোকদ্দমা শুনিবার অধিক বিলম্ব করা যাইতে পারিবে না, কেবল এক দিন অবধি তৎপরদিন পর্য্যন্ত বিলম্ব করা যাইতে পারিবে। অদ্যাপি বিলম্বের অনুমতি বিশেষতঃ প্রমাণ শ্রবণে বিলম্বের অনুমতি পাওয়া সহজ ছিল, তাহাতে মিথ্যা শপথ করিবার ও করাইবার বিলক্ষণ আশ্বাস হইয়াছে।

We have provided a procedure where cases, in which a District Court shall have given an opinion under Section 245 on the law of the religion or of the established customs of the parties, shall come on appeal before such Court.

যে মোকদ্দমাক্রমে জিলার আদালত ২৪৫ ধারামতে পক্ষ ব্যক্তিদের ধর্ম্ম বিষয়ক কি চলিত দেশাচার বিষয়ক ব্যবস্থা বিষয়ে আপন মত দিয়াছেন, এমত মোকদ্দমা আপীলক্রমে সেই আদালতের সম্মুখে উপস্থিত হইলে যে প্রণালীমতে কার্য্য করিতে হয়, তাহার বিধান করিয়াছি।

We have made provision in Section 266 for the Judge's temporary inability to take down evidence as required in that Section.

২৬৬ ধারার আদেশমতে সাক্ষিদের প্রমাণ লেখা জজের কিয়ৎকাল পর্য্যন্ত অসাধ্য হইলে তদ্বিষয়ক বিধান করিয়াছি।

We have empowered the Court to appoint any Government Officer, with the consent of his

আমরা আদালতকে এই ক্ষমতা দিয়াছি যে স্থানীয় অনুসন্ধান করিবার আশয়ে, যে কোন রাজকীয় কার্য্য-

immediate superior, to be a Commissioner to make a local investigation.

We have provided a procedure *ex parte* when the parties do not appear before the Commissioner.

As to cost, we have provided that, at the time of disposing of any application, the Court may award to either party the costs of such application, or reserve the consideration of such costs for any future stage of the proceedings. We have further empowered the Court to set-off costs payable to one party by another against a sum which the former shall admit to be due from him to the latter. We have also provided that the Court may give interest on costs at six per cent., and direct that costs, with or without interest, be made a charge on the subject-matter of the suit. In case of the plaintiff's bankruptcy or insolvency, we have provided that the Court may award the defendant's cost to be recovered out of the plaintiff's estate; and, where the plaintiff withdraws from the suit without permission, he will be liable for such costs as the Court shall award. We have given the Courts power in rejecting a written statement and on re-admitting an appeal dismissed for default, to impose terms as to cost or otherwise.

We have by express words empowered the Courts to appoint the Assessors mentioned in Sections 298 and 299, and we have thought it inexpedient to require that the opinions of the Assessors shall always be given orally.

We have empowered the Court, with the consent of the parties, to put any of them or any other person on his oath or affirmation, and to decide the suit on the statement made under that sanction.

We have provided that, if the judgment in suits in which a regular appeal is not allowed be written in English, it shall not be necessary to translate it, unless any of the parties require a translation. In like manner the judgment of the Appellate Court need not be translated unless any party shall so require.

The judgment of a Court of Small Causes will not be required to give the reasons for the decision.

We have provided for the execution and, if necessary, the alteration of the conveyance or endorsement tendered under Section 327. We have also provided for the case of the Judge agreeing to a conveyance going beyond the terms

কারক হউন, আদালত তাঁহার অব্যবহিত উচ্চতর কার্য্যকারকের সম্মতি লইয়া তাঁহাকে কমিস্যনরের পদে নিযুক্ত করিতে পারিবেন।

পক্ষ ব্যক্তিরা যদি কমিস্যনরের সম্মুখে উপস্থিত না হন, তবে একতরফা বিচার চলিবে, এমত প্রণালী করিয়াছি।

খরচার বিষয়ে আমরা এই বিধান করিয়াছি যে কোন প্রার্থনা বিষয়ক আজ্ঞা করণ কালে আদালত অন্যতর পক্ষকে সেই টাকা পরিশোধ করিবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন, অথবা বিচারকার্য্যের পশ্চাতের কোন সময় পর্য্যন্ত তদ্রূপ খরচের বিবেচনা স্থগিত রাখিতে পারিবেন। আরো আদালতকে এই ক্ষমতা দিয়াছি যে, যদি এক পক্ষ অন্য পক্ষকে খরচা দিতে বাধিত হয়, তবে আমার স্থানে ঐ প্রথম পক্ষের কিছু পাওনা আছে, দ্বিতীয় পক্ষ ইহা স্বীকার করিলে সেই পাওনা টাকাহইতে দেনা খরচা বাদ দেওয়া যাইতে পারিবে। আমরা এই বিধানও করিয়াছি যে আদালত খরচের উপরে শতকরা ছয় টাকা সুদ দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, এবং সুদ সমেত কি সুদ বিনা খরচা দিবার ভার মোকদ্দমার বিষয়ের প্রতি থাটিবে, এমত আদেশও করিতে পারিবেন। বাদী দেউলিয়া কি যোত্রহীন হইলে আমরা এই বিধান করিয়াছি যে প্রতিবাদির খরচ বাদির সম্পদহইতে আদায় হইতে পারিবে, এবং বাদী যদি অনুমতি না লইয়া মোকদ্দমা ত্যাগ করেন, তবে আদালত যত খরচের আজ্ঞা দিবেন, তত খরচ তাঁহাকে স্বীকার করিতে হইবে। এবং আদালতকে এই ক্ষমতাও দিয়াছি যে বর্ণনাপত্র অগ্রাহ্য করণ কালে, কিম্বা অনুপস্থান প্রযুক্ত যে আপীল ডিসমিস হইয়াছে তাহা পুনর্গ্রাহ্য করণ কালে আদালত খরচা দিবার কি না দিবার নিয়ম করিতে পারিবেন।

২৯৮ ও ২৯৯ ধারাতে উল্লিখিত আসেসরদিগকে নিযুক্ত করিবার ক্ষমতা স্পষ্টাক্ষরে আদালতকে দিয়াছি, এবং আসেসরদিগের মত সর্ব্বদা কেবল বাক্যক্রমে প্রকাশিত হইবে, এমত আদেশ করা অবিহিত জ্ঞান করিয়াছি।

আমরা আদালতকে এই ক্ষমতা দিয়াছি যে; পক্ষ ব্যক্তিরা সম্মত হইলে, আদালত তাঁহাদের কোন এক জনকে কি অন্য কোন ব্যক্তিকে শপথ কি ধর্ম্মভাবের প্রতিজ্ঞা করাইয়া এমত প্রামাণ্য সংযুক্ত সাক্ষ্যানুসারে মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন।

যে সকল মোকদ্দমাতে নিয়মিত আপীল হইতে পারে না, এমত মোকদ্দমার নিষ্পত্তি ইংরাজী ভাষাতে লিখিত হইলে, যদি কোন পক্ষ ব্যক্তি তাহার অনুবাদের প্রার্থনা না করেন, তবে তাহার অনুবাদ করা অনাবশ্যক এমত বিধানও আমরা করিয়াছি। এবং আপীল আদালতের নিষ্পত্তির অনুবাদ যদি কোন পক্ষ ব্যক্তি না চাহেন, তবে তাহাও করিবার প্রয়োজন হইবে না।

ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের কোন নির্দ্ধারণের যে হেতু ছিল, তাহা নিষ্পত্তিতে লিখিবার প্রয়োজন হইবে না।

৩২৭ ধারামতে যে হস্তান্তরীকরণের পত্র কি পৃষ্ঠলিপি সমর্পণ করিতে হয়, তাহা প্রস্তুত করিয়া তাহাতে স্বাক্ষর করণ অথবা আবশ্যক হইলে তাহা অন্যথা করণবিষয়ক বিধান আমরা করিয়াছি। এবং বিচারকর্ত্তা যে স্থলে ডিক্রীর নিয়মাতিক্রামক হস্তান্তরীকরণের পত্রে

of the decree, or refusing to agree to a conveyance in conformity with those terms.

A warrant for arrest of the defendant will direct the serving officer to bring him before the Court.

In Sections 369 and 400 we have authorized the immediate sale of perishable commodities.

Where there is a mortgage or lien on the attached property, we have provided that the attachment shall continue subject to the claim of the mortgagee or person entitled to the lien.

If the decree-holder purchase at an execution sale, we have provided that the amount of his decree may be taken in payment, in whole or in part, as the case may be.

As regards the enforcement of registered Bonds, we have provided that the obligee of a bond payable by instalments may sue before all the instalments shall have become due. We have also provided that the representative of a deceased obligor may plead that he never received any assets, or that they have been paid away, or that they are insufficient.

In Section 512 we have added to the grounds of setting aside an award—either party having fraudulently concealed any matter which he ought to have disclosed, or having wilfully misled or deceived the arbitrators or umpire. The Section as it stood provided for setting aside an award on the ground of misconduct, only when a charge of such misconduct was established against the arbitrators or umpire. As observed by the Madras Government, this renders such charges more frequent than they would otherwise be, and the probability of being exposed to them makes respectable men unwilling to arbitrate.

We have given a regular appeal in respect of costs alone, provided that it shall appear upon the face of the decree or order that the Court below proceeded upon a mistake or misapprehension.

We propose that on appeal the Courts should be required, of their own motion, to take cognizance of defences founded on lapse of time, breach of the Stamp laws, or want of jurisdiction.

A respondent taking objection to the original decree from which he may have preferred no cross-appeal, will have to give seven days' notice in writing of such objection.

We have added to the grounds of special appeal failure by a subordinate Court to determine an

সম্মত হন কিম্বা উক্ত নিয়মানুযায়ি হস্তান্তরীকরণের পত্রে সম্মত হইতে অস্বীকার করেন, এমত স্থলের বিধানও আমরা করিয়াছি।

প্রতিবাদিকে আসেধ করিবার ওয়ারেন্টে তৎসমর্পণকারি কর্ম্মচারির প্রতি সেই ব্যক্তিকে আদালতের সম্মুখে উপস্থিত করিবার আদেশ থাকিবে।

৩৬৯ ও ৪০০ ধারাতে আমরা আশুনশ্বর দ্রব্য একেবারে বিক্রয় করিবার অনুমতি দিয়াছি।

যে সম্পত্তি বন্ধকের কি অগ্রগণ্য দাওয়ার অধীন, তাহা ক্রোক হইলে সেই ক্রোক ঐ বন্ধকের কি অগ্রগণ্য দাওয়ার অধিকারি ব্যক্তির দাওয়ার অধীন থাকিবে, এমত বিধান করিয়াছি।

ডিক্রী প্রবল করণক্রমে যে বিক্রয় হয় তাহাতে যদি ডিক্রীদার কিছু ক্রয় করেন, তবে তাঁহার ডিক্রীর মূল্য সমুদয় টাকা অথবা কতক টাকা বলিয়া পরিশোধরূপে গ্রাহ্য হইবে, এমত বিধান করিয়াছি।

রেজিষ্টরী হওয়া খত প্রবল করণের সম্বন্ধে আমরা এই বিধান করিয়াছি যে, যে খতের টাকা কিস্তি২ করিয়া পাওয়া যাইবে, এমত খতের সকল কিস্তি যে সময়ে পাওনা হইবে তাহার পূর্ব্বেও খতঘটিত উত্তমর্ণ মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন। এবং খতঘটিত মৃত অধমর্ণের প্রতিনিধি যে কোন সংস্থান পান নাই, কি যাহা পাইয়াছিলেন তাহা পরিশোধ হইয়াছে কি অপ্রচুর ছিল, এমত সমর্থন করিতে পারিবেন, এই মর্ম্মের বিধানও করিয়াছি।

৫১২ ধারাতে সালিসীর নির্ণয় অসিদ্ধ করিবার আর এক হেতু যোগ করিয়াছি, তাহা এই অর্থাৎ, যাহা জ্ঞাত করা অন্যতর পক্ষ ব্যক্তির উচিত ছিল, প্রতারণাভাবে তাহা সে গুপ্ত রাখিলে, কিম্বা ইচ্ছাপূর্ব্বক সালীসদের কি নির্ণেতার ভ্রান্তি জন্মাইলে কি প্রবঞ্চনা করিলে নির্ণয় অসিদ্ধ হইতে পারিবে। ধারার যে রচনা ছিল তাহাতেও দুষ্ক্রিয়াপ্রযুক্ত নির্ণয় অসিদ্ধ হইবার বিধান ছিল বটে, কিন্তু সেই দুষ্ক্রিয়া সালীসদিগের কি নির্ণেতার হইলে অর্থাৎ তাঁহাদের বিপক্ষে তদ্রূপ দুষ্ক্রিয়ার প্রমাণ হইলে নির্ণয় অসিদ্ধ হইতে পারিত। এ বিষয়ে মান্দ্রাজের গবর্ণমেন্ট এই সত্য কথা কহিয়াছেন যে তদ্রূপ বিধান না থাকিলে উক্ত দুষ্ক্রিয়ার নালিশ বড় হইত না, কিন্তু থাকাতে নালীশ হইয়া থাকে, সুতরাং নালীশের ভয়ে ভদ্র লোকেরা সালিসীর কর্ম্ম করিতে অনিচ্ছুক হন।

সুদ্ধ খরচার বিষয়েও নিয়মিত আপীল করিবার অনুমতি দিয়াছি, কিন্তু ইহাতে আবশ্যক যে ডিক্রী কি আজ্ঞা দেখিলেই ইহা স্পষ্ট প্রকাশ পায় যে নিম্নতর আদালত কোন ভ্রান্তি কি অমূলক সংস্কারক্রমে কার্য্য করিয়াছেন।

আমরা এই প্রস্তাব করিয়াছি যে আদালতের প্রতি এই মর্ম্মের আদেশ করিতে হইবে, যে আপীল হইলে তামাদীর কি ইষ্টাম্প আইনের লঙ্ঘন কি বিচারাধিপত্যের অভাব এই কএক বিষয় ধরিয়া যে প্রতিবাদ হয়, আদালতের নিজ প্রবৃত্তিক্রমে তাহার বিচার করিতে হইবে।

যে রেস্পাণ্ডেন্ট আসল ডিক্রীর উপর ব্যত্যস্ত আপীল করেন নাই, তিনি যদি পশ্চাৎ সেই আসল ডিক্রীর প্রতি আপত্তি করেন, তবে তাঁহাকে সেই আপত্তিবিষয়ক সাত দিনের লিখিত সংবাদ দিতে হইবে।

আমরা বিশেষ আপীল করিবার নূতন এক হেতু যোগ করিয়াছি, অর্থাৎ ব্যবস্থা কিম্বা ব্যবস্থার ব[illegible]-

issue of law or usage having the force of law, and error in the opinion given by the District Court on a question of religious law or established usage or custom.

The Advocate's certificate endorsed on the application for a special appeal or for a review of judgment will be required to specify by their numbers which of the grounds he considers well founded and sufficient.

We have given the High Court power to call for the record of any case decided by a Court of Small Causes, or, on appeal by any subordinate Court, in which no appeal shall lie to the High Court, in such Small Cause Court, or such subordinate Court, on hearing the appeal, shall appear to have exercised a jurisdiction not vested in it by law.

We have omitted the Section empowering the Courts to return the stamp duty paid on an application for review.

In the Chapter on High Courts we have omitted the provision contained in Section 629 as to suits against the representative of a deceased person on a cause of action which accrued against the deceased in his life-time. We have also omitted Section 632 as unnecessary.

In a Division Court, if the Judges shall be equally divided, the opinion of the Senior Judge will prevail.

We have extended the power of reference given by Section 640, so as to enable the matter to be investigated by the Registrar or other proper Officer of the High Court, and we have declared that any act not of a judicial nature which the Code requires to be done by a Judge, may be done by the Registrar or such other Officer as the Court may direct.

We have declared that in suits coming before the High Courts in the exercise of their ordinary Original jurisdiction Attornies may obtain and serve Summonses.

We have provided that nothing in the eighth Section shall debar High Court or any Judge of the High Court from rescinding or modyfying any interlocutory order passed by it or him in the course of a suit.

We have, for reasons already given, exempted the High Court from the operation of Sections 26, 27, 28, 29 and 34.

Lastly, we have empowered the Governor General in Council to invest the chief Executive Officer of any part of British India under the immediate

বিশিষ্ট কোন দেশাচার বিষয়ক ইস্যুর নিষ্পত্তি নিম্নতর আদালতের দ্বারা না হইলে কিম্বা ধর্ম্ম সম্বন্ধীয় ব্যবস্থা কি চলিত দেশাচার কি রীতিবিষয়ক প্রশ্নে জিলার আদালত যে মত দেন, তাহাতে ভুল থাকিলে বিশেষ আপীল হইতে পারিবে।

বিশেষ আপীল কি বিচারের পুনরালোচনার জন্যে প্রার্থনা করা গেলে আড্‌বোকেট তাহার যেং হেতু প্রকৃত ও পর্য্যাপ্ত জ্ঞান করেন, তাহা প্রার্থনাপত্রের পৃষ্ঠে আপনার লিখিতব্য সর্টিফিকেটে জানাইয়া প্রত্যেক হেতুর নম্বর লিখিয়া দিবেন।

ক্ষুদ্র মোকদ্দমার কোন আদালত কিম্বা আপীল শ্রবণ কালে নিম্নতর শ্রেণীর কোন আদালত ব্যবস্থানুসারে যে বিচারাধিপত্য প্রাপ্ত নন এমত বিচারাধিপত্য প্রয়োগ করিয়াছেন, ইহা যদি প্রতীয়মান হয়, তবে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের নিষ্পন্ন, কিম্বা যে স্থলে হাই কোর্টে আপীল নাই এমত স্থলের আপীলক্রমে নিম্নতর কোন আদালতের নিষ্পন্ন মোকদ্দমার কাগজপত্র তলব করিবার ক্ষমতা আমরা হাই কোর্টকে দিয়াছি।

পুনরালোচনার জন্য প্রার্থনা করণক্রমে যে ইষ্টাম্প মাসুল দেওয়া গিয়াছিল, তাহা ফিরিয়া দিবার ক্ষমতা যে ধারাতে আদালতকে দত্ত হইয়াছিল তাহা আমরা ছাড়িয়াছি।

হাই কোর্টবিষয়ক অধ্যায়ে আমরা ৬২৯ ধারার এক বিধান অর্থাৎ কোন মৃত ব্যক্তির জীবনকালে উৎপন্ন বিবাদের হেতু বিষয়ক মোকদ্দমা সেই মৃত ব্যক্তির প্রতিনিধির বিপক্ষে উপস্থিত করিবার বিধান ছাড়িয়াছি। এবং অনাবশ্যক বলিয়া ৬৩২ ধারাও ছাড়িয়াছি।

এলাকার আদালতে যত জন জজের এক প্রকার মত তত জন জজের অন্য প্রকার মত যদি হয়, তবে যিনি নিয়োগের কাল ধরিয়া প্রধান জজ হন তাঁহার মত প্রবল হইবে।

৬৪০ ধারাতে বিচার সমর্পণ করিবার যে ক্ষমতা দত্ত হয়, আমরা তাহার বলবত্তা বাড়াইয়া হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার কি অন্য উপযুক্ত কার্য্যকারকদ্বারা বিষয়ের অনুসন্ধান হইবার উপায় করিয়াছি, এবং এই নিয়মও করিয়াছি যে বিচারকার্য্য ভিন্ন অন্য যে কোন কার্য্য আইনের আদেশানুসারে জজ সাহেবের করা উচিত, তাহা রেজিষ্ট্রারের দ্বারা কি আদালতের নির্দ্দিষ্ট অন্য কার্য্যকারকের দ্বারা হইতে পারিবে।

হাই কোর্টের সাধারণ প্রথমস্থলীয় বিচারাধিপত্যের প্রয়োগক্রমে যে মোকদ্দমা তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হয়, এমত মোকদ্দমাক্রমে টর্ণিরা সমন পাইতে ও সমর্পণ করিতে পারিবেন, এমত আদেশ করিয়াছি।

হাই কোর্ট কি তৎসংক্রান্ত কোন জজ কোন মোকদ্দমাক্রমে কিয়ৎকালার্থ যে আজ্ঞা জারী করেন তাহা রহিত কি অন্যথা করিবার বাধা তাঁহার পক্ষে অষ্টম ধারার কোন কথাতে জন্মিবে না, এমত বিধান আমরা করিয়াছি।

পূর্ব্বোল্লিখিত কারণ বশতঃ আমরা ২৬ ও ২৭ ও ২৮ ও ২৯ ও ৩৪ ধারার প্রবলতাহইতে হাই কোর্টকে মুক্ত করিয়াছি।

উপসংহারকালে ইহা বলিতে হয় যে এই আইনে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের প্রতি যে ক্ষমতা বর্ত্তে, তাহা ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অব্যবহিত কর্ত্তৃত্বাধীন ভার

administration of the Government of India, with the powers vested by the Code in a Local Government.

We recommend that this Report and the Bill as amended be published in the Official Gazette.

H. B. HARINGTON.
H. L. ANDERSON.
J. N. BULLEN.
G. N. TAYLOR.
RAJA SAHIB DYAL BAHADUR.
W. MUIR.
R. N. CUST.

7th 10th April 1865.

From Chief Secy. to Govt., Fort St. George, No. 904, dated 10th June 1863.
From Registrar, High Court, Madras, No. 14, dated 16th January 1863.
Remarks of Sir Colley Harman Scotland, Chief Justice.
From Secy. to Chief Commr., Oude, No. 2775, dated 4th December 1863.
Observations by Sir Colley Harman Scotland and Sir Adam Bittleston.
Minute by Mr. Justice Norman, Officiating Chief Justice.
From Secy. to Chief Commr., Central Provinces, No. 3754, dated 9th August 1864.
From Judicial Commr., Central Provinces, No. 2030, dated 29th July 1864.
From Secy. to Govt. of India, Foreign Dept., No. 282, dated 5th September 1864.
From R. G. Keene, Esq., No. 41, dated 3rd September 1864.
From Ditto Ditto, No. 42, dated 3rd September 1864.
Remarks by J. W. Mirfield, Esq., Solicitor, Calcutta, dated 21st October 1864.
Constructions of the late Sudder Court and Appellate branch of the High Court, Madras, from the date on which the Code came into operation to the 31st December 1862.
Supplemental statement of decisions of the High Court at Madras, Original side, from the 16th August to the 31st December 1862.
Rulings of the High Court, Madras, both in its Original and Appellate jurisdiction, during the year 1863.
Rulings of the Sadr Diwáni Adálat, N. W. P., from the passing of the Act to the close of the year 1862.

বর্ষের কোন অংশের রাজকার্য্যনির্ব্বাহক প্রধান কার্য্যকারকে দিবার অধিকার বর্ত্তিসভাধিপতি শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকে দিয়াছি।

আমারদের প্রস্তাব এই যে এই রিপোর্ট আর যথা এই সংশোধিত বিল রাজকীয় গেজেটে প্রকাশিত হয়।

এচ বি হারিংটন।
এচ এল আণ্ডরসন।
জে এন বুলেন।
জি এন টেলর।
রাজা সাহেব দয়াল বাহাদুর।
ডবলিউ মিউর।
আর এন কষ্ট।

১৮৬৫ সাল ১০ আপ্রিল।

মান্দ্রাজের গবর্ণমেণ্টের প্রধান সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৩ সালের ১০ জুন তারিখের ৯০৪ নং পত্র।
মান্দ্রাজের হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেবের ১৮৬৩ সালের ১৬ জানুআরি তারিখের ১৪ নং পত্র।
চিফ জুষ্টিস শ্রীযুত সর্ কলী হারমান স্কটলণ্ড সাহেবের মন্তব্য কথা।
অযোধ্যার চিফ কমিস্যনর সাহেবের সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৩ সালের ৪ ডিসেম্বর তারিখের ২৭৭৫ নং পত্র।
শ্রীযুত সর্ কলী হারমান স্কটলণ্ড ও সর্ আদম বিটলষ্টন সাহেবের মন্তব্য।
একটিং চিফ জুষ্টিস শ্রীযুত জুষ্টিস নরমান সাহেবের মন্তব্য।
মধ্য প্রদেশের চিফ কমিস্যনর সাহেবের সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৪ সালের ৯ আগষ্ট তারিখের ৩৭৫৪ নং পত্র।
মধ্য প্রদেশের জুডিসিয়ল কমিস্যনর সাহেবের ১৮৬৪ সালের ২৯ জুলাই তারিখের ২০৩০ নং পত্র।
ফরেন ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৪ সালের ৫ ডিসেম্বর তারিখের ২৮২ নং পত্র।
শ্রীযুত আর জি কীন সাহেবের ১৮৬৪ সালের সেপ্টেম্বর তারিখের ৪১ নং পত্র।
ঐ ঐ ঐ ঐ তারিখের ৪২ নং পত্র।
কলিকাতাস্থ সলিসিটর শ্রীযুত জে ডবলিউ মার্ফিল্ড সাহেবের ১৮৬৪ সালের ২১ অক্টোবর তারিখের মন্তব্য কথা।
যে তারিখে এই আইন চলিত হইয়াছে তদবধি ১৮৬২ সালের ৩১ ডিসেম্বর পর্য্যন্ত মান্দ্রাজের পূর্ব্বতন সদর আদালত ও হাই কোর্টের আপীলী ব্রাঞ্চের কনষ্ট্রক্সন সকল।
মান্দ্রাজের হাই কোর্টের সরেজমিন পক্ষীয় ১৮৬২ সালের ১৬ আগষ্ট অবধি ৩১ ডিসেম্বর পর্য্যন্ত নিষ্পত্তির ক্রোড়পত্র সম্বন্ধীয় কৈফিয়ৎ।
মান্দ্রাজ হাই কোর্টের সরেজমিন ও আপীলী উভয় এলাকার ১৮৬৩ সালের বিচারাজ্ঞা সমূহ।
এই আইন জারী হওনাবধি ১৮৬২ সালের শেষপর্য্যন্ত উত্তর পশ্চিম প্রদেশের সদর দেওয়ানী আদালতের বিচারাজ্ঞা সমূহ।

Rulings of the Sadr Díwání Adálat, N. W. P., from the passing of the Act VIII. of 1859 to the end of the year 1862.
১৮৫৯ সালের ৮ আইন বিধিবদ্ধ হওনাবধি ১৮৬২ সালের শেষপর্য্যন্ত ঐ প্রদেশের ঐ আদালতের বিচারাজ্ঞা সমূহ।

Rulings of ditto ditto in cases in which there was a difference of opinion among the Judges of the Court.
আদালতের জজ সাহেবদিগের মতের ভিন্নতা হওন স্থলে ঐ প্রদেশের ঐ আদালতের বিচারাজ্ঞা সমূহ।

Rulings of ditto ditto consequent on doubts in regard to the construction of particular Sections entertained by subordinate Courts.
ধারা বিশেষের অর্থ করণোপলক্ষে অধীন আদালতের সন্দেহ ক্রমে ঐ প্রদেশের ঐ আদালতের বিচারাজ্ঞা সমূহ।

Rulings of the Court of Nizámat Adálat, N. W. P., in cases in which the construction put by the lower Court on any point is set aside by the Sadr Court.
যে স্থলে অধঃস্থ আদালত কোন বিষয়ের অর্থ করিবার পর সদর আদালত তাহা রহিত করিয়াছেন এমত স্থলে উত্তর পশ্চিম প্রদেশের নিজামৎ আদালতের বিচারাজ্ঞা সমূহ।

Rulings of the Court of Sadr Díwání Adálat, N. W. P., during the months of July to December 1863.
১৮৬৩ সালের জুলাই অবধি ডিসেম্বর মাসপর্য্যন্ত উত্তর পশ্চিম প্রদেশের সদর দেওয়ানী আদালতের বিচারাজ্ঞা সমূহ।

Rulings of ditto ditto during the second-half of 1863.
ঐ প্রদেশের ঐ কোর্টের ১৮৬৩ সালের শেষ ষণ্মাসের বিচারাজ্ঞা সমূহ।

Rulings of ditto ditto in cases in which there was a difference of opinion among the Judges of the Court on points of construction.
আইনের অর্থ করণ বিষয়ে ঐ আদালতের জজ সাহেবদিগের মধ্যে মতের ভিন্নতা হওন স্থলে ঐ প্রদেশের ঐ আদালতের বিচারাজ্ঞা সমূহ।

Minute by Mr. Justice Seton-Karr, dated 24th August 1864.
শ্রীযুত যুষ্টিস সিটন-কার সাহেবের ১৮৬৪ সালের ২৪ আগষ্ট তারিখের মন্তব্য।

Minute by Mr. Justice Campbell, dated 10th September 1864.
শ্রীযুত যুষ্টিস কাম্বেল সাহেবের ১৮৬৪ সালের ১০ সেপ্টেম্বর তারিখের মন্তব্য।

Extract paragraphs 13 to 27 from the Annual Report of the Civil Judge of Lucknow for the year 1861.
লক্ষ্মণৌর সিবিল জজের ১৮৬১ সালের বার্ষিক রিপোর্ট ১৩ অবধি ২৭ দফাহইতে উদ্ধৃত।

Rules for trial by Jury in the City of Lucknow.
লক্ষ্মণৌ নগরে জুরীদ্বারা বিচারের নিয়ম।

From Judicial Commr., Oude, No. 96, dated 5th July 1861.
অযোধ্যার জুডিসিয়ল কমিস্যনরের ১৮৬১ সালের ৫ জুলাই তারিখের ৯৬ নং পত্র।

From ditto ditto, Oude, No. 121, dated 14th February 1861.
অযোধ্যার জুডিসিয়ল কমিস্যনরের ১৮৬১ সালের ১৪ ফেব্রুআরি তারিখের ১২১ নং পত্র।

From Civil Judge of Lucknow, No. 87, dated 21st March 1861.
লক্ষ্মণৌর সিবিল জজ সাহেবের ১৮৬১ সালের ২১ মার্চ তারিখের ৮৭ নং পত্র।

From Judicial Commissioner, Oude, No. 294, dated 23rd April 1861.
অযোধ্যার যুডিসিয়ল কমিস্যনর সাহেবের ১৮৬১ সালের ২৩ আপ্রিল তারিখের ২৯৪ নং পত্র।

Extract from the Report on the administration of justice in Oude in 1861.
অযোধ্যার সন ১৮৬১ সালের বিচারকার্য্য নির্ব্বাহের রিপোর্টের সারাংশ।

Minute by Mr. Justice Levinge, dated 21st September 1864.
শ্রীযুত জুষ্টিস লিভিঞ্জ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ২১ সেপ্টেম্বর তারিখের মন্তব্য।

Memorandum by Mr. Justice Glover, dated 15th August 1864.
শ্রীযুত জুষ্টিস গ্লোভর সাহেবের ১৮৬৪ সালের ১৫ আগষ্ট তারিখের স্মারক লিপি।

From Officiating Under-Secy. to Govt., N. W. P., No. 197A, dated 26th June 1863.
উত্তর পশ্চিম প্রদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং অণ্ডর-সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৩ সালের ২৬ জুন তারিখের ১৯৭A নং পত্র।

From Registrar, Sadr Court, N. W. P., No. 947 A., dated 31st May 1863.
উত্তর পশ্চিম প্রদেশের সদর আদালতের রেজিষ্টরের ১৮৬৩ সালের ৩১ মে তারিখের ৯৪৭A নং পত্র।

From Officiating Secy. to Chief Commr., Oude, No. 2721, dated 27th October 1864.
অযোধ্যার চিফ কমিস্যনরের একটিং সেক্রেটারীর ১৮৬৪ সালের ২৭ অক্টোবর তারিখর ২৭২১ নং পত্র।

From Settlement Commr., Oude, No. 3789, dated 11th August 1864.
অযোধ্যার বন্দোবস্তী কমিস্যনরের ১৮৬৪ সালের ১১ আগষ্ট তারিখের ৩৭৮৯ নং পত্র।

Memorandum by the Supt. of Excise and Stamps, Oude, on Sections 193 to 196, dated 15th August 1864.
অযোধ্যার আবকারী ও ইষ্টাম্পের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের ১৯৩ অবধি ১৯৬ ধারার উপর ১৮৬৪ সালের ১৫ আগষ্ট তারিখের স্মারক লিপি।

From Officiating Judicial Commr., Oude, No. 516, dated 21st October 1864.
অযোধ্যার একটিং জুডিসিয়ল কমিস্যনরের ১৮৬৪ সালের ২১ অক্টোবর তারিখের ৫১৬ নং পত্র।

Minute by the Assistant Civil Judge, Lucknow, dated 11th October 1864.	লক্ষ্মণৌর সহকারী সিবিল জজের ১৮৬৪ সালের ১১ অক্টোবর তারিখের মন্তব্য।
Memorandum by Extra Assistant Commr., Oude, dated 22nd July 1864.	অযোধ্যার অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিস্যনরের ১৮৬৪ সালের ২২ জুলাই তারিখের স্মারক লিপি.
From Officiating Deputy Commr., Fyzabad Division, No. 280, dated 29th July 1864.	ফয়জাবাদ বিভাগের একটিং ডেপুটী কমিস্যনরের ১৮৬৪ সালের ২৯ জুলাই তারিখের ২৮০ নং পত্র।
Memorandum by W. Oldham, Esq., Officiating Deputy Commr., Fyzabad, dated 12th August 1864.	ফয়জাবাদের একটিং ডেপুটী কমিস্যনর শ্রীযুত ডবলিউ ওল্ডহাম সাহেবের ১৮৬৪ সালের ১২ আগষ্ট তারিখের স্মারক লিপি।
Report by Lieut. A. H. Eckford, Assistant Commr., dated 30th August 1864.	সহকারী কমিস্যনর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত এ এচ একফোর্ড সাহেবের ১৮৬৪ সালের ৩০ আগষ্ট তারিখের রিপোর্ট।
Notes by E. G. Fraser, Esq., Civil Judge of Lucknow, dated 23rd September 1864.	লক্ষ্মণৌর সিবিল জজ শ্রীযুত ই জি ফ্রেজর সাহেবের ১৮৬৪ সালের ২৩ সেপ্টেম্বর তারিখের টীকা।
Minute by Mr. Justice Bayley, dated 1st November 1864.	শ্রীযুত জুষ্টিস বেলি সাহেবের ১৮৬৪ সালের ১ নবেম্বর তারিখের মন্তব্য।
Note by Mr. Justice Phear,	শ্রীযুত জুষ্টিস ফিয়ার সাহেবের মন্তব্য।
Remarks and suggestions of the Sadr Court, N. W. P., dated 15th November 1864.	উত্তর পশ্চিম প্রদেশের সদর আদালতের ১৮৬৪ সালের ১৫ নবেম্বর তারিখের মন্তব্য ও প্রস্তাব।
Additional supplemental Note by Mr. Justice Levinge, dated 19th November 1864.	শ্রীযুত জুষ্টিস লিভিঞ্জ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ১৯ নবেম্বর তারিখের অতিরিক্ত মন্তব্য সম্বলিত ক্রোড়পত্র।
Additional Note by Mr. Justice Levinge, dated 6th December.	ঐ ঐ ১৮৬৪ সালের ৬ ডিসেম্বর তারিখের অতিরিক্ত মন্তব্য।
From Commr. of Lucknow, No. 1167, dated 26th October 1864.	লক্ষ্মণৌর কমিস্যনরের ১৮৬৪ সালের ২৬ অক্টোবর তারিখের ১১৬৭ নং পত্র।
Memorandum by Officiating Deputy Commr., Lucknow, No. 515, dated 27th October 1864.	লক্ষ্মণৌর একটিং ডেপুটী কমিস্যনরের ১৮৬৪ সালের ২৭ অক্টোবর তারিখের ৫১৫ নং স্মারক লিপি।
Notes by F. L. Beaufort, Esq., Judge of the 24-Pergunnahs, dated 22nd November 1864.	২৪ পরগনার জজ শ্রীযুত এফ এল বোফর্ট সাহেবের ১৮৬৪ সালের ২২ নবেম্বর তারিখের টীকা।
Notes by Principal Sadr Amín, 24-Pergunnahs.	২৪ পরগনার প্রধান সদর আমীনের টীকা।
Remarks by Officiating Deputy Commr. of Durreabad, dated 20th November 1864.	দরিয়াবাদের একটিং ডেপুটী কমিস্যনরের ১৮৬৪ সালের ২০ নবেম্বর তারিখের মন্তব্য কথা।
Extract of letter from Commr., Khyrabad Division, No. 185, dated 21st November 1864.	খৈরাবাদ বিভাগের কমিস্যনরের ১৮৬৪ সালের ২১ নবেম্বর তারিখের ১৮৫ নং পত্রের সারাংশ।
Notes by Settlement Officer, Durreabad, dated 22nd November 1864.	দরিয়াবাদের বন্দোবস্তের কার্য্যকারকের ১৮৬৪ সালের ২২ নবেম্বর তারিখের টীকা।
Memorandum by Extra Assistant Commr., Oude, dated 28th November 1864.	অযোধ্যার অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিস্যনরের ১৮৬৪ সালের ২৮ নবেম্বর তারিখের স্মারক লিপি।
... remarks by Vishvanath Narayan Mandlik, Pleader, High Court, Bombay, dated 13th October 1864.	বোম্বাইস্থ হাই কোর্টের উকীল বিশ্বনাথ নারায়ণ মাণ্ডলিকের ১৮৬৪ সালের ১৩ অক্টোবর তারিখের সংক্ষেপ মন্তব্য কথা।
From Judge of Tippearah, No. 380, dated 10th November 1864.	ত্রিপুরার জজ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ১০ নবেম্বর তারিখের ৩৮০ নং পত্র।
From 1st Principal Sadr Amín, 24-Pergunnahs, dated 17th October 1864.	২৪ পরগনার প্রথম প্রধান সদর আমীনের ১৮৬৪ সালের ১৭ অক্টোবর তারিখের পত্র।
From Principal Sadr Amín, Burdwan, dated 10th November 1864.	বর্দ্ধমানের প্রধান সদর আমীনের ১৮৬৪ সালের ১০ নবেম্বর তারিখের পত্র।
From Principal Sadr Amín, Behar, dated 11th November 1864.	বেহারের প্রধান সদর আমীনের ১৮৬৭ সালের ১১ নবেম্বর তারিখের পত্র।
From Sadr Amín of Moorshedabad, dated 27th October 1864.	মুরশিদাবাদের প্রধান সদর আমীনের ১৮৬৪ সালের ২৭ অক্টোবর তারিখের পত্র।
... Judge of the Small Cause Court, Hooghly, No. 28, dated 29th October 1864.	হুগলীর ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজের ১৮৬৪ সালের ২৯ অক্টোবর তারিখের ২৮ নং পত্র।
... Principal Sadr Amín, Chittagong, dated 17th November 1864.	চট্টগ্রামের প্রধান সদর আমীনের ১৮৬৪ সালের ১৭ নবেম্বর তারিখের পত্র।

From Officiating Judge of Bhaugulpore, No. 255, dated 16th November 1864.
ভাগলপুরের একটিং জজের ১৮৬৪ সালের ১৬ নবেম্বর তারিখের ২৫৫ নং পত্র।

From Sadr Amín of Bhaugulpore, dated 16th November 1864.
ভাগলপুরের সদর আমীনের ১৮৬৪ সালের ১৬ নবেম্বর তারিখের পত্র।

From Secretary to Govt., N. W. P., No. 268 A., dated 5th December 1864.
উত্তর পশ্চিম প্রদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারীর ১৮৬৪ সালের ৫ ডিসেম্বর তারিখের ২৬৮ A নং পত্র।

From Registrar, Sudder Díwání Adálat, N. W. P., No. 2057, dated 15th November 1864.
উত্তর পশ্চিম প্রদেশের সদর দেওয়ানী আদালতের রেজিষ্টরের ১৮৬৪ সালের ১৫ নবেম্বর তারিখের ২০৫৭ নং পত্র।

Abstract of replies to N. W. P. Court's Circular letter No. 15, dated 28th July 1864.
উত্তর পশ্চিম প্রদেশের আদালত সকলের ১৮৬৪ সালের ২৮ জুলাই তারিখের ১৫ নং সরকুলার পত্রের প্রত্যুত্তরের সার।

Remarks by the Chief Commissioner, British Burmah, dated 3rd December 1864.
ব্রিটনীয় ব্রহ্মদেশের চিফ কমিস্যনেরের ১৮৬৪ সালের ৩ ডিসেম্বর তারিখের মন্তব্য কথা।

From Chief Commissioner, British Burmah, dated 6th December 1864.
ব্রিটনীয় ব্রহ্মদেশের চিফ কমিস্যনরের ১৮৬৪ সালের ৬ ডিসেম্বর তারিখের পত্র।

From Commissioner, Tenasserim Division, No. 689, dated 3rd December 1864.
টেনাসেরিম বিভাগের কমিস্যনরের ১৮৬৪ সালের ৩ ডিসেম্বর তারিখের ৬৮৯ নং পত্র।

From Assistant Commissioner, Moulmein, dated 28th July 1864.
মৌলমিনের সহকারী কমিস্যনরের ১৮৬৪ সালের ২৮ জুলাই তারিখের পত্র।

From Assistant Commissioner, Konkara Sub-Division, dated 16th August 1864.
কঙ্কারা সব-ডিবিজনের সহকারী কমিস্যনরের ১৮৬৪ সালের ১৬ আগষ্ট তারিখের পত্র।

Comments by the Deputy Commissioner of Tavoy, dated 27th August 1864.
টাভয়ের ডেপুটী কমিস্যনরের ১৮৬৪ সালের ২৭ আগষ্ট তারিখের টীকা।

Remarks and suggestions by the Deputy Commissioner of Mergui, dated 22nd October 1864.
মরগুইর ডেপুটী কমিস্যনরের ১৮৬৪ সালের ২২ অক্টোবর তারিখের মন্তব্য ও প্রস্তাব।

From Secretary to Govt., Punjab, No. 986, dated 5th December 1864.
পঞ্জাব গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারীর ১৮৬৪ সালের ডিসেম্বর তারিখের ৯৮৬ নং পত্র।

Opinion of the Munsif of Syedpoor, Zillah Ghazepoor.
জিলা গাজিপুরের অন্তর্গত সায়েদপুরের মুনসেফে অভিমত।

From Munsif of Moteeharee, dated 28th November 1864.
মতিহারীর মুনসেফের ১৮৬৪ সালের ২৮ নবেম্বর তারিখের পত্র।

From Munsif of Kishengunge, dated 29th November 1864.
কৃষ্ণগঞ্জের মুনসেফের ১৮৬৪ সালের ২৯ নবেম্বর তারিখের পত্র।

From Judicial Commr., Chota Nagpore, No. 41, dated 29th November 1864.
ছোট নাগপুরের জুডিসিয়ল কমিস্যনরের ১৮৬৪ সালের ২৯ নবেম্বর তারিখের ৪১ নং পত্র।

From Sadr Amín of Midnapore, dated 1st December 1864.
মেদিনীপুরের সদর আমীনের ১৮৬৪ সালের ১ ডিসেম্বর তারিখের পত্র।

From Pundit Sri Kishen Munserim, Roy Bareilly.
রায় বেরেলীর মুনসরিম পণ্ডিত শ্রীকৃষ্ণের পত্র।

From Assistant Commr., Roy Bareilly, dated 25th August 1864.
রায় বেরেলীর সহকারী কমিস্যনরের ১৮৬৪ সালের ২৫ আগষ্ট তারিখের পত্র।

Remarks by Officiating Deputy Commr., Roy Bareilly, dated 8th December 1864.
রায় বেরেলীর একটিং ডেপুটী কমিস্যনরের ১৮৬৪ সালের ৮ ডিসেম্বর তারিখের মন্তব্য কথা।

Opinion of the Advocate-General, Madras.
মান্দ্রাজের আডবোকেট জেনরলের অভিমত।

From Secy. to Govt. of Punjab and its Dependencies, No. 980, dated 5th December 1864.
পঞ্জাব ও তাহার অধীনস্থ দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারীর ১৮৬৪ সালের ৫ ডিসেম্বর তারিখের নং পত্র।

General remarks by P. S. Melvill, Esq., Commr. of Umritsur.
অমৃত সরসে কমিস্যনর শ্রীযুক্ত পি এস মেল সাহেবের সাধারণ মন্তব্য কথা।

General remarks by Colonel Lake, Commr., Jullunder.
জলন্দরের কমিস্যনর কর্ণেল লেক সাহেবের সা মন্তব্য কথা।

From Secretary to Board of Revenue, No. 5669, dated 1st September 1864.
রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারীর ১৮৬৪ সালের সেপ্টেম্বর তারিখের ৫৬৬৯ নং পত্র।

From Acting Registrar, High Court, No. 66, dated 15th November 1864.
হাই কোর্টের একটিং রেজিষ্ট্রারের ১৮৬৪ সালের নবেম্বর তারিখের ৬৬ নং পত্র।

English	Bengali
Further Observations in addition to those of the Chief Justice, Madras, and Sir Adam Bittleston, previously forwarded.	মান্দ্রাজের চিফ জুষ্টিসের ও সর আডম বিটলষ্টন সাহেবের পূর্ব্বপ্রেরিত টীকা ব্যতীত আরং টীকা।
From Acting Civil Judge of Madura, No. 206, dated 29th July 1864.	মাতুরার একটিং সিবিল জজ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ২৯ জুলাই তারিখের ২০৬ নং পত্র।
From Judge of the Court of Small Causes, Negapatam, No. 139, dated 2nd August 1864.	নিগাপট্টমের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ২ আগষ্ট তারিখের ১৩৯ নং পত্র।
From Civil Judge of Ootacamund, No. 154, dated 13th August 1864.	উটকামুণ্ডের সিবিল জজ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ১৩ আগষ্ট তারিখের ১৫৪ নং পত্র।
From Judge of the Court of Small Causes, Madura, No. 59, dated 3rd September 1864.	মাতুরার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ৩ সেপ্টেম্বর তারিখের ৫৯ নং পত্র।
From Acting Judge of the Small Cause Court of Tanjore, No. 214, dated 22nd September 1864.	টানজোরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের একটিং জজ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ২২ সেপ্টেম্বর তারিখের ২১৪ নং পত্র।
From Civil Judge, Salem, No. 13, dated 29th September 1864.	সালেমের সিবিল জজ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ২৯ সেপ্টেম্বর তারিখের ১৩ নং পত্র।
Remarks and suggestions of the District Munsif of Tripatúr.	ত্রিপাতুরের জিলা মুনসেফের মন্তব্য কথা ও প্রস্তাব।
From Civil Judge, Calicut, No. 402, dated 11th November 1864.	কালিকটের সিবিল জজ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ১১ নবেম্বর তারিখের ৪০২ নং পত্র।
Remarks and suggestions of Principal Sadr Amín of Calicut.	কালিকটের প্রধান সদর আমীনের মন্তব্য কথা ও প্রস্তাব।
From Civil Judge of Tanjore, No. 1144, dated 12th November 1864.	টানজোরের সিবিল জজ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ১২ নবেম্বর তারিখের ১১৪৪ নং পত্র।
Remarks by the Judge of Tanjore.	টানজোরের জজের মন্তব্য কথা।
Remarks and suggestions of the Principal Sadr Amín of Tanjore, dated 10th September 1864.	টানজোরের প্রধান সদর আমীনের ১৮৬৪ সালের ১০ সেপ্টেম্বর তারিখের মন্তব্য কথা ও প্রস্তাব।
Notes by the Officiating Additional Principal Sadr Amín, Tanjore, dated 20th September 1864.	টানজোরের একটিং অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীনের ১৮৬৪ সালের ২০ সেপ্টেম্বরের পত্র।
From District Munsif of Munargudi, No. 107, dated 14th September 1864.	মুনারগুদীর জিলার মুনসেফের ১৮৬৪ সালের ১৪ সেপ্টেম্বর তারিখের ১০৭ নং পত্র।
From Civil Judge of Nellore, No. 61, dated 14th November 1864.	নেলোরের সিবিল জজ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ১৪ নবেম্বর তারিখের ৬১ নং পত্র।
From Acting Principal Sadr Amín of Salem, No. 27, dated 19th November 1864.	সালেমের একটিং প্রধান সদর আমীনের ১৮৬৪ সালের ১৯ নবেম্বর তারিখের ২৭ নং পত্র।
From Acting Civil Judge of Rajahmundry, No. 357, dated 18th November 1864.	রাজমাহেন্দ্রীর একটিং সিবিল জজ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ১৮ নবেম্বর তারিখের ৩৫৭ নং পত্র।
Remarks by Acting Civil Judge of Rajahmundry, dated 18th November 1864.	রাজমাহেন্দ্রীর একটিং সিবিল জজের ১৮৬৪ সালের ১৮ নবেম্বরের মন্তব্য কথা।
From Civil and Sessions Judge of Mangalore, No. M. D., dated 22nd November 1864.	মাঙ্গালুরের সিবিল ও সেশন জজ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ২২ নবেম্বর তারিখের M. D. নং পত্র।
Memorandum by District Munsif of Teekally, Ganjam, dated November 1864.	গাঞ্জামের অন্তঃপাতি টিকলী জিলার মুনসেফের ১৮৬৪ সালের নবেম্বর মাসের স্মারক লিপি।
Memorandum by District Munsif of Aska, dated 18th October 1864.	আস্কা জিলার মুনসেফের ১৮৬৪ সালের ১৮ অক্টোবর তারিখের স্মারক লিপি।
From Acting Civil Judge, Chicacole, No. 453, dated 24th November 1864.	চিকাকোলের একটিং সিবিল জজ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ২৪ নবেম্বর তারিখের ৪৫৩ নং পত্র।
Opinion of District Munsif of Berhampur, dated 21st November 1864.	বহরমপুর জিলার মুনসেফের ১৮৬৪ সালের ২১ নবেম্বর তারিখের মত।
From Judge of the Court of Small Causes, Masulipatam, No. 339, dated 29th November 1864.	মছলীপত্তনের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজের ১৮৬৪ সালের ২৯ নবেম্বর তারিখের ৩৩৯ নং পত্র।
From Civil Judge of Chingleput, No. 172, dated 30th November 1864.	চিঙ্গলপটের সিবিল জজ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ৩০ নবেম্বর তারিখের ১৭২ নং পত্র।

From District Munsif of Canchi, dated 11th November 1864.	কঞ্চি জিলার মুনসেফের ১৮৬৪ সালের ১১ নবেম্বর তারিখের পত্র।
Observations of the District Munsif of Tripasoor, dated 8th November 1864.	ত্রিপাসুর জিলার মুনসেফের ১৮৬৪ সালের ৮ নবেম্বর তারিখের টীকা।
From Acting Civil Judge of Chicacole, No. 473, dated 6th December 1864.	চিকাকোলের একটিং সিবিল জজ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ৬ ডিসেম্বর তারিখের ৪৭৩ নং পত্র।
Opinion of the District Munsif of Chicacole, dated 5th December 1864.	চিকাকোল জিলার মুনসেফের ১৮৬৪ সালের ৫ ডিসেম্বর তারিখের মত।
Additional Memorandum by the Munsif of Buxar, dated 7th November 1864.	বক্সরের মুনসেফের ১৮৬৪ সালের ৭ নবেম্বর তারিখের অতিরিক্ত স্মারক লিপি।
From Principal Sadr Amín of Bhaugulpoor, No. 28, dated 14th December 1864.	ভাগলপুরের প্রধান সদর আমীনের ১৮৬৪ সালের ১৪ ডিসেম্বর তারিখের ২৮ নং পত্র।
From Registrar, High Court, No. 3606, dated 21st December 1864.	হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেবের ১৮৬৪ সালের ২১ ডিসেম্বর তারিখের ৩৬০৬ নং পত্র।
Minute by Mr. Justice Norman.	শ্রীযুত জষ্টিস নরমান সাহেবের মন্তব্য।
Resolution of the High Court, Calcutta, dated 3rd December 1864.	কলিকাতাস্থ হাই কোর্টের ১৮৬৪ সালের ৩ ডিসেম্বর তারিখের নির্দ্ধারণ।
Minute by Mr. Justice Morgan, dated 2nd December 1864.	শ্রীযুত জষ্টিস মরগান সাহেবের ১৮৬৪ সালের ২ ডিসেম্বর তারিখের মন্তব্য।
From Deputy Commr., Mohumdee, No. 402, dated 19th December 1864.	মহমদীর ডেপুটী কমিসনর সাহেবের ১৮৬৪ সালের ১৯ ডিসেম্বর তারিখের ৪০২ নং পত্র।
From Sir Joseph Arnould, Judge of High Court, Bombay, No. 27, dated 13th August 1864.	বোম্বাইয়ের হাই কোর্টের জজ শ্রীযুত সর জোসেফ আরনল্ড সাহেবের ১৮৬৪ সালের ১৩ আগষ্ট তারিখের ২৭ নং পত্র।
From Mr. Justice Newton, High Court, Bombay, dated 13th December 1864.	বোম্বাইয়ের হাই কোর্টের শ্রীযুত জষ্টিস নিউটন সাহেবের ১৮৬৪ সালের ১৩ ডিসেম্বর তারিখের পত্র।
Memorandum by Commr. of Sind, dated 17th August 1864.	সিন্ধুর কমিসনর সাহেবের ১৮৬৪ সালের ১৭ আগষ্ট তারিখের স্মারক লিপি।
From Acting Judge, Canara, No 1123, dated 30th August 1864.	কানারার একটিং জজ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ৩০ আগষ্ট তারিখের ১১২৩ নং পত্র।
From Principal Sadr Amín of Sircy, dated 22nd August 1864.	সরসির প্রধান সদর আমীনের ১৮৬৪ সালের ২২ আগষ্ট তারিখের পত্র।
From Munsif of Yellapoor, dated 17th August 1864.	ইয়েলাপুরের মুনসেফের ১৮৬৪ সালের ১৭ আগষ্ট তারিখের পত্র।
From Acting Judge, Sholapoor, No. 1807, dated 16th November 1864.	শোলাপুরের একটিং জজ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ১৬ নবেম্বর তারিখের ১৩০৭ নং পত্র।
From Munsif of Sholapore, dated 6th September 1864.	শোলাপুরের মুনসেফের ১৮৬৪ সালের ৬ সেপ্টেম্বর তারিখের পত্র।
From Civil Judge, Vizagapatam, No. 337, dated 20th December 1864.	বিজাগাপট্টনের সিবিল জজ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ২০ ডিসেম্বর তারিখের ৩৩৭ নং পত্র।
From Acting Judge of Chittor Court of Small Causes at Vellore, No. 223, dated 23rd December 1864.	বেলোরস্থ চিটুরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের একটিং জজের ১৮৬৪ সালের ২৩ ডিসেম্বর তারিখের ২২৩ নং পত্র।
From Civil Judge of Vizagapatam, dated 26th December 1864.	বিজাগাপট্টনের সিবিল জজ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ২৬ ডিসেম্বর তারিখের পত্র।
Remarks by District Munsif of Vizagapatam.	বিজাগাপট্টন জিলার মুনসেফের মন্তব্য কথা।
Report by the Judges of the High Court, Madras.	মান্দ্রাজস্থ হাই কোর্টের জজ সাহেবদিগের রিপোর্ট।
From Secy. to Govt., Punjab, No. 55, dated 11th January 1865.	পঞ্জাব গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারি সাহেবের ১৮৬৫ সালের ১১ জানুআরি তারিখের ৫৫ নং পত্র।
From Judicial Commr., Punjab, No. 373, dated 8th August 1863.	পঞ্জাবের জুডিসিয়ল কমিসনর সাহেবের ১৮৬৩ সালের ৮ আগষ্ট তারিখের ৩৭৩ নং পত্র।
Rulings of the Court of Sadr Díwáni Adálat, N. W. P., during the first six months of 1864.	উত্তর পশ্চিম প্রদেশের সদর দেওয়ানী আদালত কোর্টের ১৮৬৪ সালের প্রথম ষণ্মাসের বিচারাজ্ঞা-সমূহ।
Rulings of ditto ditto during the first six months of 1864.	ঐ ঐ ঐ ঐ ঐ

From Sadr Amin of 24-Pergunnahs, dated 5th December 1864.	২৪ পরগনার সদর আমীনের ১৮৬৪ সালের ৫ ডিসেম্বর তারিখের পত্র।
Remarks by Acting Civil Judge of Bellary, dated 27th January 1865.	বেলারির একটিং সিবিল জজের ১৮৬৫ সালের ২৭ জানুআরি তারিখের মন্তব্য কথা।
Remarks and suggestions by District Munsif of Purghee in the Zillah of Bellary, dated 11th August 1864.	বেলারি জিলার পরঘীর মুনসেফের ১৮৬৪ সালের ১১ আগষ্ট তারিখের মন্তব্য কথা ও প্রস্তাব।
Notes by District Munsif of Bimlipatam, dated 25th January 1865.	বিমলীপট্টম জিলার মুনসেফের ১৮৬৫ সালের ২৫ জানুআরি তারিখের টীকা।
From Under-Secy. to Govt., Bombay, No. 211, dated 26th January 1865.	বোম্বাইয়ের গবর্ণমেণ্টের অণ্ডর সেক্রেটারির ১৮৬৫ সালের ২৬ জানুআরি তারিখের ২১১ নং পত্র।
From Registrar, High Court, Bombay, No. 1350, dated 15th December 1864.	বোম্বাইয়ের হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেবের ১৮৬৪ সালের ১৫ ডিসেম্বর তারিখের ১৩৫০ নং পত্র।
From Judge of Dharwar, No. 1504, dated 3rd December 1864.	ধারওয়ারের জজ সাহেবের ১৮৬৪ সালের ৩ ডিসেম্বর তারিখের ১৫০৪ নং পত্র।

AMENDED BILL.

A Bill for consolidating and amending the Laws relating to the Procedure of the Courts of Civil Judicature in British India.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to consolidate and amend the laws relating to the Procedure of the Courts of Civil Judicature in British India; It is enacted as follows:—

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

[Short title.]

I. This Act shall be cited as "The Code of Civil Procedure."

[Interpretation Clause.]

II. In this Code, unless there be something repugnant in the subject or context—

[Number.]

Words importing the singular number include the plural, and words importing the plural number include the singular.

[Gender.]

Words importing the masculine gender include females.

["Person."]

"Person" includes any Company or Association or body of persons, whether incorporated or not.

["Chapter" and "Section."]

"Chapter" and "Section" respectively mean a Chapter and Section of this Code.

["Law."]

"Law" means any law or rule having the force of law for the time being in operation.

["British India."]

"British India" denotes the Territories which are or may become vested in Her Majesty or her successors by the Statute 21 and 22 Vic., cap. 106, entitled "An Act for the better government of India."

["Court."]

"Court" denotes any Judge acting judicially alone, and any body of Judges acting judicially as a body, lawfully exercising jurisdiction in Civil cases.

["District." "District Court."]

"District" means the local limits of the jurisdiction of a Principal Civil Court of original

সংশোধিত পাণ্ডুলিপি।

ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে দেওয়ানী বিচারকার্য্য নির্ব্বাহক আদালতের কার্য্যপ্রণালীর ব্যবস্থা সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে দেওয়ানী বিচারকার্য্য নির্ব্বাহক আদালতের কার্য্যপ্রণালীর ব্যবস্থা সংগ্রহ ও সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত বিধান প্রচার করা যাইতেছে।

১ প্রথম অধ্যায়।

পরিভাষা।

[সংক্ষেপ নামের কথা।]

১ ধারা। এই আইন "দেওয়ানী বিচারকার্য্যপ্রণালীর আইন" নামে খ্যাত হইবে ও সেই নামে তাহার উল্লেখ হইতে পারিবে ইতি।

[অর্থ করিবার ধারা।]

২ ধারা। বিষয় কি পূর্ব্বাপর কথা বুঝিয়া অসঙ্গত বোধ না হইলে এই আইনে—

[বচনের কথা।]

একবচনান্ত শব্দে বহুবচনান্ত সেই শব্দ, ও বহুবচনান্ত শব্দে একবচনান্ত সেই শব্দ বুঝাইবে।

[লিঙ্গের কথা।]

পুংলিঙ্গবোধক শব্দে স্ত্রীলোককেও বুঝাইবে।

["ব্যক্তি।"]

"ব্যক্তি" শব্দে চার্টর প্রাপ্ত কি অপ্রাপ্ত কোন সমাজ কি সভা কি সম্প্রদায়ও বুঝাইবে।

["অধ্যায়" ও "ধারা"।]

"অধ্যায়" কি "ধারা" শব্দে এই আইনের অধ্যায় কি ধারা বুঝাইবে।

["আইন" বা "ব্যবস্থা।"]

"আইন" বা "ব্যবস্থা" শব্দে সময়ক্রমে প্রবল কোন আইন কিম্বা ব্যবস্থাবৎ বলবিশিষ্ট কোন বিধি বুঝাইবে।

["ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ।"]

ভারতবর্ষের পূর্ব্বাপেক্ষা সুশাসন করিবার আইন নামে মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের ব্যবস্থার ১০৬ অধ্যায়ক্রমে যে সকল দেশ শ্রীশ্রীমতীর কি তাঁহার উত্তরাধিকারিদিগের প্রতি অর্শে কি অর্শিবে, "ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ" শব্দে সেই সকল দেশ বুঝাইবে।

["আদালত।"]

একাকী বিচারকার্য্যকারি যে কোন বিচারকর্ত্তা কিম্বা সভাস্বরূপে বিচারকার্য্যকারি যে কোন বিচারকর্তৃসভা দেওয়ানী মোকদ্দমাতে ব্যবস্থাসিদ্ধ বিচারাধিপত্য প্রয়োগ করেন, "আদালত" শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে।

["জিলা" ও "জিলার আদালত।"]

প্রথমস্কন্ধীয় বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট প্রধান দেওয়ানী আদালতের বিচারাধিপত্যের যে স্থানীয় সীমা

jurisdiction and [illegible] local limits of the ordinary original Civil jurisdiction of a High Court.

["Subordinate Court."]

"Subordinate Court" means any Court subordinate to a High Court.

["District Court."]

"District Court" means the Principal Civil Court of original jurisdiction in a District.

["Judge."]

"Judge" denotes the presiding Judicial Officer in a Court of Civil Judicature, and includes an acting Judge.

["Collector."]

"Collector" denotes every Officer performing the duties of Collector of Land Revenue.

["Advocate."]

"Advocate" includes every person having by law the right to appear and plead, or appear, plead and act in any suit, appeal, or miscellaneous proceeding.

["Proper Officer."]

"Proper Officer" means the person whose duty it is by law or any rule made by a High Court to attend to the particular matter indicated.

["Defendant."]

"Defendant" includes every person against whom a decree or order is passed or who is liable under a decree or order.

["Process."]

"Process" includes all summonses, notices, proclamations, warrants, writs, and letters issued or sent under any of the provisions of this Code.]

["Suit."]

"Suit" means a suit instituted by a plaint under Section 53, up to and including the decree of the Court of first instance.

["Miscellaneous case."]

"Miscellaneous case" means any Civil case or proceeding not being a suit, and includes the proceeding in the execution of a decree.

["Regular Appeal."]

"Regular Appeal" means an appeal from a decree passed in a suit, or from an order in a suit from which a regular appeal is allowed.

["Special Appeal."]

"Special Appeal" means an appeal from a decree passed or made in regular appeal.

"জিলা" শব্দে তাহাই বুঝাইবে, বিশেষতঃ তাহাতে হাই কোর্টের সাধারণ প্রথমস্থলীয় দেওয়ানী বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমাও বুঝাইবে।

["অধীন বা নিম্নতর আদালত।"]

"অধীন আদালত" বা "নিম্নতর আদালত" শব্দে হাই কোর্টের অধীন কোন আদালত বুঝাইবে।

["জিলার আদালত।"]

"জিলার আদালত" শব্দে জিলার মধ্যে প্রথমস্থলীয় বিচারাধিকারতা বিশিষ্ট প্রধান দেওয়ানী আদালত বুঝাইবে।

["জজ" কি "বিচারকর্ত্তা।"]

যে বিচারকর্ত্তা দেওয়ানী বিচারকার্য্য নির্ব্বাহক আদালতের সভাপতি, "জজ" কি "বিচারকর্ত্তা" শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে, বিশেষতঃ একটিং জজকেও বুঝাইবে।

["কালেক্টর।"]

যে কোন কার্য্যকারক ভূমির রাজস্ব আদায়ের কার্য্য নির্ব্বাহ করেন, "কালেক্টর" শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে।

["আডবোকেট" বা "উকীল।"]

কোন মোকদ্দমা কি আপীল কি বিবিধ মামলাক্রমে উপস্থিত হইয়া সমর্থন করিবার কিম্বা উপস্থিত হইয়া সমর্থন ও কার্য্য করিবার ব্যবস্থাসিদ্ধ অধিকার যে কোন ব্যক্তির আছে, "আডবোকেট" শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে।

["উপযুক্ত কার্য্যকারক।"]

ব্যবস্থার বলে কিম্বা হাই কোর্টের প্রণীত কোন বিধির বলে লক্ষিত কার্য্য বিশেষ নির্ব্বাহ করা যে ব্যক্তির উচিত, "উপযুক্ত কার্য্যকারক" শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে।

["প্রতিবাদী।"]

যে কোন ব্যক্তির বিপক্ষে ডিক্রী কি আজ্ঞা জারী হয়, কিম্বা যে কোন ব্যক্তি কোন ডিক্রীর কি আজ্ঞার বলে দায়ী হয়, "প্রতিবাদী" শব্দে তাহাকেও বুঝাইবে।

["হুকুমনামা।"]

এই আইনের কোন বিধানক্রমে যে সমস্ত কি সংবাদ কি ঘোষণাপত্র কি ওয়ারণ্ট কি পরওয়ানা কি পত্র জারী হয় কি প্রেরিত হয়, "হুকুমনামা" শব্দে তৎসমুদয় বুঝাইবে।

["মোকদ্দমা।"]

যে মোকদ্দমা ৫৩ ধারামতে নালিশপত্রদ্বারা উপস্থিত করা যায়, "মোকদ্দমা" শব্দে প্রথমস্থলীয় আদালতের ডিক্রী পর্য্যন্ত অর্থাৎ তৎসুদ্ধ তাহাই বুঝাইবে।

["বিবিধ বা মুতফরক্কা মামলা।"]

মোকদ্দমা ভিন্ন অন্য যে কোন দেওয়ানী মামলা কি বিচারকার্য্য হয়, "বিবিধ বা মুতফরক্কা মামলা" শব্দে তাহা বুঝাইবে, বিশেষতঃ ডিক্রী সাধনার্থ বিচারকার্য্যও বুঝাইবে।

["নিয়মিত আপীল।"]

মোকদ্দমাঘটিত ডিক্রীর উপর যে আপীল হয়, অথবা মোকদ্দমাঘটিত যে আজ্ঞার উপর নিয়মিত আপীল করা অনিষিদ্ধ এমত আজ্ঞার উপর যে আপীল হয়, "নিয়মিত বা আবেতামতের আপীল" শব্দে তাহা বুঝাইবে।

["বিশেষ বা খাস আপীল।"]

নিয়মিত আপীলক্রমে যে নিষ্পত্তি কি ডিক্রী করা যায়, তাহার উপর যে আপীল, "বিশেষ আপীল" শব্দে তাহা বুঝাইবে।

["Appeal."]

"Appeal" means an appeal from an order passed in a suit from which an appeal is allowed, or from an order passed in a miscellaneous case.

["Judgment."]

"Judgment" denotes the grounds on which an order or decision is founded.

["Decree."]

"Decree" means the order or decision by which a suit or regular or special appeal is determined so far as concerns the Court which passes the order or decision, and includes the judgment upon which the order or decision is founded. An order on regular or special appeal, remanding a suit for retrial, is not within this definition.

["Costs."]

"Costs" denotes the costs of all regular and necessary proceedings of either party in the suit, and includes such incidental cost as are or are directed to be costs in suit. The costs of all interlocutory proceedings, unless the Court otherwise direct, are costs in the suit within this definition.

["Immovable Property."]

"Immovable Property" includes land, incorporeal tenements, and things attached to the earth or permanently fastened to any thing which is attached to the earth.

["Movable Property."]

"Movable Property" means property of every description except immovable property.

["Bond."]

"Bond" includes any written obligation for the payment of money.

["Document."]

"Document" denotes any matter expressed or described upon any substance by means of letters, figures or marks more than one of those means, intended to be used, or which may be used, in evidence of that matter.

["Jail."]

"Jail" means the Civil Jail of the District, or any place appointed by the Local Government for the confinement of persons under Civil process.

["Year." "Month."]

"Year" and "Month" respectively denote a year and month reckoned according to the British Calendar.

["Government."]

In any part of British India in which this Code operates, "Government" includes the Govern-

["আপীল ।"]

মোকদ্দমাঘটিত যে আজ্ঞার উপর আপীল করা অনিষিদ্ধ এমত আজ্ঞার উপর যে আপীল হয়, কিম্বা বিবিধ মামলাক্রমে প্রচারিত আজ্ঞার উপর যে আপীল হয়, "আপীল" শব্দে তাহা বুঝাইবে।

["নিষ্পত্তি ।"]

আজ্ঞা কি নিদ্ধারণ যেই হেতুর উপর নির্ভর করে "নিষ্পত্তি" শব্দে তাহা বুঝাইবে।

["ডিক্রী ।"]

"ডিক্রী" শব্দে আদালতের আজ্ঞা কি নির্ণয় বুঝাইবে, অর্থাৎ যে আদালত সেই আজ্ঞা কি নির্ণয় প্রচার করেন সেই আদালতের সম্পর্কে কোন মোকদ্দমা অথবা নিয়মিত কি বিশেষ কোন আপীল যদ্দ্বারা সমাপ্ত হয়, সেই আজ্ঞা কি নির্ণয় বুঝাইবে, এবং তাহা যে নিষ্পত্তির উপর নির্ভর করে তাহাও বুঝাইবে। কিন্তু নিয়মিত কি বিশেষ আপীলক্রমে পুনর্বিচারের নিমিত্তে কোন মোকদ্দমা ফিরিয়া পাঠাইবার যে আজ্ঞা তাহা এই বর্ণনার মধ্যে পরিগৃহীত নয়।

["খরচা ।"]

"খরচা" শব্দে মোকদ্দমার উভয় পক্ষের নিয়মিত ও আবশ্যক ক্রিয়াঘটিত যাবদীয় ব্যয় বুঝাইবে, বিশেষতঃ যেং নৈমিত্তিক ব্যয় বাস্তবিক মোকদ্দমাঘটিত ব্যয়, কি আদেশক্রমে তাহার মধ্যে গণ্য তাহাও বুঝাইবে। আদালত প্রকারান্তরের আদেশ না করিলে উত্তরপ্রত্যুত্তরঘটিত সকল ক্রিয়ার ব্যয়ও এই বর্ণনানুসারে মোকদ্দমাঘটিত খরচার মধ্যে গণ্য।

["স্থাবর সম্পত্তি" ।]

"স্থাবর সম্পত্তি" এই শব্দে ভূমি ও নিরবয়ব অধিকার ও ভূমিতে সংলগ্ন বস্তু কি ভূমিতে সংলগ্ন বস্তুর সহিত চিরকালের জন্যে বদ্ধ বস্তু বুঝাইবে।

["অস্থাবর সম্পত্তি ।"]

"অস্থাবর সম্পত্তি" এই শব্দে স্থাবর সম্পত্তি ভিন্ন অন্য যাবদীয় প্রকারের সম্পত্তি বুঝাইবে।

["খৎ ।"]

"খৎ" শব্দে টাকা দিবার কোন প্রকারের নিবন্ধনপত্র বুঝাইবে।

["নিদর্শনপত্র বা লিপি ।"]

বিষয়বিশেষের প্রমাণস্বরূপে ব্যবহার্য্য হইবার জন্যে কি ব্যবহার্য্য হইবার যোগ্যমতে অক্ষর কি অঙ্ক কি চিহ্নদ্বারা কিম্বা ইহার মধ্যে দুইয়ের কি তিনের দ্বারা কোন দ্রব্যের উপরে প্রকাশিত কি বর্ণিত যে কোন বিষয়, "নিদর্শনপত্র" কি "লিপি" শব্দে তাহাই বুঝাইবে।

["কারাগার ।"]

"কারাগার" শব্দে জিলার দেওয়ানী কারাগার বুঝাইবে, কিম্বা দেওয়ানী হুকুমনামার বলে লোকদিগকে বদ্ধ করণার্থে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট কর্ত্তৃক যে কোন স্থান নিরূপিত হয় তাহা বুঝাইবে।

["সাল" কি "বৎসর" ও "মাস" ।]

"সাল" কি "বৎসর" ও "মাস" শব্দে ব্রিটনীয় পঞ্জিকামতে নিরূপিত সাল কি বৎসর ও মাস বুঝাইবে।

["গবর্ণমেণ্ট ।"]

এই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে কোন অংশের প্রতি বর্ত্তে, "গবর্ণমেণ্ট" শব্দে তথাকার স্থানীয় গবর্ণ-

ment of India as well as the Local Government of such part.

["Local Government."]

"Local Government" means the person authorized to administer the executive government in such part, or the chief executive Officer of such part when it is under the immediate administration of the Governor General of India in Council, and when such Officer shall be authorized to exercise the powers vested by this Code in a Local Government.

["High Court."]

"High Court" denotes the highest Civil Court of Appeal in such part. (S. C. C. & R. C.)

[Sections of the Code extending to Small Cause Courts. Sections of Code extending to Revenue Courts.]

III. The Sections having the letters S. C. C. affixed to them in a parenthesis, extend (so far as they apply or are applicable) to Courts of Small Causes. The other Sections do not extend to such Courts. The Sections having the letters "R. C." affixed to them in a parenthesis, extend (so far as they apply or are applicable) to Revenue Courts required by any law to regulate their proceedings by this Code. The other Sections do not extend to such Courts.

[Enactments and rules repealed.]

IV. The enactments described in Schedule A. annexed to this Code, and all rules relating to Civil Procedure and having the force of law in any part of British India to which this Code extends, are hereby repealed, except so far as they repeal any other enactment or rule. (S. C. C. & R. C.)

CHAPTER II.

OF THE JURISDICTION OF THE COURTS.

[Courts to try all Civil suits unless specially barred.]

V. The Courts shall try all suits of a Civil nature, excepting suits of which their cognizance is barred by law. (S. C. C. & R. C.)

[Court not to try suit in which matter at issue has been heard and determined between same parties.]

VI. The Courts shall not try any suit in which the matter in issue shall have been heard and determined by a Court of competent jurisdiction in a former suit between the same parties, or

মেণ্ট ও ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট এই উভয়কে বুঝাইবে।

["স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট।"]

"স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট" এই কথাতে সেই অংশে রাজকার্য্যনির্ব্বাহ করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত ব্যক্তিকে বুঝাইবে, অথবা সেই অংশ মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের নিযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অব্যবহিত কর্ত্তৃত্বের অধীন হইলে যদি তথাকার রাজকার্য্য নির্ব্বাহক প্রধান কার্য্যকারক এই আইনমতে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টকে প্রদত্ত ক্ষমতা প্রয়োগ করিবার অনুমতি পাইয়া থাকেন, তবে সেই রাজকার্য্যনির্ব্বাহক প্রধান কার্য্যকারককেও বুঝাইবে।

["হাই কোর্ট।"]

"হাই কোর্ট" এই কথাতে উক্ত অংশের অন্তর্গত উচ্চতম দেওয়ানী আপীল আদালত বুঝাইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[এই আইনের যেং ধারা ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতে খাটে ও যেং ধারা রাজস্বসম্পর্কীয় আদালতে খাটে তাহার কথা।]

৩ ধারা। যেং ধারার শেষে দুই হেলেকের মধ্যে "ক্ষু মো আ" এই কএক অক্ষর দেওয়া গেল, তাহা ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতে যে পর্য্যন্ত বর্ত্তে কি বর্ত্তাইতে পারা যায় সেই পর্য্যন্ত বর্ত্তিবে। অন্য সকল ধারা উক্ত প্রকারের আদালতে বর্ত্তিবে না। এবং যেং ধারার শেষে দুই হেলেকের মধ্যে "রা আ" এই দুই অক্ষর দেওয়া গেল, তাহা রাজস্ব বিষয়ক আদালতে বর্ত্তিবে, অর্থাৎ আপনং বিচারকার্য্যে এই আইনের নির্দ্দিষ্ট নিয়ম মানিতে তদ্রূপ যেং আদালত কোন ব্যবস্থাদ্বারা বাধিত, তাঁহার প্রতি যে পর্য্যন্ত বর্ত্তে কি বর্ত্তাইতে পারা যায় সেই পর্য্যন্ত বর্ত্তিবে। অন্য সকল ধারা তদ্রূপ আদালতের প্রতি বর্ত্তিবে না ইতি।

[রহিত করা আইনের ও বিধির কথা।]

৪ ধারা। এই আইনের শেষে সংযুক্ত A চিহ্নিত তফসীলে নির্দ্দিষ্ট সকল আইন, এবং ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে কোন অংশে এই আইন বর্ত্তে তথাকার ব্যবস্থাবৎ বলবিশিষ্ট দেওয়ানী বিচারকার্য্যের প্রণালীর সকল বিধি ইহাদ্বারা রহিত করা গেল। তথাপি তাহার দ্বারা যে পর্য্যন্ত অন্য কোন আইন কি বিধি রহিত হইয়াছে সেই পর্য্যন্ত তাহা রহিত হইবে না ইতি। (ক্ষু মো আ ও রা আ)

দ্বিতীয় অধ্যায়।

আদালতের বিচারাধিপত্যের কথা।

[বিশেষমতে নিষিদ্ধ না হইলে দেওয়ানী সকল মোকদ্দমা আদালতের বিচার্য্য হইবার কথা।]

৫ ধারা। ব্যবস্থাদ্বারা যে মোকদ্দমার বিচার করা নিষেধ হয় তদ্ভিন্ন অন্য সকল দেওয়ানী মোকদ্দমা আদালত সকলের বিচার্য্য হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ ও রা আ)

[সেই পক্ষদ্বয়ের যে মোকদ্দমার বিষয় পূর্ব্বে শ্রুত হইয়া নিষ্পন্ন হইয়াছে তাহা আদালতের বিচার্য্য না হইবার কথা।]

৬ ধারা। সেই দুই পক্ষের, কিম্বা যাঁহাদের দ্বারা তাঁহাদের উভয়ে কি একে দাওয়া করেন এমত দুই পক্ষের মোকদ্দমাক্রমে পূর্ব্বে উপযুক্ত বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট কোন আদালতদ্বারা যে বিবাদের বিষয় শ্রুত

between parties under whom they or any of them claim; nor any suit in which such matter is also in issue in another suit between the same parties, or between parties under whom they or any of them claim, pending in the same or any other Court. (S. C. C. & R. C.)

[Appeals, revisions and new trials to be according to rules of Code.]

VII. The decrees and orders of the Courts shall not be open to appeal or revision, nor shall a new trial be granted, otherwise than under the rules contained in this Code or any other law. (S. C. C. & R. C.)

[No person exempt from jurisdiction by reason of descent or place of birth.]

VIII. No person shall, by reason of his descent or place of birth, be in any Civil proceeding exempted from the jurisdiction of any of the Courts. (S. C. C. & R. C.)

[Persons entitled to sue.]

IX. Every person shall be entitled to sue, except persons expressly prohibited from suing by any law. An Executor or Administrator, a trustee of an express trust, a guardian or next friend of an infant, or the next friend of a lunatic or idiot, may, with the permission of the Court, sue without joining with him the person for whose benefit the suit is brought. (S. C. C. & R. C.)

[Jurisdiction of Courts.]

X. Subject to the pecuniary or other limitations prescribed by any law, the Courts of each grade shall try all suits cognizable by them, if in the case of suits for immovable property the property be situate, and if, in all other cases, the cause of action shall have arisen, or the defendant at the time of the commencement of the suit shall dwell, or carry on business, or personally work for gain, within the local limits of the jurisdiction of the Court.

Explanations.—(a) The cause of action may be deemed to have arisen where a contract was made, or where it was to be fulfilled, or where any material act in connection therewith was to be done.

(b) Where a person has a permanent dwelling at one place and also a lodging at another place for a temporary purpose only, he shall be deemed to dwell at both places in respect of any cause of action arising at the place where he has such temporary lodging.

(c) A Corporation or Company shall be deemed to carry on business at its sole or principal Office, or at any place where it has also a subor-

[illegible] বিচার হইয়াছে, কিম্বা যে বিষয়ের [illegible] অন্য মোকদ্দমা সেই দুই পক্ষের মধ্যে কিম্বা যাঁহাদের দ্বারা তাঁহারা [illegible] কি একে দাওয়া করেন এমত দুই পক্ষের মধ্যে সেই আদালতে কি অন্য কোন আদালতে চলিতেছে এমত বিষয় সম্পর্কীয় কোন মোকদ্দমা আদালতের বিচার্য্য নয় ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[আপীল কি পুনরালোচনা কি নূতন বিচার এই আইনের বিধিমতে হইবে ইহার কথা।]

৭ ধারা। এই আইনের কি অন্য কোন আইনের বিধিতে নির্দ্দিষ্ট মত ভিন্ন অন্য কোন প্রকারে আদালতের কোন ডিক্রী কি আজ্ঞা আপীলের কি পুনরালোচনার বিষয় হইবে না ও নূতন বিচার হইবার অনুমতি হইবে না ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[কোন ব্যক্তি বংশ কি জন্মস্থান প্রযুক্ত বিচারাধিপত্যের বহির্ভূত হইবে না ইহার কথা।]

৮ ধারা। কোন কেহ বংশ কি জন্মস্থান প্রযুক্ত দেওয়ানী সম্পর্কীয় কোন কার্য্যে কোন আদালতের বিচারাধিপত্যের বহির্ভূত হইবে না ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[মোকদ্দমা করিবার অধিকারি ব্যক্তিদের কথা।]

৯ ধারা। যে ব্যক্তিদের মোকদ্দমা করা বিশেষ কোন আইনদ্বারা নিষিদ্ধ তাহারা ভিন্ন অন্য সকল ব্যক্তিরা মোকদ্দমা করিবার অধিকারী হইবে। অছি কি ধনাধ্যক্ষ কি স্পষ্ট আমানতের ট্রষ্টী কি অপ্রাপ্তব্যবহারের অভিভাবক কি নিকটবর্ত্তি বন্ধু কিম্বা ক্ষিপ্ত কি জড়মতি ব্যক্তির নিকট বন্ধু যদি আদালতের সম্মতি পান, তবে যাহার উপকারার্থে মোকদ্দমা উপস্থিত হয় সেই ব্যক্তিকে আপনার সঙ্গী না করিয়াও মোকদ্দমা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[আদালতের বিচারাধিপত্যের কথা।]

১০ ধারা। টাকা কি অন্য বিষয়সম্বন্ধীয় সীমা হউক, কোন আইনে নির্দ্দিষ্ট সীমার মধ্যে একং শ্রেণীর আদালত তাদৃশ আদালতের বিচার্য্য তাবৎ মোকদ্দমা গ্রাহ্য করিয়া তাহার বিচার ও নিষ্পত্তি করিবেন। কথাপি ইহাতে আবশ্যক যে স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক মোকদ্দমা হইলে উক্ত সম্পত্তি সেই আদালতের বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার মধ্যবর্ত্তী হয়, কিম্বা অন্য কোন প্রকারের মোকদ্দমা হইলে উক্ত স্থানীয় সীমার মধ্যে বিবাদের হেতু উৎপন্ন হইয়া থাকে, কি মোকদ্দমার আরম্ভকালে প্রতিবাদী উক্ত স্থানীয় সীমার মধ্যে বাস করেন কি ব্যবসায় করেন কি লাভার্থে স্বয়ং পরিশ্রম করেন।

ব্যাখ্যা।—(ক) যে স্থানে কোন চুক্তি করা গিয়াছিল কি তাহা সাধন করিবার কথা হইয়াছিল কি তৎসম্পর্কীয় কোন গুরুতর কার্য্য করিবার কথা হইয়াছিল, সেই স্থান বিবাদের হেতুর উৎপত্তিস্থান বলিয়া গণ্য হইতে পারিবে।

(খ) যদি কোন ব্যক্তির এক স্থানে চির বাসস্থান ও অন্য স্থানে অচিরস্থায়ি অভিপ্রায়ঘটিত বাসা থাকে, তবে তাহার সেই অচিরস্থায়ি বাসার স্থানে উৎপন্ন কোন বিবাদের হেতুর সম্পর্কে তিনি ঐ উভয় স্থানবাসী বলিয়া গণ্য হইবেন।

(গ) চার্টর প্রাপ্ত কি একারবদ্ধের কোন সমাজ আপনার একমাত্র কি প্রধান কার্য্যালয়ে ব্যবসায়কারী, কিম্বা তাহার ছোট কোন কার্য্যালয় থাকিলে তথায়

dinate Office in respect of any cause of action arising at such place.

(*d*) The business contemplated in this Section must be carried on at some fixed place for at least a certain time. (S. C. C.)

[Suits against Government.]

XI. Suits against the Local Government, or the Government of India, not being suits for immovable property, shall be brought in the Court having jurisdiction at the place which is the seat of such Government and competent in respect of the amount or value of the subject of the suit to try the same. (S. C. C.)

[Suits against Secretary of State.]

XII. Suits against the Secretary of State, not being suits for immovable property, shall be brought in the Court having jurisdiction at the place which is the seat of the Local Government for the Territories in which the cause of action arose, and competent in respect of the amount or value of the subject of the suit to try the same. (S. C. C.)

[Court in which suit to be instituted.]

XIII. Every suit shall be instituted in the Court of the lowest grade competent to try it where no option as to the selection of the Court is allowed by this Code or any other law. (S. C. C. & R. C.)

[Transfer of suits.]

XIV. The District Court may withdraw any suit instituted in any Court subordinate to such District Court and try the suit itself, or transfer it for trial to any other such subordinate Court competent in respect of the amount or value of the subject of the suit to try the same.

[High Court may transfer suits and appeals.]

XV. The High Court may order that the cognizance of any suit or appeal instituted in any subordinate Court other than a Court of Small Causes, shall be transferred to any other subordinate Court, not being a Court of Small Causes, competent in respect of the amount of value of the subject of the suit or appeal to try the same.

[Suit to include the whole claim. Relinquishment of part of claim.]

XVI. Every suit shall include the whole of the claim arising out of the cause of action; but a plaintiff may relinquish any portion of his claim in order to bring the suit within the jurisdiction of any Court. If a plaintiff relinquish or omit

উৎপন্ন বিবাদের হেতুর সম্পর্কে সেই স্থানেও ব্যবসায়কারী বলিয়া গণ্য হইবেন।

(ঘ) এই ধারাতে যে ব্যবসায়ের কথা হইতেছে তাহা অন্তত: নিশ্চিত কোন কালপর্য্যন্ত অবধারিত কোন স্থানে যে চালিত হয় ইহা আবশ্যক ইতি। (ক্ষু মো আ)

[গবর্ণমেন্টের বিপক্ষ মোকদ্দমার কথা।]

১১ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেন্টের বিপক্ষে কি ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের বিপক্ষে স্থাবর সম্পত্তি ভিন্ন অন্য বিষয়ের মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে গেলে উক্ত গবর্ণমেন্টের অধিবেশনস্থানে বিচারাধিপত্য বিশিষ্ট যে আদালত মোকদ্দমার বিষয়ের মোট কি মূল্য বুঝিয়া তাহা বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন সেই আদালতে তাহা উপস্থিত করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ)

[শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের বিপক্ষ মোকদ্দমার কথা।]

১২ ধারা। শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের বিপক্ষে স্থাবর সম্পত্তি ভিন্ন অন্য বিষয়ের মোকদ্দমা করিতে গেলে, যে প্রদেশে বিবাদের হেতু উৎপন্ন হইয়াছিল তথাকার স্থানীয় গবর্ণমেন্টের অধিবেশনস্থানে বিচারাধিপত্য বিশিষ্ট যে আদালত মোকদ্দমার বিষয়ের মোট কি মূল্য বুঝিয়া তাহার বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন সেই আদালতে তাহা উপস্থিত করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ)

[যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবে তাহার কথা।]

১৩ ধারা। যদি আদালতকে মনোনীত করিবার অনুমিত এই আইনে কি অন্য কোন আইনে না দেওয়া যায়, তবে নিম্নতর শ্রেণীর আদালত যে মোকদ্দমার বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, তাহা উচ্চতর শ্রেণীর আদালতে উপস্থিত না করিয়া সেই আদালতে উপস্থিত করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[মোকদ্দমা স্থানান্তর করিবার কথা।]

১৪ ধারা। জিলার আদালতের অধীন কোন আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করা গেলে জিলার আদালত সেই মোকদ্দমা উঠাইয়া লইয়া আপনি তাহার বিচার করিতে পারিবেন, কিম্বা অধীন অন্য যে কোন আদালত মোকদ্দমার বিষয়ের মোট কি মূল্য বুঝিয়া তদ্বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, সেই আদালতে বিচারার্থে তাহা অর্পণ করিতে পারিবেন ইতি।

[মোকদ্দমা কি আপীল স্থানান্তর করিতে হাই কোর্টের ক্ষমতার কথা।]

১৫ ধারা। ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত ভিন্ন অন্য যে আদালত হাই কোর্টের অধীন আছে তাহার মধ্যে কোন মোকদ্দমা কি আপীল উপস্থিত করা গেলে, হাই কোর্ট তাহা উঠাইয়া ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত ভিন্ন অন্য যে অধীন আদালত মোকদ্দমার কি আপীলের বিষয়ের মোট কি মূল্য বুঝিয়া তাহার বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন, এমত আদালতে তাহার বিচার সমর্পণের আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[মোকদ্দমায় সম্পূর্ণ দাওয়া ধরিবার কথা, ও দাওয়ার কোন অংশ ত্যাগ করিবার কথা।]

১৬ ধারা। বিবাদের হেতুতে যত দাওয়া হয় প্রত্যেক মোকদ্দমায় সেই সম্পূর্ণ দাওয়া ধরিতে হইবে, কিন্তু বাদী কোন বিশেষ আদালতের বিচারাধিপত্যের মধ্যে মোকদ্দমা আনাইবার জন্যে আপন দাওয়ার কোন অংশ ত্যাগ করিতে পারিবেন। বাদী আপন দাওয়ার

to sue for any portion of his claim, a suit for the portion so relinquished or omitted shall not afterwards be entertained. (S. C. C. & R. C.)

[Joinder of several claims in the same suit.]

XVII. Two or more claims founded on distinct causes of action by and against the same parties, and cognizable by the same Court, may be joined in the same suit, provided that in respect of the amount or value of the subject-matter in suit the entire claim does not exceed the jurisdiction of the Court, and where a stamp is required is covered by the stamp on which the plaint is written. (S. C. C. & R. C.)

[Court may in certain cases order separate trials of such claims.]

XVIII. If two or more claims founded on distinct causes of action be joined in one suit, and the Court shall be of opinion that they cannot conveniently be tried together, the Court may, at any stage of the suit, order such claims, or any of them, to be tried separately on the record as made up. (S. C. C. & R. C.)

[Claims for immovable property and for mesne profits may be deemed to be founded on distinct causes of action.]

XIX. A claim for immovable property and a claim for the mesne profits of such property may be deemed to be founded on distinct causes of action within the meaning of the last two preceding Sections.

[Suits for immovable property situate in single District, but within jurisdictions of different Courts.]

XX. If the suit be for immovable property situate within the limits of a single District, but within the jurisdiction of different Courts, the suit may be brought in the Court within whose jurisdiction any portion of the property is situate provided that, in respect of the value of the property in suit, the entire claim be cognizable by such Courts. In such case the Court in which the suit is brought shall apply to the District Court for authority to proceed with the same, and the District Court, after hearing the objections, if any, of the defendant, may grant such authority.

[Suits for immovable property situate in different Districts.]

XXI. If the immovable property be situate within the limits of different Districts, the suit may be brought in any Court, otherwise competent to try it, within whose jurisdiction any portion of the property is situate. In such case the

কোন অংশ ত্যাগ করিলে কি নালিশহইতে বর্জ্জন করিলে সেই ত্যক্ত কি বর্জ্জিত অংশের জন্যে কোন মোকদ্দমা আর গ্রাহ্য হইবে না ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[একই মোকদ্দমাতে কএক দাওয়া সংযোগ করিবার কথা।]

১৭ ধারা। একই বিপক্ষের নামে একই পক্ষের ভিন্ন২ বিবাদের হেতুমূলক দুই কি অধিক দাওয়া থাকিলে ও একই আদালতের বিচার্য্য হইলে সেই সকল দাওয়া একই মোকদ্দমায় সংযোগ করা যাইতে পারিবে, কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে মোকদ্দমার বিষয়ের মোট কি মূল্যঘটিত সম্পূর্ণ দাওয়া সেই আদালতের বিচারাধিপত্য অতিক্রম না করে, এবং ইষ্টাম্পের প্রয়োজন হইলে নালিশপত্রে যে ইষ্টাম্প দেওয়া যায় তাহা সেই দাওয়ার মত উপযুক্ত মূল্যের ইষ্টাম্প হয় ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[বিশেষ২ স্থলে উক্ত প্রকার দাওয়ার স্বতন্ত্র২ বিচার হওনের আজ্ঞা করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

১৮ ধারা। ভিন্ন২ বিবাদের হেতুমূলক দুই কি অধিক দাওয়া এক মোকদ্দমায় সংযুক্ত হইলে যদি আদালতের বোধ হয় যে সকলের বিচার একসঙ্গে অক্লেশে হইতে পারে না, তবে মোকদ্দমার যে কোন সময়ে হউক, আদালত রচিত রিকার্ড অনুসারে সেই সকল দাওয়ার কি তাহার মধ্যে বিশেষ২ দাওয়ার স্বতন্ত্র২ বিচার করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[স্থাবর সম্পত্তির দাওয়া ও ওয়াসীলাতের দাওয়া ভিন্ন২ বিবাদের হেতুমূলক জ্ঞান হইবার কথা।]

১৯ ধারা। স্থাবর সম্পত্তির দাওয়া ও সেই সম্পত্তির ওয়াসীলাতের দাওয়া ইহার অব্যবহিত পূর্ব্বের দুই ধারার অর্থমতে ভিন্ন২ বিবাদের হেতুমূলক জ্ঞান হইবে ইতি।

[একই জিলার কিন্তু অনেক আদালতের বিচারাধিপত্যের অন্তর্গত যে স্থাবর সম্পত্তি থাকে তদ্বিষয়ক মোকদ্দমার কথা।]

২০ ধারা। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক মোকদ্দমা হইলে যদি সেই সম্পত্তি একই জিলার সীমার, কিন্তু ভিন্ন২ আদালতের বিচারাধিপত্যের অন্তর্গত হয়, তবে যে কোন আদালতের বিচারাধিপত্যের সীমার মধ্যে সেই সম্পত্তির কোন অংশ থাকে, সেই আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যাইতে পারিবে। কিন্তু ইহার নিমিত্তে আবশ্যক যে মোকদ্দমার বিষয় সম্পত্তির মূল্যসম্পর্কীয় সম্পূর্ণ দাওয়া সেই আদালতের বিচার্য্য হয়। আর তাহা করিতে গেলে যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় সেই আদালত তদ্বিচার করণার্থে জিলার আদালতের অনুমতি প্রার্থনা করিবেন, এবং প্রতিবাদী তাহাতে আপত্তি করিলে জিলার আদালত তাহা শুনিয়া ঐ অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি।

[ভিন্ন২ জিলার অন্তর্গত স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক মোকদ্দমার কথা।]

২১ ধারা। ঐ স্থাবর সম্পত্তি যদি ভিন্ন২ জিলার সীমার মধ্যে থাকে, তবে যে আদালতের বিচারাধিপত্যের সীমার মধ্যে সেই সম্পত্তির কোন অংশ থাকে, এমত যে কোন আদালত প্রকারান্তরে সেই মোকদ্দমার বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, সেই আদালতে মোক-

Court in which the suit is brought shall apply to the High Court for authority to proceed with the same. If the suit is brought in any Court subordinate to a District Court, the application shall be submitted through the District Court to which such Court is subordinate. The High Court after hearing the objectios, if any, of the defendant, may grant such authority.

[Suits for immovable property situate in Districts subject to different High Courts.]

XXII. If the Districts within the limits of which the immovable property is situate, are subject to different High Courts, the application shall be submitted to the High Court to which the District in which the suit is brought is subordinate; and such High Court may, after hearing the objections, if any, of the defendant give authority to proceed with the suit.

[Suit for immovable property situate on border of local jurisdiction of the Court and alleged by defendant to be within another local jurisdiction.]

XXIII. If in a suit for immovable property situate on the border of the local limits of the jurisdiction of the Court, the defendant object to the hearing of the suit on the ground that the property is not situate within such limits, the Court shall have power to determine the point; and if the Court shall find that the property is situate within such limits, it shall proceed to try the suit.

[Suit for specific performance of one act in case of contract to perform separate or successive acts.]

XXIV. If a contract shall have been entered into which involves for its performance separate or successive acts, a suit may be brought to enforce the performance of any one or more of such acts, without waiting for the time when the whole of the acts required to be performed under the contract ought to have been performed; and the Court may order the defendant specifically to perform any one or more of such acts without ordering him specifically to perform the entire contract, imposing such terms, if any, upon the plaintiff as shall seem to the Court to be just. (S. C. C.)

[Specific performance of contract requiring for complete performance more than five years—when made after Act. Of similar contract when made before Act.]

XXV. The Court shall not decree the specific performance of any contract, the complete performance of which is necessarily extended over a

দ্দমা উপস্থিত করা যাইতে পারিবে। কিন্তু তাহা করিতে গেলে যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, সেই আদালত তাহার বিচার করণার্থে হাই কোর্টের অনুমতি প্রার্থনা করিবেন। যদি জিলার আদালতের অধীন কোন আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, তবে সেই আদালত যাঁহার অধীন সেই জিলার আদালতদ্বারা ঐ প্রার্থনা করিবেন। প্রতিবাদী তাহাতে আপত্তি করিলে হাই কোর্ট তাহা শুনিয়া ঐ অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি।

[ভিন্ন২ হাই কোর্টের অধীন ভিন্ন২ জিলাতে যে স্থাবর সম্পত্তি থাকে, তদ্বিষয়ক মোকদ্দমার কথা।]

২২ ধারা। ঐ স্থাবর সম্পত্তি যে২ জিলার সীমার মধ্যে থাকে, সেই২ জিলা যদি ভিন্ন২ হাই কোর্টের অধীন হয়, তবে যে জিলাতে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহা যে হাই কোর্টের অধীন, সেই হাই কোর্টের নিকটে প্রার্থনা করিতে হইবে। তাহাতে প্রতিবাদী কোন আপত্তি করিলে উক্ত হাই কোর্ট তাহা শুনিয়া মোকদ্দমার বিচার করিবার অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি।

[স্থাবর সম্পত্তি এক আদালতের বিচারাধিপত্যের সীমান্তস্থানে থাকিলে তাহা অন্য আদালতের বিচারাধিপত্যের সীমান্তর্গত আছে, প্রতিবাদী এই কথা কহিলে তদ্বিষয়ক মোকদ্দমার কথা।]

২৩ ধারা। আদালতের বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার প্রান্তভাগে স্থিত স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক মোকদ্দমা হইলে, যদি প্রতিবাদী সেই সম্পত্তি উক্ত সীমার বহির্ভূত বলিয়া মোকদ্দমা শ্রবণের প্রতি আপত্তি করেন, তবে সেই বিষয় নির্ণয় করিবার ক্ষমতা আদালতের থাকিবে, ও সেই সম্পত্তি উক্ত সীমার মধ্যে আছে, আদালত এমন নির্ণয় করিলে সেই মোকদ্দমার বিচার করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন ইতি।

[স্বতন্ত্র২ কি ক্রমাগত নানা ক্রিয়া সাধনের চুক্তি হইলে তাহার মধ্যে বিশেষ কোন এক ক্রিয়া সাধনার্থ মোকদ্দমার কথা।]

২৪ ধারা। যে চুক্তি সাধন করিবার জন্যে স্বতন্ত্র২ কি ক্রমাগত নানা ক্রিয়া করিতে হয়, এমত চুক্তি যদি হইয়া থাকে, তবে সেই চুক্তিক্রমে সাধনীয় সকল কার্য্যের সাধন যে কালের মধ্যে হওয়া উচিত ছিল, সেই কালের অবসান অপেক্ষা না করিয়া উক্ত সকল কার্য্যের মধ্যে বিশেষ এক কি অনেক কার্য্যের সাধন প্রবল করণার্থ মোকদ্দমা উপস্থিত করা যাইতে পারিবে, এবং আদালত প্রতিবাদিকে সম্পূর্ণ চুক্তির সমুদয় কার্য্য সাধনের বিশেষ আজ্ঞা না দিয়া তাহার মধ্যে বিশেষ এক কি অনেক কার্য্য সাধনের আজ্ঞা দিতে পারিবেন, ও তদ্বিষয়ে বাদিকে কোন নিয়মদ্বারা বদ্ধ করিতে উপযুক্ত বুঝিলে আদালত যেরূপ নিয়ম ন্যায্য জ্ঞান করেন, সেইরূপ নিয়মদ্বারা বাদিকে বদ্ধ করিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ)

[এই আইনের পরে কৃত যে চুক্তির সম্পূর্ণ সাধনে পাঁচ বৎসরের অধিক কাল লাগে, তৎসাধনের বিশেষ আজ্ঞার কথা, ও এই আইনের পূর্ব্বে কৃত তদ্রূপ চুক্তির কথা।]

২৫ ধারা। যে কোন চুক্তির সম্পূর্ণ সাধনার্থে পাঁচ বৎসরের অধিক কাল নিতান্ত প্রয়োজনীয়, তাহার বিশেষ সাধনের ডিক্রী আদালত করিবেন না। কিন্তু

longer period than five years. This rule shall not apply to any contract which shall have been entered into before the passing of this Act; Provided that the Courts shall not decree the specific performance of any such contract for a longer period than five years from the date of the decree. (S. C. C.)

এই আইন প্রচার হইবার পূর্ব্বে যে কোন চুক্তি হইয়া থাকে, এই বিধি তাহার প্রতি বর্ত্তিবে না, পরন্তু এমত চুক্তির বিশেষ সাধনের ডিক্রী করিতে হইলে আদালত সেই ডিক্রীর তারিখ অবধি পাঁচ বৎসরের অধিক কাল ব্যাপিয়া তৎসাধনের ডিক্রী করিবেন না ইতি। (ক্ষু মো আ)

[Declaratory suit.]

XXVI. No suit shall be open to objection on the ground that a merely declaratory decree or order is sought thereby; and it shall be lawful for the Courts to make binding declarations of right, whether present or future, without granting consequential relief: Provided that no Court shall make any such decree or order unless it could, if required, act upon it by giving consequential relief. A trustee may institute a suit to obtain a declaration of the respective rights of the persons interested in the trust estates.

[স্বত্ত্ববিধায়ক মোকদ্দমার কথা।]

২৬ ধারা। কোন মোকদ্দমায় কেবল স্বত্ত্ববিধায়ক ডিক্রী কি আজ্ঞা পাইবার চেষ্টা হইতেছে বলিয়া তাহার প্রতি আপত্তি হইবে না। আদালত ফলদায়ক প্রতিকার না করিয়াও বর্ত্তমান কি ভাবিকালের জন্যে স্বত্ত্ববিধায়ক অবশ্যমন্তব্য আদেশ করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন। পরন্তু এমত ডিক্রী কি আজ্ঞানুসারে ফলদায়ক প্রতিকার করা বিহিত হইলে যদি তাহা করা অসাধ্য হয়, তবে এমত ডিক্রী কি আজ্ঞা করা আদালতের অকর্ত্তব্য। ট্রষ্টির এমত ক্ষমতা থাকিবে যে ট্রষ্টঘটিত সম্পাদে যে ব্যক্তিদের সম্পর্ক আছে তাহাদের মধ্যে একং ব্যক্তির স্বত্ত্বের নির্ণয় পাইবার জন্যে তিনি মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন ইতি।

CHAPTER III.

General Rules.

তৃতীয় অধ্যায়।

সাধারণ বিধি।

[Appearances, acts and applications may be in person, by recognized agent, or by Advocate.]

XXVII. Any appearance, act, or application in or to any Court, made or done by a party to a suit in such Court, may, except when otherwise expressly provided by this Code, be made or done by the party in person or by his recognized agent, or by an Advocate duly appointed to act on his behalf: Provided that any such appearance shall be made by the party in person if the Court shall so direct. (S. C. C. & R. C.)

[স্বয়ং কিম্বা স্বীকৃত এজেন্ট কি আডবোকেটদ্বারা উপস্থান কি কার্য্য কি প্রার্থনা করিবার কথা।]

২৭ ধারা। এই আইনে অন্য প্রকারের স্পষ্ট বিধান না থাকিলে আদালতে উপস্থিত মোকদ্দমার পক্ষ কোন ব্যক্তিদ্বারা সেই আদালতে যে উপস্থান কি কার্য্য কি প্রার্থনা করা যায় তাহা স্বয়ং পক্ষ ব্যক্তিদ্বারা কি তাঁহার স্বীকৃত এজেন্টের দ্বারা কি তাঁহার পক্ষে কার্য্য করণে উচিতমতে নিযুক্ত আডবোকেটের দ্বারা হইবে। কিন্তু আদালত সেই পক্ষ ব্যক্তিকে স্বয়ং উপস্থিত করিবার আজ্ঞা দিলে তাঁহাকে স্বয়ং উপস্থিত হইতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[Each of several plaintiffs or defendants may authorize any other to appear, plead and act for him. Authority to be in writing signed and filed.]

XXVIII. When there are more plaintiffs than one, any one or more of them may be authorized to appear, plead and act for any other of them: and in like manner when there are more defendants than one, any one or more of them may be authorized to appear, plead and act for any other of them: Provided that the authority shall be in writing signed by the parties giving it, and shall be filed in Court. (S. C. C. & R. C.)

[অনেক বাদী কি প্রতিবাদী হইলে তাঁহাদের মধ্যে যে কেহ হউন তিনি আপনার জন্যে উপস্থিত হইবার ও সমর্থন ও কার্য্য করিবার ক্ষমতা আর এক জনকে দিতে পারেন। তদ্রূপ ক্ষমতা দিলে তাহা লিপিবদ্ধ করিয়া তাহাতে স্বাক্ষর দিয়া আদালতে দাখিল করিতে হইবে ইহার কথা।]

২৮ ধারা। এক জনের অধিক বাদী থাকিলে তাঁহাদের মধ্যে এক কি অধিক জনকে অন্য এক কি অধিক জনের নিমিত্তে উপস্থিত হইবার কি সমর্থন কি কার্য্য করিবার ক্ষমতা দেওয়া যাইতে পারিবে। এবং একের অধিক প্রতিবাদী থাকিলে তাঁহাদের মধ্যেও এক কি অধিক জনকে অন্য এক কি অধিক জনের নিমিত্তে উপস্থিত হইবার কি সমর্থন কি কার্য্য করিবার ক্ষমতা দেওয়া যাইতে পারিবে। কিন্তু পক্ষ যে ব্যক্তিরা তদ্রূপ ক্ষমতা দেন, তাঁহাদিগকে তাহা লিপিবদ্ধ করিয়া তাহাতে স্বাক্ষর করিয়া আদালতে তাহা দাখিল করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[Recognized agents.]

XXIX. The recognized agents of parties by whom such appearances, acts and applications may be made or done are—

[Persons holding powers of attorney from parties out of jurisdiction.]

1st.—Persons holding general powers of attorney from parties not within the jurisdiction of the District Court within the limits of which the appearance or application is made, authorizing them to make and do such appearances, acts and applications on behalf of such parties.

[Persons carrying on trade or business for parties out of jurisdiction.]

2ndly.—Persons carrying on trade or business for and in the names of parties not within the jurisdiction of the District Court within the limits of which the appearance, act or application is made or done in matters connected with such trade or business only, where no other agent is expressly authorized to make and do such appearances, acts, and applications.

[Persons authorized to act for Government.]

3rdly.—Persons being *ex-officio* or otherwise authorized to act for Government in respect of any judicial proceeding.

[Persons specially appointed by Government to prosecute or defend a suit for a prince or chief.]

4thly.—Persons specially appointed by an order of Government, at the request of any Sovereign, Prince, or independent Chief, whether residing within or without British India, to prosecute or defend a suit on his behalf.

[Persons specially authorized by infirm persons to appear, sue, or defend.]

5thly.—Persons holding special powers of attorney from parties who, by reason of bodily infirmity, are unable without risk or serious inconvenience to attend the Court in person, authorizing them to appear, sue, or defend in a particular suit.

[Persons specially authorized to act for women exempt from appearing.]

6thly.—Persons holding special powers of attorney from women exempt under Section 41 from appearing in Court authorizing them to appear, sue, or defend in a particular suit. (S. C. C. & R. C.)

[Service of process on recognized agent.]

XXX. Processes served on a recognized agent relative to a suit shall be as effectual for all pur-

[স্বীকৃত এজেন্টের কথা।]

২৯ ধারা। পক্ষ ব্যক্তিদের যে স্বীকৃত এজেন্টদের দ্বারা উক্ত উপস্থান কি কার্য্য কি প্রার্থনা হইতে পারে, তাঁহারা এই২ প্রকারের লোক, অর্থাৎ—

[বিচারাধিপত্যের বহির্ভূত ব্যক্তিদের স্থানে মোক্তারনামা প্রাপ্ত লোকেরা।]

১। যে জিলার আদালতের সীমার মধ্যে উপস্থান কি প্রার্থনা হয়, সেই আদালতের বিচারাধিপত্যের বহির্ভূত পক্ষ ব্যক্তিরা যদ্দ্বারা আপনাদের নিমিত্তে উক্ত উপস্থান কি কার্য্য কি প্রার্থনা করণের ক্ষমতা প্রদান করেন এমত আম মোক্তারনামা প্রাপ্ত লোকেরা।

[বিচারাধিপত্যের বহির্ভূত ব্যক্তিদের নিমিত্তে ব্যবসায় কি বাণিজ্যকারি লোকেরা।]

২। উপস্থান কি কার্য্য কি প্রার্থনা যে জিলার আদালতের সীমার মধ্যে হয়, তাহার বিচারাধিপত্যের বহির্ভূত পক্ষ ব্যক্তিদের নামে যাঁহারা ব্যবসায় কি বাণিজ্য চালান, সেই লোকেরা কেবল ঐ ব্যবসায় কি বাণিজ্যের সম্পর্কে এজেন্ট হইবেন। আর ইহার নিমিত্তে আবশ্যক যে তদ্রূপ উপস্থান কি কার্য্য কি প্রার্থনা করিবার স্পষ্ট ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কোন এজেন্ট না থাকে।

[গবর্ণমেণ্টের পক্ষে কার্য্য করিতে ক্ষমতাপন্ন লোকেরা।]

৩। কোন বিচারকার্য্য বিষয়ে গবর্ণমেণ্টের পক্ষে কার্য্য করিতে স্বীয় পদের বলে কি প্রকারান্তরে ক্ষমতাপন্ন লোকেরা।

[কোন রাজার কি সরদারের পক্ষে মোকদ্দমা করিবার কি তাহার উত্তর দিবার কার্য্যে বিশেষমতে নিযুক্ত ব্যক্তিরা।]

৪। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে কি বাহিরে নিবাসি কোন স্বাধীন রাজার কি অপরতন্ত্র সরদারের অনুরোধে তাঁহার পক্ষে মোকদ্দমা চালাইতে কি তাহার উত্তর দিতে গবর্ণমেণ্টের বিশেষ আজ্ঞাক্রমে নিযুক্ত ব্যক্তিরা।

[দৌর্ব্বল্য বিশিষ্ট ব্যক্তিদের জন্যে উপস্থিত হইবার কি মোকদ্দমা চালাইবার কি তাহার উত্তর দিবার বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত ব্যক্তিরা।]

৫। যাঁহাদের শারীরিক দৌর্ব্বল্যপ্রযুক্ত আদালতে স্বয়ং উপস্থিত হওয়া আশঙ্কার কি গুরুতর অসুবিধার স্থল, এমত পক্ষ ব্যক্তিদের স্থানে তাঁহাদের জন্যে বিশেষ কোন মোকদ্দমাক্রমে উপস্থিত হইবার কি নালিশ করিবার কি উত্তর দিবার ক্ষমতা প্রকাশক বিশেষ মোক্তারনামা প্রাপ্ত লোকেরা।

[উপস্থিত হইবার আবশ্যকতাহইতে মুক্ত স্ত্রীলোকদের জন্যে কার্য্য করিবার বিশেষ ক্ষমতা প্রাপ্ত ব্যক্তিরা।]

৬। ৪১ ধারার বলে যে স্ত্রীলোক আদালতে উপস্থিত হইবার আবশ্যকতাহইতে মুক্ত, তদ্রূপ স্ত্রীলোকের স্থানে বিশেষ কোন মোকদ্দমাক্রমে উপস্থিত হইবার কি নালিশ করিবার কি উত্তর দিবার ক্ষমতা প্রকাশক বিশেষ মোক্তারনামা প্রাপ্ত লোকেরা ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[স্বীকৃত এজেন্টের প্রতি হুকুমনামা সমর্পণ করিবার কথা।]

৩০ ধারা। কোন মোকদ্দমাবিষয়ক হুকুমনামা স্বীকৃত এজেন্টের প্রতি সমর্পিত হইলে আদালতের অন

poses in relation to the suit as if the same had been given to or served on the party in person, unless the Court shall otherwise direct. The provisions of this Code relative to the service of process on a party to a suit shall be applicable to the service of process on such recognized agent. (S. C. C. & R. C.)

[Appointment of Advocate.]

XXXI. The appointment of an Advocate to make or do any appearance, act or application as aforesaid shall be in writing under the hand of the client and shall be filed in Court. When so filed, it shall be considered to be in full force until revoked by a writing filed in Court, or until the Advocate dies or the suit is determined. (S. C. C. & R. C.)

[Service of process on Advocate.]

XXXII. Processes served on the Advocate of any party or left at the Office or ordinary residence of such Advocate, relative to a suit, and whether the same be for the personal appearance of the party or not, shall be presumed to be duly communicated and made known to the party whom the Advocate represents, and, unless the Court shall otherwise direct, shall be as effectual for all purposes in relation to the suit as if the same had been given to or served on the party in person. (S. C. C. & R. C.)

[Service of process on a party who has not appointed an Advocate to act for him.

XXXIII. In all cases in which a party to a suit has not appointed an Advocate to act for him, all processes shall be served upon such party in the manner hereinafter provided for the service of a summons upon a defendant to appear and answer. (S. C. C. & R. C.)

[Agent to receive process. His appointment to be in writing and to be filed in Court.]

XXXIV. Besides the recognized agents described in Section 29, any person residing within the jurisdiction of the Court may be appointed an agent to receive processes. The appointment of such agent shall be in writing, signed by the principal, and the original appointment, or a copy thereof if the appointment be a general one, shall be filed in Court. (S. C. C. & R. C.)

[Agent of Government to receive process.]

XXXV. The person appointed to act as Advocate on the part of Government in any Court, shall be accounted the agent of the Government for the purpose of receiving processes against the Government or the Secretary of State for India,

আজ্ঞার অভাবে তাহা স্বয়ং পক্ষ ব্যক্তিকে দত্ত কি সমর্পিত হুকুমনামার ন্যায় মোকদ্দমাসম্পর্কীয় সকল অভিপ্রায়ে বলবৎ হইবে। এবং মোকদ্দমার পক্ষ কোন ব্যক্তির প্রতি হুকুমনামা সমর্পণ বিষয়ক যে সকল বিধান এই আইনে আছে, তাহা উক্ত স্বীকৃত এজেন্টের প্রতি হুকুমনামা সমর্পণের বিষয়ে বর্ত্তিবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[আড্‌বোকেট নিযুক্ত করিবার কথা।]

৩১ ধারা। পূর্ব্বোক্ত মতের উপস্থান কি কার্য্য কি প্রার্থনা করণার্থে আডবোকেটের নিয়োগ মওক্কেলের স্বাক্ষরীকৃত পত্রদ্বারা করিতে হইবে, ও সেই পত্র আদালতে দাখিল করিতে হইবে। দাখিল হইলে পর যাবৎ তাহা আদালতে দাখিল হওয়া অন্য পত্রদ্বারা রহিত না করা যায়, অথবা ঐ আড্‌বোকেট না মরেন কিম্বা মোকদ্দমা সমাপ্ত না হয়, তাবৎ তাহা পূর্ণরূপে বলবৎ জ্ঞান হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[আড্‌বোকেটের প্রতি হুকুমনামা সমর্পণ করিবার কথা।]

৩২ ধারা। পক্ষ ব্যক্তির স্বয়ং উপস্থিত হইবার জন্যে হউক কি না হউক, মোকদ্দমাসম্পর্কীয় কোন হুকুমনামা পক্ষ ব্যক্তির আডবোকেটের প্রতি সমর্পিত হইলে কিম্বা সেই আডবোকেটের কার্য্যালয়ে কি নিয়ত বাসগৃহে দত্ত হইলে, সেই আডবোকেট যে পক্ষ ব্যক্তির প্রতিনিধি, ঐ হুকুমনামা তাঁহার কাছে নিয়মিতরূপে জ্ঞাপিত ও প্রকাশিত বলিয়া গণ্য হইবে, এবং আদালতের অন্য আজ্ঞার অভাবে তাহা স্বয়ং সেই পক্ষ ব্যক্তিকে দত্ত কি তাঁহার প্রতি সমর্পিত হুকুমনামার ন্যায় মোকদ্দমাসম্পর্কীয় সকল অভিপ্রায়ে বলবৎ হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[যে ব্যক্তি আপনার পক্ষে কার্য্য করণে আডবোকেট নিযুক্ত করেন নাই তাঁহার প্রতি হুকুমনামা সমর্পণ করণের কথা।]

৩৩ ধারা। যেং স্থলে মোকদ্দমার পক্ষ কোন ব্যক্তি আপনার পরিবর্ত্তে কার্য্য করণার্থে আডবোকেট নিযুক্ত করেন নাই, সেইং স্থলে উপস্থিত হইয়া উত্তর দিবার জন্যে প্রতিবাদির প্রতি সমন সমর্পণের যে প্রণালীর বিধান পশ্চাৎ লিখিত হইবে, সেই প্রণালী অনুসারে হুকুমনামা সকল ঐ পক্ষ ব্যক্তির প্রতি সমর্পণ করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[হুকুমনামা গ্রহণে নিযুক্ত এজেন্টের কথা, এবং পত্রদ্বারা তাঁহাকে নিযুক্ত করিবার ও সেই পত্র আদালতে দাখিল করিবার কথা।]

৩৪ ধারা। ২৯ ধারাতে নির্দ্দিষ্ট স্বীকৃত এজেন্ট ব্যতিরেকে আদালতের বিচারাধিপত্যের সীমার মধ্যে নিবাসি অন্য কোন ব্যক্তি হুকুমনামা গ্রহণার্থে এজেন্টরূপে নিযুক্ত হইতে পারেন। এমত এজেন্টের নিয়োগ পত্রদ্বারা হইবে, এবং সেই নিয়োগপত্র, কিম্বা আম মোক্তারনামা হইলে তাহার প্রতিলিপি, আদালতে দাখিল করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[হুকুমনামা গ্রহণে নিযুক্ত গবর্ণমেন্টের এজেন্টের কথা।]

৩৫ ধারা। যে ব্যক্তি কোন আদালতে গবর্ণমেন্টের পক্ষ আডবোকেটরূপে কার্য্য করণে নিযুক্ত হন, তিনি যে আদালতে গবর্ণমেন্টের আডবোকেট হন, সেই আদালতহইতে গবর্ণমেন্টের বিপক্ষে কিম্বা ভারতবর্ষ সম্পর্কীয় ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের বিপক্ষে যে সকল

issuing out of the Court in which such person may be the Advocate of Government. (S. C. C. & R. C.)

[If there be no Government Advocate specially appointed.]

XXXVI. The person appointed to act as Advocate on the part of Government in any District Court shall, for the purpose of the last preceding Section, be considered the Advocate of Government in any Court in such District in which no person shall have been specially appointed Advocate on the part of Government in such Court. Processes issued by a Court to the Government Advocate of another Court may be forwarded to him by post. (S. C. C. & R. C.)

[Officers or Soldiers who cannot obtain leave may authorize any person to sue or defend for them.]

XXXVII. When any Officer or Soldier in the Military Service of the Government is a party to a suit, and cannot obtain leave of absence for the purpose of prosecuting or defending the suit in person, he may authorize any person to sue or defend in his stead. The authority shall be in writing and shall be signed by the Officer or Soldier in the presence of his Commanding Officer or of the next subordinate Officer, if the party be himself the Commanding Officer. Such Commanding or other Officer shall countersign the authority, which shall be filed in Court. When so filed, the countersignature of the Commanding Officer or of the next subordinate Officer, as the case may be, shall be sufficient proof that the authority was duly executed, and that the Officer or Soldier by whom it was granted could not obtain leave of absence for the purpose of prosecuting or defending the suit in person. (S. C. C. & R. C)

[The person so authorized may act personally or appoint an Advocate.]

XXXVIII. Any person who shall be authorized by an Officer or Soldier to prosecute or defend a suit in his stead, shall be competent to prosecute or defend it in person in the same manner as the Officer or Soldier could do if present; or he may appoint an Advocate to prosecute or defend the suit on behalf of such Officer or Soldier. (S. C. C. & R. C.)

[Service on person so authorized, or on his Advocate, to be good service.]

XXXIX. Processes served upon any person who shall have been authorized by an Officer

হুকুমনামা বাহির হয়, তদগ্রহণাভিপ্রায়ে গবর্ণমেণ্টের এজেণ্টরূপে গণ্য হইবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[গবর্ণমেণ্টের বিশেষ কোন আডবোকেট নিযুক্ত না হইবার স্থলের কথা।]

৩৬ ধারা। জিলার আদালতে গবর্ণমেণ্টের পক্ষ আডবোকেটরূপে কার্য্য করণে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি থাকিলে, যদি সেই জিলার অন্য আদালতে গবর্ণমেণ্টের পক্ষ আডবোকেটরূপে বিশেষমতে নিযুক্ত কেহ না থাকেন, তবে ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারার অভিপ্রায় সাধনার্থে ঐ ব্যক্তি সেই আদালতেও গবর্ণমেণ্টের আডবোকেট বলিয়া গণ্য হইবেন। এক আদালতে নিযুক্ত গবর্ণমেণ্টের আডবোকেটের নামে অন্য আদালতহইতে হুকুমনামা বাহির হইলে তাহা ডাকযোগে তাঁহার নিকটে পাঠান যাইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু মো,আ, ও রা আ)

[সেনাপতিরা কি সৈনিক পুরুষেরা ছুটী পাইতে না পারিলে আপনাদের পক্ষে মোকদ্দমা চালাইবার কি তাহার উত্তর দিবার ক্ষমতা কোন ব্যক্তিকে দিতে পারিবার কথা।]

৩৭ ধারা। গবর্ণমেণ্টের সামরিক কর্ম্মে নিযুক্ত কোন সেনাপতি কি সৈনিক পুরুষ কোন মোকদ্দমার অন্যতর পক্ষ হইলে যদি স্বয়ং সেই মোকদ্দমা চালাইবার কি তাহার উত্তর দিবার জন্যে ছুটী পাইতে অপারক হন, তবে তিনি আপনার পরিবর্ত্তে মোকদ্দমা চালাইবার অথবা তাহার উত্তর দিবার ক্ষমতা অন্য কোন ব্যক্তিকে দিতে পারিবেন। সেই ক্ষমতাদান পত্রদ্বারা হইবে, এবং সেই সেনাপতি কি সৈনিক পুরুষ আপনার নিয়ন্তা সেনাপতি সাহেবের সম্মুখে, অথবা যদি তিনি আপনি সেই নিয়ন্তা সেনাপতি হন, তবে আপনার অব্যবহিত অধীন সেনাপতির সম্মুখে সেই পত্রে স্বাক্ষর করিবেন। সেই নিয়ন্তা সেনাপতি কি অন্য সেনাপতি সাহেবও সেই ক্ষমতাপত্রে স্বাক্ষর করিবেন, ও তাহা আদালতে দাখিল করা যাইবে। দাখিল হইলে পর সেই ক্ষমতাপত্রে উচিত দস্তখৎ যে হইয়াছে, ও যিনি তাহা দিয়াছেন সেই সেনাপতি কি সৈনিক পুরুষ স্বয়ং মোকদ্দমা চালাইবার কি তাহার উত্তর দিবার জন্যে ছুটী পাইতে অপারক ছিলেন, নিয়ন্তা সেনাপতি সাহেবের কি তাঁহার অব্যবহিত অধীন সেনাপতির স্বাক্ষর ইহার প্রচুর প্রমাণ হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[সেইরূপ ক্ষমতাপন্ন ব্যক্তির স্বয়ং উপস্থিত হইতে কি আডবোকেট নিযুক্ত করিতে পারিবার কথা।]

৩৮ ধারা। সেনাপতি কি সৈনিক পুরুষ আপনার পরিবর্ত্তে মোকদ্দমা চালাইবার কি তাহার উত্তর দিবার ক্ষমতা যে ব্যক্তিকে দেন, ঐ সেনাপতি কি সৈনিক পুরুষ উপস্থিত হইলে যেমন করিতে পারিতেন তেমনি তিনি স্বয়ং মোকদ্দমা চালাইতে কি তাহার উত্তর দিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন, কিম্বা উক্ত সেনাপতির কি সৈনিক পুরুষের পক্ষে মোকদ্দমা চালাইবার কি তাহার উত্তর দিবার জন্যে কোন আডবোকেটকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[সেইরূপ ক্ষমতাপন্ন ব্যক্তির প্রতি কিম্বা তাঁহার আডবোকেটের প্রতি হুকুমনামা সমর্পিত হইলে উত্তমরূপে সমর্পিত হইবার কথা।]

৩৯ ধারা। পূর্ব্বধারার কথানুসারে কোন সেনাপতি কি সৈনিক পুরুষহইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তির

or Soldier, as in the last preceding Section mentioned, or upon any Advocate who shall be appointed as aforesaid by such person to act for or on behalf of such Officer or Soldier, shall be as effectual for all purposes relative to the suit as if the same had been served on the party in person or on an Advocate appointed by him. (S. C. C. & R. C.)

[Suits by and against infants.]

XL. An infant shall sue by guardian or next friend who shall be admitted and may be removed by the Court and shall be liable for the costs of the suit. An infant shall be sued by guardian who shall be admitted and may be removed by the Court.

Exemption from Personal Appearance.

[Exemption of certain women from personal appearance.

XLI. Women, who according to the customs and manners of the country ought not to be compelled to appear in public, shall be exempt from personal appearance in Court. (S. C. C. & R. C.)

[Local Government may exempt certain persons from personal appearance.]

XLII. The local Government may, at its discretion, exempt from personal appearance in Court any person whose rank, in the opinion of such Government, entitles him to the privilege of exemption, and may at its discretion withdraw such privilege. (S. C. C. & R. C.)

(List of names of persons exempted to be kept in the District Court.]

XLIII. The names of the persons exempted under the last preceding Section from personal appearance in Court, residing within the jurisdiction of the District Court, shall from time to time be forwarded to such Court by the local Government, and a list of such persons shall be kept in such Court and in the several subordinate Courts of the District. (S. C. C. & R. C.)

Service of Process.

[Proof of due service and delivery of process sent by post.]

XLIV. Wherever this Code provides that any notice, summons, letter or other communication may be sent to the person to whom it is addressed by post, proof that the same was correctly ad-

প্রতি, কিম্বা উক্ত সেনাপতির কি সৈনিক পুরুষের পরিবর্ত্তে কি পক্ষে কার্য্য করণার্থে উক্ত মতে নিযুক্ত কোন আডবোকেটের প্রতি হুকুমনামা সমর্পিত হইলে, তাহা মোকদ্দমাবিষয়ক তাবৎ অভিপ্রায় সাধনার্থে সেই পক্ষ ব্যক্তির প্রতি কিম্বা তাঁহারই নিযুক্ত আডবোকেটের প্রতি সমর্পিত হুকুমনামার ন্যায় বলবৎ হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[অপ্রাপ্তব্যবহার লোকদের পক্ষ কি বিপক্ষ মোকদ্দমার কথা।]

৪০ ধারা। অপ্রাপ্তব্যবহার ব্যক্তি আপন অভিভাবক কি নিকট বন্ধুদ্বারা মোকদ্দমা চালাইবেন। আদালত সেই অভিভাবককে কি বন্ধুকে গ্রাহ্য করিবেন এবং পদচ্যুত করিতে পারিবেন, ও মোকদ্দমাঘটিত খরচার দায় তাঁহার প্রতি বর্ত্তিবে। এবং অপ্রাপ্তব্যবহার কোন ব্যক্তির বিপক্ষে মোকদ্দমা করিতে হইলে তাহার অভিভাবকের বিপক্ষে মোকদ্দমা করিতে হইবে, এবং আদালত সেই অভিভাবককে গ্রাহ্য করিবেন এবং পদচ্যুত করিতে পারিবেন ইতি।

স্বয়ং উপস্থিত হইবার আবশ্যকতাহইতে মুক্তির কথা।

[কোন২ স্ত্রীলোকের নিজে উপস্থিত হইতে বাধ্য না হইবার কথা।]

৪১ ধারা। দেশের আচার ও রীতি অনুসারে যে স্ত্রীলোকদিগকে প্রকাশ্য স্থানে উপস্থিত করা উচিত নয়, তাঁহারা নিজে আদালতে উপস্থিত হইতে বাধিত হইবেন না ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[কোন২ লোককে স্বয়ং উপস্থিত হইবার আবশ্যকতাহইতে মুক্ত করিতে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতার কথা।]

৪২ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট বিশেষ কোন ব্যক্তির মান বুঝিয়া মুক্ত হইবার যোগ্য পাত্র জ্ঞান করিলে, স্বীয় বিবেচনামতে তাঁহাকে আদালতে স্বয়ং উপস্থিত হইবার আবশ্যকতাহইতে মুক্ত করিতে পারিবেন, ও স্বীয় বিবেচনামতে তাঁহার সেই মুক্তির অধিকার রহিত করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[সেইরূপ মুক্ত লোকদের নামের ফর্দ্দ জিলার আদালতে রাখিবার কথা।]

৪৩ ধারা। কোন জিলার আদালতের বিচারাধিপত্যের সীমার মধ্যে নিবাসি যে ব্যক্তিরা স্বয়ং আদালতে উপস্থিত হইবার আবশ্যকতাহইতে মুক্ত হন, স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সময়ে২ তাঁহাদের নামের ফর্দ্দ উক্ত আদালতে পাঠাইবেন, এবং এমত ব্যক্তিদের নামের ফর্দ্দ উক্ত আদালতে ও সেই জিলার প্রত্যেক অধঃস্থ আদালতে রাখিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

হুকুমনামা সমর্পণের কথা।

[ডাকযোগে প্রেরিত হুকুমনামা উচিতমতে সমর্পিত কি দত্ত হইয়াছে, ইহার প্রমাণের কথা।]

৪৪ ধারা। কোন সংবাদ কি সমন কি পত্র কি অন্য লিপিতে যাঁহার শিরোনামা দেওয়া যায়, তাঁহার নিকটে ডাকযোগে তাহা পাঠাইতে পারিবার বিধান এই আইনে থাকিলে, শিরোনামাতে তাঁহার নাম

dressed to such person at his place of residence, and that it was posted and registered according to any law for the management of the Post Office shall, in the absence of evidence to the contrary, be sufficient proof of the due service and delivery of the notice, summons, letter or other communication. (S. C. C. & R. C.)

[Process to be served at expense of party issuing it. Costs of service of process.]

XLV. Every process required to be issued under this Code, shall be served at the expense of the party at whose instance it is issued, unless the Court shall otherwise direct. The sum required to defray the cost of such service shall be paid into Court before the process is issued, within a period to be fixed by the Court issuing the process. Postage, where chargeable on any notice, summons, letter or other communication forwarded by post and the fee for registering the same shall be costs required to be paid as aforesaid within the meaning of this Section. In fixing the costs to be paid for service of process, regard shall be had to any law or to any rules issued by the High Court for fixing the amount of such costs. (S. C. C. & R. C.)

[Payment of cost of summons.]

XLVI. Whenever any person not a party to the suit, shall be summoned to give evidence or to produce any document in a suit otherwise than on the application of a party to the suit, the cost of summoning such person, including his travelling and other expenses, if not deposited by any party to the suit, shall (if the Court shall so direct) be paid by the Collector of the District, and shall be costs in the suit, and shall be paid out of any money recovered on account of costs in the suit whether at the instance of the Government or of any of the parties to the suit, before any other costs in the suit are paid. (S. C. C. & R. C.)

[Service within limits of local jurisdiction of High Courts, of process issued by Courts without those limits.]

XLVII. Whenever any process issued by any Court etablished beyond the local limits of the ordinary original Civil jurisdiction of a High Court is to be served within the local limits of such Court, it shall be delivered to the Court of Small Causes within whose jurisdiction the process is to be served, or to any Court other than the High Court which may now exist or which may hereafter be established with jurisdiction within the same local limits, and shall be executed by such Court of Small Causes or other Court in the same manner as if such process had been issued by such Court of Small Causes or other

বসতিস্থান শুদ্ধরূপে লিখিত হইয়াছিল, ও তাহা ডাকের কার্য্যবিধানের কোন আইন অনুসারে ডাকে দেওয়া ও রেজিষ্টরী করা গিয়াছিল, এমত প্রমাণ যদি হয়, তবে তদ্বিপরীত প্রমাণের অভাবে তাহা সেই সংবাদ কি সমন কি পত্র কি অন্য লিপি উচিতরূপে সমর্পিত ও দত্ত হইবার প্রচুর প্রমাণ হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[যে পক্ষ হুকুমনামা জারী করায় তাহার খরচাতে তাহা সমর্পণ করিতে হইবার কথা, ও হুকুমনামা সমর্পণের খরচার কথা।]

৪৫ ধারা। এই আইনমতে যে কোন হুকুমনামা জারী হইবার আজ্ঞা হয়, তাহা যে পক্ষের প্রার্থনাক্রমে জারী হয়, আদালতের অন্য আজ্ঞার অভাবে সেই পক্ষের খরচাতে তাহা সমর্পণ করিতে হইবে। এবং হুকুমনামা জারী না হইতে অথচ যে আদালত তাহা জারী করেন সেই আদালতের নিরূপণীয় কালের মধ্যে ঐ সমর্পণের ব্যয় পোষণে প্রয়োজনীয় টাকা আদালতে দাখিল করিতে হইবে। কোন সংবাদ কি সমন কি পত্র কি অন্য লিপি ডাকযোগে পাঠাইলে তাহার উপরে ডাকের যে মাসুল ও রেজিষ্টরী করণার্থ ফী লাগে, তাহাও এই ধারার অভিপ্রায়ানুসারে পূর্ব্বমত দাতব্য খরচার মধ্যে গণ্য হইবে। যখন হুকুমনামা সমর্পণের খরচা অবধারণ করা যায়, তখন উক্ত প্রকারের খরচার অবধারণ বিষয়ক আইন কি হাই কোর্টের প্রচারিত বিধি মানিয়া তাহা অবধারণ করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[সমনের খরচা দিবার কথা।]

৪৬ ধারা। কোন মোকদ্দমার অন্যতর পক্ষের প্রার্থনা ভিন্ন অন্য কোন কারণক্রমে মোকদ্দমায় প্রমাণ দেওনার্থে কি কোন নিদর্শনপত্র উপস্থিত করণার্থে যদি মোকদ্দমার পক্ষ ভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তিকে সমন করা যায়, তবে সেই ব্যক্তির পাথেয় প্রভৃতি খরচসুদ্ধ সমন করিবার খরচ মোকদ্দমার অন্যতর পক্ষদ্বারা দাখিল না হইলে আদালতের আজ্ঞানুসারে জিলার কালেক্টর সাহেব তাহা দিবেন, এবং তাহা মোকদ্দমা সম্পর্কীয় খরচার মধ্যে গণ্য হইবে। সেই মোকদ্দমাতে, গবর্ণমেণ্টের প্রার্থনাক্রমে হউক কি মোকদ্দমার কোন পক্ষের প্রার্থনাক্রমে হউক, খরচার হিসাবে যত টাকা আদায় হইবে, তাহাহইতে মোকদ্দমাঘটিত অন্য সকল খরচার আগে এই খরচার পরিশোধ হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[হাই কোর্টের বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার বহির্ভূত আদালতহইতে যে হুকুমনামা জারী হয় তাহা উক্ত সীমার মধ্যে সমর্পণ করিবার কথা।]

৪৭ ধারা। হাই কোর্টের বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার বহির্ভূত কোন আদালত যে হুকুমনামা জারী করেন, তাহা যদি উক্ত হাই কোর্টের স্থানীয় সীমার মধ্যে সমর্পণ করিতে হয়, তবে যে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের বিচারাধিপত্যের সীমার মধ্যে তাহার সমর্পণ হইবার প্রয়োজন তাহার প্রতি, কিম্বা হাই কোর্ট ভিন্ন সেই স্থানীয় সীমার মধ্যে বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট এখন স্থাপিত কি ভাবিকালে স্থাপনীয় অন্য কোন আদালতের প্রতি তাহা দিতে হইবে, এবং সেই ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত কি অন্য আদালত তাহা জারী করিলে যেমন তাহা সাধন করিতে হইত, তেমনি ঐ ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত কি অন্য আদালতদ্বারা তাহা সাধন করা যাইবে, ও সাধন করা গেলে পর যে আদালত-

Court, and after having been so executed, shall be returned to the Court by which it was issued. The delivery of the process to the Court required to execute the same and its return to the Court by which the process was issued, may be by an Officer of the Court which issued the process, or by post.

[Examinations to be on oath or affirmation.]

XLVIII. The examination of the parties to a suit or other proceeding when authorized under this Code, and the evidence of witnesses or other persons shall be upon oath or affirmation or otherwise according to the provisions of any law for the examination of witnesses. (S. C. C. & R. C.)

[Court may order any document to be impounded.]

XLIX. The Court may, if it see sufficient cause, direct any written document produced in Court in any suit to be impounded and kept in the custody of an Officer of the Court, for such period and subject to such conditions as to the Court shall seem fit. (S. C. C. & R. C.)

[When security is required, a deposit may be made instead.]

L. When security is required to be furnished by any person, the Court may permit such person to deposit a sum of money, Government Promissory Notes, or other valuable property to such amount as the Court may fix, in lieu of the security required. (S. C. C. & R. C.)

[Punishment for verifying false plaint, statement or declaration.]

LI. If any plaint, written statement, or declaration in writing required by this Code to be verified shall contain any averment which the person making the verification shall know or believe to be false, or shall not know or believe to be true, such person shall be subject to punishment according to the provisions of the law for the punishment of giving or fabricating false evidence. (S. C. C. & R. C.)

[On disposal of applications, Court may either award costs or reserve their consideration.]

LII. At the time of disposing of any application made under any provision of this Code, the Court may award to either party the costs of such application, or may reserve the consideration of such costs for any future stage of the proceedings.

হইতে তাহা জারী হইয়াছিল তাহার নিকটে প্রত্যর্পণ করা যাইবে। যে আদালতকে হুকুমনামা সাধন করিতে হয় তাঁহার প্রতি তৎসমর্পণ, ও যে আদালতহইতে তাহা জারী হইয়াছিল তাঁহার প্রতি তৎপ্রত্যর্পণ সেই জারীকারি আদালতের কোন কর্ম্মকারকের দ্বারা কিম্বা ডাকযোগে হইতে পারিবে ইতি।

[শপথ কি প্রতিজ্ঞা করাইয়া জিজ্ঞাসাবাদ করিবার কথা।]

৪৮ ধারা। মোকদ্দমার কি অন্য বিচারকার্য্যের পক্ষ ব্যক্তিদিগকে জিজ্ঞাসাবাদ করা যদি এই আইনমতে অনুমোদিত হয়, তবে তাহা এবং সাক্ষিদের কি অন্য ব্যক্তিদের প্রমাণ গ্রহণ, এই দুই কর্ম্ম সাক্ষিদের জিজ্ঞাসাবাদবিষয়ক আইনের বিধানানুসারে শপথ কি প্রতিজ্ঞা পূর্ব্বক কি প্রকারান্তরে করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[কোন নিদর্শনপত্র আটক করিয়া রাখিবার আজ্ঞা দিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৪৯ ধারা। কোন মোকদ্দমাক্রমে যে কোন নিদর্শনপত্র আদালতে উপস্থিত করা যায়, আদালত উপযুক্ত কারণ দেখিলে তাহা আটক করিয়া, যে কাল ও যে নিয়ম আদালত উপযুক্ত জ্ঞান করেন, তত কাল পর্য্যন্ত ও সেই নিয়মানুসারে আদালতের কোন কার্য্যকারকের জিম্মায় রাখিবার আদেশ দিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[প্রতিভূর প্রয়োজন হইলে তৎপরিবর্ত্তে আমানৎ রাখিতে পারিবার কথা।]

৫০ ধারা। কোন ব্যক্তির প্রতিভূ দেওনের আজ্ঞা হইলে, আদালত সেই ব্যক্তিকে ঐ আজ্ঞাপিত প্রতিভূর পরিবর্ত্তে নগদ কি গবর্ণমেণ্টের কাগজে যত টাকা কি অন্য মূল্যবান সম্পত্তি আদালত অবধারণ করিবেন, তত টাকা আমানৎ রাখিবার অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[অসত্য নালিশ কি বর্ণনা কি প্রতিজ্ঞাপত্র দৃঢ়ী করণের দণ্ডের কথা।]

৫১ ধারা। এই আইনমতে কোন নালিশপত্রের কি বর্ণনাপত্রের কি লিখিত প্রতিজ্ঞার দৃঢ়ীকরণ প্রয়োজনীয় হইলে যে ব্যক্তি তাহা দৃঢ় করেন, যদি তিনি জানেন কি বিশ্বাস করেন, যে তৎসম্বলিত কোন বিশেষ কথা অসত্য আছে, কিম্বা তাহা যে সত্য ইহা যদি তিনি না জানেন কি না প্রত্যয় করেন, তবে মিথ্যা প্রমাণ দিবার কি সাজাইবার যে দণ্ড আইনের বিধান অনুসারে হয়, ঐ ব্যক্তি সেই দণ্ডের পাত্র হইবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[প্রার্থনাপত্র বিষয়ক নিষ্পত্তি হইলে আদালত খরচার আজ্ঞা দিতে কি পশ্চাৎ তাহার বিবেচনা করিতে পারিবেন ইহার কথা।]

৫২ ধারা। এই আইনের কোন বিধানানুসারে কোন প্রার্থনা করা গেলে আদালত তদ্বিষয়ক নিষ্পত্তি করণ কালে অন্যতর পক্ষকে সেই প্রার্থনাঘটিত খরচা দিবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন, অথবা বিচারকার্য্যের পশ্চাতের কোন কাল পর্য্যন্ত সেই খরচার বিবেচনার বিষয়ে বিলম্ব করিতে পারিবেন ইতি।

CHAPTER IV.

OF A SUIT TILL DECREE.

OF THE INSTITUTION OF SUITS.

[Suits to be commenced by plaint containing certain particulars.]

LIII. Every suit shall be commenced by a plaint which shall contain the following particulars :—

1.—The name, description, and place of abode of the plaintiff.

2.—The name, description, and place of abode of the defendant, so far as they can be ascertained.

3. The relief sought for, the subject of the claim, the cause of action, and where and when it accrued; and, if the cause of action accrued beyond the period ordinarily allowed by any law for commencing such a suit, the ground upon which exemption from the law is claimed.

The following are instances :—

If the suit be for money due on a bond—payment of Rupees due on a bond for the sum of Rupees bearing date the day of 186 and payable on the day of 186 namely :—

Principal... ... ... Rupees
Interest at the rate of per cent. ... ...Rupees
Amount paid (if any) ...Rupees

Balance due ...Rupees

If the suit be for the amount due on a bill of exchange drawn by the plaintiff and accepted by the defendant,—

Payment of Rupees being the amount of a bill of exchange for the sum of Rupees now overdue, drawn by the plaintiff on the day of 186, and accepted by the defendant with interest thereon at per cent. till payment.

If the suit be for the price of goods sold :—

Payment of Rupees on account of maunds of (*rice, indigo, sugar, or as the case may be*) sold on the day of , and the price of which became payable on the day of as per account at foot.

If the suit be for money due on an account :—

Payment of Rupees due [*or* being the balance due] to the plaintiff on the following account :—

To [*here state the debit side of the account*] ... ... Rupees

Cr.

চতুর্থ অধ্যায়।

ডিক্রী পর্য্যন্ত মোকদ্দমার কথা।

মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার কথা।

[বিশেষ২ কথার বৃত্তান্ত সম্বলিত নালিশপত্রদ্বারা মোকদ্দমার আরম্ভ হইবার কথা।]

৫৩ ধারা। প্রত্যেক মোকদ্দমার আরম্ভ নালিশের পত্রদ্বারা হইবে, তন্মধ্যে নিম্নলিখিত বিশেষ২ কথা নির্দ্দিষ্ট থাকিবে।

১। বাদির নাম ও পদাদির বৃত্তান্ত ও বাসস্থান।

২। যে পর্য্যন্ত জানা যাইতে পারে সেই পর্য্যন্ত প্রতিবাদির নাম ও পদাদির বৃত্তান্ত ও বাসস্থান।

৩। প্রার্থিত প্রতীকার ও দাওয়ার বিষয় ও বিবাদের হেতু ও সেই হেতু উৎপন্ন হইবার স্থান ও সময়, ও সেই রূপ মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার জন্যে কোন আইনক্রমে সামান্যতঃ নিরূপিত মিয়াদের পূর্ব্বাবধি বিবাদের হেতু উৎপন্ন হইলে যৎপ্রযুক্ত আইনহইতে মুক্ত হইবার দাওয়া করা যায় সেই কারণ।

এই স্থলে কএকটী উদাহরণ দেওয়া যাইতেছে।

যদি খতের বলে প্রাপ্য টাকা আদায়ের জন্যে মোকদ্দমা হয়, তবে—

এত টাকা পাইবার বাবতে নালিশ।

সেই টাকা যে খতের বলে প্রাপ্য তাহা এত টাকার।

তাহার তারিখ ১৮৬ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ।

টাকা আদায়ের দিবস ১৮৬ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ, বিশেষতঃ,—

আসল........................ টাকা।
শতকরা এত টাকা হারে সুদ টাকা।
আদায় হইয়াছে........... টাকা।

বাকী পাওনা .... টাকা।

যদি বাদির দত্ত ও প্রতিবাদির স্বীকৃত হুণ্ডির বলে প্রাপ্য টাকা আদায়ের জন্যে মোকদ্দমা হয়, তবে—

এত টাকা পাইবার বাবতে নালিশ।

১৮৬ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে এত টাকার যে হুণ্ডি বাদিদ্বারা দত্ত ও প্রতিবাদিদ্বারা স্বীকৃত হয় এই তাহার টাকা, ও পরিশোধ না হওন পর্য্যন্ত শতকরা এত টাকার হারে তাহার সুদ। উক্ত হুণ্ডির মিয়াদ অতীত হইয়াছে।

যদি বিক্রীত মালের মূল্য আদায়ের জন্যে মোকদ্দমা হয়, তবে—

এত টাকা পাইবার বাবতে নালিশ।

অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে এত মণ চাউল (কি নীল কি চিনি প্রভৃতি) বিক্রয় হইয়াছিল, তৎক্রমে এত টাকা প্রাপ্য। সেই বিক্রয়ের টাকা অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে দেনা ছিল। হিসাব এই ইত্যাদি।

যদি হিসাবের বলে প্রাপ্য টাকা আদায়ের জন্যে মোকদ্দমা হয়, তবে—

এত টাকা পাইবার বাবতে নালিশ।

সেই টাকা পশ্চাৎ লিখিত হিসাবের বলে (অথবা তাহার বাকী বলিয়া) বাদির পাওনা, অর্থাৎ—

জমা ... ... টাকা

By [*here state the credit side in respect of payments and set-off, if any*] Rupees

Balance due ... Rupees

If the suit be for money payable for work done and materials provided :—

Payment of Rupees for [builder's, carpenter's, joiner's, plasterer's, or mason's, *or as the case may be*] work done at the premises in , and for materials thereon provided between the of 186 and the of 186 .

If the suit be for damages for any injury done :—Payment of Rupees on account of injury done to the plaintiff.

[*Here set out the nature of the injury, and the time at which it was inflicted, and state the particulars of the pecuniary loss* (*if any*).]

If the plaintiff claim exemption from any law of limitation, say—"The plaintiff was an infant (*or as the case may be*) from the day of 186 to the day of .

4.—When the claim is for any property other than money, its value estimated according to law.

The following is an instance :—

If the suit be for an estate or for a share in an estate paying revenue to Government ;—Possession of the estate (*or of* share in the estate) called , situate in the District of , the Government Revenue assessed on which is Rupees (*or* the estimated value of which is Rupees ,) of which the plaintiff was dispossessed (*or forcibly or fraudulently dispossessed, if the case be so*), on the day of 186 (*or* to which plaintiff became entitled by inheritance from *or*, by gift, purchase, *or otherwise, as the case may be*), on or about the day of 186 .

5.—When the claim is for land or for any interest in land, the nature of the tenure or interest shall be specified; and if the claim be for land forming part of a village or other known division, or for a house, garden, or the like, its situation shall be described by the setting forth of boundaries, or in such other manner as may suffice for its identification.

6.—In suits by or against the Secretary of State for India, or the Government, or one of its Officers in his official capacity, or any Corporation or Company authorized to sue and be sued in the name of an Officer or of a Trustee, the

ওয়াসীল (কোন টাকা আদায় হইলে কি বাদ দিতে হইলে এই স্থানে তাহা লিখিতে হইবে) ... ... টাকা

বাকী টাকা

কর্ম্ম করিবার কি জিনিস যোগাইবার জন্যে যদি টাকা আদায় করিতে হয়, তবে—

এত টাকা পাইবার বাবতে নালিশ, অর্থাৎ ১৮৬ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ অবধি ১৮৬ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ পর্য্যন্ত অমুক স্থানের বাটীতে (রাজমিস্ত্রির কি ছুতারের কি ভাস্করের কর্ম্ম ইত্যাদি) যে কর্ম্ম হইয়াছে ও তজ্জন্য (ইষ্টক ইত্যাদি) যে জিনিস যোগান গিয়াছে তজ্জন্য এত টাকা পাওনা।

যদি ক্ষতিপূরণের নিমিত্তে মোকদ্দমা হয়, তবে—

বাদির যে ক্ষতি হইয়াছে (যে প্রকারের ক্ষতি হইল ও যে সময়ে হইল, এবং টাকা ক্ষতি হইলে তাহার বিশেষ এই স্থানে লিখিতে হইবে) তাহার জন্যে এত টাকা পাইবার বাবতে নালিশ।

যদি বাদী তামাদির কোন আইনহইতে মুক্ত হইবার দাওয়া করে, তবে এই কথা লিখিতে হইবে,—

১৮৬ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ অবধি ১৮৬ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ পর্য্যন্ত বাদী নাবালগ ছিল। (কি অন্য যে কারণ থাকে তাহা লিখিতে হইবে।)

৪। টাকা ভিন্ন অন্য কোন সম্পত্তির দাওয়া যদি হয়, তবে আইনমতে তাহার যে আনুমানিক মূল্য হয় তাহা লিখিতে হইবে।

ইহার উদাহরণ।

যদি সরকারের খেরাজী কোন মহালের কি মহালের কোন অংশের নিমিত্তে মোকদ্দমা হয়, তবে—

অমুক জিলার সীমান্তর্গত অমুক নামের অমুক মহালের (কিম্বা মহালের এত আনা অংশের) দখল পাইবার বাবতে নালিশ। উক্ত মহালের কি অংশের সদর জমা এত। (কিম্বা তাহার মূল্য অনুমান এত।) তাহাতে বাদী ১৮৬ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে বেদখল হইয়াছে (অথবা বলে কি ছলে বেদখল হইয়াছে)। কিম্বা ১৮৬ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কি তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে বা পরে অমুক উত্তরাধিকারিত্বক্রমে (অথবা দান কি ক্রয়প্রভৃতির বলে) বাদী তাহার অধিকার পাইতে স্বত্ববান্ হইল।

৫। যদি ভূমির নিমিত্তে কি ভূমিতে কোন সম্পর্কের নিমিত্তে দাওয়া হয়, তবে পাট্টা কি সম্পর্ক যে প্রকারের হয় তাহা সবিশেষ করিয়া লিখিতে হইবে, ও যদি গ্রামের কি অন্য নামে প্রসিদ্ধ ভূবিভাগের অংশ কোন ভূমির নিমিত্তে কি বাগান বাড়ীপ্রভৃতির নিমিত্তে দাওয়া হয়, তবে তাহার সীমা নির্দ্দিষ্ট করিয়া কিম্বা অন্য যে বর্ণনাতে তাহা নিশ্চয়মতে চেনা যাইতে পারে এমত বর্ণনা করিয়া তাহার বৃত্তান্ত লিখিতে হইবে।

৬। ভারতবর্ষের পক্ষ ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব কি গবর্ণমেণ্ট কি রাজকীয় পদের বলে তাঁহার কোন কার্য্যকারক, কি চার্টরপ্রাপ্ত কোন সমাজ, কি যাহার পক্ষে কি বিপক্ষে তাহার কোন কার্য্যকারকের কি ট্রষ্টির নাম ধরিয়া মোকদ্দমা হইতে পারে এমত কোন

words "The Secretary of State for India," "The Government," or "The Collector of ," (*or otherwise as the case may be*), or the name of the Corporation or the name of the Officer or Trustee of the Company shall be inserted in Nos. 1 and 2 instead of the name and description of the plaintiff or defendant. But in every other suit it shall be necessary to specify the names of all the parties. (S. C. C. & R. C.)

[Plaint to be subscribed and verified.]

LIV. The plaint shall be subscribed by the plaintiff and his Advocate (if any), and shall be verified at the foot by the plaintiff in the manner following, or to the like effect :—

I (A. B.) the plaintiff named in the above plaint do declare that what is stated therein is true to the best of my information, and belief. (S. C. C. & R. C.)

[In case of plaintiff's inability to subscribe and verify the plaint.]

LV. If the plaintiff, by reason of absence or for other good cause, be unable to subscribe and verify the plaint, the Court may allow the plaint to be subscribed and verified on his behalf by any person whom the Court may consider competent to make the verification. (S. C. C. & R. C.)

[In suits by Government or Secretary of State.]

LVI. In suits by the Government or the Secretary of State for India, it shall be sufficient if the plaint be subscribed and verified by the Government Advocate of the Court in which the suit is brought, or, where there is no such Advocate, by the Advocate by whom the plaint is filed. (S. C. C. & R. C.)

[In suits by a Corporation or Company.]

LVII. In suits by a Corporation or a Company authorized to sue and be sued in the name of an Officer or of a Trustee, the plaint may be subscribed and verified on behalf of the Corporation or Company by any Director, Secretary, or other principal Officer of the Corporation or Company who is able to depose to the facts of the case. (S. C. C. & R. C.)

[Cases in which the plaint may be rejected or amended.]

LVIII. The plaint may at the discretion of the Court, and at any time before the decree is passed, be rejected, returned for amendment within a time to be fixed by the Court, or amend-

সমাজ, ইহাদের মধ্যে কাহারো দ্বারা কি কাহারো বিপক্ষ মোকদ্দমা হইলে ঐ ১ ও ২ প্রকরণে বাদির কি প্রতিবাদির নাম ও পদাদির বৃত্তান্ত না লিখিয়া তাহার পরিবর্ত্তে "ভারতবর্ষের পক্ষ ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব" অথবা "গবর্ণমেন্ট" অথবা "অমুক স্থানের কালেক্টর" কি অন্য কার্য্যকারক, অথবা চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের নাম কি সেই অন্য সমাজের কার্য্যকারক কি ট্রষ্টির নাম লিখিতে হইবে। এতদ্ভিন্ন অন্য সকল মোকদ্দমায় যাবতীয় পক্ষ ব্যক্তিদের নাম সবিশেষে লেখা আবশ্যক হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[নালিশপত্রে স্বাক্ষর করিয়া তাহা দৃঢ়ী করণের কথা।]

৫৪ ধারা। নালিশপত্রে বাদী ও তাঁহার আডবোকেট থাকিলে সেই আডবোকেটও স্বাক্ষর করিবেন, ও তাহার নিম্নে বাদী পশ্চাৎ লিখিত পাঠে কি তাহার মর্ম্মমতে তাহা দৃঢ় করিবেন, যথা—

"উপরি লিখিত নালিশপত্রে নামলব্ধ বাদী অমুক আমি ইহা জানাইতেছি যে ইহার মধ্যে লিখিত কথা সকল আমার জ্ঞান ও বিশ্বাসমতে সত্য বটে" ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[বাদী নালিশপত্রে স্বাক্ষর করিয়া তাহা দৃঢ় করিতে না পারিবার স্থলের কথা।]

৫৫ ধারা। বাদী অনুপস্থিত থাকাতে কি অন্য উপযুক্ত কারণে যদি নালিশপত্রে স্বাক্ষর করিতে ও তাহা দৃঢ় করিতে না পারেন, তবে আদালত যে কোন ব্যক্তিকে ঐ দৃঢ়ীকরণে সক্ষম জ্ঞান করেন, তাঁহাকে বাদির পক্ষে ঐ নালিশপত্রে স্বাক্ষর করিয়া তাহা দৃঢ় করিবার অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[গবর্ণমেন্ট কি ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব যে মোকদ্দমা করেন তাহার কথা।]

৫৬ ধারা। গবর্ণমেন্ট কিম্বা ভারতবর্ষের পক্ষ ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব যদি মোকদ্দমা করেন, তবে সেই মোকদ্দমা যে আদালতে উপস্থিত করা যায় সেই আদালতে নিযুক্ত গবর্ণমেন্টের আডবোকেট অথবা তদ্রূপ আডবোকেটের অভাবে নালিশপত্র দাখিলকারী আডবোকেট যদি নালিশপত্রে স্বাক্ষর করিয়া তাহা দৃঢ় করেন, তবে তাহাই যথেষ্ট হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[চার্টরপ্রাপ্ত কি অন্য সমাজদ্বারা যে মোকদ্দমা হয় তাহার কথা।]

৫৭ ধারা। চার্টরপ্রাপ্ত কোন সমাজদ্বারা, কি যাহার পক্ষে কি বিপক্ষে তাহার কোন কার্য্যকারকের কি ট্রষ্টির নাম ধরিয়া মোকদ্দমা হইতে পারে, এমত কোন সমাজদ্বারা মোকদ্দমা হইলে, উক্ত চার্টরপ্রাপ্ত কি অন্য সমাজের যে কোন ডাইরেক্টর কি সেক্রেটারী কি অন্য প্রধান কার্য্যকারক মোকদ্দমা সম্পর্কীয় ঘটনার বিষয়ে সাক্ষ্য দিতে সমর্থ হন, তিনি সেই চার্টরপ্রাপ্ত কি অন্য সমাজের পক্ষে নালিশপত্রে স্বাক্ষর করিয়া তাহা দৃঢ় করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[যে২ স্থলে নালিশপত্র অগ্রাহ্য হইবে কি তাহা সংশোধন করিতে হইবে তাহার কথা।]

৫৮ ধারা। নালিশপত্রের পশ্চাৎ লিখিত কোন দোষপ্রযুক্ত তাহা ডিক্রী জারী হইবার পূর্ব্বে কোন সময়ে আদালতের বিবেচনামতে অগ্রাহ্য হইতে পারিবে, অথবা আদালতের নিরূপণীয় কালের মধ্যে সংশো-

ed then and there, upon such terms as to the payment of costs occasioned by the amendment as the Court shall think fit.

(1.) If it do not state correctly and without prolixity the several particulars hereinbefore required to be specified therein.

(2.) If it contain any particulars other than those so required.

(3.) If it be not subscribed and verified as hereinbefore required.

(4.) If it do not disclose a cause of action; or

(5.) If the cause of action appear from the statement in the plaint to be barred by lapse of time. (S. C. C. & R. C.)

[Cases in which the plaint shall be returned to be presented in the proper Court.]

LIX. The plaint shall be returned to be presented to the proper Court in the following cases :—

(1.) If a suit shall have been instituted in a Court whose grade is lower or higher than that of the Court competent to try it where such Court exists, or where no option as to the selection of the Court shall be allowed by law.

(2.) If in a suit relating to immovable property, it appear that no part of such property is situate within the local limits of the Court.

(3.) If in a suit relating to immovable property, it appear that such property has been adjudged by competent authority to be situate within the local limits of the jurisdiction of another Court.

(4.) If in any other case it appear that the cause of action did not arise and that none of the defendants are dwelling or carrying on business or personally working for gain within the local limits of the jurisdiction of the Court. (S. C. C. & R. C.)

[Cases in which the plaint shall be rejected.]

LX. The plaint shall be rejected in the following cases :—

(1.) If the claim is under-valued and the plaintiff, on being required by the Court to correct the valuation within a time to be fixed by the Court, shall fail to do so.

(2.) If the claim is properly valued, but the plaint is written upon paper insufficiently stamped, and the plaintiff, on being required by the Court to supply the requisite stamp paper, within a time to be fixed by the Court, shall fail to do so.

স্থিত হইবার উপলক্ষে প্রত্যর্পিত হইতে পারিবে, অথবা তখনই সংশোধিত হইতে পারিবে। সংশোধনজন্য খরচ দিবার যে নিয়ম আদালত উপযুক্ত জ্ঞান করেন সেই নিয়ম করিতে পারিবেন। উক্ত দোষ এইং অর্থাৎ—

(১) পূর্ব্বলিখিত বিধানানুসারে নালিশপত্রে বিশেষ যেং কথার বৃত্তান্ত লিখিতে হয়, তাহা যথার্থ না হইলে কি নিষ্প্রয়োজনে বিস্তারিত হইলে।

(২) উক্ত বিধানমতে প্রয়োজনীয় কথা ভিন্ন অন্য কথার বৃত্তান্ত থাকিলে।

(৩) পূর্ব্বোক্ত বিধানমতে স্বাক্ষরীকৃত ও দৃঢ়ীকৃত না হইলে।

(৪) বিবাদের হেতু তাহাতে প্রকাশ না পাইলে।

(৫) নালিশপত্রের বৃত্তান্তদ্বারা বিবাদের হেতু কালাতিবাহনক্রমে অগ্রাহ্য বলিয়া প্রতীয়মান হইলে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[যেং স্থলে নালিশপত্র উপযুক্ত আদালতে উপস্থিত করণোপলক্ষে প্রত্যর্পণ করিতে হইবে তাহার কথা।]

৫৯ ধারা। পশ্চাৎ লিখিত কএক স্থলে নালিশপত্র উপযুক্ত আদালতে উপস্থিত করণোপলক্ষে প্রত্যর্পণ করিতে হইবে।

(১) মোকদ্দমার বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন আদালত থাকিলেও কিম্বা বিশেষ কোন আদালত মনোনীত করিবার অনুমতি ব্যবস্থাদ্বারা দত্ত না হইলেও, যদি তদ্বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন আদালত অপেক্ষা উচ্চতর কি নিম্নতর শ্রেণীর আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়।

(২) স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক মোকদ্দমা হইলে যদি ইহা প্রকাশ পায় যে উক্ত সম্পত্তির কোন অংশ সেই আদালতের স্থানীয় সীমার অন্তর্গত নয়।

(৩) অস্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক মোকদ্দমা হইলে যদি ইহা প্রকাশ পায় যে সেই সম্পত্তি অন্য আদালতের বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমান্তঃপাতী, ইহা উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত কর্ত্তৃপক্ষের বিচারাজ্ঞাতে স্থির হইয়াছে।

(৭) অন্য কোন স্থলে যদি ইহা প্রকাশ পায় যে আদালতের বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার মধ্যে বিবাদের হেতু উৎপন্ন হয় নাই, ও প্রতিবাদিদের মধ্যে কেহ তথায় বাস করেন না কি ব্যবসায় চালান না কি লাভার্থে আপনি পরিশ্রম করেন না ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[যেং স্থলে নালিশপত্র অগ্রাহ্য করিতে হইবে তাহার কথা।]

৬০ ধারা। পশ্চাৎ লিখিত কএক স্থলে নালিশপত্র অগ্রাহ্য করিতে হইবে।

(১) প্রকৃত মূল্য অপেক্ষা দাওয়ার ন্যূন মূল্য ধরা গেলে যদি আদালতের নিরূপণীয় কালের মধ্যে মূল্যের কথা সংশোধনের আজ্ঞা আদালতের স্থানে প্রাপ্ত হইয়াও বাদী তাহা না করেন।

(২) দাওয়ার উপযুক্ত মূল্য ধরা গেলে, কিন্তু নালিশপত্রে অপর্য্যাপ্ত মূল্যের ষ্টাম্প দেওয়া গেলে যদি আদালতের নিরূপণীয় কালের মধ্যে উপযুক্ত ষ্টাম্পের কাগজ দিবার আজ্ঞা আদালতের স্থানে পাইয়াও বাদী তাহা না দেন।

(4.) If in the case mentioned in Section 63, the plaintiff fail to furnish security for the payment of the costs that may be incurred by the defendants. (S. C. C. & R. C.)

(৪) যদি ৬৩ ধারার উল্লিখিত স্থলে প্রতিবাদিদের কর্ত্তৃক ব্যয়ঘটিত খরচা দিবার প্রতিভূ বাদী না দেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[Procedure where there are several defendants, some of whom dwell without the jurisdiction.]

[অনেক প্রতিবাদী থাকিলে যদি তাঁহাদের মধ্যে কেহ২ বিচারাধিপত্যের বাহিরে বাস করেন, তবে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

LXI. If in any suit there are more defendants than one, and at the date of the institution of the suit any of the defendants shall not dwell within the local limits of the jurisdiction of the Court in which the suit is brought, but one or more of the defendants shall dwell within such limits, the suit shall not be ejected as against the defendant or defendants so dwelling, by reason of any of the defendants not dwelling within the local limits of the jurisdiction of the Court. (S. C. C. & R. C.)

৬১ ধারা। যে মোকদ্দমাতে অনেক প্রতিবাদী আছেন, এমত মোকদ্দমা কোন আদালতে উপস্থিত করিলে, যদি মোকদ্দমা উপস্থিত করণের তারিখে প্রতিবাদিদের মধ্যে এক কি অনেক জন ঐ আদালতের স্থানীয় সীমার মধ্যে বাস না করেন, অথচ অপর এক কি অনেক জন প্রতিবাদী যদি উক্ত সীমার মধ্যে বাস করেন, তবে সেই মোকদ্দমা যে পর্য্যন্ত তত্র নিবাসি এক কি অনেক জন প্রতিবাদির বিপক্ষ মোকদ্দমা হয়, সেই পর্য্যন্ত এক কি অনেক জন প্রতিবাদির ঐ আদালতের বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার মধ্যে বাস না করা প্রযুক্ত তাহা যে অগ্রাহ্য হইবে এমন নয় ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[When rejection of plaint does not preclude presentation of fresh plaint.]

[যেং স্থলে নালিশপত্র অগ্রাহ্য হইলেও নূতন নালিশপত্র উপস্থিত হইবার বাধা হয় না তাহার কথা।]

LXII. The rejection of the plaint on any of the grounds hereinbefore mentioned shall not preclude the plaintiff from presenting a fresh plaint in respect of the same cause of action, if not barred by the law of limitations. (S. C. C. & R. C.)

৬২ ধারা। পূর্ব্বোক্ত কোন কারণে নালিশপত্র অগ্রাহ্য হইলেও সেই বিবাদের হেতুবিষয়ক নূতন নালিশপত্র উপস্থিত করিতে বাদির অন্য কোন বাধা হইবে না, কেবল তামাদির আইনদ্বারা বাধা জন্মিতে পারিবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[When security for costs is to be furnished by plaintiff at the time of presenting the plaint.]

[যেং স্থলে নালিশপত্র সমর্পণ কালে বাদিকর্ত্তৃক খরচার প্রতিভূ হয় তাহার কথা।]

LXIII. When the plaintiff ordinarily dwells out of British India, and does not possess any sufficient immovable property within British India independent of the property in suit, he shall, on presenting the plaint or within such time as the Court shall order, furnish security for the payment of the cost that may be incurred by the defendant. (S. C. C.)

৬৩ ধারা। যে বাদির নিয়ত বাসস্থান ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বহির্ভূত, মোকদ্দমার বিষয় ভিন্ন তাঁহার অন্য প্রচুর স্থাবর সম্পত্তি যদি ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে না থাকে, তবে সেই মোকদ্দমাতে প্রতিবাদির যে খরচ হইবার সম্ভাবনা তৎপোষণার্থ প্রতিভূ নালিশপত্র সমর্পণ কালে কি আদালতের নিরূপণীয় সময়ের মধ্যে ঐ বাদির দিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ)

[When security for costs may be required from the plaintiff at any stage of suit.]

[যেং স্থলে মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে খরচার প্রতিভূ দিবার আজ্ঞা বাদিকে দেওয়া যাইতে পারে তাহার কথা।]

LXIV. If at any subsequent stage of a suit it shall appear to the Court that a sole plaintiff is, or that all the plaintiffs (when there are more plaintiffs than one) are, residing out of British India, and such plaintiff or plaintiffs shall not possess any sufficient immovabe property within British India independent of the property in suit, the Court may order the plaintiff or plaintiffs, within a time to be fixed by the order, to give security for the payment of all costs incurred and likely to be incurred by the defendant. In the event of such security not being furnished within the time so fixed, the Court shall passa

৬৪ ধারা। কেবল এক জন বাদী হইলে তাঁহার, কিম্বা অনেক বাদী হইলে তাঁহাদের সকলের বাসস্থান যে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বহির্ভূত, এবং মোকদ্দমার বিষয় ভিন্ন তাঁহার কি তাঁহাদের অন্য প্রচুর স্থাবর সম্পত্তি ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে নাই, ইহা যদি মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে আদালতের জ্ঞানগোচর হয়, তবে প্রতিবাদির যে সকল খরচা হইয়াছে ও হইবার সম্ভাবনা আছে, তৎপোষণার্থ প্রতিভূ আজ্ঞাতে নিরূপণীয় সময়ের মধ্যে দিবার আদেশ আদালত উক্ত বাদিকে কি বাদিদিগকে দিতে পারিবেন। সেই নিরূপিত কালের মধ্যে প্রতিভূ না দিলে যদি ১৪৩ ধারার বিধানানুসারে মোকদ্দমা হইতে নিবৃত্ত হইবার অনুমতি বাদিকে কি বাদিদিগকে

decree against the plaintiff or plaintiffs by default, unless he or they be permitted to withdraw from the suit under the provisions of Section 143.

Explanation.—A person is considered to be resident out of British India, within the meaning of the last two preceding Sections who leaves British India for a purpose which is likely to keep him abroad for such a length of time that there is no reasonable probability that he will be forthcoming when he may be called upon to pay the costs incurred by the defendant in the suit. (S. C. C.)

[Procedure in a suit for immovable property in different jurisdictions.]

LXV. If the suit be for immovable property situate partly within the jurisdiction of the Court and partly within the jurisdiction of some other Court, the Court shall proceed according to the rules contained in Section 20, Section 21, or Section 22, as the case may be.

[When the plaint is admissible, particulars to be entered in the Register. Form of the Register.]

LXVI. If the Court consider the plaint admissible, the particulars mentioned in Section 53 shall be entered in a book to be kept for the purpose, and called the Register of Civil suits. The entries shall be numbered in every year according to the order in which the plaint is presented. The Register shall be kept in the form contained in the Schedule B annexed to this Code. (S. C. C. & R. C.)

[Written document on which plaintiff sues, if in his own possession or power, to be produced when plaint is presented. And copy filed with plaint. If plaintiff wish, original may be filed instead of copy. List of other documents at foot of plaint.]

LXVII. If a plaintiff sue upon a written document in his own possession or power, he shall produce such document in Court when the plaint is presented, and shall at the same time deliver a copy of the document to be filed with the plaint. Such copy shall have the stamp prescribed for Petitions where a stamp is required for petitions. The plaintiff may, if he think proper, deliver the original document to be filed instead of a copy. If he rely on any other documents as evidence in support of his claim, he shall enter a list of such documents at the foot of the plaint. (S. C. C. & R. C.)

দেওয়া না যায়, তবে আদালত তাঁহার কি তাঁহাদের বিপক্ষে ত্রুটিঘটিত ডিক্রী করিবেন।

ব্যাখ্যা। কোন ব্যক্তি যে অভিপ্রায়ে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ ত্যাগ করেন, তৎক্রমে যদি তাঁহার এত বিলম্ব হইবার সম্ভাবনা হয়, যে মোকদ্দমার প্রতিবাদির কৃত খরচ দিবার আজ্ঞাপ্রাপ্তি কালে তাঁহার উপস্থিত হইবার যুক্তিসিদ্ধ প্রত্যাশা না থাকে, তবে ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব দুই ধারার অর্থানুসারে সেই ব্যক্তি ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বাহিরে বাসকারী বলিয়া গণ্য হইবেন ইতি। (ক্ষু মো আ)

[ভিন্ন২ বিচারাধিপত্যের সীমান্তর্গত স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক মোকদ্দমায় কার্য্যপ্রণালীর কথা।]

৬৫ ধারা। কোন আদালতে স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক মোকদ্দমা হইলে যদি সেই সম্পত্তির এক অংশ তাঁহার বিচারাধিপত্যের, ও অন্য অংশ অন্য আদালতের বিচারাধিপত্যের সীমার মধ্যে থাকে, তবে আদালত বিষয়বিশেষ বুঝিয়া ২০ কি ২১ কি ২২ ধারার বিধ্যনুসারে কার্য্য করিবেন ইতি।

[নালিশপত্র গ্রাহ্য হইলে তন্নির্দ্দিষ্ট বিশেষ২ কথা রেজিষ্টরে লিখিবার কথা, ও সেই রেজিষ্টরের পাঠের কথা।]

৬৬ ধারা। যদি আদালত নালিশপত্র গ্রাহ্য জ্ঞান করেন, তবে ৫৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট সকল কথা বিশেষ এক বহীতে লিখিতে হইবে। এই বহী সেই অভিপ্রায়ে রাখা যাইবে, ও "দেওয়ানী মোকদ্দমার রেজিষ্টর" তাহার এই নাম হইবে। প্রতি বৎসরের নালিশপত্র সকল যে ক্রমে দাখিল করা যায়, সেই ক্রমে নম্বর দিয়া একে২ নালিশের কথা লিখিতে হইবে। এই আইনের শেষভাগের B চিহ্নিত তফসীলের পাঠানুসারে সেই রেজিষ্টর লিখিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[বাদী যে নিদর্শনপত্রের বলে নালিশ করেন, তাহা যদি তাঁহার হস্তে কি ক্ষমতাতে থাকে, তবে নালিশপত্র সমর্পণ কালে তাহা উপস্থিত করিবার, ও নালিশপত্রের সহিত তাহার প্রতিলিপি নথীতে দিবার কথা। ও বাদির ইচ্ছামতে প্রতিলিপির পরিবর্ত্তে আসল নিদর্শনপত্র নথীতে দিবার কথা, ও নালিশপত্রের শেষ ভাগে অন্যান্য নিদর্শনপত্রের ফর্দ্দ লিখিবার কথা।]

৬৭ ধারা। বাদী কোন নিদর্শনপত্রের উপর নালিশ করিলে যদি তাহা তাঁহার নিজ হস্তে কি ক্ষমতাতে থাকে, তবে তিনি নালিশপত্র সমর্পণ কালে সেই নিদর্শনপত্রও আদালতে উপস্থিত করিবেন, ও সেই সময়ে নালিশপত্রের সহিত গাঁথিয়া রাখিবার জন্যে নিদর্শনপত্রের প্রতিলিপি দাখিল করিবেন। প্রার্থনাপত্রে ইষ্টাম্প লাগিলে প্রার্থনাপত্রের জন্যে আজ্ঞাপিত ইষ্টাম্প সেই প্রতিলিপিতে দিতে হইবে। বাদির ভাল বোধ হইলে তিনি নথীতে গাঁথিয়া রাখিবার জন্যে প্রতিলিপি দাখিল না করিয়া আসল নিদর্শনপত্র দাখিল করিতে পারিবেন। যদি তিনি নিজ দাওয়ার পোষক প্রমাণরূপে অন্য২ নিদর্শনপত্রের উপর নির্ভর করেন, তবে নালিশপত্রের শেষভাগে তদ্রূপ সকল নিদর্শনপত্রের ফর্দ্দ লিখিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ

[Shop-book, &c., to be produced.]

LXVIII. If the document on which the plaintiff sues be an entry in a shop-book or other book, the plaintiff shall produce the book to the Court, together with a copy of the entry on which he relies. Such copy shall bear the stamp prescribed for petitions where a stamp is required for petitions. (S. C. C. & R. C.)

[Original document to be marked and returned.]

LXIX. The Court shall forthwith mark the document for the purpose of identification; and after examining and comparing the copy with the original, shall return the document to the plaintiff. (S. C. C. & R. C.)

[Document not produced when plaint filed inadmissible in evidence without leave of Court.]

LXX. No document required to be produced in Court by the plaintiff when the plaint is presented, or to be entered at the foot of the plaint, and not produced or entered accordingly, shall be received in evidence on his behalf at the hearing of the suit without the sanction of the Court. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure to compel production of document in possession of defendant.]

LXXI. If the plaintiff require the production of any written document in the possession or power of the defendant, he may, at the time of presenting the plaint, deliver to the Court a description of the document, and apply that the defendant may be required to produce the same, and the Court shall have power to compel such production. (S. C. C. & R. C.)

Of Summoning the Defendant.

[On plaint being registered, summons to issue to defendant to appear and answer on a specified day.]

LXXII. After the plaint has been registered, a summons, under the signature of the Judge or of the Registrar or Clerk of the Court, and under the seal of the Court, shall be issued to the defendant to appear and answer the claim, on a day to be therein specified, in person or by an Advocate duly instructed and able to answer all material questions relating to the suit, or by an Advocate who shall be accompanied by some other person able to answer all such questions. (S. C. C. & R. C.)

[দোকানের খাতা ইত্যাদি উপস্থিত করিবার কথা।]

৬৮ ধারা। বাদী যাহার বলে নালিশ করেন সেই নিদর্শনপত্র যদি দোকানের খাতাতে কি অন্য বহীতে লিখিত কথা হয়, তবে বাদী সেই যে কথার উপর নির্ভর করেন তাহার এক খান প্রতিলিপির সহিত ঐ বহী আদালতে উপস্থিত করিবেন। প্রার্থনাপত্রে ইষ্টাম্প লাগিলে প্রার্থনাপত্রের জন্যে আজ্ঞাপিত ইষ্টাম্প সেই প্রতিলিপিতে দিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[আসল নিদর্শনপত্রে চিহ্ন দিয়া তাহা ফিরিয়া দিবার কথা।]

৬৯ ধারা। আদালত সেই নিদর্শনপত্র চিনিবার নিমিত্তে তৎক্ষণাৎ তাহাতে উপযুক্ত চিহ্ন দিবেন, এবং প্রতিলিপি দেখিয়া আসল লিপির সহিত মিলাইলে পর বাদিকে নিদর্শনপত্র ফিরিয়া দিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[নালিশপত্র সমর্পণকালে যে নিদর্শনপত্র উপস্থিত করা যায় নাই, আদালতের বিশেষ অনুমতি ব্যতিরেকে তাহা প্রমাণের অভিপ্রায়ে অগ্রাহ্য হইবে ইহার কথা।]

৭০ ধারা। নালিশপত্র সমর্পণকালে যে কোন নিদর্শনপত্র আদালতে উপস্থিত করা কিম্বা নালিশপত্রের শেষভাগের ফর্দ্দে উল্লেখ করা বাদির উচিত ছিল, তাহা সেই প্রকারে উপস্থিত করা না গেলে কি উল্লিখিত না হইলে মোকদ্দমা শ্রবণ কালে আদালতের অনুমতি বিনা তাহা বাদির পক্ষ প্রমাণরূপে গ্রাহ্য হইবে না ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[প্রতিবাদির হস্তগত কোন নিদর্শনপত্র উপস্থিত করিবার কার্য্যপ্রণালীর কথা।]

৭১ ধারা। প্রতিবাদির হস্তে কি ক্ষমতাতে স্থিত কোন নিদর্শনপত্র উপস্থিত করান যদি বাদির আবশ্যক বোধ হয়, তবে তিনি নালিশপত্র সমর্পণকালে আদালতের নিকটে সেই নিদর্শনপত্রের বর্ণনা দাখিল করিয়া এই প্রার্থনা করিতে পারিবেন যে প্রতিবাদিকে তাহা উপস্থিত করণের আজ্ঞা দেওয়া যায়। তাহাতে আদালত আজ্ঞার বলে তাহা উপস্থিত করাইতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

প্রতিবাদিকে সমন করিবার বিধি।

[নালিশপত্র রেজিষ্টরী করা গেলে নিরূপিত দিনে উপস্থিত হইয়া উত্তর দিবার সমন প্রতিবাদির নামে জারী করিতে হইবার কথা।]

৭২ ধারা। নালিশপত্র রেজিষ্টরী হইলে পর আদালতের বিচারকর্ত্তাদ্বারা অথবা আদালতের রেজিষ্ট্রার কি ক্লার্কদ্বারা স্বাক্ষরীকৃত ও আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত সমন প্রতিবাদির নামে জারী করিতে হইবে, তদ্দ্বারা তাঁহার প্রতি এই আদেশ হইবে যে তন্মধ্যে নিরূপিত দিবসে নালিশের উত্তর দিবার জন্যে তিনি আপনি উপস্থিত হইবেন, অথবা যিনি যথোচিত আদেশপ্রাপ্ত ও মোকদ্দমাবিষয়ক গুরুতর প্রশ্ন সকলের উত্তর দেওনে সমর্থ, এমত কোন আড্‌বোকেটদ্বারা, কিম্বা উক্ত সকল প্রশ্নের উত্তর দেওনে সমর্থ অন্য কোন ব্যক্তি যাঁহার সঙ্গী এমত কোন আড্‌বোকেটদ্বারা উপস্থিত হইবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[Court may order defendant or plaintiff to appear in person.]

LXXIII. If the Court see reason to require the personal appearance of the defendant, the summons shall order him to appear in person in Court on the day therein specified. If the Court see reason to require the personal appearance of the plaintiff on the same day, it may make an order for such appearance. (S. C. C. & R. C.)

[Court may order personal appearance of a Director, Secretary or Officer in suits against a Corporation or Company.]

LXXIV. In suits by or against a Corporation or a Company authorized to sue and be sued in the name of an Officer or of a Trustee, the Court may require the personal appearance of any Director, Secretary, or other Principal Officer of the Corporation or Company who may be able to answer all material questions relating to the suit. (S. C. C. & R. C.)

[No party to be ordered to appear in person unless resident within 50 miles. Or within the local jurisdiction of the Court: or unless there be railway communication.]

LXXV. No plaintiff or defendant shall be ordered to appear in person, who at the time is *bonâ fide* residing at a distance of more than fifty miles from the place where the Court is held, unless he be resident within the local limits of the jurisdiction of the Court; or unless railway communication exist between the place where he resides and the place where the Court is held, or within a convenient distance from such places in which case the Court shall have a discretion as to making such order. (S. C. C. & R. C.)

[Summons to be either to settle the issues, or for final disposal.]

LXXVI. The Court shall determine, at the time of issuing the summons, whether it shall be for the settlement of issues only, or for the final disposal of the suit, and the summons shall contain a direction accordingly.

[In cases cognizable in Small Cause Courts, summons to be for final disposal.]

LXXVII. In every suit cognizable under any law by Courts of Small Causes, the summons to the defendant shall be for the final disposal of the suit. (S. C. C. & R. C.)

[Fixing day for appearance of defendant.]

LXXVIII. The day for the appearance of the defendant shall be fixed by the Court with refer-

[প্রতিবাদির কি বাদির স্বয়ং উপস্থিত হইবার আজ্ঞা দিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৭৩ ধারা। প্রতিবাদী যেন স্বয়ং উপস্থিত হন, আদালত এমন আজ্ঞা দিবার প্রয়োজন দেখিলে সমনদ্বারা প্রতিবাদির প্রতি এই আদেশ হইবে যে তন্মধ্যে নিরূপিত দিনে তিনি স্বয়ং আদালতে উপস্থিত হইবেন। ও সেই দিনে বাদী যেন স্বয়ং উপস্থিত হন, আদালত এমত আজ্ঞা দিবার প্রয়োজন দেখিলে তাঁহাকেও স্বয়ং উপস্থিত হইবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[চার্টরপ্রাপ্ত কি অন্য সমাজের বিপক্ষ মোকদ্দমায় ডাইরেকটরকে কি সেক্রেটারীকে কি কার্য্যকারককে স্বয়ং উপস্থিত হইবার আজ্ঞা দিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৭৪ ধারা। চার্টরপ্রাপ্ত কোন সমাজের নামে কিম্বা যাহার পক্ষে কি বিপক্ষে তাহার কোন কার্য্যকারকের কি ট্রষ্টির নাম ধরিয়া মোকদ্দমা হইতে পারে এমত কোন সমাজের পক্ষে কি বিপক্ষে মোকদ্দমা হইলে, সেই চার্টরপ্রাপ্ত কি অন্য সমাজের যে ডাইরেকটর কি সেক্রেটারী কি অন্য প্রধান কার্য্যকারক মোকদ্দমা বিষয়ক গুরুতর প্রশ্ন সকলের উত্তর দেওনে সমর্থ হন, তাঁহাকে আদালত স্বয়ং উপস্থিত হইবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[যে পক্ষ ব্যক্তির বাসস্থান পঞ্চাশ মাইলের অধিক দূর, তিনি আদালতের বিচারাধিপত্যের সীমার মধ্যে বাস না করিলে কিম্বা রেলওয়ে গাড়াতে গমনাগমনের উপায় না থাকিলে, তাঁহাকে স্বয়ং আদালতে উপস্থিত হইবার আজ্ঞা দিতে হইবে না ইহার কথা।]

৭৫ ধারা। আদালতের বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার মধ্যে বাসকারি ভিন্ন অন্য যে কোন বাদির কি প্রতিবাদির প্রকৃত বাসস্থান আদালতের অধিবেশনস্থানহইতে পঞ্চাশ মাইলের অধিক দূরবর্ত্তী, তাঁহাকে স্বয়ং উপস্থিত হইবার আজ্ঞা দিতে হইবে না। তথাপি যদি তাঁহার বাসস্থান ও আদালতের অধিবেশনস্থানের মধ্যে কিম্বা উক্ত স্থানের সুবিধাজনক নৈকট্যে রেলওয়ের গাড়ীতে গমনাগমন করিবার উপায় থাকে, তবে আদালত স্বীয় বিবেচনামতে এমত আজ্ঞা দিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[ইস্যু অবধারণ অথবা মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তি করণের নিমিত্তে সমন হইবার কথা।]

৭৬ ধারা। কেবল ইস্যু অবধারণের নিমিত্তে কিম্বা মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্তে সমন হইবে, এই বিষয় আদালত সমন জারী করিবার সময়ে নিশ্চয় করিবেন, ও তদনুরূপ আদেশ সমনে লিখিত থাকিবে ইতি।

[ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমা হইলে কেবল চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্তে সমন হইবার কথা।]

৭৭ ধারা। যে মোকদ্দমা কোন আইনমতে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের বিচার্য্য হয়, তাহাতে মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্তেই প্রতিবাদির প্রতি সমন হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[প্রতিবাদির উপস্থিত হইবার দিন নিরূপণের কথা।]

৭৮ ধারা। আদালত প্রতিবাদির বাসস্থান ও সমন সমর্পণার্থে প্রয়োজনীয় কাল বিবেচনা করিয়া তদনু-

ence to the place of residence of the defendant and the time necessary for the service of the summons; and the day shall be so fixed as to allow the defendant a sufficient time to enable him to appear and answer on such day. (S. C. C. & R. C.)

[Summons to appear and answer shall order defendant to produce documents required by plaintiff or relied on by defendant.]

LXXIX. The summons to appear and answer shall order the defendant to produce any written document in his possession or power, of which the plaintiff demands inspection, or upon which the defendant intends to rely in support of his case. (S. C. C. & R. C.)

[On issue of summons for final disposal, parties to be directed to produce their witnesses.]

LXXX. When the summons is for the final disposal of the suit, it shall direct the defendant to produce on the day fixed for his appearance the witnesses upon whose evidence he intends to rely in support of his case. A similar direction shall be given to the plaintiff at the time of issuing the summons. (S. C. C. & R. C.

[Form of summons.]

LXXXI. The summons shall be in the form contained in the Schedule C annexed to this Code or to the like effect and shall contain a demand of the costs incurred to the time of payment. (S. C. C. & R. C.)

SERVICE OF SUMMONS ON THE DEFENDANT.

[Summons shall be served by Officer of Court.]

LXXXII. The summons shall be delivered to the proper Officer of the Court, to be served by him or one of his subordinates. (S. C. C. & R. C.)

[Mode of service.]

LXXXIII. Service of the summons shall be made by delivering or tendering a copy thereof under the signature of the Judge or of the Registrar or Clerk of the Court and under the seal of the Court. (S. C. C. & R. C.)

[When there are several defendants.]

LXXXIV. When there are more defendants than one, service of the summons shall be made on each defendant: Provided that if the defendants

সারে প্রতিবাদির উপস্থিত হওনের দিবস নিরূপণ করিবেন, ফলতঃ প্রতিবাদিকে সেই দিনে উপস্থিত হইয়া উত্তর দিবার জন্যে উপযুক্ত অবকাশ দিয়া সেই দিন নিরূপণ করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো, আ, ও রা আ)

[উপস্থিত হইয়া উত্তর দিবার যে সমন তাহাতে বাদির প্রার্থিত কি প্রতিবাদির নির্ভর করিবার যোগ্য নিদর্শনপত্র উপস্থিত করিবার আজ্ঞা প্রতিবাদিকে দিবার কথা।]

৭৯ ধারা। বাদী যাহার নিরীক্ষণ প্রার্থনা করেন, কিম্বা যাহার উপরে নিজ মোকদ্দমাক্রমে নির্ভর করিতে প্রতিবাদির অভিপ্রায় আছে, এমত কোন নিদর্শনপত্র যদি প্রতিবাদির হস্তে কি ক্ষমতাতে থাকে, তবে যে সমনদ্বারা তাঁহার প্রতি উপস্থিত হইয়া উত্তর দিবার আদেশ হয় তদ্দ্বারা সেই নিদর্শনপত্রও উপস্থিত করিবার আজ্ঞা তাঁহাকে দেওয়া যাইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্তে সমন জারী হইলে উভয় পক্ষকে আপন২ সাক্ষী আনিবার আজ্ঞা দিবার কথা।]

৮০ ধারা। যদি মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্ত সমন হয়, তবে প্রতিবাদির উপস্থিত হইবার নিরূপিত দিনে প্রতিবাদী নিজ মোকদ্দমাক্রমে যাহাদের সাক্ষ্যের উপর নির্ভর করিবার মনস্থ করেন, আপনার সেই সাক্ষিদিগকে আনিবার আজ্ঞা সেই সমনদ্বারা প্রতিবাদিকে দিতে হইবে। এবং সমন জারী করণ সময়ে বাদিকেও তদ্রূপ আজ্ঞা দিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[সমনের পাঠ।]

৮১ ধারা। এই আইনের শেষভাগের C চিহ্নিত তফসীলের পাঠানুসারে কি তাহার মর্ম্মানুসারে সমন লিখিতে হইবে, এবং পরিশোধের কাল পর্য্যন্ত যে খরচ হয়, তাহার দাওযাও তম্মধ্যে লিখিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

প্রতিবাদির প্রতি সমন সমর্পণের কথা।

[আদালতের কার্য্যকারকদ্বারা সমন সমর্পণের কথা।]

৮২ ধারা। সমনপত্র আদালতের উপযুক্ত কার্য্যকারককে দিতে হইবে, ও তিনি আপনি তাহা সমর্পণ করিবেন, নতুবা আপনার অধীন কোন কার্য্যকারকদ্বারা সমর্পণ করাইবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ।)

[সমন যে প্রকারে সমর্পণ করিতে হইবে তাহার কথা।]

৮৩ ধারা। বিচারকর্ত্তাদ্বারা কিম্বা আদালতের রেজিষ্ট্রার কি ক্লার্ক দ্বারা স্বাক্ষরীকৃত ও আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত সমনের এমন এক খান প্রতিলিপি দেওনদ্বারা কি দিবার অভিপ্রায়ে দর্শানদ্বারা সমন সমর্পণ করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[অনেক প্রতিবাদির স্থলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৮৪ ধারা। অনেক প্রতিবাদী থাকিলে প্রত্যেক প্রতিবাদির প্রতি সমন সমর্পণ করিতে হইবে। পরন্তু সেই প্রতিবাদিগণ সহাংশী হইলে যদি সহাংশিত্বমূলক কোন

are partners, and the suit relates to a partnership transaction, service on one defendant for himself and for the other defendants shall be sufficient, unless the Court shall otherwise direct. (S. C. C. & R. C.)

[Service to be on defendant in person, when practicable, or on duly empowered agent.]

LXXXV. Whenever it may be practicable, the service shall be on the defendant in person, unless he have an agent empowered to accept the service, in which case service on such agent shall be sufficient. (S. C. C. & R. C.)

[Service on agent by whom defendant carries on business.]

LXXXVI. In a suit relating to any business or work for gain, service on the servant or agent of the person carrying on such business or work shall be deemed to be good service upon such person, although he does not reside within the local limits of the jurisdiction of the Court from which the summons issues: Provided that such servant or agent at the time of service personally carries on the business or work for gain for such person within such limits. (S C. C.)

[If defendant cannot be found and has no agent, service may be made on a male member of his family.]

LXXXVII. If the defendant cannot be found and if he have no agent empowered to accept the service of the summons on his behalf, the service may be made on any adult male member of the family of the defendant who is residing with him.

Explanation.—A servant is not a member of the family within the meaning of this Section. (S. C. C. & R. C.)

[Person served to endorse the summons. Service sufficient though copy not affixed.]

LXXXVIII. When the summons is served on the defendant personally, or on an agent or other person on his behalf, the serving Officer shall require the signature of the person on whom the service shall be made, to an acknowledgment of service to be endorsed on the orginal summons or on a duplicate thereof signed and sealed as aforesaid. If such person refuse to sign the acknowledgment, the serving Officer may affix the copy of the summons on some conspicuous part of the house in which the defendant is dwelling, but the service of the summons shall be held sufficient if it be proved to the satisfaction of the Court, notwithstanding that a copy of the summons shall not have been so affixed. (S. C. C. & R. C.)

ব্যাপারের বিষয়ে মোকদ্দমা হয়, তবে আদালতের অন্য আজ্ঞার অভাবে এক জন প্রতিবাদিকে তাঁহার ও অন্য প্রতিবাদিদের জন্যে সমন সমর্পণ করিলে তাহা যথেষ্ট হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[সাধ্য হইলেই স্বয়ং প্রতিবাদিকে, নতুবা উচিত মতে ক্ষমতাপন্ন এজেন্টকে সমন সমর্পণ করিতে হইবার কথা।]

৮৫ ধারা। সাধ্য হইলেই স্বয়ং প্রতিবাদির প্রতি সমন সমর্পণ করিতে হইবে, কিন্তু সমন গ্রহণ করিবার ক্ষমতাপন্ন এজেন্ট তাঁহার থাকিলে সেই এজেন্টের প্রতি সমন সমর্পণ করিলে তাহা যথেষ্ট হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[প্রতিবাদী যে এজেন্টের দ্বারা ব্যবসায় চালান তাঁহার প্রতি সমন সমর্পণ করিবার কথা।]

৮৬ ধারা। কোন ব্যবসায় কি লাভার্থ কর্ম্ম সম্পর্কীয় মোকদ্দমা হইলে, যে ব্যক্তি সেই ব্যবসায় কি কর্ম্ম চালান তাঁহার চাকরের কি এজেন্টের প্রতি সমন সমর্পণ করিলে তাহা সেই ব্যক্তির প্রতি উচিত সমর্পণ বলিয়া জ্ঞান হইবে। কিন্তু ইহার নিমিত্তে আবশ্যক যে সমন যে আদালতহইতে জারী হয় সেই ব্যক্তি তাঁহার বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার মধ্যে বাস না করিলে সমন সমর্পণ কালে সেই ব্যক্তির চাকর কি এজেন্ট তাঁহার পক্ষে উক্ত সীমার মধ্যে স্বয়ং সেই ব্যবসায় কি লাভার্থ কর্ম্ম চালান ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[প্রতিবাদী অনুদ্দেশ্য হইলে ও তাঁহার এজেন্ট না থাকিলে তাঁহার পরিবারের কোন পুরুষের প্রতি সমন সমর্পিত হইতে পারিবার কথা।]

৮৭ ধারা। যদি প্রতিবাদির সন্ধান না পাওয়া যায় ও তাঁহার পক্ষে সমন গ্রহণ করিতে ক্ষমতাপন্ন এজেন্ট না থাকে, তবে তাঁহার পরিবারের মধ্যে বয়ঃপ্রাপ্ত যে কোন পুরুষ তাঁহার সঙ্গে বাস করেন, তাঁহার প্রতি সমন সমর্পিত হইতে পারিবে। (ক্ষু মো. আ, ও রা আ)

ব্যাখ্যা।—এই ধারার অর্থানুসারে চাকর পরিবারের মধ্যে গণ্য নন ইতি।

[যে ব্যক্তির প্রতি সমন সমর্পিত হইল, তাঁহাকে সমনপত্রের পৃষ্ঠে স্বাক্ষর করিতে হইবার কথা, ও প্রতিলিপি না লটকাইলেও সমর্পণ সিদ্ধ হইবার কথা।]

৮৮ ধারা। স্বয়ং প্রতিবাদির প্রতি কি তাঁহার প্রতিনিধিরূপে তাঁহার এজেন্টের কি অন্য ব্যক্তির প্রতি সমন সমর্পিত হইলে যে ব্যক্তির প্রতি তাহা সমর্পিত হইল তাঁহাকে সমর্পণকারি কার্য্যকারক এমত আজ্ঞা দিবেন যে তিনি সমর্পণের স্বীকারসূচক কথায় স্বাক্ষর করেন। উক্ত স্বীকারসূচক কথা আসল সমনপত্রের কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতে স্বাক্ষরীকৃত ও মোহরাঙ্কিত তাহার এক খান প্রতিলিপির পৃষ্ঠে লিখিতে হইবে। উক্ত ব্যক্তি সেই স্বীকারসূচক কথায় স্বাক্ষর করিতে অসম্মত হইলে সমর্পণকারি কার্য্যকারক প্রতিবাদির তাৎকালিক বসতিগৃহের কোন প্রকাশ্য স্থানে উক্ত প্রতিলিপি লটকাইবেন। কিন্তু প্রতিলিপি উক্ত মতে লটকান না গেলেও যদি প্রকারান্তরে আদালতের সন্তোষমতে সমন সমর্পিত হইবার প্রমাণ পাওয়া যায়, তবে সেই সমর্পণ যথেষ্ট জ্ঞান হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[If summons cannot be served, copy be fixed on house.]

LXXXIX. If the defendant cannot be found and there is no agent empowered to accept the service of the summons on his behalf, nor any other person on whom the service can be lawfully made, the serving Officer shall fix the copy of the summons on some conspicuous part of the house in which the defendant is dwelling. (S. C. C. & R. C.)

[If defendant do not dwell in place mentioned, summons to be returned with endorsement of non-service. Proviso.]

XC. If the defendant is not dwelling in the place mentioned in the summons, the serving Officer shall return the summons to the Court from which it issued with an endorsement thereon that he has been unable to serve it: Provided that if the serving Officer is informed that the defendant is to be found or has his dwelling in a place within the local limits of the jurisdiction of the Court other than that mentioned in the summons, the Officer may proceed to that place to serve the summons, and may serve it there. (S. C. C. & R. C.)

[Endorsement of time and manner of service.]

XCI. The serving Officer shall, in all cases in which the summons has been served endorse on the original summons or on a duplicate thereof signed and sealed as aforesaid, the time when and the manner in which the summons was served, and such endorsement shall be evidence of the service of the summons. (S. C. C. & R. C.)

[When summons is returned unserved, Court to order substituted service if satisfied that defendant is avoiding service.]

XCII. When a summons is returned without having been served, if the plaintiff shall satisfy the Court that there is reasonable ground for believing that the defendant is keeping out of the way for the purpose avoiding the service, or if for any other reason the summons cannot be served, the Court shall order the summons to be served by affixing a copy thereof in some conspicuous place in the Court-house, and also upon some conspicuous part of the house in which the defendant shall have last resided, if it be known where he last resided; or that the summons shall be served in such other manner as the Court shall think proper. The service which shall be substituted by order of the Court, shall be as effectual as if it had been made in any of the modes hereinbefore mentioned. (S. C. C. & R. C.)

[সমন সমর্পণ করা অসাধ্য হইলে বসতিবাটীতে তাহার প্রতিলিপি লটকাইয়া দিবার কথা।]

৮৯ ধারা। যদি প্রতিবাদির সন্ধান না পাওয়া যায় ও তাঁহার পক্ষে সমন গ্রহণ করিতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন এজেন্ট কি যাঁহার প্রতি ব্যবস্থাসিদ্ধমতে তাহা সমর্পিত হইতে পারে এমত অন্য কোন ব্যক্তি না থাকেন, তবে সমর্পণকারি কার্য্যকারক প্রতিবাদির তাৎকালিক বসতিগৃহের কোন প্রকাশ্য স্থানে সমনের প্রতিলিপি খানি লটকাইয়া দিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[প্রতিবাদী উল্লিখিত স্থানে বাস না করিলে সমন সমর্পিত হইল না, পৃষ্ঠে এমন কথা লিখিয়া তাহা ফিরিয়া দিবার কথা ও তদ্বিষয়ক উপনিয়ম।]

৯০ ধারা। সমনে যে স্থানের উল্লেখ হয়, প্রতিবাদী যদি সেই স্থানে বাস না করেন, তবে সমর্পণে নিযুক্ত কার্য্যকারক তাহার সমর্পণ অসাধ্য হইবার কথা তাহার পৃষ্ঠে লিখিয়া যে আদালতহইতে তাহা জারী হইয়াছিল সেই আদালতে তাহা ফিরিয়া দিবেন। পরন্তু সেই আদালতের বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার মধ্যে অথচ সমনে নির্দ্দিষ্ট স্থান ভিন্ন অন্য কোন স্থানে প্রতিবাদির সন্ধান পাওয়া যায় কি তাঁহার বাসস্থান আছে, ইহা অবগত হইলে ঐ সমর্পণে নিযুক্ত কার্য্যকারক সমন সমর্পণার্থে সেই স্থানে গিয়া তাহা সমর্পণ করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[সমন যে সময়ে ও যে প্রকারে সমর্পিত হইল তাহা পৃষ্ঠে লিখিবার কথা।]

৯১ ধারা। কোন সমন সমর্পিত হইলে যে সময়ে ও যে প্রকারে তাহা সমর্পিত হইল তাহার কথা সমর্পণকারি কার্য্যকারক আসল সমনপত্রের পৃষ্ঠে কি পূর্ব্বোক্তমতে [illegible]ক্ষরীকৃত ও মোহরাঙ্কিত তাহার একখান প্রতিলি[illegible]র পৃষ্ঠে লিখিবেন, ও সেই প্রতিলিপি সমন সমর্পিত হইবার প্রমাণ হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[সমন সমর্পিত না হইয়া ফিরিয়া আইলে ও প্রতিবাদী সমনের সমর্পণ এড়াইতে চেষ্টা করিতেছে ইহা আদালতের হৃদ্বোধমতে প্রতীয়মান হইলে প্রকারান্তরে তাহা সমর্পণ করিবার আজ্ঞা দিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৯২ ধারা। কোন সমন সমর্পিত না হইয়া ফিরিয়া আইলে, প্রতিবাদী সমনের সমর্পণ এড়াইবার অভিপ্রায়ে অনুদ্দেশ্য হইয়াছেন এমত প্রত্যয় করিবার যুক্তিসিদ্ধ কারণ আছে, ইহার প্রমাণ যদি বাদী আদালতের হৃদ্বোধমতে দেন, অথবা যদি অন্য কোন কারণে সমনের সমর্পণ অসাধ্য হয়, তবে আদালত এমন আজ্ঞা করিবেন যে সমনের একখান প্রতিলিপি বিচারালয়ের কোন প্রকাশ্য স্থানে, এবং প্রতিবাদী যে গৃহে শেষবার বাস করিয়াছেন তাহা জানা গেলে সেই গৃহের কোন প্রকাশ্য স্থানেও লটকাইয়া দেওনদ্বারা সমন সমর্পণ করিতে হইবে, কিম্বা অন্য যে কোন মত আদালতের ভাল বোধ হইবে সেই মতে ঐ সমন সমর্পণ করিতে হইবে। আদালতের আজ্ঞানুযায়ি মতবিনিময় পূর্ব্বক সমন সমর্পিত হইলে তাহা পূর্ব্বনির্দ্দিষ্ট কোন মতে সমর্পিত সমনের ন্যায় বলবৎ হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[Service of summons when defendant resides within jurisdiction of another Court and has no agent to accept service.]

XCIII. If the defendant is resident within the jurisdiction of any Court other than the Court in which the suit is instituted, and has no agent empowered to accept the service of the summons, the Court in which the suit is instituted shall send the summons, either by an Officer of the Court or by post, to any Court, not being a High Court, having jurisdiction at the place where the defendant resides, by which it can be most conveniently served, and shall fix such time for the appearance of the defendant as the case may require. The Court to which the summons is sent shall, upon receipt thereof, deliver it to the proper Officer of such Court, to be served in the manner hereinbefore directed. Upon the return of the summons by the serving Officer, it shall be sent back to the Court from which it originally issued. (S. C. C. & R. C.)

[Service of summons on defendant in Jail.]

XCIV. If the defendant be in Jail under either Civil or Criminal process, the summons shall be delivered to the Officer in charge of the Jail in which the defendant is confined, and such Officer shall cause the summons to be served upon the defendant. The summons shall be returned to the Officer from whom it was received with the acknowledgment of the defendant endorsed thereupon and countersigned by the Officer in charge of the Jail. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure if Jail be in a different District.]

XCV. If the Jail in which the defendant is confined is not in the District in which the suit is brought, the summons may be sent by post or otherwise to the Officer in charge of such Jail, and such Officer shall cause the summons to be served upon the defendant, and shall return the summons to the Court from which it issued, with the acknowledgment of the defendant endorsed thereupon, and countersigned as provided in the last preceding Section. (S. C. C. & R. C.)

[Service of summons when defendant resides out of British India and has no agent to accept service.]

XCVI. If the defendant is resident out of British India, and has no agent empowered to accept the service, the summons shall be addressed to the defendant at the place where he is residing

[প্রতিবাদী অন্য আদালতের বিচারাধিপত্যের সীমার মধ্যে বাস করিলে তাঁহার পক্ষে সমন গ্রহণ করিতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত এজেন্টের অভাবে যে প্রকারে সমন সমর্পণ করিতে হইবে তাহার কথা।]

৯৩ ধারা। যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত হইয়াছে যদি প্রতিবাদী তদ্ভিন্ন অন্য কোন আদালতের বিচারাধিপত্যের সীমার মধ্যে বাস করেন ও তাঁহার পক্ষে সমন গ্রহণ করিতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন এজেন্ট না থাকেন, তবে যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত হইয়াছে সেই আদালত প্রতিবাদির বাসস্থানে বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট অথচ হাই কোর্ট ভিন্ন যে কোন আদালতদ্বারা অতি অনায়াসে সমন সমর্পিত হইবার সম্ভাবনা দেখেন, তাঁহার নিকটে আপনার কোন কার্য্যকারকদ্বারা কিম্বা ডাকযোগে ঐ সমন প্রেরণ করিবেন, ও স্থলবিশেষের প্রয়োজন বুঝিয়া প্রতিবাদির উপস্থিত হইবার সময় নিরূপণ করিবেন। যে আদালতের নিকটে সমন প্রেরিত হয়, সেই আদালত সমন পাইলে পূর্ব্ব নির্দ্দিষ্ট মতে তাহা সমর্পণ করাইবার জন্যে আপনার অধীন উপযুক্ত কার্য্যকারককে তাহা দিবেন। সমর্পণে নিযুক্ত কার্য্যকারকের দ্বারা সমন পুনরায় আনীত হইলে পর তাহা প্রথমে যে আদালতহইতে জারী হইয়াছিল সেই আদালতে পুনরায় প্রেরিত হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[প্রতিবাদী কারাগারে থাকিলে তাঁহার প্রতি সমন সমর্পণ করিবার কথা।]

৯৪ ধারা। যদি প্রতিবাদী দেওয়ানী কি ফৌজদারী হুকুমনামাক্রমে কারাগারে থাকেন, তবে যে কারাগারে তিনি বদ্ধ আছেন সেই কারাগারের ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারককে সমনপত্র দিতে হইবে, এবং সেই কার্য্যকারক প্রতিবাদির প্রতি সমন সমর্পণ করাইবেন। পরে প্রতিবাদী তাহার পৃষ্ঠে স্বীকারসূচক কথায় স্বাক্ষর করিলে এবং কারাগারের ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারকও তাহাতে স্বাক্ষর করিলে, যে কার্য্যকারকহইতে তাহা পাওয়া গিয়াছিল তাঁহার নিকটে তাহা ফিরিয়া দিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[কারাগার অন্য জিলায় থাকিলে কার্য্যপ্রণালীর কথা।]

৯৫ ধারা। প্রতিবাদী যে জিলায় কারাবদ্ধ আছেন মোকদ্দমা যদি সেই জিলা ভিন্ন অন্য জিলায় উপস্থিত হয়, তবে প্রতিবাদী যে কারাগারে বদ্ধ আছেন তাহার ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারকের নিকটে ডাকযোগে কি প্রকারান্তরে সমন পাঠান যাইতে পারিবে, ও সেই কার্য্যকারক প্রতিবাদির প্রতি সেই সমন সমর্পণ করাইবেন, ও ইহার অব্যবহিত পূর্ব্বধারার বিধানমতে প্রতিবাদী তৎপৃষ্ঠে স্বীকারসূচক কথায় স্বাক্ষর করিলে তিনিও তাহাতে স্বাক্ষর করিয়া যে আদালতহইতে সমন জারী হইয়াছিল সেই আদালতে তাহা ফিরিয়া পাঠাইবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[প্রতিবাদী ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বাহিরে বাস করিলে ও তাঁহার পক্ষে সমন গ্রহণ করিতে এজেন্ট না থাকিলে যে প্রকারে সমন সমর্পণ করিতে হইবে তাহার কথা।]

৯৬ ধারা। প্রতিবাদী ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বহির্ভূত স্থানে বাস করিলে যদি তাঁহার পক্ষে সমন গ্রহণ করিতে ক্ষমতাপন্ন এজেন্ট না থাকেন, তবে শিরোনামায় প্রতিবাদির নাম দিয়া, যে স্থানে তিনি বাস

and forwarded to him by post if there be a post to such place. (S. C. C.)

[Service through a British Resident or Agent of Government.]

XCVII. If there be a British Resident or Agent of Government in or for the Territory in which the defendant is residing, the summons may be sent to such Resident or Agent, by post or otherwise, for the purpose of being served upon the defendant; and if the Resident or Agent shall return the summons with his endorsement that the summons has been served on the defendant, such service shall be deemed good service. (S. C. C.)

[Time for appearance under Section 96 or 97. In case of non-appearance of defendant, Court may direct suit to proceed subject to conditions.]

XCVIII. In any case falling within the last two preceding Sections, the time for the appearance of the defendant shall be regulated by the time which may be required for communication by post or otherwise between the place at which the Court is held and the place where the defendant resides; and if on the day fixed for the hearing of the suit, or on any day to which the hearing shall have been adjourned, the defendant shall not appear, the plaintiff may apply to the Court, and the Court may direct that the plaintiff shall be at liberty to proceed with his suit in such manner and subject to such conditions as to the Court may seem meet. (S. C. C.)

[In suits for immovable property, service on agent in charge.]

XCIX. In a suit for immovable property, if the summons cannot be served on the defendant in person, and the defendant have no agent empowerd to accept the service of the summons, it may be served on any agent of the defendant in charge of such property. (R. C.)

[Service on Government servants.]

C. If the defendant be in the service of the Government, the Court may send a copy of the summons to the head Officer of the Office in which the defendant is employed, for the purpose of being served on him, if it shall appear to the Court that the summons may be most conveniently so served. (S. C. C. & R. C.)

[Service on Officers and Soldiers.]

CI. If the defendant be an Officer or Soldier in the Military Service of the Government, the Court shall transmit a copy of the summons to the Commanding Officer of such Officer or Soldier for the purpose of being served on him. The Officer

করেন সেই স্থানে ডাক গেলে, ডাকযোগে তাঁহার নিকটে সমন পাঠাইতে হইবে ইতি। (স্মু মো আ।)

[ব্রিটনীয় রেসিডেন্ট কিম্বা গবর্নমেন্টের এজেন্টের দ্বারা সমন সমর্পণ করাইবার কথা।]

৯৭ ধারা। প্রতিবাদী যে স্থানে বাস করেন, সেই স্থানে যদি কোন ব্রিটনীয় রেসিডেন্ট কি গবর্নমেন্টের এজেন্ট সাহেব থাকেন, তবে প্রতিবাদির প্রতি সমন সমর্পণ করাইবার নিমিত্তে সেই রেসিডেন্টের কি এজেন্ট সাহেবের নিকটে ডাকযোগে কি প্রকারান্তরে সমন পাঠান যাইতে পারিবে, তাহাতে সেই রেসিডেন্ট কি এজেন্ট সাহেব প্রতিবাদির প্রতি সমন সমর্পিত হইয়াছে, এই মর্ম্মের পৃষ্ঠলিপি সমনে লিখিয়া তাহা ফিরিয়া পাঠাইলে সমনের সমর্পণ উচিতমতে হইল এমত জ্ঞান হইবে ইতি। (স্মু মো আ।)

[৯৬ কি ৯৭ ধারানুসারে উপস্থিত হইবার সময় নিরূপণের কথা, এবং প্রতিবাদী উপস্থিত না হইলে বিশেষ নিয়মাধীনে মোকদ্দমা চালাইবার অনুমতি দিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৯৮ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব দুই ধারামতের কোন মোকদ্দমা হইলে, আদালতের অধিবেশনস্থান ও প্রতিবাদির বাসস্থানের মধ্যে ডাকযোগে কি প্রকারান্তরে গমনাগমনের নিমিত্তে প্রয়োজনীয় সময় বুঝিয়া প্রতিবাদির উপস্থিত হইবার সময় নিরূপণ করিতে হইবে। পরে মোকদ্দমা শ্রবণার্থে নিরূপিত দিনে, কিম্বা তৎকালে মোকদ্দমা স্থগিত হইলে পশ্চাতের যে দিনে তাহা শুনা যায় সেই দিনে যদি প্রতিবাদী উপস্থিত না হন, তবে বাদী আদালতের নিকটে প্রার্থনা করিলে আদালত যে প্রকার ও যে নিয়ম উপযুক্ত জ্ঞান করিবেন, বাদিকে সেই প্রকারে ও সেই নিয়মের অধীনে মোকদ্দমা চালাইবার অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি। (স্মু মো আ।)

[স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক মোকদ্দমা হইলে তাহার ভারপ্রাপ্ত এজেন্টের প্রতি সমন সমর্পণ করিবার কথা।]

৯৯ ধারা। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক মোকদ্দমা হইলে যদি কোন কারণ বশতঃ স্বয়ং প্রতিবাদির প্রতি সমন সমর্পিত হইতে না পারে ও প্রতিবাদির পক্ষে সমন গ্রহণ করিতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন এজেন্ট না থাকেন, তবে প্রতিবাদির যে এজেন্ট সেই সম্পত্তির ভারপ্রাপ্ত আছেন তাঁহার প্রতি সমন সমর্পিত হইতে পারিবে ইতি। (রা আ)

[গবর্নমেন্টের কার্য্যকারকদের প্রতি সমন সমর্পণ করিবার কথা।]

১০০ ধারা। প্রতিবাদী যদি গবর্নমেন্টের কার্য্যকারক হন, তবে তিনি যে কার্য্যালয়ে কর্ম্ম করেন, তাহার প্রধান কার্য্যকারকের নিকটে সমনের একখান প্রতিলিপি প্রেরণ করিয়া প্রতিবাদির প্রতি সমর্পণ করাইলে সর্ব্বাপেক্ষা সহজে সমন সমর্পিত হইতে পারিবে, এমত বোধ হইলে আদালত তাহাই করিতে পারিবেন ইতি। (স্মু মো আ, ও রা আ)

[সেনাপতি ও সৈনিক পুরুষদের প্রতি সমন সমর্পণ করিবার কথা।]

১০১ ধারা। প্রতিবাদী যদি গবর্নমেন্টের সাংগ্রামিক কর্ম্মে নিযুক্ত সেনাপতি কি সৈনিক পুরুষ হন, তবে আদালত তাঁহার প্রতি সমন সমর্পণ করাইবার অভিপ্রায়ে উক্ত সেনাপতির কি সৈনিক পুরুষের নিদিষ্ট সেনাপতির নিকটে সমনের একখান প্রতিলিপি প্রেরণ

to whom the summons is transmitted, after causing the summons to be served on the person to whom it is addressed, if practicable, shall return it to the Court with the written acknowledgment of such person endorsed thereon. If from any cause the summons cannot be served upon the person to whom it is addressed, it shall be returned to the Court by which it was transmitted with information of the cause which has prevented the service. In such case the Court shall take such other means of serving the summons as it may think fit. (S. C. C. & R. C.)

করিবেন। যে সেনাপতির নিকটে সমন পাঠান যায়, তিনি সাধ্য হইলে, যাঁহার নাম শিরোনামায় লিখিত থাকে, সেই ব্যক্তির প্রতি সমন সমর্পণ করাইয়া তৎপৃষ্ঠে লিখিত স্বীকারসূচক কথায় সেই ব্যক্তিকে স্বাক্ষর করাইয়া আদালতের নিকটে সমন ফিরিয়া পাঠাইবেন। শিরোনামায় যাঁহার নাম থাকে, সেই ব্যক্তির প্রতি সমনের সমর্পণ কোন কারণে অসাধ্য হইলে, সমর্পণ না হইবার কারণ জানাইয়া যে আদালতহইতে সমন প্রেরিত হইয়াছিল, সেই আদালতে তাহা ফিরিয়া পাঠাইতে হইবে। এমত স্থলে আদালত সমন সমর্পণ করাইবার অন্য যে কোন উপায় উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাহা অবলম্বন করিবেন ইতি। (স্মু মো আ, ও রা আ)

[Service on a Corporation or Company.]

[চার্টরপ্রাপ্ত কি অন্য সমাজের প্রতি সমন সমর্পণ করণের কথা।]

CII. When the suit is against a Corporation or a Company authorized to sue and be sued in the name of an Officer or of a Trustee, the summons may be served by leaving the same at the registered Office (if any) of the Corporation or Company, or sending it by post in a letter addressed to such Officer or Trustee at the Office of the Corporation or Company, or by giving it to any Director, Secretary, or other principal Officer of the Corporation or Company. (S. C. C. & R. C.)

১০২ ধারা। যদি চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের বিপরীতে, কিম্বা যাহার পক্ষে কি বিপক্ষে তাহার কোন কার্য্যকারকের কি ট্রষ্টির নাম ধরিয়া মোকদ্দমা হইতে পারে এমত কোন সমাজের বিপরীতে মোকদ্দমা হয়, তবে সেই চার্টরপ্রাপ্ত কি অন্য সমাজের কার্য্যালয় রেজিষ্টরী করা গেলে সেই কার্য্যালয়ে সমন দেওনদ্বারা, নতুবা পত্রের মধ্যে দিয়া উক্ত কার্য্যকারকের কি ট্রষ্টির নাম শিরোনামায় লিখিয়া সেই চার্টরপ্রাপ্ত কি অন্য সমাজের কার্য্যালয়ে ডাকযোগে ঐ সমন প্রেরণদ্বারা, কিম্বা সেই চার্টরপ্রাপ্ত কি অন্য সমাজের কোন ডাইরেক্টরকে কি সেক্রেটারীকে কি অন্য প্রধান কার্য্যকারককে দেওনদ্বারা সমন সমর্পিত হইতে পারিবে ইতি। (স্মু মো আ, ও রা আ)

[Substitution of letter for summons.]

[সমনের পরিবর্ত্তে পত্র দিবার কথা।]

CIII. Nothing herein contained shall prevent the Court from substituting for the summons a letter signed by the Judge or Registrar or Clerk of the Court, and under the seal of the Court, when the person whose appearance is required is of a rank which entitles him to such mark of consideration. The letter shall contain all the particulars required to be stated in the summons, and, subject to the provisions contained in the next succeeding Section, shall be treated in all respects as a summons. (S. C. C. & R. C.)

১০৩ ধারা। যে ব্যক্তির প্রতি উপস্থিত হইবার আদেশ হয়, তাঁহার মান বুঝিয়া যদি তিনি এমত সমাদরের যোগ্য পাত্ররূপে গণ্য হন, তবে আদালত সমনের পরিবর্ত্তে বিচারকর্ত্তার কিম্বা আদালতের রেজিষ্ট্রার কি ক্লার্কের স্বাক্ষরীকৃত ও আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত পত্র প্রেরণ করিতে পারিবেন, এ বিষয়ে ইহার কোন কথাদ্বারা বাধা হইবে না। সমনে যে সকল কথা লিখিবার বিধান আছে, উক্ত পত্রে তাহাও লিখিতে হইবে, তাহা হইলে এবং ইহার অব্যবহিত পরের যে ধারা তাহার বিধান মানিলে উক্ত পত্র সর্ব্বতোভাবে সমনের ন্যায় ব্যবহার্য্য হইবে ইতি। (স্মু মো আ, ও রা আ)

[Mode of sending such letter.]

[তদ্রূপ পত্র যে প্রকারে পাঠাইতে হইবে তাহার কথা।]

CIV. When a letter or other communication is substituted for a summons, it may be sent by post or by a special messenger selected by the Court, or in any other manner which the Court may direct: unless the party shall have an agent empowered to accept the service of the summons, in which case delivery to such agent shall be deemed good service. (S. C. C. & R. C.)

১০৪ ধারা। সমনের পরিবর্ত্তে পত্র কি অন্য লিপি প্রস্তুত হইলে ডাকযোগে কিম্বা আদালতের মনোনীত বিশেষ দূতের দ্বারা কিম্বা আদালতের বিবেচনায় উপযুক্ত অন্য কোন মতে তাহা পাঠান যাইতে পারিবে, বিশেষতঃ সেই ব্যক্তির পক্ষে সমন গ্রহণ করিতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন এজেন্ট থাকিলে সেই এজেন্টকে তাহা দিলে উচিতমতে সমর্পণ হইল এমত জ্ঞান হইবে ইতি। (স্মু মো আ, ও রা আ)

Of Suits against Government and Public Officers.

[Service on Government Advocate.]

CV. If the suit be against the Secretary of State for India or against the Government, the summons shall be served on the Government Advocate of the Court in which the suit is instituted or on any other person appointed to receive process on behalf of the Government. (S. C. C. & R. C.)

[Appearance and answer by Secretary of State or Government.]

CVI. The Court, in fixing the day for the Secretary of State for India or the Government to answer to the plaint, shall allow a reasonable time for the necessary communication with the Government through the proper channels, and for the issue of instructions to the Government Advocate to appear and answer on behalf of the Secretary of State for India or the Government and may extend the time at its discretion on application being made for such extension. The Court may also in any case in which the Government Advocate is not accompanied by some person on the part of the Secretary of State for India or the Government who may be able to answer any material questions relating to the suit direct the attendance of such person. (S. C. C. & R. C.)

[In suits against Government Officers for alleged official acts, summons to be served on them as provided in Section 100.]

CVII. If the suit be against an Officer of the Government for an act which the plaintiff alleges to have been done by such Officer in his official capacity, the summons shall be served upon such Officer in the manner provided in Section 100. (S. C. C. & R. C.)

[Court may grant extension of time to enable Officer to make a reference to Government.]

CVIII. If the Officer on receiving the summons shall consider it proper to make a reference to the Government before answering to the plaint, he may apply to the Court to grant such extension of the time fixed in the summons as may be necessary to enable him to make such reference and to receive orders thereon through the proper channel; and the Court upon such application may extend the time for so long as shall appear to be requisite. (S. C. C. & R. C.)

গবর্ণমেন্টের ও রাজকীয় কার্য্যকারকদের বিপক্ষ মোকদ্দমার কথা।

[গবর্ণমেন্টের আডবোকেটের প্রতি সমন সমর্পণ করিবার কথা।]

১০৫ ধারা। ভারতবর্ষ সম্বন্ধীয় শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের কি গবর্ণমেন্টের বিপক্ষ মোকদ্দমা যদি হয়, তবে যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, সেই আদালতে যে ব্যক্তি গবর্ণমেন্টের আডবোকেট কিম্বা অন্য যে কোন ব্যক্তি গবর্ণমেন্টের পক্ষে হুকুমনামা গ্রহণ করিতে নিযুক্ত হইয়াছেন, তাঁহার প্রতি সমন সমর্পণ করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের কি গবর্ণমেন্টের উপস্থিত হইয়া উত্তর দিবার কথা।]

১০৬ ধারা। ভারতবর্ষ সম্বন্ধীয় শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব কি গবর্ণমেন্ট যে দিনে নালিশের উত্তর দিবেন সেই দিন নিরূপণ করিতে হইলে, আদালত উপযুক্ত প্রণালীতে গবর্ণমেন্টের নিকটে পত্রাদি পাঠাইবার নিমিত্তে, এবং ভারতবর্ষ সম্বন্ধীয় শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের কি গবর্ণমেন্টের পক্ষে উপস্থিত হইয়া উত্তর করিবার উপদেশ গবর্ণমেন্টের আডবোকেটকে দিবার নিমিত্তে যুক্তিসিদ্ধ অবকাশ দিয়া তাহা নিরূপণ করিবেন, এবং অধিক অবকাশার্থ প্রার্থনা করা গেলে স্বীয় বিবেচনায় অবকাশ বাড়াইতে পারিবেন। আরো আদালত যদি উপযুক্ত বোধ করেন, তবে ভারতবর্ষ সম্পর্কীয় শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের কি গবর্ণমেন্টের পক্ষে মোকদ্দমা সম্পর্কীয় গুরুতর সকল প্রশ্নের উত্তর দেওনে সমর্থ কোন ব্যক্তি গবর্ণমেন্টের আডবোকেটের সঙ্গে না থাকিলে এমত কোন ব্যক্তিকে উপস্থিত হইবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[রাজকীয় পদঘটিত কর্ম্মের বিষয়ে রাজকীয় কার্য্যকারকদের বিপক্ষে মোকদ্দমা হইলে ১০০ ধারার বিধানানুসারে তাঁহাদের প্রতি সমন সমর্পণ করিতে হইবার কথা।]

১০৭ ধারা। কার্য্যকারকের স্বীয় পদের বলে কৃত কর্ম্ম বলিয়া যে কর্ম্ম প্রযুক্ত বাদী গবর্ণমেন্টের কোন কার্য্যকারকের বিপক্ষে মোকদ্দমা করেন, তদ্বিষয়ক মোকদ্দমাতে ১০০ ধারার বিধানানুসারে উক্ত কার্য্যকারকের প্রতি সমন সমর্পণ করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[গবর্ণমেন্টের মানস জিজ্ঞাসার নিমিত্তে কার্য্যকারককে অতিরিক্ত অবকাশ দিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

১০৮ ধারা। সেই কার্য্যকারক সমনপ্রাপ্ত হইলে পর যদি নালিশের উত্তর দিবার পূর্ব্বে গবর্ণমেন্টের মানস জিজ্ঞাসা করা উপযুক্ত জ্ঞান করেন, তবে তিনি সেই জিজ্ঞাসা করিবার ও উপযুক্ত প্রণালীতে তদ্বিষয়ক আদেশ পাইবার নিমিত্তে প্রয়োজনীয় অবকাশার্থে সমনে নিরূপিত কালপরিমাণের বৃদ্ধির জন্যে আদালতের নিকটে প্রার্থনা করিতে পারিবেন, ও এমত প্রার্থনাক্রমে আদালত যত প্রয়োজনীয় বুঝিবেন, কালপরিমাণের তত বৃদ্ধি করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[If Government undertake defence, Government Advocate to appear and apply that note of his appearance be entered in Register.]

[গবর্ণমেন্ট উত্তর দিতে স্থির করিলে গবর্ণমেন্টের আড্‌বোকেট উপস্থিত হইয়া নিজ উপস্থানের কথা যেন রেজিষ্টরে লিখিত হয় এমত প্রার্থনা করিবেন ইহার কথা।]

CIX. If the Government undertake the defence of a suit of the nature referred to in Section 107, the Government Advocate, upon being furnished with authority to appear and answer to the plaint, shall apply to the Court, and upon such application the Court shall cause a note of his authority to be entered in the Register. (S. C. C. & R. C.)

১০৯ ধারা। ১০৭ ধারাতে নির্দ্দিষ্ট প্রকারের মোকদ্দমা হইলে যদি গবর্ণমেন্ট তাহার উত্তর দিতে স্থির করেন, তবে গবর্ণমেন্টের আড্‌বোকেটকে উপস্থিত হইয়া নালিশের উত্তর দিবার ক্ষমতা দত্ত হইলে তিনি তদ্বিষয়ক আবেদন করিবেন, তাহাতে আদালত সেই আবেদনক্রমে তাঁহার ক্ষমতা বিষয়ক মন্তব্য কথা রেজিষ্টর বহীতে লেখাইবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[If no such application made, case to proceed as in suit between private parties. But defendant not liable to arrest before judgment.]

[এমত আবেদনের অভাবে সামান্য পক্ষদ্বয়ের মোকদ্দমার ন্যায় মোকদ্দমা চলিবার কথা, কিন্তু নিষ্পত্তির পূর্ব্বে প্রতিবাদির আবেধ হইতে না পারিবার কথা।]

CX. If such application shall not be made by the Government Advocate on or before the day fixed in the notice for the defendant to appear and answer to the plaint, the case shall proceed as in a suit between private parties, except that the defendant shall not be liable to arrest before judgment. (S. C. C. & R. C.)

১১০ ধারা। প্রতিবাদির উপস্থিত হইয়া নালিশের উত্তর দিবার যে দিন সংবাদে নিরূপিত হইল, সেই দিনে কি তাহার পূর্ব্বে যদি গবর্ণমেন্টের আডবোকেট ঐরূপ আবেদন না করেন, তবে সামান্য পক্ষদ্বয়ের মোকদ্দমা হইলে যেমন উচিত, মোকদ্দমা তেমনি চলিবে, তথাপি নিষ্পত্তির পূর্ব্বে প্রতিবাদির আবেধ হইতে পারিবে না ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[Exemption of Government Officers from personal appearance.]

[স্বয়ং উপস্থিত হইবার আবশ্যকতাহইতে গবর্ণমেন্টের কার্য্যকারকের মুক্ত হইবার কথা।]

CXI. If in a suit against an Officer of the Government the Court shall require the personal appearance of the defendant, and the defendant shall satisfy the Court that he cannot absent himself from his duty without detriment to the public service, the Court shall exempt him from appearing in person, but he shall be liable to be examined in any way in which an absent witness may be examined. (S. C. C. & R. C.)

১১১ ধারা। গবর্ণমেন্টের কোন কার্য্যকারকের বিপক্ষ মোকদ্দমাক্রমে আদালত প্রতিবাদিকে স্বয়ং উপস্থিত হইবার আজ্ঞা দিলে, যদি প্রতিবাদী আদালতের হৃদ্বোধমতে এমত প্রমাণ দেন যে আপনার কার্য্যে অনুপস্থিত থাকিলে অবশ্য রাজকীয় কর্ম্মের হানি হইবে, তবে আদালত স্বয়ং উপস্থিত হইবার আবশ্যকতাহইতে তাঁহাকে মুক্ত করিবেন, কিন্তু অনুপস্থিত সাক্ষির ন্যায় কোন প্রকারে তাঁহাকে জিজ্ঞাসাবাদ করিবার আজ্ঞা হইলে তিনি তাহাতে বদ্ধ হইবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

Of making Persons not before the Court Parties to a Suit.

আদালতের অপ্রত্যক্ষ ব্যক্তিদিগকে মোকদ্দমার পক্ষ করিবার কথা।

[Court may direct that persons appearing to be interested in a suit shall be made parties, and may cause notices to be served on them.]

[মোকদ্দমাতে যাঁহাদের সম্পর্ক দৃষ্ট হয় তাঁহাদিগকে মোকদ্দমার পক্ষ করিতে ও তাঁহাদের প্রতি সংবাদ সমর্পণ করাইতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

CXII. If it appear to the Court at any stage of a suit, that any person who may be entitled to, or who may claim some share or interest in the subject matter of the suit, and who may be likely to be affected by the result, has not been made a party to the suit, the Court may direct that such person shall be made either plaintiff or defendant in the suit as the case may be. In such case the Court shall issue a notice to such person in the manner hereinbefore provided to the service of a summons on a defendant. (S. C. C. & R. C.)

১১২ ধারা। মোকদ্দমার বিষয়ে যাঁহার অধিকার হইতে পারে, কি তাহার কোন অংশ কি সম্পর্ক যিনি দাওয়া করিতে পারেন, এমত ব্যক্তির ফলাফল মোকদ্দমাহইতে উৎপন্ন হইবার সম্ভাবনা থাকিলেও তিনি মোকদ্দমার পক্ষরূপে নিযুক্ত হন নাই, ইহা যদি মোকদ্দমা চলিবার কোন কালে আদালত জানিতে পান, তবে আদালত বিষয় বিশেষ বুঝিয়া সেই ব্যক্তি যে মোকদ্দমার বাদিরূপে অথবা প্রতিবাদিরূপে নিযুক্ত হন এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এমত স্থলে প্রতিবাদির প্রতি সমন সমর্পণ করিবার যে প্রণালী ইহার পূর্ব্বে এই আইনে নির্দ্দিষ্ট হইল, তদনুসারে আদালত সেই ব্যক্তির নামে সংবাদ জারী করাইবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

Of Arrest before Judgment.

[In suits for moveable property when defendant is about to leave the jurisdiction, &c., plaintiff may apply that security be taken.]

CXIII. If at any stage of a suit for moveable property the plaintiff shall satisfy the Court that the defendant, with intent to avoid or delay the plaintiff, or to obstruct or delay the execution of any decree that may be passed against him, has absconded, or is about to abscond or to leave the jurisdiction of the Court, or has disposed of or removed from the jurisdiction of the Court his property or any part thereof, the plaintiff may apply to the Court that security be taken for the appearance of the defendant to answer any decree that may be passed against him in the suit. (S. C. C. & R. C.)

[Order to bring up defendant to show cause why he should not give security.]

CXIV. If the Court, after examining the applicant, and making such further investigation as it may consider necessary, shall find that the defendant has absconded, or that there is good ground for believing that he is about to abscond or to leave the jurisdiction of the Court with the intent of avoiding or delaying the plaintiff, or that he has disposed of or removed from the jurisdiction of the Court his property or any part thereof with the intent to obstruct or delay the execution of any decree that may be passed against him, the Court may issue an order for bringing the defendant before the Court to show cause why he should not give security for his appearance. (S. C. C. & R. C.)

[If defendant fail to show cause, Court may order him to make deposit or give security.]

CXV. If the defendant fail to show such cause, the Court shall order him either to deposit in Court money or other property sufficient to answer the claim against him, or to give security for his appearance at any time when called upon while the suit is pending, and until execution or satisfaction of any decree that may be passed against him in the suit. The surety shall bind himself, in default of such appearance, to pay any sum of money that may be adjudged against the defendant in the suit, with cost. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure where defendant fails to do so.]

CXVI. If the defendant fail to comply with such order to give security, the Court may commit him to Jail until the decision of the suit or for

নিষ্পত্তির পূর্ব্বে আসেধের কথা।

[অস্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক মোকদ্দমায় প্রতিবাদী বিচারাধিপত্যের সীমা ছাড়িয়া যাইতে উদ্যত হইলে প্রতিভূ লইবার প্রার্থনা করিতে বাদির ক্ষমতার কথা।]

১১৩ ধারা। অস্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক মোকদ্দমা হইলে যদি বাদী আদালতের হৃদ্বোধজনক প্রমাণ দেন যে বাদিকে ফাঁকি দিবার কি বিলম্ব করাইবার অভিপ্রায়ে, কিম্বা প্রতিবাদির বিপক্ষ ডিক্রী হইলে তৎসাধনের বাধা কি বিলম্ব জন্মাইবার অভিপ্রায়ে প্রতিবাদী চম্পট দিয়াছেন, কিম্বা চম্পট দিতে কি আদালতের বিচারাধিপত্যহইতে স্থানান্তরে যাইতে উদ্যত হন, কিম্বা আপনার সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ হস্তান্তর কি আদালতের বিচারাধিপত্যহইতে স্থানান্তর করিয়াছেন, তবে বাদী আদালতের নিকটে এই প্রার্থনা করিতে পারিবেন যে মোকদ্দমাক্রমে প্রতিবাদির বিপক্ষ কোন ডিক্রী হইলে তাহার উত্তর দেওনার্থে প্রতিবাদির উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লওয়া যায় ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[প্রতিভূ না দিবার কারণ দর্শাইবার জন্যে প্রতিবাদিকে আনাইবার আজ্ঞার কথা।]

১১৪ ধারা। আদালত সেই প্রার্থনাকারিকে জিজ্ঞাসাবাদ করিয়া ও আপনার বিবেচনায় প্রয়োজনীয় অতিরিক্ত অনুসন্ধান করিয়া যদি জানিতে পান যে বাদিকে ফাঁকি দিবার কি বিলম্ব করাইবার অভিপ্রায়ে প্রতিবাদী চম্পট দিয়াছেন কিম্বা চম্পট দিবেন কি আদালতের বিচারাধিপত্যহইতে স্থানান্তরে যাইবেন, এমত বিশ্বাস করিবার প্রকৃত কারণ যে আছে, কিম্বা আপনার বিপক্ষ কোন ডিক্রী হইলে তৎসাধনের বাধা কি বিলম্ব জন্মাইবার অভিপ্রায়ে তিনি যে নিজ সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ হস্তান্তর কি আদালতের বিচারাধিপত্যহইতে স্থানান্তর করিয়াছেন, তবে উপস্থিত হইয়া প্রতিভূ না দেওনের কারণ দেখাইবার জন্যে প্রতিবাদিকে আদালতের সম্মুখে আনাইবার আজ্ঞা আদালত জারী করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[প্রতিবাদী এমত কারণ না দেখাইলে তাঁহার আমানৎ করিবার কি প্রতিভূ দিবার আজ্ঞা করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

১১৫ ধারা। যদি প্রতিবাদী সেইরূপ কারণ না দেখান, তবে তাঁহার বিপক্ষ দাওয়ার পোষণে প্রচুর টাকা কি অন্য সম্পত্তি আদালতের নিকটে গচ্ছিত করিবার আজ্ঞা আদালত তাঁহাকে দিবেন, অথবা যাবৎ মোকদ্দমা অনিষ্পন্ন থাকে ও মোকদ্দমাতে তাঁহার বিপরীত কোন ডিক্রী হইলে যাবৎ তাহার সাধন কি শোধ না হয়, তাবৎ কালের মধ্যে যে কোন সময়ে হউক আদেশ মতে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ দিতে তাঁহাকে আজ্ঞা করিবেন। সেই প্রতিভূ আপনাকে বদ্ধ করিয়া এমত প্রতিজ্ঞা করিবেন, যে মোকদ্দমার প্রতিবাদী অনুপস্থিত থাকিলে তাঁহার বিপক্ষে যত টাকার ডিক্রী হয়, খরচার সহিত সেই সকল টাকা আমি দিব ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[প্রতিবাদী উক্ত আজ্ঞামতে কর্ম্ম না করিলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

১১৬ ধারা। প্রতিভূ দিবার উক্ত প্রকারের আজ্ঞা হইলে যদি প্রতিবাদী তদনুসারে কর্ম্ম না করেন, তবে আদালত মোকদ্দমার নিষ্পত্তি পর্য্যন্ত কিম্বা অন্য যত

such other time as the Court shall direct. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure in case of application by surety to be discharged.]

CXVII. The surety for the appearance of the defendant may at any time apply to the Court in which he became such surety to be discharged from his obligation. On such application being made, the Court shall summon the defendant to appear, or if it shall think fit, may issue a warrant for his arrest in the first instance. On the appearance of the defendant pursuant to the summons or warrant, or on his voluntary surrender, the Court shall direct the surety to be discharged from his obligation, and shall call upon the defendant to find fresh security. (S. C. C. & R. C.)

[Defendant to be imprisoned if he cannot give security.]

CXVIII. In the event of the defendant not furnishing fresh security, the Court may commit him to Jail until the decision of the suit, or, if judgment be given against him, until the execution of the decree, or for such time as the Court shall direct. (S. C. C. & R. C.)

[Compensation where defendant arrested or suit instituted on insufficient grounds. Proviso.]

CXIX. If it shall appear to the Court that the arrest of the defendant was applied for on insufficient grounds, or if, after such arrest, the suit of the plaintiff is dismissed, or judgment is given against him by default or otherwise, and it shall appear to the Court that there was no probable ground for instituting the suit, the Court may, on the application of the defendant award against the plaintiff in its decree such amount, not exceeding the sum of one thousand Rupees, as it may deem a reasonable compensation to the defendant for any injury or loss which he may have sustained by reason of such arrest: Provided that the Court shall not award a larger amount of compensation under this Section than it is competent to such Court to decree in an action for damages. An award of compensation under this Section shall bar any suit for damages in respect of such arrest. (S. C. C. & R. C.)

[When defendant is about to leave India, similar application for security may be made.]

CXX. If in any suit the defendant is about to leave British India with intent to remain absent so long that the plaintiff will or may thereby be obstructed or delayed in the execution of any decree that may be passed against the defendant, the plaintiff may make an application to the Court to the effect and in the manner aforesaid,

কাল আদালত নির্দ্দিষ্ট করেন তত কাল পর্য্যন্ত তাঁহাকে কারাগারে সমর্পণ করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[প্রতিভূ মুক্ত হইবার প্রার্থনা করিলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

১১৭ ধারা। যিনি যে আদালতে প্রতিবাদির দর্শন-প্রতিভূ হইয়াছেন, তিনি যে কোন সময়ে হউক স্বীয় প্রতিভূত্ব নির্ব্বন্ধহইতে মুক্ত হইবার নিমিত্তে সেই আদালতের নিকটে প্রার্থনা করিতে পারিবেন। তদ্রূপ প্রার্থনা করা গেলে আদালত প্রতিবাদিকে উপস্থিত হইবার সমন দিবেন, অথবা যদি উপযুক্ত বোধ করেন, তবে প্রথম স্থলেই তাঁহাকে আসেধ করিবার ওয়ারণ্ট জারী করিতে পারিবেন। সমন কি ওয়ারণ্টক্রমে প্রতিবাদী উপস্থিত হইলে কিম্বা ইচ্ছামতে ধরা দিলে আদালত উক্ত প্রতিভূকে প্রতিভূত্ব নির্ব্বন্ধহইতে মুক্ত করিয়া প্রতিবাদিকে নূতন প্রতিভূ দিবার আজ্ঞা করিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[প্রতিবাদী নূতন প্রতিভূ দিতে না পারিলে তাঁহাকে কারাবদ্ধ করিবার কথা।]

১১৮ ধারা। যদি প্রতিবাদী নূতন প্রতিভূ না দেন, তবে মোকদ্দমার নিষ্পত্তি পর্য্যন্ত, কিম্বা প্রতিবাদির বিপক্ষ নিষ্পত্তি হইলে ডিক্রীর সাধন পর্য্যন্ত, কিম্বা আদালতের নিরূপিত কাল পর্য্যন্ত বদ্ধ থাকিবার জন্যে আদালত তাঁহাকে কারাগারে সমর্পণ করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[অনুপযুক্ত কারণে প্রতিবাদির আসেধ কি মোকদ্দমার আরম্ভ হইলে তৎপ্রতিকারের কথা ও উপনিয়ম।]

১১৯ ধারা। প্রতিবাদির আসেধার্থ প্রার্থনা অনুপযুক্ত কারণে হইয়াছিল, যদি আদালত এমন জ্ঞান করেন, কিম্বা তদ্রূপ আসেধের পরে বাদির মোকদ্দমা ডিসমিস হইলে কিম্বা অনুপস্থানক্রমে কি প্রকারান্তরে তাঁহার বিপক্ষে নিষ্পত্তি হইলে, মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার অনুমানসিদ্ধ কোন কারণ ছিল না, যদি আদালত এমন জ্ঞান করেন, তবে প্রতিবাদির প্রার্থনাক্রমে আদালত প্রতিবাদির আসেধহইতে উৎপন্ন হানির কি ক্ষতির যুক্তিসিদ্ধ প্রতিকারার্থে এক সহস্রের অনধিক যত টাকা উপযুক্ত জ্ঞান করেন, বাদির বিপক্ষে তত টাকা দিবার আদেশ আপনার ডিক্রীতে লিখিতে পারিবেন। কিন্তু ক্ষতিপূরণ বিষয়ক মোকদ্দমাতে সেই আদালত যত টাকার ডিক্রী করিতে ক্ষমতাপন্ন, তাহার অধিক টাকা প্রতিকারের ডিক্রী এই ধারার বলে করিবেন না। এবং এই ধারামতে প্রতিকারের ডিক্রী হইলে সেই আসেধ জন্য ক্ষতিপূরণ বিষয়ক কোন মোকদ্দমা আর হইতে পারিবে না ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[প্রতিবাদী ভারতবর্ষ ত্যাগ করিতে উদ্যত হইলে প্রতিভূর জন্যে সেই প্রকার প্রার্থনা করিতে পারিবার কথা।]

১২০ ধারা। কোন মোকদ্দমার প্রতিবাদী যদি ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ ত্যাগ করিয়া এত কাল বিদেশে থাকিতে মনস্থ করেন যে প্রতিবাদির বিপক্ষ কোন ডিক্রী হইলে তৎসাধনে তদ্দ্বারা বাদির বাধা কি বিলম্ব জন্মে কি জন্মিতে পারে, তবে বাদী আদালতের নিকটে পূর্ব্বনির্দ্দিষ্ট মর্ম্মের ও প্রকারের প্রার্থনা করিতে পারিবেন, করিলে তদ্বিষয়ক কার্য্যের বিধান সর্ব্বতোভাবে এই

and the procedure thereupon shall be in all respects the same as hereinbefore provided. (S. C. C.)

Of Attachment before Judgment.

[Application before judgment for security from defendant to fulfil decree, and in default, for an attachment of his property.]

CXXI. If in any suit the defendant, with intent to obstruct or delay the execution of any decree that may be passed against him, is about to dispose of the whole or any part of his property, or to remove the same from the jurisdiction of the Court in which the suit is pending, or if the defendant with like intent shall have quitted the jurisdiction, leaving therein property belonging to him, the plaintiff may at any stage of the suit apply to the Court to call upon the defendant to furnish security to fulfil any decree that may be passed against him in the suit, and, on his failing to give such security, to direct that any such property shall be attached until the further order of the Court. (S. C. C. & R. C.)

[Contents of application and declaration.]

CXXII. The application shall contain a specification of the property required to be attached, and estimated value of each article or item thereof; and the plaintiff shall, at the time of making the application, declare that the defendant is about to dispose of or remove his property with such intent as aforesaid. The declaration shall be in writing, and shall be verified in the manner hereinbefore provided for the verification of plaints: Provided that the the Court may dispense with the specification and valuation required by this Section if satisfied of the plaintiff's inability to furnish the same. (S. C. C. & R. C.)

[Court may call on defendant to furnish security or show cause.]

CXXIII. If the Court after examining the applicant, and making any further investigation which it may consider necessary, shall be satisfied that the defendant is about to dispose of or remove his property, with intent to obstruct or delay the execution of any decree that may be passed against him in the suit, the Court may call upon the defendant within a time to be fixed by the Court, either to furnish security in such sum as may be specified in the order, to produce and place at the disposal of the Court, when required, the said property or the value of the same, or such portion thereof as may be sufficient to fulfil the decree, or to appear and show cause why he should not furnish security. The Court may

আইনের পূর্ব্বনির্দ্দিষ্ট বিধানের সমান হইবে ইতি। (স্থু মো আ)

নিষ্পত্তির পূর্ব্বে সম্পত্তি ক্রোক করিবার কথা।

[নিষ্পত্তির পূর্ব্বে প্রতিবাদির নিকটে ডিক্রী সাধনের প্রতিভূ লইবার নিমিত্তে কি তদভাবে প্রতিবাদির সম্পত্তি ক্রোক করিবার নিমিত্তে প্রার্থনা করিবার কথা।]

১২১ ধারা। যদি প্রতিবাদী আপনার বিপক্ষে যে কোন ডিক্রী হয় তৎসাধনের বাধা কি বিলম্ব জন্মাইবার অভিপ্রায়ে আপনার সমস্ত সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ হস্তান্তর করিতে, কিম্বা যে আদালতে মোকদ্দমা চলিতেছে তাঁহার বিচারাধিপত্যহইতে স্থানান্তর করিতে উদ্যত হন, কিম্বা তাহার মধ্যে আপনার কোন সম্পত্তি রাখিয়াও যদি প্রতিবাদী তদ্রূপ অভিপ্রায়ে সেই বিচারাধিপত্যহইতে স্থানান্তরে গিয়া থাকেন, তবে বাদী মোকদ্দমা চলিবার যে কোন সময়ে হউক আদালতের নিকটে এমত প্রার্থনা করিতে পারিবেন যেন প্রতিবাদির প্রতি এই আদেশ হয় যে, মোকদ্দমাক্রমে তাঁহার বিপক্ষে কোন ডিক্রী হইলে তাহা সাধন করিবার প্রতিভূ তিনি দেন, এবং প্রতিভূ না দিলে আদালত যাবৎ অন্য আজ্ঞা না করেন, তাবৎ উক্ত প্রকারের কোন সম্পত্তি ক্রোক থাকিবার আজ্ঞা করেন ইতি। (স্থু মো আ, ও রা আ)

[সেই প্রার্থনার ও আবেদনের মর্ম্মের কথা।]

১২২ ধারা। যে সম্পত্তি ক্রোক করিবার প্রার্থনা হয় তাহা কি, ও তাহার প্রত্যেক দ্রব্যের কি অংশের অনুমানসিদ্ধ মূল্য বা কি, তাহা প্রার্থনাপত্রে সবিশেষ করিয়া লিখিতে হইবে, এবং প্রতিবাদী যে পূর্ব্বোক্ত অভিপ্রায়ে আপন সম্পত্তি হস্তান্তর কি স্থানান্তর করিতে উদ্যত আছেন, বাদী প্রার্থনা করণ কালে এই আবেদনও করিবেন। এই আবেদন পত্রদ্বারা করিতে হইবে, এবং এই আইনের পূর্ব্বভাগে নালিশপত্র দৃঢ়ীকরণের যে বিধান লিখিত আছে তন্নির্দ্দিষ্ট মতে তাহা দৃঢ় করিতে হইবে। পরন্তু এই ধারার বিধানমতে সম্পত্তির সবিশেষ বর্ণনা ও তাহার মূল্য প্রকাশ করা যে বাদির অসাধ্য, ইহা যদি আদালত হৃদ্বোধমতে জানিতে পান, তবে তদ্বিষয়ের ক্ষমা করিতে পারিবেন ইতি। (স্থু মো আ, ও রা আ)

[প্রতিভূ দিবার কি কারণ দেখাইবার আজ্ঞা প্রতিবাদিকে দিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

১২৩ ধারা। আদালত সেই প্রার্থনাকারিকে জিজ্ঞাসাবাদ করিয়া ও আপনার বিবেচনার প্রয়োজনায় অতিরিক্ত অনুসন্ধান করিয়া যদি হৃদ্বোধমতে জানিতে পান যে মোকদ্দমাক্রমে প্রতিবাদির বিপক্ষে কোন ডিক্রী হইলে তৎসাধনের বাধা কি বিলম্ব জন্মাইবার অভিপ্রায়ে তিনি আপনার সম্পত্তি হস্তান্তর কি স্থানান্তর করিতে উদ্যত আছেন, তবে আদালত প্রতিবাদিকে এই আজ্ঞা দিতে পারিবেন যে উক্ত সম্পত্তি কি তাহার মূল্য কিম্বা তাহার যে অংশ ডিক্রী সাধনার্থে কুলাইবে এমত অংশ উপযুক্ত সময়ে আদালতে উপস্থিত করিয়া তাঁহার ক্ষমতাতে রাখিবার প্রতিভূরূপে তাঁহাকে আজ্ঞাপত্রে নির্দ্দিষ্ট পরিমাণের টাকা আদালতের নিরূপিত সময়ের মধ্যে দিতে হইবে, নতুবা স্বয়ং উপস্থিত হইয়া প্রতিভূ না দিবার কারণ দেখাইতে হইবে। সেই আজ্ঞাপত্রদ্বারা আদালত প্রার্থনাতে

also in the order direct the attachment of the whole or any portion of the property specified in the application. (S. C. C. & R. C.)

[Attachment if cause not shewn or security not furnished.]

CXXIV. If the defendant fail to show cause why he should not furnish security, or fail to furnish the security required within the time fixed by the Court, the Court may order that the property specified in the application or such portion thereof as shall appear to be sufficient to fulfil any decree which may be passed in the suit shall be attached, or it may order that the defendant be committed to custody until the decision of the suit or for such other time as the Court shall direct. (S. C. C. & R. C.)

[Withdrawal of attachment.]

CXXV. If the defendant show such cause or furnish the required security and the property specified in the application or any portion of it shall have been ordered to be attached, the Court shall order the attachment to be withdrawn. (S. C. C. & R. C.)

[Mode of making attachment.]

CXXVI. The attachment shall be made, according to the nature of the property to be attached, in the manner hereinafter provided for the attachment of property in execution of a decree for money. (S. C. C. & R. C.)

[Investigation of claims to property attached before judgment.]

CXXVII. If any claim be preferred to the property attached before judgment, such claims shall be investigated in the manner hereinafter provided for the investigation of claims to property attached in execution of a decree for money. (S. C. C. & R. C.)

[Removal of attachment when security furnished.]

CXXVIII. When an order of attachment before judgment is passed, the Court which passed the order shall at any time remove the attachment on the defendant furnishing the security required together with security for the costs of the attachment. (S. C. C. & R. C.)

[Compensation for obtaining attachment or instituting suit on insufficient grounds. Proviso.]

CXXIX. If it shall appear to the Court that the attachment was obtained on insufficient grounds or if after the attachment, the suit of the plaintiff is dismissed or judgment is given against him by default or otherwise, and it shall appear to the Court that there was no probable ground for instituting the suit, the Court may on the application of the defendant, award against the plaintiff

নির্দ্দিষ্ট সমস্ত সম্পত্তির কি তাহার কোন অংশের ক্রোক হইবার আদেশ দিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো অং, ও রা আ)

[কারণ না দেখাইলে কি প্রতিভূ না দিলে সম্পত্তি ক্রোক হইতে পারিবার কথা।]

১২৪ ধারা। যদি প্রতিবাদী প্রতিভূ না দিবার কারণ না দেখান কিম্বা নির্দ্দিষ্ট প্রতিভূ আদালতের নিরূপিত কালের মধ্যে না দেন, তবে প্রার্থনাপত্রে নির্দ্দিষ্ট সম্পত্তি, কিম্বা তাহার যে অংশ ঐ মোকদ্দমাঘটিত কোন ডিক্রী সাধনার্থে প্রচুর বোধ হয়, আদালত তাহার ক্রোক হইবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন, অথবা মোকদ্দমার নিষ্পত্তি পর্য্যন্ত কিম্বা আদালত অন্য যত কাল নির্দ্দিষ্ট করেন তত কাল পর্য্যন্ত প্রতিবাদিকে হাজতে রাখিবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[ক্রোক উঠাইয়া লইবার কথা।]

১২৫ ধারা। যদি প্রতিবাদী উক্ত প্রকারের কারণ দেখান কিম্বা আজ্ঞানুসারে প্রতিভূ দেন, তবে প্রার্থনাপত্রে নির্দ্দিষ্ট সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ ক্রোক করিয়া রাখিবার আজ্ঞা হইলে আদালত সেই ক্রোক উঠাইয়া লইবার আজ্ঞা করিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[সম্পত্তি যে প্রকারে ক্রোক হইবে তাহার কথা।]

১২৬ ধারা। যে সম্পত্তি ক্রোক করিতে হয় তাহার স্বরূপবিশেষ বুঝিয়া এই আইনের উত্তর ভাগে টাকার ডিক্রী সাধনক্রমে সম্পত্তি ক্রোক করণের যে বিধান আছে তদনুসারে ক্রোক করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[নিষ্পত্তির পূর্ব্বে যে সম্পত্তি ক্রোক হয় তাহার উপর দাওয়া হইলে তদ্বিচারের কথা।]

১২৭ ধারা। নিষ্পত্তির পূর্ব্বে যে সম্পত্তি ক্রোক হয় যদি কেহ তাহার উপর কোন দাওয়া করে, তবে টাকার ডিক্রী সাধনক্রমে ক্রোক হওয়া সম্পত্তির উপর যে দাওয়া হয় তাহা অনুসন্ধান করণের যে বিধান এই আইনের উত্তরভাগে আছে, তদনুসারে সেই দাওয়ার অনুসন্ধান করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো অ, ও রা অ)

[প্রতিভূ দিলে ক্রোক উঠাইয়া লইবার কথা।]

১২৮ ধারা। নিষ্পত্তির পূর্ব্বে ক্রোক করিবার আজ্ঞা জারী হইলে পর কোন সময়ে যদি প্রতিবাদী আজ্ঞানুযায়ি প্রতিভূ ও ক্রোকের খরচার প্রতিভূ দেন, তবে যে আদালত সেই আজ্ঞা করিয়াছিলেন সেই আদালত ক্রোক উঠাইয়া লইবেন ইতি। (ক্ষু মো অ, ও রা অ)

[অনুপযুক্ত কারণে ক্রোকের আজ্ঞা পাইলে কি মোকদ্দমা উপস্থিত করিলে তৎপ্রতিকারের কথা ও উপনিয়ম।]

১২৯ ধারা। ক্রোকের আজ্ঞা অনুপযুক্ত কারণে পাওয়া গিয়াছিল, যদি আদালত এমন জ্ঞান করেন, কিম্বা ক্রোকের পরে বাদির মোকদ্দমা ডিস্‌মিস্ হইলে কিম্বা অনুপস্থানক্রমে কি প্রকারান্তরে তাঁহার বিপক্ষে নিষ্পত্তি হইলে, যদি আদালতের এমত বোধ হয় যে মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার অনুমানসিদ্ধ কোন কারণ ছিল না, তবে প্রতিবাদির প্রার্থনাক্রমে আদালত প্রতিবাদির সম্পত্তি ক্রোক হইতে উৎপন্ন ব্য-

in its decree such amount, not exceeding the sum of one thousand Rupees, as it may deem a reasonable compensation to the defendant for the expense or injury occasioned to him by the attachment of his property: Provided that the Court shall not award a larger amount of compensation under this Section than it is competent to such Court to decree in an action for damages. An award of compensation under this Section shall bar any suit for damages in respect of such attachment. (S. C. C. & R. C.)

[Attachment not to effect rights of strangers or bar the decree-holder from applying for sale.]

CXXX. Attachment before judgment shall not effect the rights of persons not parties to the suit, nor bar any person holding a decree against the defendant from applying for the sale of the property under attachment in execution of such decree. (S. C. C. & R. C.)

[Court may stay sale of property already under attachment, when execution of a decree fraudulently obtained is applied for.]

CXXXI. If it shall appear to the Court by which the property shall have been ordered to be attached before judgment, that there is reasonable ground for supposing that the decree, in satisfaction of which the sale of the property is applied for under the provisions of the last preceding Section, was obtained by fraud or other improper means, the Court may refuse to allow the property to be sold in execution if the decree be a decree of that Court, or if it be decree of another Court, may stay the proceedings for a reasonable time to enable the person on whose application the property was ordered to be attached to adopt proceedings, to set aside the decree. (S. C. C. & R. C.)

[Case in which party may be put in immediate possession of land the subject of suit.]

CXXXII. When land paying revenue to Government, or a tenure liable to summary sale, forms the subject of a suit, if the party in possession of such land or tenure shall neglect to pay the Government revenue, or the rent due to the proprietor of the tenure, as the case may be, and a sale shall in consequence be ordered to take place, the party to the suit not in possession shall, upon payment of the revenue or rent due previously to the sale (and with or without security at the discretion of the Court), be put in immediate possession of the land or tenure; and the Court in its decree may award against the defendant the amount so paid, with interest thereupon at

য়ের কি ক্ষতির যুক্তিসিদ্ধ প্রতিকারার্থে এক সহস্রের অনধিক যত টাকা উপযুক্ত জ্ঞান করেন, বাদির বিপক্ষে তত টাকা দিবার আদেশ আপনার ডিক্রীতে লিখিতে পারিবেন। কিন্তু ক্ষতিপূরণ বিষয়ক মোকদ্দমাতে সেই আদালত যত টাকার ডিক্রী করিতে ক্ষমতাপন্ন তাহার অধিক টাকা প্রতিকারের ডিক্রী এই ধারার বলে করিবেন না। এবং এই ধারাক্রমে প্রতিকারের ডিক্রী হইলে সেই ক্রোকজন্য ক্ষতিপূরণ বিষয়ক কোন মোকদ্দমা আর হইতে পারিবে না ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[অপর ব্যক্তিদের যে স্বত্ব আছে, ক্রোকদ্বারা তাহার হানি, কি বিক্রয়ের প্রার্থনা করিতে ডিক্রীদারের বাধা না জন্মিবার কথা।]

১৩০ ধারা। নিষ্পত্তির পূর্ব্বে যে ক্রোক হয় তদ্দারা মোকদ্দমার পক্ষ ভিন্ন অন্য ব্যক্তিদের স্বত্বের কোন হানি জন্মিবে না, ও প্রতিবাদির বিপক্ষ কোন ডিক্রীদার যাহাতে ডিক্রী সাধনক্রমে সেই ক্রোক করা সম্পত্তির বিক্রয়ার্থে প্রার্থনা করিতে না পারেন এমত বাধাও জন্মিবে না ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[প্রতারণাক্রমে যে ডিক্রী পাওয়া যায় তাহার সাধন হইবার প্রার্থনা হইলে ক্রোক হওয়া সম্পত্তির বিক্রয় স্থগিত রাখিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

১৩১ ধারা। কোন আদালতের আজ্ঞাক্রমে নিষ্পত্তির পূর্ব্বে সম্পত্তি ক্রোক হইলে পর ইহার অব্যবহিত পূর্ব্বধারার বিধান অনুসারে যে ডিক্রীর শোধার্থে সেই সম্পত্তি বিক্রয় হইবার প্রার্থনা হয়, সেই ডিক্রী যে প্রতারণাক্রমে কি অন্য অনুচিত উপায়ক্রমে পাওয়া গিয়াছে, এমত অনুমান করণের উপযুক্ত কারণ যদি ঐ ক্রোকের আজ্ঞাকারি আদালত দেখেন, তবে সেই আদালতের ডিক্রী হইলে আদালত ডিক্রীর সাধনক্রমে সম্পত্তি বিক্রয় হইবার অনুমতি অস্বীকার করিতে পারিবেন, অথবা অন্য আদালতের ডিক্রী হইলে, যে ব্যক্তির প্রার্থনাক্রমে সম্পত্তি ক্রোক হইয়াছে তাঁহাকে সেই ডিক্রী অসিদ্ধ করাইবার উপায়াবলম্বনার্থে অবকাশ দিবার জন্যে উপযুক্ত কাল পর্য্যন্ত মোকদ্দমার কার্য্য স্থগিত রাখিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[ভূমিবিষয়ক মোকদ্দমা হইলে যে স্থলে পক্ষ ব্যক্তিকে অগৌণে দখল দেওয়া বিহিত এমত স্থলবিশেষের কথা।]

১৩২ ধারা। গবর্ণমেন্টের খেরাজী ভূমি কিম্বা সরাসরী বিক্রয়ের অধীন পাট্টাই ভূমি বিষয়ক মোকদ্দমা হইলে সেই ভূমি কি পাট্টাই ভূমি যে পক্ষের দখলে আছে, তিনি যদি রাজস্ব দিতে অথবা মহালের স্বামিকে তাঁহার প্রাপ্য খাজানা দিতে ক্রটি করেন ও তৎপ্রযুক্ত বিক্রয়ের আজ্ঞা হয়, তবে মোকদ্দমার যে পক্ষ দখীলকার নহেন তিনি বিক্রয়ের পূর্ব্বে সেই রাজস্ব কি খাজানা দিলে, এবং আদালতের বিবেচনানুসারে প্রতিভূও দিলে কি না দিলে, ঐ ভূমির কি পাট্টাই ভূমির দখল তাঁহাকে অগৌণে দত্ত হইবে, ও সেইরূপে যত টাকা দেওয়া গেল, তাহা ও তাহার উপর যে হারের সুদ ধরা আদালতের উপযুক্ত বোধ হয় সেই হারের সুদ, এতদুভয় দিবার আজ্ঞা আদালত প্রতিবাদির বিপক্ষে আপনার ডিক্রীতে লিখিতে

such rate as the Court may think fit, or may charge the amount so paid, with interest thereupon at such rate as the Court may order, in any adjustment of accounts which may be directed in the decree passed in the suit.

পারিবেন, কিম্বা মোকদ্দমাঘটিত ডিক্রীর মধ্যে যে কোন হিসাবের নিষ্পত্তির আদেশ থাকিবে, সেই হিসাবে ঐ পরিশোধ করা টাকা ও তাহার যে হারে সুদ ধরিবার আজ্ঞা আদালত করিবেন সেই হারের সুদ এতদুভয় খরচে লিখিতে পারিবেন ইতি।

Of ex parte Orders to perform a Contract.

চুক্তিবিশেষের সাধনার্থে একতরফা আজ্ঞার কথা।

[*Ex parte* order for specific performance of registered contract.]

CXXXIII. In any suit brought under Section 24 on a contract which shall have been registered under any law for the registration of assurances, the Court may, on the application of the plaintiff at the time of the institution of the suit, and if satisfied that the contract is capable of being performed by the defendant, that the plaintiff is likely to be materially prejudiced by any delay in such performance, and that the application is in good faith, make an order *ex parte* calling upon the defendant within a time to be fixed by the Court to perform the contract, or to appear and show cause why its immediate performance should not be enforced (S. C. C.)

[রেজিষ্টরী হওয়া চুক্তিবিশেষের সাধনার্থে একতরফা আজ্ঞার কথা।]

১৩৩ ধারা। নিদর্শনপত্র রেজিষ্টরী করিবার কোন আইনমতে যে চুক্তি রেজিষ্টরী করা গিয়াছে তাহার বিষয়ে ২৪ ধারানুসারে যে মোকদ্দমা উপস্থিত হয়, তাহা উপস্থিত করণ কালে বাদী প্রার্থনা করিলে, সেই চুক্তি অবিলম্বে সাধন করা যে প্রতিবাদির সাধ্য, এবং তদ্বিষয়ক আজ্ঞা করিবার বিলম্ব হইলে বাদির গুরুতর ক্ষতি হইবার সম্ভাবনা আছে, এবং সরল ভাবে প্রার্থনা করা যাইতেছে, এই সকল বিষয় যদি আদালত হৃদ্বোধমতে জানিতে পান, তবে আদালত একতরফা আজ্ঞা করিয়া প্রতিবাদিকে এমত আদেশ দিতে পারিবেন, যে তাঁহাকে আদালতের নিরূপিত সময়ের মধ্যে সেই চুক্তি সাধন করিতে, অথবা অগৌণে তাহার সাধন প্রবল করিতে না হইবার কারণ দেখাইবার জন্যে উপস্থিত হইতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ)

[Enforcement of order.]

CXXXIV. If the defendant shall not, within the time fixed by the Court, either perform the contract, or appear and show cause why the immediate performance of the contract should not be enforced, and if it shall be proved to the satisfaction of the Court that the said order was duly served upon him in any of the modes of service hereinbefore provided, the Court shall proceed at once to take such evidence as the plaintiff shall adduce in support of his claim, and subject to the conditions contained in Section 314, thereupon give judgment and pass a decree on the judgment so given as provided in the same Section. (S. C. C.)

[আজ্ঞা প্রবল করিবার কথা।]

১৩৪ ধারা। প্রতিবাদী যদি আদালতের নিরূপিত সময়ের মধ্যে চুক্তি সাধন না করেন কিম্বা অগৌণে তৎসাধন প্রবল করিতে না হইবার কারণ দেখাইতে উপস্থিত না হন, এবং সমর্পণ করিবার যে২ রীতি ইহার পূর্ব্বে এই আইনে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহার কোন রীত্যানুসারে উক্ত আজ্ঞা উচিত মতে তাঁহার প্রতি সমর্পিত হইয়াছে, ইহার প্রমাণ যদি আদালতের হৃদ্বোধমতে দেওয়া যায়, তবে বাদী নিজ দাওয়া প্রতিপাদনের যে প্রমাণ দেন আদালত অবিলম্বে সেই প্রমাণ লইবেন, ও তৎক্রমে ৩১৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট নিয়মের অধীনে নিষ্পত্তি করিবেন, ও উক্ত ধারার বিধানানুসারে সেই নিষ্পত্তিক্রমে ডিক্রী প্রচার করিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ)

Of Injunctions.

নিষেধাজ্ঞার বিধি।

[Cases in which an injunction to stay waste, &c., may be granted.]

CXXXV. If it be shewn to the satisfaction of the Court that any property which is in dispute in a suit is in danger of being wasted, damaged or alienated by any party to the suit, the Court may issue an injunction to such party, commanding him to refrain from doing the particular act complained of, or threatened, or give such other order for the purpose of staying and preventing the wasting, damaging or alienation of the property as to the Court may seem meet.

[অপচয় প্রভৃতির নিবারণার্থ নিষেধাজ্ঞা যে স্থলে হইতে পারে তাহার কথা।]

১৩৫ ধারা। কোন মোকদ্দমায় যে সম্পত্তির বিষয়ে বিবাদ হয়, মোকদ্দমার পক্ষ কোন ব্যক্তিদ্বারা তাহার অপচয় কি ক্ষতি হইবার কি হস্তান্তর হইবার আশঙ্কা থাকে, ইহা যদি আদালতের হৃদ্বোধমতে দেখান যায়, তবে আদালত সেই পক্ষ ব্যক্তির নামে নিষেধাজ্ঞা জারী করিয়া এমন আদেশ করিতে পারিবেন যে তাঁহার যে বিশেষ কার্য্য করণ কি করিবার উদ্‌যোগ দেখাওন বিষয়ে নালিশ হইয়াছে, সেই কার্য্য করণহইতে তিনি নিবৃত্ত হন, অথবা আদালত সেই সম্পত্তির অপচয় কি ক্ষতি কি হস্তান্তরীকৃত হওন বন্ধ করণের কি নিবারণের অভিপ্রায়ে অন্য যে প্রকার আজ্ঞা উপযুক্ত জ্ঞান করেন সেই প্রকার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[Before granting injunction, Court may direct notice to be given to opposite party.]

CXXXVI. The Court may before granting an injunction, direct notice of the application for the same to be given to the opposite party.

[Receiver or Manager of immovable property.]

CXXXVII. Whenever it may appear to the Court to be necessary for the preservation or the better management or custody of any immovable property which is in dispute in a suit, it shall be lawful for the Court to appoint a Receiver or Manager of such property, on such terms as to security or otherwise as to the Court shall seem fit, and if need be to remove the person in whose possession or custody the property may be from the possession or custody thereof, and to commit the same to the custody of such Receiver or Manager, and to grant to such Receiver or Manager such fee or commission on the rents and profits of the property by way of remuneration, and all such powers as to bringing and defending suits, and for the management, protection, preservation, and improvement of the property, and the collection of the rents and profits thereof, and the application and disposal of such rents and profits, as the Court may think fit.

[When the Collector may be appointed Receiver.]

CXXXVIII. If the property be land paying revenue to Government, and the Court shall consider that the interests of those concerned will be promoted by the management of the Collector, the Court may appoint the Collector to be Receiver and Manager of such land, unless the Government shall by any general order prohibit the appointment of Collectors for such purpose, or shall in any particular case prohibit appointment of the Collector to be such Receiver and Manager.

[Injunction to restrain repetition or continuance of breach.]

CXXXIX. In any suit for restraining the defendant from committing a breach of contract or other injury, and whether damages be claimed in the suit or not, the plaintiff may, at any time after the commencement of the suit, and either before or after judgment, apply to the Court for an injunction to restrain the defendant from the repetition or the continuance of the breach of contract or wrongful act complained of, or the committing of any breach of contract or injury of a like kind arising out of the same contract or relating to the same property or

[নিষেধাজ্ঞা দেওনের পূর্ব্বে বিপক্ষ পক্ষকে সংবাদ দেওয়া যাইবে এমত আজ্ঞা করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

১৩৬ ধারা। কোন নিষেধাজ্ঞা করণে সম্মতি দিবার পূর্ব্বে তদ্বিষয়ক প্রার্থনা যে হইয়াছে ইহার সংবাদ বিপক্ষ পক্ষকে দেওয়া যাইবে, আদালত এমত আদেশ করিতে পারিবেন ইতি।

[স্থাবর সম্পত্তিতে অর্থাদায়িকে কি সরবরাহকারকে নিযুক্ত করণের কথা।]

১৩৭ ধারা। কোন মোকদ্দমায় যে স্থাবর সম্পত্তির বিষয়ে বিবাদ হয় তাহার রক্ষা কি উৎকৃষ্ট তত্ত্বাবধারণ করিবার কি উত্তমরূপে তাহা জিম্মায় রাখিবার জন্যে আদালতের আবশ্যক বোধ হইলে, আদালত সেই সম্পত্তিতে এক জন অর্থাদায়ী কি সরবরাহকারকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন, ও করিলে প্রতিভূ দিবার কি না দিবার যেরূপ নিয়ম উপযুক্ত জ্ঞান করেন সেই রূপ নিয়ম করিবেন, এবং সেই সম্পত্তি যে ব্যক্তির দখলে কি জিম্মায় থাকে, আবশ্যক হইলে তাঁহার দখল কি জিম্মাহইতে তাহা লইয়া উক্ত অর্থাদায়ির কি সরবরাহকারের জিম্মায় রাখিতে পারিবেন, এবং আদালতের যাহা উচিত বোধ হয় তদনুসারে অর্থাদায়িকে কি সরবরাহকারকে তাঁহার পুরস্কাররূপে ঐ সম্পত্তির খাজানা প্রভৃতি উপস্বত্বহইতে উপযুক্ত ফী কি কমিসান দিতে পারিবেন, এবং মোকদ্দমা চালাইবার ও তাহার উত্তর দিবার ও সম্পত্তির সরবরাহ ও তত্ত্বাবধারণ ও রক্ষা ও উন্নতির নিমিত্তে এবং তদায় খাজানাপ্রভৃতি উপস্বত্ব আদায় ও প্রয়োগ কি ব্যয় করিবার নিমিত্তে উপযুক্ত ক্ষমতাও দিতে পারিবেন ইতি।

[যে স্থলে কালেক্টর সাহেব অর্থাদায়ির পদে নিযুক্ত হইতে পারেন তাহার কথা।]

১৩৮ ধারা। সেই সম্পত্তি যদি গবর্ণমেণ্টের খেরাজী ভূমি হয়, ও কালেক্টর সাহেবের তত্ত্বাবধারণে থাকিলে যাঁহাদের ঐ ভূমিতে সম্পর্ক থাকে তাঁহাদের পক্ষে ভাল হইবে এমত যদি বোধ হয়, তবে আদালত কালেক্টর সাহেবকে সেই ভূমির অর্থাদায়ি ও সরবরাহকারের কর্ম্মে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। কিন্তু গবর্ণমেণ্ট সাধারণ আজ্ঞাদ্বারা সেই অভিপ্রায়ে কালেক্টর সাহেবের নিয়োগ কিম্বা স্থলবিশেষে অর্থাদায়ির ও সরবরাহকারের পদে তথাকার কালেক্টর সাহেবের নিয়োগ নিষেধ করিলে আদালত তাহা করিতে পারিবেন না ইতি।

[চুক্তি ভঙ্গ পুনরায় করিবার কি করিতে থাকিবার নিবারণার্থে নিষেধাজ্ঞা দেওনের কথা।]

১৩৯ ধারা। কোন চুক্তিভঙ্গ কি অন্য ক্ষতি করণহইতে প্রতিবাদিকে নিবারণার্থে মোকদ্দমা হইলে, সেই মোকদ্দমাতে ক্ষতিপূরণের কোন দাওয়া হউক কি না হউক, মোকদ্দমার আরম্ভ হইবার পর কোন সময়ে ও নিষ্পত্তি হইবার পূর্ব্বে কি পরে বাদী আদালতের নিকটে এমত নিষেধাজ্ঞার প্রার্থনা করিতে পারিবেন, যদ্দ্বারা প্রতিবাদির যে চুক্তিভঙ্গ কি অন্যায়কর্ম্মের বিষয়ে নালিশ হইল, তাহা পুনরায় করণ কি করিতে থাকনহইতে কিম্বা সেই চুক্তিঘটিত কি সেই সম্পত্তি বা স্বত্ব সম্পর্কীয় কোন চুক্তিভঙ্গ কি তাদৃশ ক্ষতিজনক কর্ম্ম করণহইতে তিনি নিবারিত হন। আর ঐ নিষেধাজ্ঞার প্রবল থাকিবার কাল ও হিসাব

right. Such injunction may be granted by the Court on such terms as to the duration of the injunction, keeping an account, giving security, or otherwise, as to the Court shall seem proper. In case of disobedience, an injunction granted under this Section or Section 135 may be enforced by the imprisonment of the defendant or the attachment of his movable property or both.

রাখন ও প্রতিভূ দেওন কি না দেওন বিষয়ক যে নিয়ম সেই আদালতের ন্যায্য বোধ হয় আদালত সেই নিয়মানুসারে ঐ নিষেধাজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি সেই নিষেধাজ্ঞার লঙ্ঘন হয়, তবে এই ধারার কি ১৩৫ ধারার বলে নিষেধাজ্ঞা দত্ত হইলে প্রতিবাদির কারাদণ্ড কি তাঁহার অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক করণদ্বারা কি এতদুভয়দ্বারা তাহা প্রবল করা যাইতে পারিবে ইতি।

[Order for injunction may be discharged, varied or set aside.]

[নিষেধাজ্ঞা রহিত কি অন্যথা কি স্থগিত করিতে পারিবার কথা।]

CXL. Any order for an injunction may be discharged or varied or set aside by the Court, on application made thereto by any party dissatisfied with such order.

১৪০ ধারা। নিষেধের কোন আজ্ঞাতে অসন্তুষ্ট কোন পক্ষ-ব্যক্তির প্রার্থনাক্রমে আদালত তাহা রহিত কি অন্যথা কি স্থগিত করিতে পারিবেন ইতি।

[Compensation to defendant for issue of injunction or institution of suit on insufficient grounds. Proviso.]

[নিষেধাজ্ঞার প্রার্থনা কি মোকদ্দমার আরম্ভ অনুপযুক্ত কারণে হইলে প্রতিবাদির প্রতিকারের কথা ও উপনিয়ম।]

CXLI. If it shall appear to the Court that the injunction was applied for on insufficient grounds, or if after the issue of the injunction, the claim of the plaintiff is dismissed or judgment is given against him by default or otherwise, and it shall appear to the Court that there was no probable ground for instituting the suit, the Court may, on the application of the defendant, award against the plaintiff in its decree such sum, not exceeding one thousand rupees, as it may deem a reasonable compensation to the defendant for the expense or injury occasioned to him by the issue of the injunction: Provided that the Court shall not award a larger amount of compensation under this Section than it is competent to such Court to decree in an action for damages. An award of compensation under this Section shall bar any suit for damages in respect of the issue of the injunction.

১৪১ ধারা। নিষেধাজ্ঞা করণের প্রার্থনা অনুপযুক্ত কারণে হইয়াছিল ইহা যদি আদালত জানিতে পান, কিম্বা নিষেধাজ্ঞা জারী হইলে পর বাদির দাওয়া ডিস্‌মিস হইলে কিম্বা তাঁহার অনুপস্থানক্রমে কি প্রকারান্তরে তাঁহার বিপক্ষ নিষ্পত্তি হইলে, মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার অনুমানসিদ্ধ কোন কারণ ছিল না, ইহা যদি আদালত জানিতে পান, তবে প্রতিবাদির প্রার্থনাক্রমে আদালত ঐ নিষেধাজ্ঞা জারী করণহইতে প্রতিবাদির উৎপন্ন ব্যয় কি ক্ষতির যুক্তিসিদ্ধ প্রতিকারার্থে এক সহস্রের অনধিক যত টাকা উপযুক্ত জ্ঞান করেন, বাদির বিপক্ষে তত টাকা দিবার আদেশ আপনার ডিক্রীতে করিতে পারিবেন। কিন্তু ক্ষতিপূরণ বিষয়ক মোকদ্দমাতে সেই আদালত যত টাকার ডিক্রী করিতে ক্ষমতাপন্ন তাহার অধিক টাকা পরিমিত প্রতিকারের ডিক্রী এই ধারার বলে করিবেন না। এবং এই ধারাক্রমে প্রতিকারের ডিক্রী হইলে উক্ত নিষেধাজ্ঞা জারী করণ সম্পর্কীয় ক্ষতিপূরণ বিষয়ক মোকদ্দমা আর হইতে পারিবে না ইতি।

[Execution of award of compensation.]

[প্রতিকারের আজ্ঞা সাধনের কথা।]

CXLII. An award of compensation under Section 119, Section 129, or Section 141, shall be executed in the manner hereinafter provided for the execution of decrees for money.

১৪২ ধারা। ১১৯ কি ১২৯ কি ১৪১ ধারামতে প্রতিকারের আজ্ঞা যদি হয়, তবে এই আইনের উত্তরভাগে টাকার ডিক্রী সাধনের যে প্রণালীর বিধান আছে সেই প্রণালী অনুসারে তাহা সাধন করিতে হইবে ইতি।

OF THE WITHDRAWAL AND ADJUSTMENT OF SUITS.

মোকদ্দমা উঠাইয়া দিবার ও রফা করিবার বিধি।

[Court may allow plaintiff to withdraw from a suit, with liberty to bring a fresh suit.]

[বাদিকে মোকদ্দমা উঠাইয়া লইয়া নূতন মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার অনুমতি দিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

CXLIII. If the plaintiff, at any time before judgment, satisfy the Court that there are sufficient grounds for permitting him to withdraw from the suit with liberty to bring a fresh suit for the same matter, the Court may grant such permission on such terms as to costs or otherwise as it may deem proper. If the plaintiff withdraw from the suit without such permission, he shall be liable for such costs as the Court shall award,

১৪৩ ধারা। মোকদ্দমাহইতে নিবৃত্ত হইবার অনুমতি এবং সেই বিষয়ে নূতন মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার ক্ষমতা বাদিকে দিবার উপযুক্ত কারণ আছে, ইহা যদি তিনি নিষ্পত্তির পূর্ব্বে কোন সময়ে আদালতের হৃদ্বোধমতে দেখান, তবে আদালত খরচা দিবার কি না দিবার যে নিয়ম ভাল বুঝেন সেই নিয়মের অধীনে উক্ত অনুমতি দিতে পারিবেন। বাদী যদি এমত অনুমতি না লইয়া মোকদ্দমাহইতে নিবৃত্ত হন, তবে তাঁহার প্রতি আদালতের অবধারণীয় খরচার দায় বর্ত্তিবে, ও

and shall be precluded from bringing a fresh suit for the same matter. (S. C. C. & R. C.)

[Law as to limitation of actions not affected by the first suit.]

CXLIV. In any fresh suit instituted on permission granted under the last preceding Section, the plaintiff shall be bound by the law of limitations in the same manner as if the first suit had not been brought. (S. C. C. & R. C.)

[Compromise of suits.]

CXLV. If a suit shall be adjusted by mutual agreement or compromise, or if the defendant satisfy the plaintiff in respect to the matter of the suit, such agreement, compromise or satisfaction shall be recorded, and the suit shall be disposed of in accordance therewith. (S. C. C. & R. C.)

[Court may grant certificate for refund of half stamp duty on plaint, if suit be adjusted. Proviso.]

CXLVI. On the application of the plaintiff reciting the substance of such agreement, compromise or satisfaction, if such application shall have been presented before the suit is called of for the settlement of issues, or, in a suit in which the summons to the defendant shall be for the final disposal of the suit, if such application shall have been presented before the hearing of the suit has commenced, the Court, if satisfied that such agreement, compromise or satisfaction has been actually entered into or made, shall grant a certificate to the plaintiff authorizing him to receive back from the Collector a moiety of the stamp-duty, if any, paid on the plaint and the Collector shall pay the same: Provided that no such certificate shall be granted if the arrangement between the parties be such as to require the Court in disposing of the suit to pass a decree on which process of execution can be taken out. (S. C. C. & R. C.)

THE DEATH, MARRIAGE, AND BANKRUPTCY OR INSOLVENCY OF PARTIES.

[No abatement by party's death if cause of action survive.]

CXLVII. The death of a plaintiff or defendant shall not cause the suit to abate if the cause of action survive. (S. C. C. & R. C.)

[Proceeding in case of death of one of several plaintiffs or defendants, if cause of action survive.]

CXLVIII. If there be more plaintiffs or defendants than one, and any of them die, and if the cause of action survive to the surviving plaintiff or plaintiffs alone, or against the surviv-

তিনি সেই বিষয়ের নূতন মোকদ্দমা করিতে পারিবেন না ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[প্রথম মোকদ্দমাদ্বারা তামাদির আইনের বলের হ্রাস না হইবার কথা।]

১৪৪ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারানুসারে অনুমতি দত্ত হইলে যদি নূতন মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, তবে প্রথম মোকদ্দমা উপস্থিত না হইবার মত বাদী তামাদির আইনে বদ্ধ থাকিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[স্বত্বের অংশ ত্যাগ ইত্যাদিদ্বারা মোকদ্দমা রফা হইবার কথা।]

১৪৫ ধারা। যদি উভয় পক্ষের সমাধান কি স্বত্বের অংশ ত্যাগ করণদ্বারা মোকদ্দমার রফা হয়, কিম্বা যে বিষয়ের মোকদ্দমা হয় সেই বিষয়ে যদি প্রতিবাদী বাদিকে সন্তুষ্ট করেন, তবে সেই সমাধানের কি স্বত্ব-ত্যাগের কি সন্তুষ্ট করণের কথা রিকার্ড করিতে, ও তদনুসারে সেই মোকদ্দমা বিষয়ক চূড়ান্ত আজ্ঞা করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[মোকদ্দমা রফা হইলে নালিশপত্রের উপর অর্দ্ধেক ইষ্টাম্পের মাসুল প্রত্যর্পণার্থ সর্টিফিকট দিতে আদালতের ক্ষমতার কথা, ও উপনিয়ম।]

১৪৬ ধারা। বাদী যদি সেই সমাধানের কি স্বত্ব-ত্যাগের কি সন্তুষ্ট করণের সারকথা সম্বলিত প্রার্থনা-পত্র সমর্পণ করেন, ও ইস্যু নিরূপণার্থে মোকদ্দমা আহ্বানের পূর্ব্বে সেই প্রার্থনাপত্র দাখিল করা যায়, অথবা যে মোকদ্দমাতে প্রতিবাদির উপর মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির জন্যে সমন জারী হয়, এমন মোক-দ্দমা হইলে যদি মোকদ্দমা শ্রবণের আরম্ভ হইবার পূর্ব্বে সেই প্রার্থনাপত্র দাখিল করা যায়, তবে সেই সমাধান কি স্বত্বত্যাগ কি সন্তুষ্ট করণ বাস্তবিক হইয়াছে ইহা যদি আদালত হৃদ্বোধমতে জানিতে পান, তবে নালিশ-পত্রের উপরে ইষ্টাম্পের মাসুল দত্ত হইলে তাহার অর্দ্ধেক কালেক্টর সাহেবের নিকটে ফিরিয়া পাইবার ক্ষমতাদায়ক এক খান সর্টিফিকট বাদিকে দিবেন, এবং কালেক্টর সাহেব তাহা ফিরিয়া দিবেন। কিন্তু পক্ষ-দের মধ্যে যে রফা হয় তৎক্রমে যদি মোকদ্দমাবিষয়ক চূড়ান্ত আজ্ঞা করণকালে আদালতের এমত ডিক্রী জারী করিতে হয়, যাহার বলে জারনার্থ হুকুমনামা বাহির করা যাইতে পারে, তবে এমত কোন সর্টিফিকট দিতে হইবে না ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

অন্যতর পক্ষের মৃত্যুর কি বিবাহ কিম্বা দেউলিয়া কি যোত্রহীন হইবার কথা।

[বিবাদের হেতু অলুপ্ত থাকিলে মরণ প্রযুক্ত মোক-দ্দমার অবসান না হইবার কথা।]

১৪৭ ধারা। বিবাদের হেতু অলুপ্ত থাকিলে বাদির কি প্রতিবাদির মৃত্যু প্রযুক্ত মোকদ্দমার অবসান হইবে না ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[বিবাদের হেতু অলুপ্ত থাকিলে অনেক জন বাদির কি প্রতিবাদির মধ্যে এক জন মরিলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

১৪৮ ধারা। একের অধিক জন বাদির কি প্রতি-বাদির মধ্যে এক জন মরিলে যদি কেবল উত্তরজীবি প্রতিবাদির কি প্রতিবাদিগণের বিপক্ষে বিবাদের হেতু অলুপ্ত থাকে, তবে সেই উত্তরজীবি বাদির কি বাদ-

ing defendant or defendants alone, the suit shall proceed at the instance of the surviving plaintiff or plaintiffs, or against the surviving defendant or defendants. (S. C. C. & R. C.)

[Proceeding in case of death of one of several plaintiffs, where cause of action survives to the survivors and representative of deceased.]

CXLIX. If there be more plaintiffs than one, and any of them die, and if the cause of action shall not survive to the surviving plaintiff or plaintiffs alone, but shall survive to him or them and the legal repesentative of the deceased plaintiff jointly, the Court may, on the application of the legal representative of the deceased plaintiff, enter the name of such representative in the Register of the suit in the place of such deceased plaintiff, and the suit shall proceed at the instance of the surviving plaintiff or plaintiffs and such legal representative of the deceased plaintiff. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure where no application made by representative of deceased plaintiff.]

CL. If no application shall be made to the Court within a reasonable time by any person claiming to be the legal representative of the deceased plaintiff, the suit shall proceed at the instance of the surviving plaintiff or plaintiffs; and the legal representative of the deceased plaintiff shall be interested in and shall be bound by the decree passed in the suit, in the same manner as if the suit had proceeded at his instance conjointly with the surviving plaintiff or plaintiffs. (S. C. C. & R. C.)

[Proceeding in case of death of sole, or sole surviving plaintiff.]

CLI. In case of the death of a sole plaintiff or sole surviving plaintiff, the Court may, on the application of the legal representative of the deceased plaintiff, enter the name of such representative in the place of such plaintiff in the Register of the suit and the suit shall thereupon proceed. (S. C. C. & R. C.)

[Abatement where no application by representative of deceased plaintiff.]

CLII. If no such application shall be made to the Court, within a reasonable time, by any person claiming to be the legal representative of any such deceased plaintiff as aforesaid, the Court may pass an order that the suit shall abate, and award to the defendant the costs which he may have incurred in defending the suit, to be recovered from the estate of such deceased plaintiff as aforesaid; or the Court may, if it think proper, on the application of the defendant, and upon such terms as to costs or otherwise as it may think fit, pass such other order for bringing in the

গণের যত্নক্রমে কিম্বা সেই উত্তরজীবি প্রতিবাদির কি প্রতিবাদিগণের বিপক্ষে মোকদ্দমা চলিবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[অনেক জন বাদির মধ্যে এক জন মরিলে যদি তদুত্তরজীবি বাদিদের পক্ষে ও মৃত ব্যক্তির প্রতিনিধির পক্ষে বিবাদের হেতু অলুপ্ত থাকে, তবে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

১৪৯ ধারা। একের অধিক জন বাদির মধ্যে এক জন মরিলে যদি কেবল তদুত্তরজীবি বাদির কি বাদিগণের পক্ষে নয়, কিন্তু সেই এক কি অধিক জনের সহিত ঐ মৃত বাদির আইনসিদ্ধ প্রতিনিধির পক্ষেও বিবাদের হেতু অলুপ্ত থাকে, তবে সেই মৃত বাদির আইনসিদ্ধ প্রতিনিধির প্রার্থনাক্রমে আদালত সেই মৃত বাদির নামের পরিবর্ত্তে তাঁহার ঐ প্রতিনিধির নাম মোকদ্দমার রেজিস্টরে লিখিতে পারিবেন। তাহা করিলে উত্তরজীবি বাদির কি বাদিগণের এবং মৃত বাদির সেই আইনসিদ্ধ প্রতিনিধির যত্নক্রমে মোকদ্দমা চলিবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[মৃত বাদির প্রতিনিধিকর্ত্তৃক প্রার্থনার অভাবে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

১৫০ ধারা। মৃত বাদির আইনসিদ্ধ প্রতিনিধিস্বরূপে কোন ব্যক্তি যুক্তিযুক্ত সময়ের মধ্যে আদালতের নিকটে প্রার্থনা না করিলে তদুত্তরজীবি বাদির কি বাদিগণের যত্নক্রমে মোকদ্দমা চলিবে, এবং উত্তরজীবি বাদির কি বাদিগণের সহিত প্রতিনিধিরও যত্নক্রমে মোকদ্দমা চলিবার ন্যায় মোকদ্দমাঘটিত ডিক্রীতে ঐ মৃত বাদির আইনসিদ্ধ প্রতিনিধির সম্পর্ক থাকিবে ও তদ্দ্বারা তিনি বদ্ধ হইবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[যিনি একমাত্র বাদী কি একমাত্র উত্তরজীবি বাদী তিনি মরিলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

১৫১ ধারা। যিনি একমাত্র বাদী কি একমাত্র উত্তরজীবি বাদী ছিলেন সেই ব্যক্তির মৃত্যু হইলে সেই মৃত বাদির আইনসিদ্ধ প্রতিনিধির প্রার্থনাক্রমে আদালত উক্ত বাদির নামের পরিবর্ত্তে উক্ত প্রতিনিধির নাম মোকদ্দমার রেজিস্টরে লিখিতে পারিবেন, তাহা করিলে মোকদ্দমা চলিবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[মৃত বাদির প্রতিনিধিকর্ত্তৃক প্রার্থনার অভাবে মোকদ্দমা অবসান হইবার কথা।]

১৫২ ধারা। উক্ত প্রকারের মৃত বাদির আইনসিদ্ধ প্রতিনিধিস্বরূপে কোন ব্যক্তি যদি যুক্তিযুক্ত সময়ের মধ্যে আদালতের নিকটে উক্ত প্রকারের প্রার্থনা না করেন, তবে মোকদ্দমা অবসান হইবে, আদালত এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন, এবং মোকদ্দমার উত্তর দেওনে প্রতিবাদির যে ব্যয় হইয়াছে তৎপোষণার্থক খরচার ডিক্রী তাঁহাকে দিতে পারিবেন, তাহাতে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের মৃত বাদির সম্পত্তি হইতে সেই টাকা আদায় হইতে পারিবে। অথবা উপযুক্ত জ্ঞান হইলে আদালত বিষয়বিশেষ বুঝিয়া অন্য যেরূপ আজ্ঞা করা ন্যায্য ও উপযুক্ত বোধ করেন, প্রতিবাদির প্রার্থনাক্রমে ও খরচা দিবার কি প্রকারান্তরের যে

legal representative of such deceased plaintiff as aforesaid, and for proceeding with the suit in order to a final determination of the matter in dispute, as may appear just and proper. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure in case of dispute as to representation of deceased plaintiff.]

CLIII. If any dispute arise as to who is the legal representative of a deceased plaintiff, the Court may either stay the suit until the fact has been determined in another suit, or decide at or before the hearing of the suit who shall be admitted to be such legal representative for the purpose of prosecuting the suit. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure in case of death of one of several defendants, or of sole or sole surviving defendant.]

CLIV. If there be more defendants than one and any of them die, and the cause of action shall not survive against the surviving defendant or defendants alone, and also in case of the death of a sole defendant or sole surviving defendant, where the action survives, the plaintiff may make an application to the Court, specifying the name, description, and place of the abode of any person whom the plaintiff alleges to be the legal representative of the deceased defendant, and whom he desires to be made the defendant in his stead; and the Court shall thereupon enter the name of such representative in the Register of the suit in the place of such defendant, and shall issue a summons to such representative to appear on a day to be therein mentioned to defend the suit; and the case shall thereupon proceed in the same manner as if such representative had originally been made a defendant and had been a party to the former proceedings in the suit: Provided that the person so made defendant shall be at liberty to make any defence appropriate to his character as such representative. (S. C. C. & R. C.)

[Suit not abated by marriage of female party.]

CLV. The marriage of a female plaintiff or defendant shall not cause the suit to abate, but the suit may notwithstanding be proceeded with to judgment, and the decree thereupon may be executed against the wife alone. If the case is one in which the husband is by law liable for the debts of his wife, the decree may, with the permission of the Court, be executed against the husband also; and in case of judgment for the wife, execution of the decree may with such permission be issued upon the application of the

নিয়ম উপযুক্ত বোধ হয় সেই নিয়মের অধীনে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের মৃত বাদির আইনসিদ্ধ প্রতিনিধিকে মোকদ্দমার পক্ষ করিবার এবং বিবাদস্থলের চূড়ান্ত নিষ্পত্তি লক্ষ্য করিয়া মোকদ্দমাতে অগ্রসর হইবার অভিপ্রায়ে সেইরূপ আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[মৃত বাদির আইনসিদ্ধ প্রতিনিধি কে, এই বিষয়ের বিবাদ হইলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

১৫৩ ধারা। কোন মৃত বাদির আইনসিদ্ধ প্রতিনিধিরূপে কে গণ্য এই বিষয়ে যদি বিবাদ হয়, তবে যাবৎ অন্য মোকদ্দমাতে সেই বিষয় নিষ্পন্ন না হয় তাবৎ এই মোকদ্দমা স্থগিত রাখিতে, অথবা মোকদ্দমা চালাইবার অভিপ্রায়ে এমত আইনসিদ্ধ প্রতিনিধিরূপে কে গ্রাহ্য হইবে তাহা মোকদ্দমা শ্রবণকালে কি তৎপূর্ব্বে নিশ্চয় করিতে আদালত ক্ষমতাপন্ন হইবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[অনেক প্রতিবাদির মধ্যে এক জনের কিম্বা একমাত্র প্রতিবাদির কি একমাত্র উত্তরজীবি প্রতিবাদির মৃত্যু হইলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

১৫৪ ধারা। অনেক জন প্রতিবাদির মধ্যে এক জন মরিলে যদি কেবল উত্তরজীবি প্রতিবাদির কি প্রতিবাদিগণের বিপক্ষে বিবাদের হেতু অলুপ্ত না থাকে, কিম্বা যে ব্যক্তি একমাত্র প্রতিবাদী কি একমাত্র উত্তরজীবি প্রতিবাদী ছিলেন তিনি মরিলে যদি বিবাদ অলুপ্ত থাকে, তবে বাদী মৃত প্রতিবাদির আইনসিদ্ধ প্রতিনিধি উনি আছেন বলিয়া যাঁহাকে মৃত ব্যক্তির পরিবর্ত্তে প্রতিবাদিরূপে নিযুক্ত দেখিতে চাহেন, তাঁহার নাম ও পদাদির বৃত্তান্ত ও বাসস্থানের বিশেষ কথা উল্লেখ করিয়া আদালতের নিকটে তদর্থে প্রার্থনা করিতে পারিবেন, তাহা হইলে আদালত ঐ প্রতিবাদির নামের পরিবর্ত্তে সেই প্রতিনিধির নাম মোকদ্দমার রেজিষ্টরে লিখিয়া দিয়া সমনে নিরূপিত দিনে মোকদ্দমার উত্তর দিবার জন্যে উপস্থিত হইবার সমন সেই প্রতিনিধির উপর জারী করিবেন, তাহাতে সেই প্রতিনিধি প্রথমাবধি প্রতিবাদিরূপে নিযুক্ত হইয়া মোকদ্দমার ভূতপূর্ব্ব কার্য্যের পক্ষ হইলে মোকদ্দমা যে প্রকারে চলিত সেই প্রকারে চলিবে। পরন্তু যে ব্যক্তি উক্ত মতে প্রতিবাদিরূপে নিযুক্ত হন, তিনি উক্ত প্রকারের প্রতিনিধি বলিয়া প্রতিনিধির উপযুক্ত উত্তর দিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[পক্ষ ব্যক্তি স্ত্রীলোক হইলে তাঁহার বিবাহদ্বারা মোকদ্দমার অবসান না হইবার কথা।]

১৫৫ ধারা। বাদী কি প্রতিবাদী স্ত্রীলোক হইলে তাঁহার বিবাহ হওন প্রযুক্ত মোকদ্দমার অবসান হইবে না, বরং নিষ্পত্তি হওন পর্য্যন্ত মোকদ্দমা চলিতে পারিবে ও তদ্ঘটিত ডিক্রী কেবল সেই পত্নীর বিপক্ষে প্রবল করা যাইতে পারিবে। যদি সেই মোকদ্দমাতে আইন অনুসারে পত্নীর ঋণের দায় পতির প্রতি বর্ত্তে, তবে আদালতের অনুমতি হইলে পতির বিপক্ষেও ডিক্রীর সাধন হইতে পারিবে, ও পত্নীর পক্ষে নিষ্পত্তি হইলে যে বিষয়ের ডিক্রী হয় তাহার অধিকার যদি আইন অনুসারে পতির প্রতি বর্ত্তে, তবে আদালত অনুমতি দিলে পতির প্রার্থনাক্রমে ডিক্রী সাধনের

husband, where the husband is by law entitled to the subject-matter of the decree. (S. C. C. & R. C.)

[Plaintiff's bankruptcy or insolvency not to abate suit unless Assignee refuses to proceed and give security for costs.]

CLVI. The bankruptcy or insolvency of a plaintiff in any suit which his Assignee might maintain for the benefit of his creditors shall not abate the suit unless such Assignee shall decline to continue the suit and to give security for the costs thereof within such time as the Court may order. If the Assignee neglect or refuse to continue the suit and to give such security within the time limited by the order, the defendant may within eight days after such neglect or refusal apply for the abatement of the suit on the ground of the plaintiff's bankruptcy or insolvency, and the Court may award to the defendant the costs which he may have incurred in defending the suit, to be recovered from the plaintiff's estate. (S. C. C. & R. C.)

OF NOTICES TO PRODUCE, AND HOW THEY ARE TO BE SERVED.

[Notice to produce documents. When served, may have force of summons.]

CLVII. When a party to a suit desires that any document, writing, or other thing which he believes to be in the possession or power of any other party to the suit and the production of which shall not have been previously acquired under the provisions of Sections 71 and 79, shall be produced at any hearing of the suit, such party shall at the earliest opportunity deliver to the Court two notices in writing to the party in whose possession or power he believes the document, writing, or other thing to be calling upon him to produce the same. One of such notices shall be filed in Court and the other shall be delivered by the Court to the proper Officer, to be served upon such party; and if the Court shall so order, such notice, when served, shall have the force of a summons. (S. C. C. & R. C.)

OF THE APPEARANCE OF THE PARTIES AND CONSEQUENCE OF NON-APPEARANCE.

[Parties to appear on day fixed in summons for defendant to appear and answer.]

CLVIII. On the day fixed in the summons for the defendant to appear and answer, the par-

আজ্ঞা জারী হইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু. মো আ, ও রা আ)

[আসৈনী মোকদ্দমা চালাইতে ও খরচার প্রতিভূ দিতে অসম্মত না হইলে বাদির দেউলিয়া কি যোত্রহীন হওয়া প্রযুক্ত মোকদ্দমার অবসান না হইবার কথা।]

১৫৬ ধারা। কোন বাদী দেউলিয়া কি যোত্রহীন হইলে তাঁহার উত্তমর্ণদের উপকারার্থে তাঁহার আসৈনী যে মোকদ্দমা চালাইতে পারেন, ঐ আসৈনী যদি তাহা চালাইতে ও আদালতের নিরূপিত কালের মধ্যে তদ্ঘটিত খরচার প্রতিভূ দিতে অস্বীকার না করেন, তবে বাদী দেউলিয়া কি যোত্রহীন হওয়াতে এমত মোকদ্দমা অবসান হইবে না। ঐ আসৈনী যদি মোকদ্দমা চালাইতে এবং আজ্ঞাতে নির্দ্দিষ্ট কালের মধ্যে উক্ত প্রতিভূ দিতে ত্রুটি কি অস্বীকার করেন, তবে সেই ত্রুটি কি অস্বীকার করণানন্তর আট দিনের মধ্যে প্রতিবাদী এই আবেদন করিতে পারিবেন যে বাদী দেউলিয়া কি যোত্রহীন হওয়াতে মোকদ্দমা অবসান হওয়া উপযুক্ত, এবং মোকদ্দমার উত্তর দেওনে প্রতিবাদির যে ব্যয় হইয়াছে, আদালত তৎপোষণার্থক ডিক্রী তাঁহাকে দিতে পারিবেন, তাহাতে বাদির সম্পত্তি হইতে সেই টাকা আদায় হইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

পত্রাদি উপস্থিত করিবার সংবাদের ও তাহা সমর্পণ করিবার প্রণালীর কথা।

[পত্রাদি উপস্থিত করিবার সংবাদের কথা সমর্পিত হইলে তাহা সমনের ন্যায় বলবৎ হইতে পারিবে ইহার কথা।]

১৫৭ ধারা। মোকদ্দমার পক্ষ কোন ব্যক্তির অনুমানানুসারে সেই মোকদ্দমার পক্ষ অন্য কোন ব্যক্তির হস্তে কি ক্ষমতাতে যে কোন নিদর্শনপত্র কি লিপি কি অন্য বস্তু থাকে তাহা যেন মোকদ্দমা শ্রবণের কোন সময়ে উপস্থিত করা যায়, ইহা যদি সেই প্রথম ব্যক্তি চাহেন, এবং সেই পত্র কি লিপি কি অন্য বস্তু উপস্থিত করিবার আদেশ যদি পূর্ব্বে ৭১ ও ৭৯ ধারার বিধানানুসারে না হইয়া থাকে, তবে সেই ব্যক্তির অনুমানানুসারে ঐ পত্র কি লিপি কি অন্য বস্তু যাঁহার হস্তে কি ক্ষমতাতে আছে, তাঁহার প্রতি ঐ প্রথম ব্যক্তি তাহা উপস্থিত করিবার আদেশ সম্বলিত দুইখান সংবাদপত্র লিখিয়া অতি শীঘ্র আদালতে দাখিল করিবেন। তাহার মধ্যে একখানি সংবাদপত্র নথীর সহিত আদালতে থাকিবে, অপর খানি সেই ব্যক্তির প্রতি সমর্পিত হইবার নিমিত্তে আদালতকর্তৃক উপযুক্ত কার্য্যকারককে দত্ত হইবে। এবং আদালত যদি সেই মর্ম্মের আজ্ঞা করেন, তবে সমর্পিত হইলে ঐ সংবাদপত্র সমনের ন্যায় বলবৎ হইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

পক্ষ ব্যক্তিদিগের উপস্থানের কথা ও অনুপস্থানের ফলের কথা।

[প্রতিবাদির উপস্থিত হইয়া উত্তর দিবার যে দিন সমনে নির্দ্দিষ্ট হয়, সেই দিনে পক্ষ ব্যক্তিদের উপস্থিত হওয়া উচিত ইহার কথা।]

১৫৮ ধারা। প্রতিবাদির উপস্থিত হইয়া উত্তর করিবার যে দিন সমনে নির্দ্দিষ্ট থাকে, সেই দিনে মোক-

ties shall be in attendance at the Court house, and the suit shall then be heard, unless the hearing be adjourned to a future day which shall be fixed by the Court. (S. C. C. & R. C.)

[Dismissal of suit where summons not served in consequence of plaintiff's failure to deposit costs of issuing it. Proviso.]

CLIX. If on the day fixed for the defendant to appear and answer, it shall be found that the summons has not been served upon him in consequence of the failure of the plaintiff to deposit, within the time allowed, the sum required to defray the cost of issuing such summons, the Court may order that the suit be dismissed: Provided that no such order shall be passed, although the summons shall not have been served upon the defendant, if, on the day fixed for him to appear and answer, he shall have entered an appearance by an Advocate or by a duly authorized agent, when he is allowed to appear by Agent, or shall be in attendance in person. (S. C. C. & R. C.)

[If neither party appear, suit to be dismissed.]

CLX. If on the day fixed for the defendant to appear and answer, or on any other subsequent day to which the hearing of the suit may be adjourned, neither party shall appear when called upon by the Court, the suit shall be dismissed. (S. C. C. & R. C.)

[In such case plaintiff may bring fresh suit. Or Court may issue fresh summons.]

CLXI. Whenever a suit is dismissed under either of the last two preceding Sections, the plaintiff shall be at liberty to bring a fresh suit unless precluded by the law of limitations; or if he shall within the period of thirty days from the date of the order dismissing the suit, satisfy the Court that there was a sufficient excuse for his not making the deposit required within the time allowed or for his non-appearance, as the case may be, the Court may issue a fresh summons upon the plaint already filed. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure if plaintiff only appear.]

CLXII. If the plaintiff shall appear and the defendant shall not appear, and the Court shall be satisfied that the summons was duly served, the Court may proceed to hear the suit *ex parte* or adjourn it, whether the summons was for the final disposal of the suit or for the settlement of issues only. If the summons shall have been issued for the final disposal of the suit, the Court, if satisfied

দ্দমার পক্ষ ব্যক্তিদিগকে আদালতের গৃহে উপস্থিত হইতে হইবে, ও তখন মোকদ্দমা শুনা যাইবে। যদি কোন ক্রমে তখন মোকদ্দমা স্থগিত করা যায়, তবে আদালতকে তাহা শুনিবার জন্যে অন্য দিন নিরূপণ করিতে হইবে ইতি। (স্মু মো আ, ও রা আ)

[সমন সমর্পণের খরচার টাকা আমানৎ না করাতে যদি সমন সমর্পিত না হয়, তবে মোকদ্দমা ডিস্মিস্ হইতে পারিবে ইহার কথা ও উপনিয়ম।]

১৫৯ ধারা। প্রতিবাদির উপস্থিত হইয়া উত্তর করিবার জন্যে যে দিন নিরূপিত ছিল, সেই দিনে যদি ইহা জানা যায়, যে সমন সমর্পণে প্রয়োজনীয় খরচের যোগানার্থ টাকা নিরূপিত সময়ের মধ্যে আমানৎ করিতে বাদির ত্রুটি করণ প্রযুক্ত প্রতিবাদির প্রতি সমন সমর্পিত হয় নাই, তবে আদালত ঐ মোকদ্দমা ডিস্মিস হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। কিন্তু প্রতিবাদির প্রতি সমন সমর্পিত না হইলেও যদি তাঁহার উপস্থিত হইয়া উত্তর করিবার নিরূপিত দিনে প্রতিবাদী আড্বোকেটদ্বারা, অথবা যে স্থলে তাঁহাকে এজেন্টদ্বারা উপস্থিত হইবার অনুমতি দেওয়া যায় এমত স্থলে উচিত মতে ক্ষমতাপন্ন কোন এজেন্টের দ্বারা উপস্থান জানান, কিম্বা আপনি উপস্থিত হন, তবে সেই প্রকারের আজ্ঞা করিতে হইবে না ইতি। (স্মু মো আ, ও রা আ)

[উভয় পক্ষ অনুপস্থিত থাকিলে মোকদ্দমা ডিস্মিস্ হইবার কথা।]

১৬০ ধারা। প্রতিবাদির উপস্থিত হইয়া উত্তর করিবার জন্যে নিরূপিত দিনে, কিম্বা মোকদ্দমা স্থগিত রাখা গেলে তাহা শুনিবার জন্যে পশ্চাতের যে দিন নিরূপিত হইল সেই অন্য দিনে আদালতকর্ত্তৃক আহূত হওন সময়ে উভয় পক্ষ অনুপস্থিত থাকিলে মোকদ্দমা ডিস্মিস্ হইবে ইতি। (স্মু মো আ, ও রা আ)

[এমত স্থলে বাদী নূতন মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন, কিম্বা আদালত নূতন সমন জারী করিতে পারিবেন ইহার কথা।]

১৬১ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব দুই ধারার মধ্যে অন্যতর ধারামতে কোন মোকদ্দমা ডিস্মিস্ হইলে যদি তামাদির আইনমতে বাধা না হয়, তবে বাদী নূতন মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন, অথবা আদালতের আজ্ঞানুসারে নিরূপিত সময়ের মধ্যে আমানৎ না করিবার অথবা অনুপস্থিত থাকিবার উপযুক্ত কোন হেতু ছিল, বাদী যদি ইহার সন্তোষজনক প্রমাণ মোকদ্দমা ডিস্মিস্ হইবার আজ্ঞার তারিখের পরে ত্রিশ দিনের মধ্যে আদালতকে দেখান, তবে পূর্ব্বে যে নালিশপত্র দাখিল হইয়াছিল, আদালত তাহার পরে নূতন সমন জারী করিতে পারিবেন ইতি। (স্মু মো আ, ও রা আ)

[কেবল বাদী উপস্থিত হইলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

১৬২ ধারা। বাদী উপস্থিত হইলে যদি প্রতিবাদী অনুপস্থিত থাকেন, আর মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির জন্যে সমন হউক, কি কেবল তর্ক নিরূপণের জন্যে সমন হউক, উচিতমতে সমন সমর্পিত হইয়াছে আদালত যদি ইহার সন্তোষজনক প্রমাণ পান, তবে আদালত একতরফা প্রমাণেতে মোকদ্দমা শ্রবণ করিতে বা অন্য কোন দিন পর্য্যন্ত তাহা স্থগিত রাখিতে পারিবেন। যদি মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির জন্যে সমন জারী

of the justice of the plaintiff's claim, may proceed to pass a decree *ex parte* in his favour. (S. C. C. & R. C.)

[If defendant appear on day of adjourned hearing and assign good cause for previous non-appearance, he may be heard.]

CLXIII. If the defendant, on any subsequent day to which the hearing of the suit *ex parte* shall have been adjourned, shall appear and assign good cause for his previous non-appearance, he may upon such terms as the Court may direct as to costs or otherwise, be heard in answer to the suit, in like manner as if he had appeared on the day fixed for his appearance. (S. C. C. & R. C.)

[If plaintiff only appear, and due service of summons be not proved, Court may order issue of second summons.]

CLXIV. If the plaintiff shall appear and the defendant shall not appear, and it shall not be proved to the satisfaction of the Court that the summons was duly served in any of the modes of service hereinbefore provided, the Court may direct a second summons to the defendant to be issued in any of the said modes. (S. C. C. & R. C.)

[If plaintiff only appear, and it be proved that summons was served, but not in due time, Court may adjourn hearing and direct notice to be given to defendant.]

CLXV. If the plaintiff shall appear and the defendant shall not appear, and it shall be proved to the satisfaction of the Court that the summons was served on the defendant, but not in sufficient time to enable him to appear and answer on the day fixed in the summons, the Court shall postpone the hearing of the suit to a future day to be fixed by the Court, and may direct notice of such day to be given to the defendant. (S. C. C. & R. C.)

[If defendant only appear, Court to make decree by default against plaintiff, unless defendant admit claim.]

CLXVI. If the defendant shall appear and the plaintiff shall not appear, the Court shall pass a decree against the plaintiff by default, unless the defendant admit the claim, in which case the Court shall pass a decree against the defendant upon such admission. (S. C. C. & R. C.)

হইয়া থাকে, তবে আদালত বাদির দাওয়া যে ন্যায্য ইহা হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে তাঁহার পক্ষে একতরফা ডিক্রী করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[প্রতিবাদী যদি মোকদ্দমা শুনিবার জন্যে নিরূপিত অন্য দিবসে উপস্থিত হইয়া পূর্ব্ব অনুপস্থানের যোগ্য কারণ দেখান, তবে তাঁহার উত্তর শুনিতে যোগ্য হইবার কথা।]

১৬৩ ধারা। মোকদ্দমা স্থগিত রাখা গেলে পশ্চাতের যে কোন দিন তৎশ্রবণার্থে নিরূপিত হয়, প্রতিবাদী সেই দিনে উপস্থিত হইয়া যদি পূর্ব্ব অনুপস্থানের যোগ্য কারণ দেখান, তবে খরচা দিবার কি প্রকারান্তরের যে নিয়ম আদালত নির্দ্দিষ্ট করিবেন সেই নিয়মের অধীনে মোকদ্দমার উত্তররূপে তাঁহার কথা শুনিতে পারা যাইবে, অর্থাৎ উপস্থানার্থে নিরূপিত দিনে উপস্থিত হইলে যেমন তাহা শুনা যাইত তেমনি শুনিতে পারা যাইবে ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[কেবল বাদী উপস্থিত হইলে সমন যে উচিত মতে সমর্পিত হইয়াছে এমত প্রমাণ যদি না পাওয়া যায়, তবে আদালত দ্বিতীয় সমন জারী হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইহার কথা।]

১৬৪ ধারা। বাদী উপস্থিত হইলে যদি প্রতিবাদী অনুপস্থিত থাকেন, এবং এই আইনের পূর্ব্বভাগে নির্দ্দিষ্ট কোন প্রণালী অনুসারে উচিতমতে সমন সমর্পিত হইয়াছে ইহার হৃদ্বোধজনক প্রমাণ যদি আদালত না পান, তবে আদালত উক্ত কোন প্রণালী অনুসারে প্রতিবাদির উপর দ্বিতীয় সমন জারী হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[কেবল বাদী উপস্থিত হইলে সমন সমর্পিত হইয়া উপযুক্ত সময়ের মধ্যে সমর্পিত হয় নাই এমত প্রমাণ যদি হয়, তবে আদালত মোকদ্দমা শ্রবণের অন্য দিন নিরূপণ করিয়া প্রতিবাদিকে সংবাদ দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, ইহার কথা।]

১৬৫ ধারা। বাদী উপস্থিত হইলে যদি প্রতিবাদী অনুপস্থিত থাকেন, এবং প্রতিবাদির প্রতি সমন সমর্পিত হইয়াছে বটে, কিন্তু সমনে নিরূপিত দিনে উপস্থিত হইয়া উত্তর করিবার জন্যে প্রতিবাদিকে প্রয়োজনীয় অবকাশ দিবার মত উপযুক্ত সময়ে সমর্পিত হয় নাই, ইহার হৃদ্বোধজনক প্রমাণ যদি আদালত প্রাপ্ত হন, তবে আদালত মোকদ্দমা স্থগিত রাখিয়া তাহা শুনিবার নিমিত্তে পশ্চাতের কোন দিন নিযুক্ত করিবেন এবং সেই দিনের সংবাদ প্রতিবাদিকে দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[যদি কেবল প্রতিবাদী উপস্থিত হন, তবে তিনি দাওয়া স্বীকার না করিলে বাদির বিপক্ষে ক্রটিজন্য ডিক্রী করা আদালতের কর্ত্তব্য ইহার কথা।]

১৬৬ ধারা। কেবল প্রতিবাদী উপস্থিত হইলে যদি বাদী অনুপস্থিত থাকেন, তবে আদালত বাদির বিপক্ষে ক্রটিজন্য ডিক্রী করিবেন, কিন্তু প্রতিবাদী দাওয়া স্বীকার করিলে আদালত সেই স্বীকারক্রমে প্রতিবাদির বিপক্ষ ডিক্রী করিবেন ইতি। (ক্ষু মো আ, ও রা আ)

[Bar of fresh suit by decree against plaintiff by default.]

CLXVII. When a decree is passed against a plaintiff by default, he shall be precluded from bringing a fresh suit in respect of the same cause of action. (S. C. C. & R. C.)

[ক্রটিজন্য বাদির বিপক্ষে ডিক্রী হইলে নূতন মোকদ্দমা হইতে না পারিবার কথা।]

১৬৭ ধারা। বাদির বিপক্ষে ক্রটিজন্য ডিক্রী হইলে পর, তিনি বিবাদের সেই হেতু বিষয়ক নূতন মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন না ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Procedure in case of non-attendance of one or more of several plaintiffs.]

CLXVIII. If there are more plaintiffs than one, and one or more of them shall appear in person or by an Advocate or by a co-plaintiff duly authorized, and the other or others of them shall not appear in person nor by an Advocate nor by a co-plaintiff duly authorized, the Court may proceed with the suit at the instance of the plaintiff or plaintiffs who shall have appeared, in the same way as if all the plaintiffs had appeared, and pass such order as may seem just. (S. C. C. & R. C.)

[অনেক বাদির মধ্যে এক কি অধিক জন অনুপস্থিত থাকিলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

১৬৮ ধারা। অনেক জন বাদী থাকিলে যদি তাঁহাদের মধ্যে এক কি অধিক জন স্বয়ং কি উকীলের দ্বারা কি উচিত মতে ক্ষমতাপন্ন সহবাদিদ্বারা উপস্থিত হন, কিন্তু অন্য এক কি অধিক জন না স্বয়ং, না উকীলের দ্বারা, না উচিত মতে ক্ষমতাপন্ন সহবাদিদ্বারা উপস্থিত হন, তবে যাবতীয় বাদী উপস্থিত হইবার মত আদালত ঐ উপস্থিত এক কি অধিক জন বাদির যত্নক্রমে মোকদ্দমার কার্য্যসম্পাদনে প্রবর্ত্ত হইয়া যে আজ্ঞা ন্যায্য বোধ হয় এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Procedure in case of non-attendance of one or more of several defendants.

CLXIX If there are more defendants than one, and one or more of them shall appear in person or by an Advocate or by a co-defendant duly authorized, andthe others of them shall not appear in person or by an Advocate or by a co-defendant duly authorized, the Court shall proceed with the suit, and shall at the time of passing judgment make such order with respect to the defendant or defendants who shall not have appeared as shall seem just. (S. C. C. & R. C.)

[অনেক জন প্রতিবাদির মধ্যে এক কি অধিক জন অনুপস্থিত হইলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

১৬৯ ধারা। অনেক জন প্রতিবাদী থাকিলে যদি তাঁহাদের মধ্যে এক কি অধিক জন স্বয়ং কি উকীলের দ্বারা কি উচিত মতে ক্ষমতাপন্ন সহপ্রতিবাদিদ্বারা উপস্থিত হন, কিন্তু অন্য এক কি অধিক জন না স্বয়ং, না উকীলের দ্বারা, না উচিত মতে ক্ষমতাপন্ন সহপ্রতিবাদিদ্বারা উপস্থিত হন, তবে আদালত মোকদ্দমার কার্য্যসম্পাদনে প্রবর্ত্ত হইয়া নিষ্পত্তি করণ কালে ঐ অনুপস্থিত এক কি অধিক জন প্রতিবাদির পক্ষে যেরূপ আজ্ঞা ন্যায্য বোধ হয় তদ্রূপ আজ্ঞা করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Consequence of non-attendance, without sufficient cause shown, of party ordered to appear in person.]

CLXX. If a plaintiff or defendant who shall have been ordered to appear in person under the provisions of Section 73 or Section 74 shall not appear in person, or show sufficient cause to the satisfaction of the Court for failing so to appear, such plaintiff or defendant shall be subject to all the provisions of the foregoing Sections applicable to plaintiffs and defendants, respectively, who do not appear. (S. C. C. & R. C.)

[কোন ব্যক্তির স্বয়ং উপস্থিত হইবার আজ্ঞা হইলে, তিনি উপযুক্ত কারণ না দেখাইয়া অনুপস্থিত থাকিলে তাহার ফলের কথা।]

১৭০ ধারা। ৭৩ ধারার কি ৭৪ ধারার বিধানানুসারে কোন বাদির কি প্রতিবাদির প্রতি স্বয়ং উপস্থিত হইবার আদেশ হইলে, যদি তিনি স্বয়ং উপস্থিত না হন কি অনুপস্থিত থাকিবার উপযুক্ত কারণ আদালতের সন্তোষমতে না দেখান, তবে অনুপস্থিত বাদি কি প্রতিবাদিগণবিষয়ক যে সকল বিধান ইহার পূর্ব্বের কএক ধারাতে আছে, উক্ত বাদী কি প্রতিবাদী তাহার অধীন হইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ, ও রা. আ.)

[Court to receive written declaration in support of cause shown for failure to appear.]

CLXXI. In support of the cause shown by a plaintiff or defendant for failing to appear in person, the Court shall receive any declaration in writing on paper, which shall bear the stamp required for petitions to the Court where a stamp is required for petitions, signed by such plaintiff or defendant and verified in the manner hereinbefore provided for the verification of plaints. (S. C. C. & R. C.)

[অনুপস্থিতির কারণের প্রতিপোষকপত্র আদালতের গ্রাহ্য করিবার কথা।]

১৭১ ধারা। কোন বাদী কি প্রতিবাদী স্বয়ং উপস্থিত না হইবার যে কারণ দেখান আদালত তৎপ্রতিপোষক লিখিত প্রতিজ্ঞা গ্রাহ্য করিবেন। ঐ বাদী কি প্রতিবাদী তাহাতে স্বাক্ষর করিয়া অভিযোগপত্র সত্য করণের যে বিধান এই আইনের পূর্ব্বভাগে লিখিত আছে তন্নির্দ্দিষ্টমতে তাহা সত্য করিবেন, ও যদি সেই আদালতে প্রার্থনাপত্রের উপর ষ্টাম্প লাগে তবে প্রার্থনাপত্রের জন্যে নির্দ্ধারিত মূল্যের ষ্টাম্প ঐ পত্রে দিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Setting aside decree *ex parte* against defendant.]

CLXXII. In any case in which a decree shall be passed *ex parte* against a defendant under Section 162, he may within a reasonable time not exceeding thirty days after any process for enforcing the decree has been executed apply to the Court by which the decree was made for an order to set it aside; and if it shall be proved to the satisfaction of the Court that the summons was not duly served, or that the defendant was prevented by any sufficient cause from appearing when the suit was called on for hearing, and, if in a suit involving a claim to money, the amount with costs be paid into Court, the Court shall pass an order to set aside the decree upon such terms as to costs or otherwise as it shall think fit, and shall appoint a day for proceeding with the suit. (S. C. C. & R. C.)

[Setting aside judgment by default against plaintiff.]

CLXXIII. In any case in which a decree is passed against a plaintiff by default under Section 166, he may within thirty days from the date of the decree apply for an order to set it aside, and if it shall be proved to the satisfaction of the Court that the plaintiff was prevented by any sufficient cause from appearing when the suit was called on for hearing, the Court shall pass an order to set aside the decree upon such terms as to costs or otherwise as it shall think fit, and shall appoint a day for proceeding with the suit. (S. C. C. & R. C.)

[No judgment to be set aside, without notice to opposite party.]

CLXXIV. No decree shall be set aside on any such application as aforesaid, unless notice thereof shall have been served on the opposite party. (S. C. C. & R. C.)

[Order for setting aside judgment to be final.]

CLXXV. In every case in which the Court shall pass an order under Section 172 or Section 173, for setting aside a decree, the order shall be final. (S. C. C. & R. C.)

Of Payment into Court.

[Deposit by defendant of amount considered by him to be in full satisfaction of claim, with costs up to date. Notice of deposit. Interest on sum deposited not allowed to plaintiff after receipt of notice.]

CLXXVI. The defendant in any suit involving a claim to money, may at any stage of the suit deposit in Court such sum of money as he

[প্রতিবাদির বিপরীতে একতরফা ডিক্রী হইলে তাহা অন্যথা করিবার কথা।]

১৭২ ধারা। কোন মোকদ্দমায় প্রতিবাদির বিপরীতে ১৬২ ধারানুসারে একতরফা ডিক্রী হইলে, তিনি সেই ডিক্রী প্রবল করণের কোন আজ্ঞাপত্র সাধন হওনানন্তর ত্রিশ দিনের অনধিক যুক্তিসিদ্ধ কালের মধ্যে ডিক্রী-কারক আদালতের নিকটে ডিক্রী অন্যথা করিবার প্রার্থনা করিতে পারিবেন। তাহা হইলে আহ্বানপত্র নিয়ম-মতে দেওয়া যায় নাই কিম্বা শ্রবণার্থে মোকদ্দমা উপ-স্থিত করিবার সময়ে প্রতিবাদি উপযুক্ত কারণ বশতঃ উপস্থিত হইতে পারিলেন না যদি আদালত ইহার হৃদ্বোধজনক প্রমাণ পান, এবং টাকার দাওয়া সম্বলিত মোকদ্দমা হইলে যদি ব্যয় সুদ্ধ সেই টাকা আদালতে অর্পণ করা যায়, তবে আদালত ব্যয় দিবার কি না দিবার যেরূপ নিয়ম উপযুক্ত জ্ঞান করেন তদ্রূপ নিয়ম করিয়া ঐ ডিক্রী অন্যথা করণের আজ্ঞা প্রচার করিয়া মোকদ্দমার কার্য্য চলিবার কোন দিন নিরূপণ করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[বাদির ত্রুটি হইলে তাহার বিপক্ষ ডিক্রী অন্যথা করিবার কথা।]

১৭৩ ধারা। কোন মোকদ্দমায় ১৬৬ ধারানুসারে বাদির বিপক্ষে ত্রুটিপ্রযুক্ত ডিক্রীহইলে তিনি ডিক্রীর তারিখের পরে ত্রিশ দিনের মধ্যে তাহার অন্যথা হওনার্থে প্রার্থনা করিতে পারিবেন। তাহা হইলে শ্রবণার্থে মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার সময়ে বাদী উপযুক্ত কারণ বশতঃ উপস্থিত হইতে পারিলেন না আদালত ইহার হৃদ্বোধজনক প্রমাণ পাইলে ব্যয় দিবার কি না দিবার যে নিয়ম উপযুক্ত জ্ঞান করিবেন, তদনু-সারে ঐ ডিক্রী অন্যথা হওনের আজ্ঞা করিয়া মোক-দ্দমার কার্য্য সম্পাদনের কোন দিন নিরূপণ করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.

[বিপক্ষ পক্ষকে সংবাদ না দিলে নির্ণয়পাদ অন্যথা করিতে না হইবার কথা।]

১৭৪ ধারা। পূর্ব্বোক্ত প্রকারের প্রার্থনার সংবাদ বিপক্ষ পক্ষকে অগ্রে না দিলে, সেই প্রার্থনাক্রমে কোন ডিক্রী অন্যথা করিতে হইবে না ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[নির্ণয়পাদ অন্যথা হইবার আজ্ঞা চূড়ান্ত হইবার কথা।]

১৭৫ ধারা। কোন মোকদ্দমায় আদালত ১৭২ কি ১৭৩ ধারানুসারে ডিক্রী অন্যথা হইবার আজ্ঞা করিলে সেই আজ্ঞা চূড়ান্ত হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

আদালতে টাকা সমর্পণ করিবার কথা।

[দাওয়ার পূর্ণ পরিশোধার্থে প্রতিবাদী যত টাকা প্রচুর জ্ঞান করেন তাহা, ও উপস্থিত তারিখ পর্য্যন্ত ব্যয় অর্পণ করিবার কথা ও তাহার সংবাদ দিবার কথা ও সংবাদ পাইলে পর সেই অর্পিত টাকার উপর বাদির সুদ পাইতে না পারিবার কথা।]

১৭৬ ধারা। টাকার দাওয়া সম্বলিত মোকদ্দমা সম্পাদনের কোন সময়ে প্রতিবাদী যত টাকা বাদির দাওয়ার পূর্ণ পরিশোধ জ্ঞান করেন, তত টাকা

considers a satisfaction in full of the claim including the costs incurred by the plaintiff, up to the time of such deposit. Notice of the deposit shall be given to the plaintiff, and the amount of the deposit shall be paid to him on his application. No interest shall be allowed to the plaintiff on any sum deposited by the defendant from the date of the receipt of such notice, whether the sum deposited be in full of the claim or fall short thereof. (S. C. C. & R. C.)

[Plaintiff may proceed for sum claimed in excess of amount deposited by defendant.]

CLXXVII. Nothing in the last preceding Section shall be held to bar the plaintiff in any suit, in which the defendant shall deposit less than the amount claimed by the plaintiff from proceeding in the suit for the recovery of the balance. (S. C. C. & R. C.)

Of Written Statements.

[Written statements.]

CLXXVIII. The parties at the first hearing of the suit, may tender written statements of their respective cases, and the Court shall receive and record such statements.

[Written statements to be on stamp paper.]

CLXXIX. Written statements shall be on the stamp paper prescribed for petitions to the Court, where a stamp is required for petitions.

[Particulars of set-off to be given in a written statement.]

CLXXX. If in a suit for a debt the defendant desire to set-off against the claim of the plaintiff the amount of any debt due to him from the plaintiff, and a suit for the recovery of the amount of such debt is not barred by the law of limitations, the defendant shall, at the first hearing of the suit, but not afterwards unless permitted by the Court, tender a written statement containing the particulars of his demand, and the Court shall thereupon enquire into the same.

Explanation.—The debts mentioned in this Section include not only pecuniary debts, but claim for specific articles of the same nature. (S. C. C. & R. C.)

[No written statement to be received after first hearing unless called for by Court. Court may at any time call for written statement.]

CLXXXI. Except as provided in the last preceding Section, no written statement shall be received after the first hearing of the suit unless called for by the Court. The Court may, at any

আদালতে অর্পণ করিতে পারিবেন। এবং তাহা অর্পণ করিবার সময় পর্য্যন্ত বাদির যে ব্যয় হইয়াছে তাহাও অর্পণ করিবেন। টাকা অর্পিত হইবার সংবাদ বাদিকে দেওয়া যাইবে, ও তাঁহার প্রার্থনাক্রমে সেই অর্পিত টাকা তাঁহাকে দত্ত হইবে। সেই অর্পিত টাকাতে বাদির দাওয়ার সম্পূর্ণ শোধ হউক কি না হউক, বাদী যে তারিখে টাকা অর্পিত হইবার সংবাদ পান, সেই তারিখ অবধি প্রতিবাদিকর্ত্তৃক অর্পিত ঐ টাকার উপর বাদিকে কোন সুদ দেওয়া যাইবে না ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[অর্পিত টাকার অতিরিক্ত যত টাকার দাওয়া করেন তাহা পাইবার জন্যে বাদির মোকদ্দমা সম্পাদনের কথা।]

১৭৭ ধারা। প্রতিবাদী যে টাকা অর্পণ করেন তাহা যদি বাদির দাওয়ার ন্যূন হয়, তবে বাদির ঐ বাকী টাকা আদায়ার্থে ইহার অব্যবহিত পূর্ব্বধারার কোন কথাক্রমে তাঁহার সেই মোকদ্দমার কার্য্য চালাইবার প্রতিবন্ধক হইবে না ইতি। (স্মু. মো. আ, ও রা. আ.)

বর্ণনাপত্রের কথা।

[বর্ণনাপত্রের কথা।]

১৭৮ ধারা। মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার সময়ে উভয় পক্ষ আপন২ বিবাদের বর্ণনাপত্র অর্পণ করিতে পারিবেন, এবং আদালত তাহা গ্রাহ্য করিয়া কাগজপত্রের সহিত রাখিবেন ইতি।

[বর্ণনাপত্র ষ্টাম্পকাগজে লিখিতে হইবার কথা।]

১৭৯ ধারা। সেই আদালতে যদি প্রার্থনাপত্রের উপর ইষ্টাম্প লাগে তবে প্রার্থনাপত্রের নির্দ্ধারিত মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে সেই বর্ণনা লিখিতে হইবে ইতি।

[দাওয়াহইতে যাহা বাদ দিতে হয় তাহা ঐ বর্ণনাপত্রে সবিশেষে লিখিবার কথা।]

১৮০ ধারা। ঋণ বিষয়ক মোকদ্দমা হইলে যদি প্রতিবাদী বাদির নিকটে আপনার প্রাপ্য টাকা বাদির দাওয়াহইতে বাদ দেওয়াইতে চাহেন, অথচ মোকদ্দমা করিবার সময়ের সীমা নিরূপণের আইনক্রমে সেই টাকা আদায়ের বাধা না হয়, তবে মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার সময়ে প্রতিবাদী আপনার সেই দাওয়ার বৃত্তান্ত সম্বলিত বর্ণনাপত্র সমর্পণ করিতে পারিবেন, কিন্তু আদালতের বিশেষ অনুমতি বিনা পশ্চাৎ অর্পণ করিতে পারিবেন না। বর্ণনাপত্র সমর্পিত হইলে আদালত তাহার অনুসন্ধান করিবেন।

ব্যাখ্যা।—এই ধারাতে যে ঋণের উল্লেখ করা গেল তন্মধ্যে টাকার ঋণ যেমন গণ্য তেমনি তুল্য প্রকারের বস্তুবিশেষের দাওয়াও গণ্য ইতি। (স্মু. মো. আ, ও রা. আ.)

[প্রথম বার মোকদ্দমা শ্রবণের পরে আদালতের বিশেষ আজ্ঞা বিনা বর্ণনাপত্রের অগ্রাহ্য হইবার কথা, ও কোন সময়ে বর্ণনাপত্র উপস্থিত করিবার আজ্ঞা দিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

১৮১ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্বধারার উল্লিখিত স্থলভিন্ন, কোন স্থলে মোকদ্দমা প্রথম বার শ্রবণের পরে আদালতের বিশেষ আজ্ঞা বিনা কোন বর্ণনাপত্র গ্রাহ্য হইবে না। আদালত কোন সময়ে মোকদ্দমার

time call for a written statement, or an additionall written statement, from any of the parties, and fix a time for the filing of the same. When such statements are called for by the Court, they may be received on plain paper.

[Frame of written statements.]

CLXXXII. Written statements shall be as brief as the nature of the case will admit, and shall not be argumentative, nor by way of answer one to the other; but shall be confined as much as possible to a simple narrative of the facts which the party by whom or on whose behalf the written statement is made believes to be material to the case, and which he believes he will be able to prove.

[Written statements to be subscribed and verified.]

CLXXXIII. Written statements shall be subscribed and verified in the manner hereinbefore provided for subscribing and verifying plaints and no written statement shall be received unless it be so subscribed and verified.

[Procedure when party fails to present written statement called for by Court.]

CLXXXIV. If any party from whom a written statement shall have been called for under Section 181 shall fail to present the same within the time fixed by the Court, the Court may pass a decree against him, or make such other order in relation to the suit as it may deem proper.

[Court may reject written statement which is argumentative, prolix or irrelevant.]

CLXXXV. If it shall appear to the Court that any written statement, whether it shall have been called for by the Court, or spontaneously tendered, is argumentative or prolix, or that it contains matter irrelevant to the suit, the Court may strike out any part of the statement, or, by an order to be endorsed thereon reject the same, and return it to the party by whom it was made, imposing such terms as to costs and otherwise as to the Court shall seem fit. It shall not be competent to such party to present another written statement, unless it shall be expressly called for or allowed by the Court. (S. C. C. & R. C.)

Of the Examination of the Parties at the First Hearing.

[Oral examination of party, or companion of himself or his Advocate. Substance of examination to be written.]

CLXXXVI. At the first hearing of the suit or at any subsequent hearing, any party who

কোন পক্ষকে কোন বিশেষ বর্ণনাপত্র কি অতিরিক্ত বর্ণনাপত্র লিখিয়া আনিবার আজ্ঞা করিতে ও তাহা অর্পণ করিবার সময় নিরূপণ করিতে পারিবেন। আদালত তদ্রূপ যে বর্ণনাপত্র উপস্থিত করিবার আজ্ঞা করেন, তাহা বিনা ইষ্টাম্প কাগজে গ্রাহ্য হইবে ইতি।

[বর্ণনাপত্রের রচনার কথা।]

১৮২ ধারা। বিবাদের ভাববিবেচনায় বর্ণনাপত্র যথাসাধ্য সংক্ষেপে লিখিতে হইবে, আর তর্ক বিতর্কের নিয়মানুসারে কিম্বা বিপক্ষ বর্ণনাপত্রের উত্তরস্বরূপে তাহা লিখিতে হইবে না। বর্ণনাপত্র যে ব্যক্তির হয় কিম্বা যে ব্যক্তির পক্ষে হয়, সেই ব্যক্তির বিবেচনানুসারে যেং ঘটনা মোকদ্দমা সম্পর্কে গুরুতর, ও যাহার প্রমাণ দেওয়া তাঁহার সাধ্য বোধ হয়, সাধ্যমতে কেবল সেইং ঘটনার সরল বৃত্তান্ত সেই ব্যক্তির বর্ণনাপত্রে লেখা যাইবে ইতি।

[বর্ণনাপত্রে স্বাক্ষর করিবার ও তাহা সত্য করিবার কথা।]

১৮৩ ধারা। অভিযোগপত্রে স্বাক্ষর করিবার ও তাহা সত্য করিবার যে প্রণালী এই আইনের পূর্ব্বভাগে লিখিত হইয়াছে সেই প্রণালীতে বর্ণনাপত্রে স্বাক্ষর করিয়া তাহা সত্য করিতে হইবে, এবং উক্ত মতে স্বাক্ষরিত ও সত্যকৃত না হইলে কোন বর্ণনাপত্র গ্রাহ্য হইবে না ইতি।

[কোন পক্ষ আদালতের আদেশমতে বর্ণনাপত্র না দিলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

১৮৪ ধারা। মোকদ্দমার কোন পক্ষের প্রতি ১৮১ ধারামতে বর্ণনাপত্র দিবার আদেশ হইলে যদি তিনি আদালতের নিরূপিত সময়ের মধ্যে তাহা উপস্থিত না করেন, তবে আদালত তাঁহার বিপক্ষে ডিক্রী করিতে পারিবেন, অথবা মোকদ্দমার সম্পর্কে অন্য যে আজ্ঞা উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাহা করিতে পারিবেন ইতি।

[তার্কিক কি অতি দীর্ঘ কি অপ্রাসঙ্গিক বর্ণনাপত্র অগ্রাহ্য করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

১৮৫ ধারা। কোন ব্যক্তি আদালতের বিশেষ আজ্ঞাক্রমে কি নিজ ইচ্ছাক্রমে যে বর্ণনাপত্র সমর্পণ করেন, তাহা তর্ক বিতর্কের নিয়মানুসারে লিখিত, কি প্রয়োজনাতিরিক্ত দীর্ঘ, কি মোকদ্দমার বিষয়ের সহিত অসম্বন্ধ কথা সম্বলিত, যদি আদালতের এমত বোধ হয়, তবে আদালত তাহার কোন অংশ কাটিতে পারিবেন, কিম্বা পৃষ্ঠে লিখিত আজ্ঞাদ্বারা তাহা অগ্রাহ্য করিয়া যে ব্যক্তি তাহা করিয়াছিলেন তাঁহাকে তাহা ফিরিয়া দিতে পারিবেন, এবং ব্যয় দিবার কি না দিবার যেরূপ নিয়ম উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাহা করিতে পারিবেন। কোন ব্যক্তি আদালতের বিশেষ আজ্ঞা কি স্পষ্ট অনুমতি বিনা অন্য বর্ণনাপত্র সমর্পণ করিতে পারিবেন না ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও র. আ.)

প্রথম শ্রবণ কালে উভয় পক্ষকে জিজ্ঞাসাবাদ করিবার বিধি।

[কোন পক্ষকে কিম্বা তাঁহার কি তদীয় উকীলের সঙ্গি ব্যক্তিকে বাচনিক জিজ্ঞাসাবাদ করিবার ও সেই প্রশ্নোত্তরের মর্ম্ম লিখিবার কথা।]

১৮৬ ধারা। প্রথমবার মোকদ্দমা শুনিবার সময়ে কিম্বা তৎপশ্চাৎ তাহা শুনিবার কোন সময়ে তৎপক্ষ

appears in person or is present in Court, or any person able to answer any material questions relating to the suit by whom he or his Advocate may be accompanied, may be examined orally by the Court. The substance of the examination shall be reduced to writing and shall form part of the record. (S. C. C. & R. C.)

[Consequence of refusal of party to answer.]

CLXXXVII. If any party to a suit who appears in person or is present in Court shall without lawful excuse refuse to answer any material question relating to the suit which the Court may think proper to put to such party, the Court may pass a decree against him, or make such order in relation to the suit as it may deem proper. (S. C. C. & R. C.)

[Consequence of refusal or inability of Advocate to answer.]

CLXXXVIII. If the Advocate of any party who shall appear by an Advocate, shall refuse or be unable to answer any material question relating to the suit which the Court is of opinion that the party whom he represents ought to answer, and is likely to be able to answer if interrogated in person, the Court may postpone the hearing of the suit to a future day, and direct that such party shall appear in person on such day. If the party so directed to appear shall without lawful excuse fail to appear in person on the day so appointed, the Court may pass a decree against him, or make such order in relation to the suit as it may deem proper. (S. C. C. & R. C.)

Of the Production of Documents.

[Documentary evidence to be produced at first hearing.]

CLXXXIX. The documentary evidence of every description on which the parties to a suit may intend to rely, and which may not already have been filed in Court and all documents or other things, which shall have been specified in any notice to produce served on the parties or any of them within a reasonable time before the hearing of the suit, shall be produced at the first hearing of the suit on being called for by the Court. No documentary evidence of any kind which the parties or any of them may desire to produce, shall be received at any subsequent stage of the proceedings unless good cause be shown to the satisfaction of the Court for the non-pro-

যে কোন ব্যক্তি স্বয়ং উপস্থিত হন কি আদালতে বর্ত্তমান আছেন তাঁহাকে কিম্বা মোকদ্দমা বিষয়ক গুরুতর প্রশ্ন সকলের উত্তর দেওনে সমর্থ অন্য কোন ব্যক্তি তাঁহার সঙ্গে কি তাঁহার উকিলের সঙ্গে থাকিলে সেই ব্যক্তিকে আদালত বাক্যক্রমে জিজ্ঞাসাবাদ করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন। সেই প্রশ্নোত্তরের সারকথা লিপিবদ্ধ করিতে হইবে ও তাহা মোকদ্দমার কাগজপত্রের এক অংশ হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ, ও রা. আ.)

[কোন পক্ষ উত্তর না দিলে তাহার ফলের কথা।]

১৮৭ ধারা। মোকদ্দমার যে কোন পক্ষ স্বয়ং উপস্থিত হন কি আদালতে বর্ত্তমান থাকেন, তাঁহাকে আদালত মোকদ্দমা বিষয়ক কোন গুরুতর কথা জিজ্ঞাসা করিতে উচিত বোধ করিলে যদি তিনি ব্যবস্থাসিদ্ধ গ্রাহ্য হেতুর অভাবে ও তাহার উত্তর না দেন তবে আদালত তাঁহার বিপক্ষে ডিক্রী করিতে পারিবেন, অথবা মোকদ্দমা বিষয়ক অন্য যে আজ্ঞা উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাহা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[উকিল উত্তর না দিলে কি দিতে অপারক হইলে তাহার ফলের কথা।]

১৮৮ ধারা। মোকদ্দমার কোন পক্ষের যে প্রশ্নের উত্তর দেওয়া আদালতের বিবেচনানুসারে কর্ত্তব্য এবং স্বয়ং তাঁহাকেই জিজ্ঞাসা করিলে যাহার উত্তর দিতে তিনি সমর্থ হইতে পারেন, সেই ব্যক্তি উকিল দ্বারা উপস্থিত হইলে যদি সেই উকিল মোকদ্দমা বিষয়ক এমত কোন গুরুতর প্রশ্নের উত্তর না দেন কি দিতে অপারক হন, তবে আদালত মোকদ্দমা শ্রবণ স্থগিত রাখিয়া তাহার অন্য কোন দিন নিরূপণ করিয়া ঐ ব্যক্তির প্রতি সেই দিনে স্বয়ং উপস্থিত হইবার আদেশ করিতে পারিবেন। যে ব্যক্তির প্রতি উপস্থিত হইবার এমত আদেশ হয় তিনি যদি ব্যবস্থাসিদ্ধ হেতু না থাকিলেও সেই নিরূপিত দিনে স্বয়ং উপস্থিত হইতে ত্রুটি করেন, তবে আদালত তাঁহার বিপক্ষে ডিক্রী করিতে পারিবেন, অথবা মোকদ্দমা বিষয়ক অন্য যে আজ্ঞা উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাহা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

নিদর্শনপত্র উপস্থিত করিবার বিধি।

[প্রথমে মোকদ্দমা শুনিবার সময়ে লিখিত প্রমাণ উপস্থিত করিবার কথা।]

১৮৯ ধারা। কোন মোকদ্দমার উভয় পক্ষ বিবিধ প্রমাণোপযোগি যে২ নিদর্শনপত্রের উপরে নির্ভর করিতে মনস্থ করেন, তাহার মধ্যে যে২ পত্র পূর্ব্বে আদালতে অর্পিত হয় নাই সেই সকল পত্র, এবং মোকদ্দমা শ্রবণের পূর্ব্বে যুক্তিযুক্ত সময়ের মধ্যে প্রচারিত সংবাদদ্বারা উভয় পক্ষের কিম্বা তাঁহাদের কোন জনের প্রতি যাহা উপস্থিত করিবার আদেশ হইয়াছে সংবাদে নির্দ্দিষ্ট সেই সকল পত্র কি অন্য বস্তু প্রথমে মোকদ্দমা শ্রবণ কালে আদালতের আজ্ঞাক্রমে উপস্থিত করিতে হইবে। পশ্চাৎ মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে উভয় পক্ষ কিম্বা তাহারদের কোন ব্যক্তি যদি কোন লিখিত প্রমাণ উপস্থিত করিতে বাঞ্ছা করেন, তবে প্রথম শ্রবণ কালে তাহা উপস্থিত না করিবার যোগ্য কারণ আদালতের সন্তোষমতে না দেখাইলে

duction thereof at the first hearing. (S. C. C. & R. C.)

[Documents to be received by Court. Rejection of irrelevant or inadmissible documents.]

CXC. The Court shall receive the documents produced by the parties. The Court may at any stage of the suit reject any document which it considers irrelevant or otherwise inadmissible, recordnig the grounds of such rejection. (S. C. C. & R. C.)

[Admitted documents to be marked and filed. Entries in shop-books.]

CXCI. When a document is admitted in evidence at any stage of the suit, it shall be endorsed with the number and title of the suit, the name of the person producing it, and the date on which it was produced and shall be filed as part of the record: Provided that, if the document be an entry in a shop-book, or other book, the party on whose behalf such book is produced may furnish a copy of the entry, which may be on unstamped paper: the copy may be endorsed as aforesaid, and shall be filed as part of the record, and the book shall be returned to the person producing it. (S. C. C. & R. C.)

[Rejected documents to be marked and returned. Unless detained by Court.]

CXCII. When a document is rejected by the Court, it shall be endorsed in the manner specified in the last preceding Section with the addition of the word "rejected," and the endorsement shall be signed by the Judge. The document shall then be returned to the party who produced it, unless the Court shall think proper, on suspicion of the document having been fabricated, or for any other reason, to order that it be detained. (S. C. C. & R. C.)

[Court may receive in evidence, unstamped documents on payment of proper stamp duty and penalty.]

CXCIII. If a document not bearing the stamp prescribed by law, be produced in evidence, the Court, if satisfied that the omission or neglect to execute such document on paper bearing the proper stamp did not arise from any intention to evade payment of the stamp duty prescribed for such document or otherwise to defraud the Government, may receive in evidence such document, on payment into Court of the proper stamp duty and (as a penalty) treble the amount of such stamp duty; or if the document shall be insufficiently stamped, on payment into Court of such sum as with the

তাহা গ্রাহ্য হইবে না ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[নিদর্শনপত্র আদালতের গ্রহণ করিবার কিম্বা অপ্রাসঙ্গিক কি অগ্রাহ্য পত্র গ্রহণ না করিবার কথা।]

১৯০ ধারা। মোকদ্দমার উভয় পক্ষ যে সকল নিদর্শনপত্র উপস্থিত করেন, আদালত তাহা গ্রহণ করিবেন। আদালত যে কোন নিদর্শনপত্র মোকদ্দমার অসম্বন্ধ কি প্রকারান্তরে অগ্রাহ্য বোধ করেন তাহা মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে অগ্রাহ্য করিবার হেতু লিপিবদ্ধ করিয়া অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[গৃহীত নিদর্শনপত্রে চিহ্ন দিয়া রাখিবার কথা, ও দোকানের খাতার লিখিত বিষয়ের কথা।]

১৯১ ধারা। মোকদ্দমা সম্পাদনের কোন সময়ে কোন নিদর্শনপত্র প্রমাণরূপে গৃহীত হইলে পর তাহার পৃষ্ঠে মোকদ্দমার নম্বর ও খ্যাতি ও উপস্থিতকারি ব্যক্তির নাম ও অর্পিত হইবার তারিখ লিখিয়া তাহা কাগজপত্রের অংশস্বরূপে রাখিতে হইবে। কিন্তু যদি সেই পত্র দোকানের খাতার কি অন্য বহীর লিখিত কথা হয়, তবে যে ব্যক্তির পক্ষে সেই বহী উপস্থিত করা যায়, তিনি সেই লিখিত কথার এক খানি প্রতিলিপি অর্পণ করিতে পারিবেন সেই প্রতিলিপি ইষ্টাম্পা কাগজে করিবার প্রয়োজন নাই। পরে সেই প্রতিলিপির পৃষ্ঠে পুর্ব্বোক্ত মতের কথা লিখিত হইয়া মোকদ্দমার কাগজপত্রের অংশস্বরূপে তাহা রাখিতে হইবে ও যে ব্যক্তি বহী উপস্থিত করিয়াছিলেন তাঁহাকে তাহা ফিরিয়া দেওয়া যাইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[নিদর্শনপত্র অগ্রাহ্য হইলে যদি আদালত তাহা না রাখেন, তবে ফিরিয়া দিবার কথা।]

১৯২ ধারা। যদি আদালত কোন নিদর্শনপত্র অগ্রাহ্য করেন, তবে ইহার অব্যবহিত পূর্ব্বধারার নির্দ্দিষ্টমতে তাহাতে পৃষ্ঠলিপি দিয়া সেই পৃষ্ঠলিপির শেষে "অগ্রাহ্য হইল" এই শব্দ লিখিতে হইবে, এবং বিচারকর্ত্তা ঐ পৃষ্ঠলিপিতে স্বাক্ষর করিবেন। পরে যে ব্যক্তি সেই নিদর্শনপত্র উপস্থিত করিয়াছিলেন তাঁহার প্রতি তাহা প্রত্যর্পণ করিতে হইবে। কিন্তু নিদর্শনপত্র খানি কৃত্রিম এমত সন্দেহ প্রযুক্ত কি অন্য কোন কারণে আদালত যদি তাহা আটক করা উচিত জ্ঞান করেন, তবে তাহা আটক করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[যে নিদর্শনপত্রে ইষ্টাম্পা নাই তাহার উপর উপযুক্ত ইষ্টাম্পের মাসুল ও অর্থদণ্ড লইয়া তাহা গ্রাহ্য করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

১৯৩ ধারা। কোন নিদর্শনপত্র প্রমাণস্বরূপে উপস্থিত করা গেলে যদি তাহাতে আইনের নির্দ্দিষ্ট ইষ্টাম্পা না থাকে, তবে উক্ত প্রকারের নিদর্শনপত্রের যে মূল্যের ইষ্টাম্পা নিষ্কার্য্য হইয়াছে, তাহা ছলে না দিবার কি গবর্ণমেণ্টকে প্রকারান্তরে প্রবঞ্চনা করিবার অভিপ্রায়ে উপযুক্ত মূল্যের ইষ্টাম্পা কাগজে সেই পত্র প্রস্তুত করিতে ত্রুটি কি অবহেলা হয় নাই, যদি আদালত ইহা হৃদ্বোধমতে অবগত হন তবে উপযুক্ত ইষ্টাম্পের মাসুল ও দণ্ডরূপে সেই ইষ্টাম্পা মাসুলের ত্রিগুণ মূল্যের টাকাও আদালতে অর্পণ করা গেলে, কিম্বা সেই পত্রে অল্পতর মূল্যের ইষ্টাম্পা থাকিলে সেই ইষ্টাম্পের অতিরিক্ত যত টাকা দিলে সেই নিদর্শনপত্রের উপর দাতব্য

amount of the stamp upon such document shall suffice to complete the prescribed amount, and (as a penalty) treble the sum required to complete the same. The proper amount to be paid into Court under this Section shall in each case be determined by the Court, whose decision on the point shall be final. (S. C. C. & R. C.)

[Entry of payments under preceding Section to be made in book and endorsed.]

CXCIV. An entry of every payment under the last preceding Section, setting forth the amount thereof, shall be made in a book to be kept by the Court, and shall also be endorsed on the back of the document in respect of which it is made, and shall be signed by the Court or by the Registrar or Clerk of the Court. (S. C. C. & R. C.)

[Judge to make monthly return to Collectors of stamp duty received by the Court. Contents of return.]

CXCV. The Judge shall at the end of every month make a return to the Collector of the Stamp Revenue of the District, of the money (if any) which the Court has received under the provisions of Section 193, distinguishing between the sums received by way of penalty and the sums received by way of duty. The return shall state the number and title of the suit, the name of the party from whom such money was received, and the date, if any, and description of the document. The Judge shall pay over the money so received to such Collector or to such person as the Collector may appoint to receive the same. (S. C. C. & R. C.)

[Collector to stamp document duly endorsed under Section 194.]

CXCVI. The Collector or other proper authority shall, upon the production of a document in respect of which a payment of stamp duty shall have been made under Section 193, with the endorsement hereinbefore mentioned, cause it to be stamped with a stamp of the amount paid into Court on account of such duty. (S. C. C. & R. C.)

[After lapse of time for appeal document admitted in evidence may be returned.]

CXCVII. In suits in which an appeal is allowed, when the time for preferring an appeal from the decree has elapsed, or, if an appeal has been preferred, then after the appeal has been disposed of, any person, whether a party to the suit or not, who may be desirous of receiving back any document produced by him in the suit, shall be entitled, on application to the Court in which such document may be, to receive back the same. (R. C.)

ইষ্টাম্পের মূল্য সম্পূর্ণ হয়, তত টাকা এবং দণ্ডরূপে সেই বাকীর ত্রিগুণ টাকাও আদালতে অর্পণ করা গেলে আদালত সেই নিদর্শনপত্র প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য করিতে পারিবেন। এই ধারার বলে প্রত্যেক স্থলে যত টাকা দিতে হইবে, তাহা আদালত অবধারণ করিবেন, এবং এই বিষয়ে তাঁহার অবধারণ চূড়ান্ত হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ, ও রা. আ.)

[পূর্ব্বধারানুসারে যে টাকা পাওয়া যায় তাহা বিশেষ বহীতে এবং নিদর্শনপত্রের পৃষ্ঠে লিখিবার কথা।]

১৯৪ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্বধারানুসারে যত বার টাকা পাওয়া যায় তত বার আদালতে এক খান বিশেষ বহীতে সেই টাকার কথা, বিশেষতঃ সেই টাকা কত ইহার কথা লিখিতে হইবে, এবং যে নিদর্শনপত্রের বিষয়ে টাকা পাওয়া হইল তাহার পৃষ্ঠেও সেই কথা লিখিতে হইবে, এবং আদালত কিম্বা সেই আদালতের রেজিষ্ট্রার কি ক্লার্ক তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ, ও রা. আ.)

[আদালত যে ইষ্টাম্পের মাসুল পান তাহার মাসিক রিটর্ণ কালেক্টরকে দিবার ও তাহার মধ্যে যাহা লিখিবেন তাহার কথা।]

১৯৫ ধারা। আদালত ১৯৩ ধারার বিধানানুসারে যদি কোন টাকা পান, তবে অর্থদণ্ডস্বরূপ টাকার ও মাসুল স্বরূপ টাকার মধ্যে প্রভেদ করিয়া যত টাকা পান তাহার এক রিটর্ণ প্রতি মাসের শেষে জিলার ইষ্টাম্প জন্য রাজস্ব সংগ্রহ করণে নিযুক্ত কালেক্টরের নিকটে পাঠাইবেন। সেই রিটর্ণের মধ্যে মোকদ্দমার নম্বর ও খ্যাতি ও যে ব্যক্তি টাকা দিয়াছেন তাঁহার নাম এবং নিদর্শনপত্রখানির বৃত্তান্ত এবং তারিখ থাকিলে সেই তারিখও লিখিতে হইবে। আদালত পূর্ব্বোক্ত প্রকারে যে সকল টাকা পান তাহা উক্ত কালেক্টরকে কিম্বা তদ্গ্রহণার্থে কালেক্টরের নিযুক্ত অন্য ব্যক্তিকে দিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ, ও রা. আ.)

[১৯৪ ধারামতে উপযুক্ত পৃষ্ঠলিপি সম্বলিত নিদর্শনপত্রে কালেক্টর কর্ত্তৃক ইষ্টাম্প ছাপাইবার কথা।]

১৯৬ ধারা। যে কোন নিদর্শনপত্রের বিষয়ে ১৯৩ ধারানুসারে ইষ্টাম্পের মাসুল দত্ত হইয়াছে তাহা পূর্ব্বোক্ত পৃষ্ঠলিপি সমেত অর্পণ করা গেলে কালেক্টর কি উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্য্যকারক যত টাকা মাসুল আদালতে অর্পণ হইয়াছে তত টাকার ইষ্টাম্প তাহাতে ছাপাইয়া দিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ ও রা. আ.)

[আপীল করিবার সময় অতীত হইলে প্রমাণার্থে গৃহীত নিদর্শনপত্র ফিরিয়া দিবার কথা।]

১৯৭ ধারা। যে মোকদ্দমার উপর আপীল হইতে পারে এমত মোকদ্দমার ডিক্রীর উপর আপীল করিবার সময় অতীত হইলে পর, অথবা যদি আপীল হয় তবে সেই আপীল নিষ্পন্ন হইলে পর, মোকদ্দমার পক্ষ হউক কি না হউক যে কোন ব্যক্তি সেই মোকদ্দমাক্রমে যে কোন নিদর্শনপত্র উপস্থিত করিয়াছিলেন তিনি যদি তাহা ফিরিয়া পাইতে চাহেন, তবে যে আদালতের নিকট সেই পত্র থাকে তাঁহার নিকটে প্রার্থনা করিলে তিনি তাহা ফিরিয়া পাইতে স্বত্ববান্ হইবেন ইতি। (রা. আ.)

[If no appeal, document may be returned as soon as decree is made.]

CXCVIII. In suits in which an appeal is not allowed, the document may be returned, on application to the Court at any time after the suit has been disposed of. (S. C. C. & R. C.)

[যে মোকদ্দমার উপর আপীল নাই তাহার ডিক্রী হইবামাত্র নিদর্শনপত্র ফিরিয়া দিবার কথা।]

১৯৮ ধারা। যে মোকদ্দমার উপর আপীলের অনুমতি নাই তাহা নিষ্পন্ন হইলে পর যে কোন সময়ে হউক পূর্ব্বোক্তমতে আদালতের নিকটে প্রার্থনা হইলে নিদর্শনপত্র ফিরিয়া দেওয়া যাইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ, ও রা. আ.)

[Document may for special reasons be returned before time limited.]

CXCIX. A document may be returned before the time mentioned in Section 197 or Section 198, if the Court in which the document may be shall think proper, for any special reason, to order its return. (S. C. C. & R. C.).

[বিশেষ কারণ থাকিলে সেই নিরূপিত সময়ের পূর্ব্বে নিদর্শনপত্র ফিরিয়া দিবার কথা।]

১৯৯ ধারা। যে আদালতে নিদর্শনপত্র থাকে সেই আদালত যদি বিশেষ কোন কারণে তাহা ফিরিয়া দিবার আজ্ঞা করা উচিত জ্ঞান করেন, তবে ১৯৭ কি ১৯৮ ধারার নিরূপিত সময়ের পূর্ব্বেও সেই কাগজপত্র ফিরিয়া দেওয়া যাইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Document not to be returned in certain cases.]

CC. No document shall be returned the further use of which has been superseded by the terms of the decree, or which the Court has directed to be detained for purposes of public justice. (S. C. C. & R. C.)

[স্থলবিশেষে নিদর্শনপত্র ফিরিয়া না দিবার কথা।]

২০০ ধারা। ডিক্রীর নিয়মক্রমে যে পত্র অকর্ম্মণ্য বলিয়া ব্যর্থ হইল, কিম্বা আদালত সদ্বিচার করণ অভিপ্রায়ে যে নিদর্শনপত্র আটক হইবার আজ্ঞা করেন, এমত কোন নিদর্শনপত্র ফিরিয়া দেওয়া যাইবে না ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Certified copy to be kept.]

CCI. When a document is returned, a certified copy, made at the expense of the applicant, and bearing the stamp prescribed by law for copies of documents, shall be substituted for the original in the record of the suit. (S. C. C. & R. C.)

[সংশিত প্রতিলিপি রাখিবার কথা।]

২০১ ধারা। যদি কোন নিদর্শনপত্র ফিরিয়া দেওয়া যায় তবে আইনের বিধানানুসারে নিদর্শনপত্রের প্রতিলিপির উপযুক্ত ইষ্টাম্প বিশিষ্ট তাহার একখান প্রতিলিপি প্রার্থকের ব্যয়ে প্রস্তুত ও সংশিত হইয়া সেই প্রতিলিপি মোকদ্দমার কাগজপত্রের মধ্যে প্রকৃত নিদর্শনপত্রের পরিবর্ত্তে রাখা যাইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ, ও রা. আ.)

[Receipt to be given for returned document.]

CCII On the return of a document which has been admitted in evidence, a receipt shall be given by the party receiving the document, in a receipt-book to be kept for the purpose. (S. C. C. & R. C.)

[নিদর্শনপত্র ফিরিয়া দিলে তাহার রসীদ লইবার কথা।]

২০২ ধারা। কোন নিদর্শনপত্র সাক্ষ্যস্বরূপে গ্রাহ্য হইয়া পশ্চাৎ ফিরিয়া দেওয়া গেলে, তদ্রূপ পত্রের রসীদ লিখিবার একখানি বহী আদালতে রাখা যাইবে। যে ব্যক্তি ঐ নিদর্শনপত্র গ্রহণ করেন তিনি ঐ বহীতে রসীদ লিখিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Court may send for papers from its own records or from other public offices or Courts. Except State papers.]

CCIII. The Court may, of its own accord, or upon the application of any of the parties to a suit, if the Court shall consider such application reasonable and proper, send for either from its own records or from any other Court or public Office, the record of any other suit or case, or any other official paper, not being a document relating to affairs of State the production of which may be contrary to good policy, and inspect the same. (S. C. C. & R. C.)

[আদালতের নিজ কাগজপত্রহইতে কি অন্য কোন রাজকীয় কার্য্যালয়ের কি আদালতের কাগজপত্রহইতে রাজ্যসম্পর্কীয় পত্র ভিন্ন অন্য পত্র আনাইতে পারিবার কথা।]

২০৩ ধারা। আদালত আপনার ইচ্ছাক্রমে, কিম্বা মোকদ্দমার কোন পক্ষ প্রার্থনা করিলে যদি আদালত তাহার প্রার্থনা যুক্তিযুক্ত ও উপযুক্ত বোধ করেন তবে আপনার কাগজপত্রহইতে কি অন্য কোন আদালত কি রাজকীয় কার্য্যালয়হইতে অন্য কোন মোকদ্দমা কি বিবাদসম্পর্কীয় কাগজপত্র কি রাজকীয় কার্য্যসম্পর্কীয় অন্য পত্র আনিতে প্রেরণ করিতে পারিবেন, কেবল রাজকার্য্যবিষয়ক যে নিদর্শনপত্র প্রকাশ হইলে সুনীতি বিরুদ্ধ হয় তাহা আনাইতে পারিবেন না ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

Of the Settlement of Issues.

[Framing of Issues.]

CCIV. At the first hearing of the suit, the Court shall enquire upon what question of law

ইস্যু (অর্থাৎ বিবাদাস্পদ) অবধারণের কথা।

[ইস্যু নিরূপণের কথা।]

২০৪ ধারা। উভয় পক্ষের মধ্যে ব্যবস্থাঘটিত কি বৃত্তান্তঘটিত যে বিশেষ কথা বিবাদাস্পদ হয়, আ-

or of fact the parties are at issue, and shall thereupon proceed to frame and record the issues of law and act on which the right decision of the case shall appear to the Court to depend.

[Issues may be framed from oral statements of parties and others.]

CCV. The Court may frame the issues from the allegations of fact which it collects from the oral examination of the parties or of any persons present on their behalf or from the representations of their Advocates, notwithstanding any difference between such allegations of fact and the allegations of fact contained in the written statements, if any, tendered in the suit.

[Court may examine witnesses or documents before framing issues.]

CCVI. If the Court shall be of opinion that the issues cannot be correctly framed without the examination of some person not before the Court, or without the inspection of some document not produced in the suit, it may adjourn the framing of the issues to a future day, to be fixed by the Court, and may compel the attendance of any person or the production of any document by the person in whose hands it may be, by summons or other process.

[Amendment of issues. Additional issues.]

CCVII. The Court may at any time before passing a decree amend the issues or frame additional issues on such terms as it shall think fit, and all such amendments as may be necessary for the purpose of determining the real question or controversy between the parties shall be so made.

OF ISSUES BY AGREEMENT OF PARTIES.

(Questions of fact or law may by agreement be stated in the form of an issue.]

CCVIII. When the parties to a suit are agreed as to the question of fact or of law to be decided between them, they may state the same in the form of an issue, and enter into an agreement in writing, which shall not be subject to stamp duty, that upon the finding of the Court in the affirmative or the negative of such issue, a sum of money specified in the agreement, or to be ascertained by the Court upon a question inserted in the issue for that purpose, shall be paid by one of the parties to the other of them, or that upon such finding some property specified in the agreement and in dispute in the suit shall be delivered by one of the parties to the other of them;

দালত মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার সময়ে তাহার অনুসন্ধান করিবেন, ও তদনুসারে আদালতের বিবেচনায় ব্যবস্থাঘটিত ও বৃত্তান্তঘটিত যেং ইস্যুর উপর মোকদ্দমার যথার্থ নিষ্পত্তি নির্ভর করে, তাহা নিরূপণ করিয়া লিপিবদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইবেন ইতি।

[উভয় পক্ষের ও অন্যেরদের বাচনিক বর্ণনাক্রমে ইস্যু নিরূপণ করিবার কথা।]

২০৫ ধারা। মোকদ্দমার উভয় পক্ষ কি তাঁহাদের পক্ষে উপস্থিত কোন ব্যক্তিরা বাচনিক প্রশ্নের উত্তরে বৃত্তান্তস্বরূপে যাহাং কহেন, তাহাহইতে কিম্বা তাহাদের সপক্ষীয় উকীলদের বচনহইতে যে বৃত্তান্ত বুঝিতে পান তদ্বিবেচনায় আদালত ইস্যু নিরূপণ করিতে পারিবেন। ঐ মোকদ্দমাতে কোন বর্ণনাপত্র অর্পণ করা গেলে সেই পত্রে যে বৃত্তান্ত ব্যক্ত আছে, তাহার সহিত ঐ বাচনিক বৃত্তান্তের অনৈক্য হইলেও আদালত ঐ বাচনিক কথা হইতে ইস্যু নিরূপণ করিতে পারিবেন ইতি।

[ইস্যু নিরূপণের পূর্ব্বে সাক্ষিদের পরীক্ষা লইতে কি কাগজপত্র দেখিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।

২০৬ ধারা। আদালতে অনুপস্থিত কোন ব্যক্তির নিকটে সন্ধান না লইলে কিম্বা মোকদ্দমাতে অনর্পিত কোন নিদর্শনপত্র দৃষ্টি না করিলে, ইস্যু যথার্থমতে নিরূপণ হইতে পারে না যদি আদালতের এমত বোধ হয়, তবে আদালত তখন ইস্যু নিরূপণ স্থগিত করিয়া পশ্চাৎ তাহা করিবার জন্যে অন্য দিন নিরূপণ করিতে পারিবেন, এবং সমন কি অন্য আজ্ঞাপত্রদ্বারা কোন ব্যক্তিকে বলপূর্ব্বক উপস্থিত করাইতে কিম্বা ঐ নিদর্শনপত্র যাঁহার হস্তগত থাকে তাঁহাদ্বারা তাহা আনাইতে পারিবেন ইতি।

[ইস্যু সংশোধন ও অতিরিক্ত ইস্যু নিরূপণ করিবার কথা।]

২০৭ ধারা। নিষ্পত্তির পূর্ব্বে কোন সময়ে আদালত যে নিয়ম উপযুক্ত জ্ঞান করেন তদনুসারে ইস্যু সংশোধন কি অতিরিক্ত ইস্যু নিরূপণ করিতে পারিবেন। পক্ষদ্বয়ের মধ্যে প্রকৃত সন্দেহের কি বিবাদের কথা নিশ্চয় করণের অভিপ্রায়ে উক্ত প্রকারের যেং সংশোধন করা আবশ্যক তাহাও তদ্রূপে করিতে হইবে ইতি।

পক্ষদ্বয়ের সম্মতিক্রমে ইস্যুর কথা।

[উভয় পক্ষের সম্মতিক্রমে বৃত্তান্ত কি ব্যবস্থাঘটিত প্রশ্ন ইস্যুরমতে লিপিবদ্ধ করিবার কথা।]

২০৮ ধারা। মোকদ্দমার উভয় পক্ষের মধ্যে বৃত্তান্ত কি ব্যবস্থাঘটিত বিবাদীয় কথার বিষয়ে যদি উভয়ের এক বাক্য হয়, তবে তাঁহারা ইস্যুর মতে তাহা লিপিবদ্ধ করিয়া তদ্বিষয়ে লিখিত প্রতিজ্ঞা করিতে পারিবেন। সেই প্রতিজ্ঞালিপিতে ইষ্টাম্পের মাসুল লাগিবে না। প্রতিজ্ঞার মর্ম্ম এই, আদালত কর্তৃক ইস্যুর স্থিরীকরণ কি নিরস্ত করণ যে নিষ্পত্তি হয় তদনুসারে ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রের নির্দ্দিষ্ট টাকা, অথবা ইস্যুতে টাকা নির্দ্দেশার্থ প্রশ্ন লিখিত হইলে তদর্থে আদালত যত টাকা নিরূপণ করেন তত টাকা, এক পক্ষ অন্য পক্ষকে দিবেন, অথবা পূর্ব্বোক্ত নিষ্পত্ত্যনুসারে প্রতিজ্ঞাপত্রের নির্দ্দিষ্ট, অথচ মোকদ্দমাতে বিবাদীয় কোন সম্পত্তি এক পক্ষকর্তৃক অন্য পক্ষকে সমর্পিত হইবে, অথবা সেই নিষ্পত্ত্যনুসারে উভয়ের পক্ষে কোন এক কি

or that upon such finding one or more of the parties shall do or abstain from doing some particular act, specified in the agreement, and relating to the matter in dispute.

[Court if satisfied that the agreement was executed *bonâ fide* may give judgment.]

CCIX. If the Court shall be satisfied, after making such enquiry as it may be deem proper, that the agreement was duly executed by the parties, and that they have a *bonâ fide* interest in the decision of such question as aforesaid, and that the same is fit to be tried and decided, it may proceed to record and try the issue, and deliver its finding or opinion thereon in the same manner as if the issue had been framed by the Court, and may upon the finding or decision on such issue, give judgment for the sum so agreed on or so ascertained as foresaid, or otherwise according to the terms of the agreement and upon the judgment which shall be so given, decree shall follow and may be executed in the same way as if the judgment had been pronounced in a contested suit.

When the Suit may be disposed of at the First Hearing.

[If the parties are not at issue on any question of law or fact.]

CCX. If at the first hearing of a suit it shall appear that the parties are not at issue on any question of law or of fact, the Court may at once give judgment.

[If one of several defendants be not at issue with the plaintiff on any question of law or fact.]

CCXI. Where there are more defendants than one, and any one of the defendants is not at issue with the plaintiff on any question of law or fact, the Court may at once give judgment for or against such defendant, and the suit shall proceed only against the other defendants.

[If the parties are at issue on questions of law or fact. Court may determine the issues and given judgment.]

CCXII. When the parties are at issue on some question of law or of fact and issues have been framed by the Court as hereinbefore provided, if the Court shall be satisfied that no further argument or evidence than such as the parties can at once supply is required upon any such of the issues or law or of fact as may be sufficient for the decisi n of the suit, and that no injustice will result from proceeding with the suit forthwith, the Court may proceed to determine such issue or issues, and if the finding thereon is sufficient for the decision, may pronounce judgment according-

অধিক ব্যক্তি ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রের নির্দ্দিষ্ট অথচ বিবাদীয় বিষয় সম্পর্কীয় কোন ক্রিয়াবিশেষ করিবেন কি করিতে নিবৃত্ত হইবেন ইতি।

[সেই প্রতিজ্ঞা সরল ভাবে করা গেল, ইহা আদালত হৃদ্বোধমতে জানিলে, নিষ্পত্তির ক্ষমতার কথা।]

২০৯ ধারা। আদালত যে প্রকার অনুসন্ধান উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাহা করিয়া যদি হৃদ্বোধমতে জানিতে পান যে সেই প্রতিজ্ঞাপত্র উভয় পক্ষকর্ত্তৃক নিয়মিতরূপে সম্পাদিত হইয়াছে, ও পূর্ব্বোক্ত প্রস্তাবের নিষ্পত্তিতে উভয় পক্ষের প্রকৃত ভাবে স্বার্থ আছে, এবং সেই কথা বিচারিত ও নিষ্পন্ন হইবার যোগ্য, তবে আদালত সেই ইস্যু রিকার্ড করিয়া আপনার নিরূপিত ইস্যুর ন্যায় তাহার বিচার করিয়া তদ্বিষয়ে আপনার নিষ্পত্তি কি মত প্রচার করিতে পারিবেন, এবং সেই ইস্যুর উপর যাহা নির্ণয় কি নিষ্পত্তি করেন তদনুসারে প্রতিজ্ঞাত কি পূর্ব্বোক্ত প্রকারে অবধারিত টাকার আজ্ঞা কিম্বা প্রতিজ্ঞাপত্রের নিয়মানুযায়ি অন্য আজ্ঞা করিতে পারিবেন, ও তদ্রূপে যে আজ্ঞা করা যায়, তদর্থে ডিক্রী হইবে, ও সেই ডিক্রী সাধন হইবে, অর্থাৎ কোন মোকদ্দমায় উভয় পক্ষ প্রতিপক্ষতা করিলে যদ্রূপ হয়, তদ্রূপই হইবে ইতি।

প্রথম শ্রবণ কালে কোন২ মোকদ্দমা নিষ্পন্ন করিবার বিধি।

[ব্যবস্থা কি বৃত্তান্তঘটিত কোন কথা বিবাদাস্পদ না হইলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

২১০ ধারা। ব্যবস্থা কি বৃত্তান্তঘটিত কোন বিশেষ কথা পক্ষদ্বয়ের বিবাদাস্পদ নয় ইহা যদি মোকদ্দমা প্রথমে শ্রবণ কালে প্রকাশ পায়, তবে আদালত একেবারে নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন ইতি।

[বাদির সঙ্গে বিবাদিগণের এক জনের ব্যবস্থা কি বৃত্তান্তঘটিত বিবাদাস্পদ না হইলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

২১১ ধারা। অনেক প্রতিবাদী থাকিলে যদি বাদির সঙ্গে একি জন প্রতিবাদির ব্যবস্থা কি বৃত্তান্তঘটিত কোন কথার বিষয়ে বিবাদ না হয়, তবে আদালত একেবারে সেই প্রতিবাদির পক্ষে কি বিপক্ষে নির্ণয় করিতে পারিবেন, ও মোকদ্দমা কেবল অবশিষ্ট প্রতিবাদিদের সম্পর্কে সম্পাদন হইবে ইতি।

[ব্যবস্থা কি বৃত্তান্তঘটিত কোন কথা পক্ষদ্বয়ের বিবাদাস্পদ হইলে ইস্যু অবধারণ করিয়া নির্ণয়পাদ করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

২১২ ধারা। পক্ষদ্বয়ের মধ্যে ব্যবস্থা কি বৃত্তান্তঘটিত কোন কথা বিবাদাস্পদ হইলে যদি আদালত পূর্ব্বলিখিত বিধানমতে ইস্যু নিরূপণানন্তর হৃদ্বোধমতে জানিতে পান যে, মোকদ্দমার নিষ্পত্তির জন্যে ব্যবস্থা কি বৃত্তান্তঘটিত যে ইস্যু প্রচুর, তদ্বিষয়ে উভয় পক্ষ যাহা অবিলম্বে উপস্থিত করিতে পারেন তদ্ভিন্ন অন্য কোন হেতুবাদের কি প্রমাণের প্রয়োজন নাই, এবং মোকদ্দমার অযোগে সম্পাদন হইলে অন্যায় হইবে না, তবে আদালত সেই এক কি অধিক ইস্যু অবধারণ করিতে প্রবৃত্ত হইতে পারিবেন, ও সেই ইস্যু বিষয়ে যাহা নির্ণয় করেন তাহা যদি নিষ্পত্তি করণার্থে প্রচুর হয়, তবে আহ্বানপত্র কেবল ইস্যু অবধারণার্থে কি

ly, whether the summons shall have been issued for the settlement of issues only or for the final disposal of the suit; otherwise the Court shall postpone the further hearing of the suit, and shall fix a day for the production of such further evidence, or for such further argument as the case may require.

[If either party fails to produce his evidence, Court may make decree.]

CCXIII. If the summons shall have been issued for the final disposal of the suit, and either party shall fail without sufficient cause to produce the evidence on which he relies, the Court may at once give judgment. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure where Court cannot give judgment at first hearing.]

CCXIV. After the issue of such summons, if the Court is unable to give judgment at the first hearing of the suit by reason of additional evidence being required, or for any other cause, the Court shall frame the issues of law and fact requiring to be determined as provided in Section 204.

OF ADJOURNMENTS.

[Court may grant time, or adjourn hearing. Costs of adjournment.]

CCXV. The Court may, if sufficient cause be shown, of any stage of the suit, grant time to the parties, or to either of them, and may from time to time adjourn the hearing of the suit. In all such cases the Court shall fix a day for the further hearing of the suit: Provided that the party applying for time shall pay the costs occasioned by such adjournment, unless the Court shall otherwise direct: Provided also that when the hearing of evidence shall have once begun, the hearing of the suit shall not be adjourned at the application of any of the parties except from day to day when all the witnesses cannot be examined on the same day. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure if parties fail to appear on day fixed.]

CCXVI. If, on any day to which the hearing of the suit is adjourned, the parties or either of them shall not appear, the Court may proceed to dispose of the suit in the manner specified in Section 160, Section 162, or Section 166, as the case may be, or make such other order as may seem proper. (S. C. C. & R. C.)

[Court may proceed notwithstanding either party fails to produce proofs or witnesses.]

CCXVII. If either party to a suit to whom time may have been granted shall fail to produce

মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্ত্যর্থে প্রচারিত হউক আদালত তদনুসারে নির্ণয়পাদ করিবেন। নতুবা আদালত মোকদ্দমা শ্রবণ বিলম্ব রাখিয়া অতিরিক্ত যে প্রমাণ কি অতিরিক্ত যে হেতুবাদ প্রয়োজনীয় হয় সেই প্রমাণ উপস্থিত করিবার কি সেই হেতুবাদের জন্যে অন্য দিন নিরূপণ করিবেন ইতি।

[অন্যতর পক্ষ স্বীয় প্রমাণ দিতে ক্রটি করিলে আদালতের ডিক্রী করিতে পারিবার কথা।]

২১৩ ধারা। যদি মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্তে আহ্বানপত্র প্রচার হয় ও অন্যতর পক্ষ যে প্রমাণের উপর নির্ভর করেন, তাহা যদি উপযুক্ত কারণ বিনা উপস্থিত না করেন, তবে আদালত একেবারে নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন ইতি। (স্মু. মো. আ, ও রা. আ.)

[আদালত প্রথম শ্রবণ কালে নির্ণয়পাদ করিতে না পারিলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

২১৪ ধারা। উক্ত প্রকারের আহ্বানপত্র প্রচার হইলে পর যদি অধিক প্রমাণের প্রয়োজন হেতু কি অন্য কোন কারণে আদালত মোকদ্দমার প্রথম শ্রবণ কালে নির্ণয়পাদ করিতে না পারেন, তবে ব্যবস্থা ও বৃত্তান্তঘটিত যে বিবাদাস্পদ অবধারণ করা প্রয়োজন আদালত তাহা ২০৪ ধারার বিধানমতে নির্ণয় করিবেন ইতি।

অন্য দিন পর্য্যন্ত মোকদ্দমা স্থগিত রাখিবার বিধি।

[অবকাশ দিতে কি অন্য দিন পর্য্যন্ত মোকদ্দমা স্থগিত রাখিতে আদালতের ক্ষমতার কথা ও ব্যয়ের নিয়ম।]

২১৫ ধারা। উপযুক্ত কারণ দর্শান গেলে আদালত মোকদ্দমা সম্পাদনের কোন সময়ে উভয় পক্ষকে কি অন্যতর পক্ষকে অবকাশ দিতে ও মোকদ্দমা শুনিবার কার্য্য সময়ে২ অন্য কোন দিন পর্য্যন্ত স্থগিত রাখিতে পারিবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক স্থলে আদালত মোকদ্দমা পুনঃ শ্রবণের দিন নিরূপণ করিবেন, কিন্তু যে পক্ষ অবকাশ প্রার্থনা করেন, আদালতের অন্য প্রকার আজ্ঞার অভাবে সেই পক্ষ মোকদ্দমা স্থগিত করণ জন্য ব্যয় দিবেন, এবং প্রমাণ শ্রবণের কার্য্য এক বার আরম্ভ হইলে পর, কোন পক্ষের প্রার্থনাক্রমে মোকদ্দমা শ্রবণ কার্য্য স্থগিত হইবে না। কেবল সকল সাক্ষির পরীক্ষা এক দিনে হইতে না পারিলে দিনে দিনে ক্রমশঃ হইবে ইতি। (স্মু. মো. আ, ও রা. আ.)

[উভয় পক্ষ সেই নিরূপিত দিনে অনুপস্থিত থাকিলে আদালতের ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

২১৬ ধারা। মোকদ্দমার শ্রবণ স্থগিত হইলে তাহার জন্যে অন্য যে দিন নিরূপিত হয় সেই দিনে যদি উভয় কি অন্যতর পক্ষ অনুপস্থিত থাকেন, তবে আদালত ১৬০ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে কি বিষয়বিশেষে ১৬২ ধারামতে কি ১৬৬ ধারামতে মোকদ্দমার কার্য্য নিষ্পাদন করিতে প্রবৃত্ত হইতে পারিবেন, অথবা অন্য যে আজ্ঞা উপযুক্ত বোধ করেন সেই আজ্ঞা করিতে পারিবেন. ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[অন্যতর পক্ষ প্রমাণ কি সাক্ষিদিগকে উপস্থিত না করিলেও আদালতের কার্য্য চলিবার কথা।]

২১৭ ধারা। মোকদ্দমার যে পক্ষকে অবকাশ দেওয়া গিয়াছে সেই পক্ষ যদি আপনার প্রমাণ উপস্থিত

his proofs, or to cause the attendance of his witnesses, or to perform any other act necessary to the further progress of the suit, for which time may have been allowed, the Court may proceed to a decision of the suit on the record, notwithstanding such default. (S. C. C. & R. C.)

OF SUMMONING PERSONS, TO GIVE EVIDENCE OR PRODUCE DOCUMENTS.

[Summons to attend to give evidence or produce documents.]

CCXVIII. The parties may, at any time after the issue of the summons to the defendant if the summons be for the final disposal of the suit, or after the issues have been recorded, if the summons to the defendant be for the settlement of issues only, obtain, on application to the Court, summonses to persons to attend either to give evidence or to produce a document, and in any such summons the names of any number of persons may be inserted. (S. C. C. & R. C.)

[Expenses of witnesses to be paid into Court on applying for summons.]

CCXIX. The person applying for a summons shall pay into Court such a sum of money as shall appear to the Court to be reasonable to defray the travelling and other expenses of the person mentioned in the summons, in passing to and from the Court in which he may be required to attend, and for one day's attendance. (S. C. C. & R. C.)

[Scale of expenses.]

CCXX. If the Court be a subordinate Court, regard shall be had, in fixing the scale of such expenses, to the rules (if any) laid down by the Court to which such Court shall be subordinate. (S. C. C. & R. C.)

[Tender of expenses to witness.]

CCXXI. The sum so paid into Court shall be tendered to the person named in the summons at the time of serving the summons if it can be served personally. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure where insufficient sum paid in.]

CCXXII. If it shall appear to the Court that the sum paid into Court on account of the travelling and other expenses of the person named in the summons in passing to and from the Court is not sufficient to cover such expenses, and for one day's attendance, the Court may direct such further sum to be paid to such person as may appear to be necessary on that account; and, in case of default in payment, may order such sum to be levied by attachment and sale of the goods

করিতে কি আপনার সাক্ষিদিগকে উপস্থিত করাইতে কি মোকদ্দমা সম্পাদনার্থ প্রয়োজনীয় অন্য যে কোন কার্য্যের নিমিত্তে অবকাশ দত্ত হইয়াছে সেই কর্ম্ম করিতে ত্রুটি করেন, তবে তাঁহার এমত ত্রুটি হইলেও আদালত নথীর কাগজপত্র দেখিয়া মোকদ্দমার নিষ্পত্তি করিতে প্রবৃত্ত হইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

সাক্ষ্যদান কি প্রমাণপত্র উপস্থিত করণার্থে ব্যক্তিদিগকে সমন করিবার বিধি।

[সাক্ষ্যদিবার কি নিদর্শনপত্র দেখাইবার জন্যে ব্যক্তিদিগকে উপস্থিত হইবার সমন দিবার কথা।]

২১৮ ধারা। যদি মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্তে আহ্বানপত্র হইয়া থাকে, তবে প্রতিবাদির নামে সেই পত্র নিঃসারিত হইবার পর কোন সময়ে অথবা যদি কেবল ইস্ন অবধারণের নিমিত্তে প্রতিবাদির নামে আহ্বানপত্র হইয়া থাকে, তবে ইস্ন লিপিবদ্ধ হইলে পর কোন সময়ে উভয় পক্ষ আদালতের নিকটে প্রার্থনা করিয়া সাক্ষ্য দিবার কিম্বা নিদর্শনপত্র আনিয়া দেখাইবার জন্যে কোন ব্যক্তিদের উপস্থিত হইবার আহ্বানপত্র পাইতে পারিবেন। তদ্রূপ কোন পত্রে যত লোকের হউক সকলের নাম লেখা যাইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[আহ্বানপত্র প্রার্থনা করণকালে সাক্ষিদের ব্যয় দিবার কথা।]

২১৯ ধারা। যে আদালতে আহ্বানপত্রনির্দ্দিষ্ট ব্যক্তির উপস্থিত হইবার আদেশ হয়, তথায় যাইতে ও তথাহইতে ফিরিয়া আসিতে তাহার যে পথখরচ কি অন্য ব্যয় হয় তাহা এবং এক দিনের অবস্থান পোষণার্থে আদালত যত টাকা যুক্তিসিদ্ধ জ্ঞান করেন, আহ্বানপত্র প্রার্থনাকারি ব্যক্তি তত টাকা আদালতে অর্পণ করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ব্যয়ের হারের কথা।]

২২০ ধারা। অধঃস্থ আদালত হইলে তাহা অন্য যে আদালতের অধীন সেই আদালত যদি উক্ত ব্যয়ের বিধি স্থির করিয়া থাকেন, তবে ব্যয়ের হার অবধারণে সেই বিধি মানিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[সাক্ষির প্রতি ব্যয় দিবার প্রস্তাবের কথা।]

২২১ ধারা। যে ব্যক্তির নামে আহ্বানপত্র হয় স্বয়ং সেই ব্যক্তিকে দিতে পারিলে যে সময়ে তাঁহাকে ঐ পত্র দেওয়া যায় সেই সময়ে আহ্বানপত্রের লিখিত ব্যক্তিকে আদালতে অর্পিত ঐ টাকা দিবার প্রস্তাব হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[সেই টাকা অপ্রচুর হইলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

২২২ ধারা। আহ্বানপত্রের লিখিত ব্যক্তির আদালতে গমনের ও তথাহইতে প্রত্যাগমনের পথখরচ কি অন্য ব্যয় হেতুক যে টাকা আদালতে অর্পিত হইল তাহাতে সেই ব্যয় ও তথায় এক দিন অবস্থানের ব্যয় পোষণ হয় না ইহা যদি আদালত জানিতে পান, তবে তজ্জন্যে অধিক যত টাকা প্রয়োজনীয় জ্ঞান করেন সেই ব্যক্তির তত টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। ও সেই টাকা দিবার ত্রুটি হইলে যাঁহার প্রতি তাহা দিবার আদেশ হইয়াছিল সেই ব্যক্তির সম্পত্তি ক্রোক ও বিক্রয়দ্বারা ঐ টাকা

of the person ordered to pay the same; or the Court may discharge the person summoned without requiring him to give evidence. (S. C. C. & R. C.)

[Expenses if witness detained more than one day.]

CCXXIII. If it shall be necessary to detain the person summoned for a longer period than one day, the Court may from time to time order the party at whose instance he was summoned, to pay into Court such sum as may be sufficient to defray the expenses of his detention for such further period, and in default of such deposit being made, may order him to be discharged without requiring him to give evidence. (S. C. C. & R. C.)

[Time, place, and purpose of attendance to be specified in summons.]

CCXXIV. Every summons for the attendance of a person to give evidence or produce a document shall specify the time and place at which he is required to attend, and also whether his attendance is required for the purpose of giving evidence or to produce a document, or for both purposes; and any particular document which the person summoned may be called on to produce, shall be described in the summons with convenient certainty. (S. C. C. & R. C.)

[Summons to produce a document.]

CCXXV. Any person, whether a party to the suit or not, may be summoned to produce a document, without being summoned to give evidence; and any person, summoned merely to produce a document, shall be deemed to have complied with the summons, if he cause such document to be produced instead of attending personally to produce the same. (S. C. C. & R. C.)

[Form of summons to give evidence or produce documents.]

CCXXVI. The summons shall be in the form contained in the Schedule D to this Code annexed or to the like effect. (S. C. C. & R. C.)

SERVICE OF SUMMONS ON PERSONS REQUIRED TO GIVE EVIDENCE OR PRODUCE DOCUMENTS.

[How and when summons shall be served.]

CCXXVII. Every summons to a person to give evidence or produce a document shall be served by exhibiting the original, and delivering or tendering a copy to him. (S. C. C. & R. C.)

আদায করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, অথবা আদালত সেই ব্যক্তিকে সাক্ষ্য দিবার আদেশ না করিয়া তাহাকে বিদায় করিতে পারিবেন ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[সাক্ষিকে একদিনের অধিক থাকিতে হইলে ব্যয়ের কথা।]

২২৩ ধারা। যে ব্যক্তিকে আহ্বান করা গেল তাহাকে যদি এক দিবসের অধিক কাল রাখা আবশ্যক হয়, তবে যে পক্ষের যত্নক্রমে সেই সাক্ষি আহূত হইল তাহার প্রতি আদালত সময়েং এমত আদেশ করিতে পারিবেন যে সেই কালবিলম্ব জন্য যত টাকাতে ব্যয়ের পোষণ হইতে পারে, তিনি তত টাকা আদালতে অর্পণ করেন, এবং সেই টাকা অর্পণ করিতে ত্রুটি হইলে আদালত ঐ ব্যক্তিকে সাক্ষ্য দিবার আদেশ না করিয়া বিদায় করিতে পারিবেন ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[আহ্বানপত্রে উপস্থিত হইবার সময় ও স্থান ও অভিপ্রায় নির্দ্দেশের কথা।]

২২৪ ধারা। সাক্ষ্য দিবার কি প্রমাণপত্র দেখাইবার জন্যে কোন ব্যক্তির উপস্থিত হইবার যে আহ্বানপত্র দেওয়া যায়, যে সময়ে ও যে স্থানে তাহাকে উপস্থিত হইতে হইবে ইহার কথা, ও সাক্ষ্য দিবার কি কোন নিদর্শনপত্র দেখাইবার অভিপ্রায়ে কি উভয় কারণে তাঁহাকে উপস্থিত হইতে হইবে এই কথা সেই পত্রে লেখা থাকিবে। এবং সেই ব্যক্তির প্রতি কোন বিশেষপত্র আনিবার আদেশ হইলে আহ্বানপত্রের মধ্যে সেই পত্র নিশ্চয়ার্থক লক্ষণের যথোচিত বর্ণনা করিতে হইবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[নিদর্শনপত্র দেখাইবার কথা।]

২২৫ ধারা। মোকদ্দমার পক্ষ হউক কি না হউক কোন ব্যক্তির নামে সাক্ষ্য দিবার আহ্বানপত্র না হইয়া নিদর্শন দেখাইবার জন্যে আহ্বানপত্র হইতে পারিবে, এবং কোন ব্যক্তির নামে কেবল নিদর্শনপত্র উপস্থিত করিবার আহ্বানপত্র হইলে তিনি তাহা দেখাইবার জন্যে আপনি উপস্থিত না হইলেও, যদি সেই নিদর্শনপত্র উপস্থিত করান, তবে আহ্বানপত্রানুযায়ি কর্ম্ম করিয়াছেন এমত জ্ঞান হইবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[সাক্ষ্য দিবার কি নিদর্শনপত্র দেখাইবার জন্যে আহ্বানপত্রের পাঠের কথা।]

২২৬ ধারা। এই আইনের শেষভাগের D চিহ্নিত তফসীলের পাঠে কি তাহার মর্ম্মানুসারে আহ্বানপত্র লিখিতে হইবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

সাক্ষ্য দিবার কি নিদর্শনপত্র দেখাইবার জন্যে যাঁহাদের উপস্থিত হওয়া প্রয়োজন তাহাদিগকে আহ্বানপত্র দিবার বিধি।

[আহ্বানপত্র যেরূপে ও যে সময়ে দেওয়া যাইবে তাহার কথা।]

২২৭ ধারা। সাক্ষ্য দিবার কি নিদর্শনপত্র দেখাইবার জন্যে কোন ব্যক্তির নামে যে আহ্বানপত্র হয় তাহা দিবার নিয়ম এই। প্রকৃত আহ্বানপত্র তাহাকে দর্শাইয়া তাহার প্রতিলিপি তাহাকে দেওয়া যাইবে কি দিবার প্রস্তাব হইবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Service to be made in sufficient time before date of attendance.]

CCXXVIII. The service shall in all cases be made a sufficient time before the time specified in the summons for the attendance of the person summoned to allow him a reasonable time for preparation, and for travelling to the place at which his attendance is required. (S. C. C. & R. C.)

[Service to be on witness, or adult male member of his family.]

CCXXIX. Whenever it may be practicable the service of the summons shall be upon the person thereby required to attend; but when such person cannot be found, the service may be made on an adult male member of his family residing with him. (S. C. C. & R. C.)

[When summons cannot be serevd, to be returned to Court.]

CCXXX. When the person required to attend cannot be found and there is no adult male member of his family on whom the summons can be served the serving Officer shall return the summons to the Court from which it issued with an endorsement thereon that he has been unable to serve it.

Explanation.—A servant is not a member of the family within the meaning of this or the last preceding Section. (S. C. C. & R. C.)

[Time and manner of service to be endorsed on summons.]

CCXXXI. The serving Officer shall, in all cases in which the summons has been served, endorsed on the original summons the time when and the manner in which it was served. (S. C. C. & R. C.)

[Service of summons on witness resident in another jurisdiction.]

CCXXXII. If the person required to attend be resident within the jurisdiction of any Court other than that in which the suit is pending, the summons shall be transmitted by the Court in which the suit is pending to any Court other than a High Court having jurisdiction at the place where the witness resides, by which it can be most conveniently served; and the Court to which the summons is sent shall, upon receipt thereof, deliver the same to the proper Officer of such Court, to be served in the manner above directed. Upon the return of the summons by the serving Officer, it shall be sent to the Court from which it originally issued. (S. C. C. & R. C.)

[Attachment of property of absconding witness.]

CCXXXIII. If the summons for the attendance of a person either to give evidence or to pro-

[উপস্থিত হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে উপযুক্ত অবকাশ দিয়া আহ্বানপত্র দিবার কথা।]

২২৮ ধারা। কোন আহ্বানপত্র দিতে গেলে আহূত ব্যক্তির প্রস্তুত হইবার ও যে স্থানে তাঁহাকে উপস্থিত হইতে হয় সেই স্থানে গমন করিবার যুক্তিসিদ্ধমতে অবকাশ দিয়া ঐ ব্যক্তির উপস্থিত হইবার নিরূপিত সময়ের পূর্ব্বে উপযুক্ত সময়ে আহ্বানপত্র দিতে হইবে ইতি। (ক্ষু॰ মো. আ. ও রা. আ.)

[সাক্ষিকেই কি তাহার পরিবারের কোন পুরুষকে আহ্বানপত্র দিবার কথা।]

২২৯ ধারা। কোন আহ্বানপত্রে যে ব্যক্তির উপস্থিত হইবার আদেশ হয় সাধ্য হইলে তাঁহাকেই সেই পত্র দর্শান যাইবে। যদি সেই ব্যক্তির সন্ধান না পাওয়া যায়, তবে তাঁহার পরিবারের প্রাপ্তব্যবহার যে কোন পুরুষ তাঁহার সঙ্গে বাস করেন তাঁহাকে দর্শান যাইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[আহ্বানপত্র দর্শন করাণ অসাধ্য হইলে আদালতে তাহা ফিরিয়া দিবার কথা।]

২৩০ ধারা। যে ব্যক্তির উপস্থিত হইবার আদেশ হয় তাঁহার সন্ধান যদি না পাওয়া যায়, ও যাহাকে আহ্বানপত্র দর্শান যাইতে পারে তাঁহার পরিবারের মধ্যে যদি এমত কোন বয়ঃপ্রাপ্ত পুরুষ না থাকে, তবে আহ্বানপত্র দর্শাইতে নিযুক্ত কার্য্যকারক পত্রের পৃষ্ঠে তাহা দর্শাইতে না পারিবার কথা লিখিয়া যে আদালতহইতে বাহির হইয়াছিল সেই আদালতে তাহা ফিরিয়া দিবেন।

ব্যাখ্যা। এই ধারার কি ইহার পূর্ব্ব ধারার অর্থ করণে পরিবারের লোকের মধ্যে চাকর গণ্য নহে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[আহ্বানপত্র যে সময়ে ও যে প্রকারে দর্শান গেল তাহা ঐ পত্রের পৃষ্ঠে লিখিবার কথা।]

২৩১ ধারা। যেং স্থলে আহ্বানপত্র দর্শান গিয়াছে সেই সকল স্থলে ঐ পত্র যে সময়ে ও যে প্রকারে দর্শান গিয়াছে তাহা ঐ পত্রদর্শয়িতা কার্য্যকারক প্রকৃত আহ্বানপত্রের পৃষ্ঠে লিখিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[অন্য বিচারাধিপত্যের সীমাবাসি সাক্ষিকে আহ্বানপত্র দিবার কথা।]

২৩২ ধারা। মোকদ্দমা যে আদালতে চলিতেছে, উপস্থিত হইবার আজ্ঞা প্রাপ্ত ব্যক্তি যদি সেই আদালতভিন্ন অন্য আদালতের আধিপত্যের মধ্যে বাস করেন, তবে যে আদালতে মোকদ্দমা হইতেছে সেই আদালত সেই সাক্ষির বাসস্থানে বিচারাধিপত্য বিশিষ্ট হাই কোর্টভিন্ন অন্য যে কোন আদালতদ্বারা অতি অনায়াসে আহ্বানপত্র দেওয়া যাইতে পারে সেই আদালতে ঐ পত্র প্রেরণ করিবেন। যে আদালতের নিকটে আহ্বানপত্র প্রেরিত হয় সেই আদালত তাহা পাইলে পূর্ব্ব নির্দ্দিষ্টমতে প্রবল করাইবার জন্যে ঐ আদালতের উপযুক্ত কার্য্যকারকের প্রতি তাহা সমর্পণ করিবেন। আহ্বানপত্র দর্শয়িতা কার্য্যকারকদ্বারা তাহা পুনরায় আনীত হইলে পর, প্রথমে যে আদালতহইতে বাহির হইয়াছিল সেই আদালতে পুনরায় প্রেরিত হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[পলাতক সাক্ষির সম্পত্তি আহরণ করিবার কথা।]

২৩৩ ধারা। কোন ব্যক্তির নামে সাক্ষ্য দিবার কি নিদর্শনপত্র দেখাইবার জন্যে উপস্থিত হইবার আ-

duce a document, cannot be served in either of the ways hereinbefore specified, the Court, on being certified thereof by the return of the serving Officer, and upon being satisfied that the evidence of such person or the production of the document is material, and that he is absconding or keeping out of the way for the purpose of avoiding the service of the summons, may cause a proclamation required his attendance to give evidence, or produce the document, at a time and place to be named therein, to be affixed on some conspicuous place of the house in which he is dwelling; and if he shall not attend at the time and place named in such proclamation, the Court may, at the instance of the party on whose application the summons was issued, make an order for the attachmet of the movable property of the person whose attendance is required to such amount as the Court shall deem reasonable, not being in excess of the amount of the costs of attachment and of any fine to which he may be liable under the provisions of Section 235. (S. C. C. & R. C.)

[If witness appears attachment may be withdrawn.]

CCXXXIV. If on the attachment of his property, such person shall appear and satisfy the Court that he did not abscond or keep out of the way to avoid service of the summons, and that he had not notice of the proclamation in time to attend at the time and place named therein, the Court shall direct that the property be released from attachment, and shall make such order in regard to the costs of the attachment as it shall deem fit. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure if witness fails to appear.]

CCXXXV. If the person whose attendance is required shall not appear, or appearing, shall fail to satisfy the Court that he did not abscond or keep out of the way to avoid service of the summons, and that he had not notice of the proclamation in time to attend at the time and place named therein, the Court may order the property attached, or any part thereof, to be sold for the purpose of satisfying all costs incurred in consequence of such attachment, together with the amount of any fine which the Court may impose upon such person under the provisions of the Indian Penal Code or any other law for the punishment of a witness who may abscond or keep out of the way in order to avoid the service of a summons. If the person whose attendance is required shall pay into Court the costs and fine as aforesaid, the Court shall order the property to be released from attachment. (S. C. C. & R. C.)

হ্বানপত্র হইলে, যদি পুর্ব্বোক্ত কোন প্রকারে তাহা প্রবল করা অসাধ্য হয়, তবে ঐ পত্রদর্শয়িতা কার্য্যকারকের রিটর্নদ্বারা সেই কথা সংশিত হইলে, এবং সেই ব্যক্তির সাক্ষ্য গ্রহণ কিম্বা সেই নিদর্শনপত্র দৃষ্টিকরণ আবশ্যক আছে, ও সেই ব্যক্তি আহ্বানপত্র দর্শান এড়াইবার অভিপ্রায়ে পলাইয়াছে কি অনুদ্দেশ্য হইয়াছে, আদালত ইহা হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে, সেই ব্যক্তি যে গৃহে বাস করিত সেই গৃহের কোন সুপ্রকাশ স্থানে একখান ঘোষণাপত্র লটকাইয়া দিয়া তদ্দ্বারা সেই ব্যক্তির প্রতি এমত আদেশ করিতে পারিবেন যে, তিনি ঘোষণাপত্রের নির্দ্দিষ্ট সময়ে ও স্থানে সাক্ষ্য দিবার কি নিদর্শনপত্র দেখাইবার নিমিত্তে উপস্থিত হন। যদি ঐ ঘোষণাপত্রের নির্দ্দিষ্ট সময়ে ও স্থানে উপস্থিত না হন, তবে যাঁহার প্রার্থনামতে আহ্বানপত্র প্রচারিত হইল তাঁহার যত্নক্রমে আদালত সেই আহূত ব্যক্তির যত টাকার অস্থাবর সম্পত্তি আহরণ করা যুক্তিসিদ্ধ জ্ঞান করেন, তাঁহার তত টাকার সম্পত্তি আহরণ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, কিন্তু ২৩৫ ধারার বিধানানুসারে সেই ব্যক্তির ঐ সম্পত্তি আহরণে যত ব্যয়, ও তাঁহার যত টাকা অর্থদণ্ড হইতে পারে তত টাকার অধিক সম্পত্তি আহরণ করিবেন না ইতি। (ক্ষু মো. আ. ও রা. আ.)

[সাক্ষী উপস্থিত হইলে আহৃত সম্পত্তি মুক্ত করণের কথা।]

২৩৪ ধারা। সেই ব্যক্তির সম্পত্তি আহরণ হইলে যদি তিনি উপস্থিত হন এবং আহ্বানপত্র দর্শান এড়াইবার অভিপ্রায়ে পলাই নাই কি অনুদ্দেশ্য হই নাই, এবং ঘোষণাপত্রের নির্দ্দিষ্ট সময়ে ও স্থানে উপস্থিত হইবার উপযুক্ত অবকাশ থাকিতে ঐ ঘোষণাপত্রের সম্বাদ পাই নাই, ইহা আদালতের হৃদ্বোধমতে জানান, তবে আদালত সেই সম্পত্তি মুক্ত করিবার আজ্ঞা করিয়া তদাহরণের ব্যয়ের বিষয়ে যেরূপ আজ্ঞা উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাহা করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[সাক্ষী উপস্থিত না হইলে ইতি কর্ত্তব্যতার কথা।]

২৩৫ ধারা। যে ব্যক্তির উপস্থিত হইবার আজ্ঞা হয় তিনি যদি অনুপস্থিত থাকেন, কিম্বা উপস্থিত হইলেও আহ্বানপত্র দর্শান এড়াইবার অভিপ্রায়ে পলায়ন করেন নাই কি অনুদ্দেশ্য হন নাই, এবং ঘোষণাপত্রের নির্দ্দিষ্ট স্থানে ও সময়ে উপস্থিত হইবার উপযুক্ত অবকাশ থাকিতে ঐ ঘোষণাপত্রের সম্বাদ পান নাই, এতদ্বিষয় যদি আদালতের হৃদ্বোধ করিতে না পারেন, তবে উক্ত সম্পত্তি আহরণের সকল ব্যয় পোষণের নিমিত্তে এবং আহ্বানপত্র প্রবল হইতে না পারে এই জন্যে কোন সাক্ষী পলায়ন করিলে কি অনুদ্দেশ্য হইলে আদালত তাঁহার দণ্ডার্থে ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের কি অন্য কোন আইনের বিধানমতে যে অর্থদণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারেন, তাহা আদায়ের নিমিত্তে ঐ আহৃত সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ বিক্রয় করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যে ব্যক্তির উপস্থিত হইবার আজ্ঞা হয় তিনি যদি পূর্ব্বোক্ত ব্যয় ও দণ্ডের টাকা আদালতে অর্পণ করেন, তবে আদালত সম্পত্তি মুক্ত করিবার আজ্ঞা করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

OF THE EXAMINATION OF PARTIES AS WITNESSES.

[Party appearing in person may be examined as witness.]

CCXXXVI. When a party to suit appears in person at any hearing of the suit, he may be examined as a witness, either on his own behalf or on behalf of any other party to the suit, in the same manner as if he were not a party. (S. C. C. & R. C.)

[Special application to enforce appearance of party as witness.]

CCXXXVII. If a party to a suit shall require to enforce the appearance of any other party thereto as a witness, he shall make a special application to the Court for an order requiring the appearance of such party, and shall show, to the satisfaction of the Court, sufficient ground in support of such application otherwise a summons shall not be issued. (S. C. C. & R. C.)

[Court may first give notice fixing a day to show cause why he should not appear.]

CCXXXVIII. The Court before making such order, may cause notice to be given to the party whose appearance is required, fixing a day for him to show cause why he should not appear and give evidence; and may also from time to time, for sufficient reason enlarge the time for such purpose. (S. C. C. & R. C.)

[Written declaration in support of cause shown.]

CCXXXIX. In support of the cause shown, the Court shall receive any declaration in writing of the party on unstamped paper, signed by him and verified in the manner hereinbefore provided for the verification of plaints. (S. C. C. & R. C.)

[If no sufficient cause shown, order to issue.]

CCXL. If no sufficient cause be shown on the day fixed, or upon any subsequent day to which the Court shall enlarge the time for that purpose, the Court shall issue its order requiring the party to appear and give evidence. (S. C. C. & R. C.)

[Court may of its own accord summon and examine any party as a witness.]

CCXLI. If the Court shall think it necessary to examine any party to the suit or to inspect any document in his possession or power, the Court may, of its own accord at any stage of the suit, cause him to be summoned to appear as a witness to give evidence or to produce such document if in his possession or power on a day to be appointed in the summons, and may examine him as a witness, or may cause him to be examined in such other

সাক্ষিস্বরূপে বাদিপ্রতিবাদির পরীক্ষার বিধি।

[কোন পক্ষ স্বয়ং উপস্থিত হইলে সাক্ষিস্বরূপ তাঁহার পরীক্ষা হইতে পারিবার কথা।]

২৩৬ ধারা। মোকদ্দমার কোন পক্ষ মোকদ্দমা শুনিবার কোন সময়ে স্বয়ং উপস্থিত হইলে মোকদ্দমার এক পক্ষ না হওনমতে তাঁহার নিজপক্ষীয় কি মোকদ্দমার অন্য কোন পক্ষের পক্ষীয় সাক্ষিস্বরূপে তাঁহার পরীক্ষা লওয়া যাইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু মো. আ. ও রা. আ.)

[কোন পক্ষকে সাক্ষিস্বরূপে উপস্থিত করাইবার জন্যে বিশেষ প্রার্থনার কথা।]

২৩৭ ধারা। যদি মোকদ্দমার কোন পক্ষ মোকদ্দমার অন্য কোন পক্ষকে সাক্ষিস্বরূপে উপস্থিত করাণ প্রয়োজনীয় জ্ঞান করেন, তবে তিনি উক্ত ব্যক্তিকে উপস্থিত করিবার আজ্ঞার নিমিত্তে আদালতের নিকটে বিশেষ প্রার্থনা করিবেন, এবং সেই প্রার্থনার পোষকতায় আদালতের হৃদ্বোধগত উপযুক্ত হেতু দর্শাইবেন, নতুবা আহ্বানপত্র প্রচারিত হইবে না ইতি। (ক্ষু মো আ ও রা আ)

[তাঁহার উপস্থিত না হইবার কারণ দর্শাওনার্থে আদালতের দিবস নিরূপণপূর্ব্বক সম্বাদ দিবার কথা।]

২৩৮ ধারা। সেই আজ্ঞা করিবার পূর্ব্বে, যে পক্ষের উপস্থিত হওয়ার প্রার্থনা হইল আদালত দিন নিরূপণ করিয়া তাঁহার উপস্থিত হইয়া সাক্ষ্য না দেওয়ার কারণ দর্শাইবার আজ্ঞাপত্র তাঁহাকে দেওয়াইতে পারিবেন। এবং উপযুক্ত কারণে সেই হেতু দর্শাইবার কাল সময়েং বৃদ্ধি করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ)

[উক্ত কারণ প্রতিপন্ন করণাভিপ্রায়ে আবেদনপত্রের কথা।]

২৩৯ ধারা। প্রদর্শিত হেতুর পোষকতায় আদালত ইষ্টাম্প না হওয়া কাগজে ঐ পক্ষের কোন আবেদন পত্র গ্রাহ্য করিবেন, কিন্তু আর্জিপত্র সত্য করণের যে বিধি এই আইনের পূর্ব্বভাগে হইয়াছে ঐ ব্যক্তির সেই আবেদনপত্রে স্বাক্ষর করিয়া সেই প্রকারে তাহা সত্য করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[উপযুক্ত কারণ না দেখাইলে ঐ আজ্ঞা হওনের কথা।]

২৪০ ধারা। কারণ দেখাইবার নিরূপিত দিবসে, কিম্বা আদালত অধিক অবকাশ দিলে তজ্জন্যে নিরূপিত পশ্চাতের কোন দিবসে যদি উপযুক্ত কারণ দেখান না যায়, তবে আদালত সেই ব্যক্তির উপস্থিত হইয়া সাক্ষ্য দিবার আজ্ঞাপত্র প্রচার করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[আদালতের স্বেচ্ছাক্রমে কোন পক্ষকে সাক্ষিস্বরূপে আহ্বান করিয়া তাঁহার পরীক্ষা গ্রহণের কথা।]

২৪১ ধারা। যদি আদালত মোকদ্দমার কোন পক্ষের পরীক্ষা করা কিম্বা তাঁহার অধিকার কি ক্ষমতাগত কোন নিদর্শনপত্র নিরীক্ষণ করা আবশ্যক জ্ঞান করেন, তবে আদালত মোকদ্দমা চলনের কোন সময়ে আপনার ইচ্ছাক্রমে ঐ ব্যক্তিকে আহ্বানপত্রের নিরূপিত দিনে সাক্ষ্য দিবার জন্যে কিম্বা সেই নিদর্শনপত্র তাঁহার হস্তে কি ক্ষমতাতে থাকিলে তাহা দেখাইবার জন্যে সাক্ষিরূপে উপস্থিত হওনার্থে আহ্বান করাইতে পারিবেন। এবং সাক্ষিস্বরূপে

manner as the Court may direct. (S. C. C. & R. C.)

Of the Examination by the Court of Strangers to the Suit.

[Court may of its own accord summon as witnesses strangers to suit.]

CCXLII. If the Court shall at any time think it necessary to examine any person other than a party to the suit, and not named as a witness by a party to the suit, the Court may, of its own accord, cause such person to be summoned as a witness to give evidence, or to produce any document in his possession on a day to be appointed, and may examine such person as a witness. (S. C. C. & R. C.)

Of Questions respecting Religion or Custom.

[Provision as to question arising in Court subordinate to District Court, relating to the law of the religion or customs of any suitor.]

CCXLIII. In any suit pending in any Court subordinate to the District Court, in which any question relating to the law of the religion or the established customs of the parties or any of them shall arise, the Court may either take the evidence of any person learned in such law or customs, or may refer to any recognized authority thereupon, or may receive from any of the parties, a written opinion of any other person quoting or referring to any such authority; or the Court may, of its own accord, or on the application of any of the parties, refer the question, with a statement of such of the circumstances of the case as may appear necessary for the elucidation of the same, for the opinion of the District Court.

[Procedure of District Court when such question referred to it.]

CCXLIV. The District Court may either decide the question so referred to it on evidence or on any recognized authority or opinion as aforesaid taken, referred to, or received by it; or may of its own motion, or on the application of any of the parties, refer the question, with the statement of the case received from the Court below, for the opinion of the High Court.

[And when arising in suit pending in such Court.]

CCXLV. The District Court may proceed in the manner aforesaid in respect to any question of law relating to the religion or customs of the parties or any of them, arising in any suit pending in such Court.

তাঁহার পরীক্ষা গ্রহণ করিতে কিম্বা আদালতের আদেশানুযায়ি অন্য কোন প্রকারে তাঁহার পরীক্ষা করাইতে পারিবেন ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

আদালত কর্তৃক মোকদ্দমার নিঃসম্বন্ধ ব্যক্তিরদের পরীক্ষা লওনের বিধি।

[মোকদ্দমার নিঃসম্বন্ধ ব্যক্তিদিগকে সাক্ষিস্বরূপে আদালতের স্বেচ্ছামতে আহ্বান করিবার ক্ষমতার কথা।]

২৪২ ধারা। যে ব্যক্তি মোকদ্দমার পক্ষ নয়, এবং মোকদ্দমার কোন পক্ষ সাক্ষী বলিয়া যাঁহার নাম উল্লেখ করেন নাই, এমত কোন ব্যক্তির পরীক্ষা করা যদি আদালত কোন সময়ে আবশ্যক জ্ঞান করেন, তবে সেই ব্যক্তিকে সাক্ষিস্বরূপে নিরূপিত দিনে সাক্ষ্য দেওনার্থে কিম্বা আপনার হস্তগত কোন নিদর্শনপত্র দেখাইবার জন্যে স্বেচ্ছাক্রমে আহ্বান করাইয়া সাক্ষিস্বরূপে তাঁহার পরীক্ষা লইতে পারিবেন ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. অ.)

ধর্ম্ম কি আচার সম্পর্কীয় বিবাদের বিধি।

[জিলার আদালতের অধীন কোন আদালতে কোন বাদির কি প্রতিবাদির ধর্ম্ম কি আচারের ব্যবস্থা-সম্পর্কীয় বিবাদ হইলে তাহার বিধানের কথা।]

২৪৩ ধারা। জিলার আদালতের অধীন কোন আদালতের বিচারাধীন কোন মোকদ্দমায়, যদি উভয় পক্ষের কি কোন পক্ষের ধর্ম্মের কি স্থাপিত কুলাচারের ব্যবস্থাবিষয়ক কোন বিবাদ উপস্থিত হয়, তবে আদালত সেই ব্যবস্থা কি আচার অভিজ্ঞ কোন ব্যক্তির সাক্ষ্য লইতে, কি তদ্বিষয়ক সর্ব্বসম্মত কোন প্রামাণিক গ্রন্থ দেখিতে, কিম্বা তদ্রূপ প্রামাণিক কোন গ্রন্থের বিশেষ স্থান উল্লেখকারি কি চুম্বক কথা উদ্ধারকারি ব্যবস্থা-বেত্তাদের মত অন্যতর পক্ষের নিকটে গ্রাহ্য করিতে পারিবেন। কিম্বা মোকদ্দমার ভাব স্পষ্টরূপে জ্ঞাত করিবার জন্যে যাহা প্রয়োজন বোধ হয় আদালত মোকদ্দমার এমত বিবরণ লিখিয়া স্বেচ্ছামতে কি অন্যতর পক্ষের প্রার্থনাক্রমে জিলার আদালতের মত আনিবার নিমিত্তে ঐ বিবাদীয় প্রশ্ন পাঠাইতে পারিবেন ইতি।

[তদ্রূপ প্রশ্ন প্রেরিত হইলে জিলার আদালতের ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

২৪৪ ধারা। জিলার আদালত হয় সাক্ষ্যক্রমে, না হয় পূর্ব্বোক্ত প্রকারের সর্ব্বসম্মত কোন প্রামাণিক গ্রন্থ দেখিয়া, কি ব্যবস্থাবেত্তাদের মত লইয়া ঐ প্রেরিত প্রশ্নের নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন, কিম্বা অধঃস্থ আদালতহইতে গৃহীত বিবরণ সহিত সেই প্রশ্ন স্বেচ্ছামতে কি অন্যতর পক্ষের প্রার্থনাক্রমে হাই কোর্টের মত আনিবার জন্যে পাঠাইতে পারিবেন ইতি।

[ঐ আদালতের বিচারাধীন মোকদ্দমায় তদ্রূপ প্রশ্ন হইলে তাহার কথা।]

২৪৫ ধারা। জিলার আদালতের বিচারাধীন কোন মোকদ্দমায় উভয় কি এক পক্ষের ধর্ম্ম কি আচারের ব্যবস্থা বিষয়ক কোন প্রশ্ন উত্থাপন হইলে জিলার আদালত পূর্ব্বোক্ত মতে কার্য্য করিতে পারিবেন ইতি।

[Procedure of High Court as to such questions, either referred or arising in suit pending in such Court.]

CCXLVII. Whenever any such question as aforesaid may be referred for the opinion of the High Court, or whenever any such question as aforesaid may arise in any suit pending before the High Court, such Court may take the evidence of any person learned in the particular law or custom to which the question relates, or refer to any recognized authority thereupon, or receive from the parties or any of them a written opinion of any other person quoting or referring to any such authority.

[Court referring any such question to stay decision pending receipt of opinion of Higher Court.]

CCXLVII. Whenever any question may be referred as aforesaid for the opinion of the District Court, or of the High Court, the Court making such reference shall postpone its decision in the suit in which such question shall have arisen, until the receipt of the opinion of the District Court or of the High Court as the case may be, upon the question so referred.

[Hearing of reference by Court to which it is made.]

CCXLVIII. The Court to which the question is referred shall fix an early day for determining the same, which day shall be notified by a proclamation to be fixed up in the Court House. The parties to the suit in which such reference is made may appear and be heard on the question referred.

[Transmission of decision of Court, and proceeding thereupon.]

CCXLIX. The Court shall transmit a copy of its decision, under the signature of the Judge or Registrar or Clerk of the Court and under the seal of the Court to the Court by which the reference was made, and such Court shall proceed to dispose of the question so referred conformably to such decision.

[Decision of High Court to be communicated through District Court to subordinate Court.]

CCL. If the suit is pending in a Court subordinate to the District Court, and the District Court shall have made a reference to the High Court, the decision of the High Court shall be communicated to the Court in which the suit is pending, through the District Court by which the reference was made.

[Costs of reference.]

CCLI. Costs, if any, consequent on a reference under the foregoing provisions, shall be costs in the suit.

[হাই কোর্টের বিচারাধীন কোন মোকদ্দমায় উত্থাপিত কি তাঁহার নিকটে প্রেরিত তদ্রূপ কোন প্রশ্নের বিষয়ে হাই কোর্টের ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

২৪৬ ধারা। যখন হাই কোর্টের মত জানিবার নিমিত্তে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন প্রশ্ন পাঠান যায়, কিম্বা হাই কোর্টের বিচারাধীন কোন মোকদ্দমায় পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন প্রশ্নের উত্থাপন হয়, তখন সেই প্রশ্ন যে বিশেষ ব্যবস্থা কি আচারসম্পর্কীয় হয়, হাই কোর্ট তদভিজ্ঞ কোন ব্যক্তির প্রমাণ লইতে কি তদ্বিষয়ক সর্ব্বসম্মত কোন প্রামাণিক গ্রন্থ দেখিতে, কিম্বা উভয় পক্ষের কি এক পক্ষের নিকটে তদ্রূপ প্রামাণিক কোন গ্রন্থের বিশেষ স্থান উল্লেখকারি কি চুম্বক কথা উদ্ধারকারি ব্যবস্থাবেত্তাদের মত গ্রাহ্য করিতে পারিবেন ইতি।

[উচ্চতর আদালতের মত প্রাপ্তি পর্য্যন্ত প্রশ্ন অর্পণকারি আদালতের নিষ্পত্তি স্থগিত রাখিবার কথা।]

২৪৭ ধারা। কোন প্রশ্ন জিলার আদালতের কি হাই কোর্টের মত জানিবার জন্যে পূর্ব্বোক্ত প্রকারে পাঠান গেলে পর, যে আদালত উক্ত প্রশ্ন পাঠাইয়াছেন তিনি যাবৎ সেই প্রেরিত প্রশ্নের বিষয়ে জিলার আদালতের কি স্থলবিশেষে হাই কোর্টের মত প্রাপ্ত না হন, তাবৎ যে মোকদ্দমাতে সেই প্রশ্ন উত্থাপন হইয়াছিল তাহার নিষ্পত্তি স্থগিত রাখিবেন ইতি।

[যে আদালতে প্রশ্ন পাঠান যায় সেই আদালতকর্ত্তৃক তৎশ্রবণের কথা।]

২৪৮ ধারা। যে আদালতে প্রশ্ন পাঠান যায় সেই আদালত তাহার উত্তর অবধারণার্থে অগৌণের দিন নিরূপণ করিবেন, ও বিচারালয়ে ঘোষণাপত্র লটকাইয়া সেই দিনের সংবাদ প্রকাশ করিবেন। যে মোকদ্দমার উপলক্ষে ঐ প্রশ্ন প্রেরিত হইয়াছিল তাহার উভয় পক্ষ তথায় উপস্থিত হইতে পারিবেন, ও সেই প্রশ্ন বিষয়ে তাঁহাদের কথা শুনা যাইতে পারিবে ইতি।

[আদালতের নিষ্পত্তি প্রেরণের ও তম্মত কার্য্য হইবার কথা।]

২৪৯ ধারা। আদালতের নিষ্পত্তির প্রতিলিপিতে আদালতের জজ কি রেজিষ্ট্রার কি ক্লার্ক সাহেবের স্বাক্ষর হইলে, ও তাহাতে আদালতের মোহর মুদ্রিত হইলে, আদালত সেই প্রতিলিপি প্রশ্ন প্রেরণকারি আদালতে পাঠাইবেন, ও উক্ত আদালত সেই নিষ্পত্তি অনুসারে উক্ত অর্পিত বিষয় নিষ্পাদন করিবেন ইতি।

[অধঃস্থ আদালতের নিকটে হাই কোর্টের নিষ্পত্তি জিলার আদালতের দ্বারা পাঠাইবার কথা।]

২৫০ ধারা। সেই মোকদ্দমা জিলার আদালতের অধীন কোন আদালতের বিচারাধীন থাকিতে যদি জিলার আদালত তদ্বিষয়ক প্রশ্ন হাই কোর্টে পাঠাইয়া থাকেন, তবে যে আদালতে ঐ মোকদ্দমা উপস্থিত আছে তাঁহার নিকটে ঐ প্রেরণকারি জিলার আদালতদ্বারা হাই কোর্টের নিষ্পত্তি প্রেরিত হইবে ইতি।

[প্রশ্ন পাঠাইবার ব্যয়ের কথা।]

২৫১ ধারা। পূর্ব্ব লিখিত বিধান মতে প্রশ্ন পাঠাইতে যদি খরচ লাগে, তবে তাহা মোকদ্দমার খরচার মধ্যে গণ্য হইবে ইতি।

[Procedure where case in which a District Court shall have given an opinion comes on appeal before such Court.]

CCLII. When any case in which the District Court shall have given an opinion on a question referred to it under Section 243 shall come in appeal before such Court, and the same point shall arise upon the hearing of such appeal, the opinon so given shall be treated as binding upon the Court. Provided that if the Judge shall see reason to alter such opinion, or if the parties to the suit agree in requiring him to refer the point for the decision of the High Court, he may refer such point accordingly with his own opinion thereon.

[High Court not to be bound by opinion given on reference.]

CCLIII. In any case in which the High Court may have given an opinion on a question referred to such Court under Section 244 or Section 245, the opinion so given shall not be treated as binding upon the High Court in the event of the case coming thereafter before the Court in either regular or special appeal.

[Questions referred to High Court to be determined by two or more Judges.]

CCLIV. Questions referred under Section 244 and Section 245 for the opinion of the High Court shall be determined by not less than two Judges of such Court sitting together.

Attendance of Witnesses and consequence of Non-attendance.

[Persons summoned to give evidence must attend.]

CCLV. Any person, who shall be summoned to appear and give evidence in a suit, shall be bound to attend at the time and place named in the summons for that purpose. (S. C. C. & R. C.)

[Consequences of non-attendance by witness.]

CCLVI. If any person on whom a summons to give evidence or produce a document shall have been served shall, without lawful excuse, fail to comply with the summons, the Court may order such person to be apprehended and brought before the Court. If such person abscond or keep out of the way, so that he cannot be apprehended and brought before the Court, his property shall be liable to attachment and sale in the manner and subject to the rules provided in Sections 233, 234, and 235, with respect to any person on whom the service of summons cannot be effected. (S. C. C. & R. C.)

[জিলার আদালত যে মোকদ্দমায় স্বীয় মত জ্ঞাত করিয়াছেন, সেই মোকদ্দমা আপীলক্রমে সেই আদালতে উপস্থিত করা গেলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

২৫২ ধারা। কোন মোকদ্দমায় কোন প্রশ্ন ২৪৩ ধারামতে জিলার আদালতে প্রেরিত হইলে যদি ঐ অদালত তদ্বিষয়ে আপনার মত জ্ঞাপন করেন, ও সেই মোকদ্দমা আপীলক্রমে পশ্চাৎ সেই আদালতে উপস্থিত করা যায়, ও আপীল শ্রবণ কালে বিবাদীয় সেই প্রশ্ন উত্থাপিত হয়, তবে তদ্রূপে প্রদত্ত মত সেই আদালতের অবশ্য মান্য জ্ঞান হইবে। কিন্তু জজ সাহেব যদি স্বীয় মত পরিবর্ত্তন করিবার হেতু দৃষ্টি করেন, অথবা যদি মোকদ্দমার উভয় পক্ষ একবাক্য হইয়া হাই কোর্টের নিষ্পত্ত্যর্থে সেই বিষয় অর্পণ করিতে তাঁহার নিকটে প্রার্থনা করেন, তবে তিনি সেই বিষয়ে স্বীয় মত লিখিয়া সেই প্রার্থনানুসারে তাহা অর্পণ করিবেন ইতি।

[প্রেরিত প্রশ্ন বিষয়ে হাই কোর্ট যে মত দেন তদ্দ্বারা তাঁহার বদ্ধ না হইবার কথা।]

২৫৩ ধারা। কোন মোকদ্দমায় ২৪৪ কি ২৪৫ ধারামতে কোন প্রশ্ন হাই কোর্টে প্রেরিত হইলে, যদি হাই কোর্ট তদ্বিষয়ক মত দেন, ও পশ্চাৎ সেই মোকদ্দমা নিয়মিত কি বিশেষ আপীলক্রমে সেই কোর্টের সম্মুখে উপস্থিত করা যায়, তবে তাঁহার দত্ত সেই মত হাই কোর্টের অবশ্য মান্য জ্ঞান হইবে না ইতি।

[হাই কোর্টে প্রশ্ন প্রেরিত হইলে দুই কি অধিক জন বিচারকর্ত্তার তাহা শুনিবার কথা।]

২৫৪ ধারা। হাই কোর্টের মত জানিবার নিমিত্তে ২৪৪ ও ২৪৫ ধারামতে যে সকল প্রশ্ন পাঠান যায় তাহার উত্তর ঐ আদালতের দুই কি অধিক জন বিচারকর্ত্তা একসঙ্গে উপবিষ্ট হইয়া নিশ্চয় করিবেন ইতি।

সাক্ষিদের উপস্থানের বিধি ও অনুপস্থানের ফল।

[যাহাদিগকে সাক্ষ্য দেওনার্থে আহ্বান করা যায় তাহাদের উপস্থিত হইতে হইবার কথা।]

২৫৫ ধারা। কোন মোকদ্দমায় কোন ব্যক্তিকে উপস্থিত হইয়া সাক্ষ্য দেওনার্থে আহ্বান করা গেলে তিনি তদভিপ্রায়ে আহ্বানপত্রের নির্দ্দিষ্ট সময়ে ও স্থানে উপস্থিত হইতে বদ্ধ হইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[সাক্ষী উপস্থিত না হইলে তাহার ফলের কথা।]

২৫৬ ধারা। যে কোন ব্যক্তিকে সাক্ষ্য দিবার কি নিদর্শনপত্র দেখাইবার জন্যে আহ্বানপত্র প্রদত্ত হয়, তিনি যদি আইনসিদ্ধ কোন বাধা না থাকিলেও আহ্বানপত্রানুসারে কার্য্য করিতে ত্রুটি করেন, তবে আদালত সেই ব্যক্তিকে ধৃত করিয়া আদালতের সম্মুখে আনিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। সেই ব্যক্তি পলায়ন করাতে কি অনুদ্দেশ্য হওয়াতে যদি তাঁহাকে ধৃত করিয়া আদালতের সাক্ষাতে উপস্থিত করা যাইতে না পারে, তবে যাঁহাকে আহ্বানপত্র প্রদত্ত হইতে না পারে তাহার বিষয়ে ২৩৩ ও ২৩৪ ও ২৩৫ ধারাতে যে প্রকারে কার্য্য হইবার বিধি আছে সেই প্রকারে ও সেই বিধি মতে উক্ত ব্যক্তির সম্পত্তি ক্রোক ও বিক্রয় হইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Consequences of refusal to give evidence or produce documents.]

CCLVII. If any person attending or being present in Court shall, without lawful excuse, refuse to give evidence, or to produce any document in his custody or possession named in such summons as aforesaid, upon being required by the Court so to do, the Court may commit him to Jail for such time as it may deem proper, unless he shall, in the mean time, consent to give his evidence or to produce the document. If after the expiration of such time he shall persist in his refusal, the Court may proceed to deal with him according to the provisions of the Indian Penal Code or any other law for the punishment of persons refusing to give evidence. (S. C. C. & R. C.)

[Consequences of party's non-attendance, refusal to give evidence or produce documents.]

CCLVIII. If any person being a party to the suit, who shall be ordered to attend to give evidence or produce a document shall, without lawful excuse, fail to comply with such order, or attending or being present in Court shall, without lawful excuse, refuse to give evidence or to produce any document in his custody or possession named in such summons as aforesaid, upon being required by the Court so to do, the Court may either pass a decree against him, or make such other order in relation to the suit as the Court may deem proper. (S. C. C. & R. C.)

[Any person present in Court may be called upon to give evidence though not summoned.]

CCLIX. Any person present in Court whether a party to the suit or not, may be called upon by the Court to give evidence and to produce any document then and there in his actual possession or in his power, in the same manner and subject to the same rules as if he had been summoned to attend and give evidence or to produce such document, and shall be liable to be dealt with by the Court in the same manner as a party or witness, as the case may be, would be liable, under any of the provisions hereinbefore contained, to be dealt with for any refusal to obey the order of the Court. (S. C. C. & R. C.)

OF THE EXAMINATION OF WITNESSES.

[Witnesses to be examined at hearing in open Court.]

CCLX. On the day appointed for the hearing of the suit or on any other day to which the hearing may be adjourned, the evidence of the

[সাক্ষ্য না দিবার কি নিদর্শনপত্র না দেখাইবার ফলের কথা।]

২৫৭ ধারা। যে কোন ব্যক্তি আদালতে উপস্থিত হন কি বর্ত্তমান থাকেন তিনি আদালতের আজ্ঞাপ্রাপ্ত হইলে যদি আইনসিদ্ধ কোন বাধা না থাকিলেও সাক্ষ্য না দেন কি আপনার রক্ষণ কি অধিকারগত যে কাগজপত্র পূর্ব্বোক্ত প্রকারের আহ্বানপত্রে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা না দেখান, তবে আদালত যত কাল উপযুক্ত জ্ঞান করেন তত কালের জন্যে সেই সাক্ষিকে কারাবদ্ধ করিতে পারিবেন। ইতিমধ্যে যদি সেই সাক্ষী প্রমাণ দিতে কি কাগজপত্র দেখাইতে সম্মত হন, তবে মুক্ত হইবেন। পূর্ব্বোক্ত কাল অতীত হইলেও যদি সেই সাক্ষী পূর্ব্ববৎ অস্বীকার করিতে থাকেন, তবে ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের বিধানমতে কিম্বা প্রমাণ দিতে অসম্মত ব্যক্তির দণ্ডবিধায়ক অন্য কোন আইনক্রমে আদালত ঐ সাক্ষির প্রতি ব্যবহার করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[মোকদ্দমার কোন পক্ষের উপস্থিত না হইবার কি প্রমাণ দিতে কি নিদর্শনপত্র দেখাইতে অস্বীকার করিবার ফলের কথা।]

২৫৮ ধারা। মোকদ্দমার পক্ষ যে কোন ব্যক্তির প্রতি সাক্ষ্য দিবার কি নিদর্শনপত্র দেখাইবার জন্যে উপস্থিত হইবার আদেশ হয়, তাঁহার আইনসিদ্ধ বাধা না থাকিলেও যদি তিনি সেই আদেশানুসারে কার্য্য করিতে ত্রুটি করেন, কিম্বা আদালতে উপস্থিত হইয়া কি বর্ত্তমান থাকিয়া যদি আদালতের আজ্ঞা পাইলেও আইনসিদ্ধ বাধা বিনা সাক্ষ্য দিতে কি আপনার রক্ষণ কি অধিকারগত যে কোন কাগজপত্র পূর্ব্বোক্ত প্রকারের আহ্বানপত্রে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা না দেখান, তবে আদালত তাঁহার বিপরীতে নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন, নতুবা মোকদ্দমা সম্পর্কীয় অন্য যে আজ্ঞা উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাহা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা, আ.)

[আহূত না হইলেও যে কেহ আদালতে বর্ত্তমান থাকেন তাহার প্রতি সাক্ষ্য দিবার আজ্ঞা হইতে পারিবার কথা।]

২৫৯ ধারা। আদালতে যে কোন ব্যক্তি উপস্থিত থাকেন, তিনি মোকদ্দমার এক পক্ষ হইলে কি না হইলেও, আদালত তাঁহাকে সাক্ষ্য দিতে এবং তৎকালে তৎস্থানে তাঁহার অধিকার কি ক্ষমতাগত কোন নিদর্শনপত্র দেখাইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন, অর্থাৎ সাক্ষ্য দিবার কিম্বা ঐ নিদর্শনপত্র দেখাইবার জন্যে উপস্থিত হইবার আহ্বানপত্র প্রাপ্ত হইলে যদ্রূপে ও যে বিধিমতে আজ্ঞা করিতে পারিতেন তদ্রূপে ও সেই বিধিমতে করিতে পারিবেন। এবং কোন পক্ষ কিম্বা বিষয় বিশেষে কোন সাক্ষী কোন বিষয়ে আদালতের আজ্ঞা পালন না করিলে তাহার প্রতি পূর্ব্ব লিখিত কোন বিধানমতে যদ্রূপ কার্য্য হইতে পারিত সেই ব্যক্তির প্রতিও আদালতের তদ্রূপ কার্য্য হইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

সাক্ষিদিগের পরীক্ষা লওনের বিধি।

[শ্রুতিকালে সাক্ষিদের পরীক্ষা মুক্তদ্বার আদালতে লইবার কথা।]

২৬০ ধারা। মোকদ্দমা শুনিবার নিরূপিত দিনে কিম্বা তখন স্থগিত হইলে তৎশ্রবণার্থে নিরূপিত অন্য কোন দিনে যে সাক্ষিরা বর্ত্তমান হন তাঁহারদিগের

witnesses in attendance shall be taken orally in open Court, in the presence and hearing and under the personal direction and superintendence of the Judge. (S. C. C. & R. C.)

[A witness may for sufficient cause be examined immediately.]

CCLXI. If a witness be about to leave the jurisdiction of the Court or if other sufficient cause be shown to the satisfaction of the Court why his examination should be taken immediately, the Court may, upon the application of either party or of the witness, at any time after the institution of the suit, take the examination of such witness forthwith or on any day that may be fixed for that purpose, of which due notice shall be given to the parties if the day be fixed in their absence. The witness shall be examined, and his evidence shall be taken down in writing, in the manner hereinafter provided for the examination of witnesses; and the evidence so taken down may be read in evidence at any hearing of the suit. (S. C. C. & R. C.)

[How evidence shall be taken in appealable cases.]

CCLXII. In cases in which a regular appeal is allowed, the evidence of each withess shall be taken down in writing, in the language in ordinary use in proceedings before the Court, by or in the presence and under the personal direction and superintendence of the Judge, not ordinarily in the form of question and answer, but in that of a narrative, and, when completed, shall be read over in the presence of the Judge and of the witness, and shall, if necessary, be corrected, and shall be signed by the Judge. (R. C.)

[Local Government may direct evidence to be taken down by Judge in his vernacular language.]

CCLXIII. The Local Government may order that the evidence of witnesses in any District or in any class of Courts in any District included in the Territories of such Local Government shall be taken down by the Judge with his own hand in his vernacular language. When any such Judge is prevented by any sufficient reason from taking down the evidence of any witness, he shall record the reason of his inability to do so, and shall cause the evidence to be taken down in writing from his dictation in open Court. Any such order may be cancelled. (R. C.)

[When witness may require his deposition to be interpreted.]

CCLXIV. If the evidence be taken down in a language different from that in which it shall have been given, and the witness does not under-

বাচনিক সাক্ষ্য মুক্তদ্বার আদালতে বিচারকর্ত্তার সাক্ষাতে ও শ্রুতিগোচরে ও তাঁহার নিজ আদেশানুসারে ও তত্ত্বাধীনে লওয়া যাইবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[উপযুক্ত কারণ থাকিলে সাক্ষির প্রমাণ অগৌণে লইবার কথা।]

২৬১ ধারা। যদি কোন সাক্ষী আদালতের আধিপত্য হইতে স্থানান্তরে যাইতে উদ্যত হন, অথবা যদি কোন সাক্ষির অগৌণে পরীক্ষা লইবার জন্য বিশিষ্ট কারণ আদালতের হৃদ্বোধমতে প্রদর্শন করা যায়, তবে মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার পর কোন সময়ে আদালত অন্যতর পক্ষের কি সেই সাক্ষির প্রার্থনাক্রমে অবিলম্বে কিম্বা পরীক্ষা গ্রহণার্থ নিরূপিত কোন দিনে, সেই সাক্ষির পরীক্ষা লইতে পারিবেন। যদি উভয় পক্ষের অনুপস্থানে ঐ দিন নিরূপণ হয়, তবে সেই দিনের উপযুক্ত সংবাদ তাঁহাদিগকে দেওয়া যাইবে। সাক্ষিদের পরীক্ষা লওনের যে বিধি পশ্চাৎ নির্দ্দিষ্ট হইল তদনুসারে ঐ সাক্ষির পরীক্ষা লওয়া যাইবে ও তাহার সাক্ষ্য লিপিবদ্ধ হইবে, ও তদ্রূপে লিখিত সাক্ষ্য মোকদ্দমা শ্রবণের কোন সময়ে প্রমাণস্বরূপে পাঠ করা যাইতে পারিবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[যে মোকদ্দমার উপর আপীল হইতে পারে তাহাতে সাক্ষ্য লইবার নিয়মের কথা।]

২৬২ ধারা। যে মোকদ্দমার উপর নিয়মিত আপীল হইতে পারে সেই মোকদ্দমায় আদালতের সম্মুখস্থ বিচারকার্য্যে সাধারণতঃ যে ভাষার ব্যবহার হয় সেই ভাষাতে প্রত্যেক জন সাক্ষির সাক্ষ্য বিচারকর্ত্তারদ্বারা কিম্বা তাঁহার সাক্ষাতে ও তাঁহার নিজ আদেশক্রমে ও তত্ত্বাধীনে, সামান্যতঃ প্রশ্নোত্তর ভাবে নয় কিন্তু বৃত্তান্তভাবে লিখিয়া লওয়া যাইবে, ও সাক্ষ্য লেখা সমাপ্ত হইলে তাহা বিচারকর্ত্তার ও সাক্ষির সাক্ষাতে পুনরায় পাঠ করা যাইবে। পরে আবশ্যকমতে সংশোধিত হইলে বিচারকর্ত্তা তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন ইতি। (রা. আ.)

[বিচারকর্ত্তার মাতৃভাষায় তাঁহার স্বহস্তে সাক্ষ্য লিখিবার আজ্ঞা করিতে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতার কথা।]

২৬৩ ধারা। স্থান বিশেষের গবর্ণমেণ্ট আপনার অধীন দেশান্তর্গত কোন জিলাতে, কিম্বা কোন জিলার অন্তর্গত কোন শ্রেণীর সকল আদালতে সাক্ষিদের সাক্ষ্য বিচারকর্ত্তার স্বহস্তে ও স্বীয় মাতৃভাষায় লিখিত হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি তদ্রূপ কোন বিচারকর্ত্তা বিশিষ্ট কোন কারণে কোন সাক্ষির সাক্ষ্য লিখিয়া লইতে না পারেন, তবে যে কারণে অপারক হইলেন সেই কারণ লিখিয়া রাখিবেন, এবং মুক্তদ্বার আদালতে আপনার কথনমতে ঐ সাক্ষ্য লেখাইয়া লইবেন। তদ্রূপ কোন আজ্ঞা রহিত করা যাইতে পারিবে ইতি। (রা. আ.)

[যে স্থলে সাক্ষী আপনার নিকটে আপনার সাক্ষ্যের অর্থ করিবার আদেশ করিতে পারেন তাহার কথা।]

২৬৪ ধারা। সাক্ষ্য যে ভাষাতে দেওয়া গেল যদি তদ্ভিন্ন অন্য ভাষায় লিপিবদ্ধ হয়, ও সে ভাষাতে লিপিবদ্ধ হইল তাহা যদি ঐ সাক্ষী না বুঝেন, তবে

stand the language in which it is taken down, the evidence as taken down in writing shall be interpreted to him in the language in which it was given. (R. C.)

[When evidence may be taken in English.]

CCLXV. If in a Court in which English is not the language in ordinary use the parties to the suit who are present, and the Advocates of such as are absent, consent to have such evidence as is given in English taken down in that language, the Judge may take down the evidence in English with his own hand. (R. C.)

[Any particular question and answer may be taken down.]

CCLXVI. It shall be in the discretion of the Court or take down or cause to be taken down, any particular question and answer if there shall appear any special reason for so doing, or if any party to the suit or his Advocate shall require it. (R. C.)

[Questions objected to.]

CCLXVII. If any question put to a witness be objected to, the question, whether the Court allow or forbid it to be put, shall be taken down. The answer shall also be taken down if the Court allow the question to be put; and the objection and the name of the party making it shall be noticed in taking down the evidence, together with the decision of the Court upon the objection. (R. C.)

[Court may record remarks on demeanour of witnesses.]

CCLXVIII. The Court may record such remarks as it my think material respecting the demeanour of any witness while under examination. (R. C.)

[Memorandum when evidence is not taken down by Judge.]

CCLXIX. In cases in which the evidence is not taken down in writing by the Judge, he shall be bound, as the examination of each witness proceeds, to make a memorandum of the substance of what each witness deposes, and such memorandum shall be written and signed by the Judge with his own hand, and shall form part of the record. (R. C.)

[Memorandum of evidence in unappealable cases.]

CCLXX. In cases in which a regular appeal is not allowed, it shall not be necessary to take down the evidence of the witnesses in writing at length; but the Judge, as the examination of each witness proceeds, shall make a memorandum of the substance of what each witness deposes, and such memorandum shall be written and signed

সাক্ষ্য যে ভাষাতে দত্ত হইয়াছিল সেই ভাষাতে অনুবাদিত হইয়া তাঁহার নিকটে পাঠ করা যাইবে ইতি। (রা. আ.)

[যে স্থলে ইংরেজী ভাষাতে সাক্ষ্য লইতে হয় তাহার কথা।]

২৬৫ ধারা। যে আদালতে ইংরেজী ভাষা সামান্যতঃ প্রচলিত নাই, এমন আদালতে ইংরেজী ভাষাতে যে সাক্ষ্য দেওয়া যায় সেই ভাষাতে তাহার লিপিবদ্ধ হওন বিষয়ে যদি মোকদ্দমার উপস্থিত ব্যক্তিরা ও অনুপস্থিত ব্যক্তিদের উকীলেরা সম্মত হন, তবে বিচারকর্ত্তা ইংরেজী ভাষাতে স্বহস্তে সাক্ষ্য লিখিয়া লইতে পারিবেন ইতি।

[বিশেষ২ প্রশ্নোত্তর লিখিয়া লইবার কথা।]

২৬৬ ধারা। যদি বিশেষ কোন প্রশ্নোত্তর লিখিয়া লইবার কোন বিশেষ কারণ প্রকাশ পায়, কিম্বা যদি মোকদ্দমার কোন পক্ষ কি তাহার উকীল এমত প্রার্থনা করেন, তবে আদালত স্বীয় বিবেচনামতে সেই প্রশ্নোত্তর লিখিয়া কি লেখাইয়া লইতে পারিবেন ইতি।

[কোন প্রশ্নের প্রতি আপত্তি হইবার কথা।]

২৬৭ ধারা। কোন সাক্ষিকে যে বিশেষ কথা জিজ্ঞাসা করা যায় তদ্বিষয়ে আপত্তি হইলে আদালত সেই জিজ্ঞাসা করিবার অনুমতি দিউন কি নিষেধ করুন সেই প্রশ্ন লিখিয়া রাখা যাইবে। আদালত যদি সেই কথা জিজ্ঞাসা করিবার অনুমতি দেন, তবে উত্তরও লিখিয়া রাখা যাইবে। এবং সাক্ষ্য লিখিবার সময়ে সেই আপত্তি ও আপত্তিকারকের নাম ও সেই আপত্তির উপর আদালতের নিষ্পত্তিও নির্দ্দিষ্ট করিতে হইবে ইতি। (রা. আ.)

[সাক্ষিদের চাইল বিষয়ক মন্তব্য আদালতের লিখিতে পারিবার কথা।]

২৬৮ ধারা। কোন সাক্ষির পরীক্ষা দেওন সময়ে তাঁহার যে চাইল দেখা যায় তদ্বিষয়ে আদালত যে কথা লিখিবার যোগ্য জ্ঞান করেন তাহা লিপিবদ্ধ করিতে পারিবেন ইতি। (রা. আ.)

[বিচারকর্ত্তা আপনি সাক্ষ্য না লিখিলে তদ্বিষয়ক স্মারক লিপির কথা।]

২৬৯ ধারা। যেং স্থলে বিচারকর্ত্তা স্বহস্তে সাক্ষ্য না লিখেন সেইং স্থলে প্রত্যেক সাক্ষির পরীক্ষাগ্রহণ কালে তিনি প্রত্যেক সাক্ষির কথার সারাংশ লিখিতে বদ্ধ হইবেন, ও সেই সারাংশ বিচারকর্ত্তার নিজ হস্তে লিখিত ও স্বাক্ষরিত হইবে, পরে তাহা কাগজপত্রের অংশ হইবে ইতি। (রা. আ.)

[যে মোকদ্দমার উপর আপীল নাই সেই মোকদ্দমাতে সাক্ষ্যের সারাংশের কথা।]

২৭০ ধারা। যেং মোকদ্দমার উপর নিয়মিত আপীলের অনুমতি নাই সেই সকল মোকদ্দমায় সাক্ষিদের সাক্ষ্য বিস্তারিতরূপে লিখিবার আবশ্যক হইবে না, কিন্তু প্রত্যেক সাক্ষির পরীক্ষাগ্রহণ কালে বিচারকর্ত্তা প্রত্যেক স্বাক্ষির কথার সারাংশ লিখিবেন, ও সেই সারাংশ বিচারকর্ত্তার নিজ হস্তে লিখিত ও স্বাক্ষরিত হইবে, পরে তাহা

by the Judge with his own hand, and shall form part of the record. (S. C. C. & R. C.)

[Judge unable to make such memorandum to record reason of his inability.]

CCLXXI. If the Judge shall be prevented from making a memorandum as above required, he shall record the reason of his inability to do so, and in cases in which a regular appeal is not allowed, he shall cause such memorandum to be made in writing from his dictation in open Court and shall sign the same, and such memorandum shall form part of the record. (S. C. C. & R. C.)

Of Commissions to examine absent Witnesses, to make Local Enquiries, and to investigate Accounts.

[Witness not bound to appear if residing beyond a certain distance from Court.]

CCLXXII. No person shall be bound to appear in person to give evidence in a Court if he reside at a place distant more than fifty miles from the place at which the Court is held, unless the Court shall specially order that he shall appear, nor in any case if he reside at a place distant more than one hundred miles from the place at which the Court is held: Provided that if Railway communication exist between the place at which he resides and the place where the Court is held, or within a convenient distance from such places, the Court shall have a discretion as to making such order. (S. C. C. & R. C.)

[Reasons to be recorded, of order for attendance of witness at a distance exceeding fifty miles.]

CCLXXIII. The Court, on making an order for the attendance of a witness residing at a distance exceeding fifty miles by the ordinary means of communication from the place where the Court is held, shall record the reasons for making such order. (S. C. C. & R. C.)

[Cases in which Court may issue Commission to examine witness.]

CCLXXIV. The Court may order a Commission to issue for the examination on interrogatories or otherwise of any person who, under Section 272, is not bound to attend the Court, or who is required to give evidence only on a question relating to the law of the religion or established customs of the parties or any of them under Section 243, or Section 244, or Section 246, or who is from sickness or infirmity unable to attend, or who is a person exempted by any law for the time being in force, by reason of rank

কাগজপত্রের অংশ হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[তদ্রূপ সারাংশ লেখা বিচারকর্ত্তার অসাধ্য হইলে সেই অসাধ্যতার কারণ লিপিবদ্ধ করিবার কথা।]

২৭১ ধারা। যদি পূর্ব্ব লিখিত বিধানানুসারে সারাংশ লেখা জজ সাহেবের অসাধ্য হয়, তবে তাঁহাকে সেই অসাধ্যতার কারণ লিপিবদ্ধ করিতে হইবে, ও যে মোকদ্দমার উপর নিয়মিত আপীলের অনুমতি নাই এমন মোকদ্দমা হইলে তিনি ঐ সারাংশ মুক্তদ্বার আদালতে আপনার কথনমতে অন্যের দ্বারা লেখাইয়া লইবেন, ও আপনি তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন, পরে সেই সারাংশ কাজগপত্রের অংশ হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

অনুপস্থিত সাক্ষিদিগের পরীক্ষাগ্রহণ ও স্থানীয় অনুসন্ধান করণের ও হিসাবের তদন্ত লইবার কমিসান অর্থাৎ ক্ষমতাপত্র প্রদানের বিধি।

[সাক্ষী আদালতহইতে নির্দ্দিষ্ট কএক ক্রোশের অধিক দূর বাস করিলে তাঁহার উপস্থিত হইতে বদ্ধ না হইবার কথা।]

২৭২ ধারা। যে স্থানে আদালতের অধিবেশন হয় সেই স্থানহইতে ৫০ মাইলের অধিক দূরে বাসকারি কোন ব্যক্তিকে আদালত উপস্থিত হইবার বিশেষ আজ্ঞা না দিলে তিনি সেই আদালতে সাক্ষ্য দিবার নিমিত্তে স্বয়ং উপস্থিত হইতে বদ্ধ হইবেন না। যদি আদালতের অধিবেশন স্থানহইতে এক শত মাইলের অধিক দূরে বাস করেন, তবে কোন ক্রমেই স্বয়ং উপস্থিত হইতে বদ্ধ হইবেন না। কিন্তু ঐ ব্যক্তির বাসস্থান এবং যে স্থানে আদালতের অধিবেশন হয় এই দুই স্থানের মধ্যে, কিম্বা এই দুই স্থানহইতে অক্লেশে গমনীয় স্থানে, যদি রেলরোডের গাড়ি গমনাগমন করিয়াথাকে, তবে আদালত স্বীয় বিবেচনামতে সেই আজ্ঞা করিবেন কি না করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ)

[৫০ মাইলের অধিক দূর হইতে সাক্ষির আসিবার আজ্ঞা হইলে তাহার হেতু লিপিবদ্ধ করিবার কথা।]

২৭৩ ধারা। যে সাক্ষী আদালতের অধিবেশন স্থানহইতে লোকদের সচরাচর গমনাগমনের নিয়মমতে পঞ্চাশ মাইলের অধিক দূরে বাস করেন, তাঁহার উপস্থিত হইবার আজ্ঞা দিলে আদালত সেই আজ্ঞা করণের হেতু লিখিয়া রাখিবেন ইতি। (ক্ষু. মো আ. ও রা. আ.)

[আদালত যেং স্থালে ক্ষমতাপত্র সাক্ষিদের পরীক্ষা লইবার প্রদান করিতে পারিবেন তাহার কথা।]

২৭৪ ধারা। যে ব্যক্তি ২৭২ ধারামতে আদালতে উপস্থিত হইতে বদ্ধ নহেন, কিম্বা যে ব্যক্তি ২৪৩ কি ২৪৪ কি ২৪৬ ধারামতে উভয় পক্ষের কি এক পক্ষের ধর্ম্ম কি অবধারিত আচার সম্পর্কীয় ব্যবস্থাবিষয়ক কোন প্রশ্ন মাত্রের সাক্ষ্য দিতে আদেশ পান, কিম্বা যে ব্যক্তি পীড়া কি দুর্ব্বলতা প্রযুক্ত উপস্থিত হইতে না পারেন, কিম্বা সম্ভ্রান্ত কি স্ত্রীলোক প্রযুক্ত তৎকালীন প্রচলিত কোন আইনদ্বারা আদালতে যাঁহারা প্রবেশন হইতে মুক্তি হইয়াছেন, আদালত এমত কোন সাক্ষির প্রশ্নোত্তরক্রমে কি প্রকারান্তরে পরীক্ষা গ্রহণার্থে কমিসান অর্থাৎক্ষমতাপত্র প্রদা-

or sex, from appearing in Court. (S. C. C. & R. C.)

[Order for Commission may be made either on application of parties or by Court of its own accord.]

CCLXXV. Such order as aforesaid may be made by the Court either of its own motion or on the application of any party to the suit or of the witness. The Court may, by the same or any subsequent order, give such directions as to taking the examination of an absent witness as shall seem proper. (S. C. C. & R. C.)

[When witness resides within Court's jurisdiction.]

CCLXXVI. If a Commission be issued for the examination of a person who is resident within the jurisdiction of the Court issuing the Commission, the Commission may be issued to any Officer of the Court or to any Court subordinate to such Court, or to any other person whom the Court issuing the Commission may think proper to appoint to execute the same. (S. C. C. & R. C.)

[When witness resides beyond Court's jurisdiction, but in British India.]

CCLXXVII. If the person be resident at some place in British India beyond the jurisdiction of the Court issuing the Commission, the Commission shall ordinarily be issued to any Court, not being a High Court, within whose jurisdiction he may reside and which can most conveniently execute the same: Provided that, under special circumstances, the Commission may be issued to any person whom the Court issuing it may think proper to appoint. (S. C. C. & R. C.)

[When witness is within local limits of ordinary original Civil jurisdiction of a High Court.]

CCLXXVIII. If the person be resident beyond the jurisdiction of the Court issuing the Commission and within the local limits of the ordinary original Civil jurisdiction of any High Court, the Commission shall be issued to the Court of Small Causes within whose jurisdiction the witness resides, or to any Court other than a High Court which may now exist or may hereafter be established with jurisdiction within the same local limits: Provided that, under special circumstances, the Commission may be directed to any person whom the Court issuing the Commission may think proper to appoint. (S. C. C. & R. C.)

নের আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো. আ. ও রা. আ.)

[আদালতের স্বেচ্ছামতে কিম্বা কোন পক্ষের প্রার্থনাক্রমে কমিস্যনের আজ্ঞা হইতে পারিবার কথা।]

২৭৫ ধারা। আদালত নিজ ইচ্ছাক্রমে কিম্বা মোকদ্দমার কোন পক্ষের কি সাক্ষির প্রার্থনাক্রমে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের আজ্ঞা করিতে পারিবেন। ঐ আজ্ঞাদ্বারা কি পশ্চাৎকৃত কোন আজ্ঞাদ্বারা আদালত অনুপস্থিত কোন সাক্ষির পরীক্ষা লওন বিষয়ে যেরূপ আদেশ উপযুক্ত বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[সাক্ষী আদালতের আধিপত্যের মধ্যে বাস করিলে তাহার কথা।]

২৭৬ ধারা। যে আদালত উক্ত কমিস্যন প্রদান করেন যদি তাঁহার আধিপত্যের মধ্যে বাসকারি কোন সাক্ষির পরীক্ষার্থে ঐ কমিস্যন প্রদানকরা যায়, তবে সেই আদালতের কোন কার্য্যকারকের কি সেই আদালতের অধীন কোন আদালতের নামে ঐ কমিস্যন দেওয়া যাইতে পারিবে, কিম্বা যে আদালত ঐ কমিস্যন প্রদান করেন তিনি তৎসাধনার্থে অন্য যে কোন ব্যক্তিকে নিযুক্ত হইবার যোগ্য জ্ঞান করেন তাঁহার নামে ঐ কমিস্যন দেওয়া যাইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু মো. আ. ও রা. আ.)

[সাক্ষী আদালতের বিচারাধিপত্যের বহির্ভূত স্থানে অথচ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে বাস করিলে তাহার কথা।]

২৭৭ ধারা। যে আদালত ঐ কমিস্যন প্রদান করেন তাঁহার আধিপত্যের বহির্ভূত অথচ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের সীমান্তর্গত কোন স্থানে যদি সেই সাক্ষী বাস করেন, তবে সেই সাক্ষির বাস স্থানে হাই কোর্ট ভিন্ন অন্য যে কোন আদালত বিচারাধিপত্য বিশিষ্ট ও সেই কমিস্যন অতি অনায়াসে সফল করিতে সক্ষম হন, সামান্যতঃ সেই আদালতের নামে ঐ কমিস্যন প্রদত্ত হইবে। কিন্তু যে আদালত কমিস্যন প্রদান করেন, তিনি তৎসাধনে যে কোন ব্যক্তিকে নিযুক্ত হইবার যোগ্য জ্ঞান করেন বিশেষ কোন২ স্থলে তাঁহার নামে ঐ কমিস্যন প্রদান করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা অদৌ গ্রাহ্য করিবার সাধারণ ক্ষমতাধীন স্থানের মধ্যে সাক্ষির বাস হইলে তাহার কথা।]

২৭৮ ধারা। যে আদালত ঐ কমিস্যন প্রদান করেন যদি সেই ব্যক্তির নিবাস সেই আদালতের আধিপত্যের বহির্ভূত কিন্তু কোন হাই কোর্টের সামান্যতঃ দেওয়ানী মোকদ্দমা অদৌ গ্রাহ্য করিবার ক্ষমতাধীন দেশের মধ্যে হয়, তবে সাক্ষী ক্ষুদ্র মোকদ্দমার যে আদালতের আধিপত্যে বাস করেন সেই আদালতের, কিম্বা সেই স্থানের সীমার মধ্যে হাই কোর্ট ভিন্ন বিচারাধিপত্য প্রাপ্ত অন্য যে আদালত বর্ত্তমান আছে কি পশ্চাৎ স্থাপিত হইবে সেই আদালতের নামে ঐ কমিস্যন প্রদত্ত হইবে। কিন্তু যে আদালত ঐ পত্র প্রদান করেন, তিনি যে কোন ব্যক্তিকে তৎকর্ম্মে নিযুক্ত করিবার যোগ্য বোধ করেন, স্থলবিশেষে তাঁহাকে ঐ কমিস্যন প্রদান হইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[When witness is not within British India, but within territories of friendly Native Prince or State.]

CCLXXIX. In the case of a person resident at some place not within British India, but within the territories of a Native Prince or State in alliance with the British Government, the Court, if satisfied that the evidence of such person is necessary, may, of its own motion or on the application of any of the parties to the suit, issue a Commission for his examination: Provided that, if the suit be pending in any Court subordinate to the District Court, such subordinate Court shall not issue the Commission, but the District Court may issue the Commission on the application of the subordinate Court. (S. C. C. & R. C.)

[When witness is not in British India, nor within territories of friendly Native Prince or State.]

CCLXXX. In the case of a person resident at some place neither within British India nor within the territories of a Native Prince or State in alliance with the British Government, the High Court, if the suit in which the evidence of the witness is required be pending in that Court, and the Court be satisfied that such evidence is necessary, may, of its own motion or on the application of any of the parties to the suit, issue a Commission for his examination. If the suit be pending in a Court subordinate to the High Court, the High Court may issue the Commission on the application of the Court in which the suit is pending. In all such cases the Commission may be issued to any person whom the High Court may think proper to appoint.

[Commission to examine witness in jail.]

CCLXXXI. If a person whether he be a party to the suit or not, whose evidence is required, is in jail, the Court may issue a Commission to any Officer of the Court or other person to take the evidence of such person either upon written interrogatories or otherwise, and the Commissioner shall proceed to the jail in which such person is confined, and take his evidence in accordance with the instructions given by the Court in any of the jail which the Officer in charge of the jail shall appoint. (S. C. C. & R. C.)

[Persons in whose presence such examination to be held.]

CCLXXXII. The examination of the person in jail whose evidence is required shall be taken in the presence of the parties to the suit or their Advocates or Agents or any of them, and such

[সাক্ষী ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বাহিরে অথচ ব্রিটনীয় গবর্ণমেণ্টের মিত্র কোন এতদ্দেশীয় রাজাপ্রভৃতি শাসনকর্ত্তার দেশে বাস করিলে তাহার কথা।]

২৭৯ ধারা। যদি সাক্ষী ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বহির্ভূত অথচ ব্রিটনীয় গবর্ণমেণ্টের সহিত সন্ধিবদ্ধ কোন এতদ্দেশীয় রাজার কি শাসনকর্ত্তার দেশের সীমান্তর্গত কোন স্থানে বাস করেন, তবে সেই সাক্ষির সাক্ষ্য আবশ্যক, আদালত ইহা হৃদ্বোধমতে জানিতে পাইলে নিজ ইচ্ছাক্রমে কিম্বা মোকদ্দমার কোন পক্ষের নিবেদনক্রমে সেই সাক্ষির পরীক্ষার্থে কমিসান প্রদান করিতে পারিবেন। কিন্তু যদি মোকদ্দমা জিলার আদালতের অধীন কোন আদালতে উপস্থিত থাকে তবে ঐ কমিসান সেই অধঃস্থ আদালতকর্ত্তৃক নয় কিন্তু তাঁহার প্রার্থনাক্রমে জিলার আদালতকর্ত্তৃক প্রদত্ত হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[সাক্ষী ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে, এবং ব্রিটনীয় গবর্ণমেণ্টের মিত্র এতদ্দেশীয় রাজার কি শাসনকর্ত্তার দেশের মধ্যেও বাস না করিলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

২৮০ ধারা। যদি সাক্ষির বাসস্থান ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের সীমান্তর্গত না হয় এবং ব্রিটনীয় গবর্ণমেণ্টের সহিত সন্ধিবদ্ধ এতদ্দেশীয় কোন রাজার কি শাসনকর্ত্তার দেশের সীমান্তর্গতও না হয়, তবেঐ সাক্ষির সাক্ষ্য যে মোকদ্দমাতে প্রয়োজনীয় সেই মোকদ্দমা হাই কোর্টে উপস্থিত থাকিলে যদি উক্ত হাই কোর্ট হৃদ্বোধমতে সেই প্রমাণ আবশ্যক জানেন, তবে নিজ ইচ্ছাক্রমে কি মোকদ্দমার কোন পক্ষের প্রার্থনাক্রমে সেই সাক্ষির পরীক্ষা করণার্থ কমিসান প্রদান করিতে পারিবেন। যদি সেই মোকদ্দমা হাই কোর্টের অধীন কোন আদালতে উপস্থিত থাকে, তবে সেই আদালতের প্রার্থনাক্রমে হাই কোর্ট ঐ কমিসান প্রদান করিতে পারিবেন। তদ্রূপ সকল স্থলে হাই কোর্ট যে কোন ব্যক্তিকে তৎসাধনে নিযুক্ত হইবার যোগ্য জ্ঞান করেন তাঁহাকে ঐ কমিসান প্রদান করিতে পারিবেন ইতি।

[কারাবদ্ধ সাক্ষির পরীক্ষার্থে কমিসান দিবার কথা।]

২৮১ ধারা। যে ব্যক্তির সাক্ষ্য লওয়া প্রয়োজন তিনি মোকদ্দমার এক পক্ষীয় হইলে কি না হইলেও যদি কারাগারে বদ্ধ থাকেন, তবে আদালত লিখিত প্রশ্নোত্তরক্রমে কি প্রকারান্তরে সেই ব্যক্তির প্রমাণ লইবার অভিপ্রায়ে আপনার কোন কার্য্যকারককে কি অন্য ব্যক্তিকে কমিসান প্রদান করিতে পারিবেন। তাহাতে সাক্ষী যে কারাগারে বদ্ধ আছেন আমীন সেই কারাগারে গমন করিবেন এবং সেই কারাগারের রক্ষক সেই কার্য্যের উপলক্ষে কারাগারের যে কোন স্থান নিরূপণ করিবেন আমীন সেই স্থানে আদালতের উপদেশানুসারে ঐ কারাবদ্ধ সাক্ষির প্রমাণ লইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[যাহাদের সাক্ষাতে ঐ পরীক্ষা গ্রহণ করিতে হয় তাহারদের কথা।]

২৮২ ধারা। কারাবদ্ধ যে ব্যক্তির সাক্ষ্য লইবার প্রয়োজন তাঁহার পরীক্ষা মোকদ্দমার উভয় পক্ষের সাক্ষাতে কি তাঁহাদের উকীলদিগের কি মোক্তারদের সাক্ষাতে কিম্বা তাঁহাদের মধ্যে কাহারও সাক্ষাতে

parties, Advocates or Agents, shall be allowed to cross-examine such person. The Officer in charge of the jail or some person appointed by him shall be present during the examination. (S. C. C. & R. C.)

[Commission to examine witness in jail outside local limits.]

CCLXXXIII. If the jail in which the person whose evidence is required is confined, is not within the local limits of the jurisdiction of the Court in which the suit is brought, the Court may issue a Commission to any Court, other than a High Court, having jurisdiction at the place where such jail is situated, and the Court to which the Commission is issued shall proceed as provided in Section 281, the provisions of which as well as of Section 282 shall apply in such case. (S. C. C. & R. C.)

[Commission when executed to be returned to Court issuing it with depositions of witnesses.]

CCLXXXIV. After the Commission has been duly executed it shall be returned, together with the evidence taken under it to the Court out of which it issued, unless the order for issuing the Commission shall have otherwise directed, in which case the Commission shall be returned in terms of such order, and the Commission and the return thereto, and the evidence taken under it, shall form part of the record of the suit. (S. C. C. & R. C.)

[When depositions may be read in evidence.]

CCLXXXV. Evidence taken under a Commission shall not be read as evidence in the suit without the consent of the party against whom the same may be offered, unless it be proved that the person who gave the evidence is beyond the jurisdiction of the Court, or dead or unable from sickness or infirmity to attend to be personally examined, or exempted by reason of rank or sex or by the provisions of Section 272 from personal appearance in Court, or unless the evidence is on a question relating to the law of the religion or established customs of the parties or any of them. (S. C. C. & R. C.)

[Court may dispense with proof of circumstances mentioned in last Section.]

CCLXXXVI. The Court may at its discretion dispense with the proof of any of the circumstances mentioned in the last preceding Section, or may authorize the evidence of any person being read as evidence in the suit, notwithstanding proof that the cause for taking such evidence by Com-

গ্রহণ করিতে হইবে, এবং সেই পক্ষ ব্যক্তিরা কি উকীলেরা কি মোক্তারেরা দ্বিতীয়বার উক্ত সাক্ষিদের সূক্ষ্ম পরীক্ষা করিতে পারিবেন। কারাগারের রক্ষক কি তাঁহার নিযুক্ত কোন ব্যক্তি সেই পরীক্ষা গ্রহণ কালে উপস্থিত থাকিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[আদালতের আধিপত্যের বহির্ভূত কারাগারে বদ্ধ সাক্ষির পরীক্ষা গ্রহণার্থে কমিসান প্রদানের কথা।]

২৮৩ ধারা। যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত হইয়াছে সেই আদালতের বিচারাধিপত্যের স্থানীসীমার বহির্ভূত কারাগারে বদ্ধ কোন ব্যক্তির সাক্ষ্য লইবার প্রয়োজন হইলে, হাই কোর্ট ভিন্ন অন্য যে কোন আদালত ঐ কারাগারের স্থানে বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট আছেন সেই আদালতকে ঐ প্রথম আদালত কমিসান প্রদান করিতে পারিবেন। তাহাতে যে আদালতকে কমিসান প্রদত্ত হয় তিনি ২৮১ ধারার বিধানানুসারে কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত হইবেন। উক্ত ২৮১ ও ২৮২ এই দুই ধারার বিধান এমন স্থলে বর্ত্তিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা আ.)

[কমিসান অনুযায়ি কার্য্য সাধন হইলে সাক্ষিদের সাক্ষ্য সুদ্ধ আদালতে ফিরিয়া দিবার কথা।]

২৮৪ ধারা। কমিসান নিয়মিতরূপে সফল হইলে পর তদনুসারে যে সাক্ষ্য গৃহীত হইয়াছে তৎসহ সেই কমিসান যে আদালতহইতে দেওয়া গিয়াছিল সেই আদালতে ফিরিয়া দেওয়া যাইবে। কিন্তু যে আজ্ঞাদ্বারা কমিসান প্রদান হইল সেই আজ্ঞাতে যদি প্রকারান্তরের আদেশ থাকে, তবে সেই আজ্ঞানুসারে কমিসান প্রত্যর্পণ করিতে হইবে। পরে উক্ত কমিসান ও তৎপ্রত্যর্পণের কথা ও সেই কমিসানক্রমে যে সাক্ষ্য লওয়া গিয়াছিল তাহাও সেই মোকদ্দমার কাগজপত্রের অংশ হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[যে২ স্থলে সাক্ষ্য প্রমাণরূপে পাঠ হইতে পারে তাহার কথা।]

২৮৫ ধারা। কোন কমিসানক্রমে যে সাক্ষ্য লওয়া যায় তাহা যে পক্ষের বিপরীতে উপস্থিত করিবার মানস হয়, সেই পক্ষের সম্মতি বিনা মোকদ্দমায় সাক্ষ্যস্বরূপে পাঠ করা যাইবে না। কিন্তু যে ব্যক্তি ঐ সাক্ষ্য দিয়াছেন তিনি আদালতের বিচারাধিপত্যের বহির্ভূত, কি মরিয়াছেন, কিম্বা পীড়া কি দুর্ব্বলতা প্রযুক্ত স্বয়ং পরীক্ষা দেওনার্থে উপস্থিত হইতে পারেন না, কিম্বা সম্ভ্রান্ত লোক কি স্ত্রীলোক হওয়াতে কি ২৭২ ধারার বিধানের বলে আদালতে স্বয়ং প্রবেশন হইতে মুক্ত হন ইহার যদি প্রমাণ দেওয়া যায়, কি যদি সেই সাক্ষ্য উভয় পক্ষের কি এক পক্ষের ধর্ম্ম কি অবধারিত আচারের ব্যবস্থাসম্পর্কীয় প্রশ্নবিষয়ে হয়, তবে উক্ত সাক্ষ্য মোকদ্দমার সাক্ষ্যস্বরূপে পাঠ হইতে পারিবে, ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[পূর্ব্বধারার উল্লিখিত বিশেষ২ কথার প্রমাণ অগ্রহণে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

২৮৬ ধারা। আদালত স্বীয় বিবেচনামতে ইহার পূর্ব্ব ধারার নির্দ্দিষ্ট ভাবগতিকের প্রমাণ না লইয়া কার্য্য করিতে পারিবেন, কিম্বা কোন ব্যক্তির সাক্ষ্য মোকদ্দমায় সাক্ষ্যস্বরূপে পাঠ করিবার অনুমতি দিতে পারিবেন। যদিও তাহা পাঠ করণ সময়ে কমিসানক্রমে সেই সাক্ষ্য লওয়ার প্রয়োজন রহিত হইবার

mission has ceased at the time of reading the same (S. C. C & R. C)

[Commission to make local investigations.]

CCLXXXVII. In any suit in which the Court may deem a local investigation to be requisite or proper for the purpose of elucidating any matter in dispute, or of ascertaining the amount of any mesne profits or damages, the Court may issue a Commission to an Officer of the Court appointed to execute such Commissions, or if there be no such Officer, to any suitable person, directing him to make such investigation and to report thereon to the Court. (S. C. C. & R. C.)

[Appointment of Government Officer as Commissioner.]

CCLXXXVIII. If in any case it shall appear desirable to employ an Officer of Government other than the Officer of the Court appointed to execute such Commissions, the Court may, with the consent of the immediate superior of the Officer whom the Court shall wish to employ, appoint him to make such investigation and report. (S. C. C. & R. C.)

[Commissioner may examine parties and witnesses and call for papers.]

CCLXXXIX. The Commissioner unless otherwise directed by the order of appointment, shall have power to examine the parties themselves and any witness whom they or any of them may produce, and any other person whom the Commissioner may think proper to call upon to give evidence in the matter referred to him. The Commissioner may also call for and examine documents and other papers relevant to the subject of enquiry. The Commissioner, after such local inspection as he may deem necessary, and after reducing to writing in the manner hereinbefore prescribed for taking the evidence of witnesses in the presence of the Judge, the evidence taken by him, shall return such evidence, together with his report in writing, subscribed with his name, to the Court. (S. C. C. & R. C.)

[Report and depositions to be evidence in suit. Commissioner may be examined in person.]

CCXC. The report of the Commisioner and the evidence taken by him shall be evidence in the suit and shall form part of the record; but it shall be competent to the Court or to the parties to the suit or any of them, with the permission of the Court, to examine the Commissioner personally in open Court touching any of the matters referred to him or mentioned in his report, or as to the manner in which he may have conducted the investigation. (S. C. C. & R. C.)

প্রমাণ হয়, তথাপি সেই অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[স্থানীয় অনুসন্ধানার্থ কমিসনের কথা।]

২৮৭ ধারা। যদি আদালত কোন মোকদ্দমায় কোন বিবাদের বিষয় স্পষ্টতররূপে বুঝিবার কিম্বা ওয়াসীলাৎ কি ক্ষতির পরিমাণ নিশ্চয় করিবার নিমিত্তে স্থানীয় অনুসন্ধান আবশ্যক কি উপযুক্ত জ্ঞান করেন, তবে আদালত ঐ অনুসন্ধান ও আদালতে তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবার জন্যে তদ্রূপ কমিসন সাধনার্থে নিযুক্ত আদালতের কার্য্যকারককে কিম্বা তদ্রূপ কার্য্যকারকের অভাবে অন্য কোন উপযুক্ত ব্যক্তিকে কমিসন প্রদান করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[গবর্ণমেণ্টের কোন কার্য্যকারককে আমীনস্বরূপ পাঠাইবার কথা।]

২৮৮ ধারা। যদ্যপি সেই কমিসনের কার্য্য সাধনার্থে নিযুক্ত আদালতের কার্য্যকারক ভিন্ন গবর্ণমেণ্টের কোন কার্য্যকারককে সেই কর্ম্মে নিযুক্ত করা বিহিত বোধ হয়, তবে আদালত উক্ত যে কার্য্যকারককে নিযুক্ত করিতে মনস্থ করেন তাঁহার অব্যবহিত উপরিস্থ কার্য্যকারকের অনুমতিপ্রাপ্ত হইয়া তাঁহাকে সেই অনুসন্ধান ও রিপোর্ট করণার্থে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[উভয় পক্ষের ও সাক্ষিদিগের পরীক্ষা লইতে ও পত্রাদি আনাইতে আমীনের ক্ষমতার কথা।]

২৮৯ ধারা। ঐ আমীন যদি আপন নিয়োগের আজ্ঞাক্রমে অন্য প্রকার উপদেশ না পাইয়া থাকেন, তবে আপনি উভয় পক্ষীয় ব্যক্তিদিগের কিম্বা তাঁহারা কি তাঁহাদের মধ্যে কেহ যে কোন সাক্ষিকে উপস্থিত করেন তাঁহার পরীক্ষা লইতে, কিম্বা আপনার প্রতি সমর্পিত বিষয়ে সাক্ষ্য দেওনার্থে অন্য যে কোন ব্যক্তিকে আহ্বান করা উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাঁহার পরীক্ষা লইতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন। অধিকন্তু ঐ আমীন সেই অনুসন্ধানের বিষয় সম্পর্কীয় নিদর্শনপত্র ও অন্যান্য পত্রাদি আনিবার আজ্ঞা করিয়া তাহা দৃষ্টি করিতে পারিবেন। ঐ আমীন স্থানীয় যে নিরীক্ষণ করা প্রয়োজনীয় জ্ঞান করেন তাহা করিলে পর, এবং এই আইনের পূর্ব্বভাগে বিচারকর্ত্তার সম্মুখে সাক্ষিদের প্রমাণ লইবার যে প্রণালী নির্দ্দিষ্ট হইল, সেই প্রণালী অনুসারে আপনার গৃহীত সাক্ষ্য লিপিবদ্ধ করিলে পর, তিনি সেই সাক্ষ্য সহিত আপনার লিখিত ও স্বহস্তে স্বাক্ষরিত রিপোর্ট আদালতে অর্পণ করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ঐ রিপোর্ট ও মোকদ্দমার সাক্ষ্যস্বরূপে গণ্য হইবার, এবং ঐ আমীনেরই পরীক্ষা লইতে পারিবার কথা।]

২৯০ ধারা। ঐ আমীন যে রিপোর্ট করেন ও যে সাক্ষ্য লন তাহা মোকদ্দমাসংক্রান্ত সাক্ষ্য হইয়া কাগজপত্রের অংশস্বরূপে থাকিবে। কিন্তু আদালত কিম্বা আদালতের অনুমতিক্রমে মোকদ্দমার উভয় পক্ষ কি তাঁহাদের মধ্যে এক কি অধিক ব্যক্তি সেই আমীনের প্রতি সমর্পিত কি তাঁহার রিপোর্টে উল্লিখিত কোন বিষয়ে, কি তাঁহার কৃত অনুসন্ধানের প্রণালী বিষয়ে স্বয়ং ঐ আমীনকে মুক্তদ্বার আদালতে জিজ্ঞাসাবাদ করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Commissioner to investigate and adjust accounts.]

CCXCI. In any suit in which an investigation or adjustment of accounts may be necessary, the Court may appoint such Officer or other person as aforesaid to be a Commissioner for the purpose of making such investigation or adjustment. (S. C. C. & R. C.)

[Court to give Commissioner necessary instructions.]

CCXCII. The Court shall furnish the Commissioner with such part of the proceedings and such detailed instructions as may appear necessary, and the instructions shall distinctly specify whether the Commissioner is merely to transmit the proceedings which he may hold on the enquiry or also to report his own opinion on the point referred for his investigation. (S. C. C. & R. C.)

[Proceedings of Commissioner may be received in evidence, but Court may make further enquiry if dissatisfied.]

CCXCIII. The proceedings of the Commissioner shall be received in evidence in the suit, unless the Court may have reason to be dissatisfied with them, in which case the Court shall direct such further enquiry as may be requisite, and shall make such decree or order as may appear to be proper. (S. C. C. & R. C.)

[Expenses of Commission to be paid into Court.]

CCXCIV. Whenever a Commission is issued under any of the foregoing provisions, the Court, before issuing the Commission, may order such sum as may be thought reasonable for the expenses of the Commission to be paid into Court by the party at whose instance or for whose benefit the Commission is issued (S. C. C. & R. C.)

[Attendance, examination, and punishment of witnesses summoned by Commission.]

CCXCV. The provisions of this Code relating to the summoning, attendance, and examination of witnesses and to the remuneration of, and penalties to be imposed upon, witnesses, shall apply to persons required to give evidence or to produce documents under the foregoing provisions relating to Commissions to examine persons whether parties to the suit or not, or make local enquiries, or to investigate or adjust accounts. Any penalty to which a witness may be liable under this Section, shall be imposed by the Court from which the Commission issued on the application of the Commissioner. The Commissioner shall have the same powers so far as he can exercise the same, as regards the summoning, examination, and remuneration of witnesses as the Court issuing the Commission. (S. C. C. & R. C.)

[হিসাব নিরীক্ষণ ও নিষ্পত্তি করণার্থে আমীনকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

২৯১ ধারা। কোন মোকদ্দমায় যদি হিসাবের নিরীক্ষণ কি নিষ্পত্তি হইবার প্রয়োজন হয়, তবে আদালত সেই অনুসন্ধান কি নিষ্পত্তি করণার্থে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যকারককে কি পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অন্য ব্যক্তিকে আমীনস্বরূপে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[আদালত হইতে ঐ আমীনকে প্রয়োজনীয় উপদেশ দিবার কথা।]

২৯২ ধারা। আমীনের জ্ঞান ও উপদেশার্থে আদালত বিবাদঘটিত পত্রাদির যে অংশ ও যে বিস্তারিত উপদেশ প্রয়োজনীয় বোধ করেন তাহা তাঁহাকে দিবেন, বিশেষতঃ আমীন সেই অনুসন্ধানক্রমে যে২ কার্য্য করেন কেবল তাহার বৃত্তান্ত প্রেরণীয় হইবে, কিম্বা অনুসন্ধানার্থে তাঁহার প্রতি সমর্পিত বিষয়ে তাঁহার নিজ মতও জ্ঞাত করিতে হইবে, এই কথা ঐ উপদেশের মধ্যে অতি স্পষ্টরূপে নির্দ্দিষ্ট থাকিবে ইতি। (ক্ষু: মো. আ. ও রা. আ.)

[ঐ আমীনের কার্য্যবৃত্তান্ত প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার এবং আদালত অসন্তুষ্ট হইলে অতিরিক্ত অনুসন্ধান করিতে পারিবার কথা।]

২৯৩ ধারা। ঐ আমীনের কার্য্যবৃত্তান্ত মোকদ্দমাসংক্রান্ত প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবে, কিন্তু যদি তাহাতে আদালতের অসন্তুষ্ট হইবার কারণ থাকে, তবে অধিক যে অনুসন্ধান করা আবশ্যক, আদালত তাহা করিবার আজ্ঞা করিয়া যে ডিক্রী কি আজ্ঞা উচিত বোধ হয় তাহা করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[কমিসান প্রদানের পূর্ব্বে তাহার ব্যয় আদালতে দিতে হইবার কথা।]

২৯৪ ধারা। ইহার পূর্ব্বে লিখিত কোন বিধানানুসারে যখন কোন কমিসান প্রদান করা যাইবে, তখন যে পক্ষের যত্নক্রমে কি যাঁহার উপকারার্থে প্রদত্ত হয় আদালত কমিসান দিবার পূর্ব্বে ঐ কমিসানের ব্যয় পোষণার্থে যত টাকা যুক্তিসিদ্ধ বোধ হয় তাঁহাকে তত টাকা আদালতে অর্পণ করিবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[কমিসানের বলে আহূত সাক্ষিদিগের উপস্থানের ও পরীক্ষার ও দণ্ডের কথা।]

২৯৫ ধারা। সাক্ষিদিগকে আহ্বান করণ ও তাঁহাদিগের উপস্থিত হওন ও পরীক্ষা গ্রহণ ও সাক্ষিদের ক্ষতিপূরণ ও দণ্ডবিষয়ক যে সকল বিধান এই আইনে নির্দ্দিষ্ট আছে, তাহা মোকদ্দমার কোন পক্ষের কি উদাসীন ব্যক্তিদের পরীক্ষা গ্রহণ কি স্থানীয় অনুসন্ধান করণ কিম্বা হিসাব নিরীক্ষণ কি নিষ্পত্তি করণার্থ কমিসানসম্পর্কীয় পূর্ব্বোক্ত বিধানানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে সাক্ষ্য দিবার কিম্বা নিদর্শনপত্র দেখাইবার আজ্ঞা দেওয়া যায় তাঁহাদের প্রতিও বর্ত্তে। এই ধারানুসারে কোন সাক্ষী দণ্ডের যোগ্য হইলে, যে আদালত হইতে কমিসান প্রদত্ত হয় সেই আদালত আমীনের প্রার্থনা মতে সেই দণ্ডের আজ্ঞা করিবেন। যে আদালত কমিসান প্রদান করেন, সাক্ষিদিগের আহ্বান ও পরীক্ষা করণ ও ক্ষতিপূরণ করার বিষয়ে সেই আদালতের যে ক্ষমতা আছে, আমীনও সেই ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিতে যে পর্য্যন্ত সক্ষম সেই পর্য্যন্ত সেই ক্ষমতাপন্ন হইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Procedure *ex parte* where parties do not appear.]

CCXCVI. Whenever a Commission shall be issued under the provisions of this Chapter, the Court shall direct that the parties to the suit shall appear before the Commission in person or by their Agents or Advocates. If the parties do not so appear the Commissioner may proceed *ex parte*. (S. C. C. &. R. C.)

Of Assessors.

[In certain Courts suits may be heard before Assessors.]

CCXCVII. In any Court to which the provisions of this Section and of the next succeeding Section shall be extended by an order of the Local Government to be notified in the Official Gazette, the Court may order the hearing of any suit to be conducted in the presence and with the aid of two or more Assessors as members of the Court. The Court shall have power to appoint such Assessors. (S. C. C.)

[Opinion of Assessors how to be given and recorded.]

CCXCVIII. The opinion of each Assessor, if given orally, shall be recorded in writing by the Court; but such opinion shall be in no way binding upon the Judge, with whom exclusively the decision of the suit shall rest. (S. C. C.)

Of the Oath of the Parties.

[Power to decide suit on statement on oath.]

CCXCIX. If the parties shall agree in writing that the decision shall rest on the statement whether on oath, affirmation or otherwise of any one or more of the parties or of any other person, the Court may pass a decree accordingly. Such agreement may be on plain paper.

Of Judgment and Decree.

[When judgment to be pronounced. Judgment to be pronounced in open Court.]

CCC. The Court after inspecting the documentary evidence and examining the witnesses of the parties and hearing the parties in person or by their respective Advocates, shall pronounce judgment in open Court either at once or on some future day, of which due notice shall be given to the parties or their Advocates. (S. C. C. & R. C.)

[Judgment to be written in Judge's vernacular language. Proviso.]

CCCI. The judgment shall be written in the vernacular language of the Judge: Provided that

[উভয়পক্ষ উপস্থিত না হইলেঃ পক্ষৈক কার্য্য হইবার কথা।]

২৯৬ ধারা। এই অধ্যায়ের বিধানানুসারে কমিস্যন দেওয়া গেলে, মোকদ্দমার উভয় পক্ষ স্বয়ং কিম্বা মোক্তারের কি উকীলের দ্বারা আমীনের সম্মুখে উপস্থিত হন, আদালত এমত আজ্ঞা করিবেন। যদি উভয় পক্ষ তদনুসারে উপস্থিত না হন, তবে আমীন এক পক্ষ লইয়া কার্য্য করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

আসেসর (অর্থাৎ সহকারিগণ) বিষয়ক বিধি।

[কোন২ আদালতে আসেসরদিগের সম্মুখে মোকদ্দমা শুনিবার কথা।]

২৯৭ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেন্ট রাজকীয় গেজেটে আজ্ঞা প্রকাশ করিয়া এই ধারার ও ইহার অব্যহিত পশ্চাৎ ধারার বিধান যে কোন আদালতে বর্ত্তান, তাহাতে আদালতের মেম্বর দুই কি ততোধিক জন আসেসরের সাক্ষাতে ও সাহায্যক্রমে কোন মোকদ্দমার শ্রুতি কার্য্য নির্ব্বাহ হয় আদালত এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন। আদালত ঐ আসেসরদিগকে নিযুক্ত করিতে সক্ষম হইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[আসেসরদিগের মত জ্ঞাত করিবার নিয়মের ও তাহা লিপিবদ্ধ করিবার কথা।]

২৯৮ ধারা। প্রত্যেক আসেসর যদি বাচনিক মত দেন, তবে আদালত তাহা লিপিবদ্ধ করিয়া রাখিবেন, কিন্তু বিচারকর্ত্তা তাঁহাদের সেই মতে কোন ক্রমে বদ্ধ হইবেন না। মোকদ্দমার নিষ্পত্তির ভার কেবল তাঁহারই প্রতি বর্ত্তে। (ক্ষু. মো. আ.)

উভয় পক্ষের শপথের বিধি।

[শপথপূর্ব্বক বৃত্তান্তক্রমে মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিবার ক্ষমতার কথা।]

২৯৯ ধারা। যদি উভয় পক্ষ সম্মত হইয়া এই মর্ম্মের সম্মতিপত্র লেখেন যে, মোকদ্দমার পক্ষীয় কোন এক কি অধিক ব্যক্তি কিম্বা অন্য কোন ব্যক্তি শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা পূর্ব্বক কি প্রকারান্তরে যে বর্ণনা করেন তদনুসারেই নিষ্পত্তি হইবে, তবে আদালত তদনুসারে ডিক্রী করিবেন। সেই সম্মতিপত্র শাদা কাগজে লেখা যাইতে পারিবে ইতি।

নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর বিধি।

[নিষ্পত্তি প্রচার করিবার সময়ের কথা ও মুক্ত দ্বার আদালতে প্রচার করিবার কথা।]

৩০০ ধারা। আদালত লেখ্য প্রমাণ দৃষ্টি করণ ও উভয় পক্ষের সাক্ষিদের পরীক্ষা গ্রহণ ও উভয় পক্ষের নিজ কি স্বই উকীল দ্বারা ব্যক্ত কথা শ্রবণানন্তর তৎকালে কিম্বা ভবিষ্যৎ কোন দিনে মুক্ত দ্বার আদালতে নিষ্পত্তি প্রচার করিবেন। যদি অন্য দিনে করেন, তবে উভয় পক্ষকে কি তাঁহাদের উকীলদিগকে সেই দিনের উপযুক্ত সম্বাদ দেওয়া যাইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[বিচারকর্ত্তার স্বদেশীয় ভাষাতে নিষ্পত্তি লিখিতে হইবার কথা ও উপনিয়ম।]

৩০১ ধারা। বিচারকর্ত্তার স্বদেশীয় ভাষাতে নিষ্পত্তি লিখিতে হইবে। কিন্তু যে বিচারকর্ত্তার স্বদেশীয়

if such language be not English and the Judge be sufficiently conversant with the English language to be able to write a decision in that language, and prefer so to write it, the judgment may be written in English. (S. C. C. & R. C.)

[Translation of Judgment.]

CCCII. Whenever the judgment is written in any language other than that in ordinary use in proceedings before the Court, the judgment shall be translated into the language in ordinary use in such proceedings, and the translation shall also be signed by the Judge: Provided that if the judgment be written in English, it shall not be necessary to make a translation of it in suits in which a regular appeal is not allowed, unless any of the parties shall require such translation. (S. C. C. & R. C.)

[Judgment to be dated and signed.]

CCCIII. The judgment shall be dated and signed by the Judge in open Court at the time of pronouncing it. (S. C. C. & R. C.)

[Judgments of Small Cause Courts. Judgments of other Courts.]

CCCIV. The judgments of the Courts of Small Causes shall not be required to contain more than the points for determination and the decision thereupon. The judgments of all other Courts shall, in addition to the points for determination and the decision thereon, contain the reasons for such decision. (S. C. C. & R. C.)

[Court to state its decision on each issue. Exception.]

CCCV. In suits in which issues have been framed, the Court shall state its finding or decision, with the reasons thereof, upon each separate issue unless the finding upon any one or more of the issues be sufficient for the decision of the suit.

[Judgment to direct by whom costs are to be paid.]

CCCVI. The judgment shall direct by whom the costs of each party are to be paid, whether by himself or by any other party to the suit, and whether in whole or in what part or proportion. The Court shall have full power to award and apportion the costs in any manner it may deem proper. (S. C. C. & R. C.)

[Costs may be set-off against sum admitted to be due.]

CCCVII. The Court may direct that the costs payable to one party by another shall be set-off against a sum which the former shall admit to be due from him to the latter. (S. C. C. & R. C.)

ভাষা ইংরেজী নয়, তিনি যদি ইংরেজী ভাষাতে এমত ব্যুৎপন্ন হন যে সেই ভাষাতে নিষ্পত্তি লিখিতে পারেন ও তাহা তদ্রূপ লিখিতে শ্রেয় জ্ঞান করেন, তবে সেই নিষ্পত্তি ইংরেজী ভাষাতে লেখা যাইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[নিষ্পত্তির অনুবাদ করিবার কথা।]

৩০২ ধারা। আদালতের সম্মুখস্থ বিচারকার্য্যে সমান্যতঃ যে ভাষার ব্যবহার হয়, তদ্ভিন্ন যদি নিষ্পত্তি ভাষান্তরে লেখা যায়, তবে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যে সামান্যতঃ যে ভাষার ব্যবহার হয় সেই ভাষাতে ঐ নিষ্পত্তির অনুবাদ করিতে হইবে, ও বিচারকর্ত্তা সেই অনুবাদে স্বাক্ষর করিবেন। কিন্তু ঐ নিষ্পত্তি ইংলণ্ডীয় ভাষায় লিখিত হইলে, যে মোকদ্দমায় নিয়মিত মত আপীল হইবার অনুমতি আছে সেই মোকদ্দমার পক্ষীয় কোন ব্যক্তি যদি তদ্রূপ অনুবাদ প্রার্থনা না করেন, তবে অনুবাদ করণের প্রয়োজন নাই ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[নিষ্পত্তিপত্রে তারিখ লিখিয়া স্বাক্ষর করিবার কথা।]

৩০৩ ধারা। নিষ্পত্তি প্রচার করিবার সময়ে বিচারকর্ত্তা মুক্তদ্বার আদালতে সেই নিষ্পত্তিপত্রে তারিখ লিখিয়া স্বাক্ষর করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের ও অন্যান্য আদালতের নিষ্পত্তির কথা।]

৩০৪ ধারা। নির্ণয়ার্থ বিষয় ও তদুপরি যে নিষ্পত্তি হয়, ইহার অধিক ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের নিষ্পত্তিপত্রে লিখিবার প্রয়োজন নাই। অন্য সকল আদালতের নিষ্পত্তিপত্রে নির্ণয়ার্থ বিষয় ও তদুপরি নিষ্পত্তির অতিরিক্ত সেই নিষ্পত্তির হেতুও লিখিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[আদালতের প্রত্যেক ইস্যু বিষয়ক নির্ণয় লিখিতে হইবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৩০৫ ধারা। যেহ মোকদ্দমায় ইস্যু অবধারণ হইয়াছে তাহার এক কি অধিক ইস্যুর উপর আদালত যাহা নির্ণয় করেন তাহা যদি মোকদ্দমার নিষ্পত্তির নিমিত্তে প্রচুর না হয়, তবে আদালত ভিন্নহ প্রত্যেক ইস্যুর উপর যাহা নির্ণয় কি নিষ্পত্তি করেন তাহা এবং তাহার হেতুও ব্যক্ত করিবেন ইতি।

[কে খরচা দিবে তাহা নিষ্পত্তিতে নির্দ্দিষ্ট করিতে হইবার কথা।]

৩০৬ ধারা। একহ পক্ষের ব্যয়াদি কে দিবে, অর্থাৎ তিনি আপনি দিবেন কি মোকদ্দমার পক্ষ অন্য কোন ব্যক্তি দিবেন, ও সমুদয় না কোন্ অংশ বা কি হারানুসারে দিবেন, এইহ বিষয়ের আদেশ নিষ্পত্তিতে থাকিবে। আদালত যেমতে উপযুক্ত বোধ করেন সেই মতে খরচা কে দিবেন ও কে কত দিবেন ইহার আজ্ঞা করিতে সম্পূর্ণ ক্ষমতাপন্ন হইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[টাকা দেনা আছে স্বীকার হইলে তাহা হইতে ব্যয় বাদ দিবার কথা।]

৩০৭ ধারা। মোকদ্দমার এক পক্ষীয় ব্যক্তিকে অন্য পক্ষের ব্যয়াদি দিবার আজ্ঞা হইলে, যদি সেই প্রথম পক্ষ দ্বিতীয় পক্ষের নিকটে ঋণ স্বীকার করেন, তবে আদালত ঐ ব্যয়াদিহইতে সেই ঋণের টাকা বাদ দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Interest on costs. Costs may be charged on subject-matter of suit.]

CCCVIII. The Court may give interest on costs at six per cent. per annum, and direct that costs, with or without interest, be made a charge on the subject-matter of the suit. (S. C. C. & R. C.)

[Date of decree.]

CCCIX. The decree shall bear date the day on which the judgment was pronounced. (S. C. C. & R. C.)

[Contents of decree.]

CCCX. The decree shall contain the number of the suit, the names and descriptions of the parties, and particulars of the claim, as stated in the Register of the suit, and shall specify clearly the relief granted or other determination of the suit. It shall also state the amount of costs incurred in the suit and by what parties and in what proportions they are to be paid, and shall be signed by the Judge and sealed with the seal of the Court. (S. C. C. & R. C.)

[Decree for recovery of portion of immovable property.]

CCCXI. When the suit is for immovable property with specified boundaries, if the decree be for the recovery of a portion only of such property, it shall specify the boundaries of the land or other property decreed.

[Memorandum of decree to be sent to District Registrar.]

CCCXII. A memorandum of such decree shall in pursuance of the forty-fifth Section of Act XVI. of 1864 *(to provide for the Registration of Assurances)* be sent to every District Registrar within the local limits of whose jurisdiction such immovable property or any part thereof is situate.

[Decree for delivery of movable property.]

CCCXIII. When the suit is for movable property, if the decree be for the delivery of such property, it shall also state the amount of money to be paid as an alternative if delivery cannot be had. (S. C. C. & R. C.)

[Circumstances in which specific performance may be enforced.]

CCCXIV. When a suit has been brought to compel specific performance of a contract, if it appear to the Court that the consideration is adequate, that the contract is reasonably certain, that the defendant is able to perform it, and that the performance would not impose extreme and immoderate hardship upon him, the Court may declare that the contract shall be specifically performed, and decree the same accordingly (S. C. C.)

[ব্যয়াদির উপর সুদের কথা, ও বিবাদাস্পদের উপর ব্যয়াদির আজ্ঞা হইতে পারিবার কথা।]

৩০৮ ধারা। আদালত ব্যয়াদির উপর বৎসরে শতকরা ৬ টাকার হারে সুদ ধার্য্য করিতে পারিবেন। এবং যে বিষয় লইয়া মোকদ্দমা হয় সেই বিষয়ের উপর সুদসহিত কি সুদবিনা সেই ব্যয়াদির দায় থাকিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ডিক্রীর তারিখের কথা।]

৩০৯ ধারা। নিষ্পত্তি যে দিনে প্রচারিত হইল সেই দিনের তারিখ ডিক্রীতে লিখিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ডিক্রীতে যাহা নির্দ্দিষ্ট থাকিবে তাহার কথা।]

৩১০ ধারা। মোকদ্দমার নম্বর ও উভয়পক্ষীয় ব্যক্তিদের নাম ও বাসাদি ও দাওয়ার যে সকল বিশেষ কথা মোকর্দ্দমার রেজিষ্টরে লিখিত আছে তাহা ডিক্রীতে নির্দ্দিষ্ট থাকিবে, ও যে প্রতিকার করা গেল কিম্বা মোকদ্দমার অন্য যে নির্ণয়পাদ হয় তাহা সবিশেষে লিখিত হইবে। অধিকন্তু সেই মোকদ্দমাতে কত খরচ হইয়াছে ও কোন্ পক্ষের ও কাহার কত দিতে হইবে, এই কথাও ডিক্রীতে লিখিতে হইবে, এবং তাহা বিচারকর্ত্তাদ্বারা স্বাক্ষরীকৃত ও আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[স্থাবর সম্পত্তির অংশ পাইবার ডিক্রীর কথা।]

৩১১ ধারা। অবধারিত সীমাবদ্ধ স্থাবর সম্পত্তিবিষয়ক মোকদ্দমা হইলে, যদি সেই সম্পত্তির অংশমাত্র পাইবার ডিক্রী হয়, তবে যে ভূমির কি সম্পত্তির ডিক্রী হইল ডিক্রীতে তাহার চতুঃসীমা নির্দ্দিষ্ট করিতে হইবে ইতি।

[ডিষ্ট্রিক্ট রেজিষ্ট্রারের নিকটে ডিক্রীর মর্ম্মাত্মক লিপি প্রেরণের কথা।]

৩১২ ধারা। সেই স্থাবর সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ যে২ ডিষ্ট্রিক্ট রেজিষ্ট্রারের ক্ষমতাধীন স্থানের সীমার অন্তর্গত থাকে, (নিদর্শনপত্র রেজিষ্টর করণের বিধায়ক) ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের ৪৫ ধারামতে তাঁহাদের প্রত্যেকের নিকটে ঐ ডিক্রীর মর্ম্মাত্মক লিপি প্রেরণ করা যাইবে ইতি।

[অস্থাবর সম্পত্তি সমর্পণের ডিক্রীর কথা।]

৩১৩ ধারা। অস্থাবর সম্পত্তিবিষয়ক মোকদ্দমাতে যদি সেই সম্পত্তি সমর্পণের ডিক্রী হয়, তবে সমর্পণক্রমে তাহা পাওয়া অসাধ্য হইলে তদ্বিপর্য্যায়ে যত টাকা দিতে হইবে তাহাও সেই ডিক্রীতে নির্দ্দিষ্ট করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[যে স্থলে উদ্দিষ্ট কার্য্য বলপূর্ব্বক সাধন করাইতে পারিবে তাহার কথা।]

৩১৪ ধারা। যদি চুক্তিমত উদ্দিষ্ট কোন কর্ম্ম বলপূর্ব্বক সাধন করাইবার জন্যে মোকদ্দমা হয়, তবে আদালতের বিবেচনাতে সেই কর্ম্মের বেতন উপযুক্ত, ও চুক্তি যুক্তিমত নিশ্চিত, ও প্রতিবাদী তাহা সাধন করিতে সক্ষম, এবং সেই কর্ম্ম তাহার অত্যন্ত ও অপরিমিত কষ্টসাধ্য নয়, তবে আদালত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে সেই চুক্তি উদ্দিষ্টমতে সাধিত হয়, ও তদনুসারে ডিক্রী করিবেন। (ক্ষু. মো. আ.)

[Decree in alternative for damages in suit for specific performance.]

CCCXV. The Court may also declare that, in the event of the contract not being specifically performed, the defendant shall pay to the plaintiff as damages a sum of money to be assessed by the Court in substitution for such performance. Such damages shall be recoverable at the option and on the application of the plaintiff. (S. C. C.)

[Damages when contract not specifically performed.]

CCCXVI. If it shall appear that the defendant is unable to perform the contract, or that, though he may be able to perform it, the consideration is greatly inadequate, or that the contract is not reasonably certain, or that the result of performing it would impose extreme and immoderate hardship upon him, the Court may declare that the defendant shall pay to the plaintiff damages to be assessed in such manner as the Court shall direct: Provided that the Court may decree as liquidated damages any sum that the parties may have agreed should be paid in the event of a breach of the contract, without reference to the extent of the injury sustained.

Explanations (*a*.)—The adequacy of the consideration is to be judged with reference to the time at which the contract was made.

(*b*.)—The certainty required must be a reasonable one having regard to the subject-matter of the contract, and the circumstances in and with reference to which it was entered into. (S. C. C.)

[Decree in alternative for specific performance in suit for damages for breach of contract.]

CCCXVII. When the suit is for damages for breach of contract, if it appear that the defendant is able to perform the contract, the Court, with the consent of the plaintiff, may decree the specific performance of the contract within a time to be fixed by the Court, and in such case shall award an amount of damages to be paid as an alternative if the contract is not performed. (S. C. C.)

[In suits for money, decree may order certain interest to be paid on principal sum adjudged.]

CCCXVIII. When the suit is for a sum of money due to the plaintiff, the Court may, in the decree order interest at such rate as the Court may think proper to be paid on the principal sum adjudged from the date of suit to the date of the decree in addition to any interest adjudged on such principal sum for any period prior to the date of suit, with further interest on the aggregate sum so adjudged and on the costs of the suit from the date of the decree to the date of payment. (S. C. C. & R. C.)

[উদ্দিষ্টমতে সাধনের মোকদ্দমায় বিপর্য্যায়ে ক্ষতিপুরণের ডিক্রীর কথা।]

৩১৫ ধারা। আদালত আরো ইহা প্রকাশ করিতে পারিবেন যে, ঐ চুক্তি উদ্দিষ্টমতে সাধিত না হইলে আদালত তৎসাধনের পরিবর্ত্তে যত টাকা ধার্য্য করেন বাদিকে প্রতিবাদী ক্ষতিপুরণস্বরূপে তত টাকা দিবেন। বাদির স্বেচ্ছাক্রমে ও তাঁহার প্রার্থনামতে ঐ ক্ষতিপুরণের টাকা আদায় হইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[চুক্তি উদ্দিষ্টমতে সাধন না হইলে ক্ষতিপুরণের কথা।]

৩১৬ ধারা। প্রতিবাদী চুক্তি সাধন করিতে অক্ষম, কিম্বা যদিও সক্ষম তথাপি কর্ম্মের বেতন অতি ন্যূন, অথবা চুক্তি যুক্তিমত নিশ্চিত নহে, কিম্বা সেই কর্ম্ম তাঁহার অত্যন্ত ও অপরিমিত কষ্ট সাধ্য, ইহা যদি দৃষ্ট হয়, তবে আদালত প্রকাশ করিতে পারিবেন যে প্রতিবাদী বাদির ক্ষতিপুরণার্থ টাকা দেন। আদালত যেরূপে আজ্ঞা করেন ক্ষতিপুরণ সেইরূপে নির্ণীত হইবে। কিন্তু চুক্তিভঙ্গ হইলে যাঁহার যত ক্ষতি সম্ভাবনা এই বিষয় লক্ষ না করিয়া যদি উভয়পক্ষের মধ্যে ক্ষতিপূরণস্বরূপ এত টাকা দিবার কোন নিয়ম পুর্ব্বে হইয়া থাকে, তবে আদালত শোধিত ক্ষতিপুরণস্বরূপ সেই টাকার ডিক্রী করিতে পারিবেন ইতি।

অর্থ। (ক) চুক্তি যে সময়ে করা গেল সেই সময়ের ভাবানুসারে বেতনের উপযুক্ততা কি ন্যূনতা নির্ণয় হইবে।

(খ) যে নিশ্চিতভা প্রয়োজন তাহা চুক্তির লিখিত বিষয়সম্বন্ধে, এবং যে অবস্থায় ও যদুপলক্ষে চুক্তি করা গিয়াছিল তৎসম্বন্ধে যুক্তিমত হওয়া আবশ্যক। (ক্ষু. মো. আ.)

[চুক্তিভঙ্গহেতুক ক্ষতিপূরণের মোকদ্দমায়, উদ্দিষ্ট কার্য্যসাধনের ডিক্রী হইতে পারিবার কথা।]

৩১৭ ধারা। চুক্তিভঙ্গ জন্য ক্ষতিপূরণ বিষয়ক মোকদ্দমা হইলে যদি প্রকাশ পায় যে প্রতিবাদী সেই চুক্তি সাধন করিতে পারেন, তবে আদালত বাদির সম্মতি লইয়া আদালতের নিরূপণীয় সময়ের মধ্যে ঐ চুক্তির উদ্দিষ্ট কর্ম্ম সাধনের ডিক্রী করিতে পারিবেন। তাহা করিলে, ঐ চুক্তির উদ্দিষ্ট কর্ম্ম সাধন না হইলে তৎবিপর্য্যায় ক্ষতিপূরণার্থে যত টাকা দিতে হইবে তৎকালে তাহারও ডিক্রী করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[টাকাবিষয়ক মোকদ্দমাতে ডিক্রীর দ্বারা মূল-টাকার উপর সুদ দিবার আজ্ঞা করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৩১৮ ধারা। বাদির প্রাপ্য টাকার জন্যে মোকদ্দমা হইলে, মোকদ্দমার তারিখের পূর্ব্বের কোন কালের নিমিত্তে মূল টাকার উপর যত সুদ দিবার আজ্ঞা হইল তদতিরিক্ত ডিক্রীক্রমে মূল যত টাকা ধার্য্য হইল তাহার উপর আদালত যে হার উপযুক্ত বোধ করেন মোকদ্দমা হইবার তারিখ অবধি ডিক্রীর তারিখ পর্য্যন্ত সেই হারে সুদ দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, ও তদ্রূপে সর্ব্বসুদ্ধ যত টাকার ডিক্রী হইল তাহার উপর ও ডিক্রীর তারিখ অবধি পরিশোধের তারিখ পর্য্যন্ত মোকদ্দমার খরচার উপর অতিরিক্ত সুদও দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Payment by instalments.]

CCCXIX. In all decrees for the payment of money, the Court may for any sufficient reason order that the amount shall be paid by instalments with or without interest. (S. C. C. & R. C.)

[In suits for land, Court may decree payment of mesne profits with interest.]

CCCXX. When the suit is for land or other property paying rent, the Court may provide in the decree for the payment of mesne profits or rent in respect of such property from the date of the suit until the date of delivery of possession to the party in whose favour the decree is made, with interest thereupon at such rate as the Court may think proper.

[Court may determine amount of mesne profits prior to passing decree or may reserve enquiry.]

CCCXXI. When the suit is for land and for mesne profits which have accrued on the land during a period prior to the date of suit, and the amount of such profits is disputed, the Court may either determine the amount prior to passing a decree for the land or may pass a decree for the land and reserve the enquiry into the amount of mesne profits for the execution of the decree according as may appear most convenient.

[If set-off be allowed. Effect of decree.]

CCCXXII. If the defendant shall have set-off the amount of a debt against the claim of the plaintiff, the decree shall state what amount is due to the plaintiff and what amount (if any) is due to the defendant, and shall be for the recovery of any sum which shall appear to be due to either party. The decree of the Court with respect to any sum awarded to the defendant shall have the same effect and be subject to the same rules in respect of appeal or otherwise as if such sum had been claimed by the defendant in a separate suit against the plaintiff. (S. C. C.)

[If decree be for a sum of money not exceeding Rs. 1,000, Court may on verbal application direct immediate execution.]

CCCXXIII. When a decree is passed for a sum of money only and the amount decreed shall not exceed the sum of one thousand rupees, the Court may, at the same time that it passes the decree, on the verbal application of the party in whose favour the decree is made, order immediate execution thereof by the issue of a warrant direct either against the person of the defendant if he is within the local limits of the jurisdiction of the Court, or against the personal property of the defendant within the same limits. (S. C. C. & R. C.)

[কিস্তিবন্দী করিয়া পরিশোধ করিবার কথা।]

৩১৯ ধারা। আদালত উপযুক্ত কারণ দেখিলে টাকা দিবার সকল ডিক্রীর মধ্যে এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে সুদ সমেত কি সুদ ছাড়া ঐ টাকা কিস্তি করিয়া দেওয়া যায় ইতি। (স্ব. মো. আ. ও রা. আ.)

[ভূমিবিষয়ক মোকদ্দমায় সুদ সমেত ওয়াসীলাৎ দিবার ডিক্রী করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৩২০ ধারা। যদি ভূমি কি সকর অন্য সম্পত্তির মোকদ্দমা হয়, তবে আদালত ডিক্রীতে এই বিধান করিতে পারিবেন যে, মোকদ্দমার তারিখ অবধি ডিক্রীদারকে দখল দেওনের তারিখ পর্য্যন্ত সেই সম্পত্তিসম্পর্কীয় ওয়াসীলাৎ কি কর ও তাহার উপর সুদের যে হার আদালতের উপযুক্ত বোধ হয়, সেই হারে সুদ দেওয়া যায় ইতি।

[যত টাকা ওয়াসীলাৎ হইয়াছে তাহা আদালতের ডিক্রী করিবার পূর্ব্বে নির্ণয় করিবার কিম্বা পশ্চাৎ অনুসন্ধান করিবার ক্ষমতার কথা।]

৩২১ ধারা। ভূমির জন্যে এবং মোকদ্দমার তারিখের পূর্ব্বে কতক কাল পর্য্যন্ত ঐ ভূমির উপর যে ওয়াসীলাৎ হইয়াছে তাহার জন্যে মোকদ্দমা হইলে, সেই ওয়াসীলাৎ কত টাকা এই বিষয়ের যদি বিবাদ হয়, তবে আদালত ভূমির ডিক্রী করিবার পূর্ব্বে তাহা নির্ণয় করিতে পারিবেন, নতুবা সুবিধাজনক জ্ঞান করিলে ভূমির ডিক্রী করিয়া, ঐ ওয়াসীলাৎ কত হয় এই কথার অনুসন্ধান ডিক্রী প্রবল হওনের সময় পর্য্যন্ত স্থগিত রাখিতে পারিবেন ইতি।

[দাওয়া খণ্ডাইবার জন্যে অন্য দাওয়া গ্রাহ্য হইলে ডিক্রীর যে ফল হইবে তাহার কথা।]

৩২২ ধারা। যদি বাদির দাওয়ার প্রতিরোধে প্রতিবাদী তাঁহার নিকটে প্রাপ্য ঋণের দাওয়া করেন, তবে বাদির যত পাওনা, ও প্রতিবাদির পাওনা থাকিলে তাঁহারও যত পাওনা এই কথা ডিক্রীতে নির্ণীত হইবে, এবং বাকী কাটিয়া যে পক্ষের যত পাওনা আছে তাঁহার তাহা আদায় করিবার ডিক্রী হইবে। প্রতিবাদী ঐ টাকার দাওয়া প্রযুক্ত বাদির বিপক্ষে স্বতন্ত্র মোকদ্দমা করিলে ডিক্রী যে বল বিশিষ্ট ও যে বিধির অধীন হইত, প্রতিবাদিকে টাকা দিবার আজ্ঞা সম্পর্কে আদালতের ডিক্রী সেই বলবিশিষ্ট ও সেই বিধির অধীন হইবে ইতি। (স্ব. মো. আ.)

[এক সহস্রের অনধিক টাকার ডিক্রী হইলে বাচনিক প্রার্থনাক্রমে আদালতের তৎক্ষণাৎ ডিক্রী সাধনের আজ্ঞা করিবার কথা।]

৩২৩ ধারা। কেবল টাকার ডিক্রী হইলে যদি এক সহস্রের অনধিক টাকার ডিক্রী হয়, তবে যে ব্যক্তির পক্ষে হইল তাঁহার বাচনিক প্রার্থনাক্রমে আদালত ডিক্রী করণ সময়ে, তৎসাধনের আজ্ঞা করিবেন। বিশেষতঃ প্রতিবাদী আদালতের বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার মধ্যে থাকিলে তাঁহারই বিপক্ষে, কিম্বা সেই সীমার মধ্যবর্ত্তী তাঁহার অস্থাবর সম্পত্তির বিপক্ষে পরওয়ানা জারী করাইয়া অগোণে ঐ ডিক্রী সাধনের আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি। (স্ব. মো. আ. ও রা. আ.)

[Warrant against the movable property may be general or special.]

CCCXXIV. If the warrant be directed against the movable property of the defendant, it may be general against any of his movable property wherever it may be found within the local limits of the jurisdiction of the Court, or special against any of his movable property within the same limits which shall be indicated by the party in whose favor the decree is made. (S. C. C. & R. C.)

[Certified copies of decree and judgment to be furnished.]

CCCXXV. Certified copies of the decree and judgment or of either the decree or judgment shall be furnished to the parties on application to the Court, and on the production of the necessary stamp paper for making such copies where a stamp is required by law. The application may be made either orally or by writing on unstamped paper. Copies of the decree and judgment may be taken on the same sheet of stamp paper if it be capable of containing them. (S. C. C. & R. C.)

CHAPTER V.

OF THE EXECUTION OF DECREES.

[Decree for immovable property.]

CCCXXVI. If the decree be for any immovable property, possession thereof shall be delivered over to the party to whom it shall have been adjudged. (R. C.)

[Decree for specific movable.]

CCCXXVII. If the decree be for any specific movable, it shall be enforced by the seizure, if practicable, of the specific movable and by the delivery thereof to the party to whom it shall have been adjudged.

[Enforcement by attachment or imprisonment of decree for specific performance.]

CCCXXVIII. A decree for specific performance of a contract may be enforced by the imprisonment of the party against whom the decree is made, or by the attachment of his property, or by both the imprisonment of the party and the attachment of his property. The imprisonment and attachment may be continued until the party against whom the decree is made shall comply with the terms of it, or for such time as the Court shall order: Provided that no person shall be imprisoned under this Section for a longer period than six months. (S. C. C.)

[Payment of money ordered to be paid under Section 313, 315, or 316, how to be enforced.]

CCCXXIX. Payment of a sum of money ordered to be paid under Section 313, Section

অস্থাবর সম্পত্তির বিপক্ষ সাধারণ কি বিশেষ পরওয়ানা হইতে পারিবার কথা।]

৩২৪ ধারা। প্রতিবাদির অস্থাবর সম্পত্তির উপর পরওয়ানা হইলে, তাহা সাধারণ, অর্থাৎ আদালতের বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার মধ্যে কোন স্থানে প্রতিবাদির যে কোন অস্থাবর সম্পত্তি পাওয়া যায় তাহার উপর, কিম্বা বিশেষ, অর্থাৎ ডিক্রীদার সেই স্থানীয় সীমার মধ্যে প্রতিবাদির যে বিশেষ সম্পত্তি দেখাইয়া দেন কেবল তাহার বিপক্ষে পরওয়ানা হইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ডিক্রীর ও নিষ্পত্তির সংশিত প্রতিলিপি দিবার কথা।]

৩২৫ ধারা। আদালতের নিকটে প্রার্থনা হইলে, এবং আইনমতে ইষ্টাম্প কাগজে প্রতিলিপি করিবার আজ্ঞা থাকিলে, আবশ্যকমত ইষ্টাম্প কাগজ অর্পিত হইলে, উভয় পক্ষকে ডিক্রীর ও নিষ্পত্তির কিম্বা কেবল ডিক্রীর কি নিষ্পত্তির সংশিত প্রতিলিপি দেওয়া যাইবে। তজ্জন্য বাক্যক্রমে কি শাদা কাগজে লিখিত পত্রদ্বারা প্রার্থনা হইতে পারিবে। যদি এক কেতা ইষ্টাম্প কাগজে ডিক্রী ও নিষ্পত্তি উভয়ের প্রতিলিপি ধরে, তবে তাহাতে উভয়ের প্রতিলিপি করা যাইতে পারিবে ইতি (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

পঞ্চম অধ্যায়।

ডিক্রী সাধন করিবার বিধি।

[স্থাবর সম্পত্তির ডিক্রীর কথা।]

৩২৬ ধারা। স্থাবর সম্পত্তির ডিক্রী হইলে যে ব্যক্তির পক্ষে হয়, তাঁহাকে সেই সম্পত্তির অধিকার দেওয়া যাইবে ইতি। (রা. আ.)

[অস্থাবর নির্দ্দিষ্ট সম্পত্তির ডিক্রীর কথা।]

৩২৭ ধারা। যদি কোন অস্থাবর নির্দ্দিষ্ট সম্পত্তির ডিক্রী হয়, তবে সাধ্য হইলে সেই নির্দ্দিষ্ট অস্থাবর সম্পত্তি ধৃত করিয়া, যে ব্যক্তির পক্ষে ডিক্রী হইল তাহাকে সম্প্রদান করণক্রমে ঐ ডিক্রী প্রবল হইবে ইতি।

[উদ্দিষ্ট কার্য্য সাধনের ডিক্রী সম্পত্তি আটক করণ কি ব্যক্তিকে কারাবন্ধন দ্বারা প্রবল করিবার কথা।]

৩২৮ ধারা। যদি চুক্তিমূলক উদ্দিষ্ট কার্য্য সম্পাদনের ডিক্রী হয়, তবে যাঁহার বিপক্ষে ডিক্রী হইল তাঁহার কারাদণ্ডদ্বারা কি তাঁহার সম্পত্তি আটক করণদ্বারা কিম্বা কারাদণ্ড ও সম্পত্তি আটক এতদুভয়দ্বারা ডিক্রী প্রবল করা যাইতে পারিবে। যাঁহার বিপক্ষে ডিক্রী হইয়াছে, তিনি যাবৎ তন্নির্দ্দিষ্ট নিয়মানুসারে কার্য্য না করেন, কিম্বা আদালত যত কাল আজ্ঞা না করেন, তত কাল কারাবদ্ধ থাকিবেন, ও তাঁহার সম্পত্তি আটক থাকিবে। পরন্তু এই ধারার বলে কোন ব্যক্তি ছয় মাসের অধিক কাল কারাবদ্ধ হইবে না ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[৩১৩ কি ৩১৫ কি ৩১৬ ধারানুসারে টাকা দিবার ডিক্রী হইলে তৎসাধনের কথা।]

৩২৯ ধারা। ৩১৩ কি ৩১৫ কি ৩১৬ ধারামতে টাকা দিবার আজ্ঞা হইলে টাকার ডিক্রী প্রবল করণের যে

315, or Section 316 shall be enforced in the manner hereinafter provided for the execution of a decree for money. (S. C. C. & R. C.)

[Decree for money.]

CCCXXX. If the decree be for money, it shall be enforced by the imprisonment of the party against whom the decree is made, or by the attachment and sale of his property, or by both. (S. C. C. & R. C.)

[Enforcement of decree for money against a plaintiff.]

CCCXXXI. If in any suit a decree for money is passed against a plaintiff, the decree may be enforced against him in the same manner as a decree may be enforced against a defendant. (S. C. C.)

[Decree for execution of conveyances, or endorsement of negotiable instruments.]

CCCXXXII. If the decree be for the execution of a conveyance, or for the endorsement of a negotiable instrument, and the party ordered to execute such conveyance or endorse such instrument shall neglect or refuse to comply with the order, the party in whose favour the decree is made may prepare the draft of a conveyance or endorsement in accordance with the terms of the decree, and deliver a copy of the draft to the party so ordered to execute or endorse and tender another copy of the same to the Court for execution upon the proper stamp paper if a stamp is required by law. The Court shall thereupon execute such draft conveyance or endorsement and if it think fit, may alter the same in accordance with the terms of the decree and execute the conveyance or endorsement so altered: Provided that if either party object to the draft so tendered as aforesaid, his objections shall within eight days of such delivery be stated in writing and argued before the Court, and the Court shall thereupon pass such order as it may think fit and execute or alter and execute the draft in accordance therewith. (S. C. C. & R. C.)

[Form and effect of execution of conveyance by Court.]

CCCXXXIII. The execution of conveyance or the endorsement of a negotiable instrument by the Court under the last preceding Section shall be in the following form—" C. D. Judge of the Court of (*or as the case may be*) for A. B., in a suit by E. F. against A. B.—" and shall have the same effect as the execution of the

বিধি পশ্চাৎ লিখিত হইতেছে সেই বিধিমতে ঐ আজ্ঞা প্রবল হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[টাকার ডিক্রীর কথা।]

৩৩০ ধারা। টাকার ডিক্রী হইলে যে ব্যক্তির বিপক্ষে ডিক্রী হয় তাহার কারাদণ্ডদ্বারা কি তাহার সম্পত্তি আটক ও বিক্রয় করণদ্বারা কি এতদুভয়দ্বারা তাহা প্রবল করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[বাদির বিপক্ষে টাকার ডিক্রী বলবৎ করণের কথা।]

৩৩১ ধারা। যদি কোন মোকদ্দমায় বাদির বিপক্ষে টাকার ডিক্রী হয়, তবে প্রতিবাদির বিপক্ষে ডিক্রী প্রবল করণের নিয়মমতে তাঁহার বিপক্ষে ঐ ডিক্রী প্রবল হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[হস্তান্তর করণপত্রে স্বাক্ষর করিবার কি ক্রয়বিক্রয়ের যোগ্য নিদর্শনপত্রের পৃষ্ঠলিপিতে স্বাক্ষর করিবার ডিক্রীর কথা।]

৩৩২ ধারা। যদি হস্তান্তর করণপত্রে কিম্বা ক্রয়বিক্রয়ের যোগ্য নিদর্শনপত্রের পৃষ্ঠলিপিতে স্বাক্ষর করিবার ডিক্রী হয়, তবে যে ব্যক্তির প্রতি সেই হস্তান্তর করণপত্রে, কি সেই ক্রয়বিক্রয়ের যোগ্য নিদর্শনপত্রের পৃষ্ঠলিপিতে, স্বাক্ষর করিবার আদেশ হইল, তিনি সেই আদেশানুসারে কার্য্য না করিলে কি করিতে সম্মত না হইলে, যে ব্যক্তির পক্ষে ডিক্রী হয় তিনি ডিক্রীর নিয়মানুসারে হস্তান্তর করণপত্রের কিম্বা নিদর্শনপত্রের পৃষ্ঠলিপির পাণ্ডুলিপি প্রস্তুত করিয়া স্বাক্ষর কি পৃষ্ঠলিপি করিতে যাঁহার প্রতি আজ্ঞা হইয়াছে তাঁহাকে ঐ পাণ্ডুলিপির প্রতিলিপি দিবেন, এবং যদি আইনমতে কোন ষ্টাম্পের প্রয়োজন হয়, তবে ঐ পাণ্ডুলিপির অন্য একখান প্রতিলিপি ইষ্টাম্প কাগজে লেখাইয়া স্বাক্ষর করিবার জন্য আদালতে অর্পণ করিবেন। তাহা হইলে পর আদালত সেই হস্তান্তর করণপত্রের কি পৃষ্ঠলিপির পাণ্ডুলিপিতে স্বাক্ষর করিবেন, ও যদি উপযুক্ত বোধ করেন, তবে ডিক্রীর নিয়মানুসারে তাহা পরিবর্ত্তন করিবেন, ও তদ্রূপ পরিবর্ত্তিত হস্তান্তরকরণপত্রে কি পৃষ্ঠলিপিতে স্বাক্ষর করিবেন। পরন্তু যদি কোন পক্ষ পূর্ব্বোক্ত মতে অর্পিত পাণ্ডুলিপিতে আপত্তি করেন, তবে পূর্ব্বোক্তমতে সমর্পণের পর আট দিনের মধ্যে তাঁহার সেই আপত্তি লিপিবদ্ধ হইয়া আদালতের সম্মুখে তাহার বাদানুবাদ হইবে। তাহা হইলে আদালত যে আজ্ঞা উচিত বোধ করেন তাহা করিয়া তদনুসারে ঐ পাণ্ডুলিপিতে স্বাক্ষর করিবেন, কিম্বা তাহা পরিবর্ত্তন করিয়া স্বাক্ষর করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[আদালতকর্ত্তৃক হস্তান্তর করণপত্রে স্বাক্ষর করণের পাঠ ও ফলের কথা।]

৩৩৩ ধারা। আদালত ইহার পূর্ব্ব ধারামতে হস্তান্তর করণপত্রে কিম্বা ক্রয়বিক্রয়যোগ্য নিদর্শনপত্রের পৃষ্ঠলিপিতে যখন স্বাক্ষর করেন, তখন এই পাঠে করিবেন, যথা, "ক খর নামে গ ঘর মোকদ্দমায় ক খর পক্ষে অমুক স্থানের আদালতের জজ চ ছ।" ও যাঁহার প্রতি ঐ হস্তান্তর করণপত্রে কি নিদর্শনপত্রের পৃষ্ঠলিপিতে স্বাক্ষর করিবার আজ্ঞা হইয়াছিল তাঁহার

conveyance or endorsement of the instrument by the party ordered to execute or endorse the same. (S. C. C. & R. C.)

[If decree be against Government or Officer on behalf of Government.]

CCCXXXIV. If the decree be against Government or against an Officer acting on behalf of Government, and the Officer against whom execution is applied for neglect or refuse to satisfy the decree, the Court, if it be a subordinate Court, shall report the case through the High Court for the orders of the Local Government. If any such decree be passed by the High Court on its original side, the High Court shall in case of such neglect or refusal report the case for the orders of the Local Government. Execution shall not issue on the decree unless the decree shall remain unsatisfied for the period of three months calculated from the date of such report. (S. C. C.)

[Decree against representative of deceased person for money to be paid out of deceased's property.]

CCCXXXV. If the decree be against a party as the representative of a deceased person, and the decree be for money to be paid out of the property of the deceased person, it may be executed by the attachment and sale of any such property, or if no such property can be found and the defendant fail to satisfy the Court that he has duly applied for such property of the deceased as shall be proved to have come into his possession, the decree may be executed against the defendant to the extent of the property not duly applied by him, in the same manner as if the decree had been against him personally. (S. C. C. & R. C.)

[Decree against surety.]

CCCXXXVI. Whenever a person has become liable as surety for the performance of a decree or of any part thereof, the decree may be executed against such person to the extent to which he has rendered himself liable, in the same manner as a decree may be executed against a defendant. (S. C. C. & R. C.)

[Property liable to attachment and sale in execution of decree.]

CCCXXXVII. The following property is liable to attachment and sale in execution of a decree, namely, lands, houses or other buildings, goods, money, bank-notes, cheques, bills of exchange, promissory notes, Government securities, bonds or other securities for money, debts, shares in the capital or joint-stock of any Railway, Banking or other Public Company or Corporation, and all other property whatsoever,

স্বাক্ষরের যে ফল হইত, বিচারকর্ত্তা স্বাক্ষর করিলে সেই ফল হইবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[গবর্ণমেণ্টের বিপরীত কি গবর্ণমেণ্টের পক্ষ কোন কার্য্যকারকের বিপরীত ডিক্রীর কথা।]

৩৩৪ ধারা। যদি গবর্ণমেণ্টের বিপক্ষ কিম্বা যিনি গবর্ণমেণ্টের পক্ষে কর্ম্ম করেন, এমত কোন কার্য্যকারকের বিপক্ষ ডিক্রী হয়, এবং যে কার্য্যকারকের বিপক্ষে তাহা সাধন করণের প্রার্থনা হয়, তিনি যদি ডিক্রী অনুসারে কার্য্য না করেন কি করিতে অসম্মত হন, তবে নিম্ন শ্রেণীর আদালত হইলে ঐ আদালত স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞা অবগত হওনের অভিপ্রায়ে হাই কোর্টদ্বারা তদ্বিষয়ক রিপোর্ট করিবেন। যদি আদৌ মোকদ্দমা শুনিবার ক্ষমতাপন্ন হাই কোর্টকর্ত্তৃক সেই ডিক্রী করা যায়, তবে তদ্রূপ ত্রুটি কি অসম্মতি হইলে হাই কোর্ট স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞা প্রাপণের জন্যে সেই ব্যাপারের রিপোর্ট করিবেন। সেই রিপোর্টের তারিখ অবধি সম্পূর্ণ তিন মাস পর্য্যন্ত ডিক্রী অনুসারে কার্য্য করণের ত্রুটি না হইলে তাহা প্রবল করণের আজ্ঞা প্রচারিত হইবে না ইতি। (স্মু. মো. আ.)

[মৃত ব্যক্তির সম্পত্তিহইতে টাকা আদায় করণার্থে সেই মৃত ব্যক্তির স্থলাভিষিক্তের বিপক্ষ ডিক্রীর কথা।]

৩৩৫ ধারা। কোন মৃত ব্যক্তির স্থলাভিষিক্তস্বরূপ কাহারো বিপক্ষে ডিক্রী হইলে, যদি সেই মৃত ব্যক্তির সম্পত্তিহইতে টাকা আদায় করিবার ডিক্রী হয়, তবে তদ্রূপ কোন সম্পত্তি আটক ও বিক্রয় করণদ্বারা সেই ডিক্রী প্রবল করা যাইতে পারিবে, কিম্বা যদি তদ্রূপ কোন সম্পত্তি না পাওয়া যায় এবং মৃত ব্যক্তির যে সম্পত্তি সপ্রমাণরূপে প্রতিবাদির হস্তগত হইয়াছিল তাহা তিনি উপযুক্তমতে প্রয়োগ করিয়াছেন প্রতিবাদী যদি আদালতের হৃদ্বোধমতে ইহার প্রমাণ করিতে না পারেন, তবে নিজ প্রতিবাদির বিপক্ষ ডিক্রী হইলে যে প্রকারে প্রবল করা যাইত সেই প্রকারে, ও তিনি যে পরিমাণে ঐ সম্পত্তির উপযুক্তমত প্রয়োগ করেন নাই, সেই পরিমাণে ঐ প্রতিবাদির বিপক্ষে ডিক্রী প্রবল করা যাইতে পারিবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[প্রতিভূর বিপক্ষ ডিক্রীর কথা।]

৩৩৬ ধারা। যখন কোন ব্যক্তি কোন ডিক্রী কিম্বা তাহার কোন অংশ সাধনের প্রতিভূস্বরূপ দায়ী হন, তখন প্রতিবাদির বিপক্ষে ডিক্রী যে প্রকারে বলবৎ করা যাইতে পারে, সেই প্রকারে ঐ ব্যক্তি আপনাকে যত দূর দায়ী করিয়াছেন, তত দূর তাঁহার বিপক্ষে প্রবল করা যাইতে পারিবে ইতি। স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ডিক্রী সাধনক্রমে যে২ সম্পত্তি আটক ও বিক্রয় হইতে পারে তাহার কথা।]

৩৩৭ ধারা। ডিক্রী সাধনক্রমে এই২ সম্পত্তি আটক ও বিক্রয় হইতে পারিবে, অর্থাৎ ভূমি ও কোটা কি অন্যঘর ও মাল ও মুদ্রা ও ব্যাঙ্ক নোট ও চ্যাক ও হুণ্ডী ও প্রমিসরি নোট ও গবর্ণমেণ্ট সিকুরিটি ও খৎ কি টাকা পরিশোধের অন্য প্রতিভূপত্র ও ঋণ ও রেলওয়ে কি ব্যাঙ্ক কি অন্য সাধারণ কোম্পানির কি সমাবেত সমাজের মূলধনের কি জাইণ্ট ষ্টাকের শ্যারইত্যাদি প্রতিবাদির স্থাবর কি অস্থাবর সর্ব্বপ্রকারের যে সম্পত্তি তাহার নিজ নামে থাকে, কিম্বা তাঁহার নিমিত্তে কি

movable or immovable, belonging to the defendant, and whether the same be held in the name of the defendant or by another person in trust for him, or on his behalf: Provided that nothing contained in this Section shall be held to give any Court of Small Causes power to attach and sell in execution of a decree passed by such Court any property which Courts of Small Causes are prohibited by law from attaching and selling in execution of their decrees. (S. C. C. & R. C.)

[Payment of monies under decree to be made into Court.]

CCCXXXVIII. All monies payable under a decree shall be paid into the Court whose duty it is to execute the decree, unless such Court or the Court which passed the decree shall otherwise direct. (S. C. C. & R. C.)

[Adjustment of decree to be made through Court.]

CCCXXXIX. Except as provided in the last preceding Section, no adjustment of a decree in part or in whole shall be recognized by the Court unless such adjustment be made through the Court, or be certified to the Court by the person in whose favour the decree was passed or to whom it may have been transferred. (S. C. C. & R. C.)

Application for Execution.

[Application for Execution.]

CCCXL. When a party in whose favour a decree has been passed is desirous of enforcing it, he shall apply to the Court which passed the decree, or to the Court whose duty it is under this Code or any other law to execute the decree, to execute the same. (S. C. C. & R. C.)

[Any one of several decree-holders may apply.]

CCCXLI. If a decree shall have been passed in favour of more persons than one, any one of such persons may apply for the execution of the decree, and if the Court shall see sufficient cause for allowing the decree to be executed on an application so made, it shall pass such order as it may deem necessary for protecting the interests of the persons who shall not have joined in the application. (S. C. C. & R. C.)

[Application by transferree of decree.]

CCCXLII. If a decree be transferred by assignment or by operation of law from the party in whose favour it was passed to any other person, application for execution may be made by the person to whom the decree shall have been so transferred, and if the Court shall think proper to grant the application, the decree may be executed in the same manner and subject to the

তাঁহার পক্ষে অন্য কোন ব্যক্তির তত্ত্বাবধারণে কি রক্ষণে থাকে। কিন্তু ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের ডিক্রী সাধনক্রমে যেং দ্রব্য আইনমতে ঐ আদালতের আটক ও বিক্রয় করণের প্রতিষেধ হইযাছে, এই ধারার কোন কথাক্রমে ঐং আদালত ডিক্রী সাধন করিয়া তদ্রূপ কোন দ্রব্য আটক ও বিক্রয় করিতে পারেন এমত জ্ঞান করিতে হইবে না ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ডিক্রীর বলে টাকা আদালতে দিবার কথা।]

৩৩৮ ধারা। যে ডিক্রী সাধন করা যে আদালতের কর্ত্তব্য হয়, সেই ডিক্রীমতে দাতব্য টাকা সেই আদালতে দিতে হইবে। কিন্তু সেই আদালত কিম্বা ডিক্রীকারি আদালত অন্য আদেশ করিলে সেই আদেশ মানিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[আদালতদ্বারা ডিক্রীর সামঞ্জস্য হইবার কথা।]

৩৩৯ ধারা। ইহার পূর্ব্ব ধারার নির্দ্দিষ্ট স্থলভিন্ন যদি সমুদয় ডিক্রীর কি তাহার কোন অংশের সামঞ্জস্য আদালতদ্বারা না হইয়া থাকে, কিম্বা ডিক্রী যে ব্যক্তির পক্ষে হইয়াছিল কি হস্তান্তর হইয়া যাঁহার প্রতি সমর্পিত হইল, সেই ব্যক্তি যদি আদালতকে সামঞ্জস্যের কথা না জানাইয়া থাকেন, তবে আদালত সেই সামঞ্জস্য স্বীকার করিবেন না ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

ডিক্রী সাধন করিবার প্রার্থনার বিধি।

[ডিক্রী সাধন করণার্থ প্রার্থনার কথা।]

৩৪০ ধারা। যাঁহার পক্ষে ডিক্রী হইয়াছে তিনি তাহা প্রবল করিতে বাঞ্ছা করিলে যে আদালত ডিক্রী করিলেন, কিম্বা এই আইন কি অন্য কোন আইনমতে সেই ডিক্রী সাধন করা যে আদালতের কর্ত্তব্য সেই আদালতের নিকটে তাঁহাকে প্রার্থনা করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[অনেক ডিক্রীদারের মধ্যে কোন এক জনের প্রার্থনা করিতে ক্ষমতার কথা।]

৩৪১ ধারা। অনেক জনের পক্ষে ডিক্রী হইলে তাঁহাদের মধ্যে যে কোন ব্যক্তি সেই ডিক্রী সাধন করিবার প্রার্থনা করিতে পারিবেন। তাহাতে উক্ত প্রকারের প্রার্থনাক্রমে ডিক্রী সাধন করিবার অনুমতি দেওনের উপযুক্ত কারণ আছে ইহা যদি আদালতের জ্ঞানগোচর হয়, তবে যে সকল ব্যক্তিরা ঐ প্রার্থনা করণে সাহায্য করেন নাই, আদালত তাঁহাদের স্বার্থ রক্ষার্থে যেরূপ আজ্ঞা প্রয়োজনীয় জ্ঞান করেন, সেইরূপ আজ্ঞা করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[ডিক্রী হস্তান্তরীকৃত হইলে তৎপ্রাপ্ত ব্যক্তির প্রার্থনা করিতে হইবার কথা।]

৩৪২ ধারা। ডিক্রী যাঁহার পক্ষে হইয়াছিল তাঁহার হস্ত হইতে যদি সমর্পণক্রমে কি আইনঘটিত কার্য্যক্রমে হস্তান্তরিত হইয়া অন্য ব্যক্তির হস্তগত হয়, তবে যাঁহার হস্তগত হইল সেই ব্যক্তি ঐ ডিক্রী প্রবল হইবার প্রার্থনা করিতে পারিবেন। আদালত যদি সেই প্রার্থনাক্রমে কার্য্য করা বিহিত বুঝেন, তবে যাঁহার পক্ষে ডিক্রী হইয়াছিল তিনিই প্রার্থনা করিলে যে প্রকারে ও যে নিয়মাধীনে ডিক্রী সাধন করা যাইত

same conditions, as if the application were made by the party in whose favour the decree was passed. (S. C. C. & R. C.)

[Cross-decrees.]

CCCXLIII. If cross-decrees between two parties for the payment of money be produced to the Court, and whether or not either of such parties be the original holder or an assignee of the decree, execution shall be taken out only by the party who shall hold a decree for the larger sum, and for so much only as shall remain after deducting the smaller sum, and satisfaction for the smaller sum shall be entered on the decree for the larger sum as well as satisfaction on the decree for the smaller sum. If the two sums be equal, satisfaction shall be entered upon both decrees. (S. C. C. & R. C.)

[Stay of execution pending suit between decree-holder and judgment-debtor.]

CCCXLIV. If a suit or appeal be pending in any Court against the holder of a decree of such Court, on the part of the person against whom the decree was passed, the Court may stay execution on the decree either absolutely or on such terms as it may think just, until the pending suit or appeal has been decided. (S. C. C. & R. C.)

[If person against whom decree made die before execution, application may be made against his representative or estate.]

CCCXLV. If any person against whom a decree has been passed shall die before it has been passed fully executed, application may be made for its execution against the representative or the estate of the deceased. (S. C. C. & R. C.)

[Notice of application to be given to representative.]

CCCXLVI. Notice of an application under the last preceding Section shall be given to the person named therein as the representative of the deceased or as the person in charge of his estate, and if the Court after hearing such representative or other person against the application, shall think proper to grant the same, the execution may be proceeded with against such representative or estate. (S. C. C. & R. C)

[Execution of decree against representative.]

CCCXLVII. If a decree be ordered to be executed against the representative of the party against whom the decree was made, it shall be executed in the manner provided in Section 335

সেই প্রকারে ও সেই নিয়মাধীনে সাধন করা যাইতে পারিবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[পরস্পর বিপক্ষ ডিক্রীর কথা।]

৩৪৩ ধারা। যদি দুই পক্ষের টাকা দিবার পরস্পর বিপক্ষ ডিক্রী আদালতে উপস্থিত করা যায়, তবে সেই উভয় পক্ষের কোন পক্ষ আদৌ ডিক্রীদার হউন কি হস্তান্তরক্রমে ডিক্রী প্রাপ্ত ব্যক্তি হউন যাঁহার অধিক টাকার ডিক্রী কেবল তিনিই ডিক্রী সাধনের পত্র লইতে পারিবেন, তিনিও সমস্ত টাকার জন্যে নহে, কিন্তু অন্য ডিক্রীর অল্পতর টাকা বাদ দিয়া অবশিষ্ট টাকার নিমিত্তে ডিক্রী সাধন হইবার প্রার্থনা করিবেন, এবং অল্পতর টাকার ডিক্রী সাধন হইয়াছে এই কথা অধিকতর টাকার এবং ঐ অল্পতর টাকার ডিক্রীর উপর লিপিবদ্ধ হইবে। যদি সমান টাকার দুই ডিক্রী হয়, তবে উভয় ডিক্রীর উপর সেই২ ডিক্রী সাধনের কথা লেখা যাইবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ডিক্রীদারের ও ডিক্রীমত উত্তমর্ণের মধ্যে উপস্থিত মোকদ্দমার নিষ্পত্তি পর্য্যন্ত ডিক্রী প্রবল করণ স্থগিত রাখিবার কথা।]

৩৪৪ ধারা। কোন আদালতে যে ব্যক্তির বিপক্ষে ডিক্রী হইল, ডিক্রীদারের নামে সেই ব্যক্তির মোকদ্দমা কি আপীল সেই আদালতে উপস্থিত আছে এমন স্থলে আদালত সেই অনিষ্পন্ন মোকদ্দমার কি আপীলের নিষ্পত্তি যেপর্য্যন্ত না হয় সেই পর্য্যন্ত ঐ ডিক্রীর সাধন সম্যকরূপে কি বিশেষ নিয়মের অধীনে স্থগিত রাখিতে পারিবেন ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[যাঁহার বিপক্ষে ডিক্রী হয় ডিক্রী সাধন না হইতে তাঁহার মৃত্যু হইলে স্থলাভিষিক্তের কি সম্পদের উপর ডিক্রী সাধনার্থ প্রার্থনার কথা।]

৩৪৫ ধারা। যে ডিক্রী যে কোন ব্যক্তির বিপক্ষে হইয়াছে সেই ডিক্রী সম্পূর্ণরূপে সাধন না হইলেও যদি সেই ব্যক্তি মরেন, তবে তাঁহার স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির কি সম্পদের বিপক্ষে ডিক্রী সাধন করিবার প্রার্থনা হইতে পারিবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[স্থলাভিষিক্তকে প্রার্থনার সংবাদ দিবার কথা।]

৩৪৬ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্বধারামতে প্রার্থনা হইলে সেই প্রার্থনাতে মৃত ব্যক্তির স্থলাভিষিক্ত কি তদীয় সম্পদের ভারপ্রাপ্ত বলিয়া যে ব্যক্তির নাম নির্দ্দিষ্ট হয়, তাঁহাকে তদ্বিষয়ক সংবাদ দেওয়া যাইবে, এবং আদালত সেই প্রার্থনার বিপক্ষে সেই স্থলাভিষিক্ত কি অন্য ব্যক্তির প্রতিবাদ শুনিলে পর, যদি ঐ প্রার্থনানুযায়ি কার্য্য করা বিহিত জ্ঞান করেন, তবে সেই স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির কি সম্পদের বিপক্ষে ডিক্রী সাধনের কার্য্য চলিতে পারিবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[স্থলাভিষিক্তের বিপক্ষে ডিক্রী সাধন করিবার কথা।]

৩৪৭ ধারা। ডিক্রী যাঁহার বিপরীতে হইয়াছিল যদি তাঁহার স্থলাভিষিক্তের বিপক্ষে তাহা সাধন করিবার আজ্ঞা হয়, তবে ৩৩৫ ধারার বিধানে কোন মৃত ব্যক্তির সম্পদ হইতে টাকার ডিক্রী সাধন করিবার

for the execution of a decree for money to be paid out of the property of a deceased person. (S. C. C. & R. C.)

[Form of application for execution of decree.]

CCCXLVIII. The application for the execution of a decree shall be in writing, and shall contain in a tabular form the following particulars, namely, the number of the suit; the names of the parties; the date of the decree; whether any appeal has been preferred from the decree, and whether any and what adjustment of the matter in dispute has been made between the parties subsequently to the decree; the amount of the debt or damage with the interest, if any, due upon the decree, or other relief granted by the decree; the amount of costs, if any were awarded; the name of the person against whom the enforcement of the decree is sought, and the mode in which the assistance of the Court is required, whether by the delivery of property specifically decreed, by the arrest and imprisonment of the person named in the application, or by the attachment of his property or otherwise. (S. C. C. & R. C.)

[Further particulars when application is for attachment of immovable property.]

CCCXLIX. If the application be for the attachment of any immovable property belonging to the defendant, the application shall contain at the foot such a description of the property as may be sufficient to identify it, and also a specification of the share or interest of the defendant therein to the best of the belief of the applicant and so far as he has been able to ascertain the same.

[In certain cases application to be accompanied by extract from Collector's Register.]

CCCL. If the property be land which, whether it pays revenue to Government or not, is registered in the Collector's Office, the application for attachment shall be accompanied by an authenticated extract from the register of such Office, specifying the persons registered as proprietors of, or as possessing any transferable interest in, the land or its revenue, and (where registered) the shares of the registered proprietors.

[Application for attachment of movable property may be general, or may be accompanied with inventory of property to be attached.]

CCCLI. An application for an attachment of the movable property of the defendant or any part thereof, may be accompanied with an inventory list of the property to be attached, containing a reasonably accurate description of the same; or the decree-holder may apply for a general attachment of the movable property of the defen-

যে প্রণালী নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই প্রণালীতে ঐ ডিক্রী সাধন করা যাইবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ডিক্রী সাধন করিবার প্রার্থনার পাঠ।]

৩৪৮ ধারা। ডিক্রী সাধন করিবার প্রার্থনা লিখিয়া দিতে হইবে, ও তাহাতে টেবিলের পাঠানুসারে মোকদ্দমার নম্বর, ও উভয় পক্ষের নাম, ও ডিক্রীর তারিখ, ও ডিক্রীর উপর আপীল হইয়াছে কি না, ও ডিক্রীর পরে পক্ষদ্বয়ের মধ্যে বিবাদাস্পদের সামঞ্জস্য হইয়াছে কি না, হইলে সে কিরূপ, ও ডিক্রীক্রমে ঋণ কি ক্ষতিপূরণস্বরূপ কত টাকা, ও সুদের আজ্ঞা হইলে সুদসমেত কত টাকা প্রাপ্য হয়, কিম্বা ডিক্রীক্রমে অন্য যে উপকার প্রদত্ত হয়, ও খরচার আজ্ঞা হইলে তাহা কত ও যে ব্যক্তির বিপক্ষে ডিক্রী প্রবল করণার্থ প্রার্থনা হয় তাঁহার নাম, এবং ডিক্রীর নির্দ্দিষ্ট বিশেষ সম্পত্তি সমর্পণ, কি প্রার্থনাতে উল্লিখিত ব্যক্তির আসেধ ও কারাদণ্ড, কি তাঁহার সম্পত্তি ক্রোক করণের জন্যে কি অন্য যে প্রকারে আদালতের সাহায্য প্রার্থনা হয় এইং কথা ব্যক্ত হইবে, ইতি। (স্মু. মো. আ. ও র. আ)

[স্থাবর সম্পত্তি ক্রোক করণার্থ প্রার্থনা হইলে অধিকতর কথা।]

৩৪৯ ধারা। যদি প্রতিবাদির কোন স্থাবর সম্পত্তি ক্রোক করণের প্রার্থনা হয়, তবে ঐ সম্পত্তি যাহাতে চেনা যাইতে পারে এমত উপযুক্ত বৃত্তান্ত, ও প্রার্থকের প্রত্যয়মতে ও অনুসন্ধানদ্বারা লব্ধ জ্ঞানমতে সেই সম্পত্তিতে প্রতিবাদির যে অংশ কি স্বার্থ থাকে তাহার বিশেষ বর্ণন ঐ প্রার্থনাপত্রের তলভাগে লিখিত হইবে ইতি।

[কোনং স্থলে প্রার্থনাপত্রের সহিত কালেক্টরের রেজিষ্টরহইতে উদ্ধৃত লিপি সমর্পণের কথা।]

৩৫০ ধারা। সেই সম্পত্তি ভূমি হইয়া গবর্ণমেণ্টের রাজস্ব দায়ী হইলে কি না হইলেও যদি কালেক্টর সাহেবের কার্য্যালয়ে রেজিষ্টর হইয়া থাকে, তবে তাঁহার কার্য্যালয়ের রেজিষ্টরহইতে উদ্ধৃত ও তাঁহার স্বাক্ষর দ্বারা সত্যাকৃত একখান লিপিও ক্রোক করণার্থ প্রার্থনাপত্রের সহিত দিতে হইবে, সেই লিপিতে ভূম্যধিকারিস্বরূপ কিম্বা ভূমিতে কি তাহার রাজস্বে যে স্বত্ব হস্তান্তর হইতে পারে তাহার ভোগিস্বরূপ যাঁহাদের নাম রেজিষ্টর হইয়াছে তাঁহারা ও রেজিষ্টরী ভূম্যধিকারিদের অংশ রেজিষ্টর হইলে সেই অংশও নির্দ্দিষ্ট থাকিবে ইতি।

[অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক করণের প্রার্থনা সাধারণ হইবার, কিম্বা ক্রোকের যোগ্য সম্পত্তির নির্ঘণ্ট সহিত দিবার কথা।]

৩৫১ ধারা। যদি প্রতিবাদির অস্থাবর সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ ক্রোক করিবার প্রার্থনা হয়, তবে ক্রোক হইবার যোগ্য সম্পত্তির যুক্তিসিদ্ধমতে যথার্থ বর্ণনাত্মক আবলি কি সংখ্যাপত্র ঐ প্রার্থনাপত্রের সহিত দেওয়া যাইতে পারিবে। কিম্বা ডিক্রীর মূল্য ও খরচা যাহাতে পরিশোধ হয় প্রতিবাদির এমত অস্থাবর সম্পত্তি যে স্থানে পাওয়া যায় ডিক্রীদার

dant wheresoever the same can be found, to the amount of the decree and costs. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure on receiving application for execution of decree.]

CCCLII. The Court, on receiving an application for the execution of a decree containing the particulars mentioned in Section 348, or such of them as may be applicable to the case, shall enter in the register of the suit a note of the application and the date on which it was made. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure if particulars do not correspond with decree.]

CCCLIII. If the particulars do not correspond with the decree, the Court shall either return the application for correction to the person making it, or shall, with his consent, cause the necessary correction to be made. (S. C. C. & R. C.)

[If application admitted, execution ordered.]

CCCLIV. If the application be admitted, the Court shall order execution of the decree according to the nature of the application. (S. C. C. & R. C.)

Measures required in certain Cases preliminary to the Issue of the Warrant.

[When notice to show cause why decree should not be executed shall be issued. Proviso.]

CCCLV. If more than one year shall have elapsed between the date of the decree and the application for its execution, or if the enforcement of the decree be applied for against the representative of a party to the suit in which the decree was made, the Court shall issue a notice to the party against whom execution is applied for, requiring him to show cause, within a period to be fixed by the Court, why the decree should not be executed against him: Provided that no such notice shall be necessary in consequence of more than one year having elapsed between the date of the decree and the application for execution, if the application be made within one year from the date of the last order passed on any previous application for execution: Provided also that no such notice shall be necessary in consequence of the application be against the representative of the party against whom the decree was made, if upon a previous application for execution against the same person, the Court shall have ordered execution to issue against him. (S. C. C. & R. C.)

তাহা সাধারণমতে ক্রোক করিবার প্রার্থনা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ডিক্রী প্রবল করণার্থ প্রার্থনা গ্রাহ্য হইলে পর যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৩৫২ ধারা। ৩৪৮ ধারার নির্দ্দিষ্ট সকল কথা কিম্বা তাহার মধ্যে যাহা ঐ মোকদ্দমাতে বর্ত্তে সেই সকল কথা যে প্রার্থনাপত্রে উল্লিখিত আছে, আদালত ডিক্রী সাধন করণার্থ এমত কোন প্রার্থনাপত্র প্রাপ্ত হইলে তৎপ্রাপ্তির কথা ও যে তারিখে প্রার্থনা হইল সেই তারিখ মোকদ্দমার রেজিষ্টরে লিখিয়া দিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[প্রার্থনাপত্র লিখিত বৃত্তান্ত ডিক্রীর সহিত না মিলিলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৩৫৩ ধারা। উক্ত-বিশেষ কথার বৃত্তান্ত যদি ডিক্রীর সহিত না মিলে, তবে আদালত সেই প্রার্থনাপত্র সংশোধনার্থে প্রার্থককে ফিরিয়া দিবেন, কিম্বা সেই ব্যক্তির সম্মতি লইয়া আপনি প্রয়োজনমতে সংশোধন করাইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[প্রার্থনা গ্রাহ্য হইলে ডিক্রী সাধনের আজ্ঞা করিবার কথা।]

৩৫৪ ধারা। যদি প্রার্থনা গ্রাহ্য হয়, তবে আদালত সেই প্রার্থনার ভাবানুসারে ডিক্রী সাধন করিবার আজ্ঞা করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

ওয়ারণ্ট দিবার পূর্ব্বে কোনং স্থলের প্রয়োজনীয় কার্য্যের বিধি।

[যে স্থলে ডিক্রী সাধন না হওনের কারণ দেখাইবার সংবাদ দিতে হয় তাহার কথা ও উপনিয়ম।]

৩৫৫ ধারা। ডিক্রী হইবার তারিখ অবধি তাহা সাধন করিবার প্রার্থনা হওন পর্য্যন্ত যদি এক বৎসরের অধিক কাল অতীত হইয়া থাকে, কিম্বা যে মোকদ্দমাক্রমে ডিক্রী হইয়াছিল যদি সেই মোকদ্দমার পক্ষীয় কোন ব্যক্তির স্থলাভিষিক্তের উপর ডিক্রী সাধন করিবার প্রার্থনা হয়, তবে যাঁহার উপর ডিক্রী সাধন করিবার প্রার্থনা হয় আদালত সেই ব্যক্তিকে তদ্বিষয়ক সংবাদ দিয়া আদেশ করিবেন যে তাঁহার বিপক্ষে ঐ ডিক্রী সাধনীয় না হইবার কারণ আদালতের নিরূপিত সময়ের মধ্যে দর্শান। কিন্তু যদি ডিক্রী সাধন করিবার প্রার্থনা তৎপূর্ব্বে হইয়া থাকে, তবে সেই প্রার্থনাক্রমে শেষবার যে আজ্ঞা হইয়াছিল, সেই আজ্ঞার তারিখের পর এক বৎসরের মধ্যে যদি ঐ প্রার্থনা হয়, তবে ডিক্রীর তারিখ অবধি তাহা সাধন করিবার এই নূতন প্রার্থনা পর্য্যন্ত এক বৎসরের অধিক কাল অতীত হওয়াপ্রযুক্ত পূর্ব্বোক্ত প্রকারের সংবাদ দেওয়া আবশ্যক হইবে না। আরো ডিক্রী মোকদ্দমার যে পক্ষের বিপরীত হয় তাঁহার স্থলাভিষিক্তের উপর ডিক্রী সাধন করিবার প্রার্থনাক্রমে যদি আদালত পূর্ব্বে একবার তাঁহার উপর ডিক্রী সাধন করিবার আজ্ঞা করিয়া থাকেন, তবে সেই স্থলাভিষিক্তের বিপক্ষে পুনরায় প্রার্থনা হইলেও পূর্ব্বোক্ত প্রকারে সংবাদ দেওয়া আবশ্যক হইবে না ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, MARCH 27, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ২৭ মার্চ।

HOME DEPARTMENT.

Legislative.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 12th March 1866, and is hereby promulgated for general information :—

Act No. XI of 1866.

An Act to repeal Act No. IV of 1855 (for incorporating for a further period, and for giving further powers to the Assam Company).

[Preamble.]

Whereas the Assam Tea Company is to be incorporated by a local Act of Parliament made and passed in the 28th and 29th years of the reign of Her Majesty, cap. CXXIX; but, under or by virtue of the second Section of the said Act of Parliament, its operation is deferred until the expiration of two months next after the day of the passing by the Governor General of India in Council of an Act to repeal the Act of the Legislative Council of India, No. IV of 1855; and whereas it is expedient to repeal the same Act in order that the said Act of Parliament may be brought into operation; It is hereby enacted as follows :—

[Repeal of Act IV of 1855.]

1. Act No. IV of 1855 is hereby repealed, except as to the repeal of Act No. XIV of 1854

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনেতে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের ১২ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন, অতএব তাহা সর্ব্ব-সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ১১ আইন।

১৮৫৫ সালের ৪ আইন (অর্থাৎ আসাম কোম্পানিকে অধিক কাল চার্টর দিবার ও অধিক ক্ষমতা দিবার আইন) রহিত করণার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর রাজ্যশাসনের ২৮ ও ২৯ বৎসরে পার্লিমেণ্টের প্রণীত ও প্রচারিত ১২৯ অধ্যায়ের স্থানীয় আইনমতে আসামের চা কোম্পানিকে সমাবেত করিতে হইবে। কিন্তু পার্লিমেণ্টের উক্ত আইনের ২ ধারার এই বিধান যে, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক মন্ত্রিসভার ১৮৫৫ সালের ৪ আইন রহিত করণার্থ আইন প্রচলিত করিলে পর, অব্যবহিত দুই মাস গত না হওন পর্য্যন্ত পার্লিমেণ্টের ঐ আইনের কার্য্য স্থগিত থাকিবে। ফলতঃ উক্ত আইন প্রচলিত হয় এই কারণে ১৮৫৫ সালের উক্ত ৪ আইন রহিত করা বিহিত, এই হেতু পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা গেল।

[১৮৫৫ সালের ৪ আইন রহিত হইবার কথা।]

১ ধারা। ১৮৫৫ সালের ৪ আইন ইহাতে রহিত হইল। কিন্তু তদ্দ্বারা ১৮৫৪ সালের যে ১৪ আইন রহিত

affected thereby, and except as to contracts made, acts done, and liabilities incurred before the passing of this Act.

[For two months the powers, rights, and liabilities of Assam Company not to be affected.

II. For the period of two months next after the day of the passing of this Act, the incorporation, powers, rights, and liabilities of the said Company shall continue as if this Act had not been passed.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

হইল তৎসম্পর্কে এবং এই আইন প্রবল হইবার পূর্ব্বে যে সকল চুক্তি ও ক্রিয়া করা গিয়াছে ও যে সকল দায় বর্ত্তিয়াছে তৎসম্পর্কে উক্ত আইন রহিত হইবে না ইতি।

[আসাম কোম্পানির ক্ষমতা ও স্বত্ব ও দায় দুই মাস পর্য্যন্ত খর্ব্ব না হইবার কথা।]

২ ধারা। এই আইন প্রবল হইবার তারিখ অবধি দুই মাস পর্য্যন্ত উক্ত কোম্পানির সমবায় ও ক্ষমতা ও স্বত্ব ও দায়, এই আইন প্রবল না হওনমতে দৃঢ়তর থাকিবে ইতি।

উইটলি ষ্টোক্স,
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের
গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Traslator.*

No. 3 OF 1866.

A Bill to amend Act No. XVI of 1864 (to provide for the Registration of Assurances.)

[Continued from page 332.]

PART XIII.

Of Refusal to register.

[Reasons for refusal to register to be recorded by Registrar or Sub-Registrar.]

LXXVIII. Every Registrar or Sub-Registrar who shall refuse to register a document, and every Registrar who shall refuse to order a document to be registered, shall record his reasons for so refusing, and endorse the words "Registration refused" on the document; and on application made by any person executing or claiming under the document and on his furnishing a stamped paper of the value of eight annas, shall give him a copy of the reasons so recorded. No Registering Officer shall accept for registration a document so endorsed unless and until an appeal shall have been presented under the provisions herein contained and decided in favor of the appellant.

[Registrar may alter or revise orders of Sub-Registrar refusing registration.]

LXXIX. An appeal shall lie against an order of a Sub-Registrar refusing to admit a document to registration (whether the registration of such document is compulsory or optional) to the Registrar to whom such Sub-Registrar is subordinate if presented to such Registrar within thirty days from the date of the order, and the Registrar may alter or revise such order: Provided that whenever the Registrar shall himself as Sub-Registrar have passed the order appealed against, the appeals shall lie to the Registrar-General.

১৮৬৬ সালের ৩ নম্বর।

১৮৬৪ সালের ১৬ আইন (অর্থাৎ নিদর্শনপত্র রেজিষ্টরী করণের বিধান করিবার আইন) সংশোধনার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[৩৩২ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

ত্রয়োদশ খণ্ড।

রেজিষ্টর করিতে অসম্মতির বিধি।

[রেজিষ্টর না করিবার হেতু রেজিষ্ট্রারের কি সব-রেজিষ্ট্রারের লিপিবদ্ধ করিতে হইবার কথা।]

৭৮ ধারা। যদি কোন রেজিষ্ট্রার কি সব-রেজিষ্ট্রার কোন লেখ্য রেজিষ্টর করিতে অসম্মত হন, এবং যদি রেজিষ্ট্রার কোন লেখ্য রেজিষ্টর করাইবার আজ্ঞা করিতে অসম্মত হন, তবে তিনি আপনার তদ্রূপ অসম্মতির হেতু লিপিবদ্ধ করিয়া সেই লেখ্যের পৃষ্ঠে "রেজিষ্টরী করিতে অসম্মত" এই কথা লিখিবেন। এবং যে ব্যক্তি ঐ লেখ্যোতে স্বাক্ষর করেন কি ঐ লেখ্য ক্রমে দাওয়া করেন, তিনি প্রার্থনা করিলে ও আট-আনা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজ দিলে রেজিষ্ট্রার তাঁহাকে আপনার লিপিবদ্ধ হেতুর প্রতিলিপি দিবেন। এই খণ্ডের লিখিত বিধানানুসারে যত কাল আপীল না করা যায়, ও আপেলাণ্টের পক্ষে যত কাল নিষ্পত্তি না হয়, তত কাল রেজিষ্টরী কোন কার্য্যকারক ঐ পৃষ্ঠলিপিযুক্ত লেখ্য রেজিষ্টর করিবার জন্যে গ্রাহ্য করিবেন না ইতি।

[সব-রেজিষ্ট্রার রেজিষ্টর করিতে সম্মত না হইলে রেজিষ্ট্রারকর্ত্তৃক সেই আজ্ঞা পরিবর্ত্ত কি পুনর্দৃষ্টি হইতে পারিবার কথা।]

৭৯ ধারা। কোন লেখ্য অবশ্য কি স্বেচ্ছাধীনে রেজিষ্টর করা কর্ত্তব্য হউক, সব-রেজিষ্ট্রার তাহা রেজিষ্টর করণার্থে গ্রাহ্য করিতে স্বীয় অসম্মতিসূচক যে আজ্ঞা করেন, তিনি যে রেজিষ্ট্রারের অধীন হন, তাঁহার নিকটে ঐ আজ্ঞার তারিখঅবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে আপীল হইলে, সেই আপীল গ্রাহ্য হইতে পারিবে, এবং রেজিষ্ট্রার সেই আজ্ঞা পরিবর্ত্ত কি সংশোধন করিতে পারিবেন। কিন্তু যে আজ্ঞার উপর আপীল হয়, যদি রেজিষ্ট্রার আপনি সব-রেজিষ্ট্রারের পদে থাকিয়া ঐ আজ্ঞা করেন তবে রেজিষ্ট্রার জেনরলের নিকটে আপীল হইবে ইতি।

[Procedure where Registrar refuses to register documents falling under Section 17 or Section 18, Clause 1, 2 or 3.]

LXXX. If a Registrar shall refuse to register any document falling within the provisions of Section 17, Clauses 1, 2, 3 and 4, or Section 18, Clauses 1, 2, 3 and 4, or if he shall on appeal refuse to direct the registration of such document, it shall be lawful for any person claiming thereunder to institute in the District Court, within thirty days after such refusal, a regular suit to which the said Registrar may be a party, in order to establish his right to have such document registered, and the document shall be admissible in evidence on the hearing of such suit. The Court may, if it shall think proper, and if the requirements of the law for the time being in force have been complied with so as to entitle the document to registration, order such Registrar to register the document, or direct its registration in the proper manner, and he shall thereupon obey such order, and the registration pursuant to such order shall take effect as if the document had been duly registered when it was presented for registration to the Officer so refusing as aforesaid. The plaint in any suit instituted under this Section shall bear a stamp of the value of eight annas.

[Registering Officer not to be liable for any thing *bonâ fide* done or refused in his official capacity.]

LXXXI. Nothing contained in this Act shall be construed as rendering a Registering Officer liable to any suit or any claim or demand by reason of any thing *bonâ fide* done or refused in his official capacity.

PART XIV.

Miscellaneous.

[Registry of instruments executed by Government Officers or certain public functionaries.]

LXXXII. Notwithstanding anything herein contained, it shall not be necessary for any Officer of Government, or for the Administrator-General of Bengal, Madras, or Bombay, or for any Official Trustee, or for the Receiver or Registrar of a High Court, to appear on the presentation in any Registry Office of any instrument executed by him in his official capacity, or to sign the endorsement mentioned in Section 61; but when any instrument is so executed, the Registering Officer to whom such instrument is presented for registration may, if he think fit, refer to any Secretary of Government, or to such Officer of

[রেজিষ্ট্রার ১৭ কি ১৮ ধারার ১, ২, কি ৩ প্রকরণানুযায়ি লেখ্য রেজিষ্টর করিতে সম্মত না হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৮০ ধারা। যদি রেজিষ্ট্রার ১৭ ধারার ১, ২, ৩ ও ৪ প্রকরণের এবং ১৮ ধারার ১, ২, ৩ ও ৪ প্রকরণের বিধানের অন্তর্গত কোন লেখ্য রেজিষ্টর করিতে সম্মত না হন, কিম্বা আপীল হইলে যদি তদ্রূপ লেখ্য রেজিষ্টর করাইবার আজ্ঞা করিতে সম্মত না হন, তবে তৎক্রমে দাওয়াদার আপনার সেই লেখ্য রেজিষ্টর করাইবার স্বত্ব স্থাপনার্থে সেই অসম্মতির পর ত্রিশ দিনের মধ্যে জিলার আদালতে নিয়মমত মোকদ্দমা উপস্থিত করিয়া উক্ত রেজিষ্ট্রারকে ঐ মোকদ্দমার এক পক্ষ করিতে পারিবেন, এবং সেই মোকদ্দমা শ্রবণ কালে সেই লেখ্য প্রমাণ স্বরূপ গ্রাহ্য হইতে পারিবে। যদি আদালত উপযুক্ত বোধ করেন, এবং তৎকালে যে আইন প্রবল থাকে সেই আইনের আদেশানুসারে কার্য্য হওয়াতে যদি লেখ্য রেজিষ্টরী হইবার যোগ্য হয়, তবে আদালত ঐ রেজিষ্ট্রারকে সেই লেখ্য রেজিষ্টর করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, অথবা তাহা উপযুক্তরূপে রেজিষ্টর হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, তাহাতে তিনি সেই আজ্ঞা পালন করিবেন। এবং যে কার্য্যকারক সেই লেখ্য রেজিষ্টর করিতে তদ্রূপে অসম্মত ছিলেন তাঁহার নিকটে উপস্থিত করণকালেই তিনি তাহা নিয়মিতরূপে রেজিষ্টর করিলে যে ফল হইত ঐ আজ্ঞানুসারে রেজিষ্টর করা তদ্রূপ ফলদে হইবে। এই ধারামত কোন মোকদ্দমার নালিশপত্র আট আনা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে ইতি।

[রেজিষ্টরী কার্য্যকারক স্বীয় পদোপলক্ষে সরল ভাবে যে কোন কার্য্য করেন কি করিতে অসম্মত হন, তজ্জন্যে দায়ী না হইবার কথা।]

৮১ ধারা। রেজিষ্টরী কার্য্যকারক স্বীয় কর্ম্মোপলক্ষে সরলভাবে যে কোন কার্য্য করেন কি করিতে অসম্মত হন, তদ্ধেতুক তাঁহার নামে কোন মোকদ্দমা কি দাওয়া কি দাবা হইতে পারিবে, এই আইনের কোন কথার এমত অর্থ করিতে হইবে না ইতি।

চতুর্দ্দশ খণ্ড।

বিবিধ বিধি।

[গবর্ণমেন্টের কার্য্যকারকদিগের কি রাজকীয় কার্য্যকারকদিগের সম্পাদিত লেখ্য রেজিষ্টর করিবার কথা।]

৮২ ধারা। গবর্ণমেন্টের কোন কার্য্যকারক কিম্বা বঙ্গ কি মান্দ্রাজ কি বোম্বাইয়ের আড্‌মিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব কিম্বা রাজকীয় কোন ট্রষ্টী অথবা হাইকোর্টের কোন রিসীবর কি রেজিষ্ট্রার আপনার রাজকীয় পদোপলক্ষে যে কোন লেখ্যে স্বাক্ষর করিয়াছেন, সেই লেখ্য কোন রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে আনা গেলে এই আইনের মধ্যে বিপক্ষ বিধি থাকিলেও তাঁহার তৎস্থানে উপস্থিত হইবার কিম্বা ৬১ ধারার লিখিত পৃষ্ঠলিপিতে স্বাক্ষর করিবার আবশ্যক হইবে না। কিন্তু কোন লেখ্য তদ্রূপে সম্পাদিত হইলে, তাহা রেজিষ্টর করিবার জন্যে যে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের নিকটে আনা যায়, তিনি উপযুক্ত বোধ করিলে তদ্বিষয়ের জ্ঞান প্রাপণার্থে গবর্ণমেন্টের কোন সেক্রেটারীকে কিম্বা

Government, Administrator-General, Official Trustee, Receiver or Registrar, as the case may be, for information respecting the same, and on being satisfied of the execution thereof shall register the instrument.

[Penalty for incorrectly copying, translating, abstracting or registering documents with intent to injure.]

LXXXIII. Every Registering Officer appointed under this Act, and every person employed in his Office for the purposes of this Act, who, being charged with the copying, translating, abstracting or registering of any document presented or deposited under the provisions of this Act, shall copy, translate, abstract or register such document in a manner which he knows or believes to be incorrect, intending thereby to cause, or knowing it to be likely that he may thereby cause, injury as defined in the Indian Penal Code to any person, shall be punished with imprisonment of either description, as defined in such Code, for a term which may extend to three years, or with fine, or with both.

[Penalty for making false statements before Registering Officer.]

LXXXIV. Whoever shall wilfully make any false statement in any deposition or declaration before any Officer acting in execution of this Act, in any proceeding or enquiry under the 37th or any other Section of this Act, shall be deemed to have committed the offence defined in Section 199 of the Indian Penal Code, whether such statement shall have been made upon oath or not

[Registers kept under former enactments to be transferred to Registrar of the District]

LXXXV. All Registry Books kept under the said Act No. XVI of 1864, or any Act or Regulation repealed thereby, shall be transferred to the Registrar of the District in which they are now preserved, and all rules contained in, or made pursuant to, this Act shall, so far as they may be applicable, apply to the books so transferred as aforesaid.

[References to Act No. XVI of 1864 to be read as if made to this Act.]

LXXXVI. All references to the said Act No. XVI of 1864 in Acts passed previous to the date of this Act coming into operation shall be read as if made to this Act.

[Commencement of Act in Bengal, Madras, and Bombay. Power to extend Act to other Territories. Time for registering instruments executed in such Territories before extension.]

LXXXVII. This Act shall come into operation

বিষয়বিশেষে গবর্ণমেন্টের ঐ কার্য্যকারককে কি আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলকে কিম্বা রাজকীয় ট্রষ্টীকে কি রিসীবরকে কি রেজিষ্ট্রারকে জিজ্ঞাসা করিতে পারিবেন। এবং তৎসম্পাদনের বিষয় হৃবোধমতে জ্ঞাত হইলে ঐ লেখ্য রেজিষ্টর করিবেন ইতি।

[হানি করণাভিপ্রায়ে লেখ্যের প্রতিলিপি কি অনুবাদ কি চুম্বক কি রেজিষ্টরী করণ অশুদ্ধরূপে করিবার দণ্ডের কথা।]

৮৩ ধারা। এই আইনমতে নিযুক্ত যেং রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের প্রতি, ও এই আইনের কার্য্যোপলক্ষে তাঁহার কার্য্যালয়ে নিযুক্ত যেং ব্যক্তির প্রতি এই আইনের বিধানমত আনীত কি গচ্ছিত কোন লেখ্যের প্রতিলিপি কি অনুবাদ কি চুম্বক কি রেজিষ্টরী করণের ভার অর্পিত হয়, তিনি যাহা অশুদ্ধ জানেন কি বিশ্বাস করেন, ঐ লেখ্যের এমত অশুদ্ধ প্রতিলিপি কি অনুবাদ কি চুম্বক কি রেজিষ্টরী করণদ্বারা ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনে হানি শব্দের যে অর্থ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তদনুসারে যদি হানি করণের অভিপ্রায়ে, কি হানি হইবার সম্ভাবনা জানিয়া ঐ লেখ্যের প্রতিলিপি কি অনুবাদ কি চুম্বক কি রেজিষ্টরী কার্য্য অশুদ্ধরূপে করেন, তবে তিনি তিন বৎসরের অনধিক কোন কালের নিমিত্তে ঐ আইনের নির্দ্দিষ্ট একতর প্রকারে কারাদণ্ড কি অর্থদণ্ড কি ঐ উভয় দণ্ড পাইবেন ইতি।

[রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সম্মুখে মিথ্যা উক্তি করিবার দণ্ডের কথা।]

৮৪ ধারা। কোন কার্য্যকারক এই আইন সম্পাদনকালে এই আইনের ৩৭ কি অন্য কোন ধারামত কোন ব্যবহারঘটিত কার্য্য কি অনুসন্ধান করিতেছেন এমন সময়ে যদি কোন ব্যক্তি কোন সাক্ষ্য দেওন কি আবেদন করণ কালে ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন মিথ্যা উক্তি করেন, তবে শপথ করণ কি না করণপূর্ব্বক সেই উক্তি করিলেও, তিনি ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৯৯ ধারার নির্দ্দিষ্ট অপরাধ করিয়াছেন জ্ঞান হইবে ইতি।

[ভূতপূর্ব্ব আইনমতে যে সকল রেজিষ্টর করা গিয়াছে তাহাও ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রারের প্রতি অর্পণ করিবার কথা।]

৮৫ ধারা। ১৮৬৪ সালের উক্ত ১৬ আইনক্রমে কিম্বা তদ্দ্বারা রহিত কোন আইনঅনুসারে যে সকল রেজিষ্টরী বহী রাখা গিয়াছে, তাহা এইক্ষণে যে ডিষ্ট্রিক্টে রক্ষিত আছে তথাকার রেজিষ্ট্রারের হস্তে অর্পণ করা যাইবে, এবং এই আইনের মধ্যে কিম্বা এই আইন অনুসারে যে সকল বিধি প্রণীত হয়, তাহা যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে পূর্ব্বোক্তমতে হস্তান্তরিত পুস্তকের প্রতি সেই পর্য্যন্ত বর্ত্তিবে ইতি।

[১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের উল্লেখ এই আইনের উল্লেখের ন্যায় পাঠ্য হইবার কথা।]

৮৬ ধারা। এই আইন যে তারিখে প্রচলিত হয় তৎপূর্ব্বে প্রচলিত কোন আইনে ১৮৬৪ সালের উক্ত ১৬ আইনের যে উল্লেখ তাহা এই আইনের উল্লেখ হওয়ার ন্যায় পাঠ্য হইবে ইতি।

[বঙ্গ ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই দেশে এই আইনের প্রারম্ভের কথা ও অন্যান্য প্রদেশে এই আইন বর্ত্তাইবার ক্ষমতার কথা, ও সেইং দেশে বর্ত্তাইবার পূর্ব্বে যে লেখ্য সম্পাদন হইয়াছে তাহা রেজিষ্টর করিবার সময়ের কথা।]

৮৭ ধারা। এই আইন বঙ্গ ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই

on the first day of July 1866 in the Presidencies of Bengal, Madras, and Bombay. This Act may be extended to any other part of British India by an order of the Local Government, to be notified in the Official Gazette; and no instrument of the descriptions mentioned in Sections 17 and 18 of this Act, which shall have been executed in any such part before the date on which this Act shall come into operation therein, shall be accepted for registration, unless it be presented for registration within twelve months from such date

---

Statement of Objects and Reasons.

This Bill repeals and re-enacts the law relating to the Registration of Assurances contained in Act XVI of 1864 and Act IX of 1865, with such alterations and additions as a year's experience has shewn to be absolutely necessary or highly desirable, in order to clear up the doubts and remove the difficulties which have been felt in working the existing law.

The more important of these alterations and additions will be conveniently mentioned under the different Titles into which the law has been distributed.

In Part I, *Preliminary*, several definitions have been added. "Lease," for instance, is defined as including a counter-part, a kabuliyat, an agreement to lease: this will prevent any doubt as to the registrability of such documents. "Representative" is defined to include the committee of a lunatic and the manager of his estate: this will meet the difficulty which has arisen in the case, where a person has become a lunatic between the date of executing an instrument and that of presenting it for registration. Lastly, "Civil Court" is defined as including Revenue Court, but as excluding a Court for the relief of insolvent debtors. The object of this exclusion is to relieve an insolvent Court on making a vesting order from the necessity of sending a memorandum of it to an office the situation of which cannot in general be then determined.

Part II—*Of the Registration Establishment.*—The principal addition made to the law on this head consists in empowering the Local Government, with the previous sanction of the Governor General of India, to establish a Branch General Registry Office. The head of such Office is to have all the powers of a Registrar General, excepting his power to frame rules.

রাজধানীতে ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের প্রথম দিবসাবধি প্রচলিত হইবে। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট রাজকীয় গেজেটে আজ্ঞা প্রকাশ-করণের দ্বারা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্য কোন স্থানে এই আইন প্রচলিত করিতে পারিবেন। এবং এই আইন সেই স্থানে প্রচলিত হইবার তারিখের পূর্ব্বে এই আইনের ১৭ ও ১৮ ধারার লিখিত প্রকারের যে কোন লেখ্য সম্পাদন হইয়াছে, তাহা ঐ তারিখ অবধি দ্বাদশ মাসের মধ্যে রেজিষ্টর করিবার জন্যে আনীত না হইলে, রেজিষ্টরী হইবার জন্যে গ্রাহ্য হইবে না ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

রেজিষ্টর করণ বিষয়ক বর্ত্তমান আইনমতে কার্য্য সম্পাদন কালে অনেক সংশয় জন্মিয়াছে ও কষ্ট হইয়াছে, তাহা ভঞ্জন ও নিবারণ করা কর্ত্তব্য। এবং গত দ্বাদশ মাসাবধি ঐ আইনানুসারে কার্য্য সম্পাদন করত আইনের কোনং অংশ পরিবর্ত্তন কি বৃদ্ধি করা অত্যাবশ্যক অথবা অত্যন্ত শ্রেয় বোধ হইয়াছে। এই হেতুক ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনে ও ১৮৬৫ সালের ৯ আইনেতে নিদর্শনপত্র রেজিষ্টর করণ বিষয়ক যে ব্যবস্থা প্রণয়ন হইয়াছে তাহা রহিত হইয়া পুনশ্চ বিধিবদ্ধ হইল।

এই বিধি নানা খণ্ডে বিভক্ত হইয়াছে, অতএব সেই বিধির পরিবর্ত্তন কি বৃদ্ধি করা গেল তাহা সেইং খণ্ড ক্রমে উল্লেখ করিলে সুবিধা হইবে।

প্রথমখণ্ড। পরিভাষা।—এই খণ্ডে পূর্ব্বাপেক্ষা অধিক শব্দের অর্থ করা গিয়াছে। যথা "পাট্টা" শব্দের যে অর্থ হইয়াছে তন্মধ্যে অনুলিপি ও কবুলিয়ৎ ও পাট্টার সম্মতিপত্রও ধরা যায়। ইহাতে সেইং লেখ্য রেজিষ্টর করণ যোগ্য কি না এই বিষয়ের সন্দেহ থাকিলে তাহা ঘুচিবে। "স্থলাভিষিক্ত" এই শব্দের যে অর্থ হইয়াছে তন্মধ্যে ক্ষিপ্ত ব্যক্তির রক্ষার্থ কমিটী ও তাহার সম্পত্তির অধ্যক্ষকে ধরা যাইবে। ফলতঃ কোন স্থলে কোন ব্যক্তি লেখ্য সম্পাদন করিবার পর তাহা রেজিষ্টর করিবার জন্যে উপস্থিত করণের পূর্ব্বে ক্ষিপ্ত হন, এমন স্থলে যে কষ্ট হয় তাহা উক্ত বিধিতে নিবৃত্ত হইয়াছে। "দেওয়ানী আদালত" এই শব্দের অর্থকরণে তন্মধ্যে রাজস্ব সম্পর্কীয় আদালত ধরিবার বিধি হইয়াছে। কিন্তু দেনাহীন ঋণিদের উপকারার্থ আদালত ধর্ত্তব্য নয়। ফলতঃ ঐ আদালত যে সময়ে কোন সম্পত্তি বর্ত্তাইবার আজ্ঞা করেন সেই সময়ে রেজিষ্টরী কার্য্যালয় কোথায় আছে তাহা সর্ব্বদা বলিতে পারেন না, অতএব এমন কার্য্যালয়ে সেই আজ্ঞার মর্ম্মাত্মক লিপি প্রেরণের আবশ্যক না হয়, এই কারণে ঐ আদালত বর্জ্জিত হইয়াছে।

দ্বিতীয় খণ্ড। রেজিষ্টরী করণের কার্য্যকারকদিগের বিধি।—এই খণ্ডে ব্যবস্থা বর্দ্ধনপূর্ব্বক এই মুখ্য বিধি হইয়াছে, যে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের সম্মতিক্রমে শাখা জেনরল রেজিষ্টরী আফিস স্থাপন করিতে পারিবেন। সেই কার্য্যালয়ের প্রধান কার্য্যকারক বিধি প্রদান করিবার ক্ষমতাভিন্ন রেজিষ্ট্রার জেনরলের সমস্ত ক্ষমতা প্রাপ্ত হইবেন।

PART III.—*Of registrable Documents.*—Endorsements upon, and transfers of, debentures issued by Land Companies have, like shares in such Companies, been exempted from compulsory registration, and awards relating to immovable property have been expressly added to those of which the registration is optional. Words have also been added providing, practically, for the optional registration of every document likely to be met with in Indian practice. Much difficulty has arisen from the frequent imperfection of the descriptions of parcels in instruments relating to immovable property. The Bill accordingly provides that no such instrument shall be accepted for registration unless it contains a description of the property sufficient, in the opinion of the Registering Officer, to identify the same. The Bill also gives directions for the framing of such descriptions. As to documents in languages not understood by the Registering Officer, the provisions of the Act have been somewhat modified. Under the Bill the Registering Officer may refuse to register the instrument unless it be accompanied by a copy and a translation into the language commonly used in the District. The copy will be filed and the translation registered; and for the purpose of making the copies and abstracts required by the other parts of the Bill, the translation will be treated as it it were the original.

PART IV.—*Of the time of Registration.*—The Bill provides for the case, left unnoticed in the present enactments, of an instrument being executed by several persons at different times, and, in cases where delay in presentation is unavoidable, enables the acceptance of the document. The Registrar, who will generally be the Collector or Judge, or some Officer of experience, may accept the document on payment of a penalty, provided the delay does not exceed six months. This will enable him to mitigate the hardships which now occasionally result from non-registration owing to such unavoidable accidents as sudden departure to England from sickness. Provision is also made where the last day of the period fixed for registration falls on a holiday. And a Section has been introduced saving the time prescribed by Statute for the registration of the certificate of a creditor's assignee and other documents.

PART V.—*Of the place of Registration.*—A discretionary power is here given to a Registrar (as the District Registrar is called in the Bill) to receive and register instruments relating to im-

তৃতীয় খণ্ড। রেজিষ্টর করিবার যোগ্য লেখ্যের বিধি।—ভূমি সম্পর্কীয় কোম্পানির ঋণশোধনের প্রতিজ্ঞাপত্রের পৃষ্ঠলিপি ও হস্তান্তর করণপত্র, ঐ কোম্পানির অংশের ন্যায় রেজিষ্টরী করণের আবশ্যকতা হইতে মুক্ত হইয়াছে। ও যেং লেখ্যের রেজিষ্টর করা স্বেচ্ছাধীন, তন্মধ্যে স্থাবর সম্পত্তি সম্পর্কীয় জয় পত্র স্পষ্ট ধরা গিয়াছে। ভারতবর্ষীয় ব্যবহারেতে যত প্রকারের লেখ্য হওয়া সম্ভাবনা তাহা স্বেচ্ছাধীনে রেজিষ্টর করিবার বিধায়ক কথাও সংযোগ হইয়াছে। স্থাবর সম্পত্তির লেখ্যেতে অনেকবার খণ্ডং ভূমির অশুদ্ধ বর্ণনা হওয়াতে অধিক ক্লেশ হইয়াছে। অতএব পাণ্ডুলিপির এই বিধি যে, তদ্রূপ লেখ্যেতে সম্পত্তির যে বর্ণনা আছে তাহা যদি রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের বিবেচনায় ঐ সম্পত্তি নিরূপণার্থে প্রচুর না হয়, তবে তিনি তাহা রেজিষ্টর করিবার জন্যে গ্রাহ্য করিবেন না। এই পাণ্ডুলিপিতে সেই বর্ণনা লিখিবার ধারারও উপদেশ আছে। রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের অজ্ঞাত ভাষায় যে লেখ্য লেখা হয় তৎসম্পর্কে আইনের বিধান কিঞ্চিৎ মতান্তরিত হইয়াছে। বিশেষতঃ এই পাণ্ডুলিপিমতে তদ্রূপ লেখ্যের প্রতিলিপি এবং প্রদেশের চলিত ভাষায় তাহার অনুবাদ ঐ লেখ্য সহিত আনীত না হইলে, রেজিষ্টরী কার্য্যকারক তাহা রেজিষ্টর করিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন। প্রতিলিপি কার্য্যালয়ে গোচান যাইবে ও অনুবাদের রেজিষ্টরী হইবে। এবং এই পাণ্ডুলিপির অন্যং অংশে যেং প্রতিলিপি ও চুম্বক করিবার আদেশ হইয়াছে তাহা করণার্থে ঐ অনুবাদ মুখ্যপত্রস্বরূপ জ্ঞান হইবে।

চতুর্থ খণ্ড। রেজিষ্টর করিবার সময়ের বিধি।—ভিন্নং সময়ে ভিন্নং ব্যক্তিকর্ত্তৃক যে লেখ্য সম্পাদনীয়, বর্ত্তমান আইনেতে তাহার কোন কথা নাই। এই পাণ্ডুলিপিতে তাহার বিধান হইয়াছে। এবং তাহা উপস্থিত করিবার অগত্যা বিলম্ব হইলেও সেই লেখ্য গ্রাহ্য করিবার অনুমতি হইয়াছে। বিশেষতঃ যদি ছয় মাসের অধিক বিলম্ব না হয়, তবে রেজিষ্ট্রার দণ্ডের টাকা গ্রহণ পূর্ব্বক ঐ লেখ্য গ্রাহ্য করিবেন। সাধারণ্যে কালেক্টর সাহেব কি জজ সাহেব কিম্বা প্রবীণ কোন কর্ম্মকারক সেই রেজিষ্ট্রী পদে নিযুক্ত হইবেন। কোনং সময়ে পীড়াপ্রযুক্ত হঠাৎ ইংলণ্ডে গমনাদি অনিবার্য্য ঘটনা হেতুক লেখ্য রেজিষ্টর করা অসাধ্য হওয়াতে অনেক ক্লেশ হয়, এইক্ষণে রেজিষ্ট্রার তাহা অনেকাংশে লঘু করিতে পারিবেন। রেজিষ্টরী করিবার অবধারিত কালের শেষ দিন ছুটীর দিন হইলে তাহারও বিধান হইল। এবং উত্তমর্ণের আসৈনীর সংশিতপত্র ও অন্যং লেখ্য রেজিষ্টর করিবার যে সময় ইংলণ্ডীয় আইনেতে অবধারিত হইয়াছে সেই সময় রক্ষা করিবারও বিধান হইল।

পঞ্চম খণ্ড। রেজিষ্টর করিবার স্থানের বিধি—কোন সব-রেজিষ্ট্রার রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক যে লেখ্য রেজিষ্টর করিতে পারেন, এই পাণ্ডুলিপিতে রেজিষ্ট্রারের প্রতি সেই লেখ্য স্বেচ্ছাক্রমে গ্রাহ্য ও রেজিষ্টর করিবার ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে। বর্ত্তমান পাণ্ডুলিপিতে ডিষ্ট্রিক্ট রেজি-

movables which might be registered by any Sub-Registrar (the Deputy Registrar) in his district.

PART VI.—*Of the presentation of Instruments for registry*, and PART VII.—*Of the enforcement of attendance of executants and witnesses.*—Every document to be registered is to be presented by some person executing *or claming* under it, or by his representative, assign, or agent; but all the persons executing the instrument, or their representatives, assigns, or duly authorized agents, are, as at present, to appear before the Registering Officer and admit execution. The Registering Officer may examine any one then present in his Office, and such examination may, if he pleases, be upon oath. Any person presenting (not "any party to") an instrument is enabled to procure the attendance of any other person required to attend on presentation, or whose testimony is necessary for the registration of the instrument. The power of attorney required to authorize a person to present a document for a principal residing out of British India is to be executed before, and authenticated by, a Notary Public, or any Court, Judge, Consul or Magistrate; and every power of attorney authorizing a person to present a document may, as in the Civil Courts, be proved by its production when it purports on its face to have been duly executed and authenticated.

PART VIII.—*Of the registration of Memoranda of decrees and orders affecting immovable property and sent by the Court to the Office.*—These memoranda are to be sent to every Registrar within whose district any part of the property is situate; and the costs of their registration are to be costs in the cause.

PART IX relates to the registration of Wills and authorities to adopt. As to the persons entitled to register such instruments the Bill provides that the testator, or any person claiming as executor or otherwise under a Will, may register the Will, and that the donor or donee of any authority to adopt or the adoptive son may register any such authority. The depositor of sealed covers containing Wills or authorities to adopt may withdraw them on applying to the Registrar in whose Office they may have been deposited, and need no longer incur the expense and delay of presenting a petition to the District Court.

PART X.—*Of the fees for registration, searches, and Copies.*—The table of fees mentioned in the

[*Government Gazette*, 27*th March* 1866.]

ষ্ট্রার রেজিষ্ট্রার নামে, ও ডেপুটী রেজিষ্ট্রার সব-রেজিষ্ট্রার নামে ব্যক্ত হইয়াছেন।

ষষ্ঠ খণ্ড। রেজিষ্টর করণার্থে লেখ্য উপস্থিত করিবার বিধি ও সপ্তম খণ্ড,।—স্বাক্ষরকারিদিগকে ও সাক্ষিদিগকে বলপূর্ব্বক উপস্থিত করাইবার বিধি।—যেং লেখ্য রেজিষ্টর করা যাইবে তাহা যে ব্যক্তি সম্পাদন করেন কিম্বা তাহার বলে দাওয়া করেন তিনি কিম্বা তাঁহার স্থলাভিষিক্ত কি আসৈনি কি এজেন্ট কি মোক্তার ঐ লেখ্য উপস্থিত করিবেন। কিন্তু যে সকল ব্যক্তি কোন লেখ্য সম্পাদন করেন তাঁহাদের সকলের কিম্বা তাঁহাদের স্থলাভিষিক্ত কি আসৈনিগণের কিম্বা নিয়মিতরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোক্তারদের রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া লেখ্য সম্পাদন স্বীকার করিবার যে বিধি আছে তাহা প্রবল থাকিল। তৎকালে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক আপনার কার্য্যালয়ে বর্ত্তমান কোন ব্যক্তির পরীক্ষা লইতে পারিবেন এবং যদি চাহেন, তবে শপথক্রমেও পরীক্ষা লইতে পারিবেন। কোন লেখ্য উপস্থিত করণকালে অপর যে ব্যক্তির বর্ত্তমান থাকা প্রয়োজন, কিম্বা লেখ্য রেজিষ্টর করণার্থে যাঁহার সাক্ষ্য আবশ্যক, এমত কোন ব্যক্তিকে পূর্ব্ববৎ ঐ লেখ্যের এক পক্ষীয় কোন লোক উপস্থিত করাইতে পারিবেন না কিন্তু যে ব্যক্তি ঐ লেখ্য আনেন তিনি উপস্থিত করাইতে পারিবেন। লেখ্যের মুখ্য ব্যক্তি ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বহির্ভূত স্থানে বাস করিলে অন্য ব্যক্তি যে মোক্তারনামাক্রমে সেই লেখ্য আনিবার ক্ষমতাপন্ন হইতে পারেন সেই মোক্তারনামা নোটেরি পবলিকের কিম্বা কোন আদালতের কি বিচারকর্ত্তার কি কন্সলের কি মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে সম্পাদিত হওয়া ও তৎকর্তৃক সত্যাকৃত হওয়া আবশ্যক এবং কোন মোক্তারনামার অভিমুখেই যদি তাহা নিয়মিতরূপে সম্পাদিত ও সত্যাকৃত হওয়ার মত দর্শায়, তবে দেওয়ানী আদালতে যেমন হইয়া থাকে তেমনি তাহা উপস্থিত করণই তাহার প্রমাণ হইবে।

অষ্টম খণ্ড। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক ডিক্রীর ও আজ্ঞার যে মর্ম্মাত্মক লিপি আদালত কর্ত্তৃক রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে প্রেরিত হয় তাহা রেজিষ্টর করিবার বিধি।—সম্পত্তির কোন অংশ যেং রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে সেইং ডিষ্ট্রিক্টের প্রত্যেক রেজিষ্ট্রারের নিকটে ঐ মর্ম্মাত্মকলিপি পাঠাইতে হইবে এবং রেজিষ্টরী করণের খরচ মোকদ্দমার খরচার মধ্যে ধরা যাইবে।

নবম খণ্ড। চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র রেজিষ্টর করিবার বিধি।—ঐং লেখ্য রেজিষ্টর করিবার ক্ষমতাপন্ন ব্যক্তিদের বিষয়ে পাণ্ডুলিপির বিধি এই। চরমপত্রকারক কিম্বা চরমদান সাধকস্বরূপে কি প্রকারান্তরে যে কোন ব্যক্তি চরমপত্রক্রমে স্বত্বপ্রকাশ করেন তিনি চরমপত্র রেজিষ্টর করিতে পারিবেন এবং দত্তকগ্রহণের অনুমতিপত্রদাতা কি গ্রহীতা কিম্বা দত্তকপুত্র তদ্রূপ কোন অনুমতিপত্র রেজিষ্টর করিতে পারিবেন। যে ব্যক্তি মোহরাঙ্কিত খামেবদ্ধ চরমপত্র কি দত্তকগ্রহণের অনুমতিপত্র গচ্ছিত করেন তিনি যাঁহার কার্য্যালয়ে তাহা গচ্ছিত করেন সেই রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রার্থনা করিয়া ঐং পত্র ফিরিয়া লইতে পারিবেন এবং জিলার আদালতে দরখাস্ত করিতে যে ব্যয় ও বিলম্ব হয় তাহা এক্ষণে আর হওয়ার প্রয়োজন নাই।

দশম খণ্ড। রেজিষ্টর ও অনুসন্ধান ও প্রতিলিপি করিবার শুল্কের বিধি।—প্রচলিত আইনেতে যে শুল্ক

present Act is to include the extra or additional fees payable for discretionary registration by a Registrar-General or a Registrar, for special registration of obligations for payment of money, for the issue of commissions, for filing translations of documents in languages not understood by the Registering Officer, and for attendance at private residences.

PART XI.—*Of the effect of registration and non-registration.*—This Part, with a few verbal changes, contains little but Section 67, the Clause as to the effect of non-registration comprised in Section 12, Section 68, and Section 51 of Act XVI of 1864. The Bill, however, imports a Section from the Limitation Act which, there is reason to believe, has been generally overlooked, and which provides that registration doubles the period of limitation in suits under a written contract for money lent, or interest or breach of contract.

PART XII.—*Of the duties and powers of Registering Officers*—Brings together the provisions on this head which are scattered throughout the various Sections of Act XVI of 1864. This Part is sub divided into six heads, (*a*) as to the Registry books, (*b*) as to procedure on admitting to registration, (*c*) as to the special duties of the Sub-Registrars, (*d*) as to the special duties of the Registrars, (*e*) of the Registrar-General, and (*f*) of the controlling powers of Registrars and Registrars-General. Experience has suggested some changes in the number and nature of the Books. The Bill provides that in all Registry Offices four Books shall be kept, (1) a Register of instruments affecting immovable propety; (2) Register of decrees and orders of Court affecting immovable property; (3) Register of deposits of Wills and Adoption-Instruments, and (4) Register of Wills and Adoption-Instruments. Registrars and Sub-Registrars will further keep (5) Register of obligations for payment of money specially registered; (6) a Miscellaneous Register; (7) a record of powers of attorney, and (8) a record of reasons for refusing to register. The Registrar-General and all Registrars will, lastly, keep a Book (9) entitled "Register of Abstracts," in which the Registrar will enter abstracts of instruments relating to immovable property situate in several districts, of which copies shall have been forwarded to him by a Sub-Registrar, or by the Registrar-General, and the Registrar-General will enter abstracts of entries made in any register and forwarded to him. The indexes to be kept under the Bill will, in addition to the particulars shewn by the indexes under the Act, contain the names (if any) and descriptions of all persons claiming under a registered document.

পত্র দেওয়া গিয়াছে তন্মধ্যে এই২ কার্য্যের অতিরিক্ত কি অধিক শুল্ক ধরা যাইবে বিশেষতঃ রেজিষ্ট্রার জেনরলের কিম্বা রেজিষ্ট্রারের স্বেচ্ছাধীনে যে লেখা রেজিষ্টর হইতে পারে তাহা রেজিষ্টর করণার্থে ও ঋণ শোধনের প্রতিজ্ঞাপত্রের বিশেষ রেজিষ্টর করণার্থে ও কমিসান প্রদানার্থে ও রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের অজ্ঞাত ভাষা লিখিত লেখ্যের অনুবাদ অর্পণার্থে ও সাধারণ ব্যক্তিদের বাটীতে গমনার্থে শুল্ক।

একাদশ অধ্যায়। রেজিষ্টর করিবার ও না করিবার ফলের কথা।—কএক শব্দমাত্র পরিবর্ত্তনপূর্ব্বক ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের ৬৭ ধারার কথা এবং ১২ ধারাতে রেজিষ্টর না করিবার ফলের প্রকরণ ও ৬৮ ধারা ও ৫১ ধারার কথা হইতে এই খণ্ড সংগৃহীত হইয়াছে, কিন্তু প্রায় অনেক লোক মোকদ্দমা করিবার মিয়াদের আইনের যে এক ধারা ভ্রান্তিক্রমে উপেক্ষা করিয়া থাকেন সেই ধারা এই পাণ্ডুলিপিতে গৃহীত হইয়াছে, বিধান এই যে, ঋণের কি সুদের লিখিত চুক্তিক্রমে, কিম্বা ঐ চুক্তি ভঙ্গহেতুক, মোকদ্দমা করিবার যে মিয়াদ আছে ঐ চুক্তি রেজিষ্টর করিলে মিয়াদ দ্বিগুণ হইবে।

দ্বাদশ খণ্ড। রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদের কর্ত্তব্য কর্ম্মের ও ক্ষমতার বিধি।—এতদ্বিষয়ের যে সকল বিধান ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের নানা ধারার মধ্যে বিকীর্ণ আছে তাহা সমুদয় এই খণ্ডে সংগ্রহ করা গিয়াছে। এই খণ্ডের ষড়ধ্যায়। যথা (*a*) রেজিষ্টরী বহীর কথা। (*b*) রেজিষ্টর হওনার্থে গ্রাহ্য হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা। (*c*) সব-রেজিষ্ট্রারদের বিশেষ কর্ত্তব্য কর্ম্মের কথা। (*d*) রেজিষ্ট্রারদের বিশেষ কর্ত্তব্য কর্ম্মের কথা। (*e*) রেজিষ্ট্রার জেনরলের ঐ। (*f*) রেজিষ্ট্রার ও রেজিষ্ট্রার জেনরলদিগের তত্ত্বাবধানের ক্ষমতার কথা। কর্ম্মানুশীলনে পুস্তকের সংখ্যা ও ভাব পরিবর্ত্তন করা পরামর্শ্য বোধ হইয়াছে। পাণ্ডুলিপির বিধান এই, সকল রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে চারিখান পুস্তক থাকিবে (১) স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক লেখ্যের রেজিষ্টর (২) স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক আদালতের ডিক্রীর ও আজ্ঞার রেজিষ্টর (৩) গচ্ছিত চরমপত্রের ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্রের রেজিষ্টর (৪) চরমপত্রের ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্রের রেজিষ্টর। রেজিষ্ট্রার ও সব-রেজিষ্ট্রারেরা ততোধিক এইং পুস্তক রাখিবেন (৫) বিশেষমতে রেজিষ্টর করা ঋণ শোধনের প্রতিজ্ঞাপত্রের রেজিষ্টর (৬) বিবিধ রেজিষ্টর (৭) মোক্তারনামার লিপির, ও (৮) রেজিষ্টর করিতে অস্বীকার করিবার হেতু লিপির রেজিষ্টর। রেজিষ্ট্রার জেনরল ও সকল রেজিষ্ট্রার (৯) চুম্বকের রেজিষ্টর নামে এক বহী রাখিবেন। ভিন্নং জিলার অন্তর্গত স্থাবর সম্পত্তিবিষয়ক যে লেখ্যের প্রতিলিপি সব-রেজিষ্ট্রার কিম্বা রেজিষ্ট্রার জেনরল কর্ত্তৃক তাঁহাদের নিকটে প্রেরিত হয় রেজিষ্ট্রার সেই বহীতে ঐ প্রতিলিপির চুম্বক লিখিবেন, এবং কোন রেজিষ্টরের লিখিত যে কথা রেজিষ্ট্রার জেনরলের নিকটে প্রেরিত হয় তিনিও সেই কথার চুম্বক ঐ বহীতে লিখিবেন। আইন অনুসারে যে সূচীপত্র রাখিতে হয় তন্মধ্যে যেং বিবরণ লিখিত হইয়া থাকে তদতিরিক্ত পাণ্ডুলিপির অনুযায়ি সূচীপত্রেতে রেজিষ্টরী লেখ্যক্রমে যে সকল ব্যক্তি দাওয়া করেন তাঁহাদের নাম ও বাসাদি বর্ণনা লিখিতে হইবে।

Copies of entries in Registry Books Nos. 3, 5, and 6 will be given to any person executing or claiming under the documents to which the entries respectively refer, but the requisite search for such entries will be made only by the Registering Officer.

On admitting to registration, the Registering Officer, when the statements made before him are conflicting, is empowered to record a note of the substance of the statement made by every person whom he may have examined.

The endorsement on every document admitted to registration is to state, not only any payment of money or delivery of goods, but also any admission of receipt of consideration made in the presence of the Registering Officer in reference to the execution of the document.

Registrations *bonâ fide* made by any Registering Officer are not to be deemed invalid merely by reason of defect or irregularity in the appointment of, or in the procedure followed by, such Officer.

Every Registering Officer may at his discretion administer an oath (which is defined to include a solemn affirmation) to any person examined by him.

The Registrar-General is empowered to make rules, not only relating to the subjects mentioned in Section 64 of Act XVI of 1864, but also as to the languages in which, and the materials on, in, and with which documents presented for registration are to be written or printed, the size of such documents, and the extent of blank space to be left thereon, and as to the holidays to be observed in the Registry Offices.

PART XIII.—*Of refusal to register.*—When a Registrar or Sub-Registrar refuses to register a document, he is to endorse thereon "registration refused," and no Registering Officer is to accept for registration a document so endorsed unless and until an appeal shall have been presented and decided in favor of the appellant. The procedure where a Registrar refuses to register a document relating to immovable property is somewhat altered. If a Registrar refuse to register any document relating to immovable property, or if he shall on appeal refuse to direct registration, any person claiming thereunder may institute a regular suit, to which the Registrar may be a party. But nothing contained in the proposed Act is to be considered as rendering a Registering Officer liable for any thing *bonâ fide* done or refused in his official capacity. In practice it has been found that the Civil Courts have sometimes directed registration to take place in cases where the requirements of the law have not been

৩ ও ৫ ও ৬ নম্বরের রেজিস্টরী বহীতে যেং লেখ্যের প্রতিলিপি প্রভৃতি লিখিত হইয়াছে সেইং লেখ্য সম্পাদক কি তদনুসারে দাওয়া দার কোন ব্যক্তিকে ঐ কথার প্রতিলিপি দেওয়াযাইবে। কিন্তু সেই কথার যে অন্বেষণ করা প্রয়োজন তাহা কেবল রেজিস্টরী কার্য্যকারক-দ্বারা হইতে পারিবে।

যখন রেজিস্টরী কার্য্যকারক কোন লেখ্য রেজিস্টর করিবার জন্যে গ্রাহ্য করেন। তখন তাঁহার সম্মুখে যদি পরস্পর বিপরীত উক্তি করা যায়, তবে তিনি যেং ব্যক্তির পরীক্ষা গ্রহণ করেন তাঁহাদের প্রত্যেক ব্যক্তির উক্তির মর্ম্মাত্মক কথা লিপিবদ্ধ করিতে ক্ষমতাপন্ন হন।

যেং লিপি রেজিস্টর হইবার জন্যে গ্রাহ্য হয় তাহার পৃষ্ঠে টাকা দিবার কিম্বা সামগ্রী সমর্পণ করিবার কথা লিখিতে হইবে ও তত্তোধিক সেই লেখ্য সম্পাদন সম্পর্কে পারিতোষিক গ্রহণের যে কোন কথা রেজিস্টরী কার্য্যকারকের সাক্ষাতে স্বীকার হইল তাহাও লিখিতে হইবে।

কোন রেজিস্টরীকার্য্যকারক সরলভাবে যে রেজিস্টরী কার্য্য করেন তাহা সেই কার্য্যকারকের নিযুক্ত হওনের কি তাঁহার কার্য্যপ্রণালীর কোন ত্রুটি কি অনিয়মমাত্র হেতুক অসিদ্ধ জ্ঞান হইবে না।

রেজিস্টরীকার্য্যকারক যে কোন ব্যক্তির পরীক্ষা লন তাঁহাকে স্বীয় বিবেচনামতে শপথ করাইতে পারিবেন। শপথের মধ্যে ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞাও গণ্য।

১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের ৬৪ ধারাতে যেং বিষয়ের উল্লেখ হইয়াছে রেজিষ্ট্রার জেনরল সেইং বিষয়ের বিধি করিতে যেমন ক্ষমতাপন্ন হন তদ্রূপে রেজিস্টর করিবার জন্যে যেং লেখ্য আনীত হয় তাহা যে ভাষায় এবং যে দ্রব্যের উপর কি যে দ্রব্যেতে কি যে দ্রব্য সহিত লিখিতে কি মুদ্রিত করিতে হয় ও সেইং লেখ্যের যে পরিমাণ ও তাহাতে যত কাগজ ফাক থাকিবে ও রেজিস্টরীকার্য্যালয়ে যেং দিন ছুটী হইবে এই সকল বিষয়ের বিধি করিতেও সক্ষম হইবেন।

ত্রয়োদশ খণ্ড। রেজিস্টর করিতে অস্বীকার করিবার বিধি।—যখন রেজিষ্ট্রার কি সব-রেজিষ্ট্রার কোন লেখ্য রেজিস্টর করিতে অস্বীকার করেন তখন "রেজিস্টর করিতে অসম্মত" এই কথা ঐ লেখ্যের পৃষ্ঠে লিখিবেন। এবং যে লেখ্যের পৃষ্ঠে তদ্রূপ লিপি থাকে ও যত কাল সেই লেখ্যের উপর আপীল উপস্থিত না করা যায় ও আপেলান্টের পক্ষে নিষ্পত্তি না হয়, তত কাল কোন রেজিস্টরী কার্য্যকারক ঐ লেখ্য রেজিস্টর করিবার জন্যে গ্রাহ্য করিতে পারিবেন না। রেজিষ্ট্রার যে স্থলে স্থাবর সম্পত্তিবিষয়ক লেখ্য রেজিস্টর করিতে অস্বীকার করেন সেই স্থলের কার্য্যপ্রণালীর কিঞ্চিৎ পরিবর্ত্তন হইয়াছে। যদি রেজিষ্ট্রার স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ের কোন লেখ্য রেজিস্টর করিতে অস্বীকার করেন, কিম্বা আপীল হইলে যদি রেজিস্টর হইবার আজ্ঞা করিতে অস্বীকার করেন, তবে সেই লেখ্যক্রমে যে কোন ব্যক্তি দাওয়া করেন তিনি নিয়মমতে মোকদ্দমা উপস্থিত করিয়া রেজিষ্ট্রারকে মোকদ্দমার এক পক্ষ করিতে পারিবেন। কিন্তু রেজিস্টরী কার্য্যকারক স্বীয় পদের কর্ম্মোপলক্ষে সরলভাবে যে কোন কর্ম্ম করেন কি করিতে অস্বীকার করেন তজ্জন্যে দায়ী হন প্রস্তাবিত আইনের কোন কথার এমত ভাব

fulfilled. The reason of this, doubtless, is that it was no one's interest or duty to bring to the notice of the Court the precise manner in which the law had been disobeyed. By making the Registrar a party to the suit he will be in a position to substantiate the grounds on which his refusal was based, while at the same time he is protected from damages so long as his acts are shewn to have been done in good faith.

PART XIV.—*Miscellaneous.*—The Administrators-General, the Official Trustees, the Receivers and Registrars of the High Courts are, like Officers of Government under Section 69 of Act XVI of 1864, exempted from appearing on presentation of instruments which they may have executed in their official capacity. Penalties are provided for incorrectly copying or translating, abstracting or registering documents with intent to cause "injury" as defined in the Indian Penal Code. All Registry Books kept under Act No. XVI of 1864, or any enactment repealed thereby, will be transferred to the Registrar of the District in which they are now preserved, and the rules as to extracts, searches, fees, &c., contained in, or made pursuant to, this Act will apply to the Books so transferred.

THE INDIAN REGISTRATION ACT, 1866.

ARRANGEMENT OF SECTIONS.

PART I.

Preliminary.

SECTION.

1. Short Title.
2. Interpretation Clause.
3. Laws repealed.
4. Repeal of rules relating to the Registration of Assurances in certain Territories.
5. Power to invest Head Executive Officer of Territories under immediate administration of Government of India with authority vested by this Act in Local Governments.

PART II.

Of the Registration Establishment.

6. General Registry Office.
   Branch General Registry Office.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৭ মার্চ।]

জ্ঞান করিতে হইবে না। কর্ম্মানুশীলনক্রমে দৃষ্ট হইয়াছে যে কোন২ স্থলে আইনের লিখিত সমস্ত আদেশ যদিও সম্পাদন হয় নাই তথাপি দেওয়ানী আদালত লেখ্য রেজিষ্টর করিবার আজ্ঞা করিয়াছেন। তাহার এই হেতু বোধ হইল যে, আইনের যে বিশেষ অংশ লঙ্ঘন হইয়াছে তাহা আদালতকে জ্ঞাত করা কোন ব্যক্তিরই স্বার্থ কি কর্ত্তব্য জ্ঞান হইল না। কিন্তু যখন রেজিষ্ট্রারকে মোকদ্দমার একপক্ষ করা গেল তখন তিনি যে হেতুতে অস্বীকার করিলেন তাহা সপ্রমাণ করিতে পারিবেন, অথচ তাঁহার যে সকল কর্ম্ম সরলভাবাপন্ন প্রকাশ পায় সেই কর্ম্ম হেতু তাঁহার ক্ষতি হইতে সম্পূর্ণরূপে মুক্তি হয়।

চতুর্দ্দশ খণ্ড। বিবিধ বিধি।—১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের ৬৯ ধারানুযায়ী গবর্ণমেণ্টের কার্য্যকারকদের ন্যায় এডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল ও রাজকীয় ট্রষ্টীগণ ও হাই কোর্টের রিসীবর ও রেজিষ্ট্রারগণ আপন২ পদের কর্ম্মোপলক্ষে যে২ লেখ্য সম্পাদন করেন তাহা উপস্থিত করণকালে তাঁহারা স্বয়ং উপস্থিত হওন হইতে মুক্ত হইলেন। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনেতে হানি শব্দের যে অর্থ হইয়াছে সেই অর্থানুসারে হানি করণাভিপ্রায়ে কোন লেখ্যের অশুদ্ধ প্রতিলিপি কি অনুবাদ কি চুম্বক কি রেজিষ্টরী কার্য্য হইলে তাহার দণ্ডের বিধি হইয়াছে। ১৮৬৪ সালের ১৬ আইন অনুসারে কিম্বা অন্য যে কোন আইন সেই আইনক্রমে রহিত করা গেল তদনুসারে যে সকল রেজিষ্টরী বহী যে ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে সেই ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে অর্পণ করা যাইবে, এবং উদ্ধৃত কথা ও অন্বেষণ ও শুল্ক প্রভৃতির যে২ বিধি এই আইনেতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে কি এই আইনমতে প্রণীত হয় তাহা তদ্রূপ অর্পিত পুস্তকের প্রতিও বর্ত্তিবে।

ভারতবর্ষীয় রেজিষ্টরী করণের ১৮৬৬ সালের আইন।

ধারার নির্ঘণ্ট।

প্রথম খণ্ড।

পরিভাষা।

ধারা।

১। সংক্ষেপ নাম।
২। অর্থ করণের ধারা।
৩। যে২ আইন রহিত হইল তাহার কথা।
৪। কোন২ প্রদেশে নিদর্শনপত্র রেজিষ্টরী করণের বিধি রহিত করিবার কথা।

৫। স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের প্রতি এই আইনমতে যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অব্যবহিতরূপে, শাসিত কোন দেশের প্রধান কার্য্যকারক সাহেবের প্রতি এই ক্ষমতাদানের কথা।

দ্বিতীয় খণ্ড।

রেজিষ্টরীকরণের কার্য্যালয়াদির বিধি।

৬। সাধারণ রেজিষ্টরী কার্য্যালয় ও শাখা সাধারণ রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ের কথা।

7. **Formation and alteration of Districts and Sub-Districts.**
8. **Establishment of Registry and Sub-Registry Offices.**
9. **Appointment of Registrars and Sub-Registrars.**
10. Registrar of a Presidency Town may act as Sub-Registrar.
11. Appointment of Deputy Registrar-General to perform duties of Registrar-General under Sections 32 73 and 74 of this Act during his absence on duty.
12. Provision for cases of absence of Registrars or vacancy in the office.
13. Provision for cases of absence of Sub-Registrars or vacancy in the office.
14. Remuneration and Establishments of Registry Officers.
15. Seals of Registering Officers.
16. Registry Books.
    Forms.
    Fire-proof boxes.

PART III.

Of registrable Documents.

17. Instruments of which the registration is compulsory.
    Proviso as to leases in Madras.
    And as to shares and debentures.
18. Documents of which the registration is optional.
19. Documents containing interlineations, erasures, or alterations.
20. Description of parcels in Instruments relating to immovables.
21. Documents in language not understood by Registering Officer.

PART IV.

Of the time of Registration.

22. Time for registering instruments of which the registration is compulsory.
23. Time for registering documents of which the registration is optional.
24. Provision where delay in registering is unavoidable.
25. Provision for last day of period for registration falling on a holiday.
26. Wills or authorities to adopt may be registered at any time.
27. Alteration of Act No. XIV of 1859, Section 1, Clause 10.

[*Government Gazette, 27th March* 1866.]

৭। দেশের ভাগ ও বিভাগ করিবার ও তাহা পরিবর্ত্তন করিবার কথা।
৮। রেজিষ্টরী ও সব-রেজিষ্টরী আফিস স্থাপনের কথা।
৯। রেজিষ্ট্রার ও সব-রেজিষ্ট্রারদিগকে নিযুক্ত করিবার কথা।
১০। সব-রেজিষ্ট্রারের কর্ম্ম রাজধানীর রেজিষ্ট্রারের করিতে পারিবার কথা।
১১। রেজিষ্ট্রার জেনরল কর্ম্মোপলক্ষে স্থানান্তরে গমন করিলে এই আইনের ৩২ ও ৭৩ ও ৭৪ ধারামতে তাঁহার কর্ম্ম সম্পাদনার্থে ডেপ্যুটী রেজিষ্ট্রার জেনরলকে নিযুক্ত করিবার কথা।
১২। রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থানে কি পদ শূন্য হইলে তদ্বিষয়ের বিধান।
১৩। সব-রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থানকালে কিম্বা তাঁহার পদ শূন্য হইলে তাহার বিধান।
১৪। রেজিষ্টরী কর্ম্মকারকদিগের বেতনের ও আমলাগণের কথা।
১৫। রেজিষ্টরী কর্ম্মকারকদিগের মোহরের কথা।
১৬। রেজিষ্টরী বহী ও পাঠ ও অদহনীয় বাক্সের কথা।

তৃতীয় খণ্ড।

রেজিষ্টরী করিবার যোগ্য পত্রাদির বিধি।

১৭। যেং লেখ্য অবশ্য রেজিষ্টরী করিতে হইবে তাহার কথা।
মাঞ্রাজে কৃত পাট্টাসম্পর্কে এবং অংশ ও ঋণশোধন প্রতিজ্ঞাপত্র সম্পর্কে বর্জ্জিত বিধি।
১৮। যেং প্রকারের নিদর্শনপত্র স্বেচ্ছামতে রেজিষ্টর হইতে পারে তাহার কথা।
১৯। কোন শব্দ চাঁচা কি দুই পঁক্তির মধ্যে লেখা গেলে কি পরিবর্ত্তন হইলে তাহার কথা।
২০। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক লেখ্যতে খণ্ড নির্ণয়ের কথা।
২১। রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের অজ্ঞাত ভাষায় লেখ্য লিখিত হইলে তাহার কথা।

চতুর্থ খণ্ড।

রেজিষ্টরী করিবার সময়ের বিধি।

২২। যেং লেখ্য রেজিষ্টর করা অবশ্য কর্ত্তব্য তাহা রেজিষ্টর করিবার সময়ের কথা।
২৩। যেং লেখ্যের রেজিষ্টর করা ইচ্ছাধীন তাহা রেজিষ্টর করিবার সময়ের কথা।
২৪। রেজিষ্টর করিতে অগত্যা বিলম্ব স্থলে তাহার উপবিধি।
২৫। রেজিষ্টর করিবার শেষ দিন ছুটী হইলে তাহার উপবিধি।
২৬। চরমপত্র কিম্বা দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র যে কোন সময়ে রেজিষ্টর হইতে পারিবার কথা।
২৭। ১৮৫৯ সালের ১৪ আইনের ১ ধারার ১০ প্রকরণের পরিবর্ত্তনের কথা।

28. Saving of time prescribed by Statute for registration of instruments.

PART V.

Of the place of Registration.

29. Place for registering instruments relating to immovables.
30. Place for registering other instruments.
31. Place for registering instruments affecting immovable property situate in one or more than one district.
32. Registration by Registrar-General of instruments referred to in Section 29.
33. Discretionary registration by Registrar.
34. Registration or acceptance for deposit at private residence.

Exception.

PART VI.

Of the presentation of Instruments for Registry.

35. Presentation of instruments for registration.
36. Powers of attorney recognizable for purposes of Section 35.

Proviso as to persons exempt from appearing in Court.

37. Enquiry before registration by the Registering Officer.

PART VII.

Of the enforcement of Attendance of Executants and Witnesses.

38. Where attendance of necessary presenter or witness is desired.
39. Where such person is not within the district or sub-district.
40. Law as to summonses, Commissions, and witnesses in Civil suits to apply to summonses, Commissions, and witnesses under this Act.

PART VIII.

Of the Registration of Memoranda of Decrees and Orders affecting Immovable Property and sent by the Court to a Registry Office.

41. Memorandum of decree affecting registered instrument relating to immovable property to be sent to the Office in which such instrument shall have been registered.

২৮। রেজিষ্টর করণের ব্যবস্থাক্রমে অবধারিত সময়।

পঞ্চম খণ্ড।

রেজিষ্টর করিবার স্থানের বিধি।

২৯। স্থাবর সম্পত্তি সম্পর্কীয় লেখ্য রেজিষ্টর করিবার স্থানের কথা।

৩০। অন্য লেখ্য রেজিষ্টর করিবার স্থানের কথা।

৩১। স্থাবর সম্পত্তি দুই কি অধিক ডিষ্ট্রিক্টের অন্তর্গত থাকিলে রেজিষ্টর করিবার স্থানের কথা।

৩২। ২৯ ধারার উদ্দিষ্ট লেখ্য রেজিষ্ট্রার জেনরল রেজিষ্টর হইবার কথা।

৩৩। রেজিষ্ট্রার কর্তৃক স্বেচ্ছাধীনে রেজিষ্টর করণের কথা।

৩৪। সাধারণ ব্যক্তির বাটীতে রেজিষ্টর করণের কি গচ্ছিত করণার্থে গ্রাহ্য করণের কথা। ও বর্জ্জিত কথা।

ষষ্ঠ খণ্ড।

রেজিষ্টর করণার্থে লেখ্য উপস্থিত করিবার বিধি।

৩৫। রেজিষ্টর করণার্থে লেখ্য উপস্থিত করিবার কথা।

৩৬। ৩৫ ধারার কার্য্যোপলক্ষে মোক্তারনামা গ্রাহ্য হইবার কথা।

যাঁহারা আদালতে প্রবেশনহইতে মুক্ত তাঁহাদের পক্ষে উপবিধি।

৩৭। রেজিষ্টর করিবার পূর্ব্বে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদ্বারা সন্ধান লইবার কথা।

সপ্তম খণ্ড।

স্বাক্ষরকারিদিগকে ও সাক্ষিদিগকে বল পূর্ব্বক উপস্থিত করিবার বিধি।

৩৮। লেখ্য আনয়নকারির কি সাক্ষির উপস্থান যে স্থলে আবশ্যক সে স্থলের কথা।

৩৯। সেই ব্যক্তি ডিষ্ট্রিক্ট ও সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে না থাকিলে তদ্বিষয়ের কথা।

৪০। দেওয়ানী মোকদ্দমায় আহ্বানপত্রের ও কমিস্যনের ও সাক্ষিদের যে বিধি আছে এই আইনমত আহ্বানপত্রাদির সেই বিধি বর্ত্তিবার কথা।

অষ্টম খণ্ড।

স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক ডিক্রীর ও আজ্ঞার যে মর্ম্মাত্মকলিপি আদালতকর্তৃক রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে প্রেরিত হয় তাহা রেজিষ্টরী করিবার বিধি।

৪১। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক লেখ্য যে কার্য্যালয়ে রেজিষ্টরী করা উচিত সেই সম্পত্তির রেজিষ্টরী করা লেখ্য সম্বন্ধীয় ডিক্রীর মর্ম্মাত্মকপত্র সেই কার্য্যালয়ে প্রেরণীয় হইবার কথা।

42. Memorandum of decree affecting immovable property to be sent to Registrar.

43. Costs of registration of memorandum of decrees and orders.

Part IX.

f the Registration of Wills and Authorities to adopt.

44. Persons entitled to register Wills and Authorities to adopt.

Presentation or delivery of Wills and Authorities to adopt.

45. Withdrawal of sealed cover deposited under Section 44.

46. Proceedings on death of depositor.

Re-deposit.

Part X.

f the Fees for Registration, Searches, and Copies.

47. Fees for registration, searches, and copies to be fixed by local Government.

Table of Fees.

48. Fees and penalties to be credited to Government.

Part XI.

f the Effects of Registration and Non-registration.

49. Time from which registered document operates.

50. Effect of non-registration of documents required to be registered.

51. Priority of certain registered instruments.

52. Registration doubles period of limitation in suits under a written contract for money lent or interest or breach of contract.

ecial Registration of Obligations for Payment of Money.

53. Enforcement of obligation registered with agreement recorded, that amount secured may be recovered summarily.

Part XII.

f the Duties and Powers of Registering Officers.

(A) As to the Registry Books.

54. Registry Books to be kept in the several Offices.

৪২। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক ডিক্রীর মর্ম্মাত্মকপত্র রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণের কথা।

৪৩। ডিক্রীর ও আজ্ঞার মর্ম্মাত্মকপত্র রেজিষ্টর করণের ব্যয়ের কথা।

নবম খণ্ড।

চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র রেজিষ্টর করিবার বিধি।

৪৪। চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র যাঁহারা রেজিষ্টর করিতে স্বত্ববান তাঁহাদের কথা ও চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র উপস্থিত কি সমর্পণ করিবার কথা।

৪৫। ৪৪ ধারামতে যে মোহরাঙ্কিত থাম গচ্ছিত করা যায় তাহা ফিরিয়া লইবার কথা।

৪৬। গচ্ছিতকারি ব্যক্তির মৃত্যু হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা এবং পুনশ্চ গচ্ছিত করিবার কথা।

দশম খণ্ড।

রেজিষ্টর ও অনুসন্ধান ও প্রতিলিপি করিবার শুল্কের বিধি।

৪৭। রেজিস্টর ও অনুসন্ধান ও প্রতিলিপি করিবার শুল্ক স্থানীয়গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক অবধারিত হইবার কথা।

৪৮। শুল্ক ও দণ্ডের টাকা গবর্ণমেণ্টের নামে জমা করিবার কথা।

একাদশ খণ্ড।

রেজিষ্টরী করিবার ও না করিবার ফলের কথা।

৪৯। রেজিষ্টরী লেখ্য যে সময় অবধি প্রবল হইবে তাহার কথা।

৫০। যে লেখ্য অবশ্য রেজিস্টর করিতে হয় তাহা রেজিস্টর না হইলে ফলের কথা।

৫১। রেজিস্টরী করা কোন২ লেখ্যের অগ্রগণ্যতার কথা।

৫২। ঋণের কি সুদের লিখিত চুক্তি রেজিষ্টরী হইলে তাহার কি ঐ চুক্তিভঙ্গের মোকদ্দমার মিয়াদ দ্বিগুণ হইবার কথা।

ঋণ শোধনের প্রতিজ্ঞাপত্রের বিশেষ রেজিষ্টর করিবার বিধি।

৫৩। প্রতিজ্ঞাপত্রের লিখিত টাকা সরাসরী মতে আদায় হইতে পারিবে এই মর্ম্মের সম্বিৎপত্রের সহিত ঐ প্রতিজ্ঞাপত্র রেজিস্টর হইলে তাহা প্রবল করিবার কথা।

দ্বাদশ খণ্ড।

রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদিগের কর্ত্তব্য কর্ম্মের ও ক্ষমতার বিধি।

(A) রেজিষ্টরী বহীসম্পার্কীয় বিধি।

৫৪। নানা কার্য্যালয়ে যে২ রেজিষ্টরী বহী রাখিতে হইবে তাহার কথা।]

55. Entries to be numbered consecutively.	৫৫। বহীর লিখিত ভিন্ন২ সকল কথার ক্রমশঃ অঙ্ক দিতে হইবার কথা।
56. Indexes to be kept.	৫৬। সূচীপত্র রাখিবার কথা।
57. Registered documents to be copied according to order of admission.	৫৭। লেখ্য যে ক্রমে গ্রাহ্য হয় তদনুসারে রেজিষ্টর করিবার কথা।
58. Registering Officers to allow inspection of certain Registry Books and to give certified copies of entries.	৫৮। কোন২ রেজিষ্টরী বহীতে দৃষ্টি করিতে রেজিষ্টরী কর্ম্মকারকদের অনুমতি দিবার এবং তল্লিখিত কথার সংশিত্ত প্রতিলিপি দিবার কথা।
(B.) As to the Procedure on admitting to Registration.	(B) রেজিষ্টর করণার্থে গ্রাহ্য হইলে কার্য্য প্রণালীর বিধি।
59. Entries to be made as to persons examined. Record of conflicting statements.	৫৯। যাহাদের পরীক্ষা লওয়া যায় তাহাদের বিষয় লিখিবার ও পরস্পর বিরুদ্ধ উক্তি লিপিবদ্ধ করিবার কথা।
60. Particulars to be endorsed on instruments admitted to registration.	৬০। রেজিষ্টর করিবার জন্যে যে লেখ্য গ্রাহ্য হয় তাহার পৃষ্ঠে লিখিতব্য কথা।
61. Such endorsement to be signed and authenticated.	৬১। পৃষ্ঠলিপির সেই কথায় স্বাক্ষর ও তাহা সত্যাকরণের কথা।
62. And returned with a certificate shewing number and page of book in which document has been registered.	৬২। ঐ লেখ্যের প্রতিলিপি যে বহীর যে অঙ্কক্রমে যে পৃষ্ঠায় লেখা যায় তাহার সংশিতপত্র সহিত ঐ পত্র প্রতিদান করিবার কথা।
63. Power to administer oaths. Provision as to evidence.	৬৩। শপথ করাইবার ক্ষমতার কথা ও সাক্ষ্য সম্পার্কীয় বিধান।
(C.) Special Duties of Sub-Registrar.	(C) সব-রেজিষ্ট্রারের বিশেষ কর্ত্তব্যকর্ম্মের বিধি।
64. Sub-Registrar to forward in duplicate abstracts of instruments affecting immovable property and registered in his Office.	৬৪। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ে যে লেখ্য সব-রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে রেজিষ্টর করা যায় তাহার দোকর চুম্বক প্রেরণ করিতে হইবার কথা।
65. Procedure on Sub-Registrar's registration of instrument relating to immovable property situate in one district, but in more than one sub-district.	৬৫। যে স্থাবর সম্পত্তি একি ডিষ্ট্রিক্টের কিন্তু একের অধিক সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে তদ্বিষয়ের লেখ্য সব-রেজিষ্ট্রার রেজিষ্টর করিলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।
66. Procedure on Sub-Registrar's registration of instrument referring to immovable property situate in several districts.	৬৬। যে স্থাবর সম্পত্তি অনেক জিলার অন্তর্গত তৎসম্পার্কীয় লেখ্য রেজিষ্টর করিলে সব-রেজিষ্ট্রারের কর্ত্তব্যতার কথা।
(D.) Special Duties of Registrar.	(D) রেজিষ্ট্রারের বিশেষ কর্ত্তব্যতার কথা।
67. Registrar to forward to General Registry Office abstracts of instruments affecting immovable property and registered in his Office.	৬৭। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক যে লেখ্য রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে রেজিষ্টর করা যায় তাহার চুম্বক জেনরল রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে পাঠাইবার কথা।
68. Filing in Registrar's Office of abstracts made by Sub-Registrar.	৬৮। সব-রেজিষ্ট্রারের দ্বারা যে চুম্বক লেখা যায় তাহা রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে গোচাইয়া রাখিবার কথা।
69. Procedure on registering instruments under Section 33.	৬৯। ৩৩ ধারামতে লেখ্য রেজিষ্টর করিলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।
70. Procedure on receipt of memorandum under Section 41. Procedure on receipt of memorandum under Section 42.	৭০। ৪১ ও ৪২ ধারামতে মর্ম্মাত্মকপত্র গ্রহণ হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।
71. Procedure on deposit of Wills or Authorities to adopt.	৭১। চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র গচ্ছিত করিলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।

(E.) Of the Registrar-General.

72. Mode of registration by Registrar-General.
73. Procedure on registration by Registrar-General.
74. Filing in General Registry Office of abstracts of entries.

(F.) Of the Controlling Powers of Registrars and Registrars-General.

75. Registrar to superintend and control Sub-Registrars.
76. Powers of Registrar-General. Power to frame rules.
77. No appeal from order admitting to registration.

PART XIII.

Of Refusal to register.

78. Reasons for refusal to register to be recorded by Registrar or Sub-Registrar.
79. Registrar may alter or revise orders of Sub-Registrar refusing registration.
80. Procedure where Registrar refuses to register documents falling under Section 17 or Section 18, Clause 1, 2, or 3.
81. Registering Officer not to be liable for any thing *bonâ fide* done or refused in his official capacity.

PART XIV.

Miscellaneous.

82. Registry of instruments executed by Government Officers or certain public functionaries.
83. Penalty for incorrectly copying, translating, abstracting or registering documents with intent to injure.
84. Penalty for making false statements before Registering Officer.
85. Registers kept under former enactments to be transferred to Registrar of the District.
86. References to Act No. XVI of 1864 to be read as if made to this Act.

[*Government Gazette*, 27*th March* 1866.]

(E) রেজিষ্ট্রার জেনরল সম্পর্কীয় বিধি।

৭২। রেজিষ্ট্রার জেনরলের দ্বারা রেজিষ্টরী করণের নিয়মের কথা।
৭৩। রেজিষ্ট্রার জেনরলের দ্বারা রেজিষ্টর হইলে পর ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।
৭৪। বহীর লিখিত কথার চুম্বক জেনরল রেজিষ্টরী আফিসে গোচাইবার কথা।

(F) রেজিষ্ট্রারদিগের ও রেজিষ্ট্রার জেনরলদিগের তত্ত্বাবধারণের ক্ষমতার বিধি।

৭৫। রেজিষ্ট্রারকর্ত্তৃক সব-রেজিষ্ট্রারদিগের তত্ত্বাবধান ও কর্তৃত্ব হইবার কথা।
৭৬। রেজিষ্ট্রার জেনরলের ক্ষমতার কথা ও বিধি প্রণয়ন করিবার ক্ষমতার কথা।
৭৭। রেজিষ্টর করণার্থ গ্রাহ্য করিবার আজ্ঞার উপর আপীল না হইবার কথা।

ত্রয়োদশ খণ্ড।

রেজিষ্টর করিতে অসম্মতির বিধি।

৭৮। রেজিষ্টর না করিবার হেতু রেজিষ্ট্রারের কি সব-রেজিষ্ট্রারের লিপিবদ্ধ করিতে হইবার কথা।
৭৯। সব-রেজিষ্ট্রার রেজিষ্টর করিতে সম্মত না হইলে রেজিষ্ট্রারকর্ত্তৃক সেই আজ্ঞা পরিবর্ত্ত কি পুনর্দৃষ্টি হইতে পারিবার কথা।
৮০। রেজিষ্ট্রার ১৭ কি ১৮ ধারার ১, ২, কি ৩ প্রকরণানুযায়ি লেখ্য রেজিষ্টর করিতে সম্মত না হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।
৮১। রেজিষ্টরী কার্য্যকারক স্বীয় পদোপলক্ষে সরলভাবে যে কোন কার্য্য করেন কি করিতে অসম্মত হন, তজ্জন্যে দায়ী না হইবার কথা।

চতুর্দ্দশ খণ্ড।

বিবিধ বিধি।

৮২। গবর্ণমেণ্টের কার্য্যকারকদিগের কি রাজকীয় কার্য্যকারকদিগের সম্পাদিত লেখ্য রেজিষ্টর করিবার কথা।
৮৩। হানি করণাভিপ্রায়ে লেখ্যের প্রতিলিপি কি অনুবাদ কি চুম্বক কি রেজিষ্টরী অশুদ্ধরূপে করিবার দণ্ডের কথা।
৮৪। রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সম্মুখে মিথ্যা উক্তি করিবার দণ্ডের কথা।
৮৫। ভূতপূর্ব্ব আইনমতে যে সকল রেজিষ্টর করা গিয়াছে তাহাও ডিষ্ট্রিক্ট রেজিষ্ট্রারের প্রতি অর্পণ করিবার কথা।
৮৬। ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের উল্লেখ এই আইনের উল্লেখের ন্যায় পাঠ্য হইবার কথা।

87. Commencement of Act in Bengal, Madras, and Bombay.
Power to extend Act to other Territories.
Time for registering instruments executed in such Territories before extension.

S. St. J. Gordon.

The 20th January 1866.

Whitley Stokes,
Asst. Secy. to the Govt. of India, Home Dept. (Legislative.)

৮৭। বঙ্গ ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই দেশে এই আইনের প্রারম্ভের কথা ও অন্যান্য প্রদেশে এই আইন বর্ত্তাইবার ক্ষমতার কথা, ও সেই২ দেশে বর্ত্তাইবার পূর্ব্বে যে লেখ্য সম্পাদন হইয়াছে তাহা রেজিষ্টর করিবার সময়ের কথা।

এস সেন্ট জে গর্ডন।

১৮৬৬ সাল ২০ জানুআরি।

উইটলি ষ্টোকস,
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
John Robinson, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 5.

From G. G. Morris, Esq., Officiating Registrar of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to all Civil Judges,—(dated Calcutta, the 28th February 1866.)

In continuation of the Circulars as below,* and with reference to Government Order No. 1584, dated 14th March 1865, which requires that the salaries of the Nazirs of all the Civil and Revenue Courts in the Lower Provinces should be charged to the Peons' Fee Fund constituted under Act V. (Bengal Code) of 1863, the Court direct that the salaries of such Nazirs be exhibited in the 2nd column of the Quarterly Returns submitted to them in the Form B. appended to Circular Order No. 10 A., dated 26th April 1864.

2. The words "Nazirs and" should be inserted before the word "Peons" in the heading of the said Form B., which would change the present heading to that exhibited below.†

By Order of the High Court,

(Signed) G. G. Morris,
Officiating Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরকুলর অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ।

৫ নম্বর।

সকল সিবিল জজ সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের একটিং রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত জি জি মরিস সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ২৮ ফেব্রুআরি।

গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৫ সালের ১৪ মার্চ তারিখের ১৫৮৪ নম্বরের আজ্ঞাপত্রে আদেশ হইয়াছিল যে, বঙ্গপ্রভৃতি দেশের অন্তর্গত সকল দেওয়ানী ও রাজস্বের আদালতের নাজিরদের বেতন ১৮৬৩ সালের (বঙ্গদেশীয়) ৫ আইনমতে সংস্থাপিত পেয়াদাদের ফী ফণ্ডের হিসাবে খরচ লেখা যায়। সেই আজ্ঞাপত্রের এবং নিম্ন * লিখিত সরকুলর অর্ডরের উপলক্ষে আদালত আদেশ করিতেছেন যে, তাঁহারদের নিকটে ১৮৬৪ সালের ২৬ আপ্রিল তারিখের ১০A নম্বরের সরকুলর অর্ডরের সংযুক্ত B চিহ্নিত পাঠে যে ত্রৈমাসিক রিটর্ণ অর্পিত হয়, তাহার দ্বিতীয় ঘরে ঐ প্রকারের নাজিরদিগের বেতন লেখা যায়।

২। উক্ত B চিহ্নিত পাঠের শিরোভাগে "পেয়াদাদের" এই শব্দের পূর্ব্বে "নাজিরদের ও" এই২ শব্দ দিতে হইবে। তাহা হইলে শিরোভগের এই কথা হইবে,

"গত তিন মাসে প্রত্যেক আদালতের নাজিরদের ও পেয়াদাদের বেতনে যত টাকা খরচ হইল।"

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে,
জি জি মরিস,
একটিং রেজিষ্ট্রার।
John Robinson, *Bengalee Translator.*

---

* C. O. No. 10 A., dated 26th April 1864.
" " 4, dated 31st March 1865.

† "Disbursement on account of the salaries of Nazirs and Peons of each Court during past quarter."

* ১৮৬৪ সালের ২৬ আপ্রিলের ১০A নং এবং ১৮৬৫ সালের ৩১ মার্চের ৪ নং সরকুলর অর্ডর।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৭ মার্চ।]

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 274.

APPOINTMENTS.

The 13*th March* 1866.

The Revd. M. R. Burge to be Chaplain of the Garrison of Fort William and the Military Hospital.

Mr. W. O'Reilly, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Sarun, is transferred to Balasore, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

Sub-Assistant Surgeon Money Loll Dutt to have temporary charge of the Sukeas Street Dispensary, Calcutta.

Mr. G. G. Morris to officiate as Additional Judge of Jessore.

The 14*th March* 1866.

The following gentlemen to be Probationary Assistant Superintendents of Police in the Districts mentioned against their names, *viz.* :—

Mr. M. F. Beamish	..	Midnapore.
„ F. C. Charles	..	Jessore.
„ G. Raban	...	Hooghly.
„ H. Harris	...	Sarun.
„ W. Mackenzie	..	Monghyr.
„ R. A. D. Bignell	...	Beerbhoom.

The 15*th March* 1866.

Baboo Russick Loll Bose to be Principal Sudder Ameen of Chittagong, but to continue to officiate as Principal Sudder Ameen of Rungpore, until the return, from leave, of Mr. S. DaCosta, or until further orders.

Mr. W. DaCosta to be Principal Sudder Ameen of Purneah.

Baboo Gobind Chunder Sandyal to be Sudder Ameen of Bhaugulpore, and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

Baboo Denonath Chatterjee to officiate as Principal Sudder Ameen of Hooghly, during the absence, on leave, of Mr. A. Davidson, or until further orders.

Baboo Juddonath Mullick to officiate as Sudder Ameen of Midnapore, and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

Mr. E. S. Moseley to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Purneah, during the absence, on leave, of Mr. N. S. Alexander, or until further orders.

The following gentlemen to be Members of the Municipal Committee at Serajgunge, *viz.* :—

Mr. A. W. Murdock.
„ J. Tawse.
„ J. Ogilvie.
„ S. Gowan.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২৭৪ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ১৩ মার্চ।

পাদরী শ্রীযুত এম আর বর্জ সাহেব ফোর্ট উলিয়ম দুর্গের ও মিলিটারী হাসপাতালের পুরোহিত হইবেন।

সারণের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ ও'রাইলী সাহেব বালেশ্বরে নিযুক্ত হইয়াছেন, ও ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত মণিলাল দত্ত কিয়ৎকালের নিমিত্তে কলিকাতার সুকিয়াষ্ট্রীট ঔষধালয়ের কর্ম্মের ভার পাইয়াছেন।

শ্রীযুত জি জি মরিস্ সাহেব যশোহরের আডিস্যনল জজের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ১৪ মার্চ।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে পোলীসের প্রবেশনরী আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত এম এফ বীমিশ সাহেব	...	মেদিনীপুরে।
„ এফ সি চার্লস সাহেব	...	যশোহরে।
„ জি রেবান সাহেব	...	হুগলীতে।
„ এচ হারিস সাহেব	...	সারণে।
„ ডবলিউ মাকেঞ্জি সাহেব	...	মুঙ্গেরে।
„ আর এ ডি বিগনেল সাহেব		বীরভূমে।

১৮৬৬ সাল ১৫ মার্চ।

শ্রীযুত বাবু রসিকলাল বসু চট্টগ্রামের প্রধান সদর আমীন হইবেন, কিন্তু শ্রীযুত এস ডাকস্টা সাহেবের ছুটী হইতে প্রত্যাগমন না করণ কিম্বা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত রঙ্গপুরের প্রধান সদর আমীনের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ ডাকস্টা সাহেব পুরণীয়ার প্রধান সদর আমীন হইবেন।

শ্রীযুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র সান্যাল ভাগলপুরের সদর আমীন ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুন্সেফ হইবেন।

শ্রীযুত এ ডেবিডসন সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু দীননাথ চট্টোপাধ্যায় হুগলীর প্রধান সদর আমীনের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু যদুনাথ মল্লিক মেদিনীপুরের সদর আমীন ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এন এস আলেকজাণ্ডর সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ই এস মোসলী সাহেব পুরণীয়ার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা সেরাজগঞ্জের মুনিসিপল কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত এ ডবলিউ মর্ডক সাহেব।
„ জে টস্ সাহেব।
„ জে অগিলবি সাহেব।
„ এস্ গৌয়ান সাহেব।

Baboo Sharut Chunder Roy.
,, Ummer Nath Pundit.
,, Kallee Prosonno Mitter.

The 16*th March* 1866.

Mr. R. F. Hennessy to be a Deputy Magistrate under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in the Patna Division, to be posted to Tirhoot, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in any or all the Districts of that Division.

Baboo Otool Churn Mullick, M. A. and B. L., to be a Deputy Magistrate under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in the Rajshahye Division, to be posted to Dinagepore, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in any or all the Districts of that Division.

Baboo Krishna Chunder Dutt to be a Deputy Magistrate under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in the Dacca Division, to be posted to Mymensing, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in any or all the Districts of that Division.

Mr. W. Scott, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Rajshahye, to have charge of the Terai Sub-Division, Darjeeling, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class.

Moulvy Hameeooddeen Ahmed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of the Terai Sub-Division, Darjeeling, is transferred to Purneah, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in that District.

In supersession of the orders of the 5th instant, Mr. J. A. Ricketts, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Howrah, is transferred to Midnapore, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

The 17*th March* 1866.

The Revd. A. W. Wallis to be Chaplain of Berhampore.

Mr. H. Balfour, Deputy Collector of Howrah, is appointed, under Section 3, Act VI. of 1857, to take order for the acquisition of the land required for a carriage road proposed to be constructed from the Bishop's College Avenue Road to the Government Botanic Gardens.

Mr. W. B. Oldham to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Beerbhoom, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

The 20*th March* 1866.

Commander P. W. Mitchison, of the late Indian Navy, to officiate as Collector of Customs and Port Master of Chittagong, during the ab-

শ্রীযুত বাবু শরচ্চন্দ্র রায়।
,, বাবু অমরনাথ পণ্ডিত।
,, বাবু কালীপ্রসন্ন মিত্র।

১৮৬৬ সাল ১৬ মার্চ।

শ্রীযুত আর এফ হেন্নেসী সাহেব পাটনা খণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইয়া ত্রিহুতে অবস্থিতি করিবেন, এবং উক্ত খণ্ডের কোন কি সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা-ক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু অতুলচরণ মল্লিক এম, এ, ও বি এল রাজশাহীখণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইয়া দিনাজপুরে অবস্থিতি করিবেন, এবং উক্ত খণ্ডের কোন কি সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণচন্দ্র দত্ত ঢাকাখণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইয়া ময়মনসিংহে অবস্থিতি করিবেন, এবং উক্ত খণ্ডের কোন কি সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা-ক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

রাজশাহীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ স্কট সাহেব দার্জ্জিলিঙ্গের অন্তর্গত তেরাই শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

দার্জ্জিলিঙ্গের অন্তর্গত তেরাই শাখাখণ্ডের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী হামিদুদ্দীন আহম্মদ পুরণিয়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

এই মাসের ৫ তারিখের আজ্ঞার পরিবর্ত্তে হাবড়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে এ রিকেটস সাহেব, মেদিনীপুরে নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৭ মার্চ।

পাদরী শ্রীযুত এ ডবলিউ ওয়ালিস সাহেব বহরমপুরের পুরোহিত হইবেন।

বিশপস্ কালেজের সারিগাছা রাস্তাঅবধি কোম্পানির বাগান পর্য্যন্ত গাড়ির পথ প্রস্তুত করিবার যে প্রস্তাব হইয়াছে তজ্জন্যে ভূমি গ্রহণার্থে হাবড়ার ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এচ বালফর সাহেব, ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ৩ ধারামতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত ডবলিউ বি ওলডহাম সাহেব বীরভূমের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টান্ট হইবেন এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ২০ মার্চ।

শ্রীযুত এচ জে বাম্বর সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত পুর্ব্বতন ভারতবর্ষীয় যুদ্ধ জাহাজের অধ্যক্ষ শ্রীযুত পি ডবলিউ

sence, on leave, of Mr. H. J. Bamber, or until further orders.

LEAVE OF ABSENCE.

The 13th March 1866.

Mr. C. N. Banerjee, Officiating Deputy Magistrate and Deputy Collector of Jessore, is allowed privilege leave, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of it to the close of the current month.

Mr. H. J. Bamber, Collector of Customs and Port Master of Chittagong, for twelve months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, together with eleven days for preparation.

Sub-Assistant Surgeon Purmanund Sett, attached to the Sukeas Street Dispensary, for twelve months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 15th March 1866.

Mr. N. S. Alexander, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Purneah, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. A. Davidson, Principal Sudder Ameen of Hooghly, for six months, on urgent private affairs, from the 16th instant, under paragraph 12, Clause 1 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 17th March 1866.

Lieutenant R. C. Money, Deputy Commissioner of Maunbhoom, for two weeks, on urgent private affairs, under the Financial Notification, dated 8th September 1859, in extension of the leave granted to him under orders of the 10th ultimo.

The 19th March 1866.

Mr. E. S. Pearson, Civil and Sessions Judge of Tirhoot, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from any date on which he may avail himself of the leave, making over charge of his office to the Additional Judge of the District.

NOTIFICATIONS.

The 15th March 1866.

Baboo Grish Chunder Ghose, Principal Sudder Ameen of the 24-Pergunnahs, having resumed his duties on the 6th instant, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 21st ultimo is cancelled.

Lieutenant W. B. Birch, District Superintendent of Police, Burdwan, having returned to his duties on the 1st instant, the unexpired portion of the leave granted to him on the 28th ultimo is cancelled.

[*Government Gazette*, 27*th March* 1866.]

মিচিশন সাহেব চট্টগ্রামের কষ্টমের কালেক্টরের ও বন্দরাধ্যক্ষের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ১৩ মার্চ।

যশোহরের একটিং ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সি, এন, বন্দ্যোপাধ্যায় যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের শেষ পর্য্যন্ত অনুগ্রহের ছুটী পাইয়াছেন।

চট্টগ্রামের কষ্টমের কালেক্টর ও বন্দরাধ্যক্ষ শ্রীযুত এচ জে বাম্বর সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে বার মাসের ছুটী পাইয়াছেন, তদ্ভিন্ন প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে এগারো দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

সুকিয়াস ষ্ট্রীট ঔষধালয়ে নিযুক্ত সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত পরমানন্দ সেট অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে বার মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৫ মার্চ।

পূরণিয়ার একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এন এস আলেকজাণ্ডর সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

হুগলীর প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত এ ডেবিডসন সাহেব নিজের বিশেষ প্রয়োজনের নিমিত্তে অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে এই মাসের ১৬ তারিখঅবধি ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৭ মার্চ।

মানভূমের ডেপুটী কমিস্যনর লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত আর সি মনি সাহেব গত মাসের ১০ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত নিজের বিশেষ প্রয়োজনের নিমিত্তে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৯ সালের ৮ সেপ্টেম্বর তারিখের বিজ্ঞাপনমতে দুই সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৯ মার্চ।

ত্রিহুতের সিবিল ও সেশন্‌স্‌ জজ শ্রীযুত ই এস পিয়রসন সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন, তিনি আপন কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভার ঐ জিলার আডিস্যনল জজের প্রতি অর্পণ করিবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৫ মার্চ।

২৪ পরগনার প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু গিরীশচন্দ্র ঘোষ এই মাসের ৬ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করাতে গত মাসের ২১ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

বর্দ্ধমানের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ বি বর্চ সাহেব এই মাসের ১ তারিখে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে গত মাসের ২৮ তারিখে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

Dr. H. M. Davis, Medical Officer of Noacolly, reported his departure on leave to Europe per Steamer *Simla*, which was left by the Pilot at sea on the 24th ultimo.

The Revd. H. Smith, Chaplain of Cuttack, reported his departure on leave to Europe per Steamer *Meinam*, which was left by the Pilot at sea on the 4th instant.

The 17th March 1866.

The leave granted to Baboo Poorno Chunder Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Moorshedabad, under orders of the 15th November last, will have effect from any date on which he may avail himself of it.

NOTIFICATION.

The 8th March 1866.

Under Section 2 of Act XX. of 1856, it is hereby notified that the provisions of the said Act are extended to the Civil Station of Poorulia and in the Towns of Jhaldah, and Manbazaar. Under Section 4 of the Act it is also notified that the boundaries of the said towns are the following:—

(1.) Boundaries of Poorulia. On the North it is bounded by a line drawn east and west from a drain bridge on the road leading to Raneegunge; on the West by the boundaries of Village Mangoora; on the South by the boundaries of Village of Nowdeeha, and on the East by a line drawn north and south from outside the distillery building.

(2.) Boundaries of Jhaldah. It is bounded on the North by Kopilla Hill; on the West by Dwruk Hill; on the South by Shan River, and on the East by Shorisha River.

(3.) Boundaries of Manbazaar. It is bounded on the East by the east side of Radhoor Band, Oorar Shole, and Bunbadha; on the West by the Heer land of Bowree Majee and Jeetoo Laya; on the North by Domsole land and the side of Ghagra Jore, and on the South by Moha Dana Ghoota and the side of the Mouzah Barkooree.

Under Section 10 of the Act it is also further notified that the tax to be levied upon the inhabitants will be an assessment according to the circumstances and the property to be protected of the persons liable to the same.

It is hereby notified that the provisions of Section 31, Act V. of 1861, (for the regulation of Police,) are extended to the said towns, the limits of which are described above.

NOTIFICATION.

The 15th March 1866.

Under the authority vested in him by Section 8, Act III (B. C.) of 1865, (an Act to make better provision for the prevention of injury from

নওয়াখালীর চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত এচ এ ডেবিস সাহেব ছুটীক্রমে সিমলা নামক বাষ্পীয় জাহাজে ইউরোপে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। আড়কাটী সাহেব সেই জাহাজ গত মাসের ২৪ তারিখে সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

কটকের পুরোহিত শ্রীযুত এচ স্মিথ সাহেব ছুটীক্রমে মৈনাম নামক বাষ্পীয় জাহাজে ইউরোপে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। আড়কাটী সাহেব সেই জাহাজ এই মাসের ৪ তারিখে সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

১৮৬৬ সাল ১৭ মার্চ।

মুরশিদাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু পূর্ণচন্দ্র ঘোষ গত নবেম্বর মাসের ১৫ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তিনি যে তারিখঅবধি গ্রহণ করিবেন সেই তারিখঅবধি প্রবল হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৮ মার্চ।

১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ২ ধারামতে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত আইনের বিধান পুরুলিয়ার সিবিল ষ্টেশনে এবং ঝালদহ ও মানবাজার নগরে প্রচলিত হইবে। আরো উক্ত আইনের ৪ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত নগরের পশ্চাৎ লিখিত সীমা হইবে, অর্থাৎ

(১) পুরুলিয়ার সীমা এই২। উত্তর, রাণীগঞ্জে যে পথ যায় তাহার নরদমার সাঁকোর উপর অবধি পূর্ব্ব পশ্চিম যে রেখা টানা যায় তাহা, পশ্চিম, মানগুরা গ্রামের সীমা, দক্ষিণ, নৌডিহা গ্রামের সীমা, পূর্ব্ব, ভাটিখানা ঘরের বাহির হইতে উত্তর দক্ষিণ যে রেখা টানা যায় তাহা।

(২) ঝালদহের সীমা এই২। উত্তর, কপিলপর্ব্বত, পশ্চিম, দ্বারক পর্ব্বত, দক্ষিণ শান নদী, ও পূর্ব্ব, নদী সরিশা।

(৩) মান বাজারের সীমা এই২। পূর্ব্ব, রাধুর বান্ধের ও উরার শোলের ও বনবাধার পূর্ব্বদিক্, পশ্চিম, বাউরি মাঝির ও জিতু লাহার হীড় ভূমি উত্তর, ডোমসোল ভূমি ও ঘাগরা জোরের দিক্, দক্ষিণ, মহাধন গুপ্ত ও মৌজা বাকুরির দিক্।

উক্ত আইনের ১০ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ভন্নিবাসিদের স্থানে যে টাকস আদায় করিতে হইবে তাহা টাকস দিবার যোগ্য ব্যক্তিদের অবস্থা ও রক্ষণীয় সম্পত্ত্যনুসারে ধার্য্য হইবে।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৬১ সালের ৫ আইনের (অর্থাৎ পোলীসের বিধান করণার্থ আইনের) ৩৪ ধারার বিধান উক্ত নগরে প্রচলিত করা গেল উক্ত নগরের সীমাও উপরে বর্ণিত হইয়াছে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৫ মার্চ।

বঙ্গদেশের ১৮৬৫ সালের ৩ আইনের (অর্থাৎ বন্দরে অগ্নিজন্য হানি নিবারণের ভালো উপযুক্তনিয়ম করণার্থ এবং আশুজ্বলনশীল তৈলাদি নিরাপদে রাখি-

fire in ports and to provide for the safe keeping of inflammable oils, &c.,) the Lieutenant-Governor is pleased to publish, for general information, the following rules under clauses 1 and 2 of that Section :—

Rules under Clauses 1 *and* 2 *of Section* 8, *Act III. (B. C.) of* 1865.

1*st.*—When a vessel has more than forty gallons of inflammable oil on board, a certificate to that effect shall be signed by the Preventive Officer on board and forwarded to the Master Attendant before such vessel can be moved beyond the Metea Brooj Ghaut at Garden Reach.

2*nd.*—The Master Attendant, on receiving such certificate, may, if he see sufficient reason for so doing, direct that the vessel shall not proceed beyond a certain part of the port until such oil is discharged.

3*rd.*—Inflammable oil may be landed in any covered cargo boat, but no fire shall be lighted in any such boat during the time that such oil is on board.

2. In continuation of the Notification of this Government, dated the 20th April 1865, published in the *Calcutta Gazette* of the 3rd May 1865, appointing the Commissioner of Police of Calcutta to be the officer for licensing buildings, &c., under Sections 5 and 7 of the same Act, the Lieutenant-Governor is also pleased to publish, for general information, the following rules under Section 8, Clause 3 :—

Rules for Application for License of any building and locality for storing inflammable oils.

Every application for the license of any building for the purpose of storing therein inflammable oils shall specify the locality in which the building is situated and the description of the building.

The Licensing Officer shall cause the locality to be visited, and the building to be inspected by a competent person, and, if satisfied with the report of such person, shall grant a license subject to the following conditions :—

Inflammable oils in quantities exceeding forty gallons shall not be located within the Town of Calcutta or in any place not approved by the Licensing Officer.

Every such building shall be constructed of masonry with arched or terraced roofs and with tiled, or paved or earthen floors.

Every such building shall be separated by a clear space of 20 feet on every side from any other building.

No merchandise or goods of any combustible materials shall be stored in any such building.

বার বিধান করণার্থ আইনের ৮ ধারাক্রমে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি পশ্চাৎ লিখিত সকল বিধি উক্ত ধারার ১ ও ২ প্রকরণমতে সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করিতেছেন।

বঙ্গদেশের ১৮৬৫ সালের ৩ আইনের ৮ ধারার ১ ও ২ প্রকরণমতের বিধি।

প্রথম। কোন জাহাজে চল্লিশ গালনের অধিক আশুজ্বলনশীল তৈল থাকিলে সেই জাহাজে যে প্রিবেণ্টিব আফিসর থাকেন তিনি সেই মর্ম্মের সংশিতপত্রে স্বাক্ষর করিয়া মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে প্রেরণ না করিলে সেই জাহাজ মুচিখোলার মেটিয়া বুরুজের ঘাটের এদিগে আসিতে পাইবে না।

দ্বিতীয়। মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেব ঐ সংশিতপত্র প্রাপ্ত হইলে পর উপযুক্ত কারণ দৃষ্টি করিয়া আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে সেই তৈল স্থলে নামাইয়া না দেওয়া গেলে ঐ জাহাজ বন্দরের কোন বিশেষ ভাগের এদিগে আসিতে না পায়।

তৃতীয়। আশুজ্বলনশীল তৈল আবৃত বোঝাই নৌকা করিয়া ঘাটে নামাইয়া দেওয়া যাইতে পারিবে, কিন্তু সেই তৈল যৎকালে নৌকায় থাকে তৎকালে সেই নৌকায় অগ্নি জ্বালিতে হইবে না।

২। গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৫ সালের ২০ আপ্রেল তারিখের যে জ্ঞাপনপত্র ১৮৬৫ সালের ৩ মে তারিখের কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহাতে কলিকাতার পোলীসের কমিসনর সাহেব সেই আইনের ৫ ও ৭ ধারামতে গৃহাদির অনুমতিপত্র দানের কার্য্যকারকস্বরূপ নিযুক্ত হইলেন, শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব সেই জ্ঞাপনপত্রের অধিক সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে ৮ ধারার ৩ প্রকরণ অনুযায়ি পশ্চাৎ লিখিত বিধি প্রকাশ করিতেছেন।

আশুজ্বলনশীল তৈল সঞ্চিত রাখিবার কোন ঘরের ও স্থানের অনুমতিপত্র প্রার্থনার বিধি।

আশুজ্বলনশীল তৈল সঞ্চিত করিয়া রাখিবার ঘরের নিমিত্তে অনুমতিপত্রের যে প্রার্থনা হয় সেই প্রার্থনাপত্রে ঐ ঘর যে স্থানে ও যে প্রকারের আছে তাহাও নির্ণয় করিতে হইবে।

অনুমতিপত্রদায়ি কার্য্যকারক সেই স্থান দৃষ্টি করিতে ও সেই গৃহ পরিদর্শন করিবার জন্যে উপযুক্ত ব্যক্তিকে প্রেরণ করিবেন, এবং যদি সেই ব্যক্তির রিপোর্টে সন্তুষ্ট হন, তবে নিম্নলিখিত এই২ নিয়মে অনুমতিপত্র দান করিবেন। যথা—

কলিকাতা নগরের মধ্যে কিম্বা অনুমতিপত্রদায়ি কার্য্যকারক যে স্থানের অনুমোদন না করেন এমন স্থানের চল্লিশ গালনের অধিক আশুজ্বলনশীল তৈল রাখিতে হইবে না।

তদ্রূপ প্রত্যেক গৃহ ইষ্টক নির্ম্মিত এবং খিলান কি সমান ছাদযুক্ত হইবে এবং টালি কি ইট পাতা কি মৃত্তিকার মাজা থাকিবে।

তদ্রূপ প্রত্যেক ঘরের চতুর্দ্দিগে বিশ ফুট ফাঁক থাকিবে ইহার মধ্যে অন্য ঘর না থাকে।

সেই ঘরের মধ্যে কোন বাণিজ্য দ্রব্য কি দহনীয় দ্রব্য নির্ম্মিত কোন সামগ্রী না থাকে।

No cask or other receptacle containing inflammable oils shall be opened, or the oil drawn off within such building.

No lighted candle, lamp or fire in any form shall be permitted at any time within such building.

The Licensing Officer or any Officer appointed by him shall be allowed to enter all such buildings for the purpose of inspection between the hours of 8 A. M. and 4 P. M.

The license may be cancelled if within one week of the receipt of a notice from the Licensing Officer calling on the holder to repair such building he shall fail to do so.

A fee of Rupees 16 shall be paid for every license granted under Section 8 of Act III. (B. C.) of 1865 for the storage of inflammable oils.

Rules for grant of License for removal of inflammable oils.

Application for licenses for removal of inflammable oils in quantities exceeding twenty gallons shall specify the description and quantity of oil to be removed and the places from and to which, and the route by which, the oil is to be removed, and shall describe the receptacle in which the oil is contained.

The license shall state the description and quantity of oil to be removed, the place to and from which, and the route by which, and the receptacle in which, it is to be removed, and the time for which it is granted.

All oils thus removed shall be conveyed in covered carts between the hours of 6 A. M. and 6 P. M.

A fee of 1 Rupee shall be charged for the grant of each license.

DECLARATION UNDER SECTION II., ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the Calcutta Municipal Conservancy Railway, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land measuring 1 cottah and 5 chittacks, more or less, situated in the Talook of Sootanutty, near Shoba Bazaar, in the Town of Calcutta, being portions of Premises Nos. 109, 110, Upper Circular Road, is required.

The land is a narrow slip along the public drain, and is bounded on the West by Circular Road, and on the North, South, and East by the respective properties of Gobindomoney Dassee, Tincowree Dassee, and Ramdhone Dutt.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৬৬ । ২৭ মার্চ ।]

সেই ঘরের মধ্যে আশুজ্বলনশীল তৈলের কোন পিপা কি অন্য আধার খোলা না যায় কি তৈল বাহির করা না হয় ।

সেই ঘরের মধ্যে কোন সময়ে প্রজ্বলিত কোন বাতি কি প্রদীপ কি কোন প্রকারের আগুণ লইয়া যাইতে হইবে না ।

অনুমতিপত্রদায়ি কার্য্যকারক কিম্বা তদ্দ্বারা নিযুক্ত কোন কার্য্যকারক ঐ গৃহ পরিদর্শনার্থে পূর্ব্বাহ্নের ৮ ঘন্টা ও অপরাহ্নের ৪ ঘন্টার মধ্য কোন সময়ে সেই২ গৃহে প্রবেশ করিতে পারিবেন ।

যাঁহাকে অনুমতিপত্র দেওয়া গিয়াছে তিনি অনুমতিপত্রদায়ি কার্য্যকারকের স্থানে ঐ ঘরের জীর্ণ সংস্কার করিতে আজ্ঞা প্রাপ্ত হইলে পর সপ্তাহের মধ্যে যদি তাহা না করেন, তবে সেই অনুমতিপত্র রহিত হইতে পারিবে ।

১৮৬৫ সালের বঙ্গদেশীয় ৩ আইনের ৮ ধারামতে আশুজ্বলনশীল তৈল সঞ্চিত করিবার যে অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তাহার প্রত্যেকের জন্যে ১৬ টাকা শুল্ক দেওয়া যাইবে ।

আশুজ্বলনশীল তৈল স্থানান্তর করিবার অনুমতিপত্র দানের বিধি ।

আশুজ্বলনশীল তৈলের বিশ গালনের অধিক স্থানান্তর করিবার অনুমতিপত্রের নিমিত্তে প্রার্থনা হইলে যত ও যে প্রকারের তৈল যে স্থান হইতে যে পথ দিয়া যে স্থানে লইয়া যাইবার কল্পনা হয় ও সেই তৈল যে প্রকারের আধারে থাকে এই সকল কথা ঐ প্রার্থনা পত্রে নির্দ্দিষ্ট করিতে হইবে ।

যে প্রকারের ও যত তৈল যে স্থান হইতে যে পথ দিয়া যে স্থানে ও যে আধারে লইয়া যাইতে হইবে এই সকল কথা এবং অনুমতিপত্র যত দিনের নিমিত্তে দেওয়া যায় তাহাও অনুমতিপত্রে ব্যক্ত থাকিবে ।

যে সকল তৈল সেই প্রকারে লইয়া যাইতে হইবে তাহা পূর্ব্বাহ্নের ৬ ঘন্টা ও অপরাহ্নের ৬ ঘন্টার মধ্য কোন সময়ে আবৃত গাড়ীতে লইয়া যাইতে হইবে ।

প্রত্যেক অনুমতিপত্র দানের এক টাকা শুল্ক লাগিবে ।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন ।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কলিকাতা মুনিসিপল কন্সার্ব্বেন্সী রেলওয়ের নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে কলিকাতা নগরের অন্তর্গত শোভাবাজারের নিকট সূতানুটী তালুকের মধ্যে ন্যূনাধিক /১।/ ছটাক পরিমিত ভূমির প্রয়োজন । উক্ত ভূমি উত্তর সরকুলর পথের ১০৯ ও ১১০ নং বাটীর অংশ ।

উক্ত ভূমি, রাজকীয় নর্দ্দমার সঙ্গে২ একখণ্ড ফালি ভূমি, ইহার পশ্চিম সীমা সরকুলর রোড, এবং উত্তর দক্ষিণ ও পূর্ব্ব সীমা, গোবিন্দ মণি দাসীর ও তিনকৌড়ি দাসীর ও রামধন দত্তের সম্পত্তি ।

NOTIFICATION.

The 20th March 1866.

Information having been received of cholera having broken out among labourers recruited under Act III. (B. C.) of 1863 in the Districts of the Chota Nagpore Division on their way to the Presidency through Raneegunge, the Lieutenant-Governor is pleased to notify that instructions have been issued to magisterial officers in the said Districts prohibiting all recruiting operations for the next three months, or until further orders.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২০ মার্চ।

ছোট নাগপুর খণ্ডের সকল জিলাতে যে সকল মজুর দল বঙ্গদেশের ১৮৬৩ সালের ৩ আইনমতে সংগৃহীত হইয়া রাণীগঞ্জ দিয়া রাজধানী আসিতে-ছিল তাহাদের মধ্যে পথে ওলাউঠা রোগের প্রাদুর্ভাব হইয়াছে এমত সংবাদ প্রাপ্ত হওয়াতে শ্রীযুত লেপ্টে-লেন্ট গবর্ণর সাহেব জ্ঞাত করিতেছেন যে, আগামি তিন মাস পর্য্যন্ত কিম্বা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ঐ২ জিলাতে মজুর সংগ্রহের কার্য্য স্থগিত হয়, এই মর্ম্মের উপদেশ ঐ২ জিলার মাজিষ্ট্রেটী কার্য্যকারক-দিগকে দেওয়া গিয়াছে।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

No. 60.

LOCAL.

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.

The 19th March 1866.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the site of the existing Dâk Bungalow at Jehanabad, Pergunnah Chynepore, in the District of Shahabad, it is hereby notified that, for the above purpose, a piece of land measuring, more or less, 1 beegah and 10 cottahs, and bounded on the North by the Grand Trunk Road, on the East and West by the waste lands of Choonee Sahoo, and on the South by the cultivated lands of the said Choonee Sahoo, is required.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal,
in the Public Works Department.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

৬০ নম্বর।

স্থানীয়।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৯ মার্চ।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেলেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে, রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ শাহাবাদ জি-লার অন্তর্গত চাইনপুর পরগনার জাহানাবাদে এখন যে ডাক বাঙ্গলা আছে তাহার ভূমিক্রয় করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ন্যূনাধিক ১৷৷০ বিঘা ভূমির প্রয়োজন, উক্ত ভূমির উত্তর সীমা উত্তর পশ্চিম গমনের পথ, পূর্ব্ব ও পশ্চিম সীমা চুনি সাহার পতিত ভূমি, দক্ষিণ সীমা উক্ত চুনি সাহার কর্ষিত ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে ই টী নিকল্‌স লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল, আ, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
একটিং সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS (RAILWAY) DEPARTMENT,—BENGAL.

Fort William, the 20th March 1866.

NOTIFICATION.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at a public expense, for a public purpose, *viz.*, for a line of Railway between Jagotee and Goalundo, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land is required between the Village Jagotee, in the District of

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম, ১৮৬৬ সাল ২০ মার্চ।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ জাগতী ও গোয়ালন্দ এই দুই স্থানের মধ্যে রেলপথ প্রস্তুত কর-ণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে, নদীয়া জিলার অন্তর্গত জাগতী ও নদীয়া জিলার অন্তর্গত গোয়ালন্দ এই দুই

Nuddea, and Goalundo in the District of Nuddea, being, more or less, forty-five miles long and 350 feet broad.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

F. S. TAYLOR, *Captain, R. E.,*
Joint-Secy. to the Govt. of Bengal.

গ্রামের মধ্যে ন্যূনাধিক পঁয়তাল্লিশ মাইল দীর্ঘ ও ৩৫০ ফুট প্রশস্ত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

এফ এস টেলর, কাপ্তান, আর ই.
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের জাইন্ট সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

APPOINTMENTS.

The 19th March 1866.

Baboo Romesh Chunder Bose, Moonsiff of Amduhrah, Zillah Beerbhoom, to be Moonsiff of Okhrah, Zillah Beerbhoom.

Baboo Gooroo Churn Doss, Moonsiff of Okhrah, Zillah Beerbhoom, to be Moonsiff of Amduhrah, Zillah Beerbhoom.

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ১৯ মার্চ।

জিলা বীরভূমের অন্তর্গত আমদহরার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু রমেশচন্দ্র বসু জিলা বীরভূমে উখড়ার মুনসেফ হইবেন।

জিলা বীরভূমের অন্তর্গত উখড়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গুরুচরণ দাস জিলা বীরভূমে আমদহরার মুনসেফ হইবেন।

LEAVE OF ABSENCE.

The 17th March 1866.

Baboo Mudhoosudun Dutt, Moonsiff of Jhenidah, Zillah Jessore, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

Baboo Bissessur Sein, Moonsiff of Selimabad, Zillah East Burdwan, for one month and nine days, without pay, under Financial Resolution dated 11th June 1864.

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ১৭ মার্চ।

জিলা যশোহরের অন্তর্গত ঝিনিদহের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মধুসূদন দত্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদিগের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

জিলা পূর্ব্ববর্দ্ধমানের অন্তর্গত সেলিমাবাদের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু বিশ্বেশ্বর সেন ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৬৪ সালের ১১ জুন তারিখের বিজ্ঞাপনমতে বিনা বেতনে এক মাস নয় দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

The 19th March 1866.

Moonshee Dubeerooddeen, Moonsiff of Nattore, Zillah Rajshahye, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

১৮৬৬ সাল ১৯ মার্চ।

জিলা রাজশাহীর অন্তর্গত নাটোরের মুনসেফ শ্রীযুত মুন্সী দবিরুদ্দীন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

The 21st March 1866.

Moulvie Mahomed Mamood, Moonsiff of Nusseernugger, Zillah Tipperah, for eleven days, from the 1st instant, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

১৮৬৬ সাল ২১ মার্চ।

জিলা ত্রিপুরার অন্তর্গত নসিরনগরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ মামুদ অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে বর্ত্তমান মাসের ১ তারিখ অবধি এগারো দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

H. T. PRINSEP,
Registrar.

এচ টি প্রিন্সেপ,
রেজিষ্ট্রার।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৭ মার্চ।]

৯৬ নং।

আফিমের ইশ্তেহার।

ইশ্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ৯ আপ্রিল সোমবার পূর্ব্বাহ্নে দিবা এগার ঘন্টার সময়ে মোং কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৬৪। ৬৫ সালের উৎপন্ন আফিমের চতুর্থ নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ৩,৩৩০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম ——— ২,০০০
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম ——— ১,৩৩০

জুমলা সিন্দুক ৩,৩৩০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইশতেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সকল চলিতমত গবর্ণমেণ্ট ও এক্সচেঞ্জ গেজেটের প্রকাশিত সন ১৮৬৫ সালের ২৬ অকুটোর তারিখের লিখিত ইশ্তেহার দৃষ্টি করিলে অথবা রেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়ারেন্স অর্থাৎ কিস্মতের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৬৬ সালের ১৪ এবং ২৪ আপ্রিল এই দুই দিবস ক্রমান্বয়ে স্থির করা গেল অতএব নীলামী খরিদারগন যে সকল প্রমিস্সরী নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা অন্য কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাৎ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৬৬ সালের ১৪ আপ্রিল শনিবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘন্টার পর আর লওয়া যাইবেক না এবং ঐ আফিমের লাট খালাসী সববে কিস্মতের পুরা টাকার দরুণ বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের রসিদ সন ১৮৬৬ সালের ২৪ আপ্রিল মঙ্গলবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরোক্ত এই নীলামের ইশ্তেহারের লিখিত পরিমাণ আফিম ভিন্ন বর্ত্তমান বর্ষে সন ১৮৬৪। ৬৫ সালের উৎপন্ন নীচের লিখিত পরিমাণ বেহারের ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখ হায়ে অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক আর যদিস্যাৎ কোন হেতু প্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করিবার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে আবশ্যক মতে তারিখ বদল করিবেন।

						বেহারের সিন্দুক	বানারসের সিন্দুক	জুমলা সিন্দুক
সন ১৮৬৬ সাল	তারিখ	১১	মে	শুক্রবার	অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	১১	জুন	সোমবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৯	জুলাই	সোমবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৯	আগস্ট	বৃহস্পতিবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	১০	সেপ্টেম্বর	সোমবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৪	আকুটোবর	বৃহস্পতিবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৯	নবেম্বর	শুক্রবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৫	ডিসেম্বর	বুধবার	ঐ	২,০০০	১,৩৭০	৩,৩৭০
					একুন	১৬,০০০	১০,৬৮০	২৬,৬৮০

টি ক্রপ লেন
ছোট সেক্রেটারী।

বিমৌজিব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেবিনিউ।
ফোর্ট উইলিয়ম সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৯ মার্চ।

Paris Universal Exhibition of Agriculture, Industry, and Art of 1867.

NOTIFICATION.

WITH reference to the orders of Government, No. 6736, dated the 2nd November 1865, and published in the *Calcutta Gazette* of the 15th idem, parties desirous of sending Articles to the Paris Exhibition are invited to communicate their intentions either to the Central Committee for Bengal, or to any of the Commissioners of the Divisions named below,* and to forward an accurate description of the Articles intended to be sent.

2. A description of all Articles must first be submitted for the approval of the Central Committee, in order that it may be determined whether the same or such as, with reference to the objects of the Exhibition and other circumstances, the Government can undertake to transmit to Paris at the Public expense.

3. All Articles tendered for contribution by private individuals after being approved of by the Central Committee will be taken charge of and forwarded to Paris at the expense of Government, and after the close of the Exhibition they will be disposed of in such manner as may be agreed upon between the Central Committee and the respective contributors.

4. The nature and description of Articles admissible into the Exhibition may be learnt on application to the Central Committee, or to any of the Commissioners of Divisions, and it is particularly intimated that Articles tendered for contribution should be limited to works of Industry and Art locally produced.

5. Parties wishing to become contributors to the Paris Exhibition must signify their intentions within three months from this date, after which no application can be received.

By Order of the Central Committee,

A. M. DOWLEANS,
Secretary.

CALCUTTA,
The 10th January 1866.

---

* Patna, Bhaugulpore, Rajshahye, Dacca, Nuddea, Chittagong, Burdwan, Cuttack, Chota Nagpore, Assam, Cooch Behar.

১৮৬৭ সালে পারিস নগরে কৃষি ও অধ্যবসায়জনিত ও শিল্পঘটিত কার্য্যের যে মহা প্রদর্শন হইবে তদ্বিষয়ক বিজ্ঞাপন।

১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ২ তারিখের ৬৭৩৬ নম্বরের গবর্ণমেণ্টের যে আজ্ঞা ঐ মাসের ২১ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তদুপলক্ষে জানান যাইতেছে যে, পারিস নগরের প্রদর্শনে যাঁহারা দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছুক আছেন তাঁহারা যে২ দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছা করেন তাহার প্রকৃত বৃত্তান্ত বঙ্গদেশের সদর কমিটীতে কিম্বা পশ্চাৎ লিখিত খণ্ডের* কোন কমিসানর সাহেবের নিকটে লিখিয়া পাঠাইবেন।

২। সদর কমিটীর সম্মতি পাইবার জন্যে প্রথমে সকল দ্রব্যের বৃত্তান্ত লিখিয়া পাঠাইতে হইবে, কেননা প্রদর্শনের উদ্দেশ্য বিবেচনায় সেই সকল দ্রব্য মনোনীত হইতে পারে কি না এবং বিষয়ান্তরে রাজকীয় ব্যয়ে গবর্ণমেণ্ট তাহা পারিস নগরে পাঠাইতে পারেন কি না ইহা স্থির করা আবশ্যক।

৩। সদর কমিটীর সম্মতি পাইলে পর ব্যক্তি বিশেষ কর্ত্তৃক যে সকল দ্রব্য দিবার প্রস্তাব হয় তাহা জিম্মায় লইয়া রাজকীয় ব্যয়ে পারিস নগরে পাঠান যাইবে, ও প্রদর্শন হইয়া গেলে পর সেই সকল দ্রব্য লইয়া সদর কমিটীর ও যাঁহারা সেই দ্রব্য দিয়াছেন তাঁহাদের পরস্পরের যদ্রূপে সম্মতি হইয়াছে তদ্রূপে কার্য্য হইবে।

৪। যে২ ভাবের ও প্রকারের দ্রব্য প্রদর্শনে গ্রাহ্য হইবে তাহা সদর কমিটীর নিকটে কিম্বা খণ্ডের কোন কমিসানর সাহেবের নিকটে আবেদন করিলে জানা যাইতে পারিবে। আরো ইহা বিশেষমতে জানান যাইতেছে যে, অধ্যবসায়জনিত কি শিল্পঘটিত যে দ্রব্য স্থানবিশেষে উৎপন্ন হইয়াছে তদ্ভিন্ন কোন দ্রব্য পাঠাইবার প্রস্তাব না হয়।

৫। যাঁহারা পারিস নগরের প্রদর্শনে দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছা করেন তাঁহারা এই বিজ্ঞাপনের তারিখ অবধি তিন মাসের মধ্যে আপনাদের মনস্থ জ্ঞাত করিবেন, তিন মাসের পর তাঁহাদের আবেদন গ্রাহ্য হইবে না।

সদর কমিটীর আজ্ঞাক্রমে,

এ এম ডৌলিন্স,
সেক্রেটারী।

কলিকাতা,
১৮৬৬ সাল ১০ জানুআরি।

---

* পাটনা। ভাগলপুর। রাজশাহী। ঢাকা। নদীয়া চট্টগ্রাম। বর্দ্ধমান। কটক। ছোট নাগপুর। আসাম। কচবেহার।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৭ মার্চ।]

NOTICE.

Any persons holding the Left-half of the Government Currency Note $\frac{A}{9}$36005, for Rupees 20, dated 11th July 1861, or the Right-half of the Government Currency Note $\frac{A}{9}$79853, for Rupees 20, dated 11th July 1861, are requested to communicate with the undersigned.

W. WAVELL,

Offg. Joint-Magistrate of Rungpore.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬১ সালের ১১ জুলাই তারিখের $\frac{A}{৯}$৩৬০০৫ নম্বরের ২০৲ টাকার গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোটের প্রথমার্দ্ধ কিম্বা ১৮৬১ সালের ১১ জুলাই তারিখের $\frac{A}{৯}$৭৯৮৫৩ নম্বরের ২০৲ টাকার গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোটের দ্বিতীয়ার্দ্ধ যাঁহার কাছে থাকে তিনি নিম্নে স্বাক্ষরকারিকে সংবাদ দিবেন।

ডবলিউ ওয়েবেল।

রঙ্গপুরের একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা মেদিনীপুর।

ইশ্‌তাহার

সর্ব্বসাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ছয় দফামতে সন ১৮৫৯ সালের ১০ আইন সুরত ৪৮৪ নং ডিক্রীজারির মোকদ্দমায় যাহাতে রাখালদাস মুখোপাধ্যায় ডিক্রীদার জানকী দেই দেনির জিলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নের লিখিত মহালের মধ্যে দেনির অংশের তস্কীষ মঃ ১৬০৩৵৫ পাই অত্র জেলার কালেক্টরীতে সন ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ আমলি সন ১২৭৩ সালের ১৭ চৈত্র তারিখে নীলাম হইবেক ইতি। সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৯ ফেব্রুআরি।

ইষ্টেড বাডগেড নং তৌজী ১৫৯। পঃ সাহাপুর সদর জমা ৩২১৩।৵২

মালিক শ্রীমতী জানকী দেই ওগেরহ

T. GRANT,

Covd. Dy. Collr. in charge of office for Collector.

জেলা নদীয়া

ইস্তেহার।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত মহাল সন ১৮৫৯ সাং ১১ আইনের বিধানমতে লাটবন্দী হইয়া সরকারি রাজস্ব বাকীর জন্য দাখিলের শেষ দিবস গত ১২ জানুআরি অবধারিত হইয়াছিল ঐ তারিখে সরকারি বাকী দাখিল না হওয়া প্রযুক্ত উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে বর্ত্তমান ১৮৬৬ সাং ২৯ মার্চ মোং ১২৭২ সাং ১৭ চৈত্র বৃহস্পতি বার নীলামের দিন অবধারিত হইল উক্ত তারিখে প্রস্তাবিত মহাল জেলা নদীয়ার শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের হুজুরে বিনা ওজরে নীলামে চড়া যাইবেক সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১০ মার্চ।

নং তৌজী ২১৭৬ পঃ রাজপুর বিল মাদারা মালিক ৺ শ্রীশ্রীধর ঠাকুর সেবাইত মথুরানাথ আচার্য্য সদর জমা ৯১৭৸৵১

H. ULICK BROWNE,

Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্বসাধারণের জ্ঞাতার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে আমার নীলাম খরিদা জিলে ত্রিপুরার মোতালক পরগনে বরদাখাত হিস্যে ।।৶১৩। — ক্রান্ত সরকার বাহাদুরের খাস মহাল জমিদারিসংক্রান্ত নীচের তফসিলের লিখিত মহালাত জরিপ ও হাশীল জমির জমাবন্দি অনুসারিয় জমাহইতে শতকরা ১০৲ দশ টাকা তহসীল আখেরাজাত বাদে বাকী জমায় ১২৭৩ সনের প্রথমহইতে ৫ পাঁচ সন ম্যাদি ইজারা অথবা ঐ জমার পাঁচগুণ সেলামিতে দাইমী পত্তনী বন্দবস্ত হইবেক অতএব যে কেহ ঐ প্রকার ইজারা অথবা পত্তনী বন্দবস্ত করার ইচ্ছুক তিনি বর্ত্তমান বর্ষের চৈত্র মাস মধ্যে আমার নিকট উপস্থিত হইয়া প্রার্থীত হইলে রীতিমতে জমানত দাখিলে

ইজারা অথবা পত্তনী গ্রাহক ব্যক্তিগণ সেলামি দাখিল করিলে পত্তনী বন্দবস্ত করিয়া লইতে পারিবেন মহালাতের জমিজমার বন্দবস্তের নিয়ম সিরিস্তা ভদন্তে বিশেষরূপ জ্ঞাত হইতে পারিবেন ও ইহাও ব্যক্ত করা যাইতেছে যদি এক মহালের বন্দবস্ত গ্রাহক দুই তিন ব্যক্তি উপস্থিত হএন তবে যে কেহ ঊর্দ্ধ জমা ও সেলামী দিতে সম্মত হইবেন তাহাদের সহিত বন্দবস্ত করা যাইবেক ইতি।

নাম মহাল			হাশীল জমির জমা	বাদ তহসীলা আখেরাজাত	বাকী জমা
করিমপুর, রছুলপুর	...	...	৯৬০০৸৶	৯৬০/৬	৮৬৪০৸/৬
সুর্য্যপুর, কুটুম্বপুর	...	...	৮৪৪৯।/	৮৪৪৸৵	৭৬০৪।৶
পাহারপুর	...	...	৬৩৩৭৸৵	৬৩৩৸/	৫৭০৪/
টৈভশের কোট	...	...	১৯০৬২৵	১৯০৬।।৵	১৭১৫৯।।০
আমপাল	...	...	৪৮২২৸০	৪৮২।/	৪৩৪০।৶
মিরবহরি	...	...	১৩৫।৶	১৩।।/	১২২৸৵
দেবীদ্বার হিস্যে ৵ আনী	...	...	৫৬২।।/	৫৬।০	৫০৬।/
ধামঘর	...	...	৪০৬২৸০	৪০৬।/	৩৬৫৬।৶
ভুবনঘর	...	...	২০৩২৵	২০৩৶/৬	১৮২৮৸৵/৬
সুরেশ্বরদি	...	...	৩৭২০/	৩৭২৲	৩৩৪৮/
কামাল্লা	...	...	৬১৬৯৲	৬১৬৸৶	৫৫৫২/
পালাস্থতা	...	...	২৬০৩/	২৬০।/	২৩৪২৸০
শ্রীরামপুর	...	...	৯৪৩৫৲	৯৪৩।।০	৮৪৯১।০
লহরি	...	...	৫৭৭২।।৵	৫৭৭।০	৫১৯৫।৵
রূপশদী	...	...	৪২৫৩৮।।৶	৪২৫৩৸/	৩৮২৮৪৸৵
হোসনাবাদ	...	...	১২৪০৯।।০	১২৪০৸৶	১১১৬৮।।/
পারিয়াকান্দী	...	...	১৮৭০৪/	১৮৭০।৵	১৬৮৩৩।৶
বাথরাবাদ, রামচন্দ্রপুর	...	...	৬৬৮৭।।৵	৬৬৮৸০	৬০১৮৸৵
বার বাথরাবাদ	...	...	১০৭২৯৸৵	১০৭২৸৶	৯৬৫৬৸৶
সুরপুর	...	...	৭৮১১।।৶	৭৮১।/	৭০৩০৵
পাঁচপুখরিয়া	...	...	৩৬২৩৸/	৩৬২।৵	৩২৬১।৶
শুরানন্দি	...	...	২৭৪১৸/	২৭৪৵	২৪৬৭।।৶
বাশকাইট	...	...	১৬৩৯।৵৬	১৬৩৸৶	১৪৭৫।৶/৬
উরিশ্বর	...	...	১৮৭০৶/৬	১৮৭৲	১৬৮৩৶/৬
পোলবা	...	...	১৭৬১৲	১৭৬।০	১৫৮৪৸০
ফতেয়াবাদ	...	...	৭৩৪৭৸৶	৭৩৪।।৶	৬৬১৩।০
আলিয়াবাদ	...	...	১৩৯৪।।৬	১৩৯।৵	১২৫৫৵৬
জারেরা	...	...	৩১৫৫।৵	৩১৫।।/	২৮৪০/০
এছলামপুর	...	...	২০৮১/০	২০৮/০	১৮৭৩৲
কালঘরা	...	...	২৪২৭৲	২৪২।।৶	২১৮৪।/
উত্তর বাঙ্গরা, হিস্যে ।।০ আনী		...	১৬০৫।।৵৬	১৬০।।/	১৪৪৫/৬
			২১১২৯৮৸৵	২১১২৯৸/	১৯০১৬৯/

মোতালকে ভর্পে পাঁচ ভাগ।

ধৈলাব	...	...	৬৮৭৫৲	৮৮৭।।০	৫৯৮৭।।০
আছাদ নগর	...	...	১৭৫০৲	১৭৫৲	১৫৭৫৲
ভাত্তেরদী, হিস্যে ।৵ আনী	...	...	১৫০০৲	১৫০৲	১৩৫০৲
			১০১২৫৲	১২১২।।০	৮৯১২।।০
			২২১৪২৩৸৵	২২৩৪২।/	১৯৯০৮১।।/

শ্রী খাজে আসানউল্লা।

ঢাকা কুমারটুলী দপ্তরখানা।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৭ মার্চ।]

হাই কোর্ট বিজ্ঞাপন।

রিসীবর আপীস।

জমিদারিদিগর ইজারা।

আশুতোষ দেদিগর বাদী।
রাজকুমারী দাসীদিগর প্রতিবাদী।
ইত্যাদি।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন হালের ১০ এপ্রেল মঙ্গলবার বেলা দুইপ্রহর এক ঘন্টার সময় হাই কোর্টের রিসীবর শ্রীযুত চার্লস সুইটেন হগ সাহেব তাঁহার আপীসে মৃত কৃষ্ণানন্দ বিশ্বাসের ইষ্টেটের দরুন নীচের লিখিত জমিদারিদিগের ইজারার ডাক লইবেন যাঁহারা ইজারা লওনে ইচ্ছুক হয়েন উপরোক্ত সময়ে উক্ত আপীসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

জেলা ২৪ পরগনার অন্তঃপাতি মোং বারাসতের

মাজিষ্ট্রেটের অধীন।

১৪৬ নম্বর পরগনে আনরপুর রকম ।৶০ আনার মধ্যে নীচের লিখিত ডিহি ও মৌজা ও কিসমতদিগর।

জায়।

ডিহি বিশ্বনাথপুর ডিহি সোনাইভাঙ্গা ডিহি বেলুড়িয়া ডিহি কতলসাহী ডিহি কৃষ্ণপুর ডিহি কালিকাপুর ডিহি বকুণ্ড ডিহি বাশুদেবপুর ডিহি বোদাই ডিহি চোরখাড়া ডিহি বেড়ুগা ডিহি সাবেড়া ও মৌজে তালবাড়িয়া মৌজে পানিহাড়া মৌজে বেহারী ও মৌজে বনমালিপুর মায় কাছারিবাটী ও হাট ও বাজার ও পুষ্করিণী ও বাগান ও দোকানদিগর মুতল্লক হকুক সেওয়ায় মধুসুরারীর নিলকুঠীর নওয়াজিমা জিনিসদিগর।

১১৭৮ নম্বর কিসমত মাধবপুরদিগর দেবোত্তর বাজেআপ্তী বন্দবস্তী মহাল মায় কাছারিবাটী হাটইত্যাদি উপরের লিখিত মত।

ঐ জেলার অন্তঃপাতি ২৪ পরগনার মাজিষ্ট্রেটের অধীন ১৪৫ নম্বর মহাল মদরছা রকম ।।০ আট আনার মধ্যে নীচের লিখিত তরফ ও মৌজা কিসমতহায়।

জায়।

তরফ জঙ্গিড়া ও তরফ পাচুড়িয়া ও তরফ হালতু ও তরফ কোদালিয়া তরফ হাটগাছা ও মৌজে বনহুগলী ও কিসমত খড়দহ মায় কাছারিবাটী ও হাট বাজার পুষ্করিণী বাগান দোকানইত্যাদি উপরের লিখিত মত।

১৪৭ নম্বর পরগনে কলিকাতার অন্তঃপাতি তরফ বৈঁওতা যাহাকে সচারাচার শ্রীবাটী বলে তাহার রকম ।।০ আনার মধ্যে নীচের লিখিত তরফ ও মৌজে ও কিসমত হায়।

জায়।

তরফ বৈরামপুর তরফ মৌশল ও তরফ রঘুনাথপুর মৌজে দুর্গাবাটী ও কিসমত খড়দহ মায় কাছারিবাটী ও হাট বাজার ইত্যাদি উপরের লিখিত মত।

১২৯ নম্বর তরফ হাতিয়াড়া নীচের লিখিত তরফ ও মৌজা ও কিসমত হায়।

জায়।

তরফ নিজ হাতিয়াড়া তরফ খচম্বা ও মৌজে বরাখোলা আহম্মদপুর ও মৌজে গাতি ও বাইগাছিদিগর ও কিসমত সাইতগাছি ও দোনার আটী ও চাপরা মায় কাছারিবাটী ও হাট বাজার বাগান ইত্যাদি উপরের লিখিত মত।

১১৭ নম্বর কিসমত খড়দহর মধ্যে ৺ গোকুলচন্দ্র গোস্বামির নামিত তালুক /৫ এক আনা এক পাইয়ের মধ্যে রকম এক পাই মায় কাছারিবাটী ইত্যাদি উপরের লিখিত মত।

পরগনে কলিকাতা মহাল মদরছার অন্তঃপাতি তরফ দাদীয়ার মৌজে নিজ দাদীয়া ও মৌজে খেয়াদা।

ঐ পরগনার মহল শ্রীবাটীর অন্তঃপাতি মৌজে কুমার পুখুরিয়া।

আরং বৃত্তান্ত রিসীবর আপীসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন।

কলিকাতা হাই কোর্ট রিসীবর আপীস ৫ নম্বর ষ্ট্রাণ্ড রোড সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৬ মার্চ।

বিজ্ঞাপন।

আপিলেন্ট ঠাকুরাণী দাসীর জমারদ্ধির মোকদ্দমায় হাইকোর্টের এজলাস কামালের নিষ্পত্তির বাঙ্গালা মূল্য ২৲ টাকা। কলিকাতা বহুবাজারস্থ ১৭২ সংখ্যক ষ্ট্যানহোপ প্রেসে পাওয়া যায়।

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট মুদ্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত তামস জোন্স সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, MARCH 27, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ২৭ মার্চ।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে২ খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে, ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয়-রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জেলা ভাগলপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ভাগলপুর।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র কালেক্টরি স্থিত নিম্নের ইষ্টেটমেন্টের লিখিত খাস মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকি স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ মোতাবেক ফসলি ১২৭৩ সালের ২৭ চৈত্র বুধবার ভাগলপুর জেলার কালেক্টরিতে বিক্রয় হইবেক ইতি।

২। এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহাদের এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরি সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয় নিয়মের অধীনে থাকিতে হইবেক।

রাজকীয় মহালের তৌজিহিসাবের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	পরিমাণ যত একর	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				যত টাকা জমা ধার্য্য আছে।	রাস্তার টাক্স।	মোট।		
২০৪ ১৮৫৯	৯৫	জাগীর নাছের তওেল থানা উধয়ানালা পরগনে কাঁকজোল ...	এঃ রুঃ পঃ ০।৩।৩৭ ৩ বিঘা	১।০	৩	১।৩	২৷৷০	

জেলা ভাগলপুর কাছারি কালেক্টরি তারিখ ১১ জানুআরি ১৮৬৬ সাল।

R. L. Mangles,
Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুক্ত তামস জোন্স সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

such wages or of any incumbrance thereon. No assignment or sale of such wages, or of salvage made prior to the accruing thereof, shall bind the party making the same. No power of attorney or authority for the receipt of any such wages or salvage shall be irrevocable.

[No debt exceeding three rupees to be recoverable till end of voyage.]

CLXXXVIII. No debt exceeding in amount three rupees, incurred by any seaman after he has engaged to serve, shall be recoverable until the service agreed for is concluded.

[Penalty for overcharges by lodging-house-keepers.]

CLXXXIX. If any person demands or receives from any seaman or apprentice payment in respect of his board or lodging in the house of such person for a longer period than such seaman or apprentice has actually resided or boarded therein, he shall incur a penalty not exceeding one hundred rupees.

[Penalty for detaining seamen's effects.]

CXC. If any person receives or takes into his possession or under his control any monies, documents or effects of any seaman or apprentice, and does not return the same or pay the value thereof when required by such seaman or apprentice, subject to such deduction as may be justly due to him from such seaman or apprentice in respect of board or lodging or otherwise, or absconds therewith, he shall incur a penalty not exceeding one hundred rupees. Any Magistrate may, besides inflicting such penalty by summary order, direct the amount or value of such monies, documents or effects, subject to such deduction as aforesaid, to be forthwith paid to such seaman or apprentice.

[Persons not to go on board before final arrival of ship without permission.]

CXCI. Every person who not being in the service of Her Majesty, and not being duly authorized by law for the purpose, goes on board any ship about to arrive at the place of her destination before her actual arrival at the place of her discharge, without the permission of the master, shall for every such offence incur a penalty not exceeding two hundred rupees. The master or person in charge of such ship may take any such person so going on board as aforesaid into custody, and deliver him up forthwith to any Police officer, to be by him taken before a Magistrate to be dealt with according to the provisions of this Act.

তাহার বরাত হইয়া থাকে, কি তাহার উপর কোন দায় থাকে, তথাপি সিদ্ধ হইবে। ও সেই বেতন পাওনা হইবার পূর্ব্বে কিম্বা জাহাজ ভাঙ্গিলে তাহার কোন মালপ্রভৃতি রক্ষা করিবার পুরস্কার পাওনা হইবার পূর্ব্বে, যদি ঐ টাকার কোন বরাত হয় কি ঐ বেতনাদি বিক্রয় করা যায়, তবে যে ব্যক্তি বরাত কি বিক্রয় করিল সেই ব্যক্তি তাহাতে বদ্ধ হইবে না ও সেই বেতন কি পুরস্কার লইবার কোন মোক্তারনামা কি ক্ষমতাপত্র অটলরূপে স্থিরতর থাকিবে না ইতি।

[যাত্রার শেষ না হওয়াপর্য্যন্ত তিন টাকার অধিক ঋণ আদায় হইতে না পারিবার কথা।]

১৮৮ ধারা। কোন নাবিক কর্ম্ম করিতে নিয়ম করিলে পর সেই কর্ম্ম সাঙ্গ না হইলে তাহার স্থানে তিন টাকার অধিক ঋণ আদায় হইতে পারিবে না ইতি।

[যাহারা বাসা ভাড়া ঘর রাখে তাহাদের অতিরিক্ত লইবার দণ্ডের কথা।]

১৮৯ ধারা। কোন নাবিক কি শিক্ষার্থী যে ব্যক্তির ঘরে নিশ্চয় যত দিন বাসা করে, কি আহারাদি পায়, যদি সে ব্যক্তি ঐ নাবিক কি শিক্ষার্থির স্থানে অধিক দিনের বাসার কি আহারাদির খরচ দাওয়া করে কি গ্রহণ করে, তবে তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।]

[নাবিকের দ্রব্য সামগ্রী আটকিয়া রাখিবার দণ্ডের কথা।]

১৯০ ধারা। যদি কোন লোক কোন নাবিকের কি শিক্ষার্থির টাকা কি কাগজপত্র কি দ্রব্যসামগ্রী গ্রহণ করে, কি আপনার অধিকারে কি রক্ষণে লয়, ও সেই নাবিক কি শিক্ষার্থী তাহা চাহিলে, সেই লোক ঐ নাবিকের কি শিক্ষার্থির আহার কি বাসাপ্রভৃতির নিমিত্তে ন্যায্যমতে যাহা পাইতে পারে তাহা বাদদিয়া যদি সেই টাকাপ্রভৃতি ফিরিয়া না দেয়, কিম্বা তাহার মূল্য না দেয়, অথবা যদি তাহা লইয়া পলায়ন করে, তবে তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। ও কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব সরাসরী আজ্ঞাক্রমে সেই অর্থদণ্ড ভিন্ন, সেই লোককে পূর্ব্বোক্ত খরচের টাকা বাদ দিয়া, তৎক্ষণাৎ ঐ নাবিকের কি শিক্ষার্থির হাতে অবশিষ্ট টাকা ও কাগজপত্র ও দ্রব্যসামগ্রী কিম্বা তাহার মূল্য দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[লক্ষিত স্থানে জাহাজের পঁহুছিবার অগ্রে অনুমতিবিনা কোন লোকের জাহাজে না যাইবার কথা।]

১৯১ ধারা। কোন জাহাজ লক্ষিত স্থানে প্রায় পঁহুছে, কিন্তু যে স্থানে থাকিয়া মাল উত্তরাণ যাইবে সেই স্থানেই না পঁহুছিলে, শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধীন কোন কর্ম্মচারী ও আইনমতে জাহাজে যাইতে নিয়মিতরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত ব্যক্তিভিন্ন, যদি কোন ব্যক্তি অধ্যক্ষের অনুমতি না পাইয়া জাহাজে উঠে, তবে তাহার তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে দুই শত টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। ও অধ্যক্ষ কিম্বা অন্য যাঁহার রক্ষণে জাহাজ থাকে তিনি, জাহাজেগমনশীল সেই লোককে আটক রাখিয়া, এই আইনের বিধানমতে কার্য্য হইবার জন্যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে লইয়া যাইবার নিমিত্তে তাঁহাকে তৎক্ষণাৎ পোলীসের কোন কর্ম্মকারকের হাতে সমর্পণ করিতে পারিবেন ইতি।

[Penalty for solicitations by lodging-house-keepers.]

CXCII. If, within twenty-four hours after the arrival of any ship at any port in British India, any person then being on board such ship solicits any seaman to become a lodger at the house of any person letting lodgings for hire, or takes out of such ship any effects of any seaman except under his personal direction and with the permission of the master, he shall for every such offence incur a penalty not exceeding fifty rupees.

Chapter IX.

Of Discipline.

[Penalty for misconduct, endangering ship, or life or limb.]

CXCIII. Any master of or any seaman or apprentice belonging to any ship registered at, trading with, or being at any port or place in British India, who by wilful breach of duty, or by neglect of duty, or by reason of drunkenness, does any act tending to the immediate loss, destruction, or serious damage of such ship or tending immediately to endanger the life or limb of any person belonging to or on board of such ship, or who by wilful breach of duty, or by neglect of duty, or by reason of drunkenness, refuses or omits to do any lawful act proper and requisite to be done by him for preserving such ship from immediate loss, destruction or serious damage, or for preserving any person belonging to or on board of such ship from immediate danger to life or limb shall for every such offence, be liable to simple or rigorous imprisonment for a term not exceeding two years.

Explanation.—To sustain a charge under this Section, it is not necessary that the act done or omitted should be followed by actual loss, destruction, or damage of the ship.

[Admiralty Court in British India may in certain cases remove master and appoint a new master.]

CXCIV. Any Court having Admiralty jurisdiction in British India may, upon application by the owner of any ship being within the jurisdiction of such Court, or by the part owner or consignee, or by the agent of the owner, or by any certificated mate, or by one-third or more of the crew of such ship, and upon proof on oath to the satisfaction of such Court that the removal of the master of such ship is necessary, remove him accordingly; and may also, with the consent of the owner or his agent, or the consignee of the ship, or if there is no owner or agent of the

[যাহারা বাসাঘর রাখে এমত লোক নাবিকদিগকে ফুসলাইয়া লইতে চাহিলে তাহাদের দণ্ডের কথা।]

১৯২ ধারা। কোন জাহাজ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে পঁহুছিলে পর যদি কোন লোক চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে ঐ জাহাজে উঠিয়া, যাঁহারা ভাড়া লইয়া বাসা করিবার স্থান দেয় কোন নাবিককে এমত কোন লোকের ঘরে গিয়া বাসা করিতে ফুসলাইয়া লয় কিম্বা নাবিকের নিজ মত ভিন্ন ও কাপ্তানের অনুমতি বিনা নাবিকের কিছু দ্রব্যসামগ্রী জাহাজহইতে নামাইয়া লয়, তবে তাহার তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

---

৯ অধ্যায়।

শাসনের বিধি।

[যাহাতে জাহাজের কি প্রাণনাশের কি অঙ্গাঘাতের সঙ্কট হয় এমত দোষ করিবার দণ্ডের কথা।]

১৯৩ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে জাহাজ রেজিষ্টরী হইলে কি বাণিজ্যব্যবসায় করিলে কি থাকিলে যদি অধ্যক্ষ কি কোন নাবিক কি শিক্ষার্থী আপন ইচ্ছাপূর্ব্বক কর্ত্তব্য কর্ম্ম লঙ্ঘন করিয়া, কিম্বা কর্ম্ম না করিয়া, কিম্বা মাতাল হইয়া, এমন কর্ম্ম করে যে তদ্দ্বারা ঐ জাহাজ অবিলম্বে মারা পড়ে কি নষ্ট হয় কিম্বা জাহাজের গুরুতর ক্ষতি হয় কিম্বা জাহাজের কি জাহাজস্থ কোন লোকের আশু প্রাণনাশের কি অঙ্গাঘাতের আশঙ্কা হয়, কিম্বা জাহাজের অবিলম্বে মারা না পড়িবার কিম্বা নষ্ট কি গুরুতর ক্ষতি না হইবার কিম্বা ঐ জাহাজের কি জাহাজস্থ কোন লোকের তৎকালে প্রাণনাশ কি অঙ্গাঘাত না হইবার জন্যে যে কর্ম্ম আপনার ন্যায্যমত কর্ত্তব্য ও উপযুক্ত ও আবশ্যক হয় যদি ইচ্ছাপূর্ব্বক তাহা লঙ্ঘন করিয়া কি কর্ত্তব্য কর্ম্ম না করিয়া কিম্বা মাতাল হইয়া, ঐ কর্ম্ম করিতে স্বীকার না করে কি ত্রুটি করে, তবে তাহার তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে দুই বৎসরপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তদ্ভিন্ন কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

ব্যাখ্যা। যে ক্রিয়া করা যায়, কি যাহা করিবার ত্রুটি হয়, তদ্দ্বারা জাহাজের মগ্ন কি বিনাশ কি হানি না হইলেও এই ধারামতে অভিযোগের পুষ্টি হইতে পারে।

[কোন২ স্থলে অধ্যক্ষকে পদচ্যুত করিয়া নূতন অধ্যক্ষকে নিযুক্ত করিতে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের আডমিরালটি কোর্টের ক্ষমতার কথা।]

১৯৪ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষেতে যে আদালতের জাহাজসংক্রান্ত বিচারাধিপত্য আছে, এমত কোন আদালতের আধিপত্যের মধ্যে যে জাহাজ থাকে, সেই জাহাজের স্বামী, কিম্বা স্বামিত্বের অংশী কিম্বা কানসাইনী, কিম্বা স্বামির মোক্তার, কিম্বা সর্টিফিকট প্রাপ্ত কোন মালিম, কিম্বা ঐ জাহাজের নাবিকদের তিন ভাগের এক ভাগ কি তাহার অধিক লোক ঐ কোর্টে প্রার্থনা করিলে, ও ঐ জাহাজের অধ্যক্ষকে পদচ্যুত করা আবশ্যক, এই কথা শপথক্রমে ঐ আদালতের হৃদ্বোধমতে প্রমাণ করিলে ঐ আদালত সেই অধ্যক্ষকে পদচ্যুত করিবেন, ও জাহাজের স্বামির কি তাঁহার মোক্তারের কি কানসাইনীর সম্মতি লইয়া, নূতন

owner or consignee of the ship within the jurisdiction of the Court, then without such consent, appoint a new master in his stead, and may also make such order and may require such security in respect of costs in the matter as it thinks fit.

অধ্যক্ষকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন, কিম্বা জাহাজের স্বামী কি তাহার মোক্তার কিম্বা কামসাইনী আদালতের আধিপত্যের মধ্যে না থাকিলে, সেইরূপ সম্মতি না লইয়া নিযুক্ত করিবেন, ও সেই বিষয়ে যাহা উচিত বুঝেন খরচার এমত আজ্ঞা করিবেন ও তাহার প্রতিভূ গ্রহণ করিবেন ইতি।

[Court authorized to make enquiry into charges against masters, mates, and engineers, and to report to Local Government. Proviso.]

[অধ্যক্ষের ও মালিমের ও ইঞ্জিনিয়রদের নামে অভিযোগ হইলে আদালতের তদ্বিষয়ের অনুসন্ধান লইয়া স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টে রিপোর্ট করিতে হইবার কথা ও উপবিধি।]

CXCV. Every Court having Admiralty jurisdiction in British India, and the principal Court of ordinary Criminal Jurisdiction at every port in British India where there is no Court having Admiralty jurisdiction, may, upon application by the Advocate General of the Presidency in which such Court is situate, or by any of the applicants mentioned in Section 194, or by the Magistrate of the District as defined in the Code of Criminal Procedure, or by the master (when the charges is against a mate or engineer) investigate and try charges of incompetency or misconduct on the part of any master, mate, or engineer of any ship, who shall have obtained his certificate from the Board of Trade or from any Local Government, and make enquiry as to shipwreck or other casualties affecting ships wherever such wreck or casualties may have occurred. If on such investigation it shall appear to any such Court as aforesaid that the loss or abandonment of or any serious damage to any ship, or loss of life, has been caused by the wrongful act or default of any such master, mate or engineer, or that any such master, mate or engineer, has been guilty of any gross act of misconduct, drunkenness, or tyranny, such Court may suspend, for such period as it shall think fit, or may cancel such certificate, whether of competency or service, of such master, mate or engineer, and the Court shall report the same to the Local Government within whose limits such Court is situated: Provided that no certificate shall be cancelled or suspended, unless a copy of the report, or a statement of the case upon which the investigation is made shall have been furnished to the owner of the certificate before the commencement of the investigation.

১৯৫ ধারা। কোন জাহাজের যে অধ্যক্ষ কি মালিম কি ইঞ্জিনিয়র ট্রেড বোর্ডের কিম্বা স্থানীয় কোন গবর্ণমেণ্টের স্থানে সর্টিফিকট প্রাপ্ত হন, তাঁহার নামে কর্ম্মের অযোগ্যতার কি অহিতাচারের অভিযোগ হইলে, ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে জাহাজসংক্রান্ত দোষের বিচারাধিপত্যপ্রাপ্ত আদালত, এবং ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে বন্দরে ঐ অধিপত্যপ্রাপ্ত আদালত না থাকে তন্মধ্যে ফৌজদারী মোকদ্দমার বিচার করণে সাধারণ ক্ষমতাপন্ন প্রধান আদালত যে রাজধানীতে থাকে সেই রাজধানীর আডবোকেট জেনরল সাহেবের, কিম্বা ১৯৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন প্রার্থকের কিম্বা ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের নির্দ্দিষ্ট জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা (মালিম কি ইঞ্জিনিয়রের নামে অভিযোগ হইলে) অধ্যক্ষের প্রার্থনামতে সেই অভিযোগের অনুসন্ধান লইতে ও বিচার করিতে, এবং জাহাজ ভঙ্গের কিম্বা জাহাজসম্পর্কীয় অন্য দুর্ঘটনার অনুসন্ধান লইতে ক্ষমতাপন্ন আছেন। সেই সন্ধানক্রমে যদি পূর্ব্বোক্ত কোন আদালত দেখিতে পান যে, উক্ত কোন অধ্যক্ষের কি মালিমের কি ইঞ্জিনিয়রের অন্যায্য ক্রিয়া কি ত্রুটিদ্বারা কোন জাহাজ নষ্ট কি পরিত্যক্ত হইয়াছে, কিম্বা জাহাজের কোন গুরুতর ক্ষতি কিম্বা কোন ব্যক্তির প্রাণ নাশ হইয়াছে, কিম্বা তদ্রূপ কোন অধ্যক্ষ কি মালিম কি ইঞ্জিনিয়র কোন গুরুতর অহিতাচার কি উন্মত্ততা কি নিষ্ঠুরতার অপরাধী হইয়াছে, তবে সেই আদালত যত কাল উচিত বোধ করেন তত কাল ঐ অধ্যক্ষের কি মালিমের কি ইঞ্জিনিয়রের কর্ম্মযোগ্যতার কিম্বা কর্ম্মের সর্টিফিকট স্থগিত করিতে, কিম্বা ব্যর্থ করিতে পারিবেন, ও সেই আদালত স্থানবিশেষের যে গবর্ণমেণ্টের আধিপত্যের অন্তর্গত থাকেন সেই গবর্ণমেণ্টের নিকটে তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন। কিন্তু উক্ত অপরাধের যে রিপোর্ট কি বর্ণনাক্রমে অনুসন্ধানের কার্য্য হয়, সেই অনুসন্ধানের কার্য্যের পূর্ব্বে সর্টিফিকটের স্বামিকে তাহার প্রতিলিপি না দেওয়া গেলে সেই সর্টিফিকট ব্যর্থ কি স্থগিত হইতে পারিবে না ইতি।

[Procedure of Court.]

[উক্ত আদালতের কার্য্যপ্রণালির কথা।]

CXCVI. Every Court by which any investigation or trial is held under Section 195, shall at the conclusion of the case or as soon afterwards as possible, state in open Court the decision to which they may have come with respect to cancelling or suspending certificates, and shall, whether the certificate has been granted by the Board of Trade or by a Local Government, send a full report upon the case with the evidence to the Local Go-

১৯৬ ধারা। ১৯৫ ধারামতে যে আদালতের দ্বারা কোন অনুসন্ধান কি বিচার কার্য্য করা যায়, সেই আদালত সর্টিফিকট স্থগিত কি ব্যর্থ করণ বিষয়ে যাহা নিষ্পত্তি করেন তাহা ঐ মোকদ্দমার বিচার কার্য্য সমাপ্ত করিলেই, কিম্বা তৎপরে সাধ্যমতে ত্বরায় মুক্তদ্বার আদালতে প্রকাশ করিবেন। যে স্থলে উক্ত সর্টিফিকট ট্রেড বোর্ড কি স্থানীয় গবর্ণমেণ্টহইতে পাওয়া যায় সেই স্থলে সেই মোকদ্দমার সম্পূর্ণ রিপোর্ট প্রমাণসহিত স্থানীয় যে গবর্ণমেণ্টের অধীনে

vernment within whose limits the Court is situate; and shall also, if they determine to cancel or suspend any such certificate, forward the same to such Local Government with their report. The Local Government shall thereupon, in cases where the certificate has been granted by the Board of Trade transmit the report and the evidence to such Board, and in cases where the certificate has been granted by another Local Government, transmit the report and the evidence to such Government; and, if the Court has determined to cancel or suspend the certificate, shall also forward the certificate to the Board of Trade or the other Local Government as the case may be.

[Local Government may direct investigation in cases of incompetency and misconduct.]

CXCVII. If the Local Government, on the information of any Superintendent of a Mercantile Marine Office or on any other ground, has reason to believe that any master, mate or engineer, who has obtained a certificate of competency or service from such Government or from any other Local Government is, from incompetency or misconduct, unfit to discharge his duties, it may direct any Board or officer at or near to the place at which it may be convenient for the parties and witnesses to attend, to institute an investigation; and thereupon such Board or officer shall conduct the investigation into such charge of incompetency or misconduct, and shall, on the conclusion of the investigation, make a report upon the case to the Local Government which ordered the investigation.

[Powers of Court, &c., in making enquiries.]

CXCVIII. For the purpose of any investigation under Section 195 or Section 197, the Court, Board or officer may summon the master, mate or engineer, as the case may be, to appear, and shall give him full opportunity of making a defence, either in person or otherwise, and may summon and examine witnesses, and may make such order with respect to the costs of such investigation, and may require such security for costs, as such Court, Board or officer may deem just. Every order in respect of costs under this Section may be enforced in like manner as a fine may be enforced by a Magistrate in the Port where such investigation is held.

[Local Government may cancel or suspend certificates in certain cases.]

CXCIX. The Local Government may suspend or cancel the certificate (whether of competency or service) granted by such Government or by any other Local Government under Act No. I of

ঐ আদালত আছে সেই গবর্ণমেণ্টে পাঠাইবেন, এবং যদি কোন সর্টিফিকট স্থগিত কি ব্যর্থ করিতে স্থির করেন, তবে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টে রিপোর্টসহিত সেই সর্টিফিকট পাঠাইবেন। ট্রেড বোর্ডহইতে সর্টিফিকট পাওয়া গেলে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট প্রমাণসহিত সম্পূর্ণ রিপোর্ট ট্রেড বোর্ডে এবং যদি সেই সর্টিফিকট স্থানীয় অন্য গবর্ণমেণ্টহইতে পাওয়া যায়, তবে ঐ স্থানীয় গবর্ণমেণ্টে প্রমাণসহিত সম্পূর্ণ রিপোর্ট প্রেরণ করিবেন ও যদি তদ্রূপ কোন সর্টিফিকট স্থগিত কি ব্যর্থ করিতে স্থির করেন, তবে রিপোর্টসহিত সেই সর্টিফিকটও বোর্ড ত্রেডে কিম্বা ঐ স্থানীয় গবর্ণমেণ্টে প্রেরণ করিবেন ইতি।

[কর্ম্মের অযোগ্যতার ও অহিতাচারের মোকদ্দমার অনুসন্ধান করিবার বিষয়ে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞা করিতে পারিবার কথা।]

১৯৭ ধারা। যদি স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট কোন মরকাণ্টাইল মারীন আফিসের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের স্থানে সম্বাদ প্রাপ্ত হওয়াতে, কি অন্য কোন হেতুতে বোধ করেন যে, সেই কি স্থানবিশেষের অন্য গবর্ণমেণ্টহইতে যে অধ্যক্ষ কি মালিম কি ইঞ্জিনিয়র কর্ম্মযোগ্যতার কি কর্ম্মের সর্টিফিকট পাইয়াছেন, তিনি কর্ম্মের অযোগ্যতা কিম্বা অহিতাচারপ্রযুক্ত আপন কর্ম্ম করিবার অনুপযুক্ত হইয়াছেন, তবে যে স্থানে উভয় পক্ষ ও তাঁহাদের সাক্ষিরা সুবিধামতে উপস্থিত হইতে পারেন স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তৎস্থানের কি তন্নিকটস্থ কোন বোর্ডকে কি কার্য্যকারককে তদ্বিষয়ের অনুসন্ধান করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। তাহা হইলে সেই বোর্ড কি কার্য্যকারক সেই কর্ম্মযোগ্যতার কি অহিতাচারের অভিযোগের অনুসন্ধান লইয়া, সেই অনুসন্ধান সমাপ্ত হইলেই স্থানবিশেষের যে গবর্ণমেণ্ট অনুসন্ধানের আজ্ঞা করিলেন তাঁহার নিকটে মোকদ্দমার রিপোর্ট করিবেন ইতি।

[অনুসন্ধানের কার্য্যে আদালতপ্রভৃতির ক্ষমতার কথা।]

১৯৮ ধারা। আদালত, কি বোর্ড, কি কার্য্যকারক সাহেব ১৯৫ কি ১৯৭ ধারামতের কোন অনুসন্ধান লওনাভিপ্রায়ে, অধ্যক্ষকে কি বিষয়বিশেষে মালিমকে, কি ইঞ্জিনিয়রকে উপস্থিত হইতে আহ্বান করিতে পারিবেন। এবং তাঁহাকে স্বয়ং কি প্রকারান্তরে অভিযোগের উত্তর দিবার সম্পূর্ণ সুযোগ করিয়া দিবেন, ও সাক্ষিদিগকে আহ্বান করিয়া তাহাদের সাক্ষ্য লইতে পারিবেন। এবং সেই অনুসন্ধান লওনের খরচা ও সেই খরচার প্রতিভূ বিষয়ে সেই আদালতের কি বোর্ডের কি কার্য্যকারক সাহেবের বিবেচনায় যে আজ্ঞা ন্যায্য হয় তাহা করিতে পারিবেন। ঐ অনুসন্ধান যে বন্দরে লওয়া যায় সেই বন্দরের কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব অর্থদণ্ডের টাকা যেরূপে আদায় করিতে পারেন, সেইরূপে এই ধারামতের খরচার আজ্ঞা প্রবল করিতে পারিবেন ইতি।

[স্থলবিশেষে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের দ্বারা সর্টিফিকট স্থগিত কি রহিত হইবার কথা।]

১৯৯ ধারা। স্থানবিশেষের কোন গবর্ণমেণ্ট ১৮৫৯ সালের ১ আইন কিম্বা এই আইনমতে কোন অধ্যক্ষকে কি মালিমকে কি ইঞ্জিনিয়রকে কর্ম্মযোগ্যতার কি কর্ম্মের যে সর্টিফিকট দেন, সেই কি স্থানবিশেষের

1859 or this Act, to any master, mate or engineer, in the following cases; (that is to say):—

[Loss, abandonment, or serious damage by default of master, mate or engineer.]

(1). If upon any investigation conducted under the provisions of Sections 255, 257 and 258, it is reported that the loss or abandonment of or serious damage to any ship, or loss of life, has been caused by his wrongful act or default:

[Conviction of any offence.]

(2.) If he is shown to have been convicted of any offence.

[Master, mate or engineer, to deliver up his certificate. Penalty for not delivering it. Report to other Local Governments.]

CC. Every master, mate or engineer, whose certificate is cancelled or suspended under the provisions of this Act, shall deliver it to the Superintendent of a Mercantile Marine Office, or to such other person as the Court or the Local Government which cancelled or suspended the certificate shall direct; and in default shall for each offence incur a penalty not exceeding five hundred rupees: Provided that, if the Local Government which cancels or suspends a certificate of a master, mate, or engineer, is not the Local Government that granted the same, the Local Government which so cancels or suspends the certificate shall report the proceedings and the fact of cancelment or suspension to the Local Government which granted such certificate: Provided also, that it shall be competent to any Local Government at any subsequent time to grant to any person whose certificate has been cancelled, a new certificate of the same or of any lower grade.

[Saving of powers vested in certain Admiralty Courts. Same powers may be exercised by Chief Criminal Court in British Indian Port, where there is no Admiralty Court.]

CCI. Nothing contained in Sections 195 to 200 both inclusive, shall be held to affect the powers of removal vested by Section 240 of the Merchant Shipping Act of 1854, or Section 194 of this Act, in Courts having Admiralty jurisdiction in British India. The said powers may be exercised by the principal Court of ordinary Criminal jurisdiction at any port in British India where there is no Court having Admiralty jurisdiction, if the master or mate shall have received his certificate from any Local Government.

অন্য গবর্ণমেন্ট পশ্চাৎলিখিত কোন গতিকে সেই সর্টিফিকট স্থগিত কি রহিত করিতে পারিবেন।—অর্থাৎ

[অধ্যক্ষের কি মালিমের কি ইঞ্জিনিয়রের দোষেতে জাহাজের নাশ কি পরিত্যাগ কি গুরুতর হানি হইলে।]

১ প্রকরণ।—২৫৫ ও ২৫৭ ও ২৫৮ ধারার বিধানমতে কোন অনুসন্ধানের কার্য্য হইয়া যদি এই রিপোর্ট হয় যে, তাঁহার অন্যায্য ক্রিয়া কি দোষদ্বারা জাহাজ নষ্ট কি পরিত্যক্ত হইয়াছে কিম্বা গুরুতর হানি কি প্রাণের হানি হইয়াছে।

[কোন অপরাধের প্রমাণ হইলে।]

২ প্রকরণ।—তাহার কোন অপরাধের প্রমাণ হইয়াছে যদি দর্শান যায় ইতি।

[অধ্যক্ষের কি মালিমের কি ইঞ্জিনিয়রের সর্টিফিকট ত্যাগ করিতে হইবার কথা ও না করিলে দণ্ডের কথা ও স্থানবিশেষের অন্য গবর্ণমেন্টের নিকটে রিপোর্ট করিবার কথা।]

২০০ ধারা। কোন অধ্যক্ষের, কি মালিমের, কি ইঞ্জিনিয়রের সর্টিফিকট এই আইনের বিধানমতে স্থগিত কি ব্যর্থ হইলে তিনি মরকান্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেন্টকে কিম্বা যে আদালত কি স্থানবিশেষের যে গবর্ণমেন্ট ঐ সর্টিফিকট ব্যর্থ কি স্থগিত করেন, তাঁহার নিরূপিত অন্য ব্যক্তিকে সেই সর্টিফিকট দিবেন। না দিলে তাঁহার তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে। কিন্তু স্থানীয় যে গবর্ণমেন্ট ঐ অধ্যক্ষের কি মালিমের কি ইঞ্জিনিয়রের সর্টিফিকট দিয়াছিলেন তদ্ভিন্ন যদি অন্য গবর্ণমেন্ট সেই সর্টিফিকট ব্যর্থ কি রহিত করেন, তবে যে গবর্ণমেন্ট তাহা ব্যর্থ কি রহিত করেন, সেই গবর্ণমেন্ট, অন্য যে গবর্ণমেন্ট সেই সর্টিফিকট দিলেন, তাঁহার নিকটে ঐ সর্টিফিকট ব্যর্থ কি স্থগিত হইবার কথা ও তৎসম্পর্কীয় কার্য্যের রিপোর্ট করিবেন। কিন্তু যে ব্যক্তির সর্টিফিকট রহিত হইয়াছে স্থানবিশেষের কোন গবর্ণমেন্ট পশ্চাৎ কোন সময়ে তাঁহাকে আপনার পূর্ব্ব শ্রেণীর তুল্য কি অধঃস্থ কোন শ্রেণীর নূতন সর্টিফিকট দিতে পারিবেন ইতি।

[আডমিরালটি কোন২ আদালতের প্রতি অর্পিত ক্ষমতা রক্ষার, ও ব্রিটনীয় ভারতবর্ষীয় যে বন্দরে আডমিরালটি আদালত নাই তাহাতে প্রধান ফৌজদারী আদালতের সেই ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিবার কথা।]

২০১ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষস্থ যে২ আদালতের জাহাজ সংক্রান্ত অপরাধের বিচারাধিপত্য থাকে, সেই২ আদালতের প্রতি বাণিজ্য জাহাজ বিষয়ক ১৮৫৪ সালের আইনের ২৪০ ধারাক্রমে কিম্বা এই আইনের ১৯৪ ধারাক্রমে অবসর করিবার যে ক্ষমতাপ্রদত্ত হইয়াছে, তাহা ১৯৫ অবধি ২০০ পর্য্যন্ত কোন ধারার কথাক্রমে খর্ব্ব হইল এমত জ্ঞান করিতে হইবে না। যদি অধ্যক্ষ কি মালিম স্থানবিশেষের কোন গবর্ণমেন্টহইতে সর্টিফিকট প্রাপ্ত হইয়া থাকেন, তবে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষস্থ যে বন্দরে উক্ত বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট কোন আদালত না থাকে, সে বন্দরে ফৌজদারী মোকদ্দমার বিচার করিবার সাধারণ ক্ষমতাপন্ন প্রধান আদালত সেই ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে পারিবেন ইতি।

[Offences of seamen and apprentices, and their punishments.]

CCII. Whenever any seaman who has been lawfully engaged or any apprentice to the sea-service commits any of the following offences, he shall be liable to be punished summarily by any person exercisng the full powers of a Magistrate, or (in the case of an European British subject) by a Justice of the Peace in manner following ; (that is to say) :—

[Desertion.]

(1.) For desertion he shall be liable to simple or rigorous imprisonment for any period not exceeding twelve weeks, and also to forfeit all or any part of the clothes and effects he leaves on board, and all or any part of the wages or emoluments which he has then earned ; and also, if such desertion takes place at any port or place not in British India, at the discretion of the Court, to forfeit all or any part of the wages or emoluments he may earn in any other ship in which he may be employed until his next return to any port or place in British India, and to satisfy any excess of wages paid by the master or owner of the ship from which he deserts, to any substitute engaged in his place at a higher rate of wages than the rates stipulated so be paid to him :

Explanation.—"Desertion," as here used, means abandoning the ship without the intention of returning, and without just cause.

[Neglecting or refusing to join, or to go to sea ; absence within twenty four hours before sailing, and absence without leave.]

(2.) For neglecting or refusing without reasonable cause to join his ship, or to proceed to sea in his ship, or for absence without leave at any time within twenty-four hours of the ship's sailing from any port either at the commencement or during the progress of any voyage, or for absence at any time without leave and without sufficient reason from his ship or from his duty, not amounting to desertion or not treated as such by the master, he shall be liable to imprisonment for any period not exceeding ten weeks, with or without hard labour, and also, at the discretion of the Court, to forfeit out of his wages a sum not exceeding the amount of two days' pay, and in addition for every twenty-four hours of absence, either a sum not exceeding six days' pay or any expenses which have been properly incurred in hiring a substitute :

[নাবিকদের ও শিক্ষার্থিরদের অপরাধের ও দণ্ডের কথা।]

২০২ ধারা। যে নাবিককে আইনমতে নিযুক্ত করা গেল সেই কিম্বা সামুদ্রিক কর্ম্ম শিক্ষার্থী যদি নিম্নলিখিত কোন অপরাধ করে, তবে মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতাক্রমে কর্ম্মকারি কোন ব্যক্তি কিম্বা (ঐ নাবিকপ্রভৃতি ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা হইলে) জষ্টিস অফ দি পীস সাহেব সরাসরীমতে তাহার এই২ দণ্ড করিতে পারিবেন। বিশেষতঃ—

[পলায়ন করিলে।]

১। পলায়ন করিলে, বারো সপ্তাহের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত তাহার কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহাবিনা কারাদণ্ড হইতে পারিবে, ও জাহাজে যত বস্ত্র কি দ্রব্যসামগ্রী রাখিয়া যায় ও পরিশ্রমেতে তাহার যত বেতন কি উপরি টাকা তৎকালে পাওনা থাকে তাহা সমুদয় কি তাহার কোন অংশ জব্দ হইবে। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বহির্ভূত কোন বন্দরে কি স্থানে থাকিয়া যদি পলায়ন করে, তবে তৎপরে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে তাহার ফিরিয়া যাইবার আগে সে অন্য যে কোন জাহাজে কর্ম্ম পাইয়া থাকে, সেই জাহাজে পরিশ্রম করিয়া তাহার যত বেতন কি উপরি পাওনা হয়, আদালতের বিবেচনামতে উক্ত দণ্ডের অতিরিক্ত তৎসমুদয় কি তাহার কোন অংশ দণ্ড হইতে পারিবে। ও যে জাহাজহইতে পলায়ন করিয়াছে সেই জাহাজে যদি তাহার পরিবর্ত্তে অধিক বেতন দিয়া অন্য লোককে নিযুক্ত করা যায়, তবে ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ কিম্বা স্বামী অতিরিক্ত যে বেতন দিয়াছেন, তাহাও তাহার দিতে হইবে।

ব্যাখ্যা। এই স্থলে "পলায়ন" যে শব্দের ব্যবহার হইয়াছে তাহাতে প্রত্যাগমনের অনভিপ্রায়ে ও যথার্থ কারণ ভিন্ন জাহাজ ত্যাগ করা বুঝাইবে।

[জাহাজে কি সমুদ্রে যাইতে শৈথিল্য করিলে কি স্বীকার না করিলে, ও জাহাজ খুলিয়া যাইবার আগে চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে উপস্থিত না থাকিলে ও ছুটী না লইয়া অনুপস্থিত হইলে।]

২। উপযুক্ত কারণ না থাকিলে যদি জাহাজে যাইতে, কিম্বা জাহাজে সমুদ্রে যাইতে শৈথিল্য করে কি স্বীকার না করে, কিম্বা কোন যাত্রার আরম্ভে কি যাত্রার কালে জাহাজ কোন বন্দরহইতে যে সময়ে খুলিয়া যাইবে, ছুটী না পাইয়া তাহার আগে চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে যদি উপস্থিত না হয়, কিম্বা কোন সময়ে ছুটী না পাইয়া ও উপযুক্ত কারণ না থাকিলেও জাহাজে কি কর্ম্মেতে যে অনুপস্থিতি পলায়নের তুল্য না হয়, ও অধ্যক্ষ পলায়নের তুল্য জ্ঞান না করেন, তাহার এমত অনুপস্থিতি হয়, তবে সে দশ সপ্তাহের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহাবিনা কারাবদ্ধ হইতে পারিবে, ও আদালতের বিবেচনামতে তাহার দুই দিনের অনধিক বেতন কাটা যাইতে পারিবে, তদ্ভিন্ন যত কাল উপস্থিত না ছিল তত কালের নিমিত্তে চব্বিশ২ ঘণ্টা প্রতি তাহার ছয়২ দিনের বেতন কাটা যাইতে পারিবে। অথবা তাহার পরিবর্ত্তে অন্য লোক নিযুক্ত করিবার যত খরচ হয়, তাহার বেতনহইতে ঐ খরচ দেওয়া যাইতে পারিবে।

[Quitting without leave before ship is secured.]

(3.) For quitting the ship without leave after her arrival at her port of delivery and before she is placed in security, he shall be liable to forfeit out of his wages a sum not exceeding one month's pay:

[Act of disobedience.]

(4.) For wilful disobedience to any lawful command, he shall be liable to imprisonment for any period not exceeding four weeks, with or without hard labour, and also, at the discretion of the Court, to forfeit out of his wages a sum not exceeding two days' pay:

[Continued disobedience.]

(5.) For continued wilful disobedience to lawful commands or continued wilful neglect of duty, he shall be liable to imprisonment for any period not exceeding twelve weeks, with or without hard labour, and also at the discretion of the Court to forfeit for every twenty-four hours' continuance of such disobedience or neglect, either a sum not exceeding six days' pay or any expenses which have been properly incurred in hiring a substitute :

[Assault on officers.]

(6.) For assaulting any master or mate, he shall be liable to imprisonment for any period not exceeding twelve weeks, with or without hard labour:

[Combining to disobey.]

(7.) For combining with any other or others of the crew to disobey lawful commands, or to neglect duty, or to impede the navigation of the ship, or the progress of the voyage, he shall be liable to imprisonment for any period not exceeding twelve weeks, with or without hard labour:

[Wilful damage and embezzlement.]

(8.) For wilfully damaging the ship, embezzling, or wilfully damaging any of her stores or cargo, he shall be liable to forfeit out of his wages a sum equal in amount to the loss thereby sustained, and also at the discretion of the Court to imprisonment for any period not exceeding twelve weeks, with or without hard labour:

[Act of smuggling, causing loss to owner.]

(9.) For any act of smuggling of which he is convicted and whereby loss or damage is occasioned to the master or owner, he shall be liable to pay to such master or owner such a sum as is sufficient to reimburse the master or owner for such loss or damage; and the whole, or a proportionate part of his wages may be retained in satisfaction or on account of such liability, without prejudice to any further remedy.

[জাহাজ শক্ত করিয়া বাঁধা যাইবার আগে ছুটী না পাইয়া চলিয়া গেলে।]

৩। জাহাজের মাল যে বন্দরে নামান যাইবে জাহাজ সেই বন্দরে পঁহুছিয়া, লঙ্গর করিয়া ভালমতে রক্ষিত হইবার পূর্ব্বে যদি কোন নাবিক ছুটী না লইয়া ছাড়িয়া যায়, তবে তাহার এক মাসের অনধিক বেতন কাটা যাইতে পারিবে।

[আজ্ঞা না মানিলে।]

৪। ন্যায্যমতের কোন আজ্ঞা যদি ইচ্ছাপূর্ব্বক না মানে, তবে সে চারি সপ্তাহের অনধিক কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কারাবদ্ধ হইতে পারিবে, ও আদালতের বিবেচনামতে তাহার দুই দিনের অনধিক বেতন কাটা যাইতে পারিবে।

[আজ্ঞা নিয়ত অমান্য করিতে থাকিলে।]

৫। যদি ন্যায্যমত আজ্ঞা ইচ্ছাপূর্ব্বক অমান্য করিতে থাকে, কিম্বা কর্ত্তব্য কর্ম্ম করিতে ইচ্ছাপূর্ব্বক শৈথিল্য করিতে থাকে, তবে সে বারো সপ্তাহের অনধিক কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কারাবদ্ধ হইতে পারিবে, ও যত কাল আজ্ঞা অমান্য কি কর্ম্মে শৈথিল্য করিয়াছে তত কাল আদালতের বিবেচনামতে চর্ব্বিশ২ ঘণ্টা প্রতি তাহার ছয়২ দিনের অনধিক বেতন কাটা যাইতে পারিবে, অথবা তাহার পরিবর্ত্তে অন্য লোক নিযুক্ত করিবার যত খরচ হয় তাহার বেতনহইতে ঐ খরচ দেওয়া যাইতে পারিবে।

[মালিমপ্রভৃতির উপর আক্রমণ করিলে।]

৬। যদি অধ্যক্ষের কি মালিমের উপর আক্রমণ করে, তবে বারো সপ্তাহের অনধিক কাল কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কারাবদ্ধ হইতে পারিবে।

[আজ্ঞা অমান্য করিতে যোগ করিলে।]

৭। ন্যায্যমতের আজ্ঞা অমান্য করিতে, কি কর্ত্তব্য কর্ম্মে শৈথিল্য করিতে, কিম্বা জাহাজের গমনের কি যাত্রায় অগ্রসর হওয়ার বাধা করিতে, যদি অন্য নাবিকের কি নাবিকদের সঙ্গে যোগ করে, তবে সে বারো সপ্তাহের অনধিক কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কারাবদ্ধ হইতে পারিবে।

[ইচ্ছাপূর্ব্বক ক্ষতি ও হরণ করিলে।]

৮। যদি ইচ্ছাপূর্ব্বক জাহাজের ক্ষতি করে কিম্বা জাহাজের দ্রব্যসামগ্রী কি মাল অপহরণ করে কি ইচ্ছাপূর্ব্বক ক্ষতি করে, তবে তাহাতে যত টাকার ক্ষতি হয় তাহার বেতনহইতে তত টাকা কাটিয়া লওয়া যাইতে পারিবে, ও আদালতের বিবেচনামতে সে বারো সপ্তাহের অনধিক কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কারাবদ্ধ হইতে পারিবে।

[স্বামির ক্ষতিকররূপে মাসুল বঞ্চনা করিলে।]

(৯) যদি ভাঁড়াইয়া মাসুল না দিবার কোন দোষ প্রমাণ হয় ও তাহাতে অধ্যক্ষের কি স্বামির কিছু ক্ষতি হয় তবে, যত টাকাতে ক্ষতি পরিশোধ হইতে পারে ঐ অধ্যক্ষকে কি স্বামিকে তাহার তত টাকা দিতে হইবে। ও তাহার পরিশোধে কিম্বা সেই দায়ের জন্যে তাহার বেতনের সমুদয় কিম্বা এক অংশ আটক করিয়া রাখা যাইতে পারিবে, ইহাতে ক্ষতিপূরণের অন্য কোন উপায়ের ব্যাঘাত হইবে না ইতি।

[Entry of offences to be made in official log, and to be read over, or a copy given to the offender: his reply, if any, to be also entered.]

CCIII. Upon the commission of any of the offences enumerated in the last preceding Section, an entry thereof shall be made in the official logbook, and shall be signed by the master, and also by the mate or one of the crew; and the offender, if still in the ship, shall, before the next subsequent arrival of the ship at any port, or if she is at the time in port, before her departure therefrom, either be furnished with a copy of such entry, or have the same read over distinctly and audibly to him, and may thereupon make such reply thereto as he thinks fit. A statement that a copy of the said entry has been so furnished, or that the same has been so read over as aforesaid, and the reply (if any) made by the offender, shall likewise be entered and signed in manner aforesaid. In any subsequent legal proceeding the entries hereinbefore required shall if practicable be produced or proved, and in default of such production or proof, the Court hearing the case may at its discretion refuse to receive evidence of the offence.

[Seamen whom masters of ships are compelled to convey, and persons going to sea in ships without leave, to be subject to penalties for breach of discipline.]

CCIV. Every seafaring person whom the master of any ship is under the authority of this Act or any law compelled to take on board and convey, and every person who goes to sea in any ship without the consent of the master or owner or other person entitled to give such consent, shall so long as he remains in such ship, be subject to the same laws and regulations for preserving discipline, and to the same penalties and punishments for offences constituting or tending to a breach of discipline, to which he would be subject if he were a member of the crew and had signed the agreement.

[Master or owner may apprehend deserters without warrant.]

CCV. Whenever, either at the commencement or during the progress of any voyage, any seaman or apprentice neglects or refuses to join, or deserts from or refuses to proceed to sea in any ship in which he is duly engaged to serve, or is found otherwise absenting himself therefrom without leave, the master or any mate, or the owner, ship's husband or consignee, may, with or without the assistance of Police officers, who are hereby directed to give the same if required,

[অপরাধের কথা রাজকীয় টপনামায় লেখা যাইবার ও অপরাধির নিকটে তাহা পাঠ করা যাইবার কিম্বা তাহাকে প্রতিলিপি দিবার ও তাহাতে সে উত্তর করিলে তাহাও লিখিবার কথা।]

২০৩ ধারা। পূর্ব্ব ধারার লিখিত কোন অপরাধ করা গেলে, সেই কথা রাজকীয় টপনামায় লিখিতে হইবে ও তাহাতে অধ্যক্ষ ও মালিম কিম্বা নাবিকেরদের এক জন স্বাক্ষর করিবে। ও অপরাধী যদি তৎকালে জাহাজে থাকে, তবে জাহাজ তৎপরে যে সময়ে কোন বন্দরে পঁহুছিবে তাহার পূর্ব্বে, কিম্বা তৎকালে জাহাজ কোন বন্দরে থাকিলে সেই বন্দরহইতে ছাড়িয়া যাইবার আগে, ঐ অপরাধিকে টপনামার লিখিত কথার প্রতিলিপি দেওয়া যাইবে, কিম্বা সেই কথা তাহার নিকটে স্পষ্ট ও শ্রাব্যরূপে পাঠ করা যাইবে। তাহাতে সে যে উত্তর করিতে চাহে করিতে পারিবে। আরও ঐ লিখিত কথার প্রতিলিপি তাহাকে দেওয়া গিয়াছে, কিম্বা তাহা উক্ত প্রকারে তাহার নিকট পাঠ করা গিয়াছে এই কথা, ও অপরাধী কিছু উত্তর করিলে তাহার সেই উত্তর উক্ত প্রকারে টপনামায় লেখা যাইবে, ও তাহাতে স্বাক্ষর করা যাইবে, ও তাহার পর কোন মোকদ্দমা হইলে এই ধারাতে যে কথা লিখিবার আজ্ঞা হইয়াছে তাহা উপস্থিত করা যাইতে পারিলে উপস্থিত করা যাইবে কিম্বা তাহার প্রমাণ করা যাইবে, ও সেই প্রকারে উপস্থিত না করা গেলে কি তাহার প্রমাণ না হইলে, যে আদালত ঐ মোকদ্দমা শুনেন সেই আদালত আপনার বিবেচনামতে ঐ অপরাধের প্রমাণ লইতে অস্বীকার করিতে পারিবেন ইতি।

[যে নাবিকদিগকে অধ্যক্ষদের লইয়া যাওয়া আবশ্যক ও যাহারা অনুমতি বিনা জাহাজে যায়, তাহাদের সুশাসনের বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড হইবার কথা।]

২০৪ ধারা। কোন জাহাজের অধ্যক্ষ এই আইনের কিম্বা কোন আইনের শক্তিক্রমে সমুদ্রে গমনশীল যে লোককে জাহাজে লইয়া যাইতে বদ্ধ হন, ও অধ্যক্ষের কিম্বা স্বামির স্থানে কিম্বা জাহাজে যাইবার অনুমতি দিবার ক্ষমতাপন্ন অন্য ব্যক্তির স্থানে যে কেহ অনুমতি না পাইয়া কোন জাহাজে সমুদ্রে যায়, সেই ব্যক্তি আপনি নাবিক হইয়া নিয়মপত্রে স্বাক্ষর করিলে তাহার সুশাসন রক্ষা করিবার যে সকল আইন ও বিধি মানিতে হইত, যত কাল জাহাজে থাকে তত কাল সেই আইন ও বিধি মানিবে, ও যাহাতে সুশাসনের লংঘন হয় কি হইতে পারে এমত অপরাধ করিলে নাবিকের যে অর্থদণ্ড ও দণ্ড হইতে পারে তাহারও সেই অর্থদণ্ড ও দণ্ড হইবে ইতি।

[আজ্ঞাপত্র বিনা পলাতকদিগকে ধৃত করিবার কথা।]

২০৫ ধারা। কোন নাবিক কি শিক্ষার্থী নিয়মিতরূপে যে কোন জাহাজে সমুদ্রে যাইতে নিযুক্ত হইয়াছে, সে যদি জাহাজের কোন যাত্রার আরম্ভে কি যাত্রার কোন সময়ে জাহাজে যাইতে শৈথিল্য করে কি স্বীকার না করে, কি জাহাজহইতে পলায় কিম্বা ঐ জাহাজে সমুদ্রে যাইতে স্বীকার না করে, কিম্বা ছুটী না পাইয়াও অন্য প্রকারে অনুপস্থিত থাকে, তবে অধ্যক্ষ কি কোন মালিম, কি স্বামী, কি জাহাজের কর্ম্মকর্ত্তা, কি কানসাইনী, আজ্ঞাপত্র বিনা পোলীসের কার্য্যকারকদের সাহায্য লইয়া কি তাহা

apprehend him without first procuring a warrant; and may thereupon in any case, and shall, in case he so requires and it is practicable, convey him before some Court capable of taking cognizance of the matter, to be dealt with according to law; and may for the purpose of conveying him before such Court detain him in custody for a period not exceeding twenty-four hours or such shorter time as may be necessary; or may, if he does not so require or if there is no such Court at or near the place, at once convey him on board. If any such apprehension appears to the Court before which the case is brought to have been made on improper or on insufficient grounds, or if it shall appear that any such neglect, refusal or absence was owing to a reasonable apprehension that the ship is in such a state or so loaded as to endanger the life of the seaman or apprentice, the master, mate, owner, ship's husband or consignee who makes the apprehension or causes the same to be made, shall incur a penalty not exceeding two hundred rupees; but such penalty, if inflicted, shall be a bar to any suit for false imprisonment in respect of such apprehension.

[Deserters may be sent on board in lieu of being imprisoned.]

CCVI. Whenever any seaman or apprentice is brought before any Court on the ground of his having neglected or refused to join, or to proceed to sea in any ship in which he is engaged to serve, or of having deserted or otherwise absented himself therefrom without leave, such Court may, if the master or the owner or his agent so requires, instead of committing the offender to prison, cause him to be conveyed on board for the purpose of proceeding on the voyage, or deliver him to the master or any mate of the ship, or the owner or his agent to be by him so conveyed, and may in such case order any costs and expenses properly incurred by or on behalf of the master or owner by reason of the offence to be paid by the offender, and if necessary to be deducted from any wages which he has then earned, or which by virtue of his then existing engagement he may afterwards earn.

[Seamen imprisoned for desertion or breach of discipline, may be sent on board before termination of sentence.]

CCVII. If any seaman or apprentice is imprisoned on the ground of his having neglected or refused to join, or to proceed to sea in any ship in which he is engaged to serve, or of having de-

বিনা তাহাকে ধৃত করিতে পারিবেন। ও পোলীসের কর্ম্মকারকদের সাহায্য চাহিলে এই ধারাক্রমে তাঁহাদের সাহায্য করিবার আজ্ঞা হইল। ও ঐ নাবিককে লইয়া আইনমতে কার্য্য হয় এই কারণে তাহাকে ঐ বিষয়ের বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন কোন আদালতে লইয়া যাইতে পারিবেন, কিম্বা সেই নাবিক আপনি চাহিলে, ও আদালতে লইয়া যাইতে পারিলে, অবশ্য লইয়া যাইবেন। ও সেই আদালতে প্রেরণ করিবার জন্যে তাহাকে চব্বিশ ঘন্টার অনধিক কিম্বা তাহার ন্যূন যত কাল আবশ্যক তত কাল আসেধে রাখিতে পারিবেন। কিম্বা যদি সেই লোক তদ্রূপ প্রার্থনা না করে, কিম্বা সে স্থানে কি তন্নিকটে সেই প্রকারের আদালত না থাকে, তবে তাহাকে একেবারে জাহাজে লইয়া যাইবেন। ঐ বিষয় যে আদালতে উপস্থিত করা যায় সেই আদালত যদি ঐ নাবিককে অনুপযুক্ত কিম্বা অপ্রচুর কারণে ধৃত করা গিয়াছে বোধ করেন, অথবা জাহাজের অবস্থা দৃষ্টে কিম্বা জাহাজে যদ্রূপে মাল বোঝাই করা গেল তদ্বিবেচনায় ঐ নাবিক কি শিক্ষার্থী প্রাণআশঙ্কার যুক্তিমত সম্ভাবনাপ্রযুক্ত সেইরূপ শৈথিল্য কি অস্বীকার করিয়াছে কি অনুপস্থিত হইয়াছে ইহা যদি দৃষ্ট হয়, তবে যে অধ্যক্ষ, কি মালিম, কি স্বামী, কি জাহাজের যে কর্ম্মকর্ত্তা, কি কানসাইনী তাহাকে ধৃত করিয়াছিলেন কি করাইয়াছিলেন, তাঁহার দুই শত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু যদি সেই অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হয়, তবে আসেধপ্রযুক্ত অকারণে কারাবদ্ধ করিবার নালিশ হইতে পারিবে না ইতি।

[পলাতকদিগকে কারাবদ্ধ না করিয়া জাহাজে পাঠান যাইবার কথা।]

২০৬ ধারা। কোন নাবিক কি শিক্ষার্থী যে জাহাজে সমুদ্রে যাইতে নিয়মিতরূপে ভর্ত্তি হইয়াছে সেই জাহাজে যাইতে শৈথিল্য করিয়াছে কি যাইতে স্বীকার করে না, কিম্বা সমুদ্রে যাইতে স্বীকার করে না, কি পলাইয়াছে, কিম্বা ছুটী না লইয়া প্রকারান্তরে অনুপস্থিত হইয়াছে বলিয়া, যদি তাহাকে কোন আদালতের সম্মুখে আনা যায়, তবে অধ্যক্ষ কি স্বামী কি তাঁহার মোক্তার প্রার্থনা করিলে, ঐ আদালত সেই অপরাধিকে কারাবদ্ধ না রাখিয়া, তাহাকে যাত্রায় যাইবার নিমিত্তে জাহাজে চালান করিতে পারিবেন, কিম্বা সেই প্রকারে চালান করিবার নিমিত্তে তাহাকে অধ্যক্ষের কি জাহাজের কোন মালিমের কিম্বা স্বামির কি তাঁহার মোক্তারের হাতে অর্পণ করিবেন। এমত স্থলে, ঐ অপরাধপ্রযুক্ত অধ্যক্ষের কি স্বামির, কিম্বা তাঁহারদের পক্ষে, উপযুক্তমতে যে খরচ হইয়া থাকে, তাহা ঐ অপরাধির দিতে আজ্ঞা করিবেন। ও যদি আবশ্যক হয়, তবে তৎকালে তাহার প্রাপ্য বেতনহইতে, কিম্বা তৎকালে তাহার যে নিয়মপত্র থাকে তৎক্রমে তাহার যে বেতন পরে প্রাপ্য হইবে, তাহাহইতে ঐ টাকা কাটিয়া লইবার আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[কোন নাবিক পলাতক হইয়া কি সুশাসনের বিধি লঙ্ঘন করিয়া কারাবদ্ধ হইলে তাহার কারাবাসের কাল শেষ হইবার আগে তাহাকে জাহাজে পাঠাইবার কথা।]

২০৭ ধারা। কোন নাবিক কি শিক্ষার্থী যে জাহাজে সমুদ্রে যাইতে নিয়ম করিয়াছে, সেই জাহাজে যাইতে শৈথিল্য করণ, কি স্বীকার না করণ, কিম্বা সমুদ্রে যাইতে স্বীকার না করণ, কিম্বা পলায়ন, কি ছুটী না

serted or otherwise absented himself therefrom without leave, or of his having committed any other breach of discipline, and if during such imprisonment and before his engagement is at an end, his services are required on board his ship, any Magistrate may, at the request of the master or of the owner or his agent, cause such seaman or apprentice to be conveyed on board his said ship for the purpose of proceeding on the voyage, or to be delivered to the master or any mate of the ship, or to the owner or his agent, to be by him so conveyed notwithstanding that the termination of the period for which he was sentenced to imprisonmet has not arrived. The officer in charge of the gaol in which such seaman or apprentice is confined, shall obey all orders given by a Magistrate under this Section.

[Entries and certificates of desertion abroad to be copied, sent home, and admitted in evidence.]

CCVIII. In all cases of desertion from any ship registered at a port or place in British India, while such ship is at any place out of British India, the master shall produce the entry of such desertion in the official log-book to the person or persons required by the Merchant Shipping Act, 1854, to endorse on the agreement a certificate of such desertion. Such person or persons shall thereupon make and certify a copy of such entry and also a copy of the said certificate of desertion. The master shall forthwith transmit such copies to the Superintendent of the Mercantile Marine Officer at the port where such seaman was engaged, who shall, if required, cause the same to be produced in any legal proceeding. Such copies, if purporting to be so made and certified as aforesaid, shall in any legal proceeding relating to such desertion be received as evidence of the entries therein appearing.

[Facilities for proving desertion so far as concerns forfeiture of wages.]

CCIX. Whenever a question arises whether the wages of any seaman or apprentice are forefeited for desertion, it shall be sufficient for the party insisting on the forfeiture to show that such seaman or apprentice was duly engaged in, or that he belonged to the ship from which he is alleged to have deserted, and that he quitted such ship before the completion of the voyage or engagement, or if such voyage was to terminate at any port or place in British India and the ship has not returned, that he is absent from her, and that an entry of the desertion has been duly made in the official log-book. Thereupon the desertion shall, so far as relates to any forfeituer

লইয়া প্রকারান্তরে অনুপস্থিত হওন কিম্বা প্রকারান্তরে সুশাসনের বিধি লঙ্ঘনপ্রযুক্ত যদি তাহাকে কারাবদ্ধ করা যায়, ও সেই কারাবদ্ধ থাকিবার কালে, ও তাহার কর্ম্মের নিয়মের কাল অতীত হইবার আগে, যদি জাহাজে তাহার প্রয়োজন হয়, তবে অধ্যক্ষের কি স্বামির কি তাঁহার মোক্তারের প্রার্থনা হইলে, ঐ নাবিকের কি শিক্ষার্থির যত কাল কারাবদ্ধ থাকিবার আজ্ঞা হইয়াছে সেই কাল অতীত না হইলেও, মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাকে ঐ যাত্রায় গমনের নিমিত্তে উক্ত জাহাজে চালান করিতে পারিবেন, কিম্বা সেই প্রকারে চালান হইবার জন্যে তাহাকে ঐ জাহাজের অধ্যক্ষের কি কোন মালিমের কিম্বা স্বামির কি তাঁহার মোক্তারের হাতে অর্পণ করিতে পারিবেন, মাজিষ্ট্রেট সাহেব এই ধারামতের যে সকল আজ্ঞা করেন ঐ নাবিক কি শিক্ষার্থি যে কারাগারে বদ্ধ থাকে তাহার কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত কর্ম্মকারক তাহা মান্য করিবেন ইতি।

[বিদেশে পলায়ন করিবার যে কথা টপনামায় লেখা যায় তাহার, ও সর্টিফিকটের প্রতিলিপি স্বদেশে পাঠাইবার, ও প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার কথা।]

২০৮ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে যে জাহাজের রেজিষ্টরী হইয়াছে, ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বহির্ভূত কোন স্থানে থাকনকালে যদি ঐ জাহাজের কোন লোক পলায়, তবে রাজকীয় টপনামায় তাহার পলায়নের যে কথা লেখা যায় বাণিজ্য জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইনমতে নিয়মপত্রের পৃষ্ঠে তাহার পালাইবার সর্টিফিকট যে ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের প্রতি লিখিবার আজ্ঞা হয়, অধ্যক্ষ টপনামার লিখিত ঐ কথা তাঁহার কি তাঁহারদের নিকটে দেখাইবেন। তাহাতে সেই ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা ঐ টপনামার লিখিত কথার প্রতিলিপি ও পলাইবার উক্ত সর্টিফিকটেরও প্রতিলিপি করিয়া স্বাক্ষর করিবেন। সেই নাবিক যে বন্দরে জাহাজে ভর্ত্তি হইয়াছিল, অধ্যক্ষ সেই বন্দরের মরকান্টাইল মরীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে ঐ প্রতিলিপি অগৌণে পাঠাইবেন, ও তিনি প্রয়োজনমতে সেই প্রতিলিপি কোন মোকদ্দমাতেও দেখাইবেন। সেই পলায়নসম্পর্কীয় কোন মোকদ্দমাতে ঐ প্রতিলিপি উক্ত প্রকারে করা গেল ও স্বাক্ষর করা গেল বলিয়া উপস্থিত করা গেলে ঐ প্রতিলিপির লিখিত কথার প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবে ইতি।

[বেতন দণ্ডসম্পর্কে পলায়নের প্রমাণ করিবার উপায়ের কথা।]

২০৯ ধারা। কোন নাবিকের কি শিক্ষার্থির পলায়ন করা প্রযুক্ত বেতনদণ্ড কর্ত্তব্য কি না যদি এই বিষয়ের বিবাদ হয়, তবে যে ব্যক্তি ঐ বেতনদণ্ড কর্ত্তব্য কহেন তিনি এই২ কথা দর্শাইতে পারিলে প্রচুর হইবে, অর্থাৎ যে জাহাজহইতে ঐ নাবিকের কি শিক্ষার্থির পলাইবার কথা ব্যক্ত হইয়াছে সে সেই জাহাজে নিয়মমতে ভর্ত্তি হইয়া, কিম্বা সেই জাহাজের লোক হইয়া সেই জাহাজের যাত্রার শেষ না হইলে কিম্বা সেই নিয়মের কাল অতীত না হইলেও ঐ জাহাজ ছাড়িয়া গিয়াছিল, কিম্বা যদি ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে পঁহুছিলে ঐ যাত্রার শেষ হইবার নিয়ম হইয়া থাকে, তবে জাহাজ সেই স্থানে না পঁহুছিলেও ঐ লোককে জাহাজে পাওয়া গেল না ও রাজকীয় টপনামায় তাহার পলাইবার কথা নিয়মিত-

of wages or emoluments under the provisions hereinbefore contained, be deemed to be proved, unless the seaman or apprentice can produce a proper certificate of discharge, or can otherwise show to the satisfaction of the Court that he had sufficient reasons for leaving his ship.

রূপে লেখা হইয়াছে। যদি এই সকল কথা দেখাইতে পারেন, তবে এই আইনের লিখিত বিধানমতে তাহার বেতন কি উপরি টাকা দণ্ড হওয়ার উপলক্ষে ঐ কথা তাহার পলায়নের প্রমাণ জ্ঞান হইবে। যদি ঐ নাবিক কি শিক্ষার্থী বিদায় হইবার উপযুক্ত সর্টিফিকট দেখাইতে পারে, কিম্বা তাহার জাহাজ ছাড়িবার উপযুক্ত কারণ ছিল, ইহা যদি প্রকারান্তরে আদালতের হৃদ্বোধমতে দর্শাইতে পারে, তবে তাহার বেতন দণ্ড হইবে না ইতি।

Explanation.—By desertion the wages for the whole voyage which was not completed at the time of the desertion are forfeited, but not the wages of any other completed voyage.

ব্যাখ্যা। জাহাজের যে যাত্রাকালে পলায়ন করা যায়, সেই যাত্রা সম্পূর্ণরূপে সমাপ্ত না হইয়া যদি নাবিক পলায়ন করে, তবে সেই যাত্রার বেতন পাইবে না। অন্য যে যাত্রা পূর্ব্বে সমাপ্ত হইয়াছে তাহার বেতন জব্দ হইবে না।

[Costs of procuring imprisonment may to the extent of thirty rupees be deducted from wages.]

[কারাবদ্ধ করাইবার ত্রিশ টাকাপর্য্যন্ত খরচ বেতন হইতে কাটিয়া লইবার কথা।]

CCX. Whenever, in any proceeding relating to seaman's wages, it is shown that any seaman or apprentice has in the course of the voyage been convicted of any offence by any competent tribunal and rightfully punished therefor by imprisonment or otherwise, the Court hearing the case may direct a part of the wages due to such seaman, not exceeding thirty rupees, to be applied in reimbursing any costs property incurred by the master in procuring such conviction and punishment.

২১০ ধারা। নাবিকদের বেতন সম্পর্কীয় কোন মোকদ্দমাতে যদি ইহা দর্শান যায় যে জাহাজের যাত্রা কালে কোন নাবিকের কি শিক্ষার্থির কোন দোষ উপযুক্ত কোন আদালতে সপ্রমাণ হইয়াছে, ও তৎপ্রযুক্ত তাহার ন্যায্যমতে কারাবদ্ধ কি অন্য কোন দণ্ড হইয়াছে, তবে যে আদালত ঐ মোকদ্দমার বিচার করেন তিনি ঐ নাবিকের পাওনা বেতনের ত্রিশ টাকাপর্য্যন্ত কাটিয়া লইয়া, ঐ দোষ সপ্রমাণ করাইবার ও দণ্ড করাইবার জন্যে অধ্যক্ষের যুক্তিসিদ্ধ যত খরচ হইয়াছে তাহার পরিশোধ করা যায় এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[Ascertainment of amount of forfeiture when seamen contract for the voyage.]

[নাবিকেরা যাত্রার নিমিত্তে চুক্তি করিলে তাহাদের যে বেতন দণ্ড করিতে হইবে তাহা নিরূপণের কথা।]

CCXI. Whenever any seaman contracts for wages by the voyage, or by the run, or by the share, and not by the month or other stated period of time the amount of forfeiture to be incurred under this Act shall be taken to be an amount bearing the same proportion to the whole wages or share as the period hereinbefore mentioned in fixing the amount of such forfeiture (as the case may be) bears to the whole time spent in the voyage. If the whole time spent in the voyage does not exceed the period for which the pay is to be forfeited, the forfeiture shall extend to the whole wages or share.

২১১ ধারা। যদি কোন নাবিক মাসে২ কিম্বা নিরূপিত অন্য কালে বেতন লইবার নিয়ম না করিয়া, যাওয়া আসার কালের নিমিত্তে, কি এক স্থানহইতে অন্য স্থানে যাইবার কালের নিমিত্তে, কিম্বা অংশের হিসাবে চুক্তি করিয়া থাকে, তবে এই আইনমতে যত বেতন দণ্ড হইবে ইহার হিসাব করিবার নিয়ম এই। বিষয়বিশেষে যত বেতনদণ্ড হইবে তন্নিরূপণার্থ যে কাল পূর্ব্বে ব্যক্ত হইয়াছে তাহা ঐ যাত্রার সমুদয় কালের যে অংশ হয় তদনুসারে হিসাব করিয়া সমুদয় বেতনের কি অংশের এক ভাগের দণ্ড হইবে। ও যত কালের বেতন দণ্ড হইবে তাহাহইতে যদি ঐ যাওয়া আসার সমুদয় কাল অধিক না হয়, তবে সমুদয় বেতন কি অংশ দণ্ড হইবে ইতি।

[Application of forfeitures.]

[দণ্ডিত দ্রব্য লইয়া যাহা করিতে হইবে তাহার কথা।]

CCXII. All clothes, effects, wages and emoluments which under the provisions hereinbefore contained are forfeited for desertion, shall be applied in the first instance in or towards the reimbursement of the expenses occasioned by such desertion to the master or owner of the ship from which the desertion has taken place, and may, if earned subsequently to the desertion, be recovered by such master, or by the owner or his agent, in the same manner as the deserter might have recovered the same if they had not been

২১২ ধারা। পূর্ব্ব বিধানমতে পলায়ন করাপ্রযুক্ত যে সকল বস্ত্র ও দ্রব্যসামগ্রী ও বেতন ও উপরি টাকা দণ্ড হয় যে জাহাজহইতে পলায়ন হইয়াছে, ঐ পলায়ন প্রযুক্ত সেই জাহাজের অধ্যক্ষের কি স্বামির যে অর্থ ব্যয় হইল ঐ টাকাতে প্রথমে তাহার পরিশোধ হইবে, কি তাহা পরিশোধের নিমিত্তে দেওয়া যাইবে। পলায়ন করিবার পরে যদি তাহার সেই বেতনপ্রভৃতি প্রাপ্য হয়, তবে দণ্ড না হইলে ঐ পলাতক যে প্রকারে তাহা আদায় করিতে পারিত, সেই প্রকারে ঐ অধ্যক্ষ কি স্বামী কিম্বা তাঁহার এজেন্ট তাহা আদায় করিতে পারিবেন। ও সেই বেতনসম্পর্কীয় কোন মোকদ্দমা

forfeited ; and in any legal proceeding relating to such wages, the Court may order the same to be paid accordingly ; and subject to such re-imbursement, the same shall be paid into the public treasury and carried to the account of Government. In all other cases of forfeiture of wages under the provisions hereinbefore contained, the forfeiture shall, in the absence of any specific directions to the contrary, be for the benefit of the master or owner by whom the wages are payable.

হইলে, আদালত তদনুসারে সেই বেতনপ্রভৃতি ফিরায়া আজ্ঞা করিতে পারিবেন। ও সেইরূপে পরিশোধ্যের অপেক্ষায়, ঐ টাকা রাজকীয় ট্রেজরীতে গচ্ছিত করা যাইবে ও গবর্ণমেণ্টের নামে জমা হইবে। পূর্ব্বলিখিত বিধানমতে অন্য কোন প্রকারে যে বেতন দণ্ড হয় বিশেষ আজ্ঞা না থাকিলে, যে অধ্যক্ষের কি স্বামির ঐ বেতন দিতে হইত তাঁহারই প্রাপ্তি হইবে ইতি।

[Questions of forfeiture may be decided in suits or wages.]

CCXIII. Any question concerning the forfeiture or deductions from the wages of any seaman or apprentice, may be determined in any proceeding lawfully instituted with respect to such wages, notwithstanding that the offence in respect of which such question arises, though hereby made punishable by imprisonment as well as forfeiture, has not been made the subject of any criminal proceeding.

[বেতন পাইবার মোকদ্দমাতে দণ্ডের কথা নিষ্পত্তি হইবার কথা।]

২১৩ ধারা। কোন নাবিকের কি শিক্ষার্থির বেতন দণ্ড করিবার কি কাটিবার বিষয়ে বিবাদ হইলে, ঐ বিবাদ যে অপরাধের উপলক্ষে উত্থিত হয়, তন্মধ্যে এই আইনে সম্পত্তিদণ্ড সহিত কারাদণ্ড নিরূপণ হইলেও সেই অপরাধ হেতুক ফৌজদারী মোকদ্দমা না হইলেও বেতনের নিমিত্তে আইনমত উপস্থিত কোন মোকদ্দমাতে ঐ বিবাদের নিষ্পত্তি হইতে পারিবে ইতি।

[Penalty for false statement as to last ship or name.]

CCXIV. If any seaman, on or before being engaged, wilfully and fraudulently makes a false statement of the name of his last ship or last alleged ship, or wilfully and fraudulently makes a false statement of his own name, he shall incur a penalty not exceeding fifty rupees. Such penalty may be deducted from any wages he may earn by virtue of such engagement as aforesaid, and shall, subject to re-imbursement of the loss and expenses (if any) occasioned by any previous desertion, be paid and applied in the same manner as other penalties payable under this Act.

[জাহাজের কি নামের কোন মিথ্যা কথা কহিবার দণ্ডের কথা।]

২১৪ ধারা। কোন নাবিক নিয়মক্রমে ভর্ত্তি হইবার সময়ে কি তৎপুর্ব্বে শেষে যে জাহাজে কর্ম্ম করিয়াছিল কি তাহার কথামতে যে জাহাজে কর্ম্ম করিয়াছিল যদি ঐ জাহাজের কোন মিথ্যা নাম কিম্বা ইচ্ছাপুর্ব্বক ও প্রতারণা করিয়া আপনার কোন মিথ্যা নাম জানায়, তবে তাহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। ও উক্তমতে ভর্ত্তি হওয়াতে তাহার পরিশ্রমজন্যে যে বেতন পাওনা হয়, তাহাহইতে ঐ দণ্ডের টাকা বাদ দেওয়া যাইতে পারিবে। যদি কোন জাহাজহইতে পুর্ব্বে পলায়ন করিয়া থাকে, তবে তাহাতে যে ক্ষতি ও ব্যয় হয় তাহা পরিশোধ করিয়া এই আইনমতের অন্য দণ্ডের টাকা লইয়া যেরূপে করিতে হয়, ঐ দণ্ডেরও টাকা লইয়া সেইরূপ করিতে হইবে ইতি।

[Fines to be deducted from wages and paid to Superintendent.]

CCXV. Whenever any seaman commits an act of misconduct for which his agreement imposes a fine, and which it is intended to punish by enforcing such fine, an entry thereof shall be made in the official log-book, and a copy of such entry shall be furnished or the same shall be read over to the offender, and an entry of such reading over, and of the reply (if any) made by the offender, shall be made in the manner and subject to the conditions hereinbefore specified with respect to the offences against discipline specified in and punishable under this Act. Such fine shall be deducted and paid over as follows ; (that is to say), if the offender is discharged at any port or place in British India, and the offence and other entries in respect thereof as aforesaid are proved, in the case of a foreign-going ship to the satisfaction of

[অর্থদণ্ডের টাকা বেতনহইতে বাদ দিয়া সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে দিবার কথা।]

২১৫ ধারা। কোন নাবিক দোষ করিলে যদি নিয়মপত্রমতে তাহার সেই দোষ হেতুক অর্থদণ্ড দিতে হয়, ও সেই দণ্ডের টাকা আদায় করিবার অভিপ্রায় থাকে, তবে সেই কথা রাজকীয় টপনামায় লিখিতে হইবে। ও সেই টপনামার লিখিত কথার প্রতিলিপি ঐ অপরাধিকে দেওয়া যাইবে, কিম্বা তাহার নিকটে পাঠ করা যাইবে। এই আইনের নির্দ্দিষ্ট ও এই আইনমতে দণ্ডনীয় সুশাসনলঙ্ঘন অপরাধ বিষয়ে যে নিয়ম হইয়াছে সেই নিয়মাধীনে ও তদনুসারে অপরাধির নিকট ঐ অপরাধের লিখিত কথা পাঠ করা গেল এই কথা ও সে উত্তর করিলে ঐ উত্তর লিখিতে হইবে। সেই অর্থদণ্ডের টাকা বেতনহইতে বাদ দিয়া এই২ প্রকারে প্রয়োগ হইবে, অর্থাৎ যদি অপরাধী ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে বিদায় হয়, ও ভিন্নদেশগামীয় জাহাজ হইলে যে মরকাণ্টাইল মারিন আফিসের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সম্মুখে অপরাধিকে বিদায় করা যায় যদি তাঁহার অবোধমতে, ও দেশীয় বাণিজ্যের

[Authority to surveyors to go on board steamers for the purpose of surveying. Penalty for hindering them in making the survey, or withholding required information.]

CCXXXVII. It shall be lawful for the said surveyors in the execution of their duties to go on board any steam-vessel liable to be surveyed under this Chapter, as soon as reasonably may be after the arrival of such steam-vessel in any port, harbour, river or water to which this Chapter applies, but not so as unnecessarily to hinder the loading or unloading of such steam-vessel, or to detain or delay her from proceeding on any voyage or service, and to inspect such steam-vessel or any part thereof and any of the machinery, equipments, or articles on board thereof. The owner, master, and officers serving on board of such vessel shall be bound to afford to the surveyors all reasonable facility for such inspection or survey, and to afford them all such imformation respecting such vessel and her machinery and equipments, or any part thereof, respectively, as may be reasonably required by the surveyors. Any person who shall refuse access to the surveyors, or shall otherwise hinder them in the performance of their duty, or shall refuse or neglect to give any information which may reasonably be required of them and which they have it in their power to give, shall be liable for each offence to a penalty of five hundred rupees, or to one month's imprisonment.

[Surveyors to grant certificate and declaration when they can with propriety do so.]

CCXXXVIII. When any survey is made under this Chapter, the surveyors making such survey shall forthwith, if satisfied that they can with propriety do so, and on payment by the owner or master of the fees hereinafter mentioned, give to the owner or master of the steam-vessel surveyed, a certificate and declaration signed by them and framed as nearly as the circumstances of each case will admit in the form set forth in the fourth Schedule to this Act.

[No clearance to be given to a steamer for a voyage for which she has not got a certificate from the surveyors.]

CCXXXIX. No officer of Customs shall grant a clearance, nor shall any pilot be assigned to any steam-vessel liable to be surveyed under this Chapter, which shall not have been duly furnished with a certificate and declaration under the provisions of this Chapter, applicable to the voyage on which she is about to proceed or the service on which she is about to be employed. If any steam-

[অনুসন্ধান করণার্থে ষ্টীমরে সরবেয়রদের যাইবার ক্ষমতার কথা। ও সেই কার্য্যে তাঁহাদের বাধা দিবার কিম্বা প্রয়োজনীয় সংবাদ না দিবার দণ্ডের কথা।]

২৩৭ ধারা। এই অধ্যায়মতে যে ষ্টীমরের অবস্থার অনুসন্ধান করা যাইতে পারে এই অধ্যায় যে বন্দরের কি বন্দরবাড়ীর কি নদীর কি জলের প্রতি বর্ত্তে তাহাতে সেই ষ্টীমর পঁহুছিলে পর, ঐ সরবেয়রেরা যুক্তিমতে যত ত্বরায় হইতে পারে ঐ ষ্টীমরে আপনাদের কর্ম্ম করিবার জন্যে যাইতে পারিবেন। কিন্তু ইহাতে সেই ষ্টীমরে মাল তুলিবার কি তাহাহইতে নামাইবার অনাবশ্যক্রমতে বাধা না জন্মে কিম্বা সেই ষ্টীমর কোন স্থানে কি কোন কর্ম্মোপলক্ষে গমনোদ্যত হইলে তাহার অনাবশ্যকমতে আটক কি বিলম্ব না হয়। তাঁহারা ঐ ষ্টীমর কি তাহার কোন অংশ কিম্বা তদন্তঃর্গত কোন কল কি সরঞ্জাম কি দ্রব্য দৃষ্টি করিতে পারিবেন। সরবেয়রদের সেই দৃষ্টি কি অনুসন্ধান কার্য্যে ঐ জাহাজের স্বামী ও অধ্যক্ষ ও নালিমপ্রভৃতি কর্ম্মকারক সর্ব্ব প্রকারে ঐ সরবেয়রদের যুক্তিমত সাহায্য করিতে বদ্ধ আছেন ও সরবেয়রেরা ঐ ষ্টীমরের ও তাহার কলের ও সরঞ্জামের কি তাহার কোন অংশের যে কোন কথা যুক্তিমতে অবগত হইতে চাহেন তাহা অবশ্য জ্ঞাত করিবেন। যদি কোন ব্যক্তি ঐ সরবেয়রদিগকে যাইতে না দেন কিম্বা প্রকারান্তরে তাঁহাদের কর্ত্তব্য কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবার বাধা দেন কিম্বা তাঁহারা যুক্তিমতে যে কথা জিজ্ঞাসা করিতে পারেন তাহা জ্ঞাত করিতে পারিলেও যদি জ্ঞাত করিতে অস্বীকার কি ত্রুটি করেন, তবে সেই ব্যক্তির তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে পাঁচ শত টাকা দণ্ড কি এক মাস কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[সরবেয়রেরা সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র উপযুক্তমতে দিতে পারিলে তাঁহাদের তাহা দিবার কথা।]

২৩৮ ধারা। যখন এই অধ্যায়মতে অবস্থার অনুসন্ধান কার্য্য করা যায় তখন যে সরবেয়রেরা অনুসন্ধান লইয়াছেন তাঁহারা সর্টিফিকট ও প্রতিজ্ঞাপত্র উপযুক্তমতে দিতে পারেন ইহা হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে যে ষ্টীমরের অবস্থার অনুসন্ধান হইয়াছে তাহার স্বামী কি অধ্যক্ষ পশ্চাৎলিখিত ফী দিলে পর তাঁহাকে আপনাদের স্বাক্ষরিত সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র দিবেন. সেই সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র, বিষয় বুঝিয়া এই আইনের চতুর্থ তফসীলের নির্দ্দিষ্ট পাঠে কি তদনুসারে লিখিতে হইবে ইতি।

[সরবেয়রদের সর্টিফিকট না হইলে ষ্টীমরের কোন স্থানে গমনের অনুমতিপত্র প্রাপ্ত না হইবার কথা।]

২৩৯ ধারা। এই অধ্যায়মতে যে কোন ষ্টীমরের অবস্থার অনুসন্ধান হইতে পারে সেই ষ্টীমর কোন স্থানে গমন করিতে উদ্যত, কি কোন কর্ম্মোপলক্ষে নিযুক্ত হইলে সেই গমন কি কর্ম্ম বিষয়ে যাহা বর্ত্তিতে পারে এই অধ্যায়ের বিধানমতে এমত সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র নিয়মিতরূপে প্রাপ্ত না হইলে কষ্টমের কোন কর্ম্মকারক ঐ ষ্টীমরের গমন করিবার অনুমতিপত্র দিবেন না, ও কোন আড়কাঠী সেই ষ্টীমরে নিযুক্ত

vessel liable to be surveyed under this Chapter shall leave or attempt to leave any port, harbour, river or water to which this Chapter applies, without such certificate and declaration applicable to the voyage on which she is about to proceed or the service on which she is about to be employed, the owner or master of such steam-vessel shall be liable to a fine not exceeding one thousand rupees for each offence; and if there be any officer of Customs or any pilot on board of such steam-vessel, he may detain her until she is duly furnished with such certificate and declaration.

[Master or officer who is a licensed pilot attempting to take his ship out of port without a proper certificate liable to lose his license.]

CCXL. If the commander or any other officer of a tug-steamer or of any other steam-vessel liable to be surveyed under this Chapter is a licensed pilot, and shall leave or attempt to leave any such port, harbour, river or water, in such tug-steamer or steam-vessel without such tug-steamer or steam-vessel being duly furnished with a certificate and declaration under the provisions of this Chapter, applicable to the voyage on which she is about to proceed or the service on which she is about to be employed, such commander or other officer shall be liable to have his license as a pilot taken away from him entirely, or suspended for any period by the Local Government as to such Government may seem fit.

[Special survey may be ordered by Government of any British steamer in port.]

CCXLI. It shall be lawful for the Local Government to give special directions to the surveyors under this Chapter for the survey by them of any British steamer lying in any such port, harbour, river or water and plying between any port in British India and any port or ports whatever, and the provisions of this Chapter shall apply (so far as the same are in any way applicable) to every vessel so specially directed, to be surveyed, and the owner, master, and officers thereof.

[Local Government may make rules as to mode and time of conducting survey.]

CCXLII. The Local Government is hereby empowered to frame rules as to the manner in which the surveys shall be made, and the times and places of such surveys, and the duties of the surveyors: Provided that such rules shall not be inconsistent with the provisions of this Chapter.

হইবেন না। যে বন্দরের কি নঙ্গরবাড়ীর, কি নদীর কি জলের প্রতি এই অধ্যায় বর্ত্তে এই অধ্যায়মতে অনুসন্ধান হইবার যোগ্য কোন ষ্টীমর যে যাত্রায় গমন করিবে কিম্বা যে কর্ম্মোপলক্ষে নিযুক্ত হইল যদি তৎসংক্রান্ত সর্টিফিকট ও প্রতিজ্ঞাপত্র প্রাপ্ত না হইয়াও ঐ বন্দরাদি হইতে গমন করে কি করিতে উদ্যত হয়, তবে সেই ষ্টীমরের স্বামির কি অধ্যক্ষের তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে এক সহস্র টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। যদি সেই ষ্টীমরে কষ্টমের কোন কর্ম্মকারক কি কোন আড়কাটী থাকেন, তবে তদ্রূপ সর্টিফিকট ও প্রতিজ্ঞাপত্র নিয়মিতরূপে প্রাপ্ত না হওয়া পর্য্যন্ত তিনি ঐ ষ্টীমর আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[উপযুক্ত সর্টিফিকট না হইলেও অধ্যক্ষ কি মালিম অনুমতি প্রাপ্ত আড়কাটী হইয়া বন্দরহইতে জাহাজ লইয়া যাইবার উদ্যোগ করিলে তাঁহার সেই অনুমতিপত্র হরণ হইবার কথা।]

২৪০ ধারা। কোন টগ-ষ্টীমরের (অর্থাৎ অন্য জাহাজ আকর্ষণ কার্য্যে যে ষ্টীমর নিযুক্ত হইয়া থাকে তাহার) কিম্বা এই অধ্যায়মতে অন্য যে ষ্টীমরের অবস্থার অনুসন্ধান করা যাইতে পারে তাহার অধ্যক্ষ কি অন্য কর্ম্মকারক যদি অনুমতিপত্র প্রাপ্ত আড়কাটী হন, এবং সেই টগ-ষ্টীমর কি ষ্টীমর যে যাত্রায় গমন করিতে কি যে কর্ম্মে নিযুক্ত হইতে উদ্যত তাহার প্রতি যাহা বর্ত্তিতে পারে এই অধ্যায়ের বিধানক্রমে এমত সর্টিফিকট ও প্রতিজ্ঞাপত্র নিয়মিতরূপে প্রাপ্ত না হইলেও যদি সেই অধ্যক্ষ কি অন্য কর্ম্মকারক ঐ টগ ষ্টীমরে কি অন্য বাষ্পীয় জাহাজে উক্ত বন্দর কি নঙ্গরবাড়ী কি নদী কি জলহইতে গমন করেন কি করিবার উদ্যোগ করেন, তবে ঐ অধ্যক্ষ কি অন্য কর্ম্মকারক আড়কাটীস্বরূপে যে অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হইয়াছেন তাহা স্থানীয় গবর্ণমেন্টকর্ত্তৃক একেকালে তাঁহাহইতে লওয়া যাইতে পারিবে কিম্বা উক্ত গবর্ণমেণ্ট যত কাল উচিত বোধ করেন ততকাল স্থগিত হইবে ইতি।

[বন্দরে ব্রিটনীয় ষ্টীমর থাকিলে তাহার অবস্থার বিশেষ অনুসন্ধান বিষয়ে গবর্ণমেন্টের আজ্ঞা করিতে পারিবার কথা।]

২৪১ ধারা। ব্রিটনীয় যে ষ্টীমর উক্ত কোন বন্দরে কি নঙ্গরবাড়ীতে কি নদীতে কি জলে থাকে ও ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের ও অন্য কোন বন্দরের মধ্যে গমনাগমন করিয়া থাকে, স্থানীয় গবর্ণমেন্ট এই অধ্যায়মত সরবেয়রদিগকে সেই ষ্টীমরের অবস্থার অনুসন্ধানের বিষয়ে বিশেষ আজ্ঞা করিতে পারিবেন। তদ্রূপে যে ষ্টীমরের বিশেষ অনুসন্ধান হইবার আজ্ঞা হয় তাহার প্রতি ও তৎস্বামির ও অধ্যক্ষের ও কর্ম্মকারকদের প্রতি এই অধ্যায়ের বিধান যত দূর বর্ত্তান যাইতে পারে বর্ত্তিবে ইতি।

[অনুসন্ধান করিবার নিয়মের ও সময়ের বিধি স্থানীয় গবর্ণমেন্টের করিবার কথা।]

২৪২ ধারা। যেরূপে, যে সময়ে ও যে স্থানে অনুসন্ধান করা যাইবে তদ্বিষয়ের ও সরবেয়রদের কর্ত্তব্য কর্ম্মের বিধি করিতে স্থানীয় গবর্ণমেন্টের প্রতি এতৎক্রমে ক্ষমতা দেওয়া গেল। কিন্তু সেই বিধি এই অধ্যায়ের বিধানের অসঙ্গত না হয় ইতি।

[Penalty for surveyor who receives fees, &c., for making a survey.]

CCXLIII. Any surveyor demanding or receiving directly or indirectly from the owner, master or officer of any ship surveyed by him under the provisions of this Chapter, any fee or remuneration otherwise than as provided by this Chapter shall be liable to dismissal in addition to any other penalty to which he may by law be liable.

[সরবেয়র অনুসন্ধান কার্য্যের নিমিত্তে ফী প্রভৃতি গ্রহণ করিলে তাঁহার দণ্ডের কথা।]

২৪৩ ধারা। কোন সরবেয়র এই অধ্যায়ের বিধানমতে কোন জাহাজের অবস্থার অনুসন্ধান করিলে এই অধ্যায়ের বিধানমতে যে ফী গ্রহণ করিতে পারেন যদি তদ্ভিন্ন ঐ জাহাজের স্বামির কি অধ্যক্ষের কি কর্ম্মকারকের স্থানে স্পষ্টরূপে কি চক্রান্তে কোন ফী কি পুরস্কার চাহেন কি গ্রহণ করেন, তবে তিনি পদচ্যুত হইতে পারিবেন, তদ্ভিন্ন আইনমতে অন্য যে দণ্ডের যোগ্য হন তাঁহার সেই দণ্ড হইবে ইতি।

[Fees to be paid for every survey made.]

CCXLIV. For every survey made under this Chapter, the owner or master of the steam-vessel surveyed shall pay to the surveyors making the same, a fee calculated on the tonnage of the vessel according to the rates in the fifth Schedule to this Act.

[যতবার অনুসন্ধান হইবে ততবার ফী দিতে হইবার কথা।]

২৪৪ ধারা। এই অধ্যায়মতে যত বার কোন স্টীমরের অবস্থার অনুসন্ধান করা যায় তত বার তৎস্বামী কি অধ্যক্ষ ঐ সরবেয়রদিগকে ফী দিবেন অর্থাৎ স্টীমরে যত টন ধরে তাহার হিসাব করিয়া এই আইনের পঞ্চম তফসীলের হারানুসারে ফী দিবেন ইতি।

[Certificates to be always hung up in conspicuous part of vessel.]

CCXLV. Each certificate and declaration granted by surveyors under this Chapter shall be hung up and remain at all times suspended in some conspicuous part of the vessel for which the same is granted, where the same may be easily read; and in default of compliance with this provision, every owner or master shall be liable to a penalty not exceeding one hundred rupees for each offence.

[সর্টিফিকট জাহাজের প্রকাশস্থানে সর্ব্বদা লটকাইয়া রাখিবার কথা।]

২৪৫ ধারা। সরবেয়রেরা এই অধ্যায়মতে যে সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র দেন তাহা যে জাহাজসংক্রান্ত হয়, তন্মধ্যে প্রকাশ্য যে স্থানে অনায়াসে পাঠ হইতে পারে এমত স্থানে সর্ব্বদাই লটকাইয়া রাখিতে হইবে। ও এই বিধানমতে কর্ম্ম হইবার ত্রুটি হইলে স্বামির কি অধ্যক্ষের প্রত্যেক অপরাধের জন্যে এক শত টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Certificate to be in force only six months: and to be delivered up when expired or revoked. Proviso in case of vessels absent from part when certificate expires.]

CCXLVI. No certificate or declaration shall be held to be in force for the purposes of this Chapter after the expiration of six calendar months from the date thereof: Provided that, if any steam-vessel is absent when her certificate and declaration expire, no penalty shall be incurred for the want of a certificate and declaration, until she first begins to ply or is about to ply after her next subsequent return to any port, harbour, river or water to which this Chapter applies. And the Local Government, or any officer appointed by such Government for that purpose, may require any certificate and declaration which has expired or has been revoked or cancelled, to be delivered up as may be directed; and any owner or master or other person who, without reasonable cause, neglects or refuses to comply with such requirement, shall incur a penalty not exceeding one hundred rupees for each offence.

[সর্টিফিকট কেবল ছয় মাস প্রবল থাকিবার কথা, ও মিয়াদ গত কি নিবৃত্ত হইলে তাহা ফিরিয়া দিবার কথা, ও সর্টিফিকটের মিয়াদ অতীত হওন সময়ে জাহাজ বন্দরে না থাকিলে তাহার বিধান।]

২৪৬ ধারা। কোন সর্টিফিকটের কি জ্ঞাপনপত্রের তারিখ অবধি ইংলণ্ডীয় পঞ্জিকামতের ছয় মাস অতীত হইলে পর তাহা এই অধ্যায়ের কার্য্যার্থে প্রবল জ্ঞান হইবে না। কিন্তু যদি স্টীমরের অনুপস্থিত কালে সর্টিফিকটের ও জ্ঞাপনপত্রের মিয়াদ অতীত হয়, তবে ঐ সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র না থাকা হেতু কোন দণ্ড হইবে না। কিন্তু যে বন্দরে কি বন্দরবাড়ীতে কি নদীতে কি জলে এই অধ্যায় বর্ত্তে তাহাতে প্রত্যাগমনের পর যখন গমনাগমন করে কি করিতে উদ্যত হয় তখন তদ্রূপ সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র না থাকিলে দণ্ড হইবে। কোন সর্টিফিকটের কি জ্ঞাপনপত্রের মিয়াদ অতীত হইলে পর কিম্বা তাহা নিবৃত্ত কি রহিত করা গেলে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট কিম্বা তৎকার্য্যার্থে তাঁহার নিযুক্ত কোন কার্য্যকারক সাহেব স্বীয় আদেশমতে তাহা ফিরিয়া দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি কোন স্বামী কি অধ্যক্ষ কি অন্য ব্যক্তি যুক্তিযুক্ত হেতু না থাকিলেও ঐ আজ্ঞাক্রমে কর্ম্ম করিতে শৈথিল্য কি অস্বীকার করেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাঁহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Certificate and declaration may be cancelled by Local Government.]

CCXLVII. The Local Government or any officer appointed or authorized by such Government

[সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের দ্বারা রহিত হইতে পারিবার কথা।]

২৪৭ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট কিম্বা পশ্চাৎ লিখিত কর্ম্মে তৎকর্তৃক নিযুক্ত কি ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন

for that purpose, may revoke and cancel any certificate and declaration granted under this Chapter in any case in which such Government or officer has reason to believe—

(1.) That the certificate and declaration of the sufficiency and good condition of the hull, equipments, and machinery of any steam-vessel, or either of them, have or has been fraudulently or erroneously given or made: or

(2.) That such certificate and declaration or either of them, have or has otherwise been issued upon false or erroneous information: or

(3.) That since the giving and making of such certificate and declaration or either of them, the hull, equipments, or machinery of such ship have sustained any injury or are otherwise insufficient:

And in every such case the Local Government or such officer as last aforesaid may, if it or he thinks fit, require the owner or master to have such steam-vessel again surveyed as herein provided.

[If the correctness of a survey is doubted, Local Government may order a second survey by other surveyors.]

CCXLVIII. If any steam-vessel shall be surveyed under the provisions of this Chapter, and if the surveyors shall decline to give any certificate or declaration, or shall give a certificate or declaration with which the owner or master of the steam-vessel shall be dissatisfied, the Local Government may, on the application of such owner or master appoint two other competent surveyors to survey the said steam-vessel. The surveyors so appointed shall forthwith survey the said steam-vessel, and shall either decline to give any certificate and declaration, or shall give such certificate and declaration as under the circumstances may seem to them proper. Every survey made under this Section shall be made subject to all the provisions and rules both as to the payment of fees and otherwise which are applicable to surveys made in ordinary cases under this Chapter. If the surveyors appointed under this Section unanimously refuse to give any certificate and declaration, or agree as to the terms of their certificate and declaration, such refusal or such certificate and declaration shall be final and conclusive; but if they do not agree, the refusal orignally made or the certificate and declaration originally granted by the surveyors who surveyed the said steam-vessel in the first instance, shall remain and be of full force and effect.

কার্য্যকারক যদি উপযুক্ত কারণে বিশ্বাস করেন যে,—

(১) কোন ষ্টীমরের ও তাহার সরঞ্জামের ও কলের কিম্বা তন্মধ্যে কোন বিষয়ের যথাযোগ্যতার ও সদবস্থার সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র প্রতারণা কি ভ্রমক্রমে দেওযা কি করা গিয়াছে, কিম্বা

(২) ঐ সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র কি তন্মধ্যে কোন পত্র প্রকারান্তরে মিথ্যা কি ভ্রমাত্মক সম্বাদক্রমে দেওয়া গিয়াছে, কিম্বা

(৩) ঐ সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র কিম্বা তন্মধ্যের কোন পত্র দিবার ও করিবার পরে ঐ ষ্টীমরের কি তাহার সরঞ্জামের কি কলের কোন হানি হইয়াছে কিম্বা প্রকারান্তরে যথা যোগ্য নহে, তবে তিনি এই অধ্যায়মতের দত্ত কোন সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র নিবৃত্ত কি রহিত করিতে পারিবেন।

তদ্রূপ প্রত্যেক স্থলে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট কিম্বা পূর্ব্বোক্ত অন্য কার্য্যকারক উপযুক্ত বোধ করিলে ষ্টীমরের স্বামিকে কি অধ্যক্ষকে এই বিধানমতে সেই ষ্টীমরের অবস্থার পুনশ্চ অনুসন্ধান করাইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[অনুসন্ধান কার্য্য শুদ্ধরূপে না হওয়ার সন্দেহ থাকিলে অন্য সরবেয়রদের দ্বারা দ্বিতীয়বার অনুসন্ধান করিতে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞা করিতে পারিবার কথা।]

২৪৮ ধারা। এই অধ্যায়ের বিধানমতে কোন ষ্টীমরের অনুসন্ধান হইয়া যদি সরবেয়রেরা কোন সর্টিফিকট কি প্রতিজ্ঞাপত্র না দেন কিম্বা যাহা দেন তাহাতে যদি ঐ ষ্টীমরের স্বামী কি অধ্যক্ষ সন্তুষ্ট না হন, তবে সেই স্বামী কি অধ্যক্ষ দরখাস্ত করিলে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট ঐ ষ্টীমরের অবস্থার অনুসন্ধান করণার্থে অন্য দুই জন উপযুক্ত সরবেয়রকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। তদ্রূপ নিযুক্ত সরবেয়রেরা অগৌণে সেই ষ্টীমরের অবস্থার অনুসন্ধান করিয়া, হয় সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র দিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন, অথবা বিষয় বুঝিয়া যে প্রকারের সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র তাঁহাদের বিবেচনায় উপযুক্ত তাহা দিবেন। এই অধ্যায়মত সাধারণ স্থলে যে অনুসন্ধান হয় তদ্বিষয়ে ফী প্রভৃতি দিবার যে সকল বিধান ও বিধি খাটে তাহা এই ধারামত সকল অনুসন্ধান কার্য্যের প্রতি খাটিবে। এই ধারামতে নিযুক্ত সরবেয়রেরা যদি এক বাক্য হইয়া সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র দিতে স্বীকার না করেন কিম্বা সর্টিফিকটে ও জ্ঞাপনপত্রে যে কথা লিখিতে হইবে তদ্বিষয়ে একমত হন, তবে সেই অস্বীকার করণ কিম্বা সেই সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র চূড়ান্ত ও সিদ্ধান্ত হইবে। কিন্তু যে কথা লিখিতে হইবে তদ্বিষয়ে যদি তাঁহারা সম্মত না হন, তবে যে সরবেয়রেরা প্রথমে উক্ত ষ্টীমরের অবস্থার অনুসন্ধান করিয়াছেন তাঁহারা প্রথমে যে অস্বীকার করিলেন কিম্বা প্রথমে যে সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র দিলেন তাহাই সম্পূর্ণরূপে বলবৎ ও কার্য্যকর হইয়া থাকিবে ইতি।

[When witness is not within British India, but within territories of friendly Native Prince or State.]

CCLXXIX. In the case of a person resident at some place not within British India, but within the territories of a Native Prince or State in alliance with the British Government, the Court, if satisfied that the evidence of such person is necessary, may, of its own motion or on the application of any of the parties to the suit, issue a Commission for his examination: Provided that, if the suit be pending in any Court subordinate to the District Court, such subordinate Court shall not issue the Commission, but the District Court may issue the Commission on the application of the subordinate Court. (S. C. C. & R. C.)

[When witness is not in British India, nor within territories of friendly Native Prince or State.]

CCLXXX. In the case of a person resident at some place neither within British India nor within the territories of a Native Prince or State in alliance with the British Government, the High Court, if the suit in which the evidence of the witness is required be pending in that Court, and the Court be satisfied that such evidence is necessary, may, of its own motion or on the application of any of the parties to the suit, issue a Commission for his examination. If the suit be pending in a Court subordinate to the High Court, the High Court may issue the Commission on the application of the Court in which the suit is pending. In all such cases the Commission may be issued to any person whom the High Court may think proper to appoint.

[Commission to examine witness in jail.]

CCLXXXI. If a person whether he be a party to the suit or not, whose evidence is required, is in jail, the Court may issue a Commission to any Officer of the Court or other person to take the evidence of such person either upon written interrogatories or otherwise, and the Commissioner shall proceed to the jail in which such person is confined, and take his evidence in accordance with the instructions given by the Court in any of the jail which the Officer in charge of the jail shall appoint. (S. C. C. & R. C.)

[Persons in whose presence such examination to be held.]

CCLXXXII. The examination of the person in jail whose evidence is required shall be taken in the presence of the parties to the suit or their Advocates or Agents or any of them, and such

[সাক্ষী ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বাহিরে অথচ ব্রিটনীয় গবর্ণমেণ্টের মিত্র কোন এতদ্দেশীয় রাজাপ্রভৃতি শাসনকর্ত্তার দেশে বাস করিলে তাহার কথা।]

২৭৯ ধারা। যদি সাক্ষী ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বহির্ভূত অথচ ব্রিটনীয় গবর্ণমেণ্টের সহিত সন্ধিবদ্ধ কোন এতদ্দেশীয় রাজার কি শাসনকর্ত্তার দেশের সীমান্তর্গত কোন স্থানে বাস করেন, তবে সেই সাক্ষির সাক্ষ্য আবশ্যক, আদালত ইহা স্ববোধমতে জানিতে পাইলে নিজ ইচ্ছাক্রমে কিম্বা মোকদ্দমার কোন পক্ষের নিবেদনক্রমে সেই সাক্ষির পরীক্ষার্থে কমিসান প্রদান করিতে পারিবেন। কিন্তু যদি মোকদ্দমা জিলার আদালতের অধীন কোন আদালতে উপস্থিত থাকে তবে ঐ কমিসান সেই অধঃস্থ আদালতকর্ত্তৃক নয় কিন্তু তাঁহার প্রার্থনাক্রমে জিলার আদালতকর্ত্তৃক প্রদত্ত হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[সাক্ষী ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে, এবং ব্রিটনীয় গবর্ণমেণ্টের মিত্র এতদ্দেশীয় রাজার কি শাসনকর্ত্তার দেশের মধ্যেও বাস না করিলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

২৮০ ধারা। যদি সাক্ষির বাসস্থান ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের সীমান্তর্গত না হয় এবং ব্রিটনীয় গবর্ণমেণ্টের সহিত সন্ধিবদ্ধ এতদ্দেশীয় কোন রাজার কি শাসনকর্ত্তার দেশের সীমান্তর্গতও না হয়, তবেঐ সাক্ষির সাক্ষ্য যে মোকদ্দমাতে প্রয়োজনীয় সেই মোকদ্দমা হাই কোর্টে উপস্থিত থাকিলে যদি উক্ত হাই কোর্ট স্ববোধমতে সেই প্রমাণ আবশ্যক জানেন, তবে নিজ ইচ্ছাক্রমে কি মোকদ্দমার কোন পক্ষের প্রার্থনাক্রমে সেই সাক্ষির পরীক্ষাকরণার্থ কমিসান প্রদান করিতে পারিবেন। যদি সেই মোকদ্দমা হাই কোর্টের অধীন কোন আদালতে উপস্থিত থাকে, তবে সেই আদালতের প্রার্থনাক্রমে হাই কোর্ট ঐ কমিসান প্রদান করিতে পারিবেন। তদ্রূপ সকল স্থলে হাই কোর্ট যে কোন ব্যক্তিকে তৎসাধনে নিযুক্ত হইবার যোগ্য জ্ঞান করেন তাঁহাকে ঐ কমিসান প্রদান করিতে পারিবেন ইতি।

[কারাবদ্ধ সাক্ষির পরীক্ষার্থে কমিসান দিবার কথা।]

২৮১ ধারা। যে ব্যক্তির সাক্ষ্য লওয়া প্রয়োজন তিনি মোকদ্দমার এক পক্ষীয় হইলে কি না হইলেও যদি কারাগারে বদ্ধ থাকেন, তবে আদালত লিখিত প্রশ্নোত্তরক্রমে কি প্রকারান্তরে সেই ব্যক্তির প্রমাণ লইবার অভিপ্রায়ে আপনার কোন কার্য্যকারককে কি অন্য ব্যক্তিকে কমিসান প্রদান করিতে পারিবেন। তাহাতে সাক্ষী যে কারাগারে বদ্ধ আছেন আমীন সেই কারাগারে গমন করিবেন এবং সেই কারাগারের রক্ষক সেই কার্য্যের উপলক্ষে কারাগারের যে কোন স্থান নিরূপণ করিবেন আমীন সেই স্থানে আদালতের উপদেশানুসারে ঐ কারাবদ্ধ সাক্ষির প্রমাণ লইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[যাহাদের সাক্ষাতে ঐ পরীক্ষা গ্রহণ করিতে হয় তাহারদের কথা।]

২৮২ ধারা। কারাবদ্ধ যে ব্যক্তির সাক্ষ্য লইবার প্রয়োজন তাঁহার পরীক্ষা মোকদ্দমার উভয় পক্ষের সাক্ষাতে কি তাঁহাদের উকীলদিগের কি মোক্তারদের সাক্ষাতে কিম্বা তাঁহাদের মধ্যে কাহারও সাক্ষাতে

parties, Advocates or Agents, shall be allowed to cross-examine such person. The Officer in charge of the jail or some person appointed by him shall be present during the examination. (S. C. C. & R. C.)

[Commission to examine witness in jail outside local limits.]

CCLXXXIII. If the jail in which the person whose evidence is required is confined, is not within the local limits of the jurisdiction of the Court in which the suit is brought, the Court may issue a Commission to any Court, other than a High Court, having jurisdiction at the place where such jail is situated, and the Court to which the Commission is issued shall proceed as provided in Section 281, the provisions of which as well as of Section 282 shall apply in such case. (S. C. C. & R. C.)

[Commission when executed to be returned to Court issuing it with depositions of witnesses.]

CCLXXXIV. After the Commission has been duly executed it shall be returned, together with the evidence taken under it to the Court out of which it issued, unless the order for issuing the Commission shall have otherwise directed, in which case the Commission shall be returned in terms of such order, and the Commission and the return thereto, and the evidence taken under it, shall form part of the record of the suit. (S. C. C. & R. C.)

[When depositions may be read in evidence.]

CCLXXXV. Evidence taken under a Commission shall not be read as evidence in the suit without the consent of the party against whom the same may be offered, unless it be proved that the person who gave the evidence is beyond the jurisdiction of the Court, or dead or unable from sickness or infirmity to attend to be personally examined, or exempted by reason of rank or sex or by the provisions of Section 272 from personal appearance in Court, or unless the evidence is on a question relating to the law of the religion or established customs of the parties or any of them. (S. C. C. & R. C.)

[Court may dispense with proof of circumstances mentioned in last Section.]

CCLXXXVI. The Court may at its discretion dispense with the proof of any of the circumstances mentioned in the last preceding Section, or may authorize the evidence of any person being read as evidence in the suit, notwithstanding proof that the cause for taking such evidence by Com-

গ্রহণ করিতে হইবে, এবং সেই পক্ষ ব্যক্তিরা কি উকীলেরা কি মোক্তারেরা দ্বিতীয়বার উক্ত সাক্ষিদের সূক্ষ্ম পরীক্ষা করিতে পারিবেন। কারাগারের রক্ষক কি তাঁহার নিযুক্ত কোন ব্যক্তি সেই পরীক্ষা গ্রহণ কালে উপস্থিত থাকিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[আদালতের আধিপত্যের বহির্ভূত কারাগারে বদ্ধ সাক্ষির পরীক্ষা গ্রহণার্থে কমিসান প্রদানের কথা।]

২৮৩ ধারা। যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত হইয়াছে সেই আদালতের বিচারাধিপত্যের স্থানীসীমার বহির্ভূত কারাগারে বদ্ধ কোন ব্যক্তির সাক্ষ্য লইবার প্রয়োজন হইলে, হাই কোর্ট ভিন্ন অন্য যে কোন আদালত ঐ কারাগারের স্থানে বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট আছেন সেই আদালতকে ঐ প্রথম আদালত কমিসান প্রদান করিতে পারিবেন। তাহাতে যে আদালতকে কমিসান প্রদত্ত হয় তিনি ২৮১ ধারার বিধানানুসারে কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত হইবেন। উক্ত ২৮১ ও ২৮২ এই দুই ধারার বিধান এমন স্থলে বর্ত্তিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা আ.)

[কমিসান অনুযায়ি কার্য্য সাধন হইলে সাক্ষিদের সাক্ষ্য সুদ্ধ আদালতে ফিরিয়া দিবার কথা।]

২৮৪ ধারা। কমিসান নিয়মিতরূপে সফল হইলে পর তদনুসারে যে সাক্ষ্য গৃহীত হইয়াছে তৎসহ সেই কমিসান যে আদালতহইতে দেওয়া গিয়াছিল সেই আদালতে ফিরিয়া দেওয়া যাইবে। কিন্তু যে আজ্ঞাদ্বারা কমিসান প্রদান হইল সেই আজ্ঞাতে যদি প্রকারান্তরের আদেশ থাকে, তবে সেই আজ্ঞানুসারে কমিসান প্রত্যর্পণ করিতে হইবে। পরে উক্ত কমিসান ও তৎপ্রত্যর্পণের কথা ও সেই কমিসানক্রমে যে সাক্ষ্য লওয়া গিয়াছিল তাহাও সেই মোকদ্দমার কাগজপত্রের অংশ হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[যে২ স্থলে সাক্ষ্য প্রমাণরূপে পাঠ হইতে পারে তাহার কথা।]

২৮৫ ধারা। কোন কমিসানক্রমে যে সাক্ষ্য লওয়া যায় তাহা যে পক্ষের বিপরীতে উপস্থিত করিবার মানস হয়, সেই পক্ষের সম্মতি বিনা মোকদ্দমায় সাক্ষ্যস্বরূপে পাঠ করা যাইবে না। কিন্তু যে ব্যক্তি ঐ সাক্ষ্য দিয়াছেন তিনি আদালতের বিচারাধিপত্যের বহির্ভূত, কি মরিয়াছেন, কিম্বা পীড়া কি দুর্ব্বলতাপ্রযুক্ত স্বয়ং পরীক্ষা দেওনার্থে উপস্থিত হইতে পারেন না, কিম্বা সম্ভ্রান্ত লোক কি স্ত্রীলোক হওয়াতে কি ২৭২ ধারার বিধানের বলে আদালতে স্বয়ং প্রবেশন হইতে মুক্ত হন ইহার যদি প্রমাণ দেওয়া যায়, কি যদি সেই সাক্ষ্য উভয় পক্ষের কি এক পক্ষের ধর্ম্ম কি অবধারিত আচারের ব্যবস্থাসম্পর্কীয় প্রশ্নবিষয়ে হয়, তবে উক্ত সাক্ষ্য মোকদ্দমার সাক্ষ্য স্বরূপে পাঠ হইতে পারিবে, ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[পূর্ব্বধারার উল্লিখিত বিশেষ২ কথার প্রমাণ অগ্রহণে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

২৮৬ ধারা। আদালত স্বীয় বিবেচনামতে ইহার পূর্ব্ব ধারার নির্দ্দিষ্ট ভাবগতিকের প্রমাণ না লইয়া কার্য্য করিতে পারিবেন, কিম্বা কোন ব্যক্তির সাক্ষ্য মোকদ্দমায় সাক্ষ্যস্বরূপে পাঠ করিবার অনুমতি দিতে পারিবেন। যদিও তাহা পাঠ করণ সময়ে কমিসানক্রমে সেই সাক্ষ্য লওয়ার প্রয়োজন রহিত হইবার

mission has ceased at the time of reading the same. (S. C. C & R. C)

[Commission to make local investigations.]

CCLXXXVII. In any suit in which the Court may deem a local investigation to be requisite or proper for the purpose of elucidating any matter in dispute, or of ascertaining the amount of any mesne profits or damages, the Court may issue a Commission to an Officer of the Court appointed to execute such Commissions, or if there be no such Officer, to any suitable person, directing him to make such investigation and to report thereon to the Court. (S. C. C. & R. C.)

[Appointment of Government Officer as Commissioner.]

CCLXXXVIII. If in any case it shall appear desirable to employ an Officer of Government other than the Officer of the Court appointed to execute such Commissions, the Court may, with the consent of the immediate superior of the Officer whom the Court shall wish to employ, appoint him to make such investigation and report. (S. C. C. & R. C.)

[Commissioner may examine parties and witnesses and call for papers.]

CCLXXXIX. The Commissioner unless otherwise directed by the order of appointment, shall have power to examine the parties themselves and any witness whom they or any of them may produce, and any other person whom the Commissioner may think proper to call upon to give evidence in the matter referred to him. The Commissioner may also call for and examine documents and other papers relevant to the subject of enquiry. The Commissioner, after such local inspection as he may deem necessary, and after reducing to writing in the manner hereinbefore prescribed for taking the evidence of witnesses in the presence of the Judge, the evidence taken by him, shall return such evidence, together with his report in writing, subscribed with his name, to the Court. (S. C. C. & R. C.)

[Report and depositions to be evidence in suit. Commissioner may be examined in person.]

CCXC. The report of the Commisioner and the evidence taken by him shall be evidence in the suit and shall form part of the record; but it shall be competent to the Court or to the parties to the suit or any of them, with the permission of the Court, to examine the Commissioner personally in open Court touching any of the matters referred to him or mentioned in his report, or as to the manner in which he may have conducted the investigation. (S. C. C. & R. C.)

প্রমাণ হয়, তথাপি সেই অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[স্থানীয় অনুসন্ধানার্থ কমিসানের কথা।]

২৮৭ ধারা। যদি আদালত কোন মোকদ্দমায় কোন বিবাদের বিষয় স্পষ্টতররূপে বুঝিবার কিম্বা ওয়াসীলাৎ কি ক্ষতির পরিমাণ নিশ্চয় করিবার নিমিত্তে স্থানীয় অনুসন্ধান আবশ্যক কি উপযুক্ত জ্ঞান করেন, তবে আদালত ঐ অনুসন্ধান ও আদালতে তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবার জন্যে তদ্রূপ কমিসান সাধনার্থে নিযুক্ত আদালতের কার্য্যকারককে কিম্বা তদ্রূপ কার্য্যকারকের অভাবে অন্য কোন উপযুক্ত ব্যক্তিকে কমিসান প্রদান করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[গবর্ণমেন্টের কোন কার্য্যকারককে আমীনস্বরূপ পাঠাইবার কথা।]

২৮৮ ধারা। যদ্যপি সেই কমিসানের কার্য্য সাধনার্থে নিযুক্ত আদালতের কার্য্যকারক ভিন্ন গবর্ণমেন্টের কোন কার্য্যকারককে সেই কর্ম্মে নিযুক্ত করা উচিত বোধ হয়, তবে আদালত উক্ত যে কার্য্যকারককে নিযুক্ত করিতে মনস্থ করেন তাঁহার অব্যবহিত উপরিস্থ কার্য্যকারকের অনুমতিপ্রাপ্ত হইয়া তাঁহাকে সেই অনুসন্ধান ও রিপোর্ট করণার্থে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো. আ. ও রা. আ.)

[উভয় পক্ষের ও সাক্ষিদিগের পরীক্ষা লইতে ও পত্রাদি আনাইতে আমীনের ক্ষমতার কথা।]

২৮৯ ধারা। ঐ আমীন যদি আপন নিয়োগের আজ্ঞাক্রমে অন্য প্রকার উপদেশ না পাইয়া থাকেন, তবে আপনি উভয় পক্ষীয় ব্যক্তিদিগের কিম্বা তাঁহারা কি তাঁহাদের মধ্যে কেহ যে কোন সাক্ষিকে উপস্থিত করেন তাঁহার পরীক্ষা লইতে, কিম্বা আপনার প্রতি সমর্পিত বিষয়ে সাক্ষ্য দেওনার্থে অন্য যে কোন ব্যক্তিকে আহ্বান করা উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাঁহার পরীক্ষা লইতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন। অধিকন্তু ঐ আমীন সেই অনুসন্ধানের বিষয় সম্পর্কীয় নিদর্শনপত্র ও অন্যান্য পত্রাদি আনিবার আজ্ঞা করিয়া তাহা দৃষ্টি করিতে পারিবেন। ঐ আমীন স্থানীয় যে নিরীক্ষণ করা প্রয়োজনীয় জ্ঞান করেন তাহা করিলে পর, এবং এই আইনের পূর্ব্ব ভাগে বিচারকর্ত্তার সম্মুখে সাক্ষিদের প্রমাণ লইবার যে প্রণালী নির্দ্দিষ্ট হইল, সেই প্রণালী অনুসারে আপনার গৃহীত সাক্ষ্য লিপিবদ্ধ করিলে পর, তিনি সেই সাক্ষ্য সহিত আপনার লিখিত ও স্বহস্তে স্বাক্ষরিত রিপোর্ট আদালতে অর্পণ করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ঐ রিপোর্ট ও মোকদ্দমার সাক্ষ্যস্বরূপে গণ্য হইবার, এবং ঐ আমীনেরই পরীক্ষা লইতে পারিবার কথা।]

২৯০ ধারা। ঐ আমীন যে রিপোর্ট করেন ও যে সাক্ষ্য লন তাহা মোকদ্দমাসংক্রান্ত সাক্ষ্য হইয়া কাগজপত্রের অংশস্বরূপে থাকিবে। কিন্তু আদালত কিম্বা আদালতের অনুমতিক্রমে মোকদ্দমার উভয় পক্ষ কি তাঁহাদের মধ্যে এক কি অধিক ব্যক্তি সেই আমীনের প্রতি সমর্পিত কি তাঁহার রিপোর্টে উল্লিখিত কোন বিষয়ে, কি তাঁহার কৃত অনুসন্ধানের প্রণালী বিষয়ে স্বয়ং ঐ আমীনকে মুক্তদ্বার আদালতে জিজ্ঞাসাবাদ করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Commissioner to investigate and adjust accounts.]

CCXCI. In any suit in which an investigation or adjustment of accounts may be necessary, the Court may appoint such Officer or other person as aforesaid to be a Commissioner for the purpose of making such investigation or adjustment. (S. C. C. & R. C.)

[Court to give Commissioner necessary instructions.]

CCXCII. The Court shall furnish the Commissioner with such part of the proceedings and such detailed instructions as may appear necessary, and the instructions shall distinctly specify whether the Commissioner is merely to transmit the proceedings which he may hold on the enquiry or also to report his own opinion on the point referred for his investigation. (S. C. C. & R. C.)

[Proceedings of Commissioner may be received in evidence, but Court may make further enquiry if dissatisfied.]

CCXCIII. The proceedings of the Commissioner shall be received in evidence in the suit, unless the Court may have reason to be dissatisfied with them, in which case the Court shall direct such further enquiry as may be requisite, and shall make such decree or order as may appear to be proper. (S. C. C. & R. C.)

[Expenses of Commission to be paid into Court.]

CCXCIV. Whenever a Commission is issued under any of the foregoing provisions, the Court, before issuing the Commission, may order such sum as may be thought reasonable for the expenses of the Commission to be paid into Court by the party at whose instance or for whose benefit the Commission is issued (S. C. C. & R. C.)

[Attendance, examination, and punishment of witnesses summoned by Commission]

CCXCV. The provisions of this Code relating to the summoning, attendance, and examination of witnesses and to the remuneration of, and penalties to be imposed upon, witnesses, shall apply to persons required to give evidence or to produce documents under the foregoing provisions relating to Commissions to examine persons whether parties to the suit or not, or make local enquiries, or to investigate or adjust accounts. Any penalty to which a witness may be liable under this Section, shall be imposed by the Court from which the Commission issued on the application of the Commissioner. The Commissioner shall have the same powers so far as he can exercise the same, as regards the summoning, examination, and remuneration of witnesses as the Court issuing the Commission. (S. C. C. & R. C.)

[হিসাব নিরীক্ষণ ও নিষ্পত্তি করণার্থে আমীনকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

২৯১ ধারা। কোন মোকদ্দমায় যদি হিসাবের নিরীক্ষণ কি নিষ্পত্তি হইবার প্রয়োজন হয়, তবে আদালত সেই অনুসন্ধান কি নিষ্পত্তি করণার্থে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যকারককে কি পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অন্য ব্যক্তিকে আমীনস্বরূপে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[আদালত হইতে ঐ আমীনকে প্রয়োজনীয় উপদেশ দিবার কথা।]

২৯২ ধারা। আমীনের জ্ঞান ও উপদেশার্থে আদালত বিবাদঘটিত পত্রাদির যে অংশ ও যে বিস্তারিত উপদেশ প্রয়োজনীয় বোধ করেন তাহা তাঁহাকে দিবেন, বিশেষতঃ আমীন সেই অনুসন্ধানক্রমে যেং কার্য্য করেন কেবল তাহার বৃত্তান্ত প্রেরণীয় হইবে, কিম্বা অনুসন্ধানার্থে তাঁহার প্রতি সমর্পিত বিষয়ে তাঁহার নিজ মতও জ্ঞাত করিতে হইবে, এই কথা ঐ উপদেশের মধ্যে অতি স্পষ্টরূপে নির্দ্দিষ্ট থাকিবে ইতি। (ক্ষুঃ মো. আ. ও রা. আ.)

[ঐ আমীনের কার্য্যবৃত্তান্ত প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার এবং আদালত অসন্তুষ্ট হইলে অতিরিক্ত অনুসন্ধান করিতে পারিবার কথা।]

২৯৩ ধারা। ঐ আমীনের কার্য্যবৃত্তান্ত মোকদ্দমাসংক্রান্ত প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবে, কিন্তু যদি তাহাতে আদালতের অসন্তুষ্ট হইবার কারণ থাকে, তবে অধিক যে অনুসন্ধান করা আবশ্যক, আদালত তাহা করিবার আজ্ঞা করিয়া যে ডিক্রী কি আজ্ঞা উচিত বোধ হয় তাহা করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[কমিসান প্রদানের পূর্ব্বে তাহার ব্যয় আদালতে দিতে হইবার কথা।]

২৯৪ ধারা। ইহার পূর্ব্বে লিখিত কোন বিধানানুসারে যখন কোন কমিসান প্রদান করা যাইবে, তখন যে পক্ষের যত্নক্রমে কি যাঁহার উপকারার্থে প্রদত্ত হয় আদালত কমিসান দিবার পূর্ব্বে ঐ কমিসানের ব্যয় পোষণার্থে যত টাকা যুক্তিসিদ্ধ বোধ হয় তাঁহাকে তত টাকা আদালতে অর্পণ করিবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[কমিসানের বলে আহূত সাক্ষিদিগের উপস্থানের ও পরীক্ষার ও দণ্ডের কথা।]

২৯৫ ধারা। সাক্ষিদিগকে আহ্বান করণ ও তাঁহাদিগের উপস্থিত হওন ও পরীক্ষা গ্রহণ ও সাক্ষিদের ক্ষতিপূরণ ও দণ্ডবিষয়ক যে সকল বিধান এই আইনে নির্দ্দিষ্ট আছে, তাহা মোকদ্দমার কোন পক্ষের কি উদাসীন ব্যক্তিদের পরীক্ষা গ্রহণ কি স্থানীয় অনুসন্ধান করণ কিম্বা হিসাব নিরীক্ষণ কি নিষ্পত্তি করণার্থ কমিসানসম্পর্কীয় পূর্ব্বোক্ত বিধানানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে সাক্ষ্য দিবার কিম্বা নিদর্শনপত্র দেখাইবার আজ্ঞা দেওয়া যায় তাঁহাদের প্রতিও বর্ত্তে। এই ধারানুসারে কোন সাক্ষী দণ্ডের যোগ্য হইলে, যে আদালত হইতে কমিসান প্রদত্ত হয় সেই আদালত আমীনের প্রার্থনা মতে সেই দণ্ডের আজ্ঞা করিবেন। যে আদালত কমিসান প্রদান করেন, সাক্ষিদিগের আহ্বান ও পরীক্ষা করণ ও ক্ষতিপূরণ করার বিষয়ে সেই আদালতের যে ক্ষমতা আছে, আমীনও সেই ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিতে যে পর্য্যন্ত সক্ষম সেই পর্য্যন্ত সেই ক্ষমতাপন্ন হইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Procedure *ex parte* where parties do not appear.]

CCXCVI. Whenever a Commission shall be issued under the provisions of this Chapter, the Court shall direct that the parties to the suit shall appear before the Commission in person or by their Agents or Advocates. If the parties do not so appear the Commissioner may proceed *ex parte*. (S. C. C. & R. C.)

Of Assessors.

[In certain Courts suits may be heard before Assessors.]

CCXCVII. In any Court to which the provisions of this Section and of the next succeeding Section shall be extended by an order of the Local Government to be notified in the Official Gazette, the Court may order the hearing of any suit to be conducted in the presence and with the aid of two or more Assessors as members of the Court. The Court shall have power to appoint such Assessors. (S. C. C.)

[Opinion of Assessors how to be given and recorded.]

CCXCVIII. The opinion of each Assessor, if given orally, shall be recorded in writing by the Court; but such opinion shall be in no way binding upon the Judge, with whom exclusively the decision of the suit shall rest. (S. C. C.)

Of the Oath of the Parties.

[Power to decide suit on statement on oath.]

CCXCIX. If the parties shall agree in writing that the decision shall rest on the statement whether on oath, affirmation or otherwise of any one or more of the parties or of any other person, the Court may pass a decree accordingly. Such agreement may be on plain paper.

Of Judgment and Decree.

[When judgment to be pronounced. Judgment to be pronounced in open Court.]

CCC. The Court after inspecting the documentary evidence and examining the witnesses of the parties and hearing the parties in person or by their respective Advocates, shall pronounce judgment in open Court either at once or on some future day, of which due notice shall be given to the parties or their Advocates. (S. C. C. & R. C.)

[Judgment to be written in Judge's vernacular language. Proviso.]

CCCI. The judgment shall be written in the vernacular language of the Judge: Provided that

[উভয়পক্ষ উপস্থিত না হইলে, পক্ষৈক কার্য্য হই-বার কথা।]

২৯৬ ধারা। এই অধ্যায়ের বিধানানুসারে কমিস্যন দেওয়া গেলে, মোকদ্দমার উভয় পক্ষ স্বয়ং কিম্বা মোক্তারের কি উকীলের দ্বারা আমীনের সম্মুখে উপস্থিত হন, আদালত এমত আজ্ঞা করিবেন। যদি উভয় পক্ষ তদনুসারে উপস্থিত না হন, তবে আমীন এক পক্ষ লইয়া কার্য্য করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

আসেসর (অর্থাৎ সহকারিগণ) বিষয়ক বিধি।

[কোন২ আদালতে আসেসরদিগের সম্মুখে মোকদ্দমা শুনিবার কথা।]

২৯৭ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেন্ট রাজকীয় গেজেটে আজ্ঞা প্রকাশ করিয়া এই ধারার ও ইহার অব্যহিত পশ্চাৎ ধারার বিধান যে কোন আদালতে বর্ত্তান, তাহাতে আদালতের মেম্বর দুই কি ততোধিক জন আসেসরের সাক্ষাতে ও সাহায্যক্রমে কোন মোকদ্দমার শ্রুতি কার্য্য নির্ব্বাহ হয় আদালত এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন। আদালত ঐ আসেসরদিগকে নিযুক্ত করিতে সক্ষম হইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[আসেসরদিগের মত জ্ঞাত করিবার নিয়মের ও তাহা লিপিবদ্ধ করিবার কথা।]

২৯৮ ধারা। প্রত্যেক আসেসর যদি বাচনিক মত দেন, তবে আদালত তাহা লিপিবদ্ধ করিয়া রাখিবেন, কিন্তু বিচারকর্ত্তা তাঁহাদের সেই মতে কোন ক্রমে বদ্ধ হইবেন না। মোকদ্দমার নিষ্পত্তির ভার কেবল তাঁহারই প্রতি বর্ত্তে। (ক্ষু. মো. আ.)

উভয় পক্ষের শপথের বিধি।

[শপথপূর্ব্বক বৃত্তান্তক্রমে মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিবার ক্ষমতার কথা।]

২৯৯ ধারা। যদি উভয় পক্ষ সম্মত হইয়া এই মর্ম্মের সম্মতিপত্র লেখেন যে, মোকদ্দমার পক্ষীয় কোন এক কি অধিক ব্যক্তি কিম্বা অন্য কোন ব্যক্তি শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা পূর্ব্বক কি প্রকারান্তরে যে বর্ণনা করেন তদনুসারেই নিষ্পত্তি হইবে, তবে আদালত তদনুসারে ডিক্রী করিবেন। সেই সম্মতিপত্র শাদা কাগজে লেখা যাইতে পারিবে ইতি।

নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর বিধি।

[নিষ্পত্তি প্রচার করিবার সময়ের কথা ও মুক্ত দ্বার আদালতে প্রচার করিবার কথা।]

৩০০ ধারা। আদালত লেখ্য প্রমাণ দৃষ্টি করণ ও উভয় পক্ষের সাক্ষিদের পরীক্ষা গ্রহণ ও উভয় পক্ষের নিজ কি স্ব২ উকীল দ্বারা ব্যক্ত কথা শ্রবণানন্তর তৎকালে কিম্বা ভবিষ্যৎ কোন দিনে মুক্ত দ্বার আদালতে নিষ্পত্তি প্রচার করিবেন। যদি অন্য দিনে করেন, তবে উভয় পক্ষকে কি তাঁহাদের উকীলদিগকে সেই দিনের উপযুক্ত সম্বাদ দেওয়া যাইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[বিচারকর্ত্তার স্বদেশীয় ভাষাতে নিষ্পত্তি লিখিতে হইবার কথা ও উপনিয়ম।]

৩০১ ধারা। বিচারকর্ত্তার স্বদেশীয় ভাষাতে নিষ্পত্তি লিখিতে হইবে। কিন্তু যে বিচারকর্ত্তার স্বদেশীয়

if such language be not English and the Judge be sufficiently conversant with the English language to be able to write a decision in that language, and prefer so to write it, the judgment may be written in English. (S. C. C. & R. C.)

[Translation of Judgment.]

CCCII. Whenever the judgment is written in any language other than that in ordinary use in proceedings before the Court, the judgment shall be translated into the language in ordinary use in such proceedings, and the translation shall also be signed by the Judge: Provided that if the judgment be written in English, it shall not be necessary to make a translation of it in suits in which a regular appeal is not allowed, unless any of the parties shall require such translation. (S. C. C. & R. C.)

[Judgment to be dated and signed.]

CCCIII. The judgment shall be dated and signed by the Judge in open Court at the time of pronouncing it. (S. C. C. & R. C.)

[Judgments of Small Cause Courts. Judgments of other Courts.]

CCCIV. The judgments of the Courts of Small Causes shall not be required to contain more than the points for determination and the decision thereupon. The judgments of all other Courts shall, in addition to the points for determination and the decision thereon, contain the reasons for such decision. (S. C. C. & R. C.)

[Court to state its decision on each issue. Exception.]

CCCV. In suits in which issues have been framed, the Court shall state its finding or decision, with the reasons thereof, upon each separate issue unless the finding upon any one or more of the issues be sufficient for the decision of the suit.

[Judgment to direct by whom costs are to be paid.]

CCCVI. The judgment shall direct by whom the costs of each party are to be paid, whether by himself or by any other party to the suit, and whether in whole or in what part or proportion. The Court shall have full power to award and apportion the costs in any manner it may deem proper. (S. C. C. & R. C.)

[Costs may be set-off against sum admitted to be due.]

CCCVII. The Court may direct that the costs payable to one party by another shall be set-off against a sum which the former shall admit to be due from him to the latter. (S. C. C. & R. C.)

ভাষা ইংরেজী নয়, তিনি যদি ইংরেজী ভাষাতে এমত ব্যুৎপন্ন হন যে সেই ভাষাতে নিষ্পত্তি লিখিতে পারেন ও তাহা তদ্রূপ লিখিতে শ্রেয় জ্ঞান করেন, তবে সেই নিষ্পত্তি ইংরেজী ভাষাতে লেখা যাইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[নিষ্পত্তির অনুবাদ করিবার কথা।]

৩০২ ধারা। আদালতের সম্মুখস্থ বিচারকার্য্যে সামান্যতঃ যে ভাষার ব্যবহার হয়, তদ্ভিন্ন যদি নিষ্পত্তি ভাষান্তরে লেখা যায়, তবে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যে সামান্যতঃ যে ভাষার ব্যবহার হয় সেই ভাষাতে ঐ নিষ্পত্তির অনুবাদ করিতে হইবে, ও বিচারকর্ত্তা সেই অনুবাদে স্বাক্ষর করিবেন। কিন্তু ঐ নিষ্পত্তি ইংলণ্ডীয় ভাষায় লিখিত হইলে, যে মোকদ্দমায় নিয়মিত মত আপীল হইবার অনুমতি আছে সেই মোকদ্দমার পক্ষীয় কোন ব্যক্তি যদি তদ্রূপ অনুবাদ প্রার্থনা না করেন, তবে অনুবাদ করণের প্রয়োজন নাই ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[নিষ্পত্তিপত্রে তারিখ লিখিয়া স্বাক্ষর করিবার কথা।]

৩০৩ ধারা। নিষ্পত্তি প্রচার করিবার সময়ে বিচারকর্ত্তা মুক্তদ্বার আদালতে সেই নিষ্পত্তিপত্রে তারিখ লিখিয়া স্বাক্ষর করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের ও অন্যান্য আদালতের নিষ্পত্তির কথা।]

৩০৪ ধারা। নির্ণয়ার্থ বিষয় ও তদুপরি যে নিষ্পত্তি হয়, ইহার অধিক ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের নিষ্পত্তিপত্রে লিখিবার প্রয়োজন নাই। অন্য সকল আদালতের নিষ্পত্তিপত্রে নির্ণয়ার্থ বিষয় ও তদুপরি নিষ্পত্তির অতিরিক্ত সেই নিষ্পত্তির হেতুও লিখিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[আদালতের প্রত্যেক ইস্যু বিষয়ক নির্ণয় লিখিতে হইবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৩০৫ ধারা। যে২ মোকদ্দমায় ইস্যু অবধারণ হইয়াছে তাহার এক কি অধিক ইস্যুর উপর আদালত যাহা নির্ণয় করেন তাহা যদি মোকদ্দমার নিষ্পত্তির নিমিত্তে প্রচুর না হয়, তবে আদালত ভিন্ন২ প্রত্যেক ইস্যুর উপর যাহা নির্ণয় কি নিষ্পত্তি করেন তাহা এবং তাহার হেতুও ব্যক্ত করিবেন ইতি।

[কে খরচা দিবে তাহা নিষ্পত্তিতে নির্দ্দিষ্ট করিতে হইবার কথা।]

৩০৬ ধারা। এক২ পক্ষের ব্যয়াদি কে দিবে, অর্থাৎ তিনি আপনি দিবেন কি মোকদ্দমার পক্ষ অন্য কোন ব্যক্তি দিবেন, ও সমুদয় না কোন্ অংশ বা কি হারানুসারে দিবেন, এই২ বিষয়ের আদেশ নিষ্পত্তিতে থাকিবে। আদালত যেমতে উপযুক্ত বোধ করেন সেই মতে খরচা কে দিবেন ও কে কত দিবেন ইহার আজ্ঞা করিতে সম্পূর্ণ ক্ষমতাপন্ন হইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[টাকা দেনা আছে স্বীকার হইলে তাহা হইতে ব্যয় বাদ দিবার কথা।]

৩০৭ ধারা। মোকদ্দমার এক পক্ষীয় ব্যক্তিকে অন্য পক্ষের ব্যয়াদি দিবার আজ্ঞা হইলে, যদি সেই প্রথম পক্ষ দ্বিতীয় পক্ষের নিকটে ঋণ স্বীকার করেন, তবে আদালত ঐ ব্যয়াদিহইতে সেই ঋণের টাকা বাদ দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Interest on costs. Costs may be charged on subject-matter of suit.]

CCCVIII. The Court may give interest on costs at six per cent. per annum, and direct that costs, with or without interest, be made a charge on the subject-matter of the suit. (S. C. C. & R. C.)

[Date of decree.]

CCCIX. The decree shall bear date the day on which the judgment was pronounced. (S. C. C. & R. C.)

[Contents of decree.]

CCCX. The decree shall contain the number of the suit, the names and descriptions of the parties, and particulars of the claim, as stated in the Register of the suit, and shall specify clearly the relief granted or other determination of the suit. It shall also state the amount of costs incurred in the suit and by what parties and in what proportions they are to be paid, and shall be signed by the Judge and sealed with the seal of the Court. (S. C. C. & R. C)

[Decree for recovery of portion of immovable property.]

CCCXI. When the suit is for immovable property with specified boundaries, if the decree be for the recovery of a portion only of such property, it shall specify the boundaries of the land or other property decreed.

[Memorandum of decree to be sent to District Registrar.]

CCCXII. A memorandum of such decree shall in pursuance of the forty-fifth Section of Act XVI. of 1864 *(to provide for the Registration of Assurances)* be sent to every District Registrar within the local limits of whose jurisdiction such immovable property or any part thereof is situate.

[Decree for delivery of movable property.]

CCCXIII. When the suit is for movable property, if the decree be for the delivery of such property, it shall also state the amount of money to be paid as an alternative if delivery cannot be had. (S. C. C. & R. C.)

[Circumstances in which specific performance may be enforced.]

CCCXIV. When a suit has been brought to compel specific performance of a contract, if it appear to the Court that the consideration is adequate, that the contract is reasonably certain, that the defendant is able to perform it, and that the performance would not impose extreme and immoderate hardship upon him, the Court may declare that the contract shall be specifically performed, and decree the same accordingly (S. C. C.)

[ব্যয়াদির উপর সুদের কথা, ও বিবাদাস্পদের উপর ব্যয়াদির আজ্ঞা হইতে পারিবার কথা।]

৩০৮ ধারা। আদালত ব্যয়াদির উপর বৎসরে শতকরা ৬ টাকার হারে সুদ ধার্য্য করিতে পারিবেন। এবং যে বিষয় লইয়া মোকদ্দমা হয় সেই বিষয়ের উপর সুদসহিত কি সুদবিনা সেই ব্যয়াদির দায় থাকিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ডিক্রীর তারিখের কথা।]

৩০৯ ধারা। নিষ্পত্তি যে দিনে প্রচারিত হইল সেই দিনের তারিখ ডিক্রীতে লিখিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ডিক্রীতে যাহা নির্দ্দিষ্ট থাকিবে তাহার কথা।]

৩১০ ধারা। মোকদ্দমার নম্বর ও উভয়পক্ষীয় ব্যক্তিদের নাম ও বাসাদি ও দাওয়ার যে সকল বিশেষ কথা মোকদ্দমার রেজিষ্টরে লিখিত আছে তাহা ডিক্রীতে নির্দ্দিষ্ট থাকিবে, ও যে প্রতিকার করা গেল কিম্বা মোকদ্দমার অন্য যে নির্ণয়পাদ হয় তাহা সবিশেষে লিখিত হইবে। অধিকন্তু সেই মোকদ্দমাতে কত খরচ হইয়াছে ও কোন্ পক্ষের ও কাহার কত দিতে হইবে, এই কথাও ডিক্রীতে লিখিতে হইবে, এবং তাহা বিচারকর্ত্তাদ্বারা স্বাক্ষরীকৃত ও আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[স্থাবর সম্পত্তির অংশ পাইবার ডিক্রীর কথা।]

৩১১ ধারা। অবধারিত সীমাবদ্ধ স্থাবর সম্পত্তিবিষয়ক মোকদ্দমা হইলে, যদি সেই সম্পত্তির অংশমাত্র পাইবার ডিক্রী হয়, তবে যে ভূমির কি সম্পত্তির ডিক্রী হইল ডিক্রীতে তাহার চতুঃসীমা নির্দ্দিষ্ট করিতে হইবে ইতি।

[ডিষ্ট্রিক্ট রেজিষ্ট্রারের নিকটে ডিক্রীর মর্ম্মাত্মক লিপি প্রেরণের কথা।]

৩১২ ধারা। সেই স্থাবর সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ যেং ডিষ্ট্রিক্ট রেজিষ্ট্রারের ক্ষমতাধীন স্থানের সীমার অন্তর্গত থাকে, (নিদর্শনপত্র রেজিষ্টর করণের বিধায়ক) ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের ৪৫ ধারামতে তাঁহাদের প্রত্যেকের নিকটে ঐ ডিক্রীর মর্ম্মাত্মক লিপি প্রেরণ করা যাইবে ইতি।

[অস্থাবর সম্পত্তি সমর্পণের ডিক্রীর কথা।]

৩১৩ ধারা। অস্থাবর সম্পত্তিবিষয়ক মোকদ্দমাতে যদি সেই সম্পত্তি সমর্পণের ডিক্রী হয়, তবে সমর্পণক্রমে তাহা পাওয়া অসাধ্য হইলে তদ্বিপর্য্যায়ে যত টাকা দিতে হইবে তাহাও সেই ডিক্রীতে নির্দ্দিষ্ট করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[যে স্থলে উদ্দিষ্ট কার্য্য বলপূর্ব্বক সাধন করাইতে পারিবে তাহার কথা।]

৩১৪ ধারা। যদি চুক্তিমত উদ্দিষ্ট কোন কর্ম্ম বলপূর্ব্বক সাধন করাইবার জন্যে মোকদ্দমা হয়, তবে আদালতের বিবেচনাতে সেই কর্ম্মের বেতন উপযুক্ত, ও চুক্তি যুক্তিমত নিশ্চিত, ও প্রতিবাদী তাহা সাধন করিতে সক্ষম, এবং সেই কর্ম্ম তাহার অত্যন্ত ও অপরিমিত কষ্টসাধ্য নয়, তবে আদালত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে সেই চুক্তি উদ্দিষ্টমতে সাধিত হয়, ও তদনুসারে ডিক্রী করিবেন। (ক্ষু. মো. আ.)

[Decree in alternative for damages in suit for specific performance.]

CCCXV. The Court may also declare that, in the event of the contract not being specifically performed, the defendant shall pay to the plaintiff as damages a sum of money to be assessed by the Court in substitution for such performance. Such damages shall be recoverable at the option and on the application of the plaintiff. (S. C. C.)

[Damages when contract not specifically performed.]

CCCXVI. If it shall appear that the defendant is unable to perform the contract, or that, though he may be able to perform it, the consideration is greatly inadequate, or that the contract is not reasonably certain, or that the result of performing it would impose extreme and immoderate hardship upon him, the Court may declare that the defendant shall pay to the plaintiff damages to be assessed in such manner as the Court shall direct: Provided that the Court may decree as liquidated damages any sum that the parties may have agreed should be paid in the event of a breach of the contract, without reference to the extent of the injury sustained.

Explanations (*a.*)—The adequacy of the consideration is to be judged with reference to the time at which the contract was made.

(*b.*)—The certainty required must be a reasonable one having regard to the subject-matter of the contract, and the circumstances in and with reference to which it was entered into. (S. C. C.)

[Decree in alternative for specific performance in suit for damages for breach of contract.]

CCCXVII. When the suit is for damages for breach of contract, it it appear that the defendant is able to perform the contract, the Court, with the consent of the plaintiff, may decree the specific performance of the contract within a time to be fixed by the Court, and in such case shall award an amount of damages to be paid as an alternative if the contract is not performed. (S. C. C.)

[In suits for money, decree may order certain interest to be paid on principal sum adjudged.]

CCCXVIII. When the suit is for a sum of money due to the plaintiff, the Court may, in the decree order interest at such rate as the Court may think proper to be paid on the principal sum adjudged from the date of suit to the date of the decree in addition to any interest adjudged on such principal sum for any period prior to the date of suit, with further interest on the aggregate sum so adjudged and on the costs of the suit from the date of the decree to the date of payment. (S. C. C. & R. C.)

[উদ্দিষ্টমতে সাধনের মোকদ্দমায় বিপর্য্যায়ে ক্ষতিপূরণের ডিক্রীর কথা।]

৩১৫ ধারা। আদালত আরো ইহা প্রকাশ করিতে পারিবেন যে, ঐ চুক্তি উদ্দিষ্টমতে সাধিত না হইলে আদালত তৎসাধনের পরিবর্ত্তে যত টাকা ধার্য্য করেন বাদিকে প্রতিবাদী ক্ষতিপূরণস্বরূপে তত টাকা দিবেন। বাদির স্বেচ্ছাক্রমে ও তাঁহার প্রার্থনামতে ঐ ক্ষতিপূরণের টাকা আদায় হইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[চুক্তি উদ্দিষ্টমতে সাধন না হইলে ক্ষতিপূরণের কথা।]

৩১৬ ধারা। প্রতিবাদী চুক্তি সাধন করিতে অক্ষম, কিম্বা যদিও সক্ষম তথাপি কর্ম্মের বেতন অতি ন্যূন, অথবা চুক্তি যুক্তিমত নিশ্চিত নহে, কিম্বা সেই কর্ম্ম তাঁহার অত্যন্ত ও অপরিমিত কষ্ট সাধ্য, ইহা যদি দৃষ্ট হয়, তবে আদালত প্রকাশ করিতে পারিবেন যে প্রতিবাদী বাদির ক্ষতিপূরণার্থ টাকা দেন। আদালত যেরূপে আজ্ঞা করেন ক্ষতিপূরণ সেইরূপে নির্ণীত হইবে। কিন্তু চুক্তিভঙ্গ হইলে যাঁহার যত ক্ষতি সম্ভাবনা এই বিষয় লক্ষ না করিয়া যদি উভয়পক্ষের মধ্যে ক্ষতিপূরণস্বরূপ এত টাকা দিবার কোন নিয়ম পূর্ব্বে হইয়া থাকে, তবে আদালত শোধিত ক্ষতিপূরণস্বরূপ সেই টাকার ডিক্রী করিতে পারিবেন ইতি।

অর্থ। (ক) চুক্তি যে সময়ে করা গেল সেই সময়ের ভাবানুসারে বেতনের উপযুক্ততা কি ন্যূনতা নির্ণয় হইবে।

(খ) যে নিশ্চিতত্বা প্রয়োজন তাহা চুক্তির লিখিত বিষয়সম্বন্ধে, এবং যে অবস্থায় ও যদুপলক্ষে চুক্তি করা গিয়াছিল তৎসম্বন্ধে যুক্তিমত হওয়া আবশ্যক। (ক্ষু. মো. আ.)

[চুক্তিভঙ্গহেতুক ক্ষতিপূরণের মোকদ্দমায়, উদ্দিষ্ট কার্য্যসাধনের ডিক্রী হইতে পারিবার কথা।]

৩১৭ ধারা। চুক্তিভঙ্গ জন্য ক্ষতিপূরণ বিষয়ক মোকদ্দমা হইলে যদি প্রকাশ পায় যে প্রতিবাদী সেই চুক্তি সাধন করিতে পারেন, তবে আদালত বাদির সম্মতি লইয়া আদালতের নিরূপণীয় সময়ের মধ্যে ঐ চুক্তির উদ্দিষ্ট কর্ম্ম সাধনের ডিক্রী করিতে পারিবেন। তাহা করিলে, ঐ চুক্তির উদ্দিষ্ট কর্ম্ম সাধন না হইলে তদ্বিপর্য্যায় ক্ষতিপূরণার্থে যত টাকা দিতে হইবে, তৎকালে তাহারও ডিক্রী করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[টাকাবিষয়ক মোকদ্দমাতে ডিক্রীর দ্বারা মূল টাকার উপর সুদ দিবার আজ্ঞা করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৩১৮ ধারা। বাদির প্রাপ্য টাকার জন্যে মোকদ্দমা হইলে, মোকদ্দমার তারিখের পূর্ব্বের কোন কালের নিমিত্তে মূল টাকার উপর যত সুদ দিবার আজ্ঞা হইল তদতিরিক্ত ডিক্রীক্রমে মূল যত টাকা ধার্য্য হইল তাহার উপর আদালত যে হার উপযুক্ত বোধ করেন মোকদ্দমা হইবার তারিখ অবধি ডিক্রীর তারিখ পর্য্যন্ত সেই হারে সুদ দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, ও তদ্রূপে সর্ব্বসুদ্ধ যত টাকার ডিক্রী হইল তাহার উপর ও ডিক্রীর তারিখ অবধি পরিশোধের তারিখ পর্য্যন্ত মোকদ্দমার খরচার উপর অতিরিক্ত সুদও দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Payment by instalments.]

CCCXIX. In all decrees for the payment of money, the Court may for any sufficient reason order that the amount shall be paid by instalments with or without interest. (S. C. C. & R. C.)

[In suits for land, Court may decree payment of mesne profits with interest.]

CCCXX. When the suit is for land or other property paying rent, the Court may provide in the decree for the payment of mesne profits or rent in respect of such property from the date of the suit until the date of delivery of possession to the party in whose favour the decree is made, with interest thereupon at such rate as the Court may think proper.

[Court may determine amount of mesne profits prior to passing decree or may reserve enquiry.]

CCCXXI. When the suit is for land and for mesne profits which have accrued on the land during a period prior to the date of suit, and the amount of such profits is disputed, the Court may either determine the amount prior to passing a decree for the land or may pass a decree for the land and reserve the enquiry into the amount of mesne profits for the execution of the decree according as may appear most convenient.

[If set-off be allowed. Effect of decree.]

CCCXXII. If the defendant shall have set-off the amount of a debt against the claim of the plaintiff, the decree shall state what amount is due to the plaintiff and what amount (if any) is due to the defendant, and shall be for the recovery of any sum which shall appear to be due to either party. The decree of the Court with respect to any sum awarded to the defendant shall have the same effect and be subject to the same rules in respect of appeal or otherwise as if such sum had been claimed by the defendant in a separate suit against the plaintiff. (S. C. C.)

[If decree be for a sum of money not exceeding Rs. 1,000, Court may on verbal application direct immediate execution.]

CCCXXIII. When a decree is passed for a sum of money only and the amount decreed shall not exceed the sum of one thousand rupees, the Court may, at the same time that it passes the decree, on the verbal application of the party in whose favour the decree is made, order immediate execution thereof by the issue of a warrant direct either against the person of the defendant if he is within the local limits of the jurisdiction of the Court, or against the personal property of the defendant within the same limits. (S. C. C. & R. C.)

[কিস্তিবন্দী করিয়া পরিশোধ করিবার কথা।]

৩১৯ ধারা। আদালত উপযুক্ত কারণ দেখিলে টাকা দিবার সকল ডিক্রীর মধ্যে এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে সুদ সমেত কি সুদ ছাড়া ঐ টাকা কিস্তি করিয়া দেওয়া যায় ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ভূমিবিষয়ক মোকদ্দমার সুদ সমেত ওয়াসীলাৎ দিবার ডিক্রী করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৩২০ ধারা। যদি ভূমি কি সকর অন্য সম্পত্তির মোকদ্দমা হয়, তবে আদালত ডিক্রীতে এই বিধান করিতে পারিবেন যে, মোকদ্দমার তারিখ অবধি ডিক্রীদারকে দখল দেওনের তারিখ পর্য্যন্ত সেই সম্পত্তিসম্পর্কীয় ওয়াসীলাৎ কি কর ও তাহার উপর সুদের যে হার আদালতের উপযুক্ত বোধ হয়, সেই হারে সুদ দেওয়া যায় ইতি।

[যত টাকা ওয়াসীলাৎ হইয়াছে তাহা আদালতের ডিক্রী করিবার পূর্ব্বে নির্ণয় করিবার কিম্বা পশ্চাৎ অনুসন্ধান করিবার ক্ষমতার কথা।]

৩২১ ধারা। ভূমির জন্যে এবং মোকদ্দমার তারিখের পূর্ব্বে কতক কাল পর্য্যন্ত ঐ ভূমির উপর যে ওয়াসীলাৎ হইয়াছে তাহার জন্যে মোকদ্দমা হইলে, সেই ওয়াসীলাৎ কত টাকা এই বিষয়ের যদি বিবাদ হয়, তবে আদালত ভূমির ডিক্রী করিবার পূর্ব্বে তাহা নির্ণয় করিতে পারিবেন, নতুবা সুবিধাজনক জ্ঞান করিলে ভূমির ডিক্রী করিয়া, ঐ ওয়াসীলাৎ কত হয় এই কথার অনুসন্ধান ডিক্রী প্রবল হওনের সময় পর্য্যন্ত স্থগিত রাখিতে পারিবেন ইতি।

[দাওয়া খণ্ডাইবার জন্যে অন্য দাওয়া গ্রাহ্য হইলে ডিক্রীর যে ফল হইবে তাহার কথা।]

৩২২ ধারা। যদি বাদির দাওয়ার প্রতিরোধে প্রতিবাদী তাঁহার নিকটে প্রাপ্য ঋণের দাওয়া করেন, তবে বাদির যত পাওনা, ও প্রতিবাদির পাওনা থাকিলে তাঁহারও যত পাওনা এই কথা ডিক্রীতে নির্ণীত হইবে, এবং বাকী কাটিয়া যে পক্ষের যত পাওনা আছে তাঁহার তাহা আদায় করিবার ডিক্রী হইবে। প্রতিবাদী ঐ টাকার দাওয়া প্রযুক্ত বাদির বিপক্ষে স্বতন্ত্র মোকদ্দমা করিলে ডিক্রী যে বল বিশিষ্ট ও যে বিধির অধীন হইত, প্রতিবাদিকে টাকা দিবার আজ্ঞা সম্পর্কে আদালতের ডিক্রী সেই বলবিশিষ্ট ও সেই বিধির অধীন হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[এক সহস্রের অনধিক টাকার ডিক্রী হইলে বাচনিক প্রার্থনাক্রমে আদালতের তৎক্ষণাৎ ডিক্রী সাধনের আজ্ঞা করিবার কথা।]

৩২৩ ধারা। কেবল টাকার ডিক্রী হইলে যদি এক সহস্রের অনধিক টাকার ডিক্রী হয়, তবে যে ব্যক্তির পক্ষে হইল তাঁহার বাচনিক প্রার্থনাক্রমে আদালত ডিক্রী করণ সময়ে, তৎসাধনের আজ্ঞা করিবেন। বিশেষতঃ প্রতিবাদী আদালতের বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার মধ্যে থাকিলে তাঁহারই বিপক্ষে, কিম্বা সেই সীমার মধ্যবর্ত্তী তাঁহার অস্থাবর সম্পত্তির বিপক্ষে পরওয়ানা জারী করাইয়া অগৌণে ঐ ডিক্রী সাধনের আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Warrant against the movable property may be general or special.]

CCCXXIV. If the warrant be directed against the movable property of the defendant, it may be general against any of his movable property wherever it may be found within the local limits of the jurisdiction of the Court, or special against any of his movable property within the same limits which shall be indicated by the party in whose favor the decree is made. (S. C. C. & R. C.)

[Certified copies of decree and judgment to be furnished.]

CCCXXV. Certified copies of the decree and judgment or of either the decree or judgment shall be furnished to the parties on application to the Court, and on the production of the necessary stamp paper for making such copies where a stamp is required by law. The application may be made either orally or by writing on unstamped paper. Copies of the decree and judgment may be taken on the same sheet of stamp paper if it be capable of containing them. (S. C. C. & R. C.)

CHAPTER V.

Of the Execution of Decrees.

[Decree for immovable property.]

CCCXXVI. If the decree be for any immovable property, possession thereof shall be delivered over to the party to whom it shall have been adjudged. (R. C.)

[Decree for specific movable.]

CCCXXVII. If the decree be for any specific movable, it shall be enforced by the seizure, if practicable, of the specific movable and by the delivery thereof to the party to whom it shall have been adjudged.

[Enforcement by attachment or imprisonment of decree for specific performance.]

CCCXXVIII. A decree for specific performance of a contract may be enforced by the imprisonment of the party against whom the decree is made, or by the attachment of his property, or by both the imprisonment of the party and the attachment of his property. The imprisonment and attachment may be continued until the party against whom the decree is made shall comply with the terms of it, or for such time as the Court shall order: Provided that no person shall be imprisoned under this Section for a longer period than six months. (S. C. C.)

[Payment of money ordered to be paid under Section 313, 315, or 316, how to be enforced.]

CCCXXIX. Payment of a sum of money ordered to be paid under Section 313, Section

[অস্থাবর সম্পত্তির বিপক্ষ সাধারণ কি বিশেষ পরওয়ানা হইতে পারিবার কথা।]

৩২৪ ধারা। প্রতিবাদির অস্থাবর সম্পত্তির উপর পরওয়ানা হইলে, তাহা সাধারণ, অর্থাৎ আদালতের বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার মধ্যে কোন স্থানে প্রতিবাদির যে কোন অস্থাবর সম্পত্তি পাওয়া যায় তাহার উপর, কিম্বা বিশেষ, অর্থাৎ ডিক্রীদার সেই স্থানীয় সীমার মধ্যে প্রতিবাদির যে বিশেষ সম্পত্তি দেখাইয়া দেন কেবল তাহার বিপক্ষে পরওয়ানা হইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ডিক্রীর ও নিষ্পত্তির সংশিত প্রতিলিপি দিবার কথা।]

৩২৫ ধারা। আদালতের নিকটে প্রার্থনা হইলে এবং আইনমতে ইস্টাম্পা কাগজে প্রতিলিপি করিবার আজ্ঞা থাকিলে, আবশ্যকমত ইস্টাম্পা কাগজ অর্পিত হইলে, উভয় পক্ষকে ডিক্রীর ও নিষ্পত্তির কিম্বা কেবল ডিক্রীর কি নিষ্পত্তির সংশিত প্রতিলিপি দেওয়া যাইবে। তজ্জন্য বাক্যক্রমে কি শাদা কাগজে লিখিত পত্রদ্বারা প্রার্থনা হইতে পারিবে। যদি এক কেতা ইস্টাম্পা কাগজে ডিক্রী ও নিষ্পত্তি উভয়ের প্রতিলিপি ধরে, তবে তাহাতে উভয়ের প্রতিলিপি করা যাইতে পারিবে ইতি (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

পঞ্চম অধ্যায়।

ডিক্রী সাধন করিবার বিধি।

[স্থাবর সম্পত্তির ডিক্রীর কথা।]

৩২৬ ধারা। স্থাবর সম্পত্তির ডিক্রী হইলে যে ব্যক্তির পক্ষে হয়, তাঁহাকে সেই সম্পত্তির অধিকার দেওয়া যাইবে ইতি। (রা. আ.)

[অস্থাবর নির্দিষ্ট সম্পত্তির ডিক্রীর কথা।]

৩২৭ ধারা। যদি কোন অস্থাবর নির্দিষ্ট সম্পত্তির ডিক্রী হয়, তবে সাধ্য হইলে সেই নির্দিষ্ট অস্থাবর সম্পত্তি ধৃত করিয়া, যে ব্যক্তির পক্ষে ডিক্রী হইল তাহাকে সম্প্রদান করণক্রমে ঐ ডিক্রী প্রবল হইবে ইতি।

[উদ্দিষ্ট কার্য্য সাধনের ডিক্রী সম্পত্তি আটক করণ কি ব্যক্তিকে কারাবন্ধন দ্বারা প্রবল করিবার কথা।]

৩২৮ ধারা। যদি চুক্তিমূলক উদ্দিষ্ট কার্য্য সম্পাদনের ডিক্রী হয়, তবে যাঁহার বিপক্ষে ডিক্রী হইল তাঁহার কারাদণ্ডদ্বারা কি তাঁহার সম্পত্তি আটক করণদ্বারা কিম্বা কারাদণ্ড ও সম্পত্তি আটক এতদুভয়দ্বারা ডিক্রী প্রবল করা যাইতে পারিবে। যাঁহার বিপক্ষে ডিক্রী হইয়াছে, তিনি যাবৎ তন্নির্দ্দিষ্ট নিয়মানুসারে কার্য্য না করেন, কিম্বা আদালত যত কাল আজ্ঞা না করেন, তত কাল কারাবদ্ধ থাকিবেন, ও তাঁহার সম্পত্তি আটক থাকিবে। পরন্তু এই ধারার বলে কোন ব্যক্তি ছয় মাসের অধিক কাল কারাবদ্ধ হইবে না ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[৩১৩ কি ৩১৫ কি ৩১৬ ধারানুসারে টাকা দিবার ডিক্রী হইলে তৎসাধনের কথা।]

৩২৯ ধারা। ৩১৩ কি ৩১৫ কি ৩১৬ ধারামতে টাকা দিবার আজ্ঞা হইলে টাকার ডিক্রী প্রবল করণের যে

315, or Section 316 shall be enforced in the manner hereinafter provided for the execution of a decree for money. (S. C. C. & R. C.)

[Decree for money.]

CCCXXX. If the decree be for money, it shall be enforced by the imprisonment of the party against whom the decree is made, or by the attachment and sale of his property, or by both. (S. C. C. & R. C.)

[Enforcement of decree for money against a plaintiff.]

CCCXXXI. If in any suit a decree for money is passed against a plaintiff, the decree may be enforced against him in the same manner as a decree may be enforced against a defendant. (S. C. C.)

[Decree for execution of conveyances, or endorsement of negotiable instruments.]

CCCXXXII. If the decree be for the execution of a conveyance, or for the endorsement of a negotiable instrument, and the party ordered to execute such conveyance or endorse such instrument shall neglect or refuse to comply with the order, the party in whose favour the decree is made may prepare the draft of a conveyance or endorsement in accordance with the terms of the decree, and deliver a copy of the draft to the party so ordered to execute or endorse and tender another copy of the same to the Court for execution upon the proper stamp paper if a stamp is required by law. The Court shall thereupon execute such draft conveyance or endorsement and if it think fit, may alter the same in accordance with the terms of the decree and execute the conveyance or endorsement so altered: Provided that if either party object to the draft so tendered as aforesaid, his objections shall within eight days of such delivery be stated in writing and argued before the Court, and the Court shall thereupon pass such order as it may think fit and execute or alter and execute the draft in accordance therewith. (S. C. C. & R. C.)

[Form and effect of execution of conveyance by Court.]

CCCXXXIII. The execution of conveyance or the endorsement of a negotiable instrument by the Court under the last preceding Section shall be in the following form—" C. D. Judge of the Court of (*or as the case may be*) for A. B., in a suit by E. F. against A. B.—" and shall have the same effect as the execution of the

বিধি পশ্চাৎ লিখিত হইতেছে সেই বিধিমতে ঐ আজ্ঞা প্রবল হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[টাকার ডিক্রীর কথা।]

৩৩০ ধারা। টাকার ডিক্রী হইলে যে ব্যক্তির বিপক্ষে ডিক্রী হয় তাহার কারাদণ্ডদ্বারা কি তাহার সম্পত্তি আটক ও বিক্রয় করণদ্বারা কি এতদুভয়দ্বারা তাহা প্রবল করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[বাদির বিপক্ষে টাকার ডিক্রী বলবৎ করণের কথা।]

৩৩১ ধারা। যদি কোন মোকদ্দমায় বাদির বিপক্ষে টাকার ডিক্রী হয়, তবে প্রতিবাদির বিপক্ষে ডিক্রী প্রবল করণের নিয়মমতে তাঁহার বিপক্ষে ঐ ডিক্রী প্রবল হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[হস্তান্তর করণপত্রে স্বাক্ষর করিবার কি ক্রয়বিক্রয়ের যোগ্য নিদর্শনপত্রের পৃষ্ঠলিপিতে স্বাক্ষর করিবার ডিক্রীর কথা।]

৩৩২ ধারা। যদি হস্তান্তর করণপত্রে কিম্বা ক্রয়-বিক্রয়ের যোগ্য নিদর্শনপত্রের পৃষ্ঠলিপিতে স্বাক্ষর করিবার ডিক্রী হয়, তবে যে ব্যক্তির প্রতি সেই হস্তান্তর করণপত্রে, কি সেই ক্রয়বিক্রয়ের যোগ্য নিদ-র্শনপত্রের পৃষ্ঠলিপিতে, স্বাক্ষর করিবার আদেশ হইল, তিনি সেই আদেশানুসারে কার্য্য না করিলে কি করিতে সম্মত না হইলে, যে ব্যক্তির পক্ষে ডিক্রী হয় তিনি ডিক্রীর নিয়মানুসারে হস্তান্তর করণপত্রের কিম্বা নিদর্শনপত্রের পৃষ্ঠলিপির পাণ্ডুলিপি প্রস্তুত করিয়া স্বাক্ষর কি পৃষ্ঠলিপি করিতে যাঁহার প্রতি আজ্ঞা হইয়াছে তাঁহাকে ঐ পাণ্ডুলিপির প্রতিলিপি দিবেন, এবং যদি আইনমতে কোন ষ্টাম্পের প্রয়োজন হয়, তবে ঐ পাণ্ডুলিপির অন্য একখান প্রতিলিপি ইষ্টাম্প কাগজে লেখাইয়া স্বাক্ষর করিবার জন্যে আদালতে অর্পণ করিবেন। তাহা হইলে পর আদালত সেই হস্তান্তর করণপত্রের কি পৃষ্ঠলিপির পাণ্ডুলিপিতে স্বাক্ষর করিবেন, ও যদি উপযুক্ত বোধ করেন, তবে ডিক্রীর নিয়মানুসারে তাহা পরিবর্ত্তন করিবেন, ও তদ্রূপ পরিবর্ত্তিত হস্তান্তরকরণপত্রে কি পৃষ্ঠলিপিতে স্বাক্ষর করিবেন। পরন্তু যদি কোন পক্ষ পূর্ব্বোক্ত মতে অর্পিত পাণ্ডুলিপিতে আপত্তি করেন, তবে পূর্ব্বোক্তমতে সমর্পণের পর আট দিনের মধ্যে তাঁহার সেই আপত্তি লিপিবদ্ধ হইয়া আদালতের সম্মুখে তা-হার বাদানুবাদ হইবে। তাহা হইলে আদালত যে আজ্ঞা উচিত বোধ করেন তাহা করিয়া তদনুসারে ঐ পাণ্ডুলিপিতে স্বাক্ষর করিবেন, কিম্বা তাহা পরিবর্ত্তন করিয়া স্বাক্ষর করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[আদালতকর্ত্তৃক হস্তান্তর করণপত্রে স্বাক্ষর করণের পাঠ ও ফলের কথা।]

৩৩৩ ধারা। আদালত ইহার পূর্ব্ব ধারামতে হস্তান্তর করণপত্রে কিম্বা ক্রয়বিক্রয়যোগ্য নিদর্শনপত্রের পৃষ্ঠ-লিপিতে যখন স্বাক্ষর করেন, তখন এই পাঠ করিবেন, যথা, " ক খর নামে গ ঘর মোকদ্দমায় ঙ খর পক্ষে অমুক স্থানের আদালতের জজ চ ছ।" ও যাঁহার প্রতি ঐ হস্তান্তর করণপত্রে কি নিদর্শনপত্রের পৃষ্ঠ-লিপিতে স্বাক্ষর করিবার আজ্ঞা হইয়াছিল তাঁহার

conveyance or endorsement of the instrument by the party ordered to execute or endorse the same. (S. C. C. & R. C.)

[If decree be against Government or Officer on behalf of Government.]

CCCXXXIV. If the decree be against Government or against an Officer acting on behalf of Government, and the Officer against whom execution is applied for neglect or refuse to satisfy the decree, the Court, if it be a subordinate Court, shall report the case through the High Court for the orders of the Local Government. If any such decree be passed by the High Court on its original side, the High Court shall in case of such neglect or refusal report the case for the orders of the Local Government. Execution shall not issue on the decree unless the decree shall remain unsatisfied for the period of three months calculated from the date of such report. (S. C. C.)

[Decree against representative of deceased person for money to be paid out of deceased's property.]

CCCXXXV. If the decree be against a party as the representative of a deceased person, and the decree be for money to be paid out of the property of the deceased person, it may be executed by the attachment and sale of any such property, or if no such property can be found and the defendant fail to satisfy the Court that he has duly applied for such property of the deceased as shall be proved to have come into his possession, the decree may be executed against the defendant to the extent of the property not duly applied by him, in the same manner as if the decree had been against him personally. (S. C. C. & R. C.)

[Decree against surety.]

CCCXXXVI. Whenever a person has become liable as surety for the performance of a decree or of any part thereof, the decree may be executed against such person to the extent to which he has rendered himself liable, in the same manner as a decree may be executed against a defendant. (S. C. C. & R. C.)

[Property liable to attachment and sale in execution of decree.]

CCCXXXVII. The following property is liable to attachment and sale in execution of a decree, namely, lands, houses or other buildings, goods, money, bank-notes, cheques, bills of exchange, promissory notes, Government securities, bonds or other securities for money, debts, shares in the capital or joint-stock of any Railway, Banking or other Public Company or Corporation, and all other property whatsoever,

স্বাক্ষরের যে ফল হইত, বিচারকর্ত্তা স্বাক্ষর করিলে সেই ফল হইবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[গবর্ণমেন্টের বিপরীত কি গবর্ণমেন্টের পক্ষ কোন কার্য্যকারকের বিপরীত ডিক্রীর কথা।]

৩৩৪ ধারা। যদি গবর্ণমেন্টের বিপক্ষ কিম্বা যিনি গবর্ণমেন্টের পক্ষে কর্ম্ম করেন, এমত কোন কার্য্যকারকের বিপক্ষ ডিক্রী হয়, এবং যে কার্য্যকারকের বিপক্ষে তাহা সাধন করণের প্রার্থনা হয়. তিনি যদি ডিক্রী অনুসারে কার্য্য না করেন কি করিতে অসম্মত হন, তবে নিম্ন শ্রেণীর আদালত হইলে ঐ আদালত স্থানীয় গবর্ণমেন্টের আজ্ঞা অবগত হওনের অভিপ্রায়ে হাই কোর্টদ্বারা তদ্বিষয়ক রিপোর্ট করিবেন। যদি আদৌ মোকদ্দমা শুনিবার ক্ষমতাপন্ন হাই কোর্টকর্ত্তৃক সেই ডিক্রী করা যায়, তবে তদ্রূপ ত্রুটি কি অসম্মতি হইলে হাই কোর্ট স্থানীয় গবর্ণমেন্টের আজ্ঞা প্রাপণের জন্যে সেই ব্যাপারের রিপোর্ট করিবেন। সেই রিপোর্টের তারিখ অবধি সম্পূর্ণ তিন মাস পর্য্যন্ত ডিক্রী অনুসারে কার্য্য করণের ত্রুটি না হইলে তাহা প্রবল করণের আজ্ঞা প্রচারিত হইবে না ইতি। (স্মু. মো. আ.)

[মৃত ব্যক্তির সম্পত্তিহইতে টাকা আদায় করণার্থে সেই মৃত ব্যক্তির স্থলাভিষিক্তের বিপক্ষ ডিক্রীর কথা।]

৩৩৫ ধারা। কোন মৃত ব্যক্তির স্থলাভিষিক্তস্বরূপ কাহারো বিপক্ষে ডিক্রী হইলে, যদি সেই মৃত ব্যক্তির সম্পত্তিহইতে টাকা আদায় করিবার ডিক্রী হয়, তবে তদ্রূপ কোন সম্পত্তি আটক ও বিক্রয় করণদ্বারা সেই ডিক্রী প্রবল করা যাইতে পারিবে, কিম্বা যদি তদ্রূপ কোন সম্পত্তি না পাওয়া যায় এবং মৃত ব্যক্তির যে সম্পত্তি সপ্রমাণরূপে প্রতিবাদির হস্তগত হইয়াছিল তাহা তিনি উপযুক্তমতে প্রয়োগ করিয়াছেন প্রতিবাদী যদি আদালতের হৃদ্বোধমতে ইহার প্রমাণ করিতে না পারেন, তবে নিজ প্রতিবাদির বিপক্ষ ডিক্রী হইলে যে প্রকারে প্রবল করা যাইত সেই প্রকারে, ও তিনি যে পরিমাণে ঐ সম্পত্তির উপযুক্তমত প্রয়োগ করেন নাই, সেই পরিমাণে ঐ প্রতিবাদির বিপক্ষে ডিক্রী প্রবল করা যাইতে পারিবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[প্রতিভূর বিপক্ষ ডিক্রীর কথা।]

৩৩৬ ধারা। যখন কোন ব্যক্তি কোন ডিক্রী কিম্বা তাহার কোন অংশ সাধনের প্রতিভূস্বরূপ দায়ী হন, তখন প্রতিবাদির বিপক্ষে ডিক্রী যে প্রকারে বলবৎ করা যাইতে পারে, সেই প্রকারে ঐ ব্যক্তি আপনাকে যত দূর দায়ী করিয়াছেন, তত দূর তাঁহার বিপক্ষে প্রবল করা যাইতে পারিবে ইতি। স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ডিক্রী সাধনক্রমে যেং সম্পত্তি আটক ও বিক্রয় হইতে পারে তাহার কথা।]

৩৩৭ ধারা। ডিক্রী সাধনক্রমে এইং সম্পত্তি আটক ও বিক্রয় হইতে পারিবে, অর্থাৎ ভূমি ও কোটা কি অন্যঘর ও মাল ও মুদ্রা ও ব্যাঙ্ক নোট ও চ্যাক ও হুণ্ডী ও প্রমিসরি নোট ও গবর্ণমেন্ট সিক্যুরিটি ও খৎ কি টাকা পরিশোধের অন্য প্রতিভূপত্র ও ঋণ ও রেলওয়ে কি ব্যাঙ্ক কি অন্য সাধারণ কোম্পানির কি সমাবেত সমাজের মূলধনের কি জাইন্ট ষ্টাকের শ্যারইত্যাদি প্রতিবাদির স্থাবর কি অস্থাবর সর্ব্বপ্রকারের যে সম্পত্তি তাহার নিজ নামে থাকে কিম্বা তাঁহার নিমিত্তে কি

movable or immovable, belonging to the defendant, and whether the same be held in the name of the defendant or by another person in trust for him, or on his behalf: Provided that nothing contained in this Section shall be held to give any Court of Small Causes power to attach and sell in execution of a decree passed by such Court any property which Courts of Small Causes are prohibited by law from attaching and selling in execution of their decrees. (S. C. C. & R. C.)

[Payment of monies under decree to be made into Court.]

CCCXXXVIII. All monies payable under a decree shall be paid into the Court whose duty it is to execute the decree, unless such Court or the Court which passed the decree shall otherwise direct. (S. C. C. & R. C.)

[Adjustment of decree to be made through Court.]

CCCXXXIX. Except as provided in the last preceding Section, no adjustment of a decree in part or in whole shall be recognized by the Court unless such adjustment be made through the Court, or be certified to the Court by the person in whose favour the decree was passed or to whom it may have been transferred. (S. C. C. & R. C.)

APPLICATION FOR EXECUTION.

[Application for Execution.]

CCCXL. When a party in whose favour a decree has been passed is desirous of enforcing it, he shall apply to the Court which passed the decree, or to the Court whose duty it is under this Code or any other law to execute the decree, to execute the same. (S. C. C. & R. C.)

[Any one of several decree-holders may apply.]

CCCXLI. If a decree shall have been passed in favour of more persons than one, any one of such persons may apply for the execution of the decree, and if the Court shall see sufficient cause for allowing the decree to be executed on an application so made, it shall pass such order as it may deem necessary for protecting the interests of the persons who shall not have joined in the application. (S. C. C. & R. C.)

[Application by transferree of decree.]

CCCXLII. If a decree be transferred by assignment or by operation of law from the party in whose favour it was passed to any other person, application for execution may be made by the person to whom the decree shall have been so transferred, and if the Court shall think proper to grant the application, the decree may be executed in the same manner and subject to the

তাঁহার পক্ষে অন্য কোন ব্যক্তির তত্ত্বাবধারণে কি রক্ষণে থাকে। কিন্তু ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের ডিক্রী সাধনক্রমে যে দ্রব্য আইনমতে ঐ আদালতের আটক ও বিক্রয় করণের প্রতিষেধ হইয়াছে, এই ধারার কোন কথাক্রমে ঐ আদালত ডিক্রী সাধন করিয়া তদ্রূপ কোন দ্রব্য আটক ও বিক্রয় করিতে পারেন এমত জ্ঞান করিতে হইবে না ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ডিক্রীর বলে টাকা আদালতে দিবার কথা।]

৩৩৮ ধারা। যে ডিক্রী সাধন করা যে আদালতের কর্ত্তব্য হয়, সেই ডিক্রীমতে দাতব্য টাকা সেই আদালতে দিতে হইবে। কিন্তু সেই আদালত কিম্বা ডিক্রীকারি আদালত অন্য আদেশ করিলে সেই আদেশ মানিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[আদালতদ্বারা ডিক্রীর সামঞ্জস্য হইবার কথা।]

৩৩৯ ধারা। ইহার পূর্ব্ব ধারার নির্দ্দিষ্ট স্থলভিন্ন যদি সমুদয় ডিক্রীর কি তাহার কোন অংশের সামঞ্জস্য আদালতদ্বারা না হইয়া থাকে, কিম্বা ডিক্রী যে ব্যক্তির পক্ষে হইয়াছিল কি হস্তান্তর হইয়া যাঁহার প্রতি সমর্পিত হইল, সেই ব্যক্তি যদি আদালতকে সামঞ্জস্যের কথা না জানাইয়া থাকেন, তবে আদালত সেই সামঞ্জস্য স্বীকার করিবেন না ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

ডিক্রী সাধন করিবার প্রার্থনার বিধি।

[ডিক্রী সাধন করণার্থ প্রার্থনার কথা।]

৩৪০ ধারা। যাঁহার পক্ষে ডিক্রী হইয়াছে তিনি তাহা প্রবল করিতে বাঞ্ছা করিলে যে আদালত ডিক্রী করিলেন, কিম্বা এই আইন কি অন্য কোন আইনমতে সেই ডিক্রী সাধন করা যে আদালতের কর্ত্তব্য সেই আদালতের নিকটে তাহাকে প্রার্থনা করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[অনেক ডিক্রীদারের মধ্যে কোন এক জনের প্রার্থনা করিতে ক্ষমতার কথা।]

৩৪১ ধারা। অনেক জনের পক্ষে ডিক্রী হইলে তাহাদের মধ্যে যে কোন ব্যক্তি সেই ডিক্রী সাধন করিবার প্রার্থনা করিতে পারিবেন। তাহাতে উক্ত প্রকারের প্রার্থনাক্রমে ডিক্রী সাধন করিবার অনুমতি দেওনের উপযুক্ত কারণ আছে ইহা যদি আদালতের জ্ঞানগোচর হয়, তবে যে সকল ব্যক্তিরা ঐ প্রার্থনা করণে সাহায্য করেন নাই, আদালত তাঁহাদের স্বার্থ রক্ষার্থে যেরূপ আজ্ঞা প্রয়োজনীয় জ্ঞান করেন, সেইরূপ আজ্ঞা করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[ডিক্রী হস্তান্তরীকৃত হইলে তৎপ্রাপ্ত ব্যক্তির প্রার্থনা করিতে হইবার কথা।]

৩৪২ ধারা। ডিক্রী যাঁহার পক্ষে হইয়াছিল তাঁহার হস্ত হইতে যদি সমর্পণক্রমে কি আইনঘটিত কার্য্যক্রমে হস্তান্তরিত হইয়া অন্য ব্যক্তির হস্তগত হয়, তবে যাঁহার হস্তগত হইল সেই ব্যক্তি ঐ ডিক্রী প্রবল হইবার প্রার্থনা করিতে পারিবেন। আদালত যদি সেই প্রার্থনাক্রমে কার্য্য করা বিহিত বুঝেন, তবে যাঁহার পক্ষে ডিক্রী হইয়াছিল তিনিই প্রার্থনা করিলে যে প্রকারে ও যে নিয়মাধীনে ডিক্রী সাধন করা যাইত

same conditions, as if the application were made by the party in whose favour the decree was passed. (S. C. C. & R. C.)

[Cross-decrees.]

CCCXLIII. If cross-decrees between two parties for the payment of money be produced to the Court, and whether or not either of such parties be the original holder or an assignee of the decree, execution shall be taken out only by the party who shall hold a decree for the larger sum, and for so much only as shall remain after deducting the smaller sum, and satisfaction for the smaller sum shall be entered on the decree for the larger sum as well as satisfaction on the decree for the smaller sum. If the two sums be equal, satisfaction shall be entered upon both decrees. (S. C. C. & R. C.)

[Stay of execution pending suit between decree-holder and judgment-debtor.]

CCCXLIV. If a suit or appeal be pending in any Court against the holder of a decree of such Court, on the part of the person against whom the decree was passed, the Court may stay execution on the decree either absolutely or on such terms as it may think just, until the pending suit or appeal has been decided. (S. C. C. & R. C.)

[If person against whom decree made die before execution, application may be made against his representative or estate.]

CCCXLV. If any person against whom a decree has been passed shall die before it has been passed fully executed, application may be made for its execution against the representative or the estate of the deceased. (S. C. C. & R. C.)

[Notice of application to be given to representative.]

CCCXLVI. Notice of an application under the last preceding Section shall be given to the person named therein as the representative of the deceased or as the person in charge of his estate, and if the Court after hearing such representative or other person against the application, shall think proper to grant the same, the execution may be proceeded with against such representative or estate. (S. C. C. & R. C)

[Execution of decree against representative.]

CCCXLVII. If a decree be ordered to be executed against the representative of the party against whom the decree was made, it shall be executed in the manner provided in Section 335

সেই প্রকারে ও সেই নিয়মাধীনে সাধন করা যাইতে পারিবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[পরস্পর বিপক্ষ ডিক্রীর কথা।]

৩৪৩ ধারা। যদি দুই পক্ষের টাকা দিবার পরস্পর বিপক্ষ ডিক্রী আদালতে উপস্থিত করা যায়, তবে সেই উভয় পক্ষের কোন পক্ষ আদৌ ডিক্রীদার হউন কি হস্তান্তরক্রমে ডিক্রী প্রাপ্ত ব্যক্তি হউন যাঁহার অধিক টাকার ডিক্রী কেবল তিনিই ডিক্রী সাধনের পত্র লইতে পারিবেন, তিনিও সমস্ত টাকার জন্যে নহে, কিন্তু অন্য ডিক্রীর অল্পতর টাকা বাদ দিয়া অবশিষ্ট টাকার নিমিত্তে ডিক্রী সাধন হইবার প্রার্থনা করিবেন, এবং অল্পতর টাকার ডিক্রী সাধন হইয়াছে এই কথা অধিকতর টাকার এবং ঐ অল্পতর টাকার ডিক্রীর উপর লিপিবদ্ধ হইবে। যদি সমান টাকার দুই ডিক্রী হয়, তবে উভয় ডিক্রীর উপর সেই২ ডিক্রী সাধনের কথা লেখা যাইবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ডিক্রীদারের ও ডিক্রীমত উত্তমর্ণের মধ্যে উপস্থিত মোকদ্দমার নিষ্পত্তি পর্য্যন্ত ডিক্রী প্রবল করণ স্থগিত রাখিবার কথা।]

৩৪৪ ধারা। কোন আদালতে যে ব্যক্তির বিপক্ষে ডিক্রী হইল, ডিক্রীদারের নামে সেই ব্যক্তির মোকদ্দমা কি আপীল সেই আদালতে উপস্থিত আছে এমন স্থলে আদালত সেই অনিষ্পন্ন মোকদ্দমার কি আপীলের নিষ্পত্তি যেপর্য্যন্ত না হয় সেই পর্য্যন্ত ঐ ডিক্রীর সাধন সম্যকরূপে কি বিশেষ নিয়মের অধীনে স্থগিত রাখিতে পারিবেন ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[যাঁহার বিপক্ষে ডিক্রী হয় ডিক্রী সাধন না হইতে তাঁহার মৃত্যু হইলে স্থলাভিষিক্তের কি সম্পদের উপর ডিক্রী সাধনার্থ প্রার্থনার কথা।]

৩৪৫ ধারা। যে ডিক্রী যে কোন ব্যক্তির বিপক্ষে হইয়াছে সেই ডিক্রী সম্পূর্ণরূপে সাধন না হইলেও যদি সেই ব্যক্তি মরেন, তবে তাঁহার স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির কি সম্পদের বিপক্ষে ডিক্রী সাধন করিবার প্রার্থনা হইতে পারিবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[স্থলাভিষিক্তকে প্রার্থনার সংবাদ দিবার কথা।]

৩৪৬ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্বধারামতে প্রার্থনা হইলে সেই প্রার্থনাতে মৃত ব্যক্তির স্থলাভিষিক্ত কি তদীয় সম্পদের ভারপ্রাপ্ত বলিয়া যে ব্যক্তির নাম নির্দ্দিষ্ট হয়, তাঁহাকে তদ্বিষয়ক সংবাদ দেওয়া যাইবে, এবং আদালত সেই প্রার্থনার বিপক্ষে সেই স্থলাভিষিক্ত কি অন্য ব্যক্তির প্রতিবাদ শুনিলে পর, যদি ঐ প্রার্থনানুযায়ি কার্য্য করা বিহিত জ্ঞান করেন, তবে সেই স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির কি সম্পদের বিপক্ষে ডিক্রী সাধনের কার্য্য চলিতে পারিবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[স্থলাভিষিক্তের বিপক্ষে ডিক্রী সাধন করিবার কথা।]

৩৪৭ ধারা। ডিক্রী যাঁহার বিপরীতে হইয়াছিল যদি তাঁহার স্থলাভিষিক্তের বিপক্ষে তাহা সাধন করিবার আজ্ঞা হয়, তবে ৩৩৫ ধারার বিধানে কোন মৃত ব্যক্তির সম্পদ হইতে টাকার ডিক্রী সাধন করিবার

for the execution of a decree for money to be paid out of the property of a deceased person. (S. C. C. & R. C.)

যে প্রণালী নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই প্রণালীতে ঐ ডিক্রী সাধন করা যাইবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Form of application for execution of decree.]

CCCXLVIII. The application for the execution of a decree shall be in writing, and shall contain in a tabular form the following particulars, namely, the number of the suit; the names of the parties; the date of the decree; whether any appeal has been preferred from the decree, and whether any and what adjustment of the matter in dispute has been made between the parties subsequently to the decree; the amount of the debt or damage with the interest, if any, due upon the decree, or other relief granted by the decree; the amount of costs, if any were awarded; the name of the person against whom the enforcement of the decree is sought, and the mode in which the assistance of the Court is required, whether by the delivery of property specifically decreed, by the arrest and imprisonment of the person named in the application, or by the attachment of his property or otherwise. (S. C. C. & R. C.)

[ডিক্রী সাধন করিবার প্রার্থনার পাঠ।]

৩৪৮ ধারা। ডিক্রী সাধন করিবার প্রার্থনা লিখিয়া দিতে হইবে, ও তাহাতে টেবিলের পাঠানুসারে মোকদ্দমার নম্বর, ও উভয় পক্ষের নাম, ও ডিক্রীর তারিখ, ও ডিক্রীর উপর আপীল হইয়াছে কি না, ও ডিক্রীর পরে পক্ষদ্বয়ের মধ্যে বিবাদাস্পদের সামঞ্জস্য হইয়াছে কি না, হইলে সে কিরূপ, ও ডিক্রীক্রমে ঋণ কি ক্ষতিপূরণস্বরূপ কত টাকা, ও সুদের আজ্ঞা হইলে সুদসুদ্ধ কত টাকা প্রাপ্য হয়, কিম্বা ডিক্রীক্রমে অন্য যে উপকার প্রদত্ত হয়, ও খরচার আজ্ঞা হইলে তাহা কত ও যে ব্যক্তির বিপক্ষে ডিক্রী প্রবল করণার্থ প্রার্থনা হয় তাঁহার নাম, এবং ডিক্রীর নির্দ্দিষ্ট বিশেষ সম্পত্তি সমর্পণ, কি প্রার্থনাতে উল্লিখিত ব্যক্তির আসেধ ও কারাদণ্ড, কি তাঁহার সম্পত্তি ক্রোক করণের জন্যে কি অন্য যে প্রকারে আদালতের সাহায্য প্রার্থনা হয় এই২ কথা ব্যক্ত হইবে, ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ)

[Further particulars when application is for attachment of immovable property.]

CCCXLIX. If the application be for the attachment of any immovable property belonging to the defendant, the application shall contain at the foot such a description of the property as may be sufficient to identify it, and also a specification of the share or interest of the defendant therein to the best of the belief of the applicant and so far as he has been able to ascertain the same.

[স্থাবর সম্পত্তি ক্রোক করণার্থ প্রার্থনা হইলে অধিকতর কথা।]

৩৪৯ ধারা। যদি প্রতিবাদির কোন স্থাবর সম্পত্তি ক্রোক করণের প্রার্থনা হয়, তবে ঐ সম্পত্তি যাহাতে চেনা যাইতে পারে এমত উপযুক্ত বৃত্তান্ত, ও প্রার্থকের প্রত্যয়মতে ও অনুসন্ধান দ্বারা লব্ধ জ্ঞানমতে সেই সম্পত্তিতে প্রতিবাদির যে অংশ কি স্বার্থ থাকে তাহার বিশেষ বর্ণন ঐ প্রার্থনাপত্রের তলভাগে লিখিত হইবে ইতি।

[In certain cases application to be accompanied by extract from Collector's Register.]

CCCL. If the property be land which, whether it pays revenue to Government or not, is registered in the Collector's Office, the application for attachment shall be accompanied by an authenticated extract from the register of such Office, specifying the persons registered as proprietors of, or as possessing any transferable interest in, the land or its revenue, and (where registered) the shares of the registered proprietors.

[কোন২ স্থলে প্রার্থনাপত্রের সহিত কালেক্টরের রেজিষ্টরহইতে উদ্ধৃত লিপি সমর্পণের কথা।]

৩৫০ ধারা। সেই সম্পত্তি ভূমি হইয়া গবর্ণমেণ্টের রাজস্ব দায়ী হইলে কি না হইলেও যদি কালেক্টর সাহেবের কার্য্যালয়ে রেজিষ্টর হইয়া থাকে, তবে তাঁহার কার্য্যালয়ের রেজিষ্টরহইতে উদ্ধৃত ও তাঁহার স্বাক্ষর দ্বারা সত্যাকৃত একখান লিপিও ক্রোক করণার্থ প্রার্থনাপত্রের সহিত দিতে হইবে, সেই লিপিতে ভূম্যধিকারিস্বরূপ কিম্বা ভূমিতে কি তাহার রাজস্বে যে স্বত্ব হস্তান্তর হইতে পারে তাহার ভোগিস্বরূপ যাঁহাদের নাম রেজিষ্টর হইয়াছে তাঁহারা ও রেজিষ্টরী ভূম্যধিকারিদের অংশ রেজিষ্টর হইলে সেই অংশও নির্দ্দিষ্ট থাকিবে ইতি।

[Application for attachment of movable property may be general, or may be accompanied with inventory of property to be attached.]

CCCLI. An application for an attachment of the movable property of the defendant or any part thereof, may be accompanied with an inventory or list of the property to be attached, containing a reasonably accurate description of the same; or the decree-holder may apply for a general attachment of the movable property of the defen-

[অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক করণের প্রার্থনা সাধারণ হইবার, কিম্বা ক্রোকের যোগ্য সম্পত্তির নির্ঘণ্ট সহিত দিবার কথা।]

৩৫১ ধারা। যদি প্রতিবাদির অস্থাবর সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ ক্রোক করিবার প্রার্থনা হয়, তবে ক্রোক হইবার যোগ্য সম্পত্তির যুক্তিসিদ্ধমতে যথার্থ বর্ণনাসূচক আবলি কি সংখ্যাপত্র ঐ প্রার্থনাপত্রের সহিত দেওয়া যাইতে পারিবে। কিম্বা ডিক্রীর মূল্য ও খরচা যাহাতে পরিশোধ হয় প্রতিবাদির এমত অস্থাবর সম্পত্তি যে স্থানে পাওয়া যায় ডিক্রীদার

dant wheresoever the same can be found, to the amount of the decree and costs. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure on receiving application for execution of decree.]

CCCLII. The Court, on receiving an application for the execution of a decree containing the particulars mentioned in Section 348, or such of them as may be applicable to the case, shall enter in the register of the suit a note of the application and the date on which it was made. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure if particulars do not correspond with decree.]

CCCLIII. If the particulars do not correspond with the decree, the Court shall either return the application for correction to the person making it, or shall, with his consent, cause the necessary correction to be made. (S. C. C. & R. C.)

[If application admitted, execution ordered.]

CCCLIV. If the application be admitted, the Court shall order execution of the decree according to the nature of the application. (S. C. C. & R. C.)

MEASURES REQUIRED IN CERTAIN CASES PRELIMINARY TO THE ISSUE OF THE WARRANT.

[When notice to show cause why decree should not be executed shall be issued. Proviso.]

CCCLV. If more than one year shall have elapsed between the date of the decree and the application for its execution, or if the enforcement of the decree be applied for against the representative of a party to the suit in which the decree was made, the Court shall issue a notice to the party against whom execution is applied for, requiring him to show cause, within a period to be fixed by the Court, why the decree should not be executed against him: Provided that no such notice shall be necessary in consequence of more than one year having elapsed between the date of the decree and the application for execution, if the application be made within one year from the date of the last order passed on any previous application for execution: Provided also that no such notice shall be necessary in consequence of the application be against the representative of the party against whom the decree was made, if upon a previous application for execution against the same person, the Court shall have ordered execution to issue against him. (S. C. C. & R. C.)

তাহা সাধারণমতে ক্রোক করিবার প্রার্থনা করিতে পারিবেন ইতি। (স্কু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ডিক্রী প্রবল করণার্থ প্রার্থনা গ্রাহ্য হইলে পর যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৩৫২ ধারা। ৩৪৮ ধারার নির্দ্দিষ্ট সকল কথা কিম্বা তাহার মধ্যে যাহা ঐ মোকদ্দমাতে বর্ত্তে সেই সকল কথা যে প্রার্থনাপত্রে উল্লিখিত আছে, আদালত ডিক্রী সাধন করণার্থ এমত কোন প্রার্থনাপত্র প্রাপ্ত হইলে তৎপ্রাপ্তির কথা ও যে তারিখে প্রার্থনা হইল সেই তারিখ মোকদ্দমার রেজিষ্টরে লিখিয়া দিবেন ইতি। (স্কু. মো. আ. ও রা. আ.)

[প্রার্থনাপত্র লিখিত বৃত্তান্ত ডিক্রীর সহিত না মিলিলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৩৫৩ ধারা। উক্ত বিশেষ কথার বৃত্তান্ত যদি ডিক্রীর সহিত না মিলে, তবে আদালত সেই প্রার্থনাপত্র সংশোধনার্থে প্রার্থককে ফিরিয়া দিবেন, কিম্বা সেই ব্যক্তির সম্মতি লইয়া আপনি প্রয়োজনমতে সংশোধন করাইবেন ইতি। স্কু. মো. আ. ও রা. আ.)

[প্রার্থনা গ্রাহ্য হইলে ডিক্রী সাধনের আজ্ঞা করিবার কথা।]

৩৫৪ ধারা। যদি প্রার্থনা গ্রাহ্য হয়, তবে আদালত সেই প্রার্থনার ভাবানুসারে ডিক্রী সাধন করিবার আজ্ঞা করিবেন ইতি। (স্কু. মো. আ. ও রা. আ.)

ওয়ারেণ্ট দিবার পূর্ব্বে কোনং স্থলের প্রয়োজনীয় কার্য্যের বিধি।

[যে স্থলে ডিক্রী সাধন না হওনের কারণ দেখাইবার সংবাদ দিতে হয় তাহার কথা ও উপনিয়ম।]

৩৫৫ ধারা। ডিক্রী হইবার তারিখ অবধি তাহা সাধন করিবার প্রার্থনা হওন পর্য্যন্ত যদি এক বৎসরের অধিক কাল অতীত হইয়া থাকে, কিম্বা যে মোকদ্দমাক্রমে ডিক্রী হইয়াছিল যদি সেই মোকদ্দমার পক্ষীয় কোন ব্যক্তির স্থলাভিষিক্তের উপর ডিক্রী সাধন করিবার প্রার্থনা হয়, তবে যাঁহার উপর ডিক্রী সাধন করিবার প্রার্থনা হয় আদালত সেই ব্যক্তিকে তদ্বিষয়ক সংবাদ দিয়া আদেশ করিবেন যে তাঁহার বিপক্ষে ঐ ডিক্রী সাধনীয় না হইবার কারণ আদালতের নিরূপিত সময়ের মধ্যে দর্শান: কিন্তু যদি ডিক্রী সাধন করিবার প্রার্থনা তৎপূর্ব্বে হইয়া থাকে, তবে সেই প্রার্থনাক্রমে শেষবার যে আজ্ঞা হইয়াছিল, সেই আজ্ঞার তারিখের পর এক বৎসরের মধ্যে যদি ঐ প্রার্থনা হয়, তবে ডিক্রীর তারিখ অবধি তাহা সাধন করিবার এই নূতন প্রার্থনা পর্য্যন্ত এক বৎসরের অধিক কাল অতীত হওয়াপ্রযুক্ত পূর্ব্বোক্ত প্রকারের সংবাদ দেওয়া আবশ্যক হইবে না। আরো ডিক্রী মোকদ্দমার যে পক্ষের বিপরীত হয় তাঁহার স্থলাভিষিক্তের উপর ডিক্রী সাধন করিবার প্রার্থনাক্রমে যদি আদালত পূর্ব্বে একবার তাঁহার উপর ডিক্রী সাধন করিবার আজ্ঞা করিয়া থাকেন, তবে সেই স্থলাভিষিক্তের বিপক্ষে পুনরায় প্রার্থনা হইলেও পূর্ব্বোক্ত প্রকারে সংবাদ দেওয়া আবশ্যক হইবে না ইতি। (স্কু. মো. আ ও রা. আ.)

on the first day of July 1866 in the Presidencies of Bengal, Madras, and Bombay. This Act may be extended to any other part of British India by an order of the local Government, to be notified in the Official Gazette; and no instrument of the descriptions mentioned in Sections 17 and 18 of this Act, which shall have been executed in any such part before the date on which this Act shall come into operation therein, shall be accepted for registration, unless it be presented for registration within twelve months from such date

রাজধানীতে ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের প্রথম দিবসাবধি প্রচলিত হইবে। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট রাজকীয় গেজেটে আজ্ঞা প্রকাশ করণের দ্বারা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্য কোন স্থানে এই আইন প্রচলিত করিতে পারিবেন। এবং এই আইন সেই স্থানে প্রচলিত হইবার তারিখের পূর্ব্বে এই আইনের ১৭ ও ১৮ ধারার লিখিত প্রকারের যে কোন লেখ্য সম্পাদন হইয়াছে, তাহা ঐ তারিখ অবধি দ্বাদশ মাসের মধ্যে রেজিষ্টর করিবার জন্যে আনীত না হইলে, রেজিষ্টরী হইবার জন্যে গ্রাহ্য হইবে না ইতি।

Statement of Objects and Reasons.

This Bill repeals and re-enacts the law relating to the Registration of Assurances contained in Act XVI of 1864 and Act IX of 1865, with such alterations and additions as a year's experience has shewn to be absolutely necessary or highly desirable, in order to clear up the doubts and remove the difficulties which have been felt in working the existing law.

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

রেজিষ্টর করণ বিষয়ক বর্ত্তমান আইনমতে কার্য্য সম্পাদন কালে অনেক সংশয় জন্মিয়াছে ও কষ্ট হইয়াছে, তাহা ভঞ্জন ও নিবারণ করা কর্ত্তব্য। এবং গত দ্বাদশ মাসাবধি ঐ আইনানুসারে কার্য্য সম্পাদন করত আইনের কোনং অংশ পরিবর্ত্তন কি বৃদ্ধি করা অত্যাবশ্যক অথবা অত্যন্ত শ্রেয় বোধ হইয়াছে। এই হেতুক ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনে ও ১৮৬৫ সালের ৯ আইনেতে নিদর্শনপত্র রেজিষ্টর করণ বিষয়ক যে ব্যবস্থা প্রণয়ন হইয়াছে তাহা রহিত হইয়া পুনশ্চ বিধিবদ্ধ হইল।

The more important of these alterations and additions will be conveniently mentioned under the different Titles into which the law has been distributed.

এই বিধি নানা খণ্ডে বিভক্ত হইয়াছে, অতএব যেং বিধির পরিবর্ত্তন কি বৃদ্ধি করা গেল তাহা সেইং খণ্ড ক্রমে উল্লেখ করিলে সুবিধা হইবে।

In Part I, *Preliminary*, several definitions have been added. "Lease," for instance, is defined as including a counter-part, a kabuliyat, an agreement to lease: this will prevent any doubt as to the registrability of such documents. "Representative" is defined to include the committee of a lunatic and the manager of his estate: this will meet the difficulty which has arisen in the case, where a person has become a lunatic between the date of executing an instrument and that of presenting it for registration. Lastly, "Civil Court" is defined as including Revenue Court, but as excluding a Court for the relief of insolvent debtors. The object of this exclusion is to relieve an insolvent Court on making a vesting order from the necessity of sending a memorandum of it to an office the situation of which cannot in general be then determined.

প্রথমখণ্ড। পরিভাষা।—এই খণ্ডে পূর্ব্বাপেক্ষা অধিক শব্দের অর্থ করা গিয়াছে। যথা "পাট্টা" শব্দের যে অর্থ হইয়াছে তন্মধ্যে অনুলিপি ও কবুলিয়ৎ ও পাট্টার সম্মতিপত্রও ধরা যায়। ইহাতে সেইং লেখ্য রেজিষ্টর করণ যোগ্য কি না এই বিষয়ের সন্দেহ থাকিলে তাহা ঘুচিবে। "স্থলাভিষিক্ত" এই শব্দের যে অর্থ হইয়াছে তন্মধ্যে ক্ষিপ্ত ব্যক্তি রক্ষার্থ কমিটী ও তাহার সম্পত্তির অধ্যক্ষকে ধরা যাইবে। ফলতঃ কোন স্থলে কোন ব্যক্তি লেখ্য সম্পাদন করিলে পর তাহা রেজিষ্টর করিবার জন্যে উপস্থিত করণের পূর্ব্বে ক্ষিপ্ত হন, এমন স্থলে যে কষ্ট হয় তাহা উক্ত বিধিতে নিরস্ত হইয়াছে। "দেওয়ানী আদালত" এই শব্দের অর্থকরণে তন্মধ্যে রাজস্ব সম্পর্কীয় আদালত ধরিবার বিধি হইয়াছে। কিন্তু দেউলিয়া ঋণিদের উপকারার্থ আদালত ধর্ত্তব্য নয়। ফলতঃ ঐ আদালত যে সময়ে কোন সম্পত্তি বর্ত্তাইবার আজ্ঞা করেন সেই সময়ে রেজিষ্টরী কার্য্যালয় কোথায় আছে তাহা সর্ব্বদা বলিতে পারেন না, অতএব এমন কার্য্যালয়ে সেই আজ্ঞার মর্ম্মাত্মক লিপি প্রেরণের আবশ্যক না হয়, এই কারণে ঐ আদালত বর্জ্জিত হইয়াছে।

Part II.—*Of the Registration Establishment.*—The principal addition made to the law on this head consists in empowering the Local Government, with the previous sanction of the Governor General of India, to establish a Branch General Registry Office. The head of such Office is to have all the powers of a Registrar-General, excepting his power to frame rules.

দ্বিতীয় খণ্ড। রেজিষ্টরী করণের কার্য্যকারকাদির বিধি।—এই খণ্ডে ব্যবস্থা বন্ধনপূর্ব্বক এই মুখ্য বিধি হইয়াছে, যে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের সম্মতিক্রমে শাখা জেনরল রেজিষ্টরী আফিস স্থাপন করিতে পারিবেন। সেই কার্য্যালয়ের প্রধান কার্য্যকারক বিধি প্রণয়ন করিবার ক্ষমতাভিন্ন রেজিষ্ট্রার জেনরলের সমস্ত ক্ষমতা প্রাপ্ত হইবেন।

[*Government Gazette, 27th March* 1866.]

PART III.—*Of registrable Documents.*—Endorsements upon, and transfers of, debentures issued by Land Companies have, like shares in such Companies, been exempted from compulsory registration, and awards relating to immovable property have been expressly added to those of which the registration is optional. Words have also been added providing, practically, for the optional registration of every document likely to be met with in Indian practice. Much difficulty has arisen from the frequent imperfection of the descriptions of parcels in instruments relating to immovable property. The Bill accordingly provides that no such instrument shall be accepted for registration unless it contains a description of the property sufficient, in the opinion of the Registering Officer, to identify the same. The Bill also gives directions for the framing of such descriptions. As to documents in languages not understood by the Registering Officer, the provisions of the Act have been somewhat modified. Under the Bill the Registering Officer may refuse to register the instrument unless it be accompanied by a copy and a translation into the language commonly used in the District. The copy will be filed and the translation registered; and for the purpose of making the copies and abstracts required by the other parts of the Bill, the translation will be treated as if it were the original.

তৃতীয় খণ্ড। রেজিষ্টর করিবার যোগ্য লেখ্যের বিধি।—ভূমি সম্পর্কীয় কোম্পানির ঋণশোধনের প্রতিজ্ঞাপত্রের পৃষ্ঠলিপি ও হস্তান্তর করণপত্র, ঐ কোম্পানির অংশের ন্যায় রেজিষ্টরী করণের আবশ্যকতাহইতে মুক্ত হইয়াছে। ও যেং লেখ্যের রেজিষ্টর করা স্বেচ্ছাধীন, তন্মধ্যে স্থাবর সম্পত্তি সম্পর্কীয় জয়পত্র স্পষ্ট ধরা গিয়াছে। ভারতবর্ষীয় ব্যবহারেতে যত প্রকারের লেখ্য হওয়া সম্ভাবনা তাহা স্বেচ্ছাধীনে রেজিষ্টর করিবার বিধায়ক কথাও সংযোগ হইয়াছে। স্থাবর সম্পত্তির লেখ্যেতে অনেকবার খণ্ডং ভূমির অশুদ্ধ বর্ণনা হওয়াতে অধিক ক্লেশ হইয়াছে। অতএব পাণ্ডুলিপির এই বিধি যে, তদ্রূপ লেখ্যেতে সম্পত্তির যে বর্ণনা আছে তাহা যদি রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের বিবেচনায় ঐ সম্পত্তি নিরূপণার্থে প্রচুর না হয়, তবে তিনি তাহা রেজিষ্টর করিবার জন্যে গ্রাহ্য করিবেন না। এই পাণ্ডুলিপিতে সেই বর্ণনা লিখিবার ধারারও উপদেশ আছে। রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের অজ্ঞাত ভাষায় যে লেখ্য লেখা হয় তৎসম্পর্কে আইনের বিধান কিঞ্চিৎ মতান্তরিত হইয়াছে। বিশেষতঃ এই পাণ্ডুলিপিমতে তদ্রূপ লেখ্যের প্রতিলিপি এবং প্রদেশের চলিত ভাষায় তাহার অনুবাদ ঐ লেখ্য সহিত আনীত না হইলে, রেজিষ্টরী কার্য্যকারক তাহা রেজিষ্টর করিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন। প্রতিলিপি কার্য্যালয়ে গোচান যাইবে ও অনুবাদের রেজিষ্টরী হইবে। এবং এই পাণ্ডুলিপির অন্যং অংশে যেং প্রতিলিপি ও চুম্বক করিবার আদেশ হইয়াছে তাহা করণার্থে ঐ অনুবাদ মুখ্যপত্রস্বরূপ জ্ঞান হইবে।

PART IV.—*Of the time of Registration.*—The Bill provides for the case, left unnoticed in the present enactments, of an instrument being executed by several persons at different times, and, in cases where delay in presentation is unavoidable, enables the acceptance of the document. The Registrar, who will generally be the Collector or Judge, or some Officer of experience, may accept the document on payment of a penalty, provided the delay does not exceed six months. This will enable him to mitigate the hardships which now occasionally result from non-registration owing to such unavoidable accidents as sudden departure to England from sickness. Provision is also made where the last day of the period fixed for registration falls on a holiday. And a Section has been introduced saving the time prescribed by Statute for the registration of the certificate of a creditor's assignee and other documents.

চতুর্থ খণ্ড। রেজিষ্টর করিবার সময়ের বিধি।—ভিন্নং সময়ে ভিন্নং ব্যক্তিকর্ত্তৃক যে লেখ্য সম্পাদনীয়, বর্ত্তমান আইনেতে তাহার কোন কথা নাই। এই পাণ্ডুলিপিতে তাহার বিধান হইয়াছে। এবং তাহা উপাস্থিত করিবার অগত্যা বিলম্ব হইলেও সেই লেখ্য গ্রাহ্য করিবার অনুমতি হইয়াছে। বিশেষতঃ যদি ছয় মাসের অধিক বিলম্ব না হয়, তবে রেজিষ্ট্রার দণ্ডের টাকা গ্রহণ পূর্ব্বক ঐ লেখ্য গ্রাহ্য করিবেন। সাধারণ্যে কালেক্টর সাহেব কি জজ সাহেব কিম্বা প্রবীণ কোন কর্ম্মকারক সেই রেজিষ্টরী পদে নিযুক্ত হইবেন। কোনং সময়ে পীড়াপ্রযুক্ত হঠাৎ ইংলণ্ডে গমনাদি অনিবার্য্য ঘটনা হেতুক লেখ্য রেজিষ্টর করা অসাধ্য হওয়াতে অনেক ক্লেশ হয়, এইক্ষণে রেজিষ্ট্রার তাহা অনেকাংশে লঘু করিতে পারিবেন। রেজিষ্টরী করিবার অবধারিত কালের শেষ দিন ছুটীর দিন হইলে তাহারও বিধান হইল। এবং উত্তমর্ণের আসৈনীর সংশিতপত্র ও অন্যং লেখ্য রেজিষ্টর করিবার যে সময় ইংলণ্ডীয় আইনেতে অবধারিত হইয়াছে সেই সময় রক্ষা করিবারও বিধান হইল।

PART V.—*Of the place of Registration.*—A discretionary power is here given to a Registrar (as the District Registrar is called in the Bill) to receive and register instruments relating to im-

পঞ্চম খণ্ড। রেজিষ্টর করিবার স্থানের বিধি—কোন সব-রেজিষ্ট্রার রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক যে লেখ্য রেজিষ্টর করিতে পারেন, এই পাণ্ডুলিপিতে রেজিষ্ট্রারের প্রতি সেই লেখ্য স্বেচ্ছাক্রমে গ্রাহ্য ও রেজিষ্টর করিবার ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে। বর্ত্তমান পাণ্ডুলিপিতে ডিষ্ট্রিক্ট রেজি-

movables, which might be registered by any Sub-Registrar (the Deputy Registrar) in his district.

PART VI.—*Of the presentation of Instruments for registry*, and PART VII.—*Of the enforcement of attendance of executants and witnesses.*—Every document to be registered is to be presented by some person executing *or claiming* under it, or by his representative, assign, or agent; but all the persons executing the instrument, or their representatives, assigns, or duly authorized agents, are, as at present, to appear before the Registering Officer and admit execution. The Registering Officer may examine any one then present in his Office, and such examination may, if he pleases, be upon oath. Any person presenting (not "any party to") an instrument is enabled to procure the attendance of any other person required to attend on presentation, or whose testimony is necessary for the registration of the instrument. The power of attorney required to authorize a person to present a document for a principal residing out of British India is to be executed before, and authenticated by, a Notary Public, or any Court, Judge, Consul or Magistrate; and every power of attorney authorizing a person to present a document may, as in the Civil Courts, be proved by its production when it purports on its face to have been duly executed and authenticated.

PART VIII.—*Of the registration of Memoranda of decrees and orders affecting immovable property and sent by the Court to the Office.*—These memoranda are to be sent to every Registrar within whose district any part of the property is situate; and the costs of their registration are to be costs in the cause.

PART IX relates to the registration of Wills and authorities to adopt. As to the persons entitled to register such instruments the Bill provides that the testator, or any person claiming as executor or otherwise under a Will, may register the Will, and that the donor or donee of any authority to adopt or the adoptive son may register any such authority. The depositor of sealed covers containing Wills or authorities to adopt may withdraw them on applying to the Registrar in whose Office they may have been deposited, and need no longer incur the expense and delay of presenting a petition to the District Court.

PART X.—*Of the fees for registration, searches, and Copies.*—The table of fees mentioned in the

[*Government Gazette, 27th March* 1866.]

ষ্ট্রার রেজিষ্ট্রার নামে, ও ডেপুটী রেজিষ্ট্রার সব-রেজিষ্ট্রার নামে ব্যক্ত হইয়াছেন।

ষষ্ঠ খণ্ড। রেজিষ্টর করণার্থে লেখ্য উপস্থিত করিবার বিধি ও সপ্তম খণ্ড,।—স্বাক্ষরকারিদিগকে ও সাক্ষিদিগকে বলপূর্ব্বক উপস্থিত করাইবার বিধি।—যেং লেখ্য রেজিষ্টর করা যাইবে তাহা যে ব্যক্তি সম্পাদন করেন কিম্বা তাহার বলে দাওয়া করেন তিনি কিম্বা তাঁহার স্থলাভিষিক্ত কি আসৈনি কি এজেন্ট কি মোক্তার ঐ লেখ্য উপস্থিত করিবেন। কিন্তু যে সকল ব্যক্তি কোন লেখ্য সম্পাদন করেন তাঁহাদের সকলের কিম্বা তাঁহাদের স্থলাভিষিক্ত কি আসৈনিগণের কিম্বা নিয়মিতরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোক্তারদের রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া লেখ্য সম্পাদন স্বীকার করিবার যে বিধি আছে তাহা প্রবল থাকিল। তৎকালে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক আপনার কার্য্যালয়ে বর্ত্তমান কোন ব্যক্তির পরীক্ষা লইতে পারিবেন এবং যদি চাহেন, তবে শপথক্রমেও পরীক্ষা লইতে পারিবেন। কোন লেখ্য উপস্থিত করণকালে অপর যে ব্যক্তির বর্ত্তমান থাকা প্রয়োজন, কিম্বা লেখ্য রেজিষ্টর করণার্থে যাঁহার সাক্ষ্য আবশ্যক, এমত কোন ব্যক্তিকে পূর্ব্ববৎ ঐ লেখ্যের এক পক্ষীয় কোন লোক উপস্থিত করাইতে পারিবেন না কিন্তু যে ব্যক্তি ঐ লেখ্য আনেন তিনি উপস্থিত করাইতে পারিবেন। লেখ্যের মুখ্য ব্যক্তি ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বহির্ভূত স্থানে বাস করিলে অন্য ব্যক্তি যে মোক্তারনামাক্রমে সেই লেখ্য আনিবার ক্ষমতাপন্ন হইতে পারেন সেই মোক্তারনামা নোটেরি পবলিকের কিম্বা কোন আদালতের কি বিচারকর্ত্তার কি কন্‌সলের কি মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে সম্পাদিত হওয়া ও তৎকর্ত্তৃক সত্যাকৃত হওয়া আবশ্যক এবং কোন মোক্তারনামার অভিমুখেই যদি তাহা নিয়মিতরূপে সম্পাদিত ও সত্যাকৃত হওয়ার মত দর্শায়, তবে দেওয়ানী আদালতে যেমন হইয়া থাকে তেমনি তাহা উপস্থিত করণই তাহার প্রমাণ হইবে।

অষ্টম খণ্ড। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক ডিক্রীর ও আজ্ঞার যে মর্ম্মাত্মক লিপি আদালত কর্ত্তৃক রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে প্রেরিত হয় তাহা রেজিষ্টর করিবার বিধি।—সম্পত্তির কোন অংশ যেং রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে সেইং ডিষ্ট্রিক্টের প্রত্যেক রেজিষ্ট্রারের নিকটে ঐ মর্ম্মাত্মকলিপি পাঠাইতে হইবে এবং রেজিষ্টরী করণের খরচ মোকদ্দমার খরচার মধ্যে ধরা যাইবে।

নবম খণ্ড। চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র রেজিষ্টর করিবার বিধি।—ঐং লেখ্য রেজিষ্টর করিবার ক্ষমতাপন্ন ব্যক্তিদের বিষয়ে পাণ্ডুলিপির বিধি এই। চরমপত্রকারক কিম্বা চরমদান সাধকস্বরূপে কি প্রকারান্তরে যে কোন ব্যক্তি চরমপত্রক্রমে স্বত্বপ্রকাশ করেন তিনি চরমপত্র রেজিষ্টর করিতে পারিবেন এবং দত্তকগ্রহণের অনুমতিপত্রদাতা কি গ্রহীতা কিম্বা দত্তকপুত্র তদ্রূপ কোন অনুমতিপত্র রেজিষ্টর করিতে পারিবেন। যে ব্যক্তি মোহরাঙ্কিত খামেবদ্ধ চরমপত্র কি দত্তকগ্রহণের অনুমতিপত্র গচ্ছিত করেন তিনি যাঁহার কার্য্যালয়ে তাহা গচ্ছিত করেন সেই রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রার্থনা করিয়া ঐং পত্র ফিরিয়া লইতে পারিবেন এবং জিলার আদালতে দরখাস্ত করিতে যে ব্যয় ও বিলম্ব হয় তাহা এক্ষণে আর হওয়ার প্রয়োজন নাই।

দশম খণ্ড। রেজিষ্টর ও অনুসন্ধান ও প্রতিলিপি করিবার শুল্কের বিধি।—প্রচলিত আইনেতে যে শুল্ক-

present Act is to include the extra or additional fees payable for discretionary registration by a Registrar-General or a Registrar, for special registration of obligations for payment of money, for the issue of commissions, for filing translations of documents in languages not understood by the Registering Officer, and for attendance at private residences.

PART XI.—*Of the effect of registration and non-registration.*—This Part, with a few verbal changes, contains little but Section 67, the Clause as to the effect of non-registration comprised in Section 12, Section 68, and Section 51 of Act XVI of 1864. The Bill, however, imports a Section from the Limitation Act which, there is reason to believe, has been generally overlooked, and which provides that registration doubles the period of limitation in suits under a written contract for money lent, or interest or breach of contract.

PART XII.—*Of the duties and powers of Registering Officers*—Brings together the provisions on this head which are scattered throughout the various Sections of Act XVI of 1864. This Part is sub-divided into six heads, (*a*) as to the Registry books, (*b*) as to procedure on admitting to registration, (*c*) as to the special duties of the Sub-Registrars, (*d*) as to the special duties of the Registrars, (*e*) of the Registrar-General, and (*f*) of the controlling powers of Registrars and Registrars-General. Experience has suggested some changes in the number and nature of the Books. The Bill provides that in all Registry Offices four Books shall be kept, (1) a Register of instruments affecting immovable propety; (2) Register of decrees and orders of Court affecting immovable property; (3) Register of deposits of Wills and Adoption-Instruments, and (4) Register of Wills and Adoption-Instruments. Registrars and Sub-Registrars will further keep (5) Register of obligations for payment of money specially registered; (6) a Miscellaneous Register; (7) a record of powers of attorney, and (8) a record of reasons for refusing to register. The Registrar-General and all Registrars will, lastly, keep a Book (9) entitled "Register of Abstracts," in which the Registrar will enter abstracts of instruments relating to immovable property situate in several districts, of which copies shall have been forwarded to him by a Sub-Registrar, or by the Registrar-General, and the Registrar-General will enter abstracts of entries made in any register and forwarded to him. The indexes to be kept under the Bill will, in addition to the particulars shewn by the indexes under the Act, contain the names (if any) and descriptions of all persons claiming under a registered document.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৭ মার্চ।]

পত্র দেওয়া গিয়াছে তন্মধ্যে এইং কার্য্যের অতিরিক্ত কি অধিক শুল্ক ধরা যাইবে বিশেষতঃ রেজিষ্ট্রার জেনরলের কিম্বা রেজিষ্ট্রারের স্বেচ্ছাধীনে যে লেখ্য রেজিষ্টর হইতে পারে তাহা রেজিষ্টর করণার্থে ও ঋণ শোধনের প্রতিজ্ঞাপত্রের বিশেষ রেজিষ্টর করণার্থে ও কমিসন প্রদানার্থে ও রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের অজ্ঞাত ভাষা লিখিত লেখ্যের অনুবাদ অর্পণার্থে ও সাধারণ ব্যক্তিদের বাটীতে গমনার্থে শুল্ক।

একাদশ অধ্যায়। রেজিষ্টর করিবার ও না করিবার ফলের কথা।—এক শব্দমাত্র পরিবর্ত্তনপূর্ব্বক ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের ৬৭ ধারার কথা এবং ১২ ধারাতে রেজিষ্টর না করিবার ফলের প্রকরণ ও ৬৮ ধারা ও ৫১ ধারার কথা হইতে এই খণ্ড সংগৃহীত হইয়াছে, কিন্তু প্রায় অনেক লোক মোকদ্দমা করিবার মিয়াদের আইনের যে এক ধারা ভ্রান্তিক্রমে উপেক্ষা করিয়া থাকেন সেই ধারা এই পাণ্ডুলিপিতে গৃহীত হইয়াছে, বিধান এই যে, ঋণের কি সুদের লিখিত চুক্তিক্রমে, কিম্বা ঐ চুক্তি ভঙ্গহেতুক, মোকদ্দমা করিবার যে মিয়াদ আছে ঐ চুক্তি রেজিষ্টর করিলে মিয়াদ দ্বিগুণ হইবে।

দ্বাদশ খণ্ড। রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদের কর্ত্তব্য কর্ম্মের ও ক্ষমতার বিধি।—এতদ্বিষয়ের যে সকল বিধান ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের নানা ধারার মধ্যে বিকীর্ণ আছে তাহা সমুদয় এই খণ্ডে সংগ্রহ করা গিয়াছে। এই খণ্ডের ছয় অধ্যায়। যথা (*a*) রেজিষ্টরী বহীর কথা। (*b*) রেজিষ্টর হওনার্থে গ্রাহ্য হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা। (*c*) সব-রেজিষ্ট্রারদের বিশেষ কর্ত্তব্য কর্ম্মের কথা। (*d*) রেজিষ্ট্রারদের বিশেষ কর্ত্তব্য কর্ম্মের কথা। (*e*) রেজিষ্ট্রার জেনরলের ঐ। (*f*) রেজিষ্ট্রার ও রেজিষ্ট্রার জেনরলদিগের তত্ত্বাবধানের ক্ষমতার কথা। কর্ম্মানুশীলনে পুস্তকের সংখ্যা ও ভাব পরিবর্ত্তন করা পরামর্শ্য বোধ হইয়াছে। পাণ্ডুলিপির বিধান এই, সকল রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে চারিখান পুস্তক থাকিবে (১) স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক লেখ্যের রেজিষ্টর (২) স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক আদালতের ডিক্রীর ও আজ্ঞার রেজিষ্টর (৩) গচ্ছিত চরমপত্রের ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্রের রেজিষ্টর (৪) চরমপত্রের ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্রের রেজিষ্টর। রেজিষ্ট্রার ও সব-রেজিষ্ট্রারেরা তদতিরিক্ত এইং পুস্তক রাখিবেন (৫) বিশেষমতে রেজিষ্টর করা ঋণ শোধনের প্রতিজ্ঞাপত্রের রেজিষ্টর (৬) বিবিধ রেজিষ্টর (৭) মোক্তারনামার লিপির, ও (৮) রেজিষ্টর করিতে অস্বীকার করিবার হেতু লিপির রেজিষ্টর। রেজিষ্ট্রার জেনরল ও সকল রেজিষ্ট্রার (৯) চুম্বকের রেজিষ্টর নামে এক বহী রাখিবেন। [illegible] জিলার অন্তর্গত স্থাবর সম্পত্তিবিষয়ক যে লেখ্যের প্রতিলিপি সব-রেজিষ্ট্রার কিম্বা রেজিষ্ট্রার জেনরল কর্ত্তৃক তাঁহাদের নিকটে প্রেরিত হয় রেজিষ্ট্রার সেই বহীতে ঐ প্রতিলিপির চুম্বক লিখিবেন, এবং কোন রেজিষ্টরে লিখিত যে কথা রেজিষ্ট্রার জেনরলের নিকটে প্রেরিত হয় তিনিও সেই কথার চুম্বক ঐ বহীতে লিখিবেন। আইন অনুসারে যে সূচীপত্র রাখিতে হয় তন্মধ্যে যেং বিবরণ লিখিত হইয়া থাকে তদতিরিক্ত পাণ্ডুলিপির অনুযায়ি সূচীপত্রেতে রেজিষ্টরী লেখ্যক্রমে যে সকল ব্যক্তি দাওয়া করেন তাঁহাদের নাম ও বাসাদি বর্ণনা লিখিতে হইবে।

Copies of entries in Registry Books Nos. 3, 5, and 6 will be given to any person executing or claiming under the documents to which the entries respectively refer, but the requisite search for such entries will be made only by the Registering Officer.

On admitting to registration, the Registering Officer, when the statements made before him are conflicting, is empowered to record a note of the substance of the statement made by every person whom he may have examined.

The endorsement on every document admitted to registration is to state, not only any payment of money or delivery of goods, but also any admission of receipt of consideration made in the presence of the Registering Officer in reference to the execution of the document.

Registrations *bonâ fide* made by any Registering Officer are not to be deemed invalid merely by reason of defect or irregularity in the appointment of, or in the procedure followed by, such Officer.

Every Registering Officer may at his discretion administer an oath (which is defined to include a solemn affirmation) to any person examined by him.

The Registrar-General is empowered to make rules, not only relating to the subjects mentioned in Section 64 of Act XVI of 1864, but also as to the languages in which, and the materials on, in, and with which documents presented for registration are to be written or printed, the size of such documents, and the extent of blank space to be left thereon, and as to the holidays to be observed in the Registry Offices.

PART XIII.—*Of refusal to register.*—When a Registrar or Sub-Registrar refuses to register a document, he is to endorse thereon "registration refused," and no Registering Officer is to accept for registration a document so endorsed unless and until an appeal shall have been presented and decided in favor of the appellant. The procedure where a Registrar refuses to register a document relating to immovable property is somewhat altered. If a Registrar refuse to register any document relating to immovable property, or if he shall on appeal refuse to direct registration, any person claiming thereunder may institute a regular suit, to which the Registrar may be a party. But nothing contained in the proposed Act is to be considered as rendering a Registering Officer liable for any thing *bonâ fide* done or refused in his official capacity. In practice it has been found that the Civil Courts have sometimes directed registration to take place in cases where the requirements of the law have not been

৩ ও ৫ ও ৬ নম্বরের রেজিষ্টরী বহীতে যেং লেখ্যের প্রতিলিপি প্রভৃতি লিখিত হইয়াছে সেইং লেখ্য সম্পাদক কি তদনুসারে দাওয়া দার কোন ব্যক্তিকে ঐ কথার প্রতিলিপি দেওয়াযাইবে। কিন্তু সেই কথার যে অন্বেষণ করা প্রয়োজন তাহা কেবল রেজিষ্টরী কার্য্যকারক দ্বারা হইতে পারিবে।

যখন রেজিষ্টরী কার্য্যকারক কোন লেখ্য রেজিষ্টর করিবার জন্যে গ্রাহ্য করেন। তখন তাঁহার সম্মুখে যদি পরস্পর বিপরীত উক্তি করা যায়, তবে তিনি যেং ব্যক্তির পরীক্ষা গ্রহণ করেন তাঁহাদের প্রত্যেক ব্যক্তির উক্তির মর্ম্মাত্মক কথা লিপিবদ্ধ করিতে ক্ষমতাপন্ন হন।

যেং লিপি রেজিষ্টর হইবার জন্যে গ্রাহ্য হয় তাহার পৃষ্ঠে টাকা দিবার কিম্বা সামগ্রী সমর্পণ করিবার কথা লিখিতে হইবে ও ততোধিক সেই লেখ্য সম্পাদন সম্পর্কে পারিতোষিক গ্রহণের যে কোন কথা রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সাক্ষাতে স্বীকার হইল তাহাও লিখিতে হইবে।

কোন রেজিষ্টরীকার্য্যকারক সরলভাবে যে রেজিষ্টরী কার্য্য করেন তাহা সেই কার্য্যকারকের নিযুক্ত হওনের কি তাঁহার কার্য্যপ্রণালীর কোন ত্রুটি কি অনিয়মমাত্র হেতুক অসিদ্ধ জ্ঞান হইবে না।

রেজিষ্টরীকার্য্যকারক যে কোন ব্যক্তির পরীক্ষা লন তাঁহাকে স্বীয় বিবেচনামতে শপথ করাইতে পারিবেন। শপথের মধ্যে ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞাও গণ্য।

১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের ৬৪ ধারাতে যেং বিষয়ের উল্লেখ হইয়াছে রেজিষ্ট্রার জেনরল সেইং বিষয়ের বিধি করিতে যেমন ক্ষমতাপন্ন হন তদ্রূপে রেজিষ্টর করিবার জন্যে যেং লেখ্য আনীত হয় তাহা যে ভাষায় এবং যে দ্রব্যের উপর কি যে দ্রব্যেতে কি যে দ্রব্য সহিত লিখিতে কি মুদ্রিত করিতে হয় ও সেইং লেখ্যের যে পরিমাণ ও তাহাতে যত কাগজ ফাঁক থাকিবে ও রেজিষ্টরীকার্য্যালয়ে যেং দিন ছুটী হইবে এই সকল বিষয়ের বিধি করিতেও সক্ষম হইবেন।

ত্রয়োদশ খণ্ড। রেজিষ্টর করিতে অস্বীকার করিবার বিধি।—যখন রেজিষ্ট্রার কি সব-রেজিষ্ট্রার কোন লেখ্য রেজিষ্টর করিতে অস্বীকার করেন তখন "রেজিষ্টর করিতে অসম্মত" এই কথা ঐ লেখ্যের পৃষ্ঠে লিখিবেন। এবং যে লেখ্যের পৃষ্ঠে তদ্রূপ লিপি থাকে ও যত কাল সেই লেখ্যের উপর আপীল উপস্থিত না করা যায় ও আপেলান্টের পক্ষে নিষ্পত্তি না হয়, তত কাল কোন রেজিষ্টরী কার্য্যকারক ঐ লেখ্য রেজিষ্টর করিবার জন্যে গ্রাহ্য করিতে পারিবেন না। রেজিষ্ট্রার যে স্থলে স্থাবর সম্পত্তিবিষয়ক লেখ্য রেজিষ্টর করিতে অস্বীকার করেন সেই স্থলের কার্য্যপ্রণালীর কিঞ্চিৎ পরিবর্ত্তন হইয়াছে। যদি রেজিষ্ট্রার স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ের কোন লেখ্য রেজিষ্টর করিতে অস্বীকার করেন, কিম্বা আপীল হইলে যদি রেজিষ্টর হইবার আজ্ঞা করিতে অস্বীকার করেন, তবে সেই লেখ্যক্রমে যে কোন ব্যক্তি দাওয়া করেন তিনি নিয়মমতে মোকদ্দমা উপস্থিত করিয়া রেজিষ্ট্রারকে মোকদ্দমার এক পক্ষ করিতে পারিবেন। কিন্তু রেজিষ্টরী কার্য্যকারক স্বীয় পদের কর্ম্মোপলক্ষে সরলভাবে যে কোন কর্ম্ম করেন কি করিতে অস্বীকার করেন তজ্জন্যে দায়ী হন প্রস্তাবিত আইনের কোন কথায় এমত ভাব

fulfilled. The reason of this, doubtless, is that it was no one's interest or duty to bring to the notice of the Court the precise manner in which the law had been disobeyed. By making the Registrar a party to the suit he will be in a position to substantiate the grounds on which his refusal was based, while at the same time he is protected from damages so long as his acts are shewn to have been done in good faith.

Part XIV.—*Miscellaneous.*—The Administrators-General, the Official Trustees, the Receivers and Registrars of the High Courts are, like Officers of Government under Section 69 of Act XVI of 1864, exempted from appearing on presentation of instruments which they may have executed in their official capacity. Penalties are provided for incorrectly copying or translating, abstracting or registering documents with intent to cause "injury" as defined in the Indian Penal Code. All Registry Books kept under Act No. XVI of 1864, or any enactment repealed thereby, will be transferred to the Registrar of the District in which they are now preserved, and the rules as to extracts, searches, fees, &c., contained in, or made pursant to, this Act will apply to the Books so transferred.

THE INDIAN REGISTRATION ACT, 1866.

ARRANGEMENT OF SECTIONS.

Part I.

Preliminary.

Section.

1. Short Title.
2. Interpretation Clause.
3. Laws repealed.
4. Repeal of rules relating to the Registration of Assurances in certain Territories.
5. Power to invest Head Executive Officer of Territories under immediate administration of Government of India with authority vested by this Act in Local Governments.

Part II.

Of the Registration Establishment.

6. General Registry Office.
Branch General Registry Office.

জ্ঞাত করিতে হইবে না। কর্ম্মানুশীলনক্রমে দৃষ্ট হইয়াছে যে কোন২ স্থলে আইনের লিখিত সমস্ত আদেশ যদিও সম্পাদন হয় নাই তথাপি দেওয়ানী আদালত লেখ্য রেজিষ্টর করিবার আজ্ঞা করিয়াছেন। তাহার এই হেতু বোধ হইল যে, আইনের যে বিশেষ অংশ লঙ্ঘন হইয়াছে তাহা আদালতকে জ্ঞাত করা কোন ব্যক্তিরই স্বার্থ কি কর্ত্তব্য জ্ঞান হইল না। কিন্তু যখন রেজিষ্ট্রারকে মোকদ্দমার একপক্ষ করা গেল তখন তিনি যে হেতুতে অস্বীকার করিলেন তাহা সপ্রমাণ করিতে পারিবেন, অথচ তাঁহার যে সকল কর্ম্ম সরলভাবাপন্ন প্রকাশ পায় সেই কর্ম্ম হেতু তাঁহার ক্ষতি হইতে সম্পূর্ণরূপে মুক্তি হয়।

চতুর্দ্দশ খণ্ড। বিবিধ বিধি।—১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের ৬৯ ধারানুযায়ী গবর্ণমেণ্টের কার্য্যকারকদের ন্যায় এডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল ও রাজকীয় ট্রষ্টীগণ ও হাই কোর্টের রিসীবর ও রেজিষ্ট্রারগণ আপন২ পদের কর্ম্মোপলক্ষে যে২ লেখ্য সম্পাদন করেন তাহা উপস্থিত করণকালে তাঁহারা স্বয়ং উপস্থিত হওন হইতে মুক্ত হইলেন। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনেতে হানি শব্দের যে অর্থ হইয়াছে সেই অর্থানুসারে হানি করণাভিপ্রায়ে কোন লেখ্যের অশুদ্ধ প্রতিলিপি কি অনুবাদ কি চুম্বক কি রেজিষ্টরী কার্য্য হইলে তাহার দণ্ডের বিধি হইয়াছে। ১৮৬৪ সালের ১৬ আইন অনুসারে কিম্বা অন্য যে কোন আইন সেই আইনক্রমে রহিত করা গেল তদনুসারে যে সকল রেজিষ্টরী বহী যে ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে সেই ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে অর্পণ করা যাইবে, এবং উদ্ধৃত কথা ও অন্বেষণ ও শুল্ক প্রভৃতির যে২ বিধি এই আইনেতে নির্দ্দিষ্ট [illegible]য়াছে কি এই আইনমতে প্রণীত হয় তাহা তদ্রূপ অর্পিত পুস্তকের প্রতিও বর্ত্তিবে।

ভারতবর্ষীয় রেজিষ্টরী করণের ১৮৬৬ সালের আইন।

ধারার নির্ঘণ্ট।

প্রথম খণ্ড।

পরিভাষা।

ধারা।

১। সংক্ষেপ নাম।
২। অর্থ করণের ধারা।
৩। যে২ আইন রহিত হইল তাহার কথা।
৪। কোন২ প্রদেশে নিদর্শনপত্র রেজিষ্টরী করণের বিধি রহিত করিবার কথা।
৫। স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের প্রতি এই আইনমতে যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অব্যবহিতরূপে শাসিত কোন দেশের প্রধান কার্য্যকারক সাহেবের প্রতি এই ক্ষমতাদানের কথা।

দ্বিতীয় খণ্ড।

রেজিষ্টরীকরণের কার্য্যালয়াদির বিধি।

৬। সাধারণ রেজিষ্টরী কার্য্যালয় ও শাখা সাধারণ রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ের কথা।

7. Formation and alteration of Districts and Sub-Districts.
8. Establishment of Registry and Sub-Registry Offices.
9. Appointment of Registrars and Sub-Registrars.
10. Registrar of a Presidency Town may act as Sub-Registrar.
11. Appointment of Deputy Registrar-General to perform duties of Registrar-General under Sections 32 73 and 74 of this Act during his absence on duty.
12. Provision for cases of absence of Registrars or vacancy in the office.
13. Provision for cases of absence of Sub-Registrars or vacancy in the office.
14. Remuneration and Establishments of Registry Officers.
15. Seals of Registering Officers.
16. Registry Books.
Forms.
Fire-proof boxes.

PART III.

Of registrable Documents.

17. Instruments of which the registration is compulsory.
Proviso as to leases in Madras.
And as to shares and debentures.
18. Documents of which the registration is optional.
19. Documents containing interlineations, erasures, or alterations.
20. Description of parcels in Instruments relating to immovables.
21. Documents in language not understood by Registering Officer.

PART IV.

Of the time of Registration.

22. Time for registering instruments of which the registration is compulsory.
23. Time for registering documents of which the registration is optional.
24. Provision where delay in registering is unavoidable.
25. Provision for last day of period for registration falling on a holiday.
26. Wills or authorities to adopt may be registered at any time.
27. Alteration of Act No. XIV of 1859, Section 1, Clause 10.

[*Government Gazette, 27th March* 1866.]

৭। দেশের ভাগ ও বিভাগ করিবার ও তাহা পরিবর্ত্তন করিবার কথা।
৮। রেজিষ্টরী ও সব-রেজিষ্টরী আফিস স্থাপনের কথা।
৯। রেজিষ্ট্রার ও সব-রেজিষ্ট্রারদিগকে নিযুক্ত করিবার কথা।
১০। সব-রেজিষ্ট্রারের কর্ম্ম রাজধানীর রেজিষ্ট্রারের করিতে পারিবার কথা।
১১। রেজিষ্ট্রার জেনরল কর্ম্মোপলক্ষে স্থানান্তরে গমন করিলে এই আইনের ৩২ ও ৭৩ ও ৭৪ ধারামতে তাঁহার কর্ম্ম সম্পাদনার্থে ডেপুটী রেজিষ্ট্রার জেনরলকে নিযুক্ত করিবার কথা।
১২। রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থানে কি পদ শূন্য হইলে তদ্বিষয়ের বিধান।
১৩। সব-রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থানকালে কিম্বা তাঁহার পদ শূন্য হইলে তাহার বিধান।
১৪। রেজিষ্টরী কর্ম্মকারকদিগের বেতনের ও আমলাগণের কথা।
১৫। রেজিষ্টরী কর্ম্মকারকদিগের মোহরের কথা।
১৬। রেজিষ্টরী বহী ও পাঠ ও অদহনীয় বাক্সের কথা।

তৃতীয় খণ্ড।

রেজিষ্টরী করিবার যোগ্য পত্রাদির বিধি।

১৭। যেহ লেখ্য অবশ্য রেজিষ্টরী করিতে হইবে তাহার কথা।
মান্দ্রাজে কৃত পাট্টাসম্পর্কে এবং অংশ ও ঋণশোধন প্রতিজ্ঞাপত্র সম্পর্কে বর্জ্জিত বিধি।
১৮। যেহ প্রকারের নিদর্শনপত্র স্বেচ্ছামতে রেজিষ্টর হইতে পারে তাহার কথা।
১৯। কোন শব্দ চাঁচা কি দুই পংক্তির মধ্যে লেখা গেলে কি পরিবর্ত্তন হইলে তাহার কথা।
২০। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক লেখ্যতে খণ্ড নির্ণয়ের কথা।
২১। রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের অজ্ঞাত ভাষায় লেখ্য লিখিত হইলে তাহার কথা।

চতুর্থ খণ্ড।

রেজিষ্টরী করিবার সময়ের বিধি।

২২। যেহ লেখ্য রেজিষ্টর করা অবশ্য কর্ত্তব্য তাহা রেজিষ্টর করিবার সময়ের কথা।
২৩। যেহ লেখ্যের রেজিষ্টর করা ইচ্ছাধীন তাহা রেজিষ্টর করিবার সময়ের কথা।
২৪। রেজিষ্টর করিতে অগত্যা বিলম্ব স্থলে তাহার উপবিধি।
২৫। রেজিষ্টর করিবার শেষ দিন ছুটী হইলে তাহার উপবিধি।
২৬। চরমপত্র কিম্বা দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র যে কোন সময়ে রেজিষ্টর হইতে পারিবার কথা।
২৭। ১৮৫৯ সালের ১৪ আইনের ১ ধারার ১০ প্রকরণের পরিবর্ত্তনের কথা।

28. Saving of time prescribed by Statute for registration of instruments.

PART V.

Of the place of Registration.

29. Place for registering instruments relating to immovables.
30. Place for registering other instruments.
31. Place for registering instruments affecting immovable property situate in one or more than one district.
32. Registration by Registrar-General of instruments referred to in Section 29.
33. Discretionary registration by Registrar.
34. Registration or acceptance for deposit at private residence.
Exception.

PART VI.

Of the presentation of Instruments for Registry.

35. Presentation of instruments for registration.
36. Powers of attorney recognizable for purposes of Section 35.
Proviso as to persons exempt from appearing in Court.
37. Enquiry before registration by the Registering Officer.

PART VII.

Of the enforcement of Attendance of Executants and Witnesses.

38. Where attendance of necessary presenter or witness is desired.
39. Where such person is not within the district or sub-district.
40. Law as to summonses, Commissions, and witnesses in Civil suits to apply to summonses, Commissions, and witnesses under this Act.

PART VIII.

Of the Registration of Memoranda of Decrees and Orders affecting Immovable Property and sent by the Court to a Registry Office.

41. Memorandum of decree affecting registered instrument relating to immovable property to be sent to the Office in which such instrument shall have been registered.

২৮। রেজিষ্টর করণের ব্যবস্থাক্রমে অবধারিত সময়।

পঞ্চম খণ্ড।

রেজিষ্টর করিবার স্থানের বিধি।

২৯। স্থাবর সম্পত্তি সম্পর্কীয় লেখ্য রেজিষ্টর করিবার স্থানের কথা।
৩০। অন্য লেখ্য রেজিষ্টর করিবার স্থানের কথা।
৩১। স্থাবর সম্পত্তি দুই কি অধিক ডিষ্ট্রিক্টের অন্তর্গত থাকিলে রেজিষ্টর করিবার স্থানের কথা।
৩২। ২৯ ধারার উদ্দিষ্ট লেখ্য রেজিষ্ট্রার জেনরল রেজিষ্টর হইবার কথা।
৩৩। রেজিষ্ট্রার কর্ত্তৃক স্বেচ্ছাধীনে রেজিষ্টর করণের কথা।
৩৪। সাধারণ ব্যক্তির বাটীতে রেজিষ্টর করণের কি গচ্ছিত করণার্থে গ্রাহ্য করণের কথা। ও বর্জ্জিত কথা।

ষষ্ঠ খণ্ড।

রেজিষ্টর করণার্থে লেখ্য উপস্থিত করিবার বিধি।

৩৫। রেজিষ্টর করণার্থে লেখ্য উপস্থিত করিবার কথা।
৩৬। ৩৫ ধারার কার্য্যোপলক্ষে মোক্তারনামা গ্রাহ্য হইবার কথা।
যাঁহারা আদালতে প্রবেশনহইতে মুক্ত তাঁহাদের পক্ষে উপবিধি।
৩৭। রেজিষ্টর করিবার পূর্ব্বে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদ্বারা সন্ধান লইবার কথা।

সপ্তম খণ্ড।

স্বাক্ষরকারিদিগকে ও সাক্ষিদিগকে বল পূর্ব্বক উপস্থিত করিবার বিধি।

৩৮। লেখ্য আনয়নকারির কি সাক্ষির উপস্থান যে স্থলে আবশ্যক সে স্থলের কথা।
৩৯। সেই ব্যক্তি ডিষ্ট্রিক্ট ও সব-ডিষ্টিক্টের মধ্যে না থাকিলে তদ্বিষয়ের কথা।
৪০। দেওয়ানী মোকদ্দমায় আহ্বানপত্রের ও কমিস্যনের ও সাক্ষিদের যে বিধি আছে এই আইনমত আহ্বানপত্রাদির সেই বিধি বর্ত্তিবার কথা।

অষ্টম খণ্ড।

স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক ডিক্রীর ও আজ্ঞার যে মর্ম্মাত্মকলিপি আদালতকর্ত্তৃক রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে প্রেরিত হয় তাহা রেজিষ্টরী করিবার বিধি।

৪১। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক লেখ্য যে কার্য্যালয়ে রেজিষ্টরী করা উচিত সেই সম্পত্তির রেজিষ্টরী করা লেখ্য সম্বন্ধীয় ডিক্রীর মর্ম্মাত্মকপত্র সেই কার্য্যালয়ে প্রেরণীয় হইবার কথা।

42. Memorandum of decree affecting immovable property to be sent to Registrar.

43. Costs of registration of memorandum of decrees and orders.

Part IX.

Of the Registration of Wills and Authorities to adopt.

44. Persons entitled to register Wills and Authorities to adopt.
Presentation or delivery of Wills and Authorities to adopt.

45. Withdrawal of sealed cover deposited under Section 44.

46. Proceedings on death of depositor.
Re-deposit.

Part X.

Of the Fees for Registration, Searches, and Copies.

47. Fees for registration, searches, and copies to be fixed by local Government.
Table of Fees.

48. Fees and penalties to be credited to Government.

Part XI.

Of the Effects of Registration and Non-registration.

49. Time from which registered document operates.

50. Effect of non-registration of documents required to be registered.

51. Priority of certain registered instruments.

52. Registration doubles period of limitation in suits under a written contract for money lent or interest or breach of contract.

Special Registration of Obligations for Payment of Money.

53. Enforcement of obligation registered with agreement recorded, that amount secured may be recovered summarily.

Part XII.

Of the Duties and Powers of Registering Officers.

(A) As to the Registry Books.

54. Registry Books to be kept in the several Offices.

৪২। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক ডিক্রীর মর্ম্মাত্মকপত্র রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণের কথা।

৪৩। ডিক্রীর ও আজ্ঞার মর্ম্মাত্মকপত্র রেজিষ্টর করণের ব্যয়ের কথা।

নবম খণ্ড।

চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র রেজিষ্টর করিবার বিধি।

৪৪। চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র যাঁহারা রেজিষ্টর করিতে স্বত্ববান তাঁহাদের কথা ও চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র উপস্থিত কি সমর্পণ করিবার কথা।

৪৫। ৪৪ ধারামতে যে মোহরাঙ্কিত থাম গচ্ছিত করা যায় তাহা ফিরিয়া লইবার কথা।

৪৬। গচ্ছিতকারি ব্যক্তির মৃত্যু হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা এবং পুনশ্চ গচ্ছিত করিবার কথা।

দশম খণ্ড।

রেজিষ্টর ও অনুসন্ধান ও প্রতিলিপি করিবার শুল্কের বিধি।

৪৭। রেজিষ্টর ও অনুসন্ধান ও প্রতিলিপি করিবার শুল্ক স্থানীয় গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক অবধারিত হইবার কথা।

৪৮। শুল্ক ও দণ্ডের টাকা গবর্ণমেণ্টের নামে জমা করিবার কথা।

একাদশ খণ্ড।

রেজিষ্টরী করিবার ও না করিবার ফলের কথা।

৪৯। রেজিষ্টরী লেখ্য যে সময় অবধি প্রবল হইবে তাহার কথা।

৫০। যে লেখ্য অবশ্য রেজিষ্টর করিতে হয় তাহা রেজিষ্টর না হইলে ফলের কথা।

৫১। রেজিষ্টরী করা কোন২ লেখ্যের অগ্রগণ্যতার কথা।

৫২। ঋণের কি সুদের লিখিত চুক্তি রেজিষ্টরী হইলে তাহার কি ঐ চুক্তিভঙ্গের মোকদ্দমার মিয়াদ দ্বিগুণ হইবার কথা।

ঋণ শোধনের প্রতিজ্ঞাপত্রের বিশেষ রেজিষ্টর করিবার বিধি।

৫৩। প্রতিজ্ঞাপত্রের লিখিত টাকা সরাসরী মতে আদায় হইতে পারিবে এই মর্ম্মের সম্বিৎপত্রের সহিত ঐ প্রতিজ্ঞাপত্র রেজিষ্টর হইলে তাহা প্রবল করিবার কথা।

দ্বাদশ খণ্ড।

রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদিগের কর্ত্তব্য কর্ম্মের ও ক্ষমতার বিধি।

(A) রেজিষ্টরী বহীসম্পর্কীয় বিধি।

৫৪। নানা কার্য্যালয়ে যেং রেজিষ্টরী বহী রাখিতে হইবে তাহার কথা।]

55. Entries to be numbered consecutively.

56. Indexes to be kept.

57. Registered documents to be copied according to order of admission.

58. Registering Officers to allow inspection of certain Registry Books and to give certified copies of entries.

(B.) As to the Procedure on admitting to Registration.

59. Entries to be made as to persons examined.
Record of conflicting statements.

60. Particulars to be endorsed on instruments admitted to registration.

61. Such endorsement to be signed and authenticated.

62. And returned with a certificate shewing number and page of book in which document has been registered.

63. Power to administer oaths.
Provision as to evidence.

(C.) Special Duties of Sub-Registrar.

64. Sub-Registrar to forward in duplicate abstracts of instruments affecting immovable property and registered in his Office.

65. Procedure on Sub-Registrar's registration of instrument relating to immovable property situate in one district, but in more than one sub-district.

66. Procedure on Sub-Registrar's registration of instrument referring to immovable property situate in several districts.

(D.) Special Duties of Registrar.

67. Registrar to forward to General Registry Office abstracts of instruments affecting immovable property and registered in his Office.

68. Filing in Registrar's Office of abstracts made by Sub-Registrar.

69. Procedure on registering instruments under Section 33.

70. Procedure on receipt of memorandum under Section 41.
Procedure on receipt of memorandum under Section 42.

71. Procedure on deposit of Wills or Authorities to adopt.

৫৫। বহীর লিখিত ভিন্নং সকল কথার ক্রমশঃ অঙ্ক দিতে হইবার কথা।

৫৬। সূচীপত্র রাখিবার কথা।

৫৭। লেখ্য যে ক্রমে গ্রাহ্য হয় তদনুসারে রেজিষ্টর করিবার কথা।

৫৮। কোনং রেজিষ্টরী বহীতে দৃষ্টি করিতে রেজিষ্টরী কর্ম্মকারকদের অনুমতি দিবার এবং তল্লিখিত কথার সংশিত প্রতিলিপি দিবার কথা।

(B) রেজিষ্টর করণার্থে গ্রাহ্য হইলে কার্য্য প্রণালীর বিধি।

৫৯। যাহাদের পরীক্ষা লওয়া যায় তাহাদের বিষয় লিখিবার ও পরস্পর বিরুদ্ধ উক্তি লিপিবদ্ধ করিবার কথা।

৬০। রেজিষ্টর করিবার জন্যে যে লেখ্য গ্রাহ্য হয় তাহার পৃষ্ঠে লিখিতব্য কথা।

৬১। পৃষ্ঠলিপির সেই কথায় স্বাক্ষর ও তাহা সত্যাকরণের কথা।

৬২। ঐ লেখ্যের প্রতিলিপি যে বহীর যে অঙ্কক্রমে যে পৃষ্ঠায় লেখা যায় তাহার সংশিতপত্র সহিত ঐ পত্র প্রতিদান করিবার কথা।

৬৩। শপথ করাইবার ক্ষমতার কথা ও সাক্ষ্য সম্পর্কীয় বিধান।

(C) সব-রেজিষ্ট্রারের বিশেষ কর্ত্তব্যকর্ম্মের বিধি।

৬৪। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ে যে লেখ্য সব-রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে রেজিষ্টর করা যায় তাহার দোকর চুম্বক প্রেরণ করিতে হইবার কথা।

৬৫। যে স্থাবর সম্পত্তি একি ডিষ্ট্রিক্টের কিন্তু একের অধিক সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে তদ্বিষয়ের লেখ্য সব-রেজিষ্ট্রার রেজিষ্টর করিলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।

৬৬। যে স্থাবর সম্পত্তি অনেক জিলার অন্তর্গত তৎসম্পর্কীয় লেখ্য রেজিষ্টর করিলে সব-রেজিষ্ট্রারের কর্ত্তব্যতার কথা।

(D) রেজিষ্ট্রারের বিশেষ কর্ত্তব্যতার কথা।

৬৭। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক যে লেখ্য রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে রেজিষ্টর করা যায় তাহার চুম্বক জেনরল রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে পাঠাইবার কথা।

৬৮। সব-রেজিষ্ট্রারের দ্বারা যে চুম্বক লেখা যায় তাহা রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে গোচাইয়া রাখিবার কথা।

৬৯। ৩৩ ধারামতে লেখ্য রেজিষ্টর করিলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।

৭০। ৪১ ও ৪২ ধারামতে মর্ম্মাত্মকপত্র গ্রহণ হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।

৭১। চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র গচ্ছিত করিলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।

(E.) Of the Registrar-General.

72. Mode of registration by Registrar-General.
73. Procedure on registration by Registrar-General.
74. Filing in General Registry Office of abstracts of entries.

(F.) Of the Controlling Powers of Registrars and Registrars-General.

75. Registrar to superintend and control Sub-Registrars.
76. Powers of Registrar-General. Power to frame rules.
77. No appeal from order admitting to registration.

PART XIII.

Of Refusal to register.

78. Reasons for refusal to register to be recorded by Registrar or Sub-Registrar.
79. Registrar may alter or revise orders of Sub-Registrar refusing registration.
80. Procedure where Registrar refuses to register documents falling under Section 17 or Section 18, Clause 1, 2, or 3.
81. Registering Officer not to be liable for any thing *bonâ fide* done or refused in his official capacity.

PART XIV.

Miscellaneous.

82. Registry of instruments executed by Government Officers or certain public functionaries.
83. Penalty for incorrectly copying, translating, abstracting or registering documents with intent to injure.
84. Penalty for making false statements before Registering Officer.
85. Registers kept under former enactments to be transferred to Registrar of the District.
86. References to Act No. XVI of 1864 to be read as if made to this Act.

(E) রেজিষ্ট্রার জেনরল সম্পর্কীয় বিধি।

৭২। রেজিষ্ট্রার জেনরলের দ্বারা রেজিষ্টরী করণের নিয়মের কথা।

৭৩। রেজিষ্ট্রার জেনরলের দ্বারা রেজিষ্টর হইলে পর ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।

৭৪। বহীর লিখিত কথার চুম্বক জেনরল রেজিষ্টরী আফিসে গোটাইবার কথা।

(F) রেজিষ্ট্রারদিগের ও রেজিষ্ট্রার জেনরল দিগের তত্ত্বাবধারণের ক্ষমতার বিধি।

৭৫। রেজিষ্ট্রারকর্ত্তৃক সব-রেজিষ্ট্রারদিগের তত্ত্বাবধান ও কর্ত্তৃত্ব হইবার কথা।

৭৬। রেজিষ্ট্রার জেনরলের ক্ষমতার কথা ও বিধি প্রণয়ন করিবার ক্ষমতার কথা।

৭৭। রেজিষ্টর করণার্থ গ্রাহ্য করিবার আজ্ঞার উপর আপীল না হইবার কথা।

ত্রয়োদশ খণ্ড।

রেজিষ্টর করিতে অসম্মতির বিধি।

৭৮। রেজিষ্টর না করিবার হেতু রেজিষ্ট্রারের কি সব-রেজিষ্ট্রারের লিপিবদ্ধ করিতে হইবার কথা।

৭৯। সব-রেজিষ্ট্রার রেজিষ্টর করিতে সম্মত না হইলে রেজিষ্ট্রারকর্ত্তৃক সেই আজ্ঞা পরিবর্ত্ত কি পুনর্দৃষ্টি হইতে পারিবার কথা।

৮০। রেজিষ্ট্রার ১৭ কি ১৮ ধারার ১, ২, কি ৩ প্রকরণানুযায়ি লেখ্য রেজিষ্টর করিতে সম্মত না হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।

৮১। রেজিষ্টরী কার্য্যকারক স্বীয় পদোপলক্ষে সরলভাবে যে কোন কার্য্য করেন কি করিতে অসম্মত হন, তজ্জন্যে দায়ী না হইবার কথা।

চতুর্দ্দশ খণ্ড।

বিবিধ বিধি।

৮২। গবর্ণমেণ্টের কার্য্যকারকদিগের কি রাজকীয় কার্য্যকারকদিগের সম্পাদিত লেখ্য রেজিষ্টর করিবার কথা।

৮৩। হানি করণাভিপ্রায়ে লেখ্যের প্রতিলিপি কি অনুবাদ কি চুম্বক কি রেজিষ্টরী অশুদ্ধরূপে করিবার দণ্ডের কথা।

৮৪। রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সম্মুখে মিথ্যা উক্তি করিবার দণ্ডের কথা।

৮৫। ভূতপূর্ব্ব আইনমতে যে সকল রেজিষ্টর করা গিয়াছে তাহাও ডিষ্ট্রিক্ট রেজিষ্ট্রারের প্রতি অর্পণ করিবার কথা।

৮৬। ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের উল্লেখ এই আইনের উল্লেখের ন্যায় পাঠ্য হইবার কথা।

[*Government Gazette, 27th March* 1866.]

87. Commencement of Act in Bengal, Madras, and Bombay.
Power to extend Act to other Territories.
Time for registering instruments executed in such Territories before extension.

S. St. J. Gordon.

The 20th January 1866.

Whitley Stokes,
Asst. Secy. to the Govt. of India, Home Dept. (Legislative.)

৮৭। বঙ্গ ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই দেশে এই আইনের প্রারম্ভের কথা ও অন্যান্য প্রদেশে এই আইন বর্ত্তাইবার ক্ষমতার কথা, ও সেইং দেশে বর্ত্তাইবার পূর্ব্বে যে লেখা সম্পাদন হইয়াছে তাহা রেজিষ্টর করিবার সময়ের কথা।

এস সেণ্ট জে গর্ডন।

১৮৬৬ সাল ২০ জানুআরি।

উইটলি ষ্টোক্‌স,
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
John Robinson, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 5.

From G. G. Morris, Esq., Officiating Registrar of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to all Civil Judges,—(dated Calcutta, the 28th February 1866.)

In continuation of the Circulars as below,* and with reference to Government Order No. 1584, dated 14th March 1865, which requires that the salaries of the Nazirs of all the Civil and Revenue Courts in the Lower Provinces should be charged to the Peons' Fee Fund constituted under Act V. (Bengal Code) of 1863, the Court direct that the salaries of such Nazirs be exhibited in the 2nd column of the Quarterly Returns submitted to them in the Form B. appended to Circular Order No. 10 A., dated 26th April 1864.

2. The words "Nazirs and" should be inserted before the word "Peons" in the heading of the said Form B., which would change the present heading to that exhibited below.†

By Order of the High Court,

(Signed) G. G. Morris,
Officiating Registrar.

* C. O. No. 10 A., dated 26th April 1864.
„ „ 4, dated 31st March 1865.

† "Disbursement on account of the salaries of Nazirs and Peons of each Court during past quarter."

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরক্যুলর অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ।

৫ নম্বর।

সকল সিবিল জজ সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের একটিং রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত জি জি মরিস সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ২৮ ফেব্রুআরি।

গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৫ সালের ১৪ মার্চ্চ তারিখের ১৫৮৪ নম্বরের আজ্ঞাপত্রে আদেশ হইয়াছিল যে, বঙ্গপ্রভৃতি দেশের অন্তর্গত সকল দেওয়ানী ও রাজস্বের আদালতের নাজিরদের বেতন ১৮৬৩ সালের (বঙ্গদেশীয়) ৫ আইনমতে সংস্থাপিত পেয়াদাদের ফী ফণ্ডের হিসাবে খরচ লেখা যায়। সেই আজ্ঞাপত্রের এবং নিম্ন* লিখিত সরক্যুলর অর্ডরের উপলক্ষে আদালত আদেশ করিতেছেন যে, তাঁহাদের নিকটে ১৮৬৪ সালের ২৬ আপ্রিল তারিখের ১০A নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরের সংযুক্ত B চিহ্নিত পাঠে যে ত্রৈমাসিক রিটর্ন অর্পিত হয়, তাহার দ্বিতীয় ঘরে ঐ প্রকারের নাজিরদিগের বেতন লেখা যায়।

২। উক্ত B চিহ্নিত পাঠের শিরোভাগে "পেয়াদাদের" এই শব্দের পূর্ব্বে "নাজিরদের ও" এইং শব্দ দিতে হইবে। তাহা হইলে শিরোভাগের এই কথা হইবে,

"গত তিন মাসে প্রত্যেক আদালতের নাজিরদের ও পেয়াদাদের বেতনে যত টাকা খরচ হইল।"

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে,
জি জি মরিস,
একটিং রেজিষ্ট্রার।
John Robinson, *Bengalee Translator.*

* ১৮৬৪ সালের ২৬ আপ্রিলের ১০A নং এবং ১৮৬৫ সালের ৩১ মার্চের ৪ নং সরক্যুলর অর্ডর।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 274.

APPOINTMENTS.

The 13th March 1866.

The Revd. M. R. Burge to be Chaplain of the Garrison of Fort William and the Military Hospital.

Mr. W. O'Reilly, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Sarun, is transferred to Balasore, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

Sub-Assistant Surgeon Money Loll Dutt to have temporary charge of the Sukeas Street Dispensary, Calcutta.

Mr. G. G. Morris to officiate as Additional Judge of Jessore.

The 14th March 1866.

The following gentlemen to be Probationary Assistant Superintendents of Police in the Districts mentioned against their names, *viz.* :—

Mr. M. F. Beamish	..	Midnapore.
„ F. C. Charles	..	Jessore.
„ G. Raban	...	Hooghly.
„ H. Harris	...	Sarun.
„ W. Mackenzie	..	Monghyr.
„ R. A. D. Bignell	...	Beerbhoom.

The 15th March 1866.

Baboo Russick Loll Bose to be Principal Sudder Ameen of Chittagong, but to continue to officiate as Principal Sudder Ameen of Rungpore, until the return, from leave, of Mr. S. DaCosta, or until further orders.

Mr. W. DaCosta to be Principal Sudder Ameen of Purneah.

Baboo Gobind Chunder Sandyal to be Sudder Ameen of Bhaugulpore, and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

Baboo Denonath Chatterjee to officiate as Principal Sudder Ameen of Hooghly, during the absence, on leave, of Mr. A. Davidson, or until further orders.

Baboo Juddonath Mullick to officiate as Sudder Ameen of Midnapore, and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

Mr. E. S. Moseley to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Purneah, during the absence, on leave, of Mr. N. S. Alexander, or until further orders.

The following gentlemen to be Members of the Municipal Committee at Serajgunge, *viz.* :—

Mr. A. W. Murdock.
„ J. Tawse.
„ J. Ogilvie.
„ S. Gowan.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২৭৪ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ১৩ মার্চ।

পাদরী শ্রীযুত এম আর বর্জ সাহেব ফোর্ট উলিয়ম দুর্গের ও মিলিটারী হাসপাতালের পুরোহিত হইবেন।

সারণের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটর শ্রীযুত ডবলিউ ও'রাইলী সাহেব বালেশ্বরে নিযুক্ত হইয়াছেন, ও ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত মণিলাল দত্ত কিয়ৎকালের নিমিত্তে কলিকাতার সুকিয়াষ্ট্রীট ঔষধালয়ের কর্ম্মের ভার পাইয়াছেন।

শ্রীযুত জি জি মরিস্ সাহেব যশোহরের আডিসনল জজের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ১৪ মার্চ।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে পোলীসের প্রবেশনরী আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত এম এফ বীমিশ সাহেব	...	মেদিনীপুরে।
,, এফ সি চার্লস সাহেব	...	যশোহরে।
,, জি রেবান সাহেব	...	হুগলীতে।
,, এচ হারিস সাহেব	...	সারণে।
,, ডবলিউ মাকেঞ্জি সাহেব	...	মুঙ্গেরে।
,, আর এ ডি বিগনেল সাহেব		বীরভূমে।

১৮৬৬ সাল ১৫ মার্চ।

শ্রীযুত বাবু রসিকলাল বসু চট্টগ্রামের প্রধান সদর আমীন হইবেন, কিন্তু শ্রীযুত এস ডাকষ্টা সাহেবের ছুটী হইতে প্রত্যাগমন না করণ কিম্বা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত রঙ্গপুরের প্রধান সদর আমীনের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ ডাকষ্টা সাহেব পুরণীয়ার প্রধান সদর আমীন হইবেন।

শ্রীযুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র সান্যাল ভাগলপুরের সদর আমীন ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুন্সেফ হইবেন।

শ্রীযুত এ ডেবিডসন সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু দীননাথ চট্টোপাধ্যায় হুগলীর প্রধান সদর আমীনের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু যদুনাথ মল্লিক মেদিনীপুরের সদর আমীন ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এন এস আলেকজাণ্ডর সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ই এস মোসলী সাহেব পুরণীয়ার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটরের কর্ম্ম করিবেন।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা শেরাজগঞ্জের মুনিসিপাল কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত এ ডবলিউ মর্ডক সাহেব।
,, জে টস্ সাহেব।
,, জে অগিল্‌বি সাহেব।
,, এস্ গৌয়ান সাহেব।

Baboo Sharut Chunder Roy.
" Ummer Nath Pundit.
" Kallee Prosonno Mitter.

The 16th March 1866.

Mr. R. F. Hennessy to be a Deputy Magistrate under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in the Patna Division, to be posted to Tirhoot, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in any or all the Districts of that Division.

Baboo Otool Churn Mullick, M. A. and B. L., to be a Deputy Magistrate under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in the Rajshahye Division, to be posted to Dinagepore, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in any or all the Districts of that Division.

Baboo Krishna Chunder Dutt to be a Deputy Magistrate under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in the Dacca Division, to be posted to Mymensing, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in any or all the Districts of that Division.

Mr. W. Scott, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Rajshahye, to have charge of the Terai Sub-Division, Darjeeling, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class.

Moulvy Hameeooddeen Ahmed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of the Terai Sub-Division, Darjeeling, is transferred to Purneah, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in that District.

In supersession of the orders of the 5th instant, Mr. J. A. Ricketts, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Howrah, is transferred to Midnapore, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

The 17th March 1866.

The Revd. A. W. Wallis to be Chaplain of Berhampore.

Mr. H. Balfour, Deputy Collector of Howrah, is appointed, under Section 3, Act VI. of 1857, to take order for the acquisition of the land required for a carriage road proposed to be constructed from the Bishop's College Avenue Road to the Government Botanic Gardens.

Mr. W. B. Oldham to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Beerbhoom, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

The 20th March 1866.

Commander P. W. Mitchison, of the late Indian Navy, to officiate as Collector of Customs and Port Master of Chittagong, during the ab-

শ্রীযুত বাবু শরচ্চন্দ্র রায়।
" বাবু অমরনাথ পণ্ডিত।
" বাবু কালীপ্রসন্ন মিত্র।

১৮৬৬ সাল ১৬ মার্চ।

শ্রীযুত আর এফ হেন্নেসী সাহেব পাটনা খণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইয়া ত্রিহুতে অবস্থিতি করিবেন, এবং উক্ত খণ্ডের কোন কি সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা-ক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু অতুলচরণ মল্লিক এম, এ, ও বি এল রাজশাহীখণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইয়া দিনাজপুরে অবস্থিতি করিবেন, এবং উক্ত খণ্ডের কোন কি সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণচন্দ্র দত্ত ঢাকাখণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইয়া ময়মনসিংহে অবস্থিতি করিবেন, এবং উক্ত খণ্ডের কোন কি সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা-ক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

রাজশাহীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ স্কট সাহেব দার্জ্জিলিঙ্গের অন্তর্গত তেরাই শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

দার্জ্জিলিঙ্গের অন্তর্গত তেরাই শাখাখণ্ডের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী হামিদুদ্দীন আহম্মদ পুরণিয়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

এই মাসের ৫ তারিখের আজ্ঞার পরিবর্ত্তে হাবড়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে এ রিকেটস সাহেব, মেদিনীপুরে নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৭ মার্চ।

পাদরী শ্রীযুত এ ডবলিউ ওয়ালিস সাহেব বহরমপুরের পুরোহিত হইবেন।

বিশপস্ কালেজের সারিগাছা রাস্তাঅবধি কোম্পানির বাগান পর্য্যন্ত গাড়ির পথ প্রস্তুত করিবার যে প্রস্তাব হইয়াছে তজ্জন্যে ভূমি গ্রহণার্থে হাবড়ার ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এচ বালফর সাহেব, ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ৩ ধারামতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত ডবলিউ বি ওলডহাম সাহেব বীরভূমের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টান্ট হইবেন এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ২০ মার্চ।

শ্রীযুত এচ জে বাম্বর সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত পূর্ব্বতন ভারতবর্ষীয় যুদ্ধ জাহাজের অধ্যক্ষ শ্রীযুত পি ডবলিউ

sence, on leave, of Mr. H. J. Bamber, or until further orders.

LEAVE OF ABSENCE.

The 13th March 1866.

Mr. C. N. Banerjee, Officiating Deputy Magistrate and Deputy Collector of Jessore, is allowed privilege leave, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of it to the close of the current month.

Mr. H. J. Bamber, Collector of Customs and Port Master of Chittagong, for twelve months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, together with eleven days for preparation.

Sub-Assistant Surgeon Purmanund Sett, attached to the Sukeas Street Dispensary, for twelve months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 15th March 1866.

Mr. N. S. Alexander, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Purneah, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. A. Davidson, Principal Sudder Ameen of Hooghly, for six months, on urgent private affairs, from the 16th instant, under paragraph 12, Clause 1 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 17th March 1866.

Lieutenant R. C. Money, Deputy Commissioner of Maunbhoom, for two weeks, on urgent private affairs, under the Financial Notification, dated 8th September 1859, in extension of the leave granted to him under orders of the 10th ultimo.

The 19th March 1866.

Mr. E. S. Pearson, Civil and Sessions Judge of Tirhoot, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from any date on which he may avail himself of the leave, making over charge of his office to the Additional Judge of the District.

NOTIFICATIONS.

The 15th March 1866.

Baboo Grish Chunder Ghose, Principal Sudder Ameen of the 24-Pergunnahs, having resumed his duties on the 6th instant, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 21st ultimo is cancelled.

Lieutenant W. B. Birch, District Superintendent of Police, Burdwan, having returned to his duties on the 1st instant, the unexpired portion of the leave granted to him on the 28th ultimo is cancelled.

[*Government Gazette*, *27th March* 1866.]

মিচিশান সাহেব চট্টগ্রামের কষ্টমের কালেক্টরের ও বন্দরাধ্যক্ষের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ১৩ মার্চ।

যশোহরের একটিং ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সি, এন, বন্দ্যোপাধ্যায় যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের শেষ পর্য্যন্ত অনুগ্রহের ছুটী পাইয়াছেন।

চট্টগ্রামের কষ্টমের কালেক্টর ও বন্দরাধ্যক্ষ শ্রীযুত এচ জে বাম্বর সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে বার মাসের ছুটী পাইয়াছেন, তদ্ভিন্ন প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে এগারো দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

সুকিয়াস ষ্ট্রীট ঔষধালয়ে নিযুক্ত সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত পরমানন্দ সেট অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে বার মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৫ মার্চ।

পূরণিয়ার একটিং জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এন এস আলেকজাণ্ডর সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

হুগলীর প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত এ ডেবিডসন সাহেব নিজের বিশেষ প্রয়োজনের নিমিত্তে অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে এই মাসের ১৬ তারিখঅবধি ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৭ মার্চ।

মানভূমের ডেপুটী কমিসানর লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত আর সি মনি সাহেব গত মাসের ১০ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত নিজের বিশেষ প্রয়োজনের নিমিত্তে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৯ সালের ৮ সেপ্টেম্বর তারিখের বিজ্ঞাপনমতে দুই সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৯ মার্চ।

ত্রিহুতের সিবিল ও সেশনস্ জজ শ্রীযুত ই এস পিয়রসন সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন, তিনি আপন কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভার ঐ জিলার আডিস্যনল জজের প্রতি অর্পণ করিবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৫ মার্চ।

২৪ পরগনার প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু গিরীশচন্দ্র ঘোষ এই মাসের ৬ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করাতে গত মাসের ২১ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

বর্দ্ধমানের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিণ্টেণ্ডেণ্ট লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ বি বর্চ সাহেব এই মাসের ১ তারিখে আপন কার্য্যে প্রত্যাগমন করাতে গত মাসের ২৮ তারিখে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

Dr. H. M. Davis, Medical Officer of Noacolly, reported his departure on leave to Europe per Steamer *Simla*, which was left by the Pilot at sea on the 24th ultimo.

The Revd. H. Smith, Chaplain of Cuttack, reported his departure on leave to Europe per Steamer *Meinam*, which was left by the Pilot at sea on the 4th instant.

The 17th March 1866.

The leave granted to Baboo Poorno Chunder Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Moorshedabad, under orders of the 15th November last, will have effect from any date on which he may avail himself of it.

NOTIFICATION.

The 8th March 1866.

Under Section 2 of Act XX. of 1856, it is hereby notified that the provisions of the said Act are extended to the Civil Station of Poorulia and in the Towns of Jhaldah, and Manbazaar. Under Section 4 of the Act it is also notified that the boundaries of the said towns are the following:—

(1.) Boundaries of Poorulia. On the North it is bounded by a line drawn east and west from a drain bridge on the road leading to Raneegunge; on the West by the boundaries of Village Mangoora; on the South by the boundaries of Village of Nowdeeha, and on the East by a line drawn north and south from outside the distillery building.

(2.) Boundaries of Jhaldah. It is bounded on the North by Kopilla Hill; on the West by Dwiuk Hill; on the South by Shan River, and on the East by Shorisina River.

(3.) Boundaries of Manbazaar. It is bounded on the East by the east side of Radhoor Band, Oorar Shole, and Bunbadha; on the West by the Heer land of Bowree Majee and Jeetoo Laya; on the North by Domsole land and the side of Ghagra Jore, and on the South by Moha Dana Ghoota and the side of the Mouzah Barkooree.

Under Section 10 of the Act it is also further notified that the tax to be levied upon the inhabitants will be an assessment according to the circumstances and the property to be protected of the persons liable to the same.

It is hereby notified that the provisions of Section 34, Act V. of 1861, (for the regulation of Police,) are extended to the said towns, the limits of which are described above.

NOTIFICATION.

The 15th March 1866.

Under the authority vested in him by Section 8, Act III (B. C.) of 1865, (an Act to make better provision for the prevention of injury from

নওয়াখালীর চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত এচ এ ডেবিস সাহেব ছুটীক্রমে সিমলা নামক বাষ্পীয় জাহাজে ইউরোপে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। আড়কাটী সাহেব সেই জাহাজ গত মাসের ২৪ তারিখে সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

কটকের পুরোহিত শ্রীযুত এচ স্মিথ সাহেব ছুটীক্রমে মৈনাম নামক বাষ্পীয় জাহাজে ইউরোপে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। আড়কাটী সাহেব সেই জাহাজ এই মাসের ৪ তারিখে সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

১৮৬৬ সাল ১৭ মার্চ।

মুরশিদাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু পূর্ণচন্দ্র ঘোষ গত নবেম্বর মাসের ১৫ তারিখের আজ্ঞানুসারে যে ছুটী পান তাহা তিনি যে তারিখঅবধি গ্রহণ করিবেন সেই তারিখঅবধি প্রবল হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৮ মার্চ।

১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ২ ধারামতে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত আইনের বিধান পুরুলিয়ার সিবিল ষ্টেশনে এবং ঝালদহ ও মানবাজার নগরে প্রচলিত হইবে। আরো উক্ত আইনের ৪ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত নগরের পশ্চাৎ লিখিত সীমা হইবে, অর্থাৎ

(১) পুরুলিয়ার সীমা এই২। উত্তর, রাণীগঞ্জে যে পথ যায় তাহার নরদমার সাঁকোর উপর অবধি পূর্ব্ব পশ্চিম যে রেখা টানা যায় তাহা, পশ্চিম, মানগুরা গ্রামের সীমা, দক্ষিণ, নৌডিহা গ্রামের সীমা, পূর্ব্ব, ভাটিখানা ঘরের বাহির হইতে উত্তর দক্ষিণ যে রেখা টানা যায় তাহা।

(২) ঝালদহের সীমা এই২। উত্তর, কপিলপর্ব্বত, পশ্চিম, দ্বারক পর্ব্বত; দক্ষিণ শান নদী, ও পূর্ব্ব, নদী সরিশা।

(৩) মান বাজারের সীমা এই২। পূর্ব্ব, রাধুর বান্ধের ও উরার শোলের ও বনবাধার পূর্ব্বদিক্, পশ্চিম, বাউরি মাঝির ও জিতু লাহার হীড় ভুমি উত্তর, ডোমসোল ভুমি ও ঘাগরা জোরের দিক্, দক্ষিণ, মহাধন গুপ্ত ও মৌজা বারুরির দিক্।

উক্ত আইনের ১০ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে তন্নিবাসিদের স্থানে যে টাকস আদায় করিতে হইবে তাহা টাকস দিবার যোগ্য ব্যক্তিদের অবস্থা ও রক্ষণীয় সম্পত্ত্যনুসারে ধার্য্য হইবে।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৬১ সালের ৫ আইনের (অর্থাৎ পোলীসের বিধান করণার্থ আইনের) ৩৪ ধারার বিধান উক্ত নগরে প্রচলিত করা গেল উক্ত নগরের সীমাও উপরে বর্ণীত হইয়াছে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৫ মার্চ।

বঙ্গদেশের ১৮৬৫ সালের ৩ আইনের (অর্থাৎ বন্দরে অগ্নিজন্য হানি নিবারণের আরো উপযুক্ত নিয়ম করণার্থ এবং আশুজ্বলনশীল তৈলাদি নিরাপদে রাখি-

fire in ports and to provide for the safe keeping of inflammable oils, &c.,) the Lieutenant-Governor is pleased to publish, for general information, the following rules under clauses 1 and 2 of that Section :—

Rules under Clauses 1 and 2 of Section 8, Act III. (B. C.) of 1865.

1st.—When a vessel has more than forty gallons of inflammable oil on board, a certificate to that effect shall be signed by the Preventive Officer on board and forwarded to the Master Attendant before such vessel can be moved beyond the Metea Brooj Ghaut at Garden Reach.

2nd.—The Master Attendant, on receiving such certificate, may, if he see sufficient reason for so doing, direct that the vessel shall not proceed beyond a certain part of the port until such oil is discharged.

3rd.—Inflammable oil may be landed in any covered cargo boat, but no fire shall be lighted in any such boat during the time that such oil is on board.

2. In continuation of the Notification of this Government, dated the 20th April 1865, published in the *Calcutta Gazette* of the 3rd May 1865, appointing the Commissioner of Police of Calcutta to be the officer for licensing buildings, &c., under Sections 5 and 7 of the same Act, the Lieutenant-Governor is also pleased to publish, for general information, the following rules under Section 8, Clause 3 :—

Rules for Application for License of any building and locality for storing inflammable oils.

Every application for the license of any building for the purpose of storing therein inflammable oils shall specify the locality in which the building is situated and the description of the building.

The Licensing Officer shall cause the locality to be visited, and the building to be inspected by a competent person, and, if satisfied with the report of such person, shall grant a license subject to the following conditions :—

Inflammable oils in quantities exceeding forty gallons shall not be located within the Town of Calcutta or in any place not approved by the Licensing Officer.

Every such building shall be constructed of masonry with arched or terraced roofs and with tiled, or paved or earthen floors.

Every such building shall be separated by a clear space of 20 feet on every side from any other building.

No merchandise or goods of any combustible materials shall be stored in any such building.

বাস বিধান করণার্থ আইনের ৮ ধারাক্রমে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি পশ্চাৎ লিখিত সকল বিধি উক্ত ধারার ১ ও ২ প্রকরণমতে সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করিতেছেন।

বঙ্গদেশের ১৮৬৫ সালের ৩ আইনের ৮ ধারার ১ ও ২ প্রকরণমতের বিধি।

প্রথম। কোন জাহাজে চল্লিশ গালনের অধিক আশুজ্বলনশীল তৈল থাকিলে সেই জাহাজে যে প্রিবেন্টিব আফিসর থাকেন তিনি সেই মর্ম্মের সংশিতপত্রে স্বাক্ষর করিয়া মাষ্টর আটেণ্ডেন্ট সাহেবের নিকটে প্রেরণ না করিলে সেই জাহাজ মুচিখোলার মেটিয়া বুরুজের ঘাটের এদিগে আসিতে পাইবে না।

দ্বিতীয়। মাষ্টর আটেণ্ডেন্ট সাহেব ঐ সংশিতপত্র প্রাপ্ত হইলে পর উপযুক্ত কারণ দৃষ্টি করিয়া আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে সেই তৈল স্থলে নামাইয়া না দেওয়া গেলে ঐ জাহাজ বন্দরের কোন বিশেষ ভাগের এদিগে আসিতে না পায়।

তৃতীয়। আশুজ্বলনশীল তৈল আবৃত বোঝাই নৌকা করিয়া ঘাটে নামাইয়া দেওয়া যাইতে পারিবে, কিন্তু সেই তৈল যৎকালে নৌকায় থাকে তৎকালে সেই নৌকায় অগ্নি জ্বালিতে হইবে না।

২। গবর্ণমেন্টের ১৮৬৫ সালের ২০ আপ্রেল তারিখের যে জ্ঞাপনপত্র ১৮৬৫ সালের ৩ মে তারিখের কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহাতে কলিকাতার পোলীসের কমিসানর সাহেব সেই আইনের ৫ ও ৭ ধারামতে গৃহাদির অনুমতিপত্র দানের কার্য্যকারক-স্বরূপ নিযুক্ত হইলেন, শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সেই জ্ঞাপনপত্রের অধিক সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে ৮ ধারার ৩ প্রকরণ অনুযায়ি পশ্চাৎ লিখিত বিধি প্রকাশ করিতেছেন।

আশুজ্বলনশীল তৈল সঞ্চিত রাখিবার কোন ঘরের ও স্থানের অনুমতিপত্র প্রার্থনার বিধি।

আশুজ্বলনশীল তৈল সঞ্চিত করিয়া রাখিবার ঘরের নিমিত্তে অনুমতিপত্রের যে প্রার্থনা হয় সেই প্রার্থনাপত্রে ঐ ঘর যে স্থানে ও যে প্রকারের আছে তাহাও নির্ণয় করিতে হইবে।

অনুমতিপত্রদায়ি কার্য্যকারক সেই স্থান দৃষ্টি করিতে ও সেই গৃহ পরিদর্শন করিবার জন্যে উপযুক্ত ব্যক্তিকে প্রেরণ করিবেন, এবং যদি সেই ব্যক্তির রিপোর্টে সন্তুষ্ট হন, তবে নিম্নলিখিত এই২ নিয়মে অনুমতিপত্র দান করিবেন। যথা—

কলিকাতা নগরের মধ্যে কিম্বা অনুমতিপত্রদায়ি কার্য্যকারক যে স্থানের অনুমোদন না করেন এমন স্থানের চল্লিশ গালনের অধিক আশুজ্বলনশীল তৈল রাখিতে হইবে না।

তদ্রূপ প্রত্যেক গৃহ ইষ্টক নির্ম্মিত এবং খিলান কি সমান ছাদযুক্ত হইবে এবং টালি কি ইট পাতা কি মৃত্তিকার মাজা থাকিবে।

তদ্রূপ প্রত্যেক ঘরের চতুর্দ্দিগে বিশ ফুট ফাঁক থাকিবে ইহার মধ্যে অন্য ঘর না থাকে।

সেই ঘরের মধ্যে কোন বাণিজ্য দ্রব্য কি দহনীয় দ্রব্য নির্ম্মিত কোন সামগ্রী না থাকে।

No cask or other receptacle containing inflammable oils shall be opened, or the oil drawn off within such building.

No lighted candle, lamp or fire in any form shall be permitted at any time within such building.

The Licensing Officer or any Officer appointed by him shall be allowed to enter all such buildings for the purpose of inspection between the hours of 8 A. M. and 4 P. M.

The license may be cancelled if within one week of the receipt of a notice from the Licensing Officer calling on the holder to repair such building he shall fail to do so.

A fee of Rupees 16 shall be paid for every license granted under Section 8 of Act III. (B. C.) of 1865 for the storage of inflammable oils.

Rules for grant of License for removal of inflammable oils.

Application for licenses for removal of inflammable oils in quantities exceeding twenty gallons shall specify the description and quantity of oil to be removed and the places from and to which, and the route by which, the oil is to be removed, and shall describe the receptacle in which the oil is contained.

The license shall state the description and quantity of oil to be removed, the place to and from which, and the route by which, and the receptacle in which, it is to be removed, and the time for which it is granted.

All oils thus removed shall be conveyed in covered carts between the hours of 6 A. M. and 6 P. M.

A fee of 1 Rupee shall be charged for the grant of each license.

DECLARATION UNDER SECTION II., ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the Calcutta Municipal Conservancy Railway, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land measuring 1 cottah and 5 chittacks, more or less, situated in the Talook of Sootanutty, near Shoba Bazaar, in the Town of Calcutta, being portions of Premises Nos. 109, 110, Upper Circular Road, is required.

The land is a narrow slip along the public drain, and is bounded on the West by Circular Road, and on the North, South, and East by the respective properties of Gobindomoney Dassee, Tincowree Dassee, and Ramdhone Dutt.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৭ মার্চ।]

সেই ঘরের মধ্যে আশুজ্বলনশীল তৈলের কোন পিপা কি অন্য আধার খোলা না যায় কি তৈল বাহির করা না হয়।

সেই ঘরের মধ্যে কোন সময়ে প্রজ্বলিত কোন বাতি কি প্রদীপ কি কোন প্রকারের আগুণ লইয়া যাইতে হইবে না।

অনুমতিপত্রদায়ি কার্য্যকারক কিম্বা তদ্দ্বারা নিযুক্ত কোন কার্য্যকারক ঐ গৃহ পরিদর্শনার্থে পূর্ব্বাহ্নের ৮ ঘণ্টা ও অপরাহ্নের ৪ ঘণ্টার মধ্য কোন সময়ে সেই২ গৃহে প্রবেশ করিতে পারিবেন।

যাঁহাকে অনুমতিপত্র দেওয়া গিয়াছে তিনি অনুমতিপত্রদায়ি কার্য্যকারকের স্থানে ঐ ঘরের জীর্ণ সংস্কার করিতে আজ্ঞা প্রাপ্ত হইলে পর সপ্তাহের মধ্যে যদি তাহা না করেন, তবে সেই অনুমতিপত্র রহিত হইতে পারিবে।

১৮৬৫ সালের বঙ্গদেশীয় ৩ আইনের ৮ ধারামতে আশুজ্বলনশীল তৈল সঞ্চিত করিবার যে অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তাহার প্রত্যেকের জন্যে ১৬ টাকা শুল্ক দেওয়া যাইবে।

আশুজ্বলনশীল তৈল স্থানান্তর করিবার
অনুমতিপত্র দানের বিধি।

আশুজ্বলনশীল তৈলের বিশ গালনের অধিক স্থানান্তর করিবার অনুমতিপত্রের নিমিত্তে প্রার্থনা হইলে যত ও যে প্রকারের তৈল যে স্থান হইতে যে পথ দিয়া যে স্থানে লইয়া যাইবার কল্পনা হয় ও সেই তৈল যে প্রকারের আধারে থাকে এই সকল কথা ঐ প্রার্থনা পত্রে নির্দ্দিষ্ট করিতে হইবে।

যে প্রকারের ও যত তৈল যে স্থান হইতে যে পথ দিয়া যে স্থানে ও যে আধারে লইয়া যাইতে হইবে এই সকল কথা এবং অনুমতিপত্র যত দিনের নিমিত্তে দেওয়া যায় তাহাও অনুমতিপত্রে ব্যক্ত থাকিবে।

যে সকল তৈল সেই প্রকারে লইয়া যাইতে হইবে তাহা পূর্ব্বাহ্নের ৬ ঘণ্টা ও অপরাহ্নের ৬ ঘণ্টার মধ্য কোন সময়ে আবৃত গাড়ীতে লইয়া যাইতে হইবে।

প্রত্যেক অনুমতিপত্র দানের এক টাকা শুল্ক লাগিবে।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কলিকাতা মুনিসিপল কন্সার্ব্বেন্সী রেলওয়ের নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে কলিকাতা নগরের অন্তর্গত শোভাবাজারের নিকট সূতানুটী তালুকের মধ্যে ন্যূনাধিক /১।/ ছটাক পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমি উত্তর সরকুলর পথের ১০৯ ও ১১০ নং বাটীর অংশ।

উক্ত ভূমি, রাজকীয় নর্দ্দমার সঙ্গে২ একখণ্ড ফালি ভূমি, ইহার পশ্চিম সীমা সরকুলর রোড, এবং উত্তর দক্ষিণ ও পূর্ব্ব সীমা, গোবিন্দ মণি দাসীর ও তিনকৌড়ি দাসীর ও রামধন দত্তের সম্পত্তি।

NOTIFICATION.

The 20th March 1866.

Information having been received of cholera having broken out among labourers recruited under Act III. (B. C.) of 1863 in the Districts of the Chota Nagpore Division on their way to the Presidency through Raneegunge, the Lieutenant-Governor is pleased to notify that instructions have been issued to magisterial officers in the said Districts prohibiting all recruiting operations for the next three months, or until further orders.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২০ মার্চ।

ছোট নাগপুর খণ্ডের সকল জিলাতে যে সকল মজুর দল বঙ্গদেশের ১৮৬৩ সালের ৩ আইনমতে সংগৃহীত হইয়া রাণীগঞ্জ দিয়া রাজধানী আসিতেছিল তাহাদের মধ্যে পথে ওলাউঠা রোগের প্রাদুর্ভাব হইয়াছে এমত সংবাদ প্রাপ্ত হওয়াতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব জ্ঞাত করিতেছেন যে, আগামি তিন মাস পর্য্যন্ত কিম্বা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ঐ২ জিলাতে মজুর সংগ্রহের কার্য্য স্থগিত হয়, এই মর্ম্মের উপদেশ ঐ২ জিলার মাজিষ্ট্রেটী কার্য্যকারকদিগকে দেওয়া গিয়াছে।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

No. 60.

LOCAL.

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.

The 19th March 1866.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the site of the existing Dâk Bungalow at Jehanabad, Pergunnah Chynepore, in the District of Shahabad, it is hereby notified that, for the above purpose, a piece of land measuring, more or less, 1 beegah and 10 cottahs, and bounded on the North by the Grand Trunk Road, on the East and West by the waste lands of Chonee Sahoo, and on the South by the cultivated lands of the said Choonee Sahoo, is required.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal,
in the Public Works Department.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

৬০ নম্বর।

স্থানীয়।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৯ মার্চ।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে, রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ শাহাবাদ জিলার অন্তর্গত চাইনপুর পরগনার জাহানাবাদে এখন যে ডাক বাঙ্গলা আছে তাহার ভূমিক্রয় করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ন্যূনাধিক ১৷৷০ বিঘা ভূমির প্রয়োজন, উক্ত ভূমির উত্তর সীমা উত্তর পশ্চিম গমনের পথ, পূর্ব্ব ও পশ্চিম সীমা চুনি সাহার পতিত ভূমি, দক্ষিণ সীমা উক্ত চুনি সাহার কর্ষিত ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে ই টী নিকলস লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল, আ, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
একটিং সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS (RAILWAY) DEPARTMENT,—BENGAL.

Fort William, the 20th March 1866.

NOTIFICATION.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at a public expense, for a public purpose, *viz.*, for a line of Railway between Jagotee and Goalundo, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land is required between the Village Jagotee, in the District of

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম, ১৮৬৬ সাল ২০ মার্চ।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ জাগতী ও গোয়ালন্দ এই দুই স্থানের মধ্যে রেলপথ প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে, নদীয়া জিলার অন্তর্গত জাগতী ও নদীয়া জিলার অন্তর্গত গোয়ালন্দ এই দুই

Nuddea, and Goalundo in the District of Nuddea, being, more or less, forty-five miles long and 350 feet broad.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

F. S. TAYLOR, *Captain, R. E.,*
Joint-Secy. to the Govt. of Bengal.

গ্রামের মধ্যে ন্যূনাধিক পঁয়তাল্লিশ মাইল দীর্ঘ ও ৩৫০ ফুট প্রশস্ত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

এফ এস টেলর, কাপ্তান, আর ই,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের জাইণ্ট সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

APPOINTMENTS.

The 19th March 1866.

Baboo Romesh Chunder Bose, Moonsiff of Amduhrah, Zillah Beerbhoom, to be Moonsiff of Okhrah, Zillah Beerbhoom.

Baboo Gooroo Churn Doss, Moonsiff of Okhrah, Zillah Beerbhoom, to be Moonsiff of Amduhrah, Zillah Beerbhoom.

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ১৯ মার্চ।

জিলা বীরভূমের অন্তর্গত আমদহরার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু রমেশচন্দ্র বসু জিলা বীরভূমের উখড়ার মুনসেফ হইবেন।

জিলা বীরভূমের অন্তর্গত উখড়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গুরুচরণ দাস জিলা বীরভূমে আমদহরার মুনসেফ হইবেন।

LEAVE OF ABSENCE.

The 17th March 1866.

Baboo Mudhoosudun Dutt, Moonsiff of Jhenidah, Zillah Jessore, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

Baboo Bissessur Sein, Moonsiff of Selimabad, Zillah East Burdwan, for one month and nine days, without pay, under Financial Resolution dated 11th June 1864.

The 19th March 1866.

Moonshee Dubeerooddeen, Moonsiff of Nattore, Zillah Rajshahye, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

The 21st March 1866.

Moulvie Mahomed Mamood, Moonsiff of Nusseernugger, Zillah Tipperah, for eleven days, from the 1st instant, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

H. T. PRINSEP,
Registrar.

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ১৭ মার্চ।

জিলা যশোহরের অন্তর্গত ঝিনিদহের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মধুসূদন দত্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদিগের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

জিলা পূর্ব্ববর্দ্ধমানের অন্তর্গত সেলিমাবাদের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু বিশ্বেশ্বর সেন ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৬৪ সালের ১১ জুন তারিখের বিজ্ঞাপনমতে বিনা বেতনে এক মাস নয় দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৯ মার্চ।

জিলা রাজশাহীর অন্তর্গত নাটোরের মুনসেফ শ্রীযুত মুন্শী দবিরুদ্দীন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২১ মার্চ।

জিলা ত্রিপুরার অন্তর্গত নসিরনগরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ মামুদ অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে বর্ত্তমান মাসের ১ তারিখ অবধি এগারো দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

এচ টি প্রিন্সেপ,
রেজিষ্ট্রার।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৭ মার্চ।]

৯৬ নং।

আফিমের ইশ্‌তেহার।

ইশ্‌তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ৯ আপ্রিল সোমবার পূর্ব্বাহ্নে দিবা এগার ঘন্টার সময়ে মোং কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৬৪। ৬৫ সালের উৎপন্ন আফিমের চতুর্থ নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ৩,৩৩০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম ——— ২,০০০
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম ——— ১,৩৩০

জুমলা সিন্দুক ৩,৩৩০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইশ্‌তেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সকল চলিতমত গবর্ণমেণ্ট ও এক্সচেঞ্জ গেজেটের প্রকাশিত সন ১৮৬৫ সালের ২৬ অকুটোর তারিখের লিখিত ইশ্‌তেহার দৃষ্টি করিলে অথবা রেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং ক্লিয়ারেন্স অর্থাৎ কিম্মতের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৬৬ সালের ১৪ এবং ২৪ আপ্রিল এই দুই দিবস ক্রমান্বয়ে স্থির করা গেল অতএব নীলামী খরিদারগণ যে সকল প্রমিস্বরী নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা অন্য কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাৎ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৬৬ সালের ১৪ আপ্রিল শনিবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘন্টার পর আর লওয়া যাইবেক না এবং ঐ আফিমের লাট খালাসী সববে কিম্মতের পুরা টাকার দরুণ বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের রসিদ সন ১৮৬৬ সালের ২৪ আপ্রিল মঙ্গলবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘন্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরোক্ত এই নীলামের ইশ্‌তেহারের লিখিত পরিমাণ আফিম ভিন্ন বর্ত্তমান বর্ষে সন ১৮৬৪। ৬৫ সালের উৎপন্ন নীচের লিখিত পরিমাণ বেহারের ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখ হায়ে অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক আর যদি দৈবাৎ কোন হেতু প্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করিবার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে আবশ্যক মতে তারিখ বদল করিবেন।

					বেহারের সিন্দুক	বানারসের সিন্দুক	জুমলা সিন্দুক
সন ১৮৬৬ সাল	তারিখ	১১ মে	শুক্রবার	অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	১১ জুন	সোমবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৯ জুলাই	সোমবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৯ আগস্ট	বৃহস্পতিবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	১০ সেপ্টেম্বর	সোমবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৪ আকুটোবর	বৃহস্পতিবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৯ নবেম্বর	শুক্রবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৫ ডিসেম্বর	বুধবার	ঐ	২,০০০	১,৩৭০	৩,৩৭০
				একুন	১৬,০০০	১০,৬৮০	২৬,৬৮০

টি ক্রুপ লেন
ছোট সেক্রেটারী।

বিমৌজিব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেবিনিউ।
কোর্ট উইলিয়ম সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৯ মার্চ।

Paris Universal Exhibition of Agriculture, Industry, and Art of 1867.

NOTIFICATION.

WITH reference to the orders of Government, No. 6736, dated the 2nd November 1865, and published in the *Calcutta Gazette* of the 15th idem, parties desirous of sending Articles to the Paris Exhibition are invited to communicate their intentions either to the Central Committee for Bengal, or to any of the Commissioners of the Divisions named below,* and to forward an accurate description of the Articles intended to be sent.

2. A description of all Articles must first be submitted for the approval of the Central Committee, in order that it may be determined whether the same or such as, with reference to the objects of the Exhibition and other circumstances, the Government can undertake to transmit to Paris at the Public expense.

3. All Articles tendered for contribution by private individuals after being approved of by the Central Committee will be taken charge of and forwarded to Paris at the expense of Government, and after the close of the Exhibition they will be disposed of in such manner as may be agreed upon between the Central Committee and the respective contributors.

4. The nature and description of Articles admissible into the Exhibition may be learnt on application to the Central Committee, or to any of the Commissioners of Divisions, and it is particularly intimated that Articles tendered for contribution should be limited to works of Industry and Art locally produced.

5. Parties wishing to become contributors to the Paris Exhibition must signify their intentions within three months from this date, after which no application can be received.

By Order of the Central Committee,

A. M. DOWLEANS,
Secretary.

CALCUTTA,
The 10th January 1866.

* Patna, Bhaugulpore, Rajshahye, Dacca, Nuddea, Chittagong, Burdwan, Cuttack, Chota Nagpore, Assam, Cooch Behar.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৭ মার্চ।]

১৮৬৭ সালে পারিস নগরে কৃষি ও অধ্য-বসায়জনিত ও শিল্পঘটিত কার্য্যের যে মহা প্রদর্শন হইবে তদ্বিষয়ক বিজ্ঞাপন।

১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ২ তারিখের ৬৭৩৬ নম্বরের গবর্ণমেণ্টের যে আজ্ঞা ঐ মাসের ২১ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তদুপলক্ষে জানান যাইতেছে যে, পারিস নগরের প্রদর্শনে যাঁহারা দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছুক আছেন তাঁহারা যেং দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছা করেন তাহার প্রকৃত বৃত্তান্ত বঙ্গদেশের সদর কমিটীতে কিম্বা পশ্চাৎ লিখিত খণ্ডের* কোন কমিস্যনর সাহেবের নিকটে লিখিয়া পাঠাইবেন।

২। সদর কমিটীর সম্মতি পাইবার জন্যে প্রথমে সকল দ্রব্যের বৃত্তান্ত লিখিয়া পাঠাইতে হইবে, কেননা প্রদর্শনের উদ্দেশ্য বিবেচনায় সেই সকল দ্রব্য মনোনীত হইতে পারে কি না এবং বিষয়ান্তরে রাজকীয় ব্যয়ে গবর্ণমেণ্ট তাহা পারিস নগরে পাঠাইতে পারেন কি না ইহা স্থির করা আবশ্যক।

৩। সদর কমিটীর সম্মতি পাইলে পর ব্যক্তি বিশেষ কর্ত্তৃক যে সকল দ্রব্য দিবার প্রস্তাব হয় তাহা জিম্মায় লইয়া রাজকীয় ব্যয়ে পারিস নগরে পাঠান যাইবে, ও প্রদর্শন হইয়া গেলে পর সেই সকল দ্রব্য লইয়া সদর কমিটীর ও যাঁহারা সেই দ্রব্য দিয়াছেন তাঁহাদের পরস্পারের যদ্রূপে সম্মতি হইয়াছে তদ্রূপে কার্য্য হইবে।

৪। যেং ভাবের ও প্রকারের দ্রব্য প্রদর্শনে গ্রাহ্য হইবে তাহা সদর কমিটীর নিকটে কিম্বা খণ্ডের কোন কমিস্যনর সাহেবের নিকটে আবেদন করিলে জানা যাইতে পারিবে। আরো ইহা বিশেষমতে জানান যাইতেছে যে, অধ্যবসায়জনিত কি শিল্পঘটিত যে দ্রব্য স্থানবিশেষে উৎপন্ন হইয়াছে তদ্ভিন্ন কোন দ্রব্য পাঠাইবার প্রস্তাব না হয়।

৫। যাঁহারা পারিস নগরের প্রদর্শনে দ্রব্যাদি পাঠাইতে ইচ্ছা করেন তাঁহারা এই বিজ্ঞাপনের তারিখ অবধি তিন মাসের মধ্যে আপনাদের মনস্থ জ্ঞাত করিবেন, তিন মাসের পর তাঁহাদের আবেদন গ্রাহ্য হইবে না।

সদর কমিটীর আজ্ঞাক্রমে,

এ এম ডৌলিন্স,
সেক্রেটারী।

কলিকাতা,
১৮৬৬ সাল ১০ জানুআরি।

* পাটনা। ভাগলপুর। রাজশাহী। ঢাকা। নদীয়া চট্টগ্রাম। বর্দ্ধমান। কটক। ছোট নাগপুর। আসাম। কচবেহার।

NOTICE.

Any persons holding the Left-half of the Government Currency Note $\frac{A}{9}$ 36005, for Rupees 20, dated 11th July 1861, or the Right-half of the Government Currency Note $\frac{A}{9}$ 79853, for Rupees 20, dated 11th July 1861, are requested to communicate with the undersigned.

W. WAVELL,

Offg. Joint-Magistrate of Rungpore.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬১ সালের ১১ জুলাই তারিখের $\frac{A}{৯}$৩৬০০৫ নম্বরের ২০৲ টাকার গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোটের প্রথমার্দ্ধ কিম্বা ১৮৬১ সালের ১১ জুলাই তারিখের $\frac{A}{৯}$৭৯৮৫৩ নম্বরের ২০৲ টাকার গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোটের দ্বিতীয়ার্দ্ধ যাঁহার কাছে থাকে তিনি নিম্নে স্বাক্ষরকারিকে সংবাদ দিবেন।

ডবলিউ ওয়েবেল।

রঙ্গপুরের একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা মেদিনীপুর।

ইশ্‌তাহার

সর্ব্বসাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ছয় দফামতে সন ১৮৫৯ সালের ১০ আইন মুরত ৪৮৪ নং ডিক্রীজারির মোকদ্দমায় যাহাতে রাখালদাস মুখোপাধ্যায় ডিক্রীদার জানকী দেই দেনির জিলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নের লিখিত মহালের মধ্যে দেনির অংশের তস্কীষ মঃ ১৬০৩।/৫ পাই অত্র জেলার কালেক্টরীতে সন ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ আমলি সন ১২৭৩ সালের ১৭ চৈত্র তারিখে নীলাম হইবেক ইতি। সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৯ ফেব্রুআরি।

ইষ্টেড বাড়গেড নং তৌজী ১৫৯। পং সাহাপুর সদর জমা ৩২১৩।/২
মালিক শ্রীমতী জানকী দেই ওগেরহ

T. GRANT,

Covd. Dy. Collr. in charge of office for Collector.

জেলা নদীয়া

ইস্তেহার।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত মহাল সন ১৮৫৯ সাং ১১ আইনের বিধানমতে লাটবন্দী হইয়া সরকারি রাজস্ব বাকীর জন্য দাখিলের শেষ দিবস গত ১২ জানুআরি অবধারিত হইয়াছিল ঐ তারিখে সরকারি বাকী দাখিল না হওয়া প্রযুক্ত উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে বর্ত্তমান ১৮৬৬ সাং ২৯ মার্চ মোং ১২৭২ সাং ১৭ চৈত্র বৃহস্পতি বার নীলামের দিন অবধারিত হইল উক্ত তারিখে প্রস্তাবিত মহাল জেলা নদীয়ার শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের হুজুরে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১০ মার্চ।

নং তৌজী ২১৭৬ পং রাজপুর বিল মাদায়া মালিক ৺ শ্রীশ্রীধর ঠাকুর সেবাইত মথুরানাথ আচায্য সদর জমা ৯১৭৸/১

H. ULICK BROWNE,

Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্বসাধারণের জ্ঞাতার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে আমার নীলাম খরিদা জিলে ত্রিপুরার মোতালক পরগনে বরদাখাত হিস্যে ।৶১৩। — ক্রান্ত সরকার বাহাদুরের খাস মহাল জমিদারিসংক্রান্ত নীচের তফসিলের লিখিত মহালাত জরিপ ও হাশীল জমির জমাবন্দি অনুসারিয় জমাহইতে শতকরা ১০৲ দশ টাকা তহসীল খাখেরাজাত বাদে বাকী জমায় ১২৭৩ সনের প্রথমহইতে ৫ পাঁচ সন ম্যাদি ইজারা অথবা ঐ জমার পাঁচগুণ সেলামিতে দাইমী পত্তনী বন্দবস্ত হইবেক অতএব যে কেহ ঐ প্রকার ইজারা অথবা পত্তনী বন্দবস্ত করার ইচ্ছুক তিনি বর্ত্তমান বর্ষের চৈত্র মাস মধ্যে আমার নিকট উপস্থিত হইয়া প্রার্থীত হইলে রীতিমতে জমানত দাখিলে

ইজারা অথবা পত্তনী গ্রাহক ব্যক্তিগণ সেলামি দাখিল করিলে পত্তনী বন্দবস্ত করিয়া লইতে পারিবেন মহালাতের জমিজমার বন্দবস্তের নিয়ম সিরিস্তা তদন্তে বিশেষরূপ জ্ঞাত হইতে পারিবেন ও ইহাও ব্যক্ত করা যাইতেছে যদি একি মহালের বন্দবস্ত গ্রাহক দুই তিন ব্যক্তি উপস্থিত হএন তবে যে কেহ ঊর্দ্ধ জমা ও সেলামী দিতে সম্মত হইবেন তাহাদের সহিত বন্দবস্ত করা যাইবেক ইতি।

নাম মহাল			হাশীল্ জমির জমা	বাদ তহসীলা আখেরাজাত	বাকী জমা
করিমপুর, রছুলপুর	...	...	৯৬০০৸৶	৯৬০/৬	৮৬৪০৸/৬
সূর্য্যপুর, কুটুম্বপুর	...	...	৮৪৪৯।/	৮৪৪৸৶	৭৬০৪।৶
পাহারপুর	...	...	৬৩৩৭৸৶	৬৩৩৸/	৫৭০৪/
ভৈশের কোট	...	...	১৯০৬১৶	১৯০৬॥৶	১৭১৫৫॥০
আমপাল	...	...	৪৮২২৸০	৪৮২।/	৪৩৪০।৶
মিরবহরি	...	...	১৩৫।৶	১৩।/	১২১৸৶
দেবীদ্বার হিস্যে ৶ আনী	...	...	৫৬২॥/	৫৬।০	৫০৬।/
ধামঘর	...	...	৪০৬২৸০	৪০৬।/	৩৬৫৬।৶
ভুবনঘর	...	...	২০৩২৶	২০৩৶৬	১৮২৮৸৶৬
সুরেশ্বরদি	...	...	৩৭২০/	৩৭২৲	৩৩৪৮/
কামাল্লা	...	...	৬১৬৯৲	৬১৬৸৶	৫৫৫২/
পালাস্থতা	...	...	২৬০৩/	২৬০।/	২৩৪২৸০
শ্রীরামপুর	...	...	৯৪৩৫৲	৯৪৩॥০	৮৪৯১॥০
লহরি	...	...	৫৭৭২॥৶	৫৭৭।০	৫১৯৫।৶
কপশদী	...	...	৪২৫৩৮॥৶	৪২৫৩৸/	৩৮২৮৫৸৶
হোসনাবাদ	...	...	১২৪০৯॥০	১২৪০৸৶	১১১৬৮॥/
পারিয়াকান্দী	...	...	১৮৭০৪/	১৮৭০।৶	১৬৮৩৩॥৶
বাখরাবাদ, রামচন্দ্রপুর	...	...	৬৬৮৭॥৶	৬৬৮৸০	৬০১৮৸৶
বার বাখরাবাদ	...	...	১০৭২৯৸৶	১০৭২৸৶	৯৬৫৬৸৶
সুরপুর	...	...	৭৮১১॥৶	৭৮১।/	৭০৩০৶
পাঁচপুখরিয়া	...	...	৩৬২৩৸/	৩৬২।৶	৩২৬১।৶
শুরানন্দি	...	...	২৭৪১৸/	২৭৪৶	২৪৬৭॥৶
বাশকাইট	...	...	১৬৩৯।৶৬	১৬৩৸৶	১৪৭৫।৶৬
উরিশ্বর	...	...	১৮৭০৶৬	১৮৭৲	১৬৮৩৶৬
পোলবা	...	...	১৭৬১৲	১৭৬।০	১৫৮৪৸০
ফতেয়াবাদ	...	...	৭৩৫৭৸৶	৭৩৫॥৶	৬৬১৩।০
আলিয়াবাদ	...	...	১৩৯৪॥৬	১৩৯।৶	১২৫৫৶৬
জারেরা	...	...	৩১৫৫।৶	৩১৫॥/	২৮৪০/০
এছলামপুর	...	...	২০৮১/০	২০৮/০	১৮৭৩৲
কালঘরা	...	...	২৪২৭৲	২৪২॥৶	২১৮৪।/
উত্তর বাঙ্গরা, হিস্যে ৷৷০ আনী		...	১৬০৫॥৶৬	১৬০॥/	১৪৪৫/৬
			২১১২৯৮৸৶	২১১২৯৸/	১৯০১৬৯/

মোতালকে তর্পে পাঁচ ভাগ।

ধৈলাব	...	...	৬৮৭৫৲	৬৮৭॥০	৬১৮৭॥০
আহ্লাদ নগর	...	...	১৭৫০৲	১৭৫৲	১৫৭৫৲
তাতেরদী, হিস্যে ।৶ আনী	...	...	১৫০০৲	১৫০৲	১৩৫০৲
			১০১২৫৲	১২১২॥০	৮৯১২॥০
			২২১৪২৩৸৶	২২৩৪২।/	[illegible]

ঢাকা কুমারটুলী দপ্তরখানা।

শ্রী খাজে আসা[illegible]

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৭ মার্চ।]

হাই কোর্ট বিজ্ঞাপন।

রিসীবর আপীস।

জমিদারিদিগর ইজারা।

আশুতোষ দেদিগর বাদী।
রাজকুমারী দাসীদিগর প্রতিবাদী।
ইত্যাদি।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন হালের ১০ এপ্রেল মঙ্গলবার বেলা তুইপ্রহর এক ঘণ্টার সময় হাই কোর্টের রিসীবর শ্রীযুত চার্লস সুইন্টন হাগ সাহেব তাঁহার আপীসে মৃত কৃষ্ণানন্দ বিশ্বাসের ইস্টেটের দরুন নীচের লিখিত জমিদারিদিগরের ইজারার ডাক লইবেন যাঁহারা ইজারা লওনে ইচ্ছুক হয়েন উপরোক্ত সময়ে উক্ত আপীসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

জেলা ২৪ পরগনার অন্তঃপাতি মোং বারাসতের

মাজিষ্ট্রেটের অধীন।

১৪৬ নম্বর পরগনে আনরপুর রকম ।।০ আনার মধ্যে নীচের লিখিত ডিহি ও মৌজা ও কিসমতদিগর।

জায়।

ডিহি বিশ্বনাথপুর ডিহি সোহাইভাঙ্গা ডিহি বেলুড়িয়া ডিহি কতলসাহী ডিহি কৃষ্ণপুর ডিহি কালিকাপুর ডিহি বকুণ্ড ডিহি বাশুদেবপুর ডিহি বোদাই ডিহি চোরথাড়া ডিহি বেড়ুয়া ডিহি সাহেড়া ও মৌজে তালথাতিয়া মৌজে পানিহাড়া মৌজে বেহারী ও মৌজে বনমালিপুর মায কাছারিবাটী ও হাট ও বাজার ও পুষ্করিণী ও বাগান ও দোকানদিগর মুচল্লম হকুক সেওয়ায় মধুমুরারীর নিলকুঠীর নওয়াজিমা জিনিসদিগর।

১১৭৮ নম্বর কিসমত মাধবপুরদিগর দেবোত্তর বাজেআপ্তী বন্দবস্তী মহাল মায় কাছারিবাটী হাটইত্যাদি উপরের লিখিত মত।

ঐ জেলার অন্তঃপাতি ২৪ পরগনার মাজিষ্ট্রেটের অধীন ১৪৫ নম্বর মহাল মদরছা রকম ।।০ আট আনার মধ্যে নীচের লিখিত তরফ ও মৌজা কিসমতহায়।

জায়।

তরফ জজিড়া ও তরফ পাচুড়িয়া ও তরফ হালতু ও তরফ কোদালিয়া তরফ হাটগাছা ও মৌজে বনহুগলী ও কিসমত খড়দহ মায় কাছারিবাটী ও হাট বাজার পুষ্করিণী বাগান দোকানইত্যাদি উপরের লিখিত মত।

১৫৭ নম্বর পরগনে কলিকাতার অন্তঃপাতি তরফ বেঁওতা যাহাকে সচারাচার শ্রীবাটী বলে তাহার রকম ।।০ আনার মধ্যে নীচের লিখিত তরফ ও মৌজে ও কিসমত হায়।

জায়।

তরফ বৈরামপুর তরফ মৌশল ও তরফ রঘুনাথপুর মৌজে দুর্গাবাটী ও কিসমত খড়দহা মায় কাছারিবাটী ও হাট বাজার ইত্যাদি উপরের লিখিত মত।

১৫৯ নম্বর তরফ হাতিযাড়া নীচের লিখিত তরফ ও মৌজা ও কিসমত হায়।

জায়।

তরফ নিজ হাতিয়াড়া তরফ থচম্বা ও মৌজে বরাখোলা আহমামপুর ও মৌজে গাতি ও বাইগাছিদিগর ও কিসমত সাইতগাছি ও দোনার আটী ও চাপরা মায় কাছারিবাটী ও হাট বাজার বাগান ইত্যাদি উপরের লিখিত মত।

২১৭ নম্বর কিসমত খড়দহর মধ্যে ৺ গোকুলচন্দ্র গোস্বামির নামিত তালুক /৫ এক আনা এক পাইয়ের মধ্যে রকম এক পাই মায় কাছারিবাটী ইত্যাদি উপরের লিখিত মত।

পরগনে কলিকাতা মহাল মদরছার অন্তঃপাতি তরফ হাদোয়ার মৌজে নিজ হাদোয়া ও মৌজে খেয়াদা।

ঐ পরগনার মহল শ্রীবাটীর অন্তঃপাতি মৌজে কুমার পুখুরিয়া।

আরং বৃত্তান্ত রিসীবর আপীসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন।

কলিকাতা হাই কোর্ট রিসীবর আপীস ৫ নম্বর ইষ্ট্রাণ্ড রোড সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৬ মার্চ।

বিজ্ঞাপন।

আপিলেণ্ট ঠাকুরাণী দাসীর জমাবৃদ্ধির মোকদ্দমায় হাইকোর্টের এজলাস কামালের নিষ্পত্তির বাঙ্গালা মূল্য ২৲ টাকা। কলিকাতা বহুবাজারস্থ ১৭২ সংখ্যক ষ্ট্যানহোপ প্রেসে পাওয়া যায়।

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত ভামস জোন্স সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, MARCH 27, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ২৭ মার্চ।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে২ খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জেলা ভাগলপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ভাগলপুর।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র কালেক্টরি স্থিত নিম্নের ইষ্টেটমেণ্টের লিখিত খাস মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকি স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ মোতাবেক ফসলি ১২৭৩ সালের ২৭ চৈত্র বুধবার ভাগলপুর জেলার কালেক্টরিতে বিক্রয় হইবেক ইতি।

১। এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহাদের এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরি সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয় নিয়মের অধীনে থাকিতে হইবেক।

রাজকীয় মহালের কৈফিয়তের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	পরিমাণ যত একর	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				যত টাকা জমা ধার্য্য আছে।	রাস্তার টাক্স।	মোট।		
২০৪ ১৮৫৯	৯৪	জাগীর নাচের তগেল থানা উধয়ানালা পরগনে কাঁকজোল ...	এঃ রূঃ পঃ ০।৩।৩৭ ৩ বিঘা	১।০	৩	১।৩	২॥০	

জেলা ভাগলপুর কাছারি কালেক্টরি তারিখ ১১ জানুআরি ১৮৬৬ সাল।

R. L. Mangles,
Collector.

বাঙ্গলা সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জামস জোন্স সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, APRIL 3, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ৩ আপ্রিল।

GOVERNMENT OF BENGAL.

Legislative Department.

The following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 1st March 1866, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 14th idem, is hereby promulgated for general information :—

Act No. II of 1866.

An Act to provide for the better regulation of the Police within the Suburbs of the Town of Calcutta.

[Preamble.]

Whereas it is expedient to exclude the Suburbs of the Town of Calcutta from the General Police District of Bengal, and to make provision for the better regulation of the Police within the limits so excluded; It is enacted as follows :—

[The Suburbs may be excluded from the general Police District.]

I. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to exclude the Suburbs of the Town of Calcutta, or any portion thereof, from the general Police District of the Provinces subject to his control, and the limits of the tract of country so excluded shall be defined in a Notification to be published in the Calcutta Gazette, and the

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনে উক্ত মাসাবর ১৮৬৬ সালের ১ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও ঐ মাসের ১৪ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ২ আইন।

কলিকাতার শাখা নগরে পোলীসের সুবিধান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

কলিকাতার শাখানগর বঙ্গদেশীয় পোলীসের সাধারণ নিয়মের বহির্ভূত করা, এবং সেই বহির্ভূত সীমার মধ্যে পোলীসের সুনিয়মের বিধান করা বিহিত। এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত বিধান হইতেছে।—

[পোলীসের সাধারণ নিয়মহইতে শাখা নগর বহির্ভূত হইতে পারিবার কথা।]

১ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব, আপনার কর্তৃত্বাধীন প্রদেশের পোলীসের সাধারণ নিয়মহইতে কলিকাতার শাখা নগর কিম্বা তাহার কোন অংশ বহির্ভূত করিতে সক্ষম হইবেন। এবং তদ্রূপ বহির্ভূত প্রদেশের সীমা কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ্য জ্ঞাপনপত্রে নির্দ্দিষ্ট হইবে ও কেবল সেই সীমান্তর্গত স্থানে এই আইন প্রচলিত হইবে,

operation of this Act shall be confined to such limits. Provided that it shall be lawful for the said Lieutenant-Governor from time to time to alter such limits by such Notification as aforesaid.

[A Police Force to be constituted for the Suburbs.]

II. For the Suburbs of the Town of Calcutta so defined as aforesaid there shall be a Police Force, which shall consist of such number of Officers and men, and shall be otherwise constituted in such manner, as shall be from time to time ordered by the Lieutenant-Governor of Bengal

[The Police Force to be under the control of the Commissioner of Police for Calcutta.]

III. The Police Force of the Suburbs of the Town of Calcutta shall be under the exclusive direction and control of the Commissioner of Police for the Town of Calcutta, who may from time to time, subject to the approbation of the said Lieutenant-Governor, frame such orders and regulations as he shall deem expedient relative to the general government of the Force, the places of residence, the classification, rank, distribution, and and particular service of the several members thereof, their inspection, and the description of arms, accoutrements, and other necessaries to be furnished to them; and all such other orders and and regulations relative to the said Police Force as the said Commissioner shall, from time to time, deem expedient for preventing neglect or abuse, and for rendering such Force efficient in the discharge of all its duties.

[Appointment, &c., of the Force to rest with the Commissioner.]

IV. The appointment of the members of the Police Force shall rest with the Commissioner of Police, and he may, at any time, suspend or dismiss any member of the Force whom he shall think remiss or negligent in the discharge of his duty, or otherwise unfit for the same.

[Commissioner may fine for lesser breaches of discipline.]

V. For any lesser breach of discipline, or other misconduct not requiring the suspension or dismissal of the offender, a member of the Police Force may be fined by the Commissioner in any sum not exceeding one-half of his mothly pay.

[Additional penalties for neglect of duty, &c.]

VI. For neglect or violation of duty in his office, and for any breach of the orders and regulations framed as aforesaid, every member of the Police Force, besides being suspended or dismissed from his employment, at the discretion of the Commissioner, shall be liable, on conviction

পরন্তু উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সময়েং পূর্ব্বোক্তমতের জ্ঞাপনপত্রদ্বারা ঐ সীমার পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন ইতি।

[শাখানগরের জন্যে পোলীসের দল সংস্থাপন করিবার কথা।]

২ ধারা। কলিকাতার শাখানগরের যে সীমা পূর্ব্বোক্তমতে নির্দ্দিষ্ট হইবে, তাহার নিমিত্তে পোলীসের দল নিযুক্ত হইবে। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সময়েং যে আজ্ঞা করেন, তাহাতে যত সেনাপতি ও সেনা অবধারণ করেন এবং প্রকারান্তরের যেং বিধান করেন তদনুসারে ঐ দল বদ্ধ হইবে ইতি।

[কলিকাতার পোলীসের কমিসানর সাহেবের কর্ত্তৃত্বাধীনে পোলীসের দল থাকার কথা।]

৩ ধারা। কলিকাতার শাখানগরীয় পোলীসের দল কলিকাতা নগরের পোলীসের কমিসানর সাহেবের আজ্ঞার ও কর্ত্তৃত্বের অধীনে থাকিবে, অন্য কাহারো নয়। সেই দলের সাধারণমত শাসনের ও দলগত কর্ম্মকারকদিগের বাসস্থানের এবং বর্গের ও শ্রেণীর যে প্রতিবিধান, এবং তাহাদের স্থান বিলি ও কর্ত্তব্যকর্ম্ম ও তত্ত্বাবধান, ও তাহাদিগের যে প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র ও সজ্জা ও আবশ্যক অন্যং দ্রব্য দেওয়া যাইবেক, এই সকল বিষয়ের তিনি যেং আজ্ঞা ও বিধান বিহিত বোধ করেন, তাহা সময়েং করিতে পারিবেন। আরো শৈথিল্য ও অত্যাচার নিবারণার্থে, ও সেই কর্ম্মকারকদিগের কর্ত্তব্য সকল কর্ম্মেতে তাহাদিগকে ফলোপযোগী করণার্থে, উক্ত কমিসানর সাহেব ঐ পোলীসের কর্ম্মকারকদিগের বিষয়ে যে সকল আজ্ঞা ও বিধান বিহিত বোধ করেন, তাহা সময়েং করিতে পারিবেন। এই সকল বিষয়ে উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের সম্মতির অপেক্ষা ইতি।

[কর্ম্মকারকদিগের নিয়োগাদি কার্য্যের ভার কমিসানর সাহেবের প্রতি থাকিবার কথা।]

৪ ধারা। পোলীসের দলগত ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করিবার ভার পোলীসের কমিসানর সাহেবের প্রতি বর্ত্তিবে। তিনি ঐ দলভুক্ত কোন ব্যক্তিকে আপন কর্ত্তব্য কর্ম্ম নির্ব্বাহ করণে শিথিল কি অমনোযোগী, কিম্বা কারণান্তরে ঐ কর্ম্মের অযোগ্য জ্ঞান করিলে, তাহাকে কোন সময়ে কিয়ৎকালের নিমিত্তে কি এককালে পদচ্যুত করিতে পারিবেন ইতি।

[ক্ষুদ্রতর দোষহেতুক কমিসানর সাহেবকর্ত্তৃক অর্থদণ্ডের কথা।]

৫ ধারা। ক্ষুদ্রতররূপে নিয়মভঙ্গের দোষহেতুক, কি যে অসদাচরণপ্রযুক্ত অপরাধিকে কিয়ৎকাল কি এককালে পদচ্যুত করা অপ্রয়োজন এমত অন্য অসদাচরণহেতুক কমিসানর সাহেব পোলীসের দলভুক্ত কোন ব্যক্তির অর্দ্ধ মাসিক বেতনের অনধিক অর্থদণ্ড করিতে পারেন ইতি।

[কর্ত্তব্য কর্ম্মে শৈথিল্যাদি হেতুক অধিক দণ্ডের কথা।]

৬ ধারা। পোলীসের দলভুক্ত কোন ব্যক্তি আপন পদসম্পর্কীয় কর্ত্তব্য কর্ম্মে শৈথিল্য করিলে কি সেই কর্ম্ম অতিক্রম করিলে, এবং কোন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্তরূপে নিবদ্ধ আজ্ঞা ও বিধান কোন প্রকারে লঙ্ঘন করিলে, যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার অপরাধের প্রমাণ হয়, তবে কমিসানর সাহেবের বিবেচনা-

before a Magistrate, to a fine not exceeding one hundred Rupees, (which may be deducted from any salary then due to such offender,) or to imprisonment, simple or rigorous, for any term not exceeding three months.

[Police Officers not to resign without notice.]

VII. No member of the Police Force to be enrolled under this Act shall be at liberty to resign his office, or to withdraw himself from the duties thereof, unless expressly allowed so to do in writing by the Commissioner, or unless he shall have given to the Commissioner six months' notice of his intention if a member of the Mounted Branch of the said Force, and two months' notice if a member of any other Branch; and every member of the said Force who shall so resign or withdraw himself without such leave or notice shall be liable, on the order of the Commissioner, to forfeit all arrears of pay then due to him; and, on the sentence of a Magistrate, to pay a fine not exceeding fifty Rupees, or to undergo imprisonment of either description for any term not exceeding two months.

[On enrolment, Police Officer to receive a Certificate.]

VIII. Every member of the Police Force shall receive on his enrolment a Certificate in the form hereunto annexed under the signature of the Commissioner of Police, by virtue of which he shall be vested with the powers, functions, and privileges of a Police Officer. Such Certificate shall cease to have effect whenever the person named in it is suspended or dismissed, or otherwise removed from employment in the Force.

[Penalty for dismissed members not delivering up clothing, &c.]

IX. Every member of the Police Force who shall be dismissed from or shall cease to hold and and exercise his office, and who shall not forthwith deliver up his Certificate and all the clothing, accoutrements, and appointments, and other necessaries which may have been supplied to him for the execution of his duty, to the Commissioner or to such person and at such time and place as shall be directed by the said Commissioner, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to imprisonment of either description for any term not exceeding one month. And it shall be lawful for the Commissioner, or for any Magistrate, to issue his warrant to search for and seize all the clothing, accoutrements, appointments, and other necessaries which shall not be so delivered over wherever the same may be found.

[*Government Gazette*, 3rd *April* 1866.]

মতে সেই ব্যক্তির ঐ অপরাধ হেতুক কিয়ৎকাল কি এককালেই পদচ্যুত হওনের অতিরিক্ত এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড অথবা তিন মাসের অনধিক কোন কালের নিমিত্তে বিনা পরিশ্রমে কি কঠিন পরিশ্রম সহিত কারাদণ্ড হইতে পারিবে। অর্থদণ্ড হইলে অপরাধির তৎকালে যে বেতন পাওনা হয় তাহাহইতে ঐ টাকা কাটিয়া লওয়া যাইতে পারিবে ইতি।

[সম্বাদ না দিয়া পোলীসের কর্ম্মকারকদিগের কর্ম্ম না ছাড়িবার কথা।]

৭ ধারা। এই আইনঅনুযায়ি নামাবলিতে পোলীসের দলস্থ যে কোন ব্যক্তির নাম লেখা যায়, সেই ব্যক্তি কমিসানর সাহেবের লিখনক্রমে স্পষ্ট অনুমতি না পাইলে, কিম্বা উক্ত দলের অশ্বারোহি শাখার অন্তর্গত লোক হইয়া কমিসানর সাহেবকে ছয় মাস অগ্রে সম্বাদ না দিলে, এবং অন্য কোন শাখার অন্তর্গত লোক হইয়া দুই মাস অগ্রে সম্বাদ না দিলে, আপনার পদ ত্যাগ করিতে কিম্বা পদের কর্ম্মহইতে অপসর হইতে পারিবে না। যদি উক্ত দলভুক্ত কোন ব্যক্তি তদ্রূপ অনুমতি না পাইয়া কি সম্বাদ না দিয়া কর্ম্মত্যাগ করে কি অপসর হয়, তবে কমিসানর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে তাহার তৎকালীন প্রাপ্য সকল বেতন দণ্ড হইতে পারিবে, এবং মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞাক্রমে তাহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে কিম্বা দুই মাসের অনধিক কোন কালের নিমিত্তে একতর প্রকারে কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[নামাবলিতে নাম লেখা গেলে পোলীসের কর্ম্মকারকদিগের সংশিতপত্র পাইবার কথা।]

৮ ধারা। পোলীসের দলভুক্ত প্রত্যেক ব্যক্তির নাম নামাবলিতে লেখা গেলে, তাহাকে পশ্চাৎ লিখিত পাঠে পোলীসের কমিসানর সাহেবের স্বাক্ষরিত এক সংশিতপত্র দেওয়া যাইবে। সেই পত্রের বলে সেই ব্যক্তি পোলীসের কর্ম্মকারকের শক্তি ও কর্ম্ম ও অধিকার প্রাপ্ত হইবে। ঐ সংশিতপত্রে যে ব্যক্তির নাম লিখিত হয়, সেই ব্যক্তি কিয়ৎকাল কি এককালে পদচ্যুত কিম্বা প্রকারান্তরে দলগত কর্ম্মচ্যুত হইলে তাহার ঐ সংশিতপত্র তৎক্ষণেই বলহীন হইবে ইতি।

[কর্ম্মচ্যুত ব্যক্তিরা বস্ত্রাদি ফিরিয়া না দিলে তাহাদের দণ্ডের কথা।]

৯ ধারা। পোলীসের দলভুক্ত যে কোন ব্যক্তি কর্ম্মচ্যুত হয়, কিম্বা পদধারণে ও তৎসম্পর্কীয় কার্য্য করণে স্থগিত হয়, সে আপনার ঐ সংশিতপত্র, এবং কর্ত্তব্য কর্ম্ম সম্পাদনের জন্যে তাহাকে যে সকল বস্ত্র ও সজ্জা ও অস্ত্রশস্ত্র ও আবশ্যক অন্যং বিষয় দেওয়া গিয়াছিল, তাহা কমিসানর সাহেবকে, কিম্বা কমিসানর সাহেব অন্য যে ব্যক্তিকে যে সময়ে ও যে স্থানে দিতে আজ্ঞা করেন তাঁহাকে সেই সময়ে ও স্থানে দিবে। যদি তৎক্ষণাৎ না দেয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে, তাহার এক মাসের অনধিক কোন কালের নিমিত্তে একতর প্রকারে কারাদণ্ড হইতে পারিবে। এবং কমিসানর সাহেব কিম্বা কোন মাজিষ্ট্রেট তাহার ফিরিয়া না দেওয়া সকল বস্ত্র ও সজ্জা ও অস্ত্রশস্ত্র এবং আবশ্যক অন্যং বিষয়ের অন্বেষণ করিয়া যে স্থানে পাওয়া যায় সেই স্থানহইতে আনিবার আজ্ঞাপত্র দিতে পারিবেন ইতি।

[Superannuation Fund. Proviso.]

X. There shall be deducted from the pay of every member of the Police Force of a class not entitled to the benefit of the Uncovenanted Service Pension Rules a sum after such rate as the said Lieutenant-Governor shall direct, not exceeding one anna in the Rupee, which sum so deducted shall from time to time be invested in such manner, and in such securities, as the said Lieutenant-Governor may in writing direct, and the said sum so invested, together with the interest and dividends thereof, shall form a Fund, to be called "The Police Superannuation Fund," and shall be applied from time to time to payment of such Superannuation or retiring allowances or gratuities as may be ordered by the said Lieutenant-Governor at any time to any of the aforesaid members of the Police Force. Provided that any Police Officer may be dismissed or removed without a superannuation allowance, and that no Police Officer shall be entitled as of right to any allowance from the said Fund, or shall retain any right to a refund of any deduction made from his pay while he shall have been a Police Officer.

[Disposal of the proceeds of certain fines, &c.]

XI. The moneys accruing from stoppages from members of the Police Force during absence from sickness or other cause, and from fines imposed on members thereof for misconduct, and from fines imposed by Magistrates upon drunken persons, or for assaults upon Police Officers, and all moneys from the sale of worn or cast-off clothing, or other articles supplied for the use of the Police, shall be applied in aid of any fund applicable to Police purposes.

[Appointment of Special Police Officers.]

XII. The Commissioner of Police may, of his own authority, appoint Special Police Officers to assist on any temporary emergency.

[Powers of Special Police Officers.]

XIII. Every Special Police Officer so appointshall have the same powers, privileges, and protection, and shall be liable to perform the same duties, and shall be amenable to the same penalties, and be subordinate to the same authorities, as the ordinary Officers of Police.

[Penalty for Special Police Officer neglecting or refusing to serve, &c.]

XIV. If any person, being appointed a Special Police Officer as aforesaid, shall, without sufficient excuse, neglect or refuse to serve as such, or to

[বার্দ্ধক্যকালীন পেনস্যন ফণ্ডের কথা।]

১০ ধারা। পোলীসের যে শ্রেণীর কর্ম্মকারকেরা অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের পেনস্যনের বিধিমতে সাহায্য পাইতে না পারে, শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব যে হার আজ্ঞা করেন সেই হারমতে তাহাদের প্রত্যেক জনের বেতনহইতে টাকা প্রতি এক আনার অনধিক বাদ দেওয়া যাইবে। ঐ টাকা শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব লিখনক্রমে যে প্রকারে ও যেরূপ নিদর্শনগ্রহণে গচ্ছিত করিতে আজ্ঞা করেন সেই প্রকারে ও সেই রূপ নিদর্শনগ্রহণে সময়ে২ গচ্ছিত করা যাইবে। এবং গচ্ছিত সেই টাকা ও তাহার সুদ ও ডিবিডেণ্ড, সঙ্কলিত হইয়া ফণ্ড হইবে। ঐ ফণ্ড পোলীসের বার্দ্ধক্যকালীন পেনস্যন ফণ্ড নামে খ্যাত হইবে। শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব পোলীসদলের পূর্ব্বোক্ত কোন ব্যক্তিকে বার্দ্ধক্য কালে কিম্বা কর্ম্ম ত্যাগ করণ কালে কোন সময়ে যে পেনসান কি পারিতোষিক দিতে আজ্ঞা করেন তাহা সেই ফণ্ডহইতে পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে সময়ে২ দেওয়া যাইবে। পরন্তু পোলীসের কোন কর্ম্মকারক বার্দ্ধক্যকালীন বৃত্তি বিনা কর্ম্মচ্যুত কি অপস্থৃত হইতে পারিবেন। এবং পোলীসের কোন কর্ম্মকারক উক্ত ফণ্ডহইতে কোন বৃত্তি পাইবার স্বত্ববান বলিয়া তাহার দাওয়া করিতে পারিবেন না। এবং পোলীসের কর্ম্মকারকের পদে থাকিতে তাঁহার বেতনহইতে যাহা বাদ দেওয়া গিয়াছিল তাহার কোন অংশ তাঁহার ফিরিয়া পাইবার স্বত্ব থাকিবে না ইতি।

[কোন২ অর্থদণ্ড প্রভৃতি লইয়া যাহা করিতে হইবে তাহার কথা।]

১১ ধারা। পোলীসের কোন কর্ম্মকারকেরা পীড়াপ্রযুক্ত কি অন্য কারণে অনুপস্থিত থাকিলে তাহাদের বেতন কর্ত্তন হইয়া যে সকল টাকা সঞ্চয় হয়, ও ঐ কর্ম্মকারকদের দোষপ্রযুক্ত যে অর্থদণ্ড হয়, এবং মাজিষ্ট্রেটেরা মত্ত ব্যক্তিদের যে অর্থদণ্ড ও পোলীসের কর্ম্মকারকদের উপর আক্রমণের জন্যে যে অর্থদণ্ডের আজ্ঞা করেন, ও পোলীসের কর্ম্মকারকদের ব্যবহারার্থ পরিচ্ছদ কি অন্য দ্রব্য জীর্ণ কি ত্যাজ্য হইলে তাহা বিক্রয় করিয়া যে সকল টাকা উৎপন্ন হয় ঐ সমস্ত টাকা পোলীসের কার্য্য সম্পর্কীয় কোন ফণ্ডের বর্দ্ধনার্থে দেওয়া যাইবে ইতি।

[পোলীসের বিশেষ কর্ম্মকারকদিগের নিযুক্ত হইতে পারিবার কথা।]

১২ ধারা। অত্যাবশ্যক স্থলে কিঞ্চিৎকালের জন্যে পোলীসের কমিস্যনর সাহেব পোলীস দলের সাহায্যের নিমিত্তে নিজ ক্ষমতামতে বিশেষ কর্ম্মকারকদিগকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[পোলীসের বিশেষ কর্ম্মকারকদিগের ক্ষমতার কথা।]

১৩ ধারা। পোলীসের যে২ বিশেষ কর্ম্মকারক তদ্রূপে নিযুক্ত হন, তাঁহারা পোলীসের সাধারণ কর্ম্মকারকদিগের তুল্য অধিকার ও ক্ষমতা ও রক্ষা প্রাপ্ত হইবেন, ও তত্তুল্য কর্ম্ম করিতে দায়ী হইবেন, ও তাহাদের ন্যায় দণ্ডের যোগ্য ও উপরিস্থ কার্য্যকারকদিগের অধীন হইবেন ইতি।

[পোলীসের বিশেষ কর্ম্মকারক কর্ম্মে শৈথিল্য করিলে কি কর্ম্ম করিতে অস্বীকার প্রভৃতি করিলে তাঁহার দণ্ডের কথা।]

১৪ ধারা। কোন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্তমতে পোলীসের বিশেষ কর্ম্মকারকস্বরূপে নিযুক্ত হইয়া যদি উপযুক্ত হেতু বিনা তদ্রূপে কর্ম্ম করিতে শৈথিল্য কি অস্বীকার

obey such lawful order or direction as may be given to him for the perfomance of his duties, he shall be liable, upon conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding fifty Rupes for every such neglect, refusal, or disobedience.

[Appointment of additional Police Officers on the application of private individuals.]

XV. The Commissioner of Police may also, if he shall think fit, on the application of any person shewing the necessity of it, appoint any additional number of Police Officers to keep the peace at any place within the limits of the operation of this Act, at the charge of the person applying, but subject to the orders of the said Commissioners and for such time as he shall think fit, and every such Police Officer shall receive a Certificate, by virtue of which he shall be vested with all the powers, privileges, and duties of the Police Officers belonging to the ordinary Force. Provided that the person upon whose application such appointment shall have been made may, upon giving one month's notice in writing to the Commissioner of Police, require that the Police Officers so appointed at his expense shall be discontinued, and thereupon the said Commissioner shall discontinue such additional Police Officers, and all moneys received by the Commissioner for the payment of any such additional Police Officers shall be accounted for by him.

[Apprehension and punishment of reputed thieves, &c.]

XVI. A Police Officer may arrest without a warrant any person found, between sun-set and sun-rise, armed with any dangerous or offensive instrument whatsoever, with intent to commit any offence against the person or property of another; any reputed thief found, between sun-set and sun-rise, on board any vessel or boat, or lying or loitering in any bazaar, street, road, yard, thoroughfare, or other place, who shall not give a satisfactory account of himself; any person found, between sun-set and sun-rise, having his face covered or otherwise disguised with intent to commit any such offence as aforesaid; any person found, between sun-set and sun-rise, in any dwelling-house or other building whatsoever without being able satisfactorily to account for his presence therein; and any person having in his possession, without lawful excuse, (the proof of which excuse shall be on such person,) any implement of house-breaking; and such person shall be liable to imprisonment, with or without hard labour, for a term not exceeding three months.

করে, কিম্বা কর্ম্ম সম্পাদন বিষয়ে আইনঅনুযায়ি যে আজ্ঞা কি আদেশ করা যায়, তাহা মানিতে যদি শৈথিল্য কি অস্বীকার করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে, তাহার শৈথিল্য কি অস্বীকার কি অমান্য এই প্রত্যেক দোষের নিমিত্তে পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[বিশেষ ব্যক্তিদের প্রার্থনামতে পোলীসের অতিরিক্ত কর্ম্মকারকদিগকে নিযুক্ত করণের কথা।]

১৫ ধারা। আরো এই আইন যে স্থানে প্রচলিত হয় সেই স্থানের সীমার মধ্যে শান্তিরক্ষার জন্যে পোলীসের অধিক কর্ম্মকারকের নিযুক্ত হওয়া আবশ্যক, কোন ব্যক্তি প্রার্থনা করিয়া ইহা দর্শাইলে, যদি কমিসানর সাহেব উচিত বোধ করেন, তবে শান্তিরক্ষার জন্যে অধিক পোলীসের যত জন কর্ম্মকারককে চাহেন নিযুক্ত করিতে পারিবেন। তাহাদের ব্যয় ঐ প্রার্থনাকারির দিতে হইবে। কিন্তু তাহারা উক্ত কমিসানর সাহেবের আজ্ঞার অধীন থাকিবে, ও তিনি যত কাল উচিত বোধ করেন তত কাল তাহারা নিযুক্ত থাকিবে। ও পোলীসের সেইরূপ প্রত্যেক কার্য্যকারক একং সংশিতপত্র পাইবে, তাহার বলে সাধারণ পোলীসের দলভুক্ত কর্ম্মকারকদের সকল শক্তি ও অধিকার ও কর্ত্তব্য কর্ম্ম তাহার প্রতি অর্পিত হইবেক। পরন্তু যে ব্যক্তির প্রার্থনামতে তাহাদিগকে নিযুক্ত করা যায় তিনি পোলীসের কমিসানর সাহেবের নিকটে এক মাস থাকিতে সংবাদ লিখিয়া এই প্রার্থনা করিতে পারিবেন যে তাঁহার ব্যয়ে নিযুক্ত সেই প্রকারের কর্ম্মকারকদিগকে বিদায় করা যায়। তাহাতে উক্ত কমিসানর সাহেব পোলীসের সেই অতিরিক্ত কর্ম্মকারকদিগকে বিদায় করিবেন। কমিসানর সাহেব পোলীসের ঐ অতিরিক্ত কর্ম্মকারকদিগের বেতনের নিমিত্তে যত টাকা পান তাহার হিসাব তাঁহার দিতে হইবে ইতি।

[প্রসিদ্ধ চোর প্রভৃতিকে ধৃত ও দণ্ড করণের কথা।]

১৬ ধারা। অন্য ব্যক্তির কি সম্পত্তির উপর কোন অপরাধ করিবার অভিপ্রায়ে সূর্য্যের অস্ত ও উদয় হওনের মধ্য কোন কালে আশঙ্কা কি আঘাতজনক কোন অস্ত্রশস্ত্রেতে সজ্জিত যে কোন ব্যক্তিকে পাওয়া যায়, ও প্রসিদ্ধ যে কোন চোরকে সূর্য্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্য কোন কালে কোন জাহাজ কি নৌকাতে পাওয়া যায় কিম্বা কোন বাজারে কি রাস্তায় কি পথে কি প্রাঙ্গণে কি সর্ব্বাতিরোধ পথে কি অন্য স্থানে শুইয়া থাকিতে কি অকারণে বেড়াইতে দেখা যায় ও সে আপনার বৃত্তান্ত সন্তোষমতে কহিতে না পারে তাহাকে, ও পূর্ব্বোক্ত কোন অপরাধ করিবার অভিপ্রায়ে মুখ আচ্ছাদন কি অন্য প্রকারে বিবর্ণ করিয়া রহিয়াছে এমত যে কোন ব্যক্তিকে সূর্য্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্য কোন কালে পাওয়া যায় তাহাকে, ও যে কোন ব্যক্তিকে সূর্য্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্য কোন কালে বসতি বাটীতে কিম্বা অন্য কোন প্রকারের ঘরে পাওয়া যায়, যদি সেই ব্যক্তি আপনার সেই ঘরে থাকিবার কারণ সন্তোষমতে জানাইতে না পারে, তবে সেই ব্যক্তিকে, ও আইনসিদ্ধ হেতু না থাকিলেও যাহার নিকটে পরগৃহ প্রবেশের কোন যন্ত্র পাওয়া যায়, (ও সেই হেতুর প্রমাণ করিবার ভার সেই ব্যক্তির প্রতি থাকিবেক) সেই ব্যক্তিকে পোলীসের কোন কর্ম্মকারক আজ্ঞাপত্র বিনা ধৃত করিতে পারিবে ও সেই ব্যক্তি কঠিন পরিশ্রম সহিত কি তাহা বিনা তিন মাসের অনধিককাল কারাবদ্ধ হইবার যোগ্য হইবেক ইতি।

[Brothels.]

XVII. On proof to the satisfaction of the Commissioner of Police, or of a Magistrate, that a house is used as a common brothel, or lodging-house for prostitutes or disorderly persons of any description, such Commissioner or Magistrate may summon the owner or tenant of the house to answer the complaint, and on being satisfied that the house is so used, and is a source of annoyance and offence to the neighbours, may order the owner or tenant to discontinue such use of it, and if he shall fail to comply with such order within five days, may impose upon him a fine to the extent of twenty-five Rupees for every day thereafter that the house shall be so used.

[Penalty for keeping a hotel, &c., without a license.]

XVIII. Whoever has or keeps any hotel, tavern, punch-house, ale-house, arrack or toddy shop, or place for the sale or consumption of gunja, chundoo, or other preparation of opium, hemp, or other intoxicating drug, plant, or substances, or has or keeps any coffee-house, boarding-house, eating-house, lodging-house, or other place of public resort and entertainment wherein provisions, liquors, or refreshments are sold or consumed (whether the same be kept or retailed therein or procured elsewhere) without a license to be obtained in the manner hereinafter mentioned, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupes for every day that the said house or place of entertainment is kept open, or the sale of provisions, liquors, or refreshments is continued without the necessary license. Provided that nothing in this Act shall apply to the sale, in reasonable quantities, of any drug, plant, or substance in any chemist's or druggist's shop for medicinal purposes only.

[Excise license not to be granted without Certificate of Commissioner of Police.]

XIX. No license shall be granted under the provisions of Act XXI of 1856 *(to consolidate and amend the Law relating to the Abkaree Revenue in the Presidency of Fort William in Bengal,)* unless the person applying for such license shall produce a Certificate from the Commissioner of Police, stating that a license may be granted to him for the sale of spirituous liquors or intoxicating drugs, as the case may be, without risk or detriment to the preservation of peace and good order, and containing a full statement of such conditions as may have been imposed and shall have remained in force under the provisions

[বেশ্যালয়ের কথা।]

১৭ ধারা। কোন ঘর সামান্য বেশ্যালয় কিম্বা বেশ্যাদের কি অনিয়মিতাচারি কোন প্রকার লোকদের বাসা স্বরূপ ব্যবহার হয়, পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হৃদ্বোধমতে ইহার প্রমাণ হইলে, সেই কমিস্যনর কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ ঘরের স্বামিকে কি অধিকারিকে সেই অভিযোগের উত্তর দিতে আহ্বান করিতে পারিবেন, ও সেই ঘরের সেই প্রকারে ব্যবহার হয় ও তৎপ্রযুক্ত প্রতিবাসিদের অত্যন্ত ক্লেশ ও অনিষ্ট জন্মে ইহা হৃদ্বোধমতে জানিলে তিনি ঐ স্বামিকে কি অধিকারিকে ঐ ঘরের তদ্রূপ ব্যবহার নিবৃত্ত করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি সেই লোক পাঁচ দিনের মধ্যে সেই আজ্ঞামতে কার্য্য না করে, তবে তাহার পরে যত দিন ঐ ঘরের সেইরূপ ব্যবহার হইতে থাকে তাহার দিন প্রতি তাহার পঁচিশ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড করিতে পারিবেন ইতি।

[অনুমতিপত্র বিনা হোটেল প্রভৃতি রাখিবার দণ্ডের কথা।]

১৮ ধারা। কোন উত্তরণ গৃহ কি গঞ্জা কি পঞ্চঘর কি এলঘর কি আরকের কি তাড়ির দোকান কিম্বা গাঁজা কি চণ্ডু কি আফীমে প্রস্তুত অন্য দ্রব্য কি সিদ্ধি কিম্বা মাদক অন্য কোন দ্রব্য কি পত্রাদি কি বিষয় বিক্রয়ের কি সেবনের স্থান কিম্বা কোন কাফী হৌস কি বোর্ডিং হৌস কি আহারার্থ ঘর কি লজিং হৌস কিম্বা সর্ব্বসাধারণের গমনাগমন ও আহার বিলাসাদি করিবার জন্য যে স্থানে আহারীয় দ্রব্য কি মদ্য কি মিষ্টান্ন প্রভৃতি বিক্রয় কি আহারপানাদি হয় (সেই দ্রব্য সেই স্থানে রাখা গিয়া থাকুক কি তথায় খুজরা বিক্রয় হউক কি অন্য স্থানহইতে আনা যাউক) যদি কোন ব্যক্তি পশ্চাৎ লিখিতমতে অনুমতিপত্র না পাইয়া এমত কোন স্থান রাখে কিম্বা অনুমতিপত্র বিনা যদি কোন ব্যক্তির তদ্রূপ স্থান থাকে, তবে তদ্রূপের ঘর কি অন্য স্থান যত দিন প্রয়োজনীয় অনুমতিপত্র বিনা খোলা রাখা যায় কিম্বা সেই আহারীয় দ্রব্য কি মদ্য কি মিষ্টান্ন প্রভৃতি যত দিন বিক্রয় হইতে থাকে, তাহার দিন প্রতি সেই ব্যক্তির ৫০৲ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু কোন ড্রগিষ্ট কি কেমিষ্টের দোকানে অর্থাৎ ঔষধালয়ে যে কোন মাদক দ্রব্য কি পত্রাদি কি বিষয় কেবল ঔষধ স্বরূপে যুক্তিসিদ্ধ পরিমাণে বিক্রয় হয় তাহার প্রতি এই আইনের কোন কথা বর্ত্তিবে না ইতি।

[পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের সংশিতপত্র বিনা মদ্য বিক্রয়ের অনুমতিপত্র না দিবার কথা।]

১৯ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্তমতে অনুমতিপত্র প্রার্থনা করেন, তবে শান্তি ও সুধারা রক্ষা করিবার আশঙ্কা কি আপদ বিনা সেই ব্যক্তির মদ্য কিম্বা বিষয় বিশেষে মাদক দ্রব্য বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র দেওয়া যাইতে পারিবে, পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের সেই মর্ম্মের সংশিতপত্র না দেখাইলে তাঁহাকে ১৮৫৬ সালের ২১ আইনের (অর্থাৎ বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর মধ্যে আবকারীর রাজস্বের আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করিবার আইনের) বিধানমতে অনুমতিপত্র দেওয়া যাইবে না, আরো যে নিয়ম পূর্ব্বে অবধারিত হইয়া পশ্চাৎ লিখিত বিধানানুসারে সেই অনুমতিপত্র প্রদানের তারিখ পর্য্যন্ত বলবৎ রহিয়াছে তাহার সম্পূর্ণ বিবরণ ঐ সংশিতপত্রে

hereinafter contained at the date when such license shall be granted. No license so granted shall be renewable without a fresh Certificate as aforesaid, previously obtained from the Commissioner of Police, subject to the order and control of the said Lieutenant-Governor.

[Duration and conditions of license.]

XX. It shall be competent to the Commissioner of Police, subject to the direction and control of the said Lieutenant-Governor, to limit, in such Certificate as aforesaid, the period for which the license may be granted, and also to fix such conditions as he may deem necessary for securing the good behaviour of the keepers of the house and places of entertainment as aforesaid, and for the prevention of drunkenness and disorder among the persons frequenting the same, and from time to time to vary such conditions, subject to such direction and control as aforesaid; and no license granted under the said Act XXI of 1856 shall be valid unless it shall contain such conditions as shall have been imposed and shall remain in force for the time being under this Section.

[Penalty for keeping up a sign-board or notice after expiry of license.]

XXI. Whenever any license granted as aforesaid shall have ceased to have effect, it shall be lawful for the Commisioner of Police to order the person to whom such license shall have been granted to remove or cause to be removed any sign-board or other notice which such person might have been theretofore bound, under the terms of his said license, to keep affixed on or near the house or place of public resort or entertainment for which such license had been granted; and any person who shall fail to obey any such order forthwith shall be liable, on conviction, to a fine of ten Rupees for every day thereafter during which he shall so fail.

[Commissioner of Police may grant licenses for places for which no licenses are required under Act XXI of 1856.]

XXII. The Commissioner of Police may, at his discretion, from time to time, grant licenses to the keepers of such houses or places of public resort and entertainment as aforesaid for which no such license as is specified in the said Act XXI of 1856 is required, upon such conditions, to be inserted in every such license, as he, with the sanction of the said Lieutenant-Governor from time to time, shall order for securing the good behaviour of the keepers of the said houses or places of public resort or entertainment, and the prevention of drunkenness and disorder

লেখা থাকিবে। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা ও কর্তৃত্বাধীনে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের স্থানে নূতন সংশিতপত্র অগ্রে না পাওয়া গেলে তদ্রূপ দত্ত অনুমতিপত্র নূতন দেওয়া যাইতে পারিবে না ইতি।

[অনুমতিপত্র যত কাল ও যে নিয়মে প্রবল থাকিবে তাহার কথা।]

২০ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব পূর্ব্বোক্ত সংশিতপত্রে উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আদেশ ও কর্তৃত্বাধীনে ঐ অনুমতিপত্র প্রবল থাকিবার কাল নিরূপণ করিতে পারিবেন এবং পূর্ব্বোক্ত প্রকারের ঘর ও আহার বিলাসাদির স্থান রক্ষকদের সদাচারিতা এবং সেই স্থানগামি ব্যক্তিদের মত্ততা ও কোলাহল নিবারণার্থে যে২ নিয়ম আবশ্যক জ্ঞান হয় তাহা নিরূপণ করিতে পারিবেন, এবং পূর্ব্বোক্ত আদেশ ও কর্তৃত্বাধীনে সময়ে২ সেই নিয়ম পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন, এবং ১৮৫৬ সালের উক্ত ২১ আইনমতে যে কোন অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তাহাতে যদি এই ধারামত অবধারিত নিয়ম না থাকে ও তৎকালে প্রবল না হয়, তবে তাহা বলবৎ হইবে না ইতি।

[অনুমতিপত্রের নির্দ্ধারিত কালের পর সাইনবোর্ড কি নোটিস টাঙ্গাইয়া রাখিলে দণ্ডের কথা।]

২১ ধারা। যখন পূর্ব্বোক্তমতে দত্ত কোন অনুমতিপত্রের বল রহিত হয়, তখন যে ব্যক্তিকে ঐ অনুমতিপত্র দেওয়া গিয়াছে, তাঁহাকে পোলীসের কমিস্যনর সাহেব আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে সর্ব্বসাধারণের গমনীয় কি আহার বিলাসাদির যে ঘরের কি স্থানের নিমিত্তে ঐ অনুমতিপত্র দেওয়া গিয়াছে, তাহাতে কি তাহার নিকটে তাঁহার সেই অনুমতিপত্রের নিয়মানুসারে তৎকালপর্য্যন্ত যে সাইন বোর্ড কি নোটিস টাঙ্গাইয়া রাখিতে বদ্ধ ছিলেন, তাহা স্থানান্তর করেন কি করান্। যদি কোন ব্যক্তি তৎক্ষণাৎ তদ্রূপ কোন আজ্ঞা না মানেন, তবে দোষ প্রমাণ হইলে পর যত দিন তদ্রূপে না মানেন, তাহার দিন প্রতি তাঁহার দশ টাকা অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[১৮৫৬ সালের ২১ আইনমতে যে২ স্থানের অনুমতিপত্রের প্রয়োজন নাই পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের সেই২ স্থানের অনুমতিপত্র দিতে পারিবার কথা।]

২২ ধারা। ১৮৫৬ সালের উক্ত ২১ আইনেতে যে প্রকারের অনুমতিপত্র নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, সর্ব্বসাধারণের গমনার্থ ও আহারবিলাসাদি করণের যে২ ঘরের কি স্থানের নিমিত্তে সেই প্রকারের অনুমতিপত্রের প্রয়োজন নাই সেই২ ঘরের কি স্থানের নিমিত্তে পোলীসের কমিস্যনর সাহেব স্বীয় বিবেচনানুসারে সময়ে২ অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন, বিশেষতঃ শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতি গ্রহণপূর্ব্বক সর্ব্বসাধারণের গমন কি আহার বিলাসাদি করিবার সেই ঘরের কি স্থানের রক্ষকদিগের সদাচারিতার, এবং সেই২ গৃহাদিতে নিত্য গমনকারি কি ব্যবহারিদেরমধ্যে মত্ততা ও অনিয়মিতাচরণের নিবারণ হইবার প্রতিজ্ঞ-

among the persons frequenting or using the same; and the said licenses may be granted by the said Commissioner for any term not exceeding one year.

[Penalty for a breach of any condition of a license.]

XXIII. Any person committing a breach of any of the conditions of a license granted either under Section XIX or Section XXII of this Act shall, on conviction before a Magistrate, be punishable by a fine not exceeding one hundred Rupees, and such fine shall be recovered from the person licensed, notwithstanding that such breach may have been owing to the default or carelessness of the servant or other person in charge of the shop or place of sale. Any person so convicted shall also be liable to the forfeiture of his license, at the descretion of the Commissioner of Police, subject to the direction and control of the said Lieutenant-Governor.

[Fee for certificates.]

XXIV. For every certificate or license granted by the Commissioner of Police under this Act there shall be levied a fee of two Rupees.

[Penalty for owning or keeping, or having charge of, a common gaming-house, &c.]

XXV. Whoever, being the owner or occupier, or having the use, of any house, room, or place, shall keep or use the same as a common gaming-house; and whoever, being the owner or occupier of any house or room, shall knowingly and wilfully permit the same to be kept or used by any other person as a common gaming-house; and whoever shall have the care or management of, or in any manner assist in conducting, the business of any house, room, or place so kept or used; and whoever shall advance or furnish money for the purpose of gaming with persons frequenting such house, room, or place, shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees, or to imprisonment of either description for any term not exceeding three months.

[Penalty for being found playing in a common gaming-house.]

XXVI. Whoever shall be found in any such house, room, or place playing or gaming with cards, dice, counters, money, or other instruments of gaming, or shall be found there present for the purpose of gaming, whether playing for any money, wager, stake, or otherwise, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees, or to imprisonment of either description for any term not exceeding one month; and any person found in any common gaming-house during any gaming or

স্বরূপ যে২ নিয়ম সময়ে২ আজ্ঞা করেন, সেই২ নিয়মানুসারে ঐ অনুমতিপত্র দিবেন। ঐ নিয়ম অনুমতিপত্রে লিখিত হইবে। উক্ত কমিসানর সাহেব এক বৎসরের অনধিক কোন কালের নিমিত্তে ঐ অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন ইতি।

[অনুমতিপত্রের কোন নিয়মভঙ্গের দণ্ডের কথা।]

২৩ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি এই আইনের ১৯ কি ২২ ধারাক্রমে দত্ত অনুমতিপত্রের কোন নিয়ম ভঙ্গ করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে অপরাধ প্রমাণ হইলে তাহার একশত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, যদিও চাকরের কিম্বা দোকান কি পণ্যশালার কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত অন্য ব্যক্তির ত্রুটি কি অমনোযোগ ক্রমে ঐ নিয়মভঙ্গ হয়, তথাপি সেই অনুমতিপত্র প্রাপ্ত ব্যক্তিরই স্থানে অর্থদণ্ড আদায় হইবে। যাহার দোষ তদ্রূপে সপ্রমাণ হয় পোলীসের কমিসানর সাহেবের বিবেচনামতে উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আদেশের ও তত্ত্বের অধীনে, তাহার সেই অনুমতিপত্রও দণ্ড হইবে ইতি।

[সংশিতপত্রের শুল্কের কথা।]

২৪ ধারা। পোলীসের কমিসানর সাহেব এই আইনঅনুসারে যে সংশিতপত্র কি অনুমতিপত্র দেন, তাহার প্রত্যেকের নিমিত্তে দুই টাকা শুল্ক আদায় হইবে ইতি।

[সামান্য জুয়াখেলা প্রভৃতির ঘরের স্বামি হওনের কি রক্ষণ কি তত্ত্বাবধান করণের দণ্ডের কথা।]

২৫ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন ঘরের কি কুঠরীর কি স্থানের স্বামী কি অধিকারী হইয়া কিম্বা তাহার ব্যবহার পাইয়া সেই গৃহাদি সামান্য জুয়াখেলার ঘরস্বরূপে রাখে কি ব্যবহার করে এবং যদি কোন ব্যক্তি কোন গৃহের কি কুঠরীর স্বামী কি অধিকারী হইয়া জ্ঞান ও ইচ্ছাপূর্ব্বক অন্য কোন ব্যক্তিকর্ত্তৃক সাধারণ জুয়াখেলার ঘরস্বরূপে সেই ঘর রাখিবার কি ব্যবহার করিবার অনুমতি দেয়, এবং যদি কোন ব্যক্তি তদ্রূপে রক্ষিত কি ব্যবহৃত কোন ঘরের কি কুঠরীর কি স্থানের রক্ষক কি তত্ত্বাবধারক কিম্বা কোন প্রকারে ঐ গৃহাদির কর্ম্ম চালাইবার সহায় হয় ও সেই গৃহে কি কুঠরীতে কি স্থানে যে লোকেরা গিয়া থাকে তাহাদের সঙ্গে যদি কেহ জুয়াখেলা করিবার নিমিত্তে টাকা আগাম দেয় কি যোগায়, তবে সেই ব্যক্তি দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের অথবা তিন মাসের অনধিক কোন কাল অন্যতর প্রকারে কারাদণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[জুয়াখেলার ঘরে খেলিবার সময়ে ধৃত হইলে দণ্ডের কথা।]

২৬ ধারা। যদি কোন ব্যক্তিকে তদ্রূপ কোন ঘরে কি কুঠরীতে কি স্থানে তাস কি পাশা কি ঘুটি কি টাকা কিম্বা জুয়াখেলার অন্য দ্রব্যেতে খেলা করিতে কি দ্যূতক্রীড়া করিতে দেখা যায়, কিম্বা টাকার কি পণ করা কি বাজি রাখা বিষয়ের জন্যে কি প্রকারান্তরে খেলা করুক কি না করুক যদি সেই ব্যক্তিকে জুয়াখেলার অভিপ্রায়ে সেই ঘরে বিদ্যমান দেখা যায়, তবে সেই ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের কিম্বা এক মাসের অনধিক কোন কাল পর্য্যন্ত একতর প্রকারে কারাদণ্ডের যোগ্য হইবে। আর সাধারণ

playing therein shall be presumed, until the contrary be proved, to have been there for the purpose of gaming.

জুয়াখেলার ঘরে যে সময়ে কোন দ্যূতক্রীড়া কি জুয়াখেলা হইতেছে সেই সময়ে যে কোন ব্যক্তিকে সেই ঘরে পাওয়া যায়, যাবৎ বিপরীত প্রমাণ না হয় তাবৎ সেই ব্যক্তি জুয়াখেলা করিবার অভিপ্রায়ে সেই ঘরে আছে এমত জ্ঞান হইবে ইতি।

[Commissioner or Magistrate may authorise certain Police Officers to enter any common gaming-house for the purpose of search and seizure.]

[পোলীসের কর্ম্মকারকদিগকে অনুসন্ধান ও ধৃত করিবার জন্যে জুয়াখেলার ঘরে প্রবেশ করিতে কমিস্যনর কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতা দিবার কথা।]

XXVII. If the Commissioner of Police or Magistrate, upon information on oath, and after such enquiry as he may think necessary, shall have reason to believe that any house, room, or place is used as a common gaming-house, he may, by his warrant, give authority to any superior Officer of Police to enter, with such assistance as may be found necessary, by night or by day, and by force if necessary, any such house, room, or other place; and to take into custody all persons whom he finds therein, whether or not then actually gaming; and to seize all instruments of gaming, and all moneys, and securities for money, and articles of value, reasonably suspected to have been used or intended to be used for the purpose of gaming, which are found therein; and to search all parts of the house, room, or place which he shall have so entered when he shall have reason to believe that any instruments of gaming are concealed therein, and also the persons of those whom he so takes into custody; and to seize and take possession of all instruments of gaming found upon such search.

২৭ ধারা। যদি পোলীসের কমিস্যনর কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব শপথপূর্ব্বক সম্বাদ প্রাপ্ত হইয়া এবং যদ্রূপ অনুসন্ধান আবশ্যক বোধ হয় তাহা করিয়া বোধ করেন যে, কোন ঘর কি কুঠরী কি স্থান সামান্য জুয়াখেলার ঘরস্বরূপ ব্যবহার হইতেছে, তবে তিনি পোলীসের কোন উচ্চপদস্থ কার্য্যকারককে আজ্ঞাপত্র দিয়া তাঁহার সাহায্যের জন্যে যাহাদের আবশ্যক হয় তাহাদিগকে লইয়া সেই প্রকারের কোন ঘরে কি কুঠরীতে কি অন্য স্থানে রাত্রিতে কি দিনে ও আবশ্যক হইলে বলপূর্ব্বক প্রবেশ করিতে, ও সেই স্থানে যাহাদিগকে পায় তাহারা সেই সময়ে নিতান্ত খেলা করুক কি না করুক তাহাদের সকলকে ধৃত করিতে, ও সেই স্থানে দ্যূতক্রীড়া করিবার যে সকল দ্রব্য পাওয়া যায় তাহা, ও যে সকল টাকা ও টাকার নিদর্শনপত্র ও মূল্যবান্ দ্রব্য দ্যূতক্রীড়ার জন্যে ব্যবহার হইয়াছে কিম্বা হইবার অভিপ্রায়ে আছে এমত সন্দেহ উপযুক্তমতে হইতে পারে, তাহা ধৃত করিতে, ও যে ঘরে কি কুঠরীতে কি স্থানে উক্ত প্রকারে প্রবেশ করিয়াছে তাহাতে দ্যূতক্রীড়া করিবার কোন দ্রব্য লুকাইয়া রাখা গিয়াছে তাঁহার এমত বুঝিবার কারণ থাকিলে ঐ গৃহাদির সকল স্থানে অনুসন্ধান করিতে, ও সেই প্রকারে যে ব্যক্তিদিগকে আসেধ করে তাহাদের বস্ত্রাদিতে অন্বেষণ করিতে, ও সেই প্রকারের অন্বেষণ করিয়া দ্যূতক্রীড়া করিবার যে সকল দ্রব্য পায় তাহা ধৃত করিয়া লইতে ক্ষমতা দিতে পারিবেন ইতি।

[Evidence of house being common gaming-house.]

[সামান্য দ্যূতক্রীড়ার ঘর হওয়ার প্রমাণের কথা।]

XXVIII. When, under the provisions of the last preceding Section, any cards, dice, gaming table, or cloth, board, or other instruments of gaming shall be found in any house, room, or place, or about the person of any of those who are found therein, it shall be evidence, until the contrary shall be made to appear, that such house, room, or place is used as a common gaming-house, and that the persons found therein were there present for the purpose of gaming, although no play was actually seen by the Police Officer or any of his assistants.

২৮ ধারা। ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানানুসারে কর্ম্ম হইলে, যদি কোন ঘরে কি কুঠরীতে কি স্থানে কিম্বা সেই গৃহাদিতে ধৃত কোন ব্যক্তির বস্ত্রাদিতে তাস কি পাশা কি জুয়াখেলার মেজ কি ছক কি তক্তা কি জুয়াখেলার অন্য দ্রব্য পাওয়া যায়, তবে পোলীসের কর্ম্মকারক কিম্বা তাহার সহকারির কোন লোক নিতান্ত খেলা না দেখিলেও, সেই দ্রব্য তাহাতে পাওয়া গেল বলিয়া, যাবৎ বিপরীত প্রমাণ না হয় তাবৎ তাহাই ঐ ঘরের কি কুঠরীর কি স্থানের সামান্য দ্যূতক্রীড়ার ঘরের ন্যায় ব্যবহার হইবার, ও তন্মধ্যে যে সকল লোককে পাওয়া গেল দ্যূতক্রীড়ার নিমিত্তে তাহাদের সেই স্থানে বর্ত্তমান থাকার প্রমাণ হইবে ইতি।

[On conviction for keeping a common gaming-house instruments of gaming to be destroyed, &c. Proof of playing for stakes unnecessary.]

[জুয়াখেলার ঘর রাখিবার দোষ সপ্রমাণ হইলে তাস আদি নষ্ট করিবার এবং পণ রাখিয়া খেলার প্রমাণের অনাবশ্যক হওয়ার কথা।]

XXIX. On conviction of any person for keeping any such common gaming-house, or being present therein for the purpose of gaming, all the instruments of gaming found therein shall be

২৯ ধারা। কোন ব্যক্তির তদ্রূপ কোন সামান্য জুয়াখেলার ঘর রাখা কিম্বা জুয়াখেলার নিমিত্তে তথায় উপস্থিত থাকা প্রমাণ হইলে, সেই ঘরের মধ্যে জুয়াখেলার যে সকল দ্রব্য পাওয়া যায় তাহা মাজি-

destroyed by order of the Magistrate, who may also order all or any of the securities for money and other articles seized, not being instruments of gaming, to be sold and converted into money, and the proceeds thereof, with all moneys seized therein, to be forfeited; or, in his discretion, may order any part thereof to be returned to the persons appearing to have been severally thereunto entitled. It shall not be necessary, in order to convict any person of keeping a common gaming-house, or of being concerned in the management of any common gaming-house, to prove that any person found playing at any game was playing for any money, wager, or stake.

[Witnesses indemnified.]

XXX. Any person who shall have been concerned in gaming contrary to this Act, and who shall be examined as a witness before a Magistrate on the trial of any person for a breach of any of the provisions of this Act relating to gaming, and who, upon such examination, shall make true and faithful discovery, to the best of his knowledge, of all things as to which he shall be so examined, and who shall thereupon receive from the said Magistrate a certificate in writing to that effect, shall be freed from all prosecutions under this Act for any thing done before that time in respect of such gaming.

[Portion of fine may be paid to informer.]

XXXI. The Magistrate may direct any portion, not exceeding one-fourth, of any fine which shall be levied under Sections XXV and XXVI of this Act, or any part of the moneys or proceeds of articles seized and ordered to be forfeited under Section XXIX, to be paid to an informer.

[Gambling in the streets.]

XXXII. A Police Officer may apprehend without warrant any person found gaming with cards, dice, counters, money, or other instruments of gaming, in any public street, place, or thoroughfare; and such person shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees, or to imprisonment of either description for any term not exceeding one month; and such instruments of gaming and money shall be forfeited.

[Pawn-brokers and money-changers to report stolen property under a penalty for neglect.]

XXXIII. If any property answering the description set forth in any information which shall be given by any Police Officer to any pawn-broker or dealer in second-hand property, or money-changer regarding property stolen or fraudulently obtained, shall then be, or thereafter come into

ষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞামতে নষ্ট করা যাইবেক। আরো জুয়াখেলার দ্রব্যভিন্ন টাকার যে নিদর্শনপত্র ও অন্য দ্রব্য ধৃত হইয়াছে তাহার সমুদয় কি তাহার মধ্যে কোন দ্রব্য বিক্রয় হইয়া তদুৎপন্ন টাকা, ও সেই ঘরে যে সকল নগদ টাকা ধৃত হইয়াছে তাহা দণ্ড হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, কিম্বা যেং ব্যক্তির ঐ টাকা পাইবার স্বত্ব আছে বোধ হয় তাহাদিগকে তিনি স্বীয় বিবেচনামতে কোন অংশ ফিরিয়া দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। কোন ব্যক্তির সামান্য জুয়াখেলার ঘর রাখা কিম্বা কোন সামান্য জুয়াখেলার ঘরের তত্ত্বাবধানে লিপ্ত থাকার দোষ প্রমাণ করণার্থে, যাহাকে খেলা করিতে দেখা গিয়াছিল এমত কোন লোক কিছু টাকার কি বাজি রাখা কি পণ করা দ্রব্যের নিমিত্তে খেলা করিতেছিল এই কথার প্রমাণের আবশ্যক নাই ইতি।

[সাক্ষিদিগের ক্ষতি নিবারণের কথা।]

৩০ ধারা। এই আইনের অন্তর্গত জুয়াখেলাসম্পর্কীয় কোন বিধান লঙ্ঘনহেতুক কোন ব্যক্তির বিচার সময়ে, যদি এই আইনের বিপক্ষে জুয়াখেলার কার্য্যে লিপ্ত অন্য ব্যক্তি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাক্ষিস্বরূপে সাক্ষ্য দেয়, ও যেং বিষয়ে তাহার সাক্ষ্য লওয়া যায় সেই ব্যক্তি যদি পরীক্ষা দিবার সময়ে সেই সকল বিষয় আপনার জ্ঞাতসারপর্য্যন্ত সত্য ও বিশ্বস্তরূপে প্রকাশ করে, ও তাহা করাতে যদি সেই ব্যক্তি উক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের স্থানে সেই মর্ম্মের সংশিতপত্র প্রাপ্ত হয়, তবে ঐ জুয়াখেলার সম্পর্কে তৎকালের পূর্ব্বে যে কোন কার্য্য হইয়াছে তদ্ধেতুক সেই ব্যক্তি এই আইনমতে তদ্ঘটিত সকল অভিযোগহইতে মুক্ত হইবে ইতি।

[অর্থদণ্ডের একাংশ সন্ধানবাদিকে দিবার কথা।]

৩১ ধারা। এই আইনের ২৫ ও ২৬ ধারামতে যে অর্থদণ্ড আদায় হয় তাহার চতুর্থাংশের অনধিক কোন অংশ, কিম্বা ২৯ ধারামতে যে টাকা কি দ্রব্য ধৃত হইয়া রাজাহৃত হইবার আজ্ঞা হয় সেই টাকার কি সেই দ্রব্যের উৎপন্ন টাকার কোন অংশ গোয়েন্দাকে দেওয়া যায় মাজিষ্ট্রেট সাহেব এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[পথে জুয়াখেলা করিবার কথা।]

৩২ ধারা। রাজকীয় কোন পথে কি স্থানে কি সাধারণের পথে কোন ব্যক্তিকে তাস, কি পাশা কি ঘুটি কি টাকা কিম্বা জুয়াখেলার অন্য দ্রব্য লইয়া জুয়াখেলা করিতে দেখা গেলে, পোলীসের কর্ম্মকারক আজ্ঞাপত্র বিনাও তাহাকে ধৃত করিতে পারিবে। ও সেই ব্যক্তির বিশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড কিম্বা এক মাসের অনধিক কোন কাল অন্যতর প্রকারে কারাদণ্ড হইতে পারিবে, ও জুয়াখেলার সেই দ্রব্য ও টাকা দণ্ড হইবে ইতি।

[বন্ধকী দ্রব্যের মহাজনের ও পোদ্দারের চোরা দ্রব্যের রিপোর্ট করিবার, ও না করিলে তাহাদের দণ্ডের কথা।]

৩৩ ধারা। কোন দ্রব্য চুরি হইয়াছে কি প্রবঞ্চনাপূর্ব্বক হরণ হইয়াছে বলিয়া, পোলীসের কোন কর্ম্মকারক বন্ধকী দ্রব্যের মহাজনকে কিম্বা পুরাতন বস্তুর দালালকে কিম্বা পোদ্দারকে যে কোন দ্রব্যের সংবাদ দেয়, তদনুরূপ কোন দ্রব্য যদি সেই সময়ে কি তৎপরে সেই বন্ধকী দ্রব্যের মহাজনের কি দালালের কি

the possession of, or be offered in pawn, or for sale, or change, to such pawn-broker, dealer, or money-changer, he shall, without unnecessary delay, give information to that effect at the nearest Police Office, and shall also state the name and address given by the party by whom the same was offered; or from whom the same was received; provided always that, in the case of wearing apparel or other articles which it may be difficult for such pawn-broker or dealer to trace out and identify, no fine shall be exigible in respect of not reporting such articles, unless it shall appear to the Magistrate that such articles had been knowingly concealed by such pawn-broker or dealer.

[Manufacture or possession of Gunpowder.]

XXXIV. Whoever shall manufacture Gunpowder, or, without a license from the Commissioner of Police, shall have in his possession, in any house, shop, ware-house, or other building, at any one time, a greater quantity of Gunpowder than ten pounds, shall be liable to a fine not exceeding five hundred Rupees, and also to forfeit such Gunpowder so manufactured or possessed, together with the vessel or receptacle in which it may be contained.

[Licenses by Commissioner of Police for sale and deposit of Gunpowder, &c.]

XXXV. The Commissioner of Police may grant to any person a license for the sale or keeping in deposit of any quantity of Gunpowder not exceeding fifty pounds, on such conditions, and for such term, not exceeding one year, as shall be specified in the license: and any person who shall be guilty of a breach of any of such conditions shall, on conviction before a Magistrate, be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees, and to forfeit all Gunpowder so kept in deposit contrary thereto, and the vessels containing it, and also, in the discretion of the Magistrate or of the Commissioner, to forfeit his license.

[Licenses for conveying and removing Gunpowder.]

XXXVI. The Commissioner of Police may grant to any person a license for the transit and carrying of Gunpowder from one place to another, in such manner and in such quantity as he may deem advisable: and any person, not being duly licensed in that behalf, who shall carry or convey a greater quantity of Gunpowder than one pound from one place to another, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Commissioner of Police may issue warrant to search for Gunpowder, &c.]

XXXVII. The Commissioner of Police, on credible information laid before him on oath, may

[Government Gazette, 3rd April 1866.]

পোদ্দারের অধিকারে থাকে কি আইসে, কিম্বা তাহাকে বন্ধকরূপে দিবার কি বিক্রয় করিবার কিম্বা অন্য বস্তুর পরিবর্ত্তে দিবার প্রস্তাব হয়, তবে সেই ব্যক্তি অনাবশ্যক বিলম্ব না করিয়া পোলীসের অতি নিকট কার্য্যালয়ে সেই মর্ম্মের সংবাদ দিবে। আর যে ব্যক্তি সেই দ্রব্য দিবার প্রস্তাব করিয়াছে কিম্বা যাহার স্থানে পাওয়া গিয়াছে সে আপনার যে নাম ও বাসস্থান জানাইয়াছে তাহাও জ্ঞাত করাইবে। পরন্তু বস্ত্রের কিম্বা অন্য যে দ্রব্যের সন্ধান লইয়া উক্ত দালালের কি বন্ধকী দ্রব্যের মহাজনের নিশ্চিতমতে জানা কঠিন হইতে পারে এমত দ্রব্যের রিপোর্ট না করণপ্রযুক্ত কোন অর্থদণ্ড হইতে পারিবে না। কিন্তু যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে বন্ধকী দ্রব্যের ঐ মহাজন কি দালাল সেই প্রকারের দ্রব্য জানিয়া শুনিয়া লুকাইয়া রাখিয়াছে তবে তাহার অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[বারুদ প্রস্তুত করিবার কি নিকটে রাখিবার কথা।]

৩৪ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি বারুদ প্রস্তুত করে কিম্বা পোলীসের কমিসানর সাহেবের স্থানে অনুমতিপত্র না পাইয়া কোন ঘরে কি দোকানে কি গোলাতে কি অন্য বাটীতে একি কালে দশ পৌণ্ড অর্থাৎ পাঁচ সেরের অধিক বারুদ নিকটে রাখে, তবে সেই ব্যক্তি পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে, ও সেই প্রকারে প্রস্তুত কি অধিকৃত বারুদ ও তাহা যে পাত্রে কি আধারে থাকে তাহা সমুদয় দণ্ড হইবার যোগ্য হইবে ইতি।

[বারুদ প্রভৃতি বিক্রয় ও সঞ্চয় করিবার নিমিত্তে পোলীসের কমিসানর সাহেবের অনুমতিপত্রের কথা।]

৩৫ ধারা। পোলীসের কমিসানর সাহেব কোন ব্যক্তিকে অনুমতিপত্রের নির্দ্দিষ্ট নিয়মে ও এক বৎসরের অনধিক যত কাল অনুমতিপত্রে নির্দ্দিষ্ট থাকে তত কালের নিমিত্তে পঞ্চাশ পৌণ্ডের অনধিক বারুদ বিক্রয় করিবার কি গচ্ছিত করিয়া রাখিবার অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। যদি কোন ব্যক্তি সেই প্রকারের কোন নিয়ম লঙ্ঘনের দোষী হয়, তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে তাহার দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ও সেই নিয়ম বিরুদ্ধে তদ্রূপ যত বারুদ গচ্ছিত করা গিয়াছে ও সেই বারুদ যে পাত্রে থাকে তাহা সমুদয় দণ্ড হইবে, এবং মাজিস্ট্রেট সাহেবের কিম্বা কমিসানর সাহেবের বিবেচনামতে তাহার সেই অনুমতিপত্রও দণ্ড হইবে ইতি।

[বারুদ চালান ও স্থানান্তর করণের অনুমতিপত্রের কথা।]

৩৬ ধারা। পোলীসের কমিসানর সাহেব যে প্রকারে যত বারুদ উপযুক্ত জ্ঞান করেন, কোন ব্যক্তিকে সেই প্রকারে তত বারুদ এক স্থান হইতে অন্য স্থানে চালান করিবার ও লইয়া যাইবার অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। যদি কোন ব্যক্তি সেই কর্ম্ম করিবার উপযুক্ত অনুমতিপত্র না পাইয়া এক স্থান হইতে অন্য স্থানে এক পৌণ্ডের অধিক বারুদ লইয়া যায় কি চালান করে, তবে সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[বারুদ প্রভৃতির অনুসন্ধানার্থে পোলীসের কমিসানর সাহেবের আজ্ঞাপত্র দিবার কথা।]

৩৭ ধারা। পোলীসের কমিসানর সাহেবের নিকটে শপথক্রমে বিশ্বাসযোগ্য সম্বাদ দেওয়া গেলে, তিনি

issue his warrant authorising a Police Officer to search in the day-time any house, shop, magazine, or other building or place in which he shall have reasonable ground to suspect that any Gunpowder is manufactured, sold, or kept, or any boat, carriage, cart, or other vehicle in which any Gunpowder may be suspected to be carried, or any person suspected of carrying the same contrary to the provisions of this Act; and all Gunpowder found on such search shall, together with the vessels or receptacles in which it may be stored, be immediately seized and kept pending the judgment of a Magistrate.

[Act not to apply to Government Gunpowder, &c.]

XXXVIII. None of the four last preceding Sections shall extend to any Government magazine, or store, or building for the making or deposit of Gunpowder under the authority or for the use of the Government, or to any Gunpowder belonging to Governmet.

[Commissioner may make rule for the conduct of assemblies and processions.]

XXXIX. The Commissioner of Police, from time to time, as occasion may req re, may, subject to the orders of the said Lieu enant-Governor, make rules for the conduct of all assemblies and processions in the public roads, streets, or thoroughfares within the limits aforesaid, prescribing the routes by which, and the times at which, such processions may pass, and for keeping order in the public road, streets, thoroughfares, ghauts, and landing places, and all other places of public resort, and preventing obstructions thereof, on the occasion of such assemblies and processions in the neighbourhood of places of worship during the time of public worship; and in any case when the roads, streets, thoroughfares, ghauts, or landing places may be thronged, or may be liable to be obstructed; and may give licenses for the use of music in the streets on the occasion of native festivals and ceremonies. Every person opposing or not obeying the orders so issued by the Commissioner of Police, or violating the conditions of such license, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees.

[Penalty for the following offences in public streets, &c.]

XL. Whoever, within such limits as shall be from time to time defined by the Commissioner of Police, with the sanction of the said Lieutenant-Governor, in any public street, road, thoroughfare, or place of public resort, shall commit any of the following offences, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees:—

[Driving, &c., elephant or camel.]

1. Whoever shall drive, ride, or lead any

পোলীসের কোন কর্ম্মকারককে আজ্ঞাপত্র দিয়া, তাহার যুক্তিসিদ্ধ অনুভবমতে যে কোন ঘরে কি দোকানে কি বারুদখানায় কি অন্য বাটীতে কি স্থানে বারুদ প্রস্তুত কি বিক্রয় হয় কি রাখা যায় কিম্বা তাহার অনুভবমতে যে নৌকাতে কি গাড়িতে কি গোরুর গাড়িতে কি অন্য বাহনে কিছু বারুদ বহন হইতেছে কিম্বা যে কোন ব্যক্তির প্রতি এই আইনের বিধানের বিরুদ্ধ বারুদ লইয়া যাইবার সন্দেহ থাকে সেই ঘর প্রভৃতিতে দিনমানে অনুসন্ধান করিবার ক্ষমতা দিতে পারিবেন। তদ্রূপ অনুসন্ধান দ্বারা যে সকল বারুদ পাওয়া যায় ও তাহা যে সকল পাত্রেতে কি আধারে থাকে তাহা সমুদয় তৎক্ষণাৎ ধৃত হইয়া মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিচারের অপেক্ষাতে রাখা যাইবে ইতি।

[এই আইন গবর্ণমেন্টের বারুদ প্রভৃতির উপর না খাটিবার কথা।]

৩৮ ধারা। গবর্ণমেন্টের কোন বারুদখানার কি গোলার উপর কিম্বা গবর্ণমেন্টের অনুমতিমতে কি ব্যবহারের নিমিত্তে বারুদ প্রস্তুত করিবার কি সংগ্রহ করিয়া রাখিবার ঘরের উপর কিম্বা গবর্ণমেন্টের বারুদের উপর ইহার পূর্ব্ব চারি ধারার কোন ধারা খাটিবে না ইতি।

[সাধারণ লোকদের যাত্রাপ্রভৃতির বিধান কমিস্যনর সাহেবের করিবার কথা।]

৩৯ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব প্রয়োজনানুসারে সময়ে২ শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাধীনে উক্ত সীমার অন্তর্গত রাজকীয় রাস্তায় ও পথে ও অপ্রতিরোধ পথে মেলার ও যাত্রার নিয়ম করিবার বিধি করিতে পারিবেন, ও যে পথ দিয়া ও যে সময়ে সেই যাত্রা চলিবে তাহা নির্দ্দিষ্ট করিবেন, এবং সেই মেলা ও যাত্রা কালে, এবং ঈশ্বরারাধনা কালে ভজনালয়ের নিকটস্থ স্থানে, ও অন্য যে সময়ে পথে কি রাস্তায় কি অপ্রতিরোধ পথে কি ঘাটে কি উত্তরিবার স্থানে বহু লোক সমাগম কি পথ অবরোধ হইবার সম্ভাবনা হয়, সেই সময়ে রাস্তায় ও পথে ও অপ্রতিরোধ পথে ও ঘাটে ও উত্তরিবার স্থানে ও সর্ব্বসাধারণের গমনীয় অন্য সকল স্থানে সুনিয়ম রক্ষা করিবার ও সেই রাস্তা প্রভৃতির অবরোধ নিবারণ করিবার বিধি করিতে পারিবেন। এবং এদেশীয় লোকদের উৎসব ও পূজার সময়ে পথে বাদ্য বাজাইবার অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব সেই প্রকারে যে সকল আজ্ঞা প্রচার করেন কোন ব্যক্তি তাহার বিপক্ষতা করিলে, কি সেই আজ্ঞা অমান্য করিলে, কিম্বা সেই অনুমতিপত্রের নিয়ম লঙ্ঘন করিলে, তাহার এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[রাজকীয় পথপ্রভৃতিতে নীচের লিখিত অপরাধের দণ্ডের কথা।]

৪০ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতিক্রমে সময়েং যে সীমা নির্দ্ধার্য্য করেন, যদি কোন ব্যক্তি সেই সীমার অন্তর্গত কোন রাজপথে কি রাস্তায় কি অপ্রতিরোধ পথে কিম্বা সর্ব্বসাধারণের গমনীয় স্থানে পশ্চাৎ লিখিত কোন অপরাধ করে, তবে সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেক, অর্থাৎ—

[হস্তী কি উষ্ট্র চালাওনপ্রভৃতির কথা।]

১। যদি পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের অনু-

elephant or camel without permission from the Commissioner of Police.

[Driving a vehicle without a sufficient light.]

2. Whoever shall drive any vehicle of any description, at any time between three quarters of an hour after sun-set, and one hour before sun-rise, without a sufficient light, except when, in the opinion of the Magistrate, there may be sufficient moonlight to render such light unnecessary.

[Driving vehicle otherwise than on left side of the road.]

3. Whoever, without reasonable cause, shall drive a carriage, cart, or other vehicle otherwise than on the left or near side of the road.

[Exposing for show horses, or cleaning or repairing conveyances, or training horses in places not allowed by the Commissioner.]

4. Whoever shall expose for show, hire, or sale any horse or other animal, or any carriage; or shall clean or dress any horse or other animal; or shall clean any carriage or other conveyance; or shall make or repair any part of any cart or carriage, except in cases of accident where repair on the spot is necessary; or shall train or break any horse except in such place and at such times as may be allowed by the Commissioner.

[Negligence in driving cattle.]

5. Whoever, by negligence or ill-usage in driving cattle, shall cause any mischief to be done by such cattle; or shall in any wise misbehave himself in the driving, management, or care of such cattle, so as to cause mischief or obstruction.

[Leaving cart, &c., without control.]

6. Whoever, being in charge of a cart, carriage, or horse, shall leave it at such a distance as not to have the same under due control.

[Obstructing road or thoroughfare by carriage, &c.]

7. Whoever shall cause any cart or truck, with or without horses, or cattle, to remain or stand longer than may be necessary for loading or unloading, except at places lawfully appointed for the purpose; or shall leave any cart, carriage, or truck, or fasten any horse or other aminal, so as to cause any obstruction in any thoroughfare.

[Obstructing foot-way.]

8. Whoever shall lead or ride any horse or other animal, or draw or drive any cart, carriage, or truck upon any foot-way, or shall fasten any

মতি না পাইয়া কোন হস্তী কি উষ্ট্র চালায় কি তাহার উপর চড়িয়া যায় কি তাহা লইয়া চলে।

[উপযুক্ত আলো না লইয়া গাড়ি চালাওনের কথা।]

২। যে সময়ে উপযুক্ত জ্যোৎস্না থাকাপ্রযুক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনাতে গাড়িতে বাত্তী দিবার প্রয়োজন নাই, এমন সময়ছাড়া যদি সূর্য্যাস্ত হইবার পর তিন পোয়া ঘণ্টার ও সূর্য্যোদয় হইবার পূর্ব্ব এক ঘণ্টার মধ্য কোন সময়ে কোন প্রকারের গাড়িতে উপযুক্ত আলো না দিয়া তাহা চালায়।

[পথের বাম পার্শ্বে গাড়ি না চালাইবার কথা।]

৩। যদি উপযুক্ত কারণ বিনা গাড়ি কি গোরুর গাড়ি কি অন্য প্রকারের যানবাহন পথের বামপার্শ্বভিন্ন অন্যত্র চালায়।

[কমিস্যনর সাহেবের অননুমতির স্থানে ঘোড়া দেখাইবার কি গাড়ি পরিষ্কার করিবার কি সারাইবার জন্যে রাখিলে কি ঘোড়াকে শিখাইলে তাহার কথা।]

৪। কমিস্যনর সাহেব যে২ স্থানের ও সময়ের অনুমতি করেন তদ্ভিন্ন অন্য সময়ে কি স্থানে যদি কোন ঘোড়াকে কিম্বা অন্য পশুকে কিম্বা কোন গাড়ি দেখাইবার কি ভাড়া দিবার কি বিক্রয় করিবার জন্যে বাহির করে, কিম্বা কোন ঘোড়াকে কি অন্য পশুকে পরিষ্কার করে কি সাজায় কিম্বা কোন গাড়ি কি অন্য যানবাহন পরিষ্কার করে, কিম্বা দুর্ঘটনা হইলে তৎস্থানেই সারাইবার আবশ্যক ভিন্ন কোন গোরুর গাড়ির কি গাড়ির কোন অংশ প্রস্তুত করে কি সারায় কি কোন ঘোড়াকে গাড়ি টানিতে শিখায় কি অভ্যাস করায়।

[ঘোটকাদি চালাইবার সময়ে অমনোযোগের কথা।]

৫। যদি কোন ঘোটকাদি অনবধানে চালাইবাতে কিম্বা সেই জন্তুর প্রতি কঠিন ব্যবহার করাতে সেই ঘোটকাদিদ্বারা কোন ক্ষতি করায় কিম্বা সেই প্রকার ঘোটকাদি চালাওনের কি তাহার তত্ত্ব লওনের কি রক্ষণাবেক্ষণের কার্য্যেতে কোন প্রকারে এমত অনুচিত কর্ম্ম করে যে তদ্দ্বারা কোন ক্ষতি কি পথাবরোধ হয়।

[তত্ত্ববিনা গোরুরগাড়ি প্রভৃতি রাখিয়া যাওনের কথা।]

৬। কোন গোরুরগাড়ি কি গাড়ি কি ঘোড়া যে ব্যক্তির রক্ষণে থাকে সে যদি তাহা রাখিয়া এমন দূরে যায় যে তাহার উপর উপযুক্ত কর্ত্তৃত্ব না থাকে।

[গাড়ি প্রভৃতির দ্বারা রাস্তা কি পথ অবরোধ করণের কথা।]

৭। যদি কেহ আইনের নির্দ্দিষ্ট স্থানভিন্ন অন্য কোন স্থানে বোঝাই করিবার কি মাল তুলিবার নিমিত্তে যত কাল আবশ্যক তাহার অধিক কাল ঘোড়া কি বলদ যোতাইয়া কি অমনি কোন গোরুর গাড়ি কি ট্রক রাখে কি দাঁড় করায় কিম্বা যদি কেহ কোন গরুরগাড়ি কি গাড়ি কি ট্রক এমত রাখে কি কোন ঘোড়াকে কি অন্য পশুকে এমত বাঁধিয়া রাখে যে তাহাতে কোন মতে পথের অবরোধ হয়।

[মনুষ্যপথ অবরোধ করণের কথা।]

৮। যদি কেহ লোকদের পদব্রজে গমনের পথে কোন ঘোড়াকে কি অন্য পশুকে লইয়া যায় কি তাহার উপর চড়িয়া যায় কিম্বা কোন বলদগাড়ি কি গাড়ি কি

horse or animal so that it can stand across or upon any foot-way.

[Beating drums, tom-toms, &c.]

9. Whoever shall beat a drum or tom-tom, or blow a horn or trumpet, or beat or sound any brass or other metal instrument or utensil, except at such times and places as shall be from time to time be allowed by the Commissioner of Police.

[Lighting fires and discharging guns, fire-works, &c.]

10. Whoever shall set fire to or burn any straw or other matter, or light any bon-fire, or wantonly discharge any fire-arm or air-gun, or let off or throw any fire-work, or send up any fire-balloon, except at such times and places as shall from time to time be allowed by the Commissioner of Police.

[Driving a cart with insufficiently greased wheels.]

11. Whoever, by driving a hackery or cart with insufficiently greased wheels, shall create a noise which is reasonably calculated to cause annoyance to persons frequenting or residing near the thoroughfare in which such hackery or cart is driven.

[Illuminations.]

12. Whoever, without the consent of the Commissioner of Police, shall put up any post or other thing on the side of any public street, for the purpose of affixing thereon lamps to illuminate the street.

[Affixing bills or otherwise defacing houses, &c.]

13. Whoever, without the consent of the owner or occupier, shall affix any bill or notice, or any paper, against or upon any building, wall, or fence or shall write upon, deface, or mark any such building, wall, or fence with chalk, or paint, or in any way whatsoever.

[Bathing, &c., in public street or aqueduct.]

14. Whoever shall bathe, or wash himself in any public street, or in, upon, or by the side of any public tank, reservoir, or aqueduct, not being a place set apart for such purpose.

[Obstructing persons at bathing places.]

15. Whoever shall obstruct or incommode a person bathing at any place set apart as a bathing place, by wilful intrusion, or by using such place as a landing-place, or by anchoring or otherwise fastening or keeping boats, or by washing horses, cattle, or dogs at or near such place, or in any other way.

ট্রেক টানিয়া লয় কি চালায়, কিম্বা কোন ঘোড়াকে কি পশুকে এমত বাঁধে যে সেই ঘোড়া প্রভৃতি আড়ভাবে কি অন্য প্রকারে সেই পথে দাঁড়াইতে পারে।

[ঢোল কি তবলা প্রভৃতি বাজাইবার কথা।]

৯। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব সময়ে২ যেং সময় ও স্থানের অনুমতি করেন তদ্ভিন্ন যদি অন্য সময়ে ও স্থানে ঢোল কি তবলা কিম্বা শিঙ্গা কি তুরী বাজায় কিম্বা পিত্তলের কি অন্য ধাতুর কোন যন্ত্র কি বস্তু বাজায়।

[বড় আগুণ করণ কি বন্দুক কি আতশবাজী ছুড়ন প্রভৃতি।]

১০। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব সময়েং যে সময়ের ও স্থানের অনুমতি দেন যদি তদ্ভিন্ন সময়ে ও স্থানে, খড় কি অন্য বিষয়ে অগ্নি দেয় কি তাহা পোড়ায় কি অগ্নি রাশি করে, কিম্বা কোন বন্দুকপ্রভৃতি আগ্নেয়াস্ত্র কি বায়ুপূর্ণ বন্দুক ছুড়ে কিম্বা কোন আতশবাজী ছুড়ে কি ফেলে কিম্বা কোন আগ্নেয় বেলুন উর্দ্ধগমন করায়।

[গরুর গাড়ির চক্রে কম চরবি দিয়া গাড়ি চালাইবার কথা।]

১১। যদি কোন ছকড়া গাড়ি কি গরুর গাড়ি চালায় এবং যে পথ দিয়া চালান যায় চক্রে উপযুক্তমতে চরবি না দেওয়াতে সেই পথে গমনাগমনকারি কি তন্নিকট নিবাসি ব্যক্তিদের সেই চক্রের শব্দেতে যুক্তিসিদ্ধমতে ক্লেশ সম্ভাবনা।

[আলো দেওনের কথা।]

১২। পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের অনুমতি না পাইয়া যদি পথে আলো দিবার জন্যে রাজকীয় কোন পথের পার্শ্বে বাতী বসাইবার কোন থাম কি অন্য দ্রব্য বসায়।

[সম্বাদের লিপি লটকাইয়া কি প্রকারান্তরে ঘর প্রভৃতির বিকৃতাকার করণের কথা।]

১৩। যদি ঘরের স্বামির কি অধিকারির অনুমতি না পাইয়া কোন ঘরে কি প্রাচীরে কি বেড়াতে কোন সম্বাদের লিপি কি ঘোষণাপত্র কিম্বা কোন লিপি লাগাইয়া দেয়, কিম্বা কোন ঘরে কি প্রাচীরে কি বেড়াতে খড়ি কি রঙ্গ দিয়া কি অন্য কোন প্রকারে লেখে কি তাহা বিকৃতাকার করে কি তাহাতে দাগ দেয়।

[রাজপথে কি নর্দ্দমাতে স্নান প্রভৃতির কথা।]

১৪। যদি স্নান করিবার নিরূপিত স্থানভিন্ন রাজকীয় কোন পথে কি রাজকীয় কোন পুকুরে কি জলাশয়ে কি নর্দ্দমাতে কি তাহার উপর কি ধারে স্নান করে কি গা ধোয়।

[স্নান করিবার স্থানে লোকদের বাধা দেওনের কথা।]

১৫। স্নান করিবার নিমিত্তে যে স্থান নির্ণীত হয় যদি জানিয়া শুনিয়া সেই স্থানে প্রবেশ করিয়া, কিম্বা উত্তরিবার স্থান স্বরূপ সেই স্থানের ব্যবহার করিয়া, কিম্বা সেই স্থানে কি তাহার নিকটে নৌকার লঙ্গর ফেলিয়া কি অন্য প্রকারে নৌকা লাগাইয়া কি রাখিয়া, কিম্বা ঘোড়া কি গোরু প্রভৃতি কি কুকুরকে স্নান করাইয়া, কি অন্য কোন প্রকারে স্নাতাদিগের বাধা কি ক্লেশ জন্মায়।

[Cruelty to animals.]

16. Whoever shall cruelly beat, ill-treat, abuse, or torture, or shall cause or procure to be cruelly beaten, ill-treated, abused, or tortured any animal.

[Beggars.]

17. Whoever, in any public road, street, thoroughfare, or place, shall beg or apply for alms, or shall expose or exhibit any sores, wounds, bodily ailment, or deformity, with the object of exciting charity, or of obtaining alms; or shall seek for or obtain alms by means of any false statement or pretences.

[Exposing person, &c.]

18. Whoever wilfully and indecently exposes his person, or commits a nuisance by easing himself.

[Penalty for drunkenness in public.]

XLI. Whoever is found drunk and incapable of taking care of himself in any street or thoroughfare, or in any place of public amusement or resort, shall be liable to a fine not exceeding ten Rupees, or to imprisonment of either description for a term not exceeding twenty-four hours.

[Stray dogs.]

XLII. It shall be lawful for the Commissioner of Police, by order in writing to be affixed at the Principal Police Stations, and also to be published in some public newspaper, to appoint from time to time certain periods within which any dogs found straying in the streets, or beyond the enclosures of the houses of the owners of such dogs, may be destroyed.

[Police Officer may arrest without warrant on view of offence.]

XLIII. Any Police Officer may arrest without a warrant any person committing in his veiw any offence against this Act if the name and address of such person be unknown to such Police Officer and cannot be ascertained by him.

[Arrest of person committing offence with respect to person or property of another.]

XLIV. Whoever commits an offence on or with respect to the person or property of another or, in committing an offence under this Act, injures or damages the person or property of another, may, if his name and address be unknown, be apprehended by the person injured, or by any person who may be using the property to which the injury may be done, or by the servant of either of such persons, or by any person authorised by or acting in aid of him, and may be detained until he give his name and address and satisfy such person that the name and address so given are

[পশুর প্রতি নিষ্ঠুরাচরণের কথা।]

১৬। যদি কোন পশুকে নির্দ্দয়ভাবে প্রহার করে কি পশুর প্রতি নিষ্ঠুর কি কুব্যবহার করে কি করায় কি করিতে প্রবৃত্তি দেয়, কি তাহাকে যন্ত্রণা দেয়, কি দেওয়ায় কি দিবার প্রবৃত্তি দেয়।

[ভিক্ষুকের কথা।]

১৭। যদি কোন রাজপথে কি রাস্তায় কি অপ্রতিরোধ পথে কি স্থানে ভিক্ষা মাঙ্গে কি দান চাহে কিম্বা দয়া জন্মাইবার কিম্বা দান পাইবার অভিপ্রায়ে কোন ঘা কি ক্ষত কি শারীরিক রোগ কি বিকৃত অঙ্গ প্রকাশ করে কি দেখায়, কিম্বা যদি মিথ্যা কহিয়া কি ছল করিয়া দান চাহে কি পায়।

[অঙ্গ প্রকাশাদির কথা।]

১৮। যদি ইচ্ছাপূর্ব্বক ও নির্লজ্জরূপে আপনার অঙ্গ অনাবৃত করে কি মলত্যাগ করিয়া অনিষ্ট জন্মায় ইতি।

[প্রকাশস্থানে মত্ত হওয়ার দণ্ডের কথা।]

৪১ ধারা। যদি কোন রাস্তায় কি পথে কিম্বা সাধারণের বিলাসাদির কি গমনের কোন স্থানে, কোন ব্যক্তিকে মত্ত ও আত্মরক্ষার অক্ষম দেখা যায়, তবে সে দশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের কিম্বা চব্বিশঘণ্টার অনধিক কোন কাল অন্যতর প্রকারে কারাদণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[ভ্রমণকারি কুকুরদিগের কথা।]

৪২ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব পোলীসের প্রধান২ থানায় হস্ত লিখিত আজ্ঞাপত্র লটকাইয়া ও সাধারণ কোন সম্বাদপত্রেতে প্রকাশ করিয়া সময়ে২ কোন বিশেষ কাল নিরূপণ করিতে পারিবেন, সেই কালের মধ্যে যদি কোন কুকুরকে পথে কিম্বা সেই কুকুরের স্বামির ঘরের বেড়ার কি প্রাচীরের বাহিরে ভ্রমণ করিতে দেখা যায়, তবে সেই কুকুরকে নষ্ট করা যাইবেক ইতি।

[পোলীসের কর্ম্মকারকের চক্ষুর গোচরে অপরাধ হইলে আজ্ঞাপত্র বিনা ধৃত করিতে পারিবার কথা।]

৪৩ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি পোলীসের কোন কর্ম্মকারকের চক্ষুর গোচরে এই আইনের বিপরীত কোন অপরাধ করে, তবে পোলীসের ঐ কর্ম্মকারক সেই ব্যক্তির নাম ও বাসস্থান না জানিলে ও জানিতে না পারিলে তাহাকে আজ্ঞাপত্র বিনা ধৃত করিতে পারিবে ইতি।

[অপর ব্যক্তির কি সম্পত্তির উপর অপরাধিকে আসেধ করিবার কথা।]

৪৪ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি অপর ব্যক্তির কি তাহার সম্পত্তির প্রতি কি তৎসম্পর্কে অপরাধ করে, কিম্বা এই আইনের উল্লিখিত অপরাধ করণ কালে অপর ব্যক্তির কি তদীয় সম্পত্তির অপকার কি হানি করে, তবে তাহার নাম ও নিবাসাদি অজ্ঞাত থাকিলে ক্ষতিগ্রস্ত ব্যক্তি, কিম্বা যে ব্যক্তি অপকৃত সম্পত্তির ব্যবহার করেন তিনি, কিম্বা উক্ত উভয়ের মধ্যে কোন ব্যক্তির চাকর, কিম্বা তাঁহাহইতে আজ্ঞাপ্রাপ্ত কি তাঁহার সহায় কোন ব্যক্তি তাহাকে ধৃত করিয়া যত কাল সেই ব্যক্তি আপনার নাম ও নিবাসাদি না জানায় ও সে নাম ও নিবাসাদি জানায় তাহা যথার্থ, ইহা যত কাল সেই ধৃতকারির হৃদবোধ না হয়, কিম্বা যতকাল

correct, or until he can be delivered into the custody of a Police Officer.

[Persons taken into custody by a Police Officer without warrant may be detained in Police Office until brought before a Magistrate or bailed.]

XLV. Every person taken into custody without a warrant by a Police Officer under this Act shall be taken to the nearest Police Station House, in order that such person may be detained until he can be brought before the Magistrate, or until he shall enter into recognizances, with or without sureties, for his appearance before the Magistrate. Any person so detained and not entering into recognizances, with or without sureties, shall be carried before the Magistrate within twenty-four hours from the time of his being taken into custody.

[Power to take recognizance at the Station House upon certain charges.]

XLVI. Whenever any person shall be brought to a Station House charged with any offence against this Act, it shall be lawful for the Officer in charge of such Station House, or any superior Officer of Police, if he shall deem it prudent, to enlarge such person on his own recognizance, with or without sureties, conditioned as hereinafter mentioned.

[Condition of recognizance.]

XLVII. Every recognizance so taken shall be without fee or reward, and shall be conditioned for the appearance of the person thereby bound before a Magistrate at his next sitting, and all the persons executing the said recognizance shall acknowledge themselves jointly and severally bound in the sum—not exceeding one thousand Rupees—thereby acknowledged, and the time and place of appearance shall be specified in the said recognizance, or in the condition thereof; and the Officer taking the recognizance shall enter in a book, to be kept for the purpose, the name, residence, and occupation of the party, and his surety or sureties (if any) entering into such recognizance, together with the condition thereof, and the sum thereby acknowledged, and shall return every such recognizance to the Magistrate present at the time and place when and where the party is bound to appear.

[Recovery and appropriation of fines. Imprisonment in lieu of fine.]

XLVIII. All fines imposed under the authority of this Act shall be recoverable in the manner prescribed by Section 61 of the Code of Criminal Procedure, and the amount so levied shall

তাঁহাকে পোলীসের কর্ম্মকারকের হস্তে অর্পণ করিতে না পারেন, ততকাল তাহাকে আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[কোন ব্যক্তি পোলীসের কর্ম্মকারকের দ্বারা আজ্ঞাপত্রবিনা আসিদ্ধ হইলে, মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে আনীত না হওন কিম্বা দর্শন প্রতিভূ না দেওন পর্য্যন্ত তাহাকে পোলীস থানায় রাখিবার কথা।]

৪৫ ধারা। এই আইনমতে পোলীসের কোন কর্ম্মকারক যে কোন ব্যক্তিকে আজ্ঞাপত্রবিনা আসেধ করে তাহাকে নিকটস্থ পোলীস থানায় আনা যাইবে। তাহাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে যত কাল উপস্থিত করা যাইতে না পারে অথবা সেই লোক মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ সহিত কি প্রতিভূ ভিন্ন যত কাল প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া না দেয়, তত কালপর্য্যন্ত তাহাকে তথায় রাখা যাইবে। তদ্রূপে আসিদ্ধ কোন ব্যক্তি যদি প্রতিভূ সহিত কি তদ্ভিন্ন প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া না দেন, তবে আসেধ করিবার পর চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে তাহাকে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে আনাইতে হইবে ইতি।

[কোন২ অভিযোগ হইলে থানায় প্রতিজ্ঞাপত্র লইবার ক্ষমতার কথা।]

৪৬ ধারা। যখন কোন ব্যক্তিকে এই আইনের বিপক্ষ কোন অপরাধের অভিযোগক্রমে থানায় আনা যায়, তখন সেই থানার প্রধান কর্ম্মকারক কি পোলীসের উচ্চ পদস্থ কোন কর্ম্মকারক যদি বিহিত বোধ করেন, তবে সেই লোক প্রতিভূক্রমে কি প্রতিভূ বিনা পশ্চাৎ লিখিত নিয়ম সম্বলিত প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া দিলে, তিনি তাহাকে ছাড়িয়া দিতে পারিবেন ইতি।

[প্রতিজ্ঞাপত্রের নিয়মের কথা।]

৪৭ ধারা। তদ্রূপে যে২ প্রতিজ্ঞাপত্র লওয়া যায় তাহার কিছু শুল্ক কি পারিতোষিক লাগিবে না। তাহাতে এই প্রতিজ্ঞা থাকিবে। সেই সময়ের পর মাজিষ্ট্রেট সাহেব যখন প্রথম অধিবেশন করেন, তখন সেই প্রতিজ্ঞাপত্রে বদ্ধ লোক তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইবে। এবং যে সকল ব্যক্তি উক্ত প্রতিজ্ঞাপত্রে স্বাক্ষর করেন তাঁহারা সেই পত্রের নির্দ্দিষ্ট সহস্র টাকার অনধিক সেই টাকা দিবার নিমিত্তে আপনাদিগকে একত্রে ও স্বতন্ত্রে বদ্ধ স্বীকার করিবেন। আর সেই প্রতিজ্ঞাপত্রে কি তাহার নিয়মের মধ্যে সেই লোকের উপস্থিত হইবার সময় ও স্থান নির্দ্দিষ্ট থাকিবে। যে কর্ম্মকারক সেই প্রতিজ্ঞাপত্র লন তিনি তজ্জন্যে এক পুস্তক রাখিয়া তাহার মধ্যে ঐ লোকের নাম ও বাসস্থান ও ব্যবসায়, আর যদি সেই প্রতিজ্ঞাপত্রক্রমে কোন প্রতিভূ বদ্ধ হন, তবে সেই প্রতিভূর কি প্রতিভূদের নাম ও বাসস্থান ও ব্যবসায় ও সেই প্রতিজ্ঞার নিয়ম ও তাহাতে যত টাকা স্বীকার হইয়াছে তাহা লিখিবেন। আর সেই লোক যে সময়ে ও স্থানে উপস্থিত হইতে বদ্ধ হয় সেই সময়ে সেই স্থানে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব বর্ত্তমান থাকেন তাঁহাকে সেই প্রতিজ্ঞাপত্র অর্পণ করিবেন ইতি।

[দণ্ডের টাকা আদায় ও প্রয়োগ করিবার কথা ও অর্থদণ্ডের পরিবর্ত্তে কারাদণ্ডের কথা।]

৪৮ ধারা। এই আইনের বলে যে সকল অর্থদণ্ড অবধারিত হয়, তাহা ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৬১ ধারার নির্দ্ধারিত প্রকারে আদায় হইবে। ও তদ্রূপে যত টাকা আদায় হয় তাহা

be appropriated to any fund applicable to Police purposes. Provided that it shall be lawful for the Magistrate, when it shall appear to him that the fine cannot be realized by recourse to the provisions above-mentioned, to sentence the offender to imprisonment in lieu of any fine to which such offender is liable under this Act, and the term of such imprisonment shall be fixed in accordance with the scale laid down in Section 67 of the Indian Penal Code.

[Powers of Joint and other Magistrates.]

XLIX. Any Joint-Magistrate, or other Officer duly authorized to exercise the powers of a Magistrate, and any Assistant vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, in cases referred to him by the Magistrate, may exercise all the powers vested in a Magistrate by this Act.

[And of the Deputy Commissioner.]

L. The Deputy Commissioner of Police for the Town of Calcutta may, under the orders of the Commissioner, excise all or any of the powers vested in the latter by the provisions of this Act.

[Interpretation.]

LI. The following words and expressions in this Act shall have the meanings hereby assigned to them, unless there be something in the subject or context repugnant to such construction (that is to say)—

["Property."]

The word "property" shall include any chattel, money, or valuable security.

["Person."]

The word "person" shall include a corporation.

["Month."]

The word "month" shall mean calendar month.

["Oath."]

The word "oath" shall include any affirmation or declaration lawfully substituted for an oath.

["Common gaming-house."]

The words "common gaming-house" shall be taken to mean any house, room, or place in which cards, dice, tables, or other instruments of gaming are kept or used for the profit or gain of the person owning or keeping such house, room, or place, whether by way of charge for the use of the instruments of gaming, or of the house, room, or place, or otherwise howsoever.

["Cattle."]

The word "cattle" shall, besides horned cattle, include horses, asses, mules, sheep, goats, and swine.

পোলীসের কার্য্যের উপলক্ষে কোন কণ্ডে প্রয়োগ হইবে। কিন্তু পূর্ব্বোক্ত বিধানানুসারে কার্য্য করিলেও ঐ দণ্ডের টাকা আদায় হইতে পারে না যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব ইহা দেখিতে পান, তবে এই আইনঅনুসারে ঐ অপরাধী যে অর্থদণ্ডের যোগ্য হয়, তিনি তৎপরিবর্ত্তে তাহার কারাদণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন, এবং সেই কারাদণ্ডের কাল ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৬৭ ধারার ক্রমানুসারে অবধারিত হইবে ইতি।

[জাইন্ট ও অন্য মাজিষ্ট্রেটদিগের ক্ষমতার কথা।]

৪৯ ধারা। যে কোন জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট কি অন্য কর্ম্মকারক নিয়মিতরূপে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্য্য করিতে শক্তি পান তিনি, এবং মাজিষ্ট্রেট সাহেবকর্ত্তৃক অর্পিত মোকদ্দমায় যে কোন আসিষ্টান্ট অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা প্রাপ্ত হন তিনি, এই আইনক্রমে মাজিষ্ট্রেটের প্রতি অর্পিত সকল ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিতে পারিবেন ইতি।

[ডেপুটী কমিস্যনরদের ক্ষমতার কথা।]

৫০ ধারা। এই আইনের বিধানমতে কমিস্যনর সাহেবের প্রতি যে২ ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে, তাঁহারই আজ্ঞাক্রমে কলিকাতা নগরের পোলীসের ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব সেই সমস্ত কি কোন২ ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিতে পারিবেন ইতি।

[অর্থ করণের ধারা।]

৫১ ধারা। এই আইনের পশ্চাৎ লিখিত শব্দের ও কথার যে অর্থ এই ধারাতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, যদি বিষয় কি পূর্ব্বাপর কথার সহিত সেই অর্থ অসঙ্গত না হয়, তবে তাহার সেই অর্থ হইবে। যথা,

[" সম্পত্তি।"]

সম্পত্তি শব্দের মধ্যে কোন সামগ্রী ও টাকা ও মূল্যবান নিদর্শনপত্রও ধরিতে হইবে।

[ব্যক্তি।]

ব্যক্তি শব্দের মধ্যে সমবায়িত সমাজ ধর্ত্তব্য।

[মাস।]

মাস শব্দে ইঙ্গলণ্ডীয় পঞ্জিকামত মাস বুঝায়।

[শপথ।]

শপথের পরিবর্ত্তে যে কোন সত্য উক্তি কি প্রতিজ্ঞা ব্যবহার্য্য হয় তাহাও শপথ শব্দের মধ্যে গণ্য।

[সামান্য জুয়াখেলার ঘর।]

কোন ব্যক্তি যে ঘরের কি কুঠরির কি স্থানের স্বামী হন কিম্বা যে ঘর কি কুঠরী কি স্থান রাখেন তাহাতে যদি আপন লাভের নিমিত্তে তাস কি পাশা কি ছক কি দ্যূতক্রীড়ার অন্য দ্রব্য রাখেন কি ব্যবহার করেন, তবে সেই ব্যক্তি দ্যূতক্রীড়ার দ্রব্যের ব্যবহারের নিমিত্তে কি সেই ঘরের কি কুঠরীর কি স্থানের ব্যয়ের নিমিত্তে কি অন্য যেরূপে ঐ লভ্য প্রাপ্ত হউন সামান্য জুয়াখেলার ঘর শব্দে সেই ঘর কি কুঠরী কি স্থান বুঝাইবে।

[পশু।]

পশু শব্দে গোরুকে ও তদতিরিক্ত ঘোড়া ও গাধা ও খচর ও মেষ ও ছাগল ও শূকরকে বুঝাইবে।

[Number.]

Words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number.

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall include females.

[Act XXI of 1857 repealed so far as regards the Suburbs of Calcutta.]

LII. Act XXI of 1857 *(to make better provision for the order and good government of the Suburbs of Calcutta and of the Station of Howrah)* is hereby repealed so far as it applies to such portion of the Suburbs of the Town of Calcutta as shall, for the time being, be subject to the operation of this Act.

FORM OF CERTIFICATE.—*(Referred to in Section VIII.)*

A. B. has been appointed a (Superintendent, Inspector, Jemandar, Darogah, or Peon, *as the case may be)* in the Suburban Police Force, and is vested with the powers, functions, and privileges of a Police Officer.

WALKER MARSHALL,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Dept.

[বচন।]

এক বচনান্ত শব্দের মধ্যে বহু বচনান্ত শব্দ ও বহুবচনান্ত শব্দে এক বচনান্ত শব্দও গণ্য।

[লিঙ্গ।]

পুংলিঙ্গ বোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রীগণও গণ্য ইতি।

[কলিকাতার শাখানগর সম্বন্ধে ১৮৫৭ সালের ২১ আইন রহিত হইবার কথা।]

৫২ ধারা। এই আইন যৎকালে কলিকাতার শাখানগরের কোন অংশে প্রচলিত হয় তৎকালে সেই অংশ সম্বন্ধে ১৮৫৭ সালের ২১ আইন (অর্থাৎ কলিকাতার শহরতলীর ও হাবড়া মোকামের সুধারা ও সুশাসন হইবার জন্যে আরো উত্তম বিধান করিবার আইন এই ধারাক্রমে রহিত করা গেল।

---

৮ ধারার উল্লিত সর্টিফিকটের পাঠ।

ক খ শাখানগরের পোলীস দলে শ্রীঅমুক সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের (অথবা বিষয় বিশেষে ইন্‌স্পেক্টরের কি জমাদারের কি দারোগার কি পেয়াদার) পদ প্রাপ্ত হইয়াছেন ও তাঁহার প্রতি পোলীসের কর্ম্মকারকের শক্তি ও কর্ম্ম ও অধিকার প্রদান হইয়াছে।

ওয়াকর মারসেল,
ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আসিস্টান্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 6.

From H. T. PRINSEP Esq., Registrar of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to the Judges of Small Cause Courts.—(dated Calcutta, the 5th March 1866.)

I AM directed to forward to you the accompanying copy of a letter, No. 3, dated 16th ultimo, from the Judge of the Small Cause Court, Dacca, and, with reference thereto, to enquire whether you are aware of any objection to the destruction of old records immediately after the final execution of the decrees.

By Order, &c.,

(Sd.) H. T. PRINSEP,
Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরক্যুলর অর্ডর।

(দেওয়ানী পক্ষ।)

৬ নম্বর।

ক্ষুদ্র মোকদ্দমার সকল আদালতের জজের নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেবের পত্র।

কলিকাতা। ১৮৬৬ সাল ৫ মার্চ।

ঢাকার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজের গত মাসের ১৬ তারিখের ৩ নং পত্রের প্রতিলিপি তোমার নিকট আজ্ঞাক্রমে প্রেরণ করিলাম। এ তদুপলক্ষে জিজ্ঞাসা হইতেছে যে পুরাতন কাগজ পত্র ডিক্রীর চরম সাধনের পরেই নষ্ট করার কোন আপত্তি জ্ঞাত আছ কি না।

আজ্ঞাক্রমে,

এচ টি প্রিন্সেপ,
রেজিষ্ট্রার।

No. 3.

From Baboo Obhoya Coomar Dutt, Judge of Small Cause Court, Dacca, to the Registrar of the High Court, Calcutta,—(dated the 16th February 1866.)

I have the honor to submit the following report for the consideration and orders of the Hon'ble Court:—

There is no special rule for the destruction of useless records of the Small Cause Courts. The Nuthees, though containing only a few papers each, *viz.*, plaint, vakalutnama, summons, &c., may in time form a mass, so as to occupy shelves without adequate advantage.

On my taking charge of this Court I issued instructions to the Clerk to destroy papers coming under the List B. of the late Sudder Court's Circular No. 167, dated 3rd March 1852, which, I regret, have not yet been carried out. The matter, however, is such as would suggest the advisability of a rule for general observance.

In my humble opinion, the papers of a Small Cause Court case are not of any importance to render their retention at all necessary after expiration of the time allowed for a review, or at latest after the decree is *finally executed.* The khattahs and accounts filed are taken back by the suitors. Bonds, notes, and other deeds, which form the basis of most of the Small Cause Court cases, are of a nature and character as to be of no further use to the parties. Small Cause Court cases can seldom form the subject of reference in future litigation between the parties to the suit or between others, and most of the papers come under B. Class, which, even in the ordinary Courts, are not required to be kept after the expiration of a year, not to mention the cases, generally a large number, adjusted amicably or dismissed on default, the papers of which are of no use whatever.

The only records worth preservation in a Small Cause Court are the Register and Summons Book,* containing, as they do, the names of parties, particulars of demand, date, decree, &c., &c. The latter also contains the evidence and the judgment, and serves the purpose of execution, as well as other matters of reference, if any. Should it happen that an important document, worth future use, is filed in any Small Cause Court case, the party filing it may give notice of the same to the Clerk, or take it back within a fixed time after the disposal of the case. If,

* Prescribed by the Printed Rules of Practice, dated 1st June 1861.

৩ নম্বর।

কলিকাতার হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে ঢাকার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত বাবু অভয়াকুমার দত্তের পত্র।

ঢাকা ১৮৬৬ সাল ১৬ ফেব্রুআরি।

মান্যবর কোর্টের বিবেচনার্থে ও তদ্বিষয়ে তাঁহাদের আজ্ঞা জানিবার নিমিত্তে নিম্ন লিখিত রিপোর্ট সম্মান পূর্ব্বক অর্পণ করিতেছি।

ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের অকর্ম্মণ্য কাগজ পত্র নষ্ট করিবার কোন স্পষ্ট বিধি নাই। নথীর মধ্যে নালিশপত্র ও ওকালৎনামা ও আহ্বানপত্র প্রভৃতি কএকখানি মাত্র কাগজ আছে, তথাপি ক্রমেৎ রাশি হইয়া তাহাতে অনেক সেল্ফ পূর্ণ হইতে পারে, অথচ তাদৃশ লাভও হয় না।

এই আদালতের কর্ম্মের ভার গ্রহণ কালে আমি ক্লার্ককে আদেশ করিয়াছিলাম যে, ভূতপূর্ব্ব সদর আদালতের ১৮৫২ সালের ৩ মার্চ তারিখের ১৬৭ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরের B চিহ্নিত আবলীর মধ্যে যত পত্র গণ্য হয় তাহা সমুদয় নষ্ট করা যায়। কিন্তু আক্ষেপ পূর্ব্বক কহিতেছি যে আমার সেই আজ্ঞা অদ্যাপি সাধন হয় নাই। তথাচ তদ্বিষয়ে সর্ব্বসাধারণের মানিবার উপযুক্ত বিধি করা শ্রেয় বোধ হয়।

আমার বিবেচনা এই। ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতে যেং মোকদ্দমার বিচার হয় তাহার পুনর্দৃষ্টি হইবার উপযুক্ত সময় অতীত হইলে পর, কিম্বা অন্ততঃ ডিক্রী চূড়ান্তরূপে সাধন হইলে পর, ঐ মোকদ্দমার কাগজপত্র এমন গুরুতর নয় যে তাহা রক্ষা করা আবশ্যক। যে খাতা বহী ও হিসাব অর্পণ করা যায় তাহা অর্থি প্রত্যর্থিরা ফিরিয়া লন। খত ও স্মারকলিপি ও অন্যান্য লেখ্য ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের বিচার্য্য অধিকাংশ মোকদ্দমার মূল, ও তাহার ভাব বিবেচনায় তাহা বিবাদিদের পক্ষে আর কার্য্যোপযোগী নয়। ফলতঃ ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমায় অর্থি প্রত্যর্থিরদের কি অন্য ব্যক্তিদের মধ্যে ভাবিকালীন কোন বিবাদে উক্ত মোকদ্দমার প্রতি দৃষ্টি করার আবশ্যক সম্ভাবনা নাই, এবং অধিকাংশপত্র B চিহ্নিত পত্রাবলির মধ্যে গণ্য। সেই পত্র সাধারণ সকল আদালতে এক বৎসরের অধিককাল রাখা প্রয়োজন নাই। তদ্ভিন্ন অনেকং মোকদ্দমা মৈত্রভাবে নিষ্পত্তি হয়, অথবা ত্রুটি হেতুক ডিস্মিস হয়, তদ্রূপ মোকদ্দমার কাগজপত্র সুতরাং অকর্ম্মণ্য।

রেজিস্টর ও আহ্বানপত্রের পুস্তকের * মধ্যে অর্থি প্রত্যর্থিদের নাম ও দাওয়ার মর্ম্ম ও তারিখ ও ডিক্রী প্রভৃতি লিখিত হইয়া থাকে। তদ্ভিন্ন ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতে অন্য কোন কাগজপত্র রাখিবার প্রয়োজন নাই। আহ্বানপত্রের পুস্তকেও প্রমাণ ও নিষ্পত্তি লেখা গিয়া থাকে, অতএব দর্শন যোগ্য বিষয়ের উপলক্ষে প্রয়োজনীয় এবং ডিক্রী সাধনার্থেও কর্ম্মণ্য হয়। যদি কোন সময়ে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের কোন মোকদ্দমায় গুরুতর এবং ভাবিকালের সম্ভাবিত উপকারের কোন লেখ্য অর্পিত হয় তবে যে ব্যক্তি তাহা অর্পণ করেন তিনি ক্লার্কের নিকটে সেই কথা জ্ঞাত করিতে পারিবেন। কিম্বা মোকদ্দমা

* ১৮৬১ সালের ১ জুনের ব্যবহারার্থ মুদ্রিত বিধিতে নির্দ্ধারিত হইল।

[*Government Gazette, 3rd April* 1866.]

however, the preservation of any paper for a particular period be deemed necessary, it rests with the Court to decide whether that period should exceed three years,—the time allowed for execution. But I beg to state that even execution is issued in reference to the Summons Book alone; the papers of the Nuthee never consulted.

Permit me to add that, during the last year, 2,698 Small Cause Court cases were disposed of by this Court, a rate in which the number of disposals would in five years come to 13,490, and in ten to 26,980, and these exclusive of execution cases. Now, whatever paper, if any, be kept of a case, the same must need a list, that is to say, a list for each and every case, and a General Register from year to year, and the cases ought to be arranged and placed by years and months. The Court may well imagine the amount of labour and attention this would entail, and to what advantage. The papers of cases decided by Small Cause Courts in certain Districts are sent for deposit to the Judge's Record Office, which I fear, not only would augment inconvenience, but may very likely cause confusion.

(Sd.) OBHOYA COOMAR DUTT,
Judge.

নিষ্পত্তি হইবার পরে নির্দ্ধারিত কোন সময়ের মধ্যে তাহা ফিরিয়া লইতে পারিবেন। পরন্তু যদি কোন বিশেষ কালের নিমিত্তে কোন লেখ্য রক্ষা করা আবশ্যক হয়, তবে ডিক্রী সাধনের জন্যে যে তিন বৎসরের অনুমতি আছে তাহার অধিককাল রক্ষা করা উচিত কি না ইহা নিদ্ধার্য্য করার ভার হাই কোর্টেরই প্রতি আছে। আমার এই মাত্র বক্তব্য, যে ডিক্রী সাধনের আজ্ঞা প্রচার হইলে নথীর কাগজপত্র দৃষ্টি হয় না কেবল আহ্বানপত্রের পুস্তকে দৃষ্টি হইয়া থাকে।

আমার আরো লিখিতব্য যে গত বৎসরে এই আদালতে ডিক্রী সাধনের মোকদ্দমা ভিন্ন ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের বিচার্য্য ২৬৯৮ মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইয়াছিল। তদনুক্রমে চলিলে পাঁচ বৎসরের মধ্যে ১৩৪৯০ ও দশ বৎসরের মধ্যে ২৬৯৮০ মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হয়। মোকদ্দমার যে কোন কাগজপত্র রাখা যাউক তাহার আবলী রাখা অবশ্য প্রয়োজন অর্থাৎ প্রত্যেক ও সকল মোকদ্দমার এক আবলী এবং বৎসরে২ সাধারণ রেজিষ্টর করিতে হইবে ও সকল মোকদ্দমা সাল ও মাস ক্রমে সাজাইয়া রাখিতে হইবে, ইহাতে কত ক্লেশ ও মনোযোগের প্রয়োজন ও তাহাতে কি লাভ হয় তাহা আদালত বিবেচনা করুন। কোন২ জিলার মধ্যে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের নিষ্পত্তি ও মোকদ্দমার কাগজপত্র জজ সাহেবের মহাফেজখানায় রাখিবার জন্যে প্রেরিত হইয়া থাকে। আমি বোধ করি তাহাতে ক্লেশ বৃদ্ধি হয় ও গোলযোগ হইবার সম্ভাবনা।

অভয়াকুমার দত্ত।
জজ।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 354.

APPOINTMENTS.

The 17th March 1866.

Mr. W. H. Coxe is appointed to the Fourth Grade of the Bengal Educational Service, and to officiate, until further orders, as a Professor in the Kishnaghur College.

The 19th March 1866.

The following Officers to be Deputy Registrars of Assurances of the Sub-Districts mentioned against their respective names, *viz.* :—

Baboo Purmanund Burroah, in Gowalparah.
„ Goonabhiram Surma, in Nowgong.

The 21st March 1866.

Mr. A. T. Maclean to officiate as Magistrate and Collector of Tirhoot, during the absence, on leave, of Mr. A. J. Elliot, or until further orders. Mr. Maclean will make over charge of his duties as Officiating Magistrate and Collector of Moorshedabad to Mr. H. C. B. C. Raban.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৩৫৪ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ১৭ মার্চ।

শ্রীযুত ডবলিউ এচ কক্‌স সাহেব বঙ্গদেশীয় বিদ্যাবিষয়ক কর্ম্মবিভাগের চতুর্থ শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন এবং অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত কৃষ্ণনগর কালেজে অধ্যাপকের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ১৯ মার্চ।

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা আপনাদের নামের পার্শ্ব লিখিত স্থানে নিদর্শনপত্রাদির ডেপুটী রেজিষ্ট্রার হইবেন, যথা,

শ্রীযুত বাবু পরমানন্দ বড়ুয়া, গোয়ালপাড়ায়।
„ „ গুণাভিরাম শর্ম্মা, নওগায়ে।

১৮৬৬ সাল ২১ মার্চ।

শ্রীযুত এ, জে, এলিএট সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এ টি মাক্লীন সাহেব ত্রিহুতের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন এবং আপন কর্ম্মের অর্থাৎ মুরশিদাবাদের একটিং মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্মের ভার শ্রীযুত এচ, সি, বি, সি, রেবান সাহেবের প্রতি অর্পণ করিবেন।

Mr. E. W. Molony to officiate as Magistrate and Collector of Moorshedabad, during the absence, on leave, of Mr. C. J. Mackenzie, but to continue to officiate as Civil and Sessions Judge of the District until relieved by Mr. G. Bright.

শ্রীযুত সি, জে, মেকেঞ্জি সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে শ্রীযুত ই ডবলিউ মলোনী সাহেব মুরশিদাবাদের মাজিষ্ট্রেট ও কালেকটরের কর্ম্ম করিবেন কিন্তু শ্রীযুত জি ব্রাইট সাহেব যে পর্য্যন্ত তাঁহার কর্ম্ম না করেন সে পর্য্যন্ত তিনি উক্ত জিলার সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Maldah, *viz.* :—

Mr. W. F. Meres.
„ J. Patch.
„ J. J. Gray.
Shahebzadah Ahmed Ali Khan.
Baboo Koolodanund Mookerjee.
„ Hungsgeer Gosain.
„ Brojosoonder Moitro.

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা মালদহের দাতব্য ঔষধালয় কমিটীর মেম্বর হইবেন যথা,

শ্রীযুত ডবলিউ এফ মিয়ার্শ সাহেব।
„ জে পার্চ্চ সাহেব।
„ জে জে গ্রে সাহেব।
„ সাহেব জাদা আহম্মদ আলী খাঁ।
„ বাবু কুলদানন্দ মুখোপাধ্যায়।
„ বাবু হংসগ্রীব গোস্বামী।
„ বাবু ব্রজসুন্দর মৈত্র।

Mr. S. Wauchope, C. B., to officiate as Civil and Sessions Judge of Midnapore, during the absence, on deputation, of Mr. C. P. Hobhouse, or until further orders. Mr. Wauchope will make over charge of his duties as Additional Judge of Hooghly, Burdwan, and 24-Pergunnahs to the Officiating Judge of the 24-Pergunnahs.

শ্রীযুত সি পি হারহাউস সাহেবের রাজকর্ম্মে গমন প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এস ওয়াকোপ সাহেব সি, বি, মেদিনীপুরের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন এবং আপন কর্ম্মের অর্থাৎ হুগলী ও বর্দ্ধমান ও ২৪ পরগনার অতিরিক্ত জজের কর্ম্মের ভার ২৪ পরগনায় একটিং জজ সাহেবের প্রতি অর্পণ করিবেন।

Dr. K. Macleod to be a Municipal Commissioner for the Town of Jessore.

ডাক্তর শ্রীযুত কে মাক্লোড সাহেব যশোহর নগরের এক জন মুনিসিপল কমিসনর হইবেন।

The 22nd March 1866.

১৮৬৬ সাল ২২ মার্চ।

The following gentlemen to be Municipal Commissioners of Cachar, *viz.* :—

Mr. D. Sandeman.
Baboo Ramgobind Deb.
„ Chunder Nath Nandi.
„ Prannath Doss.

নিম্নলিখিত মহাশয়গণ কাছাড়ের মুনিসিপল কমিসনর হইবেন, যথা—

শ্রীযুত ডি স্যাণ্ডিমান সাহেব।
„ বাবু রামগোবিন্দ দেব।
„ বাবু চন্দ্রনাথ নন্দী।
„ বাবু প্রাণনাথ দাস।

Mr. J. W. McCrindle to officiate as Professor in charge of the Patna College, during the absence, on leave, of Mr. J. K. Rogers, or until further orders.

শ্রীযুত জে কে রজার্স সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জে ডবলিউ মেক্রিনডল সাহেব পাটনা কালেজের অধ্যাপকের কর্ম্ম করিবেন।

The Government of India having sanctioned the formation of the "Orissa Volunteer Rifles," and appointed Mr. T. E. Ravenshaw to be Commandant of that Corps, the Lieutenant-Governor has been pleased to make the following appointments, *viz.* :—

Mr. R. Alexander	...	Captain.
„ J. McMillan	...	Lieutenant.
„ C. P. Crouch	..	Ensign.

উড়িষ্যা বলনটিয়ার রাইফাল পলটন সংস্থাপন বিষয়ে ভারতবর্ষীয় গবর্ণমেণ্ট স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিয়া শ্রীযুত টি ই রেবেনশা সাহেবকে ঐ পল্টনের সেনাপতির পদে নিযুক্ত করাতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব নিম্নলিখিত ব্যক্তিগণকে সেই দলে নিযুক্ত করিয়াছেন। যথা—

শ্রীযুত আর আলেকজাণ্ডর সাহেব	কাপ্তান।
„ জে মেকমিলন সাহেব	লেপ্টেনেণ্ট।
„ সি পি ক্রৌচ সাহেব	এনসাইন।

The 23rd March 1866.

১৮৬৬ সাল ২৩ মার্চ।

Mr. W. Sarson, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Chittagong, is vested with the powers of a Magistrate in that District.

চট্টগ্রামের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকটর শ্রীযুত ডবলিউ সারসন সাহেব উক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

Baboo Gour Chunder Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Chittagong, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in that District.

চট্টগ্রামের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকটর শ্রীযুত বাবু গৌরচন্দ্র রায় উক্ত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন।

Mr. P. Hurley to be a Member of, and Secretary to, the Local Committee of Public Instruction at Chittagong.

শ্রীযুত পি হরলি সাহেব চট্টগ্রামের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর ও সেক্রেটারী হইবেন।

The 24th March 1866.

Mr. W. W. Hunter to be Deputy Registrar of Assurances of the Sub-District of Sooree, having its Head-Quarters at the Sudder Station of the District of Beerbhoom.

LEAVE OF ABSENCE.

The 20th March 1866.

Moulvy Rameezooddeen, Supernumerary Deputy Magistrate and Deputy Collector of Sewan, for four months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 21st March 1866.

Mr. A. J. Elliot, Magistrate and Collector of Tirhoot, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may may avail himself of the leave.

The 22nd March 1866.

Mr. J. K. Rogers, Professor in charge of the Patna College, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

NOTIFICATION.

The 20th March 1866.

The services of Dr. J. C. Shaw, Civil Assistant Surgeon of Jessore, are placed at the disposal of the Government of India, in the Military Department, at his own request.

The 21st March 1866.

The services of Mr. C. P. Hobhouse, Judge of Midnapore, are placed, temporarily, at the disposal of the Government of India, in the Home Department.

NOTIFICATION.

The 23rd March 1866.

It is hereby notified that the Lieutenant-Governor has been pleased to sanction the transfer of Mouzahs Jaipore and Khowang from the District of Seebsaugor to that of Luckimpore.

NOTIFICATIONS.

The 27th March 1866.

With a view to prevent unnecessary interference with boats which may be used for bringing persons to Calcutta, but which do not ply for hire within the Port of Calcutta, arrangements have been made to allow the owners of such boats to have the same registered and marked as "Private Boats" by applying in person at the Boat Registry Office, No. 12, Wellington Square, East, and on payment of a fee of four annas for each registration.

On the expiration of every year of registration, which begins on the 1st of April, Private Boats

১৮৬৬ সাল ২৪ মার্চ।

শ্রীযুত ডবলিউ ডবলিউ হন্টর সাহেব সিউড়ি সব্‌ ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির ডেপুটী রেজিষ্ট্রার হইলেন। তাঁহার প্রধান কার্য্যালয় বীরভূম জিলার সদর মোকামে থাকিবে।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ২০ মার্চ।

সেওয়ানের অতিরিক্ত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী রমিজুদ্দিন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদিগের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে চারি মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২১ মার্চ।

ত্রিহুতের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত এ জে এলিয়েট সাহেব যে তারিখ অবধি ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদিগের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২২ মার্চ।

পাটনা কালেজের ভারপ্রাপ্ত অধ্যাপক শ্রীযুত জে কে রজার্স সাহেব যে তারিখ অবধি ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারা মতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২২ মার্চ।

যশোহরের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত জে সি শা সাহেব আপন প্রার্থনাক্রমে মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২১ মার্চ।

মেদিনীপুরের জজ শ্রীযুত সি পি হাবহৌস সাহেব কিয়ৎকালের জন্যে দেশীয় ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২৩ মার্চ।

সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব জিলা শিব সাগরের অন্তঃপাতি মৌজে জয়পুর ও খোয়াঙ্গ, লক্ষ্মীপুর জিলার অন্তর্গত করণ বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২৭ মার্চ।

কোন২ নৌকা কলিকাতা বন্দরে ভাড়া পাইবার নিমিত্তে গমনাগমন না করিয়া, কেবল কোন২ ব্যক্তিদিগকে কলিকাতায় আনিবার জন্যে ব্যবহৃত হয়, সেই২ নৌকার প্রতি অনাবশ্যকমতে হস্তক্ষেপ না হয়, এই কারণে এমন নিয়ম করা গিয়াছে যদ্দারা ঐ নৌকার স্বামিরা গোলতালাবের পূর্ব্বদিগে ১২ নম্বরের বাটীতে বোট রেজিষ্ট্রী আফীসে আপনারাই গিয়া তাহা রেজিষ্টরী করাইতে ও "প্রাইবেট বোট" অর্থাৎ ব্যক্তি বিশেষের নৌকা এই চিহ্ন তাহাতে বসাইতে পারিবে। রেজিষ্টরী করিবার চারি আনা ফী লাগিবে।

আপ্রিল মাসের ১ তারিখে রেজিষ্টর করণের বৎসর আরম্ভ হয়। ইতিপুর্ব্বে যে প্রাইবেট বোটের

already registered as such will have to be registered and marked anew.

Boats registered and marked as "Private Boats" will not be liable to be interfered with or proceeded against as unregistered boats under the provisions of the Police Act, unless there be special grounds for believing that such boats ply for hire as passenger boats within the Port of Calcutta; the owners of such boats must, therefore, exercise a proper vigilance over their Manjees in order to prevent them from carrying passengers for hire. The owner and Manjee of any Private Boat which may at any time be detected carrying passengers for hire will be liable to be prosecuted and punished according to law.

Owners are also required to be careful that they do not allow their boats to be overladen with passengers.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

রেজিষ্টর হইয়াছে তাহা বৎসরের শেষে নূতন রেজিষ্টর করিতে ও তাহাতে সেই চিহ্ন নূতন বসাইতে হইবে।

যেং নৌকা "প্রাইবেট বোট" বলিয়া রেজিষ্টর ও চিহ্নিত হইয়াছে, এমন নৌকা কলিকাতা বন্দরে গহনা নৌকামতে ভাড়ার জন্যে গমনাগমন করে ইহা বিশ্বাস করিবার যদি বিশিষ্ট হেতু না থাকে, তবে পোলীসের আইনের বিধানানুসারে রেজিষ্টর না হওয়া নৌকা বলিয়া তাহাতে হস্তক্ষেপ হইবে না ও তদ্বিপক্ষে মোকদ্দমা হইবে না। অতএব সেই নৌকার মাঝিরা ভাড়ার নিমিত্তে চড়নদারদিগকে না লয়, এই বিষয়ে ঐ নৌকার স্বামিদের উপযুক্তমতে সতর্ক হওয়া প্রয়োজন। কোন প্রাইবেট বোট ভাড়ার জন্যে চড়নদারদিগকে লইয়া গেলে যদি ধৃত হয়, তবে আইনঅনুসারে স্বামী ও মাঝি উভয়ের নামে অভিযোগ ও উভয়ের দণ্ড হইবে।

আরো সেই নৌকাতে অধিক লোক উঠিতে না পায় এই বিষয়ে স্বামিদিগকে সতর্ক থাকিতে আদেশ হইতেছে।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্নমেণ্টের সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

No. 68.

AGRICULTURAL.

Draft Declaration under Sections II. and XXXIII. of Act VI. of 1857.

The 26th March 1866.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for an Escapement Channel on the Noon River, in the District of Pooree, it is hereby declared that, for the above purpose, the following plots of land are required, which are situated in Mouzahs Pinglesurnoragaon, Rebna, and Panchgotchia, in Pergunnah Chowbeescord, Zillah Pooree :—

Plot 1, measuring 1,733,200 superficial feet, more or less, and bounded on the North, South, and East by the old embankment line, and on the West by a line commencing at the sluice gate now existing and stretching 3,500 feet in a northern direction, until it intersects the old embankment again at a point bearing 155 degrees from the sluice gate aforesaid.

Plot 2, measuring 200,000 superficial feet, more or less, and stretching 100 feet on either side of a central line measuring 1,000 feet, which commences at a point distant 950 feet and bearing

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

---

৬৮ নম্বর।

কৃষিকর্ম্ম সম্বন্ধীয়।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারাগত বিজ্ঞাপনপত্রের পাণ্ডুলিপি।

১৮৬৬ সাল ২৬ মার্চ।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেফ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন, যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ পুরী জিলার নূননদীতে জল নিঃসরিবার প্রণালী রাজকীয় অর্থব্যয়ে করা আবশ্যক। এই হেতুক এতদ্দ্বারা প্রকাশ হইতেছে যে, উক্ত কর্ম্মের নিমিত্তে পুরী জিলার চৌবীশকোড পরগনার পিঙ্গলস্বর্ণরাগ্রাম ও রেবনা ও পাঁচগাছিয়া মৌজার অন্তর্গত নিম্নলিখিত ভূমি খণ্ড লওয়া প্রয়োজন।

ন্যূনাধিক ১৭৩৩২০০ বর্গফুট পরিমাণ প্রথম খণ্ড। তাহার উত্তর ও দক্ষিণ ও পূর্ব্ব সীমা পুরাতন বাঁধ বর্ত্তমান জলদ্বারহইতে রেখা উত্তর দিগে ৩৫০০ ফুট টানিলে সেই জলদ্বারহইতে ১৫৫ অঙ্কক্রমে ঘুরিয়া সেই পুরাতন বাঁধ ভেদ করিয়া যায়, সেই রেখা পশ্চিম সীমা।

ন্যূনাধিক ২০০০০০ বর্গফুট পরিমাণ দ্বিতীয় খণ্ড। পূর্ব্বোল্লিখিত প্রথম খণ্ডের উত্তরাংশ হইতে ৯৫০ ফুট অন্তর স্থানে রেখা টানিতে আরম্ভ করিলে ১৪৬ অঙ্কক্রমে ঘুরিয়া ঐ আরম্ভ স্থানাবধি যে স্থান ১৪৩ অঙ্ক-

146 degrees from the northern extremity of Plot 1 above described, and terminates on the old bund at the point bearing 143 degrees from the position of commencement last described.

ঘুরিয়া পুরাতন বাঁধে শেষ হয় সেই পর্য্যন্ত ১০০০ ফুটের এক রেখার দুই দিগে ১০০ ফুট পরিমাণ ভূমি।

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

২। ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে ঐ ভূমিতে সম্পর্ক বিশিষ্ট সকল লোকের জ্ঞানার্থে উক্ত সম্বাদ দেওয়া গেল।

J. E. T. Nicolls, *Lieut.-Col.*, *R. E.*,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal,
in the Public Works Department.

জে ই টী নিকলস লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে বঙ্গদেশের
গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

APPOINTMENTS.

নিয়োগ।

The 27th March 1866.

১৮৬৬ সাল ২৭ মার্চ।

Baboo Denonath Mullick to officiate as Moonsiff of Alipore, Zillah Rungpore.

শ্রীযুত বাবু দীননাথ মল্লিক রঙ্গপুর জিলার অলিপুরের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

Khadem Hossein to officiate as Moonsiff of Sewun, Zillah Sarun.

শ্রীযুত খাদেম হুসেন সারণ জিলার সেওয়ানের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

The 28th March 1866.

১৮৬৬ সাল ২৮ মার্চ।

Baboo Nuffer Chunder Butto, B. L., to be Moonsiff of Kooshtea, Zillah Nuddea.

শ্রীযুত বাবু নফরচন্দ্র ভট্ট বি, এল, নদীয়া জিলার কুস্তায়ার মুনসেফ হইবেন।

Baboo Juddoonath Chatterjee, B. L., to officiate as Moonsiff of Khoolneah, Zillah Jessore.

শ্রীযুত বাবু যদুনাথ চট্টোপাধ্যায় বি, এল, যশোহর জিলার খুলনার মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

LEAVE OF ABSENCE.

ছুটী।

The 27th March 1866.

১৮৬৬ সাল ২৭ মার্চ।

Baboo Jogul Pershad, Moonsiff of Sewun, Zillah Sarun, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules, in extension of the leave granted on the 13th instant.

সারণ জিলার সেওয়ানের মুনসেফ শ্রীযুত যুগলপ্রসাদ বাবু এই মাসের ১৩ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

The 29th March 1866.

১৮৬৬ সাল ২৯ মার্চ।

Moonshee Dedar Buksh, Officiating Moonsiff of Nugwan, Zillah Midnapore, for seven days, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

মেদিনীপুর জিলার নগওয়ানের একটিং মুনসেফ শ্রীযুত মুনসী দেদার বক্স, অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে সাত দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

H. T. Prinsep,
Registrar.

এচ টি প্রিন্সেপ,
রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার

২৫৮ নং।

ইস্তেহার।

সন ১৮৬৩ সালের ১৫ জুলাই তারিখের প্রকাশিত ইস্তেহারে মোকাম ঘুসুড়িতে মৌজুদ থাকা নেমক বিক্রয় না হওয়া পর্য্যন্ত শালিখা মোকামের গোলাভাতের সরকারী পাঙ্গা নেমক স্বল্প কালের নিমিত্ত বিক্রয় স্থগিত হইয়াছিল। সম্প্রতি গবর্ণমেণ্টের সম্মতির সহিত ঐ বিক্রয় নিষেধক হুকুম রহিত হইল।

২ দফা। মোকাম শালিখা ও ঘুসুড়িতে যে নেমক মৌজুদ আছে, তাহা প্রকাশিত নির্দ্ধারিত মূল্যে বিক্রয় হইবেক।

বিমৌজীব হুকুম সাহেবান আলিসান

বোর্ড রেবিনিউ সন ১৮৬৬ সাল ২৭ মার্চ।

টি ক্রস লেন।

ছোট সেক্রেটারী।

LAND ADVERTISEMENT. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা চট্টগ্রাম।

ইস্তেহা: নামা কাছারি কালেক্টরী জিলা চট্টগ্রাম।

ইহাদ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জিলার নীচের লিখিত মহালাৎ মালগুজারির বাকী বাবৎ ইঙ্গরাজি ১৮৬৬ সালের ২০ আপ্রেল মোতাবেক সন ১২৭৩ বাঙ্গলা তারিখ ৮ বৈশাখ রোজ শুক্রবার এই কালেক্টরী কাছারীতে বিনা ওজর নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৬ ইংরাজি তারিখ ২৪ মার্চ।

প্রথম শ্রেণীর কায়েমি মহাল।

৬৪ নং নীলাম আনন্দী মাসুল্লা মালিক আজমত আলী ও সেখ দেওয়ান আলী সদাগর সদর জমা ৪১৬০৻৩

২৪৬৭ নং তরফ রহমান ওালিপ মালিক জিন্নত আলী খাঁ চৌধুরী সদর জমা ৬০৩৸৶৬

মহাল মছালেহা।

৩৯৩২ নং তরফ রাধামাধব মালিক বালক দাস মহন্ত ও মনোহর দাস মহন্ত ও রামসুন্দর সেন ও সাছিরাম দস্তিদারের মধ্যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১৩ ধারামতে মঙ্গমুনাখাওন ও অবশিষ্ট মহালের মং ৫৫৩৻১০ পাই আদায় হওয়া হিস্যা বাদে রামসুন্দর সেনের ও সাছিরাম দস্তিদারের হিস্যা নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ১৮১০৻৪

A. SMITH,

Collector.

NOTICE.

Any persons holding the Left-half of the Government Currency Note $\frac{A}{9}$36005, for Rupees 20, dated 11th July 1861, or the Right-half of the Government Currency Note $\frac{A}{9}$79853, for Rupees 20, dated 11th July 1861, are requested to communicate with the undersigned.

W. WAVELL,

Offg. Joint-Magistrate of Rungpore.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬১ সালের ১১ জুলাই তারিখের $\frac{A}{৯}$৩৬০০৫ নম্বরের ২০৲ টাকার গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোটের প্রথমার্দ্ধ কিম্বা ১৮৬১ সালের ১১ জুলাই তারিখের $\frac{A}{৯}$৭৯৮৫৩ নম্বরের ২০৲ টাকার গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোটের দ্বিতীয়ার্দ্ধ যাঁহার কাছে থাকে তিনি নিম্নে স্বাক্ষরকারিকে সংবাদ দিবেন।

ডবলিউ ওয়েবেল।

রঙ্গপুরের একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্বসাধারণের জ্ঞাতার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে আমার নীলাম খরিদা জিলে ত্রিপুরার মোতালক পরগনে বরদাখাত হিস্যে ॥৶১৩৷— ক্রান্ত সরকার বাহাদুরের খাস মহাল জমিদারিসংক্রান্ত নীচের তফসিলের লিখিত মহালাত জারিণ ও হাশীল জমির জমাবন্দি অনুসারিয় জমাহইতে শতকরা ১০৲ দশ টাকা তহসীল খাখেরাজাত বাদে বাকী জমায় ১২৭৩ সনের প্রথমহইতে ৫ পাঁচ সন ম্যাদি ইজারা অথবা ঐ জমার পাঁচগুণ সেলামিতে দাইমী পত্তনী বন্দবস্ত হইবেক অতএব যে কেহ ঐ প্রকার ইজারা অথবা পত্তনী বন্দবস্ত করার ইচ্ছুক তিনি বর্ত্তমান বর্ষের চৈত্র মাস মধ্যে আমার নিকট উপস্থিত হইয়া প্রার্থীত হইলে রীতিমতে জমানত দাখিলে

ইজারা অথবা পত্তনী গ্রাহক ব্যক্তিগণ সেলামি দাখিল করিলে পত্তনী বন্দবস্ত করিয়া লইতে পারিবেন মহালাতের জমিজমার বন্দবস্তের নিয়ম সিরিস্তা তদন্তে বিশেষরূপ জ্ঞাত হইতে পারিবেন ও ইহাও ব্যক্ত করা যাইতেছে যদি একি মহালের বন্দবস্ত গ্রাহক দুই তিন ব্যক্তি উপস্থিত হএন তবে যে কেহ উর্দ্ধ জমা ও সেলামী দিতে সম্মত হইবেন তাহাদের সহিত বন্দবস্ত করা যাইবেক ইতি।

নাম মহাল	হাশীল জমির জমা	বাদ তহসীলা আখেরাজাত	বাকী জমা
করিমপুর, রছুলপুর	৯৬০০৸৶	৯৬০/৬	৮৬৪০৸/৬
সূর্য্যপুর, কুটুম্বপুর	৮৪৪৯৷/	৮৪৪৸৶	৭৬০৪৷৶
পাহারপুর	৬৩৩৭৸৶	৬৩৩৸/	৫৭০৪/
ভৈশের কোট	১৯০৬৮৶	১৯০৬৷৷৶	১৭১৫৯৷৷০
আন্দপাল	৪৮২২৸০	৪৮২৷/	৪৩৪০৷৶
মিরবহরি	১৩২৷৶	১৩৷/	১২২৸৶
দেবীদ্বার হিস্যে ৶ আনী	৫৬২৷৷/	৫৬৷০	৫০৬৷/
ধামঘর	৪০৬২৸০	৪০৬৷/	৩৬৫৬৷৶
ভুবনঘর	২০৩২৶	২০৩৶৬	১৮২৮৸৶৬
সুরেশ্বরদি	৩৭২০/	৩৭২৲	৩৩৪৮/
কামাল্লা	৬১৬৯৲	৬১৬৸৶	৫৫৫২/
পালাস্থতা	২৬০৩/	২৬০৷/	২৩৪২৸০
শ্রীরামপুর	৯৪৩৫৲	৯৪৩৷৷০	৮৪৯১৷৷০
লহরি	৫৭৭২৷৷৶	৫৭৭৷০	৫১৯৫৷৶
রুপশদী	৫২৫৩৮৷৶	৫২৫৩৸/	৪৭২৮৪৸৶
চোসনাবাদ	১২৪০৯৷৷০	১২৪০৸৶	১১১৬৮৷৷/
পারিয়াকান্দী	১৮৭০৪/	১৮৭০ ৶	১৬৮৩৩৷৶
বাখরাবাদ, রামচন্দ্রপুর	৬৬৮৭৷৷৶	৬৬৮৸০	৬০১৮৸৶
বার বাখরাবাদ	১০৭২৯৸৶	১০৭২৸৶	৯৬৫৬৸৶
কুরপুর	৭৮১১৷৷৶	৭৮১৷/	৭০৩০৶
পাঁচপুখরিয়া	৩৬২১৲/	৩৬২৷৶	৩২৬১৷৶
গুরানন্দি	২৭৪১৸/	২৭৪৶	২৪৬৭৷৷৶
বাশকাইট	১৬৩৯৷৶৬	১৬২৸৶	১৪৭৫৷৶৬
উরিশ্বর	১৮৭০৶৬	১৮৭৲	১৬৮৩৶৬
পোলবা	১৭৬১৲	১৭৬৷০	১৫৮৪৸০
ফতেয়াবাদ	৭৩৪৭৸৶	৭৩৪৷৷৶	৬৬১৩৷০
আলিয়াবাদ	১৩৯৪৷৷৬	১২৯ ৶	১২৫৫৶৬
জারেরা	৩১৫৫৷৷৶	৩১৫৷৷/	২৮৪০/০
এছলামপুর	২০৮১/০	২০৮/০	১৮৭৩৲
কালঘরা	২৪২৭৲	২৪২৷৷৶	২১৮৪৷/
উত্তর বাঙ্গরা, হিস্যে ৷৷০ আনী ...	১৬০৫৷৷৶৬	১৬০৷৷/	১৪৪৫/৬
	২১১২৯৮৸৶	২১১২৯৸/	১৯০১৬৯/

মোতালকে তর্পে পাঁচ ভাগ।

নাম মহাল	হাশীল জমির জমা	বাদ তহসীলা আখেরাজাত	বাকী জমা
ঢেলাব	৬৮৭৫৲	৮৮৭৷৷০	৫৯৮৭৷৷০
আছাদ নগর	১৭৫০৲	১৭৫৲	১৫৭৫৲
ভাস্তেরদী, হিস্যে ৷৶ আনী	১৫০০৲	১৫০৲	১৩৫০৲
	১০১২৫৲	১২১২৷৷০	৮৯১২৷৷০
	২২১৪২৩৸৶	২২৩৪২৷/	১৯৯০৮১৷৷/

শ্রী খাজে আসানউল্লা

ঢাকা কুমারটুলী দপ্তরখানা।

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৩ আপ্রিল।]

হাই কোর্ট বিজ্ঞাপন।

রিসীবর আপীস।

জমিদারিদিগর ইজারা।

আশুতোষ দেদিগর বাদী।
রাজকুমারী দাসীদিগর প্রতিবাদী।

ইত্যাদি।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন হালের ১০ এপ্রেল মঙ্গলবার বেলা দুইপ্রহর এক ঘণ্টার সময় হাই কোর্টের রিসীবর শ্রীযুত চার্লস সুইন্টন হাগ সাহেব তাঁহার আপীসে মৃত কৃষ্ণানন্দ বিশ্বাসের ইস্টেটের দরুন নীচের লিখিত জমিদারিদিগরের ইজারার ডাক লইবেন যাঁহারা ইজারা লওনে ইচ্ছুক হয়েন উপরোক্ত সময়ে উক্ত আপীসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

জেলা ২৪ পরগনার অন্তঃপাতি মোং বারাসতের

মাজিষ্ট্রেটের অধীন।

১৪৬ নম্বর পরগনে আনরপুর রকম ।।০ আনার মধ্যে নীচের লিখিত ডিহি ও মৌজা ও কিসমতদিগর।

জায়।

ডিহি বিশ্বনাথপুর ডিহি সোহাইভাঙ্গা ডিহি বেলুড়িয়া ডিহি কতলসাহী ডিহি কৃষ্ণপুর ডিহি কালিকাপুর ডিহি বকুণ্ড ডিহি বাশুদেবপুর ডিহি বোদাই ডিহি চোরখাড়া ডিহি বেড়ুগা ডিহি গাভেড়া ও মৌজে তালধাতিয়া মৌজে পানিশাড়া মৌজে বেহারী ও মৌজে বনমালিপুর মায় কাছারিবাটী ও হাট ও বাজার ও পুষ্করিণী ও বাগান ও দোকানদিগর মুছলেম হকুক সেওয়ায় মধুসুরারীর নিলকুঠীর নওয়াজিমা জিনিসদিগর।

১১৭৮ নম্বর কিসমত মাধবপুরদিগর দেবোত্তর বাজেআপ্তী বন্দবস্তী মহাল মায় কাছারিবাটী হাটইত্যাদি উপরের লিখিত মত।

ঐ জেলার অন্তঃপাতি ২৪ পরগনার মাজিষ্ট্রেটের অধীন ১৫৫ নম্বর মহাল মদরছা রকম ।।০ আট আনার মধ্যে নীচের লিখিত তরফ ও মৌজা কিসমতহায়।

জায়।

তরফ জঙ্গিড়া ও তরফ পাচুড়িয়া ও তরফ হালতু ও তরফ কোদালিয়া তরফ হাটগাছা ও মৌজে নন-হুগলী ও কিসমত খড়দহ মায় কাছারিবাটী ও হাট বাজার পুষ্করিণী বাগান দোকানইত্যাদি উপরের লিখিত মত।

১৫৭ নম্বর পরগনে কলিকাতার অন্তঃপাতি তরফ বৈঁওতা যাহাকে সচারাচার সীরাটী বলে তাহার রকম ।।০ আনার মধ্যে নীচের লিখিত তরফ ও মৌজে ও কিসমত হায়।

জায়।

তরফ বৈরামপুর তরফ মৌশাল ও তরফ রঘুনাথপুর মৌজে দুর্গাবাটী ও কিসমত খড়দহা মায় কাছারিবাটী ও হাট বাজার ইত্যাদি উপরের লিখিত মত।

১৬৯ নম্বর তরফ হাতিয়াড়া নীচের লিখিত তরফ ও মৌজা ও কিসমত হায়।

জায়।

তরফ নিজ হাতিয়াড়া তরফ খড়দ্বা ও মৌজে বরাখোলা আহমদপুর ও মৌজে গাতি ও বাইগাছিদিগর ও কিসমত সাইতগাছি ও দোনার আটী ও চাপরা মায় কাছারিবাটী ও হাট বাজার বাগান ইত্যাদি উপরের লিখিত মত।

২৮৭ নম্বর কিসমত খড়দহের মধ্যে ৺ গোকুলচন্দ্র গোস্বামির নামিত তালুক /৫ এক আনা এক পাইয়ের মধ্যে রকম এক পাই মায় কাছারিবাটী ইত্যাদি উপরের লিখিত মত।

পরগনে কলিকাতা মহাল মদরছার অন্তঃপাতি তরফ কাদাগার মৌজে নিজ কাদীরা ও মৌজে পেয়াদা।

ঐ পরগনার মহল শ্রীবাটীর অন্তঃপাতি মৌজে কুমার পুখুরিয়া।

আরো বৃত্তান্ত রিসীবর আপীসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন।

কলিকাতা হাই কোর্ট রিসীবর আপীস ৫ নম্বর ষ্ট্রীণ্ড রোড সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৬ মার্চ।

[*Government Gazette*, 3rd *April* 1866.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত তামস জোন্স সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, APRIL 3, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ৩ আপ্রিল।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কাগজ কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে২ খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম দফায় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জেলা চট্টগ্রাম।

এস্তাহার নামা কাছারি কালেক্টরি জেলা চট্টগ্রাম।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জেলার মধ্যবর্ত্তী নীচের লিখিত খাস মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব আগত ৯ আপ্রিল মোতাবেক ১২৭২ বাঙ্গালার ২৮ চৈত্র সোমবার অত্র জেলার কালেক্টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক উক্ত মহাল যে ব্যক্তি ক্রয় করেন সে নিম্নের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

২। এই মহাল যে ব্যক্তি ক্রয় করিবেন তিনি এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরি সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

তফসীল।

তৌজীর মহালের নম্বর।	জেলার বহীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	জমি একর পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				যত টাকা জমা ধার্য্য আছে।	রাস্তার টাক্স।	মোট।		
			এঃ রূঃ পঃ গঃ					
১১৪	৩৮৮১৮	মৌজে মণকীচর খাগে সাত কালীয়া দখল সানট এজেন্ট সাহেব ...	২৭।৩।৭।২২॥	১৬॥৴৯	৶০	১৬৶৯	৩৪৲	খরিদের তারিখাবধি নীলামদার দখল পাইবেক।

J. C. Price,
Offg. Deputy Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জামস জোন্স সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

[Procedure after issue of notice.]

CCCLVI. If the person to whom notice is issued under the last preceding Section shall not appear, or shall not show cause to the satisfaction of the Court why the decree should not be executed, the Court shall order the decree to be executed. If such person shall offer any objection to the enforcement of the decree, the Court shall pass such order as may appear to be proper. (S. C. C. & R. C.)

[On application for general attachment of movable property, security may be required.]

CCCLVII. If the application is for a general attachment of the movable property of the party liable under the decree, the Court may, before issuing an order for such attachment, require the applicant to give security to the satisfaction of the Court, in such sum as may be considered adequate, for any injury that may be occasioned by the attachment of property belonging to any person other than the party liable as aforesaid. (S. C. C. & R. C.)

[Before granting the order, Court may make enquiries as to the property to be attached.]

CCCLVIII. Before granting the order for a general attachment, or at the instance of the holder of the decree at any time before its complete execution, the Court may summon the person against whom the application is made and examine him as to the property liable to be seized in satisfaction of the decree. (S. C. C. & R. C.)

[Court may summon and examine other persons as to property liable to be seized.]

CCCLIX. The Court may, of its own motion or at the instance of any person interested in the enquiry, summon any other person whom it may think necessary and examine him in respect to any property liable to be seized in satisfaction of the decree, and may require the person summoned to produce any document in his possession or power relating to such property. (S. C. C. & R. C.)

Issue of the Warrant.

[Warrant when to issue.]

CCCLX. When the preliminary measures (if any) required by the foregoing provisions have been taken, the Court, unless it see cause to the contrary, shall issue its warrant for the execution of the decree. (S. C. C. & R. C.)

[How to be dated, signed, &c.]

CCCLXI. The warrant for the execution of the decree shall bear the date of the day on which

[সংবাদ দিলে পর যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৩৫৬ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্বধারামতে যে ব্যক্তিকে সংবাদ দেওয়া গিয়াছে তিনি যদি উপস্থিত না হন কিম্বা আদালতের হৃদ্বোধমতে ডিক্রী সাধনীয় না হইবার কারণ না দেখান, তবে আদালত ডিক্রী প্রবল করিবার আজ্ঞা করিবেন। যদি সেই ব্যক্তি ডিক্রী প্রবল করণের প্রতি কোন আপত্তি করেন, তবে আদালত যেরূপ আজ্ঞা উপযুক্ত জ্ঞান করেন, তাহা করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[অস্থাবর সম্পত্তির সাধারণমতে ক্রোক হইবার প্রার্থনা হইলে প্রতিভূ লইতে পারিবার কথা।]

৩৫৭ ধারা। ডিক্রীর বলে যে ব্যক্তি দায়ী হন, যদি তাঁহার অস্থাবর সম্পত্তির সাধারণমতে ক্রোক হওনার্থ প্রার্থনা হয়, তবে আদালত ক্রোকের আজ্ঞা করণের পূর্ব্বে প্রার্থকের প্রতি এই আদেশ করিতে পারিবেন যে পূর্ব্বোক্ত দায়ী ব্যক্তিভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তির সম্পত্তি ক্রোক করণজন্য ক্ষতি হইলে তৎপ্রতিকার পোষণার্থে যত টাকা উপযুক্ত বোধ হয়, তিনি আদালতের হৃদ্বোধমতে তত টাকার প্রতিভূ দেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[আজ্ঞা করণের পূর্ব্বে ক্রোক করিবার যোগ্য সম্পত্তির বিষয়ে আদালতের জিজ্ঞাসাবাদ করিবার কথা।]

৩৫৮ ধারা। সাধারণমতে ক্রোকের আজ্ঞা দিবার পূর্ব্বে, কিম্বা ডিক্রীপ্রাপ্ত ব্যক্তির যত্নক্রমে ডিক্রী সম্পূর্ণরূপে সাধন হইবার পূর্ব্ব কোন সময়ে আদালত, যাঁহার বিপক্ষ প্রার্থনা হইল, তাঁহাকে আহ্বান করাইয়া ডিক্রী সাধনার্থে যে সম্পত্তি ধৃত হওনের যোগ্য তদ্বিষয়ে তাঁহার পরীক্ষা লইতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু মো. আ. ও রা. আ.)

[অন্য ব্যক্তিদিগকে আহ্বান করাইয়া ধৃত হওনের যোগ্য সম্পত্তি বিষয়ে পরীক্ষা করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৩৫৯ ধারা। আবশ্যক বোধ হইলে আদালত আপনার ইচ্ছাক্রমে কিম্বা সেই বিষয়ের অনুসন্ধানে যাঁহার স্বার্থ থাকে এমত কোন ব্যক্তির যত্নক্রমে অন্য কোন ব্যক্তিকে আহ্বান করাইয়া ডিক্রী সফল করণার্থে ধৃত হইবার যোগ্য সম্পত্তির বিষয়ে তাঁহার পরীক্ষা লইতে পারিবেন, এবং আহূত সেই ব্যক্তির প্রতি এমত আদেশ করিতে পারিবেন যে উক্ত সম্পত্তি বিষয়ক যে কোন নিদর্শনপত্র তাঁহার হস্তে কি ক্ষমতাতে থাকে তিনি তাহা আনিয়া দেখান ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

ওয়ারণ্ট প্রচার করিবার বিধি।

[ওয়ারণ্ট দিবার সময়ের কথা।]

৩৬০ ধারা। ইহার পূর্ব্ব লিখিত ধারানুসারে প্রথমস্থলীয় কোন কার্য্য আবশ্যক হইলে, আদালত সেই কার্য্য করণানন্তর যদি ডিক্রী সাধন না করিবার কোন কারণ না দেখেন, তবে ডিক্রী সাধন করণের ওয়ারণ্ট দিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ওয়ারণ্টে তারিখ দেওন ও স্বাক্ষর করণ প্রভৃতির কথা।]

৩৬১ ধারা। ডিক্রী সাধন করিবার ওয়ারণ্ট যে তারিখে প্রচারিত হয় সেই তারিখ তাহাতে লিখিতে

it is issued and shall be signed by the Judge, or the Registrar or Clerk of the Court, and shall be sealed with the seal of the Court, and delivered to the proper Officer to be executed. (S. C. C. & R. C.)

হইবে, এবং তাহা বিচারকর্ত্তাদ্বারা কিম্বা আদালতের রেজিষ্ট্রার কি ক্লার্কদ্বারা স্বাক্ষরীকৃত ও আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত হইয়া সাধন করণার্থে আদালতের উপযুক্ত কার্য্যকারকের প্রতি সমর্পিত হইবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Warrant for arrest to direct defendant to be brought up.]

[আসেধ করিবার ওয়ারন্টে প্রতিবাদিকে আনিবার আজ্ঞা থাকার কথা।]

CCCLXII. If the warrant be for the arrest of the defendant, it shall direct the Officer entrusted with the execution of the warrant to bring the defendant before the Court. (S. C. C. & R. C.)

৩৬২ ধারা। যদি প্রতিবাদিকে আসেধ করিবার জন্যে ওয়ারন্ট দেওয়া যায়, তবে সেই ওয়ারন্ট সাধন করণার্থে যে কার্য্যকারককে দেওয়া যায় তাঁহার প্রতি প্রতিবাদিকে আদালতের সম্মুখে আনিবার আজ্ঞা হইবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Latest day for return of warrant to be specified.]

[প্রত্যানয়নের শেষ তারিখ নির্দ্দিষ্ট করিবার কথা।]

CCCLXIII. A day shall be specified in the warrant on or before which it is to be returned. (S. C. C. & R. C.)

৩৬৩ ধারা। যে দিনে কি যে দিনের পূর্ব্বে ঐ ওয়ারন্ট প্রত্যানীত হইবে, তাহা তাহাতে নির্দ্দিষ্ট থাকিবে ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Endorsement on warrant.]

[ওয়ারন্টের পৃষ্ঠলিপির কথা।]

CCCLXIV. The Officer entrusted with the execution of the warrant shall endorse thereupon the day on, and the manner in, which it was executed; or if it was not executed, the reason why it was not executed, and shall return the warrant with such endorsement to the Court. (S. C. C. & R. C.)

৩৬৪ ধারা। ওয়ারন্ট সাধন করণের ভার যে কার্য্যকারকের প্রতি অর্পিত হয়, তিনি যে তারিখে ও যে প্রকারে তাহা সাধন হইল তাহার কথা কিম্বা সাধন না হইলে না হইবার কারণ ওয়ারন্টের পৃষ্ঠে লিখিয়া সেই পৃষ্ঠলিপিসম্বলিত ঐ ওয়ারন্ট আদালতে ফিরিয়া দিবেন ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

Of the Execution of Decrees for Immovable Property.

স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক ডিক্রী সাধন করিবার বিধি।

[Delivery of immovable property when in occupancy of the defendant or of some person under him.]

[স্থাবর সম্পত্তি প্রতিবাদির কি তাঁহার অধীন ব্যক্তির অধিকারে থাকিলে তাহা সমর্পণ করাইবার কথা।]

CCCLXV. If the decree be for any immovable property in the occupancy of the defendant or some person on his behalf, or of some person claiming under a title created by the defendant subsequently, to the institution of the suit in which the decree was passed, the Court shall order delivery to be made by putting the party to whom the property shall have been adjudged, or any person whom he may appoint to receive delivery on his behalf, in possession of the property, and, if need be, by removing any person who may refuse to vacate the same.

৩৬৫ ধারা। স্থাবর সম্পত্তির ডিক্রী হইলে যদি সেই স্থাবর সম্পত্তি প্রতিবাদির কি তাঁহার পক্ষ কোন ব্যক্তির অধিকারে থাকে, কিম্বা যে মোকদ্দমাক্রমে ঐ ডিক্রী হইল সেই মোকদ্দমা উপস্থিত হওনের পরে প্রতিবাদিকর্ত্তৃক উদ্ভাবিত স্বত্বের বলে দাওয়াকারি কোন ব্যক্তির অধিকারে থাকে, তবে মোকদ্দমার নিস্পত্তিক্রমে সেই সম্পত্তিতে যে ব্যক্তির অধিকার স্থির হইল, আদালত তাঁহাকে কিম্বা তিনি তাহা গ্রহণার্থে যাঁহাকে নিযুক্ত করেন সেই ব্যক্তিকে ঐ সম্পত্তির অধিকার দেওনদ্বারা, এবং আবশ্যক হইলে তাহা ত্যাগ করিতে অসম্মত কোন ব্যক্তিকে উঠাইয়া দেওনদ্বারা ঐ সম্পত্তি সমর্পণ করিবার আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[Delivery of immovable property when in occupancy of tenant.]

[সম্পত্তি রাইয়তের অধিকারে থাকিলে যে প্রকারে তাহা সমর্পণ করাইতে হয় তাহার কথা।]

CCCLXVI. If the decree be for any immovable property in the occupancy of a tenant or other person entitled to occupy the same, the Court shall order delivery to be made by affixing a copy of the warrant in some conspicuous place on the property, and proclaiming to the occupant by beat of drum, or in such other mode as may be customary, at some convenient place, the substance of the decree in regard to the property.

৩৬৬ ধারা। স্থাবর সম্পত্তির ডিক্রী হইলে যদি তাহা কোন রাইয়তের কিম্বা অধিকার করিবার স্বত্ববিশিষ্ট অন্য কোন ব্যক্তির অধিকারে থাকে, তবে আদালত সেই সম্পত্তির কোন প্রকাশ্য স্থানে ওয়ারন্টের এক খান প্রতিলিপি লটকাইয়া দেওনদ্বারা, এবং উপযুক্ত কোন এক কি অধিক স্থানে ঢেঁড়রা দিয়া কি তথাকার প্রচলিত অন্য কোন রীতিমতে ঐ সম্পত্তিবিষয়ক ডিক্রীর মর্ম্ম ঐ সম্পত্তির অধিকারি ব্যক্তির নিকটে ঘোষণা করণদ্বারা তাহা সমর্পণ করিবার আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[Partition of estate or separation of share.]

CCCLXVII. If the decree be for the partition of an estate, for the separate possession of a share of an undivided estate paying revenue to Government, the partition of the estate or the separation of the share shall be made according to the rules (if any) in force in the District for the partition of an estate paying revenue to Government.

[Procedure in case of obstruction to execution of decree for immovable property.]

CCCLXVIII. If in the execution of a decree for any immovable property, the Officer entrusted with the execution of the warrant shall be resisted or obstructed by any person, the person in whose favour the decree was made may complain to the Court at any time within one month from the time of such resistance or obstruction. The Court shall fix a day for investigating the complaint, and shall summon the party against whom the complaint is made to answer the same.

[Procedure in case of obstruction by defendant or at his instigation.]

CCCLXIX. If it shall appear to the satisfaction of the Court that the obstruction or resistance was occasioned by the defendant or by some person at his instigation, on the ground that the property is not included in the decree or on any other ground, the Court shall enquire into the matter of the complaint and pass such orders as may be proper.

[Procedure when obstruction continues.]

CCCLXX. If the Court shall be satisfied that the resistance or obstruction complained of was without any just cause, and that the complainant is still resisted or obstructed in obtaining effectual possession of the property adjudged to him by the decree, by the defendant or some person at his instigation, the Court may, at the instance of the decree-holder, and without prejudice to any proceedings to which such defendant or other person may be liable under the Indian Penal Code or any other law for the punishment of such resistance or obstruction, commit the defendant or such other person to jail for any period not exceeding thirty days which may be necessary to prevent the continuance of such obstruction or resistance.

[Procedure in case of obstruction by *bonâ fide* claimant, other than defendant.]

CCCLXXI. If the resistance or obstruction to the execution of the decree has been occasioned by any person other than the defendant, claiming *bonâ fide* to be in possession of the property on his own account or on account of some person other than the defendant, the claim shall be

[সম্পত্তি বিভাগ করিবার কি অংশ পৃথক করিয়া দিবার কথা।]

৩৬৭ ধারা। যদি গবর্ণমেন্টের রাজস্ব দায়ি ভূমি বিভাগ করিবার কিম্বা তদ্রূপ অবিভক্ত ভূমির কোন অংশের স্বতন্ত্র ভোগের নিমিত্তে ডিক্রী হয়, তবে ভূমি যে জিলার অন্তর্গত থাকে তাহাতে গবর্ণমেন্টের রাজস্ব দায়ি ভূমি বিভাগ করণের কোন বিধি প্রবল হইলে সেই বিধি অনুসারে ভূমির বণ্টন কি অংশের পার্থক্য হইবে ইতি।

[স্থাবর সম্পত্তির ডিক্রী সাধনে বাধা হইলে ইতি-কর্ত্তব্যতার কথা।]

৩৬৮ ধারা। যে কার্য্যকারকের প্রতি ওয়ারেন্ট সাধন করণের ভার অর্পিত হয়, স্থাবর সম্পত্তির ডিক্রী সাধন কালে যদি কেহ তাঁহার প্রতিরোধ করেন কি বাধা জন্মান, তবে ডিক্রী যে ব্যক্তির পক্ষে হইল তিনি সেই প্রতিরোধ কি বাধা হওনাবধি এক মাসের মধ্যে কোন সময়ে আদালতের নিকটে অভিযোগ করিতে পারিবেন। তাহা করিলে আদালত সেই অভিযোগের অনুসন্ধানার্থে দিন নিরূপণ করিয়া যে ব্যক্তির নামে অভিযোগ হইয়াছে তাঁহাকে তাহার উত্তর দিবার জন্যে আহ্বান করাইবেন ইতি।

[প্রতিবাদিকর্ত্তৃক কি তাঁহার প্রবর্ত্তনাক্রমে বাধা হইলে আদালতের যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৩৬৯ ধারা। সেই স্থাবর সম্পত্তি ডিক্রীতে পরিগৃহীত নহে এই হেতু কিম্বা অন্য কোন হেতু উত্থাপনপূর্ব্বক প্রতিবাদিকর্ত্তৃক কি তাঁহার প্রবর্ত্তনাক্রমে অন্য কোন ব্যক্তিকর্ত্তৃক প্রতিরোধ কি বাধা হইয়াছে ইহা যদি আদালত হৃদ্বোধমতে জানিতে পান, তবে আদালত সেই অভিযোগের বিষয়ের অনুসন্ধান করিয়া উপযুক্ত আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[প্রতিবাদী বাধা করিতে ক্ষান্ত না হইলে তাঁহার যাহা করিতে হয় তাহার কথা।]

৩৭০ ধারা। যে প্রতিরোধের কি বাধার বিষয়ে অভিযোগ হইয়াছিল তাহা করিবার কোন ন্যায্য কারণ ছিল না, এবং ডিক্রী অনুসারে ঐ অভিযোক্তা যে সম্পত্তির অধিকারী হন, তাহা সফলরূপে অধিকার করণে প্রতিবাদিকর্ত্তৃক কি তাঁহার প্রবর্ত্তনাপ্রযুক্ত অন্য কোন ব্যক্তিকর্ত্তৃক তাঁহার এখনও প্রতিরোধ কি বাধা হইতেছে, ইহা যদি আদালত হৃদ্বোধমতে জানিতে পান, তবে ডিক্রীদারের যত্নক্রমে সেই প্রতিরোধের কি বাধার স্থায়িত্ব নিবারণার্থে ত্রিশ দিনের অনধিক যত কাল আবশ্যক বোধ হয় তত কাল ঐ প্রতিবাদিকে কি অন্য ব্যক্তিকে কারাবদ্ধ করিতে পারিবেন। তাহা করিলেও ঐ প্রতিরোধের কি বাধার দণ্ডবিধারক ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইন কিম্বা অন্য কোন আইন অনুসারে সেই প্রতিবাদির কি অন্য ব্যক্তির বিপক্ষে যে অভিযোগপ্রভৃতি হইতে পারে, তাহার কোন ব্যাঘাত হইবে না ইতি।

[প্রতিবাদী ভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তি সরলভাবে দাওয়া করিয়া বাধা জন্মাইলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৩৭১ ধারা। যদি প্রতিবাদী ভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তি আপনার নিমিত্তে কিম্বা প্রতিবাদি ভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তির নিমিত্তে সরলভাবে সেই সম্পত্তির অধিকারী বলিয়া দাওয়া করত ডিক্রী সফল হওনের প্রতিরোধ করেন কি বাধা জন্মান, তবে ডিক্রীদারকে বাদী ও দাওয়াদারকে প্রতিবাদী করিয়া সেই দাওয়া মোকদ্দমার

numbered and registered as a suit between the decree-holder as plaintiff and the claimant as defendant, and the Court shall, without prejudice to any proceedings to which the claimant may be liable under the Indian Penal Code or any other law for the punishment of such resistance or obstruction, proceed to investigate the claim in the same manner and with the like power as if a suit for the property had been instituted by the decree-holder against the claimant under the provisions of Chapter IV. and shall pass such order for staying execution of the decree or executing the same, as it may deem proper.

[Procedure in case of person dispossessed of property disputing right of decree-holder to be put into possession.]

CCCLXXII. If any person other than the defendant shall be dispossessed of any property in execution of a decree and such person shall dispute the right of the holder of the decree to dispossess him of such property under the decree, on the ground that the property was *bonâ fide* in his possession on his own account or on account of some person, other than the defendant, and that it was not included in the decree, or that, if it was included in the decree, he was not a party to the suit in which the decree was passed, he may apply to the Court within one month from the date of such dispossession; and if, after examining the applicant, it shall appear to the Court that there is probable cause for making the application, the application shall be numbered and registered as a suit between the applicant as plaintiff and the holder of the decree as defendant, and the Court shall proceed to investigate the matter in dispute in the same manner and with the like power as if a suit for the property had been instituted by the applicant against the holder of the decree under the provisions of Chapter IV.

[Orders passed under Sections 371 and 372 to have the force of a decree, and to be subject to regular appeal.]

CCCLXXIII. The order passed under either of Sections 371 and 372 shall be in the nature of, and shall have the same force as, a decree in a suit, and shall be subject to the same conditions as to appeal or otherwise. No fresh suit shall be entertained in any Court between the same parties or persons claiming under them, in respect of the same cause of action: Provided that nothing in the last preceding Section shall prevent any person, instead of applying to the Court as provided therein, from instituting a suit to establish his right to the property of which he may consider himself to have been wrongfully dispossessed.

ন্যায় নম্বর ভুক্ত করিয়া রেজিষ্টর করিতে হইবে। পরে এই আইনের চতুর্থ অধ্যায়ের বিধানানুসারে ডিক্রীদার বাদী হইয়া দাওয়াদারকে প্রতিবাদী আনিয়া তাঁহার বিপক্ষে সেই সম্পত্তি বিষয়ক মোকদ্দমা উপস্থিত করিলে যেমন করিতে হইত, আদালত সেই প্রকারে ও সেই ক্ষমতাতে ঐ দাওয়ার অনুসন্ধান করিবেন, এবং তদনুসারে ঐ ডিক্রী সাধন কার্য্য স্থগিত রাখিবার কি সাধন করিবার আজ্ঞা করিবেন। কিন্তু তাহা করিলেও ঐ প্রতিরোধের কি বাধার দণ্ডবিধায়ক ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইন কি অন্য কোন আইন অনুসারে সেই দাওয়াদারের বিপক্ষে ব্যবহারঘটিত যে কার্য্য হইতে পারে, তাহার কোন ব্যাঘাত হইবে না ইতি।

[যে ব্যক্তিকে বহিষ্কৃত করা গেল তিনি অধিকার প্রাপণ বিষয়ে ডিক্রীদারের স্বত্বের বিবাদ করিলে ইতি-কর্ত্তব্যতার কথা।]

৩৭২ ধারা। ডিক্রী সাধনক্রমে যদি প্রতিবাদি ভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তিকে কোন সম্পত্তিহইতে অনধিকার করা যায়, এবং সেই সম্পত্তি প্রকৃতরূপে আপনার নিমিত্তে, কি প্রতিবাদি ভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তির নিমিত্তে তাঁহার অধিকারে ছিল, এবং তাহা ঐ ডিক্রীতে পরিগৃহীত হয় নাই, কিম্বা পরিগৃহীত হইলেও যে মোকদ্দমাক্রমে ডিক্রী হইয়াছিল তিনি তাহার কোন পক্ষ ছিলেন না, এমত কথা কহিয়া যদি সেই ব্যক্তি বলেন যে ডিক্রীর বলে সেই সম্পত্তিহইতে আমাকে অনধিকার করিতে ডিক্রীদার যে স্বত্ববান আছেন তাহা আমি স্বীকার করি না, তাহা হইলে তিনি সেইরূপে অনধিকৃত হওনের পরে এক মাসের মধ্যে আদালতের নিকটে তদ্বিষয়ক প্রার্থনা করিতে পারিবেন। পরে আদালত সেই প্রার্থককে জিজ্ঞাসাবাদ করণানন্তর যদি দেখিতে পান যে তাঁহার প্রার্থনা করিবার যোগ্য কারণ আছে, তবে সেই প্রার্থককে বাদী ও ডিক্রীদারকে প্রতিবাদী করিয়া সেই প্রার্থনা মোকদ্দমাস্বরূপ নম্বরভুক্ত করিয়া রেজিষ্টর করাইবেন। পরে এই আইনের চতুর্থ অধ্যায়ের বিধানানুসারে ঐ প্রার্থক ডিক্রীদারের বিপক্ষে সেই সম্পত্তি বিষয়ক মোকর্দ্দমা উপস্থিত করিলে যেমন করিতে হইত, আদালত সেই প্রকারে ও সেই ক্ষমতাতে সেই বিবাদীয় বিষয়ের অনুসন্ধান করিবেন ইতি।

[৩৭১ ও ৩৭২ ধারামতে যে আজ্ঞা হয় তাহা ডিক্রীর তুল্য বলবৎ হইবার ও তাহার উপর নিয়মমত আপীল হইবার কথা।]

৩৭৩ ধারা। ৩৭১ ও ৩৭২ ধারামতে যে আজ্ঞা প্রচার হয় তাহা মোকদ্দমার ডিক্রীর ভাবাপন্ন ও তত্তুল্য বলবৎ হইবে, এবং আপীলপ্রভৃতি বিষয়ে তত্তুল্য বিধির অধীন হইবে। সেই পক্ষদ্বয়ের মধ্যে কি তাঁহাদের অধীনে দাওয়াকারি অন্যান্য পক্ষদ্বয়ের মধ্যে সেই বিবাদের হেতুবিষয়ক নূতন মোকদ্দমা কোন আদালতে গ্রাহ্য হইবে না। কিন্তু কোন ব্যক্তি ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানমতে আদালতে প্রার্থনা না করিয়া যে সম্পত্তিহইতে অন্যায়মতে অনধিকার করা গিয়াছে জ্ঞান করেন, সেই সম্পত্তিতে আপনার স্বত্ব স্থাপনার্থে মোকদ্দমা করিতে না পারেন, ঐ ধারার কোন কথাতে তাঁহার প্রতি এমত নিষেধ নাই ইতি।

Of the Execution of Decrees for Money by Attachment of Property.

[Attachment of property in execution of decree for money.]

CCCLXXIV. If the decree be for money, and the amount of the decree is to be levied from the property of the person against whom the decree shall have been passed, the Court shall cause the property to be attached in the manner hereinafter provided. (S. C. C. & R. C.)

[Attachment of movable property in possession of defendant.]

CCCLXXV. If the property be movable property in the possession of the defendant, other than the property mentioned in Section 377, the attachment shall be made by actual seizure, and the proper Officer shall, except in the case of perishable articles, which he may sell at once, keep the property in his own custody or in the custody of one of his subordinates, and shall be responsible for the due custody thereof. (S. C. C. & R. C.)

[Attachment of movable property of defendant subject to lien.]

CCCLXXVI. If the property be movable property to which the defendant is entitled subject to a lien or right of some other person to the immediate possession thereof, the attachment shall be made by written order prohibiting the person in possession from giving over the property to the defendant. (S. C. C. & R. C.)

[Attachment of debts and shares in public Companies.]

CCCLXXVII. If the property be a debt, not being a negotiable instrument, or a share in any public Company or Corporation, the attachment shall be made by a written order prohibiting the creditor from receiving the debt and the debtor from making payment thereof to any person until the further order of the Court, or prohibiting the person in whose name the share may be standing from making any transfer of the share or receiving payment of any dividend thereon, and the proper Officer of the Company or Corporation from permitting any such transfer or making any such payment until such further order (S. C. C. & R. C.)

[Attachment of immovable property.]

CCCLXXVIII. If the property be immovable the attachment shall be made by a written order prohibiting the defendant from alienating the property in any way and all persons from receiving the same by purchase, gift, or otherwise. (R. C.)

সম্পত্তি ক্রোকদ্বারা টাকার ডিক্রী সাধন করিবার বিধি।

[টাকার ডিক্রী সাধন কার্য্যে সম্পত্তি ক্রোক করিবার কথা।]

৩৭৪ ধারা। যদি টাকার ডিক্রী হয়, এবং যে ব্যক্তির বিপক্ষে ডিক্রী হইল তাঁহার সম্পত্তিহইতে যদি ডিক্রীর নির্দ্দিষ্ট টাকা আদায় করিতে হয় তবে আদালত পশ্চাৎ লিখিত বিধানানুসারে সেই সম্পত্তি ক্রোক করাইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[প্রতিবাদীর অধিকৃত অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক করিবার কথা।]

৩৭৫ ধারা। সেই সম্পত্তি যদি ৩৭৭ ধারার লিখিত সম্পত্তিভিন্ন প্রতিবাদির অধিকৃত অস্থাবর সম্পত্তি হয়, তবে তাহা নিতান্ত ধৃত করণদ্বারা সেই ক্রোক করিতে হইবে, এবং উপযুক্ত কার্য্যকারক সেই সম্পত্তি আপনার রক্ষণে কিম্বা আপনার অধীন কোন ব্যক্তির রক্ষণে রাখিবেন, ও উচিতমতে রক্ষা করিবার বিষয়ে দায়ী হইবেন। কিন্তু যদি সেই দ্রব্য আশু ক্ষয়ণীয় হয় তবে তিনি তাহা অগৌণে বিক্রয় করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[অগ্রগণ্য দাওয়ার অধীন প্রতিবাদির অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক করিবার কথা।]

৩৭৬ ধারা। সেই সম্পত্তি অস্থাবর হইলে যদি অগ্রগণ্য দাওয়ার কি অন্য স্বত্বের বলে সম্পত্তি অন্য কোন ব্যক্তির অধিকারে থাকিলেও সেই দাওয়ার কি স্বত্বের অধীনে ঐ প্রতিবাদী তাহার অধিকারী হন তবে সেই সম্পত্তি যাঁহার অধিকারে আছে সেই ব্যক্তিকে প্রতিবাদির প্রতি তাহা সমর্পণ না করিবার আজ্ঞা দেওনদ্বারা তাহা ক্রোক করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[পাওনা টাকা ও সাধারণ কোম্পানি প্রভৃতির শ্যার ক্রোক করিবার কথা।]

৩৭৭ ধারা। সেই সম্পত্তি যদি ক্রয়বিক্রয়ের যোগ্য নিদর্শনপত্রভিন্ন অন্য প্রকারের পাওনা টাকা হয়, কিম্বা কোন সাধারণ কোম্পানির কিম্বা চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের শ্যার হয়, তবে লিখিত আজ্ঞাদ্বারা এমত আদেশ করা যাইবে যে আদালতের অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত উত্তমর্ণ ঐ ঋণের টাকা গ্রহণ করিতে ও অধমর্ণ কোন কাহাকেও তাহা দিতে পারিবেন না, কিম্বা যাবৎ অন্য আজ্ঞা না হয় তাবৎ ঐ শ্যার যাহার নামে থাকে সেই ব্যক্তি হস্তান্তরগত করিতে কিম্বা তাহার উপর ডিবিডেণ্ডের কোন টাকা গ্রহণ করিতে পারিবেন না, কি ঐ কোম্পানির কি চার্টরপ্রাপ্ত অন্য সমাজের উপযুক্ত কার্য্যকারক ঐ শ্যার হস্তান্তরগত করণের সম্মতি দিতে কি ঐ ডিবিডেণ্ডের কোন টাকা দিতে পারিবেন না এই মত আজ্ঞা করিয়া তাহা ক্রোক করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[স্থাবর সম্পত্তি ক্রোক করিবার কথা।]

৩৭৮ ধারা। সেই সম্পত্তি যদি স্থাবর হয়, তবে প্রতিবাদির প্রতি সেই সম্পত্তি কোন প্রকারে হস্তান্তর করিবার ও সকল লোকের প্রতি ক্রয় কি দানক্রমে কি প্রকারান্তরে তাহা গ্রহণ করিবার নিষেধ সূচক লিখিত আজ্ঞাদ্বারা ঐ সম্পত্তি ক্রোক হইবে ইতি। (রা. আ.)

[Prohibitory order in case of movable property not in defendant's possession.]

CCCLXXIX. In the case of movable property not in the possession of the defendant, a copy of the order shall be fixed up in some conspicuous part of the Court house, and a copy of the order shall be delivered or sent registered by post to the person in possession of the property. (S. C. C. & R. C.)

[And in case of immovable property.]

CCCLXXX. In the case of immovable property the order shall be read aloud at some place on or adjacent to such property, and a copy of the order shall be fixed up in a conspicuous part of the Court-house. When the property is land, or any interest in land, a copy of the order shall also be fixed up in the Office of the Collector of the District in which the land is situate. (R. C.)

[Attachment by notice of money or securities in deposit in a Court of Justice or with a Government Officer. Proviso.]

CCCLXXXI. If the property consist of money or of any security in deposit in any Court of Justice or in the hand of any Officer of Government, which is or may become payable or deliverable to the defendant or on his behalf, the attachment shall be made by a notice to such Court or Officer requesting that the money or security and any interest or dividend becoming payable thereon may be held subject to the further orders of the Court: Provided that if such money or security is in deposit in a Court of Justice, any question of title or priority which may arise between the decree-holder and any other person, not being the defendant, claiming to be interested in such money or security by virtue of any assignment, attachment, or otherwise, shall be determined by the Court in which such money or security is in deposit. (S. C. C. & R. C.)

[Attachment of negotiable instruments.]

CCCLXXXII. If the property consist of a negotiable instrument, the attachment shall be made by actual seizure, and the instrument shall be brought into Court and shall be held subject to the further orders of the Court. (S. C. C. & R. C.)

[Notification of prohibitory order in case of debt.]

CCCLXXXIII. If the property consist of a debt, a copy of the order shall be fixed up in some conspicuous part of the Court-house, and a copy of the order shall also be delivered or sent registered by post to the debtor, or to each debtor

[অস্থাবর সম্পত্তি প্রতিবাদির অধিকারে না থাকিলে প্রতিষেধক আজ্ঞার কথা।]

৩৭৯ ধারা। যদি অস্থাবর সম্পত্তি প্রতিবাদির অধিকারে না থাকে, তবে ঐ আজ্ঞার প্রতিলিপি আদালত ঘরের কোন প্রকাশ্য স্থানে লট্‌কাইয়া দিতে হইবে, ও সেই সম্পত্তি যে ব্যক্তির অধিকারে আছে তাঁহার নিকটে ঐ আজ্ঞার এক খান প্রতিলিপি দেওয়া যাইবে কি রেজিষ্টরী করিয়া ডাকযোগে প্রেরিত হইবে ইতি (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[স্থাবর সম্পত্তির তদ্রূপ অবস্থার কথা।]

৩৮০ ধারা। যদি স্থাবর সম্পত্তির সেই অবস্থা হয়, তবে সেই সম্পত্তির কি তাহার সন্নিকট কোন স্থানে ঐ আজ্ঞা উচ্চৈস্বরে পাঠ করা যাইবে ও তাহার প্রতিলিপি আদালত ঘরের কোন প্রকাশ্য স্থানে লট্‌কাইয়া দেওয়া যাইবে। যদি ঐ সম্পত্তি ভূমি কিম্বা ভূমিতে কোন সম্পর্কবিশিষ্ট হয়, তবে সেই ভূমি যে জিলার মধ্যে থাকে সেই জিলার কালেক্টর সাহেবের কার্য্যালয়েও ঐ আজ্ঞার প্রতিলিপি লট্‌কাইয়া দেওয়া যাইবে ইতি। (রা. আ.)

[আদালতে কিম্বা কোন রাজকীয় কার্য্যকারকের নিকটে গচ্ছিত টাকার কি নিদর্শনপত্রের ক্রোক সম্বাদ দ্বারা করিবার কথা ও উপনিয়ম।]

৩৮১ ধারা। সেই সম্পত্তি যদি কোন আদালতে কি গবর্ণমেণ্টের কোন কার্য্যকারকের নিকটে গচ্ছিত টাকা কি নিদর্শনপত্র হয়, এবং প্রতিবাদিকে কিম্বা তাঁহার পক্ষে অন্য ব্যক্তিকে দেয় কি প্রদানের যোগ্য হয় তবে আদালতের আজ্ঞান্তর না হওনপর্য্যন্ত ঐ আদালত কি কার্য্যকারক ঐ টাকা কি নিদর্শনপত্র এবং তাহার উপর যে কোন সুদ কি ডিবিডেণ্ড প্রাপ্য হয় তাহা নিকটে রাখেন, ঐ আদালতকে কি কার্য্যকারককে এই মর্ম্মের জ্ঞাপনপত্র দিয়া সেই ক্রোক হইতে পারিবে। পরন্তু যদি সেই টাকা কি নিদর্শনপত্র কোন আদালতে গচ্ছিত থাকে, তবে প্রতিবাদি ভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তি কোন বরাৎ কি ক্রোকের বলে কি প্রকারান্তরে ঐ টাকার কি নিদর্শনপত্রের সম্পর্কের দাওয়াদার হইয়া তাহার ও ডিক্রীদারের মধ্যে অধিকার কি অগ্রগণ্যতাবিষয়ক বিবাদের কথা উত্থাপন হইলে সেই টাকা কি নিদর্শনপত্র যে আদালতে গচ্ছিত থাকে সেই আদালত ঐ বিবাদের নিষ্পত্তি করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ক্রয়বিক্রয়ের যোগ্য নিদর্শনপত্র ক্রোক করিবার কথা।]

৩৮২ ধারা। সেই সম্পত্তি যদি ক্রয়বিক্রয়ের যোগ্য নিদর্শনপত্র হয়, তবে তাহা নিতান্ত ধৃত করণদ্বারা ক্রোক করিতে হইবে, এবং সেই নিদর্শনপত্র আদালতে আনীত হইয়া আদালতের ভাবি আজ্ঞার অধীনে রাখা যাইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ঋণ বিষয়ক প্রতিষেধক আজ্ঞা যে প্রকারে প্রকাশ করিতে হয় তাহার কথা।]

৩৮৩ ধারা। সেই সম্পত্তি যদি প্রাপ্য ঋণ হয়, তবে ঐ আজ্ঞার প্রতিলিপি আদালত ঘরের কোন প্রকাশ্য স্থানে লট্‌কাইয়া দেওয়া যাইবে, এবং এক জন অধমর্ণ হইলে তাঁহার প্রতি সেই লিখিত আজ্ঞার এক খান প্রতিলিপি, নতুবা অনেক জন হইলে

when there are more debtors than one. (S. C. C. & R. C.)

[And in case of shares in any Company or Corporation.]

CCCLXXXIV. If the property consist of a share in the capital or joint-stock of any public Company or Corporation, a copy of the order shall be fixed up in some conspicuous part of the Court-house, and a copy of the order shall also be delivered or sent registered by post to the proper Officer of the Company or Corporation. (S. C. C. & R. C.)

[Private alienation of property after attachment to be void.]

CCCLXXXV. When an attachment shall have been made by actual seizure or by written order as aforesaid, and in the case of an attachment by written order, when it shall have been duly intimated and made known in manner aforesaid, any private alienation of the property attached, whether by sale, gift, or otherwise, and any payment of debt or dividend or share to the defendant during the continuance of the attachment, shall be void as against the party on whose application the attachment was made, if the claim of such party shall not have been satisfied. (S. C. C. & R. C.)

[Payment by debtor who has been prohibited from making payment to his creditor.]

CCCLXXXVI. When a debtor is prohibited under Section 377 from making payment of his debt to the party to whom the money is owing, he may pay the amount into Court, and such payment shall have the same effect as payment to the party entitled to receive the same. (S. C. C. & R. C.)

[Court may direct money or bank-notes attached to be paid to party entitled.]

CCCLXXXVII. If the property attached is money or bank-notes, the Court may, at any time during the attachment, direct that such money or bank-notes, or a sufficient part thereof, be paid over to the party entitled under the decree to receive the same (S. C. C. & R. C.)

[Or that immovable or movable property attached be sold and proceeds be so paid.]

CCCLXXXVIII. The Court may direct that any immovable or movable property not being money or bank-notes which shall have been attached, or such portion thereof as may seem necessary for the satisfaction of the decree, shall be sold, and that the money which may be realized by such

প্রত্যেকের প্রতি একং খান প্রতিলিপি সমর্পণ করিতে কি রেজিস্টরী করিয়া ডাকযোগে পাঠাইতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[কোন কোম্পানির কি চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের শ্যার হইলে তাহার কথা।]

৩৮৪ ধারা। সেই সম্পত্তি যদি কোন সাধারণ কোম্পানির কি চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের মূলধনের কি জাইন্ট ষ্টাকের অংশ হয়, তবে ঐ আজ্ঞার প্রতিলিপি আদালত ঘরের কোন প্রকাশ্য স্থানে লটকাইয়া দেওয়া যাইবে, এবং সেই কোম্পানির কি চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের উপযুক্ত কার্য্যকারকের প্রতি সেই আজ্ঞার এক খান প্রতিলিপি সমর্পণ করিতে কি রেজিস্টরী করিয়া ডাকযোগে পাঠাইতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[সম্পত্তি ক্রোক হইলে পর গোপনে হস্তান্তর করা অসিদ্ধ হইবার কথা।]

৩৮৫ ধারা। যদি নিতান্ত ধৃত করণদ্বারা কি পূর্ব্বোক্ত প্রকারের লিখিত আজ্ঞাদ্বারা সম্পত্তি ক্রোক হইয়া থাকে এবং লিখিত আজ্ঞাক্রমে ক্রোক হইলে যদি পূর্ব্বোক্তমতে উচিতরূপে সংবাদ দেওয়া গিয়া থাকে ও প্রকাশ হইয়া থাকে তবে যাবৎ সেই সম্পত্তি ক্রোক থাকে তাবৎ যদি বিক্রয় কি দানদ্বারা কি প্রকারান্তরে তাহা গোপনে হস্তান্তর করা যায় এবং প্রতিবাদিকে ঋণ কি ডিবিডেণ্ড কি অংশ দান করা হয় তবে যাঁহার প্রার্থনাক্রমে ক্রোক হইয়াছিল সেই ব্যক্তির দাওয়া শোধ না হইলে তাঁহার বিপক্ষে সেই বিক্রয়াদি অসিদ্ধ হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[উত্তমর্ণকে টাকা দিতে প্রতিষেধ হইলে অধমর্ণকর্ত্তৃক ঋণ পরিশোধ হওনের কথা।]

৩৮৬ ধারা। ঋণের টাকা যাঁহার পাওনা থাকে তাঁহাকে তাহা দিয়া ঋণ পরিশোধ করিতে ৩৭৭ ধারাক্রমে যে অধমর্ণের প্রতিষেধ হয়, তিনি সেই টাকা আদালতে অর্পণ করিতে পারিবেন, তাহাতে যে ব্যক্তি টাকা পাইতে স্বত্ববান, ঐ টাকা তাঁহাকে দত্ত টাকার ন্যায় গণ্য হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ক্রোক করা টাকা কি ব্যাঙ্ক নোট তদধিকারি ব্যক্তিকে দিবার আজ্ঞা করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৩৮৭ ধারা। সেই ক্রোক হওয়া সম্পত্তি যদি টাকা কি ব্যাঙ্ক নোট হয়, তবে ক্রোক থাকার যে কোন সময়ে হউক, যে পক্ষ ডিক্রীর বলে তাহা পাইতে স্বত্ববান্, আদালত সেই টাকা কি ব্যাঙ্ক নোট কি তাহার উপযুক্ত অংশ সেই পক্ষকে দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[তদ্রূপ ক্রোক করা স্থাবর কি অস্থাবর সম্পত্তি বিক্রয়পূর্ব্বক উক্ত প্রকারে তাহার মূল্য দিবার আজ্ঞা করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৩৮৮ ধারা। টাকা কি ব্যাঙ্ক নোট ভিন্ন অন্য কোন স্থাবর কি অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক হইলে, আদালত সেই সম্পত্তি কিম্বা ডিক্রী শোধ করণার্থে তাহার যে অংশ বিক্রয় করা আবশ্যক বোধ হয় সেই অংশ বিক্রয় করিয়া, সেই বিক্রয়ক্রমে লব্ধ মূল্য কি তাহার উপযুক্ত অংশ ডিক্রীর বলে পাইবার স্বত্ব বিশিষ্ট পক্ষকে দিবার আজ্ঞা

sale, or a sufficient portion thereof, shall be paid to the party entitled under the decree to receive the same. (S. C. C. & R. C.)

[Court may postpone sale of land to enable defendant to raise amount of decree by mortgage, lease, or private sale of a portion.]

CCCLXXXIX. When the property attached is land, if the defendant can satisfy the Court that there is reasonable ground to believe that the amount of the decree may be raised by the mortgage of the land, or by letting it on lease, or by disposing by private sale of a portion of the land, or of any other property belonging to the defendant, the Court may, on the application of the defendant, postpone the sale for such period as it may think proper, to enable him to raise the amount. In such case the Court shall grant a certificate to the defendant authorizing him, within a period to be mentioned therein, to sell or mortgage the land or to let it on lease. So long as such certificate shall remain in force, the provision contained in Section 355 shall not apply.

[When property attached consists of debts or immovable property, Manager may be appointed.]

CCCXC. When the property attached consists of debts due to the defendant or of any immovable property, the Court may, instead of ordering the sale of the property, appoint a Manager thereof, with power to sue for the debts, and to collect the rents or other receipts and profits of the property, and to execute such instruments in writing as may be necessary, and to pay and apply such rents, profits, or receipts towards the payment of the amount of the decree and costs. Instruments executed by a Manager appointed under this Section shall be of the same force as if executed by the person to whom the debts which such Manager is empowered to recover are due, or to whom the property belongs.

[Remuneration, powers, and duties of Manager.]

CCCXCI. When a Manager shall be appointed under the last preceding Section, the Court may allow him such fee or commission on his receipts or on the rents and profits of the property by way of remuneration, and may grant him all such powers for the management or the preservation and improvement of the property, and the collection of the rents and profits thereof, and the application and disposal of such rents and profits as to the Court may seem proper. The Manager so appointed shall be bound to render correct accounts of his receipts and disbursements from time to time as the Court may direct.

করিতে পারিবেন ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[প্রতিবাদিকে ভূমি বন্ধক কি পাট্টা দেওন কি একাংশ বিক্রয় করণদ্বারা ডিক্রীর নির্দ্দিষ্ট টাকা পাইবার অবকাশ দেওনের অভিপ্রায়ে ভূমির বিক্রয় স্থগিত রাখিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৩৮৯ ধারা। সেই ক্রোক করা সম্পত্তি ভূমি হইলে, সেই ভূমি বন্ধক কিম্বা তাহার পাট্টা করিয়া দেওয়া গেলে কিম্বা ঐ ভূমির কোন অংশ কি প্রতিবাদির অন্য কোন সম্পত্তি গোপনে বিক্রয় করিলে ঐ ডিক্রীর উপযুক্ত টাকা পাওয়া যাইতে পারে, যদি প্রতিবাদী আদালতের হৃদ্বোধমতে ইহা দেখাইতে পারেন, তবে আদালত প্রতিবাদির প্রার্থনাক্রমে সেই টাকা পাইবার জন্যে তাঁহাকে অবকাশ দেওনার্থ যত কাল উপযুক্ত জ্ঞান করেন, তত কাল পর্য্যন্ত বিক্রয় স্থগিত রাখিতে পারিবেন। তদ্রূপ স্থলে আদালত প্রতিবাদিকে এই মর্ম্মের সংশিতপত্র দিবেন, যে ঐ পত্রের লিখিত কালের মধ্যে প্রতিবাদির সেই ভূমি বিক্রয় করিবার কি বন্ধক দিবার কি পাট্টা করিয়া দিবার অনুমতি আছে। সেই সংশিতপত্র যত কাল বলবৎ থাকে, তত কাল ঐ ৩৫৫ ধারার লিখিত বিধান বর্ত্তিবে না ইতি।

[ক্রোক হওয়া সম্পত্তি যদি ঋণ কি স্থাবর হয়, তবে কর্ম্মাধ্যক্ষকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

৩৯০ ধারা। ঐ ক্রোক করা সম্পত্তি যদি প্রতিবাদির প্রাপ্য ঋণ কি স্থাবর সম্পত্তি হয়, তবে আদালত উক্ত সম্পত্তি বিক্রয় করিবার আজ্ঞা না করিয়া সম্পত্তির অধ্যক্ষকে নিযুক্ত করণানন্তর এমত ক্ষমতা দিতে পারিবেন যদ্দ্বারা তিনি ঋণের আদায়ার্থে নালিশ করিতে ও সেই সম্পত্তির খাজানা কি অন্য আয় ও প্রাপ্তি আদায় করিতে ও সেই অভিপ্রায়ে প্রয়োজনীয় লেখ্য সম্পাদন করিতে ও ডিক্রী ও খরচার পরিশোধার্থে সেই খাজানা কি প্রাপ্তি কি আয় দান ও প্রয়োগ করিতে পারিবেন। ঐ কর্ম্মাধ্যক্ষ যে ব্যক্তির পাওনা টাকা আদায় করিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন, তিনি কিম্বা ঐ সম্পত্তি যাঁহার আছে তিনি আপনি সম্পাদন করিলে লেখ্য যেমন বলবৎ হইত, এই ধারার বলে নিযুক্ত কর্ম্মাধ্যক্ষ সম্পাদন করিলে তাহা তেমনি বলবৎ হইবে ইতি।

[কর্ম্মাধ্যক্ষের বেতন ও ক্ষমতা ও ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৩৯১ ধারা। ইহার অব্যবহিত পুর্ব্বধারানুসারে কর্ম্মাধ্যক্ষ নিযুক্ত হইলে আদালত যেরূপ উপযুক্ত জ্ঞান করিবেন, তদ্রূপ তাঁহার আদায় করা টাকা কি সম্পত্তির খাজানার ও প্রাপ্তির উপর তাঁহার পারিশ্রমিকস্বরূপে শুল্ক কি কমিশ্যন লইবার অনুমতি, এবং সম্পত্তির অধ্যক্ষতা কিম্বা তাহার রক্ষা ও সৌষ্ঠব করণার্থে ও তাহার খাজানা কি প্রাপ্তি আদায় ও প্রয়োগ ও ব্যবহার করণার্থে তাঁহাকে ক্ষমতা দিতে পারিবেন, তদ্রূপে নিযুক্ত কর্ম্মাধ্যক্ষ আদালতের আদেশানুসারে সময়ে২ আপন আয়ব্যয়ের যথার্থ হিসাব আদালতকে দিতে বদ্ধ হইবেন ইতি।

[When Court may authorsie Collector to stay public sale of land. Court may order security to be taken.]

CCCXCII. When in any District in which sales of land paying revenue to Government in execution of decrees for money are ordinarily made by the Collector the property attached consists of such land or of a share in such land, and the Collector shall represent to the Court that the public sale of the land or share is objectionable, and that satisfaction of the decree may be made within a reasonable period by a temporary alienation of the land or share, the Court may authorise the Collector to make provision for such satisfaction in the manner recommended by the Collector, instead of proceeding to a sale of the land or share. In any case in which such authority is given, the Court may order that security be taken from the defendant for the amount of the decree.

[আদালত যে স্থলে কালেক্টরকে ভূমির প্রকাশ্য বিক্রয় স্থগিত রাখিবার ও প্রতিভূ লইবার আজ্ঞা করিতে পারেন তাহার কথা।]

৩৯২ ধারা। যেং জিলাতে টাকার নিমিত্ত ডিক্রী সাধনক্রমে গবর্ণমেন্টের রাজস্বদায়ি ভূমির প্রকাশ্য বিক্রয় হইলে তাহা সামান্যতঃ কালেক্টর সাহেবের দ্বারা হয় সেইং জিলাতে যদি ঐ ক্রোক হওয়া সম্পত্তি তদ্রূপ ভূমি কি তদ্রূপ ভূমির কোন অংশ হয় এবং সেই ভূমির কি অংশের প্রকাশ্য বিক্রয় করা অনুপযুক্ত, এবং সেই ভূমি কি অংশ কিয়ৎকাল পর্য্যন্ত হস্তান্তর করিলে যুক্তিসিদ্ধ কালের মধ্যে ঐ ডিক্রীর শোধ হইতে পারিবে, কালেক্টর সাহেব যদি আদালতকে ইহা জ্ঞাত করেন, তবে আদালত সেই কালেক্টর সাহেবকে তখন ঐ ভূমির কি অংশের প্রকাশ্য বিক্রয় না করিয়া সেই কালেক্টরের প্রস্তাবিত মতে ডিক্রী শোধের উপায় অবলম্বন করিবার ক্ষমতা দিতে পারিবেন। আদালত যখন উক্ত প্রকারের ক্ষমতা দেন তখন প্রতিবাদির নিকটে ডিক্রীর টাকার প্রতিভূ লইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[Special rules in force in any place in respect to sales of land in execution of decrees for money may be continued or altered by Local Government.]

CCCXCIII. If, at the time of this Code coming into operation in any part of British India, any special Rules shall be in force in such part imposing conditions in respect to the sale of land in execution of decrees for money, the Local Government may continue such Rules in force, or it may from time to time modify the same with the sanction of the Governor General of India in Council. The Rules so in force shall, on this Code coming into operation in such part of British India, be published in the Official Gazette, and any modification of such Rules which may thereafter be made shall be published in like manner.

[স্থানবিশেষে টাকার ডিক্রী সাধনক্রমে ভূমি বিক্রয় করণ বিষয়ক যে বিশেষ বিধি প্রবল আছে তাহা স্থানীয় গবর্ণমেন্টকর্ত্তৃক প্রবল রাখিবার কি পরিবর্ত্তিত হইতে পারিবার কথা।]

৩৯৩ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন অংশে এই আইনের প্রথম প্রচলিত হওন কালে যদি টাকার ডিক্রী সাধনার্থে ভূমি বিক্রয় বিষয়ক নিয়ম সম্বলিত বিশেষ কোন বিধি প্রবল থাকে, তবে তথাকার স্থানীয় গবর্ণমেন্ট সেই বিধি প্রবল রাখিতে পারিবেন, অথবা ভারতবর্ষের মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতি লইয়া সময়েং তাহা মতান্তর করিতে পারিবেন। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের তদ্রূপ কোন অংশে এই আইন প্রচলিত হওন সময়ে উক্ত প্রকারের যে বিধি তথায় প্রবল থাকিবে তাহা রাজকীয় গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে, এবং ঐ বিধির যে কোন মতান্তর পশ্চাৎ করা যায়, তাহাও তদ্রূপে প্রকাশ করিতে হইবে ইতি।

[Order for withdrawl of attachment after satisfaction of decree.]

CCCXCIV. If the amount decreed with costs and all charges and expenses which may be incurred by the attachment of any property be paid into Court, or if satisfaction of the decree be otherwise made, an order shall be issued for the withdrawal of the attachment. If the defendant shall desire it and shall deposit in Court a sum sufficient to cover the expense, the order shall be proclaimed or intimated in the same manner as hereinbefore prescribed for the proclamation or intimation of attachment, and such steps shall be taken as may be necessary for staying further proceedings in execution of the decree. (S. C. C. & R. C.)

[ডিক্রীর শোধ হইলে পর ক্রোক উঠাইয়া দিবার আজ্ঞার কথা।]

৩৯৪ ধারা। ডিক্রীর নির্দ্দিষ্ট টাকা এবং খরচা ও কোন সম্পত্তির ক্রোকঘটিত ব্যয়ের ও খরচার সকল টাকা আদালতে অর্পিত হইলে কি প্রকারান্তরে ডিক্রীর শোধ হইলে পর ক্রোক উঠাইয়া দিবার আজ্ঞা প্রচার হইবে। যদি প্রতিবাদি ইচ্ছা করেন ও প্রয়োজনীয় ব্যয়ের উপযুক্ত টাকা আদালতে অর্পণ করেন, তবে এই আইনের পূর্ব্ব বিধানে ক্রোকের ঘোষণা করিবার কি সংবাদ দিবার যে রীতি নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই রীতি অনুসারে ক্রোক উঠাইবার আজ্ঞার ঘোষণা হইবে কি সংবাদ দেওয়া যাইবে, এবং ডিক্রী সাধনার্থ অধিক সকল কার্য্য স্থগিত করিবার অভিপ্রায়ে যাহাং করা আবশ্যক তাহা করা যাইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা আ.)

Of Claims to attached Property.

[Investigation of claims and objections to sale of attached property.]

CCCXCV. If any claim be preferred to, or any objection be made to the sale of, any property, which shall have been attached in execution of a decree, as not liable to be sold in execution of the decree against the defendant, the Court shall, subject to the proviso contained in Section 399, proceed to investigate the claim or objection with the like power as regards the examination of the claimant or objector and in all other respects as if he had been originally made a defendant in the suit. (S. C. C. & R. C.)

[When Court to order release of property from attachment.

CCCXCVI. If the property attached be immovable, and it appear to the satisfaction of the Court that such property was not, at the time it was attached, in the possession of the party against whom execution is sought, or of some other person in trust for him or in the occupancy of a tenant or other person paying rent to him, or that, being in the possession of the party himself at such time, it was so in his possession, not on his own account, or as his own property, but on account of, or in trust for, some other person, the Court shall pass an order for releasing the property from attachment. If it shall appear that the property was in possession of such party subject to a mortgage or lien in favor of some other person, the Court shall continue the attachment subject to the claims of such other person. (R. C)

[When Court to disallow claim to release of property attached.]

CCCXCVII. If the property attached be immovable, and it appear to the satisfaction of the Court that the property was, at the time it was attached, in possession of the party against whom execution is sought as his own property and not on account of any other person, or was in the possession of some other person in trust for him, or in the occupancy of a tenant or other person paying rent to him, the Court shall disallow the claim and may order the sale to proceed at such time as it may think proper. (R. C.)

[Person against whom order is passed under Section 396 or 397 may sue within one year to establish his right.]

CCCXCVIII. The party against whom an order is passed under either of the last two preceding Sections shall be at liberty to bring a suit to establish his right at any time whithin one year from the date of the order. (R. C.)

ক্রোকী সম্পত্তির উপর দাওয়ার বিধি।

[ক্রোকী সম্পত্তির উপর যে দাওয়া ও তাহার বিক্রয়ের প্রতি যে আপত্তি হয় তদনুসন্ধানের কথা।]

৩৯৫ ধারা। ডিক্রী সাধনার্থে যে সম্পত্তি ক্রোক করা যায় যদি কেহ তাহার উপর দাওয়া করেন কিম্বা প্রতিবাদির বিপক্ষ ডিক্রী সাধনার্থে বিক্রয় হইবার যোগ্য নয় বলিয়া যদি কেহ তদ্বিক্রয়ের প্রতি কোন আপত্তি করেন, তবে আদালত ৩৯৯ ধারার উপনিয়মের অধীনে সেই দাওয়ার কি আপত্তির অনুসন্ধান করিবেন। তাহা হইলে উক্ত দাওয়াদার কি আপত্তিকারক প্রথমাবধি মোকদ্দমার প্রতিবাদী হইলে আদালতের যে ক্ষমতা হইত, উক্ত দাওয়াদারের কি আপত্তিকারকের পরীক্ষা গ্রহণ বিষয়ে আদালতের সেই ক্ষমতা হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[আদালত যে সময়ে সম্পত্তির ক্রোক উঠাইয়া দিবার আজ্ঞা করিবেন তাহার কথা।]

৩৯৬ ধারা। যদি ক্রোক করা সম্পত্তি স্থাবর হয়, এবং যে ব্যক্তির বিপরীতে ডিক্রী সাধন করিবার চেষ্টা হইতেছে ক্রোক করণকালে ঐ সম্পত্তি তাঁহার অধিকারে ছিল না, কিম্বা তাঁহার পক্ষে ন্যস্ত হইয়া অন্য ব্যক্তির অধিকারে কিম্বা তাঁহার নিকটে করদায়ি প্রজার কি অন্য ব্যক্তির অধিকারে ছিল না, অথবা তৎকালে সেই মুখ্য ব্যক্তির অধিকারে থাকিলেও আপনার নিমিত্তে কি নিজ সম্পত্তিরূপে নয়, কিন্তু অন্য কোন ব্যক্তির নিমিত্তে কি ন্যস্ত হইয়া তাঁহার অধিকারে ছিল, ইহা যদি আদালতের হৃদ্বোধমতে প্রকাশ পায়, তবে আদালত সেই সম্পত্তির ক্রোক উঠাইয়া দিবার আজ্ঞা করিবেন। যদি দৃষ্ট হয় যে, ঐ সম্পত্তি অন্য ব্যক্তির নিকটে বন্ধক কি দায়গ্রস্ত হইয়া সেই মুখ্য ব্যক্তির অধিকারে আছে তবে আদালত সেই অন্য ব্যক্তির দাওয়া প্রবল রাখিয়া ঐ ক্রোক থাকিতে দিবেন ইতি। (রা. আ.)

[আদালত যে স্থলে ক্রোকী সম্পত্তি মুক্ত করণার্থ দাওয়া অগ্রাহ্য করিবেন তাহার কথা।]

৩৯৭ ধারা। যদি ক্রোকী সম্পত্তি স্থাবর হয়, এবং যে ব্যক্তির বিপক্ষে ডিক্রী প্রবল করিবার চেষ্টা হইতেছে সম্পত্তি ক্রোক হইবার সময়ে অন্য কোন ব্যক্তির নিমিত্তে নয় কিন্তু তাঁহার নিজ সম্পত্তিরূপে তাঁহার অধিকারে ছিল, কিম্বা তাঁহার পক্ষে ন্যস্ত হইয়া অন্য ব্যক্তির অধিকারে কিম্বা তাঁহার নিকটে করদায়ি প্রজার কি অন্য ব্যক্তির অধিকারে ছিল, ইহা যদি আদালতের হৃদ্বোধমতে প্রকাশ পায়, তবে আদালত সেই দাওয়া অগ্রাহ্য করিবেন, এবং যে সময় উপযুক্ত জ্ঞান করেন, সেই সময়ে সম্পত্তির বিক্রয় হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি। (রা. আ.)

[৩৯৬ কি ৩৯৭ ধারামতে যাঁহার বিপক্ষ আজ্ঞা হইয়াছে তাঁহার স্বত্ব স্থাপনার্থে এক বৎসরের মধ্যে মোকদ্দমা করিতে পারিবার কথা।]

৩৯৮ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব দুই ধারার মধ্যে একতর ধারানুসারে যে ব্যক্তির বিপক্ষে আজ্ঞা হইল, তিনি ঐ আজ্ঞার তারিখের পর এক বৎসরের মধ্য কোন সময়ে নিজ স্বত্ব স্থাপনার্থে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন ইতি। (রা. আ.)

[Claims and objections to be made without delay]

CCCXCIX. A claim to attached property, or an objection to the sale of such property, shall be made without delay to the Court which shall have ordered the attachment; and if the property to which the claim or objection applies shall have been advertised for sale, the sale may, if it appear necessary, be postponed pending the invetigation into the claim or objection: Provided that no such investigation shall be made if it appear that the making of the claim or objection was designedly and unnecessarily delayed with a view to obstruct the ends of justice. (R. C.)

[If claim or objecttion be disallowed, claimant or objector may sue.]

CCCC. If the claim or objection be disallowed, or if the Court refuse to investigate it on the ground of delay in making it, the claimant or objector shall be at liberty to prosecute his claim or objection by a suit subject to the law of limitation. (R. C.)

Of Sales in execution of Decrees.

[Sales by whom to be conducted and how made.]

CCCCI. Sales in execution of decrees shall be conducted by an Officer of the Court, or by any other person whom the Court may appoint, and, except as provided in the next following Section, shall be made by public auction in manner hereinafter mentioned. (S. C. C. & R. C.)

[Saving as to negotiable securities and shares in public Companies]

CCCCII. If the property to be sold be a negotiable instrument or of a share in any public Company or Corporation, the Court may, instead of directing the sale to be made by public auction, authorise the sale of such instrument or shares through a broker at the market-rate of the day. (S. C. C. & R. C.)

[Sale by Collector of lands paying revenue to Government.]

CCCCIII. If the property to be sold be land paying revenue to Government, and the Collector of the District in which the land is situate shall not have been prohibited by the Local Government from selling land in execution of decrees, the sale shall be conducted by such Collector on the requisition of the Court. (R. C.)

[Proclamation of sales by public auction.]

CCCCIV. When any property, whether movable or immovable, is ordered to be sold by

[সেই দাওয়া কি আপত্তি অবিলম্বে কর্ত্তব্য হওয়ার কথা।]

৩৯৯ ধারা। ক্রোকী সম্পত্তির উপর দাওয়া কি সেই সম্পত্তি বিক্রয়ের প্রতি আপত্তি হইলে, যে আদালত ক্রোকের আজ্ঞা দিয়াছিলেন সেই আদালতে অবিলম্বে ঐ দাওয়া কি আপত্তি করিতে হইবে। যে সম্পত্তি বিষয়ে সেই দাওয়া কি আপত্তি হয় তাহার বিক্রয় হইবার বিজ্ঞাপন যদি হইয়া থাকে, তবে আবশ্যক বোধ হইলে সেই দাওয়ার কি আপত্তির অনুসন্ধানের পরিণাম পর্য্যন্ত ঐ বিক্রয় স্থগিত রাখিতে পারা যাইবে। কিন্তু যথার্থ বিচারের বাধা জন্মাইবার আশয়ে পূর্ব্বকল্পনা করিয়া দাওয়া কি আপত্তি করণের নিষ্প্রয়োজনীয় বিলম্ব করা গিয়াছে ইহা যদি প্রকাশ পায়, তবে উক্ত অনুসন্ধান করিতে হইবে না ইতি। (রা. আ.)

[দাওয়া কি আপত্তি অগ্রাহ্য হইলে দাওয়াদারের কি আপত্তিকারকের নালিশ করিতে পারিবার কথা।]

৪০০ ধারা। যদি সেই দাওয়া কি আপত্তি অগ্রাহ্য হয়, অথবা সেই দাওয়া কি আপত্তি করিবার বিলম্ব প্রযুক্ত যদি আদালত তাহার অনুসন্ধান করিতে অসম্মত হন, তবে ঐ দাওয়াদার কি আপত্তিকারক মিয়াদের আইন অবলম্বন করিয়া মোকদ্দমা করণদ্বারা আপনার দাওয়ার কি আপত্তির অনুষ্ঠান করিতে পারিবেন ইতি। (রা. আ.)

ডিক্রী সাধনার্থে বিক্রয়ের বিধি।

[কে কোন্ নিয়মানুসারে বিক্রয় করাইবেন তাহার কথা।]

৪০১ ধারা। ডিক্রী সাধনার্থ যে বিক্রয় তাহার কার্য্য আদালতের কোন কার্য্যকারক কি আদালতের নিযুক্ত অন্য কোন ব্যক্তি নির্ব্বাহ করিবেন, এবং ইহার অব্যবহিত পশ্চাত ধারার নির্দ্দিষ্ট স্থল ভিন্ন এই আইনের উত্তর ভাগের নির্দ্দিষ্টমতে প্রকাশিতরূপে সেই বিক্রয় করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[ক্রয়বিক্রয়ের যোগ্য কাগজ ও সাধারণ কোম্পানির শ্যার প্রকারান্তরে বিক্রয় করিতে হইবার কথা।]

৪০২ ধারা। সেই বিক্রেয় সম্পত্তি যদি ক্রয়বিক্রয়ের যোগ্য কোন লেখ্য কিম্বা কোন সাধারণ কোম্পানির কি সমবায়ের অংশ হয়, তবে আদালত প্রকাশ্য নীলামদ্বারা তাহার বিক্রয় হইবার আজ্ঞা না করিয়া এমন আদেশ করিতে পারিবেন যে দালালের দ্বারা তৎকালীন বাজারের দরে ঐ লেখ্য কি অংশ বিক্রয় হয় ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[কালেক্টর সাহেবের দ্বারা গবর্ণমেণ্টের রাজস্ব দায়ি ভূমি বিক্রয় হইবার কথা।]

৪০৩ ধারা। যদি সেই বিক্রেয় সম্পত্তি গবর্ণমেণ্টের রাজস্ব দায়ি ভূমি হয়, এবং যে জিলার মধ্যে থাকে যদি স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সেই জিলার কালেক্টর সাহেবকে ডিক্রী সাধনক্রমে ভূমি বিক্রয় করিতে নিষেধ না করিয়া থাকেন, তবে আদালতের আদেশ হইলে কালেক্টর সাহেব ঐ বিক্রয় সম্পাদন করিবেন ইতি। (রা. আ.)

[প্রকাশ্য নীলামক্রমে বিক্রয় হইবার ঘোষণার কথা।]

৪০৪ ধারা। কোন ডিক্রী সাধনার্থে যদি স্থাবর কি অস্থাবর কোন সম্পত্তির প্রকাশ্য বিক্রয় হইবার আজ্ঞা

public auction in execution of a decree, a proclamation of the intended sale, specifying the time and place of sale, the property to be sold, the revenue assessed upon the estate, or part of the estate when the property to be sold is an estate or a part of an estate paying revenue to Government, and the amount for the recovery of which the sale is ordered, together with any other particulars that the Court may think necessary, shall be made in the current language of the District. The proclamation shall also declare that the sale shall extend only to the right, title, and interest of the defendant in the property specified therein. (S. C. C. & R C.)

[Mode of making proclamation]

CCCCV. The proclamation shall be made on the spot where the property is attached by beat of drum, or in such other mode as may be customary; and a written notification to the same effect shall be affixed in the Court-house of the Judge who shall have ordered the sale, and in some conspicuous spot in the town or village in which the attachment shall have taken place. When the property ordered to be sold consists of land, or of any right or interest in land, a written notification shall also be affixed in the Office of the Collector of the District in which such land is situate and in the Court-house of the principal Civil Court of the District when the Court which ordered the sale is subordinate to such Court. If the Court shall so direct, such notification shall also be published in the Official Gazette and in some local newspaper. (S. C. C. & R. C.)

[Time of sale.]

CCCCVI. Except in the case of articles of a perishable nature, (which may be sold at once,) no sale shall take place until after the expiraton of at least thirty days in the case of immovable property, and of at least fifteen days in the case of movable property, calculated from the date on which the notification shall have been affixed in the Court-house of the Judge ordering the sale. (S. C. C. & R. C)

[Process for attachment and sale may in certain cases be simultaneous or otherwise.]

CCCCVII. The usual process for attachment and sale, when the property to be attached consists of any movable property other than a debt, may be issued either successively or simultaneously as the Court directing the sale may in each instance think proper. (S. C. C. & R. C.)

হয়, তবে সেই জিলার চলিত ভাষাতে ঐ প্রস্তাবিত বিক্রয়ের ঘোষণাপত্র প্রচারিত হইবে। বিক্রয়ের সময় ও স্থান ও যে সম্পত্তি বিক্রেয় হয় তাহা, এবং গবর্ণমেণ্টের রাজস্ব দায়ি সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ হইলে সেই সম্পত্তির কি তাহার সেই অংশের যত রাজস্ব ধার্য্য আছে তাহা ও যত টাকা আদায়ার্থে বিক্রয়ের আজ্ঞা হইল তাহার সংখ্যা এবং আদালতের বিবেচনামতে প্রয়োজনীয় অন্যান্য বিশেষ কথা সেই ঘোষণাপত্রে নির্দ্দিষ্ট করিতে হইবে। সেই ঘোষণাপত্রে ইহাও প্রকাশ হইবে যে তন্মধ্যে নির্দ্দিষ্ট সম্পত্তিতে প্রতিবাদির যে অধিকার কি স্বত্ব কি সম্পর্ক আছে কেবল তৎপক্ষে ঐ বিক্রয় বর্ত্তিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা আ.)

[যে প্রকারে ঘোষণা করিতে হয় তাহার কথা।]

৪০৫ ধারা। সেই সম্পত্তি যে স্থানে ক্রোক হয় সেই স্থানে ঢেঁড়রা দিয়া কি তৎস্থানের প্রচলিত অন্য কোন রীতিমতে ঐ ঘোষণা করিতে হইবে। এতদ্ভিন্ন যে বিচারকর্ত্তা বিক্রয়ের আজ্ঞা করিলেন তাঁহার আদালতঘরে, এবং যে নগরে কি গ্রামে ক্রোক হইল তাহার কোন প্রকাশ স্থানে সেই মর্ম্মের একং খান লিখিত সংবাদও লটকাইয়া দেওয়া যাইবে। যে সম্পত্তি বিক্রয় হইবার আজ্ঞা হইল তাহা যদি ভূমি হয় কি ভূমিতে কোন স্বত্ব কি সম্পর্ক হয়, তবে সেই ভূমি যে জিলার সীমান্তর্গত তথাকার কালেক্টর সাহেবের কার্য্যালয়ে, এবং যে আদালত হইতে বিক্রয়ের আজ্ঞা হইল সেই আদালত ঐ জিলার প্রধান দেওয়ানী আদালতের অধীন হইলে উক্ত প্রধান আদালতঘরেও সেই লিখিত সংবাদ লটকাইয়া দিতে হইবে। যদি আদালত আজ্ঞা করেন, তবে ঐ জ্ঞাপনপত্র রাজকীয় গেজেটে এবং স্থানীয় কোন সম্বাদপত্রেও প্রকাশ হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[বিক্রয়ের সময়ের কথা।]

৪০৬ ধারা। যে বিচারকর্ত্তা সম্পত্তি বিক্রয়ের আজ্ঞা করেন, তাঁহার আদালত ঘরে পূর্ব্বোক্ত সংবাদ লটকাইয়া দিবার তারিখ অবধি অন্যূন ত্রিশ দিবস গত না হইলে কোন স্থাবর সম্পত্তি বিক্রয় হইবে না, এবং পঞ্চদশ দিন গত না হইলে কোন অস্থাবর সম্পত্তি বিক্রয় হইবে না, কেবল আশু ক্ষয়ণীয় দ্রব্য একেবারে বিক্রয় হইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ)

[বিশেষং স্থলে ক্রোক ও বিক্রয়ের আজ্ঞাপত্র এক সময়ে কি ভিন্নং সময়ে প্রচারিত হইবার কথা।]

৪০৭ ধারা। যে সম্পত্তি ক্রোক করিতে হয় তাহা যদি ঋণ ভিন্ন অস্থাবর সম্পত্তি হয়, তবে আদালতের যে স্থলে যেমন উপযুক্ত বোধ হয় সেই স্থলে তেমনি এক সময়ে কি ভিন্নং সময়ে ক্রোক করিবার ও বিক্রয় করিবার নিয়মিত আজ্ঞাপত্র প্রচার হইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ)

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, APRIL 17, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ১৭ আপ্রিল।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

THE following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 23rd March 1866, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. XIV OF 1866.

An Act to amend the law for the management of the Post Office, for the regulation of the Duties of Postage, and for the punishment of offences against the Post Office.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend the law for the management of the Post Office, for the regulation of the duties of postage, and for the punishment of offences against the Post Office; It is enacted as follows :—

PART I.

Preliminary.

[Commencement of Act. Short title.]

I. This Act shall come into operation on the first day of May 1866, and may be cited as "The Indian Post Office Act, 1866."

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের ২৩ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন, অতএব তাহা এতদ্দারা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ১৪ আইন।

ডাকঘরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ ও ডাকমাসুলের নিয়ম করণের এবং ডাকঘরের বিপরীত অপরাধের দণ্ড বিধায়ক আইন সংশোধনার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

ডাকঘরের কার্য্য সম্পাদনের এবং ডাকমাসুলের বিধান করণের ও ডাকের বিপক্ষ অপরাধের দণ্ড করণের আইন সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

প্রথম খণ্ড।

পরিভাষা।

[আইনের প্রারম্ভের ও সংক্ষেপ নামের কথা।]

১ ধারা। এই আইন ১৮৬৬ সালের মে মাসের প্রথম দিবসে প্রচলিত হইতে আরম্ভ হইবে এবং ভারতবর্ষের ডাকের ১৮৬৬ সালের আইন বলিয়া এই আইনের উল্লেখ হইতে পারিবে ইতি।

[Interpretation Clause. "Criminal Court." "Fine." "Clubbed Packet." "Newspaper." "Mails." "British India."]

II. In this Act—unless there be something repugnant in the subject or context—"Criminal Court" includes every Judge, Magistrate Justice of the Peace or Police Magistrate lawfully exercising jurisdiction in criminal cases: "Fine" includes a penalty or forfeiture, or a sum of money due upon a forfeited recognizance: "Clubbed Packet" shall be taken to mean a packet containing a collection of letters, not made by an agent of the Post Office, transmitted through the Post Office with the view of the enclosed letters being delivered to more than one person through the agent of the person by whom the packet was made up: "Newspaper" shall include any periodical publication, published at regular intervals not exceeding thirty-one days: "Mails" shall include any letter, parcel or other article conveyed under the provisions of this Act, as well as any box, bag or other article, or any carriage, horse, messenger or other person employed or used by the Post Office for the conveyance or safe custody of the mails; and "British India" includes the territories which are now or shall be vested in Her Majesty or Her successor by the Statute 21 & 22 Vic., cap. 106 (An Act for the better Government of India.)

[Repeal of Act No. XVII of 1854.]

III. Act No. XVII of 1854 is hereby repealed except so far as it repeals the whole or any part of any other Act or Regulation, and except as to any act or offence which shall have been done or committed, or to any money which shall have become due, or to any fine or penalty which shall have been incurred, or to any proceedings which shall have been commenced before this Act shall come into operation.

[References to Act No. XVII of 1854 to be read as made to this Act.]

IV. References to any Section of Act No. XVII of 1854 made in any Act passed subsequent thereto, shall be read as if made to the corresponding Section of this Act.]

[Exclusive privilege of carrying letters vested in the Government of India.]

V. Wheresoever, within British India, posts or postal communications are or shall be established by the Government of India, the said Government shall have the exclusive privilege of conveying by post, from one place to another, all letters, except in the following cases, and shall also have the exclusive privilege of performing all the incidental services of receiving, collecting, send-

[ফৌজদারী আদালত ও অর্থদণ্ড ও ক্লবেড প্যাকেট ও সম্বাদপত্র ও মেইল ও ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ এইং কথার অর্থ করণের ধারা।]

২ ধারা। উল্লিখিত বিষয়ে কি পূর্ব্বাপর কথার সহিত পশ্চাৎ লিখিত অর্থ অসঙ্গত না হইলে, এই আইনেতে "ফৌজদারী আদালত" এই কথার মধ্যে প্রত্যেক জজ ও মাজিষ্ট্রেট ও শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিস ও আইনক্রমে ফৌজদারী মোকদ্দমার বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন পোলীসের মাজিষ্ট্রেট সাহেবও গণ্য। "অথদণ্ড" এই শব্দের মধ্যে অর্থ ও সম্পাত্তিদণ্ড ও মুচলকা ভঙ্গ হেতুক প্রাপ্য টাকা গণ্য। যে সকল পত্র ডাকঘরের কর্ম্মকারকের দ্বারা সংগৃহীত না হইয়া অপর ব্যক্তির দ্বারা সংগ্রহ করা যায় ও তাঁহারই কর্ম্মকারকদ্বারা একের অধিক ব্যক্তিদিগকে সমর্পণ করণাভিপ্রায়ে ডাকদ্বারা প্রেরিত হয়, "ক্লবেড প্যাকেট" শব্দে সেইসংগৃহীত পত্রের পুলিন্দা বুঝাইবে। একত্রিশ দিনের অনধিক কাল ব্যবধানে যে কোন পত্রাদি নিয়মিত সময়ান্তরে নিয়মমতে প্রকাশ হয় তাহাও "সংবাদপত্র" শব্দের মধ্যে গণ্য। "মেইল" এই শব্দের মধ্যে এই আইনের বিধানানুসারে প্রেরিত কোন পত্র কি পুলিন্দা কি অন্য দ্রব্য, এবং ডাকপত্র চালাওনার্থে কি রক্ষাকরণার্থে ডাকঘরের কর্ম্মকারকগণ যে কোন বাক্স কি থলি কি অন্য দ্রব্য কি কোন গাড়ী কি ঘোড়া কি দূত কি অন্য ব্যক্তিকে নিযুক্ত কি ব্যবহার করেন সেও গণ্য। "ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ" এই শব্দের মধ্যে ভারতবর্ষ সুশাসনার্থে শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের আইনের ১০৬ অধ্যায়ের আইনক্রমে যে সকল দেশ শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর কি তৎপরে তদীয় রাজ্য প্রাপ্ত ব্যক্তিদের প্রতি বর্ত্তে কি বর্ত্তিবে সেই সমস্ত দেশও গণ্য ইতি।

[১৮৫৪ সালের ১৭ আইন রহিত হইবার কথা।]

৩ ধারা। ১৮৫৪ সালের ১৭ আইন ইহাতে রহিত হইল। কিন্তু উক্ত আইনের যে কথাদ্বারা অন্য কোন আক্ট কি আইনের সমুদয় কি কোন অংশ রহিত করা গিয়াছে, তাহা রহিত হইবে না, এবং এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে যে কোন কার্য্য কি অপরাধ হইয়াছে, কিম্বা যে টাকা দেনা পড়িয়াছে, কিম্বা যে কোন অর্থদণ্ড কি দণ্ড বর্ত্তিয়াছে, অথবা যে বিচার কার্য্য আরম্ভ হইয়াছে তৎসম্বন্ধে উক্ত আইন রহিত হইবে না ইতি।

[১৮৫৪ সালের ১৭ আইনের উল্লেখ এই আইনের প্রতি লক্ষ হওয়ার ন্যায় পাঠ করিবার কথা।]

৪ ধারা। ১৮৫৪ সালের ১৭ আইন প্রচলিত হইবার পরে অন্য কোন আইনেতে সেই আইনের যে কোন ধারার উল্লেখ হয়, তাহা এই আইনের তদনুযায়ি ধারার উল্লেখ হওয়ার ন্যায় পাঠ করিতে হইবে ইতি।

[পত্র চালাওনের অধিকার কেবল ভারতবর্ষীয় গবর্ণমেণ্ট ভিন্ন অন্য কাহারও না থাকিবার কথা।]

৫ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে যেখানে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক ডাক কিম্বা ডাকদ্বারা পত্রাদি প্রেরণের উপায় স্থাপিত হইয়াছে কি হইবে, তথায় পশ্চাৎ লিখিতপত্র ভিন্ন এক স্থানহইতে অন্য স্থানে সকল পত্র ডাকযোগে চালাইবার অধিকার কেবল উক্ত গবর্ণমেণ্টের প্রতি বর্ত্তিবে, এবং নিম্ন লিখিত স্থল ভিন্ন পত্র সকল গ্রহণ ও সংগ্রহ করণ ও প্রেরণ ও চালাওন ও বিলিকরণ সম্পার্কীয় সকল কার্য্য নির্ব্বাহ

ing, despatching and delivering all letters except in the following cases, that is to say—

(1.) Letters sent by a private friend in his way journey or travel, so as such letters be delivered by such friend to the person to whom they shall be directed, without hire, reward or other profit or advantage for receiving, carrying or delivering the same.

(2.) Letters solely concerning the affairs of the sender or receiver thereof, sent by a messenger on purpose.

(3.) Letters solely concerning goods or other property sent either by sea or land to be delivered with the goods or property which such letters concern, without hire, reward or other profit, or advantage for receiving, carrying or delivering such letters. But nothing herein contained shall authorize any person to make a collection of such excepted letters for the purpose of sending them in the manner hereby authorized.

[Persons expressly forbidden to collect, carry or deliver letters.]

VI. Wheresoever, within British India, posts or postal communications are or shall be established by the Government of India, the following persons are expressly forbidden to collect, carry, tender or deliver any letter or letters, or to receive any letter for the purpose of carrying or delivering the same, although they shall not receive hire or reward for so doing, that is to say—

(1.) Common carriers of passengers or goods, and their drivers, servants or agents, except letters solely concerning goods in their carriages.

(2.) Owners and Commanders of ships, steamboats or other vessels passing on any river or canal, or to or from any port in British India, and their servants or agents, except letters solely concerning goods on board.

[Appointment of Officers for service of Post Office.]

VII. For carrying on the service of the Post Office, it shall be lawful for the Governor General of India in Council to appoint or to authorize the appointment of such Officers, with such official styles or designations, and to invest them with and delegate to them such powers not inconsistent with the provisions of this Act, as the said Governor General of India in Council may, from time to time, deem expedient.

[*Government Gazette*, 17*th April* 1866.]

করণের অধিকার কেবল উক্ত গবর্ণমেণ্টের প্রতি বর্ত্তিবে। সেই বর্জ্জিত স্থল এই২

(১) কোন বন্ধুর পথে কি যাত্রায় কি দেশভ্রমণে ঐ বন্ধুর দ্বারা যে পত্র পাঠান যায় তাহা। কিন্তু ঐ বন্ধু ঐ পত্র গ্রহণের কি বহনের কি পঁহুছাইয়া দিবার জন্যে মেহনতানা কি পারিতোষিক কি অন্য প্রাপ্তি কি লভ্য না লইয়া, যাহার নামে পত্র পাঠান যায় তাহারই নিকটে যেন তাহা পঁহুছাইয়া দেন।

(২) পত্রপ্রেরকের কি পত্র গ্রাহকের কেবল নিজ কর্ম্মের বিষয়ে দূতের দ্বারা যে২ পত্র বিশেষমতে পাঠান যায় সেই২ পত্র।

(৩) সমুদ্রপথে কি স্থলপথে প্রেরিত মাল কি অন্য সম্পত্তিমাত্র বিষয়ক যে পত্র গ্রহণের কি বহনের কি পঁহুছাইয়া দিবার নিমিত্তে কোন মেহনতানা কি পারিতোষিক কি অন্য প্রাপ্তি কি লভ্য না লওয়া যায় ঐ মাল কি সম্পত্তি বিষয়ক যে পত্র তৎসঙ্গে পঁহুছাইয়া দিতে হইবে সেই পত্র। পরন্তু এই ধারার লিখিত কোন কথাক্রমে কোন ব্যক্তি পশ্চাৎ লিখিতমত পাঠাইবার জন্যে উক্ত প্রকারের বর্জ্জনীয় পত্র সংগ্রহ করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন না ইতি।

[পত্র সংগ্রহ ও বহন করা ও পঁহুছাইয়া দেওয়া যে সকল ব্যক্তির প্রতি স্পষ্টরূপে নিষিদ্ধ হইল তাহার কথা।]

৬ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত যে কোন স্থানে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক ডাক কি ডাকযোগে পত্রাদি প্রেরণের উপায় স্থাপিত হইয়াছে কি হইবে, সেই স্থানে পশ্চাৎ লিখিত ব্যক্তিদের প্রতি স্পষ্টরূপে নিষেধ হইল যে মেহনতানা কি পারিতোষিক না পাইলেও তাহারা কোন এক কি অধিক পত্র সংগ্রহ কি বহন না করে, কি দিবার আশয়ে না দেখায়, কি পঁহুছাইয়া না দেয়, অথবা বহিবার কি পঁহুছাইয়া দিবার অভিপ্রায়ে কোন পত্র গ্রহণ না করে। উক্ত ব্যক্তিরা এই২, অর্থাৎ—

(১) চড়নদার বাহকেরা কি সাধারণ দ্রব্যবাহকের ও তাহাদের গাড়ওয়ানেরা কি চাকরেরা কি এজেণ্টেরা। কিন্তু তাহাদের গাড়িতে যে মাল বোঝাই থাকে কেবল সেই মাল বিষয়ক পত্র তাহারা লইতে পারে।

(২) ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন নদীতে কি খালে কিম্বা কোন বন্দরে কি বন্দরহইতে গমনকারি জাহাজের কি বাষ্পীয় জাহাজের কি অন্য জলযানের স্বামিরা কি অধ্যক্ষেরা ও তাহাদের চাকরেরা কি এজেণ্টেরা। কিন্তু জাহাজে বোঝাই থাকা মাল বিষয়ক পত্র মাত্র তাহারা লইতে পারে ইতি।

[ডাকঘরের কার্য্য চালাইবার জন্যে কার্য্যকারকদিগকে নিযুক্ত করণের কথা।]

৭ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের এই ক্ষমতা থাকিবে যে ডাকঘরের কার্য্য চালাইবার জন্যে উক্ত মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের সময়ে২ যাহা বিহিত বোধ হইবে, তদনুসারে তিনি আপনি এক কি অধিক কার্য্যকারককে কার্য্যসম্বন্ধীয় বিশেষ নাম কি খ্যাতি দিয়া নিযুক্ত করিতে, কি অন্যকে নিযুক্ত করিবার ক্ষমতা দিতে, এবং তাহাদের প্রতি এই আইনের বিধানের অসঙ্গত না হয় এমত ক্ষমতা অর্পণ করিতে কি বর্ত্তাইতে পারিবেন ইতি।

PART II.

Postage Rates.

[Postage rates on letters.]

VIII. Wheresoever posts or postal communications are or shall be established by the Government of India, postage, if pre-paid by a stamp or stamps as hereinafter provided, shall be charged by weight on letters transmitted by the letter-post by land, according to the following scale:—

On every letter not exceeding a quarter of a tolah in weight,—six pie:

On every letter exceeding a quarter of a tolah and not exceeding half a tolah in weight,—one anna:

On every letter exceeding half a tolah and not exceeding one tolah in weight,—two annas:

And for every half tolah in weight above one tolah, one additional anna; and every fraction of half a tolah above one tolah shall be charged as one additional half tolah.

Every article transmitted by the letter-post shall be deemed a letter within the meaning of this Section, unless it be an article on which a different rate of postage shall be chargeable under this Act.

[Postage rates on newpapers.]

IX. Wheresoever posts or postal communications are or shall be established by the Government of India, postage on newspapers, transmitted by the letter-post by land, shall be charged by weight according to the following scale:—

On every newspaper not exceeding ten tolahs in weight,—one anna:

On every newspaper exceeding ten tolahs and not exceeding twenty tolahs in weight,—two annas:

And for every ten tolahs in weight above twenty tolahs, one additional anna; and every fraction of ten tolahs shall be charged as ten additional tolahs.

An extra or supplement to any newspaper, bearing the same date as the newspaper and transmitted therewith under the same cover shall be deemed part of the newspaper.

Nothing contained in this Act shall be construed to oblige any person to send any newspaper through the Post Office, but it shall be lawful for all persons to send the same in any other manner.

[Newspapers how to be sent by letter-post.]

X. A newspaper shall not be sent by the letter-post at the rates prescribed in the last preceding Section, unless the following conditions be observed, that is to say—

(1.) It shall be without a cover, or in a short cover open at both ends:

দ্বিতীয় খণ্ড।

ডাকমাসুলের হার।

[পত্রের উপর ডাকমাসুলের হার।]

৮ ধারা। ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টকর্তৃক যে কোন স্থানে ডাক কি ডাকযোগে পত্রাদি প্রেরণের উপায় স্থাপিত হইয়াছে কি হইবে, সেই স্থানে যে পত্র স্থলপথের পত্রের ডাকে চালান যায়, তাহার অগ্রিম মাসুল পশ্চাৎ নির্দ্দিষ্ট বিধানমতে এক কি অনেক ইস্টাম্পের দ্বারা দিলে ওজন অনুসারে পত্রের উপর নিম্ন লিখিত হারক্রমে মাসুল লাগিবে, অর্থাৎ—

সিকি তোলা ওজনের অধিক না হইলে প্রত্যেক পত্রের দুই পয়সা।

সিকি তোলার অধিক ও আধ তোলার অনধিক ওজন হইলে প্রত্যেক পত্রের এক আনা।

আধ তোলার অধিক ও এক তোলার অনধিক ওজন হইলে প্রত্যেক পত্রের দুই আনা।

এক তোলার অধিক প্রত্যেক আধ তোলার প্রতি অতিরিক্ত একং আনা। এক তোলার অধিক আধ তোলার কোন ভগ্নাংশের উপরও অতিরিক্ত আধ তোলার মাসুল লওয়া যাইবে।

যে সকল দ্রব্য পত্রের ডাকে পাঠান যায়, তাহা এই ধারার অর্থমতে পত্র বলিয়া জ্ঞান হইবে। কিন্তু যে দ্রব্যের উপর এই আইনমতে অন্য হারে মাসুল বসাইতে হয়, এমত দ্রব্য হইলে তাহা পত্র বলিয়া জ্ঞান হইবে না ইতি।

[সংবাদপত্র প্রভৃতির উপর ডাকমাসুলের হার।]

৯ ধারা। ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টকর্তৃক যে কোন স্থানে ডাক কি ডাকযোগে পত্রাদি প্রেরণের উপায় সংস্থাপিত হইয়াছে কি হইবে, সেইং স্থানে যেং সংবাদপত্র স্থলপথীয় পত্রের ডাকে চালান হয়, তাহার মাসুল হারানুসারে ওজনমতে লওয়া যাইবে, অর্থাৎ—

প্রত্যেক সংবাদপত্রের ওজন দশ তোলার অধিক না হইলে, এক আনা।

দশ তোলার অধিক, কিন্তু বিশ তোলার অনধিক হইলে, দুই আনা।

বিশ তোলার অধিক দশং তোলার ওজনের উপর অতিরিক্ত একং আনা এবং দশ তোলার প্রত্যেক ভগ্নাংশের উপর অতিরিক্ত দশ তোলার মাসুল লাগিবে।

কোন সংবাদপত্রের অতিরিক্ত পত্র কি ক্রোড়পত্র, ঐ সংবাদপত্র যে তারিখের হয় সেই তারিখের হইলে এবং সংবাদপত্রের সঙ্গে একি খামে বদ্ধ হইয়া পাঠান গেলে তাহা সেই সংবাদপত্রের একাংশ জ্ঞান হইবে।

কোন ব্যক্তির সংবাদপত্র যে অবশ্য ডাকযোগে পাঠাইতে হইবে, এই আইনের কোন কথার এমত অর্থ করিতে হইবে না। অন্য প্রকারেও পাঠাইতে পারিবেন ইতি।

[পত্রের ডাকে সংবাদপত্র যেরূপে পাঠাইতে হইবে তাহার কথা।]

১০ ধারা। পশ্চাৎ লিখিত নিয়মমতে কার্য্য না হইলে কোন সংবাদপত্র ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারার নির্দ্দিষ্ট হারানুসারে পত্রের ডাকে চালান যাইবে না। উক্ত নিয়ম এইং,

(১) সংবাদপত্রাদি খাম বিনা কিম্বা দুই দিগে খোলা ক্ষুদ্র খামে বদ্ধ থাকিবে।

(2.) There shall be no word printed on such newspaper after its publication, or upon the cover thereof, nor any writing or mark upon it, or upon the cover of it, except the name and address of the person to whom it is sent, and the name and address of the sender :

(3.) There shall be no paper or thing enclosed in or with any such newspaper.

[Newspapers when charged with letter postage.]

XI. Any newspaper sent by the letter-post in respect of which the above conditions shall not be observed shall, together with any thing enclosed in or with the same, be charged with postage at the rate which would be charged on an unstamped letter of equal weight.

[Proof-sheets.]

XII. Proof-sheets marked as such may be sent by the letter-post at the rates prescribed for newspapers, provided the contents be correctly certified on the cover by the signature in full of the sender; otherwise the same shall be charged with postage at the rate which would be charged on an unstamped letter of equal weight.

[Postage rates on books, packets of newspapers, &c.]

XIII. Subject to such rules and conditions as the Governor General of India in Council may from time to time direct, books, packets of newspapers and other articles, provided the postage thereon be pre-paid by means of a proper stamp or stamps to be affixed thereon as hereinafter provided, shall be charged with the following rates of postage, without reference to the distance to which they may be carried :—

If not exceeding ten tolahs in weight,—one anna :

If exceeding ten tolahs and not exceeding twenty tolahs in weight,—two annas :

And for every ten tolahs in weight above twenty tolahs, one additional anna; and every fraction of ten tolahs shall be charged as ten additional tolahs.

If the postage chargeable on any such book or other article be not pre-paid as aforesaid, it shall be subject to the rate of postage prescribed for banghy parcels in Section 14 of this Act.

(২) উক্ত প্রকারের সংবাদপত্র প্রকাশ হইবার পরে তাহার উপর কি তাহার খামের উপর অন্য কোন কথা ছাপা হইবে না, এবং অন্য কোন লিপি কি চিহ্ন থাকিবে না, কেবল সেই পত্রাদি যাহার নামে পাঠান যায় তাহার নাম ও সাকিন, ও যে ব্যক্তি পাঠায় তাহার নাম ও সাকিন থাকিবে।

(৩) তদ্রূপ কোন সংবাদপত্রের ভিতরে কি সঙ্গে কোন কাগজাদি দ্রব্য বদ্ধ থাকিবে না ইতি।

[যে স্থলে সংবাদপত্রের উপর পত্রের মাসুল লাগিবে তাহার কথা।]

১১ ধারা। পত্রের ডাকদ্বারা প্রেরিত কোন সংবাদপত্র বিষয়ে যদি পূর্ব্বোক্ত নিয়মমতে কার্য্য না হয়, তবে ভিতরে কি সঙ্গে বদ্ধ দ্রব্যসুদ্ধ তাহার যে ওজন হয়, সেই ওজনের পত্রে ইষ্টাম্প না দিলে যত মাসুল লাগে ঐ সংবাদপত্রাদিতে তত মাসুল বসান যাইবে ইতি।

[প্রুফশীটের কথা।]

১২ ধারা। প্রকাশ করণের পূর্ব্বে অশুদ্ধ সংশোধনোপলক্ষে যে কাগজ মুদ্রিত হয় তাহাতে "প্রুফশীট" এই কথা লেখা থাকিলে সংবাদপত্রের নির্দ্দিষ্ট হারানুসারে তাহা পত্রের ডাকে পাঠান যাইতে পারিবে। পরন্তু সেই খামে যাহা বদ্ধ আছে তাহা প্রেরণকারি ব্যক্তি খামের উপর যথার্থরূপে লিখিয়া আপনার সম্পূর্ণ নাম দস্তখৎ করিবেন, নতুবা তাহার তুল্য ওজনের পত্রে ইষ্টাম্প না দিলে যত মাসুল লাগে তাহার উপর সেই হারের মাসুল বসান যাইবে ইতি।

[পুস্তক ও সংবাদপত্রের পুলিন্দা প্রভৃতির উপর ডাকমাসুলের কথা।]

১৩ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়ে২ যে বিধি ও নিয়মাবধারণ করেন, তদনুসারে পুস্তক ও সম্বাদপত্রের পুলিন্দা ও অন্য দ্রব্য যত দূর প্রেরিত হইবে সেই দূরত্ব না ধরিয়া পশ্চাৎ লিখিত হারে মাসুল দিয়া চালান হইতে পারিবে, কিন্তু নিম্ন লিখিত নিয়মানুএক কি অধিক উপযুক্ত টিকিট বসাইয়া তাহার সেই মাসুল অগ্রিম দিতে হইবে। বিশেষতঃ

যদি দশ তোলা ওজনের অধিক না হয়, তবে এক আনা।

যদি দশ তোলার অধিক কিন্তু বিশ তোলার অনধিক হয়, তবে দুই আনা।

ও বিশ তোলার অধিক দশ২ তোলা প্রতি অধিক এক আনা। ও দশ তোলার কোন ভাগের উপর অধিক দশ তোলার সমান মাসুল লাগিবে।

তদ্রূপ কোন পুস্তকের কি অন্য দ্রব্যের উপর যে মাসুল অবধারিত হইল তাহা যদি পূর্ব্বোক্তমতে অগ্রিম না দেওয়া যায়, তবে এই আইনের ১৪ ধারাতে বাঙ্গির পুলিন্দার নির্দ্দিষ্ট মাসুলের হারে মাসুল লওয়া যাইবে ইতি।

[Inland banghy postage.]

XIV. Inland postage shall be charged by weight and distance, on parcels sent by the banghy post, according to the following scale :—

[দেশীয় বাঙ্গি ডাক মাশুলের কথা।]

১৪ ধারা। বাঙ্গির ডাকযোগে যে পুলিন্দা পাঠান যায় তাহার উপর পশ্চাৎ লিখিত হারানুসারে ওজন ও দূরত্বক্রমে স্থলপথের মাসুল বসান যাইবে, অর্থাৎ —

For distances.		If not exceeding in weight							
		20 Tolahs.	50 Tolahs.	100 Tolahs.	200 Tolahs.	300 Tolahs	400 Tolahs.	500 Tolahs	600 Tolahs.
	Miles.	Rs. A.	Rs. A.	Rs. A.	Rs. A	Rs. A.	Rs. A.	Rs. A.	Rs. A.
Not exceeding	... 300	0 4	0 8	0 12	1 8	2 4	3 0	3 12	4 8
Not exceeding	... 600	0 8	1 0	1 8	3 0	4 8	6 0	7 8	9 0
Not exceeding	... 900	1 12	1 8	2 4	4 8	6 12	9 0	11 4	13 8
Not exceeding	... 1,200	1 0	2 0	3 0	6 0	9 0	12 0	15 0	18 0
Exceeding	... 1,200	1 4	2 8	3 12	7 8	11 4	15 0	18 12	22 8

দূরত্ব	যে ওজনের অধিক নয়।							
	২০ তোলা	৫০ তোলা	১০০ তোলা	২০০ তোলা	৩০০ তোলা	৪০০ তোলা	৫০০ তোলা	৬০০ তোলা
	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা
৩০০ মাইলের অনধিক ...	।০	।।০	৸০	১।।০	২।০	৩৲	৩৸০	৪।।০
৬০০ মাইলের অনধিক ...	।।০	১৲	১।।০	৩৲	৪।।০	৬৲	৭।।০	৯৲
৯০০ মাইলের অনধিক ...	৸০	১।।০	২।০	৪।।০	৬৸০	৯৲	১১।০	১৩।।০
১২০০ মাইলের অনধিক ...	১৲	২৲	৩৲	৬৲	৯৲	১২৲	১৫৲	১৮৲
১২০০ মাইলের অধিক ..	১।০	২।।০	৩৸০	৭।।০	১১।০	১৫৲	১৮৸০	২২।।০

Provided that not more than one letter shall be enclosed in a banghy parcel, under a penalty not exceeding fifty rupees.

পরন্তু একই বাঙ্গির পুলিন্দায় এক খানির অধিক পত্র দিতে হইবে না, দিলে ৫০৲ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[Table of distances for calculation of banghy postage.]

XV. Banghy postage, when chargeable by distance under Section 14 of this Act, shall be calculated and charged according to such Table of distances as shall be authorised from time to time for that purpose by the Governor General of India in Council. And it shall be lawful for the Governor General of India in Council to declare that the distances from or to Post Offices not entered in such Table shall, for the purposes of this Act, be regarded as represented by the distances shown in the Table from or to the Post-Offices nearest to them respectively. Each Post Master General shall prepare from the aforesaid Table, in the English and Vernacular languages, for the use of every Post Office under his control, a list of all the other Post Offices in India,

[বাঙ্গির ডাকমাসুল নিরূপণার্থে দূরত্বের টেবিলের কথা।]

১৫ ধারা। এই আইনের ১৪ ধারামতে যখন স্থানের দূরত্বানুসারে বাঙ্গি ডাকের মাসুল লওয়া যায়, তখন মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব তদর্থে স্থানের দূরত্বের যে টেবিল সময়ে২ নির্দ্ধার্য্য করেন তদনুসারে মাসুল নির্দ্ধারিত হইয়া লওয়া যাইবে। আরও মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব এমত আদেশও করিতে পারিবেন যে, বিশেষ কোন ডাকঘর কত দূর তাহা যদি উক্ত টেবিলে লেখা না থাকে, তবে তাহার অতি নিকটবর্ত্তী অন্য যে ডাকঘরের দূরত্ব পূর্ব্বোক্ত টেবিলে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, তাহার দূরত্ব এই আইনের অভিপ্রায় সাধনার্থ ঐ ডাকঘরের দূরত্ব বলিয়া গণ্য হইবে। প্রত্যেক পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেব আপনার অধীন প্রত্যেক ডাকঘরের ব্যবহারের নিমিত্তে পূর্ব্বোক্ত টেবিলহইতে ভারতবর্ষের সকল ডাকঘরের একং ফর্দ্দ ইংরাজী ও দেশীয় ভাষায় প্রস্তুত

arranged alphabetically, and showing the distance of each of them from the Post Office for the use of which it is made, and such list shall be affixed in some conspicuous place in such Post Office.

[Where there is no banghy post, parcels, books, &c., may be carried by letter-post.]

XVI. Where there is no banghy post established on any line of road, parcels, books, and other articles shall be received and transmitted by the letter-post, and shall be charged with postage according to the scale in Section 13 or 14 of this Act, as the case may be, if it be certified in writing, on such parcel, book-packet or other article under the full signature and address of the sender, that it does not contain any letter or other written communication on which a higher rate of postage is chargeable under any Section of this Act.

[Certificate.]

If any such certificate be false, any such letter or other written communication contained in such certified parcel, book-packet or other article shall be charged with letter postage as if sent separately, and the sender shall be subject to the penalty hereinafter provided.

[Book-packets and parcels not exceeding ten tolahs in weight to go by letter-post unless directed to be sent by banghy or book-packet post.]

XVII. All book-packets and parcels not exceeding ten tolahs in weight, sent through the Post Office, shall be conveyed by letter-post, and be charged with letter postage, unless specially directed to be sent by banghy or book-packet post.

[Ship postage on parcels.]

XVIII. On all parcels chargeable under Section 14 of this Act with banghy postage according to distance when conveyed by land, ship postage shall be charged when they are conveyed by means of Her Majesty's Indian post by sea, according to the following scale, that is to say—

On every parcel not exceeding twenty tolahs in weight,—two annas:

On every parcel exceeding twenty tolahs but not exceeding forty tolahs in weight,—four annas:

On every parcel exceeding forty tolahs but not exceeding one hundred tolahs in weight,—eight annnas:

And for every hundred tolahs in weight above one hundred tolahs,—eight additional annas. Every fraction of one hundred tolahs above one hundred tolahs shall be charged as one hundred additional tolahs; and if such parcel be conveyed

করিবেন। ঐ ফর্দ্দেতে অন্য সকল ডাকঘরের স্থানের নাম অকারাদি অক্ষরক্রমে লেখা থাকিবে, এবং যে ডাকঘরের জন্যে তাহা প্রস্তুত করা যায় তাহাহইতে অন্য প্রত্যেক ডাকঘরের দূরত্ব নির্দ্দিষ্ট থাকিবে, ও ঐ ফর্দ্দ ঐ ডাকঘরের কোন প্রকাশ্য স্থানে লটকাইয়া রাখিতে হইবে ইতি।

[বাঙ্গির ডাক না থাকিলে পত্রের ডাকদ্বারা পুলিন্দা পুস্তকাদি লইবার কথা, ও সংশিতপত্রের কথা।]

১৬ ধারা। যে স্থলে কোন পথে কোন বাঙ্গির ডাক স্থাপিত নাই, সেই স্থলে পুলিন্দা ও পুস্তক ও অন্য দ্রব্য গ্রাহ্য হইয়া পত্রের ডাকে পাঠান যাইবে। ঐ পুলিন্দার কি পুস্তকের পুলিন্দার কি অন্য দ্রব্যের উপর যদি এই মর্ম্মের সংশিত লিপি থাকে যে এই আইনের কোন ধারামতে যাহার উপর অধিক ডাকমাসুল লাগে এমত কোন পত্র কি অন্য লিপি তাহাতে নাই, এবং যদি ঐ প্রতিজ্ঞার লিপিতে প্রেরকের সম্পূর্ণ নাম ও সাকিম আদি লেখা যায়, তবে সেই পুলিন্দার উপর এই আইনের ১৩ কিম্বা বিষয় বিশেষে ১৪ ধারার হারানুসারে মাসুল লওয়া যাইবে। যদি তদ্রূপ কোন সংশিতপত্র অসত্য হয়, তবে সেই সংশিত পুলিন্দায় কি পুস্তকের পুলিন্দায় কি অন্য দ্রব্যে উক্ত প্রকারের যে পত্র কি অন্য লিপি থাকে, তাহা পৃথক্‌রূপে প্রেরিত হওনের ন্যায় তাহার উপর মাসুল বসান যাইবে, ও এই আইনের পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে প্রেরকের দণ্ড হইবে ইতি।

[পুস্তক পুলিন্দার কি অন্য পুলিন্দার দশ তোলার অধিক ওজন না হইলে যদি বাঙ্গিদ্বারা কি পুস্তক পুলিন্দার ডাকদ্বারা পাঠাইবার আদেশ না হয় তবে পত্র ডাকদ্বারা পাঠাইবার কথা।]

১৭ ধারা। পুস্তক পুলিন্দার কি অন্য পুলিন্দার দশ তোলার অধিক ওজন না হইলে যদি ডাকদ্বারা পাঠান যায়, তবে বাঙ্গিডাক কি পুস্তক পুলিন্দার ডাকদ্বারা প্রেরণীয় হইবার স্পষ্ট কথা শিরোনামায় লেখা না থাকিলে তাহা পত্রের ডাকে প্রেরিত হইবে ও তাহার উপর পত্রের মাসুল লওয়া যাইবে ইতি।

[পুলিন্দার উপর জাহাজের মাসুলের কথা।]

১৮ ধারা। স্থলপথে চালান হইলে যে সকল পুলিন্দার উপর এই আইনের ১৪ ধারামতে দূরত্বানুসারে বাঙ্গি ডাকের মাসুল লাগে, সেই সকল পুলিন্দা সমুদ্রপথে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ভারতবর্ষীয় ডাকদ্বারা চালান হইলে তাহার উপর পশ্চাৎ লিখিত হারে জাহাজীয় মাসুল বসান যাইবে, অর্থাৎ—

বিংশতি তোলার অনধিক ওজনের প্রত্যেক পুলিন্দার উপর, দুই আনা।

বিংশতি তোলার অধিক, কিন্তু চল্লিশ তোলার অনধিক ওজনের প্রত্যেক পুলিন্দার উপর, চারি আনা।

চল্লিশ তোলার অধিক, কিন্তু একশত তোলার অনধিক ওজনের প্রত্যেক পুলিন্দার উপর, আট আনা।

এবং একশত তোলার অধিক ওজনের শত তোলা-প্রতি অধিক আট২ আনা মাসুল লাগিবে। একশত তোলার ঊর্দ্ধ এক২ শত তোলার কোন অংশের উপর অতিরিক্ত একশত তোলার তুল্য মাসুল বসান যাইবে। এবং যদি ঐ প্রকার পুলিন্দা শ্রীশ্রীমতী মহা-

by Her Majesty's Indian Post, partly by land and partly by sea, ship postage shall be charged in addition to inland banghy postage.

[Governor General in Council may direct pre-payment of postage in all cases.]

XIX. It shall be lawful for the Governor General of India in Council at any time to direct that all or any letters or other articles shall not be forwarded by post, unless the postage thereof shall be fully pre-paid by means of a proper stamp or stamps; or that on all or any letters or other articles on which the postage shall not be fully pre-paid by a stamp or stamps, or otherwise, as the said Governor General in Council shall direct, there shall be charged such higher rates of postage as from time to time may be deemed expedient, not exceeding double the rates of postage hereinbefore specified.

[Governor General in Council may alter the rates of postage.]

XX. It shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time to authorize the levy of postage at rates different from those prescribed in this Act, provided that no increase be made in any particular of the rates prescribed in Sections 8 and 9 of this Act.

[Governor General in Council may fix rates of steam postage.]

XXI. It shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time to direct that postage duties, different from the rates authorized by this Act, shall be chargeable on letters or other articles to be specified in such order, sent through the post from or to any part of Great Britain, or any British Colony or any Foreign country to or from any places in British India. The postage charged on any letter or other article specified in any order of Council made under this Section, whether under the name of steam postage or any other denomination, shall, after the rates of such postage have been published in the Official Gazette of any Presidency, be recovered in the same manner as postage under this Act.

[Governor General in Council may fix rates of postage for articles sent wholly or partly by sea]

XXII. It shall be lawful for the Governor General of India in Council to fix, from time to time, rates of pstoage to be levied on all letters or other

রাণীর ভারতবর্ষীয় ডাকদ্বারা অংশতঃ স্থলপথে ও অংশতঃ সমুদ্রপথে চালান হয়, তবে স্থলপথীয় বাঙ্গির ডাকমাসুল এবং জাহাজীয় ডাকমাসুল উভয়ই বসান যাইবে ইতি।

[মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সর্ব্বস্থলে অগ্রিম মাসুল দিবার আজ্ঞা করিতে পারেন ইহার কথা।]

১৯ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কোন সময়ে এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে যাবতীয় কি কোন২ পত্র কিম্বা অন্য দ্রব্যাদির সম্পূর্ণ মাসুল উপযুক্ত এক কি অনেক ইষ্টাম্পদ্বারা অগ্রিম দেওয়া না গেলে ঐ পত্রাদি ডাকযোগে চালান না যায়, অথবা যাবতীয় কি কোন২ পত্রের কি অন্য দ্রব্যাদির উপর এক কি অনেক ইষ্টাম্পের দ্বারা কিম্বা মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব অন্য যে কোন প্রকারে আজ্ঞা করেন সেই প্রকারে সম্পূর্ণ মাসুল অগ্রিম না দেওয়া গেলে উচ্চতর যে হারের মাসুল সময়ে২ বিহিত বোধ হয় তাহা লওয়া যায়। কিন্তু মাসুলের যে হার এই আইনের পূর্ব্বাংশে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহার দ্বিগুণের অধিক লইতে হইবে না ইতি।

[মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকর্ত্তৃক মাসুলের হার পরিবর্ত্তন হইতে পারিবার কথা।]

২০ ধারা। এই আইনে মাসুলের যে হার নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তৎপরিবর্ত্তে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়ে২ অন্য হারে মাসুল লইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। পরন্তু এই আইনের ৮ ও ৯ ধারাতে যে হার নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, কোন বিষয়ে সেই হারের কোন বৃদ্ধি করিতে হইবে না ইতি।

[শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কর্ত্তৃক বাষ্পীয় জাহাজের ডাকমাসুল অবধারণ হইবার কথা।]

২১ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের এই ক্ষমতা থাকিবে যে গ্রেট ব্রিটনের কি ব্রিটনীয় কোন উপনিবেশের কি পরকীয় কোন দেশের কোন অংশহইতে কি কোন অংশে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন স্থানে কি কোন স্থানহইতে ডাকযোগে যে পত্রাদি প্রেরিত হয়, তিনি সময়ে২ এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে সেই পত্রের উপর কি উক্ত আজ্ঞাদ্বারা নিরূপণীয় অন্যান্য দ্রব্যের উপর এই আইনের নির্দ্দিষ্ট হারভিন্ন অন্য হারে ডাকের মাসুল বসান যায়। এই ধারামতে মন্ত্রিসভার নির্দ্দিষ্ট কোন আজ্ঞাতে পত্রের কি অন্য দ্রব্যের উপর যে ডাক মাসুল ধার্য্য হয় তাহা বাষ্পীয় জাহাজের ডাকমাসুল নামে কি অন্য কোন নামে বিখ্যাত হউক, সেই মাসুলের হার কোন প্রেসিডেন্সীর রাজকীয় গেজেটে প্রকাশিত হইলে পর এই আইনমতের ডাকমাসুলের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[যেং দ্রব্য সম্পূর্ণরূপে কি অংশতঃ সমুদ্রপথে পাঠান যায়, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকর্ত্তৃক তাহার উপর ডাকের মাসুল অবধারণ হইবার কথা।]

২২ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের এই ক্ষমতা থাকিবে যে, সমুদ্রপথে কিম্বা অংশতঃ সমুদ্রপথে ও অংশতঃ স্থলপথে

article transmitted by post, by sea, or partly by sea and partly by land, from one part or place in India to another. It shall not be necessary that such rates be uniform; but they may vary according to the conveyance or route by which such letters or other articles shall be sent.

[Governor General in Council may fix express postage rates.]

XXIII. It shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time to fix and order any rate of postage to be charged for the conveyance of letters or other articles by express, in addition to or instead of any other rates of postage chargeable on such leters and articles under this Act.

[Re-directed letters.]

XXIV. On every letter or other article which shall be re-directed at any Post Office, or forwarded by post from any place to which it shall have been conveyed by post, there shall be charged for the postage thereof from the place at which the same shall be re-directed, or from which it shall be forwarded, in addition to all other postage paid or due thereon, the rate of postage to which it would be liable if posted and pre-paid by stamp at the place where it shall be re-directed or from which it shall be forwarded.

PART III.

Registered Letters.

[Letters may be registered.]

XXV. Any person posting a letter or other article shall be entitled to require that it shall be registered at the receiving Post Office, and that a receipt shall be granted for such registered letter or article; and it shall be lawful for the Governor General of India in Council to direct that, in addition to any rates of postage payable under this Act, a fee not exceeding four annas shall be charged on any letter or other article which the sender thereof shall require to be so registered, and such registration fee shall be paid by means of a stamp or stamps affixed to the letter or other article.

[Governor General in Council may declare in what cases registration shall be compulsory.]

XXVI. It shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time by order to declare in what cases registration shall be compulsory, and to direct that a double registration fee shall be leveid on the delivery of any

যে সকল পত্র কি অন্য দ্রব্য ডাকযোগে ভারতবর্ষের এক বন্দর কি স্থান হইতে অন্য বন্দরে কি স্থানে প্রেরণ করা যায়, সেই সকল পত্রের কি দ্রব্যের উপর গ্রহণীয় ডাক মাস্থলের হার সময়েং অবধারণ করেন। উক্ত সকল হার যে একিরূপ হয় ইহা আবশ্যক নয়, বরং উক্ত পত্র কি দ্রব্য যে যানে কি পথে প্রেরিত হয়, তদনুসারে ডাকমাস্থলের ভিন্নং হার হইতে পারিবে ইতি।

[মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের ত্বরিত ডাক মাস্থলের হার নিরূপণের কথা।]

২৩ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের এই ক্ষমতা থাকিবে যে ত্বরিত ডাকদ্বারা পত্র কি অন্য দ্রব্য পাঠাইতে হইলে সেই পত্রের কি দ্রব্যের উপর এই আইন অনুসারে অন্য যে হারের মাস্থল লাগে তদতিরেকে কি তৎপরিবর্ত্তে বিশেষ হারের মাস্থল বসান যায়, সময়েং এমত আজ্ঞা করিয়া সেই হার নিরূপণ করেন ইতি।

[যে পত্রের উপর অন্য ঠিকানা লেখা যায় তাহার কথা।]

২৪ ধারা। কোন ডাকঘরে কোন পত্রের কি অন্য দ্রব্যের উপর যদি নূতন ঠিকানা লিখিত হয়, কিম্বা উক্ত পত্র কি দ্রব্য ডাকযোগে যে স্থানে চালান হইয়াছিল তথাহইতে যদি ডাকযোগে স্থানান্তরে পাঠাইতে হয়, তবে ঐ পত্রাদির উপর যে সকল ডাকমাস্থল দেওয়া গিয়াছে কি পাওনা হয় তদতিরিক্ত যে স্থানে ঐ নূতন ঠিকানা লেখা গেল কিম্বা যথাহইতে পুনঃ প্রেরিত হয়, সেই স্থানের ডাকঘরে দিয়া ইষ্টাম্পের দ্বারা অগ্রিম মাস্থল দেওয়া গেলে যে হারের মাস্থল লাগিত, তাহার উপর সেই হারের ডাকমাস্থল লওয়া যাইবে ইতি।

তৃতীয় খণ্ড।

রেজিষ্টরী পত্র।

[পত্র রেজিষ্টরী করিতে পারিবার কথা।]

২৫ ধারা। কোন ব্যক্তি কোন পত্র কি অন্য দ্রব্য ডাকঘরে দিলে আদেশ করিতে পারেন যে ঐ পত্রাদি গ্রহণের ডাকঘরে তাহা রেজিষ্টরী করা যায়, এবং ঐ রেজিষ্টরী পত্রের কি দ্রব্যের রসীদ দেওয়া যায়। এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেব আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, কোন পত্র কি অন্য দ্রব্য প্রেরক ব্যক্তি রেজিষ্টরী করণের আদেশ করিলে এই আইন অনুসারে তাহার যে মাস্থল লাগে তদতিরিক্ত তাহার স্থানে চারি আনার অধিক ফী লওয়া যায়। এবং ঐ পত্র কি অন্য দ্রব্যের উপর এক কি অধিক ইষ্টাম্পদ্বারা ঐ রেজিষ্টরী করণের ফী দিতে হইবে ইতি।

[যেং স্থলে পত্র অবশ্য রেজিষ্টর করিতে হইবে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেব কর্ত্তৃক তাহা নির্ণয়ের কথা।]

২৬ ধারা। যেং স্থলে পত্রাদি রেজিষ্টরী করা নিতান্ত আবশ্যক তাহা মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়েং আজ্ঞা দ্বারা প্রকাশ করিতে পারিবেন, এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের তদ্রূপ আজ্ঞামতে যে কোন পত্র কি

letter or other article which ought, under the order of the Governor General in Council, to have been registered at the time of posting, on which the registration fee shall not have been pre-paid as directed in Section. 25.

অন্য দ্রব্য ডাকঘরে দিবার সময়ে রেজিষ্টরী করা উচিত ছিল ২৫ ধারার আজ্ঞামতে তাহার রেজিষ্টরী ফী অগ্রে দত্ত না হইলে সেই পত্র কি অন্য দ্রব্য বিলি করণ সময়ে তাহার উপর রেজিষ্টরী জন্যে দ্বিগুণ ফী আদায় করিবার অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি।

PART IV.

Re-delivered, Unpaid, Unclaimed and Refused Letters.

[Re-delivery of letters and other articles once put into Post Office.]

XXVII. No person having delivered into any Post Office any letter or other article shall be entitled to re-call the same; but nothing in this Section shall prevent the re-delivery of any letter or other article to the sender thereof, subject to such rules and regulations, if any, as the Governor General of India in Council may from time to time prescribe in that behalf.

[Postage on unpaid letters, &c., to be paid by the receiver.]

XXVIII. The person to whom any letter or other article, the postage of which has not been paid, shall be delivered, shall not be bound to pay the postage if he forthwith return the same unopened; but if he open the same, he shall be bound to pay the postage due thereon. If he forthwith return the same unopened, the sender of the letter or other article shall be bound to pay the postage thereof. If any person shall refuse to pay any postage which he is legally bound to pay for any letter or other article, the same may be recovered for the use of the Secretary of State for India by any Post-Master General, or by any Officer in charge of a Post Office by order of a Post-Master General, in the same manner as a fine may be recovered under this Act; and it shall be lawful for the Officer in charge of any Post Office to withhold from the person so refusing, until such postage be paid, any other letter or other article address to that person, not being on Her Majesty's Service. Provided always, that if a letter or other article shall appear to the satisfaction of the Post-Master of the Office of delivery to have been maliciously sent for the purpose of annoying the person to whom it is addressed, the Post-Master of the delivery Office may remit the postage.

চতুর্থ খণ্ড।

যেং পত্র পুনশ্চ ডাকে দেওয়া যায়, কি যাহার মাসুল অদত্ত কি যাহার প্রতি দাওয়া হয় না কি যাহা অগ্রাহ্য হইয়াছে তদ্বিষয়ের বিধি।

[যেং পত্র ও অন্য দ্রব্য একবার ডাকঘরে দেওয়া গিয়াছে তাহা পুনশ্চ দিবার কথা।]

২৭ ধারা। কোন ব্যক্তি কোন পত্র কি অন্য দ্রব্য ডাকঘরে দিলে পর তাহা ফিরিয়া লইতে পারিবে না। পরন্তু তদ্রূপ কোন পত্র কি অন্য দ্রব্য যে ব্যক্তি পাঠাইয়াছিল, তাহাকে তাহা ফিরিয়া দিবার বিষয়ে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়েং যে বিধি কি নিয়ম করেন, তদনুসারে তাহা ফিরিয়া দিবার বিষয়ে এই ধারার কোন কথা বাধাজনক হইবে না ইতি।

[পত্রাদির অগ্রিম মাসুল দেওয়া না গেলে তাহা গ্রাহকের দিতে হইবার কথা।]

২৮ ধারা। যে কোন পত্রের কি অন্য দ্রব্যের মাসুল দেওয়া হয় নাই, তাহা যে ব্যক্তির নিকটে পঁহুছান যায় সে যদি তাহা না খুলিয়া তৎক্ষণাৎ ফিরিয়া দেয়, তবে সেই মাসুল তাহার দিতে হইবে না। কিন্তু যদি তাহা খোলে, তবে তাহার যে মাসুল দেনা হয় তাহা তাহার দিতেই হইবে। যদি না খুলিয়া তৎক্ষণাৎ ফিরিয়া দেয়, তবে যে ব্যক্তি তাহা পাঠাইয়াছিল সেই ব্যক্তিরই তাহার মাসুল দিতে হইবে। কোন পত্রের কি অন্য দ্রব্যের উপর যে মাসুল আইনমতে কোন ব্যক্তির অবশ্য দিতে হয় তাহা যদি সে দিতে অস্বীকার করে, তবে এই আইনানুসারে যে প্রকারে অর্থদণ্ড আদায় হইতে পারে সেই প্রকারে কোন পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেব কিম্বা পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেবের আজ্ঞামতে ডাকঘরের কার্য্যের ভারপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারক ভারতবর্ষের-পক্ষে শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ব্যবহারের নিমিত্তে ঐ মাসুল আদায় করিতে পারিবেন। এবং ডাকঘরের কার্য্যের ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারকের এই ক্ষমতা থাকিবে যে ঐ মাসুল যাবৎ না দেওয়া যায় তাবৎ যে ব্যক্তি তাহা দিতে স্বীকার না করে, তাহার নামে অন্য যে কোন পত্র কি অন্য দ্রব্য আইসে তাহা তাহাকে না দেন, কিন্তু "রাজকার্য্য সম্পর্কীয়" এই কথা যে পত্রাদির উপর লেখা থাকে তাহা আটক করিবেন না। পরন্তু কোন পত্র কি অন্য দ্রব্য যে ডাকঘরে পঁহুছে যদি ঐ ডাকঘরের পোষ্টমাষ্টরের হৃদ্বোধমতে দৃষ্ট হয় যে ঐ পত্রাদি যাহার নামে পাঠান গিয়াছে তাহাকে বিরক্ত করিবার জন্যে দ্বেষভাবে পাঠান গেল, তবে সেই বিলি করিবার ডাকঘরের পোষ্টমাষ্টর ঐ ডাকমাসুল ক্ষমা করিতে পারিবেন ইতি।

[Unclaimed letters how to be dealt with.]

XXIX. *Clause* 1.—A list of all letters and other articles posted and addressed to persons who cannot be found shall be prepared daily in

[দাওয়া না হওয়া পত্রাদি লইয়া যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

২৯ ধারা। ১ প্রকরণ।—যে সকল পত্র ও অন্য দ্রব্য ডাকে দেওয়া যায় অথচ শিরোনামার লিখিত ব্যক্তিদের সন্ধান না পাওয়া যায় তাহার এক ফর্দ্দ

every Post Office, and exposed for not less than two weeks in the most conspicuous part of such Office; and all such letters and other articles which shall have remained three weeks unclaimed in any Office shall, if the sender's name and address are written on the cover, be returned to the Posting Office to be delivered to the sender free of all charge. All letters and other articles of which the sender's name and address cannot be ascertained unless they be opened, shall, after remaining unclaimed for three weeks as aforesaid, be forwarded to the Office of the Post-Master General of the Presidency.

[Unclaimed letters when sent to Post-Master General's Office to be opened, and returned in Dead Letter covers to senders.]

Clause 2.—The Post-Master General or some person duly appointed for the purpose and bound to secrecy, shall immediately open all such letters or other articles, and if the addresses of the senders can be discovered, shall enclose them in Dead Letter covers, and return them to the senders. All letter and other articles of which neither the person addressed nor the sender can be found, shall, after they have remained unclaimed in the Office of the Post-Master General for one year, be destroyed.

[Money, &c., found therein how disposed of.]

Clause 3.—All money found in any unclaimed letter or other article shall be paid into the Public Treasury; and all other valuable property found as above shall be sold by the Post-Master General of the Presidency or by some one duly authorized by him for that purpose; and the proceeds of the sale shall be paid into the Public Treasury for the benefit of any person who may have a right thereto, after deducting all sums due from such person for postage.

[Refused letters to be returned to Posting Office.]

XXX. Every letter or other article rejected unopened by the person to whom it is addressed, shall, if any postage is due thereon and if the sender's name and address are written on the cover, be returned to be Posting Officer, in order that the postage due may be recovered from the sender; in all other cases, or when the sender's name and address are not on the cover, such letter or other article shall be forthwith sent to the Office of the Post-Master General of the Presinency, who shall open the letter or other article and take measures to recover the postage from

প্রত্যেক ডাকঘরে প্রতি দিন প্রস্তুত করা যাইবে, এবং ঐ ডাকঘরের অতিপ্রকাশিত স্থানে অন্যূন দুই সপ্তাহ প্রকাশ থাকিবে। এবং তদ্রূপ যে সকল পত্র ও অন্য দ্রব্য তিন সপ্তাহ পর্য্যন্ত দাওয়া না হইয়া কোন ডাকঘরে থাকে, ও তাহার খামের উপর যদি প্রেরকের নাম ও ঠিকানা লেখা থাকে, তবে তাহাকে বিনা খরচে দেওয়া যাইবার নিমিত্তে ঐ পত্র যে ডাকঘরে দেওয়া গিয়াছিল সেই ডাকঘরে ফিরিয়া পাঠান যাইবে। যে সকল পত্র ও অন্য দ্রব্য না খুলিলে প্রেরকের নাম ও ঠিকানা নিশ্চয় করা যাইতে না পারে তাহা পূর্ব্বোক্তমতে দাওয়া না হইয়া তিন সপ্তাহ পর্য্যন্ত থাকিলে পর প্রেসিডেন্সীর পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেবের কার্য্যালয়ে পাঠান যাইবে ইতি।

[যে পত্রের উপর দাওয়া হয় না তাহা পোষ্টমাষ্টর জেনেরলের আফিসে পঁহুছিলে খুলিবার কথা ও অস্বামিক পত্রের ন্যায় খামে বদ্ধ হইয়া প্রেরকের নিকটে পাঠাইবার কথা।]

২ প্রকরণ। উক্ত পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেব অথবা এই কর্ম্মের নিমিত্তে উচিতমতে নিযুক্ত ও পত্রের কথা গোপনে রাখিতে বদ্ধ কোন ব্যক্তি সেই প্রকারের সকল পত্র কি অন্য দ্রব্য অগৌণে খুলিবেন, তাহাতে যদি প্রেরকের ঠিকানা জানা যাইতে পারে, তবে ডেড লেটরের (অর্থাৎ অস্বামিক পত্রের) খামে দিয়া প্রেরকের নিকটে ফিরিয়া দিবেন। পত্র কি অন্য দ্রব্য যাহার নামে পাঠান যায় ও যে ব্যক্তি পাঠায় যদি এই দুয়ের মধ্যে কাহারও সন্ধান না পাওয়া যায়, তবে এক বৎসর পর্য্যন্ত পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেবের কার্য্যালয়ে দাওয়া না হইয়া থাকিলে পর নষ্ট করা যাইবে।

[তাহাতে টাকাপ্রভৃতি পাওয়া গেলে তদ্বিষয়ের ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৩ প্রকরণ। দাওয়া না হওয়া কোন পত্রের কি অন্য দ্রব্যাদির মধ্যে যে সকল টাকা পাওয়া যায় তাহা রাজকীয় ধনাগারে অর্পণ করা যাইবে, এবং অন্য যে সকল মূল্যবান দ্রব্য উক্ত প্রকারে পাওয়া যায় তাহা প্রেসিডেন্সীর পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেবের দ্বারা কিম্বা সেই অভিপ্রায়ে তাঁহাহইতে উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তির দ্বারা বিক্রয় করা যাইবে, এবং তাহাতে যে কোন ব্যক্তির স্বত্ব থাকিতে পারে তাহার স্থানে যত মাসুল পাওনা হয় তাহা বাদ দিয়া ঐ বিক্রয়োৎপন্ন টাকা তাহার উপকারার্থে রাজকীয় ধনাগারে অর্পণ করা যাইবে ইতি।

[যে পত্রাদি না লওয়া যায় তাহা প্রথম ডাকঘরে পাঠাইবার কথা।]

৩০ ধারা। কোন পত্রের কি অন্য দ্রব্যের শিরোনামায় যে ব্যক্তির নাম লেখা আছে সে যদি তাহা না খুলিয়া অগ্রাহ্য করে ও যদি তাহার উপর ডাকমাসুল পাওনা হয় ও তৎপ্রেরকের নাম ও ঠিকানা যদি ঐ পত্রাদির শিরোনামায় লেখা থাকে, তবে তৎপ্রেরকের স্থানে ডাকমাসুল আদায় করণার্থে ঐ পত্রাদি যে ডাকঘরে দেওয়া গিয়াছিল সেই ডাকঘরের কর্ত্তার নিকটে ফিরিয়া পাঠাইতে হইবে। অন্য সকল স্থলে, কিম্বা যদি ঐ পত্রের কি অন্য দ্রব্যের শিরোনামায় তৎপ্রেরকের নাম ও ঠিকানা লেখা না থাকে, তবে তাহা প্রেসিডেন্সীর পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেবের কার্য্যালয়ে অগৌণে পাঠান যাইবে। তিনি তাহা খুলিয়া

the sender, or shall at his discretion destroy the letter or other article; and all money or other valuable property which such letter or other article may contain, shall be disposed of in the manner prescribed in the preceding Section with respect to such money or property contained in unclaimed letters.

PART V.

Mails on board Inword and Outward boun l Ve:sels.

[Commanders of inward-bound vessels carrying Mails how to proceed on arrival. Penalty.]

XXXI. When any vessel arrives by sea at any place within British India at which there is a Post Office, the Commander of such vessel shall, as speedily as possible, cause every letter, mail bag, box and packet on board of such vessel, which is directed to that place and not excepted from the exclusive privilege of the Post Office, to be delivered either at the Post Office or to some Officer of the Post Office authorized to receive the same; and if there be on board any letter, mail bag, box or packet, directed to any other place and not excepted from the exclusive privilege aforesaid, the said Commander shall as speedily as possible report the same to the Post-Master of the place at which he has arrived, and shall act according to the directions he may receive from such Post-Master, and the receipt of such Post-Master shall discharge such Commander from all responsibility in respect of such letter or packet. Every Commander of a vessel who shall wilfully disobey any of the directions contained in this Section, shall be punished with a fine not exceeding one thousand rupees.

[Detention of letters on board inward-bound vessel.]

XXXII. Every person being either the Commander of a vessel inward-bound or any one on board such vessel who shall, within British India, knowingly have in his possession any letter not excepted from the privilege of the Post Office, after any part of the letters on board the said vessel shall have been sent to the Post Office, shall forfeit for every such letter a sum not exceeding fifty rupees, whether the letter be in the baggage or on the person of the offender, or otherwise in his custody; and every such person who shall detain any such letter after demand made for the same by an Officer of the Post Office, shall forfeit for every such letter a sum not exceeding one hundred rupees.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৭ আপ্রিল।]

প্রেরকের স্থানে মাস্তুল আদায় করিবার বিধান করিবেন, কিম্বা আপনার বিবেচনামতে ঐ পত্র কি অন্য দ্রব্য নষ্ট করিবেন। এবং দাওয়া না হওয়া পত্রের কি অন্য দ্রব্যের মধ্যে যে সকল টাকা কি মূল্যবান দ্রব্য থাকে তাহা লইয়া ইহার পূর্ব্ব ধারামতে যেরূপ করিবার আজ্ঞা হইয়াছে, উক্ত পত্রের কি অন্য দ্রব্যাদির মধ্যে প্রাপ্ত সকল টাকা কি মূল্যবান অন্য দ্রব্য লইয়া সেইরূপ কার্য্য করা যাইবে ইতি।

পঞ্চম খণ্ড।

এতদ্দেশাগামি ও ভিন্ন দেশগামি জাহাজস্থ মেইলের বিধি।

[এতদ্দেশাগামি মেইলের জাহাজ পঁহুছিলে অধ্যক্ষদের যে প্রকারে কার্য্য করিতে হইবে তাহার কথা। ও দণ্ডের কথা।]

৩১ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে যে স্থানে ডাকঘর আছে এমত কোন স্থানে যখন কোন জাহাজ সমুদ্রপথে পঁহুছে, তখন কেবল ডাকদ্বারা পত্র প্রেরণের বিধানমতে বর্জ্জিত নহে ঐ জাহাজে স্থিত এমত যে প্রত্যেক পত্রের ও পত্রাদির থলির ও বাক্সের ও পুলিন্দার শিরোনামায় ঐ স্থানের ঠিকানা লেখা আছে তাহা ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র, হয় ঐ স্থানের ডাকঘরে দেওয়াইবেন, নয় ঐ ডাকঘরের যে কোন কার্য্যকারক তাহা লইবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত হন তাঁহাকে দেওয়াইবেন। এবং পূর্ব্বোক্ত বিশেষ বিধানমতে বর্জ্জিত নহে এমত যে কোন পত্র কি পত্রের থলি কি বাক্স কি পুলিন্দার শিরোনামায় অন্য কোন স্থানের ঠিকানা লেখা আছে তাহা যদি সেই জাহাজে থাকে, তবে উক্ত জাহাজের অধ্যক্ষ যে স্থানে পঁহুছিয়াছেন সেই স্থানের পোষ্টমাষ্টরের নিকটে যত শীঘ্র পারেন তত শীঘ্র রিপোর্ট করিবেন, এবং ঐ পোষ্টমাষ্টরের স্থানে যে আজ্ঞা পান তদনুসারে কার্য্য করিবেন, এবং ঐ পোষ্টমাষ্টরের রসীদ পাইলে ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ ঐ পত্রের কি পুলিন্দার সকল দায়হইতে মুক্ত হইবেন। যদি কোন জাহাজের অধ্যক্ষ এই ধারার লিখিত কোন আজ্ঞা ইচ্ছাপূর্ব্বক অমান্য করেন, তবে তাঁহার এক সহস্র টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[এতদ্দেশাগামি জাহাজে পত্র আটক করিয়া রাখণের কথা।]

৩২ ধারা। বন্দরে যে জাহাজ আইসে সেই জাহাজস্থ পত্র সকলের কোন ভাগ ডাকঘরে পাঠান গেলে পর, কেবল ডাকদ্বারা পত্র প্রেরণের বিধানমতে বর্জ্জিত নহে এমত কোন পত্র, ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ হউন কিম্বা জাহাজস্থ অন্য কেহ হউন, যে প্রত্যেক ব্যক্তি ইচ্ছাপূর্ব্বক উক্ত ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে আপন অধিকারে রাখেন, সেই পত্র অপরাধির দ্রব্যাদির মধ্যে হউক কি তাহার গাত্রে কিম্বা অন্য কোন প্রকারে তাহার রক্ষণে থাকুক, তদ্রূপ প্রত্যেক পত্রের নিমিত্তে অপরাধির পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে। এবং ডাকঘরের কার্য্যকারক তদ্রূপ কোন পত্রের দাওয়া করিলে পর, তদ্রূপ যে প্রত্যেক ব্যক্তি তাহা আটক করিয়া রাখে তাহার সেই প্রত্যেক পত্রের নিমিত্তে এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[Bounty-money.]

XXXIII. For every letter delivered by the Commander of any ship in conformity with the directions of Section 31 of this Act, the Officer in charge of the Post Office shall pay to the said Commander the sum of one anna; and the sum of one anna shall be chargeable as postage on such letter, in addition to any other postage chargeable thereon under this Act. Provided that no payment shall be made to the Commander of any vessel on account of the delivery of any letter, unless the claim of such Commander shall be preferred before the vessel leaves the place at which the letter was delivered, or before the expiration of two months from the date of the arrival of such vessel. Provided also, that nothing contained in Section 31 and the former part of this Section of this Act, shall extend to any letter or mail bag, or box or packet conveyed by any mail ship or mail steamer recognized as such by the Governor General of India in Council.

[পুরস্কারের কথা।]

৩৩ ধারা। কোন জাহাজের অধ্যক্ষ এই আইনের ৩১ ধারার আজ্ঞামতে যেং পত্র পঁহুচাইয়া দেন তাহার প্রত্যেক পত্রের নিমিত্তে ডাকঘরের কার্য্যের ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারক ঐ অধ্যক্ষকে এক আনা দিবেন। এবং ঐ পত্রের উপর এই আইন অনুসারে অন্য যে কোন মাসুল বসান যাইতে পারে তদতিরিক্ত এক আনা মাসুলস্বরূপ লওয়া যাইবে। পরন্তু কোন পত্র যে স্থানে পঁহুছাইয়া দেওয়া যায় সেই স্থানহইতে জাহাজ যাত্রা না করিতে কিম্বা ঐ জাহাজ পঁহুছিবার তারিখের পর দুই মাস অতীত না হইতে যদি ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ দাওয়া না করেন, তবে ঐ পত্র পঁহুছাইয়া দিবার নিমিত্তে তাঁহাকে কোন পুরস্কার দেওয়া যাইবে না। আরো মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কর্তৃক মেইলের জাহাজ কি মেইলের বাষ্পীয় জাহাজস্বরূপে স্বীকৃত কোন পোতে যে কোন পত্র কি পত্রের থলি কি বাক্স কি পুলিন্দা চালান যায় তাহার প্রতি এই আইনের ৩১ ধারার কোন কথা ও এই ধারার পূর্ব্বভাগের কোন কথা বর্ত্তিবে না ইতি।

[Commanders of outward-bound vessels to receive Mails on board.]

XXXIV. The Commander of every vessel leaving any place in British India by sea, shall receive on board of such vessel every letter and packet which he shall be required so to receive by any Officer of the Post Office, and shall give a receipt for such letter or packet; and every Commander of a vessel who shall wilfully disobey any direction contained in this Section, shall be punished with a fine not exceeding one thousand rupees.

[বিদেশগামি জাহাজের অধ্যক্ষের মেইল লইতে হইবার কথা।]

৩৪ ধারা। যে কোন জাহাজ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন স্থান ছাড়িয়া সমুদ্রপথে যাত্রা করিতে উদ্যত হয়, সেই জাহাজের অধ্যক্ষকে ডাকঘরের কোন কার্য্যকারক যেং পত্র ও পুলিন্দা লইয়া যাইতে আজ্ঞা করেন তাহা তিনি জাহাজে লইবেন ও সেই পত্রের ও পুলিন্দার রসীদ দিবেন। এবং যে প্রত্যেক জাহাজের অধ্যক্ষ এই ধারার লিখিত কোন আজ্ঞা ইচ্ছাপূর্ব্বক অমান্য করেন তাঁহার এক সহস্র টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

Part VI.

Postage Stamps.

[Stamped letters to be considered as pre-paid.]

XXXV. All letters and other articles having a stamp or stamps affixed thereto (such stamp or stamps in every case being affixed on the outside, and being equal in value to the rate or rates of postage to which such letters or other articles are liable under this Act), shall, provided the stamp or stamps shall not have been used before, be considered as pre paid.

[Postage stamps to be provided by Government.]

XXXVI. The Governor General of India in Council shall cause postage stamps to be provided, denoting such values as the said Governor General of India in Council may direct, and shall give such orders, and make such other regulations relative thereto, as may be deemed expedient.

ষষ্ঠ খণ্ড।

ডাকমাসুলের ইস্টাম্পের বিধি।

[পত্রে ইস্টাম্প থাকিলে তাহার মাসুল দেওয়া জ্ঞান করিবার কথা।]

৩৫ ধারা। যে সকল পত্রেতে কি অন্য দ্রব্যেতে এক কি অনেক ইস্টাম্প বসান যায়, যদি সেই ইস্টাম্প পূর্ব্বে ব্যবহার না হইয়া থাকে, তবে সেই পত্র প্রভৃতির অগ্রিম মাসুল দেওয়া হইয়াছে এমত জ্ঞান হইবে। কিন্তু ঐ ইস্টাম্প সর্ব্বদা পত্রাদির উপর বসান যাইবে, এবং এই আইন অনুসারে ঐ পত্রের কি অন্য দ্রব্যের, যে হারে মাসুল লাগিতে পারে ঐ ইস্টাম্প তত্তুল্য মূল্যের হয় ইতি।

[ইস্টাম্প গবর্ণমেণ্টকর্তৃক প্রস্তুত হইবার কথা।]

৩৬ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ডাকমাসুলের যেং মূল্যের ইস্টাম্প আজ্ঞা করেন সেইং মূল্য বোধক ইস্টাম্প মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব প্রস্তুত করাইবেন। এবং তদ্বিষয়ে যে কোন আজ্ঞা এবং অন্য যে কোন বিধি বিহিত বোধ হয় তাহা করিবেন ইতি।

[Postage stamps to be under management of Officer appointed by Government.]

XXXVII. Postage stamps, provided as aforesaid, shall be under the care and management of such Officer or Officers as the Governor General of India in Council shall from time to time direct; postage stamps shall be considered as stamps issued by Government for the purpose of Revenue, within the meaning of the Indian Penal Code; and all sums of money realized by the sale of such stamps shall be carried in the public accounts to the credit of the Post Office.

[Rules for guidance of vendors of postage stamps.]

XXXVIII. The Governor General of India in Council may from time to time make rules for the appointment and government of vendors of postage stamps and thereby direct how and under what terms and conditions postage stamps may be supplied to them for sale; and whether any and what security shall be given by such vendors; and whether any and what remuneration or discount shall be allowed to them; and how and in what manner, and at what time or times, such vendors shall keep and render their accounts, and pay over the proceeds of any sales made by them, or re-deliver the stamps entrusted to them.

[Penalty for breach of such rules]

XXXIX. Government vendors of postage stamps shall be bound by such rules, and in case of any wilful breach thereof, shall be punished with a fine not exceeding two hundred rupees in addition to any other proceedings to which they may be liable.

[Penalty for refusing to supply stamps.]

XL. Any Government vendor of postage stamps who shall be convicted of refusing, or unnecessarily delaying without reasonable excuse, to furnish postage stamps to any person desiring to purchase the same, and tendering in lawful currency the full value thereof (the stamp vendor having in his possession for sale sufficient stamps of the description and value required), shall be punished with a fine not exceeding one hundred rupees.

[Penalty for selling stamps for higher price than the value denoted thereby.]

XLI. Any Government vendor of postage stamps convicted of taking from a purchaser a higher price than the value denoted on the stamps sold, shall be punished on convicted with imprisonment of either discription, as defined in the Indian Penal Code, for any term not exceeding six

[ডাকমাসুলের ইষ্টাম্পের কার্য্য গবর্ণমেণ্টহইতে নিযুক্ত কার্য্যকারকের কর্ত্তৃত্বাধীন থাকিবার কথা।]

৩৭ ধারা। ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প পূর্ব্বোক্ত প্রকারে প্রস্তুত হইলে পর মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়ে২ যে কার্য্যকারক কি কার্য্যকারকদিগকে আজ্ঞা করেন তাঁহার কি তাঁহাদের তত্ত্ব ও কর্ত্তৃত্বাধীনে থাকিবে। ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের অভিপ্রায়মতে গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক যে ইষ্টাম্প রাজস্বস্বরূপ নির্দ্ধারিত হয় তন্মধ্যে ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প গণ্য হইবে। এবং ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প বিক্রয় করণদ্বারা যে সকল টাকা উৎপন্ন হয় তাহা রাজকীয় খাতাবহীতে ডাকঘরের হিসাবে জমা হইবে ইতি।

[ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প বিক্রেতাদের বিধির কথা।]

৩৮ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়েং ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প বিক্রেতাদিগকে নিযুক্ত করণ ও তাহাদের উপর কর্ত্তৃত্ব করণের বিধি করিতে পারিবেন, এবং ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প যেপ্রকারে ও যে নিয়ম ও প্রতিজ্ঞামতে তাহাদিগকে বিক্রয়ার্থে দেওয়া যাইবে এবং ঐ বিক্রেতাদের কোন প্রতিভূ দিতে হইবে কি না, হইলে কত দিতে হইবে এবং তাহাদিগকে পারিশ্রমিক কি ডিস্কোণ্ট দেওয়া যাইবে কি না, দেওয়া গেলে কত দেওয়া যাইবে এবং ঐ বিক্রেতারা যেরূপে ও যে প্রকারে আপনাদের হিসাব রাখিবে, এবং যে সময়ে কি যেং সময়ে তাহা দিবে, এবং যে কোন ইষ্টাম্প বিক্রয় করিয়াছে তাহার উৎপন্ন টাকা অর্পণ করিবে কিম্বা যে ইষ্টাম্প তাহাদের নিকটে গচ্ছিত ছিল তাহা ফিরিয়া দিবে এই সকল বিষয়ের আজ্ঞা তিনি ঐ বিধিতে নির্দ্দিষ্ট করিবেন ইতি।

[ঐ বিধিমতে কার্য্য না করিবার দণ্ডের কথা।]

৩৯ ধারা। গব’মেন্টের নিযুক্ত ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প বিক্রেতাদের উক্ত বিধিমতে অবশ্য কার্য্য করিতে হইবে। যদি ইচ্ছাপূর্ব্বক তাহা কোন প্রকারে লঙ্ঘন করে, তবে তাহাদের নামে ব্যবহারঘটিত অন্য যে কোন কার্য্য হইতে পারে তদতিরিক্ত তাহাদের দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[ইষ্টাম্প দিতে অস্বীকার করিলে দণ্ডের কথা।]

৪০ ধারা। কোন ব্যক্তি ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প ক্রয় করিতে চাহিলে এবং তাহার সম্পূর্ণ মূল্য চলন মুদ্রাতে দিতে প্রস্তাব করিলে, এবং যে প্রকারের ও যে মূল্যের ইষ্টাম্প চাহে তাহা গবর্ণমেন্টের নিযুক্ত ইষ্টাম্প বিক্রেতার নিকটে প্রচুর থাকিলেও যদি সেই ইষ্টাম্প বিক্রেতা উপযুক্ত হেতু বিনা তাহা দিতে অস্বীকার করে, কিম্বা যুক্তিযুক্ত কারণ বিনা অনাবশ্যক বিলম্ব করে, তবে তাহার দোষ সপ্রমাণ হইলে তাহার এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[ইষ্টাম্পেতে যে মূল্য ব্যক্ত আছে তাহার অধিক মূল্যে বিক্রয় করিলে বিক্রেতার দণ্ডের কথা।]

৪১ ধারা। গবর্ণমেন্টের নিযুক্ত কোন ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প বিক্রেতা বিক্রীত ইষ্টাম্পের উপর যে মূল্য ব্যক্ত আছে ক্রেতার স্থানে তাহার অধিক গ্রহণ করিলে যদি তাহার দোষ প্রমাণ হয়, তবে তাহার ছয় মাসের অনধিক কাল পর্য্যন্ত ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের নির্দ্দিষ্ট অন্যতর প্রকারে কারাদণ্ড কিম্বা একশত টাকার

months, or shall be liable to a fine not exceeding one hundred rupees; and shall also be liable to refund to the purchaser the whole amount proved to have been taken in excess, which amount may be recovered by such purchaser before a Criminal Court, in the same manner as any penalty under this Act.

PART VII.

Offences against the Post Office.

[Penalty for sending dangerous substance by post.]

XLII. No person shall knowingly post, or send, or tender, or delilever, in order to be sent by the post, any letter, parcel or packet containing any explosive or other dangerous material or substance; and any person contravening this prohibition shall be punished for every such offence with a fine not exceeding two hundred rupees.

[Penalty for making false certificate in order to defraud the Post Office.]

XLIII. Every person who shall, for the purpose of defrauding the Post Office Revenue, wilfully certify by writing on any official or other letter or packet delivered at any Post Office for conveyance by post, that which is not true in respect of such letter or packet or in respect of the whole of its contents, or shall knowingly send or deliver or attempt to send or deliver, for conveyance by post, any letter or packet with any such false certificate thereon; and every person who shall knowingly send or permit to be sent by post, under colour or pretence of an official communication, any letter, paper, writing or other enclosure of a private nature, shall, for every such offence, be punished with a fine not exceeding five hundred rupees.

[Penalty for detaining Mails or opening mail bags.]

XLIV. It shall not be lawful for any person, unless acting by express order of the Government, to detain, except for a criminal offence, a Post Office messenger whilst carrying the Mails, or to detain any carriage or horse upon which the Mails are being carried, or on any pretence to open a packet or mail bag or box in transit from one Post Office to another, and every person who shall be guilty of any of the above-mentioned offences, shall be punished with a fine not exceeding five hundred rupees.

*[Penalty for retaining letters, &c., delivered by mistake.]

XLV. Every person who shall fraudulently retain, or wilfully secrete, or make away with or

অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। এবং অধিক যত টাকা লইয়াছে প্রমাণ হয় তৎসমুদয় ক্রেতাকে ফিরিয়া দিতে হইবে, এই আইনঅনুসারে কোন দণ্ডের টাকা যে প্রকারে আদায় হইতে পারে সেই প্রকারে ঐ ক্রেতা ফৌজদারী আদালতের সম্মুখে নালিশ করিয়া সেই টাকা আদায় করিতে পারিবে ইতি।

সপ্তম খণ্ড।

ডাকঘরের বিপক্ষ অপরাধ বিষয়ক বিধি।

[কোন সঙ্কটজনক দ্রব্য ডাকে পাঠাইলে দণ্ডের কথা।]

৪২ ধারা। যে দ্রব্য শব্দ করিয়া জ্বলিয়া উঠে এমত কোন দ্রব্য কিম্বা অন্য কোন সঙ্কটজনক দ্রব্য কি বিষয় যে পত্র কি পুলিন্দার মধ্যে থাকে এমত কোন পত্র কি পুলিন্দা কোন ব্যক্তি জ্ঞানপূর্ব্বক ডাকে না দেয়, কি না পাঠায় কি দিতে উদ্যত না হয় কি ডাকযোগে পাঠাইবার জন্যে অর্পণ না করে। যে কোন ব্যক্তি এই নিষেধের বিপরীত কর্ম্ম করে তাহার তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[ডাকঘরের প্রাপ্য হরণার্থে অসত্য সংশিতপত্র দেওনের দণ্ডের কথা।]

৪৩ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি ডাকঘর সম্পর্কীয় রাজস্ব চাতুরীপূর্ব্বক হরণ করণাভিপ্রায়ে, কোন রাজকীয় কি অন্য যে পত্র কি পুলিন্দা ডাক দ্বারা পাঠান যাইবার জন্যে কোন ডাকঘরে অর্পণ করা যায় তাহার বিষয়ে কিম্বা তাহার মধ্যবর্ত্তি সমুদয় বিষয়ে যাহা সত্য নয় এমত কোন নিদর্শন তাহার উপর লেখে, অথবা যে কোন পত্রের কি পুলিন্দার উপর তদ্রূপ কোন অসত্য নিদর্শন থাকে তাহা ডাকের দ্বারা চালাইবার জন্যে জ্ঞানপূর্ব্বক পাঠায় কি অর্পন করে কি পাঠাইতে কি অর্পণ করিতে উদ্যোগ করে, এবং যদি কোন ব্যক্তি স্বকীয় কর্ম্মের কোন পত্র কি কাগজ কি লিপি কি খামেবন্ধ অন্য দ্রব্য রাজকীয় পত্রের ছল কি ওজর করিয়া জ্ঞানপূর্ব্বক ডাকযোগে পাঠায় কি পাঠাইতে অনুমতি দেয়, তবে সেই ব্যক্তির, তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[ডাকের পুলিন্দা আটক করিয়া রাখণের কি ডাকথলি খুলিবার দণ্ডের কথা।]

৪৪ ধারা। ডাকঘরের হরকরা যে সময়ে ডাকের পুলিন্দা লইয়া যাইতেছে সেই সময়ে তাহাকে ফৌজদারী অপরাধভিন্ন কোন হেতুতে আটক করিয়া রাখিতে কিম্বা যে গাড়ির কি ঘোড়ার উপর ডাকের পুলিন্দা চালান হইতেছে তাহা আটক করিয়া রাখিতে, কিম্বা এক ডাকঘরহইতে অন্য ডাকঘরে চলন সময়ে কোন ছলে কোন পুলিন্দা কি পত্রের থলি কি বাক্স খুলিতে, কোন ব্যক্তির ক্ষমতা থাকিবে না, কিন্তু গবর্ণমেণ্টের স্পষ্ট আজ্ঞা হইলে তাহা করিতে পারিবে। এবং যে কোন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্ত কোন অপরাধে দোষী হয় তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[ভুলক্রমে দেওয়া পত্রাদি আটক করিয়া রাখণের দণ্ডের কথা।]

৪৫ ধারা। ডাকের পত্র কি অন্য দ্রব্য যে ব্যক্তির নিকটে পঁহুছিয়া দেওয়া কর্ত্তব্য সেই ব্যক্তি ভিন্ন যদি

*[Government Gazette, 17th April 1866.]

keep or detain, or, being required to deliver up by an Officer of the Post Office, shall neglect or refuse to deliver up a post letter or other article which ought to have been delivered to any other person, or a mail bag, box or packet containing a letter or other article which shall have been sent by the post, shall be punished, on conviction before a Criminal Court, with imprisonment of either description as defined in the Indian Penal Code, for a term not exceeding two years, and shall also be liable to fine.

[Penalties for breach of privilege conferred by Section 5.]

XLVI. *Clause* 1.—Every person who shall convey otherwise than by the post, a letter not excepted from the said exclusive privilege conferred on the Government of India by Section 5 of this Act, shall, for every letter so conveyed, forfeit a sum not exceeding fifty rupees.

Clause 2.—Every person who shall perform, otherwise than by the post, any services incidental to conveying letters from place to place, whether by receiving, taking up, ordering, collecting, carrying, tendering or delivering a letter or letters not excepted from the said exclusive privilege, shall forfeit for every such letter a sum not exceeding fifty rupees.

Clause 3.—Every person who shall make a collection of letters for the purpose of transmitting them through the post in a clubbed packet, and every person who shall knowingly tender or deliver a letter to be sent in a clubbed packet, shall forfeit for every such letter a sum not exceeding fifty rupees.

Clause 4.—Every person who shall send a letter not excepted from the said exclusive privilege, otherwise than by the post or shall either tender or deliver a letter not so excepted, in order to be sent otherwise than by the post, shall forfeit for every such letter a sum not exceeding fifty rupees.

Clause 5.—Every person who shall make a collection of excepted letters for the purpose of sending them otherwise than by the post, shall forfeit for every such letter a sum not exceeding fifty rupees.

Clause 6.—Every person who shall carry, receive, tender or deliver a letter, or collect letters contrary to the provisions of Sections 6 of this Act, shall forfeit for every such letter a sum not exceeding fifty rupees.

Clause 7.—Every person who shall be in the practice of committing any of the acts mentioned in this Section, shall, for every week during which the practice shall be continued, forfeit a further sum not exceeding five hundred rupees.

কেহ ঐ পত্রাদি, কিম্বা ডাকের পত্রের যে থলিতে কি বাক্সে কি পুলিন্দার মধ্যে ডাকের দ্বারা চালান পত্র কি অন্য দ্রব্য থাকে তাহা, চাতুরীক্রমে আপনার নিকটে রাখে কি জানিয়া শুনিয়া লুকায় কি হরণ করে কি কাছে রাখে কি আটক করে, কিম্বা ডাকঘরের কোন কার্য্যকারক তাহা দিতে আজ্ঞা করিলে দিতে ক্রটি কি অস্বীকার করে, তবে সেই ব্যক্তির দোষ ফৌজদারী কোন আদালতের সম্মুখে প্রমাণ হইলে তাহার দুই বৎসরের অনধিক কাল ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের নির্দ্দিষ্ট অন্যতর প্রকারে কারাদণ্ড হইবে তাহার অর্থদণ্ডও হইতে পারিবে ইতি।

[৫ ধারার দত্ত অনুগ্রহ অমান্য করিবার দণ্ডের কথা।]

৪৬ ধারা। ১ প্রকরণ। এই আইনের ৫ ধারাক্রমে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের প্রতি যে বিশেষ ক্ষমতা প্রদত্ত হইয়াছে তাহাতে যে পত্র বর্জ্জিত নয়, এমত কোন পত্র যদি কেহ ডাকযোগে না পাঠাইয়া অন্য কোন উপায়ে পাঠায়, তবে তাহার সেই প্রকারে প্রেরিত প্রত্যেক পত্রের নিমিত্তে পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে।

২ প্রকরণ। যদি কোন ব্যক্তি ডাক ভিন্ন অন্য কোন্ উপায়ে এক স্থান হইতে অন্য স্থানে পত্র চালাইবার সম্পর্কীয় কোন কার্য্য করে, অর্থাৎ কেবল ডাকদ্বারা পত্র প্রেরণের পূর্ব্বোক্ত বিধানে যেং পত্র বর্জ্জিত নহে এমত এক কি অনেক পত্র গ্রহণ করে কি লয় কি সাজাইয়া রাখে কি সংগ্রহ করে কি বহে কি দিবার আশয়ে দেখায় কি বিলি করে, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক পত্রের জন্যে সেই ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে।

৩ প্রকরণ। যদি কোন ব্যক্তি ডাকযোগে পাঠাইবার নিমিত্তে "ক্লবেড পাকেট" করণার্থে পত্র সংগ্রহ করে কিম্বা ইচ্ছাপূর্ব্বক সেই পুলিন্দাতে পাঠাইবার জন্যে পত্র দিতে উদ্যত হয় কি দেয়, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক পত্রের নিমিত্তে সেই ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে।

৪ প্রকরণ। কেবল ডাকদ্বারা পত্র প্রেরণের পূর্ব্বোক্ত বিধানে যেং পত্র বর্জ্জিত নয়, যদি কেহ তদ্রূপ কোন পত্র ডাকের দ্বারা না পাঠাইয়া অন্য উপায়ে পাঠায় এবং ঐ প্রকারে বর্জ্জিত না হওয়া পত্র যদি কেহ ডাক ভিন্ন অন্য উপায়ে প্রেরিত হইবার নিমিত্তে দেয় কি দিতে উদ্যত হয়, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক পত্রের নিমিত্তে সেই ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে।

৫ প্রকরণ। যদি কোন ব্যক্তি বর্জ্জিত পত্র ডাকভিন্ন অন্য কোন উপায়ে পাঠাইবার জন্যে সংগ্রহ করে, তবে সেই ব্যক্তির ঐ প্রকার প্রত্যেক পত্রের জন্যে পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে।

৬ প্রকরণ। যদি কোন ব্যক্তি এই আইনের ৬ ধারার বিধানের বিরুদ্ধে কোন পত্র বহে কি গ্রহণ করে কি দিতে উদ্যত হয় কি পঁহুছাইয়া দেয় কিম্বা সংগ্রহ করে, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক পত্রের নিমিত্তে সেই ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে।

৭ প্রকরণ। যদি কোন ব্যক্তি এই ধারার লিখিত কোন ক্রিয়া নিত্য করিয়া থাকে, তবে তাহার ঐ ব্যবহার যত কাল চলে তত কালের প্রতি সপ্তাহ তাহার ঐ অর্থদণ্ডের অতিরিক্ত পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৬৬ । ১৭ আপ্রিল ।]

[Penalty for neglect on the part of persons employed to carry Mails.]

XLVII. Every person employed to convey or deliver any mail bag or box, or any letter or other article sent by post, who shall be guilty, while so employed, of drunkenness, carelessness or other misconduct, whereby the safety of any of such bag, box, or letter or other article shall be endangered; or who shall loiter or make delay in the conveyance or delivery of any such bag, box, letter or other article; or who shall not use proper care and diligence safely to convey or deliver any such bag, letter or other article, shall be liable to a fine not exceeding fifty rupees; and any person employed to deliver a letter or other article sent by the post, who shall not duly deliver the same, shall within a reasonable time not exceeding twenty-four hours, report the fact at the Post Office where he received such letter or other article and return the same; and if any such person shall wilfully make a false report, he shall be liable to a fine not exceeding fifty rupees.

[Penalty for stealing, &c., or opening letters, &c., by persons employed in the Post Office.]

XLVIII. Whoever being in the employ of the Government in the Post Office Department, shall steal, fraudulently appropriate, or wilfully secrete, destroy or throw away any letter or other article sent by post, or anything contained in any such letter or other article, or shall mutilate or break open any such letter or other article, or any mail bag or box, with the intention of fraudulenty appropriating anything therein contained, shall be punished, on conviction before a Criminal Court, with imprisonment of either description as defined in the Indian Penal Code, for a term not exceeding seven years, and shall also be liable to fine.

[Penalty for fraudulently altering marks on letters, &c., by persons employed in the Post Office.]

XLIX. Whoever being in such employ as last aforesaid, shall fraudulently put any wrong mark on any letter or other article, or shall fraudulently alter, remove or cause to disappear any mark or stamp which is on any letter or other article; or shall fraudulently use or place with or upon any letter or other article, any stamp which shall have been removed from any other letter or other article; or, being entrusted with the delivery of any letter or other article, shall knowingly demand or receive any sum of money for the postage, thereof other than the sum duly chargeable for such postage, shall be punished, on conviction before a Criminal

[যাহারা মেইল বহন কার্য্যে নিযুক্ত হয় তাহাদের শৈথিল্য হইলে দণ্ডের কথা।]

৪৭ ধারা। ডাকযোগে প্রেরিত কোন ডাকের থলি কি বাক্স কি কোন পত্র কি অন্য দ্রব্য লইয়া যাইতে কি পঁহুছাইয়া দিতে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি যদি সেই কর্ম্ম করণ সময়ে মাতলামীর কি অসাবধানতার কিম্বা অন্য যে অসদাচরণ দ্বারা তদ্রূপ কোন থলির কি বাক্সের কি পত্রের কি অন্য দ্রব্যের আপদের আশঙ্কা জন্মে এমত কোন কর্ম্মের দোষী হয়, কিম্বা তদ্রূপ কোন থলি কি বাক্স কি পত্র কি অন্য দ্রব্য লইয়া যাইতে কি পঁহুছাইয়া দিতে শৈথিল্য কি বিলম্ব করে, অথবা তদ্রূপ কোন থলি কি পত্র কি অন্য দ্রব্য নির্ব্বিঘ্নে লইয়া যাইতে কি পঁহুছাইয়া দিতে উপযুক্ত সতর্কতা ও যত্ন না করে, তবে তাহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে। এবং যদি কোন ব্যক্তি ডাকের দ্বারা প্রেরিত পত্র কি অন্য দ্রব্য পঁহুছাইয়া দিতে নিযুক্ত হইয়া উচিত মতে তাহা পঁহুছাইয়া না দেয়, তবে সেই ব্যক্তি ঐ পত্র কি অন্য দ্রব্য যে ডাকঘর হইতে পাইয়াছিল তথায় চব্বিশ ঘণ্টার অনধিক উপযুক্ত সময়ের মধ্যে সেই কথার রিপোর্ট করিয়া ঐ পত্রাদি ফিরিয়া দিবে, যদি ইচ্ছাপূর্ব্বক অসত্য রিপোর্ট করে, তবে তাহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[ডাকঘরের কর্ম্মচারিরা চুরিপ্রভৃতি করিলে কি পত্র প্রভৃতি খুলিলে তাহাদের দণ্ডের কথা।]

৪৮ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি ডাকঘর সম্পর্কীয় কর্ম্মবিভাগে গবর্ণমেণ্টের কর্ম্মে নিযুক্ত হইয়া ডাকের দ্বারা প্রেরিত কোন পত্র কি অন্য দ্রব্য, কি ঐ পত্রের কি দ্রব্যের মধ্যস্থিত কোন বস্তু চুরী করে, কিম্বা প্রতারণা করিয়া আপনার নিমিত্তে লয় কি ইচ্ছাপূর্ব্বক গোপন কি নষ্ট করে, কি ফেলিয়া দেয়, কিম্বা পত্রাদির মধ্যস্থিত বস্তু প্রতারণাপূর্ব্বক আপনার ব্যবহারার্থে লইবার নিমিত্তে তদ্রূপ কোন পত্র কি অন্য দ্রব্য কি ডাক থলি কি বাক্স বিকৃত করে কি ভাঙ্গিয়া খোলে, তবে সেই ব্যক্তির সেই অপরাধ ফৌজদারী কোন আদালতের সম্মুখে প্রমাণ হইলে সাত বৎসরের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের নির্দ্দিষ্ট অন্যতর প্রকারে তাহার কারাদণ্ড হইবে এবং অর্থদণ্ডও হইতে পারিবে ইতি।

[ডাকঘরের কর্ম্মচারিরা প্রতারণাক্রমে পত্র প্রভৃতির উপরিস্থ চিহ্ন পরিবর্ত্তন করিলে তাহাদের দণ্ডের কথা।]

৪৯ ধারা। ইহার পূর্ব্বে লিখিত কর্ম্মে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি যদি প্রতারণাক্রমে কোন পত্রের কি অন্য দ্রব্যের উপর কোন অপ্রকৃত চিহ্ন দেয়, কিম্বা যে কোন চিহ্ন কি ইষ্টাম্প কোন পত্রের কি অন্য দ্রব্যের উপর থাকে, তাহা প্রতারণাক্রমে পরিবর্ত্তন করে কি তোলে কি অদৃশ্য করায়, কিম্বা কোন পত্র কি দ্রব্য হইতে যে কোন ইষ্টাম্প উঠান গিয়াছে তাহা যদি প্রতারণাক্রমে ব্যবহার করে কি অন্য পত্রের কি দ্রব্যের সঙ্গে রাখে কি তাহার উপর বসায়, কিম্বা কোন পত্র কি অন্য দ্রব্য পঁহুছাইয়া দিবার নিমিত্তে প্রাপ্ত হইলে তাহার উপর ন্যায্য মত ডাক মাস্থল লওয়া যাইতে পারে যদি জ্ঞানপূর্ব্বক তাহার অধিক দাওয়া কি গ্রহণ করে, তবে সেই ব্যক্তির দোষ ফৌজদারী কোন আদালতের সম্মুখে প্রমাণ হইলে দুই বৎসরের অনধিক কাল পর্য্যন্ত ভারতবর্ষের দণ্ড-

Court, with imprisonment or either description as defined in the Indian Penal Code for a term not exceeding two years, and shall also be liable to fine.

[Penalty for preparing incorrectly or altering or secreting documents by persons employed in the Post Office.]

L. Whoever being in such employ as last aforesaid, and being entrusted with the preparing or keeping of any document, shall, with a fraudulent intention, prepare the document incorrectly, or alter that document, or secrete or destroy that document, shall be punished, on conviction before a Criminal Court, with imprisonment of either description as defined in the Indian Penal Code for a term not exceeding two years, and shall also be liable to fine.

[Penal for sending letters on which postage has not been paid or charged by persons employed in the Post Office.]

LI. Whoever being in such employ as last aforesaid, shall send by the post, or put into any mail bag or box, any unstamped letter or other article upon which postage has not been paid or charged in the manner prescribed in this Act, intending thereby to defraud the Government of the postage on such letter or other article, shall be punished, on conviction before a Criminal Court, with imprisonment of either description as defined in the Indian Penal Code for a term not exceeding two years, and shall also be liable to fine.

[Penalty for abetting or concealing offences under this Act.]

LII. Whoever abets, within the meaning of the Indian Penal Code or conceals any offence made punishable by this Act, shall be punished with the punishment provided for such offence.

[Any person charged with offence punishable with fine only may be summarily convicted.]

LIII. Any person, whether a European British subject or not, who shall be guilty of any offence for which according to the provisions of this Act he shall be liable to a fine only, shall be punishable for such offence by any Criminal Court upon summary conviction.

[Conviction to be quashed on merits only. Form of conviction.]

LIV. No conviction, order or judgment of any Criminal Court, shall be quashed for error of form or procedure, but only on the merits; and it shall not be necessary to state on the face of the conviction, order or judgment, the evidence

বিধির আইনের নির্দ্দিষ্ট অন্যতর প্রকারে তাহার কারাদণ্ড হইবে এবং অর্থদণ্ডও হইতে পারিবে ইতি।

[ডাকঘরের কর্ম্মচারিরা লেখ্য অশুদ্ধরূপে প্রস্তুত কি পরিবর্ত্তন কি গোপন করিলে দণ্ডের কথা।]

৫০ ধারা। ইহার পূর্ব্বে লিখিত কর্ম্মে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি যদি কোন লেখ্য প্রস্তুত করিবার কি রাখিবার ভার প্রাপ্ত হইয়া প্রতারণাত্মক অভিপ্রায়ে ঐ লেখ্য অশুদ্ধরূপে প্রস্তুত করে কি ঐ লেখ্য পরিবর্ত্তন করে, কিম্বা ঐ লেখ্য লুকায় কি নষ্ট করে, তবে সেই ব্যক্তির দোষ ফৌজদারী কোন আদালতের সম্মুখে প্রমাণ হইলে দুই বৎসরের অনধিক কাল ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের নির্দ্দিষ্ট অন্যতর প্রকারে তাহার কারাদণ্ড হইবে এবং অর্থদণ্ডও হইতে পারিবে ইতি।

[যে পত্রের মাসুল দেওয়া যায় নাই কি লওয়া যায় নাই তাহা ডাকঘরের কর্ম্ম চারিরা চালান করিলে তাহাদের দণ্ডের কথা।]

৫১ ধারা। যে পত্রের কি অন্য দ্রব্যের উপর এই আইনের নির্দ্দিষ্ট মাসুল দেওয়া কি লওয়া যায় নাই যদি পূর্ব্ব লিখিত কর্ম্মে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি তদ্রূপ পত্রের কি অন্য দ্রব্যের ডাকমাসুল গবর্ণমেণ্টহইতে প্রতারণাপূর্ব্বক হরণ করিবার অভিপ্রায়ে তাহা বিনা ইষ্টাম্পে ডাকযোগে পাঠায়, কিম্বা ডাকের থলিতে কি বাকুসে দেয়, তবে সেই ব্যক্তির দোষ ফৌজদারী কোন আদালতের সম্মুখে প্রমাণ হইলে দুই বৎসরের অনধিক কাল ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের নির্দ্দিষ্ট অন্যতর প্রকারে তাহার কারাদণ্ড হইবে এবং অর্থ দণ্ডও হইতে পারিবে ইতি।

[এই আইনের উল্লিখিত অপরাধের সহায়তা কি তাহা গোপন করিবার দণ্ডের কথা।]

৫২ ধারা। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনেতে অপরাধের সহায়তার যে অর্থ হইয়াছে তদনুসারে যদি কোন ব্যক্তি এই আইনমতে দণ্ডনীয় কোন অপরাধের সহায়তা করে কিম্বা কোন অপরাধ গোপনে রাখে, তবে সে ঐ অপরাধের নির্দ্ধারিত দণ্ডে দণ্ডিত হইবে ইতি।

[যে অপরাধ হেতুক কোন ব্যক্তির কেবল অর্থ দণ্ড হইতে পারে তাহার দোষ সরাসরীমতে প্রমাণ হইবার কথা।]

৫৩ ধারা। যে অপরাধ হইলে এই আইনের বিধানুসারে কেবল অর্থদণ্ডহইতে পারে, এমত অপরাধে যে কোন ব্যক্তি অপরাধী হয়, সে ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা হউক কি না হউক সরাসরীমতে তদ্রূপ অপরাধের প্রমাণ হইলে ফৌজদারী কোন আদালতের দ্বারা তাহার দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[প্রমাণীকৃত দোষ কেবল মোকদ্দমার দোষগুণক্রমে ব্যর্থ হইতে পারিবার ও দোষ প্রমাণ সিদ্ধ করণাদির নিয়মের কথা।]

৫৪ ধারা। কোন ফৌজদারী আদালতকর্ত্তৃক যে কোন দোষ প্রমাণীকৃত হয় কি যে আজ্ঞা কি নিষ্পত্তি হয় তাহা দাঁড়া কি কার্য্যবিধানঘটিত কোন ভ্রমপ্রযুক্ত ব্যর্থ হইবে না, কেবল দোষগুণক্রমে ব্যর্থ হইতে পারিবে। এবং দোষ সব্যবস্থীকরণ কি আজ্ঞা কি নিষ্পত্তি যে প্রমাণ-

on which it proceeds, but the depositions taken or a copy of them shall be returned with the conviction, order or judgment, and if no jurisdiction appears on the face of the conviction, order or judgment, but the depositions taken supply that defect, the conviction, order or judgment shall be aided by what so appeared in such depositions.

ক্রমে হয় তাহা ঐ আজ্ঞাপ্রভৃতিতে ব্যক্ত করা আবশ্যক হইবে না। কিন্তু যে সাক্ষ্য লওয়া গিয়াছে তাহা কি তাহার প্রতিলিপি দোষ সব্যবস্থীকরণ পত্রের কি আজ্ঞার কি নিষ্পত্তির সঙ্গে পাঠান যাইবে, এবং যদি দোষ সব্যবস্থীকরণপত্র কি আজ্ঞা কি নিষ্পত্তি দর্শনে আপাততঃ বিচারাধিপত্য দৃষ্ট না হয়, কিন্তু যে সাক্ষ্য লওয়া গিয়াছে তাহাতে ঐ ত্রুটির প্রতিকার হয়, তবে ঐ সাক্ষ্যেতে ঐরূপে যাহা দৃষ্ট হয় তদ্দ্বারা ঐ দোষ সব্যবস্থীকরণ কি ঐ আজ্ঞা কি নিষ্পত্তি প্রবলতর হইবে ইতি।

[Magistrate may refer charge to this Assistant.]

LV. A Magistrate may refer for trial and decision any charge of an offence hereby made punishable by fine only, to any of his Assistants or to any Deputy Magistrate lawfully appointed to exercise the powers of a Covenanted Assistant and in such case every such Assistant or Deputy Magistrate may exercise all the powers vested in a Magistrate, subject to all the rules applicable to criminal cases deputed to such Assistants or Magistrates acting judicially.

[আসিষ্টাণ্টের বিচারার্থে অভিযোগ অর্পণ করিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

৫৫ ধারা। এই আইনের দ্বারা যে অপরাধের কেবল অর্থদণ্ড হইতে পারে তৎসম্পর্কীয় কোন অভিযোগ মাজিষ্ট্রেট সাহেব বিচার ও নিষ্পত্তি করিবার নিমিত্তে আপনার কোন আসিষ্টাণ্ট সাহেবের, কিম্বা চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে আইনমতে নিযুক্ত কোন ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের নিকটে অর্পণ করিতে পারিবেন। এবং বিচারকার্য্যকারি তদ্রূপ আসিষ্টাণ্ট সাহেবদের কি ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটদের প্রতি অর্পিত ফৌজদারী মোকদ্দমার বিষয়ে যে সকল বিধি খাটে, সেই বিধিঅনুসারে উক্ত প্রকার প্রত্যেক সেই প্রত্যেক আসিষ্টাণ্ট কি ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট মাজিষ্ট্রেটের প্রতি অর্পিত সকল ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিতে পারিবেন ইতি।

[Fines—how levied. Imprisonment if no sufficient distress, &c.]

LVI. All fines imposed under the authority of this Act, for offences punishable by fine only, by any Criminal Court or by any Assistant to a Magistrate or Deputy Magistrate, may, in case of non-payment thereof, be levied by distress and sale of the goods and chattels of the offender, by warrant under the hand of any of the above-named Officers. In case any such fine shall not be forthwith paid, any such Officer may order the offender to be apprehended and detained in safe custody until the return can be conveniently made to such warrant of distress, unless the offender shall give security to the satisfaction of such Officer for his appearance at such place and time as shall be appointed for the return of the warrant of distress, and such Officer may take security by way of recognizance or otherwise. If upon the return of such warrant, it shall appear that no sufficient distress can be had whereon to levy such fine, and the same shall not be forthwith paid, or in case it shall appear to the satisfaction of such Officer, by the confession of the party or otherwise, that he has not sufficient goods and chattels whereupon such fine or sum of money could be levied if a warrant of distress were issued, any such Officer, by warrant under his hand, may commit the offender to prison, there to be imprisoned only, or to be imprisoned and kept to hard labour, accord-

[অর্থদণ্ড যে প্রকারে আদায় করিতে হইবে তাহার কথা। ক্রোক করিবার প্রচুর দ্রব্যাদি না থাকিলে কারাদণ্ডের কথা।]

৫৬ ধারা। যে অপরাধে কেবল অর্থদণ্ড হইতে পারে তাহার নিমিত্তে ফৌজদারী কোন আদালতের দ্বারা কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কোন আসিষ্টাণ্টের কি ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের দ্বারা এই আইনের শক্তিক্রমে যে সকল অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হয় তাহা না দেওয়া গেলে পূর্ব্বোক্ত কোন কার্য্যকারকের স্বাক্ষরিত পরওয়ানাক্রমে অপরাধির কোন মাল ও দ্রব্য ক্রোক ও নীলাম হইয়া আদায় হইতে পারিবে। যদি তদ্রূপ কোন অর্থদণ্ড তৎক্ষণাৎ না দেওয়া যায়, তবে পূর্ব্বোক্ত কোন কার্য্যকারক আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে অপরাধিকে ধৃত করা যায়, এবং যত কাল ঐ ক্রোকী পরওয়ানা সুবিধামতে প্রত্যানীত হইতে না পারে ততকাল পর্য্যন্ত তাহাকে নির্ব্বিঘ্নে আসেধ করিয়া রাখা যায়। কিন্তু যদি সেই অপরাধী ঐ ক্রোকের পরওয়ানা প্রত্যানীত হইবার অবধারিত স্থানে ও সময়ে উপস্থিত হইবার বিষয়ে ঐ কার্য্যকারকের হৃদ্বোধমতে প্রতিভূ দেয়, তবে তাহাকে আসিদ্ধ করা যাইবে না। ঐ কার্য্যকারক প্রতিজ্ঞাস্বরূপ কি অন্য প্রকারে প্রতিভূ লইতে পারেন। ঐ পরওয়ানা প্রত্যানীত হইলে যদি দৃষ্ট হয় যে অর্থদণ্ড যাহাতে আদায় করা যায় ধৃত করিবার প্রচুর এমত কোন দ্রব্য নাই, এবং অর্থদণ্ড তৎক্ষণাৎ দেওয়া না যায়, অথবা যদ্যপি ঐ ব্যক্তির স্বীকারক্রমে কিম্বা অন্য প্রকারে ঐ কার্য্যকার কের হৃদ্বোধমতে দৃষ্ট হয় যে দ্রব্য ধৃত করণের পরওয়ানা প্রবল হইলেও যাহাতে অর্থদণ্ড কি টাকা আদায় হইতে পারে, ঐ ব্যক্তির এমত প্রচুর কোন মাল কি দ্রব্য নাই, তবে সেই কার্য্যকারক আপনার স্বাক্ষরিত পরওয়ানাক্রমে অপ-

ing to the discretion of such Officer, for any term not exceeding two calendar months where the amount of the fine shall not exceed fifty rupees, and for any term not exceeding four calendar months where the amount shall not exceed one hundred rupees, and for any term not exceeding six calendar months in any other case; the commitment to be determinable in each of the cases aforesaid on payment of the amount.

[Share of fine to informer.]

LVII. A share not exceeding one moiety of every fine imposed and recovered under this Act, may be awarded to the informer.

[No proceedings for recovery of fines to be taken without an order.]

LVIII. No proceedings shall be taken for the recovery of any fine imposed under the authority of this Act, for offences punishable by fine only, without an order of Government, or an order in writing unde the hand of the Director-General of th e Post Office, or of a Post-Master General, or other Officer, specially invested with the powers of a Post-Master General.

[Post Office servants committing offences in allied States.]

LIX. If any public servant who shall be employed in the Post Office Department, or shall be appointed a vendor of postage stamps, or entrusted by the Government of India or any local Government with the sale of postage stamps within the dominions of any Foreign Prince or State in India in allience with Her Majesty, in which a post shall be established by the Government of India, shall, with the dominions of such Prince or State, commit any act hereby prohibited or omit to do any act hereby required to be done, by any person similarly employed, appointed or entrusted as aforesaid within British India, such public servant shall be guilty of an offence, and, on conviction thereof, shall be punished in the same manner as if such act had been done or ommitted within British India; and every such person may be tried, convicted and punished either by fine or otherwise, according to the nature of the offence, by any Court or Officer duly empowered by the Governor General of India in Council, to take cognizance of offences committed in such dominions by public servants, or by any Court or Magistrate, or other competent Officer in any part of British India, in the same manner as if the offence had been committed in such part.

ব্যক্তিকে কারাগারে অর্পণ করিতে পারিবেন। এবং যদি অর্থদণ্ড পঞ্চাশ টাকার অনধিক হয়, তবে ইঙ্গলণ্ডীয় পঞ্জিকামতের দুই মাসের অনধিক কোন কাল, যদি একশত টাকার অনধিক হয়, তবে পঞ্জিকামতে চারি মাসের অনধিক কোন কাল, এবং অন্য কোন গতিকে ছয় মাসের অনধিক কোন কাল ঐ ব্যক্তির কেবল কারাবদ্ধ দণ্ড হইবে কিম্বা ঐ কার্য্যকারকের বিবেচনামতে তাহার কারাদণ্ড ও কঠিন পরিশ্রম হইবে। পূর্ব্বোক্ত কোন গতিকে অর্থদণ্ডের টাকা দেওয়া গেলেই কারাদণ্ডের শেষ হইবে ইতি।

[গোয়েন্দাকে অর্থদণ্ডের কতক টাকা দিবার কথা।]

৫৭ ধারা। এই আইন অনুসারে যেং অর্থদণ্ড করা যায় ও আদায় হয়, তাহার অর্দ্ধেকের অনধিক অংশ গোয়েন্দাকে দেওয়া যাইতে পারিবে ইতি।

[আজ্ঞা বিনা অর্থদণ্ড আদায়ের জন্যে মোকদ্দমাঘটিত কার্য্য না হওনের কথা।]

৫৮ ধারা। যেং অপরাধে কেবল অর্থদণ্ড হয় এই আইনের শক্তিক্রমে অবধারিত সেই অর্থদণ্ড আদায় করিবার নিমিত্তে গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞা বিনা কিম্বা ডাকঘরের ডাইরেক্টর জেনরল সাহেবের কি পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেবের কিম্বা অন্য যে কার্য্যকারক বিশেষমতে পোষ্টমাষ্টর জেনরলের ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন তাঁহার স্বাক্ষরিত কোন লিখিত আজ্ঞা বিনা মোকদ্দমাঘটিত কোন কার্য্য করা যাইবে না ইতি।

[সন্ধিবদ্ধ ভিন্নদেশীয় অধিকারের মধ্যে ডাকঘরের অপরাধি কার্য্যকারকের কথা।]

৫৯ ধারা। শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সঙ্গে সন্ধিবদ্ধ ভারতবর্ষের অন্তর্গত ভিন্ন দেশীয় যে কোন রাজার অধীন দেশের কি অধিকারের মধ্যে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক ডাক স্থাপিত হইবে, সেই দেশের মধ্যে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট কি কোন স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট দ্বারা ডাকঘরের কর্ম্মবিভাগে যে ব্যক্তি চাকরস্বরূপ কিম্বা ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প বিক্রেতাস্বরূপ নিযুক্ত হয় কি ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প বিক্রয় করণের ভারপ্রাপ্ত হয় এমত কোন রাজকীয় কার্য্যকারক যদি পূর্ব্বোক্ত ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত ঐ রাজার অধীন দেশের কি ঐ অধিকারের মধ্যে সেই প্রকারের কর্ম্মপ্রাপ্ত কি কর্ম্মে নিযুক্ত কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতে ভারপ্রাপ্ত হইয়া এই আইনের নিষিদ্ধ কার্য্য করে, কিম্বা এই আইনের আদিষ্ট কার্য্য না করে, তবে উক্ত রাজকীয় কার্য্যকারক অপরাধের অপরাধী হইবে। এবং যদি সেই অপরাধ প্রমাণ হয়, তবে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে ঐ নিষিদ্ধ কার্য্য করা গেলে কি ঐ আদিষ্ট কার্য্য না করা গেলে যে প্রকারে দণ্ড হইতে পারিত তাহার সেই প্রকারে দণ্ড হইবে। এবং উক্ত রাজ্যের মধ্যে রাজকীয় কার্য্যকারকেরা যে অপরাধ করে তাহার বিচার মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব হইতে যে কোন আদালত কি কার্য্যকারক উপযুক্তমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হন তাঁহার দ্বারা, কিম্বা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন স্থানের কোন আদালত কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা উপযুক্ত অন্য কার্য্যকারকের দ্বারা তদ্রূপ প্রত্যেক ব্যক্তির বিচার ও দোষ প্রমাণীকৃত হইতে পারিবে, এবং অপরাধের ভাবানুসারে অর্থদণ্ডক্রমে কিম্বা অন্য প্রকারে তাহার দণ্ড হইতে পারিবে, অর্থাৎ সেই স্থানে অপরাধ করা গেলে যেরূপে হইত তদ্রূপেই হইবে ইতি।

[Letters, &c., suspected to contain contraband articles, or writing in contravention of this Act, how to be dealt with.]

LX. If any Officer in charge of a Post Office shall suspect that any letter or other article lying for delivery at his Office contains any contraband article, or any article on which duty is owing to Government; or that any letter or other article lying for delivery at the Post Office contains any writing or enclosure in contravention of the provisions of Section 14 or 62 of this Act, it shall be lawful for such Officer to summon the person to whom the letter or other article is directed, to attend at the Post Office by himself or agent, within forty-eight hours after the arival thereof at that Post Office, and to open the same in the presence of the person to whom it is directed, or of that person's agent, and if that person shall not so attend by himself or agent, then to open it in the absence of that person. Provided that if the Officer in charge be under the rank of a Post Master, he shall call in two respectable persons as witnesses before he shall open a letter or other article in the absence of the person to whom it is addressed. Provided also, that in all cases the opened letter or other article shall be subsequently delivered to the person to whom it is addressed, unless it be required for alterior proceedings, and that the opening of the same and the circumstances connected therewith shall be immediately reported to the Post Master General. It shall also be lawful for any Officer in charge of a Post Office to refuse to forward any parcel through the Post Office by sea to any foreign port, or to any place not on the Continent of India, unless such parcel be accompained by a Custom House Pass.

[Property sent by the post to be laid in the Post Master General.]

LXI. Whenever an offence shall be committed in respect of any mail bag or box, or any letter or other article sent by the post, it shall be lawful to lay, in the charge to be preferred against the offender, the property of such mail bag, box, letter or other article in the Post Master General of the Presidency; and it shall not be necessary in the charge to allege or to prove upon the trial or otherwise, that such mail bag, box, letter or other article was of any value; and in any charge to be preferred against any person employed under the Post Office for any offence committed against this Act, it shall be lawful to state that such offender was employed under the Post Office at the time of committing the offence, without stating further the nature or particulars of his employment.

[যে পত্রাদিতে বিনানুমতির দ্রব্য কি এই আইনে নিষিদ্ধ লিপি থাকার সন্দেহ হয় তাহা লইয়া যেরূপে কার্য্য হইবে তাহার কথা।]

৬০ ধারা। যদি ডাকঘরের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারক এমত সন্দেহ করেন যে, পঁহুছাইয়া দিবার নিমিত্তে আপন কার্য্যালয়ে উপস্থিত কোন পত্রের কি অন্য দ্রব্যের মধ্যে বিনানুমতির কোন দ্রব্য কিম্বা যাহার উপর গবর্ণমেণ্টের মাসুল প্রাপ্য আছে এমত কোন দ্রব্য থাকে, অথবা পঁহুছাইয়া দিবার জন্যে ডাকঘরে উপস্থিত কোন পত্রের কি অন্য দ্রব্যের মধ্যে এই আইনের ১৪ কি ৬২ ধারার বিধানের বিপরীত কোন লিখন কি বিষয় আছে, তবে ঐ কার্য্যকারকের এই ক্ষমতা থাকিবে যে, ঐ পত্র কি অন্য দ্রব্য ডাকঘরে পঁহুছিবার পর, শিরোনামায় যাহার নাম লেখা আছে তাহাকে আটচল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে স্বয়ং কিম্বা মোক্তারের দ্বারা ঐ ডাকঘরে উপস্থিত হইতে আজ্ঞা করেন, এবং তাহারই কিম্বা তাহার মোক্তারের সাক্ষাতে তাহা খোলেন। যদি সেই ব্যক্তি স্বয়ং কি মোক্তারের দ্বারা উপস্থিত না হয়, তবে তাহার অনুপস্থানে তাহা খুলিতে পারিবেন। পরন্তু কার্য্যের ভার প্রাপ্ত কার্য্যকারক যদি পোষ্টমাষ্টরের পদাপেক্ষা কোন নিম্ন পদস্থ হন, তবে ঐ পত্রের কি অন্য দ্রব্যাদির শিরোনামায় যাহার নাম লেখা আছে তাহার অনুপস্থানে তিনি তাহা খুলিবার পূর্ব্বে দুই জন সম্ভ্রান্ত লোককে সাক্ষী হইবার নিমিত্তে নিকটে ডাকিবেন। আরো যদি উত্তরকালে মোকদ্দমার কার্য্যের নিমিত্তে ঐ খোলা পত্রের কি অন্য দ্রব্যাদির আবশ্যক না হয় তবে শিরোনামায় যাহার নাম লেখা আছে খুলিবার পরে তাহাকে সর্ব্বদাই দেওয়া যাইবে। এবং তাহা খুলিবার ও তাহা খুলিয়া দেওন সম্পর্কীয় ব্যাপারের রিপোর্ট অযৌগে পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেবকে দেওয়া যাইবে। আরো ডাকঘরের কার্য্যের ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারকের এই ক্ষমতা থাকিবে যে, কোন পুলিন্দার সঙ্গে কষ্টম হৌসের ছাড়চিঠী না থাকিলে সেই পুলিন্দা ডাকঘরের দ্বারা সমুদ্রপথে বিদেশীয় কোন বন্দরে কিম্বা ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন স্থানভিন্ন অন্য স্থানে চালান করিতে অস্বীকার করেন ইতি।

[ডাকদ্বারা প্রেরিত দ্রব্যের স্বামিত্ব পোষ্টমাষ্টর জেনরলের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।]

৬১ ধারা। যখন ডাকদ্বারা প্রেরিত কোন পত্রের থলি কি বাক্স কি কোন পত্র কি অন্য দ্রব্য সম্বন্ধে কোন অপরাধ করা যায় তখন অপরাধির নামে যে অভিযোগ করা যাইবে, তন্মধ্যে পত্রের সেই থলি কি বাক্স কি সেই পত্র কি অন্য দ্রব্য প্রেসিডেন্সীর পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেবের সম্পত্তি বলিয়া উল্লেখ হইতে পারিবে। এবং সেই পত্রের থলি কি বাক্স কি পত্র কি অন্য দ্রব্য মূল্যবান, এই কথা অভিযোগপত্রে উল্লেখ, কিম্বা বিচারকালে কি সময়ান্তরে প্রমাণ করা আবশ্যক হইবে না। এবং ডাকঘরের কোন কর্ম্মচারির নামে আইন উল্লঙ্ঘনের কোন অপরাধ হেতুক কোন অভিযোগ হইলে সেই ব্যক্তির কর্ম্মের বিশেষ ভাব কি বৃত্তান্ত না লিখিয়া অপরাধ করণকালে সে ডাকঘরের কর্ম্মচারী ছিল এইমাত্র লেখা আইনসিদ্ধ হইবে ইতি।

PART VIII.

Miscellaneous.

[Letters on Her Majesty's Service, duly certified as such, how to be charged.]

LXII. Letters and other articles on Her Majesty's Service, certified to be such by the signature of any public Officer authorized in that behalf by the Governor General of India in Council, shall be forwarded by the post, and the postage due thereon shall be charged to or recovered from the several public departments to or from which such letters or packets are sent, in such manner as the said Governor General of India in Council shall, from time time, direct.

[Governor General in Council may frame rules.]

LXIII. It shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time to frame rules for the conduct of the Post Office not inconsistent with this Act, and therein to prescribe the regulations, conditions and restrictions according to which all letters and other articles shall be posted, forwarded, conveyed and delivered.

[District dawks.]

LXIV. It shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time to frame rules for the management of all or any zemindaree, thannah or other district dawks, and to declare from time to time what portions of this Act shall be applicable to such dawks, and to persons employed in connexion therewith.

[Government not reponsible for loss.]

LXV. The Government shall not be responsible for any loss or damage which may occur in respect of any thing entrusted to the Post Office for conveyance ; and no person employed by the Government in the Post Office Department shall be responsible for any such loss or damage, unless that person shall cause such loss or damage negligently, maliciously or fraudulently.

THE INDIAN POST OFFICE ACT, 1866.

ARRANGEMENT OF SECTIONS.

PART I.

Preliminary.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৭ আপ্রিল।]

অষ্টম খণ্ড।

বিবিধ বিধি।

[“রাজকার্য্যসম্পর্কীয়” এই কথা যে পত্রের উপর উপযুক্ত মতে থাকে তাহার মাসুল যে প্রকারে লওয়া যাইবে তাহার কথা।]

৬২ ধারা। “রাজ কার্য্যসম্পর্কীয়” এই নিদর্শনলিখিবার ক্ষমতা মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব রাজকীয় যে কোন কার্য্যকারককে প্রদান করেন, তাঁহার স্বাক্ষরদ্বারা প্রমাণীকৃত উক্ত নিদর্শন যে পত্রের কি অন্য দ্রব্যের উপর থাকে, তাহা ডাকযোগে পাঠান যাইবে, এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের উক্ত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়ে২ যে প্রকার আজ্ঞা করিবেন সেই প্রকারে রাজকীয় যে ডিপার্টমেন্টে কি যে ডিপার্টমেন্টহইতে ঐ পত্র কি পুলিন্দা পাঠান যায় তাহার হিসাবে ঐ পত্রাদির উপর পাওনা মাসুল লেখা যাইবে কি তথায় আদায় হইবে ইতি।

[মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের বিধি করিতে পারিবার কথা।]

৬৩ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের এই ক্ষমতা থাকিবে যে, ডাকঘরের কার্য্যচলনের বিষয়ে এই আইনের অসঙ্গত না হয় এমত বিধি সময়ে২ করেন, এবং সকল পত্র ও অন্য দ্রব্য যে বিধান ও নিয়ম ও নিষেধানুসারে ডাকে দেওয়া যাইবে ও ডাকদ্বারা পাঠান ও চালান ও পঁহুছাইয়া দেওয়া যাইবে তাহা নির্দ্দিষ্ট করেন ইতি।

[জিলার ডাকের কথা।]

৬৪ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের এই ক্ষমতা থাকিবে যে, সকল কিম্বা কোন জমীদারীর কি থানার কি অন্য জিলার ডাকের কার্য্য নির্ব্বাহ করণবিষয়ক বিধান সময়ে২ করেন, এবং এই আইনের যে২ অংশ ঐ২ ডাকের প্রতি ও তৎসম্পর্কে নিযুক্ত ব্যক্তিদের প্রতি বর্ত্তিবে তাহাও সময়ে২ প্রকাশ করেন ইতি।

[ক্ষতির বিষয়ে গবর্ণমেন্টের দায়ী না হহবার কথা।]

৬৫ ধারা। যে কোন দ্রব্য চালান করিবার নিমিত্তে ডাকঘরে সমর্পণ করা যায় তাহার বিষয়ে যে কিছু ক্ষতি কি হানি হয় তন্নিমিত্তে গবর্ণমেন্ট দায়ী হইবেন না। এবং ডাকঘরসম্পর্কীয় কর্ম্ম বিভাগে গবর্ণমেন্টের নিযুক্ত কোন ব্যক্তি ঐ প্রকার কোন ক্ষতির কি হানির দায়ী হইবে না। কিন্তু যদি সেই ব্যক্তির অমনোযোগে কি ঈর্ষা কি প্রতারণাক্রমে ঐ ক্ষতি কি হানি হয়, তবে সে দায়ী হইবে ইতি।

ভারতবর্ষের ডাকের ১৮৬৬ সালের আইন।

ধারার নির্ঘন্ট।

প্রথম খণ্ড।

পরিভাষা।

3. Repeal of Act No. XVII of 1854.	৩। ১৮৫৪ সালের ১৭ আইন রহিত হইবার কথা।
4. References to Act No. XVII of 1854 to be read as made to this Act.	৪। ১৮৫৪ সালের ১৭ আইনের উল্লেখ এই আইনের প্রতি লক্ষ হওয়ার ন্যায় পাঠ করিবার কথা।
5. Exclusive privilege of carrying letters vested in the Government of India.	৫। পত্র চালাওনের অধিকার কেবল ভারতবর্ষীয় গবর্ণমেণ্ট ভিন্ন অন্য কাহার ও না থাকিবার কথা।
6. Persons expressly forbidden to collect, carry or deliver letters.	৬। পত্র সংগ্রহ ও বহন করা ও পঁহুছাইয়া দেওয়া যে সকল ব্যক্তির প্রতি স্পষ্টরূপে নিষিদ্ধ হইল তাহার কথা।
7. Appointment of Officers for service of Post Office.	৭। ডাকঘরের কার্য্য চালাইবার জন্যে কার্য্যকারকদিগকে নিযুক্ত করণের কথা।
PART II.	**দ্বিতীয় খণ্ড।**
Postage Rates.	ডাকমাস্থলের হার।
8. Postage rates on letters.	৮। পত্রের উপর ডাকমাস্থলের হার।
9. Postage rates on newspapers.	৯। সংবাদপত্র প্রভৃতির উপর ডাকমাস্থলের হার।
10. Newspapers how to be sent by letter-post.	১০। পত্রের ডাকে সংবাদপত্র যেরূপে পাঠাইতে হইবে তাহার কথা।
11. Newspapers when charged with letter-postage.	১১। যেস্থলে সংবাদপত্রের উপর মাস্থল লাগিবে তাহার কথা।
12. Proof-sheets.	১২। প্রুফশীটের কথা।
13. Postage rates on books, packets of newspapers, &c.	১৩। পুস্তক ও সংবাদপত্রের পুলিন্দা প্রভৃতির উপর ডাকমাস্থলের কথা।
14. Inland banghy postage.	১৪। দেশীয় বাঙ্গি ডাকমাস্থলের কথা।
15. Table of distances for calculation of banghy postage.	১৫। বাঙ্গির ডাকমাস্থল নিরূপণার্থ দূরত্বের টেবিলের কথা।
16. Where there is no banghy post, parcels, books, &c., may be carried by letter-post. Certificate.	১৬। বাঙ্গির ডাক না থাকিলে পত্রের ডাকদ্বারা পুলিন্দা পুস্তকাদি লইবার কথা, ও সংশিতপত্রের কথা।
17. Book packets and parcels not exceeding ten tolahs in weight to go by letter-post unless directed to be sent by banghy or book-packet post.	১৭। পুস্তক পুলিন্দার কি অন্য পুলিন্দার দশ তোলার অধিক ওজন না হইলে যদি বাঙ্গিদ্বারা কি পুস্তক পুলিন্দার ডাকদ্বারা পাঠাইবার আদেশ না হয়, তবে পত্র ডাকদ্বারা পাঠাইবার কথা।
18. Ship postage on parcels.	১৮। পুলিন্দার উপর জাহাজের মাস্থলের কথা।
19. Governor General in Council may direct pre-payment of postage in all cases.	১৯। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সর্ব্বস্থলে অগ্রিম মাস্থল দিবার আজ্ঞা করিতে পারেন ইহার কথা।
20. Governor General in Council may alter the rates of postage.	২০। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকর্ত্তৃক মাস্থলের হার পরিবর্ত্তন হইতে পারিবার কথা।
21. Governor General in Council may fix rates of steam postage.	২১। শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকর্ত্তৃক বাষ্পীয় জাহাজের ডাকমাস্থল অবধারণ হইবার কথা।
22. Governor General in Council may fix rates of postage for articles sent wholly or partly by sea.	২২। যেং দ্রব্য সম্পূর্ণরূপে কি অংশতঃ সমুদ্রপথে পাঠান যায়, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকর্ত্তৃক তাহার উপর ডাকের মাস্থল অবধারণ হইবার কথা।
23. Governor General in Council may fix express postage rates.	২৩। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের ত্বরিত ডাকমাস্থলের হার নিরূপণের কথা।
24. Re-directed letters.	২৪। যে পত্রের উপর অন্য ঠিকানা লেখা যায় তাহার কথা।
PART III.	**তৃতীয় খণ্ড।**
Registered Letters.	রেজিষ্টরী পত্র।
25. Letters may be registered.	২৫। পত্র রেজিষ্টরী করিতে পারিবার কথা।
26. Governor-General in Council may declare in what cases registration shall be compulsory.	২৬। যেং স্থলে পত্র অবশ্য রেজিষ্টর করিতে হইবে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কর্ত্তৃক তাহা নির্ণয়ের কথা।

PART IV.	চতুর্থ খণ্ড।
Re-delivered, Unpaid, Unclaimed, and Refused Letters.	যেং পত্র পুনশ্চ ডাকে দেওয়া যায়, কি যাহার মাসুল অদত্ত কি যাহার প্রতি দাওয়া হয় না কি যাহা অগ্রাহ্য হইয়াছে তদ্বিষয়ের বিধি।
27. Re-delivery of letters and other articles once put into the Post Office.	২৭। যেং পত্র ও অন্য দ্রব্য একবার ডাকঘরে দেওয়া গিয়াছে তাহা পুনশ্চ দিবার কথা।
28. Postage on unpaid letters, &c., to be paid by the receiver.	২৮। পত্রাদির অগ্রিম মাসুল দেওয়া না গেলে তাহা গ্রাহকের দিতে হইবার কথা।
29. Unclaimed letters how to be dealt with.	২৯। দাওয়া না হওয়া পত্রাদি লইয়া যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।
Unclaimed letters when sent to Post Master General's Office to be opened. And returned in Dead Letter covers to senders.	যে পত্রের উপর দাওয়া হয় না তাহা পোষ্ট-মাষ্টর জেনরলের আফিসে পঁহুছিলে খুলি-বার কথা ও অস্বামিক পত্রের ন্যায় খামে বন্ধ হইয়া প্রেরকের নিকটে পাঠাইবার কথা।
Money, &c., found therein how disposed of.	তাহাতে টাকাপ্রভৃতি পাওয়া গেলে তদ্বিষয়ের ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।
30. Refused letters to be returned to posting office.	৩০। যে পত্রাদি না লওয়া যায় তাহা প্রথম ডাকঘরে পাঠাইবার কথা।

PART V.	পঞ্চম খণ্ড।
Mails on board Inward and Outward-bound Vessels.	এতদ্দেশাগামি ও ভিন্ন দেশাগামি জাহাজস্থ দত্ত মেইলের বিধি।
31. Commanders of inward-bound vessels carrying Mails how to proceed on arrival. Penalty for disobeying directions in this Section.	৩১। এতদ্দেশাগামি মেইলের জাহাজ পঁহুছিলে অধ্যক্ষদের যে প্রকার কার্য্য করিতে হইবে তাহার কথা। ও দণ্ডের কথা।
32. Detention of letters on board inward-bound vessels.	৩২। এতদ্দেশাগামি জাহাজে পত্র আটক করিয়া রা-খণের কথা।
33. Bounty-money.	৩৩। পুরস্কারের কথা।
34. Commanders of outward-bound vessels to receive Mails on board.	৩৪। বিদেশগামি জাহাজের অধ্যক্ষের মেইল লইতে হইবার কথা।

PART VI.	ষষ্ঠ খণ্ড।
Postage Stamps.	ডাকমাসুলের ইষ্টাম্পের বিধি।
35. Stamped letters to be considered as pre-paid.	৩৫। পত্রে ইষ্টাম্প থাকিলে তাহার মাসুল দেওয়া জ্ঞান করিবার কথা।
36. Postage stamps to be provided by Government.	৩৬। ইষ্টাম্প গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক প্রস্তুত হইবার কথা।
37. Postage stamps to be under management of Officer appointed by Government.	৩৭। ডাকমাসুলের ইষ্টাম্পের কার্য্য গবর্ণমেণ্টহইতে নিযুক্ত কার্য্যকারকের কর্ত্তৃত্বাধীন থাকিবার কথা।
38. Rules for guidance of vendors of postage stamps.	৩৮। ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প বিক্রেতাদের বিধির কথা।
39. Penalty for breach of such rules.	৩৯। ঐ বিধিমতে কার্য্য না করিবার দণ্ডের কথা।
40. Penalty for refusing to supply stamps.	৪০। ইষ্টাম্প দিতে অস্বীকার করিলে দণ্ডের কথা।
41. Penalty for selling stamps for higher price than the value denoted thereby.	৪১। ইষ্টাম্পেতে যে মূল্য ব্যক্ত আছে তাহার অধিক মূল্যে বিক্রয় করিলে বিক্রেতার দণ্ডের কথা।

PART VII.	সপ্তম খণ্ড।
Offences against the Post Office.	ডাকমাসুলের বিপক্ষ অপরাধ বিষয়ক বিধি।
42. Penalty for sending dangerous substance by post.	৪২। কোন সঙ্কটজনক দ্রব্য ডাকে পাঠাইলে দণ্ডের কথা।
43. Penalty for making false certificate in order to defraud Post Office.	৪৩। ডাকঘরের প্রাপ্য হরণার্থ অসত্য সংশিদ্ধপত্র দেওনের দণ্ডের কথা।
44. Penalty for detaining Mails or opening mail bags.	৪৪। ডাকের পুলিন্দা আটক করিয়া রাখণের কি ডাক থলি খুলিবার দণ্ডের কথা।

45. Penalty for retaining letters, &c., delivered by mistake.
46. Penalties for breach of privilege conferred by Section 5.
47. Penalty for neglect on the part of persons employed to carry Mails.
48. Penalty for stealing, &c., or opening letters, &c., by persons employed in the Post Office.
49. Penalty for fraudulently altering marks on letters, &c., by persons employed in the Post Office.
50. Penalty for preparing incorrectly, altering, or secreting documents, by persons employed in the Post Office.
51. Penalty for sending letters on which postage has not been paid or charged by persons employed in the Post Office.
52. Penalty for abetting or concealing offences under this Act.
53. Any person charged with offence punishable with fine only may be summarily convicted.
54. Conviction to be quashed on merits only. Form of conviction.
55. Magistrate may refer charge to his Assistant.
56. Fines how levied.
Imprisonment if no sufficient distress, &c.
57. Share of fine to informer.
58. No proceedings for recovery of fines to be taken without an order.
59. Post Office servants committing offences in allied States.
60. Letters, &c., suspected to contain contraband articles, or writing in contravention of this Act, how to be dealt with.
61. Property sent by the post to be laid in the Post Master General.

PART VIII.

Miscellaneous.

62. Letters on Her Majesty's service, duly certified as such, how to be charged.
63. Governor General in Council may frame rules.
64. District dawks.
65. Government not responsible for loss.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

৪৫। ভুলক্রমে দেওয়া পত্রাদি আটক করিয়া রাখণের দণ্ডের কথা।
৪৬। ৫ ধারার দত্ত অনুগ্রহ অমান্য করিবার দণ্ডের কথা।
৪৭। যাহারা মেইল বহন কার্য্যে নিযুক্ত হয় তাহাদের শৈথিল্য হইলে দণ্ডের কথা।
৪৮। ডাকঘরের কর্ম্মচারিরা চুরিপ্রভৃতি করিলে কি পত্র প্রভৃতি খুলিলে তাহাদের দণ্ডের কথা।
৪৯। ডাকঘরের কর্ম্মচারিরা প্রতারণাক্রমে পত্রপ্রভৃতির উপরিস্থ চিহ্ন পরিবর্ত্তন করিলে তাহাদের দণ্ডের কথা।
৫০। ডাকঘরের কর্ম্মচারিরা লেখ্য অশুদ্ধরূপে প্রস্তত কি পরিবর্ত্তন কি গোপন করিলে দণ্ডের কথা।
৫১। যে পত্রের মাসুল দেওয়া যায় নাই কি লওয়া যায় নাই তাহা ডাকঘরের কর্ম্মচারিরা চালান করিলে তাহাদের দণ্ডের কথা।
৫২। এই আইনের উল্লিখিত অপরাধের সহায়তা কি তাহা গোপন করিবার দণ্ডের কথা।
৫৩। যে অপরাধহেতুক কোন ব্যক্তির কেবল অর্থদণ্ড হইতে পারে তাহার দোষ সরাসরীমতে প্রমাণ হইবার কথা।
৫৪। প্রমাণীকৃত দোষ কেবল মোকদ্দমার দোষগুণক্রমে ব্যর্থ হইতে পারিবার ও দোষ প্রমাণ সিদ্ধ করণাদির নিয়মের কথা।
৫৫। আসিস্টান্টের বিচারার্থে অভিযোগ অর্পণ করিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।
৫৬। অর্থদণ্ড যে প্রকারে আদায় করিতে হইবে তাহার কথা। ক্রোক করিবার প্রচুর দ্রব্যাদি না থাকিলে কারাদণ্ডের কথা।
৫৭। গোয়েন্দাকে অর্থদণ্ডের কতক টাকা দিবার কথা।
৫৮। আজ্ঞা বিনা অর্থদণ্ড আদায়ের জন্যে মোকদ্দমাঘটিত কার্য্য না হওনের কথা।
৫৯। সন্ধিবদ্ধ ভিন্নদেশীয় অধিকারের মধ্যে ডাকঘরের অপরাধি কার্য্যকারকের কথা।
৬০। যে পত্রাদিতে বিনানুমতির দ্রব্য কি এই আইনের নিষিদ্ধ লিপি থাকার সন্দেহ হয় তাহা লইয়া যেরূপে কার্য্য হইবে তাহার কথা।
৬১। ডাকদ্বারা প্রেরিত দ্রব্যের স্বামিত্ব পোষ্টমাষ্টর জেনরলের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।

অষ্টম খণ্ড।

বিবিধ বিধি।

৬২। "রাজকার্য্যসম্পর্কীয়" এই কথা যে পত্রের উপর উপযুক্ত মতে থাকে তাহার মাসুল যে প্রকারে লওয়া যাইবে তাহার কথা।
৬৩। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের বিধি করিতে পারিবার কথা।
৬৪। জিলার ডাকের কথা।
৬৫। ক্ষতির বিষয়ে গবর্ণমেণ্টের দায়ী না হইবার কথা।

হুইটলী ষ্টোকস।
হোম অথচ ব্যবস্থাপক ডিপার্টমেণ্টে
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিস্টান্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

A Bill for the improvement of the Port of Calcutta.

[Continued from page 433.]

[Estimate of expenditure and income.]

XXXIII The Chairman shall lay before the Trustees a Statement or Estimate of expenditure and income of the Trustees from the date of the first appoitnment of the Trustees up to the first subsequent day of January, and in every year the Chairman shall lay before the Trustees a Statement or Estimate of the expenditure and income of the Trustees for the year commencing on the first day of January than the next succeeding, showing what expenditure it is proposed to incur during the period to which such Statement relates, and the manner in which it is proposed to meet such expenditure, in such detail and form as the Trustees shall direct; and it shall be in the discretion of the Trustees to pass, reject, or modify the Estimates so made.

[Auditors to be appointed.]

XXXIV. The Lieutenant-Governor of Bengal shall annually appoint Auditors (being persons well skilled in accounts, and not being Trustees or holding office under them) to audit the Accounts of the Trustees.

[Duty and payment of Auditors.]

XXXV. It shall be the duty of such Auditors once in every six months to audit the Accounts of the Trustees, and for such purpose the Trustees shall deliver to them their Accounts and Books, and the proper Vouchers in support of the same, and the Auditors shall examine the Accounts and Account Books and Vouchers of the Trustees, and may either make a special report on the said accounts or simply confirm the same, and such report or confirmation shall be laid before the Trustees at a Meeting to be held annually, and the Trustees shall pay to such Auditors for making such audit a reasonable sum, depending upon the extent of trouble they may incur.

[Inspections of Accounts and publication of Report of Auditors.]

XXXVI. The Trustees shall cause a copy of the Accounts submitted to the Auditors to be open at their Office to the inspection of all persons on payment of a reasonable fee in that behalf, and shall cause a half-yearly Statement of their total receipts and expenditure during the previous six months as audited to be published in the Calcutta Gazette.

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক কর্ম্মবিভাগ।

কলিকাতা বন্দরের সৌষ্ঠব করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[৪৩৩ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[আয়ব্যয়ের অনুমানপত্রের কথা।]

৩৩ ধারা। ট্রষ্টিদিগের আদৌ নিযুক্ত হইবার তারিখঅবধি তৎপশ্চাৎ অনুগামি জানুআরি মাসের প্রথম দিবস পর্য্যন্ত ট্রষ্টিরদের যত আয়ব্যয় হইবার সম্ভাবনা, তাহার বর্ণনা কি অনুমানপত্র সভাপতি ট্রষ্টিদের সম্মুখে অর্পণ করিবেন। ও সভাপতি বৎসরং আগামি জানুআরি মাসের প্রথম দিবসাবধি এক বৎসর পর্য্যন্ত ট্রষ্টিদের আয়ব্যয়ের বর্ণন কি অনুমানপত্র ঐ ট্রষ্টিদের সম্মুখে অর্পণ করিবেন। ঐ বর্ণনপত্র যে কালের নিমিত্তে হয় সেই কাল ব্যাপিয়া যত টাকা ও যেরূপে ব্যয় করিতে প্রস্তাব হয় এই কথা ট্রষ্টিরা যে বৃত্তান্ত ও পাঠ গ্রহণ পূর্ব্বক উল্লেখ করিতে আদেশ করেন তদ্রূপেই প্রস্তুত হইবে। এবং ট্রষ্টিরা আপনারদের বিবেচনামতে সেই অনুমান পত্র গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য কি মতান্তর করিতে পারিবেন ইতি।

[আডিটরদিগকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

৩৪ ধারা। যাহারা হিসাবপত্রে সুপটু, অথচ ট্রষ্টি নহেন ও ট্রষ্টিদের অধীন কোন পদ ধারণ না করেন, এমত ব্যক্তিদিগকে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ট্রষ্টিদের হিসাব আডিট (অর্থাৎ পর্য্যালোচন, করিবার নিমিত্তে বৎসরেং নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[আডিটরদিগের কর্ত্তব্য কর্ম্ম ও বেতনের কথা।]

৩৫ ধারা। ট্রষ্টিদের হিসাব ছয়ং মাসান্তে এক বার পর্য্যালোচনা করা ঐ আডিটরদিগের কর্ত্তব্য। এই হেতুক ট্রষ্টিরা তাঁহারদের প্রতি আপনারদের হিসাব ও খাতাবহী ও তৎপ্রতিপোষণার্থ বৌচর (অর্থাৎ প্রমাণপত্র) সমর্পণ করিবেন। এবং আডিটরেরা ট্রষ্টিদের হিসাব ও খাতাবহী ও প্রমাণপত্র পর্য্যালোচনা করিয়া সেই হিসাবের বিষয়ে বিশেষ রিপোর্ট করিতে কিম্বা তাহা কেবল দৃঢ় করিতে পারিবেন। এবং বৎসরং যে সভা হইবে তাহাতে ঐ রিপোর্ট কি ঐ দৃঢ়ীকরণের কথা ট্রষ্টিদের সম্মুখে অর্পিত হইবে। সেই পর্য্যালোচন করিতে আডিটরদের যত পরিশ্রম হইয়াছে ট্রষ্টিরা তাহা বিবেচনা করিয়া তাঁহাদিগকে উপযুক্ত পুরস্কার দিবেন ইতি।

[হিসাব পরিদর্শনের ও আডিটরদিগের রিপোর্ট প্রকাশ করণের কথা।]

৩৬ ধারা। আডিটরদের প্রতি যে হিসাব অর্পিত হয় ট্রষ্টিরা সেই হিসাবের প্রতিলিপি আপনারদের কার্য্যালয়ে রাখিবেন, ও যাঁহারা দেখিতে চাহেন তাঁহারা তজ্জন্যে উপযুক্ত টাকা দিয়া দেখিতে পারিবেন। এবং তৎপূর্ব্ব ছয় মাসের সমস্ত আয়ব্যয়ের ষাণ্মাসিক বৃত্তান্ত আডিট হইলে পর ট্রষ্টিরা তাহা কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করাইবেন ইতি।

[Wharves to be appointed under Customs Act.]

XXXVII. No wharf, stage, pier, or jetty shall be commenced by the Trustees under this Act, unless the Lieutenant-Government of Bengal shall have appointed the place of the same under Section X of the Consolidated Customs Act.

[Trustees authorized to undertake landing, shipment, and custody of goods.]

XXXVIII. It shall be lawful for the Trustees, through their Officers duly appointed for the purpose, to undertake the landing and shipment and weighing of goods at any wharves, stages, quays, piers, and jetties erected under the provisions of this Act; also the storing and removal of goods, wares, and merchandize in and from the warehouses and sheds belonging to the Trustees, and and all other needful duties or business connected with the landing, shipping, storing, and removal of all goods coming within the premises of the Trustees, and the clearance of such goods through the Custom House. The Trustees shall fix a scale of charges for the performance of such duties and business, and such scale, after submission to and approval by the Lieutenant-Governor of Bengal, shall be published in the Calcutta Gazette, and may, from time to time, subject to the like approval and publication, be altered.

[Recovery of charges.]

XXXIX. The Trustees shall have the same rights and powers over all goods in respect of which charges under the last preceding Section shall become due to them as are hereinafter conferred on them for the recovery of tolls, and all such charges shall be applied by the Trustees for the purposes of this Act. The scale of charges may be either inclusive or exclusive of the tolls, dues, and rates leviable under the next Section.

[Tolls to be levied.]

XL. The Trustees shall also frame a scale of tolls, dues, or rates for the landing and shipping of goods within the limits of the Port of Calcutta, and for the storing and keeping of any goods stored in any premises belonging to the Trustees, and for the use of any moorings laid down by the Trustees. Such scale of tolls, dues, and rates shall be submitted to the Lieutenant-Governor, and after receiving his approval shall be published in the Calcutta Gazette, and may from time to time, subject to the like approval and publication, be altered. Provided always that it shall not be lawful for the Trustees to levy any tolls, dues, or rates on a scale higher than that given in Schedule C to this Act.

[Recovery of tolls in arrear.]

XLI. For the amount of all tolls, dues, and rates duly leviable under this Act in respect of any goods, the Trustees shall have a lien on such

[কষ্টমের আইনমতে ঘাট নিরূপণ হইবার কথা।]

৩৭ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টনেণ্ট গবর্ণর সাহেব কষ্টমের সংগৃহীত আইনের ১০ ধারাক্রমে স্থান নিরূপণ না করিলে, এই আইনঅনুযায়ি ট্রষ্টিরা কোন ঘাট কি মঞ্চ কিম্বা ইষ্টক কি কাষ্ঠময় সেতু আরম্ভ করিবেন না ইতি।

[জাহাজহইতে মাল আনাইবার ও জাহাজে তুলিবার ও রক্ষা করিবার ক্ষমতা ট্রষ্টিদের প্রতি হইবার কথা।

৩৮ ধারা। এই আইনের বিধানমতে যে সকল ঘাট ও মঞ্চ ও পোস্তা ঘাট ও ইষ্টক ও কাষ্ঠময় সেতু করা যায়, তাহাতে ট্রষ্টিরা আপনাদের উচিতমতে নিযুক্ত কার্য্যকারকদের দ্বারা জাহাজে মাল তুলিবার ও তাহাহইতে মাল নামাইবার ও ওজন করিবার কার্য্য, এবং ট্রষ্টিদের গুদামে ও মণ্ডপে মাল ও সামগ্রী ও বাণিজ্যদ্রব্য রাখিবার ও তাহাহইতে স্থানান্তর করিবার কার্য্য, এবং ট্রষ্টিদের অধিকৃত স্থানের মধ্যে যে সকল সামগ্রী আইসে তাহা উত্তরণ ও জাহাজে তোলন ও গুদামে রাখণ ও স্থানান্তর করণ এবং সামগ্রী কষ্টম হৌসহইতে বাহির করণ সম্পর্কীয় অন্য যে কার্য্য কি কর্ম্ম প্রয়োজন হয় তাহাতে প্রবর্ত্ত হইতে পারিবেন। তদ্রূপ কার্য্য ও কর্ম্ম সম্পাদন করিবার জন্যে ট্রষ্টিরা যে হারে টাকা গ্রহণ করিবেন, তাহা নিরূপণ করিবেন ও বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তাহা অনুমোদন করিলে কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে, এবং তদ্রূপে অনুমোদন ও প্রকাশ করণপূর্ব্বক তাহা সময়েং মতান্তর ও করা যাইতে পারিবে ইতি।

[গ্রহণীয় টাকা আদায় করিবার কথা।]

৩৯ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারাতে যে মালের কথা আছে তজ্জন্যে যদি ট্রষ্টিদের গ্রহণীয় কোন টাকা প্রাপ্য হয়, তবে ইতঃপরে মাসুল আদায় করণার্থে তাঁহাদের প্রতি যে ক্ষমতা ও স্বত্ব অর্পিত হইয়াছে, সেই সামগ্রীর উপর তাঁহাদের সেই স্বত্ব ও ক্ষমতা থাকিবে, ও গ্রহণীয় যে সকল টাকা প্রাপ্ত হন তাহা ঐ ট্রষ্টিরা এই আইনের কার্য্য সম্পাদনে প্রয়োগ করিবেন। পশ্চাৎ ধারামতে যে মাসুল ও প্রাপ্য ও হার আদায় করা যাইতে পারিবে গ্রহণীয় টাকার হার তন্মধ্যে কি তদতিরিক্ত হইতে পারিবে ইতি।

[আদেয় মাসুলের কথা।]

৪০ ধারা। কলিকাতা বন্দরের সীমার মধ্যে মাল উত্তরণ করাইবার ও জাহাজে তুলিবার জন্যে, এবং ট্রষ্টিদের অধিকৃত কোন স্থানে যে কোন মাল ন্যস্ত আছে তাহা ন্যস্ত ও রক্ষা করিবার জন্যে, এবং ট্রষ্টিরা জাহাজ বদ্ধ করিবার বয়াপ্রভৃতি যে বিষয় দিতে দেন তাহার ব্যবহারের নিমিত্তে যত শুল্ক কি দেয় কি প্রাপ্য লাগিবে ট্রষ্টিরা তাহার নির্ঘণ্ট প্রস্তুত করিবেন। শুল্কাদির সেই নির্ঘণ্ট শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রতি অর্পিত হইবে। তিনি অনুমোদন করিলে, তাহা কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ হইবে, এবং সময়েং তদ্রূপে অনুমোদিত ও প্রকাশিত হইয়া তাহার পরিবর্ত্তন হইতে পারিবে। কিন্তু এই আইনের C চিহ্নিত তফসীলে যে হার নিরূপিত হইয়াছে ট্রষ্টিরা তাহার অধিক হারে শুল্কাদি আদায় করিতে পারিবেন না ইতি।

[বাকী মাসুল আদায়ের কথা।]

৪১ ধারা। এই আইনঅনুসারে কোন মালের উপর যে শুল্ক ও দেয় ও প্রাপ্য টাকা নিয়মিতরূপে আদায় হইতে পারে, তজ্জন্যে সেই মালের উপর ট্রষ্টিদের

goods, and shall be entitled to detain the same until such tolls, rates, and dues are fully paid. Tolls, rates, and dues in respect of goods to be landed shall become payable immediately on the landing of the goods. Tolls, rates, and dues in respect of goods to be removed from the premises of the Trustees or to be shipped for export shall be payable before the goods are removed or shipped. The lien for such tolls, rates, and dues shall have priority over all other liens and claims, except for money payable to Her Majesty or the Secretary of State for India in Council under any law for the time being in force.

[Lien on goods on which tolls, &c., are not paid, and powers of Trustees to sell such goods.

XLII. If the tolls, dues, or rates payable as aforesaid to the Trustees on any goods of a perishable nature shall not be paid at or before the expiration of two calendar months from the time the same became due, or on any goods not of a perishable nature shall not be paid at or before the expiration of four calendar months from the time the same became due, and in each case after ten days' notice in the Calcutta Gazette, it shall be lawful for the Trustees to cause such goods to be sold by public auction; and the proceeds of the sale shall be applied first to the payment of any charges due on such goods to Her Majesty or the Secretary of State for India in Council, and second to the payment of the amount due to the Trustees; and the residue, if any, shall be paid to the owner of the goods or the consignee, or their Agent, on his application for the same.

[Trustees to permit the use of landing-places and ghats granted to them by Government.]

XLIII. The Trustees shall provide, or allow provision to be made, under proper authority, for the use by the public of any ghat or landing-place which shall be granted to the Trustees by the Government or Secretary of State for India in Council, any grant, conveyance, or or lease threof notwithstanding; an l in case the Lieutenant-Governor of Bengal shall at any time be satisfied that the Trustees have neglected to make or allow to be made, such provision, it shall be lawful for the said Lieutenant-Governor to issue an order withdrawing such ghat or landing-place from the possession and power of the Trustees, and by virtue of such order the ghat or landing-place shall at once revest in the Secretary of State for India in Council.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৭ আপ্রিল।]

সোপাধিক অধিকার থাকিবে। এবং সেই সমস্ত শুল্ক ও দেয় ও প্রাপ্য টাকা যত কাল না দেওয়া যায় ততকাল তাঁহারা সেই মাল অবরোধ করিতে পারিবেন। যে মাল উত্তরণ করিতে হয় তাহা উত্তরণ হইলেই তৎসম্পর্কীয় শুল্ক ও দেয় ও প্রাপ্য টাকা দাতব্য হয়। ট্রষ্টিদের ভূম্যাদিহইতে যে মাল স্থানান্তর করিতে কিম্বা ভিন্ন দেশে পাঠাইবার জন্যে জাহাজে তুলিতে হইবে, সেই মাল স্থানান্তর হইবার কি জাহাজে তোলা যাইবার পূর্ব্বে তৎসম্পর্কীয় শুল্ক ও প্রাপ্য ও দেয় টাকা দাতব্য হয়। যৎকালে যে আইন প্রচলিত থাকে তৎকালে সেই আইনঅনুসারে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কিম্বা মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের প্রাপ্য টাকার নিমিত্তভিন্ন তদ্রূপ মাসুল ও প্রাপ্য ও দেয় টাকার জন্য যে সোপাধিক অধিকার তাহা অন্য সকল সোপাধিক অধিকারের ও দাওয়ার অগ্রগণ্য ইতি।

[যে মালের উপর মাসুলপ্রভৃতি অদত্ত থাকে তাহার উপর সোপাধিক অধিকারের কথা ও ট্রষ্টিদের সেই মাল বিক্রয় করিবার ক্ষমতার কথা।]

৪২ ধারা। ট্রষ্টিদের নিকটে আশু ক্ষয়ণীয় সামগ্রীর উপর যে শুল্ক কি দেয় কি প্রাপ্য টাকা দাতব্য হয় তাহা প্রাপ্য হইবার সময়াবধি ইংলণ্ডীয় পঞ্জিকামত দুই মাস অতীত হইলেই কি তৎপূর্ব্বে দেওয়া না গেলে, কিম্বা যে দ্রব্য আশু ক্ষয়ণীয় নয় তাহার উপর সেই শুল্কাদি প্রাপ্য হইবার সময়াবধি ইঙ্গলণ্ডীয় পঞ্জিকামত চারি মাস অতীত হইলেই কি তৎপূর্ব্বে না দেওয়া গেলে, ও উভয় গতিকে কলিকাতা গেজেটে দশ দিন সম্বাদ প্রকাশ করিলে পর, ঐ ট্রষ্টিরা প্রকাশবিক্রয়ে সেই সামগ্রী বিক্রয় করাইতে পারিবেন। তাহা বিক্রয় করিয়া যে টাকা পাওয়া যায়, তাহাহইতে সেই মালের উপর শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কিম্বা ভারতবর্ষের নিমিত্তে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের যে প্রাপ্য হয় তাহা প্রথমে শোধ হইবে, ও দ্বিতীয়তঃ ট্রষ্টিদের প্রাপ্য শোধ হইবে। পরে অবশিষ্ট টাকা ঐ সামগ্রীর স্বামির কি কানসাইনীর (অর্থাৎ সামগ্রী যাহার নিকটে প্রেরিত হইয়াছিল তাঁহার) কিম্বা তাঁহাদের এজেন্টের প্রার্থনামতে তাঁহাকে দেওয়া যাইবে ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট ট্রষ্টিদিগকে উত্তরিবার যে স্থান কি ঘাট প্রদান করেন, তাঁহারদের তাহার ব্যবহার করিতে অনুমতি দিবার কথা।]

৪৩ ধারা। গবর্ণমেণ্ট কিম্বা ভারতবর্ষের নিমিত্তে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব ট্রষ্টিদিগকে যে সকল ঘাট কি উত্তরিবার স্থান প্রদান করেন, যদিও সেই ঘাটপ্রভৃতির কোন দানপত্র কি হস্তান্তরকরণপত্র কি পাট্টা থাকে তথাপি উক্ত ট্রষ্টিরা উপযুক্ত তত্ত্বাধীনে সাধারণ লোকেরদের সেই ঘাট কি উত্তরিবার স্থানের ব্যবহার করিবার বিধি করিবেন, কি বিধি করিবার অনুমতি দিবেন। এবং ট্রষ্টিরা তদ্রূপ বিধি করেন নাই কি করিতে অনুমতি দেন নাই যদি বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব কোন সময়ে এই কথা হৃদ্বোধমতে জানিতে পান, তবে তিনি ট্রষ্টিদের অধিকার ও ক্ষমতাহইতে সেই ঘাট কি উত্তরিবার স্থান হৃত হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, এবং ঐ ঘাট কি উত্তরিবার স্থান সেই আজ্ঞার বলে অগৌণে ভারতবর্ষের নিমিত্তে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের প্রতি পুনর্ব্বার বর্ত্তিবে ইতি।

[After notified date all goods to be landed and shipped at and from the Trustees' wharves.]

XLIV. The provisions of this Section shall come into operation from and after a date to be notified in that behalf in the Calcutta Gazette by order of the Lieutenant-Governor of Bengal. From and after such date it shall not be lawful for any person to land or ship, or cause to be landed or shipped, any goods within the Port of Calcutta, except at or from some wharf, stage, quay, pier, or jetty belonging to the Trustees under this Act and in conformity with the wharf Regulations for the time being in force under this Act. Any person who shall deal, or atempt to deal with any goods contrary to the provisions of this Section, shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees, and the goods shall be liable to be seized and confiscated by the Trustees.

[Port Act to extend to Lieutenant-Governor's Regulations under this Act.]

XLV. The powers vested in the Local Government with the sanction of the Governor General of India in Council by Section VII of Act XXII of 1855 *(for the regulation of Port and Port-dues)* shall extend to the regulating the time for which and the order and manner in which vessels are to lie alongside any wharves, stages, quays, piers, or jetties belonging to the Trustees for the purpose of unloading or loading cargo, and all Regulations under and provisions of the sad Act with regard to buoys and moorings, shall extend to the buoys and moorings laid down by or belonging to the Turstees.

[Penalty for infringing Regulation of Local Government.]

XLVI. If any person shall disobey any rule or regulation of the Local Government as to the time, manner, or order for or in which vessels are to lie alongide as foresaid, or as to the use of such buoys or moorings as aforesaid, such person shall, for every such offence, be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees, and if the offence be continued beyond a day, to a penalty not exceeding fifty Rupees for every day after the first.

[Compensation for damage to the property of the Trustees.]

XLVII. In case any damage or mischief shall be done to any wharves, quays, jetties, piers, or works constructed under the provisions of this Act by any vessel through the negligence of any person having the guidance of or command thereof, or any of the mariners or persons employed therein, it shall be lawful for any Magistrate of the Town of Calcutta, on the application of the

[পত্রে বিজ্ঞাপিত তারিখঅবধি ট্রষ্টিদের ঘাটে সকল মাল উত্তরাইবার ও জাহাজে তুলিবার কথা।]

৪৪ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে কলিকাতা গেজেটে এই আইন প্রচলিত হইবার যে তারিখের জ্ঞাপনপত্র দেওয়া যায়, সেই তারিখ অবধি এই আইনের বিধান প্রচলিত হইবে। সেই তারিখ অবধি কলিকাতা বন্দরের মধ্যে এই আইন অনুসারে ট্রষ্টিদের কোন ঘাট কি মঞ্চ কি পোস্তা ঘাট কি ইষ্টকময় কি কাষ্ঠময় সেতু ভিন্ন কোন স্থানে, এবং ঘাটসম্পর্কীয় এই আইন অনুযায়ি যে বিধি যে সময়ে চলন হয় তদ্ভিন্ন কোন বিধিমতে কোন ব্যক্তি মাল উত্তরণ করিতে কি জাহাজে তুলিতে কিম্বা উত্তরণ করাইতে কি তুলিয়া দিতে পারিবেন না। যদি কোন ব্যক্তি কোন মাল লইয়া এই ধারার বিধানের বিপক্ষ কার্য্য করে কি করিতে উদ্যোগ করে, তবে তাহার দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে, ও ঐ মাল ট্রষ্টিদের দ্বারা ধৃত ও তাঁহাদের নিকট দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের এই আইনঅনুযায়ি বিধানের প্রতি বন্দরীয় আইন বর্ত্তিবার কথা।]

৪৫ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের সম্মতিক্রমে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের প্রতি (বন্দরের ও বন্দরীয় মাসুলের বিধান করণার্থ) ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ৭ ধারামতে যেং ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে মাল উত্তরণ করাইবার কি তুলিবার জন্যে জাহাজ যত কাল ও যে শ্রেণী ও নিয়মমতে ট্রষ্টিদের কোন ঘাটের কি মঞ্চের কি পোস্তা ঘাটের কি ইষ্টকময় কি কাষ্ঠময় সেতুর পার্শ্বে থাকিবে তদ্বিষয়ের বিধি প্রণয়নের প্রতিও সেইং ক্ষমতা বর্ত্তিবে। এবং বয়ার ও জাহাজ দৃঢ়মতে বদ্ধ করার বিষয়ে উক্ত আইনঅনুসারে যে সকল বিধি ও উক্ত আইনের যে সকল বিধান হইয়াছে তাহা ঐ ট্রষ্টিদের কি তাঁহাদের দত্ত সকল বয়ার ও জাহাজ বদ্ধ করিবার নিয়মের প্রতিও বর্ত্তিবে ইতি।

[স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের বিধান লঙ্ঘন করিবার দণ্ডের কথা।]

৪৬ ধারা। জাহাজের পূর্ব্বোক্ত মত পার্শ্বে থাকার সময়ের কি শ্রেণীর কি নিয়মের বিষয়ে, কিম্বা পূর্ব্বোক্ত বয়ার, কি জাহাজ যাহাতে বদ্ধ হইবে এমত অন্য দ্রব্যের ব্যবহারের বিষয়ে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট যে কোন বিধি কি ব্যবস্থা করেন তাহা কোন ব্যক্তি লঙ্ঘন করিলে, তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে সেই ব্যক্তির এক শত টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। ও যদি এক দিনের অধিক সেই অপরাধ করিতে থাকেন, তবে প্রথম দিনের পর তাঁহার প্রতি দিন পঞ্চাশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[ট্রষ্টিদের সম্পত্তির হানিপূরণের কথা।]

৪৭ ধারা। কোন জাহাজ চালাইবার কি তাহার অধ্যক্ষতা করিবার ভার যাঁহার প্রতি থাকে এমত কোন ব্যক্তির কি জাহাজে কোন কর্ম্মে নিযুক্ত নাবিকের কি অন্য ব্যক্তির অনবধানে কি কোন জাহাজ দ্বারা এই আইনের বিধানানুযায়ি নির্ম্মিত কোন মঞ্চের কি পোস্তা ঘাটের কি ইষ্টকময় কি কাষ্ঠময় সেতুর কি অন্য বিষয়ের ক্ষতি কি হানি হয়, তবে ট্রষ্টিদের প্রার্থনামতে কলিকাতা নগরের কোন মাজিষ্ট্রেট সেই নাবিকের কি

Trustees, to issue a summons to the Master of or Agent for such vessel requiring him to attend on a day and at an hour named in the summons to answer touching such damage or mischief. If at the time appointed in the summons, and whether the person summoned shall appear or not, it shall be made out to the satisfaction of the Magistrate that the alleged damage was done through such negligence as aforesaid, and that the pecuniary amount of the same does not exceed two hundred Rupees, it shall be lawful for the Magistrate to issue his warrant of distress under which a sufficient portion of the boats, masts, spars, ropes, cables, anchors, or stores of the vessel may be seized and sold to cover the expenses of and attending the execution of the distress and the pecuniary amount of damage as aforesaid, and which amount shall be paid to the Trustees out of the proceeds of the distress. Provided that if at the time of the damage or mischief the vessel was under the orders of a duly authorised Officer belonging to the Pilot Service or the Harbour Master's or Master Attendant's Department, the case shall not be cognizable by the Magistrate under this Section. Provided also that nothing herein contained shall in any way affect the right of the Trustees to claim damages in a civil suit if they shall elect to take civil proceedings instead of applying to a Magistrate.

অপকারের বিষয়ে উত্তর দিবার জন্যে ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ কি এজেন্টের নামে আহ্বানপত্র দিয়া, তাঁহাকে ঐ আহ্বানপত্রের লিখিত দিনে ও ঘন্টায় উপস্থিত হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। আহূত ব্যক্তি ঐ আহ্বানপত্রের নিরূপিত সময়ে উপস্থিত হউন কি না হউন, কথিত ক্ষতি পূর্ব্বোক্ত অনবধানতাপ্রযুক্ত হইয়াছে ও সেই ক্ষতির মূল্য দুই শত টাকার অনধিক ইহা যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হৃদ্বোধমতে সপ্রমাণ হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব দ্রব্য ধৃত করিবার আজ্ঞাপত্র দিতে পারিবেন। তৎক্রমে ঐ আজ্ঞা সাধনের ও তৎসাধনসম্পার্কীয় ব্যয় এবং টাকাক্রমে নির্দ্ধারিত ক্ষতির পরিশোধ করণার্থ জাহাজের যত নৌকা ও মাস্তুল ও ফালতু বুম ও রজ্জু ও কাচি ও লঙ্গর ও সামগ্রী প্রয়োজন তাহা সমুদয় ধৃত হইয়া বিক্রয় হইতে পারিবে। এবং ধৃত দ্রব্য হইতে যে টাকা উৎপন্ন হয় তাহা হইতে ট্রষ্টিদিগকে ক্ষতির মূল্য দেওয়া যাইবে। কিন্তু ঐ ক্ষতি কি অপকার হওন কালে জাহাজ যদি আড়কাটীদের কি হারবর মাষ্টরের কি মাষ্টর আটেণ্ডেণ্টের কর্ম্মবিভাগসম্পার্কীয় উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারকের কর্তৃত্বাধীন হইয়া থাকে, তবে সেই বিবাদ এই ধারামতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিচার্য্য নয়। আরো ট্রষ্টিরা যদি মাজিষ্ট্রেটের নিকটে প্রার্থনা না করিয়া দেওয়ানী মোকদ্দমা করিতে বাঞ্ছা করেন, তবে এই ধারার কোন কথার দ্বারা দেওয়ানী মোকদ্দমাক্রমে তাঁহারদের ক্ষতি পূরণের দাওয়া করিতে বাধা হইবে না ইতি।

[Penalty for damage done to the works, &c.]

XLVIII. If any person shall demolish, cut, break, or in any way destroy any of the wharves, quays, jetties, and piers or other works belonging to the Trustees, or any rope or other thing by which any vessel lying in the Port shall be moored or fastened to the same, such person shall, for every such offence, be liable, on conviction before a Magistrate for the Town of Calcutta, to a penalty not exceeding two hundred Rupees, and shall further be civily liable to make good to the Trustees the damage which he has occasioned.

[অস্থনাদির ক্ষতি করিবার দণ্ডের কথা।]

৪৮ ধারা। ট্রষ্টিদের কোন ঘাট কি পোস্তা ঘাট কি কাষ্ঠময় কি ইষ্টকময় সেতু কি অন্য বিষয় কিম্বা বন্দরস্থ কোন জাহাজ যে রজ্জু কি অন্য দ্রব্য দ্বারা বয়াতে বাঁধা কি প্রকারান্তরে দৃঢ় বদ্ধ থাকে তাহা যদি কোন ব্যক্তি বিনষ্ট করে কি কাটে কি ভাঙ্গে কিম্বা কোন প্রকারে নষ্ট করে, তবে কলিকাতা নগরের কোন মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে প্রমাণ হইলে তাহার তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধ হেতুক দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, তদোধিক সেই ব্যক্তি ট্রষ্টিদের নিকটে সেই অপরাধ জন্য ক্ষতি পূরণ করিতে দেওয়ানী মোকদ্দমায় দায়ী হইতে পারিবেন ইতি।

[Penalties how recoverable.]

XLIX. All penalties imposed by this Act may be recovered in the manner prescribed by Section of the Calcutta Police Act, 1866, and the provisions of Section of that Act shall apply to any distress levied by virtue of this Act.

[দণ্ডের টাকা আদায় করিবার কথা।]

৪৯ ধারা। এই আইনক্রমে যে সকল দণ্ড অবধার্য্য হয়, তাহা কলিকাতার পোলীসের ১৮৬৬ সালের আইনের অমুক ধারার নির্দ্দিষ্টমতে আদায় হইতে পারিবে। এবং এই আইনক্রমে যে দ্রব্য ধৃত হয় তাহার প্রতি ঐ আইনের অমুক ধারার বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[Trustees empowered to make Bye-Laws.]

L. It shall be lawful for the Trustees to make and from time to time to alter Regulations for the guidance of persons employed by them; for the safe and convenient use of the wharves; quays, jetties, sheds, warehouses, tramways, and other works constructed by them under the authority of this Act; for the receiving and removal of

[ট্রষ্টিদের উপবিধি করিতে পারিবার কথা।]

৫০ ধারা। ট্রষ্টিরা যে ব্যক্তিদিগকে কর্ম্ম দেন তাহারদের কার্য্যের পদ্ধতি দেখাইবার জন্যে, এবং এই আইনের শক্তিক্রমে তাঁহারা যে ঘাট ও পোস্তা ঘাট ও সেতু ও মণ্ডপ ও আড়ৎ ও ট্রামপথ ও অন্য বিষয় নির্ম্মাণ করেন, তাহার নির্ব্বিঘ্নে ও সুবিধামতে ব্যবহার হইবার এবং ট্রষ্টিদের ভূম্যাদির মধ্যে আনীত দ্রব্য গ্রহণ ও স্থানান্তর করিবার, এবং জাহাজহইতে

goods brought within the premises of the Trustees for declaring the procedure to be followed by the Trustees in taking charge of goods which shall have been damaged before landing or shall be alleged to be so damaged; and for the mode of payment of the tolls, dues, rates, and charges leviable under this Act. Provided that no such Bye-Law shall be repugnant to or inconsistent with any law in force or any regulation of the Local Government under the provisions of this Act, and that no penalty for any one infringement of a Bye-Law shall exceed fifty rupees, and that in case of a continuing infringement, no penalty shall exceed ten Rupees for every day after the first notice.

[Confirmation of Bye-Laws.]

LI. No Bye-Law or alteration of a Bye-Law shall have effect until the same shall have been approved by the Lieutenant-Governor of Bengal and been published for one week in the Calcutta Gazette, and when so published all Courts of Law shall take judical notice thereof.

[Notice of action.]

LII. No suit shall be maintained against any person for any thing done in pursuance of this Act unless notice in writing shall have been given to the defendant or left at his last or usual place of abode one month before such suit shall be commenced, stating that a suit will be brought and the grounds of suit.

[Government may order a local survey.]

LIII. The Leiutenant-Governor of Bengal may at any time order a local survey and examination of any works of the Trustees, or the intended site thereof, and the cost of such survey and examination shall be borne and be paid by the Trustees out of the monies in their hands by virtue of this Act.

[Government may restore or complete works.]

LIV. If the Trustees shall allow any work constructed by them to fall into disrepair, or shall not complete any work commenced by them or included in any scheme submitted to and approved by Government under this Act, it shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to cause such work to be restored, completed, or constructed either by the Officers of Government or any private contractor, and the cost of any such restoration, completion, or construction shall be a charge on the work, and a debt due from the Trustees to the Secretary of State for India in Council.

[Government may take possession and revoke powers of Trustees.]

LV. If at any time it shall appear to the satisfaction of the Lieutenant-Governor of Bengal

নামাইবার পূর্ব্বে যে দ্রব্যে কলঙ্ক হয় কি কলঙ্কযুক্ত বলিয়া যাহা ব্যক্ত হইয়াছে তাহার রক্ষার ভার গ্রহণ কালে ট্রষ্টিরদের যে কার্য্য করা কর্ত্তব্য তাহা প্রকাশ করিবার এবং এই আইনঅনুসারে যে শুল্ক ও দেয় ও গ্রাহ্য ও প্রাপ্য আদেয় হয় তাহা শোধ করিবার নিয়মের বিধি ট্রষ্টিরা সময়ে২ করিতে ও পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন। কিন্তু তদ্রূপ কোন বিধি প্রচলিত কোন আইনের অথবা এই আইনের বিধানানুযায়ি স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের কোন বিধানের বিপক্ষ কি অসঙ্গত না হয়, এবং একবার উপবিধি লঙ্ঘনের দণ্ড পঞ্চাশ টাকার অধিক না হয়, ও লঙ্ঘন-দোষ হইতে থাকিলে, প্রথম সম্বাদের পর প্রতি দিন দশ টাকার অধিক দণ্ড না হয় ইতি।

[উপবিধি দৃঢ় করণের কথা।]

৫১ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবকর্ত্তৃক অনুমোদিত ও কলিকাতা গেজেটে এক সপ্তাহ পর্য্যন্ত প্রকাশ না হইলে, কোন উপবিধি কিম্বা পরিবর্ত্তিত উপবিধি বলবৎ হইবে না। যখন তদ্রূপ প্রকাশ হয়, তখন সমস্ত আদালতের বিচারকার্য্যে তাহা গ্রাহ্য হইবে ইতি।

[নালিশ করিবার সম্বাদ দেওনের কথা।]

৫২ ধারা। যদি এই আইনের উল্লিখিত কোন কর্ম্মের নিমিত্তে কোন ব্যক্তির নামে নালিশ হয়, তবে মোকদ্দমা করিবার এক মাস পূর্ব্বে প্রতিবাদির নামে নালিশ করিবার সম্বাদ ও হেতুযুক্ত এক খান লিপি তাঁহাকে কি তাঁহার শেষ কি নিয়ত বাসস্থানে দিতে হইবে। নতুবা মোকদ্দমা গ্রাহ্য হইবে না ইতি।

[স্থানীয় পর্য্যালোচনা করাইতে গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতার কথা।]

৫৩ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব কোন সময়ে, ঐ ট্রষ্টিদের কোন কার্য্যের কি অভিপ্রেত কার্য্যের স্থানের পর্য্যালোচনা ও পরীক্ষা হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। ঐ পর্য্যালোচনা ও পরীক্ষার ব্যয় ট্রষ্টিদের প্রতি বর্ত্তিবে এবং এই আইনের বলে তাঁহাদের হাতে যে টাকা থাকে তাহাহইতে দেওয়া যাইবে ইতি।

[গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক ঐ বিষয়ের জীর্ণ সংস্কার কি সমাপ্তি হইতে পারিবার কথা।]

৫৪ ধারা। যদি ট্রষ্টিরা আপনাদের নির্ম্মিত কোন দ্রব্য জীর্ণ হইতে দেন, কিম্বা যে কর্ম্ম আরম্ভ করিয়াছেন, কিম্বা এই আইনমতে গবর্ণমেণ্টের নিকটে অর্পিত ও অনুমোদিত কোন কল্পনাপত্রে যে বিষয় ধরা গিয়াছে তাহা যদি সমাপ্ত না করেন, তবে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব গবর্ণমেণ্টের কোন কার্য্যকারকের কিম্বা সাধারণ কোন চুক্তিকারকের দ্বারা সেই বিষয়ের জীর্ণ সংস্কার কি সমাপ্তি কি নির্ম্মাণ করাইতে পারিবেন। এবং ঐ জীর্ণ সংস্কার কি সমাপ্তি কি নির্ম্মাণ করিতে যে ব্যয় লাগে, তাহা ঐ বিষয়ের প্রতি বর্ত্তিবে এবং ট্রষ্টিদের স্থানে ভারতবর্ষের পক্ষে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের প্রাপ্য ঋণ হইবে ইতি।

[গবর্ণমেণ্টের অধিকার গ্রহণ পূর্ব্বক ট্রষ্টিদের ক্ষমতা নিবর্ত্ত করিতে পারিবার কথা।]

৫৫ ধারা। এই আইনের ২৩ ধারার বিধানমতে কার্য্যের যে কল্পনাপত্র অর্পিত ও অনুমোদিত হইল,

that the scheme submitted and approved under the provisions of the 23rd Section of this Act has not been and is not likely to be properly carried out, or (if carried out) has not been and is not likely to be properly maintained by the Trustees, it shall be lawful for the said Lieutenant-Governor, with the sanction of the Governor General in Council, to notify, by order published in the Calcutta Gazette, that the powers by this Act conferred on the Trustees are withdrawn and revoked, and the Government of Bengal may assume possession and management of the works (if any) already constructed. By such order, and without the necessity of any conveyance, all immoveable and moveable property, all rights of levying and recovering tolls, dues, and rates, all benefit of contracts and all rights of suit which at the time may be vested in the Trustees shall be transferred to and vested in the Secretary of State for India in Council, and the rights of all creditors of the Trustees shall continue as against the said Secretary of State in Council to the extent of the property so transferred to and vested in him.

SCHEDULE A.—*referred to in (Section XXI.)*

The Trustees for the Imporvment of the Town of Calcutta, in exercise of the powers vested in them by Act of 186 of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal, do certify that the sum of Rupees being the consideration agreed to be paid to A. B. of for the purchase [*the compensation payable to A. B. of for the taking for a publice purpose*] of his interest in purchased [*taken*] by the Trustees for the purposes of the said Act remains due and unpaid to him, and that the said sum is to and shall become immediately from the date hereof a first charge on all and singular the immoveable and moveable property now or hereafter to become vested in the said Trustees for the purposes of the said Act, and all such property shall henceforth, except in so far as the same is or may be already liable for any sums certified as due under the provisions of the said Act, be subject to the payment to the said A. B. or his assigns of the said sum of Rs. on the day of and to the payment of interest for so much thereof as shall for the time being remain unpaid, after the rate of six per cent. per annum to be computed from the date hereof

Given under the common seal of the Trustees this day of 186 .

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৭ আপ্রিল।]

তদনুসারে উপযুক্তমতে কার্য্য সকল করা যায় নাই, করিবার সম্ভাবনাও নাই, যদিবা সফল হয়, তথাপি ট্রষ্টিদের দ্বারা উপযুক্তমতে রক্ষিত হয় নাই, হইবার সম্ভাবনাও নাই, এই কথা যদি বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের হৃদ্বোধমতে প্রকাশ পায়, তবে তিনি মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতি গ্রহণ করিয়া কলিকাতা গেজেটে অনুজ্ঞাপত্র প্রকাশ পূর্ব্বক এই সম্বাদ দিতে পারিবেন যে, এই আইনক্রমে ট্রষ্টিদের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তাহা অপনীত ও নিবর্ত্ত হইল। এবং কোন বিষয় নির্ম্মিত হইলে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট তাহার অধিকার ও কর্ম্ম সম্পাদকতা গ্রহণ করিতে পারিবেন। তদ্রূপ আজ্ঞা হইলেই, স্থাবর ও অস্থাবর যে সকল সম্পত্তি এবং শুল্ক ও গ্রাহ্য ও প্রাপ্য গ্রহণ ও আদায় করিবার স্বত্ব ও চুক্তিজন্য লভ্য ও মোকদ্দমা করিবার যে সকল স্বত্ব তৎকালে ট্রষ্টিদের প্রতি বর্ত্তে, তাহা কোন হস্তান্তর করণপত্রের প্রয়োজন বিনা ভারতবর্ষের পক্ষে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের হস্তার্পিত হইয়া তাঁহার প্রতি বর্ত্তিবে। ও তদ্রূপে যে সম্পত্তি তাঁহার হস্তে অর্পিত হইয়া তাঁহার প্রতি বর্ত্তে, সেই সম্পত্তির পরিমাণ পর্য্যন্ত ঐ ট্রষ্টিদের সকল উত্তমর্ণের স্বত্ব মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত উক্ত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের বিপক্ষে প্রবল থাকিবে ইতি।

---

২১ ধারার উল্লিখিত A চিহ্নিত তফসীল।

কলিকাতা নগরের সৌষ্ঠব করণার্থ ট্রষ্টিরা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার অমুক সালের অমুক আইন অনুসারে যে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন তদনুসারে এই সংশিতপত্র লিখিয়া দিতেছেন। উক্ত আইনের অভিপ্রায়ার্থে ট্রষ্টিদের দ্বারা ক্রীত (কি গৃহীত) অমুক প্রকারের সম্পত্তিতে অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুকের এত টাকা দিবার নিয়ম হইয়াছে। (অথবা রাজকীয় কার্য্যার্থে গ্রহণ করাতে অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুকের ঐ ভূমির মূল্যস্বরূপ এত টাকা) তাহার প্রাপ্য আছে, ও তাঁহাকে দেওয়া যায় নাই। এবং এই আইনের কর্ম্ম সফল করণার্থে স্থাবর ও অস্থাবর যে সকল সম্পত্তি এইক্ষণে উক্ত ট্রষ্টিদের প্রতি বর্ত্তিয়াছে কি পশ্চাৎ বর্ত্তে, তৎসমুদয়ের ও প্রত্যেকের উপর অদ্যকার তারিখ অবধি উক্ত ঋণশোধের দায় অগ্রে বর্ত্তে। এবং উক্ত আইনের বিধানানুসারে প্রাপ্য বলিয়া সংশিত টাকার নিমিত্তে পূর্ব্বোক্ত সম্পত্তি ইতিপূর্ব্বে যেপর্য্যন্ত দায়ী না হইয়াছে কি হয়, সেই পর্য্যন্ত অমুক সালের অমুক মাসের অমুক দিবসে উক্ত শ্রী অমুককে কিম্বা তাঁহার আসৈনদিগকে উক্ত এত টাকা দিবার জন্যে, ও অদ্যকার তারিখঅবধি উক্ত টাকার যে অংশ যত কাল অদত্ত থাকে তাহার উপর বৎসরে শতকরা ছয় টাকার হিসাবে সুদ দিবার জন্যে, ঐ সম্পত্তির উপর অদ্যাবধি দায় বর্ত্তিবে।

ট্রষ্টিদের সাধারণ মোহরে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অদ্য মোহরাঙ্কিত হইয়াছে।

SCHEDULE B.—*(referred to in Section XXXI.)*

FORM OF DEBENTURE.

The Trustees of

The , 18

No.

By virtue of the Act No. of 18 of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for making Laws and Regulations we, the Trustees of

in codsideration of the sum of Rs. paid to us by A. B. of , promise to pay to the said or order the said sum of Rs. after the date hereof, together with interest at the rate of per centum per annum payable half-yearly on the day of and the day of

(Signature of the Chairman or Vice-Chairman and two Trustees.)

SCHEDULE C.—*(referred to in Section XL.)*

MAXIMA RATES OF TOLLS.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

THE improvement of the Port of Calcutta, by supplying greater facilites for the landing and shipping of goods, is a subject which every year becomes more important and urgent. The subject has on more than one occasion been under the consideration of the Supreme and Local Governments, and several proposals have been made for carrying out the desired improvements.

The Supreme Government and the Chamber of Commerce have expressed opinions in favor of the carrying out the desired improvements through the agency of a body of Trustees and the present Bill has accordingly been framed with that view. But inasmuch as the improvement of the Port is a matter very nearly affecting the local interests of the Town of Calcutta, it is proposed that the Municipality of Calcutta should be officially represented in the Trust. It has also seemed desirable that the Customs Department and Conservator of the Port should have a voice in the administration of the Trust.

The present Bill, beyond a general description of the nature of the works to be carried out by the Trustees, does not lay down any particular scheme for the improvement of the Port it being thought better that the particular mode of carrying out the desired objects should be left to be determined by the Local and Supreme Governments.

The Bill proposes to limit the total amount of funds to be raised on debentures, and the maximum rates of tolls to be levied. What these

৩১ ধারার উল্লিখিত B তফসীল।

ঋণগ্রহণপত্রের পাঠ।

অমুক স্থানের ট্রষ্টিরা

সাল তাং

নম্বর।

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার অমুক সালের অমুক নম্বরের আইনের শক্তিক্রমে অমুকের ট্রষ্টি আমরা অমুক স্থানবাসি শ্রীঅমুকের স্থানে এত টাকা প্রাপ্ত হইয়া এই প্রতিজ্ঞা করিলাম যে, অদ্যকার তারিখঅবধি এত দিন গত হইলে পর আমরা শ্রীঅমুককে, কিম্বা তিনি যাঁহাকে দিতে আজ্ঞা করেন তাহাকে এত টাকা দিব, এবং বৎসরে শতকরা এত টাকার হিসাবে ছয়২ মাসে, অর্থাৎ অমুক মাসের অমুক তারিখে ও অমুক মাসের অমুক তারিখে সুদ দিব।

সভাপতির কিম্বা প্রতিনিধি সভাপতির ও দুই জন ট্রষ্টির স্বাক্ষর।

৪০ ধারার উল্লিখিত C তফসীল।

মাসুলের উচ্চতম হার।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

জাহাজ হইতে মাল নামাইবার ও জাহাজে তুলিবার সুবিধা করণদ্বারা কলিকাতা বন্দরের সৌষ্ঠব করণ বৎসরে২ অধিক গুরুতর ও আবশ্যক কার্য্য হইয়াছে। সেই বিষয় কএকবার সর্ব্বোপরিস্থ ও স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের বিবেচনাধীন হইয়াছে এবং বাঞ্ছিত সৌষ্ঠব সম্পাদনার্থে নানা প্রকারের প্রসঙ্গও হইয়াছে।

সর্ব্বোপরি গবর্ণমেণ্ট এবং চেম্বর অফ কামর্স (অর্থাৎ বণিক সমাজ) ট্রষ্টিদিগকে নিযুক্ত করণদ্বারা ঐ বাঞ্ছিত সৌষ্ঠব সম্পাদনের পক্ষে স্বং অভিমত প্রকাশ করিয়াছেন। তদভিপ্রায়েই বর্ত্তমান পাণ্ডুলিপির প্রণয়ন হইল। কিন্তু বন্দরের সৌষ্ঠব করণ কলিকাতা নগরের স্থানীয় হিতজন্য অতি সন্নিকৃষ্ট ব্যাপার, অতএব সেই কলিকাতা নগরের মুনিসিপাল কর্ম্মকারক সমুদয়ের স্থলাভিষিক্তস্বরূপ তাহার কএক জনকে স্বং পদোপলক্ষে ট্রষ্টিদের মধ্যে নিযুক্ত করিবার প্রসঙ্গ হইয়াছে। আরো সেই ন্যাস কার্য্যসম্পর্কে কষ্টমের কর্ম্মবিভাগের এবং বন্দর রক্ষকের অভিমত জ্ঞাত করিবার ক্ষমতা দেওয়া বিহিত বোধ হইয়াছে।

ট্রষ্টিদের দ্বারা যে কার্য্য সম্পাদন হইবার সম্ভাবনা তাহার সাধারণ ভাব প্রকাশ বিনা, এই পাণ্ডুলিপিতে বন্দরের সৌষ্ঠব করণার্থে কোন বিশেষ কল্পনাপত্র নির্দ্দিষ্ট হয় নাই, যেহেতুক অভিপ্রেত কার্য্য যে বিশেষ নিয়মদ্বারা সম্পাদিত হইবে, তাহা নির্ণয়ের ভার স্থানীয় ও সর্ব্বোপরি গবর্ণমেণ্টের প্রতি অর্পণ করা শ্রেয়ঃ বোধ হইয়াছে।

ঋণগ্রহণপত্রদ্বারা যত টাকা সংগ্রহ করিতে হইবে এবং যে উচ্চতম হারে মাসুল আদায় করিতে হইবে এই পাণ্ডুলিপিতে তাহার সীমা নির্দ্ধার্য্য করিবার প্রস্তাব

limits should be seems matter which will be best determined after enquiry and discussion by the Select Committee on the Bill.

The Bill proposes that the Port-dues at present collected under the Port Act of 1855 (other than Pilotage-dues) shall be received by the Trustees, who shall also have power to levy Tolls for the landing, warehousing, and shipping of goods: and that the necessary funds shall be raised on the security of these dues and tolls, and of the property to be acquired by the Trustees.

T. H. COWIE.

The 6th January 1866.

WALKER MARSHALL,
Asst. Secy to Govt. of Bengal,
Legislative Department.

হইয়াছে। কিন্তু পাণ্ডুলিপির বিচারার্থে যে কমিটী মনোনীত হন তাঁহাদের দ্বারা অনুসন্ধান ও তর্কবিতর্ক করণান্তর সেই সীমা নিরূপণ করা শ্রেয়ঃ বোধ হইল।

পাণ্ডুলিপির এই প্রসঙ্গ যে, আড়কাটীর জন্যে গ্রহণীয় মাসুলভিন্ন বন্দরীয় যত মাসুল ১৮৫৫ সালের বন্দরের আইনমতে আদেয় হয়, তাহা টুষ্টিরা গ্রহণ করেন। এবং তাঁহারা জাহাজহইতে মাল নামাইবার ও আড়তে রাখিবার ও জাহাজে তুলিবার মাসুল আদায় করিবার ক্ষমতাপন্ন হইবেন, এবং ঐ আদেয় টাকার ও মাসুলের ও টুষ্টিরা যে সম্পত্তি প্রাপ্ত হইবেন তাহার প্রাতিভাব্যক্রমে প্রয়োজনীয় টাকা সংগ্রহ হয়।

৬ জানুআরি টি এচ কৌই।
ওয়াকর মার্শেল।
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
আসিস্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার

NOTICE.

CALCUTTA MUNICIPALITY.

A Special General Meeting of the Justices of the Peace will be held at the Town Hall on Friday, the 27th of April current, at 11 o'clock A. M., to receive the Report of the Finance Committee, on the letter from Government, on the subject of the payment of the cost of the Town Police by the Municipality.

At the conclusion of the business, the Meeting will be made Special, under Section IV of Act VI of 1866 (B. C.), to receive the Report of the Special Committee, and to "fix and determine the kind "of business that may be transacted at the Ordi- "nary and Quarterly Meetings of the Justices."

ROBT. TURNBULL,
Secy. to the Justices of the Peace.

OFFICE OF THE JUSTICES OF THE PEACE;
1, CHOWRINGHEE ROAD,
The 16th April 1866.

বিজ্ঞাপন।

কলিকাতার মুনিসিপালিটী।

মুনিসিপল ফণ্ডহইতে নগরের পোলীসের ব্যয় শোধ করণ বিষয়ে গবর্ণমেণ্ট যে পত্র লিখিয়াছিলেন, তদ্বিষয়ে ফিনান্সিয়ল কমিটীর রিপোর্ট গ্রহণার্থে, চলিত আপ্রিল মাসের ২৭ তারিখে বেলা ১১ ঘণ্টার সময়ে টৌন হালে শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসদিগের বিশেষ সাধারণ সভা হইবে।

সেই কার্য্য সমাপ্ত হইলে পর বিশেষ কমিটীর রিপোর্ট গ্রহণার্থে এবং জষ্টিসদিগের সামান্য ও ত্রৈমাসিক সভাতে যে প্রকারের কর্য্য সম্পাদন হইবে, তাহা নিরূপণ ও নির্ণয় করণার্থে ১৮৬৬ সালের বঙ্গদেশীয় ৬ আইনের ৪ ধারামতে সভা বিশেষ হইবে।

রাবর্ট টর্ণবুল।
শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদিগের সেক্রেটারী।

শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদিগের কার্য্যালয়।
চৌরঙ্গী রাস্তার ১ নং বাটী।
১৮৬৬ সাল ১৬ আপ্রিল।

NOTICE.

Any persons holding the Left-half of the Government Currency Note $\frac{A}{9}$36005, for Rupees 20, dated 11th July 1861, or the Right-half of the Government Currency Note $\frac{A}{9}$79853, for Rupees 20, dated 11th July 1861, are requested to communicate with the undersigned.

W. WAVELL,
Offg. Joint-Magistrate of Rungpore.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬১ সালের ১ জুলাই তারিখের $\frac{A}{9}$৩৬০০৫ নম্বরের ২০৲ টাকার গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোটের প্রথমার্দ্ধ কিম্বা ১৮৬১ সালের ১১ জুলাই তারিখের $\frac{A}{9}$৭৯৮৫৩ নম্বরের ২০৲ টাকার গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোটের দ্বিতীয়ার্দ্ধ যাঁহার কাছে থাকে তিনি নিম্নে স্বাক্ষরকারিকে সংবাদ দিবেন।

ডবলিউ ওয়েবেল।
রঙ্গপুরের একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা চট্টগ্রাম।

ইস্তেহারনামা কাছারি কালেকটরী জিলা চট্টগ্রাম।

ইহাদ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জিলার নীচের লিখিত মহালাৎ মালগুজারির বাকী বাবৎ ইঙ্গরাজি ১৮৬৬ সালের ২০ আপ্রিল মোতাবেক সন ১২৭৩ বাঙ্গলা তারিখ ৮ বৈশাখ রোজ শুক্রবার এই কালেকটরী কাছারীতে বিনা ওজর নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৬ ইংরাজি তারিখ ২৪ মার্চ।

প্রথম শ্রেণীর কায়েমি মহাল।

৬৪ নং নীলাম আনন্দী মামুল্লা মালিক আজমত আলী ও সেখ দেওয়ান আলী সদাগর সদর জমা ৪১৬০৻৩

২৪৬৭ নং তরফ রহমান তালিপ মালিক জিন্নত আলী খাঁ চৌধুরী সদর জমা ৬০৩৸৵৬

মহাল মহালেহা।

৩৯৩৫ নং তরফ রাধামাধব মালিক বালক দাস মহন্ত ও মনোহর দাস মহন্ত ও রামসুন্দর সেন ও সাছিরাম দস্তিদারের মধ্যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১৩ ধারামতে মইমুনাখাওন ও অবশিষ্ট মহালের মং ৪৪৩৻১০ পাই আদায় হওয়া হিস্যা বাদে রামসুন্দর সেনের ও সাছিরাম দস্তিদারের হিস্যা নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ১৮১০৻৪

A. Smith,
Collector.

জিলা বাকরগঞ্জ।

সন ১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা বাকরগঞ্জের নীচের লিখিত মহালের সন ১২৭২ সনের নাগায়ৎ কিস্তি ফাগুনের বাকির নিমিত্ত সন ১৮৬৬ সনের ২৫ আপ্রিল মোতাবেক ১২৭৩ সনের ১৩ বৈশাখ রোজ বুধবার অত্র কালেকটরির কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি। সন ১৮৬৬ ইং তাং ৫ আপ্রিল।

২ শ্রেণী।

এস্তমুরারী জমা ধার্য্য না হওয়া মহাল।

নম্বর ৪৮৪৩ পরগনে জালালপুর কলিকিলিচর চতুর্থ তক্তা মায়াদী বন্দোবস্ত গ্রহীতা রামদুল্লভ চক্রবর্ত্তী ও গৌরমোহন চক্রবর্ত্তী ও শিবসুন্দরী দেব্যা ও রামনারায়ণ সাহা ও রাধানাথ সাহা ও তৈমনোছা বিবি ও তাজনোছা বিবি ও পার্ব্বতীচরণ গুহ ও কালীশঙ্কর গুহ ও রঙ্গচন্দ্র গুহ ও ওমরাও খানম ও মিরহোসন আলী ও সেতারা বেগম ও এরাফতনোছা ও আনরগাজি ও সৈদ বেনিঅদ্দিন ওছি ও আক্কেনোছা খাওন ও বৈকুণ্ঠ রামরায় ও আপজুরনোছা খাওন সদর জমা।

খাজনা ৫৭৮০৸৵৪
মালিকানা ৬৬৪৷৵
রাস্তা খরচা ৭৭৷০

৬৭২২৷৶৪

H. C. Sutherland,
Offg. Collector.

জিলা দিনাজপুর।

এস্তালানামা কাচারি কালেকটরী জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি ইহাদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৬। ২৮ মার্চ তকের বাকি মালগুজারি নিমিত্তক ১৮৬৬ সনের ৪ মেই মোং ১২৭৩ সালের ২২ বৈশাখ রোজ শুক্রবার এই জেলার কালেকটরী কাচারিতে নীলাম ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হবেক।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি ধার্য্য হওয়া মহাল।

৩৯৪ নং তৌজী মৌজে সেঘটা ওগএরহ পরগনে খাঙ্গোর লিখিত মালিক ব্রজকৃষ্ণ ভট্টাচার্য্য ও কুবের মুখুর্য্যা ও ভগবতীচরণ ও অম্বিকাচরণ ও ত্রিলোচন ভট্টাচার্য্য ও ব্রহ্মময়ী দেব্যা গাদরে শ্রীশচন্দ্র ভট্টাচার্য্য সদর জমা ৬৫৯৵৮। পাই।

টৈং ১৮৫৯। ১১। ১০ ধারামত ব্রজকৃষ্ণ ভট্টাচার্য্যের হিস্যা ৵১০ যাহার সদর জমা ১০১।৵১১। পাই তাহার কিস্তী ফাল্গুন তকের বাকী ২৮৲ টাকা আদায় জন্য নীলামে ধরা গেল।

সন ১৮৬৬। তারিখ ৭ আপ্রিল দিনাজপুরের কালেকটরির আফিস।

W. Le. F. Robinson,
Collector.

[*Government Gazette*, 17*th April* 1866.]

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

হাই কোর্ট বিজ্ঞাপন।

রিসিবর আফিস।
জমিদারিদিগর ইজারা।

চন্দ্রনাথ বিশ্বাস বাদী।
বিশ্বনাথ বিশ্বাসদিগর প্রতিবাদী।

সর্ব্বসাধারণ জনগণকে এই বিজ্ঞাপনপত্রের দ্বারায় জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন হালের ৯ মেই বুধবার বেলা দুই প্রহর এক ঘন্টার সময়ে হাই কোর্টের রিসিবর শ্রীযুত চার্লস সুইণ্টন হাগ সাহেব তাঁহার আফিসে মৃত প্রাণকৃষ্ণ বিশ্বাসের ইস্টেটের দরুণ নীচের লিখিত জমিদারিদিগর ইজারার ডাক লইবেন যাহারা ইজারা লওনে ইচ্ছুক হএন উপরোক্ত সময়ে উক্ত আফিসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

জেলা ২৪ পরগনার অন্তঃপাতি মোং বারাসতের মাজিষ্ট্রেটের অধীন।

পরগনে আনরপুর তরফ জোজড়া ওগায়রহ কালেকুটরির রেজিস্টরি নম্বর ১৫৬ রকম ।।০ আনা মায় নাখেরাজ ও খেরাজ ও পুষ্করিণী ও বাগান ও হাট ও বাজার ও ঘাট ইত্যাদি।

পরগনে আনরপুর কিসমত কাএম্বা কালেকুটরির রেজিস্টরি নম্বর ১১৬১ রকম তিন অংশের ১ এক অংশ উপরের লিখিত মত।

পরগনে কলিকাতার মহল মদরছা মৌজে বনহুগলী ওগায়রহ কালেকুটরির রেজিস্টরির নম্বর ১৫৫ রকম ।।০ আট আনা মায় নাখেরাজ ও খেরাজ ও জমী ও পুষ্করিণী ও বাগান ও হাট ও বাজার ও ঘাট ইত্যাদি সেওয়ায় চাণকের গঙ্গার ধারের জমা যাহা মিশীয়ার্শ গারডন ইষ্টয়ার্ড কোম্পানিকে ইজারা দেওয়া গিয়াছে ইতি।

পরগনে কলিকাতা তালুক শ্রীবাটী কিসমত বেওতাদিগর কালেকুটরির রেজিস্টরির নম্বর ১৫৭ উপরের লিখিতমত রকম ।।০ আট আনা।

ঐ পরগনা পাটি গোবিন্দবাটী কালেকুটরির রেজিস্টরির নম্বর ১৫৯।

ঐ পরগনার কিসমত রুকড়া কালেকুটরির রেজিস্টরির নম্বর ১৮৪ উপরের লিখিতমত।

পরগনে হাতিয়াগর কিসমত খড়দহা রকম ৶১০ তিনআনা দশ গোণ্ডা ইস্টেট রুদ্রদেবনগর কালেকুটরির রেজিস্টরির নম্বর ১১০৫ ও মহল গাতি ইত্যাদি।

পরগনে কলিকাতা কিসমত করিমপুর কালেকুটরির রেজিস্টরির নম্বর ১২৫৯।

পরগনে মাগুরা তরফ শঙ্করপুর কালেকুটরির রেজিস্টরির নম্বর ১২৪।

মৌজে খড়দহা পরগনে কলিকাতা ৫ খান বাগান তায় কলের বাগান সোঁর বাগান মায় পাকা ইমারৎ দরুণ রামবিশ্বাসের বাগান সামের বাগান ফুলবাগান মায় অন্য ২ পুষ্করিণী ও বাগান ও নাখেরাজ ও খেরাজ জমী ইত্যাদি।

আরং বৃত্তান্ত রিসিবর আফিসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

কলিকাতা হাই কোর্ট রিসিবর আফিস
৫ নম্বর ইষ্ট্রাণ্ড রোড সন ১৮৬৬ সাল
তারিখ ৯ আপ্রিল।

বিজ্ঞাপন।

রেবিনিউ হেণ্ড বুক নামক এক খানি নূতন পুস্তক অর্থাৎ রাজস্ব এবং রাজস্বের মূলসংক্রান্ত নিয়ম এবং ১৭৯৩ সাল হইতে ১৮৬৫ সালপর্য্যন্ত প্রচলিত সম্পূর্ণ রেগুলেসন এবং আক্ট ও তাহার প্রয়োজনীয় টীকা, নজীর ও সরকুলর চিঠীপ্রভৃতি এবং রেবিনিউ বোর্ড, কমিসনর, কালেক্টর ডেপুটি কালেকটর এবং রাজস্বের আমলাগণের কর্ত্তব্যাকর্ম্মের বিবরণ প্রভৃতি, সুচিপত্র, উপক্রমণিকা ফিরিস্তি এবং খোলাসাসহ, নীলকর, জমীদার ও রাইয়ত এবং প্লীডর ও মোক্তার এবং লবণ, আফীন ও আবকারী সম্পার্কীয় লোকপ্রভৃতি দেশী নিতান্ত প্রয়োজনীয় বিধায় বঙ্গভাষায় অনুবাদ ও সংগ্রহ করিয়া ১০০০ সহস্রাধিক পৃষ্ঠায় মুদ্রিত হইয়াছে।

মূল্য ৮ টাকা ডাকমাসুল ইত্যাদি ১ টাকা
উত্তম বান্ধাই ৯ টাকা ঐ ঐ ঐ

শ্রীবেণীমাধব দে এণ্ড কোম্পানী।

কলিকাতা
চিৎপুররোড ২৪৬ নং
বটতলা

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৭ আপ্রিল।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, APRIL 17, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ১৭ আপ্রিল।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে২ খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। এ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জেলা চট্টগ্রাম।

ইস্তেহারনামা কাছারী কালেক্‌টরী জেলা চট্টগ্রাম।

ইহাদ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালের সরকারি মালিকী স্বত্ব অত্র চট্টগ্রাম জেলার কালেক্‌টরি কাছারিতে আগামি ৩০ আপ্রিল মোতাবেক ১২৭৩ বাঙ্গলা ১৮ বৈশাখ সোমবার মং ৬৮৫৪।৵ আনা মূল্য ধার্য্য সরকারি খাজানার দাবি পরিত্যাগে নীলামে ধরা যাইবেক।

১। যে ব্যক্তি ক্রয় করেন মূল্যের টাকার দশ অংশের একাংশ তাহাকে তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবেক এবং অবশিষ্ট টাকা সুদ সহ সরকারি পতিত ভূমি বিক্রীর মূল্যের টাকা আদায়ের বিধানমতে ১০ বৎসর মধ্যে কিস্তিমতে উসুল করা যাইবেক।

২। যদি বাকী পড়া সুদ কোন সনের ১৫ মে তারিখে আদায় না হয় অথবা সমুদয় মূল্যের টাকা নীলামের পর দশম বৎসরের বৎসর ১৫ মের পূর্ব্বে আদায় না হয় তবে বাকী উসুলের ইস্তেহার প্রচারান্তে বাকীদার নীলাম খরিদদারের ঝুঁকিতে পুনঃ নীলাম হইবেক ইতি। সন ১৮৬৬ ইং তারিখ ৬ মার্চ।

তফসীল।

রাজকীয় মহালের নম্বর।	জেলার বহির নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম	জমিন একর পরিমাণ।	মন্তব্য।
			একর রূড পৌল গজ	
১৩৫	০	মৌজে সরল নিষ্কর পতিত ভূমি ...	১৭৫৮। ১। ৩৬। ২৯	
১৩৬	০	মৌজে গণ্ডামারা নিষ্কর পতিত ভূমি ...	৬০৪। ০। ১৯। ৯।	
২ ১৮৬৪। ৬৫	১৪৭	নীলাম বৈদ্যনাথ কামনগোয় বাবৎ তরফ কানুরাম ঝিং সরল ...	৩৪৭। ১। ২৪। ২৪॥	
৮	৩৮	মৌজে সরল তরফ আলাম খার আন্দর ...	১। ৩। ৩০। ৬॥	
৯	৩৮৭৩৯	মৌজে মলকীচর দখল শাল্ট এজেন্ট সাহেব জিং মামুল্যা ...	২৯। ৩। ১০। ১৯॥	
			২৭৪১। ৩। ১। ২৮৬	খরিদের তারিখাবধি নীলামদার দখল পাইবেক।

J. C. Price,
Offg. Depty Collector.

জিলা ২৪ পরগনা।

এস্তাহার নামা কাছারি কালেক্টরি।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ২৪ পরগনা জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব ইংরাজী সন ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১০ তারিখে মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সালের বৈশাখ মাসের ২৮ তারিখে বৃহস্পতিবার জেলা ২৪ পরগনার কালেক্টরি কাছারীতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

জিলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক	মন্তব্য।
			মার্য্য করা রাজস্ব।	রাস্তার টেক্স	মোট		
২৩৬২	পং কলিকাতা সুকচর	এঃ কঃ পঃ ১। ৩। ৩৭	৮॥০	⁄৪	৮॥⁄৪	১৭৲	

A. J. R. Bainbridge,
Offg. Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেব কর্ত্তৃকমুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

[Enforcement of execution by Court applied to.]

CCCCLIX. When the holder of a decree which shall have been sent under the foregoing provisions for execution by a Court other than the Court which passed the decree shall apply for execution of the decree to the Court to which it shall have been so sent, such Court, or any subordinate Court to which the execution of the decree may be entrusted, shall proceed to execute the decree according to the provisions of this Chapter so far as the same can be made applicable, or to its own rules in the like cases when such rules exist and have the force of law: Provided that such Court shall have no power to enquire into the validity of the decree unless it appear upon the face of the decree that the Court by which it was passed had no jurisdiction to pass it. (S. C. C. & R. C.)

[Execution by High Court, of decree transmitted by other Court. Proviso as to Small Cause Courts.]

CCCCLX. If the Court to which the decree is transmitted for execution be a High Court, the decree shall be executed by such Court in the same manner as if the decree had been passed by such Court in the exercise of its ordinary original Civil jurisdiction: Provided that no decree shall be transmitted for execution by a High Court if the decree was made by a Court of Small Causes, or in a case cognizable by a Court of Small Causes.

[Power of Court applied to by decree-holder in executing decree.]

CCCCLXI. The Court to which the holder of the decree shall so apply, shall have the same powers in executing the decree as the Court by which it was passed would have had if the decree had been capable of being executed within the jurisdiction of the said Court. (S. C. C. & R. C.)

[Wrongful acts or irregularities in executing decree to be punished by Court applied to.]

CCCCLXII. The Court to which such application is made or referred for execution as aforesaid, shall take cognizance of and punish all wrongful acts or irregularities done or committed in executing such decree; and all persons disobeying or obstructing the execution of the decree shall be punishable by such Court in the same manner as if the decree had been made by such Court. (S. C. C. & R. C.)

[Court applied to may in certain cases stay execution.]

CCCCLXIII. The Court to which such application is made or referred as aforesaid, may, upon

[যে আদালতের নিকটে ডিক্রীসাধনের প্রার্থনা হয় তৎকর্ত্তৃক ডিক্রী প্রবল হইবার কথা।]

৪৫৯ ধারা। যে আদালত ডিক্রী করিলেন পূর্ব্বোক্ত বিধানক্রমে তদ্ভিন্ন কোন আদালতকর্ত্তৃক প্রবল হইবার জন্যে ডিক্রী প্রেরিত হইলে, যে আদালতে প্রেরিত হইল, তাঁহার নিকটে যখন ডিক্রীদার ডিক্রী সাধনার্থ প্রার্থনা করেন, তখন সেই আদালত কিম্বা ডিক্রীসাধনের ভার অন্য যে অধঃস্থ আদালতের প্রতি অর্পিত হয় সেই আদালত, এই অধ্যায়ের বিধান যত দূর বর্ত্তান যাইতে পারে তত দূর তদনুসারে, কিম্বা তদ্রূপ স্থলের উপযুক্ত ঐ আদালতের বিধি থাকিলে ও আইনের ন্যায় বলবৎ হইলে সেই বিধি অনুসারে ঐ ডিক্রী সাধন করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন। কিন্তু যে আদালত ঐ ডিক্রী করিয়াছিলেন তাঁহার ঐ ডিক্রী করিবার বিচারাধিপত্য নাই ইহা ডিক্রী দৃষ্টমাত্রে সপ্রকাশ না হইলে উক্ত অন্য আদালত সেই ডিক্রীর সিদ্ধতার অনুসন্ধান করিতে কোন মতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন না ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[অন্য আদালতের প্রেরিত ডিক্রীর সাধন হাই কোর্টদ্বারা হইবার কথা, ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত সম্পর্কে উপনিয়ম।]

৪৬০ ধারা। ডিক্রী সাধন করণাভিপ্রায়ে যে আদালতের নিকটে প্রেরিত হয় সেই আদালত যদি হাই কোর্ট হন, তবে ঐ হাই কোর্ট দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ বিচার করিবার সামান্য ক্ষমতাক্রমে আপনি যেন ঐ ডিক্রী করিলেন, এমতে তাহা সাধন করিবেন। কিন্তু যদি সেই ডিক্রী ক্ষুদ্র মোকদ্দমার কোন আদালত কর্ত্তৃক কিম্বা ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের বিচার করিবার ক্ষমতার মধ্য কোন মোকদ্দমায় করা যায়, তবে হাই কোর্টের দ্বারা সাধন হইবার জন্যে প্রেরিত হইবে না ইতি।

[ডিক্রীদার যে আদালতের নিকটে প্রার্থনা করেন, ডিক্রী সাধনার্থে সেই আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৪৬১ ধারা। ডিক্রী যে আদালতকর্ত্তৃক হইয়াছিল, সেই আদালতের বিচারাধিপত্য স্থানের মধ্যে সাধন হইতে পারিলে, ঐ আদালত তৎসাধনে যেং ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে পারিতেন, ডিক্রীদার যে আদালতের নিকটে প্রার্থনা করেন সেই আদালতও সেই ডিক্রী সাধনার্থে সেইং ক্ষমতাপন্ন হইবেন ইতি। ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ,)

[ডিক্রীর সাধনকালে অন্যায় কি অনিয়মিত কার্য্য হইলে যে আদালতের নিকটে প্রার্থনা করা গেল তৎকর্ত্তৃক তাহার দণ্ড হইবার কথা।]

৪৬২ ধারা। যে আদালতের নিকটে পূর্ব্বোক্ত প্রকারে প্রার্থনা করা যায় কি সাধনার্থে ডিক্রী প্রেরিত হয়, যদি সেই ডিক্রীর সাধনকালে অন্যায্য কি অনিয়মিত কোন কর্ম্ম করা যায়, তবে সেই আদালত ঐ কর্ম্মের বিচার করিয়া দণ্ড করিবেন, এবং যে সকল লোক সেই ডিক্রী অমান্য করে কি তৎসাধনের বাধা জন্মায় তাহারা, ঐ আদালত আপনি যেন ঐ ডিক্রী করিয়াছিলেন তদ্রূপে ঐ আদালতকর্ত্তৃক দণ্ডনীয় হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[যে আদালতের নিকটে প্রার্থনা হয় বিশেষং স্থলে ডিক্রীর সাধন স্থগিত করিতে তাঁহার ক্ষমতার কথা।]

৪৬৩ ধারা। যে আদালতে ডিক্রী হইয়াছিল, কিম্বা ঐ ডিক্রী কি তৎসাধন সম্পর্কে যে আদালতে

sufficient cause being shown, stay the execution of the decree for a reasonable time to enable the defendant to apply to the Court by which the decree was passed, or to any Court having appellate jurisdiction in respect of the decree or the execution thereof, for an order to stay the execution, or for any other order relating to the decree or execution which such Court of first instance or appellate Court might have made if execution had been issued by such Court of first instance or if application for execution had been made to such Court; and in case the property or person of the defendant shall have been seized under an execution, the Court which issued the execution may order the restitution of the property or the discharge of the person of the defendant pending the result of such application. (S. C. C. & R. C.)

আপীল শুনিবার ক্ষমতা থাকে, সেই আদালতের নিকটে প্রতিবাদী ডিক্রীসাধন স্থগিত হইবার আজ্ঞা প্রার্থনা করিতে পারেন, অথবা আদৌ প্রবর্ত্তকারি ঐ আদালতহইতে ডিক্রী সাধনের কার্য্য হইলে, কিম্বা সেই আদালতের নিকটে ডিক্রী সাধন করিবার প্রার্থনা হইলে, সেই প্রথম স্থলের আদালত কি সেই আপীল আদালত ঐ ডিক্রী কি তৎসাধন সম্পর্কে অন্য যে কোন আজ্ঞা করিতে পারিতেন প্রতিবাদী তদ্রূপ আজ্ঞা হইবার প্রার্থনা করিতে পারেন এই নিমিত্তে যে আদালতের নিকটে পূর্ব্বোক্ত প্রার্থনা করা যায় কি ডিক্রী অর্পিত হয় বিশিষ্ট কারণ দর্শান গেলে সেই আদালত যুক্তিমত কোন সময়ের নিমিত্তে ডিক্রী সাধনের কার্য্য স্থগিত করিতে পারিবেন। ডিক্রী সাধনক্রমে যদি প্রতিবাদী আপনি কি তাঁহার সম্পত্তি ধৃত হইয়া থাকে, তবে যে আদালত ডিক্রী সাধনের আজ্ঞা করিয়াছেন তিনি সেই প্রার্থনার ফল প্রকাশিত না হওন পর্য্যন্ত উক্ত সম্পত্তি ফিরিয়া দিবার কি প্রতিবাদিকে মুক্ত করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Before making any order under last Section, Court may require security from, or impose conditions upon, defendant.]

CCCCLXIV. Before passing an order to stay execution or for the restitution of property or the discharge of the defendant under the last preceding Section, the Court may require such security from, or impose such conditions upon, the defendant, as it may deem reasonable. (S. C. C. & R. C.)

[ইহার পূর্ব্ব ধারানুসারে কোন আজ্ঞা করিবার পূর্ব্বে প্রতিবাদির নিকটে আদালতের প্রতিভূ লইবার কি তাঁহাকে নিয়মবদ্ধ করিবার ক্ষমতার কথা।]

৪৬৪ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারানুসারে ডিক্রীর সাধন স্থগিত রাখিবার কি সম্পত্তি ফিরিয়া দিবার কি প্রতিবাদিকে মুক্ত করিবার আজ্ঞা দেওনের পূর্ব্বে, আদালত যে প্রতিভূ কি নিয়ম যুক্তিসিদ্ধ জ্ঞান করেন প্রতিবাদির নিকটে সেই প্রতিভূ লইতে, কি তাঁহাকে সেই নিয়মবদ্ধ করিতে পারিবেন ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Order of Court passing decree of Appellate Court to be binding upon Court applied to.]

CCCCLXV. Any order of the Court in which the decree was passed or of such Court of appeal as aforesaid, shall be binding upon the Court to which the application for execution was made, and shall be a sufficient indemnity for all persons acting in execution of any process issued by such last mentioned Court. (S. C. C. & R. C.)

[যে আদালতের নিকটে প্রার্থনা করা যায় ডিক্রীদাতা আদালতের কি আপীল আদালতের আজ্ঞাদ্বারা তাঁহার বদ্ধ হইবার কথা।]

৪৬৫ ধারা। যে আদালতের নিকটে ডিক্রী সাধনের প্রার্থনা করা যায় সেই আদালত ঐ ডিক্রীদাতা আদালতের কিম্বা পূর্ব্বোক্ত প্রকারের আপীল আদালতের আ... দ্বারা বদ্ধ হইবেন, এবং সেই আদালতের হুকুমনামা জারীক্রমে যে লোকেরা কার্য্য করেন ঐ আজ্ঞাদ্বারা তাঁহারা দা... হইতে উপযুক্তরূপে মুক্ত হইবেন ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Liability of defendant discharged to be retaken.]

CCCCLXVI. No discharge of a defendant under the provisions of Section 463, shall prevent such defendant from being retaken in execution of the decree. (S. C. C. & R. C.)

[যে প্রতিবাদী মুক্ত হন পুনরায় তাঁহার আসেধ হইতে পারিবার কথা।]

৪৬৬ ধারা। ৪৬৩ ধারার বিধানানুসারে প্রতিবাদী মুক্ত হইলেও সেই ডিক্রী সাধনক্রমে তাঁহাকে পুনরায় আসেধ করণের বাধা হইবে না ইতি। (স্মু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Appeal from orders for execution of decrees of other Courts.]

CCCCLXVII. The orders of a Court for executing the decree of another Court shall be subject to the same rules in respect of appeal, as if the decree had been originally passed by the Court making such order.

[অন্য আদালতের ডিক্রী সাধনের আজ্ঞার উপর আপীলের কথা।]

৪৬৭ ধারা। অন্য আদালতের ডিক্রী সাধনার্থে যে আদালত যে সকল আজ্ঞা করেন সেই আদালত প্রথমে ডিক্রী প্রচার করিলে, তাঁহার আজ্ঞার উপর, আপীল হইবার যে বিধি, ঐ আজ্ঞা সেই বিধির অধীন হইবে ইতি।

Of the Enforcement of Registered Bonds.

[Enforcement without suit of bonds registered under Act XVI of 1864. Proviso.]

CCCCLXVIII. A bond which shall have been registered under the provisions of Act XVI of 1864 (*to provide for the Registration of Assurances*) may be enforced without a suit: Provided that the parties to such bond shall, at the time of the registration thereof, have signified their assent to its being so enforced, and that such assent shall have been recorded at the foot of the memorandum of registration on such bond at the time it was registered. (S. C. C.)

[But application for enforcement must be made within a period fixed.]

CCCCLXIX. No bond shall be enforced under the provision of the last preceding Section unless application for its enforcement be made within twelve months from the date on which the whole amount secured hereby became payable: Provided that nothing herein contained shall be construed to prevent the obligee of a bond payable by instalments from suing on the bond before all the instalments shall have become due. (S. C. C.)

[Court to which application may be made for enforcing bonds.]

CCCCLXX. Any person who is desirous of enforcing a bond under Section 468 may apply to any Court which would have had jurisdiction to try a suit on such bond for the enforcement of the same. (S. C. C.)

[Application to be treated as for execution of a decree.]

CCCCLXXI. Such application shall be treated as an application for the execution of a decree, and the foregoing provisions of this Chapter relating to execution of decrees shall, except as hereinafter provided, apply in such case so far as shall be practicable. (S. C. C.)

[Procedure of Court on receipt of application.]

CCCCLXXII. The Court to which such application is made shall cause a notice to be served on the person against whom the enforcement is applied for, calling on him to show cause within a time to be specified in the notice, why execution for the amount stated in the application should not be issued against him. (S. C. C.)

[Attachment may issue against debtor about to quit jurisdiction, or to move property therefrom.]

CCCCLXXIII. If the person making the application shall satisfy the Court that the party against whom the claim is made is about to leave

রেজিষ্টরী খতের টাকা আদায় করিবার বিধি।

[যে স্থলে মোকদ্দমা বিনা ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনমতে রেজিস্টরী খৎ প্রবল করা যাইতে পারে তাহার কথা। ও উপনিয়ম।]

৪৬৮ ধারা। নিদর্শনপত্র রেজিস্টরী করণের বিধান করণার্থ ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের বিধানানুসারে যে খৎ রেজিস্টরী করা যায়, তাহা মোকদ্দমা ব্যতিরেকে প্রবল করা যাইতে পারিবে। কিন্তু ইহার নিমিত্তে আবশ্যক যে সেই খৎ যখন রেজিস্টরী করা গেল তখন তৎপক্ষ ব্যক্তিরা উক্ত প্রকারে সেই খৎ প্রবল করণে আপনাদের সম্মতি প্রকাশ করেন, ও উক্ত খৎ যখন রেজিস্টরী করা গেল তখন তাহার রেজিষ্টরী বিষয়ক মন্মার্থকপত্রের তলভাগে তাঁহাদের সেই সম্মতি লিপিবদ্ধ হয়, ইতি। (ক্ষু. মো. আ)

[নিরূপিত সময়ের মধ্যে প্রবল করণের প্রার্থনা করিতে হইবার কথা।]

৪৬৯ ধারা। কোন খৎদ্বারা অবধারিত সমুদয় টাকা যে তারিখে দাতব্য হয় সেই তারিখঅবধি দ্বাদশ মাসের মধ্যে তাহা প্রবল করিবার প্রার্থনা করিতে হইবে, নতুবা ইহার পূর্ব্বধারার বিধানমতে তাহা প্রবল করা যাইবে না। কিন্তু যদি সেই খৎক্রমে টাকা কিস্তি করিয়া দিতে হয়, তবে সমুদয় কিস্তির টাকা বাকী না পড়িলেও সেই খৎক্রমে উত্তমর্ণের নালিশ করিতে নিষেধ হইল এই ধারার কোন কথার এমন অর্থ করিতে হইবে না ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[খৎ প্রবল করাইবার প্রার্থনা যে আদালতে করিতে হয় তাহার কথা।]

৪৭০ ধারা। কোন ব্যক্তি যদি ৪৬৮ ধারানুসারে খৎ প্রবল করাইতে চাহেন, তবে সেই খৎসম্পর্কীয় মোকদ্দমার বিচার করিতে যে কোন আদালত ক্ষমতাপন্ন আছেন তাঁহার নিকটে তিনি তাহা প্রবল করণার্থ প্রার্থনা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[উক্ত প্রার্থনা ডিক্রীর সাধনার্থ প্রার্থনার তুল্য গণ্য হইবার কথা।]

৪৭১ ধারা। উক্ত প্রার্থনা ডিক্রীর সাধন করণার্থ প্রার্থনার তুল্য জ্ঞান হইবে, এবং পশ্চাৎলিখিত বর্জ্জিত স্থলভিন্ন, ডিক্রীর সাধনবিষয়ক যে বিধান এই অধ্যায়ের পূর্ব্বভাগে লিখিত হইল তাহা এমত স্থলে যত দূর বর্ত্তান যাইতে পারে তত দূর বর্ত্তিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[প্রার্থনাপত্র পাইলে আদালতের যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৪৭২। তদ্রূপ প্রার্থনা যে আদালতে করা যায় সেই আদালত ঐ খৎ প্রবল করিবার প্রার্থনা যাঁহার বিপক্ষে হয় তাঁহার প্রতি এই মর্ম্মের জ্ঞাপনপত্র সমর্পণ করিবেন যে প্রার্থনাপত্র লিখিত টাকা আদায় করিবার জন্যে আজ্ঞা হওয়া অকর্ত্তব্য এমত হেতু ঐ জ্ঞাপনপত্রের নিরূপিত সময়ের মধ্যে দর্শাইতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো আ.)

[অধমর্ণ বিচারাধিপত্য ত্যাগ করিতে কি সম্পত্তি স্থানান্তর করিতে উদ্যত হইলে তাহার আবেধের আজ্ঞা হইবার কথা।]

৪৭৩ ধারা। যাঁহার বিপরীতে দাওয়া করা গেল তিনি আদালতের বিচারাধিপত্য ত্যাগ করিতে উদ্যত আছেন, কিম্বা দাওয়া অনুসারে তাঁহার নিকটে যে

the jurisdiction of the Court, or to dispose of or remove his property from the jurisdiction of the Court in order to evade payment of the money claimed to be due from him, the Court may issue process of attachment against the person or property of such party. (S. C. C.)

[Chapter IV applicable to attachments applied for.]

CCCCLXXIV. Whenever such attachment is applied for, the provisions contained in Chapter IV relating to arrest and attachment before judgment shall be applicable. (S. C. C.)

[Compensation to person against whom claim is made if arrest or attachment of property be applied for on insufficient grounds. Limit to compensation.]

CCCCLXXV. If it appear to the Court that the arrest of the person against whom the claim is made or the attachment of his property was applied for on insufficient grounds, or if the application for enforcing the bond is disallowed and it appear to the Court that there was no ground for making the application, the Court may, on the application of the party against whom the claim is made, award in its order against the party making the application such sum, not exceeding one thousand rupees, as it may deem a reasonable compensation to the party against whom the claim is made for his arrest or the attachment of his property: Provided that the Court shall not award a larger amount of compensation under this Section than it is competent to such Court to decree in an action for damages. (S. C. C.)

[Award of compensation to bar suit for damages.]

CCCCLXXVI. An award of compensation made under the last preceding Section shall bar any suit for damages in respect of such arrest or attachment, and may be enforced under the rules contained in this Chapter for the execution of decrees, and all the provisions of this Code shall be applicable to the proceedings in such execution. (S. C. C.)

[Procedure when person against whom execution is claimed appears and shows cause against issue of execution.]

CCCCLXXVII. If the person against whom execution is applied for shall attend within the time mentioned in the notice, and show cause why execution should not be issued against him, the Court shall enquire into his objection, and pass such order as it shall think proper. (S. C. C)

[Pleas in bar of execution.]

CCCCLXXVIII. No person shall be allowed to plead in bar of execution any plea other than that he was not a party to the registration of

টাকা পাওনা হয় তাহা ফাকী দিয়া না দিবার অভিপ্রায়ে আপনার সম্পত্তি হস্তান্তর করিতে কি আদালতের বিচারাধিপত্যহইতে স্থানান্তর করিতে উদ্যত আছেন, প্রার্থক যদি আদালতকে ইহার হৃদয়ঙ্গম প্রমাণ দেন, তবে আদালত সেই ব্যক্তির আসেধ কি তাঁহার সম্পত্তি ক্রোক হইবার আজ্ঞাপত্র দিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[তদ্রূপ আসেধের প্রার্থনার প্রতি ৪ অধ্যায় বর্ত্তিবার কথা।]

৪৭৪ ধারা। তদ্রূপ আসেধের প্রার্থনা হইলে নিষ্পত্তির পূর্ব্বে আসেধ ও ক্রোক বিষয়ক যেং বিধান চতুর্থ অধ্যায়ে লিখিত হইল তাহা বর্ত্তিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[যাঁহার বিপক্ষে দাওয়া করা যায় অনুপযুক্ত কারণে তাঁহার আসেধ কি সম্পত্তি ক্রোক হইবার প্রার্থনা হইলে তাঁহার হানিপূরণের ও সীমার কথা।]

৪৭৫ ধারা। যাঁহার বিপক্ষে দাওয়া করা যাইতেছে তাঁহার আসেধ কি সম্পত্তি ক্রোক হইবার প্রার্থনা অনুপযুক্ত কারণে হইয়াছিল ইহা যদি আদালতের জ্ঞানগোচর হয়, কিম্বা যদি ঐ খৎ প্রবল করণের প্রার্থনা অগ্রাহ্য হয় এবং তদ্রূপ প্রার্থনা করিবার কোন কারণ ছিল না ইহা যদি আদালতের জ্ঞানগোচর হয়, তবে যাঁহার বিপরীতে দাওয়া হইয়াছে তিনি প্রার্থনা করিলে, আদালত ঐ পূর্ব্ব প্রার্থনাকারির বিপক্ষে প্রচারিত আপনার আজ্ঞামতে এই আদেশ করিতে পারিবেন যে যাঁহার বিপক্ষে দাওয়া হইয়াছিল তাঁহার আসেধ কি সম্পত্তি ক্রোকের দ্বারা যে হানি হইযাছে তাহার যুক্তিসিদ্ধ প্রতিকারার্থে এক সহস্রের অনধিক যত টাকা আদালতের উপযুক্ত বোধ হয় তত টাকা পাইতে পারিবেন। কিন্তু ক্ষতিপূরণের মোকদ্দমাতে সেই আদালত যত টাকার ডিক্রী করিতে ক্ষমতাপন্ন হন এই ধারার বলে হানিপূরণের তদতিরিক্ত টাকা দিবার আজ্ঞা করিবেন না ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[হানিপূরণের আজ্ঞা হইলে ক্ষতিপূরণের মোকদ্দমা নিবৃত্ত হইবার কথা।]

৪৭৬ ধারা। ইহার পূর্ব্ব ধারাক্রমে প্রতিকারের আজ্ঞা হইলে সেই আসেধ কি ক্রোক জন্য ক্ষতিপূরণ বিষয়ক কোন মোকদ্দমা আর হইতে পারিবে না। এই অধ্যায়ে ডিক্রী সাধন করিবার যে বিধি আছে হানিপূরণের সেই আজ্ঞা সেই বিধিমতে প্রবল হইতে পারিবে। এবং সেই সাধনসম্পর্কীয় কার্য্যেতে এই আইনের সকল বিধি বর্ত্তিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[খৎ প্রবল করণের দাওয়া যাহার বিপক্ষে হয় সেই ব্যক্তি উপস্থিত হইয়া সাধন না হইবার কারণ দেখাইলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৪৭৭ ধারা। যে ব্যক্তির বিপক্ষে সাধনের প্রার্থনা হয়, তিনি যদি জ্ঞাপনপত্রের নির্দ্দিষ্ট সময়ের মধ্যে উপস্থিত হইয়া আপনার বিপক্ষে তৎসাধন না হইবার কারণ দেখান, তবে আদালত তাঁহার আপত্তির অনুসন্ধান করিয়া যেরূপ উচিত জ্ঞান করেন তদ্রূপ আজ্ঞা করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[প্রবল করণের বাধাজনক আপত্তির কথা।]

৪৭৮ ধারা। কোন ব্যক্তি নিম্নলিখিত অপত্তি ভিন্ন ঐ খৎ প্রবল করণের বাধাকরণার্থে অন্য আপত্তি উপস্থিত করিতে পারিবে না, যথা, আমি সেই খৎ

the bond, or that the Court has not jurisdiction or that the application is barred in consequence of its not having been made within the time allowed, or that the bond has been paid or has been satisfied in some other way, or is for any reason no longer in force, or that the amount claimed exceeds that which is remaining due, whether for principal or interest, or, when application is made against a person as the representative of a deceased person, that he is not such representative, or that he has never received any assets from the deceased, or, if the representative have received assets, that he has paid them away or that they are not sufficient to discharge the debt. (S. C. C.)

[Court may direct institution of suit, instead of enforcing bond under Section 468.]

CCCCLXXIX. The Court to which application is made for the enforcement of a bond under Section 468 may, for any sufficient reason, instead of granting such application, order that a suit shall be brought on such bond. (S. C. C.)

[Effect of Court refusing to enforce bond under Section 468 or 469.]

CCCCLXXX. No suit between the same parties, or persons claiming under them respectively, shall be entertained on any bond the enforcement of which shall have been refused by the Court on an application for enforcement made under Section 468 otherwise than as barred by lapse of time, unless the Court shall have refused the application by reason of its not having been preferred within the period prescribed by Section 469, or shall have directed a suit to be brought under the last preceding Section. (S. C. C.)

[Foregoing provisions not to bar suit by obligee.]

CCCCLXXXI. Nothing in the foregoing Sections shall be held to prevent the obligee of a bond, registered as aforesaid, from instituting a suit to recover the amount subject to the law of limitations, instead of applying for the enforcement of the bond under the foregoing provisions. (S. C. C.)

[Attendance, examination and punishment of witnesses required to give evidence.]

CCCCLXXXII. The provisions of Chapter IV relating to the summoning, attendance, and examination of witnesses, and to the remuneration of and penalties to be imposed upon witnesses, shall apply to witnesses required to give evidence or to produce documents under the provisions of this Chapter. Any penalty to which a witness may

রেজিষ্টরী করিবার এক পক্ষ ছিলাম না, কিম্বা এই বিষয়ে আদালতের বিচারাধি পত্য নাই, কিম্বা আইনের নিরূপিত সময়ের মধ্যে প্রার্থনা না করাতে এখন গ্রাহ্য হইতে পারে না, কিম্বা ঐ খতের নির্দ্দিষ্ট টাকা দত্ত হইয়াছে কি প্রকারান্তরে শোধ হইয়াছে, কি অন্য কোন কারণে বলহীন হইয়াছে, কিম্বা মূল টাকার কি সুদের হিসাবে যাহা প্রাপ্য থাকে তদপেক্ষা অধিক টাকার দাওয়া হইতেছে, অথবা কোন মৃত ব্যক্তির প্রতিনিধিস্বরূপে কাহারো বিপক্ষে প্রার্থনা হইবার স্থলে আমি তদ্রূপ প্রতিনিধি নহি, কিম্বা মৃত ব্যক্তি হইতে কোন স্থিত প্রাপ্ত হই নাই, কিম্বা (যদি স্থিত পাইয়া থাকেন তবে) তিনি তাহা ঋণ শোধে দিয়াছেন কিম্বা তাহা ঋণ শোধ করণার্থে প্রচুর নহে ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[৪৬৮ ধারামতে খৎ প্রবল করণের পরিবর্ত্তে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে আদালতের আজ্ঞা দিবার কথা।]

৪৭৯ ধারা। যে আদালতের নিকটে ৪৬৮ ধারামতে কোন খৎ প্রবল করণের প্রর্থনা করা যায়, উপযুক্ত কোন কারণ থাকিলে সেই আদালত উক্ত প্রার্থনা গ্রাহ্য না করিয়া পূর্ব্বোক্ত খতের উপর মোকদ্দমা উপস্থিত করিবাব আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি (ক্ষু. মো. অ.)

[আদালত ৪৬৮ কি ৪৬৯ ধারানুসারে খৎ প্রবল করিতে অস্বীকার করিলে তাহার ফলের কথা।]

৪৮০ ধারা। ৪৬৮ ধারামতে খৎ প্রবল করণের প্রার্থনা করা গেলে যদি আদালত নিরূপিত সময়াতীত হওন ভিন্ন অন্য কোন কারণে তাহা প্রবল করিতে অস্বীকার করেন, তবে সেই উভয় পক্ষের মধ্যে কিম্বা তাঁহাদের অধীনে দাওয়াদার অন্য ব্যক্তিদের মধ্যে সেই খতের উপর কোন মোকদ্দমা গ্রাহ্য হইতে পারিবে না। কিন্তু পূর্ব্বোক্ত প্রার্থনাপত্র ৪৬৯ ধারার নির্দ্দিষ্ট সময়ের মধ্যে উপস্থিত না হওয়া প্রযুক্ত যদি আদালত ঐ প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিয়া থাকেন, কিম্বা যদি ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারামতে মোকদ্দমা করিবার আজ্ঞা করিয়া থাকেন, তবে মোকদ্দমা গ্রাহ্য হইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু. মো. অ.)

[খৎ গ্রাহকের মোকদ্দমা করণের বাধা পূর্ব্বোল্লিখিত বিধানক্রমে না হইবার কথা।]

৪৮১ ধারা। পূর্ব্বোক্ত প্রকারে রেজিষ্টরী হওয়া কোন খতের গ্রাহক যদি পূর্ব্বোক্ত বিধানানুসারে সেই খৎ প্রবল করণের প্রার্থনা না করিয়া ঐ খতের নির্দ্দিষ্ট টাকা আদায়ার্থে মোকদ্দমা করিতে চাহেন, তবে পূর্ব্বের কএক ধারার কোন বিধান তাহার প্রতিবন্ধক জ্ঞান হইবে না, কিন্তু মিয়াদের আইন মান্য করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. অ.)

[যে সাক্ষিদের প্রতি প্রমাণ দিবার আদেশ হয় তাহাদের উপস্থানের ও পরীক্ষার ও দণ্ডের কথা।]

৪৮২ ধারা। সাক্ষিদিগকে আহ্বান করণ ও তাঁহাদের উপস্থিত হওন ও পরীক্ষা দেওন ও পারিশ্রমিক প্রাপণ ও দণ্ড নিরূপণ বিষয়ক যে সকল বিধান চতুর্থ অধ্যায়ে লিখিত হইল, তাহা এই অধ্যায়ের বিধানানুসারে প্রমাণ দিবার, কি লেখ্য উপস্থিত করিবার আদেশ প্রাপ্ত সাক্ষিদের প্রতিও বর্ত্তিবে। এই ধারার বলে কোন সাক্ষির যে দণ্ড হইতে পারে তাহা

be liable under this Section shall be imposed by the Court from which the process was issued. (S. C. C. & R. C.)

যে আদালত হইতে আজ্ঞাপত্র প্রচার হয় সেই আদালত ধার্য্য করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

CHAPTER VI.

Of Pauper Suits.

ষষ্ঠ অধ্যায়।

পাপরের (অর্থাৎ অক্ষম লোকের) মোকদ্দমার বিধি।

[Suits may be brought *in formâ pauperis.*]

CCCCLXXXIII. A suit may be brought *in formâ pauperis* in the Court having jurisdiction over the claim, subject to the following rules. (S. C. C.)

[পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিতে পারিবার কথা।

৪৮৩ ধারা। যে দাওয়ার উপর যে আদালতের বিচারাধিপত্য থাকে সেই দাওয়ার বিষয়ে সেই আদালতে দাওয়াদার নিম্নলিখিত বিধিক্রমে পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো আ.)

[What suits excepted.]

CCCCLXXXIV. No suit shall be brought *in formâ pauperis* to recover money on account of damages for loss of caste, slander, abusive language or assault. (S. C. C.)

[যেং মোকদ্দমা বর্জ্জনীয় তাহার কথা।]

৪৮৪ ধারা। জাতির হানি কি পরিবাদ কি গালি কি আক্রমণ জন্য ক্ষতিপূরণ পাইবার জন্যে কেহ পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন না ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[Application to be by petition on stamp paper.]

CCCCLXXXV. The application for permission to institute a suit *in formâ pauperis* shall be by petition written on stamp paper of the value of one Rupee. (S. C. C.)

[ইষ্টাম্প কাগজে প্রার্থনা লিখিতে হইবার কথা।]

৪৮৫ ধারা। পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিবার অনুমতি প্রার্থনা ১৲ টাকা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[Contents of petition.]

CCCCLXXXVI. The petition shall contain the particulars required by Section 53 in regard to plaints in suits, and shall have annexed to it a Schedule of any movable or immovable property belonging to the petitioner, with the estimated value thereof, and shall be subscribed and verified in the manner prescribed by this Code for the subscription and verification of plaints. (S. C. C.)

[প্রার্থনাপত্রে যাহা লিখিতব্য তাহার কথা।]

৪৮৬ ধারা। এই আইনের ৫৩ ধারার আদেশানুসারে মোকদ্দমার নালিশপত্রে যে সকল কথা লিখিতে হয় তাহা সেই প্রার্থনাপত্রেও লিখিতে হইবে, শেষভাগে প্রার্থকের স্থাবর কি অস্থাবর সকল সম্পত্তি ও তাহার আনুমানিক মূল্যের তফসীল দেওয়া যাইবে। এই আইনের বিধানানুসারে নালিশপত্রে স্বাক্ষর করিয়া তাহা যে প্রকারে সত্য করিতে হয় সেই প্রকারে ঐ প্রার্থনাপত্রেও স্বাক্ষর করিয়া তাহা সত্য করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[Presentation of petition. Petition of certain females may be presented by agent.]

CCCCLXXXVII. The petition shall be presented to the Court by the petitioner in person; but if he satisfy the Court that he is prevented by sickness from attending the Court in person, or if the petitioner be a female who, according to the custom and manners of the country, ought not to be compelled to appear in public, the petition may be presented by a duly authorized agent who may be able to answer all material questions relating to the application and who shall be liable to be examined in the same manner as the party represented by him might have been examined had such party attended in person. (S. C. C.)

[প্রার্থনাপত্র উপস্থিত করিবার কথা। কোনং স্ত্রীর প্রার্থনাপত্র মোক্তারের দ্বারা উপস্থিত করিবার কথা।]

৪৮৭ ধারা। প্রার্থক আপনি আদালতে সেই প্রার্থনাপত্র উপস্থিত করিবেন। কিন্তু তিনি পীড়াপ্রযুক্ত আপনি আদালতে উপস্থিত হইতে পারেন না এই বিষয় যদি আদালতের হৃদ্বোধ করান কিম্বা এই দেশের রীতি ও আচারানুসারে যাহাকে প্রকাশ স্থানে বলপূর্ব্বক উপস্থিত করাণ অনুচিত এমত স্ত্রীলোক যদি প্রার্থক হন, তবে উচিতমতে ক্ষমতাপন্ন যে মোক্তার সেই প্রার্থনাসম্পর্কীয় সকল গুরুতর প্রশ্নের উত্তর দেওনে সমর্থ হন, তাঁহার দ্বারা ঐ প্রার্থনাপত্র সমর্পিত হইতে পারিবে। সেই মোক্তার যাঁহার প্রতিনিধি হন সেই ব্যক্তি আপনি উপস্থিত হইলে যেমন তাঁহার পরীক্ষা লওয়া যাইত তেমনি সেই মোক্তারের পরীক্ষা লওয়া যাইতে পারিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[Rejection of petition.]

CCCCLXXXVIII. If the petition be not framed or presented in the manner laid down in the last two preceding Sections, the Court shall reject it. (S. C. C.)

[প্রার্থনাপত্র অগ্রাহ্য হইবার কথা।]

৪৮৮ ধারা। সেই প্রার্থনাপত্র ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব দুই ধারার নির্দ্দিষ্টমতে লিখিত কি সমর্পিত না হইলে আদালত তাহা অগ্রাহ্য করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[Examination of petitioner. If presented by agent, Court may order petitioner to be examined by Commission.]

CCCCLXXXIX. If the petition be in form and duly presented, the Court shall proceed to examine the petitioner, or his agent when the petitioner is allowed to appear by agent, regarding the merits of the claim and the property of the petitioner. When the petition is presented by an agent, the Court may, if it think proper, order that the petitioner be examined by a Commission in the manner in which the examination of an absent witness may be taken under the provisions of this Code. (S. C. C.)

[Rejection of application.]

CCCCXC. If it appear to the Court upon such examination that the defendant, or the subject-matter of the suit, is not within the jurisdiction of the Court, or that the right of action is barred by lapse of time, or that the allegations of the petitioner do not constitute a ground of action, or, if none of the foregoing objections exist, that the petitioner has failed to show that he is not possessed of sufficient means to enable him to pay for the stamp duty prescribed by any law for the plaint, or that the petitioner has recently disposed of any property fraudulently or with a view to obtain the benefit of this Chapter, the Court shall refuse to allow the petitioner to sue *in formâ pauperis*. (S. C. C.)

[Notice to opposite party, if application not refused, of day for receiving evidence of petitioner's pauperism.]

CCCCXCI. If upon such examination the Court shall see no reason to refuse the application on any of the grounds stated in the last preceding Section, it shall fix a day, of which at least ten days' previous notice shall be given to the opposite party, for receiving such evidence as the petitioner may adduce in proof of his being a pauper and for hearing any evidence which the opposite party may bring forward in disproof of his pauperism. (S. C. C.)

[Procedure at hearing.]

CCCCXCII. On the day appointed for the hearing or as soon after as may be convenient, the Court shall consider any objections made by the opposite party, and shall examine any witnesses produced by either party, and make a memorandum of the substance of their evidence, and shall either allow or refuse to allow the petitioner to sue *in formâ pauperis*. (S. C. C.)

[Summons to witness.]

CCCCXCIII. Either party may, on aplication to the Court made in sufficient time before the day fixed for the hearing of the case, obtain a

[প্রার্থকের পরীক্ষার কথা। মোক্তারের দ্বারা অর্পিত হইলে, কমিস্যনদ্বারা প্রার্থকের পরীক্ষা লইতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৪৮৯ ধারা। সেই প্রার্থনাপত্র নিয়মিতমত ও উপযুক্তরূপে সমর্পিত হইলে, আদালত দাওয়ার দোষগুণ ও প্রার্থকের সম্পত্তি বিষয়ে সেই প্রার্থকের, কিম্বা মোক্তারদ্বারা উপস্থিত হইবার অনুমতি হইলে সেই মোক্তারের, পরীক্ষা লইতে প্রবৃত্ত হইবেন। যদি মোক্তারের দ্বারা প্রার্থনাপত্র সমর্পিত হয়, তবে আদালত উপযুক্ত জ্ঞান করিলে আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে এই আইনের বিধানানুসারে অনুপস্থিত কোন সাক্ষির পরীক্ষা যেরূপে লওয়া যাইতে পারে কমিস্যনদ্বারা ঐ প্রার্থকের সেই প্রকারে পরীক্ষা লওয়া যায় ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিবার কথা।]

৪৯০ ধারা। তদ্রূপ পরীক্ষা গ্রহণ সময়ে যদি আদালত দেখিতে পান যে, প্রতিবাদী অথবা বিবাদীয় বিষয় আদালতের বিচারাধিপত্যের অন্তর্গত নয়, কিম্বা কাল অতীত হওয়াতে মোকদ্দমা করিবার অধিকার লুপ্ত হইয়াছে, কিম্বা প্রার্থকের আবেদন মোকদ্দমারহেতু হয় না, কিম্বা যদি উক্ত কোন আপত্তি না খাটে, তবে কোন আইনক্রমে নালিশপত্রের মত ইষ্টাম্প নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, তাহা দেওনার্থে ঐ প্রার্থক উপযুক্ত সংস্থান না থাকা দর্শাইতে পারিলেন না, কিম্বা এই অধ্যায়ের নির্দ্দিষ্ট উপকার পাইবার আশয়ে কি প্রতারণাভাবে তিনি অল্পকাল পূর্ব্বে কোন সম্পত্তি হস্তান্তরগত করিয়াছেন, তবে আদালত সেই প্রার্থককে পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিবার অনুমতি দিতে সম্মত হইবেন না ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[প্রার্থনা অগ্রাহ্য না হইলে বিপক্ষ পক্ষকে প্রার্থকের ধনহীনতার প্রমাণ গ্রহণার্থ দিনের সংবাদ দিবার কথা।]

৪৯১ ধারা। উক্ত পরীক্ষা গ্রহণকালে যদি আদালত ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারাতে উল্লিখিত কোন হেতু প্রযুক্ত প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিবার কারণ না দেখেন, তবে সেই প্রার্থক আপনার ধনহীনতা প্রতিপন্ন করণার্থে যে প্রমাণ উপস্থিত করিবেন, ও তাঁহার সেই ধনহীনতার অলীকতা প্রতিপন্ন করণার্থে বিপক্ষ পক্ষ যে প্রমাণ উপস্থিত করিবেন, তাহা গ্রহণ করিবার দিন নিরূপণ করিবেন। ন্যূনকল্পে দশ দিবস পূর্ব্বে সেই দিনের সংবাদ বিপক্ষ পক্ষকে দিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[শ্রবণকালে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৪৯২ ধারা। মোকদ্দমা শুনিবার নিরূপিত দিনে কি তৎপশ্চাৎ সুবিধামত যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র আদালত বিপক্ষ পক্ষের কৃত আপত্তি সকল বিবেচনা করিবেন, ও উভয় পক্ষের আনীত সকল সাক্ষির পরীক্ষা লইবেন, ও তাহাদের প্রমাণের মর্ম্মাত্মক লিপি করিবেন, ও সেই প্রার্থককে পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিবার অনুমতি দিবেন কি দিতে অসম্মত হইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[সাক্ষিদিগকে আহ্বান করিবার কথা।]

৪৯৩ ধারা। মোকদ্দমা শ্রবণার্থ নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে উপযুক্ত সময়ের মধ্যে আদালতের নিকট প্রার্থনা করিলে অন্যতর পক্ষ প্রমাণ দিবার কি লেখ্য আনিয়া

summons to any person to attend either to give evidence or to produce a document. (S. C. C.)

[Court may institute local euquiry.]

CCCCXCIV. Previously to passing a final order in the case, the Court may, if it think fit, institute a local enquiry in the manner laid down in Chapter IV regarding the property of the petitioner or regarding the amount or value of any property claimed. (S. C. C.)

[Procedure if application admitted.]

CCCCXCV. If the application of the petitioner be granted, it shall be numbered and registered and shall be deemed the plaint in the suit, and the suit shall proceed in all other respect as a suit instituted under Chapter IV, except that the plaintiff shall not be liable to any stamp duty in respect of any petition, appointment of an Advocate, or other proceeding connected with the suit. (S. C. C.)

[Recovery of *dives* stamp duty.]

CCCCXCVI. On the decision of the suit, the Court shall calculated the amount of stamp duty which would have been paid by the plaintiff if he had not been permitted to sue *in formá pauperis* and such amount shall be recoverable by Government from any party ordered by the decree to pay the same, in the same manner as costs of suit recoverable under this Code. (S. C. C.)

[Refusal to allow petitioner to sue as pauper, to bar subsequent application of like nature.]

CCCCXCVII. The refusal to allow the petitioner to sue *in formá pauperis* shall be a bar to any susequent application of the like nature in respect of the same cause of action; but the plaintiff shall be at liberty to institute a suit in the ordinary manner in respect of such cause of action, unless precluded by the law of limitations. (S. C. C.)

[Attendance, examination, and punishment of witnesses.]

CCCCXCVIII. The provisions of Chapter IV relating to the summoning, attendance, and examination of witnesses, and to remuneration of and penalties to be imposed upon witnesses, shall apply to witnesses and other persons required to to give evidence or to produce documents under the provisions of this Chapter. (S. C. C.)

দেখাইবার অভিপ্রায়ে কোন ব্যক্তিকে উপস্থিত করাই-বার জন্যে তাঁহার নামে আহ্বানপত্র পাইতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[স্থানীয় অনুসন্ধান করাইতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৪৯৪ ধারা। মোকদ্দমার চূড়ান্ত আজ্ঞা করিবার পূর্ব্বে যদি আদালত উপযুক্ত জ্ঞান করেন, তবে চতুর্থ অধ্যায়ের বিধানমতে প্রার্থকের সম্পত্তি বিষয়ক কিম্বা যাহার উপর দাওয়া করা যাইতেছে এমত সম্পত্তির পরিমাণ কি মূল্য বিষয়ক স্থানীয় অনুসন্ধান করাইতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[প্রার্থনা গ্রাহ্য হইলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৪৯৫ ধারা। যদি প্রার্থকের প্রার্থনা গ্রাহ্য হয়, তবে তাহাতে নম্বর দিয়া তাহা রেজিষ্টর করা যাইবে, ও মোকদ্দমার নালিশপত্ররূপে গণ্য হইবে, এবং অন্য সকল বিষয়ে চতুর্থ অধ্যায়ের বিধানমতে উপস্থিত মোকদ্দমার ন্যায় সেই মোকদ্দমা চলিবে, কেবল কোন প্রার্থনার সম্বন্ধে কি উকীল নিযুক্ত করণ কি মোকদ্দমা-ঘটিত অন্য কোন কার্য্য সম্বন্ধে বাদির কোন ইষ্টাম্পের মাসুল লাগিবে না ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[ধনির স্থানে ইষ্টাম্পের মাসুল আদায় করিবার কথা।]

৪৯৬ ধারা। যখন মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইয়াছে তখন বাদিকে পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিবার অনু-মতি না দিলে তাঁহার যত ইষ্টাম্পের মাসুল দিতে হইত আদালত তাহার হিসাব করাইবেন। এবং এই আই-নের বিধানানুসারে যেমন মোকদ্দমার খরচা আদায় হয় তেমনি ডিক্রীক্রমে যে ব্যক্তির খরচা দিতে হয় সেই ব্যক্তির নিকটে গবর্ণমেন্ট ঐ মাসুল আদায় করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[প্রার্থকের পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিবার প্রার্থনা অগ্রাহ্য হইলে সেই ভাবের প্রার্থনা আরবার হইতে না পারিবার কথা।]

৪৯৭ ধারা। প্রার্থককে পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিবার অনুমতি দিতে অসম্মত হইলে সেই বিবাদের হেতু বিষয়ক সেই ভাবের প্রার্থনা আর হইতে পারিবে না, কিন্তু মিয়াদের আইনক্রমে বাধা না হইলে বাদী চলিত রীতিমতে সেই বিবাদের হেতু বিষয়ক মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[সাক্ষিদের উপস্থানের ও পরীক্ষা গ্রহণের ও দণ্ডের কথা।]

৪৯৮ ধারা। সাক্ষিদিগকে আহ্বান করণ ও তাহা-দের উপস্থিত হওন ও পরীক্ষা গ্রহণ এবং সাক্ষিদিগের পারিশ্রমিক কি দণ্ড নিরূপণ বিষয়ক যে সকল বিধান চতুর্থ অধ্যায়ে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, তাহা এই অধ্যায়ের বিধানানুসারে সাক্ষ্য দিবার কি লেখ্য উপস্থিত করিবার আদেশ প্রাপ্ত সাক্ষিদের ও অন্য লোকদের প্রতি বর্ত্তিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

CHAPTER VII.

Reference to Arbitration.

[Parties to suit may apply for order of reference.]

CCCCXCIX. If the parties to a suit desire that any matter in difference between them in the suit shall be referred to arbitration, they may, at any time during the pendency of the suit, apply to the Court for an order of reference. (S. C. C. & R. C.)

[Application.]

D. The application shall be in writing, and shall bear the stamp prescribed for petitions to the Court where a stamp is required for petitions. (S. C. C. & R. C.)

[Nomination of arbitrator.]

DI. The arbitrator shall be nominated by the parties in such manner as may be agreed upon between them. (S. C. C. & R. C.)

[When Court to nominate arbitrator.]

DII. If the parties cannot agree with respect to the nomination of the arbitrator, or if the person whom they nominate shall refuse to accept the arbitration and the parties are desirous that the nomination shall be made by the Court, the Courts shall nominate the arbitrator. (S. C. C. & R. C.)

[Order of reference.]

DIII. The Court shall by an order, refer to the arbitrator the matter in difference which he may be required to determine, and shall fix such time as it may think reasonable for the delivery of the award, and specify such time in the order. (S. C. C. & R. C.)

[When reference is to two or more, order to provide for difference of opinion.]

DIV. If the reference be to two or more arbitrators, provision shall be made in the order for a difference of opinion among the arbitrator by the appointment of an umpire, or if the number of arbitrators be uneven, by declaring that the decision shall be with the majority, or by empowering the arbitrators to appoint an umpire; or otherwise as may be agreed between the parties; or, if they cannot agree, as the Court may determine. If the number of arbitrators is uneven, in the absence of a declaration in the reference that all the arbitrators shall concur in the award, the decision shall be with the majority. (S. C. C. & R. C.)

সপ্তম অধ্যায়।

মধ্যস্থের প্রতি অর্পণ করিবার বিধি।

[মধ্যস্থের প্রতি অর্পণার্থে মোকদ্দমার উভয় পক্ষের প্রার্থনা করিবার কথা।]

৪৯৯ ধারা। মোকদ্দমাসম্বন্ধীয় বিবাদের কোন বিষয় মধ্যস্থগণের নির্ণয়ের নিমিত্তে অর্পিত হয়, যদি মোকদ্দমার উভয় পক্ষের এমত বাঞ্ছা থাকে, তবে মোকদ্দমার কার্য্য সম্পাদনের কোন কালে তাঁহারা তদ্রূপ অর্পণের আজ্ঞার নিমিত্ত আদালতের নিকট প্রার্থনা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[প্রার্থনার কথা।]

৫০০ ধারা। সেই প্রার্থনা লিখিত হইবে, ও সেই আদালতে যদি প্রার্থনাপত্রে ইষ্টাম্প লাগে, তবে প্রার্থনাপত্রের উপযুক্ত ইষ্টাম্প তাহাতে দিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[মধ্যস্থদিগকে মনোনীত করিবার কথা।]

৫০১ ধারা। মধ্যস্থ উভয় পক্ষের সম্মত নিয়মক্রমে পক্ষদ্বয়ের দ্বারা মনোনীত হইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[আদালত যে স্থলে মধ্যস্থদিগকে মনোনীত করিবেন তাহার কথা।]

৫০২ ধারা। যাঁহাকে মধ্যস্থস্বরূপ মনোনীত করিতে হইবে এই বিষয়ে যদি উভয় পক্ষ একবাক্য না হন, কিম্বা তাঁহারা যাঁহাকে মনোনীত করেন তিনি যদি মধ্যস্থের কর্ম্মের ভার লইতে অস্বীকার করেন এবং আদালত লোক মনোনীত করেন, যদি উভয় পক্ষের এমত বাঞ্ছা হয়, তবে আদালত মধ্যস্থকে মনোনীত করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[অর্পণের আজ্ঞার কথা।]

৫০৩ ধারা। বিবাদীয় যে বিষয় মধ্যস্থের নির্ণয় করিতে হইবে আদালত অনুজ্ঞাদ্বারা সেই বিষয় তাঁহার প্রতি অর্পণ করিবেন, এবং যে সময় যুক্তিসিদ্ধ জ্ঞান করেন অর্পণপত্র সমর্পণার্থ এমত সময় নিরূপণ করিয়া ঐ অনুজ্ঞাপত্রে সেই সময় নির্দিষ্ট করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[দুই কি অধিক জন মধ্যস্থের প্রতি বিবাদ অর্পিত হইলে ঐ অনুজ্ঞাপত্রে মতের অনৈক্যের বিধান নির্দ্দিষ্ট হইবার কথা।]

৫০৪ ধারা। যদি দুই কি অধিক জন মধ্যস্থের প্রতি বিবাদ অর্পিত হয়, তবে ঐ মধ্যস্থদের মতের অনৈক্য হইতে পারে এই বিবেচনায় ঐ অনুজ্ঞাপত্রেতে প্রমাণপুরুষ নিযুক্ত করিবার বিধান, অথবা মধ্যস্থদের সংখ্যা বিষম হইলে অধিক লোকের যে নির্ণয় হয় তাহার প্রবলতার বিধান, কিম্বা মধ্যস্থদিগকে প্রমাণপুরুষকে নিযুক্ত করিবার ক্ষমতা দান, কিম্বা উভয় পক্ষ অন্য যে নিয়মে সম্মত হন, অথবা তাঁহারা একবাক্য হইতে না পারিলে আদালত যে নিয়ম করেন তদনুসারে ঐ অনৈক্যের প্রতিবিধান করিবেন। সকল মধ্যস্থের ঐক্যক্রমে নির্ণয় হইবে বিবাদার্পণপত্রে যদি এই দৃঢ় বিধান না থাকে, তবে মধ্যস্থদিগের সংখ্যা অসম হইলে অধিকাংশের যে নির্ণয় তাহাই প্রবল হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[In case of death, incapacity, or refusal or neglect to act of arbitrators or umpire, Court to appoint others.]

DV. If the arbitrator, or where there are more arbitrators than one, any of the arbitrators, or the umpire, shall die, or refuse, or neglect, or become incapable to act, the Court, if the parties so desire, may appoint a new arbitrator or umpire in the place of the person so dying, or refusing or neglecting or becoming incapable to act. (S. C. C. & R. C.)

[Umpire, if not appointed by arbitrators, may be appointed by Court.]

DVI. Where the arbitrators are empowered by the terms of the order of reference to appoint an umpire and fail to do so, any of the parties may serve the arbitrators with a written notice to appoint an umpire; and if within seven days after such notice shall have been served, no umpire be appointed, it shall be lawful for the Court, upon the application of the party having served such notice as aforesaid, and upon proof to its satisfaction of such notice having been served, to appoint an umpire. (S. C. C. & R. C.)

[Power of arbitrator or umpire appointed under Section 505 or 506.]

DVII. An arbitrator or umpire appointed under either of the last two preceding Sections shall have the like powers to act in the reference, as if his name had been inserted in the order of reference. (S. C. C. & R. C.)

[Summoning witnesses. Punishment for default, &c.]

DVIII. The Court shall issue the same processes to the parties and witnesses whom the arbitrators or umpire may desire to examine, as the Court is authorized to issue in suits tried before it. Persons not attending in accordance with such process, or making any other default, or refusing to give their evidence, or being guilty of any contempt to the arbitrator or umpire during the investigation of the matters referred, shall be subject to the like disadvantages, penalties and punishments by order of the Court on the representation of the arbitrator or umpire, as they would incur for the like offences in suits tried before the Court. (S. C. C. & R. C.)

[Extension of time for making award.]

DIX. If the arbitrator shall not complete the award within the period specified in the order, from the want of the necessary evidence or information or from any other cause, the Court may grant a further time and may from time to time enlarge the period for the delivery of the award, if it shall think proper. (S. C. C. & R. C.)

[মধ্যস্থ কি প্রমাণপুরুষ মরিলে কিম্বা অক্ষম হইলে কি অস্বীকার কি উপেক্ষা করিলে অন্য লোককে নিযুক্ত করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৫০৫ ধারা। সেই মধ্যস্থ, কিম্বা একের অধিক মধ্যস্থ থাকিলে তাঁহারদের মধ্যে কোন জন, কিম্বা প্রমাণপুরুষ যদি মরেন কিম্বা কার্য্য করিতে অস্বীকার কি উপেক্ষা করেন কি অসমর্থ হন, তবে উভয় পক্ষের ইচ্ছা হইলে আদালত সেই মৃত কি কর্ম্ম করিতে অসম্মত কি উপেক্ষক কি অসমর্থ ব্যক্তির পদে নূতন মধ্যস্থকে কি প্রমাণপুরুষকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[মধ্যস্থেরা প্রমাণপুরুষকে নিযুক্ত না করিলে আদালতকর্ত্তৃক তাঁহার নিযুক্ত হইবার কথা।]

৫০৬ ধারা। সমর্পণের অনুজ্ঞাপত্রের কথাদ্বারা মধ্যস্থদিগকে প্রমাণপুরুষ নিযুক্ত করণের ক্ষমতা দত্ত হইলেও যদি তাঁহারা না করেন, তবে পক্ষ ব্যক্তিদের মধ্যে কোন ব্যক্তি মধ্যস্থদিগের প্রতি প্রমাণপুরুষকে নিযুক্ত করিবার লিখিত জ্ঞাপনপত্র পর্য্যর্পণ করিতে পারিবেন, এবং সেই জ্ঞাপনি পর্য্যর্পণ হইলে পর যদি সাত দিনের মধ্যে প্রমাণপুরুষ নিযুক্ত না হন, তবে যে ব্যক্তি পূর্ব্বোক্ত জ্ঞাপনপত্র পর্য্যর্পণ করিলেন তিনি প্রার্থনা করিলে, এবং ঐ জ্ঞাপনপত্র পর্য্যর্পণ হইয়াছে আদালত হৃদ্বোধমতে ইহার প্রমাণ পাইলে, প্রমাণপুরুষকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[৫০৫ ও ৫০৬ ধারামতে নিযুক্ত মধ্যস্থের কি প্রমাণপুরুষের ক্ষমতার কথা।]

৫০৭ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব দুই ধারামতে যে মধ্যস্থ কি প্রমাণপুরুষ নিযুক্ত হন, বিবাদার্পণের অনুজ্ঞাপত্রে তাঁহার নাম লিখিত হওয়ার ন্যায় তাঁহার ঐ অর্পিত বিবাদ সম্পর্কে কার্য্য করিবার ক্ষমতা থাকিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[সাক্ষিদিগকে আহ্বান করিবার ও না মানিবার দণ্ডের কথা।]

৫০৮ ধারা। আদালত স্বীয় সম্মুখে বিচারিত মোকদ্দমায় যেং পরওয়ানা প্রচার করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, মধ্যস্থেরা ও প্রমাণপুরুষ যাহারদের পরীক্ষা লইতে চাহেন, আদালত তাঁহারদের নামেও সেই পরওয়ানা প্রচার করিবেন। যে ব্যক্তিরা তদ্রূপ আজ্ঞাপত্র পাইয়া না আইসেন কি প্রকারান্তরে ত্রুটি করেন কি সাক্ষ্য দিতে অস্বীকার করেন, কি সমর্পিত বিষয়ের অনুসন্ধান কালে মধ্যস্থের কি প্রমাণপুরুষের প্রতি অবজ্ঞা দোষের দোষী হন, তাঁহারা আদালতের সম্মুখে বিচারিত মোকদ্দমায় তদ্রূপ অপরাধ করিলে যেমন দায়ী হইতেন ঐ মধ্যস্থের কি প্রমাণপুরুষের আবেদনক্রমে আদালতের আজ্ঞার বলে তাঁহারা তেমনি ক্ষতির কি অর্থদণ্ডের কি অন্য দণ্ডের দায়ী হইবেন ইতি। (ক্ষু. মো আ. ও রা. আ.)

[নির্ণয় করণার্থ সময় বৃদ্ধির কথা।]

৫০৯ ধারা। প্রয়োজনীয় প্রমাণের কি জ্ঞানের অভাবে কি অন্য কারণে যদি মধ্যস্থ অনুজ্ঞাপত্রে নিরূপিত সময়ের মধ্যে নির্ণয় সমাপ্ত করিতে না পারেন, তবে আদালত উপযুক্ত বোধ করিলে জয়পত্র সমর্পণের অধিক অবকাশ দিতে এবং সময়েং ঐ সময় বৃদ্ধি করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[When umpire may arbitrate in lieu of arbitrators.]

DX. When an umpire shall have been appointed, it shall be lawful for him to enter on the reference in the place of the arbitrators, if they shall have allowed their extended time to expire without making an award or, when they shall have delivered to the Court or to the umpire a notice in writing, stating that they cannot agree or that they are equally divided. (S. C. C. & R. C.)

[Award to be signed and filed.]

DXI. When an award in a suit shall have been made, the person or persons who made it shall sign and file it in Court together with any documents which may have been filed ; and notice of the filing of the award shall be given to the parties. (S. C. C. & R. C.)

[Arbitrator or umpire may state special case.]

DXII. Upon any reference by an order of Court, and if it is not provided to the contrary, the arbitrator or umpire may state his awards as to the whole or any part thereof in the form of a special case for the opinion of the Court. (S. C. C. & R. C.)

[Court may, on application, modify or correct award in certain cases.]

DXIII. The Court may, on the application of either of the parties, modify or correct an award where it appears that a part of the award is upon a matter not referred to arbitration, provided such part can be separated from the other part and does not affect the decision on the matter referred, or where the award is imperfect in form or contains any obvious error which can be amended without affecting such decision. (S. C. C. & R. C.)

[And make order respecting costs of arbitration.]

DXIV. The Court may also, on the application of either of the parties or of the arbitrator or umpire, make such order as it thinks just respecting the costs of the arbitration, if any question arise respecting such costs and the award contain no sufficient provision concerning them. (S. C. C. & R. C.)

[প্রমাণপুরুষ যে স্থলে মধ্যস্থদিগের পরিবর্ত্তে নির্ণয় করিতে পারেন তাহার কথা।]

৫১০ ধারা। প্রমাণপুরুষ নিযুক্ত হইলে যদি মধ্যস্থেরা নির্ণয় না করিয়া ঐ বর্দ্ধিত কাল অতীত হইতে দেন, কিম্বা আমরা এক মতে সম্মত হইতে পারিলাম না কিম্বা আমাদের যত ব্যক্তি এক পক্ষীয় হন তত ব্যক্তি বিপক্ষ মতা আছেন ইহা যদি লিখিত পত্রদ্বারা আদালতকে কি প্রমাণ পুরুষকে জানান, তবে সেই প্রমাণপুরুষ ঐ মধ্যস্থদের পরিবর্ত্তে ঐ সমর্পিতবিষয়ের কর্ম্মে প্রবর্ত্ত হইতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[জয়পত্র স্বাক্ষরিত ও গচ্ছিত হইবার কথা।]

৫১১ ধারা। কোন মোকদ্দমার নির্ণয় হইলে পর যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা তাহা করিয়াছেন তাঁহারা তাহাতে স্বাক্ষর করিয়া তৎসহিত যে কোন লেখা অর্পিত হইয়াছে তাহা সমেত ঐ জয়পত্র আদালতে গচ্ছিত করিবেন, এবং উভয় পক্ষকে সেই জয়পত্র গচ্ছিত হইবার সম্বাদ দেওয়া যাইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[মধ্যস্থ কি প্রমাণপুরুষের বিশেষ বিচারাস্পদ ব্যক্ত করিবার কথা।]

৫১২ ধারা। আদালতের আজ্ঞাক্রমে কোন বিবাদ অর্পিত হইলে, যদি বিপরীত বিধি না থাকে, তবে মধ্যস্থ কি প্রমাণপুরুষ ঐ বিবাদাস্পদের সমুদয় কি কোন অংশের যে নির্ণয় করেন, তাহা আদালতের বিবেচনার্থে বিশেষ বিচারাস্পদের ন্যায় ব্যক্ত করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[প্রার্থনা হইলে বিশেষ২ স্থলে ঐ নির্ণয় মতান্তর কি সংশোধন করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৫১৩ ধারা। মধ্যস্থালিতে যাহা সমর্পিত হয় নাই এমত কোন বিষয়ের প্রতি নির্ণয়ের কোন অংশ বর্ত্তে ইহা যদি প্রকাশ পায়, তবে আদালত অন্যতর পক্ষের প্রার্থনাক্রমে সেই নির্ণয় মতান্তর কি সংশোধন করিতে পারিবেন। কিন্তু ইহার নিমিত্তে আবশ্যক যে নির্ণয়ের সেই অংশ অন্য অংশহইতে পৃথক করা যাইতে পারে, ও তাহাতে অর্পিত বিষয়ে যে নিষ্পত্তি হইল তাহার কিছু হানি না হয়। অথবা নির্ণয়ের রীতি অসম্পূর্ণ হইলে, কিম্বা তাহাতে স্পষ্ট ভ্রম থাকিলে তৎসংশোধনদ্বারা নিষ্পত্তির হানি না হয় ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[মধ্যস্থালির খরচ বিষয়ক আজ্ঞা দিবার ক্ষমতার কথা।]

৫১৪ ধারা। যদি মধ্যস্থালির খরচাবিষয়ক কোন বিবাদ হয় এবং জয়পত্রে তাহার উপযুক্ত বিধান না থাকে, তবে আদালত অন্যতর পক্ষের কিম্বা মধ্যস্থের কি প্রমাণপুরুষের প্রার্থনাক্রমে সেই খরচার যেরূপ আজ্ঞা করা ন্যায্য জ্ঞান করেন তদ্রূপ আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Cases in which award or matter referred to arbitration may be remitted.]

[যেই স্থলে নির্ণয়পাদ কিম্বা মধ্যস্থালিতে অর্পিত বিবাদ পুনশ্চ অর্পিত হইতে পারিবে তাহার কথা।]

DXV. In any of the following cases the Court shall have power to remit the award or any matter referred to arbitration to the reconsideration of the same arbitrator or umpire, upon such terms as it may think proper; that is to say :—

৫১৫ ধারা। নিম্ন লিখিত কোন স্থলে আদালত যেরূপ নিয়ম উপযুক্ত জ্ঞান করেন তদ্রূপ নিয়ম করিয়া নির্ণয়পাদ কিম্বা মধ্যস্থালিতে অর্পিত বিবাদ সেই মধ্যস্থের কি প্রমাণপুরুষের পুনর্বিবেচনার জন্যে পুনশ্চ অর্পণ করিতে পারিবেন। বিশেষতঃ

(1). If the award has left undetermined any of the matters referred to arbitration, or if it determine any matter not referred to arbitration.

১। মধ্যস্থালিতে অর্পিত বিষয়ের মধ্যে কোন বিষয় যদি জয়পত্রে অনির্ণীত থাকে, কিম্বা মধ্যস্থালিতে অনর্পিত কোন বিষয় নির্ণীত হয়।

(2.) If the award is so indefinite as to be incapable of execution.

২। যদি অর্থের অব্যক্ততা প্রযুক্ত জয়পত্র প্রবল করা অসাধ্য হয়।

(3). If an objection to the legality of the award is apparent upon the face of it. (S. C. C. & R. C.)

৩। যদি জয়পত্র দৃষ্টিমাত্রে সেই নির্ণয়ের আইন সিদ্ধতা বিষয়ক আপত্তি প্রকাশ পায় ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Grounds for setting aside award. Proviso as to delay.]

[জয়পত্র অন্যথা করিবার হেতুর কথা ও বিলম্ব বিষয়ক উপনিয়ম।]

DXVI. No award shall be liable to be set aside except on the ground of corruption or misconduct of the arbitrator or umpire, or of either party having been guilty of fraudulent concealment of any matter which he ought to have disclosed, or of wilfully misleading or deceiving the arbitrator or umpire, or of the award having been made after the issue of an order by the Court superseding the arbitration and recalling the suit, or of the award not having been made within the period or further period allowed by the Court: Provided that no award shall be set aside on the last mentioned ground, unless it be proved to the satisfaction of the Court that the delay in completing the award arose form the corruption or misconduct of the arbitrator or umpire. (S. C. C. & R. C.)

৫১৬ ধারা। কোন মধ্যস্থ কি প্রমাণপুরুষ উৎকোচ গ্রহণ কি অন্য দুষ্কর্ম্ম করিলে, কিম্বা কোন পক্ষের যে কথা প্রকাশ করা কর্ত্তব্য তাহা যদি তিনি প্রতারণাপূর্ব্বক গোপনে রাখিবার দোষী হন, কিম্বা যদি ইচ্ছাপূর্ব্বক মধ্যস্থের কি প্রমাণপুরুষের ভ্রান্তি জন্মান, অথবা আদালত মধ্যস্থালি অন্যথা করিয়া মোকদ্দমা ফিরিয়া পাঠাইবার আজ্ঞা প্রচার করিলে পর যদি নির্ণয়পাদ হয়, অথবা যদি আদালতের দত্ত কালের কি অতিরিক্ত কালের মধ্যে নির্ণয় না করা যায়, তবে জয়পত্র অন্যথা হইতে পারিবে, অন্য কোন হেতুতে নয়। আর মধ্যস্থের কি প্রমাণ পুরুষের উৎকোচ গ্রহণ কি অহিতাচার প্রযুক্ত সেই নির্ণয় হইবার বিলম্ব হইয়াছে ইহা যদি আদালতের হৃদ্বোধমতে সপ্রমাণ না হয়, তবে শেষোক্ত হেতুতে জয়পত্রের অন্যথা হইতে পারিবে না ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা আ.)

[Application to set aside award.]

[নির্ণয় অসিদ্ধ করণের প্রার্থনার কথা।]

DXVII. The application to set aside an award shall be made within fifteen days after notice of the filing of the award shall have been given to the parties as provided in Section 511, and shall be written on the stamp paper prescribed for petitions to the Court where a stamp is required for petitions. (S. C. C. & R. C.)

৫১৭ ধারা। জয়পত্র অর্পণ করিবার সম্বাদ ৫১১ ধারার বিধানমতে উভয় পক্ষকে দেওয়া গেলে পর পঞ্চদশ দিনের মধ্যে, ঐ জয়পত্র অন্যথা করিবার প্রার্থনা করা যাইতে পারে। আদালতের নিকট প্রার্থনাপত্রে যদি ইষ্টাম্প লাগে, তবে প্রার্থনাপত্রের নির্দ্দিষ্ট মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে ঐ প্রার্থনা লিখিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, APRIL 24, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ২৪ আপ্রিল।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 23rd March 1866, and is hereby promulgated for general information:

ACT No. XV OF 1866.

An Act to amend the Law of Partnership in India.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend the Law relating to Partnership; It is enacted as follows:—

[Lender not a partner by advancing money for share of profits.]

I. The advance of money by way of loan to a person engaged or about to engage in any trade or undertaking upon a contract in writing with such person that the lender shall receive a rate of interest varying with the profits, or shall receive a share of the profits arising from carrying on such trade or undertaking, shall not, of itself, constitute the lender a partner with the person or the persons carrying on such trade or undertaking, or render him responsible as such.

Explanation.—A person who being entitled, whether as a retiring partner or otherwise, to

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্ন লিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের ২৩ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন, অতএব তাহা এতদ্দ্বারা সর্ব্বসাধারণের জানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ১৫ আইন।

ভারতবর্ষের মধ্যে সংভূয়সমুত্থানের ব্যবস্থা সংশোধনার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

সংভূয়সমুত্থানবিষয়ক আইন সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা গেল।

[লভ্যের ভাগী হওনার্থে ঋণদানদ্বারা উত্তমর্ণের অংশী না হইবার কথা।]

১ ধারা। কোন ব্যক্তি কোন বাণিজ্য কি ব্যবসায়ে প্রবর্ত্ত হইলে কি প্রবর্ত্ত হইতে উদ্যত হইলে, যদি অন্য ব্যক্তি লভ্যানুসারে সুদ প্রাপ্ত হইবার কিম্বা সেই বাণিজ্য কি ব্যবসায় দ্বারা উৎপন্ন লভ্যের অংশ প্রাপ্ত হইবার চুক্তিপত্র লেখাইয়া, তাঁহাকে ঋণস্বরূপ অগ্রিম মুদ্রা দেন, তবে উত্তমর্ণ কেবল অগ্রিম ঋণদান প্রযুক্ত ঐ বাণিজ্যকারি কি ব্যবসায়ি ব্যক্তি কি ব্যক্তিদের অংশী কিম্বা অংশীভাবে দায়ী হন না ইতি।

ব্যাখ্যা। কোন ব্যক্তি সংভূয়সমুত্থান ত্যাগ করিতে উদ্যত হইলে, কিম্বা কারণান্তরে ব্যবসায়ের মূল ধনের

demand and receive present payment of the value of any share or interest of or in the capital or other funds of a business shall, after the value thereof shall have been ascertained between such person and the person or persons liable to pay the same, agree in writing to allow the same to remain therein or to be used by such person or persons for the purposes of such business, shall be construed to make an advance of money by way of loan within the meaning of this Section.

[Remuneration of agents, &c., by profits not to make them partners.]

II. No contract for the remuneration of a servant or agent of any person engaged in any trade or undertaking by a share of the profits of such trade or undertaking shall, of itself, render such servant or agent responsible as a partner therein, nor give him the rights of a partner.

[Certain annuitants not to be deemed partners.]

III. No person being the widow or child of the deceased partner of a trader, and receiving by way of annuity a portion of the profits made by such trader in his business, shall by reason only of such receipt, be deemed to be a partner of or to be subject to any liabilities incurred by such trader.

[Receipt of profits, &c., not to make the seller a partner.]

IV. No person receiving by way of annuity or otherwise a portion of the profits of any business, in consideration of the sale by him of the goodwill of such business, shall, by reason only of such receipt, be deemed to be a partner of, or be subject to, the liabilities of the person carrying on such business.

[Interpretation of "person."]

V. In the construction of this Act, the word "person" shall include a Partnership Firm, a Joint Stock Company, and a Corporation.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 23rd March 1866, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XVI OF 1866.

An Act to relieve the Governor General of India in Council from the duty of signing the Commissions mentioned in Sections 22 and 44 of the High Courts' Criminal Procedure Amendment Act, 1865.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to relieve the Governor General of India in Council from the duty of

কি সঞ্চিত অন্য ধনের কোন অংশের কি সম্পর্কের মূল্য চাহিবার এবং অধুনা প্রাপ্ত হইবার ক্ষমতাপন্ন হইলে পর, সেই মূল্য দিবার যোগ্য ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের সহিত তাঁহার ঐ অংশ প্রভৃতির মূল্য নির্দ্ধার্য্য হইলে যদি তিনি ঐ কর্ম্মহইতে সেই ব্যবসায়ের জন্যে সেই টাকা উঠাইয়া না লন, কিম্বা সেই ব্যক্তি কি ব্যক্তিদের দ্বারা ব্যবহার হইবার জন্যে তাহা থাকিতে দেন, তবে তিনি এই ধারার অর্থক্রমে সেই টাকা ঋণস্বরূপে অগ্রিম দান করিয়াছেন এমত জ্ঞান হইবে।

[কর্ম্মকারক প্রভৃতি লভ্য হইতে পারিতোষিক পাইলেও তৎপ্রযুক্ত তাঁহাদের অংশী না হইবার কথা।]

২ ধারা। কোন ব্যক্তি কোন বাণিজ্যে কি ব্যবসায়ে প্রবর্ত্ত হইয়া কোন ভৃত্যের কি কর্ম্মকারকের পারিতোষিকস্বরূপ সেই বাণিজ্য কি ব্যবসায়ের লভ্যের অংশ দিবার চুক্তি করিলেও তৎপ্রযুক্ত সেই ভৃত্য কি কর্ম্মকারক সেই কর্ম্মের অংশিস্বরূপ দায়ী হইবেন না ও অংশির স্বত্বে স্বত্ববান হইবেন না ইতি।

[কোনং বৃত্তিভোগী অংশী জ্ঞান না হইবার কথা।]

৩ ধারা। বাণিজ্যকারির মৃত অংশির স্ত্রী কি সন্তান সেই বাণিজ্যকারির ব্যবসায় দ্বারা উৎপন্ন লভ্যের একাংশ বার্ষিকস্বরূপ প্রাপ্ত হইলে, সেই স্ত্রী কি সন্তান ঐ বৃত্তি প্রাপণপ্রযুক্ত ঐ ব্যবসায়ির অংশী কিম্বা তাঁহার কোন দায়ের ভাগী জ্ঞান হইবেন না ইতি।

[বিক্রেতা লভ্যাদি প্রাপ্ত হইলেও অংশী না হইবার কথা।]

৪ ধারা। কোন ব্যক্তি ব্যবসায় সহকারে ক্রেতা বিক্রেতাদের অনুগ্রহকার্য্য বিক্রয় করণপ্রযুক্ত বার্ষিক বৃত্তিস্বরূপ কি প্রকারান্তরে সেই ব্যবসায়ের লভ্যের একাংশ প্রাপ্ত হইলেও, কেবল তৎপ্রাপণপ্রযুক্ত ঐ ব্যবসায়ির দায়ের অংশী কি ভাগী জ্ঞান হইবেন না ইতি।

[ব্যক্তি শব্দের অর্থ।]

৫ ধারা। এই আইনের অর্থ করণেতে ব্যক্তি শব্দের মধ্যে সংভূয়সমুত্থানে বদ্ধ ব্যক্তি ও জাইণ্টষ্টাক কোম্পানি ও চার্টর প্রাপ্ত সমাজকেও বুঝাইবে ইতি।

উইটলি ষ্টোক্স,
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের
গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের ২৩ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন, অতএব তাহা এতদ্দ্বারা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ১৬ আইন।

হাই কোর্টের ফৌজদারী কার্য্যপ্রণালী সংশোধনার্থ ১৮৬৫ সালের আইনের ২২ ও ৪৪ ধারাতে যেং কমিস্যনের কথা আছে, তাহাতে স্বাক্ষর করণের কর্ম্মহইতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকে মুক্ত করণার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

হাই কোর্টের ফৌজদারী কার্য্যপ্রণালী সংশোধনার্থ ১৮৬৫ সালের আইনের ২২ ও ২৪ ধারাতে যেং কমি-

signing the Commissions respectively mentioned in Sections 22 and 44 of "The High Courts' Criminal Procedure Amendment Act, 1865;" It is enacted as follows:—

[Seal to be made. Stamping of Commissions under Act No. XIII of 1865, Sections 22 and 44.]

I. A seal shall be made at the expense of the Government of India with this inscription, "The Seal of the Governor General of India in Council," and shall be kept in the custody of such person as the Governor General of India in Council shall from time to time appoint in that behalf, and the Commissions respectively mentioned in Sections 22 and 44 of "The High Courts' Criminal Procedure Amendment Act, 1865," may be stamped with such seal by such person as the Governor General of India in Council shall from time to time appoint in that behalf; and when so stamped shall be equally valid and effectual as if they had been signed by the Governor General of India and the Members of his Council.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

THE following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 23rd March 1866, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XVII OF 1866.

An Act to provide for the establishment of a Public Museum at Calcutta.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to provide for the establishment of a Public Museum at Calcutta, to be called the Indian Museum; It is enacted as follows:—

[Building to be erected for Indian Museum.]

I. The Governor General of India in Council shall cause to be erected at the expense of the Government of India, a suitable building in Calcutta, on or near the site now occupied by the Small Cause Court, to be devoted in part to collections illustrative of Indian Archæology and of the several branches of Natural History, in part to the preservation and exhibition of other objects of interest, whether historical, physical, or economical, in part to the records and offices of the Geological Survey of India, and in part to the fit accomodation of the Asiatic Society of Bengal and to the reception of their Library, Manuscripts, Maps,

স্যনের কথা আছে তাহাতে স্বাক্ষর করণের কর্ম্মহইতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকে অবকাশ দেওয়া বিহিত এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা গেল।

[মোহর করিবার কথা ও ১৮৬৫ সালের ১৩ আইনের ২২ ও ৪৪ ধারামত কমিস্যন মোহরাঙ্কিত করিবার কথা।]

১ ধারা। ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের অর্থব্যয়ে মোহর করা যাইবে। "মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মোহর" এই কথা ঐ মোহরে ক্ষোদিত থাকিবে। এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ঐ মোহর রক্ষা করিবার জন্যে যাঁহাকে সময়ে২ নিযুক্ত করেন, তাঁহার রক্ষণে মোহর থাকিবে। এবং হাই কোর্টের ফৌজদারী কার্য্যপ্রণালী সংশোধনার্থ ১৮৬৫ সালের আইনের ২২ ও ৪৪ ধারার লিখিত কমিস্যন মোহরাঙ্কিত করণার্থে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব যে ব্যক্তিকে সময়ে২ নিযুক্ত করেন তিনি সেই কমিস্যনে সেই মোহর অঙ্কিত করিবেন। তদ্রূপে মোহরাঙ্কিত হইলে, ঐ২ কমিস্যন ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ও তদীয় মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত সভ্যগণকর্ত্তৃক মোহরাঙ্কিত হওনের তুল্য সিদ্ধ ও সফল হইবে।

উইটলি ষ্টোকৃস,
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণরমেন্টের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের ২৩ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন, অতএব তাহা এতদ্দ্বারা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ১৭ আইন।

কলিকাতায় রাজকীয় চিত্রশালিকা স্থাপনের বিধান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

কলিকাতা নগরে ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকা নামে রাজকীয় চিত্রশালিকা স্থাপন করিবার বিধান করা বিহিত, এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত মতে বিধান করা গেল।

[ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকার নিমিত্তে গৃহ নির্ম্মাণের কথা।]

১ ধারা। ভারতবর্ষীয় পূর্ব্বকালীন ব্যবহার এবং প্রাকৃতিক ইতিবৃত্তের নানা শাখার নিদর্শক যে সামগ্রী সংগৃহীত হয় তাহা রক্ষার জন্যে, এবং পুরাবৃত্ত ও পদার্থ কি গৃহস্থালী সম্পর্কীয় মনোরঞ্জক অন্যান্য দ্রব্য রক্ষা ও প্রকাশ করণার্থে, এবং ভারতবর্ষীয় ভূতত্ত্ববিদ্যাসম্বন্ধে পরিমাপণ কার্য্যকারকদের কাগজপত্র রক্ষার্থে, ও কার্য্যালয়ের জন্যে, এবং বঙ্গদেশের এসিআটিক সোসাইটির কর্ম্মের সুবিধ স্থান নিরূপণের এবং তাঁহাদের গ্রন্থ ও হস্তলিখিত পুস্তকাদি ও ম্যাপ ও মুদ্রা ও উৎকীর্ণ প্রতিমা ও চিত্র ও ক্ষোদিত ছবি, ও অন্যান্য সম্পত্তি রাখিবার জন্যে কলিকাতা নগরে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত যে স্থানে আছে সেই স্থানে কি তন্নিকটে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত

Coins, Busts, Pictures, Engravings and other property.

[Building to be erected according to plans approved by the Secretary to the Department of Public Works and the Council of the Asiatic Society.]

II. The said building shall be constructed according to such plans and specifications as shall have been approved of and agreed upon by and between the Secretary to the Government of India in the Public Works Department for the time being and the Council of the said Society; and in case the said Secretary and Council shall be unable to agree with reference to any such plans or specifications, the point or points on which they shall so disagree shall be referred to the final decision of the Governor General of India in Council. Such building shall be completed, so far as to be in a condition to receive the collections mentioned in Section 11 of this Act, within five years from the date of the passing of this Act; and the Government of India shall keep the building in repair, and pay and defray the salaries, allowances and pensions of the officers and servants, and all other expenses connected with the said Indian Museum.

[Trustees of the Indian Museum incorporated.]

III. The Chief Justice of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal,

The Bishop of Calcutta,

The Vice-Chancellor of the University, of Calcutta,

The Secretary to the Government of India in the Home Department,

Four other persons to be nominated by the Governor General of India in Council,

The President of the Asiatic Society of Bengal and three other Members of the said Society for the time being, to be nominated by the Council of the said Society,

The Superintendent of the Geological Survey of India,

And their successors, appointed as hereinafter directed and subject to the provisions hereinafter contained, shall be and are hereby constituted a Body Corporate by the name of the "Trustees of the Indian Museum," and shall have a common seal, and by such name shall have perpetual succession; and all the powers of the said Corporation may be exercised so long and so often as there shall exist five Members thereof.

[Trustees empowered to receive bequests, donations and subscriptions.]

IV. It shall be lawful [illegible] said Body Corporate to receive bequests, dona[illegible] subscription

গবর্ণর জেনরল সাহেব ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অর্থব্যয়ে উপযুক্ত অট্টালিকা নির্ম্মাণ করাইবেন ইতি।

[পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টের এবং এসিআটিক সোসাইটির কৌন্সেলের সেক্রেটারী সাহেবেরা ঐ গৃহের আকারাদির যে আলেখ্য সম্মত হন তদনুসারে অট্টালিকা নির্ম্মাণ হইবার কথা।]

২ ধারা। পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের তৎকালীন সেক্রেটারী সাহেব এবং উক্ত সোসাইটীর কৌন্সেল ঐ অট্টালিকার আকারাদির যে আলেখ্য ও বিশেষ বর্ণনাতে সম্মত ও একবাক্য হন তদনুসারে উক্ত অট্টালিকা নির্ম্মিত হইবে। এবং যদি উক্ত সেক্রেটারী সাহেব ও কৌন্সেল তদ্রূপ আলেখ্য কি বিশেষ বর্ণনা বিষয়ে সম্মত হইতে না পারেন, তবে যে বিষয়ে কিম্বা যেং বিষয়ে তাঁহাদের অনৈক্য হয় তাহা মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের চরম নির্ণয়ার্থে সমর্পিত হইবে। এই আইন প্রচলিত হইবার তারিখঅবধি পাঁচ বৎসরের মধ্যে ঐ অট্টালিকা এমত প্রস্তুত করিতে হইবে যে এই আইনের ১১ ধারাতে যেং সামগ্রী আরোপন করণের কথা আছে, তাহা গ্রহণ করিবার উপযুক্ত হয়। এবং ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অর্থ ব্যয়ে ঐ অট্টালিকা সংস্কারভাবে রাখা যাইবে, ও উক্ত ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকার কার্য্যকারকদের ও চাকরদের বেতন ও সোপাধিক টাকা ও বৃত্তি ও ঐ চিত্রশালিকাঘটিত অন্যান্য খরচ দেওয়া যাইবে ও পরিশোধ হইবে ইতি।

[ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকার সমাবেত ট্রষ্টীদের কথা।]

৩ ধারা। বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাইকোর্টের চিফ জষ্টিস সাহেব

কলিকাতার বিশপ সাহেব

কলিকাতার বিশ্ববিদ্যালয়ের বৈস-চান্সেলর সাহেব

দেশীয় ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেব

অন্য যে চারি জনকে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব মনোনীত করিবেন তাঁহারা

বঙ্গদেশের এসিআটিক সোসাইটির সভাপতি, এবং উক্ত সোসাইটির কৌন্সেল উক্ত সোসাইটির তাৎকালিক অন্য যে তিন জন মেম্বরকে মনোনীত করিবেন তাঁহারা

ভারতবর্ষের ভূতত্ত্ব সম্বন্ধীয় পরিমাপণ কার্য্যের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট

এবং তাঁহাদের পশ্চাৎ পদধারীগণ নিম্ন লিখিত আদেশক্রমে এবং নিম্ন লিখিত বিধানের অধীনে নিযুক্ত হইয়া "ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকার ট্রষ্টী" নামে সমাবেত সমাজ হইবেন, ও এতৎক্রমে অবধারিত হইলেন, ও তাঁহাদের সাধারণ মোহর থাকিবে, ও সেই খ্যাতিক্রমে তাঁহাদের চিরপর্য্যায় হইবে, এবং উক্ত সমাবেত সমাজের পাঁচ জন মেম্বর যত কাল ও যতবার বর্ত্তমান থাকেন তত কাল ও ততবার সেই সমাবেত সমাজের ক্ষমতানুসারে কার্য্য হইতে পারিবে ইতি।

[চরমদান ও দান ও চান্দা গ্রহণ করিতে ট্রষ্টীদের ক্ষমতার কথা।]

৪ ধারা। উক্ত সমাবেত সমাজ ভূমি কি কোটা কি মুদ্রাস্বরূপ চরমদান ও দান ও চান্দা এবং পুর্ব্বোক্ত

of land, buildings, money and any such objects of interest as aforesaid, and to hold the same and to lay out such money for the purposes of the said Indian Museum in the improvement and enlargement of the collections deposited in, [illegible]nted to or purchased for the said Museum, and all such collections shall become the property of the said Body Corporate for the purposes of their Trusts herein mentioned; and the said Body Corporate shall have the exclusive possession, occupation and control, for the purposes of such Trusts, of the said building, other than those portions thereof which upon its completion shall be set apart by the said Body Corporate for the records and offices of the Geological Survey of India, and for the accomodation of the said Society and the reception of their Library, Manuscripts, Maps, Coins, Busts, Pictures, Engravings, and other property.]

প্রকারের মনোরঞ্জক কোন দ্রব্য গ্রহণ করিতে পারিবেন এবং তাহা রাখিয়া উক্ত ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকার কার্য্যে অর্থাৎ উক্ত চিত্রশালিকায় যে সামগ্রী অর্পিত কি প্রদত্ত কিম্বা তজ্জন্য ক্রীত হয় তাহার সৌষ্ঠব ও সংখ্যা বর্দ্ধনার্থে ঐ টাকা ব্যয় করিতে সক্ষম হইবেন। এবং এই আইনেতে সেই সমাবায়িত সমাজের যে ন্যাসের কথা উল্লিখিত হইয়াছে তৎসম্পর্কে ঐ সংগৃহীত সকল সামগ্রী উক্ত সমাজের সম্পত্তি হইবে। এবং ঐ অট্টালিকা সমাপ্ত হইলে পর উক্ত সমাবেত সমাজ ভারতবর্ষের ভূতত্ত্বসম্বন্ধীয় পরিমাপণ কার্য্যের কাগজপত্রের ও কার্য্যালয়ের নিমিত্তে, এবং উক্ত সোসাইটির কর্ম্মের সুবিধার্থে ও তাহাদের গ্রন্থ ও হস্তলিখিত পুস্তকাদি ও ম্যাপ ও মুদ্রা ও ঊর্দ্ধকায়প্রতিমা ও চিত্র ও ক্ষোদিত ছবি ও অন্য দ্রব্য রক্ষা করিবার জন্যে ঐ অট্টালিকার যেং অংশ নিরূপণ করেন, তদ্ভিন্ন উক্ত সমাবেত সমাজ ঐ ন্যস্ত দ্রব্য রক্ষার্থে ঐ অট্টালিকার সমুদয়াংশ অধিকার ও ব্যবহার করিবেন ও তদুপরি কর্তৃত্ব করিবেন ইতি।

[Ex-officio Members. Provision in case of two offices being held by one person.]

[যাঁহারা স্বং পদোপলক্ষে মেম্বর হইবেন তাঁহাদের কথা এবং একি ব্যক্তি দুই পদ ধারণ করিলে তাহার উপবিধি।]

V. The persons for the time being holding the offices respectively mentioned in Section 3 of this Act shall be ex-officio Members of the said Body Corporate, and shall cease to be such Members respectively upon ceasing to hold the said offices respectively. In the event of any two of the said offices being held by the same person, it shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time to nominate such other person as to him may seem fit, to be a Trustee under this Act so long as the said two offices shall be held by one person. Provided that when and so often as the said Chief Justice, Bishop, Vice-Chancellor, Secretary to the Government of India in the Home Department, or Superintendent of the Geological Survey of India shall also be the President of the said Society, the Council of the Society may nominate any other person being a Member of the Society to be a Trustee under this Act so long as such Presidency shall be held by the said Chief Justice, Bishop, Vice-Chancellor, Secretary or Superintendent.

৫ ধারা। এই আইনের ৩ ধারাতে যেং পদের উক্তি হইয়াছে, সেইং পদ যাঁহারা যৎকালে ধারণ করেন তাঁহারা তৎকালে সেইং পদোপলক্ষে উক্ত সমাবেত সমাজের মেম্বর হইবেন। এবং তন্মধ্যে কেহ উক্ত পদ ধারণে নিরস্ত হইলে তাঁহার সেই মেম্বরের পদও রহিত হইবে। যদি একি ব্যক্তি কোন সময়ে পূর্ব্বোক্ত দুই পদ ধারণ করেন, তবে যত কাল ঐ দুই পদ ধারণ করেন, তত কালপর্য্যন্ত মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব এই আইনমত ট্রষ্টি হওনার্থে অন্য যে ব্যক্তিকে উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাঁহাকে সময়েং নিযুক্ত করিতে পারিবেন। পরন্তু উক্ত চীফ জষ্টিস কি বিশপ কি বৈস-চানসেলর কিম্বা দেশীয় ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেব কিম্বা ভারতবর্ষের ভূতত্ত্ব সম্বন্ধীয় পরিমাপণ কার্য্যের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট যখন ও যতবার উক্ত সোসাইটীর সভাপতিও হন, তখন উক্ত চীফ জষ্টিস কি বিশপ কি বৈস-চানসেলর কি সেক্রেটারী কি সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট যতকাল ঐ সভাপতিপদে থাকেন তত কাল সোসাইটীর কৌন্‌সেল এই আইনমত ট্রষ্টি হওনার্থে সোসাইটীর অন্য কোন মেম্বরকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[Power to appoint new Trustees.]

[নূতন ট্রষ্টিদিগকে নিযুক্ত করিবার ক্ষমতার কথা।

VI. If any of the said Trustees to be nominated by the Governor General of India in Council or by the Council of the said Society, or any Trustee appointed as herein provided, shall die or be absent from India for a period exceeding twelve months, or desire to be discharged, or refuse or become incapable to act, then and in every such case it shall be lawful for the Governor General of India in Council or the Council of the said Society, as the [c]ase may be, to appoint a new Trustee in the place [o]f the Trustee so dying or being absent from

৬ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কিম্বা উক্ত সোসাইটীর কৌন্‌সেল কর্তৃক যে ট্রষ্টিরা মনোনীত হন, তাঁহাদের মধ্যে কোন ব্যক্তি কিম্বা এই আইনের বিধানমতে নিযুক্ত কোন ট্রষ্টি যদি মরেন, কিম্বা দ্বাদশ মাসের অধিক কাল ভারতবর্ষে অনুপস্থিত থাকেন, কিম্বা অপসৃত হইতে বাঞ্ছা করেন, কিম্বা কর্ম্ম করিতে অসম্মত কি অক্ষম হন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক স্থলে, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব, কিম্বা বিষয়বিশেষে উক্ত সোসাইটীর কৌন্‌সেল ঐ মৃত কি ভারতবর্ষে অনুপস্থিত কিম্বা অপসৃত হওনেচ্ছুক

India or desiring to be discharged or refusing or becoming incapable to act as aforesaid, and every Trustees so appointed shall thereupon become and be a Member of the said Body Corporate as fully and effectually as if he had been hereby constituted a Trustee.

[Quorum.]

VII. At all meetings of the said Body Corporate, five shall be a quorum for the transaction of business and for the exercise of any of the powers conferred upon them by this Act.

[Power to Trustees to make, alter and repeal bye-laws and to appoint officers and servants.]

VIII. It shall be lawful for the said Body Corporate from time to time to make, alter and repeal bye-laws consistent with this Act for the management of the said Museum, for the summoning, holding and adjournment of General and Special Meetings of Members of the Body Corporate, for securing the attendance of the Members at such meetings, for the provision and keeping of minute books and account books, for he compiling of catalogues and for all other purposes necessary for the execution of their Trust. And all officers and servants, salaried or otherwise, employed in the care or management of the Trust property shall be appointed, and may be removed or suspended by the said Body Corporate, subject to such regulations and conditions as such Body Corporate shall think proper, and such officers and servants shall be considered public servants within the meaning of the Indian Penal Code.

[Trustees may exchange or sell duplicates.]

IX. It shall be lawful for the Trustees from time to time, to order any duplicates of printed books, medals, coins, specimens of Natural History or other curiosities to be exchanged for manuscripts, books, or other objects of interest or to direct any such duplicates to be sold and the money to arise from such sale to be laid out in the purchase of manuscripts, books, mapes, medals, coins, specimens of Natural History or other curiosities that may be proper for the said Museum.

[Trustees shall furnish annual reports and accounts.]

X. The said Trustees shall furnish to the Government of India, on or before the first day of December in each year, a report of their several proceedings, acts, and ordinances for the past twelve months, and further shall furnish on or before the same day in each year to such Auditor as

কিম্বা কর্ম্ম করণে অসম্মত কি অক্ষম ঐ ট্রষ্টির স্থানে নূতন ট্রষ্টিকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন, এবং উক্ত প্রকারে নিযুক্ত প্রত্যেক ট্রষ্টি এই আইনমতে ট্রষ্টি পদে অবধারিত হইলে যদ্রূপে উক্ত সমাবেত সমাজের মেম্বর হইতেন তত্তুল্য ভাবে সম্পূর্ণ ও সফলরূপে উক্ত সমাবেত সমাজের মেম্বর হইবেন ইতি।

[যত জনের বর্ত্তমানে কার্য্য সম্পাদন হইবে তাহার কথা।]

৭ ধারা। উক্ত সমাবেত সমাজের সকল সভায় পঞ্চ ব্যক্তি কর্ম্ম সম্পাদন ও এই আইনক্রমে তাহারদের প্রতি অর্পিত কোন ক্ষমতানুসারে কার্য্য নির্ব্বাহ করিবার পর্য্যাপ্ত সংখ্যা জ্ঞান হইবে ইতি।

[ট্রষ্টিরদের উপবিধি প্রণয়ন এবং পরিবর্ত্ত ও রহিত করিবার এবং কর্ম্মকারক ও চাকরদিগকে নিযুক্ত করিবার ক্ষমতার কথা।]

৮ ধারা। উক্ত সমাবেত সমাজ ঐ চিত্রশালিকার কর্ম্ম সম্পাদনার্থে, এবং সমাবেত সমাজের অন্তর্গত ব্যক্তিদিগকে সাধারণ ও বিশেষ সভায় আহ্বান করণার্থে, ও সেই সভা করণ ও সভার সময়ান্তর নিরূপণ ও সেই সভায় সভ্যদিগের আগামন এবং কর্ম্মের সার বৃত্তান্ত লিখিবার পুস্তকের ও খাতাবহীর আনয়ন ও তাহা রাখণ এবং নানা দ্রব্যের সূচীপত্র করণপ্রভৃতি আপনাদের প্রতি ন্যস্ত বিষয়ের কর্ম্ম সম্পাদনার্থে অন্য যে সকল কার্য্য অবশ্য কর্ত্তব্য তাহা করণার্থে সময়ে২ এই আইনের সঙ্গত উপবিধি প্রণয়ন ও পরিবর্ত্ত ও রহিত করিতে পারিবেন। এবং ন্যস্ত সম্পত্তির রক্ষণাবেক্ষণ কি কর্ম্মসম্পাদনের জন্যে বেতনভোগি কি প্রকারান্তরের যে সকল কর্ম্মকারক ও চাকর নিযুক্ত হন তাঁহারা ঐ সমাবেত সমাজের বিবেচনানুযায়ি উপযুক্ত বিধান ও নিয়ম অনুসারে ঐ সমাজকর্ত্তৃক নিযুক্ত হইবেন, ও তাঁহাদের দ্বারা তাঁহারা কিয়ৎ কি চিরকালের নিমিত্তে অপসৃত হইতে পারিবেন এবং ঐ কার্য্যকারকেরা ও চাকরেরা ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের অর্থের অন্তর্গত কার্য্যকারক ও চাকর জ্ঞান হইবেন ইতি।

[একি দ্রব্যে দুই প্রস্ত প্রাপ্ত হইলে ট্রষ্টিদের তাহা বিনিময় কি বিক্রয় করিবার কথা।]

৯ ধারা। ট্রষ্টিরা কোন মুদ্রিত পুস্তক কি পদক কি মুদ্রা কি স্থাবর জঙ্গমাদি কি অন্য চিত্র দ্রব্যের দুই প্রস্ত প্রাপ্ত হইলে, তাঁহারা সময়ে২ এক প্রস্তের বিনিময়ে হস্তলিখিত পুস্তক কি গ্রন্থ কিম্বা মনোহর অন্য দ্রব্য গ্রহণ করিবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন, কিম্বা তাহার এক প্রস্ত বিক্রয় করিয়া হস্তলিখিত পুস্তক কি গ্রন্থ কি ম্যাপ কি পদক কি মুদ্রা কি স্থাবর জঙ্গমাদি কিম্বা উক্ত চিত্রশালিকার অন্য যে চিত্র দ্রব্য উপযুক্ত হইতে পারে তাহার ক্রয় করণে ঐ বিক্রয়দ্বারা প্রাপ্ত টাকা ব্যয় করিবার আদেশ করিতে পারিবেন ইতি।

[ট্রষ্টিরদের বার্ষিক রিপোর্ট ও হিসাব দিবার কথা।]

১০ ধারা। উক্ত ট্রষ্টিরা দ্বাদশমাসাবধি যে সকল কার্য্য ও কর্ম্ম ও বিধি করেন প্রতিবৎসর ডিসেম্বর মাসের প্রথম দিবসে কি তৎপূর্ব্বে তাহার রিপোর্ট ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টকে দিবেন, এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব হিসাব গ্রহণার্থ যে আডিটরকে নিযুক্ত করেন তাঁহার প্রতি ঐ

the Governor General of India in Council shall appoint in this behalf accounts of all monies expended by the Trustees during the past twelve months supported by the necessary vouchers. The said report and accounts shall be annually published for general information.

[Asiatic Society to remove their collections to the new building.]

XI. The Council of the said Society shall cause the collections belonging to the Society and illustrative of Indian Archæology and the several branches of natural History, and all additions that may be made thereto, whether before or after the time next hereinafter mentioned, to be removed to and deposited in the said building, at the expense of the Government of India, as soon as the same shall be completed so far as aforesaid.

[The Asiatic Soceity to retain their Library, &c., and the Council of the Society to have exclusive possession of the portions of the new building to be set apart for the Society.]

XII. The said Society shall continue to have the same exclusive property in and control over their said Library, Manuscripts, Maps, Coins, Busts, Pictures and Engravings, which they at present possess, and the Council of the said Society shall have the execlusive possession, occupation and control, for the purposes of the said Society of those portions of the said building which shall, upon its completion, be set apart for the accommodation of the said Society and the reception of their Library and other property mentioned in Section 4 of this Act.

[Collections of Asiatic Society to be kept distinguished in the Museum.]

XIII. Every article in the collections and additions mentioned in Section 11 of this Act shall be marked and numbered and shall be kept and preserved in the said Indian Museum with such marks and numbers, and an inventory of such articles shall (subject to the provisions contained in Sections 9, 14 and 15 of this Act) be made by the said Society, and, on such articles being deposited as aforesaid, one copy of such inventory shall be signed by the said Trustees, and kept by the said Society, and another copy shall be signed by the Council of the said Society, and kept by the said Trustees. All objects taken in exchange under Section 9 of this Act for and all monies payable on sale under the same Section of, any of such articles, shall be held on trusts and subject to powers and declarations corresponding as nearly as may be with the trusts, powers and declaration by this Act limited and declared concerning the same articles.

[*Government Gazette*, 24*th April* 1866.]

ট্রষ্টিরা প্রতিবৎসর সেই দিবসে কি তৎপূর্ব্বে সেই দ্বাদশ মাসের ব্যয়িত সকল টাকার হিসাব প্রয়োজনীয় প্রমাণপত্র সহিত অর্পণ করিবেন। সেই রিপোর্ট ও হিসাব বৎসরেং সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইবে ইতি।

[এসিয়াটিক সোসাইটীর সংগৃহীত দ্রব্য নূতন অট্টালিকায় লইয়া যাইবার কথা।]

১১ ধারা। উক্ত অট্টালিকা পূর্ব্বোক্তমতে দ্রব্য গ্রহণার্থে উপযুক্তরূপে প্রস্তুত হইলে, উক্ত সোসাইটীর কৌন্‌সেল ভারতবর্ষের পূর্ব্ব কালীন ব্যবহার ও প্রাকৃতিক ইতিবৃত্তের নানা শাখা নিদর্শক উক্ত সোসাইটীর সংগৃহীত দ্রব্য ও অতিরিক্ত যে সকল দ্রব্য ঐ গৃহ সমাপ্তির পূর্ব্বে কি পশ্চাৎ পান তাহা ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অর্থব্যয়ে উক্ত অট্টালিকায় আনাইয়া রাখিবেন ইতি।

[এসিয়াটিক সোসাইটীর পুস্তকালয়াদি রাখিবার এবং নূতন অট্টালিকার যে অংশ উক্ত সোসাইটীর প্রতি অর্পিত হয় তাহার উপর তাঁহাদের কৌন্‌সেলের এক কর্ত্তৃত্ব পাইবার কথা।]

১২ ধারা। উক্ত সোসাইটীর উক্ত গ্রন্থ ও হস্তলিখিত পুস্তকাদি ও ম্যাপ ও মুদ্রা ও উর্দ্ধকায় প্রতিমা ও চিত্র ও ক্ষোদিত ছবির উপর ও তৎসমুদয়ে এক্ষণে যে এক স্বামিত্ব ও কর্ত্তত্ব আছে তাহা থাকিবে। এবং পূর্ব্বোক্ত অট্টালিকার সেই অংশ উক্ত সোসাইটীর কর্ম্মের সুবিধার্থে ও তাঁহাদের গ্রন্থ ও এই আইনের ৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট অন্য সম্পত্তি রক্ষা করিবার জন্যে নিরূপিত হয় তাহার উপর উক্ত সোসাইটীর কার্য্যের নিমিত্তে তাঁহাদের কৌন্‌সেলের একাধিকার ও ব্যবহার ও কর্তৃত্ব থাকিবে ইতি।

[চিত্রশালিকায় এসিয়াটিক সোসাইটীর সংগৃহীত দ্রব্য পৃথক রাখিবার কথা।]

১৩ ধারা। উক্ত সোসাইটীর সংগৃহীত উক্ত প্রত্যেক দ্রব্যের উপর এবং এই আইনের ১১ ধারাতে যে অধিক দ্রব্য সংগ্রহ করিবার কথা উল্লেখ হইয়াছে তাহার উপর চিহ্ন ও অঙ্ক দেওয়া যাইবে, এবং এই আইনের ৯ ও ১৪ ও ১৫ ধারার লিখিত বিধান প্রবল রাখিয়া উক্ত ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকার সেই চিহ্ন ও অঙ্ক সহিত রাখা যাইবে ও সংরক্ষিত হইবে, এবং উক্ত সোসাইটী ঐ সকল দ্রব্যের নির্ঘণ্ট প্রস্তুত করিবেন, এবং সেই দ্রব্য পূর্ব্বোক্তমতে অর্পিত হইলে পর একখানি নির্ঘণ্ট উক্ত ট্রষ্টিদের দ্বারা স্বাক্ষরিত হইয়া উক্ত সোসাইটীর নিকটে থাকিবে। অন্য এক কেতা উক্ত সোসাইটীর কৌন্‌সেলদ্বারা স্বাক্ষরিত হইয়া উক্ত ট্রষ্টিদের নিকটে থাকিবে। এই আইনের ৯ ধারাক্রমে যে দ্রব্যের বিনিময় কি বিক্রয় হয় তৎসম্পর্কীয় যে ন্যাস ও ক্ষমতা ও প্রতিজ্ঞা এই আইনক্রমে সীমাবদ্ধ ও প্রকাশিত হইয়াছে, সেই দ্রব্যের বিনিময়ে যে দ্রব্য গৃহীত হয়, তাহা এবং ঐ ধারামতে ঐ দ্রব্যের জন্যে যে টাকা দেওয়া যায় তাহা সাধ্যমতে তত্তুল্য প্রায় ন্যাসক্রমে ও ক্ষমতার ও প্রতিজ্ঞার অধীনে রাখা যাইবে ইতি।

[Custody of the collections of the Asiatic Society until completion of the new building.]

XIV. Until the said building shall be completed so far as aforesaid, the said collections of the said Society and all additions that may be thereto in the mean time shall remain in the house in which they are at present, but under the care of such persons as by the Trustees shall be approved and nominated in this behalf, with such salaries and allowances as, subject to the approval of the Government of India, the Trustees shall limit and direct; and the said collections and additions shall be open to all persons desirous to view the same, under such rules as by the said Trustees shall be established, and the said salaries and allowances shall be paid by the Government of India.

[In case of determination of Trust, Asiatic Society may reclaim their collections.

XV. In the event of the Trust hereby constituted being determined, all collections then in the said Indian Museum, other than those next hereinafter mentioned, shall become the property of the Government of India, and the collections and additions mentioned in Section 11 of this Act shall become the property of the said Society or their assigns; and the said Society shall vacate the portions of the said building which shall have been set apart as in the twelfth Section of this Act is mentioned; and such portions shall then become the property of the Government of India, anything in this Act contained to the contrary notwithstanding.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

THE following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 24th March 1866, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XVIII OF 1866.

An Act to alter the Customs duty on the export of Saltpetre.

[Preamble.]

Whereas it is expedient to alter the duty of Customs on Saltpetere exported by Sea from any port in British India; It is enacted as follows:—

[New Schedule of Export duties substituted for Schedule B to Act No. XXV of 1865.]

I. In lieu of the Schedule B annexed to Act No. XXV of 1865 *(to amend the Law relating to*

[নূতন অট্টালিকার সমাপ্তি না হওন পর্য্যন্ত এসিয়াটিক সোসাইটীর সংগৃহীত দ্রব্য রক্ষার কথা।]

১৪ ধারা। উক্ত অট্টালিকা পূর্ব্বোক্তমতে দ্রব্য গ্রহণের জন্যে উপযুক্তরূপে যত কাল প্রস্তুত না হয়, তত কাল উক্ত সোসাইটীর সংগৃহীত উক্ত সকল দ্রব্য ও অতিরিক্ত যাহা সংগ্রহ করা যাইতে পারে তাহা, এইক্ষণে যে কোটায় আছে তাহাতেই থাকিবে। কিন্তু উক্ত ট্রষ্টিরা সেই কর্ম্মের নিমিত্তে যাহাদিগকে অনুমোদন ও মনোনীত করেন তাঁহাদের তত্ত্বে থাকিবে। এবং ট্রষ্টিরা ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সম্মতিক্রমে তাঁহাদের যেং বেতন ও বৃত্তি নিরূপণ ও আদেশ করেন তাঁহারা তাহাই পাইবেন। এবং উক্ত ট্রষ্টিরা যে বিধি করেন তদনুসারে ঐ সংগৃহীত ও অধিক সংগৃহীত দ্রব্য দর্শনেচ্ছু সকল ব্যক্তির অবাধিতরূপে দৃষ্টি হইতে পারিবে। উক্ত বেতন ও বৃত্তি ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টহইতে দেওয়া যাইবে ইতি।

[ট্রষ্ট অর্থাৎ দ্রব্য ন্যাসকরণ অবসন্ন হইলে পর এসিয়াটিক সোসাইটীর দ্রব্য তাঁহাদের পুনশ্চ লইতে পারিবার কথা।]

১৫ ধারা। এই আইনদ্বারা যে ন্যাসকার্য্য প্রণীত হইয়াছে তাহা যদি কোন সময়ে অবসন্ন হয়, তবে এই ধারার মধ্যে পশ্চাৎ লিখিত দ্রব্য ভিন্ন উক্ত ভারতবর্ষীয় চিত্রশালিকার মধ্যে সংগৃহীত সকল দ্রব্য ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সম্পত্তি হইবে, এবং সংগৃহীত ও পশ্চাৎ গ্রাহ্য যে সকল দ্রব্য এই আইনের একাদশ ধারাতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা উক্ত সোসাইটীর কি তাঁহাদের আসৈনদিগের সম্পত্তি হইবে। এবং এই আইনের দ্বাদশ ধারাতে ঐ অট্টালিকার যে অংশনিরূপণ হইয়াছে, তাহা সোসাইটী শূন্য করিবেন, ও সেই অংশ তৎকালে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সম্পত্তি হইবে। যদিও এই আইনে তদ্বিপরীত কথা থাকে তথাপি হইবে ইতি।

উইটলি ষ্টোকস,
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের
গবর্ণমেন্টের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের ২৪ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন, অতএব তাহা এতদ্দ্বারা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ১৮ আইন।

সোরা রপ্তানীর উপর কষ্টমের মাসুল পরিবর্ত্তন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরহইতে সমুদ্রপথে রপ্তানী হওয়া সোরার উপর কষ্টমের মাসুল পরিবর্ত্তন করা বিহিত, এই হেতু পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা গেল।

[১৮৬৫ সালের ২৫ আইনের B চিহ্নিত তফসীলের পরিবর্ত্তে রপ্তানীর মাসুলের নূতন তফসীলের কথা।]

১ ধারা। ১৮৬৫ সালের ২৫ আইনের (অর্থাৎ সমুদ্রপথে আমদানী ও রপ্তানী হওয়া দ্রব্যের উপর কষ্ট-

the Duties of Customs on Goods exported and imported by Sea) the following Schedule shall be substituted (that is to say) :—

যের মাশুল সম্পর্কীয় ব্যবস্থা সংশোধনার্থ আইনের B চিহ্নিত তফসীলের পরিবর্ত্তে পশ্চাৎ লিখিত তফসীল দিতে হইবে অর্থাৎ—

SCHEDLE B.

Rates of duty to be charged upon goods exported by Sea to any Foreign Port as defined in the Consolidated Customs Act from any Port in British India.

No.	Article	Rate
1.	Bullion and Coin..	Free.
2.	Precious Stones and Pearls	„
3.	Horses and other living animals	„
4.	Rum	„
5.	Spirits	„
6.	Tobacco and all preparations thereof	„
7.	Cotton Wool	„
8.	Flax	„
9.	Hemp	„
10.	Books	„
11.	Maps, Prints, and Works of Art	„
12.	Teak Timber	„
13.	Coal	„
14.	Iron	„
15.	Jute	„
16.	Coffee	„
17.	Tea	„
18.	Sugar	„
19.	Wool	„
20.	Hides and Skins, raw	„
21.	Raw Silk and Silk Chussum..	„
22.	Grain and Pulse	two annas the Indian maund of forty seers of eighty tolahs to the seer.
23.	Indigo	three Rupees the Indian maund of forty seers of eighty tolahs to the seer.
24.	Lac Dye and Shell Lac	four per cent. *ad valorem.*
25.	All country article not enumerated or named above.	three per cent. *ad valorem.*

B চিহ্নিত তফসীল।

ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরহইতে কষ্টমের ব্যবস্থা সংগ্রহ করণার্থ আইনে নির্দ্দিষ্ট ভিন্নদেশীয় কোন বন্দরে যে২ দ্রব্য সমুদ্রপথে রফ্তানী হয় তাহার উপর এইই হারে মাশুল লাগিবে।

নং	দ্রব্য	মাশুল
১।	অমুদ্রিত স্বর্ণরূপ্যের ও মুদ্রার উপর	মাশুল নাই
২।	মণি মুক্তার উপর	ঐ
৩।	ঘোড়াপ্রভৃতি জীবৎ পশ্বাদির উপর	ঐ
৪।	রম শরাবের উপর	ঐ
৫।	উগ্র শরাবের উপর	ঐ
৬।	তামাকের ও তামাকে প্রস্তুত করা সকল দ্রব্যের উপর	ঐ
৭।	তুলার উপর	ঐ
৮।	পাটের উপর	ঐ
৯।	শণের উপর	ঐ
১০।	পুস্তকের উপর	ঐ
১১।	মানচিত্রের ও মুদ্রিত ছবির ও চিত্রাদি শিল্পকার্য্যের উপর	ঐ
১২।	শেগুণ কাষ্ঠের গুড়ির উপর	ঐ
১৩।	পাতুরিয়া কয়লার উপর	ঐ
১৪।	লোহের উপর	ঐ
১৫।	চাঁচা শণের উপর	ঐ
১৬।	কাফির উপর	ঐ
১৭।	চার উপর	ঐ
১৮।	চিনির উপর	ঐ
১৯।	পশমের উপর	ঐ
২০।	কাঁচা চামড়ার উপর	ঐ
২১।	কাঁচা রেশম ও চসমের উপর	ঐ
২২।	চাউল ডাইল আদির উপর, ৮০ তোলা পরিমিত ৪০ সেরের ভারতবর্ষীয় মঁণ প্রতি	৵০
২৩।	নীলের উপর ঐ ঐ ঐ	৩৲
২৪।	লাহা রঙ্গ ও চাপড়া লাহার মূল্যানুসারে শতকরা	৪৲
২৫।	এতদ্দেশীয় যে সকল দ্রব্য এই ফর্দ্দে ধরা যায় নাই তাহার ঐ ঐ	৩৲

[This Act to be read with Act No. XXV of 1865.]

2. This Act shall be read with, and taken part of, Act No. XXV of 1865.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

[এই আইন ১৮৬৫ সালের ২৫ আইনের সঙ্গে পাঠ করিতে হইবার কথা।]

২ ধারা। এই আইন ১৮৬৫ সালের ২৫ আইনের সঙ্গে পাঠ করিতে হইবে ও তাহার অংশস্বরূপ জ্ঞান হইবে ইতি।

উইটলী ষ্টোকস।
হোম অথচ ব্যবস্থাপক ডিপার্টমেণ্টে,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

FEBRUARY 1866.

LAND REVENUE.

No. 1.

In order to prevent the rule communicated to all Officers with Government Circular Order No. 427, dated 1st February, being lost sight of, the following is to be added to Miscellaneous Rule I:—

6A. By orders in the Financial Department, No. 333, dated 26th January 1866, the Government of India authorized the grant of half pay to peons in the employ of Government while sick in hospital, or receiving medical aid as out-door patients of the hospital of the station to which they belong.

No. 2.

The Accountant-General having complained to the Government that, on some recent occasions, Collectors' Treasuries have been closed on other than the authorized holidays, the Government of Bengal has directed the Board to issue strict orders prohibiting such an abuse.

2. The special attention of District Officers is, therefore, called to the XXXVIIth Miscellaneous Rule, and they are warned that the closure of Treasuries, except on the authorized days, will on no account be tolerated.

No. 3.

The following Rule, which explains itself, is to be substituted for Record Rule XXVIA. Notice, however, that the rule will take effect only from the 1st May next:—

XXVIA. By orders in the Financial Department, dated the 6th February 1866, the Board of Revenue are authorized to sanction expenditure for keeping the Record Rooms of the Lower Provinces in efficient order, within the limit of Rupees

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরকুলর অর্ডর।

১৮৬৬ সাল ফেব্রুয়ারি মাস।

ভূমির রাজস্ব।

১ নম্বর।

সকল কর্ম্মকারকের নিকটে যে বিধি গবর্ণমেণ্টের ফেব্রুআরি মাসের ১ তারিখের ৪২৭ নম্বরের সরকুলর অর্ডরের সঙ্গে ব্যক্ত হইয়াছে তাহার বিস্মৃতি না হয় এই জন্যে বিবিধ বিধির ১ ধারার সঙ্গে নিম্ন লিখিত কথার সংযোগ করিতে হইবে।

৬ A. ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ১৮৬৬ সালের ২৬ জানুআরির ৩৩৩ নম্বরের অনুজ্ঞাপত্রক্রমে অনুমতি করিয়াছেন যে, গবর্ণমেণ্টের কর্ম্মে নিযুক্ত পেয়াদারা পীড়িত হইয়া যত দিন হাসপাতালে থাকে, কিম্বা যে স্থানে নিযুক্ত আছে সেই স্থানের হাসপাতালে না থাকিলেও ঔটডোর পেশণ্ট বলিয়া যত দিন ঔষধ পাইতে থাকে, তত দিন তাহাদিগকে অর্দ্ধ বেতন দেওয়া যাইবে।

২ নম্বর।

আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেব গবর্ণমেণ্টের নিকটে আবেদন করিয়াছেন যে, কালেক্টর সাহেবদিগের ট্রেজুরী বন্দ হইবার নিরূপিত দিন ভিন্ন সম্প্রতি অন্য দিনেও কখন২ বন্দ হইয়াছে, অতএব বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট বোর্ডের সাহেবদিগকে তদ্রূপ অনিয়মিত কর্ম্ম নিবারণ করিবার দৃঢ় আজ্ঞা প্রচার করিতে আজ্ঞা করিয়াছেন।

২। এইহেতুক জিলার সকল কার্য্যকারককে বিবিধ বিধির ৩৭ ধারাতে বিশেষ মনোযোগ করিবার আদেশ হইতেছে, ও তাহাদিগকে সাবধান করা যাইতেছে যে, নিয়মিত বন্দের দিন ভিন্ন অন্য দিনে রাজকোষ বন্দ করা কোনমতে সহ্য হয় না।

৩ নম্বর।

কাগজপত্রের বিধির ২৬ A ধারার পরিবর্ত্তে পশ্চাৎ লিখিত ধারা পাঠ করিতে হইবে। সেই ধারার অভিপ্রায় স্বতই জানা যায়। কিন্তু আগামি মে মাসের ১ তারিখের পূর্ব্বে বিধি প্রচলিত হইবে না, জানিবা।

২৬ A. ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ১৮৬৬ সালের ৬ ফেব্রুআরি তারিখে যে আজ্ঞা হয়, তাহাতে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবদিগকে বঙ্গপ্রভৃতি দেশের মহাফেজখানার সুধারা রক্ষা করণের জন্যে বৎসরে ১৫,৫০০ টাকা পর্য্যন্ত ব্যয় করিবার অনুমতি হইয়াছে। এই বিধি-

15,000 annually. Applications for assignments under this Rule must be submitted, as usual, through the Commissioner, and should always refer to the expenditure last before incurred in the District.

No. 4.

Some Officers seem to find a difficulty in showing collections *in excess of the demand*, in Return No. X.

2. All land revenue collections *of every description* must appear in columns 7 and 16 of Table II, or in the collection columns of Table V. For showing collections made *in advance* or in *arrear*, particular provision is made in both Tables.

3. Every collection made in excess of the demand must be fully explained at the time. Ordinarily, if not invariably, the excess collection should either be treated as an advance payment, or there should be a simultaneous addition to the *demand*, which would prevent the collection being *in excess*. If the amount cannot, rightly, be either treated as an advance payment or added to the demand, it is not easy to see how it can rightly be collected at all.

No. 5.

The words "upon his providing the necessary stamp" were inserted in the XIVth Rule for the sale of Government Estates by an inadvertence; substitute for them, now, the following words:—"upon plain paper." *(See the General Exemption) following Article 66, Schedule A, Act X. of* 1862.

No. 6.

Relying upon the co-operation of all Officers of the Department, and in order to save them trouble, the Board have resolved to dispense with the submission of any statistics for the Preliminary Report, except the few which are not comprised in any of the usual Periodical Returns. For all statistics contained in the monthly and quarterly Returns, the Board will depend, for the *Preliminary Report*, on those Returns.

2. In venturing upon this measure, the Board make themselves largely dependent upon the promptitude with which District Officers may submit their monthly and quarterly Returns.

3. The Returns which the Board require to enable them to prepare the Preliminary Report, are the following:—Nos. II, X, XIV, XVI, XVII, XIX, and the one Annual Return No. XLV.*

* It is the Return No. XLV for the year ending 15th May 1866, that will be wanted.

[*Government Gazette, 24th April* 1866.]

মতে টাকা প্রাপণের যে প্রার্থনাপত্র হয়, তাহা কমিস্যনর সাহেবের দ্বারা রীতিমতে করিতে হইবে ও ঐ জিলার মধ্যে অব্যবহিত পূর্ব্বে যত টাকা ঐ কার্য্যে ব্যয় হইয়াছে, সেই পত্রে তাহারও উল্লেখ হইবে।

৪ নম্বর।

কোনং কার্য্যকারক ১০ নম্বরের রিটর্ণে "দাওয়ার অধিক" আয় দর্শান কঠিন জ্ঞান করেন।

২। ভূমির রাজস্ব স্বরূপ যে প্রকারের যত টাকা আদায় হয় তাহা সমুদয় ২ টেবিলের ৭ ও ১৬ ঘরে কিম্বা ৫ টেবিলের আদায়ের ঘরে লিখিতে হইবে। যে টাকা অগ্রিম কি পশ্চাৎ আদায় হয়, উভয় টেবিলে তাহা লিখিবার বিশেষ বিধান হইয়াছে।

৩। যদি দাওয়ার অধিক আদায় হয়, তবে তৎক্ষণাৎ তাহার সম্পূর্ণ হেতু ব্যক্ত করিয়া লিখিতে হইবে। যদিও সর্ব্বদা হইতে পারে না তথাপি সাধারণমতে অতিরিক্ত আদায় অগ্রিম দানের ন্যায় জ্ঞান করা উচিত অথবা তৎকালেই দাওয়া বৃদ্ধি করিতে হয়, করিলে আদায় দাওয়ার অতিরিক্ত হয় না। যদি টাকা উপযুক্ত মতে অগ্রিম দান স্বরূপ গণ্য হইতে না পারে এবং দাওয়ার উপরও চড়াইয়া দেওয়া যাইতে না পারে, তবে ন্যায়মতে কি বলিয়া আদায় হইতে পারে তাহা বুঝা কঠিন।

৫ নম্বর।

গবর্ণমেণ্টের মহাল বিক্রয়ের বিধির ১৪ ধারাতে "তিনি আবশ্যক ইষ্টাম্প দিলে" এই কথা অনবধানক্রমে লেখা গিয়াছিল। তৎপরিবর্ত্তে এইক্ষণে "শাদা কাগজে" এই কথা লিখিতব্য। (১৮৬২ সালের ১০ আইনের A চিহ্নিত তফসালের ৬৬ প্রকরণের পর সাধারণ বর্জ্জিত কথা দেখ।)

৬ নম্বর।

বোর্ডের সাহেবেরা কর্ম্মবিভাগের সকল কার্য্যকারকের সহযোগিতার প্রতি নির্ভর করিয়া, তাঁহারদিগের ক্লেশ নিবারণার্থে প্রথম স্থলীয় রিপোর্টের নিমিত্তে স্থিতি প্রকরণ পত্র প্রেরণ করিতে নিষেধ করিয়াছেন। কিন্তু উক্ত প্রকারের যে কএকটী প্রকরণ নিয়মিত সময়ের রীতিমত কোন রিটর্ণে দেওয়া যায় নাই তাহা দিতে থাকিবেন। মাসিক ও ত্রৈমাসিক রিটর্ণে যে স্থিতি-প্রকরণ আছে, বোর্ডের সাহেবেরা প্রথম স্থলীয় রিপোর্টের নিমিত্তে তাহা সংগ্রহ করণার্থে ঐ২ রিটর্ণের প্রতি নির্ভর করিবেন।

২। বোর্ডের সাহেবেরা যখন সাহস করিয়া এবম্বিধ কর্ম্ম করেন তখন জিলার কর্ম্মকারকেরা আপনারদের মাসিক ও ত্রৈমাসিক রিটর্ণ যথাকালে অবশ্য অর্পণ করিবেন, এই বিষয়ের প্রতি তাহাদের সম্পূর্ণ প্রতীক্ষা হইতেছে।

৩। প্রথমস্থলীয় রিপোর্ট প্রস্তুত করণার্থে পশ্চাৎ লিখিত রিটর্ণে বোর্ডের প্রয়োজন আছে যথা, ২, ১০, ১৪, ১৬, ১৭, ১৯ নম্বরের এবং বার্ষিক ৪৫ নম্বরের এক রিটর্ণ *।

* ১৮৬৬ সালের ১৫ মে তারিখে যে বৎসর অবসান হয় সেই বৎসরের ৪৫ নম্বরের রিটর্ণ চাহেন।

The Board earnestly beg that District Officers will take all precautions to ensure the submission of these seven Returns with the utmost possible promptitude, remembering that, until they are received, the Board will be unable to complete their Preliminary Report.

4. The blank forms of Returns Nos. XXVIII and XXIX, for the year 1665-66, are in the press, and will be distributed to all Officers in the course of this month. They will be found to be of a very simple character.

5. The district and divisional Preliminary *Reports* need mention only matters of any peculiar interest. The Board will issue no reminders for them, but, if they are not received, will take it for granted that there is nothing to report about.

6. It is to be clearly understood that these instructions are applicable only to the *Preliminary* Reports and Statistics. The Administration Reports must be made, and Statistics returned in full detail, as heretofore. The forms for these Returns, Nos. XLI and XLII, will be presently distributed. In filling them up, Officers must be very careful to ascertain that the figures correspond with those of the quarterly and monthly Returns, or to explain the cause of any possible difference.

উক্ত সাত খান রিটর্ন প্রাপ্ত না হইলে বোর্ডের সাহেবেরা প্রথম স্থলীয় রিপোর্ট সমাপ্ত করিতে পারেন না জিলার কর্ম্মকারকেরা ইহা মনে রাখিয়া যথাকালে সেই রিপোর্ট অবশ্য প্রেরণ বিষয়ে সাধ্যমত্তে মনোযোগ করেন, বোর্ডের সাহেবেরা ব্যগ্রতা পূর্ব্বক ইহা প্রার্থনা করিতেছেন।

৪। ১৮৬৫। ৬৬ সালের নিমিত্তে ২৮ ও ২৯ নম্বরের রিটর্ণের অলিখিত পাঠ এইক্ষণে মুদ্রিত হইতেছে। এই মাসে কর্ম্মকারকদিগের মধ্যে বণ্টন করা যাইবে। দেখা যাইবে যে তাহা অতি সহজ।

৫। নিতান্ত মনোহারী যে বিষয় কেবল তাহাই জিলার ও খণ্ডের প্রথম স্থলীয় রিপোর্টে লেখা কর্ত্তব্য। বোর্ডের সাহেবেরা তাহা পাঠাইবার স্মরণার্থপত্র দিবেন না। যদি না পঁহুছে, তবে রিপোর্ট করিবার বিষয় নাই ইহা অমনি জানিবেন।

৬। এই উপদেশ কেবল প্রথমস্থলীয় রিপোর্ট ও স্থিতি প্রকরণের প্রতি বর্ত্তে, এই কথা স্পষ্টরূপে বুঝিতে হইবে। কার্য্যসম্পাদনঘটিত রিপোর্ট ও স্থিতি প্রকরণ পুর্ব্বাবধি যেমন দেওয়া গিয়া থাকে তেমনি সম্পূর্ণ বিবরণ সহিত দিতে হইবে। ঐ২ রিটর্ণের ৪১ ও ৪২ নম্বরের পাঠ অনতিবিলম্বে বণ্টন করা যাইবে। তাহা পূর্ণ করণ কালে ঐ২ রিটর্ণের অঙ্ক সকল ত্রৈমাসিক ও মাসিক রিটর্ণের অঙ্কের সহিত মিলে, এই বিষয় কর্ম্মকারকেরা সতর্ক হইয়া দেখিবেন। যদি কোন স্থলেই না মিলে, তবে তাহার হেতু লিখিবেন।

No. 7.

It has been represented to the Board of Revenue that the fee fixed by them for translations (*Vide Rent Law Rule VI*, 5) *viz.*, 2 Rupees for 100 words, is, by very much, too high, and that a proper rate would be one Rupee for 1,000 words.

2. It will be remembered that, by the XXXIst Record Rule, 10 annas per 1,000 words is allowed for mere copying, so that, were the proposed rate adopted, the intellectual labour of *translating* 1,000 words would be remunerated by the sum of 6 annas only.

3. The rate at present in force was adopted by the Board under the advice of the Government Translator, and with special advertence to the rate of fee adopted in the Schedule annexed to Act X of 1865, *viz.*, 2 Rupees for 90 words.

4. District Officers are now requested to report specially their opinion on the subject for the consideration of their Commissioner, who will, when he has collected the views of all his Officers, submit his own advice upon the point to the Board of Revenue.

5. It may possibly be necessary to fix a maximum rate only, leaving the Collector or the Commissioner to sanction any rate within that sum according to the quality of the Agency available at each Court. But all Officers are to bear in

৭ নম্বর।

রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবদিগকে জ্ঞাত করা গিয়াছে যে তাঁহারা অনুবাদ কার্য্যের নিমিত্তে শত শব্দের প্রতি ২৲ টাকা হারে যে বেতন ধার্য্য করিয়াছেন তাহা অত্যচ্চ (করাদায়ের আইন সম্পর্কীয় বিধির ৬ ধারার ৫ প্রকরণ দেখ) এবং ১০০০৲ এক সহস্র শব্দের প্রতি এক টাকা হার ধরিলে উপযুক্ত হয়।

২। কাগজপত্রসম্পর্কীয় বিধির ৩১ ধারাতে কেবল প্রতিলিপি করিবার সহস্র শব্দের ।।৵০ আনা বেতনের অনুমতি হইয়াছিল, ইহা স্মরণ করিতে হয়। তদনুসারে অনুবাদ করণের উক্ত প্রস্তাবিত হার বিবেচনা করিলে দৃষ্ট হইবে যে, এক সহস্র শব্দ অনুবাদ করিবার মানসিক পরিশ্রমের বেতন ।৵০ আনা মাত্র ধরা গিয়াছে।

৩। বোর্ডের সাহেবেরা এইক্ষণে যে হারানুসারে দিয়া থাকেন, গবর্ণমেণ্টের অনুবাদকের পরামর্শক্রমে এবং ১৮৬৫ সালের ১০ আইনের সংযুক্ত তফসীলে ৯০ শব্দের প্রতি ২ টাকার যে হার ধার্য্য হইয়াছে তৎপ্রতি দৃষ্টি রাখিয়া উক্ত হার নির্দ্ধার্য্য করিলেন।

৪। এইক্ষণে জিলার কর্ম্মকারকদিগকে আদেশ হইতেছে যে তাঁহারা আপন২ উপরিস্থ কমিস্যনরের বিবেচনার্থে স্ব২ মত বিশেষ করিয়া জ্ঞাত করেন। তিনি আপন অধীন সমস্ত কর্ম্মকারকের অভিমত সংগ্রহ করিয়া তদ্বিষয়ে আপনার যে পরামর্শ হয় তাহা রেবিনিউ বোর্ডে জ্ঞাত করিবেন।

৫। ঊর্দ্ধসংখ্যা হারমাত্র নির্ণয় করা আবশ্যক হইতে পারে। তাহা হইলে প্রত্যেক আদালতে যে প্রকারের কর্ম্মকারক পাওয়া যায়, কালেক্টর কিম্বা কমিস্যনর সাহেব তাহার গুণানুসারে ঐ হারের মধ্যে বেতন ধার্য্য করিতে পারিবেন। কিন্তু প্রত্যেক আদালতে

mind that the object should be to secure the best translator procurable at each Court, so as to save trouble in revision to the presiding Officer.

No. 8.

The Board of Revenue are informed that it is the practice, at any rate in some parts of the country, for the Heads of Offices to make no disbursements from the Process Fund or the Wards', &c., Estates Fund *until after pre-audit.*

2. It is certain that such a system must cause great inconvenience to the numerous officers in the receipt of small stipends from these funds, and that the efficiency of the administration in these Departments must greatly suffer under it.

3. It seems necessary, therefore, to declare specifically that the post-audit system, now in general force, is fully applicable to payments debitable to either the Process Fund, or the Wards', &c., Fund. Disbursements from these funds should be made immediately that they are due, bills being submitted for *post-audit.*

4. The Board request, now, that each Commissioner will, in accordance with Miscellaneous Rule LIII, report in due course, that the system of prompt payment and post-audit, herein ordered, is in full operation, *quoad* these two funds, throughout his Division.

No. 9.

The following addition is to be made to Rule LXXXIV of the Civil Suit Rules:—

Clause 3. The Collector shall cause the plaint in all suits instituted on behalf of any Ward, to be drawn up in the name of the Court of Wards and whenever, in any suit instituted against any Ward, the Manager, Naib, or Gomashta of the estate of such Ward has been made the nominal defendant, an application shall be made to the Court in which the suit is pending, to cause the name of the Court of Wards to be substituted for that of such Manager, Naib, or Gomashta.

Clause 4. The Collector shall cause a similar application to be made, under like circumstances, in regard to any suit which may have been instituted before the estate of the Ward whom it concerns, was brought under the Court's control, and which has, consequently, been instituted in the name of, or against, some Manager, Naib, or Gomashta.

যত উত্তম অনুবাদক পাওয়া যায় তাঁহাকে ঐ কর্ম্ম দিলে প্রধান কার্য্যকারকের তাহা সংশোধন করিবার ক্লেশ হয় না, সকল কার্য্যকারক ইহা স্মরণপূর্ব্বক সর্ব্বাপেক্ষা উত্তম অনুবাদককে পাইতে যত্ন করিবেন।

---

৮ নম্বর।

রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা অবগত হইয়াছেন, যে দেশের সকল স্থানে যদিও না হয় তথাপি কোনং স্থানে কার্য্যালয়ের প্রধান কার্য্যকারকেরা পরওয়ানা-সম্পর্কীয় ফণ্ড হইতে কিম্বা রাজরক্ষিত বালকপ্রভৃতির সম্পত্তির ফণ্ডহইতে খরচ প্রথমে আডিট না হইলে দিয়া থাকেন না।

২। অনেক কার্য্যকারক ঐ২ ফণ্ডহইতে অল্প২ বেতন পাইয়া থাকেন, ও উক্ত নিয়ম হেতুক তাঁহাদের অবশ্য অনেক ক্লেশ হয়, এবং তদ্দ্বারা ঐ২ কর্ম্মবিভাগে কর্ম্মের ফলোপযোগিতার অত্যন্ত খর্ব্বতা হয়।

৩। পরন্তু এইক্ষণে পশ্চাৎ আডিট করিবার নিয়ম সাধারণমতে প্রচলিত আছে, এবং পরওয়ানার কি রাজরক্ষিত বালকপ্রভৃতির সম্পত্তির ফণ্ডহইতে যে টাকা দিতে হয় তাহার পক্ষেও সেই নিয়ম বর্ত্তে এই কথা এইক্ষণে স্পষ্টরূপে প্রকাশ করা আবশ্যক বোধ হইয়াছে। ঐ২ ফণ্ডহইতে যে টাকা দিতে হয় তাহা দাতব্য হইলেই দিতে হইবে, পশ্চাৎ আডিট হইবার জন্যে বিল অর্পণ করা যাইবে।

৪। এইক্ষণে বোর্ডের সাহেবদের এই আদেশ যে, এই পত্রে অগোণে টাকা দিবার ও পশ্চাৎ আডিট করিবার যে নিয়মের আজ্ঞা দেওয়া গিয়াছে তাহা উক্ত দুই ফণ্ড সম্পর্কে প্রত্যেক কমিসানর সাহেবের খণ্ডের মধ্যে সম্পূর্ণরূপে প্রবল আছে, কমিসানর সাহেবেরা বিবিধ বিধির ৫৩ ধারানুসারে এই বিষয়ের রিপোর্ট করেন।

---

৯ নম্বর।

দেওয়ানী মোকদ্দমা সম্পর্কীয় বিধির ৮৪ ধারাতে নিম্ন লিখিত কথা সংযোগ করিতে হইবে।

৩ প্রকরণ। রাজরক্ষিত কোন বালকাদির পক্ষে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহার নালিশপত্র কালেক্টর সাহেব কোর্টওয়ার্ডসের নাম উল্লেখ করিয়া লেখাইবেন। রাজরক্ষিত কোন বালকাদির বিপক্ষে যে মোকদ্দমা উপস্থিত আছে তাহাতে যদি ঐ বালক-প্রভৃতির সম্পত্তির অধ্যক্ষ কি নাএব কি গোমাশ্তাকে নামমাত্র প্রতিবাদী করা গেল, তবে যে আদালতে মোক-দ্দমা উপস্থিত আছে সেই আদালতে প্রার্থনা করিতে হইবে যে ঐ অধ্যক্ষের কি নাএবের কি গোমাশ্তার নাম তুলিয়া তাহার পরিবর্ত্তে কোর্টওয়ার্ডসের নাম লেখা যায়।

৪ প্রকরণ। কোন বালকপ্রভৃতির সম্পত্তি আদা-লতের তত্ত্বাধীন হইবার পূর্ব্বে তৎসম্পর্কে, যে মোক-দ্দমা উপস্থিত করা গিয়াছে, তাহা কোন অধ্যক্ষের কি নাএবের কি গোমাশ্তার নামে অবশ্য উপস্থিত করা গিয়াছে। তদ্বিষয়েও কালেক্টর সাহেব পূর্ব্বোক্ত গতিকে উক্ত প্রকারের প্রার্থনা করিবেন।

No. 10.

To ensure uniformity of practice, the Board of Revenue are pleased to direct that fees received by *Commissioners of Revenue* in the Record Department shall be credited in Table V of Return No. X, together with Collectors' Record Fees.

১০ নম্বর।

সকল স্থানে একিরূপ ব্যবহার হয়, এই হেতুক রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা আজ্ঞা করিয়াছেন যে রাজস্বের কমিস্যনর সাহেবেরা কাগজপত্র সম্পর্কীয় কর্ম্মবিভাগে যে শুল্ক প্রাপ্ত হন, তাহা কালেক্টর সাহেবদিগের কাগজপত্র সম্পর্কীয় শুল্ক সহিত ১০ নং রিটর্ণের ৫ টেবিলে জমা হয়।

EXCISE.
No. 11.

The following Circular Order by the Inspector-General of Police has been issued at the instance of the Board. Parties should not be prosecuted or punished for having in their possession a quantity of country spirits in excess of that authorized by the Law, if it is within the quantity authorized by the Board of Revenue:—

"At the request of the Board of Revenue, the attention of District Superintendents is called to the foot-note of page 7 of Excise Manual, and they are reminded that the limit of the possession of country spirits has been extended to two Imperial Gallons, or twelve quart bottles."

আবকারী।
১১ নম্বর।

পোলীসের ইনস্পেক্টর জেনরল সাহেব বোর্ডের সাহেবেরদের পরামর্শমতে নিম্নলিখিত সরক্যুলর অর্ডর প্রচার করিয়াছেন। কোন ব্যক্তির নিকটে আইনঅনুসারে যত দেশীয় মদিরা থাকিবার অনুমতি আছে, তাহার অধিক থাকিলেও রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা যত রাখিবার অনুমতি দিয়াছেন তাহার, অধিক না হইলে, সেই লোকের নামে অভিযোগ কি তাহার দণ্ড করা কর্ত্তব্য নয়।

রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবদিগের আদেশমতে ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্টদিগকে আবকারী সম্পর্কীয় বিধি পুস্তকের ৭ পৃষ্ঠার নিম্নভাগের মন্তব্য কথায় মনোযোগ করিবার আদেশ হইতেছে, এবং কোন ব্যক্তির নিকটে দেশীয় যত মদিরা থাকিবে, তাহার সীমা বিস্তৃত হইয়া দুই ইম্পিরিয়ল গালন কি ১২ কার্ট বোতল পর্য্যন্ত সীমা ধার্য্য হইয়াছে তাঁহারদিগকে এই কথা স্মরণ করাণ যাইতেছে।

No. 12.

District Officers are informed that Messrs. R. Scott Thomsop & Co., the importers, have allowed their stock of properly graduated Hydrometers to run out. There will therefore be sum delay in supplying the standard instruments referred to in Excise Rule 95 F. Indents will, however, be received, to be complied with as soon as instruments can be procured.

১২ নম্বর।

উপযুক্তমতে অঙ্কিত হৈড্রমিতর (অর্থাৎ উদকমিতি যন্ত্র) স্কাট তামসন কোম্পানির কুঠিতে পাওয়া যাইত। এইক্ষণে তাঁহারদের হাতে আর নাই। অতএব জিলার কর্ম্মকারকদিগকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে আবকারী বিধির ৯৫ F ধারাতে যে কষ্টি যন্ত্রের উল্লেখ হইয়াছে তাহা যোগাইতে কিঞ্চিৎ বিলম্ব হইবে। যাঁহাদের প্রয়োজন আছে তাঁহারা পত্র লিখিবেন। যন্ত্র প্রাপ্ত হওয়া গেলেই তাঁহাদের নিকটে পাঠান যাইবে।

SALT.
No. 13.

Collectors are requested to strike out the letter "(S.)" at the end of the title of Monthly Return No. IV, included in the printed list of Periodical Returns alluded to in Circular No. 15 of February, 1865.

লবণ।
১৩ নম্বর।

১৮৬৫ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১৫ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরে নিয়মিত সময়ের রিটর্ণের মুদ্রিত নির্ঘণ্টের উল্লেখ হইয়াছিল। তন্মধ্যে ৪ নম্বরের মাসিক রিটর্ণের নামের শেষে যে S অক্ষর আছে তাহা কালেক্টর সাহেবদিগকে তুলিয়া ফেলিতে আদেশ হইল।

No. 14.

Much delay having, of late, occurred in the submission by Commissioners of their Quarterly Reports on the Salt Trade, owing to the non-receipt of the necessary information from the Collectorates, the Board of Revenue desire that the quarterly returns of the Districts* be forwarded by Collectors to the respective Divisional

১৪ নম্বর।

কমিস্যনর সাহেবেরা কালেক্টর সাহেবদের স্থানে প্রয়োজনীয় সম্বাদ প্রাপ্ত না হওয়াতে লবণবাণিজ্য বিষয়ের তাঁহাদের ত্রৈমাসিক রিপোর্ট পাঠাইবার বিলম্ব হইয়াছে। এইহেতুক রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবদের এই আদেশ। প্রত্যেক খণ্ডের কমিস্যনর সাহেব তিনং মাসের পশ্চাৎমাসে আপনাদের রিপোর্ট প্রস্তুত করিয়া বোর্ডের সম্মুখে অর্পণ করিতে পারেন এই প্রযুক্ত নিম্ন*

---

* Chittagong.
Noakholly.
Midnapore.
Hooghly.
24-Pergunnahs.
Jessore.
Backergunge.

* চট্টগ্রাম। নওয়াখালী। মেদিনীপুর। হুগলী। চব্বিশপরগনা। যশোহর। বাকরগঞ্জ।

Commissioners not later than 15 days after the close of each quarter, to enable them to prepare and submit their reports to the Board before the end of the same month.

MARCH 1866.

Land Revenue.

No. 1.

The following addition is to be made to Miscellaneous Rule I., 6A.

By order No. 877, dated 3rd March 1866, the Government of Bengal has extended this concession to peons employed under Act V. of 1866 (B. C.), the cost being, of course, debited to the Process Fund.

No. 2.

Under instructions from the Government of Bengal, the Board of Revenue are pleased to notify that the daily wages to be allowed to supernumerary peons, employed occasionally to serve processes under Rent Law Rule XXIX. 3, is, from the 1st of May, to be raised from three to four annas. Alter the Rule accordingly.

No. 3.

With reference to the provisions of Regulation XXXVII. of 1793, Section XVI., Clause 2, and Regulation VIII. of 1800, Section III., Clause 4, the Board of Revenue are of opinion that all estates of which the revenue is redeemed under Miscellaneous Rule LIX., or which are sold as Government estates bearing no revenue, or which, in any other way, are declared to be revenue-free by competent authority, should be entered in the lakhiraj part of the District Pergunnah Register (Register C.) The words "or authority" should accordingly be added to the 5th heading, and the words "and the number of the estate when borne on Register A, if it was ever so borne," to the 3rd heading of the prescribed form of that Register, and the following additions made to the Board's Miscellaneous Rules.

To Rule XII. 2, *Secondly*, after "M." "Enquiry should be particularly made whether Register C is kept up by the addition of estates of which the revenue is redeemed under Rule LIX., or which are, otherwise, declared revenue-free."

To Rule LIX. 2. The estate should be at the same time entered in Register C.

[*Government Gazette, 24th April* 1866.]

লিখিত সকল জিলার কালেক্টর সাহেবেরা ত্রিমং মাসাবসানের পর অন্ততঃ ১৫ দিবসের মধ্যে আপনং খণ্ডের কমিস্যনর সাহেবের নিকটে রিপোর্ট প্রেরণ করেন।

১৮৬৬ সালের মার্চ মাস।

ভূমির রাজস্ব।

১ নম্বর।

নিম্ন লিখিত কথা বিবিধ বিধির ১ ধারার ৬A প্রকরণে সংযোগ করিতে হইবে।

১৮৬৬ সালের ৩ মার্চ তারিখের ৮৭৭ নম্বরের অনুজ্ঞাক্রমে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৩ সালের বঙ্গদেশীয় ৫ আইনঅনুযায়ি নিযুক্ত পেয়াদাদিগকে ঐ অনুমতি দান করিয়াছেন। তাহার খরচ সুতরাং পরওয়ানার ফণ্ডের হিসাবে লিখিতে হইবে।

২ নম্বর।

করাদারের আইনসম্পর্কীয় বিধির ২৯ ধারার ৩ প্রকরণক্রমে পরওয়ানা পর্য্যর্পণ করণার্থে যে অতিরিক্ত পেয়াদারা কখনং নিযুক্ত হন, মে মাসের প্রথম তারিখঅবধি তাহাদের ৶০ তিন আনা দৈনিক বৃত্তি বৃদ্ধি হইয়া ।০ চারি আনা ধার্য্য হইয়াছে, এই কথা রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আদেশমতে জ্ঞাত করিতেছেন। তদনুসারে বিধি পরিবর্ত্তন করিতে হইবে।

৩ নম্বর।

১৭৯৩ সালের ৩৭ আইনের ১৬ ধারার ২ প্রকরণের এবং ১৮০০ সালের ৮ আইনের ৩ ধারার ৪ প্রকরণের বিধানের উপলক্ষে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবদের এই মত। বিবিধ বিধির ৫৯ ধারামতে যে সকল মহালের রাজস্ব ক্রীত হইয়াছে, কিম্বা গবর্ণমেণ্টের লাখেরাজ বলিয়া যে মহাল বিক্রয় হয়, কিম্বা প্রকারান্তরে যে মহাল উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন ব্যক্তিকর্ত্তৃক লাখেরাজ প্রকাশ হইয়াছে, তাহা জিলার পরগনা রেজিষ্টরের (C রেজিষ্টরের) লাখেরাজ খণ্ডে লেখা উচিত। অতএব ঐ রেজিষ্টরের অবধারিত পাঠের ৫ ঘরের শিরোভাগের কথায় "কিম্বা ক্ষমতাপন্ন কার্য্যকারকদ্বারা" এই কথা এবং ৩ ঘরের শিরোভাগের কথায়, "মহাল যদি কোন সময়ে A রেজিষ্টরে লেখা থাকিত, তবে সেই রেজিষ্টরে তাহার নম্বর," এই কথা সংযোগ করিতে হইবে। এবং বোর্ডের বিবিধ বিধিতে এইং কথা সংযোগ করিতে হইবে।

১২ ধারাতে এই কথা। ২ দ্বিতীয় M অক্ষরের পর, "যেং মহালের রাজস্ব ৫৯ ধারা মতে ক্রীত হইয়াছে, কিম্বা যাহা প্রকারান্তরে লাখেরাজ প্রকাশ হইয়াছে তাহা C রেজিষ্টরে লিখনদ্বারা সেই রেজিষ্টর নিয়মমতে রাখা গিয়া থাকে কি না, এই বিষয়ের অনুসন্ধান বিশেষমতে করিতে হইবে।"

৫৯ ধারার ২ প্রকরণে এই কথা। তৎকালে ঐ মহাল C রেজিষ্টরেও লিখিতে হইবে।

To Rule LXIII.:—

2. All lands declared to be revenue-free should be immediately entered in Register C.

2. Districts Officers are now required to take immediate measures for carrying out those orders retrospectively. As scon as they have done so, they should report accordingly to Commissioners, who will be good enough to take care that the subject does not escape attention, until the work is completed.

No. 4.

The following addition is to be made to the XXth Rule of Practice:—

"In order to save trouble and confusion in the Account Department, such transfers will be sanctioned, to take effect only from the commencement of the next financial year."

No. 5.

The travelling allowances of those officers whose salaries are paid from the rate levied under Miscellaneous Rule LXXVI., Section 17, &c., are debitable to the rate.

Such charges should not be included in the ordinary contingent bills, but entered in the bills which must, by Clause 23 of the Rule, be submitted for audit by the Board of Revenue.

৬৩ ধারাতে এই প্রকরণ।

২। যে সকল ভূমি লাখেরাজ প্রকাশ হয় তাহা অগৌণে C রেজিষ্টরে লেখা উচিত।

২। এইক্ষণে জিলার কার্য্যকারকদিগকে আদেশ হইতেছে, যে তাঁহারা পূর্ব্বকার রেজিষ্টর সম্পর্কে এই আজ্ঞামতে কার্য্য করিতে অগৌণে যত্ন করেন। তাহা করিলে পর তাঁহারা কমিস্যনর সাহেবদিগকে তাহা জ্ঞাত করিবেন। এবং সেই কার্য্যের সমাপ্তি হওনের পূর্ব্বে তাহাতে বিস্মৃতি না হয় এই বিষয়ে কমিস্যনর সাহেবেরা অবধান করিবেন।

---

৪ নম্বর।

কার্য্যপ্রণালির বিধির ২০ ধারাতে এই কথা সংযোগ করিতে হইবে।

হিসাবসম্পর্কীয় কর্ম্ম বিভাগে ক্লেশ ও গোল না হয়, এই জন্যে উক্ত প্রকারের স্থানান্তরী করণের অনুমতি হইয়াছে। হিসাবসম্পর্কীয় আগামি বৎসরের আরম্ভাবধি তাহা প্রবল হইবে।

---

৫ নম্বর।

বিবিধ বিধির ৭৬ ধারার ১৭ প্রভৃতি প্রকরণ অনুসারে যে শুল্ক আদায় হয়, তাহাহইতে যে কর্ম্মকারকেরা বেতন পান তাহাদের পাথেয়ও সেই শুল্কের হিসাবে খরচ লেখা যাইবে।

ঐ খরচ সামান্য বাজেখরচের বিলের মধ্যে ধরিতে হইবে না, কিন্তু ঐ বিধির ২৩ প্রকরণমতে যে২ বিল রেবিনিউ বোর্ডের দ্বারা আডিট হইবার নিমিত্তে অর্পিত হয় তাহার মধ্যে তাহা লিখিতে হইবে।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 502.

APPOINTMENTS.

The 29th March 1866.

The Revd. John Pourie, Calcutta, is licensed to solemnize marriages under Clause 4, Section 6, Part I. of Act V. of 1865, and is authorised, under Section 47, Part V. of the Act, to grant Certificates of Marriage between Native Christians, being converts from any religion in India.

The 2nd April 1866.

Dr. B. Hyatt to be Medical Officer of Ranchee.

Dr. S. Delpratt to be Civil Assistant Surgeon of Hazareebaugh.

Staff Assistant Surgeon A. Turner to officiate as Civil Assistant Surgeon of Hazareebaugh, in addition to his own duties, with effect from the 17th November last, and until relieved by Dr. Delpratt.

Baboo Tariny Churn Mitter, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Mymensing, is

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

---

৫০২ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ২৯ মার্চ।

কলিকাতার পাদরী শ্রীযুত জান পূরী সাহেব ১৮৬৫ সালের ৫ আইনের প্রথমখণ্ডের ৬ ধারার ৪ প্রকরণমতে বিবাহ সাধন করিতে অনুমতিপত্র পাইয়াছেন এবং ভারতবর্ষের কোন ধর্ম্মের পরিবর্ত্তে যাঁহারা খ্রীষ্টীয় ধর্ম্মাবলম্বী হন তাঁহাদিগকে উক্ত আইনের পঞ্চম খণ্ডের ৪৭ ধারামতে বিবাহের সর্টিফিকট দিতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২ আপ্রিল।

ডাক্তর শ্রীযুত বি হাইয়াট সাহেব রাঞ্চির চিকিৎসক হইবেন।

ডাক্তর শ্রীযুত এস ডেলপ্রাট সাহেব হাজারীবাগের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক হইবেন।

ষ্টাফ আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত এ টর্ণর সাহেব আপন কর্ম্মাতিরিক্ত হাজারীবাগের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন, গত নবেম্বর মাসের ১৭ তারিখঅবধি ও ডাক্তর ডেলপ্রাট সাহেবেরদ্বারা অবকাশ প্রাপ্ত হওনপর্য্যন্ত উক্ত নিয়োগ সফল হইবে।

ময়মনসিংহের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু তারিণীচরণ মিত্র রাজশাহীতে নিযুক্ত

transferred to Rajshahye, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Mr. D. R. Lyall, Assistant Magistrate and Collector, to have charge of the Sub-Division of Moonsheegunge, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and those of a Deputy Collector, in the District of Dacca. Mr. Lyall is also empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Mr. A. L. Clay to officiate, until further orders, as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Dacca.

Baboo Bemola Churn Bhuttacharjee to be a Deputy Magistrate under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in the Dacca Division, to be posted to Sylhet, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in any or all the Districts of hat Division.

The 3rd April 1866.

Mr. W. LeF. Robinson to officiate as Civil and Sessions Judge of Dinagepore, during the absence, on leave, of Mr. F. Tucker, or until further orders.

The 4th April 1866.

Sub-Assistant Surgeon Oodoy Chund Dutt to have Medical charge of the Civil Station of Pooree.

Mr. G. Bellett, M. A., to officiate as Inspector of Schools, South-East Division, with effect from the 23rd ultimo, during the absence, on leave, of Mr. R. L. Martin, or until further orders.

Baboo Nobin Kissen Sircar to be a Member of, and Moulvy Abdool Jubber to be Secretary to, the Local Committee of Public Instruction at Pubna.

The 5th April 1866.

The following Honorary Magistrates at Canning are vested with the powers of a Magistrate in the 24-Pergunnahs, *viz.* :—

Mr. A. Pendleton.

" R. C. Sterndale.

Mr. W. Kemble to officiate, until further orders, as Superintendent of the Third or East Division of Survey.

Mr. D. Cunliffe to be Magistrate and Collector of Bancoorah.

Mr. W. S. Wells to be Magistrate and Collector of Rajshahye.

Mr. J. Beames to officiate as Magistrate and Collector of Chumparun.

হইয়াছেন ও সেই জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরে শ্রীযুত ডি আর লয়ল সাহেব মুনশীগঞ্জ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং ঢাকা জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণী মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে শেসন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম তলীগ অনুসন্ধান করিতে কিম্বা উক্ত সেশন আদালতের কি হাই কোর্টের সম্মুখে বিচার হওনার্থ ব্যক্তিদিগকে সমর্পণ করিতে কি তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কার্য্য করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

শ্রীযুত এ এল ক্লে সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ঢাকার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু বিমলাচরণ ভট্টাচার্য্য ঢাকাখণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইয়া শ্রীহট্টে অবস্থিত হইবেন, এবং ঐ খণ্ডের কোন কি সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৩ আপ্রিল।

শ্রীযুত এফ টকর সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত ডবলিউ লিএফ রাবিন্সন সাহেব দিনাজপুরের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৪ আপ্রিল।

সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত উদয়চাঁদ দত্ত পুরীর সিবিল ষ্টেশনের চিকিৎসাকার্য্যের ভার পাইবেন।

শ্রীযুত আর এল মার্টিন সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত জি বিলেট সাহেব এম, এ, দক্ষিণপূর্ব খণ্ডের বিদ্যালয়ের ইন্সপেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু নবীনকৃষ্ণ সরকার পাবনার সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনার কমিটীর মেম্বর ও মৌলবী আবদুল জব্বর ঐ কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

১৮৬৬ সাল ৫ আপ্রিল।

কানিং শহরের পশ্চাৎ লিখিত অনরেরি মাজিষ্ট্রেটেরা ২৪ পরগনার মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন,

শ্রীযুত এ পেণ্ডেলটন সাহেব।

" আর সি ষ্টর্ণডেল সাহেব।

শ্রীযুত ডবলিউ কেম্বল সাহেব জরীপী কার্য্যের তৃতীয় অর্থাৎ পূর্ব্ব খণ্ডের সুপারিন্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডি কনলিফ সাহেব বাঁকুড়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এস ওয়েলস সাহেব রাজশাহীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত জে বীমস সাহেব চাম্পারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

Mr. F. M. Halliday to officiate as Magistrate and Collector of Sarun.

Mr. E. H. Whinfield to officiate, temporarily, as Magistrate and Collector of Sarun until the arrival of Mr. F. M. Halliday.

Mr. G. Bright to officiate as Civil and Sessions Judge of Midnapore, during the absence, on deputation, of Mr. C. P. Hobhouse, or until further orders.

The 6th April 1866.

Mr. W. E. Ward to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Balasore, and to exercise the powers of a Magistrate and Deputy Collector in that District.

Sub-Assistant Surgeon Money Loll Dutt to have charge of the Sukea's Street Dispensary.

Mr. M. H. Ormsby, C. E., L. L. B., to officiate as Professor of Civil Engineering in the Presidency College with effect from the 2nd instant.

Mr. G. C. Kilby to officiate, temporarily, as Collector of Customs and Port Master of Chittagong, during the absence, on leave, of Mr. H. J. Bamber, or until further orders.

Lieutenant T. H. Lewin to officiate, temporarily, as Superintendent of the Hill Tracts of Chittagong, and to exercise in those Tracts the powers of a Magistrate and of a District Superintendent of Police under Act V. of 1861.

The 7th April 1866.

Mr. A. King to officiate, temporarily, as District Superintendent of Police of Chittagong.

Dr. K. Macleod to be Civil Assistant Surgeon of Jessore.

The 9th April 1866.

Mr. H. B. Lawford to be Magistrate and Collector of Backergunge, but to continue to officiate as Civil and Sessions Judge of Jessore.

Lord H. U. Browne, Magistrate and Collector of Nuddea, to be a Magistrate and Collector of the First Grade.

Mr. T. Walton to be a Magistrate and Collector of the Second Grade in Sylhet.

Mr. E. D. Lockwood to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Nuddea, but to continue to be employed in the special duty in which he is at present engaged.

Mr. T. F. Bignold to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Patna.

Mr. E. H. Whinfield to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Sarun.

Mr. W. Wavell to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade, but to continue to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Rungpore.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৪ আপ্রিল।]

শ্রীযুত এফ এম হালিডে সাহেব সারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেকুটরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এফ এম হালিডে সাহেবের না পঁহুছন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ই এচ উইন্‌ফিলড সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে সারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেকুটরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি পি হবহৌস সাহেবের রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে গমনজন্য অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত জি ব্রাইট সাহেব মেদিনীপুরের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৬ আপ্রিল।

শ্রীযুত ডবলিউ ই ওয়ার্ড সাহেব বালেশ্বরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেকুটর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন এবং ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটরে ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

সব আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত মণিলাল দত্ত সুকীয়া ষ্ট্রীট ঔষধালয়ের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

শ্রীযুত এম এচ অম্মসবি সাহেব সি, ই, এল, এল, বি, প্রেসীডেন্সী কালেজে সিবিল ইঞ্জিনিয়রিঙ্গ বিদ্যার অধ্যাপকের কর্ম্ম করিবেন, উক্ত নিয়োগ এই মাসের ২ তারিখঅবধি বলবৎ হইবে।

শ্রীযুত এচ জে বাম্বর সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জি সি কিল্বি সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে চট্টগ্রামের কষ্টমের কালেকুটরের ও বন্দরাধ্যক্ষের কর্ম্ম করিবেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত টি এচ লুইন সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে চট্টগ্রামের পর্ব্বতীয় প্রদেশের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন, এবং ঐ২ প্রদেশে মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৬১ সালের ৫ আইনমতে পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৭ আপ্রিল।

শ্রীযুত এ কিং সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে চট্টগ্রামের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

ডাক্তর শ্রীযুত কে মাক্লৌড সাহেব যশোহরের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক হইবেন।

১৮৬৬ সাল ৯ আপ্রিল।

শ্রীযুত এচ বি লফর্ড সাহেব বাকরগঞ্জের মাজিষ্ট্রেট ও কালেকুটর হইবেন কিন্তু যশোহরের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

নদীয়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেকুটর শ্রীযুত লার্ড এচ ইউ ব্রৌণ সাহেব প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেকুটর হইবেন।

শ্রীযুত টি ওয়ালটন সাহেব শ্রীহট্টে দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেকুটর হইবেন।

শ্রীযুত ই ডি লক্‌উড সাহেব নদীয়ার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটর হইবেন কিন্তু তিনি এইক্ষণে বিশেষ যে কার্য্যে নিযুক্ত আছেন সেই কার্য্য করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত টি এফ বিগ্‌নোলড সাহেব পাটনার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটর হইবেন।

শ্রীযুত ই এচ উইন্‌ফিলড সাহেব সারণের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ ওয়াবেল সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটর হইবেন, কিন্তু রঙ্গপুরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

The above seven appointments will have effect from the 25th ultimo.

Mr. J. H. Ravenshaw, Magistrate and Collector of Maldah, to be a Magistrate and Collector of the First Grade.

Mr. W. Macpherson to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Moorshedabad, but to continue to officiate as Magistrate and Collector of Rungpore.

Mr. G. S. Park to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Hooghly.

Mr. P. A. Humphrey to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade, but to continue to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Rajshahye.

The above four appointments, as well as the appointment of Mr. D. J. McNeile, notified in the *Calcutta Gazette* of the 4th instant, will have effect from the 3rd idem.

LEAVE OF ABSENCE.

The 3rd April 1866.

Mr. F. Tucker, Judge of Dinagepore, for two months, from the 10th instant, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

The 4th April 1866.

Baboo Gunga Churn Shome, Principal Sudder Ameen of Sarun, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave, making over charge of his office to the Judge of the District.

The 5th April 1866.

Mr. H. J. Bamber, Collector of Customs, Chittagong, is allowed an extension of four days' leave preparatory to proceeding to Europe on Medical Certificate.

Lieutenant F. Collingridge, Officiating Commandant of the Behar Mounted Rifles, for six months.

The 6th April 1866.

Mr. F. H. Elphinstone, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Nowadah, for ten days, in extension of the leave allowed him under the rules for joining his appointment.

The 7th April 1866.

Baboo Bunkim Chunder Chatterjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Barripore, for one month, under paragraph 17 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave, making over charge of the Sub-Division to the Officiating Extra Joint Magistrate and Deputy Collector of the 24-Pergunnahs.

The 9th April 1866.

Captain J. G. Reddie Master Attendant, for fifteen months, under Section 11 of the Covenanted Service Absentee Rules.

[*Government Gazette, 24th April* 1866.]

উপরোক্ত সাত নিয়োগ গত মাসের ২৫ তারিখঅবধি প্রবল হইবে।

মালদহের মাজিষ্ট্রেট ও কালেকটর শ্রীযুত জে এচ রেবান্‌শা সাহেব প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেকটর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ মাকফরসন সাহেব মুরশিদাবাদের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকটর হইবেন, কিন্তু রঙ্গপুরের মাজিষ্ট্রেট কালেকটরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত জি এস পার্ক সাহেব হুগলীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকটর হইবেন।

শ্রীযুত পি এ হম্‌ফ্রে সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকটর হইবেন, কিন্তু রাজশাহীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকটরের কর্ম করিতে থাকিবেন।

উপরোক্ত চারি নিয়োগ এবং শ্রীযুত ডি জে মাকনীল সাহেবের নিয়োগের যে কথা এই মাসের ১০ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা এই মাসের ৩ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ৩ আপ্রিল।

দিনাজপুরের জজ শ্রীযুত এফ টকর সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এই মাসের ১০ তারিখঅবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৪ আপ্রিল।

সারণের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু গঙ্গাচরণ সোম যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন, তিনি আপন কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভার ঐ জিলার জজ সাহেবের প্রতি অর্পণ করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৫ আপ্রিল।

চট্টগ্রামের কষ্টমের কালেকটর শ্রীযুত এচ জে বাম্বর সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে ইউরোপে গমনার্থ প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে চারি দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বেহারের রাইফল সৈন্য দলের একটিং অধ্যক্ষ লেফটেনেণ্ট শ্রীযুত এফ কলিঙ্গ্রিজ সাহেব ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৬ আপ্রিল।

নবদহের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকটর শ্রীযুত এফ এচ এলফিন্‌ষ্টন সাহেব আপন কর্ম্মস্থানে পঁহুছিতে পারিবার বিধিমতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৭ আপ্রিল।

বারুইপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকটর শ্রীযুত বাবু বঙ্কিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৭ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি আপন শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার ২৪ পরগনার একটিং অতিরিক্ত জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকটরের প্রতি অর্পণ করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৯ আপ্রিল।

মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট কাপ্তান শ্রীযুত জে জি রেডি সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে পনের মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

NOTIFICATIONS.

The 4th April 1866.

The services of the Revd. H. F. Corbyn, Chaplain of Cuttack, are re-placed at the disposal of the Government of India in the Home Department.

The appointment of Baboo Tilok Chunder Goopto to be Moonsiff of Mungledye, notified in the *Calcutta Gazette* of the 4th October last, will have effect from the 1st September 1865, the date on which he assumed charge.

The 5th April 1866.

Baboo Juggomohun Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Balasore having returned to his duties on the 21st ultimo from the leave which was granted to him under orders of the 23rd February last, and of which he availed himself on that date, the unexpired portion of that leave is cancelled.

Baboo Kali Churn Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Satkhira, having resumed charge of his office on the 15th February 1866, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 2nd idem is cancelled.

The 10th April 1866.

The services of Lieutenant L. J. H. Grey, Assistant Commissioner in Assam, are placed at disposal of the Government of India in the Foreign Department.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৪ আপ্রিল।

কটকের ধর্ম্মোপদেশক শ্রীযুত এচ এফ কর্ব্বিন সাহেব হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে পুনর্ব্বার নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু তিলকচন্দ্র গুপ্তের মঙ্গলদায়ির মুনসেফের পদে নিযুক্ত হইবার যে কথা গত অকুটোবর মাসের ১০ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ১৮৬৫ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখঅবধি প্রবল হইবে, যেহেতু সেই তারিখে তিনি কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন।

১৮৬৬ সাল ৫ আপ্রিল।

বালেশ্বরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটর শ্রীযুত বাবু জগমোহন রায় গত মাসের ২১ তারিখে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে গত ফেব্রুআরি মাসের ২৩ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান ও সেই তারিখঅবধি গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

সাতক্ষীরার ডেপুটী ও মাজিষ্ট্রেট ডেপুটী কালেকুটর শ্রীযুত বাবু কালীচরণ ঘোষ ১৮৬৬ সালের ১৫ ফেব্রুআরি তারিখে আপন কর্ম্মের ভার গ্রহণ করাতে ঐ মাসের ২ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা রহিত হইল।

১৮৬৬ সাল ১০ আপ্রিল।

আসামের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এল জে এচ গ্রে সাহেব ফরিন্ ডিপার্টমেণ্ট ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

NOTIFICATION.

The 26th March 1866.

The attention of officers of Government and the public generally is hereby drawn to the provisions of Act XXXI., 1860, *(relating to the manufacture, importation, and sale of arms and ammunition, and for regulating the right to keep and use the same, and to give power of disarming in certain cases)* as continued in force and amended by Act VI., *(the Arms Act Continuance Act,)* 1866.

The provisions of these Acts restricting (1) the possession of cannons, howitzers and mortars, (2) the manufacture, repair, sale, or (3) importation of arms and ammunition, and (4) the carrying of arms, are in force throughout the territories, subject to the control of the Lieutenant-Governor of Bengal.

(1) Sections 2 to 4, Act XXXI., 1860.
(2) Sections 5 to 16, Act XXXI., 1860.
(3) Sections 17 to 19, Act XXXI., 1860.
(4) Sections 26 to 30, Act XXXI., 1860, as modified by Sections 2 and 3, Act VI., 1866.

The powers of seizure, search, and arrest in certain cases, defined in Sections 20, 21, 25 and 31, Act XXXI., 1860, are still possessed by the several authorities in whom the law vests them.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২৬ মার্চ।

অস্ত্রশস্ত্রের আইন প্রবল রাখিবার ১৮৬৬ সালের ৬ আইনদ্বারা প্রবল রাখা ও সংশোধন করা ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের (অর্থাৎ অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদি তৈয়ার ও আমদানী ও বিক্রয় করিবার ও তাহা রাখিবার ও ব্যবহার করিবার বিধান করিবার ও কোনং গতিকে অস্ত্রাদি লইবার ক্ষমতা দেওনের আইনের) বিধানের প্রতি রাজকীয় কার্য্যকারকদিগকে ও সর্ব্বসাধারণকে মনোযোগ করাণ যাইতেছে।

(১) কামান ও হৌইৎসর ও মটর রাখা (২) ও তাহা প্রস্তুত কি মেরামৎ কি বিক্রয় করা কি (৩) অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদি আমদানী করা ও (৪) অস্ত্রাদি লইয়া যাওয়া সঙ্কোচ করণার্থ পশ্চাৎ লিখিত সকল আইনের বিধান বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের কর্তৃত্বাধীন সকল দেশে প্রবল আছে।

(১) ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ২—৪ ধারা।
(২) ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ৫—১৬ ধারা।
(৩) ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ১৭—১৯ ধারা।
(৪) ১৮৬৬ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩ ধারাক্রমে মতান্তরিত ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ২৬—৩০ ধারা।

১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ২০ ও ২১ ও ২৫ ও ৩১ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্রোক ও অনুসন্ধান ও কোনং স্থলে আসেধ করণের ক্ষমতা আইনমতে যেং কার্য্যকারকের প্রতি অর্পিত হইয়াছিল তাহা তাঁহাদের এখনও আছে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৪ আপ্রিল।]

Under the provisions of Sections 22 to 24 of the said Act the Lieutenant-Governor of Bengal is pleased to prohibit the transport of arms, lead, sulphur, saltpetre, and gunpowder from or through any portion of the Province of Assam, and the Districts of Purneah, Darjeeling, Dinagepore, Rungpore, Tipperah, Chittagong, Mymensing, Sylhet, and Cachar, and the Bootan Dooars into or towards any country beyond the British Frontier, except under a license granted by one or other of the following officers; that is to say:— the Commissioner of Assam for the Province of Assam, the Commissioner of Bhaugulpore for Purneah and Darjeeling, the Commissioner of Rajshahye for Rungpore and Dinagepore, the Commissioner of Chittagong for Tipperah and Chittagong, the Commissioner of Dacca for Mymensing, Sylhet, and Cachar, and the Commissioner of Cooch Behar for the Dooars of Bootan

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব উক্ত আইনের ২২ ও ২৩ ও ২৪ ধারার বিধানমতে আজ্ঞা করিতেছেন যে আসাম প্রদেশের আসামের কমিসানর সাহেব ও পূরণিয়া ও দারজিলিঙ্গের নিমিত্তে ভাগলপুরের কমিসানর সাহেব, ও রঙ্গপুর ও দিনাজপুরের নিমিত্তে রাজশাহীর কমিসানর সাহেব, ও চট্টগ্রাম ও ত্রিপুরার নিমিত্তে চট্টগ্রামের কমিসানর সাহেব ও ময়মনসিংহের ও শ্রীহট্টের ও কাছাড়ের নিমিত্তে ঢাকার কমিসানর সাহেব, ও ভূটান দুয়ারের নিমিত্তে কুচবেহারের কমিসানর সাহেব ইঁহাদের মধ্যে কোন এক কার্য্যকারক অনুমতিপত্র না দিলে আসাম প্রদেশ ও পুরণিয়া ও দার্জিলিঙ্গ ও দিনাজপুর ও রঙ্গপুর ও ত্রিপুরা ও চট্টগ্রাম ও ময়মনসিংহ ও শ্রীহট্ট ও কাছাড় জিলা ও ভূটান দুয়ারের কোন অংশ হইতে কি তন্মধ্য দিয়া ব্রিটনীয় সীমান্ত দেশের বহির্ভূত কোন দেশে কি দেশাভিমুখে অস্ত্রশস্ত্র কি সীসা কি গন্ধক কি শোরা কি বারুদ চালান করা নিষিদ্ধ হইল।

The following Notification of the Government of India in the Home Department is also now re-published for general information:—

No. 1879.

The 1*st October* 1860.

NOTIFICATION.

Under Section 17, *Act XXXI.*, 1860, *the Governor General in Council hereby authorises the chief officer of police in every Sea-port Town and Frontier District in India to grant licenses for the importation of arms, percussion caps, sulphur, saltpetre, gunpowder, and other ammunition, subject to the general control and directions of the chief executive authority of the Presidency or Place.*

The provisions of Section 32, Act XXXI., 1860, are not now in force in any portion of the Lower Provinces of Bengal.

হোম ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের পশ্চাৎ লিখিত বিজ্ঞাপনও এইক্ষণে সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৭৯ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ১ অক্টোবর।

বিজ্ঞাপন।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ১৭ ধারামতে সামুদ্রিক বন্দরের প্রত্যেক নগরের ও ভারতবর্ষের সীমান্ত জিলার পোলীসের প্রধান কার্য্যকারককে প্রেসিডেন্সীর কি স্থানের কর্ত্তৃত্বকার্য্য নির্ব্বাহক প্রধান কার্য্যকারকের সাধারণ কর্ত্তৃত্ব ও আজ্ঞাধীনে অস্ত্রশস্ত্র ও বন্দুকের টুপি ও গন্ধক ও শোরা ও বারুদ ও বন্দুকাদি ছুড়িবার অন্য দ্রব্য আমদানী করিবার অনুমতি দিতে ক্ষমতা দান করিতেছেন।

১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ৩২ ধারার বিধান বঙ্গপ্রভৃতি দেশের কোন স্থানে এখন প্রবল নয়।

NOTIFICATION.

The 4*th April* 1866.

The Lieutenant-Governor being about to proceed to Darjeeling, and intending to leave Calcutta on Monday the 16th instant, the following general instructions are published for the guidance of the authorities who correspond directly with Government:—

As a general rule all communications are to be sent, as usual, to the Secretary's Office in Calcutta.

Urgent communications, and such as can be made complete in themselves, so as not to require reference to papers in the office, are to be sent direct to the Secretary with the Lieutenant-Governor at Darjeeling.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৪ আপ্রিল।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব দার্জিলিঙ্গে গমনোদ্যত হইয়া এই মাসের ১৬ তারিখ সোমবারে কলিকাতাহইতে যাত্রা করিবার মানস করিয়াছেন। অতএব যে কার্য্যকারকেরা গবর্ণমেন্টের সঙ্গে লিখন পঠন করেন তাঁহাদের উপদেশার্থে পশ্চাৎ লিখিত সাধারণ আজ্ঞা প্রকাশ করা যাইতেছে, অর্থাৎ

সকল পত্রাদি কলিকাতার সেক্রেটারী সাহেবের আফিসে যেমন পাঠান গিয়া থাকে তেমনি পাঠান হইবে, এই সাধারণ বিধি।

অত্যাবশ্যক লিখন পঠন ও যে পত্রের সম্পূর্ণ অর্থ ভাব বুঝিবার জন্যে উক্ত আফিসের অন্য কাগজপত্র দৃষ্টি করিবার প্রয়োজন নাই তাহা শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের সঙ্গে যে সেক্রেটারী দার্জিলিঙ্গে গমন করিবেন তাঁহার নামে পাঠাইতে হইবে।

The following Orders issued by the Government of India in the Home Department are re-published for information :—

No. 3120.

The 31st March 1866.

Mr. G. F. Cockburn, of the Civil Service, has reported his departure from India per Steamer *Delhi*, which vessel was left by the Pilot at sea on the evening of the 24th instant.

No. 3174.

The services of Mr. W. E. Ward, Officiating Under-Secretary to the Government of India, are re-placed at the disposal of the Government of Bengal with effect from the 9th April.

The 27th March 1866.

It is hereby notified that the Lieutenant Governor has sanctioned the transfer of Thannah Naraingunge, in the District of Dacca, from the Sub-Division of Moonsheegunge to the Central Sub-Division of Dacca.

The 5th April 1866.

It is hereby notified that the Lieutenant-Governor has been pleased, under Section 3, Act XI., 1865, to sanction the establishment, from the 1st May next, of a Court of Small Causes at Bohor, in the District of Dacca, with territorial jurisdiction conterminous with that of the Moonsiffee of Bohor.

J. GEOGHEGAN,

Offg. Junior Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 610.

APPOINTMENTS.

The 9th April 1866.

Dr. J. M. Cameron to officiate as Civil Assistant Surgeon of Monghyr.

Mr. W. H. Verner to have temporary charge of the office of Inspector of Schools, South-East Division, Bengal.

The 10th April 1866.

Mr. W. M. Souttar, Assistant Magistrate and Collector, Jessore, to have temporary charge of the Sub-Division of Magoorah, during the absence, on leave, of Mr. W. G. Deare, or until further orders. Mr. Souttar is, in addition to the powers he already exercises, empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের পশ্চাৎ লিখিত যে আজ্ঞা প্রকাশ হয় তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

৩১২০ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ৩১ মার্চ

সিবিলকার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত জি এফ কোবর্ণ সাহেব দিল্লীনামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। আড়কাটী সাহেব সেই জাহাজ এই মাসের ২৪ তারিখে সমুদ্র ছাড়িয়া আইসেন।

৩১৭৪ নম্বর।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের একটিং ছোট সেক্রেটারী শ্রীযুত ডবলিউ ই ওয়াড সাহেব বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে পুনর্ব্বার নিযুক্ত হইয়াছেন, সেই নিয়োগ আপ্রিল মাসের ৯ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

১৮৬৬ সাল ২৭ মার্চ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ঢাকা জিলার অন্তর্গত নারায়ণগঞ্জের থানা মুনশীগঞ্জ শাখাখণ্ডহইতে উঠাইয়া ঢাকা জিলার মধ্য শাখাখণ্ডে করিবার অনুমতি করিয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৫ আপ্রিল।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৫ সালের ১১ আইনের ৩ ধারামতে [illegible] মে মাসের ১ তারিখ অবধি ঢাকা জিলার অন্তর্গত বহরে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত স্থাপন করিতে অনুমতি করিয়াছেন। বহরের মুন্সেফী বিচারাধিকারের যে সীমা তাহাই উক্ত আদালতের বিচারাধিকারের সীমা হইবে।

জে গিওগান,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

---

৬১০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ৯ আপ্রিল।

ডাক্তর শ্রীযুত জে এম কামিরন্ সাহেব মুঙ্গেরের সিবিল আসিষ্টেণ্ট চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এচ বর্ণর সাহেব কিয়ৎ কালের নিমিত্তে বঙ্গদেশের দক্ষিণপূর্ব্বখণ্ডের বিদ্যালয়সমূহের ইন্‌স্পেক্‌টরের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

১৮৬৬ সাল ১০ আপ্রিল।

শ্রীযুত ডবলিউ জি ডিয়র্ সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত যশোহরের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্‌টর শ্রীযুত ডবলিউ এম স্কুটর সাহেব কিৎকালের নিমিত্তে মাগুরা শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, তিনি এইক্ষণে যে ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিতেছেন তদতিরিক্ত ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান করিতে ও উক্ত সেশন আদালতের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

In supersession of the orders of the 2nd instant, published in the *Calcutta Gazette* of the 4th idem, Moulvy Abdool Mujeed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Dacca, is transferred to Mymensing, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

Mr. W. C. Taylor, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Mymensing, is transferred to Sylhet, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

Mr. W. R. Larminie, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Dinagepore, to officiate as Magistrate and Collect or of that District, during the absence, on deputation, of Mr. W. LeF. Robinson, or until further orders.

The 11th April 1866.

Mr. N. S. Alexander, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Purneah, to officiate, temporarily, as Magistrate and Collector of that District.

Mr. F. Wilcox, Assistant Superintendent of Police, Howrah, is transferred to Palamow.

Mr. H. F. J. Kean to be Vice-Chairman of the Municipal Commissioners of Gya, and Dr. C. M. Russell to be a Municipal Commissioner for that Town.

Mr. G. E. Makgill to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of the 24-Pergunnahs.

Mr. J. S. Carstairs, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Baraset, is transferred to the Sudder Station of the 24-Pergunnahs.

Mr. P. D Dickens, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Busseerhaut, to have charge of the Sub-Division of Baraset.

Mr. C. C. Quinn to be an Assistant to the Magistrate and Collector of the 24-Pergunnahs, to have charge of the Sub-Division of Busseerhaut, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and of a Deputy Collector, in that District. Mr. Quinn is also empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Lieutenant G. D. Reid, Officiating Assistant Commissioner in Assam, is posted to Gowalparah.

The 13th April 1866.

Mr. H. L. Harrison, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Burdwan, to officiate, temporarily, as Magistrate and Collector of that District, during the absence, on special

এই মাসের ২ তারিখের যে আজ্ঞা ১০ তারিখের বাঙ্গালা গেজেটে প্রকাশ হয় তৎপরিবর্ত্তে ঢাকার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আবদুল মজীদ ময়মনসিংহে নিযুক্ত হইয়াছেন ও ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ময়মনসিংহের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ সি টেলর সাহেব শ্রীহট্টে নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত ডবলিউ লিএফ রাবিন্সন সাহেবের রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে গমন জন্য অনুপস্থান কালে কিম্বা অন্য না হওন পর্য্যন্ত দিনাজপুরের একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ আর লার্ম্মিন সাহেব ঐ জিলার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ১১ আপ্রিল।

পূরণিয়ার একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এন এস আলেকজণ্ডার সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে ঐ জিলার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

হাবড়ার পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এফ উইলকক্স সাহেব পালামৌয়ে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত এচ এফ জে কীন সাহেব গয়ার মুনিসিপাল কমিসানরদের প্রতিনিধি সভাপতি হইবেন, এবং ডাক্তর শ্রীযুত সি এম রসল সাহেব উক্ত নগরের এক জন মুনিসিপাল কমিসানর হইবেন।

শ্রীযুত জি ই মাকগিল সাহেব ২৪ পরগনার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

বারাসতের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে এস কার্ষ্টেয়ার্স সাহেব ২৪ পরগনার সদর ষ্টেশনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

বসিরহাটের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত পি ডি ডিকেন্স সাহেব বারাসত শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

শ্রীযুত সি সি কুইন সাহেব ২৪ পরগনার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন ও বশীরহাট শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, এবং ঐ জিলাতে অধস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারি মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেসন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম তদারক অনুসন্ধান করিতে ও উক্ত সেসন আদালতের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহা দিগকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কার্য্য করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

আসামের একটিং আসিষ্টাণ্ট কমিসানর লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত জি ডি রীড সাহেব গোয়ালপাড়ায় অবস্থিত হইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৩ আপ্রিল।

শ্রীযুত ডি জে মাকনীল সাহেবের রাজকীয় বিশেষ কার্য্যোপলক্ষে গমন জন্য অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত বর্দ্ধমানের একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এচ এল হারিসন

deputation, of Mr. D. J. McNeile, or until further orders. This appointment will have effect from the 29th ultimo, the date on which Mr. Harrison received charge from Mr. S. S. Hogg.

Mr. P. Hurley to be a Municipal Commissioner for the Town of Chittagong.

Mr W. Masters to be a Municipal Commissioner for the Town of Kishnaghur.

Mr. J. C. Price to officiate as Magistrate and Collector of Noacolly.

Mr. R. H. Wilson to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Chittagong, with effect from the date on which he may have taken charge under the orders of the Commissioner.

Mr. G. Smeaton to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Jessore, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Captain J. M. Graham to be a Deputy Inspector-General of Police of the First Grade.

Mr. J. H. Reily to be a Deputy Inspector-General of Police of the Second Grade, but to continue to be employed on the special duty in which he is now engaged.

The above appointments, as well as the appointment of Lieutenant-Colonel J. R. Pughe, notified in the *Calcutta Gazette* of the 11th instant, will have effect from the 24th February last.

Captain J. M. Graham to be Deputy Inspector-General of the Third Circle.

Mr. E. B. Baker to be Deputy Inspector-General of the Second Circle.

Mr. C. G. Baker, v. c., to officiate as Deputy Inspector-General of the Fourth Circle.

Captain W. T. Fagan to officiate as Deputy Inspector-General of the Fifth Circle.

Mr. W. D. Pratt to officiate as District Superintendent of Tipperah.

Lieutenant R. P. Davis to officiate as District Superintendent of Maldah.

The following District Superintendents of Police are promoted, *viz.* :—

Mr. W. P. Davis ... }
Lieut. W. L. N. Knyvett } From the Third to the Second Grade.

Mr. A. C. Howard ... }
" H. M. Reily ... } From the Fourth to the Third Grade.

Mr. W. C. Lacey ... }
Capt. W. Gordon ... } From the Fifth to the Fourth Grade.

The 16th April 1866.

Mr. P. A. Humphrey, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Rajshahye, to

সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে ঐ জিলার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। এই নিয়োগ গত মাসের ২৯ তারিখ অবধি প্রবল হইবে, যেহেতু তিনি ঐ তারিখে শ্রীযুত এস এস হগ সাহেবের স্থানে উক্ত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন।

শ্রীযুত পি হর্লে সাহেব চট্টগ্রাম নগরের মুনিসিপল কমিসানর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ মাষ্টর্স সাহেব কৃষ্ণনগর শহরের মুনিসিপল কমিসানর হইবেন।

শ্রীযুত জে সি প্রাইস্ সাহেব নওয়াখালীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত আর এচ উইলসন সাহেব চট্টগ্রামের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন, কিন্তু শ্রীযুত কমিসানর সাহেবের আজ্ঞামতে যে তারিখে উক্ত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

শ্রীযুত জি স্মীটন সাহেব যশোহরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টান্ট হইবেন, এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

কাপ্তান শ্রীযুত জে এম গ্রাহাম সাহেব পোলীসের প্রথম শ্রেণীর ডেপুটী ইনিস্পেকটর জেনরল হইবেন।

শ্রীযুত জে এচ রাইলী সাহেব পোলীসের দ্বিতীয় শ্রেণীর ডেপুটী ইনিস্পেকটর জেনরল হইবেন। কিন্তু তিনি এইক্ষণে বিশেষ যে কর্ম্মে নিযুক্ত আছেন তাহাতেই নিযুক্ত থাকিবেন।

পূর্ব্বোক্ত কএক নিয়োগ এবং লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল শ্রীযুত জে আর পিউ সাহেবের যে নিয়োগের কথা ইহার পূর্ব্বে প্রকাশ হয় তাহা গত ফেব্রুআরি মাসের ২৪ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

কাপ্তান শ্রীযুত জে এম গ্রাহাম সাহেব তৃতীয় চক্রের ডেপুটী ইনিস্পেকটর জেনরল হইবেন।

শ্রীযুত ই বি বেকর সাহেব দ্বিতীয় চক্রের ডেপুটী ইনিস্পেকটর জেনরল হইবেন।

শ্রীযুত সি জি বেকর বি, সি, চতুর্থ শ্রেণীর ডেপুটী ইনিস্পেকটর জেনরলের কর্ম্ম করিবেন।

কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ টি ফেগন সাহেব পঞ্চম খণ্ডের ডেপুটী ইনিস্পেকটর জেনরলের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ ডি প্রাট সাহেব ত্রিপুরার ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেণ্ডেন্টের কর্ম্ম করিবেন।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত আর পি ডেবিস সাহেব মালদহের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেণ্ডেন্টের কর্ম্ম করিবেন।

পোলীসের পশ্চাৎ লিখিত ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবেরা উচ্চপদভুক্ত হইয়াছেন, অর্থাৎ

শ্রীযুত ডবলিউ পি ডেবিস সাহেব, ... }
লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ এল এন নিবেট সাহেব, } তৃতীয় শ্রেণীহইতে দ্বিতীয় শ্রেণী।

শ্রীযুত এ সি হৌয়ার্ড সাহেব }
" এচ এম রাইলী সাহেব } চতুর্থ শ্রেণীহইতে তৃতীয় শ্রেণী।

শ্রীযুত ডবলিউ সি লেসী সাহেব ... }
কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ গর্ডন সাহেব ... } পঞ্চম শ্রেণীহইতে চতুর্থ শ্রেণী।

১৮৬৬ সাল ১৬ আপ্রিল।

শ্রীযুত ডবলিউ এস ওয়েলস সাহেবের না পঁহুছন কিম্বা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত রাজশাহীর একটিং

officiate, temporarily, as Magistrate and Collector of that District, until the arrival of Mr. W. S. Wells, or until further orders.

Mr. J. D. Maclean to officiate, temporarily, as Magistrate and Collector of Chumparun, until the arrival of Mr. J. Beames, or until further orders.

LEAVE OF ABSENCE.

The 9th April 1866.

Mr. O. S. Stack, District Superintendent of Police, Rajshahye, for twenty months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. A. C. Marshall, Assistant Superintendent of Police, Buxa Dooars, for two months, from the 15th instant, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State, No. 255, dated 8th November 1865.

Moulvy Abdool Ghuffoor, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Rajshahye, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Baboo Baney Madhub Shome, Judge of the Court of Small Causes in Cuttack, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave, making over charge of his office to the Judge of Cuttack.

The 10th April 1866.

Mr. W. G. Deare, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Magoorah, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 11th April 1866.

Mr. H. Beveridge, Officiating Deputy Commissioner of Cooch Behar, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from any date on which he may avail himself of the leave.

The 13th April 1866.

Mr. G. L. T. Harris, Joint-Magistrate and Deputy Collector of Dacca, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

The 14th April 1866.

Mr. F. R. Cockerell, Superintendent and Remembrancer of Legal Affairs, for six months, on private affairs, under Section 9 of the Covenanted Service Absentee Rules, together with preparatory leave from the 9th proximo to the date on which he may be left by the Pilot at Sea.

Mr. J. S. Armstrong, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Jajipore, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee

জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত পি এ হম্‌ফ্রে সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে ঐ জিলার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে বীমস সাহেবের না পঁহুছন কিম্বা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত জে ডি মাকলীন সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে চাম্পারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ৯ আপ্রিল।

রাজশাহীর পোলীসের ডিষ্ট্রিকট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ও এস ষ্টাক সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে বিশ মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বক্সদুয়ারের পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এ সি মার্শল সাহেব মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের ৮ নবেম্বর তারিখের ২৫৫ নম্বরের আজ্ঞামতে এই মাসের ১৫ তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

রাজশাহীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আবদুল গফুর অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

কটকের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত বাবু বেণীমাধব সোম যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি আপন কর্ম্মের ভার কটকের জজ সাহেবের প্রতি অর্পণ করিবেন।

১৮৬৬ সাল ১০ আপ্রিল।

মাগুরার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ জি ডিয়র সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১১ আপ্রিল।

কুচবেহারের একটিং ডেপুটী কমিসনর শ্রীযুত এচ বেবরিজ সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৩ আপ্রিল।

ঢাকার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জি এল টি হারিস সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৪ আপ্রিল।

রাজকীয় মোকদ্দমার তত্ত্বাবধারক ও প্রয়োজক শ্রীযুত এফ আর কক্রেল সাহেব নিজ প্রয়োজনের নিমিত্তে চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৯ ধারামতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তদ্ভিন্ন প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে আগামি মাসের ৯ তারিখ অবধি আড়কাটী সাহেবের সমুদ্রে জাহাজ ছাড়িয়া আসিবার তারিখ-পর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

গাজিপুরের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত যে এস আর্ম্মষ্ট্রং সাহেব আগামি মাসের ১ তারিখের পর যে কোন তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন

Rules, from any date after the 1st proximo on whichmay he avail himself of the leave.

সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

NOTIFICATIONS.

The 13th April 1866.

The services of Lieutenant H. B. Sanderson, District Superintendent of Police, Hooghly, are placed temporarily at the disposal of the Government of the North-Western Provinces.

The services of Lieutenant-Colonel H. C. Adlam, late Officiating Cantonment Magistrate of Dinapore, are re-placed at the disposal of the Government of India, in the Military Department, with effect from the 13th ultimo.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৩ আপ্রিল।

হুগলীর পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুক্ত এচ বি সাণ্ডর্সন সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে উত্তরপশ্চিম দেশের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

দানাপুরের ভূতপূর্ব্ব একটিং কান্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল শ্রীযুক্ত এচ সি আডলাম সাহেব মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে পুনর্ব্বার নিযুক্ত হইয়াছেন। উক্ত নিয়োগ গত মাসের ১৩ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

NOTFICATION.

The 7th April 1866.

It is hereby notified, with reference to Section 4, Act No. IX. of 1847, that the Revenue Surveys of the following Districts were approved by Government on the under-mentioned day, *viz.*:—

Of the District of Dinagepore on the ...	7th instant.
Of the District of Backergunge on the ...	
Of the District of Tipperah on the ...	

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৭ আপ্রিল।

১৮৪৭ সালের ৯ আইনের ৪ ধারার উপলক্ষে ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে পশ্চাৎ লিখিত জিলার রাজস্ব সম্পর্কীয় পরিমাপণ কার্য্য নিম্ন লিখিত তারিখে গবর্ণমেন্টকর্ত্তৃক অনুমোদিত হইয়াছে, অর্থাৎ—

দিনাজপুর জিলার	এই মাসের ৭ তারিখে।
বাকরগঞ্জ জিলার	
ত্রিপুরা জিলার	

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the construction of a Municipal Market, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land, situated within the Town of Calcutta, measuring in length 280 feet and in width 200 feet, and aggregating 78 cottahs, more or less, and recorded as portion of No. 108 of Jaun Bazar Street, belonging to the Estate of Sreemutty Hurrosoonderry Dossee, is required.

It is bounded on the North and on the East by the remaining portion of the said number to be taken; on the South by Jaun Bazaar Street, and on the West by Grant Street.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে, রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ মুনিসিপল বাজার প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে কলিকাতা নগরের মধ্যে ন্যূনাধিক ২৮০ ফুট দীর্ঘ ও ২০০ ফুট প্রশস্ত অর্থাৎ মোটে ৭৮ কাঠা ভূমির প্রয়োজন, উক্ত ভূমি জানবাজার রাস্তার ১০৮ নং যোত শ্রীমতী হরসুন্দরী দাসীর অধিকৃত সম্পত্তির মধ্যে লিখিত।

উক্ত ভূমির উত্তর ও পূর্ব্ব সীমা উক্ত নম্বরের যোতের অবশিষ্টাংশ, দক্ষিণ সীমা জানবাজারের রাস্তা, পশ্চিম সীমা গ্রাণ্ট ষ্ট্রীট।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPEARTMENT.

No. 97.

LOCAL.

The 7th April 1866.

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Benga that land is required to be taken by

পবলিক ওকস ডিপার্টমেণ্ট।

৯৭ নম্বর।

স্থানীয়।

১৮৬৬ সাল ৭ আপ্রিল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে, অর্থাৎ হাবড়া নগরে

Government for public purpose, *viz.*, for the site of gas-works for lighting the Town of Howrah, it is hereby delcared that, for the above purpose, a plot of land is required, measuring 41 beegahs and 12 cottahs, more or less, situated in the District of Hooghly, Pergunnah Boro, Mouzah Howrah.

It is bounded on the North by the respective properties of Radha Monee Dassee, Khetter Churn Santra and others, Kartick and Goness Chunder Manjee, Russukally Khan and Deno Moye Dassee; on the South and West by the lands recently taken for a Branch Railway Line to the Coal Depôt, and on the East by the Trunk Road.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. Nicolls, *Lieut.-Col., R. E.,*
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal,
in the Public Works Department.

আলো দিবার নিমিত্তে গ্যাসের কার্য্যের জন্যে বাটী প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে হুগলী জিলার অন্তর্গত বোর পরগনার হাবড়া মৌজায় ন্যূনাধিক ৪১৷৷২ কাঠা ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা রাধামণি দাসীর ও ক্ষেত্রচন্দ্র সাঁতরাপ্রভৃতির ও কার্ত্তিক ও গণেশচন্দ্র মাঝির ও রসখআলী খাঁর ও দিনময়ী দাসীর সম্পত্তি, দক্ষিণ ও পশ্চিম সীমা কয়লার গুদাম পর্য্যন্ত শাখা রেল পথ করিবার জন্যে সম্প্রতি যে ভূমি লওয়া গিয়াছে তাহা, পূর্ব্ব সীমা বড়রাস্তা।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে ই টি নিকলস, লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল আর ই,
পবলিক ওর্ক্স ডিপার্টমেণ্টের,
বঙ্গদেশের গবর্মেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

No. 88.

Local.

The 16th April 1866.

Declaration under Sections II. and XXXIII., Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a Road connecting the Kanoo Junction Railway Station to the Grand Trunk Road, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land is required running through the Villages of Sanko, Khaus, Shunka, Billiagram, and Satinundy, in the District of Burdwan, and measuring 70 beegahs 1 cottah 8 chittacks, or 8,409 feet, by an average breadth of 120 feet, more or less.

The land is bounded on the South by the Grand Trunk Road; North by the East Indian Railway; and on the West and East by lands appertaining to the villages above noted.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

W. B. Macrone,
Offg. Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

৮৮ নম্বর।

স্থানীয়।

১৮৬৬ সাল ১৬ আপ্রিল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে, রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কানু জঙ্কশন রেলওয়ে ষ্টেশনের সহিত উত্তরপশ্চিম দেশে গমনের বড় পথ পর্য্যন্ত পথ প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে, যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে, বর্দ্ধমান জিলার অন্তর্গত সাঁকো, ও খাস, ও শঙ্ক ও বিলিয়াগ্রাম ও সাতীনন্দা গ্রাম দিয়া ৭০/১৷০ ছটাক পরিমিত ভূমির অর্থাৎ ন্যূনাধিক ৮৪০৯ ফুট দীর্ঘ ও গড়ে ১২০ ফুট প্রশস্ত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির দক্ষিণ সীমা, উত্তর পশ্চিম দেশে গমনের বড় পথ, উত্তর সীমা ইষ্টইণ্ডিয়া রেলপথ, পশ্চিম ও পূর্ব্ব সীমা উপরোক্ত গ্রামসম্পর্কীয় ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

ডবলিউ বি মাক্রোন্,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আসিষ্টাণ্টসেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS (RAILWAY) DEPARTMENT,—BENGAL.

Fort William, the 4th April 1866.

Draft of revised Declaration under Sections 2 and 33 of Act VI. of 1857, in supersession of the Declaration published in page 525 of the "Calcutta Gazette," dated the 21st March 1866.

Notification.—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a line of Railway between Jogotee and Goalundo in extension of the Eastern Bengal Railway, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land is required, being, more or less, forty-five miles long and three hundred and fifty feet broad, and extending from the village Jogotee, in Pergunnah Muhamedshahye, Kooshtee Sub-Division, in the District of Nuddea, to Goalundo, in the District of Furreedpore.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

F. S. TAYLOR, *Captain, R. E.,*
Joint-Secy. to the Govt. of Bengal.

Fort William, the 9th April 1866.

NOTIFICATION.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a Platelayer's Bungalow at the Kissengunge Railway Station of the Eastern Bengal Railway Company, it is hereby notified that, for the aforesaid purpose, a piece of land, situated at about 100 yards south-west of the said Railway Station on the outskirts of the Village Magdeah, Pergunnah Ookrah, measuring one beegah eleven cottahs and four chittacks, more or less, is required.

The land is bounded on the North partly by the Railway Company's land and partly by land held in Putnee by the Khalboaliah Factory; on the West and South by the same Putnee land, and on the East by the Railway Company's land.

2. This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

The Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal is pleased to rule that from the 1st May 1866 all Commissioners, Collectors, Magistrates, Executive Engineers, Treasury and other Officers

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৬ সাল ৪ আপ্রিল।

১৮৬৬ সালের ২১ মার্চ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৫২৫ পৃষ্ঠায় যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ হয় তদতিরিক্ত ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামতের সংশোধিত বিজ্ঞাপনের পাণ্ডুলিপি।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ইষ্টার্ণ বেঙ্গল রেলওয়ে বৃদ্ধি করণপূর্ব্বক জগতী ও গোয়ালন্দের মধ্যে রেল পথ প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে নদীয়া জিলার অন্তর্গত কুষ্টা শাখাখণ্ডের মহমুদশাহী পরগনার জগতী গ্রাম অবধি ফরীদপুর জিলার অন্তর্গত গোয়ালন্দ পর্য্যন্ত পঁয়তাল্লিশ মাইল দীর্ঘ ও তিন শত পঞ্চাশ ফুট প্রশস্ত ভূমির প্রয়োজন।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

এফ এস টেলর, কাপ্তান আর ই,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের জাইণ্ট সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৬ সাল ৯ আপ্রিল।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ইষ্টার্ণ বেঙ্গল রেলওয়ে কোম্পানির কৃষ্ণগঞ্জ রেলওয়ে ইষ্টেশনে প্লেটলেয়রের ঘর প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে উখড়া পরগনার মাগদিয়া গ্রামোপান্তস্থ উক্ত রেলওয়ে ইষ্টেশনের প্রায় ১০০ গজ দক্ষিণ পশ্চিমে স্থিত ন্যূনাধিক ১৷।১৷০ ছটাক পরিমিত এক খণ্ড ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তরসীমা রেলওয়ে কোম্পানির ও খাল বোয়ালিয়া কুঠির পত্তনী ভূমির কতক অংশ, পশ্চিম ও দক্ষিণ সীমা উক্ত পত্তনী ভূমি, পূর্ব্ব সীমা রেলওয়ে কোম্পানির ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব এই বিধি করিলেন যে ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১ তারিখ অবধি পোষ্ট আফিস ভিন্ন সিবিল ডিপার্টমেণ্টের সকল কমিস্যনর ও কালেক্টর ও মাজিষ্ট্রেট ও একসে-

of the Civil Department, the Post Office excepted, who may have occasion to use the East Indian Railway in the Bengal Division, will no longer receive credit from, or keep open accounts with, the Traffic Manager, but are to pre-pay in cash the amount of all Railway charges incurred by them on the public service.

2. The Deputy Auditor and Accountant-General and the Public Works Department have been instructed to issue the necessary subsidiary orders for the adjustment of these charges and their exhibition in account.

Fort William, the 16th April 1866.

NOTIFICATION.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for stacking sleepers and for a Store-yard at Seetarampore Station, on the Burrakur Extension of the East Indian Railway, it is hereby declared that a plot of land there, comprising about 21 beegahs 12 cottahs 14 chittacks, more or less, is required. The land is bounded on the North and East by land belonging to the Beerbhoom Coal Company and within the limits of the Village Belroe; West by ground belonging to the same Company, and South by the Railway, being about 200 yards west of the Station platform.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2 of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

J. Hovenden, *Major, R. E.,*
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D., Railway Branch

ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 9th April 1866.

Baboo Shamlall Holdar, Officiating Moonsiff of Sasseeram, Zillah Shahabad, to be Moonsiff of Sasseeram, Zillah Shahabad.

The 10th April 1866.

Baboo Muddun Mohun Turkobhooshun, Moonsiff of Narrail, Zillah Jessore, to be Moonsiff of Gowas, Zillah Moorshedabad.

Baboo Shamdhun Mookerjee, 1st Grade Moonsiff of Gowas, Zillah Moorshedabad, to be Moonsiff of Narrail, Zillah Jessore.

কুটিব ইঞ্জিনিয়র ও ট্রেজরীর ও অন্য যে কার্য্যকারকেরা কখনং বঙ্গ বিভাগের ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ে ব্যবহার করিয়া থাকেন তাঁহারা ট্রাফিক মানেজরের নিকটে ঋণী হইবেন না কি তাঁহার সঙ্গে লেনা দেনার হিসাব রাখিবেন না, কিন্তু রাজকীয় কার্য্যোপলক্ষে রেলওয়ে সংক্রান্ত যত খরচ হয় তাহার অগ্রিম নগদ মূল্য দিবেন।

ডেপুটী আডিটর ও আকৌন্টেন্ট জেনরল সাহেবকে এবং পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে আদেশ হইয়াছে যে তাঁহারা ঐং খরচ নিষ্পত্তির এবং হিসাবে লেখাইবার নিমিত্তে এ আজ্ঞার সহযোগি প্রয়োজনীয় আজ্ঞা করেন।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৬ সাল ১৬ আপ্রিল।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ বরাকরে ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলপথে বর্দ্ধিত পথে সীতারামপুর ষ্টেশনে রেল বসাইবার এড়োকাঠ গাদি করিয়া রাখিবার ও সামগ্রী সংগ্রহ করণার্থ স্থানের নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে তথায় ন্যূনাধিক ২১৷১২৷৵ ছটাক ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির উত্তর ও পূর্ব্ব সীমা বেলরুই গ্রামের সীমার অন্তর্গত বীরভূম কোল কোম্পানির অধিকৃত ভূমি, পশ্চিম সীমা উক্ত কোম্পানির অধিকৃত ভূমি, দক্ষিণ সীমা ষ্টেশন প্লাটফর্ম্মের প্রায় ২০০ গজ পশ্চিম রেলপথ।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

জে হবেনডেন, মেজর, আর, ই,
রেলওয়ে শাখার পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ৯ আপ্রিল।

শাহাবাদ জিলার সাশারামের একটিং মুনসেফ শ্রীযুত বাবু শ্যামলাল হালদার শাহাবাদ জিলার সাসীরামের মুনসেফ হইবেন।

১৮৬৬ সাল ১০ আপ্রিল।

যশোহর জিলার নড়াইলের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মদনমোহন তর্কভূষণ মুরশিদাবাদ জিলার গোয়াসের মুনসেফ হইবেন।

মুরশিদাবাদ জিলার গোয়াসের প্রথম শ্রেণীর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু শ্যামধন মুখোপাধ্যায় যশোহর জিলার নড়াইলের মুনসেফ হইবেন।

Baboo Kadaressur Roy, Moonsiff of Gopalpore, Zillah Beerbhoom, to be Moonsiff of Khoolneah, Zillah Jessore.

Baboo Juddonauth Mullick, Officiating Sudder Ameen of Midnapore, to be Moonsiff of Gopalpore, but to continue to Officiate until further orders as Sudder Ameen of Midnapore.

Baboo Baneemadhub Mitter, B. L., to officiate as Moonsiff of Gopalpore, Zillah Beerbhoom, until further orders.

The 11th April 1866.

Baboo Degumber Canoongoe, to officiate as Moonsiff of Seetacoond, Zillah Chittagong, during the absence of the permanant incumbent on leave.

LEAVE OF ABSENCE.

The 11th April 1866.

Baboo Puddolochun Doss, Moonsiff of Seetacoond, Zillah Chittagong for four months, under paragraph 12, Clause 1, of the Uncovenanted Absentee Rules.

H. T. PRINSEP,
Registrar.

বীরভূম জিলার গোপালপুরের মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু কেদারেশ্বর রায় যশোহর জিলার খুলনার মুনসেফ হইবেন।

মেদিনীপুরের একটিং সদর আমীন শ্রীযুত বাবু যদুনাথ মল্লিক গোপালপুরের মুনসেফ হইবেন। কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত মেদনীপুরের সদর আমীনের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত বাবু বেণীমাধব মিত্র বি, এল, অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত বীরভূম জিলার গোপালপুরের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ১১ আপ্রিল।

স্থায়িপদধারকের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে শ্রীযুত বাবু দিগম্বর কানন্গু চট্টগ্রাম জিলার সীতাকুণ্ডের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ১১ আপ্রিল।

চট্টগ্রাম জিলার সীতাকুণ্ডের মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু পদ্মলোচন দাস অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে চারি মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এচ টি প্রিন্সেপ,
রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার

NOTICE.

CALCUTTA MUNICIPALITY.

A Special General Meeting of the Justices of the Peace will be held at the Town Hall on Friday, the 27th of April current, at 11 o'clock A. M., to receive the Report of the Finance Committee on the letter from Government on the subject of the payment of the cost of the Town Police by the Municipality

At the conclusion of the business the Meeting will be made Special, under Section IV. of Act VI. of 1866 (B. C.), to receive the Report of the Special Committee and to "fix and determine the kind "of business that may be transacted at the Ordi- "nary and Quarterly Meetings of the Justices."

ROBT. TURNBULL,
Secy. to the Justices of the Peace.

OFFICE OF THE JUSTICES OF THE PEACE;
1, CHOWRINGHEE ROAD,
The 16th April 1866.

বিজ্ঞাপন।

কলিকাতার মুনিসিপালিটী।

মুনিসিপাল ফণ্ডহইতে নগরের পোলীসের ব্যয় শোধ করণ বিষয়ে গবর্ণমেণ্ট যে পত্র লিখিয়াছিলেন, তদ্বিষয়ে ফিনান্সিয়ল কমিটীর রিপোর্ট গ্রহণার্থে, চলিত আপ্রিল মাসের ২৭ তারিখে বেলা ১১ ঘন্টার সময়ে টৌন হালে শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদিগের বিশেষ সাধারণ সভা হইবে।

সেই কার্য্য সমাপ্ত হইলে পর বিশেষ কমিটীর রিপোর্ট গ্রহণার্থে এবং জষ্টিসদিগের সামান্য ও ত্রৈমাসিক সভাতে যে প্রকারের কর্য্য সম্পাদন হইবে, তাহা নিরূপণ ও নির্ণয় করণার্থে ১৮৬৬ সালের বঙ্গদেশীয় ৬ আইনের ৪ ধারামতে সভা বিশেষ হইবে।

রাবর্ট টর্ণবুল।
শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদিগের সেক্রেটারী।

শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদিগের কার্য্যালয়।
চৌরঙ্গী রাস্তার ১ নং বাটী।
১৮৬৬ সাল ১৬ আপ্রিল,

CALCUTTA POLICE NOTIFICATION.

It is hereby notified by the Commissioner of Police, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, that the limits within which any person committing any of the offences specified in Section 66 of Act IV, (B. C.) of 1866 is liable to the penalty therein prescribed, shall be the limits of the Town of Calcutta as declared by the Proclamation of the Governor General in Council on the 10th September 1794 by virtue of the Statute 33, George 3, Cap. 52, Section 159.

S. S. Hogg,
Commissioner of Police.

Police Office,
The 10th April 1866.

কলিকাতার পোলীসের বিজ্ঞাপ।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্‌টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের সম্মতিক্রমে পোলীসের কমিসানর সাহেব ইহাতে প্রকাশ করিতেছেন যে, ১৮৬৬ সালের বঙ্গদেশীয় ৪ আইনের ৬৬ ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন অপরাধ যে সীমার মধ্যে করিলে অপরাধির সেই ধারার নির্দ্দিষ্ট দণ্ড হইতে পারে সেই সীমা তৃতীয় জর্জ্জ রাজার ৩৩ বৎসরের আইনের ৫২ অধ্যায়ের ১৫৯ ধারার বলে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের ১৭৯৪ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ১০ তারিখের বিজ্ঞাপনক্রমে প্রকাশিত কলিকাতা নগরের সীমা জানিতে হইবে।

এস এস হাগ,
পোলীসের কমিসানর।

পোলীসের কার্য্যালয়
১৮৬৬ সাল ১০ আপ্রিল।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা বাকরগঞ্জ।

সন ১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা বাকরগঞ্জের নীচের লিখিত মহালের সন ১২৭২ সনের নাগায়ৎ কিস্তি ফাল্গুনের বাকির নিমিত্ত সন ১৮৬৬ সনের ২৫ আপ্রিল মোতাবেক ১২৭৩ সনের ১৩ বৈশাখ রোজ বুধবার অত্র কালেক্‌টরির কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি। সন ১৮৬৬ ইং তাং ৫ আপ্রিল।

২ শ্রেণী।

এস্তমুরারী জমা ধার্য্য না হওয়া মহাল।

নম্বর ৫৮৫৩ পরগণে জামালপুর কলিকিলিচর চতুর্থ তক্তা ম্যায়াদী বন্দোবস্ত গ্রহীতা রামদুর্লভ চক্রবর্ত্তী ও গৌরমোহন চক্রবর্ত্তী ও শিবসুন্দরী দেব্যা ও রামনারায়ণ সাহা ও রাধানাথ সাহা ও তৈমনেছা বিবি ও তাজনেছা বিবি ও পার্ব্বতীচরণ গুহ ও কালীশঙ্কর গুহ ও রুদ্রচন্দ্র গুহ ও ওমরাও খানম ও মিরহোসন আলী ও সেতারা বেগম ও এয়াফতনেছা ও আনরগাজি ও সৈদ বেনিঅদ্দিন ওহি ও আক্রেনেছা খাওন ও বৈকুণ্ঠ রামরায় ও আপছুরনেছা খাওন সদর জমা।

থাজনা ৫৯৮০৸৵৪
মালিকানা ৬৬৫৷৵
রাস্তা খরচা ৭৭।০

৬৭২২।৵৪

H. C. Sutherland,
Offg. Collector.

জিলা দিনাজপুর।

এস্তালানামা কাচারি কালেক্‌টরী জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি ইহাদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৬। ২৮ মার্চ তকের বাকি মালগুজারি নিমিত্তক ১৮৬৬ সনের ৪ মেই মোং ১২৭৩ সালের ২২ বৈশাখ রোজ শুক্রবার এই জেলার কালেক্‌টরী কাচারিতে নীলাম ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হবেক।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি ধার্য্য হওয়া মহাল।

৩৯৪ নং তৌজী মৌজে দেঘটা ওগএরহ পরগনে খাস্তোর লিখিত মালিক ব্রজকৃষ্ণ ভট্টাচার্য্য ও কুবের মুখুর্য্যা ও ভগবতীচরণ ও অম্বিকাচরণ ও ত্রিলোচন ভট্টাচার্য্য ও ব্রহ্মময়ী দেব্যা মাদরে শ্রীশচন্দ্র ভট্টাচার্য্য সদর জমা ৩৫৯৵৮। পাই।

টেকং ১৮৫৯। ১১। ১০ ধারামত ব্রজকৃষ্ণ ভট্টাচার্য্যের হিস্যা ৵১০ যাহার সদর জমা ১০১।৵১১ পাই তাহার কিস্তী ফাল্গুন তকের বাকী ২৮৲ টাকা আদায় জন্য নীলামে ধরা গেল।

সন ১৮৬৬। তারিখ ৭ আপ্রিল দিনাজপুরের কালেক্‌টরির আফিস।

W. Le. F. Robinson,
Collector.

জিলা বর্দ্ধমান।

হুকুম ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা বর্দ্ধমান।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পুর্ব্বাংশ বর্দ্ধমানের ৫১৭৭ নং তৌজী মহাল সন ১৮৬৬ সালের মার্চ মাহার ২৮ তারিখ পর্য্যন্ত বাকী জমার নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আকুটের দ্বারায় অন্য যে২ দাওয়া বাকী জমার ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে সন ১৮৬৬ সালের ১০ মে মোতাবেক সন ১২৭৩ সালের ২৮ বৈশাখ বৃহস্পতিবার দিবসে বেলা দুই প্রহরের সময় অত্র জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৬। ১৯ আপ্রেল।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৫১৭৭ নং চর চণ্ডীপুর পং জাহাঙ্গিরাবাদ মালিক কালীপ্রসাদ সিংহ রায় সদর জমা ৫১১৮/১১

H. L. Harrison,
Offg. Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

হাই কোর্ট বিজ্ঞাপন।

রিসিবর আফিস।

জমিদারিদিগর ইজারা।

চন্দ্রনাথ বিশ্বাস বাদী।
বিশ্বনাথ বিশ্বাসদিগর প্রতিবাদী।

সর্ব্বসাধারণ জনগণকে এই বিজ্ঞাপনপত্রের দ্বারায় জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন হালের ৯ মেই বুধবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময়ে হাই কোর্টের রিসিবর শ্রীযুত চার্লস সুইণ্টন হগ সাহেব তাঁহার আফিসে মৃত প্রাণকৃষ্ণ বিশ্বাসের ইষ্টেটের দরুণ নীচের লিখিত জমিদারিদিগর ইজারার ডাক লইবেন যাহারা ইজারা লওনে ইচ্ছুক হএন উপরোক্ত সময়ে উক্ত আফিসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

জেলা ২৪ পরগনার অন্তঃপাতি মেং বারাসতের মাজিষ্ট্রেটের অধীন।

পরগনে আমরপুর তরফ জোজড়া ওগায়রহ কালেক্টরির রেজিষ্টরি নম্বর ১৪৬ রকম ।।০ আনা মায় নাখেরাজ ও খেরাজ ও পুষ্করিণী ও বাগান ও হাট ও বাজার ও ঘাট ইত্যাদি।

পরগনে আমরপুর কিসমত কাএম্বা কালেক্টরির রেজিষ্টরি নম্বর ১১৬১ রকম তিন অংশের ১ এক অংশ উপরের লিখিত মত।

পরগনে কলিকাতার মহল মনরুদ্ধা মৌজে বনহুগলী ওগায়রহ কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১৪৫ রকম ।।০ আট আনা মায় নাখেরাজ ও খেরাজ ও জমী ও পুষ্করিণী ও বাগান ও হাট ও বাজার ও ঘাট ইত্যাদি সেওয়ায় চাণকের গঙ্গার ধারের জমী যাহা মিশীয়ার্স গারডন ইষ্টুয়ার্ড কোম্পানিকে ইজারা দেওয়া গিয়াছে ইতি।

পরগনে কলিকাতা তালুক শ্রীবাটী কিসমত বেওতাদিগর কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১৫৭ উপরের লিখিতমত রকম ।।০ আট আনা।

ঐ পরগনা পটি গোবিন্দবাটী কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১৫৯।

ঐ পরগনার কিসমত রহড়া কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১৮৪ উপরের লিখিতমত।

পরগনে হাতিয়াগড় কিসমত খড়দহ রকম ৶১০ তিনআনা দশ গোণ্ডা ইষ্টেট রঘুদেবনগর কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১৫০১ ও মহাল গাতি ইত্যাদি।

পরগনে কলিকাতা কিসমত করিমপুর কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১২৫৯।

পরগনে মাগুরা তরফ শঙ্করপুর কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১২৪।

মৌজে খড়দহ পরগনে কলিকাতা ৫ খাস বাগান মায় কলের বাগান সোঁর বাগান মায় পাকা ইমারৎ দরুণ রামবিশ্বাসের বাগান সামের বাগান ফুলবাগান মায় অন্য ২ পুষ্করিণী ও বাগান ও নাখেরাজ ও খেরাজ জমী ইত্যাদি।

আর২ বৃত্তান্ত রিসিবর আফিসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

কলিকাতা হাই কোর্ট রিসিবর আফিস
৫ নম্বর ইষ্ট্রাণ্ড রোড সন ১৮৬৬ সাল
তারিখ ৯ আপ্রিল।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৪ আপ্রিল।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত তামস জোন্স সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, APRIL 24, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ২৪ আপ্রিল।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গ র্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। এ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জেলা চট্টগ্রাম।

ইস্তেহারনামা কাছারী কালেক্‌টরী জেলা চট্টগ্রাম।

ইহাদ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালের সরকারি মালিকী স্বত্ব অত্র চট্টগ্রাম জেলার কালেক্‌টরি কাছারিতে আগামি ৩০ আপ্রিল মোতাবেক ১২৭৩ বাঙ্গলা ১৮ বৈশাখ সোমবার মং ৬৮৫৪৷৴ আনা মূল্য ধার্য্য সরকারি খাজানার দাবি পরিত্যাগে নীলামে ধরা যাইবেক।

১। যে ব্যক্তি ক্রয় করেন মূল্যের টাকার দশ অংশের একাংশ তাহাকে তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবেক এবং অবশিষ্ট টাকা সুদ সহ সরকারি পতিত ভূমি বিক্রীর মুল্যের টাকা আদায়ের বিধানমতে ১০ বৎসর মধ্যে কিস্তিমতে উসুল করা যাইবেক।

২। যদি বাকী পড়া সুদ কোন সনের ১২ যে তারিখে আদায় না হয় অথবা সমুদয় মূল্যের টাকা নীলামের পর দশম বৎসরের বৎসর ১৫ মের পূর্ব্বে আদায় না হয় তবে বাকী উসুলের ইস্তেহার প্রচারান্তে বাকীদার নীলাম খরিদদারের ঝুকিতে পুনঃ নীলাম হইবেক ইতি। সন ১৮৬৬ ইং তারিখ ৬ মার্চ।

তফসীল।

বাকীর মহালের নম্বর।	জেলার বহীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম	জমির একর পরিমাণ।	মন্তব্য।
			একর রূড পোল গজ	
১৩৫	০	মৌজে সরল নিষ্কর পতিত ভূমি ...	১৭৫৮। ১। ৩৬। ২৯	
১৩৬	০	মৌজে গণ্ডামারা নিষ্কর পতিত ভূমি. ...	৬০৪। ০। ১৯। ৯।	
২ ১৮৬৪। ৬৫	১৪৭	নীলাম বৈদ্যনাথ কানন-গোয় বাবৎ তরফ কাসু-রাম ষিং সরল ...	৩৪৭। ১। ২৪। ২৪॥	
৮	৩৮	মৌজে সরল তরফ আ-লাম খার আন্দর ...	১। ৩। ৩০। ৬॥	
৯	৩৮৭৬৯	মৌজে মলকীচর দখল শাল্ট এজেন্ট সাহেব জিং মাসুল্যা ...	২৯। ৩। ১০। ১৯॥	
			২৭৪১। ৩। ১। ২৮৸	খরিদের তারিখাবধি নীলামদার দখল পাইবেক।

J. C. PRICE,
Offg. Depy Collector.

জিলা ২৪ পরগনা।

এস্তাহার নামা কাছারি কালেক্টরি।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ২৪ পরগনা জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরাজী সন ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১০ তারিখে মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সালের বৈশাখ মাসের ২৮ তারিখে বৃহস্পতিবার জেলা ২৪ পরগনার কালেক্টরি কাছারীতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

জিলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক	মন্তব্য।
			মার্য্য করা রাজস্ব।	রাস্তার টেক্স	মোট		
২৩৬২	পং কলিকাতা সুকচর	এ: রু: পঃ ১।৩।৩৭	৮॥০	⁄৪	৮॥⁄৪	১৭৲	

A. J. R. Bainbridge,
Offg. Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জাম্স জোন্স সাহেব কর্ত্তৃকমুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

[Judgment to be according to award.]

DXVIII. If the Court shall not see cause to remit the award or any of the matters referred to arbitration for reconsideration in manner aforesaid, and if no application shall have been made to set aside the award, or if the Court shall have refused such application the Court shall proceed to give judgment according to the award or according to its own opinion on special case if the award shall have been submitted to it in the form of a special case; and upon the judgment so given a decree shall follow and shall be enforced in the manner provided in this Code for the execution of decrees. (S. C. C. & R. C.)

[Agreement of parties to refer to arbitration may be filed in Court.]

DXIX. When any person shall by an instrument in wrinting agree that any difference between them or any of them shall be referred to arbitration of any person named in the agreement or to be appointed by any Court having jurisdiction in the matter to which the agreement relates, application may be made by the parties thereto or any of them, that the agreement be filed in such Court.

[Application to be stamped, numbered, and registered.]

DXX. The application shall be written on a stamp paper one-fourth of the value prescribed for plaints in suits, and shall be numbered and registered as a suit between one or more of the parties interested or claiming to be interested as plaintiff or plaintiffs, and the others or other of them as defendants ro defendant, if the application have been presented by all the parties or, if otherwise, between the applicant as plaintiff and other parties as defendants.

[Notice to show cause against filing it.]

DXXI. On such application being made, the Court shall direct notice thereof to be given to any of the parties to the agreement other than the applicants, requiring such parties to show cause, within the time specified in the notice, why the agreement should not be filed.

[If no cause shewn, agreement to be filed and order made thereon.]

DXXII. If no sufficient cause be shewn against the agreement, the agreement shall be filed and an order of reference to arbitration shall be made thereon.

[অংপত্রানুসারে আদালতের নিষ্পত্তির কথা।]

৫১৮ ধারা। আদালত যদি নির্ণয়পাদের কি মধ্যস্থালিতে অর্পিত কোন বিষয়ের পুনরালোচনা করণার্থে পুর্ব্বোক্তমতে তাহা ফিরাইয়া পাঠাইবার কোন কারণ না দেখেন, ও যদি সেই নির্ণয় অসিদ্ধ করণার্থে কোন প্রার্থনা না করা যায়, কিম্বা করা গেলে যদি আদালত তাহা অগ্রাহ্য করিয়া থাকেন, তবে আদালত সেই নির্ণয়ানুসারে, কিম্বা যদি সেই নির্ণয় বিশেষ বিচারাস্পদ ভাবে তাঁহার নিকটে অর্পিত হয়, তবে তদ্বিষয়ে আপনার মতানুসারে, নিষ্পত্তি করিতে প্রবৃত্ত হইবেন, এবং তদ্রূপ নিষ্পত্তিক্রমে ডিক্রী করা যাইবে, ও এই আইনের বিধানানুসারে যে প্রকারে ডিক্রী প্রবল করিতে হয় সেই প্রকারে তাহা প্রবল করা যাইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[পক্ষদ্বয়ের মধ্যে মধ্যস্থের প্রতি অর্পণের যে সম্মতিপত্র হয় তাহা আদালতে অর্পণ করিবার কথা।]

৫১৯ ধারা। কোন ব্যক্তিরা যদি লিখিত সম্মতিপত্রক্রমে স্বীকার করেন যে আমাদের মধ্যে কি আমাদের দুই কি অধিক জনের মধ্যে যে বিবাদ আছে আমরা তাহা এই সম্মতিপত্রের উল্লিখিত কোন ব্যক্তির প্রতি, কিম্বা এই সম্মতিপত্র যে বিষয়সম্পর্কীয় হয় তাহা বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন আদালতের দ্বারা নিয়োজ্য কোন ব্যক্তির মধ্যস্থালিতে অর্পণ করিব, তবে তৎপক্ষীয় ব্যক্তিরা কি তাঁহাদের মধ্যে কোন জন উক্ত আদালতে সেই সম্মতিপত্র গচ্ছিত হইবার প্রার্থনা করিতে পারিবেন ইতি।

[প্রার্থনাপত্রে ইষ্টাম্প ও নম্বর দিবার ও রেজিষ্টর করিবার কথা।]

৫২০ ধারা। মোকদ্দমাসম্পর্কীয় নালিশপত্রে যত মূল্যের ইষ্টাম্প লাগে, তাহার চতুর্থাংশ মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে সেই প্রার্থনা লিখিতে হইবে, ও তাহাতে নম্বর দিতে হইবে, ও যদি উভয় পক্ষের সকল ব্যক্তি সেই প্রার্থনা করিয়া থাকেন, তবে ঐ বিষয় সংক্রান্ত লোকদের মধ্যে এক কি অধিক ব্যক্তিকে বাদী এবং অপর এক কি অধিক ব্যক্তিকে প্রতিবাদী করিয়া, কিম্বা যদি সকলে প্রার্থনা না করেন, তবে প্রার্থককে বাদী ও অপর ব্যক্তিদিগকে প্রতিবাদী করিয়া, তাঁহাদের মোকদ্দমার ন্যায় সেই প্রার্থনাপত্র রেজিষ্টর করা যাইবে ইতি।

[সেই প্রার্থনাপত্র অর্পণীয় নয় ইহার কারণ দেখাইবার বিজ্ঞাপনের কথা।]

৫২১ ধারা। উক্ত প্রকারের প্রার্থনা করা গেলে আদালত প্রার্থকভিন্ন সম্মতিপত্রের পক্ষীয় কোন ব্যক্তিদিগকে তদ্বিষয়ক বিজ্ঞাপন দিবার আজ্ঞা করিবেন। সেই জ্ঞাপনপত্রে ঐ ব্যক্তিদের প্রতি এই আদেশ হইবে যে তাঁহারা ঐ জ্ঞাপনপত্রের নির্দ্দিষ্ট সময়ের মধ্যে সম্মতিপত্র অর্পণীয় না হইবার হেতু দেখান ইতি।

[হেতু দেখান না গেলে সম্মতিপত্র অর্পণ করিবার ও তদুপলক্ষে অনুজ্ঞা হইবার কথা।]

৫২২ ধারা। যদি সেই সম্মতিপত্রের বিপরীত কোন উপযুক্ত হেতু না দেখান যায়, তবে সম্মতিপত্র গচ্ছিত হইবে ও তদনুসারে মধ্যস্থালিতে বিবাদার্পণের অনুজ্ঞা হইবে ইতি।

[Provisions of this Chapter applicable to proceedings under order of reference.]

DXXIII. The foregoing provisions of this Chapter, so far as they are not inconsistent with the terms of any agreement so filed, shall be applicable to all proceedings under an order of reference made by the Court under the last preceeding Section, and to the award of arbitration and to the enforcement of the decree based thereupon.

[Filing award in matter referred to arbitration without intervention of Court. Application to be stamped, numbered and registered. Notice to parties to arbitration.]

DXXIV. When any matter has been referred to arbitration without the intervention of a Court of Justice and an award has been made, any person interested in the award may, within six months from the date of the award, apply to the Court having jurisdiction in the matter to which the award relates, that the award be filed in Court. The application shall be written on paper bearing the stamp prescribed for petitions to the Court where a stamp is required for petitions, and shall be numbered and registered as a suit between the applicant as plaintiff and the other parties as defendants. The Court shall direct notice to be given to the parties to the arbitration other than the applicant, requiring them to show cause, within a time specified, why the award should not be filed.

[Filing and enforcement of such award]

DXXV. If sufficient cause be shown against the award, the award shall be filed and may be enforced as a decree upon an award made under the provisions of this Chapter.

CHAPTER VIII.

OF PROCEEDINGS ON AGREEMENT OF PARTIES.

[Parties interested in questions of fact or law may agree to abide by finding of Court thereon.

DXXVI. Parties claiming to be interested in the decision of any question of fact or law, may enter into an agreement which shall be subject to the same stamp duty as prescribed for plaints in suits, that such question be stated in the form of a special case for the opinion of the Court; or that upon the finding of the Court in the affirmative or negative or of such question a sum of money fixed by the parties or to be determined by the Court, shall be paid by one of the parties to the other of them; or that some property, movable or immovable, specified in the agreement, shall be delivered by one of the parties to

[অর্পণ করিবার অনুজ্ঞাক্রমে যে কার্য্য হয় তদ্বিষয়ে এই অধ্যায়ের বিধান বর্ত্তিবার কথা।]

৫২৩ ধারা। এই অধ্যায়ের পূর্ব্ব ভাগে লিখিত সকল বিধান তদ্রূপ অর্পিত কোন সম্মতিপত্রের নিয়মের যত দূর অসঙ্গত না হয়, তত দূর ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারামতে আদালতকর্তৃক বিবাদ অর্পণের অনুজ্ঞামত সকল কার্য্যের প্রতি ও মধ্যস্থদিগের জয়পত্রের প্রতি ও তন্মূলক ডিক্রী সাধনের প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

[আদালতের হস্তক্ষেপ বিনা মধ্যস্থালিতে অর্পিত বিষয়ে যে জয়পত্র হয় তাহা অর্পণ করিবার, ও প্রার্থনাপত্রে ইষ্টাম্প ও নম্বর দিবার ও তাহা রেজিষ্টরি করিবার ও মধ্যস্থালির উভয়পক্ষকে দাতব্য সংবাদের কথা।]

৫২৪ ধারা। যদি কোন আদালতের হস্তক্ষেপ বিনা কোন বিবাদ মধ্যস্থালিতে অর্পিত হয়, ও তাহার নির্ণয়পাদ করা যায়, তবে সেই জয়পত্র যে বিষয় সম্পর্কীয় হয় সেই বিষয়ের বিচারাধিপত্য যে আদালতের থাকে ঐ জয়পত্র সম্পর্ক বিশিষ্ট কোন ব্যক্তি জয়পত্রের তারিখ অবধি ছয় মাসের মধ্যে সেই আদালতে ঐ জয়পত্র গচ্ছিত করিবার অনুমতি প্রার্থনা করিতে পারিবেন, সেই আদালতে প্রার্থনাপত্রের ইষ্টাম্প লাগিলে যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে প্রার্থনাপত্র লিখিতে হয় সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে ঐ প্রার্থনা লিখিতে হইবে, ও তাহাতে নম্বর দিতে হইবে, পরে সেই প্রার্থককে বাদী ও অন্য পক্ষীয় ব্যক্তিদিগকে প্রতিবাদী বলিয়া তাঁহাদের মধ্যে উপস্থিত মোকদ্দমার ন্যায় সেই প্রার্থনাপত্র রেজিষ্টরী করিতে হইবে। আদালত ঐ প্রার্থক ভিন্ন মধ্যস্থালির পক্ষীয় অন্য ব্যক্তিদিগকে সংবাদ দিবার আজ্ঞা করিবেন, ও তম্মধ্যে তাঁহাদের প্রতি এই আদেশ থাকিবে যে তাঁহারা নিরূপিত সময়ের মধ্যে ঐ জয়পত্র গচ্ছিত না হইবার হেতু দেখান ইতি।

[জয়পত্র গচ্ছিত ও প্রবল করিবার কথা।]

৫২৫ ধারা। যদি সেই নির্ণয়পাদের বিপক্ষ কোন উপযুক্ত হেতু না দেখান যায়, তবে জয়পত্র গচ্ছিত হইবে, এবং এই অধ্যায়ের বিধানমতে যে জয়পত্র হয় তদনুযায়ি ডিক্রীর ন্যায় তাহা প্রবল করা যাইতে পারিবে ইতি।

অষ্টম অধ্যায়।

পক্ষদ্বয়ের সম্মতি হইলে কার্য্যের বিধি।

[বৃত্তান্ত কি আইনঘটিত বিবাদে যাঁহাদের সম্পর্ক থাকে তাঁহারা তদ্বিষয়ে আদালতের নির্ণয় স্বীকার করিতে সম্মত হইলে তাহার কথা।]

৫২৬ ধারা। বৃত্তান্ত কি আইনঘটিত কোন বিবাদের নিষ্পত্তিতে যে ব্যক্তিদের সম্পর্ক থাকিবার দাওয়া হয় তাঁহারা এই মর্ম্মের সম্মতিপত্র লিখিয়া দিতে পারিবেন যে আদালতের অভিমত প্রকাশার্থে বিবাদীয় সেই বিষয় বিশেষ বিচারাস্পদস্বরূপে ব্যক্ত হয়, কিম্বা আদালত সেই বিষয়ের অনুলোম কি বিলোম যে নির্ণয় করেন তদনুসারে এক পক্ষ অন্য পক্ষকে উভয় পক্ষের অবধারিত কিম্বা আদালতের অবধার্য্য [illegible] দিবেন, কিম্বা এক পক্ষ অন্য পক্ষকে ঐ সম্মতিপত্রের নির্দ্দিষ্ট স্থাবর কি অস্থাবর কোন সম্পত্তি দিবেন, কিম্বা উভয় পক্ষের এক কি অধিক জন ঐ সম্মতিপত্রের নির্দ্দিষ্ট কোন বিশেষ কর্ম্ম করিবেন কি সম্পাদন করিবেন, কিম্বা তৎকরণে কি সম্পাদনে [illegible]

the other of them: or that one or more of the parties shall do or perform or refrain from doing or performing some particular act specified in the agreement. (S. C. C.)

[Agreement to estate value of subject matter.]

DXXVII. If the agreement is for the delivery of any property or for the doing or performing or the refraining from doing or performing any particular act, the estimated value of the property to be delivered, or to which the act specified may have reference, shall be stated in the agreement. (S. C. C.)

[Agreement to be filed and numbered as a suit.]

DXXVIII. The agreement may be filed in any Court having jurisdiction in the matter to which it relates, and when so filed shall be numbered and registered as a suit between one or more of the parties interested or claiming to be interested as plaintiff or plaintiffs, and the other or others of them as defendant or defentants; and notice shall be given to all the parties to the agreement other than the party or parties by whom it was presented. (S. C. C.)

[Parties to be subject to Court's jurisdiction.]

DXXIX. After the agreement shall have een filed, the parties to it shall be subject to the ırisdiction of the Court, and shall be bound by he statements contained therein. (S. C. C.)

[Hearing and disposal of the case.]

DXXX. The case shall be set down for hearng as a suit instituted under Chapter IV, the provisions of which shall apply to such suit so far as the same are applicable. If the Court shall be satisfied, after an examination of the parties or taking such evidence as it may deem proper, that the agreement was duly executed by them and that they have *bonâ fide* interest in the question of fact or law stated therein, and that the same is fit to be tried or decided, it shall proceed to record and try or hear the same and deliver judgment thereon, and upon the judgment so given a decree shall follow, and shall be enforced in the manner provided in this Code for the execution of decrees. (S. C. C.)

CHAPTER IX.

Of Regular Appeals.

[Regular appeal to lie from all decrees, except when expressly prohibited.]

DXXXI. Unless when otherwise expressly provided in this Code or by any other law, a

হইবেন। ঐ সম্মতিপত্রে মোকদ্দমার নালিশপত্রের নির্দ্দিষ্ট ইষ্টাম্পের মাসুল লাগিবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[ঐ সম্মতিপত্রে বিবাদীয় বিষয়ের মূল্য লিখিবার কথা।]

৫২৭ ধারা। যদি স্থাবর কি অস্থাবর কোন সম্পত্তি সমর্পণের জন্যে, কিম্বা কোন বিশেষ কার্য্য করণের কি সাধনের জন্যে, কিম্বা তাহা করণ কি সাধনহইতে নিবৃত্ত থাকিবার জন্যে সেই সম্মতিপত্র হয়, তবে যে সম্পত্তি সমর্পণীয় কিম্বা ঐ কার্য্য যে সম্পত্তিসম্বন্ধীয় তাহার আনুমানিক মূল্য সম্মতিপত্রে লিখিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[ঐ সম্মতিপত্র গচ্ছিত করিবার ও মোকদ্দমার ন্যায় তাহাতে নম্বর দিবার কথা।]

৫২৮ ধারা। যে বিষয়ের সম্পর্কে ঐ সম্মতিপত্র হয় সেই বিষয়ের বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট কোন আদালতে ঐ সম্মতিপত্র গচ্ছিত হইতে পারিবে, হইলে তাহাতে নম্বর দেওয়া যাইবে, ও উভয় পক্ষীয় যে এক কি অধিক ব্যক্তি সম্পর্কবিশিষ্ট আছে কি সম্পর্ক বিশিষ্টের ন্যায় দাওয়া করিতেছে সেই এক কি অধিক ব্যক্তিকে বাদী, ও অপর এক কি অধিক ব্যক্তিকে প্রতিবাদী বলিয়া মোকদ্দমার ন্যায় ঐ সম্মতিপত্র রেজিষ্টরী করা যাইবে, এবং যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা তাহা অর্পণ করিলেন তদ্ভিন্ন ঐ সম্মতিপত্র সম্পর্কীয় সকল ব্যক্তিকে তাহা গচ্ছিত হইবার সম্বাদ দেওয়া যাইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[তৎপক্ষ ব্যক্তিরা আদালতের বিচারাধিপত্যের অধীন হইবার কথা।]

৫২৯ ধারা। ঐ সম্মতিপত্র গচ্ছিত হইলে পর তৎপক্ষীয় ব্যক্তিরা আদালতের বিচারাধিপত্যের অধীন হইবেন, ও সম্মতিপত্রের নির্দ্দিষ্ট কথাদ্বারা বদ্ধ হইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

[মোকদ্দমা শ্রবণ ও নিষ্পত্তি করণের কথা।]

৫৩০ ধারা। চতুর্থ অধ্যায়ের বিধানমতে উপস্থিত মোকদ্দমার ন্যায় ঐ মোকদ্দমা শুনিবার জন্যে লেখা যাইবে, ঐ অধ্যায়ের বিধান তদ্রূপ মোকদ্দমাতে যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে সেই পর্য্যন্ত বর্ত্তিবে। উভয়পক্ষীয় ব্যক্তিদের পরীক্ষা গ্রহণ করিলে কি যে সাক্ষ্য বিহিত বোধ করেন তাহা গ্রহণ করিলে পর, যদি আদালত হৃদ্বোধমতে জানিতে পান যে তাঁহারা সেই সম্মতিপত্র উচিতমতে সম্পাদন করিয়াছেন ও তন্নির্দ্দিষ্ট বৃত্তান্তঘটিত কি আইনঘটিত বিবাদে তাঁহাদের প্রকৃত সম্পর্ক আছে, এবং সেই বিষয় বিচারিত কি নিষ্পন্ন হইবার যোগ্য, তবে আদালত সেই বিষয় লিপিবদ্ধ করিয়া তাহা বিচার কি শ্রবণ করিয়া তদ্বিষয়ে আপনার নির্ণয় প্রচার করিতে প্রবৃত্ত হইবেন, এবং তদ্রূপ যে নির্ণয় হয় তদনুসারে ডিক্রী হইবে, ও এই আইনে ডিক্রী সাধন করিবার যে বিধি আছে তদনুসারে ঐ ডিক্রী প্রবল করা যাইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ.)

নবম অধ্যায়।

নিয়মিত আপীলের বিধি।

[স্পষ্ট নিষেধ না হইলে সকল ডিক্রীর উপর নিয়মিতমত আপীল হইতে পারিবার কথা।]

৫৩১ ধারা। এই আইনের কি অন্য কোন আইনের বিধানে স্পষ্টরূপে নিষিদ্ধ না হইলে, মোকদ্দমা আদে

regular appeal shall lie from the decrees or from any part of the decrees, including the costs, of the Courts exercising original jurisdiction to the Courts authorized to hear appeals from the decision of those Courts. Provided that no appeal shall be admitted in respect of costs alone, unless upon the face of the decree or order of the Court below it shall appear that in granting or refusing the costs the Court proceeded upon a mistake or misapprehension. A regular appeal shall also lie from orders rejecting or returning plaints under Section 58 Clause 4 or 5, or Section 59 Clause 4, or Section 60 Clause 1, or from a decree made in conformity with an award under Section 518. No appeal shall lie from a decision or order passed in any suit under the fifteenth Section of Act XIV of 1859 *(to provide for the limitation of suits.)*

[Appeal to High Court to be heard by two or more Judges.]

DXXXII. If the appeal lie to the High Court, it shall be heard and determined by a Court consisting of two or more Judges of that Court.

[Decision when appeal heard by two Judges only, and they differ.]

DXXXIII. When the appeal is heard by two Judges, if there is a difference of opinion upon the evidence, and one Judge concurs as to the facts with the Court which passed the decree appealed against, the appeal shall be determined according to the opinion of such Judge. If the two Judges differ in opinion upon a point of law, they shall state the point and the case shall be re-argued upon that point before the same two Judges if practicable, and one or more of the other Judges, and shall be determined according to the opinion of the majority of the Judges before whom the point is argued, including the Judges who first heard the appeal.

[Decision when appeal heard by more than two Judges and they differ.]

DXXXIV. When the appeal is heard by more Judges than two, the decision shall be according to the opinion of the majority. If the number of Judges who hear the appeal be even, and the opinions of the Judges be equally divided, the decision shall be according to the opinion of the Judge or Judges with whom the Senior Judge concurs.

[Appeal to Court consisting of a single Judge.]

DXXXV. If the appeal lie to a Court which consists of a single Judge, the appeal shall be heard and determined by such Judge.

শুনিবার ক্ষমতানুসারে কার্য্যকারি আদালতের ডিক্রীর উপর কিম্বা খরচা সুদ্ধ ডিক্রীর কোন অংশের উপর, যে আদালত উক্ত আদালতের নিষ্পত্তির উপর আপীল শুনিবার ক্ষমতাপন্ন তাঁহার নিকটে আপীল হইতে পারিবে। পরন্তু অধঃস্থ আদালত যখন খরচার আজ্ঞা করেন কি করিতে অসম্মত হইলেন তখন ভ্রান্তিক্রমে কি অর্থ বুঝিবার ভ্রমজন্যে ঐ কর্ম্ম করিলেন, ইহা যদি ঐ আদালতের ডিক্রীর কি আজ্ঞাপত্রের অভিমুখে দৃষ্ট না হয়, তবে কেবল খরচার জন্যে আপীল হইতে পারিবে না। আরো ৫৮ ধারার ৪ ও ৫ প্রকরণ কিম্বা ৫৯ ধারার ৪ প্রকরণ কিম্বা ৬০ ধারর ১ প্রকরণক্রমে নালিশপত্র অগ্রাহ্য কি প্রতিদান করিবার আজ্ঞাপত্রের উপর, এবং ৫১৮ ধারানুযায়ি জয়পত্রক্রমে যে ডিক্রী করা যায় তাহারও উপর নিয়মিতমত আপীল হইতে পারিবে। কোন মোকদ্দমায় (মোকদ্দমার মিয়াদ নিরূপণ করণার্থ) ১৮৫৯ সালের ১৪ আইনের ১৫ ধারামতে যে কোন নিষ্পত্তি কি আজ্ঞা হয় তাহার উপর কোন আপীল হইতে পারিবে না ইতি।

[হাই কোর্টে আপীল হইলে দুই কি অধিক বিচারকর্ত্তার শুনিবার কথা।]

৫৩২ ধারা। যদি হাই কোর্টের নিকটে আপীল হয়, তবে সেই কোর্টের দুই কি অধিক জন বিচারকর্ত্তা আদালত হইয়া তাহা শুনিয়া নিষ্পত্তি করিবেন ইতি।

[কেবল দুই জন বিচারকর্ত্তা আপীল শুনিলে যদি তাঁহাদের মতের অনৈক্য হয়, তবে যে নিষ্পত্তি হবে তাহার কথা।]

৫৩৩ ধারা। দুই জন বিচারকর্ত্তা কোন আপীল শুনিলে যদি সাক্ষ্যের উপলক্ষে তাঁহাদের অনৈক্য হয়, এবং যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হইল বৃত্তান্ত বিষয়ে যদি এক জন বিচারকর্ত্তা সেই আদালতের মতে সম্মত হন, তবে সেই বিচারকর্ত্তার মতানুসারে আপীল নিষ্পন্ন হইবে। যদি আইনঘটিত কোন বিষয়ে দুই জন বিচারকর্ত্তার মতের অনৈক্য হয়, তবে তাঁহারা সেই বিষয়ের বর্ণনা করিবেন এবং সাধ্য হইলে সেই দুই জন এবং অন্য এক কি অধিক জন বিচারকর্ত্তার সম্মুখে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ তর্কবিতর্ক হইবে, এবং প্রথমে যে বিচারকর্ত্তারা আপীল শ্রবণ করিয়াছিলেন তাঁহাদিগকে লইয়া যে সকল বিচারকর্ত্তার সম্মুখে বিবাদীয় বিষয়ের তর্কবিতর্ক হইল, তাঁহাদের অধিকাংশের মতানুসারে ঐ বিষয়ের নির্ণয় হইবে ইতি।

[দুইয়ের অধিক বিচারকর্ত্তা আপীল শুনিলে ও মতের অনৈক্য হইলে নিষ্পত্তির কথা।]

৫৩৪ ধারা। যদি দুইয়ের অধিক বিচারকর্ত্তা আপীল শুনেন, তবে অধিকাংশ ব্যক্তিদের মতানুসারে নিষ্পত্তি হইবে। যদি সমসংখ্যক বিচারকর্ত্তারা আপীল শুনেন ও তদ্বিষয়ে মতের অনৈক্য হইলে যত ব্যক্তির এক মত তত ব্যক্তির যদি অন্যমত হয়, তবে পদজ্যেষ্ঠ বিচারকর্ত্তা যাঁহার কি যাঁহাদের মতে সম্মত সেই বিচারকর্ত্তার কি বিচারকর্ত্তাদের মতানুসারে নিষ্পত্তি হইবে ইতি।

[একমাত্র বিচারকর্ত্তার অধিবেশনে আপীল হইবার কথা।]

৫৩৫ ধারা। যে আদালতে একমাত্র বিচারকর্ত্তা আছেন সেই আদালতে আপীল হইলে সেই বিচারকর্ত্তা আপীল শুনিবেন ও নিষ্পন্ন করিবেন ইতি।

HOW REGULAR APPEALS ARE TO BE PREFERRED.

[Form of appeal and time for presentation.]

DXXXVI. The appeal shall be made in the form of a memorandum which shall be presnted in the Appellate Court within the period hereinafter specified, unless the appellant show cause to the satisfaction of the Appellate Court for not having presented the appeal within such limited period; that is to say, within thirty days if the appeal be to a District Court, or to the High Court from a decree passed in a suit by that Court in the exercise of its ordinary original Civil jurisdiction, and within ninety days if the appeal be to the High Court in any other suit. The days shall be reckoned from and exclusive of the date of the decree against which the appeal is made, and also exclusive of such time as may be requisite for obtaining copies of the decree and judgment.

[Memorandum of appeal]

DXXXVII. The memorandum of appeal shall set forth concisely and under distinct heads, the grounds of objection to the decree apppealed against, without any argument or narrative, and such grounds shall be numbered consecutively.

[Appellant confined to grounds set out.]

DXXXVIII. The appellant shall not, without the leave of the Court, urge or be heard in support of any other ground of objection, but the Court in deciding the appeal shall not be confined to the grounds set forth by the appellant, and shall of its own motion take cognizance of defences founded on lapse of time, breach of the stamp laws, of want of jurisdiction, though such defences have not been made either in appeal or in the Court of first instance.

[Form of memorandum.]

DXXXIX. The memorandum of appeal shall be in the following form, or to the following effect and shall be accompained by a copy of the decree appealed against:—

Memorandum of Appeal.

(Name, &c., as in Register.) Plaintiff—Appellant.

(Name, &c., as in Register.) Defendant—Respondent.

[Name of Appellant] Plaintiff [or Defendant] above-named appeals to the High Court at [or District Court at as the case may be], against the decree of in the above suit, dated the day of , for the following reasons, namely [*here state the grounds of objection.*]

নিয়মিতমত আপীল উপস্থিত করিবার বিধি।

[আপীলের পাঠ ও উপস্থিত করিবার সময়ের কথা।]

৫৩৬ ধারা। আপীল মর্ম্মাত্মকপত্রের মতে লেখা যাইবে ও পশ্চাৎ নির্দ্দিষ্ট সময়ে আপীল আদালতে অর্পিত হইবে, অর্থাৎ যদি জিলার আদালতে আপীল হয়, কিম্বা হাই কোর্ট দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিয়া কোন মোকদ্দমায় যে ডিক্রী করেন সেই ডিক্রীর উপর যদি সেই কোর্টে আপীল হয়, তবে ত্রিশ দিনের মধ্যে, এবং অন্য কোন মোকদ্দমায় যদি সেই হাই কোর্টে আপীল হয়, তবে নব্বই দিনের মধ্যে আপীল উপস্থিত করিতে হইবে। যে ডিক্রীর উপর আপীল হয়, সেই ডিক্রীর তারিখ এবং ডিক্রীর ও নিষ্পত্তির প্রতিলিপি পাইবার জন্যে যত দিনের প্রয়োজন তত দিন ত্যাগ করিয়া ঐ ডিক্রীর তারিখ অবধি ঐ কাল গণনা করিতে হইবে। যদি আপেলান্ট সেই কালের মধ্যে আপীল উপস্থিত না করিবার উপযুক্ত হেতু আদালতের হৃদ্বোধমতে জানাইতে পারেন, তবে কাল বৃদ্ধি হইতে পারিবে ইতি।

[আপীলের মর্ম্মাত্মক লিপির কথা।]

৫৩৭ ধারা। যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় সেই ডিক্রীর উপর যেং হেতুতে আপত্তি হয় তর্কবিতর্ক কি বৃত্তান্ত কিছু না লিখিয়া সংক্ষেপে বিশেষং দফা করিয়া ঐ মর্ম্মাত্মকপত্রে লিখিত হইবে ও সেই হেতুর ১, ২ ক্রমে নম্বর দেওয়া যাইবে ইতি।

[তদ্রূপ লিখিত হেতুভিন্ন আপেলান্টের অন্য হেতু ধরিবার অক্ষমতার কথা।]

৫৩৮ ধারা। আদালতের অনুমতি না পাইলে আপেলান্ট আপত্তির অন্য কোন হেতু ব্যক্ত করিতে পারিবেন না কি অন্য হেতুর পোষকতায় তাঁহার কথা শুনা যাইবে না। কিন্তু আদালত আপীল নিষ্পত্তি করণকালে আপেলান্টের প্রদর্শিত হেতুরূপ সীমাতে বদ্ধ হইবেন না। বরং সময় অতীত হওন, কি ইষ্টাম্পের আইন লঙ্ঘন কিম্বা বিচারাধিপত্য না থাকন মূলক প্রতিবাদ আপীলে কিম্বা প্রথম স্থলীয় আদালতে না করা গেলেও স্ব ইচ্ছামতে সেই প্রতিবাদ গ্রাহ্য করিবেন ইতি।

[মর্ম্মাত্মকপত্রের পাঠ।]

৫৩৯ ধারা। আপীলের মর্ম্মাত্মকপত্র এই পাঠে কি এই পাঠের মর্ম্মমতে লিখিতে হইবে, ও যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহার প্রতিলিপি তৎসঙ্গে দিতে হইবে। পাঠ এই।

"আপীলের মর্ম্মাত্মক লিপি।

"(রেজিষ্টরের লিখনমতে নাম প্রভৃতি) বাদী—আপেলান্ট।

"(রেজিষ্টরের লিখনমতে নাম প্রভৃতি) প্রতিবাদী—রেস্পাণ্ডেন্ট।

"উক্ত মোকদ্দমাতে শ্রী অমুক বিচারকর্ত্তা অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে যে ডিক্রী করিলেন তাহার উপর উক্ত বাদী (কি প্রতিবাদী) শ্রী অমুক (আপেলান্টের নাম) অমুক স্থানের হাই কোর্টে (কিম্বা স্থলবিশেষে অমুক জিলার আদালতে) আপীল করেন। সেই আপীল করিবার এইং হেতু। (হেতু লিখিতে হইবে।)" ইতি।

[Memorandum of Appeal to the High Court may be general. In such case grounds of objection to be subsequently filed.]

DXL. If the appeal be to the High Court, but not from a decree made by that Court in the exercise of its ordinary or extraordinary original Civil jurisdiction, the memorandum of appeal, instead of stating the grounds of objection to the decree appealed against may state only the dissatisfaction of the party preferring the appeal with the decree and his intention to file his grounds of objection subsequently. In such case the grounds of objection shall be filed within one month from the date of the receipt in the High Court of the record of the suit in which the appear is made, to be certified by an Officer of the High Court at the time of the receipt of the record, or within such shorter period as the High Court shall appoint by a general rule published in the Official Gazette.

[Time for filing grounds of objection may be extended.]

DXLI. The High Court may, for sufficient reason, extend the time allowed in the last preceding Section for filing the grounds of objection.

[Separate grounds of objection to be on stamp paper.]

DXLII. The grounds of objection, when filed separately from the memorandum of appeal, shall be written on a stamp paper of the value of four Rupees. If the grounds of objection cannot be contained in a single sheet of stamp paper, every additional sheet used shall bear a stamp of one Rupee.

[Sections 537, 538, and 539 to apply to grounds of objection separately filed.]

DXLIII. The provisions of Sections 537, 538 and 539 shall be applicable to the grounds of objection when filed separately from the memorandum of appeal.

[Effect of memorandum not being presented in time.]

DXLIV. If the memorandum of appeal be not presented within the prescribed period and no sufficient cause be shown for the delay, the appeal shall be disallowed.

[Effect of grounds of objection not being filed in time.]

DXLV. If the grounds of objection, when allowed to be field separately, be not filed within the prescribed period or within the further time to which such period may have been extended by the Court, the appeal shall be struck off the file.

[হাই কোর্টের নিকটে আপীলের সাধারণ মর্ম্মাত্মকপত্র হইতে পারিবার ও তদ্রূপ স্থলে আপত্তির হেতু পশ্চাৎ অর্পণ করিতে পারিবার কথা।]

৫৪০ ধারা। হাই কোর্ট দেওয়ানী মোকদ্দমা প্রথম স্থলে বিচার করিবার সাধারণ কি অসাধারণ ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করত যে ডিক্রী করেন, যদি তদ্রূপ ডিক্রী ভিন্ন অন্য ডিক্রীর উপর হাই কোর্টে আপীল হয়, তবে যে ডিক্রীর উপর আপীল হইল তাহার উপর আপীলের মর্ম্মাত্মকলিপিতে আপত্তির হেতু নির্দ্দিষ্ট না করিয়া আপীলকারি ব্যক্তি ঐ ডিক্রীতে অসন্তুষ্ট আছেন ও পশ্চাৎ আপত্তির হেতু অর্পণ করিতে মনস্থ করেন, এই মাত্র লেখা যাইতে পারে। এমত স্থলে যে মোকদ্দমার উপর আপীল হয় সেই মোকদ্দমাসম্পার্কীয় কাগজপত্র যে তারিখে হাই কোর্টে প্রাপ্ত হওয়া যায় তাহা পঁহুছিবার তারিখ হাই কোর্টের কোন কার্য্যকারক লিপিবদ্ধ করিবেন ও সেই তারিখ অবধি এক মাসের মধ্যে ঐ আপত্তির হেতু অর্পণ করিতে হইবে, অথবা হাই কোর্ট রাজকীয় গেজেটে প্রকাশিত সাধারণ বিধিক্রমে যে ন্যূনকাল নিরূপণ করেন সেই কালের মধ্যে ঐ হেতু অর্পণ করিতে হইবে ইতি।

[আপত্তির হেতু অর্পণের সময় বৃদ্ধি হইতে পারিবার কথা।]

৫৪১ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারাতে আপত্তির হেতু অর্পণ করিবার যে কালের অনুমতি হইয়াছে উপযুক্ত কারণ থাকিলে হাই কোর্ট সেই কাল বৃদ্ধি করিতে পারিবেন ইতি।

[আপত্তির পৃথক্ হেতু ইষ্টাম্পের কাগজে লিখিতে হইবার কথা।]

৫৪২ ধারা। আপত্তির হেতু যদি আপীলের মর্ম্মাত্মক লিপির পৃথক্ অর্পণ করা যায়, তবে চারি টাকা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে। যদি এক খান ইষ্টাম্প কাগজে আপত্তির সকল হেতু না ধরে, তবে অতিরিক্ত যত খান কাগজ লাগে তাহার প্রত্যেক খান এক২ টাকা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজ হইবে ইতি।

[আপত্তির যে হেতু পৃথক্ অর্পণ করা যায়, তাহার প্রতি ৫৩৭ ও ৫৩৮ ও ৫৩৯ ধারা বর্ত্তিবার কথা।]

৫৪৩ ধারা। আপত্তির হেতু যদি আপীলের মর্ম্মাত্মক লিপির পৃথক্ অর্পণ করা যায়, তবে তাহার প্রতি ৫৩৭ ও ৫৩৮ ও ৫৩৯ ধারার বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[নিরূপিত সময়ের মধ্যে মর্ম্মাত্মক লিপি উপস্থিত না করিবার ফলের কথা।]

৫৪৪ ধারা। যদি আপীলের মর্ম্মাত্মকলিপি নিরূপিত সময়ের মধ্যে অর্পিত না হয় ও সেই বিলম্বের উপযুক্ত কারণ না দেখান যায়, তবে আপীল অগ্রাহ্য হইবে ইতি।

[নিরূপিত সময়ের মধ্যে আপত্তির হেতু অর্পণ না করিবার ফলের কথা।]

৫৪৫ ধারা। আপত্তির হেতু স্বতন্ত্ররূপে অর্পণ করিবার অনুমতি হইলে যদি নিরূপিত সময়ের মধ্যে, কিম্বা আদালত অধিক অবকাশ দিলে যদি সেই বর্দ্ধিত সময়ের মধ্যে তাহা অর্পণ না করা যায়, তবে সেই আপীল নথী হইতে উঠাইয়া দেওয়া যাইবে ইতি।

[Rejection of memorandum or grounds of objection for informality or want of proper stamp.]

DXLVI. If the memorandum of appeal or the grounds of objection be not drawn up in the manner hereinbefore prescribed, or do not bear the proper stamp, such memorandum or grounds may be rejected or returned to the appellant for the purpose of being amended within a time to be fixed by the Court.

[One of several plaintiffs or defendants may obtain a reversal of the whole decree if it proceed on a ground common to all.]

DXLVII. If there be more plaintiffs or more defendants than one in a suit, and the decree appealed against proceed on any ground common to all the plaintiffs or to all the defendants, any one of the plaintiffs or of the defendants may appeal against the whole decree and the Appellate Court may reverse or modify the decree in favor of all the plaintiffs or defendants as the case may be.

[Court may adjourn hearing and direct that persons appearing to be interested shall be made parties.]

DXLVIII. If it appear to the Court at the hearing of an appeal, that any person who was a party to the suit in the Court against whose decree the appeal is made, and who has not been made a party to the appeal, may be affected by the result of the appeal, the Court may adjourn the hearing of the appeal to a future day to be fixed by the Court, and direct that such person shall be made a respondent in the appeal. In such case the Court shall issue a notice to such person in the manner hereinafter provided for the service of a notice on a respondent to appear and answer the appeal.

Of staying and executing Decrees under Appeal.

[Execution of decree not to be stayed solely by reason of appeal but on sufficient cause shown.]

DXLIX. Execution of a decree shall not be stayed by reason only of an appeal having been preferred against the decree; but the Appellate Court may, for sufficient cause shown, order the execution to be stayed.

[Security required before making order to stay execution.]

DL. If an application be made for the execution of a decree which is open to appeal, before the time allowed for appeal has expired, and the Court which passed the decree has not

[দাঁড়ার ব্যতিক্রম কিম্বা উপযুক্ত ইষ্টাম্প না থাকন-প্রযুক্ত মর্ম্মাত্মকলিপি কি আপত্তির হেতু অগ্রাহ্য করিবার কথা।]

৫৪৬ ধারা। যদি আপীলের মর্ম্মাত্মকলিপি কি আপত্তির হেতু ইহার পূর্ব্ব নির্দ্দিষ্ট পাঠে না লেখা যায় কিম্বা তাহাতে উপযুক্ত ইষ্টাম্প না থাকে, তবে সেই মর্ম্মাত্মকলিপি কি হেতু অগ্রাহ্য হইতে পারিবে, কিম্বা আদালতের নিরূপিত সময়ের মধ্যে সংশোধন করিবার জন্যে আপেলান্টকে ফিরিয়া দেওয়া যাইতে পারিবে ইতি।

[যাহাতে সকলের সম্পর্ক থাকে ডিক্রী এমত মূল কারণের উপর নির্ভর করিলে অনেক জন বাদির কি প্রতিবাদির মধ্যে এক জন আপীল করিয়া সেই ডিক্রী সমুদয় রহিত করাইতে পারেন ইহার কথা।]

৫৪৭ ধারা। যদি মোকদ্দমায় এক জনের অধিক বাদী কি প্রতিবাদী হন, ও যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহা যদি সকল বাদির কি সকল প্রতি-বাদির সাধারণ কোন হেতুক্রমে হয়, তবে বাদিগণের কিম্বা প্রতিবাদিগণের কোন এক জন সেই সমুদয় ডিক্রীর উপর আপীল করিতে পারিবেন, এবং আপীল আদালত সকল বাদির কি বিষয়বিশেষে সকল প্রতি-বাদির পক্ষে ঐ ডিক্রী অন্যথা কি মতান্তর করিতে পারিবেন ইতি।

[আদালত শ্রবণের দিনান্তর নিরূপণ করিয়া মোক-দ্দমাতে যাঁহাদের সম্পর্ক দৃষ্ট হয় তাঁহাদিগকে মোক-দ্দমার পক্ষ করিতে আজ্ঞা দিবার কথা।]

৫৪৮ ধারা। যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় সেই আদালতে কোন ব্যক্তি মোকদ্দমার এক পক্ষ ছিলেন, কিন্তু তাঁহাকে আপীলের এক পক্ষ করা যায় নাই অথচ আপীলের পরিণাম হইতে তাঁহার ফলাফল সম্ভাবনা যদি আপীল শ্রবণ কালে আদালত ইহা দেখিতে পান, তবে আদালত আপীল শ্রবণ করি-বার দিনান্তর নিরূপণ করিয়া আপীলী মোকদ্দমায় সেই ব্যক্তিকে রেস্পাণ্ডেণ্ট করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন তদ্রূপ স্থলে, রেস্পাণ্ডেণ্টের উপস্থিত হইয়া আপীলের উত্তর করিবার জ্ঞাপনপত্র পর্য্যর্পণ করণের যে বিধি পশ্চাৎ নির্দ্দিষ্ট হইতেছে আদালত সেই বিধিমতে ঐ ব্যক্তির উপর জ্ঞাপনপত্র পর্য্যর্পণ করি-বেন ইতি।

যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহা স্থগিত রাখিবার কি প্রবল করিবার বিধি।

[কেবল আপীল হওয়া প্রযুক্ত ডিক্রী সাধন না হইবার কিন্তু পর্য্যাপ্ত কারণ দর্শান গেলে স্থগিত হই-বার কথা।]

৫৪৯ ধারা। ডিক্রীর উপর আপীল উপস্থিত করা গিয়াছে কেবল এই কারণে তাহার সাধন কার্য্য স্থগিত হইবে না। কিন্তু উপযুক্ত কারণ দেখান গেলে আপীল আদালত সেই ডিক্রীর সাধন কার্য্য স্থগিত হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[ডিক্রীর সাধন স্থগিত রাখিবার আজ্ঞা করণের পূর্ব্বে প্রতিভূ লইবার কথা।]

৫৫০ ধারা। যে ডিক্রীর উপর আপীল হইতে পারে আপীল করিবার অনুমত কাল অতীত না হইলে, যদি ঐ ডিক্রী সাধন করিবার প্রার্থনা হয়, ও যে আদালত ঐ ডিক্রী প্রচার করেন তাঁহাকে তাহার উপর আপীল

received intimation of an appeal having been preferred therefrom, the Court may, if sufficient cause be shown, stay the execution. Before making an order to stay execution, the Court shall require security to be given by the party against whom the decree was passed for the due performance of the decree or order of the Appellate Court.

[Security in case of order for execution of a decree appealed against.]

DLI. If an order is made for the execution of a decree against which an appeal has been preferred, the Court which passed the decree may require security to be given for the restitution of any property which shall be taken in execution of the decree or of the value of such property and for the due performance of the decree or order of the Appellate Court, or the Appellate Court may direct the Court which passed the decree to take such security.

[But Court may stay execution on such terms as it may think proper.]

DLII. The Appellate Court may direct that execution of a decree against which an appeal has been preferred, shall be stayed on such terms as to the taking of security as it may think proper.

[No such security to be required from Government or public Officers.]

DLIII. No such security as is mentioned in the last three preceding Sections shall be required from the Government or from an Officer of the Government as such Officer.

Of Procedure in Appeal from Decrees.

[Registry of memorandum of appeal. Form of Register.]

DLIV. When a memorandum of appeal is presented within the time allowed, the Appellate Court or the proper Officer of that Court, if the memorandum be duly stamped and in the prescribed form, shall endorse thereon the date of presentment, and shall register the appeal in a book to be kept for the purpose. Such book shall be called the register of Appeals and shall be in the form contained in the Schedule E hereunto annexed.

[Appellate Court may require appellant to give security for costs. When appellant resides out of British India.]

DLV. The Appellate Court may, at its discretion, demand security for costs from the appellant before the respondent is called upon to appear and answer; Provided that the Court shall demand such security in all cases in which the appellant is residing out of British India, and is

করিবার কথা জ্ঞাত না করা যায়, তবে উপযুক্ত কারণ দেখান গেলে আদালত ঐ ডিক্রী সাধন স্থগিত রাখিতে পারিবেন। ডিক্রী সাধন স্থগিত রাখিবার আজ্ঞা করণের পূর্ব্বে আদালত যাঁহার বিপক্ষে ডিক্রী হইয়াছে তাঁহাকে ডিক্রী কিম্বা আপীল আদালতের আজ্ঞা উচিতমতে সাধন করিবার প্রতিভূ দিতে আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় তৎসাধনের আজ্ঞা হইলে প্রতিভূ লইবার কথা।]

৫৫১ ধারা। যে ডিক্রীর উপর আপীল উপস্থিত করা যায় সেই ডিক্রী সাধন করিবার আজ্ঞা হইলে যে আদালত সেই ডিক্রী করিলেন সেই আদালত সেই ডিক্রীর সাধনক্রমে যে সম্পত্তি লওয়া গিয়া থাকিবে তাহার প্রতিকার করিবার কি তাহার মূল্য ফিরিয়া দিবার এবং আপীল আদালতের ডিক্রী কি আজ্ঞা উচিত মতে সাধন করিবার প্রতিভূ লইতে পারিবেন, কিম্বা আপীল আদালত ঐ ডিক্রীকারি আদালতকে তদ্রূপ প্রতিভূ লইবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন ইতি।

[আদালত যেরূপ নিয়ম উপযুক্ত জ্ঞান করেন তদ্রূপ নিয়মে ডিক্রীর সাধন স্থগিত রাখিবার কথা।]

৫৫২ ধারা। যে ডিক্রীর উপর আপীল উপস্থিত করা গিয়াছে আপীল আদালত প্রতিভূ গ্রহণের যে নিয়ম উপযুক্ত জ্ঞান করেন তদনুসারে ডিক্রী সাধন স্থগিত করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[গবর্ণমেণ্টের কি রাজকীয় কার্য্যকারকের স্থানে তদ্রূপ প্রতিভূ না লইবার কথা।]

৫৫৩ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব তিন ধারাতে যে প্রতিভূর উল্লেখ হইয়াছে সেই প্রতিভূ গবর্ণমেণ্টের স্থানে কিম্বা গবর্ণমেণ্টের কার্য্যকারকস্বরূপে ঐ কার্য্যকারকের স্থানে লইতে হইবে না ইতি।

ডিক্রীর উপর আপীল হইলে কার্য্যপ্রণালীর বিধি।

[আপীলের মর্ম্মাত্মক লিপি রেজিষ্টর করিবার কথা ও রেজিষ্টরের পাঠ।]

৫৫৪ ধারা। আপীলের মর্ম্মাত্মক লিপি অনুমত কালের মধ্যে অর্পণ করা গেলে যদি সেই মর্ম্মাত্মক লিপি উপযুক্ত মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে ও নিরূপিত পাঠানুসারে লিখিত হইয়া থাকে, তবে আপীল আদালত কি সেই আদালতের উপযুক্ত কার্য্যকারক তাহার পৃষ্ঠে অর্পণ করিবার তারিখ লিখিবেন, ও আপীলের রেজিষ্টর করিবার জন্যে যে পুস্তক রাখিবেন সেই পুস্তকে ঐ আপীল রেজিষ্টর করিবেন। সেই পুস্তক আপীলের রেজিষ্টর বহী নামে খ্যাত হইবে, এবং এই আইনে সংযুক্ত E চিহ্নিত তফসীলের পাঠে করা যাইবে ইতি।

[আপেলাণ্টকে খরচার প্রতিভূ দিতে আপীল আদালতের আজ্ঞা করিতে পারিবার কথা ও আপেলাণ্ট ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বহির্ভূত স্থানবাসী হইলে তাহার বিধি।]

৫৫৫ ধারা। রেস্পাণ্ডেণ্টকে উপস্থিত হইয়া উত্তর দিবার নিমিত্তে আজ্ঞা করিবার পূর্ব্বে আপীল আদালত স্বীয় বিবেচনামতে আপেলাণ্টকে খরচার প্রতিভূ দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। কিন্তু যদি আপেলাণ্ট ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বাহিরে বাস করেন ও আপীলসম্পর্কীয় সম্পত্তিভিন্ন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে

upon the hearing, take any objection to the decree, provided he shall give seven days' notice in writing of such objection. Such writing shall be in the form of a memorandum, and shall be on the stamp paper prescribed for petitions to the Court, and the provisions of Section 537, 538, and 539, so far as they relate to the form and contents of the memorandum of appeal, shall be applicable to such memorandum.

[Judgment when and where to be pronounced.]

DLXV. The Appellate Court, after hearing the parties or their Advocates and referring to any part of the proceedings, whether held in appeal or in the Court against whose decree the appeal is made, to which a reference may be considered necessary, shall pronounce judgement in open Court, either at once or on some future day, of which notice shall be given to the parties or their Advocates.

[In what language to be written.]

DLXVI. The judgment shall be written in the English language; but if English shall not be the vernacular language of the Judge, and the Judge shall not be able to write an intelligible judgment in English, the judgment shall be written in the vernacular language of the Judge.

[When to be translated.]

DLXVII. When the language in which the judgment is written is not the language in ordinary use in proceeding before the Court, the judgment shall, if any party so require, be translated into such language, and the translation shall be signed by Judge or Judges.

[Contents of judgment.]

DXLVIII. The judgment of the Appellate Court shall contain the points for determination, the decision thereupon, and the reasons for the decision; and shall at the time that it is pronounced be dated and signed by the Judge or by the Judges concurring therein.

[Dissent to be recorded.]

DLXIX. When the appeal is heard by more Judges than one, any Judge dissenting from the judgment of the Court shall state in writing the decision or order which he thinks should be passed on the appeal, and he may state his reasons for the same.

[What judgment may direct. Proviso.]

DLXX. The judgment may be for conflirming or reversing or modifying the decree of the Court against which the appeal is made, or, if the parties to the appeal agree as to the form which the decree in appeal shall take, or as to the order

তিনি ডিক্রীর বিষয়ে কোন আপত্তি করিতে পারিবেন, কিন্তু সাত দিন থাকিতে তাঁহার সেই আপত্তির সম্বাদ লিখিয়া জানাইতে হইবে। সেই লিপি মর্ম্মাত্মক লিপির পাঠে হইবে, এবং আদালতের নিকট প্রার্থনাপত্রের নির্দ্দিষ্ট মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে, এবং আপীলের মর্ম্মাত্মকপত্রের পাঠের ও মর্ম্মের প্রতি ৫৩৭ ও ৫৩৮ ও ৫৩৯ ধারার বিধান যে পর্য্যন্ত বর্ত্তে, ঐ মর্ম্মাত্মক পত্রের প্রতিও সেই পর্য্যন্ত বর্ত্তিবে ইতি।

[যে নিষ্পত্তি সময়ে ও যে স্থানে প্রচার হইবে তাহার কথা।]

৫৬৫ ধারা। উভয় পক্ষীয় ব্যক্তিদের কি তাঁহাদিগের উকীলদের কথা শুনিলে পর, এবং আপীলক্রমে যে কার্য্য হয় কিম্বা যাঁহার ডিক্রীর উপর আপীল হয় সেই আদালতে যে কার্য্য হইয়াছিল তৎসম্পর্কীয় যে কোন কাগজপত্র দৃষ্টি করা আবশ্যক বোধ হয়, সেই কাগজপত্র দেখিলে পর, আপীল আদালত তৎকালে কিম্বা ভাবি কোন দিনে মুক্তদ্বার আদালতে নিষ্পত্তি প্রচার করিবেন। যদি অন্য দিনে করেন, তবে উভয় পক্ষকে কি তাহাদের উকীলদিগকে সেই অন্য দিনের সম্বাদ দিবেন ইতি।

[যে ভাষাতে লিখিতে হইবে তাহার কথা।]

৫৬৬ ধারা। সেই নিষ্পত্তি ইংরেজী ভাষাতে লিখিতে হইবে। কিন্তু ইংরেজী ভাষা বিচারকর্ত্তার স্বদেশীয় ভাষা না হইলে, যদি তিনি ইংরেজী ভাষাতে বোধগম্যরূপে নিষ্পত্তি লিখিতে না পারেন, তবে সেই বিচারকর্ত্তার স্বদেশীয় ভাষাতে সেই নিষ্পত্তি লিখিতে হইবে ইতি।

[যে স্থলে অনুবাদ করিতে হইবে তাহার কথা।]

৫৬৭ ধারা। নিষ্পত্তি যে ভাষাতে লিখিত হইল তাহা যদি আদালতের সম্মুখবর্ত্তি ব্যবহারকার্য্যে সামান্যতঃ প্রচলিত না হয়, তবে কোন পক্ষ ইচ্ছা করিলে নিষ্পত্তি সেই ভাষায় অনুবাদিত হইবে, ও বিচারকর্ত্তা কি বিচারকর্ত্তারা সেই অনুবাদে স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

[নির্ণয়পত্রে যাহা লিখিতব্য তাহার কথা।]

৫৬৮ ধারা। আপীল আদালতের নির্ণয়পত্রে নির্ণেয় কথা ও তদ্বিষয়ক নির্ণয় ও সেই নির্ণয়ের হেতু, লিখিতে হইবে, এবং যে বিচারকর্ত্তা কি বিচারকর্ত্তারা তাহাতে সম্মত হন তিনি কি তাঁহারা তাহা প্রচার করণ সময়ে তাহাতে তারিখ দিয়া স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

[বিপরীত মত লিপিবদ্ধ করিবার কথা।]

৫৬৯ ধারা। যদি একের অধিক বিচারকর্ত্তা আপীল শ্রবণ করিয়া থাকেন, তবে যে কোন বিচারকর্ত্তা আদালতের নির্ণয়পদে অসম্মত হন, তাঁহার মতানুসারে আপীলক্রমে যে নির্ণয় কি আজ্ঞা করা উচিত ছিল, তাহা তিনি লিখিয়া প্রকাশ করিবেন এবং তাহার হেতুও প্রকাশ করিতে পারিবেন ইতি।

[নির্ণয়পত্রে যে প্রকার অনুজ্ঞা থাকিবে তাহার কথা ও উপনিয়ম।]

৫৭০ ধারা। আদালতের যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় ঐ নির্ণয়পত্রে সেই ডিক্রী স্থিরতর কি অন্যথা কি মতান্তর করা যাইতে পারিবে, অথবা আপীলঘটিত ডিক্রীর যে পাঠ হইবে কিম্বা আপীলক্রমে যে আজ্ঞা করিতে হইবে, এই বিষয়ে যদি আপীলের উভয় পক্ষীয়

which shall be passed in appeal, the Appellate Court may pass a decree or order accordingly: Provided that no portion of the stamp duty paid on the memorandum of appeal shall be refunded by reason of an adjustment or compromise between the parties to the appeal.

ব্যক্তিরা সম্মত হন, তবে আপীল আদালত তদনুযায়ি ডিক্রী কি আজ্ঞা করিতে পারিবেন। কিন্তু আপীলের মর্ম্মাত্মকপত্রের উপর ইষ্টাম্পের যে মাসুল দেওয়া গিয়াছে আপীলের উভয় পক্ষের মধ্যে সামঞ্জস্য কি মীমাংসা হইলেও তাহার কোন অংশ ফিরিয়া পাওয়া যাইবে না ইতি।

[No decree to be reversed or modified for error or irregularity.]

DLXXI. No decree shall be reversed or modified, nor shall any case be remanded in appeal on account of any error, defect or irregularity, whether in the decision or in any order passed in the suit, or otherwise, not affecting the merits of the case or the jurisdiction of the Court.

[ভ্রম কি নিয়মের ব্যতিক্রমহেতুক কোন ডিক্রীর অন্যথা কি মতান্তর না হইবার কথা।]

৫৭১ ধারা। নিষ্পত্তিঘটিত কি মোকদ্দমাক্রমে প্রচারিত কি প্রকারান্তরের কোন আজ্ঞাঘটিত যে ভ্রম কি অসম্পূর্ণতা কি নিয়মের ব্যতিক্রমদ্বারা মোকদ্দমার দোষগুণের কি আদালতের বিচারাধিপত্যের বিকার না হয়, তৎপ্রযুক্ত ডিক্রী অন্যথা কি মতান্তর হইবে না কি মোকদ্দমা আপীলক্রমে ফিরিয়া পাঠান যাইবে না ইতি।

[Remand of case by Appellate Court.]

DLXXII. If the Court against whose decree the appeal is made shall, without going into the merits, dispose of the suit upon any preliminary point so as to exclude any evidence of fact which shall appear to the Appellate Court essential to the rights of the parties, and the decree upon such preliminary point shall be reversed in appeal, the Appellate Court may, if it think right, remand the case, together with a copy of the decree or order in appeal to the Court against whose decree the appeal is made, with directions to re-admit the suit under its original number in the Register, and to proceed to investigate the suit on its merits, and pass a decree thereon.

[আপীল আদালতকর্তৃক মোকদ্দমা ফিরিয়া পাঠাইবার কথা।]

৫৭২ ধারা। যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল করা যায়, সেই আদালত যদি দোষগুণের অনুসন্ধান না করিয়া অগ্রে বিচার্য্য কোন বিষয় ধরিয়া মোকদ্দমার নিষ্পত্তি করেন ও তৎপ্রযুক্ত যাহা আপীল আদালতের মতানুসারে উভয় পক্ষের স্বত্বসম্পর্কে অতি গুরুতর, বৃত্তান্তঘটিত এমত কোন প্রমাণ পরিত্যক্ত হইল এবং উক্ত অগ্রে বিচার্য্য বিষয়ের উপর যে ডিক্রী হইল সেই ডিক্রী আপীলক্রমে রহিত হয়, তবে আপীল আদালত উপযুক্ত বোধ করিলে, যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাঁহার নিকট আপীলঘটিত ডিক্রীর কি আজ্ঞার প্রতিলিপির সহিত মোকদ্দমা পুনঃ প্রেরণ করিয়া সেই মোকদ্দমা রেজিষ্টরের পূর্ব্ব নম্বর দিয়া তাহা পুনরায় গ্রাহ্য করিবার ও মোকদ্দমার দোষগুণক্রমে তাহার অনুসন্ধানে প্রবৃত্ত হইবার ও তদ্বিষয়ক ডিক্রী করিবার আদেশ করিবেন ইতি।

[Power to remand limited.]

DLXXIII. It shall not be competent to the Appellate Court to remand a case for a second decision, except as provided in the last preceding Section.

[ফিরিয়া পাঠাইবার ক্ষমতা সঙ্কুচিত হইবার কথা।]

৫৭৩ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্বধারায় নির্দ্দিষ্ট স্থলভিন্ন আপীল আদালত দ্বিতীয়বার নিষ্পত্তি হইবার জন্যে কোন মোকদ্দমা ফিরিয়া পাঠাইতে পারিবেন না ইতি।

[When evidence on record is sufficient, Appellate Court shall determine case finally.]

DLXXIV. When the evidence upon the record is sufficient to enable the Appellate Court to pronounce judgment, the Appellate Court shall finally determine the case notwithstanding that the judgment of the Court against whose decree the appeal is made has proceeded wholly upon some ground other than that on which the Appellate Court proceeds.

[লিপিবদ্ধ প্রমাণ প্রচুর হইলে আপীল আদালত-কর্তৃক মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তি হইবার কথা।]

৫৭৪ ধারা। কাগজপত্রের মধ্যে যে প্রমাণ থাকে তাহা যদি আপীল আদালতকর্তৃক নিষ্পত্তি হইবার জন্যে প্রচুর হয়, তবে যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হইল তাঁহার নিষ্পত্তির মূল ভিন্ন আপীল আদালতের নিষ্পত্তি অন্য কোন হেতু মূলক হইলেও সেই আপীল আদালত মোকদ্দমার চূড়ান্তনিষ্পত্তি করিবেন ইতি।

not possessed of any sufficient immovable property within British India independent of the property to which the appeal relates. If such security be not furnished at the time of presenting the memorandum of appeal or within such time as the Court shall order, the Court shall reject the appeal.

তাঁহার পর্য্যাপ্ত স্থাবর সম্পত্তি না থাকে, তবে তদ্রূপ স্থলে আদালত অবশ্য প্রতিভূ লইবেন। যদি আপীলের মর্ম্মাত্মক লিপি অর্পণ কালে কিম্বা আদালতের নিরূপিত সময়ের মধ্যে ঐ প্রতিভূ না দেওয়া যায় তবে আদালত সেই আপীল অগ্রাহ্য করিবেন ইতি।

[Appellate Court to give notice to Court whose decree is appealed against. Transmission of papers to Appellate Court.]

DLVI. When the memorandum of appeal has been registered or when the gronnds of objection are filed, the Appellate Court shall send notice of the appeal to the Court against whose decree the appeal is made. If the appeal be from a Conrt the records of which are not deposited in the Appellate Court, the Court to which such notice is sent shall, upon the receipt thereof, transmit with all practicable despatch all material papers in the suit, or such papers as may be specially called for by the Appellate Court.

[যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হইতেছে তাঁহাকে আপীল আদালতের সংবাদ দিবার কথা, এবং আপীল আদালতে কাগজপত্র পাঠাইবার কথা।]

৫৫৬ ধারা। আপীলের মর্ম্মাত্মকপত্র রেজিষ্টর হইলে, কিম্বা আপত্তির হেতু অর্পণ করা গেলে পর, যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাঁহাকে ঐ আপীল আদালত সেই আপীলের কথা জ্ঞাত করিবেন। যে আদালতের কাগজপত্র আপীল আদালতে গচ্ছিত না হইয়া থাকে যদি এমন আদালতের আজ্ঞার উপর আপীল হয়, তবে ঐ আদালত প্রেরিত সমাচার পাইলে পর যত শীঘ্র পারেন তত শীঘ্র সেই মোকদ্দমাসম্পর্কীয় সকল গুরুতর কাগজপত্র কিম্বা আপীল আদালত যে কাগজপত্র প্রেরণের বিশেষমতে আজ্ঞা করেন তাহাই প্রেরণ করিবেন ইতি।

[Either party may have copies of exhibits made and deposited in Court whose decree is appealed against.]

DLVII. Either party may make an application in writing to the Court against whose decree the appeal is made, specifying any papers of which he requires copies to be made and deposited in such Court, and copies of such papers shall be prepared at the expense of the applicant, and shall be deposited accordingly.

[যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় সেই আদালতে নিদর্শনপত্রের প্রতিলিপি প্রস্তুত করাইয়া সমর্পণ করিতে উভয় পক্ষের ক্ষমতার কথা।]

৫৫৭ ধারা। যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাঁহার নিকটে কোন পক্ষ লিখিত প্রার্থনা করিয়া যে কোন নিদর্শনপত্রের প্রতিলিপি করাইয়া ঐ আদালতে গচ্ছিত করাইতে চাহেন তাহা নির্দ্দিষ্ট করিবেন। তাহাতে প্রার্থকের অর্থ ব্যয়ে ঐ নিদর্শনপত্রের প্রতিলিপি প্রস্তুত হইয়া তদনুসারে গচ্ছিত করা যাইবে ইতি।

[Day for hearing appeal.]

DLVIII. A day shall be fixed by the Appellate Court for the hearing of the appeal. The day shall be so fixed, with reference to the place of residence of the respondent and the time necessary for the service of the notice of appeal, as to allow the respondent a sufficient time to enable him to appear and answer the appeal on such day.

[আপীল শুনিবার দিনের কথা।]

৫৫৮ ধারা। আপীল আদালত আপীল শ্রবণের দিন নিরূপণ করিবেন। রেস্পাণ্ডেণ্ট যত দূরে বাস করেন এবং আপীলের জ্ঞাপনপত্র পর্য্যর্পণ করিতে যত সময় লাগে, ইহা বিবেচনা করিয়া তিনি উপস্থিত হইয়া আপীলের উত্তর করিবার প্রচুর সময় যাহাতে পান ইহা লক্ষ করিয়া ঐ দিন নিরূপিত হইবে ইতি।

[Publication and service of notice of the day fixed for hearing appeal. Appellate Court may itself cause notice to be served.]

DLIX. Notice of the day which has been fixed for hearing the appeal shall be affixed in the Appellate Court, and a like notice shall be sent by the Appellate Court to the Court against whose decree the appeal is made, and shall be served on the respondent in the manner provided in Chapter IV for the service of a summons to a defendant to appear and answer, and all rules applicable to such summons and to proceedings with reference to the service thereof, shall apply to the service of such notice. The Appellate Court may itself cause the notice to be served on the respondent under the rules

[আপীল শুনিবার নিরূপিত দিনে সংবাদ প্রকাশ ও পর্য্যর্পণের কথা, ও আপীল আদালতের স্বয়ং ঐ জ্ঞাপনপত্র পর্য্যর্পণ করাইবার কথা।]

৫৫৯ ধারা। আপীল শুনিবার যে দিবস নিরূপিত হয় তদ্বিষয়ক বিজ্ঞাপন আপীল আদালত ঘরে লটকাইয়া দিতে হইবে, এবং যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহার নিকটেও আপীল আদালতকর্তৃক তদ্রূপ বিজ্ঞাপন প্রেরিত হইবে, এবং প্রতিবাদিকে উপস্থিত হইয়া উত্তর করিবার আহ্বানপত্র পর্য্যর্পণের যে বিধি ৪ অধ্যায়ে হইয়াছে, সেই বিধিমতে ঐ জ্ঞাপনপত্র রেস্পাণ্ডেণ্টের উপর পর্য্যর্পিত হইবে, এবং ঐ আহ্বানপত্রের প্রতি ও তৎপর্য্যর্পণসম্পর্কীয় পদ্ধতির প্রতি যে সকল বিধি বর্ত্তে তাহা জ্ঞাপনপত্র পর্য্যর্পণের প্রতি বর্ত্তিবে। আপীল আদালত যখন সুবিধা বোধ করেন তখন যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাঁহার নিকটে জ্ঞাপনপত্র না পাঠাইয়া আপনি

above-mentioned, instead of sending the notice to the Court against whose decree the appeal is made, whenever it shall appear convenient to do so.

[Contents of notice. Service of notice on Advocate.]

DLX. The notice to the respondent shall declare that, if he does not appear in the Appellate Court on the day so fixed for the hearing of the appeal, the appeal will be heard *ex-parte.* Provided that, if the respondent has appointed an Advocate to appear in his behalf in the Appellate Court, the service of the notice on such Advocate shall be sufficient.

[Dismissal of appeal for appellant's default. Hearing appeal *ex-parte.*]

DLXI. If on the day fixed for hearing the appeal or any other day subsequent thereto to which the hearing of the appeal may be adjourned, the appellant shall not attend, the appeal shall be dismissed for default. If the appellant shall attend and the respondent shall not attend, the appeal shall be heard *ex-parte* in his absence.

[Dismissal of appeal where notice has not been served in consequence of appellant's failure to deposit cost of notice. Proviso.]

DLXII. If on the day fixed for hearing the appeal it shall be found that the notice to the respondent has not been served in consequence of the failure of the appellant to deposit, within the time allowed, the sum required to defray the cost of issuing the notice, the Court may order that the appeal be dismissed: Provided that no such order shall be passed, although the notice shall not heve been served upon the respondent, if on the day fixed for hearing the appeal the respondent shall appear in person or by an Advocate, or by a duly authorized agent.

[Re-admission of appeal dismissed for default.]

DLXIII. If an appeal be dismissed for default the appellant may, within thirty days from the date of the dismissal, apply to the Appellate Court for the re-admission of the appeal; and if it shall be proved to the satisfaction of the Court that the appellant was prevented by any sufficient cause from attending when the appeal was called on for hearing, the Court may re-admit the appeal on such terms as to costs or otherwise as to the Court may seem just.

[Upon the hearing, respondent may object to decree as if he had preferred a separate appeal. Previous notice in writing of objections.]

DLXIV. The respondent, though he may not have appealed against any part of the decree, may

পূর্ব্বোক্ত বিধি অনুসারে রেস্পাণ্ডেন্টের উপর তাহা পর্য্যর্পণ করাইতে পারিবেন ইতি।

[জ্ঞাপনপত্রের মর্ম্মের কথা ও আডবোকেটের প্রতি জ্ঞাপনপত্র পর্য্যর্পণের কথা।]

৫৬০ ধারা। রেস্পাণ্ডেন্টকে যে জ্ঞাপনপত্র দেওয়া যায় তদ্দ্বারা প্রকাশ হইবে যে তিনি যদি আপীল শ্রবণের নিরূপিত দিনে আপীল আদালতে উপস্থিত না হন, তবে পক্ষৈকভাবে আপীল শুনা যাইবে। রেস্পাণ্ডেন্ট যদি আপীল আদালতে উপস্থিত হইবার নিমিত্তে আপনার পক্ষে কোন উকীলকে নিযুক্ত করিয়া থাকেন, তবে উকীলের প্রতি ঐ জ্ঞাপনপত্র পর্য্যর্পণই প্রচুর ইতি।

[আপেলান্ট উপস্থিত না হইলে আপীল ডিসমিস হইবার কথা ও পক্ষৈকভাবে আপীল শুনিবার কথা।]

৫৬১ ধারা। আপীল শ্রবণের নিরূপিত দিবস কিম্বা তৎপশ্চাৎ যে দিবস পর্য্যন্ত আপীলের শ্রবণ স্থগিত রাখা যায়, সেই দিবসে যদি আপেলান্ট উপস্থিত না হন, তবে ক্রটির জন্যে আপীল ডিসমিস হইবে। যদি আপেলান্ট উপস্থিত হন ও রেস্পাণ্ডেন্ট উপস্থিত না হন, তবে তাঁহার অনুপস্থানে পক্ষৈকভাবে সেই আপীল শুনা যাইবে ইতি।

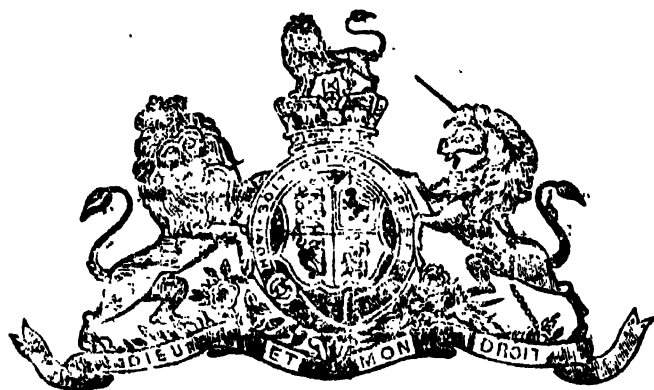
[আপেলান্টের ক্রটি হওয়াতে যদি জ্ঞাপনপত্রের পর্য্যর্পণ না হয়, তবে আপীল ডিসমিস হইবার কথা ও উপবিধি।]

৫৬২ ধারা। আপীল শুনিবার নিরূপিত দিনে যদি দৃষ্ট হয় যে, জ্ঞাপনপত্র প্রচার করিবার ব্যয় পোষণার্থে যে টাকা প্রয়োজন তাহা আপেলান্ট হুকুমত সময়ের মধ্যে অর্পণ না করাতে রেস্পাণ্ডেন্টের উপর জ্ঞাপনপত্র পর্য্যর্পিত হয় নাই, তবে আদালত আপীল ডিসমিস হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। কিন্তু যদি রেস্পাণ্ডেন্ট আপীল শুনিবার নিরূপিত দিবসে আপনি কি উকীলদ্বারা কিম্বা উচিতমতে ক্ষমতাপন্ন কোন এজেন্টের দ্বারা উপস্থিত হন, তবে রেস্পাণ্ডেন্টের প্রতি ঐ জ্ঞাপনপত্রের পর্য্যর্পণ না হইলেও আপীল ডিসমিস করিবার আজ্ঞা হইবে না ইতি।

[ক্রটিপ্রযুক্ত ডিসমিস হইলেও আপীল পুনরায় গ্রাহ্য করিবার কথা।]

৫৬৩ ধারা। কোন আপীল ক্রটিপ্রযুক্ত ডিসমিস হইলে আপেলান্ট সেই ডিসমিস হইবার তারিখ অবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে আপীল আদালতের নিকটে সেই আপীল পুনরায় গ্রাহ্য করণার্থে প্রার্থনা করিতে পারিবেন, তাহাতে ঐ আপীল শ্রবণার্থে যে সময়ে উপস্থিত করিবার আজ্ঞা হইয়াছিল, সেই সময়ে আপেলান্ট কোন উপযুক্ত কারণে উপস্থিত হইতে পারিলেন না ইহা যদি আদালতের হৃদ্বোধমতে সপ্রমাণ হয়, তবে আদালত খরচাপ্রভৃতির বিষয়ে যে নিয়ম ন্যায্য জ্ঞান করেন তদনুসারে সেই আপীল পুনরায় গ্রাহ্য করিতে পারিবেন ইতি।

[রেস্পাণ্ডেন্ট পৃথক্ আপীল দিলে ডিক্রীর প্রতি যে আপত্তি করিতে পারিতেন শ্রবণকালে তাঁহার তদ্রূপ আপত্তি করিতে পারিবার কথা ও আপত্তির বিজ্ঞাপন পূর্ব্বে দিবার কথা।]

৫৬৪ ধারা। রেস্পাণ্ডেন্ট যদিও ডিক্রীর কোন অংশের উপর আপীল করেন নাই তথাপি শ্রবণকালে

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, MAY 1, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ১ মে।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

THE following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 2nd April 1866, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. XX OF 1866.

An Act to provide for the Registration of Assurances.

[Preamble.]

Whereas it is expedient to consolidate and amend the laws relating to the Registration of Assurances; It is enacted as follows :—

PART I.

Preliminary.

[Short Title.]

I. This Act shall be called "The Indian Registration Act, 1866."

[Interpretation Clause.]

II. In this Act—unless there be something repugnant in the subject or context—

["British India."]

"British India" denotes the Territories which are or may become vested in Her Majesty or Her

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্ন লিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের ২ আপ্রিল তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন, অতএব তাহা এতদ্দ্বারা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ২০ আইন।

নিদর্শনপত্র রেজিষ্টরী করণের বিধান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

নিদর্শনপত্র রেজিষ্টর করণের আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা গেল।

প্রথম খণ্ড।

পরিভাষা।

[সংক্ষেপ নাম।]

১ ধারা। এই আইন ১৮৬৬ সালের ভারতবর্ষীয় রেজিষ্টরী আইন নামে খ্যাত হইবে ইতি।

[অর্থ করণের ধারা।]

২ ধারা। এই আইনের লিখিত বিষয়ের কি পূর্ব্বাপর কথার সঙ্গে অসঙ্গত না হইলে,

["ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ।"]

ভারতবর্ষের সুশাসন করিবার আইন নামে শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের আইনের

successors by the Statute 21 & 22 Vic., cap. 106, entitled—" An Act for the better Government of India," except the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore and Malacca:

[" Year" and " Month."]

" Year" and " Month" respectively mean a year or month reckoned according to the British Calendar:

[" Section."]

" Section" denotes a Section of this Act:

[" Lease."]

" Lease" includes a counterpart, a kabuliyat, an undertaking to cultivate or occupy, and an agreement to lease: but not a pattá or muchalká, as respectively defined in Seccion 3 of Act No. VIII of 1865 of the Governor of Fort St. George in Council, executed in the Madras Presidency.

[" Will."]

" Will" includes a codicil and every writing making a voluntary posthumous disposition of property:

[" Instrument."]

" Instrument" does not include a Will nor an Authority to adopt:

[" Obligation."]

" Obligation" denotes any instrument by which one person (hereinafter called the obligor) binds himself absolutely or conditionally to pay money to another person (hereinafter called the obligee), and includes a Bond, a Bill of Exchange, a Hundi and a Promissory Note:

[" Signature." " Signed."]

" Signature" and " signed" include and apply to the affixing of a mark:

[" Immoveable property."]

" Immoveable Property" includes land, buildings, rights to ways, lights, fisheries or any other benefit to arise out of land, and things attached to the earth or permanently fastened to anything which is attached to the earth; but not standing timber, growing crops nor grass:

[" Moveable Property."]

" Moveable Property" includes standing timber, growing crops, grass, fruit upon trees, and property of every other description, except immoveable property:

[" Book."]

" Book" includes a portion of a Book and also any number of sheets connected together with a view of forming a Book or portion of a Book.

[" Endorsement." " Endorsed."]

" Endorsement" and " Endorsed" include and apply to an entry in writing by a Registering

১০৬ অধ্যায়মতে পুলুপিনাঙ্গ ও সিংহপুর ও মালাকা উপনিবেশ ভিন্ন যে সমস্ত দেশ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কি তৎপশ্চাৎ রাজ্যাধিকারিদের প্রতি বর্ত্তিয়াছে কি বর্ত্তিবে "ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ" শব্দে সেই সমুদয় দেশ বুঝাইবে।

["বৎসর" ও "মাস।"]

"বৎসর" ও "মাস" শব্দে ব্রিটনীয় পঞ্জিকামত বৎসর ও মাস বুঝাইবে।

["ধারা।"]

"ধারা" শব্দে, এই আইনের কোন ধারা বুঝাইবে।

["পাট্টা।"]

"পাট্টা" শব্দের মধ্যে অনুলিপি, ও কবুলিয়ৎ ও চাষ কি দখল করিবার অঙ্গীকারপত্র, এবং পাট্টা করিয়া লইবার সংশ্রবপত্র ধরিতে হইবে। কিন্তু মান্দ্রাজ রাজধানীর মধ্যে সম্পাদিত যে পাট্টা কি মুচলকা ফোর্ট সেন্ট জর্জের মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্নর সাহেবের ১৮৬৫ সালের ৮ নং আইনের ৩ ধারাতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা বুঝাইবে না।

["চরমপত্র।"]

"উইল" অর্থাৎ চরমপত্র শব্দের মধ্যে চরমপত্রের ক্রোড়পত্র এবং স্বামী স্বেচ্ছাক্রমে স্বীয় সম্পত্তির যে বিধান করিয়া মরেন সেই বিধানপত্র ধরিতে হইবে।

["লেখ্য।"]

"লেখ্য" এই কথার মধ্যে চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র ধর্ত্তব্য নহে।

["নিবন্ধপত্র।"]

যে কোন লেখ্যক্রমে কোন ব্যক্তি সনিয়মে কি নিয়ম বিনা অন্যকে মুদ্রা দিতে আপনাকে বদ্ধ করেন, নিবন্ধপত্র শব্দে সেই লেখ্য বুঝায়। যে ব্যক্তি নিবন্ধপত্র লিখিয়া দেন তাঁহাকে এই আইনে নিবদ্ধ ব্যক্তি ও যাঁহাকে মুদ্রা দিতে বদ্ধ আছেন তাঁহাকে নিবন্ধগ্রহীতা বলা গেল। নিবন্ধপত্রের মধ্যে খৎ ও বিল অফ এক্সচেঞ্জ ও হুণ্ডী ও প্রতিজ্ঞাপত্র গণ্য হইবে।

["স্বাক্ষর ও স্বাক্ষরিত।"]

"স্বাক্ষর ও স্বাক্ষরিত" শব্দে ঢেরাসহীও গণ্য, ও তাহার প্রতি ঐ শব্দ বর্ত্তে।

["স্থাবর সম্পত্তি।"]

"স্থাবর সম্পত্তি" এই কথার মধ্যে ভূমি ও গাঁথনি ও পথের ও আলোর ও মৎস্য ধরিবার স্বত্ব ও ভূমি-হইতে উৎপাদনীয় অন্য কোন কুশল ও মৃত্তিকা সংলগ্ন দ্রব্য, ও মৃত্তিকা সংলগ্ন দ্রব্যেতে চিরকালার্থে দৃঢ়মতে বদ্ধ দ্রব্য ধরা যাইবে। কিন্তু দণ্ডায়মান শালাদি বৃক্ষ কি ক্ষেত্রস্থ শস্য কি ঘাস ধর্ত্তব্য নয়।

["অস্থাবর সম্পত্তি।"]

"অস্থাবর সম্পত্তি" এই কথাতে দণ্ডায়মান শালাদি বৃক্ষ ও ক্ষেত্রস্থ শস্য ও ঘাস ও বৃক্ষস্থ ফল এবং স্থাবর সম্পত্তি ভিন্ন অন্য যাবদীয় প্রকারের সম্পত্তি ধরিতে হইবে।

["পুস্তক।"]

"পুস্তক" শব্দে পুস্তকের কোন অংশ কিম্বা পুস্তক কি পুস্তকের এক অংশ করণাভিপ্রায়ে সম্বদ্ধ অনেক খণ্ড কাগজ বুঝাইবে।

["পৃষ্ঠলিপি ও পৃষ্ঠলিখিত।"]

এই আইনমতে রেজিষ্টরী করণার্থে আনীত কোন দলীলের মলাটের কি উপরিস্থ কাগজখণ্ডের উপর

Officer on a rider or covering-slip to any document tendered for registration under this Act :

["Representative."]

"Representative" includes the guardian of an Infant and the Committee or other legal curator of a Lunatic or Idiot :

["Oath."]

"Oath" includes a solemn affirmation :

["Imprisonment."]

"Imprisonment" means imprisonment of either description as defined in the Indian Penal Code :

["Person."]

"Person" includes any Company or association or body of persons whether incorporated or not :

["Addition."]

"Addition" means the place of residence, and the profession, trade, rank, or title (if any) of a person described :

[Number. Gender.]

Words in the singular number include the plural : words in the plural number include the singular, and words importing the masculine gender include females ;

["Local Government." "High Court" "District Court. "Civil Court."]

And in any part of British India in which this Act operates, "Local Government" denotes the person authorized by law to administer the Executive Government in such part : "High Court" denotes the highest Civil Court of appeal therein : "District Court" means the principal Civil Court of original jurisdiction in a District, and includes the High Court in its ordinary original Civil jurisdiction ; and "Civil Court" includes a Revenue Court, but not a Court for the relief of insolvent debtors :

["General Registry Office."]

"General Registry Office" includes a Branch General Registry Office :

["District." "Sub-District."]

"District" and "Sub-District" respectively mean a District and Sub-District formed under this Act.

[Laws repealed.]

III. Acts No. XVI of 1864 and No. IX of 1865 are hereby repealed, except in so far as the former Act rescinds other Acts or Regulations, and except as regards things duly done and penalties incurred under the Acts hereby repealed or either of them. And all things duly done under

রেজিষ্টরী কর্ম্মকারক যে কথা লেখেন "পৃষ্ঠলিপি ও পৃষ্ঠলিখিত" এই দুই শব্দে তাহাও বুঝাইবে ও তাহার প্রতি বর্ত্তিবে।

["স্থলাভিষিক্ত।"]

"স্থলাভিষিক্ত" শব্দের মধ্যে অপ্রাপ্ত বয়স্ক বালকের অভিভাবককে এবং ক্ষিপ্ত কি জড় ব্যক্তির কমিটী কি আইন অনুযায়ি অন্য সম্পত্তি রক্ষককে ধরিতে হইবে।

["শপথ।"]

"শপথ" শব্দের মধ্যে সত্য প্রতিজ্ঞা ধরিতে হইবে।

["কারাদণ্ড।"]

"কারাদণ্ড" শব্দে ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনমত অন্যতর প্রকারের কারাদণ্ড বুঝাইবে।

["ব্যক্তি"।]

"ব্যক্তি" শব্দের মধ্যে চার্টর প্রাপ্ত কি অপ্রাপ্ত কোন কোম্পানি কি সংসৃষ্ট ব্যক্তি কি লোক সমাজকেও ধরিতে হইবে।

["অধিক কথা।"]

যে ব্যক্তিকে নির্দ্দিষ্ট করা যাইবে তাহার নাম সহিত বাসস্থান ও ব্যবসায় ও বাণিজ্য ও শ্রেণী এবং (উপাধি থাকিলে) উপাধির যে উল্লেখ তাহা "অধিক কথা" শব্দে বুঝাইবে।

["বচন ও লিঙ্গ।"]

এক বচনের শব্দে সেই অর্থের বহুবচনান্ত শব্দ, ও বহু বচনের শব্দে সেই অর্থের এক বচনান্ত শব্দ, এবং পুংলিঙ্গ বোধক শব্দে স্ত্রীলোককেও বুঝাইবে।

["স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট" ও "হাই কোর্ট" ও "জিলার আদালত" ও "দেওয়ানী আদালত"।]

এই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে কোন অংশে চলে, সেই অংশে যে ব্যক্তি আইনঅনুসারে কর্ত্তৃত্ব কার্য্য সম্পাদনে ক্ষমতাপন্ন হন, "স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট" শব্দে তাহাকে বুঝাইবে। ও "হাই কোর্ট" শব্দে তত্রত্য আপীল গ্রহণের উচ্চতম দেওয়ানী আদালতকে বুঝাইবে। ও "জিলার আদালত" এই শব্দে কোন জিলার মধ্যে মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতাপন্ন প্রধান দেওয়ানী আদালত জানিতে হইবে, ও তন্মধ্যে দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতা সম্পর্কে হাই কোর্টকেও বুঝাইবে। এবং "দেওয়ানী আদালত" এই শব্দের মধ্যে রাজস্ব-সম্পর্কীয় আদালত ধরিতে হইবে, কিন্তু দেউলীয়া ঋণিদের উপকারার্থ আদালত ধর্ত্তব্য নহে।

["সাধারণ রেজিস্টরী কার্য্যালয়।"]

"সাধারণ রেজিস্টরী কার্য্যালয়" এই কথার মধ্যে শাখা সাধারণ রেজিস্টরী কার্য্যালয়ও ধর্ত্তব্য।

["ডিষ্ট্রিক্ট ও সব-ডিষ্ট্রিক্ট।"]

"ডিষ্ট্রিক্ট" ও সব-ডিষ্ট্রিক্ট" এই দুই শব্দে এই আইনের অবধারিত প্রদেশ কি উপপ্রদেশ জানিতে হইবে ইতি।

[যেং আইন রহিত হইল তাহার কথা।]

৩ ধারা। ১৮৬৪ সালের ১৬ আইন ও ১৮৬৫ সালের ৯ আইন ইহাতে রহিত হইল। কিন্তু প্রথমোক্ত আইনদ্বারা অন্য যে কোন আক্ট কি আইন রহিত হইয়াছে, কিম্বা এতদ্দ্বারা রহিত পূর্ব্বোক্ত দুই কি একতর আইনঅনুসারে যে ক্রিয়া উপযুক্তমতে করা গিয়াছে ও যে সকল অর্থদণ্ড বর্ত্তিয়াছে তৎসম্পর্কে এই২ আইন

the same Acts or either of them shall be considered as having been done under this Act.

[Power to invest Head Executive Officer of Territories under immediate administration of Government of India with authority vested by this Act in local Governments.]

IV. It shall be lawful for the Governor General of India in Council, by an order to be published in the Gazette of India, to declare that in any Territory under the immediate administration of the Government of India, the Head Executive Officer of such Territory shall exercise all or any of the powers vested by this Act in the local Governments; and thereupon such Officer shall, for the purposes of this Act, be the local Government of such Territory.

PART II.

Of the Registration Establishment.

[General Registry Office. Branch General Registry Office.]

V. The local Government shall establish within the Territories subject to such Government, at such place as it shall think fit, an Office to be called the General Registry Office, and shall appoint an Officer to the charge of such Office, who shall be the Registrar-General of the Territories for which he is appointed. The local Government may also, with the previous sanction of the Governor General of India in Council, establish a Branch General Registry Office and appoint a Branch Registrar-General; and every act done by or before any Branch Registrar-General so appointed shall have the same effect as if done by or before a Registrar General: provided that such Branch Registrar-General shall not exercise the power to frame rules conferred on the Registrar-General by Section 80. Any Registrar-General or Branch Registrar-General may hold simultaneously any other office under Government.

[Formation and alteration of Districts and Sub-Districts.]

VI. For the purposes of this Act the local Government shall form Districts and Sub-Districts and shall prescribe and from time to time may alter the limits of such Districts and Sub-Districts. A Sub-District may be conterminous with a District, or may be situate partly in one District and partly in another.

The District and Sub-District formed under this Section, together with the limits thereof and every alteration of such limits shall be notified by the local Government in the Official Gazette

রহিত হইবে না। এবং উক্ত দুই কি একতর আইনক্রমে যে সকল কার্য্য নিয়মিতমতে করা গিয়াছে তাহা এই আইনমতে কৃত হওনের ন্যায় জ্ঞান হইবে ইতি।

[স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের প্রতি এই আইনমতে যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অব্যবহিতরূপে শাসিত কোন দেশের প্রধান কার্য্যকারক সাহেবের প্রতি সেই ক্ষমতাদানের কথা।]

৪ ধারা। ভারতবর্ষের মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ইণ্ডিয়া গেজেটে আজ্ঞা প্রকাশ করিয়া আদেশ করিতে পারিবেন যে, ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অব্যবহিতরূপে শাসিত কোন দেশে, যিনি কর্ত্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহক প্রধান কার্য্যকারক হন, তিনি সেই দেশের স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের প্রতি এই আইনের অর্পিত সকল কি কোন ক্ষমতানুসারে কার্য্য করেন। তাহা হইলে সেই কার্য্যকারক এই আইনের তাৎপর্য্যার্থে সেই দেশের স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট হইবেন ইতি।

দ্বিতীয় খণ্ড।

রেজিষ্টরী করণের কার্য্যালয়াদির বিধি।

[সাধারণ রেজিষ্টরী কার্য্যালয় ও শাখা সাধারণ রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ের কথা।]

৫ ধারা। স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট ঐ গবর্ণমেণ্টের অধীন দেশের অন্তর্গত যে স্থান উপযুক্ত জ্ঞান করেন, সেই স্থানে "জেনরল রেজিষ্টরী আফিস" নামে এক কার্য্যালয় স্থাপন করিবেন। ও সেই কার্য্যালয়ের তত্ত্বাবধারণ করিবার জন্যে এক জন কর্ম্মকারককে নিযুক্ত করিবেন। তিনি যে দেশে নিযুক্ত হন সেই দেশের রেজিষ্ট্রার জেনরল হইবেন। আরও স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতি গ্রহণ পূর্ব্বক শাখা জেনরল রেজিষ্টরী আফিস স্থাপন করিতে ও শাখা জেনরল রেজিষ্ট্রারকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। তদ্রূপে নিযুক্ত কোন শাখা জেনরল রেজিষ্ট্রারের দ্বারা কিম্বা তাঁহার সম্মুখে যে প্রত্যেক ক্রিয়া করা যায় তাহা রেজিষ্ট্রার জেনরল দ্বারা কি তাঁহার সম্মুখে কৃত হওনের তুল্য হইবে। কিন্তু ৮০ ধারাক্রমে রেজিষ্ট্রার জেনরলের প্রতি বিধি প্রণয়ন করিবার যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে শাখা রেজিষ্ট্রার জেনরল সেই ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে পারিবেন না। কোন রেজিষ্ট্রার জেনরল কিম্বা শাখা রেজিষ্ট্রার জেনরল আপনাদের সেই পদ ধারণ কালে গবর্ণমেণ্টের অধীন অন্য কোন পদও ধারণ করিতে পারিবেন ইতি।

[ডিষ্ট্রিক্ট ও সব-ডিষ্ট্রিক্ট নির্দ্দেশ ও পরিবর্ত্তন করিবার কথা।]

৬ ধারা। স্থান বিশেষের গবর্ণমেণ্ট এই আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে ডিষ্ট্রিক্ট ও সব ডিষ্ট্রিক্ট নির্দ্দিষ্ট করিবেন। ও সেই ডিষ্ট্রিক্টেরও সব-ডিষ্ট্রিক্টের সীমা নির্দ্ধারণ্য করিবেন ও সময়েং পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন। সব-ডিষ্ট্রিক্টের সীমা ডিষ্ট্রিক্টের সীমার সমান হইতে পারিবে, কিম্বা এক অংশ এক ডিষ্ট্রিক্টে অন্য অংশ অন্য ডিষ্ট্রিক্টে থাকিতে পারিবে।

এই ধারামতে যে সকল ডিষ্ট্রিক্ট ও সব-ডিষ্ট্রিক্ট নির্দ্দিষ্ট করা যায় তাহার নাম ও তৎসীমার জ্ঞাপনপত্র এবং ঐ সীমার কোন অংশ পরিবর্ত্তন হইলে পর সেই পরিবর্ত্তনেরও সংবাদ স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট অবিলম্বে

immediately after every such formation or alteration. Every such alteration shall take effect on such day after the notification as shall be mentioned therein.

[Establishment of Registry and Sub-Registry Offices.]

VII. The local Government shall establish in every District an Office to be styled the Registry Office, and in every Sub-District an Office to be styled the Sub-Registry Office.

[Appointment of Registrars and Sub-Registrars.]

VIII. The local Government may appoint such persons, whether Public Officers or not, as it may think proper, to be Registrars of the several Districts, and to be Sub-Regitrars of the several Sub-Districts, formed as aforesaid respectively.

[Appointment of Deputy Registrar-General to perform duties of Registrar-General, except those mentioned in Sections 80 and 83, during his absence on duty.]

IX. During the absence on duty of the Registrar-General or Branch Registrar-General from the place where the General Registry Office is established, it shall be lawful for him to appoint the Registrar of such place, or with the previous sanction of the local Government such other persons as he shall think fit, to perform the duties of the Registrar-General, except those mentioned in Sections 80 and 83. A Registrar so appointed shall perform such duties in addition to his own duties as Registrar. During such absence the Registrar or other person so appointed as aforesaid shall be styled the Deputy Registrar-General or Deputy Branch Registrar-General, as the case may be, and may use the Seal of the Registrar-General or Branch Registrar-General, as the case may be.

[Provision for cases of absence of a Registrar from his Districts or vacancy in his Office.]

X. In case of the absence from his District or of a vacancy occurring in the Office of any Registrar other than the Registrar of a District including a Presidency Town, any person whom the Registrar-General shall appoint in this behalf, or, in default of such appointment, the Judge of the District Court shall, during such absence or vacancy, be the Registrar. In case of the absence of the Registrar of a District including a Presidency Town, or of a vacancy occurring in the Office of any such Registrar, it shall be lawful for the Registrar-General to appoint any person whom he may think proper to conduct the duties of the Office of such Registrar.

রাজকীয় গেজেটে প্রকাশ করিবেন। ঐ প্রকাশিত জ্ঞাপনপত্রে যে দিন নিরূপণ হয় সেই দিনে সেই পরিবর্ত্তন সফল হইবে ইতি।

[রেজিষ্টরী ও সব-রেজিষ্টরী কার্য্যালয় স্থাপনের কথা।]

৭ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট প্রত্যেক ডিষ্ট্রিক্টে রেজিষ্টরী কার্য্যালয় নামে, এবং প্রত্যেক সব-ডিষ্ট্রিক্টে সব-রেজিষ্টরী কার্য্যালয় নামে এক২ কার্য্যালয় স্থাপন করিবেন ইতি।

[রেজিষ্ট্রার ও সব-রেজিষ্ট্রারদিগকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

৮ ধারা। পূর্ব্বোক্তমতে যে সকল ডিষ্ট্রিক্ট নির্দ্দিষ্ট হয় স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তাহাতে রাজকীয় কার্য্যকারকদিগকে কি অন্য যে ব্যক্তিদিগকে উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাঁহাদিগকে রেজিষ্ট্রারের পদে এবং উক্ত সকল সব-ডিষ্ট্রিক্টে সব-রেজিষ্ট্রারের পদে নিযুক্ত করিবেন ইতি।

[রেজিষ্ট্রার জেনরল কর্ম্মোপলক্ষে স্থানান্তরে গমন করিলে এই আইনের ৮০ ও ৮৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট কর্ম্ম ভিন্ন তাঁহার কর্ম্ম সম্পাদনার্থে ডেপুটী রেজিষ্ট্রার জেনরলকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

৯ ধারা। জেনরল রেজিষ্টরী কার্য্যালয় যে স্থানে স্থাপিত আছে রেজিষ্ট্রার জেনরল কি শাখা রেজিষ্ট্রার জেনরল সেই স্থানহইতে কর্ম্মোপলক্ষে অন্যত্র গমন করিলে, তিনি এই আইনের ৮০ ও ৮৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট কর্ম্ম ভিন্ন রেজিষ্ট্রার জেনরলের সম্পাদনার্থে ঐ স্থানের রেজিষ্ট্রারকে অথবা স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের অনুমতি গ্রহণপূর্ব্বক অন্য যে ব্যক্তিকে উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাঁহাকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। তদ্রূপে যে রেজিষ্ট্রার নিযুক্ত হন তিনি আপনার রেজিষ্টরী কর্ম্মের অতিরেকে ঐ কর্ম্মও নির্ব্বাহ করিবেন। তত্ক্রমে রেজিষ্ট্রার জেনরলের অনুপস্থানে যে রেজিষ্ট্রার কি অন্য ব্যক্তি পূর্ব্বোক্তমতে নিযুক্ত হন তিনি স্থলবিশেষে ডেপুটী রেজিষ্ট্রার জেনরল কি ডেপুটী শাখা রেজিষ্ট্রার জেনরল নামে খ্যাত হইবেন, এবং স্থল বিশেষে রেজিষ্ট্রার জেনরলের কি শাখা রেজিষ্ট্রার জেনরলের মোহর ব্যবহার করিতে পারিবেন ইতি।

[রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থানে কি পদ শূন্য হইলে তদ্বিষয়ের বিধান।]

১০ ধারা। রাজধানীর এবং ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রার ভিন্ন কোন রেজিষ্ট্রার আপন ডিষ্ট্রিক্টে উপস্থিত না থাকিলে কিম্বা তদ্রূপ কোন রেজিষ্ট্রারের পদ শূন্য হইলে রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেব যাঁহাকে সেই পদে নিযুক্ত করেন তিনি রেজিষ্ট্রার হইবেন। তিনি কোন ব্যক্তিকে নিযুক্ত না করিলে, তাঁহার অনুপস্থান কিম্বা সেই পদ শূন্য থাকন কালে জিলার আদালতের জজ সাহেব রেজিষ্ট্রার হইবেন। রাজধানীর এবং ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থানে কিম্বা তদ্রূপ কোন রেজিষ্ট্রারের পদ শূন্য হইলে রেজিষ্ট্রার জেনরল যাঁহাকে উপযুক্ত বোধ করেন, এমত কোন ব্যক্তিকে ঐ রেজিষ্ট্রারের পদের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করণার্থে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[Provision for case of Registrar's absence from Office on duty in his District.]

XI. In case of the absence of any Registrar from his Office on duty in his District, it shall be lawful for him to appoint any Sub-Registrar in his District to perform, during such absence, all the duties of a Registrar except those mentioned in Sections 79 and 83.

[Provision for cases of absence of Sub-Registrar or vacancy in his Office.]

XII. In case of the absence of any Sub-Registrar, or of a vacancy occurring in the Office of any Sub-Registrar, any person whom the Registrar of the District shall appoint in this behalf shall, during such absence or vacancy, be Sub-Registrar.

[Appointments under Section 9, 10, 11 or 12 to be reported to local Government. Local Government may suspend, remove, or dismiss any person appointed under this Act.]

XIII. All appointments made under Section 9, 10, 11 or 12 shall be reported to the local Government by the Registrar-General or Branch Registrar-General, as the case may be. Such report shall be either special or general, as the local Government shall direct; and the local Government shall have power to suspend, remove or dismiss any persons appointed under the provisions of this Act, and to appoint other persons in their stead.

[Remuneration and establishments of Registering Officers.]

XIV. It shall be lawful for the local Government, with the previous sanction of the Governor General of India in Council, to assign such salaries as such Government may from time to time deem proper, to the Registering Officers appointed under this Act, or to provide for the remuneration of such Officers by fees, or partly by fees and partly by salaries. It shall also be lawful for the local Government, with the like sanction, to allow such estalishments for the several Registration Offices as may be necessary for the purposes of this Act.

[Seal of Registering Officers.]

XV. The Registrar-General, Branch Registrar-General, and several Registrars and Sub-Registrars, shall use a seal bearing the following inscription in English and in such other language as the local Government shall direct: "The seal of the Registrar-General (*or* of the Branch Registrar-General, *or* of the Registrar, *or* of the Sub-Registrar) of ."

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১ মে।]

[ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে রেজিষ্ট্রারের কর্ম্ম থাকাতে তিনি কার্য্যালয়ে উপস্থিত না থাকিলে তাহার বিধান।]

১১ ধারা। যদি রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে তিনি কোন রাজকীয় কর্ম্মপ্রযুক্ত কার্য্যালয়ে উপস্থিত না থাকেন, তবে তাঁহার সেই অনুপস্থানকালে তিনি ৭৯ ও ৮৩ ধারার লিখিত কর্ম্ম ভিন্ন রেজিষ্ট্রারের কর্ত্তব্য সকল কর্ম্ম সম্পাদনার্থে আপন জিলার কোন সব-রেজিষ্ট্রারকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[সব-রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থানকালে কিম্বা তাঁহার পদ শূন্য হইলে তাহার বিধান।]

১২ ধারা। কোন সব-রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থানকালে কিম্বা তাঁহার পদ শূন্য হইলে, তাঁহার অনুপস্থান কি পদ শূন্য থাকন কালে ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রার যাঁহাকে তৎকর্ম্মে নিযুক্ত করেন তিনি সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন ইতি।

[স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের নিকটে ৯, ১০, ১১, কি ১২ ধারামত নিয়োগের রিপোর্ট করিবার, এবং এই আইনমতে নিযুক্ত কোন ব্যক্তিকে কিঞ্চিৎ কাল কি সম্যক্‌রূপে স্থানান্তর কি অপসর করিতে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতার কথা।]

১৩ ধারা। ৯, ১০, ১১, কি ১২ ধারামতে যে সকল নিয়োগ করা যায়, রেজিষ্ট্রার জেনরল কি বিষয়বিশেষে শাখা রেজিষ্ট্রার জেনরল স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের নিকটে সেই নিয়োগের রিপোর্ট করিবেন। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট যদ্রূপ আজ্ঞা করেন তদনুসারে সেই রিপোর্ট বিশেষ কি সাধারণ হইবে। এবং এই আইনের বিধানমতে যে কোন ব্যক্তিরা নিযুক্ত হন, স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তাঁহারদিগকে কিয়ৎকালের নিমিত্তে কি সম্যকরূপে স্থানান্তর কি অপসর করিতে পারিবেন, ও তাঁহারদের স্থানে অন্য ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[রেজিষ্টরী কর্ম্মকারকদিগের বেতনের ও আমলাগণের কথা।]

১৪ ধারা। স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট এই আইনমতে নিযুক্ত রেজিষ্টরী কর্ম্মকারকদিগের যে২ বেতন সময়ে২ উচিত বোধ করেন, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতি গ্রহণপূর্ব্বক তাঁহাদের সেই২ বেতন নিরূপণ করিতে পারিবেন। অথবা ফীদ্বারা কিম্বা অংশতঃ ফী ও অংশতঃ বেতনদ্বারা তাঁহাদের পারিশ্রমিকের বিধান করিবেন। এই আইনের অভিপ্রায় সফল করিবার জন্যে প্রত্যেক রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে যত জন আমলার আবশ্যক হয়, স্থান বিশেষের গবর্ণমেণ্ট পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অনুমতি গ্রহণপূর্ব্বক তত জনকে নিযুক্ত করিবার অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি।

[রেজিষ্টরী কর্ম্মকারকদিগের মোহরের কথা।]

১৫ ধারা। রেজিষ্ট্রার জেনরল ও শাখা রেজিষ্ট্রার জেনরল ও নানা রেজিষ্ট্রার ও সব-রেজিষ্ট্রারেরা মোহর ব্যবহার করিবেন। তাহাতে ইঙ্গলণ্ডীয় ভাষার, এবং স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট অন্য যে ভাষার আজ্ঞা করেন সেই ভাষার অক্ষরে এই কথা খোদিত থাকিবে, "অমুক স্থানের রেজিষ্ট্রার জেনরলের (কিম্বা বিষয়বিশেষে শাখা রেজিষ্ট্রার জেনরলের কিম্বা রেজিষ্ট্রারের কি সব-রেজিষ্ট্রারের) মোহর" ইতি।

[Regi ster-gooks. Forms. Fire-proof boxes.]

XVI. The local Government shall provide for the Office of every Registering Officer such Books as may be necessary for the purposes of this Act. The Books so provided shall contain such forms as shall from time to time be prescribed by the Registrar-General, with the sanction of the local Government, and the pages of such Books shall be consecutively numbered in print, and the number of pages in each Book shall be certified on the title page by the Officer by whom such Books shall be issued. The local Government shall further supply the Office of every Registrar with a fire-proof box.

CHAPTER III.

Cf registrable Documents.

[Instruments of which the registration is compulsory.]

XVII. The instruments next hereinafter mentioned shall be registered, provided the property to which they relate shall be situate in a District in which, and provided they shall have been executed on or after the date on which the said Act No. XVI of 1864 or this Act shall have come or shall come into operation ; (that is to say) :—

1. Instruments of gift of immoveable property :

2. Instruments (other than an instrument of gift) which purport or operate to create, declare, assign, limit or extinguish, whether in present or in future, any right, title or interest, whether vested or contingent, of the value of one hundred rupees and upwards to or in immoveable property :

3. Instruments which acknowledge the receipt or payment of any consideration on account of the creation, declaration, assignment, limitation or extinction of any such right, title or interest, and

4. Leases of immoveable property for any term exceeding one year :

[Exception of Composition-deeds. And of transfers of shares and debentures in Land Companies.]

Provided that the former part of this Section shall not apply to any Composition-deed nor to any instrument relating to shares in a Joint-Stock Company, notwithstanding that the assets of such Company shall consist in whole or in part of immoveable property, nor to any endorsement upon or transfer of any debenture issued by any such Company : Provided also that, so far only as regards the Territories respectively under the Governments of the Lieutenant-Governors of Bengal and the North-West Provinces, the local Government may by order published in the

[রেজিষ্টরী বহী ও পাঠ ও অদহনীয় বাক্সের কথা ।]

১৬ ধারা। এই আইনের কার্য্যার্থে যে২ বহীর আবশ্যক তাহা স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট প্রত্যেক রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের কার্য্যালয়ে দেওয়াইবেন, রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেব স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের সম্মতিক্রমে যে২ পাঠ সময়ে২ নির্দ্দিষ্ট করেন সেই বহীতে ঐ পাঠ থাকিবে। সেই২ বহীর প্রত্যেক পত্রের অঙ্ক যথাক্রমে মুদ্রিত হইবে। ও যে কার্য্যকারক সেই বহী ব্যবহার হইবার জন্যে দেন তিনি, প্রত্যেক বহীতে যত পৃষ্ঠা থাকে, তাহার সংখ্যার সংশিত কথা প্রথম পত্রে লিখিবেন। আরো দগ্ধ হইতে না পারে এমত এক২ বাক্স স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট প্রত্যেক রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে দেওয়াইবেন ইতি।

তৃতীয় খণ্ড।

রেজিষ্টর করিবার যোগ্য পত্রাদির বিধি।

[যে২ লেখ্য অবশ্য রেজিষ্টর করিতে হইবে তাহার কথা।]

১৭ ধারা। নিম্ন লিখিত লেখ্য যে সম্পত্তি সম্পর্কীয় হয় তাহা যে ডিষ্ট্রিক্টে থাকে, তন্মধ্যে যদি ১৮৬৪ সালের উক্ত ১৬ আইন কিম্বা এই আইন প্রচলিত হইয়া থাকে কি হয় এবং যে তারিখে তথায় প্রচলিত হয় যদি সেই তারিখে কি তাহার পরে ঐ লেখ্য স্বাক্ষরিত হয়, তবে সেই২ লেখ্য রেজিষ্টর করিতে হইবে, বিশেষতঃ—

১। স্থাবর সম্পত্তির দানপত্র।

২। পূর্ব্বোক্ত দানপত্র ভিন্ন যে লেখ্যের মর্ম্মানুসারে কি ফলস্বরূপে স্থাবর কোন সম্পত্তিতে এক শত টাকার কি তদূর্দ্ধ মূল্যের বর্ত্তমান ভোগ্য কি সম্ভাবিত কোন স্বত্ব কি অধিকার কি সম্পর্ক বর্ত্তমান কি ভবিষ্যৎ কালে সৃষ্ট কি প্রকাশ কি সমর্পণ কি সঙ্কোচ কি বিলোপ হয় সেই পত্র।

৩। যে লেখ্যদ্বারা তদ্রূপ কোন অধিকার কি স্বত্ব কি সম্পর্ক সৃষ্ট কি প্রকাশ কি সমর্পণ কি সঙ্কোচ কি বিলোপ করণ হেতুক কোন পারিতোষিক গ্রহণ কি দান স্বীকার হয় সেই লেখ্য।

৪। স্থাবর সম্পত্তির এক বৎসরের অধিক কোন কালের পাট্টা।

[মীমাংসাপত্র এবং ভূমিসংক্রান্ত কোম্পানির অংশ ও ঋণ শোধণ প্রতিজ্ঞাপত্রের হস্তান্তর করণপত্র বর্জ্জিত হইবার কথা।]

কিন্তু এই ধারার পূর্ব্বভাগ কোন মীমাংসাপত্রের প্রতি বর্ত্তিবে না। এবং জাইণ্ট ষ্টাক কোম্পানির স্থিত যদিও সমুদয় কি একাংশ স্থাবর সম্পত্তি হয় তথাপি ঐ কোম্পানির অংশ সম্পর্কীয় কোন লেখ্যের প্রতি কিম্বা ঐ কোম্পানির দত্ত ঋণ শোধন প্রতিজ্ঞাপত্রের পৃষ্ঠলিপির কিম্বা হস্তান্তর করণপত্রের প্রতিও বর্ত্তিবে না। আরো কোন বিশেষ জিলাতে কি জিলার কোন বিশেষ অংশে স্থাবর সম্পত্তির যে পাট্টা সম্পাদন হয়, তাহা যদি দুই বৎসরের অধিক কালীন না হয়, ও তাহাতে পঞ্চাশ টাকার অনধিক বার্ষিক কর দেওনের নিয়ম হয়, তবে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট রাজকীয় গেজেটে অনুজ্ঞাপত্র প্রকাশ করিয়া সেই পাট্টা এই

Official Gazette, exempt from the operation of the former part of this Section any leases of immoveable property, executed in any particular District or part of a District, the terms granted by which shall not exceed two years, and the annual rents reserved by which shall not exceed fifty rupees.

[Documents of which the registration is optional.]

XVIII. Any of the documents next hereinafter mentioned may be registered under this Act; (that is to say):—

1. Instruments which purport or operate to create, declare, assign, limit or extinguish, whether in present or in future, any right, title or interest, whether vested or contingent, of value less than one hundred rupees to or in immoveable property;

2. Instruments which acknowledge the receipt or payment of any consideration on account of the creation, declaration, assignment, limitation or extinction of any such right, title or interest:

3. Leases of immoveable property for any term not exceeding one year, and the pattás and muchalkás referred to in Section 2:

4. Awards relating to immoveable property:

5. Instruments which purport or operate to create, declare, assign, limit or extinguish any right, title or interest to or in moveable property:

6. Wills or Authorities to adopt a son:

7. Acknowledgements, Agreements, Appointments, Articles of Partnership, Assignments, Awards, Bills of Exchange, Bills of Sale, Bonds, Composition-deeds, Conditions of Sale, Contracts, Covenants, Grants, Instruments of Dissolution of Partnership, Instruments of Partition, Powers of Attorney, Promissory Notes, Releases, Settlements, Writings of Divorcement, and all other documents not hereinbefore mentioned.

[Documents in language not understood by Registering Officer.]

XIX. If any document duly presented for registration be in a language which the Registering Officer does not understand, and which is not commonly used in the District, he shall refuse to register the document, unless it be accompanied by a true translation into a language commonly used in the District and also by a true copy.

[Documents containing interlineations, blanks, erasures or alterations.]

XX. It shall be in the discretion of the Registering Officer to refuse to accept for registration any document in which any interlineation, blank, erasure or alteration shall appear, unless the persons executing the documents shall attest with their signatures or initials such interlineation, blank,

ধারার পূর্ব্ব ভাগের কার্য্য হইতে মুক্ত করিতে পারিবেন, কিন্তু এই বিধি কেবল বঙ্গদেশের ও উত্তর পশ্চিম দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশে বর্ত্তিবে ইতি।

[যেং প্রকারের নিদর্শনপত্র রেজিস্টরী করা স্বেচ্ছাধীন তাহার কথা।]

১৮ ধারা। পশ্চাৎ লিখিত প্রকারের কোন লেখ্য এই আইনমতে রেজিস্টর হইতে পারিবেক, অর্থাৎ

১। যে লেখ্যর মর্ম্মানুসারে কি ফলস্বরূপে কোন স্থাবর সম্পত্তিতে এক শত টাকার ন্যূন মূল্যের বর্ত্তমান ভোগ্য কি সম্ভাবিত কোন স্বত্ব কি অধিকার কি সম্পর্ক বর্ত্তমানে কি ভবিষ্যতে সৃষ্ট কি প্রকাশ কি সমর্পণ কি সঙ্কোচ কি লোপ করা যায় এমত লেখ্য।

২। যে লেখ্যক্রমে তদ্রূপ কোন স্বত্ব কি অধিকার কি সম্পর্ক সৃষ্ট কি প্রকাশ কি সমর্পণ কি সঙ্কোচ কি লোপ করণহেতুক কোন পারিতোষিক প্রাপণ কি দান স্বীকার হয়, এমত লেখ্য।

৩। স্থাবর সম্পত্তির এক বৎসরের অনধিক কালের পাট্টা ও ২ ধারার নির্দ্দিষ্ট পাট্টা ও কবুলিকা।

৪। স্থাবর সম্পত্তিসম্পর্কীয় জয়পত্র।

৫। যে লেখ্যের মর্ম্মানুসারে কি ফলস্বরূপে কোন অস্থাবর সম্পত্তিতে কোন স্বত্ব কি অধিকার কি সম্পর্ক সৃষ্ট কি প্রকাশ কি হস্তান্তর কি সঙ্কোচ কি লোপ করা যায়।

৬। কোন চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র।

৭। কোন অঙ্গীকারপত্র, কি অর্পণপত্র, খৎ, চুক্তিপত্র, জয়পত্র, দানপত্র, নিয়োগপত্র, বিয়োগপত্র, নিরূপণপত্র, বণ্টনপত্র, বিক্রয়পত্র, বিক্রয়ের নিয়মপত্র, বিবাহবন্ধনবিলোপ করণপত্র, মীমাংসাপত্র, মুক্তিপত্র, মোক্তারনামা, সংভূয়সমুত্থানের নিয়মপত্র, সংভূয়সমুত্থান বিলোপকরণপত্র, সংশ্রবপত্র, স্বীকারপত্র, হুণ্ডী, এবং অন্য যে সকল পত্র ইহার পূর্ব্বে ব্যক্ত হয় নাই ইতি।

[রেজিস্টরী কার্য্যকারকের অজ্ঞাত ভাষায় লেখ্য লিখিত হইলে তাহার কথা।]

১৯ ধারা। রেজিস্টর হইবার জন্যে নিয়মমতে আনীত কোন লেখ্য যে ভাষায় লেখা হইয়াছে তাহা যদি রেজিস্টরি কার্য্যকারক না বুঝেন, এবং সেই ভাষা জিলার মধ্যে সাধারণমতে প্রচলিত না হয়, তবে জিলার মধ্যে সাধারণমত প্রচলিত ভাষায় ঐ লেখ্যের যথার্থ অনুবাদ এবং তাহার সত্য প্রতিলিপি সঙ্গে না দেওয়া গেলে তিনি ঐ লেখ্য রেজিস্টর করিবেন না ইতি।

[লেখ্যের কোন অংশে ফাঁক থাকিলে কি কোন শব্দ চাঁচা কি দুই পংক্তির মধ্যে লেখা গেলে কি পরিবর্ত্তন হইলে তাহার কথা।]

২০ ধারা। রেজিস্টর করিবার জন্যে কোন লেখ্য উপস্থিত করা গেলে, যদি দেখা যায় যে, তাহার দুই পংক্তির মধ্যে কোন শব্দ লেখা গিয়াছে কি ফাঁক আছে কি চাঁচা গিয়াছে কি পরিবর্ত্ত হইয়াছে, তবে যাঁহারা ঐ লেখ্য সম্পাদন করেন তাঁহারা আপনাদের স্বাক্ষরক্রমে কি নামের আদ্যক্ষর লিখিয়া চিহ্ন দিয়া

erasure or alteration; and it shall be the duty of the Officer registering such document, at the time of registering the same, to make a note in the Register of such interlineation, blank, erasure or alteration.

[Description of parcels in instruments relating to immoveables. Documents containing maps or plans.]

XXI. No instrument relating to immoveable property shall be accepted for registration unless it shall contain a description of such property sufficient to identify the same. Houses in towns shall be described as situate on the north or other side of the street or road (mentioning it) to which they front, and by their existing and former occupancies, and by their numbers if the houses in such street or road are numbered. Other houses and lands shall be described by their name, if any, and as being in the teritorial division in which they are situate and by their superficial contents, the road and other properties on which they abut, and their occupancies, and also, whenever it is practicable, by reference to a Government map or survey. No document containing a map or plan of any property comprised therein shall be accepted for registration unless it be accompainied by a true copy of the map or plan, or, in case such property shall be situate in several Sub-Districts, by such number of true copies of the map or plan as shall be equal to the number of such Sub-Districts, and, in case the property shall be also situate in several Districts, by such further number of true copies of the map or plan as shall be equal to the number of such Districts.

PART IV.

Of the Time of Registration.

[Time for registering instruments of which the registration is compulsory.]

XXII. Subject to the provision contained in Section 24, no instrument of the kinds mentioned in Section 17, Clauses 1, 2, 3 and 4, shall be accepted for registration unless presented for that purpose to the proper Officer within four months from the date of its execution; provided that, where there are several persons executing it at different times, the instrument may be presented for the registration and re-registration within four months from the date of each execution.

[Time for registering documents of which the registration is optional.]

XXIII. Subject to the provision contained in Section 24, no document of any of the kinds mentioned in Section 18 (other than a Will or Authority to adopt a son), shall be accepted for

সেই ফাঁক কি সেইং শব্দ স্বীকার না করিলে সেই লেখ্য গ্রাহ্য হইবে না। ও যে কার্য্যকারক যে সময়ে ঐ পত্র রেজিষ্টর করেন, তিনি সেই সময়ে দুই পংক্তির মধ্যে কোন শব্দ লিখিত হওন, কি ফাঁক থাকন কি চাঁচন কি পরিবর্ত্তনের মন্তব্য কথা আপন রেজিষ্টরী বহীতে লিখিবেন ইতি।

[স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক লেখ্যতে খণ্ড নির্ণয়ের কথা এবং ম্যাপ ও আলেখ্যঘটিত লেখ্যের কথা।]

২১ ধারা। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক লেখ্য রেজিষ্টর করিবার জন্যে আনা গেলে, যদি সেই পত্রে ঐ সম্পত্তি নিশ্চিত করিবার উপযুক্ত বর্ণন না থাকে, তবে তাহা রেজিষ্টর করণার্থে গ্রাহ্য হইবে না। নগরস্থিত কোন ঘরের লেখ্য হইলে সেই ঘর যে পথের অভিমুখ হয় সেই পথের কি রাস্তার (নামোল্লেখে) উত্তর প্রভৃতি দিগে আছে, ও এইক্ষণে শ্রীঅমুক বাস করিতেছেন কি পূর্ব্বে করিতেন এইং কথা লিখিয়া, ও সেই পথের কি রাস্তার ধারের ঘর সকলের নম্বর থাকিলে সেই ঘরের নম্বর লিখিয়া ঐ ঘর বর্ণিত হইবে। অন্য কোন ঘর কি ভূমি হইলে যদি নাম থাকে, তবে তাহার নাম, ও তাহা দেশসংক্রান্ত অমুক বিভাগের অন্তর্গত, ও তাহার আড়ে দীর্ঘে পরিমাণ, ও চতুঃসীমা অমুকং পথ কি সম্পত্তি, ও এইক্ষণে অমুকের অধিকারে আছে, এইং কথা লিখিয়া ঐ ঘরের কি ভূমির বর্ণন করিবেন। এবং যে স্থলে হইতে পারে সেই স্থলে গবর্ণমেন্টের ম্যাপের কি পরিমাণপত্রের উল্লেখ করিতে হইবে, যদি সম্পত্তিঘটিত কোন লেখ্যতে ঐ সম্পত্তির ম্যাপ কি আলেখ্য থাকে, তবে ঐ ম্যাপের কি আলেখ্যের যথার্থ প্রতিলিপি সঙ্গে না দিলে, অথবা যদি সম্পত্তি ভিন্নং সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে, তবে যত সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে ম্যাপের কি আলেখ্যের তত যথার্থ প্রতিলিপি সঙ্গে না দিলে, এবং যদি ঐ সম্পত্তি ভিন্নং ডিষ্ট্রিক্টের অন্তর্গত থাকে, তবে যত ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে, ম্যাপের কি আলেখ্যের তত্তুল্য সংখ্যক প্রতিলিপি সঙ্গে না দিলে সেই লেখ্য রেজিষ্টর হইবার জন্যে গ্রাহ্য হইবে না ইতি।

চতুর্থ খণ্ড।

রেজিষ্টর করিবার সময়ের বিধি।

[যেং লেখ্য রেজিষ্টর করা অবশ্য কর্ত্তব্য তাহা রেজিষ্টর করিবার সময়ের কথা।]

২২ ধারা। ২৪ ধারার বিধান বলবৎ রাখিয়া, ১৭ ধারার ১, ২, ৩, ৪ প্রকরণের লিখিত প্রকারের কোন লেখ্য সম্পাদন হইবার তারিখ অবধি চারি মাসের মধ্যে রেজিষ্টর করিবার জন্যে উপযুক্ত কর্ম্মকারকের নিকটে না আনা গেলে তদর্থে গ্রাহ্য হইবে না। কিন্তু যদি তাহাতে ভিন্নং লোকের ভিন্নং সময়ে স্বাক্ষর করিতে হয়, তবে প্রত্যেক ব্যক্তিকর্ত্তৃক স্বাক্ষরিত হইবার পর ক্রমশঃ চারি মাসের মধ্যে তাহা রেজিষ্টর ও পুনঃং রেজিষ্টর করিবার জন্যে আনীত হইতে পারিবে ইতি।

[যেং লেখ্যের রেজিষ্টর করা ইচ্ছাধীন তাহা রেজিষ্টর করিবার সময়ের কথা।]

২৩ ধারা। ২৪ ধারার বিধান বলবৎ রাখিয়া (চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র ভিন্ন) ১৮ ধারার লিখিত প্রকারের কোন লেখ্য সম্পাদন হইবার তারিখ অবধি দুই মাসের মধ্যে রেজিষ্টর

registration unless presented for that purpose to the proper Officer within two months from the date of its execution; provided that, where there are several persons executing it at different times, the document may be presented for registration and re-registration within two months from the date of each execution.

করিবার জন্যে উপযুক্ত কর্ম্মকারকের নিকটে না আনা গেলে তদর্থে গ্রাহ্য হইবে না। কিন্তু যদি তাহাতে ভিন্ন২ লোকের ভিন্ন২ সময়ে স্বাক্ষর করিতে-হয়, তবে প্রত্যেক ব্যক্তিকর্ত্তৃক স্বাক্ষরিত হইবার পর ক্রমশঃ দুই মাসের মধ্যে তাহা রেজিস্টর ও পুনঃ২ রেজিস্টর করিবার জন্যে আনীত হইতে পারিবে ইতি।

Explanation.—The date of execution of a document means the day on which it purports to have been executed.

ব্যাখ্যা।—লেখ্য যে তারিখে সম্পাদন হইবার ভাব দর্শায়, তাহা লেখ্য সম্পাদনের তারিখ শব্দে বুঝায়।

[Provision where delay in registering is unavoidable.]

[রেজিস্টর করিতে অগত্যা বিলম্ব স্থলে তাহার উপবিধি।]

XXIV. If any instrument shall, owing to urgent necessity or unavoidable accident, not have been presented for registration till after the expiration of the time hereinbefore prescribed in that behalf, it shall be lawful for the Registrar, in cases where the delay in presentation shall not exceed four months, to direct, that on payment as a penalty of a sum not exceeding twenty times the amount of the proper registration fee, such instrument shall be accepted for registration.

২৪ ধারা। যদি অত্যন্ত প্রয়োজনবশতঃ কিম্বা অনিবার্য্য ঘটনা হেতুক তদ্রূপ কোন লেখ্য রেজিস্টর করিবার পূর্ব্বনির্দ্দিষ্ট কাল অতীত হওনের পূর্ব্বে তাহা রেজিস্টর করিবার জন্যে আনা যাইতে না পারে, তবে তাহা আনিতে চারি মাসের অধিক বিলম্ব না হইলে, রেজিস্টার এই আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে রেজিস্টর করাতে উপযুক্ত যত ফী লাগে তাহার বিশ গুণের অনধিক দণ্ড দিলে ঐ লেখ্য রেজিস্টর হইবার জন্যে গ্রাহ্য হইবে ইতি।

[Provisions for last day of period for registration falling on a holiday.]

[রেজিস্টর করিবার শেষ দিন ছুটীর দিন হইলে তাহার উপবিধি।]

XXV. Whenever the last day of any period hereinbefore provided for the registration of any document shall fall on a sunday or other holiday declared as hereinafter mentioned, such last day shall, for the purposes of this Act, be deemed to be the day immediately following such Sunday or other holiday.

২৫ ধারা। ইহার পূর্ব্বধারাতে লেখ্য রেজিস্টর করিবার যে কাল নিরূপণ হইয়াছে, তাহার শেষ দিন যদি রবিবার কিম্বা পশ্চাৎ লিখিত মতে নিয়মিত অন্য ছুটীর দিন হয়, তবে এই আইনের কার্য্যপক্ষে ঐ রবিবারের কি অন্য বন্দের পশ্চাৎ যে দিন, তাহাই ঐ কালের শেষ দিন জ্ঞান হইবে ইতি।

[Wills or Authorities to adopt may be registered or deposited at any time.]

[চরমপত্র কিম্বা দত্তকগ্রহণের অনুমতিপত্র যে কোন সময়ে রেজিস্টর কি গচ্ছিত হইতে পারিবার কথা।]

XXVI. Any Will or Authority to adopt a son may at any time be registered or deposited in manner hereinafter provided.

২৬ ধারা। কোন চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে কোন সময়ে রেজিস্টর কি গচ্ছিত হইতে পারিবে ইতি।

[Alteration of Act No. XIV of 1859, Section 1, Clause 10.]

[১৮৫৯ সালের ১৪ আইনের ১ ধারার ১০ প্রকরণ পরিবর্ত্তনের কথা।]

XXVII. In Act No. XIV of 1859, Section 1, Clause 10, the last Clause shall be read as if for the words "within six months from the date thereof" the words "within the time prescribed in that behalf by 'The Indian Registration Act, 1866,'" were substituted.

২৭ ধারা। ১৮৫৯ সালের ১৪ আইনের ১ ধারার ১০ প্রকরণের কথার শেষভাগে "হইবার তারিখঅবধি ছয় মাসের মধ্যে" এই কথার স্থলে "তৎপক্ষে ভারতবর্ষীয় ১৮৬৬ সালের রেজিস্টরী আইনের নির্দ্দিষ্ট সময়ের মধ্যে" এই কথা মুদ্রিত হওনমতে ঐ ভাগ পাঠ করিতে হইবে ইতি।

[Saving of time prescribed by Statute for registration of instruments.]

[লেখ্য রেজিস্টর করণের ব্যবস্থাক্রমে অবধারিত সময় রক্ষার কথা।]

XXVIII. Nothing in this Act shall be taken to alter the time within which any certificate or other document must be registered under the provisions of "The Bankrupt Law Consolidation Act, 1849," Section 143, or any other Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland.

২৮ ধারা। অক্ষম ঋণির আইন সংগ্রহকরণার্থ ১৮৪৯ সালের আইনের ১৪৩ ধারার কিম্বা গ্রেটব্রিটন ও এরলণ্ডে সংযুক্ত রাজ্যের পার্লিমেণ্টের প্রচলিত আইনের বিধানানুসারে কোন সংশিতপত্র কি অন্য লেখ্য যে সময়ে রেজিস্টর করিতে হয়, এই আইনের কোন কথাদ্বারা সেই সময়ের পরিবর্ত্তন হইবে না ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১ মে।]

PART V.

Of the Place of Registration.

[Place for registering instruments relating to immoveables.]

XXIX. Save as in this Act otherwise provided every instrument mentioned in Section 17, Clauses 1, 2, 3 and 4, and Section 18, Clauses 1, 2, 3 and 4, shall be presented for registration in the Office of a Sub-Registrar within whose Sub-District the whole or some portion of the property to which such instrument relates is situate.

[Place for registering other instruments.]

XXX. Every instrument other than an instrument referred to in the last preceding Section, may be presented for registration in the Office of the Sub-Registrar in whose Sub-District the instrument was executed, or in the Office of any Sub-Registrar under the local Government at which all the persons executing and claiming under the instrument shall desire the same to be registered.

[Registration by Registrar-General of instruments referred to in Section 29.]

XXXI. The Registrar-General may in his discretion receive and register any instrument referred to in Section 29, without regard to the situation in any part of British India of the property to which the instrument relates.

[Registration by Registrar.]

XXXII. Any Registrar may in his discretion receive and register any instrument which might be registered by any Sub-Registrar subordinate to him. He shall also register Wills and Authorities to adopt. The Registrar of a District including a Presidency Town shall be deemed to be a Sub-Registrar within the meaning of this Act for such portion of his District (if any) as shall not have been formed into a Sub-District.

[Registration or acceptance for deposite at private residence.]

XXXIII. In ordinary cases the registration or deposit of documents under this Act shall be made only at the public Office of the Officer whose duty it shall be to register the same: but any such Officer may on special cause being shown attend at the residence of any person intending to register any document, or of any person desiring to deposit a Will or Authority to adopt a son, and register or accept for registration or deposit such document, Will or Authority. Every Sub-Registrar so attending shall within twenty-four hours report to the Registrar to whom he is subordinate the fact of the attendance and his reason therefor.

[*Government Gazette, 1st May* 1866.]

পঞ্চম খণ্ড।

রেজিষ্টর করিবার স্থানের বিধি।

[স্থাবর সম্পত্তি সম্পর্কীয় লেখ্য রেজিষ্টর করিবার স্থানের কথা।]

২৯ ধারা। এই আইনের যে স্থলে প্রকারান্তরের বিধি হইয়াছে সেই স্থলভিন্ন ১৭ ধারার ১, ২, ৩, ৪ প্রকরণের ও ১৮ ধারার ১, ২, ৩, ৪, প্রকরণের ব্যক্ত প্রত্যেক লেখ্য যে সম্পত্তি বিষয়ের হয়, সেই সম্পত্তির সমুদয় কি কোন অংশ যে সব রেজিষ্ট্রারের সব-ডিষ্ট্রিক্টের অন্তর্গত থাকে তাঁহার কার্য্যালয়ে সেই লেখ্য রেজিষ্টর করিবার জন্যে আনীত হইবে ইতি।

[অন্য লেখ্য রেজিষ্টর করিবার স্থানের কথা।]

৩০ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারাতে যে২ লেখ্যের উল্লেখ হইয়াছে, তদ্ভিন্ন প্রত্যেক লেখ্য যে সব-রেজিষ্ট্রারের সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে সম্পাদন হইয়াছে তাঁহারই কার্য্যালয়ে, অথবা ঐ লেখ্য সম্পাদক ও তদনুসারে দাওয়াকারি সকল ব্যক্তি স্থানীয় সেই গবর্ণমেন্টের অধীন যে কোন রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে তাহা রেজিষ্টর করিতে চাহেন তথায় রেজিষ্টর করিবার জন্যে উপস্থিত করিতে পারিবেন ইতি।

[২৯ ধারার উদ্দিষ্ট লেখ্য রেজিষ্ট্রার জেনরলকর্ত্তৃক রেজিষ্টর হইবার কথা।]

৩১ ধারা। ২৯ ধারার উদ্দিষ্ট লেখ্য যে সম্পত্তি বিষয়ের হয় তাহা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে কোন স্থানে থাকে তৎপ্রতি দৃষ্টি না করিয়া রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেব স্বীয় বিবেচনামতে ঐ লেখ্য গ্রাহ্য করিয়া রেজিষ্টর করিতে পারিবেন ইতি।

[রেজিষ্ট্রারকর্ত্তৃক রেজিষ্টর করণের কথা।]

৩২ ধারা। কোন রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের অন্তর্গত কোন সব-রেজিষ্ট্রারের দ্বারা যে লেখ্য রেজিষ্টর হইতে পারে তাহা সেই রেজিষ্ট্রার আপন বিবেচনামতে গ্রাহ্য করিয়া রেজিষ্টর করিতে পারিবেন। আরো তিনি চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র রেজিষ্টর করিবেন। যদি ডিষ্ট্রিক্ট রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের কোন অংশ সব-ডিষ্ট্রিক্টে বিভক্ত না হইয়া থাকে, তবে তিনি আপন ডিষ্ট্রিক্টের সেই অংশের উপলক্ষে এই আইনের অর্থানুযায়ি সব-রেজিষ্ট্রার জ্ঞান হইবেন। এই স্থলে ডিষ্ট্রিক্ট শব্দের মধ্যে রাজধানীও গণ্য ইতি।

[সাধারণ ব্যক্তির বাটীতে রেজিষ্টর করণের কি গচ্ছিত করণার্থে গ্রাহ্য করণের কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৩৩ ধারা। কোন লেখ্য রেজিষ্টর করা যে কর্ম্মকারকের কর্ত্তব্য হয়, এই আইন অনুসারে সেই লেখ্য সাধারণমতে কেবল সেই কার্য্যকারকের রাজকীয় কার্য্যালয়ে রেজিষ্টর কি গচ্ছিত করিতে হইবে। কিন্তু যদি কোন বিশেষ কারণ দর্শান যায়, তবে যাঁহার কোন লেখ্য রেজিষ্টর করিবার অভিপ্রায় থাকে কিম্বা যিনি কোন চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র গচ্ছিত করিতে ইচ্ছুক হন, সেই ব্যক্তির বাসস্থানে উক্ত কর্ম্মকারক গমনপূর্ব্বক সেই লেখ্য কি চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র রেজিষ্টর করিবেন কিম্বা রেজিষ্টর কি রক্ষা করিবার নিমিত্তে গ্রহণ করিবেন। সব-রেজিষ্ট্রার যখন তদ্রূপে গমন করেন, তখন তিনি যে তদ্রূপে গিয়াছেন ও যে কারণে গিয়াছেন এই কথা চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে রেজিষ্ট্রারকে জ্ঞাত করিবেন ইতি।

PART VI.

Of the Presentation of instruments for Registration.

[Person to present documents for registration.]

XXXIV. Subject to the provisions of the last preceding Section, every document to be registered under this Act, whether such registration be compulsory or optional, shall be presented at the proper Registration Office by some person executing or claiming under the same, or by the representative or assign of such person, or by the agent of such person, representative or assign, duly authorized by power of attorney executed and authenticated in manner hereinafter mentioned.

[Powers of attorney recognizable for purposes of Section 34.]

XXXV. For the purposes of the last preceeding Section, the powers of attorney next hereinafter mentioned shall alone be recognized; (that is to say) :—

(*a.*) If the principal at the time of executing the power of attorney resides in any part of British India in which this Act operates, a power of attorney executed before and authenticated by the Registrar or Sub-Registrar within whose District or Sub-District the principal resides :

(*b.*) If the principal at the time aforesaid resides in any other part of British India, a power of attorney executed before and authenticated by the Judge of the District Court within the local limits of whose jurisdiction the principal resides :

(*c.*) If the principal at the time aforesaid does not reside in British India, a power of attorney executed before and authenticated by a Notary Public or any Court, Judge, Magistrate, British Consul or Vice-Cunsul, or representative of Her Majesty or of the Government of India.

Any power of attorney mentioned in this Section may be proved by the production of it without further proof, when it purports on the face of it to have been executed before and authenticated by the person or Court hereinbefore mentioned in that behalf.

[Proviso as to persons infirm, or in jail, or exempt from appearing in Court.]

Provided that persons who by reason of bodily infirmity are unable without risk or serious inconvenience to attend as next hereinafter mentioned, and persons who are in jail under civil or criminal process, and persons exempt by law from personal appearance in Court, shall not be required to attend at the Office of the Registrar or Sub-Registrar, or in the Court of the Judge, for the purpose of executing any such power of attorney as is mentioned in Clauses (*a*) and (*b*) of this

ষষ্ঠ খণ্ড।

রেজিষ্টর করণার্থে লেখ্য উপস্থিত করিবার বিধি।

[রেজিষ্টর করণার্থে লেখ্য উপস্থিতকারকের কথা।]

৩৪ ধারা। ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধান বলবৎ রাখিয়া এই আইন অনুসারে যে প্রত্যেক লেখ্য রেজিষ্টর করা কর্ত্তব্য তাহার রেজিষ্টরী কার্য্য আবশ্যক কি স্বেচ্ছাধীন হউক, ঐ লেখ্য সম্পাদক কি তদনুসারে দাওয়াকারি কোন ব্যক্তি কিম্বা তাঁহার স্থলাভিষিক্তগণ কি আসৈনগণ, কিম্বা পশ্চাৎ লিখিতমতে স্বাক্ষরিত ও সত্যাকৃত মোক্তারনামাক্রমে ঐ ব্যক্তির কি তদীয় স্থলাভিষিক্তদের কি আসৈনদিগের নিয়মিতরূপে নিযুক্ত মোক্তার ঐ লেখ্য রেজিষ্টর করিবার উপযুক্ত কার্য্যালয়ে আনিবেন ইতি।

[৩৪ ধারার কার্য্যপক্ষে যে মোক্তারনামা স্বীকৃত হইবার কথা।]

৩৫ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্বধারার কার্য্যের উপলক্ষে কেবল পশ্চাৎ লিখিত প্রকারের মোক্তারনামা স্বীকৃত হইবে, বিশেষতঃ

(ক) এই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে অংশে প্রচলিত আছে যদি মুখ্যব্যক্তি মোক্তারনামা সম্পাদনকালে তাহার কোন অংশে বাস করেন, তবে তিনি যে ডিষ্ট্রিক্ট কি সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে বাস করেন তাহার রেজিষ্ট্রার কি সব-রেজিষ্ট্রারের সম্মুখে স্বাক্ষরিত ও তৎকর্তৃক সত্যাকৃত মোক্তারনামা।

(খ) যদি মুখ্য ব্যক্তি পূর্ব্বোক্তকালে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্য কোন অংশে বাস করেন, তবে তিনি জিলার যে আদালতের বিচারাধিপত্যের সীমান্তর্গত স্থানে বাস করেন সেই আদালতের জজ সাহেবের সম্মুখে স্বাক্ষরিত ও তৎ কর্ত্তৃক সত্যাকৃত মোক্তারনামা।

(গ) যদি মুখ্য ব্যক্তি পূর্ব্বোক্তকালে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে বাস না করেন, তবে নোটেরি পবলিকের কিম্বা কোন আদালতের কি জজের কি মাজিষ্ট্রেটের কি ব্রিটনীয় কনসলের কি প্রতিনিধি কনসলের কিম্বা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কি ভারতবর্ষীয় গবর্ণমেণ্টের স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির সম্মুখে স্বাক্ষরিত ও তৎকর্ত্তৃক সত্যাকৃত মোক্তারনামা।

এই ধারার লিখিত কোন মোক্তারনামা ইহার পূর্ব্ব লিখিত ব্যক্তির কি আদালতের সম্মুখে স্বাক্ষরিত ও তৎকর্ত্তৃক সত্যাকৃত হইল, ঐ পত্রের অভিমুখেই এই ভাব প্রকাশ হইলে, অধিক প্রমাণ বিনা উপস্থিত করণ দ্বারাই তাহা সপ্রমাণ হইবে।

[যাঁহারা পীড়িত কি কারাবদ্ধ কিম্বা আদালতে প্রবেশনহইতে মুক্ত তাঁহাদের পক্ষে উপবিধি।]

কিন্তু যে ব্যক্তিরা কায়িক দুর্ব্বলতাহেতুক আশঙ্কা কি গুরুতর ক্লেশ বিনা পশ্চাৎ লিখিতমতে উপস্থিত হইতে অক্ষম হন, ও যাঁহারা দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আজ্ঞাপত্রক্রমে কারাবদ্ধ আছেন, ও আইনদ্বারা যাঁহারা আদালতে স্বয়ং প্রবেশনহইতে মুক্ত আছেন তাঁহাদের প্রতি এই ধারার (ক) ও (খ) প্রকরণের লিখিত মোক্তারনামায় স্বাক্ষর করিবার জন্যে রেজিষ্ট্রারের কি সব-রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে কিম্বা জজের আদালতে উপস্থিত হইবার আদেশ হইবে না। তদ্রূপ প্রত্যেক স্থলে যিনি মুখ্য ব্যক্তি ব্যক্ত হইলেন তিনি

Section; but in every such case the Registrar or Sub-Registrar or Judge (as the case may be), if satisfied that the power of attorney has been voluntarily executed by the person purporting to be the principal, may attest the same without requiring his personal attendance at the Office or Court aforesaid. To obtain evidence as to the voluntary nature of the execution, the Registrar or Sub-Registrar of Judge may either himself go to the house of the person purporting to be the principal or to the jail in which he is confined and examine him, or issue a Commission for the examination of such person.

স্বেচ্ছাক্রমে মোক্তারনামায় স্বাক্ষর করিয়াছেন, রেজিষ্ট্রার কিম্বা বিষয়বিশেষে সব-রেজিষ্ট্রার কি জজ ইহা স্ববোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি পূর্ব্বোক্ত কার্য্যালয়ে কি আদালতে ঐ মুখ্য ব্যক্তির উপস্থিত হইবার আদেশ না করিয়া তাহাতে সাক্ষিস্বরূপে স্বাক্ষর করিতে পারিবেন। মুখ্য বক্তি ঐ মোক্তারনামায় নিজ ইচ্ছাক্রমে স্বাক্ষর করিয়াছেন কি না, ইহার প্রমাণ গ্রহণার্থে, যিনি মুখ্য ব্যক্তি বলিয়া ব্যক্ত হইয়াছেন, রেজিষ্ট্রার কি সব-রেজিষ্ট্রার কি জজ স্বয়ং তাঁহার বাটীতে কিম্বা তিনি যে কারাগারে বদ্ধ আছেন তথায় গমন করিয়া তাহার পরীক্ষা লইতে পারিবেন, কিম্বা তাঁহার পরীক্ষা গ্রহণার্থে কমিস্যন দিতে পারিবেন ইতি।

[Enquiry before registration by the Registering Officer.]

[রেজিষ্টর করিবার পূর্ব্বে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদ্বারা সন্ধান লইবার কথা।।

XXXVI. Subject to the provisions contained in this Section and in Sections 76, 80, 84 and 89, no document shall be registered under this Act unless the persons executing such document, or their representatives, assigns or agents, authorized as aforesaid, appear before the Registering Officer. He shall thereupon enquire whether or not such document was executed by the persons by whom it purports to have been executed, and, in the case of any person appearing as a representative, assign or agent, satisfy himself of the right of such person so to appear.

৩৬ ধারা। এই ধারার এবং ৭৬, ৮০, ৮৪ ও ৮৯ ধারার লিখিত বিধান প্রবল মানিয়া, যে ব্যক্তিরা কোন লেখ্য সম্পাদন করেন তাঁহারা কিম্বা তাঁহাদের স্থলাভিষিক্তেরা কি আসৈনেরা কিম্বা পূর্ব্বোক্তরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোক্তারেরা রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সম্মুখে উপস্থিত না হইলে, এই আইনমতে কোন লেখ্য রেজিষ্টর করা যাইবে না। তখন সেই লেখ্য যাঁহাদের দ্বারা সম্পাদিত হইবার মত দর্শায় তাঁহাদেরই দ্বারা সম্পাদিত হইয়াছে কি না, তিনি এই বিষয়ের সন্ধান লইবেন। এবং যিনি অন্য ব্যক্তির স্থলাভিষিক্ত কি আসৈন কি মোক্তারস্বরূপে উপস্থিত হন তাঁহার তদ্রূপে উপস্থিত হইবার স্বত্ব আছে কি না ইহা স্ববোধমতে জ্ঞাত হইবেন।

If all the persons executing the document appear personally before the Registering Officer and are personally known to him, or if he be otherwise satisfied that they are the persons they represent themselves to be, and if they all admit the execution of the document;

যাঁহারা ঐ লেখ্য সম্পাদন করেন তাঁহারা সকলেই যদি রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সম্মুখে স্বয়ং উপস্থিত হন ও তাঁহার পরিচিত লোক হন, অথবা যদি তাঁহারা আপনাদিগকে যেং ব্যক্তিস্বরূপ পরিচয় দিয়াছেন, সত্যই সেইং ব্যক্তি এই বিষয়ে যদি অন্য প্রকারে তাঁহার স্ববোধ হয়, এবং তাঁহারা সকলে যদি ঐ লেখ্য সম্পাদন স্বীকার করেন,

Or, in the case of any person appearing by a representative, assign or agent, if such representative, assign or agent shall admit the execution;

কিম্বা কোন ব্যক্তি স্থলাভিষিক্তের কি আসৈনের কি মোক্তারের দ্বারা উপস্থিত হইলে যদি সেই স্থলাভিষিক্ত কি আসৈন কি মোক্তার ঐ লেখ্য সম্পাদন স্বীকার করেন,

Or, if the person executing the document shall be dead, and his representative, assign or agent shall not appear before the Registering Officer, or shall refuse to admit the fact of execution, but such Officer shall nevertheless be satisfied of the fact of execution;

অথবা যে ব্যক্তি ঐ লেখ্য সম্পাদন করিয়াছিলেন তাঁহার যদি মৃত্যু হইয়া থাকে ও তাঁহার স্থলাভিষিক্ত কি আসৈন কি মোক্তার রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সম্মুখে উপস্থিত না হইলেও কিম্বা সম্পাদন ক্রিয়া স্বীকার করিতে অসম্মত হইলেও যদি সেই কার্য্যকারক ঐ লেখ্য সম্পাদন বিষয়ে স্ববোধমতে জ্ঞাত হন,

The Registering Officer shall register the document as directed in Section 68.

তবে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক ৬৮ ধারার আদেশানুসারে লেখ্য রেজিষ্টর করিবেন।

The Registering Officer may, in order to satisfy himself that the persons appearing before him are the persons they represent themselves to be, or for any other purpose contemplated by this Act, examine any one, whether summoned or not under Section 37, present in his Office.

যাঁহারা রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সম্মুখে উপস্থিত হন তাঁহারা যে ব্যক্তিস্বরূপ আপনাদের পরিচয় দিয়াছেন, প্রকৃত সেই ব্যক্তি ইহা স্ববোধমতে জানিবার অভিপ্রায়ে কিম্বা এই আইনের লক্ষিত অন্য কোন কারণে তিনি ৩৭ ধারামতে আহূত কি অনাহূত আপন কার্য্যালয়ে উপস্থিত কোন ব্যক্তির পরীক্ষা লইতে পারিবেন ইতি।

PART VII.

Of the Enforcement of Attendance of Executants and Witnesses.

[Procedure where attendance of executant or witness is desired.]

XXXVII. If any person presenting any document for registration shall desire the attendance of any person whose presence or testimony is necessary for the registration of such document, the Registering Officer may, in his discretion, call upon the Revenue Officer in whose jurisdiction the person whose attendance is so desired may be, to issue and serve a summons requiring him to attend at the Registration Office, either in person or by duly authorized agent, as in the summons may be mentioned and at a time named in such summons.

[Revenue Officer to issue and cause service of summons.]

XXXVIII. The Revenue Officers, upon receipt of the peon's fee payable in such cases, shall issue the summons accordingly, and cause the same to be served upon the person whose attendance is so required.

[Persons exempt from attendance at Registration Office.]

XXXIX. Any person who by reason of bodily infirmity is unable without risk or serious inconvenience to attend in the Registration Office, and any person who is in jail under civil or criminal process, and any person exempt by law from personal appearance in Court and who would but for the provision next hereinafter contained be required to attend in person at the Registration Office, shall not be required so to attend; but in every such case, the Registering Officer shall either himself go to the house of such person or to the jail in which he is confined and examine him, or issue a Commission for his examination.

[Law as to summonses, commissions and witnesses in civil suits to apply to summonses, commissions and witnesses under this Act.]

XL. The law in force for the time being as to summonses, commissions and compelling the attendance of witnesses, and for their remuneration in suits before Civil Courts, shall, save as aforesaid, and *mutatis mutandis*, apply to any summons or commission issued and any person summoned to appear under the provisions of this Act.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১ মে।]

সপ্তম খণ্ড।

স্বাক্ষরকারিদিগকে ও সাক্ষিদিগকে বলপূর্ব্বক উপস্থিত করাইবার বিধি।

[স্বাক্ষরকারির কি সাক্ষির উপস্থান যে স্থলে বাঞ্ছনীয় সে স্থলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৩৭ ধারা। কোন ব্যক্তি রেজিষ্টর করিবার জন্যে কোন লেখ্য আনিলে সেই লেখ্য রেজিষ্টর করণার্থ যাঁহার উপস্থিত হওন কি সাক্ষ্য গ্রহণ আবশ্যক যদি এমত ব্যক্তিকে উপস্থিত করাইতে বাঞ্ছা করেন, তবে যে ব্যক্তির তদ্রূপ উপস্থিত হওয়া বাঞ্ছনীয় তিনি রাজস্বসম্পর্কীয় যে কার্য্যকারকের কর্ত্তৃত্বাধীন দেশে বাস করেন, তাঁহাকে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক স্বীয় বিবেচনামতে আদেশ করিতে পারিবেন, যে ঐ ব্যক্তির নামে আহ্বানপত্র দিয়া আহ্বানপত্রের লিখিত প্রকারে স্বয়ং কিম্বা নিয়মিতমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোক্তারের দ্বারা ঐ আহ্বানপত্রের লিখিত সময়ে রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইবার আজ্ঞাসূচক আহ্বানপত্র ঐ ব্যক্তির নামে পর্য্যার্পণ করেন ইতি।

[রাজস্বের কার্য্যকারককর্ত্তৃক আহ্বানপত্র প্রচার ও পর্য্যার্পণ করিবার কথা।]

৩৮ ধারা। তদ্রূপ স্থলে পেয়াদার যে ফী লাগে রাজস্বের কার্য্যকারক তাহা প্রাপ্ত হইলে, তদনুসারে আহ্বানপত্র প্রচার করিয়া যে ব্যক্তির উপস্থানের প্রয়োজন হয় তাহার প্রতি পর্য্যার্পণ করাইবেন ইতি।

[রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে যাঁহারা প্রবেশন হইতে মুক্ত তাঁহাদের কথা।]

৩৯ ধারা। কায়িক দুর্ব্বলতাপ্রযুক্ত যে ব্যক্তি প্রাণাশঙ্কা কি গুরুতর ক্লেশভিন্ন রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইতে না পারেন, এবং যে ব্যক্তি দেওয়ানী কি ফৌজদারী আজ্ঞাপত্রের বলে কারাবদ্ধ আছেন, ও যে ব্যক্তি আইনক্রমে স্বয়ং আদালতে প্রবেশন হইতে মুক্ত হন, কিন্তু ইহার অব্যবহিত পশ্চাৎ বিধান না হইলে রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে যাঁহার স্বয়ং প্রবেশ করিতে আজ্ঞা হইতে পারিত, সেই ব্যক্তিকে তদ্রূপে উপস্থিত হইতে আদেশ হইবে না। তদ্রূপ প্রত্যেক স্থলে, রেজিষ্টরী কার্য্যকারক আপনি সেই ব্যক্তির বাটীতে কিম্বা তিনি যে কারাগারে বদ্ধ আছেন তথায় গমনপূর্ব্বক তাঁহার পরীক্ষা লইবেন কিম্বা পরীক্ষা গ্রহণার্থে কমিস্যন দিবেন ইতি।

[দেওয়ানী মোকদ্দমার আহ্বানপত্রের ও কমিস্যনের ও সাক্ষিদের যে বিধি আছে এই আইনমত আহ্বানপত্রাদির সেই বিধি বর্ত্তিবার কথা।]

৪০ ধারা। দেওয়ানী আদালতে উপস্থিত মোকদ্দমার আহ্বানপত্রের ও কমিস্যনের ও সাক্ষিদিগকে বলপূর্ব্বক উপস্থিত করাইবার ও তাহাদের পারিশ্রমিকের যে বিধি যৎকালে প্রচলিত থাকে, পূর্ব্বোক্তরূপ স্থল বর্জ্জিয়া এবং পরবর্ত্তনীয় কথা পরিবর্ত্তন করিয়া সেই বিধি এই আইনের বিধানমতে দত্ত কোন আহ্বানপত্রের কি কমিস্যনের প্রতি এবং উপস্থিত হওনার্থে আহূত কোন ব্যক্তির প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

PART VIII.

Of sending to a Registry Office Memoranda of Decrees and Orders affecting Immovable Property.

[Memorandum of decree affecting registered document relating to immovable property to be sent to Registrar within whose District the document was originally registered.]

XLI. When any Civil Court shall by a decree or order declare any document relating to immovable property, which shall have been registered under this Act, to be invalid, or when any Civil Court shall pass a decree or order affecting any such document, and such last mentioned decree or order shall create, declare, transfer, limit or extinguish any right, title or interest under such document to or in the immovable property to which it relates, such Court shall cause a memorandum of the decree or order to be sent to the Registrar within whose District the document was originally registered.

[Memorandum of decree affecting immovable property to be sent to Registrar in whose District such property is situate.]

XLII. When any Civil Court shall by a decree or order create, declare, transfer, limit or extinguish any right, title or interest of any person to or in any immovable property situate in any part of British India in which this Act shall operate, such Court shall cause a memorandum of the said decree or order to be sent to the Registrar or to every Registrar within whose District the whole or any part of such immovable property is situate, and such memorandum shall so far as may be practicable describe the property in manner required by Section 21.

[Costs of registration of memoranda of decrees and orders.]

XLIII. The costs of and attending the registration under Sections 41 and 42 of any memorandum of a decree or order shall be costs in the cause, and shall be paid by the Court to the Registrar or to such other person and in such way as the local Government shall direct in that behalf.

PART IX.

Of the Presentation and Deposit of Wills and Authorities to adopt.

[Persons entitled to present for registration Wills and Authorities to adopt. Presentation or deposit of Wills and Authorities to adopt.]

XLIV. The testator or any person claiming as executor or otherwise under a Will, may present to any Registrar for registration such Will, and

অষ্টম খণ্ড।

রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক ডিক্রীর ও আজ্ঞার মর্ম্মাত্মক লিপি প্রেরণ করিবার বিধি।

[স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক লেখ্য আদৌ যে ডিষ্ট্রিক্টে রেজিষ্টর হইয়াছিল, সেই ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে ঐ রেজিষ্টরী লেখ্য সংক্রান্ত ডিক্রীর মর্ম্মাত্মক লিপি প্রেরণের কথা।]

৪১ ধারা। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক যে লেখ্য এই আইনমতে রেজিষ্টর করা গিয়াছে সেই লেখ্য যদি কোন দেওয়ানী আদালত কোন ডিক্রী কি আজ্ঞাক্রমে অসিদ্ধ প্রকাশ করেন, কিম্বা তদ্রূপ কোন লেখ্যের গুরুত্বের হ্রাসবৃদ্ধিসূচক ডিক্রী কি আজ্ঞা করেন, ও লেখ্য যে স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক হয় তাহাতে ঐ লেখ্য জন্য কোন স্বত্ব কি অধিকার কি সম্পর্ক যদি শেষোক্ত ডিক্রী কি আজ্ঞাক্রমে সৃষ্ট কি অবধারিত কি হস্তান্তরিত কি সংকুচিত কি বিলুপ্ত হয়, তবে ঐ লেখ্য আদৌ যে রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে রেজিষ্টর করা যায় তাঁহার নিকটে ঐ আদালত ঐ ডিক্রীর কি আজ্ঞার মর্ম্মাত্মক পত্র প্রেরণ করিবেন ইতি।

[স্থাবর সম্পত্তি যে ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে ঐ সম্পত্তি বিষয়ক ডিক্রীর মর্ম্মাত্মকপত্র সেই ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণের কথা।]

৪২ ধারা। এই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে কোন স্থানে প্রচলিত হয়, যদি কোন দেওয়ানী আদালত ডিক্রী কি আজ্ঞা দ্বারা সেই স্থানবর্ত্তি কোন স্থাবর সম্পত্তির উপর কি সম্পত্তিতে কোন ব্যক্তির কোন স্বত্ব কি অধিকার কি সম্পর্ক সৃষ্টি কি প্রকাশ কি হস্তান্তর কি সংকোচ কি বিলোপ করেন, তবে ঐ সমুদয় স্থাবর সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ যে রেজিষ্ট্রারের কি যেং রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে তাঁহারদের প্রত্যেক জনের নিকটে ঐ আদালত ঐ ডিক্রীর কি আজ্ঞার মর্ম্মাত্মকপত্র প্রেরণ করিবেন, এবং ২১ ধারাতে সম্পত্তি নির্দ্দেশ করিবার যে নিয়ম ব্যক্ত হইয়াছে ঐ মর্ম্মাত্মকপত্রে ঐ সম্পত্তি সাধ্যমতে সেই নিয়মে নির্দ্দিষ্ট হইবে ইতি।

[ডিক্রীর ও আজ্ঞার মর্ম্মাত্মকপত্র রেজিষ্টর করণের ব্যয়ের কথা।]

৪৩ ধারা। ৪১ ও ৪২ ধারামতে ডিক্রীর কি আজ্ঞার কোন মর্ম্মাত্মক লিপি রেজিষ্টর করণের ও তৎকরণসম্পর্কীয় যে ব্যয় হয়, তাহা মোকদ্দমার খরচার মধ্যে ধরিতে হইবে, এবং আদালত রেজিষ্ট্রারকে সেই টাকা দিবেন কিম্বা স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট অন্য যাঁহাকে যে প্রকারে ঐ টাকা দেওনের বিধি করেন আদালত তাঁহাকে সেই প্রকারে দিবেন ইতি।

নবম খণ্ড।

চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র উপস্থিত ও গচ্ছিত করিবার বিধি।

[চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র যাঁহারা রেজিষ্টর করণার্থে উপস্থিত করিতে স্বত্ববান তাঁহাদের কথা ও চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র উপস্থিত কি গচ্ছিত করণের কথা।]

৪৪ ধারা। চরমপত্রকারক কিম্বা যিনি চরমপত্রানুসারে কার্য্যসম্পাদকস্বরূপ কি প্রকারান্তরে দাওয়া করেন, তিনি চরমপত্র রেজিষ্টর করণার্থে এবং

the donor or donee of any Authority to adopt, or the adoptive son, may present to any Registrar for registration such Authority. Any person entitled to present for registration any such Will or Authority may either personally or by a duly authorized agent present to a Registrar such Will or authority open, and any testator or donor of such Authority may either personally or by duly authorized agent deposit with any Registrar the Will or authority in a sealed cover superscribed with the name of the depositor and the nature of the document.

দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র দাতা কি গ্রহীতা কিম্বা দত্তকপুত্র সেই অনুমতিপত্র রেজিস্টর করণার্থে কোন রেজিষ্ট্রারের নিকটে উপস্থিত করিতে পারিবেন। যে ব্যক্তি তদ্রূপ কোন চরমপত্র কি অনুমতিপত্র রেজিস্টর করণার্থে উপস্থিত করিতে স্বত্ত্ববান হন, তিনি রেজিষ্ট্রারের নিকটে স্বয়ং কি নিয়মিতরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোক্তারের দ্বারা সেই চরমপত্র কি অনুমতিপত্র খোলা আনিবেন। এবং সেই চরমপত্রকারক কিম্বা ঐ অনুমতিপত্র দাতা সেই চরমপত্র কি অনুমতিপত্র মোহর করা খামে দিয়া অর্পণকারি ব্যক্তির নাম ও পত্রের ভাব তাহার উপর লিখিয়া, স্বয়ং কি নিয়মিতরূপে ক্ষমতা প্রাপ্ত মোক্তারের দ্বারা কোন রেজিষ্ট্রারের নিকটে গচ্ছিত করিতে পারিবেন ইতি।

[Withdrawal of sealed cover deposited under Section 44.]

XLV. If the depositor of any such sealed cover shall wish to withdraw the same, it shall be lawful for him to apply to the Registrar in whose Office such cover shall have been deposited, that the same be delivered to him ; and the Registrar, if he shall be satisfied as to the identity of the depositor with the applicant, shall deliver the cover accordingly.

[৪৪ ধারামতে যে মোহরাঙ্কিত খাম গচ্ছিত করা যায় তাহা ফিরিয়া লইবার কথা।]

৪৫ ধারা। তদ্রূপ মোহরাঙ্কিত খাম যে ব্যক্তি গচ্ছিত করিলেন তিনি যদি তাহা ফিরিয়া লইতে চাহেন, তবে যে রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে সেই খাম গচ্ছিত করা গিয়াছে তাঁহার নিকটে তিনি প্রার্থনা করিবেন যে সেই লেখ্য তাঁহাকে ফিরিয়া দেওয়া যায়। এবং যে ব্যক্তি গচ্ছিত করিয়াছিলেন, প্রার্থক প্রকৃত সেই ব্যক্তি রেজিষ্ট্রার ইহা হৃদ্বোধমতে জানিলে তাঁহাকে সেই প্রার্থনানুসারে খাম ফিরিয়া দিবেন ইতি।

[Proceedings on death of depositor. Re-deposit.]

XLVI. If on the death of the depositor of a sealed cover under Section 44, application be made to the Registrar in whose Office such cover was deposited to open the same the Registrar, if he shall be satisfied that the depositor is dead, shall in the presence of the person making such application, open the cover, and shall copy at the expense of the applicant the contents thereof in his Book No. 4. When such copy shall have been made, the Registrar shall re-deposit the original Will or authority.

[গচ্ছিতকারি ব্যক্তির মৃত্যু হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা এবং পুনশ্চ গচ্ছিত করিবার কথা।]

৪৬ ধারা। যে ব্যক্তি ৪৪ ধারামতে মোহরাঙ্কিত খাম গচ্ছিত করিয়াছিলেন তাঁহার মৃত্যু হইলে, যে রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে ঐ খাম গচ্ছিত হইয়াছিল তাঁহার নিকটে যদি তাহা খুলিবার প্রার্থনা হয়, তবে গচ্ছিতকারি ব্যক্তি মরিয়াছে ইহা হৃদ্বোধমতে জানিলে তিনি সেই প্রার্থকের সাক্ষাতে সেই খাম খুলিবেন, এবং প্রার্থকের খরচে আপন ৪ নম্বরের বহীতে ঐ পত্রলিখিত কথার প্রতিলিপি করাইবেন। সেই প্রতিলিপি করা গেলে পর রেজিষ্ট্রার সেই মূল চরমপত্র কি অনুমতিপত্র পুনরায় গচ্ছিত করিয়া রাখিবেন ইতি।

PART X.

Of the Effects of Registration and Non-Registration.

[Time from which registered document operates.]

XLVII. A registered document shall operate from the time from which it would have commenced to operate if no registration thereof had been required or made, and not from the time of its registration.

[Registered instruments relating to property to take effect against oral agreements.]

XLVIII. All instruments duly registered under this Act and relating to any movable or immovable property, shall take effect against any oral agreement or declaration relating to the same property.

দশম খণ্ড।

রেজিস্টরী করিবার ও না করিবার ফলের কথা।

[রেজিষ্টরী লেখ্য যে সময় অবধি প্রবল হইবে তাহার কথা।]

৪৭ ধারা। রেজিষ্টর করিবার কোন আজ্ঞা না হইলে কি লেখ্য রেজিষ্টর না হইলে তাহা যে সময়াবধি প্রবল হইত সেই সময় অবধি রেজিস্টরী লেখ্যও প্রবল হইবে। রেজিষ্টর করিবার সময় অবধি নয় ইতি।

[সম্পত্তি বিষয়ক মৌখিক সংশ্রবাপেক্ষা রেজিষ্টরী লেখ্য প্রবলতর হইবার কথা।]

৪৮ ধারা। স্থাবর কি অস্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক যে সকল লেখ্য এই আইনমতে উপযুক্তরূপে রেজিষ্টর করা যায়, তাহা সেই সম্পত্তি বিষয়ক কোন মৌখিক সংশ্রবের কি প্রতিজ্ঞার বিপক্ষে প্রবলতর হইবে ইতি।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১ মে।]

[Effect of non-registration of documents required to be registerd.

XLIX. No instrument required by Section 17 to be registered shall be received in evidence in any Civil proceeding in any Court, or shall be acted on by any Public Servant as defined in the Indian Penal Code, or shall affect any property comprised therein, unless it shall have been registered in accordance with the provisions of this Act.

[Registered instruments relating to immoveables of which the registration is optional to take effect against unregistered instruments.]

L. Every instrument of the kinds mentioned in Clauses 1, 2 and 3 of Section 18 shall, if duly registered, take effect, as regards the property comprised therein, against every unregistered instrument relating to the same property, whether such other instrument be of the same nature as the registered instrument or not.

[Period of limitation in suits under a registered written contract for money lent or interest or breach of contract.]

LI. Suits to recover money lent or interest, or for the breach of any contract, may be brought within six years from the time when the cause in which of suit arose, in every case, there is an engagement or contract in writing, provided that such engagement or contract be duly registered under this Act.

Special Registration of Obligations for Payment of Money.

[Record of agreement that amount secured by an obligation may be recovered summarily.]

LII. Whenever the obligor and obligee of an obligation shall agree that, in the event of the obligation not being duly satisfied, the amount secured thereby may be recovered in a summary way, and shall at the time of registering the said obligation apply to the Registering Officer to record the said agreement, the Registering Officer, after making such enquiries as he may think proper, shall record such agreement at the foot of the endorsement and certificate required by Sections 66 and 68, and such record shall be signed by him and by the obligor, and shall be copied into the Registrar Book No. 1 or No. 6, as the case may be, and shall be *primâ facie* evidence of the said agreement.

[Enforcement of such agreement.]

LIII. Within one year from the date on which the amount becomes payable, or, where the amount is payable by instalments, within one year from

[যে লেখা অবশ্য রেজিষ্টর করিতে হয় তাহা রেজিষ্টর না করিবার ফলের কথা।]

৪৯ ধারা। ১৭ ধারাক্রমে যে লেখা রেজিষ্টর করিবার আজ্ঞা হইয়াছে তাহা যদি এই আইনের বিধানানুসারে রেজিষ্টর না হয়, তবে কোন আদালতে দেওয়ানী ব্যবহারঘটিত কোন কা র্যাতে তাহা প্রমাণস্বরূপগ্রাহ্য হইবে না এবং ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনেতে যাঁহারা রাজকীয় কার্য্যকারক বলিয়া নির্দ্দিষ্ট হইয়াছেন এমত কোন কার্য্যকারক সেই লেখানুযায়ি কার্য্য করিবেন না ও সেই লেখা তল্লিখিত সম্পত্তি পক্ষে ফলোপদায়ক হইবে না ইতি।

[স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক যে লেখা রেজিষ্টর করা স্বেচ্ছাধীন, তাহা রেজিষ্টর হইলে, রেজিষ্টর না হওয়া লেখ্যাপেক্ষা প্রবল হইবার কথা।]

৫০ ধারা। ১৮ ধারার ১, ২, ৩, প্রকরণে যেং প্রকারের লেখ্য ব্যক্ত হইয়াছে তাহা যদি নিয়মিতমতে রেজিষ্টর করা যায়, তবে সেই সম্পত্তিবিষয়ক অন্য কোন লেখ্য রেজিষ্টরী লেখ্যের তুল্যভাবের হইলে কি না হইলেও তল্লিখিত সম্পত্তি সম্পর্কে ঐ রেজিষ্টরী লেখ্য সেই সম্পত্তি বিষয়ক অরেজিষ্টরী প্রত্যেক লেখ্যের অপেক্ষা বলবৎ হইবে ইতি।

[ঋণের কি সুদের লিখিত চুক্তি রেজিষ্টরী হইলে তাহার কি ঐ চুক্তিভঙ্গের মোকদ্দমার মিয়াদের কথা।]

৫১ ধারা। যে স্থলে ঋণ কি সুদ শোধনের প্রতিজ্ঞা কি অন্য চুক্তি লিখিত হয় সেই স্থলে যদি ঐ প্রতিজ্ঞা কি চুক্তিপত্র এই আইনমতে উপযুক্তরূপে রেজিষ্টর করা যায়, তবে সেই ঋণ কি সুদ আদায়ের জন্যে কিম্বা সেই চুক্তি ভঙ্গ হেতুক যে মোকদ্দমা হয়, সেই মোকদ্দমার হেতু উৎপত্তি হইবার সময়াবধি ছয় বৎসরের মধ্যে মোকদ্দমা করা যাইতে পারিবে ইতি।

ঋণ শোধনের নিবন্ধপত্রের বিশেষ রেজিষ্টর করিবার বিধি।

[নিবন্ধপত্রের লিখিত টাকা সরাসরীমতে আদায় হইতে পারিবে এই মর্ম্মের সংশ্রব রিকার্ড হইবার কথা।]

৫২ ধারা। ঋণ শোধনের নিবন্ধপত্রক্রমে যদি নিবন্ধগ্রহীতা ও নিবন্ধ ব্যক্তি সম্মত হইয়া নিয়ম করেন যে ঐ নিবন্ধপত্রানুসারে নিয়মিতরূপে কার্য্য সাধন না হইলে ঐ পত্রের সংলিপ্ত টাকা সরাসরীমতে আদায় হইতে পারিবে, এবং ঐ নিবন্ধপত্র রেজিষ্টর করিবার সময়ে যদি রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের নিকটে ঐ সম্মতিপত্রও লিপিবদ্ধ করিতে প্রার্থনা করেন, তবে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক যেং অনুসন্ধান করা উচিত বোধ করেন তাহা করণানন্তর ৬৬ ও ৬৮ ধারাতে যে পৃষ্ঠলিপির ও সংলিপ্তপত্রের আজ্ঞা হইয়াছে তাহার তল ভাগে ঐ সংশ্রব লিপিবদ্ধ করিয়া, তিনি ও নিবন্ধ ব্যক্তি তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন এবং ১ কিম্বা নিয়মবিশেষে ৬ নম্বরের রেজিষ্টরী বহীতে তাহার প্রতিলিপি করা যাইবে, ও তাহা আপাত দৃষ্টে উক্ত সংশ্রবের প্রমাণ হইবে ইতি।

[ঐ সংশ্রব প্রবল করণের ও প্রার্থনাপত্রের ইষ্টাম্পের ও ডিক্রীর কথা।]

৫৩ ধারা। পূর্ব্বোক্ত সংশ্রবপত্র সহিত তদ্রূপ নিবন্ধপত্র ১৮৬৪ সালের উক্ত ১৬ আইন কি এই আইনমতে রেজিষ্টর করা গেলে, ঐ টাকা যে তারিখে

the date on which any instalment becomes payable, the obligee of any such obligation registered with such agreement as aforesaid, whether under the said Act No. XVI of 1864 or under this Act, may present a petition to any Court which would have had jurisdiction to try a regular suit on such obligation for the amount secured thereby, or for the instalment sought to be recovered.

[Stamp on petition.]

The petition shall, where a stamp is required by law, bear a stamp of one-fourth the value prescribed for a plaint in such a suit, and may be amended by permission of the Court, and the statements in the petition shall be verified by the petitioner in manner required by law for the verification of plaints.

[Decree.]

On production in Court of the obligation and of the said record signed as aforesaid, the petitioner shall be entitled to a decree for any sum not exceeding the sum mentioned in the petition together with interest at the rate specified (if any) to the date of the decree, and a sum for costs to be fixed by the Court.

Such decree may be enforced forthwith under the provisions for the enforcement of decrees contained in the Code of Civil Procedure.

[Power to order obligation to be deposited in Court.]

LIV. In any proceedings under this Part of this Act, the Court may order the obligation sought to be proceeded upon to be forthwith deposited with an Officer of the Court, and may further order that all proceedings shall be stayed until the petitioner shall have given security for costs thereof.

[Court may, under special circumstances, set aside decree.]

LV. After decree, the Court may under special circumstances set aside the decree, and if necessary stay or set aside execution; but there shall be no appeal against any decree or order made under Section 53, Section 54, or this Section.

(To be continued.)

দাতব্য হইয়া দেওয়া না যায় সেই তারিখ অবধি এক বৎসরের মধ্যে, কিম্বা যদি টাকা কিস্তি করিয়া দিবার নিয়ম হয়, তবে কোন কিস্তি যে তারিখে দাতব্য হইয়া দেওয়া না যায় সেই তারিখঅবধি এক বৎসরের মধ্যে ঐ নিবন্ধ গ্রহীতা ঐ সংশ্রিত পত্রের টাকার কিম্বা আদের কিস্তির নিমিত্তে ঐ নিবন্ধপত্রক্রমে নিয়মিত মোকদ্দমা বিচার করিতে যে আদালত ক্ষমতাপন্ন হন, এমত কোন আদালতে প্রার্থনাপত্র দিতে পারিবেন।

যে স্থলে প্রার্থনাপত্রে আইনমতে ইষ্টাম্প লাগে, সেই স্থলে তদ্রূপ মোকদ্দমার নালিশপত্রে যত টাকার ইষ্টাম্প অবধারিত হয়, ঐ প্রার্থনাপত্রে তাহার চতুর্থাংশ মূল্যের ইষ্টাম্প লাগিবে, ও আদালতের অনুমতিক্রমে তাহা সংশোধিত হইতে পারিবে, এবং আইনেতে নালিশপত্র সত্যীকরণের যে বিধি আছে, সেই বিধিমতে ঐ প্রার্থনাপত্রের সকল বর্ণনও প্রার্থককর্তৃক সত্যীকৃত হইবে।

ঐ নিবন্ধপত্র এবং পূর্ব্বোক্তমতে স্বাক্ষরিত উক্ত লিপি আদালতে উপস্থিত করা গেলে প্রার্থক ঐ প্রার্থনাপত্রের লিখিত টাকার অনধিক টাকার, এবং সুদের হার অবধারিত হইলে, ডিক্রীর তারিখ পর্য্যন্ত সেই হারে সুদের, ও খরচাস্বরূপ আদালতের অবধার্য্য টাকার ডিক্রী পাইতে স্বত্ববান হইবেন।

দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনেতে ডিক্রী প্রবল করিবার যে বিধি আছে তদনুসারে ঐ ডিক্রী অগৌণে প্রবল করা যাইতে পারিবে ইতি।

[নিবন্ধপত্র আদালতে গচ্ছিত করিতে আজ্ঞা করিবার ক্ষমতার কথা।]

৫৪ ধারা। এই আইনের এই খণ্ডক্রমে কার্য্য সম্পাদন কালে, যে নিবন্ধপত্রানুসারে কার্য্য হইবার প্রার্থনা হয়, আদালত সেই নিবন্ধপত্র আদালতের কোন কার্য্যকারকের হস্তে অগৌণে গচ্ছিত করিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এবং বাদী যতকাল খরচার প্রতিভূ না দেন, ততকাল পর্য্যন্ত মোকদ্দমাঘটিত সকল কার্য্য স্থগিতও হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[বিশেষ গতিকে ঐ ডিক্রী আদালতের অন্যথা করিবার ক্ষমতার কথা।]

৫৫ ধারা। ডিক্রী করিলে পর আদালত গতিক বিশেষে ডিক্রী অন্যথা করিতে এবং আবশ্যক হইলে ডিক্রী সাধনের কার্য্য স্থগিত কি অন্যথা করিতেপারিবেন। কিন্তু ৫৩ ধারা কি ৫৪ ধারা কি এই ধারামতে যে ডিক্রী কি আজ্ঞা হয় তাহার উপর আপীল হইতে পারিবে না ইতি।

[ক্রমশঃ প্রকাশ্য।]

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 655.

APPOINTMENTS.

The 14th April 1866.

Mr. C. S. Turnbull to be an Honorary Magistrate in the district of Hooghly, and to exercise

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৬৫৫ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ১৪ আপ্রিল।

শ্রীযুত সি এস টর্ণবুল সাহেব হুগলী জিলার অনরারি মাজিষ্ট্রেট হইবেন এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয়

the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class, and the powers described in Section 1, Act X. of 1854, in that District.

The 17th April 1866.

Mr. W. Wright to be Judge of the Small Cause Court of Cuttack, and to exercise the powers of a Principal Sudder Ameen in that District.

Baboo Baney Madhub Shome to be Judge of the Small Cause Court of Pubna, and to exercise the powers of a Principal Sudder Ameen in that District.

The Lieutenant-Governor has been pleased to appoint the Hon'ble W. S. Seton-Karr to be President of the Central Committee of the Lower Provinces for the collection of works of Art and Industry for the Paris Exhibition of 1867, *vice* the Hon'ble W. Grey, resigned.

The 18th April 1866.

Mr. W. Masters, Sub-Deputy Opium Agent of Alleegunge, to be a Sub-Deputy Opium Agent of the Third Grade.

Mr. J. D. Savi, Sub-Deputy Opium Agent of Tirhoot, to be a Sub-Deputy Opium Agent of the Fourth Grade.

The above two appointments will have effect from the 18th ultimo.

Baboo Juggomohun Roy to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Balasore.

In modification of the orders of the 6th instant, published in the *Calcutta Gazette* of the 11th idem, Mr. G. C. Kilby is appointed to officiate, temporarily, as Collector of Customs and Conservator of the Port of Chittagong, during the absence, on leave, of Mr. H. J. Bamber, or further orders, with effect from the date on which he may have taken charge.

The 20th April 1866.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Kristo Dhun Ghose to have medical charge of the Dispensary at Bhaugulpore.

The 23rd April 1866.

The Revd. W. Spencer to be Chaplain of Howrah.

Mr. S. S. Hart to be Apothecary to the Medical College Hospital.

The 24th April 1866.

Mr. J. G. Charles to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Tirhoot, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Baboo Juddonath Bose, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot, is re-transferred to Chumparun, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

[*Government Gazette*, 1st May 1866.]

শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ১৭ আপ্রিল।

শ্রীযুত ডবলিউ রাইট সাহেব কটকের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ হইবেন, ও ঐ জিলাতে প্রধান সদর আমীনের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু বেণীমাধব সোম পাবনার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ হইবেন, ও ঐ জিলাতে প্রধান সদর আমীনের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

মানবর শ্রীযুত ডবলিউ গ্রে সাহেব কর্ম্ম ত্যাগ করাতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব ১৮৬৭ সালের পারিসনগরের প্রদর্শনের নিমিত্তে শিল্প ও শ্রমজন্য কার্য্য সংগ্রহ করণার্থে মানবর শ্রীযুত ডবলিউ এস সিটনকার সাহেবকে বঙ্গপ্রভৃতি দেশের সেন্টরাল কমিটীর সভাপতির পদে নিযুক্ত করিলেন।

১৮৬৬ সাল ১৮ আপ্রিল।

আলীগঞ্জের আফীমের সব-ডেপুটী এজেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ মাষ্টর্স সাহেব আফীমের তৃতীয় শ্রেণীর সব-ডেপুটী এজেণ্ট হইবেন।

ত্রিহুতের আফীমের সব-ডেপুটী এজেণ্ট শ্রীযুত জে, ডি, সবি সাহেব আফীমের চতুর্থ শ্রেণীর সব-ডেপুটী এজেণ্ট হইবেন।

উপরোক্ত নিয়োগদ্বয় গত মাসের ১৮ তারিখঅবধি প্রবল হইবে।

শ্রীযুত বাবু জগন্মোহন রায় বালেশ্বরের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত এচ জে বাম্বর সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জি সি কিল্বি সাহেব কিয়ৎ কালের নিমিত্ত চট্টগ্রামের কষ্টমের কালেক্টরের ও বন্দররক্ষকের কর্ম্ম করিবেন। বর্ত্তমান মাসের ৬ তারিখের এই যে আজ্ঞা ২৪ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা মতান্তর হইয়াছে ও শ্রীযুত কিল্বি সাহেব যে তারিখে ঐ কর্ম্ম গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি ঐ নিয়োগ প্রবল হইবে।

১৮৬৬ সাল ২০ আপ্রিল।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত কৃষ্ণধন ঘোষ ভাগলপুরের ঔষধালয়ের চিকিৎসা কার্য্যের ভার পাইবেন।

১৮৬৬ সাল ২৩ আপ্রিল।

পাদরী শ্রীযুত ডবলিউ স্পেন্সর সাহেব হাবড়ার ধর্ম্মোপদেশক হইবেন।

শ্রীযুত এস্ এস্ হার্ট সাহেব মেডিকাল কালেজ হাসপাতালের ঔষধ প্রস্তুতকারক হইবেন।

১৮৬৬ সাল ২৪ আপ্রিল।

শ্রীযুত জে জি চার্লস সাহেব ত্রিহুতের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

ত্রিহুতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু যদুনাথ বসু চাম্পারণে নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

LEAVE OF ABSENCE.

The 17th April 1866.

Mr. H. W. J. Bamber, District Superintendent of Police, Pubna, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 18th April 1866.

Mr. J. J. Grey, Magistrate and Collector of Sarun, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Mr. J. W. Edgar, Assistant Commissioner of Cachar, for six weeks, from the 6th instant, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Lieutenant G. B. Johnston, Personal Assistant to the Inspector-General of Police, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

The 19th April 1866.

Mr. R. S. O'Connor, District Superintendent of Police, Eastern Dooars, for six months, under paragraph 12, Clause 1 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. S. Cooper, Sub-Deputy Opium Agent of Chupra, for six months, under paragraph 12, Clause 1 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, together with three days for preparation.

The 20th April 1866.

Baboo Ramtaruck Roy, Principal Sudder Ameen of Bancoorah, for twenty days, under paragraph 12, Clause 1 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave, making over charge of his duties to the Judge of the District.

The 21st April 1866.

Apothecary R. E. Wrafter, Officiating House-Surgeon, Medical College Hospital, for six months, on Medical Certificate, under the Financial Resolution, dated 22nd February 1856.

The 23rd April 1866.

Lieutenant G. M. Bowie, Officiating Deputy Inspector-General of Police, Third Circle, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Lieutenant L. J. H. Grey, late Assistant Commissioner in Assam, for one month, from the 11th ultimo, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

NOTIFICATION.

The 9th April 1866.

Whereas it appears expedient to extend the limits of union Kullaroouh in the district of 24 Per-

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ১৭ আপ্রিল।

পাবনার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এচ ডবলিউ জে বাম্বর সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৮ আপ্রিল।

সারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জে জে গ্রে সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

কাছাড়ের আসিষ্টাণ্ট কমিসানর শ্রীযুত জে ডবলিউ এডগর সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এই মাসের ৬ তারিখঅবধি ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

পোলীসের ইন্‌স্পেক্টর জেনরল সাহেবের নিজ আসিষ্টাণ্ট লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত জি বি জনষ্টন সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৯ আপ্রিল।

পূর্ব্ব দুয়ারের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত আর এস ওকনর সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ছাপরার আফীমের সব-ডেপুটী এজেণ্ট শ্রীযুত এস কুপর সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন, তদ্ভিন্ন প্রস্তুত হইবার জন্যে তিন দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২০ আপ্রিল।

বাঁকুড়ার প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু রামতারক রায় যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে বিশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন, তিনি আপন কর্ম্মের ভার ঐ জিলার জজ সাহেবের প্রতি অর্পণ করিবেন।

১৮৬৬ সাল ২১ আপ্রিল।

মেডিকাল কালেজ হাসপাতালের একটিং হৌস সর্জন ঔষধ প্রস্তুতকারক শ্রীযুত আর ই রাফ্‌টর সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে ফিনান্সাল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের নির্দ্ধারণমতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২৩ আপ্রিল।

তৃতীয় চক্রের পোলীসের একটিং ডেপুটী ইন্‌স্পেক্টর জেনরল লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত জি এম বৌই সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

আসামের ভূতপূর্ব্ব আসিষ্টাণ্ট কমিসানর লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এল জে এচ গ্রে সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে গত মাসের ১১ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৯ আপ্রিল।

১৮৬১ সালের ৩১ মে তারিখের গবর্ণমেণ্টের বিজ্ঞাপনক্রমে প্রকাশিত (১৮৬১ সালের ১৮ জুন তারিখের

gunnahs, formed under Act XX. of 1856, by Government Notification, dated the 31st of May 1861, (*vide Calcutta Gazette* of the 15th June 1861), it is hereby notified under Section 2 of the said Act that it shall have effect from this date within Kullarooah in zillah 24-Pergunnahs and in such villages and Mohullas as are hereafter defined and united with that place.

2. It is further hereby notified under Section 3 of the said Act that the villages and Mohullas named in the annexed list are united with Kullarooah for the purposes of the said Act.

3. Under Section 4, Act XX. of 1856, it is hereby notified that the limits of the said villages and Mohullas are the limits laid down in the Revenue Survey Maps approved of and sanctioned by the Government of Bengal, as notified in the *Calcutta Gazette* of the 18th June 1856.

4. Under Section 10, Act XX. of 1856, it is also notified that the tax to be levied in the union thus formed, shall be an assessment according to the circumstances and the property to be protected of the persons liable to the same.

List of villages to be united to Bazar Kullarooah.

1. Chandooreah Bazar.
2. Goalparah.
3. Koiba.
4. Toolseedangah.
5. Gopeenathpore.
6. Moorareekatty.
7. Jhekra and its Mohulla Godekhally.

NOTIFICATION.

The 13th April 1866.

The Head-Quarters of the Sub-Division of Nugwan, in the Midnapore District, having been removed to Contai, it is hereby notified that that Sub-Division should henceforth be designated the Sub-Division of Contai.

The following Orders issued by the Government of India, in the Home Department, are re-published for general information :—

No. 13.

Simla the 12th April 1866.

Mr. A. A. Swinton, of the Civil Service, is permitted to proceed to Europe on furlough for a period of one year and six months, from the date of embarkation.

No. 32.

The 13th April 1866.

Messrs. * * * and W. H. Henderson, of the Civil Service, have reported their departure from India per

বাঙ্গলা গেজেট দেখ) ১৮৫৬ সালের ২০ আইনমতে সংযুক্ত ২৪ পরগনা জিলার অন্তর্গত কল্লাকয়াদি সংযুক্তগ্রামের সীমা বৃদ্ধি করা বিহিত বোধ হওয়াতে উক্ত আইনের ২ ধারামতে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ২৪ পরগনা জিলার কল্লাকয়াতে এবং ইহার পশ্চাৎ নির্দ্দিষ্ট ও উক্ত স্থানের সহিত সংযুক্ত সকল গ্রাম ও মহাল্লাতে এই আইন অদ্যকার তারিখঅবধি প্রবল হইবে।

২। উক্ত আইনের ৩ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ইহার সংযুক্ত ফর্দ্দে যে২ গ্রামের ও মহল্লার নাম দেওয়া গেল তাহা উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে কল্লাকয়ার সহিত সংযুক্ত হইল।

৩। ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ৪ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৬ সালের ১৮ জুন তারিখের কলিকাতা গেজেটের প্রকাশিত মতে রেবিনিউ সর্বেদ্বারা প্রস্তুত যে নকসা বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টকর্তৃক স্বীকৃত ও অনুমোদিত হয় তাহাতে উক্ত গ্রামের ও মহল্লার যে সীমা নিরূপণ হইয়াছে তাহাই অবধারিত হইবে।

৪। ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ১০ ধারামতে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে তদ্রূপে কৃত সংযোগহইতে যে টাক্স আদায় করিতে হইবে তাহা টাক্স দিবার যোগ্য ব্যক্তিদের অবস্থা ও রক্ষণীয় সম্পত্তি অনুসারে ধার্য্য হইবে।

কল্লাকয়া বাজারে যে২ গ্রাম সংযুক্ত হইবে তাহার ফর্দ্দ।

১। চান্দুড়িয়া বাজার।
২। গোয়ালপাড়া।
৩। কয়বা।
৪। তুলসীডাঙ্গা।
৫। গোপীনাথপুর।
৬। মুরারিকাটী।
৭। ঝোকরা ও তম্মহল্লা গোদখালী।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৩ অপ্রিল।

মেদিনীপুর জিলার অন্তর্গত নগওয়ান শাখাখণ্ডের সদর স্থান, কাঁতিতে স্থাপন হওয়াতে ইহাদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে এই অবধি তাহার নাম কাঁতির শাখাখণ্ড হইবে।

হোম ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের পশ্চাৎ লিখিত যে আজ্ঞা প্রকাশ হয় তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৩ নম্বর, সীমলা।

১৮৬৬ সাল ১২ আপ্রিল।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত এ এ সুইণ্টন সাহেব নিয়মিত ছুটী লইয়া গমনের তারিখ অবধি এক বৎসর ছয় মাস ইউরোপে গমন করিতে অনুমতি পাইয়াছেন।

৩২ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ১৩ আপ্রিল।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত * * * ও শ্রীযুত ডবলিউ এচ হেণ্ডরসন সাহেব দিল্লী নামক বা-

Steamer *Delhie,* which vessel was left by the Pilot at Sea on the 24th ultimo.

NOTIFICATION.

The 14th April 1866.

It is hereby notified, for general information, that the jurisdictions of the Moonsiffs in the several districts of the Patna Division comprise respectively the Sub-Division or Sub-Divisions noted opposite to each.

Sarun.

The Moonsiff of Moteeharee.—Sub-Divisions of Moteeharee and Bettiah.

Moonsiff of Sewan.—Sub-Division of Sewan.

Shahabad.

Moonsiff of Sasseeram.—Sub-Divisions of Sasseeram and Bhubbooah.

Gyah.

Moonsiff of Gya.—Central Sub-Division of Gya.

Moonsiff of Aurungabad.—Sub-Divisions of Aurungabad and Sherghotty.

Moonsiff of Nowadah.—Sub-Division of Nowadah.

Patna.

* Moonsiff of Behar.—Sub-Division of Behar.

Tirhoot.

Moonsiff of Mozufferpore.—Sub-Division of Mozufferpore.

Moonsiff of Tajpore.—Sub-Divisions of Hajeepore and Tajpore, with Head-Quarters at the latter place.

Moonsiff of Durbhungah.—Sub-Divisions of Durbhungah and Mudhoobunnee, except the two Western Pergunnahs, Jureyl and Bhala. Head-Quarters at Durbhungah.

Moonsiff of Seetamurhee.—Sub-Division of Seetamurhee and Pergunnahs Jureyl and Bhala from Mudhoobunnee. Head-Quarters at Seetamurhee, instead of Jalla.

NOTIFICATION.

The 21st April 1866.

The following Officers in the Assam Commission are vested with the powers noted against their respective names, in the province of Assam, provided always that they shall not exercise those powers, save in the District to which they may for the time being stand appointed :—

Captain A. E. Campbell, powers of a Magistrate, Deputy Collector and Sudder Ameen.

Lieutenant A. N. Phillips, powers of a Magistrate, Deputy Collector and Moonsiff.

Captain W. C. S. Clarke, powers of a Magistrate, Deputy Collector and Sudder Ameen.

* About to be appointed.

জীর জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন, সেই জাহাজ আড়কাটী সাহেব গত মাসের ২৪ তারিখে সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৪ আপ্রিল।

সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পশ্চাৎ লিখিত সকল শাখাখণ্ড পাটনা খণ্ডের নানা জিলার তৎপার্শ্ব লিখিত মুনসেফদের বিচারাধিপেত্যর অন্তর্গত হইয়াছে। অর্থাৎ

সারণ।

মতিহারির মুনসেফ—মতিহারি ও বেতিয়া শাখখণ্ড।

সেওয়ানের মুনসেফ—সেওয়ান শাখাখণ্ড।

শাহাবাদ।

শাসীরামের মুনসেফ—শাসীরাম ও ভবুয়া শাখাখণ্ড।

গয়া।

গয়ার মুনসেফ—গয়ার মধ্য শাখাখণ্ড।

আরঙ্গাবাদের মুনসেফ—আরঙ্গাবাদ ও শের শাখাখণ্ড।

নবদহের মুনসেফ—নবদহ শাখাখণ্ড।

পাটনা।

* বেহারের মুনসেফ—বেহার শাখাখণ্ড।

ত্রিহুত।

মজফরপুরের মুনসেফ—মজফরপুর শাখাখণ্ড।

তাজপুরের মুনসেফ—হাজিপুর ও তাজপুর শাখাখণ্ড, তাজপুর সদর স্থান হইবে।

দরভঙ্গার মুনসেফ—জরাইল ও ভালা এই দুই পশ্চিম পরগনা ভিন্ন দরভাঙ্গা ও মধুবনি শাখাখণ্ড, দরভাঙ্গার সদর মোকাম হইবে।

সীতামারীর মুনসেফ—সীতামারী শাখাখণ্ড ও মধুবনি অবধি জারাইল ও ভালা পরগনা শাখাখণ্ড। জাল্লার পরিবর্ত্তে সীতামারিতে সদর স্থান হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২১ আপ্রিল।

আসাম কমিস্যনের পশ্চাৎ লিখিত কার্য্যকারকেরা আসাম প্রদেশের মধ্যে আপনং নামের পার্শ্বে লিখিত ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন। পরন্তু তাহা কর্ত্তব্য যে তাঁহারা যখন যে জিলার পদে নিযুক্ত থাকেন তদ্ভিন্ন অন্য স্থানে সেই ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম না করেন, অর্থাৎ

কাপ্তান শ্রীযুত এ ই কাম্বেল সাহেব মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও সদর আমীনের ক্ষমতা।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত এ এন ফিলিপস্ সাহেব মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও মুনসেফের ক্ষমতা।

কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ সি এস ক্লার্ক সাহেব মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও সদর আমীনের ক্ষমতা।

* সম্প্রতি নিযুক্ত হইবে।

Lieutenant J. Gregory, powers of a Magistrate, Deputy Collector and Sudder Ameen.

Lieutenant C. Hayter, powers of a Subordinate Magistrate, Second Class, and Deputy Collector.

Lieutenant E. Y. Walcott, powers of a Subordinate Magistrate, Second Class, and Deputy Collector.

Lieutenant W. J. Williamson, powers of a Subordinate Magistrate, Second Class, powers under Section 1, Act X. of 1854, and those of a Deputy Collector.

Lieutenant W. T. Trotter, powers of a Subordinate Magistrate, Second Class, and Deputy Collector.

Lieutenant G. D. Reid, powers of a Subordinate Magistrate, Second Class, and Deputy Collector.

Ensign T. B. Michell, powers of a Subordinate Magistrate, Second Class, and Deputy Collector.

Mr. J. B. Shadwell, powers of a Magistrate, Deputy Collector and Sudder Ameen.

Mr. J. J. S. Driberg, powers of a Magistrate, Deputy Collector and Sudder Ameen.

Mr. W. H. McKenzie, powers of a Magistrate, Deputy Collector and Sudder Ameen.

Baboo Goonabhiram Surma, powers of a Magistrate, Deputy Collector and Sudder Ameen.

Mr. R. Falcon, powers of a Subordinate Magistrate, Second Class, and Deputy Collector.

Baboo Utsabanund Goswami, powers of a Subordinate Magistrate, Second Class, powers under Section 1, Act X. of 1854, and those of a Deputy Collector.

Baboo Purnanund Surma, powers of a Subordinate Magistrate, First Class, powers under Section 1, Act X. of 1854, and those of a Deputy Collector and Moonsiff.

A. Eden,
Secy. to the Govt. of Bengal.

ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 19th April 1866.

Baboo Umbicca Churn Mitter, Moonsiff of Furreedpore, Zillah Dacca, to be Moonsiff of Thakoorgong, Zillah Dinagepore.

Baboo Sreenauth Roy, Moonsiff of Thakoorgong, Zillah Dinagepore, to be Moonsiff of Furreedpore, Zillah Dacca.

Baboo Hurropersaud Mozoomdar to officiate as Moonsiff of Jamalpore, during the absence of Baboo Boishnub Churn Doss, or until further orders.

[*Government Gazette*, 1*st May* 1866.]

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত জে গ্রেগরি সাহেব মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও সদর আমীনের ক্ষমতা।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত সি হেটর সাহেব অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ই ওয়াই ওয়ালকুট সাহেব অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ জে উইলিএমসন সাহেব অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতা, এবং ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ টি টুটর সাহেব অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত জি ডি রীড সাহেব অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা।

এনসাইন শ্রীযুত টি বি মিচেল সাহেব অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা।

শ্রীযুত জে বি শ্যাডওয়েল সাহেব মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও সদর আমীনের ক্ষমতা।

শ্রীযুত জে, জে, এস, ড্রিবর্গ সাহেব মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও সদর আমীনের ক্ষমতা।

শ্রীযুত ডবলিউ এচ মাকেঞ্জি সাহেব মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও সদর আমীনের ক্ষমতা।

শ্রীযুত বাবু গুণাভিরাম শর্ম্মা মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও সদর অমীনের ক্ষমতা।

শ্রীযুত আর ফাল্‌কন সাহেব অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা।

শ্রীযুত বাবু উৎসবানন্দ গোস্বামী অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতের ক্ষমতা, এবং ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা।

শ্রীযুত বাবু পরমানন্দ শর্ম্মা অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতের ক্ষমতা এবং ডেপুটী কালেক্টরের ও মুনসেফের ক্ষমতা।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ১৯ আপ্রিল।

ঢাকা জিলার ফরীদপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু অম্বিকাচরণ মিত্র দিনাজপুর জিলার ঠাকুরগাঁয়ের মুনসেফ হইবেন।

দিনাজপুর জিলার ঠাকুরগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু শ্রীনাথ রায় ঢাকা জিলার ফরীদপুরের মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত বাবু বৈষ্ণবচরণ দাসের অনুপস্থানকালে কিম্বা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু হরপ্রসাদ মজুমদার জামালপুরের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

The 20th April 1866.

Baboo Romanauth Seal, L. L. to officiate as Moonsiff of Olipore, Zillah Rungpore.

The 25th April 1866.

Baboo Chunder Kishroe Roy, Moonsiff of Nubbeegunge, Zillah Sylhet, to be Moonsiff of Huthazaree, Zillah Chittagong.

Baboo Koylas Chunder Dusteedar, Officiating Moonsiff of Huthazaree, to be Moonsiff of Nubbeegunge, Zillah Sylhet.

Baboo Troyloko Nauth Mitter, B. L., to be Additional Moonsiff of Nusseerabad, Zillah Mymensingh.

Baboo Komala Kant Chuckerbutty, Additional Moonsiff of Nusseerabad, Zillah Mymensingh, to be Moonsiff of Kushbah, in Zillah Tipperah.

H. T. PRINSEP,
Registrar.

১৮৬৬ সাল ২০ আপ্রিল।

শ্রীযুত বাবু রমানাথ শীল এল এল রঙ্গপুর জিলার অলিপুরের মুনসেফের কর্ম্ম হইবেন।

১৮৬৬ সাল ২৫ আপ্রিল।

শ্রীহট্ট জিলার নব্বীগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু চন্দ্রকিশোর রায় চট্টগ্রাম জিলার হাটহাজারীর মুনসেফ হইবেন।

হাটহাজারীর একটিং মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৈলাসচন্দ্র দস্তীদার শ্রীহট্ট জিলার নব্বীগঞ্জের মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত বাবু ত্রৈলোক্যনাথ মিত্র বি, এল, ময়মুনসিংহ জিলার নসিরাবাদের অতিরিক্ত মুনসেফ হইবেন।

ময়মুনসিংহ জিলার নসীরাবাদের অতিরিক্ত মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কমলাকান্ত চক্রবর্ত্তী ত্রিপুরা জিলার কশবার মুনসেফ হইবেন।

এচ টি প্রিন্সেপ,
রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

১৩১ নং।

আফিমের ইশ্তেহার।

ইশ্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১১ মে শুক্রবার পূর্ব্বাহ্ণে দিবা এগার ঘণ্টার সময়ে মোং কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৬৪। ৬৫ সালের উৎপন্ন আফিমের পঞ্চম নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ৩,৩৩০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম ——— ২,০০০
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম ——— ১,৩৩০

জুমলা সিন্দুক ৩,৩৩০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইশ্তেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সকল চলিতমত গবর্ণমেণ্ট ও এক্সচেঞ্জ গেজেটের প্রকাশিত সন ১৮৬৫ সালের ২৬ অকটোবর তারিখের লিখিত ইশ্তেহার দৃষ্টি করিলে অথবা রেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়ারেন্স অর্থাৎ কিস্মতের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৬৬ সালের ১৬ এবং ২৬ মে এই দুই দিবস ক্রমান্বয়ে স্থির করা গেল অতএব নীলামী খরিদারগণ যে সকল প্রমিস্বরী নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা অন্য কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাৎ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৬৬ সালের ১৬ মে বুধবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না এবং ঐ আফিমের লাট খালাসী সববে কিস্মতের পুরা টাকার দরুণ বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের রসিদ সন ১৮৬৬ সালের ২৬ মে শনিবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরোক্ত এই নীলামের ইশ্তেহারের লিখিত পরিমাণ আফিম ভিন্ন বর্ত্তমান বর্ষে সন ১৮৬৪। ৬৫ সালের উৎপন্ন নীচের লিখিত পরিমাণ বেহারের ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখ হারে অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক আর যদিস্যাৎ কোন হেতু প্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করিবার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে আবশ্যকমতে তারিখ বদল করিবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১ মে।]

						বেহারের সিন্দুক	বানারসের সিন্দুক	জুমলা সিন্দুক
সন ১৮৬৬ সাল	তারিখ	১১	জুন	সোমবার অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ		২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৯	জুলাই	ঐ	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৯	আগষ্ট	বৃহস্পতিবার	ঐ	২,৭০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	১০	সেপ্টেম্বর	সোমবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৪	আক্টোবর	বৃহস্পতিবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৯	নবেম্বর	শুক্রবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৫	ডিসেম্বর	বুধবার	ঐ	২,০০০	১,৩৭০	৩,৩৭০
					একুন	১৪,০০০	৯,৩৫০	২৩,৩৫০

টি ক্রস লেন।
ছোট সেক্রেটারী।

বিমৌজিব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেবিনিউ।
ফোর্ট উইলিয়ম সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ২১ আপ্রিল।

CALCUTTA POLICE NOTIFICATION.

It is hereby notified by the Commissioner of Police, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, that the limits within which any person committing any of the offences specified in Section 66 of Act IV, (B. C.) of 1866 is liable to the penalty therein prescribed, shall be the limits of the Town of Calcutta as declared by the Proclamation of the Governor General in Council on the 10th September 1794 by virtue of the Statute 33, George 3, Cap. 52, Section 159.

S. S. Hogg,
Commissioner of Police.

Police Office,
The 10th April 1866.

কলিকাতার পোলীসের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের সম্মতিক্রমে পোলীসের কমিস্যনর সাহেব ইহাতে প্রকাশ করিতেছেন যে, ১৮৬৬ সালের বঙ্গদেশীয় ৪ আইনের ৬৬ ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন অপরাধ যে সীমার মধ্যে করিলে অপরাধির সেই ধারার নির্দ্দিষ্ট দণ্ড হইতে পারে সেই সীমা তৃতীয় জর্জ রাজার ৩৩ বৎসরের আইনের ৫২ অধ্যায়ের ১৫৯ ধারার বলে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের ১৭৯৪ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ১০ তারিখের বিজ্ঞাপনক্রমে প্রকাশিত কলিকাতা নগরের সীমা জানিতে হইবে।

এস এস্ হগ,
পোলীসের কমিস্যনর।

পোলীসের কার্য্যালয়
১৮৬৬ সাল ১০ আপ্রিল।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা দিনাজপুর।

এত্তালানামা কাচারি কালেক্টরী জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি ইহাদারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৬। ২৮ মার্চ তকের বাকি মালগুজারি নিমিত্তক ১৮৬৬ সনের ৪ মেই মোং ১২৭৩ সালের ২২ বৈশাখ রোজ শুক্রবার এই জেলার কালেক্টরী কাচারিতে নীলাম ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হবেক।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি ধার্য্য হওয়া মহাল।

৩৯৪ নং তৌজী মৌজে সেঘটা ওগএরহ পরগনে থাঙ্গোর লিখিত মালিক ব্রজকৃষ্ণ ভট্টাচার্য্য ও কুবের মুখুর্য্যা ও ভগবতীচরণ ও অম্বিকাচরণ ও ত্রিলোচন ভট্টাচার্য্য ও ব্রহ্মময়ী দেব্যা মাদরে শ্রীশচন্দ্র ভট্টাচার্য্য সদর জমা ৬৫৯৶৮। পাই।

কৈং ১৮৫৯। ১১। ১০ ধারামত ব্রজকৃষ্ণ ভট্টাচার্য্যের হিস্যা ৶১০ যাহার সদর জমা ১০১।৶১১। পাই তাহার কিস্তী ফাল্গুন তকের বাকী ২৮৲ টাকা আদায় জন্য নীলামে ধরা গেল।

সন ১৮৬৬। তারিখ ৭ আপ্রিল দিনাজপুরের কালেক্টরির আফিস।

W. Le. F. Robinson,
Collector.

জিলা নদীয়া।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা নদীয়া।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে ইহার দ্বারার সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা নদীয়ার নিম্নের লিখিত মহাল সন ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ পর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারায় অন্যান্য যে দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে এবং চলিত আইনমতে সন ১৮৬৬ সালের ১৫ মে তারিখ মোতাবেক সন ১২৭৩ সালের ৩ জ্যৈষ্ঠ তারিখে এজেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধায় বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৭ আপ্রিল।

এস্তমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

নং তরক্তিব	নং তৌজী	নাম মহাল	নাম পরগনা	নাম মালিক	সদর জমা
১ নং	২১৬।০ নং	ডিহি গোবরা	পলাসী	মালিক সেবারাম সাগ্রিদিং	১০৭৫।৭ পুলীস ১০।৬ ——— ১০৮৫॥/১
২ নং	৩৭১।০ নং	ডিহি নাকাশীপাড়া	বাগোয়ান	মালিক শান্তিরাম রায়দিগর	সদর জমা ৪০৩০।৶ পুলীস ৪৪।৶ ——— ৪০৭৪৸৶
৩ নং	৩২৩৩ নং	তং সাওতা	মাহাম্মদসাহী	মালিক মির এবরাহিম হোশন	সদর জমা ৮৩৪/

H. ULICK BROWNE,
Collector.

জেলা যশোহর।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত মহাল সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের বিধানমতে লাটবন্দী হইয়া সরকারি বাকী দাখিলের শেষ দিবস গত ২৮ মার্চ অবধারিত হইয়াছিল তাহাতে বাকী দাখিল না হওয়া প্রযুক্ত উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে বর্ত্তমান সন ১৮৬৬ সালের ১৫ মেই মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৩ সালের ২ জৈ্যষ্ঠ রোজ মঙ্গলবার নীলামের তারিখ অবধারিত হইল উক্ত তারিখে মহাল মজকুর জেলা যশহরের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের হুজুরে বিনাওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৬। ২০ আপ্রিল।

দ্বিতিয় শ্রেণীর মেয়াদী মহাল।

তৌজির নম্বর।	মাহালের নম্বর ও পরগনা ও কিসমত ও মালিকের নাম	সদর জমা।
৫৮	মাহাল চাঁদখালী বন্দবস্ত গ্রহীতা ৺ রামচন্দ্র ঠাকুর দিগর সেবাএত উমানাথ চৌধুরি মেয়াদ ইং ১২৬৫ নাং ১২৭৪ সাল ..	১১৯০৸০
১৯৫	পং মামুদাবাদ রকম ।৵ আনা বন্দবস্ত গ্রহীতা উমানাথ চৌধুরি মেয়াদ ইং ১২৬৭ নাং ১২৮৬ সন ১২৭৭ সাল পর্য্যন্ত রসদপুরা ও হর সন জমা সন ১২৭২ সাল ...	২৮২২।/৫
৪৪০০	চকঃ বারনরিয়া কৃষ্ণানন্দ ঘোষ মেয়াদ ইং ১২৫৯ সাল নাং ১২৮২ সাল পর্য্যন্ত রসদপুরা জমা ১১৭২ সাল ...	১১৭৯/১
৪৪০১	চকঃ বয়ার সীমা সাধুয়ার ঘাট্টা হিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় ইং ১২৫৪ নাং ১২৭৩ সাল	৬৫৭৸৶/১১
৪৪২৬	চকঃ খড়িয়া চেমসাখালী ৺ রামচন্দ্র ঠাকুরদিগর সেবাএত উমানাথ চৌধুরি ইং ১২৬০ নাং ১২৭৯ সাল ১২৭৩ সালপর্য্যন্ত রসদপুরা জমা সন ১২৭২ সাল...	৫২০৭৶/৮
৪০৮৫ নং	২২০ নং লাটের মধ্যগত চকঃ দেমটী ও মাগুরা চন্দ্রমোহন দত্ত চৌধুরি ১২৬৫ সাল হইতে ১২৭২ সাল পর্য্যন্ত রসদপুরা ...	১৫৬৩৷৶৪

J. MONRO,
Offg. Collector.

জিলা বর্দ্ধমান।

হুকুম ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা বর্দ্ধমান।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পূর্ব্বাংশ বর্দ্ধমানের ৫১৭৭ নং তৌজী মহাল সন ১৮৬৬ সালের মার্চ মাহার ২৮ তারিখ পর্য্যন্ত বাকী জমার নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারায় অন্য যেং দাওয়া বাকী জমার ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে সন ১৮৬৬ সালের ১০ মে মোতাবেক সন ১২৭৩ সালের ২৮ বৈশাখ বৃহস্পতিবার দিবসে বেলা দুই প্রহরের সময় অত্র জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৬। ১৯ আপ্রেল।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৫১৭৭ নং চর চণ্ডীপুর পং জাহাঙ্গিরাবাদ মালিক কালীপ্রসাদ সিংহ রায় সদর জমা ৫১১৸/১১

H. L. Harrison,
Offg. Collector.

INSOLVENT COURT.

Court for the Relief of Insolvent Debtors at Calcutta.

In the matter of AGA MAHOMED ALLY, an Insolvent.

Notice is hereby given that Saturday, the 5th day of May next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an account in detail of the receipts and disbursements of the Assignee from the 1st day of August 1864, until the 1st day of April instant, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

Official Assignee's Office;
Calcutta, 24th April 1866.

যোত্রহীনের আদালত।

কলিকাতা অক্ষম ঋণিদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন আগামিহম্মদ আলির বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুনানির জন্যে আগামি মে মাসের ৫ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে, এবং ১৮৬৪ সালের আগষ্ট মাসের ১ তারিখঅবধি বর্ত্তমান আপ্রিল মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমাখরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে, ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কি এ বিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুনানির দিবসের পূর্ব্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবে।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দপ্তরখানা।
কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ২৪ আপ্রিল।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

হাই কোর্ট বিজ্ঞাপন।

রিসিবর আফিস।

জমিদারিদিগর ইজারা।

চন্দ্রনাথ বিশ্বাস — বাদী।
বিশ্বনাথ বিশ্বাসদিগর — প্রতিবাদী।

সর্ব্বসাধারণ জনগণকে এই বিজ্ঞাপনপত্রের দ্বারায় জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন হালের ৯ মেই বুধবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময়ে হাই কোর্টের রিসিবর শ্রীযুত চার্লস সুইণ্টন হাগ সাহেব তাঁহার আফিসে মৃত প্রাণকৃষ্ণ বিশ্বাসের ইষ্টেটের দরুণ নীচের লিখিত জমিদারিদিগর ইজারার ডাক লইবেন যাহারা ইজারা লওনে ইচ্ছুক হএন উপরোক্ত সময়ে উক্ত আফিসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

জেলা ২৪ পরগনার অন্তঃপাতি মেং বারাসতের মাজিষ্ট্রেটের অধীন।

পরগনে আনরপুর তরফ জোজড়া ওগায়রহ কালেক্টরির রেজিষ্টরি নম্বর ১৪৬ রকম ৷৷০ আনা মায় নাখেরাজ ও খেরাজ ও পুষ্করিণী ও বাগান ও হাট ও বাজার ও ঘাট ইত্যাদি।

পরগনে আনরপুর কিসমত কাএম্বা কালেক্টরির রেজিষ্টরি নম্বর ১১৬১ রকম তিন অংশের ১ এক অংশ উপরের লিখিত মত।

পরগনে কলিকাতার নছন মদরছা মৌজে বনহুগলী ওগায়রহ কালেক্টরির রেজিষ্টরির নম্বর ১৪৫ রকম ৷৷০ আট আনা মায় নাখেরাজ ও খেরাজ জমী ও পুষ্করিণী ও বাগান ও হাট ও বাজার ও ঘাট ইত্যাদি সেওয়ায় চাণকের গঙ্গার ধারের জমা যাহা নিশীরার্শ

গারডন ইষ্টুয়ার্ড কোম্পানিকে ইজারা দেওয়া গিয়াছে ইতি।

পরগনে কলিকাতা তালুক শ্রীবাটী কিসমত বেওতা-দিগর কালেকুটরির রেজিষ্টরির নম্বর ১৪৭ উপরের লিখিতমত রকম ।৷০ আট আনা।

ঐ পরগনা পটি গোবিন্দবাটী কালেকুটরির রেজি-ষ্টরির নম্বর ১৫৯।

ঐ পরগনার কিসমত রহড়া কালেকুটরির রেজিষ্ট-রির নম্বর ১৮৪ উপরের লিখিতমত।

পরগনে হাতিয়াঘর কিসমত খড়দহা রকম ৶১০ তিনআনা দশ গোণ্ডা ইষ্টেট রঘুদেবনগর কালেকুটরির রেজিষ্টরির নম্বর ১৫০৫ ও মহাল গাতি ইত্যাদি।

পরগনে কলিকাতা কিসমত করিমপুর কালেকুটরির রেজিষ্টরির নম্বর ১২৫৯।

পরগনে মাগুরা তরফ শঙ্করপুর কালেকুটরির রেজি-ষ্টরির নম্বর ১২৪।

মৌজে খড়দহা পরগনে কলিকাতা ৫ খাম বাগান তায় কলের বাগান সোঁর বাগান মায় পাকা ইমারৎ দরুণ রামবিশ্বাসের বাগান স্যমের বাগান ফুলবাগান মায় অন্য ২ পুষ্করিণী ও বাগান ও লাখেরাজ ও খেরাজ জমী ইত্যাদি।

আর২ বৃত্তান্ত রিসিবর আফিসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

কলিকাতা হাই কোর্ট রিসিবর আফিস
৫ নম্বর ইষ্ট্রাণ্ড রোড সন ১৮৬৬ সাল
তারিখ ৯ আপ্রিল।

বিজ্ঞাপন।

এতদ্বিজ্ঞাপনপত্রদ্বারা আর্য্যধর্ম্মাবলম্বি জনগণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে মহানগরীস্থ ও নবদ্বীপাদি অন্যান্য স্থানস্থ মহামহোপাধ্যায়গণ বর্ত্তমান বৎসরকে লুপ্ত সম্বৎসর বলিয়া স্থিরীকৃত করেন নাই সুতরাং উপনয়ন ও বিবাহাদি সমস্ত শুভকর্ম্ম হইতে পারিবেক। বিশেষতঃ বিগত ৭ ও ১২ বৈশাখ তারিখে অনেকানেক ব্রাহ্মণতনয়ের উপনয়ন ও বিবাহাদি সংস্কার সুচারু-রূপে নির্ব্বাহ হইয়াছে ইহা সর্ব্বসাধারণের বিদিতার্থ জ্ঞাপন করিলাম নিবেদনমিতি শকাব্দা ১৭৮৮ সন ১২৭৩ সাল তারিখ ১৮ বৈশাখ।

শ্রীদুর্গাদাস ব্রহ্মচারী।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১ মে।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত জাসস জোন্স সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, MAY 1, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ১ মে।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। এ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা ২৪ পরগনা।

এস্তাহার নামা কাছারি কালেকুটরি।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ২৪ পরগনা জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরাজী সন ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১০ তারিখে মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সালের বৈশাখ মাসের ২৮ তারিখে বৃহস্পতিবার জেলা ২৪ পরগনার কালেকুটরি কাছারীতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

জিলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক	মন্তব্য।
			মালগুজারী রাজস্ব।	রাস্তার চাঁদা	মোট		
		এঃ কঃ পাঃ					
২৩৬২	পং কলিকাতা সুকচর	১।৩।৩৭	৮॥০	৴৪	৮॥৴৪	১৭৲	

A. J. R. Bainbridge,
Offg. Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত তামস জোন্স সাহেব কর্ত্তৃকমুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

[When Appellate Court may frame issues and refer them for trial to Court whose decree is appealed against.]

DLXXV. If the Court against whose decree the appeal is made shall have omitted to raise or try any issue or to determine any question of fact which shall appear to the Appellate Court essential to the right determination of the suit upon the merits, and the evidence upon the record is not sufficient to enable the Appellate Court to determine such issue or question of fact, the Appellate Court may frame issues for trial, and may refer the same for trial to the Court against whose decree the appeal is made, and such Court shall proceed to try such issue and shall return to the Appellate Court its finding thereon together with the evidence.

[Finding and evidence to be put on record. Objections to finding.]

DLXXVI. Such finding and evidence shall become part of the record in the suit; and either party may, within a time to be fixed by the Appellate Court, file a memorandum of objections to the finding. Such memorandum shall be on the stamp paper prescribed for petitions to the Court, and shall set forth concisely and under distinct heads and without argument or narrative the grounds of objection to the finding, which grounds shall be numbered consecutively. After the expiration of the period fixed for filing such memorandum, the Appellate Court shall proceed to determine the appeal.

[Parties not to produce additional evidence to Appellate Court unless Court call for such evidence.]

DLXXVII. The parties to an appeal shall not produce additional evidence, whether oral or documentary, in the appellate Court; but if it appear that the Court against whose decree the appeal is made refused to admit evidence which ought to have been admitted, or if the the Appellate Court require any document to be produced or any witness to be examined to enable it to pronounce judgment or for any other substantial cause, the Appellate Court may allow such document to be received or such witness to be examined, whether such document or witness shall or shall not have been previously produced or examined: Provided that, whenever additional evidence is admitted by an Appellate Court, the reason for the admission shall be recorded on the proceedings of the Court.

[Additional evidence how taken.]

DLXXVIII. Whenever additional evidence is permitted to be received, it shall be competent

[যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাঁহার নিকটে আপীল আদালত সেই স্থলে ইস্থ নিরূপণ করিয়া বিচারার্থে প্রেরণ করিবেন তদ্বিষয়ক কথা।]

৫৭৫ ধারা। আপীল আদালত যে ইস্থ কি বৃত্তান্ত ঘটিত যে কথা মোকদ্দমার দোষগুণ ক্রমে যথার্থ নির্ণয় হইবার জন্যে অত্যন্ত গুরুতর জ্ঞান করেন, যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় সেই আদালত যদি সেই ইস্থ উত্থাপন কি বিচার করেন নাই কিম্বা বৃত্তান্ত ঘটিত সেই কথার নির্ণয় করেন নাই, এবং কাগজপত্রে যে প্রমাণ আছে তাহা যদি আপীল আদালতের সেই ইস্থ কি বৃত্তান্ত ঘটিত সেই কথা নির্ণয় করণার্থে পর্য্যাপ্ত না হয়, তবে আপীল আদালত বিচারার্থ ইস্থ নিরূপণ করিয়া যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হইয়াছে সেই আদালতের বিচারার্থে তাহা অর্পণ করিতে পারিবেন, এবং সেই আদালত ঐ ইস্থর বিচার করিতে প্রবৃত্ত হইয়া তদ্বিষয়ে তাঁহার যে নির্ণয় হয় তাহা প্রমাণ সহিত আপীল আদালতে প্রেরণ করিবেন ইতি।

[সেই নির্ণয় ও প্রমাণ কাগজপত্রে রাখিবার, ও নির্ণয়ের প্রতি আপত্তির কথা।]

৫৭৬ ধারা। সেই নির্ণয় ও প্রমাণ মোকদ্দমার কাগজপত্রের অংশস্বরূপ থাকিবে, এবং একতর পক্ষ আপীল আদালতের নিরূপিত কালের মধ্যে সেই নির্ণয়ের প্রতি আপত্তির মর্ম্মাত্মকপত্র অর্পণ করিতে পারিবেন। সেই আদালতে প্রার্থনাপত্রের যে মূল্যের ইষ্টাম্প অবধারিত আছে ঐ মর্ম্মাত্মক লিপি সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে। সেই নির্ণয়ের প্রতি যে আপত্তি হয় তাহা বাদানুবাদ কি বৃত্তান্ত বিনা সংক্ষেপে পৃথক্২ দফা করিয়া তাহাতে ১, ২, প্রভৃতি নম্বর দিয়া নির্দ্দিষ্ট হইবে। তদ্রূপ মর্ম্মাত্মক লিপি অর্পণ করিবার নিরূপিত সময় অতীত হইলে পর আপীল আদালত আপীল নির্ণয় করিতে প্রবৃত্ত হইবেন ইতি।

[আপীল আদালত না চাহিলে উভয় পক্ষের অতিরিক্ত প্রমাণ না দিবার কথা।]

৫৭৭ ধারা। আপীলের উভয় পক্ষ আপীল আদালতে লিখিত কি মৌখিক অতিরিক্ত প্রমাণ উপস্থিত করিবেন না। কিন্তু যাঁহার ডিক্রীর উপর আপীল হয় সেই আদালত গ্রহণীয় প্রমাণ গ্রাহ্য করিতে অসম্মত হইলেন ইহা যদি দৃষ্ট হয়, কিম্বা আপীল আদালত যদি নিষ্পত্তি প্রচার করণার্থে কিম্বা অন্য কো গুরুতর কারণে কোন লেখ্য উপস্থিত করা কি কোন স্বাক্ষির পরীক্ষা গ্রহণ করা প্রয়োজনীয় জ্ঞান করেন, তবে সেই লেখ্য পূর্ব্বে উপস্থিত করা গেলে কি না গেলে, কিম্বা সেই সাক্ষির পরীক্ষা পূর্ব্বে গ্রহণ হইলে কি না হইলেও আপীল আদালত সেই লেখ্য গ্রাহ্য করিবার কি সেই সাক্ষির পরীক্ষা লইবার অনুমতি দিতে পারিবেন। কিন্তু যখন আপীল আদালত অতিরিক্ত প্রমাণ গ্রাহ্য করেন, তখন তাহা গ্রাহ্য করিবার হেতু আদালতের কার্য্য বৃত্তান্তে লিখিত হইবে ইতি।

[অতিরিক্ত প্রমাণ লইবার প্রণালীর কথা।]

৫৭৮ ধারা। অতিরিক্ত প্রমাণ গ্রহণ করিবার অনুমতি হইলে, আপীল আদালত ঐ প্রমাণ লইতে পারি-

to the Appellate Court to take such evidence, or the Appellate Court may require the Court against whose decree the appeal is made or any other Court, or may empower any person, to take such evidence, and to transmit the evidence so taken to the Appellate Court. It shall also be competent to the Appellate Court to prescribe the manner in which such additional evidence shall be taken.

[Points to be defined and recorded.]

DLXXIX. In all cases where additional evidence is permited to be taken, the Appellate Court shall define the points to which the evidence is to be confined, and record the same on its proceedings.

[Contents of decree.]

DLXXX. The decree of the Appellate Court shall bear date the day on which the judgment was pronounced. The decree shall contain the number of the appeal, and the memorandum of appeal, including the names and description of the appellant and respondent, and shall specify clearly the relief granted or other determination of the appeal. The decree shall also state the amount of costs incurred in the appeal, and by what parties and in what proportions such costs and the costs is in the suit are to be paid. The decree shall be signed by the Judge or Judges who passed it, and shall be sealed with the seal of the Court.]

[Judge dissenting from judgment need not sign decree.]

DLXXXI. Where there are more Judges than one, if there be a difference of opinion among them, it shall not be necessary for any Judge dissenting from the judgment of the Court to sign the decree.

[Copies of judgment and decree to be furnished to parties.]

DLXXXII. Certified copies of the judgment and decree shall be furnished to the parties, in the same manner as provided in Chapter IV in regard to the decrees of Courts of original jurisdiction.

[Certified copy of the decree to be transmitted to the Court whose decree is appealed against.]

DLXXXIII. A copy of the decree or other order disposing of the appeal, certified by the Appellate Court or the Registrar or Clerk of the Court, and sealed with the seal of the Court, shall be sent to the Court which passed the decree appealed against, and shall be filed with the original proceedings in the suit, and an entry of the judgment of the Appellate Court shall be made in the Register of the suit.

বেন, অথবা যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয়, আপীল আদালত তাঁহাকে কি অন্য কোন আদালতকে ঐ সাক্ষ্য গ্রহণ করিতে আদেশ করিয়া, কিম্বা তদ্ভিন্ন কোন ব্যক্তিকে ক্ষমতা দান করিয়া, তদ্রূপ গৃহীত সাক্ষ্য আপীল আদালতে প্রেরণের আজ্ঞা করিতে পারিবেন। আরো যে প্রকারে তদ্রূপ অতিরিক্ত প্রমাণ লইতে হয় আপীল আদালত তাহা নিরূপণ করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন ইতি।

[যেং বিষয় প্রমাণ লইতে হয় তাহা নিরূপণ ও লিপিবদ্ধ করণের কথা।]

৫৭৯ ধারা। যেং স্থলে অতিরিক্ত প্রমাণ লইবার অনুমতি হয় সেইং স্থলে যে বিষয়ভিন্ন বিষয়ান্তরের প্রমাণ লইতে না হয়, আপীল আদালত তাহা স্পষ্টরূপে নির্দ্দিষ্ট করিয়া আপনার কাগজপত্রের মধ্যে লিখিয়া রাখিবেন ইতি।

[ডিক্রীতে যাহা লিখিতে হইবে তাহার কথা।]

৫৮০ ধারা। নিষ্পত্তি যে দিনে প্রচারিত হইল আপীল আদালতের ডিক্রীতে সেই দিনের তারিখ লিখিতে হইবে। ও আপীলের নম্বর এবং আপেলান্টের ও রেস্পাণ্ডেন্টের নাম ও ব্যবসায়াদি সম্বলিত আপীলের মর্ম্মাত্মকপত্র, ও যে প্রতিকার করা গেল কিম্বা আপীলের অন্য যে নির্ণয় হইল তাহাও ঐ ডিক্রীতে স্পষ্ট নির্দ্দিষ্ট হইবে। অধিকন্তু সেই আপীলক্রমে কত খরচ হইয়াছে, এবং সেই খরচ ও মোকদ্দমার খরচা কোন্ পক্ষের কি অংশমতে দিতে হয়, এই কথাও ডিক্রীতে লিখিতে হইবে। যে বিচারকর্ত্তা কি বিচারকর্ত্তারা সেই ডিক্রী করেন তিনি কি তাঁহারা তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন ও তাহা আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত হইবে ইতি।

[যে বিচারকর্ত্তা নিষ্পত্তিতে অসম্মত তাঁহার ঐ ডিক্রীতে স্বাক্ষর করিবার অপ্রয়োজনের কথা।]

৫৮১ ধারা। যদি একের অধিক জন বিচারকর্ত্তা থাকেন ও তাঁহাদের মতের অনৈক্য হয়, তবে যে কোন বিচারকর্ত্তা আদালতের নিষ্পত্তিতে সম্মত না হন ডিক্রীতে তাঁহার স্বাক্ষর করা আবশ্যক নাই ইতি।

[উভয়পক্ষকে নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর প্রতিলিপি দিবার কথা।]

৫৮২ ধারা। আদৌ বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন আদালতের ডিক্রীর সম্পর্কে ৪ অধ্যায়ে যে বিধি আছে তদনুসারে নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর সংশিত প্রতিলিপি উভয় পক্ষকে দেওয়া যইবে ইতি।

[যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাঁহার নিকট ডিক্রীর সংশিত প্রতিলিপি প্রেরণের কথা।]

৫৮৩ ধারা। আপীল আদালত, কি আদালতের রেজিষ্ট্রার কি ক্লার্কদ্বারা সংশিত এবং আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত ডিক্রীর প্রতিলিপি কি আপীলী মোকদ্দমার নির্ণয়সূচক অন্য আজ্ঞাপত্র, যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাঁহার নিকটে প্রেরণ করা যাইবে ও মোকদ্দমার মূল কাগজপত্রের সহিত গচ্ছিত হইবে, এবং আপীল আদালতের নিষ্পত্তি মোকদ্দমার রেজিষ্টরে লিখিতে হইবে ইতি।

[Appellate Court to have same powers as Courts of original jurisdiction.]

DLXXXIV. Unless when otherwise provided in this Code or by any other law, the Appellate Court shall have the same powers in regular appeals in respect to adjournments, granting of time, arrest or attachment before judgment, issue of injunctions, examination of the parties or their advocates and of witnesses or other persons, issue of Commissions, award of interest or mesne profits or otherwise, as are vested by this Code in Courts of original jurisdiction in respect of suits instituted under Chapter IV, the provisions of which and of Chapter VII relating to arbitration, unless when otherwise provided, shall apply to regular appeals so far as the same are applicable.

[Reference of question to High Court.]

DLXXXV. If in the hearing of a regular appeal in which the decree or order which shall be passed in such appeal is made final by Section 596, any question of law or usage having the force of law, or the construction of a document which construction may affect the merits shall arise, on which the Court trying the appeal shall entertain reasonable doubt, the Court may, either of its own motion or on the application of any of the parties to the suit, draw up a statement of the case, and submit such statement with its own opinion for the decision of the High Court.

[Court may pass decree contingent upon opinion of High Court.]

DLXXXVI. The Court may proceed in the appeal notwithstanding a reference to the High Court, and may pass a decree contingent upon the opinion of the High Court on the point referred; but no execution shall be issued in any case in which such reference shall be made to the High Court, until the receipt of the order of that Court.

[Two or more Judges of High Court to hear reference.]

DLXXXVII. References made for the opinion of the High Court under Section 585, shall be heard by two or more Judges of that Court.

[High Court to fix day for hearing and to notify same.]

DLXXXVIII. The High Court shall fix an early day for the hearing of the reference, and notice of such day shall be fixed up in the Court-house.

[Parties may appear and be heard in person or by Advocate.]

DLXXXIX. The parties to the appeal in which the reference is made may appear and be heard in the High Court in person or by an Advocate.

[আদৌ বিচার করণক্ষম আদালতের ন্যায় আপীল আদালতের ক্ষমতাপন্ন হইবার কথা।]

৫৮৪ ধারা। চতুর্থ অধ্যায়মতে যে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তদুপলক্ষে বিচার করণার্থে সময়ান্তর নিরূপণ ও অবকাশ দেওন ও নিষ্পত্তির পূর্ব্বে আসেধ কি দ্রব্য ধৃতকরণ ও নিষেধাজ্ঞা প্রচার করণ ও উভয় পক্ষের কি তাঁহাদের উকীলদিগের ও সাক্ষিদের কি অন্য ব্যক্তিদের পরীক্ষা গ্রহণ ও কমিস্যন প্রদান এবং সুদ কি ওয়াসীলাৎ নির্ণয় করণ প্রভৃতির যে সকল ক্ষমতা এই আইনক্রমে আদৌ বিচার করণক্ষম আদালতের প্রতি অর্পিত হইয়াছে, এই আইনে কি অন্য কোন আইনে ভাবান্তরের বিধান না থাকিলে নিয়মমত আপীলে আপীল আদালতের সেই ক্ষমতা হইবে। আর ভাবান্তরের বিধান না থাকিলে ঐ ৪ অধ্যায়ের এবং মধ্যস্থালি বিষয়ে ৭ অধ্যায়ের বিধি নিয়মমত আপীলের প্রতি যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে সেই পর্য্যন্ত বর্ত্তিবে ইতি।

[হাই কোর্টে বিবাদার্পণের কথা।]

৫৮৫ ধারা। নিয়মমত আপীলক্রমে যে ডিক্রী কি আজ্ঞা করা যায়, তাহা যদি ৫৯৬ ধারামতে চূড়ান্ত হইল, কিন্তু সেই আপীল শ্রবণকালে যদি আইনঘটিত কি আইনের তুল্য বলবৎ আচারঘটিত কোন বিবাদ কিম্বা লেখ্যের যে অর্থদ্বারা দোষগুণের হ্রাসবৃদ্ধি হয় সেই অর্থকরণঘটিত কোন বিবাদ হয়, এবং তদ্বিষয়ে আপীলের বিচারকারি আদালতের যুক্তিযুক্ত সংশয় থাকে, তবে আদালত স্বইচ্ছাক্রমে কিম্বা মোকদ্দমার কোন এক পক্ষের প্রার্থনামতে উক্ত বিষয়ের বর্ণনাপত্র লিখিয়া স্বীয় অভিমত সহিত সেই বর্ণনাপত্র হাই কোর্টের নিষ্পত্তির নিমিত্তে অর্পণ করিবেন ইতি।

[হাই কোর্টের নির্ণয়ের সাপেক্ষায় আদালতের ডিক্রী করিবার কথা।]

৫৮৬ ধারা। হাই কোর্টের প্রতি অর্পণ করিলেও আদালত আপীলের বিচার কার্য্য নির্ব্বাহ করিয়া থাকিতে, এবং হাই কোর্টে অর্পিত বিষয়ের যে নির্ণয় হইবে তাহার সাপেক্ষায় ডিক্রীও করিতে পারিবেন। কিন্তু যে কোন মোকদ্দমায় তদ্রূপ বিষয় হাই-কোর্টে অর্পিত হয়, তাহাতে ঐ কোর্টের আজ্ঞা না প্রাপণ পর্য্যন্ত ডিক্রী সাধন করিবার অনুজ্ঞাপত্র হইবে না ইতি।

[অর্পিত বিষয় হাই কোর্টের দুই কি অধিক জন বিচারকর্ত্তার শ্রবণীয় হইবার কথা।]

৫৮৭ ধারা। হাই কোর্টের অভিপ্রায় জানিবার জন্যে ৫৮৫ ধারামতে যে বিষয় অর্পিত হয়, তাহা ঐ কোর্টের দুই কি ততোধিক জন বিচারকর্ত্তা শ্রবণ করিবেন ইতি।

[শ্রবণের দিন নিরূপণ করিয়া সম্বাদ দেওয়া হাই কোর্টের কর্ত্তব্যের কথা।]

৫৮৮ ধারা। হাই কোর্ট সেই অর্পিত বিষয় শ্রবণার্থে অগৌণের দিন নিরূপণ করিবেন, ও বিচারালয়ে ঐ দিনের জ্ঞাপনপত্র লটকাইয়া দেওয়া যাইবে ইতি।

[উভয় পক্ষের উপস্থিত হইয়া স্বয়ং কি উকীলদ্বারা তাঁহাদের বাক্যশ্রুত হওয়ার কথা।]

৫৮৯ ধারা। যে আপীল সম্পর্কে বিষয়ার্পণ হইল তাহাতে উভয় পক্ষীয় ব্যক্তিরা স্বয়ং কি উকীলদ্বারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইতে পারিবেন ও তাঁহাদের কথা শুনা যাইতে পারিবে ইতি।

[Judgment of High Court to be transmitted, and case disposed of accordingly.]

DXC. The High Court, when it has heard and determined the point referred to it, shall transmit a copy of its judgment under the seal of the Court and the signature of the Registrar, to the Court by which the reference was made, and such Court shall, on the receipt thereof, proceed to dispose of the appeal in conformity with the decision of the High Court.

[Costs of reference to High Court.]

DXCI. Costs, if any, consequent on a reference for the opinion of the High Court, shall be costs in the appeal.

[Execution of decree of Appellate Court.]

DXCII. When a party in whose favour a decree is passed in regular appeal is desirous of obtaining execution of the same, he shall apply to the Court which passed the decree against which the appeal was preferred, and such Court shall proceed to execute the decree passed in appeal, in the manner and according to the rules contained in Chapter V for the execution of decrees in suits.

CHAPTER X.

OF SPECIAL APPEALS.

[Special appeals to High Court. Grounds of special appeal.]

DXCIII. Unless when otherwise provided in this Code or by any other law, a special appeal shall lie to the High Court from all decrees passed in regular appeal by the subordinate Courts on the ground of the decision being contrary to some law or usage having the force of law, or its having failed to determine some issue of land or usage having the force of law, or on the ground of a substantial error or defect in law in the procedure as prescribed by this Code or any other law which may have produced error or defect in the decision of the case upon the merits.

[Special appeal from decree by District Court on reference under Section 243.]

DXCIV. If a suit in which a reference has been made to the District Court under Section 243 come before such Court in regular appeal, it may be a ground of special appeal from the decree passed by the District Court on such regular appeal, that the opinion given by the District Court on the question of the law of the religion or established custom referred to such Court is erroneous or that the District Court had wrongly interpreted such law or custom.

[হাই কোর্টের নির্ণয় প্রেরিত হইবার ও তদনুসারে মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইবার কথা।]

৫৯০ ধারা। হাই কোর্টের নিকটে অর্পিত বিবাদাস্পদ ঐ কোর্ট শ্রবণ করিয়া নির্ণয় করিলে পর যে আদালত ঐ বিবাদাস্পদ অর্পণ করিয়াছিলেন তাঁহার নিকটে ঐ কোর্টের মোহরাঙ্কিত ও রেজিষ্ট্রারের স্বাক্ষরিত নির্ণয়পত্রের প্রতিলিপি প্রেরণ করিবেন। সেই আদালত তাহা প্রাপ্ত হইয়া হাই কোর্টের নির্ণয়ানুসারে আপীল নিষ্পত্তি করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন ইতি।

[হাই কোর্টের নিকটে অর্পণ করিবার খরচার কথা।]

৫৯১ ধারা। হাই কোর্টের মত জানিবার নিমিত্তে যদি বিবাদাস্পদ অর্পণ করণসম্পর্কে খরচা হয়, তবে আপীলী মোকদ্দমার খরচার মধ্যে তাহা ধরা যাইবে ইতি।

[আপীল আদালতের ডিক্রী সাধনের কথা।]

৫৯২ ধারা। যে ব্যক্তির পক্ষে নিয়মমত আপীলক্রমে ডিক্রী হয় তিনি যদি সেই ডিক্রী সাধন করিতে বাঞ্ছা করেন, তবে যাঁহার ডিক্রীর উপর আপীল হইল সেই আদালতের নিকটে তিনি প্রার্থনা করিলে পঞ্চম অধ্যায়ে মোকদ্দমাঘটিত ডিক্রী সাধনের যে রীতি ও যে বিধি নির্দ্দিষ্ট আছে উক্ত আদালত তদনুসারে সেই আপীলঘটিত ডিক্রী সাধন করিতে প্রবৃত্ত হইবেন ইতি।

দশম অধ্যায়।

খাস (অর্থাৎ বিশেষ) আপীলের বিধি।

[হাই কোর্টের নিকটে বিশেষ আপীল করিবার কথা ও বিশেষ আপীলের হেতুর কথা।]

৫৯৩ ধারা। যদি এই আইনে কিম্বা অন্য কোন আইনেতে ভাবান্তরের বিধান না থাকে, তবে অধীন আদালতে নিয়মমত আপীল হইলে ঐ আদালতের নিষ্পত্তি কোন আইনের বিপক্ষ কিম্বা আইনের তুল্য বলবৎ আচারের বিপক্ষ অথবা আইনঘটিত কিম্বা আইনের তুল্য বলবৎ আচারঘটিত কোন বিবাদাস্পদ নির্ণয় করিবার ত্রুটি অথবা এই আইন কি অন্য কোন আইনেতে যে কার্য্যপ্রণালী নির্দ্ধারিত হইয়াছে সেই কার্য্যে গুরুতর ভ্রম কিম্বা আইনঘটিত দোষ হওয়াপ্রযুক্ত দোষগুণক্রমে মোকদ্দমার নির্ণয়পত্রে ভ্রম কি দোষ জন্মাইবার সম্ভাবনা, ইহার মধ্যে কোন হেতুতে সেই অধীন আদালতের ডিক্রীর উপর হাই কোর্টে বিশেষ আপীল হইতে পারিবে ইতি।

[২৪৩ ধারামতে জিলার আদালতে অর্পণ হইলে, সেই আদালতের ডিক্রীর উপর বিশেষ আপীল হইবার কথা।]

৫৯৪ ধারা। যে মোকদ্দমা সম্পর্কে কোন বিষয় ২৪৩ ধারামতে জিলার আদালতে অর্পিত হয়, সেই মোকদ্দমা যদি নিয়মমত আপীলক্রমে সেই আদালতের সম্মুখে আনা যায়, তবে ধর্ম্ম ব্যবস্থা কি প্রতিপন্ন আচার ঘটিত যে বিষয় ঐ জিলার আদালতের প্রতি অর্পিত হইয়াছিল তদ্বিষয়ে ঐ আদালতের অভিমত ভ্রমাত্মক কিম্বা জিলার আদালত ঐ ব্যবস্থা কি আচার অশুদ্ধ ব্যাখ্যা করিয়াছেন, ইহা ঐ নিয়মমত আপীলক্রমে জিলা আদালতের ডিক্রীর উপর বিশেষ আপীলের হেতু হইতে পারিবে ইতি।

[Special appeal only on grounds mentioned in Sections 593 and 594.]

DXCV. No special appeal shall lie except on the grounds mentioned in the two last preceding Sections.

[No special appeal from decision of subordinate Court in certain suits.]

DXCVI. No special appeal shall lie from any decree or order which shall be passed on regular appeal by any subordinate Court in any suit of the nature cognizable in Courts of Small Causes when the debt, damage, or demand for which the original suit shall be instituted, shall not exceed the sum of five hundred Rupees. Every such decree or order shall be final.

[By whom and when a special appeal is to be presented.]

DXCVII. A special appeal shall be presented in the High Court by an Advocate of the High Court within the period of sixty days, unless the applicant shew cause to the satisfaction of the High Court for not having presented it within such period. The period shall be reckoned from and exclusive of the day on which judgment was pronounced, and also exclusive of such time as may be requisite for obtaining copies of the decree and judgment appealed against.

[Contents of memorandum of appeal.]

DXCVIII. The memorandum of appeal shall be written on a stamp paper of the value prescribed for regular appeals, and shall set forth concisely the grounds of objection to the decree appealed against without argument or narrative. Such grounds shall be numbered consecutively.

[Copies of judgments and decrees to accompany memorandum.]

DXCIX. The memorandum of appeal shall be accompanied by copies of the judgments and decrees of the Lower Appellate Court and of the Court of first instance.

[Advocate presenting it to certify that grounds stated are good for special appeal.]

DC. The memorandum shall be signed by the Advocate who presents it, and such Advocate shall certify in writing on the back of the memorandum that he has considered the grounds stated for a special appeal, and that in his opinion such of the grounds as he shall refer to by their numbers are well founded and sufficient. No Vakeel shall give such certificate unless he shall have been authorized in that behalf by the High Court.

[Appellants confined to grounds stated.]

DCI. The appellant shall not without the leave of the Court, be heard in support of any

[৫৯৩ ও ৫৯৪ ধারার নির্দিষ্ট হেতু ভিন্ন অন্য হেতুতে বিশেষ আপীল না হইবার কথা।]

৫৯৫ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব দুই ধারাতে যে২ হেতু ব্যক্ত হইয়াছে তদ্ভিন্ন কোন হেতুতে বিশেষ আপীল হইতে পারিবে না ইতি।

[কোন২ মোকদ্দমায় অধীন আদালতের নিষ্পত্তির উপর বিশেষ আপীল না হইবার কথা।]

৫৯৬ ধারা। ক্ষুদ্র মোকাদ্দমার আদালতে যে মোকদ্দমা গ্রাহ্য হয়, সেই ভাবের আদৌ উপস্থিত মোকদ্দমায় যদি পাঁচ শতের অধিক টাকার ঋণ কি ক্ষতিপূরণ কি দাওয়া না হয়, তবে কোন অধীন আদালত নিয়মমত আপীলক্রমে সেই মোকদ্দমায় যে ডিক্রী কি আজ্ঞা করেন তাহার উপর বিশেষ আপীল হইতে পারিবে না। তদ্রূপ প্রত্যেক ডিক্রী কি আজ্ঞা চূড়ান্ত হইবে ইতি।

[যাহার যে সময়ে বিশেষ আপীল উপস্থিত করিতে হইবে তাহার কথা।]

৫৯৭ ধারা। বিশেষ আপীল ষষ্টি দিনের মধ্যে হাই কোর্টের নিকটে ঐ কোর্টের কোন আডবোকেটদ্বারা উপস্থিত করিতে হইবে। প্রার্থক যদি হাই কোর্টের হৃদ্বোধমতে উক্ত সময়ের মধ্যে তাহা উপস্থিত না করিবার কারণ দেখাইতে পারেন, তবে তাহা পশ্চাৎ উপস্থিত করা যাইতে পারিবে। যে তারিখে নিষ্পত্তি প্রচারিত হয়, সেই দিন ত্যাগ করিয়া এবং যে ডিক্রীর ও নির্ণয়ের উপর আপীল হয় তাহার প্রতিলিপি পাইবার জন্যে যত কাল আবশ্যক হইতে পারে তাহা ত্যাগ করিয়া সেই তারিখ অবধি ঐ ষাইট দিন গণনা করিতে হইবে ইতি।

[আপীলের মর্ম্মাত্মক লিপিতে লিখিতব্য কথা।]

৫৯৮ ধারা। নিয়মমত আপীলের মর্ম্মাত্মক লিপির যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজ অবধারিত আছে, বিশেষ আপীলের মর্ম্মাত্মকপত্রও সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে, এবং যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহার প্রতি আপত্তি করিবার কারণ সংক্ষেপে ব্যক্ত হইবে, তাহাতে বাদানুবাদ কি বৃত্তান্ত লিখিতে হইবে না। সেই সকল হেতুতে ১, ২, ক্রমে নম্বর দিতে হইবে ইতি।

[মর্ম্মাত্মকপত্রের সহিত নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর প্রতিলিপি দিবার কথা।]

৫৯৯ ধারা। আপীলের সেই মর্ম্মাত্মকপত্রের সহিত অধঃস্থ আপীল আদালতের ও প্রথমস্থলীয় আদালতের নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর প্রতিলিপি দিতে হইবে ইতি।

[ঐ পত্রলিখিত হেতু বিশেষ আপীলের যোগ্য উপস্থিতকারি উকীলের এই মর্ম্মের সংশিতপত্র লিখিবার কথা।]

৬০০ ধারা। যে আডবোকেট ঐ মর্ম্মাত্মকপত্র উপস্থিত করেন তিনি তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন এবং পৃষ্ঠে এই সংশিতপত্র লিখিবেন যে আমি বিশেষ আপীলের ব্যক্ত হেতু বিবেচনা করিয়াছি ও অঙ্কক্রমে যে২ হেতুর উল্লেখ করিয়াছি তাহা আমার মতে সমূলক ও প্রচুর। কোন উকীল হাই কোর্টহইতে তদ্রূপ সংশিতপত্র লিখিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত না হইলে লিখিবেন না ইতি।

[ব্যক্ত হেতুভিন্ন আপেলান্টের অন্য হেতু না দর্শাইবার কথা।]

৬০১ ধারা। আদালতের অনুমতি না হইলে, মর্ম্মাত্মকপত্রে যে২ হেতু ব্যক্ত হইয়াছে, তদ্ভিন্ন আপত্তির

ground of objection other than the grounds set forth in the memorandum.

[Informal memorandum of special appeal.]

DCII. If the memorandum of special appeal be not written on a stamp paper of the prescribed value, or if it be not drawn up and presented in the manner herein before prescribed, or if it be not signed or have not such certificate duly endorsed upon it as in Section 600 mentioned, or if it do not state any ground on which a special appeal will lie under the provisions of Section 593 or Section 594, the Court may reject the memorandum or may return it to the party for the purpose of being amended within a time to be fixed by the Court. The order for rejecting the memorandum or for returning it to the party may be passed by a single Judge of the Court.

[Registry of application.]

DCIII. If the memorandum is in due form, it shall be registered in a book to be kept for the purpose, which shall be in the form contained in the Schedule F hereunto annexed, and the case shall proceed in all other respects as a regular appeal, and shall be subject to all the rules provided in Chapter IX for regular appeals, so far as the same are applicable.

[Application to be argued only by Advocate signing it.]

DCIV. No application for a special appeal shall be filed or argued before the High Court except by an Advocate of the Court who shall have signed the certificate required by Section 600.

[Execution of decree in special appeal.]

DCV. The decrees passed in special appeal shall be executed by the Court which made the decree in the suit in which the special appeal was preferred, in the manner and under the rules provided in Chapter V for the execution of decrees in suits.

[Power to call for record of cases decided by Small Cause Courts, or, on appeal, by subordinate Courts.]

DCVI. The High Court may call for the record of any case decided by a Court of Small Causes, or on appeal, by any subordinate Court, in which no appeal shall lie to the High Court, if such Court of Small Causes or such subordinate Court on hearing the appeal shall appear to have exercised a jurisdiction not vested in it by law, or to have passed any order contrary to law.

অন্য কোন হেতুর আপত্তিক্রমে আপেলাণ্টের কথা শুনা যাইবে না ইতি।

[বিশেষ আপীলের অনিয়মিত মর্ম্মাত্মকপত্রের কথা।]

৬০২ ধারা। যদি বিশেষ আপীলের মর্ম্মাত্মকপত্র নির্দ্ধারিত মূল্যের ইষ্টাম্পা কাগজে লিখিত না হয়, কিম্বা পূর্ব্ব নির্দ্দিষ্ট রীতিমতে রচিত ও সমর্পিত না হয়, কিম্বা ৬০০ ধারার উল্লিখিতমতে যদি স্বাক্ষরিত না হয় ও পৃষ্ঠে সংশিতপত্র উপযুক্তমতে লেখা না যায়, কিম্বা ৫৯৩ কি ৫৯৪ ধারার বিধানমতে যেং হেতুতে বিশেষ আপীল হইতে পারে যদি এমত কোন হেতু তাহাতে বর্ণিত না থাকে, তবে আদালত সেই মর্ম্মাত্মকপত্র অগ্রাহ্য করিতে কিম্বা আদালতের অবধারণীয় কালের মধ্যে তাহা সংশোধন করিবার জন্যে ঐ পক্ষকে ফিরিয়া দিতে পারিবেন। হাই কোর্টের এক জন বিচারকর্ত্তা ঐ মর্ম্মাত্মকপত্র অগ্রাহ্য করিবার কি ঐ পক্ষকে ফিরিয়া দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[প্রার্থনা রেজিষ্টরী করিবার কথা।]

৬০৩ ধারা। যদি মর্ম্মাত্মকপত্র নিয়মিতরূপে লেখা যায়, তবে তদ্রূপ পত্র রেজিষ্টর করিবার জন্যে যে বহী রাখিতে হইবে তাহাতে ঐ পত্র রেজিষ্টর করা যাইবে। এই আইনের F চিহ্নিত তফসীলের পাঠে উক্ত বহী লিখিতে হইবে। পরে মোকদ্দমা সর্ব্বতোভাবে নিয়মমত আপীলের ন্যায় চলিবে, এবং নবম অধ্যায়ে নিয়মমত আপীলের যে বিধি আছে তাহা যে পর্য্যন্ত বর্ত্তান যাইতে পারে সেই পর্য্যন্ত বিশেষ আপীলের প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

[যে আডবোকেট স্বাক্ষর করেন কেবল তাঁহার দ্বারা প্রার্থনাপত্রের উপর বাদানুবাদ হইতে পারিবার কথা।]

৬০৪ ধারা। আদালতের যে আডবোকেট ৬০০ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্রে স্বাক্ষর করিয়াছেন তদ্ভিন্ন কেহ বিশেষ আপীলের প্রার্থনাপত্র উপস্থিত করিতে কি তদ্বিষয়ে হাই কোর্টের সম্মুখে তর্কবিতর্ক করিতে পারিবেন না ইতি।

[বিশেষ আপীলের ডিক্রী সাধন করিবার কথা।]

৬০৫ ধারা। যে মোকদ্দমায় বিশেষ আপীল উপস্থিত করা যায়, সেই মোকদ্দমায় যে আদালত ডিক্রী করিয়াছিলেন সেই আদালত মোকদ্দমার ডিক্রী সাধন জন্যে ৫ অধ্যায়ের নির্দ্দিষ্ট বিধিমতে ও তৎক্রমে বিশেষ আপীলের ডিক্রী সাধন করিবেন ইতি।

[ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের কিম্বা অধীন আদালতের নির্ণীত আপীলী মোকদ্দমার কাগজপত্র আনাইবার ক্ষমতার কথা।]

৬০৬ ধারা। ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের নির্ণীত কোন মোকদ্দমায় কিম্বা আপীলক্রমে কোন অধীন আদালতের নির্ণীত যে মোকদ্দমার উপর হাই কোর্টে আপীল হইতে না পারে, তদ্রূপ মোকদ্দমায় যদি দৃষ্ট হয় যে সেই ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত কি সেই অধীন আদালত আপীল শ্রবণকালে, আইনক্রমে অনর্পিত কোন বিচারাধিপত্যক্রমে কর্ম্ম করিয়াছেন, কিম্বা আইনের বিপরীত আজ্ঞা করিয়াছেন, তবে হাই কোর্ট সেই মোকদ্দমার কাগজপত্র আনিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

CHAPTER XI.

OF REGULAR AND SPECIAL APPEALS IN FORMA PAUPERIS.

[Who may appeal as pauper.]

DCVII. Any person entitled under this Code or any other law to prefer a regular or special, appeal who may be unable to pay the stamp duty required for the petition of appeal may on application be allowed to appeal *in formâ pauperis*, subject to the rules contained in Chapters IX or X according as the application may be for the admission of a regular or special appeal in so far as those rules are applicable.

[Application to be on stamp paper. When to be presented.]

DCVIII. An application made under the last preceding Section to be allowed to appeal *in formâ pauperis* shall be written on a stamp paper of the value of one Rupee if the appeal lie to the District Court, and on a stamp paper of the value of two Rupees if the appeal lie to the High Court, and shall be presented in the Appellate Court within the period allowed for the presentation of a memorandum of regular appeal or of special appeal as the case may be.

[Contents of application.]

DCIX. The application shall contain the particulars required by this Code to be set forth in a memorandum of regular appeal or special appeal, as the case may be, and shall be drawn up in the like manner.

[Schedule to application.]

DCX. The application shall have annexed to it a Schedule of any movable or immovable property belonging to the applicant, with the estimated value thereof, and shall also be accompanied by copies of the judgment and decree from which the appeal is made, and, if the application be for the admission of a special appeal, of the judgment and decree of the Court of first instance.

[Procedure on application for admission of regular and special appeals.]

DCXI. If the application be for the admission of a regular appeal, and the Court, upon a perusal of the application and of the judgment and decree against which the appeal is made, shall see no reason to think that the decree appealed against is contrary to law or to some usage having the force of law, or is otherwise erroneous or unjust, or if the application be for the admission of a special appeal and the judgment and decree against which the appeal is made shall not appear to the Court, upon a perusal of the same and of the

একাদশ অধ্যায়।

যোত্রহীন স্বরূপে নিয়মমত ও বিশেষ আপীল করণের বিধি।

[যোত্রহীনস্বরূপে কেং আপীল করিতে পারেন তদ্বিষয়ের কথা।]

৬০৭ ধারা। এই আইন কিম্বা অন্য কোন আইন-অনুসারে যে কোন ব্যক্তি নিয়মমত কি বিশেষ আপীল উপস্থিত করিতে স্বত্ববান হন, তিনি যদি আপীলের প্রার্থনাপত্রের আবশ্যক ইষ্টাম্প মাসুল দিতে না পারেন, তবে প্রার্থনা করিলে যোত্রহীনস্বরূপে আপীল করিবার অনুমতি পাইতে পারিবেন। যদি নিয়মমত কিম্বা যদি বিশেষ আপীল করিবার প্রার্থনা হয়, তবে ৯ ও ১০ অধ্যায়ের বিধি যেপর্য্যন্ত বর্ত্তে সেই পর্য্যন্ত ক্রমশ ঐ দুই অধ্যায়ের বিধিমতে আপীল করিতে পারিবেন ইতি।

[প্রার্থনাপত্র ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবার ও যে কালের মধ্যে দিতে হইবে তাহার কথা।]

৬০৮ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারানুসারে যোত্রহীনরূপে আপীল করিবার অনুমতি প্রার্থনা হইলে, যদি জিলার আদালতে আপীল করিতে হয় তবে এক টাকা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে, ও যদি হাই কোর্টে আপীল করিতে হয়, তবে দুই টাকার ইষ্টাম্প কাগজে তাহা লিখিতে হইবে, এবং নিয়মমত কিম্বা বিষয়বিশেষে বিশেষ আপীলের মর্ম্মাত্মকলিপি উপস্থিত করিবার যেং কাল অবধারিত আছে ক্রমশঃ সেইং কালের মধ্যে ঐ প্রার্থনাপত্র আপীল আদালতে দিতে হইবে ইতি।

[ঐ প্রার্থনাপত্রে যাহা লিখিতব্য তাহার কথা।]

৬০৯ ধারা। এই আইনের আদেশানুসারে নিয়মমত কিম্বা বিশেষ আপীলের মর্ম্মাত্মকপত্রে যে বর্ণন করিবার আজ্ঞা হইয়াছে ঐ প্রার্থনাপত্রে তদনুযায়ি বর্ণন করিতে ও তাহা তত্তুল্য পাঠে লিখিতে হইবে ইতি।

[ঐ প্রার্থনাপত্রের তফসীলের কথা।]

৬১০ ধারা। ঐ প্রার্থনাপত্রের সহিত প্রার্থকের স্থাবর কি অস্থাবর সমস্ত সম্পত্তির ও তাহার আনুমানিক মূল্যের নির্ঘণ্টপত্র দিতে হইবে। এবং যে নির্ণয়ের ও ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহার প্রতিলিপি, ও যদি বিশেষ আপীল হইবার অনুমতির প্রার্থনা হয়, তবে প্রথমস্থলীয় আদালতের নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর প্রতিলিপিও সেই প্রার্থনাপত্রের সহিত দিতে হইবে ইতি।

[নিয়মমত ও বিশেষ আপীল গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৬১১ ধারা। নিয়মমত আপীল করিবার অনুমতি প্রার্থনা হইলে যদি আদালত প্রার্থনাপত্র ও যাহার উপর আপীল হয় সেই নিষ্পত্তি ও ডিক্রী পাঠ করণানন্তর বোধ করেন যে, যাহার উপর আপীল করা যাইতেছে সেই ডিক্রী আইনবিরুদ্ধ কিম্বা আইনের তুল্য বলবৎ কোন আচারের বিরুদ্ধ কি অন্য কোন প্রকারে ভ্রমমূলক বা অযথার্থ জ্ঞান করিবার কোন কারণ নাই,—কিম্বা বিশেষ আপীল হইবার অনুমতির প্রার্থনা হইলে যে নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহা এবং ঐ প্রার্থনাপত্র পাঠ করণানন্তর যদি আদালতের বোধ হয় যে ১০ অধ্যায়ানুসারে বিশেষ আপীল যে হেতুক্রমে

application, to be open to objection on any ground upon which a special appeal is admissible under Chapter X., the Court shall reject the application. The Court may also reject the application if it be not drawn up in the mode prescribed by this Chapter or if it do not bear the proper stamp, or the Court may return the application to the party presenting the same for the purpose of being amended within a time to be fixed by the Court. If the application lie to the High Court, the order rejecting it may be passed by a single Judge of the Court.

[Inquiry into pauperism to be made in what cases and by what Court. Proviso.]

DCXII. If the application be not rejected upon any of the grounds above mentioned, enquiry shall be made into the pauperism of the applicant. Such enquiry may be conducted either by the Appellate Court or by the Court against whose decision the appeal is made under the orders of the Appellate Court: Provided that, if the applicant was allowed to sue or appeal *in formâ pauperis* in the Court against whose decree the appeal is made, no further enquiry in respect of his pauperism shall be necessary, unless the Appellate Court shall see special cause to direct such enquiry.

[Effect of order by Appellate Court on pauper's application.]

DCXIII. The order passed by the Appellate Court on an application to be allowed to appeal *in formâ pauperis*, whether for the admission or rejection of the application, shall be final; but, if the application be rejected, the Appellate Court may, if it think proper, allow the applicant a reasonable time for preferring a regular appeal or an application for a special appeal, on a stamp of the value prescribed for petitions of regular appeals from decrees, or for applications for a special appeal as the case may be.

CHAPTER XII.

Of Appeals from Orders.

[Orders appealable.]

DCXIV. An appeal shall lie from the following orders :—

(1.) From orders rejecting or returning plaints under Section 58, 59, or 60, with exception of orders passed under Clause 4 or Clause 5 of Section 58, Clause 4 of Section 59 and Clause 1 of Section 60 :

(2.) From orders passed against the defendant under Section 115, 116, 118, 120, 124, 135, 139, or 140 :

গ্রাহ্য হইতে পারে ঐ নিষ্পত্তি প্রতিকূলীর উপর তদ্রূপ কোন হেতুমূলক আপত্তি নাই, তবে আদালত সেই প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিবেন। যদি সেই প্রার্থনা এই অধ্যায়ের অবধারিত নিয়মমতে লেখা না যায় কিম্বা তাহাতে উপযুক্ত মূল্যের ইষ্টাম্প না থাকে, তবে আদালত ঐ প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন, কিম্বা আদালতের অবধার্য্য কালের মধ্যে সংশোধন করাইবার অভিপ্রায়ে আদালত ঐ প্রার্থনাপত্র অর্পণকারি ব্যক্তিকে তাহা ফিরিয়া দিতে পারিবেন। যদি হাই কোর্টে প্রার্থনা হয়, তবে ঐ কোর্টের একি জন বিচারকর্ত্তা ঐ প্রার্থনা অগ্রাহ্য হওনের আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[যে স্থলে ও যে আদালতকর্ত্তৃক যোত্রহীনাবস্থার অনুসন্ধান করা যাইবে তাহার কথা ও উপনিয়ম।]

৬১২ ধারা। যদি ঐ প্রার্থনাপত্র পূর্ব্বলিখিত কোন কারণে অগ্রাহ্য না হয়, তবে প্রার্থকের যোত্রহীনতার অনুসন্ধান লওয়া যাইবে। আপীল আদালতকর্ত্তৃক, কিম্বা যাঁহার নিষ্পত্তির উপর আপীল হয় আপীল আদালতের আজ্ঞাক্রমে সেই আদালতকর্ত্তৃক ঐ অনুসন্ধান করা যাইতে পারিবে। কিন্তু যে আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হয় সেই আদালতে যদি প্রার্থক যোত্রহীনস্বরূপে মোকদ্দমা কিম্বা আপীল করণের অনুমতি পাইয়া থাকেন, তবে আপীল আদালত তদ্রূপ অনুসন্ধান করণের কোন বিশেষ কারণ না দেখিলে সেই ব্যক্তির যোত্রহীনতার অধিক অনুসন্ধান করা আবশ্যক হইবে না ইতি।

[যোত্রহীনের প্রার্থনার সম্পর্কে আপীল আদালতের আজ্ঞার বলের কথা।]

৬১৩ ধারা। যোত্রহীনরূপে আপীল করণের অনুমতির প্রার্থনা গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য হওন বিষয়ে আপীল আদালত যে আজ্ঞা করেন তাহা চূড়ান্ত হইবে। কিন্তু যদি প্রার্থনা অগ্রাহ্য হয়, তবে আপীল আদালত উপযুক্ত জ্ঞান করিলে, ঐ প্রার্থককে ডিক্রীর উপর নিয়মমত আপীলের প্রার্থনাপত্র কিম্বা বিষয়বিশেষে বিশেষ আপীলের প্রার্থনাপত্র যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হয় সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে নিয়মমত আপীল কিম্বা বিশেষ আপীলের প্রার্থনাপত্র উপস্থিত করিবার যুক্তিসিদ্ধ অবকাশ দিতে পারিবেন ইতি।

দ্বাদশ অধ্যায়।

আজ্ঞার উপর আপীল করিবার বিধি।

[যে আজ্ঞার উপর আপীল হইতে পারে তাহার কথা।]

৬১৪ ধারা। নিম্ন লিখিত আজ্ঞার উপর আপীল হইতে পারিবে।

(১) ৫৮ ধারার ৪ কি ৫ প্রকরণ এবং ৫৯ ধারার ৪ প্রকরণ এবং ৬০ ধারার ১ প্রকরণমতে যে আজ্ঞা করা যায়, তদ্ভিন্ন ৫৮ ও ৫৯ ও ৬০ ধারামতে নালিশপত্র অগ্রাহ্য কি প্রতিদান করিবার আজ্ঞার।

(২) ১১৫, ১১৬, ১১৮, ১২০, ১২৪, ১৩৫, ১৩৯, ১৪০ ধারামতে প্রতিবাদির বিপক্ষে যে আজ্ঞা করা যায় তাহার।

(3.) From orders rejecting applications made under Section 172 or 173 in cases open to appeal:

(৩) যেই মোকদ্দমায় আপীল হইতে পারে তাহাতে ১৭২ কি ১৭৩ ধারামতে প্রার্থনাপত্র অগ্রাহ্য করণের আজ্ঞার।

(4.) From orders passed under Section 235, 256 or 259 for the sale of property attached:

(৪) ২৩৫, ২৫৬, ২৫৯ ধারামতে ক্রোককরা সম্পত্তি বিক্রয় করিবার আজ্ঞার।

(5.) From orders passed under Section 332:

(৫) ৩৩২ ধারামত আজ্ঞার।

(6.) From orders passed under Section 416 for setting aside, or under Section 417 for confirming, a sale:

(৬) ৪১৬ ধারামতে বিক্রয় অসিদ্ধ করণ কিম্বা ৪১৭ ধারামতে বিক্রয় দৃঢ় করণের আজ্ঞার।

(7.) From orders passed under Section 431 and under Section 432, that the applicant shall be satisfied out of the proceeds of attached property.

(৭) ক্রোককরা সম্পত্তি হইতে যে টাকা উৎপন্ন হয়, তাহাহইতে প্রার্থকের প্রাপ্য শোধ হইবে, ৪৩১ ও ৪৩২ ধারামতে এই মর্ম্মের যে আজ্ঞা হয় তাহার।

(8.) From orders passed under Section 435 in cases in which a regular appeal is allowed from the decree in the execution of which the order was passed:

(৮) যে মোকদ্দমার ডিক্রীর উপর নিয়মমত আপীল হইবার অনুমতি হয়, এবং ঐ ডিক্রী সাধনক্রমে ৪৩৫ ধারামতে আজ্ঞা হয়, সেই মোকদ্দমায় সেই ধারামত আজ্ঞার।

(9.) From orders passed under Section 447 that the defendant be discharged from Jail:

(৯) প্রতিবাদিকে কারাহইতে মুক্ত করিবার যে আজ্ঞা ৪৪৭ ধারামতে হয়, সেই আজ্ঞার।

(10.) From orders passed under Section 477 for issuing, or refusing to issue, execution on a bond.

(১০) খতের প্রতিজ্ঞা সাধন করিবার কিম্বা করিতে অস্বীকার করিবার যে আজ্ঞা ৪৭৭ ধারামতে করা যায় সেই আজ্ঞার ইতি।

[Appeal from orders as to fines or imprisonment.]

[অর্থদণ্ডের কি কারাদণ্ডের আজ্ঞার উপর আপীলের কথা।]

DCXV. An appeal shall lie from orders passed under the provisions of this Code, imposing fines or as to the levying of the fines so imposed, or for the imprisonment of any person except when such imprisonment is in execution of a decree.

৬১৫ ধারা। এই আইনের বিধানমতে অর্থদণ্ডকরণসূচক কিম্বা তদ্রূপ অবধারিত অর্থদণ্ড আদায় করণসূচক, কিম্বা ডিক্রীসাধনক্রমে যে কারাদণ্ড হয় তদ্ভিন্ন কোন ব্যক্তির কারাদণ্ডসূচক যে আজ্ঞা করা যায় তাহার উপর আপীল হইতে পারিবে ইতি।

[Appeals by what Court to be heard.]

[আপীল যে আদালতের শ্রবণীয় তাহার কথা।]

DCXVI. When an appeal from an order is allowed by this Code or by any other law, it shall be heard by the Court competent to hear regular appeals from decrees of the Court which passed the order.

৬১৬ ধারা। যদি এই আইন কি অন্য কোন আইন মতে কোন আজ্ঞার উপর আপীল করিবার অনুমতি হয়, তবে যে আদালত ঐ আজ্ঞা করেন সেই আদালতের ডিক্রীর উপর অন্য যে আদালত নিয়মমত আপীল শুনিবার ক্ষমতাপন্ন হন সেই আদালত উক্ত আপীল শুনিতে পারিবেন ইতি।

[Period for hearing and procedure in appeals from orders.]

[আজ্ঞার উপর আপীল গ্রহণ করিবার কালের ও কার্য্য প্রণালীর কথা।]

DCXVII. The period for presenting the appeal and the procedure thereon shall in all respects be the same as in a regular appeal from a decree in a suit, as prescribed in Chapter IX, the provisions of which shall apply to appeals from orders under this Chapter so far as they are applicable.

৬১৭ ধারা। কোন মোকদ্দমায় যে ডিক্রী হয়, তাহার উপর নিয়মমত আপীল উপস্থিত করিবার কালের ও কার্য্যপ্রণালীর যে বিধি ৯ অধ্যায়ে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, ঐ আপীল উপস্থিত করিবার সেই কাল ও কার্য্যের সেই প্রণালী হইবে। এই অধ্যায়মত আজ্ঞার উপর আপীল হইলে তাহার প্রতি ঐ ৯ অধ্যায়ের বিধি যেপর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে বর্ত্তিবে ইতি।

[No appeal, before decree, from order passed in course of suit; but if decree appealed against, error or defect therein may be set forth.]

[মোকদ্দমা সম্পাদন কালে যে আজ্ঞা হয়, ডিক্রীর পূর্ব্বে তাহার উপর আপীল না হইবার, কিন্তু ডিক্রীর উপর আপীল হইলে ঐ আজ্ঞার ভ্রমভ্রান্তি কি অন্য দোষ প্রকাশ করিতে পারিবার কথা।]

DCXVIII. Unless when otherwise provided in this Code, no appeal shall lie from any order passed in the course of a suit and relating thereto prior to decree; but if the decree be appealed against, any error, defect or irregularity in any such order, affecting the merits of the case or the

৬১৮ ধারা। যদি এই আইনে প্রকারান্তরের বিধান না হয়, তবে মোকদ্দমা সম্পাদনকালে ও তৎসম্পর্কীয় যে আজ্ঞা হয়, ডিক্রী হওনের পূর্ব্বে তাহার আপীল হইতে পারিবে না। কিন্তু যদি ডিক্রীর উপর আপীল হয় তবে উক্ত আজ্ঞাতে মোকদ্দমার দোষগুণ কি আদালতের বিচারাধিপত্য সংক্রান্ত কোন ভ্রম কি দোষ কি

jurisdiction of the Court, may be set forth as a ground of objection in the memorandum of appeal.

[No appeal from order passed after decree, relating to its execution.]

DCXIX. Unless when otherwise provided in this Code, no appeal shall lie from any order passed after decree and relating to the execution thereof.

[Orders passed in appeals under this Chapter to be final. But case may be submitted for decision of High Court.]

DCXX. Unless when otherwise provided in this Code or by any other law, the orders passed in appeals preferred under this Chapter shall be final; but if in the course of the hearing of any such appeal any question of law or usage having the force of law, or the construction of a document, which construction shall affect the merits of the decision, shall arise, on which the Appellate Court shall entertain reasonable doubt, the Court may either of its own motion or on the application of any of the parties to the appeal, draw up a statement of the case, and submit it with its own opinion for the decision of the High Court.

[Provisions applicable to reference to High Court under last Section.]

DCXXI. The provisions contained in Sections 587 to 592, both inclusive, shall apply to references made to the High Court under the provisions of the last preceding Section.

[Save as aforesaid no appeal allowed.]

DCXXII. Except as provided in this Code or in any other law, no appeal shall be allowed from any decree or order.

CHAPTER XIII.

Review of Judgment.

[Review of Judgment.]

DCXXIII. Any person considering himself aggrieved—

(*a.*) By a decree from which a regular appeal is allowed, but from which no appeal shall have been preferred—

(*b.*) By a decree passed in regular appeal from which a special appeal is allowed, but from which a special appeal shall not have been admitted—

(*c.*) By a decree from which an appeal is allowed to Her Majesty in Council, but from which no appeal shall have been preferred, or, if an

নিয়মের যে ব্যতিক্রম হয় তাহা আপীলের মর্ম্মাত্মক লিপিতে আপত্তির হেতুস্বরূপ নির্দ্দিষ্ট করা যাইতে পারিবে ইতি।

[ডিক্রীর পরে তৎসাধন বিষয়ক আজ্ঞার উপর আপীল না হইবার কথা।]

৬১৯ ধারা। যদি এই আইনে ভাবান্তরের বিধান না থাকে, তবে ডিক্রীর পরে তৎসাধন বিষয়ক যে কোন আজ্ঞা হয় তাহার উপর আপীল হইতে পারিবে না ইতি।

[এই অধ্যায়ানুসারে আপীলক্রমে যে আজ্ঞা হয় তাহা চূড়ান্ত হইবার, কিন্তু হাই কোর্টের নির্ণয়ার্থে বিশেষ প্রশ্ন প্রেরণের কথা।]

৬২০ ধারা। যদি এই আইনে কিম্বা অন্য কোন আইনে ভাবান্তরের বিধান না থাকে, তবে এই অধ্যায়ের বলে যে আপীল হয় সেই আপীলক্রমে প্রচারিত সকল আজ্ঞা চূড়ান্ত হইবে। কিন্তু যদি তদ্রূপ কোন আপীল শ্রবণ কালে আইন বিষয়ক কিম্বা আইনের তুল্য বলবৎ আচার বিষয়ক, কিম্বা লেখ্যের যে অর্থদ্বারা নিষ্পত্তির দোষগুণের সংস্রব হইতে পারে কোন কাগজপত্রের এমত অর্থ বিষয়ক কোন প্রশ্ন উত্থাপন হয় ও তদ্বিষয়ে আপীল আদালতের যুক্তিসিদ্ধ সন্দেহ জন্মে, তবে আদালত আপনার ইচ্ছাক্রমে কিম্বা আপীলের একতর পক্ষের প্রার্থনাক্রমে ঐ প্রশ্নাদির বর্ণন লিখিয়া তদ্বিষয়ক আপনার মতশুদ্ধ তাহা হাই কোর্টের দ্বারা নিষ্পন্ন করাইবার অভিপ্রায়ে প্রেরণ করিতে পারিবেন ইতি।

[পূর্ব্ব ধারানুসারে হাই কোর্টের নিকটে যে প্রশ্ন প্রেরিত হয় তাহার প্রতি যে সকল বিধান বর্ত্তে তাহার কথা।]

৬২১ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারার বিধানানুসারে হাই কোর্টের নিকটে যে প্রশ্ন প্রেরিত হয় তাহার প্রতি ৫৮৭ অবধি ৫৯২ পর্য্যন্ত সমস্ত ধারার বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[পূর্ব্বোক্ত আপীলভিন্ন আপীলের অনুমতি না হইবার কথা।]

৬২২ ধারা। এই আইনে কি অন্য কোন আইনেতে যে বিধান হইয়াছে তদনুসারে আপীল না হইলে, কোন ডিক্রীর কি আজ্ঞার উপর আপীল করিবার অনুমতি নাই ইতি।

ত্রয়োদশ অধ্যায়।

নিষ্পত্তির পুনরালোচনা করণের বিধি।

[নূতন প্রমাণাদি প্রাপ্তিক্রমে নিষ্পত্তির পুনরালোচনার কথা।]

৬২৩ ধারা। (ক) যে ডিক্রীর উপর নিয়মমত আপীল হইতে পারিলেও আপীল হয় নাই সেই ডিক্রীদ্বারা।

(খ) নিয়মমত আপীলের যে ডিক্রীর উপর বিশেষ আপীল হইতে পারিলেও বিশেষ আপীল গ্রাহ্য হয় নাই তদ্দ্বারা।

(গ) যে ডিক্রীর উপর মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিতা শ্রীমতী মহারাজ্ঞীর নিকটে আপীল হইতে পারিলেও আপীল উপস্থিত করা যায় নাই কিম্বা করা গেলেও মন্ত্রিসভা

appeal shall have been preferred, no proceedings shall have been transmitted to Her Majesty in Council—

খিষ্টিতা শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর নিকটে কোন কাগজপত্র প্রেরিত হয় নাই সেই ডিক্রীর দ্বারা।

(*d.*) By a decree passed in special appeal from which no appeal to Her Majesty in Council is allowed—

(ঘ) কিম্বা বিশেষ আপীলের যে ডিক্রীর উপরে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিতা শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর নিকটে আপীল হইবার অনুমতি নাই এমত ডিক্রীর দ্বারা।

[On discovery of new evidence, &c.]

And who, from the discovery of new matter or evidence which was not within his knowledge or could not be adduced by him at the time when the decree was passed, or for any other good and sufficient reason, may be desirous of obtaining a review of the decree passed against him—may apply for a review of judgment to the Court which passed the decree.

যদি কোন ব্যক্তি আপনাকে ক্ষতিগ্রস্ত জ্ঞান করেন এবং ডিক্রী হওনের সময়ে তিনি যাহা অজ্ঞাত কিম্বা উল্লেখ করিতে অপারক ছিলেন, এমত কোন নূতন বিষয় কি প্রমাণ প্রাপ্ত হওয়াতে কিম্বা যথার্থ ও উপযুক্ত অন্য কোন কারণে যদি আপনার বিপক্ষ ঐ ডিক্রীর পুনরালোচনা করাইতে বাঞ্ছা করেন, তবে যে আদালত ঐ ডিক্রী করিয়াছিলেন তাঁহার নিকটে নিষ্পত্তির পুনরালোচনা প্রার্থনা করিতে পারিবেন ইতি।

[Time allowed for making application.]

DCXXIV. The application, if the decree to which it refers was passed in a suit, shall be made within one month from the date of the decree, and within sixty days if the decree was passed in regular or special appeal, unless the party making the application shall be able to shew cause, to the satisfaction of the Court, for not having preferred the application within such limited period.

[প্রার্থনা করণের সময়ের কথা।]

৬২৪ ধারা। কোন মোকদ্দমায় যে ডিক্রী হইয়াছে, যদি তদুপলক্ষে ঐ প্রার্থনা হয়, তবে ডিক্রীর তারিখ অবধি এক মাসের মধ্যে, কিম্বা নিয়মমত বা বিশেষ আপীলক্রমে যে ডিক্রী হইয়াছে যদি তদুপলক্ষে ঐ প্রার্থনা হয়, তবে ষাইট দিনের মধ্যে প্রার্থনা করিতে হইবে। প্রার্থক যদি আদালতের সন্তোষমতে সেই নিরূপিত কালের মধ্যে প্রার্থনা উপস্থিত না করিবার কারণ দর্শাইতে পারেন, তবে তাঁহাকে অধিক সময় দেওয়া যাইতে পারিবে ইতি।

[Contents of application.]

DCXXV. The application shall be written on the stamp paper prescribed for plaints, and shall set forth concisely and under distinct heads the grounds on which the review is applied for. Such grounds shall be numbered consecutively.

[প্রার্থনাপত্রে যাহা লিখিতে হইবে তাহার কথা।]

৬২৫ ধারা। নালিশপত্র যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিবার বিধান আছে, ঐ প্রার্থনাও সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে, এবং যে২ হেতুতে পুনরালোচনার প্রার্থনা হয় তাহা সংক্ষেপে বিশেষ২ প্রকরণ করিয়া নির্দ্দিষ্ট করিতে হইবে। সেই২ হেতুতে একাদিক্রমে নম্বর দিতে হইবে ইতি।

[Advocate presenting application to certify as to grounds being good.]

DCXXVI. If the application be presented by an Advocate, he shall certify under his signature on the back of the application, that he has examined the grounds on which the review is applied for, and that he considers such of them as he shall refer to by their numbers well founded and sufficient.

[যে আডবোকেট প্রার্থনাপত্র উপস্থিত করেন, হেতুর পর্য্যাপ্তির বিষয়ে তাহার সংশিতপত্র লিখিবার কথা।]

৬২৬ ধারা। ঐ প্রার্থনাপত্র যদি আডবোকেটদ্বারা অর্পণ করা যায়, তবে ঐ প্রার্থনাপত্রের পৃষ্ঠে তাঁহার, স্বাক্ষরক্রমে এই সংশিতপত্র লিখিতে হইবে যে, পুনরালোচনার প্রার্থনা যে২ হেতুতে হইয়াছে তাহা সমালোকন করিয়াছি ও তন্মধ্যে অঙ্কক্রমে যে২ হেতুর উল্লেখ করিব তাহা উত্তম ও পর্য্যাপ্ত জ্ঞান করি ইতি।

[No Advocate allowed to argue who has not signed certificate.]

DCXXVII. No Advocate shall be allowed to argue in support of an application for a review of Judgment, who shall not have signed the certificate required by the last preceding Section, or if the application was presented by the applicant in person or by another Advocate, who has not signed a certificate to the same effect to be written on the back of the application.

[সংশিতপত্র স্বাক্ষর না করিলে আডবোকেটের বাদানুবাদ করিতে না পারিবার কথা।]

৬২৭ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারাতে যে সংশিতপত্রে স্বাক্ষর করিবার আজ্ঞা হইল, তাহাতে আডবোকেট স্বাক্ষর না করিলে, অথবা যদি প্রার্থক স্বয়ং কি অন্য আডবোকেটদ্বারা ঐ প্রার্থনাপত্র উপস্থিত করেন, তবে সেই আডবোকেট প্রার্থনাপত্রের পৃষ্ঠে লিখিতব্য সেই মর্ম্মের সংশিতপত্রে স্বাক্ষর না করিলে, ঐ আডবোকেট বিচার পুনরালোচনা করিবার প্রার্থনার পোষকতায় বাদানুবাদ করিবার অনুমতি পাইবেন না ইতি।

[Court may reject application or grant review. Proviso.]

DCXXVIII. If it appear to the Court that there is not sufficient ground for a review it shall reject the application, but if the Court shall be of opinion that the review desired is necessary to correct an evident error or omission, or is otherwise requisite for the ends of justice, it shall grant the review: Provided that no review shall be granted without previous notice to the opposite party to enable him to appear and be heard in support of the decree a review of which is applied for: Provided also that no review shall be granted by any Court subordinate to a District Court without the previous permission of such Court, and that no review shall be granted by a District Court without the previous permission of the High Court.

[Application for review in Court consisting of two or more Judges, must be heard by Judge or Judges who passed the decree.]

DCXXIX. If the Judge or Judges or any of the Judges who shall have passed the decree, a review of which is applied for, shall continue attached to the Court at the time when the application for a review is presented, and shall not be precluded by absence or other cause, for a period of six months after the application, from considering the Judgment to which the application refers, such Judge or Judges or any of them shall hear the application, and it shall not be competent to any other Judge or Judges of the Court in any such case to hear the application.

[Application rejected if heard by two Judges and they differ in opinion.]

DCXXX. If the application for a review be heard by two Judges, and they differ as to whether the application should be admitted or rejected, the application shall be rejected.

[Decision when application heard by more than two Judges.]

DCXXXI. If the application be heard by more than two Judges, the decision shall be according to the opinion of the majority, or if the opinions of the Judges be equally divided, according to the opinion of the Judge or Judges with whom the senior Judge concurs.

[Order of Court to be final.]

DCXXXII. The order of the Court, whether for granting the review or rejecting the application, shall be final.

[প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিতে কিম্বা পুনরালোচনাতে সম্মত হইতে আদালতের ক্ষমতার কথা, ও উপনিয়ম।]

৬২৮ ধারা। পুনরালোচনা করিবার প্রচুর হেতু নাই, যদি আদালত এমত জ্ঞান করেন, তবে সেই প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিবেন। কিন্তু যদি আদালত স্পষ্ট কোন ভ্রম কি অসম্পূর্ণতা সংশোধনার্থে কি প্রকারান্তরে যথার্থ বিচার হইবার জন্যে ঐ প্রার্থিত পুনরালোচনা প্রয়োজনীয় জ্ঞান করেন, তবে পুনরালোচনা করিবার অনুমতি দিবেন। পরন্তু বিপক্ষ পক্ষ উপস্থিত হইতে পারেন ও যে ডিক্রীর পুনরালোচনা হইবার প্রার্থনা হয়, তাহার পোষকতায় তাঁহার কথা শুনা যায়, এই নিমিত্তে বিপক্ষ পক্ষকে প্রথমে সম্বাদ না দিলে পুনরালোচনা হইবার অনুমতি দেওয়া যাইবে না। আরো জিলার আদালতের অধীন কোন আদালত প্রথমে ঐ আদালতের অনুমতি প্রাপ্ত না হইলে, পুনরালোচনা করিতে সম্মত হইবেন না, জিলার আদালতও হাই কোর্টের অনুমতিপ্রাপ্ত না হইলে পুনরালোচনা করিতে সম্মত হইবেন না ইতি।

[আদালতে দুই কি অধিক বিচারকর্ত্তা থাকিলে যে বিচারকর্ত্তা কি বিচারকর্ত্তারা ডিক্রী প্রচার করিয়াছিলেন পুনরালোচনার প্রার্থনা তাঁহার কি তাঁহারদের শুনিবার কথা।]

৬২৯ ধারা। যে ডিক্রীর পুনরালোচনা হইবার প্রার্থনা হয় তাহা যে বিচারকর্ত্তা কি বিচারকর্ত্তারা করিয়াছিলেন তিনি কি তাঁহারা কি তাঁহারদের মধ্যে কেহ যদি ঐ পুনরালোচনার প্রার্থনা উপস্থিত করণকালে আদালতে নিযুক্ত থাকেন, এবং প্রার্থনা যে নির্ণয়ের উপলক্ষে হয়, যদি প্রার্থনা হইবার পশ্চাৎ ছয় মাস পর্য্যন্ত অনুপস্থান প্রযুক্ত কি অন্য হেতুতে ঐ নির্ণয়পাদ বিবেচনা করিতে নিবারিত না হন, তবে ঐ বিচারকর্ত্তা কি বিচারকর্ত্তারা কি তাঁহাদের মধ্যে কোন জন ঐ প্রার্থনা শ্রবণ করিবেন। ও তদ্রূপ কোন স্থলে আদালতের অন্য কোন বিচারকর্ত্তা কি বিচারকর্ত্তারা ঐ প্রার্থনা শ্রবণ করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন না ইতি।

[দুই জন বিচারকর্ত্তা প্রার্থনা শুনিলে যদি মতের অনৈক্য হয়, তবে প্রার্থনা অগ্রাহ্য হইবার কথা।]

৬৩০ ধারা। দুই জন বিচারকর্ত্তা পুনরালোচনা হইবার প্রার্থনা শুনিলে যদি সেই প্রার্থনা গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য করণবিষয়ে তাঁহাদের মতের অনৈক্য হয়, তবে প্রার্থনা অগ্রাহ্য হইবে ইতি।

[দুয়ের অধিক বিচারকর্ত্তা প্রার্থনা শ্রবণ করিলে নিষ্পত্তির কথা।]

৬৩১ ধারা। যদি দুইয়ের অধিক বিচারকর্ত্তা সেই প্রার্থনা শুনেন, তবে অধিকাংশ ব্যক্তির মতানুসারে নিষ্পত্তি হইবে। যদি সেই বিচারকর্ত্তাদের মধ্যে যত ব্যক্তির এক মত, তত ব্যক্তির অন্য মত হয়, তবে পদশ্রেষ্ঠ বিচারকর্ত্তা যাঁহার কি যাঁহাদের মতে ত হন, তাঁহার কি তাঁহারদের মতানুসারে নিষ্পত্তি হইবে ইতি।

[আদালতের আজ্ঞা চূড়ান্ত হইবার কথা।]

৬৩২ ধারা। আদালত পুনরালোচনার অনুমতি দেওন কি প্রার্থনা অগ্রাহ্য করণরূপ যে আজ্ঞা করেন তাহা চূড়ান্ত হইবে ইতি।

[Registry of application granted, and order for re-hearing.]

DCXXXIII. When an application for a review is granted, a note thereof shall be made in the Register of suits or appeals (as the case may be), and the Court may at once re-hear the case or make such order in regard to the re-hearing as it may deem proper.

[Review of orders not subject to appeal.]

DCXXXIV. Any order not subject to appeal may be reviewed by the Court by which it was passed subject to the rules contained in this Chapter so far as the same are applicable: Provided that no such review shall be granted by any Court subordinate to a District Court without the previous permission of such Court, and that no such review shall be granted by a District Court without the previous permission of the High Court.

CHAPTER XIV.

SPECIAL RULES RELATING TO THE HIGH COURTS.

[Ordinary original Civil jurisdiction of the High Court.]

DCXXXV. The High Court may, in the exercise of its ordinary original Civil jurisdiction, try and determine suits of every description, if in the case of suits for immovable property the property shall be situate, or, in all other cases, if the cause of action shall have arisen, or the defendant at the time of the commencement of the suit shall dwell, or carry on business, or personally work for gain, within the local limits to which the jurisdiction of the Court extends: Provided that no High Court shall in the exercise of its ordinary original Civil jurisdiction, be empowered to try any case in which the debt or damage or value of the property sued for, does not exceed five hundred Rupees, and which falls within the jurisdiction of a Small Cause Court situate within the local limits of the ordinary original Civil jurisdiction of such High Court.

[Extraordinary original Civil jurisdiction of the High Court.]

DCXXXVI. The High Court shall have power to remove and to try and determine as a Court of extraordinary original Civil jurisdiction, any suit being or falling within the jurisdiction of any Court subject to its superintendence, other than a Court of Small Causes, when such High Court shall think proper so to do, either on the agreement of the parties to that effect, or for

[প্রার্থনা গ্রাহ্য হইলে তাহা রেজিষ্টরী করিবার ও পুনঃশ্রবণের আজ্ঞা হইবার কথা।]

৬৩৩ ধারা। যদি পুনরালোচনা হইবার প্রার্থনা গ্রাহ্য হয়, তবে মোকদ্দমার কিম্বা বিষয়বিশেষে আপীলের রেজিষ্টরে তদ্বিষয়ক মন্তব্য কথা লিখিতে হইবে, এবং আদালত অবাজে মোকদ্দমা পুনঃশ্রবণ করিতে পারিবেন কি পুনঃশ্রবণের বিষয়ে যে আজ্ঞা বিহিত বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন ইতি।

[আজ্ঞার পুনরালোচনার উপর আপীল না হইবার কথা।]

৬৩৪ ধারা। যে আজ্ঞার উপর আপীল হইতে না পারে সেই আজ্ঞা যে আদালতকর্ত্তৃক হইয়াছে তদ্দারা তাহার পুনরালোচনা হইতে পারিবে, ও তদ্বিষয়ে এই অধ্যায়ের বিধি যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে সেই পর্য্যন্ত বর্ত্তিবে। পরন্তু জিলার আদালতের অধীন কোন আদালত ঐ জিলার আদালতের অনুমতি প্রথমে না পাইলে তদ্রূপ পুনরালোচনা করিতে সম্মত হইবেন না, এবং হাই কোর্টের অনুমতি অগ্রে প্রাপ্ত না হইলে জিলার আদালতও তদ্রূপ পুনরালোচনা করিতে সম্মত হইবেন না ইতি।

চতুর্দ্দশ অধ্যায়।

হাই কোর্ট বিষয়ক বিশেষ বিধি।

[হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতার কথা।]

৬৩৫ ধারা। প্রত্যেক হাই কোর্ট দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতানুসারে কার্য্য করত সকল প্রকার মোকদ্দমার বিচার ও নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন। কিন্তু ইহার নিমিত্তে আবশ্যক যে ভূমি কি অন্য স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক মোকদ্দমা হইলে সেই ভূমি কি সম্পত্তি ঐ আদালতের বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার অন্তর্গত হয়, কিম্বা অন্য কোন প্রকারের মোকদ্দমা হইলে ইহা আবশ্যক যে উক্ত স্থানীয় সীমার মধ্যে বিবাদের হেতু উৎপন্ন হয়, কিম্বা মোকদ্দমার আরম্ভকালে প্রতিবাদী তথায় বাস কি ব্যবসায় কি লাভার্থে স্বয়ং কর্ম্ম করেন। কিন্তু কোন মোকদ্দমায় যদি ঋণ কি দাওয়া কি প্রার্থিত সম্পত্তির মূল্য পাঁচ শত টাকার অধিক না হয়, এবং ঐ হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতার অধীন স্থানের সীমার মধ্যে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার যে আদালত থাকে, যদি সেই মোকদ্দমা ঐ আদালতের বিচারাধিপত্যের মধ্যে আইসে, তবে কোন হাই কোর্ট দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতানুসারে কার্য্য করত ঐ প্রকারের মোকদ্দমার বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন না ইতি।

[দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শ্রবণ করিতে হাই কোর্টের সাধারণাতিরিক্ত ক্ষমতার কথা।]

৬৩৬ ধারা। যদি মোকদ্দমার উভয় পক্ষ সম্মত হন কিম্বা যথার্থ বিচার হইবার জন্যে যদি হাই কোর্ট বিহিত বোধ করেন, তবে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত ভিন্ন আপন তত্ত্বাধীন যে আদালতের বিচারাধিপত্যের মধ্যে যে মোকদ্দমা হয় কি বর্ত্তে, হাই কোর্ট দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণাতিরিক্ত ক্ষমতানুসারে সেই মোকদ্দমা আনায়ন করিতে ও তাহার বিচার ও নির্ণয় করিতে সক্ষম হইবেন। তাহা করিলে হাই

purposes of justice, the reason being recorded in the proceedings of the High Court removing the suit.

[High Court may try suit for land situated party within the limits of its ordinary original Civil jurisdiction.]

DCXXXVII. The High Court, in the exercise of its ordinary original Civil jurisdiction, may try and determine suits instituted in such Court for immovable property, notwithstanding that such property may be situate partly within the local limits of its ordinary original Civil jurisdiction, and partly within the local limits of the jurisdiction of some other Court.

[Stamps to be used in the High Court.]

DCXXXVIII. No instrument or writing of any of the kinds of specified as requiring stamps in Schedule B annexed to Act X of 1862 *(to consolidate and amend the law relating to stamp duties)*, or in this Code, shall, except as is herein otherwise provided, be filed, exhibited or recorded in, or shall be received or furnished by any High Court in any case coming before such Court in the exercise of its ordinary or extraordinary original Civil jurisdiction, unless such instrument or writing be upon a stamp of a value not less than that indicated by the said Schedule B as the proper stamp for similar instruments and writings in any Civil Court below the Sudder Court or than that indicated by this Code, or in any case coming before such Court in the exercise of its Appellate jurisdiction, unless such instrument or writing be upon a stamp of a value not less than that indicated by the said Schedule B as the proper stamp for similar instruments and writings in the Sudder Court, or than that indicated by this Code.

[In certain cases plaint to bear stamp of 32 Rupees; and Court after decree to determine how much more is to be paid.]

DCXXXIX. If in a suit instituted in a High Court in the exercise of its ordinary original Civil jurisdiction, or in appeal from a decision passed by a High Court in the exercise of such jurisdiction, the claim is not capable of being estimated at the selling price under Rule (c) of Article 11 of Schedule B of the said Act X of 1862, the plaint or petition of appeal shall be written on a stamp of the value of thirty-two Rupees. On the decision of such suit or appeal, if the decision be in favour of the plaintiff or appellant, the Court shall calculate the stamp duty payable, according to the rules above mentioned, on the amount or value of the property, if any, decreed or to which

কোর্টের ঐ মোকদ্দমাঘটিত বৃত্তান্তপত্রের মধ্যে মোকদ্দমা আনয়ন করিবার হেতু লিখিতে হইবে ইতি।

[হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতা যে সীমাতে বর্ত্তে অংশতঃ সেই সীমার অন্তর্গত ভূমি বিষয়ক মোকদ্দমা ঐ কোর্টের বিচার্য্য হইবার কথা।]

৬৩৭ ধারা। কোন স্থাবর সম্পত্তির এক অংশ হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতার ব্যাপ্য স্থানের অন্তর্গত থাকিলে, যদিও অন্য অংশ অন্য কোন কোর্টের বিচারাধিপত্যের অন্তর্গত স্থানে হয়, তথাপি ঐ হাই কোর্ট দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতানুসারে ঐ সম্পত্তির নিমিত্তে ঐ হাই কোর্টে উপস্থিত মোকদ্দমার বিচার ও নির্ণয় করিতে পারিবেন ইতি।

[হাই কোর্টের ব্যবহার্য্য ইষ্টাম্পের কথা।]

৬৩৮ ধারা। ১৮৬২ সালের ১০ আইনের (অর্থাৎ ইষ্টাম্পের মাসুলের আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইনের) B চিহ্নিত তফসীলে, কি এই আইনে নির্দ্দিষ্ট যেং প্রকারের লেখ্য কি লিপিতে ইষ্টাম্পের প্রয়োজন হয়, যদি এই আইনে তদ্বিষয়ের বিপরীত বিধান না থাকে, তবে হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ কি সাধারণাতিরিক্ত ক্ষমতা সম্পর্কে তাঁহার সম্মুখে আনীত কোন মোকদ্দমায় সদর আদালতের অধীন কোন দেওয়ানী আদালতে তদ্রূপ লেখ্যের ও লিপির উপযুক্ত ইষ্টাম্প বলিয়া যে মূল্যের ইষ্টাম্প ঐ B চিহ্নিত তফসীলে, কিম্বা এই আইনেতে অবধারিত হইয়াছে, সেই লেখ্য কি লিপি তাহার ন্যূন মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লেখা গেলে, এবং ঐ হাই কোর্টের আপীলী মোকদ্দমা শুনিবার ক্ষমতা সম্পর্কে সদর আদালতে তদ্রূপ লেখ্যের ও লিপির উপযুক্ত ইষ্টাম্প বলিয়া যে মূল্যের ইষ্টাম্প ঐ B চিহ্নিত তফসীলে কিম্বা এই আইনেতে অবধারিত হইয়াছে, সেই লেখ্য কি লিপি তাহার ন্যূন মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লেখা গেলে ঐ লেখ্য কি লিপি সেই হাই কোর্টে অর্পিত কি প্রকাশিত কি গচ্ছিত হইবে না কিম্বা হাই কোর্ট কর্ত্তৃক গৃহীত কি প্রদত্ত হইবে না ইতি।

[কোনং মোকদ্দমায় বত্রিশ টাকার ইষ্টাম্প কাগজে নালিশপত্র লিখিতে হইবার কথা। ও তদতিরিক্ত যত দিতে হইবে ডিক্রীর পরে আদালতকর্ত্তৃক তাহা নিরূপণ হইবার কথা।]

৬৩৯ ধারা। কোন হাই কোর্টে দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতাসম্পর্কে যে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, কিম্বা হাই কোর্টের সেই ক্ষমতাসম্পর্কে হাই কোর্টের কৃত ডিক্রীর উপর যে আপীল হয়, তদ্ঘটিত দাওয়া যদি উক্ত ১৮৬২ সালের ১০ আইনের B চিহ্নিত তফসীলের একাদশ প্রকরণের (চ) বিধিক্রমে বিক্রেয় মূল্যানুসারে নিরূপিত হইতে না পারে, তবে নালিশপত্র কি আপীলের প্রার্থনা বত্রিশ টাকা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে। সেই মোকদ্দমা কি আপীল নিষ্পত্তি হইলে যদি বাদির কি আপেলান্টের পক্ষে নিষ্পত্তি হয়, তবে যত টাকার কি সম্পত্তির ডিক্রী হইলে যত মূল্যের সম্পত্তির ডিক্রী হইয়াছে, কিম্বা যে ব্যক্তির পক্ষে ডিক্রী হইল তাহার পক্ষে সেই ডিক্রী অনুসারে বর্ত্তমান কি আগন্তুক যত

the right of the party in whose favour the decree is made is declared by the decree, whether immediately or contingently; and if such amount or value exceed the sum of five hundred Rupees, the Court shall declare what additional stamp duty shall be paid, so that the total amount paid may be the same as would have been payable had the suit or appeal been originally instituted for the amount or value so estimated by the Court. The additional stamp duty ordered to be paid shall be costs in the suit, and shall be paid out of any money recovered on account of such costs, whether at the instance of the Government or of any of the parties, before any other costs in the suit are paid to any of the said parties.

[High Court to record its judgments and orders, as it shall by rule direct.]

DCXL. The High Court and the Division Courts and Judges of the High Court shall take evidence, record their judgments and the orders passed by them in such manner as the High Court shall by any rule from time to time direct.

[Decision when Judges of Division Court differ.]

DCXLI. If a Division Court is composed of more Judges than one, and the Judges are divided in opinion as to the decision to be give on any point, such point shall be decided according to the opinion of the majority of the Judges if there shall be a majority, but if the Judges shall be equally divided then the opinion of the senior Judge shall prevail.

[Execution may issue in certain cases before the amount due in costs has been ascertained, and execution for costs may issue subsequently when their amount is ascertained.]

DCXLII. Whenever a High Court or any Division Court or Judge of a High Court may consider it necessary that a decree made in the exercise of the ordinary original Civil jurisdiction of the said Court should be enforced before the amount of the costs incurred in the suit can be ascertained by taxation, the Court or Judge may order that the decree shall be executed forthwith except as to so much threof as relates to the costs and, as to so much thereof as relates to the costs, that the decree may be executed as soon as the amount of the costs shall be ascertained by taxation.

[Acts required to be done by Advocate may be done by an Attorney. Proviso.]

DCXLIII. Whenever in any suit or proceeding coming before a High Court in the exercise of its ordinary original Civil jurisdiction, or in any appeal coming before a High Court from a

টাকার কি যত মূল্যের সম্পত্তির স্বত্ব প্রকাশ হইয়াছে তাহা ধরিয়া, আদালত পূর্ব্বোক্ত বিধি অনুসারে দাতব্য ইষ্টাম্পের মাসুল হিসাব করিবেন। যদি উক্ত টাকা কি মূল্য ৫০০৲ টাকার অধিক হয়, তবে আদালতের অনুমানক্রমে নিরূপিত সেই টাকার কি মূল্যের জন্যে আদৌ মোকদ্দমা কি আপীল উপস্থিত করিলে যে মূল্যের ইষ্টাম্প লাগিত, ঐ স্থলে সর্ব্বসুদ্ধ তত মূল্যের ইষ্টাম্প হইবার জন্যে অধিক যে ইষ্টাম্পের মাসুল দিতে হইবে আদালত তাহা প্রকাশ করিবেন, তদ্রূপ যে অতিরিক্ত ইষ্টাম্পের মাসুল দিবার আজ্ঞা হয় তাহা মোকদ্দমার খরচা বলিয়া গণ্য হইবে, এবং গবর্ণমেন্টের কিম্বা মোকদ্দমার কোন পক্ষের যত্নক্রমে মোকদ্দমার খরচার নিমিত্তে যে সকল টাকা আদায় হয় তাহাহইতে মোকদ্দমার কোন পক্ষকে মোকদ্দমাঘটিত অন্য কোন খরচা দিবার পূর্ব্বে সেই অতিরিক্ত ইষ্টাম্পের মাসুল লওয়া যাইবে ইতি।

[হাই কোর্টের কৃত বিধির অনুসারে স্বীয় নিষ্পত্তি ও আজ্ঞা রিকার্ড করিবার কথা।]

৬৪০ ধারা। হাই কোর্ট সময়ে২ বিধি প্রণয়ন করিয়া যে নিয়ম করেন তদনুসারে হাই কোর্ট ও কোর্টের ভিন্নং খণ্ড ও হাই কোর্টের বিচারকর্ত্তরা প্রমাণ গ্রহণ করিবেন ও আপনারদের বিচার ও আজ্ঞা লিপিবদ্ধ করিবেন ইতি।

[কোর্টের খণ্ডে বিচারকর্ত্তাদের মতের অনৈক্য হইলে তাহার কথা।]

৬৪১ ধারা। যদি কোর্টের কোন খণ্ডে একের অধিক বিচারকর্ত্তা থাকেন এবং কোন বিচারাস্পদের যে নির্ণয় করিতে হয়, এতদ্বিষয়ে যদি বিচারকর্ত্তাদের মতের অনৈক্য হয়, তবে অধিকাংশ বিচারকর্ত্তার এক মত হইলে সেই অধিকাংশ বিচারকর্ত্তার মতানুসারে নির্ণয়পাদ হইবে, কিন্তু যত বিচারকর্ত্তার এক মত তত বিচারকর্ত্তার অন্য মত হইলে পদজ্যেষ্ঠ বিচারকর্ত্তার মতের প্রাধান্য হইবে ইতি।

[কোনং স্থলে দাতব্য খরচা নিশ্চয় হইবার পূর্ব্বে ডিক্রী সাধনের আজ্ঞা হইতে, এবং খরচা নিশ্চয় হইলে পশ্চাৎ খরচা সাধনের আজ্ঞা হইতে পারিবার কথা]

৬৪২ ধারা। হাই কোর্ট দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতানুসারে কোন মোকদ্দমার ডিক্রী করিলে, সেই মোকদ্দমার যত টাকা খরচা হয় তাহা হারানুসারে ধার্য্য করণের পূর্ব্বে সেই ডিক্রী প্রবল করা আবশ্যক যদি হাই কোর্টের কি কোর্টের কোন খণ্ডের কি হাই কোর্টের কোন বিচারকর্ত্তার এই বিবেচনা হয়, তবে ঐ ডিক্রীর যে অংশসহিত খরচার সম্পর্ক আছে সেই অংশভিন্ন ঐ আদালত কি বিচারকর্ত্তা অযৌণে ডিক্রী সাধন করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এবং খরচার সঙ্গে ঐ ডিক্রীর যে অংশের সম্পর্ক আছে, খরচার টাকা হারানুসারে ধার্য্য করণ দ্বারা নির্দ্ধারিত হইলেই সেই অংশও সাধন হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[আডবোকেটের কর্ত্তব্য কর্ম্ম আটর্ণির কর্ত্তব্য হইবার কথা ও উপনিয়ম।]

৬৪৩ ধারা। হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতানুসারে কার্য্য করাতে কোন মোকদ্দমায় কি ব্যবহারঘটিত কার্য্যেতে, কিম্বা ঐ কোর্ট দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ

decision passed by such Court in the exercise of its ordinary original Civil jurisdiction anything is directed by this Code to be done by or through an Advocate, such act may be done by or through an Attorney-at-Law of the Court; provided that no Attorney shall under the provisions of this Section plead in a High Court or in any Division Court or before a Judge of a High Court for any person.

[Process of High Courts may be served by Attorneys in suit.]

DCXLIV. Notice to produce documents, summonses to witnesses, and every other judicial process, issued in the exercise of the ordinary original Civil jurisdiction of the High Court, except writs of summons to defendants issued under Section 72 and writs of execution, may be served by the Attorneys in the suit or by persons employed by them, or in such other manner as the High Court shall by any rule or order from time to time direct.

[Power of Division Court or Judge of High Court to refer matters for investigation by a single Judge.]

DCXLV. If, in any suit instituted in the High Court in the exercise of its ordinary original Civil jurisdiction, the Division Court or Judge hearing such suit shall be of opinion that any matter of account, detail or other description may be more conveniently investigated by a Judge sitting in Chambers or by an Officer of the Court, it shall be lawful for such Court or Judge to refer such matter for the consideration of a Judge in Chambers or the Registrar or some other Officer, and such matter shall thereupon be investigated by such Judge or Registrar or other Officer, who shall proceed with such investigation and shall make his report thereon. Such report shall, if made by a Judge, be open to revision by any Court of Appeal to which the order or decree founded thereon may be appealable, and if made by the Registrar or other Officer shall be open to revision by the Judge by whom the matter was so referred, or by such other Judge as the Chief Justice shall appoint in that behalf. The Chief Justice shall from time to time determine in each case what Judge shall take or proceed with the investigation of any matter referred to a Judge under the provisions of this Section.

[Power to make rules.]

DCXLVI. The High Court shall have power to make general rules and orders for regulating the conduct of business any the procedure of a single Judge, Registrar or other Officer in respect

ক্ষমতানুসারে কার্য্য করত যে নিষ্পত্তি করেন তাহার উপর হাই কোর্টে উপস্থিত কোন আপীলী মোকদ্দমার যখন এই আইনেতে আডবোকেটকর্তৃক কি তাঁহার দ্বারা কোন কার্য্য হইবার আজ্ঞা হয়, তখন সেই কার্য্য আদালতের কোন আটর্ণিকর্তৃক কি তদ্দ্বারা করা যাইতে পারিবে। কিন্তু এই ধারার বিধানক্রমে কোন আটর্ণি হাই কোর্টে কিম্বা কোর্টের কোন খণ্ডে কিম্বা হাই কোর্টের কোন বিচারকর্ত্তার সম্মুখে কোন ব্যক্তির পক্ষে উত্তরবাদ করিতে পারিবেন না ইতি।

[মোকদ্দমাসম্পর্কীয় টর্ণিদ্বারা হাই কোর্টের অনুজ্ঞাপত্র পর্য্যর্পণ করিবার কথা।]

৬৪৪ ধারা। ৭২ ধারাক্রমে প্রতিবাদির নামে আহ্বানপত্র ও ডিক্রী সাধনের আজ্ঞাপত্র ভিন্ন হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতানুযায়ি কার্য্যক্রমে লেখ্য উপস্থিত করিবার যে জ্ঞাপনপত্র ও সাক্ষিদের যে আহ্বানপত্র ও ব্যবহারঘটিত অন্য যে প্রত্যেক অনুজ্ঞাপত্র প্রচারিত হয় তাহা ঐ মোকদ্দমাসম্পর্কীয় টর্ণিদের দ্বারা কি তাঁহাদের নিযুক্ত ব্যক্তিদের দ্বারা কি সময়েং হাই কোর্টের প্রকাশিত বিধিতে কি আজ্ঞাতে নির্দ্দিষ্ট অন্য কোন প্রকারে পর্য্যর্পিত হইতে পারিবে ইতি।

[একমাত্র বিচারকর্ত্তার অনুসন্ধানার্থে বিষয় সমর্পণ করিতে কোর্টের খণ্ডের কিম্বা হাই কোর্টের বিচারকর্ত্তার ক্ষমতার কথা।]

৬৪৫ ধারা। হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতাসম্পর্কে যে কোন মোকদ্দমা হাই কোর্টে উপস্থিত করা যায়, যদি সেই মোকদ্দমা শ্রবণকারি কোর্টের খণ্ডের কি বিচারকর্ত্তার বোধ হয় যে চেম্বরে উপবিষ্ট কোন বিচারকর্ত্তা কিম্বা আদালতের কোন কার্য্যকারক দ্বারা হিসাবের কি বৃত্তান্তের কি প্রকারান্তরের কোন কথার অনুসন্ধান করা সুবিধা হয়, তবে সেই আদালত কি বিচারকর্ত্তা সেই কথা চেম্বরে উপবিষ্ট কোন বিচারকর্ত্তার কি রেজিষ্ট্রারের কি অন্য কোন কার্য্যকারকের মীমাংসার্থে অর্পণ করিতে পারিবেন। তাহা হইলে ঐ বিচারকর্ত্তা কি রেজিষ্ট্রার কি অন্য কার্য্যকারককর্তৃক সেই কথার অনুসন্ধান হইবে, এবং তিনি তদ্রূপ অনুসন্ধান কার্য্যে প্রবর্ত্ত হইয়া তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন। যদি বিচারকর্ত্তা সেই রিপোর্ট করেন, তবে তন্মূলক আজ্ঞার কি ডিক্রীর উপর আপীল যে আদালতে হইতে পারিত সেই আদালতকর্তৃক ঐ রিপোর্টের পুনরালোচনা হইতে পারিবে। যদি রেজিষ্ট্রার কি অন্য কার্য্যকারক ঐ রিপোর্ট করেন, তবে যে বিচারকর্ত্তার দ্বারা বিষয় অর্পিত হইয়াছিল, তৎকর্তৃক কিম্বা চীফ জুষ্টিস সাহেব তৎকর্ম্ম করণার্থে অন্য যে বিচারকর্ত্তাকে নিযুক্ত করেন তৎকর্তৃক ঐ রিপোর্টের পুনরালোচনা হইবে। এই ধারার বিধানমতে বিচারকর্ত্তার প্রতি যে কোন বিষয় অর্পিত হয়, তাহার অনুসন্ধান কার্য্য যে বিচারকর্ত্তা গ্রহণ কি সম্পাদন করিবেন তাহা প্রত্যেক স্থলে চীফ জুষ্টিস সাহেব সময়েং নির্দ্ধার্য্য করিবেন ইতি।

[বিধি করিবার ক্ষমতার কথা।]

৬৪৬ ধারা। হাই কোর্ট ইহার অব্যবহিত পূর্ব্বধারামতের অনুসন্ধান বিষয়ক কার্য্যপ্রণালী ও একমাত্র বিচারকর্ত্তার কি রেজিষ্ট্রারের কি অন্য কার্য্যকারকের কর্ত্তব্য কার্য্যের নিয়ম করণার্থে সাধারণ বিধি ও

of investigations under the last preceeding Section : Provided that such rules and orders shall not be inconsistent with the provisions of this Code or of any other law.

আজ্ঞা করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন, কিন্তু ঐ বিধি ও আজ্ঞা যেন এই আইনের কি অন্য কোন আইনের বিধানের অসঙ্গত না হয় ইতি।

[Signature of Registrar or other appointed Officer to have same effect as that of Judge of High Court.]

DCXLVII. Whenever under any of the provisions of this Code the signature of a Judge of the High Court may be required, the signature of the Registrar or of any other Officer authorized in that behalf by the Chief Justice shall have the same effect as the signature of a Judge of the Court.

[রেজিষ্ট্রারের কি অন্য নিযুক্ত কার্য্যকারকের যে স্বাক্ষর তাহা হাই কোর্টের বিচারকর্ত্তার স্বাক্ষরের ন্যায় বলবৎ হইবার কথা।]

৬৪৭ ধারা। এই আইনের কোন বিধানানুসারে যখন হাই কোর্টের কোন বিচারকর্ত্তার স্বাক্ষরের প্রয়োজন হয়, তখন উক্ত হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের স্বাক্ষর কিম্বা চীফ জুষ্টিস সাহেবের আজ্ঞাক্রমে তদর্থে ক্ষমতাপন্ন অন্য কোন কার্য্যকারকের স্বাক্ষর উক্ত হাই কোর্টের বিচারকর্ত্তার স্বাক্ষরের তুল্য ফলবৎ হইবে ইতি।

[Language of the High Court.]

DCXLVIII. The Chief Justice of the High Court shall from time to time declare what language shall be the language of the Court, in which all or any of the proceedings of the Court shall be conducted.

[হাই কোর্টের ভাষার কথা।]

৬৪৮ ধারা। আদালতের সমুদয় কি কতক কার্য্য যে ভাষায় সম্পাদন হইবে, আদালতের ব্যবহার্য্য সেই ভাষা হাই কোর্টের চীফ জষ্টিস সাহেব সময়ে২ নির্দ্ধার্য্য করিবেন ইতি।

[Provisions as to Assessors to apply to High Courts.]

DCXLIX. The provisions of this Code relating to Assessors shall without any order of Government extend to suits and appeals instituted or tried in the High Courts.

[আসেসর বিষয়ক বিধান হাই কোর্টের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।]

৬৪৯ ধারা। আসেসরদের বিষয়ে এই আইনের যে সকল বিধান আছে তাহা গবর্ণমেন্টের আজ্ঞা বিনা হাই কোর্টে উপস্থিত কি বিচার্য্যমান মোকদ্দমার কি আপীলের প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

[High Court or High Court Judge may rescind or modify interlocutory order.]

DCL. Nothing contained in the eighth Section shall debar the High Court or any Judge of the High Court from rescinding or modifying any interlocutory order passed by it or him in the course of a suit.

[মোকদ্দমা সম্পাদনকালীন কোন অনুজ্ঞা হাই কোর্টের কিম্বা হাই কোর্টের কোন বিচারকর্ত্তার রহিত কি মতান্তর করিতে পারিবার কথা।]

৬৫০ ধারা। মোকদ্দমা সম্পাদনকালে হাই কোর্ট কিম্বা হাই কোর্টের কোন বিচারকর্ত্তা উত্তরপ্রত্যুত্তরঘটিত যে কোন অনুজ্ঞা করেন, ৮ ধারার কোন কথার দ্বারা ঐ কোর্টের কি বিচারকর্ত্তার সেই অনুজ্ঞা রহিত কি মতান্তর করিবার বাধা হইবে না ইতি।

[Vakeels not to practise on the original side.]

DCLI. Nothing in this Code shall be held to authorize a Vakeel to appear, plead or act in the High Court in the exercise of its original Civil jurisdiction.

[আদৌ উপস্থিত করণ ক্ষমতাপক্ষে উকীলদের ওকালতী না করিবার কথা।]

৬৫১ ধারা। হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতা সম্পর্কে কোন উকীল ঐ কোর্টে উপস্থিতহইতে কি উত্তর প্রত্যুত্তর কি কার্য্য করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন এই আইনের কোন কথার এমন অর্থ করিতে হইবে না ইতি।

[Sections 27, 28, 29, 30 and 31 not to apply to High Court.]

DCLII. The following Sections shall not apply to the High Court in the exercise of its ordinary original Civil Jurisdiction, namely, Sections 27, 28, 29, 30 and 31.

[২৭, ২৮, ২৯, ৩০, ও ৩১ ধারা হাই কোর্টের প্রতি না বর্ত্তিবার কথা।]

৬৫২ ধারা। ২৭, ২৮, ২৯, ৩০ ও ৩১ এই সকল ধারা দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতা সম্পর্কে হাই কোর্টের প্রতি বর্ত্তিবে না ইতি।

[Non-judicial acts may be done by Registrar.]

DCLIII. Any Act not of a judicial nature which this Code requires to be done by a Judge, may be done by the Registrar of the Court or by such other Officer of the Court as the Court may direct to perform such act.

[বিচারসম্পার্কীয় কার্য্য ভিন্ন রেজিষ্ট্রারের দ্বারা হইতে পারিবার কথা।]

৬৫৩ ধারা। বিচারকার্য্যের ভাবাপন্ন নয় এমত যে কোন কর্ম্ম এই আইন দ্বারা বিচারকর্ত্তার প্রতি করিতে আদেশ হইয়াছে, তাহা আদালতের রেজিষ্ট্রার কিম্বা আদালতের যে কোন কর্ম্মকারককে আদালত সেই কর্ম্ম করিতে আজ্ঞা করেন সেই কর্ম্মকারক করিতে পারিবেন ইতি।

[Summonses may be obtained from Registrar by Attorneys.]

DCLIV. All summonses obtainable under this Act by the parties to a suit in the High Court, may be obtained from the proper Officer by the Attorneys of the parties respectively, and may be served by such Attorneys on the persons named therein, and all rules contained in this Code relating to the service of summonses shall apply to summonses obtained under this Section.

[Code not to affect High Court in exercise of Admiralty, Testamentary, Intestate, Matrimonial or Insolvent jurisdiction.]

DCLV. Nothing in this Chapter shall extend or apply to any High Court in the exercise of its jurisdiction as a Court of Admiralty or Vice-Admiralty, or as a Court of Testamentary and Intestate or of Matrimonial jurisdiction, or as an Insolvent Court.

[This Chapter to apply only to High Courts established under 24 and 25 Vic., cap. 104.

DCLVI. This Chapter shall extend and apply only to High Courts which are or may hereafter be established under the Statute 24 and 25 Victoria, Chapter 104 *(An Act for establishing High Courts of Judicature in India).*

[Save as aforesaid the provisons of the Code to apply to High Courts.]

DCLVII. Except as provided in this Chapter, the provisions of this Code shall apply to the High Courts established as aforesaid.

CHAPTER XV.

OF CRIMINAL PROCEDURE FOR OFFENCES COMMITTED IN OR AGAINST THE COURTS.

[Procedure when certain offences under Chapter XI of Penal Code are committed in case pending before Court.]

DCLVIII. When in a case pending before any Court, any person shall appear to the Court to have been guilty of an offence described in Section 193, 194, 195, 196 199, 200, 205, 206, 207, 208, 209 or 210 of the India Penal Code, the Court may commit such person to take his trial for the offence before the Court of Session, or, after making such preliminary enquiry as may be necessary, may send the case for investigation to any Magistrate having jurisdiction to try or commit for trial the accused person for the offence charged, and such Magistrate shall thereupon proceed according to law. (S. C. C. & R. C.)

[রেজিষ্ট্রারের স্থানে আটর্ণিদের আহ্বানপত্র প্রাপ্ত হইবার কথা।]

৬৫৪ ধারা। হাই কোর্টে যে মোকদ্দমা উপস্থিত হইয়াছে সেই মোকদ্দমার উভয় পক্ষীয় ব্যক্তিরা এই আইনমতে যে সকল আহ্বানপত্র গ্রহণ করিতে পারেন, তাহা ঐ উভয়পক্ষীয় ব্যক্তিদের আটর্ণিরা উপযুক্ত কার্য্যকারকদের স্থানে প্রাপ্ত হইতে পারিবেন এবং সেই আটর্ণিরা ঐ আহ্বানপত্র লিখিত ব্যক্তিদের প্রতি তাহা পর্য্যর্পণ করিতে পারিবেন। এবং এই আইনেতে আহ্বানপত্র পর্য্যর্পণ বিষয়ে যে সকল বিধি আছে তাহা এই ধারামতে প্রাপ্ত আহ্বানপত্রের প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

[আডমিরলটি কি কৃত কি অকৃত চরমপত্রের সম্পাত্তি কিম্বা বিবাহ কি যোত্রহীনতার বিচারাধিপত্য উপলক্ষে হাই কোর্টের প্রতি এই আইন না বর্ত্তিবার কথা।]

৬৫৫ ধারা। আডমিরেলটি কি প্রতিনিধি-আডমিরেলটি আদালত, কিম্বা কৃত কি অকৃতচরমপত্রের সম্পাত্তি কি বিবাহ বিষয়ক বিচার কি যোত্রহীনদের বিচারার্থ আদালতস্বরূপে বিচারাধিপত্যের উপলক্ষে কোন হাই কোর্টের প্রতি এই অধ্যায়ের কোন বিধান ব্যাপিবে কি বর্ত্তিবে না ইতি।

[মহারাণী বিকুটরিয়ার ২৪ ও ২৫ বৎসরের আইনের ১০৪ অধ্যায়ক্রমে স্থাপিত কেবল হাই কোর্টের প্রতি এই অধ্যায় বর্ত্তিবার কথা।]

৬৫৬ ধারা। শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিকুটোরিয়ার ২৪ ও ২৫ বৎসরের আইনের ১০৪ অধ্যায়ের আইনের অর্থাৎ ভারতবর্ষে হাই কোর্ট স্থাপনার্থ অইনের বলে যে২ হাই কোর্ট স্থাপিত হইয়াছে কি হয় কেবল তৎপ্রতি এই অধ্যায় বর্ত্তিবে ও প্রবল হইবে ইতি।

[পূর্ব্বোক্ত স্থল বর্জ্জিয়া এই আইনের বিধান হাই কোর্টের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।]

৬৫৭ ধারা। এই অধ্যায়ের বর্জ্জিত স্থল ভিন্ন এই আইনের বিধান পূর্ব্বোক্তমতে স্থাপিত হাই কোর্টের প্রতি বর্ত্তে ইতি।

পঞ্চদশ অধ্যায়।

আদালতের মধ্যে কি তদ্বিপরীতে যে অপরাধ করা যায় তদ্বিষয়ক ফৌজদারী কার্য্যের বিধান।

[আদালতের সম্মুখে উপস্থিত মোকদ্দমায় দণ্ডবিধির আইনের একাদশ অধ্যায়ের নির্দ্দিষ্ট কোন২ অপরাধ হইলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৬৫৮ ধারা। কোন আদালতে উপস্থিত কোন মোকদ্দমায় যদি আদালতের বিবেচনায় কোন ব্যক্তি ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ১৯৩ ও ১৯৪ ও ১৯৫ ও ১৯৬ ও ১৯৯ ও ২০০ ও ২০৫ ও ২০৬ ও ২০৭ ও ২০৮ ও ২০৯ ও ২১০ ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন অপরাধের অপরাধী হয়, তবে আদালত সেশন আদালতের সম্মুখে সেই অপরাধের নিমিত্তে বিচার হওনার্থে সেই ব্যক্তিকে সমর্পণ করিতে পারিবেন, অথবা প্রথমস্থলীয় যেরূপ অনুসন্ধান করা আবশ্যক বোধ হয় তদ্রূপ অনুসন্ধান করণানন্তর সেই অভিযোগার্থে ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তির বিচার করিবার কি বিচারার্থে তাহাকে সমর্পণ করিবার ক্ষমতাপন্ন কোন মাজিষ্ট্রেটের অনুসন্ধানার্থে সেই মোকদ্দমা প্রেরণ করিতে পারিবেন, তাহাতে উক্ত মাজিষ্ট্রেট আইন অনুযায়ি ঐ কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত হইবেন ইতি। (সু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Court may take bail and bind over witnesses to give evidence.]

DCLIX. The Court may send the person accused in custody or take sufficient bail for his appearance before the Magistrate, and may bind over any person to appear and give evidence before the Magistrate. (S. C. C. & R. C.)

[Charge to be framed and sent to Magistrate.]

DCLX. When the commitment is made by the Court, the Court shall frame a charge in the manner provided in Chapter XIII of the Code of Criminal Procedure, and shall send the same with the order of commitment and the record of the case to the Magistrate, and such Magistrate shall bring the case together with the witnesses for the prosecution and defence before the Court of Session. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure in certain cases of contempt of lawful authority of public servants.]

DCLXI. When any person shall appear to the Court to have been guilty in any suit or proceeding before such Court of any of the offences described in Sections 172, 173 and 174 of the Indian Penal Code, the Court may direct the person accused to be brought before it, and may either proceed as provided in Section 671 of this Code, or may send him in custody to the Magistrate or take sufficient bail for his appearance before the Magistrate, and the Magistrate shall thereupon proceed according to law.

[Procedure in case of certain offences relating to documents.]

DCLXII. When in a case pending before any Court, there shall appear to the Court sufficient ground for sending for investigation to the Magistrate a charge of any such offence as is described in Section 463, 471, 475 or 476 of the Indian Penal Code, which may be preferred in respect to any document offered in evidence in the case, the Court may send the person accused in custody to the Magistrate or take sufficient bail for his appearance before the Magistrate. The Court shall send to the Magistrate the evidence and documents relevant to the charge, and shall bind over any person to appear and give evidence before such Magistrate. The Magistrate shall receive such charge and proceed with it according to law. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure in case of person accused under Section 658 or 662 being a European British subject.]

DCLXIII. If the person accused in any case falling under Section 658 or Section 662 of this

[প্রতিভূ লইতে ও সাক্ষিদিগকে প্রমাণ দিবার জন্যে আবদ্ধ করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৬৫৯ ধারা। আদালত অভিযুক্ত ব্যক্তিকে সংরক্ষণ করিয়া পাঠাইতে কিম্বা মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে তাহার উপস্থিত হইবার উপযুক্ত দর্শনপ্রতিভূ লইতে এবং মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া প্রমাণ দিবার জন্যে কোন ব্যক্তিকে আবদ্ধ করিতে পারিবেন ইতি। (স্ক্রু. মো. আ. ও রা. আ.)

[অভিযোগপত্র লিখিত হইয়া মাজিষ্ট্রেটের নিকটে প্রেরিত হইবার কথা।]

৬৬০ ধারা। যখন আদালতকর্তৃক অপরাধিকে সমর্পণ করা যায়, তখন আদালত ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ১৩ অধ্যায়ের নির্দ্দিষ্টমতে অভিযোগপত্র প্রস্তুত করিয়া সমর্পণের আজ্ঞার ও মোকদ্দমার কাগজপত্রের সহিত মাজিষ্ট্রেটের নিকটে প্রেরণ করিবেন। সেই মাজিষ্ট্রেট অভিযোগের ও তদুত্তরের স্বপক্ষ সাক্ষিদের সহিত সেই মোকদ্দমা সেশন আদালতের সম্মুখে উপস্থিত করাইবেন ইতি। (স্ক্রু. মো. আ. ও রা আ.)

[রাজকীয় কার্য্যকারকদিগের আইনসিদ্ধ ক্ষমতার প্রতি অবজ্ঞা প্রকাশের কোন২ স্থলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৬৬১ ধারা। আদালতের সম্মুখবর্ত্তি কোন মোকদ্দমায় কি ব্যবহার ঘটিত কার্য্যে যদি কোন ব্যক্তি আদালতের বিবেচনায় ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৭২ ও ১৭৩ ও ১৭৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন অপরাধের অপরাধী হন, তবে আদালত সেই অভিযুক্ত ব্যক্তিকে আপনার সম্মুখে আনীত হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, এবং এই আইনের ৬৭১ ধারার বিধানমতে কার্য্য করিবেন, অথবা তাহাকে সংরক্ষণ করিয়া মাজিষ্ট্রেটের নিকটে প্রেরণ করিবেন, কিম্বা মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে তাঁহার উপস্থিত হইবার দর্শনপ্রতিভূ লইবেন। তাহা হইলে মাজিষ্ট্রেট আইন অনুযায়ি কার্য্য করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন ইতি।

[লেখ্যসম্পার্কীয় কোন২ অপরাধ হইলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৬৬২ ধারা। কোন আদালতে উপস্থিত কোন মোকদ্দমায় মোকদ্দমাসম্পার্কীয় প্রমাণরূপে সমর্পিত কোন লেখ্য বিষয়ে ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ৪৬৩, ৪৭১, ৪৭৫, কি ৪৭৬ ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন অপরাধের অভিযোগ হইলে যদি আদালতের বিবেচনায় তাহা মাজিষ্ট্রেটের অনুসন্ধানার্থে প্রেরণের উপযুক্ত কারণ থাকে, তবে আদালত সেই অভিযুক্ত ব্যক্তিকে সংরক্ষণ করিয়া মাজিষ্ট্রেটের নিকটে প্রেরণ করিতে কিম্বা মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে তাহার উপস্থিত হইবার উপযুক্ত দর্শন প্রতিভূ লইতে পারিবেন। আদালত ঐ অভিযোগসম্পার্কীয় প্রমাণ ও লেখ্য মাজিষ্ট্রেটের নিকটে পাঠাইবেন, এবং মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া প্রমাণ দিবার জন্যে কোন ব্যক্তিকে আবদ্ধ করিবেন। মাজিষ্ট্রেট সেই অভিযোগ গ্রাহ্য করিয়া তদ্বিষয়ে আইন অনুযায়ি কার্য্য করিবেন ইতি। (স্ক্রু. মো. আ. ও রা. আ.)

[৬৫৮ কি ৬৬২ ধারামত অভিযুক্ত ব্যক্তি ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা হইলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

[৬৬৩ ধারা। এই আইনের ৬৫৮ কি ৬৬২ ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন স্থলে যে ব্যক্তি অভিযুক্ত হন তিনি যদি

Code, is a European British subject, the Court shall send such person in custody or take sufficient bail for his appearance before an Officer empowered to commit or hold to bail persons charged with offences for trial before a High Court of Judicature, and such Officer shall proceed according to law. (S. C. C. & R. C.)

ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা হন, তবে আদালত তাঁহাকে সংরক্ষণ করিয়া হাই.কোর্টের সম্মুখে বিচার্য্য অপরাধের অভিযুক্ত ব্যক্তিদিগকে সমর্পণ করিতে কি তাহাদের প্রতিভূ লইতে ক্ষমতাপন্ন কোন কার্য্যকারকের সম্মুখে প্রেরণ করিবেন, কিম্বা তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইবার উপযুক্ত দর্শনপ্রতিভূ লইবেন। ও সেই কার্য্যকারক আইন অনুযায়ি কর্ম্ম করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[When the Court may itself dispose of cases of contempt.]

DCLXIV. When any such offence as is described in Section 175, 178, 179, 180 or 228 of the Indian Penal Code, is committed in the view or presence of the Court, the Court the may cause the offender, whether he be a European British subject or not, to be detained in custody, and may, at any time before the rising of the Court on the same day, take cognizance of the offence, and adjudge the offender to punishment by fine not exceeding two hundred Rupees, and by imprisonment in the Civil Jail for a period not exceeding one month if such fine be not sooner paid. In every such case the Court shall record the facts constituting the contempt, with any statement the offender may make, as well as the finding and sentence. (S. C. C. & R. C.)

[আদালত যে স্থলে আপনি অবজ্ঞা দোষের নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন তাহার কথা।]

৬৬৪ ধারা। যদি আদালতের দৃষ্টি গোচরে কি সাক্ষাতে ভারতবর্ষের দণ্ড বিধির আইনের ১৭৫ কি ১৭৮ কি ১৭৯ কি ১৮০ কি ২২৮ ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন অপরাধ করা যায়, তবে অপরাধি ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা হউন কি না হউন, আদালত তাঁহাকে আসেধে রাখিয়া সেই দিনে আদালতের উপবেশন ভঙ্গ হইবার পূর্ব্বে কোন সময়ে সেই অপরাধের বিচার করিয়া অপরাধির দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের, কি অগ্রে সেই টাকা না দিলে দেওয়ানী কারাগারে এক মাসের অনধিক কালের কারাদণ্ডের আজ্ঞা স্থির করিতে পারিবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক স্থলে যে২ ক্রিয়াতে অবজ্ঞা হইল আদালতের সেই২ ক্রিয়ার বৃত্তান্ত ও তৎসহিত অপরাধির কৃত কোন আবেদন এবং নির্ণয় ও দণ্ডাজ্ঞা লিপিবদ্ধ করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[When the Court shall send on the case to a Magistrate or Justice of the Peace.]

DCLXV. If the Court shall consider that a person accused of any of the offences mentioned in the last preceeding Section should be imprisoned, or that a fine exceeding two hundred Rupees, should be imposed upon him, such Court, after recording the facts constituting the contempt and the statement of the accused person as hereinbefore provided, shall forward the case to a Magistrate, or, if the accused person be a European British subject, to a Justice of the Peace, and shall cause bail to be taken for the appearance of such accused person before such Magistrate or Justice of the Peace, or if sufficient bail be not tendered shall cause the accused person to be forwarded, under custody to such Magistrate or Justice of the Peace. (S. C. C. & R. C.)

[যে স্থলে আদালত মাজিষ্ট্রেটের নিকটে কি শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসের নিকটে মোকদ্দমা প্রেরণ করিবেন তাহার কথা।]

৬৬৫ ধারা। যদি আদালত বোধ করেন যে ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারার লিখিত কোন অপরাধহেতুক অভিযুক্ত ব্যক্তি কারাদণ্ডের কিম্বা দুই শত টাকার অধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য, তবে আদালত পূর্ব্বলিখিত বিধানানুসারে অবজ্ঞাসূচক ক্রিয়া ও অভিযুক্ত ব্যক্তির কৃত আবেদন লিপিবদ্ধ করিয়া কোন মাজিষ্ট্রেটের নিকটে, কিম্বা সেই অভিযুক্ত ব্যক্তি ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা হইলে শান্তিরক্ষার্থ কোন জুষ্টিসের নিকটে সেই বিষয় প্রেরণ করিবেন এবং উক্ত মাজিষ্ট্রেটের কি শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসের সম্মুখে সেই অভিযুক্ত ব্যক্তির উপস্থিত হইবার দর্শনপ্রতিভূ গ্রহণ করাইবেন, যদি উপযুক্ত প্রতিভূ না দেওয়া যায়, তবে সেই অভিযুক্ত ব্যক্তিকে সংরক্ষণ করিয়া উক্ত মাজিষ্ট্রেটের কি শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসের নিকটে প্রেরণ করাইবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[Procedure of Magistrate or Justice in such cases.]

DCLXVI. If the case be forwarded to a Magistrate, such Magistrate shall proceed to try the accused person in the manner provided for trials before a Magistrate, and it shall be competent to such Magistrate to adjudge such offender to punishment as provided in the Section of the Indian Penal Code under which he is charged. If the case be forwarded to a Justice of the Peace, such Justice of the Peace shall enquire into the circumstances, and shall have the same powers of

[তদ্রূপ স্থলে মাজিষ্ট্রেটের কি শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসের যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৬৬৬ ধারা। যদি মোকদ্দমা কোন মাজিষ্ট্রেটের নিকটে প্রেরণ করা যায়, তবে মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে বিচার হইবার যে বিধান আছে ঐ মাজিষ্ট্রেট তদনুসারে সেই অভিযুক্ত ব্যক্তির বিচার করিতে প্রবৃত্ত হইবেন, এবং ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের যে ধারাক্রমে অপরাধির নামে অভিযোগ হইল তাহার বিধানানুসারে সেই মাজিষ্ট্রেট তাঁহার ঐ দণ্ড নিশ্চয় করিতে পারিবেন। যদি শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসের নিকটে সেই মোকদ্দমা প্রেরিত হয়, তবে শান্তিরক্ষার্থ উক্ত জুষ্টিস তাহার ভাবগতিক অনুসন্ধান করিবেন,

punishing the offender as are vested by the Statute 53 Geo. III, cap. 155, Section 105, in a Justice of the Peace for the punishment of an assault, and may deal with the offender in the same manner as is provided in that behalf in the said Statute. If such Justice of the Peace shall consider the offence to require a more severe punishment than a Justice of the Peace is competent to award under the said Statute, he may commit the offender to a High Court of Judicature. (S. C. C. & R. C.)

[Discharge of an offender on his submission.]

DCLXVII. When any person has been sentenced by the Court to punishment under Section 664 for refusing or omitting to do any any thing which he was lawfully required to do, it shall be competent to the Court to discharge the offender or to remit the punishment on the submission of the offender to the order or requisition of the Court. (S. C. C. & R. C.)

CHAPTER XVI.

Miscellaneous.

[High Court to make general rules.]

DCLXVIII. The High Court shall have power to make and issue general rules not inconsistent with the provisions of this Code or of any other law for regulating the practice and proceedings of that Court and the Courts subordinate thereto and from time to time to alter any such rules. Any rules framed under this Section shall be published in the Official Gazette of the place where the High Court is held. (S. C. C. & R. C.)

[And frame forms.]

DCLXIX. The High Court shall also have power to frame forms for every proceeding in such Court and the subordinate Courts for which the High Court shall think it necessary that form should be provided ; for keeping all books, entries, and accounts to be kept by the Officers, and for the preparation and submission of any statements to be prepared and submitted by such Courts.

[If highest Court of appeal consist of only one Judge, he has all the powers of two or more High Court Judges.]

DCLXX. When in any part of British India in which this Code shall have operation, the highest Civil Court of appeal consists of a single Judge, he shall have all the powers vested by this Code in two or more Judges of the High Court.

এবং তৃতীয় জর্জ রাজার ৫৩ বৎসরের আইনের ১৫৫ অধ্যায়ের ১০৫ ধারাতে শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসের প্রতি আক্রমণের দণ্ড করিবার যেক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে, ঐ অপরাধিকে দণ্ড করিতে তাঁহার সেই ক্ষমতা থাকিবে, ও উক্ত আইনে তদ্বিষয়ক যে বিধান থাকে তদনুসারে সেই অপরাধির প্রতি কর্ম্ম করিতে পারিবেন। উক্ত আইনঅনুসারে শান্তিরক্ষার্থ জুষ্টিসের দণ্ড করিবার যে ক্ষমতা আছে, যদি তিনি ঐ অপরাধ তদপেক্ষা গুরুতর দণ্ডের যোগ্য বোধ করেন, তবে সেই অপরাধিকে কোন হাই কোর্টে সমর্পণ করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ ও রা. আ.)

[অপরাধী আজ্ঞার বশ হইলে তাহাকে মুক্ত করিবার কথা।]

৬৬৭ ধারা। আইন অনুসারে কোন ব্যক্তির যে কর্ম্ম করিবার আজ্ঞা হইয়াছিল তাহা করিতে অস্বীকার কি ত্রুটি করণ প্রযুক্ত ৬৬৪ ধারার বলে আদালতকর্ত্তৃক তাহার দণ্ডাজ্ঞা হইলে পর, যদি সেই ব্যক্তি আদালতের আজ্ঞার কি আদেশের বশীভূত হয়, তবে আদালত সেই অপরাধিকে মুক্ত করিতে কি তাহার দণ্ড ক্ষমা করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

ষোড়ষ অধ্যায়।

বিবিধ বিধি।

[সাধারণ বিধি করিতে হাই কোর্টের ক্ষমতার কথা।]

৬৬৮ ধারা। হাই কোর্টের ও তাঁহার অধীন আদালতের ব্যবহার ও ব্যবহারঘটিত কার্য্যের বিধান করণার্থে উক্ত হাই কোর্ট সাধারণ বিধি করিয়া প্রচার করিতে পারিবেন, কিন্তু তাহা এই আইনের এবং অন্য কোন আইনের বিধানের অসঙ্গত না হয়, এবং সময়েং তদ্রূপ কোন বিধি পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন। এই ধারামতে কোন বিধি করা গেলে ঐ হাই কোর্টের অধিবেশন যে স্থানে হয় সেই স্থানের রাজকীয় গেজেটে তাহা প্রকাশ করা যাইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ ও রা. আ.)

[পাঠাদি প্রণয়ন করিবার কথা।]

৬৬৯ ধারা। হাই কোর্টের ও তাঁহার অধীন আদালতের যে কার্য্যের জন্যে হাই কোর্ট পাঠ প্রণয়ন করা আবশ্যক বোধ করেন, সেই কার্য্যের পাঠ, ও কার্য্যকারকেরা যেং বহী রাখিবেন ও তাহাতে যে লিপি করিবেন ও যে হিসাব রাখিবেন তাহার পাঠ, এবং সেইং আদালত যে কোন কৈফিয়ৎ প্রস্তুত করিয়া প্রেরণ করিবেন তাহার পাঠ প্রস্তুত ও প্রেরণ করিবার নিয়ম হাই কোর্ট নিরূপণ করিতে পারিবেন ইতি।

[উচ্চতম আপীল আদালতের কেবল একমাত্র বিচারকর্ত্তা থাকিলে হাই কোর্টের দুই কি অধিক বিচারকর্ত্তার সকল ক্ষমতা তাঁহার প্রতি বর্ত্তিবার কথা।]

৬৭০ ধারা। এই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে কোন অংশে প্রবল হইবে, তথায় যদি উচ্চতম দেওয়ানী আপীল আদালতের একমাত্র বিচারকর্ত্তা থাকেন, তবে এই আইনের বলে হাই কোর্টের দুই কি অধিক বিচারকর্ত্তার প্রতি যে সকল ক্ষমতা বর্ত্তে তাহা সেই বিচারকর্ত্তার প্রতিও বর্ত্তিবে ইতি।

[Language of subordinate Courts.]

DCLXXI. The language which, at the time this Code comes into operation, is the language of any subordinate Court, shall continue to be the language of such Court until the Local Government shall otherwise order; but it shall be lawful for the Local Government from time to time to declare what language shall be the language of every such Court in which all or any of the proceedings shall be conducted. (S. C. C. & R. C.)

[Ministerial Officers.]

DCLXXII. The Local Government shall fix the establishments of Ministerial and other Officers requisite for the Courts other than the High Court within the limits of its jurisdiction, and, with the sanction of the Governor General of India in Council, shall assign to such Officers such salaries as from time to time such Government may deem proper. (S. C. C. & R. C.)

[High Courts to define duties of all Ministerial Officers.]

DCLXXIII. The High Court shall define and prescribe the duties to the performed by the Ministerial and other Officers on its establishment as well as by the Ministerial and other Officers on the establishments of subordinate Courts. (S. C. C. & R. C.)

[Persons exempt from arrest.]

DCLXXIV. No person shall be liable to arrest under this Code while attending, going to, or returning from the Court either in obedience to a summons or as a party to a suit, appeal or other proceeding.

[Saving of jurisdiction and procedure of Village Moonsiffs and Village and District Panchâyats in in Madras—of Military Courts of Request—of single Officers appointed to try small suits in Madras and Bombay—or of Military Panchâyats in Madras.]

DCLXXV. Nothing in this Code shall be held to alter or affect the jurisdiction or procedure in Civil cases of Village Moonsiffs or Village or District Panchâyats under the provisions of the Madras Code; or the jurisdiction or procedure of Military Courts of Request: or the jurisdiction or procedure of a single Officer duly authorized and appointed under the rules in force in the Presidencies of Madras and Bombay respectively, for the trial of small suits in Military Bazars at Cantonments and Stations occupied by the Troops of the those Presidencies respectively; or be Panchâyats in regard to suits against Military persons, according to the rules in force under the Presidency of Madras.

[অধঃস্থ আদালতের ভাষার কথা।]

৬৭১ ধারা। এই আইন প্রচলিত হওন কালে অধীন কোন আদালতে যে ভাষা প্রচলিত আছে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক প্রকারান্তরের আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত সেই আদালতের সেই ভাষা থাকিবে। কিন্তু তদ্রূপ কোন আদালতের সমুদয় কি কতক বিচারকার্য্যে ব্যবহৃত হইবার উপলক্ষে কোন্ ভাষা সেই আদালতের ভাষা হইবে তাহা স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সময়ে২ প্রকাশ করিতে পারিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[আমলা প্রভৃতি কার্য্যকারকদের কথা।]

৬৭২ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট আপন কর্ত্তৃত্বাধীন দেশের সীমার অন্তর্গত হাই কোর্ট ভিন্ন সকল আদালতের প্রয়োজনীয় কর্ম্মচারি ও অন্য পরিচারকদিগকে নির্দ্ধার্য্য করিবেন, এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতি লইয়া ঐ গবর্ণমেণ্ট সময়ে২ উক্ত প্রত্যেক কার্য্যকারকের যত বেতন উপযুক্ত বোধ করেন তাহা অবধারণ করিবেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[আমলা প্রভৃতি কার্য্যকারকদের কর্ত্তব্য কর্ম্ম নিরূপণ করিতে হাই কোর্টের ক্ষমতার কথা।]

৬৭৩ ধারা। হাই কোর্টের সিরিশতায় এবং অধীন আদালতের সিরিশতায় যে সকল কর্ম্মচারী ও অন্য পরিচারক নিযুক্ত থাকেন, হাই কোর্ট তাঁহাদের কর্ত্তব্য কর্ম্ম নির্দ্দিস্ট ও নির্দ্ধার্য্য করিবেন ইতি। (ক্ষু মো. আ. ও রা. আ.)

[যাহারা আসিদ্ধ হইতে না পারে তাহাদের কথা।]

৬৭৪ ধারা। কোন ব্যক্তি আহ্বানপত্রানুসারে কিম্বা মোকদ্দমার কি আপীলের কি ব্যবহারঘটিত কার্য্যের এক পক্ষস্বরূপ যে সময়ে আদালতে উপস্থিত আছেন কি গমন করিতেছেন কি আদালতহইতে প্রত্যাগমন করিতেছেন, সেই সময়ে তাঁহাকে এই আইনমতে আসিদ্ধ করা যাইতে পারিবে না ইতি।

[মান্দ্রাজে গ্রামের মুনসেফদের ও গ্রামের কি জিলার পঞ্চায়তের ও সৈন্যসম্পর্কীয় কোর্ট রেক্কেষ্টের ও মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার বিচারার্থে নিযুক্ত একং জন সেনাপতির ও মান্দ্রাজের সৈন্যসম্পর্কীয় পঞ্চায়তের ক্ষমতার ও কার্য্যের বর্জ্জিত কথা।]

৬৭৫ ধারা। মান্দ্রাজ দেশের চলিত আইনের বিধানমতে দেওয়ানী মোকদ্দমায় গ্রামের মুনসেফদের কি গ্রামের কি জিলার পঞ্চায়তের কিম্বা সৈন্যসম্পর্কীয় কোর্ট রেক্কেষ্টের যে বিচারাধিপত্য কি কার্য্য হয়, কিম্বা মান্দ্রাজ কি বোম্বাই রাজধানীর সৈন্যেরা যেং মোকামে ও স্থানে থাকে তথাকার পল্টনের বাজারে ক্ষুদ্রং মোকদ্দমার বিচারার্থে ঐং রাজধানীর চলিত বিধিমতে উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত ও নিযুক্ত একং জন সেনাপতি সাহেবের কিম্বা মান্দ্রাজ রাজধানীর চলিত বিধিমতে পল্টনের লোকদের নামে যে মোকদ্দমা হয়, তদ্বিষয়ে পঞ্চায়তের যে বিচারাধিপত্য থাকে ও কার্য্য হয়, এই আইনের কোন কথাতে তাহার অন্যথা কি হ্রাসবৃদ্ধি হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবে না ইতি।

[Saving of certain special or local laws. To what extent this Code applies to then.]

DCLXXVI. Nothing in this Code shall be held to affect the jurisdiction exercised by certain Jaghirdars and other authorities invested with powers under the provisions of Regulation XIII, 1830, of the Bombay Code *(for vesting certain Jaghirdars, Surinjumidars, and Enamdars with the power of deciding suits within the boundaries of their respective estates)*, and Act XV of 1840 *(for extending Regulations XV, 1827, and XIII, 1830, of the Bombay Code to the Agents of Foreign Sovereigns)* or their procedure in the exercise of such jurisdiction; or to affect suits instituted under Regulation XI, 1816, of the Bengal Code *(for receiving, trying, and deciding claims to the right of inheritance or succession in certain Tributary estates in Zillah Cuttack)* or cases of the nature defined in Regulations XXIX, 1827 *(for bringing under the operation of the Regulations the Bombay Territories in the Dekkan and Khandesh)*, Regulation VII, 1830, *(for bringing under the operation of the Regulations the Territories comprised in the Southern Mahratta Country)*, Regulations I and XVI, 1831, of the Bombay Code, *(for extending the jurisdiction of the Agent of Government in the Dekkan and Khandesh and of the Political Agent in the Southern Mahratta Country over suits in which certain privileged persons are concerned)* Act, XIX of 1835 *(relating to to the jurisdiction and authority of the Assistant to the Agent for Sirdars in the Dekkan)*, and Act XIII of 1842 *(to enable the holders of revenue which has been alienated to them by the State to collect that revenue within the Presidency of Bombay)*, except that such suits and cases and the regular and special appeals to the Civil Courts allowed therein, shall be received, heard, and determined under the rules laid down in this Code, unless where those rules are inconsistent with any specific provisions contained in the Regulations and Acts mentioned in this Section.

[বিশেষ কি স্থানীয় কোনং আইন প্রবল থাকিবার কথা, ও সেই আইনের প্রতি এই আইন যে পর্য্যন্ত বর্ত্তে তাহার কথা।]

৬৭৬ ধারা। (জায়গীরদার ও সরঞ্জামীদার ও ইনাম-দারদিগকে আপনং তালুকের সীমার মধ্যে মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিবার ক্ষমতা দিবার আইন নামে) বোম্বাই দেশের চলিত ১৮৩০ সালের ১৩ আইন,—এবং (বোম্বাই দেশের চলিত ১৮২৭ সালের ১৫ আইন ও ১৮৩০ সালের ১৩ আইন ভিন্নদেশীয় রাজাদের এজেন্ট সাহেবদের প্রতি বর্ত্তাইবার আইন নামে) ১৮৪০ সালের ১৫ আইনের বিধানমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত জা-য়গীরদার প্রভৃতি লোকেরা যে বিচারাধিপত্য বিশিষ্ট হইয়াছেন ও সেই বিচারাধিপত্যের প্রয়োগ-ক্রমে যেং কার্য্য করেন, তাহার অন্যথা এই আইনের কোন কথাতে যে হইয়াছে, অথবা (কটক জিলার কোনং পেশকশী মহালের অধিকার করিবার কি উত্ত-রাধিকার পাইবার স্বত্বের মোকদ্দমা গ্রাহ্য করিয়া তাহার বিচার ও নিষ্পত্তি করিবার আইন নামে) বঙ্গ-দেশের চলিত ১৮১৬ সালের ১১ আইনমত যেং মো-কদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহার অন্যথা,—অথবা (বোম্বাই রাজধানীর শাসিত দক্ষিণদেশে ও খাঁদেশ আইনের আমলে আনিবার আইন নামে) ১৮২৭ সা-লের ২৯ আইন, কিম্বা (দক্ষিণ মহারাষ্ট্র দেশের অন্ত-র্গত প্রদেশ আইনের আমলে আনিবার আইন নামে) ১৮৩০ সালের ৭ আইন, কিম্বা (অনুগ্রহপ্রাপ্ত বিশেষং লোকেরা যেং মোকদ্দমায় লিপ্ত থাকে তাহাতে দক্ষিণ দেশের ও খাঁদেশের গবর্ণমেণ্টের এজেন্ট সাহেবের ও দক্ষিণ মহারাষ্ট্র দেশের পলিটিকাল এজেন্ট সাহে-বের ক্ষমতা বিস্তারিত করিয়া বর্ত্তাইবার আইন নামে) ১৮৩১ সালের ১ ও ১৬ আইন, কিম্বা (দক্ষিণ দেশের সর-দারদের এজেন্ট সাহেবের আসিষ্টান্ট সাহেবের এলা-কার ও ক্ষমতার বিষয়ি আইন নামে) ১৮৩৫ সালের ১৯ আইনে, কিম্বা (সরকারহইতে মালগুজারী হস্তান্তর হইয়া যাঁহাদিগকে দেওয়া গিয়াছে তাঁহাদিগকে বোম্বাই রাজধানীর মধ্যে সেই মালগুজারী আদায় করিবার ক্ষমতা দিবার আইন নামে) ১৮৪২ সালের ১৩ আইনে নির্দ্দিষ্ট প্রকারের মোকদ্দমার অন্যথা এই আইনের কোন কথাতে যে হইয়াছে, এমত জ্ঞান করিতে হইবে না। তথাপি এই আইনের বিধি সকল যে পর্য্যন্ত এই ধারার উল্লিখিত সকল আইনের কি আক্টের বিশেষ বিধানের বিপরীত না হয়, সেই পর্য্যন্ত তৎসম্পা-কীয় যে নালিশ ও মোকদ্দমা হয় ও দেওয়ানী আদা-লতের নিকটে যে নিয়মিত কি বিশেষ আপীলহইতে পারে, তাহা এই আইনে নির্দ্দিষ্ট বিধিঅনুসারে গ্রাহ্য ও শ্রবণ ও নিষ্পন্ন করিতে হইবে ইতি।

[This Code not to apply to Presidency Small Cause Courts, till specially extended to them.]

DCLXXVII. Save as hereinafter provided, this Code shall not extend to any suit or proceeding in any Court of Small Causes established under Act IX 1850 *(for the more easy recovery of Small Debts and Demands in Calcutta, Madras and Bombay)*: but the Local Government within the limits of whose jurisdiction any such Court is held,

[বিশেষ প্রকারে বর্ত্তান না গেলে রাজধানীর ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের প্রতি এই আইন না বর্ত্তিবার কথা।]

৬৭৭ ধারা। (কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাইয়েতে অল্প কর্জ্জ ও দাওয়া পূর্ব্বাপেক্ষা সুযোগমতে আদায় করণের আইন নামে) ১৮৫০ সালের ৯ আইনের বলে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার যেং আদালত স্থাপিত হইয়াছে তাহাতে যে কোন মোকদ্দমা কি বিচারকার্য্য হয় তাহার প্রতি নিম্নলিখিত বিধানে নির্দ্দিষ্ট স্থল ব্যতিরেকে এই আইন বর্ত্তিবে না। কিন্তু তদ্রূপ কোন আদালত স্থানীয়

may, by notification published in the Official Gazette, extend to such Court this Code or any part thereof which relates to Courts of Small Causes except as to appeals and reviews of judgment.

যে গবর্ণমেন্টের কর্ত্তৃত্বাধীনদেশের সীমার মধ্যে হয় সেই গবর্ণমেন্ট রাজকীয় গেজেটে প্রকাশিত বিজ্ঞাপনদ্বারা এই আইন কি ইহার যে অংশ আপীল ও নিষ্পত্তির পুনরালোচনা ভিন্ন ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের সহিত সম্পর্ক রাখে তাহা উক্ত আদালতে বর্ত্তাইতে পারিবেন ইতি।

[Parts of British India excepted from operation of this Code.]

DCLXXVIII. This Code shall not extend to any part of British India in which Act VIII of 1859, as amended by Act XXIII of 1861, shall not be in force at the date of the passing of this Code until it shall have been specially extended to such part by an order of the Governor General of India in Council or of the Local Government, duly published in the Official Gazette.

[এই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন২ অংশে না বর্ত্তিবার কথা।]

৬৭৮ ধারা। এই আইন যে তারিখে প্রচলিত করা যাইবে সেই তারিখে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে কোন অংশে ১৮৬১ সালের ২৩ আইনের দ্বারা সংশোধিত ১৮৫৯ সালের ৮ আইন প্রবল না হইয়া থাকিবে, ভারতবর্ষের এমত কোন অংশের প্রতি মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের কিম্বা স্থানীয় গবর্ণমেন্টের; আজ্ঞাক্রমে রাজকীয় গেজেটে প্রকাশিত বিজ্ঞাপন দ্বারা যাবৎ এই আইন বিশেষরূপে না বর্ত্তান যাইবে, তাবৎ ইহা তাহার প্রতি বর্ত্তিবে না ইতি।

[This Code not to affect certain provisions of Act I of 1863.]

DCLXXIX. This Code shall not be deemed to repeal or affect the following provisions and parts of Act I of 1863 *(to define the jurisdiction and to regulate the procedure of the Courts of Civil Judicature in British Burmah, and to provide for the extension of certain Acts to the said Territory)*; that is to say, it shall not be deemed to repeal or affect so much of Section 7 as relates to the second appeal, or Sections 8, 10, 11, and 12, or Section 14 so far as it relates to the time for appeals whether regular or otherwise, or Section 15, or Section 16 so far as it relates to the time for appeals, or Section 17, except that the grounds on which a special appeal may be allowed therein referred to shall be such grounds as are specified in Section 594 or Section 595 of this Code, or Section 20 so far as it relates to the stamp paper on which applications may be written and the time for appealing, or Section 27.

[১৮৬৩ সালের ১ আইনের কোন২ বিধান এই আইনদ্বারা অন্যথা না হইবার কথা।]

৬৭৯ ধারা। (ব্রিটনীয় বর্ম্মাদেশস্থ দেওয়ানী আদালত সকলের বিচারাধিপত্য নিরূপণের ও কার্য্য প্রণালীর নিয়ম করণের ও উক্ত দেশের প্রতি কোন২ আইন বর্ত্তাইবার আইন নামে) ১৮৬৩ সালের ১ আইনের নিম্ন লিখিত বিধান ও অংশ সকল এই আইনদ্বারা রহিত কি অন্যথা যে হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবে না, অর্থাৎ ৭ ধারার যে অংশ দ্বিতীয় আপীলের প্রতি বর্ত্তে, এবং ৮ ও ১০ ও ১১ ও ১২ ধারা, এবং ১৪ ধারার যে অংশ নিয়মিত কি প্রকারান্তরের আপীলের মিয়াদের প্রতি বর্ত্তে, এবং ১৫ ধারা, ও ১৬ ধারার যে অংশ আপীলের মিয়াদের প্রতি বর্ত্তে, এবং ১৭ ধারাতে বিশেষ আপীল করিবার অনুমতির যে২ হেতুর উল্লেখ হইয়াছে, তাহার স্থানে এই আইনের ৫৯৪ কি ৫৯৫ ধারার হেতু ধরিতে হইবে এই বিশেষ মানিয়া ঐ ১৭ ধারা এবং প্রার্থনা পত্র যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখতে হইবে ও যে সময়ের মধ্যে আপীল করিতে হইবে এই বিষয়ের কথাসম্পার্কে ২০ ধারা এবং ২৭ ধারা এই আইনদ্বারা রহিত কি অন্যথা যে হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবে না ইতি।

[Act XI of 1863 and Act V of 1863 (Beng.) to remain unrepealed.]

DCLXXX. Nothing in this Code shall be deemed to repeal or affect the operation of Act XI of 1863 *(to consolidate and amend the Law relating to the employment and remuneration of peons for the service and execution of Civil process)* or Act V of 1863 of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal *(to amend the Law relating to the employment and remuneration of peons for the service and execution of the process of the Civil and Revenue Courts)*. (S. C. C. & R. C.)

[১৮৬৩ সালের ১১ আইন ও বঙ্গদেশের ১৮৬৩ সালের সালের ৫ আইন প্রবল থাকিবার কথা।]

৬৮০ ধারা। (দেওয়ানী আদালতের হুকুমনামা জারী ও সাধনক্রমে পেয়াদাদের প্রয়োগ ও পুরস্কার বিষয়ক আইনের সংগ্রহ ও সংশোধন করিবার আইন নামে) ১৮৬৩ সালের ১১ আইন, এবং (দেওয়ানী ও রাজস্বসম্পার্কীয় আদালতের পরওয়ানা দেওন ও জারী করণার্থে পেয়াদাদিগকে নিযুক্ত করণের ও তাহাদের মেহনৎআনা দেওনের আইন সংশোধনার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের কৌন্সেলের প্রণীত ১৮৬৩ সালের ৫ আইন এই আইনের কোন কথাদ্বারা রহিত কি অন্যথা হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবে না ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

গবর্ণমেণ্ট্ গেজেট

TUESDAY, MAY 8, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ৮ মে।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

ACT No. XX OF 1866.

An Act to provide for the Registration of Assurances.

[Continued from page 528.]

PART XI.

Of the Duties and Powers of Registering Officers.

(A) As to the Register Books and Indexes.

[Register Books to be kept in the several Offices.]

LVI. The following Books shall be kept in the several Offices hereinafter named; (that is to say) :—

In all Registration Offices :—.

Book 1.—"Register of Instruments relating to immovable property."

Book 2.—"Record of reasons for refusal to register."

In the Officers of Registrars :—

Book 3.—"Register of deposits of Wills and Authorities to adopt," and

Book 4.—"Register of Wills and Authorities

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

১৮৬৬ সালের ২০ আইন।

নিদর্শনপত্র রেজিষ্টরী করণের বিধান করিবার আইন।

[৫২৮ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

একাদশ খণ্ড।

রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদিগের কর্ত্তব্য কর্ম্মের ও ক্ষমতার বিধি।

(A) রেজিষ্টরী বহী ও সূচীপত্রসম্পর্কীয় বিধি।

[নানা কার্য্যালয়ে যেং রেজিষ্টরী বহী রাখিতে হইবে তাহার কথা।]

৫৬ ধারা। নিম্ন লিখিত বহী এই ধারার লিখিত নানা কার্য্যালয়ে রাখিতে হইবে, যথা—

সকল রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে

১ নং বহী।—স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক লেখ্যের রেজিষ্টর।

২ নং বহী।—রেজিষ্টর করিতে অস্বীকার করিবার হেতুর লিপি পুস্তক।

রেজিষ্ট্রারদের কার্য্যালয়ে

৩ নং বহী।—গচ্ছিত চরমপত্রের ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্রের রেজিষ্টর।

৪ নং বহী।—চরমপত্রের ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্রের রেজিষ্টর।

In the Offices of Registrars and of Sub-Registrars:—

Book 5.—"Register of Decrees and Orders:"

Book 6.—"Miscellaneous Register."

In Book 1 shall be entered all documents registered under Section 17 and the first four clauses of Section 18, and all other documents mentioned in Section 18, Clause 7, which relate to immovable property. In Book 5 shall be filed all Memoranda of Decrees and Orders sent under Section 42. In Book 6 shall be entered all documents registered under Clauses 5 and 7 of Section 18, and not entered in Book 1 or in Book 5: Provided that, if the Registrar-General shall so direct, wherever Act No. XVI. of 1864 is now in force, down to the thirty-first day of December 1866 and no longer, the Books directed to be kept by Section 56 of the same Act shall be kept, and the rules relating to the entries made therein and the Indexes to be made therefor shall be observed, anything in this Act contained to the contrary notwithstanding.

[Document to be copied according to order of presentation.]

LVII. The day, hour and place of presentation, and the signature of every person presenting a document for registration shall be endorsed on every such document at the time of presenting the same; and, subject to the provisions contained Section 70, every such document shall without unnecessary delay be copied in the Book appropriated therefor according to the order of its presentation, and a receipt for such document shall be given by the Registering Officer to the person presenting the same.

[Entries to be numbered consecutively.]

LVIII. All entries in each Book shall be numbered in a consecutive series which shall commence and terminate with the year, a fresh series being commenced at the beginning of each year.

[Current Indexes and entries therein.]

LIX. In every Office in which any of the Books next hereinafter mentioned are kept, there shall be prepared current Indexes of the contents of such Books; and every entry in such Indexes shall be made, so far as practicable, in alphabetical order and immediately after the document to which it relates shall have been copied by the Registering Officer.

[Indexes to be made by Registering Officers. Extra particulars in Indexes.]

LX. Two such Indexes shall be made in all Re-[illegible]on Offices, and shall be named respectively

রেজিষ্ট্রার ও সব-রেজিস্ট্রারদের কার্য্যালয়ে

৫ নং বহী।—ডিক্রীর ও অনুজ্ঞাপত্রের রেজিষ্টর।

৬ নং বহী।—বিবিধ রেজিষ্টর।

১৭ ধারামতে এবং ১৮ ধারার প্রথম ৪ প্রকরণমতে যে সকল লেখ্য রেজিষ্টর করা যায় এবং স্থাবর সম্পত্তি সম্পর্কীয় অন্য যে সকল লেখ্য ১৮ ধারার ৭ প্রকরণে উল্লিখিত হইয়াছে তাহা ১ নং বহীতে লিখিতে হইবে। ৪২ ধারামতে ডিক্রীর ও অনুজ্ঞাপত্রের যে সকল স্মারক-লিপি প্রেরিত হয় তাহা ৫ নং বহীতে লিখিতে হইবে। ১৮ ধারার ৫ ও ৭ প্রকরণমতে রেজিষ্টর করা যে সকল লেখ্য ১ নং কি ৫ নং বহীতে লেখা যায় নাই তাহা ৬ নং বহীতে লিখিতে হইবে। কিন্তু যদি রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেব আজ্ঞা করেন, তবে ১৮৬৪ সালের ১৬ আইন যে২ স্থানে প্রচলিত আছে সেই২ স্থানে ঐ আইনের ৫৬ ধারামতে যে সকল বহী রাখিবার আজ্ঞা হয় তাহা ১৮৬৬ সালের ৩১ ডিসেম্বর তারিখ পর্য্যন্ত রাখা যাইবে, ও তাহাতে লিখিতব্য কথার বিষয়ে ও তাহার যে সূচীপত্র করিবার আজ্ঞা হইল তদ্বিষয়ের সকল বিধি সেই কাল পর্য্যন্ত মানিতে হইবে, তদধিক কাল নয়। এই আইনে তদ্বিপরীত কথা থাকিলেও তদ্রূপ কার্য্য করিতে হইবে ইতি।

[উপস্থিত করিবার ক্রমানুসারে লেখ্যের প্রতিলিপি করিবার কথা।]

৫৭ ধারা। রেজিষ্টর করিবার জন্যে যে লেখ্য আনা যায়, তাহা উপস্থিত করিবার দিন ও ঘণ্টা ও স্থান ও তদুপস্থিতকারি প্রত্যেক ব্যক্তির স্বাক্ষর সেই লেখ্য উপস্থিত করণকালে তাহার পৃষ্ঠে লিখিতে হইবে। এবং ৭০ ধারার বিধান প্রবল রাখিয়া তদ্রূপ প্রত্যেক লেখ্য যে ক্রমে আনা যায় সেই ক্রমানুসারে ঐ লেখ্যের প্রতিলিপি করিবার উপযুক্ত পুস্তকে, অনাবশ্যক বিলম্ব ভিন্ন তাহার প্রতিলিপি করিতে হইবে ও যে ব্যক্তি ঐ লেখ্য আনেন তাঁহাকে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক ঐ লেখ্যের রসীদ দিবেন ইতি।

[বহীর লিখিত ভিন্ন২ সকল কথার ক্রমশঃ অঙ্ক দিতে হইবার কথা।]

৫৮ ধারা। প্রতি বৎসরের আরম্ভাবধি শেষ পর্য্যন্ত উক্ত প্রত্যেক বহীর লিখিত নিদর্শনপত্রের ক্রমশঃ একাদি অঙ্ক দেওয়া যাইবে। প্রতিবৎসরের আরম্ভে ১ নম্বর আরম্ভ হইবে ইতি।

[প্রচলিত সূচীপত্র ও তল্লিখিত বিষয়ের কথা।]

৫৯ ধারা। ইহার পশ্চাৎ লিখিত বহী যে সকল কার্য্যালয়ে থাকে সেই কার্য্যালয়ে সেই পুস্তকের লিখিত সকল কথার চলিত সূচীপত্র প্রস্তুত করিয়া রাখিতে হইবে। সেই সূচীপত্রে লিখিত সকল কথা সাধ্যমতে অক্ষরক্রমে লেখা যাইবে। রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদ্বারা কোন লেখ্যের প্রতিলিপি হইলে পর তাহার কথা সূচীপত্রে লিখিতে হইবে ইতি।

[রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদের দ্বারা সেই সূচীপত্র প্রস্তুত হইবার কথা ও সূচীপত্রে অতিরিক্ত বর্ণনা লিখিবার কথা।]

৬০ ধারা। রেজিষ্টরী সকল কার্য্যালয়ে তদ্রূপ দুই খান সূচীপত্র প্রস্তুত করা যাইবে, তাহা ১ নং সূচীপত্র

Index No. I and Index No. II Index No. I. shall contain the names and additions of all persons executing and of all persons claiming under every document copied into Books Nos. 1, 3 or 4, and the name of the first plaintiff and first defendant in the suit in the case of all memoranda filed in Book No. 5. Index No. II shall contain such particulars mentioned in Section 21 relating to every such document as the Registrar-General may from time to time direct in that behalf. A third Index to be called Index No. III shall be made by Registrars and Sub-Registrars, and shall contain the names and additions of all persons executing and of all persons claiming under every document copied into Book No. 6. Indexes Nos. I, II and III shall also contain such other particulars, and shall be prepared in such form, as the Registrar-General shall from time to time direct.

ও ২ নং সূচীপত্র নামে খ্যাত হইবে। ১ ও ৩ ও ৪ নং বহীতে যে লেখ্যের প্রতিলিপি করা যায়, তাহা যেং ব্যক্তিরা সম্পাদন করেন এবং তদনুসারে যেং ব্যক্তিরা দাওয়া করেন তাঁহাদের নাম ও ব্যবসায়াদি অধিক বর্ণন এবং ৫ নং বহীতে যে সকল মর্ম্মাত্মকপত্র গচ্ছিত হয়, তৎসম্পর্কীয় মোকদ্দমার অগ্রে লিখিত বাদির ও অগ্রে লিখিত প্রতিবাদির নাম ১ নং সূচীপত্রে লিখিতে হইবে। উক্ত প্রত্যেক লেখ্য বিষয়ে ২১ ধারার লিখিত যেং বর্ণন রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেব সময়েং সূচীপত্রে লিখিতে আদেশ করেন তাহা ২ নং সূচীপত্রে লিখিতে হইবে। রেজিষ্ট্রার ও সব-রেজিষ্ট্রারগণ ৩ নং সূচীপত্র-নামাক তৃতীয় সূচীপত্র প্রস্তুত করিবেন। ৬ নং বহীতে যেং লেখ্যের যে প্রতিলিপি করা যায় তাহা যে ব্যক্তি-রা সম্পাদন করেন ও তদনুসারে যে সকল ব্যক্তির দাওয়া হয় তাঁহাদের নাম ও ব্যবসায়াদি অধিক কথা তাহাতে লিখিতে হইবে। রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেব উক্ত ১ ও ২ ও ৩ নং সূচীপত্রে অন্য যে বর্ণন লিখিতে সময়েং আদেশ করেন তাহাও তাহাতে লেখা যাইবে এবং তিনি যে পাঠ নিরূপণ করেন সেই পাঠে লেখা যাইবে ইতি।

[Two copies of entries in Indexes Nos. I and II to be sent by Sub-Registrar to Registrar.]

[১ ও ২ নং সূচীপত্রে যে কথা লিখিত হইয়াছে তাহার দুই কেতা প্রতিলিপি রেজিষ্ট্রারের নিকটে সব-রেজিষ্ট্রারের পাঠাইবার কথা।]

LXI. Every Sub-Registrar shall send to the Registrar to whom he is subordinate, at such intervals not exceeding one month as the Registrar-General shall from time to time direct, two copies of all entries made by such Sub-Registrar during the last of such intervals in Indexes Nos. I and II.

৬১ ধারা। রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেব সময়েং এক মাসের অনধিক ব্যবধানে যেং সময় নিরূপণ করেন সেই ব্যবধানকালে সব-রেজিষ্ট্রার ১ ও ২ নং সূচীপত্রে যে সকল কথা লেখেন তাহার দুই প্রস্থ প্রতিলিপি তিনি যে রেজিষ্ট্রারের অধীন হন তাঁহার নিকটে প্রেরণ করিবেন ইতি।

[One of each pair of copies received by Registrar from Sub-Registrar to be filed in Registrar's Indexes, and the other to be sent to the General Registry Office with a copy of entries in Registrar's Indexes.]

[সব-রেজিষ্ট্রারের স্থানে রেজিষ্ট্রার যে দুই প্রস্থ পান, তাহার একখানি রেজিষ্ট্রারের সূচীপত্রে গাঁথাইয়া রাখিবার, এবং স্বীয় সূচীপত্রের লিখিত কথার প্রতিলিপি সহিত অন্য প্রস্থ জেনরল রেজিষ্ট্ররী কার্য্যালয়ে পাঠাইবার কথা।]

LXII. Every Registrar receiving such two copies shall in every month file one of such copies in his Indexes Nos. I and II respectively; and, at such intervals as the Registrar-General shall from time to time direct, shall send the other of such copies to the General Registry Office. Every Registrar shall also send to the General Registry Office a copy of all the entries which he shall have made in his Indexes Nos. I and II respectively during the last of such intervals.

৬২ ধারা। প্রত্যেক রেজিষ্ট্রার তদ্রূপ দুই প্রস্থ প্রাপ্ত হইয়া প্রতিমাসে বিষয়বিশেষে ১ ও ২ নং সূচীপত্রে ঐ প্রতিলিপির এক প্রস্থ গাঁথাইয়া রাখিবেন। এবং রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেব সময়েং যত কাল ব্যবধানে আজ্ঞা করেন, তত কালান্তর ঐ প্রতিলিপির অন্য প্রস্থ জেনরল রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে পাঠাইবেন। আরো প্রত্যেক রেজিষ্ট্রার উক্ত শেষ ব্যবধান কালে আপন ১ ও ২ নং সূচীপত্রে যে সকল কথা লিখিয়াছেন তাহারও প্রতিলিপি তিনি জেনরল রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে প্রেরণ করিবেন ইতি।

[Copies sent by Registrar to be filed in Indexes of General Registry Office.]

[রেজিষ্ট্রারের প্রেরিত প্রতিলিপি জেনরল রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে গাঁথাইয়া রাখিবার কথা।]

LXIII. On the receipt in the General Registry Office of the copies so sent by the Registrar, they shall be filed in the Indexes Nos. I and II respectively kept in such Office.

৬৩ ধারা। রেজিষ্ট্রার উক্ত প্রকারে যে প্রতিলিপি প্রেরণ করেন তাহা জেনরল রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে প্রাপ্ত হওয়া গেলে, ঐ কার্য্যালয়ে বিষয়বিশেষে ১ ও ২ নং সূচীপত্রে গাঁথা যাইবে ইতি।

[Annual alphabetical Index to entries in Indexes.]

[বৎসরেং সূচীপত্রের লিখিত কথার অক্ষরক্রমিক নির্ঘণ্ট করিবার কথা।]

LXIV. If the Registrar-General shall so direct, an alphabetical Index shall be prepared in every Registration Office, at the end of each year of all entries made during the past year in the current

৬৪ ধারা। যদি রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেব আজ্ঞা করেন, তবে রেজিষ্টরী প্রত্যেক কার্য্যালয়ের চলিত সূচীপত্রে বৎসরের মধ্যে যে সকল কথা লিখিত হইয়াছে বৎসরের শেষে সেইং কার্য্যালয়ে সেই সকল কথার

Indexes in such Office; and in every Office in which Book No. 2 shall be kept, an alphabetical Index shall be prepared at the end of each year to the entries made in such Book during the past year.

[Registering Officers to allow inspection of certain Books and Indexes and to give certified copies of entries.]

LXV. Subject to the previous payment of the fees payable in that behalf, the Books Nos. 1, 2 and 5 and the Indexes relating to such Books shall be at all times open to inspection by any person applying to inspect the same; and, subject to the provisions of Section 70, copies of entries in such Books shall be given to all persons applying for such copies. Subject to the same provision, copies of entries in Books Nos. 3, 4 and 6 and in the Indexes relating thereto shall be given to any person executing or claiming under the documents to which such entries respectively refer; but the requisite search for such entries shall be made only by the Registering Officer. Such copies shall be signed and sealed by the Registering Officer, and shall be *primâ facie* evidence of the contents of the original documents.

(B.)—As to the Procedure on admitting to Registration.

[Particulars to be endorsed on documents admitted to registration.]

LXVI. On every document admitted to registration, there shall be endorsed from time to time the following particulars; (that is to say):—

1. The signature and addition of every person, admitting the execution of the document; and, if such execution shall have been admitted by the representative, assign or agent of any person, the signature and addition of such representative assign or agent:

2. The signature and addition of every person who may have been examined in reference to such document under any of the provisions of this Act; and

3. Any payment of money or delivery of goods made in the presence of the Registering Officer in reference to the execution of the document, and any admission of receipt of consideration made in his presence in reference to such execution.

[Such endorsements to be dated and signed by Registering Officer.]

LXVII. The Registering Officer shall affix the date and his signature to all endorsements mentioned in the last preceding Section, relating to the same document and made in his presence on the same day.

অক্ষরক্রমিক নির্ঘণ্ট প্রস্তুত করা যাইবে। এবং যেং কার্য্যালয়ে ২ নং বহী রাখা যায়, সেই কার্য্যালয়ে সেই বহীতে বৎসরের মধ্যে যত কথা লিখিত হইয়াছে, প্রতিবৎসরের শেষে তাহার অক্ষরক্রমিক নির্ঘণ্ট প্রস্তুত করা যাইবে ইতি।

[কোনং রেজিস্টরী বহী দৃষ্টি করিতে রেজিষ্টরী কর্ম্মকারকদের অনুমতি দিবার এবং তল্লিখিত কথার সংশিত প্রতিলিপি দিবার কথা।]

৬৫ ধারা। রেজিস্টরী বহী দৃষ্টি করিবার জন্যে যে শুল্ক দাতব্য হয় তাহা অগ্রে দেওয়া গেলে, যে কোন ব্যক্তি ১ ও ২ ও ৫ নম্বরের বহী দৃষ্টি করিতে প্রার্থনা করেন তিনি কোন সময়ে তাহা অবাধিতরূপে দৃষ্টি করিতে পারিবেন। এবং যাঁহারা ঐ রেজিষ্টরী বহীর লিখিত কোন কথার প্রতিলিপি প্রার্থনা করেন তাঁহারাও ৭০ ধারার বিধানের অধীনে ঐ প্রতিলিপি পাইতে পারিবেন। ৩ ও ৪ ও ৬ নম্বরের বহীতে এবং তৎসম্পর্কীয় সূচীপত্রে যেং লেখ্যের প্রতিলিপি করা গেল সেইং লেখ্য যে কোন ব্যক্তি সম্পাদন করেন কিম্বা যিনি তৎক্রমে দাওয়া করেন তাঁহাকেই সেই বিধানানুসারে ঐং লেখ্যের প্রতিলিপি দেওয়া যাইতে পারিবে। কিন্তু সেই প্রতিলিপির যে অন্বেষণ করা প্রয়োজন হয় তাহা কেবল রেজিস্টরী কার্য্যকারক করিবেন। তদ্রূপ সকল প্রতিলিপি রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদ্বারা স্বাক্ষরিত ও মোহরাঙ্কিত হইবে, ও তাহা আদি দৃষ্টে মূল লেখ্যের অন্তর্গত কথার প্রমাণ হইবে ইতি।

(B) রেজিস্টর করণার্থ গ্রাহ্য হইলে কার্য্য প্রণালীর বিধি।

[রেজিস্টর করিবার জন্যে যে লেখ্য গ্রাহ্য হয় তাহার পৃষ্ঠে লিখিতব্য কথা।]

৬৬ ধারা। যে প্রত্যেক লেখ্য রেজিষ্টর করিবার জন্যে গ্রাহ্য হয় তাহার পৃষ্ঠে পশ্চাৎ লিখিত বিবরণ লিখিতে হইবে।

১। যে ব্যক্তিরা লেখ্যের সম্পাদন স্বীকার করেন তাঁহাদের প্রত্যেক জনের স্বাক্ষর ও বাসাদি অধিক কথা। যদি কোন ব্যক্তির স্থলাভিষিক্ত কি আসৈন কি এজেণ্ট ঐ লেখ্য সম্পাদন স্বীকার করেন, তবে সেই স্থলাভিষিক্তের কি আসৈনের কি এজেণ্টের স্বাক্ষর ও বাসাদি অধিক কথা।

২। এই আইনের কোন বিধানমতে সেই লেখ্য সম্পর্কে যে প্রত্যেক ব্যক্তির পরীক্ষা লওয়া যায় তাঁহার স্বাক্ষর ও বাসাদি অধিক কথা।

৩। ঐ লেখ্য সম্পাদন সম্পর্কে রেজিস্টরী কার্য্যকারকের সাক্ষাতে যে কিছু টাকা দেওয়া যায় কি সামগ্রী সমর্পণ হয় এবং সেই সম্পাদন সম্পর্কে তাঁহার সাক্ষাতে যে পারিতোষিক প্রাপ্তি স্বীকার হয় তাহা ইতি।

[পৃষ্ঠলিপির সেই কথায় রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের তারিখ লিখিবার ও স্বাক্ষর করিবার কথা।]

৬৭ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারার লিখিত যে সকল পৃষ্ঠলিপি একি লেখ্য সম্পর্কীয় হয় ও একি দিনে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সাক্ষাতে করা যায়, তাহাতে ঐ কার্য্যকারক তারিখ লিখিয়া স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

[Certificate shewing that document has been registered, and number and page of book in which it has been copied.]

LXVIII. After the provisions of Sections 36, 66 and 67 shall have been complied with, the Registering Officer shall endorse on the document a certificate containing the word "Registered," together with the number and page of the Book in which the document shall have been copied. Such certificate shall be signed, sealed and dated by the Registering Officer and shall then be *primâ facie* evidence that the document has been duly registered in manner provided by this Act, and that the facts mentioned in the endorsement referred to in the last preceding Section have occurred as therein mentioned.

[ঐ লেখ্যের প্রতিলিপি যে বহীর যে পৃষ্ঠায় যে অঙ্কক্রমে লেখা যায় তাহার সংশিতপত্র সহিত ঐ পত্র প্রতিদান করিবার কথা।]

৬৮ ধারা। ৩৬ ও ৬৬ ও ৬৭ ধারার বিধানানুযায়ি কার্য্য সমাধা হইলে, রেজিষ্টরী কার্য্যকারক ঐ লেখ্যের পৃষ্ঠে " Registered" এই শব্দের সংশিত লিপি লিখিবেন, এবং যে বহীতে প্রতিলিপি করা গেল সেই বহীর নম্বর ও পৃষ্ঠার অঙ্ক দিবেন। রেজিষ্টরী কার্য্যকারক ঐ সংশিতপত্রে স্বাক্ষর করিয়া মোহর দিয়া তারিখ লিখিবেন এবং এই আইনের বিধানমতে ঐ লেখ্য উপযুক্তরূপে রেজিষ্টর করা গেল ও ইহার পূর্ব্ব ধারার উল্লিখিত পৃষ্ঠলিপিতে যেং কথা লেখা আছে তাহা তদনুযায়ি যথার্থ, আদি দৃষ্টে সেই সংশিতপত্রই ইহার প্রমাণ হইবে ইতি।

[Edorsement and certificate to be copied. Document to be returned.]

LXIX. The endorsements and certificate mentioned in Sections 67 and 68 shall thereupon be copied into the margin of the Register Book, and the copy of the map or plan (if any) mentioned in Section 21 shall be filed in Book No. 1. The registration of the document shall thereupon be considered to be complete, and the document shall then be returned to the person who shall have presented the same for registration, or to such other person (if any) as he shall have nominated in writing in that behalf on the receipt mentioned in Section 57.

[পৃষ্ঠলিপির ও সংশিতপত্রের প্রতিলিপি করিবার ও লেখ্য ফিরিয়া দিবার কথা।]

৬৯ ধারা। তৎপরে রেজিষ্টরী বহীর পৃষ্ঠার পার্শ্বে ৬৭ ও ৬৮ ধারার লিখিত পৃষ্ঠলিপির ও সংশিতপত্রের প্রতিলিপি করিতে হইবে, এবং ২১ ধারাতে যে ম্যাপের কি আলেখ্যের কথা আছে তাহার প্রতিলিপি দেওয়া গেলে তাহাও ১ নং বহীতে ফাইল করা যাইবে। তাহা হইলে পর লেখ্যের রেজিষ্টরী সমাপ্ত জ্ঞান হইবে। ও যে ব্যক্তি তাহা রেজিষ্টর করিবার জন্যে উপস্থিত করিয়া থাকেন তাঁহাকে ঐ লেখ্য ফিরিয়া দেওয়া যাইবে, কিম্বা তিনি যদি ৫৭ ধারার লিখিত রসীদে ঐ লেখ্য গ্রহণার্থে অন্য ব্যক্তির নাম লিখিয়া দেন, তবে তাঁহাকে ঐ লেখ্য দেওয়া যাইবে ইতি।

[Procedure on presentation of a document in a language unknown to the Registering Officer.]

LXX. When a document is presented for registration under Section 19, the translation shall be transcribed in the register of instruments of the nature of the original, and, together with the copy referred to in Section 19, shall be filed in the Registration Office; and the endorsements and certificate respectively mentioned in Sections 67 and 68 shall be made on the original, and for the purpose of making the other copies required by any Section other than Section 65, the translation shall be treated as if it were the original.

[রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের অজ্ঞাত ভাষার লেখ্য উপস্থিত করা গেলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৭০ ধারা। যখন লেখ্য ১৯ ধারামতে রেজিষ্টরী হইবার জন্যে উপস্থিত করা যায়, তখন মূলপত্র যে মর্ম্মের লেখ্য হয় তাহা রেজিষ্টর করিবার বহীতে ঐ অনুবাদের প্রতিলিপি করা যাইবে, এবং ১৯ ধারায় উল্লিখিত প্রতিলিপি সহিত রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে গচ্ছিত হইবে এবং ৬৭ ও ৬৮ ধারাতে যে পৃষ্ঠলিপির ও সংশিতপত্রের কথা আছে তাহা মূলপত্রের পৃষ্ঠে করা যাইবে। এবং ৬৫ ধরাভিন্ন অন্য কোন ধারাতে অন্য যে প্রতিলিপি করিবার আদেশ হয় তাহা করিবার জন্যে অনুবাদ মূল লেখ্যের তুল্য জ্ঞান হইবে ইতি।

[Power to administer oaths. Record of substance of statements.]

LXXI. It shall be lawful for every Registering Officer at his discretion to administer an oath to any person examined by him under the provisons of this Act. He may also at his discretion record a note of the substance of the statement made by each such person, and such statement shall be read over, or (if made in a language with which such person is not acquainted) interpreted to him in a language with which

[শপথ করাইবার ক্ষমতার কথা ও বর্ণনাপত্রের মর্ম্ম লিপিবদ্ধ করিবার কথা।]

৭১ ধারা। প্রত্যেক রেজিষ্টরী কার্য্যকারক এই আইনের বিধানমতে যে কোন ব্যক্তির পরীক্ষা লন তাঁহাকে স্বেচ্ছামতে শপথ করাইতে পারিবেন। আরো তদ্রূপ প্রত্যেক ব্যক্তি যাহা বর্ণন করেন, তিনি আপন বিবেচনামতে সেই বর্ণনের মর্ম্মলিপি লিপিবদ্ধ করিবেন ও সেই বর্ণনা তাঁহার নিকটে পাঠ করা যাইবে। যদি সেই ব্যক্তির অজ্ঞাত ভাষায় করা যায়, তবে তিনি যে ভাষা জানেন সেই ভাষায় তাঁহার নিকটে অর্থ করিয়া দেওয়া যাইবে ও তিনি যদি সেই মর্ম্মের লিপি শুদ্ধ

he is acquainted, and if he shall admit the correctness of such note, it shall be signed by the Registering Office.

(C.) *Special Duties of Sub-Registrar.*

[Procedure on Sub-Registrar's registration of document relating to immovable property situate in several Sub-Districts.]

LXXII. Every Sub-Registrar on registering a document relating to immovable property which is not wholly situate in his own Sub-District, shall forward a copy thereof and of the endorsement, and certificate thereon, and of the map or plan (if any) mentioned in Section 21, to every other Sub-Registrar subordinate to the same Registrar as himself in whose Sub-District any part of such property is situate; and every such Sub-Registrar shall file such copies in his Book No. 1.

[Procedure on Sub-Registrar's registration of document relating to immovable property situate in several Districts.]

LXXIII. Every Sub-Registrar on registering a document relating to immovable property situate in more Districts than one, shall also forward a copy thereof and of the endersement and certificate theron, together with such number of copies of the map or plan (if any) mentioned in Section 21 as may be necessary, to the Registrar of every District in which any part of such property is situate other than the District in which his own Sub-District is situate. The Registrar on receiving the same shall enter in his Book No. 1 the copy of the document and one of the copies of the map or plan (if any), and shall forward a copy of the document together with a copy of the map or plan (if any) to each of the Sub-Registrars subordinate to him within whose Sub-District any part of such property is situate; and every Sub-Registrar receiving such copies shall file the same in his Book No. 1.

(D.) *Special Duties of Registrar.*

[Procedure on registering instruments under Section 32.]

LXXIV. On registering any instruments relating to immovable property under Section 32 the Registrar shall forward a copy of such instrument, together with a copy of the map or plan (if any) mentioned in Section 21, to each Sub-Registrar subordinate to himself in whose Sub-District any part of such property is situate, and he shall also forward a copy of such instrument, together with such number of copies of the map or plan (if any) mentioned in Section 21, as may be necessary, to any other Registrar in whose District any part of such property is situate; and

স্বীকার করেন, তবে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

(C.) সব-রেজিষ্ট্রারের বিশেষ কর্ম্মের বিধি।

[যে স্থাবর সম্পত্তি অনেক সব-ডিষ্ট্রিকটের মধ্যে থাকে সব-রেজিষ্ট্রার তদ্বিষয়ক লেখ্য রেজিষ্টর করিলে তাহার কথা।]

৭২ ধারা। সব-রেজিষ্ট্রারের স্বকীয় সব-ডিষ্ট্রিকটের মধ্যে যে স্থাবর সম্পত্তির সমুদয় না থাকে, তিনি যখন তদ্বিষয়ক লেখ্য রেজিষ্টর করেন, তখন তিনি যে রেজিষ্ট্রারের অধীন হন, সেই রেজিষ্ট্রারের অধীন অন্য যে সকল সব-রেজিষ্ট্রারের সব-ডিষ্ট্রিকটের মধ্যে ঐ সম্পত্তির কোন অংশ থাকে তাঁহাদের প্রত্যেক জনের নিকট তিনি ঐ লেখ্যের ও তদুপরি পৃষ্ঠলিপির ও সংশিতপত্রের এবং যদি ২১ ধারার লিখিত ম্যাপ কি আলেখ্য থাকে, তবে তাহারও প্রতিলিপি দিবেন। ও সেই প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রার আপনার ১ নং বহীতে ঐ প্রতিলিপি ফাইল করিবেন ইতি।

[যে স্থাবর সম্পত্তি অনেক জিলার অন্তর্গত তৎসম্পর্কীয় লেখ্য রেজিষ্টর করিলে সব-রেজিষ্ট্রারের ইতি কর্ত্তব্যতার কথা।]

৭৩ ধারা। যে স্থাবর সম্পত্তি একের অধিক ডিষ্ট্রিক্টের অন্তর্গত থাকে সব-রেজিষ্ট্রার যখন তৎসম্পর্কীয় কোন লেখ্য রেজিষ্টর করেন তখন আপনার সব-ডিষ্ট্রিকূট যে ডিষ্ট্রিকটের মধ্যে থাকে তদ্ভিন্ন ঐ সম্পত্তির কোন অংশ অন্য যে২ ডিষ্ট্রিকূটে থাকে তাহার প্রত্যেক ডিষ্ট্রিকূটের রেজিষ্ট্রারের নিকটে তিনি ঐ লেখ্যের ও তৎপৃষ্ঠলিপির ও সংশিতপত্রের প্রতিলিপি এবং ২১ ধারার লিখিত ম্যাপ কি আলেখ্য দেওয়া গেলে তাহার প্রতিলিপির যত প্রস্থ আবশ্যক তাহাও প্রেরণ করিবেন। রেজিষ্ট্রার সেই প্রতিলিপি প্রাপ্ত হইয়া আপনার ১ নং বহীতে ঐ লেখ্যের প্রতিলিপি, এবং ম্যাপ কি আলেখ্য পাইলে তাহার এক প্রস্থ রেজিষ্টর করিয়া, আপনার অধীন যে২ সব-রেজিষ্ট্রারের সব-ডিষ্ট্রিকূটের মধ্যে ঐ সম্পত্তির কোন অংশ থাকে তাঁহাদের প্রত্যেক জনের নিকটে ঐ লেখ্যের এবং ম্যাপ কি আলেখ্য থাকিলে তাহার প্রতিলিপি পাঠাইবেন। এবং প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রার ঐ প্রতিলিপি প্রাপ্ত হইয়া আপনার ১ নং বহীতে তাহা ফাইল করিবেন ইতি।

(D) রেজিষ্ট্রারের বিশেষ কর্ম্মের বিধি।

[৩২ ধারামতে লেখ্য রেজিষ্টর করিলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৭৪ ধারা। রেজিষ্ট্রার ৩২ ধারামতে স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক কোন লেখ্য রেজিষ্টর করিলে পর আপনার অধীন যে প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রারের সব-ডিষ্ট্রিকূটের মধ্যে ঐ সম্পত্তির কোন অংশ থাকে তাঁহাদের প্রত্যেক জনের নিকটে ঐ লেখ্যের প্রতিলিপি এবং ২১ ধারার লিখিত ম্যাপ কি আলেখ্য থাকিলে তাহার প্রতিলিপি পাঠাইবেন। এবং অন্য যে রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিকূটের মধ্যে ঐ সম্পত্তির কোন অংশ থাকে, তাহার নিকটেও তিনি ঐ লেখ্যের প্রতিলিপির ও ২১ ধারার লিখিত ম্যাপ কি আলেখ্য থাকিলে তাহার [illegible] প্রস্থ প্রতিলিপি আবশ্যক হয়, তাহাও পাঠাইবেন, এবং সেই প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রার

every Sub-Registrar and Registrar, on receiving any such copy or copies, shall follow the procedure prescribed for them respectively in Section 73.

[Procedure on receipt of memorandum under Section 41. Procedure on receipt of memorandum under Section 42.]

LXXV. Every memorandum received under Section 41 shall be copied in the margin of the part of the Book in which the document affected by such memorandum is registered; and for this purpose the Registrar shall send a copy of such memorandum to every Sub-Registrar in his District in whose Office the said document is registered, who shall copy such memorandum in the margin of the copy of the document registered in his Office. When any such memorandum shall relate to immovable property situate in more Districts than one, the Registrar receiving the same shall also send a copy thereof to every other Registrar within whose District any part of such property is situate, who shall on receiving such copy follow the procedure prescribed for a Registrar in the first clause of this Section. Every memorandum received by a Registrar under Section 42 shall be filed by him in his Register Book No. 5, and he shall then send a copy thereof to every Sub-Registrar subordinate to himself in whose Sub-District any part of such property is situate, and every such Sub-Registrar shall file it in his Register Book No. 5.

[Registration of Wills and Authorities to adopt.]

LXXVI. A Will and an Authority to adopt presented for registration by the testator or donor may be registered in the same manner as any other document. A Will or Authority to adopt presented for registration by any person entitled to present the same, other than the testator or donor, shall be registered if the Registrar shall be satisfied that the person so presenting the same is the person he represents himself to be, and that the Will or Authority was executed by the testator or donor, as the case may be.

[Procedure on deposit of Wills or Authorities to adopt.]

LXXVII. On receiving for deposit a sealed cover under Section 44, the Registrar, if he shall be satisfied that the depositor is the testator or donor, as the case may be, or his duly authorized agent, shall transcribe in his Register Book No. 3 the superscription on such sealed cover, and note in the Register and on the sealed cover the year, month, day and hour of such presentation and receipt, together with the name of the depositor,

ও রেজিষ্ট্রার ঐ প্রতিলিপি প্রাপ্ত হইলে পর আপনাদের নিমিত্তে ৭৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট প্রণালীক্রমে কার্য্য করিবেন ইতি।

[৪১ ও ৪২ ধারামতে মর্ম্মাত্মকপত্র গ্রহণ হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৭৫ ধারা। ৪১ ধারামতে লেখ্য সম্পর্কীয় মর্ম্মাত্মকলিপি প্রাপ্ত হওয়া গেলে সেই লেখ্য বহীর যে পৃষ্ঠায় লেখা হইয়াছে সেই পৃষ্ঠে ঐ লেখ্যের পার্শ্বে ঐ মর্ম্মাত্মক লিপির প্রতিলিপি করিতে হইবে। এতদর্থে রেজিষ্ট্রার ঐ মর্ম্মাত্মক লিপির এক প্রতিলিপি আপন ডিষ্ট্রিক্টের যে প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে উক্ত লেখ্য রেজিষ্টর হইয়াছে তথায় পাঠাইবেন। তাঁহারাও আপন২ কার্য্যালয়ে রেজিষ্টর করা ঐ লেখ্যের প্রতিলিপির পার্শ্বে ঐ মর্ম্মাত্মকলিপির প্রতিলিপি করিবেন। যদি সেই মর্ম্মাত্মকলিপি একের অধিক ডিষ্ট্রিক্টের অন্তর্গত স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক হয়, তবে রেজিষ্ট্রার তাহা প্রাপ্ত হইলে ঐ সম্পত্তির কোন অংশ অন্য যে২ ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে সেই২ ডিষ্ট্রিক্টের প্রত্যেক রেজিষ্ট্রারের নিকটে ঐ লেখ্যের প্রতিলিপি পাঠাইবেন, এবং তাঁহারা ঐ প্রতিলিপি প্রাপ্ত হইয়া, এই ধারার প্রথমাংশে রেজিষ্ট্রারের যে কার্য্যপ্রণালী নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তদনুসারে কার্য্য করিবেন। ৪২ ধারামতে রেজিষ্ট্রার যে প্রত্যেক মর্ম্মাত্মক লিপি প্রাপ্ত হন, তাঁহার ৫ নং রেজিষ্টরী বহীতে তাহা ফাইল করিয়া রাখিবেন। এবং আপনার অধীন যে প্রত্যেক সব রেজিষ্ট্রারের সব ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে ঐ সম্পত্তির কোন অংশ থাকে তাঁহার নিকটে তিনি তাহার প্রতিলিপি পাঠাইবেন এবং উক্ত প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রার আপনার ৫ নং রেজিষ্টরী বহীতে তাহা ফাইল করিয়া রাখিবেন ইতি।

[চরমপত্র ও দত্তকগ্রহণের অনুমতিপত্র রেজিষ্টর করিবার কথা।]

৭৬ ধারা। যে ব্যক্তি চরমপত্র লেখেন কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র প্রদান করেন তিনি রেজিষ্টর করিবার জন্যে তাহা উপস্থিত করিলে, তাহা অন্য কোন লেখ্যের ন্যায় রেজিষ্টর করা যাইতে পারিবে। যদি চরমপত্র লেখক কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র দাতাভিন্ন এই লেখ্য উপস্থিত করিতে স্বত্ববান্ কোন ব্যক্তি তাহা রেজিষ্টর করণার্থে উপস্থিত করেন, তবে যে ব্যক্তি তাহা রেজিষ্টর করণার্থে উপস্থিত করেন তিনি আপনার যে পরিচয় দেন প্রকৃত সেই বটে রেজিষ্ট্রার এই কথা এবং চরমপত্র ঐ পত্র লেখকের ও অনুমতিপত্র পত্রদাতারদ্বারা সম্পাদিত হইয়াছে এই কথা হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে তাহা রেজিষ্টর করা যাইবে ইতি।

[চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র গচ্ছিত করিলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৭৭ ধারা। রেজিষ্ট্রার ৪৪ ধারামতে মোহরাঙ্কিত খামে বদ্ধ পত্র গচ্ছিত করণার্থে প্রাপ্ত হইলে যে ব্যক্তি তাহা গচ্ছিত করেন, তিনি চরমপত্র লেখক কিম্বা বিষয় বিশেষে অনুমতিপত্রদাতা কিম্বা তাঁহার নিয়মিতরূপে ক্ষমতা প্রাপ্ত মোক্তার ইহা যদি রেজিষ্ট্রার হৃদ্বোধমতে জানেন, তবে তিনি ৩ নং রেজিষ্টরী বহীতে সেই মোহরাঙ্কিত খামের লিখিত কথার প্রতিলিপি করিবেন। এবং যে সালের যে মাসের যে দিনের যে ঘণ্টায় ঐ প্রত্যেক খাম উপস্থিত করা গেল ও গৃহীত হইল তাহা

and the name of each of the persons testifying to the identity of such depositor, and the inscription so far as it is legible on the seal of the cover. The Registrar shall then place and retain the sealed cover in his fire-proof box.

(E.) Of the Registrar-Gegeral.

[Procedure on registration in General Registry Office.]

LXXVIII. On any instrument being registered in the General Registry Office under Section 31, a copy of such instrument and of the endorsements and certificate thereon shall be forwarded to every Registrar within whose District any part of the property to which the instrument relates is situate, and the Registrar receiving such copies shall follow the procedure prescribed for him in Section 73.

(F.) Of the Controlling Powers of Registrars and Registrars-General.

[Registrar to superintend and control Sub-Registrars.]

LXXIX. Every Sub-Registrar shall perform the duties of his Office under the superintendence and control of the Registrar in whose District the Office of such Sub-Registrar is situate; and every Registrar shall have authority to issue (whether on complaint or otherwise) any order consistent with this Act which he may consider necessary in respect of any act or omission of any Sub-Registrar subordinate to him, or in respect of the rectification of any error regarding the Book or the Office in which any document shall have been registered.

[Powers of Registrar-General. Power to frame rules.]

LXXX. The Registrar-General shall exercise a general superintendence over all the Registry Offices in the Territories administered by the local Government, and shall have power from time to time to frame rules consistent with this Act.—

For providing for the safe custody of books, papers and document, and also for the destruction of such books, papers and documents as need no longer be kept;

For declaring the languages in which and the materials on, in and with which documents presented for registration are to be written or printed, the size of such documents and the extent of blank space to be left thereon;

এবে জন তাহা গচ্ছিত করেন তাঁহার নাম এবং গচ্ছিত-কারী প্রকৃত সেই ব্যক্তি এই বিষয়ের যে প্রত্যেক জন সাক্ষী হন তাঁহাদের নাম, এবং সেই খামের মোহরে যে কথা খোদিত আছে তাহা যে পর্য্যন্ত পাঠ্য হয়, সেই পর্য্যন্ত সেই কথা ঐ রেজিষ্টরে এবং ঐ খামের উপর লিখিতে হইবে। পরে রেজিষ্ট্রার আপনার অদাহ্নীয় বাক্সে ঐ মোহরাঙ্কিত খাম অর্পণ করিবেন ও রাখি-বেন ইতি।

(E) রেজিষ্ট্রার জেনরল সম্পর্কীয় বিধি।

[সাধারণ রেজিষ্ট্রি কার্য্যালয়ে রেজিষ্টরু হইলে পর ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৭৮ ধারা। তদ্রূপ কোন লেখ্য এই আইনের ৩১ ধারামতে সাধারণ রেজিষ্টরি কার্য্যালয়ে রেজিষ্টর করা গেলে পর ঐ লেখ্য যে সম্পত্তি সম্পর্কীয় হয়, সেই সম্পত্তির কোন অংশ যে প্রত্যেক রেজিষ্ট্রারের ডি-ষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে তাঁহার নিকটে ঐ লেখ্যের ও তাহার পৃষ্ঠলিখিত ও সংশিত লিপির প্রতিলিপি প্রেরণ করা যাইবে। এবং যে রেজিষ্ট্রার ঐ প্রতিলিপি প্রাপ্ত হন তিনি আপনার নিমিত্তে ৭৩ ধারার নির্দিষ্ট প্রণালীমতে কর্ম্ম করিবেন ইতি।

(F) রেজিষ্ট্রারদিগের ও রেজিষ্ট্রার জেনরলদিগের তত্ত্বাবধানের ক্ষমতার বিধি।

[রেজিষ্ট্রারকর্তৃক সব-রেজিষ্ট্রারদিগের তত্ত্বাবধান ও কর্তৃত্ব হইবার কথা।]

৭৯ ধারা। যে সব রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয় যে ডি-ষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে সেই প্রত্যেক সব-রেজিষ্ট্রার সেই ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রারের তত্ত্ব ও কর্তৃত্বাধীনে আপনং পদের কর্ত্তব্য কর্ম্ম করিবেন। এবং রেজি-ষ্ট্রারের অধীন কোন সব-রেজিষ্ট্রার যে কার্য্য করেন কি কর্ত্তব্য যে কর্ম্ম না করেন তৎসম্পর্কে, কিম্বা যে বহীতে কি যে কার্য্যালয়ে লেখ্য রেজিষ্টর হইয়াছে তৎসম্পর্কীয় কোন ভ্রম সংশোধনার্থে রেজিষ্ট্রার অভি-যোগ প্রাপণ পূর্ব্বক কি অন্য কারণে যে আজ্ঞা আব-শ্যক জ্ঞান করেন এই আইনের সঙ্গত এমত কোন আজ্ঞা করিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন ইতি।

[রেজিষ্ট্রার জেনরলের ক্ষমতার ও বিধি প্রণয়ন করিবার ক্ষমতার কথা।]

৮০ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের শাসিত দেশান্তর্গত সকল রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ের উপর রেজিষ্ট্রার জেন-রলের সাধারণমতে তত্ত্বাবধারণ থাকিবে। এবং পশ্চাৎ লিখিত যেং বিষয়ের বিধি এই আইনের সঙ্গত এমত বিধি সময়েং করিতে সক্ষম হইবেন।

পুস্তক ও কাগজপত্র ও লেখ্য নির্ব্বিঘ্নে রক্ষা করিবার এবং যেং পুস্তক ও কাগজপত্র ও লেখ্য অধিক কাল রাখিবার আবশ্যক না হয় তাহা নষ্ট করিবার বিধি।

রেজিষ্টর করিবার জন্যে যে লেখ্য আনা যাইবে তাহা যদ্রূপ দ্রব্যের উপর ও যে দ্রব্যেতে ও যে দ্রব্য দ্বারা লিখিত কি মুদ্রিত হইবে, ও সেই লেখ্যের পরিমাণ এবং তাহার যত সাদা রাখিতে হইবে এই সকলের বিধি।

For declaring what territorial divisions shall be recognized under Section 21;

For regulating the amount of penalties imposed under Section 24;

For the exercise of the discretion reposed in the Registering Officer by Sections 52 and 71;

For declaring the particulars to be contained in Indexes Nos. I, II and III respectively:

For declaring the holidays that shall be observed in the Registration Officers;

And, generally, for regulating the proceedings of the Registrars and Sub-Registrars under him.

The rules so framed shall be submitted to the local Government for approval, and after they shall have been approved, they shall be published in the Official Gazette, and shall then have the same force as if they were inserted in this Act.

যেং প্রদেশ ২১ ধারাতে স্বীকৃত হইবে তাহা অবধারণ করিবার বিধি।

২৪ ধারামতে যেং দণ্ড ধার্য্য হইবে তাহার বিধান করিবার বিধি।

৫২ ও ৭১ ধারামতে রেজিস্টরী কার্য্যকারকের প্রতি স্বীয় বিবেচনামতে কার্য্য করিবার যে ক্ষমতা অর্পণ হইয়াছে তাহার বিধি।

১ ও ২ ও ৩ নম্বরের সূচীপত্রে যেং বৃত্তান্ত লিখিতে হইবে তাহা অবধারণ করিবার বিধি।

রেজিস্টরী কার্য্যালয়ে যেং দিনে ছুটী হইবে তাহা অবধারণ করিবার বিধি।

এবং সাধারণ্যে আপনার অধীন রেজিষ্ট্রার ও সবরেজিষ্ট্রারদিগের কার্য্য সম্পাদনের বিধান করিতে পারিবেন।

তদ্রূপ প্রণীত বিধি স্থানীয় গবর্মেণ্টের অনুমোদনার্থে অর্পিত হইবে, ও অনুমোদিত হইলে পর রাজকীয় গেজেটে প্রকাশ হইবে, পরে এই আইনের অন্তর্গত হওয়ার তুল্য বলবৎ হইবে ইতি।

[No order to cancel registration.]

LXXXI. No order shall be made to cancel the registration of any document under this Act or under Act No. XVI. of 1864.

[রেজিস্টরী কার্য্য ব্যর্থ করিবার আজ্ঞা হইতে না পারিবার কথা।]

৮১ ধারা। এই আইন কিম্বা ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনমতে কোন লেখ্য রেজিস্টরী হইলে, সেই কার্য্য ব্যর্থ করিবার কোন আজ্ঞা হইতে পারিবে না ইতি।

PART XII.

Of Refusal to register.

দ্বাদশ খণ্ড।

রেজিস্টর করিতে অসম্মতিরবিধি।

[Reasons for refusal to register to be recorded by Registrar or Sub Registrar.]

LXXXII. Every Registering Officer who shall refuse to register a document, except one which he has a discretion to refuse to accept for registration, or except one which he has refused to register solely because the property to which it relates is not situate within his District or Sub-District, shall make an order of refusal and record his reasons for such order in his Book No. 2 and endorse the words "Registration refused" on the document; and on application made by any person executing or claiming under the document and on his furnishing a stamped paper of the value of eight annas, shall without unnecessary delay give him a copy of the reasons so recorded. No Registering Officer shall accept for registration a document so endorsed unless and until an appeal shall have been presented under the provisions herein contained and decided in favour of the appellant.

[রেজিস্টর না করিবার হেতু রেজিষ্ট্রারের কি সবরেজিষ্ট্রারের লিপিবদ্ধ করিতে হইবার কথা।]

৮২ ধারা। রেজিস্টরী কার্য্যকারক যে লেখ্য রেজিস্টর করণার্থে স্বেচ্ছামতে গ্রাহ্য করিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন, তদ্ভিন্ন, এবং লেখ্য যে সম্পত্তি বিষয়ক হয় তাহা তাঁহার ডিষ্ট্রিক্টের কি সবডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে নয় কেবল এই কারণে যে লেখ্য রেজিস্টর করিতে অস্বীকার করেন, তদ্ভিন্ন যদি তিনি কোন লেখ্য রেজিস্টর করিতে অসম্মত হন, তবে তিনি তদ্রূপ অস্বীকার সূচক আজ্ঞা করিয়া, আপনার ২ নং বহীতে ঐ আজ্ঞা করিবার হেতু লিপিবদ্ধ করিয়া সেই লেখ্যের পৃষ্ঠে "রেজিস্টরী করিতে অসম্মত" এই কথা লিখিবেন। এবং যে ব্যক্তি ঐ লেখ্য সম্পাদন করেন কি ঐ লেখ্যক্রমে দাওয়া করেন, তিনি প্রার্থনা করিলে ও আটআনা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজ দিলে রেজিষ্ট্রার অনাবশ্যক বিলম্ব না করিয়া তাঁহাকে আপনার লিপিবদ্ধ হেতুর প্রতিলিপি দিবেন। এই খণ্ডের লিখিত বিধানানুসারে যত কাল আপীল না করা যায় ও আপেলাণ্টের পক্ষে যত কাল নির্ণয় না হয়, তত কাল রেজিস্টরী কোন কার্য্যকারক ঐ পৃষ্ঠলিপিযুক্ত লেখ্য রেজিস্টর করিবার জন্যে গ্রাহ্য করিবেন না ইতি।

[Registrar may alter or revise orders of Sub-Registrar refusing registration.]

LXXXIII. An appeal shall lie against an order of a Sub-Registrar refusing to admit a document to registration (whether the registration

[সব-রেজিষ্ট্রারের রেজিস্টর করিতে অস্বীকারসূচক আজ্ঞা রেজিষ্ট্রারকর্ত্তৃক পরিবর্ত্ত কি সংশোধিত হইতে পারিবার কথা।]

৮৩ ধারা। কোন লেখ্য অবশ্য কি স্বেচ্ছাধীনে রেজিস্টর করা কর্ত্তব্য হউক, সব-রেজিষ্ট্রার তাহা রেজিস্টর করণার্থে গ্রাহ্য করিতে স্বীয় অসম্মতিসূচক যে

of such document is compulsory or optional) to the Registrar to whom such Sub-Registrar is subordinate if presented to such Registrar within thirty days from the date of the order, and the Registrar may reverse or alter such order: Provided that whenever the Registrar shall himself as Sub-Registrar have passed the order appealed against, the appeal shall lie to the Registrar-General. Any Registrar or Registrar-General who shall refuse to direct the registration of any document shall make an order of refusal and record the reasons for such order in his Book No. 2, and on application made by any person executing or claiming under the document and on his furnishing a stamped paper of the value of eight annas, shall without unnecessary delay give him a copy of the reasons so recorded.

[Procedure where Registrar or Registrar-General refuses to register or direct registration of documents falling under Section 17 or Section 18, Clauses 1, 2, 3 and 4.]

LXXXIV. If a Registrar or Registrar-General shall under Section 82 make an order of refusal to register any document referred to in Section 29, or if a refusal to register shall have been made under Section 15 of Act XVI of 1864, or if he shall under Section 83 on appeal make an order of refusal to direct the registration of such document, it shall be lawful for any person claiming thereunder, his representative, assign or agent authorized as aforesaid, within thirty days after the making of such order of refusal, to apply by petition to the District Court, in order to establish his right to have such document registered.

[Petition. To be verified and stamped.]

The petition shall be in the form contained in the Schedule to this Act or as near thereto as circumstances will permit, and shall be accompanied by copies of the reasons recorded under Sections 82 and 83, and the statements, in the petition shall be verified by the petitioner in manner required by law for the verification of plaints, and the petition shall, where a stamp is required by law, bear a stamp of eight annas, and may be amended by permission of the Court.

[Document admissible in evidence.]

The document shall be admissible in evidence on the presentation and hearing of the petition, anything hereinbefore contained to the contrary notwithstanding.]

[Court to fix day for hearing petition and copy thereof to be served.]

The Court shall fix a day for the hearing of the petition not less than two days after the service next hereinafter mentioned, and shall direct a copy

আজ্ঞা করেন, তিনি যে রেজিষ্ট্রারের অধীন হন, তাঁহার নিকটে ঐ আজ্ঞার তারিখ অবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে আপীল হইলে, সেই আপীল গ্রাহ্য হইতে পারিবে, এবং রেজিষ্ট্রার সেই আজ্ঞা পরিবর্ত্ত কি সংশোধন করিতে পারিবেন। কিন্তু যে আজ্ঞার উপর আপীল হয়, যদি রেজিষ্ট্রার আপনি সব-রেজিষ্ট্রারের পদে থাকিয় ঐ আজ্ঞা করেন, তবে রেজিষ্ট্রার জেনরলের নিকটে আপীল হইবে। যদি কোন রেজিষ্ট্রার কি রেজিষ্ট্রার জেনরল কোন লেখ্য রেজিষ্টর করিবার আজ্ঞা করিতে অস্বীকার করেন, তবে তিনি অস্বীকারসূচক আজ্ঞা করিয়া আপনার ২ নং বহীতে সেই আজ্ঞার হেতু লিপিবদ্ধ করিবেন, ও সেই লেখ্য সম্পাদক কিম্বা তৎক্রমে দাওয়াদার কোন ব্যক্তি যদি প্রার্থনা করিয়া আট আনা মুল্যের ইষ্টাম্প কাগজ দেন, তবে উক্ত রেজিষ্ট্রার অনাবশ্যক বিলম্ব না করিয়া তাঁহাকে তদ্রূপে লিপিবদ্ধ হেতুর প্রতিলিপি দিবেন ইতি।

[রেজিষ্ট্রার কি রেজিষ্ট্রার জেনরল ১৭ কি ১৮ ধারার ১, ২, ৩, কি ৪ প্রকরণানুযায়ি লেখ্য রেজিষ্টর করিতে কি রেজিষ্টর করিবার আজ্ঞা করিতে সম্মত না হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৮৪ ধারা। যদি রেজিষ্ট্রার কিম্বা রেজিষ্ট্রার জেনরল ৮২ ধারামতে ২৯ ধারার উল্লিখিত কোন লেখ্য রেজিষ্টর করিবার অস্বীকারসূচক আজ্ঞা করেন, অথবা যদি ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের ১৫ ধারামতে রেজিষ্টর করিতে অস্বীকার করা যায়, কিম্বা যদি আপীল হইলে তিনি ৮৩ ধারামতে তদ্রূপ লেখ্য রেজিষ্টর করাইবার আজ্ঞা করিতে সম্মত না হন, তবে সেই লেখ্যক্রমে দাওয়াকারি কোন ব্যক্তি কি তদীয় স্থলাভিষিক্ত কি আসৈন কি পূর্ব্বোক্তরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোখ্তার সেই অস্বীকারসূচক আজ্ঞা হইলে পর ত্রিশ দিনের মধ্যে সেই লেখ্য রেজিষ্টর করাইবার স্বত্ব স্থাপনার্থে জিলার আদালতে প্রার্থনাপত্র দ্বারা প্রার্থনা করিতে পারিবেন।

[প্রার্থনা সত্যাকরণের ও তাহাতে ইস্টাম্প দেওনের কথা।]

ঐ প্রার্থনা এই আইনের তফসীলের লিখিত পাঠে কিম্বা ভাবগতিক বিবেচনায় সাধ্যমতে তত্তুল্য পাঠে লিখিতে হইবে, ও তৎসঙ্গে ৮২ ও ৮৩ ধারামত লিপিবদ্ধ হেতুর প্রতিলিপি দিতে হইবে, এবং আইনক্রমে যদ্রূপে নালিশপত্রের সত্যাকরণ করিতে হয় প্রার্থক তদ্রূপে সেই পত্রলিখিত বর্ণনার সত্যাকরণ করিবেন, এবং যদি আইনমতে প্রার্থনা পত্রে ইষ্টাম্প লাগে, তবে সেই প্রার্থনাপত্র আট আনা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেএবং আদালতের অনুমতিক্রমে তাহার সংশোধন হইতে পারিবে।

[ঐ লেখ্য প্রমাণ স্বরূপে গ্রাহ্য হইবার কথা]

এই আইনের অন্তর্গত পুর্ব্বলিখিত কোন কথা বিপক্ষ হইলেও প্রার্থনাপত্রের উপস্থিত ও শ্রুত হওন কালে ঐ লেখ্য প্রমাণ স্বরূপে গ্রাহ্য হইবে।

[প্রার্থনা শ্রবণের দিন আদালতকর্ত্তৃক নির্দ্ধারিত হইবার ও তাহার প্রতিলিপি পর্য্যর্পণের কথা।]

ইহার অব্যবহিত পরে যে পর্য্যর্পণের কথা লেখা যাইতেছে আদালত প্রার্থনা শ্রবণের জন্যে সেই পর্য্যর্পণের পর দুই দিনের অন্যূন

of the petition, with a notice at the foot thereof, of the day so fixed, to be served on the Registering Officer and on such other persons (if any) as the Court shall think fit; and the provisions of the Code of Civil Procedure as to the service and endorsement of summonses shall apply, *mutatis mutandis*, to copies of petitions under this Section.

[Court may order document to be registered.]

On the day so fixed as aforesaid, the Court may, if it shall think proper, and if the requirements of the law for the time being in force have been complied with on the part of the petitioner so as to entitle the document to registration, order such Registrar or Registrar-General to register the document, or to direct its registration in the proper manner, and he shall thereupon obey such order, and shall, so far as may be practicable, follow the procedure prescribed in Sections 66, 67 and 68 and (provided the document be duly presented for registration within thirty days after the making of such order) the registration pursuant to such order shall take effect as if the document had been registered when it was duly presented for registration to the Officer so refusing as aforesaid.

[Provisions for case in which the Judge is the Registering Officer.]

Provided that when the Officer presiding over the District Court shall himself as Registering Officer have made any order appealed against under this Section, the petition shall within sixty days after the making of such order be presented to the High Court, and the provisions contained in the former part of this Section shall, *mutatis mutandis*, apply to such petition and the order (if any) thereon.

[Registreing Officer not to be liable for anything *boná fide* done or refused in his official capacity.]

LXXXV. No Registering Officer shall be liable to any suit, claim or demand by reason of any thing *boná fide* done or refused in his official capacity.

PART XIII.

Of the Fees for Registration, Searches and Copies.

[Fees for registration, searches and copies to be fixed by local Government.]

LXXXVI. Subject to the approval of the

কোন দিন প্রার্থনা শ্রবণার্থ নিরূপণ করিবেন, এবং প্রার্থনার প্রতিলিপির নিম্নভাগে ঐ নিরূপিত দিনের জ্ঞাপনপত্র লিখিয়া রেজিস্টরী কার্য্যকারকের প্রতি এবং আদালত অন্য কোন ব্যক্তিদিগকে উপযুক্ত বোধ করিলে তাঁহারদের প্রতি ঐ প্রতিলিপি পর্য্যর্পণ করিতে আজ্ঞা করিবেন। এবং দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্য বিধানের আইনেতে আহ্বানপত্র পর্য্যর্পণের ও তৎপৃষ্ঠে লিখনের যে২ বিধান আছে পরিবর্ত্তনীয় কথার পরিবর্ত্তন করিয়া এই ধারামতের প্রার্থনার প্রতিলিপির প্রতিও সেই২ বিধান বর্ত্তিবে।

[লেখ্য রেজিস্টর করিতে আদালতের আজ্ঞা করিবার ক্ষমতার কথা।]

পূর্ব্বমতে নিরূপিত দিনে যদি আদালত উপযুক্ত বোধ করেন, এবং তৎকালে যে আইন প্রবল থাকে সেই আইনের আদেশানুসারে প্রার্থকের পক্ষে কার্য্য হওয়াতে যদি লেখ্য রেজিস্টরী হইবার যোগ্য হয়, তবে আদালত ঐ রেজিষ্ট্রারকে কি রেজিষ্ট্রার জেনরলকে সেই লেখ্য রেজিস্টর করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, অথবা তাহা উপযুক্তরূপে রেজিস্টর করা যায় এমত আদেশ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, তাহাতে তিনি ঐ আজ্ঞা পালন করিবেন। এবং যে পর্য্যন্ত সাধ্য হয়, সেই পর্য্যন্ত ৬৬ ও ৬৭ ও ৬৮ ধারার নির্দ্দিষ্ট কার্য্যপ্রণালীমতে কার্য্য করিবেন, এবং সেই আজ্ঞা হইলে পর যদি ত্রিশ দিনের মধ্যে সেই লেখ্য রেজিস্টর করিবার জন্যে উচিতমতে উপস্থিত করা যায়, তবে যে কার্য্যকারক সেই লেখ্য রেজিস্টর করিতে তদ্রূপে অসম্মত ছিলেন তাঁহার নিকটে নিয়মিতরূপে উপস্থিত করণকালেই তিনি তাহা রেজিস্টর করিলে যে ফল হইত ঐ আজ্ঞানুসারে রেজিস্টর করা তদ্রূপ ফলবৎ হইবে।

[যে স্থলে রেজিস্টরী কার্য্যকারক বিচারকর্ত্তা হন সেই স্থলের বিধান।]

কিন্তু এই ধারামতে যে আজ্ঞার উপর আপীল হয় যদি জিলার আদালতের অধিপতি আপনি রেজিস্টরী কার্য্যকারকস্বরূপ ঐ আজ্ঞা করিয়া থাকেন, তবে সেই আজ্ঞা হইবার পর ষাইট দিনের মধ্যে ঐ প্রার্থনা হাই কোর্টে উপস্থিত করিতে হইবে। এবং এই ধারার পূর্ব্বাংশে যে বিধান লিখিত হইয়াছে পরিবর্ত্তনীয় কথা পরিবর্ত্তন করিয়া সেই বিধান ঐ প্রার্থনার প্রতি বর্ত্তিবে ও তদুপরি আজ্ঞা হইলে তাহার প্রতিও বর্ত্তিবে ইতি।

[রেজিস্টরী কার্য্যকারক স্বীয় পদোপলক্ষে সরলভাবে যে কোন কার্য্য করেন কি করিতে অসম্মত হন, তজ্জন্যে দায়ী না হইবার কথা।]

৮৫ ধারা। রেজিস্টরী কার্য্যকারক স্বীয় কর্ম্মোপলক্ষে সরলভাবে যে কোন কার্য্য করেন কি করিতে অসম্মত হন, তদ্ধেতুক তাঁহার নামে কোন মোকদ্দমা কি দাওয়া কি দাবী হইতে পারিবে না ইতি।

ত্রয়োদশ খণ্ড।

রেজিস্টর ও অনুসন্ধান ও প্রতিলিপি করিবার শুল্কের বিধি।

[রেজিস্টর ও অনুসন্ধান ও প্রতিলিপি করিবার শুল্ক স্থানীয় গবর্ণমেন্টকর্ত্তৃক অবধারিত হইবার কথা।]

৮৬ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত

Governor General of India in Council, the local Government shall prepare a Table of Fees payable—

For the registration of documents:

For searching the Registers:

For making or granting copies of reasons, entries or documents, before, on or after registration:

And of extra or additional Fees payable—

For every registration by a Registrar-General under Section 31, or by a Registrar under Section 32:

For special registration under Section 52:

For the issue of Commissions:

For filing translations:

For attending at private residences;

And for such other matters as shall to the local Government appear necessary to effect the purposes of this Act.

[Table of Fees.]

The local Government may from time to time, subject to the like approval, alter such Table. A Table of the Fees so payable shall be published in the Official Gazette, and a copy thereof in English and the vernacular language of the District shall be exposed to public view in every Registration Office.

[Fees and penalties to be credited to Government.]

LXXXVII. All fees for the registration of documents under this Act shall be payable on presentation, and all fees received under the provisions of this Act (not being fees payable under Section 14 to Officers who are paid wholly or in part by fees), and all penalties received under Section 24 shall be remitted to the Treasury of the District or Sub-District or to such other Treasury as the local Government shall from time to time direct, and shall be credited to Government.

PART XIV.

Miscellaneous.

[Nothing done by Registering Officer to be invalidated by defect in his appointment or procedure.]

LXXXVIII. Nothing done in good faith pursuant to the Act No. XVI of 1864 or this Act by any Registering Officer, shall be deemed invalid merely by reason of any defect in his appointment or procedure.

[Registration of instruments executed by Government Officers or certain public functionaries.]

LXXXIX. Notwithstanding anything herein contained, it shall not be necessary for any

ভবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের সম্মতিক্রমে পশ্চাৎ লিখিত কার্য্যের শুল্কপত্র প্রস্তুত করিবেন বিশেষতঃ—

লেখ্য রেজিষ্টর করিবার।

রেজিষ্টরে অনুসন্ধান করিবার।

রেজিষ্টর করণ সময়ে কি পূর্ব্বে কি তৎপরে পুস্তকে লিখিত হেতুর কি লিপির কি লেখ্যের প্রতিলিপি প্রস্তুত কি দান করিবার।

এবং নিম্নলিখিত কার্য্যের নিমিত্তে অতিরিক্ত শুল্কপত্র প্রস্তুত করিবেন বিশেষতঃ —

৩১ ধারামতে রেজিষ্ট্রার জেনরলের দ্বারা কিম্বা ৩২ ধারামতে রেজিষ্ট্রারের দ্বারা রেজিষ্টর করাইবার।

৫২ ধারামতে বিশেষ রেজিষ্টর করাইবার।

কমিসন দিবার।

অনুবাদ গচ্ছিত করিবার।

কোন ব্যক্তির নিজ বাসস্থানে যাইবার।

এবং এই আইনের কার্য্য সকল করণার্থে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট অন্য যে২ বিষয় আবশ্যক জ্ঞান করেন তদ্বিষয়ে।

[শুল্কপত্রের কথা।]

স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট পূর্ব্বোক্ত সম্মতিক্রমে সেই পত্র সময়ে২ পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন। তদ্রূপে যে শুল্ক দিতে হইবে তাহার পত্র রাজকীয় গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে এবং ইঙ্গলণ্ডীয় ভাষা ও জিলার প্রচলিত দেশীয় ভাষায় লিখিত ঐ শুল্কপত্রের এক২ প্রস্থ ঐ প্রত্যেক রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে সর্ব্বসাধারণের দৃষ্টির গোচর করা যাইবে ইতি।

[শুল্ক ও দণ্ডের টাকা গবর্ণমেণ্টের নামে জমা করিবার কথা।]

৮৭ ধারা। এই আইনমতে লেখ্য রেজিষ্টর করিবার জন্যে যে শুল্ক লাগে তাহা লেখ্য উপস্থিত করণকালে দিতে হইবে। এবং এই আইনের ১৪ ধারা মতে যে কর্ম্মকারকেরা শুল্ক দ্বারা বেতনের সমুদয় কিম্বা এক অংশ প্রাপ্ত হন, তাঁহাদিগকে দাতব্য শুল্ক ভিন্ন এই আইনের বিধানমতে যে সকল শুল্ক লওয়া যায় ও এই আইনের ২৪ ধারামতে যে সকল দণ্ডের টাকা পাওয়া যায় তাহা ডিষ্ট্রিক্টের কি সব-ডিষ্ট্রিক্টের অর্থকোষে কিম্বা স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সময়ে২ যে অর্থকোষ নিরূপণ করেন তথায় প্রেরিত হইয়া গবর্ণমেণ্টের নামে জমা হইবে ইতি।

চতুর্দ্দশ খণ্ড।

বিবিধ বিধি।

[রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের নিয়োগ কি কার্য্যপ্রণালীতে ত্রুটি হইলেও তাঁহার কৃত কার্য্য অসিদ্ধ না হইবার কথা।]

৮৮ ধারা। কোন রেজিষ্টরী কার্য্যকারক ১৮৬৪ সালের উক্ত ১৬ আইন কি এই আইন অনুসারে সরলভাবে যে কর্ম্ম করেন কেবল তাঁহার নিযুক্ত হওনের কি কার্য্যপ্রণালীর কোন দোষপ্রযুক্ত সেই কর্ম্ম অসিদ্ধ জ্ঞান হইবে না ইতি।

[গবর্ণমেণ্টের কার্য্যকারকদিগের কি রাজকীয় কোন২ কার্য্যকারকদিগের সম্পাদিত লেখ্য রেজিষ্টর করিবার কথা।]

৮৯ ধারা। গবর্ণমেণ্টের কোন কার্য্যকারক কিম্বা বঙ্গ কি মান্দ্রাজ কি বোম্বাইয়ের আডমিনিষ্ট্রেটর জেন-

Officer of Government, or for the Administrator-General of Bengal, Madras or Bombay, or for any Official Trustee, or for the Sheriff, Receiver or Registrar of a High Court, to appear in person or by agent at any registration Office in any proceeding connected with the registration of any istrument executed by him in his official capacity, or to sign as provided in Section 66; but when any instrument is so executed, the Registering Officer to whom such instrument is presented for registration may, if he think fit, refer to any Secretary of Government, or to such Officer of Government, Administrator-General, Official Trustee, Sheriff, Receiver or Registrar, as the case may be, for information respecting the same, and, on being satisfied of the execution thereof, shall register the instrument.

[Penalty for incorrectly copying, endorsing, translating, or registering documents with intent to injure.]

XC. Every Registering Officer appointed under this Act and every person employed in his Office for the purposes of this Act, who, being charged with the endorsing, copying, translating or registering of any document presented or deposited under the provisions of this Act, shall endorse, copy, translate or register such document in a manner which he knows or believes to be incorrect, intending thereby to cause, or knowing it to be likely that he may thereby cause, injury as defined in the Indian Penal Code to any person, shall be punished with imprisonment for a term which may extend to seven years, or with fine, or with both.

[Penalty for making false statements before Registering Officer.]

XCI. Whoever shall intentionally make any false statement, whether on oath or not, and whether it shall have been recorded or not, before any Officer acting in execution of this Act in any proceeding or enquiry under this Act, shall be punished with imprisonment for a term which may extend to seven years and shall also be liable to fine.

[Penalty for delivering false copy or translation.]

XCII. Whoever shall intentionally deliver to a Registering Officer in any proceeding under Section 19 or 21 a false copy or translation of a document, or a false copy of a map or plan, shall be punished with imprisonment for a term which may extend to seven years, and shall also be liable to fine.

[Penalty for false personation.]

XCIII. Whoever falsely personates another, and in such assumed character presents any

রল সাহেব কিম্বা রাজকীয় কোন ট্রষ্টি অথবা হাই কোর্টের শরিফ কি রিসীবর কি রেজিষ্ট্রার আপনার রাজকীয় পদোপলক্ষে যে কোন লেখ্যে স্বাক্ষর করিয়াছেন সেই লেখ্য রেজিষ্টর করণসম্পর্কীয় কোন কার্য্য সম্পাদন কালে এই আইনের মধ্যে বিপক্ষ বিধি থাকিলেও সেই কার্য্যকারকের স্বয়ং কি মোক্তারের দ্বারা কোন রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইবার কিম্বা ৬৬ ধারার লিখিত স্বাক্ষর করিবার আবশ্যক হইবে না। কিন্তু কোন লেখ্য তদ্রূপে সম্পাদিত হইলে তাহা রেজিষ্টর করিবার জন্যে যে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের নিকটে আনা যায়, তিনি উপযুক্ত বোধ করিলে তদ্বিষয়ের সন্ধান প্রাপণার্থে গবর্ণমেণ্টের কোন সেক্রেটারীকে কিম্বা বিষয়বিশেষে গবর্ণমেণ্টের ঐ কার্য্যকারককে কি আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলকে কিম্বা রাজকীয় ট্রষ্টিকে কি শরিফকে কি রিসীবরকে কি রেজিষ্ট্রারকে জিজ্ঞাসা করিতে পারিবেন, এবং তৎসম্পাদনের বিষয় হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে ঐ লেখ্য রেজিষ্টর করিবেন ইতি।

[হানি করণাভিপ্রায়ে লেখ্যের প্রতিলিপি কি পৃষ্ঠলিপি কি অনুবাদ কি রেজিষ্টরী করণ অশুদ্ধরূপে করিবার দণ্ডের কথা।]

৯০ ধারা। এই আইনমতে নিযুক্ত যেং রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের প্রতি, ও এই আইনের কার্য্যোপলক্ষে তাঁহার কার্য্যালয়ে নিযুক্ত যেং ব্যক্তির প্রতি এই আইনের বিধানমত আনীত কি গচ্ছিত কোন লেখ্যের পৃষ্ঠলিপি কি প্রতিলিপি কি অনুবাদ কি রেজিষ্টরী করণের ভার অর্পিত হয়, তিনি যাহা অশুদ্ধ জানেন কি বিশ্বাস করেন, ঐ লেখ্যের এমত অশুদ্ধ পৃষ্ঠলিপি কি প্রতিলিপি কি অনুবাদ কি রেজিষ্টরী করণদ্বারা ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনে হানি শব্দের যে অর্থ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তদনুসারে যদি কোন ব্যক্তির হানি করণের অভিপ্রায়ে, কি হানি হইবার সম্ভাবনা জানিয়া ঐ লেখ্যের পৃষ্ঠলিপি কি প্রতিলিপি কি অনুবাদ কি রেজিষ্টরী কার্য্য অশুদ্ধরূপে করেন, তবে তিনি সাত বৎসরের অনধিক কোন কাল কারাদণ্ড কি অর্থদণ্ড কি উভয় দণ্ড পাইবেন ইতি।

[রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের সম্মুখে মিথ্যা উক্তি করিবার দণ্ডের কথা।]

৯১ ধারা। কোন কার্য্যকারক এই আইন সম্পাদনকালে কোন ব্যবহারঘটিত কার্য্য কি অনুসন্ধান করিতেছেন এমন সময়ে যদি কোন ব্যক্তি ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন মিথ্যা উক্তি করেন, তবে শপথ করণ কি না করণ পূর্ব্বক সেই উক্তি করিলেও, এবং তাহা লিপিবদ্ধ হইলে কি না হইলেও তাঁহার সাত বৎসরের অনধিক কাল কারাদণ্ড হইবে, অর্থদণ্ডও হইতে পারিবে ইতি।

[অযথার্থ প্রতিলিপি কি অনুবাদ অর্পণ করিবার দণ্ডের কথা।]

৯২ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি ১৯ কি ২১ ধারামত কোন কার্য্যেতে ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন রেজিষ্টরী কার্য্যকারককে কোন লেখ্যের অযথার্থ প্রতিলিপি কি অনুবাদ কিম্বা ম্যাপের কি আলেখ্যের অযথার্থ প্রতিলিপি দেন, তবে তাঁহার সাত বৎসরের অনধিক কাল কারাদণ্ড হইবে, অর্থদণ্ডও হইতে পারিবে ইতি।

[আপনাকে অন্য ব্যক্তিস্বরূপ পরিচয় দেওনের দণ্ডের কথা।]

৯৩ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি আপনাকে অন্য ব্যক্তিস্বরূপ পরিচয় দিয়া সেই ছদ্ম বেশে কোন লেখ্য

document, or makes any admission or statement or causes any summons or commission to be issued, or does any other act in any proceeding under this Act, shall be punished with imprisonment for a term which may extend to three years, or with fine, or with both.

[Penalty for abatement of offences under this Act.]

XCIV. Whoever abets within the meaning of the Indian Penal Code anything made punishable by this Act shall be punished with imprisonment for a term which may extend to seven years, or with fine, or with both.

[Registering Officer may institute prosecutions.]

XCV. A prosecution for any offence under this Act coming to the knowledge of a Registering Officer in his official capacity may be instituted by the Registrar-General, the Branch Registrar-General, the Registrar or (with the sanction of the Registrar to whom he is subordinate) the Sub-Registrar in whose Territories, District or Sub-District as the case may be, the offence has been committed. All prosecutions under this Act shall be instituted before a person exercising the powers of a Magistrate or subordinate Magistrate of the first class; and all fines imposed under this Act may be recovered in the manner prescribed in Section 61 of the Code of Criminal Procedure.

[Registering Officers to be deemed Public Servants.]

XCVI. Every Registering Officer appointed under this Act shall be deemed a Public Servant within the meaning of the Indian Penal Code, and every person shall be legally bound to furnish information to such Registering Officer when required by him to do so. And in Section 228 of the Indian Penal Code the words "judicial proceeding" shall be taken to include any proceeding under this Act.

[References to Act No. XVI of 1864 to be read as if made to this Act.]

XCVII. All references to the said Act No. XVI of 1864 in Acts passed previous to the date of this Act coming into operation shall be read as if made to this Act.

[Commencement of Act where Act No. XVI of 1864 is in force. Power to extend Act to other Territories.]

XCVIII. This Act shall come into operation on the first day of May 1866, wherever Act No. XVI of 1864 is now in force. This Act shall come into operation on the same day in the Territories under the Bombay Government known as the Panch Mahals and attached to the

উপস্থিত করেন কিম্বা কোন কথা স্বীকার করেন কি আবেদন করেন, কিম্বা কোন আহ্বানপত্র কি কমিসান প্রচার করান, কিম্বা এই আইনঅনুযায়ি কোন কার্য্য-ঘটিত অন্য কর্ম্ম করেন, তবে তাঁহার তিন বৎসরের অনধিক কাল কারাদণ্ড কি অর্থদণ্ড কি উভয় দণ্ড হইবে ইতি।

[এই আইনের নির্দ্দিষ্ট অপরাধের সহায়তা করিবার দণ্ডের কথা।]

৯৪ ধারা। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনেতে সহায়তা শব্দের যে অর্থ করা গিয়াছে, যদি কোন ব্যক্তি সেই অর্থানুসারে এই আইনক্রমে দণ্ডনীয় কোন কার্য্যের সহায়তা করেন, তবে তাঁহার সাত বৎসরের অনধিক কাল কারাদণ্ড কি অর্থদণ্ড কি ঐ উভয় দণ্ড হইবে ইতি।

[রেজিস্টরী কার্য্যকারককর্ত্তৃক অভিযোগ উপস্থিত হইতে পারিবার কথা।]

৯৫ ধারা। যদি রেজিস্টরী কার্য্যকারক স্বীয় পদের কর্ম্মোপলক্ষে এই আইনের নির্দ্দিষ্ট কোন অপরাধ অবগত হন, তবে যাঁহার প্রদেশের কি ডিষ্ট্রিক্টের কি সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে সেই অপরাধ করা যায় সেই রেজিষ্ট্রার জেনরল কি শাখা রেজিষ্ট্রার জেনরল কি রেজিষ্ট্রার কি (যে রেজিষ্ট্রারের অধীন হন তাঁহার অনুমতি গ্রহণপূর্ব্বক) সব-রেজিষ্ট্রার ঐ অপরাধ হেতুক অভিযোগ করিতে পারিবেন। এই আইনমতে যে সকল অভিযোগ করা যায়, তাহা মাজিষ্ট্রেটের কিম্বা অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতানুসারে কার্য্যকারি কোন ব্যক্তির সম্মুখে উপস্থিত করিতে হইবে। এবং এই আইনঅনুসারে যে সকল অর্থদণ্ড ধার্য্য হয়, তাহা ফৌজদারি মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৬১ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে আদায় করা যাইবে ইতি।

[রেজিস্টরী কার্য্যকারকদিগকে রাজকীয় কার্য্যকারক জ্ঞান হইবার কথা।]

৯৬ ধারা। এই আইনমতে যেং রেজিস্টরী কার্য্যকারক নিযুক্ত হন তাঁহারা ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের অর্থানুযায়ি রাজকীয় কার্য্যকারক জ্ঞান হইবেন। এবং রেজিস্টরী কার্য্যকারক কোন ব্যক্তিকে আজ্ঞা করিলে সেই ব্যক্তি তাঁহাকে আইনমতে সন্ধান জানাইতে আবদ্ধ হন। এবং ভারতবর্ষীয় দণ্ড বিধির আইনের ২২৮ ধারাতে "মোকদ্দমার কার্য্য" যে শব্দ আছে তাহারমধ্যে এই আইনঅনুযায়ি কোন কার্য্য ধর্ত্তব্য জ্ঞান হইবে ইতি।

[১৮৬৪ সালের ১৬ আইনের উল্লেখ এই আইনের উল্লেখের ন্যায় পাঠ্য হইবার কথা।]

৯৭ ধারা। এই আইন যে তারিখে প্রচলিত হয় তৎপূর্ব্বে প্রচলিত কোন আইনে ১৮৬৪ সালের উক্ত ১৬ আইনের যে উল্লেখ তাহা এই আইনের উল্লেখ হওয়ার ন্যায় পাঠ্য হইবে ইতি।

[১৮৬৪ সালের ১৬ আইন যেং স্থানে প্রচলিত আছে সেইং স্থানে এই আইনের প্রারম্ভের কথা এবং অন্যং প্রদেশে আইন ব্যাপ্ত করিবার কথা।]

৯৮ ধারা। ১৮৬৪ সালের ১৬ আইন এইক্ষণে যে কোন স্থানে বলবৎ আছে সেইং স্থানে এই আইন ১৮৬৬ সালের মে মাসের প্রথম দিবসাবধি প্রচলিত হইবে। কায়রার কালেক্টরীতে সংযুক্ত পঞ্চ মহাল নামে খ্যাত যে প্রদেশ বোম্বাই গবর্ণমেন্টের অধীন আছে তথায়ও সেই তারিখঅবধি এই আইন প্রচ-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৮ মে।]

Collectorate of Kaira, and on the first day of July 1866 in the Province of Sind; and Act No. XVI of 1864 shall not be deemed to have come into operation in such Territories or Province, any notification of the local Government to the contrary notwithstanding. This Act may be extended to any other part of British India by an order of the local Government to be notified in the Official Gazette; and such order may, at any time before such extension shall come into operation, be altered or cancelled.

[Repeal of Rules relating to registration in certain Territories.]

XCIX. From the date on which this Act shall be extended as hereinbefore provided to any part of British India in which the Acts hereinbefore mentioned are not in force, all Rules and Regulations relating to the registration of assurances in force in such part of British India shall cease to have effect, except as regards documents duly registered under any of such Rules or Regulations.

[Time for registering instruments executed in such Territories before extension of this Act.]

C. Anything contained in this Act to the contrary notwithstanding, every instrument of the kinds mentioned in Sections 17 and 18, which shall have been executed in any such part of British India before the date on which this Act shall come into operation therein, shall be accepted for registration if it be duly presented for registration within twelve months from such date.

[Recognition, in Territories in which Act XVI of 1864 is not in force, for three months, of powers of attorney not duly executed.]

CI. For three months after the date on which this Act shall come into operation in any part of India in which Act No. XVI of 1864 has not come into operation, a power of attorney not duly executed according to the provisions of Section 35, anything therein contained to the contrary notwithstanding, shall be deemed to have been duly executed under the provisions of the same Section, if the Registering Officer shall be satisfied that has been executed in good faith, and if a power of attorney attested under the provisions of this Act cannot be obtained within period during which the document sought to be registered can, under such provisions, be accepted for registration.

[Registers kept under former enactments to be transferred to Registrar of the District.]

CII. All or any of the Registrar Books and Indexes kept under this Act or the said Act No. XVI of 1864, or any Act, Rule or Regulation repealed by either of them, may be transferred to

লিত হইবে। এবং সিন্ধু দেশে ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের প্রথম দিবসাবধি প্রচলিত হইবে। এবং সেই২ প্রদেশে কি দেশে ১৮৬৪ সালের ১৬ আইন প্রচলিত হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবে না, স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের কোন বিজ্ঞাপন বিপক্ষ হইলেও জ্ঞান হইবে না। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট রাজকীয় গেজেটে আজ্ঞা প্রকাশ পূর্ব্বক তদ্দারা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্য কোন স্থানে এই আইন ব্যাপ্ত করিতে পারিবেন। এবং তদ্রূপ ব্যাপ্তি বলবৎ হওনের পূর্ব্ব কোন সময়ে সেই আজ্ঞা পরিবর্ত্তন কি রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

[কোন২ দেশস্থ রেজিষ্টরী করণ বিধি রহিত করিবার কথা।]

৯৯ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে২ স্থানে পূর্ব্বোক্ত আইন বলবৎ নহে, এমত কোন স্থানে এই আইন যে তারিখে ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানমতে প্রচলিত করা যায়, সেই তারিখঅবধি ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের সেই স্থানে নিদর্শনপত্র রেজিষ্টর করণ সম্পর্কীয় যে সকল বিধি ও ব্যবস্থা প্রচলিত হইয়াছে তাহা রহিত হইবে। কিন্তু তদ্রূপ কোন বিধি কি ব্যবস্থানুসারে যে২ লেখ্য উপযুক্তরূপে রেজিষ্টর করা গিয়াছে তৎসম্পর্কে রহিত হইবে না ইতি।

[সেই২ দেশে এই আইন প্রচলিত হওনের পূর্ব্বে যে লেখ্য সম্পাদন করা যায় তাহা রেজিষ্টর করিবার সময়ের কথা।]

১০০ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের পূর্ব্বোক্ত কোন স্থানে এই আইন যে তারিখে প্রচলিত হয়, তাহার পূর্ব্বে ১৭ ও ১৮ ধারার লিখিত প্রকারের যে কোন লেখ্য সম্পাদন হইয়া থাকে তাহা যদি উক্ত তারিখ অবধি দ্বাদশ মাসের মধ্যে রেজিষ্টর করিবার জন্যে নিয়মিতরূপে উপস্থিত করা যায়, তবে এই আইনের কোন কথা তদ্বিপক্ষ হইলেও তাহা রেজিষ্টর করিবার জন্যে গ্রাহ্য হইবে ইতি।

[১৮৬৪ সালের ১৬ আইন যে২ প্রদেশে প্রচলিত নয়, তন্মধ্যে মোক্তারনামা নিয়মিতরূপে সাধন না হইলেও তিন মাসপর্য্যন্ত গ্রাহ্য হইবার কথা।]

১০১ ধারা। ভারতবর্ষের যে কোন স্থানে ১৮৬৪ সালের ১৬ আইন প্রচলিত হয় নাই, সেই স্থানে এই আইন প্রচলিত হইবার তারিখঅবধি তিন মাসপর্য্যন্ত কোন মোক্তারনামা ৩৫ ধারার বিধানানুসারে নিয়মিতরূপে সম্পাদন না হইলেও তাহা সরলভাবে সম্পাদন হইয়াছে, যদি রেজিষ্টরী কার্য্যকারক ইহা স্বপ্রত্যয়মতে জ্ঞান করেন, এবং এই আইনের বিধানমতে যে লেখ্য সম্পাদন করিতে চেষ্টা হয়, যদি তাহা রেজিষ্টর করিবার উপযুক্ত কালের মধ্যে এই আইনের বিধানক্রমে স্বাক্ষরিত মোক্তারনামা পাওয়া যাইতে না পারে, তবে এই আইনের মধ্যে কোন কথা বিপক্ষ হইলেও সেই মোক্তারনামা এই ধারার বিধানানুসারে উপযুক্তমতে সম্পাদিত হইয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[পূর্ব্বকৃত বিধানমতে যে রেজিষ্টর করা যায় তাহা ডিষ্ট্রিক্ট রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবার কথা।]

১০২ ধারা। এই আইনক্রমে কিম্বা ১৮৬৪ সালের ১৬ আইন কিম্বা উক্ত একতর আইনক্রমে রহিত কোন আইন কি বিধি কি ব্যবস্থাক্রমে যে সকল কি যে কোন রেজিষ্টরী বহী ও সূচীপত্র রাখা যায়, তাহা এইক্ষণে

the custody of the Registrar of the District in which they are now preserved, or to such other Officer in that or any other District as the local Government shall from time to time direct, and all Rules contained in or made pursuant to this Act shall, so far as they may be applicable, apply to the Books and Indexes so transferred as aforesaid.

যে ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে রক্ষিত আছে সেই ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রারের সংরক্ষণে অর্পিত হইবে, কিম্বা স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সেই কি অন্য কোন ডিষ্ট্রিক্টের অন্য যে কার্য্যকারককে দিতে সময়েং আজ্ঞা করেন, তাঁহার প্রতি অর্পিত হইবে। এবং যে সকল বিধি এই আইনে লিখিত হইয়াছে কি এই আইনঅনুসারে করা যায় তাহা পূর্ব্বোক্তমতে হস্তান্তরিত পুস্তকের ও সূচীপত্রের প্রতি যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে সেই পর্য্যন্ত বর্ত্তিবে ইতি।

SCHEDULE.

Form of Petition under Section 84.

তফসীল।

৮৪ ধারামত প্রার্থনা লিখিবার পাঠ।

To the Judge of the District Court of
The day of 186 .
The petition of A. B. of
Sheweth :—

1. That by an instrument dated the day of and made between C. D. of the one part and your petitioner of the other part, certain lands were conveyed to your petitioner absolutely.

2. That such instrument was executed by the said C. D. on the day of 186 .

3. That the property to which such instrument relates is situate in the Sub-District of the Sub-Registrar of and in the District of

4. That on the day of your petitioner presented the said instrument for registration under "The Indian Registration Act, 1866," in the Office of the said Sub-Registrar, and on such presentation the said C. D. appeared personally before the said Sub-Registrar, and admitted the execution of the said instrument [*or* and falsely denied the execution of the said instrument].

5. That the said C. D. is personally known to the said Sub-Registrar [*or* adduced evidence that he was the person he represnted himself to be, *or* that your petitioner adduced evidence that the said C. D. was the person he represented himself to be.]

6. That the said Sub-Registrar thereupon made an order of refusal, dated the day of 186 , to register the said instrument and gave your petitioner a copy, which is filed herewith, of the reasons for such order.

7. That your petitioner on the day of appealed to the Registrar of against such order.

অমুক জিলার আদালতের জজ সাহেব প্রতি আবেদন।
অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ।
অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুকের প্রার্থনা এই।

১। প্রার্থক আমি এবং শ্রী রাম আমাদের এই দুই পক্ষের মধ্যে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে এক লেখ্য করা গিয়াছিল, তদ্দ্বারা কতক ভূমি আমার প্রতি সম্যকপ্রকারে হস্তান্তর করা গিয়াছিল।

২। উক্ত শ্রী রাম অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে ঐ লেখ্যেতে স্বাক্ষর করেন।

৩। ঐ লেখ্য যে সম্পত্তি বিষয়ক হয় তাহা অমুক ডিষ্ট্রিক্টের অমুক স্থানের সব-রেজিষ্ট্রারের সব-ডিষ্ট্রিক্টে আছে।

৪। অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে প্রার্থক আমি ১৮৬৬ সালের ভারতবর্ষীয় রেজিষ্টরী আইনঅনুসারে ঐ লেখ্য রেজিষ্টর করিবার জন্যে উক্ত সবরেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে উপস্থিত করিলাম, ও তাহা উপস্থিত করণকালে উক্ত শ্রীরাম স্বয়ং উক্ত সব-রেজিষ্ট্রারের সাক্ষাতে উপস্থিত হইয়া ঐ লেখ্য সম্পাদন স্বীকার করিলেন। (অথবা মিথ্যা কথা কহিয়া ঐ লেখ্য সম্পাদন স্বীকার করিলেন না।)

৫। উক্ত শ্রীরাম উক্ত সব-রেজিষ্ট্রারের পরিচিত লোক। অথবা যে ব্যক্তিস্বরূপ আপনার পরিচয় দিয়াছিলেন, তিনি সেই ব্যক্তি ইহার প্রমাণ দিলেন, (অথবা) উক্ত শ্রীরাম আপনার যে পরিচয় দিয়াছিলেন তিনি সেই ব্যক্তি আমি ইহার প্রমাণ দিলাম।)

৬। তাহাতে উক্ত সব-রেজিষ্ট্রার অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে উক্ত লেখ্য রেজিষ্টর করিবার অস্বীকারসূচক আজ্ঞা করিয়াছিলেন ও প্রার্থক আমাকে ঐ আজ্ঞা করিবার হেতুর প্রতিলিপি দিলেন। ঐ প্রতিলিপি এই পত্রের সঙ্গে অর্পণ করিলাম।

৭। প্রার্থক আমি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানের রেজিষ্ট্রারের নিকটে ঐ আজ্ঞার উপর আপীল করিলাম।

8. That the said Registrar thereupon made an order of refusal, dated the day of to direct the registration of the said instrument, and give your petitioner a copy, which is filed herewith, of the reasons for such order.

9. That the reasons referred to in paragraphs 6 and 8 are, as your petitioner submits, insufficient, [*or* that your petitioner has complied with requirements of the said Act so far as it has been possible for him to do so.]

Your petitioner therefore prays that your Honor will order the said Sub-Registrar to register the said instrument.

A. B.

Form of verification.

I, A. B., the petitioner named in the above petition, do declare that what is stated therein is true to the best of my information and belief.

(*Signed*) A. B.

THE INDIAN REGISTRATION ACT, 1866.

ARRANGEMENT OF SECTIONS.

PART I.

PRELIMINARY.

Sections.

1. Short Title.
2. Interpretation clause.
3. Laws repealed.
4. Power to invest Head Executive Officer of Territories under immediate administration of Government of India with authority vested by this Act in Local Governments.

PART II.

OF THE REGISTRATION ESTABLISHMENT.

5. General Registry Office. Branch General Registry Office.
6. Formation and alteration of Districts and Sub-Districts.
7. Establishment of Registry and Sub-Registry Offices.
8. Appointment of Registrars and Sub-Registrars.
9. Appointment of Deputy Registrar-General to perform duties of Registrar-General, except those mentioned in Sections 80 and 83, during his absence on duty.

৮। তাহাতে উক্ত রেজিষ্ট্রার অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে ঐ লেখ্য রেজিষ্টর করিতে আজ্ঞা করিবার অস্বীকার করণসূচক আজ্ঞা করিলেন ও আমাকে ঐ আজ্ঞা করিবার হেতুর প্রতিলিপি দিয়াছেন, এই পত্রের সঙ্গে ঐ প্রতিলিপি অর্পণ করিলাম।

৯। প্রার্থক আমার এই নিবেদন, এই পত্রের ৬ ও ৮ দফাতে যে২ হেতুর কথা উল্লেখ হইয়াছে তাহা পর্য্যাপ্ত নয়। (অথবা প্রার্থক আমি উক্ত আইনের আদেশানুসারে স্বীয় সাধ্যমতে কার্য্য করিয়াছি।)

অতএব প্রার্থকের প্রার্থনা এই, মান্যবর মহাশয় আপনি উক্ত সব-রেজিষ্ট্রারকে ঐ লেখ্য রেজিষ্টর করিবার আজ্ঞা করুন।

শ্রীঅমুক।

সত্যাকরণের পাঠ।

এই প্রার্থনাপত্রের নির্দ্দিষ্ট প্রার্থক আমি প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বক কহিতেছি যে এই পত্রে যাহা ব্যক্ত আছে তাহা আমার জ্ঞান ও বিশ্বাস অনুসারে সত্য।

স্বাক্ষর শ্রী অমুক।

১৮৬৬ সালের ভারতবর্ষীয় রেজিষ্টরী আইন।

ধারার নির্ঘণ্ট।

প্রথম খণ্ড।

পরিভাষা।

ধারা।

১। সংক্ষেপ নাম।
২। অর্থ করণের ধারা।
৩। যে২ আইন রহিত হইল তাহার কথা।
৪। স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের প্রতি এই আইনমতে যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অব্যবহিতরূপে শাসিত কোন দেশের প্রধান কার্য্যকারক সাহেবের প্রতি সেই ক্ষমতাদানের কথা।

দ্বিতীয় খণ্ড।

রেজিষ্টরী করণের কার্য্যালয়াদির বিধি।

৫। সাধারণ রেজিষ্টরী কার্য্যালয় ও শাখা সাধারণ রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ের কথা।
৬। ডিষ্ট্রিক্ট ও সব-ডিষ্ট্রিক্ট নির্দ্দেশ ও পরিবর্ত্তন করিবার কথা।
৭। রেজিষ্টরী ও সব-রেজিষ্টরী কার্য্যালয় স্থাপনের কথা।
৮। রেজিষ্ট্রার ও সব-রেজিষ্ট্রারদিগকে নিযুক্ত করিবার কথা।
৯। রেজিষ্ট্রার জেনরল কর্ম্মোপলক্ষে স্থানান্তরে গমন করিলে এই আইনের ৮০ ও ৮৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট কর্ম্মভিন্ন তাঁহার কর্ম্ম সম্পাদনার্থে ডেপুটী রেজিষ্ট্রার জেনরলকে নিযুক্ত করিবার কথা।

Sections.

PART III.

OF REGISTERABLE DOCUMENTS.

PART IV.

OF THE TIME OF REGISTRATION.

ধারা ।

তৃতীয় খণ্ড ।

রেজিষ্টর করিবার যোগ্য পত্রাদির বিধি ।

চতুর্থ খণ্ড ।

রেজিষ্টর করিবার সময়ের বিধি ।

Sections.

27. Alteration of Act No. XIV of 1859, Section 1, Clause 10.
28. Saving of time prescribed by Statute for registration of instruments.

PART V.

Of the Place of Registration.

29. Place for registering instruments relating to immovables.
30. Place for registering other instruments.
31. Registration by Registrar-General of instruments referred to in Section 29.
32. Registration by Registrar.
33. Registration or acceptance for deposit at private residence.

PART VI.

Of the Presentation of Instruments for Registration.

34. Persons to present documents for registration.
35. Powers of attorney recognizable for purposes of Section 34.
    Proviso as to persons infirm, or in jail, or exempt from appearing in Court.
36. Enquiry before registration by the Registering Officer.

PART VII.

Of the Enforcement of Attendance of Executants and Witnesses.

37. Procedure where attendance of executant or witness is desired.
38. Revenue Officer to issue and cause service of summons.
39. Persons exempt from attendance at Registration Office.
40. Law as to summonses, commissions and witnesses in civil suits to apply to summonses, commissions and witnesses under this Act.

PART. VIII.

Of sending to a Registry Office Memoranda of Decrees and Orders affecting Immovable Property.

41. Memorandum of decree affecting registered document relating to immovable property to be sent to Registrar within whose District the document was originally registered.

[*Government Gazette,* 8*th May* 1866.]

ধারা।

২৭। ১৮৫৯ সালের ১৪ আইনের ১ ধারার ১০ প্রকরণ পরিবর্ত্তনের কথা।
২৮। লেখ্য রেজিষ্টর করণের ব্যবস্থাক্রমে অবধারিত সময় রক্ষার কথা।

পঞ্চম খণ্ড।

রেজিষ্টর করিবার স্থানের বিধি।

২৯। স্থাবর সম্পত্তি সম্পর্কীয় লেখ্য রেজিষ্টর করিবার স্থানের কথা।
৩০। অন্য লেখ্য রেজিষ্টর করিবার স্থানের কথা।
৩১। ২৯ ধারার উদ্দিষ্ট লেখ্য রেজিষ্ট্রার জেনরলকর্ত্তৃক রেজিষ্টর হইবার কথা।
৩২। রেজিষ্ট্রারকর্ত্তৃক রেজিষ্টর করণের কথা।
৩৩। সাধারণ ব্যক্তির বাটীতে রেজিষ্টর করণের কি গচ্ছিত করণার্থে গ্রাহ্য করণের কথা ও বর্জ্জিত কথা।

ষষ্ঠ খণ্ড।

রেজিষ্টর করণার্থে লেখ্য উপস্থিত করিবার বিধি।

৩৪। রেজিষ্টর করণার্থে লেখ্য উপস্থিতকারকের কথা।
৩৫। ৩৪ ধারার কার্য্যপক্ষে মোক্তারনামা স্বীকৃত হইবার কথা।
    যাঁহারা পীড়িত কি কারাবদ্ধ কিম্বা আদালতে প্রবেশনহইতে মুক্ত তাঁহাদের পক্ষে উপবিধি।
৩৬। রেজিষ্টর করিবার পূর্ব্বে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদ্বারা সন্ধান লইবার কথা।

সপ্তম খণ্ড।

স্বাক্ষরকারিদিগকে ও সাক্ষিদিগকে বলপূর্ব্বক উপস্থিত করাইবার বিধি।

৩৭। স্বাক্ষরকারির কি সাক্ষির উপস্থান যে স্থলে বাঞ্ছনীয় সে স্থলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।
৩৮। রাজস্বের কার্য্যকারককর্ত্তৃক আহ্বানপত্র প্রচার ও পর্য্যর্পণ করিবার কথা।
৩৯। রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে যাঁহারা প্রবেশনহইতে মুক্ত তাঁহাদের কথা।
৪০। দেওয়ানী মোকদ্দমায় আহ্বানপত্রের ও কমিস্যনের ও সাক্ষিদের যে বিধি আছে এই আইনমত আহ্বানপত্রাদির সেই বিধি বর্ত্তিবার কথা।

অষ্টম খণ্ড।

রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক ডিক্রীর ও আজ্ঞার মর্ম্মাত্মক লিপি প্রেরণ করিবার বিধি।

৪১। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক লেখ্য আদৌ যে ডিষ্ট্রিক্টে রেজিষ্টর হইয়াছিল, সেই ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে ঐ রেজিষ্টরী লেখ্য সংক্রান্ত ডিক্রীর মর্ম্মাত্মকলিপি প্রেরণের কথা।

Sections.

42. Memorandum of decree affecting immovable property to be sent to Registrar in whose District such property is situate.
43. Costs of registration of memoranda of decrees and orders.

PART IX.

OF THE PRESENTATION AND DEPOSIT OF WILLS AND AUTHORITIES TO ADOPT.

44. Persons entitled to present for registration Wills and Authorities to adopt.
    Presentation or deposit of Wills and Authorities to adopt.
45. Withdrawal of sealed cover deposited under Section 44.
46. Proceedings on death of depositor.
    Re-deposit.

PART X.

OF THE EFFECTS OR REGISTRATION AND NON-REGISTRATION.

47. Time from which registered document operates.
48. Registered instruments relating to property to take effect against oral agreements.
49. Effect of non-registration of documents required to be registered.
50. Registered instruments relating to immovables of which the registration is optional to take effect against unregistered instruments.
51. Period of limitation in suits under a registered written contract for money lent or interest or breach of contract.

Special Registration of Obligations for Payment of Money.

52. Record of agreement that amount secured by an obligation may be recovered summarily.
53. Enforcement of such agreement. Stamp on petition Decree.
54. Power to order obligation to be dedosited in Court.
55. Court may, under special circumstances, set aside decree.

ধারা।

৪২। স্থাবর সম্পত্তি যে ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে ঐ সম্পত্তি বিষয়ক ডিক্রীর মর্ম্মাস্বকপত্র সেই ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণের কথা।

৪৩। ডিক্রীর ও আজ্ঞার মর্ম্মাস্বকপত্র রেজিষ্টর করণের ব্যয়ের কথা।

নবম খণ্ড।

চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র উপস্থিত ও গচ্ছিত করিবার বিধি।

৪৪। চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র যাঁহারা রেজিষ্টর করণার্থে উপস্থিত করিতে স্বত্ববান তাঁহাদের কথা ও চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র উপস্থিত কি গচ্ছিত করিবার কথা।

৪৫। ৪৪ ধারামতে যে মোহরাঙ্কিত থাম গচ্ছিত করা যায় তাহা ফিরিয়া লইবার কথা।

৪৬। গচ্ছিতকারি ব্যক্তির মৃত্যু হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা এবং পুনশ্চ গচ্ছিত করিবার কথা।

দশম খণ্ড।

রেজিষ্টরী করিবার ও না করিবার ফলের কথা।

৪৭। রেজিষ্টরী লেখ্য যে সময় অবধি প্রবল হইবে তাহার কথা।

৪৮। সম্পত্তি বিষয়ক মৌখিক সংশ্রবাপেক্ষা রেজিষ্টরী লেখ্য প্রবলতর হইবার কথা।

৪৯। যে লেখ্য অবশ্য রেজিষ্টর করিতে হয় তাহা রেজিষ্টর না করিবার ফলের কথা।

৫০। স্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক যে লেখ্য রেজিষ্টর করা স্বেচ্ছাধীন, তাহা রেজিষ্টর হইলে, রেজিষ্টর না হওয়া লেখ্যাপেক্ষা প্রবল হইবার কথা।

৫১। ঋণের কি সুদের লিখিত চুক্তি রেজিষ্টরী হইলে তাহার কি ঐ চুক্তিভঙ্গের মোকদ্দমার মিয়াদের কথা।

ঋণ শোধনের নিবন্ধপত্রের বিশেষ রেজিষ্টর করিবার বিধি।

৫২। নিবন্ধপত্রের লিখিত টাকা সরাসরীমতে আদায় হইতে পারিবে এই মর্ম্মের সংশ্রব রিকার্ড হইবার কথা।

৫৩। ঐ সংশ্রব প্রবল করণের ও প্রার্থনাপত্রের ইষ্টাম্পের ও ডিক্রীর কথা।

৫৪। নিবন্ধপত্র আদালতে গচ্ছিত করিতে আজ্ঞা করিবার ক্ষমতার কথা।

৫৫। বিশেষ গতিকে ঐ ডিক্রী আদালতের অন্যথা করিবার ক্ষমতার কথা।

PART XI.

OF THE DUTIES AND POWERS OF REGISTERING OFFICERS.

(A.) As to the Register Books and Indexes.

Sections.

56. Register Books to be kept in the several Offices.
57. Documents to be copied according to order of presentation.
58. Entries to be numbered consecutively.
59. Current Indexes and entries therein.
60. Indexes to be made by Registering Officers. Extra particulars in Indexes.
61. Two copies of entries in Indexes Nos. I and II to be sent by Sub-Registrar to Registrar.
62. One of each pair of copies received by Registrar from Sub-Registrar to be filed in Registrar's Indexes, and the other to be sent to General Registry Office with a copy of entries in Retrar's Indexes.
63. Copies sent by Registrar to be filed in Indexes of General Registry Office.
64. Annual alphabetical Index to entries in Indexes.
65. Registering Officers to allow inspection of certain Books and Indexes and to give certified copies of entries.

(B.) As to the Procedure on admitting to Registration.

66. Particulars to be endorsed on documents admitted to registration.
67. Such endorsement to be dated and signed by Registerting Officer.
68. Certificate shewing that document has been registered, and number and page of book in which it has been copied.
69. Endorsements and certificate to be copied.
    Document to be returned.
70. Procedure on presentation of a document in a language unknown to the Registering Officer.
71. Power to administer oaths.
    Record of substance of statements.

একাদশ খণ্ড।

রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদিগের কর্ত্তব্য কর্ম্মের ও ক্ষমতার বিধি।

(A) রেজিষ্টরী বহী ও সূচীপত্রসম্পর্কীয় বিধি।

ধারা।

৫৬। নানা কার্য্যালয়ে যে২ রেজিষ্টরী বহী রাখিতে হইবে তাহার কথা।
৫৭। উপস্থিত করিবার ক্রমানুসারে লেখ্যের প্রতিলিপি করিবার কথা
৫৮। বহীর লিখিত ভিন্ন২ সকল কথার ক্রমশঃ অঙ্ক দিতে হইবার কথা।
৫৯। প্রচলিত সূচীপত্র ও তল্লিখিত বিষয়ের কথা।
৬০। রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদের দ্বারা সেই সূচীপত্র প্রস্তুত হইবার কথা ও সূচীপত্রে অতিরিক্ত বর্ণনা লিখিবার কথা।
৬১। ১ ও ২ নং সূচীপত্রে যে কথা লিখিত হইয়াছে তাহার দুই কেতা প্রতিলিপি রেজিষ্ট্রারের নিকটে সব-রেজিষ্ট্রারের পাঠাইবার কথা।
৬২। সব-রেজিষ্ট্রারের স্থানে রেজিষ্ট্রার যে দুই প্রস্থ পান, তাহার একখানি রেজিষ্ট্রারের সূচীপত্রে গাঁথাইয়া রাখিবার, এবং স্বীয় সূচীপত্রের লিখিত কথার প্রতিলিপি সহিত অন্য প্রস্থ জেনরল রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে পাঠাইবার কথা।
৬৩। রেজিষ্ট্রারের প্রেরিত প্রতিলিপি সাধারণ রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে গাঁথাইয়া রাখিবার কথা।
৬৪। বৎসরে২ সূচীপত্রের লিখিত কথার অক্ষরক্রমিক নির্ঘণ্ট করিবার কথা।
৬৫। কোন২ রেজিষ্টরী বহীতে দৃষ্টি করিতে রেজিষ্টরী কর্ম্মকারকদের অনুমতি দিবার এবং তল্লিখিত কথার সংশিত প্রতিলিপি দিবার কথা।

(B) রেজিষ্টর করণার্থে গ্রাহ্য হইলে কার্য্য প্রণালীর বিধি।

৬৬। রেজিষ্টর করিবার জন্যে যে লেখ্য গ্রাহ্য হয় তাহার পৃষ্ঠে লিখিতব্য কথা।
৬৭। পৃষ্ঠলিপির সেই কথায় রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের তারিখ লিখিবার ও স্বাক্ষর করিবার কথা।
৬৮। ঐ লেখ্যের প্রতিলিপি যে বহীর যে পৃষ্ঠায় অঙ্কক্রমে লেখা যায় তাহার সংশিতপত্র সহিত ঐ পত্র প্রতিদান করিবার কথা।
৬৯। পৃষ্ঠলিপির ও সংশিতপত্রের প্রতিলিপি করিবার ও লেখ্য ফিরিয়া দিবার কথা।
৭০। রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের অজ্ঞাত ভাষার লেখ্য উপস্থিত করা গেলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।
৭১। শপথ করাইবার ক্ষমতার কথা ও বর্ণনাপত্রের মর্ম্ম লিপিবদ্ধ করিবার কথা।

[*Government Gazette*, 8*th May* 1866.]

(C.) Special Duties of Sub-Registrar.

Sections.

72. Procedure on Sub-Registrar's registration of document relating to immovable property situate in several Sub-Districts.
73. Procedure on Sub-Registrar's registration of document relating to immovable property situate in several Districts.

(D.) Special Duties of Registrar.

74. Procedure on registering instruments under Section 32.
75. Procedure on receipt of memorandum under Section 41.
 Procedure on receipt of memorandum under Section 42.
76. Registration of Wills and Authorites to adopt.
77. Procedure on deposit of Wills or Authorities to adopt.

(E.) Of the Registrar-General.

78. Procedure on registration in General Registry Office.

(F.) Of the Controlling Powers of Registrars and Registrars-General.

79. Registrar to superintend and control Sub-Registrars.
80. Powers of Registrar-General.
 Power to frame rules.
81. No order to cancel registration.

PART XII.

OF REFUSAL TO REGISTER.

82. Reasons for refusal to register to be recorded by Registrar or Sub-Registrar.
83. Registrar may alter or revise orders of Sub-Registrar refusing registration.
84. Procedure where Registrar or Registrar-General refuses to register or direct registration of documents falling under Section 17 or Section 18, Clauses, 1, 2, 3, and 4.

 Petition.
 To be verified and stamped.

 Document admissible in evidence.
 Court to fix day for hearing petition and copy thereof to be served.

(C) সব-রেজিষ্ট্রারের বিশেষ কর্ম্মের বিধি।

ধারা।

৭২। যে স্থাবর সম্পত্তি অনেক সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে সব-রেজিষ্ট্রার তদ্বিষয়ক লেখ্য রেজিষ্টর করিলে তাহার কথা।

৭৩। যে স্থাবর সম্পত্তি অনেক জিলার অন্তর্গত তৎসম্পর্কীয় লেখ্য রেজিষ্টর করিলে সব-রেজিষ্ট্রারের ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।

(D) রেজিষ্ট্রারের বিশেষ কর্ত্তব্যকর্ম্মের বিধি।

৭৪। ৩২ ধারামতে লেখ্য রেজিষ্টর করিলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।

৭৫। ৪১ ও ৪২ ধারামতে মর্ম্মাত্মকপত্র গ্রহণ হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।

৭৬। চরমপত্র ও দত্তকগ্রহণের অনুমতিপত্র রেজিষ্টর করিবার কথা।

৭৭। চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র গচ্ছিত করিলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।

(E) রেজিষ্ট্রার জেনরলসম্পর্কীয় বিধি।

৭৮। সাধারণ রেজিষ্ট্রি কার্য্যালয়ে রেজিষ্টর হইলে পর ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।

(F) রেজিষ্ট্রারদিগের ও রেজিষ্ট্রার জেনরলদিগের তত্ত্বাবধানের ক্ষমতার বিধি।

৭৯। রেজিষ্ট্রারকর্ত্তৃক সব-রেজিষ্ট্রারদিগের তত্ত্বাবধান ও কর্ত্তৃত্ব হইবার কথা।

৮০। রেজিষ্ট্রার জেনরলের ক্ষমতার কথা ও বিধি প্রণয়ন করিবার ক্ষমতার কথা।

৮১। রেজিষ্টরী কার্য্য ব্যর্থ করিবার আজ্ঞা হইতে না পারিবার কথা।

দ্বাদশ খণ্ড।

রেজিষ্টর করিতে অসম্মতির বিধি।

৮২। রেজিষ্টর না করিবার হেতু রেজিষ্ট্রারের কি সব-রেজিষ্ট্রারের লিপিবদ্ধ করিতে হইবার কথা।

৮৩। সব-রেজিষ্ট্রারের রেজিষ্টর করিতে অস্বীকারসূচক আজ্ঞা রেজিষ্ট্রারকর্ত্তৃক পরিবর্ত্ত কি সংশোধিত হইতে পারিবার কথা।

৮৪। রেজিষ্ট্রার কি রেজিষ্ট্রার জেনরল ১৭ কি ১৮ ধারার ১, ২, ৩ কি ৪ প্রকরণানুযায়ি লেখ্য রেজিষ্টর করিতে কি রেজিষ্টর করিবার আজ্ঞা করিতে সম্মত না হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।

 প্রার্থনা সত্যাকরণের ও তাহাতে ইষ্টাম্পা দেওনের কথা।

 ঐ লেখ্য প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার কথা।

 প্রার্থনা শ্রবণের দিন আদালতকর্ত্তৃক নির্দ্ধারিত হইবার ও তাহার প্রতিলিপি পর্য্যর্পণের কথা।

Sections.

PART XIII.

Of the Fees Registration, Searches and Copies.

PART XIV.

Miscellaneous.

[*Government Gazette*, 8*th May* 1866.]

ধারা।

ত্রয়োদশ খণ্ড।

রেজিষ্টর ও অনুসন্ধান ও প্রতিলিপি করিবার শুল্কের বিধি।

চতুর্দ্দশ খণ্ড।

বিবিধ বিধি।

Sections.

101. Recognition, in Territories in which Act No. XVI of 1864 is not in force, for three months, of powers of attorney not duly executed.

102. Registers kept under former enactments to be transferred to Registrar of the District.

SCHEDULE.

Form of petition under Section 84.
Form of verification.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India, Home Dept. (Legislative.)

ধারা।

১০১। ১৮৬৪ সালের ১৬ আইন যেং প্রদেশে প্রচলিত নয়, তন্মধ্যে মোক্তারনামা নিয়মিতরূপে সাধন না হইলেও তিন মাস পর্য্যন্ত গ্রাহ্য হইবার কথা।

১০২। পূর্ব্বকৃত বিধানমতে যে রেজিষ্টর কথা যায় তাহা ডিষ্ট্রিক্ট রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবার কথা।

তফসীল।

৮৪ ধারামত প্রার্থনা লিখিবার পাঠ।
সত্যাকরণের পাঠ।

উইটলী ষ্টোকস।
হোম অথচ ব্যবস্থাপক ডিপার্টমেন্টে,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Criminal Side.)

No. 4.

From H. T. PRINSEP, Esq., Registrar of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to Sessions Judges and Magistrates of Districts, —(dated Calcutta, the 23rd March 1866.)

THE Court request that information on the points noted in the accompanying forms be supplied by Sessions Judges and Magistrates of Districts as soon as possible.

2. As these returns have been urgently called for by Government, the Court expect there will be no delay in furnishing them.

Name of Court.	Value of Stamp fees realised on papers filed in Court during 1859.

By Order, &c.

(Sd.) H. T. PRINSEP,
Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরকুলর অর্ডর।

ফৌজদারী পক্ষ।

৪ নম্বর।

জিলার সেশন জজ ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবদের নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ২৩ মার্চ।

হাই কোর্ট আজ্ঞা করিতেছেন যে ইহার সঙ্গে প্রেরিত পাঠে যেং বিষয়ের উল্লেখ হইয়াছে তাহা সেশন জজ সাহেবেরা ও জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা সাধ্যমতে ত্বরায় প্রেরণ করেন।

২। গবর্ণমেন্ট এই সকল রিটর্ণ অতি শীঘ্র চাহেন এনিমিত্তে আদালত আশা করেন যে তাহা প্রেরণের বিলম্ব হইবে না।

আদালতের নাম।	১৮৫৯ সালের যে সকল কাগজ আদালতে গচ্ছিত হইয়াছে তাহার উপর যত মূল্যের ইষ্টাম্পের মাসুল আদায় হইয়াছে।

আজ্ঞাক্রমে,

এচ টি প্রিন্সেপ,
রেজিষ্ট্রার।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৮ মে।]

(Criminal Side.)

No. 5.

From H. T. PRINSEP, Esq., Registrar of the High Court of Judicature at William in Bengal, to all Magistrates and Sessions Judges,—(dated Calcutta, the 28th March 1866.)

IN modification of their previous orders* on the subject, the Court are pleased to direct that, for the future, charges for culpable homicide amounting to murder, an offence defined in Section 300, Penal Code, and punishable under Section 302, shall be drawn up in the following form as prescribed by Section 243 of the Code of Criminal Procedure.

That he (or they), the said A B, on or about the day of at committed murder by causing the death of C. D, and that he (or they) has (or have) thereby committed an offence punishable under Section 302 of the Indian Penal Code, and within the cognizance of the Court of Session.

2. It will also for the future be necessary to deny the existence of special exceptions in accordance with Section 237, Code of Criminal Procedure, only in charges regarding offences punishable under Sections 136, 323, 324, 325 and 326 of the Penal Code.

By Order, &c.,
(Sd.) H. T. PRINSEP,
Registrar.

ফৌজদারী পক্ষ।

৫ নম্বর।

সকল মাজিষ্ট্রেট ও সেশন জজ সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ২৮ মার্চ।

হাই কোর্ট এতদ্বিষয়ের ভূতপূর্ব্ব আজ্ঞা* মতান্তর করিয়া এই আজ্ঞা করিতেছেন যে ভবিষ্যতে, জ্ঞানকৃত বধের তুল্য অপরাধযুক্ত নরহত্যা যে অপরাধ দণ্ডবিধির আইনের ৩০০ ধারাতে নির্দ্দিষ্ট এবং ৩০২ ধারামতে দণ্ডনীয় হইয়াছে তাহা ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ২৪৩ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে পশ্চাৎ লিখিত পাঠে লিখিতে হইবে। যথা—

উক্ত অমুক (কি অমুক২) অমুক স্থানে অমুক মাসের অমুক তারিখে কি তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে কি পরে অমুকের মৃত্যুর কারণ হইয়া জ্ঞানকৃত বধ করিয়াছে ইহাতে ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ৩০২ ধারামতের দণ্ডনীয় ও সেশন আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

২। আরো দণ্ডবিধির আইনের ১৩৬ ও ৩২৩ ৩২৪ ও ৩২৫ ও ৩২৬ কেবল এই২ ধারামতের দণ্ডনীয় অপরাধসম্পার্কীয় অভিযোগ হইলে ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ২৩৭ ধারামতে বিশেষ বর্জ্জিত বিষয় না থাকা প্রকাশ করা আবশ্যক হইবে।

আজ্ঞাক্রমে।
এচ টি প্রিন্সেপ।
রেজিষ্ট্রার।

(Criminal Side.)

No. 6.

From H. T. PRINSEP, Esq, Registrar of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to all Criminal Authorities, Regulation and Extra Regulation Provinces,—(dated Calcutta, the 17th April 1866.)

THE Court request that "Section 67" may be substituted for "Section 367" in paragraph 4 of their Circular No. 19, dated 21st July 1863, the latter figure being a clerical error.

By Order, &c.,
(Sd.) H. T. PRINSEP,
Registrar.

ফৌজদারী পক্ষ।

৬ নম্বর।

আইনের অধীন ও আইনের বহির্ভূত প্রদেশের সকল ফৌজদারী কার্য্যকারকের নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ১৭ আপ্রিল।

এই আদালত আজ্ঞা করিতেছেন যে তাঁহাদের ১৮৬৩ সালের ২১ জুলাই তারিখের ১৯ নং সরক্যুলরের ৪ দফায় "৩৬৭ ধারার" পরিবর্ত্তে "৬৭ ধারা" দিতে হইবে, ঐ অঙ্ক ছাপার ভুলক্রমে দেওয়া গিয়াছিল.।

আজ্ঞাক্রমে,
এচ টি প্রিন্সেপ।
রেজিষ্ট্রার।

(Civil Side.)

No. 11.

From H. T. PRINSEP, Esq., Registrar of the High Court of Judicature, at Fort William in Bengal, to all Civil Judges,—(dated Calcutta, the 23rd March 1866.)

THE extract given below from the proceedings of the Government of India in the Financial Department, under date the 26th January last, is

দেওয়ানী পক্ষ।

১১ নম্বর।

সকল সিবিল জজ সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ২৩ মার্চ।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের গত জানুআরি মাসের ২৬ তারিখের কার্য্যবিবরণহইতে যে উদ্ধৃত কথা পশ্চাৎ দেওয়া গেল তাহা সকল

---

* Circular Order No. 6, dated 11th March 1863.

Circular Memo. No. 16, dated 16th June 1863.

* ১৮৬৩ সালের ১১ মার্চ তারিখের ৬ নং সরক্যুলর অর্ডর।

১৮৬৩ সালের ১৬ জুন তারিখের ১৫ নং সরক্যুলরের স্মারকলিপি।

hereby circulated for the information and guidance of all Zillah Judges and their subordinates, as well as of Judges of Small Cause Courts.

2. It is further notified * that the Government of Bengal has, under date the 3rd instant, authorized the general extension of the same rule to Peons employed under Act V. (B. C.) of 1863.

(By Order, &c.,
(Sd.) H. T. Prinsep,
Registrar.

Resolution.—The Governor General in Council is now pleased to confirm as a permanent arrangement the rule which was experimentally passed in the year 1864, authorizing the grant of half pay to peons while sick in Hospital or receiving Medical aid as Out-door patients of the Hospital of the Station at which the peons are serving.

Vide Government to Court, dated 12th March 1866.

(Civil Side.)

No. 14.

From H. T. Prinsep, Esq., Registrar of the High Court of Judicature, at Fort William in Bengal, to the Civil Authorities in the Lower Provinces,—(Dated Calcutta, the 18th April 1866.)

The Court circulate for general information and guidance the accompanying copy of Government letter No. 2442, dated the 11th instant, exempting Rajah Raj Krishna Sing Bahadoor, Zemindar of Soosung in Mymensing, from personal attendan ce in the Civil Courts of Lower Bengal.

By Order, &c.,
(Sd.) H. T. Prinsep,
Registrar.

hove

Copy

No. 2442.

From J. Geoghegan, Esq., Officiating Junior Secretary to the Government of Bengal, to the Rigistrar of the High Court,—(dated Fort William, the 11th April 1866.

I am directed to state for the information of the High Court that the Lieutenant-Governor has, under the provisions of Section 22, Act VIII of 1859, been pleased to exempt Rajah Raj Krishna Sing Bahadoor, Zemindar of Soosung in Mymensingh, from personal attendance in the Civil Courts.

2. I am to request that you will, with the High Court's permission, cause this to be notified in the District.

(Sd.) J. Geoghegan,
Offg. Junior Secy. to the Govt. of Bengal.

জিলার জজ সাহেবের ও তাঁহার অধীন কার্য্যকারকদের ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের সকল জজেরও জ্ঞা[illegible] ও পথপ্রদর্শনার্থে ইহাদ্বারা প্রচার করা গেল।

২। আরো সংবাদ * দেওয়া যাইতেছে যে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট এই মাসের ৩ তারিখ অবধি ১৮৬৩ সালের বঙ্গদেশীয় ৫ আইনমতে নিযুক্ত পেয়দাদের প্রতিও সেই বিধি সাধারণরূপে বর্ত্তাইতে ক্ষমতাদান করিয়াছেন।

আজ্ঞাক্রমে,
এচ টি প্রিন্সেপ।
রেজিষ্ট্রার।

নির্দ্ধারণ।—পেয়াদারা যে স্থানে কর্ম্ম করে সেই স্থানে পীড়িত হইয়া যত দিন হাসপাতালে থাকে কিম্বা হাসপাতালে না থাকিলে আউট ডোর পেশণ্ট বলিয়া যত কাল ঔষধ পাইতে থাকে ততকাল তাহাদিগকে অৰ্দ্ধেক বেতন দিবার যে বিধি ১৮৬৪ সালে পরীক্ষা করণার্থে কিয়ৎকালের নিমিত্তে প্রচলিত হইয়াছিল তাহা এইক্ষণে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্নর জেনরল সাহেব চিরস্থায়িরূপে দৃঢ় করিয়াছেন।

১৮৬৬ সালের ১২ মার্চ তারিখে গবর্ণমেণ্ট আদালতে যে পত্র লেখেন তাহা দেখ।

দেওয়ানী পক্ষ।

১৪ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানী কার্য্যকারকদিগের নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ১৮ আপ্রিল।

এই মাসের ১১ তারিখের গবর্ণমেণ্টের ২৪৪২ নং পত্রের প্রতিলিপি হাই কোর্টের সাহেবেরা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞান ও উপদেশার্থে প্রচার করিতেছেন। তাহাতে আজ্ঞা হইল যে ময়মুনসিংহের অন্তর্গত সুসঙ্গের জমীদার শ্রীযুত রাজা রাজকৃষ্ণ বাহাদুর বঙ্গপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানী আদালতে প্রবেশনহইতে মুক্ত হন।

আজ্ঞাক্রমে,
এচ টি প্রিন্সেপ।
রেজিষ্ট্রার।

প্রতিলিপি।

২৪৪২ নম্বর।

হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং দ্বিতীয় সেক্রেটারী শ্রীযুত জে গিওগান সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৬ সাল ১১ আপ্রিল।

আমি আজ্ঞাক্রমে হাই কোর্টের জ্ঞানার্থে লিখিতেছি যে, শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ২২ ধারার বিধানমতে ময়মুনসিংহের অন্তর্গত সুসঙ্গের জমীদার শ্রীযুত রাজা রাজকৃষ্ণ সিংহ বাহাদুরকে স্বয়ং দেওয়ানী আদালতে প্রবেশন হইতে মুক্ত করিয়াছেন।

২। হাই কোর্টের অনুমতি গ্রহণ পূর্ব্বক এই কথা ঐ জিলার মধ্যে প্রকাশ করাইবা আমার এই আদেশ।

জে গিওগান,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

John Robison, *Bengalee Translator.*

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৮ মে।]

GOVERNMENT OF BENGAL.

NOTIFICATION.

FORT WILLIAM, THE 2ND MAY 1866.

WITH the sanction of His Excellency the Governor General in Council the following Schedule of Fees to be levied under the provisions of Act XX., 1866,—" The Indian Registration Act," is published for general information :—

SCHEDULE OF FEES UNDER THE INDIAN REGISTRATION ACT, 1866.

1,—ORDINARY FEES.

(A.) THE fees for the registration of the documents described below shall be regulated on an *ad valorem* scale, and calculated according to the value of the right, title, and interest affected, in the manner following, that is to say :—

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৬৬ সাল ২ মে।

ভারতবর্ষীয় রেজিষ্টরী আইন নামক ১৮৬৬ সালের ২০ আইনের বিধানানুসারে যে শুল্ক আদায় করিতে হইবে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহামহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতিক্রমে তাহার নিম্ন লিখিত তফসীল সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ভারতবর্ষীয় রেজিষ্টরী আইন অনুযায়ি শুল্কের তফসীল।]

১ সাধারণ শুল্ক।

(A) নিম্নলিখিত লেখ্য রেজিষ্টরী করিবার শুল্ক নিম্ন লিখিত প্রকারে মূল্যের হারানুসারে অর্থাৎ ঐ লেখ্য সংশ্রিত স্বত্ব ও অধিকার ও সম্পর্কের মূল্যানুসারে ধরা যাইবে।

	Rs.	As.	P.
Where the value shall not exceed Rupees 25 … …	0	4	0
Exceeding Rupees 25 but not exceeding Rupees 100 … …	0	8	0
„ „ 100 „ „ 500 … …	1	0	0
„ „ 500 „ „ 1,000 … …	1	8	0
„ „ 1,000 „ „ 4,000 … …	2	0	0
and for every further 4,000 Rupees or part thereof „ … …	1	0	0

পঁচিশ টাকার অনধিক মূল্যের … …	।০
পঁচিশ টাকার অধিক একশত টাকার অনধিক … …	।।০
একশত টাকার অধিক পাঁচশত টাকার অনধিক … …	১৲
পাঁচশতের অধিক সহস্রের অনধিক … …	১।।০
এক সহস্রের অধিক চারি সহস্রের অনধিক … …	২৲
ও চারি সহস্রের উপর চারি২ সহস্র টাকা কি তাহার কোন অংশের …	১

Description of Documents.

1. Conveyance or other Deed or Instrument for the sale or transfer, for a consideration or in exchange for other property, of any property whatsoever, movable or immovable, or of any right or title to, or other interest in, such property.

2. Deed of Gift or Dower.

3. Deed of partition.

4. Lease of land, house or other property, including counterparts of leases, and agreements to lease.

5. Bond or other obligation for the payment of any sum of money.

6. Deed of mortgage, or conditional sale, assignment, pledge, or hypothecation, or acknowledgment in the nature of such, or contract accompanied with a deposit of title-deeds as security for money lent.

7. Release of equity of redemption of any mortgage.

8. Bill of exchange or promissory note.

[*Government Gazette*, 8th *May* 1866.]

[লেখ্যের বর্ণনা।]

১। হস্তান্তরকরণপত্র কিম্বা বিক্রয় কি হস্তান্তর করণার্থ অন্য পত্র কি লেখ্য অর্থাৎ মূল্যের নিমিত্তে কিম্বা অন্য সম্পত্তির বিনিময়ে স্থাবর কি অস্থাবর কোন প্রকারের সম্পত্তি কিম্বা সেই সম্পত্তিতে কোন স্বত্ব কি অধিকার কি সম্পর্ক বিক্রয় কি হস্তান্তর করণ পত্র।

২। দানপত্র কি যৌতুকপত্র।

৩। বণ্টনপত্র।

৪। ভূমির কি বাটীর কি অন্য সম্পত্তির পাট্টা। ইহার মধ্যে পাট্টার অনুলিপি ও পাট্টা করিবার সংশ্রবপত্রও ধর্ত্তব্য।

৫। টাকা দিবার খত কি অন্য নিবন্ধপত্র।

৬। বন্ধকপত্র কি নিয়মাধীন বিক্রয় কি আসৈনমেণ্ট কি আধি কি বোধপত্র কিম্বা সেই ভাবাপন্ন স্বীকারপত্র কিম্বা ঋণের প্রতিভূস্বরূপ আগমপত্র সহিত চুক্তিপত্র।

৭। বন্ধকী দ্রব্য বিক্রয় করণের স্বত্বের মুক্তিপত্র।

৮। বিল অফ একৃসচেঞ্জ কি অঙ্গীকারপত্র।

9. Agreement to cultivate, manufacture, produce, provide or deliver any article in consideration of advance made.

৯। অগ্রিম টাকা প্রাপ্ত হইয়া কোন দ্রব্য চাষ কি প্রস্তুত কি উৎপন্ন করিবার কি যোগাইবার কি সমর্পণ করিবার সংশ্রবপত্র।

10. Any other documents bearing an *ad valorem* stamp according to the provisions of Act X. of 1862, or the stamp law for the time being.

১০। ১৮৬২ সালের ১০ আইনের কিম্বা যে সময়ে ইষ্টাম্পের যে আইন প্রচলিত থাকে সেই আইন অনুসারে অন্য যে কোন লেখ্যের উপর মূল্যানুসারে ইষ্টাম্প দিতে হইবে সেই লেখ্য।

Provided (i) That in case where any consideration is expressed, the consideration and, in case of leases and other periodical payments, the amount payable for one year, in addition to any fine or premium, and, in case of bonds and mortgages, the amount to be secured, shall be taken to be the value of the right, title, or interest affected.

(ii) That if no consideration, rent, or other value be expressed in the deed, the amount payable shall be in every case ...Rupees 10.

(iii) That if a lease given to any ryot and the kabuliyat or counterpart of such lease executed by such ryot be brought for registration at the same time, the fees chargeable in respect of the two documents shall not be greater than the fee which would have been charged upon the pottah alone.

কিন্তু ১। যদি কোন মূল্য ব্যক্ত হয়, তবে সেই মূল্য এবং যদি পাট্টা কিম্বা নিয়মিত সময়ে দাতব্য টাকার অন্য পত্র হয় তবে কোন দণ্ড কি পুরস্কার ভিন্ন এক বৎসরের জন্যে যত টাকা দেয় তাহা এবং যদি খৎ ও বন্ধকীপত্র হয়, তবে তদ্দ্বারা যত টাকা সংশ্রিত তত টাকা ঐ লেখ্য দ্বারা রক্ষিত স্বত্বের কি অধিকারের কি সম্পর্কের মূল্য জ্ঞান হইবে।

২। যদি কোন বিনিময় কি কর কি অন্য মূল্য লেখ্যেতে ব্যক্ত না হয়, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক স্থলের শুল্ক ... ১০৲

৩। কোন রায়ৎকে যে পাট্টা দেওয়া যায় তাহা এবং সেই রায়ৎকর্তৃক সম্পাদিত ঐ পাট্টার কবুলিয়ৎ কি অনুলিপি যদি রেজিষ্টর করিবার জন্যে একি সময়ে উপস্থিত করা যায়, তবে কেবল পাট্টার উপর যে শুল্ক আদায় হইত ঐ দুই লেখ্যের উপর তাহার অধিক লওয়া যাইবে না।

(B.) The fee for the registration of a separate instrument acknowledging the receipt or payment of any sum of money, whether consideration on account of any conveyance or deed of sale, or rent on account of any lease, or not, shall be calculated according to the amount received on the above scale, provided that if any instrument referring to the same transaction have already been registered, the fee shall not exceed ... ... Rupees 2.

(B.) কোন টাকা প্রাপণ কি শোধন স্বীকার করণার্থে স্বতন্ত্র যে লেখ্য হয়, সেই টাকা কোন হস্তান্তরকরণপত্র কি বিক্রয়পত্রোপলক্ষে পারিতোষিকস্বরূপ কিম্বা কোন পাট্টার উপলক্ষে করস্বরূপ দত্ত হউক কি না হউক, সেই লেখ্য রেজিষ্টর করিবার শুল্ক উক্ত হারানুসারে প্রাপ্ত টাকার পরিসংখ্যাক্রমে নিরূপিত হইবে। কিন্তু যদি সেই ব্যাপারের কোন লেখ্য ইতিপূর্ব্বে রেজিষ্টর হইয়া থাকে, তবে শুল্ক ২৲ টাকার অধিক হইবে না।

(C.) (a.) The fee to be paid on the deposit of any sealed cover containing a will or authority to adopt shall be ... ... Rupees 2.

(b.) On the opening of such cover Rupees 2, besides the expense of copying; the contents to be copied according to the fees laid down in this Schedule for the granting of certified copies.

(c.) On the registration of any will or authority to adopt, presented open ... .. Rupees 4.

(C.) (*a.*) মোহরাঙ্কিত যে খামে কোন চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র বন্ধ থাকে তাহা গচ্ছিত করণ সময়ে ২৲ টাকা শুল্ক লাগিবে।

(*b.*) ঐ খাম খুলিবার সময়ে প্রতিলিপির খরচ ভিন্ন ২৲ টাকা লাগিবে। এই তফসীলে সংশিত প্রতিলিপি দিবার যে শুল্ক ধার্য্য হইয়াছে তদনুসারে শুল্ক লইয়া ঐ পত্রের প্রতিলিপি করা যাইবে।

(*c.*) চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র খোলা অর্পণ করা গেলে তাহা রেজিষ্টরী করণের ... ৪৲ টাকা

(D.) The fee to be paid on the registration of any document of a description not mentioned above shall be in every case ... Rupees 2.

(D.) যে কোন লেখ্য পূর্ব্ব প্রকরণে নির্দ্দিষ্ট হয় নাই তাহা রেজিষ্টর করিবার জন্যে প্রত্যেক স্থলে ২৲ টাকা খরচ লাগিবে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৮ মে।]

(E.) For every search in a Registry Office ... ... Rupee 1.

[NOTE.—Every application for the grant of a certified copy, except at the time of registration of a document, shall be considered as an application for search.]

(F.) For making or granting copies of reasons, entries and documents for the benefit of any person or to be forwarded to any other Office under Sections 72, 73, 74 and 78 of the Act, a fee at the rate of 1 anna for every hundred words in the Native character, and of 2 annas for every hundred words in the English character.

[NOTE.—The number of copies required to be made under the above Section will be the number of Districts and Sub-Districts (excepting the one in which the instrument is originally registered) in which it is required to be registered.]

(G.) The cost to be paid on memoranda sent by the Civil Courts under Section 41 shall be estimated at Rupees 2 in each case.

(H.) The costs to be paid on memoranda of decrees sent by the Civil Courts under Section 42 shall be estimated on the value of the property affected by the decree according to the scale given in Schedule A.

[NOTE.—Where memoranda have to be sent to more than one Registrar's Office, the costs calculated as above shall be forwarded by the Court to the Office in the District in which the principal part of the property affected by the decree shall be situate, and 1 rupee shall be forwarded to each of the other Offices to which memoranda are sent.]

II.—EXTRA OR ADDITIONAL FEES.

(I.) For registration by the Registrar-General or Deputy Registrar-General in addition to the fee payable as above ... ... Rs. 10.

(K.) For registration by a Registrar of any document under Section 32, except wills and authorities to adopt. ... ... Rs. 5.

(L.) For special registration under Section 52, the same fee as that paid for ordinary registration, in addition to the fee for ordinary registration; or Rupees 2, if such fee exceeds that amount.

(M.) For attendance under Section 33 at a private residence for registration or acceptance of any document, will, or authority ... Rs. 10.

(N.) For the issue of commissions, or for the Registering Officer or Judge personally proceeding to any dwelling-house or jail, to obtain evidence as to the voluntary nature of the execution of a power of attorney under Section 35, or for the examination of any person under Section 39, a

(E.) রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে প্রত্যেকবার অন্বেষণ করিবার জন্যে ... ... ১৲ টাকা

মন্তব্য। লেখ্য রেজিষ্টর করণের সময় ভিন্ন অন্য সময়ে সংশিত প্রতিলিপি পাইবার যে প্রার্থনা হয় তাহা অন্বেষণ করিবার প্রার্থনাস্বরূপ জ্ঞান হইবে।

(F.) কোন ব্যক্তির মঙ্গলার্থে কিম্বা আইনের ৭২, ৭৩, ৭৪, ও ৭৮ ধারামতে অন্য কোন কার্য্যালয়ে প্রেরণার্থে হেতুবাদের, ও পুস্তক লিখিত কথার ও লেখ্যের প্রতিলিপি করণের কি দেওনের জন্যে দেশীয় অক্ষরে লিখিত প্রতি শত শব্দের /০ এক আনা ও ইঙ্গলণ্ডীয় অক্ষরে প্রতি শত শব্দের ৵০ দুই আনা হারে শুল্ক লাগিবে।

মন্তব্য। যে সব-ডিষ্টিক্টের মধ্যে লেখ্য প্রথমে রেজিষ্টর করা যায় তদ্ভিন্ন যত ডিষ্টিক্টের ও সব-ডিষ্টিক্টের মধ্যে ঐ লেখ্যের প্রতিলিপি রেজিষ্টর করা যাইবে, উক্ত ধারামতে তত প্রস্থ প্রতিলিপি করা প্রয়োজন হইবে।

(G.) ৪১ ধারামতে দেওয়ানী আদালতকর্ত্তৃক যে মর্ম্মাত্মকপত্র প্রেরিত হয় তাহার উপর প্রত্যেক স্থলে ২৲ টাকা ব্যয় ধরা যাইবে।

(H.) ৪২ ধারামতে দেওয়ানী আদালতহইতে ডিক্রীর যে মর্ম্মাত্মকপত্র পাঠান যায়, ঐ ডিক্রীতে যে সম্পত্তির সংশ্রব, A চিহ্নিত তফসীলের হারানুসারে সেই সম্পত্তির মূল্যক্রমে ঐ মর্ম্মাত্মকপত্রের খরচ ধরিতে হইবে।

মন্তব্য।—যদি ঐ মর্ম্মাত্মকপত্র একের অধিক জন রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ে পাঠাইতে হয়, তবে ডিক্রী সম্পৃক্ত সম্পত্তির অধিক অংশ যে ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে থাকে আদালত সেই ডিষ্ট্রিক্টের কার্য্যালয়ে, উক্ত হারানুসারে খরচ নিরূপণ করিয়া পাঠাইবেন, এবং অন্য যত কার্য্যালয়ে মর্ম্মাত্মকপত্র পাঠাইতে হইবে সেই প্রত্যেক কার্য্যালয়ে ১ টাকা পাঠাইতে হইবে।

অতিরিক্ত শুল্ক।

(I.) রেজিষ্ট্রার জেনরল কি ডেপুটী রেজিষ্ট্রার জেনরল কর্ত্তৃক রেজিষ্টর করা গেলে উক্তমতে দাতব্য শুল্কের অধিক ... ... ১০৲

(K.) চরমপত্র ও দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র ভিন্ন ৩২ ধারামতে রেজিষ্ট্রারের দ্বারা লেখ্য রেজিষ্টর করিবার ... ... ৫৲

(L.) ৫২ ধারামতে বিশেষ রেজিষ্টরী হইলে সাধারণ রেজিষ্টরী করণের যত শুল্ক লাগে তদতিরিক্ত ঐ সাধারণ রেজিষ্টর করণের তত শুল্ক। যদি ঐ শুল্ক দুই টাকার অধিক হয় তবে ... ২৲

(M.) ৩৩ ধারামতে লেখ্য কি চরমপত্র কি দত্তক গ্রহণের অনুমতিপত্র রেজিষ্টর কি গ্রাহ্য করণার্থে কোন ব্যক্তির বাটীতে যাইবার ... ১০৲

(N.) ৩৫ ধারামতে মোক্তারনামা স্বেচ্ছাক্রমে সম্পাদন হইবার প্রমাণ প্রাপণার্থে কিম্বা ৩৯ ধারামতে কোন ব্যক্তির পরীক্ষা গ্রহণার্থে কমিসন দিতে হইলে কিম্বা কোন বসতবাটীতে কি কারাগারে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের কি বিচারকর্ত্তার স্বয়ং গমন করিতে হইলে, যেং ব্যক্তি স্বয়ং উপস্থিত হওন হইতে মুক্ত হন

fee shall be paid as follows on account of every person exempted from appearance :—

(1.) If the person be exempted on account of bodily infirmity such as to make it impossible without risk of life to attend the office, or because confined in Jail ... ... Rs 5.

(2.) If the person be exempted an account of sickness of any other kind or as a person exempt by law from personal appearance in Court, Rs. 10.

And in addition travelling allowance must be paid to the person to whom the commission is issued at the rate of four annas a mile, or to the Registering Officer or Judge at the rate of eight annas a mile for all distances exceeding one mile from the Registry Office.

(O.) For admission of a document to registration under Section 24 after the expiration of the time prescribed—

If presented within seven days of the time prescribed ...	Twice the fee payable on account of such document.
If presented within a month of the time prescribed ...	Four times the fee.
If presented within four months of the time prescribed ...	Ten times the fee.

(P). For attesting the execution of a power of attorney as follows :—

A Special power, Rupee 1.

A General power, Rupees 2.

(Q.) The fees for serving summonses under the provisions of Section 37 shall be regulated according to the scale in force in the Revenue Courts in the same District.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 693.

APPOINTMENTS.

The 7th April 1866.

Mr. Thomas Jones to be Assistant Secretary to the Government of Bengal.

The 13th April 1866.

Mr. J. B. Worgan to officiate as Magistrate and Collector of Purneah.

The 24th April 1866.

Mr. F. H. Hollway to be a Member of the Ferry Fund Committee in Monghyr.

Baboo Hursahoy Singh, Deputy Collector, attached to the Fifth Division of Revenue Survey, is vested with the powers of a Collector in

তাঁহারদের প্রত্যেক জনের উপলক্ষে এই হারে শুল্ক দিতে হইবে। যথা

(১) কায়িক দুর্ব্বলতা প্রযুক্ত সেই ব্যক্তির প্রাণাশঙ্কাভিন্ন কার্য্যালয়ে গমন হইতে পারে না কিম্বা কারাবদ্ধ আছে এই কারণে যদি মুক্ত হয়, তবে ৫৲ টাকা।

(২) যদি সেই ব্যক্তি অন্য কোন প্রকারের পীড়া হেতুক মুক্ত হন কিম্বা আইনমতে আদালতে প্রবেশক হইতে মুক্ত হইয়া যদি সেইরূপে মুক্ত হন, তবে ১০৲

তদ্ভিন্ন যাঁহাকে কমিস্যন দেওয়া যায় তাহাকে রেজিষ্টরী কার্য্যালয়হইতে এক মাইলের অধিক দূর যাইতে হইলে মাইল প্রতি চারি আনার হারে পাথেয় ও রেজিষ্টরী কার্য্যকারককে কি বিচারকর্ত্তাকে মাইল প্রতি ।।০ আনার হারে পাথেয় দিতে হইবে।

(O.) অবধারিত সময় অতীত হইলে পর যদি ২৪ ধারামতে লেখ্য রেজিষ্টর করণার্থে গ্রাহ্য হয় তবে

অবধারিত সময়ের পর সাত দিনের মধ্যে আনা গেলে ...	এ লেখ্যের জন্যে দাতব্য শুল্কের দ্বিগুণ
অবধারিত সময়ের পর এক মাসের মধ্যে আনা গেলে	শুল্কের চারি গুণ।
অবধারিত সময়ের পর চারি মাসের মধ্যে আনা গেলে ..	শুল্কের দশ গুণ।

(P.) মোক্তারনামায় স্বাক্ষর করিবার এই২ শুল্ক

বিশেষ মোক্তারনামায় ১৲ টাকা।

আমমোক্তারনামায় ২৲ টাকা।

(Q.) কোন ডিষ্ট্রিক্টের রাজস্বসম্পর্কীয় আদালতে আহ্বানপত্র পর্য্যর্পণের যে হার প্রচলিত আছে ৩৭ ধারার বিধানমতে আহ্বানপত্র পর্য্যর্পণের সেই হারে শুল্ক লাগিবে।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৬৯৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ৭ আপ্রিল।

শ্রীযুত তামস জোন্স সাহেব বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী হইবেন।

১৮৬৬ সাল ১৩ আপ্রিল।

শ্রীযুত জে বি ওয়ার্গন সাহেব পুরণিয়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ২৪ আপ্রিল।

শ্রীযুত এফ এচ হলওয়ে সাহেব মুঙ্গেরে ফেরিফণ্ড কমিটীর মেম্বর হইবেন।

রাজস্বের জরীপী কার্য্যের পঞ্চমখণ্ডে নিযুক্ত ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু হরসহায় সিংহ, মুরশিদাবাদ জিলার নদীর জরীপী কার্য্য সংক্রান্ত সীমার বিবাদ

Moorshedabad, to enable him to decide boundary disputes in that District in connexion with the River Survey.

The 27th April 1866.

Mr. R. P. Jenkins to officiate as Civil and Sessions Judge of Shahabad, during the absence, on leave, of Mr. E. G. Birch, or until further orders.

The 28th April 1866.

The following gentlemen to be Members of the Municipal Committee at Rajshahye, *viz:*—

Revd. Lall Beharee Dey.
Baboo Anund Chunder Banerjee.
„ Mothoornath Banerjee.
Moulvy Abdool Ghuffoor.
Baboo Judoonauth Mookerjee.
„ Bhoirub Chunder Banerjee.
„ Kaleenath Bose.
„ Shoshee Bhooshun Mookerjee.

The 30th April 1866.

Mr. F. W. Hall to officiate temporarily as House Surgeon to the Medical College Hospital with effect from the 2nd instant.

Mr. R. F. H. Pughe, Assistant Superintendent of Police, is transferred from Monghyr to Midnapore.

Mr. E. Usher, Assistant Superintendent of Police, is transferred from Burdwan to Bancoorah.

Captain W. Gordon to officiate as Personal Assistant to the Inspector-General of Police, Lower Provinces, during the absence, on leave, of Lieutenant G. B. Johnston, or until further orders.

Mr. A. Blair to officiate as District Superintendent of Police, Howrah.

Mr. W. M. Souttar to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Nuddea, to have charge of the Sub-Division of Bongong, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in that District, during the absence, on leave, of Mr. R. H. Pawsey, or until further orders. Mr. Souttar is also empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Mr. E. G. Man to be a Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in Midnapore, and to exercise the powers of a Magistrate in that District.

[*Government Gazette, 8th May* 1866.]

নিষ্পত্তি করিতে পারিবার নিমিত্তে ঐ জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২৭ আপ্রিল।

শ্রীযুত ই জি বর্চ সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত আর পি জেন্‌কিন্স সাহেব শাহাবাদের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ২৮ আপ্রিল।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা রাজশাহীর মুনিসিপল কমিটীর মেম্বর হইবেন।

পাদরী শ্রীযুত লাল বেহারী দে।
শ্রীযুত বাবু আনন্দ চন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়।
„ বাবু মথুরানাথ বন্দ্যোপাধ্যায়।
„ মৌলবী আবদুল গফুর।
„ বাবু যদুনাথ মুখোপাধ্যায়।
„ বাবু ভৈরবচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়।
„ বাবু কলীনাথ বসু।
„ বাবু শশিভূষণ মুখোপাধ্যায়।

১৮৬৬ সাল ৩০ আপ্রিল।

শ্রীযুত এফ ডবলিউ হাল সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে মেডিকাল কালেজ হাস পাতালে হাউস সর্জ্জনের কর্ম্ম করিবেন। উক্ত নিয়োগ এই মাসের ২ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত আর এফ এচ পিউ সাহেব মুঙ্গেরহইতে মেদিনীপুরে নিযুক্ত হইয়াছেন।

পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত ই অশর সাহেব বর্দ্ধমানহইতে বাঁকুড়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত জি, বি, জনষ্টন সাহেবের ছুটী-প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ গর্ডন সাহেব বঙ্গপ্রভৃতি-দেশের পোলীসের ইনিস্পেকটর জেনরল সাহেবের নিজ আসিষ্টন্টের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এ ব্লের সাহেব হাবড়ার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেন্টের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এম সুটর সাহেব নদীয়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেকুটর সাহেবের আসিষ্টান্ট হইয়া বনগাঁ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং শ্রীযুত আর এচ পসে সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ঐ জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে শেসন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথমস্থলীয় অনুসন্ধান করিতে ও উক্ত সেশন আদালতের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে এবং তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কার্য্যকরিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

শ্রীযুত ই জি মান সাহেব মেদিনীপুরে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডিপুটী কালেক্টর হইবেন ও ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্মকরিবেন।

Baboo Huree Churn Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Purneah, is transferred to Midnapore, and vested with the powers of a Magistrate, in that District.

Moulvy Hameedoodeen Ahmed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Purneah, is transferred to Midnapore, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in that District.

Baboo Poorna Chunder Banerjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Midnapore, is transferred to Purneah, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

Koomar Brijendro Narain Deb, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Midnapore, is transferred to Purneah, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in that District.

Leave of Absence.

The 23rd April 1866.

Baboo Ooma Churn Gangooly, Deputy Registrar of Assurances, Noa colly, for three weeks, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in addition to the time allowed him to join his appointment at that station.

The 24th April 1866.

Moulvy Willyut Hossein, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Gya, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 25th April 1866.

Mr. F. Jones, Superintendent of Survey, Third Division, for thirty-five days, to enable him to appear before the Standing Medical Committee at the Presidency, from the date on which he may avail himself of the leave, making over charge of his office to Deputy Collector Baboo Tarucknath Ghose.

The 27th April 1866.

Mr. E. G. Birch, Judge of Shahabad, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Mr. W. C. Eades, Joint Magistrate and Deputy Collector, Second Grade, Chumparun, for seventeen days, to enable him to appear before the Standing Medical Committee at the Presidency.

Mr. H. M. Reily, District Superintendent of Police, Mymensing, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 30th April 1866.

Mr. R. H. Pawsey, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Bongong, for two months,

পুরণিয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু হরিচরণ ঘোষ মেদিনীপুরে নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

পুরণিয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী হামিদুদ্দীন আহমদ মেদিনীপুরে নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে অধঃস্থ প্রথমশ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

মেদিনীপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু পূর্ণচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় পুরণিয়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

মেদিনীপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত কুমার ব্রজেন্দ্র নারায়ণ দেব পুরণিয়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ২৩ আপ্রিল।

নওয়াখালীর নিদর্শনপত্রাদির ডেপুটী রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত বাবু উমাচরণ গঙ্গোপাধ্যায় উক্ত মোকামে আপন কর্ম্ম স্থানে পঁহুছিবার নিমিত্তে যে সময় পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে তিন সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২৪ আপ্রিল।

গয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী বিলায়ৎ হুসেন যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২৫ আপ্রিল।

তৃতীয় খণ্ডের জরীপা কার্য্যের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এফ জোনস্ সাহেব রাজধানীস্থ স্থায়ি চিকিৎসক সভায় উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্তে যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি পয়ত্রিশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন, তিনি ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু তারকনাথ ঘোষের প্রতি আপন কর্ম্মের ভারার্পণ করিবেন।

১৮৬৬ সাল ২৭ আপ্রিল।

শাহাবাদের জজ শ্রীযুত ই জি বর্চ সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

চাম্পারণের দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ সি ইডস্ সাহেব রাজধানীস্থ স্থায়ি চিকিৎসক সভায় উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্তে সতের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

ময়মনসিংহের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এচ এম রাইলী সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের ৮ নবেম্বর তারিখের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৩০ আপ্রিল।

বনগাঁয়ের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত আর এচ পসে সাহেব যে তারিখে তাঁহার

under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may be relieved by his successor.

The 1st May 1866.

Mr. W. C. Eades, C. S., for fifteen months on Medical Certificate, without allowances.

NOTIFICATION.

The 1st May 1866.

The transfer of Moulvy Abdool Mujeed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Dacca, to Mymensing, notified in the *Calcutta Gazette* of the 18th ultimo, is cancelled. He will continue to be employed in his present duties at Dacca until further orders.

The following Order issued by the Government of India, in the Home Department, are re-published for general information :—

No. 100.

Messrs. * * * * and J. G. Charles, Junior Civil Servants, having, within the prescribed interval after arrival in India, passed examinations in two languages, have been presented with the authorized donation of Rupees 800.

No. 104.

The Governor General in Council is pleased to attach Mr. J. G. Charles, of the Civil Service, reported qualified for the public service, to the Bengal Division of the Presidency of Fort William.

No. 148.

The following Supplemental Rules relating to emigration from the Port of Calcutta have been made by the Governor General in Council, under the provisions of Section 63 of Act XIII. of 1864, and are published for general information :—

" It shall be the duty of the Protector of Emigrants at the Port of Calcutta to take possession of all property belonging to deceased coolies, with a view to its being restored to the heirs of the deceased.

" It shall be the duty of the Colonial Emigration Agents at Calcutta to deliver to the Protector of Emigrants all property belonging to emigrants who may have died in the depôts.

" It shall be the duty of Masters of Ships to deliver to the Protector of Emigrants at Calcutta all property of returning emigrants who may have died on board during the passage from any of the Colonies to Calcutta."

পদপ্রাহিদ্বারা অবকাশ প্রাপ্ত হন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে ছুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১ মে।

সিবিল কার্য্য সম্পকীয় শ্রীযুত ডবলিউ সি ইডস্ সাহেব বেতন বিনা চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে পনের মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১ মে।

ঢাকার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আবদুল মজীদের ময়মুনসিংহে নিযুক্ত হইবার যে কথা গত মাসের ২৪ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা রহিত হইল। অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তিনি ঢাকায় আপনার বর্ত্তমান কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

হোম ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের পশ্চাৎ লিখিত যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ হয় তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১০০ নম্বর।

জুনিয়র সিবিল সর্ব্বেন্ট শ্রীযুত * * * * ও শ্রীযুত জে জি চার্লস সাহেব ভারতবর্ষে আগমন করিলে পর নিয়মিত কালান্তর ছুই ভাষায় পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়াতে নির্দ্দিষ্ট ৮০০৲ টাকা পুরস্কার প্রাপ্ত হইয়াছেন।

১০৪ নম্বর।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শিরিস্তার শ্রীযুত জে জি চার্লস সাহেব রাজকীয় কর্ম্মে উপযুক্ত এমত রিপোর্ট হওয়াতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব তাঁহাকে ফোর্ট উলিয়ম প্রেসিডেন্সীর অন্তর্গত বঙ্গদেশ বিভাগে নিযুক্ত করিয়াছেন।

১৪৮ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৪ সালের ১৩ আইনের ৬৩ ধারার বিধানমতে কলিকাতা বন্দরহইতে গমনকারি মজুরদের বিষয়ক পশ্চাৎলিখিত অতিরিক্ত বিধি প্রণয়ন করিয়াছেন, অতএব তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

কলিকাতা বন্দরস্থ মজুররক্ষকের কর্ত্তব্য যে মৃত মজুরদের সকল সম্পত্তি তাহাদের উত্তরাধিকারিদিগকে দিবার নিমিত্তে তাহা সমুদয় যত্ন করিয়া রাখেন।

কলিকাতাস্থ উপনিবেশসম্পর্কীয় মজুরদের এজেন্টের কর্ত্তব্য যে আড্ডায় যে সকল মজুর মরে তাহাদের সকল সম্পত্তি মজুররক্ষকের নিকটে প্রেরণ করেন।

জাহাজাধ্যক্ষের কর্ত্তব্য যে কোন উপনিবেশহইতে কলিকাতায় প্রত্যাগমনশীল যে সকল মজুর জাহাজে মরে তাহাদের সকল সম্পত্তি কলিকাতাস্থ মজুররক্ষকের নিকটে অর্পণ করেন।

NOTIFICATION.

The 18th April 1866.

It is hereby notified that the Lieutenant-Governor has, under Section 3 of Regulation 6 of 1819, sanctioned the establishment of a public Ferry on the Kookermarah River, which intersects the imperial road from Gowhatty to Dooar Choygong.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৮ আপ্রিল।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮১৯ সালের ৬ আইনের ৩ ধারামতে কুকুরমারা নদীতে রাজকীয় খেয়া ঘাট স্থাপন করিতে অনুমতি দিয়াছেন, গৌহাটীহইতে দুয়ার চয়গাঁ পর্য্যন্ত যে রাজপথ যায় ঐ নদী তাহা পৃথক করে।

NOTIFICATIONS.

The 21st April 1866.

So much of the Notification under Section 2 Act XX. of 1856, published in the *Calcutta Gazette* of the 21st ultimo, (page 519), as relates to the Civil Station of Puruliah, is hereby cancelled; and the following amended description of the boundaries of that Station, within which the provisions of Act XX. of 1856 shall be in force, is notified for general information:—

Puruliah.—It is bounded on the North by a line drawn from the first drain-bridge on the Raneegunge road to the junction of the Ranchee road with the road round Sahebband; on the West by a line drawn from the said junction of the Ranchee and Sahebband roads to the Bhatband, and from Bhatband to the bridge at the west corner of the Doolmee Band; on the South by a line drawn from the said bridge at Doolmee Band to the Khejoorah *alias* Madhub Band, north of Ketkeea, and from the said Band to the Sudder Distillery; and East by a line drawn from the Sudder Distillery to the first drain-bridge on the Raneegunge road.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২১ আপ্রিল।

পুরুলিয়ার সিবিল ষ্টেশন সম্পর্কে ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ২ ধারামত বিজ্ঞাপনের যে অংশ গত মাসের ২১ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৩৭১ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল। উক্ত মোকামের পশ্চাৎ লিখিত যে সংশোধিত সীমার মধ্যে ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের বিধান প্রবল হইবে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

পুরুলিয়া, রাণীগঞ্জের পথের প্রথম সাঁকো অবধি সাহেববাঁধের চতুর্দ্দিকস্থ রাস্তার সহিত রাঞ্চির পথের সন্ধিস্থান পর্য্যন্ত কল্পিত রেখা উত্তর সীমা, রাঞ্চি ও সাহেববাঁধপথের উক্ত সন্ধিস্থানহইতে ভাটবাঁধ পর্য্যন্ত এবং ভাটবাঁধ অবধি ঢুল্‌মীবাঁধের পশ্চিম কোণের সাঁকো পর্য্যন্ত পশ্চিম সীমা, ঢুল্‌মীবাঁধের উক্ত সাঁকো অবধি কেটকিয়ার উত্তর খেজুরা অথবা মাধব বাঁধ পর্য্যন্ত এবং উক্ত বাঁধ অবধি সদর মদ্য সঙ্ক্রান্তী স্থান পর্য্যন্ত কল্পিত রেখা দক্ষিণ সীমা, এবং সদর মদ্যসঙ্ক্রান্তী স্থানাবধি রাণীগঞ্জ পথের প্রথম সাঁকো পর্য্যন্ত কল্পিত রেখা পূর্ব্ব সীমা।

NOTIFICATION.

The 24th April 1866.

It is hereby notified that Thannah Moolfutgunge has been annexed to the Sub-Division of Madareepore, in the district of Backergunge, and that the transfer of Thannah Sheebchur from the Furreedpore to the Backergunge District, as notified on the 15th February last, has been cancelled.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২৪ আপ্রিল।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে মুলফৎগঞ্জের থানা বাকরগঞ্জ জিলার অন্তর্গত মাদারীপুর শাখাখণ্ডে সংযুক্ত হইয়াছে। এবং ফরিদপুরহইতে শিবচর থানা বাকরগঞ্জ জিলাতে হইবার যে কথা গত ফেব্রুআরি মাসের ১৫ তারিখে প্রকাশ হয় তাহা রহিত হইল।

NOTIFICATION.

The 28th April 1866.

The Lieutenant-Governor is pleased to extend the provisions of Section 6 of Act VI. of 1864, (an Act to authorize the punishment of whipping in certain cases) to the five Thannahs of Gopebullubpore, Jhargaon, Beempore (the Jungle Mehals), Gurbetta, and Salbunnee, in the district of Midnapore, as defined in the map of the districts of Midnapore and Hidgellee, published under the signature and authority of Lieutenant Colonel A. S. Waugh, Surveyor-General of India in the month of May 1849.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২৮ আপ্রিল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৪ সালের ৬ আইনের (অর্থাৎ কোনং স্থলে কশাঘাত দণ্ড করণের অনুমতি করণের আইনের) ৬ ধারার বিধান মেদিনীপুর জিলার অন্তর্গত গোপীবল্লভপুর ও ঝারগা ও জঙ্গলমহালের ভীমপুর ও গড়বেটা ও শালবনি এই পাঁচ থানায় প্রচলিত করিয়াছেন। ভারতবর্ষের সর্ব্বেয়র জেনরল লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল শ্রীযুত এ এস ওয়া সাহেবের স্বাক্ষরক্রমে ও তত্ত্বাধীনে ১৮৪৯ সালের মে মাসে মেদিনীপুর জিলার ও হিজলীর নক্সাতে মেদিনীপুরের যে সীমা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, উক্ত কার্য্যার্থে সেই সীমা হইবে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৮ মে।]

Declaration under Section 2, Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the construction of a cook-shed for the guards posted at the Cuttack Jail in the city of Cuttack, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land is to be taken up extending over a length of 70 feet, more or less and having a width of 40 feet, more or less. The land is bounded as follows:—

On the North by the house of Koorp Sahoo and a Peepul tree; on the South by the houses of Kousali Bye and Mouji Bye; on the East by the house of Sib Sahoo, Confectioner, and on the West by the public road in front of the Jail.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কটক নগরে কটকের জেলের রক্ষক সৈন্যদের রন্ধনাগার প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ন্যূনাধিক ৭০ ফুট দীর্ঘ ও ন্যূনাধিক ৪০ ফুট প্রশস্ত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা কূর্প সাহুর বাটী ও পিপুল গাছ, দক্ষিণ সীমা কৌশলী বাইয়ের ও মৌজী বাইয়ের বাটী, পূর্ব্ব সীমা শিব শাহু ময়রার বাটী, ও পশ্চিম সীমা জেলের সম্মুখস্থ রাজপথ।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

Declaration under Section 2, Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the site of a Police Thannah building at Kissengunge, in the district of Purneah, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land measuring 61 beegahs 10 cottahs in Mouzah Doomria, Pergunnah Soojapore, is required. It is bounded as follows:—

North—Ganges and Darjeeling Road.

South and West—Mal land of Doomria, Jote of Agoory Biswas.

East—Mal land of Doomria, Jote of Goda Gowsee and Enayet.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

Ashley Eden,
Secy. to the Govt. of Bengal.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ পুরণিয়া জিলার অন্তর্গত কৃষ্ণগঞ্জে পোলীস থানা প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে সুর্য্যপুর পরগনার ডুমরিয়া মৌজায় ৬১।।০ কাঠা পরিমিত ভূমির প্রয়োজন, তাহার সীমা এই২ অর্থাৎ

উত্তর সীমা গঙ্গার ধারের ও দার্জ্জিলিঙ্গের পথ।

দক্ষিণ ও পশ্চিম সীমা ডুমরিয়ার মালভূমি, অগরী বিশ্বাসের যোত।

পূর্ব্ব সীমা ডুমরিয়ার মালভূমি, গদা গোসী ও ইনায়তের যোত।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

আশলী ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্‌টরি জিলে চট্টগ্রাম।

এতদ্দ্বারায় সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জেলাহায় নীচের লিখিত মহাল ইজারার বকেয়া বাকি বাবৎ ইংরেজি ১৮৬৬ সালের ১৮ মেই মোতাবেক সন ১২৭৩ বাঙ্গালা তারিখ ৫ জৈষ্ঠ রোজ শুক্রবার এই কালেক্‌টরি কাছারিতে বিনা ওজর নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৬ ইংরাজি তারিখ ২৪ আপ্রিল।

চতুর্থ শ্রেণী ইজারার বকেয়া বাকি খাজানা আদায় হওয়ার নিমিত্তে যে সমস্ত বিত্ত নীলাম হইবেক।

৩৯ নং তরফ আলি রোহল্লা মালিক মাহাং জমা ও মাহাং আমি ও মাহাং হোচন ও আতিউল্লা ও ছনাউল্লার মধ্যে আমান আলী চৌধুরী বাকিদারের যাহা স্বত্ব ও লাভ আছে তাহা নীলাম হইবেক মোহাল্লম মহালের সদর জমা ৯৯৪৵৬

A. Smith,
Collector.

[*Government Gazette*, 8*th May* 1866.]

জিলা নদীয়া।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেকুটরি জেলা নদীয়া।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা নদীয়ার নিম্নের লিখিত মহাল সন ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ পর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারায় অন্যান্য যে দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে এবং চলিত আইনমতে সন ১৮৬৬ সালের ১৫ মে তারিখ মোতাবেক সন ১২৭৩ সালের ৩ জ্যৈষ্ঠ তারিখে এজেলার কালেকুটরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধায় বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৭ আপ্রিল।

এস্তমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

নং তরতিব	নং তৌজী	নাম মহাল	নাম পরগনা	নাম মালিক	সদর জমা
১ নং	২১৬।০ নং	ডিহি গোবরা	পলাসী	মালিক সেবারাম সাঁত্রিদিং	১০৭৫।৭ পুলীস ১০।৬ ১০৮৫।।/১
২ নং	৩৭১।০ নং	ডিহি নাকাশীপাড়া	বাগোয়ান	মালিক শান্তিরাম রায়দিগর	সদর জমা ৪০৩০।৶ পুলীস ৪৪।৶ ৪০৭৪৸৶
৩ নং	৩২৩৩ নং	তং সাওতা	মাহাম্মদসাহী	মালিক মির এবরাহিম হোশন	সদর জমা ৮৩৪/

H. Ulick Browne,
Collector.

জেলা যশোহর।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত মহাল সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের বিধানমতে লাটবন্দী হইয়া সরকারি বাকী দাখিলের শেষ দিবস গত ২৮ মার্চ অবধারিত হইয়াছিল তাহাতে বাকী দাখিল না হওয়া প্রযুক্ত উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে বর্ত্তমান সন ১৮৬৬ সালের ১৫ মেই মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৩ সালের ২ জ্যৈষ্ঠ রোজ মঙ্গলবার নীলামের তারিখ অবধারিত হইল উক্ত তারিখে মহাল মজকুর জেলা যশহরের শ্রীযুত কালেকুটর সাহেবের হুজুরে বিনাওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৬। ২০ আপ্রিল।

দ্বিতিয় শ্রেণীর মেয়াদী মহাল।

তৌজির নম্বর।	মাহালের নম্বর ও পরগনা ও কিসমত ও মালিকের নাম	সদর জমা।
৫৮	মাহাল চাঁদখালী বন্দবস্ত গ্রহীতা ৺ রামচন্দ্র ঠাকুর দিগর সেবাএত উমানাথ চৌধুরি মেয়াদ ইং ১২৬৫ নাং ১২৭৪ সাল ..	১১৯০৸১
১৯৫	পং মামুদাবাদ রকম ।।৶ আনা বন্দবস্ত গ্রহীতা উমানাথ চৌধুরি মেয়াদ ইং ১২৬৭ নাং ১২৮৬ সন ১২৭৭ সাল পর্য্যন্ত রসদপুরা ও হর সন জমা সন ১২৭২ সাল ...	২৮২২।'/৫
৪৪০০	চকঃ বারঝারিয়া কৃষ্ণানন্দ ঘোষ মেয়াদ ইং ১২৫৯ সাল নাং ১২৮২ সাল পর্য্যন্ত রসদপুরা জমা ১২৭২ সাল ...	১১৭৯/১
৪৪০১	চকঃ বয়ার সীমা সাধুয়ার ঘাট্টা হিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় ইং ১২৫৪ নাং ১২৭৩ সাল	৬৫৭৸৶১১
৪৪২৬	চকঃ খড়িয়া ঢেমসাখালী ৺ রামচন্দ্র ঠাকুরদিগর সেবাএত উমানাথ চৌধুরি ইং ১২৬০ নাং ১২৭৯ সাল ১২৭৩ সালপর্য্যন্ত রসদপুরা জমা সন ১২৭২ সাল...	৫২০৭৶৮
৪০৮৫ নং	২২০ নং লাটের মধ্যগত চকঃ দেমটী ও মাগুরা চন্দ্রমোহন দত্ত চৌধুরি ১২৬৫ সাল হইতে ১২৭২ সাল পর্য্যন্ত রসদপুরা ...	১৫৬৩।৶৪

J. Monro,
Offg. Collector.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৮ মে।]

জিলা বৰ্দ্ধমান।

হুকুম ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্‌টরি জেলা বৰ্দ্ধমান।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পুর্ব্বাংশ বৰ্দ্ধমানের ৫১৭৭ নং তৌজী মহাল সন ১৮৬৬ সালের মার্চ মাহার ২৮ তারিখ পর্য্যন্ত বাকী জমার নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আকুটের দ্বারায় অন্য যেং দাওয়া বাকী জমার ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে সন ১৮৬৬ সালের ১০ মে মোতাবেক সন ১২৭৩ সালের ২৮ বৈশাখ বৃহস্পতিবার দিবসে বেলা দুই প্রহরের সময় অত্র জেলার কালেক্‌টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৬। ১৯ আপ্রেল।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৫১৭৭ নং চর চণ্ডীপুর পং আহাম্মদাবাদ মালিক কালীপ্রসাদ সিংহ রায় সদর জমা ৫১১৮/১১

H. L. HARRISON,
Offg. Collector.

[*Government Gazette, 8th May* 1866.] 5 S

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত এফ জে বালো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, MAY 8, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ৮ মে।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জমা হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ক্রটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা ২৪ পরগনা।

এস্তাহার নামা কাছারি কালেক্‌টরি।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ২৪ পরগনা জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরাজী সন ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১০ তারিখে মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সালের বৈশাখ মাসের ২৮ তারিখে বৃহস্পতিবার জেলা ২৪ পরগনার কালেক্‌টরি কাছারীতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

জিলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক	মন্তব্য।
			মার্কা করা রাজস্ব।	রাস্তার চাঁদা	মোট		
		এঃ কঃ পঃ					
২৩৬২	পং কলিকাতা সুকচর	১। ৩। ৩৭	৮৷৷০	৴৪	৮৷৷৴৪	১৭৲	

A. J. R. Bainbridge,
Offg. Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেব কর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, MAY 15, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ১৫ মে।

HOME DEPARTMENT.

Legislative.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 2nd April 1866, and is hereby promulgated for general information :—

Act No. XXI of 1866.

An Act to legalize, under certain circumstances, the dissolution of marriages of Native Converts to Christianity.

[Preamble.]

Whereas it is expedient to legalize, under certain circumstances, the dissolution of marriages of Native Converts to Christianity deserted or repudiated, on religious grounds, by their wives or husbands; It is enacted as follows :—

[Short Title.]

I. This Act may be cited as "The Native Converts' Marriage Dissolution Act, 1866."

[Commencement of Act.]

II. This Act shall commence and take effect on and from the first day May 1866.

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্ন লিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের ২ আপ্রিল তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন, অতএব তাহা এতদ্দ্বারা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ২১ আইন।

এদেশীয় যে লোকেরা খ্রীষ্টধর্ম্মাবলম্বী হন বিশেষ২ গতিকে তাঁহাদের বিবাহ বন্ধনবিলোপ ব্যবস্থা সিদ্ধ করণার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

খ্রীষ্টধর্ম্মাবলম্বি এদেশীয় যে লোকেরা ধর্ম্মঘটিত কারণে নিজ পত্নী কি পতিকর্ত্তৃক ত্যক্ত কি প্রত্যাখ্যাত হন, বিশেষ২ গতিকে তাঁহাদের বিবাহ বন্ধনবিলোপ ব্যবস্থাসিদ্ধ করা বিহিত, অতএব নিম্ন লিখিত বিধান করা গেল।

[সংক্ষেপ নাম।]

১ ধারা। এই আইন "খ্রীষ্টধর্ম্মাবলম্বি এদেশীয় লোকদিগের বিবাহ বন্ধনবিলোপ করণের ১৮৬৬ সালের আইন" নামে খ্যাত হইতে পারিবে ইতি।

[আইনের প্রারম্ভের কথা।]

২ ধারা। এই আইন ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১ দিবসাবধি আরম্ভ হইয়া চলিবে ইতি।

[Interpretation of terms. Native Husband.]

III. In this Act—

"Native Husband" shall mean a married man domiciled in British India, who shall have completed the age of sixteen years, and shall not be a Christian, a Mahomedan nor a Jew:

["Native Wife."]

"Native Wife" shall mean a married woman domiciled in British India, who shall have completed the age of thirteen years, and shall not be a Christian, a Mahomedan nor a Jewess:

["Native Law."]

"Native Law" shall mean any law, or custom having the force of law, of any persons domiciled in British India other than Christians, Mahomedans and Jews:

["Month and "year."]

"Month" and "year" shall respectively mean month and year according to the British calendar:

["High Court."]

"High Court" shall mean the highest Civil Court of appeal in any place to which this Act extends:

[Number.]

And, unless there be something repugnant in the subject or context, words importing the singular number shall include the plural, and words importing the plural number shall include the singular.

[Convert deserted by his wife on religious grounds may sue for conjugal society.]

IV. If a Native husband change his religion for Christianity, and if in consequence of such change his Native Wife, for the space of six continuous months, desert or repudiate him, he may sue her for conjugal society.

[Convert deserted by her husband on religious grounds may sue for conjugal society.]

V. If a Native Wife change her religion for Christianity, and if in consequence of such change her Native Husband, for the space of six continuous months, desert or repudiate her, she may sue him for conjugal society.

[Court in which suit shall be brought.]

VI. If the respondent, at the time of commencement of such suit, reside within the local limits of the ordinary original Civil jurisdiction of any of the High Courts of Judicature, the suit shall be commenced in such Court: otherwise it shall be commenced in the principal Civil Court

[অর্থ করিবার ধারা।]

৩ ধারা। এই আইনে—

["দেশীয় পতি"।]

ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে নিবাসস্বত্ববিশিষ্ট খ্রীষ্টীয় কি মহম্মদীয় কি য়িহুদী লোক ভিন্ন বিবাহিত যে পুরুষ ষোলবৎসর বয়স উত্তীর্ণ হইয়াছেন "দেশীয় পতি" শব্দে এমত পুরুষকে বুঝাইবে।

["দেশীয় পত্নী"।]

ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে নিবাসস্বত্ববিশিষ্টা খ্রীষ্টীয় কি মহম্মদীয় কি য়িহুদী স্ত্রী ভিন্ন বিবাহিতা যে স্ত্রী ত্রয়োদশ বৎসর বয়স উত্তীর্ণা হইয়াছেন, "দেশীয় পত্নী" শব্দে এমত স্ত্রীকে বুঝাইবে।

["দেশীয় ব্যবস্থা"।]

"দেশীয় ব্যবস্থা" এই শব্দে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে নিবাসস্বত্ব বিশিষ্ট খ্রীষ্টীয় কি মহম্মদীয় কি য়িহুদী লোক ভিন্ন অন্য লোকদের কোন ব্যবস্থা কিম্বা ব্যবস্থাবৎ বলবিশিষ্ট কোন দেশাচারকে বুঝাইবে।

["মাস" ও "বৎসর"।]

"মাস" ও "সাল" ও "বৎসর" এই২ শব্দে ব্রিটনীয় পঞ্জিকামতের মাস কি সাল কি বৎসর বুঝাইবে।

[হাই কোর্ট।]

এই আইন যে স্থানে ব্যাপ্ত হয়, সেই স্থানে "হাই কোর্ট" শব্দে আপীল গ্রাহ্য করিবার উচ্চতম দেওয়ানী আদালতকে বুঝাইবে।

[বচন।]

বিষয় কি পূর্ব্বাপর কথা বুঝিয়া অসঙ্গত বোধ না হইলে একবচনান্ত শব্দে সেই অর্থের বহুবচনান্ত শব্দ ও বহুবচনান্ত শব্দে সেই অর্থের একবচনান্ত শব্দও গণ্য হইবে ইতি।

[খ্রীষ্টধর্ম্মাবলম্বি পতি ধর্ম্মমূলক কারণে পত্নীদ্বারা ত্যক্ত হইলে বিবাহঘটিত সঙ্গের জন্যে তাঁহার মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবার কথা।]

৪ ধারা। দেশীয় কোন পতি খ্রীষ্টধর্ম্ম অবলম্বন করিলে যদি সেই ধর্ম্মান্তর গ্রহণ প্রযুক্ত তাঁহার দেশীয় পত্নী অনবচ্ছিন্ন ছয় মাস পর্য্যন্ত তাঁহাকে ত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান করেন, তবে তিনি তাঁহার নামে বিবাহঘটিত সঙ্গের নিমিত্তে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন ইতি।

[খ্রীষ্টধর্ম্মাবলম্বিনী পত্নী ধর্ম্মমূলক কারণে পতিদ্বারা ত্যক্তা হইলে বিবাহঘটিত সঙ্গের জন্যে তাঁহার মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবার কথা।]

৫ ধারা। দেশীয় কোন পত্নী খ্রীষ্টধর্ম্ম অবলম্বন করিলে যদি সেই ধর্ম্মান্তর গ্রহণ প্রযুক্ত তাঁহার দেশীয় পতি অনবচ্ছিন্ন ছয় মাস পর্য্যন্ত তাঁহাকে ত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান করেন, তবে তিনি তাঁহার নামে বিবাহঘটিত সঙ্গের নিমিত্তে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেন ইতি।

[যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবে তাহার কথা।]

৬ ধারা। সেই মোকদ্দমার আরম্ভকালে যদি প্রত্যর্থী ধর্ম্মাধিকরণ নির্ব্বাহক কোন হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ বিচার করিবার সাধারণ ক্ষমতার সীমার মধ্যে বাস করেন, তবে সেই হাই কোর্টে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবে, নতুবা প্রত্যর্থী মোকদ্দমার আরম্ভকালে যে জিলাতে বাস

of original jurisdiction of the District in which the defendant shall reside at the commencement of the suit.

[Suit to be commenced by verified petition.]

VII. The suit shall be commenced by a petition in the form in the first Schedule to this Act, or as near thereto as the circumstances of the case will allow. The statements made in the petition shall be verified by the petitioner in the manner required by law for the verification of plaints; and the petition shall bear a stamp of two rupees, and may be amended by permission of the Court.

[On service of petition, citation issued to respondent.]

VIII. A copy of the petition shall be served upon the respondent, and the Court shall thereupon issue a citation under the seal of the Court and signed by the Judge.

[Form of citation.]

IX. In ordinary cases the citation shall be in the form in the second Schedule to this Act, or as near thereto as the circumstances of the case will allow. But where the respondent is exempt by law from personal appearance in Court, or where the Judge shall so direct, the citation shall be in the form in the third Schedule to this Act, or as near thereto as the circumstances of the case will allow.

[Service of citation.]

X. A copy of the citation sealed with the seal of the Court shall be served on the respondent; and the provisions of the Code of Civil Procedure as to the service and endorsement of summonses shall apply, *mutatis mutandis*, to citations under this Act.

[Procedure where respondent does not obey citation.]

XI. If the respondent shall not obey such citation, and comply with every other requirement made upon her or him under the provisions of this Act, she or he shall be liable to punishment under Section 174 of the Indian Penal Code.

[Points to be proved on appearance of petitioner.]

XII. On the day fixed in the citation the petitioner shall appear in Court, and the following points shall be proved:—

(1.) The identity of the parties:

(2.) The marriage between the petitioner and the respondent:

(3.) That the male party to the suit has completed the age of sixteen years, and that the female party to the suit has completed the age of thirteen years:

[*Government Gazette*, 15*th May* 1868.]

করেন তথাকার দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার প্রধান আদালতে তাহা উপস্থিত করিতে হইবে ইতি।

[সত্যীকৃত প্রার্থনাপত্রদ্বারা মোকদ্দমা আরম্ভ করিতে হইবার কথা।]

৭ ধারা। এই আইনের প্রথম তফসীলে যে পাঠ আছে সেই পাঠে কিম্বা গতিকক্রমে সাধ্যমতে তাহার সদৃশ পাঠে প্রার্থনাপত্র দিয়া মোকদ্দমা আরম্ভ করিতে হইবে। আইনের আদেশমতে যেমন অভিযোগপত্র সত্য করিতে হয়, তেমনি অর্থির প্রার্থনাপত্রের বৃত্তান্ত সত্য করিতে হইবে, ও সেই প্রার্থনাপত্রে দুই টাকা মূল্যের ইষ্টাম্প লাগিবে, ও আদালতের অনুমতিক্রমে প্রার্থনার সংশোধন হইতে পারিবে ইতি।

[প্রার্থনা হইলে প্রত্যর্থির নামে আহ্বানপত্র হইবার কথা।]

৮ ধারা। সেই প্রার্থনাপত্রের প্রতিলিপি প্রত্যর্থির প্রতি পর্য্যার্পিত হইবে। তৎপরেই আদালত আপনার মোহরে মোহরাঙ্কিত ও জজ সাহেবের স্বাক্ষরীকৃত আহ্বানপত্র প্রচার করাইবেন।

[আহ্বানপত্রের পাঠ।]

৯ ধারা। আহ্বানপত্র সামান্যতঃ এই আইনের দ্বিতীয় তফসীলের নির্দ্দিষ্ট পাঠে কিম্বা গতিকক্রমে তাহার সদৃশ পাঠে সাধ্যমতে প্রস্তুত করিতে হইবে। কিন্তু যে স্থলে প্রত্যর্থী স্বয়ং আদালতে প্রবেশনহইতে মুক্ত হন, কিম্বা যে স্থলে জজ সাহেব আজ্ঞা করেন, সেই স্থলে আহ্বানপত্র এই আইনের তৃতীয় তফসীলের লিখিত পাঠে কিম্বা গতিক বিশেষ বিবেচনায় সাধ্যমতে তদনুযায়ি পাঠে লেখা যাইবে ইতি।

[আহ্বানপত্র পর্য্যার্পণ করিবার কথা।]

১০ ধারা। সেই আহ্বানপত্রের প্রতিলিপি আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত হইয়া প্রত্যর্থির প্রতি পর্য্যার্পিত হইবে, এবং দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনেতে ঐ পত্র সমর্পণ করিবার ও তাহাতে পৃষ্ঠলিপি দিবার যে সকল বিধান আছে তাহা প্রয়োজনমতে পরিবর্ত্তন হইলে এই আইনমতের আহ্বানপত্রের প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

[প্রত্যর্থী না আইলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

১১ ধারা। যদি প্রত্যর্থী সেই আহ্বানপত্র না মানেন, এবং এই আইনানুসারে তাঁহার প্রতি যে সকল আদেশ হয় তদনুসারে যদি কর্ম্ম না করেন, তবে ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ১৭৪ ধারামতে তাঁহার দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[প্রার্থক উপস্থিত হইলে যেং বিষয়ের প্রমাণ করিতে হয় তাহার কথা।]

১২ ধারা। আহ্বানপত্রে যে তারিখ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই তারিখে অর্থী আদালতে উপস্থিত হইবেন, ও পশ্চাৎ লিখিত কএক বিষয়ের প্রমাণ করিতে হইবে, অর্থাৎ—

(১) উভয় পক্ষের অনন্যতা।

(২) অর্থী প্রত্যর্থির বিবাহসম্বন্ধ।

(৩) মোকদ্দমার এক পক্ষ যে পুরুষ তাঁহার ষোল বৎসর বয়স উত্তীর্ণ ও অন্য পক্ষের স্ত্রীর ত্রয়োদশ বৎসর বয়স উত্তীর্ণা হওন।

(4.) The desertion or repudiation of the petitioner by the respondent:

(5.) That such desertion or repudiation was in consequence of the petitioner's change of religion;

(6.) And that such desertion or repudiation had continued for the six months immediately before the commencement of the suit.

[First interrogation of respondent.]

XIII. The respondent, if such points be proved to the satisfaction of the Judge, shall thereupon be asked whether she or he refuses to cohabit with the petitioner, and, if so, what is the ground of of such refusal. In ordinary cases such interrogation and every other interrogation prescribed by this Act shall be made by the Judge, but when the respondent is exempt by law from personal appearance in Court, or when the Judge shall, in his discretion, excuse the respondent from such appearance, the interrogations shall be made by Commissioners acting under such Commission as hereinafter mentioned.

[Interrogations by Judge may be public or private.]

XIV. Every interrogation mentioned in this Act and made by the Judge may, at the discretion of the Judge, take place in open Court or in his private room. If any such interrogation take place in open Court, the Judge may, so long as it shall continue, exclude from the Court all such persons as he shall think fit to exclude.

[Procedure when female respondent refuses to cohabit with petitioner. Adjournment for a year. Interview.]

XV. If the respondent be a female, and in answer to the interrogatories of the Judge or Commissioners, as the case may be, shall refuse to cohabit with the petitioner, the Judge, if upon consideration of the respondent's answers and of the facts which may have been proved by the petitioner he shall be of opinion that the ground for such refusal is the petitioner's change of religion, shall make an order adjourning the case for a year, and directing that, in the interim, the parties shall, at such place and time as he shall deem convenient, have an interview of such length as the Judge shall direct, and in the presence of such person or persons (who may be a female or females) as the Judge shall select, with the view of ascertaining whether or not the respondent freely and voluntarily persists in such refusal.

[Procedure on expiration of adjournment. Interrogation of respondent. Decree.]

XVI. At the expiration of such adjournment the petitioner shall again appear in Court and shall prove that the said desertion or repudiation

(৪) প্রত্যর্থির দ্বারা অর্থির ত্যক্ত কি প্রত্যাখ্যাত হওন।

(৫) অর্থির ধর্ম্মান্তর গ্রহণ সেই ত্যাগের কি প্রত্যাখ্যানের কারণ।

(৬) এবং সেই ত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান মোকদ্দমার আরম্ভকালের অব্যবহিত পূর্ব্বে ছয় মাস ব্যাপিয়া হওন ইতি।

[প্রত্যর্থিকে প্রথমবার জিজ্ঞাসা করিবার কথা।]

১৩ ধারা। যদি উক্ত সকল বিষয় জজ সাহেবের হৃদ্বোধজনকমতে প্রমাণ করা যায়, তবে প্রত্যর্থির প্রতি এই প্রশ্ন হইবে, তুমি কি এই অর্থির সহিত সহবাস করিতে অসম্মত? তাহাতে তিনি অসম্মত বলিলে সেই অসম্মতির কারণ জিজ্ঞাসা করিবেন। জজ সাহেব সেই প্রশ্ন ও এই আইনের অবধারিত অন্য সকল প্রশ্ন সামান্যতঃ স্বয়ং করিবেন। কিন্তু যদি প্রত্যর্থি আইনমতে আদালতে প্রবেশন হইতে মুক্ত হন, কিম্বা যদি জজ সাহেব স্বীয় বিবেচনামতে তাঁহার অনুপস্থিতির অনুমতি দেন, তবে দূতকর্ত্তৃক সেই২ প্রশ্ন হইবে। সেই দূতেরা পশ্চাৎ লিখিত ক্ষমতাপত্রক্রমে কার্য্য করিবেন ইতি।

[জিজ্ঞাসাবাদ প্রকাশ্য কি অপ্রকাশ্যরূপে হইতে পারিবার কথা।]

১৪ ধারা। জজ সাহেব এই আইনের উল্লিখিত যে সকল প্রশ্ন করেন তাহা তাঁহার বিবেচনামতে মুক্তদ্বার আদালতে অথবা তাঁহার নিজ কামরাতে হইতে পারিবে। মুক্তদ্বার আদালতে হইলে সেই প্রশ্ন করণ কার্য্য যত কাল চলে, ততকাল জজ সাহেব যে সকল লোককে উপস্থিত হইবার অযোগ্য জ্ঞান করেন, তাঁহাদিগকে আদালতে আসিতে না দিবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন ইতি।

[প্রত্যর্থিনী প্রার্থকের সহিত সহবাসে অসম্মতা হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা, ও এক বৎসর কার্য্য স্থগিত হইবার ও সন্দর্শন করিবার কথা।]

১৫ ধারা। যদি প্রত্যর্থী স্ত্রী হইয়া জজ সাহেবের কিম্বা বিষয়বিশেষে দূতগণের প্রশ্নের উত্তরে অর্থির সহিত সহবাস করিতে অসম্মতি প্রকাশ করেন, এবং প্রত্যর্থিনীর উত্তর ও প্রার্থক যেং বৃত্তান্তের প্রমাণ করেন তদ্দ্বারা যদি জজ সাহেব বোধ করেন যে প্রার্থকের ধর্ম্মান্তর গ্রহণপ্রযুক্ত প্রত্যর্থিনী তদ্রূপ অসম্মতা হন, তবে সেই মোকদ্দমা এক বৎসর পর্য্যন্ত স্থগিত রাখিবার আজ্ঞা করিয়া প্রত্যর্থিনী পরতন্ত্রা না হইয়া স্বেচ্ছামতে স্থিরচিত্তে উক্ত প্রকারে অসম্মতা আছেন কি না, ইহা ইতিমধ্যে নিশ্চয়মতে জানিবার অভিপ্রায়ে, জজ সাহেব যে সময় ও স্থান উপযুক্ত বোধ করেন সেই সময়ে ও স্থানে এবং যত কাল আজ্ঞা করেন তত কাল পর্য্যন্ত উভয় পক্ষের সন্দর্শন হইবার আদেশও করিবেন। জজ সাহেব এক কি অধিক যে ব্যক্তিকে মনোনীত করেন, তাঁহার সাক্ষাতে ঐ সন্দর্শন হইবে। তদ্রূপ স্থলে স্ত্রীলোককেও নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[বিচারের বিলম্ব কাল অতীত হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা ও প্রত্যর্থির নিকট প্রশ্নের কথা ও ডিক্রী।]

১৬ ধারা। বিচারের ঐ বিলম্ব কাল অতীত হইলে অর্থী পুনরায় আদালতে উপস্থিত হইবেন, এবং উক্ত ত্যাগ করণ কি প্রত্যাখ্যান সেই কাল পর্য্যন্ত হইয়া

had continued up to the time last hereinbefore referred to; and if the points mentioned in the twelfth and this Section of this Act shall be proved to the satisfaction of the Judge, and if the respondent on being interrogated by the Judge or Commissioners, as the case may be, again refuse to cohabit with the petitioner, the respondent shall be taken to have finally deserted or depudiated the petitioner, and the Judge shall, by a decree under his hand and sealed with the seal of his Court, declare that the marriage between the parties is dissolved.

[Decree in case of male respondent refusing to cohabit on the ground of petitioner's change of religion. Proviso.]

XVII. If the respondent be a male, and in answer to the interrogatories of the Judge or Commissioners, as the case may be, shall refuse to cohabit with the petitioner, the Judge, if upon consideration of the respondent's answers and of the facts which may have been proved by the petitioner he shall be of opinion that the ground for such refusal is the petitioner's change of religion, shall adjourn the case for a year. At the expiration of such adjournment, the petitioner shall again appear in Court; and if the respondent on being interrogated by the Judge or Commissioners, as the case may be, again refuse to cohabit with the petitioner, the Judge shall thereupon pass such a decree as last aforesaid: Provided that if the petitioner shall so desire (but not otherwise), the proceedings in the suit shall, *mutatis mutandis*, be the same as in the case of a female respondent.

[Decree if respondent so refuse in the case of an unconsummated marriage, either party being *impubes* at time of marriage.]

XVIII. Notwithstanding anything hereinbefore contained, if it shall appear at any stage of the suit that both or either of the parties had not attained puberty at the date of their marriage, and that such marriage has not been consummated; and if, in answer to the interrogatories made pursuant to the thirteenth Section of this Act, the respondent shall refuse to cohabit with the petitioner, and allege, as the ground for such refusal, that the petitioner has changed his or her religion, the Judge shall thereupon pass such a decree as last aforesaid.

[Liberty to parties to marry again.]

XIX. When any decree dissolving a marriage shall have been passed under the provisions of this Act, it shall be as lawful for the respective parties thereto to marry again as if the prior marriage had been dissolved by death, and the issue of any such remarriage shall be legitimate, any Native

আসিতেছে, এই কথার প্রমাণ করিবেন, এই আইনের দ্বাদশ ধারাতে ও এই ধারাতে যে কএক বিষয়ের উল্লেখ হইল, তাহা জজ সাহেবের হৃদ্বোধমতে সপ্রমাণ হইলে যদি প্রত্যর্থিনী জজ সাহেবকর্ত্তৃক কিম্বা বিষয়বিশেষে দূতগণকর্ত্তৃক জিজ্ঞাসিতা হইলে পর অর্থির সহিত সহবাস করিতে পুনরায় অস্বীকার করেন, তবে প্রত্যর্থিনী সেই অর্থিকে চূড়ান্তমতে ত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান করিলেন জ্ঞান হইবে, এবং জজ সাহেব আপনার স্বাক্ষরীকৃত ও আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত ডিক্রী করিয়া উভয় পক্ষের বিবাহবন্ধন বিলুপ্ত প্রকাশ করিবেন ইতি।

[অর্থিনীর ধর্ম্মান্তর গ্রহণ হেতুক প্রত্যর্থী তাঁহার সঙ্গে সহবাস করিতে সম্মত না হইলে ডিক্রীর কথা ও উপবিধি।]

১৭ ধারা। যদি প্রত্যর্থী পুরুষ হন, এবং জজ সাহেবের কিম্বা বিষয়বিশেষে দূতগণের প্রশ্নের উত্তরে যদি অর্থিনীর সঙ্গে সহবাস করিতে অসম্মতি প্রকাশ করেন এবং প্রত্যর্থিনীর উত্তর ও প্রার্থক যেং বৃত্তান্তের প্রমাণ করেন তদ্দ্বারা যদি জজ সাহেব বোধ করেন যে, প্রার্থকের ধর্ম্মান্তর গ্রহণপ্রযুক্ত প্রত্যর্থিনী তদ্রূপ অসম্মতা হন, তবে জজ সাহেব এক বৎসর পর্য্যন্ত মোকদ্দমা স্থগিত রাখিবেন। সেই কাল অতীত হইলে অর্থিনী পুনরায় আদালতে উপস্থিত হইবেন এবং জজ সাহেবের কিম্বা বিষয়বিশেষে দূতগণের দ্বারা জিজ্ঞাসিত হইলে, যদি প্রত্যর্থী অর্থিনীর সঙ্গে সহবাস করিতে পুনরায় অসম্মতি প্রকাশ করেন, তবে জজ সাহেব তৎকালে পূর্ব্বোক্ত প্রকারে ডিক্রী করিবেন। পরন্তু যদি অর্থিনী প্রার্থনা করেন, তবে প্রয়োজনমতে কথার পরিবর্ত্তন করিয়া স্ত্রী প্রত্যর্থিনী হইলে যদ্রূপে কার্য্য হয় মোকদ্দমার তদ্রূপই কার্য্য হইবে, কিন্তু অর্থিনীর তদ্রূপ প্রার্থনা ব্যতিরেকে হইবে না ইতি।

[বিবাহকালে কোন পক্ষের অপ্রাপ্ত যৌবনপ্রযুক্ত সংসর্গ না হইলে প্রত্যর্থির অসম্মতিতে ডিক্রী হইবার কথা।]

১৮ ধারা। মোকদ্দমা সম্পাদনের কোন কালে যদি দৃষ্ট হয় যে বিবাহকালে পুরুষের কি স্ত্রীর কি উভয়ের অপ্রাপ্ত যৌবনপ্রযুক্ত সংসর্গ হয় নাই, এবং এই আইনের ত্রয়োদশ ধারানুযায়ি প্রশ্ন হইলে যদি অর্থি প্রত্যর্থির সহবাস করিবার অসম্মতি হয় এবং অর্থী কি অর্থিনী ধর্ম্মান্তর গ্রহণ করিয়াছেন অসম্মতির এই হেতু প্রকাশ করা যায়, তবে জজ সাহেব তৎকালে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের ডিক্রী করিবেন, ইহার পূর্ব্ব ধারার মধ্যে ভাবান্তরের আজ্ঞা থাকিলেও করিবেন ইতি।

[উভয় পক্ষের পুনশ্চ বিবাহ করিবার অনুমতির কথা।]

১৯ ধারা। যদি এই আইনের বিধানমতে বিবাহ বন্ধন বিলুপ্ত করণের কোন ডিক্রী হয়, তবে সেই পূর্ব্ব বিবাহবন্ধন মৃত্যুপ্রযুক্ত বিলুপ্ত হওনের ন্যায় ঐ পুরুষের কি স্ত্রীর পুনশ্চ বিবাহ করা আইনসিদ্ধ হইবে। এবং সেই দ্বিতীয় বিবাহজাত সন্তান ঔরস হইবে, এই দেশীয় কোন ব্যবস্থা বিপক্ষ হইলেও হইবে। পরন্তু

law to the contrary notwithstanding. Provided always that no minister of religion shall be compelled to solemnize the marriage of any person whose former marriage may have been dissolved under this Act, or shall be liable to any suit or penalty for refusing to solemnize the marriage of any such person.

সর্ব্বদাই জানা কর্ত্তব্য যে এই আইন অনুসারে যে ব্যক্তির পূর্ব্ব বিবাহ বিলুপ্ত হইয়াছে, তাঁহার পুনশ্চ বিবাহ দেওয়া কোন ধর্ম্মোপদেশকের অবশ্য কর্ত্তব্য হইবে না, ও তিনি তদ্রূপ কোন ব্যক্তির পুনশ্চ বিবাহ দিতে সম্মত না হইলেও তাঁহার নামে কোন অভিযোগের কি তাঁহার কোন দণ্ডের দায় বর্ত্তিবে না ইতি।

[Judge may order Commission to issue for examination of exempted persons.]

[মুক্ত ব্যক্তিদের পরীক্ষার্থে ক্ষমতাপত্র দান করিতে জজ সাহেবের আজ্ঞা দিবার কথা।]

XX. In suits instituted under this Act, the Judge shall order a Commission to issue to such persons, whether males or females or both, as he shall think fit, for the examination on interrogatories or otherwise of any persons so exempt as aforesaid. The provisions of the Code of Civil Procedure shall, so far as practicable, apply to Commissions issued under this Section.

২০ ধারা। এই আইনমতে যে২ মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, তাহাতে জজ সাহেব ১৩ ধারামতে মুক্ত কোন ব্যক্তির প্রশ্নক্রমে কি প্রকারান্তরে পরীক্ষা করণার্থে পুরুষদিগকে কি স্ত্রীদিগকে, কিম্বা উপযুক্ত বোধ করিলে পুরুষ ও স্ত্রী উভয়কে ক্ষমতাপত্র দানের আজ্ঞা করিবেন। দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের বিধি এই ধারাক্রমে প্রদত্ত ক্ষমতাপত্রের প্রতি যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে সেই পর্য্যন্ত বর্ত্তিবে ইতি।

[Proof of the marriage and the desertion or repudiation of petitioner in consequence of conversion.]

[বিবাহের এবং ধর্ম্মান্তর গ্রহণপ্রযুক্ত অর্থির ত্যক্ত কি প্রত্যাখ্যাত হওনের প্রমাণের কথা।]

XXI. At any stage of a suit instituted under this Act, cohabitation as man and wife shall be sufficient presumtive evidence of the marriage of the parties, and proof of the respondent's refusal or voluntary neglect to cohabit with the pettioner, after his or her change of religion and after knowledge thereof by the respondent, shall be sufficient evidence of the repondent's desertion or repudiation of the petitioner, and shall also be sufficient evidence that such desertion or repudiation was in consequence of the petitioner's change of religion, unless some other sufficient cause for such desertion or repudiation be proved by the respondent.

২১ ধারা। এই আইনমতে উপস্থিত কোন মোকদ্দমা সম্পাদন কালে পতিপত্নীস্বরূপে সহবাস উভয় পক্ষের বিবাহের প্রচুর আনুমানিক প্রমাণ জ্ঞান হইবে। এবং অর্থির কি অর্থিনীর ধর্ম্মান্তর গ্রহণের ও প্রত্যর্থির কি প্রত্যর্থিনীর তাহা জ্ঞাত হওনের পরে অর্থির কি অর্থিনীর সঙ্গে সহবাস করিবার অসম্মতির কি স্বেচ্ছাপূর্ব্বক পরিত্যাগ হওয়ার প্রমাণ অর্থিকে কি অর্থিনীকে প্রত্যর্থির কি প্রত্যর্থিনীর পরিত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান করণের প্রচুর প্রমাণ হইবে, এবং প্রত্যর্থী কি প্রত্যর্থিনীকর্ত্তৃক সেই পরিত্যাগের কি কি প্রত্যাখ্যানের অন্য কারণের প্রমাণ না হইলে অর্থির কি অর্থিনীর ধর্ম্মান্তর গ্রহণ হেতুক ঐ পরিত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান হইল ইহারও প্রচুর প্রমাণ হইবে ইতি।

[Provisions of Civil Procedure Code as to witnesses to apply in suits under this Act.]

[দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনেতে সাক্ষিবিষয়ক বিধান এই আইনঅনুযায়ি কার্য্যের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।]

XXII. The provisions of the Code of Civil Procedure as to the summoning and examination of witnesses, shall apply in suits instituted under this Act.

২২ ধারা। দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনেতে সাক্ষিদিগের আহ্বান ও পরীক্ষা করণের যে২ বিধি আছে তাহা এই আইনঅনুযায়ি উপস্থিত মোকদ্দমার প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

[Dismissal of suit if either party is under the age required by the Act, or if the parties are cohabiting, or the respondent is willing to cohabit.]

[আইনে যে বয়স নির্দ্দিষ্ট আছে অন্যতর পক্ষের সেই বয়স না হইলে কিম্বা পক্ষদ্বয়ে সহবাস করিলে কিম্বা প্রত্যর্থী সহবাস করিতে সম্মত হইলে মোকদ্দমা ডিস্মিস্ হইবার কথা।]

XXIII. If at any stage of the suit it be proved that the male party to the suit is or was at the institution thereof under the age of sixteen years, or that the female party to the suit is or was at the same time under the age of thirteen years, or that the petitioner and the respondent are cohabiting as man and wife, or if the Court is satisfied by the evidence adduced that the respondent is ready and willing so to cohabit with the petitioner, the Court shall pass a decree dismissing the suit and stating the ground of such dismissal.

২৩ ধারা। মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে যদি প্রমাণ হয় যে মোকদ্দমার এক পক্ষ যে পুরুষ তিনি ষোল বৎসর বয়স উত্তীর্ণ হন নাই কি মোকদ্দমার আরম্ভকালে উত্তীর্ণ ছিলেন না, কিম্বা অন্য পক্ষ স্ত্রী ত্রয়োদশ বৎসর বয়স উত্তীর্ণা হন নাই কি তৎকালে উত্তীর্ণা ছিলেন না, কিম্বা অর্থী ও প্রত্যর্থী পতিপত্নীরূপে সহবাস করিতেছেন, কিম্বা যে প্রমাণ পাওয়া গিয়াছে তাহাতে যদি আদালত হৃদ্বোধমতে জানিতে পান যে অর্থি প্রত্যর্থী তদ্রূপে সহবাস করিতে প্রস্তুত ও ইচ্ছুক আছেন, তবে আদালত মোকদ্দমা ডিস্মিস্ করিবার ডিক্রী প্রচার করিবেন, ও তাহাতে সেই ডিস্মিস্ করিবার হেতু উল্লেখ করিবেন ইতি।

[Revival of suit after such dismissal.]

XXIV. If at any time within twelve months after a decree dismissing the suit upon any of the grounds mentioned in the last preceding Section, the respondent again desert or repudiate the petitioner upon the ground of his or her change of religion, the suit may be revived by summoning the respondent; and upon proof of the former decree and of such renewed repudiation or desertion, the suit shall recommence at the stage at which it had arrived immediately before the passing of such decree; and, after the proofs, interrogations, interview and adjournment which may then be requisite under the provisions hereinbefore contained, the Judge shall pass a decree of the nature mentioned in the sixteenth Section of this Act.

[Petitioner's cruelty or adultery to bar the suit.]

XXV. If at any stage of the suit it be proved that the respondent has deserted or repudiated the petitioner solely or partly in consequence of the petitioner's cruelty or adultery, the Court shall pass a decree dismissing the suit and stating the ground of such dismissal. A suit dismissed under this Section shall not be revived.

[Male petitoiner's cohabitation with one of several wives to bar the suit.]

XXVI. If the pettioner, being a male, has at the time of the institution of the suit two or more wives, he shall make them all respondents; and if at any stage of the suit it be proved that he is cohabiting with one of such wives as man and wife, or that any one of such wives is ready and willing so to cohabit with him, the Court shall pass a decree dismissing the suit and stating the ground of such diamissal. The provisions as to revival contained in the twenty-fourth Section of this Act shall apply, *mutatis mutandis*, to a suit dismissed under this Section.

[Dissolution of marriage not to affect status or rights of children.]

XXVII. A dissolution of marriage under the provisions of this Act shall not operate to deprive the respondent's children (if any, by the petitioner of their status as legitimate children, or of any right or interest which they would have had, according to the Native law applicable to them, by way of maintenance, inheritance or otherwise, in case the marriage had not been so dissolved as aforesaid.

[*Government Gazette*, 15th May 1866.]

[তদ্রূপে ডিস্মিস হইলে পর মোকদ্দমা পুনরায় উপস্থিত করিবার কথা।]

২৪ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারায় উল্লিখিত কোন কারণে সেই মোকদ্দমা ডিসমিস হইবার ডিক্রী হইলে পর যদি কোন সময়ে প্রত্যর্থি অর্থির ধর্ম্মান্তর অবলম্বন হেতু পুনরায় তাঁহাকে ত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান করেন, তবে প্রত্যর্থিকে আহ্বান করণদ্বারা মোকদ্দমা পুনরায় উত্থাপিত হইতে পারিবে, তাহাতে পূর্ব্বকার ডিক্রী ও তৎপরে পুনরায় ত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান প্রমাণ হইলে উক্ত ডিক্রী প্রচারিত হইবার অব্যবহিত পূর্ব্বে সেই মোকদ্দমা যে গতি প্রাপ্ত হইয়াছিল তাহাই তাহার পুনরারম্ভের স্থল হইবে, এবং তৎকালে ইহার পূর্ব্বে নির্দ্দিষ্ট সকল বিধানমতে যে সকল প্রমাণ গ্রহণের ও জিজ্ঞাসা করিবার ও সন্দর্শন করিবার ও বিচার স্থগিত রাখিবার প্রয়োজন হইতে পারে, সে সকল হইলে পর জজ সাহেব এই আইনের ১৬ ধারার নির্দ্দিষ্ট প্রকারের ডিক্রী প্রচার করিবেন ইতি।

[অর্থির নিষ্ঠুরতা কি ব্যভিচার ক্রিয়াতে মোকদ্দমার বাধা জন্মিবার কথা।]

২৫ ধারা। মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে যদি প্রমাণ হয় যে অর্থির নিষ্ঠুরাচার কি ব্যভিচার একমাত্র কি একতর কারণে প্রত্যর্থিনী তাহাকে পরিত্যাগ কি প্রত্যাখ্যান করিয়াছে, তবে আদালত মোকদ্দমা ডিসমিস করিবার ডিক্রী করিয়া সেই ডিসমিস করিবার হেতুও তাহাতে লিখিবেন। এই ধারামতে যে মোকদ্দমা ডিসমিস হয় তাহা পুনরায় উত্থাপিত হইবে না ইতি।

[অর্থী পুরুষ হইলে কএক পত্নীর মধ্যে এক পত্নীর সহিত তাঁহার সহবাস দ্বারা মোকদ্দমার বাধা হইবার কথা।]

২৬ ধারা। যদি পুরুষ অর্থী হন ও মোকদ্দমা উপস্থিত করণ কালে তাঁহার দুই কি অধিক পত্নী থাকে, তবে সেই সকলকে প্রত্যর্থিনী করিবেন, তাহাতে যদি মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে প্রমাণ হয় যে তাঁহাদের মধ্যে এক পত্নীর সঙ্গে পতিপত্নীরূপে তাঁহার সহবাস হইতেছে, কি তাঁহাদের মধ্যে এক পত্নী তাঁহার সহিত সহবাস করিতে প্রস্তুত ও ইচ্ছুক আছেন তবে আদালত মোকদ্দমা ডিসমিস করিবার ডিক্রী করিয়া ডিসমিস করিবার হেতু তাহাতে লিখিবেন। মোকদ্দমা পুনর্ব্বার উত্থাপন করিবার যেং বিধান এই আইনের ২৪ ধারাতে আছে তাহা প্রয়োজনমতে পরিবর্ত্তন হইলে এই ধারামতে ডিসমিস হওয়া মোকদ্দমাতেও বর্ত্তিবে ইতি।

[বিবাহবন্ধন বিলোপদ্বারা সন্তানদের অবস্থার কি স্বত্বের হানি না হইবার কথা।]

২৭ ধারা। এই আইনের বিধানমতে বিবাহবন্ধন বিলুপ্ত হইলেও তদ্ধেতুক অর্থির ঔরসে প্রত্যর্থিনীর যে সকল সন্তান হইয়াছে তাঁহাদের ঔরস সন্তানস্বরূপ অবস্থার ব্যতিক্রম হইবে না, এবং বিবাহবন্ধন বিলুপ্ত না হইলে তাঁহাদের প্রতি বর্ত্তমান দেশীয় ব্যবস্থানুসারে তাহাদের ভরণপোষণ কি উত্তরাধিকারিত্ব প্রভৃতি সম্পর্কে যে কোন স্বত্ব কি স্বার্থ হইত তাহার ব্যতিক্রম হইবে না ইতি।

[Power to Court to award alimony.]

XXVIII. If a suit be commenced under the provisions of this Act and it appear to the Court that the wife has not sufficient separate property to enable her to maintain herself suitably to her station in life, and to prosecute or defend the suit, the Court may, pending the suit, order the husband to furnish the wife with sufficient funds to enable her to prosecute or defend the suit, and also for her maintenance pending the suit. If the suit be brought by a husband against a wife, the Court may by the decree order the husband to make such allowance to his wife for her maintenance during the remainder of her life as the Court shall think just, and having regard to the condition and station in life of the parties. Any allowance so ordered shall cease from the time of any subsequent marriage of the wife.

[No appeal under this Act; but the Judge may state case raising question whether conversion has dissolved marriage.]

XXIX. No appeal shall lie against any order or decree made or passed by any Court in any suit instituted under this Act; but if, at any stage of the suit, the respondent shall allege by way of defence that the marriage between the parties has been disolved by the conversion of the petitioner, and that consequently the petitioner is not a Native husband or a Native wife (as the case may be) within the meaning of this Act, the Judge, if he shall entertain any doubt as to the validity of such defence, shall, either of his own motion or on the application of the respondent, state the case and submit it with his own opinion thereon for the decision of the High Court.

[Case to state necessary facts and documents and suit to be stayed.]

XXX. Every such case shall concisely set forth such facts and documents as may be necessary to enable the High Court to decide the questions raised thereby, and the suit shall be stayed until the judgment of such Court shall have been received as hereinafter provided.

[Case to be decided by three Judges.]

XXXI. Every such case shall be decided by at least three Judges of the High Court, if such Court be the High Court at any of the Presidency Towns; and the petitioner and respondent may appear and be heard in the High Court in person or by Advocate or Vakeel.

[গ্রাসাচ্ছাদনের টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

২৮ ধারা। এই আইনের বিধানমতে কোন মোকদ্দমা আরম্ভ হইলে পর যদি আদালত জানিতে পান যে পত্নীর স্বতন্ত্র প্রচুর সম্পত্তি না থাকাতে নিজ অবস্থার যোগ্যমতে আপনার প্রতিপালন এবং অর্থিনী কি প্রত্যর্থিনীরূপে মোকদ্দমা সম্পাদন করা তাঁহার অসাধ্য, তবে আদালত মোকদ্দমা চলিবার সময়ে পতিকে এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে অর্থিনী কি প্রত্যর্থিনীরূপে মোকদ্দমা চালাইবার জন্যে এবং যত কাল চলে তত কাল পর্য্যন্ত তাঁহার গ্রাসাচ্ছাদনের উপযুক্ত টাকা পতি পত্নীকে দেন। পতি যদি পত্নীর নামে মোকদ্দমা উপস্থিত করেন, তবে আদালত ডিক্রীদ্বারা পতিকে এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে আদালত উভয় পক্ষের অবস্থা ও শ্রেণী বুঝিয়া যত টাকা ন্যায্য জ্ঞান করেন, পতি পত্নীর আয়ু পর্য্যন্ত তাঁহার ভরণপোষণের তত টাকা দেন। সেই পত্নী যদি পশ্চাৎ বিবাহ করেন, তবে তদ্রূপ ভরণপোষণার্থ যে টাকা দিবার আজ্ঞা হইল সেই টাকা ঐ বিবাহকালাবধি বন্ধ হইবে ইতি।

[এই আইনমত আজ্ঞার উপর আপীল না হইবার কথা কিন্তু ধর্ম্মান্তর গ্রহণদ্বারা বিবাহবন্ধন বিলোপ হয় কি না, জজ সাহেবকর্ত্তৃক এই প্রশ্নোদয় হইতে পারিবার কথা।]

২৯ ধারা। কোন আদালত এই আইনমতে উপস্থিত কোন মোকদ্দমায় যে কোন আজ্ঞা কি ডিক্রী করেন তাহার উপর আপীল নাই, কিন্তু প্রার্থকের ধর্ম্মান্তর গ্রহণ প্রযুক্ত অর্থিপ্রত্যর্থির মধ্যে যে বিবাহবন্ধন ছিল তাহা বিলুপ্ত হইয়াছে তদ্ধেতুক এই আইনেতে দেশীয় পতি ও পত্নী শব্দের যে অর্থ করা গিয়াছে প্রার্থক তদনুসারে দেশীয় পতি কি বিষয়বিশেষে দেশীয় পত্নী নহেন মোকদ্দমা সম্পাদনের কোন কালে যদি প্রত্যর্থী উত্তরস্বরূপে এই কথা কহেন, তবে সেই উত্তরের সিদ্ধতা বিষয়ে জজ সাহেবের মনে সন্দেহ থাকিলে তিনি স্বীয় ইচ্ছাক্রমে কিম্বা প্রত্যর্থির প্রার্থনামতে সেই বিষয়ের বর্ণন করিয়া আপনার মত লিখিয়া হাইকোর্টের নিষ্পত্তির নিমিত্তে প্রেরণ করিতে পারিবেন ইতি।

[তদ্রূপ স্থলে আবশ্যক বৃত্তান্ত ও লেখ্য বর্ণন করিবার এবং মোকদ্দমা স্থগিত হইবার কথা।]

৩০ ধারা। তদ্রূপ স্থলে যে প্রশ্নোদয় হয় হাই কোর্টের তাহা নির্ণয় করিবার জন্যে যে সকল বৃত্তান্ত ও লেখ্য আবশ্যক তাহাও সেই বর্ণন পত্রে ব্যক্ত করা যাইবে, এবং পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে ঐ কোর্টের নির্ণয় যত কাল প্রাপ্ত না হওয়া যায় তত কালের নিমিত্তে মোকদ্দমা স্থগিত থাকিবে ইতি।

[তিন জন বিচারকর্ত্তার দ্বারা বর্ণিত বিষয় নির্ণয় হইবার কথা।]

৩১ ধারা। উক্ত আদালত যদি কোন রাজধানীস্থিত হাই কোর্ট হয়, তবে তদ্রূপ বর্ণিত প্রত্যেক কথা অন্যূন তিন জন বিচারকর্ত্তাকর্ত্তৃক নির্ণীত হইবে, এবং অর্থিপ্রত্যর্থী উভয়ে হাই কোর্টে উপস্থিত হইয়া স্বয়ং বক্তৃতা করিতে পারিবেন কিম্বা আডবোকেট কি উকীলের দ্বারা কথা কহিতে পারিবেন ইতি।

[High Court may refer case to Judge for additions or alterations.]

XXXII. If the High Court shall not be satisfied that the statements contained in the case are sufficient to enable it to determine the questions raised thereby, the High Court may refer the case back to the Judge by whom it was stated, to make such additions thereto or alterations therein as the High Court may direct in that behalf.

[অধিক কথা লিখিবার কি পরিবর্ত্তন করিবার জন্যে জজ সাহেবের নিকটে হাই কোর্টের সেই বর্ণিত বিষয় পুনঃপ্রেরণের কথা।]

৩২ ধারা। বর্ণনপত্রে যে উক্তি বর্ণিত হইয়াছে তদ্দ্বারা হাই কোর্ট বর্ণনাতে উত্থিত প্রশ্ন নির্ণয় করিতে পারিবেন না, ইহা যদি সন্তোষমতে জানেন, তবে যে জজ সাহেবকর্ত্তৃক তাহা বর্ণিত হইয়াছে তিনি তাহাতে অধিক কথা লেখেন কিম্বা হাই কোর্ট তৎপক্ষে যাহা আজ্ঞা করেন তদনুসারে পরিবর্ত্তন করেন এই নিমিত্তে হাই কোর্ট ঐ বর্ণনপত্র তাঁহার নিকটে পুনঃপ্রেরণ করিতে পারিবেন ইতি।

[High Court may decide question raised, and Judge shall dispose of case accordingly.]

XXXIII. It shall be lawful for the High Court upon the hearing of any such case to decide the questions raised thereby, and to deliver its judgment thereon containing the grounds on which such decision is founded; and it shall send to the Judge by whom the case was stated a copy of such judgment under the seal of the Court and the signature of the Registrar, and the Judge shall, on receiving the same, dispose of the case conformably to such judgment.

[সেই প্রশ্ন হাই কোর্টে নির্ণয় করিবার কথা ও তদনুসারে জজ সাহেবকর্ত্তৃক নিষ্পত্তি হইবার কথা।]

৩৩ ধারা। হাই কোর্ট তদ্রূপ কোন বর্ণিত কথা শ্রবণ করিয়া বর্ণনোদিত প্রশ্ন নির্ণয় করিতে পারিবেন, এবং তদ্বিষয়ে সেই নির্ণয়মূলক হেতুসম্বলিত আপনার নিষ্পত্তি প্রকাশ করিবেন। এবং যে জজ সাহেব বর্ণিত কথা অর্পণ করিয়াছিলেন তাঁহার নিকটে ঐ হাই কোর্টের মোহর ও রেজিষ্ট্রারের স্বাক্ষরযুক্ত ঐ নিষ্পত্তির প্রতিলিপি প্রেরণ করিবেন ও জজ সাহেব তাহা প্রাপ্ত হইলে সেই বিচারানুসারে মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিবেন ইতি।

[Saving of Roman Catholic marriages.]

XXXIV. Nothing contained in this Act or in Acts Nos. XXV of 1864 and V of 1865 shall be taken to render invalid any marriage of a Native convert to Roman Catholicism if celebrated in accordance with the rules, rites, ceremonies and customs of the Roman Catholic Church; and no Clergyman of such Church shall be liable to any suit or penalty under the provisions of either of the two Acts last hereinbefore mentioned, for solemnizing any such marriage.

[রোমান কাথলিক ধর্ম্মাবলম্বিদের বিবাহ রক্ষার কথা।]

৩৪ ধারা। দেশীয় কোন ব্যক্তি রোমান কাথলিক ধর্ম্ম গ্রহণ করিলে, যদি রোমান কাথলিক মণ্ডলীর নিয়ম ও রীতি ও বিধি ও আচারমতে তাহার বিবাহ সাধন হয়, তবে এই আইনের কিম্বা ১৮৬৪ সালের ২৫ আইনের ও ১৮৬৫ সালের ৫ আইনের কোন কথাক্রমে তাহার সেই বিবাহ অসিদ্ধ হইবে না এবং তদ্রূপ কোন বিবাহ সাধনপ্রযুক্ত ঐ মণ্ডলীর কোন ধর্ম্মোপদেশক পূর্ব্ব লিখিত দুই আইনের কোন আইন অনুযায়ি বিধানমতে অভিযোগের কি দণ্ডের যোগ্য হইবেন না ইতি।

[Extent of Act.]

XXXV. This Act shall extend to all the territories that are or shall become vested in Her Majesty or Her successors by the Statute 21 & 22 Vic. cap., 106, entitled "An Act for the better Government of India," except the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore and Malacca. But it may be extended, with the consent of the Governor General of India in Council, by order of the Governor of such Settlement to all or any part of the territory subject to his Government; and he may, with such consent as aforesaid, determine the Court in which suits against residents in such territory shall be commenced under the provisions of this Act. In case of such extension, if the Indian Penal Code shall not then apply to the said Settlement, the respondent's personal appearance pursuant to this Act may be enforced

[এই আইন যেই স্থানে প্রবল হইবে তাহার কথা।]

৩৫ ধারা। শ্রীশ্রীমতী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের ব্যবস্থার ১০৬ অধ্যায়ের (অর্থাৎ ভারতবর্ষ আরও উত্তমরূপে শাসন করিবার আইনের) বলে প্রিন্স অফ ওয়েলস উপদ্বীপ ও সিংহপুর ও মালাকা এই নামে খ্যাত উপনিবেশ ভিন্ন যত প্রদেশ শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর কি তাঁহার উত্তরাধিকারিদের প্রতি অর্শে কি অর্শিবে সেই সকল প্রদেশে এই আইন প্রবল হইবে। পরন্তু উক্ত উপনিবেশের গবর্ণর সাহেব মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের সম্মতি লইয়া আজ্ঞা প্রকাশ করণদ্বারা আপন শাসিত প্রদেশের সর্ব্বত্র কি তাহার কোন অংশে তাহা প্রচলিত করিতে পারিবেন। এবং উক্ত প্রদেশ নিবাসি লোকদের নামে এই আইনের বিধানমতে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইলে তাহা যে আদালতে উপস্থিত করিতে হইবে তাহাও তিনি উক্ত মন্ত্রিবরের সম্মতি লইয়া নির্দ্দিষ্ট করিতে পারিবেন। এই আইন উক্ত উপনিবেশে প্রবর্ত্তিত হইলে যদি ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির

by such procedure as the said Governor, with such consent as aforesaid, shall provide in that behalf.

THE FIRST SCHEDULE.

Form of Petition.

To the Judge of the Civil Court of

The day of 18 .

The petition of A. B. of

Sheweth :—

1. That your petitioner was born on or about the day of 18 .

2. That your petitioner was on the day of in the year 18 lawfully married to C. D. at .

3. That the said C. D. is now of the age of years or thereabouts.

4. That after his said marriage, your petitioner lived and cohabited with his said wife at aforesaid until the day of 18 .

5. That previous to the day of 18 your petitioner changed his religion for Christianity, and that on such day he was baptized and became a Member of the Church of .

6. That on the day of 18 [*at least six months prior to the date of the petition,*] the said C. D. deserted your petitioner, and has not since resumed cohabitation with him.

7. That such desertion was in consequence of your petitioner's said change of religion.

8. That there is no collusion nor connivance between your petitioner and the said C. D.

Your petitioner therefore prays that your Honour will order the said C. D. to live and cohabit with your petitioner, or declare that your petitioner's marriage is dissolved.

A. B.

Form of verification.

I, A. B., the petitioner named in the above petition, do declare that what is stated therein is true to the best of my information and belief.

আইন তথায় তখন প্রবল না হইয়া থাকে, তবে সেই গবর্ণর সাহেব পূর্ব্বোক্ত মহিমবরের সম্মতি লইয়া যে কার্য্য প্রণালী স্থির করিবেন, তদনুসারে প্রত্যর্থির এই আইনমতে স্বয়ং উপস্থিত হওয়া প্রবল করা যাইতে পারিবে ইতি

প্রথম তফসীল।

প্রার্থনাপত্রের পাঠ।

অমুক স্থানের দেওয়ানী আদালতের শ্রীযুত জজ সাহেব সমীপেষু।

১৮ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ।

অমুক স্থান নিবাসি শ্রী অমুকের এই প্রার্থনাপত্রদ্বারা এই নিবেদন করা যাইতেছে।

১। ১৮ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কিম্বা প্রায় সেই সময়ে এই প্রার্থকের জন্ম হয়।

২। ১৮ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানে শ্রীমতী অমুকীর সহিত প্রার্থক আমার ব্যবস্থাসিদ্ধ বিবাহ হয়।

৩। এখন উক্ত শ্রীমতী অমুকীর ন্যূনাধিক এত বৎসর বয়ঃক্রম।

৪। পূর্ব্বোক্ত বিবাহ অবধি প্রার্থক আমি পূর্ব্বোক্ত অমুক স্থানে উক্ত পত্নীর সহিত ১৮ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ পর্য্যন্ত সহবাস ও সংসর্গ করিয়া আসিতেছি।

৫। ১৮ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের পূর্ব্বে প্রার্থক আমি খ্রীষ্টধর্ম্মাবলম্বী হইলাম, ও অমুক তারিখে বাপ্টাইজিত হইয়া অমুক স্থানের মণ্ডলীসংক্রান্ত হইলাম।

৬। ১৮ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে (অর্থাৎ প্রার্থনাপত্রের তারিখের অন্ততঃ ছয় মাস পূর্ব্বে) উক্ত শ্রীমতী অমুকী আমাকে পরিত্যাগ করিয়া তদবধি আমার সঙ্গে আর সহবাস করেন না।

৭। আমার ধর্ম্মান্তর গ্রহণ সেই পরিত্যাগের কারণ।

৮। এই বিষয়ে প্রার্থনাকারি আমার ও উক্ত শ্রীমতী অমুকীর মধ্যে কূটগণতা কি দোষ উপেক্ষা নাই।

অতএব আমার নিবেদন এই যে আপনি অনুগ্রহ করিয়া উক্ত শ্রীমতী অমুকীকে আমার সহিত থাকিতে ও সংসর্গ করিতে আজ্ঞা করুন, অথবা আমার বিবাহ বন্ধন বিলুপ্ত হইবার অনুমতি দিউন।

শ্রীঅমুক।

সত্যীকরণের পাঠ।

উপরি লিখিত প্রার্থনাপত্রের শ্রীঅমুক নামধেয় প্রার্থক আমি ইহাতে প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে আমার জ্ঞান ও বিশ্বাসমতে এই প্রার্থনাপত্রের সকল কথা সত্য।

THE SECOND SCHEDULE.

Form of Citation in ordinary case.

To C. D. of

Whereas A. B. of   claiming to have been lawfully married to you the said C. D. has filed his [*or* her] petition against you in the Civil Court of   alleging that you the said C. D. have deserted him [*or* her] for six months in consequence of his [*or* her] having changed his [*or* her] religion for Christianity, and praying that, unless you consent to live and cohabit with him [*or* her], it may be declared that his [*or* her] marriage is dissolved : Now this is to command you that, at the expiration of   days [*at least one month*] form the date of the service of this on you, you do appear in the said Court then and there to make answer to the said petition, a copy whereof, sealed with the seal of the said Court, is herewith served upon you.

And take notice that in default of your so appearing, you will be liable to punishment under Section 174 of the Indian Penal Code.

Dated the   day of   18   .

(Signed)   E. F.

Judge of the Civil Court of

Indorsement to be made after service.

This citation was duly served by G. H. on the within named C. D. of   at   on the   day of   18

(Signed)   G. H.

THE THIRD SCHEDULE.

Form of Citation in case of Respondent exempt from Appearance in Court.

To C. D. of

Whereas A. B. of   claiming to have been lawfully married to you the said C. D has filed his [*or* her] petition against you in the Civil Court of   alleging that you the said C. D. have deserted him [*or* her] for six months in consequence of his [*or* her] having changed his [*or* her] religion for Christianity, and praying that, unless you consent to cohabit with him [*or* her], it may be declared that his [*or* her] marriage is dissolved. Now this is to command you that, at the expiration of   days [*at least one month*] from the service of this on you, you do hold yourself in readiness to answer and do answer such interrogatories as may be put to you by Commissioners duly authorised in that behalf under a Commission issued by this Court, in reference to the said petition, a copy whereof, sealed with the seal of the said Court, is herewith served upon you.

[*Government Gazette*, 15*th May* 1866.]

দ্বিতীয় তফসীল।

সাধারণ স্থলে আহ্বানপত্রের পাঠ।

অমুক স্থান নিবাসি কি নিবাসিনী শ্রী অমুক প্রতি-আগে।

অমুক স্থান নিবাসী কি নিবাসিনী শ্রী অমুক উপরের লিখিত শ্রী অমুকের অর্থাৎ তোমার সহিত ব্যবস্থাসিদ্ধ বিবাহ হইয়াছে বলিয়া অমুক স্থানের দেওয়ানী আদালতে তোমার নামে এই মর্ম্মের আবেদনপত্র অর্পণ করিয়াছেন, যে তাঁহার ধর্ম্মান্তর গ্রহণ অর্থাৎ খ্রীষ্টধর্ম্ম অবলম্বনপ্রযুক্ত তুমি ছয় মাস অবধি তাঁহাকে ত্যাগ করিয়াছ, তাহাতে তাঁহার এই প্রার্থনা যে তুমি তাঁহার সঙ্গে বাস ও সংসর্গ করিতে সম্মত না হইলে, তাঁহার বিবাহবন্ধন বিলোপনের অনুমতি হয়। অতএব ইহাদ্বারা তোমাকে এই আজ্ঞা করা যাইতেছে, যে তোমার প্রতি এই পত্র সমর্পিত হওন অবধি এত দিবস (অর্থাৎ অন্ততঃ এক মাস) অতীত হইলে তুমি উক্ত আদালতে উপস্থিত হইয়া উক্ত প্রার্থনাপত্রের উত্তর দেও। উক্ত আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত ঐ পত্রের প্রতিলিপি ইহার সহিত তোমার প্রতি অর্পিত হইল।

আরো জানিবা যে উক্তমতে উপস্থিত না হইলে ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ১৭৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট দণ্ড তোমার প্রতি বর্ত্তিবে।

১৮   সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ।

শ্রী অমুক,

অমুক স্থানের দেওয়ানী আদালতের জজ।

পর্য্যার্পণের পরে লিখিতব্য পৃষ্ঠলিপি।

শ্রী অমুক এই আহ্বানপত্র লিখিত শ্রী অমুকের প্রতি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানে এইপত্র উচিতমতে পর্য্যার্পণ করিলেন।

শ্রী অমুক।

তৃতীয় তফসীল।

প্রত্যার্থির আদালতে প্রবেশনহইতে মুক্ত হইলে আহ্বানপত্রের এই পাঠ।

শ্রী অমুক প্রতি আগে,

অমুক স্থাননিবাসি শ্রী অমুক তোমার সঙ্গে ব্যবস্থামতে বিবাহ হইয়াছে বলিয়া অমুক স্থানের আদালতে তোমার নামে এই আবেদনপত্র অর্পণ করিয়াছেন। বিশেষতঃ তাঁহার খ্রীষ্টীয় ধর্ম্মাবলম্বন করণ প্রযুক্ত তুমি তাঁহাকে ছয় মাস পর্য্যন্ত ত্যাগ করিয়াছ, তাহাতে তাঁহার এই প্রার্থনা যে তুমি তাঁহার সঙ্গে সহবাস করিতে সম্মত না হইলে তাঁহার বিবাহবন্ধন বিলোপনের অনুমতি হয়। এইক্ষণে তোমাকে এতদ্দ্বারা আজ্ঞা করা যাইতেছে যে এই পত্র তোমার প্রতি পর্য্যার্পিত হইলে পর এত দিন (অন্ততঃ এক মাস) অতীত হইলে তোমার নিকটে প্রশ্ন করিবার জন্যে যে দূতেরা এই আদালতের প্রচারিত ক্ষমতাক্রমে উপযুক্তমতে ক্ষমতা প্রাপ্ত হইবেন, তাঁহারা উক্ত প্রার্থনাপত্র সম্পর্কে তোমাকে যে সকল কথা জিজ্ঞাসা করেন তাহার উত্তর করিতে প্রস্তুত হইয়া উত্তর দিবা। ঐ প্রার্থনাপত্রের প্রতিলিপি উক্ত আদালতের মোহরে মোহরাঙ্কিত হইয়া এই পত্র সহিত তোমাকে দেওয়া যাইবে।

And take notice that in default of your so holding yourself in readiness and answering such interrogatories, you will be liable to punishment under Section 174 of the Indian Penal Code.

Dated the day of 18 .

(Signed) E. F.

Judge of the Civil Court of

Indorsement to be made after service.

This citation was duly served by G. H. on the within named C. D. of at on the day of 186

(Signed) G. H.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

আরো জানিবা যদি তদ্রূপে প্রস্তুত না হও ও সেই প্রশ্নের উত্তর না কর, তবে ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৭৪ ধারামতে তোমার দণ্ড হইতে পারিবে।

সাল তাং

(স্বাক্ষর) শ্রী অমুক
অমুক আদালতের জজ।

পর্য্যার্পণ হইলে পর পত্রের পৃষ্ঠলিপি এই।

শ্রী অমুক এই আহ্বানপত্র লিখিত শ্রী অমুকের প্রতি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানে এই পত্র উচিতমতে পর্য্যার্পণ করিলেন।

(স্বাক্ষর) শ্রী অমুক।

উইটলী ষ্টোকস্।
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 12.

From H. T. PRINSEP, Esq., Registrar of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to all Civil Judges, Lower Provinces,—(dated Calcutta, the 23rd March 1866)

As the Court find that the Form A, Appendix to their Circular No. 2, dated the 13th February 1865, does not provide for a return of the amount of Stamp duty refunded under Note (F), Article 12, Schedule B, Act X of 1862, they request that a fresh column may be inserted after column 3, supplying the requisite information, and another column shewing the total amount refunded.

The amended Form of Statement A will be the following :—

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরক্যুলর অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ।

১২ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানী সকল বিচারকর্ত্তার নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেবের পত্র কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ২৩ মার্চ।

১৮৬২ সালের ১০ আইনের B চিহ্নিত তফসীলের ১২ প্রকরণের (F) নোট অনুসারে ইষ্টাম্পের মাসুল ফিরিয়া দিতে হইবে, কিন্তু ১৮৬৫ সালের ১৩ ফেব্রুআরি তারিখের ২ নং সরকুলারের ক্রোড়পত্র লিখিত A চিহ্নিত পাঠে ঐ ফেরৎ মাসুল লিখিবার বিধান নাই হাই কোর্টের সাহেবেরা ইহা দৃষ্টি করিয়া আদেশ করিতেছেন যে ঐ প্রয়োজনীয় কথা এবং মোটে যত টাকা ফিরিয়া দেওয়া যায় তাহা লিখিবার জন্যে ঐ পাঠের ৩ ঘরের পর নূতন দুই ঘর দেওয়া যায়।

A চিহ্নিত সংশোধিত পাঠ এই।

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
NAME OF COURT.	Value of Stamps filed.	Amount refunded under Act X of 1862, Section 26.	Amount of Stamp duty refunded under Note (F), Article 12, Schedule B, Act X of 1862.	Total amount refunded.	Net amount value of Stamps.	Receipts on account of Ameens' Fees.	Total Receipts, being aggregate of Columns 6 and 7.

১	২	৩	৪	৫	৬	৭	৮
আদাল-তের নাম।	যে ইষ্টাম্প কাগজ অর্পণ করা যায় তাহার মূল্য।	১৮৬২ সালের ১০ আইনের ২৬ ধারামতে যত টাকা ফিরিয়া দেওয়া গেল।	১৮৬২ সালের ১০ আইনের B চিহ্নিত তফসীলের ১২ অঙ্কের (F) মোট অনু-সারে যে ইষ্টাম্পের মাসুল ফিরিয়া দেওয়া যায় তাহা।	কেবল মাসুলের মোট।	তাহা বাদে ইষ্টাম্পের মূল্যের মোট।	আপীলদিগের জন্য জমা আয়।	আয়ের মোট। ৬ ও ৭ ঘরের সঙ্কলন।

2. It will be seen that the new column refers to information which can be supplied only from Courts of appeal as it relates to the refund of Stamp duty realised on the petition of appeal. The fresh returns for the past year (1865), which the Court require with as little delay as possible, will not embrace the Courts of Sudder Ameens or Moonsiffs.

By order, &c.,
(Signed) H. T. PRINSEP,
Registrar.

২। আপীলের প্রার্থনাপত্রের উপর ইষ্টাম্পের যে মাসুল আদায় হয়, ঐ নূতন ঘরে তাহার প্রতিদান সম্পর্কীয় কথা দৃষ্ট হইবে। অতএব ঐ ঘরের লিখিতব্য সন্ধান কেবল ঐ২ আদালত হইতে পাওয়া যাইতে পারিবে। হাই কোর্টের সাহেবেরা ১৮৬৫ সালের যে নূতন রিটর্ণ সাধ্যমতে ত্বরায় প্রাপ্ত হইতে চাহেন, তন্মধ্যে সদর আমীন কি মুনসেফদিগের আদালত গর্ত্তব্য নয়।

আজ্ঞাক্রমে,
এচ টি প্রিন্সেপ,
রেজিষ্ট্রার।

(*Civil Side.*)

No. 13.

From H. T. PRINSEP, Esq., Registrar of the High Court of Judicature, at Fort William in Bengal, to all Judges of Districts,—(dated Calcutta, the 14th April 866.)

The High Court request the immediate attention of all Judges of Districts to Section 43, Act XX of 1865, and are pleased to direct that notifications explaining its terms be issued by all Civil Courts at once, in order that all persons who may now be practising as Pleaders in any Civil Court, and who may wish to be enrolled under that Act, may lose no time in applying to be so enrolled, so as to be duly qualified to appear, plead, and act on and after the 1st July next,* when Act XX of 1865 comes into operation; for from that date none but Pleaders duly enrolled are entitled by law to appear, plead, and act in the Courts in the Mofussil.

2. It should be explained that in accordance with Section 43, each application should be made

* Vide Act XXIX of 1865.

দেওয়ানী পক্ষ।
১৩ নম্বর।

জিলার সকল জজ সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ১৪ আপ্রিল।

হাই কোর্টের সাহেবেরা জিলার সকল জজ সাহেবকে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৪৩ ধারার প্রতি অবোগে মনোযোগ করিতে আদেশ করিতেছেন। ১৮৬৫ সালের উক্ত ২০ আইন আগামি জুলাই মাসের ১ তারিখ অবধি প্রচলিত হইবে।* এবং যে সকল ব্যক্তি কোন দেওয়ানী আদালতে এইক্ষণে ওকালতী কর্ম্ম করিতেছেন ও সেই আইনঅনুসারে আপনাদের নাম ফর্দ্দে লেখাইতে চাহেন, তাঁহারা উপস্থিত হইয়া উত্তর প্রত্যুত্তর ও কার্য্য করণার্থে নিয়মিতরূপে সক্ষম হন এই নিমিত্তে তাঁহারা ফর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা করিতে বিলম্ব না করেন, এতদর্থে দেওয়ানী সকল আদালত ঐ আইনের নিয়মের ব্যাখ্যাসূচক জ্ঞাপনপত্র অবিলম্বে প্রকাশ করেন হাই কোর্টের এই আদেশ, ফলতঃ যে উকীলদের নাম নিয়মিতরূপে ফর্দ্দে লেখা না যায় তাঁহারা সেই তারিখঅবধি মফঃসল কোন আদালতে আইনমতে উপস্থিত হইয়া উত্তর প্রত্যুত্তর ও কার্য্য করিতে সক্ষম হইবেন না।

২। প্রার্থক উকীল যে আদালতে ওকালতী করিতেছেন, সেই আদালতে যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে

* ১৮৬৫ সালের ২০ আইন দেখ।

in writing on a stamp paper of the value prescribed for petitions before the Court in which the Pleader so applying may be practising, and that none but those who on the 1st January last may have been practising as Pleaders are entitled to the privileges set forth in Section 43.

3. In addition to his own name, every application should contain that of the applicant's father, his age, his place of residence, and the particular class of Court in which he wishes to practise.

4. Junior Pleaders should apply to the Sudder Ameen or Moonsiff before whom they may be practising, and the Sudder Ameen or Moonsiff should, without delay, forward such application to the Judge of the District for transmission to the High Court. Senior Pleaders should apply to the Judge of the District, or to the Principal Sudder Ameen in any place in which the Judge of the District may not reside. Such Principal Sudder Ameen should forward to the Judge of the District all applications that may be made to him. In every case, the local Court should satisfy itself that the person so applying is a Pleader holding a proper Diploma, and that on the 1st of January last, he was in actual practice.

5. As the law requires that after the 1st July next before any person can be duly qualified to plead before any Civil Court, he shall have been enrolled by the High Court, and shall have received a certificate in the manner provided by Sections, 8, 9, and 10 of the Act, the High Court request that all Judges will warn Pleaders of the necessity for making applications for enrolment without delay. Such applications should be forwarded to the High Court as soon as possible.

6. As soon as an application has been received, the applicant's name will be enrolled by the High Court, who will then authorise the granting of a certificate in the manner provided by Act XX of 1865.

By Order, &c.,
(Sd.) H. T. PRINSEP,
Registrar.

No. 15.

From H. T. PRINSEP, Esq., Registrar of the High Court of Judicature at William in Bengal, to all Judges of Districts,—(dated Calcutta, the 20th April 1866.)

In continuation of their Circular No. 13, dated 14th instant, the Court are pleased to issue the following orders regarding the enrolment of Mookhtars under Act XX of 1865.

প্রার্থনাপত্র দিতে হয়, ঐ প্রত্যেক প্রার্থক ৪৩ ধারানুসারে সেই মূল্যের ইস্টাম্প কাগজে প্রার্থনা লিখিবেন, ও যাঁহারা গত জানুআরি মাসের প্রথম তারিখে একালতী কর্ম্ম করিতেন তদ্ভিন্ন কেহ ৪৩ ধারার প্রকাশিত ক্ষমতা পাইতে পারিবেন না, এই কথা ব্যক্ত করা উচিত।

৩। প্রার্থনাপত্রে প্রার্থকের নাম এবং তাঁহার পিতার নাম ও স্বীয় বয়স ও বাসস্থান ও যে শ্রেণীর আদালতে ওকালতী করিতে চাহেন তাহাও লিখিতব্য।

৪। দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলেরা যে সদর আমীনের * কি মুনসেফের সম্মুখে ওকালতী করেন তাঁহাদের নিকটে তাঁহাদের প্রার্থনা করা উচিত। পরে সদর আমীনের কি মুনসেফের কর্ত্তব্য যে অগৌণে হাই কোর্টে প্রেরিত হইবার জন্যে জিলার জজ সাহেবের নিকটে ঐ প্রার্থনাপত্র প্রেরণ করেন। উচ্চ শ্রেণীর উকীলেরা জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রার্থনা করিবেন। যদি জিলার জজ সাহেব সেই স্থানে বাস না করেন তবে প্রধান সদর আমীনের নিকটে প্রার্থনা করিবেন। ঐ প্রধান সদর আমীনের নিকটে যে সকল প্রার্থনা করা যায় তাহা তিনি জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন। উক্ত প্রত্যেক স্থলে প্রার্থক উপযুক্ত যোগ্যতাপত্র প্রাপ্ত উকীল আছেন এবং গত জানুআরি মাসের প্রথম তারিখে ওকালতী কর্ম্ম করিতেন, এই বিষয় স্থানীয় আদালত অনুসন্ধানপূর্ব্বক হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইবেন।

৫। আইনের বিধি এই যে, আগামি জুলাই মাসের প্রথম তারিখের পরে, কোন ব্যক্তির নাম হাই কোর্ট কর্ত্তৃক ফর্দ্দে লেখা না গেলে ও তিনি আইনের ৮ ও ৯ ও ১০ ধারার বিধানমতে সংশিতপত্র প্রাপ্ত না হইলে কোন দেওয়ানী আদালতের সম্মুখে উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে নিয়মমতে যোগ্য হইবেন না। এই হেতুক উকীলদিগের নাম ফর্দ্দে লেখাইবার প্রার্থনা অবিলম্বে করা আবশ্যক সকল বিচারকর্ত্তা উকীলদিগকে এই বিষয়ে সচেতন করুন হাই কোর্টের এই আদেশ। তদ্রূপ প্রার্থনাপত্র হাই কোর্টে সাধ্যমতে ত্বরায় প্রেরণ করা কর্ত্তব্য।

৬। প্রার্থনাপত্র প্রাপ্ত হওয়া গেলেই, হাই কোর্ট কর্ত্তৃক প্রার্থকের নাম ফর্দ্দে লেখা যাইবে ও ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের বিধানমতে সংশিতপত্র দানের আজ্ঞা হইবে।

আজ্ঞাক্রমে,
এচ টি প্রিন্সেপ।
রেজিষ্ট্রার।

---

১৫ নম্বর।

জিলার সকল জজ সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ২০ আপ্রিল।

বর্ত্তমান মাসের ১৪ তারিখের ১৩ নম্বরের সরকুলার অর্ডরে সংযোগার্থে হাই কোর্টের সাহেবেরা ১৮৬৫ সালের ২০ আইনমতে মোক্তারদিগের নাম ফর্দ্দে লিখিবার নিম্ন লিখিত আজ্ঞা করিয়াছেন।

2. In order to provide for the present requirements of the Local Courts, the High Court have determined that any person who, on the 1st January last, had been practising as Mookhtar in any Criminal Court for the term of at least one year immediately preceding that date, shall be entitled to apply for enrolment under Act XX of 1865.

3. Judges and Magistrates of Districts should lose no time, therefore, in notifying to all Mookhtars that, unless they are duly enrolled and have received certificates under Act XX of 1865, they will not be entitled to appear, plead or act in any Civil or Criminal Court after 1st July next, and they should call upon all persons now practising as Mookhtars who may wish to continue to be such to submit without delay applications for enrolment.

4. Every application must be made in writing on stamp paper of the value prescribed for petitions to the Judge of the District, or, where there is no Resident Judge as at Mooteeharee, Monghyr, Bograh, Maldah, Pubnah, Furreedpore, Balasore, Pooree, Noacolly and Howrah to the Magistrate of the District, and must contain besides the name of the applicant, the name of his father, his place of residence, his age, the grounds upon which he applies for enrolment, and the Class of Courts in which he wishes to practise.

5. The Court desire to point out that every applicant is not of necessity, eligible for admission as Mookhtar even though he may have served the period prescribed in paragraph 2, for the Court require that every applicant shall satisfy the Judge, or, in the special cases aforementioned, the Magistrate, that he is a person of good moral character and is qualified by his knowledge of law and procedure to continue practising as Mookhtar. The Court request that these Officers will satisfy themselves throughly on these points, and the Court suggest that Judges place themselves in communication with the Magistrates of Districts with the view of obtaining the requisite information.

6. If the Judge or Magistrate in the special cases aforementioned considers that the applicant is a proper person to be admitted as a Mookhtar, he should forward his application to the High Court for enrolment, together with a certificate to that effect endorsed thereon.

7. The High Court on receipt of an application will either order the enrolment of the applicant (in which case a certificate shall be granted

[*Government Gazette*, 15*th May* 1866.]

২। স্থানীয় সকল আদালতের ইদানীন্তন প্রয়োজনীয় পূরণার্থে হাই কোর্ট স্থির করিয়াছেন যে গত জানুআরি মাসের প্রথম তারিখে যে কোন ব্যক্তি এক বৎসরের অন্যূনকালাবধি কোন ফৌজদারী আদালতে মোক্তারের কর্ম্ম করিয়াছেন, তিনিও ১৮৬৫ সালের ২০ আইনমতে ফর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা করিতে পারিবেন।

৩। অতএব ১৮৬৫ সালের ২০ আইনমতে মোক্তারদিগের নাম নিয়মিতরূপে ফর্দ্দে লেখা না গেলে ও তাঁহারা সংশিতপত্র না পাইলে, আগামি জুলাই মাসের প্রথম তারিখঅবধি দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদালতে উপস্থিত হইতে কি উত্তর প্রত্যুত্তর করিতে কি কার্য্য করিতে পারিবেন না। জিলার জজ ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা মোক্তারদিগকে এই কথা জ্ঞাত করিতে বিলম্ব করিবেন না। ও যাঁহারা এইক্ষণে মোক্তারী করিতেছেন তাঁহারা সেই কর্ম্মে থাকিতে চাহিলে ফর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রর্থনা অবিলম্বে করেন তাঁহাদের প্রতি এই আদেশ করিবেন।

৪। জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রার্থনাপত্র লিখিবার যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজ অবধারিত আছে, সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে ঐ প্রার্থনাপত্র লিখিতে হইবে। মতিহারী, মুঙ্গের, বগুড়া, মালদহ, পাবনা, ফরীদপুর, বালেশ্বর, পুরী, নওয়াখালি, হাবড়া প্রভৃতি যে২ স্থানে জজ সাহেব বাস না করেন সেই২ স্থানে জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে তাঁহারদের প্রার্থনা পত্র দিতে হইবে। সেই প্রার্থনাপত্রে প্রার্থকের নাম এবং তাঁহার পিতার নাম ও স্বীয় বাসস্থান ও বয়স ও যে২ হেতুতে ফর্দ্দে নাম লেখাইতে প্রার্থনা করেন, ও যে শ্রেণীর আদালতে উত্তর প্রত্যুত্তর করিতে বাঞ্ছা করেন এই সকল কথা লিখিবেন।

৫। হাই কোর্টের সাহেবেরা আরো এই কথা জ্ঞাত করিতে চাহেন যে মোক্তার যদিও ২ ধারার নির্দ্দিষ্ট কাল কর্ম্ম করিয়া থাকেন, তথাপি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার অবশ্য যোগ্য হইবেন না, যেহেতু তিনি সুচরিত্র লোক এবং আইন ও ব্যবহার বিধান সুজ্ঞাত হইয়া মোক্তারের কর্ম্ম করিয়া থাকিবার যোগ্য আছেন এই বিষয়ে প্রত্যেক প্রার্থক জজ সাহেবের কিম্বা পূর্ব্বোক্ত বিশেষ স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হৃদ্বোধ করাইবেন। উক্ত কার্য্যকারক সাহেবেরা সেই বিষয় সম্পূর্ণ হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হন, হাই কোর্টের এই আদেশ। এবং প্রয়োজনীয় সন্ধান প্রাপ্ত হইবার জন্যে তাহারা জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরদের সঙ্গে লিখপঠন করেন, হাই কোর্টের এই পরামর্শ।

৬। জজ সাহেব, কিম্বা পূর্ব্বোক্ত বিশেষ স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি বোধ করেন যে প্রার্থক মোক্তার স্বরূপ গ্রাহ্য হইবার যোগ্য, তবে তিনি ঐ ব্যক্তির প্রার্থনাপত্রের পৃষ্ঠে সেই মর্ম্মের সংশিতপত্র লিখিয়া তাঁহার নাম ফর্দ্দে লেখাইবার জন্যে ঐ প্রার্থনাপত্র হাই কোর্টে প্রেরণ করিবেন।

৭। হাই কোর্টের সাহেবেরা প্রার্থনাপত্র প্রাপ্ত হইয়া প্রার্থকের নাম লেখাইবার আজ্ঞা করিবেন, নচেৎ প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিবেন। যদি নাম লেখাইবার আজ্ঞা

by the Judge in the manner prescribed by Sections 8, 9, 10, Act XX of 1865,) or will reject the application.

8. The Court in conclusion desire to impress upon all Officers the absolute necessity for prompt action on their part, as, unless a certificate has actually been granted to a person before the 1st July next, he cannot practise as a Mookhtar in any Criminal Court. But at the same time the Court think it necessary to add that these instructions are not intended to interfere with the provisions of Section 40, Act XX of 1865, by which an accused person, with the permission of the presiding Judge or Magistrate, may be defended by any person not a Pleader or Mookhtar. The Court rely with confidence on the care and intelligence of Judges and Magistrates for a proper performance of the important duties which, under Act XX of 1865, now devolve upon them.

By Order, &c.,

(Sd.) H. T. Prinsep,
Registrar.

করেন, তবে জজ সাহেব ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৮, ৯, ১০ ধারার বিধানমতে সংশিতপত্র দিবেন।

৮। উপসংহার স্থলে, সকল কার্য্যকারকের এতদ্বিষয়ে ত্বরিত কর্ম্ম করা সম্যকরূপে আবশ্যক, হাই কোর্টের সাহেবেরা এই কথা তাঁহাদের মনে বসাইতে চাহেন। যেহেতুক কোন ব্যক্তিকে আগামি জুলাই মাসের প্রথম তারিখের অগ্রে সংশিতপত্র না দেওয়া গেলে সেই ব্যক্তি কোন ফৌজদারী আদালতে মোক্তারস্বরূপে কর্ম্ম করিতে পারিবেন না। পরন্তু অধিপতি জজ কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অনুমতি প্রাপ্ত হইলে উকীল কি মোক্তার ভিন্ন কোন ব্যক্তি অভিযুক্ত ব্যক্তির পক্ষে সমর্থন করিতে পারিবেন, ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৪০ ধারার এই বিধান এই পত্রদ্বারা খর্ব্ব করা অভিপ্রায় নাই, হাই কোর্টের সাহেবেরা এই কথা জ্ঞাত করা আবশ্যক জ্ঞান করেন। ১৮৬৫ সালের ২০ আইনমতে জজ ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবদের প্রতি যে অতিগুরুতর কর্ম্ম অর্পিত হইয়াছে, তাহা উপযুক্তরূপে সম্পাদন হওনার্থে হাই কোর্টের সাহেবেরা তাঁহাদের মনোযোগ ও বুদ্ধির প্রতি নির্ভর করেন।

এচ টি প্রিন্সেপ,
রেজিষ্ট্রার।

John Robison, *Bengalee Translator.*

Rules drawn up in accordance with Section 4, Act XX of 1865, for the qualification, admission, and enrolment of Pleaders and Mookhtars in Mofussil Courts.

1. Pleaders in the Mofussil Courts of the Regulation Provinces, within the limits of the jurisdiction of the High Court, shall, as regards qualification, be of two grades.

2. Those of the higher grade shall be competent to appear, plead, and act in any Civil or Criminal Court subordinate to and within the limits of the general jurisdiction of the High Court, and also before the Board of Revenue or in any Revenue Court or Office within the said limits: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

3. Those of the lower grade shall be competent to appear, plead, and act in the Courts of the Sudder Ameens and Moonsiffs, and in the Courts of Assistant Commissioners, Extra Assistant Commissioners, and Registrars of Small Cause Courts, and also in any Criminal Court, or before the Board of Revenue or other Revenue Court or Office, within the limits of the general jurisdiction of the High Court: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

মফঃসল আদালতে উকীল ও মোখতারদিগের যোগ্য ও গ্রাহ্য হওনের ও কদ্দে নাম লেখাইবার জন্যে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৪ ধারামত এই এই বিধি।

১। আইনের অধীন প্রদেশের যেং মফঃসল আদালত হাই কোর্টের বিচারাধীন স্থানের সীমার অন্তর্গত আছে, সেইং আদালতের উকীলেরা কার্য্যক্ষমতা সম্পর্কে দুই শ্রেণীবদ্ধ হইবেন।

২। উচ্চ শ্রেণীর উকীলেরা হাই কোর্টের সাধারণ বিচারাধিপত্যের অধীন ও তৎ সীমার অন্তর্গত দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদালতে এবং রেবিনিউ বোর্ডের সম্মুখে কিম্বা উক্ত সীমার অন্তর্গত রাজস্ব সম্পর্কীয় কোন আদালতে কি কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে ও ওকালতী করিতে পারিবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইতে কি উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি ওকালতী করিতে পারিবেন না।

৩। দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলেরা সদর আমীন ও মুনসেফদিগের আদালতে এবং আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর ও অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরদিগের ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের রেজিষ্ট্রারদিগের কাছারীতে এবং হাই কোর্টের সাধারণ বিচারাধিপত্যের সীমা অন্তর্গত কোন ফৌজদারী আদালতে কিম্বা রেবিনিউ বোর্ডের সম্মুখে কিম্বা রাজস্বসম্পর্কীয় অন্য আদালতে কি কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে ও ওকালতী করিতে সক্ষম হইবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইতে কি উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি ওকালতী করিতে পারিবেন না।

4. Mookhtars, duly admitted and enrolled, may, subject to the conditions of their certificates as to the class of Courts in which they are authorized to practise, appear and act in any Civil Court, and may appear, plead, and act in any Criminal Court within the same limits: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

৪। মোক্তারেরাও যখন নিয়মিতরূপে গ্রাহ্য হন ও তাঁহাদের নাম কর্দ্দে লেখা যায়, তখন তাঁহাদিগকে দত্ত সংশিতপত্রক্রমে তাঁহাদের প্রতি যে শ্রেণীর আদালতে ব্যবহার করিবার অনুমতি হইয়াছে, তদনুসারে তাঁহারা উক্ত সীমার অন্তর্গত কোন দেওয়ানী আদালতে উপস্থিত হইয়া কার্য্য করিতে পারিবেন এবং কোন ফৌজদারী আদালতেও উপস্থিত হইয়া উত্তর-প্রত্যুত্তর করিতে ও কার্য্য করিতে পারিবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি কার্য্য করিতে পরিবেন না।

5. All persons, who, on the 1st January 1866, were Pleaders or were lawfully qualified to act as Pleaders in any local Civil Court subordinate to the High Court, are qualified to be admitted and enrolled as Pleaders, subject to the provisions of Act XX of 1865. Such persons must make their applications for enrolment in the manner prescribed in Section 43 of the said Act.

৫। যে সকল ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের জানুআরি মাসের প্রথম দিবসে হাই কোর্টের অধীন কোন দেওয়ানী আদালতে উকীল ছিলেন কি আইনমতে ওকালতী করিতে সক্ষম ছিলেন, তাঁহারা ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের বিধানমতে উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার ও কর্দ্দে নাম লেখাইবার যোগ্য হন। সেই ব্যক্তিদের আবশ্যক যে উক্ত আইনের ৪৩ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে নাম লেখাইবার প্রার্থনা করেন।

Qualifications for Pleaders of the Higher Grade.

উচ্চ শ্রেণীর উকীলদিগের কর্ম্মক্ষমতার বিধি।

6. Every person may be admitted as a Pleader of the higher grade who shall be qualified as hereinafter prescribed, that is to say,—

৬। পশ্চাৎ লিখিত প্রকারে যাঁহারা সক্ষম হন, তাঁহারা উচ্চ শ্রেণীর উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য। অর্থাৎ

1st.—If he shall have obtained the Degree of Bachelor in Law of one of the Universities of Calcutta, Madras, or Bombay, or shall be a Licentiate in Law of one of the said Universities: Provided that his application for admission as a Pleader be made within three years from the time of his obtaining such Degree or License, or within such further time as the High Court shall for any special reason allow; or

প্রথম। তাঁহারা কলিকাতা কি মান্দ্রাজ কি বোম্বাইয়ের একতর বিশ্ববিদ্যালয়ে Bachelor in Law এই উপাধি প্রাপ্ত হইলে, কিম্বা উক্ত একতর বিশ্ববিদ্যালয়ের Licentiate in Law হইলে গ্রাহ্য হইবেন। কিন্তু সেই উপাধি কি অনুমতিপত্র প্রাপণের সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা হাই কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময় দেন সেই সময়ের মধ্যে তাঁহাদের উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

2nd.—If he shall satisfy the Court that he possesses a competent knowledge of the subjects mentioned in this clause by producing a certificate from the Examiners hereinafter mentioned that he has passed an examination in the Regulations, Enactments, and Text Books set opposite to the respective subjects. Where two or more books are mentioned in the alternative, it shall be sufficient if the applicant pass in one of such books to be selected by himself.

অথবা দ্বিতীয়।—তিনি নিম্নলিখিত বিষয়ের পার্শ্ব-লিখিত আইন ও বিধান ও পুস্তকে পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়াছেন পশ্চাৎ লিখিত পরীক্ষকদের স্থানে এই মর্ম্মের সংশিতপত্র দর্শাইয়া এই প্রকারের লিখিত বিষয়ের উপযুক্ত জ্ঞান প্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আদালতের হৃদ্বোধ জন্মাইলে গ্রাহ্য হইবেন। যে স্থলে দুই কি অধিক পুস্তক লিখিত হইয়া একতর পুস্তক নির্দ্ধারিত হইয়াছে, সেই স্থলে প্রার্থক স্বয়ংমনোনীত উক্ত কোন এক পুস্তকে উত্তীর্ণ হইলে প্রচুর।

Subjects.	Regulations, Enactments, and Text Books.	বিষয়।	আইন, বিধি। পুস্তক।
1st.—The law of property current in Bengal.		বঙ্গদেশের প্রচলিত সম্পত্তির ব্যবস্থা।	
A. With reference to the Permanent Settlement;—to the Government lien on land;—to claims to hold land exempt from the payment of Revenue;—and to the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of Revenue.	Regulations (Bengal) I, VIII, X, XIV, XIX, and XLIV of 1793, and the Regulations and Acts by which the same have been altered: Act XI of 1859: and the preamble to Regulation (Bengal) II of 1793.	A. চিরকালীন বন্দোবস্তের উপলক্ষে ও ভূমির উপর গবর্ণমেণ্টের দাওয়ার ও রাজস্ব না দিয়া ভূমি ভোগ করিবার দাওয়ার—ও বাকী রাজস্বের জন্যে সম্পত্তির নীলাম যে নিয়মে হইতে পারে তদুপলক্ষে	বঙ্গদেশীয় ১৭৯৩ সা. ১, ৮, ১০, ১৪, ১৯, ৪৪ আইন ও তাহা যে২ আইনদ্বারা পরিবর্ত্তিত হইয়াছে। ১৮৫৯ সা. ১১ আ. ও ১৭৯৩ সালের বঙ্গদেশীয় ২ আইনের হেতু বাদ।
B. The law of under-tenures and the mode in which the same can be brought to sale for arrears of rent.	Regulation (Bengal) VIII of 1819: Act X of 1859: Act VIII of 1865 (Bengal Council).	B. পত্তনীতালুকের আইন ও তাহা বাকী করের নিমিত্তে যে নিয়মে নিলাম হইতে পারে। ...	১৮১৯ সালের বঙ্গদেশীয় ৮ আইন। ১৮৫৯ সালের ১০ আইন। ১৮৬৫ সালের বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ৮ আইন।
C. The relation of Landlord and Tenant.	Act X of 1859: Act VI of 1862 (Bengal Council).	C. ভূম্যধিকারিও প্রজার পরস্পর সমন্ধ ব্যবস্থা	১৮৫৯ সা. ১০ আ. ও ১৮৬২ সা. বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ৬ আ.
D. Mortgages: Registration of Assurances.	Macpherson on Mortgages: Act XX of 1866.	D. বন্ধক ও নিদর্শনপত্রের রেজিষ্টরী করণ।	বন্ধক বিষয়ে মাকফরসন সাহেবের পুস্তক। ১৮৬৬ সা. ২০ আ.
E. The Hindoo Law of inheritance, succession, and adoption.	Dayabhaga and Mitakshara; Duttaka Chandrika, or Macnaghten's Principles of Hindoo Law, first seven chapters.	E. দায়ভাগ ও উত্তরাধিকারিত্ব ও দত্তকগ্রহণ বিষয়ে হিন্দু ব্যবস্থা ...	দায়ভাগ ও মিতাক্ষরা ও দত্তকচন্দ্রিকা কি হিন্দু ব্যবস্থার মূলনিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ১—৭ অধ্যায়।
F. Mahomedan Law...	Macnaghten's Principles of Mahomedan Law, except chapter 9.	F. মহম্মদীয় শরা ...	মহম্মদীয় শরার মূল নিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ৯ ভিন্ন সমস্ত অধ্যায়।
G. The Indian Succession Act.	Act X of 1865.	G. ভারতবর্ষীয় উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক আইন	১৮৬৫ সা. ১০ আ.
2nd.—Obligations arising from Contracts.	Macpherson on Contracts.	(২) চুক্তিক্রমে উদিত বাধ্যতা ...	চুক্তি বিষয়ে মাকফরসন সাহেবের পুস্তক।
3rd.—Civil Procedure...	Act VIII of 1859: Act XXIII of 1861: Act XI of 1865.	(৩) দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধান ...	১৮৫৯ সা. ৮ আ। ১৮৬১ সা. ২৩ আ। ১৮৬৫ সা. ১১ আ।
4th.—The Law of Evidence.	Act II of 1855, and Best or Goodeve or Norton on Evidence.	(৪) প্রমাণ বিষয়ক ব্যবস্থা	১৮৫৫ সা. ২ আ। এবং প্রমাণ বিষয়ে বেষ্ট কি গুডীব কি নর্টন সাহেবের পুস্তক।
5th.—The Law relating to Stamps.	Act X of 1862: Act XVIII of 1865.	(৫) ইষ্টাম্প বিষয়ক আইন ...	১৮৬২ সা. ১০ আ। ১৮৬৫ সা. ১৮ আ।
6th—The Law of Limitation.	Act XIV of 1859.	(৬) মিয়াদী আইন ...	১৮৫৯ সা. ১৪ আ।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৫ মে।]

7th.—Criminal Law and Procedure.	The Indian Penal Code (Act XLV of 1860) and the Code of Criminal Procedure (Act XXV of 1861).

7. The examinations will be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations.

8. The application to the High Court for admission shall be made within three years from the time of the applicant's passing the examination, or within such further time as the Court shall for any special reason allow.

9. In order to qualify a person to present himself for the examination required by these Rules for the higher grade—

1st.—He must hold a certificate of having passed the Entrance Examination of the University of Calcutta, Madras, or Bombay, or shall satisfy the High Court that he has received a liberal education elsewhere than in India.

2nd.—He must hold a certificate of having regularly attended a full course of Lectures in Law at one of the Colleges affiliated to the Calcutta University, or such Law lectures elsewhere as shall be deemed by the High Court to be sufficient.

3rd.—He must hold a satisfactory certificate of good moral character.

4th.—He must be between the ages of 20 and 40 years, unless he shall have been admitted and shall have practised as a Pleader of the lower grade previously to his application to be admitted to the examination for the higher grade, in which case he may be admitted to that examination if he shall satisfy the Judge of the District in which he resides that up to the time of the application he has been acting as a Pleader of the lower grade, and shall produce a certificate from the Judge or Judges in whose Court he has been so practising, that in his or their judgment he is a proper person to be admitted to examination for the higher grade.

10. Any person, who, on the 1st January 1866, was practising as a Pleader of the lower grade, may present himself at the first examination for a pleadership of the higher grade, which may take place after the expiration of six months from the publication of these Rules in the *Calcutta Gazette*, without having the qualifications required by Clauses 1 and 2 of Rule 9.

11. Every candidate for examination for the higher grade shall, six weeks at least before the

(৭) ফৌজদারী আইন ও মোকদ্দমার কার্য্যবিধান	ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির (১৮৬০ সালের ৪৫) আইন, এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের (১৮৬১ সালের ২৫) আইন।

৭। বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন, তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেন্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে।

৮। প্রার্থকের পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময়ের অনুমতি দেন সেই সময়ের মধ্যে হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

৯। এই বিধিমতে উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দিবার জন্যে কোন ব্যক্তি উপস্থিত হইবার যোগ্য হন এই নিমিত্তে প্রয়োজন যে,

(১) তিনি কলিকাতা কি মান্দ্রাজ কি বোম্বাইয়ের বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রবেশিকা পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন, কিম্বা ভারতবর্ষের অন্য স্থানে বিশিষ্ট প্রকারে বিদ্যা প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে আদালতের হৃদ্বোধ জন্মান।

(২) কলিকাতার বিশ্ববিদ্যালয় সংযুক্ত কোন কালেজে ব্যবস্থাবিষয়ক সম্পূর্ণ বক্তৃতাশ্রেণীতে নিয়ত উপস্থিত হইয়াছেন, কিম্বা ব্যবস্থাবিষয়ক অন্য যে বক্তৃতাশ্রেণী হাই কোর্টের বিবেচনায় প্রচুর, তদধ্যয়নে উপস্থিত হইয়াছেন এই মর্ম্মের সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(৩) হৃদ্বোধজনক সুনীতিরীতির সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(৪) বিশ বৎসরের ন্যূন ও চল্লিশ বৎসরের অধিক বয়স্ক না হন। কিন্তু উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দানার্থে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণের পূর্ব্বে যদি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ ব্যবহার করিয়া থাকেন, তবে ঐ প্রার্থনা করিবার সময়পর্য্যন্ত দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এই বিষয়ে স্বীয় নিবাস জিলার জজ সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইলে, এবং যে বিচারকর্ত্তার কি বিচারকর্ত্তাদের আদালতে তদ্রূপে ব্যবহার করিয়াছেন তাঁহার কি তাঁহাদের বিবেচনায় তিনি উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইবার উপযুক্ত ব্যক্তি এই মর্ম্মের সংশিতপত্র দেখাইলে ঐ পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন।

১০। ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরিতে যে কোন ব্যক্তি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ ব্যবহার করিতেন, তিনি এই বিধির ৯ ধারার ১ ও ২ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট যোগ্যতা প্রাপ্ত না হইলেও কলিকাতা গেজেটে এই বিধি প্রকাশ হইবার তারিখঅবধি ছয় মাস অতীত হইলে পর যখন প্রথম পরীক্ষা হয় তখন উচ্চ শ্রেণীর ওকালতী কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওনার্থে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

১১। উচ্চ শ্রেণীর নিমিত্তে পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ

day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and he shall establish to the satisfaction of the Judge that he possesses the qualifications declared by Rules 9 and 10 to be necessary for such candidates.

12. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that the Judge has been satisfied that he possesses the necessary qualifications, and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

13. Before the date of examination every candidate for the higher grade shall pay a fee of Rupees 20 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 12, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. Every candidate for examination shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipts endorsed thereon.

14. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 11 and make the payment required by Rule 13 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

15. Any person who shall pass the examination as a Pleader of the higher grade, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 20, and shall, on presentation of the certificate of the Examiners and the Collector's receipt for the said sum of Rupees 20, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

16. The application, together with the certificate and receipt required by Rule 15, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practise, and shall be forwarded by the Judge to the Registrar of the High Court with such remarks as he may think fit to make thereon.

17. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতিন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং এই বিধির ৯ ও ১০ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের যেং কর্ম্মক্ষমতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই ক্ষমতা আছে জজ সাহেবের হৃদ্বোধমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

১২। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতা-গুণবত্তার বিষয় হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন হৃদ্বোধ হওয়ার সংশিতপত্রও ঐ রেজিষ্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে ঐ রেজিষ্টরের প্রতিলিপি কি তাহাহইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

১৩। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে উচ্চ শ্রেণীর পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ২০৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ১২ ধারামতে রেজিষ্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন, ও প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ সুদ্ধ ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

১৪। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ-পরগনার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ১১ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ১৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

১৫। কোন ব্যক্তি উচ্চ শ্রেণীর উকীল স্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ২০৲ টাকা দিবেন এবং পরীক্ষকেরদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ২০৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইবার স্বত্ববান্ হইবেন।

১৬। প্রার্থক সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন, সেই জিলার জজ সাহেবকে ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ১৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্র প্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

১৭। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইলে ও তাঁহার নাম ফর্দ্দে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন। পরে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তফসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে প্রার্থক সেই কথানুযায়ি প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া তাঁহার নিকটে রাখিবেন, পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সংশিতপত্র দিবেন।

Qualifications for Pleaders of the Lower Grade.

18. Every person may be admitted as a Pleader of the lower grade who shall satisfy the Court that he possesses a competent knowledge of the subjects mentioned in this clause, by producing a certificate from the Examiners hereinafter mentioned that he has passed an examination in the Regulations, Enactments, and Text Books set opposite to the respective subjects:—

Subjects.	Regulations, Enactments, and Text Books.
1st.—Hindoo Law ..	Macnaghten's Principles of Hindoo Law, first seven chapters.
2nd.—Mahomedan Law	Macnaghten's Principles of Mahomedan Law, except chapter 9.
3rd.—Law of Contracts	Macpherson on Contracts.
4th.—The law of property current in Bengal with reference to the Permanent Settlement;—to the Government lien on land;—to claim to hold lands exempt from the payment of Government Revenue;—and to the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of Revenue.	Regulations (Bengal) I, VIII, X, XIV, XIX, and XLIV of 1793, and the Regulations and Acts by which the same have been altered: Act XI of 1859, and the preamble to Regulation (Bengal) II of 1793.
5th.—The relation of Landlord and Tenant.	Act X of 1859: Act VI of 1862 (Bengal Council).
6th.—The law relating to Putnee Talooks.	Regulation (Bengal) VIII of 1819: Act VIII of 1865 (Bengal Council).
7th.—The Law of Limitation.	Act XIV of 1859.
8th.—The Law relating to Stamps.	Act X of 1862: Act XVIII of 1865.
9th.—Civil Procedure, including the Small Cause Court Act.	Act VIII of 1859: Act XXIII of 1861: Act XI of 1865.
10th.—The Law of Evidence.	Act II of 1855, and Norton on Evidence.

দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলদিগের কার্য্য ক্ষমতার বিধি।

১৮। নিম্ন লিখিত বিষয়ের পার্শ্বে যেং আইন ও বিধান ও পুস্তক নির্দ্দিষ্ট হইল, কোন ব্যক্তি তাহাতে পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র পরীক্ষকদের নিকটে প্রাপ্ত হইয়া দর্শাওনদ্বারা এই ধারার লিখিত বিষয়ের উপযুক্ত জ্ঞান প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে হাই কোর্টের হৃদ্বোধ জন্মাইলে তিনি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীল স্বরূপ গ্রাহ্য হইতে পারিবেন।

বিষয়	আইন, বিধান, পুস্তক।
১। হিন্দু ব্যবস্থা ..	মাকনাটন সাহেবের কৃত হিন্দুব্যবস্থাবিষয়ক মূল নিয়ম ১—৭ অধ্যায়।
২। মহম্মদীয় শরা ..	মহম্মদীয় শরার মূল নিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ৯ ভিন্ন সমস্ত অধ্যায়।
৩। চুক্তিবিষয়ক ব্যবস্থা	চুক্তিবিষয়ে মাকফরসন সাহেবের পুস্তক।
৪। বঙ্গদেশের প্রচলিত সম্পত্তিবিষয়ক ব্যবস্থা, অর্থাৎ চিরকালীন বন্দোবস্ত সম্পর্কে ও ভূমির উপর গবর্ণমেন্টের দাওয়া ও গবর্ণমেন্টের রাজস্ব না দিয়া ভূমি ভোগ করিবার দাওয়া এবং বাকী রাজস্বের নিমিত্তে সম্পত্তি যেরূপে নীলামহইতে পারে তৎ সম্পর্কে উক্ত ব্যবস্থা।	বঙ্গদেশীয় ১৭৯৩ সা, ১, ৮, ১০, ১৪, ১৯ ও ৪৪ আইন ও তাহা যেং আইনদ্বারা পরিবর্ত্তিত হইয়াছে। ১৮৫৯ সা. ১১ আ. এবং ১৭৯৩ সালের বঙ্গদেশীয় ২ আইনের হেতুবাদ।
৫। ভূম্যধিকারি ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধ	১৮৫৯ সা. ১০ আ. ও বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ১৮৬২ সা. ৬ আ.
৬। পত্তনী তালুকবিষয়ক আইন	বঙ্গদেশীয় ১৮১৯ সা. ৮ আ.; বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ১৮৬৫ সা. ৮ আ.
৭। মিয়াদী আইন ..	১৮৫৯ সা. ১৪ আ.
৮। ইষ্টাম্প বিষয়ক আইন	১৮৬২ সা. ১০। আ. ১৮৬৫ সা. ১৮ আ.
৯। ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের আইন যুক্ত দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন	১৮৫৯ সা. ৮ আ.। ১৮৬১ সা. ২৩ আ.। ১৮৬৫ সা. ১১ আ.
১০। প্রমাণবিষয়ক আইন	১৮৫৫ সা. ২ আ. এবং সাক্ষ্যবিষয়ক নর্টন সাহেবের পুস্তক।

11*th*.—Criminal Law and Procedure. — Penal Code (Act XLV of 1860): Code of Criminal Procedure (Act XXV of 1861).

১১। ফৌজদারী আইন ও মোকদ্দমার কার্য্যবিধান — দণ্ডবিধির ১৮৬০ সা; ৪৫ আ. ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের ১৮৬১ সালের ২৫ আইন।

19. The examination will be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, and according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations.

১৯। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষক পদে নিযুক্ত করেন, তাঁহাদের সম্মুখে উক্ত গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে।

20. The application to the High Court for admission shall be made within three years from the time of the applicant's passing the examination, or within such further time as the Court shall for any special reason allow.

২০। প্রার্থকের পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময়ের অনুমতি দেন সেই সময়ের মধ্যে হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

21. In order to qualify a person to present himself for examination for the lower grade—

২১। দ্বিতীয় শ্রেণীর পরীক্ষা দিবার জন্যে কোন ব্যক্তি উপস্থিত হইবার যোগ্য হন এই নিমিত্তে প্রয়োজন যে,

1*st*.—He must hold a certificate of having passed the Entrance Examination of the University of Calcutta, Madras, or Bombay, or a certificate of having passed the examination for a Government Vernacular Scholarship, or minor scholarship.

(১) তিনি কলিকাতার কি মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ের বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রবেশিকা পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র কিম্বা গবর্ণমেণ্টের এদেশীয় ভাষার ছাত্রবৃত্তি কি দ্বিতীয় শ্রেণীর ছাত্রবৃত্তির পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

2*nd*.—He must hold a satisfactory certificate of good moral character.

(২) সন্তোষজনক সুনীতিরীতির সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

3*rd*.—He must be between the ages of 20 and 35 years.

(৩) ২০ বৎসরের ন্যূন ও ৩৫ বৎসরের অধিক বয়স্ক না হন।

22. Every candidate for examination for the lower grade shall, six weeks at least before the day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and shall establish to the satisfaction of such Judge that he possesses the qualifications declared by Rule 21 to be necessary for such candidates.

২২। দ্বিতীয় শ্রেণীর নিমিত্তে পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতিন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং বিধির ২১ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের যেং যোগ্যতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই যোগ্যতা আছে জজ সাহেবের সন্তোষমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

23. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that the Judge has been satisfied that he possesses the necessary qualifications, and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

২৩। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতাগুণবর্ত্তার বিষয় সন্তোষমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন সন্তোষ হওয়ার সংশিতপত্রও ঐ রেজিষ্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে ঐ রেজিষ্টরের প্রতিলিপি কি তাহাহইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

24. Before the date of examination every candidate for the lower grade shall pay a fee of Rupees 10 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 23, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. Every candidate for examination shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipt endorsed thereon.

২৪। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে দ্বিতীয় শ্রেণীর পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ১০৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ২৩ ধারামতে রেজিষ্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন, ঐ প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ সুদ্ধ ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৫ মে।]

25. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 22, and make the payment prescribed by Rule 24 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

26. Any person who shall have passed for the lower grade under the preceding Rules, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 10, and shall, on presentation of the Examiner's certificate and of the Collector's receipt for the said sum of Rupees 10, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

27. The application, together with the certificate and receipt mentioned in Rule 26, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practise, and shall be forwarded by him to the Registrar of the High Court with any remarks which he may think fit to make thereon.

28. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

RULES FOR MOOKHTARS.

29. *1st.*—Any person qualified to be admitted as a Pleader of either grade shall be entitled to be admitted as Mookhtar.

2nd.—Any person qualified to present himself for examination for a pleadership of either grade may present himself for examination to be admitted as Mookhtar.

3rd.—Any person who can satisfy the Judge of the District that he possesses the following qualifications may be admitted to examination for the office of Mookhtar, *viz.:*—

A.—That he is a person of good moral character.

B.—That he has received a liberal education.

C.—That he is not above the age of 35 years, unless he has been previously practising as a Mookhtar, in which case no limit of age will be prescribed.

30. Every candidate for examination as a Mookhtar shall, six weeks at least before the day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and he shall at the time of giving such notice establish to the satisfaction of such Judge that he

২৫। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগনার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ২২ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ২৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

২৬। কোন ব্যক্তি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেন্টের অর্থাগারে ১০ টাকা দিবেন, এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ১০ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইবার স্বত্ববান হইবেন।

২৭। প্রার্থক সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করনের সেই জিলার জজ সাহেবকে তিনি ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ২৬ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্রপ্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

২৮। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য ও তাঁহার নাম ফর্দ্দে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন। পরে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তফসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে প্রার্থক সেই কথা অনুযায়ি প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া তাঁহার নিকটে রাখিবেন, পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সংশিতপত্র দিবেন।

মোক্তারদের বিধি।

২৯। (১) যে কেহ একতর শ্রেণীর উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার যোগ্য হন তিনি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার স্বত্ববান্।

(২) যে কেহ একতর ওকালতীর পরীক্ষা দানার্থে উপস্থিত হইবার যোগ্য আছেন, তিনি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার জন্যে পরীক্ষা দিতে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

(৩) পশ্চাৎ লিখিত গুণ প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে যে কেহ জিলার জজ সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইতে পারেন তিনি মোক্তারের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন। বিশেষতঃ

(ক) তিনি সুনীতিরীতির ব্যক্তি।

(খ) বিশিষ্টমতে বিদ্যাশিক্ষা করিয়াছেন।

(গ) ৩৫ বৎসরের ঊর্দ্ধ বয়স্ক নহেন। কিন্তু যদি পূর্ব্বে মোক্তারের কর্ম্ম করিয়া থাকেন, তবে বয়সের কোন সীমা অবধারিত হইবে না।

৩০। মোক্তারী কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতি ন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং এই বিধির ২৯ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের যে২ যোগ্যতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই

possesses all the qualifications declared by Rule 29 to be necessary for such candidates.

31. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that he possesses the necessary qualifications, and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

32. Before the date of examination every candidate shall pay a fee of Rs. 5 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 31, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. The applicant shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipt endorsed thereon.

33. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 30, and make the payment prescribed in Rule 32 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

34. The examination shall be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, and according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations. The examination shall be in the following subjects:—

Code of Civil Procedure.
Law of Limitation.
Stamp Laws.
Small Cause Court Act.
Penal Code and Code of Criminal Procedure.

35. Any person who shall pass the examination as a Mookhtar, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practice Rupees 8, and shall, on presentation of the certificate of the Examiners and of the Collector's receipt for the said sum of Rupees 8, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

36. The application, together with the certificate and receipt required by Rule 35, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practice, and shall be forwarded by the Judge to the Registrar of the High Court with such remarks as he may think fit to make thereon.

37. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the

যোগ্যতা আছে জজ সাহেবের স্ববোধমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

৩১। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতাগুণবর্ত্তার বিষয় স্ববোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিস্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপত্রপ্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন স্ববোধ হওয়ার সংশিতপত্র ঐ রেজিস্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে ঐ রেজিস্টরের প্রতিলিপি কি তাহা-হইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

৩২। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে মোক্তারের পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ৫৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ৩১ ধারামতে রেজিস্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন। ও তাহার পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিস্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ সুদ্ধ ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

৩৩। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগনার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ৩০ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ৩২ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

৩৪। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে। পশ্চাৎলিখিত পুস্তকে পরীক্ষা হইবে যথা,

দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন।
মিয়াদী আইন।
ইষ্টাম্পের আইন।
ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের আইন।
দণ্ডবিধির আইন ও ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন।

৩৫। কোন ব্যক্তি মোক্তারস্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ৮৲ টাকা দিবেন এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ৮৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া কর্দ্দে নাম লেখাইবার স্বত্ববান্ হইবেন।

৩৬। প্রার্থক সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন, সেই জিলার জজ সাহেবকে ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ৩৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্রপ্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

৩৭। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইলে ও তাঁহার নাম কর্দ্দে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করি-

High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

38. If any person having passed the examination entitling him to be admitted and enrolled as a Mookhtar shall fail to apply for such admission and enrolment for a period of three years, he shall not be admitted and enrolled, unless, by special order of the High Court, the time for such application shall be extended.

39. Provided that any person who, on the 1st January 1866, had been practising for the term of one year at least immediately preceding that date as a Mookhtar in a Criminal Court, and who shall satisfy the Judge of the District in which he ordinarily practised that he is a person of good moral character, and qualified by his knowledge of Law and Procedure to continue practising as Mookhtar shall be admitted to practise in any Criminal Court.

40. In any District in which there is a resident Magistrate and no resident Judge, it shall be sufficient for an applicant to satisfy the Magistrate that he possesses the qualifications mentioned in Rule 39.

41. The qualifications required by the foregoing Rules shall not be necessary for Pleaders or Mookhtars in the Non-Regulation Provinces under the Government of Bengal. Rules for the qualification, admission, and enrolment of such Pleaders and Mookhtars will be published hereafter.

42. If any person having been admitted and enrolled as a Pleader or Mookhtar shall neglect to take out a certificate, or, having obtained a certificate, shall fail to renew it for a period of three years, he shall be suspended, and shall not be entitled to receive a certificate, or to have his certificate renewed without further orders of the High Court.

43. Any pers[illegible], who, having been admitted as a Pleader or [illegible]ookhtar, shall accept any appointment under Gov[illegible]nment, or shall enter into any trade or other [illegible]siness, shall give notice thereof to the High Cou[illegible], who may thereupon pass such orders as the sai[illegible] Court may think fit.

44. Any person, who sh[illegible] hold any appointment under Government, or [illegible]all carry on any trade or other business at the ti[illegible] of his application for admission as a Pleader or [illegible]ookhtar, shall state the fact in his application for [illegible]mission.

বেন। পরে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তফসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে, প্রার্থক সেই কথানুযায়ি প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া, তাঁহার নিকট রাখিবেন, পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সংশিতপত্র দিবেন।

৩৮। যে প্রকারের পরীক্ষা দিলে কোন ব্যক্তি মোখ্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে ও ফর্দ্দে নাম লেখাইতে পারেন সেই প্রকারের পরিক্ষোত্তীর্ণ হইলে পর যদি সেই ব্যক্তি তিন বৎসর পর্য্যন্ত তদ্রূপ গ্রাহ্য হইবার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা না করেন, তবে হাই কোর্টের বিশেষ আজ্ঞাক্রমে সেই প্রার্থনা করিবার সময় বৃদ্ধি না হইলে তিনি গ্রাহ্য হইবেন না ও ফর্দ্দে তাঁহার নাম লেখা যাইবে না।

২৯। পরন্তু যদি কোন ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরি তারিখের পূর্ব্বে অতি ন্যূন এক বৎসর পর্য্যন্ত ফৌজদারী আদালতে মোখ্তারস্বরূপে কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এবং সুনীতিরীতির লোক ও আইন ও কার্য্যবিধান বিষয়ক জ্ঞানদ্বারা মোখ্তারস্বরূপে কার্য্য করিয়া থাকিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন এই বিষয়ে তিনি সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করেন যদি সেই জিলার জজ সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইতে পারেন, তবে ফৌজদারী কোন আদালতে ব্যবহার করিতে গ্রাহ্য হইবেন।

৪০। যে জিলার মধ্যে জজ সাহেব বাস না করেন মাজিষ্ট্রেট সাহেব বাস করেন, সেই জিলাতে প্রার্থক ৩৯ ধারার লিখিত কর্ম্মযোগ্যতা বিষয়ে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইলে প্রচুর।

৪১। পূর্ব্বোক্ত বিধিতে যে কর্ম্ম যোগ্যতা নির্দ্ধারিত হইয়াছে তাহা বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের অধীন আইনবহির্ভূত প্রদেশের উকীলদের কি মোখ্তারদের জন্যে আবশ্যক নাই। ঐ উকীল ও মোখ্তারদিগের কার্য্য ক্ষমতার ও গ্রাহ্য হওয়ার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার বিধি পশ্চাৎ প্রকাশ হইবে।

৪২। যদি কোন ব্যক্তি উকীল কি মোখ্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইয়া ও ফর্দ্দে নাম লেখাইয়া সংশিতপত্র লইতে শৈথিল্য করেন, কিম্বা সংশিতপত্র প্রাপ্ত হইলেও তিন বৎসর পর্য্যন্ত ঐ পত্র নূতন করিয়া লইতে ত্রুটি করেন, তবে তাঁহার কর্ম্ম স্থগিত হইবে ও হাই কোর্টহইতে অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তিনি সংশিতপত্র পাইতে কিম্বা নূতন করিয়া লইতে স্বত্ত্ববান হইবেন না।

৪৩। কোন ব্যক্তি উকীল কি মোখ্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইলে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্মে গ্রাহ্য করেন কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে হাই কোর্টে তাঁহার সেই কথা জানাইতে হইবে ও ঐ কোর্ট যদ্রূপ আজ্ঞা বিহিত বোধ করেন করিবেন।

৪৪। কোন ব্যক্তি উকীল কি মোখ্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণ কালে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্মে নিযুক্ত থাকেন, কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনাপত্রে তিনি সেই কথা জ্ঞাত করিবেন।

45. Any wilful violation of any of the above Rules shall subject a Pleader or Mookhtar to suspension or dismissal.

B. PEACOCK.
C. TREVOR.
H. V. BAYLEY.
J. P. NORMAN.
F. B. KEMP.
W. S. SETON-KARR.
LOUIS S. JACKSON.
SHUMBOONATH PUNDIT.
G. CAMPBELL.
J. B. PHEAR.
A. G. MACPHERSON.
F. A. GLOVER.

The 2nd May 1866.

৪৫। কোন উকীল কি মোক্তার ইচ্ছাপূর্ব্বক পূর্ব্ব লিখিত কোন বিধি লঙ্ঘন করিলে তিনি কিয়ৎকাল কি চিরকালের নিমিত্তে পদচ্যুত হইবেন।

বি পীকক্।
সি ট্রেবর।
এচ বি বেলি।
জে পি নরমান।
এফ বি কেম্প।
ডবলিউ এস সীটনকার।
লুইস এস জ্যাকসন।
শম্ভুনাথ পণ্ডিত।
জি কাম্বেল।
জে বি ফিয়র।
এ জি মাকফরসন।
এফ এ গ্লবর।

১৮৬৬ সাল ২ মে।

JOHN ROBISON, *Bengalee Tyanslator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 769.

APPOINTMENTS.

The 2nd May 1866.

Mr. R. C. Perry, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Kishengunge, is transferred to the Sudder Station of Dinagepore, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

Mr. F. Wyer, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Arrareah, to have charge of the Sub-Division of Kishengunge, and to exercise in that Sub-Division the powers with which he is already vested in the District of Purneah.

Mr. E. S. Moseley to have charge of the Sub-Division of Arrareah, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and those of a Deputy Collector in Purneah. Mr. Moseley is also empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or the High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Moulvy Waheedooddeen, Judge of the Small Cause Court of Bhaugulpore, is vested temporarily with the powers of a Principal Sudder Ameen in that District.

Mr. D. Barber, Assistant Superintendent of Police, Nuddea, is transferred to Moorshedabad.

The 3rd May 1866.

Mr. R. S. T. McEwen to officiate as Assistant Commissioner of Godda.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১২ মে।]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৭৬৯ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ২ মে।

কৃষ্ণগঞ্জের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত আর সি পেরি সাহেব দিনাজপুরের সদর মোকামে নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

আরারিয়ার আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এফ ওয়াইয়র সাহেব কৃষ্ণগঞ্জ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং পূরণিয়া জিলাতে তিনি যে ক্ষমতা পাইয়াছেন উক্ত শাখাখণ্ডের মধ্যে ও সেই ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ই এস মোসলী সাহেব আরারিয়া শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং পুরণিয়াতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরও তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথমস্থলীয় অনুসন্ধান করিতে কিম্বা উক্ত সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

ভাগলপুরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত মৌলবী ওয়াহীদুদ্দীন কিয়ৎকালের নিমিত্তে ঐ জিলাতে প্রধান সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নদীয়ার পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ডি বারবার সাহেব মুরশিদাবাদে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৩ মে।

শ্রীযুত আর এস টি মাকইউয়েন সাহেব গদ্দার আসিষ্টাণ্ট কমিসানরের কর্ম্ম করিবেন।

The following gentlemen to be Members of the Charitable Dispensary Committee at Amrito Bazar, *viz.*:—

Baboo Hemonto Coomar Ghose.
„ Shishir Coomar Ghose.
„ Preonath Ghose.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Burdwan, *viz.*:—

Lieutenant J. Dundas, R. E.
Dr. Henry Cayley.
Baboo Purranund Mookerjee.

The 4th May 1866.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Gowhatty, *viz.*:—

Mr. P. Carnegy.
Lieutenant W. F. Trotter.
Mr. H. Driver.
„ G. H. French.
Baboo Boloram Phookun.

The 5th May 1866.

Captain E. J. Butler to officiate temporarily as Third Assistant to the Master Attendant.

The 5th May 1866.

Baboo Kalikinkur Roy to act as a Member of the Court constituted under Section 7, Act XXIII of 1863, in the District of Chittagong.

The 7th May 1866.

Mr. H. T. Prinsep to be a Magistrate and Collector of the First Grade in Bograh, but to officiate as Superintendent and Remembrancer of Legal Affairs, during the absence, on leave, of Mr. F. R. Cockerell, or until further orders.

Mr. T. F. Bignold to officiate as Superintendent of Stamps and Stationery, during the absence, on deputation, of Mr. L. R. Tottenham, or until further orders.

Mr. C. F. Worsley to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Patna.

Mr. J. S. Carstairs, Assistant Magistrate and Collector, 24-Pergunnahs, is posted to Sealdah.

Mr. H. C. Richardson to be Civil and Sessions Judge of Tipperah.

Mr. G. G. Morris to be Additional Judge of Jessore.

Mr. E. Drummond to be a Magistrate and Collector of the First Grade.

Mr. J. J. Grey, now on leave, to be Magistrate and Collector of Furreedpore.

Mr. F. M. Halliday to be a Magistrate and Collector of the Second Grade in Sarun.

Mr. H. C. B. C. Rivan to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot, but to continue

[*Government Gazette*, 8th *May* 1866.]

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা অমৃত বাজারের দাতব্য ঔষধালয় কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত বাবু হেমন্তকুমার ঘোষ।
„ বাবু শিশিরকুমার ঘোষ।
„ বাবু প্রিয়নাথ ঘোষ।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা বর্দ্ধমান নগরের মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন, অর্থাৎ—

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত জে ডণ্ডাস সাহেব, আর, ই.।
ডাক্তর শ্রীযুত হেনরী কেলি সাহেব।
শ্রীযুত বাবু পূর্ণানন্দ মুখোপাধ্যায়।

১৮৬৬ সাল ৪ মে।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা গৌহাটীর মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত পি কার্ণেগি সাহেব।
লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ এফ ট্রটর সাহেব।
শ্রীযুত এচ ড্রাইবর সাহেব।
„ জি এচ ফ্রেঞ্চ সাহেব।
„ বাবু বলরাম ফুকন।

১৮৬৬ সাল ৫ মে।

কাপ্তান শ্রীযুত ই জে বটলর সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে মাস্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেবের তৃতীয় আসিষ্টান্টের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৬ মে।

শ্রীযুত বাবু কালীকিঙ্কর রায় চট্টগ্রাম জিলাতে ১৮৬৩ সালের ২৩ আইনের ৭ ধারামতে যে আদালত সংস্থাপিত হইয়াছে তাহার মেম্বরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৭ মে।

শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেব বগুড়ার প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন। কিন্তু শ্রীযুত এফ আর কক্রেল সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত রাজকীয় মোকদ্দমার তত্ত্বাবধারক ও প্রয়োজকের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এল আর টটেন্হাম সাহেবের রাজকীয় কার্য্যোপলক্ষে অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত টি এফ বিগনলড সাহেব ইষ্টাম্পের ও কাগজ কলমাদির সুপরিন্টেণ্ডেন্টের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি এফ ওর্সলী সাহেব পাটনার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

২৪ পরগনার আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জে এস কারষ্টেয়র্স সাহেব শিয়ালদহে অবস্থিত হইয়াছেন।

শ্রীযুত এচ সি রিচর্ডসন সাহেব ত্রিপুরার সিবিল ও সেশন জজ হইবেন।

শ্রীযুত জি জি মরিস্ সাহেব যশোহরের আডিস্যনল জজ হইবেন।

শ্রীযুত ই ড্রমণ্ড সাহেব প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত জে জে গ্রে সাহেব ফরিদপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন, তিনি এইক্ষণে ছুটী গ্রহণ করিয়াছেন।

শ্রীযুত এফ এম হালিডে সাহেব সারণে দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এচ সি বি সি রেবান সাহেব ত্রিহুতের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা ন

to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Moorshedabad until further orders.

Mr. W. R. Larminie to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade.

The above seven appointments will have effect from the date of Mr. A. A. Swinton's departure from India.

Mr. W. J. Herschel to be a Magistrate and Collector of the First Grade.

Mr. H. A. R. Alexander to be Magistrate and Collector of Noakhally, but to continue to officiate as Civil and Sessions Judge of Chittagong.

Mr. F. G. Millett to be a Magistrate and Collector of the Second Grade in Tipperah.

Mr. H. L. Harrison to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Tipperah, but to continue to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Burdwan, and temporarily also as Magistrate and Collector of that District.

Mr. T. T. Allen to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade.

The above five appointments will have effect from the date of Mr. G. A. Pepper's departure from India.

Mr. J. B. Worgan to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of Rungpore, with effect from the date of Mr. V. T. Taylor's departure from India, but to continue to officiate as Magistrate and Collector of Purneah.

Lieutenant J. Gregory is promoted to the First Grade of Assistant Commissioners in Assam.

Ensign T. B. Michell, Officiating Assistant Commissioner in Assam, is confirmed in that appointment.

Mr. J. Coryton, Barrister-at-Law, to officiate as Judge of the Court for the trial of Officers of the Pilot Service under Act XII of 1859.

LEAVE OF ABSENCE.

The 4th May 1866.

Mr. W. Marshall, Assistant Secretary, Government of Bengal, Legislative Department, for six months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules. Mr. Marshall will make over charge of his Office to Mr. J. Geoghegan, Officiating Junior Secretary to the Government of Bengal.

The 5th May 1866.

Mr. F. Jones, Superintendent of Survey, Third Division, for twelve months and twenty-two days, under Section 11 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Dr. J. K. Walter, Principal Assistant Opium Agent, Behar, is allowed leave of absence from the

হওন পর্য্যন্ত মুরশিদাবাদের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ আর লার্ম্মিনি সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

উপরোক্ত সপ্ত নিয়োগ শ্রীযুত এ এ সুইন্টন সাহেবের ভারতবর্ষহইতে গমনের তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

শ্রীযুত ডবলিউ জে হর্শেল সাহেব প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এচ এ আর আলেকজণ্ডার সাহেব নওয়াখালার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন, কিন্তু চট্টগ্রামের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত এফ জি মিলেট সাহেব ত্রিপুরার দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এচ এল হারিসন সাহেব ত্রিপুরার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু বর্দ্ধমানের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন, এবং কিয়ৎকালের নিমিত্তে ঐ জিলার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত টি টি আলেন সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

উপরোক্ত পাঁচ নিয়োগ শ্রীযুত জি এ পেপর সাহেবের ভারতবর্ষহইতে গমনের তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

শ্রীযুত জে বি ওয়ার্গান সাহেব রঙ্গপুরের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন। এই নিয়োগ শ্রীযুত বি টি টেলর সাহেবের ভারতবর্ষহইতে গমনের তারিখ অবধি প্রবল হইবে। কিন্তু তিনি পুরণিয়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত জে গ্রেগরি সাহেব আসামে আসিস্টাণ্ট কমিসানরদের প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

আসামের একটিং আসিস্টাণ্ট কমিসানর এন্‌সাইন শ্রীযুত টি বি মিচেল সাহেব সেই পদে নিযুক্ত হইলেন।

বারিষ্টর আট-লা শ্রীযুত জে করিটন সাহেব ১৮৫৯ সালের ১২ আইনমতে আড়কাটীরদের বিচারার্থ আদালতের জজের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ৪ মে।

ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আসিস্টাণ্ট সেক্রেটারী শ্রীযুত ডবলিউ মার্শ্যল সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি আপন কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভার বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং দ্বিতীয় সেক্রেটারী শ্রীযুত জে গিওগান সাহেবের প্রতি অর্পণ করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৫ মে।

তৃতীয় খণ্ডের জরীপী কার্য্যের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এফ জোন্স সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে বারো মাস বাইস দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বেহারের আফীমের এজেন্সির প্রধান আসিস্টাণ্ট ডাক্তর শ্রীযুত জে কে ওয়াল্টর সাহেব চিকিৎসকের

date on which he may have availed himself of it up to the 24th instant, preparatory to proceeding to Europe on Medical Certificate.'

NOTIFICATIONS.

The 30th April 1866.

The Lieutenant-Governor has been pleased to accept the resignation tendered by Rajah Sutt Shurn Ghosaul Bahadoor of his appointment as a Member of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for the purpose of making Laws and Regulations.

The 4th May 1866.

The appointment of Mr. W. Kemble as Officiating Superintendent of Survey, Third Division, notified in the *Calcutta Gazette* of the 11th ultimo, is cancelled. Mr. Kemble will continue to be employed as Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Sylhet.

Mr. S. DaCosta, Officiating Principal Sudder Ameen of Maunbhoom, having resumed his duties on the 16th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 20th January last is cancelled.

The 7th May 1866.

The services of Lieutenant G. D. Reid, Officiating Assistant Commissioner in Assam, are placed at the disposal of the Government of India, in the Military Department, at his own request.

The services of Mr. L. R. Tottenham, of the Civil Service, are placed temporarily at the disposal of the Hon'ble the Chief Justice, with a view to his being appointed to officiate as Registrar of the High Court in its Appellate jurisdiction.

NOTIFICATION.

The 28th April 1866.

It is hereby notified that the Declaration under Section 2, Act VI. of 1857, for the acquisition of the land required for the site of the Municipal Market at Calcutta, published in the *Calcutta Gazette* of the 18th instant, is cancelled.

The following Orders issued by the Government of India, in the Home Department, are re-published for general information: –

No. 268.

Simla, the 23rd April 1866.

Appointment.

Captain H. Howe to officiate as Master Attendant of Calcutta, during the absence, on leave, of Captain J. Reddie.

No. 289.

The 24t April 1866.

The Governor General in Council is pleased to re-attach to the Bengal Division of the Presidency of Fort William,

সর্টিফিকটক্রমে ইউরোপে গমনার্থ প্রস্তুত হইবার জন্যে যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি এই মাসের ২৪ তারিখপর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৩০ আপ্রিল।

শ্রীযুত রাজা সত্যশরণ ঘোষাল বাহাদুর আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবণর সাহেবের মন্ত্রিসভার সভ্যের পদ ত্যাগ করণার্থ যে আবেদনপত্র অর্পণ করেন তাহা শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব গ্রাহ্য করিয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৪ মে।

শ্রীযুত ডবলিউ কেম্বল সাহেবের তৃতীয় খণ্ডে একটিং সুপরিন্টেণ্ডেন্টের পদে নিযুক্ত হইবার যে কথা গত মাসের ২৪ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা রহিত হইল। তিনি শ্রীহট্টে একটিং জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকৃটরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

মানভূমের একটিং প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত এস ডাকস্টা সাহেব গত মাসের ১৬ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করাতে গত জানুআরি মাসের ২০ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৬ সাল ৭ মে।

আসামের একটিং আসিস্টান্ট কমিসানর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত জি ডি রীড সাহেব আপন প্রার্থনামতে মিলিটারী ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত এল আর টটেনহাম সাহেব হাই কোর্টের আপীলী শাখার রেজিষ্ট্রারের কর্ম্ম করণার্থ সেই পদে নিযুক্ত হওনাভিপ্রায়ে কিয়ৎকালের নিমিত্তে মান্যবর শ্রীযুত চীফ জষ্টিস সাহেবের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২৮ আপ্রিল।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে কলিকাতায় মুনিসিপল বাজার প্রস্তুত করণার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতে ভূমি গ্রহণার্থে যে বিজ্ঞাপন এই মাসের ২৪ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা রহিত হইল।

হোম ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের পশ্চাৎ লিখিত যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ হয় তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

২৬৮ নম্বর।

সিমলা ১৮৬৬ সাল ২৩ আপ্রিল।

নিয়োগ।

কাপ্তান শ্রীযুত জে রেডি সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে কাপ্তান শ্রীযুত এচ হৌ সাহেব কলিকাতার মাষ্টর আটেণ্ডেন্টের কর্ম্ম করিবেন।

২৮৯ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ২৪ আপ্রিল।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সিবিল কার্য্য সম্পর্কীয় শ্রীযুত জে বি ওয়ার্ণাম

Mr. J. B. Worgan, of the Civil Service, who returned from furlough on the 9th instant.

সাহেবকে কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর বঙ্গদেশ বিভাগে পুনর্ব্বার নিযুক্ত করিলেন, শ্রীযুত ওয়ার্গান সাহেব এই মাসের ৯ তারিখে নিয়মিত ছুটী হইতে প্রত্যাগমন করিয়াছেন।

DECLARATION UNDER SECTION II. OF ACT VI. OF 1857.

The 28th April 1866.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the erection of a Police out-post at Chowgatcha, in the District of Jessore, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land is required measuring, more or less, 7 cottahs, situate in Chowgatcha, Pergunnah Shahoozial, in the District of Jessore, and bounded as follows:—on the North by the road going to the Ghaut of the River Kuboduck; on the South by Madhub Bearer's house; on the East by the toll-gatherer's house and high road, and on the West by road.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামত বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২৮ আপ্রিল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ যশোহর জিলার অন্তর্গত চৌগাছায় ফাঁড়িঘর প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে যশোহর জিলার অন্তর্গত শাহুজিয়াল পরগনার চৌগাছায় ন্যূনাধিক ।২ কাঠা পরিমিত একখণ্ড ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির সীমা এই২ অর্থাৎ উত্তর সীমা কপর্দ্দক নদীর ঘাটের পথ, দক্ষিণ সীমা মাধব বেহারার বাটী, পূর্ব্ব সীমা শুল্ক সংগ্রহকারির বাটী ও রাজপথ, পশ্চিম সীমা পথ।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

CIVIL BUILDINGS.

No. 102.

The 4th May 1866.

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the Cantonment Burial Ground at Raneegunge, in the Burdwan District, it is hereby declared that, for the above purpose, the piece of land hitherto known as the "Raneegunge Military Burial Ground," measuring 3 beegahs 9 cottahs 4½ chittacks, more or less, and enclosed within a wall, is required.

2. This Declaration is made, under the provision of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

রাজকীয় গৃহাদি নির্ম্মাণ।

১০২ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ৪ মে।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ বর্দ্ধমান জিলার অন্তর্গত রাণীগঞ্জে সৈনিকদের কবর স্থানের নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে রাণীগঞ্জের সৈন্যদের কবর স্থান নামে খ্যাত প্রাচীর বেষ্টিত ন্যূনাধিক ৩।৪।১০ একখণ্ড যে ভূমি আছে তাহা লওয়া প্রয়োজন।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

No. 103.

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the site of the Executive Engineer's Godown at Raneegunge, it is hereby

১০৩ নম্বর।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ রাণীগঞ্জে একসিকুটিব ইঞ্জিনিয়রের গুদাম প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের

declared that, for the above purpose, the piece of land, situated at Searsole, in Raneegunge, in the district of Burdwan, measuring 5 beegahs 3 cottahs ½ chittack, more or less, upon which Executive Engineer's Godown now stands, and within the masonry pillars erected by Government, and now comprised in a lease held by Government, is required.

2. This Declaration is made, under the provision of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

W. B. MACRONE,
Offg. Asst. Secy. to the Govt. of Bengal, P. W. D.

ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 7th May 1866.

Moulvie Fuzulut Hossein, Moonsiff of Kishengunge, Zillah Purneah, to be Moonsiff of Kishenpore, in Chota Nagpore, making over charge of his office to his Sherishtadar.

The 9th May 1866.

Baboo Gopeenauth Moitro, Moonsiff of Meherpore, Zillah Nuddea, to be Moonsiff of Rajahrampore, Zillah Dinagepore.

Baboo Gunnesh Chunder Chowdry, Moonsiff of Rajahrampore, Zillah Dinagepore, to be Moonsiff of Meherpore, Zillah Nuddea.

The 12th May 1866.

Moulvie Mahomed Alum, late Moonsiff of Kishenpore, in Chota Nagpore, under suspension, to be Moonsiff of Kishengunge, Zillah Purneah, but not to join his appointment until further orders.

LEAVE OF ABSENCE.

The 8th May 1866.

Syud Mahomed Noorol Hossein, Moonsiff of Kusba, Zillah Purneah, for two months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules, in extension of the leave granted on the 21st February last.

The 9th May 1866.

Moulvie Golam Jelanu, Moonsiff of Chumparun, Zillah Sarun, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules, making over charge of his office to his Serishtadar.

Baboo Burma Dutt, Moonsiff of Jullah, Zillah Tirhoot, for one week, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules, in extension of the leave granted on the 4th ultimo.

J. H. BELCHAMBERS,
Dy. Registrar in charge of the Office of Registrar.

[*Government Gazette*, 15th *May* 1866.]

নিমিত্তে বর্দ্ধমান জিলার অন্তর্গত রাণীগঞ্জের শিয়রশোলেস্থিত ন্যূনাধিক ৫/৩॥০ এক খণ্ড ভূমির প্রয়োজন, তাহাতে এখন একজিকুটিব ইঞ্জিনিয়রের গুদাম আছে সেই ভূমি গবর্ণমেণ্টের প্রস্তুত স্তম্ভের মধ্যে, ও গবর্ণমেণ্ট তাহা পাট্টা করিয়া লইয়াছেন।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

ডবলিউ বি মাক্রোণ,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আসিষ্টাণ্টসেক্রেটারী।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ৭ মে।

পূরণিয়া জিলার কৃষ্ণগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী ফজলৎ হুসেন ছোট নাগপুরের অন্তর্গত কৃষ্ণপুরের মুনসেফ হইবেন। তিনি সিরিশ্‌তাদারের প্রতি আপন কর্ম্মের ভারার্পণ করিবেন।

১৮৬৬ সাল ৯ মে।

নদীয়া জিলার মেহেরপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গোপীনাথ মৈত্র দিনাজপুর জিলার অন্তর্গত রাজারামপুরের মুনসেফ হইবেন।

দিনাজপুর জিলার রাজারামপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গণেশচন্দ্র চৌধুরী নদীয়া জিলার অন্তর্গত মেহেরপুরের মুনসেফ হইবেন।

১৮৬৬ সাল ১২ মে।

ছোট নাগপুরের অন্তর্গত কৃষ্ণপুরের ভূতপূর্ব্ব মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ আলম পূরণিয়া জিলার অন্তর্গত কৃষ্ণগঞ্জের মুনসেফ হইবেন। তিনি এইক্ষণে কর্ম্মহইতে স্থগিত আছেন এবং অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত কর্ম্মে যাইবেন না।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ৮ মে।

পূরণিয়া জিলার কশবার মুনসেফ শ্রীযুত সৈয়দ মহম্মদ নুরুল হুসেন গত ফেব্রুআরি মাসের ২১ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৯ মে।

সারণ জিলার চাম্পারণের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী গোলাম জেলানু অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি সিরিশ্‌তাদারের প্রতি আপন কর্ম্মের ভারার্পণ করিবেন।

ত্রিহুত জিলার জল্লার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু বর্ম্মাদত্ত গত মাসের ৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

জে এচ বেল চেম্বর্স,
রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত,
ডেপুটী রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

বিক্রী নেমকের মাস্কাবারি হিসাব সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ৩১ মার্চ।

১ ডিপো	২ পাঙ্গা নেমক	৩ করকচ নেমক	৪ দর ফি ১০০ মোন	
হিজলী	মোন	মোন	টাকা	
পাঙ্গা নেমক ঘাট রসুলপুর ...	১,২১,৬১৫/	০	৩৯৯৲	
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর ...	২,৩৭,৬৯৭/	০		
ঐ ঐ রামনগর ...	১,৩৩,১৭২/	০		
ঐ ঐ কালীনগর ...	২,২৬,৬৫৩/	০		
ঐ ঐ পুরীঘাটা ...	৩৭,২৮৫/	০		
একুন।	৭,৫৬,৪১১/	০		
তমলুক।				
পাঙ্গা নেমক ঘাট নারায়ণপুর।	* ১৬,১৮৭/	০	৩৯৯৲	* বিক্রীর যোগ্য নহে গত ঝড়ের লোকসানের জন্যে রাখা হইল।
ঐ ঐ রসুলপুর ...	৬১,১৭১/	০	৪০৮৲	
একুন	৭৭,৩৩৮/	০		
শালিখা।				
করকচ নেমক মান্দ্রাজ পরমিট	০	৭,১৯,৮৫৯/	৩৯৬৲	
ঐ ঐ চিলকা ...	০	১,৫৪,৩১২/	৩৮৬৲	
ঐ ঐ সিন্ধু ...	০	৫,০০,০০০/	৪১৮৲	
মিশ্রিত করকচ নেমক ...	০	২,৬৭৯/		
পাঙ্গা নেমক কটক ...	১,০৭,১৭২/	০	৪২১৲	
ঐ ঐ বালেশ্বর ...	১,৪৫,২৩০/	০		
ঐ ঐ খোরদা ...	২,২০ ৯৭৮/	০		
ঐ ঐ চিলকা ...	২,৪০,৮৬৬/	০		
ঐ ঐ রামনগর ...	৪৭,১৮২/	০		
ঐ ঐ পুরীঘাটা ...	১,১৬,৫৮৭/	০		
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর ...	১,৩০,১২০/	০		
ঐ ঐ নারায়ণপুর ...	২,৯৭,৬৯৬/	০		
একুন।	১,৩০৩,৮২৭/	১৩,৬৬,৮৪০/		
ঘুঘুড়ি।				
পাঙ্গা নেমক ঘাট কালীনগর ...	৯৯,৩৬৩/	০		
ঐ ঐ রসুলপুর ...	৫৮,৫৯৩/	০	৪২১৲	
মিশ্রিত ঐ ঐ রামনগর ..	৩৮,৩৭৩/	০		
একুন।	১,৮৪,৩২৯/	০		
চট্টগ্রাম।				
পাঙ্গা নেমক সদরঘাট ...	২,২৮২/	০	৩৯৯৲	বিক্রী যোগ্য নহে গোলার শুদ্ধির জন্য রাখা হইল।
ঐ ঐ আরাকিন ...	৭৭৮/	০	৪২৪৲	
করকচ নেমক মান্দ্রাজ ...	০	৫৪,৭১৭/	৩৭১৲	
ঐ ঐ জেদ্দা ..	০	৬৭৩/		
একুন।	৩,০৬০/	৫৫,৩৯০/		
কটক।				
পাঙ্গা নেমক ...	১,৩৬৪/	০	৩৯৯৲	
একুন।	১,৩৬৪/	০		
পুরী।				
পাঙ্গা নেমক ...	২,১১,৯২২/	০	৩৯৯৲	
করকচ নেমক ...	০	৮,১৭,৩১৫/	৩৫৬৲	
একুন।	২,১১,৯২২/	৮,১৭,৩১৫/		
মোট একুন ...	২৫,২৮,২৫১/	২২,৩৯৫৪৫/		

মন্তব্য। শহর কলিকাতার অন্তর্গত রিবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানাহইতে সকল রকম নেমকের বাবৎ যে রওয়ানা পাওয়া যায় সেই রওয়ানা গোলাঘাটে দাখিল করিয়া যে সকল ব্যক্তিরা নেমক প্রার্থনা রাখে তাহার-

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৫ মে।]

নিগকে ৪ ঘরের লিখিত দরে ১ ঘরের লিখিত সরকারী গোলাহইতে ৫০/ পঞ্চাশ মোন এবং তাহার উর্দ্ধ পরিমাণে উপরের লিখিত মেমক ওজন দেওয়া যাইবেক।

টি ক্রস লেন।
ছোট সেক্রেটারী।

বোর্ড রেবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৬৬ সাল ১১ মে।

LAND ADVERTISEMENTS. ভুমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলে চট্টগ্রাম।

এতাদ্বারার সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জেলাহার নীচের লিখিত মহাল ইজারার বকেয়া বাকি বাবৎ ইংরেজি ১৮৬৬ সালের ১৮ মেই মোতাবেক সন ১২৭৩ বাঙ্গালা তারিখ ৫ জ্যৈষ্ঠ রোজ শুক্রবার এই কালেক্টরি কাছারিতে বিনা ওজর নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৬ ইংরাজি তারিখ ২৪ আপ্রিল।

চতুর্থ শ্রেণী ইজারার বকেয়া বাকি খাজানা আদায় হওয়ার নিমিত্তে যে সমস্ত বিত্ত নীলাম হইবেক।

৩৯ নং তরফ আলি রোহল্লা মালিক মাহাং জমা ও মাহাং আমি ও মাহাং চোচন ও আতিউল্লা ও জমাউল্লার মধ্যে আমান আলী চৌধুরী বাকিদারের যাহা স্বত্ব ও লাভ আছে তাহা নীলাম হইবেক মোতাল্লক মহালের সদর জমা ৯৯৪৻৩

A. Smith,
Collector.

জিলা ঢাকা।

১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইতাদ্বারার সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ঢাকা জিলার নীচের লিখিত মহালাত ১৮৬৬ সনের ২৮ মার্চ পর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারায় অন্যান্য যেং দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৬৬ সনের ৩০ মেই মোং ১২৭৩ সনের ১৮ জ্যৈষ্ঠ ঐ জিলার কালেক্টরির কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৬ ইং তারিখ ৪ মেই মোং সন ১২৭৩ বাঙ্গলা তারিখ ২২ বৈশাখ।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৯৭৮৯ নম্বরে। পং বরদাখাত তং পাঁচ ভাগ হিস্যে ||০ আনী জোওয়ার ও জামচর মালিক খাজে আছানউল্লা সদর জমা ... ৬৯২||৵০
রাস্তা খরচ ৬৸৶০

৬৯৯||/০

৯৫৯৭ নম্বরে। পং তথা তং তথা হিং তথা জোওয়ার তাতিরদি হিস্যে |৵০ আনী মালিক তথা সদর জমা ... ৬১০||৵৭
রাস্তা খরচ ৬৵০

৬১৬৸৭

A. Levien,
Collector.

জিলা নদীয়া।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা নদীয়া।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা নদীয়ার নিম্নের লিখিত মহাল সন ১৮৬৬ সালের ২৮ মার্চ পর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারায় অন্যান্য যে দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে এবং চলিত আইনমতে সন ১৮৬৬ সালের ১৫ মে তারিখ মোতাবেক সন ১২৭৩ সালের ৩ জ্যৈষ্ঠ তারিখে এজেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধায় বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১৭ আপ্রিল।

এস্তমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

নং তরতিব	নং তৌজী	নাম মহাল	নাম পরগনা	নাম মালিক	সদর জমা
১ নং	২১৬।০ নং	ডিহি গোবরা	পলাসী	মালিক সেবারাম সাঞ্জিদিং	১০৭৫।৭ পুলীস ১০।৬ —— ১০৮৫॥/১
২ নং	৩৭১।০ নং	ডিহি নাকাশীপাড়া	বাগোয়ান	মালিক শান্তিরাম রায়দিগর	সদর জমা ৪০৩০।৶ পুলীস ৪৪।৶ —— ৪০৭৪৸৵
৩ নং	৩২৩৩ নং	তং সাওতা	মাহাম্মদসাহী	মালিক মির এবরাহিম হোশন	সদর জমা ৮৩৪/

H. ULICK BROWNE,
Collector.

জেলা যশোহর।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত মহাল সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের বিধানমতে লাটবন্দী হইয়া সরকারি বাকী দাখিলের শেষ দিবস গত ২৮ মার্চ অবধারিত হইয়াছিল তাহাতে বাকী দাখিল না হওয়া প্রযুক্ত উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে বর্ত্তমান সন ১৮৬৬ সালের ১৫ মেই মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৩ সালের ২ জ্যৈষ্ঠ রোজ মঙ্গলবার নীলামের তারিখ অবধারিত হইল উক্ত তারিখে মহাল মজকুর জেলা যশোহরের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের হুজুরে বিনাওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৬। ২০ আপ্রিল।

দ্বিতিয় শ্রেণীর মেয়াদী মহাল।

তৌজির নম্বর।	মাহালের নম্বর ও পরগনা ও কিসমত ও মালিকের নাম	সদর জমা।
৫৮	মাহাল চাঁদখালী বন্দবস্ত গ্রহীতা ৺ রামচন্দ্র ঠাকুর দিগর সেবাএত উমানাথ চৌধুরি মেয়াদ ইং ১২৬৫ নাং ১২৭৪ সাল ..	১১৯০৸০
১৯৫	পং মামুদাবাদ রকম ।৵ আনা বন্দবস্ত গ্রহীতা উমানাথ চৌধুরি মেযাদ ইং ১২৬৭ নাং ১২৮৬ সন ১২৭৭ সাল পর্য্যন্ত রসদপুরা ও হর সন জমা সন ১২৭২ সাল ...	২৮২২।/৫
৪৫০০	চকঃ বারবারিয়া কৃষ্ণানন্দ ঘোষ মেয়াদ ইং ১২৫৯ সাল নাং ১২৮২ সাল পর্য্যন্ত রসদপুরা জমা ১১৭২ সাল ...	১১৭৯/১
৪৫০১	চকঃ বয়ার সীমা সাধুয়ার ঘাট্টা হিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় ইং ১২৫৪ নাং ১২৭৩ সাল	৬৫৭৸৵১১
৪৫২৬	চকঃ থড়িয়া ঢেমসাখালী ৺ রামচন্দ্র ঠাকুরদিগর সেবাএত উমানাথ চৌধুরি ইং ১২৬০ নাং ১২৭৯ সাল ১২৭৩ সালপর্য্যন্ত রসদপুরা জমা সন ১২৭২ সাল...	৫২০৭৶৮
৫০৮৫ নং	২২০ নং লাটের মধ্যগত চকঃ দেনটী ও মাগুরা চন্দ্রমোহন দত্ত চৌধুরি ১২৬৫ সাল হইতে ১২৭২ সাল পর্য্যন্ত রসদপুরা ...	১৫৬৩।৵৪

J. MONRO,
Offg. Collector.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১৫ মে।]

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

উকীলদের পরীক্ষার্থ পুস্তক।

গবর্ণমেণ্টের বাঙ্গলা অনুবাদক শ্রীযুত জান রবিন্সন সাহেবের নিকটে কলিকাতার বেঙ্গল সেক্রেটারিয়ট আফিসে মূল্যসহ পত্র লিখিলে অথবা তত্ত্ব করিলে বঙ্গ-ভাষায় অনুবাদিত নিম্ন লিখিত আইনের পুস্তক প্রাপ্ত হইবেন।

এলবর্লিং সাহেবের কৃত পুস্তক (অর্থাৎ দায়ভাগ ও মিতাক্ষরা ও দত্তকচন্দ্রিকাপ্রভৃতি হইতে সংগৃহীত) হিন্দু ব্যবস্থা এবং মহম্মদীয় ব্যবস্থার পুস্তক ডাকমাসুল শুদ্ধ ... ২৶০

ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইন ... ॥৶০

ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আ-ইন (এই পুস্তক ইংলণ্ডে খোদিত উত্তমাক্ষরে ও উত্তমরূপে মুদ্রিত) ... ১৶০

ইষ্টাম্পের আইন ... ৵০

১৮৬২ সালের ৬ আইন ... ৶০

[*Government Gazette*, 15*th May* 1866.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বার্ণো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

[All references in previous Acts to Acts VIII of 1859, XXIII of 1861, or the "Code of Civil Procedure" to be read as applying to this Code.]

DCLXXXI. When in any Act passed prior to the coming into operation of this Code, reference is made to Act VIII of 1859, Act XXIII of 1861, or the "Code of Civil Procedure," such references shall be read as applying to this Code, and when any procedure is directed to be in accordance with the provisions of Act VIII of 1859, Act XXIII of 1861, or the "Code of Civil Procedure," such procedure shall be deemed to be directed to be in accordance with the provisions of this Code. (S. C. C. & R. C.)

[Procedure prescribed by this Code to be followed. Proviso.]

DCLXXXII. The procedure herein prescribed shall be followed from the date on which this Code shall come into operation, in all suits and appeals, regular, special or otherwise, and, as far as it can be made applicable, in all miscellaneous cases and proceedings instituted in any Court. But this Code shall not in any way invalidate or alter the effect of any thing which shall have been done in any suit, appeal, miscellaneous case, or proceeding prior to such date, and every thing which shall have been so done shall be deemed good and shall have effect so far as circumstances will permit, in like manner as if the same had been done in due course under this Code: Provided that no party to whom a right of appeal, whether regular, special or otherwise, shall have accrued under any law for the time being in force before this Code shall have come into operation, shall be deprived of such right by any thing contained in this Code, if he shall exercise such right by preferring his appeal to the proper Court in due form within the time allowed for preferring appeals by the law under which the right of appeal accrued. (S. C. C. & R. C.)

[Power to invest Chief Executive Officer with powers of Local Government.]

DCLXXXIII. The Governor General of India in Council may invest the Chief Executive Officer of any part of British India under the immediate administration of the Government of India with the powers vested by this Code in a Local Government.

[Commencement of Code.]

DCLXXXIV. This Code shall come into operation on the day of 186 . (S. C. C. & R. C.)

[পূর্ব্বের কোন আইনে ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১৮৬১ সালের ২৩ আইন এবং দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্য বিধানের আইনের উল্লেখ হইলে এই আইনের উল্লেখ হইবার মত তাহা পাঠ করিতে হইবার কথা।]

৬৮১ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে প্রচারিত কোন আইনে যদি ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের কি ১৮৬১ সালের ২৩ আইনের কি দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের উল্লেখ হয়, তবে এই আইনের প্রতি লক্ষ হইল এমত জ্ঞান করিতে হইবে, এবং ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের কি ১৮৬১ সালের ২৩ আইনের কি দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের বিধানানুসারে কোন কার্য্য করিবার আদেশ হইলে এই আইনের বিধানানুসারে সেই কার্য্য করিবার আদেশ হইল এমত জ্ঞান করিতে হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

[এই আইনের নির্দ্দিষ্ট কার্য্য প্রণালীমতে কার্য্য করিতে হইবার কথা ও উপনিয়ম।]

৬৮২ ধারা। এই আইন যে তারিখে প্রচলিত হইবে সেই তারিখ অবধি সকল মোকদ্দমাতে ও নিয়মিত কি বিশেষ কি প্রকারান্তরের আপীলে এই আইনের নির্দ্দিষ্ট কার্য্যবিধানানুসারে কার্য্য করিতে হইবে, এবং যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে সেই পর্য্যন্ত কোন আদালতে উপস্থিত বিবিধ প্রকারের মোকদ্দমাতে ও বিচারকার্য্যে বর্ত্তিবে। কিন্তু উক্ত তারিখের পূর্ব্বে কোন মোকদ্দমা কি আপীল কি বিবিধ মোকদ্দমা কি বিচারকার্য্যক্রমে যে কিছু করা গিয়াছে তাহা এই আইনদ্বারা কোন ক্রমে অসিদ্ধ কি মতান্তরিত হইবে না এবং ঐ প্রকারে যে কিছু করা গিয়াছে তাহা এই আইনঅনুযায়ী রীতিমতে কৃত হওনের ন্যায় পর্য্যাপ্ত ও ভাবগতিক বিবেচনায় যে পর্য্যন্ত হয় সেই পর্য্যন্ত ফলোপযোগী জ্ঞান হইবে। কিন্তু এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে যে আইন যে সময়ে প্রবল ছিল তাহার বলে যদি কোন ব্যক্তির নিয়মিত কি বিশেষ কি প্রকারান্তরের আপীল করিবার স্বত্ব বর্ত্তে, তবে এই আইনের কোন কথাদ্বারা তিনি সেই স্বত্বে বঞ্চিত হইবেন না। পরন্তু ইহার নিমিত্তে আবশ্যক যে, ঐ আপীলের স্বত্ব যে আইনক্রমে জন্মে সেই আইনে আপীল করিবার যে সময় নির্দ্দিষ্ট আছে সেই সময়ের মধ্যে তিনি উচিত রীতিক্রমে উপযুক্ত আদালতে আপীল উপস্থিত করেন ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)
ও রা আ.)

[স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতা কর্ত্তৃত্ব কার্য্য নির্ব্বাহকারি প্রধান কার্য্যকারকের প্রতি অর্পণ করিবার ক্ষমতার কথা।]

৬৮৩ ধারা। এই আইনমতে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের প্রতি যেং ক্ষমতার্পণ হইয়াছে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সেই ক্ষমতা ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অব্যবহিত কর্ত্তৃত্বাধীন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন অংশের কার্য্য নির্ব্বাহকারি প্রধান কার্য্যকারকের প্রতি অর্পণ করিতে পারিবেন ইতি।

[এই আইন প্রারম্ভ হইবার সময়ের কথা।]

৬৮৪ ধারা। এই আইন অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে প্রচলিত ও প্রবল হইবে ইতি। (ক্ষু. মো. আ. ও রা. আ.)

SCHEDULE A.

ENACTMENTS REPEALED.

Number and date of Regulations.	Title.	Extent of repeal.
	BENGAL.	
Regulation III of 1793	For extending and defining the jurisdiction of the Courts of Dewanny Adawlut, or Courts of Judicature for the trial of Civil suits in the first instance, established in the several Zilas, and in the cities of Patna, Dacca, and Moorshedabad	Section 14.
„ IV of 1793	For receiving, trying, and deciding suits or complaints declared cognizable in the Courts of Dewanny Adawlut established in the several Zilas, and in the cities of Patna, Dacca, and Moorshedabad	Section 14 and 20.
„ VI of 1793	For extending and defining the powers and duties of the Court of Sudder Dewanny Adawlut, and prescribing Rules for receiving and deciding upon Appeals from the decisions of the Provincial Courts of Appeal	Sections 13 and 14.
„ X of 1795	For empowering the Sudder Dewanny Adawlut to receive and decide upon Appeals from Decisions of the Provincial Court of Appeal established in the Province of Benares; and for defining the jurisdiction, powers, and authorities of the Sudder Dewanny Adawlut in that Province	Sections 1 and 4.
„ II of 1798	For authorizing a Review of Causes decided by the Civil Courts in certain cases; and for explaining Parts of Regulations IV, V and VI, 1793	Sections 1 and 4.
„ II of 1801	For the more speedy and effectual administration of justice in the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut	Sections 1, 2, 5 and 6, so far as they relate to the Sudder Dewanny Adawlut.
„ XII of 1811	For augmenting the number of Judges of the Courts of Sudder Dewanny Adawlut, according as may from time to time appear necessary for the despatch of the business of those Courts	So far as it relates to the Sudder Dewanny Adawlut.
„ XXV of 1814	For modifying the constitution and jurisdiction of the Sudder Dewanny Adawlut and of the Provincial Courts, for expediting the trial of Civil Causes in those Courts, and for defining more fully the powers of single Judges holding the sittings of those Courts, or of the Nizamut Adawlut and Courts of Circuit ...	Section 18, so far as it relates to the Sudder Dewanny Adawlut.

BENGAL.—(*Continued.*)

,,	III of 1829	.. ...	For abolishing certain Official Designations amongst the Judges of the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut, and of the Provincial Courts; for amending the Rules at present in force, which require the Judges of the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut, or other public Officers, to take the prescribed Oaths of Office before the Governor General in Council; for providing for the Decision of Civil Suits and Appeals in the Provincial Courts in certain Cases; for amending Regulation VIII of 1825, and for discontinuing the Offices of Hindu and Mahomdean Law Officer in the Provincial Courts	Sections 1, 2 and 3.
,,	VI of 1831	... ...	For the appointment of one or more Judges to be ordinarily stationed at Allahabad for the purpose of exercising the powers and authority of the Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut within the Province of Benares, the ceded and conquered Provinces, including the District of Meerut, Shaharunpoor, Mozuffurnuggur, and Boolundshuhur, which are now subject to the Chief Commissioner at Delhi, and the powers and authority of the Nizamut Adawlut the Province of Kumaon and the Saugor and Nerbudda Territories	Section 7, so far as it relates to the Court of Sudder Dewanny Adawlut.
,,	IX of 1831	... ...	For the more speedy and efficient administration of justice in the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut	Section 9, so far as it relates to the Court of Sudder Dewanny Adawlut.
,,	VI of 1832	... ...	For enabling European functionaries to avail themselves of the assistance of respectable Natives in the administration of Civil or Criminal Justice, and for modifying or dispensing with Futwas by Mahomedan Law Officers in certain trials ...	So far as it relates to Courts for the administration of Civil Justice.

MADRAS.

,,	V of 1802	... ...	For constituting a Sudder Adawlut, or Chief Court of Civil Judicature, for trying Appeals from the decisions of the Provincial Courts of Appeal ...	Sections 11, 12, 14, 17, 22 and 28.
,,	IV of 1806	... ...	For the more speedy and effectual administration of Justice in the Courts of Sudder Adawlut and Foujdarry Adawlut	So far as it relates to the Sudder Adawlut.
,,	III of 1807	... ..	For modifying the constitution of the Courts of Sudder Adawlut and Foujdarry Adawlut, so far as relates to the appointment of the Judges of those Courts ...	The whole.

Number and date of Regulations.	Title.	Extent of repeal.
	MADRAS.—(*Continued.*)	
Regulation XV of 1816 ...	For modifying the jurisdiction of the Zilla and Provincial Courts, and the Court of Sudder Adawlut in the trial of original suits and appeals; for amending some of the Rules at present in force regarding the admission and trial of special and summary Appeals from decision passed in regular suits; and for limiting and altering some of the existing provisions respecting the Pleadings and Processes, and the mode of executing Decrees in regular suits and Appeals	Section 8, Clause 2.
„ III of 1825 ...	To prohibit Judges from sitting on the trial of Appeals in causes tried before themselves; and to empower the Governor in Council to increase, at his discretion, the number of Judges of the Provincial Courts of Appeal and Circuit, and of the Sudder and Foujdarry Adawlut.	The whole.

Number and date of Acts.	Title.	Extent of repeal.
Act XI of 1836 ...	... ...	Section 2.
„ VII of 1840 ..	For authorizing the appointment of Uncovenanted Servants to the Offices of Deputy Register and Assistant Register to the Sudder Courts of the Presidency of Fort William in Bengal.	So far as it relates to the Court of Sudder Dewanny Adawlut.

Number and date of Acts.	Title.	Extent of repeal.
Act XXIII of 1840 ...	For executing within the local limits of the jurisdiction of Her Majesty's Courts legal process issued by authorities in the Mofussil	So far as it relates to the execution of the process of Civil Courts.
,, XII of 1849 ...	For improving the jurisdiction of the Sudder Adawlut of Bombay, and for amending Section 36, Regulation II, 1827 of the Bombay Code	The whole.
,, II of 1851 ...	To amend Regulation XIII, 1810 of the Bengal Code, for the trial of Appeals ...	The whole.
,, VIII of 1855 ...	To amend the law of arrest on mesne process in Civil actions in Her Majesty's Courts of Judicature and to provide for the subsistence of prisoners confined under Civil process of any of the said Courts	The whole.
,, VIII of 1859 ...	For simplifying the procedure of the Courts of Civil Judicature not established by Royal Charter	The whole.
,, XXIII of 1861 ...	To amend Act VIII of 1859 *(for simplifying the procedure of the Courts of Civil Judicature not established by Royal Charter)*	The whole.
,, X of 1862 ...	To consolidate and amend the Law relating to Stamp Duties	Sections 17 and 26.
,, IX of 1863 ...	To amend the Code of Civil Procedure	The whole.
,, XVIII of ,, ...	To make provision for the speedy and efficient disposal of the business now pending in the Office of the Master of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, and to provide for the abolition of the oaths now adminstered to Hindoos and Mahomedans in the said Court, and to amend the Code of Civil Procedure in respect of process issued out of the said Court in the exercise of its original Civil jurisdiction	Sections 5, 7, 8, 10 and 11.

A চিহ্নিত তফসীল।

যেং আইন রহিত হইল।

যে সালের যে নম্বরের আইন।	আখ্যা।	যে পর্য্যন্ত রহিত হইল।
	বঙ্গদেশের,	
১৭৯৩ সালের ৩ আইন ...	প্রতি জেলায় ও শহর পাটনা ও শহর ঢাকা ও শহর মুরশিদাবাদে সমস্ত দেওয়ানী মোকদ্দমার প্রথম বিচার ও নিষ্পত্তি জন্যে যে সকল দেওয়ানী আদালত অবধারিত হইল তাহার প্রতাপের আধিক্য ও নিরূপণের বিষয়ের আইনের	১৪ ধারা।
১৭৯৩ সালের ৪ আইন ..	সকল জেলা ও শহর পাটনা ও শহর ঢাকা ও শহর মুরশিদাবাদের দেওয়ানী আদালতের মোতালক সমস্ত মোকদ্দমা শুনিবার ও তাহার বিচার ও নিষ্পত্তি করিবার বিষয়ের আইনের ...	১৪ ও ২০ ধারা।
১৭৯৩ সালের ৬ আইন ...	সদর দেওয়ানী আদালতের সাহেবদিগের শক্তির আধিক্যের ও মতের নির্ণয়ের এবং যে সকল মোকদ্দমা মফঃসল আপীল আদালতে নিষ্পত্তি হইয়া পরে সদর দেওয়ানী আদালতে আপীল হয় সে সকল মোকদ্দমা শুনিবার ও নিষ্পত্তি করিবার দাঁড়া নির্দ্দিষ্টের আইনের ...	১৩ ও ১৪ ধারা।
১৭৯৫ সালের ১০ আইন ...	সদর দেওয়ানী আদালতের সাহেবদিগের এলাকা বারাণসের মফঃসল আপীল আদালতে নিষ্পত্তি হওয়া মোকদ্দমা সকলের আপীল লইবার ক্ষমতার্পণের এবং ঐ সাহেবদিগের যে কর্ত্তৃত্ব সেই সকল মোকদ্দমার প্রতি চলিবেক তাহার বিবরণের আইনের ...	১ ও ৪ ধারা।
১৭৯৮ সালের ২ আইন ...	দেওয়ানী এলাকার আদালত সকলের জজ সাহেবদিগকে সময়ক্রমে বিশেষ মোকদ্দমা সকলের ডিক্রীর উপর পুনর্বিচারের ভারার্পণের এবং ইঙ্গরেজী ১৭৯৩ সালের ৪ চতুর্থ ও ৫ পঞ্চম ও ৬ ষষ্ঠ আইনের কোনং মর্ম্ম স্পষ্ট ও পরিষ্কার করিবার আইনের	১ ও ৪ ধারা।
১৮০১ সালের ২ আইন ...	সদর দেওয়ানী আদালতের ও নিজামৎ আদালতের কার্য্য পূর্ব্বাপেক্ষা স্বত্বরে ও সুন্দররূপে সম্পন্ন হইবার আইনের	১ ও ২ ও ৫ ও ৬ ধারা সদর দেওয়ানী আদালতের সহিত যে পর্য্যন্ত সম্পর্ক রাখে সেই পর্য্যন্ত।
১৮১১ সালের ১২ আইন ...	সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের সম্পর্কীয় কার্য্যকর্ম্ম শীঘ্র নির্ব্বাহ হওনের নিমিত্তে সরকারের প্রধান কর্ম্মকর্ত্তা সাহেবদিগের বিবেচনাতে ঐ আদালতের জজ সাহেবদিগের সংখ্যা অধিক করা আবশ্যক বোধ হইলে তাহার হুকুম দিবার নিমিত্তে আইনের ...	যে পর্য্যন্ত সদর দেওয়ানী আদালতের সহিত সম্পর্ক রাখে সেই পর্য্যন্ত।
১৮১৪ সালের ২৫ আইন ...	সদর দেওয়ানী আদালতের ও মফঃসল আপীল আদালতের নক্সা ও হুকুমসম্পর্কীয় কোনং বিষয়ের নিবর্ত্ত ও পরিবর্ত্ত করিবার নিমিত্তে এবং ঐ সকল আদালতেতে উপস্থিত হওয়া দেওয়ানী মোকদ্দমার নিষ্পত্তি অতিত্বরা হইবার অর্থে এবং ঐ সকল আদালতের জজ সাহেবদিগের মধ্যে কি সদর নিজামতের কিম্বা দায়ের সায়েরী আদালতের জজ সাহেবদিগের মধ্যে এক জন জজ সাহেবকে যেং কর্ম্ম কার্য্য ও বিষয় নির্ব্বাহ করিবার ক্ষমতা অর্পণ হইবেক তাহার বিবরণ ও নিরূপণ সুন্দররূপে করিবার নিমিত্তে আইনের	১৮ ধারা যে পর্য্যন্ত সদর দেওয়ানী আদালতের সহিত সম্পর্ক রাখে সেই পর্য্যন্ত।

১৮২৯ সালের ৩ আইন ...	সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালত এবং মফঃসল আপীল আদালতের জজ সাহেবদিগের কতক২ পদের খ্যাতি রহিত করিবার এবং সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের জজ সাহেবদিগের এবং অন্যান্য কার্য্যকারক সাহেবদিগের শ্রীযুত নওয়াব গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের হজুর কৌন্সেলে ঐ২ পদের শপথ করণের নিমিত্তে যেং হুকুম এইক্ষণে চলিতেছে তাহা শুধরিবার এবং বিষয় বিশেষে মফঃসল আপীল আদালতের সাহেবদিগকে দেওয়ানী মোকদ্দমা ও আপীলের নিষ্পত্তি করণের হুকুম দিবার এবং ইঙ্গরেজী ১৮২৫ সালের ৮ অষ্টম আইন শুধরিবার এবং মফঃসল আপীল আদালতের পণ্ডিত ও মৌলবী প্রভৃতির পদ রহিত করণের আইনের	১ ও ২ ও ৩ ধারা।
১৮৩১ সালের ৬ আইন ...	বারাণসী প্রদেশের এবং মিরট ও শাহারণপুর ও মুজফ্ফরনগর ও বুলন্দ শহর নামক সেং জিলা এইক্ষণে দিল্লীর প্রধান কমিসানর সাহেবের অধীন আছে তাহা শুদ্ধ দত্ত ও জয়করা দেশের মধ্যে সদর দেওয়ানী ও নিজামত আদালতের শক্তি ও ক্ষমতানুসারে এবং কুমাউন দেশে ও সাগর ও নর্ম্মদা প্রদেশের মধ্যে নিজামৎ আদালতের শক্তি ও ক্ষমতানুসারে কার্য্য সম্পাদনার্থে এক কি অধিক জন জজ সাহেবকে নিযুক্ত করিবার ও আলাহাবাদে অবস্থান করাইবার আইনের	৭ ধারার যে পর্য্যন্ত সদর দেওয়ানী আদালতের সহিত সম্পর্ক রাখে সেই পর্য্যন্ত।
১৮৩১ সালের ৯ আইন ...	সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের কর্ম্ম পূর্ব্বাপেক্ষা অতি শীঘ্র ও বিলক্ষণরূপে নির্ব্বাহ পাইবার আইনের	৯ ধারার যে পর্য্যন্ত সদর দেওয়ানী আদালতের সহিত সম্পর্ক রাখে সেই পর্য্যন্ত।
১৮৩২ সালের ৬ আইন ...	দেওয়ানী ও ফৌজদারী মোকদ্দমার নির্ব্বাহ করণে ইউরোপীয় কার্য্যকারক সাহেবেরা ভারতবর্ষীয় শিষ্টবিশিষ্ট লোকদিগের সাহায্যাবলম্বনে কার্য্য করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবার এবং কোনং মোকদ্দমায় মুফ্তীদিগের ফতওয়া মতান্তর করণের অথবা তাহা না লইয়া কার্য্য করণের আইনের	যে অংশ দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচার করণার্থ আদালতের সহিত সম্পর্ক রাখে সেই অংশ।
	মান্দ্রাজ দেশের।	
১৮০২ সালের ৫ আইন ...	প্রবিন্সাল আপীল আদালতের নিষ্পত্তির উপর আপীলের বিচার করণার্থে সদর আদালত কি দেওয়ানী মোকদ্দমা বিচার করিবার প্রধান আদালত স্থাপন করিবার আইনের ...	১১ ও ১২ ও ১৪ ও ১৭ ও ২২ ও ২৮ ধারা।
১৮০৬ সালের ৪ আইন ..	সদর আদালতের ও ফৌজদারী আদালতের বিচার কার্য্য অতি শীঘ্র ও সফলরূপে নির্ব্বাহ করণার্থ আইনের	যে অংশ সদর আদালতের সহিত সম্পর্ক রাখে সেই অংশ।
১৮০৭ সালের ৩ আইন ...	সদর আদালত ও ফৌজদারী আদালত স্থাপন বিষয়ক আইনের যে অংশ ঐ২ আদালতের বিচারকর্ত্তাদিগের নিয়োগ বিষয়ে সম্পর্ক রাখে সেই অংশ মতান্তর করণের ...	সম্পূর্ণ আইন।

যে সালের যে নম্বরের আইন।	আখ্যা।	যে পর্য্যন্ত রহিত হইল।
	মান্দ্রাজদেশের।	
১৮১৬ সালের ১৫ আইন ...	জিলার ও প্রবিন্স্যাল আদালতের বিচারাধিপত্য মতান্তর করণের ও সদর আদালতে প্রথম স্থলীয় ও আপীল হওয়া মোকদ্দমা বিচার হওনের ও নিয়মিত মোকদ্দমায় কৃত নিষ্পত্তির উপর বিশেষ কি সরাসরী আপীল গ্রাহ্য ও বিচার করণ বিষয়ে যে সকল বিধি এখন প্রবল আছে তাহার কতকং মতান্তর করণের এবং উত্তর প্রত্যুত্তর ও পরওয়ানা বিষয়ক যে সকল বিধান এখন আছে তাহার কোনং সীমা নিরূপণ ও পরিবর্ত্তন করণের এবং নিয়মিত মতের মোকদ্দমায় ও আপীলে ডিক্রী প্রবল করণের রীতি মতান্তর করণের আইনের ...	৮ ধারার ২ প্রকরণ।
১৮২৫ সালের ৩ আইন ...	জজ সাহেবেরা নিজে যে মোকদ্দমার বিচার করিয়াছেন তাহার উপর আপীল হইলে সেই আপীল বিচারকালে তাঁহাদের উপবেশন নিষেধ করিবার এবং মন্ত্রিসভাগত শ্রীযুত গবর্ণর সাহেবের ইচ্ছামত প্রবিন্স্যাল আপীল আদালতের ও সায়েরসায়েরীর ও সদর ও ফৌজদারী আদালতের জজের সংখ্যা বৃদ্ধি করণের ক্ষমতা তাঁহাকে দিবার	সম্পূর্ণ আইন।

যে সালের যে নম্বরের আক্ট।	আখ্যা।	যে পর্য্যন্ত রহিত হইল।
১৮৩৬ সালের ১১ আইনের ..	... ...	২ ধারা।
১৮৪০ সালের ৭ আইন ...	বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানী সম্পর্কীয় সদর আদালতে কোম্পানির চিহ্নিত চাকর ভিন্ন অন্যদিগকে ডেপুটী রেজিষ্টর ও আসিষ্টান্ট রেজিষ্টরের পদে নিযুক্ত করণের ক্ষমতা দেওনের বিষয়ি আইনের	যে অংশ সদর দেওয়ানী আদালতের সহিত সম্পর্ক রাখে সেই অংশ।
১৮৪০ সালের ২৩ আইন ...	মফঃসলের কার্য্যকারকেরদের করা হুকুম শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর আদালতের এলাকার সীমার মধ্যে জারী করণের নিমিত্তে আইনের	যে অংশ দেওয়ানী আদালতের পরওয়ানা জারী করণের সহিত সম্পর্ক রাখে সেই অংশ।
১৮৪৯ সালের ১২ আইন ...	বোম্বাইয়ের সদর আদালতের উন্নতি করণার্থ ও বোম্বাই দেশের ১৮২৭ সালের ২ আইনের ৩৬ ধারা সংশোধনার্থ	সম্পূর্ণ আইন।

১৮৫১ সালের ২ আইন	...আপীলী মোকদ্দমা বিচার করণের বিবরি বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১০ সালের ১৩ আইন সংশোধনের	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৫৫ সালের ৭ আইন	...শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর বিচার কার্য্য নির্ব্বাহকারি আদালতে দেওয়ানী মোকদ্দমা উপস্থিত থাকন সময়ে পরওয়ানাক্রমে আসেধ করণের ব্যবস্থা সংশোধনার্থ এবং উক্ত কোন পরওয়ানাক্রমে দেওয়ানী আদালতে বদ্ধ কয়েদিদের আহারের বিধান করণার্থ	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৫৯ সালের ৮ আইন	...দেওয়ানী মোকদ্দমার যেং আদালত রাজকীয় চার্টরের দ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেইং আদালতে মোকদ্দমার কার্য্য সহজ করিবার	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৬১ সালের ২৩ আইন	...১৮৫৯ সালের ৮ আইন (অর্থাৎ দেওয়ানী মোকদ্দমার যেং আদালত রাজকীয় চার্টর দ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেইং আদালতে মোকদ্দমার কার্য্য সহজ করিবার আইন) সংশোধনার্থ ...	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৬২ সালের ১০ আইন	...ইষ্টাম্পের মাস্তুলের আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইনের.. ...	১৭ ও ২৬ ধারা।
১৮৬৩ সালের ৯ আইন	...দেওয়ানী কার্য্য বিধানের আইন সংশোধনার্থ	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৬৩ সালের ১৮ আইন	..বঙ্গদেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের মাস্টর সাহেবের আফিসে যে কর্ম্ম এইক্ষণে উপস্থিত আছে তাহা ত্বরায় ও সফলরূপে নির্ব্বাহ করিবার এবং উক্ত আদালতে হিন্দুদের ও মুসলমানদের যে প্রকারে শপথ করিতে হয় তাহা রহিত করিবার বিধান করণার্থ এবং দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করত উক্ত আদালতহইতে যে পরওয়ানা বাহির করিতে হয় তদ্বিষয়ে দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্য বিধানের আইন সংশোধনার্থ আইনের	৫ ও ৭ ও ৮ ও ১০ ও ১১ ধারা।

SCHEDULE B.

COURT of the of holden at

REGISTER OF CIVIL SUITS in the year 18 .

Date of presentation of plaint.	No. of Suit.	Plaintiff.			Dependant.			Claim.			Appearance.			Judgment.			Appeal.		Execution.					Return of Execution.		
		Name.	Description.	Place of abode.	Name.	Description.	Place of abode.	Particulars.	Amount of value.	When the Cause of Action accrued.	Day for Parties to appear.	Plaintiff.	Defendant.	Date.	For whom.	For what, or Amount.	Date of Appeal.	Judgment in Appeal.	Date of Application.	Date of Order.	Against whom.	For what, and amount if money.	Amount of Costs.	Amount paid into Courts.	Arrested.	Minute of other Return than payment or Arrest, and Date of every Return.

B চিহ্নিত তফসীল।

অমুক স্থানের অমুক বিচারকর্ত্তার আদালতে
অমুক সালের দেওয়ানী মোকদ্দমার রেজিষ্টর।

নালিশপত্র দাখিল করিবার তারিখ	মোকদ্দমার নম্বর	বাদী			প্রতিবাদী			দাওয়া			উপস্থিত হওন			নিষ্পত্তি			আপীল		ডিক্রী সাধনের আজ্ঞা					ডিক্রী সাধনের আজ্ঞাপত্রের প্রত্যানয়ন।		
		নাম	পদাদির বৃত্তান্ত	বাসস্থান	নাম	পদাদির বৃত্তান্ত	বাসস্থান	দাওয়ার বিশেষ	যত টাকার কি যে মূল্যের	বিবাদের হেতু যে সময়ে উৎপন্ন হইয়াছিল	উভয় পক্ষের উপস্থিত হইবার নিরূপিত তারিখ	বাদী	প্রতিবাদী	তারিখ	যাহার পক্ষে	যে বিষয়ের কি যত টাকার	আপীলের তারিখ	আপীলের নিষ্পত্তি	প্রার্থনাপত্রের তারিখ	আজ্ঞার তারিখ	যাহার বিপক্ষে	যে বিষয়ের, ও টাকা হইলে যত টাকার	যত খরচা হয়	যত টাকা আদালতে দাখিল হয়	আদেশ	টাকা দেওনভিন্ন কি আদেশ হয় জন্য যে রিটর্ণ হইয়াছে ও প্রত্যেক রিটর্ণের তারিখ

SCHEDULE C.

No. of Suit.
In the Court of at

Plaintiff.
Defendant.

To (*Name, description, and address.*)

Whereas [*here enter the name, description, and address of the plaintiff*] has instituted a suit in this Court against you [*here state the particulars of the claim as in the Register*]: you are hereby summoned to appear in this Court in person on the day of at in the forenoon [*if not specially required to appear in person, state—" in person or by an Advocate of the Court duly instructed and able to answer all material questions relating to the suit, or who shall be accompanied by some other person able to answer all such questions"*] to answer the above-named plaintiff. [*If the summons be for the final disposal of the suit, this further direction shall be added here; " and as the day fixed for your appearance is appointed for the final disposal of the suit, you must be prepared to produce all your witnesses on that day"*] : and you are hereby required to take notice that, in default of your appearance on the day before mentioned, the suit will be heard and determined in your absence; and you will bring with you (or send by your agent) [*here mention any document the production of which may be required by the plaintiff*] which the plaintiff desires to inspect, and any document on which you intend to rely in support of your defence.

C চিহ্নিত তফসীল।

মোকদ্দমার নম্বর।

অমুক স্থানের অমুক আদালতে

বাদী।
শ্রীঅমুক [নাম ও পদাদির বৃত্তান্ত ও বাসস্থান।] প্রতিআগে
প্রতিবাদী।

শ্রীঅমুক (এই স্থানে বাদির নাম ও পদাদির বৃত্তান্ত ও বাসস্থান লিখিতে হইবে) তোমার নামে এই আদালতে অমুক বিষয়ে (এই স্থলে রেজিস্টরে লিখিত দাওয়ার বিবরণ লিখিতে হইবে) মোকদ্দমা উপস্থিত করিয়াছেন। অতএব তোমাকে পূর্ব্বোক্ত বাদির উত্তর দিবার জন্যে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের পূর্ব্বাহ্নে এই আদালতে স্বয়ং উপস্থিত হইবার আজ্ঞা করা গেল। [যদি স্বয়ং উপস্থিত হইবার স্পষ্ট আজ্ঞা না থাকে, তবে এই কথা লিখিতে হইবে, " স্বয়ং উপস্থিত হইবার, কিম্বা উপযুক্তমতে শিক্ষাপ্রাপ্ত আদালতের যে উকীল মোকদ্দমাসম্পর্কীয় গুরুতর সকল জিজ্ঞাসার উত্তর দিতে পারেন এমত উকীলের দ্বারা, কিম্বা অন্য যে লোক ঐ সকল জিজ্ঞাসার উত্তর করিতে পারে তাহাকে উকীলের সঙ্গে দিয়া ঐ উকীলের দ্বারা উপস্থিত হইবার আজ্ঞা করা গেল।"] [যদি মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্তে আহ্বানপত্র হয়, তবে আরো এই আদেশ লিখিতে হইবে,] "ও তোমার উপস্থিত হইবার যে দিন নিরূপণ হইল তাহা মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নির্দ্ধারিত দিবস, অতএব সেই দিনে তোমার সকল সাক্ষিকে উপস্থিত করিতে তোমার প্রস্তুত থাকিতে হইবে।" আরো তোমাকে এই সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে তুমি যদি সেই তারিখে উপস্থিত না হও, তবে তোমার অনুপস্থানে ঐ মোকদ্দমার শ্রবণ ও নিষ্পত্তি হইবে। আরো বাদী অমুক যে নিদর্শনপত্র দেখিতে চাহিয়াছে তাহা, এবং তুমি আপনি যে কোন নিদর্শনপত্রের উপর নির্ভর করিয়া প্রতিপক্ষতা করিতে মনঃস্থ করিতেছ, তাহাও সঙ্গে করিয়া আনিবা (কিম্বা তোমার মোক্তারের দ্বারা পাঠাইবা।)

SCHEDULE D.

No. of Suit.
In the Court of at

Plaintiff.
Defendant.

To (*Name, description, and address.*)

You are hereby summoned to appear in this Court in person on the day of at in the forenoon, to give evidence on behalf of the plaintiff (*or* the defendant) in the abovementioned suit, and to produce (*here describe with convenient certainty any document the production of which may be required. If the Summons be only to give evidence, or if it be only to produce a document, it must be expressed accordingly*) : and you are not to depart thence without the leave of the Court.

D চিহ্নিত তফসীল।

মোকদ্দমার নম্বর।

অমুক স্থানের অমুক আদালতে।

অমুকের প্রতি।

শ্রী অমুক [নাম ও পদাদির বৃত্তান্ত ও বাসস্থান] প্রতি আগে { বাদী। / প্রতিবাদী।

তোমাকে এই সমন দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত মোকদ্দমার বাদির (কিম্বা প্রতিবাদির) পক্ষে প্রমাণ দিবার জন্যে, এবং অমুক নিদর্শনপত্র (এই স্থলে যে নিদর্শনপত্র উপস্থিত করিবার আদেশ হয় তাহা চিনিবার মত তাহার উপযুক্ত লক্ষণের বর্ণনা করিতে হইবে) উপস্থিত করিবার জন্যে তুমি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের পূর্ব্বাহ্নে আপনি এই আদালতে উপস্থিত হও, (যদি কেবল প্রমাণ দিবার জন্যে কিম্বা কেবল নিদর্শনপত্র আনিয়া দেখাইবার জন্যে সমন হয়, তবে তাহা স্পষ্ট করিয়া লিখিতে হইবে) এবং আদালতের অনুমতি বিনা তোমাকে অন্য স্থানে যাইতে হইবে না।

SHEDULE E.

COURT (*or* HIGH COURT) at

REGISTER OF APPEALS FROM DECREES in the year 18

Date of Memorandum.	No. of Appeal.	APPELLANT.			RESPONDENT.			DECREE APPEALED FROM				APPEARANCE.			JUDGMENT.		
		Name.	Description.	Place of abode.	Name.	Description.	Place of abode.	Of what Court.	No. of Original Suit.	Particulars.	Amount or value.	Day for parties to appear.	Appellant.	Respondent.	Date.	Confirmed, reversed or altered.	For what, or Amount.

E চিহ্নিত তফসীল।

অমুক স্থানের আদালত কি হাইকোর্ট।

অমুক সালে ডিক্রীর উপর আপীলের রেজিস্টর।

মর্ম্মাজ্ঞাপকপত্রের তারিখ	আপীলের নম্বর	আপেলাণ্ট			রেস্পাণ্ডেণ্ট			যে ডিক্রীর উপর আপীল হয়				উপস্থিত হওন			নিষ্পত্তি		
		নাম	পদাদির বৃত্তান্ত	বাসস্থান	নাম	পদাদির বৃত্তান্ত	বাসস্থান	যে আদালতের	প্রথম মোকদ্দমার নম্বর	বিশেষ কথা	যত টাকার কি যে মূল্যের	উভয় পক্ষের উপস্থিত হইবার তারিখ	আপেলাণ্ট	রেস্পাণ্ডেণ্ট	তারিখ	প্রবল কি রহিত কি পরিবর্ত্তিত	যে বিষয়ের কি যত টাকার

SCHEDULE F.

HIGH COURT at

REGISTER OF SPECIAL APPEALS.

Date of Memorandum.	No. of Appeal.	APPELLANT.			RESPONDENT.			DECREE APPEALED FROM.				APPEARANCE.			JUDGMENT.		
		Name.	Description.	Place of abode.	Name.	Description.	Place of abode.	Of what Court.	No. of Original Suit, and of Appeal.	Particulars.	Amount or value.	Day for parties to appear.	Appellant.	Respondent.	Date.	Confirmed, reversed, or altered.	For what, or Amount.

F চিহ্নিত তফসীল।

অমুক স্থানের হাই কোর্ট।

বিশেষ আপীলের রেজিষ্টর।

মর্ম্মাঙ্কপত্রের তারিখ	আপীলের নম্বর	আপেলাণ্ট			রেস্পাণ্ডেণ্ট			যে ডিক্রীর উপর আপীল হয়				উপস্থিত হওন			নিষ্পত্তি।		
		নাম	পদাদির বৃত্তান্ত	বাসস্থান	নাম	পদাদির বৃত্তান্ত	বাসস্থান	যে আদালতের	প্রথম মোকদ্দমার ও আপীলের নম্বর	বিশেষ কথা	কত টাকার কি যে মূল্যের	উভয় পক্ষের উপস্থিত হইবার তারিখ	আপেলাণ্ট	রেস্পাণ্ডেণ্ট	তারিখ	প্রবল কি রহিত কি পরিবর্ত্তিত	যে বিষয়ের কি যত টাকার

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুক্ত এক জে বার্ণো সাহেব কর্ত্তৃকমুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, MAY 22, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ২২ মে।

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 13th March 1866, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 23rd idem, is hereby promulgated for general information :—

ACT No. IV. OF 1866.

An Act to amend and consolidate the provisions of Act XIII of 1856, *(for regulating the Police of the Towns of Calcutta, Madras and Bombay) and of Act XLVIII of* 1860 *(to amend Act XIII of* 1856.)

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend and consolidate the provisions of Act XIII of 1856, and of Act XLVIII of 1860, so far as the said Acts are applicable to the Town of Calcutta; It is enacted as follows:—

[Short Title.]

I. This Act may be cited as "The Calcutta Police Act, 1866."

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক ডিপার্টমেণ্ট।

মন্ত্রি সভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইন বিষয়ে উক্ত মান্যবর ১৮৬৬ সালের ১৩ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবেরও ঐ মাসের ২৩ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ হওয়াতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৬ সালের ৪ আইন।

১৮৫৬ সালের ১৩ আইন (অর্থাৎ কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগরের পোলীসের বিধান করিবার আইন) ও ১৮৬০ সালের ৪৮ আইন (অর্থাৎ ১৮৫৬ সালের ১৩ আইন সংশোধনার্থ) আইনের বিধান সংশোধন ও সংগ্রহ করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

১৮৫৬ সালের ১৩ আইনের ও ১৮৬০ সালের ৪৮ আইনের বিধান কলিকাতা নগরের প্রতি যে পর্য্যন্ত বর্ত্তে সেই পর্য্যন্ত সংশোধন ও সংগ্রহ করা বিহিত, এই হেতু পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা গেল।

[সংক্ষেপ নাম।]

১ ধারা। এই আইন ১৮৬৬ সালের কলিকাতার পোলীসের আইন নামে খ্যাত হইতে পারিবে ইতি।

[Acts XIII of 1856 and XLVIII of 1860 repealed as far as regards Calcutta.]

II. This Acts XIII of 1856 and XLVIII of 1860, so far as they relate to the Town of Calcutta, are hereby repealed, except so far as they repeal any other enactment, and except as to any act or offence which shall have been done or committed, or to any money which shall have become due, or to any fine or penalty which shall have been incurred, or to any proceedings which shall have been commenced, before this Act shall come into operation.

[Interpretation.]

III. The following words and expressions in this Act shall have the meanings hereby assigned to them, unless there be something in the subject or context repugnant to such construction, (that is to say)—

["Town."]

The word "Town of Calcutta" shall include all places within the local limits of the jurisdiction of Her Majesty's High Court of Judicature at Fort William in Bengal.

["Magistrate."]

The Word "Magistrate" shall mean any Magistrate of Police acting for the said Town.

["Property."]

The word "property" shall include any chattel, money, or valuable security.

["Month."]

The word "month" shall mean calendar month.

["Oath."]

The word "oath" shall include any affirmation or declaration lawfully substituted for an oath.

["Common gaming-house."]

The words "common gaming-house" shall be taken to mean any house, room, or place in which cards, dice, tables, or other instruments of gaming are kept or used for the profit or gain of the person owning or keeping such house, room, or place, whether by way of charge for the use of the instruments of gaming, or of the house, room, place, or otherwise howsoever.

["Cattle."]

The word "cattle" shall, besides horned cattle, include horses, assess, mules, sheep, goats and swine.

[Number.]

Words importing the singular number shall include the plural number and words importing the plural number shall include the singular number.

[কলিকাতা সম্পর্কে ১৮৫৬ সালের ১৩ আইন ও ১৮৬০ সালের ৪৮ আইন রহিত হইবার কথা

২ ধারা। উক্ত ১৮৫৬ সালের ১৩ আইন ও ১৮৬০ সালের ৪৮ আইন যেপর্য্যন্ত কলিকাতা নগরের সহিত সম্পার্ক রাখে সেই পর্য্যন্ত ইহাতে রহিত করা গেল। কিন্তু ঐ২ আইনদ্বারা অন্য যে কোন আইন রহিত হইয়াছে তৎসম্পর্কে, এবং এই আইন প্রবল হইবার পূর্ব্বে যে কোন ক্রিয়া কি অপরাধ করা গিয়াছে কিম্বা যে টাকা দেনা কিম্বা যে কোন অর্থদণ্ড কি দণ্ড হইয়াছে কিম্বা মোকদ্দমাঘটিত যে কোন কার্য্য আরম্ভ হইয়াছে তৎসম্পার্কে ঐ২ আইন রহিত হইবে না ইতি।

[অর্থ করণের ধারা।]

৩ ধারা। এই আইনের নিম্নলিখিত কথার ও শব্দের যে২ অর্থ এই ধারাতে করা গেল তাহার সেই২ অর্থ হইবেক। কিন্তু যদি বিষয় বুঝিয়া কি পূর্ব্বাপর কথাতে সেই অর্থ অসঙ্গত হয়, তবে তাহার সেই অর্থ হইবে না।

[নগর।]

কলিকাতা নগর এই কথাতে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীস্থ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর হাই কোর্টের স্থানসংক্রান্ত বিচারাধিপত্যের যে সীমা আছে সেই সীমার অন্তর্গত সকল স্থান বুঝাইবে।

[মাজিষ্ট্রেট।]

মাজিষ্ট্রেট শব্দে উক্ত নগরেরপক্ষে কর্ম্মকারি পোলীসের কান মাজিষ্ট্রেটকে বুঝাইবে।

[সম্পত্তি।]

সম্পত্তি এই শব্দের মধ্যে কোন দ্রব্য কি টাকা কি মূল্য সংক্রান্ত প্রতিভূপত্রও গণ্য হইবে।

[মাস।]

মাস শব্দে ইঙ্গলণ্ডীয় পঞ্জিকামত মাস বুঝাইবে।

[শপথ।]

শপথ শব্দে যে কোন সত্য উক্তি কি প্রতিজ্ঞা আইনমতে শপথের পরিবর্ত্তে হইতে পারে তাহাও বুঝাইবে।

[সামান্য জুয়া খেলার ঘর।]

কোন ব্যক্তি ঘরের কি কুঠরির কি স্থানের স্বামী হইয়া কিম্বা ঘর কি কুঠরী কি স্থান রাখিয়া যদি আপন লাভের নিমিত্তে তাস কি পাশা কি ছক কি দ্যূত ক্রীড়ার অন্য দ্রব্য তাহাতে রাখেন কি ব্যবহার করেন, তবে সেই ব্যক্তি দ্যূতক্রীড়ার দ্রব্য ব্যবহারের নিমিত্তে কি সেই ঘরের কি কুঠরীর কি স্থানের ব্যয়ের নিমিত্তে কি অন্য যেরূপে ঐ লভ্য প্রাপ্ত হউন, সামান্য জুয়া খেলার ঘর শব্দে সেই ঘর কি কুঠরী কি স্থান বুঝাইবে।

[গোমেষাদি।]

"গোমেষাদি" এই শব্দেতে গরুআদি বুঝাইবে ও তদ্ভিন্ন ঘোড়া ও গাধা ও খচর ও মেষ ও ছাগল ও শূকর বুঝাইবে।

[বচন]

এক বচনান্ত শব্দেতে বহু বচনান্ত শব্দ ও বহু বচনান্ত শব্দেতে এক বচনান্ত শব্দ বুঝাইবে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২২ মে।]

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall include females.

[Appointment and removal of Commissioner of Police.]

IV. The administration of the Police in the Town of Calcutta shall be vested in an Officer to be styled the Commissoner of Police for such Town, who shall from time to time be appointed by the Lieutenant-Governor of Bengal and may be removed by the same authority, and who shall receive such salary as the Governor General of India in Council shall allow.

[Appointment of Deputies to the Commissioner of Police.]

V. The said Lieutenant-Governor may from time to time appoint one or more Deputies to the Commissioner of Police, who shall be competent to perform any of the duties assigned to that Officer under his orders. The Deputy Commissioner may be removed at any time by order of the said Lieutenant-Governor.

[Commissioner of Police shall not ordinarily be a Magistrate.]

VI. The Commissioner of Police shall not ordinarily be a Magistrate of Police under this Act, but, with the sanction of the Governor General of India in Council, may be appointed to that office, when the said Lieutenant-Governor, for special reasons, may deem it expedient.

[Commissioner of Police to be a Justice of the Peace, but to act only in certain cases.]

VII. The Commissioner of Police shall be appointed a Justice of the Peace, but unless he is vested with the jurisdiction of a Magistrate of Police, he shall act as a Justice only so far as may be necessary for the preservation of the peace, the prevention of crimes, and the detection, apprehension, and detention of offenders in order to their being brought before a Magistrate of Police; and so far as may be necessary for the performance of the duties assigned to the Commissioner by this Act. The Deputies to the Commissioner of Police may be appointed Justices of the Peace, and, if so appointed, shall act in that capacity, subject to the above restriction.

[Constitution of Police Force.]

VIII. For the said Town of Calcutta there shall be a Police Force, which shall consist of such number of Officers and men, and shall be otherwise constituted in such manner, as shall be, from time to time, ordered by the said

[লিঙ্গ।]

পুংলিঙ্গ বোধক শব্দেতে স্ত্রীগণও গণ্য ইতি।

[পোলীসের কমিস্যনর সাহেবকে নিযুক্ত ও অপসর করণের কথা।]

৪ ধারা। কলিকাতা নগরের পোলীসের কার্য্যনিরূপণাধিকারিত্ব ভার এক জন কার্য্যকারকের প্রতি অর্পিত হইবে। তিনি সেই নগরের পোলীসের কমিস্যনর নামে খ্যাত হইবেন। তিনি বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবকর্ত্তৃক সময়ে২ নিযুক্ত হইবেন ও সেই সাহেবের আজ্ঞাক্রমে অপসৃত হইতে পারিবেন। ও মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব যে বেতনের অনুমতি করেন তিনি সেই বেতন পাইবেন ইতি।

[পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের ডেপুটীদিগকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

৫ ধারা। শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের এক কি ততোধিক জন ডেপুটীকে সময়ে২ নিযুক্ত করিতে পারিবেন. তাঁহারা ঐ কার্য্যকারকের আজ্ঞামতে তাঁহার প্রতি অর্পিত কোন কর্ম্ম সম্পাদন করিতে পারিবেন। উক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞামতে ডেপুটী কমিস্যনরদিগকে কোন সময়ে অপসর করা যাইতে পারিবেক ইতি।

[পোলীসের কমিস্যনর সাহেব সামান্যতঃ মাজিষ্ট্রেট না হইবার কথা।]

৬ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব সামান্যতঃ এই আইনানুযায়ি পোলীসের মাজিষ্ট্রেট হইবেন না। কিন্তু শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব বিশেষ কারণে বিহিত জ্ঞান করিলে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতিক্রমে তাঁহাকে সেই পদে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[পোলীসের কমিস্যনর সাহেব শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিস হওয়ার, কিন্তু কেবল বিশেষ স্থলে সেই কর্ম্ম করিবার কথা।]

৭ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিস স্বরূপ নিযুক্ত হইবেন। কিন্তু যদি পোলীসের মাজিষ্ট্রেটের বিচারক্ষমতা প্রাপ্ত না হন, তবে শান্তিরক্ষার ও অপরাধ নিবারণের জন্যে ও পোলীসের মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত করিবার নিমিত্তে অপরাধির সন্ধান পাইবার ও তাহাকে ধরিবার ও আটক রাখিবার জন্যে এবং এই আইনক্রমে কমিস্যনরের প্রতি যেং কর্ম্ম অর্পিত হইয়াছে তৎসম্পাদনের জন্যে যে পর্য্যন্ত আবশ্যক হয় সেই পর্য্যন্ত জষ্টিসের ন্যায় কর্ম্ম করিবেন। পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের ডেপুটীরা শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসের পদে নিযুক্ত হইতে পারিবেন, ও সেইরূপে নিযুক্ত হইলে তাঁহারা উপরের লিখিত নিষেধক্রমে জষ্টিসের ন্যায় কার্য্য করিবেন ইতি।

[পোলীস দল সংস্থাপনের কথা।]

৮ ধারা। উক্ত কলিকাতা নগরের জন্যে পোলীস দল হইবেক। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতিক্রমে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সময়ে২ যত নায়কের ও সৈন্যের আজ্ঞা করেন তত জন নায়ক ও সৈন্য ঐ দলে নিযুক্ত

Lieutenant-Governor, with the sanction of the Governor General of India in Council.

হইবে। এবং অন্যান্য বিষয়ে যে প্রকার আজ্ঞা করেন সেই প্রকারে ঐ দলের নিয়ম হইবে ইতি।

[The Police Force to be under the control of the Commissioner. Rules for the government of the Force to be made by the Commissioner and approved by Government.]

IX. The Police Force shall be under the exclusive direction and control of the Commissioner of Police, who may, from time to time, subject to the approbation of the said Lieutenant-Governor, frame such orders and regulations as he shall deem expedient, relative to the general government of the Force, the places of residence, the classification, rank, distrbution, and particular service of the several members thereof; their inspection; the description of arms, accoutrements, and other necessaries to be furnished to them, and all such other orders and regulations relative to the said Police Force as the said Commissioner shall, from time to time, deem expedient for preventing neglect or abuse, and for rendering such Force efficient in the discharge of all its duties.

[পোলীস দলের কমিস্যনরের কর্তৃত্বাধীনে থাকিবার ও দল শাসনের বিধি কমিস্যনর দ্বারা প্রস্তুত ও গবর্ণমেন্টের স্বীকৃত হইবার কথা।]

৯ ধারা। পোলীস দল কেবল পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের আজ্ঞা ও কর্তৃত্বাধীনে থাকিবে। আর তাহাদের সাধারণমতে শাসনের ও তাহাদের বাসস্থানের ও শ্রেণীবদ্ধ হওনের ও পদের ও স্থানেং নিযুক্ত হওনের ও নানা ব্যক্তির বিশেষং কর্ম্মের ও তাহাদের তত্ত্বাবধারণের ও তাহাদিগকে যে অস্ত্রশস্ত্র ও সজ্জা ও আবশ্যক অন্যান্য দ্রব্য দেওয়া যাইবে, তদ্বিষয়ের এবং ঐ দলের আলস্য কি অন্যায়াচার নিবারণের জন্যে ও কর্ত্তব্য সকল কার্য্য সম্পাদন সম্পর্কে ঐ দলের ফলোপযোগীতা জন্যে উক্ত কমিস্যনর সাহেব যে সকল আজ্ঞা ও বিধি সময়েং বিহিত বোধ করেন তাহা প্রস্তুত করিতে পারিবেন। কিন্তু তাহাতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের সম্মতির অপেক্ষা থাকিবে ইতি।

[Appointment, &c., of the Police Force to rest with the Commissioner.]

X. The appointment of the members of the Police Force shall rest with the Commissioner of Police, and he may, at any time, suspend or dismiss any member of the Force whom he shall think remiss or negligent in the discharge of his duty, or otherwise unfit for the same.

[পোলীসের দলস্থ ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করণপ্রভৃতি কর্ম্ম কমিস্যনর সাহেবের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।]

১০ ধারা। পোলীস দলস্থ ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করিবার ভার পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের প্রতি থাকিবে। তিনি দলস্থ কোন ব্যক্তিকে কর্ত্তব্য কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে অলস কি অমনোযোগী কিম্বা অন্য প্রকারে অনুপযুক্ত জ্ঞান করিলে তাহাকে কোন সময়ে কিঞ্চিৎকালের কি চিরকালের নিমিত্তে অপসর করিতে পারিবেন ইতি।

[Power of Commissioner to fine members of the Police Force.]

XI. For any lesser breach of discipline, or other misconduct not requiring the suspension or dismisal of the offender, a member of the Police Force may be fined by the Commissioner in any sum not exceeding one-half of his monthly pay.

[পোলীস দলস্থ ব্যক্তিদিগের অর্থদণ্ড করিতে কমিস্যনর সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

১১ ধারা। বিধি না মানিবার ক্ষুদ্র দোষের নিমিত্তে কিম্বা অনুচিত যে কর্ম্মপ্রযুক্ত অপরাধিকে কিঞ্চিৎ কাল কি চিরকাল অপসর করিবার প্রয়োজন নাই, তন্নিমিত্তে কমিস্যনর সাহেব পোলীসের দলস্থ ব্যক্তিদিগের মাসিক বেতনের অর্দ্ধেকের অনধিক অর্থদণ্ড করিতে পারিবেন ইতি।

[Additional penalties for members of the Police Force for neglect of duty, &c.]

XII. For neglect or violation of duty in his office, and for any breach of the orders and regulations framed as aforesaid, every member of the Police, besides being suspended or dismissed from his employment at the discretion of the Commissioner, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding one hundred Rupees, (which may be deducted from any salary then due to such offender,) or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding three months.

[কর্ম্মের উপেক্ষা প্রভৃতি হইলে পোলীস দলস্থ ব্যক্তিদের অধিক দণ্ডের কথা।]

১২ ধারা। পোলীসের দলস্থ কোন ব্যক্তি আপনার পদের কর্ত্তব্য কর্ম্ম না করিলে কি লঙ্ঘন করিলে, এবং পূর্ব্বোক্তমতের প্রণীত আজ্ঞা ও বিধান ভঙ্গ করিলে, সেই ব্যক্তি কমিস্যনর সাহেবের বিবেচনামতে কিঞ্চিৎকাল কি চিরকাল অপসর হইতে পারিবে। তদতিরিক্ত মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে তাহার দোষ প্রমাণ হইলে সেই ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে অথবা তিন মাসের অনধিক কাল কঠিন পরিশ্রমসহিত কি ব্যতিরেক কারাদণ্ডের যোগ্য হইবে। অর্থদণ্ড হইলে তাহার যে বেতন তখন পাওনা থাকে তাহাহইতে কাটিয়া লওয়া যাইতে পারিবে ইতি।

[Members of Police Force to receive Certificates vesting them with the powers of a Constable.]

XIII. Every member of the Police Force shall receive on his enrolment a Certificate (A) under the signature of the Commissioner of Police, by virtue of which he shall be vested with the powers, functions, and privileges of a Constable. Such Certificate shall cease to have effect whenever the person named in it suspended or dismissed, or otherwise removed from employment in the Force.

[Members of Police Force not to resign without leave, or six or two months' notice.]

XIV. No member of the Police Force, to be enrolled under this Act, shall be at liberty to resign his office, or to withdraw himself from the duties thereof, unless expressly allowed so to do in writing by the Commissioner, or unless he shall have given to the Commissioner, six months' notice of his intention if a member of the mounted branch of the said Force, and two months' notice if a member of any other branch; and every member of the said Force, who shall so resign or withdraw himself without such leave or notice, shall be liable, on the order of the Commissioner, to forfeit all arrears of pay then due to him; and, on the sentence of a Magistrate, if such Magistrate shall think fit, to pay a fine not exceeding fifty Rupees, or to be imprisoned, with or without hard labor, for any term not exceeding two months.

[Penalty for dismissed members of Police Force not delivering up clothing, accoutrements, &c.]

XV. Every member of the Police Force, who shall be dismissed from, or shall cease to hold and exercise his office, and who shall not forthwith deliver up his Certificate, and all the clothing, accoutrements, and appointments, and other necessaries, which may have been supplied to him for the execution of his duty, to the Commissioner, or to such person and at such time and place as shall be directed by the said Commissioner, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding one month. And it shall be lawful for the Commissioner, or for any Magistrate, to issue his warrant to search for and seize all the clothing, accoutrements, appointments, and other necessaries which shall not be so delivered over, wherever the same may be found.

[Police Superannuation Fund.]

XVI. There shall be deducted from the pay of every member of the Police Force, of a class not entitled to the benefit of the Uncovenated Service Pension Rules, a sum after such rate as the said Lieutenant-Governor shall direct, not

[পোলীস দলস্থ ব্যক্তিদিগকে কনষ্টাবলের ক্ষমতা প্রদানের সংশিতপত্র দিবার কথা।]

১৩ ধারা। পোলীস দলস্থ প্রত্যেক জনের নাম ফর্দ্দে লেখা গেলে তাহাকে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের স্বাক্ষরিত A চিহ্নিত, সংশিতপত্র দেওয়া যাইবে. তাহার শক্তিবলে ঐ ব্যক্তি কনষ্টাবলের শক্তি ও কর্ম্ম ও ক্ষমতা প্রাপ্ত হইবে। সেই সংশিতপত্রে যাহার নাম থাকে সেই ব্যক্তির কিঞ্চিৎকাল কি চির-কাল কর্ম্ম দণ্ড হইলে কি তাহাকে অন্য প্রকারে স্থানা-ন্তর করা গেলে ঐ পত্র প্রবল থাকিবে না ইতি।

[পোলীস দলভুক্ত লোকদের ছুটী না পাইয়া কি ছয় কি দুই মাসের সম্বাদ না দিয়া কর্ম্ম ত্যাগ করিতে না পারিবার কথা।]

১৪ ধারা। পোলীস দলভুক্ত যে কোন লোকের নাম এই আইনমতে ফর্দ্দে লেখা যাইবে, সে কমিস্যনর সাহেবের লিখিত স্পষ্ট অনুমতি না পাইলে কিম্বা যদি ঐ দলের ঘোড়সওয়ার হয়, তবে ছয় মাস থাকিতে আপন কর্ম্ম ত্যাগ করিবার মানসের সম্বাদ কিম্বা যদি ঐ দলের অন্য লোক হয়, তবে দুই মাস থাকিতে সম্বাদ কমিস্যনর সাহেবকে না দিলে সে ব্যক্তি আপন পদ ত্যাগ করিতে কিম্বা কর্ত্তব্য কর্ম্ম ছাড়িয়া যাইতে পারিবে না। ও উক্ত দলের যে কোন লোক সেই প্রকারের ছুটী না পাইয়া কি সম্বাদ না দিয়া পদ ত্যাগ করে কি কর্ম্ম ছাড়িয়া যায় তাহার যত বেতন তৎকালে পাওনা থাকে তাহা সমুদয় কমিস্যনর সাহে-বের আজ্ঞামতে দণ্ডহইতে পারিবে, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি দণ্ডের আজ্ঞা করেন, তবে তিনি উপযুক্ত বোধ করিলে ঐ ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থ-দণ্ড কিম্বা কঠিন পরিশ্রম সহিত কি তদ্ভিন্ন দুই মাসের অনধিক কাল কারাদণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[পোলীসদলের কর্ম্মচ্যুত ব্যক্তিরা বস্ত্র ও অস্ত্রাদি ফিরিয়া না দিলে দণ্ডের কথা।]

১৫ ধারা। পোলীসের দলভুক্ত যে কোন ব্যক্তি কর্ম্মচ্যুত হয়, কিম্বা পদ ধারণে ও তৎসম্পর্কীয় কার্য্য করণে স্থগিত হয় সে আপনার সংশিতপত্র এবং কর্ত্তব্য কর্ম্ম সম্পাদনের জন্যে যে সকল বস্ত্র ও সজ্জা ও অস্ত্র শস্ত্র ও আবশ্যক অন্যং বিষয় প্রাপ্ত হই-য়াছিল তাহা কমিস্যনর সাহেবকে কিম্বা কমিস্যনর সাহেব অন্য যে ব্যক্তিকে যে সময়ে ও যে স্থানে দিতে আজ্ঞা করেন তাহাকে সেই সময়ে ও স্থানে দিবে। যদি তৎক্ষণাৎ না দেয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে প্রমাণ হইলে তাহার এক মাসের অনধিক কোন কালের নিমিত্তে পরিশ্রম সহিত কি বিনা পরিশ্রমে কারাদণ্ড হইতে পারিবে। এবং কমিস্যনর সাহেব কিম্বা কোন মাজিষ্ট্রেট তাহার ফিরিয়া না দেওয়া সকল বস্ত্র ও সজ্জা ও অস্ত্র শস্ত্র এবং আবশ্যক অন্যং বিষয় অন্বেষণ করিয়া যে স্থানে পাওয়া যায় সেই স্থানহইতে আনাইবার আজ্ঞাপত্র দিতে পারি-বেন ইতি।

[বার্দ্ধক্য কালীন পেনস্যন ফণ্ডের কথা।]

১৬ ধারা। পোলীসের যে শ্রেণীর কর্ম্মকারকেরা অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের পেনস্যনের বিধিমতে মঙ্গল পাইবার স্বত্ববান নহে শ্রীযুত লেফ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব যে হার আজ্ঞা করেন সেই হারানুসারে তাহাদের প্রত্যেক জনের বেতনহইতে টাকাপ্রতি এক আনার

exceeding one anna in the Rupee, which sum so deducted shall from time to time be invested in such manner and in such securities as the said Lieutenant-Governor may in writing direct, and the said sum so invested, together with the interest and dividends thereof, shall form a Fund, to be called " The Police Superannuation Fund," and shall be applied from time to time to payment of such superannuation or retiring allowances or gratuities as may be ordered by the said Lieutenant-Governor at any time to any of the aforesaid members of the Police Force. Provided that any Police Officer may be dismissed or removed without a superannuation allowance, and that no Police Officer shall be entitled as of right to any allowance from the said Fund, or shall retain any right to a refund of any deduction made from his pay while he shall have been a Police Officer.

[Disposal of the proceeds of certain fines, &c.]

XVII. All sums accruing from stoppages from members of the Police Force during absence from sickness or other cause and fines imposed on members thereof for misconduct, and from fines imposed by Magistrates upon drunken persons or for assaults upon Police Officers, and all moneys arising from the sale of worn or cast-off clothing or other articles supplied for the use of the Police, shall be credited to any Fund applicable to Police purposes.

[Commissioner of Police may appoint special Constables when necessary.]

XVIII. The Commissioner of Police may, of his own authority, appoint Special Constables to assist the Police Force on any temporary emergency.

[Powers of Special Constables.]

XIX. Every Special Constable so appointed shall have the same powers, privileges, and protection, and shall be liable to perform the same duties, and shall be amenable to the same penalties, and be subordinate to the same authorities, as the ordinary Officers of Police.

[Penalty for Special Constable neglecting or refusing to serve, &c.]

XX. If any person being appointed a Special Constable as aforesaid shall, without sufficient excuse, neglect or refuse to serve as such, or to obey such lawful order or direction as may be given to him for the performance of his duties, he shall be liable, upon conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding fifty Rupees for every such neglect, refusal, or disobedience.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৬১ । ২২ মে ।]

অনধিক লওয়া যাইবে। ঐ টাকা শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব লিখনক্রমে যে প্রকারে ও যেরূপ নিদর্শন গ্রহণপূর্ব্বক গচ্ছিত করিতে আজ্ঞা করেন সেই প্রকারে ও সেইরূপ নিদর্শন গ্রহণপূর্ব্বক সময়েং গচ্ছিত করা যাইবে। এবং গচ্ছিত সেই টাকা ও তাহার সুদ ও ডিবিডেণ্ড সম্বলিত এক ফণ্ড হইবে। ঐ ফণ্ড পোলীসের বার্দ্ধক্য কালীন পেনস্যন ফণ্ড নামে খ্যাত হইবে। শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব পোলীসদলের পূর্ব্বোক্ত কোন ব্যক্তিকে বার্দ্ধক্য কিম্বা কর্ম্ম ত্যাগ করণ কালে কোন সময়ে যে পেনস্যন কি পারিতোষিক দিতে আজ্ঞা করেন তাহা সেই ফণ্ডহইতে পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে সময়েং দেওয়া যাইবে। পরন্তু পোলীসের কোন নায়ক বার্দ্ধক্য কালীন বৃত্তি বিনাও কর্ম্মচ্যুত কি অপসৃত হইতে পারিবেন। এবং পোলীসের কোন নায়ক উক্ত ফণ্ড হইতে কোন বৃত্তি পাইবার স্বত্ববান্ বলিয়া তাহার দাওয়া করিতে পারিবেন না। এবং পোলীসের নায়কের পদে থাকিতে তাহার বেতনহইতে যাহা লওয়া গিয়াছিল তাহার কোন অংশ তাঁহার ফিরিয়া পাইবার কোন স্বত্ব থাকিবে না ইতি।

[কোনং অর্থদণ্ড প্রভৃতি লইয়া যাহা করিতে হইবে তাহার কথা।]

১৭ ধারা। পোলীসের কোন কর্ম্মকারকেরা পীড়াপ্রযুক্ত কি অন্য কারণে অনুপস্থিত থাকিলে তাহাদের বেতন কর্ত্তন হইয়া যে সকল টাকা সঞ্চয় হয়, ও ঐ কর্ম্মকারকদের দোষপ্রযুক্ত যে অর্থদণ্ড হয়, এবং মাজিষ্ট্রেটেরা মত্ত ব্যক্তিদের যে অর্থদণ্ড ও পোলীসের নায়কদের উপর আক্রমণের জন্যে যে অর্থদণ্ডের আজ্ঞা করেন ও পোলীসদলের ব্যবহারার্থে দত্ত পরিচ্ছদ কি অন্য দ্রব্য জীর্ণ কি ত্যজ্য হইলে তাহা বিক্রয় করিয়া যে সকল টাকা উৎপন্ন হয় ঐ সমস্ত টাকা পোলীসের কার্য্য সম্পর্কীয় কোন ফণ্ডের বর্দ্ধনার্থে দেওয়া যাইবে ইতি।

[বিশেষ কনষ্টেবলদিগকে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের নিযুক্ত করিতে পারিবার কথা।]

১৮ ধারা। কিঞ্চিৎ কালের অত্যাবশ্যক স্থলে পোলীসের কমিস্যনর সাহেব নিজ ক্ষমতামতে পোলীস দলের সাহায্যের নিমিত্তে বিশেষ কনষ্টেবলদিগকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[বিশেষ কনষ্টেবলের ক্ষমতার কথা।]

১৯ ধারা। যেং বিশেষ কনষ্টেবল তদ্রূপে নিযুক্ত হয় তাহারা পোলীসের সাধারণ কর্ম্মকারকদিগের তুল্য শক্তি ও ক্ষমতা ও আশ্রয় প্রাপ্ত হইবে ও তাহাদের ন্যায় কর্ম্ম করিতে দায়ী হইবে ও তাহাদের তুল্য দণ্ডের যোগ্য ও উপরিস্থ নায়কদিগের অধীন হইবে ইতি।

[বিশেষ কনষ্টেবল কর্ম্ম উপেক্ষা করিলে কি করিতে অস্বীকার প্রভৃতি করিলে দণ্ডের কথা।]

২০ ধারা। কোন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্তমতে বিশেষ কনষ্টেবলরূপে নিযুক্ত হইয়া যদি উপযুক্ত হেতু বিনা তদ্রূপ কর্ম্ম করিতে উপেক্ষা কি অস্বীকার করে, কিম্বা কর্ম্ম সম্পাদন বিষয়ে আইনঅনুযায়ি যে আজ্ঞা কি আদেশ পায়, যদি তাহা মানিতে উপেক্ষা কি অস্বীকার করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে তাহার শৈথিল্য কি অস্বীকার কি অমানন এই প্রত্যেক দোষের নিমিত্তে পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Appointment of additional Constables on the application of private individuals. Proviso.]

XXI. The Commissioner of Police may also, if he shall think fit, on the application of any person showing the necessity of it, appoint any additional number of Constables to keep the peace at any place within his jurisdiction, at the charge of the person applying, but subject to the orders of the said Commissioner and for such time as he shall think fit; and every such Constable shall receive a Certificate, by virtue of which he shall be vested with all the powers, privileges, and duties of the Constables belonging to the Police Force. Provided that the person upon whose application such appointment shall have been made may, upon giving one month's notice in writing to the Commissioner of Police, require that the Constables so appointed at his expense shall be discontinued, and thereupon the said Commissioner shall discontinue such additional Constables; and all moneys received by the Commissioner for the payment of any such additional Constables shall be accounted for by him.

[Police Districts. Appointment of Police Magistrates.]

XXII. The said Lieutenant-Governor may constitute, within the said Town of Calcutta, so many Police Districts as to such Lieutenant-Governor shall seem fit, and define the extent thereof; and from time to time alter the the number and extent of such Police Districts, and establish a Police Court in and for each of such Districts, or in and for such other Districts as the said Lieutenant-Governor may consider necessary. The said Lieutenant-Governor may, from time to time, appoint a sufficient number of fit persons as Magistrates of Police for the said Town, who may sit and act as such Magistrates in any of the said Police Courts. Every such person, before he shall act as a Magistrate of Police, shall also be appointed a Justice of the Peace and shall exercise all powers and jurisdictions which by virtue of any Law may be exercised by two Justices of the Peace.

[Police Officers to be in attendance at the Police Courts.]

XXIII. The Commissioner of Police shall take care that a sufficient number of Officers belonging to the Police Force shall be in attendance upon every Magistrate sitting at any Police Court, for the purpose of executing all such orders and process as may be directed or delivered to him.

[*Government Gazette*, 22*nd May* 1866.]

[বিশেষ ব্যক্তিদের প্রার্থনামতে অতিরিক্ত কনষ্টাবলদিগকে নিযুক্ত করণের কথা ও বর্জ্জিত বিধি।]

২১ ধারা। আরো পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের ক্ষমতার অধীন কোন স্থানে শান্তিরক্ষার জন্যে অধিক জন কনষ্টাবলের নিযুক্ত হওয়া আবশ্যক, কোন ব্যক্তি প্রার্থনাপত্রদ্বারা ইহা দর্শাইলে যদি কমিস্যনর সাহেব উচিত বোধ করেন, তবে তিনি শান্তিরক্ষার জন্যে অধিক যত কনষ্টাবল চাহেন নিযুক্ত করিতে পারিবেন। তাহাদের রাখিবার ব্যয় ঐ প্রার্থকের দিতে হইবেক, কিন্তু তাহারা উক্ত কমিস্যনর সাহেবের আজ্ঞার অধীন থাকিবে। ও তিনি যত কাল উচিত বোধ করেন তত কাল তাহারা নিযুক্ত থাকিবে। তদ্রূপ প্রত্যেক কনষ্টাবল এক২ সংশিতপত্র পাইবে। তাহার বলে তাহার প্রতি পোলীসদলস্থ কনষ্টাবলদের সকল শক্তি ও ক্ষমতা ও কর্ত্তব্য কর্ম্ম অর্পিত হইবে। পরন্তু যে ব্যক্তির প্রার্থনামতে তাহাদিগকে নিযুক্ত করা যায় তিনি পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের নিকটে এক মাস থাকিতে সংবাদ লিখিয়া এই প্রার্থনা করিতে পারিবেন যে তাঁহার অর্থব্যয়ে নিযুক্ত সেই প্রকারের কনষ্টাবলদিগকে বিদায় করা যায়। তাহাতে উক্ত কমিস্যনর সাহেব অতিরিক্ত সেই কনষ্টাবলদিগকে বিদায় করিবেন। আর সেই অতিরিক্ত কনষ্টাবলদের বেতনের নিমিত্তে কমিস্যনর সাহেব যত টাকা পান তাহার হিসাব তাঁহার দিতে হইবেক ইতি।

[পোলীসের পল্লির কথা। ও পোলীসের মাজিষ্ট্রেটকে নিযুক্ত করণের কথা।]

২২ ধারা। শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব কলিকাতানগরের মধ্যে পোলীসের যতপল্লি উচিত বোধ করেন তত সংস্থাপন করিয়া সেই২ পল্লির সীমা নিরূপণ করিতে পারিবেন। ও সময়ে২ পোলীসের সেই২ পল্লির সংখ্যা ও সীমা পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন ও প্রত্যেক পল্লির মধ্যে ও তাহার জন্যে কিম্বা শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অন্য যে২ পল্লি আবশ্যক জ্ঞান করেন সেই পল্লির মধ্যে ও তাহার জন্যে পোলীসের এক২ আদালত স্থাপন করিতে পারিবেন। উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সময়ে২ প্রচুর সংখ্যার উপযুক্ত ব্যক্তিদিগকে উক্ত নগরের পোলীসের মাজিষ্ট্রেটস্বরূপ নিযুক্ত করিতে পারিবেন। তাঁহারা পোলীসের উক্ত কোন আদালতে সেইরূপ মাজিষ্ট্রেটমতে অধিবেশন করিয়া কার্য্য করিতে পারিবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক ব্যক্তি পোলীসের মাজিষ্ট্রেটেরমতে কর্ম্ম করিবার পূর্ব্বে শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিস স্বরূপও নিযুক্ত হইবেন, এবং কোন আইনের শক্তিক্রমে শান্তিরক্ষার্থ দুই জন জষ্টিস যে সকল শক্তি ও ক্ষমতামতে কার্য্য করিতে পারেন সেই সকল শক্তি ও ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন ইতি।

[পোলীসের নায়কদিগকে পোলীসের আদালতে উপস্থিত হইবার কথা।]

২৩ ধারা। যে সকল আজ্ঞা ও পরওয়ানা পোলীসের নায়কদিগের নামে লেখা যায় কি তাহাদিগকে দেওয়া যায় তাহা সাধন করিবার নিমিত্তে, পোলীসের কোন আদালতে উপবিষ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পোলীস দলের উপযুক্ত সংখ্যার নায়ক উপস্থিত থাকে, এই বিষয়ে পোলীসের কমিস্যনর সাহেব মনোযোগ করিবেন ইতি।

[Service of criminal process by Police Officer.]

XXIV. All summonses, subpœnas, and warrants issued in any criminal proceeding by a Commissioner or Deputy Commissioner of Police, or by any Magistrate of Police, shall be served and executed within the said Town of Calcutta by an Officer of the Police Force, and by none other.

[Execution of warrants.]

XXV. When any warrant shall be directed or delivered to any such Officer, unless the authority issuing it shall order that it be executed without delay, such Police Officer shall deliver the same to the superior Officer in charge of the Division to which he belongs, who shall appoint, by endorsement thereon, one or more Police Officers to execute the same; and every Police Officer whose name shall be so endorsed thereon shall have the same powers, privileges, and protection, as if the same had been originally directed to him by name.

[What offences summarily triable by Magistrates.]

XXVI. When any person is charged before a Magistrate with having committed, within the said Town or within the limits of the port of the said Town or of any navigable river or channel leading thereto, as such limits shall be defined under the provisions of Act XXII of 1855 *(for the regulation of Ports and Port-dues,)* any of the offences specified in this Section, and in the opinion of the Magistrate the case is one which will be adequately punished by imprisonment of the description, or either of the descriptions, applicable by law to the offence for a term not exceeding six calendar months, or (where by law the offence is punishable with fine alone) by a fine not exceeding two hundred Rupees, or in cases where by law both punishments may be imposed) by both such imprisonment and such fine, it shall be lawful for the Magistrate to proceed to try the case summarily, and on conviction to impose such punishment as aforesaid, and also to impose the punishment of whipping in lieu of, or in addition to, other punishment, in any case where by law the punishment of whipping may be imposed. Provided that, where the offence charged is one relating to moveable property, the Magistrate shall not try the case summarily, unless the value of such property does not exceed fifty Rupees. Provided also that nothing in this Section contained shall empower a Magistrate to impose any punishment for an offence in excess of that imposed for such offence by the Indian Penal Code.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২২ মে।]

[পোলীসের নায়ক দ্বারা ফৌজদারী পরওয়ানা পর্য্যর্পণের কথা।]

২৪ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব কিং ডেপুটী কমিস্যনর, কিম্বা পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব কোন ফৌজদারী মোকদ্দমাতে যে সকল সমন ও সফীনা ও ওয়ারন্ট দেন তাহা উক্ত কলিকাতা নগরের মধ্যে পোলীস দলের কোন এক জন নায়ক ছাড়া অন্য কোন কাহারও দ্বারা পর্য্যর্পণ ও সাধন করা যাইবেক না ইতি।

[ওয়ারন্ট সাধন করিবার কথা।]

২৫ ধারা। যখন কোন ওয়ারন্ট তদ্রূপ কোন নায়কের নামে লেখা যায় কি তাহাকে দেওয়া যায়, তখন যে কার্য্যকারক তাহা দিয়াছেন তিনি তাহার অবিলম্বে সাধন হইবার আজ্ঞা না করিলে, পোলীসের সেই নায়ক যে খণ্ডের লোক হয় সেই খণ্ডের কর্ত্তৃত্বের ভারপ্রাপ্ত অধিনায়কের নিকটে ঐ ওয়ারন্ট লইয়া যাইবে তাহাতে সেই অধিনায়ক ঐ ওয়ারন্ট সাধন করিবার জন্যে তাহার পৃষ্ঠে এক কি অধিক নায়কের নাম লিখিয়া নিযুক্ত করিবেন। ও পোলীসের যে কোন নায়কের নাম তাহার পৃষ্ঠে সেইরূপে লেখা যায় সেই২ নায়কের নামে তাহা প্রথমে লেখা গেলে তাহার যে শক্তি ও ক্ষমতা ও আশ্রয় প্রাপ্তি হইত ঐ প্রত্যেক নায়কের সেই শক্তি ও ক্ষমতা ও আশ্রয় হইবেক ইতি।

[মাজিষ্ট্রেটকর্ত্তৃক যে২ অপরাধের সরাসরী বিচার হইতে পারে তাহার কথা।]

২৬ ধারা। কোন মাজিষ্ট্রেটের নিকটে যদি কোন ব্যক্তির নামে এই অভিযোগ হয় যে, উক্ত নগরের মধ্যে, কিম্বা (বন্দর ও বন্দরীয় মাস্থল আদায় করণার্থ) ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের বিধানেতে যে সীমা অবধারিত হইয়াছে, উক্ত নগরের বন্দরের কিম্বা নৌকাদির গমনীয় কোন নদীর কি সেই নদীতে গমনার্থ কোন খালাদির সেই সীমার অন্তর্গত স্থানে সেই ব্যক্তি এই ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন অপরাধ করিয়াছে, এবং আইনঅনুসারে ইঙ্গলণ্ডীয় পঞ্জিকামত ছয় মাসের অনধিক যে প্রকারের কারাদণ্ড অবধারিত আছে সেই প্রকারে কি একতর প্রকারের কারাদণ্ড কিম্বা যদি আইনক্রমে ঐ অপরাধের কেবল অর্থদণ্ড হয়, তবে দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড কিম্বা যদি আইনক্রমে ঐ দুই দণ্ড অবধারিত হয়, তবে ঐ কারা ও অর্থদণ্ড ঐ অপরাধের সমুচিত দণ্ড হয়, মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি ইহা বোধকরেন, তবে তিনি সরাসরীমতে সেই মোকদ্দমার বিচার করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন, এবং অপরাধ প্রমাণ হইলে পূর্ব্বোক্ত দণ্ডের আজ্ঞা করিতে, এবং যে স্থলে আইনমতে কশাঘাত দণ্ডের আজ্ঞা হইতে পারে সেই স্থলে অন্য দণ্ডের পরিবর্ত্তে কি তদতিরিক্ত কশাঘাত দণ্ডেরও আজ্ঞা করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন। কিন্তু যে অপরাধের অভিযোগ হয় তাহা অস্থাবর সম্পত্তি বিষয়ক অপরাধ হইলে, যদি সেই সম্পত্তির পঞ্চাশ টাকার অধিক মূল্য হয়, তবে তিনি সরাসরীমতে ঐ মোকদ্দমার বিচার করিবেন না। আরো ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনে যে অপরাধের যে দণ্ড ধার্য্য হইয়াছে, এই ধারার কোন কথার বলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই অপরাধের অধিক দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন না।

The following are the offences above referred to:—

1. Offences under Sections 133, 134, 135, 136, 137, 138, or 140 of the Indian Penal Code.

2. Offences under Section 161 of the Indian Penal Code.

3. Contempts of the lawful authority of public servants, other than an offence under Section 181 of the Indian Penal Code.

4. Resistance or obstruction by a person to his lawful apprehension under Section 224 of the Indian Penal Code.

5. Resistance or obstruction to the lawful apprehension of another person under Section 225 of the Indian Penal Code.

6. Offences relating to weights and measures.

7. Offences relating to religion.

8. Attempts to commit suicide.

9. Voluntarily causing hurt under Section 321 of the Indian Penal Code.

10. Voluntarily causing hurt on provocation under Section 334 of the Indian Penal Code.

11. Doing an act rashly or negligently under Sections 336 or 337 of the Indian Penal Code.

12. Wrongful restraint under Section 341 of the Indian Penal Code.

13. Wrongful confinement under Section 342 of the Indian Penal Code.

14. Assault or criminal force under Sections 352, 353, 357, or 358 of the Indian Penal Code.

15. Theft under Section 379 of the Indian Penal Code.

16. Dishonest misappropriation or conversion of moveable property under Section 403 of the Indian Penal Code.

17. Dishonestly receiving or retaining stolen property under Section 411 of the Indian Penal Code.

18. Assisting in the concealment, disposing of, or making away with, stolen property under Section 414 of the Indian Penal Code.

19. Cheating under Sections 417, 418 or 419 of the Indian Penal Code.

20. Mischief under Sections 426, 428, or 434 of the Indian Penal Code.

21. Criminal Trespass under Sections 447, 448, 453, 461, or 462 of the Indian Penal Code.

22. Criminal breach of a contract of service.

23. Criminal intimidation, insult, or annoyance.

24. Attempts to commit any of the foregoing offences under Section 511 of the Indian Penal Code.

25. Abetment of any of the foregoing offences.

উপরি লিখিত অপরাধ এই২—

১। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৩৩, ১৩৪ ১৩৫, ১৩৬, ১৩৭, ১৩৮ কি ১৪০ ধারামত অপরাধ।

২। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৬১ ধারামত অপরাধ।

৩। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৮১ ধারামত অপরাধ ভিন্ন রাজকীয় কার্য্যকারকদের আইনসিদ্ধ ক্ষমতার অবজ্ঞা।

৪। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ২২৪ ধারামত আইনসিদ্ধমতে ধৃত হওনের প্রতিরোধ কি বাধকতা করণ।

৫। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ২২৫ ধারামত অন্যের আইনসিদ্ধ ধৃত হওনের প্রতিরোধ কি বাধকতা করণ।

৬। ওজন ও পরিমাণ করণ বিষয়ক অপরাধ।

৭। ধর্ম্মসম্পর্কীয় অপরাধ।

৮। আত্মহত্যার উদ্যোগ।

৯। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩২১ ধারামত ইচ্ছাপূর্ব্বক পীড়া দেওন।

১০। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩৩৪ ধারামতে বিরক্ত হইয়া ইচ্ছাপূর্ব্বক পীড়া দেওন।

১১। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩৩৬ কি ৩৩৭ ধারামতে দুঃসাহসে কি অনবধানে কার্য্য করণ।

১২। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩৪১ ধারামত অন্যায় অবরোধ করণ।

১৩। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩৪২ ধারামত অন্যায়মতে কারাবদ্ধ করণ।

১৪। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩৫২ কি ৩৫৩ কি ৩৫৭ কি ৩৫৮ ধারামত আক্রমণ কি অপরাধযুক্ত বল প্রকাশ করণ।

১৫। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩৭৯ ধারামত চৌর্য্য।

১৬। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৪০৩ ধারামত অস্থাবর দ্রব্য শঠতাক্রমে অবিহিতরূপে কি স্বীয় কর্ম্মে ব্যবহার করণ।

১৭। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৪১১ ধারামত চোরা দ্রব্য শঠতাক্রমে গ্রহণ কি রাখন।

১৮। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৪১৪ ধারামত চোরা দ্রব্য গোপন কি হস্তান্তর কি অনুদ্দেশ্য করণের সহায়তা করণ।

১৯। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৪১৭, ৪১৮, ৪১৯ ধারামত বঞ্চনা করণ।

২০। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৪২৬, ৪২৮ ৪৩৪ ধারামত অপকার করণ।

২১। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৪৪৭, ৪৪৮, ৪৫৩, ৪৬১, কি ৪৬২ ধারামত অপরাধ ভাবে অনধিকার প্রবেশ।

২২। অপরাধভাবে চাকরীর চুক্তিভঙ্গ করণ।

২৩। অপরাধভাবে ভয় প্রদর্শন কি অপমান করণ কি ক্লেশ দেওন।

২৪। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৫১১ ধারামত পূর্ব্বোক্ত কোন অপরাধ করিবার উদ্যোগ।

২৫। পূর্ব্বোক্ত কোন অপরাধের সহায়তা ইতি।

[Summary jurisdiction of two Magistrates in certain cases.]

XXVII. Whenever any person is charged before the Magistrate with any of the offences mentioned in the last preceding Section or with any of the offences of Hurt described in the Indian Penal Code Sections 319 to 338 both inclusive, and by reason of the value of the property forming the subject of such charge, or for any other cause, the offence is not by law summarily cognizable by a single Magistrate, and some material witness is about to leave the Town or Port of Calcutta, it shall be lawful for two Magistrates, upon proof of the matters aforesaid, if they shall deem it probable (with reference to the time appointed for the departure of such witness) that the prosecution in Her Majesty's High Court of Judicature of the person so charged, will be in effectual in consequence of the absence of such material witness, to hear and determine the charge summarily, and on conviction to sentence the offender to imprisonment, with or without hard labor, for a term not exceeding twelve months. Provided that it shall be lawful for the said two Magistrate, if they deem that the charge is from any circumstances fit to be made the subject of prosecution in the High Court rather than to be summarily disposed of, to commit the person charged for trial before the High Court of Judicature.

[কোনং স্থলে সরাসরী বিচার করিতে দুই মাজিষ্ট্রে-টের ক্ষমতার কথা।]

২৭ ধারা। যদি মাজিষ্ট্রেটের নিকটে কোন ব্যক্তির নামে ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারার লিখিত কোন অপরাধ কিম্বা ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩১৯ অবধি ৩৩৮ পর্য্যন্ত সমস্ত ধারার নির্দ্দিষ্ট পীড়া দেওন সম্পর্কীয় কোন অপরাধ করিবার অভিযোগ হয়, এবং যে সম্পত্তির বিষয়ে ঐ অভিযোগ হইল সেই সম্পত্তির মূল্য হেতুক কি অন্য কারণে যদি আইন ক্রমে সেই অপরাধ সরাসরীমতে একি জন মাজিষ্ট্রেটের বিচার্য্য না হয়, এবং গুরুতর কোন সাক্ষী কলিকাতা নগর কি বন্দরহইতে প্রস্থান করিতে উদ্যত হন, তবে পূর্ব্বোক্ত কথার প্রমাণ হইলে এবং ঐ সাক্ষির গমন করিবার নির্দ্ধারিত সময় লক্ষ করিয়া ঐ গুরুতর সাক্ষির অনুপস্থান প্রযুক্ত শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর হাই কোর্টে অভিযুক্ত ব্যক্তির অভিযোগের বিচারহওয়া নিষ্ফল হইবার সম্ভাবনা বিবেচনা করিলে, দুই জন মাজিষ্ট্রেট সরাসরীমতে ঐ অভিযোগের শ্রবণ ও নির্ণয় করিতে পারিবেন এবং অপরাধ প্রমাণ হইলে অপরাধির কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তদ্ভিন্ন দ্বাদশ মাসের অনধিক কারাদণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন। পরন্তু সেই অভিযোগ সরাসরীমতে নির্ণীত না হইয়া হাই কোর্টের নিষ্পন্ন হইবার যোগ্য উক্ত দুই জন মাজিষ্ট্রেট যদি কোন ভাবগতিক হেতুক এমত বোধ করেন, তবে তাঁহারা সেই অভিযুক্ত ব্যক্তিকে হাই কোর্টে বিচারিত হওনার্থে সমর্পণ করিতে পারিবেন ইতি।

[Restitution of stolen property to owner, or imposition of fine on offender.]

XXVIII. Upon a summary conviction for any of the offences mentioned in the foregoing Sections, the Magistrate or Magistrates, as the case may be, may order the restitution to the owner of the property forming the subject of the charge, if the same be forthcoming; and in the case of its not being restored pursuant to such order, or of its not being forthcoming, may may impose upon the offender, in addition to the punishment for the offence, a fine not exceeding the loss appearing to be caused to the persons who have suffered thereby, and may pay or distribute the proceeds of the said fine to or for the benefit of the said persons.

[চোরা জিনিস স্বামিকে ফিরিয়া দিবার কি অপরাধির অর্থদণ্ড করিবার কথা।]

২৮ ধারা। পূর্ব্বোক্ত ধারার লিখিত কোন অপরাধ সরাসরীমতে নির্ণয় হইলে, যে দ্রব্যের বিষয়ে নালিশ হইল তাহা যদি উদ্দেশ্য হইয়া থাকে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি বিষয়বিশেষে মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা ঐ দ্রব্য স্বামিকে ফিরিয়া দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি সেই আজ্ঞামতে ঐ দ্রব্য ফিরিয়া না দেওয়া যায়, কি উদ্দেশ্য না হয় তবে অপরাধের দণ্ডাতিরিক্ত অপরাধির অর্থদণ্ডও করিবেন বিশেষতঃ ঐ দ্রব্য অপহৃত হওনদ্বারা যে ব্যক্তিদের যত ক্ষতি হইল সেই ক্ষতিপূরণের উপযুক্ত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড করিতে পারিবেন ও সেই ব্যক্তিদিগকে ঐ অর্থদণ্ডের টাকা দিবেন কিম্বা তাঁহাদের মঙ্গলার্থে বণ্টন করিবেন ইতি।

[Penalty for wilful trespass on property.]

XXIX. Whoever, without satisfactory excuse, wilfully trespasses in or on any dwelling-house or premises, or any land or ground attached thereto, or on any boat or vessel, not thereby causing any actual damage, or on any ground belonging to Government, or appropriated to public purposes, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding twenty Rupees.

[কোন সম্পত্তিতে ইচ্ছাপূর্ব্বক অনধিকার প্রবেশ করিবার দণ্ডের কথা।]

২৯ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি যথোপযুক্ত কারণ না থাকিলেও ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন বসত ঘরে কি বাটীতে কিম্বা তৎসংক্রান্ত কোন ভূমিতে কি কোন নৌকায় কি জাহাজে প্রবেশ করে অথচ তাহাতে ক্ষতি না করে, কিম্বা গবর্ণমেণ্টের কি রাজকীয় কর্ম্মেতে নিরূপিত কোন ভূমিতে প্রবেশ করে, তবে মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে সরাসরীমতে প্রমাণ হইলে তাহার বিশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Magistrate may make order of maintenance for wives and children. Proviso.]

XXX. If any person, having sufficient means, neglects or refuses to maintain his wife or any legimate or illegitimate child unable to maintain himself, it shall be lawful for a Magistrate, upon due proof thereof, to order such person to make a monthly allowance for the maintenance of his wife or such child as aforesaid, at such rate, not exceeding fifty Rupees in the whole, as to the Magistrate shall seem reasonable: and if such person shall wilfully neglect to comply with the said order, the Magistrate may, by warrant, direct the amount due to be levied in the manner hereinafter provided for levying fines; or may order him to be imprisoned, with or without hard labor, for any term not exceeding one month. Provided always that any such person shall be at liberty to apply to the Magistrate, from time to time, for a reduction of such monthly allowance, on proof of an alteration in the circumstances of himself, his wife, or child, justifying such reduction. Provided also that if such person offers to maintain his wife on condition of her living with him, and his wife shall refuse to live with him, it shall be lawful for the Magistrate to consider any grounds of refusal stated by such wife; and he may make the order aforesaid, notwithstanding such offer aforesaid, if he shall be satisfied that such person is living in adultery or that he has habitually treated his wife with cruelty.

[স্ত্রী সন্তানাদির ভরণপোষণের আজ্ঞা করিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৩০ ধারা। কোন ব্যক্তির উপযুক্ত সঙ্গতি থাকিলেও যদি সে আপন স্ত্রীর কিম্বা স্বকীয় প্রতিপালনের অক্ষম আপনার ঔরস কি জারজ সন্তানের ভরণপোষণ না করে কি করিতে স্বীকার না করে, তবে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহার উপযুক্ত প্রমাণ পাইলে, তাহার স্ত্রীর কি পূর্ব্বোক্ত সন্তানদের ভরণপোষণের নিমিত্তে সর্ব্বসুদ্ধ পঞ্চাশ টাকার অনধিক যত টাকা মাজিষ্ট্রেট সাহেব উচিত বোধ করেন ঐ ব্যক্তিকে মাসে তত টাকা দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি সেই ব্যক্তি ইচ্ছাপূর্ব্বক ঐ আজ্ঞামতে কর্ম্ম করিতে ত্রুটি করে তবে এই আইনেতে অর্থদণ্ড আদায় করিবার যে নিয়ম পশ্চাৎ হইতেছে সেই নিয়মমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেব আজ্ঞাপত্রক্রমে ঐ টাকা আদায় হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, কিম্বা পরিশ্রম সহিত কি বিনা পরিশ্রমে এক মাসের অনধিক কাল তাহার কারাদণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন। পরন্তু তদ্রূপ কোন লোকের কি তাহার স্ত্রীর কি সন্তানের অবস্থার কিছু বিশেষ হওয়া প্রযুক্ত যদি তাহার মাসে২ দাতব্য ঐ টাকা ন্যূন করা ন্যায্য হইতে পারে, তবে সেই অবস্থার প্রমাণ করিলে ঐ ব্যক্তি সময়ে২ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে ঐ টাকা ন্যূন হইবার প্রার্থনা করিতে পারিবে। আরো যদি সেই লোক কহে যে, স্ত্রী আমার সঙ্গে বাস করিলে আমি তাহার ভরণপোষণ করিতে প্রস্তুত, ও যদি স্ত্রী তাহার সঙ্গে বাস করিতে স্বীকার না করে, তবে ঐ স্ত্রী স্বীকার না করিবার যে কারণ দর্শায় মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহার বিবেচনা করিতে পারিবেন। ও সেই পুরুষ উপপত্নী রাখে কি আপন স্ত্রীর প্রতি নিয়ত নির্দ্দয়াচার করে, ইহা হৃদ্বোধমতে জানিলে, ঐ পুরুষের উক্ত প্রস্তাব হইলেও মাজিষ্ট্রেট সাহেব পূর্ব্বোক্ত আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[Magistrate may compel immediate restoration of a woman or child detained for any unlawful purpose.]

XXXI. Upon complaint made to a Magistrate on oath of the kidnapping, abduction, or detention of a woman, or of a female child under the age of fourteen years, for any unlawful purpose, such Magistrate may, on satisfactory proof of such detention, make an order for the immediate restoration of such woman to her liberty, or of such female child to her husband, parent, guardian, or other person having the lawful charge or government of such child, and may compel compliance with such order, using force if necessary.

[অব্যবস্থ কার্য্যের নিমিত্তে স্ত্রীকে কি বালিকাকে আটক্ রাখা গেলে তাহাকে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অগৌণে ফিরাইয়া দেওয়াইতে পারিবার কথা।]

৩১ ধারা। কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে অবৈধ অভিপ্রায়ে কোন স্ত্রীকে কি ১৪ বৎসরের ন্যূন বয়সের বালিকাকে চুরি করিবার কি হরণ করিবার কিম্বা আটক করিয়া রাখিবার শপথক্রমে অভিযোগ হইলে, ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ আটক্ হওয়ার উপযুক্ত প্রমাণ পাইলে ঐ স্ত্রীকে অগৌণে মুক্ত করিতে, কিম্বা ঐ বালিকাকে তাহার স্বামিকে কি বিষয় বিশেষে তাহার পিতাকে কি মাতাকে কি অভিভাবককে কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি ব্যবস্থামত ঐ বালিকার তত্ত্বাবধারি কি প্রতিপালক হন তাহাকে অগৌণে ফিরিয়া দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন, আর ঐ আজ্ঞামতে ফিরিয়া দেওয়াইতে ও আবশ্যক হইলে বলপূর্ব্বক ফিরিয়া দেওয়াইতে পারিবেন ইতি।

[Apprehension and punishment of reputed thieves, &c.]

XXXII. Any person found between sun-set and sun-rise armed with any dangerous or offensive instrument whatsoever, with intent to commit any criminal act; any reputed theif found between sun-set and sun-rise on board any vessel or boat, or lying or loitering in any bazar, street, road,

[প্রসিদ্ধ চোর প্রভৃতির ধৃতির ও দণ্ড করণের কথা।]

৩২ ধারা। কোন অপরাধ করিবার অভিপ্রায়ে আশঙ্কা কি আঘাত জনক কোন অস্ত্র শস্ত্রেতে সজ্জিত যে কোন ব্যক্তিকে সূর্য্যের অস্ত ও উদয় হওনের মধ্য কালে পাওয়া যায়, ও প্রসিদ্ধ যে কোন চোরকে সূর্য্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্য কালে কোন জাহাজে কি নৌকাতে পাওয়া যায়, কিম্বা কোন বাজারে কি

yard, thoroughfare, or other place, who shall not give a satisfactory account of himself; any person found between sun-set and sun-rise having his face covered or otherwise disguised, with intent to commit any offence; any person found between sun-set and sun-rise in any dwelling-house or other building whatsoever, without being able satisfactorily to account for his presence therein; and any person having in his possession, without lawful excuse (the proof of which excuse shall be on such person), any implement of house breaking—may be taken into custody by any Police Officer without a warrant, and shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to imprisonment, with for without hard labor, for any term not exceeding three months.

রাস্তার কি পথে কি প্রাঙ্গণে কি অনবরোধ পথে কি অন্য স্থানে শুইয়া থাকিতে কি আলস্যভাবে বেড়াইতে দেখা যায়, ও যে আপনার বৃত্তান্ত সুবোধমতে কহিতে না পারে তাহাকে, এবং কোন অপরাধ করিবার অভিপ্রায়ে মুখ আচ্ছাদন করিয়া কি অন্য প্রকারে ছদ্মবেশী হইয়া রহিয়াছে এমত যে কোন ব্যক্তিকে সূর্য্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্যকালে পাওয়া যায় তাহাকে, ও যে কোন ব্যক্তিকে সূর্য্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্য কালে কোন বসতি বাটীতে কিম্বা অন্য প্রকারের ঘরে পাওয়া যায়, যদি সেই ব্যক্তি আপনার সেই ঘরে থাকিবার কারণ সুবোধমতে জানাইতে না পারে, তবে সেইং ব্যক্তিকে ও যে কোন ব্যক্তির নিকটে ঘরে সিঁধ কাটিবার অস্ত্র পাওয়া যায় সে যদি তাহার ব্যবস্থা সিদ্ধ কারণ জানাইতে না পারে (ও সেই প্রমাণ করিবার ভার সেই ব্যক্তির প্রতি থাকিবে) তবে সেই ব্যক্তিকে, পোলীসের কোন কর্ম্মকারক আজ্ঞাপত্র না পাইয়াও আসেধ করিতে পারিবেক ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে অপরাধের প্রমাণ হইলে সেই ব্যক্তি কঠিন পরিশ্রম সহিত কি তাহা বিনা তিন মাসের অনধিক কাল কারাদণ্ডের যোগ্য হইবেক ইতি।

[Penalty for taking spirits into Barracks or on board vessels of war.

[বারিকে অর্থাৎ সৈন্যেরদের ছাউনি স্থানে কিম্বা যুদ্ধের জাহাজে শরাব লইয়া যাইবার দণ্ডের কথা।]

XXXIII. Whoever, not being amenable to the Articles of War for Her Majesty's Army or Her Majesty's Navy, or for the Native Officers or Soldiers in Her Majesty's Indian army, takes, or attempts to take, into Fort William at Calcutta, or into any Military Barracks, guard rooms, or encampments, within the Town of Calcutta, or on board or alongside of any Vessel of War belonging to Her Majesty in the Port of the said Town, any spirits or spirituous or fermented liquors, or intoxicating drugs or preparations, without the license in writing of the Commanding Officer, (unless such articles are intended for some person above the rank of Non-Commissioned Officer), shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding one hundred Rupees, or imprisonment for any term not exceeding two months, with or without hard labor; and such liquors, drugs, or preparations, and the vessels containing the same, shall be forfeited.

৩৩ ধারা। শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সৈন্যদল কি জাহাজীয় সৈন্যদল কি শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ভারতবর্ষীয় সৈন্যদলের সুব্দাদার কি সৈন্যের জন্য যুদ্ধ সম্পর্কীয় আইনের অধীন না হইয়া যে কেহ কর্ত্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেবের লিখিত অনুমতিপত্র বিনা কলিকাতার ফোর্ট উলিয়ম কিম্বা কলিকাতা নগরের অন্তঃপাতি সৈন্যসম্পর্কীয় কোন বারিকে কি গারদ ঘরে কি ছাউনি স্থানে কিম্বা উক্ত নগরের বন্দরস্থ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কোন যুদ্ধ জাহাজে কি তাহার পার্শ্বে কোন মদিরা কি উগ্র কি গাঁজাধরা মদ্য কি মাদক দ্রব্য কিম্বা মাদক দ্রব্যে প্রস্তুত বস্তু লইয়া যায় কিম্বা লইয়া যাইবার উৎদ্যোগ করে, মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে তাহার অপরাধের প্রমাণ হইলে সেই ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের কিম্বা কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা দুই মাসের অনধিক কারাদণ্ডের যোগ্য হইবে। ও সেই মদিরা কি দ্রব্য কি প্রস্তুত বস্তু যে পাত্রেতে থাকে তাহা সমেত দণ্ড হইবেক। কিন্তু যদি সেই শরাবাদি অচিহ্নিত সুব্দাদারের উচ্চ পদস্থ কোন সাহেবের নিমিত্তে হয়, তবে এই বিধি খাটিবে না ইতি।

[Penalty for taking spirits, &c, into Jail.]

[কারাগারে মদিরা লইয়া যাইবার দণ্ডের কথা।]

XXXIV. Whoever takes, or attempts to take, without due permission, or throws, or attempts to throw, into any jail or house of correction or into any public hospital, any spirits or spirituous or fermented liquors, or intoxicating drugs or preparations, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding fifty Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding two months.

৩৪ ধারা। যে কেহ উপযুক্ত অনুমতি না পাইয়া কোন কারাগারে কি হরিণবাড়ীতে কি রাজকীয় কোন হাস্পাতালে কোন মদিরা কিম্বা উগ্র কি গাজাধরা মদ্য কিম্বা মাদক দ্রব্য কি মাদক দ্রব্যে প্রস্তুত দ্রব্য লইয়া যায় কি ফেলে কিম্বা লইয়া যাইবার কি ফেলিবার উদ্যোগ করে তাহার অপরাধ সরাসরীমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে সেই ব্যক্তি পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের কিম্বা কঠিন পরিশ্রম সহিত কি তাহা বিনা দুই মাসের অনধিক কারাদণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২২ মে।]

[Penalty for keeping Hotel, &c., without a License.]

XXXV. Whoever in the Town of Calcutta has or keeps any Hotel, Tavern, Punch-house, Ale-house, Arrack or Toddy shop, or place for the sale of consumption of Ganja, Chundoo, or other preparation of Opium, Hemp, or other intoxicating drug, plant, or substance, or has or keeps any Coffee-house, Boarding-house, Eating-house, Lodging-house, or other place of public resort and entertainment, wherein provisions, liquors, or refreshments are sold or consumed (whether the same be kept or retailed therein or procured elsewhere), without a license to be obtained in the manner hereinafter mentioned, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding fifty Rupees for every day that the said house or place of entertainment is kept open or the sale of provisions, liquors, or refreshments is continued, without the necessary license. Provided that nothing in this Act shall apply to the sale in reasonable quantities of any drug, plant, or substance in any Chemist's or Druggest's shop for medicinal purposes only.

[Excise license not to be granted without Certificate of Commissioner of Police.]

XXXVI. No license shall be granted under the provisions of Act XI of 1849 (*for securing the Abkaree Revenue of Calcutta*) unless the person applying for such license shall produce a Certificate from the Commissioner of Police stating that a license may be granted to him for the sale of spirituous liquors or intoxicating drugs, as the case may be, without risk or detriment to the preservation of Peace and good order, and containing a full statement of such conditions as may have been imposed and shall have remained in force under the provisions hereinafter contained at the date when such license shall be granted. No license so granted shall be renewable without a fresh Certificate as aforesaid previously obtained from the Commissioner of Police, subject to the order and control of the Lieutenant-Governor of Bengal.

[Duration and conditions of license.]

XXXVII. It shall be competent to the Commissioner of Police, subject to the direction and control of the said Lieutenant-Governor, to limit in such Certificate as aforesaid the period for which the license may be granted, and also to fix such conditions as he may deem necessary for securing the good behaviour of the keepers of the houses and places of entertainment as aforesaid and for the prevention of drunkness and disorder among the persons frequenting or using the same, and

[অনুমতিপত্র বিনা হোটেলপ্রভৃতি রাখিবার দণ্ডের কথা।]

৩৫ ধারা। কোন উত্তরণগৃহ কি পঞ্চা কি পঞ্চঘর কি এল ঘর কি আরকের কি তাড়ির দোকান কিম্বা গাঁজা কি চণ্ডু কি আফীমে প্রস্তুত অন্যদ্রব্য কি সিদ্ধি কিম্বা মাদক অন্য কোন দ্রব্য কি পত্রাদি কি বিষয় বিক্রয়ের কি সেবনের স্থান কিম্বা কোন কাফী হৌস কি বোর্ডিং হাউস কি আহারার্থ ঘর কি লজিং হৌস কিম্বা সাধারণের গমনাগমন ও আহার বিলাসাদি করিবার জন্য যে স্থানে আহারীয় দ্রব্য কি মদ্য কি মিষ্টান্ন প্রভৃতি বিক্রয় কি আহার পানাদি হয় (সেই দ্রব্য সেই স্থানে রাখা গিয়া থাকুক কি তথায় খুচরা বিক্রয় হউক কি অন্য স্থানহইতে আনা যাউক) যদি কোন ব্যক্তি পশ্চাৎ লিখিতমতে অনুমতিপত্র না পাইয়া তদ্রূপ কোন স্থান রাখে কিম্বা অনুমতিপত্র বিনা যদি কোন ব্যক্তির তদ্রূপ স্থান থাকে, তবে সরাসরীমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে প্রয়োজনীয় অনুমতিপত্র বিনা তদ্রূপের ঘর কি অন্য স্থান যত দিন খোলা রাখা যায় কিম্বা সেই আহারীয় দ্রব্য কি মদ্য মিষ্টান্ন প্রভৃতি যত দিন বিক্রয় হইতে থাকে তাহার দিনপ্রতি সেই ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু কোন ড্রুগিস্ট কি কেমিস্টের দোকানে অর্থাৎ ঔষধালয়ে যে কোন মাদক দ্রব্য কি পত্রাদি কি বিষয় কেবল ঔষধ স্বরূপে যুক্তিসিদ্ধ পরিমাণে বিক্রয় হয় তাহার প্রতি এই আইনের কোন কথা বর্ত্তিবে না ইতি।

[পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের সংশিতপত্র বিনা মদ্য বিক্রয়ের অনুমতিপত্র না দিবার কথা।]

৩৬ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্তমতে অনুমতিপত্র প্রার্থনা করেন, তবে শান্তি ও সুধারা রক্ষা করিবার আশঙ্কা কি আপদ বিনা সেই ব্যক্তির মদ্য কিম্বা বিষয়বিশেষে মাদকদ্রব্য বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র দেওয়া যাইতে পারিবে, পোলীসের কমিসানর সাহেবের সেই মর্ম্মের সংশিতপত্র না দেখাইলে তাহাকে ১৮৪৯ সালের ১১ আইনের (অর্থাৎ কলিকাতার আবকারির রাজস্ব রক্ষা করিবার আইনের) বিধানমতে অনুমতিপত্র দেওয়া যাইবে না, আরো যে নিয়ম পূর্ব্বে অবধারিত হইয়া পশ্চাৎ লিখিত বিধানানুসারে সেই অনুমতিপত্র প্রদানের তারিখ পর্য্যন্ত বলবৎ রহিয়াছে তাহার সম্পূর্ণ বিবরণ ঐ সংশিতপত্রে লেখা থাকিবে। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা ও কর্তৃত্বাধীনে পোলীসের কমিসানর সাহেবের স্থানে নূতন সংশিতপত্র অগ্রে না পাওয়া গেলে তদ্রূপ দত্ত অনুমতিপত্র নূতন দেওয়া যাইতে পারিবে না ইতি।

[অনুমতিপত্র যতকাল ও যে নিয়মে প্রবল থাকিবে তাহার কথা।]

৩৭ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব পূর্ব্বোক্ত সংশিতপত্রে উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আদেশ ও কর্তৃত্বাধীনে ঐ অনুমতিপত্র প্রবল থাকিবার কাল নিরূপণ করিতে পারিবেন, এবং পূর্ব্বোক্ত প্রকারের ঘর ও আহার বিলাসাদির স্থান রক্ষকদের সদাচরিত্রতা এবং সেই স্থানগামি ব্যক্তিদের মত্ততা ও কোলাহল নিবারণার্থে যে২ নিয়ম আবশ্যক জ্ঞান হয় তাহা নিরূপণ করিতে পারিবেন এবং পূর্ব্বোক্ত আদেশ ও কর্তৃত্বাধীনে সময়ে২ সেই নিয়ম পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন এবং ১৮৪৯ সালের উক্ত ১১ আইনমতে

from time to time to vary such conditions subject to such direction and control as aforesaid; and no license granted under the said Act XI of 1849 shall be valid, unless it shall contain such conditions as shall have been imposed and shall remain in force for the time being under this Section.

[Penalty for keeping up a signboard or notice after expiry of license.]

XXXVIII. Whenever any license granted as aforesaid shall have ceased to have effect, it shall be lawful for the Commissioner of Police to order the person to whom such license shall have been granted to remove or cause to be removed any signboard or other notice which such person might have been theretofore bound under the conditions of his said license to keep affixed on or near the house or place of public resort or entertainment for which such license had been granted: and any person who shall fail to obey any such order forthwith, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine of ten Rupees for every day thereafter during which he shall so fail.

[Commissioner of Police may grant licenses for places for which no licenses are required under Act XI of 1849.]

XXXIX. The Commissioner of Police may, at his descretion, from time to time, grant licenses to the keepers of such houses or places of public resort and entertainment as aforesaid for which no license as is specified in the said Act XI of 1849 is required, upon such conditions, to be inserted in every such license, as he with the sanction of the said Lieutenant-Governor from time to time shall order, for securing the good behaviour of the keepers of the said houses or places of public resort or entertainment, and the prevention of drunkenness and disorder among the persons frequenting or using the same; and the said licenses may be granted by the said Commissioner for any time not exceeding one year.

[Penalty for a breach of any condition of a license.]

XL. Any person committing a breach of any of the conditions of a license granted either under Section XXXVI or Section XXXIX of this Act shall, on summary conviction before a Magistrate, be punishable by a fine not exceeding one hundred Rupees; and such fine shall be recovered from the person licensed, notwithstanding that such breach may have been owing to the default or carelessness of the servant or other person in charge of the shop or place of sale. Any person so convicted shall also be liable to the forfeiture of his license, at the discretion of the Commissioner of Police, subject to the direction and control of the said Lieutenant-Governor.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬১। ২২ মে।]

যে কোন অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তাহাতে যদি ঐ ধারামত অবধারিত নিয়ম না থাকে ও তৎকালে প্রবল না হয়, তবে তাহা বলবৎ হইবে না ইতি।

[অনুমতিপত্রের নির্দ্ধারিত কালের পর সাইন বোর্ড কি নোটিস টাঙ্গাইয়া রাখিলে দণ্ডের কথা।]

৩৮ ধারা। যখন পূর্ব্বোক্তমতে দত্ত কোন অনুমতিপত্রের বল রহিত হয়, তখন যে ব্যক্তিকে ঐ অনুমতিপত্র দেওয়া গিয়াছে তাঁহাকে পোলীসের কমিস্যনর সাহেব আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে সর্ব্বসাধারণের গমনায় কি আহার বিলাসাদি যে ঘরের কি স্থানের নিমিত্তে ঐ অনুমতিপত্র দেওয়া গিয়াছিল তাহাতে কি তাহার নিকটে তাঁহার সেই অনুমতিপত্রের নিয়মানুসারে তৎকাল পর্য্যন্ত যে সাইনবোর্ড কি নোটিস টাঙ্গাইয়া রাখিতে বদ্ধ ছিলেন তাহা স্থানান্তর করেন কি উঠাইয়া দেন। যদি কোন ব্যক্তি তৎক্ষণাৎ তদ্রূপ কোন আজ্ঞা না মানেন, তবে মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে সরাসরীমতে দোষ প্রমাণ হইলে পর যত দিন তদ্রূপে না মানেন দিন প্রতি তাহার দশ টাকা অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[১৮৪৯ সালের ১১ আইনমতে যেং স্থানের অনুমতিপত্রের প্রয়োজন নাই পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের সেইং স্থানের অনুমতিপত্র দিতে পারিবার কথা।]

৩৯ ধারা। ১৮৪৯ সালের উক্ত ১১ আইনেতে যে প্রকার অনুমতিপত্র নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সাধারণের গমনার্থ ও আহার বিলাসাদি করণের সেং ঘরের কি স্থানের নিমিত্তে সেই প্রকার অনুমতিপত্রের প্রয়োজন নাই সেইং ঘরের কি স্থানের নিমিত্তে পোলীসের কমিস্যনর সাহেব স্বীয় বিবেচনানুসারে সময়েং অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। বিশেষতঃ শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতি গ্রহণপূর্ব্বক সর্ব্বসাধারণের গমন কি আহার বিলাসাদি করিবার সেই ঘরের কি স্থানের রক্ষকদিগের সদাচারিতার এবং সেইং গৃহাদিতে নিত্য গমনকারি কি ব্যবহারিদের মধ্যে মত্ততা ও অনিয়মিতাচরণের নিবারণ হইবার প্রতিভূস্বরূপ যেং নিয়ম সময়েং আজ্ঞা করেন, সেইং নিয়মানুসারে ঐ অনুমতিপত্র দিবেন। অনুমতিপত্রে ঐ নিয়ম লিখিত হইবে। উক্ত কমিস্যনর সাহেব এক বৎসরের অনধিক কোন কালের নিমিত্তে ঐ অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন ইতি।

[অনুমতিপত্রের কোন নিয়মভঙ্গের দণ্ডের কথা।]

৪০ ধারা। এই আইনের ৩৬ কি ৩৯ ধারামতে যে অনুমতিপত্র দেওয়া যায়, যদি কোন ব্যক্তি সেই অনুমতিপত্রের নিয়ম ভঙ্গ করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে প্রমাণ হইলে, সেই ব্যক্তির এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে। তাহার চাকরের কি অন্য যে ব্যক্তির তত্ত্বে ঐ দোকান কি পণ্যশালা ছিল যদিও তাহার দোষ কি অনবধান প্রযুক্ত ঐ নিয়ম ভঙ্গ হয় তথাপি অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত ব্যক্তির ঐ দণ্ডের টাকা আদায় হইবে। আরো যে ব্যক্তির উক্ত দোষ প্রমাণ হয় উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা ও তত্ত্বাধীনে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের বিবেচনামতে ঐ ব্যক্তির অনুমতিপত্রও দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Fee for Certificate and License.

XLI. For every Certificate or License granted by the Commissioner of Police under this Act, there shall be levied a fee of two Rupees.

[Penalty for harbouring and concealing deserters from merchant vessels.]

XLII. Whoever, in any place within the said Town, wilfully harbours or conceals any seaman or apprentice belonging to any vessel other than a vessel of the Navy of the Queen, knowing, or having reason to believe, such seaman or apprentice to be a deserter, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding one hundred Rupees.

[Brothels.]

XLIII. On proof to the satisfaction of the Commissioner of Police, or of a Magistrate, that a house is used as a common brothel, or lodging-house for prostitutes, or disorderly persons of any description, such Commissioner or Magistrate may summon the owner or tenant of the house, and on being satisfied that the house is so used, and is a source of annoyance and offence to the neighbours, may order the owner or tenant to discontinue such use of it; and, if he shall fail to comply with such order within five days, may impose upon him a fine to the extent of twenty-five Rupees for every day thereafter that the house shall be so used.

[Penalty for owning, or keeping, or being employed in a gaming-house, &c.]

XLIV. Whoever, being the owner or occupier or having the use of any house, room, or place, opens, keeps, or uses the same as a common gaming-house, and whoever being the owner, or occupier of any house or room, knowingly and wilfully permits the same to be opened, kept, or used by any other person as a common gaming-house; and whoever has the care or management of, or in any manner assists in conducting, the business of any house, room, or place so opened, kept, or used; and whoever advances or furnishes money for the purpose of gaming with persons frequenting such house, room, or place, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding five hundred Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding three months.

[*Government Gazette, 22nd May* 1866.]

[সংশিতপত্রের ও অনুমতিপত্রের জন্যে শুল্কের কথা।]

৪১ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব এই আইনমতে যেং সংশিতপত্র কি অনুমতিপত্র দেন, তাহার প্রত্যেক পত্রের জন্যে দুই টাকা আদায় হইবে ইতি।

[বাণিজ্য জাহাজের পলাতক ব্যক্তিদিগকে আশ্রয় দিবার ও লুকাইয়া রাখিবার দণ্ডের কথা।]

৪২ ধারা। মহারাণীর যুদ্ধ জাহাজ ভিন্ন অন্য কোন জাহাজের কোন নাবিক কি আপ্রেন্টিস জাহাজহইতে পলায়ন করিয়াছে জানিয়া কি বিশ্বাস করিবার হেতু পাইয়া যদি কোন ব্যক্তি উক্ত কোন নগরের অন্তঃপাতি কোন স্থানে সেই নাবিককে কি আপ্রেন্টিসকে ইচ্ছাপূর্ব্বক আশ্রয় দেয় কি লুকাইয়া রাখে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে প্রমাণ হইলে সেই ব্যক্তি এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[বেশ্যালয়ের কথা।]

৪৩ ধারা। কোন ঘর বেশ্যালয়স্বরূপে কি বেশ্যাদের কি অনিয়মিতাচারি কোন প্রকারের লোকদের বাসাঘরস্বরূপে ব্যবহার হইতেছে যদি এই কথার প্রমাণ পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হৃদ্বোধমতে করা যায়, তবে ঐ কমিস্যনর সাহেব কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ ঘরের স্বামিকে কি নিবাসি লোককে আহ্বান করিতে পারিবেন ও ঐ ঘরের সেইরূপ ব্যবহার হইতেছে ও তাহাতে প্রতিবাসি লোকদের বৈরক্তি ও অনিষ্ট হয় ইহা হৃদ্বোধমতে জানিতে পাইলে ঐ স্বামিকে কি নিবাসিকে ঐ ঘরের আর তদ্রূপ ব্যবহার না করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি সে ৫ দিনের মধ্যে ঐ আজ্ঞামতে কার্য্য না করে, তবে তাহার পর যত দিন ঐ ঘরের ঐরূপ ব্যবহার হয় তাহার দিন প্রতি ঐ লোকের পঁচিশ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড করিতে পারিবেন ইতি।

[জুয়া খেলা প্রভৃতি করিবার ঘরের স্বামী হওনের কি তাহা রাখণের কিম্বা তাহাতে কর্ম্ম করণের দণ্ডের কথা।]

৪৪ ধারা। কোন ঘরের কি কুঠরীর কি স্থানের স্বামী কি অধিকারী হইয়া কিম্বা তাহার ব্যবহার পাইয়া যে কোন ব্যক্তি সেই ঘর প্রভৃতিতে জুয়া খেলা চালাইবার অভিপ্রায়ে তাহা খোলে কি রাখে কি তাহার ব্যবহার করে এবং কোন ঘরের কি কুঠরীর স্বামী কি অধিকারী হইয়া যে কোন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্ত অভিপ্রায়ে তাহা অন্য কোন লোকের দ্বারা খোলা যাইতে কি রাখিতে কি তাহার তদ্রূপ ব্যবহার হইবে জানিয়া শুনিয়া ও ইচ্ছা পূর্ব্বক অনুমতি দেয় সেই ব্যক্তি এবং যে কোন ঘর কি কুঠরী কি স্থান পূর্ব্বোক্ত অভিপ্রায়ে খোলা যায় কি রাখা যায় কি যে কোন ঘর প্রভৃতির তদ্রূপ ব্যবহার হয় তাহার রক্ষা কি তত্ত্বাবধারণের কর্ম্ম যে ব্যক্তির থাকে কিম্বা যে ব্যক্তি তাহার কর্ম্ম চালাইবার কোন প্রকারে সাহায্য করে ও সেই ঘরে কি কুঠরীতে কি স্থানে যে লোকেরা গিয়া থাকে তাহাদের সঙ্গে জুয়া খেলা করিবার নিমিত্তে যে কোন ব্যক্তি টাকা অগ্রিম দেন কি যোগায় মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে ইহার প্রমাণ হইলে সেই ব্যক্তি পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে অথবা তিন মাসের অনধিক কোন কাল কঠিন পরিশ্রম সহিত কি তাহা বিনা কারাদণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[Penalty for being found playing in a gaming-house.]

XLV. Whoever is found in any such house, room, or place, playing or gaming with cards, dice, counters, money, or other instruments of gaming, or is found there present for the purpose of gaming, whether playing for any money, wager, stake, or otherwise, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding two hundred Rupees, or to imprisonment with or without hard labour, for any term not exceeding one month; and any person found in any common gaming-house during any gaming or playing therein, shall be presumed until the contrary be proved, to have been there for the purpose of gaming.

[Commissioner of Police or Magistrate may grant warrants to Police Officers to enter a gaming-house for the purpose of search and seizure.]

XLVI. If the Commissioner of Police or a Magistrate upon information on oath, and after such enquiry as he may think necessary, has reason to believe that any house, room, or place is used as a common gaming-house, he may, by his warrant, give authority to any Inspector or superior Officer of Police to enter, with such assistance as may be found necessary, by night or by day, and by force if necessary, any such house, room, or other place, and to take into custody all persons whom he finds therein, whether or not then actually gaming, and to seize all instruments of gaming, and all moneys, and securities for money, and articles of value, reasonably suspected to have been used or intended to be used for the purpose of gaming, which are found therein, and to search all parts of the house, room, or place which he shall have so entered, when he has reason to believe that any instruments of gaming are concealed therein, and also the persons of those whom he so takes into custody, and to seize and take possession of all instruments of gaming found upon such search.

[Common gaming-houses.]

XLVII. When under the provisions of the last preceeding Section any cards, dice, gaming-table, or cloth, board, or other instruments of gaming, are found in any house, room, or place, or about the person of any of those, who are found therein, it shall be evidence, until the contrary

[জুয়া খেলা করিবার ঘরে যাহাকে খেলিতে পাওয়া যায় তাহার দণ্ডের কথা।]

৪৫ ধারা। সেই প্রকারের কোন ঘরে কি কুঠরীতে কি স্থানে যে কোন ব্যক্তিকে তাস কি পাশা কি ঘুটি কি টাকা কিম্বা জুয়া খেলা করিবার অন্য দ্রব্য লইয়া খেলা করিতে কি জুয়াখেলা করিতে পাওয়া যায়, কিম্বা জুয়াখেলা করিবার অভিপ্রায়ে সেই স্থানে বর্ত্তমান দেখা যায়, সেই ব্যক্তি কোন টাকার জন্যে কিম্বা পণ করা কি বাজি রাখা বিষয়ের জন্যে খেলা করুক কি না করুক মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরী-মতে ইহার প্রমাণ হইলে, সেই ব্যক্তি দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে কিম্বা এক মাসের অনধিক কোন কাল পর্য্যন্ত পরিশ্রম সহিত কি তাহা বিনা কারাদণ্ডের যোগ্য হইবে। আর সাধারণ জুয়া খেলা করিবার ঘরে যে সময়ে কোন জুয়া খেলা কি ক্রীড়া হইতেছে সেই সময়ে যে কোন ব্যক্তিকে সেই ঘরে পাওয়া যায় যাবৎ বিপরীত প্রমাণ না হয় তাবৎ সেই ব্যক্তি জুয়া খেলা করিবার জন্যে সেইঘরে আছে এমত বোধ হইবে ইতি।

[অনুসন্ধান ও ধৃত করিবার জন্যে পোলীসের কর্ম্মচারিদিগকে জুয়াখেলার ঘরে প্রবেশ করণার্থে পোলীসের কমিস্যনর কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞাপত্র দিতে পারিবার কথা।]

৪৬ ধারা। সামান্য জুয়া খেলার ঘরের মত কোন ঘরের কি কুঠরীর কি স্থানের ব্যবহার হইতেছে পোলীসের কমিস্যনর কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব এই সংবাদ শপথক্রমে পাইলে এবং যেরূপ অনুসন্ধান করা আবশ্যক বোধ করেন তাহা করিলে পর যদি তাহা বিশ্বাস করেন, তবে তিনি কোন ইনস্পেক্টরকে কিম্বা পোলীসের উচ্চপদস্থ কোন কর্ম্মচারিকে আপন আজ্ঞাপত্র দিয়া তাহার সাহায্যের জন্যে যাহাদের আবশ্যক হয় তাহাদিগকে লইয়া সেই প্রকারের কোন ঘরে কি কুঠরীতে কি অন্য স্থানে রাত্রিতে কি দিনে ও আবশ্যক হইলে বলপূর্ব্বক প্রবেশ করিতে, ও সেই স্থানে যাহাদিগকে পায় তাহারা সেই সময়ে খেলা করুক কি না করুক সেই সকল ব্যক্তিকে আসেধ করিয়া লইতে ও সেই স্থানে জুয়া খেলা করিবার যে সকল দ্রব্য পাওয়া যায় তাহা ও যে সকল টাকা ও লেখ্য ও মূল্যবান দ্রব্য জুয়া খেলার জন্যে ব্যবহার হইয়াছে কিম্বা হইবার নিমিত্তে থাকে এমত সন্দেহ উপযুক্তমতে হইতে পারে, তাহা ধৃত করিতে, আর যে ঘরে কি কুঠরীতে কি স্থানে সেই প্রকার প্রবেশ করিয়াছে তাহাতে জুয়া খেলা করিবার কোন দ্রব্য লুকাইয়া রাখা গিয়াছে এমত বুঝিবার কারণ থাকিলে তাহার সকল স্থানে অনুসন্ধান করিতে আর সেই প্রকারে যে ব্যক্তিরদিগকে আসেধ করিয়া লয় তাহাদের বস্ত্রাদিতে অনুসন্ধান করিতে এবং সেই প্রকারে অনুসন্ধান করিয়া জুয়া খেলা করিবার যে সকল দ্রব্য পায় তাহা ধৃত করিয়া লইতে ক্ষমতা দিতে পারিবেন ইতি।

[সামান্য জুয়া খেলার ঘরের কথা।]

৪৭ ধারা। পূর্ব্বোক্ত ধারানুসারে কোন ঘর কি কুঠরী কি স্থান সামান্য জুয়া খেলা ঘরের মত ব্যবহার হইতেছে বোধ হয় এই কথা যদি কোন গৃহাদির বিষয়ে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের নিকটে শপথক্রমে জ্ঞাত করা যায় ও যদি সেই ঘরের মধ্যে কিম্বা তাহাতে যে কোন লোককে পাওয়া যায় তাহার

is made to appear, that such house, room, or place is used as a common gaming house, and that the persons found therein were there present for the purpose of gaming, although no play was actually seen by the Police Officer or any of his assistants.

[On conviction for keeping a common gaming-house instruments of gaming to be destroyed, &c.]

XLVIII. On conviction of any person for keeping any such common gaming-house, or being present therein for the purpose of gaming, all the instruments of gaming found therein shall be destroyed by order of the Magistrate, who may also order all or any of the securities for money and other aricles seized, not being instruments of gaming, to be sold and converted into money, and the proceeds thereof, with all moneys seized therein, to be forfeited, or, in his discretion, may order any part thereof to be returned to the persons appearing to have been severally thereunto entitled.

[Proof of playing for stakes unnecessary.]

XLIX. It shall not be necessary, in order to convict any person of keeping a common gaming-house, or of being concerned in the management on any common gaming-house, to prove that any person found playing at any game was playing for money, wager, or stake.

[Witnesses indemnified.]

L. Any person who shall have been concerned in gaming contrary to this Act, and who shall be examined as a witness before a Magistrate on the trial of any person for a breach of any of the provisions of this Act relating to gaming, and who upon such examination, shall make true and faithful discovery, to the best of his knowledge, of all things as to which he shall be so examined, and who shall thereupon receive from the said Magistrate a certificate in writing to that effect, shall be freed from all prosecutions under this Act for anything done before that time in respect of such gaming.

[Portion of fine may be paid to informer.]

LI. The Magistrate may direct any portion, not exceeding one-fourth, of any fine which shall be levied under Sections XLIV and XLV of this Act, or any part of the moneys or proceeds of articles seized and ordered to be forfeited under Section XLVIII, to be paid to an informer.

বস্ত্রাদিতে তাস কি পাশা কি জুয়া খেলার মেজ কি ছক কি তক্তা কি জুয়া খেলার অন্য দ্রব্য পাওয়া যায়, তবে পোলীসের কর্ম্মকারক কিম্বা তাহার সহায় কোন লোক কোন খেলা হইতে না দেখিলেও যাবৎ অন্যরূপ প্রমাণ না হয় তাবৎ ঐ তাস প্রভৃতি সেই স্থানে পাওয়া গেল বলিয়া ঐ ঘর কি কুঠরী কি স্থান সামান্য জুয়া খেলার ঘরের মত ব্যবহার হইয়াছে ও যে লোকেরদিগকে ঐ স্থানে পাওয়া গেল তাহারা জুয়া খেলার নিমিত্তে সেই স্থানে ছিল ইহার প্রমাণ হইবে ইতি।

[সামান্য জুয়া খেলার ঘর রাখিবার দোষ সপ্রমাণ হইলে তাস আদি নষ্ট করা প্রভৃতির কথা।]

৪৮ ধারা। কোন ব্যক্তির সেই প্রকারের কোন সামান্য জুয়া খেলার ঘর রাখিবার কিম্বা জুয়া খেলার নিমিত্তে সেই ঘরে উপস্থিত হইবার দোষ সপ্রমাণ হইলে সেই ঘরের মধ্যে জুয়া খেলার যে সকল দ্রব্য পাওয়া যায় তাহা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞামতে নষ্ট করা যাইবেক। আরো জুয়া খেলার দ্রব্য না হইয়া টাকার যে নিদর্শন ও অন্য দ্রব্য ক্রোক করা গিয়াছে তিনি তাহার সমুদয় কিম্বা তাহার মধ্যে কোন দ্রব্য বিক্রয় হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ও তাহাতে যত টাকা উৎপন্ন হয় তাহা ও সেই ঘরের মধ্যে যে সকল টাকা ধৃত হয় তাহাও দণ্ড করিবার কিম্বা তাঁহার বিবেচনামতে যেং ব্যক্তির ঐ টাকা পাইবার স্বত্ব আছে বোধ হয় তাহারদিগকে তাহার কোন অংশ ফিরিয়া দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[পণ করা দ্রব্যের নিমিত্তে খেলা হইবার প্রমাণের আবশ্যক না হইবার কথা।]

৪৯ ধারা। কোন ব্যক্তির সামান্য জুয়া খেলার ঘর রাখনের দোষ কিম্বা কোন সামান্য জুয়া খেলার ঘরে কার্য্য চালাইবার সম্পর্ক যুক্ত হওনের দোষ সপ্রমাণ করণের জন্যে যাহাকে খেলা করিতে দেখা গিয়াছিল সেই লোক কিছু টাকার কি বাজি রাখা কি পণ করা দ্রব্যের নিমিত্তে খেলা করিতেছিল এই কথার প্রমাণ করিবার আবশ্যক হইবে না ইতি।

[সাক্ষিদিগকে মুক্ত করণ।]

৫০ ধারা। জুয়া খেলাসম্পর্কীয় এই আইনের কোন বিধান লঙ্ঘন হেতুক কোন ব্যক্তির বিচার হইতেছে এমন সময়ে এই আইনের বিপক্ষ জুয়া খেলাতে লিপ্ত ব্যক্তির অন্য ব্যক্তি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাক্ষিরূপে পরীক্ষা দিলে যদি সেই ব্যক্তি জিজ্ঞাসিত সকল বিষয় আপনার জ্ঞাতসার পর্য্যন্ত সত্য ও বিশ্বস্তরূপে প্রকাশ করে ও তাহা করাতে যদি সেই ব্যক্তি উক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের স্থানে সেই মর্ম্মের এক লিখিত সংশিতপত্র প্রাপ্ত হয়, তবে ঐ জুয়া খেলার বিষয়ে তৎকালের পূর্ব্বে যে কোন কার্য্য করা গিয়াছে তদ্ধেতুক সেই ব্যক্তি এই আইনমতের সকল অভিযোগ হইতে মুক্ত হইবেক ইতি।

[অর্থদণ্ডের এক অংশ সন্ধানবাদিকে দিবার কথা।]

৫১ ধারা। এই আইনের ৪৪ ও ৪৫ ধারামতে যে অর্থদণ্ড আদায় হয় তাহার চতুর্থাংশের অনধিক কোন অংশ কিম্বা ৪৮ ধারামতে যে কিছু টাকা কি দ্রব্য গৃহীত হইয়া দণ্ড হইবার আজ্ঞা হয় সেই টাকার কি সেই দ্রব্যের উৎপন্ন টাকার কোন অংশ সন্ধানবাদিকে দেওয়া যায়, মাজিষ্ট্রেট সাহেব এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[Gambling in the streets.]

LII. A Police Officer may apprehend without warrant any person found gaming with cards, dice, counters, money, or other instruments of gaming in any public street, place, or thoroughfare, or publicly fighting cocks or present as a spectator of such cock-fighting; and such person shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding twenty Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding one month, and such instruments of gaming and money shall be forfeited.

[Pawn-brokers and money-changers to report stolen property under a penalty for neglect.]

LIII. If any property answering the description set forth in any information which shall be given by any Police Officer to any pawn-broker or dealer in second-hand property or money changer regarding property stolen or fradulently obtained, shall then be or thereafter come into the possession of, or be offered in pawn, or for sale, or change, to such pawn-broker, dealer, or money-changer, he shall, without unnecessary delay, give information to that effect at the nearest Police Station, and shall also state the name and address given by the party by whom the same was offered, or from whom the same was received, under a penalty, to be imposed by a Magistrate on summary conviction, not exceeding fifty Rupees for each and every such neglect or offence; provided always that, in the case of wearing apparel or other articles which it may be difficult for such pawn-broker or dealer to trace out and identify, no fine shall be exigible in respect of not reporting such articles, unless it shall appear to the Magistrate that such articles had been knowingly concealed by such pawn-broker or dealer.

[Taking pledge from child under the age of fourteen.]

LIV. Whoever takes from any child, apparently under the age of fourteen years, any article whatsoever as a pawn, pledge, or security for any sum of money lent or advanced to such child, or, without the knowledge and consent of the owner of the article, buys from such child any article, whatsoever, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding one hundred Rupees.

[Standard weights and measures.]

LV. The Commissioner of Police shall keep in his Office standard weights and measures; and weights and measures shall be held to be false when they do not agree with such standards.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬১। ২২ মে।]

[রাস্তায় জুয়া খেলা করিবার কথা।]

৫২ ধারা। রাজকীয় কোন পথে কি স্থানে কি অনবরোধ পথে তাস কি পাশা কি ঘুটি কি টাকা কিম্বা জুয়া খেলার অন্য দ্রব্য লইয়া জুয়া খেলা করিতে কি প্রকাশ্যরূপে মুরগ লড়াই করাইতে কিম্বা মুরগ লড়াই দেখিবার জন্যে বর্ত্তমান কোন ব্যক্তিকে পাওয়া গেলে পোলীসের কর্ম্মচারী ওয়ারণ্ট বিনাও তাহাকে ধৃত করিতে পারিবেন। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে ঐ ব্যক্তির অপরাধের প্রমাণ হইলে তাহার ২০৲ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড এবং কঠিন পরিশ্রম সহিত কি তদ্ভিন্ন এক মাসের অনধিক কারাদণ্ড হইতে পারিবে ও জুয়া খেলাসংক্রান্ত ঐ দ্রব্যের ও টাকার দণ্ড হইবে ইতি।

[বন্ধকী দ্রব্যের মহাজনেরা ও পোদ্দারেরা চোরা জিনিসের রিপোর্ট করিবে, না করিলে দণ্ডের কথা।]

৫৩ ধারা। পোলীসের কোন কর্ম্মচারী কোন বন্ধকী দ্রব্যের মহাজনকে কিম্বা পুরাতন বস্তুর দালালকে কিম্বা পোদ্দারকে, চুরী করা গিয়াছে কি তহবীল ভাঙ্গিয়া লওয়া গিয়াছে কি প্রবঞ্চনা পূর্ব্বক পাওয়া গিয়াছে বলিয়া যে কোন দ্রব্যের লিখিত কি মুদ্রিত সংবাদ দেয় যদি সেই সময়ে কি তাহার পরে উক্ত দ্রব্যের আকার প্রকারের অনুরূপ দ্রব্য সেই বন্ধকী দ্রব্যের মহাজনের কি দালালের কি পোদ্দারের অধিকারে আইসে কিম্বা তাহাকে বন্ধকরূপে দিবার কি বিক্রয় করিবার কিম্বা অন্য বস্তুর বিনিময়ে দিবার প্রস্তাব হয়, তবে সেই ব্যক্তি অনাবশ্যক কিছু বিলম্ব না করিয়া পোলীসের নিকটস্থ কার্য্যালয়ে ঐ মর্ম্মের সংবাদ দিবে ও যে ব্যক্তি সেই দ্রব্য দিবার প্রস্তাব করিয়াছে কিম্বা যাহার স্থানে তাহা পাওয়া গিয়াছে সে আপনার যে নাম ও বাসস্থান জানাইয়াছে তাহা জ্ঞাত করাইবে। যত বার তাহা করিতে ত্রুটি করে কি সেই অপরাধ করে তত বার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে প্রমাণ হইলে তাহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবেক। পরন্তু সেই প্রকার দালালের কি বন্ধকী দ্রব্যের মহাজনের যে বস্ত্রের কিম্বা অন্য দ্রব্যের সন্ধান লইয়া নিশ্চিতমতে জানা কঠিন হইতে পারে এমত দ্রব্যের রিপোর্ট না করা প্রযুক্ত কোন অর্থদণ্ড লওয়া যাইতে পারিবে না। কিন্তু যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে বন্ধকী দ্রব্যের ঐ মহাজন কি দালাল সেই প্রকারের দ্রব্য জানিয়া শুনিয়া লুকাইয়া রাখিয়াছে তবে তাহার অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[১৪ বৎসরের ন্যূন বয়স্ক বালকের স্থানে বন্ধক লওয়ার কথা।]

৫৪ ধারা। যাহাকে ১৪ বৎসরের ন্যূন বয়স্ক বোধ হয় এমত কোন বালককে যদি কেহ টাকা কর্জ্জ দিয়া কি অগ্রিম দিয়া তাহার স্থানে বন্ধক কি বোধ কি প্রতিভূস্বরূপে কোন বিবর লয়, কিম্বা কোন দ্রব্যের স্বামির জ্ঞাতসারে কি সম্মতি বিনা তদ্রূপ কোন বালকের স্থানে ঐ দ্রব্য ক্রয় করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে অপরাধের প্রমাণ হইলে সেই ব্যক্তির এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[কষ্টিস্বরূপ বাটখারা ও গজাদির কথা।]

৫৫ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব আপনার কার্য্যালয়ে কষ্টিস্বরূপ বাটখারা ও গজাদি রাখিবেন। ও যে বাটখারা ও গজাদি সেই কষ্টির সহিত না মিলে তাহা অপ্রকৃত জ্ঞান হইবে ইতি।

[Powers of Inspector, &c., to enter shops to seize false weights and measures.]

LVI. Any Inspector or superior Officer of Police may enter any shop or premises for the purpose of inspecting the weights and measures, and instruments for weighing, kept or used therein, and may seize any weight, measure, or instrument for weighing which he may have reason to believe is false.

[Manufacture or possession of Gunpowder.]

LVII. Whoever manufactures Gunpowder or, without a license from the Commissioner of Police, has in his possession, in any house, shop, warehouse, or other building, at any one time, a greater quantity of Gunpowder than ten pounds, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate to a fine not exceeding five hundred Rupees, and also to forfeit such Gunpowder so manufactured or possessed, together with the vessel or receptacle in which it may be contained.

[License by Commissioner of Police for sale and deposit of Gunpowder, &c.]

LVIII. The Commissioner of Police may grant to any person a license for the sale or keeping in deposit of any quantity of Gunpowder not exceeding fifty pounds, on such conditions, and for such term, not exceeding one year, as shall be specified in the license; and any person who shall be guilty of a breach of any of such conditions, shall, on summary conviction before a Magistrate, be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees, and to forfeit all Gunpowder so kept in deposit contrary thereto and the vessels containing it, and also, in the discretion of the Magistrate, or of the Commissioner, to forfeit his license.

[Licenses for conveying and removing Gunpowder.]

LIX. The Commissioner of Police may grant to any person a license for the transit and carrying of Gunpowder from one place to another, in such manner and in such quantity as he may deem advisable, and any person, not being duly licensed in that behalf, who carries or conveys a greater quantity of Gunpowder than one pound from one place to another, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Commissioner of Police may issue warrant to search for Gunpowder, &c.]

LX. The Commissioner of Police, on credible information laid before him on oath, may issue his warrant authorizing a Police Officer to search

[অনুপযুক্ত বাটখারা ও গজমাদি লইবার জন্যে দোকানে প্রবেশ করিতে ইন্‌স্পেক্‌টর প্রভৃতির ক্ষমতার কথা।]

৫৬ ধারা। কোন ইন্‌স্পেক্‌টর কিম্বা পোলীসের উচ্চপদস্থ অন্য কার্য্যকারক কোন দোকানে কি বাড়ীতে রাখা কি ব্যবহার করা বাটখারা ও গজাদি ও ওজন করিবার যন্ত্র দেখিয়া লইবার জন্যে সেই দোকানে কি বাড়ীতে প্রবেশ করিতে পারিবেন, আর যে কোন বাটখারা কি গজাদি কি ওজন করিবার যন্ত্র অনুপযুক্ত বোধ করিবার কারণ থাকে তাহা তিনি ধৃত করিতে পারিবেন ইতি।

[বারুদ প্রস্তুত করার কি নিকটে রাখার কথা।]

৫৭ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি বারুদ প্রস্তুত করে, কিম্বা পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের স্থানে অনুমতিপত্র না পাইয়া আপনার নিকটে কোন ঘরে কি দোকানে কি গোলাতে কি অন্য অট্টালিকাতে এককালে দশ পৌণ্ড অর্থাৎ পাঁচ সেরের অধিক বারুদ রাখে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে অপরাধের প্রমাণ হইলে তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ও সেই প্রকারে প্রস্তুত কি অধিকারে রাখা বারুদ ও তাহা যে পাত্রেতে কি আধারে থাকে তাহা দণ্ড হইবার যোগ্য হইবে ইতি।

[বারুদপ্রভৃতি বিক্রয় করিবার ও সংগ্রহ করিয়া রাখিবার নিমিত্তে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের অনুমতিপত্রের কথা।]

৫৮ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব কোন ব্যক্তিকে পঞ্চাশ পৌণ্ডের অনধিক বারুদ বিক্রয় করিবার কি সংগ্রহ করিয়া রাখিবার অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন, সেই অনুমতিপত্রে যে নিয়মানুসারে ও এক বৎসরের অনধিক যে কাল পর্য্যন্ত সেই অনুমতি হইবে তাহা ঐ অনুমতিপত্রে নির্দ্দিষ্ট থাকিবে। যদি কোন ব্যক্তি সেই প্রকারের কোন নিয়ম লঙ্ঘন করিবার দোষী হয়, তবে তাহার দোষ সরাসরীমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে, তাহার দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ও সেই নিয়ম বিরুদ্ধ যে সকল বারুদ সেই প্রকারে রাখা গিয়াছে তাহা ও সেই বারুদ যে পাত্রেতে রাখা যায় তাহাও দণ্ড হইবে ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা কমিস্যনর সাহেবের বিবেচনামতে তাহার সেই অনুমতিপত্রও দণ্ড হইবে ইতি।

[বারুদ চালান ও স্থানান্তর করণের অনুমতিপত্রের কথা।]

৫৯ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব যে প্রকারে ও যত বারুদ উপযুক্ত জ্ঞান করেন কোন ব্যক্তিকে সেই প্রকারে তত বারুদ এক স্থানহইতে অন্য স্থানে চালান করিবার ও লইয়া যাইবার অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন যদি কোন ব্যক্তি সেই কর্ম্ম করিবার উপযুক্ত অনুমতিপত্র না পাইয়া এক স্থানহইতে অন্য স্থানে এক পৌণ্ডের অধিক বারুদ বহিয়া লয় কি চালান করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে তাহার অপরাধ প্রমাণ হইলে সেই ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[বারুদপ্রভৃতি অনুসন্ধান করণার্থে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের আজ্ঞাপত্র দিবার কথা।]

৬০ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের নিকটে বিশ্বাসযোগ্য সম্বাদ শপথক্রমে দেওয়া গেলে তিনি পোলীসের কর্ম্মচারিকে আপনার আজ্ঞাপত্র দিয়া যে

in the day time any house, shop, magazine, or other building or place in which he has reasonable ground to suspect that any Gunpowder is manufactured, sold, or kept, or any boat, carriage cart, or other vehicle in which any Gunpowder may be suspected to be carried, or any person suspected of carrying the same contrary to the provisions of this Act ; and all Gunpowder found on such search shall, together with the vessels or receptacles in which it may be stored, be immediately seized and kept, pending the judgement of a Magistrate.

[Act not to apply to Government Gunpowder, &c.]

LXI. None of the four last preceding Sections shall extend to any Government magazine or store or building for the making or deposit of Gunpowder under the authority or for the use of the Government, or to any Gunpowder belonging to Her Majesty.

[The regulation of public processions, &c., and of carriages and persons at places of public resort. Licenses for use of music in streets.]

LXII. The Commissioner of Police, from time to time, as occasion may require, may, subject to the orders of the said Lieutenant-Governor, make rules for the conduct of all assemblies and processions in the public roads, streets, or thoroughfares, prescribing the routes by which, and the times at which, such processions may pass ; and for keeping order in the public roads, streets, thoroughfares, ghauts, and landing places, and all other places of public resort, and preventing obstructions thereof on the occasion of such assemblies and and processions, and in the neighbourhood of places of worship during the time of public worship ; and in any case when the roads, streets, or thoroughfares, ghauts, or landing-places, may be thronged, or may be liable to be obstructed ; and may give licenses for the use of music in the streets on the occasion of native festivals and ceremonies. Every person opposing or not obeying the orders so issued by the Commissioner of Police, or violating the conditions of such license, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding one hundred Rupees.

[Passenger boats to be registered.]

LXIII. No boat shall ply for passengers in the Port of Calcutta unless duly registered at the Police Office. The following particulars shall be entered in the Register :—

First.—Number of the boat.

Second.—Name and residence of the owner, and of the manjee.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২২ মে।]

কোন ঘরে কি দোকানে কি বারুদখানায় কি অন্য অট্টালিকাতে কি স্থানে কোন বারুদ প্রস্তুত হওয়া কি বিক্রয় কি রাখা অনুভব করিবার উপযুক্ত কারণ থাকে কিম্বা যে কোন নৌকাতে কি গাড়িতে কি বলদ গাড়িতে কি অন্য বাহনে কিছু বারুদ বহিয়া লওয়া যাইতেছে অনুভব হইতে পারে কিম্বা যে কোন ব্যক্তির প্রতি এই আইনের বিধানের বিরুদ্ধে তাহা লইয়া যাইবার সন্দেহ থাকে সেই ঘরপ্রভৃতি দিবাভাগে অন্বেষণ করিতে ক্ষমতা দিতে পারিবেন। আর সেই প্রকারের অনুসন্ধানের ফলে যে সকল বারুদ পাওয়া যায় ও তাহা যে সকল পাত্রে কি আধারে থাকে তাহা সমুদয় তৎক্ষণাৎ আটক হইয়া মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিচারের অপেক্ষাতে রাখা যাইবেক ইতি।

[গবর্ণমেণ্টের বারুদ প্রভৃতির উপর এই আইন না বর্ত্তিবার কথা।]

৬১ ধারা। ইহার পূর্ব্বের চারি ধারার কোন ধারা গবর্ণমেণ্টের কোন বারুদ খানায় কি গোলায় কিম্বা গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে কি ব্যবহারের নিমিত্তে বারুদ প্রস্তুত করিবার কি সংগ্রহ করিয়া রাখিবার ঘরের উপর কিম্বা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর বারুদের উপর বর্ত্তিবে না ইতি।

[সাধারণ লোকেরদের যাত্রা প্রভৃতির ও সাধারণ লোকেরদের গমনের স্থানে গাড়ির ও লোকদের বিষয়ের বিধি। পথে বাদ্য বাজাইবার অনুমতির কথা।]

৬২ ধারা। পোলীসের কমিসানর সাহেব সময়ে২ যেমন প্রয়োজন হয় তেমনি শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাধীনে রাজ পথে ও অনবরোধ পথে লোক সংগ্রহের ও যাত্রার নিয়ম করিবার বিধি করিতে পারিবেন। আর যে পথ দিয়া ও যে সময়ে সেই যাত্রা চলিতে পারে তাহা নির্দ্দিষ্ট করিবেন। আর রাজকীয় পথে ও অনবরোধ পথে ও ঘাটে ও উত্তরিবার স্থানে ও সাধারণ লোকেরদের গমনের অন্য সকল স্থানে সুনিয়ম রক্ষা করিবার, ও সেই প্রকারের লোক সংগ্রহের ও যাত্রার সময়ে সেই পথ প্রভৃতির অবরোধ নিবারণ করিবার ও সাধারণ লোকেরদের ঈশ্বরারাধনা করণ কালে ভজনালয়ের নিকট স্থানে ও যে কোন কালে পথে কি অনবরোধ পথে কি ঘাটে কি উত্তরিবার স্থানে বহু লোক সংগ্রহ কি পথ অবরোধ হইবার সম্ভবনা সেই কালে সুনিয়ম রক্ষা করিবার বিধি করিতে পারিবেন। এদেশীয় লোকদের উৎসব ও পূজার সময়ে পথে বাদ্য বাজাইবার অনুমতিপত্রও দিতে পারিবেন। আর পোলীসের কমিস্যনর সাহেব সেই প্রকারে যে আজ্ঞা প্রবল করেন তাহার বিপক্ষতা যে কোন ব্যক্তি করে, কি সেই আজ্ঞা অমান্য করে, কিম্বা সেই প্রকারের অনুমতিপত্রের নিয়ম লঙ্ঘন করে, সেই ব্যক্তির অপরাধ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সংক্ষেপমতে প্রমাণ হইলে তাহার এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[গহনা নৌকা রেজিষ্টরী করিতে হইবার কথা।]

৬৩ ধারা। পোলীসের কার্য্যালয়ে উপযুক্তমতে রেজিষ্টরী না হইলে কোন নৌকা কলিকাতার বন্দরে আরোহীদিগকে লইবার জন্যে যাতায়াত করিবে না। রেজিষ্টরী বহীতে নীচের লিখিত কথা লিখিতে হইবেক।

প্রথম। নৌকার নম্বর।

দ্বিতীয়। স্বামির ও মাজির নাম ও বাসস্থান।

Third.—Number of the crew.

Fourth.—Number of persons the boat is permitted to carry.

[Registration.]

The registration shall be in force for one year; and every change of the owner or manjee within that time shall be therein noted. A fee of one Rupee shall be paid on registration.

[Name of owner or manjee, number, &c., to be painted.]

The owner or manjee of every such registered boat shall cause to be painted on a conspicuous part of it, in the English and Vernacular languages, the registered number thereof, the number of the crew, and the number of passengers permitted to be carried.

[Penalty.]

The owner or manjee of a boat plying for passengers without being duly registered or carrying more passengers, or with a less crew, than is stated in the register or not having the prescribed particulars painted on it, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Commissioner may refuse to register unsafe boats, or, if registered, may cancel the registry.

LXIV. The Commissioner may refuse to register any boat, or may cancel the registration thereof whenever it may appear to him to be in an unsafe state.

[Penalty for neglecting or delaying to report accident to a registered boat attended with loss of life.]

LXV. Whenever any accident shall occur to a registered boat, attended with loss of the life of any one of the crew or passengers, the manjee, or, if the manjee be not forthcoming, the owner of the boat, shall report the circumstances at the Police Office; and if the manjee or the owner, as the case may be, without lawful excuse, neglect or delay to make such report, he shall be liable on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Penalty for the following offences in public streets, &c.]

LXVI. Whoever, within such limits as shall be from time to time defined by the Commissioner of Police with the sanction of the said Lieutenant-Governor, in any public street, road, thoroughfare, or place of public resort, commits any of the following offences, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding fifty Rupees :—

তৃতীয়। দাঁড়ী মাজির সংখ্যা।

চতুর্থ। নৌকাতে যত লোককে লইয়া যাইবার অনুমতি হয় তাহার সংখ্যা।

[রেজিষ্টরী করণের কথা।]

ঐ রেজিষ্টরী কার্য্য এক বৎসর প্রবল থাকিবেক। সেই কালের মধ্যে স্বামির কি মাজির যত বার পরিবর্ত্তন হয় তাহা তাহাতে লেখাইতে হইবেক। রেজিষ্টরী করিবার সময়ে এক টাকা দিতে হইবে।

[স্বামির কি মাজির নাম ও নম্বর প্রভৃতি রং দিয়া লেখা যাইবার কথা।]

সেই প্রকারের রেজিষ্টরী করা প্রত্যেক নৌকার স্বামী কি মাজি ঐ নৌকার রেজিষ্টরী করা নম্বর ও দাঁড়ির সংখ্যা ও যত জন চড়নদারকে তাহাতে লইবার অনুমতি হয় এই সকল কথা ঐ নৌকার কোন প্রকাশ স্থানে ইঙ্গরেজী ও দেশীয় ভাষাতে রং দিয়া লেখাইবেক।

[দণ্ডের কথা।]

যদি কোন নৌকা উপযুক্তমতে রেজিষ্টরী না হইয়া চড়নদারদের নিমিত্তে যাতায়াত করে, কিম্বা রেজিষ্টরী বহিতে যে সংখ্যা লেখা আছে তাহার অধিক যদি কোন নৌকাতে লয়, কিম্বা যতজন দাঁড়ি লেখা আছে তাহার কম দাঁড়ি থাকে কিম্বা উক্ত নির্দ্দিষ্ট কথা রং দিয়া লেখা না যায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে প্রমাণ হইলে ঐ নৌকার স্বামির কি মাজির পঞ্চাশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[নৌকায় আপদের সম্ভাবনা হইলে তাহা রেজিষ্টরী করিতে কমিস্যনর সাহেবের অস্বীকার করিবার অথবা রেজিষ্টরী হইলে তাহা অসিদ্ধ করিবার কথা।]

৬৪ ধারা। যদি কমিস্যনর সাহেবের বিবেচনায় কোন নৌকার নিরাপদ অবস্থা নহে, তবে তিনি তাহা রেজিষ্টরী করিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন কিম্বা তাহার রেজিষ্টরী করণ অসিদ্ধ করিতে পারিবেন ইতি।

[রেজিষ্টরী নৌকার কোন দুর্ঘটনা ঘটিয়া প্রাণের হানি হইলে তাহার রিপোর্ট না করিবার কি রিপোর্ট করিতে বিলম্ব করিবার দণ্ডের কথা।]

৬৫ ধারা। যদি রেজিষ্টরী করা কোন নৌকার দুর্ঘটনা ঘটিয়া কোন দাঁড়ির কি চড়নদারের প্রাণের হানি হয়, তবে মাজি অথবা যদি মাজি না আইসে তবে নৌকার স্বামী ঐ ব্যাপারের বিবরণ পোলীসের কার্য্যালয়ে রিপোর্ট করিবেন। আর যদি ঐ মাজি কি বিষয় বিশেষে ঐ স্বামী আইন সিদ্ধ হেতু বিনা সেই প্রকার রিপোর্ট করিতে ত্রুটি কি বিলম্ব করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে অপরাধ প্রমাণ হইলে সে পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেক ইতি।

[রাজকীয় পথপ্রভৃতিতে নীচের লিখিত অপরাধ করিবার দণ্ডের কথা।]

৬৬ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতি লইয়া সময়ে২ যে২ সীমা নির্দ্ধার্য্য করেন সেই২ সীমার মধ্যে যদি কেহ কোন রাজকীয় পথে কি জনবরোধ পথে কিম্বা সাধারণ লোকেরদের গমনের স্থানে নীচের লিখিত কোন অপরাধ করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে অপরাধ প্রমাণ হইলে তাহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে।

[Driving, &c., elephant or camel.]

1. Whoever drives, rides or leads any elephant or camel without permission from the Commissioner of Police.

[Driving a vehicle without a sufficient light.]

2. Whoever drives any vehicle of any description, at any time between three quarters of an hour after sun-set and one hour before sun-rise, without a sufficient light, except when, in the opinion of the Magistrate there may be sufficient moon-light to render such light unnecessary.

[Driving vehicle otherwise than on left side of of the road.]

3. Whoever, without reasonable cause, shall drive a carriage, cart, or other vehicle otherwise than on the left or near side of the road.

[Exposing for show horses, cleaning or repairing conveyances, or training horses in places not allowed by the Commissioner.]

4. Whoever exposes for show, hire, or sale any horse or other animal, or any carriage, or cleans or dresses any horse or other animal, or cleans any carriage, or other conveyance, or makes or repairs any part of any cart or carriage, except in cases of accident where repair on the spot is necessary; or trains or breaks any horse, except in such place and it such times as may be allowed by the Commissioner.

[Negligence in driving cattle.]

5. Whoever by negligence or ill-usage in driving cattle, causes any mischief to be done by such cattle, or in any wise misbehaves himself in the driving, management, or care of such cattle so as to cause mischief or obstruction.

[Leaving cart, &c., without control.]

6. Whoever being in charge of a cart, carriage or horse, leaves it at such a distance as not to have the same under due control.

[Obstructing road or thoroughfare by carriage, &c.]

7. Whoever causes any cart or truck, with or without horses or cattle, to remain or stand longer than may be necessary for loading or unloading, except at places lawfully appointed for the purpose; or leaves any cart, carriage, or truck, or fastens any horse or other animal, so as to cause any obstruction in any thoroughfare.

[হস্তী কি উষ্ট্র চালাওন প্রভৃতির কথা।]

১। যদি পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের অনুমতি না পাইয়া হস্তী কি উষ্ট্রকে চালায় কি তাহার উপর চড়িয়া যায় কি তাহা লইয়া চলে।

[উপযুক্ত আলো না লইয়া গাড়ি চালাওনের কথা।]

২। যে সময়ে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনাতে উপযুক্ত জ্যোৎস্না থাকা প্রযুক্ত গাড়িতে বাতি দিবার প্রয়োজন নাই এমন সময় ও সূর্য্যাস্ত হইবার পর তিন পোয়া ঘণ্টা অবধি সূর্য্যের উদয় হইবার পূর্ব্বে এক ঘণ্টা থাকিতে ইহার মধ্যে কোন সময়ে কোন প্রকারের গাড়িতে উপযুক্ত আলো না দিয়া চালায়।

[পথের বাম পার্শে গাড়ি না চালাইবার কথা।]

৩। উপযুক্ত কারণ বিনা গাড়ি কি গোরুর গাড়ি কি অন্য প্রকারের যান বাহন পথের বাম পার্শ ভিন্ন অন্যত্র চালায়।

[কমিস্যনর সাহেবের অননুমতির স্থানে ঘোড়া দেখাইবার কি গাড়ি পরিষ্কার করিবার কি সারাইবার জন্যে রাখিলে কি ঘোড়াকে শিখাইলে তাহার কথা।]

৪। কমিস্যনর সাহেব যেং স্থানের ও সময়ের অনুমতি করেন তদ্ভিন্ন অন্য সময়ে কি স্থানে যদি কোন গাড়ি কিম্বা ঘোড়াকে কিম্বা অন্য পশুকে দেখাইবার কি ভাড়া দিবার কি বিক্রয় করিবার জন্যে বাহির করে কিম্বা কোন গাড়ি কিম্বা ঘোড়াকে কি অন্য পশুকে দেখাইবার কি ভাড়া দিবার কি বিক্রয় করিবার জন্যে বাহির করে কিম্বা কোন ঘোড়াকে কি অন্য পশুকে পরিষ্কার করে কি সাজায় কিম্বা কোন গাড়ি কি অন্য যান বাহন পরিষ্কার করে কিম্বা দুর্ঘটনা হইলে তৎস্থানেই সারাইবার আবশ্যক ভিন্ন গতিকে কোন গোরুর গাড়ির কি গাড়ির কোন অংশ প্রস্তুত করে কি সারায় কি কোন ঘোড়াকে গাড়ি টানিতে শিখায় কি অভ্যাস করায়।

[ঘোটকাদি চালাইবার সময়ে অমনোযোগের কথা।]

৫। কোন ঘোটকাদি অনবধানে চালাইবাতে কিম্বা সেই জন্তুর প্রতি কঠিন ব্যবহার করাতে সেই ঘোটকাদির দ্বারা কোন ক্ষতি করায় কিম্বা সেই প্রকার ঘোটকাদি চালাওনের কি তাহার তত্ত্ব লওনের কি রক্ষণাবেক্ষণের কার্য্যেতে কোন প্রকারে এমত অনুচিত কর্ম্ম করে যে তদ্দ্বারা কোন ক্ষতি কি পথাবরোধ হয়।

[তত্ত্ব বিনা গোরুর গাড়ি প্রভৃতি রাখিয়া যাওনের কথা।]

৬। কোন গোরুর গাড়ি কি গাড়ি কি ঘোড়া যে ব্যক্তির রক্ষণে থাকে সে যদি তাহা রাখিয়া এমন দূরে যায় যে তাহার উপর উপযুক্ত কর্তৃত্ব না থাকে।

[গাড়ি প্রভৃতির দ্বারা রাস্তা কি পথ অবরোধ করণের কথা।]

৭। যদি কেহ আইনের নির্দ্দিষ্ট স্থানভিন্ন অন্য কোন স্থানে বোঝাই করিবার কি মাল তুলিবার নিমিত্তে যত কাল আবশ্যক তাহার অধিক কাল ঘোড়া কি বলদ যোতাইয়া কি অমনি কোন গোরুর গাড়ি কি ট্রক রাখে কি দাঁড় করায় কিম্বা যদি কেহ কোন বলদ গাড়ি কি গাড়ি কি ট্রক এমত রাখে কি কোন ঘোড়াকে কি অন্য পশুকে এমত বাঁধিয়া রাখে যে তাহাতে কোন মতে পথের অবরোধ হয়।

[অবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২২ মে।]

[Obstructing foot-way.]

8. Whoever leads or rides any horse or other animal, or draws or drives any cart, carriage, or truck upon any foot-way, or fastens any horse or animal so that it can stand across or upon any foot-way.

[Beating drums, tom-tom, &c.]

9. Whoever beats a drum or tom-tom or blows a horn or trumpet, or beats or sounds any brass or other metal instrument or utensil, except at such times and places as shall be, from time to time, allowed by the Commissioner of Police.

[Driving a cart with insufficiently greased wheels.]

10. Whoever, by driving a hackery or cart with insufficiently greased wheels, shall create a noise which is reasonably calculated to cause annoyance to persons frequenting or residing near the thoroughfare in which such hackery or cart is driven.

[Lighting fires and discharging guns, fire-works, &c.]

11. Whoever sets fire to, or burns, any straw or other matter, or lights any bon-fire, or wantonly discharges any fire-arm or air-gun, or lets off or throws any fire-work, or sends up any fire-balloon, in or near any public street, road, or thoroughfare, except at such times and places as shall from time to time be allowed by the Commissioner of Police.

[Illuminations.]

12. Whoever, without the consent of the Commissioner of Police, puts up any post or other thing on the side of any public street, for thepurpose of affixing thereon lamps to illuminate the street.

[Affixing bills, or otherwise defacing houses, &c.]

13. Whoever, without the consent of the owner or occupier, affixes any bill or notice or any paper against or upon any building, wall, or fence, or writes upon, defaces or marks any such building, wall, or fence with chalk or paint, or in any way whatsoever.

[Bathing, &c., in public street or aqueduct.]

14. Whoever bathes or washes himself in any public street, or in, upon, or by the side of, any public tank, reservoir, or aqueduct, not being a place set apart for such purpose.

[Obstructing persons as bathing places.]

15. Whoever obstructs or incommodes a person bathing at any place set apart as a bathing-place, by wilful intrusion, or by using such place as a landing-place, or by anchoring or otherwise fastening or keeping boats, or by washing horses,

[মনুষ্য পথ অবরোধ করণের কথা।]

৮। যদি কেহ লোকদের পদব্রজে গমনের পথে কোন ঘোড়াকে কি অন্য পশুকে লইয়া যায় কি তাহার উপর চড়িয়া যায় কিম্বা কোন বলদ গাড়ি কি গাড়ি কি ট্রেক টানিয়া লয় কি চালায় কিম্বা কোন ঘোড়াকে কি পশুকে এমন বাঁধে যে সেই ঘোড়া প্রভৃতি আড়ভাবে কি অন্য প্রকারে সেই পথে দাঁড়াইতে পারে।

[ঢোল কি তবলা প্রভৃতি বাজাইবার কথা।]

৯। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব সময়েং যেং সময় ও স্থানের অনুমতি করেন তদ্ভিন্ন যদি কেহ অন্য সময়ে ও স্থানে ঢোল কি তবলা কিম্বা শিঙ্গা কি তুরী বাজায় কিম্বা পিত্তলের কি অন্য ধাতুর কোন যন্ত্র কি বস্তু বাজায়।

[বলদ গাড়ির চক্রে চরবি না দিয়া গাড়ি চালাইবার কথা।]

১০। যদি কোন ব্যক্তি কোন ছকড়া গাড়ি কি গোরুর গাড়ি চালায় এবং যে পথ দিয়া চালান যায় চক্রে উপযুক্ত মতে চরবি না দেওয়াতে সেই পথে গমনাগমনকারি কি তন্নিকট নিবাসি ব্যক্তিদের সেই চক্রের শব্দেতে যুক্তি সিদ্ধমতে ক্লেশ সম্ভাবনা।

[রাজকীয় রাস্তায় আগুন জ্বালান ও বন্দুক আতশবাজী প্রভৃতি ছুড়নের কথা।]

১১। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব সময়েং যে সময়ের ও স্থানের অনুমতি করেন তদ্ভিন্ন স্থানে যদি কেহ রাজকীয় কোন পথে কি অনবরোধ পথে কি তাহার নিকটে কোন খড় কি অন্য বস্তুতে আগুন দেয় কিম্বা তাহা পোড়ায় কিম্বা কোন বড় অগ্নি করে কিম্বা কৌতুকে কোন আগ্নেয়াস্ত্র কি বায়ুতে পূর্ণ কোন বন্দুক ছুড়ে কিম্বা কোন আতশবাজী ছুড়ে কি ফেলে কিম্বা আগুনের বেলুন উড়ায়।

[আলো দেওনের কথা।]

১২। পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের অনুমতি না পাইয়া যদি কেহ পথে আলো দিবার জন্যে রাজকীয় কোন পথের পার্শ্বে বাতী বসাইবার কোন থাম কি অন্য দ্রব্য বসায়।

[সম্বাদের লিপি লটকাইবার কি প্রকারান্তরে ঘর প্রভৃতির বিকৃতাকার করণের কথা।]

১৩। যদি কেহ ঘরের স্বামির কি অধিকারির অনুমতি না পাইয়া কোন ঘরে কি প্রাচীরে কি বেড়ায় কোন সম্বাদের লিপি কি ঘোষণাপত্র কিম্বা কোন লিপি লটকাইয়া দেয় কিম্বা কোন ঘরে কি প্রাচীরে কি বেড়াতে খড়ি কি রং দিয়া কি অন্য কোন প্রকারে লেখে কি তাহা বিকৃতাকার করে কি তাহাতে চিহ্ন দেয়।

[রাজপথে কি নর্দ্দমাতে স্নানপ্রভৃতির কথা।]

১৪। যদি কেহ স্নান করিবার নিরূপিত স্থানভিন্ন রাজকীয় কোন পথে কি রাজকীয় কোন পুষ্করিণীতে কি জলাশয়ে কি নর্দ্দমাতে কি তাহার উপর কি ধারে স্নান করে কি গাত্র ধৌত করে।

[স্নান করিবার স্থানে লোকদের বাধা দেওনের কথা।]

১৫। স্নান করিবার নিমিত্তে যে স্থান নির্ণীত হয় যদি কেহ জানিয়া শুনিয়া সেই স্থানে প্রবেশ করিয়া কিম্বা উত্তরিবার স্থানস্বরূপ সেই স্থানের ব্যবহার করিয়া কিম্বা সেই স্থানে কি তাহার নিকটে নৌকার লঙ্গর ফেলিয়া কি অন্য প্রকারে নৌকা লাগাইয়া কি

cattle, or dogs at or near such place, or in any other way.

[Cruelty to animals.]

LXVII. Whoever cruelly beats, illtreats, abuses, or tortures, or causes or procures to be cruelly beaten, ill-treated, abused, or tortured any animal, shall, for every such offence, be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding one hundred Rupees, and in default thereof to imprisonment, with or without hard labour, for any term not exceeding three months.

[Penalty for drunkenness, or riotous or indecent behaviour in public.]

LXVIII. Whoever is found drunk and incapable of taking care of himself in any street or thoroughfare, or in any place of public amusement or resort, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding ten Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for a term not exceeding twenty-four hour.

[Penalty for committing a nuisance in streets.]

LXIX. Whoever wilfully and indecently exposes his person, or commits a nuisance, by easing himself in or by the side of or near to any public street or thoroughfare or place, shall be liable on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding ten Rupees, or, in default thereof, to imprisonment, with or without hard labor, for fourteen days.

[Beggars.]

LXX. Whoever, in any public road, street, thoroughfare, or place, begs or applies for alms, or exposes or exhibits any sores, wounds, bodily ailment, or deformity, with the object of exciting charity or of obtaining alms; or whoever seeks for or obtains alms by means of any false statement or pretences, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to imprisonment with or without hard labour, for any term not exceeding one month.

[Stray animals to be impounded and sold unless redeemed within ten days.]

LXXI. It shall be lawful for all persons, and it is hereby declared to be the special duty of all Police Officers, to seize all cattle or other animals found straying upon the roads, streets, or thoroughfares, or trespassing on any of the grounds or property of the inhabitants, or of the Government, and to confine such animals in any public pound which shall for such purpose be, from time to time, appointed by the Commissioner of Police;

রাখিয়া কিম্বা ঘোড়া কি গরু প্রভৃতি কি কুকুরকে স্নান করাইয়া কি অন্য প্রকারে স্বত্তাদিগের বাধা কি ক্লেশ জন্মায় ইতি।

[পশুদের প্রতি নিষ্ঠুরাচারের কথা।]

৬৭ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন পশুকে নিষ্ঠুররূপে প্রহার করে কি তৎপ্রতি নির্দ্দয় কি কদাচার করে কি যন্ত্রণা দেয় কি অন্যের দ্বারা কি অন্যকে প্রবৃত্তি দিয়া কোন পশুকে নির্দ্দয়মতে প্রহার করায় কি নির্দ্দয় কি কদাচার করায় কি যন্ত্রণা দেওয়ায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সরাসরীমতে অপরাধ প্রমাণ হইলে প্রত্যেক অপরাধের জন্যে সেই ব্যক্তির এক শত টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে, দণ্ডের টাকা না দিলে তাহার কঠিন পরিশ্রম সহিত কি তদ্ভিন্ন তিন মাসের অনধিক কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[প্রকাশ্য স্থানে মত্ততার কি কোলাহলের নির্লজ্জা আচরণের দণ্ডের কথা।]

৬৮ ধারা। কোন পথে কি অনবরোধ পথে কি সাধারণের আমোদ কি ভ্রমণার্থ কোন স্থানে মত্ত ও আত্মরক্ষা করিতে অক্ষম যে ব্যক্তিকে পাওয়া যায়, মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার অপরাধ সরাসরীমতে প্রমাণ হইলে সেই ব্যক্তির দশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড কিম্বা পরিশ্রম কি তদ্ভিন্ন চব্বিশ ঘণ্টার অনধিককাল কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[পথে অনিষ্ট করিবার দণ্ডের কথা।]

৬৯ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি রাজপথে কি অনবরোধ পথে কি স্থানে কি তাহার নিকটে কি পার্শ্বে ইচ্ছাপূর্ব্বক ও লাজ্জকররূপে আপন শরীরের কোন অঙ্গ প্রকাশ করে কি মলত্যাগকরণদ্বারা অনিষ্ট জন্মায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার অপরাধ সরাসরীমতে প্রমাণ হইলে তাহার দশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। সেই দণ্ডের টাকা না দিলে তাহার কঠিন পরিশ্রম সহিত কি তদ্ভিন্ন চৌদ্দ দিন কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[ভিক্ষুকদিগের কথা।]

৭০ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন রাজপথে কি অনবরোধ পথে কি স্থানে দয়া জন্মাইবার কি ভিক্ষা পাইবার জন্যে ভিক্ষামাগে কি প্রার্থনা করে কিম্বা ঘা কি ক্ষত কি শারীরিক রোগ কি বিকলাঙ্গ প্রকাশ করে কি দর্শায় কিম্বা যদি কেহ কোন মিথ্যা উক্তি কি ছলনার দ্বারা ভিক্ষা মাগে কি পায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার অপরাধ সরাসরীমতে প্রমাণ হইলে তাহার কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তদ্ভিন্ন এক মাসের অনধিক কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[ভ্রমণকারি পশুকে খোঁয়াড়িতে রাখা যাইবার ও দশ দিনের মধ্যে মুক্ত না করা গেলে বিক্রয় হইবার কথা।]

৭১ ধারা। গবাদি কোন পশুকে পথে কি অনবরোধ পথে ভ্রমণ করিতে কিম্বা নিবাসি লোকেরদের কি গবর্ণমেন্টের কোন ভূমিতে কি সম্পত্তিতে প্রবেশ করিতে দেখা গেলে, তাহা ধরিয়া পোলীসের কমিসানর সাহেব যে কোন রাজকীয় খোঁয়াড়ি [illegible] নিরূপণ করেন, সেই খোঁয়াড়িতে রাখিতে [illegible] লোকের ক্ষমতা থাকিবেক, এ তাহা করা পোলীসের সকল কার্য্যকারকের বিশেষ কর্ত্তব্য কর্ম [illegible] প্রকাশ করা গেল। আর উক্ত [illegible]

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৫৬। ২২ মে।]

and if such animals shall not be respectively redeemed by the owners of the same within ten days after being so impounded, by paying to the person to be appointed by the said Commissioner to have charge of such pound the fee of eight annas for every goat, sheep, or hog, and one Rupee for every other animal, together with the expenses of feeding the same while impounded, according to a daily rate to be settled by the said Commissioner, such animals so impounded shall be publicly sold, and the produce of such sale, after paying the said fee, and also the expenses of feeding, shall be paid to the owners of such animals, or, in default of their claiming such produce for the space of fifteen days after such sale, shall be retained by the said Commissioner, and credited to any Fund applicable to Police purposes.

ব্যক্তিকে ঐ খোঁয়াড়ির রক্ষণের ভার দিয়া নিযুক্ত করেন তাহাতে যদি সেই খোঁয়াড়িতে ঐ পশু বদ্ধ হইলে পর দশ দিনের মধ্যে পশুর স্বামিরা এই হিসাবমতে শুল্ক দিয়া অর্থাৎ একং ছাগলের কি মেষের কি শূকরের নিমিত্তে ।।০ আনা ও অন্য প্রত্যেক পশুর নিমিত্তে একং টাকা ও সেই পশুকে যত কাল খোঁয়াড়িতে রাখা যায় তত কালের খোরাকী উক্ত কমিসানর সাহেব প্রতি দিনের যে হার নিরূপণ করেন সেই হারমতে দিয়া মুক্ত না করেন তবে সেই প্রকারে খোঁয়াড়িতে রাখা সেই পশুর নীলাম হইবেক। ও তদ্দারা যে টাকা পাওয়া যায় তাহাহইতে ঐ শুল্ক ও খোরাকী বাদ দিয়া যাহা থাকে তাহা ঐ পশুর স্বামিদিগকে দেওয়া যাইবেক। কিম্বা যদি তাহারা ঐ নীলামের পর পনের দিন পর্য্যন্ত সেই অবশিষ্ট টাকার দাওয়া না করে তবে সেই টাকা উক্ত কমিসানর সাহেব রাখিবেন ও তাহা পোলীসের কার্য্য সংক্রান্ত কোন ফণ্ডে জমা হইবে ইতি।

[Police Officer may arrest without warrant on view of offence.]

[পোলীসের কার্য্যকারক অপরাধ দেখিলে আজ্ঞাপত্র বিনা ধৃত করিতে পারিবার কথা।]

LXXII. Any Police Officer may arrest, without a warrant, any person committing, in his view, any of the offences described or referred to in this Act.

৭২ ধারা। কোন ব্যক্তি পোলীসের কোন কার্য্যকারকের গোচরে এই আইনের নির্দিষ্ট কি উল্লিখিত কোন অপরাধ করিলে সেই কার্য্যকারক আজ্ঞাপত্র বিনা তাহাকে ধৃত করিতে পারিবেক ইতি।

[Police Officer may take into custody, without warrant, persons charged with having recently caused hurt.]

[কোন ব্যক্তির নামে সংপ্রতি পীড়া দেওনের অভিযোগ হইলে পোলীসের কার্য্যকারককর্ত্তৃক আজ্ঞাপত্র বিনা তাহার আসিদ্ধ হইবার কথা।]

LXXIII. Any Police Officer may take into custody, without warrant, any person who is charged with causing hurt, in every case in which he shall have good reason to believe that hurt has been caused, although not in his view, and that by reason of the recent commission of the offence, a warrant could not have been obtained for the apprehension of the offender.

৭৩ ধারা। কোন ব্যক্তির নামে পীড়া দেওনের অভিযোগ হইলে যদি পোলীসের কার্য্যকারকের দৃষ্টিগোচর না হইলেও সেই পীড়া হইবার বিষয়ে তাহার বিশ্বাস করিবার উপযুক্ত হেতু থাকে ও সেই অপরাধ অল্পকাল পূর্ব্বে হওয়াপ্রযুক্ত অপরাধিকে ধৃত করিবার আজ্ঞাপত্র পাওয়া যাইতে না পারে, তবে ঐ কার্য্যকারক ওয়ারন্ট বিনা তাহাকে আসেধ করিয়া লইতে পারিবেক ইতি।

[Apprehension of offenders by private individuals.]

[বিশেষ ব্যক্তিদের দ্বারা অপরাধী ধৃত হইবার কথা।]

LXXIV. Whoever commits an offence on or with respect to the person or property of another, or, in committing any of the offences described or referred to in this Act, injures or damages the person or property of another, may, if his name and address be unknown, be apprehended by the person injured, or by any person who may be using the property to which the injury may be done, or by the servant of either of such persons, or by any person authorized by or acting in aid of him, and may be detained until he give his name and address, and satisfy such person that the name and address so given are correct, or

৭৪ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি অন্য ব্যক্তির কি তাহার সম্পত্তির উপর কি তৎসম্পর্কে অপরাধ করে, কিম্বা এই আইনের নির্দিষ্ট কি উল্লিখিত অপরাধ করণেতে অন্য ব্যক্তির কি তাহার সম্পত্তির অপচয় কি ক্ষতি করে, তবে তাহার নাম ও বাসস্থান জানা না গেলে যাহার ক্ষতি হইয়াছে সেই ব্যক্তি কিম্বা যে সম্পত্তির ক্ষতি হইয়াছে তাহার ব্যবহার যে ব্যক্তি করিতেছিল সে ব্যক্তি কিম্বা তাহারদের কোন জনের চাকর কিম্বা সেই ব্যক্তি হইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কি তাহার সাহায্যকারি কোন ব্যক্তি সেই অপরাধিকে ধরিতে পারিবেক ও যে পর্য্যন্ত সেই অপরাধী আপনার নাম ও বাসস্থান না জানায় ও তদ্রূপ প্রকাশিত নাম ও বাসস্থান ঠিক আছে এই বিষয়ে যে পর্য্যন্ত সেই ব্য-

until he can be delivered into the custody of a Police Officer.

[Penalty for assaulting or forcibly resisting a person who apprehends under the preceding Section.]

LXXV. If any person lawfully apprehended under the last preceding Section shall assault or forcibly resist the person by whom he shall be so apprehended, or any person acting in his aid, he shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees.

[Persons taken into custody by a Police Officer without warrant may be detained in Station House, until brought before a Magistrate or bailed.]

LXXVI. Every person taken into custody without a warrant by a Police Officer shall be taken to the Station House, in order that such person may be detained until he can be brought before a Magistrate, or until he shall enter into recognizances, with or without sureties, for his appearance before a Magistrate.

[Power to take recognizances at the Station House upon certain charges.]

LXXVII. Whenever any person is brought to a Station House charged with any offence against this Act, or with any of the offences numbered 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 20, 21, 22, 23, 24, and 25 in Section XXVI of this Act; or whenever a person is in the custody of any Police Officer without a warrant, it shall be lawful for the Officer in charge of such Station House, or any superior Officer of Police, if he shall deem it prudent, to enlarge such person on his own recognizance, with or without sureties, conditioned as hereinafter mentioned.

[Condition of recognizance.]

LXXVIII. Every recognizance so taken shall be without fee or reward, and shall be conditioned for the appearance of the person thereby bound before the Magistrate at his next sitting, and all persons executing the said recognizance shall acknowledge themselves jointly and severally bound in the sum (not exceeding one thousand Rupees) thereby acknowledged, and the time and place of appearance shall be specified in the said recognizance, or in the condition thereof; and the Officer taking the recognizance shall enter in a book, to be kept for the purpose the name, residence, and occupation of the party, and his surety or sureties (if any) entering into such recognizance, together with the condition thereof, and the sum thereby acknowledged, and shall return every such

ক্তির অবোধ না হয় কিম্বা যেপর্য্যন্ত ঐ অপরাধিকে পোলীসের কোন কার্য্যকারকের হস্তে অর্পণ করা যাইতে না পারে সেই পর্য্যন্ত সেই ব্যক্তি ঐ অপরাধিকে আটক করিয়া রাখিতে পারিবে ইতি।

[উক্ত ধারামতে যে ব্যক্তি অন্যকে ধৃত করে তাহার প্রতি আক্রমণ করিবার কি বলপূর্ব্বক তাহাকে বাধা দিবার দণ্ডের কথা।]

৭৫ ধারা। উক্ত ৭৪ ধারামতে যে কোন ব্যক্তিকে আইনসিদ্ধরূপে ধৃত করা যায় সে যদি আপনার ধৃতকারক ব্যক্তির প্রতি কিম্বা তাহার সহায়ের প্রতি আক্রমণ করে কি বলপূর্ব্বক তাহার বাধকতা করে, তবে তাহার ২০০৲ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[পোলীসের কোন কার্য্যকারক যে লোকদিগকে ওয়ারন্ট বিনা আসেধে রাখে তাহাদিগকে যে পর্য্যন্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত না করা যায় কি দর্শনপ্রতিভূ না পাওয়া যায় সেই পর্য্যন্ত তাহাদিগকে থানায় রাখিবার কথা।]

৭৬ ধারা। পোলীসের কার্য্যকারক ওয়ারন্ট বিনা যে কোন ব্যক্তিকে আসেধে লইয়া রাখে তাহাকে যাবৎ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত করা যাইতে না পারে অথবা সেই লোক যাবৎ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হইবার প্রতিভূসহিত কি প্রতিভূভিন্ন প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া না দেয় তাবৎ তাহাকে আসেধ করিয়া রাখিবার জন্যে থানায় আনা যাইবে ইতি।

[কোন২ অভিযোগ হইলে প্রতিজ্ঞাপত্র থানায় লইবার ক্ষমতার কথা।]

৭৭ ধারা। যখন এই আইনের বিরুদ্ধ কোন অপরাধ কিম্বা এই আইনের ২৬ ধারার ১, ২, ৩, ৪, ৫, ৬, ৭, ৯, ১০, ১১, ১২, ১৩, ১৪, ২০, ২১, ২২, ২৩, ২৪ ও ২৫ অঙ্ক যুক্ত কোন অপরাধ করিবার অভিযোগে কোন ব্যক্তিকে থানায় উপস্থিত করা যায়, কিম্বা যদি কোন ব্যক্তি ওয়ারন্ট বিনা পোলীসের কোন কর্ম্মকারকের আসেধে থাকে, তবে থানার কর্ম্মের ভার যে কার্য্যকারকের প্রতি থাকে তিনি কিম্বা পোলীসের কোন অধিনায়ক বিহিত বোধ করিলে প্রতিভূসহিত কি প্রতিভূ বিনা সেই ব্যক্তির প্রতিজ্ঞাপত্র লইয়া তাহাকে ছাড়িয়া দিতে পারিবেন। সেই প্রতিজ্ঞাপত্রের নিয়ম নিম্ন ভাগে লেখা যাইতেছে ইতি।

[প্রতিজ্ঞাপত্রের নিয়ম।]

৭৮ ধারা। তদ্রূপে যে২ প্রতিজ্ঞাপত্র লওয়া যায় তাহার কিছুশুল্ক কি পুরস্কার লাগিবে না। ও তাহাতে এই প্রতিজ্ঞা থাকিবে যে, সেই সময়ের পর মাজিষ্ট্রেট সাহেব যখন প্রথমে অধিবেশন করেন তখন সেই প্রতিজ্ঞাতে বদ্ধ লোক তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইবে। আর সেই প্রতিজ্ঞাতে কি তাহার নিয়মের মধ্যে সেই লোকের উপস্থিত হইবার সময় ও স্থান নির্দ্দিষ্ট থাকিবে, ও সহস্র টাকার অনধিক যত টাকার নিমিত্তে সেই প্রতিজ্ঞাপত্র হয় তাহা লেখা থাকিবে। এবং যে সকল ব্যক্তি ঐ প্রতিজ্ঞাপত্র সম্পাদন করেন তাঁহারা আপনারদিগকে সেই টাকার নিমিত্তে একত্রে কি স্বতন্ত্রে দায়ী স্বীকার করিবেন। আর যে কর্ম্মকারক সেই প্রতিজ্ঞাপত্র লন তিনি এক খান বহী রাখিয়া তাহার মধ্যে ঐ লোকের নাম ও বাসস্থান ও ব্যবসায় আর যদি কোন প্রতিভূ সেই প্রতিজ্ঞাপত্রে বদ্ধ হয়, তবে সেই প্রতিভূ কি প্রতিভূদের নাম ও বাসস্থান ও

recognizance to the Magistrate present at the time and place when and where the party is bound to appear.

[On suspicion of goods being stolen or unlawfully obtained, Commissioner of Police or Magistrate may grant search-warrant.]

LXXIX. If information shall be given on oath to the Commissioner of Police or to a Magistrate, that there is reasonable cause for suspecting that any thing stolen or unlawfully obtained is concealed or lodged in any dwelling-house, building, or other place, or any ship or vessel, the Commissioner or the Magistrate, by special warrant under his hand directed to any Police Officer, may cause such dwelling-house, building, or other place, or ship or vessel, to be entered and searched at any time of the day, or by night, if power for that purpose be given by such warrant; and the said Commissioner or Magistrate, if it shall appear to him necessary may empower such Police Officer, with such assistance as may be found necessary, (such Officer having previously made known his authority,) to use force for the effecting of such entry, whether by breaking open doors or otherwise, and if, upon search thereupon made, such thing shall be found, then to convey the same before a Magistrate, or to guard the same on the spot until the offenders are taken before a Magistrate, or otherwise dispose thereof in some place of safety; and moreover to take into custody, and carry before the said Magistrate, every person found in such house or place, ship, or vessel, who shall appear to have been privy to the deposit of any such thing, knowing or having reasonable cause to suspect the same to have been stolen, or otherwise unlawfully obtained.

[Power to search houses for stolen property without a warrant in certain cases.]

LXXX. If information shall be given to any Officer of Police not below the rank of Inspector that there is reasonable causes for suspecting that any stolen property is concealed or lodged in any dwelling-house or other place, and he shall have good grounds for believing that, by reason of the delay in obtaining a search-warrant, the property is likely to be removed, the said Officer, in virtue of his office, may search for specific articles alleged to have been stolen in the houses and places specified; provided always, that a list of the articles stolen or missing be delivered or taken down in writing, with a declaration stating that

ব্যবসা ও সেই প্রতিজ্ঞাপত্রের নিয়ম ও তাহাতে যত টাকা স্বীকার হইয়াছে তাহা লিখিবেন আর সেই লোক যে সময়ে ও যে স্থানে উপস্থিত হইতে বদ্ধ হয় সেই সময়ে সেই স্থানে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব বর্ত্তমান হন তাঁহার নিকটে সেই প্রতিজ্ঞাপত্র উপস্থিত করিবেন ইতি।

[কোন দ্রব্য চুরি করা গিয়াছে কি বেআইনীমতে পাওয়া গিয়াছে এমত সন্দেহ হইলে পোলীসের কমিস্যনর কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবকর্ত্তৃক অন্বেষণের আজ্ঞাপত্রের কথা।]

৭৯ ধারা। যদি পোলীসের কমিস্যনর সাহেবকে কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে শপথক্রমে এই সম্বাদ দেওয়া যায় যে চোরা কি বেআইনীমতে গৃহীত কোন বস্তু কোন বসতি বাটীতে কি ঘরে কি অন্য স্থানে কি কোন জাহাজে কি নৌকায় গোপন করা গিয়াছে কি রাখা গিয়াছে এমত সন্দেহ করিবার উপযুক্ত কারণ আছে, তবে ঐ কমিস্যনর সাহেব কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব পোলীসের কোন কার্য্যকারকের নামে আপনার স্বাক্ষরিত বিশেষ ওয়ারেন্ট দিয়া দিবাভাগের কোন সময়ে কিম্বা যদি সেই আজ্ঞাপত্রেতে ক্ষমতা দেওয়া যায় তবে রাত্রিতেও সেই বসতি বাটীতে কি ঘরে কি অন্য স্থানে কিম্বা নৌকাদিতে প্রবেশ করিয়া অন্বেষণ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি সেই কমিস্যনর কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেব আবশ্যক বোধ করেন, তবে পোলীসের ঐ কার্য্যকারককে এই ক্ষমতা দিতে পারিবেন যে আবশ্যক মতের সাহায্য লইয়া আপনি যে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছে তাহা প্রথমে জ্ঞাত করাইয়া দ্বার ভাঙ্গিয়া কি অন্য প্রকারে প্রবেশ করিবার জন্যে বলপূর্ব্বক কার্য্য করে। আর তাহা করিয়া অন্বেষণ করিলে যদি সেই বস্তু পাওয়া যায়, তবে তাহা কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে চালান করে কিম্বা যাবৎ অপরাধিদিগকে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত না করা যায় তাবৎ সেই স্থানে ঐ বস্তুর রক্ষা করে কি কোন নির্ব্বিঘ্ন স্থানে তাহা প্রকারান্তরে অর্পণ করে। আর সেইরূপ কোন বস্তু চোরা ছিল কি অন্য প্রকারে বেআইনীমতে পাওয়া গিয়াছিল ইহা জানিয়া কিম্বা এমত সন্দেহ করণের উপযুক্ত কারণ পাইয়াও যে কোন ব্যক্তি তাহা লুকাইয়া রাখিবার কার্য্যে লিপ্ত ছিল বোধ হয় এমত যে ব্যক্তিকে ঐ ঘরে কি স্থানে কি জাহাজে পাওয়া যায় তাহাকে ধরিয়া লইয়া উক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত করে ইতি।

[কোন২ স্থলে আজ্ঞাপত্র বিনা চোরা দ্রব্যের নিমিত্তে গৃহান্বেষণ করিবার কথা।]

৮০ ধারা। ইন্স্পেক্টরের অনধীন পদস্থ পোলীসের কোন কার্য্যকারককে যদি এই সংবাদ দেওয়া যায় যে কোন চোরা সম্পত্তি কোন বসতি বাটীতে কি অন্য স্থানে গোপন করা গিয়াছে কি রাখা গিয়াছে এমত সন্দেহ করিবার উপযুক্ত কারণ আছে আর অন্বেষণের আজ্ঞাপত্র পাইতে হইলে বিলম্ব প্রযুক্ত ঐ সম্পত্তি স্থানান্তর করা যাইবার সম্ভাবনা ঐ কার্য্যকারকের যদি এমত বিশ্বাস করিবার ভাল কারণ থাকে, তবে ঐ কার্য্যকারক আপন পদের শক্তিক্রমে, যেং বিশেষ দ্রব্য চুরি করা গিয়াছে কথিত হয় তাহা সেই নির্দ্দিষ্ট ঘরে কি স্থানে অন্বেষণ করিতে পারিবে। পরন্তু সর্ব্বদাই প্রয়োজন যে ঐ চোরা কি অনুদ্দেশ্য দ্রব্যের এক নির্ঘণ্ট লিখিয়া দেওয়া যায় কি লিখিয়া লওয়া

[Government Gazette, 22nd May 1866.]

the robbery has been committed, and that the informant has good ground to believe that the property is deposited in such house or place; and provided further, that the person who lost the goods, or his representative, accompany the Officer in the search.

[Seizure of stolen property.]

LXXXI. It shall be lawful for any Police Officer to seize any property or thing which may be found in the possession of any person, where the possession by such person of such property or thing creates a reasonable suspicion of the commital of an offence; and such seizure shall be forthwith reported to the Commissioner of Police, who shall thereupon make such order respecting the custody or production of the property as he shall think proper.

[Disposal of stolen property in custody of Police.]

LXXXII. If any property, charged to be stolen or fraudulently obtained shall be in the custody of any Police Officer by virtue of any warrant of a Magistrate, or in prosecution of any charge of an offence against the Indian Penal Code in regard to the obtaining thereof, and the person charged with such offence shall not be found, or shall have been summarily dealt with or discharged, or shall have been tried and acquitted, or if such person shall have been tried and found guilty, but the property so in custody shall not have been included in the charge upon which he shall have been found guilty, or if any property shall have been seized by a Police Officer under the two last preceding Sections, it shall be lawful for any Magistrate to make an order for the delivery of such property to the party who shall appear to be the rightful owner thereof; or, in case the owner cannot be ascertained, then to make such order with respect to the property as to the Magistrate shall seem meet. Provided always that no such order shall be any bar to the right of any person to sue the party to whom the property shall be delivered, and to recover such property from him by action at law, so that the action be commenced within two months next after such order shall have been made.

[Magistrate may proceed by summons, and if party does not appear, may issue warrant. In cases not of a criminal nature. Magistrate may Proceed in the absence of the person summoned. Prosecution for such offences to be commenced within three months.]

LXXXIII. Upon any information or complaint, which need not be upon oath, laid or made before a Magistrate of Police, of any matter which such Magistrate is by law authorized to

যার ও চৌর্য্য হইয়াছে ও সেই দ্রব্য সেই ঘরে কি স্থানে রাখা গিয়াছে সম্বাদদাদির এমত বুঝিবার ভাল কারণ আছে এই কথাও লেখা যায়। আরো প্রয়োজন যে যে ব্যক্তির ঐ দ্রব্য হারাণ গিয়াছে সেই কি তাহার স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তি অন্বেষণ করিবার সময়ে ঐ কার্য্যকারকের সঙ্গে থাকে ইতি।

[চোরা দ্রব্য ধৃতির কথা।]

৮১ ধারা। কোন ব্যক্তির নিকটে কোন সম্পত্তি কি দ্রব্য থাকাতে যদি যুক্তিসিদ্ধমতে অপরাধ হইবার সন্দেহ হইতে পারে, তবে পোলীসের কোন কর্ম্মকারক সেই ব্যক্তির নিকটে প্রাপ্ত সেই দ্রব্য কি সম্পত্তি ধৃত করিয়া লইতে পারিবে, ও পোলীসের কমিস্যনর সাহেবকে অবিলম্বে সেই ধৃতির সম্বাদ দিতে হইবে। তাহাতে তিনি ঐ দ্রব্য রাখিবার কি উপস্থিত করিবার যে আজ্ঞা উপযুক্ত বোধ করেন করিবেন ইতি।

[পোলীসের রক্ষিত চোরাদ্রব্যের প্রয়োগের কথা।]

৮২ ধারা। যদি চোরা কি প্রতারণাপূর্ব্বক প্রাপ্ত দ্রব্য বলিয়া কোন দ্রব্য মাজিষ্ট্রেটের কোন ওয়ারেন্টের বলে কিম্বা ঐ দ্রব্যপ্রাপ্তি সম্পর্কে ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের বিপক্ষ অপরাধের অভিযোগ সম্পাদনে পোলীসের কোন কর্ম্মকারকের সংরক্ষণে থাকে ও যে ব্যক্তির নামে ঐ অভিযোগ হইয়াছে তাহার সন্ধান যদি না পাওয়া যায়, কিম্বা তাহার প্রতি স্থূলবিচারমতে কার্য্য হইয়া যদি তাহাকে মুক্ত করা গিয়া থাকে, কিম্বা বিচার হইয়া যদি তাহাকে নির্দ্দোষ নির্ণয় করা যায় অথবা বিচার হইয়া সেই ব্যক্তির দোষ প্রমাণ হইলেও যে অভিযোগে তাহার দোষ প্রমাণ হয় তন্মধ্যে যদি উক্তমতে রক্ষিত সম্পত্তি ধরা না গিয়া থাকে কিম্বা যদি ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব দুই ধারামতে পোলীসের কর্ম্মকারকদ্বারা কোন সম্পত্তি ধৃত হয়, তবে যে ব্যক্তিকে ঐ দ্রব্যের স্বত্ত্ববান স্বামী বোধ হয় কোন মাজিষ্ট্রেট তাহাকেই সেই সম্পত্তি দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি স্বামির নিশ্চিত সন্ধান পাওয়া না যায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ সম্পত্তির বিষয়ে যে আজ্ঞা বিহিত বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন। পরন্তু তদ্রূপ আজ্ঞা হইলে ঐ দ্রব্য যাঁহার হস্তে অর্পিত করা যায় তাঁহার নামে কোন ব্যক্তি দেওয়ানী আদালতে নালিশ করিয়া তাঁহার স্থানে ঐ দ্রব্য লইতে পারিবেন, তাঁহার এই স্বত্ত্বের কোন বাধা হইবে না। কিন্তু সেই আজ্ঞা হইবার পর দুই মাসের মধ্যে সেই নালিশ করিতে হইবে ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবকর্ত্তৃক আহ্বানপত্র প্রচারিত হইবার কথা ও লোক উপস্থিত না হইলে ধৃতিরপত্র প্রচার করিবার কথা। ও অপরাধ ভাবঘটিত মোকদ্দমা না হইলে আহূত ব্যক্তির অনুপস্থানেও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কার্য্য করিবার ও তদ্রূপ অপরাধের মোকদ্দমা তিন মাসের মধ্যে আরম্ভ করিতে হইবার কথা।]

৮৩ ধারা। পোলীসের মাজিষ্ট্রেট সাহেব আইনক্রমে যে বিষয় সরাসরীমতে শুনিয়া নিষ্পত্তি করিতে পারেন এমত কোন বিষয়ের সম্বাদ কি নালিশ ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে হইলে (সে

hear and determine summarily, he may summon the person charged to appear at a time and place to be mentioned in the summons; and if such person shall not appear according to the tenor of the summons, the Magistrate, upon proof of the service of the summons, may proceed, in all cases which are not of a criminal nature, if no sufficient cause shall be shewn for the non-appearance, of the person charged, to hear and determine the case in his absence; or in such cases, and in all criminal cases, may, if he think fit, upon oath being made before him substantiating the matter of such information or complaint to his satisfaction, issue his warrant for apprehending and bringing the person charged before him or some other Magistrate, in order that the said information or complaint may be heard and determined. Provided always that the prosecution for any offence not of a criminal nature, punishable upon summary conviction by virture of this Act, shall be commenced within three months after the commission of the offence, and not otherwise.

[How summons may be served.]

LXXXIV. Every such summons shall be served by delivering the original or a copy thereof to the person charged, or by leaving the same at his usual place of abode with some adult male member or servant of his family.

[Magistrate may issue warrant without summons when grounds for doing so are stated on oath.]

LXXXV. A Magistrate may, without issuing any summons, forthwith issue his warrant for the apprehension of any person charged with any offence cognizable before him whenever good grounds for so doing shall be stated on oath before him.

[Magistrate may enforce attendance of witnesses. And administer oath.]

LXXXVI. A Magistrate may summon any person within his jurisdiction to appear before him, at a time and place appointed, as a witness in any matter cognizable by the Magistrate, and to bring with him any document or thing that may be required relating to any offence with which any person is charged before him; and may administer to such person an oath to testify the truth in such matter. If any person so summoned shall, without reasonable excuse, refuse or neglect to appear at the time and place appointed for that purpose, the Magistrate may (after proof upon oath of the summons having been served upon such person either personally or by leaving the same at his usual place of abode with some adult male member or servant of his family)

সম্বাদ কি সন্ধান শপথক্রমে হইবার প্রয়োজন নাই) তিনি অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে আহ্বানপত্র দিয়া তাহাকে আহ্বানপত্রের লিখিত সময়ে ও স্থানে উপস্থিত হইতে আহ্বান করিতে পারিবেন। ও যদি সেই ব্যক্তি আহ্বানপত্রের মর্ম্মানুসারে উপস্থিত না হয়, তবে ঐ আহ্বানপত্র পর্য্যর্পণ হইবার প্রমাণ হইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব অপরাধঘটিত মোকদ্দমাভিন্ন সকল মোকদ্দমায় অভিযুক্ত ব্যক্তির উপস্থিত না হইবার কারণ দর্শান না গেলে তাহার অনুপস্থানে ঐ মোকদ্দমা শুনিয়া নিষ্পত্তি করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন। অথবা তদ্রূপ স্থলে এবং ফৌজদারী সকল মোকদ্দমায় তাঁহার সম্মুখে ঐ সংবাদ কি অভিযোগের বিষয় তাঁহার স্ববোধমতে প্রতিপন্ন করণের শপথ করা গেলে তিনি যদি উচিত বোধ করেন তবে সেই সংবাদ কি অভিযোগ শুনিয়া নিষ্পত্তি করিবার জন্যে ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তিকে ধৃত করিয়া আপনার কিম্বা অন্য কোন মাজিষ্ট্রেটের নিকটে উপস্থিত করাইবার নিমিত্তে ওয়ারণ্ট দিতে পারিবেন। পরন্তু সর্ব্বদাই প্রয়োজন যে ফৌজদারী প্রকারের অপরাধ ভিন্ন এই আইনের বলে সরাসরী মতে সপ্রমাণ হইলে যে কোন অপরাধের দণ্ড হইতে পারে তাহার মোকদ্দমা ঐ অপরাধ হইবার পর তিন মাসের মধ্যে আরম্ভ করিতে হইবে নতুবা হইতে পারিবে না ইতি।

[আহ্বানপত্র যে প্রকারে পর্য্যর্পিত হইবে তাহার কথা।]

৮৪ ধারা। আহ্বানপত্রের মূললিপি কি তাহার প্রতিলিপি অভিযুক্ত ব্যক্তিকে দিয়া কিম্বা তাহার নিয়ত বাসস্থানে তাহার পরিবারের কোন বয়ঃপ্রাপ্ত পুরুষের কি চাকরের হাতে দিয়া সেই আহ্বানপত্রের পর্য্যর্পণ হইতে পারিবে ইতি।

[আহ্বানপত্র না দিবার কারণ শপথক্রমে প্রকাশ হইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ওয়ারণ্ট দিতে পারিবার কথা।]

৮৫ ধারা। কোন ব্যক্তির নামে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিচার্য্য কোন অপরাধের অভিযোগ হইলে যদি আহ্বানপত্র না দিয়া তাহাকে ধৃত করণের আজ্ঞাপত্র প্রচার করিবার ভাল কারণ শপথক্রমে তাঁহার নিকটে প্রকাশ করা যায়, তবে তিনি আহ্বানপত্র না দিয়াও অযৌণে ওয়ারণ্ট দিতে পারিবেন ইতি।

[সাক্ষিদিগকে বলপূর্ব্বক উপস্থিত ও শপথ করাইতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

৮৬ ধারা। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিচার্য্য কোন মোকদ্দমায় তিনি নিরূপিত সময়ে ও স্থানে আপনার সম্মুখে উপস্থিত হওনার্থে আপনবিচারাধিপত্যের মধ্যগত কোন ব্যক্তিকে সাক্ষিস্বরূপে আহ্বান করিতে পারিবেন ও আপনার নিকটে অভিযুক্ত কোন ব্যক্তির কোন অপরাধসম্পর্কীয় যে কোন লেখ্যের কি দ্রব্যের প্রয়োজন হয় আহ্বানপত্রে তাহাও সঙ্গে আনিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। ও সেই ব্যক্তি সেই বিষয়ে সত্যসাক্ষ্য দিবে তাহাকে এইমত শপথ করাইতে পারিবেন। সেই প্রকারের আহূত ব্যক্তি যদি উপযুক্ত হেতু না থাকিলেও উপস্থিত হইবার নিরূপিত সময়ে ও স্থানে উপস্থিত হইতে অস্বীকার কি ত্রুটি করে, তবে ঐ আহ্বানপত্র নিজ সেই ব্যক্তিকে দিয়া কিম্বা তাহার নিয়ত বাসস্থানে তাহার পরিবারের কোন বয়ঃপ্রাপ্ত পুরুষ কি চাকরের নিকটে রাখিয়া পর্য্যর্পণ হইয়াছে এই বিষয়ের প্রমাণ শপথক্রমে হইলে পর মাজিষ্ট্রেট সাহেব

issue a warrant to bring such person before him to testify as aforesaid.

[Fees on summons and subpœna. Proviso.]

LXXXVII. For every summons issued by the Commissioner of Police or a Magistrate under this Act, there shall be paid a fee of eight annas, and for every subpœna so issued there shall be paid a fee of four annas. Provided that it shall be lawful for such Commissioner or Magistrate in any case to remit such fee or fees if he shall be satisfied that the party complaining is unable to pay the same, or if the complaint is made by any Police Officer in execution of his duty.

[Power to Magistrates to order prisoners to be brought up to the Police Office.]

LXXXVIII. When any Magistrate is desirous of examining any prisoner confined in a Civil or Criminal Jail as a witness or defendant with respect to any charge, case, or proceeding pending before him, it shall be lawful for such Magistrate to issue an order addressed to the Superintendent or Officer in charge of the said Jail requiring him to bring such prisoner in proper custody, at a time to be therein named, to the Police Office for examination, and the Superintendent or Officer in charge of the said Jail, on the receipt of such order, shall act in accordance therewith, and shall provide for the safe custody of the prisoner during his absence from prison for the purpose aforesaid.

[Giving false evidence.]

LXXXIX. Whoever gives false evidence in any Judicial proceeding before a Magistrate, may be committed by such Magistrate for trial before Her Majesty's High Court of Judicature.

[Power to Magistrate to adjourn the hearing of case and commit defendant, or suffer him to go at large, or discharge him upon his own recognizance. In cases not of a criminial nature, Magistrate may proceed with the further hearing in the absence of parties. In all cases if prosecutor fails to appear, complaint may be dismissed.]

XC. The Magistrate may, from time to time, adjourn the hearing of any information or complaint to a certain time and place to be then appointed and stated in the presence and hearing of the party or parties, or their respective counsel, attorneys, or agents then present, and in the mean time the said Magistrate may suffer the defendant to go at large, or may discharge him upon his entering into a recognizance, with or without surety or sureties, conditioned for his

তাহাকে পূর্ব্বোক্তমতে সাক্ষ্য দিবার জন্যে আপনার সম্মুখে আনাইবার ওয়ারন্ট প্রচার করিতে পারিবেন ইতি।

[আহ্বানপত্রের ও সফীনার শুল্কের কথা ও উপনিয়ম।]

৮৭ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেব এই আইনমতে যে আহ্বানপত্র দেন তাহার উপর ।।০ আট আনা ও যে সফীনা দেন তাহার প্রত্যেরেক উপর ।০ আনা লাগিবে। কিন্তু যে ব্যক্তি নালিশ করেন তিনি ঐ শুল্ক দিতে অক্ষম কমিস্যনর কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব ইহা হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে, কিম্বা পোলীসের কোন কর্ম্মকারক আপন কর্ত্তব্য কর্ম্ম সম্পাদন কালে ঐ নালিশ করিলে ঐ কমিস্যনর কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ শুল্ক ক্ষমা করিতে পারিবেন ইতি।

[বন্দিদিগকে পোলীসের কার্য্যালয়ে আনিবার আজ্ঞা করিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবদের ক্ষমতার কথা।]

৮৮ ধারা। কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে যে কোন নালিশ কি মোকদ্দমা কি ব্যবহারঘটিত কার্য্য উপস্থিত থাকে তাহার সম্পর্কে যদি তিনি সাক্ষি কি প্রতিবাদিস্বরূপে দেওয়ানী কি ফৌজদারী কারাবদ্ধ কোন ব্যক্তির পরীক্ষা লইতে চাহেন, তবে উক্ত কারাগারের রক্ষকের কি অধ্যক্ষ সাহেবের নামে আজ্ঞাপত্র দিয়া সেই কারাবদ্ধ ব্যক্তিকে ঐ আজ্ঞার লিখিত সময়ে উপযুক্ত রক্ষাক্রমে পোলীসের কার্য্যালয়ে পরীক্ষিত হইবার জন্যে আনাইতে আজ্ঞা করিবেন ও সেই কারাগারের রক্ষক কি অধ্যক্ষ সাহেব সেই আজ্ঞাপত্র পাইলে তদনুসারে কার্য্য করিবেন ও পূর্ব্বোক্তঅভিপ্রায়ে কারাগারের বাহিরে সেই বন্দির থাকিবার সময়ে তাহার উপযুক্ত রক্ষণের উপায় করিবেন ইতি।

[মিথ্যা শপথের কথা।]

৮৯ ধারা। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে বিচারসম্পর্কীয় কোন কার্য্যেতে যে কোন ব্যক্তি মিথ্যা সাক্ষ্য দেয় সেই ব্যক্তিকে ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর হাই কোর্টের সম্মুখে বিচারার্থে সমর্পণ করিতে পারিবেন ইতি।

[মোকদ্দমা শ্রুতিকার্য্যের অন্যসময় নিরূপণ করিতে ও প্রতিবাদিকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাকে ছাড়িয়া দিতে কিম্বা প্রতিজ্ঞাপত্রের বলে তাহাকে মুক্ত করিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা। ফৌজদারী ভাবের মোকদ্দমা না হইলে কোন পক্ষের অনুপস্থানে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের পুনঃশ্রবণের কথা। সকল মোকদ্দমায় বাদী উপস্থিত না হইলে নালিশ ডিসমিস হইতে পারিবার কথা।]

৯০ ধারা। যে কোন বিষয়ের সংবাদ দেওয়া গিয়াছে কি নালিশ হইয়াছে মাজিষ্ট্রেট সাহেব সময়ে২ তাহার শ্রবণার্থে দিনান্তর নিরূপণ করিতে পারিবেন। ও এক পক্ষের কি উভয় পক্ষের কিম্বা তাহাদের তৎকালীন উপস্থিত কৌন্সেলের কি উকীলদের কি মোক্তারদের সম্মুখে ও কর্ণগোচরে সেই অন্য সময় ও স্থান জ্ঞাত করা যাইবে। ইতিমধ্যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব প্রতিবাদিকে মুক্ত হইয়া যাইবার অনুমতি দিতে পারিবেন কিম্বা ঐ বিষয় শুনিবার কি পুনশ্চ শুনিবার নিমিত্তে অন্য যে সময় ঐ

appearance at the time and place to which such hearing or further hearing shall be adjourned; and, in default of such recognizance, or if the offence with which such person is charged is not a bailable offence, may detain him in custody; and if at the time or place to which such hearing or further hearing shall be so adjourned, either or both of the parties shall not appear personally, or by his or their counsel, attorneys, or agents respectively, before the said Magistrate, or such other Magistrate as shall then be there, it shall be lawful for the Magistrate then there present to proceed, in cases which are not of a criminal nature, to such hearing or further hearing, as if such party or parties were present; and in all cases where the prosecutor or complainant shall not so appear, the said Magistrate may dismiss such information or complaint, with or without costs, as to such Magistrate shall seem fit.

[Power to award costs on hearing of information or complaint.]

XCI. It shall be lawful for any Magistrate, who shall hear and determine any information or complaint, to award such costs as to him shall seem meet, to be paid to or by either of the parties to the said charge or complaint; and such costs shall be recoverable in the manner hereinafter provided for levying fines.

[Amends may be awarded for charges made on insufficient grounds.]

XCII. In every case in which any person shall be given in charge to a Police Officer, or in which any information or complaint of any offence shall be laid or made before any Magistrate, and shall not be further prosecuted, or in which, if further prosecuted, it shall appear to the Magistrate by whom the case shall be heard that there was no sufficient ground for making the charge, the Magistrate shall have power to award such amends not exceeding fifty Rupees, to be paid by the informer or complainant to the party informed or complained against, for his loss of time and expenses in the matter, as to the Magistrate shall seem meet. Such amends shall be recoverable in the manner hereinafter provided for levying fines.

[Levy of fines.]

XCIII. All fines and penalties imposed by a Magistrate of Police under the authority of this Act, or of any other Act heretofore passed, or

স্থান নিরূপণ হইয়াছে সেই সময়ে ও স্থানেউপস্থিত হইবার প্রতিভূ সহিত কি প্রতিভূ বিনা ঐ ব্যক্তির স্থানে প্রতিজ্ঞাপত্র লইয়া তাহাকে ছাড়িয়া দিতে পারিবেন। যদি ঐরূপ প্রতিজ্ঞাপত্র না দেওয়া যায় কিম্বা ঐ ব্যক্তির নামে যে অপরাধের অভিযোগ হইয়াছে সেই অপরাধের জন্যে যদি অভিযুক্ত ব্যক্তি প্রতিভূ দিয়া মুক্ত হইতে না পারে, তবে তাহাকে আসেধ করিয়া রাখিতে পারিবেন। আর ঐ বিষয় শুনিবার কি পুনশ্চ শুনিবার নিমিত্তে অন্য যে সময় ও স্থান নিরূপণ হয় সেই সময়ে কি স্থানে যদি উভয় পক্ষ কিম্বা কোন পক্ষ স্বয়ং কিম্বা আপনার কি আপনাদের কৌন্সেলের কি উকীলের কি মোক্তারদের দ্বারা উক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা তৎকালে অন্য যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তথায় অধিবেশন করেন তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত না হয়, তবে ঐ মোকদ্দমা ফৌজদারী ভাবাপন্ন মোকদ্দমা না হইলে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তৎকালে সেই স্থানে বিদ্যমান তিনি সেই এক কি উভয় পক্ষ উপস্থিত থাকার ন্যায় সেই মোকদ্দমা শুনিতে কি পুনশ্চ শুনিতে প্রবর্ত্ত হইতে পারিবেন। আর যে সকল মোকদ্দমায় বাদী কি অভিযোক্তা উপস্থিত না হয় সেই২ মোকদ্দমায় উক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের যেমন উচিত বোধ হয় তেমনি খরচা সমেত কি খরচা বিনা তিনি ঐ সংবাদ কি নালিশ ডিসমিস করিতে পারিবেন ইতি।

[সম্বাদ কি নালিশ শুনিবার সময়ে খরচার আজ্ঞা করিবার ক্ষমতার কথা।]

৯১ ধারা। যে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব কোন সম্বাদ কি নালিশ শুনেন ও নিষ্পত্তি করেন তিনি যে কোন খরচা উচিত বোধ করেন তাহা উক্ত নালিশের কি সম্বাদের কোন পক্ষকে কি কোন পক্ষের দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন, ও অর্থদণ্ড আদায় করিবার যে বিধান এই আইনের নিম্নভাগে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই বিধানমতে ঐ খরচা আদেয় হইতে পারিবে ইতি।

[অনুপযুক্ত কারণে অভিযোগ হইলে তাহার প্রতিকারের আজ্ঞা হইতে পারিবার কথা।]

৯২ ধারা। যে কোন স্থলে কোন ব্যক্তিকে পোলীসের কার্য্যকারকের রক্ষণে দেওয়া যায় কিম্বা যে কোন স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে কোন অপরাধের কোন সম্বাদ কি নালিশ হইলে কি করা গেলে পর অধিক কোন কার্য্য করা না যায়, কিম্বা অধিক কার্য্য হইলেও যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব মোকদ্দমা শুনেন তিনি যদি বোধ করেন যে সেই নালিশ হইবার প্রচুর কারণ ছিল না, তবে সেই২ স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব পঞ্চাশ টাকার অনধিক যত টাকা প্রতিকারস্বরূপে দেওয়া উচিত বোধ করেন তত টাকা দিতে আজ্ঞা করিতে সক্ষম হইবেন অর্থাৎ যাহার বিপক্ষে সম্বাদ দেওয়া গিয়াছে কি যাহার নামে অভিযোগ হইয়াছে তাহার সেই বিষয়ে সময় হরণ ও খরচের উপলক্ষে তাহাকে সম্বাদদাতার কি অভিযোক্তার ঐ টাকা দিতে হইবে। অর্থদণ্ড আদায় করিবার যে বিধান এই আইনের নিম্নভাগে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই বিধানমতে ঐ প্রতিকারের টাকা আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[অর্থদণ্ড আদায় করণের কথা।]

৯৩ ধারা। এই আইনের কিম্বা পূর্ব্বে যাহা প্রবল হইয়াছে কি পরে যাহা প্রবল হইবে এমত অন্য কোন আইনের বলে পোলীসের মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে

which shall hereafter be passed, if no other means for enforcing the payment of such fines and penalties are or shall be provided by such Act, may, in case of non-payment thereof, be levied by distress and sale of the goods and chattels of the offender by warrant of the Magistrate, when a warrant of distress is issued, the Magistrate may order the offender to be detained and kept in safe custody until return can be conveniently made to such warrant, unless the offender enter into a recognizance, with or without sureties, conditioned for his appearance before him on the day appointed for such return, such day not being more than eight days from the time of taking such recognizance; but if before issuing such warrant of distress, it shall appear to the Magistrate, by the admission of the offender or otherwise, that no sufficient distress can be had within the jurisdiction of such Magistrate whereon to levy such fine or penalty, he may, if he think fit, refrain from issuing such warrant of distress; and, in such case, or if such warrant shall have been issued, and, upon the return thereof, such insufficiency as aforesaid shall be made to appear to the Magistrate, he shall by warrant commit the offender to jail, there to be imprisoned, with or without hard labor, for any term not exceeding two months where the amount of the fine shall not exceed fifty Rupees, and for any term not exceeding four months where the amount shall not exceed one hundred Rupees, and for any term not exceeding six months in any other case; the commitment to be determinable in each of the cases aforesaid on payment of the amount.

[Distress not unlawful for want of form, &c.]

XCIV. No distress levied by virtue of this Act shall be deemed unlawful, nor shall any party making the same be deemed a trespasser on account of any defect or want of form in the summons, conviction, warrant of distress, or other proceeding relating thereto: nor shall such party be deemed a trespasser *ab initio* on account of any irregularity afterwards committed by him; but all persons aggrieved by such irregularity may recover full satisfaction for the special damage in any Court of competent jurisdiction.

[If Magistrate certifies the non-appearance of a person pursuant to his recognizance, the sum acknowledged may be recovered as a fine.]

XCV. If any person, upon entering into such recognizance as is by this Act authorized to be taken, do not afterwards appear pursuant to such recognizance, the Magistrate before whom he

অর্থদণ্ডের ও দণ্ডের আজ্ঞা করেন যদি তাহার টাকা আদায় করিবার অন্য উপায় সেই আইনে নির্দ্দিষ্ট না থাকে কি না হয়, তবে ঐ অর্থদণ্ড না দেওয়া গেলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞাপত্রক্রমে অপরাধির মাল ও দ্রব্য ধৃত ও বিক্রয় হইয়া তাহা আদায় হইতে পারিবে। যখন দ্রব্য ধৃত করণের পরওয়ানা বাহির হয় তখন যাবৎ সুবিধা মতে সেই আজ্ঞাপত্রের প্রত্যানয়ন হইতে না পারে তাবৎ মাজিষ্ট্রেট সাহেব অপরাধিকে আসেধ করিয়া ভালমতে রক্ষণে রাখিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। কিন্তু যদি অপরাধী সেই পত্র প্রত্যানয়নের নিরূপিত দিনে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হইবার নিয়মযুক্ত প্রতিজ্ঞাপত্র প্রতিভূ সহিত কি প্রতিভূবিনা দেয়, তবে তাহাকে আসেধ করিয়া রাখিতে হইবে না। কিন্তু সেই নিরূপিত দিবস ঐ প্রতিজ্ঞাপত্র লইবার সময় অবধি আট দিনের অধিক না হয়। পরন্তু ঐ ধৃত করণের আজ্ঞাপত্র দিবার পূর্ব্বে যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব অপরাধির স্বীকার মতে কিম্বা অন্য প্রকারে দেখিতে পান যে ঐ অর্থ দণ্ড কি দণ্ডের টাকা যাহাতে আদায় হইতে পারে ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আধিপাত্যর মধ্যে ধৃত করিবার তাহার এমত প্রচুর দ্রব্য নাই, তবে তিনি উচিত বোধ করিলে সেই দ্রব্য ধৃত করণের আজ্ঞাপত্র প্রচার করা রহিত করিতে পারিবেন। তদ্রূপ স্থলে কিম্বা যদি সেই আজ্ঞাপত্র প্রচার হইয়া থাকে ও প্রত্যানীত হইলে সেই প্রকারের অপ্রচুরতা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে দর্শান যায়, তবে তিনি ওয়ারণ্ট লিখিয়া যদি অর্থদণ্ড পঞ্চাশ টাকার অধিক না হয়, তবে দুই মাসের অনধিক কাল কিম্বা যদি অর্থদণ্ড এক শত টাকার অধিক না হয় তবে চারি মাসের অনধিক কাল ও অন্য সকল স্থলে ছয় মাসের অনধিক কাল অপরাধিকে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তদ্ভিন্ন কারাগারে সমর্পণ করিবেন। উক্ত প্রত্যেক স্থলে অর্থদণ্ডের টাকা দেওয়া গেলেই কারামুক্ত হইবে ইতি।

[রীতি প্রভৃতির ব্যতিক্রম প্রযুক্ত আইন অবৈধ না হইবার কথা।]

৯৪ ধারা। এই আইনক্রমে যে দ্রব্য ধৃতির কার্য্য হইয়াছে তাহা আহ্বানপত্রে কিম্বা দোষ নির্ণয় পত্রে কি ধৃত করণের আজ্ঞাপত্রেতে কি তৎসম্পর্কীয় অন্য কার্য্যেতে কোন ত্রুটি কি রীতির ব্যতিক্রম হওয়া প্রযুক্ত অবৈধ জ্ঞান হইবে না ও যে ব্যক্তি সেই ত্রুটি প্রভৃতি করে সেই ব্যক্তি অনধিকার প্রবেষ্টা জ্ঞান হইবে না। কিম্বা সেই ব্যক্তি পশ্চাৎ যে কোন অনিয়মিত কর্ম্ম করে তৎপ্রযুক্ত প্রথম অবধি অনধিকার প্রবেষ্টা জ্ঞান হইবে না, কিন্তু তদ্রূপ অনিয়মিত কর্ম্মেতে যে সকল লোক অন্যায়গ্রস্ত হয় তাহারা উপযুক্ত বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট আদালতে সেই বিশেষ ক্ষতির সম্পূর্ণ প্রতিকার পাইতে পারিবে ইতি।

[কোন ব্যক্তি আপন প্রতিজ্ঞাপত্রমতে উপস্থিত হয় নাই মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি এমত সংশিতপত্র লেখেন তবে প্রতিজ্ঞাপত্রের লিখিত টাকা অর্থদণ্ডের ন্যায় আদায় হইতে পারিবার কথা।]

৯৫ ধারা। এই আইনমতে যে প্রতিজ্ঞাপত্র লইবার ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে যদি কোন ব্যক্তি তদ্রূপ প্রতিজ্ঞাপত্র দিয়া পশ্চাৎ সেই প্রতিজ্ঞাপত্র মতে উপস্থিত না হয়, তবে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে [illegible]

ought to have appeared shall certify the fact of such non-appearance on the back of the recognizance, and thereupon the sum thereby acknowledged shall be recoverable in the manner provided by this Act for levying fines.

[Recognizances for keeping the peace or for good behaviour.]

XCVI. *Clause* 1.—Every Magistrate of Police shall have the same authority to require persons to enter into recognizances to keep the peace, or to be of good behaviour, as may lawfully be excercised by a Justice of the Peace.

[If such recognizance do not exceed 200 Rupees, the amount, upon conviction, if forfeited, may be recovered as a fine.]

Clause 2.—If any person who has entered into a recognizance in any amount not exceeding two hundred Rupees, to keep the peace or to be of good behaviour, before any Magistrate of Police or any Justice of the Peace, by any act forfeits such recognizance, the Magistrate or other authority before whom he may be convicted of any act by which such recognizance is forfeited shall, when applied to, certify any such conviction on the back of such recognizance, and thereupon the sum thereby acknowleged to be due by such person shall be recoverable in the manner provided by this Act for levying fines.

[Proceeding against sureties.]

Clause 3.—Whenever it shall be shown to the satisfaction of a Magistrate of Police, either by the production of such certificate of conviction as is mentioned in the preceding Clause or otherwise, that any such recognizance is forfeited, the Magistrate, if he think that proceedings should be had against the sureties, shall give notice to them to pay the sums which by their recognizances they have respectively acknowledged themselves to owe, or to shew cause, on a day to be named in such notice why the said sums should not be paid; and if no sufficient cause shall be shewn, the said sums shall be recoverable in the manner provided by this Act for levying fines.

[Form of Judgment.]

XCVII. Any Magistrate in cases adjudged summarily under the provisions of Section XXVI of this Act shall cause the judgment to be drawn in the form (B) hereinafter provided, or to the like effect.

[On what grounds conviction, may be quashed. Form of conviction, &c.]

XCVIII. No conviction, order, or judgment of any Magistrate shall be quashed for error of form or procedure, but only on the grounds of

উপস্থিত হওয়া উচিত তিনি ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রের পৃ[ষ্ঠে] তাহার সেইরূপ উপস্থিত না হওয়ার সংশিতপ[ত্র] লিখিবেন। তাহা হইলে অর্থদণ্ড আদায় করিবার [যে] বিধান এই আইনেতে হইয়াছে ও প্রতিজ্ঞাপত্রে য[ত] টাকা অবধারিত ছিল তত টাকা তদনুসারে আদা[য়] হইতে পারিবে ইতি।

[শান্তিরক্ষার কি সদাচরণ করিবার প্রতিজ্ঞাপত্রের কথা।]

৯৬ ধারা। ১ প্রকরণ। শান্তিরক্ষা করিবার কি সদাচারী হইবার প্রতিজ্ঞাপত্র কোন ব্যক্তিদিগকে লিখিয়া দিবার আজ্ঞা করণ বিষয়ে শান্তিরক্ষার্থ জষ্টি[স] সাহেব আইনমতে যে ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে পারেন পোলীসের প্রত্যেক মাজিষ্ট্রেট সাহেবের[ও] সেই ক্ষমতা থাকিবে ইতি।

[যদি সেই প্রতিজ্ঞাপত্র ২০০৲ টাকার অধিকের না হয় তবে দোষ প্রমাণ হইয়া সেই টাকা দেনা হইলে অর্থদণ্ডের মতে আদায় হইবার কথা।]

২ প্রকরণ। যদি কোন ব্যক্তি পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসের সম্মুখে শান্তভাবে থাকিবার কি সদাচারী হইবার জন্যে ২০০৲ টাকার অনধিকের প্রতিজ্ঞাপত্র দেয় ও পরে সেই ব্যক্তির কোন ক্রিয়াতে যদি ঐ প্রতিজ্ঞাপত্র ভঙ্গ হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা ঐ প্রতিজ্ঞাপত্র যাহাতে ভঙ্গ হইয়াছে তাহার সেই কার্য্য অন্য যে কার্য্যকারকের সম্মুখে নির্ণয় হইয়া থাকে সেই কার্য্যকারকের নিকটে প্রার্থনা হইলে তিনি ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রের পৃষ্ঠে তদ্রূপ দোষ নির্ণয়ের সংশিতপত্র লিখিয়া দিবেন। তাহা হইলে ঐ ব্যক্তির প্রতিজ্ঞাপত্রেতে যত টাকা অবধারিত হইয়াছে এই আইনেতে অর্থদণ্ড আদায় করিবার বিধানমতে তত টাকা আদায় হইতে পারিবে।

[প্রতিভূর বিরুদ্ধ কার্য্যের কথা।]

৩ প্রকরণ। উক্ত ২ প্রকরণের লিখিত প্রকারে দোষ নির্ণয়ের সংশিতপত্র প্রকাশ করণ দ্বারা কি অন্য প্রকারে যখন পোলীসের মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হৃদ্বোধমতে দর্শান যায় যে সেই প্রকারের কোন প্রতিজ্ঞাপত্র ভঙ্গ হইয়াছে তখন মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি প্রতিভূদের বিরুদ্ধে কার্য্য সম্পাদন উচিত বোধ করেন তবে প্রতিভূদিগকে এই মর্ম্মের জ্ঞাপনপত্র দিবেন যে প্রতিজ্ঞাপত্রেতে যে ব্যক্তি আপনার যত টাকা দেনা স্বীকার করিয়াছে সেই ব্যক্তি তত টাকা দেয় কিম্বা ঐ টাকা না দিবার কারণ ঐ জ্ঞাপনপত্রের লিখিত দিনে দর্শায়। যদি প্রচুর কোন কারণ দর্শান না যায়, তবে অর্থদণ্ডের টাকা আদায় করিবার যে বিধান এই আইনেতে হইয়াছে সেই বিধানমতে উক্ত টাকা আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[নির্ণয় পাদ লিখিবার পাঠ।]

৯৭ ধারা। এই আইনের ২৬ ধারার বিধানমতে যে সকল মোকর্দ্দমার সরাসরীমতে নির্ণয় হয় তাহাতে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব এই আইনের পশ্চাৎ নির্দ্দিষ্ট (B) চিহ্নিত পাঠানুসারে কি তাহার মর্ম্মানুসারে নির্ণয়পাদ লেখাইবেন ইতি।

[যে২ হেতুতে দোষ নির্ণয় অসিদ্ধ হইতে পারিবে তাহার কথা ও নির্ণয়পাদাদির পাঠের কথা।]

৯৮ ধারা। কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব কর্ত্তৃক যে কোন দোষ নির্ণয় কি আজ্ঞা কি বিচার হয় তাহা দাঁড়ার কি কার্য্য প্রণালীর ভ্রম প্রযুক্ত অসিদ্ধ হইবে না, কেবল

want of jurisdiction or absence of any legal evidence or error of law; and it shall not be necessary to state on the face of the conviction, order, or judgment the evidence on which it proceeds; but the depositions taken, or a copy of them, shall be returned with the conviction, order, or judgment in obedience to any writ of *certiorari*; and if no jurisdiction appears on the face of the conviction, order, or judgment, but the depositions taken supply that defect, the conviction, order, or judgment shall be aided by what so appears in such depositions.

[Limitation of action. Notice of action.]

XCIX. *Clause* 1.—All actions and prosecutions against any person, which may be lawfully brought for any thing done, or intended to be done, under the provisions of this Act, shall be commenced within three months after the act complained of shall have been committed, and not otherwise; and notice in writing of such action, and of the cause thereof, shall be given to the defendant one month at least before the commencement of the action; and in every such action it shall be expressly alleged in the plaint that the act complained of was done maliciously and without reasonable or probable cause, and if at the trial of any such action, upon the general issue being pleaded as hereinafter provided, the plaintiff shall fail to prove such allegation, he shall be non-suited and a verdict shall be given for the defendant.

[Plea. Tender of amends. Costs.]

Clause 2.—The defendant in any such action may plead the general issue and give this Act and the special matter in evidence at any trial to be had thereupon; and no plaintiff shall recover in any such action if tender of sufficient amends shall have been made before such action brought, or if a sufficient sum of money shall have been paid into Court after such action brought by or on behalf of the defendant; and if a verdict shall pass for the defendant, or the plaintiff shall become non-suit, or discontinue any such action after issue joined, or if upon demurrer or otherwise, judgment shall be given against the plaintiff, the defendant shall recover his full costs as between attorney and client, and have the like remedy for the same as any defendant hath by law in other cases; and though a verdict shall be given for the plaintiff in any such action, such plaintiff shall not have costs against the defendant, unless the Judge before whom the trial shall be, shall certify his approbation of the action and of the verdict obtained thereupon.

বিচার করিবার ক্ষমতা না থাকা কিম্বা ব্যবস্থামত প্রমাণের অভাব কি ব্যবস্থাসংক্রান্ত ভ্রমযুক্ত হেতুতে অসিদ্ধ হইতে পারিবে এবং যে প্রমাণে দোষ নির্ণয় হইয়াছে তাহা নির্ণয় কি আজ্ঞা কি বিচারপত্রের অভিমুখে ব্যক্ত করা আবশ্যক হইবে না। কিন্তু যদি সর্টিওরাইর নামক আজ্ঞাপত্র প্রচার হয়, তবে গৃহীত সাক্ষ্যপত্র কি তাহার প্রতিলিপি ঐ নির্ণয় কি আজ্ঞা কি বিচারপত্রের সঙ্গে প্রতিদত্ত হইবে। যদি নির্ণয় কি আজ্ঞা কি বিচারপত্রের অভিমুখে বিচারাধিপত্য নাই দৃষ্ট হয় কিন্তু যে সাক্ষ্য লওয়া গিয়াছে তাহাতে ঐ ত্রুটির প্রতিকার হয়, তবে ঐ সাক্ষ্যেতে যাহা দৃষ্ট হয় তদ্দ্বারা ঐ দোষ নির্ণয় কি আজ্ঞার কি বিচারের সাহায্য হইবে ইতি।

[নালিশ করণের কালের ও নালিশের সম্বাদের কথা।]

৯৯ ধারা। যে কার্য্য করা যায় কি করিবার অভিপ্রায় হয় এমত যে কোন কার্য্যের উপলক্ষে এই আইনের বিধানানুসারে কোন ব্যক্তির নামে কোন দাওয়ার নালিশ ও মোকদ্দমা আইনমতে করা যাইতে পারে তাহা যে কর্ম্মের অভিযোগ হয় সেই কর্ম্ম করা যাইবার পর তিন মাসের মধ্যে আরম্ভ করিতে হইবে, নতুবা নয়। ও মোকদ্দমার আরম্ভ করিবার পূর্ব্বে অতিন্যূন এক মাস থাকিতে ঐ মোকদ্দমা করিবার ও তাহার হেতুর জ্ঞাপনপত্র লিখিয়া প্রতিবাদিকে দিতে হইবে, আরো যে ক্রিয়ার অভিযোগ হয় তাহা ঈর্ষাপূর্ব্বক, এবং যুক্তিসিদ্ধ কি সম্ভাবিত কারণভিন্ন করা গিয়াছে এই কথা তদ্রূপ প্রত্যেক মোকদ্দমার নালিশপত্রে স্পষ্টরূপে ব্যক্ত করিতে হইবে এবং তদ্রূপ মোকদ্দমার বিচারকালে নিম্নলিত বিধানমতে বর্ণনাপত্রের সমুদয় কথা অস্বীকার হইলে যদি বাদী ঐ বর্ণনাপত্রের প্রমাণ করিতে না পারে, তবে তাহাকে ননসুট করা যাইবে ও প্রতিবাদির পক্ষে আজ্ঞা হইবে।

[উত্তরের ও প্রতিকার প্রস্তাবের ও খরচার কথা।]

২ প্রকরণ। সেইরূপ কোন দাওয়ার মোকদ্দমার প্রতিবাদী বাদির বর্ণনাপত্রের সমুদয় কথা কি তাহার অধিকাংশ অস্বীকার করিতে পারিবে, ও তদুপলক্ষে যে কোন বিচার হয় তাহাতে এই আইন ও বিশেষ বিষয় প্রমাণস্বরূপ উল্লেখ করিতে পারিবে। আর ঐ দাওয়ার নালিশ হইবার পূর্ব্বে যদি প্রতিবাদী কি তাহার পক্ষে কোন ব্যক্তি উপযুক্ত প্রতীকার করিবার প্রস্তাব করে কিম্বা সেই নালিশ হইবার পরে উপযুক্ত সংখ্যার টাকা আদালতে উপস্থিত করে, তবে বাদী সেই প্রকারের কোন নালিশে কিছু পাইতে পারিবে না। আর যদি প্রতিবাদির পক্ষে আজ্ঞা হয় কিম্বা যদি বাদিকে ননসুট করা যায় কি ইস্যুনির্ণয় হইলে পর সেই প্রকারের কোন নালিশ রহিত করে অথবা যদি ডিমররর অর্থাৎ মোকদ্দমার বাধাজনক কোন ইসুপ্রযুক্ত কি অন্য কারণে বাদির বিপক্ষে আজ্ঞা হয়, তবে উকীল ও মওক্কেলের মধ্যে যেমন হয় তেমনি প্রতিবাদী সম্পূর্ণ খরচ ফিরিয়া পাইবে, আর অন্যান্য মোকদ্দমায় আইনমতে প্রতিবাদির প্রতিকারের যে উপায় থাকে এই প্রতিবাদিরও সেই প্রকার উপায় থাকিবে। আর সেই প্রকারের কোন মোকদ্দমায় বাদির পক্ষে আজ্ঞা হইলেও যে জজ সাহেবের সম্মুখে বিচার হয় তিনি যদি সেই নালিশের বিষয়ে ও সেই বিচারক্রমে যে আজ্ঞা হয় তদ্বিষয়ে আপন সম্মতির সংশিতপত্র না দেন তবে ঐ বাদী প্রতিবাদির বিরুদ্ধে খরচ পাইবে না ইতি।

[Moveable property under two hundred Rupees in value of persons dying intestate may be taken charge of by Police and delivered to party claiming to be entitled thereto.]

C. Whenever any person dies intestate within the said town leaving moveable property therein under two hundred Rupees in value, which property is, in the absence of any person entitled thereto, taken charge of by the Police for the purpose of safe custody, it shall be lawful for the Commissioner of Police to order the said property to be delivered, without letters of administration taken out, to any person claiming to be entitled to the whole or any part thereof; provided he shall be satisfied of the title of the claimant, and of the value of the property, by the oath or affirmation of the claimant, or by such other evidence as he may require.

[Commissioner of Police may take security for due administration and distribution of such property. Saving of right of other person claiming.]

CI. The Commissioner of Police may at his discretion, before making any order under the preceding Section take such security as he may think proper for the due administration and distribution of such property. And nothing hereinbefore contained shall affect the right of any person to recover the whole or any part of the same from the person to whom it may have been delivered pursuant to such order.

[Stray dogs to be killed at certain appointed periods.]

CII. It shall be lawful for the Commissioner of Police, by order in writing to be affixed at the principal Police Stations, and also to be published in some public newspaper, to appoint, from time to time, certain periods within which any dogs found straying in the streets or beyond the enclosures of the houses of the owners of such dogs, may be destroyed.

[Foreign Deserter.]

CIII. Any Magistrate, upon an application being made to him by the Consul of any Foreign power to which the Foreign Deserters' Act (1852) has, by an order of Her Majesty in Council, been, or shall hereafter be, declared to be applicable, and upon complaint on oath of the desertion of any seaman, not being a slave, from any ship of such Foreign power, may, until a revocation of such order in Council shall have been publicly notified, issue his warrant for the apprehension of any such deserter, and, upon due proof of the desertion, may order him to be conveyed on board the vessel to which he belongs, or, at the instance of the Consul, to be detained in custody till the vessel is ready to sail, on deposit being first made of such

[কোন ব্যক্তি চরমপত্র না করিয়া তুই শত টাকার ন্যূন মূল্যের অস্থাবর সম্পত্তি রাখিয়া মরিলে পোলীসের সেই সম্পত্তি স্বরক্ষণে লইয়া যে ব্যক্তি অধিকারের দাওয়া করে তাহাকে দিতে পারিবার কথা।]

১০০ ধারা। উক্ত নগরের মধ্যে যদি কোন ব্যক্তি চরমপত্র না করিয়া সেই নগরে তুই শত টাকার ন্যূন মূল্যের অস্থাবর সম্পত্তি রাখিয়া মরে আর তাহা পাইবার স্বত্ববান ব্যক্তি না থাকাতে তাহার সুরক্ষা করিবার অভিপ্রায়ে পোলীস সেই সম্পত্তি স্বরক্ষণে লয়, তবে যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির সমুদয় কি তাহার কোন অংশ পাইবার স্বত্ত্বের দাওয়া করেন, তিনি দ্রব্য নিরূপণাধিকারিত্বপত্র গ্রহণ না করিলেও পোলীসের কমিসানর সাহেব তাঁহাকে ঐ সম্পত্তি দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। পরন্তু প্রয়োজন যে পোলীসের কমিস্যনর সাহেব দাওয়াদারের শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞার দ্বারা কিম্বা তিনি অন্য যে কোন প্রমাণ চাহেন তদ্দ্বারা দাওয়াদারের স্বত্ব এবং ঐ সম্পত্তির মূল্য হৃদ্বোধগত জ্ঞাত হন ইতি।

[পোলীসের কমিসানর সাহেবের ঐ দ্রব্য উপযুক্তমতে নিরূপণ ও বন্টন করণের প্রতিভূ লইবার ও অন্য দাওয়াদারের স্বত্ব রক্ষার কথা।]

১০১ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব উক্ত ১০০ ধারামতে কোন আজ্ঞা করিবার পূর্ব্বে আপনার বিবেচনামতে ঐ সম্পত্তির উপযুক্ত নিরূপণ ও বন্টন হইবার যে প্রতিভূ উচিত বোধ করেন তাহা লইতে পারিবেন। আর সেই আজ্ঞানুসারে ঐ সম্পত্তি যে ব্যক্তিকে দেওয়া গিয়াছে তাহার স্থানে এই আইনের কোন কথাদ্বারা অন্য ব্যক্তির ঐ সম্পত্তির সমুদয় কি তাহার কোন অংশ ফিরিয়া পাইবার স্বত্ত্বের হানি হইবে না ইতি।

[ভ্রমণকারি কুকুরদিগকে নিরূপিত বিশেষকালে মারা যাইবার কথা।]

১০২ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব পোলীসের প্রধান থানায় লিখিত জ্ঞাপনপত্র লটকাইয়া ও সাধারণ কোন সম্বাদপত্রে প্রকাশ করিয়া সময়েং কোন বিশেষ কাল নিরূপণ করিতে পারিবেন সেই কালের মধ্যে যদি কোন কুকুরকে পথে কিম্বা সেই কুকুরের স্বামির ঘরের বেড়ার কি প্রাচীরের বাহিরে ভ্রমণ করিতে দেখা যায় তবে কুকুরকে নষ্ট করা যাইবে ইতি।

[বিদেশীয় পলাতক ব্যক্তির কথা।]

১০৩ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর আজ্ঞাক্রমে বিদেশীয় পলাতক ব্যক্তিদের বিষয়ি (১৮৫২ সালের) আইন বিদেশীয় যে কোন রাজ্যের প্রতি বর্ত্তে কি উত্তর কালে বর্ত্তিতে পারিবে প্রকাশ হয় সেই বিদেশীয় রাজ্যের কনসল সাহেব কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নামে প্রার্থনাপত্র দিলে এবং সেইরূপ বিদেশীয় রাজ্যের কোন জাহাজ হইতে দাসভিন্ন কোন নাবিক পলায়ন করিয়াছে শপথপূর্ব্বক এমন নালিশ হইলে সেইরূপ আজ্ঞা মন্ত্রিসভার অগ্রাহ্য হওনের সম্বাদ যে পর্য্যন্ত প্রকাশরূপে না দেওয়া যায় সেই পর্য্যন্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই প্রকারের কোন পলাতক ব্যক্তিকে ধৃত করিবার ওয়ারণ্ট দিতে পারিবেন। আর পলায়ন করিবার উপযুক্ত প্রমাণ পাইলে সেই পলাতক যে জাহাজের লোক হয় সেই জাহাজে তাহাকে লইয়া যাইতে আজ্ঞা

sum as the Magistrate shall deem necessary for the subsistence of the deserter during such detention; provided that the detention of such deserter shall not be continued beyond twelve weeks.

করিতে পারিবেন। অথবা যদি কমসল সাহেব, প্র... র্থনা করেন তবে জাহাজ বন্দর ছাড়িয়া গমন করিতে যে পর্য্যন্ত প্রস্তুত না হয় সেই পর্য্যন্ত তাহাকে আসেধে রাখিতে পারিবেন কিন্তু পলাতককে যত দিন আসেধে রাখিতে হইবে তত দিন পর্য্যন্ত তাহার প্রতিপালনের নিমিত্তে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যত টাকা আবশ্যক বোধ করেন তত টাকা ঐ কমসল সাহেবের প্রথমে গচ্ছিত করিতে হইবে। পরন্তু ঐ পলাতককে আসেধক রিয়া রাখণ দ্বাদশ সপ্তাহের অধিক কাল হইবে না ইতি।

SCHEDULE OF FORMS.

FORM A.—(*Referred to in Section XIII.*)

A. B. has been appointed a Superintendent, Inspector, Jemadar, Darogah, or Peon, (*as the case may be*) in the Calcutta Police Force and is vested with the powers, functions, and privileges of a Constable.

FORM B.—(*Referred to in Section XCVII.*)

Be it remembered that, on the day of in the year of our Lord before me ( ) Magistrate of Police in and for the Town of Calcutta, C. D. is (*convicted or acquitted*) on a charge of (*here specify the alleged offence and the time and place when and where the same was commited, as the case may be,*) and I, the said Magistrate of Police, believe the value of the property, the subject of the charge, to amount to a sum not exceeding fifty Rupees, that is to say Rupees; and I adjudge the said C. D. (*here state that the prisoner is to be discharged, or the punishment he is to suffer, as the case may be.*)

(Signed) ————

WALKER MARSHALL,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal, Legislative Department.

পাঠের তফসীল।

---

১৩ ধারার লিখিত A চিহ্নিত পাঠের কথা।

শ্রীযুত অমুক কলিকাতার পোলীসের কর্ম্ম বিভাগে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট (কি বিষয় বিশেষে) ইন্স্পেকুটর কি জমাদার কি দারোগা কি পেয়াদার পদে নিযুক্ত হইয়াছেন ও কনষ্টাবলের শক্তি ও পদ ও ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

৯৭ ধারার লিখিত B চিহ্নিত পাঠ।

সর্ব্বলোক জ্ঞাত হউন যে ইংরেজী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক দিবসে কলিকাতা নগরের পোলীসের মাজিষ্ট্রেট যে আমি আমার সম্মুখে অমুকের নামে (এই স্থলে যে অপরাধের অভিযোগ হইয়াছে ও সেই অপরাধ যে সময়ে যে স্থানে হইয়াছিল তাহা বিশেষ করিয়া লিখিতে হইবেক) অপরাধের অভিযোগ হইয়া তাহার দোষ নির্ণয় হইয়াছে (কি তাহাকে নির্দ্দোষ জানা গেল) আর পোলীসের উক্ত মাজিষ্ট্রেট আমি বোধ করি যে নালিশ যে সম্পত্তির বিষয়ে হইয়াছে সেই সম্পত্তির মূল্য পঞ্চাশ টাকার অধিক নয় অর্থাৎ এত টাকা। আর আমি এই আজ্ঞা করি যে উক্ত অমুককে (এই স্থলে প্রতিবাদিকে মুক্ত করিতে হইবে কিম্বা বিষয় বিশেষে তাহার যে দণ্ডভোগ করিতে হইবে তাহা লিখিতে হইবে।)

(স্বাক্ষর অমুক।)

ওয়াকর মার্শেল।
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

Rules drawn up in accordance with Section 4, Act XX of 1865, for the qualification, admission, and enrolment of Pleaders and Mookhtars in Mofussil Courts.

---

1. PLEADERS in the Mofussil Courts of the Regulation Provinces, within the limits of the jurisdiction of the High Court, shall, as regards qualification, be of two grades.

2. Those of the higher grade shall be competent to appear, plead, and act in any Civil or Criminal Court subordinate to and within the limits of the general jurisdiction of the High Court,

মফঃসল আদালতে উকীল ও মোখ্‌তারদিগের যোগ্য ও গ্রাহ্য হওনের ও কর্ম্মে নাম লেখাইবার জন্যে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৪ ধারামত এই এই বিধি।

১। আইনের অধীন প্রদেশের যে২ মফঃসল আদালত হাই কোর্টের বিচারাধীন স্থানের সীমার অন্তর্গত আছে, সেই২ আদালতের উকীলেরা কার্য্য ক্ষমতা সম্পর্কে দুই শ্রেণীবদ্ধ হইবেন।

২। উচ্চ শ্রেণীর উকীলেরা হাই কোর্টের সাধারণ বিচারাধিপত্যের অধীন ও তৎ সীমার অন্তর্গত দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদালতে এবং রেবিনিউ বোর্ডের সম্মুখে কিম্বা উক্ত সীমার অন্তর্গত

and also before the Board of Revenue or in any Revenue Court or Office within the said limits: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

রাজস্ব সম্পর্কীয় কোন আদালতে কি কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে ও ওকালতী করিতে পারিবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইতে কি উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি ওকালতী করিতে পারিবেন না।

3. Those of the lower grade shall be competent to appear, plead, and act in the Courts of the Sudder Ameens and Moonsiffs, and in the Courts of Assistant Commissioners, Extra Assistant Commissioners, and Registrars of Small Cause Courts, and also in any Criminal Court, or before the Board of Revenue or other Revenue Court or Office, within the limits of the general jurisdiction of the High Court: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

৩। দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলেরা সদর আমীন ও মুনসেফদিগের আদালতে এবং আসিষ্টান্ট কমিস্যনর ও অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিস্যনরদিগের ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের রেজিষ্ট্রারদিগের কাছারীতে এবং হাই কোর্টের সাধারণ বিচারাধিপত্যের সীমার অন্তর্গত কোন ফৌজদারী আদালতে কিম্বা রেবিনিউ বোর্ডের সম্মুখে কিম্বা রাজস্বসম্পর্কীয় অন্য আদালতে কি কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে ও ওকালতী করিতে সক্ষম হইবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইতে কি উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি উকালতী করিতে পারিবেন না।

4. Mookhtars, duly admitted and enrolled, may, subject to the conditions of their certificates as to the class of Courts in which they are authorized to practise, appear and act in any Civil Court, and may appear, plead, and act in any Criminal Court within the same limits: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

৪। মোক্তারেরাও যখন নিয়মিতরূপে গ্রাহ্য হন ও তাঁহাদের নাম ফর্দ্দে লেখা যায়, তখন তাঁহাদিগকে দত্ত সংশিতপত্রক্রমে তাঁহাদের প্রতি যে শ্রেণীর আদালতে ব্যবহার করিবার অনুমতি হইয়াছে, তদনুসারে তাঁহারা উক্ত সীমার অন্তর্গত কোন দেওয়ানী আদালতে উপস্থিত হইয়া কার্য্য করিতে পারিবেন এবং কোন ফৌজদারী আদালতেও উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে ও কার্য্য করিতে পারিবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি কার্য্য করিতে পরিবেন না।

5. All persons, who, on the 1st January 1866, were Pleaders or were lawfully qualified to act as Pleaders in any local Civil Court subordinate to the High Court, are qualified to be admitted and enrolled as Pleaders, subject to the provisions of Act XX of 1865. Such persons must make their applications for enrolment in the manner prescribed in Section 43 of the said Act.

৫। যে সকল ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের জানুআরি মাসের প্রথম দিবসে হাই কোর্টের অধীন কোন দেওয়ানী আদালতে উকীল ছিলেন কি আইনমতে ওকালতী করিতে সক্ষম ছিলেন, তাঁহারা ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের বিধানমতে উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার যোগ্য হন। সেই ব্যক্তিদের আবশ্যক যে উক্ত আইনের ৪৩ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে নাম লেখাইবার প্রার্থনা করেন।

Qualifications for Pleaders of the Higher Grade.

উচ্চ শ্রেণীর উকীলদিগের কর্ম্মক্ষমতার বিধি।

6. Every person may be admitted as a Pleader of the higher grade who shall be qualified as hereinafter prescribed, that is to say,—

1st.—If he shall have obtained the Degree of Bachelor in Law of one of the Universities of Calcutta, Madras, or Bombay, or shall be a Licentiate in Law of one of the said Universities: Provided that his application for admission as a Pleader be made within three years from the time of his obtaining such Degree or License, or within such further time as the High Court shall for any special reason allow; or

2nd.—If he shall satisfy the Court that he possesses a competent knowledge of the subjects mentioned in this clause by producing a certificate from the Examiners hereinafter mentioned that he has passed an examination in the Regulations, Enactments, and Text Books set opposite to the respective subjects. Where two or more books

৬। পশ্চাৎ লিখিত প্রকারে যাঁহারা সক্ষম হন, তাঁহারা উচ্চ শ্রেণীর উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য। অর্থাৎ

প্রথম। তাঁহারা কলিকাতা কি মান্দ্রাজ কি বোম্বাইয়ের একতর বিশ্ববিদ্যালয়ে Bachelor in Law এই উপাধি প্রাপ্ত হইলে, কিম্বা উক্ত একতর বিশ্ববিদ্যালয়ের Licentiate in Law হইলে গ্রাহ্য হইবেন। কিন্তু সেই উপাধি কি অনুমতিপত্র প্রাপণের সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা হাই কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময় দেন সেই সময়ের মধ্যে তাঁহাদের উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

অথবা দ্বিতীয়।—তিনি নিম্নলিখিত বিষয়ের পার্শ্বলিখিত আইন ও বিধান ও পুস্তকে পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়াছেন পশ্চাৎ লিখিত পরীক্ষকদের স্থানে এই মর্ম্মের সংশিতপত্র দর্শাইয়া এই প্রকরণের লিখিত বিষয়ের উপযুক্ত জ্ঞান প্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আদালতের হৃদ্বোধ জন্মাইলে গ্রাহ্য হইবেন। যে স্থলে দুই কি অধিক পুস্তক লিখিত হইয়া একতর পুস্তক

are mentioned in the alternative, it shall be sufficient if the applicant pass in one of such books to be selected by himself.

Subjects.	Regulations, Enactments, and Text Books.
1st.—The law of property current in Bengal.	
A. With reference to the Permanent Settlement;—to the Government lien on land;—to claims to hold land exempt from the payment of Revenue;—and to the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of Revenue.	Regulations (Bengal) I, VIII, X, XIV, XIX, and XLIV of 1793, and the Regulations and Acts by which the same have been altered: Act XI of 1859: and the preamble to Regulation (Bengal) II of 1793.
B. The law of under-tenures and the mode in which the same can be brought to sale for arrears of rent.	Regulation (Bengal) VIII of 1819: Act X of 1859: Act VIII of 1865 (Bengal Council).
C. The relation of Landlord and Tenant.	Act X of 1859: Act VI of 1862 (Bengal Council).
D. Mortgages: Registration of Assurances.	Macpherson on Mortgages: Act XX of 1866.
E. The Hindoo Law of inheritance, succession, and adoption.	Dayabhaga and Mitakshara; Duttaka Chandrika, or Macnaghten's Principles of Hindoo Law, first seven chapters.
F. Mahomedan Law...	Macnaghten's Principles of Mahomedan Law, except chapter 9.
G. The Indian Succession Act.	Act X of 1865.
2nd.—Obligations arising from Contracts.	Macpherson on Contracts.
3rd.—Civil Procedure...	Act VIII of 1859: Act XXIII of 1861: Act XI of 1865.
4th.—The Law of Evidence.	Act II of 1855, and Best or Goodeve or Norton on Evidence.
5th.—The Law relating to Stamps.	Act X of 1862: Act XVIII of 1865.

নির্দ্ধারিত হইয়াছে, সেই স্থলে প্রার্থক স্বমনোনীত উক্ত কোন এক পুস্তকে উত্তীর্ণ হইলে প্রচুর।

বিষয়।	আইন, বিধি। পুস্তক।
বঙ্গদেশের প্রচলিত সম্পত্তির ব্যবস্থা।	
A. চিরকালীন বন্দোবস্তের উপলক্ষে ও ভূমির উপর গবর্ণমেণ্টের দাওয়ার ও রাজস্ব না দিয়া ভূমি ভোগ করিবার দাওয়ার—ও বাকী রাজস্বের জন্যে সম্পত্তির নীলাম যে নিয়মে হইতে পারে তদুপলক্ষে	বঙ্গদেশীয় ১৭৯৩ সা. ১, ৮, ১০, ১৪, ১৯, ৪৪ আইন ও তাহা যেং আইনদ্বারা পরির্ত্তিত হইয়াছে। ১৮৫৯ সা. ১১ আ. ও ১৭৯৩ সালের বঙ্গদেশীয় ২ আইনের হেতুবাদ।
B. পত্তনীতালুকের আইন ও তাহা বাকী করের নিমিত্তে যে নিয়মে নীলাম হইতে পারে। ...	১৮১৯ সালের বঙ্গদেশীয় ৮ আইন। ১৮৫৯ সালের ১০ আইন। ১৮৬৫ সালের বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ৮ আইন।
C. ভূম্যধিকারিও প্রজার পরস্পর সমন্ধ ব্যবস্থা	১৮৫৯ সা. ১০ আ. ও ১৮৬২ সা. বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ৬ আ.।
D. বন্ধক ও নিদর্শনপত্রের রেজিষ্টরী করণ।	বন্ধক বিষয়ে মাক্ফরসন সাহেবের পুস্তক। ১৮৬৬ সা. ২০ আ.
E. দায়ভাগ ও উত্তরাধিকারিত্ব ও দত্তকগ্রহণ বিষয়ে হিন্দু ব্যবস্থা ...	দায়ভাগ ও মিতাক্ষরা ও দত্তকচন্দ্রিকা কি হিন্দু ব্যবস্থার মূলনিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ১—৭ অধ্যায়।
F. মহম্মদীয় শরা ...	মহম্মদীয় শরার মূল নিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ৯ ভিন্ন সমস্ত অধ্যায়।
G. ভারতবর্ষীয় উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক আইন	১৮৬৫ সা. ১০ আ.
(২) চুক্তিক্রমে উদিত বাধ্যতা ...	চুক্তি বিষয়ে মাক্ফরসন সাহেবের পুস্তক।
(৩) দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধান ...	১৮৫৯ সা. ৮ আ। ১৮৬১ সা. ২৩ আ। ১৮৬৫ সা. ১১ আ।
(৪) প্রমাণ বিষয়ক ব্যবস্থা	১৮৫৫ সা. ২ আ। এবং প্রমাণ বিষয়ে বেষ্ট কি গুডীব কি নর্টন সাহেবের পুস্তক।
(৫) ইষ্টাম্প বিষয়ক আইন ...	১৮৬২ সা. ১০ আ। ১৮৬৫ সা. ১৮ আ.।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২১ মে।]

6th.—The Law of Limitation. Act XIV of 1859.

7th.—Criminal Law and Procedure. The Indian Penal Code (Act XLV of 1860) and the Code of Criminal Procedure (Act XXV of 1861).

7. The examinations will be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations.

8. The application to the High Court for admission shall be made within three years from the time of the applicant's passing the examination, or within such further time as the Court shall for any special reason allow.

9. In order to qualify a person to present himself for the examination required by these Rules for the higher grade—

1st.—He must hold a certificate of having passed the Entrance Examination of the University of Calcutta, Madras, or Bombay, or shall satisfy the High Court that he has received a liberal education elsewhere than in India.

2nd.—He must hold a certificate of having regularly attended a full course of Lectures in Law at one of the Colleges affiliated to the Calcutta University, or such Law lectures elsewhere as shall be deemed by the High Court to be sufficient.

3rd.—He must hold a satisfactory certificate of good moral character.

4th.—He must be between the ages of 20 and 40 years, unless he shall have been admitted and shall have practised as a Pleader of the lower grade previously to his application to be admitted to the examination for the higher grade, in which case he may be admitted to that examination if he shall satisfy the Judge of the District in which he resides that up to the time of the application he has been acting as a Pleader of the lower grade, and shall produce a certificate from the Judge or Judges in whose Court he has been so practising, that in his or their judgment he is a proper person to be admitted to examination for the higher grade.

10. Any person, who, on the 1st January 1866, was practising as a Pleader of the lower grade, may present himself at the first examination for a pleadership of the higher grade, which may take place after the expiration of six months from the publication of these Rules in the *Calcutta Gazette*, without having the qualifications required by Clauses 1 and 2 of Rule 9.

[*Government Gazette*, *22nd May* 1866.]

(৬) মিয়াদী আইন ... ১৮৫৯ সা. ১৪ আ.।

(৭) ফৌজদারী আইন ও মোকদ্দমার কার্য্যবিধান — ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির (১৮৬০ সালের ৪৫) আইন, এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের (১৮৬১ সালের ২৫) আইন।

৭। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন, তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে।

৮। প্রার্থকের পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময়ের অনুমতি দেন সেই সময়ের মধ্যে হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

৯। এই বিধিমতে উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দিবার জন্যে কোন ব্যক্তি উপস্থিত হইবার যোগ্য হন এই নিমিত্তে প্রয়োজন যে,

(১) তিনি কলিকাতা কি মান্দ্রাজ কি বোম্বাইয়ের বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রবেশিকা পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সংশিত্তপত্র প্রাপ্ত হন, কিম্বা ভারতবর্ষের অন্য স্থানে বিশিষ্ট প্রকারে বিদ্যা প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে আদালতের হৃদ্বোধ জন্মান।

(২) কলিকাতার বিশ্ববিদ্যালয়সংসৃত কোন কালেজে ব্যবস্থাবিষয়ক সম্পূর্ণ বক্তৃতাশ্রেণীতে নিয়ত উপস্থিত হইয়াছেন, কিম্বা ব্যবস্থাবিষয়ক অন্য যে বক্তৃতাশ্রেণী হাই কোর্টের বিবেচনায় প্রচুর, তদধ্যয়নে উপস্থিত হইয়াছেন এই মর্ম্মের সংশিত্তপত্র প্রাপ্ত হন।

(৩) হৃদ্বোধজনক সুনীতিরীতির সংশিত্তপত্র প্রাপ্ত হন।

(৪) বিশ বৎসরের ন্যূন ও চল্লিশ বৎসরের অধিক বয়স্ক না হন। কিন্তু উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দানার্থে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণের পূর্ব্বে যদি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ ব্যবহার করিয়া থাকেন, তবে ঐ প্রার্থনা করিবার সময়পর্য্যন্ত দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এই বিষয়ে স্বীয় নিবাস জিলার জজ সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইলে, এবং যে বিচারকর্ত্তার কি বিচারকর্ত্তাদের আদালতে তদ্রূপে ব্যবহার করিয়াছেন তাঁহার কি তাঁহাদের বিবেচনায় তিনি উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইবার উপযুক্ত ব্যক্তি এই মর্ম্মের সংশিত্তপত্র দেখাইলে ঐ পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন।

১০। ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরিতে যে কোন ব্যক্তি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ ব্যবহার করিতেন, তিনি এই বিধির ৯ ধারার ১ ও ২ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট যোগ্যতা প্রাপ্ত না হইলেও কলিকাতা গেজেটে এই বিধি প্রকাশ হইবার তারিখঅবধি ছয় মাস অতীত হইলে পর যখন প্রথম পরীক্ষা হয় তখন উচ্চ শ্রেণীর ওকালতী কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওনার্থে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

11. Every candidate for examination for the higher grade shall, six weeks at least before the day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and he shall establish to the satisfaction of the Judge that he possesses the qualifications declared by Rules 9 and 10 to be necessary for such candidates.

12. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that the Judge has been satisfied that he possesses the necessary qualifications, and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

13. Before the date of examination every candidate for the higher grade shall pay a fee of Rupees 20 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 12, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. Every candidate for examination shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipts endorsed thereon.

14. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 11 and make the payment required by Rule 13 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

15. Any person who shall pass the examination as a Pleader of the higher grade, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 20, and shall, on presentation of the certificate of the Examiners and the Collector's receipt for the said sum of Rupees 20, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

16. The application, together with the certificate and receipt required by Rule 15, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practise, and shall be forwarded by the Judge to the Registrar of the High Court with such remarks as he may think fit to make thereon.

17. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the

১১। উচ্চ শ্রেণীর নিমিত্তে পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতিন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং এই বিধির ৯ ও ১০ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের যেং কর্ম্মক্ষমতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই ক্ষমতা আছে জজ সাহেবের হৃদ্বোধমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

১২। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতা-গুণবত্তার বিষয় হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন হৃদ্বোধ হওয়ার সংশিতপত্রও ঐ রেজিষ্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে ঐ রেজিষ্টরের প্রতিলিপি কি তাহাহইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

১৩। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে উচ্চ শ্রেণীর পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ২০৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ১২ ধারামতে রেজিষ্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন, ও প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ সুদ্ধ ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

১৪। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ-পরগনার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ১১ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ১৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

১৫। কোন ব্যক্তি উচ্চ শ্রেণীর উকীলস্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ২০৲ টাকা দিবেন এবং পরীক্ষকেরদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ২০৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইবার স্বত্ববান্ হইবেন।

১৬। প্রার্থক সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন, সেই জিলার জজ সাহেবকে ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ১৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্র প্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

১৭। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইলে ও তাঁহার নাম ফর্দ্দে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন। পরে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তফসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে প্রার্থক সেই কথানুযায়ি প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া তাঁহার নিকটে রাখিলে,

form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

Qualifications for Pleaders of the Lower Grade.

18. Every person may be admitted as a Pleader of the lower grade who shall satisfy the Court that he possesses a competent knowledge of the subjects mentioned in this clause, by producing a certificate from the Examiners hereinafter mentioned that he has passed an examination in the Regulations, Enactments, and Text Books set opposite to the respective subjects:—

Subjects.	Regulations, Enactments, and Text Books.
1*st*.—Hindoo Law ..	Macnaghten's Principles of Hindoo Law, first seven chapters.
2*nd*.—Mahomedan Law	Macnaghten's Principles of Mahomedan Law, except chapter 9.
3*rd*.—Law of Contracts	Macpherson on Contracts.
4*th*.—The law of property current in Bengal with reference to the Permanent Settlement;—to the Government lien on land;—to claim to hold lands exempt from the payment of Government Revenue;—and to the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of Revenue.	Regulations (Bengal) I, VIII, X, XIV, XIX, and XLIV of 1793, and the Regulations and Acts by which the same have been altered: Act XI of 1859, and the preamble to Regulation (Bengal) II of 1793.
5*th*.—The relation of Landlord and Tenant.	Act X of 1859: Act VI of 1862 (Bengal Council).
6*th*.—The law relating to Putnee Talooks.	Regulation (Bengal) VIII of 1819: Act VIII of 1865 (Bengal Council).
7*th*.—The Law of Limitation.	Act XIV of 1859.
8*th*.—The Law relating to Stamps.	Act X of 1862: Act XVIII of 1865.
9*th*.—Civil Procedure, including the Small Cause Court Act.	Act VIII of 1859: Act XXIII of 1861: Act XI of 1865.
10*th*.—The Law of Evidence.	Act II of 1855, and Norton on Evidence.

পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সংশিতপত্র দিবেন।

দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলদিগের কার্য্য ক্ষমতার বিধি।

১৮। নিম্ন লিখিত বিষয়ের পার্শ্বে যে২ আইন ও বিধান ও পুস্তক নির্দ্দিষ্ট হইল, কোন ব্যক্তি তাহাতে পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র পরীক্ষকদের নিকটে প্রাপ্ত হইয়া দর্শাওনদ্বারা এই ধারার লিখিত বিষয়ের উপযুক্ত জ্ঞান প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে যাই কোর্টের হৃদ্বোধ জন্মাইলে তিনি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীল স্বরূপ গ্রাহ্য হইতে পারিবেন।

বিষয়	আইন, বিধান, পুস্তক
১। হিন্দু ব্যবস্থা ..	মাকনাটন সাহেবের কৃত হিন্দুব্যবস্থাবিষয়ক মূল নিয়ম ১—৭ অধ্যায়।
২। মহম্মদীয় শরা ..	মহম্মদীয় শরার মূল নিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ৯ ভিন্ন সমস্ত অধ্যায়।
৩। চুক্তিবিষয়ক ব্যবস্থা	চুক্তিবিষয়ে মাকফরসন সাহেবের পুস্তক।
৪। বঙ্গদেশের প্রচলিত সম্পত্তিবিষয়ক ব্যবস্থা, অর্থাৎ চিরকালীন বন্দোবস্ত সম্পর্কে ও ভূমির উপর গবর্ণমেণ্টের দাওয়া ও গবর্ণমেণ্টের রাজস্ব না দিয়া ভূমি ভোগ করিবার দাওয়া এবং বাকী রাজস্বের নিমিত্তে সম্পত্তি যেরূপে নীলাম হইতে পারে তৎসম্পর্কে উক্ত ব্যবস্থা।	বঙ্গদেশীয় ১৭৯৩ সা, ১, ৮, ১০, ১৪, ১৯ ও ৪৪ আইন ও তাহা যে২ আইনদ্বারা পরিবর্ত্তিত হইয়াছে। ১৮৫৯ সা. ১১ আ. এবং ১৭৯৩ সালের বঙ্গদেশীয় ২ আইনের হেতুবাদ।
৫। ভূম্যধিকারি ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধ	১৮৫৯ সা. ১০ আ. ও বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ১৮৬২ সা. ৬ আ.
৬। পত্তনী তালুকবিষয়ক আইন	বঙ্গদেশীয় ১৮১৯ সা. ৮ আ.। বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ১৮৬৫ সা. ৮ আ.
৭। মিয়াদী আইন ..	১৮৫৯ সা. ১৪ আ.
৮। ইষ্টাম্প বিষয়ক আইন	১৮৬২ সা. ১০। আ. ১৮৬৫ সা. ১৮ আ.
৯। ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের আইন সুদ্ধ দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন	১৮৫৯ সা. ৮ আ.। ১৮৬১ সা. ২৩ আ.। ১৮৬৫ সা. ১১ আ.
১০। প্রমাণবিষয়ক আইন	১৮৫৫ সা. ২ আ. এবং সাক্ষ্যবিষয়ক নর্টন সাহেবের পুস্তক।

11th.—Criminal Law and Procedure. — Penal Code (Act XLV of 1860): Code of Criminal Procedure (Act XXV of 1861).

19. The examination will be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, and according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations.

20. The application to the High Court for admission shall be made within three years from the time of the applicant's passing the examination, or within such further time as the Court shall for any special reason allow.

21. In order to qualify a person to present himself for examination for the lower grade—

1st.—He must hold a certificate of having passed the Entrance Examination of the University of Calcutta, Madras, or Bombay, or a certificate of having passed the examination for a Government Vernacular Scholarship, or minor scholarship.

2nd.—He must hold a satisfactory certificate of good moral character.

3rd.—He must be between the ages of 20 and 35 years.

22. Every candidate for examination for the lower grade shall, six weeks at least before the day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and shall establish to the satisfaction of such Judge that he possesses the qualifications declared by Rule 21 to be necessary for such candidates.

23. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that the Judge has been satisfied that he possesses the necessary qualifications, and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

24. Before the date of examination every candidate for the lower grade shall pay a fee of Rupees 10 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 23, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. Every candidate for examination shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipt endorsed thereon.

১১। ফৌজদারী আইন ও মোকদ্দমার কার্য্যবিধান — দণ্ডবিধির ১৮৬০ সা; ৪৫ আ. ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের ১৮৬১ সালের ২৫ আইন।

১৯। বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষক পদে নিযুক্ত করেন, তাঁহাদের সম্মুখে উক্ত গবর্ণমেন্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে।

২০। প্রার্থকের পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময়ের অনুমতি দেন সেই সময়ের মধ্যে হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

২১। দ্বিতীয় শ্রেণীর পরীক্ষা দিবার জন্যে কোন ব্যক্তি উপস্থিত হইবার যোগ্য হন এই নিমিত্তে প্রয়োজন যে,

(১) তিনি কলিকাতার কি মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ের বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রবেশিকা পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র কিম্বা গবর্ণমেণ্টের এদেশীয় ভাষার ছাত্রবৃত্তি কি দ্বিতীয় শ্রেণীর ছাত্রবৃত্তির পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(২) হৃদ্বোধজনক সুনীতিরীতির সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(৩) ২০ বৎসরের ন্যূন ও ৩৫ বৎসরের অধিক বয়স্ক না হন।

২২। দ্বিতীয় শ্রেণীর নিমিত্তে পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতিন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং বিধির ২১ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের যেং যোগ্যতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই যোগ্যতা আছে জজ সাহেবের হৃদ্বোধমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

২৩। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতাগুণবত্তার বিষয় হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন হৃদ্বোধ হওয়ার সংশিতপত্রও ঐ রেজিষ্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে ঐ রেজিষ্টরের প্রতিলিপি কি তাহাহইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

২৪। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে দ্বিতীয় শ্রেণীর পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ১০৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ২৩ ধারামতে রেজিষ্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন, ঐ প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কেকের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ সুদ্ধ ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬ ২২। মে।]

25. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 22, and make the payment prescribed by Rule 24 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

২৫। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগনার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ২২ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ২৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

26. Any person who shall have passed for the lower grade under the preceding Rules, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 10, and shall, on presentation of the Examiner's certificate and of the Collector's receipt for the said sum of Rupees 10, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

২৬। কোন ব্যক্তি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থ গারে ১০ টাকা দিবেন, এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ১০ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইবার স্বত্ববান হইবেন।

27. The application, together with the certificate and receipt mentioned in Rule 26, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practise, and shall be forwarded by him to the Registrar of the High Court with any remarks which he may think fit to make thereon.

২৭। প্রার্থক সাধারণতো যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে তিনি ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ২৬ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য করা যোগ্য বিবেচনা বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্রপ্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

28. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

২৮। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য ও তাঁহার নাম ফর্দ্দে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন। পরে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তফসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে প্রার্থক সেই কথা অনুযায়ি প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া তাঁহার নিকটে রাখিবেন, পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সংশিতপত্র দিবেন।

RULES FOR MOOKHTARS.

মোক্তারদের বিধি।

29. *1st.*—Any person qualified to be admitted as a Pleader of either grade shall be entitled to be admitted as Mookhtar.

২৯। (১) যে কেহ এক শ্রেণীর উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার যোগ্য হন তিনি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার স্বত্ববান্।

2nd.—Any person qualified to present himself for examination for a pleadership of either grade may present himself for examination to be admitted as Mookhtar.

(২) যে কেহ একতর শ্রেণীর উকীলীর পরীক্ষা দানার্থে উপস্থিত হইবার যোগ্য আছেন, তিনি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার জন্য পরীক্ষা দিতে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

3rd.—Any person who can satisfy the Judge of the District that he possesses the following qualifications may be admitted to examination for the office of Mookhtar, *viz.* :—

(৩) বক্ষ্যমাণ লিখিত গুণ প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে যে কেহ জিলার জজ সাহেবের সন্তোষ জন্মাইতে পারেন তিনি মোক্তারের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওয়ার্থে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন। বিশেষতঃ

A.—That he is a person of good moral character.

(ক) তিনি সৎস্বভাব বিশিষ্ট ব্যক্তি।

B.—That he has received a liberal education.

(খ) তিনি বিশেষমতে বিদ্যাশিক্ষা করিয়াছেন।

C.—That he is not above the age of 35 years, unless he has been previously practising as a Mookhtar, in which case no limit of age will be prescribed.

(গ) ৩৫ বৎসরের ঊর্দ্ধ বয়স্ক নহেন। কিন্তু যদি পূর্ব্বে মোক্তারের কর্ম্ম করিয়া থাকেন, তবে বয়সের কোন সীমা অবধারিত হইবে না।

30. Every candidate for examination as a Mookhtar shall, six weeks at least before the day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and he shall at the time of giving such notice establish to the satisfaction of such Judge that he

৩০। মোক্তারী কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতি ন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং এই বিধির ২৯ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের যে যোগ্যতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই

[*Government Gazette*, 22nd *May* 1866.]

possesses all the qualifications declared by Rule 29 to be necessary for such candidates.

31. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that he possesses the necessary qualifications and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

32. Before the date of examination every candidate shall pay a fee of Rs. 5 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 31, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. The applicant shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipt endorsed thereon.

33. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 30, and make the payment prescribed in Rule 32 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

34. The examination shall be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, and according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations. The examination shall be in the following subjects :—

Code of Civil Procedure.
Law of Limitation.
Stamp Laws.
Small Cause Court Act.
Penal Code and Code of Criminal Procedure.

35. Any person who shall pass the examination as a Mookhtar, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practice Rupees 8, and shall, on presentation of the certificate of the Examiners and of the Collector's receipt for the said sum of Rupees 8, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

36. The application, together with the certificate and receipt required by Rule 35, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practice, and shall be forwarded by the Judge to the Registrar of the High Court with such remarks as he may think fit to make thereon.

37. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬ ২২ মে।]

যোগ্যতা আছে জজ সাহেবের হৃদ্বোধমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

৩১। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতাগুণবত্তার বিষয় হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপত্র প্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন হৃদ্বোধ হওয়ার সংশিতপত্র ঐ রেজিষ্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে ঐ রেজিষ্টরের প্রতিলিপি কি তাহা-হইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

৩২। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে মোক্তারের পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ৫৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ৩১ ধারামতে রেজিষ্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন। ও তাহার পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ সুদ্ধ ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

৩৩। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগনার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ৩০ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ৩২ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

৩৪। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে। পশ্চাৎলিখিত পুস্তকে পরীক্ষা হইবে যথা,

দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন।
মিয়াদী আইন।
ইষ্টাম্পের আইন।
ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের আইন।
দণ্ডবিধির আইন ও ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন।

৩৫। কোন ব্যক্তি মোক্তারস্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ৮৲ টাকা দিবেন এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ৮৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইবার স্বত্ববান্ হইবেন।

৩৬। প্রার্থক সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন, সেই জিলার জজ সাহেবকে ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ৩৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্রপ্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

৩৭। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইলে ও তাঁহার নাম ফর্দ্দে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করি-

High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

বেন। পরে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তপসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে, প্রার্থক সেই কথানুযায়ি প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া, তাঁহার নিকট রাখিবেন, পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সংশিতপত্র দিবেন।

38. If any person having passed the examination entitling him to be admitted and enrolled as a Mookhtar shall fail to apply for such admission and enrolment for a period of three years, he shall not be admitted and enrolled, unless, by special order of the High Court, the time for such application shall be extended.

৩৮। যে প্রকারের পরীক্ষা দিলে কোন ব্যক্তি মোখ্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে ও ফর্দ্দে নাম লেখাইতে পারেন সেই প্রকারের পরিক্ষোত্তীর্ণ হইলে পর যদি সেই ব্যক্তি তিন বৎসর পর্য্যন্ত তদ্রূপ গ্রাহ্য হইবার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা না করেন, তবে হাই কোর্টের বিশেষ আজ্ঞাক্রমে সেই প্রার্থনা করিবার সময় বৃদ্ধি না হইলে তিনি গ্রাহ্য হইবেন না ও ফর্দ্দে তাঁহার নাম লেখা যাইবে না।

39. Provided that any person who, on the 1st January 1866, had been practising for the term of one year at least immediately preceding that date as a Mookhtar in a Criminal Court, and who shall satisfy the Judge of the District in which he ordinarily practised that he is a person of good moral character, and qualified by his knowledge of Law and Procedure to continue practising as Mookhtar shall be admitted to practise in any Criminal Court.

২৯। পরন্তু যদি কোন ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরি তারিখের পূর্ব্বে অতি ন্যূন এক বৎসর পর্য্যন্ত ফৌজদারী আদালতে মোখ্তারস্বরূপে কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এবং সুনীতিরীতির লোক ও আইন ও কার্য্যবিধান বিষয়ক জ্ঞানদ্বারা মোখ্তারস্বরূপে কার্য্য করিয়া থাকিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন এই বিষয়ে তিনি সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করেন যদি সেই জিলার জজ সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইতে পারেন, তবে ফৌজদারী কোন আদালতে ব্যবহার করিতে গ্রাহ্য হইবেন।

40. In any District in which there is a resident Magistrate and no resident Judge, it shall be sufficient for an applicant to satisfy the Magistrate that he possesses the qualifications mentioned in Rule 39.

৪০। যে জিলার মধ্যে জজ সাহেব বাস না করেন মাজিষ্ট্রেট সাহেব বাস করেন, সেই জিলাতে প্রার্থক ৩৯ ধারার লিখিত কর্ম্মযোগ্যতা বিষয়ে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইলে প্রচুর।

41. The qualifications required by the foregoing Rules shall not be necessary for Pleaders or Mookhtars in the Non-Regulation Provinces under the Government of Bengal. Rules for the qualification, admission, and enrolment of such Pleaders and Mookhtars will be published hereafter.

৪১। পূর্ব্বোক্ত বিধিতে যে কর্ম্ম যোগ্যতা নির্দ্ধারিত হইয়াছে তাহা বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের অধীন আইনবহির্ভূত প্রদেশের উকীলদের কি মোখ্তারদের জন্যে আবশ্যক নাই। ঐ উকীল ও মোখ্তারদিগের কার্য্য ক্ষমতার ও গ্রাহ্য হওয়ার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার বিধি পশ্চাৎ প্রকাশ হইবে।

42. If any person having been admitted and enrolled as a Pleader or Mookhtar shall neglect to take out a certificate, or, having obtained a certificate, shall fail to renew it for a period of three years, he shall be suspended, and shall not be entitled to receive a certificate, or to have his certificate renewed without further orders of the High Court.

৪২। যদি কোন ব্যক্তি উকীল কি মোখ্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইয়া ও ফর্দ্দে নাম লেখাইয়া সংশিতপত্র লইতে শৈথিল্য করেন, কিম্বা সংশিতপত্র প্রাপ্ত হইলেও তিন বৎসর পর্য্যন্ত ঐ পত্র নূতন করিয়া লইতে ত্রুটি করেন, তবে তাঁহার কর্ম্ম স্থগিত হইবে ও হাই কোর্টহইতে অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তিনি সংশিতপত্র পাইতে কিম্বা নূতন করিয়া লইতে স্বত্ত্ববান হইবেন না।

43. Any person, who, having been admitted as a Pleader or Mookhtar, shall accept any appointment under Government, or shall enter into any trade or other business, shall give notice thereof to the High Court, who may thereupon pass such orders as the said Court may think fit.

৪৩। কোন ব্যক্তি উকীল কি মোখ্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইলে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্ম গ্রাহ্য করেন কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে হাই কোর্টে তাঁহার সেই কথা জানাইতে হইবে ও ঐ কোর্ট যদ্রূপ আজ্ঞা বিহিত বোধ করেন করিবেন।

44. Any person, who shall hold any appointment under Government, or shall carry on any trade or other business at the time of his application for admission as a Pleader or Mookhtar, shall state the fact in his application for admission.

৪৪। কোন ব্যক্তি উকীল কি মোখ্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণ কালে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্মে নিযুক্ত থাকেন, কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে গ্রাহ্য হইবার প্রর্থনাপত্রে তিনি সেই কথা জ্ঞাত করিবেন।

[*Government Gazette*, 22nd *May* 1866.]

45. Any wilful violation of any of the above Rules shall subject a Pleader or Mookhtar to suspension or dismissal.

B. PEACOCK.
C. TREVOR.
H. V. BAYLEY.
J. P. NORMAN.
F. B. KEMP.
W. S. SETON-KARR.
LOUIS S. JACKSON.
SHUMBOONATH PUNDIT.
G. CAMPBELL.
J. B. PHEAR.
A. G. MACPHERSON.
F. A. GLOVER.

The 2nd May 1866.

৪৫। কোন উকীল কি মোক্তার ইচ্ছাপূর্ব্বক পূর্ব্ব লিখিত কোন বিধি লঙ্ঘন করিলে তিনি কিয়ৎকাল কি চিরকালের নিমিত্তে পদচ্যুত হইবেন।

বি পীকক্‌।
সি ট্রেবর।
এচ বি বেলি।
জে পি নরমান।
এফ বি কেম্প।
ডবলিউ এস সীটনকার।
লুইস এস জ্যাকসন।
শম্ভুনাথ পণ্ডিত।
জি কাম্বেল।
জে বি ফিয়র।
এ জি মাকফরসন।
এফ এ গ্লবর।

১৮৬৬ সাল ২ মে।

JOHN ROBISON, *Bengalee Translator.*

The following are the rules prepared by the Board of Revenue under Section 23, Act XX of 1865, to define what qualifications are required for a certificate entitling a person to practise as a Revenue Agent under that Act.

১৮৬৫ সালের ২০ আইনমতে রেবিনিউ এজেন্ট স্বরূপে কর্ম্ম করণার্থ সংশিতপত্র প্রাপণের স্বত্বের-জন্যে কোন ব্যক্তির যেহ গুণবত্তা থাকার প্রয়োজন তন্নিরূপণার্থে পশ্চাৎলিখিত সকল বিধি উক্ত আইনের ২৩ ধারামতে রেবিনিউ বোর্ড কর্ত্তৃক প্রণীত হইল।

1. ANY person who has obtained from the Judge a certificate that he is qualified to present himself for examination as a Mukhtar may present himself for examination for the office of Revenue Agent.

১। মোক্তারের পরীক্ষাতে উপস্থিত হইবার যোগ্য এই মর্ম্মের সংশিতপত্র যে ব্যক্তি জজ সাহেবের স্থানে প্রাপ্ত হন তিনি রেবিনিউ এজেন্টের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষাতে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

2. Any person who can satisfy the Collector of the District that he possesses the following qualifications may be admitted to examination for the office of Revenue Agent, *viz :*—

1st.—That he is a person of good moral character.

2nd.—That he has received a liberal education.

3rd.—That he is not under the age of twenty, nor above the age of thirty-five years, unless he has been previously practising as a Mukhtar, in which case no enquiry as to age is necessary.

২। পশ্চাৎ লিখিত গুণ প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে যে কেহ জিলার কালেক্টর সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইতে পারেন তিনি রেবিনিউ এজেন্টের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন বিশেষতঃ

(১) তিনি সুনীতিরীতির ব্যক্তি।

(২) বিশিষ্টমতে বিদ্যাশিক্ষা করিয়াছেন।

(৩) ২০ বৎসরের ন্যূন কি ৩৫ বৎসরের ঊর্দ্ধ বয়স্ক নহেন। কিন্তু যদি পূর্ব্বে মোক্তারের কর্ম্ম করিয়া থাকেন তবে বয়সের কথা জিজ্ঞাসা করা আবশ্যক হইবে না।

3. Every candidate for examination for the office of Revenue Agent shall, at least six months before the day fixed for the examination, give notice to the Collector of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination.

৩। রেবিনিউ এজেন্টের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার কালেক্টর সাহেবকে পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতি ন্যূন ছয় মাস থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন।

4. The Collector, if satisfied that the candidate is qualified for examination under Rule 1 or 2, shall thereupon enter his name, with a description

৪। ঐ পদাকাঙ্ক্ষি ১ কিম্বা ২ ধারার মতে পরীক্ষা দিবার যোগ্য কালেক্টর সাহেব ইহা হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে ঐ পরীক্ষার্থির নাম, ও তাঁহাকে চিনি

sufficient for identification, in a register, and shall furnish to the candidate a certificate to that effect.

5. Before the date of examination every candidate shall pay a fee of Rupees 5 to the Collector of the District, whose receipt for the same shall be endorsed on the certificate described in Rule 4.

6. Candidates residing in Calcutta shall give the notice, and pay the fees, prescribed in Rules 3 and 5, to the Collector of the 24-Pergunnahs.

7. The examination shall be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners under Section 24, Act XX of 1865, and according to such regulations as shall be made by the said Government for conducting such examination. The examination shall be in the following subjects:—

A. The permanent settlement; the Government lien on land; and the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of revenue.	Regulations I, II, VIII, X, XI, XIV, XIX, XXXVII, and XLIV of 1793; Act XI of 1859.
B. The Law of under-tenures, and the mode in which the same can be brought to sale for arrears of revenue.	Regulations VIII of 1819 and I of 1820; Acts X of 1859 and VIII (B. C.) of 1865.
C. The Law for the Division of Estates.	Regulation XIX of 1814.
D. The relation of Landlord and Tenant.	Acts X of 1859 and VI (B. C.) of 1862.
E. The Law of Evidence.	Act II of 1855.
F. The Stamp Laws.	Acts X of 1862 and XVIII of 1865.

8. Any person who shall pass the examination, and who shall desire to be admitted as a Revenue Agent, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 8, and shall on presentation of the certificate of the Examiners, and of a receipt for the said sum of Rupees 8, be entitled to apply to the Collector of the District for, and to receive a certificate in, the form prescribed in Schedule 3, Act XX of 1865, and subject to the conditions of Sections 20, 21, and 22 of the said Act, which certificate shall be signed by the Collector of the District and delivered to the applicant.

9. The application, certificate, and receipt required by Rule 8 shall be forwarded by the Collector, to the Secretary of the Board of Revenue, with such remarks as he may think fit to make thereon.

[*Government Gazette*, 22nd May 1866.]

বার উপযুক্ত বর্ণনা রেজিষ্টরে লিখিয়া তাঁহাকে সেই মর্ম্মের এক সংশিতপত্র দিবেন।

৫। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে উক্ত পদাকাঙ্ক্ষ প্রত্যেক জন জিলার কালেক্টর সাহেবকে ৫৲ টাকা শুল্ক দিবেন। তাহার রসীদ ৪ বিধির নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্রের পৃষ্ঠে লিখিত হইবে।

৬। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগনার কালেক্টর সাহেবের নিকটে ৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনত্র ও ৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট শুল্ক দিবেন।

৭। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ২৪ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষাকার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে। পশ্চাৎ লিখিত পুস্তকে পরীক্ষা হইবে যথা,

A. চিরকালীন বন্দোবস্তের উপলক্ষে ও ভূমির উপর গবর্ণমেণ্টের দাওয়ার ও বাকী রাজস্বের জন্যে সম্পত্তির নীলাম যে নিয়মে হইতে পারে তদুপলক্ষে।	১৭৯৩ সা. ১, ২, ৮, ১০, ১১, ১৪, ১৯, ৩৭, ও ৪৪, আইন ১৮৫৯ সা. ১১ আইন।
B. পত্তনীতালুকের আইন ও ভাগ বাকী রাজস্বের নিমিত্তে যে নিয়মে নীলাম হইতে পারে।	১৮১৯ সালের ৮ আইন ১৮২০ সা. ১ আ. ও ১৮৫৯ সা. ১০ আইন ১৮৬৫ সা. বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ৮ আইন।
C. বাটওয়ারা বিষয়ক আইন।	১৮১৪ সা. ১৯ আ।
D. ভূম্যধিকারি ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধব্যবস্থা	১৮৫৯ সা. ১০ আ. ও ১৮৬২ সা. বঙ্গদেশীয় ৬ আ.
E. প্রমাণ বিষয়ক ব্যবস্থা	১৮৫৫ সা. ২ আ।
F. ইষ্টাম্প বিষয়ক আইন।	১৮৬২ সা. ১০ আ। ১৮৬৫ সা. ১৮ আ.।

৮। কোন ব্যক্তি পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি রেবিনিউ এজেণ্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ৮৲ টাকা দিবেন এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ৮৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৩ তফসীলের নির্দ্দিষ্ট পাঠে এবং উক্ত আইনের ২০ ও ২১ ও ২২ ধারার নিয়মাধীনে সংশিতপত্র পাইবার প্রার্থনা করিতে স্বত্ববান হইবেন। সংশিতপত্র জিলার কালেক্টর সাহেবের দ্বারা স্বাক্ষরিত হইয়া প্রার্থককে দেওয়া যাইবে।

৯। কালেক্টর সাহেব ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ৮ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ ও তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহা লিখিয়া রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

10. If any person, having passed the examination entitling him to be admitted and enrolled as a Revenue Agent, shall fail to apply for such admission and enrolment for a period of three years, he shall not be admitted and enrolled, unless, by a special order of the Board of Revenue, the time for such application shall be extended.

11. Provided that any person who, on the 1st January 1866, had been practising for the term of one year at least immediately preceding that date, as a Mukhtar in a Revenue Office, and who shall satisfy the Collector of the District in which he has ordinarily practised, that he is a person of good moral character, and qualified, by his knowledge of law and procedure, to continue practising as a Revenue Agent, shall be admitted to practise in any Revenue Office.

12. The qualifications required by the above Rules shall not be necessary for Revenue Agents in the Non-Regulation Provinces under the Government of Bengal. Rules for the qualification, admission, and enrolment of such Revenue Agents will be published hereafter.

13. If any person, having been admitted and enrolled as a Revenue Agent, shall neglect to take out a certificate, or having obtained a certificate shall fail to renew it for a period of three years, he shall be suspended, and shall not be entitled to receive a certificate, or to have his certificate renewed without further orders of the Board of Revenue.

14. Any person who, having been admitted as a Revenue Agent, shall accept any appointment under Government, or shall enter into any trade or other business, shall give notice thereof to the Board of Revenue, who may thereupon pass such orders as the said Board may think fit.

15. Any person who shall hold any appointment under Government, or shall carry on any trade or other business at the time of his application for admission as a Revenue Agent, shall state the fact on his application for admission.

16. Any wilful violation of any of the above Rules shall subject a Revenue Agent to suspension or dismissal.

A. Grote, } *Members, Board of*
V. H. Schalch, } *Revenue.*

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২২ মে।]

১০। যে প্রকারের পরীক্ষা দিলে কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেণ্টস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে ও ফর্দ্দে নাম লেখাইতে পারেন সেই প্রকারের পরিক্ষোত্তীর্ণ হইলে পর যদি কোন ব্যক্তি তিন বৎসর পর্য্যন্ত তদ্রূপ গ্রাহ্য হইবার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা না করেন, তবে রেবিনিউ বোর্ডের বিশেষ আজ্ঞাক্রমে সেই প্রার্থনা করিবার সময় বৃদ্ধি না হইলে তিনি গ্রাহ্য হইবেন না ও ফর্দ্দে তাঁহার নাম লেখা যাইবে না।

১১। পরন্তু যদি কোন ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরি তারিখের পূর্ব্বে অতি ন্যূন এক বৎসর পর্য্যন্ত রাজস্বের কার্য্যালয়ে মোক্তারস্বরূপে কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এবং সুনীতিরীতির লোক ও আইন ও কার্য্যবিধান বিষয়ক জ্ঞান দ্বারা রেবিনিউ এজেণ্টস্বরূপে কার্য্য করিয়া থাকিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন এই বিষয়ে তিনি সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিয়াছেন যদি সেই জিলার কালেক্টর সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইতে পারেন, তবে রাজস্বের কোন কার্য্যালয়ে ব্যবহার করিতে গ্রাহ্য হইবেন।

১২। পূর্ব্বোক্ত বিধিতে যে কর্ম্মযোগ্যতা নির্দ্ধারিত হইয়াছে তাহা বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের অধীন আইনবহির্ভূত প্রদেশের রেবিনিউ এজেণ্টদের পক্ষে আবশ্যক নাই। ঐ রেবিনিউ এজেণ্টদিগের কার্য্যক্ষমতার ও গ্রাহ্য হওয়ার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার বিধি পশ্চাৎ প্রকাশ হইবে।

১৩। যদি কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেণ্ট স্বরূপ গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইয়া সংশিতপত্র লইতে শৈথিল্য করেন, কিম্বা সংশিতপত্র প্রাপ্ত হইলেও তিন বৎসর পর্য্যন্ত ঐ পত্র নূতন করিয়া লইতে ত্রুটি করেন, তবে তাঁহার কর্ম্ম স্থগিত হইবে ও রেবিনিউ বোর্ডহইতে অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তিনি সংশিতপত্র পাইতে কিম্বা নূতন করিয়া লইতে স্বত্ত্ববান হইবেন না।

১৪। কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেণ্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণ কালে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্ম গ্রাহ্য করেন কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে রেবিনিউ বোর্ডে জ্ঞাত করিবেন ও উক্ত বোর্ডের সাহেবেরা যদ্রূপ আজ্ঞা বিহিত বোধ করেন করিবেন।

১৫। কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেণ্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণ কালে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্মে নিযুক্ত থাকেন, কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনাপত্রে তিনি সেই কথা জ্ঞাত করিবেন।

১৬। কোন রেবিনিউ এজেণ্ট ইচ্ছাপূর্ব্বক পূর্ব্বলিখিত কোন বিধি লঙ্ঘন করিলে তিনি কিয়ৎকাল কি চিরকালের নিমিত্তে পদচ্যুত হইবেন।

এ গ্রোট, } রেবিনিউ বোর্ডের মেম্বর।
বি এচ শক, }

John Robinson, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

LEAVE OF ABSENCE.

The 18th May 1866.

Baboo Gunesh Chunder Chowdhry, Moonsiff of Rajarampore, Zillah Dinagepore, for two months, under paragraph 11, of the Uncovenanted Absentee Rules, in extension of the leave granted on the 7th March last.

L. R. TOTTENHAM,
Offg. Registrar.

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ১৮ মে।

দিনাজপুর জিলার রাজারামপুরের মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু গণেশচন্দ্র চৌধুরী গত মার্চ মাসের ৭ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এল আর টটনহাম,
এক্টিং রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. — গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. — ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা রাজশাহী।

এস্তেহারনামা কাছারী কালেক্টরী জেলা রাজশাহী এই যে।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা রাজশাহীর নীচের লিখিত মহালের মালগুজারির বাকী বাবৎ ইংরেজী সন ১৮৬৬ সালের ১৪ জুন মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৩ সালের ১ আষাঢ় রোজ বৃহস্পতিবার এই জেলার কালেক্টরীর কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক সন ১৮৬৬। তারিখ ৫ মেই মোতাবেক সন ১২৭৩ বাং তারিখ বৈশাখ।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারী জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৩৮১ নং। তরফ শীবরামপুর পং গোপীনাথপুর মালিক ঈশানচন্দ্র লাহিড়ী সদর জমা ৬৫৬৸৵০

P. A. HUMPHREY,
Offg. Collector.

জিলা ঢাকা।

১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহাদ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ঢাকা জিলার নীচের লিখিত মহালাত ১৮৬৬ সনের ২৮ মার্চ পর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারায় অন্যান্য যেং দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৬৬ সনের ৩০ মেই মোং ১২৭৩ সনের ১৮ জ্যৈষ্ঠ ঐ জিলার কালেক্টরির কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৬ ইং তারিখ ৪ মেই মোং সন ১২৭৩ বাঙ্গলা তারিখ ২২ বৈশাখ।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৯৫৮৯ নম্বরে। পং বরদাখাত তং পাঁচ ভাগ হিস্যে ।।০ আনী জোওয়ার ও আমচর মালিক খাজে আছানউল্লা সদর জমা ... ৬৯২।৵০

রাস্তা খরচ ৬৸৶০

৬৯৯।।৴০

৯৫৯৭ নম্বরে। পং তথা তং তথা হিং তথা জোওয়ার তাতিরদি হিস্যে ।৵০ আনী তিং তথা সদর জমা ... ৬১০।।৵৭

রাস্তা খরচ ৬৵০

৬১৬৸৭

A. LEVIEN,
Collector.

INSOLVENT COURT.

দেউলিয়াদের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of AGA MAHOMED ALLY, an Insolvent.

On Saturday, the 5th day of May instant, upon an application of the Assignee in this matter it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Rupees 1,508-2-6 in his hands pay a Dividend at the rate of Rupees 12-8 As. (which will amount to the sum of Rupees 1,370-5-3) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE,
Calcutta, 18th May 1866.

কলিকাতা দেউলিয়া ঋণিদের উপকারার্থ আদালত।

দেউলিয়া আগা মহম্মদ আলীর বিষয়ে।

আসৈনী সাহেব বর্ত্তমান মে মাসের ৫ তারিখ শনিবারে এই বিষয়ে যে প্রার্থনা করেন তাহাতে আজ্ঞা হইয়াছিল যে উক্ত দেউলিয়ার তফসীলের যে সকল দাওয়া স্বীকার হইয়াছে, তাহা উক্ত আসৈনি সাহেবের সন্তোষমতে প্রমাণ হইবামাত্র তাঁহার হাতে যে ১৫০৮৵৬ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি উক্ত প্রত্যেক দাওয়ার উপর শতকরা ১২॥০ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ১,৩৭০।৴৩ টাকা ডিবিডেণ্ড দেন।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল।

আসৈনী সাহেবের দফ্তরখানা।
কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ১৮ মে।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

উকীলদের পরীক্ষার্থ পুস্তক।

গবর্ণমেণ্টের বাঙ্গলা অনুবাদক শ্রীযুত জান রাবিন্সন সাহেবের নিকটে কলিকাতার বেঙ্গল সেক্রেটারিয়ট আফিসে মূল্যসহ পত্র লিখিলে অথবা তত্ত্ব করিলে বঙ্গভাষায় অনুবাদিত নিম্ন লিখিত আইনের পুস্তক প্রাপ্ত হইবেন।

এলবর্লিং সাহেবের বৃত্ত পুস্তক (অর্থাৎ দায়ভাগ ও মিতাক্ষরা ও দত্তকচন্দ্রিকা প্রভৃতি হইতে সংগৃহীত) হিন্দু ব্যবস্থা এবং মহম্মদীয় ব্যবস্থার পুস্তক ডাকমাসুল শুদ্ধ ... ২৵০

ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইন ... ॥৵০

ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন (এই পুস্তক ইংলণ্ডে খোদিত উত্তমাক্ষরে ও উত্তমরূপে মুদ্রিত) ... ১৵০

ইষ্টাম্পের আইন ... ৵০

১৮৬২ সালের ৬ আইন ... ৵০

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২২ মে।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এফ জে বার্কো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, MAY 29, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ২৯ মে।

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 24th March 1866, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 29th idem, is hereby promulgated for general information :—

ACT No. V OF 1866.

An Act to make better provision for the regulation of Hackney Carriages and Palankeens in the Town and Suburbs of Calcutta.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to make better provision for the Regulation of Hackney Carriages and Palankeens in the Town and Suburbs of Calcutta; It is enacted as follows :—

[Act I of 1864 repealed.]

I. From and after the passing of this Act, Act I of 1864 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, entitled "An Act for regulating Hackney Carriages and Palankeens in the Town and Suburbs of Calcutta," shall be and the same is hereby repealed, save and except as to matters done, penalties incurred, and proceedings pending under the last mentioned Act.

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক ডিপার্টমেণ্ট।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইন বিষয়ে উক্ত মান্যবর ১৮৬৬ সালের ২৪ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবেরও ঐ মাসের ২৯ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ হওয়াতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৬ সালের ৫ আইন।

কলিকাতা নগরের ও শাখানগরের ছকড়া গাড়ীর ও পালকীর বিধান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

কলিকাতা নগরের ও শাখানগরের ছকড়া গাড়ীর ও পালকীর বিধান করণার্থে পূর্ব্বাপেক্ষা উত্তম বিধি করা বিহিত, এই হেতুতে পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা গেল।

[১৮৬৪ সালের ১ আইন রহিত হইবার কথা।]

১ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি বঙ্গদেশের মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচারিত ১৮৬৪ সালের ১ আইন (অর্থাৎ কলিকাতা নগরের ও শহরতলীর ছকড়া গাড়ির ও পালকীর বিধান করিবার আইন) রহিত হইবে ও এতদ্দ্বারা রহিত করা গেল। কিন্তু ঐ শেষোক্ত আইনক্রমে যে২ কার্য্য করা গিয়াছে ও যে২ দণ্ড বর্ত্তিয়াছে ও ব্যবহারঘটিত যে২ কার্য্য উপস্থিত আছে তৎসম্পর্কে ঐ আইন রহিত হইবে না ইতি।

Registration of Hackney Carriages.

[Carriages to be annually registered. Registering Officer to be under the control of the Commissioner of Police.]

II. Every Hackney Carriage, within the Town and Suburbs of Calcutta, shall be annually registered by a Registering Officer, who shall be appointed for the purpose by the Government, and who shall keep a Register in which he shall enter every Hackney Carriage, under either the First, the Second, or the Third Class. Every act, matter, or thing done by the Registering Officer under or by virtue of this Act, shall be subject to the order, disposition, and control of the Commissioner of Police, so far as the Town and Suburbs of Calcutta are concerned; and in respect of other Towns and places, of such other Officer as the said Lieutenant-Governor shall in that behalf appoint.

[Time and duration of registry. License to be delivered to owner.]

III. The year of registration shall commence on the first day of April of each year; and every registration made on any date within such year of registration shall be in force to the end thereof and no longer. The Registering Officer shall, at the time of registration, deliver a license to the owner of every Hackney Carriage registered as aforesaid. Such license shall contain the particulars hereinafter described, and shall be in force for the year of registration and no longer.

[Application for registry. Application may be granted or refused. What Carriages to be registered under First Class.]

IV. The owner of any Carriage who is desirous of registering it as a Hackney Carriage must apply to the Registering Officer, stating the Class in which he desires that the Carriage may be registered; and he shall submit the Carriage for the inspection of the Registering Officer at such convenient time and place as the said Officer shall appoint. The Registering Officer shall, on examination of the Carriage, decide whether the Carriage is fit to be registered in the Class applied for, and shall accordingly either register it in that Class, or refuse to grant the application. The person in whose name any Carriage is registered, shall be deemed the owner of such Carriage for the purposes of this Act. Provided that no Carriage shall be registered under the First Class, unless the same belong to a Coach Builder, Hotel-keeper, or Livery Stable-keeper, and do not ply for hire in the public streets.

ছকড়া গাড়ি রেজিষ্টর করিবার বিধি।

[বৎসরেং গাড়ী রেজিষ্টর করিবার কথা ও পোলীসের কমিসানর সাহেবের তত্ত্বাধীনে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের থাকার কথা।]

২ ধারা। কলিকাতা নগরের ও শাখানগরের মধ্যে প্রত্যেক ছকড়া গাড়ী রেজিষ্টরী কার্য্যকারকদ্বারা বৎসরেং রেজিষ্টর করা যাইবে। গবর্ণমেণ্ট ঐ রেজিষ্টরী কার্য্যকারককে নিযুক্ত করিবেন। তিনি রেজিষ্টরী বহী রাখিয়া তাহাতে প্রথম কি দ্বিতীয় কি তৃতীয় শ্রেণীমতে প্রত্যেক ছকড়া গাড়ী লিখিবেন। এই আইনক্রমে কি এই আইনের বলে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক যেং ক্রিয়া ও কর্ম্ম ও বিষয় করেন, কলিকাতানগরের ও শাখানগরের যে পর্য্যন্ত সম্পর্ক থাকে সেই পর্য্যন্ত ঐ ক্রিয়াদি পোলীসের কমিসানর সাহেবের আজ্ঞা ও বিধান ও তত্ত্বাধীনে হইবে। এবং অন্য নগরের ও স্থানের যে পর্য্যন্ত সম্পর্ক থাকে সেই পর্য্যন্ত উক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তদর্থে অন্য যে কার্য্যকারককে নিযুক্ত করেন, তাঁহারই আজ্ঞা প্রভৃতির অধীনে থাকিবে ইতি।

[রেজিষ্টরী করণের সময় ও ব্যাপকতার কথা ও স্বামিকে অনুমতিপত্র দিবার কথা।

৩ ধারা। প্রতিবৎসর আপ্রিল মাসের প্রথম দিবসে রেজিষ্টরী কার্য্যের বৎসর আরম্ভ হইবে। এবং ঐ রেজিষ্টরী কার্য্যের বৎসরের মধ্যে কোন তারিখে যে রেজিষ্টরী কার্য্য করা যায়, তাহা ঐ বৎসরের শেষ পর্য্যন্ত বলবৎ থাকিবে, অধিক কাল নয়। রেজিষ্টরী কার্য্যকারক যে সময়ে রেজিষ্টর করেন সেই সময়ে উক্তমতে রেজিষ্টর করা প্রত্যেক ছকড়া গাড়ির স্বামিকে অনুমতিপত্র দিবেন। সেই অনুমতিপত্রে নিম্ন লিখিত বিবরণ থাকিবে। তাহা রেজিষ্টরী কার্য্যের সেই বৎসর প্রবল থাকিবে অধিক কাল নয় ইতি।

[রেজিষ্টরী করিবার প্রার্থনার কথা ও তাহা গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য হইতে পারিবার কথা ও যে প্রকারের গাড়ী প্রথম শ্রেণীতে রেজিষ্টর হইবে তাহার কথা।]

৪ ধারা। যদি কোন গাড়ীর স্বামী ছকড়া গাড়ী বলিয়া আপনার গাড়ী রেজিষ্টর করাইতে চাহেন, তবে যে শ্রেণীর মধ্যে ঐ গাড়ী রেজিষ্টর করাইতে ইচ্ছা করেন তাহা আপনার প্রার্থনাপত্রে লিখিয়া রেজিষ্ট্রারকে দিবেন ও উক্ত রেজিষ্ট্রার উপযুক্ত যে সময় ও স্থান নিরূপণ করেন সেই সময়ে ও স্থানে তাঁহার দৃষ্টি করিবার জন্যে ঐ গাড়ী আনাইবেন। রেজিষ্ট্রার গাড়ী দৃষ্টি করিয়া যে শ্রেণীর মধ্যে রেজিষ্টর হইবার প্রার্থনা হইয়াছে তাহার উপযুক্ত কি না ইহা স্থির করিয়া তদনুসারে সেই শ্রেণীর মধ্যে রেজিষ্টর করিবেন, অথবা ঐ প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিবেন। কোন গাড়ী যাঁহার নামে রেজিষ্টর করা যায় তিনি এই আইনের অভিপ্রায়ার্থে ঐ গাড়ির স্বামী জ্ঞান হইবেন। কিন্তু গাড়ি নির্ম্মাতার কি হোটেল রক্ষকের কি আড়গাড়াওয়ালারদের যে গাড়ী রাজপথে ভাড়ার জন্যে গমনাগমন না করে তদ্ভিন্ন কোন গাড়ী প্রথম শ্রেণীর গাড়ীস্বরূপে রেজিষ্টর করা যাইবে না ইতি।

[Form of Register and License.]

V. The following particulars shall be entered in the Register and shall be specified in the License to be given to the owner :

1st.—The Class and the number assigned to the Carriage in the Register.

2nd.—The name and residence of the owner of the Carriage.

3rd.—The number of horses to be employed in drawing such Carriage.

4th.—The number of persons the Carriage is licensed to carry.

[Fee for Registration.]

VI. A fee of three Rupees shall be paid for each registration of a Carriage of the First Class, and a fee of two Rupees for each registration of a Carriage of the Second or Third Class under this Act.

[Registering Officer may compound with owners of First Class Carriages.]

VII. The Registering Officer may at his discretion compound, for any period not exceeding one year, with Livery Stable-keepers, and other persons keeping Carriages of the First Class for hire, for a certain sum to be paid in lieu of all fees payable during that period for the registration of such Carriages.

[Registry may be cancelled when Carriage is unfit for use.]

VIII. The Registering Officer may cancel the registration of any Carriage under this Act, whenever it shall appear to him that such Carriage, or any Horse or Harness used with such Carriage, is unfit for public use, due regard being had to the Class in which such Carriage is registered.

[Notice to be given on change of ownership.]

IX. Whenever any change shall take place in the ownership of a Hackney Carriage, if the person to whom such Carriage shall have been transferred shall desire to use it as a Hackney Carriage, he shall, before so using it, give to the Registering Officer notice in writing of such transfer, and of his name and place of abode. If any such person shall, before giving such notice as aforesaid, use such Carriage as a Hackney Carriage, he shall be liable to a fine not exceeding five Rupees for every day during which he shall so use the same.

[Owners and drivers of Carriages to give notice of change of residence.]

X. Whenever the owner or driver of a Carriage registered under this Act shall change his residence, he shall give notice thereof in writing signed by him to the Registering Officer, specifying in such notice his new residence. Every such owner or driver who shall change his

[*Government Gazette*, 29*th May* 1866.]

[রেজিষ্টর ও অনুমতিপত্র লিখিবার পাঠের কথা।

৫ ধারা। পশ্চাৎ লিখিত কথা রেজিষ্টরে লিখিতে হইবে এবং স্বামিকে যে অনুমতিপত্র দেওয়া যাইবে তাহাতে নির্দ্দিষ্ট হইবে। অর্থাৎ

প্রথম। রেজিষ্টরে ঐ গাড়ির যে শ্রেণী ও নম্বর নিৰ্দ্ধায্য হয়।

দ্বিতীয়। গাড়ীর স্বামির নাম ও বাসস্থান।

তৃতীয়। সেই গাড়ী টানিবার নিমিত্তে যত ঘোড়া যোজনা করা যাইবে।

চতুর্থ। গাড়ীতে যত ব্যক্তির চড়িবার অনুমতি হয় ইতি।

[রেজিষ্টর করিবার ফীস কথা।।

৬ ধারা। এই আইনমতে প্রথম শ্রেণীর গাড়ী প্রত্যেকবার রেজিষ্টর করণের তিন টাকা লাগিবে, এবং দ্বিতীয় কি তৃতীয় শ্রেণীর গাড়ী প্রত্যেকবার রেজিষ্টর করণের দুই টাকা লাগিবে ইতি।

[প্রথম শ্রেণীর গাড়ীর স্বামির সঙ্গে রেজিষ্ট্রারের চুক্তি করিবার কথা।]

৭ ধারা। আড়গাড়াওয়ালারদের এবং অন্য যে ব্যক্তিরা ভাড়া দিবার জন্যে প্রথম শ্রেণীর গাড়ী রাখেন তাঁহাদের উক্ত গাড়া রেজিষ্টর করিতে বৎসরে যত টাকা দিতে হয় তজ্জন্যে রেজিষ্ট্রার তাঁহাদের সঙ্গে স্বীয় বিবেচনানুসারে এক বৎসরের অনধিক কোন কালের নিমিত্তে চুক্তি করিতে পারিবেন ইতি।

[গাড়ী অব্যবহার্য্য হইলে রেজিষ্টরী ব্যর্থ হইবার কথা।]

৮ ধারা। কোন গাড়ী যে শ্রেণীর মধ্যে রেজিষ্টর হয়, রেজিষ্ট্রার তাহা উপযুক্তমতে বিবেচনা করিয়া যদি দেখিতে পান যে, সেই গাড়ী কি তাহার ঘোড়া কি সাজ সাধারণ লোকেরদের ব্যবহারের অনুপযুক্ত, তবে তিনি এই আইনমতে সেই গাড়ীর রেজিষ্টরী করণ অসিদ্ধ করিতে পারিবেন ইতি।

[স্বামির পরিবর্ত্তন হইলে সম্বাদ দিবার কথা।]

৯ ধারা। যদি ছকড়া গাড়ীর স্বমির পরিবর্ত্তন হয়, তবে ঐ গাড়ী যে ব্যক্তির হাতে যায়, সেই ব্যক্তি তাহা ছকড়া গাড়ীস্বরূপ ব্যবহার করিতে চাহিলে তদ্রূপে ব্যবহার করিবার অগ্রে সেই গাড়ী আপন হস্তগত হইয়াছে এই কথা এবং আপনার নাম ও বাসস্থান রেজিষ্টরী কার্য্যকারককে জানাইবে। যদি কোন ব্যক্তি ঐ রূপ সম্বাদ না দিয়া সেই প্রকারের গাড়ী ছকড়া গাড়ীস্বরূপ ব্যবহার করে, তবে যত দিন তদ্রূপে ব্যবহার করে তাহার দিন প্রতি তাহার ৫৲ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[গাড়ীর স্বামির ও কোচমানের বাসস্থান পরিবর্ত্তন হইলে তাহার সম্বাদ দিবার কথা।]

১০ ধারা। এই আইনমতে যে গাড়ী রেজিষ্টর করা যায় তাহার স্বামী কি কোচমান আপন বাসস্থান যত বার পরিবর্ত্তন করেন, তত বার সেই কথা ও তাঁহার নূতন বাসস্থানের সম্বাদ লিখিয়া ও স্বাক্ষর করিয়া রেজিষ্ট্রারকে জানাইবেন। তদ্রূপ কোন স্বামী কি কোচমান বাসস্থান পরিবর্ত্তন করিয়া, যদি সপ্তাহের

residence, and shall neglect for one week to give such notice, shall be liable to a penalty not exceeding ten Rupees.

[Registrar to enter change of residence or ownership without fee.]

XI. The Registering Officer, on receiving the notices specified in either of the two last preceding Sections, shall make the necessary alteration in the Register, and no fee shall be chargeable in respect thereof.

[Penalty for not registering.]

XII. Whoever keeps, or is the proprietor of, any Carriage required by this Act to be registered, and shall omit to have the same so registered, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees. Any Police Officer may seize and remove to a Police Station such Carriage together with the Horse or Horses drawing the same. If the Carriage so seized be not claimed, and if any fine imposed be not paid within ten days, such Carriage, together with the Horse or Horses seized with it, may be sold by auction, and the proceeds applied to the payment of the fine and all costs and charges incurred on account of the detention and sale, and the surplus (if any), if not claimed by the owner within a further period of twenty days, shall be forfeited to the Government.

Plate on Hackney Carriage.

[A plate specifying class and number, to be affixed to Carriage.]

XIII. Upon the registration of any Carriage in the Second or Third Class, the Registering Officer shall provide a plate bearing the Class and the number of such Carriage in the Register, and the number of persons it is licensed to carry, and shall cause such plate to be affixed on such conspicuous part of the outside of such Carriage as shall to the said Registering Officer seem proper.

[Penalty for letting Carriage without having proper plate.]

XIV. If any Carriage shall be let or used for hire without having a proper plate duly affixed as required by the preceding Section, the owner thereof shall be liable to a penalty not exceeding fifty Rupees.

[Owner entitled to have new plate, on loss or obliteration of former one. Lost plate, if found, to be delivered to Registering Officer.]

XV. Whenever the writing on any plate shall become obliterated or defaced so that the same shall not be distinctly legible, and also whenever any plate shall be proved to the satisfaction of the Registering Officer to have been lost or mislaid, the owner of the Carriage on which such plate was

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬১। ২৯ মে।]

মধ্যে সেই সম্বাদ না দেয়, তবে তাঁহার দশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[ফী না লইয়া রেজিষ্ট্রার কর্তৃক বাসস্থানের কি স্বামির পরিবর্ত্তনের কথা লিখিবার কথা।]

১১ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব দুই ধারাতে যে সম্বাদ দিবার আজ্ঞা হইয়াছে রেজিস্টরী কার্য্যকারক সেই সম্বাদ পাইলে পর রেজিস্টরী বহীতে ঐ পরিবর্ত্তনের প্রয়োজনীয় কথা লিখিবেন তজ্জন্যে ফী লাগিবে না ইতি।

[রেজিস্টর না করণের দণ্ডের কথা।]

১২ ধারা। এই আইনমতে যে গাড়ী রেজিস্টর করণের আজ্ঞা হইল যদি কোন ব্যক্তি তদ্রূপ গাড়ী রাখিয়া কি তাহার স্বামী হইয়া রেজিস্টর না করান, তবে তাঁহার এক শত টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। পোলীসের কোন কর্ম্মকারক তদ্রূপ কোন গাড়ী ও তাহা যে ঘোড়াতে টানে সেই ঘোড়া সুদ্ধ ধরিয়া থানায় লইয়া যাইতে পারিবে। তদ্রূপে ধৃত গাড়ীর উপর যদি কোন ব্যক্তির দাওয়া না হয়, ও যে অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হয় তাহা যদি দশ দিনের মধ্যে দেওয়া না যায়, তবে সেই গাড়ীর ও তৎসহ ধৃত ঘোড়ার নীলাম হইতে পারিবে। তাহাতে যে টাকা পাওয়া যায় তাহা-হইতে ঐ অর্থদণ্ড ও তাহা রাখিবার ও নীলাম করিবার সকল খরচ খরচা লওয়া যাইবেক, ও যদি কিছু উদ্বর্ত্ত থাকে, তবে তৎপরে বিশ দিনের মধ্যে স্বামী তাহার দাওয়া না করিলে তাহা গবর্ণমেন্টে হৃত হইবে ইতি।

ছকড়া গাড়ীতে পাত দিবার বিধি।

[শ্রেণী ও নম্বর যাহাতে লেখা থাকে এমত পাত গাড়ীতে লাগাইবার কথা।]

১৩ ধারা। কোন গাড়ী দ্বিতীয় কি তৃতীয় শ্রেণীমতে রেজিস্টর হইলে রেজিষ্ট্রার সেই গাড়ীর নিমিত্তে এক পাত দিবেন, ঐ গাড়ীর যে শ্রেণী ও নম্বর রেজিস্টরী বহীতে থাকে তাহা, ও যত ব্যক্তির চড়িবার অনুমতি হয় তাহা ঐ পাতে লেখা থাকিবেক। এবং উক্ত রেজিষ্ট্রার ঐ গাড়ীর বহির্ভাগের যে স্থান উপযুক্ত বোধ করেন, সকল লোকের দৃষ্টিগোচর এমত কোন স্থানে সেই পাত লাগাইতে আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[উপযুক্ত পাত না থাকিলে গাড়ী ভাড়া দিবার দণ্ডের কথা।]

১৪ ধারা। কোন গাড়ীতে ইহার পূর্ব্ব ধারামতে উপযুক্ত পাত উচিতমতে লাগান না থাকিলে, যদি স্বামী সেই গাড়ী ভাড়া দেন, কি ভাড়ার নিমিত্তে ব্যবহার হইতে দেন, তবে তাঁহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[পাত হারাইলে কি অক্ষর ক্ষয় পাইলে স্বামির নূতন পাত পাইতে পারিবার কথা ও যে পাত হারিয়া যায় তাহা পুনরায় পাওয়া গেলে রেজিস্টরী কার্য্যকারককে দিবার কথা।]

১৫ ধারা। কোন পাতের লিখিত কথার অক্ষর ক্ষয় পাইয়া কি উঠিয়া গিয়া স্পষ্টরূপে পাঠ্য না হইলে এবং কোন পাত হারাইয়াছে কি অলক্ষ্য স্থানে রাখা গিয়াছে ইহা রেজিষ্ট্রারের হৃদ্বোধমতে প্রমাণ হইলে সেই পাত যে গাড়ীতে লাগান ছিল সেই গাড়ীর স্বামির নিকটে থাকিলে তিনি রেজিষ্ট্রারকে তাহা

affixed shall deliver such plate (if he shall have the same in his possession) to the Registering Officer, and shall be entitled to have a new plate affixed, upon payment of such sum of money, not exceeding three Rupees, as the Registering Officer shall from time to time appoint. Provided that if any plate which shall have been proved, as aforesaid, to have been lost or mislaid, shall afterwards be found, the same shall forthwith be delivered to the Registering Officer; and every person in or into whose possession any such plate as last aforesaid shall be or come, and who shall refuse or neglect for three days to deliver the same to the said Registering Officer, and also every registered owner who shall use or permit to be used any plate after the writing thereon shall have become obliterated, or obscured, so that the same shall not be distinctly legible, shall, for every such offence, be liable to a penalty not exceeding fifty Rupees.

দিবেন। এবং রেজিষ্ট্রার সময়েং তিন টাকার অনধিক যত টাকা নির্দ্ধার্য্য করেন তত টাকা দিলে, তিনি গাড়ীতে লাগাইবার জন্যে নূতন পাত পাইতে পারিবেন। পরন্তু পূর্ব্বোক্তমতে হারাইয়াছে কি অলক্ষ্য স্থানে রাখা গিয়াছে বলিয়া যে পাতের প্রমাণ হইয়াছিল, সেই পাত যদি পুনরায় পাওয়া যায়, তবে তাহা রেজিষ্ট্রারকে অগৌণে ফিরিয়া দিতে হইবেক, এবং শেষোক্ত প্রকারের পাত যে ব্যক্তির হস্তগত থাকে কি হয়, তিনি যদি তিন দিনপর্য্যন্ত রেজিষ্ট্রারকে দিতে অস্বীকার কি শৈথিল্য করেন, এবং উক্ত প্রকার কোন পাতের লিখিত অক্ষর ক্ষয় পাইয়া কি বিকৃত কি অপ্রকাশ হইয়া স্পষ্টরূপে পাঠ্য না হইলে যদি রেজিষ্টরী করা স্বামী তাহা ব্যবহার করেন কি তাহার ব্যবহার হইতে দেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাঁহার ৫০৲ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[Penalty on owner for not delivering up plate on expiration of Registration.]

XVI. On the expiration or other determination of the registration, the owner of any Carriage registered as aforesaid shall cause the plate of such Carriage to be delivered to the Registering Officer. Any person who, after the expiration of the period aforesaid, shall wilfully neglect for three days to deliver the plate to the said Officer, and every person who shall retain any plate affixed in respect of a registration which is no longer in force, shall, for every such offence, be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees. It shall be lawful for the Registering Officer, or for any person employed by him for that purpose, to prosecute any person so neglecting to deliver up a plate, within twelve calendar months after the expiration of the registration in respect of which such plate was affixed.

[রেজিষ্টরীর মিয়াদ গত হইলে পাত ফিরিয়া না দিলে স্বামির দণ্ডের কথা।]

১৬ ধারা। রেজিষ্টরী কার্য্য বলবৎ থাকার কাল অতীত হইলে কি তাহা অন্য প্রকারে হীনবল হইলে পূর্ব্বোক্তমতে রেজিষ্টর করা কোন গাড়ীর স্বামী ঐ গাড়ীর পাত উক্ত রেজিষ্ট্রারকে ফিরিয়া দেওয়াইবেন। যদি কোন ব্যক্তি সেই কাল অতীত হইলে পর তিন দিন পর্য্যন্ত উক্ত কার্য্যকারককে ঐ পাত ফিরিয়া দিতে ইচ্ছাপূর্ব্বক ত্রুটি করেন, এবং যে রেজিষ্টরী কার্য্য বলবৎ নহে, তৎসম্পর্কীয় যে পাত লাগান গিয়াছিল, তাহা যদি কোন ব্যক্তি রাখেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে তাঁহার একশত টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। যদি কোন ব্যক্তি উক্ত প্রকারের কোন অনুমতিপত্র কি টিকিট ফিরিয়া দিতে ত্রুটি করেন, তবে অনুমতিপত্রের মিয়াদ অতীত হইলে পর, ইংলণ্ডীয় পঞ্জিকামত দ্বাদশ মাসের মধ্যে কোন সময়ে ঐ রেজিষ্ট্রার কিম্বা সেই কর্ম্মের নিমিত্তে তৎকর্ত্তৃক নিযুক্ত কোন ব্যক্তি তাহার স্বামির নামে নালিশ করিতে পারিবেন ইতি।

[Penalty for fraudulently using a counterfeit plate.]

XVII. Every person who shall, for the purpose of deception, use or have any plate resembling or intended to resemble any plate affixed under this Act, shall, for every such offence, be liable to a penalty not exceeding two hundred Rupees; and it shall be lawful for any Police Officer, or any person employed for that purpose by the Registering Officer to seize and take away any plate, used or had as aforesaid, wheresoever the same may be found, and to deliver the same to the Registering Officer.

[জাল পাত প্রতারণাপূর্ব্বক ব্যবহার করিবার দণ্ডের কথা।]

১৭ ধারা। এই আইনমতে যে পাত লাগান যায়, তাহার স্বরূপ কিম্বা তাহার মত দেখাইবার জন্যে কোন পাত যদি কোন ব্যক্তি প্রতারণাভাবে ব্যবহার করেন কি আপনার কাছে রাখেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে তাঁহার দুইশত টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে এবং পোলীসের কোন কর্ম্মচারী কিম্বা অন্য যে ব্যক্তিকে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক সেই কর্ম্মে নিযুক্ত করেন সেই ব্যক্তি উক্ত মতে ব্যবহৃত কি প্রাপ্ত কোন পাত যে স্থানে পাওন তাহা ধরিয়া লইয়া রেজিষ্টরী কার্য্যকারককে আনিয়া দিতে পারিবেন ইতি।

Drivers' License.

[Drivers of Hackney Carriages to be licensed. Particulars thereof.]

XVIII. It shall be lawful for the Registering Officer to grant a license to act as driver of Hackney Carriages to any person who shall apply for the same, and to whom it may seem proper to the said Officer to grant it: Provided that no person shall be so licensed who is under fourteen years of age. In every such license shall be specified the number of the license, and the name, and place of abode, and age, of the person to whom such license is granted. Every license shall bear date on the day on which the same shall be granted, and shall continue in force for one year from the date thereof, unless the same shall be sooner revoked. And for each such license a fee of two Rupees shall be paid.

[Penalty on driver not having license or lending license.]

XIX. If any person shall act as the driver of a Hackney Carriage without having a license in force for the time being, or having a license, shall transfer or lend the same, or allow the same to be used by any other person, he shall be liable to a penalty not exceeding twenty Rupees, and in default of payment to imprisonment for a period not exceeding one month.

[Penalty on owner for suffering unlicensed person to act as driver.]

XX. Any owner who shall knowingly suffer any person not duly licensed under this Act, to act as driver of any Carriage registered under this Act of which he shall be the owner, shall be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees for every such offence. Provided that such owner so employing or knowingly suffering to act as driver any person who has not been duly licensed under this Act, shall, and such unlicensed driver shall be subject to all the powers, provisions, penalties, and proceedings of and under this Act, for any act done or omitted to be done by such driver during such employment, in like manner as if such driver had been duly licensed.

[Certified copies of the particulars of license to be given on payment of fee.]

XXI. The particulars of every license which shall be granted under the provisions of this Act, shall be entered in books to be kept for that purpose at the Office of the said Registering Officer; and every person applying shall, at all reasonable times, be furnished with a certified copy of such particulars on payment of a fee of two annas.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৬৬ । ২৯ মে ।]

কোচমানদের অনুমতিপত্রের বিধি।

[ছকড়া গাড়ীর কোচমানদের অনুমতিপত্র লইবার কথা ও সেই অনুমতিপত্রের মর্ম্মের কথা।]

১৮ ধারা। যে কোন ব্যক্তি ছকড়া গাড়ীর কোচমানী কর্ম্ম করিবার অনুমতিপত্র প্রার্থনা করে, তাহাকে রেজিষ্ট্রার তদ্রূপ অনুমতিপত্র পাইবার যোগ্য জ্ঞান করিলে তাহা দিতে পারিবেন। কিন্তু চৌদ্দ বৎসরের ন্যূন বয়স্ক কোন ব্যক্তিকে অনুমতিপত্র দিবেন না। উক্ত অনুমতিপত্রেতে ঐ পত্রের নম্বর ও তাহা যে ব্যক্তিকে দেওয়া যায় তাহার নাম ও বাসস্থান ও বয়স লেখা থাকিবে। প্রত্যেক অনুমতিপত্র যে তারিখে দেওয়া যায় সেই তারিখ তাহাতে লেখা থাকিবে এবং সেই তারিখঅবধি একবৎসরের মধ্যে তাহা নিবর্ত্ত না করা গেলে এক বৎসরপর্য্যন্ত বলবৎ থাকিবে। তদ্রূপ প্রত্যেক অনুমতিপত্রের নিমিত্তে দুই টাকা দিতে হইবে ইতি।

[কোচমানের অনুমতি পত্র না থাকিলে কি অন্য ব্যক্তিকে ধার দিলে তাহার দণ্ডের কথা।]

১৯ ধারা। কোন ব্যক্তি ছকড়া গাড়ির কোচমানের কর্ম্ম করিলে যদি তাঁহার তৎকালীন বলবৎ অনুমতিপত্র না থাকে কিম্বা অনুমতিপত্র থাকিলেও যদি অন্য ব্যক্তির হাতে দেয় কি অন্যকে ধার দেয় কি ব্যবহার করিতে দেয়, তবে তাহার বিশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে ও সেই দণ্ডের টাকা না দিলে তাহার এক মাসের অনধিক কাল কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[যে ব্যক্তির অনুমতিপত্র নাই স্বামী তাহাকে কোচমানের কর্ম্ম করিতে দিলে স্বামির দণ্ডের কথা।]

২০ ধারা। কোন ব্যক্তি এই আইনমতের অনুমতিপত্র উপযুক্তমতে না পাইলে যদি এই আইনমত রেজেষ্টর করা কোন ছকড়া গাড়ীর স্বামী ইহা জানিয়া তাহাকে আপন গাড়ীর কোচমানী কর্ম্ম করিতে দেন, তবে তাঁহার তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে এক শত টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু এই আইনমতে যে ব্যক্তি উপযুক্তরূপে অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত না হয় তাহাকে যে স্বামী কর্ম্ম দেন কিম্বা জ্ঞানপূর্ব্বক কোচমানী কর্ম্ম করিতে দেন, সেই ব্যক্তি এবং ঐ কোচমান ঐ কর্ম্ম করণের সময়ে কোচমানের কৃত কোন দোষের কিম্বা অকৃত কোন কর্ত্তব্য কার্য্যের নিমিত্তে এই আইনের ও এই আইনঅনুযায়ি সকল ক্ষমতার ও বিধানের ও দণ্ডের ও ব্যবহার ঘটিত কার্য্যের অধীন হইবে অর্থাৎ কোচমান যেন সেই অনুমতিপত্র উচিতমতে পাইয়াছে এমন ভাবে সেই বিধানাদির অধীন হইবে।

[ফী দিলে অনুমতিপত্রের মর্ম্মের সংশিত প্রতিলিপি পাইতে পারিবার কথা।]

২১ ধারা। এই আইনের বিধানমতে যে প্রত্যেক অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তাহার বৃত্তান্ত লিখিবার বহী উক্ত রেজিষ্ট্রারের আফিসে রাখিতে হইবে, ও সেই বৃত্তান্ত ঐ বহীতে লেখা যাইবে। যদি কোন ব্যক্তি ঐ বৃত্তান্তের সংশিতপত্রযুক্ত প্রতিলিপি চাহেন, তবে উপযুক্ত কোন সময়ে তাহা প্রার্থনা করিলে ও দুই আনা দিলে তাহা পাইতে পারিবে ইতি।

Drivers' Ticket.

[Driver to wear a metal ticket.]

XXII. The Registering Officer shall, at the time of granting a license to any driver of a Hackney Carriage of the Second or Third Class, deliver a metal ticket, upon which shall be marked or engraved a number corresponding with the number of his license. Every driver to whom such ticket is delivered, shall, at all times while acting as driver, or while attending before any Magistrate, carry such ticket exposed to view. In case any such driver shall omit to wear such ticket exposed to view while acting as driver or attending before a Magistrate, he shall be liable to a penalty not exceeding ten Rupees, and in default of payment to rigorous imprisonment for a period not exceeding one month.

[Driver entitled to have new ticket on loss or obliteration of former one.

XXIII. Whenever the writing on any ticket shall become obliterated or defaced so that the same shall not be distinctly legible, and also whenever any ticket shall be proved to the satisfaction of the Registering Officer to have been lost or mislaid, the person to whom the license relating to any such ticket shall have been granted, shall deliver such ticket (if he shall have the same in his possession), and shall produce such license, to the Registering Officer, and such person shall then be entitled to have a new ticket delivered to him, upon payment of such sum of money, not exceeding one Rupee, as the Registering Officer shall from time to time appoint. Provided, always, that if any ticket, which shall have been proved as aforesaid to have been lost or mislaid, shall afterwards be found, the same shall forthwith be delivered to the Registering Officer; and every person in or into whose possession any such ticket as last aforesaid shall be or come, who shall refuse or neglect for three days to deliver the same to the said Registering Officer, and also every person licensed under the authority of this Act, who shall use or wear the ticket granted to him after the writing thereon shall be obliterated, defaced, or obscured, so that the same shall not be distinctly legible, shall for every such offence be liable to a penalty not exceeding twenty Rupees.

[Penalty for neglecting to deliver up ticket, lending ticket, &c.]

XXIV. Upon the expiration or other determination of any license granted to a driver under this Act, such driver shall deliver such license, and the ticket relating thereto, to the said Registering Officer; and every such driver who, after

[*Government Gazette*, 29*th May* 1866.]

কোচমানের টিকিটের বিধি।

[ধাতুময় টিকিট কোচমানের ধারণ করিবার কথা।]

২২ ধারা। রেজিষ্টরী কার্য্যকারক যে সময়ে দ্বিতীয় কি তৃতীয় শ্রেণীর ছকড়া গাড়ীর কোন কোচমানকে অনুমতিপত্র দেন সেই সময়ে, তাহাকে ধাতুনির্ম্মিত টিকিট দিবেন ঐ কোচমানের অনুমতিপত্রে যে নম্বর থাকে তৎসমান নম্বর তাহাতে চিহ্নিত কি খোদিত থাকিবে। সেই টিকিট যে কোচমানকে দেওয়া যায় সেই ব্যক্তি যে সময়ে কোচমানের কর্ম্ম করে কিম্বা কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হয় সেই সময়ে সর্ব্বদাই সকলের দৃষ্টিগোচরভাবে ঐ টিকিট ধারণ করিবে। তদ্রূপ কোন কোচমান যে সময়ে কোচমানের কর্ম্ম করিতেছে কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হয়, সেই সময়ে যদি সকলের দৃষ্টিগোচরভাবে ঐ টিকিট ধারণ না করে, তবে তাহার দশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে এবং ঐ টাকা না দিলে তাহার এক মাসের অনধিক কাল কঠিন পরিশ্রম সহিত কারাদণ্ড হইবে ইতি।

[কোচমানের টিকিট হারাইলে কি অক্ষর লুপ্ত হইলে নূতন টিকিট পাইবার কথা।]

২৩ ধারা। কোন টিকিটের লিখিত কথা লুপ্ত হওয়াতে কি উঠিয়া যাওয়াতে যদি স্পষ্টরূপে পাঠ্য না হয় এবং কোন টিকিট হারাইয়াছে কিম্বা অনুদ্দেশ্য হইয়াছে ইহার প্রমাণ যদি রেজিষ্ট্রারের সন্তোষমতে করা যায়, তবে যাহাকে সেই টিকিটসম্পর্কীয় অনুমতিপত্র দেওয়া গিয়াছিল তাহার নিকটে থাকিলে সেই ব্যক্তি রেজিষ্ট্রারকে ঐ টিকিট দিবে এবং ঐ অনুমতিপত্র দেখাইবে। তাহাতে রেজিষ্ট্রার সময়ে২ এক টাকার অনধিক যত নিরূপণ করেন তত দিলে সেই ব্যক্তির নূতন টিকিট পাইবার অধিকার থাকিবে। পরন্তু যে টিকিট হারাইবার কি অনুদ্দেশ্যস্থানে রাখিবার প্রমাণ হইয়াছিল তাহা যদি পশ্চাতে পাওয়া যায়, তবে রেজিষ্ট্রারের নিকটে অবিলম্বে আনিয়া দিতে হইবে। ও শেষোক্ত প্রকারের টিকিট যাহার নিকটে থাকে কি যাহার হস্তগত হয় সে যদি তিন দিনপর্য্যন্ত তাহা রেজিষ্ট্রারের নিকটে আনিয়া দিতে অস্বীকার কি শৈথিল্য করে, তবে সেই ব্যক্তি, এবং এই আইনের ক্ষমতাক্রমে অনুমতিপত্র প্রাপ্ত যে ব্যক্তিকে টিকিট দেওয়া যায় সেই টিকিটের লিখিত কথা লুপ্ত হইলে কি উঠিয়া গেলে কি অস্পষ্ট হইয়া সুপাঠ্য না হইলেও যদি সেই ব্যক্তি তাহা ব্যবহার কি ধারণ করে, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে বিশ টাকার অনধিক দণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[টিকিট ফিরিয়া না দিবার কি ধার দিবার দণ্ডের কথা।]

২৪ ধারা। কোন কোচমানকে এই আইনমতে যে অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তাহার মিয়াদ অতীত হইলে কি তাহা অন্য প্রকারে রহিত হইলে ঐ কোচমান সেই পত্র ও তৎসম্পর্কীয় টিকিট উক্ত রেজিষ্ট্রারকে ফিরিয়া দিবে, এবং সেই অনুমতিপত্রের

ch expiration or determination as aforesaid, shall lfully neglect for three days to deliver the same the said Officer, and also every person who all use, or wear, or detain any ticket which shall ve ceased to be in force, or other than such as ali have been delivered to him under the prosions of this Act, and every person, to whom y ticket shall have been delivered as aforesaid, ho shall lend such ticket to any other person, d every person who shall wear or use the ticket any other person, shall for every such offence liable to a penalty of twenty Rupees, and in efault of payment to imprisonment for a period ot exceeding one month. It shall be lawful for he Registering Officer, or for any person employd by him for that purpose, to prosecute any erson so neglecting to deliver up his license or icket, at any period within twelve calendar nonths after the expiration of the license.

[Penalty for using or having a counterfeit icket.]

XXV. Every person who shall for the purpose of deception use or wear or have any ticket resembling or intended to resemble any ticket granted under the authority of this Act, shall for every such offence be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees. And it shall be lawful for any Police Officer, or any person employed for that purpose by the Registering Officer, to seize and take away any such ticket, or any ticket used for the purpose of deception as aforesaid, wheresoever the same may be found, and to deliver the same to the Registering Officer.

[Conviction to be endorsed on driver's license. Penalty for failing to produce.]

XXVI. Whenever any driver shall be summoned to appear before any Magistrate to answer any charge preferred against him under this Act, he shall carry with him his license, and produce the same if required so to do; and any driver who shall on such requisition fail to produce such license, shall for every such offence be liable to a fine not exceeding five Rupees. It shall be lawful for any Magistrate, on conviction of any driver of any offence under this Act, to endorse on such license the nature of the offence, the date of the conviction, and the amount of the penalty inflicted.

[Revocation or suspension of driver's license on his conviction of any offence.]

XXVII. It shall be lawful for any Magistrate before whom any driver shall be convicted of any offence, whether under this Act or under any other Act, to revoke the license of such driver, or to suspend the same for such time as the Magistrate shall think proper, and for that purpose to

মিয়াদ অতীত হইলে কি তাহা বলহীন হইলে পর যদি সে ইচ্ছাপূর্ব্বক তিন দিনপর্য্যন্ত উক্ত কার্য্যকারককে সেই টিকিট ফিরিয়া না দেয়, কিম্বা যে টিকিটের বল রহিত হইয়াছে তাহা, কিম্বা এই আইনের বিধানমতে তাহাকে যাহা দেওয়া গিয়াছে তদ্ভিন্ন কোন টিকিট যদি কোন ব্যক্তি ব্যবহার কি ধারণ করে কি রাখে, এবং পূর্ব্বোক্তমত কোন টিকিট যাহাকে দেওয়া গিয়াছে সেই ব্যক্তি যদি ঐ টিকিট অন্য কোন ব্যক্তিকে ধার দেয়, ও যদি কোন কেহ অন্য ব্যক্তির টিকিট ধারণ কি ব্যবহার করে, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে অপরাধী বিশ টাকা দণ্ডের যোগ্য হইবে, যদি সেই দণ্ড না দেয়, তবে তাঁহার একমাসের অনধিক কাল কারাদণ্ড হইবে। যদি কোন ব্যক্তি ঐ অনুমতিপত্র কি টিকিট ফিরিয়া না দেয়, তবে অনুমতিপত্রের মিয়াদ অতীত হইবার পর ইঙ্গলণ্ডের পঞ্জিকামত দ্বাদশ মাসের মধ্য কোন সময়ে তাঁহার নামে রেজিস্টরী কার্য্যকারক কিম্বা তিনি যে ব্যক্তিকে সেই অভিপ্রায়ে নিযুক্ত করেন সেই ব্যক্তি নালিশ করিতে পারিবেন ইতি।

[জালকরা টিকিট ব্যবহার করিবার কি রাখিবার দণ্ডের কথা।]

২৫ ধারা। এই আমের ক্ষমতাক্রমে যে টিকিট দেওয়া যায় তাহার স্বরূপ কিম্বা তাহার মত হওনাভিপ্রায়ে কোন টিকিট যদি কোন ব্যক্তি প্রতারণার নিমিত্তে ব্যবহার কি ধারণ করে, তবে সেই ব্যক্তির তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে ১০০৲ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। উক্ত প্রকারের কোন অনুমতিপত্র ও কোন টিকিট কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতে প্রতারণাভাবে যে কোন টিকিট ব্যবহার হয় তাহা যে কোন স্থানে পাওয়া যায় সেই স্থানহইতে পোলীসের কর্ম্মকারক কিম্বা রেজিষ্টার কর্তৃক তৎকর্ম্মে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি কাড়িয়া লইয়া রেজিষ্ট্রারকে দিতে পারিবেন ইতি।

[কোচমানের অনুমতিপত্রের পৃষ্ঠে দোষ প্রমাণ হওয়া লিখিবার কথা ও পত্র না দেখাইবার দণ্ডের কথা।]

২৬ ধারা। এই আইনমতে কোন কোচমানের নামে নালিশ হইয়া কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার উপস্থিত হইবার সমন হইলে, সে অনুমতিপত্র সঙ্গে লইবে ও দেখাইবার আজ্ঞা পাইলে দেখাইবে। কোচমানকে তদ্রূপ আজ্ঞা হইলেও যদি ঐ অনুমতিপত্র না দেখায়, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাহার পাঁচ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে। এই আইনমতে কোন কোচমানের কোন অপরাধ প্রমাণ হইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ অপরাধের ভাব ও তৎপ্রমাণ করিবার তারিখ ও তজ্জন্যে যত দণ্ড হইয়াছে এই কথা সেই অনুমতিপত্রের পৃষ্ঠে লিখিতে সক্ষম হইবেন ইতি।

[কোচমানের দোষ প্রমাণ হইলে তাহার অনুমতিপত্র রহিত কি স্থগিত হইবার কথা।]

২৭ ধারা। যদি কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে এই আইন কিম্বা অন্য কোন আইন অনুসারে কোন কোচমানের কোন অপরাধ প্রমাণ হয়, তবে উক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ কোচমানের অনুমতিপত্র রহিত করিতে কিম্বা যত কাল উচিত বোধ করেন তত কালের নিমিত্তে স্থগিত করিতে পারিবেন ও তন্নি-

require the driver, or any other person in whose possession such license and the ticket thereto belonging shall then be, to deliver up the same: and every driver or other person who being so required, shall refuse or neglect to deliver up such license and such ticket, or either of them, shall be liable to a penalty not exceeding twenty Rupees, so often as he shall be so required and refuse or neglect as aforesaid: and the Magistrate shall immediataly send every license and every ticket delivered up to him under this Section, to the Registering Officer, who shall cancel such license if it has been revoked by the Magistrate, or, if it has been suspended, shall, at the end of the time for which it shall have been suspended, re-deliver such license with the ticket (if it shall have come into the possession of the Registering Officer) to the person to whom it was granted.

নিতে ঐ কোচমানকে কিম্বা অন্য যে কোন ব্যক্তির নিকটে ঐ অনুমতিপত্র ও তৎসম্পর্কীয় টিকিট থাকে তাঁহাকে সেই অনুমতিপত্র ও টিকিট ফিরিয়া দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি ঐ কোচমান কিম্বা অন্য যে ব্যক্তিকে তদ্রূপ আজ্ঞা হয় তিনি ঐ অনুমতি পত্র ও টিকিট কিম্বা ইহার মধ্যে কোন এক বিষয় ফিরিয়া দিতে স্বীকার না করেন কি ত্রুটি করেন, তবে যত বার তদ্রূপ আজ্ঞা হইয়া অস্বীকার কি ত্রুটি হয় তত বার তাহার বিশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। এই ধারামতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে যে প্রত্যেক অনুমতিপত্র ও যে প্রত্যেক টিকিট ফিরিয়া দেওয়া যায় তাহা তিনি রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে তৎক্ষণাৎ পাঠাইবেন। তাহাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে অনুমতিপত্র রহিত করেন তাহা রেজিষ্ট্রার লোপ করিবেন। কিম্বা যদি অনুমতিপত্র কিয়ৎকালের জন্যে স্থগিত হয়, তবে উক্ত পত্র এবং টিকিট রেজিষ্ট্রারকে দেওয়া গেলে যত কালের নিমিত্তে স্থগিত হইয়াছে সেই কাল গত হইলে পর তিনি সেই পত্র ও টিকিট ঐ ব্যক্তিকে ফিরিয়া দিবেন ইতি।

Fares—Hiring—and Plying for hire.

ভাড়ার—ও ভাড়া দেওনের—ও ভাড়া পাইবার জন্যে ভ্রমণ করণসম্পর্কীয় বিধি।

[Fares to be paid for Carriages of the Second and Third Class.]

XXVIII. The owner or driver of every Hackney Carriage registered in the Second or Third Class shall be entitled to demand and take for the hire of such Carriage the fares set forth in the Schedule (A) to this Act annexed. Provided, always, that when the owner or driver of any such Hackney Carriage, to be paid a fare calculated according to the distance, shall be required by the hirer thereof to stop such Carriage for any time or times amounting altogether to not less than fifteen minutes, it shall be lawful for the owner or driver to demand and receive from the hirer so requiring him to stop, a further sum (above the fare to which he shall be entitled calculated according to the distance) of one-fourth of the rate for one hour, for every fifteen minutes that he shall have been so stopped; and no owner or driver shall demand or receive, over and above the said fare, any sum for back fare for the return of the carriage from the place at which it was discharged. Provided, also, that nothing in this Act contained shall prevent any driver or owner from being bound by any contract into which he may enter, to receive payment at a rate lower than that fixed by this Act.

[দ্বিতীয় ও তৃতীয় শ্রেণীর গাড়ীর ভাড়ার কথা।]

২৮ ধারা। কোন ছকড়া গাড়ী দ্বিতীয় কি তৃতীয় শ্রেণীর গাড়ী বলিয়া রেজিস্টর হইয়া থাকিলে সেই গাড়ীর স্বামী কি কোচমান এই আইনের A চিহ্নিত তফসীলের হারানুসারে ঐ গাড়ীর ভাড়া দাওয়া করিতে ও লইতে পারিবে। পরন্তু কোন ব্যক্তি দূরত্বানুসারে হিসাব করিয়া ভাড়া দিবার নিয়মে তদ্রূপ ছকড়া গাড়ী ভাড়া করিয়া যদি স্বামিকে কি কোচমানকে কোন সময়ে কি সময়ে২ ১৫ মিনিটের অন্যূনকাল স্থগিত থাকিতে আজ্ঞা করেন, তবে দূরত্বানুসারে ঐ গাড়ীর যত ভাড়া হইতে পারে তদধিক যে প্রত্যেক পোয়া ঘন্টা স্থগিত রাখা যায় তাহার জন্যে ঐ গাড়ী স্থগিত রাখিবার আজ্ঞা করা প্রযুক্ত ভাড়া-করণিয়ার স্থানে এক ঘন্টার ভাড়ার চতুর্থাংশ দাওয়া করিতে ও লইতে পারিবে। ও যে স্থানে গিয়া গাড়ী বিদায় করা যায় সেই স্থানহইতে কোন গাড়ীর কোন স্বামী কি কোচমান উক্ত ভাড়ার অতিরিক্ত ফেরত ভাড়া দাওয়া করিতে কি লইতে পারিবে না। আরো যদি কোন কোচমান কি স্বামী এই আইনের নির্দ্ধারিত হারের ন্যূন লইবার নিয়ম করেন, তবে এই আইনের কোন কথার দ্বারা তাহার সেই নিয়মমতে বদ্ধ হইবার বাধা নাই ইতি।

[Owner to keep table of fares inside Carriages of Second and Third Class.]

XXIX. The owner of every Hackney Carriage of the Second or Third Class shall put up, and at all times keep distinctly printed, or marked in the English, Oordoo, and Bengalee Languages, in such manner and in such position as shall be directed

[দ্বিতীয় ও তৃতীয় শ্রেণীর গাড়ীর ভাড়ার ফর্দ্দ গাড়ীর ভিতরে রাখিবার কথা।]

২৯ ধারা। দ্বিতীয় কি তৃতীয় শ্রেণীর ছকড়া গাড়ী যে ব্যক্তি ভাড়া করিয়া লন তাঁহার স্থানে দূরত্বানুসারে ও সময়ানুসারে যত ভাড়া আইনমতে দাওয়া হইতে ও লওয়া যাইতে পারে তাহার এক ফর্দ্দ রেজিষ্ট্রার যে প্রকারে ও যে স্থানে নির্দ্দিষ্ট করেন ঐ ছকড়া

by the Registering Officer, on the inside of such Carriage, the amount of fare according to distance and time which may legally be demanded and taken from the hirer of such carriage as a Hackney Carriage; and the owner of every such Carriage who shall fail to comply with the provisions of this Section shall, for each offence, be liable, on conviction, to a fine not exceeding ten Rupees.

[To what distance and at what rate of speed driver to be bound to drive.]

XXX. The driver of every Carriage of the Second or Third Class registered under this Act, shall, (unless he have a reasonable excuse to be allowed by the Magistrate before whom the matter shall be brought in question) drive such Carriage to any place to which he shall be required by the hirer thereof to drive the same, not exceeding six miles from the place where the same shall have been hired. Provided, always, that when any such Carriage shall have been hired by time, the driver thereof shall drive the same at a rate not less than four miles within one hour; and if the driver of such Carriage shall be required to drive more than four miles within one hour then in every such case the driver thereof shall be entitled to demand, in addition to the fare regulated by time in Schedule (A) to this Act annexed, for every mile or any part thereof exceeding four miles, the fare regulated by distance as set forth in the same Schedule. Any such driver who shall not drive his Carriage at the rate required as aforesaid, except in cases of unavoidable delay, or who shall refuse or omit to drive the same to any place within the limits aforesaid to which he may be required to drive by the hirer, shall be liable to a penalty not exceeding ten Rupees, or in default to rigorous imprisonment for a period not exceeding one month.

[First and Second Class Carriage to carry reasonable quantity of luggage.]

XXXI. The driver of every First and Second Class Carriage registered under this Act, shall carry in or upon such Carriage a reasonable quantity of luggage for every person hiring such Carriage, without any additional charge.

[Penalty for refusing to let a Carriage for hire.]

XXXII. Any owner or person in charge of any Hackney Carriage registered under this Act, who shall without sufficient reason refuse to let such Carriage for hire, shall be liable on conviction to a fine not exceeding fifty Rupees, and to pay such further sum, by way of compensation to the party complaining, as to the Magistrate who shall hear the case may seem just; and such further sum shall, in default of immediate payment, be levied in the mode provided for the levying of fines under this Act. And when any

গাড়ীর স্বামী গাড়ীর ভিতরে সেই স্থানে ইংরেজী উর্দু ও বাঙ্গালা ভাষায় স্পষ্টরূপে ছাপাইয়া কি রঙ্গ দিয়া লেখাইয়া কি অঙ্কিত করিয়া সর্ব্বদাই রাখিবেন ও প্রত্যেক গাড়ীর যে স্বামী এই ধারার বিধানমতে কর্ম্ম না করেন, সেই ব্যক্তির দোষ প্রমাণ হইলে তাহার প্রত্যেক অপরাধের জন্যে দশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[কোচমানের যত দূর ও যত বেগে গাড়ী চালাইতে হইবেক তাহার কথা।]

৩০ ধারা। যে ব্যক্তি এই আইনমতের রেজিষ্টরী করা দ্বিতীয় কি তৃতীয় শ্রেণীর গাড়ী ভাড়া করেন তিনি যে স্থানে গাড়ী ভাড়া করিয়াছেন সেই স্থানহইতে ৬ মাইলের অনধিক দূর যে কোন স্থানে কোচমানকে চালাইতে বলেন সেই স্থানে ঐ কোচমানের ঐ গাড়ী চালাইতে হইবে। ইহাতে যদি কোন আপত্তি করে, তবে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিষ্পত্তির নিমিত্তে এই বিষয় উপস্থিত করা যায় তিনি সেই আপত্তি গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য করিবেন। কিন্তু তদ্রূপ কোন গাড়ী সময়ানুসারে ভাড়া দিবার করারে লওয়া গেলে কোচমান ঘণ্টার মধ্যে ৪ মাইলের ন্যূন হারে চালাইবে না। যদি ঘণ্টার মধ্যে ৪ মাইলের অধিক চালাইবার আজ্ঞা হয়, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক স্থলে এই আইনের A চিহ্নিত তফসীলের নির্দ্দিষ্ট সময়ানুসারে যত ভাড়া লইতে পারে তদতিরিক্ত ৪ মাইলের অধিক যে প্রত্যেক মাইল কি মাইলের যে অংশ ঐ ঘণ্টার মধ্যে যাওয়া যায় তন্নিমিত্তে ঐ কোচমান ঐ তফসীলের লিখিত দূরত্বের নিয়মে ভাড়া দাওয়া করিতে পারিবে। গাড়ী পূর্ব্বোক্তমতে যত বেগে চালাইতে হয়, যদি কোন কোচমান বিলম্বের অনিবার্য্য কারণ না থাকিলেও তত বেগে গাড়ী না চালায় কিম্বা যে ব্যক্তি গাড়ী ভাড়া করেন তিনি পূর্ব্বোক্ত সীমার অন্তর্গত যে স্থানে গাড়ী চালাইতে আজ্ঞা করেন যদি কোচমান সেই স্থানে গাড়ী চালাইতে সম্মত না হয় কি না চালায়, তবে তাহার দশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে, ও দণ্ডের টাকা না দিলে তাহার এক মাসের অনধিক কাল কঠিন পরিশ্রম সহিত কারাদণ্ড হইবে ইতি।

[প্রথম ও দ্বিতীয় শ্রেণীর গাড়ীতে যুক্তিমত দ্রব্যাদি লইতে পারিবার কথা।]

৩১ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টরী করা প্রথম কি দ্বিতীয় শ্রেণীর কোন গাড়ী যে কোন ব্যক্তি ভাড়া করেন তিনি যুক্তিমতে যত দ্রব্যাদি গাড়ীতে দেন কোচমান অধিক ভাড়া না লইয়া তাহা সেই গাড়ীতে লইবে ইতি।

[গাড়ী ভাড়া না দিলে দণ্ডের কথা।]

৩২ ধারা। এই আইনমতে রেজিষ্টরী করা কোন ছকড়া গাড়ী যাহার জিম্মায় থাকে এমত ব্যক্তি কি স্বামী, বিশিষ্ট হেতু না থাকিলে যদি তদ্রূপ গাড়ী ভাড়া দিতে স্বীকার না করেন, তবে অপরাধের প্রমাণ হইলে তাহার ৫০৲ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবেক ও যে মাজিষ্ট্রেট মোকদ্দমা শ্রবণ করেন, তিনি যত টাকা ন্যায্য বোধ করেন, বাদিকে ক্ষতিপূরণস্বরূপ তত টাকা দিবার আজ্ঞা করিবেন। ও সেই অধিক টাকা সেই সময়েই না দেওয়া গেলে, এই আইনমতে অর্থদণ্ড আদায়ের যে বিধান আছে সেই বিধানমতে আদায় হইবে। এবং এই আইনঅনুসারে

Each Hackney Carriage shall be standing on any premises which under this Act may have been declared to be a public Stand, the owner of the said premises shall be deemed to be the person in charge of such Hackney Carriage within the meaning of this Section.

যে কোন বাড়ী সাধারণ আডডা বলিয়া প্রকাশ হইয়াছে ঐ ছকড়া গাড়ী তদ্রূপ যে আডডাতে থাকে ঐ বাড়ীর স্বামী এই আইনের তাৎপর্য্যার্থে ঐ ছকড়া গাড়ীর রক্ষক জ্ঞান হইবেন ইতি।

[Penalty in case of drunkenness, or misconduct of driver in loitering, refusing to be hired, demanding more than his fare, &c.]

XXXIII. Every driver of a Hackney Carriage who shall be drunk during his employment, or make use of insulting or abusive language or gesture; or who shall (elsewhere than at some Stand or other place appointed for the purpose) stand or loiter, for the purpose of being hired, in or upon any public street, road, or place; or who shall suffer his Carriage to stand for hire across any street, or alongside of any other Carriage, or who shall refuse to give way (when he reasonably and conveniently may do so) to any other Carriage; or who shall wilfully obstruct, or hinder, the driver of any other Carriage in taking up or setting down any person into, or from, such other Carriage; or who shall wrongfully prevent or endeavour to prevent the driver of any other Carriage from being hired; or who shall demand or take more than the proper fare to which he is legally entitled; or who shall refuse to admit and carry in his Carriage the number of persons painted or marked on such Carriage or specified in the Register, or who shall carry more than such number of passengers; or who shall refuse to carry by his Carriage a reasonable quantity of luggage as provided for by this Act; or who, being hired by time, shall before he has been discharged by the hirer desert from the hiring; or who shall ply for hire with any Carriage or Horse which shall be at the time unfit for public use—shall be liable to a penalty not exceeding ten Rupees, and in default of payment to rigorous imprisonment for a period not exceeding one month.

[মাতলামী কি আল্‌গাভাবে বেড়ান কি ভাড়া দিতে অসম্মত হওন কিম্বা ভাড়ার অধিক লওন প্রভৃতির দণ্ডের কথা।]

৩৩ ধারা। কোন ছকড়া গাড়ীর কোচমান যদি কর্ম্মকরণ সময়ে মত্ত হয় কিম্বা নিন্দাসূচক কোন কথা কহে কি অঙ্গভঙ্গি করে কি গালি দেয় কিম্বা কোন আডডা কি গাড়ীর দাঁড়াইবার নিরূপিত অন্য স্থান ভিন্ন ভাড়া পাইবার জন্যে কোন রাজপথে কি স্থানে দাঁড়ায় কি আল্‌গাভাবে ভ্রমণ করে, কিম্বা ভাড়া পাইবার নিমিত্তে কোন রাস্তার আড়ে কিম্বা অন্য কোন গাড়ীর পার্শ্বে আপনার গাড়ী দাঁড় করিয়া রাখে, কিম্বা যুক্তিমতে ও অনায়াসে সরিয়া যাইতে পারিলেও যদি অন্য কোন গাড়ীর পথ না ছাড়ে কিম্বা অন্য কোন গাড়ীর কোচমানকে সেই অন্য গাড়ীতে কোন লোককে লইতে কি নামাইতে ইচ্ছাপূর্ব্বক বাধা কি নিষেধ করে, কিম্বা অন্য কোন গাড়ীর ভাড়া পাইবার অন্যায়মতে বারণ করে কি করিতে উদ্যোগ করে. কিম্বা আইনমতে উপযুক্ত যত ভাড়ার দাওয়া করিতে পারে তাহার অধিক যদি দাওয়া করে কি লয়, কিম্বা গাড়ীতে যত জনের চড়িবার অনুমতি গাড়ীর পাতে রঙ্গ দিয়া লেখা যায় কি অঙ্কিত থাকে কিম্বা রেজিষ্টরে নির্দ্দিষ্ট থাকে তত জনকে যদি গাড়ীতে চড়িতে না দেয় ও লইতে স্বীকার না করে কিম্বা তাহার অধিক সংখ্যার লোককে লয়, কিম্বা এই আইনের বিধানমতে যুক্তিমত দ্রব্যাদি আপন গাড়ীতে লইতে স্বীকার না করে, কিম্বা সময়ের হিসাবে যে গাড়ীর ভাড়া লওয়া গিয়াছে তাহার কোচমান যদি ভাড়াকারকের স্থানে বিদায় না পাইয়া পলায়, কিম্বা যে সময়ে যে গাড়ী কি ঘোড়া সাধারণ লোকেরদের ব্যবহারের অনুপযুক্ত সেই সময়ে তদ্রূপ গাড়ী কি ঘোড়া যদি কোন কোচমান ভাড়া দিতে চেষ্টা করে, তবে উক্ত প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাহার দশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবেক। ও অর্থদণ্ডের টাকা না দিলে তাহার এক মাসের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রম সহিত কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Penalty on drivers absenting themselves from their employment.]

XXXIV. Any driver employed as such by the owner of any Carriage registered under this Act, who shall, without sufficient excuse, refuse or neglect to attend at the premises of such owner for the purpose of driving any such Carriage, whereby such owner is prevented from letting out the same, shall, on complaint by such owner, be liable, for each offence, to a fine not exceeding ten Rupees, (which, or any part of which, may, by order of the Magistrate, be paid to the owner as compensation,) and in default of payment to

[কোচমানেরা কর্ম্মে না গেলে তাহাদের দণ্ডের কথা।]

৩৪ ধারা। এই আইনমত রেজিষ্টরী কোন গাড়ীর স্বামী যে ব্যক্তিকে কোচমানস্বরূপ রাখে, সেই ব্যক্তি যদি উপযুক্ত কারণ না থাকিলেও সেই গাড়ী চালাইবার জন্যে ঐ স্বামির বাড়ীতে যাইতে সম্মত না হয় কি না যায়, ও সেই কারণে স্বামী ঐ গাড়ীর ভাড়া দিতে না পারে, তবে ঐ স্বামী নালিশ করিলে ঐ কোচমান তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে দশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে, ও মাজিষ্ট্রেট আজ্ঞা করিলে সেই টাকা কি তাহার কোন অংশ ক্ষতিপূরণস্বরূপ স্বামিকে দেওয়া যাইবে, ও কোচমান সেই দণ্ডের টাকা না দিলে তাহার এক মাসের

rigorous imprisonment for a term not exceeding one month.

[Proprietors of Carriages may be summoned to appear and produce the drivers.]

XXXV. When a complaint is made before a Magistrate against the driver of a Carriage registered under this Act for any offence committed by him against the provisions of this Act, such Magistrate may forthwith summon the owner of the Carriage personally to appear and to produce the driver of such Carriage to answer the complaint. If such owner, being duly summoned, shall, without a reasonable excuse, neglect or refuse personally to appear, or to produce the driver, according to such summons, he shall be liable to a penalty not exceeding fifty Rupees, and so from time to time as often as he shall be so summoned, until such driver shall be produced by him. Provided that, if such owner shall, without a reasonable excuse, neglect or refuse to appear and produce such driver on the second or any subsequent summons requiring him so to do, it shall be lawful for the Magistrate to proceed to hear and determine the complaint in the absence of the owner and driver, or either of them.

[Penalty for refusing to pay legal fare, and evading payment thereof.]

XXXVI. If any person who shall have hired a carriage registered under this Act, shall refuse to pay to the owner or driver thereof, on demand, the fare payable under this Act, it shall be lawful for the Magistrate who shall hear the case to order payment of such fare, and also of such compensation for loss of time as shall seem reasonable: and in default of payment, such fare and compensation may be recovered in the same way as fines are recoverable under this Act: and if any hirer who shall have used any such carriage, shall attempt to evade payment of his fare, he shall be liable on conviction to a fine not exceeding fifty Rupees, or to imprisonment for a period not exceeding one month, in addition to the payment of such fare and compensation as hereinbefore mentioned.

[Penalty for destroying, &c., table of fares.]

XXXVII. Any person who shall maliciously or knowingly tear, destroy, or remove any table of fares which shall have been put up under the provisions of Section XXIX of this Act, shall be liable on conviction to a fine not exceeding twenty Rupees, and any portion of such last mentioned fine may be awarded to the owner of the Hackney Carriage to which such table of fares shall have been affixed.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬১। ২৯ মে।]

অনধিক কাল কঠিন পরিশ্রমসহিত কারাদণ্ড হই[তে পারিবে] ইতি।

[গাড়ীর স্বামিদের নামে উপস্থিত হইবার ও কোচমানদিগকে উপস্থিত করিবার আহ্বানপত্রের কথা।]

৩৫ ধারা। এই আইনমতে রেজিষ্টরী করা কোন গাড়ীর কোচমান এই আইনবিরুদ্ধ কোন অপরাধ করিলে যদি তাহার নামে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে নালিশ হয়, তবে সেই নালিশের উত্তর দিবার জন্যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ গাড়ীর স্বামিকে স্বয়ং উপস্থিত হইবার ও ঐ গাড়ীর কোচমানকে উপস্থিত করিবার সমন অগৌণে করিবেন। উপযুক্তমতে সমন পাইলে পর যদি যুক্তিমত ওজর না থাকিলেও স্বামী সেই সমন মতে স্বয়ং উপস্থিত হইতে কি কোচমানকে উপস্থিত করিতে শৈথিল্য কি অস্বীকার করেন, তবে তাঁহার ৫০৲ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। ও সময়ে২ যত বার তাঁহার নামে সেইরূপে সমন হয় তত বার ঐ কোচমানকে উপস্থিত না করণ পর্য্যন্ত তাঁহার সেই দণ্ড হইবে। কিন্তু উপযুক্ত ওজর না থাকিলে দ্বিতীয় বার কি তৎপরে কোন সময়ে সমন পাইলেও যদি সেই স্বামী স্বয়ং উপস্থিত হইতে ও সেই কোচমানকে উপস্থিত করিতে শৈথিল্য কি অস্বীকার করেন, তবে সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ স্বামির এবং কোচমানের কিম্বা তাঁহাদের কোন এক জনের অনুপস্থিত কালে ঐ নালিশ শুনিয়া নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন ইতি।

[আইনমত ভাড়া দিতে অস্বীকার করিলে ও না দিবার জন্যে পলাইলে তাহার দণ্ডের কথা।]

৩৬ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি এই আইনমতের রেজিষ্টরী করা গাড়ী ভাড়া করিয়া এই আইনমতে যে ভাড়া দিতে হয় তাহা ঐ গাড়ীর স্বামির কি কোচমানের দাওয়ামতে দিতে স্বীকার না করে তবে সেই ভাড়ার টাকা এবং যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ মোকদ্দমা শুনেন তাঁহার সম্মুখে স্বামির উপস্থিত হওয়াতে যে সময় হরণ হয় তাহার ক্ষতিপূরণস্বরূপে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যত টাকা উচিত বোধ করেন তত টাকা দিবার আজ্ঞা করিবেন। যদি ঐ টাকা না দেওয়া যায়, তবে এই আইন অনুসারে অর্থদণ্ডের টাকা যেরূপে আদায় হয় ঐ ভাড়ার ও ক্ষতিপূরণের টাকা সেইরূপে আদায় হইবে। এবং যে কোন ব্যক্তি তদ্রূপ গাড়ী ভাড়া করিয়া ব্যবহার করেন তিনি যদি ভাড়া না দিয়া নিষ্কৃতি পাইতে চেষ্টা করেন, তবে অপরাধ প্রমাণ হইলে তাহার পূর্ব্বোক্তমত ভাড়ার ও ক্ষতিপূরণের টাকা দিতে হইবার অতিরিক্ত পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে কিম্বা এক মাসের অনধিক কোন কালের কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[ভাড়ার লিপি নষ্ট প্রভৃতি করিবার দণ্ডের কথা।]

৩৭ ধারা। এই আইনের ২৯ বিধানমতে ভাড়ার লিপি গাড়ীতে দেওয়া গেলে পর যদি কোন ব্যক্তি ঈর্ষা কি জ্ঞানপূর্ব্বক তাহা চিরিয়া ফেলে কি নষ্ট কি স্থানান্তর করে, তবে প্রমাণ হইলে তাহার বিশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, এবং যে ছকড়া গাড়িতে ঐ ভাড়ার লিপি লাগান গিয়াছিল তাহার স্বামিকে শেষোক্ত অর্থদণ্ডের কোন অংশ দেওয়া যাইতে পারিবে ইতি।

[Penalty for wilful injury to Carriage.]

XXXVIII. Any person using a Carriage registered under this Act, who shall wilfully injure the same, shall be liable on conviction to a fine not exceeding twenty Rupees and shall also pay, to the owner of the Carriage, compensation for the injury. The amount of such compensation shall be determined by the convicting Magistrate, and may be recovered in the same way as fines are recoverable under this Act.

[Disputes how to be settled.]

XXXIX. In case of any dispute between the hirer and driver of any Hackney Carriage of the Second or Third Class registered under this Act, the hirer may, if any Magistrate be then sitting, require the driver to drive to the Court of such Magistrate; and if any driver shall refuse to obey such requisition, it shall be lawful for the hirer to give such driver into the custody of the nearest Police Officer. Such Police Officer shall thereupon take the driver and hirer, together with the carriage and horses to such Court, and the then sitting Magistrate shall, in either of the cases aforesaid, hear and determine the dispute in a summary way.

[Table of Distances signed by Registering Officer conclusive.]

XL. In the case of disputes as to the fare to be calculated according to the distance, any table or book signed by the Registering Officer shall, on proof of such signature, be taken to be conclusive evidence of all the distances therein stated to have been ascertained by the said Officer.

[Second and Third Class Carriages may ply as Stage Carriages.]

XLI. It shall be lawful for any Hackney Carriage of the Second, or of the Third Class, to ply for hire as a Stage Carriage. The owner or driver of a Carriage so plying for hire, or hired as a Stage Carriage, shall not be subject to the provisions of Section XXVIII of this Act; but shall be entitled to demand and take, for the hire of such Carriage, such fares as shall be agreed upon between him and the several hirers respectively. All the other provisions of this Act shall be applicable to the case of a Hackney Carriage plying as a Stage Carriage, so far as the same shall be applicable in each particular instance.

[Stands to be fixed]

XLII. The Registering Officer shall, from time to time, appoint one or more Stands in the Town and Suburbs of Calcutta for Carriages registered under this Act, and may also assign for the use of such Carriages, as public Stands, any Coach Houses, or Stables, or Sheds or other

[জ্ঞানপূর্ব্বক গাড়ীর ক্ষতি করিবার দণ্ডের কথা।]

৩৮ ধারা। এই আইনমতে রেজিষ্টরী করা কোন গাড়ী যে ব্যক্তি ব্যবহার করেন তিনি যদি ইচ্ছাক্রমে সেই গাড়ীর ক্ষতি করেন, তবে ঐ দোষ প্রমাণ হইলে তাহার বিশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে এবং গাড়ীর স্বামির ক্ষতি তাঁহাকে পূরণ করিতে হইবে। ঐ ক্ষতিপূরণে যত টাকা দিতে হইবে তাহা ঐ দোষ নির্ণায়ক মাজিষ্ট্রেট সাহেব নিষ্কার্য্য করিবেন এবং এই আইনক্রমে অর্থদণ্ড যেরূপে আদায় হয় সেই রূপে আদায় হইবে ইতি।

[বিবাদ নির্ণয়ের কথা।]

৩৯ ধারা। এই আইনমতে দ্বিতীয় কি তৃতীয় শ্রেণীর যে ছকড়া গাড়ী রেজিষ্টর করা যায়, যদি ঐ গাড়ীর ভাড়াকারকের ও কোচমানের মধ্যে কোন বিবাদ হয়, তবে কোন মাজিষ্ট্রেট তৎসময়ে আদালতে বসিলে, ভাড়াকারক কোচমানকে ঐ মাজিষ্ট্রেটের আদালতে গাড়ী চালাইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি কোচমান ঐ আজ্ঞা না মানে, তবে ভাড়াকারক সেই কোচমানকে পোলীসের নিকটস্থ কর্ম্মকারকের জিম্মায় দিতে পারিবেন। তাহাতে পোলীসের কর্ম্মকারক ঐ কোচমানকে ও ভাড়াকারককে গাড়ী ঘোড়া সুদ্ধ ঐ আদালতে লইয়া যাইবে। ও তৎকালে যে মাজিষ্ট্রেট উপবিষ্ট আছেন তিনি পূর্ব্বোক্ত কোন স্থলে ঐ বিবাদ সরাসরীমতে শুনিয়া নিষ্পত্তি করিবেন ইতি।

[রেজিষ্টরী কার্য্যকারক দূরত্বের যে টেবিলে স্বাক্ষর করেন তাহা প্রমাণ সিদ্ধ হইবার কথা।]

৪০ ধারা। স্থানের দূরত্বানুসারে যত ভাড়া দিতে হইবে এই বিষয়ের কোন বিবাদ হইলে রেজিষ্ট্রারের স্বাক্ষরিত কোন ফর্দ্দে কি বহীতে তিনি যে সকল স্থানের যে দূরত্ব নিরূপণ করিয়াছেন তাঁহার স্বাক্ষর সপ্রমাণ হইলে সেই ফর্দ্দ কি বহী ঐ দূরত্বের সিদ্ধান্ত প্রমাণ হইবে ইতি।

[ডাকগাড়ী দ্বিতীয় ও তৃতীয় শ্রেণীর গাড়ী সেই গাড়ীর মত গমনাগমন করিতে পারিবার কথা।]

৪১ ধারা। যে গাড়ী পথের স্থানে২ লোক তুলিয়া লয় কি নামাইয়া দেয় দ্বিতীয় কি তৃতীয় শ্রেণীর কোন ছকড়া গাড়ী সেই গাড়ীর ন্যায় ভাড়ার জন্যে গমনাগমন করিতে পারিবে। যে গাড়ী তদ্রূপ গাড়ীর ন্যায় ভাড়ার জন্যে গমনাগমন করে কি ভাড়া করা যায় সেই গাড়ীর স্বামির কি কোচমানের প্রতি এই আইনের ২৮ ধারার বিধান খাটিবেক না। কিন্তু তাহার এবং গাড়ী ভাড়াকরণিয়াদের মধ্যে ঐ গাড়ীর যত ভাড়া লইবার ও দিবার করার হয় তাহা দাওয়া করিতে ও লইতে পারিবে। ছকড়া গাড়ী তদ্রূপ গাড়ীর ন্যায় গমনাগমন করিলে তদ্বিষয়ে এই আইনের অন্য সকল বিধান যে পর্য্যন্ত খাটিতে পারে সেইপর্য্যন্ত খাটিবে ইতি।

[আড্ডা নিরূপণের কথা।]

৪২ ধারা। এই আইনমতে যে সকল গাড়ী রেজিষ্টর করা যায় তাহার দাঁড়াইবার জন্যে রেজিষ্ট্রার কলিকাতা নগরে ও শাখানগরে সময়ে২ এক কি অধিক স্থান নিরূপণ করিতে পারিবেন। এবং কোন কোচঘর কি আস্তাবল কি চালা কি উপযুক্ত অন্য স্থান ঐ গাড়ীর ব্যবহারার্থে আড্ডাস্বরূপে নিরূপণ করিতে

suitable places. Every Public Stand so appointed or assigned shall have a board affixed in a conspicuous place in front thereof, containing a notice in the English, Oordoo, and Bengalee Languages, that the Stand is a public Stand under this Act.

Palankeens.

[Registration for Palankeens.]

XLIII. Every Palankeen plying for hire within the Town or Suburbs of Calcutta shall be annually registered by the Officer appointed for registering Hackney Carriages, at the time and in the manner hereinbefore provided with respect to the registration of Hackney Carriages; and upon each registration a fee of eight annas shall be paid: Provided that the Registering Officer may refuse to register any Palankeen, or may cancel the registration thereof, whenever it may appear to him to be unserviceable or unfit for public use.

[What Register shall contain.]

XLIV. The following particulars shall be entered in the Register, namely, the number of the Palankeen, and the name and residence of the owner; and every change of ownership or residence shall be notified to the Registering Officer, subject to the same provisions and penalties in default as are provided in the case of the owners of Hackney Carriages.

[Number must be painted on Palankeen. Penalty in case of neglect to register or omission to have number painted.]

XLV. The owner of every Registered Palankeen shall cause the Registered number thereof to be painted in English and Bengalee figures on a conspicuous part thereof. The owner of any Palankeen plying for hire without being registered or having the number affixed thereto as aforesaid, shall be liable to a penalty not exceeding ten Rupees. The person in whose name a Palankeen is for the time being registered, shall be deemed the owner thereof for the purposes of this Act.

[Table of fares must be exhibited in Palankeen.]

XLVI. The owner of every Palankeen shall put up and at all times keep distinctly painted, or marked in the English, Oordoo, and Bengalee languages in such manner and in such position as shall be directed by the Registering Officer on the inside of such Palankeen, the amount of fare, according to distance and time, which may be legally demanded and taken from the hirer of such Palankeen.

[Fares for Palankeens.]

XLVII. The owner or person in charge of every Palankeen shall be entitled to demand and take for the hire of such Palankeen the fares set

পারিবেন। সাধারণ আড্ডাস্বরূপে যে প্রত্যেক স্থানের প্রয়োগ কি নিরূপণ হয় তাহার প্রবেশ ভাগের কোন প্রকাশ স্থানে "এই আইনমতের সাধারণ আড্ডা" এই কথা ইংলণ্ডীয় ও উর্দ্দূ ও বাঙ্গলা অক্ষরে তক্তায় লিখিত হইয়া লটকান থাকিবে ইতি।

পাল্কীর বিধি।

[পালকী রেজিষ্টর করিবার কথা।]

৪৩ ধারা। ছকড়াগাড়ীর রেজিষ্টরী করণোপলক্ষে যে সময় ও যে নিয়ম পূর্ব্বে লিখিত হইয়াছে কলিকাতা নগরে কি শাখানগরে ভাড়ার জন্যে যে সকল পালকী চলে তাহাও সেই সময়ে ও সেই নিয়মমতে ছকড়া গাড়ী রেজিষ্টর করণার্থ নিযুক্ত কার্য্যকারকের দ্বারা বৎসরেং রেজিষ্টর করিতে হইবে। একং বার রেজিষ্টরী করণের ।।০ আট আনা দিতে হইবে। কিন্তু রেজিষ্টরী কার্য্যকারক যদি দেখিতে পান যে পাল্কী অকর্ম্মণ্য কিম্বা সাধারণ লোকের ব্যবহারের অনুপযুক্ত, তবে তিনি সেই পালকী রেজিষ্টর করিতে অসম্মত হইবেন কিম্বা রেজিষ্টরী হইলে তাহা অন্যথা করিতে পারিবেন ইতি।

[রেজিষ্টরে যাহা লিখিতব্য তাহার কথা।]

৪৪ ধারা। রেজিষ্টরে নিম্ন লিখিত কথা লিখিতে হইবে, যথা, পালকীর নম্বর ও স্বামির নাম ও বাসস্থান। স্বামির কি তাঁহার নিবাসের পরিবর্ত্তন হইলে, সেই কথা প্রত্যেকবার রেজিষ্টরী কার্য্যকারককে জ্ঞাত করিতে হইবে। যদি না করা যায়, তবে ছকড়া গাড়ীর স্বামিদের সেই দোষের যেং বিধান ও দণ্ড বর্ত্তে পালকীর ঐ স্বামিদের প্রতিও তাহা বর্ত্তিবে ইতি।

[পালকীর উপর রঙ্গ দিয়া নম্বর লিখিবার কথা। রেজিষ্টর না করিলে কি রঙ্গ দিয়া নম্বর না লিখিলে দণ্ডের কথা।]

৪৫ ধারা। রেজিষ্টরী করা প্রত্যেক পালকীর স্বামী পালকীর কোন প্রকাশ স্থানে ইংলণ্ডীয় ও বাঙ্গলা অক্ষরে পালকীর নম্বর রঙ্গ দিয়া লেখাইবেন। কোন পাল্কী রেজিষ্টর না হইয়া কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতে তাহাতে নম্বর দেওয়া না গিয়া যদি সেই পালকী ভাড়ার জন্যে চলে, তবে স্বামির দশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবেক। পালকী যাহার নামে যে সময়ে রেজিষ্টর করা যায় তিনি এই আইনের অভিপ্রায়ার্থে ঐ পালকীর স্বামী জ্ঞান হইবেন ইতি।

[ভাড়ার ফর্দ্দ পালকীর ভিতরে বসাইবার কথা।]

৪৬ ধারা। যাঁহারা পালকী ভাড়া করেন তাঁহারা যত দূরে যাইবেন ও যত কাল পালকী রাখিবেন তদনুসারে তাঁহারদের স্থানে আইনমতে যত ভাড়া দাওয়া হইতে ও লওয়া যাইতে পারিবে তাহার ফর্দ্দ প্রত্যেক পালকীর স্বামী ঐ পালকীর ভিতরে রেজিষ্ট্রার যে প্রকারে ও যে স্থানে বসাইতে আজ্ঞা করেন ইংলণ্ডীয় ও উর্দ্দু ও বঙ্গভাষায় ছাপাইয়া কি রঙ্গ দিয়া লেখাইয়া কি খোদাইয়া সেই স্থানে সর্ব্বদা রাখিবেন ইতি।

[পালকীর ভাড়ার কথা।]

৪৭ ধারা। পালকীর স্বামী কি পালকী যাহার জিম্মায় থাকে সেই ব্যক্তি এই আইনের B চিহ্নিত তফসীলের লিখিত হারানুসারে পালকীর ভাড়া দাওয়া

forth in the Schedule (B) to this Act annexed. Provided that, when the owner or person in charge of any such Palankeen to be paid a fare calculated according to the distance, shall be required by the hirer thereof to stop such Palankeen for fifteen minutes, or for any longer time, it shall be lawful for the owner or person in charge to demand and receive from the hirer so requiring him to stop, a further sum (above the fare to which he shall be entitled calculated according to the distance) of one-fourth of the rate for one hour, for every fifteen minutes that he shall have been so stopped; and no owner or person in charge shall demand or receive, over and above the said fare, any sum for back hire for the return of the Palankeen from the place at which it was discharged: Provided, also, that nothing in this Act contained shall prevent any owner or person in charge from being bound by any contract into which he may enter, to receive payment at a rate lower than that fixed by this Act.

করিতে ও লইতে পারিবেন। কিন্তু যদি কোন ব্যক্তি স্থানের দূরত্বানুসারে পালকীর ভাড়া দিবার করারে পালকী লইয়া ঐ পালকীর স্বামিকে কি পালকী যাহার জিম্মায় আছে তাঁহাকে পঞ্চদশ মিনিট কি অধিক কাল রাখিতে আজ্ঞা করেন, তবে যে ব্যক্তি ভাড়া করিয়া তদ্রূপে পালকী রাখিবার আজ্ঞা করেন তাঁহার স্থানে ঐ পালকীর স্বামী কি পালকী যাঁহার জিম্মায় আছে তিনি দূরত্বানুসারে হিসাব করিয়া যত ভাড়া পাইতে পারেন, তদধিক যত পোয়াঘণ্টাপর্য্যন্ত পালকী থামাইয়া রাখা যায় তাহার প্রত্যেক পোয়ার জন্যে এক ঘণ্টার চতুর্থাংশ ভাড়া দাওয়া করিয়া লইতে পারিবেন। এবং পালকী যে স্থানে বিদায় করিয়া দেওয়া যায় সেই স্থানহইতে খালী পালকী ফিরিয়া লইয়া যাইবার জন্যে সেই পালকীর স্বামী কি পালকী যাঁহার জিম্মায় আছে তিনি উক্ত ভাড়ার অধিক কিছু দাওয়া করিয়া লইতে পারিবেন না। কিন্তু এই আইনে যে ভাড়া ধার্য্য হইয়াছে, যদি পালকীর স্বামী কি পালকী যাঁহার জিম্মায় আছে তিনি তাহার কম লইবার চুক্তি করেন, তবে সেই চুক্তিতে বদ্ধ হওয়ার বিষয়ে এই আইনের কোন কথাতে বাধা নাই ইতি।

[Registry of Palankeen bearers, and provisions relating to them.]

[পালকীবাহকদিগের রেজিস্টর করিবার কথা ও তাহাদের সম্পার্কীয় বিধান।]

XLVIII. It shall not be lawful for any person to act as the bearer of a registered Palankeen, unless such person shall have obtained a license from the Registering Officer in manner hereinbefore prescribed for drivers of Hackney Carriages; and all the provisions of this Act in any way relating to the taking out, granting, renewing, or producing the licenses, or to the issuing, granting, wearing, or using tickets granted to drivers of Hackney, Carriages shall be applicable in like manner to the bearers of Palankeens. For every license to act as a Palankeen bearer, granted under this Act, there shall be paid a fee of eight annas.

৪৮ ধারা। এই আইনের পূর্ব্বভাগে রেজিষ্ট্রারের নিকটে ছকড়া গাড়ীর কোচমানদের অনুমতিপত্র প্রাপ্তের যে বিধি হইয়াছে সেই বিধিমতে অনুমতিপত্র প্রাপ্ত না হইলে কোন ব্যক্তি রেজিষ্টরী পালকীর বাহকের কর্ম্ম করিতে পারিবে না। এবং এই আইনে ছকড়া গাড়ীর কোচমানদিগের ঐ অনুমতিপত্র লওয়ার ও তাহাদিগকে দেওয়ার ও নূতন করিয়া দেওয়ার ও দেখাইবার এবং টিকিট দিবার ও প্রদান করিবার ও পরিবার ও ব্যবহার করিবার যে সকল বিধি হইয়াছে তাহা তত্তুল্যভাবে পালকীর বাহকদের প্রতি বর্ত্তিবে। এই আইনমতে পালকী বাহকের কর্ম্ম করিবার যে অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তাহার প্রত্যেকের নিমিত্তে আট আনা লাগিবে ইতি।

[To what distance and at what rate of speed bearers of Palankeen bound to go.]

[পালকী বাহকেরদের যত দূর ও যত বেগে যাইতে হইবে তাহার কথা।]

XLIX. The bearers of every Palankeen registered under this Act shall (unless they have a reasonable excuse to be allowed by the Magistrate before whom the matter shall be brought in question) carry such Palankeen to any place to which they shall be required by the hirer thereof to carry the same, not exceeding five miles from the place where the same shall have been hired. If such Palankeen shall have been hired by time, the bearers thereof may be required to carry it at any rate not exceeding two and a half miles within one hour. Whenever the bearers of

৪৯ ধারা। এই আইনমতে রেজিস্টরী করা কোন পালকী যে ব্যক্তি যে স্থানে ভাড়া করেন, সেই স্থান হইতে পাঁচ মাইলের অনধিক যে কোন স্থানে বাহকদিগকে পালকী লইয়া যাইতে আজ্ঞা করেন সেই স্থানে বাহকেরা পালকী লইয়া যাইবে। ইহাতে যদি আপত্তি করে, তবে সেই আপত্তি যুক্তিযুক্ত কি না এই বিষয়ের বিবাদ যে মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে উপস্থিত করা যায় তিনি নিষ্পত্তি করিবেন। যদি সময়ানুসারে পালকী ভাড়া করা যায় তবে বাহকদিগকে ঘণ্টার মধ্যে আড়াই মাইলের অনধিকের হিসাবে যত বেগে চলিবার আজ্ঞা হয় তাহাদের তত বেগে যাইতে হইবে। যদি ঐ পালকীর বাহকদিগকে ঘণ্টার মধ্যে আড়াই মাইলের অধিক বেগে,

such Palankeen shall be required to carry it more than two and a half miles within one hour, they shall be entitled to demand, in addition to the fare regulated by time in the said Schedule (B), for every mile or any part thereof exceeding two and a half miles, the fare regulated by distance as set forth in the same Schedule. All and every the provisions of this Act, as to offences committed by or against the owners and drivers of Hackney Carriages, and the penalties in respect of the same, and recovery thereof, and all the remedies by or against hirers, owners, or drivers of Hackney Carriages, and all and several the remedies given to hirers, owners, and drivers of Hackney Carriages, except the provision contained in Section XXXV. shall be applicable, so far as the same may reasonably be applied, to the owners and bearers of Palankeens.

চলিবার আজ্ঞা হয়, তবে এই আইনের B চিহ্নিত তফসীলে তাহারদের সময়ানুসারে যত ভাড়া লইবার বিধান হইল, তাহারা আড়াই মাইলের অধিক বেগে যত মাইলের কিম্বা মাইলের যে অংশের হিসাবে গমন করে তাহার জন্যে তাহারা দূরত্বানুসারে তত অধিক ভাড়াও দাওয়া করিতে পারিবে। ছকড়া গাড়ীর স্বামিদের ও কোচমানেরদের অপরাধের ও তাহাদের বিপক্ষ অপরাধের বিষয়ে এই আইনমতে যেং বিধান হইয়াছে সেই সকল ও প্রত্যেক বিধান এবং তৎসম্পার্কীয় দণ্ডের ও তাহা আদায় করিবার সকল ও প্রত্যেক বিধান, এবং ছকড়া গাড়ীর ভাড়া কারকদিগের কি স্বামিদের কি কোচমান দিগের দ্বারা কি তাহারদের বিপক্ষে যে সকল উপায়ের এবং ৩৫ ধারার লিখিত বিধান ভিন্ন ছকড়া গাড়ীর ভাড়াকারকদিগকে ও স্বামিদিগকে ও কোচমানদিগকে যে সকল ও যে প্রত্যেক প্রতিকার প্রদান হয় তাহার বিধান পালকীর স্বামিদের ও বেহারাদের প্রতি যে পর্য্যন্ত যুক্তিমতে খাটিতে পারে সেইপর্য্যন্ত খাটিবে ইতি।

Miscellaneous.

বিবিধ বিধি।

[Property left in Carriages or Palankeens to be deposited at the Police Office.]

[গাড়ীতে কি পালকীতে দ্রব্য পাওয়া গেলে তাহা পোলীস আফীসে দিবার কথা।]

L. The driver of every Hackney Carriage and bearers of every Palankeen within the limits of this Act, wherein any property shall be left by any person, shall, within twenty-four hours, carry such property, if not sooner claimed by the owner thereof, to the nearest Police Station, and shall there deposit and leave the same with the Inspector or other Officer on duty. And any such driver or bearer making default herein shall be liable to a penalty not exceeding fifty Rupees. And the said Officer with whom any such property shall be deposited, shall forthwith enter, in a book to be kept for that purpose, the description of such property, and the name and address of the driver or bearer who shall bring the same, and the day on which it shall be brought; and the property so entered shall be returned to the person who shall prove to the satisfaction of the Commissioner of Police that the same belonged to him, such person previously paying all expenses incurred, together with such reasonable sum to the driver or bearers who brought the same as the said Commissioner shall award. Provided always that, if such property shall not be claimed by and proved to belong to some one within one year after the same shall have been deposited, the said Commissioner shall cause such property to be sold or

৫০ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি এই আইনের সীমার মধ্যে কোন দ্রব্য গাড়ীতে কি পালকীতে রাখিয়া যান ও চব্বিশ ঘন্টার মধ্যে যদি চাহিয়া না লন, তবে সেই গাড়ীর কোচমান কি সেই পালকীর বেহারা চব্বিশ ঘন্টার মধ্যে ঐ দ্রব্য পোলীসের নিকটস্থ থানায় লইয়া যাইবে এবং সেই স্থানের ইন্স্পেক্টর কি অন্য যে কর্ম্মকারক কর্ম্ম করিতেছেন তাঁহার নিকটে রাখিবে। যদি সেই কোচমান কি বেহারা তাহা না করে, তবে তাহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। উক্ত যে কর্ম্মকারকের নিকটে সেই দ্রব্য রাখিয়া যায় সেই কর্ম্মকারক একখান বহী রাখিয়া ঐ দ্রব্য তাহার নিকটে আনা গেলেই সেই দ্রব্য কি প্রকারের ও যে কোচমান কি বেহারা তাহা আনিয়াছিল তাহার নাম ও বাসস্থান ও যে দিনে তাহা আনিয়াছিল এই সকল কথা ঐ বহীতে লিখিয়া রাখিবেন। পরে যদি কোন লোক যাইয়া, সেই দ্রব্য আমার, এই কথা পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের হৃদ্বোধমতে প্রমাণ করেন, তবে ঐ দ্রব্য সম্পার্কে যাহা খরচ হইয়াছে তাহা দিলে, এবং যে কোচমান কি বেহারারা ঐ দ্রব্য আনিয়াছিল তাহাদের জন্যে ঐ কমিস্যনর সাহেব যাহা দেওয়া যুক্তিসিদ্ধ জ্ঞান করেন তাহা দিলে তিনি ঐ ব্যক্তিকে সেই দ্রব্য দিবেন। কিন্তু সেই দ্রব্য উক্ত প্রকারে রাখিয়া দেওয়া গেলে পর যদি কেহ এক বৎসরের মধ্যে তাহার দাওয়া না করেন কি তাহা অমুকের বলিয়া প্রমাণ না হয়, তবে উক্ত কমিস্যনর সাহেব তাহা বিক্রয় কি অন্য প্রকারে হস্তান্তর করাইবেন। এবং খরচা বাদে কোচমানকে কি বেহারাদিগকে উপযুক্ত পুরস্কার দিয়া কিছু বাকী থাকিলে এই আইনক্রমে শুল্ক ও দণ্ডের

otherwise disposed of, and the proceeds, after deducting the expenses, together with a reasonable sum to the driver or bearers, shall be applied in the same manner as fees and penalties received under this Act.

[Adjudication of penalties. Disposal of penalties and fees.]

LI. All complaints as to offences against this Act shall be heard and determined by a Magistrate within whose local jurisdiction the offence may be alleged to have been commited: and the provisions for the recovery of fines contained in Section LXI of Act XXV of 1861 (*the Code of Criminal Porcedure*) shall apply to all fines and penalties imposed under this Act by any Magistrate in the Suburbs of Calcutta or in any Town or place to which this Act shall be extended as hereinafter provided; and the provisions of Act IV of 1866 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, entitled "the Calcutta Police Act 1866," or any other Act for regulating the Police of the Town of Calcutta in force for the time being, shall apply to all fines and penalties imposed under this Act by any Magistrate of Police for the Town of Calcutta. All penalties and fees to be levied under this Act shall be disposed of in such manner as the Lieutenant-Governor of Bengal from time to time shall direct.

[Amends for frivolous complaints.]

LII. In every case in which any complaint of any offence under this Act shall be laid or made before any Magistrate and shall not be further prosecuted, or in which, if further prosecuted, it shall appear to the Magistrate by whom the case shall be heard that there was no sufficient ground for making the complaint, the Magistrate shall have power to award such amends, not exceeding twenty Rupees, to be paid by the complainant to the person complained against, or to the owner of a Carriage if summoned under Section XXXV of this Act, or to both, for their loss of time and expenses in the matter, as to the Magistrate shall seem meet. Such amends shall be recoverable in the manner provided for levying fines under this Act.

[Interpretation.]

LIII. The following words and expressions in this Act shall have the meanings hereby assigned

টাকা লইয়া যদ্রূপ করিতে হয় ঐ বাকী লইয়া তাহা করিবেন ইতি।

[দণ্ডের আজ্ঞা যাঁহারদ্বারা হইবে তাহার কথা, এবং দণ্ডের ও অর্থদণ্ডের টাকা লইয়া যাহা করিতে হইবে তাহার কথা।]

৫১ ধারা। এই আইনবিরুদ্ধ অপরাধ হইয়াছে কথিত হইলে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আধিপত্যের সীমার মধ্যে অপরাধ করা যায় তিনি তদ্বিষয়ের নালিশ শুনিয়া নিষ্পত্তি করিবেন। এই আইনমতে কলিকাতার শাখানগরে কিম্বা এই আইন পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে যে কোন নগরে কি স্থানে ব্যাপ্ত হয় তাহাতে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে সকল অর্থ-দণ্ডের ও দণ্ডের আজ্ঞা করেন, তাহার প্রতি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের ১৮৬১ সালের ২৫ আইনের ৬১ ধারাতে অর্থদণ্ড আদায়ের যে বিধান আছে তাহা বর্ত্তিবে। কলিকাতা নগরের পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট এই আইনমতে যে অর্থদণ্ডের কি দণ্ডের আজ্ঞা করেন তাহার প্রতি ১৮৬৬ সালের পোলীসের আইননামে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৬ সালের ৪ আইন কিম্বা কলিকাতা নগরের পোলীসের বিধান করণার্থ অন্য যে আইন যে সময়ে প্রচলিত হয় তাহার বিধান বর্ত্তিবে। এই আইনমতে যে সকল দণ্ড ও অর্থদণ্ড আদের হয়, তাহা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সময়ে২ যদ্রূপ আজ্ঞা করেন তদ্রূপ প্রয়োগ হইবে ইতি।

[তুচ্ছ নালিশের প্রতিকারের কথা।]

৫২ ধারা। কোন স্থলে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে এই আইনঅনুযায়ি কোন অপরাধের নালিশ হইয়া যদি সেই মোকদ্দমার অধিক কার্য্যসম্পাদন না হয়, অথবা অধিক সম্পাদন হইলেও যে মাজিষ্ট্রেট মোকদ্দমা শ্রবণ করেন তিনি যদি বোধ করেন যে ঐ নালিশ করিবার কোন উপযুক্ত হেতু নাই, তবে যাহার নামে নালিশ হইল তাহার, অথবা এই আইনের ৩৫ ধারামতে গাড়ির স্বামিকে আহ্বান করা গেলে তাঁহার কিম্বা ঐ দুই জনের সেই বিষয়ে যে সময় হরণ ও যে টাকা ব্যয় হইয়াছে তাহার পুরস্কারার্থে মাজিষ্ট্রেট সাহেব বিশ টাকার অনধিক যত টাকা বিহিত বোধ করেন, বাদির তত টাকা দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এই আইনেতে অর্থদণ্ড আদায় করণের যে বিধি হইয়াছে ঐ ক্ষতিপূরণের টাকা সেই বিধিমতে আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেব ও ছকড়া গাড়ী ও ডাক গাড়ী ও ঘোড়া এই২ শব্দের অর্থ ও বচন ও লিঙ্গ বিষয়ক কথা।]

৫৩ ধারা। এই আইনের পশ্চাৎ লিখিত শব্দের ও কথার যে অর্থ এই ধারাতে নির্ণয় হইয়াছে বিষয়

to them, unless there be something in the subject or context repugnant to such construction, (that is to say) :—

বুঝিয়া কি পূর্ব্বাপর কথা বিবেচনায় অসঙ্গত না হইলে সেই অর্থ ধরিতে হইবেক।

["Magistrate."]

The word "Magistrate" in this Act shall mean any Magistrate of Police for the Town of Calcutta, and any person lawfully exercising the full powers of a Magistrate in the Suburbs of the said Town or in any Town or place to which this Act shall be extended as hereinafter provided, and any Assistant to a Magistrate or Deputy Magistrate specially authorized by Government to exercise in the said Suburbs, Town, or place, the powers vested by this Act in a Magistrate.

এই আইনেতে "মাজিষ্ট্রেট সাহেব" এই শব্দেতে কলিকাতা নগরের পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে এবং উক্ত শাখানগরে কিম্বা পশ্চাৎ লিখিত বিধিমতে এই আইন যে কোন নগরে কি স্থানে ব্যাপ্ত হয় সেই স্থানে আইনমতে মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতাক্রমে কর্ম্মকারি কোন ব্যক্তিকে এবং যে কোন আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট উক্ত শাখানগরে কি নগরে কি স্থানে এই আইনঅনুসারে মাজিষ্ট্রেটের প্রতি অর্পিত ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে গবর্ণমেণ্টকর্তৃক বিশেষরূপে ক্ষমতাপন্ন হন তাঁহাকে বুঝাইবে।

["Hackney Carriage."]

The words "Hackney Carriage" in this Act shall mean any Carriage used or intended to be used for conveying passengers for hire from any place in the Town of Calcutta or the Suburbs thereof: Provided always that the term "Hackney Carriage" shall not include any Carriage used wholly upon any Railway.

যে কোন গাড়ী কলিকাতা নগরের কি শাখানগরের কোন স্থানহইতে আরোহিদিগকে ভাড়ার জন্যে লইবার কার্য্যে ব্যবহার হয় কি তদ্রূপে ব্যবহার হইবার অভিপ্রায়ে থাকে এই আইনমতে "ছকড়া গাড়ী" শব্দেতে তাহা বুঝাইবে। কিন্তু কেবল রেলরোডে যে গাড়ী চলে তাহা ছকড়া গাড়ী শব্দের মধ্যে ধরিতে হইবে না।

["Stage Carriage."]

The words "Stage Carriage" in this Act shall mean any Hackney Carriage the passengers in which shall be charged, or shall pay, separate and distinct fares, or shall be charged or pay, at the rate of separate and distinct fares, for their respective places or seats therein, or conveyance thereby.

যে ছকড়া গাড়ীর প্রত্যেক চড়নদারের স্থানে পৃথক রূপে ভাড়া লওয়া যায় ও যাহাতে চড়িবার নিমিত্তে চড়নদারেরা পৃথক করিয়া ভাড়া দেন কিম্বা সেই স্থানে যাইবেন কিম্বা গাড়ীর মধ্যে যত স্থান লন তদনুসারে কি তদ্দ্বারা যাইবার নিমিত্তে প্রত্যেক জনের স্বতন্ত্র ভাড়া দিতে হয় ও প্রত্যেকের স্থানে স্বতন্ত্রভাড়া লওয়া যায় এই আইনেতে "ডাক গাড়ী শব্দে এমত গাড়ী বুঝাইবে।

["Horse."]

The term "Horse" shall include Mules and Ponies.

"ঘোড়া" শব্দেতে টাটুও বুঝাইবে।

[Number.]

Words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number.

এক বচনের শব্দেতে বহুবচনান্ত শব্দ ও বহুবচনান্ত শব্দে এক বচনের শব্দও বুঝাইবে।

[Gender.]

Words importing the masculine gender, shall include the feminine.

পুংলিঙ্গ বোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রীগণও গণ্য ইতি।

[Power to extend the Act.]

LIV. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal, by a notification to be published in the Calcutta Gazette, to extend the provisions of this Act to any other Towns or places within the Provinces under his control.

[আইন বিস্তৃত করিবার ক্ষমতার কথা।]

৫৪ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব কলিকাতা গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করণ দ্বারা এই আইনের বিধান স্বীয় শাসিত দেশের অন্তর্গত অন্য কোন নগরে কি স্থানে প্রচলিত করিতে পারিবেন ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৯ মে।]

SCHEDULE (A)—(referred to in Section XXVIII.)

Rates and Fares to be paid for Hackney Carriages of the Second and Third Classes.

Description of Carriage.	Fare by Distance.		Fare by Time.			
	For any distance within and not exceeding one mile.	For any distance exceeding one mile.	For any time within and not exceeding one hour.	For every hour or part of an hour beyond one hour.	For half a day, or five hours.	For a whole day consisting of nine hours.
Second Class ...	6 Annas.	After the rate of 4 Annas for every mile and for any part of a mile over and above any number of miles completed.	12 Annas.	6 Annas.	2 Rupees.	3 Rupees.
Third Class ...	3 Annas.	After the rate of 2 Annas for every mile and for any part of a mile over and above any number of miles completed.	6 Annas.	3 Annas.	1 Rupee.	1 Rupee 8 Annas.

The above Fares to be paid according to distance or time, at the option of the hirer, to be expressed at the commencement of the hiring; if not otherwise expressed, the Fare to be paid according to time.

(২৮ ধারার উল্লিখিত) A চিহ্নিত তফসীল।

দ্বিতীয় ও তৃতীয় শ্রেণীর ছকড়া গাড়ীর যে হিসাবে যত ভাড়া দিতে হইবে তাহার ফর্দ্দ।

যে প্রকারের গাড়ী।	স্থানের দূরত্বানুসারে।		সময়ানুসারে ভাড়া।			
	এক মাইলের অনধিক দূর গেলে।	এক মাইলের অধিক দূর গেলে।	এক ঘণ্টার অনধিক কোন কালের নিমিত্তে।	এক ঘণ্টার উপর প্রত্যেক ঘণ্টার কি তাহার কোন অংশের নিমিত্তে।	পাঁচ ঘণ্টার হিসাবে অর্দ্ধ দিনের।	নয় ঘণ্টার হিসাবে সম্পূর্ণ দিনের।
দ্বিতীয় শ্রেণী ...	।৵০	সম্পূর্ণ যত মাইল যাওয়া যায় তাহার প্রত্যেক মাইলের কি তাহার কোন অংশ প্রতি ।০ হারে।	৸০	।৵০	২৲	৩৲
তৃতীয় শ্রেণী ...	৶০	সম্পূর্ণ যত মাইল যাওয়া যায় তাহার প্রত্যেক মাইলের কি তাহার কোন অংশ প্রতি ৵০ হারে।	।৵০	৶০	১৲	১৷০

যিনি ভাড়া করিবেন তিনি স্বেচ্ছামতে স্থানের দূরত্বানুসারে কি সময়ানুসারে ভাড়া দিবেন, ইহা ভাড়া করিবার পূর্ব্বে জানাইবেন। না জানাইলে সময়ানুসারে ভাড়া লওয়া যাইবে।

SCHEDULE (B.)—(referred to in Section XLVII.

Rates and Fares to be paid for Palankeens.

FARE BY DISTANCE.		FARE BY TIME.			
For any distance within and not exceeding one mile.	For any distance exceeding one mile.	For any time within and not exceeding one hour.	For every hour or part of an hour beyond one hour.	For half a day, or five hours.	For a whole day consisting of nine hours.
3 Annas ...	After the rate of 3 Annas for every mile and or any part of a mile over and above any number of miles completed.	6 Annas.	3 Annas.	1 Rupee.	1 Rupee 8 Annas.

The above Fares to be paid according to distance or time, at the option of hirer, to be expressed at the commencement of the hiring; if not otherwise expressed, the Fare to be paid according to time.

WALKER MARSHALL,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal, Legislative Department.

(৫৭ ধারার উল্লিখিত) B চিহ্নিত তফসীল।

পালকীর যে হিসাবে যত ভাড়া লাগিবে তাহার ফর্দ্দ।

স্থানের দূরত্বানুসারে।		সময়ানুসারে ভাড়া।			
এক মাইলের অনধিক দূর গেলে।	এক মাইলের অধিক দূর গেলে।	এক ঘন্টার অনধিক কোন কালের নিমিত্তে।	এক ঘন্টার উপর প্রত্যেক ঘন্টার কি তাহার কোন অংশের নিমিত্তে।	পাঁচ ঘন্টার হিসাবে অর্দ্ধ দিনের।	নয় ঘন্টার হিসাবে সম্পূর্ণ দিনের।
৵৹	সম্পূর্ণ যত মাইল যাওয়া যায় তাহার প্রত্যেক মাইলের কি তাহার কোন অংশ প্রতি ৵৹ হারে।	।৵৹	৵৹	১	১॥৹

যিনি ভাড়া করিবেন তিনি স্বেচ্ছামতে স্থানের দূরত্বানুসারে কি সময়ানুসারে ভাড়া দিবেন, ইহা ভড়া করিবার পূর্ব্বে জানাইবেন। না জানাইলে সময়ানুসারে ভাড়া লওয়া যাইবে।

ওয়াকর মার্শেল।
ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

The following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 29th March 1866, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 2nd April 1866, is hereby promulgated for general information:—

Act No. VI of 1866.

An Act to amend Act VI of 1863, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council (An Act to vest the property of the Town of Calcutta and the management of its Municipal Affairs in a Corporation, and to make better provision for the Conservancy and Improvement of the Town, and for levying Rates and Taxes therein.)

[Preamble.]

Whereas it is expedient to amend Act VI of 1863 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council; It is enacted as follows:—

[Certain Sections of Act VI of 1863, repealed.]

1. Sections XIX, XXXVIII, XL, XLIV, LIII, LVIII, LIX, LXI, LXIII, LXIV, LXXIV, LXXVII, XCVIII, CXXI, CXLV, CXLVII, CLV, and CLXXXIII, of the said Act VI of 1863, are hereby repealed.

[Interpretation of "Bazar."]

II. The word "Bazar" shall include any place of trade where there is a collection of shops or warehouses, and any place where a market is held.

[Time for holding Quarterly and Ordinary Meetings.]

III. There shall be four Quarterly Meetings in every year, and one Ordinary Meeting in every month, at which the Justices shall meet for the transaction of general business. The Quarterly Meetings shall be held at eleven o'clock in the forenoon of the fifteenth day of the months of January, April, July, and October, and the Ordinary Meetings at the same hour on the eleventh day of every month; and if any such day shall happen to be a holiday allowed by Government, then on the next succeeding day which shall not be such a holiday. Provided that no Ordinary Meeting need be called if there be no business to be laid before it by the Chairman or by any of the Justices.

[Business at Ordinary and Quarterly Meetings of Justices.]

IV. The Justices shall, at a Special Meeting to be convened for that purpose within fifteen days after this Act comes into operation, or at some adjournment thereof, fix and determine the kind of business that may be transacted at the

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইন বিষয়ে উক্ত মান্যবর ১৮৬৬ সালের ২৯ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং ১৮৬৬ সালের ২ আপ্রিল তারিখে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবেরও সম্মতি প্রকাশ হওয়াতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৬ সালের ৬ আইন।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৩ সালের ৬ আইন (অর্থাৎ কলিকাতা নগরের স্বামিত্ব ও নগরসম্বন্ধীয় কার্য্য নির্ব্বাহের ভার সমাজের প্রতি অর্পণ করিবার এবং নগরের পারিপাট্য ও শ্রীবৃদ্ধি করণের এবং রেট ও টাক্স আদায় করণের সুবিধান করিবার আইন) সংশোধনার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৩ সালের ৬ আইন সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা গেল।

[১৮৬৩ সালের ৬ আইনের কএক ধারা রহিত হইবার কথা।]

১ ধারা। ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের ১৯ ও ৩৮ ও ৪০ ও ৪৪ ও ৫৩ ও ৫৮ ও ৫৯ ও ৬১ ও ৬৩ ও ৬৪ ও ৭৪ ও ৭৭ ও ৯৮ ও ১২১ ও ১৪৫ ও ১৪৭ ও ১৫৫ ও ১৮৩ ধারা ইহাতে রহিত হইল ইতি।

[বাজার শব্দের অর্থ।]

২ ধারা। কতক গুলিন দোকান কি গোলাবিশিষ্ট কোন বাণিজ্য স্থান ও যে কোন স্থানে হাট হয়, বাজার শব্দে সেই২ স্থান বুঝাইবে ইতি।

[ত্রৈমাসিক ও নিয়মিত সভা করিবার সময়ের কথা]

৩ ধারা। জষ্টিসেরা সাধারণ কর্ম্ম নির্ব্বাহার্থে প্রতিবৎসর চারিবার ত্রৈমাসিক সভা ও প্রতিমাসে একবার নিয়মিত সভা করিবেন। জানুআরি ও আপ্রিল ও জুলাই ও অক্টোবর মাসের পঞ্চদশ দিবসে পূর্ব্বাহ্ণ বেলা ১১ ঘণ্টার সময়ে ত্রৈমাসিক সভা হইবে। এবং প্রতিমাসের একাদশ দিবসে উক্ত সময়ে নিয়মিত সভা হইবে। যদি উক্ত কোন দিন গবর্ণমেণ্টের অনুমতিক্রমে বন্দের দিন হয়, তবে তাহার পর যে দিন বন্দের দিন না হয় সেই দিনে সভা করিবেন। পরন্তু যদি সভার সম্মুখে অর্পণ করণার্থে সমাজপতির কি কোন জষ্টিসের কোন কার্য্য না থাকে, তবে নিয়মিত সভার আমন্ত্রণ করা অপ্রয়োজন ইতি।

[জষ্টিসদিগের নিয়মিত ও ত্রৈমাসিক সভার কার্য্যের কথা।]

৪ ধারা। উক্ত নিয়মিত ও ত্রৈমাসিক সভাতে যে প্রকারের কার্য্যনির্ব্বাহ হইবে ইহা নিরূপণ ও নির্ণয় করণার্থে জষ্টিসেরা এই আইন প্রচলিত হইবার সময় অবধি পঞ্চদশ দিনের মধ্যে বিশেষ সভা করিবেন কিম্বা সেই দিনে কর্ম্ম স্থগিত রাখিয়া দিনান্তর নিরূপণ

said Ordinary and Quarterly Meetings: and no business save such business, shall be transacted at such Meetings; Provided nevertheless that it shall be lawful for the Chairman to postpone the discussion of any question that may be raised at any such Meeting, and to refer the determination thereof to a Special or Special General Meeting to be convened within fourteen days thereafter.

[Owners of carriages, &c., to take out license.]

V. The owner of every carriage, horse, pony, or mule kept within the Town shall, on or before the first day of January and the first day of July in each year, forward to the Office of the Justices, a statement in writing signed by him, containing a description of the vehicles and animals liable to the tax for which he desires to take out a license. The owner shall at the same time pay to the Justices such sum as shall be payable by him for the half-year commencing on the first day of January or July (as the case may be) for the vehicles and animals specified in such statement, according to the rates given in Schedule A. to the said Act annexed. Any person becoming possessed between the first day of January and the first day of July, or between the first day of July and the first day of January, of a carriage, horse, pony, or mule so kept, shall, within a week of becoming so possessed, send to the Office of the Justices a similar statement, together with the amount payable for the unexpired portion of the then current half-year, calculated, according to the said Schedule, from the first day of the month in which such payment shall be made, unless he shall be able to prove to the satisfaction of the Justices that the tax for the half-year has previously been paid.

[Penalty for keeping a carriage, &c., without license.]

VI. If the owner of any carriage, horse, pony, or mule so kept as aforesaid, shall not have duly taken out a license under Secton XXXIX of the said Act, he shall, on conviction before a Justice of the Peace, be liable to a fine not exceeding three times the tax which would have been payable for the entire half-year.

[Registry and numbering of hackeries.]

VII. Every cart, hackery, and other wheeled vehicle without springs, kept and used within the Town, and every cart, hackery, and other such vehicle plying for hire within the Town, or let for hire within or without the Town, and used within it, shall be registered in the Office of the Justices with the name and residence of the owner, and shall have affixed thereto the number of such registration in such manner as the Justices shall

করিয়া ঐ কথা নির্দ্ধার্য্য করিবেন। এবং তদ্রূপ কার্য্যভিন্ন সেই২ সভাতে অন্য কার্য্য নির্ব্বাহ হইবে না। তথাপি তদ্রূপ কোন সভাতে যে কোন বিষয় উত্থাপন হয় সভাপতি সেই বিষয়ের তর্কবিতর্ক তৎকালে স্থগিত রাখিযা তৎপশ্চাৎ চতুর্দ্দশ দিবসের মধ্যে বিশেষ কি সাধারণের বিশেষ সভা নিরূপণ করিয়া সেই সভার নির্ণয়ার্থে ঐ বিষয় অর্পণ করিবেন ইতি।

[গাড়িপ্রভৃতির স্বামিদের অনুমতিপত্র লইবার কথা।]

৫ ধারা। নগরে যে প্রত্যেক গাড়ি কি ঘোড়া কি টাটু কি খচর রাখা যায় তাহার স্বামী, টাক্সের যোগ্য যে গাড়ির ও ঘোড়ার জন্যে অনুমতিপত্র লইতে চাহেন, প্রতিবৎসর জানুআরি এবং জুলাই মাসের ১ তারিখে কি তৎপূর্ব্বে তাহার বর্ণনাপত্র লিখিয়া আপনি স্বাক্ষর করিয়া জষ্টিসদের আফিসে পাঠাইবেন। ও উক্ত আইনের সংযুক্ত A তফসীলঅনুসারে সেই পত্রের নির্দ্দিষ্ট গাড়ির ও ঘোড়ার নিমিত্তে স্বামির যে হারে টাক্স দিতে হইবে, ঐ পত্র প্রেরণ সময়ে সেই হারে জানুআরি কিম্বা বিষয়বিশেষে জুলাই মাসের প্রথম তারিখঅবধি অর্দ্ধ বৎসরের টাক্স ঐ জষ্টিসদিগকে দিবেন। যদি কোন ব্যক্তি জানুআরি মাসের ১ ও জুলাই মাসের ১ তারিখের মধ্য, কিম্বা জুলাই মাসের ১ ও জানুআরি মাসের ১ তারিখের মধ্য কোন দিনে কোন গাড়ি কি ঘোড়া কি টাটু কি খচর প্রাপ্ত হইয়া ঐ নগরে রাখেন, তবে তাহা প্রাপ্ত হওনের সময়াবধি এক সপ্তাহের মধ্যে তিনি তদ্রূপ বর্ণনাপত্র এবং উক্ত তফসীল অনুসারে হিসাব করিয়া যে মাসে টাকা দেন সেই মাসের প্রথম তারিখঅবধি চলিত অর্দ্ধ বৎসরের অবশিষ্ট কালের নিমিত্তে তাহার যত টাক্স দিতে হয় তাহা জষ্টিসেরদের আফিসে পাঠাইবেন। কিন্তু সেই গাড়িপ্রভৃতির উপর সেই অর্দ্ধ বৎসরের টাক্স পূর্ব্বে দেওয়া গিয়াছে ইহা যদি জষ্টিসেরদের হৃদ্বোধমতে প্রমাণ করিতে পারেন, তবে দিবেন না ইতি।

[অনুমতিপত্রবিনা গাড়ীপ্রভৃতি রাখিবার দণ্ডের কথা।]

৬ ধারা। কোন গাড়ীর কি ঘোড়ার কি টাটুর কি খচরের স্বামী ঐ গাড়ীপ্রভৃতি নগরে রাখিয়াও যদি উক্ত আইনের ৩৯ ধারামতে নিয়মিতরূপে অনুমতিপত্র না লন, তবে শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসের সম্মুখে তাঁহার দোষ নির্ণয় হইলে, সম্পূর্ণ অর্দ্ধ বৎসরের যত টাক্স দিতে হইত, তাহার তিন গুণের অনধিক টাকা পর্য্যন্ত তাঁহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[গোরুর গাড়ির রেজিষ্টর ও নম্বর করণের কথা।]

৭ ধারা। যে প্রত্যেক গাড়ী ও গোরুর গাড়ী ও ইসপ্রিংবিনা চক্রবিশিষ্ট অন্য গাড়ী উক্ত নগরের মধ্যে রাখা যায় ও ব্যবহার হয়, এবং যে প্রত্যেক গাড়ী ও গোরুর গাড়ী ও উক্ত প্রকারের অন্য গাড়ী ঐ নগরের মধ্যে ভাড়ার নিমিত্তে গমনাগমন করে, কিম্বা নগরের মধ্যে কি বাহিরে ভাড়া দেওয়া যায় ও নগরের মধ্যে ব্যবহার হয়, সেই সকল গাড়ী ও তৎস্বামির নাম ও বাসস্থান জষ্টিসদের আফিসে রেজিষ্টর করা যাইবে, ও উক্ত জষ্টিসেরা যেরূপে আজ্ঞা করেন সেইরূপে ঐ

direct. Any owner or driver of such cart, hackery, or other wheeled vehicle without springs, who shall fail to affix the number of registration as aforesaid, shall be liable to a fine not exceeding five Rupees. Provided that this Section shall not apply to or include carts, hackeries, or other such vehiles as aforesaid, kept at any place more than eight miles distant from Government House, and used only temporarily and casually in the Town, or to Conservancy carts, hackeries, or other such vehicles belonging to the Justices.

[Duty on professions, trades, and callings commenced after the beginning of the fiscal year.]

VIII. Whereas by Section XLVII of the said Act VI of 1863, persons exercising the professions, trades, and callings, specified in Schedule B, are liable to the annual duties therein mentioned: and whereas it is expedient, in cases of persons commencing the exercise of such professions, trades, or callings after the commencement of the fiscal year, to assess them to a proportionate part only of the annual duty; Be it therefore enacted that where any person, after the passing of this Act, shall commence to exercise any of the said professions, trades, or callings after the first day of January in any year, he shall for his license for that year (to be obtained previous to his so commencing such profession, trade, or calling) be liable to pay only such portion of the annual sum mentioned in the said Schedule as shall be proportionate to the unexpired portion of the year, calculated from the first day of the month in which such payment shall be made.]

[Penalty for not taking out a license for exercising certain trades, &c.]

IX. If any person within the Town shall exercise his profession, trade, or calling without having duly taken out a license as required by Section XLVII of the said Act, he shall be liable, on conviction before a Justice of the Peace, to a penalty not exceeding three times the amount which, in the judgment of such Justice of the Peace, would have been payable by such person in respect of a license duly taken out as aforesaid for the entire year.

[Assessment of lighting rate.]

X. Whereas it is expedient to make better provision for the assessment of the rate for lighting the public street: Be it enacted that it shall be lawful for the Justices to assess upon the occupiers of all houses, buildings, tenements, huts, and premises, within the limits of this Act, an annual lighting rate not exceeding two per centum upon

রেজিষ্টরী করা নম্বর তাহাতে লাগাইয়া দেওয়া যাইবে। তদ্রূপ গাড়ীর কি গোরুর গাড়ির কি ইস্প্রিংবিনা চক্র-বিশিষ্ট অন্য গাড়ীর কোন স্বামী কি গাড়ুয়ান যদি পূর্ব্বোক্ত রেজিষ্টরীর নম্বর না বসায়, তবে তাহার পাঁচ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু যে সকল গাড়ী কি গোরুর গাড়ী কি পূর্ব্বোক্ত অন্য প্রকারের গাড়ী গবর্ণমেন্ট হৌসহইতে আট মাইলের অধিক দূরস্থানে রাখা যায়, ও কখনং কিঞ্চিৎকাল নগরে ব্যবহার হয় তাহার প্রতি, কি নগর পরিপাটী করণার্থে জষ্টিসেরদের গাড়ীর কি গোরুর গাড়ীর কি তদ্রূপ অন্য গাড়ীর প্রতি এই ধারা খাটিবে না, ও সেই গাড়ী এই ধারার মধ্যে গণ্য নহে ইতি।

[রাজস্ব সম্পর্কীয় বৎসর আরম্ভ হওয়ার পর যে বাণিজ্য ও ব্যবসায় ও কারবার আরম্ভ করা যায় তাহার উপর টাক্সের কথা।]

৮ ধারা। ১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ৪৭ ধারামতে যে ব্যক্তিরা B চিহ্নিত তফসীলের নির্দ্দিষ্ট ব্যবসায় ও বাণিজ্য ও কারবার চালান তাঁহারা ঐ তফসীলের নির্দ্দিষ্ট বার্ষিক টাক্স দিবার যোগ্য হন। এবং রাজস্ব সম্পর্কীয় বৎসরের আরম্ভের পরে যাঁহারা তদ্রূপ বাণিজ্য কি ব্যবসায় কি কারবার চালাইতে আরম্ভ করেন তাঁহাদের কর্ম্ম করিবার সেই সময়ানুসারে তাঁহাদের উপর বার্ষিক টাক্সের কেবল একাংশ ধার্য্য করা বিহিত। এই হেতুক এতদ্দ্বারা আজ্ঞা হইল যে এই আইন প্রচলিত হওনের পরে যদি কোন ব্যক্তি কোন বৎসরে জানুআরি মাসের প্রথম তারিখের পরে উক্ত কোন ব্যবসায় কি বাণিজ্য কি কারবার করিতে আরম্ভ করেন, তবে সেই কর্ম্মারম্ভ করিবার পূর্ব্বে তিনি ঐ বৎসরের অনুমতিপত্র লইবেন ও তজ্জন্যে উক্ত তফসীলমতে বৎসরে তাঁহার যত টাকা দিতে হয় তাহা না দিয়া যে মাসে টাকা দেন সেই মাসের প্রথম তারিখ-অবধি ঐ বৎসরের যত দিন থাকে সেই হিসাব অনুসারে বৎসরের কেবল তত দিনের টাক্স দিবার যোগ্য হইবেন ইতি।

[কোনং বাণিজ্যাদি করিবার জন্যে অনুমতিপত্র না লইবার দণ্ডের কথা।]

৯ ধারা। উক্ত নগরের মধ্যে কোন ব্যক্তি উক্ত আইনের ৪৭ ধারার নির্দ্দিষ্ট অনুমতিপত্র নিয়মিতরূপে না লইয়া আপন বাণিজ্য কি ব্যবসায় কি কারবার নির্ব্বাহ করিলে যদি শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসের সম্মুখে তাঁহার দোষ নির্ণয় হয়, তবে পূর্ব্বোক্তমতে সম্পূর্ণ বৎসরের অনুমতিপত্র নিয়মিতরূপে লইলে, ঐ শান্তি-রক্ষার্থ জষ্টিসের বিবেচনায় তাঁহার যত টাকা দিতে হইত, তাহার তিন গুণের অনধিক দণ্ড হইতে পারি-বেক ইতি।

[আলোর রেট ধার্য্য করিবার কথা।]

১০ ধারা। রাজকীয় পথে আলো দিবার রেট ধার্য্য করিবার অপেক্ষাকৃত সুবিধান করা বিহিত এই হেতু আজ্ঞা করা গেল যে জষ্টিসেরা এই আইনের সীমার অন্তর্গত সকল ঘরের ও কোটার ও বসতবাটীর ও বাঙ্গলা ঘরের ও বাড়ীর নিবাসিরদের উপর ঐ বাড়ীর ও তৎসংক্রান্ত গৃহাদির বার্ষিক ভাড়ার কি মূল্যের অনুসারে বৎসরে শতকরা ২৲ টাকার অনধিক হারে

the annual rent or value of such premises, together with their appurtenances. And such rate shall be payable quarterly.

[Supply of Water.]

XI. The Justices shall cause to be laid down in each street, lane, and thoroughfare of the Town or in any division or portion thereof, sufficient mains and pipes for the supply of water in such street, lane, or thoroughfare, and shall also erect in every such street, lane, and thoroughfare sufficient and convenient stand-pipes for the gratuitous use of the rate-payers. The said stand-pipes shall be so placed that there shall not be a greater interval than one hundred yards between any such stand-pipes, and such stand-pipes shall at all times be kept charged with water.

[Notification of supply being complete.]

XII. When the Justices shall have carried out a system for the supply of water to the Town, or to any division or portion thereof, including such convenient mains and stand-pipes as aforesaid, and such system shall in the judgment of the Justices be complete, the Justices shall, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, declare, by notification published in the Calcutta Gazette, that the supply is complete within the Town or any such division or portion thereof.

[Water-rate may be assessed.]

XIII. After it has been so notified as aforesaid that the Water-supply in any district has been completed, it shall be lawful for the Justices to assess a rate upon all occupied houses and premises within such district. The said rate shall not exceed four per centum upon the annual value of the said houses and premises, and shall be ascertained and fixed in the manner and payable at the times provided by the said Act VI of 1863, and by this Act.

[Householder entitled to supply of water for domestic use.]

XIV. Every householder assessed to and paying the Water-rate, shall be entitled to have, free of further charge or assessment in respect of the same, a supply of water from the mains and pipes of the Justices for the domestic use of himself and his household.

[Communication pipes, &c., to be made of required dimensions and at expense of householder.]

XV. Every person assessed to and paying the Water-rate shall be entitled to lay down communication pipes from the mains and pipes of the Justices, for bringing into his house a proper and sufficient supply of water for domestic purposes. The communication pipes leading the water from the

আলোর রেট বসাইতে পারিবেন। তাহা তিনং মাসে দিতে হইবে ইতি।

[জলযোগাইবার কথা।]

১১ ধারা। জষ্টিসেরা নগরের প্রত্যেক পথে ও গলিপথে ও অপ্রতিরোধ পথে কি তাহার কোন পল্লীতে কি অংশে জল যোগাইবার উপযুক্ত বড়ং চোঙ্গ ও সরু নল বসাইবেন ও যাঁহারা রেট দেন তাঁহারদের বিনাব্যয়ে ব্যবহার করিবার জন্যে উক্ত প্রত্যেক পথে ও গলিপথে ও অপ্রতিরোধ পথে উপযুক্ত সংখ্যক ও কর্ম্মোপযোগি খাড়া নল প্রস্তুত করিবেন। ঐ খাড়া নল এমন স্থানেং প্রস্তুত হইবে যে দুই নলের মধ্যে এক শত গজের অধিক ব্যবধান না থাকে। ঐ খাড়া নল সর্ব্বদাই জলেতে পূর্ণ থাকিবে ইতি।

[জল যোগাইবার নিয়ম সিদ্ধ হইবার কথা।]

১২ ধারা। জষ্টিসেরা যখন নগরের কি তাহার কোন পল্লির কি অংশের মধ্যে পূর্ব্বোক্তমত কর্ম্মোপযোগি চোঙ্গ ও খাড়া নল সুদ্ধ জল যোগাইবার নিয়ম সম্পূর্ণরূপে সাধন করিয়াছেন ও তাঁহারদের বিবেচনায় সেই নিয়ম সিদ্ধ হইয়াছে তখন জষ্টিসেরা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতিক্রমে এই মর্ম্মের জ্ঞাপনপত্র গবর্ণমেণ্ট গেজেটে প্রকাশ করিবেন যে, সেই নগরে কি সেই অংশে কি পল্লীতে উক্ত জল যোগাইবার নিয়ম সম্পূর্ণ হইয়াছে ইতি।

[জলের রেট ধার্য্য করিবার কথা।]

১৩ ধারা। নগরের কোন অংশে জল যোগাইবার কার্য্য সম্পূর্ণ হইল এই মর্ম্মের জ্ঞাপনপত্র পূর্ব্বোক্তমতে প্রকাশ হইলে পর, জষ্টিসেরা সেই অংশের অন্তর্গত যে সকল ঘরে ও বাড়ীতে লোক বাস করে তাহার রেট ধার্য্য করিতে পারিবেন। ঐং ঘরের ও বাড়ীর বার্ষিক মূল্যের উপর বৎসরে শতকরা ৪৲ টাকার অনধিকের হিসাবে ঐ রেট বসাইবেন। উক্ত ১৮৬৩ সালের ৬ আইন ও এই আইনেতে যে নিয়ম ও যে সময় অবধারিত হইয়াছে, ঐ রেট সেই নিয়মানুসারে নির্দ্ধার্য্য ও স্থিরীকৃত হইবে ও সেই সময়ে দাতব্য হইবে ইতি।

[গৃহকার্য্যের নিমিত্তে গৃহস্থের জল পাইবার স্বত্বের কথা।]

১৪ ধারা। জলের রেট ধার্য্য হইলে যে গৃহস্থ তাহা দিয়া থাকেন তিনি আপনার ও ঘরের মধ্য সকল ব্যক্তির গৃহকার্য্যের জন্যে জষ্টিসদের চোঙ্গ ও নলহইতে জল পাইতে পারিবেন। তাহার নিমিত্তে তাহার অন্য খরচ কি টাক্স লাগিবে না ইতি।

[প্রশাখা নলপ্রভৃতি অবধারিত পরিমাণে ও গৃহস্থদের অর্থ ব্যয়ে করিবার কথা।]

১৫ ধারা। জলের রেট ধার্য্য হইলে যে গৃহস্থ তাহা দিয়া থাকেন, তিনি গৃহকার্য্যের নিমিত্তে উপযুক্ত পরিমাণের ও প্রচুর জল আপন ঘরে আনাইবার নিমিত্তে জষ্টিসেরদের চোঙ্গ ও নলহইতে প্রশাখা নল বসাইতে পারিবেন। জষ্টিসেরদের চোঙ্গ ও নলহইতে কোন রেটদাতার খরচপত্রে জল আনাই-

mains and pipes of the Justices into the house of any rate-payer, and the pipes and works within the house connected therewith, shall be of such character, dimensions, and material as the said Justices or their proper officer in that behalf shall fix and approve: and shall be made and construsted at the expense of the person requiring he same.

বার যে প্রশাখা নলী, ও ঘরের মধ্যে তৎসংক্রান্ত যে নল ও কলাদি থাকে তাহা উক্ত জষ্টিসেরা কি তাঁহাদের উপযুক্ত কর্ম্মকারক যে প্রকারে ও যে পরিমাণে ও যে দ্রব্যে করিতে আজ্ঞা ও অনুমোদন করেন সেই প্রকারে ও সেই পরিমাণে ও দ্রব্যে নির্ম্মিত হইবে এবং তাহাতে যে ব্যক্তির প্রয়োজন হয় তাহার অর্থ ব্যয়ে নির্ম্মিত ও প্রস্তুত হইবে ইতি।

[What are domestic purposes]

XVI. A supply of water for domestic purposes shall not include a supply of water for horses or for washing carriages where such horses or carriages are kept for sale or hire, or a supply for any trade, manufacture, or business, or for fountains, or for any ornamental or mechanical purpose.

[গৃহকার্য্য কাহাকে বলে তাহার কথা।]

১৬ ধারা। যে ঘরে ঘোড়া কি গাড়ী বিক্রয় করিবার কি ভাড়া দিবার নিমিত্তে রাখা যায় সেই ঘরে ঐ ঘোড়ার জন্যে কি গাড়ী ধুইবার জন্যে যে জল, কিম্বা কোন বাণিজ্য কি শিল্পকার্য্য কি কারবারের জন্যে কি ঝারার নিমিত্তে কিম্বা শোভাজনক কার্য্যের কি কল-প্রভৃতি চালাইবার জন্যে যে জল যোগান যাইবে তাহা গৃহ কার্য্যের জলের মধ্যে গণ্য নহে ইতি।

[Supply for business.]

XVII. It shall be lawful for the Justices to supply water, at a rate not exceeding one Rupee for every two thousand gallons supplied, for other than domestic purposes, and for trade, manufacturing, business, ornamental, or mechanical purposes, provided the person requiring such supply make application to the Justices in writing specifying the purpose for which such supply is required and the quantity likely to be consumed. And the Justices may thereupon, subject to such charges or rates as may be agreed upon between themselves and the person so requiring such supply, not exceeding the rate aforesaid, lay down, or allow to be laid down, the necessary communication pipes and works, of such dimensions and character as may be agreed upon between the Justices and the person requiring such supply, or, in the absence of such agreement, as may be fixed by the Justices.

[কারবারের নিমিত্তে জল যোগাইবার কথা।]

১৭ ধারা। জষ্টিসেরা গৃহকার্য্যভিন্ন অন্য কার্য্যের নিমিত্তে এবং ব্যবসায় ও শিল্পকর্ম্ম ও কারবারের নিমিত্তে ও শোভাজনক কার্য্যের ও কলপ্রভৃতির নিমিত্তে ২০০০ গালন প্রতি ১৲ টাকার অনধিকের হিসাবে লইয়া জল যোগাইতে পারিবেন, কিন্তু যে ব্যক্তি সেই জল চাহেন তাঁহার প্রয়োজন যে জষ্টিসেরদের নিকটে পত্র লিখিয়া যে কার্য্যের নিমিত্তে জল চাহেন ও যত জল ব্যবহার হইবার সম্ভাবনা তাহা নির্দ্দিষ্ট করেন। এবং যে ব্যক্তি ঐ জল চাহেন তাঁহার সঙ্গে জষ্টিসেরা উক্ত হিসাবের অনধিক হারে অর্থব্যয়ের কি রেটের যে করার করেন তদনুসারে, এবং প্রশাখানলের ও কলাদি যে পরিমাণের ও যে প্রকারের হইবে এই বিষয়ে জষ্টিসদের ও জলপ্রাপণেচ্ছু ব্যক্তির যে করার হয় তদনুসারে কিম্বা তদ্রূপ করার না হইলে জষ্টিসদের নির্দ্ধারণানুসারে তাঁহারা প্রশাখানল বসাইবেন কি বসাইতে দিবেন ইতি।

[Communication pipes, &c., must be made to satisfaction of Surveyor.]

XVIII. The communication pipes and works leading water from the mains and pipes of the Justices into an house or premises, must in all cases be executed subject to the inspection and to the satisfaction of the Surveyor or other Officer to be appointed in that behalf by the said Justices. Such communication pipes and works may be made by the servants and workmen of the Justices, upon such terms as may be agreed upon between the Justices and the person requiring the supply, or subject to such charges as may be fixed by the Justices; and it shall be lawful for the Justices to require the amount necessary for the execution of such works to be paid or deposited before such works are executed; and such charges and expenses shall be recoverable in the same way as the water-rate.

[প্রশাখানলপ্রভৃতি সরবেয়রের সন্তোষমতে করিবার কথা।]

১৮ ধারা। জষ্টিসদের চোঙ্গ ও নলহইতে কোন গৃহে কি বাটীতে জল আনাইবার যে প্রশাখানল ও কলাদি করা যায় তাহার পরিদর্শন করিবার জন্যে উক্ত জষ্টিসেরা যে সরবেয়র কি অন্য কার্য্যকারককে নিযুক্ত করেন, তাঁহার তত্ত্বাবধানে ও সন্তোষমতে তাহা সর্ব্বদাই করিতে হইবে। জষ্টিসেরা এবং জলপ্রাপণেচ্ছু ব্যক্তি পরস্পর যে করার করেন, তদনুসারে জষ্টিসদের চাকর ও কর্ম্মকারকদ্বারা সেই প্রশাখানল ও কলাদি নির্ম্মিত হইতে পারিবে কিম্বা জষ্টিসেরা যে অর্থব্যয় ধার্য্য করেন তদনুসারে করা যাইবে। এবং সেই কর্ম্মসম্পাদনের জন্যে যত টাকা লাগিবে জষ্টিসেরা সেই সমুদয় টাকা অগ্রিম দিতে কি গচ্ছিত করিয়া রাখিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন এবং সেই টাকা ও খরচ জলের রেটের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[Pressure at which water must be kept.]

XIX. The Justices shall at all times keep and maintain in their pipes and mains a sufficient supply of pure water for the use of the rate-payers, and for the other purposes for which such supply is required; and shall at all times between the hours of five in the forenoon and eight in the afternoon maintain a pressure of water in the pipes and mains sufficient to raise the water in all houses and places in which the same may be introduced, to a height of not less than fifty feet, and between the hours of eight in the afternoon and five in the forenoon to a height of not less than ten feet.

[নলের জল যত উচ্চ রাখিতে হইবে তাহার কথা।]

১৯ ধারা। জষ্টিসেরা রেটদায়িদের ব্যবহারের নিমিত্তে এবং অন্য যে২ কর্ম্মের জন্যে জল যোগাইবার প্রয়োজন হয় তন্নিমিত্তে প্রচুর পরিমাণের পরিষ্কৃত জল আপনাদের নলে ও চোঙ্গে সর্ব্বদা রাখিবেন। এবং পূর্ব্বাহ্ণ পাঁচ ঘণ্টা অবধি অপরাহ্ণ আট ঘণ্টা পর্য্যন্ত চোঙ্গে ও নলে এত জল রাখিবেন যে ঐ জল যে সকল ঘরে ও স্থানে যোগাইতে হয় সেই গৃহাদিতে কলের বলে পঞ্চাশ ফুটের ন্যূন ঊর্দ্ধ না উঠে এবং অপরাহ্ণ আট ঘণ্টা অবধি পূর্ব্বাহ্ণ পাঁচ ঘণ্টা পর্য্যন্ত দশ ফুটের অনূর্দ্ধ না উঠে ইতি।

[Power to enter premises.]

XX. The Surveyor, or any other person acting in that behalf under the authority of the Justices may, between the hours of nine in the forenoon and five in the afternoon, enter into any house or premises supplied with water as aforesaid, in order to examine if there be any waste or misuse of such water; and if such surveyor or other person at any such time be refused admittance into such house or premises for the purpose aforesaid, or be prevented from making such examination as aforesaid, the Justices may turn off the water from such house or other premises.

[বাটীতে প্রবেশ করিবার ক্ষমতার কথা।]

২০ ধারা। কোন ঘরে কি বাটীতে যে জল যোগান যায় তাহা বৃথাই নষ্ট কিম্বা অনুচিতরূপে ব্যবহার না হয় ইহার পরীক্ষা করিবার জন্যে সরবেয়র কিম্বা জষ্টিসদিগের ক্ষমতাক্রমে অন্য যে ব্যক্তি ঐ কর্ম্ম করেন তিনি পূর্ব্বাহ্ণ ৯ ঘণ্টা ও অপরাহ্ণ ৫ ঘণ্টার মধ্য কোন সময়ে সেই ঘরে কি বাড়ীতে প্রবেশ করিতে পারিবেন। যদি কোন ব্যক্তি সেই সময়ে সেই ঘরে কি বাড়ীতে সেই কার্য্যের নিমিত্তে সরবেয়রের কি ঐ অন্য বক্তির প্রবেশ করিবার অনুমতি দিতে স্বীকার না করেন, কিম্বা যদি তিনি ঐ সন্ধান কার্য্য করণে নিবারিত হন, তবে জষ্টিসেরা সেই ঘরের কি বাড়ীর জল বন্দ করিতে পারিবেন ইতি।

[Water may be cut off on neglect to pay the rate.]

XXI. If any person supplied with water shall neglect to pay the water-rate at any of the times of payment thereof, the Justices may stop the water from flowing into the premises in respect of which such rate is payable, by cutting off the pipe to such premises, or by such means as the Justices may think fit, and may recover the expenses of cutting off the water from such person.

[রেট দিবার ত্রুটি হইলে জল বন্দ করিবার কথা।]

২১ ধারা। যাহাকে জল যোগান যায় এমত কোন ব্যক্তি যদি জলের রেট দিবার উপযুক্ত সময়ে রেট না দেন, তবে যে বাড়ীর নিমিত্তে ঐ রেট দাতব্য হয়, জষ্টিসেরা সেই বাড়ীর নল কর্ত্তন করিয়া কিম্বা অন্য যে কার্য্য বিহিত বোধ করেন তাহা করিয়া সেই বাড়ীতে জলগমনের নিবারণ করিতে পারিবেন, এবং ঐ কার্য্যে যে অর্থব্যয় হইয়াছে তাহা ঐ ব্যক্তির স্থানে আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[Damaging works or obstructing or diverting water.]

XXII. Whoever shall wilfully or carelessly break, injure, or open any lock, cock, main, or pipe belonging to or under the management or control of the Justices, or constructed, continued, or maintained under this Act, or shall unlawfully flush, draw off, divert, or take water from any water-works belonging to or under their management or control, or from any water or streams by which such water-works are supplied, shall for every such offence, forfeit a sum not exceeding fifty Rupees and a further penalty not exceeding twenty Rupees for each day during which the offence is continued after written notice in that behalf.

[কলের হানি কিম্বা জলবন্ধ করিবার কি অন্য দিগে চালাইবার কথা।]

২২ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি ইচ্ছাপূর্ব্বক কি অনবধানে জষ্টিসদের কিম্বা তদীয় তত্ত্ব কি কর্তৃত্বাধীন কিম্বা এই আইনক্রমে প্রস্তুত কি বিস্তৃত কি রক্ষিত কোন জলদ্বার কি কাক কি বড় চোঙ্গ কি নল ভাঙ্গে কি তাহার হানি করে কি তাহা খোলে, কিম্বা তাহাদের কি তদীয় তত্ত্ব কি কর্তৃত্বাধীন কোন জলাশয়াদিহইতে কি সেই জলাশয়ে যে স্রোত কি প্রবাহ উত্থিত হয় তাহাহইতে অব্যবস্থামতে জল অনর্থক ব্যয় করে কি বহাইয়া লয় কি দিগান্তরে চালায় কি গ্রহণ করে, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে সেই ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে। এবং তদ্বিষয়ের লিখিত জ্ঞাপনপত্র পাইলে পর যত দিন সেই অপরাধ করিতে থাকে তাহার দিন প্রতি তাহার বিশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Application of rates and monies received from the supply of water.]

XXIII. All rates and monies collected, received, or recovered for or in respect of the supply of water

[জল যোগাওনের দ্বারা যে রেট ও টাকা পাওয়া যায় তাহার প্রয়োগের কথা।]

২৩ ধারা। জল যোগাইবার কিম্বা কলাদি কার্য্য সম্পাদন করিবার জন্যে কি তৎসম্পর্কে যে সকল রেট

or the execution of works, and all penalties or forfeitures connected therewith, or in any respect relating to the water-supply, shall be applied by the said Justices in defraying the expense of making and maintaining the said water-works, in paying the interest of money borrowed for the said water-works, and in the liquidation of debts incurred connected therewith, or for some other purpose connected with the supply of water; and if any surplus should remain theirafter, then the same shall be applied in reduction of the rates assessed for the supply of water.

[Assessment may be on owner in certain cases.]

XXIV. Where any house or tenement is divided into flats, rooms, or portions in the occupation of different tenants, and also in the case of all houses or tenements the annual value whereof is less than one hundred Rupees, it shall be lawful for the Justices to assess the owner or landlord of such house or tenement, although he does not himself occupy the same and to recover from him the rates imposed thereon for lighting and water respectively.

[Remission of rate on houses and lands in cases of vacancy.]

XXV. Where any house, building, or land whereon the rate under Section LV of the said Act VI of 1863 is assessed, has been vacant for sixty consecutive days during any year, the person assessed to the said rate shall be entitled to a remission of so much thereof, not exceeding one-half of the rate for that year, as shall be proportionate to the number of days such house, building, or land has been vacant as aforesaid, provided notice shall have been given in writing to the Justices of such house, building, or land being vacant: and the amount of rate to be remitted shall be calculated from the date of the delivery of such notice.

[After revision assessment book to be authenticated by the seal of the Justices. Rate assessed to be deemed the rate for three years.]

XXVI. After the appeals specified in Section LXXIII of the said Act VI of 1863 have been disposed of, and after the revision of the valuation or measurement and assessment has been completed, the amendments, if any, made in the book required to be kept by Section LXVIII of the said Act shall be authenticated by the seal of the Justices; and thereupon, and subject to such alterations and amendments as may thereafter be duly made, the rate so assessed shall be deemed to be the rate for the whole three years for which the assessment is made, and this period shall be calculated from the commencement of the quarter succeeding that in which any such amendment shall be so authenticated.

[*Government Gazette, 29th May* 1866.]

ও টাকা সঞ্চিত ও প্রাপ্ত ও আদায় হয়, এবং তৎসম্পর্কে কিম্বা জল যোগাইবার কর্ম্মঘটিত কোন বিষয়সম্পর্কে যে সকল অর্থ কি দ্রব্য দণ্ড হয়, তাহা উক্ত জষ্টিসেরা ঐ জলঘটিত কার্য্য করণ ও সংরক্ষণের কর্ম্মে এবং উক্ত জলঘটিত কার্য্যের নিমিত্তে যে ঋণ গ্রহণ হয় তাহার সুদ দেওনে, ও তৎসংক্রান্ত ঋণ শোধনে কিম্বা জল যোগাওন সংক্রান্ত অন্য কার্য্যে প্রয়োগ করিবেন। তৎপরে যদি উদ্বর্ত্ত থাকে, তবে জল যোগাইবার যে রেট ধার্য্য হইয়াছে তাহা ন্যূন করণার্থে প্রয়োগ হইবে ইতি।

[কোনং স্থলে স্বামির উপর রেট ধার্য্য করিবার কথা।]

২৪ ধারা। যদি কোন কোটা কি বসতবাটী ভিন্নং মহলে কি ঘরে কি অংশে বিভক্ত হইয়া ভিন্নং রায়তের অধিকারে থাকে, ও যদি কোন কোটার কি বসতবাটীর বার্ষিক মূল্য এক শত টাকার ন্যূন হয়, তবে ঐ কোটার কি বসত বাটীর স্বামী কি ভূম্যধিকারী যদিও তথায় স্বয়ং বাস না করেন তথাপি জষ্টিসেরা তাঁহার উপর ঐ রেট ধার্য্য করিতে পারিবেন। এবং ঐ বাটীর উপর আলোর ও জলের যে রেট ধার্য্য হইয়াছে তাহা তাঁহার স্থানে আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[বাটী ও ভূমি শূন্য হইলে রেট ক্ষমা করিবার কথা।]

২৫ ধারা। কোন ঘরের কি কোটার কি ভূমির উপর ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের ৫৫ ধারামতে রেট ধার্য্য হইলে পর যদি কোন বৎসরে তাহা উপর্য্যুপরি ষাইট দিনপর্য্যন্ত শূন্য থাকে, তবে যাঁহার উপর ঐ রেট ধার্য্য হয় তিনি ঐ ঘর কি কোটা কি ভূমি শূন্য থাকার সম্বাদ লিখিয়া জষ্টিসদিগকে জ্ঞাত করিলে, ঐ ঘরপ্রভৃতি যত দিন শূন্য থাকে তত দিনের নিমিত্তে বার্ষিক রেটের অর্দ্ধেকের অনধিক হিসাবে তিনি রেটের ক্ষমা পাইতে পারিবেন। ও গত রেটের ক্ষমা করা কর্ত্তব্য তাহা সেই সম্বাদ দিবার তারিখ অবধি গণ্য হইবে ইতি।

[পুনর্দৃষ্টি হইলে পর নির্দ্ধারিত টাকুসের বহীতে জষ্টিসদের মোহর করিবার কথা ও যে রেট ধার্য্য হয় তাহা তিন বৎসর পর্য্যন্ত চলিবার কথা।]

২৬ ধারা। ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের ৭৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট প্রার্থনার নিষ্পত্তি হইলে পর ও নিরূপিত মূল্য কি পরিমাণের ও রেটের পুনরালোচনা সমাপ্ত হইলে পর, উক্ত আইনের ৬৮ ধারামতে যে বহী রাখিতে হইবে, সেই বহীতে যে সকল কথার সংশোধন হয় তাহা জষ্টিসদের মোহরক্রমে দৃঢ় করা যাইবে। তৎকালাবধি, এবং তৎপরে নিয়মিতরূপে যে কোন পরিবর্ত্তন ও সংশোধন করা যায় তাহা বলবৎ রাখিয়া তিন বৎসরের নিমিত্তে উক্ত প্রকারের যে রেট ধার্য্য হয় তাহা সেই সম্পূর্ণ তিন বৎসরের রেট জ্ঞান হইবে। তদ্রূপ সংশোধন উক্ত প্রকারে যে তিন মাসের মধ্যে দৃঢ় করা যায় তাহার আরম্ভাবধি এ তিন বৎসর গণ্য হইবে ইতি।

[Hearing Appeals.]

XXVII. Appeals against any rate assessed or demanded by the Justices under the provisions of this Act shall be heard and determined by not less than three Justices of the Peace. But no such appeal shall be heard unless the amount of the rate has been deposited with the Justices, and unless such appeal be preferred by the person who at the time the appeal is made shall be recorded in the said book as the owner of the premises to which such appeal refers, or by the occupier thereof, or by their agents.

[Information of birth to be given within eight days.]

XXVIII. The father or mother of every child born in the Town, or in the case of the death, illness, or absence, or inability of the father and mother, the occupier of the house or tenement in which such child shall have been born, shall, within eight days after the day of every such birth, give information to the Registrar of the District, according to the best of his or her knowledge and belief, of the several particulars by the said Act required to be known and registered touching the birth of such child. Any person whose duty it shall be to give information to a Registrar under this Section, who shall refuse or neglect to give such information, shall be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees.

[Penalty for non-observance of the provisions of Sections 104, 106, and 107 of Act VI of 1863.]

XXIX. Any person whose duty it may be to afford the information specified in Section CIV, or to fill in any form under Section CVI, or to act as an enumerator under Section CVII, of the said Act VI of 1863, who shall refuse or neglect so to do, shall be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees. Provided that it shall be the duty of the enumerator to fill up all Schedules or Returns for those who are unable to write.

[Removal of night-soil.]

XXX. The Justices, from time to time, may fix the hours within which only it shall be lawful to remove any night-soil or other offensive matter. When the Justices have fixed such hours and given public notice thereof, whoever removes or causes to be removed along any street any such offensive matter at any time, except within the hours so fixed, and also, whoever at any time, whether such hours have been fixed by the Justices or not, uses for any such purpose any cart, carriage, or other receptacle or vessel other than that approved and sanctioned by the Justices, or who slops or spills any such offensive matter in the removal thereof, or who does not carefully sweep and clean every place in which any such offensive matter has been slopped or spilled, or who places or sets down in any

[প্রার্থনা শুনিবার কথা।]

২৭ ধারা। জষ্টিসেরা এই আইনের বিধানানুসারে যে কোন রেট ধার্য্য কি দাওয়া করেন, তদ্বিপক্ষ প্রার্থনা শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের অন্যূন তিন ব্যক্তির দ্বারা শ্রুত হইয়া নিষ্পত্তি হইবেক। কিন্তু সেই রেটের টাকা জষ্টিসদের নিকটে গচ্ছিত না হইলে এবং যে বাটীর সম্পর্কে ঐ প্রার্থনা হয় উক্ত বহীতে ঐ বাটীর স্বামী বলিয়া যাঁহার নাম লেখা আছে তিনি কি ঐ গৃহবাসিরা কি তাঁহাদের মোক্তারেরা সেই প্রার্থনা উপস্থিত না করিলে তাহা শুনা যাইবেক না ইতি।

[শিশুর জন্মের পর আট দিনের মধ্যে সম্বাদ দিতে হইবার কথা।]

২৮ ধারা। নগরজাত প্রত্যেক শিশুর জন্মবিষয়ের যে সকল বৃত্তান্ত উক্ত আইনানুসারে জ্ঞাত হইয়া রেজিষ্টর করিবার আজ্ঞা হইল, শিশুর পিতা কি মাতা, অথবা পিতার ও মাতার মৃত্যু কি পীড়া কি অনুপস্থান কি অক্ষমতা হইলে যে ঘরে শিশুর জন্ম হয় সেই গৃহের অধিবাসী কি রায়ৎ ঐ অংশের রেজিষ্ট্রারকে শিশুর জন্মের দিবসাবধি আট দিনের মধ্যে, স্বীয় জ্ঞান ও বিশ্বাসঅনুসারে সেই বৃত্তান্ত জ্ঞাত করিবেন। উক্ত সম্বাদ দেওয়া যাঁহার কর্ত্তব্য তিনি যদি এই ধারামতে রেজিষ্ট্রারকে সেই সংবাদ দিতে অসম্মত হন, কি অনুষ্ঠান না করেন, তবে তাঁহার এক শত টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ১০৪ ও ১০৬ ও ১০৭ ধারার বিধান অবজ্ঞা করণের দণ্ডের কথা।]

২৯ ধারা। ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের ১০৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট সম্বাদ দেওয়া কিম্বা ১০৬ ধারামতের কোন পাঠ পূর্ণ করা, কিম্বা ১০৭ ধারামতে সংখ্যা গ্রহণ করা যে ব্যক্তির কর্ত্তব্য, তিনি যদি তাহা করিতে সম্মত না হন কি অনুষ্ঠান না করেন, তবে তাঁহার একশত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। যাঁহারা লিখিতে অপারক তাঁহাদের পক্ষের সকল তফসীল ও রিটর্ণ পূর্ণ করা সংখ্যাগ্রাহকের কর্ত্তব্য ইতি।

[বিষ্ঠা স্থানান্তর করণের কথা।]

৩০ ধারা। জষ্টিসেরা সময়ে২ বিষ্ঠা কিম্বা সেই প্রকারের দুর্গন্ধ দ্রব্য স্থানান্তর করিবার সময় নির্দ্ধার্য্য করিতে পারিবেন। সেই সময় নির্দ্ধার্য্য করিয়া তাহার সম্বাদ প্রকাশ করিলে পর, যদি কোন ব্যক্তি সেই নির্দ্ধারিত সময়ভিন্ন কোন সময়ে সেই প্রকারের কোন দুর্গন্ধ দ্রব্য কোন রাস্তা দিয়া স্থানান্তর করে কি করায়, এবং জষ্টিসেরদের দ্বারা সময় নির্দ্ধারিত হইলে কি না হইলেও যদি কোন ব্যক্তি সেইরূপ কোন কার্য্যের নিমিত্তে কোন গরুর গাড়ী কি গাড়ী কি জষ্টিসেরা যাহা স্বীকার করেন ও যাহাতে সম্মত হইয়াছেন তদ্ভিন্ন অন্য আধার কি পাত্র ব্যবহার করে, কিম্বা যদি কোন ব্যক্তি সেই প্রকারের কোন দুর্গন্ধ দ্রব্য লইয়া যাইবার সময়ে, তাহা ঝরিয়া কি চুইয়া পড়িতে দেয় কি ফেলে, কি সেই প্রকারের কোন দুর্গন্ধ দ্রব্য যে স্থানে পড়িয়াছে এমত প্রত্যেক স্থান ঝাঁটা দিয়া সাবধানে পরিষ্কার না করে, কিম্বা যদি কোন ব্যক্তি

public place any vessel containing such offensive matter, or who drives, or takes, or causes to be driven, or taken, any cart, carriage, receptacle, or vessel used for any such purpose as aforesaid, through any street or by any route other than such as shall, from time to time, be by public notice appointed for that purpose by the Justices, shall be liable to a penalty not exceeding twenty Rupees for each offence.

[Power to shut up, secure, clear, and clean deserted houses.]

XXXI. If any building or land, by reason of abandonment or of disputed ownership or other cause, shall remain untenanted, and thereby become a resort of idle and disorderly persons, or become in a filthy or unwolesome state, or be complained of by any two or more of the neighbours as a nuisance, the Justices, after due enquiry, may cause notice in writing to be given to the owner, if he be known and resident within the limits of their jurisdiction, and shall also cause such notice to be put on the door of the building or some conspicuous part of the premises, requiring the persons concerned therein, whoever they may be, to secure, enclose, clean, or clear, the same, and if such notice shall not be complied with within eight days, the Justices shall cause the necessary works to be executed, and all expenses thereby incurred shall be paid by the owner of the premises, and shall be recoverable as by the said Act provided, or in case of abandonment or disputed ownership, by the sale of any material found upon such building or land, and the provisions of Section CXLIV of the said Act shall be applicable to such sales.

[Filthy houses. Proviso.]

XXXII. Whoever, being the owner or occupier of any house, building, or land within the Town, whether tenantable or otherwise, suffers the same to be in a filthy and unwholesome state, or over-grown with vegetation, shall be liable to a penalty not exceeding fifty Rupees, and to a further penalty not exceeding ten Rupees for every day during which the same is allowed to continue in such state, after the expiration of two days from notice in writing from the Justices to cleanse the same, or after he shall have been convicted of suffering the same to be in such state. Provided that the Justices may, in lieu of enforcing such daily penalty, enter on and clean and clear the said house, building, or land; and the expense incurred by the Justices in respect thereof shall be paid to them by the owner or occupier, and shall be recoverable as by the said Act provided.

সেই দুর্গন্ধ দ্রব্যযুক্ত কোন পাত্র কোন প্রকাশ স্থানে রাখে কি খোয়, অথবা জষ্টিসেরা সময়ে২ যে পথ দিয়া সেই দুর্গন্ধ দ্রব্য লইয়া যাইবার অনুমতির সম্বাদ প্রকাশ করেন, তদ্ভিন্ন যদি কেহ অন্য রাস্তা কি পথ দিয়া পূর্ব্বোক্ত দ্রব্যবাহি কোন গোরুর গাড়ি কি গাড়ি কি আধার কি পাত্র আপনি কি অন্যের দ্বারা চালায় কি লইয়া যায়, তবে সেই ব্যক্তি উক্ত প্রত্যেক অপরাধের জন্যে ২০৲ টাকার অনধিক দণ্ডের যোগ্য হইবেক ইতি।

[ত্যক্ত গৃহাদি বন্দ করিবার ও সুরক্ষা ও পরিষ্কার করিবার ক্ষমতার কথা।]

৩১ ধারা। যদি কোন ঘর কি ভূমি ত্যাগ হওয়াতে, কিম্বা স্বামিত্বের বিবাদহেতুক কি অন্য কারণে শূন্য থাকে, ও তাহাতে নিষ্কর্ম্ম ও অনিয়মিতাচারিদের সর্ব্বদা গতিবিধি হয়, কিম্বা তাহা ময়লা কি অস্বাস্থ্যজনক হয় অথবা যদি নিকটনিবাসি কোন দুই কি ততোধিক ব্যক্তি ঐ ঘর অনিষ্টজনক বলিয়া নালিশ করেন, তবে জষ্টিসেরা তদ্বিষয়ের উপযুক্ত অনুসন্ধান লইবেন, ও স্বামী পরিচিত লোক ও তাঁহাদের আধিপত্যের সীমার মধ্যবাসী হইলে, তাঁহাকে লিখনক্রমে আজ্ঞাপত্র দেওয়াইয়া, ও ঐ ঘরের দ্বারে কি বাড়ীর কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া, তদ্দ্বারা আজ্ঞা করিবেন যে, ঐ গৃহাদিতে যে ব্যক্তিদের সম্পর্ক থাকে তাঁহারা তাহা রক্ষা কি আবৃত কি পরিষ্কার কি মার্জ্জন করেন। সেই আজ্ঞাপত্রমতে আট দিনের মধ্যে কার্য্য না হইলে, জষ্টিসেরা ঐ আবশ্যক কর্ম্ম করাইবেন। তাহাতে যে খরচ হয় তাহা ঐ বাড়ীর স্বামির দিতে হইবেক, ও উক্ত আইনের বিধানমতে, কিম্বা গৃহাদি ত্যক্ত হইলে কি স্বামিত্বের বিবাদহেতু পড়িয়া থাকিলে তাহাতে যে সরঞ্জাম পাওয়া যায় তাহা বিক্রয় করণদ্বারা ঐ খরচ আদায় হইতে পারিবে। এবং উক্ত বিক্রয়ের প্রতি উক্ত আইনের ১৪৪ ধারার বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[ময়লা ঘরের কথা। ও উপবিধি।]

৩২ ধারা। নগরস্থ কোন ঘর কি কোটা কি ভূমি বাসোপযুক্ত হইলে কি না হইলেও যদি তৎস্বামী কি নিবাসী সেই গৃহাদি ময়লা ও অস্বাস্থ্যজনক অবস্থায় থাকিতে কিম্বা জঙ্গলময় হইতে দেন, তবে সেই ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে, এবং জষ্টিসেরা তাহা পরিষ্কার করিবার বিজ্ঞাপন দিলে পর, কিম্বা সেই গৃহাদির সেই অবস্থায় থাকিতে দিবার দোষ নির্ণয় হওনানন্তর দুই দিন গত হইলে পর যত দিন তদবস্থায় থাকে তত দিন পর্য্যন্ত দিনপ্রতি তাঁহার দশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। পরন্তু জষ্টিসেরা প্রতিদিন তদ্রূপ অর্থদণ্ড প্রবল না করিয়া উক্ত ঘর কি কোটা কি ভূম্যাদিতে প্রবেশপূর্ব্বক তাহা পরিষ্কার ও মার্জ্জন করিতে পারিবেন। তাহা করাতে জষ্টিসদের যে ব্যয় হয় তাহা উক্ত ঘরাদির স্বামির কি তন্নিবাসির দিতে হইবে, ও তাহা উক্ত আইনের বিধান মতে আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[Penalty for altering or making unauthorized drains leading into public sewers.]

XXXIII. Whoever, without the written consent of the Justices first obtained, makes or causes to be made, or alters or causes to be altered, any drain leading into any of the sewers or drains vested in the Justices by this Act, shall be liable to a penalty not exceeding two hundred Rupees, and the Justices, may cause such branch-drain to be demolished, altered, re-made, or otherwise dealt with as they shall think fit; and all the expense incurred thereby shall be paid by the person making or altering such branch-drain, and shall be recoverable as by the said Act provided.

[Group or block of houses, &c., may be drained by a combined operation.]

XXXIV. If it appear to the Justices that a group or block of houses or buildings may be drained or improved more economically or advantageously in combination than separately, and a sewer of sufficient size already exists, or is about to be constructed, within one hundred feet of any part of such group or block of houses or buildings, it shall be lawful for the Justices to cause such group or block of houses or buildings to be drained and improved by a combined operation; and the expenses incurred by the Justices in respect to such operation, shall be chargeable to the owners of such houses or buildings, in such proportions as shall to the Justices seem fit, and shall, if not forthwith paid by such owners, be recoverable as by the said Act provided.

[Proviso to Sections 152, 157, and 159 of Act VI of 1863.]

XXXV. Sections CLII, CLVII, and CLIX, of the said Act shall be read subject to the provision that the Justices themselves may construct and lay down such portions of the drains mentioned in the said Sections, as may be carried through or under any public drain, aqueduct, or street, and the expenses incurred by the Justices in respect to such portions, if not forthwith paid by the owner, shall be recoverable as by the said Act provided.

[Supervision of works specified in Sections 152, 157, and 159 of Act VI of 1863.]

XXXVI. It shall be lawful for the Justices to cause the works mentioned in Sections CLII, CLVII, and CLIX of the said Act to be supervised while in progress, and from time to time during their execution to order such reasonable alterations therein, additions thereto, and abandonment of part or parts thereof, as may to the Justices appear, on the fuller knowledge afforded by the

[অনুমতিবিনা কোন নরদমার জলাদি রাজকীয় ময়লজুলিতে পাড়তে দিলে দণ্ডের কথা।]

৩৩ ধারা। এই আইনদ্বারা যে ময়লজুলিতে কি নরদমায় জষ্টিসদের স্বামিত্ব থাকে, তাহাতে যদি কোন ব্যক্তি ঐ জষ্টিসদের লিখিত অনুমতি বিনা কোন নরদমা সংযোগ করেন কি করান, অথবা পরিবর্ত্তন করেন কি করান, তবে সেই ব্যক্তির দুই শত টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। এবং জষ্টিসেরা উক্ত শাখা নরদমা নষ্ট কি পরিবর্ত্ত কি পুনর্নির্ম্মাণ করাইতে কিম্বা তৎসম্পর্কে প্রকারান্তরের যে কার্য্য উচিত বোধ করেন তাহা করাইতে পারিবেন। তাহাতে যে সকল খরচ হয় তাহা যে ব্যক্তি ঐ শাখা নরদমা করিয়াছিলেন তাঁহার দিতে হইবে, ও তাহা উক্ত আইনের বিধানমতে আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[গৃহাদি একত্র থাকিলে তাহার পয়োনালার সংযুক্ত কার্য্য করিবার কথা।]

৩৪ ধারা। জষ্টিসেরা যদি দেখিতে পান যে সন্নিকৃষ্টরূপে নির্ম্মিত কএক গৃহাদির পয়োনালা কি পারিপাট্য স্বতন্ত্রভাবে না করিয়া একত্রে করিলে ব্যয়ের লাঘব কি কিছু লাভ হইতে পারে এবং তদ্রূপ সন্নিকৃষ্ট গৃহাদির কি কোটার কোন অংশহইতে এক শত ফুটের মধ্যে যথোপযুক্ত পরিমাণের ময়লজুলী আছে কিম্বা নির্ম্মাণ করিবার উদ্যোগ হইতেছে, তবে সেই জষ্টিসেরা একত্রিত কর্ম্মদ্বারা সন্নিকৃষ্ট ঐ গৃহাদির পয়োনালা করিতে এবং পারিপাট্য করিতে পারিবেন। এবং সেই কার্য্যেতে জষ্টিসদের যত টাকা ব্যয় হয় তাহা তাঁহাদের বিবেচনামতে উপযুক্ত অংশক্রমে ঐ গৃহাদির কি কোটার স্বামিদের স্থানে আদায় হইতে পারিবে। যদি সেই স্বামিরা তৎক্ষণাৎ ঐ টাকা না দেন, তবে উক্ত আইনের বিধানমতে আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ১৫২ ও ১৫৭ ও ১৫৯ ধারা বিষয়ক উপবিধি।]

৩৫ ধারা। উক্ত আইনের ১৫২ ও ১৫৭ ও ১৫৯ ধারার লিখিত নরদমার যে অংশ রাজকীয় কোন নরদমার কি পয়োনালার কি রাস্তার মধ্য কি তলভাগে করিতে হইবে, তাহা জষ্টিসেরা আপনারাই নির্ম্মাণ ও প্রস্তুত করিতে পারিবেন। এবং সেই অংশ সম্পর্কে জষ্টিসেরদের যত টাকা ব্যয় হয় তাহা ঐ স্বামী তৎক্ষণাৎ না দিলে উক্ত আইনের বিধানমতে আদায় হইতে পারিবে, এই উপবিধি বলবৎ রাখিয়া উক্ত আইনের উক্ত তিন ধারা পাঠ করিতে হইবে ইতি।

[১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ১৫২ ও ১৫৭ ও ১৫৯ ধারার নির্দ্দিষ্ট কার্য্যের তত্ত্বাবধানের কথা।]

৩৬ ধারা। উক্ত আইনের ১৫২ ও ১৫৭ ও ১৫৯ ধারাতে যে নরদামাপ্রভৃতির কথা উল্লেখ হইয়াছে তাহা প্রস্তুত করণ সময়ে জষ্টিসেরা তাহার তত্ত্ব লইতে পারিবেন, এবং মাটী খননকালে তাঁহারা সময়ের অধিক দৃষ্টি করিয়া যাহা জানিতে পান তদ্বিবেচনায় সেই নরদমাপ্রভৃতির সম্পূর্ণ ও শুদ্ধরূপে কার্য্য চলনার্থ ঐ কার্য্যের যুক্তিমত পরিবর্ত্তন কি তাহা বৃদ্ধি করণ কিম্বা তাহার এক কি অধিকাংশ ত্যাগ করণরূপ যের

opening of the ground, requisite to secure the complete and satisfactory execution of such works as aforesaid.

[Justices may define ways in Bazars. Penalty in case of obstruction.]

XXXVII. It shall be lawful for the Justices to define fix, and determine what portions of any market or bazar within the limits of this Act shall be thrown into and made part of the existing approaches, roads, paths, and ways in such market or bazar for the convenient use of persons resorting thereto; and shall signify the same by affixing or causing to be affixed in some conspicuous place or places in the market or bazar, a notice signifying the limits and description of the parts of the said market or bazar so to be kept and used as part of the approaches, roads, paths, and ways. The Justices may, by notice in writing to be served upon the owner, proprietor, or lessee of any such market or bazar, require him, within a time to be specified therein, to execute the necessary works, and take all necessary measures, for the setting-out, clearing, widening, and maintaining of the said approaches, roads, paths, and ways. And in case the same be not accordingly set out, cleared, and widened at the expiration of the time specified in the said notice, the person so making default shall be liable to penalty not exceeding twenty Rupees for every day during which such default continues thereafter. And further it shall be lawful for the Justices, in case of such default, by their servants and workmen to enter into and upon the said market or bazar, and to clear, set out, and widen the said approaches, roads, paths, and ways, and to recover from the person by whom the same ought to have been made the expense thereof. The Justices may from time to time vary and alter the said approaches, roads, paths, and ways, as occasion may require, signifying the same by a like notice. And whosoever shall, after such notification, cause any obstruction or encroachment in or on any such appoaches, roads, paths, or ways, shall be liable to a penalty not exceeding fifty Rupees, and to a further penalty not exceeding ten Rupees for every day such obstruction or encroachment is continued after notice from the Justices to remove or discontinue the same.

[Jute warehouses must be registered.]

XXXVIII. The owner or occupier of every warehouse, store, depôt, yard, or other place within the limits of this Act, used for the keeping, screwing, storing or depositing of Jute, or in which Jute is stored or deposited other than Jute screwed for shipment, shall, within three calendar months after this Act comes into

কার্য্য উক্ত জষ্টিসদের বিবেচনায় আবশ্যক হয় তাহা তাঁহারা করিতে পারিবেন ইতি।

[বাজারের পথ জষ্টিসদিগের নির্ণয় করিবার কথা ও অবরোধ হইলে দণ্ডের কথা।]

৩৭ ধারা। এই আইনের সীমার অন্তর্গত কোন হাটে কি বাজারে গমনকারি লোকদের সুবিধার জন্যে ঐ হাটের কি বাজারের যে অংশ তন্নিকট গমনার্থ স্থান ও পথ ও গোপথস্বরূপ ঐ হাটের কি বাজারে মধ্যে ধরা যাইবে কি তাহার অংশ করা যাইবে, তাহা জষ্টিসেরা নিরূপণ ও অবধারণ ও নির্ণন করিবেন। এবং ঐ হাটের বাজারের যেং অংশ তন্নিকট গমনার্থ স্থান ও পথ ও গোপথস্বরূপ রক্ষিত ও ব্যবহৃত হইবে, তাহার সীমা ও বর্ণনসূচক জ্ঞাপনপত্র তাঁহারা ঐ হাটের কি বাজারের কোন এক কি অধিক প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া সেই বিষয়ের সম্বাদ দিবেন। জষ্টিসেরা জ্ঞাপনপত্র লিখনক্রমে তদ্রূপ কোন হাটের কি বাজারের স্বামি কি অধিকারি কি পাট্টাদারকে আজ্ঞা করিতে পারিবেন, যে, তিনি নিরূপিত সময়ের মধ্যে নিকট গমনার্থ উক্ত স্থান ও পথ ও গোপথ ও উপপথের সীমার চিহ্ন দেওনের ও তাহা পরিষ্কার ও পরিসর ও সংরক্ষণ করিবার আবশ্যক সকল কর্ম্মসম্পাদন ও প্রয়োজনীয় সকল উপায় করেন। উক্ত জ্ঞাপনপত্রের নির্দ্ধারিত সময় অতীত হইলেও, যদি সেই পথাদি তদনুসারে চিহ্নিত ও পরিষ্কৃত ও বিস্তৃত না হয়, তবে যে ব্যক্তি ঐ অনুষ্ঠান না করিলেন তিনি যত দিন সেই অনুষ্ঠান না করেন তত দিন পর্য্যন্ত বিশ টাকার অনধিক দণ্ডের যোগ্য হইবেন। আরো তদ্রূপ অননুষ্ঠানের স্থলে, জষ্টিসেরা আপনাদের চাকর ও কর্ম্মকারকদের দ্বারা উক্ত হাটে কি বাজারে প্রবেশ করিয়া ও গিয়া নিকট গমনার্থ উক্ত স্থান ও পথ ও গোপথ ও উপপথ পরিষ্কার ও চিহ্নিত ও পরিসর করিতে পারিবেন ও সেই কর্ম্ম যাঁহার কর্ত্তব্য ছিল তাঁহার স্থানে সেই কার্য্যের ব্যয় আদায় করিবেন। জষ্টিসেরা প্রয়োজন হইলে তদ্রূপ জ্ঞাপনপত্র প্রদানপূর্ব্বক উক্ত গমনার্থ স্থান ও পথ ও গোপথ ও উপপথ সময়ে২ পরিবর্ত্তন ও রূপান্তর করিতে পারিবেন। আরো তদ্রূপ জ্ঞাপনপত্র হইলে পর যদি কেহ তদ্রূপ গমনার্থ স্থানে কি পথে কি গোপথে কি উপপথে বাধা জন্মায় কি তাহার প্রতিরোধ করায়, তবে তাহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে তদধিক জষ্টিসদের স্থানে সেই বাধাজনক বিষয় কি কার্য্য স্থানান্তর কি রহিত করিবার জ্ঞাপনপত্র পাইলে পর সেই বাধা কি প্রতিরোধ যত দিন থাকে তাহার দিন প্রতি ঐ ব্যক্তির দশ টাকার অনধিক দণ্ড হইবে ইতি।

[চাঁচা শণের আড়ং রেজিষ্টর করিবার কথা।]

৩৮ ধারা। জাহাজে পাঠাইবার জন্যে যে চাঁচা শণের গাঁইট কশান যায় তদ্ভিন্ন চাঁচা শণ রাখিবার কি গাঁইট কশাইবার কি সংগ্রহ করিবার কি গচ্ছিত রাখিবার জন্যে এই আইনের সীমার অন্তর্গত যেং আড়ং কি গুদাম কি আড্ডা কি বাটীর ব্যবহার হয়, কিম্বা যে গৃহাদিতে চাঁচা শণ সংগৃহীত কি রক্ষিত হয়, তাহার স্বামী কি অধিকারী এই আইন প্রচলিত

operation, register or cause the same to be registered at the Office of the said Justices in a book to be kept by them for that purpose. And in case of default the person so neglecting or refusing to register the same, shall be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees for every day during which the offence is continued.

[New Jute warehouses must be licensed.]

XXXIX. After the passing of this Act it shall not be lawful to use any warehouses, store, depot, yard, or other place within the limits of this Act, for the keeping or storing of Jute, other than Jute screwed for shipment, unless, before the same is so used, a license for such use be obtained from the Justices: Provided that this Section shall not apply to warehouses, stores, depots, yards, or places already used at the time this Act comes into operation for the keeping or storing of such Jute. Provided nevertheless, if any such last-mentioned warehouse, store, depot, or place shall be burnt down and shall be rebuilt, it shall not be so used for the keeping or stoing of Jute, unless such license as aforesaid be previously obtained. Every person who, without such license, shall so use any warehouse, store, depot, yard, or other place, in cases in which a license ought to be obtained, shall be liable to a penalty not exceeding five hundred Rupees, and to a further penalty not exceeding fifty Rupees for every day during which any such warehouse, store, depot, yard, or other place is so used without a license, after a conviction under this Section, or after written notice from the Justices to discontinue such use.

[Fire not to be used in places where Jute is stored.]

XL. Whoever shall introduce or use in any warehouse, store, depôt, yard, or place in which Jute is deposited or stored, other than only Jute screwed for shipment, any fire, or lucifer mathces, or shall smoke therein, shall be liable to a penalty not exceeding fifty Rupees.

[Inspector or Superintendent of Police may inspect Jute warehouses.]

XLI. It shall be lawful for any Inspector or Superintendent of Police within the limits of this Act, at all convenient times, to enter into any such warehouse, store, depôt, yard, or place in which Jute is stored, and to inspect the same.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬১। ২৯ মে।]

হইবার পর ইঙ্গলণ্ডীয় পঞ্জিকামত তিন মাসের মধ্যে উক্ত জষ্টিসদের কার্য্যালয়ে সেই গৃহাদি রেজিষ্টর করিবেন কি করাইবেন। জষ্টিসেরা তাহা লিখিবার পুস্তক কার্য্যালয়ে রাখিবেন। যদি সেই কার্য্যের ক্রটি হয়, তবে যে ব্যক্তি ঐ আড়ৎ প্রভৃতি রেজিষ্টর না করেন কি করিতে অস্বীকার করেন তিনি যত দিন সেই অপরাধ করিয়া থাকেন দিনপ্রতি তাঁহার এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে।

[চাঁচা শণের যে নূতন আড়ৎ হয় তাহার অনুমতিপত্র লইবার কথা।]

৩৯ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার পরে, জাহাজে পাঠাইবার জন্যে যে চাঁচা শণের গাঁইট কশা যায় তদ্ভিন্ন চাঁচা শণ রাখিবার কি সংগ্রহ করিবার নিমিত্তে জষ্টিসদের নিকটে অনুমতিপত্র প্রথমে প্রাপ্ত না হইলে কোন আড়ৎ কি গুদাম কি আডডা কি বাড়ী কি অন্য স্থানের ব্যবহার করিতে হইবে না। পরন্তু এই আইন প্রচলিত হওনকালে ঐ রূপ চাঁচা শণ রাখিবার কি সংগ্রহ করিবার জন্যে যে আড়তের কি গুদামের কি আডডার কি বাটীর কি স্থানের ব্যবহার হইয়া আসিতেছে তাহার প্রতি এই ধারা বর্ত্তিবে না। তথাপি শেষোক্ত প্রকারের আড়ৎ কি গুদাম কি আডডা কি স্থান যদি দগ্ধ হইয়া পুনরায় নির্ম্মিত হয়, তবে উক্ত প্রকারের অনুমতি প্রাপ্ত না হইলে তাহা চাঁচা শণ রাখিবার কি সংগ্রহ করিবার জন্যে ব্যবহৃত হইবে না। যেং স্থলে অনুমতিপত্র গ্রহণ করিতে হয় সেইং স্থলে যদি কোন ব্যক্তি অনুমতিপত্রবিনা কোন আড়তের কি গুদামের কি আডডার কি বাটীর কি অন্য স্থানের তদ্রূপে ব্যবহার করেন, তবে তাঁহার পাঁচ শত টাকার অনধিক দণ্ড হইবে। তদতিরিক্ত এই ধারাক্রমে তাহার দোষ নির্ণয় হইলে পর, কিম্বা জষ্টিসদের স্থানে ঐ আড়ৎ প্রভৃতির তদ্রূপ ব্যবহার রহিত করিবার অনুজ্ঞাপত্র প্রাপ্ত হওয়া গেলে পর যত দিন অনুমতিপত্রবিনা ঐ আড়তের কি গুদামের কি আডডার কি বাটীর কি অন্য স্থানের তদ্রূপ ব্যবহার করেন তাহার দিনপ্রতি ঐ ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[চাঁচা শণ যে স্থানে সংগৃহীত হয়, সেই স্থানে আগুন না আনিবার কথা।]

৪০ ধারা। জাহাজে পাঠাইবার জন্যে যে চাঁচা শণের গাঁইট কশান গিয়াছে কেবল তাহা রাখিবার স্থানভিন্ন যে আড়তে কি গুদামে কি আডডাতে কি বাড়ীতে কি স্থানে চাঁচা শণ রাখা যায় কি সংগৃহীত হয় তথায় যদি কেহ আগুন কি বিলাতী দিয়াশলায় আনেন কি ব্যবহার করেন কি তথায় তামাক খান তাঁহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[চাঁচা শণের আড়ৎ পোলীসের ইনিস্পেক্টর কি সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের দৃষ্টি করিবার কথা।]

৪১ ধারা। এই আইনের সীমার অন্তর্গত যে আড়তে কি গুদামে কি আডডাতে কি বাড়ীতে কি স্থানে চাঁচা শণ রাখা যায়, সেই স্থানে পোলীসের কোন ইনিস্পেক্টর কি সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট উপযুক্ত কোন সময়ে প্রবেশ করিয়া দৃষ্টি করিতে পারিবেন ইতি।

[Act to be read with Act VI of 1863.]

XLII. This Act shall be read with and taken as part of the said Act VI of 1863.

WALKER MARSHALL,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

[১৮৬৩ সালের ৬ আইনের সঙ্গে এই আইন পাঠ করিবার কথা।]

৪২ ধারা। এই আইন ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের সঙ্গে পাঠ করিয়া তাহার অংশ জ্ঞান করিতে হইবে ইতি।

ওয়াকর মার্শেল।
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে বঙ্গদেশের
গবর্ণমেণ্টের আসিস্টাণ্ট সেক্রেটারী।

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 14th April 1866, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 30th idem, is hereby promulgated for general information:—

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইন বিষয়ে উক্ত মান্যবর ১৮৬৬ সালের ১৪ আপ্রিল তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং ঐ মাসের ৩০ দিবসে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবেরও সম্মতি প্রকাশ হওয়াতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

ACT No. VII OF 1866.

An Act to make better provision for the acquisition of land for Embankments, and other matters relating thereto.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to make better provision for the acquisition of land required for embankments, and for charging the expense thereof upon the owners of lands benefited thereby; Be it enacted:—

[Lands for embankments may be acquired under powers for acquiring land for public purposes.]

I. When it shall be necessary for any Collector to acquire land for the purpose of constructing any public Embankment, or of extending or altering any embankment the superintendence or charge whereof is vested in an Officer of Government, the provisions of Act VI of 1857 passed by the Governor General of India in Council, entitled "An Act for the acquisition of land for public purposes," and of any other Act for the time being in force relating to the acquisition of land for public purposes, shall extend and apply to the acquisition of such land for the purpose aforesaid, so far as the same shall be applicable, and such Collector shall and may take and acquire such land, and assess compensation for the same, and do all other acts necessary for the acquisition thereof, by and under the powers and provisions of such Act or Acts so far as the same is or are applicable in that behalf; but no such declarations or orders by or on behalf of Government as are mentioned in Sections II and III of the said Act VI of 1857 shall be necessary or required. Any person to whom compensation has been awarded in respect of lands taken shall be entitled to receive the same, together with interest after the rate of six per centum per annum from

১৮৬৬ সাল ৭ আইন।

বাঁধ প্রস্তুত করিবার জন্যে ভূমি গ্রহণের এবং তৎসম্পর্কীয় অন্যান্য ব্যাপারের সুবিধান করণার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

বাঁধ প্রস্তুত করণার্থে যে ভূমির প্রয়োজন তাহা গ্রহণ করিবার এবং তদ্দ্বারা যে ব্যক্তিদের সম্পত্তির উপকার হয় তাঁহাদিগের প্রতি সেই কার্য্যের ব্যয় দিবার ভারার্পণ করণের সুবিধান করা বিহিত, এই হেতুক পশ্চাৎ লিখিত বিধান করা গেল।

[বাঁধ প্রস্তুত করিবার জন্যে যে ভূমির প্রয়োজন তাহা রাজকীয় কার্য্যার্থে প্রয়োজনীয় ভূমি গ্রহণের ক্ষমতাক্রমে গ্রহণ হইবার কথা।]

১ ধারা। গবর্ণমেণ্টের কোন কার্য্যকারকের প্রতি যে বাঁধের অবেক্ষণ কি তত্ত্বাবধান করণের ভার অর্পিত হয়, এমত কোন বাঁধ প্রস্তুত কি বৃদ্ধি কি পরিবর্ত্তন করণার্থে যখন কালেক্টর সাহেবের কোন ভূমি গ্রহণ করা আবশ্যক তখন রাজকীয় কার্য্যার্থে ভূমি গ্রহণ করণার্থ আইনমতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রচলিত ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধান এবং রাজকীয় কার্য্যার্থে ভূমি গ্রহণের যে কোন বিধি সংকালে প্রবল থাকে সেই বিধি যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে সেই পর্য্যন্ত পূর্ব্বোক্ত অভিপ্রায়ে ভূমি গ্রহণের প্রতি বর্ত্তিবে। এবং ভূমি গ্রহণের বিষয়ে সেই কিম্বা সেই২ আইনের বল ও বিধান যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে, কালেক্টর সাহেব সেই পর্য্যন্ত সেই বল ও বিধানদ্বারা ও তদনুক্রমে ঐ ভূমি লইবেন ও গ্রহণ করিবেন এবং লইতে ও গ্রহণ করিতে পারিবেন, ও তাহার মূল্য নির্দ্ধার্য্য করিবেন, ও সেই ভূমি গ্রহণ করণার্থে অন্য যে সকল কার্য্য আবশ্যক তাহা করিতে পারিবেন ও করিবেন। কিন্তু গবর্ণমেণ্টের দ্বারা কি তৎপক্ষে যে জ্ঞাপনপত্রের কি আজ্ঞার কথা ১৮৫৭ সালের উক্ত ৬ আইনের ২ ও ৩ ধারাতে ব্যক্ত হইয়াছে তাহা করিবার আবশ্যক কি আদেশ হইবে না। ও গৃহীত ভূমি সম্পর্কে হানি পূরণস্বরূপ যে ব্যক্তির টাকা পাইবার আজ্ঞা হইয়াছে সেই ব্যক্তি ঐ টাকা এবং ভূমি যে সময়ে গৃহীত হয় সেই সময়াবধি ঐ টাকার উপর বৎসরে ছয় টাকার হিসাবে সুদ পাইতে স্বত্ববান হইবেন। আরো গৃহীত ভূমিদ্বারা যে

the time when the land was taken: Provided that notwithstanding any thing contained in Section VII, Clause 1, of Act XXXII of 1855 passed by the Governor General of India in Council, entitled "An Act relating to Embankments," it shall not be obligatory upon the Collector to pay to any person, nor shall any person have a right to a Civil suit for the recovery of any money in respect of compensation for lands taken, where the same is payable as hereinafter provided by the persons whose lands are benefited, until and unless the Collector shall have received the same from such person.

[Cost of land acquired for embankment where lands of different owners benefited.]

II. In cases where lands the property of different owners will, in the opinion of the Collector, derive benefit from the construction, alteration, or extension of any public Embankment, and it is necessary to acquire land for the purpose of such construction, alteration, or extension, it shall be lawful for such Collector to charge the cost of such land and the expense attending its acquisition upon the persons so deriving such benefit, in such proportions as in his opinion shall be equivalent to the benefit derived by their lands respectively. Before assessing such contribution, the Collector shall cause a notice to be served on each of such persons, in which it shall be stated what land is being taken, and the purpose for which it is required, and that the lands of such person will derive benefit from the execution of the works, and giving him notice that an inquiry will be held, at a day and place to be named, for the purpose of apportioning amongst the persons whose lands will be benefited by the intended works, the cost of the land and the expense of acquiring it. In case such person does not reside within the district in which his lands are situate, the notice may be served upon his agent, or if he has no agent therein, it will be sufficient to affix the notice upon some conspicuous part of his estate.

[Mode of inquiry as to the proportion changeable to each estate.]

III. On the day fixed in the notice, which shall not be less than one month later than the date of service of such notice, the Collector shall proceed to make the necessary inquiry for the determination of the proportion in which the estates affected by the construction, extension, or alteration of the embankment will be benefited thereby. In making this inquiry he shall receive such evidence as may be tendered by or on behalf of the owners of estates which may appear likely to be benefited by the construction, extension, or alteration of the

ব্যক্তির ভূমির উপকার হয় যদি ঐ ভূমির হানিপূরণের টাকা ঐ ব্যক্তির দিতে হয় তবে কালেক্টর সাহেব যদি সেই ব্যক্তির স্থানে ঐ টাকা না পান ও যত কাল না পান তবে ও তত কালপর্য্যন্ত তিনি কোন কাহাকে ঐ টাকা দিতে আবদ্ধ নহেন ও সেই টাকা পাইবার জন্যে কোন কেহ দেওয়ানী মোকদ্দমা করিবার স্বত্ববান হইবেন না। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রচলিত বাঁধ সম্পর্কীয় আইননামে ১৮৫৫ সালের ৩২ আইনের ৭ ধারার ১ প্রকরণে ইহার বিপক্ষ বিধান থাকিলেও হইবেন না ইতি।

[ভিন্ন২ স্বামিরদের ভূমির উপকার হইলে বাঁধের জন্যে গৃহীত ভূমির ব্যয়ের কথা।]

২ ধারা। রাজকীয় কোন বাঁধ প্রস্তুত কি বৃদ্ধি কি পরিবর্ত্তন করণদ্বারা যদি কালেক্টর সাহেবের জ্ঞানে ভিন্ন২ স্বামির সম্পত্তির উপকার হয়, এবং সেই বাঁধ প্রস্তুত কি পরিবর্ত্তন কি বৃদ্ধি করিবার জন্যে ভূমি গ্রহণ করা আবশ্যক, তবে যে লোকদের তদ্রূপ উপকার সম্ভাবনা তাঁহাদের স্থানে কালেক্টর সাহেব ঐ ভূমির মূল্য ও তাহা গ্রহণ করিবার ব্যয় লইবেন, অর্থাৎ যাঁহার ভূমির যত উপকার সম্ভাবনা তাঁহার স্থানে তদনুযায়ি মূল্য ও ব্যয় লইবেন। যাঁহার যত দেওয়া উচিত, কালেক্টর সাহেব তাহা নির্দ্ধার্য্য করিবার পূর্ব্বে, সেই প্রত্যেক স্বামিকে জ্ঞাপনপত্র দিয়া জানাইবেন যে অমুক অভিপ্রায়ে অমুক২ ভূমির প্রয়োজন হওয়াতে তাহা লওয়া যাইতেছে, ও সেই কর্ম্ম সম্পাদনদ্বারা তোমার ভূমির লাভ হইবে, এবং সেই অভিপ্রেত কার্য্য দ্বারা যেং ব্যক্তির ভূমির উপকার সম্ভাবনা তাঁহাদের মধ্যে ঐ ভূমির যত মূল্য ও তাহা গ্রহণের যত ব্যয় যাঁহার দিতে হইবে ইহা নিরূপণ করিবার অভিপ্রায়ে অমুক দিনে অমুক স্থানে অনুসন্ধান কার্য্য চলিবে, ইহার সম্বাদ তোমাকে দেওয়া যাইতেছে। তদ্রূপ ব্যক্তির ভূমি যে জিলাতে থাকে যদি তিনি সেই জিলাতে বাস না করেন, তবে তাঁহার মোক্তারকে সেই জ্ঞাপনপত্র দেওয়া যাইতে পারিবে। যদি ঐ স্থানে তাঁহার মোক্তার না থাকেন, তবে ঐ জ্ঞাপনপত্র সম্পাত্তির কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া দিলেই যথেষ্ট ইতি।

[প্রত্যেক সম্পাত্তির প্রতি ব্যয়ের যে অংশ ধরিতে হইবে তাহার অনুসন্ধানের নিয়মের কথা।]

৩ ধারা। ঐ বাঁধ প্রস্তুত কি বৃদ্ধি কি পরিবর্ত্তন করণদ্বারা যেং সম্পাত্তির যে অংশে উপকার সম্ভাবনা তাহা নিরূপণ করণার্থে কালেক্টর সাহেব ঐ জ্ঞাপনপত্র পর্য্যার্পণ করণের তারিখের পর অন্যূনঃ এক মাসের মধ্যে ঐ জ্ঞাপনপত্রের অবধারিত দিনে প্রয়োজনীয় অনুসন্ধান করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন। যে সময়ে তিনি সেই অনুসন্ধান করেন সেই সময়ে পূর্ব্বোক্ত বাঁধ প্রস্তুত কি বৃদ্ধি কি পরিবর্ত্তন করণের দ্বারা যেং সম্পাত্তির উপকার সম্ভাবনা সেই সম্পাত্তির স্বামিরা কিম্বা তাঁহাদের পক্ষে অন্য ব্যক্তি এবং অন্য যে ব্যক্তিরা সেই অনুসন্ধান কার্য্যে স্বার্থের দাওয়া করেন তাঁহারা

embankment as aforesaid, and by and on behalf of any other persons who may claim to be interested in the said inquiry, and he may make or cause to be made such local investigation, and call for such documents and examine such witnesses, as he may think necessary; and all the provisions of the law, for the time being in force, in regard to the examination of witnesses and production of documents in judicial proceedings, shall be applicable to inquiries conducted by the Collector under this Act.

কি তাঁহাদের পক্ষে অন্যেরা যে প্রমাণ দিতে চাহেন তাহা তিনি গ্রহণ করিবেন, এবং স্থানবিশেষে কোন প্রকারের অনুসন্ধান আবশ্যক জ্ঞান করিলে তাহা করিবেন কি করাইবেন, ও যে২ নিদর্শনপত্র ও সাক্ষী আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহা উপস্থিত করিতে আজ্ঞা করিবেন সেই সাক্ষিদিগের পরীক্ষা লইতে পারিবেন। এবং আদালতসম্পর্কীয় ব্যবহার কার্য্যে সাক্ষিদের পরীক্ষা গ্রহণ ও নিদর্শনপত্র উপস্থিত করণবিষয়ে আইনের যে বিধান যৎকালে প্রবল থাকে সেই২ বিধান কালেক্টর সাহেবকর্তৃক এই আইনঅনুযায়ি অনুসন্ধানের প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

[No appeal from Collector's award: but one owner may recover from another who has not been assessed or who has been under-assessed.]

[কালেক্টর সাহেবের আজ্ঞার উপর আপীল না হওয়ার কথা। কিন্তু যে স্বামির পক্ষে মূল্যের কোন অংশ ধার্য্য হয় নাই কি অল্পতর ধার্য্য হইয়াছে তাঁহার স্থানে অন্য স্বামির আদায় করিতে পারিবার কথা।]

IV. The Collector shall and may after such inquiry make an award, in which he shall find and state the names of the persons whose lands will be or are benefited by the construction, alteration, or extension of such embankment, and the proportion of the cost of the land and the expense of its acquisition (including therein the cost of the said inquiry) which they ought respectively to bear. No appeal shall lie from the award of the Collector. But it shall be competent to the owner of any land assessed to a larger amount than his fair proportion, to recover such excess in the Civil Court, from the owner of any land or estate benefited thereby upon whom no assessment has been made, or a smaller amount has been assessed than ought to have been awarded against him: Provided that in such suit no more shall be recovered from any person than the amount to which he ought to have been assessed, where he has not been required to contribute, or the amount by which the sum he was required to pay was less than his fair proportion where he has been required to contribute.

৪ ধারা। কালেক্টর সাহেব তদ্রূপ অনুসন্ধান করণানন্তর অনুজ্ঞাপত্র করিয়া, ঐ বাঁধের প্রস্তুত কি পরিবর্ত্তন কি বৃদ্ধি করণদ্বারা যাঁহারদের ভূমির উপকার হইবে কি হয় তাঁহারদের নাম, এবং উক্ত অনুসন্ধান কার্য্যের ব্যয় সুদ্ধ ভূমির মূল্যের ও তাহা গ্রহণের ব্যয়ের যে অংশ যাঁহার দেওয়া উচিত তাহা তিনি নির্ণয় করিয়া ব্যক্ত করিবেন। কালেক্টর সাহেবের সেই অনুজ্ঞার উপর আপীল নাই। কিন্তু কোন ভূমির উপর ন্যায়াপেক্ষা অধিক টাকা ধার্য্য হইলে সেই ভূমির স্বামী ঐ কার্য্যদ্বারা উপকার প্রাপ্ত অন্য যে ভূমির কি সম্পদের স্বামির উপর মূল্যের কোন অংশ ধার্য্য হয় নাই কিম্বা যাঁহার উপর যথোপযুক্ত অংশাপেক্ষা ন্যূন অংশ ধার্য্য হইয়াছে তাঁহার স্থানে দেওয়ানী আদালতে ঐ অতিরিক্ত অংশ আদায় করিতে পারিবেন। কিন্তু তদ্রূপ মোকদ্দমা হইলে যাঁহার প্রতি ঐ ব্যয়ের কোন অংশ ধার্য্য হয় নাই যদি এমত ব্যক্তির নামে হয় তবে তাঁহার উপর ঐ ব্যয়ের যত টাকা ধার্য্যকরা উচিত তদধিক টাকা তাঁহার স্থানে আদায় হইবে না, কিম্বা যাঁহার অল্পতর টাকা ধার্য্য হইয়াছে তাহার নামে হইলে, অধিক যত টাকা দিলে তাহার ন্যায়মতে দাতব্য ধার্য্য হয় তদধিক তাহার স্থানে আদায় হইবে না ইতি।

[Expenses of acquiring land, what included in.]

[ভূমি গ্রহণের ব্যয়ের মধ্যে যাহা২ ধর্ত্তব্য তাহার কথা।]

V. There shall be included in the expense of acquiring the land so to be distributed amongst the persons benefited, not only the compensation awarded to the owner of the land taken, including interest at the rate of six per centum per annum from the time when the land was taken, but also the cost of surveys and plans, of notices, of the said inquiry and award, and all other costs, charges, and expenses incident to obtaining possession of such land. The amount so awarded shall and may be recovered from the person so required to pay the same, in the same way and by the same means as arrears of Government Revenue.

৫ ধারা। উপকার প্রাপ্ত ব্যক্তিদের মধ্যে ভূমি গ্রহণের যে ব্যয় অংশাংশমতে লওয়া যাইবে তাহার মধ্যে গৃহীত ভূমির স্বামির হানিপূরণস্বরূপ যত টাকা দাতব্য তাহা, এবং ভূমি গ্রহণের সময়াবধি বৎসরে শতকরা ছয় টাকার হারে সুদ এবং ভূমির পরিমাণ করণের ও আলেখ্য করণের ও জ্ঞাপনপত্রের এবং উক্ত অনুসন্ধান কার্য্যের ও অনুজ্ঞাপত্রের ব্যয় এবং ঐ ভূমির অধিকার করণসম্পর্কীয় অন্য সকল খরচ ও পারিশ্রমিক ও ব্যয় ধরিতে হইবে। তদ্রূপে যাঁহার যত টাকা দিবার অনুজ্ঞা হয়, বাকী রাজস্ব আদায় করিবার প্রণালী ও উপায়ক্রমে তাহার স্থানে ঐ টাকা আদায় হইতে পারিবে ও হইবে ইতি।

[*Government Gazette*, 29th *May* 1866.]

[Expense of sluice may be apportioned where lands of different owners benefited.]

VI. When application has been made to the Collector under Section VIII of the said Act XXXII of 1855, for the construction of a sluice in any public embankment, and, in the opinion of the Collector, lands the property of other persons as well as of the person making the application will be benefited by the construction of the sluice, the expense of such construction may be assessed upon and recovered from such persons in such shares or proportions as shall, in the opinion of the Collector, be equivalent to the benefit derived by their lands respectively. Provided, nevertheless, that notice in writing shall be served on all such persons, stating that it is proposed to make such sluice, the probable expense thereof, and that an inquiry will be held at a place and hour specified, for the purpose of apportioning the expense of such construction among the persons to be benefited thereby, and that such person is supposed to be likely to be benefited thereby. And such notice may be served, and such inquiry shall be held, and such award shall be made, subject to the same rules, powers, and provisoes in all respects as is hereinbefore provided in the case of the apportionment of the cost of land required for embankments. And the said award shall be final: but a Civil suit may be brought to recover any excess with which any such person may be charged, from persons who ought to have been charged but have not been charged with any portion of the expense, or against whom less has been awarded than their fair proportion, as hereinbefore provided with respect to the apportionment of the cost of land.

[Disposal of lands no longer required for embankments.]

VII. Whenever, in consequence of the construction or alteration of any public embankment, the maintenance of any other public embankment, or the retention of any land appropriated to the purposes thereof, may no longer be required, and the permanent relinquishment of the same may be deemed expedient by the Officer in charge of the embankments, it shall be lawful for the Collector to dispose of the site of the embankment or of the land so abandoned by public sale, and all the provisions of the Law for the time being in force in regard to sales of land in default of payment of the Government revenue shall be applicable, so far as the same may be reasonably applied, to sales under the provisions of this Section. The proceeds of such sales shall, after the payment of all expenses incurred on account of the same, be applied to the payment of the cost of the new land taken up for embankment purposes, and in

[জলদ্বার করণদ্বারা ভিন্ন২ স্বামিরদের ভূমির উপকার হইলে তাহার ব্যয়ের কথা।]

৬ ধারা। ১৮৫৫ সালের উক্ত ৩২ আইনের ৮ ধারামতে কালেকুটর সাহেবের নিকটে রাজকীয় কোন বাঁধে জলদ্বার প্রস্তুত করিবার প্রার্থনা হইলে যদি কালেকুটর সাহেবের বিবেচনায় ঐ জলদ্বার প্রস্তুত করণদ্বারা প্রার্থকের সম্পত্তিভিন্ন অন্য ব্যক্তিরদের ভূসম্পত্তির উপকার সম্ভাবনা, তবে কালেক্টর সাহেবের বিবেচনামতে যে ব্যক্তিদের ভূমির যত উপকার সম্ভাবনা তদনুসারে অংশাংশ করিয়া ঐ জলদ্বার প্রস্তুত করিবার ব্যয় তাঁহাদের প্রতি ধার্য্য হইয়া তাহারদের স্থানে আদায় হইবে। তথাপি উক্ত প্রত্যেক ব্যক্তির উপর এই মর্ম্মের জ্ঞাপনপত্র পর্য্যর্পিত হইবে যে, উক্ত জলদ্বার প্রস্তুত করিবার প্রস্তাব হইয়াছে তাহা করিতে এত টাকা ব্যয় সম্ভাবনা, তদ্দ্বারা যত ব্যক্তিরদের উপকার সম্ভাবনা তাহাদের মধ্যে অংশাংশমতে ঐ ব্যয় ধার্য্য করিবার নিমিত্তে অমুক নির্দ্ধারিত স্থানে ও সময়ে অনুসন্ধান কার্য্য হইবে, এবং তদ্দ্বারা তোমারও লভ্য প্রাপ্তির সম্ভাবনা। এবং বাঁধের জন্যে ভূমি লওয়া গেলে তাহার ব্যয় অংশাংশমতে ধার্য্য করিবার জন্যে পূর্ব্ব লিখিত ধারাতে যেং শক্তির ও ক্ষমতার ও উপবিধির বিধান হইয়াছে, সর্ব্বতোভাবে তদনুসারেই ঐ জ্ঞাপনপত্র পর্য্যর্পিত হইবে ও ঐ অনুসন্ধান কার্য্য হইবে ও ঐ অনুজ্ঞাপত্র করা যাইবে। এবং সেই অনুজ্ঞা চূড়ান্ত হইবে। কিন্তু ইহার পূর্ব্বে ভূমির ব্যয় অংশাংশমতে ধার্য্যকরণ সম্পর্কীয় যে বিধান করা গিয়াছে তদনুসারে কোন ব্যক্তির প্রতি অতিরিক্ত ব্যয় ধার্য্য হইলে, অন্য যে ব্যক্তির প্রতি ব্যয়ের একাংশ ধার্য্য করা কর্ত্তব্য হইলেও ধার্য্য হয় নাই তাঁহার নামে, কিম্বা অন্য যাঁহার স্থানে ন্যূনতর ধার্য্য হইয়াছে তাঁহার নামে তিনি দেওয়ানী মোকদ্দমা করিয়া সেই অতিরিক্ত অংশ আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[বাঁধের জন্যে যে ভূমির আর প্রয়োজন নাই তাহা বিক্রয়াদির কথা।]

৭ ধারা। কোন বাঁধ প্রস্তুত কি পরিবর্ত্তন করণ প্রযুক্ত যদি অন্য বাঁধ রাখিবার কিম্বা তজ্জন্যে যে ভূমি নিয়োজিত ছিল তাহা রাখিবার আর আবশ্যক না হয়, এবং বাঁধের তত্ত্বাবধায়ি কার্য্যকারক যদি সেই ভূমি সম্যক্প্রকারে ত্যাগ করা বিহিত বোধ করেন, তবে কালেক্টর সাহেব ঐ বাঁধের ভূমির কিম্বা তদ্রূপ ত্যক্ত ভূমির প্রকাশ বিক্রয় করিতে পারিবেন। এবং গবর্ণমেণ্টের রাজস্ব দান করিতে ত্রুটি হইলে ভূমি বিক্রয়ের আইনের যে বিধান যে সময়ে প্রচলিত থাকে, তাহা এই ধারার বিধানানুযায়ি বিক্রয়ের প্রতি যুক্তিসিদ্ধমতে যেপর্য্যন্ত বর্ত্তিতে পারে সেইপর্য্যন্ত বর্ত্তিবে। ঐ বিক্রয়দ্বারা যে টাকা প্রাপ্ত হওয়া যায় তাহাহইতে সেই বিক্রয়ঘটিত সমস্ত ব্যয় পরিশোধ হইলে পর, বাঁধের কার্য্যের জন্যে যে নূতন ভূমি লওয়া গেল অবশিষ্ট টাকা তাহার ব্যয় পরিশোধার্থে দেওয়া যাইবে। তাহা হইলে ঐ নূতন ভূমির ব্যয়ের অবশিষ্ট টাকামাত্র এই আইন গত পূর্ব্ব বিধানের নির্দ্দিষ্টমতে উপকার প্রাপ্ত ভূমির স্বামিরদের মধ্যে অংশাংশমতে ধার্য্য হইবে। পরন্তু এই আইনের বিধানমতে বাঁধের কা-

such case the residue only of the cost of such new land shall be apportioned among the owners of lands benefited as hereinbefore provided. Provided that it shall not be competent to the Collector to sell in the manner aforesaid any land which shall not have been taken up for embankment purposes under the provisions of this Act.

র্য্যের নিমিত্তে যে ভূমি না লওয়া যায় তাহা কালেক্টর সাহেব পূর্ব্বোক্ত মতে বিক্রয় করিতে পারিবেন না ইতি।

[Collector may delegate any of his powers to a Deputy Collector.]

VIII. A Collector may delegate any of his powers under this Act to a Deputy Collector, but from any order passed by a Deputy Collector to whom powers have been so delegated an appeal shall lie to the Collector, if presented within fifteen days of the date of the order.

[কালেক্টরের কোন ক্ষমতা ডেপুটী কালেক্টরের প্রতি অর্পণ করিতে পারিবার কথা।]

৮ ধারা। কালেক্টর সাহেব আপনার এই আইন-অনুযায়ি কোন ক্ষমতা ডেপুটী কালেক্টরের প্রতি অর্পণ করিতে পারিবেন। কিন্তু তদ্রূপ ক্ষমতা ডেপুটী কালেক্টরের প্রতি অর্পণ করা গেলে তাঁহার আজ্ঞার উপর কালেক্টর সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবে। ঐ আজ্ঞার তারিখ অবধি পঞ্চদশ দিনের মধ্যে আপীল করিতে হইবে ইতি।

[Act does not apply where obligation to provide land exists.]

IX. Nothing in this Act shall be held to exempt any person from the obligation of giving land gratuitously, or of paying for land taken up for the purpose of public embankments, where such obligation exists by any law or custom.

[যে স্থলে ভূমি দান করিবার বাধ্যতা আছে সেই স্থলে এই আইন না বর্ত্তিবার কথা।]

৯ ধারা। যদি কোন ব্যবস্থা কি আচার দ্বারা কোন ব্যক্তি বিনামূল্যে রাজকীয় বাঁধ প্রস্তুত করণার্থ ভূমি দান করিতে, কিম্বা তদর্থে গৃহীত ভূমির মূল্য দিতে আবদ্ধ আছেন, তবে এই আইনের কোন কথাক্রমে তিনি সেই বাধ্যতা হইতে মুক্ত জ্ঞান হইবেন না ইতি।

[Interpretation.]

X. The following words and expressions shall have the several meanings hereby assigned to them unless where a contrary intention appears from the context:—

[অর্থ করণের ধারা।]

১০ ধারা। পূর্ব্বাপর কথাক্রমে বিপরীত অভিপ্রায় দৃষ্ট না হইলে পশ্চাৎ লিখিত শব্দের ও কথার এই ধারার নিরূপিত অর্থ করিতে হইবে। বিশেষতঃ—

[Number.]

Words in the singular number shall include the plural, and words in the plural shall include the singular.

[বচন।]

এক বচনান্ত শব্দের মধ্যে বহুবচনান্ত সেই শব্দ গণ্য, ও বহুবচনান্ত শব্দের মধ্যে এক বচনান্ত সেই শব্দও গণ্য।

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall include females.

[লিঙ্গ।]

পুংলিঙ্গবোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রীগণও গণ্য।

[Collector.]

The word "Collector" shall include any Officer, exercising, by authority of Government, the duties of a Collector of Land Revenue, by whatever name his office may be designated.

[কালেক্টর।]

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে যে কোন কার্য্যকারক ভূমির রাজস্ব আদায়ের কর্ম্ম করেন তাঁহার পদের যে কোন খ্যাতি হউক কালেক্টর শব্দে তিনিও গণ্য।

["Owner of Estate.]

The word "Owner" shall include Zemindars, holders of putnee-tenures or of any rent-free tenure, Dependent Talookdars, Soonderbun grantees, and Farmers or holders of tenures paying revenue direct to Government.

[সম্পত্তির স্বামী।]

স্বামী শব্দের মধ্যে জমীদার ও পত্তনীদার কিম্বা নিষ্কর কোন ভূমির অধিকারী ও মফঃসল তালুকদার ও সুন্দরবনের ভূমি গ্রহীতা এবং একেবারে গবর্ণমেণ্টের নিকটে রাজস্বদায়ি ইজারদার ও তালুকদারও ধর্ত্তব্য ইতি।

WALKER MARSHALL,
Asst. Secy. to the Govt of Bengal,
Legislative Department.

ওয়াকর মার্শেল।
এতদ্দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে বঙ্গদেশের
গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 16.

To Judges of Districts,—(dated Calcutta, the 25th April 1866.)

THE High Court are pleased to order that, for the future, whenever the order of a Court of first instance be modified or reversed on appeal, or whenever any irregularity in the proceedings of such Court be made the subject of argument by the Pleaders, and of comment by the Court of Appeal, a copy, or a translation of the judgment if it has been recorded in a language not intelligible to the subordinate Judge, be forwarded for the information and future guidance of such Officer.

2. The High Court trust that by this means the judgements of the lower Courts may be improved, and the work of the Appellate Courts may in consequence be diminished.

3. Judges of Districts are requested to communicate these orders to their subordinate Principal Sudder Ameens.

By Order, &c.,
(Sd.) H. T. PRINSEP,
Registrar.

No. 18.

To all Judges of Districts, and Judges of Small Cause Courts,—(dated Calcutta, the 11th May 1866.)

THE Court desire to remind all Civil Judges that they are empowered by Section 4, Act V (B. C.) of 1863 to employ, for the service and execution of processes on special occasions, other than registered peons. That power, however, should be exercised *only* when there is absolute necessity for the employment of extra peons, and on the occurrence of such necessity, the Judge (*i. e.* the presiding officer of the Court by whatever title designated, Section X) should hold a proceeding, and record his reasons for employing such peons. When this is done by any Judge subordinate to a Zillah Judge, the latter should be furnished at once with a copy of the proceeding, and the Court will expect to receive from Zillah Judges at the close of the month in which extra peons are employed in any Civil Court in their Districts, a Return showing the number of men employed, and the costs of their employment. Judges of Small Cause Courts will submit to the High Court a similar Return under like circumstances.

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরকুলর অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ।

১৬ নম্বর।

জিলার জজ সাহেব প্রতিআগে। কলিকাতা। ১৮৬৬ সাল ২৫ আপ্রিল।

হাই কোর্টের সাহেবেরা আজ্ঞা করিয়াছেন যে অদ্যাবধি প্রথমস্থলীয় আদালতের আজ্ঞার উপর আপীল হইয়া যখন সেই আজ্ঞা মতান্তর কি অন্যথা করা যায়, কিম্বা উকীলেরা যখন সেই আদালতের কার্য্যপ্রণালির কোন ব্যতিক্রম লইয়া তর্ক বিতর্ক করেন ও আপীল আদালত তদ্বিষয়ের দোষ ব্যক্ত করেন তখন ঐ নির্ণয়পাদের প্রতিলিপি, কিম্বা যদি নির্ণয়পাদ অধঃস্থ বিচারকর্ত্তার বোধগম্য ভাষায় লিখিত না হইয়া থাকে, তবে তাহার অনুবাদ ঐ কার্য্যকারকের জ্ঞানার্থে ও ভবিষ্যতে তাঁহার উপদেশার্থে তাঁহার নিকটে প্রেরিত হইবে।

২। এতদ্রূপে কার্য্য হইলে অধঃস্থ আদালতের বিচার ক্রমশঃ শ্রেষ্ঠতর হইয়া উঠিবে, ও তৎফলস্বরূপ আপীল আদালতের কার্য্য লঘুতর হইবে হাই কোর্টের এই আশয়।

৩। জিলার জজ সাহেবদের প্রতি এই আদেশ যে তাঁহারা অধীন প্রধান সদর আমীনদিগকে এই আজ্ঞা জ্ঞাত করেন।

এচ টি প্রিন্সেপ।
রেজিষ্ট্রার।

১৮ নম্বর।

জিলার সকল জজ সাহেব ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের সকল বিচারকর্ত্তা প্রতিআগে। কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ১১ মে।

১৮৬৩ সালের বঙ্গদেশীয় ৫ আইনের ৪ ধারাক্রমে সিবিল জজ সাহেবেরা বিশেষ২ গতিকে আজ্ঞাপত্র পর্য্যর্পণ ও সম্পাদন করণার্থে রেজিষ্টরী পেয়াদা ভিন্ন অন্য ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, হাই কোর্টের সাহেবেরা সকল দেওয়ানী বিচারকর্ত্তাদিগকে এই কথা মনে করাইতেছেন কিন্তু যে স্থলে অতিরিক্ত পেয়াদাকে কর্ম্ম দেওয়া নিতান্ত আবশ্যক তদ্ভিন্ন কোন স্থলে সেই ক্ষমতানুসারে কার্য্য করা অবিহিত। তদ্রূপ আবশ্যক স্থলে ও বিচারকর্ত্তা (অর্থাৎ আদালতের আধিপত্য কর্ম্মকারক পদের যে নামে খ্যাত হউন তিনি, ১০ ধারা) কবকারী করিয়া সেই পেয়াদাকে নিযুক্ত করিবার হেতু লিপিবদ্ধ করিবেন। যদি জিলার জজ সাহেবের অধীন কোন বিচারকর্ত্তা তদ্রূপ কার্য্য করেন, তবে সেই কবকারির প্রতিলিপি জিলার জজ সাহেবের নিকটে অগৌণে প্রেরণ করিতে হয়। কোন জিলার দেওয়ানী আদালতে যে মাসে অতিরিক্ত পেয়াদা নিযুক্ত হয়, সেই মাসের শেষে যত জন তদ্রূপ নিযুক্ত হইয়াছে ও তাহাদের নিযুক্ত করণে যত টাকা ব্যয় হইয়াছে এই কথার রিটর্ণ হাই কোর্টের সাহেবেরা জিলার জজ সাহেবের নিকটে পাইবার অপেক্ষা করেন। তদ্রূপ গতিকে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতও হাই কোর্টে তদ্রূপ রিটর্ণ প্রেরণ করিবেন।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৯ মে।]

2. The following rule, which has been approved by Government* is circulated for general observance in cases of the above nature where extra peons are employed for any period less than a month; they shall receive the full amount realized from suitors for their services according to the rate laid down in paragraph 3, Circular Order No. 10A, dated 26th April 1864; but when their services are retained for one month or longer, they shall be remunerated by fixed salaries according to the usual scale, the entire fees being credited to Government.

By Order, &c.,

(Sd.) J. H. BELCHAMBERS,

Depy. Registrar, in charge of the Office of Registrar.

No. 20.

To Zillah Judges,—(dated Calcutta, the 16th May 1866)

IN continuation of Circular No. 10, dated the 23rd March last, the Court find it necessary to explain that suits concerning claims which fall within more than one of the descriptions therein provided for should be entered in the Statement which refers to the more valuable portion of the claim.

2. Thus, if a suit be for recovery of house and some lakhiraj land, the Statement in which it will be entered will depend upon whether the house or the lakhiraj land is assessed at the highest value.

3. The Court take this opportunity of calling upon all Judges to submit, without delay, the Statements required by Circular No. 10 above referred to, as ample time has been allowed for their preparation, and they are urgently required by Government.

By Order, &c.,

(Sd.) J. H. BELCHAMBERS,

Depy. Registrar, in charge of the Office of Registrar.

Rules drawn up in accordance with Section 4. Act XX of 1865, for the qualification, admission, and enrolment of Pleaders and Mookhtars in Mofussil Courts.

---

1. PLEADERS in the Mofussil Courts of the Regulation Provinces, within the limits of the jurisdiction of the High Court, shall, as regards qualification, be of two grades.

---

* Vide G.O., 6th April 1865, No. 2235.

[*Government Gazette, 29th May* 1866.]

২। পূর্ব্বোক্ত গতিকে অতিরিক্ত পেয়াদাদিগকে যখন এক মাসের ন্যূন কাল কর্ম্ম দেওয়া যায় তখন তাহাদের প্রতি নিম্নলিখিত বিধি বর্ত্তিবে। গবর্ণমেণ্টের অনুমোদিত * সেই বিধি সাধারণের পালনার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে। ১৮৬৪ সালের ২৬ আপ্রিল তারিখের ১০ A নম্বরের সরকুলর অর্ডরের ৩ দফাতে তাহাদের বেতনের যে হার নির্দ্ধারিত হইয়াছে তদনুসারে তাঁহারা আপনারদের কর্ম্মের নিমিত্তে বাদী প্রতিবাদির স্থানে গৃহীত সমুদয় টাকা পাইবেন। কিন্তু যদি তাহাদিগকে এক মাস কি তাহার অধিক কাল কর্ম দেওয়া যায়, তবে ঐ ফী গবর্ণমেণ্টের নামে জমা হইবে ও তাহাদিগকে নিয়মিত হারানুসারে অবধারিত বেতন দেওয়া যাইবে।

জে এচ বেলচেম্বর্স।

রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ের ভারপ্রাপ্ত,

ডেপুটী রেজিষ্ট্রার।

---

২০ নম্বর।

জিলার জজ সাহেব প্রতি আগে। কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ১৬ মে।

হাই কোর্টের সাহেবেরা গত মার্চ মাসের ২৩ তারিখের ১০ নম্বরের সরকুলরের উপলক্ষে আবশ্যক বিবেচনায় জ্ঞাত করিতেছেন যে, ঐ সরকুলরে যেং প্রকারের দাওয়া বর্ণিত হইয়াছে যদি কোন ব্যক্তি তন্মধ্যে দুই কি অধিক প্রকারের দাওয়া লইয়া মোকদ্দমা করেন, তবে ঐ দাওয়ার যে অংশ অধিক মূল্যবান তৎসম্পর্কীয় বর্ণনাপত্রে ঐ মোকদ্দমা লিখিতে হইবে।

২। যথা, বাটী এবং লাখেরাজ ভূমি পাইবার জন্যে মোকদ্দমা হয়, এমন স্থলে মোকদ্দমা কোন বর্ণনাপত্রে লিখিতব্য এই প্রশ্ন হইলে বাটীর না লাখেরাজ ভূমির অধিক মূল্য ইহা নির্ণয় করিয়া উপযুক্ত বর্ণনাপত্রে লিখিতে হইবে।

৩। কোর্টের সাহেবেরা এই সুযোগে জিলার জজ সাহেবদিগকে পূর্ব্বোক্ত ১০ নং সরকুলরের নির্দ্দিষ্ট প্রয়োজনীয় কৈফিয়ৎ অবিলম্বে পাঠাইতে আদেশ করিতেছেন যেহেতু তাহা প্রস্তুত করিবার জন্যে অধিক সময় দেওয়া গিয়াছিল ও তাহা গবর্ণমেণ্টের অত্যন্ত প্রয়োজনীয় হইয়াছে।

আজ্ঞাক্রমে,

জে এচ বেলচেম্বর্স,

রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ের ভারপ্রাপ্ত।

ডেপুটী রেজিষ্ট্রার,

মফঃসল আদালতে উকীল ও মোখ্তারদিগের যোগ্য ও গ্রাহ্য হওনের ও কর্ম্মে নাম লেখাইবার জন্যে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৪ ধারামত এই এই বিধি।

১। আইনের অধীন প্রদেশের যেং মফঃসল আদালত হাই কোর্টের বিচারাধীন স্থানের সীমার অন্তর্গত আছে, সেইং আদালতের উকীলেরা কার্য্যক্ষমতা সম্পর্কে দুই শ্রেণীবদ্ধ হইবেন।

---

* গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৫ সালের ৬ আপ্রিল তারিখের ২২৩৫ নম্বরের আজ্ঞা দেখ।

2. Those of the higher grade shall be competent to appear, plead, and act in any Civil or Criminal Court subordinate to and within the limits of the general jurisdiction of the High Court, and also before the Board of Revenue or in any Revenue Court or Office within the said limits: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

3. Those of the lower grade shall be competent to appear, plead, and act in the Courts of the Sudder Ameens and Moonsiffs, and in the Courts of Assistant Commissioners, Extra Assistant Commissioners, and Registrars of Small Cause Courts, and also in any Criminal Court, or before the Board of Revenue or other Revenue Court or Office, within the limits of the general jurisdiction of the High Court: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

4. Mookhtars, duly admitted and enrolled, may, subject to the conditions of their certificates as to the class of Courts in which they are authorized to practise, appear and act in any Civil Court, and may appear, plead, and act in any Criminal Court within the same limits: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

5. All persons, who, on the 1st January 1866, were Pleaders or were lawfully qualified to act as Pleaders in any local Civil Court subordinate to the High Court, are qualified to be admitted and enrolled as Pleaders, subject to the provisions of Act XX of 1865. Such persons must make their applications for enrolment in the manner prescribed in Section 43 of the said Act.

Qualifications for Pleaders of the Higher Grade.

6. Every person may be admitted as a Pleader of the higher grade who shall be qualified as hereinafter prescribed, that is to say,—

1st.—If he shall have obtained the Degree of Bachelor in Law of one of the Universities of Calcutta, Madras, or Bombay, or shall be a Licentiate in Law of one of the said Universities: Provided that his application for admission as a Pleader be made within three years from the time of his obtaining such Degree or License, or within such further time as the High Court shall for any special reason allow; or

2nd.—If he shall satisfy the Court that he possesses a competent knowledge of the subjects mentioned in this clause by producing a certificate from the Examiners hereinafter mentioned that he has passed an examination in the Regulations,

২। উচ্চ শ্রেণীর উকীলেরা হাই কোর্টের সাধারণ বিচারাধিপত্যের অধীন ও তৎ সীমার অন্তর্গত দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদালতে এবং রেবিনিউ বোর্ডের সম্মুখে কিম্বা উক্ত সীমার অন্তর্গত রাজস্ব সম্পার্কীয় কোন আদালতে কি কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে ও ওকালতী করিতে পারিবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইতে কি উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি ওকালতী করিতে পারিবেন না।

৩। দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলেরা সদর আমীন ও মুনসেফদিগের আদালতে এবং আসিষ্টান্ট কমিস্যনর ও অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিস্যনরদিগের ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের রেজিষ্ট্রারদিগের কাছারীতে এবং হাই কোর্টের সাধারণ বিচারাধিপত্যের সীমার অন্তর্গত কোন ফৌজদারী আদালতে কিম্বা রেবিনিউ বোর্ডের সম্মুখে কিম্বা রাজস্বসম্পার্কীয় অন্য আদালতে কি কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে ও ওকালতী করিতে সক্ষম হইবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইতে কি উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি উকালতী করিতে পারিবেন না।

৪। মোক্তারেরাও যথন নিয়মিতরূপে গ্রাহ্য হন ও তাঁহাদের নাম ফর্দ্দে লেখা যায়, তথন তাঁহাদিগকে দত্ত সংশিতপত্রক্রমে তাঁহাদের প্রতি যে শ্রেণীর আদালতে ব্যবহার করিবার অনুমতি হইয়াছে, তদনুসারে তাঁহারা উক্ত সীমার অন্তর্গত কোন দেওয়ানী আদালতে উপস্থিত হইয়া কার্য্য করিতে পারিবেন এবং কোন ফৌজদারী আদালতেও উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে ও কার্য্য করিতে পারিবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি কার্য্য করিতে পরিবেন না।

৫। যে সকল ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের জানুআরি মাসের প্রথম দিবসে হাই কোর্টের অধীন কোন দেওয়ানী আদালতে উকীল ছিলেন কি আইনমতে ওকালতী করিতে সক্ষম ছিলেন, তাঁহারা ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের বিধানমতে উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার যোগ্য হন। সেই ব্যক্তিদের আবশ্যক যে উক্ত আইনের ৪৩ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে নাম লেখাইবার প্রার্থনা করেন।

উচ্চ শ্রেণীর উকীলদিগের কর্ম্মক্ষমতার বিধি।

৬। পশ্চাৎ লিখিত প্রকারে যাঁহারা সক্ষম হন, তাঁহারা উচ্চ শ্রেণীর উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য। অর্থাৎ

প্রথম। তাঁহারা কলিকাতা কি মান্দ্রাজ কি বোম্বাইয়ের একতর বিশ্ববিদ্যালয়ে Bachelor in Law এই উপাধি প্রাপ্ত হইলে, কিম্বা উক্ত একতর বিশ্ববিদ্যালয়ের Licentiate in Law হইলে গ্রাহ্য হইবেন। কিন্তু সেই উপাধি কি অনুমতিপত্র প্রাপণের সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা হাই কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময় দেন সেই সময়ের মধ্যে তাঁহাদের উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

অথবা দ্বিতীয়।—তিনি নিম্নলিখিত বিষয়ের পার্শ্বলিখিত আইন ও বিধান ও পুস্তকে পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়াছেন পশ্চাৎ লিখিত পরীক্ষকদের স্থানে এই মর্ম্মের সংশিতপত্র দর্শাইয়া এই প্রকরণের লিখিত বিষয়ের উপযুক্ত জ্ঞান প্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে

Enactments, and Text Books set opposite to the respective subjects. Where two or more books are mentioned in the alternative, it shall be sufficient if the applicant pass in one of such books to be selected by himself.

Subjects.	Regulations, Enactments, and Text Books.
1st.—The law of property current in Bengal.	
A. With reference to the Permanent Settlement;—to the Government lien on land;—to claims to hold land exempt from the payment of Revenue;—and to the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of Revenue.	Regulations (Bengal) I, VIII, X, XIV, XIX, and XLIV of 1793, and the Regulations and Acts by which the same have been altered: Act XI of 1859: and the preamble to Regulation (Bengal) II of 1793.
B. The law of under-tenures and the mode in which the same can be brought to sale for arrears of rent.	Regulation (Bengal) VIII of 1819: Act X of 1859: Act VIII of 1865 (Bengal Council).
C. The relation of Landlord and Tenant.	Act X of 1859: Act VI of 1862 (Bengal Council).
D. Mortgages: Registration of Assurances.	Macpherson on Mortgages: Act XX of 1866.
E. The Hindoo Law of inheritance, succession, and adoption.	Dayabhaga and Mitakshara; Duttaka Chandrika, or Macnaghten's Principles of Hindoo Law, first seven chapters.
F. Mahomedan Law...	Macnaghten's Principles of Mahomedan Law, except chapter 9.
G. The Indian Succession Act.	Act X of 1865.
2nd.—Obligations arising from Contracts.	Macpherson on Contracts.
3rd.—Civil Procedure...	Act VIII of 1859: Act XXIII of 1861: Act XI of 1865.
4th.—The Law of Evidence.	Act II of 1855, and Best or Goodeve or Norton on Evidence.
5th.—The Law relating to Stamps.	Act X of 1862: Act XVIII of 1865.

আদালতের হৃদবোধ জন্মাইলে গ্রাহ্য হইবেন। যে স্থলে দুই কি অধিক পুস্তক লিখিত হইয়া একতর পুস্তক নির্দ্ধারিত হইয়াছে, সেই স্থলে প্রার্থক স্বমনোনীত উক্ত কোন এক পুস্তকে উত্তীর্ণ হইলে প্রচুর।

বিষয়।	আইন, বিধি। পুস্তক।
বঙ্গদেশের প্রচলিত সম্পাত্তির ব্যবস্থা।	
A. চিরকালীন বন্দোবস্তের উপলক্ষে ও ভূমির উপর গবর্ণমেন্টের দাওয়ার ও রাজস্ব না দিয়া ভূমি ভোগ করিবার দাওয়ার—ও বাকী রাজস্বের জন্যে সম্পাত্তির .নীলাম যে নিয়মে হইতে পারে তদুপলক্ষে	বঙ্গদেশীয় ১৭৯৩ সা. ১, ৮, ১০, ১৪, ১৯, ৪৪ আইন ও তাহা যেং আইনদ্বারা পরির্ত্তিত হইয়াছে। ১৮৫৯ সা. ১১ আ. ও ১৭৯৩ সালের বঙ্গদেশীয় ২ আইনের হেতুবাদ।
B. পত্তনীতালুকের আইন ও তাহা বাকী করের নিমিত্তে যে নিয়মে নীলাম হইতে পারে। ...	১৮১৯ সালের বঙ্গদেশীয় ৮ আইন। ১৮৫৯ সালের ১০ আইন। ১৮৬৫ সালের বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ৮ আইন।
C. ভূম্যধিকারির ও প্রজার পরস্পর সমন্ধ ব্যবস্থা	১৮৫৯ সা. ১০ আ. ও ১৮৬২ সা. বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ৬ আ.।
D. বন্ধক ও নিদর্শনপত্রের রেজিস্টরী করণ।	বন্ধক বিষয়ে মাক্ফরসন সাহেবের পুস্তক। ১৮৬৬ সা. ২০ আ.
E. দায়ভাগ ও উত্তরাধিকারিত্ব ও দত্তকগ্রহণ বিষয়ে হিন্দু ব্যবস্থা ...	দায়ভাগ ও মিতাক্ষরা ও দত্তকচন্দ্রিকা কি হিন্দু ব্যবস্থার মূলনিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ১—৭ অধ্যায়।
F. মহম্মদীয় শরা ...	মহম্মদীয় শরার মূল নিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ৯ ভিন্ন সমস্ত অধ্যায়।
G. ভারতবর্ষীয় উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক আইন	১৮৬৫ সা. ১০ আ.
(২) চুক্তিক্রমে উদিত বাধ্যতা ...	চুক্তি বিষয়ে মাক্ফরসন সাহেবের পুস্তক।
(৩) দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধান ...	১৮৫৯ সা. ৮ আ। ১৮৬১ সা. ২৩ আ। ১৮৬৫ সা. ১১ আ।
(৪) প্রমাণ বিষয়ক ব্যবস্থা	১৮৫৫ সা. ২ আ। এবং প্রমাণ বিষয়ে বেস্ট কি গুডীব কি নর্টন সাহেবের পুস্তক।
(৫) ইষ্টাম্প বিষয়ক আইন ...	১৮৬২ সা. ১০ আ। ১৮৬৫ সা. ১৮ আ.।

6th.—The Law of Limitation.	Act XIV of 1859.
7th.—Criminal Law and Procedure.	The Indian Penal Code (Act XLV of 1860) and the Code of Criminal Procedure (Act XXV of 1861).

7. The examinations will be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations.

8. The application to the High Court for admission shall be made within three years from the time of the applicant's passing the examination, or within such further time as the Court shall for any special reason allow.

9. In order to qualify a person to present himself for the examination required by these Rules for the higher grade—

1st.—He must hold a certificate of having passed the Entrance Examination of the University of Calcutta, Madras, or Bombay, or shall satisfy the High Court that he has received a liberal education elsewhere than in India.

2nd.—He must hold a certificate of having regularly attended a full course of Lectures in Law at one of the Colleges affiliated to the Calcutta University, or such Law lectures elsewhere as shall be deemed by the High Court to be sufficient.

3rd.—He must hold a satisfactory certificate of good moral character.

4th.—He must be between the ages of 20 and 40 years, unless he shall have been admitted and shall have practised as a Pleader of the lower grade previously to his application to be admitted to the examination for the higher grade, in which case he may be admitted to that examination if he shall satisfy the Judge of the District in which he resides that up to the time of the application he has been acting as a Pleader of the lower grade, and shall produce a certificate from the Judge or Judges in whose Court he has been so practising, that in his or their judgment he is a proper person to be admitted to examination for the higher grade.

10. Any person, who, on the 1st January 1866, was practising as a Pleader of the lower grade, may present himself at the first examination for a pleadership of the higher grade, which may take place after the expiration of six months from the publication of these Rules in the *Calcutta Gazette*, without having the qualifications required by Clauses 1 and 2 of Rule 9.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৯ মে।]

৬) মিয়াদী আইন ...	১৮৫৯ সা. ১৪ আ.।
(৭) ফৌজদারী আইন ও মোকদ্দমার কার্য্যবিধান	ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির (১৮৬০ সালের ৪৫) আইন, এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের (১৮৬১ সালের ২৫) আইন।

৭। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন, তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে।

৮। প্রার্থকের পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময়ের অনুমতি দেন সেই সময়ের মধ্যে হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

৯। এই বিধিমতে উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দিবার জন্যে কোন ব্যক্তি উপস্থিত হইবার যোগ্য হন এই নিমিত্তে প্রয়োজন যে,

(১) তিনি কলিকাতা কি মান্দ্রাজ কি বোম্বাইয়ের বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রবেশিকা পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন, কিম্বা ভারতবর্ষের অন্য স্থানে বিশিষ্ট প্রকারে বিদ্যা প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে আদালতের হৃদ্বোধ জন্মান।

(২) কলিকাতার বিশ্ববিদ্যালয়সংসৃত কোন কালেজে ব্যবস্থাবিষয়ক সম্পূর্ণ বক্তৃতাশ্রেণীতে নিয়ত উপস্থিত হইয়াছেন, কিম্বা ব্যবস্থাবিষয়ক অন্য যে বক্তৃতাশ্রেণী হাই কোর্টের বিবেচনায় প্রচুর, তদধ্যয়নে উপস্থিত হইয়াছেন এই মর্ম্মের সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(৩) হৃদ্বোধজনক সুনীতিরীতির সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(৪) বিশ বৎসরের ন্যূন ও চল্লিশ বৎসরের অধিক বয়স্ক না হন। কিন্তু উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দানার্থে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণের পূর্ব্বে যদি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ ব্যবহার করিয়া থাকেন, তবে ঐ প্রার্থনা করিবার সময়পর্য্যন্ত দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এই বিষয়ে স্বীয় নিবাস জিলার জজ সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইলে, এবং যে বিচারকর্ত্তার কি বিচারকর্ত্তাদের আদালতে তদ্রূপে ব্যবহার করিয়াছেন তাঁহার কি তাঁহাদের বিবেচনায় তিনি উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইবার উপযুক্ত ব্যক্তি এই মর্ম্মের সংশিতপত্র দেখাইলে ঐ পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন।

১০। ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরিতে যে কোন ব্যক্তি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ ব্যবহার করিতেন, তিনি এই বিধির ৯ ধারার ১ ও ২ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট যোগ্যতা প্রাপ্ত না হইলেও কলিকাতা গেজেটে এই বিধি প্রকাশ হইবার তারিখঅবধি ছয় মাস অতীত হইলে পর যখন প্রথম পরীক্ষা হয় তখন উচ্চ শ্রেণীর ওকালতী কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওনার্থে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

11. Every candidate for examination for the higher grade shall, six weeks, at least before the day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and he shall establish to the satisfaction of the Judge that he possesses the qualifications declared by Rules 9 and 10 to be necessary for such candidates.

12. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that the Judge has been satisfied that he possesses the necessary qualifications, and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

13. Before the date of examination every candidate for the higher grade shall pay a fee of Rupees 20 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 12, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. Every candidate for examination shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipts endorsed thereon.

14. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 11 and make the payment required by Rule 13 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

15. Any person who shall pass the examination as a Pleader of the higher grade, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 20, and shall, on presentation of the certificate of the Examiners and the Collector's receipt for the said sum of Rupees 20, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

16. The application, together with the certificate and receipt required by Rule 15, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practise, and shall be forwarded by the Judge to the Registrar of the High Court with such remarks as he may think fit to make thereon.

17. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the

১১। উচ্চ শ্রেণীর নিমিত্তে পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতিন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং এই বিধির ৯ ও ১০ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের যেং কর্ম্মক্ষমতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই ক্ষমতা আছে জজ সাহেবের হৃদ্বোধমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

১২। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতা-গুণবত্তার বিষয় হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন হৃদ্বোধ হওয়ার সংশিতপত্রও ঐ রেজিষ্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে ঐ রেজিষ্টরের প্রতিলিপি কি তাহাহইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

১৩। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে উচ্চ শ্রেণীর পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ২০৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ১২ ধারামতে রেজিষ্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন, ও প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ সুদ্ধ ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিনকে দেখাইবেন।

১৪। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ-পরগনার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ১১ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ১৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

১৫। কোন ব্যক্তি উচ্চ শ্রেণীর উকীলস্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ২০৲ টাকা দিবেন এবং পরীক্ষকেরদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ২০৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া দর্দ্দে নাম লেখাইবার স্বত্ত্ববান্ হইবেন।

১৬। প্রার্থক সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন, সেই জিলার জজ সাহেবকে ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ১৫ ধারার নির্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্র প্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

১৭। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইলে ও তাঁহার নাম দর্দ্দে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন। পরে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তফসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে প্রার্থক সেই কথানুসারে প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া তাঁহার নিকটে রাখিবেন,

form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

Qualifications for Pleaders of the Lower Grade.

18. Every person may be admitted as a Pleader of the lower grade who shall satisfy the Court that he possesses a competent knowledge of the subjects mentioned in this clause, by producing a certificate from the Examiners hereinafter mentioned that he has passed an examination in the Regulations, Enactments, and Text Books set opposite to the respective subjects:—

Subjects.	Regulations, Enactments, and Text Books.
1st.—Hindoo Law ..	Macnaghten's Principles of Hindoo Law, first seven chapters.
2nd.—Mahomedan Law	Macnaghten's Principles of Mahomedan Law, except chapter 9.
3rd.—Law of Contracts	Macpherson on Contracts,
4th.—The law of property current in Bengal with reference to the Permanent Settlement;—to the Government lien on land;—to claim to hold lands exempt from the payment of Government Revenue;—and to the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of Revenue.	Regulations (Bengal) I, VIII, X, XIV, XIX. and XLIV of 1793, and the Regulations and Acts by which the same have been altered: Act XI of 1859, and the preamble to Regulation (Bengal) II of 1793.
5th.—The relation of Landlord and Tenant.	Act X of 1859: Act VI of 1862 (Bengal Council).
6th.—The law relating to Putnee Talooks.	Regulation (Bengal) VIII of 1819: Act VIII of 1865 (Bengal Council).
7th.—The Law of Limitation.	Act XIV of 1859.
8th.—The Law relating to Stamps.	Act X of 1862: Act XVIII of 1865.
9th.—Civil Procedure, including the Small Cause Court Act.	Act VIII of 1859: Act XXIII of 1861: Act XI of 1865.
10th.—The Law of Evidence.	Act II of 1855, and Norton on Evidence.

পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সংশিতপত্র দিবেন।

দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলদিগের কার্য্য ক্ষমতার বিধি।

১৮। নিম্ন লিখিত বিষয়ের পার্শ্বে যেং আইন ও বিধান ও পুস্তক নির্দ্দিষ্ট হইল, কোন ব্যক্তি তাহাতে পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র পরীক্ষকদের নিকটে প্রাপ্ত হইয়া দর্শাওনদ্বারা এই ধারার লিখিত বিষয়ের উপযুক্ত জ্ঞান প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে হাই কোর্টের হৃদ্বোধ জন্মাইলে তিনি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীল স্বরূপ গ্রাহ্য হইতে পারিবেন।

বিষয়	আইন, বিধান, পুস্তক
১। হিন্দু ব্যবস্থা ..	মাকনাটন সাহেবের কৃত হিন্দুব্যবস্থাবিষয়ক মুল নিয়ম ১—৭ অধ্যায়।
২। মহম্মদীয় শরা ..	মহম্মদীয় শরার মূল নিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ৯ ভিন্ন সমস্ত অধ্যায়।
৩। চুক্তিবিষয়ক ব্যবস্থা	চুক্তিবিষয়ে মাকফরসন সাহেবের পুস্তক।
৪। বঙ্গদেশের প্রচলিত সম্পত্তিবিষয়ক ব্যবস্থা, অর্থাৎ চিরকালীন বন্দোবস্ত সম্পর্কে ও ভূমির উপর গবর্ণমেণ্টের দাওয়া ও গবর্ণমেণ্টের রাজস্ব না দিয়া ভূমি ভোগ করিবার দাওয়া এবং বাকী রাজস্বের নিমিত্তে সম্পত্তি যেরূপে নীলামহইতে পারে তৎ সম্পর্কে উক্ত ব্যবস্থা।	বঙ্গদেশীয় ১৭৯৭ সা, ১, ৮ ১০, ১৪, ১৯ ও ৪৪ আইন ও তাহা যেং আইনদ্বারা পরিবর্ত্তিত হইয়াছে। ১৮৫৯ সা. ১১ আ. এবং ১৭৯৩ সালের বঙ্গদেশীয় ২ আইনের হেতুবাদ।
৫। ভুম্যধিকারি ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধ	১৮৫৯ সা. ১০ আ. ও বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ১৮৬২ সা. ৬ আ.
৬। পত্তনী তালুকবিষয়ক আইন	বঙ্গদেশীয় ১৮১৯ সা. ৮ আ.। বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ১৮৬৫ সা. ৮ আ.
৭। মিয়াদী আইন ..	১৮৫৯ সা. ১৪ আ.
৮। ইষ্টাম্প বিষয়ক আইন	১৮৬২ সা. ১০। আ. ১৮৬৫ সা. ১৮ আ.
৯। ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের আইন সুদ্ধ দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন	১৮৫৯ সা. ৮ আ.। ১৮৬১ সা: ২৩ আ.। ১৮৬৫ সা. ১১ আ.
১০। প্রমাণবিষয়ক আইন	১৮৫৫ সা. ২ আ. এবং সাক্ষ্যবিষয়ক নর্টন সাহেবের পুস্তক।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৯ মে।]

11*th*.—Criminal Law and Procedure. — Penal Code (Act XLV of 1860): Code of Criminal Procedure (Act XXV of 1861).

19. The examination will be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, and according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations.

20. The application to the High Court for admission shall be made within three years from the time of the applicant's passing the examination, or within such further time as the Court shall for any special reason allow.

21. In order to qualify a person to present himself for examination for the lower grade—

1*st*.—He must hold a certificate of having passed the Entrance Examination of the University of Calcutta, Madras, or Bombay, or a certificate of having passed the examination for a Government Vernacular Scholarship, or minor scholarship.

2*nd*.—He must hold a satisfactory certificate of good moral character.

3*rd*.—He must be between the ages of 20 and 35 years.

22. Every candidate for examination for the lower grade shall, six weeks at least before the day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and shall establish to the satisfaction of such Judge that he possesses the qualifications declared by Rule 21 to be necessary for such candidates.

23. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that the Judge has been satisfied that he possesses the necessary qualifications, and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

24. Before the date of examination every candidate for the lower grade shall pay a fee of Rupees 10 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 23, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. Every candidate for examination shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipt endorsed thereon.

১১। ফৌজদারী আইন ও মোকদ্দমার কার্য্যবিধান — দণ্ডবিধির ১৮৬০ সাঃ ৪৫ আ. ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের ১৮৬১ সালের ২৫ আইন।

১৯। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষক পদে নিযুক্ত করেন, তাঁহাদের সম্মুখে উক্ত গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে।

২০। প্রার্থকের পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময়ের অনুমতি দেন সেই সময়ের মধ্যে হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

২১। দ্বিতীয় শ্রেণীর পরীক্ষা দিবার জন্যে কোন ব্যক্তি উপস্থিত হইবার যোগ্য হন এই নিমিত্তে প্রয়োজন যে,

(১) তিনি কলিকাতার কি মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ের বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রবেশিকা পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র কিম্বা গবর্ণমেণ্টের এদেশীয় ভাষার ছাত্রবৃত্তি কি দ্বিতীয় শ্রেণীর ছাত্রবৃত্তির পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(২) হৃদ্বোধজনক সুনীতিরীতির সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(৩) ২০ বৎসরের ন্যূন ও ৩৫ বৎসরের অধিক বয়স্ক না হন।

২২। দ্বিতীয় শ্রেণীর নিমিত্তে পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতিন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং বিধির ২১ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের যে২ যোগ্যতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই যোগ্যতা আছে জজ সাহেবের হৃদ্বোধমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

২৩। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতাগুণবত্তার বিষয় হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন হৃদ্বোধ হওয়ার সংশিতপত্রও ঐ রেজিষ্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষকে ঐ রেজিষ্টরের প্রতিলিপি কি তাহাহইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

২৪। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে দ্বিতীয় শ্রেণীর পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ১০৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ২৩ ধারামতে রেজিষ্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন, ঐ প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কেকের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষ প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ সুদ্ধ ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

25. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 22, and make the payment prescribed by Rule 24 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

26. Any person who shall have passed for the lower grade under the preceding Rules, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 10, and shall, on presentation of the Examiner's certificate and of the Collector's receipt for the said sum of Rupees 10, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

27. The application, together with the certificate and receipt mentioned in Rule 26, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practise, and shall be forwarded by him to the Registrar of the High Court with any remarks which he may think fit to make thereon.

28. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

Rules for Mookhtars.

29. *1st.*—Any person qualified to be admitted as a Pleader of either grade shall be entitled to be admitted as Mookhtar.

2nd.—Any person qualified to present himself for examination for a pleadership of either grade may present himself for examination to be admitted as Mookhtar.

3rd.—Any person who can satisfy the Judge of the District that he possesses the following qualifications may be admitted to examination for the office of Mookhtar, *viz.:*—

A.—That he is a person of good moral character.

B.—That he has received a liberal education.

C.—That he is not above the age of 35 years, unless he has been previously practising as a Mookhtar, in which case no limit of age will be prescribed.

30. Every candidate for examination as a Mookhtar shall, six weeks at least before the day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and he shall at the time of giving such notice establish to the satisfaction of such Judge that he

২৫। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগনার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ২২ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ২৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

২৬। কোন ব্যক্তি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেন্টের অর্থাগারে ১০ টাকা দিবেন, এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ১০ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইবার স্বত্ত্ববান হইবেন।

২৭। প্রার্থক সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে তিনি ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ২৬ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্রপ্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

২৮। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য ও তাঁহার নাম ফর্দ্দে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন। পরে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তফসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে প্রার্থক সেই কথা অনুযায়ি প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া তাঁহার নিকটে রাখিবেন, পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সংশিতপত্র দিবেন।

মোক্তারদের বিধি।

২৯। (১) যে কেহ একতর শ্রেণীর উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার যোগ্য হন তিনি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার স্বত্ত্ববান্।

(২) যে কেহ একতর ওকালতীর পরীক্ষা দানার্থে উপস্থিত হইবার যোগ্য আছেন, তিনি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার জন্যে পরীক্ষা দিতে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

(৩) পশ্চাৎ লিখিত গুণ প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে যে কেহ জিলার জজ সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইতে পারেন তিনি মোক্তারের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন। বিশেষতঃ

(ক) তিনি সুনীতিরীতির ব্যক্তি।

(খ) বিশিষ্টমতে বিদ্যাশিক্ষা করিয়াছেন।

(গ) ৩৫ বৎসরের ঊর্দ্ধ বয়স্ক নহেন। কিন্তু যদি পূর্ব্বে মোক্তারের কর্ম্ম করিয়া থাকেন, তবে বয়সের কোন সীমা অবধারিত হইবে না।

৩০। মোক্তারী কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতি ন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং এই বিধির ২৯ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের যেং যোগ্যতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই

possesses all the qualifications declared by Rule 29 to be necessary for such candidates.

31. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that he possesses the necessary qualifications, and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

32. Before the date of examination every candidate shall pay a fee of Rs. 5 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 31, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. The applicant shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipt endorsed thereon.

33. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 30, and make the payment prescribed in Rule 32 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

34. The examination shall be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, and according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations. The examination shall be in the following subjects:—

Code of Civil Procedure.
Law of Limitation.
Stamp Laws.
Small Cause Court Act.
Penal Code and Code of Criminal Procedure.

35. Any person who shall pass the examination as a Mookhtar, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practice Rupees 8, and shall, on presentation of the certificate of the Examiners and of the Collector's receipt for the said sum of Rupees 8, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

36. The application, together with the certificate and receipt required by Rule 35, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practice, and shall be forwarded by the Judge to the Registrar of the High Court with such remarks as he may think fit to make thereon.

37. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the

[*Government Gazette*, 29*th May* 1866.]

যোগ্যতা আছে জজ সাহেবের হৃদ্বোধমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

৩১। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতাগুণবত্তার বিষয় হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপত্র প্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন হৃদ্বোধ হওয়ার সংশিতপত্র ঐ রেজিষ্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে ঐ রেজিষ্টরের প্রতিলিপি কি তাহা-হইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

৩২। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে মোক্তারের পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেন্টের অর্থাগারে ৫৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ৩১ ধারামতে রেজিষ্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন। ও তাহার পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষ প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ সুদ্ধ ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

৩৩। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগনার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ৩০ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ৩২ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

৩৪। বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেন্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে। পশ্চাৎলিখিত পুস্তকে পরীক্ষা হইবে যথা,

দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন।
মিয়াদী আইন।
ইষ্টাম্পের আইন।
ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের আইন।
দণ্ডবিধির আইন ও ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন।

৩৫। কোন ব্যক্তি মোক্তারস্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবসায় করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেন্টের অর্থাগারে ৮৲ টাকা দিবেন এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ৮৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইবার স্বত্ববান্ হইবেন।

৩৬। প্রার্থক সাধারণে যে জিলার মধ্যে ব্যবসায় করিতে মনস্থ করেন, সেই জিলার জজ সাহেবকে ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ৩৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্রপ্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

৩৭। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইলে ও তাঁহার নাম ফর্দ্দে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করি-

High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

38. If any person having passed the examination entitling him to be admitted and enrolled as a Mookhtar shall fail to apply for such admission and enrolment for a period of three years, he shall not be admitted and enrolled, unless, by special order of the High Court, the time for such application shall be extended.

39. Provided that any person who, on the 1st January 1866, had been practising for the term of one year at least immediately preceding that date as a Mookhtar in a Criminal Court, and who shall satisfy the Judge of the District in which he ordinarily practised that he is a person of good moral character, and qualified by his knowledge of Law and Procedure to continue practising as Mookhtar shall be admitted to practise in any Criminal Court.

40. In any District in which there is a resident Magistrate and no resident Judge, it shall be sufficient for an applicant to satisfy the Magistrate that he possesses the qualifications mentioned in Rule 39.

41. The qualifications required by the foregoing Rules shall not be necessary for Pleaders or Mookhtars in the Non-Regulation Provinces under the Government of Bengal. Rules for the qualification, admission, and enrolment of such Pleaders and Mookhtars will be published hereafter.

42. If any person having been admitted and enrolled as a Pleader or Mookhtar shall neglect to take out a certificate, or, having obtained a certificate, shall fail to renew it for a period of three years, he shall be suspended, and shall not be entitled to receive a certificate, or to have his certificate renewed without further orders of the High Court.

43. Any person, who, having been admitted as a Pleader or Mookhtar, shall accept any appointment under Government, or shall enter into any trade or other business, shall give notice thereof to the High Court, who may thereupon pass such orders as the said Court may think fit.

44. Any person, who shall hold any appointment under Government, or shall carry on any trade or other business at the time of his application for admission as a Pleader or Mookhtar, shall state the fact in his application for admission.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৯ মে।]

বেন। পরে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তফসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে, প্রার্থক সেই কথানুযায়ি প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া, তাঁহার নিকট রাখিবেন, পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সংশিতপত্র দিবেন।

৩৮। যে প্রকারের পরীক্ষা দিলে কোন ব্যক্তি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে ও ফর্দ্দে নাম লেখাইতে পারেন সেই প্রকারের পরিক্ষোত্তীর্ণ হইলে পর যদি সেই ব্যক্তি তিন বৎসর পর্য্যন্ত তদ্রূপ গ্রাহ্য হইবার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা না করেন, তবে হাই কোর্টের বিশেষ আজ্ঞাক্রমে সেই প্রার্থনা করিবার সময় বৃদ্ধি না হইলে তিনি গ্রাহ্য হইবেন না ও ফর্দ্দে তাঁহার নাম লেখা যাইবে না।

৩৯। পরন্তু যদি কোন ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরি তারিখের পূর্ব্বে অতি ন্যূন এক বৎসর পর্য্যন্ত ফৌজদারী আদালতে মোক্তারস্বরূপে কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এবং সুনীতিরীতির লোক ও আইন ও কার্য্যবিধান বিষয়ক জ্ঞানদ্বারা মোক্তারস্বরূপে কার্য্য করিয়া থাকিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন এই বিষয়ে তিনি সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করেন যদি সেই জিলার জজ সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইতে পারেন, তবে ফৌজদারী কোন আদালতে ব্যবহার করিতে গ্রাহ্য হইবেন।

৪০। যে জিলার মধ্যে জজ সাহেব বাস না করেন মাজিষ্ট্রেট সাহেব বাস করেন, সেই জিলাতে প্রার্থক ৩৯ ধারার লিখিত কর্ম্মযোগ্যতা বিষয়ে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইলে প্রচুর।

৪১। পূর্ব্বোক্ত বিধিতে যে কর্ম্ম যোগ্যতা নির্দ্ধারিত হইয়াছে তাহা বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের অধীন আইনবহির্ভূত প্রদেশের উকীলদের কি মোক্তারদের জন্যে আবশ্যক নাই। ঐ উকীল ও মোক্তারদিগের কার্য্য ক্ষমতার ও গ্রাহ্য হওয়ার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার বিধি পশ্চাৎ প্রকাশ হইবে।

৪২। যদি কোন ব্যক্তি উকীল কি মোক্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইয়া ও ফর্দ্দে নাম লেখাইয়া সংশিতপত্র লইতে শৈথিল্য করেন, কিম্বা সংশিতপত্র প্রাপ্ত হইলেও তিন বৎসর পর্য্যন্ত ঐ পত্র নূতন করিয়া লইতে ক্রটি করেন, তবে তাঁহার কর্ম্ম স্থগিত হইবে ও হাই কোর্টহইতে অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তিনি সংশিতপত্র পাইতে কিম্বা নূতন করিয়া লইতে স্বত্ববান হইবেন না।

৪৩। কোন ব্যক্তি উকীল কি মোক্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইলে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্ম গ্রাহ্য করেন কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে হাই কোর্টে তাঁহার সেই কথা জানাইতে হইবে ও ঐ কোর্ট যদ্রূপ আজ্ঞা বিহিত বোধ করেন করিবেন।

৪৪। কোন ব্যক্তি উকীল কি মোক্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণ কালে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্মে নিযুক্ত থাকেন, কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনাপত্রে তিনি সেই কথা জ্ঞাত করিবেন।

45. Any wilful violation of any of the above Rules shall subject a Pleader or Mookhtar to suspension or dismissal.

৪৫। কোন উকীল কি মোক্তার ইচ্ছাপূর্ব্বক পূর্ব্ব লিখিত কোন বিধি লঙ্ঘন করিলে তিনি কিয়ৎকাল কি চিরকালের নিমিত্তে পদচ্যুত হইবেন।

B. Peacock.
C. Trevor.
H. V. Bayley.
J. P. Norman.
F. B. Kemp.
W. S. Seton-Karr.
Louis S. Jackson.
Shumboonath Pundit.
G. Campbell.
J. B. Phear.
A. G. Macpherson.
F. A. Glover.

The 2nd May 1866.

বি পীকক্‌।
সি ট্রেবর।
এচ বি বেলি।
জে পি নরমান।
এফ বি কেম্প।
ডবলিউ এস সীটনকার।
লুইস এস জ্যাকসন।
শম্ভুনাথ পণ্ডিত।
জি কাম্বেল।
জে বি ফিয়র।
এ জি মাকফরসন।
এফ এ গ্লবর।

১৮৬৬ সাল ২ মে।

John Robison, *Bengalee Translator.*

The following are the rules prepared by the Board of Revenue under Section 23, Act XX of 1865, to define what qualifications are required for a certificate entitling a person to practise as a Revenue Agent under that Act.

১৮৬৫ সালের ২০ আইনমতে রেবিনিউ এজেণ্ট স্বরূপে কর্ম্ম করণার্থ সংশিতপত্র প্রাপণের স্বত্বের-জন্যে কোন ব্যক্তির যেং গুণবত্তা থাকার প্রয়োজন তন্নিরূপণার্থ পশ্চাৎলিখিত সকল বিধি উক্ত আইনের ২৩ ধারামতে রেবিনিউ বোর্ড কর্ত্তৃক প্রণীত হইল।

1. Any person who has obtained from the Judge a certificate that he is qualified to present himself for examination as a Mukhtar may present himself for examination for the office of Revenue Agent.

১। মোক্তারের পরীক্ষাতে উপস্থিত হইবার যোগ্য এই মর্ম্মের সংশিতপত্র যে ব্যক্তি জজ সাহেবের স্থানে প্রাপ্ত হন তিনি রেবিনিউ এজেণ্টের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষাতে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

2. Any person who can satisfy the Collector of the District that he possesses the following qualifications may be admitted to examination for the office of Revenue Agent, *viz:*—

২। পশ্চাৎ লিখিত গুণ প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে যে কেহ জিলার কালেক্‌টর সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইতে পারেন তিনি রেবিনিউ এজেণ্টের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন। বিশেষতঃ

1*st.*—That he is a person of good moral character.

(১) তিনি সুনীতিরীতির ব্যক্তি।

2*nd.*—That he has received a liberal education.

(২) বিশিষ্টমতে বিদ্যাশিক্ষা করিয়াছেন।

3*rd.*—That he is not under the age of twenty, nor above the age of thirty-five years, unless he has been previously practising as a Mukhtar, in which case no enquiry as to age is necessary.

(৩) ২০ বৎসরের ন্যূন কি ৩৫ বৎসরের ঊর্দ্ধ বয়স্ক নহেন। কিন্তু যদি পূর্ব্বে মোক্তারের কর্ম্ম করিয়া থাকেন তবে বয়সের কথা জিজ্ঞাসা করা আবশ্যক হইবে না।

3. Every candidate for examination for the office of Revenue Agent shall, at least six months before the day fixed for the examination, give notice to the Collector of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination.

৩। রেবিনিউ এজেণ্টের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষ প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার কালেক্‌টর সাহেবকে পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতি ন্যূন ছয় মাস থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন।

4. The Collector, if satisfied that the candidate is qualified for examination under Rule 1 or 2, shall thereupon enter his name, with a description

৪। ঐ পদাকাঙ্ক্ষ ১ কিম্বা ২ ধারার মতে পরীক্ষা দিবার যোগ্য কালেক্‌টর সাহেব ইহা হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে ঐ পরিক্ষার্থির নাম, ও তাঁহাকে চিনি-

sufficient for identification, in a register, and shall furnish to the candidate a certificate to that effect.

5. Before the date of examination every candidate shall pay a fee of Rupees 5 to the Collector of the District, whose receipt for the same shall be endorsed on the certificate described in Rule 4.

6. Candidates residing in Calcutta shall give the notice, and pay the fees, prescribed in Rules 3 and 5, to the Collector of the 24-Pergunnahs.

7. The examination shall be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners under Section 24, Act XX of 1865, and according to such regulations as shall be made by the said Government for conducting such examination. The examination shall be in the following subjects:—

A. The permanent settlement; the Government lien on land; and the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of revenue.	Regulations I, II, VIII, X, XI, XIV, XIX, XXXVII, and XLIV of 1793; Act XI of 1859.
B. The Law of under-tenures, and the mode in which the same can be brought to sale for arrears of revenue.	Regulations VIII of 1819 and I of 1820; Acts X of 1859 and VIII (B. C.) of 1865.
C. The Law for the Division of Estates.	Regulation XIX of 1814.
D. The relation of Landlord and Tenant.	Acts X of 1859 and VI (B. C.) of 1862.
E. The Law of Evidence.	Act II of 1855.
F. The Stamp Laws.	Acts X of 1862 and XVIII of 1865.

8. Any person who shall pass the examination, and who shall desire to be admitted as a Revenue Agent, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 8, and shall on presentation of the certificate of the Examiners, and of a receipt for the said sum of Rupees 8, be entitled to apply to the Collector of the District for, and to receive a certificate in, the form prescribed in Schedule 3, Act XX of 1865, and subject to the conditions of Sections 20, 21, and 22 of the said Act, which certificate shall be signed by the Collector of the District and delivered to the applicant.

9. The application, certificate, and receipt required by Rule 8 shall be forwarded by the Collector, to the Secretary of the Board of Revenue, with such remarks as he may think fit to make thereon.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৯ মে।]

বার উপযুক্ত বর্ণনা রেজিষ্টরে লিখিয়া তাঁহাকে সেই মর্ম্মের এক সংশিতপত্র দিবেন।

৫। পরীক্ষা দিবার তারিখের পুর্ব্বে উক্ত পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার কালেকুটর সাহেবকে ৫৲ টাকা শুল্ক দিবেন। তাহার রসীদ ৪ বিধির নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্রের পৃষ্ঠে লিখিত হইবে।

৬। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগনার কালেকুটর সাহেবের নিকটে ৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনত্র ও ৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট শুল্ক দিবেন।

৭। বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ২৪ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেন্ট ঐ পরীক্ষাকার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে। পশ্চাৎ লিখিত পুস্তকে পরীক্ষা হইবে যথা,

A. চিরকালীন বন্দোবস্তের উপলক্ষে ও ভূমির উপর গবর্ণমেন্টের দাওয়ার ও বাকী রাজস্বের জন্যে সম্পত্তির নীলাম যে নিয়মে হইতে পারে তদুপলক্ষে।	১৭৯৩ সা. ১, ২, ৮, ১০, ১১, ১৪, ১৯, ৩৭, ও ৪৪, আইন ১৮৫৯ সা. ১১ আইন।
B. পত্তনীতালুকের আইন ও তাহা বাকী রাজস্বের নিমিত্তে যে নিয়মে নীলাম হইতে পারে।	১৮১৯ সালের ৮ আইন ১৮২০ সা. ১ আ. ও ১৮৫৯ সা. ১০ আইন ১৮৬৫ সা. বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ৮ আইন।
C. বাটওয়ারা বিষয়ক আইন।	১৮১৪ সা. ১৯ আ।
D. ভূম্যধিকারি ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধব্যবস্থা	১৮৫৯ সা. ১০ আ. ও ১৮৬২ সা. বঙ্গদেশীয় ৬ আ.
E. প্রমাণ বিষয়ক ব্যবস্থা	১৮৫৫ সা. ২ আ।
F. ইষ্টাম্প বিষয়ক আইন।	১৮৬২ সা. ১০ আ। ১৮৬৫ সা. ১৮ আ.।

৮। কোন ব্যক্তি পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি রেবিনিউ এজেণ্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেন্টের অর্থাগারে ৮৲ টাকা দিবেন এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেকুটর সাহেবের ঐ ৮৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি জিলার কালেকুটর সাহেবের নিকটে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৩ তফসীলের নির্দ্দিষ্ট পাঠে এবং উক্ত আইনের ২০ ও ২১ ও ২২ ধারার নিয়মাধীনে সংশিতপত্র পাইবার প্রার্থনা করিতে স্বত্ববান হইবেন। সংশিতপত্র জিলার কালেকুটর সাহেবের দ্বারা স্বাক্ষরিত হইয়া প্রার্থককে দেওয়া যাইবে।

৯। কালেকুটর সাহেব ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ৮ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ ও তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহা লিখিয়া রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

10. If any person, having passed the examination entitling him to be admitted and enrolled as a Revenue Agent, shall fail to apply for such admission and enrolment for a period of three years, he shall not be admitted and enrolled, unless, by a special order of the Board of Revenue, the time for such application shall be extended.

11. Provided that any person who, on the 1st January 1866, had been practising for the term of one year at least immediately preceding that date, as a Mukhtar in a Revenue Office, and who shall satisfy the Collector of the District in which he has ordinarily practised, that he is a person of good moral character, and qualified, by his knowledge of law and procedure, to continue practising as a Revenue Agent, shall be admitted to practise in any Revenue Office.

12. The qualifications required by the above Rules shall not be necessary for Revenue Agents in the Non-Regulation Provinces under the Government of Bengal. Rules for the qualification, admission, and enrolment of such Revenue Agents will be published hereafter.

13. If any person, having been admitted and enrolled as a Revenue Agent, shall neglect to take out a certificate, or having obtained a certificate shall fail to renew it for a period of three years, he shall be suspended, and shall not be entitled to receive a certificate, or to have his certificate renewed without further orders of the Board of Revenue.

14. Any person who, having been admitted as a Revenue Agent, shall accept any appointment under Government, or shall enter into any trade or other business, shall give notice thereof to the Board of Revenue, who may thereupon pass such orders as the said Board may think fit.

15. Any person who shall hold any appointment under Government, or shall carry on any trade or other business at the time of his application for admission as a Revenue Agent, shall state the fact on his application for admission.

16. Any wilful violation of any of the above Rules shall subject a Revenue Agent to suspension or dismissal.

A. GROTE, }
V. H. SCHALCH, } *Members, Board of Revenue.*

[*Government Gazette, 29th May* 1866.]

১০। যে প্রকারের পরীক্ষা দিলে কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেন্টস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে ও ফর্দ্দে নাম লেখাইতে পারেন সেই প্রকারের পরিক্ষোত্তীর্ণ হইলে পর যদি কোন ব্যক্তি তিন বৎসর পর্য্যন্ত তদ্রূপ গ্রাহ্য হইবার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা না করেন, তবে রেবিনিউ বোর্ডের বিশেষ আজ্ঞাক্রমে সেই প্রার্থনা করিবার সময় বৃদ্ধি না হইলে তিনি গ্রাহ্য হইবেন না ও ফর্দ্দে তাঁহার নাম লেখা যাইবে না।

১১। পরন্তু যদি কোন ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরি তারিখের পূর্ব্বে অতি ন্যূন এক বৎসর পর্য্যন্ত রাজস্বের কার্য্যালয়ে মোক্তারস্বরূপে কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এবং সুনীতিরীতির লোক ও আইন ও কার্য্যবিধান বিষয়ক জ্ঞান দ্বারা রেবিনিউ এজেন্টস্বরূপে কার্য্য করিয়া থাকিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন এই বিষয়ে তিনি সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিয়াছেন যদি সেই জিলার কালেক্টর সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইতে পারেন, তবে রাজস্বের কোন কার্য্যালয়ে ব্যবহার করিতে গ্রাহ্য হইবেন।

১২। পূর্ব্বোক্ত বিধিতে যে কর্ম্মযোগ্যতা নির্দ্ধারিত হইয়াছে তাহা বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের অধীন আইনবহির্ভূত প্রদেশের রেবিনিউ এজেন্টদের পক্ষে আবশ্যক নাই। ঐ রেবিনিউ এজেন্টদিগের কার্য্যক্ষমতার ও গ্রাহ্য হওয়ার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার বিধি পশ্চাৎ প্রকাশ হইবে।

১৩। যদি কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেন্ট স্বরূপ গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইয়া সংশিতপত্র লইতে শৈথিল্য করেন, কিম্বা সংশিতপত্র প্রাপ্ত হইলেও তিন বৎসর পর্য্যন্ত ঐ পত্র নূতন করিয়া লইতে ত্রুটি করেন, তবে তাঁহার কর্ম্ম স্থগিত হইবে ও রেবিনিউ বোর্ডহইতে অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তিনি সংশিতপত্র পাইতে কিম্বা নূতন করিয়া লইতে স্বত্বনাম হইবেন না।

১৪। কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেন্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণ কালে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্ম গ্রাহ্য করেন কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে রেবিনিউ বোর্ডে জ্ঞাত করিবেন ও উক্ত বোর্ডের সাহেবেরা যদ্রূপ আজ্ঞা বিহিত বোধ করেন করিবেন।

১৫। কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেন্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণ কালে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্মে নিযুক্ত থাকেন, কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনাপত্রে তিনি সেই কথা জ্ঞাত করিবেন।

১৬। কোন রেবিনিউ এজেন্ট ইচ্ছাপূর্ব্বক পূর্ব্বলিখিত কোন বিধি লঙ্ঘন করিলে তিনি কিয়ৎকাল কি চিরকালের নিমিত্তে পদচ্যুত হইবেন।

এ গ্রোট, }
বি এচ শাক, } রেবিনিউ বোর্ডের মেম্বর।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 830.

Appointments.

The 27th April 1866.

Moulvy Sukhawut Hosein, Judge of the Court of Small Causes at Patna, to be a Small Cause Court Judge of the First Grade.

The 8th May 1866.

Surgeon J. M. Cuningham to be Professor of Hygiene in the Calcutta Medical College, with effect from the 12th March last.

The Reverend James L. Phillips is licensed to solemnize marriages under Clause 4, Section 6, Part I., Act V. of 1865, and is authorized under Section 47, Part V. of that Act, to grant Certificates of marriage between Native Christians, being converts from any religion in India.

Mr. R. A. D. Bignell, Assistant Superintendent of Police, is transferred from Beerbhoom to Mymensing.

Mr. H. Harris, Assistant Superintendent of Police, is transferred from Sarun to Bograh.

Mr. R. H. Ellis to officiate as District Superintendent of Police, Mymensing.

Baboo Lukheenarain Mitter, Additional Principal Sudder Ameen of Dacca, is vested with the powers of a Principal Sudder Ameen in Mymensing.

Mr. J. Tweedie, Deputy Commissioner, Western Dooars, is vested with the powers of a Magistrate, Collector, and Principal Sudder Ameen in Darjeeling.

The 9th May 1866.

Dr. G. King to be House Surgeon of the Medical College Hospital.

The following gentlemen to be Members of the Mitford Hospital Committee at Dacca, *viz.*:—

Khajah Abdool Gunee.
,, Ahsanoollah.
Mirza Golam Peer.
Baboo Mitterjeet Peer.
,, Jugguunath Roy.
,, Obhoya Coomar Dutt.

Mr. S. Wauchope, c. b., to officiate temporarily as Additional Sessions Judge of Balasore. Mr. Wauchope will make over charge of his present office to the Judge of Hooghly.

Dr. W. H. Hayes, Deputy Commissioner of Singbhoom, is vested with the powers of a Magistrate, Collector, and Principal Sudder

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৮৩০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ২৭ আপ্রিল।

পাটনার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত মৌলবী সখায়ৎ হুসেন ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের প্রথম শ্রেণীর জজ হইবেন।

১৮৬৬ সাল ৮ মে।

চিকিৎসক শ্রীযুত জে এম কনিংহাম সাহেব কলিকাতার মেডিকাল কালেজে স্বাস্থ্য সংরক্ষণি বিদ্যার অধ্যাপক হইবেন। উক্ত নিয়োগ গত মার্চ মাসের ১২ তারিখঅবধি প্রবল হইবে।

পাদরী শ্রীযুত জেমস্ এল ফিলিপস্ সাহেব ১৮৬৫ সালের ৫ আইনের প্রথম খণ্ডের ৬ ধারার ৪ প্রকরণমতে বিবাহ সম্পাদন করিবার অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত হইয়াছেন, এবং ভারতবর্ষের কোন ধর্ম্মের পরিবর্ত্তে যাঁহারা খ্রীষ্টীয় ধর্ম্মাবলম্বী হন তাঁহাদিগকে বিবাহের সর্টিফিকট দিতে উক্ত আইনের ৫ খণ্ডের ৪৭ ধারামতে ক্ষমতা পাইয়াছেন।

পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত আর এ ডি বিগনেল সাহেব বীরভুমহইতে ময়মুনসিংহে নিযুক্ত হইয়াছেন।

পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত এচ হারিস্ সাহেব সারণহইতে বগুড়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত আর এচ এলিস সাহেব ময়মুনসিংহের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্টের কর্ম্ম করিবেন।

ঢাকার আডিস্যনল প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু লক্ষ্মীনারায়ণ মিত্র ময়মুনসিংহে প্রধান সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

পশ্চিম দুয়ারের ডেপুটী কমিস্যনর শ্রীযুত জে টুইডী সাহেব দার্জ্জিলিঙ্গে মাজিষ্ট্রেটের ও কালেক্টরের ও প্রধান সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ৯ মে।

ডাক্তর শ্রীযুত জি কিং সাহেব মেডিকাল কালেজ হাসপাতালের হৌস সর্জ্জন হইবেন।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা ঢাকার মিটফর্ড হাসপাতাল কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত খাজে আবদুল গণি।
,, খাজে আশানু উল্লা।
,, মির্জ্জা গোলাম পীর।
,, বাবু মিত্রজিৎ পীর।
,, বাবু জগন্নাথ রায়।
,, বাবু অভয়াকুমার দত্ত।

শ্রীযুত এস ওয়াকোপ সাহেব সি বি কিয়ৎকালের নিমিত্তে বালেশ্বরের আডিস্যনল সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন। তিনি আপন কর্ম্মের ভার হুগলীর জজ সাহেবের প্রতি অর্পণ করিবেন।

সিংহভূমের ডেপুটী কমিস্যনর ডাক্তর শ্রীযুত ডবলিউ এচ হেস সাহেব কটকের পেশকশী মহালের অন্তর্গত বামনঘাটীতে মাজিষ্ট্রেটের ও কালেক্টরের ও প্রধান

Ameen in Bamunghatee, in the Tributary Mehals of Cuttack, and is also vested in that tract with the powers described in Section 1, Act XV. of 1862. Dr. Hayes will exercise these powers in subordination to the Superintendent of the Tributary Mehals of Cuttack.

Mr. W. Heysham, Deputy Collector of the 24-Pergunnahs, is appointed under Section 3, Act VI. of 1857, to take order for the acquisition of the lands required for the gas-works at Howrah.

The 11th May 1866.

The following gentlemen to be Members of the Central Committee for the collection of Works of Art and Industry for the Paris Exhibition of 1867, *viz.* :—

M. Auguste Jacquemin,
M. F. Lamouroux,
Mr. H. T. Prinsep, C. S.,
Mr. Peter Anderson.

Mr. W. E. Ward to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Midnapore, during the absence, on leave, of Mr. T. J. C. Grant, or until further orders.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Jessore, *viz.* :—

Mr. J. O'Kinealy.
Rajah Borodakant Roy Bahadoor.
Moulvy Mahomed Fyzoollah.
,, Syed Obedoollah.
Baboo Modun Mohun Mozoomdar.
,, Uma Churn Doss.
,, Taraprosonno Doss, B. L.
,, Greedhur Sen.

The 14th May 1866.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Cuttack, *viz.* :—

The Rajah of Dhenkanal.
Captain G. B. Fisher.
Baboo Horakisto Doss.

Mr. G. K. Webster, Assistant Magistrate and Collector, in temporary charge of the Sub-Division of Jajipore, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and of a Deputy Collector in Cuttack. Mr. Webster is also vested with the powers of a Magistrate under Act VII. (B. C.) of 1864, and empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

The 15th May 1866.

সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন। আরো তৎ-প্রদেশে ১৮৬২ সালের ১৫ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতা পাইয়াছেন। তিনি কটকের পেশকশী মহালের সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের অধীন হইয়া উক্ত সকল ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

২৪ পরগনার ডেপুটী কালেকুটর শ্রীযুত ডবলিউ হেশাম সাহেব হাবড়ায় গ্যাসের কার্য্যের নিমিত্তে প্রয়োজনীয় ভূমি গ্রহণের উদ্যোগকরণার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ৩ ধারামতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১১ মে।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের পারিস নগরের প্রদর্শনের জন্যে শিল্প ও শ্রমজ্ঞানিত কার্য্য সংগ্রহার্থ সদর কমিটির মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ

শ্রীযুত অগুষ্ট জাকেমিন্ সাহেব।
,, এফ লামোরু সাহেব।
,, এচ টি প্রিন্সেপ সাহেব সি, এস।
,, পিটর আণ্ডর্সন সাহেব।

শ্রীযুত টি জে সি গ্রান্ট সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ডবলিউ ই ওয়ার্ড সাহেব মেদিনীপুরের জাইণ্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটরের কর্ম্ম করিবেন।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা যশোহরের দাতব্য ঔষধালয়ের কার্য্য সম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত জে ওকিনিলী সাহেব।
,, রাজা বরদাকান্ত রায় বাহাদুর।
,, মৌলবী মহম্মদ ফৈজুল্লা।
,, মৌলবী সৈয়দ ওবেদুল্লা।
,, বাবু মদনমোহন মজুমদার।
,, বাবু উমাচরণ দাস।
,, বাবু তারাপ্রসন্ন দাস বি, এল,।
,, বাবু গিরিধর সেন।

১৮৬৬ সাল ১৪ মে।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা কটকের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

ঢেঙ্কানলের রাজা।
কাপ্তান শ্রীযুত জি বি ফিসর সাহেব।
শ্রীযুত বাবু হরেকৃষ্ণ দাস।

কিয়ৎকালের নিমিত্তে জাজিপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেকুটর শ্রীযুত জি কে ওয়েবষ্টর সাহেব কটকে প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেকুটরের ক্ষমতা পাইয়াছেন। আরো তিনি বঙ্গদেশের ১৮৬৪ সালের ৭ আইনমতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম তদন্ত অনুসন্ধান লইতে এবং উক্ত সেশন আদালতের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যেসকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কার্য্য করিতে ক্ষমতাপন্ন হয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৫ মে।

Mr. J. M. E. Gouldsbury to officiate as District Superintendent of Police, Pubna.

Mr. W. J. Kilby, Assistant Superintendent of Police, is transferred from Midnapore to Gya.

Mr. J. Patch, Assistant Superintendent of Police, is transferred from Maldah to Monghyr.

Mr. W. W. Hunter to officiate temporarily as Inspector of Schools, South-West Division.

Baboo Gooroodass Banerjee, M. A. and B. L., to be Law Lecturer of the Berhampore College.

LEAVE OF ABSENCE.

The 10*th May* 1866.

Baboo Shama Churn Chatterjea, Assistant Commissioner, Eastern Dooars, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave under the authority of the Officiating Commissioner of Cooch Behar.

Captain Q. D. Parsons, District Superintendent of Police, Moorshedabad, is allowed leave of absence from the 24th to the 28th December last, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

The 11*th May* 1866.

Mr. T. J. C. Grant, Joint-Magistrate, and Deputy Collector of Midnapore for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may be relieved by Mr. W. E. Ward.

The 12*th May* 1866.

Moulvy Ameer Hosein, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Monghyr, for ten days, from the 17th instant, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absent Rules.

NOTIFICATIONS.

The 10*th May* 1866.

The leave granted to Baboo Ramtaruck Roy Principal Sudder Ameen of Bancoorah, under orders of the 20th ultimo, is cancelled at his own request.

The leave granted to Mr. A. C. Marshall, Assistant Superintendent of Police, Mynagoree, under orders of the 9th ultimo, will have effect from the 28th idem, instead of from the 15th, as notified in the *Calcutta Gazette* of the 18th April 1866.

The 11*th May* 1866.

শ্রীযুত জে এম ই গুল্ডসবরি সাহেব পাবনার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ জে কিল্বি সাহেব মেদিনীপুর হইতে গয়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত জে পাচ সাহেব মালদহ হইতে মুঙ্গেরে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত ডবলিউ ডবলিউ হণ্টর সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে দক্ষিণ পশ্চিমখণ্ডের বিদ্যালয়সমূহের ইন্সেপেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু গুরুদাস বন্দ্যোপাধ্যায় এম, এ, ও বি, এল বহরমপুর কালেজের ব্যবস্থা বিদ্যার উপদেশক হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ১০ মে।

পূর্ব্ব দুয়ারের আসিষ্টাণ্ট কমিসনর শ্রীযুত বাবু শ্যামাচরণ চট্টোপাধ্যায় কুচবেহারের একটিং কমিসনর সাহেবের আজ্ঞামতে যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

মুরশিদাবাদের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট কাপ্তান শ্রীযুত কিউ ডি পার্সন্স সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে গত ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ অবধি ২৮ তারিখ পর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১১ মে।

মেদিনীপুরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটীকালেক্টর শ্রীযুত টি জে সি গ্রাণ্ট সাহেব যে তারিখে শ্রীযুত ডবলিউ ই ওয়ার্ড সাহেব দ্বারা অবকাশ প্রাপ্ত হন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১২ মে।

মুঙ্গেরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আমীর হুসেন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের ১৭ তারিখ অবধি দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১০ মে।

বাঁকুড়ার প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু রামতারক রায় গত মাসের ২০ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইল।

ময়নাগুড়ির পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এ সি মার্শল সাহেব গত মাসের ৯ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা ২৪ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের প্রকাশিত ১৫ তারিখ অবধি না হইয়া ২৮ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

১৮৬৬ সাল ১১ মে।

Ferries, and to declare them public under Regulation VI. of 1819, *viz.*:—

One over the River Dhuleshuree between Chur Koomarea on the one side, and Chur Bucktoboli and Moheshnugger on the other; and the other over the Colechery River at the village of Colechery within the jurisdiction of Thannah Molfutgunge, in the District of Backergunge.

Erratum.

The 10*th May* 1866.

In the orders of the 14th March last, published in the *Calcutta Gazette* of the 21st idem, for "Mr. F. C. Charles to be a Probationary Assistant Superintendent of Police, Jessore, read "Mr. T. G. Charles to be a Probationary Assistant Superintendent of Police, Jessore."

The following correspondence is published for general information:—

From the Civil Pay-Master, North-Western Provinces, to the Secretary to the Government of India, Financial Department,—(No. 413, dated the 12th April 1865.)

As Officers are now applying under paragraphs of the new Civil Rules for an instalment of accumulated leave, I have the honor to ask the effect of such division on future accumulations. An Officer entitled to three months' leave is absent for one month only from 1st to 30th April 1865, when will he again be entitled to full three months' leave? I would suggest that a continuous service of eleven months should give him one month's leave in addition to the unexhausted accumulation. Thus in the case given above, if he served continuously from 1st May 1865 to 31st March 1866, he should again become entitled to three months' leave; but if he take a second instalment from 1st to 31st August 1865, he should serve from 1st September 1865 to 1st August 1866 before becoming again entitled to two months' leave.

I suppose the division of accumulated privilege leave under this rule is left wholly to the discretion of the Government granting leave.

From R. H. Hollingberry, Esq., Second Assistant Secretary to the Government of India, Financial Department, to the Civil Pay-Master, North-Western Provinces,—(No. 93, dated Simla, the 6th May 1865.)

সালের ৬ অইনমতে রাজকীয় ঘাট প্রকাশ করিয়াছেন, অর্থাৎ—

এক ঘাট কুমারিয়া চরের ও চর বক্তবলীর ও মহেশ নগরের মধ্যবর্ত্তী ধলেশ্বরী নদীতে। আর এক ঘাট বাকরগঞ্জ জিলার অন্তর্গত মূলফৎগঞ্জ থানার এলাকার কোলচেরি গ্রামে কোলচেরি নদীতে।

অশুদ্ধ সংশোধন।

১৮৬৬ সাল ১০ মে।

গত মার্চ মাসের ১৪ তারিখের যে আজ্ঞা ঐ মাসের ২১ তারিখের বাঙ্গালা গেজেটে প্রকাশ হয় তন্মধ্যে শ্রীযুত এফ সি চার্লস সাহেব যশোহরে পোলীসের প্রবেশনরি আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন, এই যে কথা প্রকাশ হইয়াছে তৎপরিবর্ত্তে শ্রীযুত টি জি চার্লস সাহেব যশোহরের পোলীসের প্রবেশনরি আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন এই কথা পাঠ করিতে হইবে।

পশ্চাল্লিখিত লিখনপঠন সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

ফিনানসিয়ল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে উত্তর পশ্চিম দেশের সিবিল পে মাষ্টার সাহেবের পত্র। (৪১৩ নং ১৮৬৫ সাল ১২ আপ্রিল)

দেওয়ানী কার্য্যকারকদের ছুটীর নূতন বিধির কএক ধারামতে কোন২ কার্য্যকারক সংগৃহীত ছুটী কিস্তি করিয়া লইবার প্রার্থনা করেন, কিন্তু ছুটীর তদ্রূপ বিভাগ হইলে উত্তর কালীন সেই সংগ্রহীত ছুটীর কালের উপর যে ফল সম্ভাবনা তদ্বিষয়ে সম্মান পূর্ব্বক জিজ্ঞাসা করিতেছি। কোন কার্য্যকারক তিন মাস ছুটী পাইবার স্বত্ত্ববান হইলে ১৮৬৫ সালের আপ্রিল মাসের ১ অবধি ৩০ পর্য্যন্ত কেবল এক মাসের ছুটী লন, অতএব তাঁহার সম্পূর্ণ তিন মাসের ছুটী পুনশ্চ পাইবার স্বত্ব কখন হইবে, আমার পরামর্শ এই যে এগার মাস পর্য্যন্ত নিয়ম মত কর্ম্ম করিলে পর সেই অবশিষ্ট সংগ্রহীত ছুটীর উপর একমাস সঙ্কলন হয়। ইহার উদাহরণ উপরোক্ত স্থলে যে ব্যক্তি এক মাস ছুটী লইয়াছিলেন তিনি তৎপরে ১৮৬৫ সালের ১ মে অবধি ১৮৬৬ সালের ৩১ মার্চ পর্য্যন্ত নিয়মমত কর্ম্ম করিলে পর তাঁহার পুনর্ব্বার সেই তিন মাস ছুটী পাইবার স্বত্ব হইবে। কিন্তু যদি ১৮৬৫ সালের আগস্ট মাসের প্রথম অবধি ৩১ পর্য্যন্ত এক মাসের দ্বিতীয় কিস্তি লন, তবে ১৮৬৫ সালের ১ সেপ্টেম্বর অবধি ১৮৬৬ সালের ১ আগস্ট পর্য্যন্ত কর্ম্ম না করিলে তাঁহার পুনরায় দুই মাস ছুটী পাইবার স্বত্ব হইবে না।

আমি বোধ করি যে এই বিধিমতে যে অনুগ্রহের ছুটীর সঞ্চয় হইতে পারে তাহার বিভাগ সম্পূর্ণরূপে ঐ ছুটী দাতা গবর্ণমেন্টের বিবেচনাধীন।

উত্তর পশ্চিম দেশের সিবিল পে মাষ্টর সাহেবের নিকটে, ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী শ্রীযুক্ত আর এচ হলিংবেরি সাহেবের পত্র (৯৩ নং সিমলা, ১৮৬৫ সাল ৬ মে।)

Governor General in Council is pleased to approve of your interpretation of the rule respecting the division of accumulated privilege leave.

The following Order issued by the Government of India, in the Home Department, is re-published for general information :—

No. 419.

Simla, the 30th April 1866.

The Reverend F. O. Mayne reported his departure from India per Steam ship *Bengal*, which vessel was left by the Pilot at Sea on the 10th instant.

No. 499.

The 2nd May 1866.

The services of Mr H. T. Prinsep, of the Civil Service, are placed temporarily at the disposal of the Government of Bengal from the date of Mr. F. R. Cockerell's departure on leave.

No. 567.

The 4th May 1866.

From the 1st of August next the authority to frank letters on Her Majesty's service only, which was given to the Officers and others enumerated in the two Franking Lists, is withdrawn, and the following Rules for the payment and settlement of accounts of postage on official correspondence will be in force :—

Privileged Offices.

2. The Public Officers enumerated in the annexed list will be privileged to send and receive (without actual payment of postage) all letters and packets *bonâ fide* and exclusively on Her Majesty's Service. The Post Office will keep an account of the postage due on the official correspondence of each privileged Office.

Official covers despatched from a privileged Office.

3. Official covers despatched from a privileged Office must be properly tied up, faced, and enclosed in a bag sealed with the seal of the Office.

4. Each cover must be endorsed "On Her Majesty's Service only," under the full signature (autograph or stamp) of the Head Clerk, or some other principal Officer of the Establishment.

5. The address must include the official designation of the Office to which the cover is directed.

6. The bag, when made up, must be sent before the hour fixed by the Post Office for the closing of the Mails for which it is intended.

তেছি যে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব, এককালীন অনুগ্রহের ছুটী খণ্ড২ করিয়া গ্রহণ বিষয়ক বিধির যে ব্যাখ্যা আপনি করিয়াছেন তাহা শ্রীযুত গ্রাহ্য করিয়াছন।

হোমডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট পশ্চাৎ-লিখিত যে আজ্ঞা প্রকাশ করেন তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

৪১৯ নম্বর।

সিমলা ১৮৬৬ সাল ৩০ আপ্রিল।

পাদরী শ্রীযুত এফ ও মেন সাহেব বেঙ্গাল নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন সেই জাহাজ এই মাসের ১০ তারিখে আড়কাটী সাহেব সমুদ্রে ছাড়িয়া আসেন।

৪৯৯ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ২ মে।

শ্রীযুত এফ আর কক্রেল সাহেবের গমনের তারিখ-অবধি সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

৫৬৭ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ৪ মে।

যে কার্য্যকারকদিগকে ও অন্য ব্যক্তিদিগকে কেবল রাজকীয় কার্য্যসংক্রান্ত পত্র বিনা মাসুলে পাঠাইবার অনুমতি দান হইয়াছিল তাঁহাদের দুই নামাবলি প্রকাশিত ছিল। আগামি আগষ্ট মাসের ১ তারিখ-অবধি সেই অনুমতি রহিত হইয়াছে। এবং রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে যে পত্রাদির লিখন পঠন হয়, তাহার ডাক মাসুল দিবার ও সেই হিসাব নিষ্পত্তি করিবার পশ্চাৎ লিখিত বিধি প্রচলিত হইবে।

বিশেষ ক্ষমতা প্রাপ্ত কার্য্যকারকদিগের কথা।

২। যে সকল পত্র ও পুলিন্দা প্রকৃতরূপে ও কেবল শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কার্য্যসম্পর্কীয় হয়, নিম্নাবলির লিখিত রাজকীয় কার্য্যকারকেরা মাসুল নিতান্ত না দিয়া সেই পত্রাদি প্রেরণ ও গ্রহণ করিতে পারিবেন। তদ্রূপ বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত প্রত্যেক কার্য্যালয়হইতে যত রাজকীয় পত্রাদির প্রেরণ হয়, তাহার উপর প্রাপ্য মাসুলের হিসাব ডাকঘরে রাখা যাইবে।

[বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যালয়হইতে প্রেরিত রাজকীয় পত্রের কথা।]

৩। বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যালয়হইতে রাজকীয় কর্ম্ম সংক্রান্ত যে পত্রাদির পুলিন্দা ডাকঘরে দেওয়া যায় তাহা উপযুক্তমতে বাঁধিতে ও তাহার শিরোনামা লিখিতে হইবে ও কার্য্যালয়ের মোহরাঙ্কিত থলিতে দিয়া পাঠাইতে হইবে।

৪। প্রত্যেক খামের উপর On Her majestys Service only (অর্থাৎ কেবল মহারাণীর কার্য্য সংক্রান্ত) এই কথা থাকিবে ও তাহার নিম্নভাগে প্রধান ক্লার্কের কিম্বা কার্য্যালয়সংক্রান্ত অন্য প্রধান কর্ম্মচারির স্বাক্ষর করা যাইবে।

৫। ঐ খাম যে কার্য্যালয়ে প্রেরিত হইবে সেই কার্য্যালয়ের রাজকীয় খ্যাতি ও শিরোনামায় লিখিতে হইবে।

৬। থলিতে পত্রাদি দিয়া যে মেইলদ্বারা যাইবে তাহার বন্দকরণের অবধারিত ঘণ্টার পূর্ব্বে [illegible]

Official covers addressed to a privileged Office.

7. Official covers addressed to a privileged Office by any Office not included in the privileged list must be endorsed "On Her Majesty's Service only," under the full signature and official designation of the person by whom they are despatched.

[বিশেষ ক্ষমাপ্রাপ্ত কার্য্যালয়ের নামে রাজকীয় কর্ম্মসংক্রান্ত খামের কথা।]

৭। যে কার্য্যালয়ের নাম বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যালয়ের নামাবলিতে লিখিত আছে, যখন সেই কার্য্যালয়ের নামে উক্ত বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যালয়হইতে রাজকীয় কর্ম্মসংক্রান্ত পত্র লেখা যায়, তখন খামের উপর (On Her Majesty's Service only) এই কথা লিখিতে হইবে ও যিনি পত্র প্রেরণ করেন তিনি ঐ কথার নীচে আপনার নাম ও পদসংক্রান্ত খ্যাতি লিখিবেন।

8. The address must include the official designation of the Office to which the cover is directed.

৮। পত্র যে কার্য্যালয়ে প্রেরিত হইবে তাহারও কর্ম্মসংক্রান্ত খ্যাতি শিরোনামায় লিখিতে হইবে।

9. The official covers for each Office will be enclosed in the official bag, and sealed and sent out with ordinary delivery, or given to the messenger of the Office, should one be in attendance.

৯। প্রত্যেক কার্য্যালয়ের রাজকর্ম্মসংক্রান্ত সকল খাম রাজকর্ম্ম সম্পর্কীয় থলিতে দিয়া মোহরাঙ্কিত হইয়া সাধারণ পত্রাদির সহিত বিলি হইবে, কিম্বা যদি কার্য্যালয়ের কোন দূত উপস্থিত থাকে, তবে তাঁহাকে দেওয়া যাইবে।

Official covers not sent by, or addressed to, a privileged Office.

যে রাজকীয় পত্র বিশেষ ক্ষমতা প্রাপ্ত কার্য্যালয়-কর্ত্তৃক কি কার্য্যালয়ের নামে প্রেরিত না হয় তাহার কথা।

10. Official covers which are not sent by, or addressed to, a privileged Office will be treated in all respects like private covers. Postage labels marked with the word "Service" will be made available for the pre-payment of such covers.

১০। রাজকীয় কর্ম্মসংক্রান্ত যে পত্রাদি বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যালয়হইতে কি তদ্রূপ কার্য্যালয়ের নামে প্রেরিত না হয়, তদ্বিষয়ে সর্ব্বতোভাবে সাধারণ পত্রাদির ন্যায় কার্য্য হইবে। তদ্রূপ পত্রের অগ্রীম মাসুল দেওনার্থে (Service) এই শব্দে অঙ্কিত টিকিট প্রস্তুত করা যাইবে।

11. Service labels are never to be used in payment of the postage of any letter which is not *bonâ fide* and exclusively on Her Majesty's Service. Every cover pre-paid by service labels must be endorsed "On Her Majesty's Service only," under the full signature and official designation of the person by whom it is despatched. The address must also include the official designation of the Office to which it is directed. If the above conditions be not observed, covers (even though stamped with service lables will be treated as ordinary unpaid covers.

১১। যে কোন পত্র প্রকৃতরূপে ও কেবল মহারাণীর কার্য্যসংক্রান্ত হয়, এমত কোন পত্রের ডাক মাসুলের শোধস্বরূপে তদ্রূপ সার্বিস টিকিট (অর্থাৎ রাজকর্ম্ম-সংক্রান্ত টিকিট) ব্যবহার করিতে হইবে না, যে প্রত্যেক পত্রের ডাক মাসুল সার্বিস টিকিট দ্বারা অগ্রীম দেওয়া যায়, তাহার নীচে (On Her Majesty's Service only) এই কথা লিখিতে হইবে ও যে ব্যক্তি ঐ পত্র পাঠান তিনি উক্ত কথার নীচে আপনার সম্পূর্ণ নাম ও পদ সংক্রান্ত খ্যাতি স্বাক্ষর করিবেন। ঐ পত্র যে কার্য্যালয়ে প্রেরণ করিতে হইবে শিরোনামায় সেই কার্য্যালয়ের রাজকর্ম্মসংক্রান্ত খ্যাতি লিখিতে হইবে। যদি উক্ত নিয়ম পালন না হয়, তবে পত্রের উপর সার্বিস টিকিট দেওয়া গেলেও তৎপ্রতি সাধারণ অদত্তমাসুলের পত্রের ন্যায় কার্য্য হইবে।

12. Service labels will be procurable at the Treasury or local Stamp Depôt of each District; Officers requiring such labels will purchase the number required, paying for the same in cash as if they were ordinary postage labels. A receipt for the amount, to be given by the Officer in charge of the Stamp Depôt, will serve as a voucher for the charge to be made in the contingent bill of the purchaser.

১২। প্রত্যেক জিলার ত্রেজুরিতে কি ষ্টাম্প বিক্রয় স্থানে সার্বিস টিকিট ক্রয় করা যাইতে পারিবে। তদ্রূপ টিকিটে যে কার্য্যকারকদিগের প্রয়োজন হয় তাঁহারা প্রয়োজনমতে যত টিকিট চাহেন কিনিতে পারিবেন ও ডাক মাসুলের সামান্য টিকিটের ন্যায় তাহার নগদ মূল্য দিবেন। ষ্টাম্প বিক্রয়ের স্থান যে কার্য্যকারকের অধীন থাকে তিনি ঐ মূল্যের রসীদ দিবেন। ক্রেতার বাজে খরচের বিলে সেই রসীদ ঐ মূল্য দানের প্রমাণ হইবে।

13. As the present supply of service labels is limited no public Officer should purchase more than he estimates will be sufficient for one month's supply; and it is to be remembered that service labels are not to be attached to letters addressed to, or despatched from, any privileged Office.

১৩। এইক্ষণে অধিক সংখ্যক সার্বিস টিকিট নাই অতএব রাজকীয় কোন কার্য্যকারকের অনুভবক্রমে তিনি এক মাসের নিমিত্তে যত চাহেন তাহার অধিক তাঁহার ক্রয় করা উচিত নয়। আরো বিশেষ ক্ষমতা প্রাপ্ত কোন কার্য্যালয় হইতে কি সেই কার্য্যালয়ে যে কোন পত্র প্রেরণ হয় তাহার উপর সার্বিস টিকিট দিতে হইবে না, এই কথা মনে রাখিতে হয়।

14. All Officials who do not belong to privileged Offices, and who have official correspondence with other than privileged Offices, will have to make arrangements for supplying themselves with service labels either by direct purchase or through their departmental superiors.

১৪। রাজকীয় যে কার্য্যকারকেরা বিশেষ ক্ষমতা-প্রাপ্ত কার্য্যালয়ের অন্তর্গত নহেন, তাঁহারদের ঐ বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যালয়ভিন্ন অন্য কার্য্যালয়ের সহিত লিখনপঠন করিবার প্রয়োজন হইলে, আপনারাই ঐ সার্বিস টিকিট ক্রয় করুন কিম্বা কর্ম্মসম্বন্ধে তাহাঁরদের উপরিস্থ কার্য্যাকারকদ্বারা তাহা আনয়ন করুন।

Correspondence of local Officials within the limits of their respective Districts.

[রাজকীয় কার্য্যকারকদিগের জিলার সীমার মধ্যে তাহারদের লিখনপঠনের বিধি।]

15. For the present no change will be made in the arrangements under which the public correspondence of local officials is conveyed, within the limits of their respective Districts, by District Post or by General Post.

১৫। রাজকীয় কার্য্যকারকদিগের জিলার সীমার মধ্যে মফঃসল ডাক কি সাধারণ ডাকদ্বারা রাজকীয় পত্রাদি প্রেরণের যে নিয়ম আছে তাহার এইক্ষণে কিছু পরিবর্ত্তন হইবে না।

List of Public Offices with which the Post Office will keep accounts of Postage on official letters received and despatched, and for which official bags will be made up.

[রাজকীয় সকল পত্রাদি প্রাপণের ও প্রেরণের জন্যে ও যাহার নিমিত্তে রাজকীয় পুলিন্দা করা যাইবে তজ্জন্যে রাজকীয় যে সকল কার্য্যালয়ের সঙ্গে ডাকঘরে ডাকমাসুলের হিসাব রাখা যাইবে তাহার ফর্দ্দ।]

1. Accountant-General, or Deputy Accountant-General in a Presidency or Province.
2. Accountant-General, Public Works Department.
3. Adjutant-General.
4. Army Clothing Superintendent.
5. Board of Revenue.
6. Brigade-Major or Station Staff.
7. Chief Engineer and Secretary, Public Works Department.
8. Chief Inspector of Musketry.
9. Commissary-General.
10. Commissary of Ordnance.
11. Commissioner of Division.
12. Consulting Engineer.
13. Controller-General of Accounts.
14. Controller-General, Military Expenditure.
15. Controller of Military Accounts.
16. Controller of Public Works Accounts.
17. Customs, Commissioner.
18. Deputy Inspector-General of Ordnance.
19. Director of Public Instruction.
20. Electric Telegraph Office, Calcutta.
21. Examiner of Commissariat, Stud, and Clothing Accounts.
22. Examiner of Medical Accounts.
23. Examiner of Ordnance.
24. Examiner, Pay Department.
25. Financial Department, Secretary's Office.
26. Foreign Department, Ditto.
27. Gazette Official, Superintendent.
28. Geological Survey, Superintendent.
29. Home Department, Secretary's Office.

১। কোন প্রেসিডেন্সীর কি প্রদেশের আকৌণ্টেণ্ট জেনরল কি ডেপুটী আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেব।
২। পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টের আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেব।
৩। আজুটাণ্ট জেনরল সাহেব।
৪। সৈন্যেরদের বস্ত্র যোগাওনের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব।
৫। রেবিনিউ বোর্ড।
৬। ব্রিগেড মৈজর কিম্বা ষ্টেশন ষ্টাফ।
৭। পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টের প্রধান ইঞ্জিনিয়র ও সেক্রেটারী সাহেব।
৮। বন্দুকাদির প্রধান ইনিস্পেক্টর সাহেব।
৯। কমিস্যরি জেনরল সাহেব।
১০। যুদ্ধ সামগ্রীর কমিস্যরি সাহেব।
১১। খণ্ডের কমিস্যনর সাহেব।
১২। কন্‌সলটিং ইঞ্জিনিয়র সাহেব।
১৩। হিসাবের কন্‌ট্রোলর জেনরল সাহেব।
১৪। সৈন্য সংক্রান্ত ব্যয়ের কন্‌ট্রোলর জেনরল সাহেব।
১৫। সৈন্য সংক্রান্ত হিসাবের কন্‌ট্রোলর সাহেব।
১৬। পবলিক ওর্কস হিসাবের কন্‌ট্রোলর সাহেব।
১৭। কষ্টমের কমিস্যনর সাহেব।
১৮। যুদ্ধ সামগ্রীর ডেপুটী ইনিস্পেক্টর জেনরল সাহেব।
১৯। সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কার্য্যের ডৈরেক্টর সাহেব।
২০। কলিকাতার ইলেকটিক টেলিগ্রাফ আফিস।
২১। কমিস্যরিয়টের ঘোড়ার বাথান ও বস্ত্রাদি যোগাওনের হিসাবের পরীক্ষক সাহেব।
২২। ঔষধসম্পর্কীয় হিসাবের পরীক্ষক সাহেব।
২৩। যুদ্ধসামগ্রীর পরীক্ষক সাহেব।
২৪। পে ডিপার্টমেণ্টের পরীক্ষক সাহেব।
২৫। ফিনান্‌সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে সেক্রেটারী সাহেবের কার্য্যালয়।
২৬। ফরিন ডিপার্টমেণ্টে ঐ ঐ।
২৭। রাজকীয় গেজেটের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব।
২৮। জিঅলজিকাল সর্ব্বের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব।
২৯। হোম ডিপার্টমেণ্টে সেক্রেটারী সাহেবের কার্য্যালয়।

30. India Office, London.
31. Inspector-General of Forests.
32. Inspector-General of Hospitals.
33. Inspector-General of Jails.
34. Inspector-General of Ordnance.
35. Inspector-General of Police.
36. Inspector-General of Military Works.
37. Judge Advocate-General.
38. Legal Affairs, Superintendent and Remembrancer.
39. Principal Medical Store-keeper.
40. Military Accountant.
41. Military Department, Secretary's Office.
42. Mint Master, and Head Commissioner or Commissioner for the Issue of Paper Currency at the Presidency.
43. Post Office.
44. Presidency Pay Office.
45. Principal Inspector-General, Medical Department.
46. Private Secretary to Governor or Lieutenant-Governor.
47. Private Secretary to Viceroy.
48. Public Works Department, Secretary's Office.
49. Quarter-Master General.
50. Registrar to Archdeacon.
51. Registrar of High Court.
52. Resident and Political Agent.
53. Secretariat of Local Government or Administration.
54. Secretary to Commander-in-Chief.
55. Secretary to Commander-in-Chief of Her Majesty's Naval Forces.
56. Secretary to the Bishop.
57. Superintendent of Stamps and Stationery.
58. Superintending Engineer.
59. Surveyor-General.
60. Superintendent, Great Trigonometrical Survey.
61. Superintendent, Revenue Survey.
62. Superintendent-General of Vaccine.
63. Superintendent-General of Irrigation.

NOTIFICATION.

The 8th May 1866.

It is hereby notified that under the authority vested in him for that purpose by Section 35 of Act III. (B. C.) 1864, the Lieutenant-Governor is pleased to declare that, subject to the

৩০। ইণ্ডিয়া আফিস লণ্ডন।
৩১। বনের ইনিস্পেক্টর জেনরল সাহেব।
৩২। হাসপাতালসমূহের ইনিস্পেক্টর জেনরল সাহেব।
৩৩। জেলসমূহের ইনিস্পেক্টর জেনরল সাহেব।
৩৪। যুদ্ধসামগ্রীর ইনিস্পেক্টর জেনরল সাহেব।
৩৫। পোলীসের ইনিস্পেক্টর জেনরল সাহেব।
৩৬। মিলিটারী কার্য্যের ইনিস্পেক্টর জেনরল সাহেব।
৩৭। জজ আডবোকেট জেনরল সাহেব।
৩৮। রাজকীয় মোকদ্দমার তত্ত্বাবধারক ও প্রয়োজক।
৩৯। ঔষধাদির প্রধান রক্ষক।
৪০। মিলিটারী আকৌন্টেন্ট।
৪১। মলিটারী ডিপার্টমেন্টে সেক্রেটারী সাহেবের কার্য্যালয়।
৪২। টাকশালের অধ্যক্ষ ও রাজধানীতে নোট প্রচারিত হওন কার্য্যের প্রধান কমিস্যনর কিম্বা কমিস্যনর সাহেব।
৪৩। ডাকঘর।
৪৪। প্রেসিডেন্সীর পে আফিস।
৪৫। মেডিকাল ডিপার্টমেন্টের প্রধান ইনিস্পেক্টর জেনরল সাহেব।
৪৬। গবর্ণর কি লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রাইবেট সেক্রেটারী সাহেব।
৪৭। রাজপ্রতিনিধির প্রাইবেট সেক্রেটারী সাহেব।
৪৮। পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের কার্য্যালয়।
৪৯। কুার্টর মাষ্টর জেনরল সাহেব।
৫০। আর্চিডিকনের রেজিষ্ট্রার সাহেব।
৫১। হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেব।
৫২। রেসিডেন্ট ও পোলীটিকাল এজেন্ট সাহেব।
৫৩। স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের কিম্বা কর্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহকের সেক্রেটারীর কার্য্যালয়।
৫৪। প্রধান সেনাপতি সাহেবের সেক্রেটারী সাহেব।
৫৫। শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর জাহাজীয় সৈন্যদের প্রধান সেনাপতি সাহেবের সেক্রেটারী।
৫৬। বিশপ সাহেবের সেক্রেটারী সাহেব।
৫৭। ইষ্টাম্পের ও কাগজকলমাদির সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব।
৫৮। সুপরিন্টেণ্ডিং ইঞ্জিনিয়র সাহেব।
৫৯। সর্ব্বেয়র জেনরল সাহেব।
৬০। বৃহৎ ত্রিগণমেত্রিকাল সর্ব্বের সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব।
৬১। রাজস্বের জরীপী কার্য্যের সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব।
৬২। ভাক্সিনের সুপরিন্টেণ্ডেন্ট জেনরল সাহেব।
৬৩। ইরিগেশনের সুপরিন্টেণ্ডেন্ট জেনরল সাহেব।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৮ মে।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বঙ্গদেশের ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের ৩৫ ধারামতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রতি তদর্থে যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি প্রকাশ করিতেছেন যে,

limitations therein contained, a tax shall be imposed upon carriages, horses, and elephants, kept in the Town of Midnapore within the limits throughout which the said Act is in operation.

The Lieutenant-Governor is also pleased, under the provisions of Section 49 of the aforementioned Act, and subject to the limitations therein contained, to declare that every cart, hackery, and other wheeled vehicle without springs kept and used within, or let for hire within or without the limits of the said Town of Midnapore, and used within them, shall be registered by the Municipal Commissioners, with the name and residence of the owner, and shall bear the number of registration in such manner as the Commissioners shall direct.

NOTIFICATION.

The 7th May 1866.

It is hereby notified for general information, under Section 4, Act X. of 1862, that the counterstamp hitherto impressed on Bi-color Stamp Paper has been dispensed with from this date, and that henceforth such paper, without the counterstamp, will be issued from Stamp Office.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

LEAVE OF ABSENCE.

The 18th May 1866.

Baboo Kissen Prosaud Chowdry, Moonsiff of Chatna, in Manbhoom, for six months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules, in extension of the leave granted on the 27th February last.

The 21st May 1866.

Moonshee Dubeeruddeen, Moonsiff of Nattore, Zillah Rajshahye, for three weeks, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules, in extension of the leave granted on the 19th March last.

By Order,

L. R. TOTTENHAM,
Offg. Registrar.

HIGH COURT, &c.,
The 22nd May 1866.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৯ মে।]

মেদিনীপুর নগরের যে সকল স্থানে উক্ত আইন প্রচলিত আছে তন্মধ্যে যে২ গাড়ি ও ঘোড়া ও হস্তী রাখা যায় তাহার উপর তন্নির্দ্দিষ্ট সীমা অতিক্রম না করিয়া টাকুস ধার্য্য করা যায়।

আরো পূর্ব্বোক্ত আইনের ৫৯ ধারার বিধানমতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব প্রকাশ করিতেছেন যে মেদিনীপুর নগরের মধ্যে যে প্রত্যেক গোরুর গাড়ি কি ছকড়া গাড়ি কি ইস্প্রিং বিনা চক্রবিশিষ্ট অন্য গাড়ি রাখা যায় কি ব্যবহার হয় কিম্বা উক্ত নগরের সীমার মধ্যে কি বাহিরে ভাড়া দেওয়া যায় ও তন্মধ্যে ব্যবহার হয় তাহা তন্নির্দ্দিষ্ট সীমার অধীনে তৎস্বামির নাম ও বাস স্থান সুদ্ধ মুনিসিপল কমিস্যনরদের দ্বারা রেজিষ্টর করা যাইবে, এবং কমিস্যনরেরা যেরূপে আজ্ঞা করেন তদ্রূপে তাহাতে রেজিষ্টরীর নম্বর থাকিবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৭ মে।

১৮৬২ সালের ১০ আইনের ৪ ধারামতে ইস্তাহারা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে দ্বিরঙ্গের ইষ্টাম্প কাগজের উপর যে দ্বিতীয় ইষ্টাম্প এইক্ষণে বসান যায় তাহা অদ্যকার তারিখঅবধি রহিত হইল। অতএব এই অবধি তদ্রূপ কাগজ দ্বিতীয় ইষ্টাম্প বিনা ইষ্টাম্প কার্য্যালয় হইতে বাহির হইবে।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ১৮ মে।

মানভূমের চাটনার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণপ্রসাদ চৌধুরী গত সেব্রুআরি মাসের ২৭ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২১ মে।

জিলা রাজশাহীর অন্তর্গত নাটোরের মুনসেফ শ্রীযুত মুনসী দবিরুদ্দীন গত মার্চ মাসের ১৯ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

আজ্ঞাক্রমে

এল আর টটন্হাম,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

হাই কোর্ট
১৮৬৬ সাল ২২ মে।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

৫ নং।

আফিমের ইশ্‌তেহার।

ইশ্‌তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১১ জুন সোমবার পূর্ব্বাহ্ণে দিবা এগার ঘণ্টার সময়ে মোং কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৬৪। ৬৫ সালের উৎপন্ন আফিমের ষষ্ঠম নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ৩,৩৩০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম ——— ২,০০০
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম ——— ১,৩৩০

জুমলা সিন্দুক ৩,৩৩০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইশ্‌তেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সকল চলিতমত গবর্ণমেন্ট ও এক্সচেঞ্জ গেজেটের প্রকাশিত সন ১৮৬৫ সালের ২৬ অকুটোর তারিখের লিখিত ইশ্‌তেহার দৃষ্টি করিলে অথবা রেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়ারেন্স অর্থাৎ কিস্তের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৬৬ সালের ১৬ এবং ২৬ জুন এই দুই দিবস ক্রমান্বয়ে স্থির করা গেল অতএব নীলামী খরিদারগণ যে সকল প্রমিস্বরী নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা অন্য কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাৎ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৬৬ সালের ১৬ জুন শনিবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না এবং ঐ আফিমের লাট খালাসী সববে কিস্তের পুরা টাকার দরুণ বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের রসিদ সন ১৮৬৬ সালের ২৬ জুন মঙ্গলবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরোক্ত এই নীলামের ইশ্‌তেহারের লিখিত পরিমাণ আফিম ভিন্ন বর্ত্তমান বর্ষে সন ১৮৬৪। ৬৫ সালের উৎপন্ন নীচের লিখিত পরিমাণ বেহারের ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখ হায়ে অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক আর যদিস্যাৎ কোন হেতু প্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করিবার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে আবশ্যক মতে তারিখ বদল করিবেন।

					বেহারের সিন্দুক	বানারসের সিন্দুক	জুমলা সিন্দুক
সন ১৮৬৬ সাল	তারিখ	৯ জুলাই	সোমবার	অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৯ আগস্ট	বৃহস্পতিবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	১০ সেপ্টেম্বর	সোমবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৪ আকুটোবর	বৃহস্পতিবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৯ নবেম্বর	শুক্রবার	ঐ	২,০০০	১,৩৩০	৩,৩৩০
ঐ	ঐ	৫ ডিসেম্বর	বুধবার	ঐ	২,০০০	১,৩৭০	৩,৩৭০
				একুন	১২,০০০	৮,০২০	২০,০২০

টি ক্রস লেন।
ছোট সেক্রেটারী।

বিমৌজিব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেবিনিউ।
ফোর্ট উইলিয়ম সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ২৮ মে।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা রাজশাহী।

এস্তেহারনামা কাছারী কালেকুটরী জেলা রাজশাহী এই যে।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা রাজশাহীর নীচের লিখিত মহাল মালগুজারির বাকী বাবৎ ইংরেজী সন ১৮৬৬ সালের ১৪ জুন মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৩ সালের ১ আষাঢ় রোজ বৃহস্পতিবার এই জেলার কালেকুটরীর কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক সন ১৮৬৬। তারিখ ৫ মেই মোতাবেক সন ১২৭৩ বাং তারিখ বৈশাখ।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারী জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৩৮১ নং। তরফ শীবরামপুর পং গোপীনাথপুর মালিক ঈশানচন্দ্র লাহিড়ী সদর জমা ৬৫৬৸৵০

P. A. Humphrey,
Offg. Collector.

জিলা ঢাকা।

১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইশ্‌তাহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ঢাকা জিলার নীচের লিখিত মহালাত ১৮৬৬ সনের ২৮ মার্চ পর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারায় অন্যান্য যেং দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৬৬ সনের ৩০ মেই মোং ১২৭৩ সনের ১৮ জ্যৈষ্ঠ ঐ জিলার কালেকুটরির কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৬ ইং তারিখ ৪ মেই মোং সন ১২৭৩ বাঙ্গলা তারিখ ২২ বৈশাখ।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৯৭৮৯ নম্বরে। পং বরদাখাত তং পাঁচ ভাগ হিস্যে ।।০ আনী জোওয়ার ও জানচর
মালিক খাজে আহ্‌ছানউল্লা সদর জমা ... ৬৯২।।৵০
রাস্তা খরচ ৬৸৶০

৬৯৯।।৴০

৯৭৯৭ নম্বরে। পং তথা তং তথা হিং তথা জোওয়ার তাতিরদি হিস্যে ।৵০ আনী
মালিক তথা সদর জমা ... ৬১০।।৵৭
রাস্তা খরচ ৬৵০

৬১৬৸৭

A. Levien,
Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

উকীলদের পরীক্ষার্থ পুস্তক।

গবর্ণমেন্টের বাঙ্গলা অনুবাদক শ্রীযুত জান রবিন্সন সাহেবের নিকটে কলিকাতার বেঙ্গল সেক্রেটারিয়ট আফিসে মূল্যসহ পত্র লিখিলে অথবা তত্ত্ব করিলে বঙ্গভাষায় অনুবাদিত নিম্ন লিখিত আইনের পুস্তক প্রাপ্ত হইবেন।

এলবর্লিং সাহেবের কৃত পুস্তক (অর্থাৎ দায়ভাগ ও মিতাক্ষরা ও দত্তকচন্দ্রিকা প্রভৃতি হইতে সংগৃহীত) হিন্দু ব্যবস্থা এবং মহম্মদীয় ব্যবস্থার পুস্তক ডাকমাসুল শুদ্ধ ... ২৵০

ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইন ... ।।৵০

ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন (এই পুস্তক ইংলণ্ডে খোদিত উত্তমাক্ষরে ও উত্তমরূপে মুদ্রিত) ... ১৵০

ইষ্টাম্পের আইন ... ৶০

১৮৬২ সালের ৬ আইন ... ৵০

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ২৯ মে।]

STOLEN ON OR ABOUT THE MONTH OF KARTIC 1272, B. S.,

A Gold Hunting Watch, by James McCabe, Royal Exchange, London, No. 9121, together with two Gold Guard Chain. A handsome reward will be given to the party bringing the same to the owner or furnishing him with any information that may lead to its detection.

Brindabun Chunder Sircar Chowdhry,
Sheboniba sh District, Nuddea,
or No. 61, Ahiritolla, Calcutta.

বিজ্ঞাপন।

প্রথম শ্রেণীর উকীলদিগের পরীক্ষা বিষয়ক আইন।

১। "রেবিনিউ হেণ্ডবুক" নামক রাজস্ববিষয়ক সম্পূর্ণ আইন ও আক্ট ১৭৯৩ সাল নাগাইদ ১৮৬৫ সাল পর্য্যন্ত অর্থাৎ পূর্ব্বতন আইন, রেজিষ্টরী বিষয়ক

সং

জরীপ ও বন্দোবস্ত এবং বাজেয়াপ্তির, বাঁটওয়ারা, কোর্ট অব ওয়ার্ডসের, পত্তনী ও নীলাম সংক্রান্ত, খাজানা সংক্রান্ত, ইষ্টাম্প বিষয়ক, আবকারী, আফীন এবং লবণ, রাজকীয় অভিপ্রায়ে ভূমি গ্রহণ প্রভৃতি সমুদয় আইন ও টীকা এবং নজীর সম্বলিত মূল্য ডাক মাসুল সহিত। ... ... ৯৲

২। ভূম্যধিকারি ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধ ব্যবস্থা অর্থাৎ "জমীদার ও রাইয়ৎ সম্পর্কীয়" ১৮৫৯ সালের ১০ আইন ও ১৮৬২ সালের ৬ আইন সম্পূর্ণ নজীর ও টীকা সম্বলিত এবং পত্তনী তালুকের আইন ১৮১৯ সালের ৮ আইন ও ১৮৬৫ সালের ৮ আইন একত্রে সংগ্রহ মূল্য ডাকমাসুল সহিত ... ২৸০

৩। বন্ধক ও নিদর্শনপত্রের রেজিষ্টরী করণ বিষয়ক মাকফারসন সাহেবের পুস্তক এবং ১৮৬৬ সালের ২০ আইন ডাকমাসুল সহিত ... ৩।০

৪। দায়ভাগ ও দত্তকমীমাংসা ও দত্তকচন্দ্রিকা ২৲

৫। হিন্দু ব্যবস্থার মূলনিয়ম এবং মহম্মদীয় শরার মূলনিয়ম বিষয়ে মেকনাটন সাহেবের পুস্তক ডাক মাসুল সহিত ... ... ৩।০

৬। ভারতবর্ষীয় উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক ১৮৬৫ সালের ১০ আইন ... ১৲

৭। চুক্তি বিষয়ে মাকফারসন সাহেবের পুস্তক ৩।০

৮। দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১৮৬১ সালের ২৩ আইন ও ১৮৬৩ সালের ৯ আইন এবং ১৮৬৫ সালের ১১ আইন নজীর সম্বলিত একত্রে মূল্য, ডাকমাসুল সহিত ২৲

৯। প্রমাণ বিষয়ক মটন সাহেবের পুস্তক ও ১৮৫৫ সালের ২ আইন ডাকমাসুল সহিত... ১৲

১০। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির ১৮৬০ সালের ৪৫ আইন এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের ১৮৬১ সালের ২৫ আইন ডাকমাসুল সহিত মূল্য ১।০

দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলদিগের পরীক্ষা বিষয়ক আইন।

এই শ্রেণীর উকীলদিগকে উত্তরাধিকারিত্ব ব্যবস্থা বিষয়ক ১৮৬৫ সালের ১০ আইন, এবং দায়ভাগ ও দত্তক মীমাংসা ও দত্তক চন্দ্রিকা, এই সকল পুস্তক ভিন্ন প্রথম শ্রেণীর উল্লিখিত সমস্ত আইন আবশ্যক।

মোক্তারদিগের পরীক্ষা বিষয়ক আইন।

১। দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধান নামক ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১৮৬১ সালের ২৩ আইন ও ১৮৬৩ সালের ৯ আইন এবং মিয়াদী বিষয়ে ১৮৫৯ সালের ১৪ আইন নজীর সম্বলিত এবং ইষ্টাম্প বিষয়ক ১৮৬২ সালের ১০ আইন ও ১৮৬৫ সালের ১৮ আইন ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের ১৮৬৫ সালের ১১ আইন একত্রে সংগ্রহ মূল্য ডাকমাসুল সহিত ২৲

২। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধান ১৮৬০ সালের ৪৫ আইন এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধান ১৮৬১ সালের ২৫ আইন একত্রে ডাকমাসুল সহিত ১।০

৩। রেবিনিউ এজেণ্ট এবং মোক্তারদিগের পরীক্ষা বিষয়ে যে সকল আইন রেবিনিউ বোর্ড হইতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তৎসমুদয় আইন "রেবিনিউ হেণ্ড বুক" নামক পুস্তকে পাইতে পারিবেন এবং উক্ত পুস্তকে রাজস্ব বিষয়ক অপরাপর সমস্ত বিষয় অবগত হইতে পারিবেন মূল্য .. ৯৲

৪। পরন্তু ১৭৯৩ সালের ১১ ও ১৪ ও ৪৪ আইন একত্রে সংগ্রহ মূল্য ... ১৲

শ্রীবেণীমাধব দে এণ্ড কোম্পানি

চিৎপুর রোড বটতলা ২৪৬ নং বিদ্যারত্ন যন্ত্র।

[*Government Gazette, 29th May* 1866.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্য শ্রী জে এফ মেকার্টী সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, MAY 29, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ২৯ মে।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কায্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে২ খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা নদীয়া।

ইস্তেহারনামা কাছারি কালেক্‌টরি জেলা নদীয়া।

নিম্নের লিখিত মহাল যাহা গবর্ণমেণ্টের স্বত্বে আছে তাহা সন ১৮৬৬ সালের ২৩ জুন তারিখে নীলামে বিক্রয় হইবেক অতএব এই এস্তেহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে এঃ চিহ্নিত মহালের জমার দিগুণ পণ ও বিঃ চিহ্নিত মহালের জমার দশ গুণ পণে লাখেরাজ স্বরূপ বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যাহারা ক্রয় করেন তাহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারি সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন, ইতি সন ১৮৬৬। ১১ মে।

নং রেজিষ্টরী।	নং তৌজি।	নাম মহাল ও পরগনা	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।	রোডসেস।	একুন।	দ্বিগুণ পণের কম বিক্রয় হইবেক না।	কৈফিয়ৎ
		এঃ	এঃ রূঃ পঃ					
১০১ নং	১৮৬৮ নং	মৌজেউলা ওং মামজোওয়ানি ...	৪।২।৩০	৬।৵০	/০	৬।৶০	১২৸০	
১৪৪ নং	২৬১৯ নং	মৌজে মিবাইপুর পং বাগোয়ান ...	৪।১।২০	২৲৮	৲৪	২/০	৪/৪	
১৫৯ নং	৩১৮৫ নং	মৌং দোগাছিয়া পং বাগোয়ান ...	১।১।৮	১/৬	৲২	১/৮	২৶০	
১৭৭ নং	১১১৭ নং	মৌং মহিষুড়া পং কৃষ্ণনগর ...	৮।২।২৬	৫/০	৲১০	৫/১০	১০৵০	
১৮১ নং	৮৬৯ নং	চর নিশ্চিন্দীপুর পং জাঙ্গীরাবাদ ...	২৬।২।০	১১৷০	/১১	১১৷/১১	২৲	
		বিঃ						
১০২ নং	১৮৭৬ নং	মৌং শোণডেঙ্গা পং বাগোয়ান ...	০।২।২৮	।৶৯	•	।৶৯	৫৸/৬	
১৮৫ নং	১৬৩১ নং	মৌং নারায়ণপুর পং মাটীয়ারি ...	০।১।২	৶৭	•	৶৭	২৶১০	

H. Ulick Browne,
Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেব কর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JUNE 5, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ৫ জুন।

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 29th May 1866, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the same date, is hereby promulgated for general information:—

ACT No. VIII OF 1866.

An Act to amend "The Calcutta Police Act, 1866."

[Preamble.]

WHEREAS, by virtue of Section XXVI of "The Calcutta Police Act, 1866," the Magistrates are empowered (among other things) to try and convict summarily and impose punishment on persons charged with offences under Section 379 of the Indian Penal Code: And whereas, in consequence of the frequency of instances in which persons are brought before the Magistrates charged with trifling offences under Sections 380 and 381 of the of the Indian Penal Code, it is desirable to enlarge the summary powers of the Magistrates as regards such cases: Be it enacted as follows:—

[Amendment of Section 26 of the Calcutta Police Act, 1866.]

Section XXVI of "The Calcutta Police Act, 1866," shall be read as if after the words and

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্ম বিভাগ।

বঙ্গদেশের মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত এই আইন বিষয়ে উক্ত মান্যবর ১৮৬৬ সালের ২৯ মে তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও সেই তারিখে তাহা অনুমোদন করাতে তাহা সর্ব্ব-সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৬ সালের ৮ আইন।

১৮৬৬ সালের কলিকাতার পোলীসের আইন সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

১৮৬৬ সালের কলিকাতার পোলীসের আইনের ২৬ ধারার বলে মাজিষ্ট্রেটদিগের অন্য২ কার্য্য করিবার ক্ষমতা থাকে তন্মধ্যে ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩৭৯ ধারার নির্দ্দিষ্ট অপরাধে অভিযুক্ত ব্যক্তিদের সরাসরীমতে বিচার ও দোষ নির্ণয় করিয়া দণ্ডের আজ্ঞা করিতেও তাঁহাদের ক্ষমতা আছে। আরো ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩৮০ ও ৩৮১ ধারামতে যাহারা ক্ষুদ্র২ অপরাধ করে এমত ব্যক্তিদিগকে বারম্বার মাজিষ্ট্রেটদিগের সম্মুখে আনা যায়, এবং [illegible] মোকদ্দমার উপলক্ষে মাজিষ্ট্রেটদিগের সরাসরী [illegible] বৃদ্ধি করা বিহিত; এই হেতুক [illegible] সাহেবকে [illegible] করা গেল।

[১৮৬৬ সালের কলিকাতার পোলীস [illegible] বিধির নির্দ্দিষ্ট ধারা সংশোধন করিবার [illegible] হইবে।

১৮৬৬ সালের কলিকাতার [illegible] ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ [illegible] সাহেবের নিকটে ৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট [illegible] ও ৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট শুল্ক দিবেন।

.9," the figures immediately fol- taken and read as ...ngly.

J. GEOGHEGAN,
...cy. to the Govt. of Bengal.

কথার উক্ত ৩৭৯ অঙ্কের পরে ৩৮০ ও ৩৮১ অঙ্ক দিয়া পাঠ করিতে হইবে। তদনুসারে এই আইন উক্ত আইনের এক অংশস্বরূপ গৃহীত ও পঠিত হইবে।"

জে গিগান।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

JOHN ROBISON, Bengalee Translator.

... ORDERS OF THE ... OF REVENUE, L. P.

... APRIL 1866.

... AND REVENUE.

No. 1.

...een pointed out to the Board that ...o. 33 contains no information that is ...ady given in No. 31.

...33 may therefore be closed, and struck out ...list.

No. 2.

The Board of Revenue, North-West Provinces, wish to be informed before any ward is despatched to the Institution at Benares. The words "Board of Revenue, North-West Provinces," are therefore to be substituted for "Director of that Institution," in the foot note to page 36, Miscellaneous Rules.

No. 3.

The particular attention of all officers in the Revenue Department is called to the "Indian Registration Act," No. XX. of 1866.

2. By Section 2, the word "lease," as used in the Act, is to "include a counterpart, a kabulyat, an undertaking to cultivate or occupy, and an agreement to lease."

3. By the same Section, standing timber, growing crops, and grass are specially exempted from the definition of "immovable property."

4. The same Section defines a "Civil Court" to include a "Revenue Court:" this makes it necessary to withdraw Circular Order No. 18 of June 1865, paragraph 3, and to issue the following particular instructions regarding the preparation of the Memoranda enjoined by Sections 41 ...

...henever any Revenue Court shall pass ...er in any way affecting any right ... recorded in any registered ...ion 41, Act XX of ... to the Registrar

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরক্যুলর অর্ডর।

১৮৬৬ সাল আপ্রিল মাস।

ভূমির রাজস্ব।

১ নম্বর।

৩১ নং রেজিষ্টরে যে কথার সন্ধান পাওয়া যায় তদ্ভিন্ন কোন কথা ৩৩ নং রেজিষ্টরে নাই, বোর্ডের সাহেবদিগকে এই কথা জ্ঞাত করা গিয়াছে।

অতএব ৩৩ নং রেজিষ্টর বন্ধ হইয়া রেজিষ্টরের আবলিহইতে উঠাইয়া দেওয়া যাইতে পারিবে।

২ নম্বর।

গবর্ণমেণ্টের রক্ষিত কোন বালককে বানারসের বিদ্যালয়ে প্রেরিত হইবার পূর্ব্বে উত্তর পশ্চিম দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবদিগকে জ্ঞাত করা যায় ইহা বোর্ডের বাসনা। অতএব বিবিধ বিধির ৩৬ পৃষ্ঠার উপভাগে যে নোট আছে তাহাতে "ঐ বিদ্যালয়ের কার্য্যাধ্যক্ষ সাহেব" এই কথার পরিবর্ত্তে "উত্তর পশ্চিম দেশের রেবিনিউ বোর্ড" এই কথা পাঠ করিতে হইবে।

৩ নম্বর।

রাজস্বসম্পর্কীয় কর্ম্ম বিভাগের সকল কার্য্যকারককে ১৮৬৬ সালের ২০ আইনে অর্থাৎ ভারতবর্ষীয় রেজিষ্টরী আইনেতে বিশেষ মনোযোগ করিবার আদেশ হইল।

২। ২ ধারানুসারে পাট্টা শব্দ আইনে ব্যবহার হইলে তন্মধ্যে "পাট্টার অনুলিপি ও কবুলিয়ৎ এবং চাষ কি দখল করিবার অঙ্গীকারপত্র ও পাট্টা করিয়া লইবার সংশ্রবপত্রও ধরিতে হইবে।"

৩। সেই ধারাক্রমে স্থাবর সম্পত্তি শব্দের অর্থ হইতে দণ্ডায়মান শালাদি বৃক্ষ ও ক্ষেত্রস্থ শস্য ও ঘাস বিশেষমতে বর্জ্জিত।

৪। সেই ধারামতে দেওয়ানী আদালত শব্দের মধ্যে রাজস্বসম্পর্কীয় আদালত ধরিতে হইবে। এতদর্থে ১৮৬৫ সালের ১৩ জুন তারিখের সরক্যুলর অর্ডরের ৩ দফা রহিত করা, এবং ৪১ ও ৪৩ ধারাতে যে মর্ম্মাত্মক পত্রের উল্লেখ হইয়াছে তাহা প্রস্তুত করিবার নিম্ন লিখিত বিশেষ উপদেশ দেওয়া প্রয়োজন হইয়াছে।

৫। রেজিষ্টরী লেখ্যেতে যে স্থাবর সম্পত্তি লিখিত হইয়াছে, যদি রাজস্বসম্পর্কীয় আদালত সেই সম্পত্তিতে কোন ব্যক্তির স্বত্বের কোনরূপ অতিরিক্ত ডিক্রী কি আজ্ঞা করেন, তবে ঐ লেখ্য যে রেজিষ্ট্রারের ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে আদৌ রেজিষ্টর হইয়াছিল তাহার

within whose District the document was originally registered, a Memorandum, which shall be written in the language used in the decree or order, and in the following form:—

1. Names of parties and nature of suit. 2. Such a description of the instrument as will enable the Registrar to trace it. 3. Effect on the instrument of the decree or order. 4. Date of the decree or order, and name and office of the officer passing it. 5. Fees taken on the memorandum under Section 43. 6. Signature of the officer.

6. Whenever any Revenue Court shall, by any order, in like manner, create or affect any right in any immovable property concerning which no registered document is before the Court, it must, by Section 42, Act XX. of 1866, send a Memorandum to every Registrar within whose District any part of such property is situate. This Memorandum is to be written in the language used in the decree, and may be in the form prescribed in the preceding paragraph, except that for the second heading shall be substituted "a full description of the property, as prescribed in Section 21 of the Act."

7. A Register must be opened to show the proceedings taken under this order, to be called "Register of Memoranda sent under Sections 41 and 42, Act XX. of 1866." This Register may be numbered 33, taking the place of that abolished by Circular Order No. 1 of this month, and is to have the following headings:—

1. Consecutive number of entry from commencement of the year. 2. Names of parties. 3. Description of property or documents. 4. Nature of suit. 5. Section of Act XX. of 1866, under which the Memorandum was dispatched. 6. Name and office of officer. 7. Nature of order. 8. Date of order. 9. Date of dispatch of Memorandum. 10. Fees levied. 11. Remarks.

8. It will be the duty of the Commissioner carefully to ascertain, on his tour of inspection, that this Register is kept up.

9. It is to be noted that an order which only *rejects* a claim need not be intimated to the Registration Offices.

10. Sections 37 and 38 of the Act legalize the pratice enjoined by Circular Order No. 5, of December, by which the processes of the Registration Department are to be served by the Revenue Peons.

11. The alterations of the Board's Rules, rendered necessary by these orders, will be made in the edition of the Rules now passing through the press.

[*Government Gazette*, 5*th June* 1866.]

নিকটে ঐ আ[illegible] ধারামতে তৎকা[illegible] ডিক্রী কি আজ্ঞা[illegible]ক সাহেবের অভিপ্রায় উক্ত ভাষাতে মর্ম্মাত্মকপ[illegible] কথা বোর্ডের সাহেবের

১। উভয় পক্ষের নাম[illegible] চাহেন, ফলতঃ জিষ্ট্রার যাহাতে লেখ্য নি[illegible] প্রথম তারিখের এমত বর্ণনা। ৩। ঐ লেখ্যে[illegible] রাজস্বসম্পর্কীয় যে ফল হয়। ৪। ডিক্রীর [illegible] স্বরূপ ব্যবহার কার্য্যকারক তাহা করিয়াছেন।

৫। ৪৩ ধারামতে মর্ম্মাত্মকপত্রের[illegible] সালের ১০ লওয়া যায়। ৬। কার্য্যকারকের আছেন তিনি [illegible]অর্ডর দেখ) এবং

৬। যদি রাজস্বসম্পর্কীয় কোনও একোর্ট একি আজ্ঞা করণদ্বারা কোন স্থাবর সম্পত্তারের বস্তুতঃ স্বত্ব কি লাভ কি ক্ষতি জন্মান, কি থাকা আবশ্যক। রেজিষ্টরী লেখ্য আদালতের সম্মুখেই কর্ম্মের যো-গায়, তবে ১৮৬৬ সালের ২০ আইনেমত্যায়। ঐ সম্পত্তির কোন অংশ যেং রেজিষ্ট্রারের [illegible]টের মধ্যে থাকে তাঁহারদের প্রত্যেক [illegible] ঐ আদালত একং মর্ম্মাত্মকপত্র প্রেরণ [illegible]। ডিক্রী যে ভাষাতে লেখা যায় ঐ মর্ম্মাত্মকপত্রের ভাষায় লিখিতে হইবে। তাহা পূর্ব্ব দফারপাঠ পাঠে লেখা যাইতে পারিবে। কিন্তু দ্বিতীয় প্রশ্নর পরিবর্ত্তে এই কথা দিতে হইবে, যথা, আইনে[illegible] ধারার নির্দ্দিষ্টমতে সম্পত্তির সম্পূর্ণ বর্ণনা।

৭। এই আজ্ঞামতে যে সকল কার্য্য করা যায় তাহা লিখিবার রেজিষ্টরী বহী রাখিতে হইবে। বহীর না এই। ১৮৬৬ সালের ২০ আইনের ৪১ ও ৪২ ধারামতে মর্ম্মাত্মকপত্রের রেজিষ্টর। ঐ রেজিষ্টরের ৩৩ নম্বর দিতে হইবে। ও এই মাসের ১ নং সরকুলর অর্ডরে যে রেজিষ্টর রহিত করা গিয়াছে তাহার স্থানবর্ত্তী হইবে। তাহার ভিন্নং ঘরের নিম্ন লিখিত শিরোলিপি হইবে।

১। বৎসরের প্রারম্ভাবধি লিখিত কথার ১, ২ অঙ্ক ক্রমিক নম্বর। ২। উভয় পক্ষের নাম। ৩। সম্পত্তির কি লেখ্যের পরিচয় বর্ণনা। ৪। মোকদ্দমার ভাব। ৫। ১৮৬৬ সালের ২০ আইনের যে ধারামতে মর্ম্মাত্মকপত্র প্রেরিত হয়। ৬। কার্য্যকারকের নাম ও পদ। ৭। আজ্ঞার ভাব। ৮। আজ্ঞার তারিখ। ৯। মর্ম্মাত্মকপত্র প্রেরণের তারিখ। ১০। যত ফী আদায় হইল। ১১। মন্তব্য কথা।

৮। কমিসানর সাহেব যখন পরিদর্শনার্থে পরিভ্রমণ করেন তখন ঐ রেজিষ্টর উপযুক্তমতে রাখা যাইতেছে এই বিষয় মনোযোগ পূর্ব্বক দৃষ্টি করিবেন।

৯। যে আজ্ঞাক্রমে কোন দাওয়া অগ্রাহ্য মাত্র হয়, তাহা রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে জ্ঞাত করা অপ্রয়োজন, এই বিষয় স্মরণীয়।

১০। ডিসেম্বর মাসের ৫ তারিখের সরকুলর অর্ডরেতে রেজিষ্টরী কর্ম্ম বিভাগের আজ্ঞাপত্র রাজস্বসম্পর্কীয় পেয়াদাদের দ্বারা পর্য্যার্পন করিবার আজ্ঞা হইয়াছিল, আইনের ৩৭ ও ৩৮ ধারাক্রমে ঐ [illegible] আইন বদ্ধ হইয়াছে।

[illegible] পদা-

১১। এই আজ্ঞাক্রমে বোর্ডের [illegible]সাহেবকে [illegible] পরিবর্ত্তন করা প্রয়ো[illegible] যে [illegible]বির নির্দ্দিষ্ট মুদ্রিত হইতেছে [illegible] হইবে।

যাইবে। [illegible]বাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ [illegible]ষ্টর সাহেবের নিকটে ৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট [illegible] ও ৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট শুল্ক দিবেন।

Officers is called
il come into force
...XIX. of 1865.)

...ide for the present require-
...es, the Board of Revenue
...o. 5, *paragraph* 11) that
...e 1st January last, had been
...ukhtar in any Revenue Office
...one year, at least, immediately
...5, shall be entitled to apply for
...ct XX. of 1865.

...id District Officers should lose
...ying to all such Mukhtars that,
are duly enrolled, and have received
under Act XX. of 1865, they will not
... to appear, plead, or act in any Revenue
...r the 1st July next, and they should,
... call upon all such persons, now practis-
...Mukhtars, who may wish to continue to be
...o submit, without delay, applications for
...ment.

4. Every application must be made in writing ... stamped paper of the value prescribed for pe... ...ions to the Commissioner or Collector respectively, and should contain the name of the applicant, the name of his father, his place of residence, his age, the grounds upon which he applies for enrolment, and the class of offices in which he wishes to practice.

5. The Board desire to point out that every applicant is not, of necessity, eligible for admission as a Revenue Agent, even though he may have served the period prescribed in paragraph 2; for the Board require that every applicant shall satisfy the Commissioner or Collector that he is a person of good moral character, and is qualified, by his knowledge of law and procedure, to practise as a Revenue Agent. The Board expect that these officers will satisfy themselves, thoroughly, on these points.

6. If the Commissioner or Collector shall consider that the applicant is a proper person to be admitted as a Revenue Agent, he should forward his application to the Board of Revenue for enrolment, together with a certificate to that effect endorsed thereon.

...he Board of Revenue, on receipt of an
...ill either order the enrolment of the
...hich case a certificate shall be
...or in the manner prescribed
...Act XX of

নিয়ের...
বিক্রয় হইবে...
পণ ও বিঃ ...
এই ...
সাহেবের স্বা...

৪ নম্বর।

রাজস্বসম্পর্কীয় সকল কার্য্যকারককে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের প্রতি মনোযোগ করিতে আদেশ হইতেছে সেই আইন আগামি জুলাই মাসের প্রথম তারিখঅবধি প্রচলিত হইবে। (১৮৬৫ সালের ২০ আইন দেখ।)

২। স্থানীয় কাছারীতে যেং লোকের প্রয়োজন হইতে পারে তাহারদের নিয়ম করণার্থে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা ইহা নির্দ্ধার্য্য করিয়াছেন (৫ নং সরকুলরের ১১ ধারা দেখ) গত জানুআরি মাসের প্রথম তারিখে যেং ব্যক্তি রাজস্বসম্পর্কীয় কোন কার্য্যালয়ে অতি ন্যূন এক বৎসরাবধি মোক্তার স্বরূপ ব্যবহার করিয়া আসিতেছেন, তাঁহারা ১৮৬৫ সালের ২০ আইনমতে ফর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা করিতে পারিবেন।

৩। মোক্তারদিগের নাম নিয়মিতরূপে ফর্দ্দে লেখা না গেলে, ও তাঁহারা ১৮৬৫ সালের ২০ আইনমতে সংশিতপত্র প্রাপ্ত না হইলে আগামি জুলাই মাসের প্রথম তারিখের পর রাজস্বসম্পর্কীয় কোন কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইয়া উত্তর প্রত্যুত্তর করিতে কি কার্য্য করিতে সক্ষম হইবেন না। অতএব এইক্ষণে যাঁহারা মোক্তারী করিতেছেন, তাঁহারা মোক্তার স্বরূপ ব্যবহার করিয়া থাকিতে ইচ্ছা করিলে ফর্দ্দে তাঁহারদের নাম লেখাইবার অবিলম্বে প্রার্থনা করা উচিত, সকল মোক্তারকে এই কথা অবিলম্বে জ্ঞাত করা খণ্ডের ও জিলার কার্য্যকারক সাহেবদিগের অতি কর্ত্তব্য।

৪। কমিসানর কি কালেক্টর সাহেবের নিকটে প্রার্থনাপত্র লিখিতে হইলে যে মূল্যের ইস্টাম্প কাগজে লিখিতে হয়, নাম লেখাইবার ঐ প্রার্থনাপত্র সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে। তাহাতে প্রার্থকের নাম ও পিতার নাম ও আপনার বাসস্থান ও বয়স ও যে হেতুতে ফর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা করিতেছেন ও যে শ্রেণীর কাছারীতে ব্যবহার করিতে ইচ্ছা করেন, এই সমুদয় কথা লিখিতে...।

৫। প্রার্থক যদিও ২ দফার নির্দ্দিষ্ট কালাবধি কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন তথাপি প্রত্যেক জন রেবিনিউ এজেন্ট স্বরূপ যে গ্রাহ্য হইবার অবশ্য যোগ্য হইবেন এমত নয়, বোর্ডের সাহেবেরা ইহা জ্ঞাত করিতেছেন, যেহেতুক প্রত্যেক জন প্রার্থক সুনীতিরীতির লোক এবং আইন ও কার্য্যবিধান বিষয়ে দক্ষতা প্রযুক্ত রেবিনিউ এজেন্টের কর্ম্ম করিতে সুযোগ্য আছেন, এতদ্বিষয়ে কমিসানর কি কালেক্টর সাহেবের হৃদ্বোধ করেন বোর্ডের সাহেবদিগের এই আশয়। আরো উক্ত সাহেবেরা কথিত বিষয় সম্পূর্ণমতে হৃদ্বোধ হইবেন তাঁহারদের এই অপেক্ষা।

৬। প্রার্থক রেবিনিউ এজেন্ট স্বরূপ গ্রাহ্য হইবার যোগ্য ব্যক্তি, কমিসানর কি কালেক্টর সাহেব ইহা জ্ঞান করিলে, তিনি প্রার্থনাপত্রের পৃষ্ঠে সেই মর্ম্মের সংশিতপত্র লিখিয়া, নাম ফর্দ্দে লেখাইবার জন্যে ঐ সংশিতপত্র যুক্ত প্রার্থনাপত্র রেবিনিউ বোর্ডে পাঠাইবেন।

৭। রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা ঐ প্রার্থনাপত্র প্রাপ্ত হইলে, প্রার্থকের নাম লেখাইবার আজ্ঞা করিবেন কিম্বা প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিবেন। যদি নাম লেখাইবার আজ্ঞা করেন, তবে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ২০, ২১, ২২, ধারার নির্দ্দিষ্টমতে কালেক্টর সাহেব তাঁহাকে সংশিতপত্র দিবেন।

8. The Board desire to impress upon all officers the absolute necessity for prompt action on their part, as, unless a certificate has actually been granted to a person before the 1st July next, he cannot practise as a Revenue Agent in any Revenue Office.

9. The authorized Agent, who has personal knowledge of the facts of the case of Act X of 1859 *(See Circular Order No. 10 of July)* must not be confounded with the Revenue Agent of Act XX of 1865· It is obviously, from the nature of the case impossible to exact any qualification from such Agents, beyond the personal knowledge actual or constructive, which the law requires.

No. 5.

The following are the rules prepared by the Board of Revenue under Section 23, Act XX of 1865, to define what qualifications are required for a certificate entitling a person to practise as a Revenue Agent under that Act.

1. Any person who has obtained from the Judge a certificate that he is qualified to present himself for examination as a Mukhtar, may present himself for examination for the office of Revenue Agent.

2. Any person who can satisfy the Collector of the District that he possess the following qualifications, may be admitted to examination for the office of Revenue Agent, viz.

1st.—That he is a person of good moral character.

2nd.—That he has received a liberal education.

3rd.—That he is not under the age of twenty, nor above the age thirty-five years, unless he has been previously practising as a Mukhtar, in which case no enquiry as to age is necessary.

3. Every candidate for examination for the office of Revenue Agent shall at least six months before the day fixed for the examination, give notice to the Collector of the District in which he resides, of his intention to present himself at the ensuing examination.

4. The Collector if satisfied that the candidate is qualified for examination under Rule 1, or 2, shall, thereupon, enter his name, with a discription sufficient for identification, in a register, and shall furnish to the candidate a certificate to that effect.

5. Before the date of examination every candidate shall pay a fee of Rupees 5 to the Collector of the District whose receipt for the same shall be endorsed on the certificate described in Rule 4.

6. Candidates residing in Calcutta shall give the notice, and pay the fees, prescribed in Rules 3 and 5, to the Collector of the 24-Pergunnahs.

৮। সকল কার্য্যকারক সাহেবের অতিত্বরায় উক্ত কর্ম্ম করা অত্যাবশ্যক এই কথা বোর্ডের সাহেবেরা তাঁহাদের মনোনিবেশ করাইতে চাহেন, ফলতঃ কোন ব্যক্তি আগামি জুলাই মাসের প্রথম তারিখের পূর্ব্বে সংশিতপত্র প্রাপ্ত না হইলে রাজস্বসম্পর্কীয় কোন কার্য্যালয়ে রেবিনিউ এজেন্ট স্বরূপ ব্যবহার করিতে পারিবেন না।

৯। যে ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোক্তার ১৮৫৯ সালের ১০ আইনমত মোকদ্দমার বৃত্তান্ত অবগত আছেন তিনি (জুলাই মাসের ১০ নম্বরের সরকুলর অর্ডর দেখ) এবং ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের রেবিনিউ এজেন্ট একি নহেন। আইনঅনুসারে পূর্ব্বোক্ত মোক্তারের বস্তুতঃ কি ফলিতার্থে কোন২ বিষয় স্বয়ং জ্ঞাত থাকা আবশ্যক। কিন্তু বিষয়ের ভাব বিবেচনায় তাঁহার সেই কর্ম্মের যোগ্যতাহেতুক অন্য গুণাদির অপেক্ষা করা অন্যায়।

---

৫ নম্বর।

১৮৬৫ সালের ২০ আইনমতে রেবিনিউ এজেন্ট-স্বরূপে কর্ম্ম করণার্থ সংশিতপত্র প্রাপণের স্বত্বের জন্যে কোন ব্যক্তির যে২ গুণবত্তা থাকার প্রয়োজন তন্নিরূপণার্থ পশ্চাৎলিখিত সকল বিধি উক্ত আইনের ২৩ ধারামতে রেবিনিউ বোর্ড কর্ত্তৃক প্রণীত হইল।

১। মোক্তারের পরীক্ষাতে উপস্থিত হইবার যোগ্য এই মর্ম্মের সংশিতপত্র যে ব্যক্তি জজ সাহেবের স্থানে প্রাপ্ত হন তিনি রেবিনিউ এজেন্টের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষাতে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

২। পশ্চাৎ লিখিত গুণ প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে যে কেহ জিলার কালেক্টর সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইতে পারেন তিনি রেবিনিউ এজেন্টের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইতে পরিবেন।

(১) [illegible]

(২) নিশিষ্টমতে বিদ্যাক্তি।

(৩) ২০ বৎসরের ন্যূন কি ৩৫ বৎসরের ন্যূন নহেন। কিন্তু যদি পূর্ব্বে মোক্তারের কর্ম্ম করিয়া থাকেন, তবে বয়সের কথা জিজ্ঞাসা করা আবশ্যক হইবে না।

৩। রেবিনিউ এজেন্টের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার কালেক্টর সাহেবকে পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতি ন্যূন ছয় মাস থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন।

৪। ঐ পদাকাঙ্ক্ষি ১ কিম্বা ২ ধারার মতে পরীক্ষা দিবার যোগ্য কালেক্টর সাহেব ইহা হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে ঐ পরিক্ষার্থির নাম, ও তাঁহাকে চিনিবার উপযুক্ত বর্ণনা রেজিষ্টরে লিখিয়া তাঁহাকে সেই মর্ম্মের এক সংশিতপত্র দিবেন।

৫। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে উক্ত পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার কালেক্টর সাহেবকে ৫৲ টাকা শুল্ক দিবেন। তাহার রসীদ ৪ বিধির নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্রের পৃষ্ঠে লিখিত হইবে।

৬। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগনার কালেক্টর সাহেবের নিকটে ৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট শুল্ক দিবেন।

7. The examination shall be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be examiners under Section 24, Act XX of 1865, and according to such regulations as shall be made by the said Government for conducting such examination. The examination shall be in the following subjects :—

A. The permanent-settlement; the Government lien on land; and the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of revenue.	Regulations I, II, VIII, X, XI, XIV, XIX, XXXVII, and XLIV of 1793; Act XI of 1859.
B. The law of undertenures, and the mode in which the same can be brought to sale for arrears of revenue.	Regulations VIII of 1819 and I of 1820; Acts X of 1859 and VIII of 1865, B. C.
C. The Law for the Division of Estates.	Regulation XIX of 1814.
D. The relation of Landlord and Tenant.	Acts X of 1859 and VI of 1862, B. C.
E. The Law of Evidence.	Act II of 1855.
F. The Stamp Laws.	Acts X of 1862 and XVIII of 1865.

8. Any person, who shall pass the examination, and who shall desire to be admitted as a Revenue Agent, shall pay into the Government Treasury of the District in which he [illegible] presentation to practise, Rupees 8. The Examiners, and of a of those the said sum of Rupees 8, be entitled to apply to the Collector of the District for, and to receive a certificate in, the form prescribed in Schedule 3, Act XX of 1865, and subject to the conditions of Sections 20, 21, and 22 of the said Act, which certificate shall be signed by the Collector of the District, and delivered to the applicant.

9. The application, certificate, and receipt, required by Rule 8, shall be forwarded by the Collector, to the Secretary of the Board of Revenue, with such remarks as he may think fit to make thereon.

10. If any person, having passed the examination entitling him to be admitted and enrolled as a Revenue Agent, shall fail to apply for such admission and enrolment, for a period of three years, he shall not be admitted and enrolled, unless, by a special order of the Board of Revenue, the time for such application shall be extended.

11. Provided that any person who, on the 1st January 1866, had been practising for the term of

৭। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ২৪ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষাকার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে। পশ্চাৎ লিখিত পুস্তকে পরীক্ষা হইবে যথা,

A. চিরকালীন বন্দোবস্তের উপলক্ষে ও ভূমির উপর গবর্ণমেণ্টের দাওয়ার ও বাকী রাজস্বের জন্যে সম্পত্তির নীলাম যে নিয়মে হইতে পারে তদুপলক্ষে।	১৭৯৩ সা. ১, ২, ৮, ১০, ১১, ১৪, ১৯, ৩৭, ও ৪৪, আইন ১৮৫৯ সা. ১১ আইন।
B. পত্তনীতালুকের আইন ও তাহা বাকী রাজস্বের নিমিত্তে যে নিয়মে নীলাম হইতে পারে।	১৮১৯ সালের ৮ আইন ১৮২০ সা. ১ আ. ও ১৮৫৯ সা. ১০ আইন ১৮৬৫ সা. বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ৮ আইন।
C. বাটওয়ারা বিষয়ক আইন।	১৮১৪ সা. ১৯ আ।
D. ভূম্যধিকারি ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধব্যবস্থা	১৮৫৯ সা. ১০ আ. ও ১৮৬২ সা. বঙ্গদেশীয় ৬ আ.
E. প্রমাণ বিষয়ক ব্যবস্থা	১৮৫৫ সা. ২ আ।
F. ইষ্টাম্পা বিষয়ক আইন।	১৮৬২ সা. ১০ আ। ১৮৬৫ সা. ১৮ আ.।

৮। কোন ব্যক্তি পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি রেবিনিউ এজেণ্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জি- [illegible] বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ৮৲ টাকা দিবেন এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ৮৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৩ তফসীলের নির্দ্দিষ্ট পাঠে এবং উক্ত আইনের ২০ ও ২১ ও ২২ ধারার নিয়মাধীনে সংশিতপত্র পাইবার প্রার্থনা করিতে স্বত্ববান হইবেন। সংশিতপত্র জিলার কালেক্টর সাহেবের দ্বারা স্বাক্ষরিত হইয়া প্রার্থককে দেওয়া যাইবে।

৯। কালেক্টর সাহেব ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ৮ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ ও তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহা লিখিয়া রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

১০। যে প্রকারের পরীক্ষা দিলে কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেণ্টস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে ও ফর্দ্দে নাম লেখাইতে পারেন সেই প্রকারের পরীক্ষোত্তীর্ণ হইলে পর যদি কোন ব্যক্তি তিন বৎসর পর্য্যন্ত তদ্রূপ গ্রাহ্য হইবার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা না করেন, তবে রেবিনিউ বোর্ডের বিশেষ আজ্ঞাক্রমে সেই প্রার্থনা করিবার সময় বৃদ্ধি না হইলে তিনি গ্রাহ্য হইবেন না ও ফর্দ্দে তাঁহার নাম লেখা যাইবে না।

১১। পরন্তু যদি কোন ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরি তারিখের পূর্ব্বে অতি ন্যূন এক বৎসর

one year at least, immediately preceding that date, as a Mukhtar in a Revenue Office, and who shall satisfy the Collector of the District in which he has ordinarily practised, that he is a person of good moral character, and qualified, by his knowledge of law and procedure, to continue practising as a Revenue Agent, shall be admitted to practise in any Revenue Office.

12. The qualifications required by the above Rules, shall not be necessary for Revenue Agents in the Non-Regulation Provinces under the Government of Bengal. Rules for the qualification, admission, and enrolment of such Revenue Agents will be published hereafter.

13. If any person, having been admitted and enrolled as a Revenue Agent, shall neglect to take out a certificate, or, having obtained a certificate, shall fail to renew it for a period of three years, he shall be suspended, and shall not be entitled to receive a certificate, or to have his certificate renewed without further orders of the Board of Revenue.

14. Any person who, having been admitted as a Revenue Agent, shall accept any appointment under Government, or shall enter into any trade or other business, shall give notice thereof to the Board of Revenue, who may, thereupon, pass such orders as the said Board may think fit.

15. Any person, who shall hold any appointment under Government, or shall carry on any trade or other business at the time of his application for admission as a Revenue Agent, shall state the fact on his application for admission.

16. Any wilful violation of any of the above Rules shall subject a Revenue Agent to suspension or dismissal.

No. 6.

The Government of Bengal have in orders to the Accountant-General, No. 1376, dated 17th April, directed the discontinuance of the distinction between the No. I Currency Notes and the ordinary Notes of the Calcutta Circle of Issue.

2. The separate Return, No. XVII, in regard to those Notes, ordered in the memorandum appended to that Return in the Board's List, will therefore not be required after this quarter, and the memorandum itself may be expunged.

No. 7.

Separate copies of the new Rules for the Acquisition of Lands for Public Purposes will be supplied to all officers in the Revenue Department in the course of May.

2. These Rules, which have been, on all points of principle, sanctioned by the Government, will

[*Government Gazette*, 5th June 1866.]

পর্য্যন্ত রাজস্বের কার্য্যালয়ে মোক্তারস্বরূপে কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এবং সুনীতিরীতির লোক ও আইন ও কার্য্যবিধান বিষয়ক জ্ঞান দ্বারা রেবিনিউ এজেন্টস্বরূপে কার্য্য করিয়া থাকিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন এই বিষয়ে তিনি সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিয়াছেন যদি সেই জিলার কালেক্টর সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইতে পারেন, তবে রাজস্বের কোন কার্য্যালয়ে ব্যবহার করিতে গ্রাহ্য হইবেন।

১২। পূর্ব্বোক্ত বিধিতে যে কর্ম্মযোগ্যতা নির্দ্ধারিত হইয়াছে তাহা বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের অধীন আইনবহির্ভূত প্রদেশের রেবিনিউ এজেন্টদের পক্ষে আবশ্যক নাই। ঐ রেবিনিউ এজেন্টদিগের কার্য্যক্ষমতার ও গ্রাহ্য হওয়ার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার বিধি পশ্চাৎ প্রকাশ হইবে।

১৩। যদি কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেন্ট স্বরূপ গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইয়া সংশিতপত্র লইতে শৈথিল্য করেন, কিম্বা সংশিতপত্র প্রাপ্ত হইলেও তিন বৎসর পর্য্যন্ত ঐ পত্র নূতন করিয়া লইতে ত্রুটি করেন, তবে তাঁহার কর্ম্ম স্থগিত হইবে ও রেবিনিউ বোর্ডহইতে অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তিনি সংশিতপত্র পাইতে কিম্বা নূতন করিয়া লইতে স্বত্ববান হইবেন না।

১৪। কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেন্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণ কালে যদি গবর্ণমেন্টের অধীন কোন কর্ম্ম গ্রাহ্য করেন কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে রেবিনিউ বোর্ডে জ্ঞাত করিবেন ও উক্ত বোর্ডের সাহেবেরা যদ্রূপ আজ্ঞা বিহিত বোধ করেন করিবেন।

১৫। কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেন্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণ কালে যদি গবর্ণমেন্টের অধীন কোন কর্ম্মে নিযুক্ত থাকেন, কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা[illegible] সেই কথা জ্ঞাত করিবেন।

১৬। [illegible] লিখিত কোন বিধি লঙ্ঘন [illegible] ইচ্ছাপূর্ব্বক পূর্ব্ব[illegible] কি চিরকালের নিমিত্তে পদচ্যুত হইবেন। [illegible]কাল

---

৬ নম্বর।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্ট আকৌন্টেন্ট জেনরল সাহেবের নিকটে ১৭ আপ্রিল তারিখের ১৩৭৬ নম্বরের আজ্ঞাপত্র প্রেরণ পূর্ব্বক আদেশ করিয়াছেন যে মুদ্রাস্বরূপ চলিত ১ নং নোটের এবং কলিকাতা চক্রের সামান্য নোটের যে বিশেষ মানা যাইত তাহা নিবৃত্ত হয়।

২। বোর্ডের রিটর্ণের নামাবলিতে ১৭ নম্বরের যে রিটর্ণ আছে তৎসংযুক্ত স্মরণার্থ লিপিতে ঐ নোটের উপলক্ষে ১৭ নম্বরের রিটর্ণ বলিয়া যে স্বতন্ত্র রিটর্ণ করিবার আজ্ঞা হইয়াছিল তাহা চলিত তিন মাসের পর পাঠাইবার প্রয়োজন নাই এবং সেই স্মরণার্থ লিপি নিবৃত্ত করা যাইতে পারিবে।

---

৭ নম্বর।

রাজকীয় কার্য্যার্থে ভূমি গ্রহণের নূতন বিধির পৃথক২ গ্রন্থ মে মাসের মধ্যে রাজস্বসম্পর্কীয় কর্ম্ম বিভাগের সকল কার্য্যকারককে দেওয়া যাইবে।

২। গবর্ণমেন্ট মূলনিয়ম সংক্রান্ত প্রত্যেক বিষয়োপলক্ষে ঐ বিধিতে সম্মত হইয়াছেন, তদ্দ্বারা বর্ত্তমান

entirely supersede the existing Rules, which need not again be referred to.

3. The new Rules must be carefully studied, and mastered It is hoped and expected that their effect will be materially to lighten the labors of the officers of the Revenue Department in the matter to which they refer.

4. The chief changes of principle introduced are as follow :—

First.—The sanction of the Board of Revenue to the employment of an Assistant or Deputy Collector under Act VI of 1857 will, henceforth, be necessary only when it is intended to employ the Assistant or Deputy to make an award, or appoint arbitrators.

Secondly.—The officer taking up the land may in future at once order disbursement of any amount of compensation, without applying for sanction of any superior authority, except under special circumstances.

Thirdly.—Except in rare and special cases, no part of the compensation is henceforth to be paid by remission of revenue.

Fourthly.—Refunds are entirely dispensed with.

No. 8.

The Board of Revenue have supplied during this month to every Divisional, District, and Sub-Divisional office, in Districts in which the Bengali language is spoken, a copy of the "Revenue Hand Book," a publication in Bengali, prepared somewhat upon the principle of the revenue [illegible] the tion of Hume's Manual, but [illegible]

Board of Book is to be added to the Office Libraries, and is intended, primarily, for the use of the Ministerial Officers, and of the few Deputy Collectors who are not familiar with English.

3. If any of the officers referred to has not received the book before this order reaches him, he should at once apply for it.

EXCISE.

No. 9.

The portion of Excise Rule 95, which [illegible]uires officers to remit the cost of gallon measures supplied to them, is hereby cancelled. In future the cost will be charged, at once, in Calcutta.

2. In the same way, the Board will, in future, pay, here, for hydrometers supplied to officers in the interior. Officers must, however, be careful to acknowledge the receipt of both measures and hydrometers.

3. And to enable officers to calculate aright the percentage of local charges to local revenue,

বিধির অন্যথা হইবে। তাহার পুনশ্চ উল্লেখ করি[illegible] প্রয়োজন নাই।

৩। ঐ নূতন বিধি মনোযোগপূর্ব্বক অনুশীলন ও আয়ত্ত করা আবশ্যক। যেং বিষয়োপলক্ষে ঐ বিধি হইয়াছে, সেইং বিষয়ে ঐ বিধিদ্বারা রাজস্বসম্পর্কীয় কার্য্যকারকদের পরিশ্রমের অত্যন্ত লাঘব হওয়া সম্ভাবনা ও আশা হয়।

৪। মূলনিয়মের মধ্যে মুখ্য যেং বিষয়ের পরিবর্ত্তন হইয়াছে তাহা এইং।

প্রথম। ১৮৫৭ সালের ৬ আইনমতে যখন বিবাদ নির্ণয়ার্থে কিম্বা মধ্যস্থ নিযুক্ত করণার্থে আসিষ্টাণ্ট কি ডেপুটী কালেক্টরের নিয়োগ করা অভিপ্রায় হয় তখন তাঁহার নিয়োগ বিষয়ে রেবিনিউ বোর্ডের অনুমতি গ্রহণ আবশ্যক হইবে, নতুবা নয়।

দ্বিতীয়। যে কার্য্যকারক ভূমি গ্রহণ করেন, তিনি অদ্যাবধি বিশেষ গতিকভিন্ন উপরিস্থ কার্য্যকারকের অনুমতি না চাহিয়া অগৌণে মূল্যের টাকা বণ্টন করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

তৃতীয়। কাদাচিৎক বিশেষ গতিক ভিন্ন, রাজস্ব ক্ষমা করণদ্বারা ঐ মূল্যের কোন অংশ দেওয়া যাইবে না।

চতুর্থ। প্রতিদান কার্য্য সম্পূর্ণরূপে রহিত হইল।

---

৮ নম্বর।

যেং প্রদেশে বঙ্গভাষা প্রচলিত আছে, সেইং প্রদেশস্থ প্রত্যেক খণ্ডের ও জিলার ও শাখাখণ্ডের কার্য্যালয়ে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা এই মাসে রেবিনিউ হাণ্ড বুক নামক একং খান পুস্তক প্রেরণ করিয়াছেন। [illegible] অংশে [illegible]কীয় কথা আছে তাহার নিয়মানুসারে ঐ পুস্তক বঙ্গভাষায় রচিত, কিন্তু তাহাতে রেবিনিউ বোর্ডের বিধি নাই।

২। ঐ পুস্তক উক্ত সকল কার্য্যালয়ের পুস্তকালয়ে রাখিতে হইবে। মুখ্য অভিপ্রায় এই যে, কর্ম্মচারীগণ ও যে কতিপয় জন ডেপুটী কালেক্টর ইঙ্গলণ্ডীয় ভাষা সুবিদিত নহেন তাঁহারা তাহা দৃষ্টি করেন।

৩। পূর্ব্বোল্লিখিত কোন কার্য্যকারকের নিকটে এই আজ্ঞা পঁহুছিবার পূর্ব্বে যদি তিনি ঐ পুস্তক প্রাপ্ত না হইয়া থাকেন, তবে তাঁহার অবিলম্বে তাহা প্রার্থনা করা উচিত।

আবকারী।

৯ নম্বর।

আবকারীর কার্য্যকারকেরা গ্যালন পরিমাপক যন্ত্র প্রাপ্ত হইলে তাহার মূল্য দিবেন, আবকারী বিধির ৯৫ ধারার এই কথা রহিত করা গিয়াছে। অদ্যাবধি সেই খরচ একেবারে কলিকাতার খরচ দেওয়া যাইবে।

২। আরো মফঃসল দেশস্থ কার্য্যকারকদিগকে যে উদকমিতি যন্ত্র দেওয়া যায় তাহারও মূল্য বোর্ডের সাহেবেরা এই স্থানে দিবেন। কিন্তু কার্য্যকারকেরা ঐ পরিমাপক ও উদকমিতি যন্ত্র প্রাপ্ত হইলে তাহা প্রাপ্তির সম্বাদ অবশ্য পাঠাইবেন।

৩। এবং স্থানবিশেষের রাজস্বস্বরূপ যত টাকা আর তাহার শতকরা যে হারে ব্যয় হয় ইহা শুদ্ধরূপে

the Board will inform them of the sums thus disbursed on their behalf.

No. 10.

The Board of Revenue request that, on receipt of this order, each District Officer will report to the Commissioner the exact strength, and monthly cost, of the establishment of Ministerial Officers maintained at Head Quarters for the management of the Excise Department, and state whether a separate establishment, under Miscellaneous Rule XXII, 9, is allowed to the Deputy Collector who manages the Excise Department under the Collector, in addition to the special Excise Establishment.

2. It appears to the Board that, now that so large a portion of the Excise Revenue is levied upon the fixed duty system, it can hardly be necessary to retain, in most Districts, any establishment beyond that to which the Deputy Collector is entitled under the Miscellaneous Rule quoted.

3. District Officers, in making the Returns now called for, are to offer their opinion upon this point to the Commissioner, who will submit an abstract of their Returns and opinions with his own advice, to the Board of Revenue.

গণনা করা যায় এই নিমিত্তে বোর্ডের সাহেবেরা উক্ত প্রকারে যত টাকা ব্যয় করেন তাহা তাহারদিগকে জ্ঞাত করিবেন।

---

১০ নম্বর।

রেবিনিউ বোর্ডের এই আদেশ যে, প্রত্যেক জিলার সদর স্থানে আবকারী কার্য্য নির্ব্বাহ করণার্থে কত জন কর্ম্মচারী নিযুক্ত আছেন ও তাঁহাদের জন্যে মাসে কত টাকা ব্যয় হয়, এবং কালেক্টর সাহেবের অধীনে যে ডেপুটী কালেক্টর আবকারী কার্য্যের অধ্যক্ষতা করেন তাঁহাকে আবকারী বিশেষ কর্ম্মচারিগণ ভিন্ন বিবিধ বিধির ২২ ধারার ৯ প্রকরণমতে স্বতন্ত্র কর্ম্মচারিগণ দেওয়া যাইতেছে কি না, এই আজ্ঞা প্রাপ্ত হইলে জিলার প্রত্যেক কার্য্যকারক কমিস্যনরকে সেই কথা জ্ঞাত করিবেন।

২। এইক্ষণে আবকারী রাজস্বের অধিকাংশ অবধারিত মাশুলের নিয়মানুসারে আদায় হইয়া থাকে। অতএব বোর্ডের সাহেবেরা বোধ করেন যে বিবিধ বিধির পূর্ব্বোক্ত ধারানুসারে ডেপুটী কালেক্টর যত কর্ম্মচারিগণকে রাখিতে অনুমতি পাইয়াছেন কোন জিলাতে তদধিক জনকে রাখা প্রায় আবশ্যক নাই।

৩। জিলার কার্য্যকারক সাহেবেরা যখন এই পত্রের আদিষ্ট রিটর্ণ লেখেন তখন উক্ত বিষয়ে আপনারদের যে মত হয় তাহা কমিসানরদিগকে জ্ঞাত করিবেন। কমিসানর সাহেবেরা সেই রিটর্ণের ও অভিমতের সারাংশ সংগ্রহ করিয়া আপনারদের পরামর্শ সহিত রেবিনিউ বোর্ডে পাঠাইবেন।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

Rules drawn up in accordance with Section 4, Act XX of 1865, for the qualification, admission, and enrolment of Pleaders and Mookhtars in Mofussil Courts.

---

1. PLEADERS in the Mofussil Courts of the Regulation Provinces, within the limits of the jurisdiction of the High Court, shall, as regards qualification, be of two grades.

2. Those of the higher grade shall be competent to appear, plead, and act in any Civil or Criminal Court subordinate to and within the limits

মফঃসল আদালতে উকীল ও মোখ্তারদিগের যোগ্য ও গ্রাহ্য হওনের ও কর্ম্মে নাম লেখাইবার জন্যে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৪ ধারামত এই এই বিধি।

১। আইনের অধীন প্রদেশের যেং মফঃসল আদালত হাই কোর্টের বিচারাধীন স্থানের সীমার অন্তর্গত আছে, সেইং আদালতের উকীলেরা কার্য্যক্ষমতা সম্পর্কে দুই শ্রেণীবদ্ধ হইবেন।

২। উচ্চ শ্রেণীর উকীলেরা হাই কোর্টের সাধারণ বিচারাধিপত্যের অধীন ও তৎ সীমার অন্তর্গত দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদালতে এবং রেবি-

of the general jurisdiction of the High Court, and also before the Board of Revenue or in any Revenue Court or Office within the said limits: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

নিউ বোর্ডের সম্মুখে কিম্বা উক্ত সীমার অন্তর্গত রাজস্ব সম্পর্কীয় কোন আদালতে কি কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে ও ওকালতী করিতে পারিবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইতে কি উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি ওকালতী করিতে পারিবেন না।

3. Those of the lower grade shall be competent to appear, plead, and act in the Courts of the Sudder Ameens and Moonsiffs, and in the Courts of Assistant Commissioners, Extra Assistant Commissioners, and Registrars of Small Cause Courts, and also in any Criminal Court, or before the Board of Revenue or other Revenue Court or Office, within the limits of the general jurisdiction of the High Court: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court,

৩। দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলেরা সদর আমীন ও মুনসেফদিগের আদালতে এবং আসিষ্টাণ্ট কমিসনর ও অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিসনরদিগের ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের রেজিষ্ট্রারদিগের কাছারীতে এবং হাই কোর্টের সাধারণ বিচারাধিপত্যের সীমার অন্তর্গত কোন ফৌজদারী আদালতে কিম্বা রেবিনিউ বোর্ডের সম্মুখে কিম্বা রাজস্বসম্পর্কীয় অন্য আদালতে কি কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে ও ওকালতী করিতে সক্ষম হইবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইতে কি উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি উকালতী করিতে পারিবেন না।

4. Mookhtars, duly admitted and enrolled, may, subject to the conditions of their certificates as to the class of Courts in which they are authorized to practise, appear and act in any Civil Court, and may appear, plead, and act in any Criminal Court within the same limits: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

৪। মোক্তারেরাও যখন নিয়মিতরূপে গ্রাহ্য হন ও তাঁহাদের নাম ফর্দ্দে লেখা যায়, তখন তাঁহাদিগকে দত্ত সংশিতপত্রক্রমে তাঁহাদের প্রতি যে শ্রেণীর আদালতে ব্যবহার করিবার অনুমতি হইয়াছে, তদনুসারে তাঁহারা উক্ত সীমার অন্তর্গত কোন দেওয়ানী আদালতে উপস্থিত হইয়া কার্য্য করিতে পারিবেন এবং কোন ফৌজদারী আদালতেও উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে ও কার্য্য করিতে পারিবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি কার্য্য করিতে পরিবেন না।

5. All persons, who, on the 1st January 1866, were Pleaders or were lawfully qualified to act as Pleaders in any local Civil Court subordinate to the High Court, are qualified to be admitted and enrolled as Pleaders, subject to the provisions of Act XX of 1865. Such persons must make their applications for enrolment in the manner prescribed in Section 43 of the said Act.

৫। যে সকল ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের জানুআরি মাসের প্রথম দিবসে হাই কোর্টের অধীন কোন দেওয়ানী আদালতে উকীল ছিলেন কি আইনমতে ওকালতী করিতে সক্ষম ছিলেন, তাঁহারা ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের বিধানমতে উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার যোগ্য হন। সেই ব্যক্তিদের আবশ্যক যে উক্ত আইনের ৪৩ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে নাম লেখাইবার প্রার্থনা করেন।

Qualifications for Pleaders of the Higher Grade.

উচ্চ শ্রেণীর উকীলদিগের কর্ম্মক্ষমতার বিধি।

6. Every person may be admitted as a Pleader of the higher grade who shall be qualified as hereinafter prescribed, that is to say,—

৬। পশ্চাৎ লিখিত প্রকারে যাঁহারা সক্ষম হন, তাঁহারা উচ্চ শ্রেণীর উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য। অর্থাৎ

1st.—If he shall have obtained the Degree of Bachelor in Law of one of the Universities of Calcutta, Madras, or Bombay, or shall be a Licentiate in Law of one of the said Universities: Provided that his application for admission as a Pleader be made within three years from the time of his obtaining such Degree or License, or within such further time as the High Court shall for any special reason allow; or

প্রথম। তাঁহারা কলিকাতা কি মান্দ্রাজ কি বোম্বাইয়ের একতর বিশ্ববিদ্যালয়ে Bachelor in Law এই উপাধি প্রাপ্ত হইলে, কিম্বা উক্ত একতর বিশ্ববিদ্যালয়ের Licentiate in Law হইলে গ্রাহ্য হইবেন। কিন্তু সেই উপাধি কি অনুমতিপত্র প্রাপণের সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা হাই কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময় দেন সেই সময়ের মধ্যে তাঁহাদের উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

2nd.—If he shall satisfy the Court that he possesses a competent knowledge of the subjects mentioned in this clause by producing a certificate from the Examiners hereinafter mentioned that he has passed an examination in the Regulations,

অথবা দ্বিতীয়।—তিনি নিম্নলিখিত বিষয়ের পার্শ্বলিখিত আইন ও বিধান ও পুস্তকে পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়াছেন পশ্চাৎ লিখিত পরীক্ষকদের স্থানে এই মর্ম্মের সংশিতপত্র দর্শাইয়া এই প্রকরণের লিখিত বিষয়ের উপযুক্ত জ্ঞান প্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ের

Enactments, and Text Books set opposite to the respective subjects. Where two or more books are mentioned in the alternative, it shall be sufficient if the applicant pass in one of such books to be selected by himself.

Subjects.	Regulations, Enactments, and Text Books.
1st.—The law of property current in Bengal.	
A. With reference to the Permanent Settlement;—to the Government lien on land;—to claims to hold land exempt from the payment of Revenue;—and to the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of Revenue.	Regulations (Bengal) I, VIII, X, XIV, XIX, and XLIV of 1793, and the Regulations and Acts by which the same have been altered: Act XI of 1859: and the preamble to Regulation (Bengal) II of 1793.
B. The law of undertenures and the mode in which the same can be brought to sale for arrears of rent.	Regulation (Bengal) VIII of 1819: Act X of 1859: Act VIII of 1865 (Bengal Council).
C. The relation of Landlord and Tenant.	Act X of 1859: Act VI of 1862 (Bengal Council).
D. Mortgages: Registration of Assurances.	Macpherson on Mortgages: Act XX of 1866.
E. The Hindoo Law of inheritance, succession, and adoption.	Dayabhaga and Mitakshara; Duttaka Chandrika or Macnaghten's Principles of Hindoo Law, first seven chapters.
F. Mahomedan Law...	Macnaghten's Principles of Mahomedan Law, except chapter 9.
G. The Indian Succession Act.	Act X of 1865.
2nd.—Obligations arising from Contracts.	Macpherson on Contracts.
3rd.—Civil Procedure...	Act VIII of 1859: Act XXIII of 1861 Act: XI of 1865.
4th.—The Law of Evidence.	Act II of 1855, and Best or Goodeve or Norton on Evidence.
5th.—The Law relating to Stamps.	Act X of 1862: Act XVIII of 1865.

[*Government Gazette*, 5*th June* 1866.]

আদালতের হুকোম অম্নাইলে গ্রাহ্য হইবেন। যে স্থলে দুই কি অধিক পুস্তক লিখিত হইয়া একতর পুস্তক নির্দ্ধারিত হইয়াছে, সেই স্থলে প্রার্থক স্বমনোনীত উক্ত কোন এক পুস্তকে উত্তীর্ণ হইলে প্রচুর।

বিষয়।	আইন, বিধি। পুস্তক।
বঙ্গদেশের প্রচলিত সম্পত্তির ব্যবস্থা।	
A. চিরকালীন বন্দোবস্তের উপলক্ষে ও ভূমির উপর গবর্ণমেন্টের দাওয়ার ও রাজস্ব না দিয়া ভূমি ভোগ করিবার দাওয়ার—ও বাকী রাজস্বের জন্যে সম্পত্তির নীলাম যে নিয়মে হইতে পারে তদুপলক্ষে	বঙ্গদেশীয় ১৭৯৩ সা. ১, ৮, ১০, ১৪, ১৯, ৪৪ আইন ও তাহা যেং আইনদ্বারা পরিবর্ত্তিত হইয়াছে। ১৮৫৯ সা. ১১ আ. ও ১৭৯৩ সালের বঙ্গদেশীয় ২ আইনের হেতুবাদ।
B. পত্তনীতালুকের আইন ও তাহা বাকী করের নিমিত্তে যে নিয়মে নীলাম হইতে পারে। ...	১৮১৯ সালের বঙ্গদেশীয় ৮ আইন। ১৮৫৯ সালের ১০ আইন। ১৮৬৫ সালের বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ৮ আইন।
C. ভূম্যধিকারি ও প্রজার পরস্পর সমন্ধ ব্যবস্থা	১৮৫৯ সা. ১০ আ. ও ১৮৬২ সা. বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ৬ আ.।
D. বন্ধক ও নিদর্শনপত্রের রেজিস্টরী করণ।	বন্ধক বিষয়ে মাকফরসন সাহেবের পুস্তক। ১৮৬৬ সা. ২০ আ.
E. দায়ভাগ ও উত্তরাধিকারিত্ব ও দত্তকগ্রহণ বিষয়ে হিন্দু ব্যবস্থা ...	দায়ভাগ ও মিতাক্ষরা ও দত্তকচন্দ্রিকা কি হিন্দু ব্যবস্থার মূলনিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ১—৭ অধ্যায়।
F. মহম্মদীয় শরা ...	মহম্মদীয় শরার মূল নিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ৯ ভিন্ন সমস্ত অধ্যায়।
G. ভারতবর্ষীয় উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক আইন	১৮৬৫ সা. ১০ আ.
(২) চুক্তিক্রমে উদিত বাধ্যতা ...	চুক্তি বিষয়ে মাকফরসন সাহেবের পুস্তক।
(৩) দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধান ...	১৮৫৯ সা. ৮ আ। ১৮৬১ সা. ২৩ আ। ১৮৬৫ সা. ১১ আ।
(৪) প্রমাণ বিষয়ক ব্যবস্থা	১৮৫৫ সা. ২ আ। এবং প্রমাণ বিষয়ে বেষ্ট কি গুডীব কি নর্টন সাহেবের পুস্তক।
(৫) ইষ্টাম্প বিষয়ক আইন ...	১৮৬২ সা. ১০ আ। ১৮৬৫ সা. ১৮ আ.।

6th.—The Law of Limitation.	Act XIV of 1859.
7th.—Criminal Law and Procedure.	The Indian Penal Code (Act XLV of 1860) and the Code of Criminal Procedure (Act XXV of 1861).

7. The examinations will be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations.

8. The application to the High Court for admission shall be made within three years from the time of the applicant's passing the examination, or within such further time as the Court shall for any special reason allow.

9. In order to qualify a person to present himself for the examination required by these Rules for the higher grade—

1st.—He must hold a certificate of having passed the Entrance Examination of the University of Calcutta, Madras, or Bombay, or shall satisfy the High Court that he has received a liberal education elsewhere than in India.

2nd.—He must hold a certificate of having regularly attended a full course of Lectures in Law at one of the Colleges affiliated to the Calcutta University, or such Law lectures elsewhere as shall be deemed by the High Court to be sufficient.

3rd.—He must hold a satisfactory certificate of good moral character.

4th.—He must be between the ages of 20 and 40 years, unless he shall have been admitted and shall have practised as a Pleader of the lower grade previously to his application to be admitted to the examination for the higher grade, in which case he may be admitted to that examination if he shall satisfy the Judge of the District in which he resides that up to the time of the application he has been acting as a Pleader of the lower grade, and shall produce a certificate from the Judge or Judges in whose Court he has been so practising, that in his or their judgment he is a proper person to be admitted to examination for the higher grade.

10. Any person, who, on the 1st January 1866, was practising as a Pleader of the lower grade, may present himself at the first examination for a pleadership of the higher grade, which may take place after the expiration of six months from the publication of these Rules in the *Calcutta Gazette*, without having the qualifications required by Clauses 1 and 2 of Rule 9.

(৬) মিয়াদী আইন ...	১৮৫৯ সা. ১৪ আ.।
(৭) ফৌজদারী আইন ও মোকদ্দমার কার্য্যবিধান	ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির (১৮৬০ সালের ৪৫) আইন, এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের (১৮৬১ সালের ২৫) আইন।

৭। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন, তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে।

৮। প্রার্থকের পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময়ের অনুমতি দেন সেই সময়ের মধ্যে হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

৯। এই বিধিমতে উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দিবার জন্যে কোন ব্যক্তি উপস্থিত হইবার যোগ্য হন এই নিমিত্তে প্রয়োজন যে,

(১) তিনি কলিকাতা কি মান্দ্রাজ কি বোম্বাইয়ের বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রবেশিকা পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন, কিম্বা ভারতবর্ষের অন্য স্থানে বিশিষ্ট প্রকারে বিদ্যা প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে আদালতের হৃদ্বোধ জন্মান।

(২) কলিকাতার বিশ্ববিদ্যালয়সংযুক্ত কোন কালেজে ব্যবস্থাবিষয়ক সম্পূর্ণ বক্তৃতাশ্রেণীতে নিয়ত উপস্থিত হইয়াছেন, কিম্বা ব্যবস্থাবিষয়ক অন্য যে বক্তৃতাশ্রেণী হাই কোর্টের বিবেচনায় প্রচুর, তদধ্যয়নে উপস্থিত হইয়াছেন এই মর্ম্মের সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(৩) হৃদ্বোধজনক সুনীতিরীতির সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(৪) বিংশ বৎসরের ন্যূন ও চত্বারিংশ বৎসরের অধিক বয়স্ক না হন। কিন্তু উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দানার্থে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণের পূর্ব্বে যদি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীল-স্বরূপ ব্যবহার করিয়া থাকেন, তবে ঐ প্রার্থনা করিবার সময়পর্য্যন্ত দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এই বিষয়ে স্বীয় নিবাস জিলার জজ সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইলে, এবং যে বিচারকর্ত্তার কি বিচারকর্ত্তাদের আদালতে তদ্রূপ ব্যবহার করিয়াছেন তাঁহার কি তাঁহাদের বিবেচনায় তিনি উক্ত শ্রেণীর পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইবার উপযুক্ত ব্যক্তি এই মর্ম্মের সংশিতপত্র দেখাইলে ঐ পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন।

১০। ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরিতে যে কোন ব্যক্তি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ ব্যবহার করিতেন, তিনি এই বিধির ৯ ধারার ১ ও ২ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট যোগ্যতা প্রাপ্ত না হইলেও কলিকাতা গেজেটে এই বিধি প্রকাশ হইবার তারিখঅবধি ছয় মাস অতীত হইলে পর যখন প্রথম পরীক্ষা হয় তখন উক্ত শ্রেণীর ওকালতী কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওনার্থে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৫ জুন।]

11. Every candidate for examination for the higher grade shall, six weeks at least before the day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and he shall establish to the satisfaction of the Judge that he possesses the qualifications declared by Rules 9 and 10 to be necessary for such candidates.

12. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that the Judge has been satisfied that he possesses the necessary qualifications, and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

13. Before the date of examination every candidate for the higher grade shall pay a fee of Rupees 20 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 12, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. Every candidate for examination shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipts endorsed thereon.

14. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 11 and make the payment required by Rule 13 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

15. Any person who shall pass the examination as a Pleader of the higher grade, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 20, and shall, on presentation of the certificate of the Examiners and the Collector's receipt for the said sum of Rupees 20, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

16. The application, together with the certificate and receipt required by Rule 15, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practise, and shall be forwarded by the Judge to the Registrar of the High Court with such remarks as he may think fit to make thereon.

17. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the

১১। উচ্চ শ্রেণীর নিমিত্তে পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতিন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং এই বিধির ৯ ও ১০ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের যেং কর্ম্মক্ষমতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই ক্ষমতা আছে জজ সাহেবের হৃদ্বোধমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

১২। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতা-গুণবত্তার বিষয় হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন হৃদ্বোধ হওয়ার সংশিতপত্রও ঐ রেজিষ্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে ঐ রেজিষ্টরের প্রতিলিপি কি তাহাহইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

১৩। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে উচ্চ শ্রেণীর পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ২০৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ১২ ধারামতে রেজিষ্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন, ও প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ সুদ্ধ ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

১৪। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ-পরগনার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ১১ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ১৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

১৫। কোন ব্যক্তি উচ্চ শ্রেণীর উকীলস্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ২০৲ টাকা দিবেন এবং পরীক্ষকেরদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ২০৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইবার স্বত্ববান্ হইবেন।

১৬। প্রার্থক সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন, সেই জিলার জজ সাহেবকে ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ১৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্র প্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

১৭। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইলে ও তাঁহার নাম ফর্দ্দে লেখা গেলে ঐ কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের সার্টিফিকট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন। পরে ১৮৫৫ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তফসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে প্রার্থক সেই কথানুসারে প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া তাঁহার নিকটে রাখিলেন,

form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

Qualifications for Pleaders of the Lower Grade.

18. Every person may be admitted as a Pleader of the lower grade who shall satisfy the Court that he possesses a competent knowledge of the subjects mentioned in this clause, by producing a certificate from the Examiners hereinafter mentioned that he has passed an examination in the Regulations, Enactments, and Text Books set opposite to the respective subjects :—

Subjects.	Regulations, Enactments, and Text Books.
1*st*.—Hindoo Law ..	Macnaghten's Principles of Hindoo Law, first seven chapters.
2*nd*.—Mahomedan Law	Macnaghten's Principles of Mahomedan Law, except chapter 9.
3*rd*.—Law of Contracts	Macpherson on Contracts.
4*th*.—The law of property current in Bengal with reference to the Permanent Settlement;—to the Government lien on land;—to claim to hold lands exempt from the payment of Government Revenue;—and to the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of Revenue.	Regulations (Bengal) I, VIII, X, XIV, XIX and XLIV of 1793, and the Regulations and Acts by which the same have been altered: Act XI of 1859, and the preamble to Regulation (Bengal) II of 1793.
5*th*.—The relation of Landlord and Tenant.	Act X of 1859: Act VI of 1862 (Bengal Council).
6*th*.—The law relating to Putnee Talooks.	Regulation (Bengal) VIII of 1819: Act VIII of 1865 (Bengal Council).
7*th*.—The Law of Limitation.	Act XIV of 1859.
8*th*.—The Law relating to Stamps.	Act X of 1862: Act XVIII of 1865.
9*th*.—Civil Procedure, including the Small Cause Court Act.	Act VIII of 1859: Act XXIII of 1861: Act XI of 1865.
10*th*.—The Law of Evidence.	Act II of 1855, and Norton on Evidence.

পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সংশিতপত্র দিবেন।

দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলদিগের কার্য্য ক্ষমতার বিধি।

১৮। নিম্ন লিখিত বিষয়ের পার্শ্বে যেং আইন ও বিধান ও পুস্তক নির্দ্দিষ্ট হইল, কোন ব্যক্তি তাহাতে পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র পরীক্ষকদের নিকটে প্রাপ্ত হইয়া দর্শাওনদ্বারা এই ধারার লিখিত বিষয়ের উপযুক্ত জ্ঞান প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে হাই কোর্টের হৃদ্বোধ জন্মাইলে তিনি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীল স্বরূপ গ্রাহ্য হইতে পারিবেন।

বিষয়	আইন, বিধান, পুস্তক
১। হিন্দু ব্যবস্থা ..	মাকনাটন সাহেবের কৃত হিন্দুব্যবস্থাবিষয়ক মুল নিয়ম ১—৭ অধ্যায়।
২। মহম্মদীয় শরা ..	মহম্মদীয় শরার মূল নিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ৯ ভিন্ন সমস্ত অধ্যায়।)
৩। চুক্তিবিষয়ক ব্যবস্থা	চুক্তিবিষয়ে মাকফরসন সাহেবের পুস্তক।
৪। বঙ্গদেশের প্রচলিত সম্পত্তিবিষয়ক ব্যবস্থা, অর্থাৎ চিরকালীন বন্দোবস্ত সম্পর্কে ও ভূমির উপর গবর্ণমেন্টের দাওয়া ও গবর্ণমেন্টের রাজস্ব না দিয়া ভূমি ভোগ করিবার দাওয়া এবং বাকী রাজস্বের নিমিত্তে সম্পত্তি যেরূপে নীলাম হইতে পারে তৎ সম্পর্কে উক্ত ব্যবস্থা।	বঙ্গদেশীয় ১৭৯৭ সা, ১, ৮ ১০, ১৪, ১৯ ও ৪৪ আইন ও তাহা যেং আইনদ্বারা পরিবর্ত্তিত হইয়াছে। ১৮৫৯ সা. ১১ আ. এবং ১৭৯৩ সালের বঙ্গদেশীয় ২ আইনের হেতুবাদ।
৫। ভূম্যধিকারি ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধ	১৮৫৯ সা. ১০ আ. ও বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ১৮৬২ সা. ৬ আ.
৬। পত্তনী তালুকবিষয়ক আইন	বঙ্গদেশীয় ১৮১৯ সা. ৮ আ.! বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ১৮৬৫ সা. ৮ আ.
৭। মিয়াদী আইন ..	১৮৫৯ সা. ১৪ আ.
৮। ইষ্টাম্প বিষয়ক আইন	১৮৬২ সা. ১০। আ. ১৮৬৫ সা. ১৮ আ.
৯। ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের আইন সুদ্ধ দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন	১৮৫৯ সা. ৮ আ.। ১৮৬১ সা. ২৩ আ.। ১৮৬৫ সা. ১১ আ.
১০। প্রমাণবিষয়ক আইন	১৮৫৫ সা. ২ আ. এবং সাক্ষ্যবিষয়ক নর্টন সাহেবের পুস্তক।

11th.—Criminal Law and Procedure.	Penal Code (Act XLV of 1860): Code of Criminal Procedure (Act XXV of 1861).

19. The examination will be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, and according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations.

20. The application to the High Court for admission shall be made within three years from the time of the applicant's passing the examination, or within such further time as the Court shall for any special reason allow.

21. In order to qualify a person to present himself for examination for the lower grade—

1st.—He must hold a certificate of having passed the Entrance Examination of the University of Calcutta, Madras, or Bombay, or a certificate of having passed the examination for a Government Vernacular Scholarship, or minor scholarship.

2nd.—He must hold a satisfactory certificate of good moral character.

3rd.—He must be between the ages of 20 and 35 years.

22. Every candidate for examination for the lower grade shall, six weeks at least before the day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and shall establish to the satisfaction of such Judge that he possesses the qualifications declared by Rule 21 to be necessary for such candidates.

23. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that the Judge has been satisfied that he possesses the necessary qualifications, and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

24. Before the date of examination every candidate for the lower grade shall pay a fee of Rupees 10 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 23, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. Every candidate for examination shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipt endorsed thereon.

[*Government Gazette*, 5*th June* 1866.]

১১। ফৌজদারী আইন ও মোকদ্দমার কার্য্যবিধান	দণ্ডবিধির ১৮৬০ সাং ৪৫ আ. ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের ১৮৬১ সালের ২৫ আইন।

১৯। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষক পদে নিযুক্ত করেন, তাঁহাদের সম্মুখে উক্ত গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে।

২০। প্রার্থকের পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময়ের অনুমতি দেন সেই সময়ের মধ্যে হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

২১। দ্বিতীয় শ্রেণীর পরীক্ষা দিবার জন্যে কোন ব্যক্তি উপস্থিত হইবার যোগ্য হন এই নিমিত্তে প্রয়োজন যে,

(১) তিনি কলিকাতার কি মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ের বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রবেশিকা পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র কিম্বা গবর্ণমেণ্টের এদেশীয় ভাষার ছাত্রবৃত্তি কি দ্বিতীয় শ্রেণীর ছাত্রবৃত্তির পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(২) হৃদ্বোধজনক সুনীতিরীতির সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(৩) ২০ বৎসরের ন্যূন ও ৩৫ বৎসরের অধিক বয়স্ক না হন।

২২। দ্বিতীয় শ্রেণীর নিমিত্তে পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতিন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং বিধির ২১ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের যেং যোগ্যতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই যোগ্যতা আছে জজ সাহেবের হৃদ্বোধমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

২৩। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতা-গুণবত্তার বিষয় হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতা প্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন হৃদ্বোধ হওয়ার সংশিতপত্রও ঐ রেজিষ্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে ঐ রেজিষ্টরের প্রতিলিপি কি তাহাহইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

২৪। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে দ্বিতীয় শ্রেণীর পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ১০৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ২৩ ধারামতে রেজিষ্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন, ঐ প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ যুক্ত ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

25. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 22, and make the payment prescribed by Rule 24 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

26. Any person who shall have passed for the lower grade under the preceding Rules, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 10, and shall, on presentation of the Examiner's certificate and of the Collector's receipt for the said sum of Rupees 10, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

27. The application, together with the certificate and receipt mentioned in Rule 26, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practise, and shall be forwarded by him to the Registrar of the High Court with any remarks which he may think fit to make thereon.

28. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

RULES FOR MOOKHTARS.

29. *1st.*—Any person qualified to be admitted as a Pleader of either grade shall be entitled to be admitted as Mookhtar.

2nd.—Any person qualified to present himself for examination for a pleadership of either grade may present himself for examination to be admitted as Mookhtar.

3rd.—Any person who can satisfy the Judge of the District that he possesses the following qualifications may be admitted to examination for the office of Mookhtar, *viz.:*—

A.—That he is a person of good moral character.

B.—That he has received a liberal education.

C.—That he is not above the age of 35 years, unless he has been previously practising as a Mookhtar, in which case no limit of age will be prescribed.

30. Every candidate for examination as a Mookhtar shall, six weeks at least before the day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and he shall at the time of giving such notice establish to the satisfaction of such Judge that he

২৫। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগনার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ২২ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ২৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

২৬। কোন ব্যক্তি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেন্টের অর্থাগারে ১০ টাকা দিবেন, এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ১০ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইবার স্বত্ত্ববান হইবেন।

২৭। প্রার্থক সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে তিনি ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ২৬ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্র প্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

২৮। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য ও তাঁহার নাম ফর্দ্দে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন। পরে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তফসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে প্রার্থক সেই কথা অনুযায়ি প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া তাঁহার নিকটে রাখিবেন, পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সংশিতপত্র দিবেন।

মোক্তারদের বিধি।

২৯। (১) যে কেহ একতর শ্রেণীর উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার যোগ্য হন তিনি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার স্বত্ত্ববান্।

(২) যে কেহ একতর ওকালতীর পরীক্ষা দানার্থে উপস্থিত হইবার যোগ্য আছেন, তিনি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার জন্যে পরীক্ষা দিতে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

(৩) পশ্চাৎ লিখিত গুণ প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে যে কেহ জিলার জজ সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইতে পারেন তিনি মোক্তারের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন। বিশেষতঃ

(ক) তিনি সুনীতিরীতির ব্যক্তি।

(খ) বিশিষ্টমতে বিদ্যাশিক্ষা করিয়াছেন।

(গ) ৩৫ বৎসরের ঊর্দ্ধ বয়স্ক নহেন। কিন্তু যদি পূর্ব্বে মোক্তারের কর্ম্ম করিয়া থাকেন, তবে বয়সের কোন সীমা অবধারিত হইবে না।

৩০। মোক্তারী কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতি ন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং এই বিধির ২৯ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের যেং যোগ্যতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই

possesses all the qualifications declared by Rule 29 to be necessary for such candidates.

31. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that he possesses the necessary qualifications, and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

32. Before the date of examination every candidate shall pay a fee of Rs. 5 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 31, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. The applicant shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipt endorsed thereon.

33. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 30, and make the payment prescribed in Rule 32 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

34. The examination shall be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, and according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations. The examination shall be in the following subjects:—

Code of Civil Procedure.
Law of Limitation.
Stamp Laws.
Small Cause Court Act.
Penal Code and Code of Criminal Procedure.

35. Any person who shall pass the examination as a Mookhtar, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 8, and shall, on presentation of the certificate of the Examiners and of the Collector's receipt for the said sum of Rupees 8, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

36. The application, together with the certificate and receipt required by Rule 35, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practise, and shall be forwarded by the Judge to the Registrar of the High Court with such remarks as he may think fit to make thereon.

37. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the

যোগ্যতা আছে জজ সাহেবের হৃদ্বোধমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

৩১। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতাগুণবত্তার বিষয় হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপত্রপ্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন হৃদ্বোধ হওয়ার সংশিতপত্র ঐ রেজিস্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে ঐ রেজিস্টরের প্রতিলিপি কি তাহা হইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

৩২। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে মোক্তারের পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেন্টের অর্থাগারে ৫৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ৩১ ধারামতে রেজিস্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন। ও তাহার পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ সুদ্ধ ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

৩৩। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগনার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ৩০ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ৩২ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

৩৪। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে। পশ্চাৎলিখিত পুস্তকে পরীক্ষা হইবে যথা,

দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন।
মিয়াদী আইন।
ইষ্টাম্পের আইন।
ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের আইন।
দণ্ডবিধির আইন ও ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন।

৩৫। কোন ব্যক্তি মোক্তারস্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ৮৲ টাকা দিলেন এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ৮৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইবার স্বত্ববান্ হইবেন।

৩৬। প্রার্থক সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন, সেই জিলার জজ সাহেবকে ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ৩৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্রপ্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

৩৭। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইলে ও তাঁহার নাম ফর্দ্দে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করি-

High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

বেন। পরে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তফসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে, প্রার্থক সেই কথানুযায়ি প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া, তাঁহার নিকট রাখিবেন, পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সংশিতপত্র দিবেন।

38. If any person having passed the examination entitling him to be admitted and enrolled as a Mookhtar shall fail to apply for such admission and enrolment for a period of three years, he shall not be admitted and enrolled, unless, by special order of the High Court, the time for such application shall be extended.

৩৮। যে প্রকারের পরীক্ষা দিলে কোন ব্যক্তি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে ও ফর্দ্দে নাম লেখাইতে পারেন সেই প্রকারের পরীক্ষোত্তীর্ণ হইলে পর যদি সেই ব্যক্তি তিন বৎসর পর্য্যন্ত তদ্রূপ গ্রাহ্য হইবার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা না করেন, তবে হাই কোর্টের বিশেষ আজ্ঞাক্রমে সেই প্রার্থনা করিবার সময় বৃদ্ধি না হইলে তিনি গ্রাহ্য হইবেন না ও ফর্দ্দে তাঁহার নাম লেখা যাইবে না।

39. Provided that any person who, on the 1st January 1866, had been practising for the term of one year at least immediately preceding that date as a Mookhtar in a Criminal Court, and who shall satisfy the Judge of the District in which he ordinarily practised that he is a person of good moral character, and qualified by his knowledge of Law and Procedure to continue practising as Mookhtar shall be admitted to practise in any Criminal Court.

৩৯। পরন্তু যদি কোন ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরি তারিখের পূর্ব্বে অতি ন্যূন এক বৎসর পর্য্যন্ত ফৌজদারী আদালতে মোক্তারস্বরূপে কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এবং সুনীতিরীতির লোক ও আইন ও কার্য্যবিধান বিষয়ক জ্ঞানদ্বারা মোক্তারস্বরূপে কার্য্য করিয়া থাকিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন এই বিষয়ে তিনি সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করেন যদি সেই জিলার জজ সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইতে পারেন, তবে ফৌজদারী কোন আদালতে ব্যবহার করিতে গ্রাহ্য হইবেন।

40. In any District in which there is a resident Magistrate and no resident Judge, it shall be sufficient for an applicant to satisfy the Magistrate that he possesses the qualifications mentioned in Rule 39.

৪০। যে জিলার মধ্যে জজ সাহেব বাস না করেন মাজিষ্ট্রেট সাহেব বাস করেন, সেই জিলাতে প্রার্থক ৩৯ ধারার লিখিত কর্ম্মযোগ্যতা বিষয়ে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইলে প্রচুর।

41. The qualifications required by the foregoing Rules shall not be necessary for Pleaders or Mookhtars in the Non-Regulation Provinces under the Government of Bengal. Rules for the qualification, admission, and enrolment of such Pleaders and Mookhtars will be published hereafter.

৪১। পূর্ব্বোক্ত বিধিতে যে কর্ম্মযোগ্যতা নির্দ্ধারিত হইয়াছে তাহা বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের অধীন আইনবহির্ভূত প্রদেশের উকীলদের কি মোক্তারদের জন্যে আবশ্যক নাই। ঐ উকীল ও মোক্তারদিগের কার্য্য ক্ষমতার ও গ্রাহ্য হওয়ার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার বিধি পশ্চাৎ প্রকাশ হইবে।

42. If any person having been admitted and enrolled as a Pleader or Mookhtar shall neglect to take out a certificate, or, having obtained a certificate, shall fail to renew it for a period of three years, he shall be suspended, and shall not be entitled to receive a certificate, or to have his certificate renewed without further orders of the High Court.

৪২। যদি কোন ব্যক্তি উকীল কি মোক্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইয়া ও ফর্দ্দে নাম লেখাইয়া সংশিতপত্র লইতে শৈথিল্য করেন, কিম্বা সংশিতপত্র প্রাপ্ত হইলেও তিন বৎসর পর্য্যন্ত ঐ পত্র নূতন করিয়া লইতে ত্রুটি করেন, তবে তাঁহার কর্ম্ম স্থগিত হইবে ও হাই কোর্টহইতে অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তিনি সংশিতপত্র পাইতে কিম্বা নূতন করিয়া লইতে স্বত্ববান হইবেন না।

43. Any person, who, having been admitted as a Pleader or Mookhtar, shall accept any appointment under Government, or shall enter into any trade or other business, shall give notice thereof to the High Court, who may thereupon pass such orders as the said Court may think fit.

৪৩। কোন ব্যক্তি উকীল কি মোক্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইলে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্ম গ্রাহ্য করেন কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে হাই কোর্টে তাঁহার সেই কথা জানাইতে হইবে ও ঐ কোর্ট যদ্রূপ আজ্ঞা বিহিত বোধ করেন করিবেন।

44. Any person, who shall hold any appointment under Government, or shall carry on any trade or other business at the time of his application for admission as a Pleader or Mookhtar, shall state the fact in his application for admission.

৪৪। কোন ব্যক্তি উকীল কি মোক্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণ কালে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্মে নিযুক্ত থাকেন, কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনাপত্রে তিনি সেই কথা জাহির করিবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৫ জুন।]

45. Any wilful violation of any of the above Rules shall subject a Pleader or Mookhtar to suspension or dismissal.

B. Peacock.
C. Trevor.
H. V. Bayley.
J. P. Norman.
F. B. Kemp.
W. S. Seton-Karr.
Louis S. Jackson.
Shumboonath Pundit.
G. Campbell.
J. B. Phear.
A. G. Macpherson.
F. A. Glover.

The 2nd May 1866.

The following are the rules prepared by the Board of Revenue under Section 23, Act XX of 1865, to define what qualifications are required for a certificate entitling a person to practise as a Revenue Agent under that Act.

1. Any person who has obtained from the Judge a certificate that he is qualified to present himself for examination as a Mookhtar may present himself for examination for the office of Revenue Agent.

2. Any person who can satisfy the Collector of the District that he possesses the following qualifications may be admitted to examination for the office of Revenue Agent, *viz:*—

1*st.*—That he is a person of good moral character.

2*nd.*—That he has received a liberal education.

3*rd.*—That he is not under the age of twenty, nor above the age of thirty-five years, unless he has been previously practising as a Mookhtar, in which case no enquiry as to age is necessary.

3. Every candidate for examination for the office of Revenue Agent shall, at least six weeks before the day fixed for the examination, give notice to the Collector of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination.

4. The Collector, if satisfied that the candidate is qualified for examination under Rule 1 or 2, shall thereupon enter his name, with a description

৪৫। কোন উকীল কি মোক্তার ইচ্ছাপূর্ব্বক পূর্ব্ব লিখিত কোন বিধি লঙ্ঘন করিলে তিনি কিয়ৎকাল কি চিরকালের নিমিত্তে পদচ্যুত হইবেন।

বি পীকক্‌।
সি ট্রেবর।
এচ বি বেলি।
জে পি নরমান।
এফ বি কেম্প।
ডবলিউ এস সীটনকার।
লুইস এস জ্যাকসন।
শম্ভুনাথ পণ্ডিত।
জি কাম্বেল।
জে বি ফিয়র।
এ জি মাকফরসন।
এফ এ গ্লবর।

১৮৬৬ সাল ২ মে।

John Robinson, *Bengalee Translator.*

১৮৬৫ সালের ২০ আইনমতে রেবিনিউ এজেন্ট-স্বরূপে কর্ম্ম করণার্থ সংশিতপত্র প্রাপণের স্বত্বের জন্যে কোন ব্যক্তির যে২ গুণবত্তা থাকার প্রয়োজন তন্নিরূপণার্থ পশ্চাৎলিখিত সকল বিধি উক্ত আইনের ২৩ ধারামতে রেবিনিউ বোর্ড কর্ত্তৃক প্রণীত হইল।

১। মোক্তারের পরীক্ষাতে উপস্থিত হইবার যোগ্য এই মর্ম্মের সংশিতপত্র যে ব্যক্তি জজ সাহেবের স্থানে প্রাপ্ত হন তিনি রেবিনিউ এজেন্টর কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষাতে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

২। পশ্চাৎ লিখিত গুণ প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে যে কেহ জিলার কালেক্‌টর সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইতে পারেন তিনি রেবিনিউ এজেন্টের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইতে পরিবেন। বিশেষত:

(১) তিনি সুনীতির ব্যক্তি।

(২) বিশিষ্টমতে বিদ্যাশিক্ষা করিয়াছেন।

(৩) ২০ বৎসরের ন্যূন কি ৩৫ বৎসরের ঊর্দ্ধ বয়স্ক নহেন। কিন্তু যদি পূর্ব্বে মোক্তারের কর্ম্ম করিয়া থাকেন, তবে বয়সের কথা জিজ্ঞাসা করা আবশ্যক হইবে না।

৩। রেবিনিউ এজেন্টের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার কালেক্‌টর সাহেবকে পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতি ন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন।

৪। ঐ পদাকাঙ্ক্ষি ১ কিম্বা ২ ধারার মতে পরীক্ষা দিবার যোগ্য কালেক্‌টর সাহেব ইহা হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে ঐ পরীক্ষার্থির নাম, ও তাঁহাকে চিনি-

sufficient for identification, in a register, and shall furnish to the candidate a certificate to that effect.

5. Before the date of examination every candidate shall pay a fee of Rupees 5 to the Collector of the District, whose receipt for the same shall be endorsed on the certificate described in Rule 4.

6. Candidates residing in Calcutta shall give the notice, and pay the fees, prescribed in Rules 3 and 5, to the Collector of the 24-Pergunnahs.

7. The examination shall be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners under Section 24, Act XX of 1865, and according to such regulations as shall be made by the said Government for conducting such examination. The examination shall be in the following subjects:—

A. The permanent settlement; the Government lien on land; and the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of revenue.	Regulations I, II, VIII, X, XI, XIV, XIX, XXXVII, and XLIV of 1793; Act XI of 1859.
B. The Law of under-tenures, and the mode in which the same can be brought to sale for arrears of revenue.	Regulations VIII of 1819 and I of 1820; Acts X of 1859 and VIII (B. C.) of 1865.
C. The Law for the Division of Estates.	Regulation XIX of 1814.
D. The relation of Landlord and Tenant.	Acts X of 1859 and VI (B. C.) of 1862.
E. The Law of Evidence.	Act II of 1855.
F. The Stamp Laws.	Acts X of 1862 and XVIII of 1865.

8. Any person who shall pass the examination, and who shall desire to be admitted as a Revenue Agent, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 8, and shall on presentation of the certificate of the Examiners, and of a receipt for the said sum of Rupees 8, be entitled to apply to the Collector of the District for, and to receive a certificate in, the form prescribed in Schedule 3, Act XX of 1865, and subject to the conditions of Sections 20, 21, and 22 of the said Act, which certificate shall be signed by the Collector of the District and delivered to the applicant.

9. The application, certificate, and receipt required by Rule 8 shall be forwarded by the Collector, to the Secretary of the Board of Revenue, with such remarks as he may think fit to make thereon.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৫ জুন।]

বার উপযুক্ত বর্ণনা রেজিষ্টরে লিখিয়া তাঁহাকে সেই মর্ম্মের এক সংশিতপত্র দিবেন।

৫। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে উক্ত পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার কালেক্টর সাহেবকে ৫৲ টাকা শুল্ক দিবেন। তাহার রসীদ ৪ বিধির নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্রের পৃষ্ঠে লিখিত হইবে।

৬। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগনার কালেক্টর সাহেবের নিকটে ৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট শুল্ক দিবেন।

৭। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ২৪ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষাকার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে। পশ্চাৎ লিখিত পুস্তকে পরীক্ষা হইবে যথা,

A. চিরকালীন বন্দোবস্তের উপলক্ষে ও ভূমির উপর গবর্ণমেণ্টের দাওয়ার ও বাকী রাজস্বের জন্যে সম্পত্তির নীলাম যে নিয়মে হইতে পারে তদুপলক্ষে।	১৭৯৩ সা. ১, ২, ৮, ১০, ১১, ১৪, ১৯, ৩৭, ও ৪৪, আইন ১৮৫৯ সা. ১১ আইন।
B. পত্তনীতালুকের আইন ও তাহা বাকী রাজস্বের নিমিত্তে যে নিয়মে নীলাম হইতে পারে।	১৮১৯ সালের ৮ আইন ১৮২০ সা. ১ আ. ও ১৮৫৯ সা. ১০ আইন ১৮৬৫ সা. বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ৮ আইন।
C. বাটওয়ারা বিষয়ক আইন।	১৮১৪ সা. ১৯ আ।
D. ভূম্যধিকারি ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধব্যবস্থা	১৮৫৯ সা. ১০ আ. ও ১৮৬২ সা. বঙ্গদেশীয় ৬ আ.
E. প্রমাণ বিষয়ক ব্যবস্থা	১৮৫৫ সা. ২ আ।
F. ইষ্টাম্প বিষয়ক আইন।	১৮৬২ সা. ১০ আ। ১৮৬৫ সা. ১৮ আ.।

৮। কোন ব্যক্তি পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি রেবিনিউ এজেণ্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ৮৲ টাকা দিবেন এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ৮৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৩ তফসীলের নির্দ্দিষ্ট পাঠে এবং উক্ত আইনের ২০ ও ২১ ও ২২ ধারার নিয়মাধীনে সংশিতপত্র পাইবার প্রার্থনা করিতে স্বত্ববান হইবেন। সংশিতপত্র জিলার কালেক্টর সাহেবের দ্বারা স্বাক্ষরিত হইয়া প্রার্থককে [illegible] যাইবে।

৯। কালেক্টর সাহেব ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ৮ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ ও তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহা লিখিয়া রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

10. If any person, having passed the examination entitling him to be admitted and enrolled as a Revenue Agent, shall fail to apply for such admission and enrolment for a period of three years, he shall not be admitted and enrolled, unless, by a special order of the Board of Revenue, the time for such application shall be extended.

11. Provided that any person who, on the 1st January 1866, had been practising for the term of one year at least immediately preceding that date, as a Mookhtar in a Revenue Office, and who shall satisfy the Collector of the District in which he has ordinarily practised, that he is a person of good moral character, and qualified, by his knowledge of law and procedure, to continue practising as a Revenue Agent, shall be admitted to practise in any Revenue Office.

12. The qualifications required by the above Rules shall not be necessary for Revenue Agents in the Non-Regulation Provinces under the Government of Bengal. Rules for the qualification, admission, and enrolment of such Revenue Agents will be published hereafter.

13. If any person, having been admitted and enrolled as a Revenue Agent, shall neglect to take out a certificate, or having obtained a certificate shall fail to renew it for a period of three years he shall be suspended and shall not be entitled to receive a certificate, or to have his certificate renewed without further orders of the Board of Revenue.

14. Any person who, having been admitted as a Revenue Agent, shall accept any appointment under Government, or shall enter into any trade or other business, shall give notice thereof to the Board of Revenue, who may thereupon pass such orders as the said Board may think fit.

15. Any person who shall hold any appointment under Government, or shall carry on any trade or other business at the time of his application for admission as a Revenue Agent, shall state the fact on his application for admission.

16. Any wilful violation of any of the above Rules shall subject a Revenue Agent to suspension or dismissal.

A. GROTE, } *Members, Board of*
V. H. SCHALCH, } *Revenue.*

১০। যে প্রকারের পরীক্ষা দিলে কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেন্টস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে ও ফর্দ্দে নাম লেখাইতে পারেন সেই প্রকারের পরিক্ষোত্তীর্ণ হইলে পর যদি কোন ব্যক্তি তিন বৎসর পর্য্যন্ত তদ্রূপ গ্রাহ্য হইবার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা না করেন, তবে রেবিনিউ বোর্ডের বিশেষ আজ্ঞাক্রমে সেই প্রার্থনা করিবার সময় বৃদ্ধি না হইলে তিনি গ্রাহ্য হইবেন না ও ফর্দ্দে তাঁহার নাম লেখা যাইবে না।

১১। পরন্তু যদি কোন ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরি তারিখের পূর্ব্বে অতি ন্যূন এক বৎসর পর্য্যন্ত রাজস্বের কার্য্যালয়ে মোক্তারস্বরূপে কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এবং সুনীতিরীতির লোক ও আইন ও কার্য্যবিধান বিষয়ক জ্ঞান দ্বারা রেবিনিউ এজেন্টস্বরূপে কার্য্য করিয়া থাকিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন এই বিষয়ে তিনি সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিয়াছেন যদি সেই জিলার কালেক্টর সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইতে পারেন, তবে রাজস্বের কোন কার্য্যালয়ে ব্যবহার করিতে গ্রাহ্য হইবেন।

১২। পূর্ব্বোক্ত বিধিতে যে কর্ম্মযোগ্যতা নির্দ্ধারিত হইয়াছে তাহা বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের অধীন আইনবহির্ভূত প্রদেশের রেবিনিউ এজেন্টদের পক্ষে আবশ্যক নাই। ঐ রেবিনিউ এজেন্টদিগের কার্য্যক্ষমতার ও গ্রাহ্য হওয়ার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার বিধি পশ্চাৎ প্রকাশ হইবে।

১৩। যদি কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেন্ট স্বরূপ গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইয়া সংশিতপত্র লইতে শৈথিল্য করেন, কিম্বা সংশিতপত্র প্রাপ্ত হইলেও তিন বৎসর পর্য্যন্ত ঐ পত্র নূতন করিয়া লইতে ত্রুটি করেন, তবে তাঁহার কর্ম্ম স্থগিত হইবে ও রেবিনিউ বোর্ড হইতে অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তিনি সংশিতপত্র পাইতে কিম্বা নূতন করিয়া লইতে স্বত্ববান হইবেন না।

১৪। কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেন্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণ কালে যদি গবর্ণমেন্টের অধীন কোন কর্ম্ম গ্রাহ্য করেন কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে রেবিনিউ বোর্ডে জ্ঞাত করিবেন ও উক্ত বোর্ডের সাহেবেরা যদ্রূপ আজ্ঞা বিহিত বোধ করেন করিবেন।

১৫। কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেন্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণ কালে যদি গবর্ণমেন্টের অধীন কোন কর্ম্মে নিযুক্ত থাকেন, কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনাপত্রে তিনি সেই কথা জ্ঞাত করিবেন।

১৬। কোন রেবিনিউ এজেন্ট ইচ্ছাপূর্ব্বক পূর্ব্বলিখিত কোন বিধি লঙ্ঘন করিলে তিনি কিয়ৎকাল কি চিরকালের নিমিত্তে পদচ্যুত হইবেন।

এ গ্রোট, } রেবিনিউ বোর্ডের মেম্বর।
বি এচ শক, }

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

HOME DEPARTMENT.

No. 189.

The 21st April 1866.

Orders and Rules passed by the Governor General in Council under the provisions of the Post Office Act of 1866.

The following Orders and Rules passed by the Governor General in Council, under the provisions of Sections 19, 21, 22 and 63, of the Post Office Act of 1866, will have effect from the 1st of May next :—

[Insufficiently paid and unpaid letters how to be charged.]

I. Letters posted for despatch, on which the postage chargeable under Section VIII., has not been fully prepaid by means of a proper stamp or stamps, shall be forwarded to their destination.

Upon every such letter having affixed thereto a postage stamp or stamps, the value of which shall be less than the rate of postage to which such letter would be liable if duly and properly stamped when posted, there shall be charged a postage of double the amount of the difference between the value of the stamp affixed thereto, and the postage to which such letter would be liable, as aforesaid, if duly and properly stamped when posted.

And upon every such letter having no postage stamp affixed thereto, there shall be charged a postage at double the rate to which such letter would be liable, if duly and properly stamped when posted.

[Newspapers not to be forwarded by Letter Post, unless fully prepaid.]

II. No newspaper shall be forwarded by Letter Post, unless the postage thereof shall be fully prepaid by means of a proper stamp or stamps.

[Insufficiently paid books, &c., how to be charged.]

III. Books, packets of newspapers and other articles, not being fully prepaid by means of a proper stamp or stamps, as provided in Section XIII., but bearing nevertheless a stamp or stamps of the value of one rate, shall be forwarded to their destination charged with double the deficient book postage.

[Letters, newspapers, and book packets sent by sea, or partly by sea and partly by land, from one part of India to another, how to be charged.]

IV. The rates of postage to be charged on letters, newspapers and book packets transmitted by post, by sea, or partly by sea and partly by land, from one part or place in India to another,

দেশীয় ডিপার্টমেণ্ট।

১৮৯ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ২১ আপ্রিল।

১৮৬৬ সালের ডাকঘরের আইনের বিধানমতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকৃত অনুজ্ঞা ও বিধি এই।

১৮৬৬ সালের ডাকঘরের আইনের ১৯, ২১, ২২ ও ৬৩ ধারার বিধানমতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব নিম্নলিখিত অনুজ্ঞা ও বিধি করিয়াছেন, তাহা আগামি মে মাসের প্রথম তারিখঅবধি প্রবল হইবে।—

[যে পত্রের উপর ন্যূন মাসুল দেওয়া গেল কি মাসুল দেওয়া যায় নাই তাহার মাসুল আদায়ের কথা।]

১ ধারা। কোন পত্র প্রেরণার্থে ডাকে দেওয়া গেলে যদিও তাহার উপর ৮ ধারামত দাতব্য সম্পূর্ণ মাসুল উপযুক্ত ইষ্টাম্পদ্বারা না দেওয়া যায় তথাপি তাহা লক্ষিত স্থানে প্রেরিত হইবে।

তদ্রূপ কোন পত্র ডাকে দেওনকালে, তাহার উপর উপযুক্ত ও নিয়মিতরূপে যত মাসুলের ইষ্টাম্প বসাইতে হয়, যদি তদপেক্ষা ন্যূন মূল্যের ইষ্টাম্প দেওয়া যায়, তবে যে মূল্যের ইষ্টাম্প দেওয়া গেল, এবং নিয়মিত ও উপযুক্তরূপে ষ্টাম্প বসান গেলে যে মূল্যের বসান যাইত এই দুয়ের বিশেষ যত হয় তাহার দ্বিগুণ মাসুল লওয়া যাইবে।

এবং তদ্রূপ যে পত্রের উপর ডাক মাসুলের ইষ্টাম্প দেওয়া যায় নাই, তাহাতে নিয়মিত ও উপযুক্তরূপে ইষ্টাম্প দেওয়া গেলে যে মূল্যের ইষ্টাম্প লাগে তাহার দ্বিগুণ মাসুল লওয়া যাইবে।

[সম্বাদপত্রের উপর সম্পূর্ণ মাসুল না দেওয়া গেলে তাহা পত্রডাকে না পাঠাইবার কথা।]

২ ধারা। সম্বাদপত্রের উপর উপযুক্ত ইষ্টাম্পদ্বারা সম্পূর্ণ মাসুল না দেওয়া গেলে, তাহা পত্রডাকে চালান হইবে না।

[পুস্তকাদির উপর ন্যূন মাসুল দেওয়া গেলে তাহা আদায়ের কথা।]

৩ ধারা। পুস্তকের এবং সম্বাদপত্র প্রভৃতি দ্রব্যের পুলিন্দার উপর, ১৩ ধারার বিধানমতে উপযুক্ত মূল্যের ইষ্টাম্পদ্বারা সম্পূর্ণ মাসুল দেওয়া না গেলেও যদি একহারা মাসুলের ইষ্টাম্প দেওয়া যায়, তবে লক্ষিত স্থানে প্রেরিত হইবে ও তাহার উপর পু[illegible] অবশিষ্ট মাসুলের দ্বিগুণ ধার্য্য হইবে।

[যে পত্র ও সম্বাদপত্র ও পুস্তকপুলিন্দা সমুদ্রপথে কি অংশতঃ সমুদ্র অংশতঃ স্থলপথে পাঠান যায় তাহার মাসুল ধার্য্য হওয়ার কথা।]

৪ ধারা। পত্র ও সম্বাদপত্র ও পুস্তকপুলিন্দা ভারতবর্ষের এক স্থানহইতে অন্য স্থানে স্থলপথে প্রেরিত হইলে তাহার উপর যত মাসুল ধার্য্য হইয়াছে সমুদ্রপথে কি অংশতঃ সমুদ্র অংশতঃ স্থলপথে প্রে-

shall be the same as those chargeable on such articles when conveyed, by land with the following exceptions, *viz.* :—

Letters and other articles transmitted from one part of India to another by the British Mail Packets under contract with Her Majesty's Post-Master General, or by the French Mail Packets under Convention with Her Majesty's Government, shall continue to be subject to the rates of postage now chargeable on such letters and other articles.

[Letters, &c. from or to any place beyond the limits of British India, how to be charged.]

V. Letters and other articles sent through the post from or to any part of Great Britain, or any British Colony, or any foreign country to or from any places in British India, shall continue to be subject to the rates of postage now chargeable on such letters and other articles.

[Letters, &c., to be received for despatch at all Post Offices, Receiving House, &c.]

VI. Letters, newspapers (if prepaid), book packets and parcels, shall be received for despatch by post to every part of India, at every Post Office, Receiving House, or other place which a Post-Master General may appoint, as well as at every Thannah or District Post Office.

At every Post Office or other place as aforesaid, letters and other articles shall likewise be received for despatch to any place beyond the limits of British India, with which there is a postal communication, subject to the postage rates and conditions in force for the postal communication with such place.

[Route by which letters, &c., shall be despatched.]

VII. Unless specially superscribed for first despatch by land or sea, or by some particular ship, letters and other articles, as aforesaid, shall be sent by such route as shall appear to the Post-Master to afford the means of most speedy and secure transmission.

[Letters, &c, for foreign countries, through Great Britain, to be addressed to an agent.

VIII. Letters and other articles required to be transmitted *via* Great Britain to foreign countries must, unless the pre-payment of postage from the United Kingdom to such countries be optional, be addressed to the care of an agent or other person in the United Kingdom, by whom the foreign postage demandable at the London General or other Post Office may be paid. Such postage cannot be received in this country; and unless it be paid through an agent in the United Kingdom, the letters, &c., are liable to be returned to India.

[*Government Gazette*, 5*th June* 1866.]

রিত হইলে ততই লওয়া যাইবে। কিন্তু বর্জ্জিত স্থল এই২।

শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর পোষ্ট মাষ্টর জেনরল সাহেবের সঙ্গে নিয়মবদ্ধ ব্রিটিশ মেইল পাকেট দ্বারা কিম্বা শ্রীশ্রীমতীর গবর্ণমেণ্টের সহিত নিয়মবদ্ধ ফ্রান্সীয় মেইল পাকেট দ্বারা যে সকল পত্র ও অন্য দ্রব্য ভারতবর্ষের এক স্থানহইতে অন্য স্থানে প্রেরিত হয়, তাহার উপর যত মাসুল এইক্ষণে ধার্য্য হয় ততই আদায় হইতে থাকিবে।

[ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের সীমার বহির্ভূত কোন স্থানহইতে পত্রাদি আইলে কি প্রেরিত হইলে তাহার যত মাসুল ধার্য্য হইল তাহার কথা]

৫ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষহইতে কি ভারতবর্ষে যে সকল পত্র ও অন্য দ্রব্য ডাকদ্বারা গ্রেট ব্রিটনে কি ব্রিটনীয় কোন উপনিবেশে কিম্বা কোন ভিন্ন দেশে কি তথাহইতে পাঠান যায়, তাহার উপর এইক্ষণে মাসুলের যে হার ধার্য্য আছে তাহা আদায় হইতে থাকিবে।

[ডাকঘরে কি পত্র গ্রহণের গৃহাদিতে পত্রাদি প্রেরণার্থে গ্রাহ্য হইবার কথা।]

৬ ধারা। পত্র ও (দত্তমাশুলের) সম্বাদপত্র ও পুস্তক পুলিন্দা ও অন্য পুলিন্দা ভারতবর্ষের কোন স্থানে ডাকযোগে চালান করিবার নিমিত্তে প্রত্যেক ডাকঘরে ও পত্রগ্রহণের ঘরে কি পোষ্ট মাষ্টর জেনরল অন্য যে স্থান নিরূপণ করেন সেই স্থানে, এবং প্রত্যেক থানার ও জিলার প্রত্যেক ডাকঘরে গ্রাহ্য হইবে।

আরো ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের সীমার বহির্ভূত যে কোন স্থানে ডাকযোগে পত্রাদির অর্পণ প্রেরণ হয়, সেই স্থানে চালান করিবার জন্যে পত্র ও অন্য দ্রব্য পূর্ব্বোক্ত প্রত্যেক ডাকঘরে কি অন্য স্থানে গ্রাহ্য হইবে। ঐ২ স্থানে পত্রাদি প্রেরণ হইলে ডাক মাসুলের যে হার ও যে নিয়ম চলিত আছে তাহাই প্রবল থাকিবে।

[পত্রাদি যে পথে প্রেরণ হইবে তাহার কথা।]

৭ ধারা। পত্রাদি স্থলপথে কি সমুদ্রপথে প্রথম সুযোগে, কিম্বা কোন বিশেষ জাহাজে প্রেরণীয়, এই কথা যদি পূর্ব্বোক্তমত পত্রের কি অন্য দ্রব্যের উপর স্পষ্ট লেখা না থাকে, তবে ডাকাধ্যক্ষের বিবেচনায় পত্রাদি যে উপায়ে ত্বরায় ও নির্ব্বিঘ্নে চালান হইতে পারে তিনি সেই উপায়ে প্রেরণ করিবেন।

[গ্রেট ব্রিটন দিয়া ভিন্নদেশে প্রেরণার্থ পত্র কোন এজেণ্টের নামে প্রেরণের কথা।]

৮ ধারা। যে সকল পত্র কি অন্য দ্রব্য গ্রেট ব্রিটন দিয়া ভিন্নদেশে পাঠাইতে হইবে, যদি ঐ সংযুক্ত রাজ্যহইতে ঐ দেশের ডাক মাসুল পূর্ব্বে দেওয়া কি না দেওয়া স্বেচ্ছাধীন না হইয়া থাকে, তবে ভিন্নদিকার দেশীয় যে ডাক মাসুল লণ্ডন নগরের সাধারণ কি অন্য ডাকঘরে দেওয় হইবে তাহা সংযুক্ত রাজ্যের মধ্যবাসি যে এজেণ্টের কি অন্য ব্যক্তির স্থানে আদায় হইতে পারিবে তাঁহার ঠিকানা করিয়া ঐ পত্রাদি লিখিতে হইবে। ঐ ডাক মাসুল এই দেশে গ্রহণ হইতে পারিবে না। এবং যদি উপরের লিখিতমতে সংযুক্ত রাজ্যবাসি এজেণ্টের দ্বারা না দেওয়া যায়, তবে ঐ পত্র ভারতবর্ষে ফিরিয়া পাঠান যাইতে পারিবে।

[Name of sender of any letter, &c., not to be demanded.]

IX. The name of the sender of any letter or other article shall not be demanded in any Post Office, whether the postage be prepaid or not.

[Letters to be received at any station for delivery at such station.]

X. Letters, newspapers, book packets and parcels shall be received at any Presidency or Provincial Post Office, or Receiving House, for delivery at the same station within the ordinary range of delivery.

[Limitation as to weight of parcels.]

XI. Parcels exceeding 600 tolahs in weight shall not be received for despatch along any line of road on which the banghy parcels are carried by foot-runners; and no parcel exceeding 2,000 tolahs in weight shall be received at any Post Office for despatch by Banghy or Letter Mail, under any circumstances whatever.

[Parcels received from seaward in excess of maximum weight, how to be treated.]

XII. Parcels received by post from seaward, exceeding the weight which may be sent by Banghy Post, shall be made over to the Collector of Customs for publication in his Lists of Unclaimed Packages.

[Newspapers, &c., not to be detained for examination, but to be forwarded marked "doubtful."]

XIII. Newspapers, or other articles packed in open covers, or letters certified to be on the Public Service, respecting any of which there is reason to believe that the provisions of the Post Office Act have been infringed, shall not be detained for examination at the Despatching Office, but shall be forwarded marked "doubtful." The Post-Master receiving such letters, &c., by the Mail, shall then be guided by the instructions laid down in Section LX. of the Post Office Act; buit unless for the causes specified above, and in Sections XXVIII. and LX. of the Post Office Act, and in Section L., Clause 8 of the Post Office Rules, all Post Office Authorities are prohibited from detaining any letter, paper, or packet received for delivery by post.

[Letters, papers and parcels, to be weighed at Office of Despatch.]

XIV. All letters, newspapers, or other articles received for despatch by Letter or Banghy Post shall be weighed at the Post Office of Despatch, and shall be stamped with the Office Stamp; and all letters, &c., the full postage on which has not been prepaid by stamps, shall have the postage to which they are severally liable marked on them. Banghy

[কোন পত্রাদি প্রেরকের নাম কহিতে আদেশ না হইবার কথা।]

৯ ধারা। কোন পত্র কি অন্য দ্রব্যের মাসুল পূর্ব্বে দেওয়া যাউক কি না যাউক যে ব্যক্তি তাহা পাঠাইয়াছে তাহার নাম কহিতে আদেশ হইবে না।

[কোন স্থানে বিলি করিবার নিমিত্তে সেই স্থানের ডাক ঘরে পত্র লওনের কথা।]

১০ ধারা। কোন রাজধানীর কি প্রদেশের ডাকঘর কি পত্র গ্রহণের ঘরের পত্র বিলি করণের যে সীমা নির্দ্ধার্য্য হইয়াছে সেই সীমার মধ্যে বিলি করণের জন্যে পত্র ও সংবাদপত্র ও পুস্তকের পুলিন্দা ও পুলিন্দা ঐ ডাকঘরে গ্রাহ্য হইবে।

[পুলিন্দার ওজন নিরূপণ।]

১১ ধারা। যে পথে বাঙ্গির পুলিন্দা ডাকের হরকরাদের দ্বারা চালান যায় এমত কোন পথে ৬০০ তোলার অধিক ওজনের পুলিন্দা চালান করিবার জন্যে লইতে হইবে না। এবং ২০০০ তোলার অধিক ওজনের পুলিন্দা বাঙ্গির দ্বারা কি পত্রের ডাক পুলিন্দার দ্বারা চালান হইবার নিমিত্তে কোন প্রকারের কোন ডাক ঘরে লওয়া যাইবে না।

[ঐ ঊর্দ্ধ ওজন হইতে অধিক ওজনের পুলিন্দা সমুদ্র পথে আইলে তাহা লইয়া যাহা করিতে হইবে তাহার কথা।]

১২ ধারা। যত ওজনের পুলিন্দা বাঙ্গির ডাকে পাঠান যাইতে পারে তাহার অধিক ওজনের পুলিন্দা সমুদ্র পথে ডাকঘরে আনা গেলে কষ্টমের কালেক্টর সাহেবকে তাঁহার দাওয়া না হওয়া পুলিন্দার ফর্দ্দে প্রকাশ হইবার নিমিত্তে তাহা দেওয়া যাইবে।

[সংবাদপত্র প্রভৃতি অনুসন্ধানার্থ আটক না করিয়া "সন্দিগ্ধ" এই কথা লিখিয়া চালান করিতে হইবার কথা।]

১৩ ধারা। দুইদিগে খোলা খামে বদ্ধ সংবাদ পত্রের কি অন্য দ্রব্যের কিম্বা "রাজকার্য্যে প্রেরিত" এই নিদর্শনযুক্ত কোন পত্রের বিষয়ে ডাকঘরের আইনের বিধান লঙ্ঘন হইয়াছে যদি কোন হেতুতে এমত সন্দেহ হয়, তবে যে ডাকঘরে চালান হইবে সেই ডাকঘরে অনুসন্ধান হইবার জন্যে আটক করিতে হইবে না, কিন্তু "সন্দিগ্ধ" এই কথা তাহার উপর লিখিত হইয়া চালান হইবে। পরে যে ডাকাধ্যক্ষের নিকটে ঐ পত্রাদি ডাক পুলিন্দায় পঁহুছে তিনি ডাকঘরের আইনের ৬০ ধারার লিখিত আদেশ মতে কর্ম্ম করিবেন। কিন্তু সকল ডাকঘরের কার্য্যকারকদিগকে নিষেধ হইতেছে যে বিলি করিবার জন্যে তাঁহারা ডাকের দ্বারা যে কোন পত্র কি কাগজ কি পুলিন্দা পান তাহা উপরের নির্দ্দিষ্ট হেতু ভিন্ন এবং ডাকঘরের আইনের ২৮ ও ৬০ ধারার এবং ডাক বিষয়ি বিধির ৫০ ধারার ৮ প্রকরণের লিখিত [illegible] ভিন্ন অন্য কোন কারণে আটক না করেন।

[চালাওনের ডাকঘরে পত্র ও কাগজ ও [illegible] ওজন হইবার কথা।]

১৪ ধারা। ডাক কি বাঙ্গির ডাকে চালান হইবার জন্যে যে সকল পত্র কি সংবাদপত্র কি অন্য কাগজ [illegible] ও পুলিন্দা পাওয়া যায় তাহা যে ডাকঘর হইতে চালান হইবে তথায় ওজন করা যাইবে এবং তাহাতে ডাকঘরের ইষ্টাম্প বসান যাইবে, এবং যে সকল পত্র প্রভৃতির সম্পূর্ণ মাসুল ডাকমাসুলের ইষ্টাম্পদ্বারা পূর্ব্বে না দেওয়া গিয়াছে তাহার প্রত্যেকের যত মাসুল দেনা হয়

parcels shall, in all cases, be re-weighed on delivery. The re-weighing of private letters and other articles shall be at the discretion of the Officer in charge of the Delivery Office.

[Examination of Post Office Records not permitted to the public.]

XV. Persons not belonging to the Department shall not be admitted into the interior, nor permitted to examine the records of any Post Office, without the special permission of the Post-Master General, to whom, or to the Post-Master, applications for information or redress must be made, either in person, or in writing, by the party requiring the same.

[Hours of receipt at Post Offices.]

XVI. At all Post Offices registered letters and Banghy parcels will be received every day, Sundays excepted, for despatch, from 7 A. M. to 8 A. M., and from noon to 5 P. M.

[Letter-boxes to remain open day and night.]

XVII. Letter-boxes will remain open day and night; the hours at which each letter-box will be cleared will be marked upon it.

[Office hours for references.]

XVIII. Official references and personal applications to Post Office Authorities shall be made between the hours of 7 A. M. and 8 A. M., and between noon and 5 P. M., except on Sundays, when Post Offices will be open from 7 A. M. to 8 A. M., and one other hour.

[Notice of despatch and receipt of Mails to be placarded.]

XIX. A notice shall be conspicuously placarded, in English and the language of the place, outside every Post Office, giving information respecting the hours of attendance, the despatch of Mails, and the delivery of letters.

[Despatch of Mails.]

XX. The packets for all Mails to be despatched in the course of the night shall be closed at 6 P. M., but for Mails which usually pass in the course of the day the packets shall be made up half an hour before the time appointed for the arrival of such Mails. Notice of the hour at which each Mail is closed shall be hung up outside the Office, both in English and the language of the district.

[Late letters.]

XXI. Except when a Post-Master General shall deem a longer interval necessary, "late letters" will

তাহার চিহ্ন তাহার উপর দেওয়া যাইবে। বাঙ্গির পুলিন্দা পঁহুছাইয়া দেওন কালে সর্ব্বদাই পুনরায় ওজন হইবে। সাধারণ ব্যক্তিদের পত্র ও অন্য দ্রব্য পঁহুছিয়া দেওন কালে কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারক স্বীয় বিবেচনামতে পুনরায় ওজন করিতে পারিবেন।

[ডাকঘরের কাগজপত্র সাধারণ লোকদের নিরীক্ষণ করিবার অনুমতি না থাকনের কথা।]

১৫ ধারা। যাঁহারা ডাকঘরের কর্ম্মবিভাগের লোক নহেন তাঁহারা পোষ্ট মাষ্টর জেনরল সাহেবের স্পষ্ট অনুমতি বিনা কোন ডাকঘরের ভিতরে যাইতে পারিবেন না, এবং কাগজপত্রও নিরিক্ষণ করিতে পারিবেন না। যে ব্যক্তি কোন সংবাদ পাইতে চাহেন কিম্বা কোন ক্ষতির প্রতিকার পাইতে চাহেন তিনি পোষ্ট মাষ্টর জেনরল সাহেবের কিম্বা ডাকাধ্যক্ষের নিকটে স্বয়ং গিয়া কি পত্র লিখিয়া তাহা প্রার্থনা করিতে পারিবেন।

[ডাকঘরে পত্র গ্রহণের সময়ের কথা।]

১৬ ধারা। প্রত্যেক ডাকঘরে রেজিষ্টরী পত্র ও বাঙ্গির পুলিন্দা চালান হইবার নিমিত্তে রবিবার ছাড়া প্রতিদিন পূর্ব্বাহ্ন বেলা ৭ ঘণ্টা অবধি ৮ ঘণ্টা পর্য্যন্ত এবং বেলা দুই প্রহর অবধি অপরাহ্নের ৫ ঘণ্টা পর্য্যন্ত লওয়া যাইবে।

[পত্রের বাক্স দিবারাত্র খোলা থাকিবার কথা।]

১৭ ধারা। পত্রের বাক্স দিবারাত্র খোলা থাকিবে। যে২ সময়ে তাহা হইতে পত্র বাহির করিয়া লওয়া যাইবে তাহা তাহাতে অঙ্কিত থাকিবে।

[কর্ম্ম বিষয়ক পত্র প্রেরণের সময়ের কথা।]

১৮ ধারা। ডাকঘরের কার্য্যকারকদের নিকটে কর্ম্ম সংক্রান্ত পত্র লিখিতে কিম্বা স্বয়ং তাঁহারদের নিকটে আবেদন করিতে হইলে রবিবার ছাড়া তাহা পূর্ব্বাহ্ন বেলা ৭ ঘণ্টা অবধি ৮ ঘণ্টার মধ্যে এবং দুই প্রহর অবধি অপরাহ্ন বেলা ৫ ঘণ্টার মধ্যে করিতে হইবে। রবিবারে পূর্ব্বাহ্ন বেলা ৭ ঘণ্টা অবধি ৮ ঘণ্টা পর্য্যন্ত ও অন্য এক ঘণ্টা ডাকঘর খোলা থাকিবে।

[মেইল পাঠাইবার ও পঁহুছিবার সম্বাদ লটকাইবার কথা।]

১৯ ধারা। কর্ম্মকারকেরা যে২ ঘণ্টায় ডাকঘরে থাকিবেন এবং মেইল যে সময়ে পাঠান যায় ও পত্র যে সময়ে দেওয়া যায়, এই সকল সম্বাদসূচক পত্র ইংলণ্ডীয় ও স্থানের প্রচলিত ভাষায় লিখিত হইয়া প্রত্যেক ডাকঘরের বহির্ভাগে কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া দেওয়া যাইবে।

[মেইল পাঠাইবার কথা।]

২০ ধারা। যে সকল পত্রপুলিন্দা রজনীযোগে প্রেরিত হইবে তাহার বাক্স অপরাহ্নের ৬ ঘণ্টার সময়ে বন্ধ হইবে। কিন্তু যে২ পত্রপুলিন্দা দিনমানে চালান হয় সেই পুলিন্দা মেইল পঁহুছিবার নিরূপিত সময়ের আধ ঘণ্টা পূর্ব্বে বন্ধ করা যাইবে। প্রত্যেক মেইল যে সময়ে বন্ধ হইবে সেই সময়ের জ্ঞাপনপত্র ইংলণ্ডীয় ও জিলার প্রচলিত ভাষায় লিখিত হইয়া কার্য্যালয়ের বহির্ভাগে লটকান যাইবে।

[বিলম্বের পত্র।]

২১ ধারা। বিলম্বে যে পত্র ডাকে দেওয়া যায় তাহা মেইল পাঠাইবার পূর্ব্ব পঞ্চদশ মিনিট পর্য্যন্ত গ্রাহ্য হই-

be received at any Post Office until fifteen minutes before the despatch of the Mails. But no late letter will be forwarded by the Mail preparing for despatch, unless fully prepaid by means of stamps, so as to include the ordinary postage and a late letter fee of half a Rupee.

N. B.—Late letters are such as are posted after the hour fixed for the closing of any Mail, and which, therefore, cannot be sent forward by the Mail then in preparation, unless extra payment be made. No Office shall be kept open merely for the reception of late letters after the usual hour of closing at night. Late letters can be posted only at a Post Office.

[Letters, &c, damaged not to be received.]

XXII. The Post-Master at any station, or person in charge of the Post Office, shall have power to refuse letters or other articles bearing the appearance of having been opened and re-closed, or otherwise improperly dealt with, unless the writer or sender thereof shall attest with his full signature that they were sent in that state. No parcel shall be received for transmission by Banghy Post, unless it be securely packed in cloth, or wax-cloth, or tin; and no such parcel, packed in cloth, or wax-cloth, shall be received unless seals, bearing distinct impressions of some device (not that of a current coin), be fixed at intervals not exceeding three inches along the lines of sewing by which the cover is secured.

[Post Offices not to receive valuables for despatch.]

XXIII. In order to protect, as far as possible the public Mails from the chance of robbery, Officers in charge of Post Offices shall not knowingly receive coin, bullion, precious stones, or jewels for despatch, either by Letter or Banghy Post.

[Registered letters.]

XXIV. Letters, newspapers and book packets will be registered on payment of a fee of four annas; and parties posting such letters, newspapers or book packets will be furnished with a receipt bearing the address of the letter and the Office stamp. The fee must, in all cases, be paid in stamps. On the delivery of a registered letter a receipt for the same must be given to the Delivery Peon.

[Receipts will not be given for letters, &c.]

XXV. Receipts will not be granted for any letters, or papers, or book packets received at any Post Office for despatch, except in the case of registered articles; and will be granted for parcels only when presented ready written, either in books

তে পারিবে। যদি পোষ্টমাষ্টর জেনরল সাহেব অধিক সময়ের বিধি করিতে চাহেন করিতে পারিবেন। কিন্তু পত্র বিলম্বে দেওয়া গেলে, যদি ইষ্টাম্পদ্বারা তাহার সম্পূর্ণ মাশুল না দেওয়া যায়, অর্থাৎ নিয়মিত মাশুল এবং বিলম্ব পত্রহেতুক আট আনার টিকিট তাহাতে না দেওয়া গেলে, যে মেইল প্রেরিত হইবার উদ্যত তদ্দ্বারা ঐ বিলম্ব পত্রের প্রেরণ হইবে না।

মন্তব্য। কোন মেইল বন্দ করিবার যে ঘণ্টা নির্দ্ধারিত হইয়াছে তাহার পশ্চাৎ যে পত্র ডাকে দেওয়া যায় তাহাকে বিলম্বপত্র বলে। তৎকালে চালান করিবার যে পত্রের পুলিন্দা বাঁধা যাইতেছে অতিরিক্ত মাশুল না দিলে ঐ পত্র সেই পুলিন্দায় চালান যাইতে পারিবে না। রাত্রিতে ডাকঘর বন্দ করিবার যে সময়ের নিয়ম হইয়াছে, সেই সময়ের পরে কোন বিলম্ব পত্র গ্রাহ্য করিবার জন্যে ডাকঘর খোলা থাকিবে না। বিলম্বপত্র কেবল ডাকঘরেই দেওয়া যাইতে পারিবে।

[যে পত্রাদির হানি হইয়াছে তাহা না লইবার কথা।]

২২ ধারা। যে পত্র কি অন্য দ্রব্য খোলা গিয়াছে ও পুনরায় আঁটা গিয়াছে, কিম্বা যৎসম্পর্কে কোন অনুচিত ব্যবহার হইয়াছে এমত পত্রাদি কোন স্থানের ডাকাধ্যক্ষ কিম্বা ডাকঘরের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারক অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন। কিন্তু ঐ পত্রাদির লেখক কি তৎপ্রেরক যদি লিখিয়া দেয় যে সেই পত্রাদি সেই অবস্থায় পাঠান গিয়াছে ও তাহাতে আপনার সম্পূর্ণ নাম স্বাক্ষর করেন, তবে অগ্রাহ্য করিবেন না। কোন পুলিন্দা কাপড়ে কি মোমজামাতে কি টিনে দৃঢ়মতে বদ্ধ না হইলে তাহা বাঙ্গিডাকে পাঠাইবার জন্যে গ্রাহ্য হইবে না। কাপড়ে কি মোমজামায় বদ্ধ হইলেও যে কাপড়ে বদ্ধ আছে যদি তাহার সেলাই হইবার স্থানে তিন২ ইঞ্চির অনধিক ব্যবধানে লাহাদিয়া চালিত টাকাপ্রভৃতি মুদ্রা ভিন্ন অন্য কোন মোহর বসান না যায়, তবে তাহা গ্রাহ্য হইবে না।

[ডাকঘরে কোন বহুমূল্য দ্রব্য চালান হইবার নিমিত্তে গ্রাহ্য না হইবার কথা।]

২৩ ধারা। রাজকীয় ডাকপুলিন্দা অপহরণ হইবার সম্ভাবনাহইতে সাধ্যমতে রক্ষা করিবার জন্যে ডাকঘরের কার্য্যের ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারকেরা পত্রের কি বাঙ্গির ডাকে চালান করিবার জন্যে জ্ঞানপূর্ব্বক মুদ্রা কি স্বর্ণরূপ্যের চাক্তি কি বহুমূল্য পাতর কি আভরণ গ্রহণ করিবেন না।

[রেজিষ্টরী করা পত্রের কথা।]

২৪ ধারা। চারিআনা ফী দেওয়া গেলে পত্র ও সংবাদপত্র ও পুস্তকের পুলিন্দা রেজিষ্টরী করা যাইবে যাঁহারা তদ্রূপ পত্র কি সংবাদপত্র কি পুস্তকের পুলিন্দা ডাকে দেন তাঁহারদিগকে পত্রাদির শিরোনামা লিখিত কথা ও ডাকঘরের ইষ্টাম্পযুক্ত এক রসীদ দেওয়া যাইবে। ঐ ফী সর্ব্বদাই টিকটক্রমে দিতে হইবে। রেজিষ্টরী করা পত্র পঁহুছাইয়া দেওয়া গেলে যে হরকরা তাহা পঁহুছাইয়া দেয় তাহাকে ঐ পত্রের রসীদ দিতে হইবে।

[পত্রাদির রসীদ না দিবার কথা।]

২৫ ধারা। রেজিষ্টরী করা দ্রব্য ছাড়া অন্য যে পত্র কি কাগজ কি পুস্তকের পুলিন্দা চালান হইবার নিমিত্তে কোন ডাকঘরে গ্রাহ্য হয় তাহার কোন রসীদ দেওয়া যাইবে না। এবং পুলিন্দার সঙ্গে যদি বহীতে কি স্বতন্ত্র এক খান কাগজে রসীদ লিখিয়া অর্প

or on separate slips of paper along with the parcels. Receipts so presented will be duly stamped.

[Master Attendant to notify intended departure of all vessels. Post-Master to publish weekly Lists.]

XXVI. The Master Attendant of each Presidency, Port, or such other Officer as may be directed by Government shall furnish the Post-Master with early intimation of the intended departure of all vessels to any part of the world; and the Post-Master shall cause a list of the vessels for which packets are open to be published weekly in the Official *Gazette* of his own Presidency.

[Post-Master to publish weekly Notice of packets despatched.]

XXVII. The Post-Master shall also cause to be published weekly in the Official *Gazette* of the Presidency a Notice of the several dates up to which packets have been despatched by each vessel carrying a Mail that may have left the Port.

[Public Despatches to be compactly made up.]

XXVIII. All Public Despatches are to be made up in the most compact form possible; and whenever two or more letters are despatched from any one Office to the same individual by the same day's post they are to be put up under one cover.

[When bulk of Mails exceeds regulated weight how to be disposed of.]

XXIX. When the number of covers received at any Post Office shall cause the weight of the Mail to exceed the regulated weight, the Post-Master is authorized to keep back a portion of the heavier Public Despatches and imported newspapers till the following day, but private letters and public letters marked "despatch" shall not be kept back.

[Public Officers to employ them sparingly under a penalty.]

XXX. As the employment of Expresses interferes with the celerity and regularity of the ordinary Mails, and is attended with expense, public Officers are enjoined to employ them as sparingly as possible; and any public Officer despatching an Express, when the exigency of the Public Service does not, in the opinion of the authority to whom he is subordinate, require it, will be held answerable for the expenses attending that method of transmission. Public Expresses from a Post Office at the seat of any Government or Administration can only be ordered by a Secretary to Government, in other cases by the Chief Civil or Military Authority of the place.

[*Government Gazette*, 5*th June* 1866.]

করা যায়, তবে কেবল সেই পুলিন্দার জন্যে রসীদ দেওয়া যাইবে। তদ্রূপ অর্পিত রসীদে উপযুক্তমতে ইষ্টাম্প করা যাইবে।

[কোন জাহাজ গমন করিতে উদ্যত হইলে মাষ্টর আটেণ্ডেণ্টের সেই কথা জানাইবার, ও প্রতি সপ্তাহে ডাকাধ্যক্ষের ফর্দ্দ প্রকাশ করিবার কথা।]

২৬ ধারা। প্রত্যেক রাজধানীর বন্দরের মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেব কিম্বা গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক নিযুক্ত অন্য যে কার্য্যকারক আজ্ঞা পান তিনি, পৃথিবীর কোন দেশে যে সকল জাহাজ যাইতে উদ্যত হয় কাল থাকিতে তাহার সংবাদ ডাকাধ্যক্ষকে দিবেন। এবং যে সকল জাহাজে চালান হইবার নিমিত্তে ডাক পুলিন্দা খোলা আছে তাহার এক তালিকা যিনি যে রাজধানীর ডাকাধ্যক্ষ হন তিনি সেই রাজধানীর গেজেটে প্রকাশ করাইবেন।

[যে পত্রের পুলিন্দা চালান হইয়াছে তাহার সংবাদ সপ্তাহে২ ডাকাধ্যক্ষের প্রকাশ করাইবার কথা।]

২৭ ধারা। আরো যে সকল জাহাজ ডাকপুলিন্দা লইয়া বন্দরহইতে গমন করিয়াছে সেই প্রত্যেক জাহাজে যে২ তারিখ পর্য্যন্ত পত্রাদির পুলিন্দা চালান হইয়াছে তাহার সংবাদ ডাকাধ্যক্ষ রাজধানীর রাজকীয় গেজেটে প্রতি সপ্তাহে প্রকাশ করাইবেন।

[রাজকীয় পত্র সকল আঁটিয়া বান্ধিবার কথা।]

২৮ ধারা। রাজকীয় পত্র সকল সাধ্যমতে সংকোচরূপে আঁটিয়া বান্ধা যাইবে। এবং যদি একি দিনের ডাকে একি কার্য্যালয়হইতে একি ব্যক্তির নামে দুই কি অধিক পত্র দেওয়া যায়, তবে সেই সকল পত্র একি খামে দিতে হইবে।

[ডাক পুলিন্দার ওজন নির্দ্ধারিত ওজনের অধিক হইলে তাহা লইয়া যাহা করিতে হইবে তাহার কথা।]

২৯ ধারা। কোন ডাক ঘরে যে সকল পত্র পাওয়া যায় তাহার সংখ্যাপ্রযুক্ত যদি পুলিন্দার ওজন নির্দ্ধারিত ওজনের অধিক হয়, তবে ডাকাধ্যক্ষের প্রতি অনুমতি আছে যে তিনি অধিক ওজনের রাজকীয় পত্রের ও বিদেশাগত সংবাদপত্রের একাংশ পর দিন পর্য্যন্ত রাখেন, কিন্তু সাধারণ ব্যক্তিদের কি রাজকীয় যে পত্রের উপর "ত্বরায় পাঠাইবার" আদেশ লেখা থাকে তাহা রাখিবেন না।

[কেবল কোন২ সময়ে রাজকীয় কার্য্যকারকদের ত্বরিত ডাকহরকরা পাঠাইবার কথা, নতুবা দণ্ডের কথা।]

৩০ ধারা। ত্বরিত দূতদিগকে নিযুক্ত করাতে নিয়মিত ডাক পুলিন্দার ত্বরায় ও রীতিমত চলনের ব্যাঘাত হয় এবং তাহাতে ব্যয়ও হয়, অতএব রাজকীয় কার্য্যকারকদিগকে আদেশ হইতেছে যে, তাহাদিগকে নিযুক্ত না করিয়া কার্য্য চলিলে নিযুক্ত করিবেন না। এবং যদি কোন রাজকীয় কার্য্যকারক ত্বরিত দূতকে পাঠান অথচ তিনি যাঁহার অধীন থাকেন তাঁহার বিবেচনাতে যদি রাজকীয় সেই কার্য্য তাদৃশ গুরুতর নহে যে ত্বরিত দূত পাঠান আবশ্যক, তবে সেই কার্য্যকারক তদ্রূপ পত্রাদি চালানের বিষয়ে স্বয়ং দায়ী জ্ঞান হইবেন। কেবল গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেব রাজধানীর কিম্বা কর্ত্তৃত্বকারী নির্ব্বাহার্থ প্রধান স্থানের ডাকঘরহইতে রাজকীয় কর্ম্মে ত্বরিত দূত পাঠাইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, স্থলান্তরে তৎস্থানের প্রধান সিবিল কিম্বা মিলিটারী কার্য্যকারক তদ্রূপ আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[Letters addresed to public Officers on private affairs to be prepaid by stamps.]

XXXI. Letters which individuals address on their private affairs to any Government Officer must be sent prepaid by stamps; and this rule is to be understood to include letters transmitting Bills of Exchange, Promissory Notes, Receipts, Government Securities, &c., to an Accountant-General, or any other public Officer. When public Officers write letters on such subjects to individuals, they shall subscribe on the envelopes, with their official signatures, the words "Bearing Postage," and in such case the letters on delivery shall be charged according to their weight with the rate of postage to which they would have been liable if prepaid.

[Postage on letters on Public Service to be charged to the Department to which Officers signing them belong.]

XXXII. The postage on letters and parcels sent on the Public Service by public Officers, from time to time authorized by Government in that respect, shall be charged to the Departments to which they severally belong; such letters must be addressed according to the subjoined form:—

Form of Address. {
ON HER MAJESTY'S SERVICE ONLY.
The Officer Commanding
1st Regt., Lt. Cavalry,
CAWNPORE.
JOHN SMITH,
Adjt. Genl.

The signature and designation of the Officer signing the same being written in full.

[*Revised Regulations for the transmission of official correspondence will hereafter be published separately: meantime the existing lists of Officers authorized to transmit letters, &c., on the public service, without actual payment of postage, will remain in force.*]

[Delivery of Mails.]

XXXIII. The hours at which Mails will be delivered must depend upon the hours at which they are received. The number of daily deliveries and the hours at which the Letter Carriers will leave the Post Office, shall be duly notified, from time to time, in each post town.

[Letter Carriers.]

XXXIV. Letter Carriers are forbidden to deliver any letter, newspaper, or other article without requiring immediate payment of the exact amount of postage. They are not bound to give change. If the amount of postage due is not at once

[রাজকীয় কার্য্যকারকের নিকটে কোন ব্যক্তির স্বকীয় কর্ম্ম বিষয়ে যে সকল পত্র পাঠান যায় তাহার মাসুল ইষ্টাম্পের দ্বারা পূর্ব্বে দেওয়া যাইবার কথা।]

৩১ ধারা। কোন ব্যক্তিরা আপনাদের কর্ম্মোপলক্ষে যে সকল পত্র গবর্ণমেণ্টের কোন কার্য্যকারকের নিকটে পাঠান তাহার মাসুল ইষ্টাম্পের দ্বারা পূর্ব্বে দিয়া পাঠাইতে হইবে। আকৌন্টেণ্ট জেনরল সাহেবের কি অন্য কোন রাজকীয় কার্য্যকারকের নিকটে যে সকল পত্রদ্বারা হুণ্ডী কি প্রমিসরী নোট কি রসীদ কি গবর্ণমেণ্টের নিদর্শনপত্র প্রভৃতি পাঠান যায় তাহাও এই বিধির মধ্যে আইসে এমত জানিতে হইবে। যখন রাজকীয় কার্য্যকারকেরা সাধারণ লোকদের নিকটে তদ্রূপ বিষয়ের পত্র লেখেন তখন তাঁহারা খামের উপর "বেরিং মাসুল" এই কথা লিখিয়া তাহার নীচে আপনাদের পদসম্পর্কীয় খ্যাতি সহী করিবেন, তদ্রূপ স্থলে সেই পত্র পঁহুছাইবার সময়ে তাহার ওজন অনুসারে মাসুল লওয়া যাইবে অর্থাৎ অগ্রে মাসুল দেওয়া গেলে যে হারে লওয়া যাইত সেই হারে লওয়া যাইবে।

[রাজকীয় কর্ম্মের পত্রে স্বাক্ষরকারি কার্য্যকারক যে কার্য্যবিভাগে থাকেন সেই কার্য্যবিভাগের নামে মাসুল লিখিবার কথা।]

৩২ ধারা। গবর্ণমেণ্টদ্বারা ক্ষমতাপ্রাপ্ত রাজকীয় কার্য্যকারকেরা রাজকীয় কার্য্যার্থে যে সকল পত্র ও পুলিন্দা সময়ে২ পাঠান তাহার মাসুল, তাঁহারা যে কার্য্যবিভাগের হন সেই কার্য্যবিভাগের নামে লেখা যাইবে। তদ্রূপ পত্রের শিরোনামা নিম্নলিখিত পাঠে লেখা যাইবে

শিরোনামার পাঠ ... {
রাজকীয় কার্য্যার্থে প্রেরিত
লঘুঅস্ত্রধারি অশ্বারোহী
প্রথম পল্টনের অধ্যক্ষতাকারি
শ্রীযুত সেনাপতি সাহেব।
কানপুর।
জান্ স্মিথ।
এড্জুটাণ্ট জেনরল।

যে কার্য্যকারক তাহাতে স্বাক্ষর করেন, তাঁহার সম্পূর্ণ নাম ও পদবী লিখিতে হইবে।

(রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে পত্রাদি প্রেরণের সংশোধিত বিধি পশ্চাৎ স্বতন্ত্র প্রকাশ হইবে। ইতিমধ্যে রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে বিনামাসুলে পত্র পাঠাইবার ক্ষমতাপন্ন কার্য্যকারকদিগের বর্ত্তমান নামাবলি প্রবল থাকিবে।)

[মেইলের পত্র দিবার কথা।]

৩৩ ধারা। মেইলের পত্র যে সময়ে প্রাপ্ত হওয়া যায় তদনুসারে ঐ২ পত্র বিলিকরণের সময় নিরূপণ হইবে। প্রতিদিন যতবার পত্রবিলি হইবে ও পত্রবাহকেরা যে২ সময়ে ডাকঘরহইতে বাহির হইবে, ডাকঘর বিশিষ্ট প্রত্যেক নগরে তাহার সম্বাদ সময়েং নিয়মিতরূপে প্রকাশ হইবে।

[পত্রবাহকেরদের কথা।]

৩৪ ধারা। ডাক মাসুলের পয়সা পাওনা হইলে পত্রবাহক তাহা অগৌণে দিবার আদেশ না করিলে কোন পত্র কি সম্বাদপত্র কি অন্য দ্রব্য দিতে নিষেধ আছে। তাঁহারা টাকা ভাজিয়া দিতে আবদ্ধ নহেন। যে ডাক মাসুল পাওনা হয় তাহা যদি অগৌণে না

tendered, and a Letter Carrier is subject to detention, the letters, &c., upon which postage is due shall be taken back to the Post Office for the next delivery. Letter Carriers are forbidden to deviate from their prescribed route.

[Private boxes and bags.]

XXXV. Any person can rent a private box and receive his letters, &c., at the Post Office window, who is willing to pay the appointed fee of twelve Rupees per annum, to be paid in advance, and for a period of not less than a year. The same also are the terms for a private bag, except that, in addition, a charge will be made for the cost of the bag itself, and for conveyance,—the maximum of the latter being five Rupees per annum, if the bag be conveyed by a rural Messenger, and ten Rupees if by a Contractor for a Mail Cart or other Horse Post. The weight of a private bag, when empty, is limited to one pound. No private bag shall be allowed without the permission of the Inspecting Post-Master.

[Delivery at Window.]

XXXVI. No person living within any town free delivery, or within the limits of a rural post free delivery, unless he rent a private box, can claim to have his letters delivered at the Office window, if a delivery by Letter Carrier, or a despatch by Messenger, is about to take place; but letters which arrive by a Mail, after which there is no immediate delivery by Letter Carrier or Messenger, may be obtained by any person on application at the Office window, so long as the Office is open for delivery. But in order to prevent the additional trouble which is sometimes caused by letters being directed to a Post Office, although for persons residing within a free delivery from such Office, but who have no private box, a Post-Master is authorized, when such letters arrive by a Mail for which there is a delivery from house to house, to refuse to deliver them at the window (even though initials may be substituted for the name), and to send them out by the Letter Carriers.

[Complaints how to be preferred.

XXXVII. Whatever postage is marked on a letter, paper, or parcel, must be paid at once on delivery, after which any complaint of overcharge will be duly attended to. In all complaints of overcharge or unnecessary delay in delivering letters, or other articles, the covers or envelopes bearing the Post Office Stamp must be presented for inspection; and when any complaints are preferred against any Letter Carrier, the number on his badge should be specified.

দেওয়া যায় ও পত্র বাহককে বিলম্বে রাখা যায়, তবে যে পত্রাদির উপর ডাকমাসুল পাওনা থাকে তাহা পুনরায় ডাকঘরে আনা যাইবে ও তৎপশ্চাৎ পত্র বিলিকরণ কালে বিলি হইবে। পত্রবাহকদের গমনের যে পথ অবধারিত আছে তাহাদিগকে সেই পথ ছাড়িয়া যাইতে নিষেধ হইল।

[ব্যক্তিরদের স্বকীয় বাকুস ও থলীর কথা।]

৩৫ ধারা। কোন ব্যক্তি বৎসরে ১২ টাকা অগ্রিম দিলে এক বৎসরের অন্যূন কালের নিমিত্তে স্বকীয় বাকুস ভাড়া করিয়া লইয়া ডাকঘরের খিড়কিদ্বারে আপন পত্রাদি গ্রহণ করিতে পারিবেন। সেই নিয়মেতেও স্বকীয় থলি রাখিতে পারিবেন, কেবল বিশেষ এই যে, থলির মূল্য বলিয়া কিছু অধিক লওয়া যাইবে এবং থলি পাঠাইবার এই হার লাগিবে বিশেষতঃ থলি দূতদ্বারা পাঠাইতে হইলে বৎসর পাঁচ টাকার অনধিক, চুক্তিকারকের দ্বারা মেইলের গাড়ী কি ঘোড়ার কি অন্য ডাক করিয়া পাঠাইতে হইলে দশ টাকা। কোন ব্যক্তির স্বকীয় থলি শূন্য হইলে তাহার ওজন আধ সেরের অধিক না হয়। ইন্‌স্পেকটিং পোষ্ট মাষ্টরের অনুমতি না হইলে কোন ব্যক্তি স্বকীয় থলি রাখিতে পারিবেন না।

[খিড়কীদ্বারে পত্রদানের কথা।]

৩৬ ধারা। যে নগরের মধ্যে পত্র বিনাব্যয়ে বিলি করা যায়, কিম্বা গ্রাম্য যে ডাকের পত্র বিনাব্যয়ে বিলি করা যায়, সেই ডাকের বিলি কার্য্যের সীমার মধ্যে যে ব্যক্তি বাস করেন তিনি যদি আপনার নিমিত্তে বাকুস ভাড়া না করেন, তবে পত্রবাহকদ্বারা যে সময়ে পত্র বিলি করা যাইবে কিম্বা দূতদ্বারা প্রেরিত হইবে সেই সময়ে তিনি ডাকঘরের খিড়কী দ্বারে পত্র পাইবার দাওয়া করিতে পারিবেন না। কিন্তু যদি মেইল দ্বারা পত্র পঁহুছে ও সেই দিনে পত্রবাহক কি দূতদ্বারা পত্র বিলি হইবার সম্ভাবনা না হয়, তবে পত্র দেওনার্থে ডাকঘর যত কাল খোলা থাকে তত কালের মধ্যে কোন ব্যক্তি ডাকঘরের খিড়কীদ্বারে পত্র চাহিয়া লইতে পারিবেন। কোনং সময়ে পত্রবাহক যত দূর স্থানে পত্র বিলি করে সেই স্থানের সীমার মধ্যবাসি যে ব্যক্তিদের স্বকীয় বাকুস না থাকে সেই ব্যক্তিদের নামে পত্রের শিরোনামায় ডাকঘরের ঠিকানা লেখা যায়, ইহাতে ক্লেশ বৃদ্ধি হয়, অতএব যে মেইলের পত্রাদি ঘরেং বিলি করা যায়, এমন মেইল পঁহুছিলে পোষ্টমাষ্টর জেনরলের প্রতি এই ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে, যে পত্রের উপর নামের আদ্যাক্ষরমাত্র থাকিলেও তিনি খিড়কী দ্বারে তাহা দিতে অস্বীকার করিয়া পত্রবাহকদ্বারা তাহা পাঠাইয়া দেন।

[নালিশ যে প্রকারে করিতে হইবে তাহার কথা।]

৩৭ ধারা। পত্র কি কাগজপত্র কি পুলিন্দার উপর যত মাসুলের চিহ্ন থাকে তাহা পত্রাদি পাওয়া গেলে তৎক্ষণে দিতে হইবে, অধিক মাসুল লইবার কথা পশ্চাৎ উপযুক্তমতে বিবেচনা হইবে। অধিক মাসুল লওয়ার কিম্বা পত্র কি অন্য দ্রব্যাদি দিবার অনাবশ্যক বিলম্বের কোন নালিশ হইলে, যে খামের কি বেষ্টনের উপর ডাকঘরের ইষ্টাম্প বসান আছে তাহা দেখাইতে হইবে, এবং যখন কোন হরকরার নামে কোন নালিশ হয় তখন ঐ হরকরার চাপরাসে যে নম্বর আছে তাহা জানাইতে হইবে।

[Commanding Officers receive letters for their own Regiments.]

XXXVIII. Letters directed to Native Officers or men of Regiments or Detachments, shall be delivered to an Orderly or any other fit person, who shall be deputed by the Officer Commanding the Regiment or Detachment to receive the same; but letters on which postage may be due shall no be delivered to such person, unless the postage be first paid.

[Notice to arriving vessels for disposal of packets.]

XXXIX. On the arrival of any ship or vessel off any British Indian Port, a printed Notice, under the signature of the Post-Master of the Port or Station, shall be delivered to the Commander by the first boat despatched to board the vessel, according to the requisition of which the Commander shall proceed to dispose of such packets as he may have on board, as directed by Section XXXI. of the Post Office Act—a copy of which clause shall be communicated to the said Commander.

[All letters, &c., received for despatch, to be marked with the appropriate Office Stamp, and with the amount of postage.]

XL. All letters, papers and packets whatever received at any Post Office in India for despatch by Post, whether paid, stamped, or liable to postage, as the case may be, are to be marked with the appropriate stamp, bearing the name of such Office of despatch; and when slide stamps, shewing the date of the month and year, are not provided, the said date must be entered in writing across the middle of the face of the stamp. If the letter or packet received for despatch be bearing postage, the amount of postage due must be entered in writing on the face of the letter.

[All letters, &c., received for delivery to be stamped; but the postage, unless under charged, not to be marked.]

XLI. All letters, papers and packets whatever received at any Post Office by post, for delivery at such Office, are, in like manner, to be stamped with the appropriate Office stamp, and marked with the date of the month and year; but the amount of postage paid or due is not to be marked, unless the letter has been under-charged with postage at the Despatching Office.

[Obliterating stamp.]

XLII. All postage stamps on letters, papers, or parcels must be carefully obliterated with the stamp furnished for that object; and the black composition supplied for the purpose must be used in all

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬১। ৫ জুন।]

[পল্টনের পত্র গ্রহণ করিতে পল্টনের অধ্যক্ষ সেনাপতিগণের মক্ষতার কথা।]

৩৮ ধারা। এদেশীয় হুদ্দাদারদের কিম্বা তাহারদের পল্টনের কি দলের সিপাহীদের নামে যে সকল পত্র লেখা যায় তাহা গ্রহণ করিতে পল্টনের কি দলের অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেব যে আর্দ্দলীকে কিম্বা অন্য কোন উপযুক্ত ব্যক্তিকে প্রেরণ করেন তাঁহাকে দেওয়া যাইবে। কিন্তু যদি পত্রের উপর ডাক মাস্থল পাওনা হয়, তবে তাহা না দেওয়া গেলে সেই ব্যক্তিকে সেই পত্র দেওয়া যাইবে না।

[জাহাজ পঁহুছিলে পত্রাদির পুলিন্দা লইয়া যাহা করিতে হইবে তাহার সংবাদ দেওয়ার কথা।]

৩৯ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে যখন কোন জাহাজ পঁহুছে তখন জাহাজে যাইবার নিমিত্তে প্রথম যে নৌকা পাঠান যায় সেই নৌকাদ্বারা ঐ বন্দরের কি স্থানের ডাকাধ্যক্ষের স্বাক্ষরিত এক খান মুদ্রিত অনুজ্ঞাপত্র ঐ জাহাজের অধ্যক্ষের নিকটে পাঠান যাইবে। তাঁহার লিখিত আদেশমতে জাহাজাধ্যক্ষ, জাহাজস্থ সকল পত্র পুলিন্দাদি লইয়া ডাকঘরের আইনের ৩১ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে কার্য্য করিবেন। ঐ ধারার এক প্রস্থ প্রতিলিপিও ঐ জাহাজধ্যক্ষকে দেওয়া যাইবে।

[চালান হইবার নিমিত্তে যে সকল পত্রাদি পাওয়া যায় তাহার উপর ডাকঘরের উপযুক্ত ইষ্টাম্পা দিবার ও তাহার যত মাস্থল হয় তাহা লিখিবার কথা]

৪০ ধারা। যে কোন পত্র ও কাগজপত্র ও পুলিন্দা ডাকে চালান হইবার নিমিত্তে ভারতবর্ষের কোন ডাকঘরে গ্রাহ্য হয় তাহার মাস্থল পূর্ব্বে দেওয়া যাউক কি তাহাতে মাস্থলের টিকিট থাকুক কিম্বা বিষয় বিশেষে তাহার ডাকমাস্থল দেনা হউক তাহার উপর উপযুক্ত ইষ্টাম্পা করা যাইবে ও যে ডাকঘরহইতে চালান হয় তাহার নাম সেই ইষ্টাম্পে থাকিবে ও সাল ও মাস ও তারিখ যাহাতে প্রতিদিন পরিবর্ত্তন হইয়া প্রকাশ হয় এমত ইষ্টাম্পা যদি না থাকে, তবে ইষ্টাম্পের মধ্যভাগে উক্ত তারিখ লিখিয়া দিতে হইবে। যে পত্র কি পুলিন্দা পাঠাইবার জন্যে লওয়া যায় তাহা যদি "বেরিং" হয়, তবে তাহার উপর যত ডাক মাস্থল দেনা হয় তাহা পত্রের উপর লিখিয়া দিতে হইবে।

[পত্রাদি লক্ষিত স্থানে পঁহুছিলে তাহাতে ইষ্টাম্পা করিবার কিন্তু ন্যূন মাস্থল না দেওয়া গেলে মাস্থল লিখিতে না হইবার কথা।]

৪১ ধারা। পত্র ও কাগজপত্র ও পত্রাদির পুলিন্দা লক্ষিত ডাকঘরে পঁহুছিলে সেই পত্রাদির উপর সেই ডাকঘরের উপযুক্ত ইষ্টাম্পা দেওয়া যাইবে এবং তাহাতে সাল ও মাস ও তারিখ অঙ্কিত হইবে। কিন্তু ঐ পত্রাদি যে ডাকঘরহইতে চালান হইয়াছিল তাহাতে ন্যূন মাস্থল দেওয়া না গেলে ঐ পত্রাদির উপর যত মাস্থল দেওয়া গিয়াছে কি দেনা হয় তাহা লিখিতে হইবে না।

[টিকিটের অক্ষর অপাঠ্য করিবার কথা।]

৪২ ধারা। মাস্থলের টিকিটের অক্ষর অপাঠ্য করিবার জন্যে ইষ্টাম্পা দেওয়া যাইবে, তাহাতে পত্রের কি কাগজপত্রের কি পুলিন্দার উপর ডাকমাস্থলের টিকিট মনোযোগ পূর্ব্বক অপাঠ্য করিতে হইবে, এবং তাহার

cases. Letters bearing stamps which have been previously obliterated or defaced must be treated as unpaid letters.

[Post-Master not himself to affix a stamp on letters, &c.]

XLIII. No Post-Master is allowed to affix a postage stamp to a letter brought unstamped to his Office.

[Forward letters, &c., to be stamped and marked with additional postage.]

XLIV. Forward letters, papers, or packets, *i. e.*, those which follow the addressee from station to station, *are* to be stamped at each Office of fresh despatch, and marked with the additional postage due on such fresh despatch.

[Exact weight of banghy parcels to be marked.]

XLV. On banghy parcels the exact weight must, in all cases, be entered in writing on the face thereof.

[Other letters, &c., how to be stamped.]

XLVI. Supplementary rules regarding the shape and size of the Office stamps to be used on the several descriptions of letters shall be, when necessary, circulated by the Director-General of the Post Office.

[At such Post Offices as have more than one delivery daily letters, &c., to be stamped A. M. or P. M., according to time of delivery.]

XLVII. At such Post Offices as have more than one delivery daily, all letters, papers and packets must be marked with a stamp, shewing at which delivery they were distributed.

XLVIII. Labels should be placed on the front of the letter and upon the right-hand corner of the upper side. On re-directed letters, however, care should be taken not to place fresh stamps over the stamps which have been previously used.

XLIX. Receipt or other Inland Revenue stamps cannot be used in place of postage stamps, nor can postage stamps which have been torn, cut, or otherwise rendered imperfect be used.

[Packet Post Rules.]

L. In order to entitle books, packets of newspapers, and other articles to be conveyed by Packet

[*Government Gazette, 5th June* 1866.]

জন্যে যে কাল সেহাই দেওয়া যাইবে তাহা সর্ব্বদাই ব্যবহার করিতে হইবে। যে টিকিটের অক্ষর অপাঠ্য কি বিকৃত করা গিয়াছে এমত টিকিট যদি কোন পত্রের উপর দেওয়া যায়, তবে মাসুল না দেওয়া পত্র জ্ঞান হইবে।

[পত্রাদির উপর মাসুলের ইষ্টাম্প ডাকাধ্যক্ষের বসাইতে না হইবার কথা।]

৪৩ ধারা। যে পত্রের উপর মাসুলের ইষ্টাম্প বসান যায় নাই এমত পত্র ডাকঘরে আনা গেলে তাহার উপর ঐ ইষ্টাম্প বসাইতে কোন ডাকাধ্যক্ষের প্রতি অনুমতি নাই।

[যে পত্রাদি স্থানে২ পাঠাইতে হইবে তাহার উপর ইষ্টাম্প দেবার ও অতিরিক্ত মাসুল লিখিবার কথা।]

৪৪ ধারা। যে পত্র কি কাগজ কি পত্রাদির পুলিন্দা স্থানে২ চালান হইবে অর্থাৎ যাঁহার নামে লেখা যায় তিনি এক স্থানে না থাকিলে অন্য স্থানে চালান করিতে হইবে, এমত পত্রাদি যেং ডাকঘর হইতে নূতনরূপে চালান হয় তাহাতে ইষ্টাম্প দেওয়া যাইবে, এবং নূতনরূপে চালান প্রযুক্ত তাহার উপর আর যত মাসুল দেনা হয় তাহা লেখা যাইবে।

[বাঙ্গির পুলিন্দার উপর ঠিক ওজন লিখিতে হইবার কথা।]

৪৫ ধারা। বাঙ্গির পুলিন্দার উপর তাহার ঠিক ওজন সর্ব্বদাই লিখিতে হইবে।

[অন্য পত্রাদিতে যে প্রকারে ইষ্টাম্প দিতে হইবে তাহার কথা।]

৪৬ ধারা। নানা প্রকারের পত্রেতে ডাকঘরের যেং ইষ্টাম্প বসাইতে হইবে তাহার আকারের ও পরিমাণের অতিরিক্ত বিধি যখন আবশ্যক হয় তখন ডাকঘরের ডাইরেকটর জেনরল সাহেব প্রবল করিবেন।

[যেং ডাকঘর হইতে পত্রাদি একবারের অধিক বাহির হয় সেইং ডাকঘরে সময়ানুসারে পত্রের উপর A. M. কি P. M. এইং অক্ষর ইষ্টাম্প করিতে হইবার কথা।]

৪৭ ধারা। যেং ডাকঘর হইতে প্রতিদিন দুই তিন বার পত্রাদি বাহির হয় সেইং ডাকঘরে সকলপত্র এবং কাগজের ও পত্রের পুলিন্দা যে সময়ে বিলি করা যায় তাহা দেখাইবার ইষ্টাম্প ঐ পত্রাদির উপর দেওয়া যাইবে।

৪৮ ধারা। পত্রের খামের অভিমুখে ডাইনদিগের উপরিভাগে টিকিট বসান উচিত। যদি পত্রের ঠিকানা নূতন করিয়া লিখিতে হয় তবে পুরাতন টিকিটের উপর নূতন টিকিট না দেওন বিষয়ে মনোযোগ করিতে হইবে।

৪৯ ধারা। ডাকমাসুলের টিকিটের পরিবর্ত্তে রসীদের কিম্বা দেশান্তর্গত রাজস্ব সম্পর্কীয় অন্য টিকিটের ব্যবহার করিতে হইবে না। এবং ডাক মাসুলের যে টিকিট ছেড়া কি কাটা গিয়াছে কি প্রকারান্তরে অপূর্ণ হয় তাহা ব্যবহার্য্য নয়।

[পুলিন্দার ডাকের বিধি।]

৫০ ধারা। পুস্তক ও সম্বাদপত্রের পুলিন্দা ও অন্য দ্রব্য ডাকঘরের আইনের ১৩ ধারার বিধানমতে পুলিন্দার

Post, under the provisions of Section XIII. of the Post Office Act, the following conditions must be observed :—

(1.)—Every packet must be sent either without a cover, or in a cover, open at the ends or sides, so as to admit of the enclosures being removed for examination ; for the greater security of its contents it may be secured with string, but in such case the Post-Master is authorized to cut the string, although if he do so, he must again tie up the packet.

(2.)—No book packet may contain anything which is sealed, or otherwise closed against inspection ; nor must there be any letter nor any communication of the nature of a letter, whether separate or otherwise, unless the whole of such letter or communication be printed. Entries, however, merely stating who sends the book, &c., or to whom it is given are not regarded as a letter. As respects the name and address of the sender, not only is the writing permitted, but it is recommended, in order that if the cover come off, or for any other reason, the packet cannot be forwarded, it may be returned to the sender.

(3.)—No book packet must exceed one foot and half in length, or one foot in width or depth ; and if any such packet be presented at a Post Office, it will not be received.

(4.)—Any packet which shall have any letter, or any communication of the nature of a letter written in it, or upon its cover, will be charged with the letter postage.

(5.)—If a packet be found to contain any letter not wholly printed, whether closed or open, or any enclosure sealed, or otherwise closed against inspection, or any other unauthorized enclosure, the letter or enclosure will be taken out and forwarded to the address on the packet charged with the full postage, as an unpaid letter, together with an additional rate ; and the remainder of the packet, if duly prepaid with stamps, will then be forwarded to its address.

(6.)—Samples of seeds, &c., may be enclosed in boxes, or in bags of linen, or other material, fastened in such a manner that they may be readily opened, or in bags entirely closed, provided that they are transparent, so that the Officers of the Department may be able to satisfy themselves as to the nature of the contents. If this rule be infringed, the packet will be treated as a letter or banghy parcel, as the case may be.

(7.)—The rule which forbids the transmission through the Post of any article which might injure the contents of the Mail Bags, or the Officers

ডাকে পাঠাইবার ইচ্ছা হইলে নিম্ন লিখিত নিয়ম মানিতে হইবে।

(১) তদ্রূপ পুলিন্দা কাগজাদিতে না মুড়িয়া পাঠাইতে হইবে কিম্বা যদি কাগজে মোড়া যায় তবে ভিতরে যাহা থাকে তাহা যেন বাহির করিয়া দেখা যাইতে পারে এই কারণে দুই দিক্ খোলা রাখিতে হইবে। ঐ পুস্তকাদি পড়িয়া না যায় এই নিমিত্তে তাহা বাঁধিয়া দেওয়া যাইতে পারিবে কিন্তু তাহা হইলে পোষ্ট মাষ্টর ঐ দড়ি কাটিতেও ক্ষমতাপন্ন আছেন কাটিলে সেই পুলিন্দা তাঁহার পুনশ্চ বাঁধিতে হইবে।

(২) যাহা মোহরে বন্ধ হয় কিম্বা খুলিয়া দেখা যাইতে না পারে এমত বন্ধ কোন বিষয় পুস্তক পুলিন্দার মধ্যে দিতে হইবে না। তাহাতে কোন পত্র কিম্বা পত্রের ভাবাপন্ন কোন লিখন পঠন পৃথকরূপে কি অন্য কোন প্রকারে দিতে হইবে না কিন্তু যদি সেই পত্রাদি ছাপা হয়, তবে দেওয়া যাইতে পারিবে। প্রেরকের নাম ও যাঁহাকে দেওযা গেল তাঁহার নাম পুস্তকাদিতে লেখা গেলে তাহা পত্র জ্ঞান হইবে না। প্রেরকের নাম ধামাদি লিখিবার অনুমতি আছে বরং তাহা লিখিবার পরামর্শও দেওয়া যাইতেছে, যেহেতুক থাম যদি পড়িয়া যায় কিম্বা যদি অন্য কারণে লক্ষিত ব্যক্তির নিকট পুস্তক পঁহুছান না যায়, তবে প্রেরকের নিকটে ফিরিয়া পাঠান যাইতে পারিবে।

(৩) পুস্তকের কোন পুলিন্দা দেড় ফুটের অধিক লম্বা কি এক ফুটের অধিক চৌড়া কি গভীর হইবে না। অধিক পরিমাণের পুলিন্দা ডাকঘরে আনা গেলে গ্রাহ্য হইবে না।

(৪) যদি পুলিন্দার ভিতরে কি তাহার থামের উপর কোন পত্র কি পত্রের ভাবাপন্ন লিখন পঠন থাকে, তবে তাহাতে পত্রের ডাক মাসুল লাগিবে।

(৫) যে পত্র সম্পূর্ণ মুদ্রিত নয় খোলা কি মোড়া এমন কোন পত্র কিম্বা মোহরে বন্ধ কোন থাম কি যাহা খুলিয়া দেখা যাইতে না পারে এমত বন্ধ কোন বিষয় কিম্বা অনুমতিবিপক্ষ কোন থাম যদি পুলিন্দায় পাওয়া যায়, তবে সেই পত্র কি থাম বাহির করিয়া দিয়া, পুলিন্দার উপর যাঁহার শিরোনামা লেখা আছে তাঁহার নিকটে পাঠান যাইবে ও তাহার উপর অদত্ত মাসুলের পত্রের ন্যায় সম্পূর্ণ মাসুল ও তদতিরিক্ত কিছু লওয়া যাইবে। এবং যদি পুলিন্দার অবশিষ্ট অংশের উপর মাসুল পূর্ব্বে টিকিটদ্বারা দেওয়া গিয়া থাকে, তবে শিরোনামার লক্ষিত স্থানে পাঠান যাইবে।

(৬) বীজপ্রভৃতির নমুনা বাক্সেতে কি কাপড় কি অন্য দ্রব্যের থলিতে বদ্ধ হইতে পারিবে। কিন্তু এমন বদ্ধ করিতে হইবে যে অনায়াসে খোলা যায়। কিম্বা থলিতে দৃঢ়রূপে বদ্ধ হইতে পারিবে, কিন্তু তাহা করিলে প্রয়োজন যে থলি আলোক ভেদ্য হয় তাহাতে ডাকঘরের কর্ম্মকারকেরা ঐ থলির ভিতরে কি আছে দেখিতে পায়। যদি এই বিধিমতে কর্ম্ম না হয়, তবে ঐ পুলিন্দা লইয়া পত্রের কি বাঙ্গির পুলিন্দার ন্যায় কার্য্য হইবে।

(৭) যেং দ্রব্যদ্বারা পত্র পুলিন্দার থলির হানি কি ডাকঘরের কার্য্যকারকদিগের ক্ষতি হইতে পারে এমত কোন দ্রব্য ডাকদ্বারা পাঠাইবার নিষেধসূচক যে আজ্ঞা

of the Post Office, is so far relaxed as to permit the transmission of scissors, knives, razors, forks, steel-pens, nails, keys, watch machinery, metal tubing, pieces of metal or ore, and such like provided that they be packed and guarded in so secure a manner as to afford complete protection to the contents of the Mail Bags, and Officers of the Post Office, while at the same time they may be easily examined. If any packet containing such articles as these be posted, which is found not to be sufficiently guarded, it will be stopped; and a notice of its detention will be sent to the person to whom it is addressed, or to the sender, who may then obtain it upon personal application; but the packet will be charged with a fine equal in amount to the postage to which the packet was liable.

[Despatch of book packets may, when necessary, be delayed.]

(8)—To prevent obstacles to the regular transmission of letters, a Post-Master may, when necessary, delay forwarding any book packet, not a newspaper, for a period not exceeding twenty-four hours beyond the ordinary time; the main business of the Post Office being the transmission of *letters*, the forwarding of books and newspapers (which no one is compelled to send through the Post Office), though an important, is only a secondary, object, for which no arrangment can be made which would interfere with the quick and regular conveyance and delivery of letters.

LI. Unless by an express order of the Government, or Director-General, of the Post Office, or a Post-Master General, no letter, parcel, or packet, which has been delivered into any Post Office shall be restored to the sender thereof, except in the manner described in Section XXIX. of the Post Office Act of 1866; and except in the case of a letter or other article addressed to a place beyond the limits of British India, which, for any reason, cannot be forwarded to its destination.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

ছিল তাহা কিঞ্চিৎ শিথিল হইয়াছে। এখন ডাকদ্বারা কাঁচি, চাকু, ক্ষুর, কাঁটা, ষ্টিলপেন, পেরেক, চাবি, ঘড়ির কল, ধাতুময় নল, খণ্ড২ ধাতু কি আকরীয় ধাতু ও তদ্রূপ দ্রব্য চালাইবার অনুমতি হইয়াছে। কিন্তু তাহা এমন বদ্ধ ও সংরক্ষা করিতে হইবে যে তদ্দ্বারা পত্র পুলিন্দার থলির ও ডাকঘরের কার্য্যকারকদিগের কোন হানি না হয়, অথচ খুলিয়া অনায়াসে দেখা যাইতে পারে। তদ্রূপ কোন দ্রব্যের পুলিন্দা ডাকঘরে দেওয়া গেলে যদি দৃষ্ট হয় যে তদ্দ্বারা হানি না হইবার জন্যে তাহা উপযুক্তমতে সংরক্ষিত হয় নাই তবে তাহা স্থগিত রাখা যাইবে, ও যাহার নাম শিরোনামায় থাকে তাঁহাকে কিম্বা প্রেরককে তাহা স্থগিত রাখিবার সম্বাদ দেওয়া যাইবে ও তিনি স্বয়ং প্রার্থনা করিয়া তাহা লইতে পারিবেন, কিন্তু পুলিন্দার উপর যত ডাক মাসুল লাগিত তত দণ্ড ধার্য্য হইবে।

[প্রয়োজন হইলে পুস্তকপুলিন্দা প্রেরণের বিলম্ব হইতে পারিবার কথা।]

(৮) পত্র চালাওনের কোন মতে বাধা না হয়, এই নিমিত্তে আবশ্যক হইলে ডাকাধ্যক্ষ নিয়মিত সময়ের পর চব্বিশ ঘণ্টা পর্য্যন্ত সম্বাদপত্রভিন্ন পুস্তক পুলিন্দা চালাইবার বিলম্ব করিতে পারিবেন। যেহেতুক পত্র-প্রেরণ ডাকঘরের মুখ্য কার্য্য। পুস্তক ও সম্বাদপত্র কেহ ডাকযোগে প্রেরণ করিতে আবদ্ধ নহেন। তাহা প্রেরণ করা গুরুতর কার্য্য হইলেও পূর্ব্বাপেক্ষা লঘুতর। তদ্দ্বারা পত্র ত্বরায় ও নিয়মিতরূপে প্রেরণের বাধা জন্মিতে পারে পুস্তকাদির এমত কোন নিয়ম করা যাইতে পারে না।

৫১ ধারা। কোন পত্র কি পুলিন্দা কোন ডাকঘরে অর্পিত হইলে পর গবর্ণমেণ্টের কি ডাকঘরের ডৈরেক্টর জেনরল কি পোষ্ট মাস্টর জেনরল সাহেবের স্পষ্ট আজ্ঞা না হইলে ১৮৬৬ সালের ডাক ঘরের আইনের ২৯ ধারার নির্দ্দিষ্ট নিয়মভিন্ন অন্য কোন প্রকারে ঐ পত্রাদি প্রেরককে ফিরিয়া দেওয়া যাইতে পারে না। যদি কোন পত্রের কি অন্য দ্রব্যের শিরোনামায় ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের সীমার বহির্ভূত কোন স্থানের নাম লেখা যায় ও তাহা লক্ষিত স্থানে চালান যাইতে না পারে, তবে প্রেরককে ফিরিয়া দেওয়া যাইতে পারিবে।

ই সি বেলী,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 866.

APPOINTMENTS.

The 14th May 1866.

Mr. R. C. Perry, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Dinagepore, is transferred to Rungpore, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৮৬৬ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ১৪ মে।

দিনাজপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত আর সি পেরি সাহেব রঙ্গপুরে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

The 15*th May* 1866.

Lieutenant-Colonel W. Agnow, Officiating Commissioner of the Dooars, is vested with the powers of a Sessions Judge in the Eastern and Western Dooars of Bootan.

Mr. W. M. Clay, Assistant Commissioner, Bootan Dooars, is vested with the powers described in Section 1, Act X. of 1854.

Mr. F. Grant, Assistant Commissioner, Bootan Dooars, is vested with the powers of a Magistrate and Sudder Ameen in the Western Dooars.

Captain W. H. Lance, Assistant Commissioner, Bootan Dooars, is vested with the powers described in Section 1, Act X. of 1854, and with the powers of a Moonsiff in the Western Dooars.

The 16*th May* 1866.

Mr. W. O'Reilly to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Balasore.

The 17*th May* 1866.

Mr. J. W. Edgar to officiate as Deputy Commissioner of Cachar, during the absence, on leave, of Captain R. Stewart, or until further orders.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Noakhally, *viz.* :—

Mr. J. Birkmyre.
Baboo Unnodapersad Sen.
,, Kristokant Roy.
,, Kaleenath Gocho.

The 18*th May* 1866.

Sub-Assistant Surgeon Dwarkanath Mookerjee to be a House Physician in the Calcutta Medical College Hospital.

Moulvie Reazooddeen Mahomed to officiate as a Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in Bancoorah, during the absence, on leave, of Moulvie Ali Mahomed, or until further orders, Moulvie Reazooddeen Mahomed is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in Bancoorah.

The 19*th May* 1866.

Mr. H. S. Beadon to be an Assistant Commissioner in Darjeeling, and to exercise in that District the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and those of a Deputy Collector and Moonsiff.

Mr. T. E. Coxhead, Assistant Magistrate and Collector, Dinagepore, is transferred to Nuddea, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in the latter District.

The 21*st May* 1866.

Mr. G. Smeaton to be Secretary to the Local Committee of Public Instruction at Jessore.

১৮৬৬ সাল ১৫ মে।

দুয়ারের একটিং কমিসানর লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল শ্রীযুত ডবলিউ আগনিউ সাহেব ভুটানের পূর্ব্ব ও পশ্চিম দুয়ারে শেসন জজের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ভুটান দুয়ারের আসিষ্টাণ্ট কমিসানর শ্রীযুত ডবলিউ এম ক্লে সাহেব ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ভুটান দুয়ারের আসিষ্টাণ্ট কমিসানর শ্রীযুত এফ গ্রাণ্ট সাহেব পশ্চিম দুয়ারে মাজিষ্ট্রেটের ও সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ভুটান দুয়ারের আসিষ্টাণ্ট কমিসানর কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ এচ লান্স সাহেব পশ্চিম দুয়ারে ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতা ও মুনসেফের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৬ মে।

শ্রীযুত ডবলিউ ওরাইলী সাহেব বালেশ্বরে সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীর কমিটীর মেম্বর হইবেন।

১৮৬৬ সাল ১৭ মে।

কাপ্তান শ্রীযুত আর ষ্টুরার্ট সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জে ডবলিউ এডগর সাহেব কাছাড়ের ডেপুটী কমিসানরের কর্ম্ম করিবেন।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা নওয়াখালীর দাতব্য ঔষধালয়ের কার্য্যসম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত জে বর্কমেয়র সাহেব।
,, বাবু অন্নদাপ্রসাদ সেন।
,, বাবু কৃষ্ণকান্ত রায়।
,, বাবু কালীনাথ গুহ।

১৮৬৬ সাল ১৮ মে।

সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বাবু দ্বারকানাথ মুখোপাধ্যায় কলিকাতার মেডিকাল কালেজ হাসপাতালের হৌস ফিজিসন হইবেন।

শ্রীযুত মৌলবী আলী মহম্মদের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত মৌলবী রিয়াজুদ্দীন মহম্মদ বাঁকুড়ায় ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। তিনি বাঁকুড়ায় অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৯ মে।

শ্রীযুত এচ এস বীডন সাহেব দার্জ্জিলিঙ্গে আসিষ্টাণ্ট কমিসানর হইবেন এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও মুনসেফের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

দিনাজপুরের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত টি ই কক্সহেড সাহেব নদীয়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২১ মে।

শ্রীযুত জি স্মিটন সাহেব যশোহরের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীর কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৫ জুন।]

Mr. T. Bruce Lane to officiate as Secretary to the Board of Revenue, during the absence, on leave, of Mr. R. B. Chapman, or until further orders.

Mr. R. L. Mangles to officiate as Junior Secretary to the Board of Revenue.

LEAVE OF ABSENCE.

The 2nd May 1866.

Captain G. J. Reeves, late Officiating Deputy Inspector-General of Police, Bootan Dooars, for twenty-nine days, preparatory to proceeding to Europe on leave on private affairs, granted to him by the Government of India in the Military Department.

The 14th May 1866.

Mr. K. H. Stephen, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Rungpore, for one year, under paragraph 12, Clause 2 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Baboo Ramnarain Sumadhar, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Burdwan, for one month and a half, from the 21st instant, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

Baboo Kooldeep Narain Sing, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Sarun, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 23rd February last.

The 15th May 1866.

Mr. E. G. Man, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Midnapore, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave.

The 17th May 1866.

Mr. R. B. Chapman, Secretary to the Board of Revenue, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Captain R. Stewart, Deputy Commissioner of Cachar, for six months, on private affairs, under the Resolution of the Government of India, in the Financial Department, dated 22nd February 1856, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 18th May 1866

Moulvy Ali Mahomed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bancoorah, for two months, without pay, from the 17th ultimo, under the Financial Notification dated 4th June 1864.

Baboo Sunjeeb Chunder Chatterjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Lohardugga,

[*Government Gazette, 5th June* 1866.]

শ্রীযুত আর বি চাপমান সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত টি ব্রুস লেন সাহেব রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারীর কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত আর এল মাঙ্গেলস সাহেব রেবিনিউ বোর্ডের দ্বিতীয় সেক্রেটারীর কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ২ মে।

ভুটান দুয়ারের পোলীসের একটিং ডেপুটী ইন্স্পেক্টর জেনরল কাপ্তান শ্রীযুত জি জে রীবস সাহেব মিলিটারী ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের দত্ত অনুমতিক্রমে নিজ কর্ম্মোপলক্ষে ইউরোপে গমনার্থ প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে ঊনত্রিশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৪ মে।

রঙ্গপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত কে এচ ষ্টিফন সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ২ প্রকরণমতে এক বৎসরের ছুটী পাইয়াছেন।

বর্দ্ধমানের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রামনারায়ণ সমাদ্দার ভারতবর্ষের পক্ষে মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের ৮ নবেম্বর তারিখের আজ্ঞামতে এই মাসের ২১ তারিখঅবধি দেড় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

সারনের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কুলদীপনারায়ণ সিংহ গত ফেব্রুয়ারি মাসের ২৩ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৫ মে।

মেদিনীপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ই জি মান সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৭ মে।

রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী শ্রীযুত আর বি চাপমান সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

কাছাড়ের ডেপুটী কমিসনর কাপ্তান শ্রীযুত আর ষ্টুয়ার্ট সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুয়ারি তারিখের নিদ্ধারণক্রমে নিজ প্রয়োজনার্থে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ১৮ মে।

বাঁকুড়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আলী মহম্মদ ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৪ সালের ৪ জুন তারিখের বিজ্ঞাপনমতে গত মাসের ১৭ তারিখঅবধি বিনা বেতনে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

লোহারডগার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু সঞ্জীবচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় যে তারিখে,

for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 21st May 1866.

Mr. J. Sanders, Professor in the Presidency College, for twenty months under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

NOTIFICATIONS.

The 17th May 1866.

The leave granted to Mr. W. G. Deare, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Magoorah, under orders of the 10th ultimo, is cancelled at his own request.

Baboo Beneemadhub Shome, Judge of the Small Cause Court of Pubna, having resumed his duties on the 12th instant, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 9th ultimo is cancelled.

ERRATUM.

The 19th May 1866.

In the orders of the 28th ultimo, appointing certain gentlemen to be Members of the Municipal Committee at Rajshahye, *for* Reverend Lall Beharee Dey, *read* Reverend Beharee Lall Singh.

NOTIFICATION.

The 30th April 1866.

Under the power vested in him by Section 54, Act V. (B. C.) of 1866—*(an Act to make better provision for the regulation of Hackney Carriages and Palankeens in the Town and Suburbs of Calcutta)*, the Lieutenant-Governor is hereby pleased to extend the provisions of that Act to the Town of Howrah.

NOTIFICATION.

The 5th May 1866.

It is hereby notified that the provisions of Section 6, Act VI. of 1864, shall be in force in all the Districts of the Chota Nagpore Division for a period of six months from this date.

NOTIFICATION.

The 15th May 1866.

The Lieutenant-Governor has been pleased to sanction the establishment of a ferry at Burneehaut over the river Debroo where it intersects the imperial road from Gowhatty to Cherrapoonjee, and to declare it public under Regulation VI. of 1819.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৫ জুন।]

ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২১ মে।

প্রেসীডেন্সী কালেজের অধ্যাপক শ্রীযুত জে সাণ্ডর্স সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে বিশ মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৭ মে।

মাগুড়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ জি ডিয়র সাহেব গত মাসের ১০ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনাক্রমে রহিত হইল।

পাবনার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত বাবু বেণীমাধব সোম এই মাসের ১২ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনঃ গ্রহণ করাতে গত মাসের ৯ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

অশুদ্ধ সংশোধন।

১৮৬৬ সাল ১৯ মে।

গত মাসের ২৮ তারিখের আজ্ঞাক্রমে রাজশাহীর মুনিসিপল কমিটীর যে কএক জন মেম্বর নিযুক্ত হন তন্মধ্যে "পাদরী শ্রীযুত লালবেহারি দে" এই যে নাম আছে তৎপরিবর্ত্তে "পাদরী শ্রীযুত বেহারিলাল সিংহ" পাঠ করিতে হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৩০ আপ্রিল।

বঙ্গদেশীয় ১৮৬৬ সালের ৫ আইনের (অর্থাৎ কলিকাতা ও তাহার শাখানগরের ছকড়া গাড়ীর ও পাল্কীর সুবিধান করণার্থ আইনের) ৫৪ ধারামতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি ঐ আইনের বিধান হাবড়া নগরে প্রচলিত করিলেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৫ মে।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৬৪ সালের ৬ আইনের ৬ ধারার বিধান ছোট নাগপুর খণ্ডের সমুদয় জিলাতে অদ্যকার তারিখঅবধি ছয় মাস প্রবল থাকিবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৫ মে।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব দেব্রু নদী যে স্থানে গৌহাটীহইতে চেরাপুঞ্জিগামি রাজপথ ছেদ করে সেই স্থানে বর্ণীহাটের খেয়াঘাট স্থাপন করিতে অনুমতি দিয়া ১৮১৯ সালের ৬ আইনমতে তাহা রাজকীয় ঘাট প্রকাশ করিয়াছেন।

Notification.

The 21st May 1866.

It is hereby notified for general information that the Sudder Station of the Cossyah and Jynteah Hills has been removed from Cherrapoonjee to Yeodo.

Notification.

The 21st May 1866.

On the report of the Board of Examiners, the following Officers are declared to have passed the examination prescribed in the Government Resolution of the 19th November 1851 :—

By the Second or Higher Standard.

Mr. F. W. R. Cowley.
,, J. W. Edgar.
,, J. D. Maclean.
,, C. E. C Merington.
,, T. F. W. Smith.
,, R. H. Wilson.
,, J. S. Armstrong.
,, P. D. Dickens.
,, W. H. Grimley.
,, W. W. Hunter.
,, V. Irwin.
,, R R. Price.
,, R. M. Towers.
,, E. V. Westmacott.
Moulvy Abdool Guffoor.

Mr. E. S. Moseley ...
Lieut. E. G. Lillingston
Mr. F. Wyer ...
(Still liable to a further examination in Bengalee.)

Mr. D. M. Barbour ...
,, G. E. Porter ...
Lieut. A. N. Phillips ...
Baboo Madhub Chunder Moitro ...
Baboo Uma Churn Gangooly ...
Baboo Poreshnath Banerjee ...
Baboo Umbica Churn Roy Chowdry ...
(Still liable to a further examination in Urdu.)

By the First or Lower Standard.

Mr. J. Birkmyre ...
,, W. H. Thompson ...
,, G. K. Webster ...
(With credit.)

,, H. S. Beadon.
,, J. A. Craven.
,, W. M. Clay.
,, L. DeAbrew.
,, L. R. Forbes.
,, J. R. Hallett.
Lieutenant C. Hayter.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২১ মে।

সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে কাশীয়া ও জয়ন্তী পর্ব্বতের সদর স্থান চেরাপুঁজিহইতে উঠিয়া ইয়োদোয়ে হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২১ মে।

পরীক্ষক বোর্ডের রিপোর্ট ক্রমে প্রকাশ করা যাইতেছে যে পশ্চাৎ লিখিত কার্য্যকারকেরা গবর্ণমেণ্টের ১৮৫১ সালের ১৯ নবেম্বর তারিখের নির্দ্ধারণের নির্দ্দিষ্ট পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

দ্বিতীয় অর্থাৎ উচ্চতর কষ্টিতে।

শ্রীযুত এফ ডবলিউ আর কৌলী সাহেব।
,, জে ডবলিউ এডগর সাহেব।
,, জে ডি মাকলীন সাহেব।
,, সি ই সি মেরিংটন সাহেব।
,, টি এফ ডবলিউ স্মিথ সাহেব।
,, আর এচ উইলসন সাহেব।
,, জে এস আর্ম্মষ্ট্রং সাহেব।
,, পি ডি ডিকেন্স সাহেব।
,, ডবলিউ এচ গ্রিমলী সাহেব।
,, ডবলিউ ডবলিউ হন্টর সাহেব।
,, বি অরুবিন্ সাহেব।
,, আর আর প্রাইস্ সাহেব।
,, আর এম টৌয়র্স সাহেব।
,, ই বি ওয়েষ্টমাকট সাহেব।
,, মৌলবী আবদুল গফুর।

শ্রীযুত ই এস মোস্‌লী সাহেব ..
লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ই জি লিলিংষ্টন সাহেব ...
শ্রীযুত এফ ওয়ায়র সাহেব ...
(পুনর্ব্বার বঙ্গভাষায় পরীক্ষা দিতে হইবে।)

,, ডি এম বার্ব্বর সাহেব ...
,, জি ই পোর্টর সাহেব ...
লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এ এন ফিলিপস্ সাহেব ...
শ্রীযুত বাবু মাধবচন্দ্র মৈত্র ...
,, বাবু উমাচরণ গঙ্গোপাধ্যায়
,, বাবু পরেশনাথ বন্দোপাধ্যায়
,, বাবু অম্বিকাচরণ রায় চৌধুরী
(পুনর্ব্বার উর্দ্দুভাষায় পরীক্ষা দিতে হইবে।)

প্রথম অর্থাৎ নিম্নতর কষ্টিতে।

শ্রীযুত জে বার্কমেয়র সাহেব ...
,, ডবলিউ এচ তামসন সাহেব
,, জি কে ওয়েবষ্টর সাহেব ..
(উত্তমরূপে পরীক্ষা দিয়াছেন।)

,, এচ এস বীডন সাহেব।
,, জে এ ক্রেবন সাহেব।
,, ডবলিউ এম ক্লে সাহেব।
,, এল ডিআব্রু সাহেব।
,, এল আর ফর্ব্বস সাহেব।
,, জে আর হালেট সাহেব।
লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত সি হেটর সাহেব।

Mr. P. Hurley.
„ T. M. Kirkwood.
„ F. H McLaughlin,
„ O. G. R. McWilliam.
„ R. F. Rampini.
„ R. H. Renny.
„ E. H. Ruddock.
„ J. Ward.
Baboo Sunjeeb Chunder Chatterjee.
Moulvy Abdoor Ruhman.
Baboo Gopaul Chunder Doss.

The following Police Officers have passed by the Lower Standard :—

Mr. J. S. Larminie.
„ W. Cornish.
„ H. L. Wroughton.

APPOINTMENTS.

The 21st May 1866.

The following Officers are vested with the powers of a Magistrate and Deputy Collector in the Districts mentioned :—

Mr. J. D. Maclean ... Chumparun.
„ C. E. C. Merington ... Gya.
„ J. S. Armstrong ... Cuttack.
„ P. D. Dicken ... 24-Pergunnahs.
„ W. H. Grimley ... Bhaugulpore.
„ V. Irwin ... Jessore.
„ R. R. Price ... Tirhoot.
„ R. M. Towers ... Nuddea.

Mr. E. V. Westmacott is vested with the powers of a Magistrate and Sudder Ameen in Hazareebaugh.

Moulvy Abdool Guffoor is vested with powers of a Magistrate in Rajshahye.

The following Officers are vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and of a Deputy Collector in the Districts mentioned :—

Mr. J. Birkmyre ... Noakhally.
„ W. H. Thompson ... Backergunge.
„ J. R. Hallett ... Bancoorah.
„ P. Hurley ... Chittagong.
„ T. M. Kirkwood ... Hooghly.
„ F. H. McLaughlin ... Shahabad.
„ O. G. R. McWilliam ... Tipperah.
„ R. F. Rampini ... Moorshedabad.
„ E. H. Ruddock ... Rungpore.
„ J. Ward ... Cuttack.

The following Officers are vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class :—

Mr. W. M. Clay ... Dooars of Bootan.
„ L. DeAbrew ... Shahabad.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৫ জুন।]

শ্রীযুত পি হর্লি সাহেব।
„ টি এম কর্কউড সাহেব।
„ এফ এচ মাকললীন সাহেব।
„ ও জি আর মাক উইলিয়ম সাহেব।
„ আর এফ রাম্পিনি সাহেব।
„ আর এচ রেনি সাহেব।
„ ই এচ রডক সাহেব।
„ জে ওয়ার্ড সাহেব।
„ বাবু সঞ্জীব চন্দ্র চট্টোপাধ্যায়।
„ মৌলবী আবদুর রহমান্।
„ বাবু গোপালচন্দ্র দাস।

পশ্চাৎলিখিত পোলীসের কার্য্যকারকেরা নিম্নতর শ্রেণীর পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন, অর্থাৎ—

শ্রীযুত জে এস লার্ম্মিনি সাহেব।
„ ডবলিউ কর্ণিস সাহেব।
„ এচ এল রটন সাহেব।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ২১ মে।

পশ্চাৎলিখিত কার্য্যকারকেরা আপনং নামের পার্শ্ব লিখিত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেকটরের ক্ষমতা পাইয়াছেন। যথা—

শ্রীযুত জে ডি মাকলীন সাহেব ... চাম্পারণে।
„ সি ই সি মেরিংটন সাহেব গয়াতে।
„ জে এস আর্ম্মষ্টং সাহেব ... কটকে।
„ পি ডি ডিকেন্স সাহেব ... ২৪-পরগনায়।
„ ডবলিউ এচ গ্রিমলী সাহেব ভাগলপুরে।
„ বি অর্বিন সাহেব ... যশোহরে।
„ আর আর প্রাইস সাহেব ... ত্রিহুতে।
„ আর এম টৌয়ার্স সাহেব ... নদীয়ায়।

শ্রীযুত ই বি ওয়েষ্টমাকট সাহেব হাজারীবাগে মাজিষ্ট্রেটের ও সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত মৌলবী আবদুল গফুর রাজশাহীতে মাজিষ্টেটর ক্ষমতা পাইয়াছেন।

পশ্চাৎলিখিত কার্য্যকারকেরা আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেকটরের ক্ষমতা পাইয়াছেন, যথা—

শ্রীযুত জে বার্কমেয়র সাহেব .. নওয়াখালীতে।
„ ডবলিউ এচ তামসন সাহেব বাকরগঞ্জে।
„ জে আর হালেট সাহেব ... বাঁকুড়ায়।
„ পি হর্লি সাহেব ... চট্টগ্রামে।
„ টি এম কর্কউড সাহেব ... হুগলিতে।
„ এফ এচ মাকললীন সাহেব শাহাবাদে।
„ ও জি আর মাকউলিয়ম সাহেব ... ত্রিপুরায়।
„ আর এফ রাম্পিনি সাহেব মুর্শিদাবাদে।
„ ই এচ রডক সাহেব ... রঙ্গপুরে।
„ জে ওয়ার্ড সাহেব .. কটকে।

পশ্চাৎ লিখিত কার্য্যকারকেরা অধঃস্থ প্রথমশ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন। যথা,

শ্রীযুত ডবলিউ এম ক্লে সাহেব ... ভুটান দুয়ারে।
„ এল ডিআব্রু সাহেব ... শাহাবাদে।

Mr. R. H. Renny ... Noakhally.
Baboo Gopaul Chunder Doss... Tirhoot.

Lieutenant C. Hayter is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and those of a Moonsiff in Assam.

Mr. L. R. Forbes is vested with the powers of a Moonsiff in Chota Nagpore.

The following Order issued by the Government of India, in the Foreign Department, is re-published for general information :—

No. 425.

Political.

Simla, the 2nd May 1866.

Notification.

Baboo Doorga Persaud Ghose, late Deputy Collector in the Survey Department under the Government of Bengal, is permitted to retain the honorary title of Rai Bahadoor during life.

The following Notification issued by the Government of the North-Western Provinces is published for general information :—

No. 1540A.

GENERAL DEPARTMENT.

The 8th May 1866.

NOTIFICATION.

It having been brought to the notice of Government that letters directed to Budaon, in the Rohilkund Division, are frequently mis-sent to Burdwan in Bengal, and that great inconvenience is thereby caused to the Public Service; it is hereby requested that all Officers of Government will in future add the word "Rohilkund" to the direction of all letters intended for Budaon.

No. 958.

APPOINTMENTS.

The 19*th May* 1866.

Mr. J. E. A. Eyre, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Sewan, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in Sarun. Mr Eyre is also empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or the High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

The 23rd May 1866.

Mr. C. P. Hobhouse to officiate temporarily as Additional Civil and Sessions Judge of the

[*Government Gazette, 5th June* 1866.]

শ্রীযুত আর এচ রেনি সাহেব ... নওয়াখালীতে।
,, বাবু গোপালচন্দ্র দাস ... ত্রিহুতে।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত সি হেটর সাহেব আসামে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও মুনসেফের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এল আর ফর্বস সাহেব ছোট নাগপুরে মুনসেফের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ফরিন্ ডিপার্টমেন্ট ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের যে আজ্ঞা প্রকাশ হয় তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে করা যাইতেছে।

৪২৫ নম্বর।

পলিটিকাল, সিমলা ১৮৬৬ সাল ২ মে।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের অধীন পরিমাপন কার্য্যবিভাগের ভূত পূর্ব্ব ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু দুর্গাপ্রসাদ ঘোষ যাবজ্জীবন সম্ভ্রমসূচক রায় বাহাদুর উপাধি প্রাপ্ত থাকিবেন।

উত্তরপশ্চিম দেশের গবর্ণমেন্টের প্রচারিত নিম্নলিখিত বিজ্ঞাপন সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৫৪০ A নম্বর।

সাধারণ কার্য্য বিভাগ।

১৮৬৬ সাল ৮ মে।

বিজ্ঞাপন।

রহিলখণ্ড খণ্ডের অন্তর্গত বদাওনে যে সকল পত্র প্রেরিত হয় তাহা ভ্রমক্রমে বঙ্গদেশের অন্তর্গত বর্দ্ধমানে পাঠান গিয়া থাকে ইহাতে রাজকীয় কার্য্যের অত্যন্ত অসুবিধা হইতেছে গবর্ণমেণ্টে ইহা অবগত হওয়াতে এতদ্দ্বারা আদেশ করিতেছেন যে গবর্ণমেন্টের সকল কার্য্যকারকেরা ভবিষ্যতে বদাওনে যে সকল পত্র পাঠাইবেন তাহাতে "রহিল খণ্ড" এই কথা লিখিয়া দিবেন।

---

৯৫৮ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ১৯ মে।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে ই এ আয়র্ সাহেব সেওয়ান শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং সারণে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান লইতে কিম্বা উক্ত সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২৩ মে।

শ্রীযুত সি পি হবহৌস সাহেব এইক্ষণে যে বিশেষ কর্ম্ম করিতেছেন তদতিরিক্ত কিয়ৎকালের নিমিত্তে

24-Pergunnahs, in addition to the special duty on which he is at present engaged.

Mr. C. D. Field to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade, but to continue to officiate as Judge of the Principal Court of Small Causes at Jessore, until further orders.

Baboo Lukheekant Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Cox's Bazar, and to exercise the powers of a Magistrate in Chittagong.

Mr. G. C. Kilby to be a Municipal Commissioner for the Town of Chittagong.

Mr. W. H. Thompson, Assistant Magistrate and Collector, Backergunge, is transferred to Dacca, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and of a Deputy Collector in the latter District.

Sub-Assistant Surgeon Monohur Mookerjee was in Medical charge of the Civil Station of Chuprah from the 13th April to 11th June 1865.

The 28th May 1866.

Mr. W. E. Ward to officiate as Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the Town of Midnapore, during the absence, on leave, of Mr. T. J. C. Grant, or until further orders.

Mr. J. Birkmyre to officiate as an Assistant Commissioner in Cachar, during the absence, on deputation, of Mr. J. W. Edgar, or until further orders. Mr. Birkmyre will exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and the powers of a Deputy Collector and Moonsiff in Cachar.

Mr. P. Cosserat to be Sub-Deputy Opium Agent of the Fifth Grade in Hajeepore.

Mr. W. Francis to officiate as Sub-Deputy Opium Agent of Chuprah, during the absence, on leave, of Mr. S. Cooper, or until further orders.

The 29th May 1866.

Mr. Meyrick H. L. Beebee, B. A., Officiating Professor, Presidency College, is promoted to the Third Grade of the Bengal Educational Service.

Lieutenant H. M. Ramsay to officiate as District Superintendent of Police in Hooghly.

Mr. J. Patch to officiate as District Superintendent of Police in the Western Dooars of Bootan.

Mr. J. D. Maclean, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Bettiah, is transferred to the Sudder Station of Chumparun.

Mr. W. H. Grimley to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Chumparun, to have charge of the Sub-Division of Bettiah, and to

২৪ পরগনার আডিস্যনল সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি ডি ফিল্ড সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্যান্ত যশোহরের প্রধান ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

ডেপুটী মাজিষ্টেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু লক্ষ্মীকান্ত রায় কক্সবাজার শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং চট্টগ্রামে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জি সি কিল্বি সাহেব চট্টগ্রাম নগরের মুনিসিপাল কমিস্যনর হইবেন।

বাকরগঞ্জের আসিস্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ এচ তামসন সাহেব ঢাকায় নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

সব-আসিস্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত মনোহর মুখোপাধ্যায় ১৮৬৫ সালের আপ্রিল মাসের ১৩ তারিখঅবধি জুন মাসের ১১ তারিখ পর্য্যন্ত ছাপরার সিবিল মোকামের চিকিৎসা কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত ছিলেন।

১৮৬৬ সাল ২৮ মে।

শ্রীযুত টি জে সি গ্রান্ট সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থাকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ডবলিউ ই ওয়ার্ড সাহেব মেদিনীপুর নগরের মুনিসিপল কমিস্যনরদের প্রতিনিধি সভাপতির কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে ডবলিউ এডগর্ সাহেবের রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে গমন জন্য অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জে বার্কমেয়র সাহেব কাছাড়ে আসিস্টান্ট কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন, এবং তিনি কাছাড়ে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও মুনসেফের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত পি কসিরাট সাহেব হাজিপুরে আফীমের পঞ্চম শ্রেণীর সব-ডেপুটী এজেন্ট হইবেন।

শ্রীযুত এস কুপর সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ডবলিউ ফ্রান্সিস্ সাহেব ছাপরার আফীমের সব-ডেপুটী এজেন্টের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৬ সাল ২৯ মে।

প্রেসিডেন্সী কালেজের একটিং অধ্যাপক শ্রীযুত মেরিক্ এচ এল বিবি সাহেব বি, এ, বঙ্গদেশের শিক্ষা সংক্রান্ত কার্য্যের তৃতীয় শ্রেণী ভুক্ত হইয়াছেন।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত এচ এ রামসে সাহেব হুগলীর পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্টের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে পাচ সাহেব ভুটানের পশ্চিম দুয়ারের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্টের কর্ম্ম করিবেন।

বেত্তিয়ার আসিস্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে ডি মাকলীন সাহেব চাম্পারণের সদর মোকামে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এচ গ্রিমলি সাহেব চাম্পারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টান্ট হইয়া বেত্তিয়া শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং ঐ

PUBLIC WORKS (RAILWAY) DEPARTMENT,—BENGAL.

Fort William, the 15*th May* 1866.

DRAFT DECLARATION UNDER SECTION 2 OF ACT VI. OF 1857.

NOTIFICATIONS.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for Bungalows for the Engineers employed in constructing the Goalundo Extension of the Eastern Bengal Railway, it is hereby notified that, for the aforesaid purpose, a piece of land, situated about 1,000 yards north of the said line of Railway, in the Village Buzruckkora, Pergunnah Berhampore, Commercolly Sub-Division, Zillah Pubna, measuring twelve and a half beegahs, more or less, will be required.

The land is bounded on the North, South, and East by ground belonging to Baboo Debnath Thakur, and on the West by the towing-path on the east bank of the River Gorai.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

The 19*th May* 1866.

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the construction of Bungalows on the new Chord Line from Seetarampore to Luckeeserai, it is hereby declared that, for the above purpose, several pieces of land, measuring in all 243*b.* 9*c.* 3*ch.*, more or less, situated in (Mouzah Roopnarainpore, Zillah Purulia,) (Mouzah Meeheejam, Mouzah Pearsollah, Mouzah Gaichand, Zillah Berbhoom,) (Mouzah Kallajurrea, Mouzah Sapaher, Mouzah Dhamna, Mouzah Kurmatar, Mouzah Bhojpore, Mouzah Robnee, Mouzah, Gurjorah, Sonthal Pergunnahs,) (Mouzah Peerpharee, Zillah Bhaugulpore,) is required. The plots are defined on the ground, and their boundaries are as stated below.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

Mouzah Roopnarainpore, (8bs. 15cs.)

The land is bounded on the—

North—By Sreemonto Manjhee's land and Baboo Shebnarian Singh's land.

South—By Sreemonto Manjhee and Doyal Ghose's land.

[*Government Gazette, 5th June* 1866.]

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিকওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৬ সাল ১৫ মে।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামত বিজ্ঞাপনের পাণ্ডুলিপি।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে, রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ইষ্টার্ণবেঙ্গল রেলওয়ের গোয়ালন্দ বর্দ্ধিত পথ প্রস্তুত করণার্থে নিযুক্ত ইঞ্জিনিয়র সাহেবদের বাঙ্গলাঘর প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে পাবনা জিলার অন্তর্গত কুমারখালী শাখাখণ্ডের বহরমপুর পরগনার বজরকোরা গ্রামে উক্ত রেলওয়ের প্রায় ১০০০ গজ উত্তরে ন্যূনাধিক ১২৷৷০ বিঘা ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তর, দক্ষিণ ও পূর্ব্বসীমা বাবু দেবনাথ ঠাকুরের অধিকৃত ভূমি পশ্চিম সীমা গোড়াই নদীর পূর্ব্বধারে গুণ টানিবার পথ।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহারদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৬ সাল ১৯ মে।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ সীতারামপুর অবধি লক্ষীসরাই পর্য্যন্ত যে রেলপথ হইয়াছে তাহার স্থানেং বাঙ্গলা ঘর প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে পুরুলিয়া জিলার অন্তর্গত রূপনারায়ণপুর মৌজার, এবং বীরভূম জিলার অন্তর্গত মিহিজাম ও পিয়ারশোলা ও গৈচাঁদ মৌজার এবং সাঁওতাল পরগনার অন্তর্গত কালাজুরিয়া ও সাপাহড় ও ধামনা ও করমাটর ও ভোজপুর ও রবনী ও গড়যোড়া মৌজার এবং ভাগলপুর জিলার অন্তর্গত পীরপাহাড়ী মৌজার নানা খণ্ড ভূমি অর্থাৎ সমুদয়ে ন্যূনাধিক ২৪৩।৪৶ ভূমির প্রয়োজন। ঐ সকল ভূমি খণ্ডের চিহ্ন দেওয়া গিয়াছে ও তাহার সীমা পশ্চাৎ লেখা যাইতেছে।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

মৌজে রূপনারায়ণ পুরে ৮৸০ কাঠা

উক্ত ভূমির সীমা এই২—

উত্তর সীমা শ্রীমন্ত মাজির ও বাবু শিবনারায়ণ সিংহের ভূমি।

দক্ষিণ সীমা শ্রীমন্ত মজির ও দয়াল ঘোষের ভূমি।

East—By Sreemonto Manjhee and Baboo Shibnarian Singh's land.
West—By the public road from Seetarampore.

Mouzah Meeheejam, (8bs. 15cs. 10ch.)

The land is bounded on the—
North—By Mouzah Meeheejam and Rajah Doobraj Singh's land.
South—Ditto ditto.
East—Ditto ditto.
West—Ditto ditto.

Mouzah Pearsollah, (8bs. 2cs. 8ch.)

The land is bounded on the—
North—By Mouzah Pearsollah and the public road.
South—By the Chord Line.
East—By Mouzah Pearsollah and Rajah Doobraj Singh's land.
West—Ditto ditto.

Mouzah Gaichund, (23bs. 6cs. 10ch.)

The land is bounded on the—
North—By Mouzah Surkuldeb and Rajah Doobraj Singh's land.
South—By Mouzah Gaichund and Rajah Doobraj Singh's land.
East—Ditto ditto.
West—Ditto ditto.

Mouzah Kallajurreah, (12bs. 9cs. 2ch.)

The land is bounded on the—
North—By Gobind Mahtoh's field.
South—By Waste Land and a Tank.
East—By Waste Land.
West—By the Chord Line.

Mouzah Sapaha, Site No. 1, (31bs. 10cs. 13ch.)

The land is bounded on the—
North—By cultivated land of Mouzah Sapaha.
South—By the Kurburballee branch line.
East—By the Chord Line.
West—By Waste Land.

Mouzah Sapaha, Site No. 2, (14bs. 17cs. 4ch.)

The land is bounded on the—
North—By Narain Mahtoh's field.
South—Ditto ditto.
East—By Waste Land.
West—By the Chord Line.

Mouzah Dhamna, (16bs. 1c. 8ch.)

The land is bounded on the—
North—By Waste Land.
South—Ditto ditto.
East—By the Chord Line.
West—Mouzah Futtehpore and Sophal Chamar's land.

Mouzah Kurmatar, (13bs. 8cs. 5ch.)

The land is bounded on the—
North—By the Chord Line.

পূর্ব্ব সীমা শ্রীমন্ত মাজির ও বাবু শিবনারায়ণ সিংহের ভূমি।
পশ্চিম সীমা সীতারামপুরহইতে যে রাজপথ যায় তাহা।

মৌজা মিহিজামে ৮৸০।।৵ ছটাক।

উক্ত ভূমির সীমা এই২—
উত্তর সীমা মৌজা মিহিজাম ও রাজা দুবরাজ সিংহের ভূমি।
দক্ষিণ সীমা ঐ ঐ
পূর্ব্ব সীমা ঐ ঐ
পশ্চিম সীমা ঐ ঐ

মৌজা পিয়রশোলায় ৮/২।।০ ছটাক।

উক্ত ভূমির সীমা এই২—
উত্তর সীমা মৌজা পিয়রশোলা ও রাজপথ।
দক্ষিণ সীমা রেলপথ।
পূর্ব্ব সীমা, মৌজা পিয়রশোলা ও রাজা দুবরাজ সিংহের ভূমি।
পশ্চিম সীমা ঐ ঐ

মৌজা গৈচাঁদে ২৩।১।।৵ ছটাক।

উক্ত ভূমির সীমা এই২—
উত্তর সীমা মৌজা সর্কলদেব ও রাজা দুবরাজ সিংহের ভূমি।
দক্ষিণ সীমা মৌজা গৈচাঁদ ও রাজা দুবরাজ সিংহের ভূমি।
পূর্ব্ব সীমা ঐ ঐ
পশ্চিম সীমা ঐ ঐ

মৌজা কালাজুরিয়ায় ১২।৪৵ ছটাক।

উক্ত ভূমির সীমা এই২—
উত্তর সীমা গোবিন্দ মহতের ভূমি।
দক্ষিণ সীমা পতিত ভূমি ও পুষ্করিণী।
পূর্ব্ব সীমা পতিত ভূমি।
পশ্চিম সীমা রেলপথ।

মৌজা সাপাহায় ১ নং স্থান, ৩১।।০৸/ ছটাক।

উক্ত ভূমির সীমা এই২—
উত্তর সীমা সাপাহা মৌজার কর্ষিত ভূমি।
দক্ষিণ সীমা, করবরবালির শাখা পথ।
পূর্ব্ব সীমা রেল পথ।
পশ্চিম সীমা পতিত ভূমি।

মৌজা সাপাহায় ২ নং স্থান ১৪৸২।০ ছটাক।

উক্ত ভূমির সীমা এই২
উত্তর সীমা নারায়ণ মহতোর ভূমি।
দক্ষিণ সীমা ঐ ঐ
পূর্ব্ব সীমা পতিত ভূমি।
পশ্চিম সীমা রেলপথ।

মৌজা ধামনায় ১৬/১।।০ ছটাক।

উক্ত ভূমির সীমা এই২—
উত্তর ভূমি পতিত ভূমি।
দক্ষিণ সীমা ঐ ঐ
পূর্ব্ব সীমা রেলপথ।
পশ্চিম সীমা ফতেপুর মৌজা ও সোফাল চামারের ভূমি।

মৌজা করমতারে ১৩।৩।/০।

উক্ত ভূমির সীমা এই২—
উত্তর সীমা রেলপথ।

exercise the powers of a Magistrate and Deputy Collector in that District.

Mr. A. C. Brett to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Purneah, to have charge of the Sub-Division of Kishengunge, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and of a Deputy Collector in that District. Mr. Brett is also empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or the High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

This cancels the appointment of Mr. F. Wyer to the Sub-Division of Kishengunge, notified in the *Calcutta Gazette* of the 9th instant. Mr. Wyer will continue to be in charge of the Sub-Division of Arrareah, until further orders.

Leave of Absence.

The 22nd May 1866.

Lieutenant G. C. Sconce, Officiating Agent for Transports and Assistant Master Attendant, for four months, without pay, under the Financial Notification dated 4th June 1864.

Mr. R. Falcon, Extra Assistant Commissioner, Durrung, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India dated 8th November 1865.

The 28th May 1866.

Baboo Koonjolall Banerjee, Principal Sudder Ameen of Hooghly, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 26th instant, or any other date on which he may avail himself of the leave, making over charge of his duties to the Second Principal Sudder Ameen of the District.

The 29th May 1866.

Mr. E. S. Moseley, Assistant Magistrate and Collector, Purneah, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Notifications.

The 28th May 1866.

Baboo Hem Chunder Kur, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Gurbetta, having returned to his duties on the 28th of December last, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 13th idem, and of which he availed himself on the 4th, is cancelled.

The Right Hon'ble the Secretary of State has, in his Financial Despatch No. 69, dated the 31st

জিলাতে মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এ সি ব্রেট সাহেব পুরণিয়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টান্ট হইয়া কৃষ্ণগঞ্জ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান করিতে এবং উক্ত সেশন আদালতের কি হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

শ্রীযুত এফ ওয়াইয়র সাহেবের কৃষ্ণগঞ্জ শাখাখণ্ডে নিযুক্ত হওনের যে কথা এই মাসের ১৫ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল, তিনি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত আরারিয়া শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার প্রাপ্ত থাকিবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ২২ মে।

সৈন্য গমনার্থ জাহাজের একটিং এজেন্ট ও আসিষ্টান্ট মাস্টর আটেণ্ডেণ্ট লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত জি সি স্কন্‌স সাহেব ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৪ সালের ৪ জুন তারিখের বিজ্ঞাপনমতে বিনা বেতনে চারি মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

দরঙ্গের অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিসনর শ্রীযুত আর ফাল্কন সাহেব ভারতবর্ষের মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের ৮ নবেম্বর তারিখের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২৮ মে।

হুগলীর প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু কুঞ্জলাল বন্দ্যোপাধ্যায় এই মাসের ২৬ তারিখ অবধি কিম্বা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি আপন কর্ম্মের ভার ঐ জিলার দ্বিতীয় প্রধান সদর আমীনের প্রতি অর্পণ করিবেন।

১৮৬৬ সাল ২৯ মে।

পুরণিয়ার আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ই এস মোসলী সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২৮ মে।

গরবেটার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু হেমচন্দ্র কর গত ডিসেম্বর মাসের ২৮ তারিখে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে ঐ মাসের ১৩ তারিখের আজ্ঞামতে দত্ত যে ছুটী তিনি ৪ তারিখ অবধি লইতে আরম্ভ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের গত মার্চ মাসের ৩১ তারিখের

March last, intimated the grant of an extension of leave for six months, on Medical Certificate, to Mr. W. K. Clementson, of the Uncovenanted Service.

৬৯ নং পত্রক্রমে অচিহ্নিত কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুক্ত ডবলিউ কে ক্লেমেন্টসন সাহেবকে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে অতিরিক্ত ছয় মাসের ছুটী দিয়াছেন।

NOTIFICATION.

The 30th April 1866.

It is hereby notified, for general information, that under the provisions of Section 35, Act III. (B. C.) of 1864, the Lieutenant-Governor is pleased to declare that, subject to the limitations therein contained, a tax shall be imposed upon all carriages, horses, and elephants kept within the limits of the Town of Silchar, in Cachar, within which the Act is in operation, at the rates specified in the Schedule annexed to the said Act.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৩০ আপ্রিল।

১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৩ আইন কাছাড় জিলার শিলচার নগরে প্রচলিত হইয়াছে তদুপলক্ষে শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে ৩৫ ধারার বিধানমতে সংবাদ দিতেছেন যে উক্ত আইনের নিষেধ বিধি দৃঢ় মানিয়া উক্ত আইনে সংযুক্ত তফসীলের নির্দ্দিষ্ট হারে ঐ নগরের সীমার মধ্যে যে সকল গাড়ী ও ঘোড়া ও হস্তী রাখা যায় তাহার উপর টাকস বসাইবার অনুমতি করিতেছেন।

NOTIFICATION.

The 15th May 1866.

It is hereby notified that, under the authority vested in him by Section 24, Act XIV., 1859, *(an Act to provide for the limitation of suits,)* the Lieutenant-Governor is pleased to extend the operation of that Act to the territories lately ceded by the Government of Bootan.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৫ মে।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৯ সালের ১৪ আইনের (অর্থাৎ মোকদ্দমার মিয়াদের বিধি করিবার আইনের) ২৪ ধারামতে শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি উক্ত আইন সম্প্রতি ভোট গবর্ণমেন্টের দত্ত দেশে প্রচলিত করিবেন।

NOTIFICATION.

The 15th May 1866.

It is hereby notified that, under the authority vested in him by Section 445 of Act XXV. of 1861, or the Code of Criminal Procedure, the Lieutenant-Governor is pleased to extend the operation of that Act to the territories lately ceded by the Government of Bootan.

It is also notified that the Lieutenant-Governor, under the power vested in him by Section 196 of the above Act, is pleased to direct that in the aforementioned territories the evidence of witnesses shall be taken down by the Magistrate with his own hand and in his own vernacular language, unless he be prevented by any sufficient reason from taking down the evidence of any witness, in which case he shall record the reason of his inability to do so, and shall cause the evidence to be taken down in writing from his dictation in open court.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১৫ মে।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৬১ সালের ২৫ আইনের অর্থাৎ ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৪৪৫ ধারামতে শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি উক্ত আইন সম্প্রতি ভোট গবর্ণমেন্টের দত্ত দেশে প্রচলিতক রিলেন।

আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত আইনের ১৯৬ ধারামতে শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি আজ্ঞা করিতেছেন যে পূর্ব্বোক্ত দেশে মাজিষ্ট্রেট সাহেব স্বদেশীয় ভাষায় স্বহস্তে সাক্ষিদের সাক্ষ্য লিখিয়া লইবেন, কিন্তু সেই মাজিষ্ট্রেট যদি উপযুক্ত কোন কারণে কোন সাক্ষির সাক্ষ্য লিখিতে না পারেন তবে তাহার অপারকতার কারণ লিখিবেন ও খোলা কাছারীতে আপনার কথনমতে ঐ সাক্ষ্য লেখাইবেন।

A. EDEN,
Secy. to the Gov'. of Bengal.

এ ইডেন।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৫ জুন।]

South—By Mohan Mahtoh's land.
East—Ditto ditto.
West—Ditto ditto.

Mouzah Bhojpore, (8bs.)

The land is bounded on the—
North—By Waste Land of Mouzah Bhojpore.
South—By Maddan Singh's, Hoolas Mahtoh, and Manhodh Mahtoh's fields.
East—By the Chord Line.
West—By Thakooree Nawa's field and Waste Land.

Mouzah Rohnee, (71bs. 18cs. 1ch.)

The land is bounded on the—
North—By the garden of Jasroo Tetera, Bechoo Ojah, and Sona Roy.
South—By Amrao Kandoo, Sadoo Ojah, and Hurgowree Pershad's fields.
East—By Sona Roy and Beharree Ojah's fields.
West—By Mahtul Tewarrea and Lalloo Roy's fields.

Mouzah Gurjorah, (6bs. 5cs.)

The land is bounded on the—
North—By Pershad Manjhee and Jiroo Roy's fields.
South—By the public road from Rohnee.
East—By Muddoosoodan Singh, Pershad Rawat, Shunkar Shikdar, and Pershad Manjhee's fields.
West—By Jiroo Roy's field.

Mouzah Pearpharee, (20bs.)

The land is bounded on the—
North—By Waste Land and Jungle.
South—By Ditto.
East—By Waste Land.
West—By Waste Land and Jungle.

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for an Engineer's Bungalow on the Goalundo Extension of the Eastern Bengal Railway, it is hereby notified that, for the aforesaid purpose, a piece of land, situated at about 500 yards North of the line of Railway in Village Mahdabpoor, Pergunnah. Belgache, Zillah Fareedpoor, measuring three and a half beegahs, more or less, is required. The land is bounded on all sides by land belonging to Rohim Bux Chandari.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up, at the public expense, for a public purpose, *viz.*,

দক্ষিণ সীমা মোহন মহতোর ভূমি।
পূর্ব্ব সীমা ঐ ঐ
পশ্চিম সীমা ঐ ঐ

মৌজা ভোজপুরে ৮ বিঘা।

উক্ত ভূমির সীমা এইং—
উত্তর সীমা ভোজপুর মৌজার পতিত ভূমি।
দক্ষিণ সীমা, মদন সিংহের ও হুলাস মহতোর ও মানহদ্দ মহতোর ক্ষেত্র।
পূর্ব্ব সীমা রেলপথ।
পশ্চিম সীমা ঠাকুরী নওয়ার ক্ষেত্র ও পতিত ভূমি।

মৌজা রোহিণীতে ৭১৸৩/০ ছটাক।

উক্ত ভূমির সীমা এইং—
উত্তর সীমা জাসুরু তেত্রার ও বেচু ওঝার ও সোনা রায়ের বাগান।
দক্ষিণ সীমা ওমরাও কাণ্ডুর ও সাধু ওঝার ও হরগৌরী প্রসাদের ক্ষেত্র।
পূর্ব্ব সীমা, সোণা রায়ের ও বেহারী ওঝার ক্ষেত্র।
পশ্চিম সীমা মহতাল তেওয়ারির ও লালু রায়ের ক্ষেত্র।

মৌজা গড়যোড়ায় ৬।০ কাঠা।

উক্ত ভূমির সীমা এইং—
উত্তর সীমা প্রসাদ মাজির ও জিরু রায়ের ক্ষেত্র।
দক্ষিণ সীমা রোহিণীহইতে যে রাজপথ যায় তাহা।
পূর্ব্ব সীমা মধুসূদন সিংহের ও প্রসাদ রাওতের ও শঙ্কর শিকদারের ও প্রসাদ মাজির ক্ষেত্র।
পশ্চিম সীমা জিরু রায়ের ক্ষেত্র।

মৌজা পীরফাড়িতে ২০/ বিঘা।

উক্ত ভূমির সীমা এইং—
উত্তর সীমা পতিত ভূমি ও জঙ্গল।
দক্ষিণ সীমা ঐ ঐ
পূর্ব্ব সীমা পতিত ভূমি।
পশ্চিম সীমা পতিত ভূমি ও জঙ্গল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ইষ্টর্ণ বেঙ্গল রেলওয়ের গোয়ালন্দ বর্দ্ধিত পথে ইঞ্জিনিয়রের বাঙ্গলা ঘর প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ফরিদপুর জিলার অন্তর্গত বেলগাছি পরগনার মাধবপুর গ্রামে রেলওয়ে পথের ৫০০ গজ উত্তরে স্থিত ন্যূনাধিক ৩॥০ বিঘা ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির চতুর্দ্দিগে রহিম বক্স চাঁদারির অধিকৃত ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ইষ্টারর্ণ বেঙ্গল রেলওয়ের গোয়ালন্দ বর্দ্ধি পথে ইঞ্জিনিয়রের বা-

for an Engineer's Bungalow on the Goalundo Extension of the Eastern Bengal Railway, it is hereby notified that, for the aforesaid purpose, a piece of land, situated at about 300 yards North of the line of Railway in Village Sutjeelpoor, Pergunnah Nosorut Shahi, Zillah Pubna, measuring nine and a half beegahs, more or less, is required. The land is bounded on the North, South, and East by Ram Rottan Roy's land, and on the West by Meer Mahamad Ali's land.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for an Engineer's Bungalow on the Goalundo Extension of the Eastern Bengal Railway, it is hereby notified that, for the aforesaid purpose, a piece of land, situated at about 220 yards North of the line of Railway in Village Goral, Pergunnah Mahamad Shahi, Sub-Division Commercolly, Zillah Pubna, measuring three beegahs, more or less, is required. The land is bounded on the North by land held in putni by Gobindo Seel; on the East by land held in putni by Jogo Mohun; and on the South and West by land held in putni by Shama Shundari Dassi.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

J. HOVENDEN, *Major, R. E,*
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D., Railway Branch.

জলা ঘর প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে পাবনা জিলার অন্তর্গত নশরৎ শাহী পরগনার সৎজীলপুর গ্রামের প্রায় ৩০০ গজ উত্তরে স্থিত ন্যূনাধিক ৯৷৷০ বিঘা ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তর ও দক্ষিণ ও পূর্ব্ব সীমা রামরতন রায়ের ভূমি, পশ্চিম সীমা মীর মহম্মদ আলীর ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ইষ্টার্ণ বেঙ্গল রেলওয়ের গোয়ালন্দ বর্দ্ধিত পথে ইঞ্জিনিয়রের বাঙ্গলা ঘর প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে পাবনা জিলার অন্তর্গত কুমারখালী শাখাখণ্ডের মহম্মদ শাহী পরগনার গোড়াল গ্রামে রেলপথের প্রায় ২২০ গজ উত্তরে স্থিত ন্যূনাধিক ৩৲ বিঘা পরিমিত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা গোবিন্দ শীলের পত্তনী ভূমি, পূর্ব্ব সীমা জগমোহনের পত্তনী ভূমি, দক্ষিণ ও পশ্চিম সীমা শ্যামসুন্দরী দাসীর পত্তনী ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

জে হবেনডেন মেজর আর ই,
রেলওয়ের পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্টসেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা রাজশাহী।

এস্তেহারনামা কাছারী কালেক্টরী জেলা রাজশাহী এই যে।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা রাজশাহীর নীচের লিখিত মহাল মালগুজারির বাকী বাবৎ ইংরেজী সন ১৮৬৬ সালের ১৪ জুন মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৩ সালের ১ আষাঢ় রোজ বৃহস্পতিবার এই জেলার কালেক্টরীর কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক সন ১৮৬৬। তারিখ ৫ মেই মোতাবেক সন ১২৭৩ বাং তারিখ বৈশাখ।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারী জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৩৮১ নং। তরক শিবরামপুর পং গোপীনাথপুর মালিক ঈশানচন্দ্র লাহিড়ী সদর জমা ৬৫৬৸৴০

P. A. HUMPHREY,
Offg. Collector.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ৫ জুন।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এফ জে বার্কো সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, JUNE 5, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ৫ জুন।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে২ খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে, বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপম্যান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা নদীয়া।

ইস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা নদীয়া।

নিম্নের লিখিত মহাল যাহা গবর্ণমেণ্টের স্বত্বে আছে তাহা সন ১৮৬১ সালের ২৩ জুন তারিখে নীলামে বিক্রয় হইবেক অতএব এই এস্তেহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে এঃ চিহ্নিত মহালের জমার বিশ পণ ও বিঃ চিহ্নিত মহালের জমার দশ গুণ পণে লাখেরাজ স্বরূপ বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যাহারা ক্রয় করেন তাহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারি সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন, ইতি সন ১৮৬১। ১১ মে।

নং রেজিষ্টরী।	নং তৌজি।	নাম মহাল ও পরগনা	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।	রোড সেস।	একুন।	বিশ্বণ পণের কম বিক্রয় হইবেক না।	কৈফিয়ত
		এঃ	এঃ রুঃ পঃ					
১০১ নং	১৮৬৮ নং	মৌজেউলা তং মামজোওয়ানি ...	৪।২।৩০	৬।৶০	৴০	৬।৶০	১২৸০	
১৪৪ নং	২৬১৯ নং	মৌজে মিবাইপুর পং বাগোয়ান ...	৪।১।২০	২৲৮	৷৪	২৴০	৪৴৪	
১৫৯ নং	৩১৮৫ নং	মৌং দোগাছিয়া পং বাগোয়ান ...	১।১।৮	১৴৬	৷২	১৴৮	২৶০	
১৭৭ নং	১১১৭ নং	মৌং মহিষুড়া পং কৃষ্ণনগর ...	৮।২।২৬	৫৴০	৷১০	৫৴১০	১০৶০	
১৮১ নং	৮৬৯ নং	চর নিশ্চিন্দীপুর পং জাহাঙ্গীরাবাদ ...	২৬।২।০	১১৷০	৴১১	১১৷৴১১	২৲	
		বিঃ						
১০২ নং	১৮৭৬ নং	মৌং শোণডেঙ্গা পং বাগোয়ান ...	০।২।২৮	৷৶৯	•	৷৶৯	৫৸৴৬	
১৮৫ নং	১৬৩১ নং	মৌং নারায়ণপুর পং মাটীয়ারি ...	০।১।২	৶৭	•	৶৭	২৶১০	

H. ULICK BROWNE,
Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুক্ত এক জে বার্লো সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JUNE 12, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ১২ জুন।

HOM E DEPARTMENT.

No. 2979.

Fort William, the 2nd April 1866.

NOTIFICATIONS.

With reference to the Notification No. 3226, dated the 1st July 1862, published in the *Calcutta Gazette Extraordinary* of the same date, promulgating the Act 24 and 25 Victoria, Cap. 104, "for establishing High Courts of Judicature in India," and the Letters Patent of the 14th May 1862, constituting the High Court of Judicature for the Bengal Division of the Presidency of Fort William; and with reference also to the Notification No. 1330, dated the 25th August 1865, published in the *Gazette of India* of the 26th idem, promulgating the Act 28 Victoria, Cap. 15, whereby the term for granting fresh Letters Patent for the High Courts in India was extended to the 1st day of January 1866, the Governor General in Council is pleased to direct the publication of the following Letters Patent for the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, bearing date the 28th December 1865.

By order of the Governor General in Council,

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

২৯৭৯ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৬ সাল ২ আপ্রিল।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬২ সালের ১ জুলাই তারিখের অতিরিক্ত কলিকাতা গেজেটে ঐ তারিখের ৩২২৬ নম্বরের জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ হয়। ঐ জ্ঞাপনপত্রে ভারতবর্ষের মধ্যে বিচারাধিপত্যযুক্ত হাই কোর্ট সংস্থাপনার্থ শ্রীশ্রীমতী বিকটোরিয়ার ২৪ ও ২৫ বৎসরের আইনের ১০৪ অধ্যায় এবং ফোর্ট উলিয়ম রাজধানী সংক্রান্ত বঙ্গদেশের নিমিত্তে বিচারাধিপত্যযুক্ত হাই কোর্ট সংস্থাপনার্থ ১৮৬২ সালের ১৪ মে তারিখের পেটন্টপত্র প্রচারিত হইয়াছিল। আরো ১৮৬৫ সালের ২৬ আগষ্ট তারিখের ইণ্ডিয়া গেজেটে ঐ মাসের ২৫ তারিখের ১৩৩০ নম্বরের জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ হইয়াছিল। ভারতবর্ষস্থ হাই কোর্টের নিমিত্তে নূতন পেটন্টপত্র প্রদানের সময় ১৮৬৬ সালের জানুআরি মাসের প্রথম তারিখ পর্য্যন্ত বিস্তৃত করণার্থ শ্রীশ্রীমতী বিকটোরিয়ার ২৮ বৎসরের আইনের ১৫ অধ্যায় ঐ জ্ঞাপনপত্রে প্রচারিত হয়। ঐ দুই জ্ঞাপনপত্রের উপলক্ষে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীতে বিচারাধিপত্যযুক্ত হাই কোর্টসম্পর্কীয় ১৮৬৫ সালের ২৮ ডিসেম্বর তারিখের পেটন্টপত্র প্রকাশ করিতে আজ্ঞা করিয়াছেন।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

ই সি বেলি,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

Letters Patent for the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, bearing date the 28th December 1865.

[Recital of Act 24 & 25 Vict., cap. 104.]

VICTORIA, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, To all to whom these Presents shall come, greeting: Whereas by an Act of Parliament passed in the Twenty-fourth and Twenty-fifth Years of Our Reign, intituled "An Act for establishing High Courts of Judicature in India," it was amongst other things enacted, that it should be lawful for Her Majesty, by Letters Patent under the Great Seal of the United Kingdom, to erect and establish a High Court of Judicature at Fort William in Bengal, or the Bengal Division of the Presidency of Fort William aforesaid, and that such High Court should consist of a Chief Justice, and as many Judges, not exceeding fifteen, as Her Majesty might, from time to time, think fit to appoint, who should be selected from among persons qualified as in the said Act is declared: Provided always, that the persons who at the time of the establishment of such High Court were Judges of the Supreme Court of Judicature, and Permanent Judges of the Court of Sudder Dewanny Adawlut or Sudder Adawlut of the same Presidency, should be and become Judges of such High Court without further appointment for that purpose, and the Chief Justice of such Supreme Court should become the Chief Justice of such High Court, and that upon the establishment of such High Court as aforesaid, the Supreme Court and the Court of Sudder Dewanny Adawlut and Sudder Nizamut Adawlut at Calcutta, in the said Presidency, should be abolished:

And that the High Court of Judicature so to be established should have and exercise all such civil, criminal, admiralty, and vice-admiralty, testamentary, intestate, and matrimonial jurisdiction, original and appellate, and all such powers and authority for and in relation to the administration of justice in the said Presidency, as Her Majesty might by such Letters Patent as aforesaid grant and direct, subject, however, to such directions and limitations, as to the exercise of original civil and criminal jurisdiction beyond the limits of the Presidency town, as might be prescribed therby; and save as by such Letters Patent might be otherwise directed, and subject and without prejudice to the legislative powers in relation to the matters aforesaid of the Governor General of India in Council, the High Court so to be established should have and exercise all jurisdiction, and every

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের নিমিত্তে পেটন্টপত্র। ১৮৬৫ সাল ২৮ ডিসেম্বর।

[মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২৪ ও ২৫ বৎসরের আইনের ১০৪ অধ্যায়ের পুনরুক্তি।]

ঈশ্বরের অনুগ্রহক্রমে গ্রেটব্রিটন ও ঐরলাণ্ড সংযুক্ত রাজ্যের রাণী ও খ্রীষ্টীয় ধর্ম্ম রক্ষিকা শুভানুধ্যায়িনী শ্রীশ্রীমতী বিক্টোরিয়া যাঁহাদের নিকটে এই প্রকাশিত বাক্য উপস্থিত হয়, তাঁহাদিগকে জ্ঞাত করিতেছেন। আমাদের রাজত্ব কালের চতুর্ব্বিংশ ও পঞ্চবিংশ বৎসরে "ভারতবর্ষের মধ্যে মোকদ্দমার বিচার করণার্থে হাই কোর্ট স্থাপন করিবার আইন" নামে পার্লিমেণ্টের এক আইন প্রচারিত হয়। তাহাতে বিধানান্তরের মধ্যে এই বিধানও হইয়াছিল যে শ্রীশ্রীমতী মহারাণী সংযুক্ত রাজ্যের বৃহৎ মোহরাঙ্কিত পেটন্টপত্রক্রমে বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীতে কিম্বা উক্ত কোর্ট উলিয়ম রাজধানী সংক্রান্ত বঙ্গদেশে মোকদ্দমার বিচারার্থ হাই কোর্ট রচনা ও সংস্থাপন করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন। ও সেই হাই কোর্টে এক জন চীফ জষ্টিস সাহেব থাকিবেন, ও পঞ্চদশের অনধিক যত জন বিচারকর্ত্তাকে শ্রীশ্রীমতী সময়েং নিযুক্ত করা উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাঁহারা নিযুক্ত থাকিবেন। এবং যে ব্যক্তিরা উক্ত আইনের বাক্যমতে যোগ্য হন তাঁহাদের মধ্যহইতে সেই বিচারকর্ত্তারা মনোনীত হইবেন। কিন্তু সেই হাই কোর্ট সংস্থাপন কালে, যাঁহারা উক্ত রাজধানীর সুপ্রীম কোর্টের জজ এবং ঐ রাজধানীর অন্তর্গত সদর দেওয়ানী আদালতের কি সদর আদালতের অবধারিত বিচারকর্ত্তা ছিলেন, তাঁহাদের নিযুক্ত হইবার অন্য কোন আজ্ঞা ব্যতিরেকে তাঁহারা সেই হাই কোর্টের জজ হইবেন। এবং সেই সুপ্রীম কোর্টের চীফ জষ্টিস সাহেব ঐ হাই কোর্টের চীফ জষ্টিস হইবেন। এবং পূর্ব্বোক্ত হাই কোর্ট সংস্থাপন হইলে উক্ত রাজধানীর অন্তর্গত কলিকাতার সুপ্রীম কোর্ট ও সদর দেওয়ানী আদালত ও সদর নিজামৎ আদালত রুদ্ধ হইবে।

আরো শ্রীশ্রীমতী মহারাণী পুর্ব্বোক্ত প্রকারের পেটন্টপত্র দ্বারা দেওয়ানী ও ফৌজদারী ও আডমিরালটী ও বৈস-আডমিরালটী ও উইল বিষয়ক ও যাঁহারা উইল না লিখিয়া মরেন তাঁহাদের সম্পত্তি বিষয়ক ও বিবাহ বিষয়ক প্রথমোপস্থিত ও আপীলী মোকদ্দমার বিচারার্থে যে ক্ষমতা, ও উক্ত প্রেসিডেন্সীর মধ্যে যথার্থ বিচারকরণার্থে ও তৎসম্পর্কে যে সকল ক্ষমতা ও শক্তি প্রদান ও আদেশ করেন সেই ক্ষমতা পুর্ব্বোক্তমতের সংস্থাপ্য হাই কোর্ট প্রাপ্ত হইবেন ও তদনুসারে কার্য্য করিবেন। কিন্তু উক্ত পত্রের মধ্যে রাজধানীর সীমার বহির্ভূতস্থানে দেওয়ানী ও ফৌজদারী মোকদ্দমার প্রথমস্থলে বিচার করণসম্পর্কীয় ক্ষমতার বিষয়ে যে আদেশ ও যে সীমা নির্দ্দিষ্ট হয় তাহা প্রবল থাকিবে। এবং উক্ত প্রেসিডেন্সীর উক্ত যেং আদালত উক্ত আইনমতে রুদ্ধ হইয়াছে, তাহা রুদ্ধ হওন কালে সেই সকল আদালতের যে বিচারাধিপত্য ছিল, ও যে সকল শক্তি ও ক্ষমতা সেইং আদালতে কোন প্রকারে অর্পিত হইয়া

power and authority whatsoever, in any manner vested in any of the Courts in the same Presidency aboilshed under the said Act at the time of the abolition of such last-mentioned Courts:

ছিল, পূর্ব্বোক্ত সংস্থাপা আদালতের তত্তুল্য বিচারাধিপত্য ও সেই সকল শক্তি ও ক্ষমতা থাকিবে ও তদনুসারে কার্য্য হইবে। কিন্তু যদি উক্ত পেটেন্ট-পত্রে প্রকারান্তরের অনুজ্ঞা থাকে, তবে তাহা প্রবল হইবে। এবং পূর্ব্বোক্ত বিষয়ে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের ব্যবস্থা করণের যে ক্ষমতা আছে তাহা প্রবল থাকিবে ও কিছুমাত্র খর্ব্ব হইবে না।

And whereas We did, upon full consideration of the premises, think fit to erect and establish, and by Our Letters Patent under the Great Seal of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, bearing date at Westminster the Fourteenth day of May, in the Twenty-fifth Year of Our Reign, in the Year of our Lord One thousand eight hundred and sixty-two, did, accordingly, for Us, Our heirs and successors, erect and establish, at Fort Willam in Bengal, for the Bengal Division of the Presidency of Fort William aforesaid, a High Court of Judicature, which should be called the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, and did thereby constitute the said Court to be a Court of Record; and whereas We did thereby appoint and ordain, that the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal should, until further or other provision should be made by Us or Our heirs and successors in that behalf, in accordance with the recited Act consist of a Chief Justice and thirteen Judges, and did thereby, in addition to the persons who at the time of the establishment of the said High Court were Judges of the Supreme Court of Judicature, and permanent Judges of the Court of Sudder Dewanny Adawlut, in the said Presidency respectively, constitute and appointed certain other persons, being respectively qualified as in the said Act is declared, to be Judges of the said High Court.

আরো আমরা পূর্ব্বাপক্ষের সম্পূর্ণ বিচার করণ পূর্ব্বক, বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীতে বিচারাধিপত্যযুক্ত হাই কোর্ট নামে যাহা খ্যাত হইবে উক্ত ফোর্ট উলিয়ম রাজধানী সংক্রান্ত বঙ্গদেশের নিমিত্তে বঙ্গদেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীতে বিচারাধিপত্যযুক্ত হাই কোর্ট স্থাপন ও প্রতিপন্ন করা বিহিত বোধ করিয়া, ওয়েষ্টমিনষ্টরে আমারদের রাজত্বের পঞ্চবিংশ বৎসরের ও আমারদের প্রভু খ্রীষ্টের অব্দের এক সহস্র অষ্ট শত বাষট্টি সালের মে মাসের চতুর্দ্দশ দিবসে আমারদের ও অস্মদাদির পুত্রপৌত্রাদি ও উত্তরাধিকারিগণের পক্ষে গ্রেট ব্রিটন ও ঐরলণ্ড সংযুক্ত রাজ্যের বৃহৎ মোহরাঙ্কিত পেটেন্ট পত্রদ্বারা হাই কোর্ট স্থাপন ও প্রতিপন্ন করিয়াছি, ও তৎক্রমে সেই কোর্টকে রিকার্ডের কোর্ট করিয়াছি। আরো আমরা তদ্দ্বারা নিরূপণ ও নিষ্কার্য্য করিয়াছি, যে আমরা কি অস্মদাদির পুত্রপৌত্রাদি ও উত্তরাধিকারিগণ পূর্ব্বোক্ত আইনঅনুসারে যত কাল অধিক কি অন্য বিধান না করেন, তত কাল উক্ত হাই কোর্ট এক জন চীফ জষ্টিস ও ত্রয়োদশ জন বিচারকর্ত্তাকে লইয়া বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীতে বিচারাধিপত্য যুক্ত হইবে। আরো উক্ত হাই কোর্ট সংস্থাপনকালে যে ব্যক্তিরা উক্ত রাজধানীর অন্তর্গত সুপ্রীম কোর্টের জজ ও সদর দেওয়ানী আদালতের অবধারিত জজ ছিলেন, সেইং ব্যক্তি ভিন্ন আমরা উক্ত আইনের নিষ্কারণানুযায়ি সুযোগ্য অন্য কোনং ব্যক্তিদিগকে উক্ত হাই কোর্টের জজ করিলাম ও উক্ত পত্রদ্বারা তৎপদে নিযুক্ত করিলাম।

And whereas on the Thirtieth day of January, One thousand eight hundred and sixty-three, We did in the manner in the said recited Act provided direct and ordain that the said High Court should consist of a Chief Justice and fourteen Judges:

আরো আমরা ১৮৬৩ সালের জানুআরি মাসের ৩০ তারিখে উক্ত আইনের বিধানমতে আজ্ঞা ও বিধান করিয়াছিলাম যে এক জন চীফ জষ্টিস ও চতুর্দ্দশ জন বিচারকর্ত্তাকে লইয়া উক্ত হাই কোর্ট হয়।

[S. 17.]

And whereas by the said recited Act it is declared lawful for Her Majesty, at any time within three years after the establishment of the said High Court, by Her Letters Patent, to revoke all or such parts or provisions as Her Majesty might think fit of the Letters Patent by which such Court was established, and to grant and make such other powers and provisions as Her Majesty might think fit, and as might have been granted or made by such first Letters Patent:

আরো উক্ত আইনের ১৭ ধারাতে ব্যক্ত হইয়াছিল যে উক্ত হাই কোর্ট সংস্থাপিত হইবার পর তিন বৎসরের মধ্য কোন সময়ে, শ্রীশ্রীমতীর যে পেটেন্ট পত্রদ্বারা ঐ হাই কোর্ট সংস্থাপিত হইয়াছিল তাহার যে কোন অংশ কি বিধান অন্যথা করা উচিত বোধ করেন শ্রীশ্রীমতী পেটেন্ট পত্রদ্বারা তৎসমুদয় কি কোন অংশ অন্যথা করিয়া অন্য যে ক্ষমতা ও বিধান উপযুক্ত জ্ঞান করেন ও সেই প্রথম পেটেন্ট পত্রদ্বারা প্রদান কি প্রণয়ন করিতে ক্ষমতাপন্ন হইতেন এমত ক্ষমতা প্রদান ও বিধান প্রণয়ন করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন।

[Title.]

[আখ্যা।]

And whereas by the Act of the Twenty-eighth of Our Reign, chapter fifteen, entitled "An Act

আরো "ভারতবর্ষের অন্তর্গত হাই কোর্টের পক্ষে নূতন পেটেন্টপত্র প্রদানের সময় বৃদ্ধি করণার্থ এবং

"to extend the Term for granting fresh Letters "Patent for the High Court in India, and to make "further provision respecting the territorial Ju- "risdiction of the said Courts," the time for issuing fresh Letters Patent has been extended to the First of January, One thousand eight hundred and sixty-six:

দেশসম্বন্ধে ঐ আদালতের বিচারাধিপত্য বিষয়ে অধিক বিধান করণার্থ আইন" নামক যে আইন, আমাদের রাজত্ব কালের অষ্টাবিংশ বৎসরের পঞ্চদশ অধ্যায়ে প্রচলিত হয়, সেই আইনদ্বারা নূতন পেটন্ট পত্র-দানের সময় ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরি পর্য্যন্ত বৃদ্ধি হইয়াছিল।

And whereas, in order to make further provision respecting the constitution of the said High Court, and the administration of justice thereby, it is expedient that the said Letters Patent, dated the Fourteenth of May, One thousand eight hundred and sixty-two, should be revoked, and that some of the powers and provisions thereby granted and made should be granted and made with amendments and additional powers and provisions by fresh Letters Patent:

আরো উক্ত হাই কোর্টের সংস্থাপন ও তদ্দ্বারা বিচারকার্য্য সম্পাদন সম্বন্ধীয় অধিক বিধান করণার্থে ১৮৬২ সালের ১৪ মে তারিখের উক্ত পেটন্টপত্র নিবর্ত্ত করা এবং তৎক্রমে দত্ত ও প্রণীত কোন২ ক্ষমতা ও বিধান সংশোধন ও বৃদ্ধি করণপূর্ব্বক নূতন পেটন্ট পত্রদ্বারা প্রদান ও প্রণয়ন করা বিহিত।

[Revocation of Letters Patent of 1862.]

[১৮৬২ সালের পেটেন্টপত্র নিবর্ত্ত করিবার কথা।]

1. Now know ye that We, upon full consideration of the premises, and of Our especial grace, certain knowledge, and mere motion, have thought fit to revoke, and do by these presents (from and after the date of the publication thereof, as hereinafter provided, and subject to the provisions thereof) revoke Our said Letters Patent of the Fourteenth of May, One thousand eight hundred and sixty-two, except so far as the Letters Patent of the Fourteenth Year of His Majesty King George the Third, dated the Twenty-sixth of March, One thousand seven hundred and seventy-four, establishing a Supreme Court of Judicature at Fort William in Bengal, were revoked or determined hereby.

১ ধারা। এই হেতুক সকলই জ্ঞাত হউন যে আমরা পূর্ব্বপক্ষের সম্পূর্ণ বিবেচনা করিয়া আপনারদের বিশেষ অনুগ্রহ ও বিশিষ্ট জ্ঞান ও স্ব ইচ্ছাক্রমে এই পত্র প্রকাশ হইবার তারিখঅবধি (এই পত্র লিখিত বিধানমতে ও সেই বিধানাধীনে) ১৮৬২ সালের উক্ত ১৪ মে তারিখের পেটন্টপত্র নিবর্ত্ত করা বিহিত বোধ করিয়াছি ও এই পত্র দ্বারা নিবর্ত্ত করিলাম। কিন্তু উক্ত পত্রের যে অংশক্রমে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর সুপ্রীম কোর্ট সংস্থাপনার্থ তৃতীয় জর্জ রাজার চতুর্দ্দশ বৎসরের ১৭৭৪ সালের ২৬ মার্চ তারিখের পেটন্টপত্র নিবর্ত্ত কি রহিত করা গিয়াছিল তাহা প্রবল থাকিবে।

[High Court at Fort William to be continued.]

[ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীতে হাই কোর্ট সংস্থাপিত থাকিবার কথা।]

2. And We do by these present grant, direct, and ordain that, notwithstanding the revocation of the said Letters' Patent of the Fourteenth of May, One thousand eight hundred and sixty-two, the High Court of Judicature called the High Court of Judicature at Fort William in Bengal shall be and continue, as from the time of the original erection and establishment thereof, the High Court of Judicature at Fort William in Bengal for the Bengal division of the Presidency of Fort William aforesaid; and that the said Court shall be and continue a Court of Record, and that all proceedings commenced in the said High Court prior to the date of the publication of these Letters Patent shall be continued and depend in the said High Court as if they had commenced in the said High Court after the date of such publication, and that all rules and orders in force in

২ ধারা। আরো এই পত্রদ্বারা এই অনুমতি দান করি ও এই আজ্ঞা ও নির্দ্ধার্য্য করি। ১৮৬২ সালের ১৪ মে তারিখের উক্ত পেটন্টপত্র যদিও নিবর্ত্ত করা গিয়াছে তথাপি বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীতে হাই কোর্ট নামক বিচারাধিপত্য বিশিষ্ট যে হাই কোর্ট আছে, তাহা আদৌ নির্ম্মাণ ও সংস্থাপন কালাবধি যেমন আছে তেমনি উক্ত ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর বঙ্গদেশোপলক্ষে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্ট হইয়া থাকিবে। সেই আদালত রিকার্ড কোর্ট হইবে (অর্থাৎ বিচারসম্পর্কীয় সমস্ত কার্য্য লিপিবদ্ধ হইবে।) এবং এই পেটন্টপত্র প্রকাশিত হইবার পূর্ব্বে ব্যবহারঘটিত যে সকল কার্য্য উক্ত হাই কোর্টে আরম্ভ হইয়া উপস্থিত আছে তাহা ঐ পত্র প্রকাশ হইবার তারিখের পর উক্ত আদালতে হওয়ার ন্যায় চলিবে ও উপস্থিত থাকিবে। এবং এই পেটন্ট পত্র প্রকাশ হইবার তারিখের অব্যবহিত পূর্ব্বে যে সকল বিধি ও আজ্ঞা উক্ত হাই কোর্টে প্রবল ছিল তাহার যে অংশ এই পত্রক্রমে নতান্তরিত না হইয়াছে

the said High Court immediately before the date of the publication of the these Letters Patent shall continue in force, except so far as the same are altered hereby until the same are altered by competent authority.

[Judges of the said High Court to be continued.]

3. And We do hereby appoint and ordain that the person or persons who shall immediately before the date of the publication of these Letters Patent be the Chief Justice and Judges, or acting Chief Justice or Judges, if any, of the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal shall continue to be the Chief Justice and Judges, or acting Chief Justice or Judges, of the said High Court until further or other provisions shall be made by Us or Our heirs and successors in that behalf, in accordance with the said recited Act for establishing High Courts of Judicature in India.

[Clerks, &c., of the said High Court to be continued.]

4. And We do hereby appoint and ordain that every clerk and ministerial officer of the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal, appointed by virtue of the said Letters Patent of the Fourteenth of May, One thousand eight hundred and sixty-two, shall continue to hold and enjoy his office and employment, with the salary thereunto annexed, until he be removed from such office and employment; and he shall be subject to the like power of removal, regulations, and provisions as if he were appointed by virtue of these Letters Patent.

[Declaration to be made by Judges.]

5. And We do hereby ordain that the Chief Justice and every Judge who shall be from time to time appointed to the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal previously to entering upon the execution of the duties of his office, shall make and subscribe the following declaration before such authority or person as the Governor General in Council may commission to receive it :—

"I, *A. B.*, appointed Chief Justice [*or* a Judge] of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, do solemnly declare that I will faithfully perform the duties of my office to the best of my ability, knowledge, and judgment."

6. And We do hereby grant, ordain, and appoint that the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal shall have and use, as occasion may require, a seal bearing a device and

সেই অংশ যাবৎ উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কার্য্যকারক কর্তৃক পরিবর্ত্তিত না হয়, তাবৎ বলবৎ থাকিবে।

[উক্ত হাই কোর্টের বিচারকর্ত্তারদের পদে থাকিবার কথা।]

৩ ধারা। আরো আমরা এতদ্দ্বারা নিরূপণ ও নির্দ্ধার্য্য করি যে ভারতবর্ষে বিচারাধিপত্য বিশিষ্ট হাই কোর্ট সংস্থাপনার্থ উক্ত আইন অনুসারে আমরা কি আমারদের পুত্রপৌত্রাদি কি উত্তরাধিকারিগণ যত কাল অধিক কি অন্য বিধান না করেন, তত কাল পর্য্যন্ত যে ব্যক্তি ও যে ব্যক্তিরা এই পেটেন্ট-পত্র প্রকাশ হইবার তারিখের অব্যবহিত পূর্ব্বে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্টের চীফ জষ্টিস ও বিচারকর্ত্তা ছিলেন কিম্বা একটিংরূপে কর্ম্ম করিলে যাঁহারা একটিং চীফ জষ্টিস কি বিচারকর্ত্তা ছিলেন তিনি ও তাঁহারা সেই হাই কোর্টের চীফ জষ্টিস ও বিচারকর্ত্তা কিম্বা একটিং চীফ জষ্টিস কি একটিং বিচারকর্ত্তা হইয়া থাকিবেন।

[উক্ত হাই কোর্টের ক্লার্কপ্রভৃতির স্বং পদে থাকিবার কথা।]

৪ ধারা। আরো আমরা এতদ্দ্বারা নিরূপণ ও নির্দ্ধার্য্য করি যে, ১৮৬২ সালের ১৪ মে তারিখের উক্ত পেটেণ্টপত্রের বলে যে সকল ক্লার্ক ও কর্ম্মচারিগণ বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট উক্ত হাই কোর্টে নিযুক্ত হইয়াছেন তাঁহারা যত কাল সেই পদ ও কর্ম্ম হইতে অপসৃত না হন তত কাল পর্য্যন্ত সেই পদ ও কর্ম্ম ধারণ ও তৎসংক্রান্ত বেতন ভোগ করিবেন। এবং এই পেটেণ্টপত্রবলে নিযুক্ত হইলে তাঁহাদের প্রতি অপসৃত হওনের যে ক্ষমতা ও যে বিধি ও বিধান বর্ত্তিত তাঁহারা সেই ক্ষমতা ও বিধানাদির অধীন থাকিবেন।

[জজ সাহেবদের যে প্রতিজ্ঞা করিতে হইবে তাহার কথা।]

৫ ধারা। আরো আমরা এই ধারাক্রমে নির্দ্ধার্য্য করি যে, বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্টের চীফ জষ্টিস সাহেব ও প্রত্যেক জন বিচারকর্ত্তা যে সময়ে নিযুক্ত হন, তাঁহারা আপনং পদের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে প্রবর্ত্ত হইবার পূর্ব্বে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মনোনীত কার্য্যকারক কি ব্যক্তির সম্মুখে, পশ্চাৎ লিখিত প্রতিজ্ঞা করিয়া তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন, যথা—

আমি অমুক বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের চীফ জষ্টিসের (অথবা বিচারকর্ত্তৃ) পদে নিযুক্ত হইয়া ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে আপন ক্ষমতা ও জ্ঞান ও বুদ্ধি সাধ্যমতে বিশ্বস্তরূপে স্বীয় পদসম্পর্কীয় কার্য্য নির্ব্বাহ করিব।

৬ ধারা। আরো এই ধারাক্রমে অনুমতি দিই ও আজ্ঞা ও নির্দ্ধার্য্য করি যে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্টের এক মোহর থাকিবে, ও প্রয়োজনমতে তাহার ব্যবহার হইবে। তাহাতে, অস্ম-

impression of Our Royal arms, with an exergue or label surrounding the same, with this inscription, "The Seal of the High Court at Fort William in Bengal." And We do further grant, ordain, and appoint that

the said seal shall be delivered to and kept in the custody of the Chief Justice, and in case of vacancy of the office of Chief Justice, or during any absence of the Chief Justice, the same shall be delivered over and kept in the custody of the person appointed to act as Chief Justice, under the provisions of Section 7 of the said recited Act; and We do further grant, ordain, and appoint that, whensoever it shall happen that the office of Chief Justice or of the Judge to whom the custody of the said seal be committed shall be vacant, the said High Court shall be and is hereby authorized and empowered to demand, seize, and take the said seal from any person or persons whomsoever, by what ways and means soever the same may have come to his, her, or their possession.

[Writs, &c., to issue in name of the Crown, and under Seal.]

7. And We do hereby further grant, ordain, and appoint that all writs, summons, precepts, rules, orders, and other mandatory process to be used, issued, or awarded by the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal shall run and be in the name and style of Us, or of Our heirs and successors, and shall be sealed with the seal of the said High Court.

[Appointment of Officers.]

8. And We do hereby authorize and empower the Chief Justice of the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal from time to time, as occasion may require, and subject to any rules and restrictions which may be prescribed by the Governor General in Council, to appoint so many and such clerks and other ministerial officers as shall be found necessary for the administration of justice and the due execution of all the powers and authorities granted and committed to the said High Court by these Our Letters Patent. And We do hereby ordain that every such appointment shall be forthwith submitted to the approval of the Governor General in Council, and shall be either confirmed or disallowed by the Governor General in Council, and it is Our further will and pleasure, and We do hereby, for Us, Our heirs and successors, give grant, direct, and appoint that all and every the officers and clerks to be appointed as aforesaid shall have and receive respectively such reasonable salaries as the Chief Justice shall, from time to

দাদির রাজকীয় চিহ্ন অঙ্কিত থাকিবে ও চতুর্দ্দিগে The seal of the High Court at Fort William in Bengal (অর্থাৎ বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের মোহর) এই কথা খোদিত থাকিবে। আরো আমরা অনুমতি দিই ও আজ্ঞা ও নির্দ্ধার্য্য করি যে সেই মোহর চীফ জষ্টিস সাহেবকে দেওয়া যায় ও

তিনি তাহা রক্ষা করেন। ঐ চীফ জষ্টিসের পদ শূন্য হইলে কিম্বা চীফ জষ্টিস সাহেব কোন সময়ে অনুপস্থিত থাকিলে যে ব্যক্তি পূর্ব্ব লিখিত আইনের ৭ ধারার বিধানমতে চীফ জষ্টিসের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে নিযুক্ত হন তাঁহাকে দেওয়া যাইবে ও তাঁহার নিকটে থাকিবে। আমরা আরো এই অনুমতি দিই ও আজ্ঞা ও নির্দ্ধার্য্য করি যে, চীফ জষ্টিসের পদ কিম্বা উক্ত মোহর যে জজ সাহেবের রক্ষণে অর্পিত হয় তাঁহার পদ যদি শূন্য হয়, তবে সেই মোহর যে কোন উপায়ে কি প্রকারে যাঁহার কি যাঁহাদের হস্তগত হয় এমত কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের স্থানে, উক্ত হাই কোর্ট উক্ত মোহর দাওয়া করিয়া ধরিতে ও লইতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন।

[পরওয়ানাপ্রভৃতি মহারাণীর নামোল্লেখে ও মোহরাঙ্কিত হইয়া বাহির হইবার কথা।]

৭ ধারা। আরো এই ধারাক্রমে অনুমতি দিই ও আজ্ঞা ও নির্দ্ধার্য্য করি যে, বঙ্গদেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্টদ্বারা যে সকল পরওয়ানা ও আহ্বানপত্র ও অনুজ্ঞাপত্র ও বিধি ও আজ্ঞা ও আজ্ঞাসূচক অন্য পত্র ব্যবহার কি প্রচারিত কি বিচারক্রমে দত্ত হয় তাহা আমাদের কিম্বা আমাদের পুত্রপৌত্রাদি ও উত্তরাধিকারিগণের নামে হইবে ও লেখা যাইবে ও উক্ত হাই কোর্টের মোহরাঙ্কিত হইবে।

[কর্ম্মচারিদিগকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

৮ ধারা। আরো বিচারকার্য্য সম্পাদন হইবার নিমিত্তে এবং আমাদিগের এই পেটেন্টপত্রক্রমে উক্ত হাই কোর্টে যে সকল শক্তি ও ক্ষমতা দত্ত ও অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে উপযুক্তমতে কর্ম্ম নির্ব্বাহ হইবার নিমিত্তে যত জন ও যেং প্রকারের লেখক ও অন্য কর্ম্মচারিদিগকে নিযুক্ত করা আবশ্যক হয়, আমরা বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্টের চীফ জষ্টিস সাহেবের প্রতি তাহাদিগকে প্রয়োজনমতে সময়েং নিযুক্ত করিতে শক্তি ও ক্ষমতাদান করিলাম, কিন্তু এতদ্বিষয়ে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব যে কোন বিধি কি নিষেধ করেন তাহা মান্য হইবে। আমরা এই ধারাক্রমে নিদ্ধারণ করি যে উক্ত প্রকারে কোন ব্যক্তিকে নিযুক্ত করা গেলে, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমোদনের জন্যে তাঁহাকে অগৌণে তদ্বিষয় জ্ঞাত করিতে হইবে। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সেই ব্যক্তির নিয়োগ দৃঢ় কি অগ্রাহ্য করিবেন। আরো আমাদিগের এই ইচ্ছা ও অভিমত এবং আমরা এই ধারাক্রমে আপনাদের পক্ষে ও পুত্রপৌত্রাদি ও উত্তরাধিকারিদের পক্ষে এই দান করি ও অনুমতি দিই ও আদেশ ও নির্দ্ধারণ করি যে পূর্ব্বোক্তমতে যে সকল

time, appoint for each office and place respectively, and as the Governor General in Council shall approve of: Provided always, and it is Our will and pleasure, that all and every the officers and clerks to be appointed as aforesaid shall be resident within the limits of the jurisdiction of the said Court, so long as they shall hold their respective offices; but this proviso shall not interfere with or prejudice the right of any officer or clerk to avail himself of leave of absence under any rules prescribed by the Governor General in Council, and to absent himself from the said limits during the term of such leave, in accordance with the said Rules.

ও যে প্রত্যেক কর্ম্মচারী ও লেখক নিযুক্ত হইবেন চীফ জষ্টিস সাহেব সময়ে২ তাঁহাদের যে উপযুক্ত বেতন নিরূপণ করেন ও মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব অনুমোদন করেন তাঁহারা আপন২ পদের ও স্থানের সেই বেতন প্রাপ্ত হন। পরন্তু এই বিধি করিলাম ও আমাদের এই অভিমত ও ইচ্ছা যে পুর্ব্বোক্তমতে যে সকল ও যে প্রত্যেক কর্ম্মচারী ও লেখক নিযুক্ত হন, তাঁহারা যত কাল স্ব২ পদ ধারণ করেন, তত কাল পর্য্যন্ত উক্ত আদালতের বিচারাধীন স্থানের সীমার মধ্যে বাস করিবেন। কিন্তু মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নির্দ্দিষ্ট কোন বিধিক্রমে কোন কর্ম্মচারির কি লেখকের ছুটী গ্রহণ করিবার এবং উক্ত বিধিঅনুসারে ঐ ছুটীর কাল পর্য্যন্ত উক্ত সীমার বাহিরে থাকিবার যে অধিকার থাকে তাহার সঙ্গে এই বিধির কোন সম্পর্ক নাই ও তাঁহার সেই অধিকারের কোন ব্যাঘাত হইবে না।

Admission of Advocates, Vakeels, and Attorneys.

আডবোকেট ও উকীল ও টর্ণিদিগকে অনুমতি দিবার বিধি।

[Powers of High Court in admitting advocates, Vakeels, and Attorneys.]

9. And We do hereby authorize and empower the said High Court of Judicature at Fort William, in Bengal to approve, admit, and enrol such and so many Advocates, Vakeels, and Attorneys as to the said High Court shall seem meet; and such Advocates, Vakeels, and Attorneys shall be and are hereby authorized to appear for the suitors of the said High Court, and to plead or to act, or to plead and act, for the said suitors, according as the said High Court may by its rules and directions determine, and subject to such rules and directions.

[আডবোকেট ও উকীল ও টর্ণিদিগকে অনুমতি দেওনসম্পর্কে হাই কোর্টের ক্ষমতার কথা।]

৯ ধারা। আরো আমরা এই ধারা ক্রমে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্টকে এই শক্তি ও ক্ষমতা প্রদান করিলাম যে, উক্ত হাই কোর্ট যে প্রকারের যত জন আডবোকেট ও উকীল ও টর্ণি বিহিত বোধ করেন তাঁহাদিগকে গ্রাহ্য করেন ও অনুমতি দেন ও তাঁহাদের নাম লিখিয়া রাখেন। এবং উক্ত হাই কোর্ট আপনার বিধি ও আদেশক্রমে যদ্রূপ নির্ণয় করেন তদ্রূপে ও সেই বিধি ও আদেশানুসারে ঐ আডবোকেট ও উকীল ও টর্ণিগণ উক্ত হাই কোর্টে অর্থি প্রত্যর্থিগণের পক্ষে উপস্থিত হইতে এবং সেই অর্থি প্রত্যর্থিগণের পক্ষে উত্তর প্রত্যুত্তর কিম্বা সমর্থন করিতে অথবা উত্তর প্রত্যুত্তর ও সমর্থন করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন ও এতৎক্রমে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

[In making rules for the qualifications, &c., of Advocates, Vakeels, and Attorneys.]

10. And We do hereby ordain that the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal shall have power to make rules for the qualification and admission of proper persons to be Advocates, Vakeels, and Attorneys-at-law of the said High Court, and shall be empowered to remove or to suspend from practice, on reasonable cause, the said Advocates, Vakeels, or Attorneys-at-law; and no person whatsoever but such Advocates, Vakeels, or Attorneys shall be allowed to act or to plead for, or on behalf of, any suitor in the said High Court, except that any suitor shall be allowed to appear, plead, or act on his own behalf, or on behalf of a co-suitor.

[আডবোকেট ও উকীল ও টর্ণির গুণবত্তাপ্রভৃতির বিধি করণের ক্ষমতার কথা।]

১০ ধারা। আরো আমরা ইহাতে নির্দ্ধারণ করিলাম যে উক্ত হাই কোর্টের আডবোকেট ও উকীল ও টর্ণি হইবার জন্যে কোন ব্যক্তির যে২ প্রকারের জ্ঞান গুণাদি থাকা প্রয়োজন বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্ট তদ্বিষয়ের ও উপযুক্ত ব্যক্তিদিগকে গ্রাহ্য করণের বিধি করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন। এবং উক্ত আডবোকেট কি উকীল কি টর্ণিদিগকে উপযুক্ত হেতুতে আপনার কিম্বা কিয়ৎকালের নিমিত্তে তাঁহারদের ব্যবসার নিরস্ত করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন। ও তদ্রূপ আডবোকেট কি উকীল কি টর্ণি ভিন্ন কোন ব্যক্তি উক্ত হাই কোর্টে বাদির কি প্রতিবাদির নিমিত্তে কি পক্ষে কার্য্য সম্পাদন কি সমর্থন করিতে পারিবেন না। কিন্তু কোন বাদী কি প্রতিবাদী আপনার পক্ষে কিম্বা আপনার সহ-বাদি কি সহ-প্রতিবাদির পক্ষে উপস্থিত হইয়া সমর্থন করিতে কি কার্য্য করিতে পারিবেন।

[*Government Gazette*, 12*th June* 1866.]

Civil Jurisdiction of the High Court.

[Local limits of the ordinary original jurisdiction of the High Court.]

11. And We do hereby ordain, that the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal shall have and exercise ordinary original civil jurisdiction within such local limits as may from time to time be declared and prescribed by any law made by competent legislative authority for India, and until some local limits shall be so declared and prescribed within the limits declared and prescribed by the proclamation fixing the limits of Calcutta issued by the Governor General in Council on the Tenth day of September in in the year of our Lord One thousand seven hundred and ninety-four, and the ordinary original civil jurisdiction of the said High Court shall not extend beyond the limits for the time being declared and prescribed as the local limits of such jurisdiction.

[Original jurisdiction as to suits.]

12. And We do further ordain, that the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal, in the exercise of its ordinary original civil jurisdiction, shall be empowered to receive, try, and determine suits of every description, if, in the case of suits for land or other immoveable property, such land or property shall be situated, or in all other cases if the cause of action shall have arisen, either wholly, or, in case the leave of the Court shall have been first obtained, in part, within the local limits of the ordinary original jurisdiction of the said High Court, or if the Defendant at the time of the commencement of the suit shall dwell, or carry on business, or personally work for gain within such limits; except that the said High Court shall not have such original jurisdiction in cases falling within the jurisdiction of the Small Cause Court at Calcutta, in which the debt or damage, or value of the property sued for, does not exceed One hundred rupees.

[Extraordinary original civil jurisdiction.]

13. And We do further ordain, that the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal shall have power to remove, and to try and determine, as a Court of extraordinary original jurisdiction, any suit being or falling within the jurisdiction of any Court, whether within or without the Bengal division of the Presidency of Fort William, subject to its superintendence, when the said High Court shall think proper to do so, either on the agreement of the parties to that effect, or for purposes of justice, the reasons for so doing being recorded on the proceedings of the said High Court.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬১। ১২ জুন।]

হাই কোর্টের দেওয়ানী বিচারাধিপত্যের বিধি।

[হাই কোর্টের মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার নিয়মিত ক্ষমতার সীমার কথা।]

১১ ধারা। আরো আমাদের এই নির্দ্ধারণ যে, ভারতবর্ষের জন্যে ব্যবস্থাকরণের উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন সভাকর্তৃক প্রণীত কোন আইনক্রমে স্থান সম্পর্কীয় যে সীমা সময়েং প্রকাশ ও নির্দ্দিষ্ট হয় সেই সীমার মধ্যে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্ট দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ গ্রাহ্য করিবার সাধারণ ক্ষমতাবিশিষ্ট হইবেন, ও সেই ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন। এবং সেই সীমা যত কাল প্রচারিত ও নির্দ্দিষ্ট না হয় তৎকাল পর্য্যন্ত মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৭৯৪ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ১০ তারিখে কলিকাতার সীমা নিরূপণের যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ করেন সেই বিজ্ঞাপনের প্রচারিত ও নির্দ্দিষ্ট সীমার মধ্যে উক্ত কোর্টের সেই ক্ষমতা থাকিবে। এবং সেই ক্ষমতার সীমা বলিয়া যে স্থান যে সময়ে নির্দ্দিষ্ট ও প্রচারিত হয় তাহার বহির্ভূত স্থানে উক্ত হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ গ্রাহ্য করিবার সাধারণ ক্ষমতা ব্যাপিবে না।

[মোকদ্দমাসংক্রান্ত উক্ত ক্ষমতার কথা।]

১২ ধারা। আমাদের আরো এই নির্দ্ধারণ যে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্ট দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতানুসারে কার্য্য করত এই সকল প্রকারের মোকদ্দমা গ্রাহ্য ও বিচার ও নির্ণয় করিতে পারিবেন, বিশেষতঃ যদি ভূমি কি অন্য স্থাবর বিষয় উক্ত হাই কোর্টের আদৌ বিবাদ শ্রবণের সাধারণ ক্ষমতার সীমার মধ্যবর্ত্তি স্থানে থাকে, তবে সেই ভূমির কি সম্পত্তির মোকদ্দমা, অথবা স্থানান্তরে যদি নালিশের হেতু সম্পূর্ণরূপে কিম্বা কোর্টের অনুমতি হইলে ঐ হেতুর অংশ মাত্র হাই কোর্টের আদৌ বিচার করিবার ক্ষমতার সীমাবর্ত্তি স্থানের মধ্যে উত্থাপন হয় কিম্বা মোকদ্দমার আরম্ভকালে প্রতিবাদী ঐ সীমার মধ্যে বাস করেন কিম্বা কর্ম্ম চালান কি লভ্যের নিমিত্তে স্বয়ং কর্ম্ম করেন, তবে সেই মোকদ্দমা গ্রাহ্য করিতে পারিবেন। কিন্তু যে ঋণের কি ক্ষতিপূরণের দাওয়া হয় কি যে সম্পত্তির বিষয়ে নালিশ হয় তাহার মূল্য যদি এক শত টাকার অনধিক হইয়া কলিকাতার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের ক্ষমতার মধ্যে আইসে, তবে ঐ হাই কোর্টের তদ্রূপ মোকদ্দমা আদৌ গ্রাহ্য করিবার ক্ষমতা থাকিবে না।

[দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ গ্রাহ্য করিবার অতিরিক্ত ক্ষমতার কথা।]

১৩ ধারা। আমাদের আরো এই নির্দ্ধারণ যে, উক্ত ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন বঙ্গদেশের অন্তর্গত কি বহির্ভূত কোন আদালতের ক্ষমতার মধ্যে যে কোন মোকদ্দমা থাকে কি আইসে যদি সেই মোকদ্দমার উভয়পক্ষীয় ব্যক্তি সম্মত হন কিম্বা যথার্থ বিচার হইবার জন্যে যদি হাই কোর্ট উপযুক্ত বোধ করেন, তবে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্ট মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার অতিরিক্ত ক্ষমতাবিশিষ্ট আদালত স্বরূপে সেই মোকদ্দমা উঠাইয়া লইয়া আপনি তাহার বিচার ও নিষ্পত্তি করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন। কিন্তু তাহা করিবার হেতু উক্ত হাই কোর্টের কাগজপত্রের মধ্যে লিপিবদ্ধ করিতে হইবে।

[Joinder of several causes of action.]

14. And We do further ordain, that where Plaintiff has several causes of action against Defendant, such causes of action not being for land or other immoveable property, and the said High Court shall have original jurisdiction in respect of one of such causes of action, it shall be lawful for the said High Court to call on the Defendant to shew cause why the several causes of action should not be joined together in one suit, and to make such order for trial of the same as to the said High Court shall seem fit.

[Appeal from the Courts of original jurisdiction to the High Court in its appellate jurisdiction.]

15. And We do further ordain, that an appeal shall lie to the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal from the judgment (not being a sentence or order passed or made in any criminal trial) of one Judge of the said High Court, or of one Judge of any Division Court, pursuant to Section 13 of the said recited Act; and that an appeal shall also lie to the said High Court from the judgment not being a sentence or order as aforesaid of two or more Judges of the said High Court, or of such Division Court, wherever such Judges are equally divided in opinion, and do not amount in number to a majority of the whole of the Judges of the said High Court at the time being; but that the right of appeal from other judgments of Judges of the said High Court, or of such Division Court shall be to Us, Our heirs or successors, in Our or their Privy Council, as hereinafter provided.

[Appeal from Courts in the Provinces.]

16. And We do further ordain, that the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal shall be a Court of Appeal from the Civil Courts of the Bengal division of the Presidency of Fort William, and from all other Courts subject to its superintendence, and shall exercise appellate jurisdiction in such cases as are subject to appeal to the said High Cout by virtue of any laws or regulations now in force.

[Jurisdiction as to Infants and Lunatics.]

17. And We do further ordain, that the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal shall have the like power and authority with respect to the persons and estates of infants, idiots, and lunatics within the Bengal division of the Presidency of Fort William as that which was vested in the said High Court immediately before the publication of these presents.

[Provision with respect to the Insolvent Court.]

18. And We do further ordain, that the Court for relief of insolvent debtors at Calcutta shall be

[মোকদ্দমার অনেক হেতু সংযোগের কথা।]

১৪ ধারা। আমরা আরো নির্দ্ধারণ করিলাম যে প্রতিবাদির বিপক্ষে বাদির অভিযোগের অনেক হেতু থাকিলে, যদি ভূমির কি স্থাবর অন্য সম্পত্তির জন্যে অভিযোগের সেই২ হেতু না হয় এবং অভিযোগের তদ্রূপ কোন এক হেতু সম্পর্কে যদি উক্ত হাই কোর্টের আদৌ বিচার করণ ক্ষমতা থাকে, তবে ঐ অভিযোগের ভিন্ন২ হেতু একি মোকদ্দমায় সংযুক্ত না হয়, উক্ত হাই কোর্ট প্রতিবাদিকে তদ্রূপ আপত্তি দর্শাইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন, এবং তদ্বিচারের যে আজ্ঞা উক্ত হাই কোর্ট বিহিত বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন।

[আদৌ বিচার করিবার ক্ষমতাবিশিষ্ট আদালতের আজ্ঞার উপর আপীল শুনিবার ক্ষমতাবিশিষ্ট হাই কোর্টের নিকটে আপীল হইবার কথা।]

১৫ ধারা। আরো আমরা নির্দ্ধারণ করিলাম যে উক্ত হাই কোর্টের কোন এক জন বিচারকর্ত্তা কিম্বা পূর্ব্বোক্ত আইনের ১৩ ধারানুসারে উক্ত কোর্টের কোন খণ্ডের এক জন বিচারকর্ত্তা ফৌজদারী কোন মোকদ্দমার বিচারক্রমে যে দণ্ডের আজ্ঞা কি অন্য আজ্ঞা করেন তদ্ভিন্ন উক্ত বিচারকর্ত্তার অন্য নিষ্পত্তির উপর বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্টে আপীল হয়। আরো উক্ত হাই কোর্টের কিম্বা তদ্রূপ খণ্ড কোর্টের দুই কি অধিক জন বিচারকর্ত্তার পূর্ব্বোক্ত দণ্ডের আজ্ঞা কি অন্য আজ্ঞাভিন্ন তাঁহারা যে নির্ণয়পাদ করেন, যদি তদ্বিষয়ে অর্দ্ধেকের এক মত ও অর্দ্ধেকের অন্য মত হয় এবং সকলের সংখ্যা উক্ত হাই কোর্টের তাৎকালিক সমূহ বিচারকর্ত্তার অধিকাংশের সংখ্যার তুল্য না হয় তবে উক্ত হাই কোর্টে ঐ নিষ্পত্তির উপর আপীল হইতে পারিবে। কিন্তু উক্ত হাই কোর্টের কি উক্ত খণ্ড কোর্টের বিচারকর্ত্তারদের অন্য নিষ্পত্তির উপর, পশ্চাৎ লিখিত বিধান মতে আমারদের কি অস্মদাদির পুত্রপৌত্রাদির কি উত্তরাধিকারিদের প্রিবি কৌন্সোলে আমাদের কি তাঁহাদের নিকটে হইতে পারিবে।

[প্রদেশীয় আদালত হইতে আপীলের কথা।]

১৬ ধারা। আরো নির্দ্ধারণ করিলাম যে ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন বঙ্গদেশের সকল দেওয়ানী আদালতের ও তদধীন অন্য সকল আদালতের আজ্ঞার উপর বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্ট আপীল গ্রাহ্য করিবার আদালত হইবে, এবং অধুনা প্রচলিত কোন আইন কি ব্যবস্থার বলে যে সকল মোকদ্দমার উপর উক্ত হাই কোর্টে আপীল হইতে পারে সেই সকল মোকদ্দমা সম্পর্কে আপীল আদালতের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

[বালক ও ক্ষিপ্তব্যক্তিদের পক্ষে ক্ষমতার কথা।]

১৭ ধারা। আরো আমরা এই ধারাক্রমে নির্দ্ধারণ করিলাম যে এই পত্র প্রকাশের অব্যবহিত পূর্ব্বে বালকের ও জড় ও ক্ষিপ্ত ব্যক্তিদের ও তাহাদের সম্পত্তির বিষয়ে হাই কোর্টের প্রতি যে ক্ষমতা ও শক্তি অর্পিত ছিল, ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন বঙ্গদেশের অন্তর্গত তদ্রূপ ব্যক্তিদের ও তদীয় সম্পত্তির বিষয়ে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্টের তত্তুল্য ক্ষমতা ও শক্তি থাকিবে।

[দেউলীয়াদের আদালত সম্পর্কীয় বিধান।]

১৮ ধারা। আরো এই ধারাক্রমে নির্দ্ধারণ করিলাম যে, কলিকাতার দেউলীয় ঋণিদের উপকারার্থ বি-

held before one of the Judges of the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal, and the said High Court, and any such Judge thereof, shall have and exercise, within the Bengal division of the Presidency of Fort William, such powers and authorities with respect to original and appellate jurisdiction and otherwise as are constituted by the laws relating to insolvent debtors in India.

চারকার্য্য বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্টের এক জন বিচারকর্ত্তার সমীপে হইবে এবং ভারতবর্ষস্থ যোত্রহীন ঋণিদের বিষয়ি আইনদ্বারা মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ও আপীলী মোকদ্দমা প্রভৃতি শুনিবার ক্ষমতা সম্পর্কে যে সকল শক্তি ও ক্ষমতা নির্দ্ধারিত হয় উক্ত হাই কোর্টের পূর্ব্বোক্ত কোন বিচারকর্ত্তা সেই সকল শক্তি ও ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়া ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর সংক্রান্ত বঙ্গদেশের মধ্যে সেই ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিতে পারিবেন।

Law to be administered by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীতে বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট হাই কোর্টে যে আইনমতে কার্য্য নির্ব্বাহ হইবে তদ্বিষয়ের বিধান।

[By the High Court in the exercise of ordinary original civil jurisdiction.]

[দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতাপক্ষে হাই কোর্টের যে ব্যবস্থা পালনীয় তাহার কথা।]

19. And We do further ordain that, with respect to the law or equity to be applied to each case coming before the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal, in the exercise of its ordinary original civil jurisdiction, such law or equity shall be the law or equity which would have been applied by the said High Court to such case if these Letters Patent had not issued.

১৯ ধারা। আমাদের আরো এই নির্দ্ধারণ যে, এই পেটেন্টপত্র প্রচার না হইলে হাই কোর্টে যে ব্যবস্থা ও ন্যায় বিচারানুসারে কার্য্য করা যাইত দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ বিচার করিবার সাধারণ ক্ষমতার উপলক্ষে যেং মোকদ্দমা উক্ত আদালতে উপস্থিত করা যায় বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্ট সেই প্রত্যেক মোকদ্দমায় সেই ব্যবস্থা কি ন্যায় বিচারানুসারে কার্য্য করিবেন।

[In the exercise of extraordinary original civil jurisdiction.]

[দেওয়ানী মোকদ্দমার আদৌ বিচার করিবার অতিরিক্ত ক্ষমতাপক্ষে যে ব্যবস্থা পালনীয় তাহার কথা।]

20. And We do further ordain that, with respect to the law or equity and rule of good conscience to be applied to each case coming before the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal, in the exercise of its extraordinary original civil jurisdiction, such law or equity and rule of good conscience shall be the law or equity and rule of good conscience which would have been applied to such case by any local Court having jurisdiction therein.

২০ ধারা। আমাদের আরো এই নির্দ্ধারণ যে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টে দেওয়ানী মোকদ্দমার আদৌ বিচার করিবার অতিরিক্ত ক্ষমতার উপলক্ষে ঐ আদালতে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, তাহার প্রত্যেক মোকদ্দমায় বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট প্রদেশীয় আদালত যে ব্যবস্থা কি ন্যায় কি সদ্বিবেচনানুসারে বিচার করিতেন সেই ব্যবস্থা ও ন্যায় বিচারের ও সদ্বিবেচনার সেই বিধি উক্ত হাই কোর্টে বর্ত্তিবে।

[By the High Court in the exercise of appellate jurisdiction.]

[আপীলী মোকদ্দমা শুনিবার ক্ষমতাপক্ষে হাই কোর্টের যে ব্যবস্থা পালনীয় তাহার কথা।]

21. And We do further ordain that, with respect to the law or equity and rule of good conscience to be applied by the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to each case coming before it in the exercise of its appellate jurisdiction, such law or equity and rule of good conscience shall be the law or equity and rule of good conscience which the Court in which the proceedings in such case were originally instituted ought to have applied to such case.

২১ ধারা। আরো আমাদের এই নির্দ্ধারণ যে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীতে বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট উক্ত হাই কোর্টের আপীলী মোকদ্দমা শুনিবার ক্ষমতার উপলক্ষে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহার প্রত্যেক মোকদ্দমা আদৌ যে আদালতে উপস্থিত করা যায় সেই আদালত যে ব্যবস্থা ও ন্যায় ও সদ্বিবেচনামতে বিচার করিতেন, ঐ হাই কোর্টেও সেই ব্যবস্থা ও ন্যায় ও সদ্বিবেচনামতের বিচার প্রচলিত হইবে।

Criminal Jurisdiction.

ফৌজদারী সম্পর্কীয় ক্ষমতার বিধি।

[Ordinary original jurisdiction of the High Court.]

[হাই কোর্টের মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতার কথা।]

22. And We do further ordain, that the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal shall have ordinary original criminal jurisdiction within the local limits of its ordinary original civil jurisdiction; and also in respect of all such persons, both

২২ ধারা। আরো আমাদের এই নির্দ্ধারণ যে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমার আদৌ বিচার করিবার সাধারণ ক্ষমতা যে স্থানে ব্যাপ্ত হয় সেই স্থানের সীমার মধ্যে উক্ত হাই কোর্টের ফৌজদারী মোকদ্দমার আদৌ বিচার করিবার সাধারণ ক্ষমতাও থাকিবে। আরো ফোর্ট

within the limits of the Bengal division of the Presidency of Fort William, and beyond such limits, and not within the limits of the criminal jurisdiction of any other High Court or Court established by competent legislative authority for India, as the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal shall have criminal jurisdiction over at the date of the publication of these presents.

[Jurisdiction as to persons.]

23. And We do further ordain, that the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal, in the exercise of its ordinary original criminal jurisdiction, shall be empowered to try all persons brought before it in due course of law.

[Extraordinary original criminal jurisdiction.]

24. And We do further ordain, that the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal shall have extraordinary original criminal jurisdiction over all persons residing in places within the jurisdiction of any Court now subject to the superintendence of the said High Court, and shall have authority to try at its discretion any such persons brought before it on charges preferred by the Advocate-General, or by any Magistrate or other officer specially empowered by the Government in that behalf.

[No appeal from High Court exercising original jurisdiction. Court may reserve points of law.]

25. And We do further ordain, that there shall be no appeal to the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal from any sentence or order passed or made in any criminal trial before the courts of original criminal jurisdiction which may be constituted by one or more Judges of the said High Court. But it shall be at the discretion of any such court to reserve any point or points of law for the opinion of the said High Court.

[High Court to review on certificate of the Advocate-General.]

26. And We do further ordain, that on such point or points of law being so reserved as aforesaid, or on its being certified by the said Advocate-General that, in his judgment there is an error in the decision of a point or points of law decided by the court of original criminal jurisdiction, or that a point or points of law which has or have been decided by the said Court, shall be further considered, the said High Court shall have full power and authority to review the case, or such part of

উলিয়ম রাজধানীর অধীন বঙ্গদেশের সীমার অন্তর্গত ও সেই সীমার বহির্ভূত যে সকল ব্যক্তি অন্য কোন হাই কোর্টের কিম্বা ভারতবর্ষের পক্ষে ব্যবস্থাপন করিবার উপযুক্ত ক্ষমতা দ্বারা সংস্থাপিত অন্য আদালতের ফৌজদারী বিচারাধিপত্যের সীমার মধ্যে বাস না করেন কিন্তু এই পত্র প্রকাশের তারিখে যাঁহারদের উপর ফৌজদারী পক্ষে বঙ্গদেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর বিচারাধিপত্য বিশিষ্ট হাই কোর্টের বিচারাধিপত্য থাকে সেই ব্যক্তিদের পক্ষে উক্ত ক্ষমতা বর্ত্তিবে।

[ব্যক্তি সম্পর্কে ক্ষমতার কথা।]

২৩ ধারা। আমাদের আরো এই নির্দ্ধারণ যে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্টের ফৌজদারী মোকদ্দমার আদৌ বিচার করিবার ক্ষমতার উপলক্ষে আইনের নিয়মিত কার্য্যক্রমে যে সকল ব্যক্তিকে ঐ কোর্টের সম্মুখে উপস্থিত করা যায় উক্ত কোর্ট তাহাদের বিচার করিতে সক্ষম হইবেন।

[ফৌজদারী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার অতিরিক্ত ক্ষমতার কথা।]

২৪ ধারা। আমরা আরো এই নির্দ্ধারণ করি যে বঙ্গদেশের অন্তর্গত ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্টের অধীন কোন আদালতের বিচার করণ ক্ষমতা যত দূর ব্যাপ্ত হয় সেই সীমার মধ্যে যে সকল ব্যক্তি বাস করেন তাঁহাদের সম্পর্কে উক্ত হাই কোর্টের ফৌজদারী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার অতিরিক্ত ক্ষমতা থাকিবে। এবং আডবোকেট জেনরল সাহেবের কিম্বা কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা গবর্ণমেণ্ট হইতে বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্য্যকারকের দ্বারা অভিযুক্ত হইয়া যে কোন ব্যক্তিকে উক্ত কোর্টে উপস্থিত করাণ যায় তাহার বিচার করিতে ঐ কোর্ট স্বীয় বিবেচনামতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন।

[হাই কোর্ট মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিলে তাহার নিষ্পত্তির উপর আপীল না হইবার কথা, ও আইনঘটিত বিষয় পশ্চাদ্বিচারার্থে রাখিবার কথা।]

২৫ ধারা। আমাদের আরো এই নির্দ্ধারণ যে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্টের এক কি অধিক জন জজ সাহেবকে লইয়া ফৌজদারী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতাপন্ন যে আদালত হয় তাঁহার সম্মুখে কোন ফৌজদারী মোকদ্দমার বিচার হইয়া যে দণ্ডের আজ্ঞা কি অন্য আজ্ঞা হয় তাহার উপর উক্ত হাই কোর্টে আপীল নাই। কিন্তু উক্ত কোর্ট স্বীয় বিবেচনামতে উক্ত হাই কোর্টের পশ্চাদ্বিচারার্থে আইনঘটিত কোন এক কি অধিক বিষয় অর্পণ করিতে পারিবেন।

[আডবোকেট জেনরল সাহেবের সংশিতপত্র প্রাপ্ত হইলে হাই কোর্টের পুনরালোচনার কথা।]

২৬ ধারা। আমাদের আরো এই নির্দ্ধারণ যে আইনঘটিত কোন এক কি অধিক বিষয় যখন পূর্ব্বোক্ত মতে পশ্চাদ্বিচারার্থে রক্ষিত হয়, কিম্বা ফৌজদারী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতাপক্ষে উক্ত কোর্ট আইনঘটিত কোন এক কি অধিক বিষয়ের যে নিষ্পত্তি করেন তাহাতে ভ্রম হইয়াছে, কিম্বা উক্ত কোর্ট আইনঘটিত যে এক কি অধিক বিষয়ের নিষ্পত্তি করেন তাহার পুনর্বিবেচনা হইবে উক্ত আডবোকেট জেনরল সাহেব যখন আপনার এই বিচারের সংশিতপত্র দেন তখন উক্ত হাই কোর্ট সেই মোকদ্দমার কিম্বা

it as may be necessary, and finally determine such point or points of law, and thereupon to alter the sentence passed by the court of original jurisdiction, and to pass such judgment and sentence as to the said High Court shall seem right.

[Appeals from criminal courts in the Provinces.]

27. And We do further ordain that the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal shall be a court of appeal from the criminal courts of the Bengal division of the Presidency of Fort William, and from all other courts subject to its superintendence, and shall exercise appellate jurisdiction in such cases as are subject to appeal to the said High Court by virtue of any law now in force.

[Hearing of referred cases, and revision of criminal trials.]

28. And We do further ordain that the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal shall be a court of reference and revision from the criminal courts subject to its appellate jurisdiction, and shall have power to hear and determine all such cases referred to it by the session Judges, or by any other officers now authorized to refer cases to the said High Court, and to revise all such cases tried by any officer or court possessing criminal jurisdiction, as are now subject to reference to or revision by the said High Court.

[High Court may direct the transfer of a case from one Court to another.]

29. And We do further ordain that the said High Court shall have power to direct the transfer of any criminal case or appeal from any court to any other court of equal or superior jurisdiction, and also to direct the preliminary investigation of trial of any criminal case by any officer or court otherwise competent to investigate or try it, though such case belongs in ordinary course to the jurisdiction of some other officer or court.

Criminal Law.

[Offenders to be punished under Indian Penal Code.]

30. And We do further ordain that all person brought for trial before the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal either in the exercise of its original jurisdiction, or in the

তাহার আবশ্যক কোন অংশের, পুনরালোচনা করিয়া আইনঘটিত উক্ত কোন এক কি অধিক বিষয়ের চূড়ান্ত নিষ্পত্তি করিতে, ও তদনুসারে আদৌ শুনিবার ক্ষমতা বিশিষ্ট ঐ কোর্টের প্রচারিত আজ্ঞা পরিবর্ত্তন করিতে এবং উক্ত হাই কোর্ট যে নিষ্পত্তি ও দণ্ডাজ্ঞা ন্যায্য বোধ করেন তাহা করিতে সম্পূর্ণরূপে ক্ষমতাপন্ন ও শক্তিবন্ত হইবেন।

[প্রদেশীয় ফৌজদারী আদালতের আজ্ঞার উপর আপীলের কথা।]

২৭ ধারা। আরো আমাদের এই নির্দ্ধারণ যে ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর সংক্রান্ত বঙ্গদেশের সকল ফৌজদারী আদালতের এবং তাহার তত্ত্বাধীন অন্য সকল আদালতের নিষ্পত্তির উপর বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টে আপীল হইতে পারিবে, ও অধুনা প্রচলিত কোন ব্যবস্থার বলে উক্ত হাই কোর্ট যেং মোকদ্দমায় আপীল গ্রাহ্য করিতে পারেন, সেইং মোকদ্দমায় ঐ হাই কোর্ট আপীল গ্রাহ্য করিবার ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে পারিবেন।

[অর্পিত মোকদ্দমার বিচার ও ফৌজদারী মোকদ্দমার পুনর্ব্বিচার হইবার কথা।]

২৮ ধারা। আরো আমাদের এই নির্দ্ধারণ যে, ফৌজদারী যে সকল আদালতের নিষ্পত্তির উপর বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্টে আপীল হইতে পারে সেই সকল আদালতহইতে উক্ত হাই কোর্টে মোকদ্দমার অর্পণ ও পুনরালোচনা হইতে পারিবে। এবং সেশন জজ সাহেবের দ্বারা কিম্বা হাই কোর্টের প্রতি অধুনা মোকদ্দমা অর্পণ করিবার ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্য্যকারকদ্বারা যে সকল মোকদ্দমা উক্ত হাই কোর্টে অর্পিত হয় তাহা উক্ত কোর্ট শুনিয়া নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন, এবং ফৌজদারী মোকদ্দমা শুনিবার ক্ষমতাপন্ন কোন কার্য্যকারকের কি আদালতের বিচারিত যে সকল মোকদ্দমা এইক্ষণে উক্ত হাই কোর্টে অর্পিত কিম্বা পুনরালোচিত হইতে পারে সেই সকল মোকদ্দমা উক্ত হাই কোর্ট পুনরালোচনা করিতে পারিবেন।

[এক আদালত হইতে অন্য আদালতে মোকদ্দমা সমর্পণ করিবার আদেশ করিতে হাই কোর্টের ক্ষমতার কথা।]

২৯ ধারা। আরো আমাদের এই নির্দ্ধারণ যে, উক্ত হাই কোর্ট ফৌজদারী কিম্বা আপীলী কোন মোকদ্দমা কোন আদালত হইতে উঠাইয়া সমান কি অধিক ক্ষমতাপন্ন অন্য কোন আদালতে অর্পণ করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন, এবং কোন ফৌজদারী মোকদ্দমার অনুসন্ধান কি বিচারকরণক্ষম কোন কার্য্যকারকের কি আদালতের দ্বারা তাহার প্রথম স্থলের অনুসন্ধান কি বিচার করিবার আজ্ঞা করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন। যদিও সাধারণ নিয়মমতে সেই মোকদ্দমা অন্য কোন কার্য্যকারকের কি আদালতের ক্ষমতার মধ্যে আইসে তথাপি পূর্ব্বোক্ত আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

ফৌজদারী আইন সম্পর্কীয় বিধি।

[ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনমতে অপরাধিদের দণ্ড হইবার কথা।]

৩০ ধারা। আমাদের আরো এই নির্দ্ধারণ যে ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইন নামে খ্যাত ১৮৬০ সালের ৪৫ আইনেতে কিম্বা এই পত্র প্রকাশ করণের পূর্ব্বে উক্ত আইন সংশোধন কি বহির্ভূত কারি কোন আইন

exercise of its jurisdiction as a court of appeal, reference, or revision, charged with any offence for which provision is made by Act No. XLV of 1860, called the "Indian Penal Code," or by any Act amending or excluding the said Act which may have been passed prior to the publication of these presents, shall be liable to punishment under the said Act or Acts, and not otherwise.

প্রচলিত হইলে তদ্দারা যে২ অপরাধের বিধান হইয়াছে সেই২ অপরাধের অভিযোগে যদি কোন ব্যক্তিকে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্টের আদৌ বিচার করিবার ক্ষমতার উপলক্ষে কিম্বা আপীল আদালত স্বরূপে কিম্বা অর্পিত বিষয়ের বিবেচনা কি পুনরালোচনা করিবার ক্ষমতাপন্ন আদালত-স্বরূপে উক্ত কোর্টের বিচারার্থে অর্পণ করা যায় তবে তাহারা সেই আইন কি সেই২ আইনমতে দণ্ডনীয় হইবে অন্য আইনক্রমে নয়।

Exercise of Jurisdiction elsewhere than at the ordinary place of sitting of the High Court.

হাই কোর্টের অধিবেশনের নিয়মিত স্থানভিন্ন অন্য স্থানে স্বীয় ক্ষমতামতে কার্য্য করিবার বিধি।

[Judges may be authorized to sit in any places by way of circuit or special commission.]

[বিচার কর্ত্তারদের পরিভ্রমণ কালে কি বিশেষ কমিস্যনস্বরূপে কোন স্থানে উপবিষ্ট হইবার ক্ষমতার কথা।]

31. And We do further ordain that whenever it shall appear to the Governor General in Council convenient that the jurisdiction and power by these Our Letters Patent, or by the recited Act, vested in the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal should be exercised in any place within the jurisdiction of any court now subject to the superintendence of the said High Court, other than the usual place of sitting of the said High Court, or at several such places by way of circuit, the proceedings in cases before the said High Court at such place or places shall be regulated by any law relating thereto which has been or may be made by competent legislative authority for India.

৩১ ধারা। আমাদের আরো এই নির্দ্ধারণ। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব যদি কোন সময়ে এমত বোধ করেন, যে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্টের প্রতি আমাদের এই পেটন্টপত্রে কিম্বা উপরের লিখিত আইনক্রমে যে সকল ক্ষমতা ও শক্তি অর্পিত হইয়াছে উক্ত হাই কোর্টের নিয়ত অধিবেশনের স্থানভিন্ন অধীন কোন আদালতের বিচারাধিপত্যের মধ্য কোন স্থানে কিম্বা পর্য্যটনক্রমে তদ্রূপ অন্য স্থানে উক্ত হাই কোর্টের সেই সকল ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করা উচিত, তবে ভারতবর্ষের নিমিত্তে ব্যবস্থা করণের উপযুক্ত ক্ষমতাক্রমে তদ্বিষয়ের যে কোন আইন করা গিয়াছে কি করা যাইবে তদনুসারে সেই স্থানে কি সেই২ স্থানে উক্ত হাই কোর্টের সম্মুখস্থ ঐ মোকদ্দমার কার্য্য সম্পাদন হইবে।

Admiralty and Vice-Admiralty jurisdiction.

আডমিরালটী ও বৈস আডমিরালটী সম্পর্কীয় ক্ষমতার বিধি।

[Civil.]

[দেওয়ানী সম্পর্কীয় কথা।]

32. And We do further ordain that the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal shall have and exercise all such civil and maritime jurisdiction as may now be exercised by the said High Court as a Court of Admiralty, or of Vice-Admiralty, and also such jurisdiction for the trial and adjudication of prize causes and other maritime questions arising in India as may now be exercised by the said High Court.

৩২ ধারা। আমাদের আরো এই নির্দ্ধারণ যে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্ট দেওয়ানী ও জাহাজসম্পর্কীয় কোন মোকদ্দমায় আডমিরালটী কি বৈস আডমিরালটী কোর্ট স্বরূপে যে সকল ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়া কার্য্য করিতে পারেন, এবং ভারতবর্ষে উত্থাপিত পুরস্কার বিষয়ক মোকদ্দমার ও জাহাজসম্পর্কীয় অন্যা২ বিষয়ের বিচার ও নিষ্পত্তি করিবার যে ক্ষমতা প্রাপ্ত আছেন উক্ত হাই কোর্ট তদ্রূপ ক্ষমতাবিশিষ্ট হইয়া তদনুসারে কার্য্য করিতে পারিবেন।

[Criminal.]

[ফৌজদারী কথা।]

33. And We do further ordain that the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal shall have and exercise all such criminal jurisdiction as may now be exercised by the said High Court, as a Court of Admiralty, or of Vice-Admiralty, or otherwise in connection with maritime matters or matters of prize.

৩৩ ধারা। আরো আমাদের এই নির্দ্ধারণ। আডমিরালটী কি বৈস-আডমিরালটী কিম্বা পুরস্কার বিষয়ক ও জাহাজসম্পর্কীয় অন্যান্য বিষয়ের কোর্ট স্বরূপ বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্ট ফৌজদারী মোকদ্দমা সম্পর্কীয় যে ক্ষমতা এই ক্ষণে প্রাপ্ত হইয়া কার্য্য করিতে পারেন তত্তুল্য সকল ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়া তদনুসারে কার্য্য করিতে পারিবেন।

Testamentary and Intestate jurisdiction.

[Testamentary and intestate jurisdiction.]

34. And We do further ordain that the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal shall have the like power and authority as that which may now be lawfully exercised by the said High Court, except within the limits of the jurisdiction for that purpose of any other High Court established by Her Majesty's Letters Patent, in relation to the granting of probates of last wills and testaments, and letters of administration of the goods, chattles, credits, and all other effects whatsoever of persons dying intestate, whether within or without the said Bengal Divison, subject to the orders of the Governor General in Council as to the period when the said High Court shall cease to exercise testamentary and intestate jurisdiction in any place or places beyond the limits of the provinces or places for which it was established: Provided always, that nothing in these Letters Patent contained shall interfere with the provisions of any law which has been made by competent legislative authority for India, by which power is given to any other Court to grant such probates and letters of administration.

Matrimonial jurisdiction.

[Matrimonial jurisdiction.]

35. And We do further ordain that the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal shall have jurisdiction, within the Bengal division of the Presidency of Fort William, in matters matrimonial between Our subjects professing the Christian religion: Provided always, that nothing herein contained shall be held to interfere with the exercise of any jurisdiction in matters matrimonial by any Court not established by Royal Charter within the said Presidency lawfully possessed thereof.

Powers of Single Judges and Division Courts.

[Single Judges and Division Courts.]

36. And We do hereby declare that any function which is hereby directed to be performed by the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal, in the exercise of its original or appellate jurisdiction, may be performed by any Judge, or by any Division Court thereof, appointed or constituted for such purpose, under the provisions of the Thirteenth Section of the aforesaid Act of the Twenty-fourth and Twenty-fifth Years of Our reign; and if such Division Court is composed of two or more Judges and

চরমপত্রসম্পর্কীয় ও অকৃত চরমপত্র ব্যক্তির সম্পত্তি সম্পর্কীয় ক্ষমতার বিধি।

[চরমপত্রসম্পর্কীয় ও অকৃত চরমপত্র ব্যক্তির সম্পত্তিসম্পর্কীয় ক্ষমতার কথা।]

৩৪ ধারা। আরো আমাদের এই নির্দ্ধারণ। উক্ত বঙ্গদেশের অন্তর্গত কি বহির্ভূত স্থানে চরমপত্র ও উইলের প্রবেট দান এবং যাঁহারা চরমপত্র না লিখিয়া মরেন তাঁহাদের সম্পত্তি ও দ্রব্য ও ঋণ ও অন্য সকল সম্পদের নিরূপণাধিকারিত্ব পত্রদানসম্পর্কে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর মধ্যে বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট উক্ত হাই কোর্ট এইক্ষণে যে শক্তি ও ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে পারেন, সেই শক্তি ও ক্ষমতা বিশিষ্ট থাকিবেন। কিন্তু শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর পেটেন্টপত্রদ্বারা অন্য যে হাই কোর্ট সেই কার্য্যের নিমিত্তে স্থাপিত হইয়াছে সেই হাই কোর্টের বিচারাধিপত্যের সীমার মধ্যে সেই ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিবেন না। এবং উক্ত হাই কোর্ট যে প্রদেশে কি স্থানে সংস্থাপিত হইয়াছে তাহার সীমার বহির্ভূত কোন স্থানে উক্ত হাই কোর্টের চরমপত্রসম্পর্কীয় ও অকৃতচরমপত্র ব্যক্তির সম্পত্তিসম্পর্কীয় বিচার করণক্ষমতা যে সময়ে রহিত হইবে, এতদ্বিষয়ে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের আজ্ঞা মান্য হইবে। পরন্তু ভারতবর্ষের নিমিত্তে ব্যবস্থা করণের উপযুক্ত ক্ষমতাদ্বারা যে কোন বিধি প্রণয়ন হইয়া থাকে, যদি তদ্দ্বারা অন্য কোন আদালতের প্রতি তদ্রূপ প্রবেট ও দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র প্রদানের ক্ষমতা দত্ত হইয়া থাকে, তবে সেই আইনের বিধান এই পেটেন্টপত্র লিখিত কোন কথাদ্বারা খর্ব্ব হইবে না।

বিবাহসম্পর্কীয় ক্ষমতার বিধি।

[বিবাহ সম্পর্কীয় ক্ষমতার কথা।]

৩৫ ধারা। আমাদের আরো এই নির্দ্ধারণ। আমাদের যে প্রজাগণ খ্রীষ্টীয় ধর্ম্মাবলম্বী হন, তাঁহাদের মধ্যে বিবাহসম্পর্কীয় সমস্ত বিষয়ে ফোর্ট উলিয়ম রাজধানী সংক্রান্ত বঙ্গদেশের অন্তর্গত স্থানে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্টের ক্ষমতা থাকিবে। কিন্তু উক্ত প্রেসিডেন্সীর মধ্যে কোন আদালত রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত না হইয়া আইনমতে বিবাহসম্পর্কীয় কোন ক্ষমতা প্রাপ্ত হইলে এই ধারার কোন কথাতে সেই আদালতের সেই ক্ষমতানুসারে কর্ম্ম করণের ব্যাঘাত হইবে না।

এক২ জন জজ সাহেবের ও খণ্ড কোর্টের ক্ষমতার বিধি।

[এক২ জন জজ সাহেবের ও খণ্ড কোর্টের কথা।]

৩৬ ধারা। আমাদের আরো এই নির্দ্ধারণ। আদৌ মোকদ্দমা কি আপীল শুনিবার ক্ষমতার উপলক্ষে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট উক্ত হাই কোর্ট এই আইনেতে যে কোন কর্ম্ম করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন সেই কার্য্য নির্ব্বাহার্থে যে কোন বিচারকর্ত্তা কি খণ্ড কোর্ট আমাদের রাজত্বকালের ২৪ ও ২৫ বৎসরের পূর্ব্বোক্ত আইনের ত্রয়োদশ ধারার বিধানমতে নিযুক্ত কি সংস্থাপিত হন তৎকর্ত্তৃক করা যাইতে পারিবে। যদি দুই কি অধিক জন বিচারকর্ত্তাকে লইয়া সেই খণ্ড কোর্ট হয়, ও বিবাদাস্পদ কোন বিষয়ে যে নির্ণয় করিতে হয়

the Judges are divided in opinion as to the decision to be given on any point, such point shall be decided according to the opinion of the majority of the Judges, if there shall be a majority, but if the Judges should be equally divided, then the opinion of the senior Judge shall prevail.

Civil Procedure.

[Regulation of proceedings.]

37. And We do further ordain that it shall be lawful for the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal from time to time to make rules and orders for the purpose of regulating all proceedings in civil cases which may be brought before the said High Court, including proceedings in its Admiralty, Vice-Admiralty, testamentary, intestate, and matrimonial jurisdiction respectively: Provided always, that the said High Court shall be guided in making such rules and orders as far as possible by the provisions of the Code of Civil Procedure, being an Act passed by the Governor General in Council, and being Act No. VIII of 1859, and the provisions of any law which has been made, amending or altering the same, by competent legislative authority for India.

Criminal Procedure.

[Regulation of proceedings.]

38. And We do further ordain that the proceedings in all Criminal cases which shall be brought before the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal, in the exercise of its ordinary original criminal jurisdiction, and also in all other criminal cases over which the said High Court had jurisdiction immediately before the publication of these presents, shall be regulated by the procedure and practice which was in use in the said High Court immediately before such publication, subject to any law which has been or may be made in relation thereto by competent legislative authority for India; and that the proceedings in all other criminal cases shall be regulated by the Code of Criminal Procedure prescribed by an Act passed by the Governor General in Council, and being Act No. XXV of 1861, or by such further or other laws in relation to criminal procedure as may have been or may be made by such authority as aforesaid.

Appeals to Privy Council.

[Power to appeal.]

39. And We do further ordain that any person or persons may appeal to Us, Our heirs and successors, in Our or their Privy Council, in any matter not being of criminal jurisdiction, from any final judgment, decree, or order of the said High

এতদ্বিষয়ে যদি তাঁহাদের মত ভেদ হয়, তবে এক পক্ষে অধিকাংশ বিচারকর্ত্তা থাকিলে সেই অধিকাংশের মতানুসারে বিবাদ নির্ণয় হইবে। কিন্তু অর্দ্ধেকের এক মত ও অর্দ্ধেকের অন্য মত হইলে পদজ্যেষ্ঠ বিচারকর্ত্তার মত প্রবল হইবে।

দেওয়ানী কার্য্যবিধান।

[কার্য্য সম্পাদনের বিধির কথা।

৩৭ ধারা। আরো আমাদের এই নির্দ্ধারণ। বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্টের সম্মুখে যে সকল দেওয়ানী মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহার সমস্ত কার্য্যসম্পাদনার্থ উক্ত হাই কোর্ট সময়ে২ বিধি ও আজ্ঞা করিতে পারিবেন। উক্ত দেওয়ানী মোকদ্দমার মধ্যে আডমিরালটী ও বৈস আডমিরালটী ও চরমপত্র সম্পর্কীয় ও অকৃত চরমপত্র ব্যক্তি ও বিবাহসম্বন্ধীয় বিচারাধিপত্য সম্পর্কীয় কার্য্যও গণ্য। পরন্তু তদ্রূপ বিধি ও আজ্ঞা করণকার্য্যেতে উক্ত হাই কোর্টে দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন নামক মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের ১৮৫৯ সালের ৮ আইন দৃষ্টে এবং তৎসংশোধন কি পরিবর্ত্তন করণার্থে অন্য যে আইন ভারতবর্ষের নিমিত্তে ব্যবস্থা করণের উপযুক্ত ক্ষমতাক্রমে প্রণীত হইয়াছে সাধ্যমতে সেই২ আইনদৃষ্টে কার্য্য করিবেন।

ফৌজদারী কার্য্যবিধান।

[কার্য্যসম্পাদনের বিধির কথা।]

৩৮ ধারা। আরো আমারদের এই নির্দ্ধারণ। বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্টের ফৌজদারী মোকদ্দমার আদৌ বিচার করিবার যে সাধারণ ক্ষমতা আছে তদনুসারে যে সকল ফৌজদারী মোকদ্দমা উক্ত হাই কোর্টে উপস্থিত করা যায়, এবং এই পত্র প্রকাশ হইবার অব্যবহিত পূর্ব্বে অন্য যে সকল ফৌজদারী মোকদ্দমার উক্ত হাই কোর্টের বিচারাধিপত্য ছিল, সেই সকল মোকদ্দমার কার্য্যসম্পাদন সম্পর্কে ভারতবর্ষের নিমিত্তে ব্যবস্থা করণের উপযুক্ত ক্ষমতাক্রমে যে কোন আইন করা গিয়াছে কি করা যাইবে, তাহা মানিয়া এই পত্র প্রকাশের অব্যবহিত পূর্ব্বে যে কার্য্যপ্রণালী ও ব্যবহার ছিল তদনুসারে ঐ ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্য সম্পাদন হইবে। এবং অন্য সকল ফৌজদারী মোকদ্দমায় ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন নামক মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রচলিত ১৮৬১ সালের ২৫ আইন অনুসারে কিম্বা ফৌজদারী কার্য্যবিধান সম্পর্কে অধিক কি অন্য যে আইন পূর্ব্বোক্ত ক্ষমতাক্রমে প্রণীত হইয়াছে কি হইবে তদনুসারে কার্য্য সম্পাদন হইবে।

প্রিবি কৌন্সেলে আপীলের বিধি।

[আপীল করিবার ক্ষমতার কথা।]

৩৯ ধারা। আমাদের আরো এই নির্দ্ধারণ। ফৌজদারী মোকদ্দমা ভিন্ন কোন মোকদ্দমার আপীল হইয়া বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্ট যে চূড়ান্ত নিষ্পত্তি কি ডিক্রী কি আজ্ঞা করেন তাহার উপর উক্ত হাই কোর্ট এবং বিচারকর্ত্তারা কিম্বা খণ্ড

Court of Judicature at Fort William in Bengal made on appeal, and from any final judgment, decree, or order made in the exercise of original jurisdiction by Judges of the said High Court, or of any Division Court, from which an appeal shall not lie to the said High Court under the provision contained in the 15th clause of these presents: Provided, in either case, that the sum or matter at issue is of the amount or value of not less than 10,000 rupees, or that such judgment, decree, or order shall involve, directly or indirectly, some claim, demand, or question to or respecting property amounting to or of the value of not less than 10,000 rupees; or from any other final judgment, decree, or order made either on appeal or otherwise as aforesaid, when the said High Court shall declare that the case is a fit one for appeal to Us, Our heirs or successors, in Our or their Privy Council. Subject always to such rules and orders as are now in force, or may from time to time be made, respecting appeals to Ourselves in Council from the Courts of the said Presidency; except so far as the said existing rules and orders respectively are hereby varied, and subject also to such further rules and orders as we may, with the advice of Our Privy Council, hereafter make in that behalf.

[Appeal from interlocutory judgments.]

40. And we further ordain that it shall be lawful for the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal, at its discretion, on the motion, or if the said High Court, be not sitting, then for any Judge of the said High Court, upon the petition of any party who considers himself aggrieved by any preliminary or interlocutory judgment, decree, order, or sentence of the said High Court, in any such proceeding as aforesaid, not being of criminal jurisdiction, to grant permission to such party to appeal against the same to Us, Our heirs and successors, in Our or their Privy Council, subject to the same rules, regulations, and limitations as are herein expressed respecting appeals from final judgments, decrees, orders, and sentences.

[Appeal in criminal cases, &c.]

41. And We do further ordain that from any judgment, order, or sentence of the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal, made in the exercise of original criminal jurisdiction, or in any criminal case where any point or points of law have been reserved for the opinion of the said High Court in manner hereinbefore provided, by any court which has exercised original jurisdiction, it shall be lawful for the person aggrieved by such judgment, order, or sentence

কোর্ট মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতাক্রমে যে কোন চূড়ান্ত নিষ্পত্তি কি ডিক্রী কি আজ্ঞা করেন তাঁহার উপর যদি এই পত্রের ১৫ ধারার লিখিত বিধানমতে উক্ত হাই কোর্টে আপীল না হয়, তবে কোন ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা আমাদের কিম্বা অস্মদাদির পুত্রপৌত্রাদির কি উত্তরাধিকারিদের নিকটে আমাদের কি তাঁহাদের প্রিবি কৌন্সেলে আপীল করিতে পারিবেন। পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে, পূর্ব্বোক্ত কোন স্থলে যে টাকা কি যে বিষয় লইয়া বিবাদ হয় তাহা কি তাহার মূল্য ১০,০০০৲ টাকার অধিক হয়, অথবা সেই নিষ্পত্তি কি ডিক্রী কি আজ্ঞাতে ১০,০০০৲ টাকার কি সেই মূল্যের অনূ্যন মূল্যের সম্পত্তির পক্ষে কোন দাওয়ার কি দাবির কি বিবাদের স্পষ্ট কি অস্পষ্ট সম্পর্ক থাকে। অথবা আপীলক্রমে কি পূর্ব্বোক্ত প্রকারান্তরে যে চূড়ান্ত নিষ্পত্তি কি ডিক্রী কি আজ্ঞা হয় তাহার উপর আমাদের নিকটে কি আমাদের পুত্রপৌত্রাদির কি উত্তরাধিকারিদের নিকটে আমাদের কি তাঁহাদের প্রিবিকৌন্সেলে আপীল হওয়া উচিত এই কথা যদি উক্ত হাই কোর্ট প্রকাশ করেন, তবে আপীল হইতে পারিবে। কিন্তু উক্ত রাজধানীর আদালতকর্ত্তৃক আমাদের মন্ত্রিসভার নিকটে আপীল হইবার যে সকল বিধি ও আজ্ঞা এইক্ষণে প্রবল আছে কি সময়ে২ করা যায় তাহা এই আইনদ্বারা যেপর্য্যন্ত মতান্তর না হইয়াছে সেই পর্য্যন্ত সর্ব্বদাই মান্য করিতে হইবে। আরো আমরা আপনাদের প্রিবিকৌন্সেলের পরামর্শ ক্রমে তদ্বিষয়ের অন্য যে কোন বিধি ও আজ্ঞা উত্তর কালে করিব তাহাও সর্ব্বদা মান্য করিতে হইবে।

[মোকদ্দমার বিচার কালে যে আজ্ঞা হয় তাহার উপর আপীলের কথা।]

৪০ ধারা। আরো আমাদের এই নির্দ্ধারণ। ফৌজদারী মোকদ্দমা ভিন্ন পূর্ব্বোক্তমতের কোন মোকদ্দমা-ঘটিত কার্য্যে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্ট প্রথমস্থলে কি মোকদ্দমা বিচার করণ কালে যে নিষ্পত্তি কি ডিক্রী কি আজ্ঞা করেন তাহাতে যদি কোন ব্যক্তি আপনাকে ক্ষতিগ্রস্ত জ্ঞান করেন, তবে তাঁহার উদ্যোগমতে উক্ত হাই কোর্ট অথবা যদি সেই সময়ে হাই কোর্টের অধিবেশন না হয় তবে ঐ ব্যক্তির প্রার্থনামতে উক্ত হাই কোর্টের কোন জজ সাহেব উপযুক্ত বোধ করিলে সে ব্যক্তিকে আমাদের নিকটে কি আমাদের পুত্রপৌত্রাদির কি উত্তরাধিকারিদের নিকটে আমাদের কি তাঁহাদের প্রিবি কৌন্সেলে আপীল করিবার অনুমতি দিতে পারিবেন। কিন্তু চূড়ান্ত নিষ্পত্তির কি ডিক্রীর কি আজ্ঞা কি দণ্ডাজ্ঞার উপর আপীল বিষয়ের যে বিধি ও ব্যবস্থা ও যে সীমা এই আইনে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তদনুসারে ঐ আপীল হইবে।

[ফৌজদারী মোকদ্দমায় আপীলের কথা।]

৪১ ধারা। আরো আমাদের এই নির্দ্ধারণ। বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্ট ফৌজদারী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করত যে নিষ্পত্তি কি আজ্ঞা কি দণ্ডাজ্ঞা করেন তাহার উপর, কিম্বা অন্য কোন আদালত মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার ক্ষমতাক্রমে কার্য্যকরত ইহার পূর্ব্বের বিধানমতে কোন ফৌজদারী মোকদ্দমায় আইনঘটিত কোন এক কি অধিক বিষয় উক্ত হাই কোর্টের অভিমত জানিবার জন্যে অর্পণ করিলে সেই মোকদ্দমায় যে নিষ্পত্তি কি আজ্ঞা কি দণ্ডাজ্ঞা হয় তাহাতে যে ব্যক্তি আপ-

to appeal to Us, Our heirs or successors, in Council, provided the said High Court shall declare that the case is a fit one for such appeal, and under such conditions as the said High Court may establish or require, subject always to such rules and orders as We may, with the advice of Our Privy Council, hereafter make in that behalf.

যাকে অন্যায়গ্রস্ত জ্ঞান করেন তিনি তাহার উপর আমাদের মন্ত্রিসভাতে কি আমাদের পুত্রপৌত্রাদির কি উত্তরাধিকারিদের নিকটে আপীল করিতে পারিবেন। কিন্তু এমন স্থলে প্রয়োজন যে সেই মোকদ্দমার উপর আপীল হওয়া উচিত, উক্ত হাই কোর্ট এই কথা প্রকাশ করেন। ও উক্ত হাই কোর্ট যেং নিয়ম স্থাপন ও আজ্ঞা করেন তদনুসারে ঐ আপীল হয়। পরন্তু আমরা আপনাদের প্রিবি কৌন্সেলের পরামর্শক্রমে তদ্বিষয়ের যে সকল বিধি ও আজ্ঞা উত্তরকালে করিব তাহা মানিতে হইবে।

[Rules as to transmission of copies of evidence and other documents.]

[প্রমাণের প্রতিলিপি ও অন্যাং লেখ্য প্রেরণ করিবার বিধি।]

42. And We do further ordain that, in all cases of appeal made from any judgment, order, sentence, or decree of the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal to Us, Our heirs successors, in Our or their Privy Council, such High Court shall certify and transmit to Us, Our heirs and successors, in Our or their Privy Council, a true and correct copy of all evidence, proceedings, judgments, decrees, and orders had or made, in such cases appealed, so far as the same have relation to the matters of appeal, such copies to be certified under the seal of the said High Court. And that the said High Court shall also certify and transmit to Us, Our heirs and successors, in Our or their Privy Council, a copy of the reasons given by the Judges of such Court, or by any of such Judges, for or against the judgment or determination appealed against. And We do further ordain that the said High Court shall, in all cases of appeal to Us, Our heirs or successors, confirm to and execute or cause to be executed, such judgments and orders as We, Our heirs or successors, in Our or their Privy Council, shall think fit to make in the premises, in such manner as any original judgment, decree, or decretal orders, or other order or rule of the said High Court, should or might have been executed.

৪২ ধারা। আরো আমাদের এই নির্দ্ধারণ। বঙ্গদেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্টের কোন নিষ্পত্তির কি আজ্ঞার কি দণ্ডাজ্ঞার কি ডিক্রীর উপর যখন আমাদের কি আমাদের পুত্রপৌত্রাদির কি উত্তরাধিকারিদের প্রিবি কৌন্সেলে আমাদের কি তাঁহাদের নিকটে আপীল হয় তখন সেই আপীলী মোকদ্দমায় যে সকল প্রমাণ কি কার্য্য কি নিষ্পত্তি কি ডিক্রী কি আজ্ঞা হইয়াছে কি করা গিয়াছে, উক্ত হাই কোর্ট আপীলের বিষয় সম্পর্কীয় সেই সকল প্রমাণাদির সত্য ও যথার্থ প্রতিলিপি আমাদের নিকটে কি আমাদের পুত্রপৌত্রাদির কি উত্তরাধিকারিদের নিকটে আমাদের কি তাঁহাদের প্রিবি কৌন্সেলে পাঠাইবেন। উক্ত হাই কোর্টের মোহরক্রমে ঐ প্রতিলিপি যথার্থ হওয়ার সংশিতপত্র প্রকাশ হইবে। এবং যে বিচারের কি নিষ্পত্তির উপর আপীল হয় উক্ত হাই কোর্টের বিচারকর্ত্তারা কি তাঁহাদের মধ্যে কোনং ব্যক্তি তাহার সপক্ষ কি বিপক্ষ যে কোন হেতু প্রকাশ করেন তাহাও উক্ত হাই কোর্ট আমাদের নিকটে কি আমাদের পুত্রপৌত্রাদির কি উত্তরাধিকারিদের নিকটে আমাদের কি তাঁহাদের প্রিবি কৌন্সেলে সংশিত করিয়া পাঠাইবেন। আরো আমাদের এই নির্দ্ধারণ। যখন আমাদের নিকটে কি আমাদের পুত্রপৌত্রাদির কি উত্তরাধিকারিদের নিকটে কোন মোকদ্দমার উপর আপীল হয়, তখন মোকদ্দমার প্রথম বিচার কালে উক্ত হাই কোর্টের নিষ্পত্তি, কি ডিক্রী কি ডিক্রীসম্পর্কীয় আজ্ঞা কি অন্য আজ্ঞা কি বিধি সাধন যেরূপে হয় কি হইতে পারে সেইরূপে উক্ত আপীলী মোকদ্দমার বিচারক্রমে আমরা কি আমাদের পুত্রপৌত্রাদি কি উত্তরাধিকারির- আমাদের কি তাঁহাদের প্রিবি কৌন্সেলে যে সকল নিষ্পত্তি ও আজ্ঞা করেন উক্ত হাই কোর্ট তদনুসারে কার্য্য করিবেন ও তাহা সাধন করিবেন ও করাইবেন।

Calls for Records, &c., by the Government.

গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক লেখ্যাদি দর্শাইবার আজ্ঞার বিধি।

[High Court to comply with requisition from Government for records, &c.]

[গবর্ণমেণ্ট কাগজপত্র প্রভৃতি প্রেরণ করিতে আজ্ঞা করিলে আদেশমতে হাই কোর্টের কার্য্য করিবার কথা।]

43. And it is Our further will and pleasure that the said High Court of Judicature at Fort William in Bengal shall comply with such requisitions as may be made by the Government for

৪৩ ধারা। আরো আমাদের এই ইচ্ছা ও অভিপ্রায় যে গবর্ণমেণ্ট যখন বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উক্ত হাই কোর্টকে কোন কাগজপত্র কি বিবর্ণ কি কৈফিয়ৎ পাঠাইতে আদেশ করেন তখন ঐ গবর্ণ-

records, returns, and statements, in such form and manner as such Government may deem proper.

মেণ্ট যে প্রণালী ও নিয়ম উপযুক্ত জ্ঞান করেন সেই ধারামতে ও সেই নিয়মে উক্ত আদালত ঐ আদেশমতে কর্ম্ম করিবেন।

[Powers of Indian Legislature preserved.]

44. And We do further ordain and declare that all the provisions of these Our Letters Patent are subject to the legislative powers of the Governor General in Council, exercised at meetings for the purpose of making Laws and regulations, and also of the Governor General in cases of emergency under the provisions of an Act of the Twenty-fourth and Twenty-fifth years of Our Reign, chapter Sixty-seven, and may be in all respects amended and altered thereby.

[Provisions of former Letters Patent inconsistent with these Letters Patent to be void.]

45. And it is Our further will and pleasure that these Letters Patent shall be published by the Governor General in Council, and shall come into operation from and after the date of such publication; and that from and after the date on which effect shall have been given to them, so much of the aforesaid Letters Patent granted by His Majesty King George the Third as was not revoked or determined by the said Letters Patent of the Fourteenth of May, One thousand eight hundred and sixty-two, and is inconsitent with these Letters Patent, shall cease, determine, and be utterly void, two all intents and purposes whatsoever.

In Witness whereof we have caused these Our Letters to be made Patent. Witness Ourself at Westminister the Twenty-eight day of December in the Twenty-ninth year of Our reign.

(Signed C. ROMILLY.

[ভারতবর্ষীয় ব্যবস্থাপকগণের ক্ষমতা রক্ষার কথা।]

৪৪ ধারা। আরো আমরা নির্দ্ধারণ ও প্রকাশ করিতেছি যে, আইন ও ব্যবস্থা করণার্থে যে মন্ত্রিসভা হয় আমাদের এই পেটন্টপত্র সেই সভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের ক্ষমতার অধীন এবং অত্যাবশ্যক স্থলে আমাদের রাজত্বকালের ২৪ ও ২৫ বৎসরের আইনের ৬৭ অধ্যায়ের বিধানক্রমে সেই গবর্ণর জেনরলের আজ্ঞার অধীন থাকিবে। ও তাঁহার ক্ষমতাক্রমে তাহা সর্ব্বতোভাবে সংশোধিত ও পরিবর্ত্তিত হইতে পারিবে।

[ভূত পূর্ব্ব পেটন্টপত্রের যেং বিধান এই পেটন্টপত্রের বিধানের সহিত অসঙ্গত হয় তাহা ব্যর্থ হইবার কথা।]

৪৫ ধারা। আরো আমাদের অভিমত ও বাসনা এই যে, এই পেটন্টপত্র মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকর্ত্তৃক প্রকাশিত হয় ও তদ্রূপে প্রকাশ হইবার তারিখ অবধি বলবৎ হয়। এবং তৃতীয় জর্জ রাজার দত্ত পুর্ব্বোক্ত পেটন্টপত্রের যে অংশ ১৮৬২ সালের ১৪ মে তারিখের উক্ত পেটন্টপত্রদ্বারা অন্যথা কি রহিত করা যায় নাই অথচ এই পেটন্টপত্রের সহিত অসঙ্গত হয় তাহা ঐ পত্র প্রবল করণের দিনাবধি সর্ব্বতোভাবে স্থগিত ও রহিত ও সম্পূর্ণ ব্যর্থ হইবে।

ইহার সাক্ষ্যস্বরূপে আমরা আপনাদের এই পত্র পেটন্ট করিয়াছি। ওয়েষ্টমিনষ্টরে আমাদের রাজত্বের ২৯ বৎসরের ২৮ ডিসেম্বর তারিখে স্বাক্ষরিত।

সি রমিলি।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

Rules drawn up in accordance with Section 4, Act XX of 1865, for the qualification, admission, and enrolment of Pleaders and Mookhtars in Mofussil Courts.

1. PLEADERS in the Mofussil Courts of the Regulation Provinces, within the limits of the jurisdiction of the High Court, shall, as regards qualification, be of two grades.

2. Those of the higher grade shall be competent to appear, plead, and act in any Civil or Criminal Court subordinate to and within the limits

মফঃসল আদালতে উকীল ও মোখ্‌তারদিগের যোগ্য ও গ্রাহ্য হওনের ও কর্ম্মে নাম লেখাইবার জন্যে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৪ ধারামত এই এই বিধি।

১। আইনের অধীন প্রদেশের যেং মফঃসল আদালত হাই কোর্টের বিচারাধীন স্থানের সীমার অন্তর্গত আছে, সেইং আদালতের উকীলেরা কার্য্যক্ষমতা সম্পর্কে দুই শ্রেণীবদ্ধ হইবেন।

২। উচ্চ শ্রেণীর উকীলেরা হাই কোর্টের সাধারণ বিচারাধিপত্যের অধীন ও তৎ সীমার অন্তর্গত দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদালতে এবং রেবি-

of the general jurisdiction of the High Court, and also before the Board of Revenue or in any Revenue Court or Office within the said limits: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

3. Those of the lower grade shall be competent to appear, plead, and act in the Courts of the Sudder Ameens and Moonsiffs, and in the Courts of Assistant Commissioners, Extra Assistant Commissioners, and Registrars of Small Cause Courts, and also in any Criminal Court, or before the Board of Revenue or other Revenue Court or Office, within the limits of the general jurisdiction of the High Court: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

4. Mookhtars, duly admitted and enrolled, may, subject to the conditions of their certificates, as to the class of Courts in which they are authorized to practise, appear and act in any Civil Court, and may appear, plead, and act in any Criminal Court within the same limits: Provided that they shall not appear, plead, or act in the High Court.

5. All persons, who, on the 1st January 1866, were Pleaders or were lawfully qualified to act as Pleaders in any local Civil Court subordinate to the High Court, are qualified to be admitted and enrolled as Pleaders, subject to the provisions of Act XX of 1865. Such persons must make their applications for enrolment in the manner prescribed in Section 43 of the said Act.

QUALIFICATIONS FOR PLEADERS OF THE HIGHER GRADE.

6. Every person may be admitted as a Pleader of the higher grade who shall be qualified as hereinafter prescribed, that is to say,—

1st.—If he shall have obtained the Degree of Bachelor in Law of one of the Universities of Calcutta, Madras, or Bombay, or shall be a Licentiate in Law of one of the said Universities: Provided that his application for admission as a Pleader be made within three years from the time of his obtaining such Degree or License, or within such further time as the High Court shall for any special reason allow; or

2nd.—If he shall satisfy the Court that he possesses a competent knowledge of the subjects mentioned in this clause by producing a certificate from the Examiners hereinafter mentioned that he has passed an examination in the Regulations, Enactments, and Text Books set opposite to the respective subjects. Where two or more books

[*Government Gazette, 12th June* 1866.]

নিউ বোর্ডের সম্মুখে কিম্বা উক্ত সীমার অন্তর্গত রাজস্ব সম্পর্কীয় কোন আদালতে কি কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে ও ওকালতী করিতে পারিবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইতে কি উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি ওকালতী করিতে পারিবেন না।

৩। দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলেরা সদর আমীন ও মুনসেফদিগের আদালতে এবং আসিষ্টান্ট কমিসনর ও অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিসনরদিগের ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের রেজিষ্ট্রারদিগের কাছারীতে এবং হাই কোর্টের সাধারণ বিচারাধিপত্যের সীমার অন্তর্গত কোন ফৌজদারী আদালতে কিম্বা রেবিনিউ বোর্ডের সম্মুখে কিম্বা রাজস্বসম্পর্কীয় অন্য আদালতে কি কার্য্যালয়ে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে ও ওকালতী করিতে সক্ষম হইবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইতে কি উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি ওকালতী করিতে পারিবেন না।

৪। মোক্তারেরাও যখন নিয়মিতরূপে গ্রাহ্য হন ও তাঁহাদের নাম ফর্দ্দে লেখা যায়, তখন তাঁহাদিগকে দত্ত সংশিতপত্রক্রমে তাঁহাদের প্রতি যে শ্রেণীর আদালতে ব্যবহার করিবার অনুমতি হইয়াছে, তদনুসারে তাঁহারা উক্ত সীমার অন্তর্গত কোন দেওয়ানী আদালতে উপস্থিত হইয়া কার্য্য করিতে পারিবেন এবং কোন ফৌজদারী আদালতেও উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে ও কার্য্য করিতে পারিবেন। কিন্তু তাঁহারা হাই কোর্টে উপস্থিত হইয়া উত্তরপ্রত্যুত্তর করিতে কি কার্য্য করিতে পরিবেন না।

৫। যে সকল ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের জানুআরি মাসের প্রথম দিবসে হাই কোর্টের অধীন কোন দেওয়ানী আদালতে উকীল ছিলেন কি আইনমতে ওকালতী করিতে সক্ষম ছিলেন, তাঁহারা ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের বিধানমতে উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার যোগ্য হন। সেই ব্যক্তিদের আবশ্যক যে উক্ত আইনের ৪৩ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে নাম লেখাইবার প্রার্থনা করেন।

উচ্চ শ্রেণীর উকীলদিগের কর্ম্মক্ষমতার বিধি।

৬। পশ্চাৎ লিখিত প্রকারে যাঁহারা সক্ষম হন, তাঁহারা উচ্চ শ্রেণীর উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য। অর্থাৎ

প্রথম। তাঁহারা কলিকাতা কি মান্দ্রাজ কি বোম্বাইয়ের একতর বিশ্ববিদ্যালয়ে Bachelor in Law এই উপাধি প্রাপ্ত হইলে, কিম্বা উক্ত একতর বিশ্ববিদ্যালয়ের Licentiate in Law হইলে গ্রাহ্য হইবেন। কিন্তু সেই উপাধি কি অনুমতিপত্র প্রাপণের সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা হাই কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময় দেন সেই সময়ের মধ্যে তাঁহাদের উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

অথবা দ্বিতীয়।—তিনি নিম্নলিখিত বিষয়ের পার্শ্বলিখিত আইন ও বিধান ও পুস্তকে পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়াছেন পশ্চাৎ লিখিত পরীক্ষকদের স্থানে এই মর্ম্মের সংশিতপত্র দর্শাইয়া এই প্রকরণের লিখিত বিষয়ের উপযুক্ত জ্ঞান প্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আদালতের হৃদ্বোধ জন্মাইলে গ্রাহ্য হইবেন। যে স্থলে দুই কি অধিক পুস্তক লিখিত হইয়া একতর পুস্তক

are mentioned in the alternative, it shall be sufficient if the applicant pass in one of such books to be selected by himself.

Subjects.	Regulations, Enactments, and Text Books.
1st.—The law of property current in Bengal.	
A. With reference to the Permanent Settlement;—to the Government lien on land;—to claims to hold land exempt from the payment of Revenue;—and to the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of Revenue.	Regulations (Bengal) I, VIII, X, XIV, XIX, and XLIV of 1793, and the Regulations and Acts by which the same have been altered: Act XI of 1859: and the preamble to Regulation (Bengal) II of 1793.
B. The law of under-tenures and the mode in which the same can be brought to sale for arrears of rent.	Regulation (Bengal) VIII of 1819: Act X of 1859: Act VIII of 1865 (Bengal Council).
C. The relation of Landlord and Tenant.	Act X of 1859: Act VI of 1862 (Bengal Council).
D. Mortgages: Registration of Assurances.	Macpherson on Mortgages: Act XX of 1866.
E. The Hindoo Law of inheritance, succession, and adoption.	Dayabhaga and Mitakshara; Duttaka Chandrika, or Macnaghten's Principles of Hindoo Law, first seven chapters.
F. Mahomedan Law...	Macnaghten's Principles of Mahomedan Law, except chapter 9.
G. The Indian Succession Act.	Act X of 1865.
2nd.—Obligations arising from Contracts.	Macpherson on Contracts.
3rd.—Civil Procedure...	Act VIII of 1859: Act XXIII of 1861: Act XI of 1865.
4th.—The Law of Evidence.	Act II of 1855, and Best or Goodeve or Norton on Evidence.
5th.—The Law relating to Stamps.	Act X of 1862: Act XVIII of 1865.

নির্দ্ধারিত হইয়াছে, সেই স্থলে প্রার্থক স্বমনোনীত উক্ত কোন এক পুস্তকে উত্তীর্ণ হইলে প্রচুর।

বিষয়।	আইন, বিধি। পুস্তক।
বঙ্গদেশের প্রচলিত সম্পাত্তির ব্যবস্থা।	
A. চিরকালীন বন্দোবস্তের উপলক্ষে ও ভূমির উপর গবর্ণমেন্টের দাওয়ার ও রাজস্ব না দিয়া ভূমি ভোগ করিবার দাওয়ার—ও বাকী রাজস্বের জন্যে সম্পাত্তির নীলাম যে নিয়মে হইতে পারে তদুপলক্ষে	বঙ্গদেশীয় ১৭৯৩ সা. ১, ৮, ১০, ১৪, ১৯, ৪৪ আইন ও তাহা যেং আইনদ্বারা পরিবর্ত্তিত হইয়াছে। ১৮৫৯ সা. ১১ আ. ও ১৭৯৩ সালের বঙ্গদেশীয় ২ আইনের হেতুবাদ।
B. পত্তনীতালুকের আইন ও তাহা বাকী করের নিমিত্তে যে নিয়মে নীলাম হইতে পারে। ...	১৮১৯ সালের বঙ্গদেশীয় ৮ আইন। ১৮৫৯ সালের ১০ আইন। ১৮৬৫ সালের বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ৮ আইন।
C. ভূম্যধিকারি ও প্রজার পরস্পর সমন্ধ ব্যবস্থা	১৮৫৯ সা. ১০ আ. ও ১৮৬২ সা. বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ৬ আ.।
D. বন্ধক ও নিদর্শনপত্রের রেজিস্টরী করণ।	বন্ধক বিষয়ে মাকফরসন সাহেবের পুস্তক। ১৮৬৬ সা. ২০ আ.
E. দায়ভাগ ও উত্তরাধিকারিত্ব ও দত্তকগ্রহণ বিষয়ে হিন্দু ব্যবস্থা ...	দায়ভাগ ও মিতাক্ষরা ও দত্তকচন্দ্রিকা কি হিন্দু ব্যবস্থার মূলনিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ১—৭ অধ্যায়।
F. মহম্মদীয় শরা ...	মহম্মদীয় শরার মূল নিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ৯ ভিন্ন সমস্ত অধ্যায়।
G. ভারতবর্ষীয় উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক আইন	১৮৬৫ সা. ১০ আ.
(২) চুক্তিক্রমে উদিত বাধ্যতা ...	চুক্তি বিষয়ে মাকফরসন সাহেবের পুস্তক।
(৩) দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধান ...	১৮৫৯ সা. ৮ আ। ১৮৬১ সা. ২৩ আ। ১৮৬৫ সা. ১১ আ।
(৪) প্রমাণ বিষয়ক ব্যবস্থা	১৮৫৫ সা. ২ আ। এবং প্রমাণ বিষয়ে বেষ্ট কি গুডীব কি নর্টন সাহেবের পুস্তক।
(৫) ইষ্টাম্প বিষয়ক আইন ...	১৮৬২ সা. ১০ আ। ১৮৬৫ সা. ১৮ আ.।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১২ জুন।]

6th.—The Law of Limitation.	Act XIV of 1859.
7th.—Criminal Law and Procedure.	The Indian Penal Code (Act XLV of 1860) and the Code of Criminal Procedure (Act XXV of 1861).

(৬) মিয়াদী আইন ...	১৮৫৯ সা. ১৪ আ.।
(৭) ফৌজদারী আইন ও মোকদ্দমার কার্য্যবিধান	ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির (১৮৬০ সালের ৪৫) আইন, এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের (১৮৬১ সালের ২৫) আইন।

7. The examinations will be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations.

৭। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন, তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে।

8. The application to the High Court for admission shall be made within three years from the time of the applicant's passing the examination, or within such further time as the Court shall for any special reason allow.

৮। প্রার্থকের পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময়ের অনুমতি দেন সেই সময়ের মধ্যে হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

9. In order to qualify a person to present himself for the examination required by these Rules for the higher grade—

1st.—He must hold a certificate of having passed the Entrance Examination of the University of Calcutta, Madras, or Bombay, or shall satisfy the High Court that he has received a liberal education elsewhere than in India.

2nd.—He must hold a certificate of having regularly attended a full course of Lectures in Law at one of the Colleges affiliated to the Calcutta University, or such Law lectures elsewhere as shall be deemed by the High Court to be sufficient.

3rd.—He must hold a satisfactory certificate of good moral character.

4th.—He must be between the ages of 20 and 40 years, unless he shall have been admitted and shall have practised as a Pleader of the lower grade previously to his application to be admitted to the examination for the higher grade, in which case he may be admitted to that examination if he shall satisfy the Judge of the District in which he resides that up to the time of the application he has been acting as a Pleader of the lower grade, and shall produce a certificate from the Judge or Judges in whose Court he has been so practising, that in his or their judgment he is a proper person to be admitted to examination for the higher grade.

৯। এই বিধিমতে উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দিবার জন্যে কোন ব্যক্তি উপস্থিত হইবার যোগ্য হন এই নিমিত্তে প্রয়োজন যে,

(১) তিনি কলিকাতা কি মান্দ্রাজ কি বোম্বাইয়ের বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রবেশিকা পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন, কিম্বা ভারতবর্ষের অন্য স্থানে বিশিষ্ট প্রকারে বিদ্যা প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে আদালতের হৃদ্বোধ জন্মান।

(২) কলিকাতার বিশ্ববিদ্যালয়সংযুক্ত কোন কালেজে ব্যবস্থাবিষয়ক সম্পূর্ণ বক্তৃতাশ্রেণীতে নিয়ত উপস্থিত হইয়াছেন, কিম্বা ব্যবস্থাবিষয়ক অন্য যে বক্তৃতাশ্রেণী হাই কোর্টের বিবেচনায় প্রচুর, তদ্দ্বারে উপস্থিত হইয়াছেন এই মর্ম্মের সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(৩) হৃদ্বোধজনক সুনীতিরীতির সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(৪) বিশ বৎসরের ন্যূন ও চল্লিশ বৎসরের অধিক বয়স্ক না হন। কিন্তু উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দানার্থে গ্রাহ্য হওনের প্রার্থনা করণের পূর্ব্বে যদি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ ব্যবহার করিয়া থাকেন, তবে ঐ প্রার্থনা করিবার সময়পর্য্যন্ত দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এই বিষয়ে স্বীয় নিবাস জিলার জজ সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইলে, এবং যে বিচারকর্ত্তার কি বিচারকর্ত্তাদের আদালতে তদ্রূপে ব্যবহার করিয়াছেন তাঁহার কি তাঁহাদের বিবেচনায় তিনি উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইবার উপযুক্ত ব্যক্তি এই মর্ম্মের সংশিতপত্র দেখাইলে ঐ পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন।

10. Any person, who, on the 1st January 1866, was practising as a Pleader of the lower grade, may present himself at the first examination for a pleadership of the higher grade, which may take place after the expiration of six months from the publication of these Rules in the *Calcutta Gazette*, without having the qualifications required by Clauses 1 and 2 of Rule 9.

১০। ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরিতে যে কোন ব্যক্তি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ ব্যবহার করিতেন, তিনি এই বিধির ৯ ধারার ১ ও ২ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট যোগ্যতা প্রাপ্ত না হইলেও কলিকাতা গেজেটে এই বিধি প্রকাশ হইবার তারিখঅবধি ছয় মাস অতীত হইলে পর যখন প্রথম পরীক্ষা হয় তখন উচ্চ শ্রেণীর ওকালতী কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওনার্থে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

[*Government Gazette*, 12*th June* 1866.]

11. Every candidate for examination for the higher grade shall, six weeks at least before the day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and he shall establish to the satisfaction of the Judge that he possesses the qualifications declared by Rules 9 and 10 to be necessary for such candidates.

12. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that the Judge has been satisfied that he possesses the necessary qualifications, and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

13. Before the date of examination every candidate for the higher grade shall pay a fee of Rupees 20 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 12, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. Every candidate for examination shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipts endorsed thereon.

14. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 11 and make the payment required by Rule 13 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

15. Any person who shall pass the examination as a Pleader of the higher grade, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 20, and shall, on presentation of the certificate of the Examiners and the Collector's receipt for the said sum of Rupees 20, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

16. The application, together with the certificate and receipt required by Rule 15, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practise, and shall be forwarded by the Judge to the Registrar of the High Court with such remarks as he may think fit to make thereon.

17. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the form of certificate given in the 2nd Schedule to

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬১। ১২ জুন।]

১১। উচ্চ শ্রেণীর নিমিত্তে পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতিন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং এই বিধির ৯ ও ১০ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের যেং কর্ম্মক্ষমতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই ক্ষমতা আছে জজ সাহেবের হৃদ্বোধমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

১২। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতা-গুণবত্তার বিষয় হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন হৃদ্বোধ হওয়ার সংশিতপত্রও ঐ রেজিষ্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে ঐ রেজিষ্টরের প্রতিলিপি কি তাহাহইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

১৩। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে উচ্চ শ্রেণীর পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেন্টের অর্থাগারে ২০৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ১২ ধারামতে রেজিষ্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন, ও প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ সুদ্ধ ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

১৪। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ-পরগনার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ১১ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ১৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

১৫। কোন ব্যক্তি উচ্চ শ্রেণীর উকীলস্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেন্টের অর্থাগারে ২০৲ টাকা দিবেন এবং পরীক্ষকেরদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ২০৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইবার স্বত্ববান্ হইবেন।

১৬। প্রার্থক সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন, সেই জিলার জজ সাহেবকে ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ১৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্র প্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

১৭। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইলে ও তাঁহার নাম ফর্দ্দে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন। পরে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তপসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে প্রার্থক সেই কথানুযায়ি প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া তাঁহার নিকটে রাখিবেন,

Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

Qualifications for Pleaders of the Lower Grade.

18. Every person may be admitted as a Pleader of the lower grade who shall satisfy the Court that he possesses a competent knowledge of the subjects mentioned in this clause, by producing a certificate from the Examiners hereinafter mentioned that he has passed an examination in the Regulations, Enactments, and Text Books set opposite to the respective subjects :—

Subjects.	Regulations, Enactments, and Text Books.
1st.—Hindoo Law ..	Macnaghten's Principles of Hindoo Law, first seven chapters.
2nd.—Mahomedan Law	Macnaghten's Principles of Mahomedan Law, except chapter 9.
3rd.—Law of Contracts	Macpherson on Contracts.
4th.—The law of property current in Bengal with reference to the Permanent Settlement;—to the Government lien on land;—to claim to hold lands exempt from the payment of Government Revenue;—and to the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of Revenue.	Regulations (Bengal) I VIII, X, XIV, XIX and XLIV of 1793, and the Regulations and Acts by which the same have been altered: Act XI of 1859, and the preamble to Regulation (Bengal) II of 1793.
5th.—The relation of Landlord and Tenant.	Act X of 1859: Act VI of 1862 (Bengal Council).
6th.—The law relating to Putnee Talooks.	Regulation (Bengal) VIII of 1819: Act VIII of 1865 (Bengal Council).
7th.—The Law of Limitation.	Act XIV of 1859.
8th.—The Law relating to Stamps.	Act X of 1862: Act XVIII of 1865.
9th.—Civil Procedure, including the Small Cause Court Act.	Act VIII of 1859: Act XXIII of 1861: Act XI of 1865.
10th.—The Law of Evidence.	Act II of 1855, and Norton on Evidence.

[*Government Gazette, 12th June* 1866.]

পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সংশিতপত্র দিবেন।

দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলদিগের কার্য্য ক্ষমতার বিধি।

১৮। নিম্ন লিখিত বিষয়ের পার্শ্বে যেং আইন ও বিধান ও পুস্তক নির্দ্দিষ্ট হইল, কোন ব্যক্তি তাহাতে পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র পরীক্ষকদের নিকটে প্রাপ্ত হইয়া দর্শাওনদ্বারা এই ধারার লিখিত বিষয়ের উপযুক্ত জ্ঞান প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে যদি কোর্টের হৃদ্বোধ জন্মাইলে তিনি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীল স্বরূপ গ্রাহ্য হইতে পারিবেন।

বিষয়	আইন, বিধান, পুস্তক
১। হিন্দু ব্যবস্থা ..	মাকনাটন সাহেবের কৃত হিন্দুব্যবস্থাবিষয়ক মূল নিয়ম ১—৭ অধ্যায়।
২। মহম্মদীয় শরা ..	মহম্মদীয় শরার মূল নিয়ম বিষয়ে মাকনাটন সাহেবের পুস্তকের ৯ ভিন্ন সমস্ত অধ্যায়।
৩। চুক্তিবিষয়ক ব্যবস্থা	চুক্তিবিষয়ে মাকফরসন সাহেবের পুস্তক।
৪। বঙ্গদেশের প্রচলিত সম্পত্তিবিষয়ক ব্যবস্থা, অর্থাৎ চিরকালীন বন্দোবস্ত সম্পর্কে ও ভূমির উপর গবর্ণমেন্টের দাওয়া ও গবর্ণমেন্টের রাজস্ব না দিয়া ভূমি ভোগ করিবার দাওয়া এবং বাকী রাজস্বের নিমিত্তে সম্পত্তি যেরূপে নীলাম হইতে পারে তৎ সম্পর্কে উক্ত ব্যবস্থা।	বঙ্গদেশীয় ১৭৯৩ সা. ১, ৮ ১০, ১৪, ১৯ ও ৪৪ আইন ও তাহা যেং আইনদ্বারা পরিবর্ত্তিত হইয়াছে। ১৮৫৯ সা. ১১ আ. এবং ১৭৯৩ সালের বঙ্গদেশীয় ২ আইনের হেতুবাদ।
৫। ভূম্যধিকারি ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধ	১৮৫৯ সা. ১০ আ. ও বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ১৮৬২ সা. ৬ আ.
৬। পত্তনী তালুকবিষয়ক আইন	বঙ্গদেশীয় ১৮১৯ সা. ৮ আ.। বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ১৮৬৫ সা. ৮ আ.
৭। মিয়াদী আইন ..	১৮৫৯ সা. ১৪ আ.
৮। ইষ্টাম্প বিষয়ক আইন	১৮৬২ সা. ১০। আ. ১৮৬৫ সা. ১৮ আ.
৯। ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের আইন সুদ্ধ দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন	১৮৫৯ সা. ৮ আ.। ১৮৬১ সা. ২৩ আ.। ১৮৬৫ সা. ১১ আ.
১০। প্রমাণবিষয়ক আইন	১৮৫৫ সা. ২ আ. এবং সাক্ষ্যবিষয়ক নর্টন সাহেবের পুস্তক।

11*th*.—Criminal Law and Procedure.	Penal Code (Act XLV of 1860): Code of Criminal Procedure (Act XXV of 1861).

19. The examination will be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, and according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations.

20. The application to the High Court for admission shall be made within three years from the time of the applicant's passing the examination, or within such further time as the Court shall for any special reason allow.

21. In order to qualify a person to present himself for examination for the lower grade—

1*st*.—He must hold a certificate of having passed the Entrance Examination of the University of Calcutta, Madras, or Bombay, or a certificate of having passed the examination for a Government Vernacular Scholarship, or minor scholarship.

2*nd*.—He must hold a satisfactory certificate of good moral character.

3*rd*.—He must be between the ages of 20 and 35 years.

22. Every candidate for examination for the lower grade shall, six weeks at least before the day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and shall establish to the satisfaction of such Judge that he possesses the qualifications declared by Rule 21 to be necessary for such candidates.

23. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that the Judge has been satisfied that he possesses the necessary qualifications, and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

24. Before the date of examination every candidate for the lower grade shall pay a fee of Rupees 10 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 23, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. Every candidate for examination shall produce to the Examiners the copy of the register granted to

১১। ফৌজদারী আইন ও মোকদ্দমার কার্য্যবিধান	দণ্ডবিধির ১৮৬০ সা অা. ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের ১৮৬১ সালের ২৫ আইন।

১৯। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষক পদে নিযুক্ত করেন, তাঁহাদের সম্মুখে উক্ত গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে।

২০। প্রার্থকের পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবার সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে কিম্বা কোর্ট বিশেষ কোন কারণে অধিক যে সময়ের অনুমতি দেন সেই সময়ের মধ্যে হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করিতে হইবে।

২১। দ্বিতীয় শ্রেণীর পরীক্ষা দিবার জন্যে কোন ব্যক্তি উপস্থিত হইবার যোগ্য হন এই নিমিত্তে প্রয়োজন যে,

(১) তিনি কলিকাতার কি মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ের বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রবেশিকা পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র কিম্বা গবর্ণমেণ্টের এদেশীয় ভাষার ছাত্রবৃত্তি কি দ্বিতীয় শ্রেণীর ছাত্রবৃত্তির পরীক্ষোত্তীর্ণ হওয়ার সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(২) সন্তোষজনক সুনীতিরীতির সংশিতপত্র প্রাপ্ত হন।

(৩) ২০ বৎসরের ন্যূন ও ৩৫ বৎসরের অধিক বয়স্ক না হন।

২২। দ্বিতীয় শ্রেণীর নিমিত্তে পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতিন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং বিধির ২১ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের যে২ যোগ্যতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই যোগ্যতা আছে জজ সাহেবের সন্তোষমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

২৩। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতাগুণবত্তার বিষয় সন্তোষমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন সন্তোষ হওয়ার সংশিতপত্রও ঐ রেজিষ্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে ঐ রেজিষ্টরের প্রতিলিপি কি তাহাহইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

২৪। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে দ্বিতীয় শ্রেণীর পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ১০৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ২৩ ধারামতে রেজিষ্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন, ঐ প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর

him by the Judge, with the Collector's receipt endorsed thereon.

25. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 22, and make the payment prescribed by Rule 24 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

26. Any person who shall have passed for the lower grade under the preceding Rules, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 10, and shall, on presentation of the Examiner's certificate and of the Collector's receipt for the said sum of Rupees 10, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

27. The application, together with the certificate and receipt mentioned in Rule 26, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practise, and shall be forwarded by him to the Registrar of the High Court with any remarks which he may think fit to make thereon.

28. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that effect shall be forwarded by the Registrar of the High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

Rules for Mookhtars.

29. *1st.*—Any person qualified to be admitted as a Pleader of either grade shall be entitled to be admitted as Mookhtar.

2nd.—Any person qualified to present himself for examination for a pleadership of either grade may present himself for examination to be admitted as Mookhtar.

3rd.—Any person who can satisfy the Judge of the District that he possesses the following qualifications may be admitted to examination for the office of Mookhtar, *viz.:*—

A.—That he is a person of good moral character.

B.—That he has received a liberal education.

C.—That he is not above the age of 35 years, unless he has been previously practising as a Mookhtar, in which case no limit of age will be prescribed.

30. Every candidate for examination as a Mookhtar shall, six weeks at least before the day fixed for the examination, give notice to the Judge of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination, and he shall at the time of giving such notice

সাহেবের রসীদ সুদ্ধ ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

২৫। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগনার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ২২ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ২৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

২৬। কোন ব্যক্তি দ্বিতীয় শ্রেণীর উকীলস্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ১০ টাকা দিবেন, এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ১০ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইবার স্বত্ববান হইবেন।

২৭। প্রার্থক সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে তিনি ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ২৬ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্রপ্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

২৮। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য ও তাঁহার নাম ফর্দ্দে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন। পরে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তফসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে প্রার্থক সেই কথা অনুযায়ি প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া তাঁহার নিকটে রাখিবেন, পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সংশিতপত্র দিবেন।

মোক্তারদের বিধি।

২৯। (১) যে কেহ একতর শ্রেণীর উকীলস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার যোগ্য হন তিনি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার স্বত্ববান্।

(২) যে কেহ একতর ওকালতীর পরীক্ষা দানার্থে উপস্থিত হইবার যোগ্য আছেন, তিনি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার জন্যে পরীক্ষা দিতে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

(৩) পশ্চাৎ লিখিত গুণ প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে যে কেহ জিলার জজ সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইতে পারেন তিনি মোক্তারের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন। বিশেষতঃ

(ক) তিনি সুনীতিরীতির ব্যক্তি।

(খ) বিশিষ্টমতে বিদ্যাশিক্ষা করিয়াছেন।

(গ) ৩৫ বৎসরের ঊর্দ্ধ বয়স্ক নহেন। কিন্তু যদি পূর্ব্বে মোক্তারের কর্ম্ম করিয়া থাকেন, তবে বয়সের কোন সীমা অবধারিত হইবে না।

৩০। মোক্তারী কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার জজ সাহেবকে আগামি পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতি ন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন। এবং এই বিধির ২৯ ধারাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের

establish to the satisfaction of such Judge that he possesses all the qualifications declared by Rule 29 to be necessary for such candidates.

31. The Judge, if satisfied that the candidate possesses such qualifications, shall thereupon enter his name, the name of his father, his place of residence, and his age, in a register, with a certificate to the effect that he possesses the necessary qualifications, and shall furnish the candidate with a copy of, or an extract from, the said register.

32. Before the date of examination every candidate shall pay a fee of Rs. 5 into the Government Treasury of the District. The candidate shall at the same time present to the Collector the copy of the register furnished to him under Rule 31, and the Collector's receipt for the fee shall be endorsed thereon. The applicant shall produce to the Examiners the copy of the register granted to him by the Judge, with the Collector's receipt endorsed thereon.

33. Candidates residing in Calcutta shall give the notice required by Rule 30, and make the payment prescribed in Rule 32 to the Judge and Collector, respectively, of the 24-Pergunnahs.

34. The examination shall be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners in pursuance of Section 6, Act XX of 1865, and according to such Regulations as shall be made by the said Government for conducting such examinations. The examination shall be in the following subjects:—

Code of Civil Procedure.
Law of Limitation.
Stamp Laws.
Small Cause Court Act.
Penal Code and Code of Criminal Procedure.

35. Any person who shall pass the examination as a Mookhtar, and who shall desire to be admitted, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 8, and shall, on presentation of the certificate of the Examiners and of the Collector's receipt for the said sum of Rupees 8, be entitled to apply to the High Court for admission and enrolment.

36. The application, together with the certificate and receipt required by Rule 35, shall be presented to the Judge of the District in which the applicant intends ordinarily to practise, and shall be forwarded by the Judge to the Registrar of the High Court with such remarks as he may think fit to make thereon.

37. Upon the applicant's being admitted and enrolled by the High Court a certificate to that

যেৎ যোগ্যতা প্রয়োজন প্রকাশ হইয়াছে তাঁহার সেই যোগ্যতা আছে জজ সাহেবের স্ববোধমতে ইহা প্রতিপন্ন করিবেন।

৩১। জজ সাহেব ঐ পদাকাঙ্ক্ষির সেই যোগ্যতাগুণবত্তার বিষয় স্ববোধমতে জ্ঞাত হইলে, তিনি রেজিষ্টরে ঐ ব্যক্তির ও তদীয় পিতার নাম ও তাঁহার বাসস্থান ও বয়স লিখিবেন, ও তিনি প্রয়োজনানুসারে যোগ্যতাপত্রপ্রাপ্ত হইয়াছেন এই বিষয়ে আপন স্ববোধ হওয়ার সংশিতপত্র ঐ রেজিষ্টরে লিখিবেন, এবং ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে ঐ রেজিষ্টরের প্রতিলিপি কি তাহাহইতে উদ্ধৃত কথা দিবেন।

৩২। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে মোক্তারের পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার অন্তর্গত গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ৫৲ টাকা শুল্ক দিবেন। এবং ৩১ ধারামতে রেজিষ্টরের যে প্রতিলিপি পাইয়াছেন তাহাও তৎকালে কালেক্টর সাহেবের গোচর করিবেন। ও তাহার পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেব ঐ শুল্কের রসীদ লিখিয়া দিবেন। পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি জজ সাহেবের দত্ত রেজিষ্টরের প্রতিলিপির পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের রসীদ সুদ্ধ ঐ প্রতিলিপি পরীক্ষকদিগকে দেখাইবেন।

৩৩। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগনার জজ ও কালেক্টর সাহেবের নিকটে ৩০ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ৩২ ধারার নির্দ্দিষ্ট টাকা দিবেন।

৩৪। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষা কার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে। পশ্চাৎলিখিত পুস্তকে পরীক্ষা হইবে যথা,

দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন।
মিয়াদী আইন।
ইষ্টাম্পের আইন।
ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের আইন।
দণ্ডবিধির আইন ও ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন।

৩৫। কোন ব্যক্তি মোক্তারস্বরূপ পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেণ্টের অর্থাগারে ৮৲ টাকা দিবেন এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ৮৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইবার স্বত্ববান্ হইবেন।

৩৬। প্রার্থক সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে মনস্থ করেন, সেই জিলার জজ সাহেবকে ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ৩৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ দেখাইবেন। এবং জজ সাহেব তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহার সহিত ঐ সংশিতপত্রপ্রভৃতি হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

৩৭। প্রার্থক হাই কোর্টে গ্রাহ্য হইলে ও তাঁহার নাম ফর্দ্দে লেখা গেলে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সেই মর্ম্মের

effect shall be forwarded by the Registrar of the High Court to the Judge of the District, who, upon the applicant's delivering and leaving with him a declaration in writing signed by the said applicant in conformity with the recital in the form of certificate given in the 2nd Schedule to Act XX of 1865, shall grant him a certificate as required by the said Act.

38. If any person having passed the examination entitling him to be admitted and enrolled as a Mookhtar shall fail to apply for such admission and enrolment for a period of three years, he shall not be admitted and enrolled, unless, by special order of the High Court, the time for such application shall be extended.

39. Provided that any person who, on the 1st January 1866, had been practising for the term of one year at least immediately preceding that date as a Mookhtar in a Criminal Court, and who shall satisfy the Judge of the District in which he ordinarily practised that he is a person of good moral character, and qualified by his knowledge of Law and Procedure to continue practising as Mookhtar shall be admitted to practise in any Criminal Court.

40. In any District in which there is a resident Magistrate and no resident Judge, it shall be sufficient for an applicant to satisfy the Magistrate that he possesses the qualifications mentioned in Rule 39.

41. The qualifications required by the foregoing Rules shall not be necessary for Pleaders or Mookhtars in the Non-Regulation Provinces under the Government of Bengal. Rules for the qualification, admission, and enrolment of such Pleaders and Mookhtars will be published hereafter.

42. If any person having been admitted and enrolled as a Pleader or Mookhtar shall neglect to take out a certificate, or, having obtained a certificate, shall fail to renew it for a period of three years, he shall be suspended, and shall not be entitled to receive a certificate, or to have his certificate renewed without further orders of the High Court.

43. Any person, who, having been admitted as a Pleader or Mookhtar, shall accept any appointment under Government, or shall enter into any trade or other business, shall give notice thereof to the High Court, who may thereupon pass such orders as the said Court may think fit.

44. Any person, who shall hold any appointment under Government, or shall carry on any trade or other business at the time of his application for admission as a Pleader or Mookhtar, shall state the fact in his application for admission.

[*Government Gazette, 12th June* 1866.]

সর্টিফিকট জিলার জজ সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন। পরে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের দ্বিতীয় তফসীলের সংশিতপত্রের পাঠে যে কথা ব্যক্ত হইয়াছে, প্রার্থক সেই কথানুযায়ি প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া জজ সাহেবকে দিয়া, তাঁহার নিকট রাখিবেন, পরে জজ সাহেব তাঁহাকে উক্ত আইন অনুযায়ি সংশিতপত্র দিবেন।

৩৮। যে প্রকারের পরীক্ষা দিলে কোন ব্যক্তি মোক্তারস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে ও ফর্দ্দে নাম লেখাইতে পারেন সেই প্রকারের পরীক্ষোত্তীর্ণ হইলে পর যদি সেই ব্যক্তি তিন বৎসর পর্য্যন্ত তদ্রূপ গ্রাহ্য হইবার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা না করেন, তবে হাই কোর্টের বিশেষ আজ্ঞাক্রমে সেই প্রার্থনা করিবার সময় বৃদ্ধি না হইলে তিনি গ্রাহ্য হইবেন না ও ফর্দ্দে তাঁহার নাম লেখা যাইবে না।

৩৯। পরন্তু যদি কোন ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরি তারিখের পুর্ব্বে অতি ন্যূন এক বৎসর পর্য্যন্ত ফৌজদারী আদালতে মোক্তারস্বরূপে কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এবং সুনীতিরীতির লোক ও আইন ও কার্য্যবিধান বিষয়ক জ্ঞানদ্বারা মোক্তারস্বরূপে কার্য্য করিয়া থাকিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন এই বিষয়ে তিনি সাধারণ্যে যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করেন যদি সেই জিলার জজ সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইতে পারেন, তবে ফৌজদারী কোন আদালতে ব্যবহার করিতে গ্রাহ্য হইবেন।

৪০। যে জিলার মধ্যে জজ সাহেব বাস না করেন মাজিষ্ট্রেট সাহেব বাস করেন, সেই জিলাতে প্রার্থক ৩৯ ধারার লিখিত কর্ম্মযোগ্যতা বিষয়ে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইলে প্রচুর।

৪১। পূর্ব্বোক্ত বিধিতে যে কর্ম্মযোগ্যতা নির্দ্ধারিত হইয়াছে তাহা বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের অধীন আইনবহির্ভূত প্রদেশের উকীলদের কি মোক্তারদের জন্যে আবশ্যক নাই। ঐ উকীল ও মোক্তারদিগের কার্য্য ক্ষমতার ও গ্রাহ্য হওয়ার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার বিধি পশ্চাৎ প্রকাশ হইবে।

৪২। যদি কোন ব্যক্তি উকীল কি মোক্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইয়া ও ফর্দ্দে নাম লেখাইয়া সংশিতপত্র লইতে শৈথিল্য করেন, কিম্বা সংশিতপত্র প্রাপ্ত হইলেও তিন বৎসর পর্য্যন্ত ঐ পত্র নূতন করিয়া লইতে ত্রুটি করেন, তবে তাঁহার কর্ম্ম স্থগিত হইবে ও হাই কোর্টহইতে অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তিনি সংশিতপত্র পাইতে কিম্বা নূতন করিয়া লইতে স্বত্ববান হইবেন না।

৪৩। কোন ব্যক্তি উকীল কি মোক্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইলে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্ম গ্রাহ্য করেন কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে হাই কোর্টে তাঁহার সেই কথা জানাইতে হইবে ও ঐ কোর্ট যদ্রূপ আজ্ঞা বিহিত বোধ করেন করিবেন।

৪৪। কোন ব্যক্তি উকীল কি মোক্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণ কালে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্মে নিযুক্ত থাকেন, কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনাপত্রে তিনি সেই কথা ব্যক্ত করিবেন।

45. Any wilful violation of any of the above Rules shall subject a Pleader or Mookhtar to suspension or dismissal.

B. PEACOCK.
C. TREVOR.
H. V. BAYLEY.
J. P. NORMAN.
F. B. KEMP.
W. S. SETON-KARR.
LOUIS S. JACKSON.
SHUMBOONATH PUNDIT.
G. CAMPBELL.
J. B. PHEAR.
A. G. MACPHERSON.
F. A. GLOVER.

The 2nd May 1866.

৪৫। কোন উকীল কি মোক্তার ইচ্ছাপূর্ব্বক পূর্ব্ব লিখিত কোন বিধি লঙ্ঘন করিলে তিনি কিয়ৎকাল কি চিরকালের নিমিত্তে পদচ্যুত হইবেন।

বি পীকক্‌।
সি ট্রেবর।
এচ বি বেলি।
জে পি নরমান।
এফ বি কেম্প।
ডবলিউ এস সীটনকার।
লুইস এস জ্যাকসন।
শম্ভুনাথ পণ্ডিত।
জি কাম্বেল।
জে বি ফিয়র।
এ জি মাকফরসন।
এফ এ গ্লবর।

১৮৬৬ সাল ২ মে।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

The following are the rules prepared by the Board of Revenue under Section 23, Act XX of 1865, to define what qualifications are required for a certificate entitling a person to practise as a Revenue Agent under that Act.

১৮৬৫ সালের ২০ আইনমতে রেবিনিউ এজেন্ট-স্বরূপে কর্ম্ম করণার্থ সংশিতপত্র প্রাপণের স্বত্ত্বের জন্যে কোন ব্যক্তির যেং গুণবত্তা থাকার প্রয়োজন তন্নিরূপণার্থ পশ্চাৎলিখিত সকল বিধি উক্ত আইনের ২৩ ধারামতে রেবিনিউ বোর্ড কর্ত্তৃক প্রণীত হইল।

1. ANY person who has obtained from the Judge a certificate that he is qualified to present himself for examination as a Mookhtar may present himself for examination for the office of Revenue Agent.

১। মোক্তারের পরীক্ষাতে উপস্থিত হইবার যোগ্য এই মর্ম্মের সংশিতপত্র যে ব্যক্তি জজ সাহেবের স্থানে প্রাপ্ত হন তিনি রেবিনিউ এজেন্টের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষাতে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

2. Any person who can satisfy the Collector of the District that he possesses the following qualifications may be admitted to examination for the office of Revenue Agent, *viz*:—

1*st*.—That he is a person of good moral character.

2*nd*.—That he has received a liberal education.

3*rd*.—That he is not under the age of twenty, nor above the age of thirty-five years, unless he has been previously practising as a Mookhtar, in which case no enquiry as to age is necessary.

২। পশ্চাৎ লিখিত গুণ প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই বিষয়ে যে কেহ জিলার কালেক্টর সাহেবের অবোধ জন্মাইতে পারেন তিনি রেবিনিউ এজেন্টের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দেওনার্থে গ্রাহ্য হইতে পরিবেন। বিশেষত:

(১) তিনি সুনীতির ব্যক্তি।

(২) বিশিষ্টমতে বিদ্যাশিক্ষা করিয়াছেন।

(৩) ২০ বৎসরের ন্যূন কি ৩৫ বৎসরের ঊর্দ্ধ বয়স্ক নহেন। কিন্তু যদি পূর্ব্বে মোক্তারের কর্ম্ম করিয়া থাকেন, তবে বয়সের কথা জিজ্ঞাসা করা আবশ্যক হইবে না।

3. Every candidate for examination for the office of Revenue Agent shall, at least six weeks before the day fixed for the examination, give notice to the Collector of the District in which he resides of his intention to present himself at the ensuing examination.

৩। রেবিনিউ এজেন্টের কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তি যে জিলায় বাস করেন সেই জিলার কালেক্টর সাহেবকে পরীক্ষা হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতি ন্যূন ছয় সপ্তাহ থাকিতে সেই পরীক্ষাতে আপনার উপস্থিত হইবার মনস্থ জ্ঞাত করিবেন।

4. The Collector, if satisfied that the candidate is qualified for examination under Rule 1 or 2, shall thereupon enter his name, with a description

৪। ঐ দানাকাঙ্ক্ষি ১ কিম্বা ২ ধারার মতে পরীক্ষা দিবার যোগ্য কালেক্টর সাহেব ইহা অবোধমতে জ্ঞাত হইলে ঐ পরীক্ষার্থির নাম, ও তাঁহাকে চিনি-

sufficient for identification, in a register, and shall furnish to the candidate a certificate to that effect.

5. Before the date of examination every candidate shall pay a fee of Rupees 5 to the Collector of the District, whose receipt for the same shall be endorsed on the certificate described in Rule 4.

6. Candidates residing in Calcutta shall give the notice, and pay the fees, prescribed in Rules 3 and 5, to the Collector of the 24-Pergunnahs.

7. The examination shall be held before such persons as the Government of Bengal shall appoint to be Examiners under Section 24, Act XX of 1865, and according to such regulations as shall be made by the said Government for conducting such examination. The examination shall be in the following subjects:—

A. The permanent settlement; the Government lien on land; and the mode in which Estates can be brought to sale for arrears of revenue.	Regulations I, II, VIII, X, XI, XIV, XIX, XXXVII, and XLIV of 1793; Act XI of 1859.
B. The Law of under-tenures, and the mode in which the same c[illegible] brought to sale f[illegible]ears of revenue.	Regulations VIII of 1819 and I of 1820; Acts X of 1859 and VIII of 1865 (B. C.)
[illegible] The Law for th[illegible]sion of Estates.	Regulation XIX of 1814.
[illegible] The relation of La[illegible]ord and Tenant.	Acts X of 1859 and VI of 1862 (B. C.)
E. The Law of Evidence.	Act II of 1855.
F. The Stamp Laws.	Acts X of 1862 and XVIII of 1865.

8. Any person who shall pass the examination, and who shall desire to be admitted as a Revenue Agent, shall pay into the Government Treasury of the District in which he shall intend to practise Rupees 8, and shall on presentation of the certificate of the Examiners, and of a receipt for the said sum of Rupees 8, be entitled to apply to the Collector of the District for, and to receive a certificate in, the form prescribed in Schedule 3, Act XX of 1865, and subject to the conditions of Sections 20, 21, and 22 of the said Act, which certificate shall be signed by the Collector of the District and delivered to the applicant.'

9. The application, certificate, and receipt required by Rule 8 shall be forwarded by the Collector, to the Secretary of the Board of Revenue, with such remarks as he may think fit to make thereon.

বার উপযুক্ত বর্ণনা রেজিষ্টরে লিখিয়া তাঁহাকে সেই মর্ম্মের এক সংশিতপত্র দিবেন।

৫। পরীক্ষা দিবার তারিখের পূর্ব্বে উক্ত পদাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জন জিলার কালেক্টর সাহেবকে ৫৲ টাকা শুল্ক দিবেন। তাহার রসীদ ৪ বিধির নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্রের পৃষ্ঠে লিখিত হইবে।

৬। কলিকাতা নিবাসি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা চব্বিশ পরগনার কালেক্টর সাহেবের নিকটে ৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট জ্ঞাপনপত্র ও ৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট শুল্ক দিবেন।

৭। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ২৪ ধারানুসারে যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষকের পদে নিযুক্ত করেন তাঁহাদের সম্মুখে ঐ গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষাকার্য্য সম্পাদন করিবার যে বিধি প্রণয়ন করেন তদনুসারে ঐ পরীক্ষা হইবে। পশ্চাৎ লিখিত পুস্তকে পরীক্ষা হইবে যথা,

A. চিরকালীন বন্দোবস্তের উপলক্ষে ও ভূমির উপর গবর্ণমেন্টের দাওয়ার ও বাকী রাজস্বের জন্যে সম্পত্তির নীলাম যে নিয়মে হইতে পারে তদুপলক্ষে।	১৭৯৩ সা. ১, ২, ৮, ১০, ১১, ১৪, ১৯, ৩৭, ও ৪৪, আইন ১৮৫৯ সা. ১১ আইন।
B. পত্তনীতালুকের আইন ও তাহা বাকী রাজস্বের নিমিত্তে যে নিয়মে নীলাম হইতে পারে।	১৮১৯ সালের ৮ আইন ১৮২০ সা. ১ আ. ও ১৮৫৯ সা. ১০ আইন ১৮৬৫ সা. বঙ্গদেশীয় মন্ত্রিসভার ৮ আইন।
C. বাটওয়ারা বিষয়ক আইন।	১৮১৪ সা. ১৯ আ।
D. ভূম্যধিকারি ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধব্যবস্থা	১৮৫৯ সা. ১০ আ. ও ১৮৬২ সা. বঙ্গদেশীয় ৬ আ.
E. প্রমাণ বিষয়ক ব্যবস্থা	১৮৫৫ সা. ২ আ।
F. ইষ্টাম্প বিষয়ক আইন।	১৮৬২ সা. ১০ আ। ১৮৬৫ সা. ১৮ আ.।

৮। কোন ব্যক্তি পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া যদি রেবিনিউ এজেন্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইতে চাহেন, তবে সে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিতে বাসনা করেন, সেই জিলার গবর্ণমেন্টের অর্থাগারে ৮৲ টাকা দিবেন এবং পরীক্ষকদের সংশিতপত্র ও কালেক্টর সাহেবের ঐ ৮৲ টাকার রসীদ দেখাইলে তিনি জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৩ তফসীলের নির্দ্দিষ্ট পাঠে এবং উক্ত আইনের ২০ ও ২১ ও ২২ ধারার নিয়মাধীনে সংশিতপত্র পাইবার প্রার্থনা করিতে স্বত্ত্ববান হইবেন। সংশিতপত্র জিলার কালেক্টর সাহেবের দ্বারা স্বাক্ষরিত হইয়া প্রার্থককে দেওয়া যাইবে।

৯। কালেক্টর সাহেব ঐ প্রার্থনা এবং এই বিধির ৮ ধারার নির্দ্দিষ্ট সংশিতপত্র ও রসীদ ও তদ্বিষয়ে যে মন্তব্য কথা লেখা বিহিত বোধ করেন তাহা লিখিয়া রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

[*Government Gazette*, 12th June 1866.]

10. If any person, having passed the examination entitling him to be admitted and enrolled as a Revenue Agent, shall fail to apply for such admission and enrolment for a period of three years, he shall not be admitted and enrolled, unless, by a special order of the Board of Revenue, the time for such application shall be extended.

১০। যে প্রকারের পরীক্ষা দিলে কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেন্টস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে ও ফর্দ্দে নাম লেখাইতে পারেন সেই প্রকারের পরীক্ষোত্তীর্ণ হইলে পর যদি কোন ব্যক্তি তিন বৎসর পর্য্যন্ত তদ্রূপ গ্রাহ্য হইবার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার প্রার্থনা না করেন, তবে রেবিনিউ বোর্ডের বিশেষ আজ্ঞাক্রমে সেই প্রার্থনা করিবার সময় বৃদ্ধি না হইলে তিনি গ্রাহ্য হইবেন না ও ফর্দ্দে তাঁহার নাম লেখা যাইবে না।

11. Provided that any person who, on the 1st January 1866, had been practising for the term of one year at least immediately preceding that date, as a Mookhtar in a Revenue Office, and who shall satisfy the Collector of the District in which he has ordinarily practised, that he is a person of good moral character, and qualified, by his knowledge of law and procedure, to continue practising as a Revenue Agent, shall be admitted to practise in any Revenue Office.

১১। পরন্তু যদি কোন ব্যক্তি ১৮৬৬ সালের ১ জানুআরি তারিখের পূর্ব্বে অতি ন্যূন এক বৎসর পর্য্যন্ত রাজস্বের কার্য্যালয়ে মোক্তারস্বরূপে কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, এবং সুনীতিরীতির লোক ও আইন ও কার্য্যবিধান বিষয়ক জ্ঞান দ্বারা রেবিনিউ এজেন্টস্বরূপে কার্য্য করিয়া থাকিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন এই বিষয়ে তিনি সাধারণত্য যে জিলার মধ্যে ব্যবহার করিয়াছেন যদি সেই জিলার কালেক্টর সাহেবের হৃদ্বোধ জন্মাইতে পারেন, তবে রাজস্বের কোন কার্য্যালয়ে ব্যবহার করিতে গ্রাহ্য হইবেন।

12. The qualifications required by the above Rules shall not be necessary for Revenue Agents in the Non-Regulation Provinces under the Government of Bengal. Rules for the qualification, admission, and enrolment of such Revenue Agents will be published hereafter.

১২। পূর্ব্বোক্ত বিধিতে যে কর্ম্মযোগ্যতা নির্দ্ধারিত হইয়াছে তাহা বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের অধীন আইনবহির্ভূত প্রদেশের রেবিনিউ এজেন্টদের পক্ষে আবশ্যক নাই। ঐ রেবিনিউ এজেন্টদিগের কার্য্যক্ষমতার ও গ্রাহ্য হওয়ার ও ফর্দ্দে নাম লেখাইবার বিধি পশ্চাৎ প্রকাশ হইবে।

13. If any person, having been admitted and enrolled as a Revenue Agent, shall neglect to take out a certificate, or having obtained a certificate shall fail to renew it for a period of three years he shall be suspended, and shall not be entitled to receive a certificate, or to have his certificate renewed without further orders of the Board of Revenue.

১৩। যদি কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেন্ট স্বরূপ গ্রাহ্য হইয়া ফর্দ্দে নাম লেখাইয়া সংশিতপত্র লইতে শৈথিল্য করেন, কিম্বা সংশিতপত্র প্রাপ্ত হইলেও তিন বৎসর পর্য্যন্ত ঐ পত্র নূতন করিয়া লইতে ত্রুটি করেন, তবে তাঁহার কর্ম্ম স্থগিত হইবে ও রেবিনিউ বোর্ডহইতে অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তিনি সংশিতপত্র পাইতে কিম্বা নূতন করিয়া লইতে স্বত্ববান হইবেন না।

14. Any person who, having been admitted as a Revenue Agent, shall accept any appointment under Government, or shall enter into any trade or other business, shall give notice thereof to the Board of Revenue, who may thereupon pass such orders as the said Board may think fit.

১৪। কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেন্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণ কালে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্ম গ্রাহ্য করেন কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে রেবিনিউ বোর্ডে জ্ঞাত করিবেন ও উক্ত বোর্ডের সাহেবেরা যদ্রূপ আজ্ঞা বিহিত বোধ করেন করিবেন।

15. Any person who shall hold any appointment under Government, or shall carry on any trade or other business at the time of his application for admission as a Revenue Agent, shall state the fact on his application for admission.

১৫। কোন ব্যক্তি রেবিনিউ এজেন্টস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনা করণ কালে যদি গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন কর্ম্মে নিযুক্ত থাকেন, কিম্বা কোন প্রকারের বাণিজ্য কি ব্যবসায় করেন, তবে গ্রাহ্য হইবার প্রার্থনাপত্রে তিনি সেই কথা জ্ঞাত করিবেন।

16. Any wilful violation of any of the above Rules shall subject a Revenue Agent to suspension or dismissal.

১৬। কোন রেবিনিউ এজেন্ট ইচ্ছাপূর্ব্বক পূর্ব্বলিখিত কোন বিধি লঙ্ঘন করিলে তিনি কিয়ৎকাল কি চিরকালের নিমিত্তে পদচ্যুত হইবেন।

A. GROTE, V. H. SCHALCH, } *Members, Board of Revenue.*

এ গ্রোট, বি এচ শক, } রেবিনিউ বোর্ডের মেম্বর

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১২ জুন।]

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 1011.

Appointments.

The 30*th May* 1866.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Takee, *viz.:*—

The Sub-Divisional Officer of Busseerhaut.

The Native Doctor in charge of the Takee Dispensary.

Baboo Tarasunker Roy Chowdry.
,, Prosunno Chunder Roy Chowdry.
,, Hurrololl Roy.
,, Baneesunker Roy.
,, Rojonee Kant Bose.

Lieutenant A. N. Phillips, Assistant Commissioner, Golaghat, is vested with the powers of a Sudder Ameen in Assam.

Baboo Mohesh Chunder Borroah, Sudder Ameen of Kamroop, to officiate as Sudder Ameen and Moonsiff of Seebsaugor, during the absence, on leave, of Baboo Kessubram Surma Borroah, or until further orders.

The following Officers to be Deputy Registrars of Assurances of the Sub-Districts mentioned, *viz.:*—

Baboo Uma Churn Banerjee ... Sooree.
,, Juddoonath Bose ... Moteeharee.

The 31*st May* 1866.

Baboo Gobind Chunder Sandyal to officiate as Principal Sudder Ameen of Sarun, during the absence, on leave, of Baboo Gunga Churn Shome, or until further orders.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Bhaugulpore, *viz.:*—

Mr. W. H. D'Oyly.
Baboo Brojomohun Thacoor.
Mr. J. DaCosta.
Baboo Girdharee Lall.

Baboo Purmanund Surma to be Secretary to, and the following gentlemen to be Members of, the Local Committee of Public Instruction at Gowalparah, *viz.:*—

Captain A. E. Campbell.
Mr. J. A. Floyd.
,, W. J. VonLintzgy, M. D.
Baboo Joygopal Roy.

The 1*st June* 1866.

Baboo Nobocoomar Banerjee to be Principal Sudder Ameen of Rajshahye.

Mr. E. A. Vines, Assistant Superintendent of Police, Eastern Dooars of Bootan, is transferred to Kamroop.

[*Government Gazette*, 12*th June* 1866.]

বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

১০১১ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ৩০ মে।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা টাকির দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্ম সম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন, অর্থাৎ—

বশীরহাট শাখাখণ্ডের কর্ম্মকারক।

টাকির ঔষধালয়ের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত দেশীয় চিকিৎসক।

শ্রীযুত বাবু তারাশঙ্কর রায় চৌধুরী।
,, বাবু প্রসন্নচন্দ্র রায় চৌধুরী।
,, বাবু হরলাল রায়।
,, বাবু বাণীশঙ্কর রায়।
,, বাবু রজনীকান্ত বসু।

গোলাঘাটের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এ এন ফিলিপস্ সাহেব আসামে সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু কেশবরাম শর্ম্মা বড়ুয়ার ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত কামরূপের সদর আমীন শ্রীযুত বাবু মহেশচন্দ্র বড়ুয়া শিবসাগরের সদর আমীন ও মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

পশ্চাৎ লিখিত কার্য্যকারকেরা আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত সব-ডিষ্ট্রিক্টে নিদর্শনপত্রাদির ডেপুটী রেজিষ্ট্রার হইবেন, যথা—

শ্রীযুত বাবু উমাচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় সিউড়ীতে।
,, বাবু যদুনাথ বসু .. মতিহারীতে।

১৮৬৬ সাল ৩১ মে।

শ্রীযুত বাবু গঙ্গাচরণ সোমের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র সান্যাল সারণের প্রধান সদর আমীনের কর্ম্ম করিবেন।

পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা ভাগলপুর নগরের মুনিসিপাল কমিস্যনর হইবেন। অর্থাৎ

শ্রীযুত ডবলিউ এচ ডয়লী সাহেব।
,, বাবু ব্রজমোহন ঠাকুর।
,, জে ডাকস্টা সাহেব।
,, বাবু গিরিধারী লাল।

শ্রীযুত বাবু পরমানন্দ শর্ম্মা গোয়ালপাড়ার সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর সেক্রেটারী এবং পশ্চাৎ লিখিত মহাশয়েরা উক্ত কমিটীর মেম্বর হইবেন। অর্থাৎ—

কাপ্তান শ্রীযুত এ ই কাম্বেল সাহেব।
শ্রীযুত জে এ ফ্লয়ড সাহেব।
,, ডবলিউ জে বনিন্‌জ্‌গী সাহেব এম, ডি।
,, বাবু জয়গোপাল রায়।

১৮৬৬ সাল ১ জুন।

শ্রীযুত বাবু নবকুমার বন্দ্যোপাধ্যায় রাজশাহীর প্রধান সদর আমীন হইবেন।

ভুটানের পূর্ব্বদুয়ারের পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ই এ বাইন্স সাহেব কামরূপে নিযুক্ত হইয়াছেন।

Mr. C. James, Assistant Superintendent of Police, Kamroop, is transferred to Mymensing.

This cancels the transfer of Mr. R. A. D. Bignell to Mymensing, notified in the *Calcutta Gazette* of the 16th ultimo.

The 2nd June 1866.

Mr. C. F. Worsley to be Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the City of Patna.

Dr. L. A. Kidd to be a Member of the Municipal Committee at Pubna.

The 4th June 1866.

Mr. J. S. Carstairs to be a Municipal Commissioner for the Suburbs of Calcutta.

LEAVE OF ABSENCE.

The 29th May 1866.

Major G. H. Thompson, Revenue Surveyor, Sixth Division, Lower Provinces, for six weeks, from the 2nd proximo, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules. Major W. S. Row, Assistant Revenue Surveyor, will remain in charge of the Office of the Revenue Surveyor, Sixth Division, during Major Thompson's absence.

The 30th May 1866.

Baboo Gunga Churn Shome, Principal Sudder Ameen of Sarun, for three months, from the 28th instant, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules. Baboo Gunga Churn Shome will make over charge of his Office to the Judge of Sarun.

Baboo Kessubram Surma Borroöah, Moonsiff of Seebsaugor, for three months, from the 24th ultimo, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 2nd June 1866.

Moulvy Syud Moazzim Hossein, Officiating Sudder Ameen of Chittagong, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

NOTIFICATION.

The 21st May 1866.

It is hereby notified that the tax levied within the Cantonment of Dum-Dum, under the operation of Act XX. of 1856, which Act was extended to that Cantonment by a Notification dated the 16th November 1865, published in the *Calcutta Gazette* of the 20th December following, shall be a rate on houses and grounds according to the annual value thereof. This cancels so much of the 2nd paragraph of the Notification referred to as applies to the Cantonment of Dum-Dum.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১২ জুন।]

কামরূপের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত সি জেমস সাহেব ময়মনসিংহে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত আর এ ডি বিগনেল সাহেবের ময়মনসিংহে নিয়োগের যে কথা গত মাসের ২৯ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

১৮৬৬ সাল ২ জুন।

শ্রীযুত সি এফ ওর্সলী সাহেব পাটনা নগরের মুনিসিপল কমিস্যনরদের প্রতিনিধি সভাপতি হইবেন।

ডাক্তর শ্রীযুত এল এ কিড সাহেব পাবনার মুনিসিপল কমিটীর একজন মেম্বর হইবেন।

১৮৬৬ সাল ৪ জুন।

শ্রীযুত জে এস কার্ষ্টেয়র্স সাহেব কলিকাতার শাখানগরের এক জন মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ২৯ মে।

বঙ্গপ্রভৃতিদেশের ষষ্ঠখণ্ডের রাজস্বের জরীপী কার্য্যকারক মেজর শ্রীযুত জি এচ তামসন সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে আগামি মাসের ২ তারিখ অবধি ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন। তাঁহার অনুপস্থানে আসিষ্টান্ট রেবিনিউ সরবেয়র মেজর শ্রীযুত ডবলিউ এস রো সাহেব ষষ্ঠ খণ্ডের রাজস্বের জরীপী কার্য্যকারকের কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত থাকিবেন।

১৮৬৬ সাল ৩০ মে।

সারণের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু গঙ্গাচরণ সোম অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এই মাসের ২৮ তারিখ অবধি তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি আপন কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভার সারণের জজ সাহেবের প্রতি অর্পণ করিবেন।

শিবসাগরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কেশবরাম শর্ম্মা বড়ুয়া অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে গত মাসের ২৪ তারিখ অবধি তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২ জুন।

চট্টগ্রামের একটিং সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী সৈয়দ মোয়াজ্জিম হুসেন যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষে মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২১ মে।

১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ১৬ তারিখের যে বিজ্ঞাপন তৎপরের ডিসেম্বর মাসের ২০ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত হয় তদনুসারে ১৮৫৬ সালের ২০ আইন প্রবল হইয়া দমদমার ছাউনি স্থানে ব্যাপ্ত হইয়াছিল, এইক্ষণে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ঐ ছাউনি স্থানে উক্ত আইনমতে যে টাক্স আদায় হইবে তাহা বাটীর ও ভূমির বার্ষিক মূল্য ধরিয়া অবধারিত হইবে। অতএব উল্লিখিত বিজ্ঞাপনের ২ দফার যেং অংশ দমদমার ছাউনি স্থানের উপর বর্ত্তে সেইং অংশ ইহাতে রহিত হইল।

Notification.

The 1*st June* 1866.

Notice is hereby given that the Lieutenant-Governor has withdrawn the restrictions imposed on recruiting operations under Act III. (B. C.) 1863, in the Districts of the Chota Nugpore Division and Midnapore by Notifications dated the 7th and 20th March last, published in the *Calcutta Gazette* of the 14th and 21st idem respectively.

Notification.

The 30*th May* 1866.

It is hereby notified that the Small Cause Court of Bohor shall have co-ordinate jurisdiction with the Small Cause Court of Naraingunge, in Thannah Sreenuggur, and that the Small Cause Court of Naraingunge shall have co-ordinate jurisdiction with that of Bohor, in Thannah Rajabarree.

Under the provision of Section 14 of Act XI., 1865, the following Statement of the dates on which the Judge of the Small Cause Courts of Dacca, Naraingunge, and Bohor will hold his sittings in each of the above Courts is published for general information :—

Bohor.—From the 1st Monday of every month to the Saturday following.

Naraingunge.—Every Monday and Saturday, excepting those of the Bohor week.

Dacca.—The remaining days of the month.

No. 751.

The 11*th May* 1866.

The following Supplemental Rule has been passed by the Governor General in Council, under the provisions of the Post Office Act of 1866 :—

It is to be read between Clauses (3) and (4) of Rule XLIX. of the Rules notified under date the 21st of April.

"No book packet exceeding 120 tolas in weight can be received for despatch, and any packet exceeding that weight found in any letter box will be forwarded as a banghy parcel if addressed to any place in India."

The following Order issued by the Government of India, in the Foreign Deparement, is re-published for general information :—

No. 477.

The 10*th May* 1866.

Under Section 23 of Act VI. of 1863, His Excellency the Governor General in Council hereby prohibits the importation into British

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১ জুন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ছোট নাগপুর খণ্ডের ও মেদিনীপুরের সকল জিলাতে ১৮৬৩ সালের বঙ্গদেশীয় ৩ আইনমতে মজুর সংগ্রহের কার্য্য স্থগিত করণের আজ্ঞাসূচক গত মার্চ মাসের ৭ ও ২০ তারিখের যে বিজ্ঞাপন ঐ মাসের ২০ ও ২৭ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা এইক্ষণে রহিত করিলেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৩০ মে।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে রাজবাড়ী থানার অন্তর্গত বহরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের এবং শ্রীনগর থানার অন্তর্গত নারায়ণগঞ্জের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের সমান বিচারাধিপত্য হইবে। এবং নারায়ণগঞ্জের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের ও বহরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের সমান বিচারাধিপত্য হইবে।

১৮৬৫ সালের ১১ আইনের ১৪ ধারার বিধানমতে ঢাকার ও নারায়ণগঞ্জের ও বহরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ যেং তারিখে উক্ত সকল আদালতে উপবিষ্ট হইবেন তাহার পশ্চাৎ লিখিত সংবাদ সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে;

বহরে—প্রতিমাসের প্রথম সোমবার অবধি শনিবার পর্য্যন্ত।

নারায়ণগঞ্জে—বহরে যে সপ্তাহে উপবিষ্ট হন তদ্ভিন্ন প্রতি সোম ও শনিবারে।

ঢাকায়—মাসের অন্যান্য দিনে।

---

৭৫১ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ১১ মে।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের ডাকঘরের আইনের বিধানানুসারে পশ্চাৎ লিখিত অতিরিক্ত বিধি প্রচলিত করিলেন।

২১ আপ্রিল তারিখে যে বিধি প্রকাশিত হয় তাহার ৪৯ বিধির ৩ ও ৪ এই দুই প্রকরণের মধ্যে এই বিধি পাঠ করিতে হইবে।

১২০ তোলার অধিক ওজনের কোন পুস্তকের পুলিন্দা প্রেরণার্থে গ্রাহ্য হইবে না। এবং তদধিক ওজনের কোন পুলিন্দা পত্রের বাক্সে পাওয়া গেলে যদি তাহার শিরোনামায় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন স্থানের নাম লেখা থাকে, তবে বাঙ্গির পুলিন্দার ন্যায় প্রেরিত হইবে।

ফরিন ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের যে আজ্ঞা প্রকাশ হয় তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

৪৭৭ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ১০ মে।

১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ২৩ ধারামতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব প্রকৃত প্রস্তাবে শীকার করিবার রাইফল ভিন্ন অন্য কোন

India of rifles of every description, except such as are intended *bonâ fide* for sporting purposes. Licenses for the importation of sporting rifles may be obtained on application to the local Officers empowered to grant such licenses under Act XXXI. of 1860.

প্রকারের রাইফল ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে আমদানী করিতে দৃঢ় নিষেধ করিয়াছেন। ১৮৬০ সালের ৩১ আইনমতে যে কার্য্যকারকেরা অনুমতিপত্র দিতে ক্ষমতাপন্ন আ-ছেন তাঁহাদের নিকটে প্রার্থনা করিলে শীকার করি-বার রাইফল আমদানী করিবার অনুমতিপত্র পাওয়া যাইতে পারিবে।

This Order will come into operation from the 12th August next.

এই আজ্ঞা আগামি আগস্ট মাসের ১২ তারিখ অব-ধি প্রবল হইবে।

A. Eden,
Secy. to the Govt. of Bengal.

এ ইডেন।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS (RAILWAY) DEPARTMENT,—BENGAL,

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

Fort William, the 2nd June 1866.

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৬ সাল ২ জুন।

Declaration under Section 2 of Act VI. of 1857.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

Notification.

বিজ্ঞাপন।

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government for a public purpose, *viz.*, for a Gate-keeper's Lodge at the level crossing on the Coal and Salt Branch of the East Indian Railway in Dobson's Lane, Howrah, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land is required, measuring 1 cottah 9 chittacks, more or less, situated in the District of Howrah, Pergunnah Boro, Mouzah Sulkea. The land is bounded on the North by the line of Railway; on the South by a building belonging to Rajmohun Bose; on the West by a wall belonging to the Baptist community, and on the East by Dobson's Lane.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ইস্ট ইণ্ডিয়ান্ রেলওয়ের কয়লার ও নিমকের যে শাখা পথ হাবড়ার অন্তর্গত ডবসেনের লেনে আছে তাহার যে স্থানে রেল পথ রাজপথের উপর দিয়া যায় সেই স্থানে দ্বার-রক্ষকের ঘর নির্ম্মাণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণ-মেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে হাবড়া জিলার অন্তর্গত বোর পরগনার শালিখা মৌজার ন্যূনাধিক /১৷৷/ ছটাক পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির উত্তর সীমা রেলপথ, দক্ষিণ সীমা রাজ মোহন বসুর অধিকৃত বাটী পশ্চিম সীমা বাপ্টিস্ট মতাবলম্বিদের প্রাচীর, পূর্ব্বসীমা ডবসনের গলি পথ।

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI of 1857, to all whom it may concern.

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহা-দের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

J. Hovenden, *Major, R. E.,*
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D., Railway Branch.

জে হবেনডেন, মেজর, আর, ই,
রেলওয়েসম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের আসিষ্টান্টসেক্রেটারী।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৬। ১২ জুন।]

GOVERNMENT ADVERTISEMENT. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENT. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা রাজশাহী।

এস্তেহারনামা কাছারী কালেক্টরী জেলা রাজশাহী এই যে।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা রাজশাহীর নীচের লিখিত মহাল মালগুজারির বাকী বাবৎ ইংরেজী সন ১৮৬৬ সালের ১৪ জুন মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৩ সালের ১ আষাঢ় রোজ বৃহস্পতিবার এই জেলার কালেক্টরীর কাচারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক সন ১৮৬৬। তারিখ ৫ মেই মোতাবেক সন ১২৭৩ বাং তারিখ বৈশাখ।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারী জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৩৮১ নং। তরফ শিবরামপুর পং গোপীনাথপুর মালিক ঈশানচন্দ্র লাহিড়ী সদর জমা ৬৭৬৸৵০

P. A. Humphrey,
Offg. Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সালের ২০ আইন অর্থাৎ নিদর্শনপত্র রেজিষ্টরী করিবার আইন ও তৎসম্পর্কীয় সকল বিধি ও শুল্কপত্র একত্রে সংগৃহীত হইয়া পুস্তকাকারে শীঘ্র প্রকাশ হইবে। এই পুস্তক গ্রহণেচ্ছু মহাশয়েরা কলিকাতার বাঙ্গাল দফতরে গবর্ণমেণ্টের অনুবাদক সাহেবের আফিসে তত্ত্ব করিলে প্রাপ্ত হইবেন, ডাক মাসুলসমেত মূল্য ।।০ মাত্র।

[*Government Gazette*, 12*th June* 1866.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এস জে বার্নো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, JUNE 12, 1866.

মঙ্গলবার ১৮৬৬ সাল ১২ জুন্।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরেও বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্তিহার।

জিলা নদীয়া।

ইস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা নদীয়া।

নিম্নের লিখিত মহাল যাহা গবর্নমেণ্টের স্বত্বে আছে তাহা সন ১৮৬৬ সালের ২৩ জুন তারিখে নীলামে বিক্রয় হইবেক অতএব এই এস্তেহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে এঃ চিহ্নিত মহালের জমার দ্বিগুণ পণে ও বিঃ চিহ্নিত মহালের জমার দশ গুণ পণে নাখেরাজ স্বরূপ বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যাহারা ক্রয় করেন তাহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারি সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন, ইতি সন ১৮৬৬। ১১ মে।

নং রেজিষ্টরী।	নং তৌজী।	নাম মহাল ও পরগনা	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।	রোড ফণ্ড।	একুন।	দ্বিগুণ পণের কম বিক্রয় হইবেক না।	কৈফিয়ৎ
		এঃ	এঃ রূঃ পঃ					
১০১ নং	১৮৬৮ নং	মৌজেউলা ওং মামজো-ওয়ানি ...	৫।২।৩০	৬'৵৹	/০	৬।৶০	১২৸০	
১৪৪ নং	২৬১৯ নং	মৌজে নিশাইপুর পঃ বা-গোয়ান ...	৫।১।২০	২৲৮	৴৪	২/০	৪/৪	
১৫৯ নং	৩১৮৫ নং	মৌঃ দোগাছিয়া পঃ বা-গোয়ান ...	১।১।৮	১/৬	৴২	১/৮	২৶০	
১৭৭ নং	১১১৭ নং	মৌঃ মজিষুড়া পঃ কৃষ্ণ নগর ...	৮ ২।২৬	৫/০	৴১০	৫/১০	১০৵০	
১৮১ নং	৮৬৯ নং	চর নিশ্চিন্দীপুর পঃ জা-জীরাবাদ ...	২৬।২।০	১১।।০	/১১	১১।/১১	২৲	
		বিঃ						
১০২ নং	১৮৭৬ নং	মৌঃ শোণডেঙ্গা পঃ বা-গোয়ান ...	০।২।২৮	।৶৯	০	।৶৯	৫৸/৬	
১৮৫ নং	১৬৩১ নং	মৌঃ নারায়ণপুর পঃ মা-টীয়ারি ...	০।১।২	৶৭	০	৶৭	২৶১০	

H. ULICK BROWNE,
Collector.

বাঙ্গালা সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এল জে বার্ণো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।